

S Â N T A

SCRIPTURĂ

A

VECHIULUI ȘI NOULUI TESTAMENTU.

EDIȚIUNE NOUĂ REVĂDUTĂ DUPĂ TECSTURILE ORIGINALE, ȘI PUBLICATĂ
DE SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA ȘI STRĂINĂTATE.

PESTA 1873.

S'A TIPĂRITU PRIN VICTOR HORNYÁNSKY

INDICELE CĂRȚILORU CUPRINSE

ÎN

VECHIULU TESTAMENTU.

	Pag.		Pag.
Facerea. Ântăia carte a lui Moisi	1.	Eclesiastulu	617.
Esodulu. A dua carte a lui Moisi	53.	Cântarea Cântărilor	626.
Leviticulu. A treia carte a lui Moisi	95.	Cartea lui Isaia	630.
Numerii. A patra carte a lui Moisi	127.	Cartea lui Ieremia	692.
Deuteronomulu. A cincea carte a lui Moisi	170.	Plângerile lui Ieremia	759.
Iosua	209.	Cartea lui Ezekielu	764.
Cartea Judecătorilor	234.	Cartea lui Danielu	824.
Cartea Rutu	259.	Cartea lui Osea	840.
Cartea ântăia a lui Samuelu	263.	Cartea lui Ioelu	849.
Cartea a dua a lui Samuelu	295.	Cartea lui Amosu	853.
Cartea ântăia a Regilor	323.	Cartea lui Obadia	860.
Cartea a dua a Regilor	355.	Cartea lui Iona	861.
Cartea ântăia a Cronicelor	386.	Cartea lui Micha	863.
Cartea a dua a Cronicelor	415.	Cartea lui Nahumu	869.
Cartea lui Ezra	451.	Cartea lui Habakuku	871.
Cartea lui Neemia	461.	Cartea lui Zefania	873.
Cartea Esteri	475.	Cartea lui Haggai	876.
Cartea lui Iovu	483.	Cartea lui Zecharia	878.
Cartea Psalmilor	514.	Cartea lui Malachi	889.
Proverbele lui Solomonu	591.		

F A C E R E A

ÂNTĒIA CARTE A LUI MOISI.

CAP. 1, 2.

Crearea lumii; lucrul celor șase zile; Sabbatul.
Sântirea zilei a șaptea. Grădina Edenului. Așezarea
nunței.

- 1 La începutu creă Dumneḡeu ceriulu
- 2 și pământulu. Și fără formă și deșertu
- era pământulu; și întunerecu *era* pre-
- ste fața adâncului; și Spiritulu lui
- Dumneḡeu se purta pe de asupra apei.
- 3 Și Dumneḡeu ḡise: Să fiă lumină;
- 4 și fu lumină. Și vḡḡu Dumneḡeu
- lumina, că bună *este*: și Dumneḡeu
- 5 despărți lumina de întunerecu. Și
- Dumneḡeu numi lumina ḡiuă; și în-
- tunereculu 'lu numi nḡpte. Așa fu
- séra și fu demânḡța ḡiua ântḡia.
- 6 Și Dumneḡeu ḡise: Să se facă unu
- întinsu între ape, care să despartă
- 7 ape de ape. Și Dumneḡeu făcu întin-
- sulu, și despărți apele cele de subu
- acestu întinsu de apele cele de asupra
- 8 acestui întinsu; și se făcu așa. Și
- Dumneḡeu numi întinsulu ceriu. Așa
- fu séra și fu demânḡța ḡiua a dua.
- 9 Și Dumneḡeu ḡise: Să se adune
- apele cele de subu ceriu la unu locu,
- și să se arete uscatulu; și se făcu așa.
- 10 Și Dumneḡeu numi uscatulu pământu,
- și adunătura apelu o numi mări;
- și vḡḡu Dumneḡeu că *acḡsta este* bine.
- 11 Și Dumneḡeu ḡise: Să producă pământulu
- érbă, verdḡță purtându sem-
- mînță, și pomi fructiferi purtându
- fructe duple feliulu loru, a căroră
- semînță *să fie* într'înșii pe pământu;
- 12 și se făcu așa. Și pământulu produse
- érbă, verdḡță purtându semînță du-
- ppe feliulu ei, și pomi purtându fructe
- cu semînță într'înșii duple feliulu loru;
- și vḡḡu Dumneḡeu că *acḡsta este* bine.
- 13 Așa fu séra și fu demânḡța ḡiua a
- treia.
- 14 Și Dumneḡeu ḡise: Să se facă lu-

minători pe întinsulu ceriului, ca să
despartă ḡiua de nḡpte, și cari să
serve de semne pentru timpuri, zile
și ani; Și să fie luminători pe întin- 15
sulu ceriului, ca să lumineze pe pământu;
și se făcu așa. Și Dumneḡeu 16
făcu pre cei doi luminători mari:
pre luminătorulu celu mare, ca să
guverneze ḡiua, și pre luminătorulu
celu mai micu, ca să guverneze nḡp- 17
tea; *făcu* și stelele. Și-i puse pre ei 17
Dumneḡeu în întinsulu ceriului, ca
să lumineze pământulu; Și să guver- 18
neze ḡiua și nḡpte, și să despartă
lumina de întunerecu; și vḡḡu Dum-
neḡeu că *acḡsta este* bine. Așa fu séra 19
și fu demânḡța ḡiua a patra.

Și Dumneḡeu ḡise: Să producă 20
apele mulțime de animale viețuitoare,
și paseri să sbḡre pe de asupra pământu-
lui subu întinsulu ceriului. Și Dum- 21
neḡeu creă ceții cei mari, și tḡte ani-
male viețuitoare ce se mișcă, pre cari
apele le-au produsu cu abundență
dupre feliulu loru, și tḡte paserile
înaripate duple feliulu loru; și vḡḡu
Dumneḡeu că *acḡsta este* bine. Și 22
Dumneḡeu le bine-cuvḡntă, ḡicḡndu:
Cresceți și vḡ îmulțitiți, și împleți
apele în mări; și paserile să se îm-
mulțḡască pe pământu. Așa fu séra și 23
fu demânḡța ḡiua a cincea.

Și Dumneḡeu ḡise: Să producă pă- 24
mḡntulu animale viețuitoare duple fe-
liulu loru, vite și tḡrḡtḡre și fḡre pe
pământu duple feliulu loru; și se făcu
așa. Și Dumneḡeu făcu fḡrele de pe 25
pământu duple feliulu loru, și vitele
duple feliulu loru, și tḡte tḡrḡtḡrele
de pe pământu duple feliulu loru; și
vḡḡu Dumneḡeu că *acḡsta este* bine.

Și Dumneḡeu ḡise: Să facemu omu 26
dupre chipulu nostru, duple asemḡ-

narea noastră, care să stăpânească preste pescii mării, și preste paserile ceriului, și preste patrupede, și preste totu pământulu, și preste toate tărre-
 27 tórele cari se tărăscu pe pământu. Și Dumneđu creă pre omu duple chipulu seu, duple chipulu lui Dumneđu 'lu creă pre d'insulu, bărbatu și
 28 femee 'i creă pre ei. Și Dumneđu 'i bine-cuvântă, și Dumneđu li dize: Cresceți și vă înmulțiți, și împleți pământulu, și-lu supuneți pre d'insulu, și domniți preste pescii mării, și preste paserile ceriului, și preste toate animalele câte se mișcă pe pământu.

29 Și Dumneđu dize: Éccé v'amu datu voui totă érba purtându semînță, care *cresce* preste totu pământulu, și totu pomulu fructiferu purtându semînță; aceste *voru fi* voui spre mâncare; Și la toate animalele pământului, și la toate paserile ceriului, și la totu ce se tărăscesc pe pământu și are în sine sufletu viu, *dau* totă érba verde
 31 spre mâncare. Și se făcu așa. Și Dumneđu se uită la toate câte făcu, și éccé *erau* bune fôrte. Așa fu séra și fu demănéta ziua a șéseă.

1 Așa s'a sfârșitu ceriulu și pământulu
 2 și totă oștirea lor. Și sfârșindu Dumneđu în ziua a șéptea lucrările sale, pre cari le-a făcutu, s'a repausatu în ziua a șapte de toate lucrările sale
 3 cari le-a făcutu. Și Dumneđu bine-cuvântă ziua a șapte, și o sânti pre ea: că întru acésta s'a repausatu elu de toate lucrările sale, pre cari Dumneđu le creă și le făcu.

4 Așa fu nascerea ceriului și a pământului, cându aceste au fostu create, în ziua în care Iehova Dumneđu făcu pământulu și ceriulu; Și totă plântă câmpului, care mai 'nainte nu era pe pământu, și totă érba câmpului care mai 'nainte nu resărise; că Iehova Dumneđu încă nu plouase pe pământu, și omu nu *se afla*, ca să
 6 lucreze pământulu. Și aburi se suiau de pe pământu, și udau totă fața pământului.

7 Și Iehova Dumneđu formă pre omu *din* pulberea pământului, și suflă

în nările lui suflare de viétă, și *asa* se făcu omulu în ființă viă.

Și Iehova Dumneđu plântă gră- 8
 dină în Edenu despre resăritu, și în acésta puse elu omulu pre care l'a făcutu. Și Iehova Dumneđu făcu să 9
 resară din pământu totu feliulu de arbori frumoși la vedere și buni la mâncare; și pomulu vieței în medi-loculu grădinei; și pomulu cunoscînței binelui și alu reului. Și fluviu eșia 10
 din Edenu, ca să adape grădina, și de acolo se despărția în patru rîuri. Numele unuia — Pisonu; acela *e* care 11
 încunjură totu pământulu Havila, unde *este* aur. Și aurulu acelu pă- 12
 mântu *este* bunu; acolo *este* bdeliu și pétră onichină. Și numele rîului alu 13
 doilea — Ghihonu: acela *e* care încunjură totu pământulu Cușu. Și nu- 14
 mele rîului alu treilea — Hiddekelu: acela *e* care curge spre resăritulu As-
 siriei; și rîulu alupatrulea — Eufrātu.

Și Iehova Dumneđu luă pre omu, 15
 și-lu puse în grădina Edenu, ca să o lucreze, și să o păzescă. Și Iehova 16
 Dumneđu ordină omului, dîcendu: Din toți pomii acestei grădini vei mânca; Dar' din pomulu cunoscînței 17
 binelui și alu reului, dintr'acesta să nu mânânci, că în ziua în care dintr'insulu vei mânca, vei muri.

Și Iehova Dumneđu dize: Nu *este* 18
 bine să fie omulu singuru, 'i voiu face lui ajutoriu, care *să fie* aseme-
 nea lui. Că Iehova Dumneđu, după 19
 ce formă din pământu toate animalele câmpului și toate paserile ceriului, adusu-le-au la Adamu, ca să vedă, cumu să le numescă; și la totă viețuitórea numele ce i l'a datu Adamu, acesta *fu* numele ei. Și Adamu puse 20
 nume la toate vitele și la paserile ceriului, și la toate férele câmpului; și pentru Adamu nu se află ajutoriu, care *să fie* asemenea lui.

Și Iehova Dumneđu făcu să cadă 21
 preste Adamu unu somnu adîncu, și elu adormí; și luă una din cóstele lui, și restrînse carnea la locul ei. Și Iehova Dumneđu din cósta, pre 22
 care o luase din Adamu, formă pre femee, și o aduse la Adamu. Atunci 23
 dize Adamu: Astă dată, da, acésta *este* osu din ósele mele, și carne din

carnea mea ! acésta se va numi bărbată (Işa) că din barbatu (Işu) este
24 luată. De aceea bărbatul va lăsa pre
părintele seu şi pre mama sa, şi se
va lipi de femeea sa ; şi voru fi unu
25 corpu. Si amînduoi erau goli, Adamu
şi femeea sa, şi nu se ruşinau.

CAP. 3.

Ispitirea şi căderea omului ; pedépsa sa, şi făgăduinţa lui Dumnezeu.

1 Şi şerpele era celu mai viclenu din
tôte animalele pămîntului, pre cari
le-a fostu făcutu Iehova Dumnezeu ;
şi elu a đisu cătră femeie : Ce, se pôte
ca Dumnezeu să fie đisu, ca voi să
nu mâncaţi din toţi pomii grădinei !
2 Şi đise femeea cătră şerpe : Din frup-
tele pomiloru grădinei putemu mânca ;
3 Dar' din fruptele pomului, celu din
međiloculu grădinei, a đisu Dumne-
đu : Dintr'însulu să nu mâncaţi, nici
să vë atingeţi de d'însulu, ca să nu
4 muriţi. Şi şerpele a đisu cătră femeie :
5 Nu veţi muri ; Că Dumneđu cu scie,
că în điuă în care veţi mânca din-
tr'însulu, se voru deschide ochii vos-
tri, şi veti fi ca Dumnezeu, cunoscëndu
binele şi reulu.
6 Şi vedú femeea, că fruptulu po-
mului *este* bunu la mîncare şi plăcutu
ochiloru, şi de doritu pomulu spre a
face înţeleptu, şi luă ea din fruptulu
lui, şi mîncă : şi dede şi bărbatului
7 ei împreună cu d'insa, şi elu mîncă. Şi
se deschiseră ochii la amînduoi, şi cu-
noscëndu că *erau* goli, prinseră frunđe
de smochinu şi-şi făcură pestelce.
8 Şi ei auđiră vocea lui Iehova Dum-
neđu ambându în recórea đilei prin
grădină ; şi Adamu şi femeea sa se
ascuseră de la fađa lui Iehova Dum-
neđu printre arborii grădinei. Şi
9 Iehova Dumnezeu strîgă pre Adamu,
10 şi-i đise : Unde esci ? Şi elu respunse :
Vócea ta o auđiiu în grădină, şi mă
temuiu, pentru că sînt golu ; şi mă
11 ascunseiu. Şi elu đise : Cine 'ţi-a
spusu ție că *esci* golu ? Nu cumva ai
mîncatu din pomulu din care 'ţi or-
12 dinăiu ca să nu mînânci ? Şi Adamu
đise : Femeea pre care mi-ai dat' o
să *fie* cu mine, aceea mi-a datu din
13 pomu, şi amu mîncatu. Şi Iehova
Dumneđu đise cătră femeie : Pentru

ce ai făcutu acésta ? Ér femeea a
đisu : Şerpele m'a amăgitu, şi amu
mîncatu.

Şi Iehova Dumnezeu đise şerpelui : 14
Fiindu că tu ai făcutu acésta, blăs-
tematu *să fi* tu între tôte animalele
şi între tôte férele pămîntului ; pe
pântecele teu vei âmbla, şi pulbere
vei mânca în tôte đilele vieţei tale.
Şi dusmăniă voiu pune între tine şi 15
între femeie, şi între seminţia ta şi între
seminţia ei ; acésta va zdrobi capulu
teu, şi tu 'i vei împunge călcăiulu ei.

Şi cătră femeie đise : Voiu înmulţi 16
durerile îngrecărei tale ; tu cu durere
vei nasce fii, şi duple bărbatul tu
voru fi dorinţile tale, şi elu te va
stêpâni.

Şi cătră Adamu đise : Fiindu că 17
tu ai ascultatu de vócea femeii tale,
şi ai mîncatu din pomulu, despre
care 'ţi-amu ordinaru, đicëndu : Din-
tr'însulu să nu mînânci ; blăstemat
să fie pămîntulu din cauza ta, cu
dureri vei mânca dintr'însulu în tôte
đilele vieţei tale : Spini şi pălămidă 18
'ţi va cresce ție, şi vei mânca érba câmpu-
lui ; Întru sudórea feței tale vei 19
mânca pâne, pêně ce te vei întórc
în pămîntulu din care esci luat ;
că țerănă *esci*, şi în țerănă te vei
întórc.

Şi Adamu chiamă numele femeii 20
sale—Eva ; că fu muma tuturoru ce-
loru vii. Şi Iehova Dumnezeu făcu 21
lui Adamu şi femeii sale tunică de
pele, şi-i îmbracă pre ei.

Şi Iehova Dumnezeu đise : Éccě 22
Adamu se făcu ca unulu din noi,
cunoscëndu binele şi reulu, dar' ca
nu cumva să întindă mîna sa, şi să
iea şi din pomulu vieţei, şi mîncându
să trăescă în eternu ; De aceea Iehova 23
Dumneđu 'lu scóse pre elu afară din
grădina Edenu, ca să lucreze pămên-
tulu din care fu luat. Aşa alungă 24
elu pre Adamu ; şi despre resăritulu
grădinei Edenu puse Cherubimi, şi
flacăra sabiei ce se învêrtia, ca să pă-
zescă calea *la* pomulu vieţei.

CAP. 4.

Cainu şi Abel ; omorîrea lui Abel ; urmaşii lui
Cainu ; nascerea lui Setu.

Şi Adamu cunoscú pre Eva femeea 1

sa, care concepú, și născu pre Cainu, și a ȃisu : Amu dobânditu omu prin
 2 Iehova. Și ea mai născu pre fratele lui, pre Ábelu ; și Ábelu era păstoriu de oi, și Cainu era lucrătoru de pământu.

3 Și după câțva timpu Cainu a adusu din fruptele pământului daru lui
 4 Iehova. Și Ábelu aduse și elu din cele ântěiu-născute ale oiloru sale și din grăsimia loru. Și Iehova căută spre Ábelu și spre darulu lui ; și spre Cainu și spre darulu lui nu căută ; și Cainu se aprinse fôrte, și fruntea i se plecà.

6 Și ȃise Iehova cătră Cainu : Pentru ce te-ai mâniatu ? și pentru ce fruntea ȃi s'a plecatu ? Au dóră tu, cându faci bine, nu *esci* cu fruntea redicată ? și cându nu faci bine, pedépsa pecatului să nu fie la ușă ? De tine se ține dorința lui, și tu poți să-lu stěpănesci pre elu.

8 Și Cainu vorbi lui Ábelu fratelui seu. Și cându erau ei la câmpu, s'a sculatu Cainu asupra fratelui seu Ábelu, și l'a omorîtu pre elu.

9 Și Iehova ȃise cătră Cainu : Unde-i Ábelu fratele teu ? Și elu 'i respunse : Nu știu ; au nu cumva
 10 păzitorulu fratelui meu *sânt* eu ? Și *Dumneȃeu* ȃise : Ce ai făcutu ? vócea sângelui fratelui teu strigă din pământu cătră mine. Și acumu blăstematu *să fii* tu, *isgonitu* din *acestu* pământu, care și-a deschisu gura sa să priměscă sângele fratelui teu din mâna ta. Cându vei lucra tu pământulu, elu să nu-ȃi mai dea ȃie puterea sa ; și tu rătăcindu și fugitivu vei fi
 13 pe pământu. Și Cainu ȃise cătră Iehova : Pedépsa mea *este* mai mare
 14 de câtu potu eu purta. Éccě tu me alungi astă-ȃi de pe acestu pământu, și de la faȃa ta să mă ascundu : rătăcindu voi fi și fugitivu pe pământu ; și va fi, *că* veri-cine mă vă afla, mă
 15 va omorî. Și Iehova 'i ȃise : De aceea veri-cine vă ucide pre Cainu, de șapte ori mai multu se va pedepsi. Și Iehova puse semnu lui Cainu, pentru ca veri-cine l'aru afla pre elu, să nu-lu omóre.

16 Și Cainu eșí de la faȃa lui Iehova, și locui în pământulu Nodu, spre re-
 17 săritulu Edenului. Și Cainu cunoscú

pre femeea sa, care concepú, și născu pre Enochu ; și elu zidi cetate și cetatea o chiāmă Enochu, dupre numele fiului seu. Și lui Enochu se născu
 18 Iradu ; și Iradunăscu pre Mehujaelu ; și Mehujaelu născu pre Metusaelu ; și Metusaelu născu pre Lamechu.

Și Lamechu 'și luà duoě femei, nu-
 19 mele uneia era Ada, ear' numele celei-l-alte Țila. Și născu Ada pre Iabalu ;
 20 acesta fu părintele locuitoriloru în corturi și alu *păstoriloru de vite*. Și numele fratelui seu *era* Iubalu ;
 21 acesta fu părintele tuturoru cântătoriloru cu citară și cu cimpoi. Și Țila
 22 născu pre Tubalu-Cainu, care eră bătătoru de totu feliulu de instrumente de aramă și de feru ; și sora lui Tubalu-Cainu *era* Noema. Și Lamechu ȃise femeelor sa :

Ada și Țila, ascultaȃi vocea mea,
 23 Voi femeele lui Lamechu, luaȃi în
 [urechi cuvěntulu meu ;
 Eu amu ucisu bărbatu pentru ranele
 [mele,
 Și tēnėru pentru vēnătăele mele ;
 24 Dacă pentru Cainu fu resbunarea de
 [șapte ori,
 Apoi pentru Lamechu *vafi* de șapte-
 [deci de ori câte șapte.

Și Adamu cunoscú pre femeea sa,
 25 care născu unu fiu, și ea chiāmă numelelui — Setu (*substituitu*), *ȃicěndu* : Mi-a datu Dumneȃeu altă seminȃ în loculu lui Ábelu, pre care-lu ucise Cainu. Încă și lui Setu se născu fiu,
 26 și elu chiāmă numele lui — Enosu. Atunci începură a învoca numele lui Iehova.

CAP. 5.

Urmașii lui Adamu prin Setu pēnē la Noe.

Și acěsta *este* cartea generaȃiuniloru
 1 lui Adamu : în ȃiua în care creà Dumneȃeu pre omu, dupre asemėnarea lui Dumneȃeu lu făcu pre d'însulu. Bărbatu și femece creà pre ei, și-i
 2 bine-cuvěntă, și chiāmă numele loru omu, în ȃiua în care 'i creà pre ei.

Și Adamu era de o sută trei-deci
 3 de ani, cându născu *fiiu* dupre chipulu seu, dupre asemėnarea sa, și-i chiāmă numele lui Setu. Și Adamu trăi, după
 4 ce născu elu pre Setu, optu sute de ani ; și născu fii și fete. Și tóte ȃilele
 5

lui Adamu câte a trăitu elu au fostu
nouă sute trei-deci de ani; și muri.
6 Și Setu era de o sută cinci ani,
7 cându născu pre Enosu. Și Setu trăi,
dupa ce născu pre Enosu, optu sute
8 șapte ani; și născu fii și fete. Și toate
dilele lui Setu au fostu nouă sute
duoi-spre-dece ani; și muri.
9 Și Enosu era de nouă-deci de ani,
10 cându născu pre Cainanu. Și Enosu
trăi, dupa ce născu pre Cainanu,
optu sute cinci-spre-dece ani; și
11 născu fii și fete. Și toate dilele lui
Enosu au fostu nouă sute cinci ani;
și muri.
12 Și Cainanu era de șapte-deci de ani,
13 cându născu pre Maalaleelu. Și Cainanu
trăi, după ce născu pre Maalaleelu,
optu sute patru-deci ani; și născu fii
14 și fete. Și toate dilele lui Cainanu au
fostu nouă sute de ani; și muri.
15 Și Maalaleelu era de șase-deci și
cinci de ani, cându născu pre Iaredu.
16 Și Maalaleelu trăi, după ce născu pre
Iaredu, optu sute trei-deci de ani;
17 și născu fii și fete. Și toate dilele lui
Maalaleelu au fostu optu sute nouă-
deci și cinci de ani; și muri.
18 Și Iaredu era de o sută șase-deci
și doi de ani, cându născu pre Eno-
19 chu. Și Iaredu trăi, după ce născu
pre Enochu, optu sute de ani; și
20 născu fii și fete. Și toate dilele lui
Iaredu au fostu nouă sute șase-deci
și doi de ani; și muri.
21 Și Enochu, era de șase-deci și cinci
de ani, cându născu pre Methusalahu.
22 Și Enochu, după ce născu pre Methu-
salahu, âmbă după Dumneșeu trei
23 sute de ani; și născu fii și fete. Și
toate dilele lui Enochu au fostu trei
24 sute șase-deci și cinci de ani. Și Eno-
chu, după ce âmbă după Dumne-
șeu, nu se mai vedă, că Dumneșeu 'lu
luă pre elu.
25 Și Methusalahu era de o sută optu-
deci și șapte de ani, cându născu pre
26 Lamechu. Și Methusalahu trăi, după
ce născu pre Lamechu, șapte sute
optu-deci și doi de ani; și născu fii
27 și fete. Și toate dilele lui Methusalahu
au fostu nouă sute șase-deci și nouă
de ani; și muri.
28 Și Lamechu era de o sută optu-
deci și doi de ani, cându născu fiu.

Și chiămă numele lui — Noe (*mân- 29*
găere), dîcîndu: Acesta ne va mân-
găia pre noi în lucrarea noastră și în
ostinela mâneloru noastre pe pămên-
tulu, pre care l'a blăstematu Iehova.
Și Lamechu trăi, după ce născu pre 30
Noe, cinci sute nouă-deci și cinci de
ani; și născu fii și fete. Și toate dilele lui 31
Lamechu au fostu șapte sute șapte-
deci și șapte de ani; și muri. Și Noe 32
era de cinci sute de ani, cându născu
pre Șemu, pre Hamu și pre Iafetu.

CAP. 6—9.

Corupțiunea ômeniloru. Noe și familia lui; facerea
arcei. Noe părăsesce arca; legămîntulu lui Dumneșeu
cu d'însulu. Continarea istoriei lui Noe; profetia sa
despre cei trei fii ai sei.

Și cându începură ômenii a se îm- 1
mulți preste fața pămîntului, și fete
se născură lor: Vădura fiii lu iDum- 2
neșeu pre fetele ômeniloru, că sînt
frumôse, și-și luară lor de femei
din toate pre acele ce alegeau.

Și dîse Iehova: Nu va fi spiritulu 3
meu totu-dé-una la ômeni, pentru peca-
tele lor, că ei carne sînt; dilele lor
voru mai fi o sută două-deci de ani.

În dilele acelea erau urieșii pe 4
pămîntu. Chiaru și în urmă, după ce
fiii lui Dumneșeu se împreună cu
fetele ômeniloru, și aceste născură
loru *copii*: acestia sînt puternicii cei
din vechime, ômeni cu renume.

Și vedîndu Iehova, că reutatea 5
ômeniloru este mare pe pămîntu, și
că toate închipuirile cugetelor ânimei
loru sînt numai rele în toate dilele,
S'a căitu Iehova, că a făcutu pre omu 6
pe pămîntu, și s'a întristatu în ânima
sa. Și dîse Iehova: Stêrpi-voiu pre 7
ômeni, pre cari i-amu creatu, de pe
fața pămîntului, de la omu pînă la
animalu, pînă la tîrîtoru, și pînă la
paserile ceriului; că mă căiescu, că
le-amu făcutu. Și Noe află charu în 8
ochii lui Iehova.

Acêsta este istoria lui Noe: Noe 9
era omu dreptu și perfectu între con-
timpurani sei, și după Dumneșeu
âmbă Noe. Și Noe născu trei fii: 10
pre Șemu, pre Hamu și pre Iafetu.
Și pămîntulu era coruptu înainte 11
lui Dumneșeu, și plinu de violență
era pămîntulu. Și vedă Dumneșeu 12

vitelor și alu férelor, și alu tuturor
celor tîrîtore ce se mișcă pe pămîntu, și totu omulu. Tóte *fîintele*
22 cîte aveau suflare de viéță în nările loru, tóte de pe uscatu au muritu.
23 Și se stinse totu ce era viu pe pămîntu: de la omu pînă la animale, și de la tîrîtoriu pînă la paserea ceriului se stinseră de pe pămîntu; și remase numai Noe și cele ce *erau*
24 cu elu în arcă. Și apa acoperí pămîntulu o sută cinci-đeci de đile.

1 Și Dumneđu 'și aduse aminte de Noe, și de tóte férele, și de tóte vitele cari *erau* cu d'însulu în arcă. Și Dumneđu lăsă să sufle vîntu pe pămînt, și apa scăđu. Și se încuiară isvórele adîncului, și stavilele ceriului, și plóea din ceriuri fu oprită.
2 Și apa se retrăgea de pe pămîntu, scurgîndu-se neconținut; și scăđu apa după o sută cinci-đeci de đile.
3 Și a șapte-spre-đecia đí din luna a șeptea arca se opri pe muntele Ararat. Și apa se împușina totu mai tare pînă într'a đecia *lună*, și la *ántéia đí* din luna a đecia se vîdura vîrfurile munților.
4 Și după patru-đeci de đile Noe deschise feréstra arcei pre care o făcuse. Și trămese pre corbu, care după ce eși, merse și remerse, pînă ce se uscă apa de pe pămîntu. După aceea trămese pre porumbu, ca să vîdă, de a scăđutu apa de pe fața pămîntului.
5 Și porumbulu neaflîndu locu de repausu tîlpeloru pecióreloru sale, s'a întorsu la d'însulu în arcă, că apa era încă preste fața a totu pămîntulu. Și elu întîndîndu-și mîna, l'a prinsu, și l'a luat la sine în arcă.
6 Și elu mai asceptă încă alte șapte đile, și éráși trămese pre porumbu din arcă. Și porumbulu se întórse la elu despre séră; și éccé elu în gura lui avea o frunđă verde de olivu. Atunci cunoscu Noe, că apa a scăđutu de pe pămîntu. Și elu mai asceptă alte șapte đile, și trămese *de nou* pre porumbu, care nu se mai întórse la d'însulu.
7 Și în anulu șese sute unulu, în *ántéia lună*, la *ántéia đí* a lunei, apa se uscă de pe pămîntu, și Noe,

ardicîndu acoperișulu arcei, se uită, și éccé fața pămîntului se uscăse. Și 14 într'a dua lună, de la dua-đeci și șapte ale lunei, pămîntulu era uscatu.

Și Dumneđu vorbi cătră Noe, đí- 15 cîndu: Eși din arcă, tu și femeea ta 16 și fiii tei și femeele fiiloru tei cu tine. Tóte animalele cari *sînt* cu tine de 17 totu feliulu: paserile și patrupelele, și tóte tîrîtorele ce se tîrescu pe pămîntu, scóte-le afară cu tine, ca să populeze cu abundență pămîntulu, să crească și să se înmulțescă pe pămîntu. Și așa Noe eși, și fiii lui și 18 femeea lui și femeele fiiloru lui cu d'însulu; Și tóte patrupelele, tóte 19 tîrîtorele, și tóte paserile, totu ce se mișcă pe pămîntu după feliulu loru eșiră din arcă.

Și Noe zidi altaru lui Iehova, și 20 luă din tóte vitele curate și din tóte paserile curate, și aduse olocaustu pe altaru. Și Iehova mirosi mirosu plăcutu; și đise Iehova întru ânima sa: Nu voi mai blăstema altă dată pămîntulu din cauza omului; că cugétulu ânimei omului *este* reu din tîneretele lui; nici nu voi mai omorî totu ce *este* viu, cumu amu făcutu. Cîte đile va sta pămîntulu, nu va 22 înceta semînătura și secerișulu, frigulu și căldura, vîra și érna, điuă și nóptea.

Și Dumneđu bine-cuvîntă pre Noe 1 și pre fiii lui, și li đise: Cresceți, și vî înmulțiți, și împleți pămîntulu. Și frica vóstră și temerea vóstră să 2 fie preste tóte patrupelele pămîntului, și preste tóte paserile ceriului, și preste totu ce se tîrescu pe pămîntu, și preste toți pescii mării; în mînele vóstre s'au datu. Totu ce se mișcă și 3 viéză va fi voui de mîncare, ca pre legumele verđi le-amu datu voui tóte. Și carne cu viéța ei într'însa, *care* 4 *este* sîngele ei, să nu mîncăți. Că eu 5 cu adevératu voi recere sîngele vieței vóstre; de la veri-ce animalu 'lu voi cere; și din mîna omului; din mîna fie-căruia omu voi cere viéța fratelui seu. Celu ce va vîrsa sînge 6 de omu, și sîngele aceluia se va vîrsa de omu; că Dumneđu după chipulu seu a făcutu pre omu. Ér voi cre- 7

pământului, și éccé era coruptu; fiindu că totu corpulu și corupsese calea sa pe pământu.

- 13 Și Dumneșeu dișe cătră Noe: Sfârșitul a ori-ce corpu a ajunsu înaintea mea, că s'a implutu pământulu de violența loru; și éccé eu 'i voiu perde pre ei cu pământulu împreună.
- 14 Fă-ți o arcă din lemnu de goferu; cu cămăruți vei face arca, și o vei lipi pe din întru și pe din afară cu smólă.
- 15 Și o vei face așa; lungimea arcei de trei sute de coți; și lărgimea ei de cinci-đeci de coți; și înălțimea ei de trei-đeci de coți. Ferestre luminóse vei face arcei, și o vei sfârși de asupra *la lărgime* de unu cotu; și ușa arcei o vei pune în lature; și-i vei face trei rînduri *de cămări*: unulu josu, altulu
- 17 la meșilocu și alu treilea susu. Că éccé eu voiu aduce deluviu de apă pe pământu, ca să péră totu corpulu de subu ceriu, în care *este* suflare de viéță; și totu ce *este* pe pământu va muri. Dar' cu tine voiu întări legământulu meu, și tu vei intra în arcă, tu și fiii tei și femeea ta, și femeele
- 19 fiiloru tei cu tine. Și din tóte animalele de totu feliulu vei aduce câte duoé din fie-care în arcă, ca să le păstrezi în viéță împreună cu tine: câte unu masculu și câte o femină să
- 20 fie. Din paseri duple feliulu loru, și din vite duple feliulu loru, și din tóte tērétórele pe pământu duple feliulu loru, câte duoé din fie-care voru intra cu tine, ca să *le* păstrezi în viéță.
- 21 Și tu 'ți iea cu tine din tóte bucatele cari se mânâncă, și stringe-ți-le, și voru fi ție și acestora spre mâncare.
- 22 Și Noe făcu tóte; duple cumu Dumneșeu 'i o ordină lui, așa *le* făcu.

- 1 Și Iehova dișe cătră Noe: intră în arcă, tu și tótă casa ta; că pre tine te vėđuiu dreptu înaintea mea în generațiunea acésta. Din tóte animalele curate iea cu tine câte șapte, mascululu și femina lui, și din animalele cele necurate câte duoé, mascululu și femina lui; Și din paserile ceriului câte șapte, mascululu și femina lui, ca să li păstrezi semînța
- 4 preste totu pământulu. Că preste șapte đile voiu lăsa să plóie asupra pămên-

tului patru-đeci de đile și patru-đeci de nopti, și voiu stěrpi de pe fața pământului tóte ființele ce amu făcutu. Și Noe făcu tóte duple cum Iehova 'i ordină.

Și Noe *era* de șese sute de ani, cându veni deluviulu de apă asupra pământului.

Și intră Noe și fiii lui și femeea lui și femeele fiiloru lui cu elu în arcă, de apa deluviului. Și din animalele cele curate, și din animalele cele necurate, și din paseri, și din tóte cele ce se tērěscu pe pământu, intrară câte duoé, câte duoé la Noe în arcă, masculu și femină, duple cumu ordinase Dumneșeu lui Noe. Și după ce trecură șapte đile, apele deluviului fură asupra pământului.

În anulu șese sute alu vieței lui Noe, în luna a dua, în a șapte-spre-đeca đ a lunei, în điaua aceea se desfăcură tóte isvórele adîncului celui mare, și stavilele ceriurilor se deschiseră. Și plóia căđu pe pământu patru đeci de đile și patru-đeci de nopti. Chiaru în điaua aceea intrară în arcă Noe cu Șemu și Hamu și Iafetu, fiii lui Noe, și femeea lui Noe și cele trei femei ale fiiloru lui cu elu. Ei și tóte animalele duple feliulu loru, și tóte vitele duple feliulu loru, și tóte tērétórele ce se miscă pe pământu, duple feliulu loru, și tóte paserile duple feliulu loru, veri-ce sbórá de totu soiulu: Aceste intrară la Noe în arcă câte duoé câte duoé din totu corpulu în care *era* spiritu de viéță. Și cele ce intrară, intrară masculi și femine din totu corpulu, precumu ordinase lui Noe Dumneșeu; și după d'însulu închise Iehova *ușa*.

Și veni deluviulu patru-đeci de đile asupra pământului; și apa crescú și aredică arca, de se înălță de asupra pământului. Și apa se întăria și creștea fórt pe pământu, de înnota arca pe de asupra apei. Și apa se întăria fórt pe pământu, de se acoperiră toți munții cei înalți de subu totu ceriulu. Cinci-spre-đeci coți se înălță apa mai pe susu, după ce munții se acoperiră.

Și muri totu corpulu ce se mișca pe pământu, alu paseriloru și alu

sceți și vă înmulțiți ! Plodiți pe pământu și vă înmulțiți pe d'insulu.

8 Și Dumneșeu vorbi lui Noe și fiiloru lui *cari erau* cu d'insulu, dîcîndu : Si eu, éccé eu întărescu legământulu meu cu voi, și cu semînția 9 vóstră după voi ; Și cu tóte viețuitórele, cari *sînt* împreună cu voi : cu 10 paseri, cu vite, cu tóte férele pămîntului, *cari sînt* împreună cu voi, cu tóte cîte au eșitu din arcă : cu tóte 11 animalele pămîntului. Da, eu întărescu legământulu meu cu voi, că nu se va mai perde totu corpulu de apa deluviului, și că nu va mai fi deluviu, ca să strice pămîntulu.

12 Și a dîsu Dumneșeu : Acesta *este* semnul legământului, care 'lu punu eu între mine și între voi și între tóte viețuitórele cari *sînt* cu voi, pentru 13 tóte generațiunile. Eu amu pusu arculu meu în nuori, și acesta va fi semnu de legământu între mine și 14 între pămîntu. Și cându eu voiu acoperi pămîntulu cu nuori, arculu se 15 va areta în nuori. Și-mi voiu aduce aminte de legământulu meu, ce este între mine și tine și între tóte viețuitórele de veri-ce corp ; și apa nu se va mai face în deluviu ca să pîrdă 16 totu corpulu. Și arculu va fi în nuori, și eu 'lu voiu vedé pre elu, spre a-mi aduce aminte de eternulu legământu, *care este* între Dumneșeu și între tóte viețuitórele de veri-ce corp, care 17 *este* pe pămîntu. Și Dumneșeu dîse lui Noe : Acesta *este* semnul de legământu, pre care l'amu întăritu între mine și între totu corpulu ce *este* pe pămîntu.

18 Și fiii lui Noe cari eșiră din arcă erau : Șemu, Hamu și Iafetu ; și Hamu 19 era părintele lui Canaanu. Acesti trei *sînt* fiii lui Noe, și de la d'înșii s'a populatu totu pămîntulu.

20 Și Noe începú să *fie* agricultoru, și plîntă și via ; Și beú din vinu, și se îmbetă, și se desvêli în cortulu seu. 22 Și Hamu, părintele lui Canaanu, vedîndu goliciunea părintelui seu, spuse 23 celoru duoi frați ai sei de afară. Și Șemu și Iafetu luară o mantia, și o puseră pe amînduoé umerele lor, și mergîndu cu dosulu înainte, acoperiră goliciunea părintelui lor ; și fe-

cele lor *erau cîntîndu* înapoi, și ei nu vedură goliciunea părintelui lor. Și Noe, după ce se trezi de vinu, în- 24 țelegîndu ceea ce-i făcu lui fiiiulu seu celu mai tîneru, dîse : Blăste- 25 matu *fie* Canaanu ! servu va fi elu serviloru frațiloru sei. Și mai dîse : 26 Bine-cuvîntatu *să fie* Iehova, Dumneșeu lui Șemu ; și Canaanu va fi servulu lui. Dumneșeu va lărgi pre 27 Iafetu, și va locui în corturile lui Șemu ; și Canaanu va fi servulu lui.

Și Noe după deluviu trăi trei sute 28 cinci-șeci de ani. Și tóte zilele lui 29 Noe fură nouă-sute cinci-șeci de ani ; și muri.

CAP. 10.

Istoria fiiloru lui Noe ; împrăștiarea și aședarea lor,

Aceste *sînt* generațiunile fiiloru lui 1 Noe, Șemu, Hamu și Iafetu, cărora se nascură fii după deluviu. Fiii lui 2 Iafetu *fură* : Gomeru și Magogu, Madai și Iavanu, și Tubalu, și Meșechu, și Tirasu. Și fiii lui Gomeru : Așke- 3 nasu și Rifatu și Togarma. Și fiii lui 4 Iavanu : Elișa și Tarșișu, Chitimu și Dodanimu. De la acestia s'au despăr- 5 țitu țermurile națiuniloru în țerile lor, fiă-care duple limba sa, duple neamurile lor, în națiunile lor.

Și fiii lui Hamu : Cușu și Mizraimu 6 și Putu și Canaanu. Și fiii lui Cușu : 7 Șeba și Havilahu și Șabta și Raema și Sabteca. Și fiii lui Raema : Șeba și Dedanu.

Și Cușu nascu pre Nimrodu ; ace- 8 sta începú a fi puternicu pe pămîntu. Elu era vîntatoru puternicu înaintea 9 lui Iehova ; de aceea se dîcea : Vîntatoru puternicu înaintea lui Iehova, ca Nimrodu. Și începutulu imperăției 10 lui fu Babelu și Erechu și Accadu și Calne, în țera Șinaru. Și eși din acea 11 țera în Assiria, și zidi Niniva și Rechobot-Iru și Calachu ; Și Resenu 12 între Niniva și Calahu. Acésta *Ninivă este* cetate, fôrte mare. Și Mizraimu 13 nascu pre Ludimi și pre Anamimi, pre Leabimi și pre Naftuhimi ; Și pre 14 Patrusimi, și pre Casluhimi (din cari eșiră Filistenii), și pre Caftorimi.

Și Canaanu nascu pre Sidonu, pre 15 ântéiu-născutulu seu, și pre Hetu ; Și pre Iebuseu și pre Amoreu și pre 16

17 Ghergheseu ; Şi pre Heveu şi pre Ar-
 18 keu şi pre Seneu ; Şi pre Arvadeu şi
 pre Zemareu şi pre Hamateu ; şi după
 acesta se împrăsciară nămurile Ca-
 19 naneiloru. Şi hotarele Cananeiloru se
 întindeau de la Sidonu prin Gherara
 pînă la Gaza, prin Sodoma, Gomorha,
 20 Adma şi Zeboïmu pînă la Laşa. Ace-
 stia *sînt* fiii lui Hamu după nămurile
 lor şi limbele lor în ţerele lor,
 în naţiunile lor.

21 Şi lui Şemu, părintele tutuloru fii-
 lorului lui Eberu şi fratele celu mai mare
 22 alu lui Iafetu, se nascură fii. Fiii lui
 Şemu : Elamu, şi Assuru, şi Arfach-
 23 sadu şi Ludu şi Aramu. Şi fiii din
 Aramu : Uzu şi Hulu şi Gheteru şi
 24 Maşu. Şi Arfachsadu nascu pre Şe-
 25 lahu, şi Şelahu nascu pre Eberu. Şi
 lui Eberu se nascură doi fii : nu-
 mele unuia Pelegu, că în zilele lui se
 împărţi pămîntulu ; şi numele frate-
 26 lui seu — Ioktanu. Şi Ioktanu nascu
 pre Almodadu şi pre Şelefu şi pre A-
 27 zarmavetu şi pre Ierahu, Şi pre Ado-
 28 ramu şi pre Uzal, şi pre Dikla, Şi
 pre Obalu şi pre Abimaelu şi pre Şeba,
 29 Şi pre Ofiru şi pre Havila şi pre Io-
 babu. Toţi acestia *sînt* fiii lui Iok-
 30 tanu. Şi locuinţa acestora era de la
 Meşa pînă la Sefaru, muntele de la
 31 resăritu. Acestia *sînt* fiii lui Şemu
 după nămurile lor şi limbele lor,
 32 în ţerele lor, în naţiunile lor. Ace-
 stea *sînt* nămurile fiiloru lui Noe,
 după generaţiunile lor, în naţiunile
 lor. Şi de la acestia s'au răspînditu
 popoarele pe pămîntu după deluviu.

CAP. 11.

Zidirea Babilonului ; amestecarea limbelor. Urmaşii
 lui Şemu pînă la Terahu. Familia lui Terahu ; stră-
 mutarea lui la Haranu.

1 Şi era preste totu pămîntulu o sin-
 2 gură limbă şi o vorbire. Şi a fostu,
 cându porniră ei spre resăritu, că
 aflară o câmpie în pămîntulu Şinaru ;
 şi se aşedară acolo.

3 Şi diseră unulu cătră altulu : Hai-
 deţi să facemu cărămişi, şi să le ar-
 demu în focu ; şi cărămişile li serviră
 de pîtră, şi bitumul li servî de bruf-
 4 tuelă. Şi diseră : Haideţi să ni zidim
 o cetate şi unu turnu cu vîrfulu pînă

în ceriu, şi să ni facemu nume, ca să
 nu ne răspîndim preste totu pămîntu-
 5 tulu. Atunci Iehova se pogorî, ca să
 vedă cetatea şi turnulu, pre care-lu
 6 zidiau fiii omeniloru. Şi Iehova dise :
 Ecce unu singuru popor *este*, şi toţi
 o limbă au, şi ce începură a face ! şi
 acum nemica nu-i va împedea de a
 face toate câte au cugetatu. Veniţi
 7 dar', să ne pogorîm, şi să li ames-
 tecăm acolo limba lor, ca ei să nu
 înţeleagă unulu limba celui-l-altu. Şi
 8 Iehova 'i împrăscie pre ei de acolo
 preste faţa a totu pămîntulu, şi ei
 încetară de a zidi cetatea. Pentru
 9 aceea numele ei s'a chiamatu Babelu,
 că Iehova acolo amestecă limba a
 totu pămîntulu, şi de acolo 'i îm-
 prăscie pre ei Iehova preste totu pă-
 mîntulu.

Aceste *sînt* generaţiunile lui Şemu ; 10
 Şemu *era* de o sută de ani cându nă-
 scu pre Arfachsadu, doi ani după
 deluviu. Şi Şemu, după ce nascu pre 11
 Arfachsadu, trăi cinci sute de ani ; şi
 nascu fii şi fete. Şi Arfachsadu *era* 12
 de trei-zeci şi cinci de ani, cându nă-
 scu pre Şelahu ; Şi Arfachsadu, după 13
 ce nascu pre Şelahu, trăi patru sute
 trei ani ; şi nascu fii şi fete. Şi Şelahu 14
era de trei-zeci de ani, cându nascu
 pre Eberu ; Şi Şelahu, după ce nascu 15
 pre Eberu, trăi patru sute trei ani ;
 şi nascu fii şi fete. Şi Eberu *era* de 16
 trei-zeci şi patru de ani, cându nascu
 pre Pelegu ; Şi Eberu, după ce nascu 17
 pre Pelegu, trăi patru sute trei-zeci
 de ani ; şi nascu fii şi fete. Şi Pelegu 18
era de trei-zeci de ani, cându nascu
 pre Rehu. Şi Pelegu, după ce nascu 19
 pre Rehu, trăi două sute nouă ani ;
 şi nascu fii şi fete. Şi Rehu *era* de 20
 trei-zeci şi doi de ani, cându nascu
 pre Serugu ; Şi Rehu, după ce nascu 21
 pre Serugu, trăi două sute şapte ani ;
 şi nascu fii şi fete. Şi Serugu *era* de 22
 trei-zeci de ani, cându nascu pre Na-
 horu. Şi Serugu după ce nascu pre 23
 Nahoru, trăi două sute de ani ; şi nă-
 scu fii şi fete. Şi Nahoru *era* de două- 24
 zeci şi nouă de ani, cându nascu pre
 Terahu ; Şi Nahoru, după ce nascu 25
 pre Terahu, trăi o sută nouă-spre-
 dece ani ; şi nascu fii şi fete. Şi Te- 26
 rahu *era* de şapte-zeci de ani, cându

născu pre Abram, pre Nahor și pre Haran.

- 27 Și aceste *sunt* generațiunile lui Terahu; Terahu născu pre Abram, pre Nahor și pre Haran; și Haran născu pre Lot. Și Haran muri în prezența părintelui său Terahu în pământul nașterii sale, în Uru în Chaldea. Și Abram și Nahor și luară femei; numele femeii lui Abram *era* Sarai, și numele femeii lui Nahor *era* Milcha, fata lui Haran, *carele fu* părintele Milchei și părintele Ischei. Și Sarai *era* stérpă și n'*avea* copii. Și Terahu luă pre Abram fiul său, și pre Lot fiul lui Haran, pre fiul fiului său, și pre Sarai, noră-sa, femeia fiului său Abram; și eșiră împreună din Uru în Chaldea, ca să meargă în pământul Canaan; și venind pînă la Haran se aședară acolo. Și zilele lui Terahu erau două sute cinci ani; și Terahu muri în Haran.

CAP. 12.

Chiamarea lui Abram; călătoriile sale la Canaan și la Egipt.

- 1 Și Iehova *disese* lui Abram: Eșii din pământul tău, și din locul nașterii tale, și din casa părintelui tău, în pământul care eu ți-l voi areta ție.
2 Și te voi face națiune mare, și te voi bine-cuvînta, și voi face numele tău mare, și vei fi bine-cuvîntat; Și voi bine-cuvînta pre cei ce te bine-cuvîntă, și pre cel ce te va blăstema, 'lu voi blăstema, și se vor bine-cuvînta întru tine toate neamurile pământului.
4 Și Abram se duse după cum Iehova i *disese*, și merse cu d'însul Lot. Și *era* Abram de șapte-deci și cinci de ani, cîndu eșii din Haran.
5 Și Abram luă pre Sarai, femeia sa, și pre Lot, fiul fratelui său, și cu toate averile lor, pre cari le agonisiseră, și sufletele ce le cîstigasera ei în Haran, și eșiră să meargă în pământul Canaan; și adjunseră în pământul Canaan.
6 Și Abram străbătu pământul acela pînă la locul Sechem, pînă la stejarul More; și Cananeii locuiau atunci pământul. Și se aretă Iehova

lui Abram, și-i *disese*: Pământul acesta 'lu voi da seminției tale. Și Abram zidi acolo altarul lui Iehova, care se aretase lui.

Și de acolo trecu la muntele cel 8 despre resăritu de Bethel, și-și întinse cortul său, *avîndu* Bethelul spre apus, și Ai spre resăritu; și zidi acolo altarul lui Iehova, și învoca numele lui Iehova. Și Abram 9 plecă, mergîndu și înaintîndu spre mîdă-și.

Și se făcu fomete în țerră, și A- 10 bram se pogori în Egipt, ca să petrecă acolo, că fometea era grea în țerră. Și apropiindu-se el să între 11 în Egipt, *disese* către Sarai, femeia sa: Ecce eu cunosc că tu *esci* femeie frumoasă la față. Și se pôte întempla, 12 ca Egiptenii, vîdîndu-te pre tine, să dică: Femeia lui *este* acesta; și pre mine să mă omóre, și pre tine să te lase via. Și, te rogu, că *esci* sora 13 mea, ca pentru tine să-mi fiă bine; și din cauza ta să trăească sufletul meu.

Și venind Abram în Egipt, ve- 14 dură Egiptenii femeia, că *era* frumoasă foarte. Și vedînd-o pre ea mai 15 marii lui Faraon, o lăudară către Faraon, și femeia fu dusă în casa lui Faraon. Acesta pentru d'însa făcu 16 bine lui Abram, și elu dobîndi oi și boi și așini, servi și serve, și asine și cămile. Și Iehova lovi pre Faraon 17 și casa lui cu mari plagi pentru Sarai, femeia lui Abram. Și Faraon chemă 18 pre Abram, și-i *disese*: Pentru ce mi-ai făcut mie acesta? pentru ce nu mi-ai spus, că ea *este* femeia ta? Pentru 19 ce ai *disu*: Sora mea *este* ea? Și eu eram să o ieau mie de femeie. Și acum, ecce-ți femeia ta! ie-o, și te du! Și Faraon dede ordinu óme- 20 nilor *lui* pentru d'însul; și ei 'lu conduseră pre elu și pre femeia sa și toate câte avea elu.

CAP. 13.

Reîntorcerea lui Abram la Canaan, și despărțirea sa de Lot. Promisiunea lui Dumnezeu reînviată lui Abram.

Și Abram și femeia lui și cu toate 1 ce avea, și Lot împreună cu d'însul, se suî din Egipt spre mîdă-și. Și Abram *era* foarte avut în vite, 2

3 în argintu și în auru. Și elu merse
în călătoriele sale de la mēdă-
pēnē la Bethelu, pēnē la acelu locu,
unde mai 'nainte fusese cortulu seu,
4 între Bethelu și Ai: În loculu alta-
rului care-lu făcuse elu acolo mai
'nainte, și unde Abramū învocasē nu-
mele lui Iehova.

5 Dar'și Lotu, care mergea cu Abra-
6 mu, avea oi și boi și corturi. Și pāmēntulu acela nu-i încăpea prē d'în-
șii, ca să pōtă locui împreună, că
averile loru erau mari, și de aceea
7 ei nu puteau locui împreună. Și se
nāscu cērtă între păstorii vitelorū lui
Abramū, și între păstorii vitelorū
lui Lotu. (Și Chananeii și Ferezeii
8 locuiau atunci pāmēntulu acela). Și
Abramū dīse cătră Lotu: Rogu-te,
să nu fiā cērtă între mine și între
tine, sēu între păstorii mei și între
9 păstorii tei; că noi sūntemu frați. Au
nu este totu pāmēntulu înaintea ta?
rogu-te, desparte-te de mine; dēcā
vei merge tu spre stānga, eu voiū
mergela drēpta; și de vei merge tu spre
drēpta, eu voiū merge spre stānga.
10 Și Lotu redicāndu-și ochii sei, se
uită preste tōtă câmpia Iordanului,
că era adăpată preste totu, și mai
'nainte de a strica Iehova Sodoma
și Gomora era ca grādina lui Iehova,
ca pāmēntulu Egiptului pēnē spre
11 Zoaru. Și Lotu 'și alese tōtă câmpia
Iordanului, și Lotu apucā spre resā-
ritu; așa se despārțirā unulu de al-
12 tulu: Abramū locui în pāmēntulu
Canaanu, și Lotu locui în cetățile
câmpiei, și-și întinse corturile sēle
13 pēnē la Sodoma. Și ómenii din So-
doma erau rei, și pēcătoși fōrte înain-
tea lui Iehova.
14 Și Iehova dīse lui Abramū, după
ce Lotu se despārți de d'însulu: înal-
ță-ți ochii tei, și uită-te din loculu
unde te afli spre mēdă-nópte și spre
mēdă-đi și spre resāritu și spre
15 apusu. Că totu pāmēntulu care-lu
veđi, 'lu voiū da ție și seminției tale
16 în eternu. Și voiū face ca seminția
ta să fie ca pulberea pāmēntului;
dēcā cineva pōte numera pulberea
pāmāntului, atunci și semintia ta se
17 va putē numera. Scōlă-te, preām-
blă-te în acestu pāmēntu, în lungulu

și în latulu lui, că 'lu voiū da ție. Și 18
Abramū redicāndu-și corturile, veni
și locui aprópe de stejarulu lui Mamre,
care este lângă Ebronu; și acolo zidi
elu altaru lui Iehova.

CAP. 14.

Invasiunea Canaanului; luarea și scăparea lui Lotu;
Melchisedeku.

Și s'a întēmplatu în đilele lui Amra- 1
felu, regele Șinarului, a lui Ariochu
regele Elasarului, a lui Chedorlaom-
meru regele Elamului, și a lui Tedalu
regele din Goimu, Că acestia făcurā 2
resbelu cu Bera regele Sodomei, cu
Birșa regele Gomorei, cu Șinabu re-
gele Admei, și cu Șemeberu regele
Zeboimului, și cu regele Belei, adică 3
a Zoarului. Toți acestia se întrunirā
în valea Siddimu, adecā Marea sārātā.
De duoi-spre-đece ani erau ei supuși 4
lui Chedorlaomeru, și în alu trei-
spre-đecēlea se resculara. Și într'alu 5
patru-spre-đecēlea anu veni Che-
dorlaomeru, și regii ce țineau cu
d'însulu, și băturā pre Refaimi în
Așteroth-Karnaimu; și pre Susei în
Hamu, și pre Emei în Șave-Kiri-
athaimu, Și pre Horei la muntele loru 6
Seiru, pēnē la Elu-Paranu care este
lūngā pustiiu. Și întorcēndu-se, ve- 7
nirā la Enu-Mișpatu care este Kadešu,
și băturā tōtă câmpia Amalekiților,
și pre Amorei carii locuiau în Aza-
zonu-Tamaru.

Și eșirā regele Sodomei, și regele 8
Gomorei, și regele Admei, și regele
Zeboimului, și regele Belei, care este
Zoarū, și se ordinarā de bataiā asupra
acelora în valea Siddimu: Asupra 9
lui Chedorlaomeru regele Elamului,
și asupra lui Tidalu regele de Goimu,
și asupra lui Amrafelu regele Șina-
rului, și asupra lui Ariochu regele
Elasarului: patru regi asupra a cinci.
Și valea Siddimului era plină de pu- 10
țiuri de bitumu; și regele Sodomei
și celu alu Gomorei fugirā, și cădurā
acolo; și cei ce scăpurā fugirā la munte.
Și acei regi luarā tōte avuțiile din 11
Sodoma și din Gomora, și tōte buca-
tele loru, și se duserā. Și luarā și 12
pre Lotu, fiulu fratelui lui Abramū,
care locuia în Sodoma, și tōtā averea
lui, și se duserā.

Atunci veni din cei scăpați, și de- 13

de de scire lui Abram *Ebreulu*, care locuia la Stejarul lui Mamre Amoreulu, fratele lui Eşcolu, şi fratele lui Aneru, carii erau confederaţii lui 14 Abram. Şi Abram auzindu că s'a luat captiv fratele seu, înarmă pre servii sei, cei născuţi în casa sa, trei sute optu-spre-dece *la numeru*, si-i urmări pînă la Danu. Şi împărţindu-se 15 în *duoë* nóptea în contra lor, elu şi servii sei, i băt, şi-i urmări pînă la Hoba ce *este* de a stînga Damascului. 16 Şi aduse înapoi tóte avuţiile, şi pre Lotu fratele seu; şi tótă averea sa o aduse înapoi, şi pre femei şi pre poporu.

17 Şi regele Sodomei eşi lui Abram spre întimpinare, după ce se întórse de la învingerea lui Chedorlaomeru şi a *celoru-l-alti* regi cari *erau* cu d'însulu, în valea Şave, care *este* valea regelui. Şi Melchisedeku regele 18 Salemului 'i aduse pâne şi vinu; şi elu *era* preutu Dumneşului celui pré-înaltu. Şi elu 'lu bine-cuvântă, şi dîse: Bine-cuvântatu *fie* Abram de Dumneşulu celu pré-înaltu, Stépânulu ceriului şi alu pămîntului; 20 Şi bine-cuvântatu *să fie* Dumneşulu celu pré înaltu, care a datu pre neamicii tei în mânele tale. Şi Abram 'i dede decimă din tóte.

21 Şi regele Sodomei dîse lui Abram: Dă-mi mie ómenii, şi avuţiile ié-ţi-le 22 fie. Şi Abram răspunse regelui Sodomei: Înălţat'amu mîna mea cătră Iehova Dumneşulu celu pré-înaltu, Stépânulu ceriului şi alu pămîntului; 23 *Jurându-mă*, că nimica nu voi lua din tóte ale tale, de la firu de aţă pînă la curaua de încălţăminte; ca să nu dici: Eu amu înavuţitu pre 24 Abram; Afară numai ceea ce feciorii au mîncatu, şi partea bărbaţilor Aneru, Eşcolu şi Mamre, cari au mersu cu mine; aceia şi voru lua partea lor.

CAP. 15.

Dumneşeu reînnoesce promisiunile sale lui Abram.

1 Dup' aceste fost'a cuvîntulu lui Iehova cătră Abram în visiune, dîcîndu: Nu te teme, Abrame! Eu sînt scutul tu şi respălătirea ta fôrte 2 mare. Şi Abram răspunse: Dómnne Iehova, ce-mi vei da mie? Eu mă

trecu din viéţă fără copii, şi moscenitorulu casei mele *este* Damascénulu Eliezeru. Şi Abram dîse: Éccé, nu 3 mi-ai datu seminţia, şi éccé fiulu casei mele va fi moscenitorulu meu. Şi éccé, cuvîntulu lui Iehova a fostu 4 cătră d'însulu, dîcîndu: Nu acesta te va moscení, ci celu ce va eşi din cópsele tale, acela te va moscení. Şi 5 dusu-l'a pre elu afară, şi dîse: Priveşte acumu ceriulu, şi numeră stelele, dacă le poţi numera! așa, 'i dîse lui, va fi seminţia ta. Şi Abram credú 6 lui Iehova, şi *Iehova'i* socoti acésta spre dreptate.

Şi elu 'i dîse: Eu sînt Iehova, care 7 te-amu scosu pre tine din Uru a Chal-deiloru, ca să-ţi dau pămîntulu acesta spre a-lu stépâni. Şi Abram res- 8 puse: Dómnne Iehova! de pe ce voi cunósce, că-lu voi stépâni? Şi Ie- 9 hova 'i răspunse: Adu-mi o juncă de trei ani, şi o capră de trei ani, şi unu berbec de trei ani, şi o turturea, şi unu porumbu. Şi elu 'i aduse tóte 10 acestea, şi le despica prin meşilocu, şi puse fiă-care jumătate făcă cu ceea-l-altă; şi paserile nu le despica. Şi se coborîră paseri răpitoare preste 11 stêrvuri, şi Abram le alungă.

Şi pe la apusulu sórelui unu somnu 12 adîncu cădu asupra lui Abram, şi éccé frică şi întunerecu mare 'lu cuprinseră pre d'însulu. Atunci Iehova 13 dîse lui Abram: Cu adevăratu să scii, că seminţia ta va petrece întru unu pămîntu, ce nu-i alu ei, şi că ea va servi *naţiunei de acolo*, care o va 14 asupri patru sute de ani. Dar' eu şi pre naţiunea aceea, la care voru fi servi, o voi judica; şi dup'aceea eşi-voru cu mari averi. Şi tu vei veni 15 la părinţii tei în pace, şi te vei înmormînta în bătrîneţe fericite. Şi 16 ei la a patra generaţiune se voru re'ntórce aici; că fără-de-legea Amoreiloru încă nu s'a îndeplinitu. Şi 17 apunîndu sórele, şi făcîndu-se întunerecu, éccé unu cuptoru fumegîndu, şi flacăra de focu care străbătea prin acele bucăţi despicate.

În diua acésta făcu Iehova legă- 18 mîntu cu Abram, dîcîndu: Eu pămîntulu acesta l'amu datu seminţiei tale, de la fluviulu Egiptului, pînă

la fluviulu. celu mare, fluviulu Eu-
19 fratu : Pre Kenei și pre Kenizei și pre
20 Kadmonei ; Pre Hetei și pre Ferezei și
21 pre Refei. Și pre Amorei, și pre Cana-
nei, și pre Gherghesei, și pre Iebusei.

CAP. 16.

Nascerea lui Ișmaelu.

1 Și Sarai femeea lui Abram u nu născu
lui *copii*, și ea avea o servă egiptenă,
2 alu cărei nume era Agara. Și dîse
Sarai cătră Abram u : Éccé, Iehova
m'a închisu, ca să nu nascu ; rogu-te,
întă la serva mea, pôte voi u căpēta
3 copii printr'însa. Și Abram u ascultă
de cuvēntulu Saraei. Și Sarai femeea
lui Abram u luă pre Agara egiptēna,
serva sa, după ce Abram u petrecuse
dece ani în pāmēntulu Canaanu, și o
dede pre ea de femee bărbatului seu
4 Abram u. Și elu întă la Agara, care
concepú ; și vĕdēndu ea că a conce-
5 putu, desprețuî pe dōmna-sa. Și Sarai
dise cătră Abram u : Înjuria cē mi se
face asupra ta *cade* : Eu am u datu
pre serva mea în sinulu teu, și ea
după ce vĕdú, că a conceputu, mē
disprețuesce în ochii ei ; judice Iehova
6 între mine și între tine. Și Abram u
dise cătră Sarai : Éccé, serva ta *este*
în mânia ta, fă cu d'însa cumu 'ți
place. Și Sarai o maltrată ; și ea fugi
dinaintea ei.
7 Și ângerulu lui Iehova află pre ea
lîngă unu isvoru de apă în pustiiu,
lîngă isvorulu din calea *cătră* Șuru.
8 Și-i dise : Agară, serva Saraei, de
unde vii ? și unde mergi ? Și ea-i res-
punde : Fugu de fața Saraei, dōmnei
9 mele. Și-i dise ângerulu lui Iehova :
Întōrce-te înapoi la dōmna ta, și te
10 supune subu mînele ei. Și ângerulu
lui Iehova mai dise : Voi u îmulți
seminția ta, de nu se va *puté* numera
11 pentru mulțimea ei. Și ângerulu lui
Iehova *mai* dise : Éccé, tu ai conce-
putu, și vei nasce fiu, și vei chiāma
numele lui — Ișmaelu (*Dumneḡeu*
aude) ; că Iehova auḡi întristarea ta.
12 Și acesta va fi omu selbaticu ; mâna
lui *va fi* în contra tuturor, și mâna
tuturoru în contra lui, și făcă cu toți
13 frații sei va locui. Și ea chiāmă nu-
mele lui Iehova care vorbia ei : Tu
esci Elu-Rōi (*Dumneḡeu vĕḡētoriu*) ;

că, dîse ea : Au nu vĕḡui u aicea din
dosu pre acela ce mē vĕḡú ? Și fōn- 14
tāna aceea se numi fōntāna Lahai-
Rōi, [*fōntāna celui viu, care mē ve-*
de] ; éccé fōntāna *ce* este între Kadeșu
și Beredu. Și Agara născu lui Abram u 15
fiu ; și Abram u chiāmă numele fiului
seu, pre care-lu născu Agara, Ișma-
elu. Și Abram u era de optu-ḡeci 16
de ani, cādu Agara născu lui pre
Ișmaelu.

CAP. 17.

Dumneḡeu reînoesce legāmēntulu seu cu Abram u.
Circumcisiunea așēḡată ; Isaacu promis u.

1 Și cādu era Abram u de nouē-ḡeci
și nouē de ani, i se aretă Iehova, și-i
dise : Eu *sūnt* Dumneḡeulu celu a
totu puternicu, âmbă înaintea mea,
și fii întegru. Și voi u întări legāmēn- 2
tulu meu între mine și tine, și te voi u
îmulți fōrte, fōrte. Și Abram u căḡu 3
pe fața sa, și Dumneḡeu 'i vorbi, ḡi-
cēndu : *În cātu pentru* mine, éccé eu 4
facu legāmēntu cu tine, si tu vei de-
veni părinte a mulțime de națiuni.
Si numele teu nu se va mai chiāma 5
Abram u, ci numele teu va fi Abraamu ;
căte-am u făcutu părinte a mulțime de
națiuni. Și te voi u îmulți fōrte, fōrte, 6
și te voi u face *să devii* națiuni, și
regi voru eșí din tine. Și voi u întări 7
legāmēntulu meu între mine și tine,
și între seminția ta după tine în ge-
nerațiunile lor u, ca legāmēntu eternu ;
ca să fiu Dumneḡeu ție și seminției
tale după tine. Și voi u da ție și semin- 8
ției tale după tine pāmēntulu unde tu
petreci : totu pāmēntulu Canaanu, în
stēpānire eternă ; și voi u fi lor u Dum-
neḡeu.

9 Și Dumneḡeu dise lui Abraamu :
Tu să păzesci legāmēntulu meu, tu și
seminția ta după tine în generațiu-
nile lor u. Și acesta este legāmēntulu 10
meu, care aveți voi să-lu păziți între
mine și tine, și'n tre seminția ta după
tine ; că tōtă partea bărbătēscă dintre
voi să se circumciḡă. Voi veți cir- 11
cumcide carnea prepuțiului vostru,
și *acēsta* va fi semnul legāmēntului
meu între mine și'n tre voi. Totu prun- 12
culu parte bărbătēscă de optu ḡile
dintre voi și'n tōte generațiunile vōs-
tre, se va circumcide : atātu celu nās-
cutu în casă, cātu și acelu cumpēratu

cu argintu de la veri-ce strainu, care
 13 nu este din semintia ta. Se va circumcide dar' totu celu născutu în casă, câtu și celu cumpăratu cu argintulu teu; și așa legământulu meu va fi în corpulu vostru ca legământu
 14 eternu. Și bărbatul necircumcisu, la care carnea prepușului nu va fi circumcisă, stărpi-se-va sufletulu acela din mediloculu poporulu seu; a stricatu legământulu meu.

15 Și Dumneșeu dîse lui Abraamu: *În catu* pentru Sarai femeea ta, nu vei mai chiăma numele ei Sarai, ci Sara (*principesă*) va fi numele ei.

16 Si o voiu bine-cuvênta pre d'însa; și încă din ea 'ți voiu da fiu: eu pre d'însa o voiu bine-cuvênta, și va fi *mama* națiuniloru, și regi ai poporeloru voru eșî din ea.

17 Și Abraamu cădu preste fața sa, și rîse, dîcêndu în ânima sa: Au dîră omulu celu de o sută de ani va mai nasce fii? Sêu și Sara, fiindu de nouê-deci de ani va mai nasce? Și Abraamu dîse lui Dumneșeu: Fia, ca
 18 Ișmaelu să trăescă înaintea ta. Și Dumneșeu dîse: Cu adevêratu Sara femeea ta 'ți va nasce fiu, și tu vei chiăma numele lui — Isaacu (*rîde*). Și eu voiu întări legământulu meu cu d'însulu, ca să fie legământu perpetuu pentru semintia lui după d'însulu.

20 Încă și pentru Ișmaelu te-amu ascultat. Ecce, eu l'amu bine-cuvêntatu pre d'însulu, și-lu voiu adăogi, și-lu voiu îmulți fôrte, fôrte: duoi-spre-deceprincipi va nasce, și-lu voiu face
 21 să devie o națiune mare. Și legământulu meu 'lu voiu întări cu Isaacu, pre care 'ti-lu va nasce Sara în anulu următoriu totu pe timpulu acesta.

22 Și Dumneșeu după ce încetă de a vorbi cu d'însulu, se redică de la
 23 Abraamu. Și Abraamu luă pre fiulu seu Ișmaelu, și pre toți cei născuți în casa sa, și pre toți cei cumpărați cu argintulu seu, și pre toți de partea bărbătescă din ómenii casei sale, și în dîua aceea li circumcise carnea prepușului lor, cumu 'i dîsesse Dumneșeu. Și Abraamu *era* de nouê-deci și nouê de ani, cându își circumcise
 24 carnea prepușului lui. Și Ișmaelu fiiulu seu *era* de trei-spre-dece ani,

cându se circumcise carnea prepușului seu. Și totu în aceeași dî fură 26 circumciși Abraamu și Ișmaelu fiiulu seu; Și toți ómenii casei sale, născuți în casa sa sêu cumpărați cu argintu de la străinu, fură circumciși cu d'însulu împreună.

CAP. 18.

Promisiunea făc.ă din nou; rugăciunea lui Abraamu pentru Sodoma.

1 Și Iehova se aretă lui *Abraamu* la stejarii lui Mamre, cându ședea elu la ușa cortului seu în înferbintarea dîlei. Și redicându-și ochii sei, se iută, și ecce trei barbați sta înaintea lui, și elu vedêndu-i alergă de la ușa cortului înaintea lor, și se prosternă pêne la pămêntu, și dîse; Dómne, de
 2 amu aflatu charu în ochiitei, rogu-te, nu trece de *cortulu* servului teu; Să se aducă pușină apă, ca să vî spălați peciórele, și apoi să vê repausați sub acestu arbore. Și eu voiu aduce o
 3 bucată depâne, ca să vî întăriți ânima vóstră, apoi veți merge mai departe; că de aceea v'ați abătutu pe la servulu vostru. Și ei au dîsu; Fă așa, cumu ai dîsu.

4 Și Abraamu se grăbi în cortu la Sara, și a dîsu: Adă curêndu trei mesuri de flórea făinei, și o frêmêntă, și fă turte. Și Abraamu alergă la cîrêdă, și luă unu vițelu têneru și bunu, și-lu dede unui băetu, ca iute să-lu pregătescă. Și aduse untu și lapte, și
 5 și vițelulu pre care-lu pregătise, și le puse înaintea lor; și elu sta lîngă d'însii subu arbore; și ei mâncau.

6 Și ei dîseră cătră d'însulu: Unde este Sara, femeea ta? și elu respunse: Ecce-o în cortu. Și elu dîse: Eu
 7 *preste unu anu* éráși mă voiu întórce la tine totu pe acestu timp, și ecce, Sara femeea ta va ave unu fiu. Și Sara audia acêsta din ușa cortului, care *era* în dosulu lui. Și Abraamu
 8 și Sara *erau* bătrâni și înaintați în dîle; ba Sarei 'i și încetase de a se mai face cele femeesci. Și Sara rise
 9 în sine, și dîse: După ce déjà amu îmbêtrânitu, se póte ca eu să mai amu voluptate, cându și domnulu meu *este* bătrânu. Și Iehova dîse lui
 10 Abraamu: Pentru ce rîde Sara, dîcêndu: Óre cu adevêratu să mainascu,

- 14 *fiindu* eu bătrână : Au este la Iehova
ceva cu neputință ? Eu la anulu totu
pe timpul acesta, éráși mă voiu
întórce la tine ; și Sara va ave unu
15 fiu. Atunci Sara tăgădui, *dicându* :
N'amu rîsu ! că se temea. Și elu *dis*e :
Nu *este așa*, căci tu ai rîsu.
- 16 Și sculându-se de acolo acei bār-
bați, se uitară spre Sodoma, și Abra-
17 amu mergea cu ei să-i petrécă. Și
Iehova *dis*e : Au ascunde-voiu eu de
18 Abraamu ceea ce amu să facu ? Fiindu
că Abraamu are să fie poporu mare
și tare și într'însulu se vorubine-cu-
19 vînta tótenațiunile pămîntului. Că eu
'lu cunoscú pre elu, că elu va ordina
fiiloru sei și casei sale după d'însulu,
ca să pázescă calea lui Iehova, fă-
cîndu dreptate și judicată ; pentru ca
Iehova să dea lui Abraamu ceea ce
i-a promisú.
- 20 Și *dis*e Iehova : Fiindu că striga-
rea Sodomei și a Gomorei este mare,
21 și păcatele loru grele fôrte. De *aceea*
acumu mă voiu pogorî, și voiú vedé,
dēcă ei au făcutu tóte pe deplinu după
strigarea ce a venitu la mine ; séu
22 dēcă nu, eu voiú să sciú. Și acei bār-
bați se întórseră de acolo, și merse-
ră spre Sodoma ; și Abraamu mai stete
încă înaintea lui Iehova.
- 23 Și Abraamu se apropiă, și *dis*e :
Nu cum va vei perde tu pre celu dreptu
24 dimpreună cu celu reu ? Póte să fie
în cetate cinci-đeci de drepti : au și
pre *acestia* 'i vei perde ? Au nu vei
ierta loculu pentru cei cinci-đeci
25 drepti ce *se află* într'însa ? Departe
să fiă de tine să faci tu una ca *acésta*,
de a ucide pre celu dreptu împreună
cu celu reu, și ca cei drepti să fie ca
cei rei ; da, departe să fie *una ca*
acésta de tine ! Au judicátorulu a
totu pămîntulu nu va face dreptate ?
26 Atunci *dis*e Iehova : De voiú afla în
cetatea Sodoma cinci-đeci drepti, voiú
27 ierta totu loculu pentru acestia. Și
Abraamu răspundîndu, *dis*e : Éccé
eu cutezaiu acumú a vorbi Domnu-
lui, deși *nu sînt* de cătu pulbere și
28 cenușă. Póte să lipsésca cinci din
cei cinci-đeci de drepti : au pentru
cei cinci vei strica tótă cetatea ? Și
Domnulu *dis*e : Nu o voiú strica, de
voiú afls într'însa patru-đeci și cinci.
- Și *Abraamu* adaose a-i vorbi, *đi-* 29
cîndu : Póte nu se voru afla într'însa
de cătu patru-đeci ! și elu *dis*e : Nu
o voiú strica pentru acei patru-đeci.
Și *Abraamu* *dis*e : Rogu-te, Dómné, 30
să nu te mîanii, de voiú *mai* vorbi :
póte să se afle acolo trei-đeci ! și
Domnulu respunse : Eu nu o voiú
strica, de voiú afla într'însa trei-đeci.
Și *Abraamu* *dis*e : Éccé acumú eu 31
amu cutezatu să vorbescu Domnului :
Póte se voru afla acolo *numai* duoé-
đeci. Și *Domnulu* *dis*e : pentru acei
duoé-đeci nu o voiú strica. Și *Abra-* 32
amu *dis*e : Rogu-te, Dómné ! nu te
mîaniă, dēcă voiú mai vorbi încă nu-
mai astă dată. Póte să se afle acolo
đece ? Și *Domnulu* 'i *dis*e ; Nu o voiú
strica pentru cei dece. Și Iehova se 33
duse, după ce încetă a mai vorbi cu
Abraamu. Si Abraamu se întórse la
loculu seu.

CAP. 19.

Stricarea Sodomei și Gomorei ; scăparea lui Lotu.

Și cei doi ângeri veniră la Sodoma 1
despre séră, și Lotu, care ședea la
pórta Sodomei, vîdîndu-*i* se sculă
spre întimpinarea loru, și se pro-
sternú cu fața la pămîntu ; Și *dis*e : 2
Domnii mei ! rogu-vé, intrați în casa
servului vostru ; remâneți preste nópte,
și vî spălați peciórele vóstre, și scu-
lându-vé demânéță, vé veți duce în
calea vóstră. Și ei *điseră* : Nu ; ei în
uliță vomu mîané. Și elu stărui multu, 3
ca se între la d'însulu. Și ei după ce
întără în casa lui, li făcu elu cină ;
și cocîndu-li azime, ei mîncară.

Dar' mai 'nainte de a se culca ei, 4
bărbații cetăței, ómenii din Sodoma,
încunjurară casa, de la tîneru pînă
la bătrănu : totu poporulu din *tóte*
părțile. Și chiāmîndu ei pre Lotu 'i 5
điseră : Unde *sînt* acei bărbați, cari
au venitu astă nópte la tine ? scóte-i
la noi afară, ca să-i cunóscemu pre
d'înșii. Și Lotu eși afară la ei dinain- 6
tea ușei ; și ușa o încuiă după d'în-
sulu. Și *dis*e : Rogu-vé, frațiloru, să 7
nu faceți reu *acestora*. Éccé eu amú 8
duoé fete, cari n'au cunoscutu *încă*
bărbatu, pre acelea vî voiú scóte
afară, și cu d'însele faceți, cumú vî
va placé ; numai acestoru bărbați să

nu faceți nimica : că de aceea au
 9 intratu ei subu umbra acoperemên-
 tului meu. Și ei dîseră : Fugi d'aici!
 ș'apoi dîseră : Unulu singuru a venitu
 ca să petrécă *între noi*, și *acumu* se
 face judicătoru ! Acumuție mai multu
 reu vomu face, de câtu acelora. Și
 se repeđiau cu putere asupra bărba-
 10 tului, asupra lui Lotu, și se apropiară
 să spargă ușa. Și bărbații aceia, tin-
 dîndu-și mânele, traseră pre Lotu în
 11 casă la d'însii, și încuiară ușa. Și
 pre bărbații cari *erau* la ușa casei,
 'i loviră cu orbire, de la micu pînă
 la mare, de se osteniră multu cău-
 tîndu să afle ușa.

12 Și acei bărbați dîseră lui Lotu :
 Pre cine mai ai tu aici? ginere, séu fii,
 séu fete, séu pre altu cineva din ai
 tei în cetate ? Scóte-i dintr'*acestu*
 13 locu ; Că noi voimu să stricăm lo-
 culu acesta ; că mare este strigarea
păcatelor lor înaintea lui Iehova,
 și elu ne-a tramesu, casă o stricăm.

14 Lotu atunci eși și vorbi cu ginerii
 sei, cari erau să iea pre fetele lui,
 și li dîse : Sculați-vé și eșiti din lo-
 culu acesta, că Iehova va să strice
 cetatea. Și gineriloru li se păru, că
 elu glumesce.

15 Și îndată ce se revêrsă de diuă,
 ângerii siliră pre Lotu, dîcîndu :
 Scólă-te, iea-ți femeea ta și cele duoé
 fete ale tale, cari se află *aici*, ca să
 nu peri și tu în pedepsirea cetăței.

16 Și cumu elu întârđia, acei bărbați
 'lu apucară de mână, pre elu și pre
 femeea lui și pre cele duoé fete ale
 lui ; că Iehova voi să-lu crute ; și
 scoțîndu-lu, 'lu puseră afară din ce-
 17 tate. Și după ce 'i-au scosu pre ei
 afară, dîse *unulu dintre ei* : Mântu-
 esce-ți viéța ; înapoi să nu te uiți,
 nici să stai *undeva* în totu împre-
 jurulu acesta ; *ci* la munte să scapi,
 18 ca să nu peri și tu. Și Lotu li dîse
 19 loru : Oh nu ! Dómne. Éccé servulu
 teu a aflatu charu în ochii tei, și
 mare a fostu îndurarea ta, ce ai are-
 tat'o cătră mine, că mi-ai păstratu
 viéța mea. Dar' eu nu potu scăpa la
 munte, ca nu cumva să mă ajungă
 20 reulu, și să moriu. Ia veđi, rogu-te,
 acéstă cetate *este* aprópe, spre a fugi
 acolo, și ea *este* mică ; rogu-te, lasă-mé

să scapu acolo. Au nu *este* ea mică ?
 și sufletulu meu va trăi. Și *Domnulu* 21
 'i respunse : Éccé eu te-amu ascul-
 tatu și în acéstă, ca să nu stricu ce-
 tatea, despre care mi-ai vorbitu. Gră- 22
 besce-te de scapă acolo, că eu nu pote
 face nimica, pînă ce nu vei adjungu
 tu acolo. De aceea s'a chiămatu nu-
 mele acelei cetăți Zoaru (*micu*).
 Sórele se înălță de asupra pămîntu- 23
 lui, cându Lotu întră în Zoaru.

Și Iehova făcu să plóue asupra So- 24
 domei și a Gomorei puciósă și focu
 de la Iehova din ceriu. Și elu strică 25
 cetățile aceste, și tóte câmpiele de
 prin prejuru, și pre toți locuitorii ace-
 loru cetăți, și totu ceea ce creșcea
 din pămîntu. Și femeea lui Lotu se 26
 uită îndêrptu, și se prefăcu în stâlp
 de sare. Și Abraamu sculându-se fórte 27
 de demânétă, *veni* la locul unde stă-
 tuse înaintea lui Iehova. Și uitându- 28
 se spre Sodoma și Gomora și spre
 totu pămîntulu câmpiei, vedú, și éccé
 fumu se redica din *acelu* pămîntu, ca
 și fumegarea dintr'unu cuptoru.

Așa Domnulu stricîndu cetățile 29
 câmpiei, 'și aduse aminte Dumneđu
 de Abraamu, și scóse pre Lotu din
 međiloculu stricăciunei, cându strică
 cetățile în cari locuia Lotu. Și Lotu 30
 eși din Zoaru, și locui pe munte, și
 cu elu cele duoé fete ale lui, că se
 temea să locuésă în Zoaru : și locuia
 într'o pesceră, elu și cele duoé fete
 ale lui. Și dîse cea mai mare cătră 31
 cea mai mică : Părintele nostru *este*
 bētrānu, și nimene nu *este* în pāmēn-
 tulu acesta, care să între la noi duple
 datina de pe totu pāmēntulu. Vino ! 32
 să îmbētāmu pre părintele nostru cu
 vinu, și să ne culcāmu cu d'însulu,
 ca din părintele nostru să păstrāmu
 seminția. Și ele în nóptea aceea de- 33
 deră părintelui loru vinu să bea ; și
 cea mai mare întră la părintele ei, și
 se culcă cu d'însulu ; și elu nu o simți
 pre ea nici cându se culcă, nici cându
 se sculă. Și a dua dî cea mai mare 34
 dîse cătră cea mai tēnēră : Éccé eu
 în nóptea trecută amu dormitu cu
 părintele meu : să-lu îmbātāmu cu
 vinu și la nóptea acéstă ; și să întri
 tu *la d'însulu*, și să te culci și tu cu
 elu, ca din părintele nostru să pă-

35 strămu semintia. Aşa ele şi în noptea
acesta dederă părintelui lor vinu
să bea; şi cea mai mică se sculă şi
se culcă cu d'insulu; şi elu nu o simţi
pre ea, nici cându se culcă, nici cându
36 se sculă. Astu feliu *aceste* duoë fete
ale lui Lotu concepura de la părintele
37 lor. Cea mai mare născu unu fiu,
şi-i chiâmă numele lui — Moabu
(*din părinte*). Acesta *este* părintele
Moabiţilor pêne în ziua de astă-zi.
38 Şi cea mai tână ră născu şi ea unu
fiu, şi chiâmă numele lui — Ben-
Ammi (*fiulul poporului*); şi acesta
este părintele Ammoniţilor pêne în
ziua de astă-zi.

CAP. 20.

Abraamu la Gheraru se lepădă de femeea sa.

1 Şi Abraamu plecă de acolo la ţera
cea despre mēdă-zi, şi locuia între
Kadeşu şi Şuru, şi petrecea în Ghe-
2 raru. Şi Abraamu dīse despre Sara,
femeea sa: Ea *este* sora mea; şi Abi-
melechu regele Gherarei trānese, şi
luă pre Sara.
3 Şi Dumneḡeu se aretă în visu nōp-
tea lui Abimelechu, şi dīse: Éccē tu
vei muri pentru femeea pre care o ai
luatu; că ea *este* femeea unui bărbatu.
4 Şi Abimelechu nu se apropiase de
d'insa, şi dīse: Dōmne! nu cumva vei
5 ucide tu şi naţiunea drēptă? Au nu
elu singuru mi-a dīsu: Ea 'mi *este*
soră? şi ea încă mi-a dīsu: fratele
meu *este*! Eu acēsta o făcui în în-
6 tēgriitatea ānimei mele, şi cu curāte-
nia mānelor mele. Şi Dumneḡeu 'i
dīse în visu; Şi eu sciu, că tu în în-
tēgriitatea ānimei tale ai făcutu acēsta,
şi de aceea te-amu împedecatu de a
pēcātui în contra mea, şi nu ūi-amu
7 permis de a te atinge de d'insa. Şi
acumu înapoesce femeea acestui omu,
că elu *este* profetu, şi se va ruga pen-
tru tine, şi tu vei trăi; şi de nu-*i* vei
înapoi-o, să scii, că vei muri tu şi
totu ce *este* alu teu.
8 Şi Abimelechu sculāndu-se demā-
nēţā, chiāmă pre toţi servii sei, şi
tōte aceste vorbe li spuse în auḡulu
loru; şi toţi bărbaţii se spāimētarā
9 fōrte. Şi Abimelechu chiāmă pre Abra-
amu, şi-i dīse: Ce ni-ai făcutu noui?
şi cu ce amu pēcātuitu în contra ta,

de ai adusu asupra mea şi asupra re-
gatului meu pēcātu aşa de mare? Tu
ai făcutu cu mine lucru, care nu se
cuvinea să faci. Şi a dīsu Abimelechu 10
lui Abraamu: Ce ai vēḡutu de ai fă-
cutu acēsta? Şi Abraamu respunse: 11
Pentru că cugetaiu, că în loculu ace-
sta nu *este* nici o temere de Dumne-
ḡeu, şi pre mine mē voru ucide din
causa femeii mele. Şi cu adevēratu 12
ea'mi *este* mie soră, fata părintelui
meu *este* ea, deşi nu fata mamei mele,
şi mi se dede mie de femeie. Şi sco- 13
tēndu-mē Dumneḡeu din casa părin-
telui meu, eu amu dīsu cătrā d'insa:
Asta *este* bunātatea pre care să mi-o
faci: În totu loculu unde vomu veni,
ḡi de mine: Frate'mi *este*! Şi Abime- 14
lechu luă oi şi boi, servi şi serve, şi
le dede lui Abraamu, şi-i înapoi şi
pre Sara femeea sa. Şi Abimelechu 15
dīse: Éccē ţera mea înainte ta, lo-
cuesce unde ūi va plăce. Şi cătrā Sara 16
dīse: Éccē, amu datu o mie *siclii* de
argintu fratelui teu; éccē, acēsta să
fie ūie acoperemēntulu ochiloru în-
ainte tuturoru cari *sūnt* pe lūngă tine,
şi în totulu tu să fii justificată. Şi 17
Abraamu se rugă lui Dumneḡeu, şi
Dumneḡeu vindecă pre Abimelechu,
pre femeea lui şi pre servele lui, ca
să nască. Că Iehova încuiase totu 18
pāntecele din casa lui Abimelechu,
din cauza Sarei, femeii lui Abraamu.

CAP. 21.

Nascerea lui Isaacu. Agara şi Işmaelu alungaţi. Le-
gāmēntulu lui Abraamu cu Abimelechu.

Şi Iehova cercetă pre Sara, cumu 1
dīse, şi Iehova făcu ei aşa, cumu vor-
bise. Şi Sara concepū, şi născu lui 2
Abraamu fiu la bētrāneţele sale, pe
acelu timp, pre cându i-a fostu dīsu
Dumneḡeu. Şi Abraamu chiāmă nu- 3
mele fiului seu celu nāscutu, pre ca-
re-lu nāscuse Sara, Isaacu. Şi Abra- 4
amu circumeise pre fiulu seu Isaacu
a opta ḡi, cumu 'i ordinase Dumne-
ḡeu. Şi Abraamu *era* de o sută de 5
ani, cându i se nāscu lui fiulu seu
Isaacu. Şi dīse Sara: Rīsu 'mi făcu 6
mie Dumneḡeu, că veri-cine va auḡi
va rīde de mine. Şi ea dīse: Cine aru 7
fi dīsu lui Abraamu: Sara va alāpta

copii! totuși eu i-amu născutu lui unu fiu la bătrânețele sale.

- 8 Și prunculu crescú, și fu întercatu. Și Abraamu făcu ospetu mare în ziua
9 în care fu întercatu Isaacu. Și Sara vedându pre fiulu Agarei Egipténa, care-lu născuse ea lui Abraamu,
10 batjocorindu; Dîse ea lui Abraamu: Alungă pre serva acésta și pre fiulu ei; că nu va moscení fiulu acestei serve dimpreună cu fiulu meu, cu
11 Isaacu. Și fôrte reu s'a părutu cuvântulu acesta lui Abraamu pentru
12 fiulu seu *Ismaelu*. Și Dumneđu dîse lui Abraamu: Să nu-ți pară reu de copilu și de serva ta; întru tóte câte
13 'ți va dîce ție Sara, ascultă cuvântulu ei! că întru Isaacu se va chiâma semînția ta. Dar eu și pre fiulu acestei serve 'lu voi face să devină o na-
14 țione, fiindu că *este* semînța ta. Și Abraamu sculându-se de demănétă, luă pâne și unu foiu cu apă, și dându-le Agarei, le-a pusu pre umerii ei, și dându-i și prunculu, o demise.
15 Și ea mergendu rătăci în pustiiulu Beeru-Şeba. Și după ce se sfârși apa din foiu, ea lepêdă pre copilu subu
16 unu ciriteiu. Și ea mergendu şedú în faça *copilului* în depărtare de o aruncătură de arcu; că dîcea ea: Nu voi vedé pre copilu murindu. Și ea şedendu faça cu *d'însulu*, 'și înălță vócea și plânse. Și Dumneđu audí vócea
17 copilului, și ângerulu lui Dumneđu strigă pre Agara din ceriu, și-i dîse: Ce-ți *este* Agară? nu te teme; că Dumneđu a auditu vócea copilului
18 acolo unde *este*. Scólă-te, redică copilulu, și-lu iea de mână, că eu 'lu voi face să devină o națiune mare.
19 Și Dumneđu 'i deschise ochii ei, și vedú o fântână cu apă, și merse *acolo*, și-și âmplú foiulu de apă, și dede și
20 copilului să bea. Și Dumneđu era cu copilulu, și elu crescú mare și locuia
21 în pustiiu, și se făcu săgetătoru. Și locuia în pustiiulu Paranu; și mama sa 'i luă femee din pămêntulu Egiptului.
22 Și în dîlele acelea Abimelechu și cu Picholu capulu armatei sale vorbiau lui Abraamu, dîcendu: Dumneđu *este* cu tine întru tóte câte faci
23 tu; Și acumu jură-mi pe Dumneđu

aicea; că nu vei minți nici mie, nici fiului meu, nici nepoților mei. Ci totu asemenea bunătate, ce eu ți-amu făcutu, vei face și tu mie și țerei în care petreci tu. Și Abraamu respunse: 24 Juru. Și Abraamu se plânse la Abimelechu pentru o fântână de apă, pre care servii lui Abimelechu o răpiseră. Și Abimelechu dîse: Nu sciu cine a 26 făcutu acésta, că nici tu mi-ai spusu, nici eu amu auditu pêne astă-đi. Atunci 27 Abraamu luă oi și boi, și le dede lui Abimelechu; și făcură amînduoi legămêntu. Și Abraamu puse la o parte 28 șapte mieóre din turma sa. Și Abimelechu dîse lui Abraamu: Ce *sînt* 29 aceste șapte mieóre ce tu le-ai pusu la o parte. Și elu dîse: Aceste șapte 30 mieóre le vei lua din mâna mea, ca să-mi fie mărturiă că eu amu sepatu fântâna acésta. De aceea se numi ace- 31 stu locu Beeru-Şeba (*fântâna jurămêntului*), că amînduoi jurara acolo. Și așa ei făcură legămêntu la Beeru- 32 Şeba. Apoi Abimelechu cu Picholu capulu armatei sale se sculară, și se întórseră înapoi în pămêntulu Fili- steniloru.

Și *Abraamu* plântă ciriteiu în Beeru-Şeba, și chiâmă acolo numele lui Iehova, pre Dumneđuulu eternității. Și Abraamu petrecú în pămêntulu Filisteniloru multe dîle.

CAP. 22, 23.

Sacrificarea lui Isaacu. Familia lui Nahoru; mórtea și immormêntarea Sarei.

Și după aceste Dumneđu cercă pre 1 Abraamu, și-i dîse lui: Abraame! și elu respunse: Éccé-mé. Și dîse: Iea 2 pre fiulu teu, pre uniculu teu, pre care-lu iubesci, pre Isaacu, și mergi în pămêntulu Moria, și-lu adă acolo în olocaustu în unulu din munții cari 'ți voi dîce.

Și Abraamu sculându-se de demănétă, puse şéua pe asinulu seu, și luă pre duoi din servii sei și pre Isaacu fiulu seu, și despicându lemne de olocaustu, se sculă, și merse la locul ce-i spuse Dumneđu. A treia đî redicându-și Abraamu ochii sei, vedú locul de departe. Și Abraamu dîse 4 serviloru sei: Remâneți aicea cu asinulu; că eu cu băétulu ne ducemu 5

6 pene colo, ca să ne închinăm, ș'apoi ne vomu întorče la voi. Și Abraamu luă lemnele cele pentru olocaustu, și puse pe Isaacu fiulu seu; și în mână luă foculu și cuțitul; și merșeră amînduoi împreună. Și Isaacu dîse lui Abraamu, părintele seu: Tată! și elu 'i respunse: Éccē-mē, fiule! și a dîsu: Éccē, *aici* foculu și lemnele, dar oēa de olocaustu unde *este*? Și Abraamu dîse: fiulu meu! Dumneḡeu se va provedē de oēa de olocaustu; și merșeră amînduoi împreună.

9 Și după ce adjunseră la locul, la care 'i dîse Dumneḡeu, Abraamu zidi acolo altariu, și clădi lemnele; și legându pre Isaacu fiulu seu 'lu puse pe altariu de asupra lemnului. Și întîndendu Abraamu mâna, luă cuțitul, ca să junghie pre fiulu seu. Dară ângerulu lui Iehova 'i strigă din ceriu, dîcendu: Abraame! Abraame! Și elu respunse: Éccē-mē. Și *ângerulu* dîse: Să nu pui mîna ta pe copilul, nici să-i faci lui ceva, că acum cunosc că tu te temi de Dumneḡeu: fiindu că tu n'ai cruțatu nici chiaru pre fiulu teu, pre celu unicu alu teu, pentru mine. Și redicându-și Abraamu ochii sei, se uită, și éccē înaintea lui unu berbece cu cōrnele încurcate într'unu desișiu; Și Abraamu merșe și luă berbecele, și-lu sacrifică olocaustu în locul fiului seu.

14 Și Abraamu chiāmă numele locului aceluia Iehova-Jirehu (*Domnulu va provedē*). De aceea pene astă-ḡi se dîce: Pe muntele lui Iehova se prevede.

15 Și ângerulu lui Iehova strigă lui 16 Abraamu din ceriu a dua oēa; Și dîse: M'amu juratu însu-mi asupra mea, dîce Iehova; că ai făcutu acēsta, și n'ai cruțatu nici pe chiaru fiulu teu, pre celu unicu alu teu, Că eute voi bine-cuvēta, și voiu îmulți seminția ta ca stelele ceriului și ca năsipulu de pe țermurile mării, și că seminția ta va stēpāni porțele neamicilor sei. Și întru seminția ta se voru bine-cuvēta tōte națiunile pāmēntului, că ai ascultatu de vōcea mea.

19 Și Abraamu se întorșe la servii sei, și sculându-se au mersu împreună la

Beeru-Șeba. Și Abraamu locuia la Beeru-Șeba.

20 Și după aceste se vestî lui Abraamu, dîcendu: Éccē și Milcha a născutu fiu lui Nahoru, fratele teu: Pre 21 Uzu, ântēiu-născutulu lui, și pre Buzu fratele acestuia, și pre Kemuelu părintele lui Aramu; Și pre Chesedu, 22 și pre Hazo, și pre Pildașu, și pre Iidlafu și pre Bethuelu. Și Bethuelu 23 născu pre Rebeca. Pre acesti optu 'i născu Milcha lui Nahoru, fratele lui Abraamu. Și concubina lui, cu numele 24 Reuma, și ea născu pre Tebahu și pre Gahamu și pre Tahașu și pre Maacha.

1 Și *ḡilele* vieței Sarei fură o sută duoē-deci și șapte de ani; *acēstia fură* anii vieței Sarei. Și muri Sara în Kiriaturba, care *este* Ebronulu, în pāmēntulu Canaanu; și Abraamu veni *acolo*, ca să bocēscă pre Sara, și să o plângă.

3 Și Abraamu se sculă de lîngă mortulu seu, și vorbi fiiloru lui Hetu, dîcendu: Străinu *sînt* eu și nimernicu 4 între voi, dați-mi o moșă de îngropăciune, ca să îmmormētezu mortulu meu dinaintea mea.

5 Și fiii lui Hetu respunseră lui Abraamu, dîcendu-i: Domnule, ascultă-ne! Tu între noi esci principe a lui 6 Dumneḡeu, îmmormēteză-ți mortulu teu în celu mai alesu dintre mormintele nōstre! Nimenea dintre noi nu-ți va refusa mormēntulu seu, ca să nu-ți îmmormētezi tu mortulu teu.

7 Atunci Abraamu se redică, și se prosternă înaintea poporului țerei, înaintea fiiloru lui Hetu; Și li vorbi 8 lor, dîcendu: Dacă este cu voea vōstră, ca eu să îmmormātezu mortulu meu dinaintea fecei mele, ascultați-mē, și vē rugați pentru mine la Efronu fiulu lui Zoaru, Ca elusă-mi 9 dea pescerea din Machpela, care este a lui în marginea țērānei sale; pentru totu argintulu ce face să mi-o dea în meḡiloculu vostru, de moșă de îngropăciune.

10 Și Efronu ședea între fiii lui Hetu. Și Efronu Heteulu respunse lui Abraamu în auḡulu fiiloru lui Hetu, a turtoror acestora cari intrau pe pōrta cetății sale, dîcendu: Nu, domnulu 11 meu! ascultă-ne! eu 'ți dau țērāna,

- și-ți dau și pescerea care *este* într'însa, acesta ți-o dau înaintea ochiloru fiiloru poporului meu: îngrópă-ți mortulu teu. Și Abraamu se prosternú înaintea poporului țerei. Și vorbilui Efronu în auđulu poporului țerei, 13 dicēdu: Dacă tu voesci cu mine astu feliu, rogu-te, ascultă-mă: eu argintulu țérânei ți-lu dau, primesce-lu de la mine, și voiú îngropa mortulu meu.
- 14 Și Efronu respunse lui Abraamu, și-i ăise: ascultă-mă, domnulu meu: 15 *O bucată* de pământu *ce face* patru sute siclii de argintu, ce *este* acesta între mine și tine? Îngrópă-ți mortulu teu.
- 16 Și Abraamu ascultă pre Efronu, și cumpení Abraamu lui Efronu argintulu despre care vorbise în auđulu fiiloru lui Hetu: patru sute siclii de argintu, mergători la ori-ce negoțitoru. Și așa țérâna lui Efronu de la Machpela, cea din dreptulu Mamrei, atātu țérâna câtu și pescerea dintr'însa, și toți arborii de pe țérână, și totu cuprinsulu acela juru împrejur, 17 Se întări lui Abraamu ca stēpânire a sa înaintea ochiloru fiiloru lui Hetu, a tuturoru acelora cari intrau pe pórta cetății sale.
- 18 Și dup'acēsta Abraamu immormēntă pre Sara, femeea sa, în pescerea din țérâna Machpela, în fața Mamrei, care *este* Ebronulu, în pământulu Canaanu. Și se întări lui 20 Abraamu de cătră fii lui Hetu țérâna și pescerea dintr'însa de moșia de îngropăciune.

CAP. 24.

Însoțirea lui Isaacu cu Rebeca.

- 1 Abraamu *era* bătrânu și înaintatu în ăile, și Iehova bine-cuvēntase pre 2 Abraamu întru tóte. Și ăise Abraamu servulu seu, celui mai vechiu din casa sa, care *era* mai mare preste tóte ale sale: Pune-ți, rogu-te, mâna 3 ta subu cóspsa mea; Și-mi jură pe Iehova, Dumneđeulu ceriului și Dumneđeulu pământului, că tu fiulu meu nu vei lua femeie dintre fetele Cana- 4 neiloru, între carii locuescu eu; Ci, că vei merge în pământulu meu și în

loculu nascerei mele, și vei lua femeie fiulu meu Isaacu.

Și servulu 'i respunse: Póte că nu 5 va vré fecióra să vină cu mine în pământulu acesta; atunci înturna-voiu pre fiulu teu în pământulu acela, din care ai eșitu?

Și Abraamu 'i ăise: Feresce-te, ca 6 nu cumva să re'ntorci pre fiulu meu acolo. Iehova, Dumneđeulu ceriului, 7 care m'a luat pre mine din casa părintelui meu și din pământulu nascerei mele; și care mi-a vorbitu și mi-a juratu, dicēdu: seminției tale voiú da pământulu acesta: elu va trāmete pre āngerulu seu înaintea ta, și tu vei lua de acolo femeie fiulu meu. Și dacă focióra nu va voi să 8 vină cu tine, scăpatu vei fi de acestu jurāmēntu alu meu; numai să nu re'ntorci pre fiulu meu acolo. Și ser- 9 vulu puse mâna sa subu cóspsa lui Abraamu, stēpānulu seu, și se jură lui pentru lucrulu acesta.

Și servulu luă dece cămile din că- 10 milele stēpānului seu, și merse, *avēndu* în mâna sa din tóte bunătățile stēpānului seu; și sculāndu-se, se duse în Mesopotamia, la cetatea lui Nahoru. Și elu despre séră, pre cāndu 11 cele ce scoteau *apă* eșiau, lāsă să ingenunchie cămilele afară de cetate, lūngă o fōntānă de apă.

Și ăise: Iehova, Dumneđeulu stē- 12 pānului meu Abraamu, Rogu-te, ca să amu întâlne *fericită* astă-ăi, și arētă milă stēpānului meu Abraamu. Éccē eu stau lūngă acēstă fōntānă de 13 apă, și fetele locuitorilor din cetate esu, ca să scóță apă: Fie dară, ca 14 fecióra cătră care voiú ăice eu: rogu-te, plēcă-ți védra ta, și-mi dă să beu; și ea va respunde: bea, și încă și cămilele tale le voiú adăpa; fă, rogu-te, ca acēsta să fie cea otărītă pentru servulu teu Isaacu; și printr'acēsta voiú cunósce, că tu ai are- 15 tātu milă stēpānului meu.

Și înainte de a mātui elu a vorbi, 15 éccē Rebeca, fia lui Bethuelu, fiulu Milchei, femeea lui Nahoru, fratele lui Abraamu, eșia afară, avēndu védra sa pe umerulu ei. Și fēta *era* la fața 16 frumósă fōrte, fecióra *era*, și bărbatu n'o cunoscuse pre ea. Și ea pogo-

rîndu-se la fîntînă, și împlîndu-și
 17 vîdra, se suî *erăși* în susu. Și ser-
 vulu 'i alergă înainte, și-i dîse: Lasă-
 mă, rogu-te, să béu puçină apă din
 18 vîdra ta. Și ea-i respunse: Bea, Dom-
 nulu meu! și ea îndată dîndu vîdra
 sa josu, o luă în mîna, și-i dede să
 bea. Și după ce-i dede lui să bea, 'i
 19 dîse: Și pentru cămilele tale voi
 scôte, pînă ce voru înceta de béutu.
 20 Și curîndu deșertîndu-și vîdra sa în
 adăpătore, alergă *erăși* la fîntînă,
 ca se scôță *alta*; și scôse pentru tôte
 21 cămilele lui. Și acestu omu mi-
 rîndu-se de d'însa, tăcea, *voîndu* să
 cunoscă, dacă Iehova a făcutu să
 prospere calea lui au nu.
 22 Și după ce cămilele încetară de
 béutu, luă omulu acela o verigă de
 nasu de auru, grea de jumătate de
 siclu; și duoë brăçiare pentru mî-
 nele ei, grele de deçe *siclii* de auru.
 23 Și-i dîse: A cui fiică *esci* tu? Spune-
 mi, rogu-te! ôre nu este în casa pă-
 rintelui teu locu, ca noi să mînem?
 24 Și ea-i respunse: Eu *sînt* fia lui Be-
 thuelu, fiulu Milchei, pre care l'a
 25 născutu ea lui Nahoru. Și ea 'i mai
 dîse: Paie și nutrețu *sînt* multe la
 26 noi, cumu și locu de masu. Și omulu
 acesta se închină și se prosternu
 27 înaintea lui Iehova; Și dîse: Bine-
 cuvîntatu *să fie* Iehova, Dumneșeu
 stîpînului meu Abraamu, care n'a
 depărtatu mila sa și adevîrulu seu
 de la stîpînulu meu; pe cale *dréptă*
 m'a condusu pre mine Iehova la casa
 fraților stîpînului meu.
 28 Și feciôra alergă și spuse în casa
 29 mumei sale aceste întîmplări. Și
 Rebeca avea unu frate cu numele
 Labanu, și Labanu alergă la acelu
 30 omu afară la fîntînă. Și după ce vîdî
 elu veriga de nasu și brăçiarele la
 mînele surorii sale, și după ce auđi
 cuvintele Rebeci, surora sa, care
 dîcea: Omulu acela așa mi-a vor-
 bitu; elu veni la omu, și éccé acesta
 sta lîngă cămilele sale la fîntînă.
 31 Și *Labanu* 'i dîse: Vino în întru,
 bine-cuvîntate alu lui Iehova, pentru
 ce stai afară? Eu amu pregătitu casa,
 32 și locu *este* pentru cămile. Și omulu
 întră în casă, și *Labanu* desărcină
 cămilele, și dede paie și nutrețu că-

mileloru, și apă de spălatu pentru
 peciôrele lui și pentru peciôrele ôme-
 niloru cari erau cu d'însulu. Și-i puse 33
 lui înainte de mîncare. Și elu dîse:
 Eu nu voi mîncă, pînă ce nu voi
 vorbi cele ce amu de vorbitu. Și *La-
 banu* dîse: Vorbesce!

Și elu dîse: Eu *sînt* servulu lui 34
 Abraamu; Și Iehova a bine-cuvî- 35
 tatu pre stîpînulu meu fôrte, și elu
 s'a măritu; că i-a datu lui oi și boi,
 și auru și argintu, și servi și serve,
 cămile și asini. Și Sara femeea stî- 36
 pînului meu născu stîpînului meu
 fiu la bîtrînețele ei, și elu dede
 acestuia tôte căte are elu. Și stîpî- 37
 nulu m'a juratu, dîcîndu: Tu să nu
 iei fiului meu femeie din fetele Cana-
 neiloru, într'a căroră pămîntu locu-
 escu eu; Ci mai vîrtosu să mergi la 38
 casa părintelui meu, și la nîmulu
 meu, și să iei femeie fiului meu. Și 39
 eu dîseiu stîpînului meu: Dară pôte
 feciôra nu va voi să vină cu mine.
 Și elu mi-a dîsu: Iehova, pe a căruia 40
 cărare âmbli eu, va trîmete ânge-
 rulu seu cu tine, și-ți va da norocire
 în calea ta, ca tu să iei femeie fiului
 meu din nîmulu meu și din casa pă-
 rintelui meu. Atunci tu vei fi scăpatu 41
 de jurămîntulu meu, dacă te vei duce
 la nîmulu meu, și ei nu-ți voru da
 ție *femeie*; atunci scăpatu vei fi de
 jurămîntulu meu. Și venîndu astă-đi 42
 la acéstă fîntînă, amu dîsu: Iehova,
 Dumneșeu stîpînului meu Abra-
 amu! dacă voesci, ca eu să amu no-
 rocu în calea pe care âmbli, Éccé 43
 eu stau lîngă acéstă fîntînă de apă,
 și va fi, ca feciôra care va eși ca să
 scôtă *apă*, și eu 'i voi dîce: Dă-mi,
 rogute, să béu puçină apă din vîdra
 ta, Și ea' mi va respunde: Bea tu, și 44
 după aceea și pentru cămilele tale voi
 scôte; aceea *să fie* femeia pre care
 Iehova a otărit'o pentru fiulu stî-
 pînului meu. Mai nainte de a sfârși 45
 eu cuvîntulu *acesta* întru ânima mea,
 éccé Rebeca eși, *avîndu* vîdra pe
 umerulu seu, și pogorîndu-se la fîn-
 tînă a scosu *apă*; și eu i-amu dîsu:
 Lasă-mă, rogu-te, să béu! Și ea 46
 curîndu și-a datu vîdra josu de pe
 umerii ei, și dîse: Bea tu, și voi
 adăpa și cămilele tale. Și eu amu

băutu, și ea mi-a adăpatu și cămi-
 47 lele. Și eu o întrebaiu pre ea, dî-
 cîndu: A cui fiică *esci* tu? și ea res-
 punse: Eu *sînt* fiica lui Bethuelu,
 fiulu lui Nahoru, pre care i l'a năs-
 cutu Milcha. Atunci eu 'i puseiu ve-
 riga acésta la nasulu ei, și brăciarele
 48 la mânele ei. Și eu mă închinaiu și
 mă prosternuiu înaintea lui Iehova,
 și bine-cuvîntaiu pre Iehova Dum-
 neșeu lui Abraamu, a stăpînului
 meu, carele m'a condusu pe cale
 dréptă, ca eu să iéu pentru fiulu
 stăpînului meu pre féta fratelui lui.
 49 Și acumu dacă vreți să aretați dra-
 goste și credință cătră stăpînulu meu,
 spuneți-mi; și dacă nu, spuneți-mi,
 ca să mă întorc spre drépta séu
 spre stînga.
 50 Și Labanu și Bethuelu răspuseră,
 dîcîndu: Acestu lucru a eşitu de la
 Iehova, noi nu-ți putem spune nici
 51 reu nici bine. Éccé Rebeca înaintea
 ta, iea-o, și te du *cu d'însa*, și să fie
 femeie fiului stăpînului teu, duple
 52 cumu a vorbitu Iehova. Și auzîndu
 servulu lui Abraamu cuvîntele loru,
 se prosternú pînă la pămîntu înain-
 53 tea lui Iehova. Și servulu scóse scule
 de argintu și scule de auru și vest-
 mînte, și le *dede* Rebeci, și lucruri
 precíose dede elu fratelui ei și mu-
 mei ei.
 54 Și mîncară și băură, elu și ómenii
 carii *erau* cu d'însulu, și maseră *acolo*.
 Și sculându-se de demănétă, dîse
 55 *servulu*: Lăsați-mă să plec la stă-
 pînulu meu. Și fratele *Rebeci* și
 muma ei dîseră: Să mai remănă cu
 noi copila încă câteva dîle, *celu pu-*
 56 *çinu* dece, apoi să mērgă. Și elu dîse
 loru: Nu mă opriți, de óre ce Iehova
 a norocitu calea mea; lăsați-mă să
 57 mergu la stăpînulu meu. Și ei 'i dî-
 seră: Să chiamămu féta, și să-i în-
 58 trebămu voea din chiaru gura ei. Și
 chiamară pre Rebeca, și-i dîseră:
 Vrei tu să mergi cu omulu acesta?
 59 și ea răspunse: Mergu! Astu feliu lă-
 sară ei pre Rebeca, sora loru, și pre
 doica ei, să mērgă cu servulu lui
 60 Abraamu și cu ómenii lui. Și ei bine-
 cuvîntară pre Rebeca, și-i dîseră:
 Tu sora nōstră, tu, să te mulțesci
 întru mii de dēci de mii, și semînția

ta să stăpînescă porțile neamiciloru
 loru.

Și sculându-se Rebeca și servele 61
 ei, se suiră pe cămile, și se duseră
 după omulu acela. Și servulu luându
 pre Rebeca, plecară. Și Isaacu se 62
 'nturna de la fōntâna Lahai-Roi; că
 elu locuia în pămîntulu despre mēdă-
 dî. Că Isaacu eșia la câmpu, ca să 63
 cugete de cătră séră; și redicându-și
 elu ochii sei, se uită, și éccé cămilele
 veniau. Dară și Rebeca înălțându-și 64
 ochii sei, vēdú pre Isaacu, și sări
 josu de pe cămilă; Că ea dîsese cătră 65
 servu: Cine *este* bărbatul acela,
 carele vine pe câmpu înaintea nōs-
 tră? Și servulu 'i dîsese: Acesta *este*
 stăpînulu meu: atunci ea 'și luă vē-
 lulu și se acoperí. Și servulu spuse 66
 lui Isaacu tóte lucrurile căte a fá-
 cutu. Și Isaacu duse *pre Rebeca* în 67
 cortulu Sarei mumei sale, și elu luă
 pre Rebeca de femeie, și o iubi. Și
 Isaacu se mîngăea de *mórtea* mu-
 mei sale.

CAP. 25.

Ketura. Mórtea lui Abraamu. Urmașii lui Ișmaelu
 și mórtea lui. Nascerea lui Esau și a lui Iacobu;
 Esau vinde dreptulu seu de ântēiu-nascere.

Ear' Abraamu 'și luă altă femeie și 1
 numele ei *era* Ketura. Și acésta 'i 2
 născu pre Zimranu, și pre Iokșanu,
 și pre Medanu, și pre Madianu, și pre
 Ișbak și pre Șua. Și Iokșanu născu 3
 pre Șeba și pre Dedanu. Și fiii lui De- 4
 danu au fostu: Așurimu, Letușimu și
 Leumimu. Și fiii lui Madianu: Efa, și
 Eferu, și Enocu, și Abidahu, și Eldaa.
 Toți acestia *au fostu* fiii din Ketura.
 Și Abraamu dede tótă averea sa lui 5
 Isaacu. Și fiiloru din concubinele 6
 sale li dede Abraamu daruri; și încă
 trăîndu elu 'i despărți de fiulu seu
 Isaacu, *trămētendu-i* spre resăritu în
 partea resăritului.

Și aceste sînt dîlele aniloru lui 7
 Abraamu, câți a trăitu: o sută șapte-
 dēci și cinci de ani, Și Abraamu 8
 dându-și sufletulu, muri întru bētră-
 neță fericită, bētrānu și sātulu de
viēță, și fu adaosu la poporulu seu.
 Și-lu înmormēntară Isaacu și Ișma- 9
 elu fiii lui în pescerea de la Mach-
 pela, în țērāna lui Efronu, fiulu lui
 Zoharu Heteulu, cea față în față cu

10 Mamre: Tërâna care o cumpără Abra-
amu de la fiii lui Hetu. Acolo dară
fu înmormântatu Abraamu și Sara,
11 femeea sa. Și după ce muri Abraamu,
bine-cuvântă Dumnezeu pre Isaacu,
fiulu seu; Și Isaacu locuia lângă
fântâna Lahaï-Roï.

12 Și aceste *sunt* generațiunile lui
Ișmaelu, fiulu lui Abraamu, pre care
l'a născutu lui Abraamu Agara Egip-
13 ténca, serva Sarei. Și aceste *sunt*
numele fiiloru lui Ișmaelu, duple
numele lor în generațiunile lor:
Ântéiu-născutul din Ișmaelu — Ne-
baiotu, și Kedaru, și Adbeelu și Mib-
14,15 samu; Mișma și Duma și Massa; Și
Hadaru, și Tema, Ieturu, Nafișu și
16 Kedema: Acestia *au fost* fiii lui Ișma-
elu, și aceste *sunt* numele lor, *ce li*
s'au datu duple satele lor și duple
întăririle lor: două-spre-dece căpe-
17 tenii a popórelor lor. Și acestia
sunt anii vieței lui Ișmaelu: o sută
trei-deci și șapte de ani; Și elu
dându-și sufletulu, muri, și fu ada-
18 osu la poporulu seu. Și ei locuiră de
la Havilah péné la Șuru, celu față
în față cu Egiptulu, în mergerea
cătră Assiria. Și elu se aședă *acolo*
înaintea tuturor fraților sei.

19 Și aceste *sunt* generațiunile lui Isa-
acu, fiulu lui Abraamu: Abraamu
20 născu pre Isaacu; Și Isaacu era de
patru-deci de ani, cându luă de femeie
pre Rebeca, fiia lui Bethuelu Siria-
nulu din Padanu-Aramu, sora lui La-
21 banu Sirianulu. Și Isaacu se rugă lui
Iehova pentru femeea sa, că *era* stérpă,
și Iehova ascultă rugăciunea lui, și
22 Rebeca femeea lui concepú. Și copiii
se loviau între sine în ea. Atunci dîse
ea: Dacă așa, pentru ce *acésta*? Și
23 merse, ca să întrebe pre Iehova. Și
Iehova 'i respunse: Duoé națiuni *sunt*
în pântecetele teu, și două popóre se
voru despărți din sinulu teu; și unu
popor *dintr'acestia* va fi mai tare
de câtu cela-l-altu, și celu mai mare
va servi celui mai micu.

24 Și cându se îndepliniră dîlele ei
ca să nască, éccé duoi gemeni *erau*
25 în pântecetele ei. Și celu d'ântéiu eșí
roșu, preste totu ca o mantia pėrosă;
și chiămară numele lui — Esau (*pě-*
26 *rosu*). Și după d'insulu eșí frate-seu,

carele cu mâna sa ținea de călcăiulu
lui Esau; de aceea chiămară numele
lui — Iacobu (*ținătoriu de călcăiu*).
Și Isaacu *era* de șese-deci de ani,
cându *Rebeca*'i născu *lui* pre acestia.

Și copiii crescură mari, și Esau se 27
făcu bărbatu ghibace la vênatu și omu
de pămēntu; ear' Iacobu *era* omu
simplu, locuindu în corturi. Și Isaacu 28
iubia pre Esau: căci vênatulu *era*
mâncarea lui; și Rebeca iubia pre
Iacobu. Și ferbēndu Iacobu odată o 29
fertură, Esau veni de la câmpu, fiindu
fórtē ostenitu. Și Esau dîse lui Iacobu: 30
Dă-mi, rogu-te, să mânāncu din
acéstā măncare roșiă, că *sunt* ostenitu.
De aceea fu chiămatu numele lui —
Edomu (*roșu*). Și Iacobu dîse: vin-
de-mi astăzi ântéiu-nascērea ta. Și 31
Esau dîse: Éccé, eu totu mergu spre
mórtē, ce-mi *mai* folosesce ântéiu- 32
nascērea? Și Iacobu dîse: Jură-mi 33
acumu; și elu 'i jură; și Esau 'și vëndú
ântéiu-nascērea sa lui Iacobu. Și Ia- 34
cobu dede lui Esau pāne și fertură
de linte, și elu mănacă și beú; și scu-
lāndu-se, se duse. Așa Esau nesocotí
ântéiu-nascērea *sa*.

CAP. 26.

Isaacu petrece la Gheraru; legământulu seu cu Abi-
melechu; ântéiele femeii ale lui Esau.

Și se făcu fómēte în țēră, afară de 1
fómētea cea d'ântéiu, care a fostu în
dîlele lui Abraamu; și Isaacu se duse
la Abimelechu, regele Filisteniloru,
în Gheraru.

Și i'se aretă Iehova, și-i dîse: Să 2
nu te pogori în Egiptu, *ci* locuesce
în pāmēntulu care ți-lu voiū spune:
Remâi în pāmēntulu acesta, și eu 3
voiū fi cu tine, și te voiū bine-cuvēnta,
căci ție și seminției tale voiū da tóte
țerele aceste, și voiū tiné jurāmēn-
tulu care l'amu făcutu lui Abraamu,
părintelui teu. Și voiū înmulți se- 4
minția ta ca stelele ceriului, și voiū
da seminției tale tóte țerele aceste,
și în seminția ta se voru bine-cuvēnta
tóte popórele pāmēntului; Pentru că 5
Abraamu a ascultatu de cuvēntulu
meu, și a păzitu ceea ce i-amu datu
de păzitu, preceptele mele, statutele
mele, și legile mele.

Și Isaacu locui în Gheraru. Și cându 6,7

bărbații locului 'lu întrebară despre femeea sa, elu respunse: Soră 'mi este; că elu se temú a dice, femeie 'mi este; ca nu cumva bărbații locului aceluia să-lu ucidă pentru Rebeca, 8 că era frumoasă la privire. Și petrecându acolo multe zile, Abimelechu, regele Filistenilor, se uită pe feréstră, și vedú, și éccé Isaacu glumia cu femeea sa Rebeca. Și Abimelechu chîmă 9 mǎ pre Isaacu, și-i dîse: Éccé, acésta femeie 'ți este, și cumu de ai dîsu: Soră 'mi este? Și Isaacu 'i dîse: Pentru că eu cugetaiu: Nu cumva să mă 10 ucidă pentru ea. Și Abimelechu dîse: Pentru ce ai făcutu tu noui acésta? Că puçinu a lipsitu, ca unulu din poporu să se culce cu femeea ta, și 11 tu să aduci vină asupra-ne. Și Abimelechu ordină în totu poporulu seu, dîcîndu: Cine se va atinge de omulu acesta séu de femeea lui, să se omóre.

12 Și Isaacu semênă în pământulu acela, și culese în acelu anu însutitu: că Iehova 'lu bine-cuvêntă pre d'însulu. Și acestu omu se mări, și elu 13 din ce în ce mergea se măria, pêne 14 ce fu mare fôrte. Și elu avea turmă de oi și cirédă de boi, și mare numeru de servi; și Filistenii 'lu pis- 15 muiau; Așa, că tóte fântănele ce le sepăseră servii părintelui seu încă în zilele părintelui seu Abraamu, Filistenii le astupară, împlîndu-le cu pământu. Ba și Abimelechu dîse lui 16 Isaacu: Du-te de la noi, că tu te-ai făcutu cu multu mai tare de câtu noi.

17 Și Isaacu plecà de acolo, și tăbêrî în valea Gheraru, și locuia acolo. 18 Și Isaacu éráși destupă fântănele de apă, cari au fostu sepate în zilele lui Abraamu părintelui seu, și pre cari Filistenii le astupaseră după mórtea lui. Abraamu; și elu li dede totu același nume, cu cari le-a numitu părintele seu.

19 Și servii lui Isaacu separă în aceea vale, și aflară acolo fântână de apă 20 via. Și păstorii din Gheraru se certară cu păstorii lui Isaacu, și dîseră: Apa este a nóstră; Și chîmă numele fântănei aceleia Esecu (cértă); căci 21 ei se certară cu d'însulu. Și ei separă altă fântână, și se gâlcevîră și pen-

tru acésta, și Isaacu o numi Sitna (gâlcevă).

Și mutându-se elu de acolo, sepă 22 o altă fântână, pentru care nu se svădiră; și elu acesteia 'i dede numele Rehobotu (lărgime), și dîse: Acumu ni-a datu noui Iehova locu largu, și noi vomu cresce în acestu pământu.

Și elu se suí de acolo la Beeru-Şeba. 23 Și Iehova i se aretă lui în nóptea 24 aceea, și-i dîse: Eu sînt Dumneđeulu părintelui teu Abraamu, nu te teme! că eu cu tine sînt, că eu te voiu bine-cuvênta, și voiu îmulți seminția ta, pentru Abraamu servulu meu. Și elu zidi acolo altaru, și chîmă 25 numele lui Iehova; și întindîndu-și acolo cortulu, servii lui Isaacu separă o fântână.

Și Abimelechu veni din Gheraru 26 la d'însulu cu Ahusatu amicu lui seu, și Picholu capulu armatei sale. Și 27 Isaacu li dîse loru: Pentru ce ați venit la mine? căci voi pre mine m'ați urîtu, și m'ați alungatu de la voi. Și ei dîseră: Noi bine vedemu, 28 că Iehova este cu tine, de aceea amu dîsu: Să fie jurământu între noi, adecă între noi și între tine, și să facemu legământu cu tine: Că tu 29 noui nu ni vei face nici unu reu, precumu nici noi nu ne-amu atinsu de tine, și precumu ți-amu făcutu numai bine, și te-amu lăsatu să eși în pace; tu carele acumu esci bine-cucêntatu de Iehova. Și Isaacu făcu loru os- 30 pëtiu, și ei mîncară și beură. Și scu- 31 lându-se de demânéță, jurară unulu altuia; și Isaacu 'i demise, și ei se duseră de la d'însulu în pace.

Și se întêmplă că în ziua aceea 32 servii lui Isaacu veniră și-i spuseră despre fântâna care au sepatu, și-i dîseră: Amu aflatu apă. Și elu chîmă 33 numele ei Şeba (jurământu); de aceea numele cetății aceleia este Beeru-Şeba pêne în ziua de astă-di.

Și cându fu Esau de patru-deci de 34 ani, luà de femeie pre Iudita fiia lui Beeri Heteulu, și pre Başematu, fiia lui Elonu Heteulu. Și aceste aduseră 35 multă amărăciune de sufletu lui Isaacu și Rebeciei.

CAP. 27, 28.

Isaacu bine-cuvinteză pre Iacobu în locul lui Esau. Mânia lui Esau; Iacobu se duce la Mesopotamia; Esau ieu alte femei. Visulu lui Iacobu și votulu seu.

- 1 Și după ce Isaacu îmbetrâni, și ochii lui se întunicară, de nu mai putea vedé, chiamă elu pre Esau fiulu seu celu mai mare, și-i dîse: Fiiulu meu!
- 2 și *acesta* 'i dîse: Éccé-mé. Și *Isaacu* 'i dîse: Éccé eu amu îmbetrânitu, și
- 3 nu sciu diua morții mele. Acumu dară iea-ți, rogu-te, armele tale, tolba ta și arculu teu, și eși la câmpu, și-mi
- 4 prinde ceva vênatu; Și-mi gătesce bucate gustóse după cumu iubescu eu, și mi le adă, ca să mânâncu, ca sufletulu meu să te bine-cuvînteze înainte
- 5 de a muri. Ear' Rebeca audí, cându vorbi Isaacu cătră fiulu seu Esau. Și Esau se duse la câmpu, ca să găsescă și să aducă vênatu *părintelui seu*.
- 6 Și Rebeca dîse lui Iacobu, fiulu ei: Éccé eu audíu pre părintele teu vorbindu cu Esau fratele teu, dicendu: Adă-mi mie vênatu, și gătesce-mi
- 7 bucate gustóse, ca să mânâncu, și să te bine-cuvîntezeu înaintea lui Iehova, mai 'nainte de a muri. Și acumu, fiulu meu! ascultă cuvîntulu meu, și
- 8 fă precumu 'ți dicu. Du-te la turma de oi, și adă de acolo duoi ieđi buni, și eu voiu pregăti din ei bucate gustóse pentru părintele teu, precumu
- 10 iubescu elu. Și tu le vei duce la părintele teu, ca elu să mânânce, și să te bine-cuvînteze mai 'nainte de a muri.
- 11 Și Iacobu dîse cătră Rebeca muma sa: Éccé, Esau fratele meu e përosu,
- 12 éru eu *sînt* netedu. Póte ca părintele meu să mă pipăie, și eu să fiu înaintea lui ca unu încelătoru, și voiu atrage asupra-mi blăstemu, și nu bine-cu-
- 13 vîntare. Și muma sa dîse cătră d'însulu: Fiiulu meu, acelu blăstemu alu teu *fie* asupra mea; tu ascultă numai de cuvîntulu meu: du-te și-mi adă.
- 14 Elu se duse, și aduse mumei sale: și muma sa găti bucate gustóse, cumu iubia părintele seu.
- 15 Și Rebeca luă vestmintele cele mai precíose ale lui Esau, feciorulu celu mai mare, pre cari ea le avea în casă la sine; și îmbracă *cu d'însele* pre
- 16 Iacobu, fiulu ei celu mai micu. Și

cu pelea ieđiloru 'i înfășurà mânele lui, și gâtulu pe unde era netedu. Și 17 bucatele cele gustóse și pânea care o făcuse, le dede în mâna lui Iacobu fiului seu.

Și elu întrîndu la părintele seu, 18 'i dîse: Părintele meu! și elu respunse: Aici sînt! Cine *esci* tu, fiulu meu? Și Iacobu dîse cătră părintele 19 seu: Eu *sînt* Esau ântéiu-născutulu teu; făcuiu cumu mi-ai dîsu; scólăte dară, rogu-te, șeđi, și mânâncă din vênatulu meu, ca să mă bine-cuvînteze sufletulu teu. Și Isaacu dîse cătră 20 fiulu seu: Cumu ai pututu găsi așa de curêndu, fiulu meu? Și elu dîse: Iehova Dumneđuulu teu mi-*lu* aduse înainte. Și Isaacu dîse cătră Iacobu: 21 Apropiă-te, ca să te pipăiu, fiulu meu! dacă *esci* fiulu meu Esau, au nu. Și 22 Iacobu se apropiă de Isaacu, părintele seu, și elu 'lu pipăi, și dîse: Vócea *este* vócea lui Iacobu, éru mânele aceste *sîntu* mânele lui Esau. Și elu 23 nu-lu cunoscú pre d'însulu, căci mânele lui erau përóse, ca mânele fratelui seu Esau; și-lu bine-cuvîntă pre elu. Și *mai ântéiu* 'i dîse lui: Au 24 tu *esci* fiulu meu Esau? Ear' elu 'i dîse: Eu *sînt*. Și-i dîse: Adă-mi să 25 mânâncu din vênatulu teu, fiulu meu, ca să te bine-cuvînteze sufletulu meu. Și elu 'i aduse, și părintele lui mîncă; și-i mai dede și vinu, și beú. Și Isaacu, 26 părintele lui, dîse cătră d'însulu: Apropiă-te, rogu-te, și mă sărută, fiulu meu. Și elu se apropiă, și-lu sărută. Și mirosindu Isaacu mirosulu vest- 27 mintelorusale, 'lu bine-cuvîntă și dîse:

Éccé, mirosulu fiului meu *este* ca și mirosulu unei câmpii pre care Iehova a bine-cuvîntat'o.

Dumneđu *să-ți* dea ție din roua 28 ceriului, și din grăsimia pămîntului, Și îndestulare de grâu și de mustu; Popórele *să-ți* servescă ție, — și na- 29 țiunile *să* se prosternă înaintea ta! Să fii stëpânu frațiloru tei, — și fiii mumei tale *să* se prosternă înain-

[tea ta; Blăstematu *să fie* celu ce te va blăstema, — și bine-cuvîntatu *să fie* celu [ce te va bine-cuvînta.

Și după ce sfârși Isaacu de a bine- 30

cuvânta pre Iacobu, și Iacobu abia
eșindu dinaintea părintelui seu Isaacu,
éccé, Esau fratele lui se întorcea de
31 la vânătoarea sa. Că gătindu și elu
bucate gustose, le aduse părintelui
seu, și-i dîse : Părintele meu, scólă-
te, și mănâncă din vînatulu fiului
teu, ca să me bine-cuvînteze sufletulu
32 teu. Atunci 'i dîse Isaacu părintele
seu : Cine *esci* tu ? ear' elu response :
Eu *sînt* Esau, ântéiu-nascutulu teu
33 fiu. Atunci spăimântându-se Isaacu,
tremură fôrte, și dîse : Cine *este* deci
celu ce prinse vînatulu, și-mi aduse,
și eu mâncaiu din tôte mai 'nainte
de a veni tu, și eu 'lu bine-cuvîntaiu ;
34 Și bine-cuvîntatu va și fi. Și auzîndu
Esau cuvintele părintelui seu, strigă
cu vóce tare și amărîtă fôrte, și dîse
părintelui seu : Bine-cuvîntéză-mă
35 și pre mine, părintele meu ! Ear' elu
'i dîse : A venitu fratele teu cu înce-
lăciune, și a luat bine-cuvîntarea
36 ta. Atunci dîse *Esau* : Cu totu drep-
tulu se numesce elu Iacobu, căci
acumu a duoa óră me încélă : elu 'mi
luă ântéiu-nascerea, și acumu 'mi
luă și bine-cuvîntarea. Mai dîse elu :
N'ai păstratu și pentru mine vre o
bine-cuvîntare ?
37 Și Isaacu response lui Esau, și-i
dîse : Éccé, Domnu l'amu pusu pre
elu preste tine, și pre toți frații sei
i-amu datu lui de servi, și cu grâu și
cu mustu l'amu dăruitu pre elu ;
acumu ce mai potu face pentru tine,
fiulu meu ?
38 Și Esau dîse părintelui seu : Nu-
mai acéstă singură bine-cuvîntare ai
tu, părintele meu ? bine-cuvîntéză-
mă și pre mine, părintele meu ! Și
înălțându-și Esau vócea sa, plânse.
39 Atunci Isaacu părintele seu 'i res-
punse, și dîse :
Éccé departe de pămîntu grasu,
Și de roua ceriului de susu, va fi lo-
cuița ta ;
40 Și cu sabia ta vei trăi ;
Și fratelui teu vei servi ;
Dară va veni timpulu, cându făcîndu-
[te stêpânu,
Vei lepêda jugulu lui de pe gruma-
[zulu teu.
41 Și Esau urî pre Iacobu pentru bine-
cuvîntarea, cu care părintele seu 'lu

bine-cuvîntase ; și dîse Esau în ânima
sa : Dîlele de bocetu pentru părintele
meu se apropiă ; și atunci voi uide
pre Iacobu fratele meu.

Și cuvintele lui Esau, fiulu seu 42
celu mai mare, fură spuse Rebeci ;
și ea trâmese să chîame pre Iacobu,
fiulu ei celu mai micu, și-i dîse lui :
Éccé, Esau fratele teu vra să-și res-
bune asupra ta, și să te ucidă. Acumu 43
dară, fiulu meu, ascultă vócea mea ;
scólă-te și fugi la Labanu fratele meu,
în Haranu ; Și remâi la d'însulu, pênă 44
ce va trece fûria fratelui teu ; Pênă 45
ce va trece mânia fratelui teu asupra
ta, și elu va fi uitatu cele ce tu i-ai
făcutu lui : atunci eu voiu trâmeste, și
te voiu aduce de acolo. Pentru ce să
mă lipsescu de voi amînduoi totu în-
tr'o dî ?

Și Rebeca dîse cătră Isaacu : Mi 46
s'a urîtu viêța de aceste fete Hetiene !
Dacă Iacobu 'și va lua de femeie pre
vre una dintre fetele Heteiloru, după
cumu *sînt* fetele dintr'acéstă țerra,
atunci ce-mi mai folosesce viêța ?

Deci Isaacu chiâmându pre Iacobu 1
'lu bine-cuvîntă, și-i dîse : Să nu-ți
iei femeie din fetele lui Canaanu ; *Ci* 2
scólă-te, și te du în Padanu-Aramu,
la casa lui Bethuelu, părintele mumei
tale ; și de acolo 'ți iea femeie din fe-
tele lui Labanu, fratele mumei tale.
Și Dumneșeu celu a totu-puternicu 3
să te bine-cuvînte, să te crescă, și să
te îmulțescă, ca să ajungi o adu-
nare de popóre ; Și să-ți dea ție bine- 4
cuvîntarea lui Abraamu, ție și semin-
ției talé cu tine, ca tu să stêpânesci
pămîntulu în care petreci acumu,
pre carele Dumneșeu l'a datu lui
Abraamu. Și Isaacu lăsă pre Iacobu, 5
și elu plecă la Padanu-Aramu, la La-
banu fiulu lui Bethuelu Sirianulu,
fratele Rebeci, muma lui Iacobu și
Esau.

Și Esau vedîndu, că Isaacu bine- 6
cuvîntă pre Iacobu, și-lu trâmese la
Padanu-Aramu, ca să-și iea femeie
de acolo ; și că-lu bine-cuvîntă, și-i
ordină lui, dîcîndu : Să nu-ți iei fe-
mee din fetele lui Canaanu ; Și că 7
Iacobu ascultă pre părintele seu și
pre muma sa, și merse la Padanu-

- 8 Aramu; Și vedându Esau că fetele
lui Canaanu *sunt* rele în ochii lui
9 Isaacu părintelui seu, Esau se duse
la Ișmaelu, și pe lângă alte femei ce
mai avea, luă de femei pre Mahalatu,
feta lui Ișmaelu, fiulu lui Abraamu,
pre sora lui Nebaiotu.
- 10 Și Iacobu plecà din Beeru-Şeba,
11 și merse la Haranu. Și ajungându la
unu locu, remase acolo preste nopte,
că sorele apusese. Și luându din pe-
trele acelu locu, și-le puse subu ca-
pulu seu, și se culcă într'acelu locu.
- 12 Și elu visă; și éccé o scară aşedată
pe pământu, a căreia capu ajungea
la ceriu, și éccé, ângerii lui Dumne-
deu se suiau și se pogoriau pe d'insa.
- 13 Și éccé, Iehova sta d'asupra *scărei*,
și dice: Eu *sunt* Iehova Dumneđeulu
lui Abraamu, părintele teu, și Dum-
neđeulu lui Isaacu; pământulu pe
care tu dormi, ți-lu voi da ție și se-
minției tale. Și seminția ta va fi ca
14 pulberea pământului, și tu te vei în-
tinde spre apusu, și spre resăritu, și
spre mēdă-nopte, și spre mēdă-đi;
și toate nēmurile pământului se voru
bine-cuvēnta întru tine și întru se-
minția ta. Și éccé, eu cu tine *sunt*;
15 și te voiu păzi ori încotro vei merge;
și te voiu întorče la pământulu ace-
sta; căci nu te voiu părăsi, pēnē ce
nu voi face ceea ce ți-amu promis.
- 16 Și Iacobu desceptându-se din som-
nulu seu, ăise: Cu adevēratu Iehova
este înloculu acesta; și eu n'amu sci-
17 utu. Și elu temēndu-se a ăisu: Cātu
de înfricoșatu eloculu acesta! Acēsta
nu *este* alta, de cātu casa lui Dum-
neđe, da, acēsta e pōrta ceriului!
- 18 Și Iacobu sculându-se de demā-
nēfă, luă pētra care a fostu pusă subu
capulu seu, și o aşedă stâlpu, și turnă
19 oleiu preste vîrfulu ei. Și elu chiamă
numele loculu aceluia Bethelu (*casa*
lui Dumneđe), ear' numele cetății
20 era mai 'nainte Luzu. Și Iacobu făcu
votu, ăicēndu: De va fi Dumneđe
cu mine, și mă va păzi în calea acē-
sta pe care eu âmbli; de-mi va da
pāne să mânāncu, și vestminte să mă
21 îmbracu; Și de mă voi întorče cu
pace la casa părintelui meu; atunci
22 Iehova va fi Dumneđeulu meu; Și
pētra acēsta, pre care o amu pusu

stâlpu, va fi casa lui Dumneđe, și
din tōte cāte 'mi vei da mie, ăecimea
loru ție o voiu dāru.

CAP. 29—31.

Iacobu servesce lui Labanu pentru cele două fete
ale lui; fii lui Iacobu, și avuția lui. Fuga lui Iacobu
din Mesopotamia, și legământulu seu cu Labanu.

- Și sculându-se Iacobu, merse în pă- 1
mēntulu fiiloru resăritului. Și elu ui- 2
tāndu-se, éccé acolo o fōntānă în
cāmpiă, și éccé trei turme de oi așe-
date lângă d'insa; că din fōntāna
aceea adāpau ei turmele; și pētra de
pe gura fōntānei *era* mare. Și se adu- 3
nau acolo tōte turmele, apoi prāvā-
liau pētra de pe gura fōntānei, și
adāpau oile; și érași puneau pētra
pe gura fōntānei la loculu ei. Și Ia- 4
cobu ăise cātră d'înșii: Frații mei,
de unde *sîntet*i voi? ear' ei respun-
seră: Din Haranu sūntemu. Și li ăise 5
loru: Cunōsceți pre Labanu, fiulu lui
Nahoru? și ei ăiseră: Cunōscemu. Și 6
li ăise: Sănētosu *este* elu? ear ei res-
punseră: Sănētosu; și éccé Rachela,
feta lui, vine cu oile. Și elu ăise: éccé, 7
încă e ăiua mare, nu e timpulu ca să
adunați turmele; adāpați oile, și mer-
geți de *le* pasceți: Și ei ăiseră: Nu 8
putemu, pēnē ce nu se voru aduna
tōte turmele, și se va resturna pētra
de pe gura fōntānei; că atuncea adā-
pāmu oile.
- Și vorbindu elu cu ei, veni Ra- 9
chela cu oile părintelui ei, că ea *le*
pāscea, Și vedēndu Iacobu pre Ra- 10
chela, feta lui Labanu, fratele mu-
mei sale; și oile lui Labanu, fratele
mumei sale, se apropiā Iacobu, și res-
turnă pētra de pe gura fōntānei, și
adāpă oile lui Labanu, fratele mumei
sale. Și Iacobu sărută pre Rachela, 11
și redicāndu-și vōcea lui plānse. Și 12
Iacobu spuse Rachelei, că elu *este*
fratele părintelui ei, și că elu *este*
fiulu Rebeci; și ea alergă și spuse
părintelui ei. Și Labanu îndată ce 13
audīscirea despre Iacobu, fiulu su-
rorei sale, 'i alergă întru întimpinare,
și-lu îmbrăcișă, și-lu sărută, și-lu
duse în casa sa. Atunci elu spuse lui
Labanu tōte cele întēplate. Și La- 14
banu 'i ăise: Cu adevēratu, osulu
meu și carnea mea *esci* tu. Și elu
remase la d'însulu o lună de ăile.

15 Și Labanu ȃise lui Iacobi : Au nu cumva, pentru cȃ tu *esci* fratele meu, 'mi vei servi ȃn daru ? Spune-mi ce
16 *sȃ-ti fie* simbria ta ? Și Labanu *avea* duoȃ fete ; numele celei mai mare *era* Leea, și numele celei mai mice
17 Rachela. Și Leea *avea* ochi slabi, ear' Rachela *era* frumȃsȃ la chipu, și frumȃsȃ la faȃȃ. Și Iacobi iubi apre Rachela, și-i ȃise lui : Voiu servi ȃie șapte ani
18 pentru Rachela, fia ta cea mai micȃ. Și Labanu 'i respunse : Mai bine *este* sȃ ȃi-o dau ȃie, de cȃtu sȃ o dau altui
19 bȃrbatu ; remȃi cu mine. Și Iacobi servi pentru Rachela șapte ani ; și acestia pȃrurȃ ȃn ochii lui ca prȃ pȃcine ȃile, cȃci o iubia.
21 Și Iacobi ȃise lui Labanu : Dȃ-mi femeea mea, ca sȃ ȃntu la d'ȃnsa ;
22 cȃ ȃilele mele s'au ȃmplinitu. Și Labanu adunȃ pre toȃi bȃrbaȃii locului
23 aceluia, și fȃcu ospȃȃtu. Și sȃra elu luȃ pre fia sȃ Leea, și o duse pre d'ȃnsa la *Iacobi* ; și acesta ȃntȃ la d'ȃnsa. Și Labanu dede pre serva sa
24 Zilpa de servȃ Leei, fiei sale. Și fȃcȃndu-se demȃnȃȃȃ, ȃccȃ, *ȃcȃsta era* Leea. Și elu ȃise lui Labanu : Ce-mi fȃcuși ? au n'amu servitu eu la tine
25 pentru Rachela ? pentru ce darȃ m'ai ȃncelatu ? Și Labanu 'i respunse : Nu se face așȃ ȃn loculu nostru, ca pre cea mai micȃ sȃ o dee ȃnainte a celei
26 mai mari. ȃmplinesce-ȃi cu *ȃcȃsta* șeptȃmȃna, și-ȃi vomu dȃ și pre ceal-altȃ, pentru serviciulu ce-mi vei face ȃncȃ alȃi șapte ani.
28 Și Iacobi fȃcu așȃ, și-și ȃmplini șeptȃmȃna cu *ȃcȃsta*, și *Labanu* 'i dede lui și pre Rachela, fia sa, de
29 femeu. Și Labanu dede pre serva sa Bilha de servȃ Rachelei, fiei sale. Și
30 *Iacobi* ȃntȃ și la Rachela, și iubia pre Rachela mai multu de cȃtu pre Leea. Și elu servi la d'ȃnsulu ȃncȃ alȃi șapte ani.
31 Și vedȃndu Iehova cȃ Leea *este* nesocotitȃ, deschise matricea ei, darȃ
32 Rachela *era* stȃrȃpȃ. Și Leea concepȃ, și nȃscu fiu, și-i ȃiȃmȃ numele lui — Rubenu (*vedȃȃi fiu*) ; cȃci ea ȃise : Iehova vedȃ ȃntristarea mea, și de acumu mȃ va iubi bȃrbatulu meu.
33 Și ea ȃrȃși concepȃ, și nȃscu fiu ; Și ȃise : Fiindu cȃ Iehova a auditu,

cȃ *sȃnt* nesocotitȃ, de ȃceea mi-a datu și pre ȃcesta. Și ȃiȃmȃ numele lui — Simeonu (*ȃscultare*). Și ea ȃrȃși concepȃ, și nȃscu fiu, și ȃise : De acumu bȃrbatulu meu se va alipȃ de mine, fiindu cȃ i-amu nȃscutu trei fii. De ȃceea ȃiȃmȃ numele ȃcestuia — Levi (*ȃlipȃre*). Și ea ȃrȃși concepȃ, și nȃscu fiu, și ȃise : Astȃ datȃ voiu lȃuda pre Iehova. De ȃceea ȃiȃmȃ numele lui — Iuda (*lȃudatu fie Domnulu*). Și ea ȃncetȃ de a mai nasce.

Și Rachela vedȃndu cȃ nu face copii 1
lui Iacobi, Rachela pismuȃ pre sorȃ-sa, și ȃise lui Iacobi : Dȃ-mȃ copii ! ear' de nu, eu moru. Și Iacobi se aprinse 2
de mȃnȃȃ asupra Rachelei, și ȃise : Nu cumva *sȃnt* eu ȃn loculu lui Dumnezeu, care ȃi-a opritu fruptulu pȃn-
tecelui ? Și ea ȃise : ȃccȃ serva mea 3
Bilha ! ȃntȃ la d'ȃnsa, ca sȃ nasȃ pe genunchii mei, și ca sȃ amu copii printr'ȃnsa. Și ea-i dede lui pre Bilha 4
serva sa de femeu ; și ȃntȃ la d'ȃnsa Iacobi. Și Bilha concepȃ, și nȃscu 5
lui Iacobi fiu. Și Rachela ȃise : Dumnezeu a fostu mie judecȃtoru, și a ȃscultatȃ vȃcea mea, și mi-a datu 6
fiu ; pentru ȃceea ȃiȃmȃ numele lui — Danu (*judecȃtoru*). Și Bilha, 7
serva Rachelei, concepȃ ȃrȃși, și nȃscu lui Iacobi alu doilea fiu. Și 8
ȃise Rachela : Luptȃ mare mȃ luptȃiu ȃn contra surorii mele, și o ȃvinseiu ; și ea ȃiȃmȃ numele lui — Neftali (*Luptȃ*).

Atunci Leea vedȃndu, cȃ a ȃncetatu 9
de a mai nasce, luȃ pre Zilpa, serva sa, și o dede lui Iacobi de femeu. Și 10
Zilpa, serva Leei, nȃscu lui Iacobi fiu. Și Lea ȃise : Norocu vine : și ea 11
ȃiȃmȃ numele lui — Gadu (*norocȃre*). Dup'ȃceea Zilpa, serva Leei, mai nȃscu 12
lui Iacobi pe alu duoilea fiu. Și 13
Leea ȃise : Ferice de mine ! cȃci pre mine mȃ voru ferici femeele ; și ȃiȃmȃ numele lui : — Asseru (*fericitu*).

Și Rubenu mergȃndu la cȃmpu ȃn 14
timpulu secerișului de grȃu aflȃ acolo mandragȃre, și le aduse Leei, mumei sale. Și Rachela ȃise cȃtrȃ Leea ;

Dă-mi, rogu-te, și mie din mandragórele fiului teu. Ear' ea'i respunse: Puçinu *este*, că mi-ai luatu pre bărbatul meu, și vrei să iei și mandragórele fiului meu? Atunci 'i dîse Rachela: Bine dară, culce-se elu cu tine și în nóptea *acésta* pentru mandragórele fiului teu. Ear' séra, cându veni Iacobu de la câmpu, Leea 'i eși înainte, și-i dîse: Întră la mine, căci te-amu cumpératu cu mandragórele fiului meu. Și elu se culcă cu d'insa și în nóptea aceea.

17 Și Dumneșeu ascultă pre Leea, și ea concepú, și născu lui Iacobu pre 18 alu cincilea fiu. Și dîse Leea: Dumneșeu mi-a datu resplătirea mea, pentru că eu dedeiu pre serva mea bărbatului meu. Și ea chiâmă numele 19 lui — Isacharu (*resplătire*). Și Leea concepú érași, și născu lui Iacobu 20 pre alu șeselea fiu; Și Leea dîse: Cu daru frumosu mă dărui Dumneșeu; acumu bărbatul meu va locui cu mine, căci i-amu născutu lui șese fii! Și ea chiâmă numele acestuia — 21 Zebulon (*locuință*). Și după *acésta* născu ea fétă, și chiâmă numele ei Dina (*judecată*).

22 Și Dumneșeu 'și aduse aminte și de Rachela, și o ascultă pre ea, și 23 deschise matricea ei. Și ea concepú, și născu fiu, și dîse: Dumneșeu redică *de deasupra mea* ocară mea. Și numele lui 'lu chiâmă Iosefu [*adaosu*]; dîcendu: Iehova să-mi adaogă și altu fiu!

25 Și născendu Rachela pre Iosefu, dîse Iacobu cătră Labanu: Lasă-mă, ca să mă duc înapoi la locul meu și la pământulu meu. Dă-mi femeele mele, pentru cari ți-amu servitu, și copiii mei, ca să mergu; că tu scii serviciulu meu, care ți-l'amu făcutu.

27 Și Labanu 'i respunse: Fie, rogu-te, ca eu să aflu charu înaintea ta! Eu cunosc bine, că Iehova m'a bine-cuvêntatu pentru tine. Și dîse: Otăresce-mi tu simbria ta, și eu ți-o voi da.

29 Și elu 'i respunse: Tu scii cumu ți-amu servitu, și ce au devenitu 30 vitele tale cu mine. Căci era puçinu ce aveai mai înainte *de a veni* eu la tine, și acumu s'a înmulțitu fôrte,

și Iehova te-a bine-cuvêntatu cu venirea mea *la tine*. Și acumu cându să facu și eu ceva pentru casa mea?

Și Labanu dîse: Ce să-ți dau ție? 31

Și Iacobu respunse: Nimica să nu-mi dai: *dar'* dacă mi vei face mie *acésta*, eu érași voi pasce oile tale, și ți-le voi păzi. Eu astădi voi trece 32 prin tótă turma ta, despărțindu de acolo tótă óea peștiță și pătată, și totu mielulu seinu dintre miei, și *tótu aceea ce este* pătatu și peștițu între capre: și *acésta* să fie simbria mea. Și așa în viitoru dreptatea mea 33 va mărturisi pentru mine, cându vei veni, ca *să-mi recunosci* simbria mea; totu ce nu va fi peștițu și pătatu între capre și seinu între miei se va socoti ca furatu, *de se va afla* la mine.

Și Labanu dîse: Ei bine! fie duple 34 cuvêntulu teu!

Și elu în diua aceea despărți çapii 35 cei bălțiați și pătați, și tóte caprele cele peștițe și pătate, tóte cari *aveau* ceva albu, și pre totu ce *era* seinu între miei; și le dede în mânele fiiloru sei. Și Labanu puse cale de trei 36 ñile între sine și ntre Iacobu. Și Iacobu páscea oile cele remase ale lui Labanu.

Și Iacobu luă nuele verði de plop, 37 de migdal, și de paltinu, și despoindu-le de scórță, făcu pre ele crestături albe, de se vedea albulu celu de pe nuele. Și elu nuelele, pre cari 38 le curățise de scórță, le puse înaintea turmeloru, în rupturile de apă și în adăpătórele, unde veniau oile să bea, și aceste se înferbêntau, cându veniau să bee. Și concepeau oile 39 *uitându-se* la nuele, și fétau balțiate, peștițe și pătate, Și Iacobu despărția 40 miei *acestia*, și înturna fețele oiloru din turma lui Labanu cătră cele seine și balțate; și turmele lui le punea la o parte, și nu le amesteca cu turmele lui Labanu. Și a fostu, că de 41 câte ori oile cele mai tari aveau să concépă, Iacobu punea nuelele în rupturi, înaintea ochiloru oiloru, pentru ca ele să concépă *uitându-se* la nuele. Și de *erau* oile mai slabe, elu 42 nu punea *nuelele*; și așa cele slabe deveniau ale lui Labanu, ear' cele tari

43 ale lui Iacobi. Astu feliu omulu acesta crescú fôrte, și avu multe turme și servi și serve, și cămile și asini.

1 Și auzi Iacobi cuvintele filorui lui Labanu, cari diceau: Iacobi a luatú tóte ce *avu* părintele nostru, și din ceea ce *era* a părintelui nostru și agonisi elu tótă avuția acésta. Și vedú Iacobi fața lui Labanu, și éccé, ea nu era cătră d'insulu ca eri și ca al-altă-eri.

3 Și Iehova dise cătră Iacobi: În-tórna-te la pământulu teu și la locul nascerei tale, și eu voi fi cu tine.

4 Și trămesse Iacobi și chiâmă pre Rachela și pre Leea la câmpu la turma lui. Și li dise: Eu vedu, că fața părintelui nostru nu mai *este* cătră mine ca eri și al-altă-eri. Dară Dumneđu-ulu părintelui meu a fostu cu mine;

6 Și voi sciți, că eu serviiu părintelui vostru cu tótă puterea mea; Și părintele vostru m'a încelatu, și mi-a schimbatu simbria mea de dece ori; înse Dumneđu nu-lu lăsă pre d'insulu să-mi facă *nici* unu reu; Cându

8 mi dise elu: Cele peștițe voru fi simbria ta, atunci tótă turma fêta peștițe; și cându dise elu: Cele bălțate voru fi simbria ta; atunci tóte

9 oile fêtară bălțate. Și așa Dumneđu luă turmele părintelui vostru și le dede mie. Și se întemplă pe timpulu conceperei turmelorui, că eu înălțaiu ochii mei, și vedui în visu: Și éccé berbecii carii săriau pe turme *erau*

11 bălțați, peștiți și pățați. Atunci ângerulu lui Dumneđu mi dise în visu: Iacobi! și eu i diseiu: Éccé-mé! Și elu dise: Redică-ți ochii și veđi; toți berbecii, carii saru pe oi, *sunt* bălțați, peștiți și pățați; căci eu vedu tóte

13 câte-ți face ție Labanu. Eu *sunt* Dumneđuulu din Beth-el, unde ai unsu tu stălpulu, unde tu-mi facuși mie votu; acumu scólă-te, eși din acestu pământu, și te întórna înapoi la pământulu nascerei tale.

14 Și Rachela și Leea respunseră, dicendu: Óre mai avemu noi parte și moscenire în casa părintelui nostru?

15 Au n'amu fostu noi de elu socotite ca străine, fiindu că ne-a vëndutu

pre noi? Da, au nu ne-a mâncatu elu pre noi și argintulu nostru? Căci tótă avuția care o luă Dumneđu de la părintele nostru, a nóstră *este* și a copiilorui nostri. Așa dară fă tóte câte ți-a disu Dumneđu.

Atunci se sculă Iacobi, și-și puse copiii sei și femeele sale pe cămile. Și luă de acolo tóte vitele sale, și tóte averile sale, pre cari le câstigase; vitele sale pre cari le agonisise în Padanu-Aramu, ca să mérgă la Isaacu părintele seu, în pământulu Canaanu. Că Labanu s'a fostu dusu, ca să-și tundă oile. Și Rachela fură Terafimii [*idolii*] părintelui ei. Și Iacobi amăgi ânima lui Labanu, Sirianulu; că nu i-a spusu, că elu are să fugă. Și așa fugi, elu cu tóte ale sale, și sculându-se, trecú fluviulu *Eufratu*, îndreptându-și calea sa spre muntele Galaadu.

Și a treia ți spuseră lui Labanu, că Iacobi aru fi fugitu. Și elu, luându pre rudele sale cu sine, lu urmări cale de șapte zile, și-lu adjunse la muntele Galaadu. Dară Dumneđu se arătă lui Labanu, Sirianului, nóp-tea în visu, și-i dise: Feresce-te, ca nu cumva să vorbești cu Iacobi nici bine nici reu. Și Labanu adjunse pre Iacobi, cându Iacobi și întinsese corturile sale pe munte. Și Labanu întinse *pre ale sale* cu rudele sale în muntele Galaadu.

Și Labanu dise lui Iacobi: Ce ai făcutu, de mi-ai încelatu ânima, și fetele mele le-ai dusu, ca pre nisce prinse în resbelu? Pentru ce fugiși într'ascunsu, și plecași pe furișu de la mine? și de ce nu mi-ai spusu? ca eu să te fi lăsatu cu bucuriă, cu cântece, cu timpane și cu citare. Și nu m'ai lăsatu să sărutu pe nepoții mei și pre fielele mele? Acumu nebunesce ai lucratu. Și eu așu ave putea în mână a vî face voui reu; înse Dumneđuulu părintelui vostru mi-a vorbitu astă nópte, dicendu: Feresce-te, ca să nu vorbești cu Iacobi nici bine nici reu. Și acumu că ai plecatu, pentru că cu doru ai doritu de casa părintelui teu; pentru ce mi-ai furatu ȕeii mei?

Și Iacobi respunse, și dise lui La-

banu; Căci mă temeamu, și cugetamu în sine, pôte că tu vei răpi fetele tale de la mine? *Dară acela* la care vei afla tu ȕei tei să nu traéscă. Cerce-téză aici în fața rudelor nóstre ce este la mine din ale tale, și să ȕi-le iei. Căci Iacobu nu scia, că Rachela 'i furase.

33 Atunci Labanu întră în cortulu lui Iacobu și în cortulu Leei, și în cortulu amînduroru servelor, și nu găsi. Și eșindu din cortulu Leei, întră în cortulu Rachelei. Éru Rachela luase ȕei, și-i pusese în șéua unei cămile, și ședea de asupra loru. Ear' Labanu căută totu cortulu, dară nu găsi. Și *Rachela* ȕise cătră părintele ei: Să nu pară reu domnului meu! căci nu mă potu scula înaintea ta, fiindu că datina femeeloru mi-a so-situ. Și elu căută, și nu găsi Tera-fimii.

36 Atunci se mânia Iacobu, și se certă cu Labanu, și Iacobu respunse și ȕise lui Labanu: Care *este* crima mea? care *este* păcatulu meu, de mă urmă-resci cu atâta aprindere? Tu ai cău-tatu tóte lucrurile mele; ce ai găsitu din tóte uneltele casei tale? Pune-le aici înaintea fraȕiloru mei și a fra-ȕiloru tei, ca ei să judece între noi amînduoi. În cei duoé-ȕeci de ani, câți amu petrecutu la tine, oile tale și caprele tale n'au remasu sterpe, și berbecii turmeloru tale nu i-amu mâncatu. Pre cea sfășiată *de fêre*, a casă nu ȕi-o amu adusu, paguba aceea eu o amu suferitu; tu din mâna mea cereai ori-ce se fura ȕiua, și ori-ce se fura nóptea. *Unde* eramu, ȕiua mă mânca căldură, și nóptea geru, și somnulu fugia din ochii mei. Așa serviiu eu duoé-ȕeci de ani în casa ta: patru-spre-ȕece ani pentru cele duoé fete ale tale, și șese ani pentru vitele tale; și tu simbria mea 42 mi-ai schimbat'o de ȕece ori. Dacă Dumneȕeulu părintelui meu, Dum-neȕeulu lui Abraamu, și téma lui Isaacu, n'aru fi fostu cu mine, tu acumu m'ai fi trămesu de la tine cu mâna gólă. *Dară* Dumneȕeu a cău-tatu la întristarea mea, și la ostenéla mâneloru mele, și de aceea *te* muștră în nóptea trecută.

Și Labanu răspunȕendu lui Iacobu, 43 'i ȕise: *Aceste* fiee sînt fielele mele, și *acești* fii sînt fiii mei, și *aceste* oi sînt oile mele, și totu ce veȕi tu *este* alu meu. Și ce mai potu acumu face fie-loru mele séu filoru loru, pre cari i-au născutu? Acumu dară vino să 44 facemu legămêntu, eu și tu, care să fie de mărturiă între mine și 'ntre tine.

Atunci Iacobu luă o pétră, și o 45 puse stâlpu. Și Iacobu ȕise rudelor sale: Adunaȕi petre! și ei adunară petre, și le făcură movilă; și mâncară acolo d'asupra movilei. Și Labanu o 47 numi: Iegaru Sahaduta [*movila mărturiei*], ear' Iacobu o numi: Galaadu [*movila mărturiei*].

Și Labanu ȕise: Acéstă movilă *să* 48 *fie* astăȕi mărturiă între mine și 'ntre tine! De aceea elu chiâmă numele ei Galaadu; Și Mișpa [*vegħiare*], pen-tru că *Labanu* ȕise: Iehova va ve-ghia asupra mea și asupra ta, cându vomu fi despărȕiȕi unulu de altulu. Dacă tu vei asupri pre fetele mele, 50 și dacă vei lua și *alte* femei afară de fetele mele, *deși* nu este niminea între noi, dară veȕi, că Dumneȕeu *este* marturu între mine și 'ntre tine. Și 51 mai ȕise Labanu lui Iacobu: Éccé acéstă movilă, și éccé acestu stâlpu, care l'amu redicatu între mine și 'ntre tine, Acéstă movilă *să fie* mărturiă 52 și acestu stâlpu *să fie* mărturiă, că nici eu nu voi trece acéstă movilă la tine; nici tu 'nu vei trece acéstă movilă și acestu stâlpu la mine, spre a face reu. Dumneȕeulu lui Abraamu, 53 și Dumneȕeulu lui Nahoru, să fie judecátoru între noi, Dumneȕeulu părinȕiloru loru! Și Iacobu jură pe téma lui Isaacu, părintele seu.

Și Iacobu junghia sacrificie pe 54 munte, și chiâmă pre rudele sale să mânânce pâne; și ei mânându pâne, remaseră preste nópte în munte. Și 55 a duoa ȕi sculându-se Labanu de demânétă, sărută pre nepoȕii sei și pre fetele sale, și bine-cuvêntându-i pre ei, se duse. Și Labanu se întórse la locul seu.

CAP. 32.

Visiunea și rugăciunea lui Iacobi; lupta sa cu îngerul; temerea lui de Esau, și darul său pentru d'însul.

- 1 Și plecă Iacobi în calea sa, și îngerii lui Dumnezeu 'lu întimpinară. Și Iacobi îndată ce-i vădău și se:
- 2 Acesta este oștea lui Dumnezeu; și chiamă numele locului acelui: Mahanaim [oste înduoită].
- 3 Și Iacobi trăsese înaintea sa soli la Esau, fratele său în pământului
- 4 Seiru, ținutului Edomu. Și dându-li lor ordinu, li și se: Așa veți și se lui Esau Domnului meu: Așa și se Iacobi servului meu: Eu petrecui la Laban, și rămăseiu pînă acum; Și agonisiiu boi și asini, oi și servi și serve; și acumu trămetu pre omenii mei, ca să spună domnului meu, ca să aflui charu în ochii tei.
- 6 Și trăsesei întorcându-se la Iacobi, și se: Noi amu mersu la fratele meu, la Esau, și ece elu 'ți vine întru întimpinare, și cu d'însulu patru sute de bărbați.
- 7 Și Iacobi se temu foarte, și se turbură; și elu despărți pre omenii, cari erau cu d'însulu, și oile și boii și cămilele, în două cete; Și și se: De va veni Esau la una din aceste cete, și o va bate, atunci cea-l-altă cetă ce a remasu să scape.
- 9 Și Iacobi și se: Dumnezeulu părintelui meu Abraamu, și Dumnezeulu părintelui meu Isaacu! Iehova, care mi-ai și se: Întorțe-te în pământulu meu și la locul născerei tale,
- 10 și-ți voi face ție bine: Eu sînt mai micu de cătu cea mai mică din toate îndurările, și de totu adevărulu care tu le-ai aretat servului meu; că eu trecui numai cu toégulu meu preste acestu Iordanu, și acumu m'amu
- 11 făcutu în două cete. Scapă-mă, rogu-te, din mîna fratelui meu, din mîna lui Esau, că mă temu de d'însulu, ca nu cumva să vină și să mă bată pre mine, pre mamă împreună cu
- 12 copiii; Că tu ai și se: cu adevăratu voi face ție bine, și voi face, ca seminția ta să fie ca năsipulu mării, care nu se pôte numera de mulțimea lui.

Și elu mase acolo în noaptea aceea, 13 și luă din totu aceea ce-i cădu în mîna, ca să facă daru lui Esau, fratele său: Capre, două sute; capri, 14 două-deci; oi, două-deci; și berbeci, două-deci; Cămile alăptătoare, trei-deci, cu mînzii lor; vaci, patru-deci; și junci, de ce; asine, două-deci; și asini, de ce. Și elu dede în mîna serviloru sei totă turma deosebi; și și se serviloru sei: Treceți înaintea mea, și lăsați cîtăva depărtare întreturmă și turmă. Și celui d'înteu ordină, 17 și se: De te va întelni Esau, fratele meu, și te va întreba, și se: Alu cui esci tu? și unde mergi? și pentru cine sînt aceste de dinaintea ta? Atunci tu să-i și se: Alu servului 18 meu Iacobi; acesta e daru trăseseu domnului meu Esau, și ece și elu vine după noi! Totu astu felu ordină 19 și celui de alu douăle și celui de alu treile, și tuturor cari mergeau după turmele acele, și se-li: Totu cu asemenea cuvinte să vorbiți lui Esau, cîndu 'lu veți întelni. Și veți mai 20 și se: Ece și servulu meu Iacobi vine în urma noastră; Că elu și se: Eu voi împăca pre d'însulu prin acestu daru ce merge înaintea mea, și apoi voi vedea fața lui; pôte mă va primi.

Și așa darurile trecu înaintea lui, 21 ear' elu mase în noaptea aceea în tabără. Și elu se sculă în noaptea aceea, 22 și luă pre cele două femei ale sale, și pre cele două serve ale sale, și pre cei unu-spre-dece copii ai sei, și trecu vadulu pîrului Iabbocu; Și după 23 ce-i luă pre ei, și-i trecu acestu pîr, apoi trecu și ce mai avea.

Și Iacobi remase singuru; și unu 24 omu se luptă cu d'însulu pînă la zori de ziuă; Și vedendu acestu omu, că 25 pre Iacobi nu-lu pôte învinge, 'lu apucă de închiătura cîpsei lui, și se scrinți închiătura cîpsei lui Iacobi, pre cîndu se lupta cu d'însulu. Și-i 26 și se acela: Lasă-mă să mă duc, că se luminează de ziuă. Eru Iacobi 'i și se! Nu te lasu, de nu mă vei bine-cuvînta. Și-i și se: Cumu 'ți 27 este numele? și elu 'i respuse: Iacobi. Și-i și se! Numele meu nu se va mai 28 chiama Iacobi, ci Israelu [principe alu lui Dumnezeu]; că tu ai avutu

putere cu Dumnezeu și cu ómenii,
 29 și ai învinsu. Și Iacobu întrebă, di-
 cându: Spune-*mi*, rogu-te, numele
 teu; și acela di-se: Pentru ce mă în-
 trebi de numele meu? și elu 'lu bine-
 30 cuvântă acolo. Și Iacobu chiâmă nu-
 mele acelui locu: Penielu (*fața lui*
Dumneșeu), că *di-se elu*: Văđuiu pre
 Dumneșeu față în față, și s'a mân-
 tuitu sufletulu meu.
 31 Și resăria sórele, cându trecea elu
 de Penielu, și elu schiopăta de cóspsa
 32 sa. De aceea fiii lui Israelu nu mă-
 năncă nici pêne în ăiua de astăđi
 muschiulu nervului, care *se află* la
 închiătura cóspei, căci *acelu omu*
 apucase pre Iacobu de muschiulu ner-
 vului de la închiătura cóspei.

CAP. 33, 34.

Împăcarea lui Iacobu cu Esau. Dina răpită de Șe-
 chomu: Șechemiții uciși de Simeonu și Levi.

1 Și Iacobu 'și înălță ochii sei, și se
 uită, și éccé, Esau venia, și patru
 sute de bărbați cu d'insulu. Atunci
 elu 'și împărți copiii la Leea, la Ra-
 2 chela și la cele două serve. Și pre
 serve cu copiii loru le puse înainte,
 și pre Leea cu copiii ei dup'aceea, și
 3 pre Rachela cu Iosefu în urmă, Și
 elu trecu înaintea loru, și de șapte
 ori se prosternu la pământu pêne ce
 4 adjunse la fratele seu. Și Esau alergă
 spre întimpinarea lui, 'lu îmbrășișă,
 și căđându pe grumazulu lui 'lu să-
 5 rută; și ei plânseră. Și *Esau* înăl-
 țându-și ochii sei, văđu femeele și
 copiii, și di-se: Ce-ți *sunt* acestia? Și
 Iacobu di-se: *Sunt* copiii, pre cari
 6 Dumneșeu 'i dăru servului teu. Și
 apropiindu-se și servele cu copiii loru,
 7 se prosternură. Și se apropiă și Leea
 cu copiii ei, și se prosternură; și la
 urmă se apropiă Iosefu și cu Rachela,
 și se prosternură și ei.
 8 Și *Esau* di-se lui *Iacobu*: Ce ai să
 faci cu tótă turma aceea, pre care
 o întělniiu? Și elu di-se: *Acésta este*,
 pentru ca să aflu charu în ochii dom-
 9 nului meu. Și Esau di-se: Eu destulu
 amu, fratele meu, fie alu teu ceea ce
 10 *este* alu teu. Și Iacobu di-se: Nu! ro-
 gu-te! dacă aflaiu charu în ochii tei,
 primesce darulu meu din mâna mea;
 căci văđuiu fața ta, ca și cumu așiu

fi văđutu fața lui Dumnezeu, și cu
 bunătate m'ai primitu. Primesce, ro- 11
 gu-te, darulu meu ce ți s'a adusu,
 că Dumnezeu m'a miluitu, și eu amu
 de tóte. Și-lu sili, și elu primi.

Și *Esau* di-se: Să plecăm, și să 12
 mergemu, și eu te voiu însoți. Și 13
Iacobu 'i di-se: Domnulu meu scie,
 că *eu amu* copii tineri, și amuasupra
 mea oi și vaci ce alăptéză, și de le
 voru sili o ăi, ele tóte voru muri.
 Rogu-mă dară, să trecă domnulu meu 14
 înaintea servului seu, și eu voiu veni
 în urmă încetu, duple pașii turme-
 loru ce *sunt* înaintea mea, și duple
 pașii copiiloru, pêne ce voiu adjunge
 la domnulu meu în Seiru. Și Esau 15
 di-se: Rogu-te ca să lasu cu tine câți-
 va din ómenii *ce sunt* cu mine! și
 elu respunse: Pentru ce acésta? *Des-*
tulu, că eu aflaiu charu înaintea dom-
 nului meu!

Și Esau se re'nturnă în ăiua aceea 16
 pe calea sa la Seiru. Și Iacobu plecă 17
 la Succotu, și pentru sine 'și zidi casă,
 și pentru turmele sale făcu colibi;
 de aceea se chiâmă numele locului
 aceluia: Sucucot [*colibi*].

Și Iacobu adjunse în pace la ce- 18
 tatea Șechemu, care *este* în pământu
 tulu Canaanu, cându se întórse din
 Padan-Aramu, și tăbărî dinaintea
 cetății. Și cumpără elu din mâna fii- 19
 loru lui Hemoru, părintele lui Șe-
 chemu partea din țărână, pe care 'și
 întinse cortulu seu, pentru o sută
 Kesile. Și aședă acolo altariu, precare- 20
 lu numi: El-Elohe-Israelu: [*Dum-*
neșeu este Dumneșeuulu lui Israelu].

Și Dina, fia Leei, pre care acésta o 1
 născuse lui Iacobu, eși, ca să văđă
 pre fetele locului. Și Șechemu, fiulu 2
 lui Hemoru Heveulu, domnitorulu
 țerei, văđënd'o, o luă, se culcă cu
 d'insa, și o umilí. Și ânima lui se 3
 alipi de Dina, fia lui Iacobu, și elu
 iubia pre fétă, vorbindu-i fetei duple
 ânima ei. Și Șechemu vorbí părinte- 4
 lui seu Hemoru, dicându: Lea-mi
 pre copila acésta de femeie. Și Iacobu 5
 auđí, că *Șechemu* aru fi pângăritu
 pre Dina, fétă sa; și fiii lui fiindu la
 câmpu cu vitele lui, Iacobu tăcupêne
 se întórseră ei.

Și Hemoru, părintele lui Șechemu, merse la Iacobi, ca să vorbescă cu d'însulu. Și fiii lui Iacobi veniră de la câmpu, și dacă auziră, se întristară acei ómeni, și se aprinseră de mânia fórte, că faptă de rușine făcuse elu în Israelu, culcându-se cu fêta lui Iacobi; că acêsta nu se cuvinia să se facă.

8 Și Hemoru li cuvântă lor, dîcîndu: Ânima fiului meu Șechemu doresce de fêta vóstră; rogu-vă, 9 dați-o lui de feme. Și vă încuscriți cu noi; dați-ni noui pre fetele vóstre, și pre fetele nóstre luați-le voui; 10 Și locuiți cu noi; éccé pămîntulu este înaintea vóstră, locuiți-lu și-lu străbateți pre elu, și vî căstigați în- 11 tr'însulu stêpâniri. Și Șechemu dîse părintelui ei și fraților ei: Să aflu charu înaintea vóstră, și ce-mi veți 12 dîce da-vî-voiu; Cereți de la mine prețu câtu de mare, și daruri de nuntă, da-vî-voiu cumu 'mi veți dîce; nu- 13 mai dați-mi copila de feme!

13 Și fiii lui Iacobi respunseră lui Șechemu și lui Hemoru, părintele seu, și li vorbiră cu vicleșugu, căci 14 elu pângărise pre Dina, sora lor. Și li dîseră lor: Noi nu putem face lucrulu acesta, ca să dămu pre sora 15 noastră unui bărbatu necircumcisu, că acêsta de ocară *aru fi* noui. Dară 16 cu acêsta putem să ne învoimu cu voi, dacă și voi vă veți asemêna noui, și veți circumcide pre toți cei de 17 parte bărbătescă dintre voi. Atunci noi da-vomu fetele nóstre voui, și pre ale vóstre lua-le-vomu pentru noi, și locui-vomu cu voi împreună, 18 și fi-vomu unu poporu. Și de voi nu ne veți asculta, ca să vă circumcideți, noi ni vomu lua fêta noastră, și vomu pleca.

18 Și plăcură aceste cuvinte lui Hemoru și lui Șechemu, fiulu lui Hemoru. 19 Și tînêrulu nu întărđiă să facă acelu lucru; că lui 'i plăcea fêta lui Iacobi, și elu *era* celu mai măritu de câtu toți acei din casa părintelui 20 seu. Și Hemoru și Șechemu fiulu seu veniră la pórta cetății lor, și vorbiră cătră ómenii cetății lor, dîcîndu: Acești ómeni *sînt* de pace, 21 să locuescă cu noi *acestu* pămîntu,

și să-lu străbată; și éccé pămîntulu deschisu este de amînduoé laturile pentru d'îșii; noi vomu lua pre fetele lor de femei, și lor li vomu da pre ale nóstre. Dară numai cu acêsta 22 consimtu bărbații a locui cu noi împreună, și să fimu unu poporu, dacă tótă partea bărbătescă dintre noi se va circumcide, cumu *sînt* și ei circumciși. Turmele lor și averea lor 23 și tóte vitele lor, au nu *voru fi* ale nóstre? numai să ne învoimu cu ei, și voru locui cu noi împreună. Și toți 24 cei ce eșiră pe pórta cetății lui, ascultară de Hemoru și de Șechemu, fiulu seu, și se circumcise tótă partea bărbătescă, toți cei ce eșiau pe pórta cetății lui.

Și a treia dî, cându erau în durere, 25 duoi din fiii lui Iacobi, Simeonu și Levi, frații Dinei, luară fie-care sabia sa, și intrară cu îndrăznélă în cetate, și uciseră tótă partea bărbătescă. Și uciseră ei și pre Hemoru 26 și pre Șechemu, fiulu seu, cu ascuțitulu sabiei, și luară pre Dina din casa lui Șechemu. și se duseră: Și 27 fiii lui Iacobi se aruncară asupra celor uciși, și prădară cetatea, căci ei pângăriseră pre sora lor. Și li luară 28 oile și vitele și asinii lor, și totu ce *era* în cetate și pe câmpu. Și luară 29 tóte averile lor; și pre copiii lor și femeele lor le duseră captivi; și prădară totu ce era în casele lor.

Și Iacobi dîse lui Simeonu și lui 30 Levi: Voi fórte m'ați turburatu, făcîndu-mă urîtu locuitoriloru pămîntului acestuia, Canaaneiloru și Ferizeiloru; și eu pușinu fiindu cu numărulu, și ei adunându-se asupra-mi mă voru bate, și mă voru perde pre mine și casa mea. Ear' ei dîseră: 31 *Se cuvineă óre* să facă cu sora noastră ca cu o meritrice?

CAP. 35—37.

Iacobi indeplinește votulu seu la Bethu-el. Mórtea Rachelei. Familia lui Iacobi; mórtea și immormêntarea lui Isaac: urmașii lui Esau. Istoria familiei lui Iacobi; Iosefu urîtu și vîndutu de frații sei.

Și Dumneșeu dîse lui Iacobi: Scólă- 1 te, suie-te la Bethu-el, și locuesce acolo; și fă acolo altariu lui Dumneșeu, celui ce s'a aretatu ție, cându ai fugitu de dinaintea fratelui teu Esau.

2 Și dîse Iacobu cătră casa sa și cătră
toți cei ce *erau* cu d'însulu: Lepădați
pre ȕei cei străini, cari *sînt* în me-
șiloculu vostru, și vë curățiți, și vî
3 schimbați vestmintele vóstre. Și scu-
lându-ne să ne suimu la Bethu-elu,
ca eu să facu acolo altariu lui Dum-
neȕeu, care m'a ascultat în ȕiua ne-
cazului meu și a fostu cu mine în
4 calea în care amu âmblatu. Și ei dă-
dură lui Iacobu pre toți ȕei cei stăini
câți *erau* în mânele loru, și cerceii
cari *erau* în urechiele loru. Și Iacobu
i ascunse sub unu stejaru lîngă Șe-
chemu. Și ei plecară; și fu spaima
lui Dumneȕeu pe cetățile cele de prin
prejurulu loru, și nu urmăriră pre fiii
lui Iacobu.

6 Și Iacobu și tótă mulțimea ce *era*
cu d'însulu adjunseră la Luzu, care
este în pămîntulu Canaanu, și *acumu*
7 *se chiamă* Bethu-elu. Și zidi acolo
altariu, și loculu acela 'lu chiamă
Elu-Bethu-elu [*Dumneȕeulu* Bethu-
elului], că acolo Dumneȕeu i se aretă
lui, cîndu fugi elu de dinaintea fra-
telui seu.

8 Acolo muri Debora, doica Rebeciei;
și fu îmmormîntată maijosu de Bethu-
elu, sub unu stejaru, și-lu numi pre
elu: Alonu-Bacutu [*stejarulu plân-
gerei*].

9 Și Dumneȕeu éráși se aretă lui Ia-
cobu, cîndu se întorcea elu din Pa-
danu-Aramu, și-lu bine-cuvîntă. Și
Dumneȕeu dîse cătră d'însulu: Nu-
mele teu *este* Iacobu; *dară* numele
teu nu se va mai chiăma Iacobu; ci
Israelu va fi numele teu. Așa chiămă
11 numele lui: Israelu. Și Dumneȕeu i
dîse lui: Eu *sînt* Dumneȕeulu celu a
totu puternicu: Cresce și te'mmul-
tesce; poporu, și mulțime de popóre
să se nască din tine, încă și regi voru
12 eși din cóspele tale; Și pămîntulu
care l'amu datu lui Abraamu și lui
Isaacu, ție 'lu voi da; și semînției
tale după tine voi da pămîntulu
13 *acela*. Și Dumneȕeu se înălță de la
d'însulu din loculu unde vorbise cu
d'însulu. Și Iacobu puse stălpul în-
tr'acelu locu, unde vorbise cu d'în-
sulu, stălpul de pétră, și libațiune
vêrsă preste d'însul, și oleu turnă de
15 asupra. Și Iacobu chiamă numele lo-

cului aceluia unde vorbise Dumneȕeu
cu d'însulu — Bethu-elu.

Și plecară de la Bethu-elu, și fiindu 16
încă locu pên' să adjungă la Efrata,
Rachela născu, și avu greutate mare
în nascere. Și nascîndu ea-cu greu- 17
tate, dîse mósă: Nu te teme, că și
acesta 'ți *este* fiu. Și dîndu-și sufle- 18
tulu, (că muria), ea chiămă numele
acelui *fiu*: — Ben-Oni [*fiulu durerii*
mele]; ear' părintele seu 'lu numi
Beniaminu [*fiulu dreptei*]. Și așa 19
muri Rachela, și fu îmmormîntată
lîngă calea cătră Efrata, care *este*
Bethu-Lehemu. Și Iacobu puse stălpul 20
deasupra mormîntului ei, care *se dîce*
stălpulu mormîntului Rachelei, pêne
în ȕiua de astăȕi.

Și Israelu plecă, și-și întinse cor- 21
tulu seu dincolo de Migdalu-Edaru.

Și pre cîndu Israelu locuia în pă- 22
mîntulu acela, a mersu Rubenu, și
se culcă cu Bilha, concubina părin-
telui seu; și Israelu auȕi *de acêsta*.

Și fiii lui Iacobu fură duoi-spre- 23
ȕece. Fiii Leei: Rubenu ântîiu-nă-
scutulu lui Iacobu, și Simeonu, și
Levi, și Iuda, și Isacharu și Zebulon.
Fiii Rachelei: Iosefu și Beniaminu. 24
Și fiii Bilhei, serva Rachelei: Danu 25
și Neftali. Și fiii Zilpei, serva Leei: 26
Gadu și Asseru. Acestia fură fiii lui
Iacobu, cari i se nascură lui în Pa-
danu-Aramu.

Și Iacobu veni la Isaacu părintele 27
seu *în câmpia* Mamrei, *în* Chiriathu-
Arba, care *este* Hebronulu, unde au
fostu petrecutu Abraamu și Isaacu.
Și ȕilele lui Isaacu au fostu: O sută 28
optu-ȕeci de ani. Și Isaacu, dîndu-și 29
sufletulu, muri, și fu adaosu la po-
porulu seu, bêtrînu și sătulu de ȕile.
Și Esau și Iacobu, fiii lui, 'lu îmmor-
mîntară pre d'însulu.

Și aceste *sînt* generațiunile lui Esau, 1
adecă Edomu: Esau și-a luat fe- 2
meele sale dintre fetele Cananeiloru:
pre Ada, fia lui Elonu, Heteulu; și
pre Oholibama, fia lui Ana, nepóta
lui Zibeonu, Heveulu; Și pre Baș- 3
matu, fia lui Ișmaelu, pre sora lui
Nebaiotu. Și Ada născu lui Esau pre 4
Elifazu; și Bașmatu născu pre Re-
guelu. Și Oholibama născu pre Ieusu 5

și pre Ialamu, și pre Korahu. Aceștia *sunt* fiii lui Esau, cari i se născură lui în pământulu Canaanu.

- 6 Și Esau și luă femeele sale, și fiii sei, și fetele sale, și toate sufletele din casa sa, și turmele sale, și toate vitele sale, și totă averea sa care o agonisise elu în pământulu Canaanu, și se duse în *altu* pământu de la fratele seu Iacobu. Că averile lor erau mari forte, și nu puteau ei locui împreună; și locul unde locuiau nu-i putea cuprinde pre ei pentru *multimea* vitoru lor. Și Esau locui pe muntele Seiru: Esau, carele *se chiamă* Edomu.
- 9 Și aceste *sunt* generațiunile lui Esau, părintele Edomeiloru, pe muntele Seiru. Și aceste *sunt* numele fiiloru lui Esau: Elifazu, fiulu Adei, femeea lui Esau; și Reguelu fiulu Bașmatei, femeea lui Esau. Și fiii lui Elifazu fură: Temanu, Omaru, Tefo,
- 12 Gatamu și Kenazu. Și Timna era concubina lui Elifazu, fiulu lui Esau; și lui Elifazu i născu pre Amaleku. Aceștia fură fiii Adei, femeea lui Esau.
- 13 Și fiii lui Reguelu fură aceștia: Nahath, și Zerahu, Șamma și Mizza.
- 14 Aceștia au fostu fiii din Bașmatu, femeea lui Esau. Și aceștia fură fiii Oholibamei, fia lui Ana, nepoța lui Zibeonu, și femeea lui Esau, pre cari ea i născu lui Esau: Ieusu, Ialamu și Korahu.

- 15 Aceștia *sunt* domnitori din fiii lui Esau: Din fiii lui Elifasu, a întâi-născutulu lui Esau: domnitorulu Temanu, domnitorulu Omaru, domnitorulu Tefo, domnitorulu Kenazu.
- 16 Domnitorulu Korahu, domnitorulu Gatamu, și domnitorulu Amaleku. Aceștia *sunt* domnitorii din Elifasu, din pământulu Edomeiloru. Aceștia fură fiii din Ada. Și aceștia *sunt* domnitorii din fiii lui Reguelu, fiulu lui Esau: domnitorulu Nahatu, domnitorulu Zerahu, domnitorulu Șamma, domnitorulu Mizza. Aceștia *sunt* domnitorii din Reguelu, în pământulu Edomeiloru. Aceștia *fură* fiii din
- 18 Bașmatu, femeea lui Esau. Și aceștia *sunt* domnitorii din fiii Oholibamei, femeii lui Esau: domnitorulu Ieusu, domnitorulu Ialamu, și domnitorulu Korahu; aceștia *fură* domnitorii din

Oholibama, fia Anei, femeea lui Esau. Aceștia *sunt* fiii lui Esau, și aceștia 19 *sunt* domnitorii dintre ei. *Esau* este Edomu.

Aceștia *fură* fiii lui Seiru, Horeulu, 20 locuitorii acelu pământu: Lotanu și Șobalu, și Zibeonu, și Ana, și Dișonu, și Ețeru și Dișanu. Aceștia *fură* dom- 21 nitorii Horeiloru, fiii lui Seiru în pământulu Edomu. Și fiii lui Lotanu 22 *fură*: Hori și Hemamu; și sora lui Lotanu, Timna. Și fiii lui Șobalu *fură* 23 aceștia: Alvanu și Manahatu și Ebalu, Șefo și Onamu. Și fiii lui Zibeonu 24 *fură* aceștia: Aia și Ana. Acesta i Ana, care găsi isvóre calde în pustiu, cându păscea asinii părintelui seu Zibeonu. Și fiii lui Ana *fură* aceștia: 25 Dișanu și Oholibama, fia lui Ana. Și fiii lui Dișanu *fură* aceștia: Hem- 26 danu, și Eșbanu, și Itranu și Cheranu. Și fiii lui Ețeru *fură* aceștia: Bilhanu 27 și Zaavanu și Akanu. Și fiii lui Di- 28 șanu *fură* aceștia: Uzu și Aranu. Aceștia *fură* domnitorii Horeiloru: 29 Domnitorulu Lotanu, domnitorulu Șobalu, domnitorulu Zibeonu, domnitorulu Ana; domnitorulu Dișonu, domnitorulu Ețeru, domnitorulu Dișanu. Aceștia *fură* domnitorii Horei- 30 loru, dupre șirulu domniei lor în pământulu Seiru.

Și aceștia *fură* regii, cari domniră 31 în pământulu Edomului, mai înainte de a domni regi preste fiii lui Israelu: Bela, fiulu lui Beoru, a domnitu 32 în Edomu; și numele cetății sale era Dinhaba. Și murindu Bela, în locul 33 lui domni Iobabu, fiulu lui Zerahu din Bozra. Și murindu Iobabu, în lo- 34 culu lui domni Hușamu din pământulu Temaneiloru. Și murindu Hușamu 35 în locul lui domni Hadadu, fiulu lui Bedadu, care bătutu pre Madianiți în câmpia Moabiților; și numele cetății sale *era* Avitu. Și murindu Ha- 36 dadu, în locul lui domni Samla din Masreka. Și murindu Samla, în locul 37 lui domni Saulu din Rehobotu lângă rîu. Și murindu Saulu, în locul lui 38 domni Baalu-Hananu, fiulu lui Achboru. Și murindu Baalu-Hananu, 39 fiulu lui Achboru, în locul lui domni Hadaru; și numele cetății sale *era* Pahu; și numele femeii sale *fu* Me-

hetabelu, féta Matredei, a fetei lui Mezahabu.

- 40 Și aceste *sunt* numele domnitoriloru din Esau, după ale loru némuri, după locurile lor, și cu numele lor: domnitorulu Timna, domnitorulu
- 41 Alva, domnitorulu Ietetu; Domnitorulu Oholibama, domnitorulu Ela,
- 42 domnitorulu Pinonu; Domnitorulu Kenazu, domnitorulu Temanu, domnitorulu Mibsaru; Domnitorulu Magdielu și domnitorulu Iramu. Aceștia *fură* domnitorii din Edomu, după locuințele lor în pământulu stăpânirii lor. Acesta *este* Esau, părintele Edomeiloru.

- 1 Și Iacobu locui în pământulu, unde a petrecutu părintele seu, în pământulu Canaanu.

- Și acésta este istoria lui Iacobu:
- 2 Iosefu era de șapte-spre-șase ani, și páscea turmele cu frații sei, *fiindu* téněru cu fiii Bilhei și ai Zilpei, femeele părintelui seu. Și Iosefu spunea părintelui seu vorbele cele rele
- 3 ale lor. Și Israelu iubia pre Iosefu mai multu de câtu pre toți fiii sei, că elu *era* fiu alu bătrânețelor sale;
- 4 și-i făcu lui haină pestriță. Și frații sei veděndu, că părintele lor 'lu iubesce pre elu mai multu de câtu pre toți frații lui, 'lu uriau, și nici vorbă bună nu puteau vorbi cu d'însulu.

- 5 Și Iosefu visă unu visu, și-lu spuse frațiloru sei; și *pentru acésta* ei 'lu urîră și mai multu. Și elu li dîse lor: Ascultați, rogu-vă, visulu meu, pre
- 6 care l'amu visatu: Éccé! noi legamu snopi pe câmpu, și éccé snopulu meu se redică, și sta dreptu; și snopii vostri, încunjurându-lu, se prosternură înaintea snopului meu. Și frații
- 7 sei dîseră cătră d'însulu: Au nu cumva tu vrei să te faci rege preste noi, și să domnesci preste noi? Și ei 'lu urîră și mai multu pentru visurile lui și
- 8 pentru cuvintele lui. Și elu mai visă și altu visu, și-lu spuse și pre acesta frațiloru sei, și dîse: Éccé mai visaiu unu visu; și éccé sórele și luna și unu-spre-șase stele se prosternură
- 9 mie. Și spuněndu elu acésta părintelui seu și frațiloru sei, 'lu muștră părintele seu, și-i dîse: Ce feliu de visu

este acesta, pre care-lu visași tu? Nu cumva să venimu noi, eu și muma ta și frații tei, să ne prosternemu ție la pământu? Și frații sei 'lu învidiau, 11 éru părintele seu ținú *aceste* cuvinte *întru sine*.

Și mergěndu o dinióră frații sei să 12 pască oile părintelui lor la Șechemu, Dîse Israelu cătră Iosefu: Au frații 13 tei nu pascu *vite* la Șechemu? Vîno să te trămetu la d'însii. Și elu 'i dîse: Éccé-me! Și-i dîse: Dú-te de vedě, 14 dacă frații tei și vitele *sunt* bine, și-mi dă cuvěntu. Și-lu trămese pre d'însulu din valea Hebronu, și elu veni la Șechemu. Și-lu află pre elu 15 unu bărbatu, și éccé elu rătăcia pe câmpu, și bărbatulu 'lu întrebă pre elu, dîcěndu: Ce cauți? Și elu res- 16 punse: Pre frații mei cautu; spune-mi, rogu-te, unde pascu? Și bărba- 17 tulu dîse: Ei plecară d'aici; căci 'i auđiiu dîcěndu: Să mergemu la Dothanu. Și Iosefu se duse după frații sei, și-i află la Dothanu.

Și ei 'lu veděură de departe. Și pěně 18 a nu se apropia elu de d'însii, ei făcură planu vîclénu în contra lui, ca să-lu omóre. Și ei dîceau unulu cătră 19 altulu; Éccé! Visătorulu acela vine: Veniți dară să-lu omorimu, și să-lu 20 aruncămu într'una din aceste cisterne; și vomu dîce: Féra rea l'a mîncatu pre d'însulu; și vomu vedě ce voru fi visurile lui. Aceste auđindu-le Ru- 21 benu, 'lu scăpă din mînele lor; căci dîse: Să nu-lu omorîmu pre d'însulu! Și Rubenu li dîse lor: Să nu věrsați 22 sînge, ci-lu aruncați în cisterna acésta, cea în pustiiu, éru mîna vóstră nu o puneți pe d'însulu; căci cerca să-lu scape pre elu din mînele lor, și să-lu dee părintelui seu.

Și Iosefu îndată ce adjunse la fra- 23 ții sei, ei 'lu desbrăcară de haina sa, de haina cea pestriță, cea de pe d'însulu; Și ei apucăndu-lu, 'lu aruncară 24 în cisternă; și cisterna *era* deșértă, nu era apă într'însa. Apoi ei se așe- 25 țară, ca să mînânce pîne, și redicādu-și ochii, se uitară, și éccé caravană de Ișmaeliți venindu de la Galaadu, și cămilele lor încărcate de tămâia și de balsamu și de smirnă; și mergeau ca să le ducă la Egiptu.

26 Și Iuda dîse către frații sei : Ce folosul *nou*, că vomu ucide pre fratele nostru, și-i vomu ascunde sângele
 27 seu? Veniți să-lu vindemu pre elu acestoru Ișmaeliți, și mânele noastre să nu fie pe elu, că *este* fratele nostru, carnea noastră ; și frații lui 'lu ascultară. Și trecîndu bărbații, neguțitori Madianiți, ei traseră și scoseră pre Iosefu din cisternă, și-lu vîndură Ișmaeliților cu două-deci de arginți, și *acestia* duseră pre Iosefu în Egiptu.
 29 Eru Rubenu întorcîndu-se la cisternă, éccé Iosefu nu era în cisternă ; și-și sfășiă vestmintele sale. Și elu se întorseră la frații sei, și dîse : Băétulu nu este, și eu unde să mă duc ?
 31 Atunci ei luară haina lui Iosefu, și junghiîndu unu çapu, muiară haina în sânge ; Și trămeseră haina cea pestriță, ca să o ducă părintelui lor, dîcîndu : Acésta aflarăm, cunósce
 33 de *este* haina fiului teu au nu ? Și elu o cunoscú , și dîse : Haina fiului meu *este* ; O fêră rea 'lu mîncă pre d'însulu ; Iosefu *este* sfășiatu ! Și rupîndu-și Iacobi vestmintele sale, 'și puse sacu preste cîpsale lui, și plânse
 35 pre fiulu seu dîle multe. Și toți fiii sei și tóte fetele sale se sculară ca să-lu mîngăie, érá elu refusă mîngăiere, dîcîndu : Plîngîndu mă voi coborî la fiulu meu în mormîntu ! Așa 'lu plânse pre elu părintele seu.
 36 Și Madianiții 'lu vîndură în Egiptu lui Potifar, dirigătorulu lui Faronu, capulu gardei domnesci.

CAP. 38.

Istoria lui Iuda și a Tamarei.

1 Și în dîlele acele Iuda se pogorî de la frații sei, și trase la unu Adulamitenu, cu numele Hira. Și Iuda vedú acolo pre fêta unui bărbatu Cananeu, cu numele Șua ; și o luă pre ea *de*
 3 *feme*, și intra la d'însa. Și ea concepú, și nascu fiu ; și elu chiâmă numele lui — Eru. Și ea éráși concepú, și nascu fiu, și ea chiâmă numele lui — Onanu. Și ea éráși concepú, și nascu fiu, și chiâmă numele lui — Sela ; Și *Iuda* era la Chesibu, cându nascu ea pre acesta.
 6 Și Iuda luă feme

7 mara. Dară Eru ântéiu-născutulu lui Iuda fu reu în ochii lui Iehova, și Iehova 'lu ucise pre d'însulu. Atunci
 8 dîse Iuda către Onanu : Întră tu la femeea fratelui teu, și o iea pre ea duple datorie leviratului, și redică
 9 semîntă fratelui teu. Și Onanu cunoscîndu că semînta nu va fi a lui, de câte ori intra la femeea frate-seu, 'și risipia *semînta* pe pămîntu, ca elu să nu dee semîntă fratelui seu. Și ceea
 10 ce făcea elu fu reu în ochii lui Iehova ; și-lu omorî și pre d'însulu. Și dîse
 11 Iuda către Tamara, nora sa : Remăi veduvă în casa părintelui teu, pînă ce Șelahu fiulu meu va cresce mare ; că elu dîcea : ca nu cumva și acesta să móră ca și frații lui. Și Tamara se duse, și ședú în casa părintelui ei.

Și trecîndu dîle multe, muri fêta
 12 lui Șua, femeea lui Iuda ; și Iuda, după ce se mîngăia, se suí în Timnatu la tunșetorii oilor sale, împreună cu Hira Adulamitulu, amicul
 13 seu. Și óre-cine spuse Tamarei, dîcîndu : Éccé, socrulu teu se suí la Timnatu, ca să-și tunșă oile. Atunci
 14 ea lepédîndu-și vestmintele veduvei, se acoperi cu vélulu, și se învêli, și ședú în pórta Enainului, care *se afla* în calea către Timna ; căci ea vedú că Șelahu se făcu mare, și ea totu nu-i fu dată lui de feme

15 Iuda, credú că *este* meretrice : că ea 'și acoperise făca. Și elu din cale se abātu la d'însa, și-i dîse : Haide, voi să întru la tine ; că elu nu o scia că *este* noră-sa. Și ea-i respunse : Ce-mi vei da, ca să întri la mine ? Elu 'i
 17 dîse : Eu 'ți voi trămete unu iedu din turme. Și ea dîse : *fie așa*, de-mi vei da arvună, pînă ce mi-lu vei trămete. Și elu dîse : Ce arvună să-ți
 18 dau ? Și ea dîse : Sigilulu teu, și lanțulu teu, și toégulu teu care-lu ai în mână. Și elu i le dede, și intra la d'însa, și ea remase grea de la d'însulu. Și după aceea se sculă ea, se duse,
 19 și lepédîndu-și vélulu, se îmbracă éráși în vestmintele sale de veduviă. Și Iuda trămese iedulu prin acelu
 20 Adulamitu, amicul seu, ca să-și primescă arvuna din mîna acelei femei, și n'o mai găsi. Atunci elu întrebă
 21 pre ómenii locului aceluia, dîcîndu :

Unde este meretricea, care *ședea* la Enaimu pe cale? Și ei răspunseră, că n'a fostu aicea meretrice. Și elu se înturnă la Iuda, și dîse: Nu o amu aflatu; ba încă ómenii locului ace-luia mi-au dîsu, că n'a fostu acolo meretrice. Atunci dîse Iuda: *Ție-le*, ca să nu ne facemu de rușine; éccé, eu 'i-amu tramesu iedulu, și tu nu o ai aflatu.

24 Și camu după trei luni însciințară pre Iuda, dîcîndu: Tamara nora ta a desfrînatu, și éccé ea este grea din desfrînare. Și Iuda dîse: Scóteți-o afară, ca să se ardă. Și ea scósă fiindu afară, tramese la sócrulu seu să-i dîcă: Eu de acelu bărbatu *sînt* grea ale căruia *sînt lucrurile* aceste; și-i mai adaose: cunósce, rogu-te, ale cui *sînt aceste*: sigilulu și lanțulu și toégulu acesta. Și Iuda *le* cunoscú, și dîse: Ea este mai dréptă de câtu mine: și acésta mi-o *făcu*, căci nu o dădui de soția lui Șela, fiulu meu. Și elu dup'aceea nu o mai cunoscú pre d'insa.

27 Și *cîndu era* ea să nască, éccé ge-
28 meni erau în pîntecele ei. Și născîndu ea, *unulu din ei* scóse mîna *afară*, și móșa i-o apucă, și legă de ea unu firu de carmesinu, și dîse: Acesta a eșitu *ântéiu*. Și după ce 'și trase mîna înapoi, éccé eși fratele seu; și móșa dîse: Ce spărtură ai făcutu? *acéstă* spărtură *fie* asupra ta; și se chiámă numele lui — Perețu (*spărtură*). Și dup'aceea eși fratele seu, care *avea* la mîna sa *legatu* firulu de carmesinu; și se chiámă numele lui — Zerahu (*resăritu*).

CAP. 39.

Iosefu în Egiptu. Se împotrivesce femeii lui Potifaru. Închiderea lui.

1 Și Iosefu fiindu dusu în Egiptu, Potifaru diregătorulu lui Faraonu, și capulu gardei domenesci, bărbatu Egipténu, 'lu cumpără de la Ișmaeliți, cari-lu aduseră pre d'insulu acolo.

2 Și Iehova era cu Iosefu, și era omu carele prospera *între tóte*; și era în casa stépânului seu, a Egipténului.

3 Și stépânulu seu vîdîndu, că Iehova *este* cu d'insulu, și că tóte câte elu făcea, Iehova le face să prospereze în mînele lui; Află Iosefu charu în ochii lui, și elu 'i servia lui. Și-lu

puse pre d'insulu preste casa sa; și tóte câte avea elu le dede în mîna lui. Și din timpulu ce l'a pusu pre elu preste casa și preste tóte câte avea elu, Iehova bine-cuvîntă casa Egipténului pentru Iosefu; și bine-cuvîntarea lui Iehova era preste tóte ce avea elu a casă și la câmpu. Așalăsă elu în mînele lui Iosefu tóte câte avea, și nu scia nimicu ceea ce élu avea, de câtu numai pânea care o mîncă. Și Iosefu era frumosu la chipu și frumosu la față.

Și după aceste femeea stépânului seu 'și înălță ochii sei spre Iosefu, și-i dîse: Culcă-te cu mine! Elu înse refuză, și dîse femeii stépânului seu: Éccé stépânulu meu nu scie nimica ce *este* în casa *lui*, ci tóte câte le are elu, le-a datu în mîna mea. Nu este mai mare în casa acésta de câtu mine, și nimicu nu mi-a opritu de câtu pre tine, fiindu că tu *esci* femeea lui; cumu dară să facu eu acestu reu atātu de mare, și să păcătuescu împotriva lui Dumneđu? Și ea vorbia cu Iosefu în tóte dîlele, dară elu nu o ascultă, să se culce lîngă d'insa, *nici* să fie cu ea.

Și se întêmplă într'una din dîle, că Iosefu întră în casă, ca să-și facă lucrurile lui, și nefiindu nimenea din ómenii casei în casă, Ea 'lu apucă de vestmîntu, și-i dîse: culcă-te cu mine! éru elu, lăsându-și vestmîntulu în mînele ei, fugí și eși afară. Atunci vîdîndu ea, că elu 'și lăsă vestmîntulu seu în mîna ei, și fugí afară; Strigă pre ómenii casei, și li dîse loru: Vedeti, elu ni-a adusu în casă unu bărbatu Ebreu, ca să-și bată jocu de noi! Elu veni la mine, ca să se culce cu mine; dară eu strigaiu cu vóce tare; Și auzîndu elu, că eu înălțaiu vócea și strigaiu, 'și lăsă vestmîntulu seu lîngă mine, și fugindu eși afară. Și ea ținu vestmîntulu lui lîngă d'insa, pînă ce veni stépânulu seu în casă. Apoi ea spuse lui totu acele cuvinte, și dîse: Servulu Ebreu, pre care l'ai adusu noui, veni la mine, și voi să-și bată jocu de mine. Înse, înălțându eu vócea mea și strigîndu, 'și lăsă vestmîntulu seu lîngă mine, și fugí afară. Și auzîndu stépânulu seu cu-

vintele ce i le spuse femeea sa, dîcîndu: Astu-feliu 'mi făcu servulu
20 teu, se aprinse de mîniă. Şi stîpî-
nulu lui Iosefu 'lu luă pre d'însulu,
şi-lu aruncă în închisóre, în loculu
unde cei închişi ai regelui se ţineau,
şi elu era acolo în închisóre.

21 Dară Iehova era cu Iosefu, şi-şi
revîrsă îndurarea sa preste d'însulu,
şi făcu ca elu să afle charu în ochii
22 mai marelui închisórei. Şi mai marele
închisórei dădu în mânele lui Iosefu
pre toţi cei închişi, cei din închisóre,
şi tóte cîte ei făceau acolo, elu era
23 celu ce le făcea. Mai marele închisórei
nu mai revidea nimica din tóte cîte
erau date în mânele lui; că Iehova
era cu d'însulu, şi Iehova făcea ca
tóte să prospereze cîte făcea elu.

CAP. 40.

Visurile cuparului şi a pitarului lui Faraonu. Iosefu
le esplică.

1 Şi după aceste cuparulu regelui din
Egiptu, şi pitarulu lui pîcătuiră contra
2 domnului loru. Şi Faraonu se mîniă
fórté pre amînduoi diregétorii sei, pre
mai marele cupariloru şi pre mai ma-
3 rele pitariloru. Şi-i puse sub pază,
în casa capului guardei domnesci, în
închisóre, în loculu unde era Iosefu
4 închisu. Şi capulu guardei domnesci
însărcină pre Iosefu cu d'înşii, şi elu
servia loru.

5 Şi fiindu ei cîteva dîle în închi-
sóre, cuparulu şi pitarulu regelui din
Egiptu, cari erau închişi în închisóre,
visară amînduoi visu, fie-care visulu
seu în aceiaşi nópte, fie-care duple
6 însemnarea visului seu. Şi Iosefu întră
la d'înşii demănéta, şi-i căută pre ei,
7 şi éccé erau fórté tristi. Şi elu întrebă
pre diregétorii lui Faraonu, cari erau
cu elu închişi în casa domnului loru,
dîcîndu: De ce feţele vóstre sînt
8 astădi triste? Şi ei respunseră: Noi
visu visarăm, şi nu este nimenea,
cine se ni-lu esplice. Şi Iosefu li dîse
loru: Au esplicările loru nu vinu de
la Dumneđu? rogu-vé, spuneţi-
mi-lu.

9 Şi mai marele cupariloru spuse vi-
sulu seu lui Iosefu, şi-i dîse: În visulu
10 meu, éccé! viă era înaintea mea. Şi
într'acea viă erau trei viţe, şi germi-

nându ele, înfloriră şi produseră stru-
guri copti. Şi cupa lui Faraonu era 11
în mîna mea; şi eu luaiu acei stru-
guri, şi-i storsei în cupa lui Fara-
onu; şi cupa o dedeu în mîna lui
Faraonu. Şi Iosefu 'i dîse: Esplică 12
carea visului este acésta: cele trei
viţe sînt trei dîle. Şi încă trei dîle, 13
şi Faraonu va înălţa capulu teu, şi
érašî te va aşeda în loculu teu, şi
tu vei da cupa în mîna lui Faraonu,
ca şi mai 'nainte, cându erai cupa-
rulu seu. Dară adu-ţi aminte de mine, 14
cându vei fi în bine, şi aibi milă de
mine, şi fă aminte de mine la Fara-
onu, şi să mă scoţi din acéstă casă.
Că eu amu fostu răpitu din pămên- 15
tulu Ebreiloru, şi nici aici n'amu fă-
cutu nimica, ca să fiu pusu într'acéstă
grópă.

Şi vedîndu marelemai pitariloru, 16
că esplicarea fu bună, dîse lui Io-
sefu: Şi eu amu visatu visu; şi éccé
trei panere albe erau pe capulu meu.
Şi în panerulu celu mai de asupra erau 17
de totu feliulu de bucate pentru Fa-
raonu, prăjituri alese; şi paserile le
mîncău din panerulu de pe capulu
meu. Şi Iosefu, respundîndu, dîse; 18
Esplicarea lui este acésta: Cele trei
panere sînt trei dîle: Încă trei dîle 19
şi Faraonu va redica capulu teu, şi
pre tine te va spîndura de lemn,
şi paserile voru mânca carnea de
pe tine.

Şi în dîua a treia, dîua născerei 20
lui Faraonu, elu făcu ospetiu tutu-
roru serviloru sei; şi redică capulu
mai marelui cupariloru şi alu mai
marelui pitariloru, servii sei. Şi pre 21
mai marele cupariloru 'lu aşedă érašî
în păcharnicia lui, şi elu dede cupa
în mîna lui Faraonu. Éru pre mai 22
marele pitariloru 'lu spîndură, după
cumu li esplică loru Iosefu. Dară mai 23
marele cupariloru nu-şi aduse aminte
de Iosefu, ci uită de d'însulu.

CAP. 41.

Visurile lui Faraonu esplicate de Iosefu. Redicarea,
căsătoria, copiii şi administraţiunea lui Iosefu.

Şi după duoi ani de dîle se întîmplă, 1
că Faraonu visă, şi éccé elu sta lîngă
fluvîu. Şi éccé din acelu fluvîu se 2

3 suiau șapte vaci frumoase la vedere, și grase la carne; și pășteau prin mlaștini. Și eecce alte șapte vaci se suiau după aceste din fluviu, urite la vedere și macre la carne; și stăteau lungă *cele-l-alte* vaci pe marginea fluviului. Și vacile cele urite la vedere și macre mâncară pre cele șapte frumoase la vedere și grase. Și se deșteptă Faraonu. Și adormindu *erăși* visă a doua oră; și eecce șapte spice grase și frumoase eșiau din unu paiu. Și eecce *alte* șapte spice suptiri și arse de vântulu de resăritu resăriau după d'insele. Și spicele cele subțiri înghițiră pre cele șapte spice grase și pline. Și Faraonu se deșteptă, și eecce *era* visu.

8 Și făcându-se demănătă, spiritulu lui era turburatu, și trămesese să chiasme pre toți magii Egiptului și pre toți înțelepții lui; și Faraonu li spuse visurile lui; dară nimenea nu le putu esplica lui Faraonu. Și mai marele cupariloru vorbi lui Faraonu, dicendu: Eu astăzi 'mi aducu aminte de peccatele mele: Faraonu se mânia contra serviloru sei; pre mine me puse subu pază, în casa capului gardei domnesci, pre mine și pre mai marele pitariloru. Și într'o nópte visarămu câte unu visu, eu și elu; fie-care după însemnarea visului seu noi amu visatu. Și *era* acolo cu noi unu téněru Ebreu, servu alu capului gardei domnesci, căruia noi 'i spuserămu visurile, și elu ni *le* esplică; amînduoi după însemnarea visului seu amu visatu. Și cumu ni esplică elu, așa ni se și întēmplă; pre mine me aședă *erăși* în locul meu, dară pre acela 'lu spândură.

14 Și Faraonu trămesese, și chiāmă pre Iosefu, și ei 'lu scoseră curēndu din grópă; și elu, rădēndu-se și schimbându-și vestmintele, veni la Faraonu. 15 Și Faraonu dīse lui Iosefu; Eu visu amu visatu, și nu *este* nimenea care să-lu esplice; și amu aūditu de tine vorbindu, *că* tu înțelegi a esplica visu.

16 Și Iosefu respunse lui Faraonu, dicendu: Nu eu; Dumneḡeu va respunde lui Faraonu ceea ce-i va fi de bine.

Și Faraonu dīse lui Iosefu: În visulu meu, eecce eu stam pe marginea fluviului; Și eecce, se suiau din fluviu șapte vaci grase la carne și frumoase la vedere, și pășteau prin mlaștini. Și eecce, după d'insele se suiau din fluviu alte șapte vaci slabe și urite la vedere fōrte, și uscate la carne, cumu n'amu mai vedutu așa de urite în totu pământulu Egiptului. Și vacile cele uscate și urite înghițiră pre cele d'ântēiu șapte vaci grase. Și înțarără în pāntecele loru, fără să se cūmōscă că ele au înțratu; căci ele erau totu așa de urite, ca și mai 'nainte. Atunci mă deșteptaiu. Și vēquiu *erăși* în somnu, și eecce, șapte spice pline și frumoase eșiau dintr'unu paiu. Și eecce *alte* șapte spice suptiri, seci și arse de vântulu de resăritu germinau după d'insele. Și spicele cele seci înghițiră pre cele șapte spice frumoase. Și eu *acestea le* spuseiu magiloru, dară nici unulu nu putu să-mi esplice.

Și Iosefu respunse lui Faraonu: Visulu lui Faraonu este unulu. Dumneḡeu a aretatu lui Faraonu cele ce voescē să facă: Cele șapte vaci frumoase *sunt* șapte ani, și cele șapte spice frumoase *sunt* șapte ani. Visulu *este* totu unulu. Și cele șapte vaci macre și urite, cari se suiau după d'insele, *sunt* șapte ani; și cele șapte spice deșerte, și arse de vântulu de resăritu, *sunt* șapte ani de fōmete. Și acēsta *este* ceea ce eu dīseiu lui Faraonu; că Dumneḡeu ceea ce voescē să facă arētă lui Faraonu. Eecce, voru veni șapte ani, *în cari va fi* mare abundență în totu pământulu Egiptului. Și după acestia voru urma șapte ani de fōmete, și tōtă acea abundență va fi uitată în pământulu Egiptului; că fōmetea va consuma tōtă țēra, în cātu acea abundență nu se va simți în țēră, din cauza fōmetei *ce va veni* după d'insa; că *va fi* fōrte grea. Eru încātu este, că visulu s'a aretatu lui Faraonu de duoē ori, *este*, că lucrulu acesta *este* otărītu de Dumneḡeu, și că Dumneḡeu curēndu 'lu va face. Acumu dară să se provēdă Faraonu d'unu bărbātu înțeleptu și priceputu, pre care să-lu pună preste pământulu

34 Egiptului. *Acésta* să facă Faraonu: Să așede prefecti în țără, și să iee a cincea parte *de venitu* din pământulu Egiptului în cei șapte ani de
 35 abundență; Și să adune toate bucatele acestoru ani buni ce voru urma; și să stringă grâu subu mâna lui Faraonu, bucate în *tôte* cetățile, și să
 36 le păstreze. Și aceste bucate voru fi provisiunea țerei în cei șapte ani de fómete, cari voru veni în pământulu Egiptului; și așa țera nu se va perde de fóme.
 37 Și cuvântulu acesta plăcu în ochii lui Faraonu și în ochii tuturor serviloru sei. Și Faraonu *disé* către servii sei: Au dóră se va găsi omu asemenea acestuia, în care *este* spiritulu
 38 lui Dumneđu? Și *disé* Faraonu către Iosefu: Fiindu că Dumneđu ție ți-a descoperitu *tôte* aceste, nimenea nu este priceputu și înțeleptu ca tine.
 40 Tu vei fi preste casa mea, și de cuvântulu teu va asculta totu poporulu meu; eu numai cu tronulu voiu fi
 41 mai pre susu de câtu tine. Și mai *disé* Faraonu lui Iosefu: Éccé te punu
 42 preste totu pământulu Egiptului. Și Faraonu, scoțendu-și ânelulu seu din mână, 'lu puse în mâna lui Iosefu, și-lu îmbracă cu vestmintele de inu subțire, și-i puse colariu de auru la
 43 gâtulu seu, Și-lu suí pre d'însulu în carulu alu duoilea dintre ale sale, și lăsă ca să srtige înaintea lui: Abrechu [*Ingenunchiați*]! și-lu puse pre d'însulu preste totu pământulu Egiptu-
 44 lui. Și Faraonu *disé* către Iosefu: Eu *sânt* Faraonu; și fără de voia ta nimenea să nu-și misce mâna sa séu peciorulu seu în totu pământulu Egiptului. Și Faraonu *chiâmă* numele lui Iosefu: Zafnathu-Paaneachu (descoperitorulu misterieloru), și-i dede de femee pre Asenathu, féta lui Potifera, preutulu din Onu. Și Iosefu eși *ca să védă* pământulu Egiptului.
 46 Și Iosefu aveatrei-decideani, cându sta înaintea lui Faraonu, regele din Egiptu. Și eșindu elu dinaintea lui Faraonu, merse prin totu pământulu
 47 Egiptului. Și pământulu produse *bucate* în cei șapte ani de fertilitate cu
 48 mare abundență. Și Iosefu în acei șapte ani strînse *tôte* bucatele câte

erau în pământulu Egiptului, și le aședă prin cetăți: bucatele, câte crescură pe câmpulu din prejurulu fiecăreia cetăți, le puse într'insa. Iosefu 49 dară adună grâu multu fórte ca nesipulu mării, în câtu încetară de a-lu mai măsura; că era fără de număr.

Și mai 'nainte de a sosi *ântěiulu* 50 anu de fómete, lui Iosefu se născură duoi fii, pre cari 'i născu Asenathu, fia lui Potifera, preutulu din Onu. Și Iosefu *chiâmă* numele celui *ântěiu-* 51 *născutu* Manase [*uitare*], căci, *disé elu*, Dumneđu mă făcu să uitu totu necasulu meu și *tótă* casa părintelui meu. Și *chiâmă* numele celui alu 52 duoilea Efraimu [*fertilitate*], căci, *disé elu*, Dmneđu mă făcu să fiu fertilu în pământulu înstristărei mele.

Și trecură cei șapte ani de abundență, cari au fostu în pământulu Egiptului. Și începură a veni cei șapte 54 ani de fómete, după cumu *predise* Iosefu. Și se făcu fómete în *tôte* țerele, dară în totu pământulu Egiptului era pâne. În sfârșitu și totu 55 pământulu Egiptului începú a flămândi, și poporulu strigă către Faraonu pentru pâne; și Faraonu *disé* către toți Egiptenii: Mergeți la Iosefu, și faceți ceea ce vî va *disé* elu. Și făcendu-se fómete preste *tótă* țera, 56 Iosefu deschise *tôte* grânarele, și vëndú *bucate* Egipteniloru; că fómetea se făcu tare în pământulu Egiptului. Și 57 *tôte* țerele veniau la Egiptu, să cumpere grâu de la Iosefu; că fómetea era tare preste totu pământulu.

CAP. 42.

Călătoria ântěia a filoru lui Iacobu în Egiptu.

Și *vědendu* Iacobu, că în Egiptu este 1 grâu, *disé* Iacobu către fiii sei: Ce vĕ totu uitați unulu la altulu? Și *li* 2 *disé*: Éccé, eu ađđiuu, că în Egiptu este grâu de vëndare: pogoriți-vĕ acolo și ni cumpĕrați grâu, ca să trăimu și să nu murimu. Și cei *dece* 3 frați ai lui Iosefu se pogorîră la Egiptu, ca să cumpere grâu. Dară pre Beniaminu, fratele lui Iosefu, nu-lu tră- 4 mese Iacobu cu frații sei; că *disé* elu: Să nu i se întĕmple *ceva* nenorocire.

5 Și fiii lui Israelu adjunseră în *Egiptu*, ca să cumpere grâu împreună cu cei ce *mai* veniseră; că fometea era în pământulu Canaanu.

6 Dară Iosefu, *care era* guvernătoru în acea țără, vindea grâu la totu poporulu pământului. Și veniră frații lui Iosefu, și se prosternură lui *cu* față

7 la pământu. Și Iosefu vedú pre frații sei, și-i recunoscú; dară prefăcându-se dinaintea lor, li vorbi aspru, și li dîse: De unde veniți? Și ei dîseră: Din pământulu Canaanu, ca să cumpărăm grâu. Și Iosefu recunoscú pre frații sei, înse ei nu-lu recunoscură

8 pre d'însulu. Și Iosefu aducându-și aminte de visurile ce visase despre d'însii, li dîse lor; Voi *sunteți* spioni, și ați venit să vedeți locurile

9 cele slabe ale țerei. Și ei răspuneră lui: Nu, dómne; ci servii tei au venit

10 să cumpere bucate. Noi toți *suntemu* fiii unui singuru omu; sîntemu *ómeni* onesti; servii tei n'au fostu spioni.

11 Și elu li dîse: Nu *e așa*; ci voi ați venit să vedeți locurile cele slabe

12 ale țerei. Și ei dîseră: Noi, servii tei, duoi-spre-dece *eramu*, toți frați, fiii unui singuru omu în pământulu Canaanu; Și éccé, celu mai micu *se află*

13 astăzi la părintele nostru; și unulu nu mai *este*. Și Iosefu li dîse: Acésta *este* ceea ce v'amu vorbitu eu voui,

14 dicédu că *sunteți* spioni. Întru acésta voi veți fi cercați; Pe viéța lui Faraonu voi nu veți merge de aici, de nu va veni aici fratele vostru celu

15 mai micu. Trămeteți pre unulu din voi, ca să aducă pre fratele vostru, și voi veți rămâne *aici* închiși, și *prin*

16 *acésta* se voru cerca cuvintele vóstre, dacă vorbiți adevérulu; éru de nu, pe viéța lui Faraonu voi *sunteți* spioni.

17 Și-i puse pre ei subu pază trei

18 zile. Apoi a treia zi dîse lor Iosefu: Acésta faceți, ca să trăiți, că eu mă

19 temu de Dumneđu. De sînteți *ómeni* onesti, unu frate dintre voi să rămână închis în închisórea unde v' aflați, éru voi mergeți și duceți grâulu pen-

20 tru trebuința caselor vóstre. Și pre fratele vostru celu mai micu să mi-lu aduceți la mine, ca cuvintele vóstre să se adevérescă, și voi să nu muriți;

21 și ei făcură așa. Atunci diceau unulu

cătră altulu: Noi cu adevératu vinovați *sîntemu* pentru fratele nostru; că vedúrămu întristarea sufletului seu, cându se ruga de noi, și nu-lu ascultăramu; pentru aceea nevoia acésta veni preste noi. Și Rubenu răspun-

22 dēdu-li dîse: Au nu v'amu vorbitu eu vouiși v'amu dîsu: Nu pécătuiți contra baétului? dară voi nu m'ați ascultat; d'aceea, éccé sângele lui se cere. Și ei

23 nu sciau că Iosefu 'i înțelege *pre d'înșii*, că interpretulu *era* între ei. Și se

24 întorse de la d'însii; și plânse. Și éráși venindu la ei, vorbi cu d'însii; și luându pre Simeonu dintre ei, 'lu legă înaintea ochiloru lor.

Și ordină Iosefu, ca să li âmple

25 sacii lor cu grâu, și argintulu lor să li-lu întórcă, *puîndu-lu* fie-căruia în saculu seu, și să li dee și merinde pentru cale; și așa li se făcu. Și ei

26 încarcându grâulu lor pe asini, plecară de acolo. Și unulu din ei desle-

27 gându-și saculu, ca să dee de nutrețu asinului seu într'o ospétariă, vedu argintulu seu, și éccé *era* în gura sacului. Și dîse fraților sei: Argintulu

28 meu mi se dede înapoi, éccé-lu în saculu meu! Și ânima lor leșină, încátu ei se cutremurără fórte, dicédu unulu cătră altulu: Ce *este* acésta *ce* făcu Dumneđu cu noi?

Și ei veniră la Iacobu părintele

29 lor în pământulu Canaanu, și spuséră lui tóte câte se'ntēmplară cu d'însii, dicédu: Omulu *care este*

30 domnulu țerei ni vorbi aspru, și ne trătă ca pre nisce spioni ai țerei. Éru

31 noi 'i răspunerămu lui: Noi sîntemu *ómeni* onesti, nu sîntemu spioni. Noi

32 *eramu* duoi-spre-dece frați, fiii părintelui nostru; unulu nu mai *este*, și celu mai micu *este* astăzi cu părintele nostru în pământulu Canaanu. Și omu-

33 lu, domnulu țerei, ni-a dîsu: Întru acésta voi sci, că sînteți *omeni* onesti: Lăsați pre unulu din frații vostri la mine, și luați *grâulu pentru*

34 trebuința caselor vóstre, și mergeți. Și aduceți la mine pre fratele vostru celu mai micu; atunci eu voi cunósce, că voi nu *sunteți* spioni, ci *ómeni* onesti; și eu voi da voui pre fratele vostru, și veți străbate în *to-tă* țera.

35 Și deșertându ei sacii lor, *éccé* legătura argintului fie-căruia *era* în sacul său; și vedându legătura cu argintul său, ei și părintele lor, se
36 spăimântară. Și Iacobu părintele lor li dîse: Voi mă lipsiți *de fi!* Iosefu, nu mai *este*, Simeonu nu mai *este*, și acumu vreți și pre Beniaminu să mi-lu luați? *tóte* au venit asupra
37 mea. Și Rubenu dîse părintelui său: Pre amînduoi fiii mei să-i omori, de nu ți-lu voi aduce pre elu înapoi; dă-mi-lu numai în mîna mea, și eu
38 ți-lu voi aduce înapoi. Éru elu dîse: Fiiulu meu nu se va pogorî cu voi; că fratele său e mortu, și elu a remasu singuru; și de i s'aru întempla vre o nenorocire pe drumulu în carele mergeți, atunci voi căruntețele mele le veți pogorî cu întristare în mormentu.

CAP. 43—45.

Călătoria a doua; Iosefu se face cunoscutu fraților sei, și chiamă pre părintele său în Egiptu.

1,2 Și fómetea *era* grea pe pămîntu. Și a fostu, după ce sfârșiră de a mânca grăulu, care-lu aduseră din Egiptu, li dîse părintele lor: Duceți-vă érași
3 și cumpărați bucate! Și Iuda vorbi cătră d'însulu, și-i dîse: Acelu omu ne-a asigurat, dîcîndu: Voi făca mea nu o veți vedé, de nu *va fi* cu
4 voi fratele vostru *celu mai micu*. Deci de vei trâmète pre fratele nostru cu noi, noi ne vomu pogorî, și-ți vomu
5 cumpăra bucate; Éru de nu-lu vei trâmète, nu ne vomu pogorî; că omulu acela ni-a dîsu: Voi nu veți vedé făca mea, de nu *va fi* fratele
6 vostru cu voi. Și Israelu dîse: Pentru ce mi-ați făcutu *astu-feliu* de reu, *de* ați spusu omului că mai aveți
7 unu frate? Și ei dîseră: Acelu omu întrebă cu de aménuntulu de noi și de familia noastră, dîcîndu: Mai trăesce părintele vostru? *Mai* aveți vre unu frate? Și noi 'i spuserămu duple cuvintele acele; de unde amu pututu noi sci, că elu ni va dîce: Aduceți pre fratele vostru.
8 Și Iuda dîse cătră Israelu părintele său: Trâmète pre băétu cu mine, și ne vomu scula și vomu merge, ca să trăimu și să nu murimu, și noi și
9 tu și copiii nostri. Eu respundu pen-

tru d'însulu, din mîna mea să-lu ceri pre elu; de nu ți-lu voi aduce, și nu ți-lu voi pune înaintea ta, vinovatu voi fi cătră tine *în* *tóte* dîlele *vieței mele*. Că dacă nu ne în- 10 târđiamu *atâta*, pêně acumu ne-amu fi întorsu înapoi a dua o ră.

Și Israelu părintele lor li dîse: 11 De *este* dară așa, faceți acésta: luați din cele mai laudate lucruri ale pămîntului în sacii vostri, și duceți omului aceluia daru: puçinu balsamu, puçină miere, și tragacantu, și smirna, pistace și migdale. Și luați din 12 nou argintulu în mînele vóstre; și argintulu care l'ați aflatu în gura saciloru voștri duceți-lu înapoi în mînele vóstre; póte acésta *sa făcutu din* greșélă. Și luați și pre fratele vostru, 13 și sculându-vă întórceți-vă la acelu omu. Și Dumneđu celu a totu pu- 14 ternicu să facă ca să aflați charu înaintea omului, ca elu să remită voui pre cela-l-altu frate alu vostru și pre Beniaminu; dară dacă *este* ca eu să fiu lipsitu *de fi*, lipsitu să fiu.

Și acei bărbăți luară darulu, luară 15 și argintu înduoitu în mînele lor, și pre Beniaminu; și plecându, se pogorîră la Egiptu, și steteră înaintea lui Iosefu. Și Iosefu vedendu pre 16 Beniaminu cu d'înșii, dîse cătră celu ce *era* preste casa sa: Du pre acești ómeni în casă, și junghia *vite*, și *le* gătesce; că cu mine voru mânca ómenii acestia la amédi. Și făcu acelu 17 bărbatu duple cumu 'i dîse Iosefu, și duse bărbatul pre ómenii în casa lui Iosefu.

Dară ómenii se temură, *vedendu* 18 că-i ducă în casa lui Iosefu, și dîceau: Pre noi ne-a adusu *în casă* pentru argintulu, care dintru'ntéiu s'a fostu pusu în sacii nostri; ca să se precipite asupra noastră și să se arunce vina asupra noastră, și să ne iee de servi, pre noi și pre asinii nostri. Și ei se apropiară de bărbatul 19 care *era* preste casa lui Iosefu, și-i vorbiră la ușa casei, Și-i dîseră: Rugămu-ne, domnule! noi ântéiași dată ne pogorîrămu, ca să cumpărămu bucate. Și după ce venirămu la o ospé- 20 tăriă, și deschiserămu sacii nostri, éccé argintulu fie-căruia *era* în gura

sacului seu; argintulu nostru dupre greutatea lui; de aceea éráși l'amu adusu în mâna nóstră. Și altu argintu amu adusu în mâna nóstră, ca să cumpărâmu bucate; nu scimu cine a pusu argintulu nostru în sacii nostri. Și elu díse: Fiți în pace, nu vă temeți; Dumneđeulu vostru, și Dumneđeulu părintelui vostru v'a datu voui tesauru în sacii vostri; argintulu vostru a venitu în mâna mea. Și li scóse loru pre Simeonu.

24 Și bărbatul duce pre ómeni în casa lui Iosefu, și li aduse apă, ca să-și spele peciórele, și dede și nutrețu asinilor loru. Și ei pregătiră darulu loru, pêne cându să vină Iosefu la amédi; că ei auđira că au să prândescă acolo. Și venindu Iosefu a casă, ei 'i aduseră lui în casă darulu ce *aveau*, și se prosternură înaintea lui la pământu. Éru elu întrebându de buna loru aflare, li díse: Sănétosu *este* părintele vostru, bătrânulu acela, despre carele ați vorbitu? mai trăesce încă? Și ei responderă: Servulu teu, părintele nostru, *este* sănétosu, elu încă trăesce. Și ei se plecară și se prosternură. Și elu redicându-și ochii sei, se uită la Beniaminu fratele seu celu de o mumă, și díse: Acesta *este* fratele vostru celu mai micu, despre care mi-ați vorbitu? Apoi díse: Dumneđeul să te miluéscă, fiulu meu.

Și Iosefu turburându-se de mila fratelui seu, se grăbi, căutându unde să plângă; și întrându în cămara cea mai din lăintru, plânse acolo. Apoi spelându-și fața, eși afară, și stépânindu-se, díse: Dați bucatele. Și lui 'i puseră *bucatele* deosebi, și loru deosebi, și pentru Egiptenii cari mâncau cu d'insulu deosebi; că Egiptenii nu puteau mânca cu Ebreii împreună, că uriciune *este* acésta la Egipteni. Și ședură la mésză înaintea lui, celu întâi-născutu dupre întâi-născerea sa, și celu mai micu dupre tinerețele sale, așa în câtu ei cu mirare se uitau unulu la ultulu. Și li serviau loru bucatele *din cele ce erau* înaintea lui; și partea lui Beniaminu era de cinci ori mai mare de câtu a celoru-l-alți. Și ei béură și se veseliră cu d'insulu.

Și Iosefu ordină celui ce *era* preste casa sa, dícându: Împle sacii ómeniloru de bucate, pe câtu voru puté purta, și pune argintulu fie-căruia în gura sacului seu. Și pune cupa mea, cupa cea de argintu, în gura sacului celui mai micu, împreună cu prețulu grăului seu. Și elu făcu dupre cuvintele ce i le díse Iosefu.

Demânéța luminându-se de diuă, acești ómeni fură demiși, ei și asinii loru. Ei abia eșiră din cetate, nu *merseră* departe, și Iosefu díse celui ce *era* preste casa sa: Scólăte, și urmăresce acei ómeni, și ajungându-i, li dí loru: Pentru ce ați resplătitu reu pentru bine? Au nu acésta *este* cupa din care domnulu meu bea, și din care elu divinéză? Reu ați făcutu ce ați făcutu! Și-i ajunse pre ei, și li díse cuvintele aceste. Și ei responderă: Pentru ce vorbesce domnulu meu asemenea vorbe! Departe să fie de servii tei ca să facă unu lucru ca acesta. Éccé argintulu, care-lu aflărâmu în gura saciloru nostri ți-lu aduserămu éráși din pământulu Canaanu; cumu dară să fimu furatu noi auru séu argintu din casa domnului teu? Acela din servii tei, la care se va afla *cupa*, să móră; ba încă și noi vomu fi domnului nostru servi. Și elu díse: Bine! *să fie* dupre cuvintele vóstre: la care se va găsi, să fie servulu meu, éru voi să fiți nevinovați. Și curându depuseră ei fie-care saculu seu pe pământu, și fie-care deschise saculu seu. Și elu căută, încependu de la celu mai mare și sfârșindu la celu mai micu; și cupa se găsi în saculu lui Beniaminu.

Și ei și rupseră vestmintele loru; și încărcându-și fie-care asinulu seu, se întórseră în cetate. Și Iuda cu frații sei întră în casa lui Iosefu, și elu *era* încă acolo; și cădură înaintea lui la pământu. Și Iosefu li díse: Ce faptă *este* acésta ce ați făcutu voi? Au nu sciți, că omu ca mine scie să divineze. Și Iuda díse; Ce să dicemu domnului meu? séu ce cuvinte să vorbimu? și cumu să ne îndreptămu? Dumneđeul a găsitu păcatulu serviloru tei; éccé noi *sântemu* ser-

vii domnului meu, așa noi, precum
și *cela* într'a căruia mână s'a găsit
17 *cupa*. Și *Iosefu* răspunde: Departe
să fie de mine, ca eu să facu una ca
acésta! Acela într'a căruia mână s'a
găsit *cupa*, acela va fi mie servu;
éru voi întorceți-vă cu pace la pă-
rintele vostru.

18 Atunci Iuda se apropiă de d'însulu,
și dîse: Ascultă-me, domnulu meu!
lasă pre servulu teu să vorbescă unu
cuvěntu în auzulu domnului meu, și
mânia ta să nu se aprindă contra ser-
vului teu; că tu *esci* întocmai ca Fa-
19 raonu. Domnulu meu întrebă pre
servii tei, dîcěndu: Aveți voi pă-
rinte séu frate? Și noi amu răspunsu
domnului nostru: Noi avemu unu
părinte bătrănu, și *unu frate*, copilu
alu bătrănețelor sale; și fratele lui
a muritu, și elu a remasu singuru de
20 *mumă-sa*, și părintele seu 'lu iubesc
pre d'însulu. Și tu ai dîsu serviloru
tei: Aduceți-lu pre elu la mine, ca
21 să-lu vedă ochii mei. Și noi dîserămu
domnului nostru: Băétulu nu va puté
să lase pre părintele seu, că, de va
lăsa pre părintele seu, *părintele* va
22 muri. Atunci tu ai dîsu serviloru tei:
Dacă fratele vostru celu mai micu nu
se va pogorî cu voi, voi nu veți mai
23 vedé fața mea. Și cându noi ne-amu
suiu la servulu teu părintele nostru,
'i-amu spusu lui cuvintele domnului
24 nostru. Și părintele nostru ni dîse:
Duceți-vă érași, și cumpărați pu-
ține bucate. Și noi dîserămu: Nu ne
25 putem pogorî; dacă fratele nostru
celu mai micu va fi cu noi, atunci
ne vomu pogorî; că noi nu putem
vedé fața acelu omu, dacă fratele
nostru celu mai micu nu *va fi* cu
26 noi. Și servulu teu, părintele nostru,
ni dîse: Voi știți, că femeea mea
27 mi-a născutu doi *copii*. Și unulu se
duse de la mine, *despre cărele* amu
dîsu, că elu cu adevăratu este sfă-
șiatu; și nu l'amu mai vedutu nici
28 pēnă acumu: Și dacă 'mi veți lua și
pre acesta de dinaintea mea, și i se
va întempla nenorocire, atunci voi
căruntetele mele le veți pogorî cu
30 întristare în morměntu. Acumu dară,
cându eu m'așu întorče la servulu
teu, părintele meu, și băétulu n'aru

fi cu noi, fiindu că sufletulu lui este
legatu de sufletulu băétului, Se va 31
întempla, ca elu să móră, cându va
vedé, că copilulu nu este; și servii
tei voru pogorî cărunțetele servului
teu părintelui nostru cu întristare
în morměntu. Că servulu teu m'amu 32
pusu siguranță pentru acestu băétu
la părintele meu, dîcěndu: Dacă nu
ți-lu voi aduce, vinovatu să fiu înă-
întea ta în tóte dîlele *mele*. Acumu 33
dară, rogu-te, lasă pre servulu teu
să remănă elu sclavu domnului meu
în loculu băétului, și băétulu să se
întorče cu frații sei. Că cumu me în- 34
torcu eu la părintele meu, fără *să fie*
băétulu cu mine? să nu *mai apucu*
eu a vedé întristarea, care aru întim-
pina pre părintele meu.

Și Iosefu nu mai putú să se stěpă- 1
născă înaintea tuturoru celoru ce erau
de față, și strigă: Scóteți pre toți
afară de la mine: Și nimenea nu re-
mase cu d'însulu, cându Iosefu se
descoporî frațiloru sei. Și elu plăn- 2
gěndu înălță vocea sa; și audiră
Egiptenii, ba încă și casa lui Fara-
onu audí. Și Iosefu dîse frațiloru sei: 3
Eu *sunt* Iosefu; trăesce încă părin-
tele meu? Dară frații lui nu-i putură
răspunde, că se uimiră înaintea lui.

Și Iosefu dîse frațiloru sei: Rogu- 4
vă, apropiați-vă de mine! și ei se
apropiară. Și elu dîse: Eu *sunt* Iosefu
fratele vostru, pre care l'ați vëndutu
la Egiptu. Și acumu să nu vă întris- 5
tați, nici să vî pară reu, că m'ați
vëndutu aici; că Dumneđu pentru
păstrarea vieței m'a trămesu pre mine
înaintea vóstră. Că dejă duoi ani *este* 6
fómete în tēră, și mai *sunt* încă cinci
ani, în cari nu *va fi* nici arătură nici
secerișu. Și Dumneđu m'a trămesu 7
pre mine înaintea vóstră, ca prin mine
să vî păstreze remășiță pe păměntu,
și să vî păstreze vieța prin scăpare
mare. Acumu dară nu voi m'ați tră- 8
mesu pre mine aici, ci însu-și Dum-
neđu, care m'a pusu de părinte lui
Faraonu, și de domnu preste tótă casa
lui, și guvernătoru preste totu pă- 9
měntulu Egiptului. Suiți-vă curěndu
la părintele meu, și dîceți lui: Așa
dîce fiulu teu Iosefu: Dumneđu m'a

făcutu domnu preste totu Egiptulu ;
 10 coboră-te la mine ; nu întârzia. Și
 vei locui în pământulu Goșenu, și
 vei fi aprópe de mine, tu și fiii tei și
 fiii fiiloru tei, și oile tale și boii tei,
 11 și tóte câte *sunt* ale tale. Și eu te voi
 susținé acolo ; că mai *sunt* încă cinci
 ani de fómete ; ca să nu peri de lipsă,
 tu și casa ta și tóte câte *sunt* ale tale.
 12 Și éccé ochii vostri vèdu, și ochii lui
 Beniaminu fratele meu vèdu, că gura
 13 mea vorbesce cu voi. Și spuneți pârîn-
 telui meu tótă marirea mea în Egiptu,
 și tóte câte ați vèduțu ; și grăbiți-vé
 să aduceți pre părintele meu încóce.
 14 Apoi cădèndu elu pe grumazulu
 lui Beniaminu fratelui seu, plânse ;
 și Beniaminu plânse pe grumazulu
 15 lui. Și elu sărutà pre toți frații sei, și
 plânse asupra lor. Și dup'acésta fra-
 ții lui vorbiau cu d'insulu.
 16 Și îndată se respândi vuetu în casa
 lui Faraonu, dicèndu : Frații lui Iosefu
 au venit ; acésta plăcu lui Faraonu
 17 și serviloru sei. Și Faraonu dîse lui
 Iosefu : Di frațiloru tei : Acésta să
 făceți : Încărcați-vî vitele vóstre, și
 vé duceți în pământulu Canaanu ;
 18 Și luându pre părintele vostru și fa-
 miliele vóstre, veniți la mine, și eu
 voi da voui cele mai bune din păm-
 èntulu Egiptului, și veți mânca
 19 grásimea pământului. Și ție, *Iosefe*,
 ordinu *să li dici* : Faceți aceste : Lu-
 ați-vî caré din pământulu Egiptului
 pentru copiii vostri și pentru femeele
 vóstre ; și luați pre părintele vostru,
 20 și veniți. Și să nu vî pară reu de unel-
 tele vóstre, că cele mai bune din totu
 pământulu Egiptului ale vóstre *sunt*.
 21 Și fiii lui Israelu făcură așa. Și
 Iosefu li dede caré dupre ordinea lui
 Faraonu ; li dede încă și merinde
 22 pentru cale. Și elu li dăruí, fie-căruia
 câte unuròndu de vestminte de schim-
 batu, darà lui Beniaminu 'i dede trei
 sute de arginți, și cinci rònduri de
 23 vestminte de schimbatu. Și părintelui
 seu 'i tràmese : Dece asini, încărcați
 cu cele mai bune lucruri din Egiptu,
 și dece asine, încercate cu grâu, cu
 pâne și *cu alte* nutriminte pentru pâr-
 24 rintele seu pe cale. Și elu demitèndu
 pre frații sei, ca să plece, li dîse lor :
 Nu vé certăți pe cale.

Și se suiră din Egiptu, și veniră în 25
 pământulu Canaanu la Iacobu pârîn-
 tele lor ; Și-i spuseră, dicèndu : Io- 26
 sefu trăesce încă, și este guvernătoru
 preste totu pământulu Egiptului ;
 înse ánima lui remânea neatinsă, că
 nu-i credea pre d'înșii. Darà spuindu-i 27
 ei tóte cuvintele câte li dîse Iosefu,
 și vèdèndu elu și caréle, pre cari le
 tràmese Iosefu, ca să-lu ducă pre
 d'insulu ; re'nvià spiritulu lui Iacobu,
 părintele lor. Și Israelu dîse : Ajunge 28
 atâta ! Iosefu fiulu meu trăesce încă ;
 duce-mé-voiu, și-lu voi vedé pre
 d'insulu mai 'nainte de a muri.

CAP. 46—48.

Dumneđu se arétă lui Iacobu ; familia sa. Venirea
 lui Iacobu și aședarea lui în Egiptu cu tótă familia
 sa. Iosefu administreză Egiptulu în timpul fómetei.
 Iacobu dă ordinu despre immormèntarea sa, și bine-
 cuvintéză pre Iosefu și pre cei duoi fii ai sei.

Și Israelu plecà cu tóte ale sale, și 1
 ajungèndu la Beeru-Şeba, junghià sa-
 crificie Dumneđuului părintelui seu
 Isaacu. Și Dumneđu vorbi lui Israelu 2
 în visiunea de nópte, dicèndu : Iacobe,
 Iacobe ! Și elu dîse : Éccé-mé ! Și dîse : 3
 Eu *sunt* Dumneđu, Dumneđuulu pă-
 rintelui teu ; nu te teme de a te po-
 porí în Egiptu ; că eu acolo te voi
 face poporu mare. Eu cu tine mé voi 4
 pogorí în Egiptu, și *évrăși* te voi
 suí ; și Iosefu va pune mâna sa pre
 ochii tei. Și Iacobu porni dela Beeru- 5
 Şeba ; și fiii lui Israelu duseră pre
 Iacobu părintele lor, și pre copilașii
 lor, și pre femeele lor, pe caréle
 ce Faraonu li-a fostu tràmescu ca
 să-lu ducă pre d'insulu. Și luară și 6
 vitele lor, și averile ce le câstigase
 în pământulu Canaanu ; și veniră în
 Egiptu Iacobu și tótă seminția lui cu
 d'insulu : Pre fiii sei și pre fiii fiiloru sei 7
 cu d'insulu, pre fetele sale și pre fe-
 tele fiiloru sei, și tótă seminția sa o
 aduse elu cu sine în Egiptu,
 Și aceste *sunt* numele fiiloru lui 8
 Israelu, cari veniră în Egiptu : Iacobu
 și fiii sei ; ântèiu-născutu lui Iacobu :
 Rubenu. Fii lui Rubenu : Hanochu 9
 și Pallu și Heţronu și Carmi. Și fiii 10
 lui Simeonu : Iemuelu și Iaminu și
 Ohadu și Iachinu și Toharu și Şaulu,
 fiulu unei Cananee. Și fiii lui Levi : 11
 Gherşonu, Kohathu și Merari. Și fiii 12

lui Iuda : Éru și Onanu, și Șela, și Perețu și Zara. Éru Eru și Onanu muriră în pământulu Canaanu. Și fiii lui 13 Perețu erau : Hețronu și Hamulu. Și fiii lui Isacharu : Tolahu, și Puva, 14 și Iobu și Șimronu. Și fiii lui Zabulon : Seredu și Elonu și Iahleelu. 15 Acestia *sunt* fiii din Leea, pre cari i-a născutu ea lui Iacobu în Padanu-Aramu, și Dina fiia lui: tóte sufletele 16 fiiloru și ficeloru trei-đeci și trei. Și fiii lui Gadu : Tifionu și Haggi, Șuni și Ezbonu și Eri, și Arodi și Areli. 17 Și fiii lui Asseru : Imnahu și Ișva și Ișvi, și Beria, și Sera sora lor : și fiii lui Beria : Heberu și Malchielu. 18 Acestia *sunt* fiii din Zilpa, pre carea Labanu o dede Leei fetei sale ; și ea născu lui Iacobu pre aceste : șese- 19 spre-dece suflete. Fiii Rachelei, femeii lui Iacobu : Iosefu și Beniaminu. 20 Și lui Iosefu se născură în pământulu Egiptului Manase și Efraimu, pre cari 'i născu Asenathu, féta lui Potifera, 21 preutulu din Onu. Și fiii lui Beniaminu : Bela și Becheru și Așbelu, Ghera și Naamanu, Ehi și Roșu și 22 Muppimu, și Huppimu și Ardu. Acestia *sunt* fiii din Rachela cari se născură lui Iacobu ; tóte sufletele *erau* 23 patru-spre-dece suflete. Și fiii lui Danu : Hușimu. Și fiii lui Neftali : Iahțeelu, și Guni, și Iețeru și Șil- 24 lemu. Acestia *sunt* fiii din Bilha, pre carea Labanu o dede fetei sale Rachela, și ea născu pre acestia lui Iacobu : tóte sufletele *erau* șapte. 26 Tóte sufletele câte intrară cu Iacobu în Egiptu, cari au eșitu din cóspele lui, afară de femeele fiiloru lui Iacobu, tóte sufletele *au fostu* șese- 27 đeci și șese. Și fiii lui Iosefu, cari i se născură în Egiptu, *au fostu* sufletele duoë ; tóte sufletele casei lui Iacobu câte veniră în Egiptu *au fostu* șapte-đeci. 28 Și pre Iuda 'lu trămese elu înainte la Iosefu, spre a-i merge înainte la Goșenu ; și veniră în pământulu Goșenu ; și Iosefu inhămându la carulu seu, se suí întru întimpinarea lui Israelu, părintele seu, la Goșenu ; și vedându-lu, cădu pe grumazulu lui, și plânse multu pre grumazulu 30 lui. Și Israelu đise lui Iosefu: Acumu

să moriu, după ce vėduiu făca ta, că tu încă trăesci. Apoi Iosefu đise cătră 31 frații sei și cătră casa părintelui seu: Eu mă voiu suí, și voiu spune lui Faraonu, și-i voiu đice: Frații mei și părintele meu au venitu la mine din pământulu Canaanu. Și acesti 32 ómeni *sunt* păstori de oi; totu-dé-una au ținutu vite; și ei au adusu oile lor și vitele lor și tóte câte au. Deci dacă vė va chiăma Faraonu, și 33 va đice: Care *este* meseria vóstră? Voi să điceți: Servii tei totu-dé-una 34 au fostu ómeni cari ținutu vite din tinerețele lor și péné acumu, atātu noi câtu și părinții nostri; ca voi să puteți locui în pământulu Goșenu; că uriciune *este* la Egipteni totu păstorulu de oi.

Și Iosefu veni și spuse lui Faraonu 1 și đise: Părintele meu și frații mei cu turmele lor și ciređele lor și tóte ale lor au venitu din pământulu Canaanu, și éccé *sunt* în pământulu Goșenu. Și elu dintre frații sei luă 2 cinci bărbați, și-i presentă lui Faraonu. Și Faraonu đise cătră frații 3 lui *Iosefu*: Care *e* meseria vóstră? Ei respunseră lui Faraonu: Servii tei *sunt* păstori de oi, atātu noi cumu și părinții nostri. Și mai điseră lui 4 Faraonu: Noi venirămu, ca să petrecemu în acestu pământu: pentru că *acolo* nu este pășiune pentru vitele, cari le *au* servii tei; că fómete grea *apésă* pe pământulu Canaanu: acumu dară, rogu-te, învoesce serviloru tei ca să locuimu în pământulu Goșenu.

Și Faraonu vorbi cătră Iosefu, đicēdu: Părintele teu și frații tei veniră la tine; Pământulu Egiptului 6 *este* înaintea ta; pune să locuěscă în partea cea mai bună a țerei pre părintele teu și pre frații tei; să locuěscă în pământulu Goșenu; și dacă cunosci, că între d'înșii se află bărbați capabili, pune-i mai mari preste 7 *păstorii* vitelor mele.

Și Iosefu aduse și pre părintele seu Iacobu, și-lu presentă lui Faraonu; și Iacobu bine-cuvěntă pre Faraonu. Și Faraonu đise lui Iacobu: Câte *sunt* 8 đilele aniloru vieței tale? Și Iacobu 9 đise lui Faraonu: Đilele aniloru ni-

mernicieii mele *sunt* o sută trei-deci de ani; puține și rele au fostu ȃlele aniloru vieții mele, și n'ajunseră la anii vieții părinților mei în ȃlele
 10 nimernicieii lor. Și Iacobu bine-cuvântându pre Faraonu, eși de dinaintea lui Faraonu.
 11 Și Iosefu aședându pre părintele seu și pre frații sei în locuință, li dede lor stăpânire în pământulu Egiptului, în partea cea mai bună a țerei, în pământulu Raamzesu, duple cumu ordinase Faraonu. Și Iosefu susținea pre părintele seu, pre frații sei și totă casa părintelui seu cu pâne, duple familiile *loru*.
 12
 13 Și în totă țera nu *era* pâne; că fometea *era* grea foarte; și pământulu Egiptului și pământulu Canaanu periau înaintea fometei. Și Iosefu strînse totu argintulu ce se afla în pământulu Egiptului și în pământulu Canaanu, pentru grăulu ce ei cumpărau: și Iosefu aduse acelu argintu în
 14 casa lui Faraonu. Și lipsindu totu argintulu în pământulu Egiptului și în pământulu Canaanu, toți Egiptenii veniră la Iosefu, ȃicându: Dă-ni pâne! pentru ce să murimu înaintea ta? că
 15 argintulu a lipsitu. Și Iosefu li răspunse: Aduceți vitele vóstre, și eu vi voi da *pâne* pentru vitele vóstre, dacă argintulu a lipsitu. Și ei aduseră lui Iosefu vitele lor, și Iosefu li dede lor *pâne în schimbu* pentru turme și pentru cireȃi și pentru asini. Astufeliu i susținea elu cu pâne pentru
 16 tóte vitele lor în anulu acela.
 17
 18 Și trecându acelu anu, ei veniră într'alu duoilea anu, și-i ȃiseră: Nu putem ascunde înaintea domnului nostru, că argintulu nostru ni lipsește, și vitele nóstre *veniră la tine*, domnulu meu; și n'amai remasu înaintea domnului nostru de câtu corpurile nóstre și țărânele nóstre. Pentru ce să murimu înaintea ochiloru
 19 tei, atâtu noi câtu și pământurile nóstre? Cumpără-ne și pre noi, și pământurile nóstre pentru pâne; și noi și pământurile nóstre vomu fi robi lui Faraonu; da, dă-ni semînță, ca să trăimu și să nu murimu, și ca pământurile să nu se pustieze. Și Iosefu
 20 cumpără tóte pământurile din Egiptu

pentru Faraonu, că Egiptenii 'și vëndură fie-care țărâna lui; că fometea i apesa foarte; și așa pământulu se făcu a lui Faraonu. Și pre poporu 'lu 21 strămută prin cetăți, de la o margine a Egiptului pêne la *cea-l-altă* margine. Numai pământurile preuților 22 nu le-a cumpăratu, fiindu ele porție *otărîță* preuților de Faraonu, și ei trăiau din porția ce o dedese lor Faraonu; de aceea ei nu-și vëndură pământurile lor. Și Iosefu ȃise cătră 23 poporu: Éccé eu astăȃi v'amu cumpăratu pentru Faraonu, și pre voi și pământurile vóstre; éccé-vi și semînță, semenați-vi pământulu. Și 24 cându va fi secerișu, veți da lui Faraonu a cincea *parte*; éru *cele-l-alte* patru părți voru fi ale vóstre pentru semînța câmpuriloru, și de mănecare voui și celoru din casele vóstre, și de mănecare copilașiloru vostri. Și ei 25 ȃiseră: Tu ni-ai mântuitu vieța! Să aflămu charu în ochii domnului nostru, și noi vomu fi servi lui Faraonu. Și Iosefu făcu lege, *care ține* pêne în 26 ȃiua de astăȃi, asupra pământului din Egiptu, *ca să-i dee* lui Faraonu a cincea *parte*: numai pământurile preuților nu fură a lui Faraonu.

Și Israelu locui în pământulu Egiptului, în ȃinutul Góșenu, unde se făcură proprietari, și plodiră și se înmulțiră foarte. Și Iacobu trăi în pământulu Egiptului șapte-spre-dece ani; și au fostu lui Iacobu, anii vieții sale: o sută patru-deci și șapte de ani. Și 29 apropiându-se timpulu, ca să móră Israelu, elu chiāmă pre fiulu seu Iosefu, și-i ȃise: De amu aflu charu în ochii tei, rogu-te, pune mâna ta subu cóspsa mea, și-mi arétă mie milă și credință; rogu-te, să nu mă înmormentezi în Egiptu; Ci să dormu 30 lîngă părinții mei; tu să mă duci din Egiptu, și să mă înmormentezi în mormântulu lor. Și elu răspunse: Voiu face duple cuvântulu teu. Și 31 *Israelu* ȃise: Jură-te mie! și-i jură. Și Israelu se prosternú spre capulu patului.

Dup'aceste se ȃise lui Iosefu: éccé 1 părintele teu *este* bolnavu. Atunci luă elu cu sine pre cei duoi fii ai sei, pre

2 Manase și pre Efraimu. Și se spune lui Iacobu, dîcîndu: éccé Iosefu fiulu teu vine la tine. Și Israelu, adunându-și puterile, ședú pe patu. Și Iacobu dîse cătră Iosefu: Dumne-
 3 deulu celu a totu-puternicu mi se aretă mie în Luzu, în pămîntulu Canaanu, și mă bine-cuvîntă. Și-mi dîse: Éccé eu te voi crește, și te voi înmulți, și te voi face adunare de popóre, și pămîntulu acesta 'lu voi da semînției tale după tine întru
 4 stăpînire eternă. Acumu dară acești doi fii ai tei, cari se născură ție în pămîntulu Egiptului, mai 'nainte de a veni eu la tine în Egiptu, să fie ai mei, Efraimu și Manase ai mei să fie,
 5 ca și Rubenu și Simeonu. Înse fiii pre cari tu-i vei nasce după d'înșii, să fie ai tei; și ei în moscenirea lor voru
 6 purta numele fraților lor. Că venindu eu din Padanu, mi-a muritu Rachela în pămîntulu Canaanu, pe cale, în cîtăva depărtare de Efrata; și eu o înmormîntaiu acolo lîngă cale la Efrata, adecă Bethu-Lehemu.
 7 Și vedîndu Israelu pre fiii lui Iosefu, dîse: Cine sînt acestia? Și Iosefu respunse părintelui seu: Sînt fiii mei, pre cari mi-i dede Dumne-
 8 deu aici. Și dîse Iacobu: Adu-mi-i încóce, ca să-i bine-cuvîntu! Căci ochii lui Israelu erau slabi, din cauza bătrînețelor; elu nu putea vedé. Și Iosefu
 9 i apropiă de d'însulu, și elu i sărută pre ei, și-i îmbrăcisă. Și Israelu dîse lui Iosefu: Eu nici făca ta nu cre-
 10 deamu să o mai vedu, și éccé Dumne-
 11 deu făcu ca eu sa vedu și semînța ta. Apoi Iosefu i depărtă de la genunchii părintelui seu, și se prosternú cî
 12 făca pînă la pămîntu. Și Iosefu luă pre amînduoi, pre Efraimu în drépta sa, de a stînga lui Israelu, și pre Manase în stînga sa, de a drépta lui Israelu; și-i apropiă pre ei la d'în-
 13 sula. Și Israelu i întinse mîna sa cea dréptă, și o puse pe capulu lui Efraimu, care era celu mai tîneru; și mîna sa cea stîngă pe capulu lui Manase, pu-
 14 indu-și cu voia mînele sale astu feliu; că Manase era întéiu-născutulu.
 15 Și elu bine-cuvîntă pre Iosefu, și dîse: Dumne-
 16 deu, înaintea căruia au amblatu părinții mei Abraamu și

Isaacu; Dumne-
 17 deu celu ce mă păscu pre mine de la nascerea mea pînă în ziua de astăzi; Angerulu care me
 18 rescumpără pre mine de totu reulu, să bine-cuvînte pre acești copii, și ei să pórte numele meu, și numele părinților mei, Abraamu și Isaacu; și să se înmulțescă în mare abun-
 19 danță pe acestu pămîntu. Și vedîndu Iosefu, că părintele seu a pus mîna cea dréptă pe capulu lui Efraimu, i se păru cu greu; și apucă mîna pă-
 20 rintelui seu, ca să o iee de pe capulu lui Efraimu, și să o pună pe capulu lui Manase. Și Iosefu dîse părintelui
 21 seu: Nu așa, părintele meu! că acesta este celu întéiu-născutu, pune-ți drépta pe capulu lui. Dară părintele
 22 seu respinse, și dîse: Eu știu, fiule! eu știu; și acesta se va face poporu, și chiaru elu va fi mare; totuși fratele seu celu mai micu, mai mare va fi de cîtu d'însulu, și semînția lui se va face mulțime de popóre. Așa elu în
 23 ziua aceea i bine-cuvîntă pre ei, dîcîndu: Israelu va bine-cuvînta întru tine, dîcîndu: Facă-te pre tine Dum-
 24 ne-
 25 deu ca pre Efraimu și ca pre Manase! Astu feliu puse elu pre Efraimu înaintea lui Manase.

Și Israelu dîse lui Iosefu: Éccé eu moru, dară Dumne-
 26 deu va fi cu voi, și vă va întórce în pămîntulu părinților vostri; Și eu i dau ție o parte
 27 din pămîntu mai multu de cîtu fraților tei, pre care o cástigaiu din mînele Amoreiloru cu sabia mea și cu arculu meu.

CAP. 49, 50.

Bine-cuvîntările profetice ale lui Iacobu, date fiecărui din fiii sei. Iacobu móre în Egiptu, și se înmormînteză în Canaanu. Asigurarea lui Iosefu cătră frații sei; bătrînețele sale și ordinulu seu înaintea morții sale.

Și Iacobu chiamă pre fiii sei, și li dîse lor: Adunați-vă, ca să vi spunu ce are să vi se întemple voui în timpurile viitoare.

Adunați--vă, și ascultați, fiii lui [Iacobu,

Ascultați pre Israelu, părintele vostru!

Rubenu, întéiu-născutulu meu!

Tu, tîria mea și începutulu puterei [mele,

Escelență în demnitate și escelență [în putere!

- 4 Sumetîndu-te ca apa, nu vei ave ân-
[tăitarea;
Că te-ai suitu în patulu părintelui teu.
Atunci l'ai întinatu: în ascernutulu
[meu elu se suî!
- 5 Simeonu și Levi frați *sunt*,
Instrumentele crușimei *sunt* armele
[loru.
- 6 Suflétulu meu să nu între în consili-
[ulu loru;
Și gloria mea să nu se unescă în adu-
[narea loru,
Că întru mânia loru au ucisu ómeni,
Și ca să-și facă placulu loru au olo-
[gitu tauri.
- 7 Blăstemată *fi* mânia loru, că vio-
[lentă a fostu;
Și furia loru, că crudă a fostu!
Împărți-voiu pre ei întru Iacobu,
Și-i voiu împrăscia întru Israelu.
- 8 Pre tine, Iudo! te voru lăuda fra-
[ții tei;
Mâna ta *va fi* asupra cerbicei neami-
[ciloru tei;
Prosterne-se-voru ție fiii părintelui
- 9 Iuda puiu de leu este. [teu.
Fiiulu meu, din prădi te-ai suitu.
Îngenunchiându, s'a culcatu ca unu
Și ca leonă; cine-lu va descepta? [leu,
- 10 Scepstrulu din Iuda nu se va depărta,
Nici legislatorulu dintre peciórele lui,
Pêně ce va veni Șilo (pacificătorulu),
Și aceluia 'i voru da popórele as-
- 11 Acelalégă de viță asinulu seu, [cultare.
Și mânzulu asinei sale de o viță
Șpălă în vinu vestmântulu seu, [nobile.
Și în sânge de struguri mantia sa.
- 12 Ochii lui *sunt* roșatici de vinu,
Și dinții lui albi de lapte.
- 13 Zabulonul locuesce lîngă portulu
Lîngă portulu naveloru, [mărei,
Și hotarele lui *se întîndu* pêně la
[Sidonu.
- 14 Isacharu *este* ca asinulu robustu,
Carele jace întru staule.
- 15 Elu vĕdú repaosulu, că *este* bunu,
Și pămĕntulu lui că *este* plăcutu;
Și-și supuse umerulu la purtarea de
Și se făcu servu tributariu. [sarcină,
- 16 Danu judecă pre poporulu seu,
Ca una din semînțiile lui Israelu.
- 17 Danu este ca șerpele în cale,
Ca cerastulu în cărare,
Carele mușcă călcăiulu calului,
În cătu călărețulu cade înapoi.
- Iehova mântuirea ta o asceptu! 18
Gadu, cete mari împilă pred'însulu, 19
Dară în urmă elu va împila și pre
[d'însele.
Da la Asseru *vine* pâne grasă, 20
Și elu dă mîncările gustóse a regiloru.
Neftali *este* unu terebintu întinsu, 21
Care face ramuri frumóse.
Pomu fruptiferu *este* Iosefu, 22
Pomulu fruptiferu lîngă isvoru;
Ale căruia ramure *se întîndu* preste
[muri.
Și l'au amarîtu săgetătorii, 23
Luptându-se *în contra lui*, și urîndu-
Dară arculu lui a remasu tare, [lu. 24
Și brațele mîneloru lui s'au întăritu,
Prin mînele puterniculu lui Iacobu;
Prin păstorulu și pétra lui Israelu.
Prin Dumneđeulu părintelui teu, care 25
[te va ajuta,
Prin a totu-puterniculu, care te va
[bine-cuvĕnta,
Cu bine-cuvĕntările ceriului de susu,
Cu bine-cuvĕntările adînculu de josu,
Cu bine-cuvĕntările țiteloru și ale
[pântecelui.
Bine-cuvĕntările părintelui teu sînt 26
mai pe sus de cătu bine-cuvĕntările
[strămoșiloru mei,
Pêně în vîrfurile munțiloru eterni;
Ele să vină asupra capulu lui Iosefu,
Și asupra crescetulu Nasarinĕnulu
[între frații sei.
Beniaminu este lupu răpitoriu; 27
Demănĕța sfășîă prada,
Și sĕra împărtesce răpirea.
Aceste tóte *sunt* cele duoĕ-spre 28
đece semînții ale lui Israelu; și acĕsta
este ceea ce li-a đisu părintele loru,
cāndu 'i bine-cuvĕntă pre d'înșii, pre
fie-care duple bine-cuvĕntarea sa 'i
bine-cuvĕntă pre ei. Și li ordină loru, 29
și li đise: Eu mă adaogu la poporulu
meu; îmmormĕntați-mĕ lîngă pă-
rinții mei în pescerea care *este* în
țĕrâna lui Efronu Heteulu. În pesce- 30
rea cea din Machpela din fața Mam-
rei, în pămĕntulu Canaanu, pre care
o cumpĕră Abraamu cu țĕrâna *îm-*
preună, de la Efronu Heteulu ca mo-
șiă de îngropăciune. Acolo îmmor- 31
mĕntară pre Abraamu și pre Sara
femea sa; acolo îmmormĕntară pre
Isaacu și pre Rebeca femea sa, și
acolo îmmormĕntai eu și pre Leea.

32 Cumpărată fu țărâna și pescerea ce
este într'însa de la fiii lui Hetu.

33 Și după ce sfârși Iacobu de a or-
 dina fiiloru sei, și strînse peciôrele
 sale în patu, și-și dădu sufletulu, și
 fu adaosu la poporul suu.

1 Și Iosefu cădându pe fața părintelui
 seu, plânse preste d'însulu, și-lu să-
 2 rută pre elu. Apoi Iosefu ordină ser-
 vilor sui, mediciloru, ca să îmbal-
 same pre părintele seu, și medicii
 3 îmbălsămară pre Israelu. Și trecându
 patru-zeci de zile, (că atâta țineau
 zilele îmbălsămării), Egiptenii 'lu
 4 plânseră șapte-zeci de zile. Deci tre-
 cându acele zile de plânsu, Iosefu
 vorbi către *ómenii* casei lui Faraonu,
 dicându: Rogu-vă, de amu aflu
 charu înaintea ochiloru vostri, vorbiți
 5 lui Faraonu, și-i diceți; Părintele
 meu m'a juratu, dicându: Éccé eu
 moru; înmormântéază-mă în mor-
 mântulu pre care mi-l'amu sepatu
 eu în pământulu Canaanu! Acumu
lasă-mă, rogu-te! să mă sui u să în-
 mormântézu pre părintele meu, și mă
 6 voi u întórce. Și Faraonu 'i dîse: Sue-
 te, și înmormântéază pre părintele
 teu, cumu te-a făcutu să juri.

7 Și Iosefu se suí să înmormântéze
 pre părintele seu; și cu d'însulu se
 suiră servii lui Faraonu, cei mai bă-
 trâni ai casei lui, și toți bătrânii din
 8 pământulu Egiptului; Și tótă casa
 lui Iosefu și frații sei și casa părin-
 telui seu; numai copiii lor, și tur-
 mele lor, și cirețele lor lăsară ei
 9 în pământulu Goșenu. Și se suiră cu
 d'însulu și caré și călăreți, în câtu
 10 ostirea aceea fu fôrte mare. Și ei
 ajunseră la aria Atadu, care *este* din-
 colo de Iordanu, și făcură acolo plân-
 gere mare și tare fôrte; Și Iosefu făcu
 pentru părintele seu jale de șapte zile.

11 Și Canaaneii, locuitori pământului, vâ-
 dându jalea ce se făcu la aria Atadu,
 dîseră: Jale mare *este* acésta pentru
 Egipteni; de aceea s'a chiămatu nu-
 mele ei — Abel-Mițraimu (*Jalea*
Egipteniloru), éccé *este* dincolo de
 12 Iordanu. Și fiii lui Iacobu făcură cu
 13 elu după cumu li ordinase elu. 'Lu
 duseră pre elu fiii lui în pământulu

Canaanu, și-lu înmormântară pre elu
 în pescerea din țărâna Machpela, față
 cu Mamre, pre care o cumpărase
 Abraamu împreună cu țărâna de la
 Efronu Heteulu, ca moșiă de îngro-
 păciune. Și Iosefu se înturnă în Egiptu, 14
 elu și frații sei și toți ce se duseră
 cu d'însulu să înmormente pre pă-
 rintele seu, după ce înmormentă pre
 părintele seu.

Și frații lui Iosefu vedându că pă- 15
 rintele lor a muritu, dîseră: Póte
 ca Iosefu să aibă ură contra nóstră,
 și să ni re'ntórca noui totu reulu acela,
 câtu i-amu făcutu lui. Și ei trămeseră 16
 la Iosefu să-i dîcă: Părintele teu
 înainte de a muri *ni* ordină, dicându:
 Așa să diceți lui Iosefu: Rogu-te! 17
 értă acumu fraților tei nedreptatea
 lor și păcatulu lor, că rele ei ți-au
 făcutu ție. Acumu értă-li lor, te
 rogu, nedreptatea serviloru Dumne-
 18 deului părintelui teu. Și Iosefu plân-
 gea, cându 'i vorbiau ei. Apoi se du-
 seră și frații lui, și se prosternură
 înainte lui, și-i dîseră: Éccé-ne,
 servi *sunt* ție! Și Iosefu li dîse: 19
 Nu vă temeți; au dóră în locul lui
 Dumneđu *sunt* eu? Voi ați avutu 20
cugete rele în contra mea, *dară* Dum-
 neđu le-a întorsu spre bine, ca să
 facă ceea ce *vedeți* astăzi, *adecă* să
 păstreze poporu multu. Acumu *dară* 21
 nu vă temeți; eu voi îngrijide voi și
 de copiii vostri. Astu feliu 'i mângăiă
 pre ei, și li vorbi duple ânima lor.

Și Iosefu locui în Egiptu, elu cu 22
 casa părintelui seu; și Iosefu trăi o
 sută și dece ani. Și Iosefu vedú din 23
 fiii lui Efraimu pene într'a treia *genera-
 tiune*; asemenea și fiii lui Machiru,
 fiulu lui Manase se născură și *cres-
 cură* pe genunchii lui Iosefu.

Și Iosefu dîse către frații sei: Eu 24
 moru; și Dumneđu pre voi vă va cer-
 ceta, și vă va duce din pământulu acesta
 în pământulu, pre care cu jurămentu
 l'a promis lui Abraamu, lui Isaacu și
 lui Iacobu. Și Iosefu puse pre fiii lui 25
 Israelu să jure, dicându: Dumneđu vă
 va cerceta, și voi să duceți ósele mele
 d'aici. Și Iosefu muri, *fiindu* de o sută 26
 și dece ani. Și-lu îmbălsămară, și-lu
 puseră în sicrii în Egiptu.

E S O D U L U.

A DUOA CARTE A LUI MOISI.

CAP. 1.

Înmulțirea și starea apăsată a Israelitiloru

- 1 Aceste *sunt* numele fiiloru lui Israelu, cari intrară cu Iacobu în Egiptu, fiecare veni cu casa sa: Rubenu,
 2 Simeonu, Levi și Iuda; Issacharu,
 3 Zabulon, și Beniaminu; Danu, și Nef-
 4 tali, Gadu și Asseru. Și toate sufletele
 5 născute din cõpsele lui Iacobu erau
 șapte-deci de suflete; cu Iosefu împre-
 6 ună *care și* era în Egiptu. Și Iosefu
 7 muri, și toți frații sei, și totă acea
 generațiune. Și fiii lui Israelu se în-
 mulțiră foarte, și ei creșcură și se
 înputerniciră foarte, foarte, și țera se
 împluse de d'înșii.
 8 Și se sculă unu rege nou în Egiptu,
 care nu cunoscea pre Iosefu;
 9 Acesta dîse poporulu seu: Éccē po-
 poporulu fiiloru lui Israelu *este* mai
 10 Haideti dară, să lucrămu înțelepțesce
 cu d'însulu, ca elu să nu se'îmul-
 țescă, și cându s'aru întempla res-
 belu, să se unescă și elu cu neamicii
 11 nostri, și să se lupte contra noastră,
 și să ėsă din țeră. Deci puseră preste
 d'înșii prefecti, ca să-i apese cu
 munci grele. Și *poporulu* zidi lui
 12 Faraonu cetăți de provisiuni: Pitomu
 și Raamzesu. Și cu câtu mai multu
 'i apesa, ei cu atâta mai multu se
 îmulțiau și se întindeau; și *Egiptenii*
 se îngroziau de fiii lui Israelu.
 13 Și Egiptenii siliau cu asprime pre
 14 fiii lui Israelu să muncescă. Astu fe-
 liu ei li amărîră vieța prin munci
 grele la lutu și la cărămîdi și la
 totă munca de pe câmpu; și totă
 munca care au muncitu *era* cu
 asprime.
 15 Și regele Egiptului dîse și mõe-
 loru Ebreece, dintre cari una se chi-
 16 ama Șifra, și cea-l-altă Pua, Și dîse:
 Voi, cându moșiți la femeele Ebreece,
 și le vedeți în scaunulu *de nascere*,
 de *va fi* băetu, să-lu omorîți; éru de
 17 *va fi* fétă, să trăescă. Dară mõe-
 le, temendu-se de Dumneđu, nu făcură
 după cumu li dîse loru regele Egiptu;

tului; ei ele lăsară pre băeți să tră-
 18 escă. Atunci regele Egiptului chiamă
 pre mõe, și li dîse: Pentru ce ați
 făcutu acésta, de ați lăsatu băeți în
 19 viétă. Și mõe-șe respuseră lui Fa-
 raonu: Femeele Ebreece nu *sunt* ca
 celea ale Egipteniloru; că *sunt* tari,
 și nascu mai înainte de ce vinu mõe-
 se la d'însele. Și Dumneđu făcu
 20 bine mõeșelor; și poporulu se'îmulți
 și se înputernici foarte. Și fiindu că
 21 mõe-șe se temură de Dumneđu, fa-
 miliele *poporului* se făcură mari. Și
 22 Faraonu ordină la totu poporulu seu,
 dîcendu: Pre totu băétulu ce se va
 nasce, să-lu aruncați în rîu, și totă
 fétă lăsaț'o să trăescă.

CAP. 2—4.

Nascerea și scăparea lui Moisi, și fugirea sa în Madi-
 anu. Dumneđu se arătă lui Moisi, și-i dă ordinu.
 Moisi se întorce în Egiptu, și Aaronu se unesce cu elu.

1 Și unu omu din casa lui Levi merse,
 și-și luă *de femee* din fetele lui Levi;
 2 Și acea femee concepú, și nascu unu
 fiu; și vedendu-lu, că *este* frumosu,
 3 'lu tinú ascunsu trei luni. Și ne mai
 putendu-lu ascunde, făcu pentrud'în-
 sulu unu secriașu de papură, și-lu
 unse cu bitumu și reșină; și culcându
 pre băetu într'însulu, 'lu puse între
 4 trestie pe marginea rîului. Éru sora
 lui sta de departe, uitându-se *să vedă*
 ce se va face cu elu.

5 Și fétă lui Faraonu se pogorî la
 rîu, ca să *se* scalde, și servele ei se
 preâmbiau pe marginea rîului; și ea
 vedendu secriașulu în papură, tramese
 pre una din serve; și-lu aduse. Și
 6 deschidendu-lu, vedú copilulu; și
 éccē copilulu plîngea, și făcendu-i-se
 milă, dîse: Acesta *este* din copiii
 Ebreiloru. Și sora *copilului* dîse fetei
 7 lui Faraonu: Merge-voiu óre să chi-
 amu o mancă din femeele Ebreiloru.
 care să alăpteze pe acestu copilu? Și
 8 fétă lui Faraonu 'i dîse: Mergi. Și
 fecióra se duse, și chiamă pre muma
 9 copilului. Și fétă lui Faraonu 'i dîse
 ei: Iea copilulu acesta, și-lu alăpteză;

și eu 'ți voi da plata ta. Și femeea
10 luă copilulu, și-lu alăptă. Și după ce
crescú copilulu mare, ea 'lu aduse la
fêta lui Faraonu, care-lu făcu fiu;
și ea chiamă numele lui — Moisi
(*scosu*); că, ȑise ea, din apă l'amu
scosu pre elu.

11 Și se întêmplă în ȑilele acelea,
cându Moisi era mare, că elu eșí la
frații sei; și uitându-se la muncele
loru, vedú și pre unu Egiptênu, cumu
bătea pre unu Ebreu, *pre unulu* din
12 frații sei. Și căutându elu încóce și
'ncolo, și vedêndu că nu *este* nimenea,
omorí pre Egiptênu, și-lu ascunse în
13 nêșipu. Și a dua ȑi eșíndu elu érá-
și afară, vedú duoi bărbați Ebrei cer-
tându-se; și ȑise celuia care nu avea
dreptate: Pentru ce bați pre aprópele
14 teu? Și acela 'i respunse: Cine te-a
pusu pre tine domnu și judecătoru
preste noi? Au dórá vei să mă uciȑi și
pre mine, cumu ai ucisu ieri pre Egipt-
tênu? Atunci Moisi temêndu-se, ȑise:
Cu adevêratu acestu lucru s'a vedítu.

15 Și Faraonu auȑíndu defapta acêsta,
cáuta pre Moisi să-lu omóre. Dară
Moisi fugí de făca lui Faraonu, și se
opri în pămêntulu Madianu, aședân-
16 du-se lîngă o fântâna. Și preutulu
din Madianu avea șapte fete, cari
veníndu să scótă *apă*, ímplură tró-
cele, ca să adape oile părintelui loru.
17 Și păstorii veníndu, le alungară. Și
Moisi se sculă, și le apêră, și adăpă
18 oile loru. Și veníndu ele la Reguelu,
părintele loru, *acesta* ȑise: Pentru
ce aȑi venítu astăȑi așa curêndu?
19 Éru ele ȑiseră: Unu omu Egiptênu
ne-a scăpatu pre noi de mânele pás-
toriloru, ba și *apă* ni-a scosu, și *ni-a*
20 adăpatu oile. Și elu ȑise fetelorusale:
Și unde *este* acela? Pentru ce aȑi la-
satu pre acelu omu? chiamăȑi-lu să
21 mânânce pâne. Și Moisi se'nvoi,
ca să remână la acelu omu; și elu
dede lui Moisi pre Sepfora, fia sa.
22 Și ea 'i născu unu fiu, și elu chiamă
numele lui — Gherșomu (*străínu sînt*
eu aici); că, ȑise elu: Străínu sînt
eu în pămêntu străínu.

23 Și în acestu lungu timpu se întêm-
plă, că regele Egiptului muri; și fiii
lui Israelu gemêndu de muncă, strig-
ară, și strigarea loru se'naltă pênê

la Dumneȑeu, din munci. Și Dum- 24
neȑeu auȑí suspínulu loru, și-și aduse
amínte de legămêntulu seu cu Abra-
amu, cu Isaacu și cu Iacobu. Și Dum- 25
neȑeu căută spre fiii lui Israelu, și
cunoscú Dumneȑeu *starea loru*.

Éru Moisi páscea oile socrului seu 1
Ietro, preutulu din Madianu; și mân-
nându oile în deșertu, elu veni la mun-
tele lui Dumneȑeu, la Horebu. Și 2
ângerulu lui Dumneȑeu i se aretă lui
în flacără de focu din rugu; și elu
uitându-se, éccê rugulu ardea cu focu,
și rugulu nu se mistuia. Și Moisi 3
ȑise: Mă voi duce acolo, ca să vedú
acêstă mare aretare, și pentru ce
acelu rugu nu se mistue. Și vedêndu 4
Iehova că elu se abātu, că să vedă,
'i strigă Dumneȑeu din meȑiloculu
rugului, și-i ȑise: Moisi! Moisi! și
elu respunse: Éccê-mă. Și *Dumneȑeu* 5
'i ȑise: Nu te apropia aici, scóte-ȑi
încălȑamíntele tale din pecióre, că
loculu pe carele tu stai *este* pămêntu
sântu. Și elu 'i ȑise: Eu *sînt* Dum- 6
neȑeulu părintelui teu, Dumneȑeulu
lui Abraamu, Dumneȑeulu lui Isaacu
și Dumneȑeulu lui Iacobu. Și Moisi
ascunse făca lui, că se temea să
caute spre Dumneȑeu.

Și Iehova ȑise: Eu amu vedútu 7
apêsarea poporului meu care *este* în
Egiptu, și amu auȑítu strigarea loru
pentru ímpilătorii loru, că cunoscú
durerea loru; Și m'amu pogorítu, ca 8
să-i scapu din mâna Egipteniloru, și
să-i scotu din pămêntulu acela într'-
unu pămêntu bunu și largu, într'unu
pămêntu în care curge lapte și miere,
în loculu Cananeiloru, alu Heteiloru,
alu Amoreiloru, alu Ferizeiloru, alu
Hiveiloru și alu Iebuseiloru. Și acumu 9
éccê strigarea fiiloru lui Israelu a
ajunsu pênê la mine, și amu vedútu
și apêsarea cu care Egiptenii apêsă pre
d'ínșii; Și acumu vino, ca să te tră- 10
metu la Faraonu, să scóȑi pre popo-
rulu meu, pre fiii lui Israelu, din Egiptu.

Și Moisi respunse lui Dumneȑeu: 11
Cine *sînt* eu, ca să mergu la Faraonu,
și să scotu pre fiii lui Israelu din
Egiptu. Și *Dumneȑeu* ȑise: Eu voi 12
fi cu tine; și acesta 'ȑi *va fi* semnu,
că eu te-amu trămesu: după ce vei

fi scosu pre poporul meu din Egiptu, v^ă ve^{ți} închina lui Dumne^{de}u pe muntele acesta.

13 Și Moisi d^{ise} lui Dumne^{de}u: Écc^ă, m^ă voi^u duce la fii lui Israelu, și li voi^u d^{ice}: Dumne^{de}ulu părin^{ți}loru vostri m'a trămesu pre mine la voi; și de-mi voru d^{ice} mie, care *este* numele lui? ce să li respundu?

14 Și Dumne^{de}u d^{ise} lui Moisi: Eu SUNT CELU C^ă SUNT; și-i mai d^{ise}: Așa vei d^{ice} fiiloru lui Israelu: *Cela ce se chiamă* EU SUNT, acela m'a trămesu la voi.

15 Și Dumne^{de}u mai adaose lui Moise: Așa vei d^{ice} fiiloru lui Israelu: Iehova, Dumne^{de}ulu părin^{ți}loru vostri, Dumne^{de}ulu lui Abraamu, Dumne^{de}ulu lui Isaacu și Dumne^{de}ulu lui Iacobu m'a trămesu la voi; acesta *este* numele meu în eternu, și ac^ăsta *este* amintirea mea pentru t^ote genera^{ți}unile.

16 Mergi dară, și adună pre bătrânii lui Israelu, și dⁱ loru: Iehova, Dumne^{de}ulu părin^{ți}loru vostri mi s'a aretatu mie, Dumne^{de}ulu lui Abram^u, alu lui Isaacu și alu lui Iacobu, și mi-a d^{isu}: Eu v'am^u cercetatu pre voi, și *amu v^ădu^{tu}* cele ce vi se facu

17 vouⁱ în Egiptu; Și am^u d^{isu}: Eu v^ă voi^u sc^ote pre voi din ap^ăsarea Egiptului în pământulu Cananeiloru, alu Heteiloru, alu Amoreiloru, alu Ferizeiloru, alu Hiveiloru și alu Iebuseiloru, în pământulu în care curge lapte

18 și miere; Și de voru asculta de cuv^ăntulu teu, vei întra tu și bătrânii lui Israelu la regele Egiptului, și-i ve^{ți} d^{ice} lui: Iehova, Dumne^{de}ulu Hebreiloru ne-a întimpinatu pre noi, rugăm^u-te dară, lasă-ne acum^u să mergem^u cale de trei dⁱle în pustiiu, ca să sacrificăm^u lui Iehova Dumne^{de}ulu nostru;

19 Dară eu sci^u, că regele Egiptului nu v^ă va lăsa să merge^{ți}, de cât^u numai *silitu* din mână tare. Înse eu voi^u întinde mână mea, și voi^u bate Egiptulu prin t^ote minunile mele, cari le voi^u face în me^{di}loculu lui, și elu după aceea v^ă va

21 lăsa să merge^{ți}. Și voi^u face, ca poporul^u ac^ăstă să afle charu înaintea Egipteniloru, și va fi, că eșindu voi *din Egiptu*, nu ve^{ți} merge cu mână

22 g^olă; Ci fie-care fem^{ee} va cere de la

vecina sa și de la óspetea casei sale vase de argintu și vase de aur^u și vestminte, *pre cari le* ve^{ți} pune pe fii vostri și pe fiele v^ostre, și ve^{ți} despoia pre Egipteni.

Și respund^ăndu Moisi, d^{ise}: Dară 1 écc^ă ei nu m^ă voru crede, și nu voru asculta de cuv^ăntulu meu; c^ă voru d^{ice}: Iehova nu ți s'a aretatu ție.

Și Iehova d^{ise} lui: Ce *este* aceea 2 ce *ai tu* în mână? și elu respunse: Unu toég^u. Și Domnulu 'i d^{ise}: 3 Aruncă-lu pe pământu; și elu 'lu aruncă pe pământu, și se făcu serpe; și Moisi fugi de d'însulu. Și Iehova 4 d^{ise} lui Moisi: Întinde-ți mână ta, și-lu iea de c^odă: și elu întinse mână, și-lu luă; și elu éráși se făcu toég^u în mână sa. Ca să cre^dă, *dise*, că Iehova, Dumne^{de}ulu părin^{ți}loru lor^u, Dumne^{de}ulu lui Abraamu, Dumne^{de}ulu lui Isaacu și Dumne^{de}ulu lui Iacobu, ți s'a aretatu ție.

Și Iehova 'i mai d^{ise} lui: Vêre 6 mână ta în sînu; și elu v^ărî mână sa în sînu, și sc^oțind'o, écc^ă mână sa *era albă* de lepră, ca om^ătulu. Apoi 7 d^{ise} Dumne^{de}u: Vêre éráși mână ta în sînu; și elu v^ărî mână sa în sînu și sc^oțend'o afară, écc^ă ea éráși se făcu ca *cea-l-altă* carne a lui. Și va fi, că 8 de nu voru crede ție, și nu voru asculta de cuv^ăntulu teu la semnulu celu d'ânt^ătiu, voru crede cuv^ăntulu teu la semnulu alu duoilea. Și va fi, 9 dac^ă nu voru crede țieși nici la aceste duo^ăsemne, nici voru asculta de cuv^ăntulu teu, să i^ăi din apa rîului, și să o torni pe uscatu; și apa, care o vei lua tu din rîu, se va preface în sânge pe uscatu.

Moisi d^{ise} lui Iehova: Rogu-m^ă, 10 D^omne, că eu nu *sânt* bărbatu ușoru la vorbire, nici am^u fostu odată mai 'nainte, nici chiaru de c^ăndu vorbesci tu cu servulu teu, ci *sânt* greu la vorbe și greu la limbă.

Și Iehova d^{ise} c^ătră d'însulu: Cine 11 a făcutu omului gură, séu cine a făcutu omu mutu séu surdu séu v^ăde^{toru} séu orbu? au nu eu Iehova? Deci 12 mergi, și eu voi^u fi cu gura ta, și te voi^u învă^{ța} ce să vorbesci,

13 Și *Moisi* răspuse : Rogu-mă, Dómnă, trimete pre cea ce ai să trimeti.

14 Și aprindându-se Iehova de mânia asupra lui *Moisi*, 'i dîse: Au Aaronu Levitulul nu *este* fratele teu? Sciū că elu vorbesce bine; și éccē-lu eseîntru întimpinarea ta, și vedându-te, se va bucura din tótă ânima. Vorbesce dară cu d'însulu, și pune cuvinte în gura lui; și eu voi fi cu gura ta și cu gura lui, și vë voi învêta ceea ce aveți să faceți. Și elu va vorbi în loculu teu cătră poporu, și elu va fi în locu de gura ta, și tu-i vei fi lui în locu de Dumneđu. Și tu ia toégulu acesta în mâna ta, cu care ai să faci semne.

18 Atunci *Moisi* merse, și întorcându-se la Iethro, socrulu sen, 'i dîse! Rogu-te, lasă-mă să mă duc înapoi la frații mei cari *sînt* în Egiptu, ca să vedu dacă mai trăescu. Și Iethro dîse lui *Moisi*: Mergi în pace.

19 Și Iehova dîse lui *Moisi* în Madi-anu: Scólă-te și te întorče în Egiptu, că toți aceia ómeni cari căutau viêta ta au muritu. Și *Moisi* luă pre femeea sa și pre fiii sei, și punându-i pe asini, se întorče în pămêntulu Egiptului. Și *Moisi* luă toégulu lui Dumneđu în mâna sa. Și Iehova dîse lui *Moisi*: Mergêndu și întorcându-te în Egiptu, vedî ca tóte semnele, pre cari le-amu pusu în mâna ta, să le faci înaintea lui Faraonu; éru eu voi învêrtoșa ânima lui, în câtu elu să nu lase pre poporu să mérgă: Și tu vei dîce lui Faraonu: Așa dîce Iehova: Israelu *este* fiulu meu, celu 21 ântéiu-născutu alu meu; Și eu dîcu ție: Lasă să mérgă fiulu meu, ca să servéscă mie; și dacă tũ vei respinge de a-lu lăsa, éccē eu voi uide pre fiulu teu, celu ântéiu-născutu alu teu.

24 Și era pe cale într'o ospétăriă, și Iehova 'lu întimpină, și căută să-lu omóre pre elu. Și Sepfora luă o petró ascuțită, și tăiă prepuțulu fiului seu, *pre care* aruncă la peciórele lui *Moisi*, și dîse; Cu adevêratu tu *esci* mie soçiū de sânge. Atunci *Domnulu* 'lu lăsa; éru ea dîse: Soçiū de sânge *esci* prin circumcisiune.

27 Și Iehova dîse lui Aaronu: Eși

înaintea lui *Moisi* în pustiiu: și elu merse, și-lu întimpină la muntele lui Dumneđu, și-lu sărută. Și *Moisi* 28 spuse lui Aaronu tóte cuvintele lui Iehova, cu cari 'lu trimese, și tóte semnele cari le ordină.

Moisi dară și Aaronu merseră, și 29 adunară pre toți bêtărâii filoru lui Israelu. Și Aaronu li vorbi tóte cuvintele, pre cari Iehova le-a fostu dîsu lui *Moisi*; și făcu semnele înaintea poporului; Și poporulu credú. 31 Și auzîndu, că Iehova aru fi cercetatu pre fiii lui Israelu, și că elu aru fi vedutu apêsarea loru, se plecară și se prosternură.

5—7.

Anunțulu lui Dumneđu cătră Faraonu: răspunsulu seu și cruđimea lui. Ordinele și promisiunile lui Dumneđu re'moite lui *Moisi*. Fiii lui Rubenu și ai lui Simeonu: genealogia lui *Moisi* și a lui Aaronu. Dumneđu mai dă ordine lui *Moisi* și lui Aaronu: toégulu lui Aaronu se prefăce în șerpe. Antéia plagă asupra Egiptului—apa prefăcută în sânge.

Și după aceste *Moisi* și Aaronu veniră și dîseră lui Faraonu: Așa dîce Iehova, Dumneđuulu lui Israelu: Lasă pre poporulu meu să mérgă, ca să-mi serbătoréscă în pustiiu. Dară Faraonu dîse: Cine *este* Iehova, de a căruia vóce amu eu să ascultu, ca să lasu pre *fiii lui* Israelu? nici pre Iehova nu-lu cunoscū, nici pre Israelu nu-lu voi lăsa să mérgă. Și ei dîseră: Dumneđuulu Ebreiloru ne-a întimpinatu pre noi, lasă-ne, rugămu-ne, să mergemu cale de trei dîle în deșertu, și să sacrificămu lui Iehova, Dumneđuulu nostru, ca elu să nu trimetă asupra nóstră ciumă séu sabiă. Éru regele Egiptului li dîse: 4 Voi *Moisi* și Aaronu! pentru ce trageți pre poporu de la lucrulu seu? Duceți-vê *fie-care* la munca sa. Și 5 Faraonu *mai* dîse: Éccē, multu *este* *deja* poporulu în țeră, și voi vreți să-lu împedecați de la munca sa.

Și Faraonu ordină într'aceea dî împilătoriloru poporului și prefectiloru loru, dîcêndu: Mai multu să nu dați 7 paiu poporului pentru facerea cărămiđiloru ca pênă acumu, *ci* să mérgă și să-și adune paiu. Și totuși numerulu 8 cărămiđiloru, care făceau ei pênă acumu, să-lu împuneți; să nu-lu micșorați loru; că *sînt* leneși: de aceea strigă,

dicându: Să mergem *și* să sacrificăm Dumnezeului nostru. Îngreue-se munca ómeniloru acestora, ocupe-se de ea, *și* să nu se uite la vorbe deșerte.

10 Atunci împilătorii poporului *și* prefectii loru eșiră, *și* vorbiră cătră popor, dicându: Așa dice Faraonu:

11 Mai multu nu vî mai dau paiu! Duceți-vă singuri, *și* vî strîngeți paiu de unde veți afla: *dară* nimica nu se va mișcora din munca vóstră. Deci poporul se resipí în totu pămêntulu Egiptului, ca să strîngă miresce în

13 locu de paiu. *Și* împilătorii 'i siliau, dicendu-*li*: Faceți munca vóstră, ceea ce sînteți detori pe tótă ziua, ca *și* atunci cându a fostu paiu. *Și* prefectii fiiloru lui Israelu, pre cari împilătorii lui Faraonu 'i-au pusu preste d'înșii, fură bătúți, dicendu-*li*: Pentru ce nu ați împlinitu nici astăzi nici ieri suma otărîta de cărămîdi, ca *și* mai nainte?

15 *Și* prefectii fiiloru lui Israelu veniră, *și* strigară la Faraonu, dicendu:

16 Pentru ce faci așa cu servii tei? Paiu nu se dă serviloru tei, *și* *totuși* ni se dice: Faceți cărămîdi; *și* éccé pre servii tei 'i bate, deși vina *este* a poporului teu. Éru elu *dis*e: Voi leneși, leneși *sînteți*, de aceea diceți: Să mergem, *ca* să sacrificăm lui Iehova! Acumu mergeți *și* lucrați, *și* paiu nu vi se va da, *și* totu atâtea

19 cărămîdi veți face. *Și* prefectii fiiloru lui Israelu vëdură starea loru cea rea, de óre-ce li s'au *dis*u: Să nu micșorați din suma cărămîdiloru cea otărîta pentru tótă ziua.

20 *Și* eșindu ei de la Faraonu, întelniră pre Moisi *și* pre Aaronu, cari steteau înaintea loru; *și* *dis*eră loru: Caute Iehova asupra vóstră, *și* să judece; că uriciosu ați făcutu mirosulu nostru înaintea lui Faraonu *și* înaintea serviloru lui, dându-li sabiă în mână, ca să ne ucidă.

22 *Și* Moisi se'ntórse la Iehova, *și* *dis*e: Dómn, pentru ce amăresci tu poporulu acesta *asa*? Pentru ce m'ai tramesu pre mine? Că de cându întraiu eu la Faraonu, ca să-*i* vorbescu în numele teu, elu amăresce pre popor *și* mai multu, *și* tu n'ai scăpatu *încă* pre poporulu teu.

Atunci *dis*e Iehova lui Moisi: Acumu 1
vei vedé ce voi face eu lui Faraonu: căci *silitu* de mână tare 'i va lăsa să mérgă, *și* totu așa *silitu* de mână tare 'i va goni pre ei din pămêntulu lui.

Și Dumnezeu vorbi cătră Moisi, 2
și-*i* *dis*e: Eu *sînt* Iehova, care mē aretaiu lui Abraamu, lui Isaacu *și* lui Iacobu, ca Dumnezeu a totu-puternicu, *dară* *cu* numele meu de Iehova nu li fuiu loru cunoscutu. *Și* 4
eu întăriiu *și* legămêntu cu d'înșii, ca să dau loru pămêntulu Canaanu, pămêntulu petrecerei loru, în care ei au petrecutu. *Și* eu mai aúdiu *și* suspinulu fiiloru lui Israelu, pre cari Egiptenii 'i asuprescu, *și* mi-amu adusu aminte de legămêntulu meu. Dreptu 6
aceea spune fiiloru lui Israelu: Eu *sînt* Iehova; *și* vë voi scóte pre voi din apăsarea Egipteniloru, *și* vë voi scăpa din servitutea loru, *și* eu vë voi mântuí pre voi cu bračiu înaltu *și* cu judecată mare. *Și* vë voi lua pre voi de 7
poporulu meu, *și* voi fi Dumnezeulu vostru, *și* veți cunósce, că eu sînt Iehova Dumnezeulu vostru care vë scóte pre voi din apăsarea Egipteniloru; *Și* vë voi duce în pămêntulu, 8
pentru care amu redicatu mîna mea, că-lu voi da lui Abraamu, lui Isaacu *și* lui Iacobu; da, pre acesta 'lu voi da voui de moscenire. Eu *sînt* Iehova!

Și Moisi spuse aceste fiiloru lui 9
Israelu, *dară* ei nu ascultară pre Moisi pentru micșurimea loru de sufletu *și* pentru munca loru cea grea.

Și Iehova vorbi cătră Moisi, dicendu: 10
Mergi *și* *di* lui Faraonu, regele Egiptului, ca sa lase să mérgă pre fiii lui Israelu din pămêntulu seu. *Și* Moisi 12
vorbi înaintea lui Iehova, *și* *dis*e: Éccé, fiii lui Israelu nu mē ascultă pre mine, apoi cumu mē va asculta Faraonu? *Mai alesu* că eu *sînt* greu la cuvêntu. *Și* Iehova vorbi cătră Moisi *și* cătră 13
Aaronu, *și* li ordină să mérgă la fiii lui Israelu *și* la Faraonu, regele Egiptului, ca să scótă pre fiii lui Israelu din pămêntulu Egiptului.

Acestia *sînt* capii caseloru părin- 14
ților lor: Fiii lui Rubenu, întéi-născutul lui Israelu: Hanochu *și* Pallu, Hezronu *și* Carmi. Aceste *sînt*

15 familiile lui Rubenu. Și fiii lui Simeonu : Jemuelu și Jaminu și Ohadu și Jachinu și Zoharu și Șaulu, fiulu din Cananee. Aceste *sunt* familiile lui Simeonu.

16 Și aceste *sunt* numele fiiloru lui Levi duple generațiunile lor : Gherșonu și Kohatu și Merari ; și anii vieței lui Levi *au fostu* o sută trei-
17 deci și șapte de ani. Fiii lui Gherșonu : Libni și Șimi duple familiile
18 lor. Și fiii lui Kohatu : Amramu și Izharu și Hebronu și Uzzielu ; și anii vieței lui Kohatu *au fostu* o sută
19 trei-deci și trei de ani. Și fiii lui Merari : Mahali și Muși ; aceste *sunt* familiile lui Levi duple generațiunile
20 lor. Și Amramu luă de femeie pre Iochebeda, mătușa sa, care 'i născu lui pre Aaronu și pre Moisi ; și anii vieței lui Amramu *au fostu* o sută
21 trei-deci și șapte de ani. Și fiii lui Izharu : Korahu și Nefegu și Zitri.
22 Și fiii lui Uzzielu : Mișaelu și Elza-
23 fanu și Zitri. Și Aaronu 'și luă de femeie pre Elișeba, fiia lui Amminadabu, pre sora lui Nașonu, care 'i născu lui pre Nadabu și pre Abihu și
24 pre Eleazaru și pre Itamaru. Și fiii lui Korahu : Assiru și Elkanahu și Abiasafu : Aceste *sunt* familiile Korahiților.
25 Și Eleazaru, fiulul lui Aaronu, 'și luă de femeie pre *una* din fetele lui Putielu, care 'i născu lui pre Fineasu : acestia *sunt* capii părinților Leviților duple familiile lor.

26 Acestia *sunt* aceia Moisi și Aaronu, cătră cari duse Iehova : Scóteți pre fiii lui Israelu din pământulu Egiptului duple ostirile lor. Acestia *sunt*,
27 cari vorbiau cu Faraonu regele Egiptului, ca să scótă din Egiptu pre fiii lui Israelu ; acesti Moisi și Aaronu.
28 Și a fostu, cându vorbi Iehova cătră
29 Moisi în pământulu Egiptului, Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu : Eu *sunt* Iehova ; spune lui Faraonu, regele Egiptului, tóte câte ți-
30 amu disu. Și Moisi duse lui Iehova : Éccē eu *sunt* greu la cuvēntu, cumu dară Faraonu mă va asculta ?

Și Iehova duse lui Moisi : Éccē eu te-amu pusu pre tine *să fi* dumneđu lui Faraonu, și Aaronu, fratele teu, va fi

profetulu teu. Tu tóte să vorbești câte 2
ți-*amu* ordinațu ; și Aaronu, fratele teu, să le spună lui Faraonu, ca elu să lase pre fiii lui Israelu din pământulu seu. Și eu voi învêrtoșa ânima lui Fa- 3
raonu, și voi îmmulți semnele mele și minunile mele în pământulu Egiptului. Și Faraonu nu va asculta de voi ; 4
êru eu voi pune mâna pe Egiptu, și voi scóte ostirile mele, pre poporulu meu, pre fiii lui Israelu din pământulu Egiptului prin mari judecări. Atunci Egiptenii vor cunósce, că eu 5
sunt Iehova, cându voi întinde mâna mea preste Egiptu, și voi scóte pre fiii lui Israelu din mediloculu lor.

Și Moisi și Aaronu făcură după 6
cumu Iehova li ordină ; ei așa făcură. Și Moisi *era* de optu-deci de ani, și 7
Aaronu de optu-deci și trei de ani, cându vorbiră cătră Faraonu.

Și Iehova vorbi cătră Moisi și cătră 8
Aaronu, dicēdu : De vî va dice Fa- 9
raonu : Faceți o minune ; atunci tu tu să dici lui Aaronu : Iea toégulu teu, și-*lu* aruncă înaintea lui Faraonu, și elu se va prefăce în șerpe. Atunci Moisi și Aaronu întrară la 10
Faraonu, și făcură după cumu a fostu ordinațu Iehova : Aaronu aruncă toégulu seu înaintea lui Faraonu și a serviloru sei, și se prefăcu în șerpe. Atunci Faraonu chiâmă pre înțelepți 11
și pre fermecători ; și acesti încântători ai Egiptului făcură și ei asemenea cu fermecătoriele lor. Fie-care 'și a- 12
runcă toégulu seu, și ele se prefăcură în șerpi ; dară toégulu lui Aaronu înghiți pre toegele lor. Și ânima lui Fa- 13
raonu se'nvêrtoșă, și elu nu ascultă de d'înșii, după cumu li spusese Iehova.

Și Iehova duse lui Moisi : Ânima 14
lui Faraonu s'a învêrtoșatu, elu nu voesce a lăsa pre poporu. Mergi la 15
Faraonu mâne demânēța, éccē, elu va eși la apă ; atunci tu să stai înaintea lui pe țermulu fluviului, și iea în mână toégulu care s'a prefăcutu în șerpe ; Și-i ți : Iehova, Dumne- 16
đu Ebreiloru m'a trămesu cătră tine, ca să-ți dici : Lasă pre poporulu meu să mērgă, ca elu să-mi servescă în pustiiu ; și éccē tu pēne acumu n'ai ascultat. Așa dice Ie- 17
hova : Întru acēsta vei cunósce că

eu *sunt* Iehova; éccé eu cu toégulu care-lu *tinu* în mână voiui lovi apa cea din fluviu, și se va prefăce în
18 sânge. Și pescii cei se *sunt* în fluviu voru muri, și totu fluviulu se va împuți; și Egiptenii se voru îngrețoșa foarte a bé din apa fluviului.

19 Și Iehova dîse lui Moisi: Dî lui Aaronu: Ié-ți toégulu teu, și-ți întinde mîna ta preste apele Egiptului, preste rîurile lor, preste fluviile lor, preste lacurile lor și preste tóte bălțile lor de apă; și ele se voru prefăce în sânge, și va fi sânge în totu pămîntulu Egiptului, precumu și în *vasele de lemne și cele de pétră*.

20 Și Moisi și Aaronu făcură așa după cumu ordinase Iehova; și elu redicându-și toégulu, lovi apa fluviului înaintea ochiloru lui Faraonu și a serviloru sei, și tóte apele din fluviu
21 se prefăcură în sânge. Și pescii cari *erau* în fluviu muriră, și fluviulu se împuți; și Egiptenii nu putură bé apă din fluviu, și era sânge în totu
22 pămîntulu Egiptului. Și încântătorii din Egiptu făcură asemenea cu fermecătoriele lor; și ânima lui Faraonu se învêtoșă, și nu ascultă de
23 d'înșii, după cumu dîsese Iehova. Și Faraonu înturnându-se, întră în casa sa, și nici la acésta nu plecă ânima
24 sa. Și toți Egiptenii separă împrejuru fluviului, căutându apă să bé;
25 că nu puteau bé din apa fluviului. Și se împliniră șapte dîle de cându Iehova lovi fluviulu acela.

CAP. 8.

A duoa plagă—bróscele. A treia plagă—muscele rele.
A patra plagă—musca-cânelui.

1 După acestea dîse Iehova lui Moisi: Întră la Faraonu, și vorbesce lui: Așa dîce Iehova: Lasă pre poporulu
2 meu ca să mîergă să-mi servescă. Și de nu vei voi de a-lu lăsa, éccé eu voiui bate cu brósce totu cuprinsulu
3 teu. Și rîulu va foî de brósce, cari se voru suî și voru veni la casa ta, în camara de dormitu a ta, și pe patulu
4 și în covețele tale. Așa bróscele se voru suî preste tine și preste servii
teî și preste poporulu teu.

Și Iehova dîse lui Moisi: Dî lui 5 Aaronu: Întinde-ți mîna ta cu toégulu teu asupra fluviilor și asupra rîurilor și asupra lacurilor, și fă să vină brósce preste pămîntulu Egiptului. Și așa Aaronu și întinse mîna 6 sa preste apele Egiptului, și eșiră brósce, încâtu acoperiră pămîntulu Egiptului. Și încântătorii *din Egiptu* făcură asemenea cu fermecătoriele lor, și scóseră brósce preste pămîntulu Egiptului.

Atunci Faraonu chiâmă pre Moisi 8 și pre Aaronu, și *li* dîse: Rugați-vé lui Iehova, ca să depărteze bróscele de la mine și de la poporulu meu; și eu voiui lăsa pre poporu să mîergă, ca sa sacrifice lui Iehova. Și Moisi res- 9 punse lui Faraonu: Fălesce-te înaintea mea! și cându ôre ruga-mé-voiui pentru tine și pentru servii teî și pentru poporulu teu, ca elu să curățe bróscele de la tine și de la casele tale, și numai în rîuri să mai remănă? Și 10 elu dîse: Mîne. Éru *Moisi* dîse: Fie duple cuvîntulu teu; ca tu să cunosci, că nu *este* altulu ca Iehova Dumne-
11 deulu nostru: Bróscele se voru de-
12 pârta de la tine și din casele tale și de la servii teî și de la poporulu teu, și numai în rîuri voru mai remăné.

Și Moisi și Aaronu eșiră de la Fa- 12 raonu; și Moisi strigă cătră Iehova pentru bróscele, cari le trămesese elu preste Faraonu. Și Iehova făcu duple 13 cuvîntulu lui Moisi, și bróscele muriră de prin case, de prin curți și de prin câmpuri. Și *Egiptenii* le adunară totu 14 grămădi, grămădi; și se împuți pămîntulu. Și vedîndu Faraonu că are 15 ușurare, i se învêtoșă ânima, și nu ascultă de d'înșii, după cumu dîsese Iehova.

Și Iehova dîse lui Moisi: Dî lui 16 Aaronu: Întinde-ți toégulu teu, și lovesce pulberea pămîntului, ca să se prefacă în musci rele în totu pămîntulu Egiptului. Și ei facură așa: 17 Aaronu și întinse mîna sa cu toégulu seu, și lovi pulberea pămîntului; și o mulțime mare de musci rele veniră asupra ômenilor și asupra vitelor; tótă pulberea pămîntului se prefăcu în musci în totu pămîntulu Egiptului. Și încântătorii făcură 18

- asemenea cu fermecătoriele lor, ca să scotă musci rele, dară nu putură; și acea mulțime de musci rele fu și asupra ómenilor și asupra vitelor.
- 19 Și încântătorii diseră lui Faraonu: Acesta *este* degetulu lui Dumnezeu! și totuși ânima lui Faraonu se învêrtoșă, și nu-i ascultă pre d'înșii, după cumu dîsesse Iehova.
- 20 Și Iehova dîse lui Moisi: Scólă-te de demânătă, și stăi înaintea lui Faraonu; éccé elu are să éasă la apă; și tu să-i dîci: Așa dîce Iehova: Lasă pre poporul meu să mérgă, ca să-mi servéscă! Că de nu vei lăsa poporul meu să mérgă, éccé, eu voiu trâmeste preste tine, preste servii tei și preste poporul teu și preste casele tale musca-cânelui; și casele Egipteniloru precumu și pămêntulu acela, care-lu *locuescu* ei, se voru împlé de musca-cânelui.
- 22 Și eu în ziua aceea voiu deosebí pămêntulu Goșenu, în care locuesce poporul meu, ca acclo *să* nu *fie* musca-cânelui; ca tu să cunosci, că eu Iehova *sînt* în acelu pămêntu.
- 23 Și voiu face despărțire între poporul meu și poporul teu; mâne va fi acestu semnu. Și Iehova făcu așa; și veni mare mulțime de musca-cânelui în casa lui Faraonu și în casele serviloru sei și în totu cuprinsulu Egiptului; se strică pămêntulu de musca-cânelui.
- 25 Și Faraonu chiamă pre Moisi și pre Aaronu, și dîse: Mergeți, sacri-ficați Dumneđeului vostru într'acestu pămêntu! Dară Moisi dîse: Nu se cuvîne nouî să facemu așa; căci ceea ce noi amu sacri-fica lui Iehova Dumneđeulu nostru, aceea este uriciune pentru Egipteni; și dacă noi uriciunea Egipteniloru o amu sacri-fica înaintea ochiloru lor, au ei nu ne-aru ucide cu petre? Cale de trei zile vomu merge în pustiiu, și vomu sacri-fica lui Iehova Dumneđeulu nostru,
- 28 după cumu ni va dîce nouî. Și Faraonu dîse: Eu vê voi lăsa pre voi să mergeți, ca să sacri-ficați lui Iehova Dumneđeulu vostru în pustiiu; dară numai să nu mergeți cumva mai departe! Rugați-vê și pentru mine.
- 29 Și Moisi dîse: Éccé eu *acumu* esu de la tine, și mă voi ruga lui Iehova,

și tótă musca-cânelui se va depărta mâne de la Faraonu și de la servii lui și de la poporul lui. Dară să nu mai adaogi a ne mai încela, o Faraone! nelăsându pre poporu să mérgă ca să sacri-fice lui Iehova.

Și Moisi eșí de la Faraonu, și se rugă lui Iehova. Și Iehova făcu după cuvêntulu lui Moisi; și musca-cânelui se depărta de la Faraonu și de la servii sei și de la poporul seu; nu mai remase nici una. Dară ânima lui Faraonu se învêrtoșă și astă dată, și nu lăsă pre poporu să mérgă.

CAP. 9.

A cincea plagă—ciuma vitelor. A șeslea plagă—ulceri cu beșici preste ómeni și vite. A șeptea plagă—grândină și focu,

Atunci Iehova dîse lui Moisi: Întră la Faraonu, și dî lui: Așa dîce, Iehova, Dumneđeulu Ebreiloru: Lasă pre poporul meu să mérgă, ca să-mi servéscă! Căci dacă nu vei voí a-lu lăsa, și-lu vei mai ținé, Éccé mâna lui Iehova va fi preste vitele tale cele de pe câmpu, preste cai, preste asini, preste cămile, preste boi și preste oi; și *va fi* ciumă mare. Și Iehova va pune despărțire între vitele Israelitiloru și între vitele Egipteniloru, și nimica nu va muri din ale fiiloru lui Israelu. Și Iehova 'i însemnă *lui* și timpul, dîcêndu: Mâne va face acêsta Iehova în pămêntulu *acesta*.

Și Iehova făcu acêsta de a duoa dî, și tóte vitele Egipteniloru muriră; dară din vitele fiiloru lui Israelu nici una nu muri. Și Faraonu trâmese *să* *vêdă*, și éccé nici una din vitele fiiloru lui Israelu nu murise. Și totuși ânima lui Faraonu remase învêrtoșată, și nu lăsă pre poporu să mérgă.

Și Iehova dîse lui Moisi și lui Aaronu: Luați-vî mânele pline de spuză din cuptoru, și Moisi să o arunce spre ceriu înaintea lui Faraonu; și acêsta va spulbera preste totu pămêntulu Egiptului, și *dintr'înșă* se voru face ulceri, eșîndu în beșici preste ómeni și preste vite, în totu pămêntulu Egiptului. Ei dară luară spuză din cuptoru, și steteră înaintea lui Faraonu; și Moisi o resípí spre ceriu; și se făcu ulceri *cu* beșici, eșîndu la ómeni și la vite. Și încân-

tătorii nu putură sta înaintea lui Moisi din cauza ulcerelor; că și încântătorii aveau ulceri ca și toți Egiptenii. Și Iehova învêrtoșă ânimă lui Faraonu, și nu ascultă pre ei, după cumu ȕisese Iehova lui Moisi.

13 Și Iehova ȕise lui Moisi: Scôlă-te mâne de demânêța, și stă înaintea lui Faraonu, și-i ȕi: Așa ȕice Iehova Dumneȕeu Ebreiloru: Lasă pre poporulu meu să mêrgă, ca să-mi ser-
14 vêscă! Căci eu astă dată voi trâmète tôte plagele mele preste tine și preste servii tei și preste poporulu teu, ca să cunosci, că nu e altulu asemenea mie preste totu pămêntulu.

15 Că eu acumu mi-așu putê întinde mâna mea și să te batu cu môrte pre tine și pre poporulu teu, și tu să fii perdutu de pe fața pămêntulu.

16 Dară eu pentru aceea te lasu să trăsesci, pentru ca să-ȕi aretu puterea mea, și ca numele meu să se facă cunoscutu preste totu pămêntulu. Au te mai scoli tu asupra poporulu meu,
18 ca să nu-lu lași să mêrgă? Éccê, eu mâne totu la acêstă ôră voi face să cadă grândină mare fôrte, cumu nu a fostu asemenea în Egiptu din ȕiua în care s'a întemeiatu și pênê astăȕi.

19 Acumu dară, trâmète să adune și tôte vitele tale, și totu ce ai tu pe câmpu; că toȕi ômenii și tôte vitele câte se voru afla pe câmpu și nu voru fi strînse în casă, căȕându preste d'înșii grândină, voru muri.

20 Acela dintre servii lui Faraonu, care se temú de cuvêntulu lui Iehova, și scăpă pre servii sei și vitele sale în casă. Dară care nu luă aminte la cuvêntulu lui Iehova și lăsă pre servii sei și vitele sale pe câmpu.

22 Și Iehova ȕise lui Moisi: Întinde-ȕi mâna ta spre ceriu, si va căde grândină preste totu pămêntulu Egiptulu, preste ômeni și preste vite și preste tótă érba câmpulu în pămêntulu Egiptulu.
23 Moisi dară întinse toȕgulu seu spre ceriu; și Iehova dede tunete și grândină, și focu fugia pe pămêntu, și plouă Iehova grândină preste pămêntulu Egiptulu.
24 Și era grândină și focu arȕetoru în grândină, așa de mare că asemenea nu a mai fostu în totu pămêntulu Egiptulu, de cându

a statu pe d'însulu poporu. Și grândina lovi în totu pămêntulu Egiptulu totulu de pe câmpu, de la omu pênê la vită; mai lovi și tótă érba câmpulu, și strică toȕi arborii de pe câmpu. Numai în pămêntulu Goșenu, unde *erau* fiii lui Israelu, acolo nu a fostu grândină.

Și Faraonu trâmese să chiamo pe Moisi și pre Aaronu, și li ȕise: Eu acêstă dată amu pécătuitu; Iehova este dreptu, dară eu și poporulu meu sântemu vinovaȕi; Rugaȕi-vê dară lui Iehova, (că acumu ajunge,) ca să nu mai fie tunete și grândină; și eu vē voi lăsa să merȕeȕi, și nu vēȕi mai remănê. Și Moisi ȕise cătră d'însulu: Îndată cê voi eșí din cetate, 'mi voi întinde mânele mele cătră Iehova, și tunetele voru înceta, și grândina nu va mai căde, ca tu să cunosci, că a lui Iehova *este* pămêntulu. Cătu pen-
30 tru tine și servii tei, sciu bine că încă nu vē temeȕi de Iehova Dumneȕeu.

Și inulu și orȕulu fură bătute, că orȕulu înspicase, și inulu înflorise. Dară grâulu și alaculu nu se stricară, pentru că aceste se făcură mai târȕiu.

Și Moisi eșindu de la Faraonu afară din cetate, și întinse mânele sale cătră Iehova, și tunetele și grândina încetară, și plôea nu se mai vêrsă pe pămêntu. Și Faraonu vēȕêndu că plôea încetă, precumu și tunetele și grândina, adaose a pécătui, și-și învêrtoșă ânimă sa, elu și servii lui. Și așa ânimă lui Faraonu învêrtoșându-se, elu nu lăsă pre fiii lui Israelu să mêrgă, după cumu ȕisese Iehova prin Moisi.

CAP. 10, 11.

A opta plaga locuste. A noua plagă—întunecare de trei ȕile; a ȕecea plagă amenințată.

Și Iehova ȕise lui Moisi: Întră la Faraonu, că eu amu învêrtoșatu ânimă lui și ânimă serviloru lui, pentru ca să făcu între d'înșii aceste semne ale mele; Și pentru ca tu să spui în urechiele fiulu teu și ale fiulu fiulu teu cele ce amu făcutu eu în Egiptu, și semnele mele cari le-amu făcutu în meȕiloculu lor, și să cunósceȕi că eu sânt Iehova.

3 Moisi dară și Aaonu intrară la Faraonu, și-i dîse : Așa dîce Iehova, Dumneḡeulu Ebreiloru : Pēnē cāndu nu vei voi tu de a te umilî înaintea mea ? Lasă poporulu meu să mērgă,

4 ca să servēscă mie ; Că dacă nu vei voi d'a lăsa poporulu meu, éccē eu mîne voiu trāmete locuste în cuprinsulu teu ; Și voru acoperî tōtă fața pāmēntulu, așa că pāmēntulu nu se va vedē ; și voru mânca tōtă remășița ce a scăpatu și ce vi-a remasu de grādină ; și voru mânca și toți arborii ce vî înverḡescu pe câmpu ;

6 Și voru împlē casele tale, și casele tuturoru serviloru tei, și casele tuturoru Egipteniloru, ceea cēn'au vedutu părinții tei, nici părinții părinților tei, de cāndu sūnt pe pāmēntu pēnē în ḡiuva de astă-ḡi. Și întorcēndu-se se duse de la Faraonu.

7 Și servii lui Faraonu ḡiseră lui : Pēnē cāndu va fi nouî cursă acestu omu ? Lasă pre ómeni să mērgă și să servēscă lui Iehova Dumneḡeulu loru. Au nu veḡi tu încă, că Egiptulu *este* perdutu. Și ei întórseră pre Moisi și pre Aaonu la Faraonu, care li dîse loru : Duceți-vē, și serviți lui Iehova Dumneḡeulu vostru ! *dară* cine sūnt

9 acei cari voru să mērgă ? Și Moisi respunse : Noi vomu merge cu tinerii nostri și cu bătrānii nostri, cu feciorii nostri, și cu fetele nōstre, cu turmele nōstre și cu cireḡele nōstre ; că serbātóre *avemu a serba* lui Iehova.

10 Și elu li dîse : Așa să fie Iehova cu voi, precumu vē voiu lāsa eu pre voi și pre copiii vostri ! Vedeți că

11 *cuḡetu* reu aveți. Nu așa ; ci merḡeți voi bărbații, și serviți lui Iehova, că acēsta ați și cerutu. Și-i goniră pre ei afară de la Faraonu.

12 Și Iehova dîse lui Moisi : Întinde-ți mânia ta spre pāmēntulu Egiptului pentru locuste, ca să vină preste pāmēntulu Egiptului, și să mănānce tōtă érba pāmēntulu, tōtu ce a mai

13 remasu de grādină. Și Moisi 'și întinse toḡgulu seu spre pāmēntulu Egiptului ; și Iehova aduse preste pāmēntu unu vēntu de resāritu tōtă ḡiuva aceea și tōtă nōptea ; și demānēță acelu vēntu de resāritu aduse

locustele. Și locustele veniră preste totu pāmēntulu Egiptului, și se așēḡară în totu ṡinutulu Egiptului în așa mare mulțime, încātu înaintea loru nici odată n'aumai fostu atâtea, și nici după aceste voru mai fi atâtea ; Că ele acoperiră privirea a totu pāmēntulu, și pāmēntulu s'a întunecatu, și ele māncară tōtă érba pāmēntulu, și tōte fruptele pomiloru, pre cari grādină le mai lāsase : Nu remānea nimicu verdēță pe lemne, nici în érba câmpulu, în totu pāmēntulu Egiptului.

Și Faraonu chiāmă curēndu pre 16 Moisi și pre Aaronu, și li dîse : Pēcātuit'amulu Iehova Dumneḡeulu vostru și vouî. Éru acumu, rogu-te, 17 értă-mi pēcatulu meu numai astă dată ; și vē rugați lui Iehova Dumneḡeulu vostru, ca elu să depārteze de la mine numai mórtea acēsta. Elu 18 dară esí de la Faraonu, și se rugă lui Iehova. Și Iehova aduse unu vēntu 19 de apusu puternicu fórte, care redicā locustele, și le aruncā în Marea Roșiā : și nici o locustă nu mai remase în totu cuprinsulu Egiptului. Dară 20 Iehova învērtoșă ānima lui Faraonu, și elu nu lāsă pre fiii lui Israelu.

Atunci dîse Iehova lui Moisi : În- 21 tinde-ți mânia ta spre ceriu, și se va face întunerecu preste totu pāmēntulu Egiptului, încātu întunereculu se va putē pipāi. Și Moisi întinse 22 mânia sa spre ceriu, și se făcu întunerecu fórte mare preste totu pāmēntulu Egiptului, trei ḡile. Nu se vedea 23 unulu pre altulu, și nimenea nu se scula din loculu seu trei ḡile ; dară toți fiii lui Israelu aveau lumină în locuințele loru.

Atunci Faraonu chiāmă pre Moisi, 24 și-i dîse : Merḡeți, serviți lui Iehova, *decātu* numai turmele și cireḡele vōstre voru remānē ; chiaru și pruncii vostri se potu duce cu voi. Și Moisi 25 respunse : Tu vei da nouî și sacrificiele și olocaustele, ca să le facemu lui Iehova Dumneḡeulu nostru ; Și 26 chiaru și vitele nōstre voru merge cu noi, fără să remānă măcaru unḡhiā *de ele* ; că dintr'însele avemu să lua-mu, ca să servimu lui Iehova Dumneḡeulu nostru ; și noi nu scimu cu ce

vomu serví lui Iehova, pênă ce nu vomu merge acolo.

- 27 Și Iehova învêrtoșă ânima lui Faraonu, și elu nu voi să-i lase să
28 mērgă. Și Faraonu ȑise *lui Moisi*: Du-te de la mine, și te feresce, ca tu
mai multu să nu veȑi faȑa mea; cȑ
în ȑiua, în care vei vedē faȑa mea,
29 vei muri. Atunci Moisi respunse: Bine ai ȑisu! Eu mai multu nu voi
vedē faȑa ta.

- 1 Și Iehova ȑise lui Moisi: Încă o
plagă voi *mai* aduce preste Faraonu
și preste Egiptu; și elu după
acēsta vē va lăsa d'aici; ba, cându
vē va lăsa, elu încă vē va goni cu
2 gónă. Acumu dară spune în auȑulu
poporului, și-i ȑi, ca să împru-
mute fie-care dela vecinulu seu, și
fie-care femee de la vecina sa, vase
3 de argintu și vase de auru. Și Ie-
hova făcu ca poporulu *seu* să afle
charu în ochii Egipteniloru. Și o-
mulu Moisi *se făcu* mare fôrte în pȑ-
mēntulu Egiptului în ochii serviloru
lui Faraonu și în ochii poporului.

- 4 Și Moisi ȑise: Așa ȑice Iehova:
Pe la meȑiloculu noȑȑii acesteia voi
trece eu prin meȑiloculu Egiptului:
5 Și totu ântēiu-nȑscutulu va muri în
pȑmēntulu Egiptului, de la ântēiu-
nȑscutulu lui Faraonu care șede pe
tronulu seu, și pênă la ântēiu-nȑscu-
tulu servei care șede la râșniȑă, și
6 toȑi ântēiu-nȑscuȑi viteloru; Și va fi
bocetu mare în totu pȑmēntulu Egip-
tului, cȑruia asemenea n'a mai fostu,
și asemenea cȑruia nu va mai
7 fi. Dară asupra tuturoru fiiloru
lui Israelu nici unu cȑne nu va
ascuȑi limba sa, nici asupra ómeni-
loru nici asupra viteloru; ca să cu-
nósceȑi, cȑtă despȑȑire a pusu Iehova
8 între Egipteni și Israēliȑi. Atunci toȑi
acesti servi ai tei voru veni la mine,
și se voru prosterne mie, ȑicēdu:
Eși tu și poporulu întregu, care-ȑi
urmēzȑ fie; și eu atunci voi eșí. Și
elu eșí dela Faraonu, aprinsu de mâniȑ.

- 9 Și Iehova ȑise lui Moisi: Faraonu
nu va asculta de voi; pentru ca mi-
nunile mele să se îmmultēscȑ în pȑ-
mēntulu Egiptului.

- 10 Și Moisi și Aaronu făcȑrȑ tóte

aceste minuni înaintea lui Faraonu;
dară Iehova învêrtoșă ânima lui
Faraonu, și elu nu lăsa pre fii lui
Israelu din pȑmēntulu lui.

CAP. 12—14.

Înstituirea Pascelor. Pȑzirea Pascelor. Mórtea
ântēiu-nȑscuȑiloru Egipteniloru. Plecareá Israēliȑi-
loru din Egiptu; Sântirea celoru ântēiu-nȑscuȑi.
Călētoria Israēliȑiloru. Faraonu 'i urmȑresce, și se
perde cu armata sa.

Si Iehova vorbi cȑtrȑ Moisi și cȑtrȑ 1
Aaronu în pȑmēntulu Egiptului, ȑi-
cēdu: Acēstȑ lunȑ *va fi* voui înce- 2
putulu luneloru; ea *va fi* voui ântēia
dintre lunele anului.

Spuneȑi la tótȑ comunitatea lui 3
Israelu, ȑicēdu: În *ȑiua* a ȑeece a
acestei luni fie-care din ei să iee cȑte
unu mielu duple casele pȑrinȑiloru,
cȑte unu mielu de *tótȑ casa*. Și daca 4
o casȑ va fi pré micȑ, *ca să mânȑnce*
unu mielu, atunci *pȑrintele* să iee și
pre vecinulu seu, celu mai aprópe
de casa sa, duple numērulu suflete-
loru; duple mânȑcarea fie-cȑruia să
numeraȑi la unu mielu.

Și mielulu să vȑ fie fȑrȑ defectu, 5
masculu, de unu anu, dintre oi sēu
și dintre capre să-lu luaȑi. Și să-lu 6
pȑstraȑi pênă la a patru-spre-ȑeece
ȑi a acestei luni; și atunci tótȑ adu-
narea comunitȑtei lui Israelu să-lu
junghie între amȑnduoē serele.

Și voru lua din sȑngele *lui*, și-lu 7
voru pune pe amȑnduoȑ ușiorii ușei,
și pe pragulu de susu în casele în
cari-lu voru mânȑca.

Și-i voru mânȑca carnea lui în nóp- 8
tea aceea, friptȑ la focu și cu azime,
și cu *erburu* amari 'lu voru mânȑca.
Și dintr'însulu să nu mânȑcaȑi nimica 9
crudu, nici fertu în apă, ci friptu *la*
focu, capulu cu peciórele lui și cu
mȑruntaele lui. Și dintr'însulu nimica 10
sȑ nu lȑsaȑi pe a duaȑ ȑi, și dacȑ va
remȑné ceva pênă a duaȑ ȑi, cu focu să
o ardeȑi. Astu feliu să-lu mânȑcaȑi 11
pre elu; *Fiindu-vȑ* cȑpsele vȑstre
încinse, încȑlȑminteale în peciórele
vȑstre, și toegele vȑstre în mânȑ, și
sȑ-lu mânȑcaȑi cu grȑbire; *cȑ este* pasca
lui Iehova.

Cȑ eu în nópȑea acēstȑ voi trece 12
prin pȑmēntulu Egiptului, și voi
bate pre totu ântēiu-nȑscutulu din

pământului Egiptului, de la omu pêne la vită; și voi face judecată tuturor
 13 deiloru din Egiptu: Eu Iehova. Și sângele acela va fi voui semnu pe casele acele în cari *veți fi*; ca eu vedându sângele, să trecu pe lângă voi, ca voui să nu se întemple plagă perdetore, cându voi bate pământului Egiptului.

14 Și acéstă di să fie voui spre amintire, ca să păziți pre ea serbătore lui Iehova; ca lege perpetuă între generațiunile vóstre o veți păzi. Șapte
 15 zile să mâncați azime: din ziua d'ântéiu să scóteți totu ce este dospitu din casele vóstre, pentru că totu celu ce din ziua d'ântéia și până într'a șeptea di va mânca pâne dospită, stérpi-se-va sufletulu acela din Israelu.
 16 Éru ziua d'ântéia se va prochiama sântă, și ziua a șeptea și se va prochiama sântă; nici o muncă să nu faceți în acele *zile*, fără numai *câte* sânt de nevoie spre mâncare pentru
 17 fie-care sufletu. Voi dară să păziți azimele, că eu în acéstă di amu scosu ostirile vóstre din pământulu Egiptului; păziți dară ziua acéstă ca lege perpetuă între generațiunile vóstre.

18 În ântéia *lună*, în a patru-spre-decea di a lunei d'ântéia de cu séră încependu, veți mânca azime pêne la ziua două-deci și una ale acestei luni, séră.

19 Șapte zile dospitu să nu se afle în casele vóstre; că totu celu ce va mânca dospitu, stérpi-se-va sufletulu acela din comunitatea lui Israelu,
 20 fie acela străinu séu moscénu. Nimica dospitu să nu mâncați, *ci* în tóte locuințele vóstre să mâncați azime.

21 Atunci Moisi chiamă pre toți bértrânii lui Israelu, și li dîse: Alegeți-vi, și luați voui câte unu miel, duple familiile vóstre, și-lu junghiați
 22 pasca. Și luați mânunchiu de isopu, și-lu muieți în sângele celu din strachină, și cu acelu sânge din strachină ungeți pragulu și cei doi ușori ai ușei; și nimenea să nu éasă pe
 23 ușa casei sale pêne demănéța. Căci Iehova va trece, ca să bată pre Egipteni, și va vedé sângele pe pragu și pe cei doi ușori, și va trece Iehova pe lângă ușa, și nu va lăsa pre perdetoru să între în casele vóstre, ca să

věbată. Voi dară păziti lucrulu acesta
 24 ca lege pentru voi și pentru fiii vostri în eternu. Și va fi, cându veți intra
 25 în pământulu, pre care Iehova 'lu va da voui, cumu a dîsu, veți păzi cultulu acesta Și va fi, cându voru dîce
 26 voui fiii vostri: Ce feliu de cultu este acesta? Voi veți dîce: Acesta *este*
 27 sacrificiulu de pască lui Iehova, care trecú în Egiptu pe lângă casele fiiloru lui Israelu, cându bātu elu Egiptulu, éru casele nóstre le mântui. Și
 28 poporulu 'și plecà capulu și se prosternú. Și fiii lui Israelu se duseră, și făcură, după cumu ordinase Iehova
 lui Moisi și lui Aaronu; ei așa făcură.

Și la meșulu noptii bātu Iehova
 29 totu ântéiu-născutulu în pământulu Egiptului, de la ântéiu-născutulu lui Faraonu care ședea pe tronulu lui, pêne la ântéiu-născutulu captivului
 30 din închisóre, și totu ântéiu-născutulu vitelor. Și Faraonu se sculă în nóptea aceea, elu și toți servii lui
 și toți Egiptenii, și se făcu bocetu mare în Egiptu; că nu *era* casă, în care *să* nu *fie* mortu. Și elu chiamă
 31 pre Moisi și pre Aaronu nóptea, și li dîse: Sculați-vě, și eșiți din poporulu meu, voi și fiii lui Israelu; mergeți-și serviți lui Iehova, cumu ați
 32 dîsu. Luați-vi și turmele și cirețele vóstre, cumu ați dîsu; duceți-vě și mă bine-cuvêntați și pre mine.

Și Egiptenii siliau pre poporu fórte, și se grăbiau să-lu facă să éasă din țără: căci dîceau: Toți perimu. Și
 34 poporulu luă aluatulu seu, mai 'nainte de a se dospi, cu covățele lor legate în vestmintele lor pe umeri. Și fiii
 35 lui Israelu făcură duple cuvêntulu lui Moisi, și împrumutară de la Egipteni vase de argintu și vase de aur
 și vestminte. Și Iehova făcu ca popo-
 36 rulu *seu* să afle charu la Egipteni, și ei li împrumutară lor; și *asa* ei despoiéră pre Egipteni.

Și fiii lui Israelu plecându din Ra-
 37 mesu *veniră* la Succotu, ca la șese sute de mii de bărbați pedestri, fără de copii. Și cu ei eși amestecătură
 38 mare de străini, și turme de oi și de boi, vite multe fórte. Și ei din alua-
 39 tulu ce l'au scosu din Egiptu au coptu turte de azime; fiindu că nu *era* dos-

pitu; că ei fiindu goniți de Egipteni să éśá, nu putură să întărdiă, și hrană nu-și putură pregăti.

40 Éru locuirea fiilor lui Israelu, cătu au locuitu în Egiptu, *fu* patru sute
41 și trei-đeci de ani. Și a fostu, că la încheierea a patru sute și trei-đeci de ani, tocmai într'aceeași ți, tóte ostirile lui Iehova eșiră din pământulu Egiptului.

42 Acésta *este* nóptea, ce trebue a se păzi lui Iehova, căci *atunci* i-a scosu elu pre d'înșii din pământulu Egiptului; acésta *este* nóptea, ce trebue a se păzi lui Iehova de cătră toți fiii lui Israelu în generațiunile lor.

43 Și Iehova țiise lui Moisi și lui Aaronu: Acésta *este* legea pascelor: nici unu străinu nu va mânca dintr'însa.

44 Dară totu servulu, cu argintu cumpăratu, după ce-lu vei circumcide, va
45 mânca dintr'însa. Străinu și năimitu
46 nu va mânca dintr'însa. *Pasca* se va mânca într'o singură casă, și din carnea ei nu veți scóte *nimica* afară din casă; și osu dintr'însa să nu sdrobiți.

47 Tótă comunitatea lui Israelu va face
48 acésta. Și unu străinu, de va locui cu tine, și de va voi să facă pasca lui Iehova, aceluia se va circumcide tótă partea bărbătésă, și atunci se va apropia elu ca să facă acésta; și acela va fi ca și unu moscénu alu țerei; dară nici unu
49 necircumcisu nu va mânca din ea. O lege va fi pentru moscénulu și pentru străinulu ce va locui între voi.

50 Și toți fiii lui Israelu făcură, cumu ordină Iehova lui Moisi și lui Aaronu; ei așa făcură.

51 Și acésta a fostu tocmai în țiua aceea, cându scóse Iehova pre fiii lui Iehova din pământulu Egiptului dupre ostirile lor.

1 Și Iehova vorbi cătră Moisi, țiicându:
2 Sântesce-mi pre totu ântéiu-născutulu, pre totu celu ce deschide matricea între fiii lui Israelu, de la omu péné la vită, aceia ai mei *sunt*.

3 Și Moisi țiise poporului: Aduceți-vî aminte de țiua acésta, în care ați eșitu din Egiptu, din casa servitutei; că Iehova cu mână tare v'a scosu pre voi d'acolo. *Înt'rînsa* să nu mâncați dospitu. Voi astă-ți eșiți în luna

Abibu. Și va fi, cându te va duce 5
pre tine Iehova în pământulu Cananeiloru, alu Heteiloru, alu Amoreiloru, alu Heveiloru și alu Iebuseiloru, pre care elu cu jurământu l'a promisu părințiloru tei, că ți-lu va da ție, în pământulu în care curge lapte și miere, atunci să păzesci acestu cultu în luna acésta. Șapte 6
đile să mâncați azime, și într'a șeptea ți să *fie* serbătóre lui Iehova. Azime să mâncați în cele șapte đile, 7
și să nu se védă la tine dospitu, nici măcaru aluatu dospitu în tóte ținuturile tale. Și în țiua aceea să spui fiiloru tei, țiicându: *Acésta facem* spre amintire de ceea ce Iehova făcu mie, cându eșiiu din Egiptu. Și acésta să fie ție 9
spre semnu pe mâna ta și spre amintire înaintea ochiloru tei, ca legea lui Iehova să fie în gura ta; că cu mână tare te-a scosu pre tine Iehova din Egiptu. Să păzesci dară aséstă lege 10
în toți anii la timpul seu.

Și va fi, cându te va duce pre tine 11
Iehova în pământulu Cananeiloru, cumu a juratu ție și părințiloru tei, și-lu va da ție, Atunci vei trece lui 12
Iehova totu ce deschide matricea, și totu ce deschide pânțelele dintre vitele tale, și partea bărbătésă *va fi* lui Iehova. Și totu ântéiu-născutulu 13
asinei vei rescumpăra cu miel; și de nu o vei rescumpăra, i vei frânge gâtulu. Dară pre totu ântéiu-născutulu de omu între fiii tei 'lu vei rescumpăra.

Și va fi, dacă în viitoru te va în- 14
treba fiulu teu, țiicându: *Ce însemnéză* acésta? Tu vei țiice lui: Cu mână tare ne-a scosu pre noi Iehova din Egiptu din casa servitutei; Și se în- 15
têmplă, ca Faraonu să fie cu ânimă împetrită și nu nelăsă să eșimu, atunci Iehova omorî pre totu ântéiu-născutulu din pământulu Egiptului, de la ântéiu-născutulu ómeniloru péné la ântéiu-născutulu vitelor: pentru aceea sacrificu eu lui Iehova totu ce deschide matricea, partea bărbătésă; Éru pre totu ântéiu-născutulu fiiloru mei 'lu rescumpăru. Și acésta 16
va fi ție spre semnu pe mâna ta și spre legături de amintire între ochii tei, că cu mână tare ne-a scosu pre noi Iehova din Egiptu.

17 Și a fostu, după ce Faraonu demise pre poporu, Dumneșeu nu-i conduse pre d'inșii *prin* calea pământului Felisteniloru, de și *era* mai aprópe; că Dumneșeu șise: Ca nu cumva poporulu vedându resbelulu, să-i pară reu,
18 și *erăși* să se întorcă în Egiptu: Ci Dumneșeu făcu ca poporulu să ocălescă *pe* calea din pustiiu spre Marea Roșă. Și fiii lui Israelu eșiră înarmați din pământului Egiptului.

19 Și Moisi luă cu sine osemintele lui Iosefu; căci *Iosefu* jurase pre fiii lui Israelu, dicându: Dumneșeu vė va cerceta pre voi, și voi veți duce ósele mele de aici.

20 Și plecându din Succotu, tăbărără în Ethamu, *carele este* la marginea pustiiului. Și Iehova mergea înaintea lor, ziua în stâlp de nuoru, spre a li areta calea, éru nóptea în stâlp de focu, spre a luminá lor, ca ei să pótă
22 merge ziua și nóptea: Stâlpulu de nuoru nu se depărtă ziua *de* dinaintea poporului, nici stâlpulu de focu nóptea.

1 Și Iehova vorbi cătră Moisi, dicendu: 2 Spune fiiloru lui Israelu, ca să se întorcă, și să tăbărăscă înaintea Pihahirotului, între Migdolu și mare, față cu Baalu-Zefonu; în dreptulu lui să tăbărăți, lângă mare. Că Faraonu va dice despre fiii lui Israelu: Ei s'au rătăcitu prin țeră, pustiiulu i-a închisu. Și eu voi învêtoșă ânima lui Faraonu, ca elu să-î urmărescă pre ei; și eu mă voiu glorifica în Faraonu și în tótă armata lui; și Egiptenii voru cunósce că eu *sunt* Iehova. Și ei făcură așa.

5 Și dându-se în scire regelui din Egiptu, că poporulu fuge, ânima lui Faraonu și a serviloru lui în privirea poporului se schimbă, și șiseră: Ce *este* acésta ce amu făcutu noi, de amu lăsatu pre Israelu să mērgă și să nu
6 mai servescă noui? Și elu înbămă la carulu seu, și luă poporulu seu cu sine; Și luă șese sute de caré alese și tóte carele din Egiptu; și preste tóte *puse* căpitenii. Și Iehova învêtoșă ânima lui Faraonu, regele Egiptului, și ei urmăriră pre fiii lui Israelu. Dară fiii lui Israelu eșiră cu mână
9 înaltă. Și Egiptenii urmăriră pre ei,

toți caii și caréle lui Faraonu și călăreții lui și tótă armata; și-i ajunseră, tăbărâți fiindu la Pihahirotu lângă mare în dreptulu Baalu-Zefonului.

Și cându Faraonu se apropiă, fiii 10 lui Israelu și redicară ochii, și éccé Egiptenii veniau în urma lor; și fiii lui Israelu se temură fórté, și strigară cătră Iehova: Și șiseră lui Moisi: Au 11 nu *erau* morminte în Egiptu, de ne-ai scosu pre noi să murimu în pustiiu? Ce *este* acésta ce ni-ai făcutu noui, că ne-ai scosu din Egiptu? Au nu 12 *era* acesta cuvântulu, care l'amu vorbitu cătră tine în Egiptu, dicendu: Lasă-ne, și vomu servi Egipteniloru? Că mai bine *era* pentru noi, ca să servimu Egipteniloru, de câtu să murimu în pustiiu.

Atunci Moisi șise poporului: Nu 13 vė temeți, puneți-vė și asceptați să vedeți mântuirea cea de la Iehova, pre care o va face voui astăzi: Că acesti Egipteni, pre cari 'i vedeți voi astăzi, nu-i veți mai vedé în eternu. Iehova se va luptă pentru voi, voi 14 deci tăceți.

Și Iehova șise lui Moisi: Ce strigi 15 cătră mine? și fiiloru lui Israelu, ca să plece. Éru tu redică-ți toégulu teu, 16 și-ți întinde mâna ta spre mare, și o despică pre ea; și fiii lui Israelu voru trece prin mare pe uscatu. Că éccé 17 eu voi învêtoșă ânima Egipteniloru, ca ei să între în urma lor, și eu mă voiu glorifica întru Faraonu, și întru tótă óstea lui, în caréle lui și în călăreții lui. Și Egiptenii voru cunósce, 18 că eu *sunt* Iehova, cându mă voiu glorifica întru Faraonu, în caréle și călăreții lui.

Atunci ângerulu Domnului, carele 19 mergea înaintea taberei lui Israelu, plecă, și merse în urma lor; și stâlpulu de nuoru se redică dinaintea lor, și stete dinapoia lor. Și elu veni în- 20 tre tabăra Egipteniloru și între tabăra lui Israelu. Și elu *pentru unii* era nuoru întunecosu, éru *altora* li luminá nóptea, încātu unii de alții nu se apropiara tótă nóptea.

Și Moisi întindându-și mâna sa spre 21 mare, Iehova printr'unu vėntu de resăritu făcu ca marea să se retragă tótă nóptea, și marea o făcu uscată,

- 22 și apa se despică. Și fiii lui Israelu merseră în meșiloculu mării pe uscatu; și apa li *era* loru *ca* unu părete d'a drépta și d'a stânga.
- 23 Și Egiptenii luându-se după d'însii, intrară în urma loru în mare, *adecă* toți caii lui Faraonu, carele lui
- 24 și călăreții lui. Și era *pe* la veghiarea demâneței, și Iehova din stâlpulu de focu și de celu de nuoru căută asupra armatei Egipteniloru, și armata Egipteniloru o turbură; Și depărtă rôtele carêloru loru, încâtu le duceau cu greutate. Atunci dîseră Egiptenii: Să fugimu de dinaintea lui Israelu, că Iehova se luptă pentru d'însii asupra Egipteniloru! Și Iehova dîse lui Moisi: Îtinde-ți mâna ta spre mare, și apa se va întôrce preste Egipteni, preste carele loru și preste călăreții
- 27 loru. Și Moisi și întinse mâna sa spre mare, și marea despre diuă se întôrse în puterea sa *la loculu ei*; și Egiptenii fugindu o întimpinară. Așa Iehova aruncă pre Egipteni în meșiloculu
- 28 mării. Și întorcându-se apa înapoi, acoperi carele și pre călăreții din tótă ôstea lui Faraonu, cari intraseră după Israeliți în mare; nici unulu dintr'însii nu mai remase. Dară fiii lui Israelu trecură pe uscatu prin meșiloculu mării, și apa li-*a fostu* loru părete d'a drépta și d'a stânga.
- 30 Astu feliu mântuî Iehova pre Israelu în diua aceea de mâna Egipteniloru, și Israelu vëdú pre Egipteni
- 31 morți pe țermulu mării. Și Israelu vëdú mâna cea tare, care Iehova o aretă în contra Egipteniloru. Și poporulu se temú de Iehova, și cređú lui Iehova și lui Moisi servulu seu.

CAP. 15.

Cântarea filoru lui Israelu. Întrarea în pustiiu. Mara și Elimu.

- 1 Atunci Moisi și fiii lui Israelu cântară acéstă cântare lui Iehova, și dîseră:
- Voiu cânta lui Iehova, că mărețu
[s'a măritu,
Pre calu și pre călăreți 'i-a aruncatu
[în mare.
- 2 Tăria mea și lauda mea *este* Iehova,
Și-mi fu mie mântuire.
- Acesta *este* Dumneđeulu meu, și-lu
[voiu lăuda pre d'însulu;
Dumneđeulu părintelui meu, și-lu
[voiu înălța pre d'însulu.
- Iehova *este* resboinicu mare, Ie- 3
[hova *este* numele lui;
Carêle lui Faraonu și ôstea lui a arun- 4
[catu în mare,
Aleșii și căpiteniele lui s'au afundatu
[în Marea-Roșîă.
- Adûncimea i-a acoperitu pre ei, 5
Afundatu-s'au întru adûncime, ca și
[o pétră.
- Drépta ta, Iehova, s'a măritu prin 6
[tăria;
Drépta ta, Iehova, a sfărimatu pre
[neamicu.
- Prin mărima majestăței tale sdro- 7
[besci tu pre împotrivorii tei;
Tu trămeți mânia ta, *care*-i mistu-
[esce ca pre mirisce.
- La suflarea nărilor tale apele s'au 8
[grămăditu;
Și fluvie curgători au statu ca o mo-
[vilă,
- Închiegatu-s'au adûncurile în meș-
[loculu mării.
- Neamiculu dîcea: Voiu urmări, 'i voi 9
[ajunge,
Voiu împărți prada, sufletulu meu se
[va sătura de d'însii,
- Trage-voiu sabia mea, mâna mea 'i
[va stêrpi.
- Tu ai suflatu cu suflarea ta, și marea 10
[i-a acoperitu pre d'însii,
Ca plumbulu s'au afundatu în ape
[puternice.
- Cine *este* asemenea ție între dei, Ie- 11
[hova?
Cine *este* ca tine mărețu în sântîre,
Înfrișatu în laude, făcétoru de mi-
[nuni?
- Întins'ai drépta ta. și pămêntulu i-a 12
[înghițitu pre d'însii.
- Tu prin îndurarea ta ai condusu po- 13
[porulu acesta, *pre care* l'ai mântuitu,
Și cu puterea ta 'lu îndreptai la lo-
[cuinta ta cea sântă.
- Audît'au popórele, și s'au cutre- 14
[muratu,
Tremuru a cuprinsu pre locuitorii
[Palestinei.
- Atunci se turburără domnitorii Edo- 15
[mului,

Cutremuru a cuprinsu pre puternicii
[din Moabu;

Se topiră toți locuitorii Canaanului.

16 Să cadă preste d'înșii mare cutremuru
[și frică,

De mărirea brațului teu să stee amu-
[țiți ca pétra.

Pênă ce va trece poporul tu, Iehova;

Pênă ce va trece poporul, *pre care*
[tu l'ai rescumpăratu,

17 Să-i duci pre d'înșii, și să-i plânți pe
[muntele moscenirei tale,

În loculu *pre carele* tu l'ai gătitu ție
[spre locuință, Iehova,

În sanctuarulu, *pre care* mânele tale
[l'au aședatu, Dómné!

18 Iehova va împărăți în eternu și per-
[petuu.

19 Căci caii lui Faraonu cu caréle sale
și cu călăreții sei intrară în mare, și
Iehova aduse éráși preste d'înșii apa
mărei; dară fiii lui Israelu trecură pe
uscatu prin međiloculu mărei.

20 Și Maria profetesa, sora lui Aaronu,
luă în mâna sa timpană; și toate fe-
meele eșiră după d'înșii cu timpane

21 și în choru; Și Maria li respunse lor:
Cântați lui Iehova, că mărețu s'a

[măritu,
Pre calu și pre călăreți i-a aruncatu

[în mare.

22 Și Moisi redică pre fiii lui Israelu
de la Marea-Roșiă, și se duseră spre
pustiiulu Șuru; și merseră trei zile

23 prin pustiiu, și apă nu aflau. Și ajun-
seră la Mara; dară ei nu putură bé
apă din Mara, că *era* amară; d'acea
se chiamă numele locului aceluia —

24 Mara (*amăriciune*). Și poporul mur-
mură în contra lui Moisi, dicēdu:

25 Ce vomu bé? Atunci elu strigă cătră
Iehova; și Iehova 'i aretă lui unu
lemn, și-lu aruncă în apă, și apa se
îndulci: Acolo puse *Iehova poporului*

26 pre elu, Și dīse: De vei asculta de
cuvēntulu lui Iehova Dumneđeulu teu,
și vei face ceea ce este dreptu în ochii
lui, și vei lua în urechi ordinele lui,
și vei păzi toate legile lui, eu asupra
ta nu voi aduce nici o bōlă din acele
ce amu adusu asupra Egiptului, că
eu *sunt* Iehova, care te vindecu pre
tine.

27 Și veniră la Elimu, unde *erau* duoē-

spre-đece fōntāni de apă, și șapte-
đeci de palmi; și tăbērără lūngă apă.

CAP. 16.

Dăruirea Manei și a prepelițelor.

1 Și plecādu ei din Elimu, veniră tōtă
comunitatea filoru lui Israelu în
pustiiulu Sinu, care *este* între Elimu
și Sinai, în ziua cinci-spre-đece a
lunei a dua de la eșirea lor din pă-
mēntulu Egiptului. Și tōtă comuni-
tatea filoru lui Israelu murmură în
2 contra lui Moisi și a lui Aaronu în
pustiiu; Și li dīseră lor fiii lui Isra-
3 elu: Mai bine să fimu muritu de mâ-
na lui Iehova în pāmēntulu Egiptu-
lui, cându ședeamu lūngă ólele cu
carne, și māncamū pāne de ne sātu-
ramū; că ne-ați adusu în pustiiulu
acesta, ca tōtă adunarea acēsta să o
omorīți cu fōme.

4 Și Iehova dīse lui Moisi: Écce eu
voi face să ploue voui pāne din ce-
riu, și poporul să éśă ziua, și să
adune cātu 'i va fi de ajunsu pentru
acea zi, ca să-i cercu pre ei, dacă
5 āmblă în legea mea, séu nu. Și va fi,
că în a șesea zi să pregătēscă aceea
ce voru fi adusu; și va fi înduoitu
mai multu din acea ce adunau ei pen-
tru o zi.

6 Și Moisi și Aaronu dīseră tuturor
filoru lui Israelu: De séră veți cu-
nósce, că Iehova v'a scosu pre voi
din pāmēntulu Egiptului: Și mâne
7 veți vedé mărirea lui Iehova; că elu
a auzītu murmurarea vōstră contra
lui Iehova; că noi ce *sūntemu*, de
murmurați contra nōstră? Și Moisi
8 dīse: Cându Iehova séra vī va da
carne să māncati, și demānēța pāne
să vē sāturati, *va fi semnu*, că Iehova
a auzītu murmurele vōstre, cu cari
murmurați contra lui; că noi ce
sūntemu? murmurele vōstre nu *sunt*
contra nōstră, ci contra lui Iehova.
9 Și Moisi dīse lui Aaronu: Zi cătră
tōtă comunitatea filoru lui Israelu:
Apropiați-vē înaintea lui Iehova, că
a auzītu murmurele vōstre.

10 Și a fostu, cându vorbia Aaronu
cătră tōtă comunitatea filoru lui
Israelu, se uitară spre pustiiu, și
éccē! mărirea lui Iehova se aretă în
nuoru. Și Iehova vorbia cătră Moisi, 11

12 *dicându : Amu auzitu murmura fi-*
loru lui Israelu ; spune lor, dicen-
du : Între amînduoë serele veți man-
ca carne, și demănéta vë veți sătura
de pâne, și veți cunósce că eu sînt
Iehova Dumneđeulu vostru.

13 *Și séra veniră prepelițe, de aco-*
periră tabëra, éru demănéta jăcea
unu stratu de róuă împrejurul ta-
bërei. Éru după ce acelu stratu de
róuă despăru, éccé d'asupra feței pă-
mëntului ceva mănuntu, desghiocatu,
mănuntu ca bruma pe pamëntu. Și
fiii lui Israelu vëdëndu, điseră unulu
cătră altulu : Man hu (ce-i acésta) ?
că ei nu sciau ce lucru este acela. Și
Moisi li-a đisu : Acésta este pânea
careă v'a dat'o Iehova spre mîncare.

16 *Și acesta e cuvëntulu care l'a ordina-*
tu Iehova : Strîngeți dintr'însa, fie-
care duple mîncarea sa, de capu câte
unu gomeru ; duple numerulu sufle-
teloru vóstre, câte le aveți fie-care
în cortulu seu, să luați. Și fiii lui
Israelu făcură așa, și culeseră unulu
mai multu, altulu mai puçinu. Și după
ce o mesurără cu gomerulu, nici celu
ce strînsé mai multu, n'avu mai multu ;
nici celu ce strînsé mai puçinu, n'avu
mai puçinu ; ci fiecare strînsé duple
mîncarea sa. Și Moisi dise cătră d'în-
șii : Nimenea să nu lase dintr'acésta
pênë a duoa đ. Dară nu ascultară
de Moisi, ci lăsară unii pênë a duoa
đ, și acésta făcu vermi si se împuți ;
și Moisi se mânia pre ei fórte. Așa
ei culeseră în tóta demănéta, fie-care
duple mîncarea sa ; și încăldîndu-se
sórele, se topia.

22 *Și în điaua a șesea ei culeseră pâne*
înduoită, de capu câte duoe gomere.
Și toți mai marii comunităței veniră
și spuseră lui Moisi. Și elu respunse
loru : Acésta este aceea ce a đisu Ie-
hova : Mâne este repausu, sabatu sântu
lui Iehova ; Cóceti ađi ce aveți să
cóceti, și ferbeți ceea ce aveți să fer-
beți ; și totu ce va întrece, strîngeți,
păstrându pentru mâne. Șiei remăsîta
o strînsēră pênë a duoa đ, după cu-
mu li ordinase Moisi ; și nu se îm-
puți, nici vermi nu se făcură într'în-
sa. Atunci đise Moisi : Mîncati acé-
sta astă-đ, că astăđi este sabatulu
lui Iehova : acésta nu veți afla astă-

đi pe câmpu. În șese đile să o cu- 26
 legeți, éru a șeptea đ *este* sabatu, în
 care nu va fi nimicu. Și a șeptea đ 27
 eșiră *unii* din poporu să culégă, și nu
 aflară. Atunci đise Iehova lui Moisi: 28
 Pênë cându veți respinge de a păzi
 ordinele mele și legile mele? Vedeți, 29
 pentru că Iehova v'a datu voui saba-
 tulu, pentru aceea vî dă elu voui în
 điaua a șesea pâne pentru duoe đile ;
 să ședă fiecare a casă, și nimenea să
 nu éśă din loculu seu în điaua a șep-
 tea. Și așa poporulu repausă în điaua 30
 a șeptea. Și casa lui Israelu chiamă 31
 numele ei Mana. Și ea *semëna* cu se-
 mînta de coriandru, albu, și *avea*
 gustulu de turtă cu miere.

Și Moisi đise : Acésta *este* ce a or- 32
 dinatu Iehova : Împleți unu gomeru
 de ea, spre a o păstra pentru gene-
 rațiunile vóstre, ca să vëdă pânea cu
 care v'amu nutritu eu pre voi în pu-
 stiiu, după ce v'amu scosu pre voi
 din pămëntulu Egiptului. Deci Moisi 33
 đise lui Aaronu : Lé unu vasu, și pu-
 ne într'însulu unu gomeru plinu de
 mană, și o aședă pre ea înaintea lui
 Iehova, spre a se păstra pentru ge-
 nerațiunile vóstre. Și cumu ordinase 34
 Iehova lui Moisi, așa puse Aaronu
vasulu cu mană înaintea mărturieii,
 ca să se păstreze. Éru fiii lui Israelu 35
 mîncară mană patru-deci de ani, pên-
 ně ce veniră în pămëntulu locuitu :
 mană mîncară ei, pênë ce ajunseră
 la hotarele pămëntului Canaanu. Éru 36
 unu gomeru *este* a đecea parte din Efă.

CAP 17.

Dumneđu trămete apă din stîncă. Învingerea Ama-
 lekiților.

Și tóta comunitatea fiiloru lui Isra- 1
 elu plecà din pustiiulu Sinu în călă-
 toriele lor, duple ordinulu lui Iehova,
 și tăbărără în Refidimu ; și poporulu
 n'avea acolo apă să bee. Și poporulu 2
 se certa cu Moisi, și-i đicea : Dă-ni
 apă să bemu ! și Moisi li đise : Pen-
 tru ce vë certați cu mine ? pentru ce
 ispitiți pre Iehova ? Și poporulu în- 3
 setoșă acolo de apă ; și poporulu mur-
 mura contra lui Moisi, și đise : Pentru
 ce ne-ai scosu pre noi din Egiptu, ca
 să ne omori cu setea, pre noi, pre
 pruncii nostri și vitele nóstre ?

4 Și Moisi strigă către Iehova, di-
cându: Ce s' facu eu cu poporul
acesta? că pușinu de nu m'a ucisu
5 cu petre. Și Iehova dise lui Moisi:
Treci înaintea poporului, și ie cu tine
din bătrânii lui Israelu, și toégulu
teu cu care ai lovit fluviulu 'ti iea
6 în mâna ta, și mergi. Éccé eu voi
sta acolo înaintea ta pe pétra în Ho-
rebu, și tu vei lovi pétra, și dintr'însa
va eși apă, ca să bea poporul. Deci
Moisi făcu așa în vedulu bătrâniloru
7 lui Israelu. Și numele locului 'lu
chiâmă Massă și Meriba (*ispită și*
cértă), din cauza certei fiiloru lui
Israelu, și pentru că ei au ispititu
pre Iehova, dicându: Óre este Iehova
între noi, au nu?
8 Atunci veni Amaleku, și se bătu
9 cu Israelu la Refidimu. Și Moisi dise
lui Iosua: Alege-ni bărbați, și eși de
te luptă cu Amaleku, și eu mâne voi
sta pe vârfulu délului, și toégulu lui
10 Dumneșeu va fi în mâna mea. Și
Iosua făcu precumu 'i dise Moisi,
luptându-se cu Amaleku; éru Moisi,
Aaronu și Huru se suiră pe vârfulu
11 délului. Și a fostu, cându Moisi 'și
redică mânele, atunci învingea Isra-
elu, și cându 'și lăsa elu în josu mâ-
12 nele, învingea Amaleku. Și mânele
lui Moisi îngreuindu-se, luară o pétra,
și o puseră subu d'însulu, și elu ședú
pe ea. Și Aaronu și Huru 'i țineau
mânele lui, unulu de o parte și altulu
de alta; și astu felu mânele lui stă-
tura răzimate pêne la apusulu sóre-
13 lui. Și Iosua sdrobí pre Amaleku și
14 poporul seu cu ascuțitul sabiei. Și
Iehova dise lui Moisi: Scrie acésta
într'o carte spre amintire, și spune
în urechile lui Iosua, că eu voi
stinge de totu amintirea lui Amaleku
15 de subu ceriu. Și Moisi zidi altariu,
și chiâmă numele lui — Iehova Nissi
16 (*Iehova flamura mea*): Și dise: Fi-
indu că mâna înălță contra tronului
lui Iehova, Iehova se va lupta contra
lui Amaleku din generațiune în gene-
rațiune.

CAP. 18.

Ietro cercetéză pre Moisi, și-lu svătuesce pre
d'însulu.

1 Éru Ietro, preutul din Madianu,
socrulu lui Moisi, aușindu tóte câte

Dumneșeu făcuse lui Moisi și lui
Israelu poporul seu; scoțendu Ie-
hova pre Israelu din Egiptu; Ietro, 2
socrulu lui Moisi, luà pre Sepfora,
femea lui Moisi, după ce elu o re-
trămesese pre d'însa; Și pre cei duoi 3
fii ai ei, din cari unulu se chiâmă
Gherșomu (*străinu*), că Moisi dise:
Străinu amu fostu eu în pământu
străinu. Și celu-l-altu se chiâma Eli- 4
ezeru (*ajutorulu lui Dumneșeu*), că
elu dise: Dumneșeu părintelui meu
mi-a fostu într'ajutoru, si m'a scăpatu
de sabia lui Faraonu. Și Ietro, soc- 5
rulu lui Moisi, veni la Moisi cu fiii
lui și femea sa, în pustiu unde tă-
bărâse, lângă muntele lui Dumneșeu;
Și dise lui Moisi: Eu Ietro, socrulu 6
teu, vinu la tine, și femea ta și cei
duoi fii ai ei cu d'însa. Atunci Moisi 7
eși socrului seu întru întimpinare, și
se prosternú, și-lu sărută, între-
bându-se unulu pre altulu de sănē-
tate; și intrară în cortu.

Și Moisi spuse socrului seu tóte câte 8
a făcutu Iehova lui Faraonu și Egipteniloru
pentru Israelu; și tóte ne-
voiele câte i-au aflatu pe cale, și
cumu i-a scăpatu pre d'însii Iehova.
Și Ietro se bucură de totu binele ce 9
făcu Iehova cu Israelu, că l'a scăpatu
din mâna Egipteniloru. Și Ietro dise: 10
Bine-cuvântatu să fie Iehova, care
v'a scăpatu pre voi din mâna Egipteniloru
și din mâna lui Faraonu, și
care a mântuitu pre acestu poporu
de subu puterea Egipteniloru! Acumu 11
cunosc eu, că Iehova este mai mare
de câtu toți ȕeii, că a triumfatu con-
tra insolentei loru mândrii. Și Ietro 12
socrulu lui Moisi, aduse olocauste și
alte sacrificie lui Dumneșeu; și Aa-
ronu și toți bătrânii lui Israelu venira
sa mânânce pâne cu socrulu lui Moisi
înaintea lui Dumneșeu.

Și a duoa ȕi ședú Moisi, ca să ju- 13
dece pre poporu; și poporul stete
înaintea lui Moisi de demânētă pêne
séră. Și vedendu socrulu lui Moisi 14
tóte câte făcea elu poporului, dise:
Ce este acésta ce faci tu cu poporul?
Pentru ce ședí singuru, și totu po-
porulu stă împrejurulu teu de demâ-
nētă pêne séră? Și Moisi respunse 15
socrului seu: Poporul vine la mine,

ca să întrebe de *judcata lui Dum-*
16 *ne*deu. Cându au ei o cauză, vinu la
mine; și eu judecu între unulu și în-
tre altulu, și-i învățu *pre ei* statutele
lui Dumne^{de}u și legile sale.

17 Atunci socrulu lui Moisi 'i dîse:
18 Nu *este* bine lucrulu, care faci. Pré
te ostenesci, și tu și totu poporulu
acesta, care *este* cu tine; acestu
lucru *este* pré greu pentru tine;
19 tu nu-lu vei puté face singuru. Acu-
mu ascultă vócea mea; eu 'ți voi
da svatu, și Dumne^{de}u va fi cu tine.
Tu fii pentru poporu înaintea lui
Dumne^{de}u, și tu li pórta causele *loru*
20 *cătră* Dumne^{de}u; Și-i învăță statutele
lui Dumne^{de}u și legile lui, și li aréță
loru calea pe care au să mérgă, și
21 faptele cari au să le facă: Și tu din
totu poporulu 'ți alege ómeni vred-
nici, temétori de Dumne^{de}u; ómeni
ai adevérului, cari să uréscă lăcomia;
și-i pune preste d'înșii capi preste o
miă, capi preste o sută, capi preste
22 cinci-*deci*, și capi preste *dece*. Acestia
să judece poporulu în totu timpulu,
și să fie, *ca* tóte causele cele mari
să ți-le aducă ție, și tóte causele mici
să le judece ei. Și sarcina ta se va
ușura, dacă ei o voru purta împreună
23 cu tine. De vei face lucrulu acesta, și
Dumne^{de}u de-ți va ordina, atunci tu
vei puté sta, și totu poporulu acesta
va puté ajunge cu pace la locul seu.
24 Și Moisi ascultă de cuvéntulu soc-
rului seu, și făcu tóte câte dîse elu.
25 Și Moisi alese din totu Israelulu băr-
bați vrednici, și-i puse capi preste
poporu, capi preste o miă, capi preste
o sută, capi preste cinci-*deci*, și capi
26 preste *dece*. Și acestia judecară pre
poporu în totu timpulu: causele cele
grele le aduceau lui Moisi, éru pre
tóte causele cele mici le judecau ei.
27 Și Moisi lăsă pre socrulu seu, care
se duse la păméntulu lui.

CAP. 19—23.

Tăbărârea la Sinai; cele *dece* ordine. Felurite legi.
Dumne^{de}u promite a conduce și a scuti pre fiii lui
Israelu și a li da prosperitate.

1 În *ântéia dî* din luna a treia după
eșirea fiilor lui Israelu din Egiptu,
totu într'aceeași dî veniră ei în pu-
stiiulu Sinai. Și ei plecară de la Re-
fidimu, și veniră în pustiiulu Sinai,

și tăbărâra în deșertu; Israelu, *dicu*,
tăbărâra acolo în dreptulu muntelui.
Și Moisi se suí la Dumne^{de}u. Și Ie- 3
hova 'lu chiámă din munte, dîcendu:
Așa să vorbesci casei lui Iacobu, și
să dai în scire fiiloru lui Israelu: Voi 4
ați vėđutu ceea ce amu făcutu Egip-
teniloru, și *cumu* v'amu purtatu pre
voi *ca* pe aripi de vulturu, și v'amu
adusu la mine. Acumu de veți asculta 5
de vócea mea, și veți păzi legămên-
tulu meu, veți fi mie poporu alesu
între tóte popórele, că alu meu *este*
totu păméntulu: Și-mi veți fi mie 6
împeriu preuțescu, și națiune sântă.
Acele *sunt* cuvintele cele ce le vei
vorbi fiiloru lui Israelu.

Deci Moisi veni, și chiámă pre 7
bêtrânii poporului, și puse înaintea
loru tóte aceste cuvinte, cari 'i or-
dinase Iehova. Și totu poporulu res- 8
punse într'una, și dîse: Tóte vomu face
câte a dîsu Iehova. Și Moisi re'ntórse
lui Iehova cuvintele poporului.

Și Iehova dîse lui Moisi: Éccé eu 9
voiu veni la tine în nuoru desu, pen-
tru ca poporulu să audă, cându voiu
vorbi eu cu tine, și să crédă ție în
perpetuu. Și Moisi re'ntórse lui Iehova
cuvintele poporului. Și Iehova dîse 10
lui Moisi: Mergi la poporu, ca să-i
sânțesci pre ei astăzi și mâne, și ei
să-și spele vestmintele lor; Și să 11
fie gata pentru a treia dî: că în dîua
a treia se va coborî Iehova pe mun-
tele Sinai în vėđulu a totu poporulu.
Și vei pune îngrădiri poporului juru 12
împrejuru, și-i vei dîce: Feriți-vé
să nu vé suiți pe acestu munte, nici
să vé atingeți de marginea lui, *că*
totu care se va atinge de munte, acela
se va omorî. Nici o mână nu se va 13
atinge de d'însulu, *că, de se va atinge*
cineva, se va ucide cu petre, séu se
va săgeta; *fie* vită, *fie* omu, nu va trăi.
Cându cornulu va suna într'o întinsóre,
atunci se voru suí pe munte.

Și Moisi se pogorî de pe munte la 14
poporu, și sânți pre poporu, și ei-și
spălăra vestmintele lor. Și elu dîse 15
poporului: Fiți gata în dîua a treia;
de femei să nu vé apropiați.

Și după trei dîle, demănéta se fă- 16
cură tunete și fulgere, și unu nuoru
grosu pe munte, și unu mare sunetu

de trâmbiță; și totu poporul celu
 17 din tabără se cutremură. Și Moisi
 scose pre poporu din tabără spre
 întimpinarea lui Dumnezeu, și ei re-
 18 maseră subu pôlele muntelui. Éru
 muntele Sinai fumega totu; căci Ie-
 hova se pogorise pe d'însulu în focu;
 și fumulu lui se suî ca și fumulu cup-
 torului; și totu muntele se cutremură
 19 fôrte. Și sunetulu trâmbiței mergea
 întărindu-se; Moisi vorbia, și Dum-
 20 neșeu respundea lui cu vóce. Și Ie-
 hova se pogorî pe muntele Sinai, pe
 vârfulu muntelui; și Iehova chiamă
 pre Moisi în vârfulu muntelui, și
 Moisi se suî.

21 Și Iehova dîse lui Moisi: Pogóre-te
 și spune poporului, să nu străbată la
 Iehova ca să-*lu* vedă, ca nu mulți
 22 dintr'înșii să cadă. Chiaru și preuții,
 cei ce se apropiă de Iehova, să se
 sântescă; ca nu cumva să se arunce
 23 asupra loru Iehova. Și Moisi dîse lui
 Iehova: Poporul nu se pôte suî pe
 muntele Sinai, că tu ni-ai spus, di-
 cendu: Pune îngrădiri împrejurulu
 24 muntelui, și-lu sântesce pre elu. Și
 Iehova dîse cătră d'însulu: Mergi,
 pogóre-te, și *apoi* te suie tu și Aaronu
 cu tine; éru preuții și poporul să
 nu străbată să se sue la Iehova, ca
 elu să nu se arunce asupra loru.
 25 Și Moisi se pogorî la poporu, și li
 spuse *tóte*.

1 Și Dumnezeu cuvântă *tóte* aceste
 2 cuvinte, dicendu: Eu *sînt* Iehova,
 Dumnezeuulu teu, care te-amu scosu
 pre tine din pământulu Egiptului,
 3 din casa servitutei. Să nu aibi alți dei
 afară de mine.

4 Să nu-ți faci ție chipu cioplitu,
 nici *altă* asemănare *de cele ce sînt*
 în ceriu susu, séu josu pe pământu,
 5 séu în apă subu pământu: Să nu te
 prosterni înaintea loru, nici să te
 închini loru; că eu *sînt* Iehova Dum-
 neșeuulu teu, Dumnezeu gelosu, care
 păcatele părințiloru pedepsescu în
 fii pêne într'a treia și a patra *gene-*
rațiune acelora cari mă urêscu pre
 6 mine; Și care facu milă pêne la a
 mia generațiune celoru ce mă iubescu
 și păzescu ordinele mele.

7 Să nu iei numele lui Iehova Dum-

neșeuulu teu în deșertu; că Iehova
 nu va lăsa nepedepsitu pre acela care
 va lua numele lui în deșertu.

Adu-ți aminte de ziua sabatului, 8
 ca să o sântesci pre ea! Șese zile vei 9
 lucra, și-ți vei face *tóte* lucrurile tale.
 Éru ziua a șeptea sabbatu *este* lui Ie- 10
 hova Dumnezeuulu teu; nu vei face
într'înșă nici unu lucru, nici tu, nici
 servulu teu, nici serva ta, nici veri o
 vită a ta, nici străinulu teu, care
 11 *locuesce* în lăintrulu porțelor tale;
 Că *în* șese zile a făcutu Iehova ceri-
 ulu și pământulu și marea și totu ce
 12 *este* într'înșele, și în ziua a șeptea a
 repausatu; pentru aceea bine-cuvântă
 Iehova ziua sabatului și o sânti pre ea.

Onóra pre părintele teu și pre muma 12
 ta, pentru ca zilele tale să fie multe
 pe pământulu pre care-lu dă ție Ie-
 hova Dumnezeuulu teu.

Să nu uciți. 13

Să nu precurvesci. 14

Să nu furi. 15

Să nu mărturisesci mărturiă min- 16
 cinósă asupra aprópelui teu.

Să nu poftesci casa aprópelui teu; 17
 să nu poftesci femeea aprópelui teu,
 nici servulu lui, nici serva sa, nici
 boulu lui, nici asinulu lui, nici nimica
 din cele ce *sînt* ale aprópelui teu.

Și totu poporul vedea tunetele 18
 și fulgerile și sunetulu trâmbiței și
 muntele fumegându. Și poporul
 vedendu *aceste*, se cutremura și sta
 departe; Și dîse cătră Moisi: Vor- 19
 besce tu cu noi, și noi vomu asculta;
 și să nu vorbescă Dumnezeu cu noi,
 ca nu cumva să murim. Și Moisi 20
 dîse cătră poporu: Nu vă temeți, că
 Dumnezeu a venit, ca să vă cerce
 pre voi, și ca temerea lui să fie între
 voi, ca să nu păcătuiți. Și poporul 21
 sta departe, éru Moisi se apropiă de
 negura în care *era* Dumnezeu.

Și Iehova dîse lui Moisi: Așa vei 22
 dice fiiloru lui Israelu: Voi ați vē-
 đutu, că eu din ceriu amu vorbitu cu
 voi. Să nu vî faceți voui *dei* afara de 23
 mine: dei de argintu, dei de auru să
 nu faceți voui. Fă mie altaru de pă- 24
 mentu, și-mi sacrifică pe d'însulu
 olocaustele tale și sacrificiele tale
 de bucuriă, oile tale și boii tei. În
 totu loculu ori unde voi aședa amin-

tirea numelui meu, voi veni la tine
25 și te voi bine-cuvânta. Éru de vei
face mie altaru de pétră, să nu-lu
zidesci din petre cioplite; căci, cumu
vei pune ferulu teu preste d'însulu,
'lu profanezi. Nici să nu te sui pe
trepte la altarulu meu, ca să nu se
descoapere goliciunea ta.

1 Și aceste *sunt* legile pre cari li vei
pune înaintea lor :

2 De vei cumpăra servu Ebreu, elu
să-ți servescă șese ani, éru în alu
3 șeptelea să éśă elu în daru. De va
veni singuru, singuru să éśă; de *va fi*
bărbatu alu unei femei, și femeea să
4 éśă cu d'însulu. De i-a datu lui dom-
nulu seu femeie, și-i va nasce lui fii
séu fete, femeea și copiii voru fi ai
stăpânului seu, éru elu să éśă sin-
5 guru. Și de va dice servulu: Eu 'mi
iubesc pre domnulu meu, pre femeea
mea și copiii mei, nu voescu să esu
6 liberu; Să-lu aducă pre elu dom-
nulu seu înaintea judecătorilor; și
să-lu pună aprópe de ușă séu de ușí-
oru; și domnulu seu cu o sulă să-i
bortescă urechia lui; și elu să-i ser-
vescă în eternu.

7 De va vinde careva féta sa servă,
8 ea să nu éśă cumu esu servii. De nu
va plăcé ea domnului seu, după ce o
luă de femeie, să o lase să se res-
cumpere; *dară* să nu aibă putere să
o vëndă la poporu străinu, după ce
9 i-a fostu fără credință. Éru de o va
mărită după fiulu seu, să facă cu
10 d'însa după dreptulu fetelor. *Dară*
de va lua lui și pe alta, atunci elu
acesteia să nu-i împuțineze nimica
din hrana ei, nici din vestmintele ei,
11 nici din petrecerea ei. Éru dacă elu
pre aceste trei lucruri nu-i va face,
să éśă ea în daru fără argintu.

12 De va lovi cineva pe altulu, și
acesta va muri, acela să se omóre.
13 Éru de nu l'a pânditu, ci Dumneđu
l'a adusu subu mână, otărî-voiu ție
14 locu, unde acesta să fugă. Éru de se
va scula careva cu cugetu în contra
aprópelui seu, spre a-lu ucide pre
d'însulu cu vicleniă, lua-vei pre acela
15 și de la altarulu meu, ca să móră. Și
celu ce va bate pre părintele seu,
séu pre muma sa, acela să se omóre.

Și dacă cineva fură omu, și-lu 16
vinde; séu de se va afla în mânele
lui, acela să se omóre.

Celu ce va blăstema pre părintele 17
seu, séu pre muma sa, să se omóre.

De se voru certa *duoi* ómeni, și 18
unuulu va lovi pre celu-l-altu cu pétră
séu cu pumnulu, și nu va muri, ci
numai va căde la patu, Dese va scula 19
lovítulu, și va âmbra afară pe toégu,
celu ce l'a lovit să remână nepedep-
sítu, de câtu numai timpulu câtu a
jăcutu și lécurile le va plăti.

Și de va lovi careva pre servulu 20
seu séu pre serva sa cu toégulu, de
va muri subu mână lui, acesta se va
resbuna. Éru de va mai trăi una séu 21
duoé ڭile, nu se va resbuna; căci ba-
nulu lui *este*.

De se voru certa bărbați întresine, 22
și voru lovi pre o femeie grea, și de
va perde ea prunculu ei; *dară altă*
vătămăre nu va fi; aceia se voru su-
pune la glóbă, câtu va cere-o bărba-
tulu femeiei, și *voru otărî-o* judecătorii.
Éru dacă altă vătămăre va fi, se va 23
da viéță pentru viéță, Ochi pentru 24
ochi, dînte pentru dînte, mână pen-
tru mână, pecioru pentru pecioru,
Arsură pentru arsură, rană pentru 25
rană, îmflătură pentru îmflătură.

Éru de va lovi careva ochiulu servu- 26
lui seu, séu ochiulu servei sale, și-lu
va orbi, 'lu va lăsa pre elu liberu pen-
tru ochiulu lui. Și de va face să cadă 27
dintele servului seu, séu dintele servei
sale, elu 'lu va lăsa liberu pentru din-
tele lui.

De va împunge unu bou bărbatu 28
séu femeie, încātu să móră, boulu acela
se va ucide cu petre, și carnea lui
nu se va mânca; éru domnulu boului
va fi nevinovatu. Éru de va fi fostu 29
boulu împungătoru de mai 'nainte,
și de va fi prevăduțu domnulu seu,
și elu nu l'a păzitu, și *boulu* a ucisu
bărbatu séu femeie, boulu cu petre
se va ucide, și încă și domnulu seu
se va omori. Éru de i se va îm- 30
pune lui unu prețu de rescumpărare,
elu de rescumpărarea vieței sale va
da atâta, câtu se va împune lui. Éru 31
de va împunge fecioru séu féta, ju-
decata se va face dupre acéstă lege.
Și de va împunge boulu servu séu 32

servă, să se dea stăpânului acestora trei-deci de sicli de argintu, și boulu se va uide cu petre.

- 33 Și de va deschide careva grăpă, său de va sepa grăpă, și nu o va acoperi, și de va căde într'însa bou
34 său asinu: Domnulu grăpei să plătescă, dându bani stăpânului loru, și stărvulu va fi alu lui.
35 Și de va împunge boulu cuiva pre boulu vecinului, ca acesta să moră, ei voru vinde boulu celu viu, și prețulu voru împărți; voru împărți și
36 stărvulu. Éru de s'a sciutu, că boulu și mai 'nainte a fostu împungătoru, și domnulu seu nu l'a păzitu, elu va da bou pentru bou, éru stărvulu alu lui va fi.

- 1 De va fura cineva bou său oie, și o va junghia, său o va vinde, să plătescă cinci boi pentru bou, și patru oi pentru oie.

- 2 De se va afla furulu spărgându, și fiindu lovit, va muri, nu *va fi* pentru
3 d'însulu *vărsare* de sânge. Éru *de se va face acésta* după resăritulu sórelui, atunci *va fi* pentru d'însulu *vărsare* de sânge; *furulu* să plătescă totu; și de nu va ave dince, elu să se vëndă
4 pentru furtulu său. Éru furtulu, de se va afla viu încă în mâna lui, fie bou, fie asinu, fie oie, elu să-lu plătescă înduoitu.

- 5 De va pasce careva țerâna său via *altuia*, și de-i va mâna vita sa, ca să pască în țerâna altuia, acela să plătescă cu cele mai bune din țerâna sa, și cu ce *este* mai bunu din via sa.

- 6 De va eși focu, care să cuprindă spini, și să ardă clăi de grâu tăiatu său încă în spice, său țerâna; celu ce a datu focu să plătescă *tóte*.

- 7 De va da careva vecinului seu argintu său vase spre păstrare, și aceste se voru fura din casa lui; de se va afla furulu, elu să întorcă înduoitu.

- 8 Éru de nu se va afla furulu, domnulu casei se va aduce judecătoriloru, că elu n'a pusu mâna pe lucrulu aprópelui seu. În veri-ce causă de nedreptate, *fie* bou său asinu, său oie, său vestmentu său altu lucru perdutu, de care va dice *careva*: Acesta *este* alu meu; causa amîndurora să

vină înaintea judecătoriloru, și acela, pre care judecătorii 'lu voru osendi, să plătescă aprópelui seu înduoitu.

De va da careva aprópelui seu spre 10 păzire asinu, său bou, său oie, său *altă* vită, și ea va muri, său se va strica, său se va răpi, fără canimenea să fi vëdutu; Jurământulu lui Iehova să fie între 11 amînduoi, că n'a pusu mâna pe lucrulu aprópelui seu, și domnulu vitei va lua *stărvulu*, și *celu-l-altu* nu va plăti *nimicu*. Éru de s'a furatu din 12 *casa* lui, elu să plătescă pre stăpânulu aceluia. De va fi fostu sfășiată, 13 să aducă *vita* sfășiată *de* mărturiă, și nu va plăti *nimicu*.

De va lua careva de la aprópele 14 seu *vită* împrumutu, și ea se va strica, său va muri, și stăpânulu nu *a fostu* de față, o va plăti. De *va fi* stăpânulu 15 vitei de față, nu va plăti, de *a fostu* unu năimitu, să socotască în simbriă.

De va amăgi careva o feciără, 16 încă nelogodită, și se va culca cu d'însa, să o îndăstreze, și să o iee lui de femeie. Éru de nu va voi părintele 17 ei să o dea lui, elu va cumpeni argintu dupre dăstrea feciorei.

Pre fermecătoare să nu o lase să 18 trăască.

Totu celu ce se împreună cu vită 19 să se omóre.

Celu ce sacrifică *altoru* ȕei, de câtu 20 numai lui Iehova, să se përdă de totu.

Pre străinu să nu-lu strîmtorezi, 21 nici să-lu asupresci, că si voi străini ați fostu în pământulu Egiptului.

Pre nici o văduvă să nu o asupriți, 22 nici pre unu orfanu. De-i veți asupri, 23 și de voru striga ei cătră mine, eu voi audî strigarea loru; Și mânia 24 mea se va aprinde, și pre voi vë voi uide cu sabiă, și femeele vóstre voru remăné vëduve, si fiii vostri orfani.

De vei împrumuta argintu popo- 25 rului meu, *anume* saraculu care *este* lîngă tine, să nu-i fii lui ca unu camătaru, și să nu-i împuni camătă. Și de vei lua amanetu vestmântulu 26 aprópelui teu, să-lu înapoesci pënë la apusulu sórelui; Căci acesta *este* 27 singurulu lui acoperimentu spre a-și *acoperi* pelea sa; în ce va dormi? Și va fi, cându va striga cătră mine,

eu 'lu voi u asculta pre d'însulu, că eu sînt îndurătoru.

28 Pre judecători să nu-i blastemi, și pre domnitorulu poporului teu să nu-lu defaimi.

29 Cu prinósele ariei tale, și cu ale téscului teu să nu întârdii; pre ântéiu-născutul dintre fiii tei mi-lu vei da. Așa să faci cu boulu teu și cu óia ta; șapte dîle voru fi ele cu muma lor, éru dîua a opta mie le vei da.

31 Și voi să fiți mie ómeni sânti și să nu mâncați carne sfășiata de pe câmpuri; la câni să o aruncați.

1 Nu redica strigare mincinosă, și să nu dai mână cu omulu reu, ca să fii marturu mincinosu. Să nu urmezi pre cei mulți, spre a face reu; și într'o judecată să nu mărturisesti, abătîndu-te cu mulțimea, așa ca să abați dreptatea. Nici pre celu neavutu în judecata lui să nu-lu favorezi.

4 De vei întêlni boulu neamicului teu séu asinulu seu rătăcindu, mână-lu lui a casă. De vei vedé asinulu celui ce te uresce pre tine, că a cădutu subu sarcina sa, ferescete ca să nu-lu lași pre acesta numai singuru, ci vei lăsa loculu împreună cu d'însulu.

6 Dreptatea saracului teu să nu o abați în judecata lui. De tótă otărîrea nedrêptă depărtéază-te; pre celu nevinovatu și dreptu să nu-lu faci să se omóre; că nu voi u da dreptate celui reu. Și daruri să nu iei, că darurile orbescu și pre cei mai luminați, și întoreu otărîrile celoru drepti.

9 Și pre străinu să nu-lu asupresci, că voi sciți ânima celui străinu, că și voi străini ați fostu în pămêntulu Egiptului.

10 Șese ani să semeni pămêntulu teu, și să strîngi fruptele de pe d'însulu. Și în anulu alu șeptelea să-lu lași să stee, și să remănă neclucratu, pentru ca nevoiesii poporului teu să mânânce; Éru ce va mai remăné, să mânânce férele câmpului. Totu așa să faci tu și cu vita ta și cu maslinișulu teu.

12 În șese dîle să faci lucrurile tale, éru în dîua a șeptea să repausezi, pentru ca boulu teu, și asinulu teu să repauseze, și pentru ca fiulu servei tale și străinulu să respire.

Luați aminte la tóte câte amu vor- 13 bitu voui; și numele dèiloru străini să nu amintiți, și să nu se audă din gura vóstră.

De trei ori pe anu să serbătorești 14 mie. Serbătórea azimeloru să o pă- 15 zesci; șapte dîle vei mânca azime, după cumu amu ordinatu ție, pe timpulu lunei Abibu (*spiceloru noue*); pentru că în acea lună ai eșitu tu din Egiptu; și înaintea mea nimenea să nu se arete cu mână gólă; Și ser- 16 bătórea secerișului, a prinóseloru lucrurilor tale, pre cari le-ai semênatu pe câmpu; și serbătórea culesului la sfârșitul anului, cându tu ți-ai culesu bucatele tale de pe câmpu. De trei ori în anu tótă partea bār- 17 bătéscă a ta să se arete înaintea lui Iehova, Dumneđeulu teu.

Să nu-mi aduci sângele sacrificiu- 18 lui meu cu dospitu, nici să remănă grăsiméa serbătórei mele pe demănéță. Prinósele frupteloru d'ântéiu 19 ale pămêntului teu, să le aducă în casa lui Iehova, Dumneđeulu teu.

Să nu ferbi edulu în laptele mumei sale.

Éccé eu trāmetu ângerulu meu 20 înaintea ta, ca să te păzescă pe cale, și să te ducă în loculu ce ți-amu pregătitu. Feresce-te de d'însulu, și 21 ascultă vócea lui, și nu-lu mâniá; că elu nu va erta fără-de-legile vóstre; că numele meu într'însulu este. Éru 22 de vei asculta de vócea lui, și vei face tóte câte dîcu eu, eu voi u fi neamiculu neamiciloru tei, și împrotivitoru împrotivitoriloru tei. Căci ângerulu meu 23 va merge înaintea ta, și te va duce în pămêntulu Amoreiloru, și alu He- 24 teiloru, și alu Ferezeiloru, și alu Cananeiloru, și alu Heveiloru, și alu Iebuseiloru; și-i voi u stêrpi pre dînșii. Să nu te prosterni la dèii acestora, nici să te închini lor, și după faptele lor să nu faci; ci să-i sfărîmi pre ei, și stâlpîi lor să-i nimeresci. Ci voi să vê închinați lui Ie- 25 hova, Dumneđeulu vostru, și elu va bine-cuvênta pânea ta și apa ta; și eu voi u depărta bólă din međiloculu teu. Nu va fi femée care să pérđă, 26 nici stêrpă în pămêntulu teu, și numerulu dîleloru tale 'lu voi u împlini.

27 Frica mea o voi trâmète înaintea ta, și voi turbura totu poporulu, contra căruia vei merge, și voi face, ca toți neamicii tei să-și întorcă spatele dinaintea ta. Și voi trâmète vespî înaintea ta, cari voru alunga pre Hevei și pre Cananei și pre Hetei de dinaintea ta. Eunu-i voi alunga pre ei de dinaintea ta într'unu anu, ca pământulu să nu remână deșertu, și ca ferele să nu se'mmulfescă contra ta. *Cu încetulu cu încetulu 'i voi alunga de dinaintea ta, pênă ce te vei îmulfî tu, și vei lua țera în stăpânire.*

31 Și hotarele tale le voi pune de la Marea-Rosiă pênă la Marea Filistenilor, și de la deșertu pênă la fluviu; că voi da în mânele vóstre pre locutorii acelu pământu, ca tu să-i alungi pre d'înșii de dinaintea ta. Să nu faci cu d'înșii nici cu ȕei loru legământu. Ei să nu locuască în pământulu teu, ca nu cumva să te tragă a păcătui contra mea; că de te vei închina ȕeilor lor, acésta va fi ȕie cursă.

CAP. 24.

Întărirea legământului; Moisi se sue pe munte.

1 Și ȕise lui Moisi: Sue-te la Iehova, tu și Aaronu și Nadabu și Abihu, și șapte-ȕeci dintre cei mai bătrâni ai lui Israelu, și să vă închinați de departe;

2 Și Moisi să se apropie singuru cătră Iehova, éru aceia să nu se apropie, și nici poporulu să nu se sue cu dînsulu.

3 Și Moisi veni, și spuse poporului tóte cuvintele lui Iehova și tóte legile lui; și totu poporulu respunse cu o gură, ȕicându: Tóte cuvintele, câte le-a vorbitu Iehova le vomu face.

4 Și Moisi scrise tóte cuvintele lui Iehova; și sculându-se de demănătă, zidialtariu subu munte, și duoi-spre-ȕece stâlpi, după cele duoi-spre-ȕece seminții ale lui Israelu.

5 Și tramese elu pre tinerii filorului Israelu, cari aduseră olocauste, si sacrificară lui Iehova boi dreptu jacrificiu de bucuriă. Și Moisi luă jumătate din sânge, și-lu puse în strachină, și jumătate din sânge 'lu stropi preste altariu. Apoi luă cartea

legământului, și o ceti în aȕulu poporului; și ei ȕiseră: Tóte câte a vorbitu Iehova vomu face, și vomu asculta. Și Moisi luându sângele, stropi preste poporu, și ȕise: Éccé sângele legământului, care-lu făcu Iehova cu voi duple tóte aceste cuvinte.

Și se suiră Moisi și Aaronu, Nadabu și Abihu și șapte-ȕeci din bătrânii lui Israelu; Și vedură pre Dumne-ȕeulu lui Israelu; și subu peciórele lui *era* ca unu lucru din safiru, lucitoru ca însu-și ceriulu, *cându este* seninu. Și elu nu-și atinse mâna sa de cei mai aleși ai filorului lui Israelu; Și ei vedură pre Dumneȕeu, și mâncară și beură.

Și Iehova ȕise lui Moisi: Suie-te la mine pe munte, și remâi acolo; și-ȕi voi da table de pétără, adecă legea și ordinele cari eule-amu scrisu, spre a-i învăța pre ei. Atunci Moisi se sculă cu Iosua, servulu seu; și Moisi se suí pe muntele lui Dumneȕeu; Și ȕise cătră bătrâni: Remâneți aici pênă ce ne vomu re-ntórce noi la voi; și éccé Aaronu și Huru *sunt* cu voi, ca ori-cine va ave certe să mérgă la ei.

Și Moisi se suí pe munte, și unu nuoru acoperí muntele. Și mărirea lui Iehova se aședă pe muntele Sinai, și nuorulu 'lu acoperí șese ȕile. Éru în a șeptea ȕi chiâmă pre Moisi din meȕiloculu nuorului. Și privirea mării lui Iehova pe vârfulu muntelui *era* asemenea unui focu mistuitorului în ochii filorului lui Israelu. Și Moisi întră în meȕiloculu nuorului, și se suí pe munte: și a fostu Moisi pe munte patru-ȕeci de ȕile și patru-ȕeci de nopti.

CAP. 25—27.

Ordine pentru zidirea cortului și pentru unelte sale.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȕicându: Spune filorului lui Israelu, ca să-mi aducă daru; acelu daru alu meu 'lu veți lua de la totu omulu, pre care-lu lasă ânima *să mi-lu dee* bucurosu. Și acesta *este* darulu care veți lua de la d'înșii: Auru și argintu și aramă; Și vênētu, purpuriu și carmesinu-roșiu și bisu albu și *pêru* de capră; Și pei

de berbece roșite, și pei de vițelu de mare, și lemnu de sittimu; Oleiu pentru candelă, aromate pentru oleiulu ungerei, și tămâia mirositoare; Petre de onice, și petre de înfiptu, pentru efodu și pentru peptariu. Și să-mi faci mie sanctuaru, ca eu să locuescu în meșiloculu loru. După toate câte-ți voi avertă, chipulu locașului și chipulu tuturor vaselor lui, așa să faci.

10 Și să-mi faceți mie chivotu de lemnu de sittimu; lungimea lui să fie de doi coți și jumătate, și lățimea lui de unu cotu și jumătate, și înălțimea lui d'unu cotu și jumătate. Și să-lu îmbraci cu aur curatu, pe din lăintru și pe din afară să-lu îmbraci, și să faci încadrare de aur pe d'asupra lui juru împrejur. Și să torni pentru d'insulu patru verigi de aur, și *pre aceste* să le pună la cele patru colțuri ale lui; două verigi de o parte și două verigi de cea-l-altă parte a lui.

13 Și să faci pârghii din lemnu de sittimu, și să le îmbraci cu aur; Și să puni pârghiele acele în verigele cele din laturile chivotului, spre a se purta chivotulu cu ele. Și pârghiele voru rămâne în verigele chivotului, și nu se voru scote din ele. Apoi să puni în chivotu mărturia, pre care ți voi da-o.

17 Și să faci și acoperimentu propitiatoru din aur curatu; lungimea lui de doi coți și jumătate, și lățimea lui de unu cotu și jumătate. Și să faci și doi cherubimi de aur; lucru bătutu să-i faci pre ei, din amînduoe laturile propitiatorului. Și pre unu cherubimu să faci la unu capetu, și pre altu cherubimu la altu capetu; din propitiatorulu să faci pre cherubimii la amînduoe capetele lui. Și cherubimii voru fi cu aripele întinse pe de asupra, acoperindu cu aripele propitiatorulu, avendu fețele loru întorse una către alta, erau privirea cherubimilor voru fi spre propitiatoru. Și propitiatorulu să-lu puni preste chivotu de asupra, și în chivotu să puni mărturia pre care o voi da ție. Acolo mă voi întruni cu tine, și voi vorbi cu tine de pe propitiatoru, din meșiloculu aceluor doi cherubimi, cei de de

asupra chivotului mărturiei, toate câte voi ordina ție pentru fiii lui Israelu.

23 Și să faci și o măsă de lemnu de sittimu; lungimea ei să fie de doi coți, și lățimea ei d'unu cotu, erau înălțimea ei d'unu cotu și jumătate. Și să o îmbraci cu aur curatu, și să faci și încadrare de aur juru împrejur; Și să faci împrejurulu ei și prevazu, latu de o palmă; și preste prevazu să faci încadrare de aur juru împrejur. Și să faci și patru verigi de aur, și verigele să le puni la cele patru colțuri, cari sunt la cele patru pectore ale ei. Și verigele să fie aproape de prevazu, ca să se pună pârghii, spre a purta măsă. Și să faci pârghiele de lemnu de sittimu, și să le îmbraci cu aur, ca cu ele să se poarte măsă. Și să faci ei talgere, cătue, cupe și ulcioare, cari servescu la libațiuni; din aur curatu să le faci pre ele. Și pe măsă să puni pâne de punere înainte, care să fie pururea înaintea mea.

31 Și să faci unu policandru de aur curatu, lucru bătutu să faci policandru, fusulu lui, și ramurile lui, și calicii lui, și globuleții lui și florile lui să fie din aceeași bucată. Șese ramuri să iese din laturile lui, trei ramuri ale policandrului dintr'o lature, și trei ramuri ale policandruului din altă lature. Într'o ramură să fie trei calici în forma florilor de migdal, cu globulețulu și cu florea; și la altă ramură să fie trei calici în forma florilor de migdal, cu globulețulu și cu florea; așa să fie la cele șese ramuri eșinde din policandru. Și la policandru să fie patru calici în forma florilor de migdal, cu globuleții loru și cu florile loru. Unu globulețu să fie subu două ramuri eșinde din policandru, și altu globulețu să fie subu cele-l-alte două ramuri eșinde din elu, și alu treilea globulețu să fie eșă subu două ramuri eșinde din elu; și totu așa să fie subu cele șese ramuri eșinde din policandru. Globuleții și ramurile lui să fie eșinde dintr'insulu, și totu policandru să fie bătutu din o bucată de aur curatu. Și să faci lui și șapte candelă; și aprindându-le să le puni

pe elu, ca să lumineze înaintea lui.
 38 Și mucările lui și tigăile lui *tôte să*
 39 *fie* din auru curatu. *Policandru* cu
 40 *tôte* uneltele aceste se va face *din-*
*tr'*unu talentu de auru curatu. Și
 veđi ca *tôte aceste* să *le* faci dupre
 chipulu ce s'a aretatu ție pe munte.

1 Și locașulu să-lu faci *din* dece covóre
de inu subțire resucitu, de vênătu,
 2 purpuriu și carmesinu-roșiu, *cu* cherubimi în țesetură alésă. Lungimea
 unui covoru *să fie* de duoă-deci și
 optu de coți, și lățimea unui covoru
 de patru coți, *tôte* covórele să aibă
 3 aceeași măsură. Cinci covóre să fie
 prinse una cu alta, și *cele-l-alte* cinci
 4 covóre *să fie* prinse una cu alta. Și
 să faci chiotori vênate pe marginea
 unui covoru, pe marginea unei împreunări;
 așa să faci și pe marginea
 covorului din urmă, la altă împreunare.
 5 Cinci-deci de chiotori să faci
 la covorulu ântăiu, și cinci-deci de
 chiotori să faci la marginea covorului,
 care *este* la împreunarea a duoă;
 6 chiotorile voru veni în potrivă una
 cu alta. Și să faci cinci-deci de copci
 de auru, și cu copcele să împreuni
 covórele unulu cu altulu; așa va fi
 locasulu unulu.

7 Și să mai faci covóre și *din përu*
de capră pentru cortu de asupra locașului;
 unu-spre-dece *asemenea* covóre să faci.
 8 Lungimea unui covoru *să fie* de trei-deci
 de coți, și lățimea unui covoru de patru
 coți; cele unu-spre-dece covóre *să aibă*
 9 aceeași măsură. Și să împreuni cinci
 covóre de o parte, și *cele-l-alte* șese
 covóre de altă parte, și să înduoesci
 10 alu șeselea covoru în fața locașului.
 Și să faci cinci-deci de chiotori pe
 marginea unuia din covórele cele din
 11 urmă, la împreunare; și cinci-deci de
 chiotori pe marginea covorului alu
 doilea, care se prinde. Și să faci copci
 12 cinci-deci de aramă, și să pui copcele
 în chiotórele, și să împreuni cortulu;
 și așa va fi unulu. Éru ceea ce
 13 întrece din covórele cortului, jumătatea
 covorului care întrece, să acopere
 partea dinapoi a locașului. Și cotulu
 de la o lature, și cotulu de la cea-l-altă
 lature din ceea ce va întrece din lun-

gimea covóreloru cortului să fluture
 la laturile cortului ici și colo, spre a
 o acoperi.

Și să mai faci preste cortu *altu* 14
 acoperemêntu *din* pei de berbece
 roșite, și *altu* acoperemêntu *din* pei
 de vițelu de mare, pe de asupra.

Și pentru locașu să faci scênduri 15
din lemnu de sittimu, puse în peci-
 óre. Lungimea unei scêndure *să fie* 16
 de dece coți, și lățimea unei scêndure
 de unu cotu și jumătate. Și câte duoă 17
 urechi *să aibă* fie-care scêndură, ca
 una să se corespundă cu cea-l-altă;
 așa să faci la *tôte* scêndurele lo-
 cașului.

Și să faci scêndurele locașului, 18
 duoă-deci scênduri din partea sudică,
 spre mēđă-đi. Și să faci patru-deci 19
 de pecióre de argintu subu cele duoă-
 deci de scênduri; duoă pecióre subu
 o scêndură, pentru amînduoă urechi-
 ele ei; și duoă pecióre subu *altă*
 scêndură pentru amînduoă urechi-
 ele ei. Așa și de cea-l-altă parte a loca- 20
 șului despre mēđă-nópte *să fie* duoă-
 deci de scênduri, cu cele patru-deci
 de pecióre *de* argintu ale loru; Duoă 21
 pecióre subu o scêndură, și duoă
 pecióre subu altă scêndură. Și în 22
 partea din fundulu locașului despre
 apusu să faci șese scênduri. Și să mai 23
 faci duoă scênduri în cele duoă ân-
 ghiuri din fundulu locașului. Și să fie 24
 împreunate josu, și să fie împreunate
 susu, și *unite* cu unu cercu; și așa
 să fie cu amînduoă, cari au să fie în
 cele duoă ângiuri. Și să fie optu 25
 scênduri cu peciórele loru *de* argintu
 în șese-spre-dece pecióre; duoă pe-
 cióre subu o scêndură, și duoă peci-
 óre subu cea-l-altă scêndură.

Și să faci drugi *de* lemnu de sittimu, 26
 cinci pentru scêndurele din o lature
 a locașului; Și cinci drugi pentru 27
 scêndurele din cea-l-altă lature a
 locașului; și cinci drugi pentru scên-
 durele locașului din fundu spre apusu;
 Și drugulu de la međiloculu scên- 28
 dureloru, ajungêndu de la unu capu
 la cela-l-altu. Și scêndurele să le 29
 îmbraci cu auru, și verigele loru să
 le faci *de* auru, prin cari vei petrece
 drugii; și drugii să-i îmbraci cu
 auru.

30 Și așa să-mi faci locașulu după
forma ce ți s'a aretatu pe munte.
31 Și să faci perdea vânăta, purpură,
carmesinu-roșă, și din inu subțire
resucitu; în țesetură alésă să o faci
32 cu cherubimu pe d'insa. Și să pui
pre d'insa pe patru stâlpi de *lemn*
de sittimu, îmbrăcați cu auru, câr-
ligele loru *de auru*, *puse* pe patru
33 pecióre de argintu. Și să prindă per-
deua de copci, și chivotulu mărturiei
să-lu pui în laîntrulu perdelei, și
acea perdea să desparte voui sânta
34 de sânta sânteloru. Și să pui pro-
pițiătorulu pe chivotulu mărturiei în
35 sânta sânteloru. Și mésa să o pui
afară de perdea; și policandrulu
dinaintea mesei în partea despre
améđi a locașulu; și mésa să o pui
în partea despre méđă-nópte.
36 Și la ușa cortulu să faci o perdea
vânăta, purpură, carmesinu-roșă, și
din inu subțire resucitu, broderia
37 alésă. Și perdelei să-i faci cinci stâlpi
de *lemn* de sittimu, și să-i îmbraci
cu auru, și cârligele loru *de auru*;
și acestora să li torni cinci pecióre
de aramă.
1 Și să faci altariu *de lemn* de sittimu,
lungu de cinci coți, și latu de cinci
coți: patratu să fie altarulu; și de
2 trei coți înălțimea lui. Și să faci lui
córne în cele patru ângھیuri ale lui;
córnele lui să fie de o bucată cu elu,
3 și să-lu îmbraci cu aramă. Și să-i
faci óle pentru scóterea cenușei, și
lopeți și talgere, și furculițe, și tigăi
pentru cărbuni; tóte uneltele lui să
4 le faci *de aramă*. Și să faci și unu
grătariu *de aramă* în forma rețelei,
și la grătariu să faci patru verigi de
aramă, la cele patru ângھیuri ale lui.
5 Și grătarulu să-lu pui subu cuprin-
sulu altarulu de josu, ca grătarulu
să ajungă pêne la jumătatea altarulu.
6 Și să faci pêrghii altarulu, pêrghii
din lemn de sittimu, și să le îmbraci
7 cu aramă. Și să petreci pêrghiele
prin verigi, ca pêrghiele să fie de
amînduoé laturile ale altarulu, pen-
8 tru a-lu purta. Și să-lu faci din
scênduri; *să fie* scobitu; după cumu
ți s'a aretatu ție pe munte, așa
să-lu faci.

Și locașulu să-i faci curte în par- 9
tea sudică, despre méđă-đi, perdelele
curții *din* inu subțire resucitu, și
lungimea unei lature o sută de coți;
Și stâlpii ei duoé-đeci, cu peciórele 10
loru *de aramă* duoé-đeci, și cârligele
stâlpiloru și bețele *de argintu*. Ase- 11
menea și spre laturea despre méđă-
nópte *să aibă* perdele o lungime de
o sută *de coți*, cu stâlpii loru duoé-
đeci, și cu peciórele loru *de aramă*
duoé-đeci; și cârligele stâlpiloru și
bețele de argintu. Lărgimea curții 12
laturea despre apusu de cinci-đeci *coți*
perdelele, cu stâlpii loru đece, și pe-
ciórele loru đece. Și lărgimea curții 13
din laturea despre óstu, despre resă-
ritu, cinci-đeci de coți. Și la o parte 14
cinci-spre-đece perdele, *cu* stâlpii
loru trei, și cu peciórele loru trei. Și 15
la cea-l-altă parte cinci-spre-đece coți
perdele, cu stâlpii loru trei, și cu pe-
ciórele loru trei. Și pentru pórtă curții 16
o perdea de duoé-đeci coți, *din* vânătu,
purpuru și carmesinu-roșiu, și *din* inu
subțire resucitu, *cu* stâlpii loru patru,
și *cu* peciórele loru patru. Toti stâlpii 17
curții *să fie* încinși *cu* verigi *de argin-*
tu; cârligele loru *să fie* *de argintu*, și
peciórele loru *de aramă*. Lungimea 18
curții *să fie* de o sută de coți, și lăr-
gimea de câte cinci-đeci de o parte
și de alta; și înălțimea de cinci coți;
și *să fie* *de inu* resucitu, și peciórele
stâlpiloru *de aramă*. Și tóte uneltele 19
locașulu pentru totu serviciulu lui,
și toți țerușii lui, precumu și toți
țerușii curții *să fie* *de aramă*.

Și tu ordină fiiloru lui Israelu, ca 20
să-ți aducă oleiu curatu din masline
vergure spre luminare, pentru ca
candlele să ardă neîncetatu. În cor- 21
tulu întrunirei afară de perdeua, care
spêndură dinaintea mărturiei, le va
pregăti Aaronu și fiii lui, ca *să ardă*
înaintea lui Iehova, de cu séră pêne
demânéță. *Acésta va fi* lege perpetuă,
care se va păzi de fiii lui Israelu întru
generațiunile loru.

CAP. 28—29.

Ordine pentru rânduirea preuților; vestmintele loru,
și sântirea loru. Legea pentru olocaustele de fie-
care ăi.

Éru tu chiamă la tine dintre fiii lui 1
Israelu pre fratele teu Aaronu, și pre

fiii sei cu d'însulu, ca să-mi fie mie preuți: Aaronu, Nadabu și Abihu, Eleazaru și Itamaru, fiii lui Aaronu.

2 Și să faci lui Aaronu fratele teu vestminte sante spre onore și spre podoba. Și să vorbească tuturoru bărbăților cu cugetu înțeleptu, *tuturora aceloră* pre cari i-amu împlinitu eu cu spiritulu înțelepciunei, ca să facă vestmintele lui Aaronu pentru a-lu

4 sânti, ca să-mi fie mie preutu. Și acelea *sunt* vestmintele cari le voru face: Peptarul, efodulu, mantia și tunica pestriță, mitra și brîulu. Așa voru face ei vestminte sacre lui Aaronu, fratele teu, și fiiloru lui, ca

5 să-mi fie mie preuți. Și voru lua auru, vênătu, și purpuriu, și carmesinu-roșiu, și inu subțire.

6 Și efodulu să-lu facă *din* auru, *din* vênătu, *din* purpuru, *din* carmesinu-roșiu, și *din* inu subțire resucitu, țesetură alêsă. Elu să aibă doi umerari, cari se voru împreuna la cele

7 duoë capete, și *asa* va fi împreunatu. Și cingetorea cu care va fi încinsu, și care *va fi* pe de asupra *efodului* să fie totu asemenea lucrate și din o bucată cu elu: *din* auru, vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu și *din* inu subțire resucitu. Și să iei și duoë

9 petre onice, și să sepi pe d'însele numele fiiloru lui Israelu: Șese din numele loru pe o pētră, și numele

10 celoru-l-alti șese pe cea-l-altă pētră dupre *rôndulu* născerei loru. Lucru de lapidariu, *de* sepătură de sigilu, să sepi pe duoë petre numele fiiloru lui Israelu, și în legături de auru să

12 le încasezi. Și aceste duoë petre să le puni pe umerii efodului, *ca ele să fie* petre de amintire pentru fiii lui Israelu; și Aaronu va purta numele loru înaintea lui Iehova pe amînduoi

13 umerii sei spre amintirea loru. Și să faci sponci de auru; Și duoë lanțugele *de* auru curatu; fă-le pre aceste în forma sfōrei, lucru împletitu, și pre aceste lanțugele împletite le pune în sponci.

15 Și să faci și peptarulu judecāței; țesetură alêsă, ca și țesetura efodului să-lu fzei pre elu; *din* auru, vênătu, *din* purpuru, carmesinu-roșiu, și *din*

16 inu subțire resucitu. Să fie patratu și duplu, și *să aibă* lungimea de o

palma, și lațimea de o palma. Și să 17 împli plinulu seu cu petre *prețioase*; patru șire de petre; *În ântēiulu* șiru voru fi: Unu sardonu, unu topazu și unu smaragdu; *acesta să fie* șirulu ântēiu; Și într'alu duoilea șiru: 18 Unu carbunculu, unu safiru și unu diamantu. În alu treilea șiru: Unu 19 liguriu, și unu agatu, și unu ametist. Și'n alu patrulea șiru: Unu 20 chrisolitu, unu onichinu și unu iaspide; aceste în legături de auru se voru încasa. Și petrele aceste să fie 21 în număr de duoë-spre-șepte, dupre numele fiiloru lui Israelu, septe *ca* sepătura de sigilu, fie-care cu numele seu, dupre cele duoë-spre-șepte seminții. Și să faci la peptaru lanțugele, 22 în formă sfōrei, lucru împletitu *din* auru curatu. Și să mai faci peptarului 23 duoë verigi de auru, și aceste duoë verigi să le puni la cele duoë colțuri ale peptarului. Și pre cele duoë *lan-* 24 *tugele* de auru împletite să le prîndi de cele duoë verigi din colțurile peptarului. Și *cele-l-alte* duoë capete ale 25 celoru duoë *lanțugele* împletite să le prîndi de cele duoë sponci, și să le puni preste umerii efodului, în partea de dinainte. Și să mai faci duoë verigi 26 de auru, și să le puni la *cele-l-alte* duoë colțuri *de josu* ale peptarului, la marginea lui, care *este* din lăîntru, despre efodu. Și să mai faci duoë 27 verigi de auru, și să le puni la cei doi umerari ai efodului, de desubtu, în partea anterioară a lui, tocmai în locul unde aceste se îmbină, d'asupra de brîulu efodului. Și peptarulu cu 28 verigele lui 'lu voru lega cu sfōre vênate de verigele efodului, ca să stee țépânu de asupra cingetōrei efodului, încātu peptarulu să nu se misce de pe efodu. Și așa va purta Aaronu 29 numele fiiloru lui Israelu pe peptarulu judecāței, de asupra ânimei sale, cându va intra în sanctuarius, spre amintire perpetuă înaintea lui Iehova.

Și să puni în peptarulu judecāței 30 Urimu și Tumimu, cari să fie de asupra ânimei lui Aaronu, cându va intra elu înaintea lui Iehova; și așa Aaronu va purta ne'ncetatu judecata fiiloru lui Israelu pe ânima sa, înaintea lui Iehova.

31 Și să faci mantia de subu efodu
 32 totu vênătă. Și acésta la međilocu să
 aibă gură, pentru întrarea capului, și
 o tivitură să fie împrejur; lucru
 țesutu, ca gura unei platoșe, să fie,
 33 ca să nu se rumpă. Și pe marginea
 lui să faci mere-granate *în* vênătu,
 purpuru, carmesinu-roșiu, pe margi-
 nea lui juru împrejur, și printr'ace-
 tea clopoței de aur juru împrejur;
 34 *Încătu să fie* unu clopoțelu de aur
 și unu măru-granatu, unu clopoțelu
 de aur și unu măru-granatu, pe mar-
 35 ginea mantiei juru împrejur. Și Aa-
 ron se va îmbrăca cu d'însulu la
 serviciu, ca sunetulu lui să se audă,
 cându va intra în sanctuariu, în-
 aintea lui Iehova, și cându va eși; ca
 să nu móră.
 36 Și să faci și o placă *de* aur cu-
 ratu, și să sepi pe d'însa *cu* sepătura
 37 *de* sigilu: Sântîre lui Iehova! Și
 acésta să o legi de sfóră vênătă, și
 va fi la mitră; în partea dinaintea
 38 mitrei să fie. Și va fi pe fruntea lui
 Aaronu; și Aaronu va purta pécatele
 lucrurilor sante, pre cari fiii lui Is-
 raelu le voru fi sântîtu în tóte daru-
 rile loru; și va fi pe fruntea lui totu-
 dé-una, ca să-i facă plăcuți înaintea
 lui Iehova.
 39 Și să țeși și tunica *din* inu subțire;
 și mitra să o faci *din* inu subțire; și
 cingetórea să o faci broderiă alésă.
 40 Și să faci fiiloru lui Aaronu tunice,
 și să faci pentru d'înșii cingători, și
 să faci pentru d'înșii căciule, spre
 41 onóre și spre podóbă. Și să îmbraci
 pre ei *cu aceste*, pre fratele teu Aa-
 ron și pre fiii lui împreună cu d'în-
 sulu; și să ungi pre ei; și să-i sânt-
 țesci; și să-i santifici pre ei, ca să
 42 fie mie preuți. Și să faci loru pulpane
 de inu, cari să li acopere goliciunea
 corpului loru, și cari să fie de subu
 43 cópse péné în susu de glesne. Și cu
 ele voru fi îmbrăcați Aaronu și fiii
 lui, cându voru intra ei în cortulu
 întrunirei, séu cându se voru apropia
 de altariu, spre a face serviciu în
 sanctuariu; ca nu cumva purtându
 pécátulu *óre-cărei întinațiuni*, să
 móră. *Acésta vă fi* lege perpetuă pen-
 tru Aaronu și pentru seminția lui
 după d'însulu.

Și acésta *este* ceea ce vei face loru, 1
 cându 'i vei sântî pre ei, ca să fie
 mie preuți: iea unu vițelu dintre vite,
 și duoi berbeci fără defectu; Și pâni 2
 nedospite, și turte nedospite, frămên-
 tate cu oleiu; și plăcinte nedospite,
 unse cu oleiu; aceste să le faci
 3 *din* flórea făinei de grău; Și punên-
 du-le într'unu panieru, adă-le în
 panieru cu vițelulu și cu cei duoi
 berbeci; Apoi adă pre Aaronu și 4
 pre fiii sei la ușa cortului întruni-
 rei, și spală pre ei cu apă; Și 5
 iea vestmintele, și îmbracă pre Aa-
 ron cu tunica, și cu mantia efodu-
 lui, și cu efodulu și cu peptarulu;
 și-lu încinge cu cingetórea efodului.
 Apoi pune pe capulu lui mitra, și 6
 preste mitră diadema sântă. Și iea 7
 oleiulu ungerei, și-lu tórnă pe capulu
 lui, și unge pre elu.

Dup'acea să aduci pre fiii lui, și 8
 să-i îmbraci cu tunicele. Și încin- 9
 gendu pre ei cu cingători, pre Aaronu
 și pre fiii lui, *pe capulu* loru să puni
 căciule; ca preuția să fie între ei prin
 lege perpetuă. Și astu felu vei sântî pre
 Aaronu și pre fiii sei.

Și să aduci vițelulu înaintea cor- 10
 tului întrunirei, și Aaronu și fiii sei
 să-și pună mânele loru pe capulu
 vițelului. Și să junghii vițelulu înain- 11
 tea lui Iehova *la* ușa cortului întru-
 nirei. Și luându din sângele vițelului 12
 cu degetulu teu, să puni pe córnele
 altarului, și celu-l-altu sânge să-lu
 verși la peciórele altarului. Și să iei 13
 tótă grăsimia care acopere mărun-
 taele, și prapurulu de pe maiu, și
 amînduoi rănunchii cu grăsimia loru,
 și să *le* faci să fumege pe altariu.

Și carnea vițelului, pelea și balega 14
 să le ardi cu focu afară de tabără;
 sacrificiu pentru pécatu *este*.

Și să iei și pre unulu din berbeci; 15
 și Aaronu și fiii sei să-și pună mânele
 loru pe capulu berbecelui. Și să în- 16
 junghii berbecelu, și luându sângele
 lui, să-lu stropesci pe altariu juru
 împrejur. Apoi să tai berbecelu în 17
 bucăți, și să-i speli măruntaele și
 peciórele lui *cu apă*, și să *le* puni
 lîngă cele-l-alte bucăți, și preste

18 capulu lui. Și să faci să fumege acestu berbece întregu pe altaru; *că* olocaustu *este* lui Iehova, mirosu plăcutu, sacrificiu cu focu lui Iehova.

19 Apoi să iei și pre alu duoilea berbece, după ce Aaronu și fiii lui 'și voru pune mânele loru pe capulu berbecelui; Și să înjunghii berbecele, și luându din sângele lui să puni pe môlele urechei drepte a lui Aaronu, și pe môlele urechei drepte a fiiloru sei, și pe palmaculu mânei drepte a loru, și pe degetulu celu mare a peciorului dreptu alu loru, și cu *celu-laltu* sânge să stropesci preste altariu

21 juru împrejur. Și luându din sângele ce *este* pe altariu, și din oleiulu ungerei, să stropesci pre Aaronu și vestmintele lui, și pre fiii lui, și vestmintele fiiloru lui cu dînsulu; și *astu felu* se va sânti elu și vestmintele lui, precumu și fiii lui și vestmintele fiiloru lui cu dînsulu. Dup'aceea să iei grăsimea din berbece, și cōda lui, și grăsimea care acopere măruntaiele, și prapurulu maiului, și amînduoi rănunchii cu grăsimea de preste d'însii, și spata dréptă; *că acesta este* berbecele de consecrare. Și din panierulu celu cu azime ce *este* înaintea lui Iehova, *să mai iei* și o pâne, o turtă

24 de oleiu și o plăcintă; Și pre tōte aceste să le puni în mânele lui Aaronu și în mânele fiiloru lui, și să le légâni *dreptu* daru legânatu înaintea

25 lui Iehova. Și luându-le din mânele loru, să *le* faci să fumege pe altaru, de asupra olocaustului, întru mirosu plăcutu lui Iehova; sacrificiu cu focu

26 lui Iehova *este* acesta. Și să iei și peptulu berbecelui de consecrare, carele *este* pentru Aaronu, și după ce-lu vei legâna *dreptu* daru legânatu înaintea lui Iehova, va fi partea ta. Și vei sânti peptulu legânatu și spata redicată, care s'a legânatu și s'a redicatu din berbecele de consecrare, care *este*

28 pentru Aaronu și pentru fiii lui. Și acestea prin lege perpetuă voru fi ale lui Aaronu și ale fiiloru sei, de la fiii lui Israelu; *că este* daru redicatu; și darulu redicatu, pre care l'au adusu fiii lui Israelu din sacrificiele loru de bucuriă, acelu daru redicatu se cade să fie alu lui Iehova.

Și vestmintele sacre ale lui Aaronu voru fi după d'însulu ale fiiloru lui, ca ei într'însele să se ungă, și în ele să se sântescă. Șapte țile se va îmbrăca cu ele acela dintre fiii lui, care va urma archiereu în loculu lui, și carele va intra în cortulu întrunirei, ca să servescă în sanctuaru. Apoi luându berbecele de consecrare, carnea lui să o fêrbă în locu sântu. Și Aaronu și fiii lui să mânânce carnea acestui berbece, și pânea cea din panieru, *la* ușa cortului întrunirei. Ei le vorumânca pre aceste, prin cari s'a făcutu espiarea, pentru a-i sacră și a-i sânti. Și altulu *dintr'însele* să nu mânânce, *că sînt* sante. Și de va remâné ceva din acéstă carne a consecrării și din pâne pêné a dua țdi, remășița o vei arde cu focu; acésta nu se va mânca, *că lucru sântu este*.

Și vei face cu Aaronu și cu fiii lui, după cumu amu ordinație: șapte țile vei sânti pre ei. Și în tōtă țiua vei mai sacrifică și unu vițelu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, pe lîngă sacrificiele de espiare, și vei curăți altarulu, făcendu espiare pentru elu, și-lu vei unge, ca să se santifice. În șapte țile vei face espiare pentru altaru, și-lu vei sânti pre elu; și așa altarulu va fi lucru pré sântu: totu celu ce se va atinge de altaru, sântu să fie.

Și acésta *este ceea* ce vei sacrifica tu pe altaru: duoi miei de câte unu anu *vei aduce* tu în tōtă țiua ne'ncetatu; Pre unu miel u vei sacrifica demânéță, și pre alu duoilea miel u vei sacrifica între amînduoē serele; Și *vei pune* a de cea parte din efa de flōrea făinei, frămêntată cu a patra parte din unu hinu de oleiu curatu; și *ca* libațiu ne, vinu a patra parte din unu hinu, pentru unu miel. Și pre alu duoilea miel u vei sacrifica între amînduoē serele; și vei urmă cu d'însulu ca cu darulu de pâne demânéță și *ca* cu libațiu nea lui, întru mirosu plăcutu, sacrificiu cu focu lui Iehova. *Acesta va fi* olocaustu perpetuu în generațiu nele vōstre, *la* pōrta cortului întrunirei, înaintea lui Iehova, unde eu mă voi u întruni cu voi, spre a-ți vorbi ție acolo. Acolo mă

voiu întruni cu fiii lui Israelu, și *loculu acela* se va sânti de mărirea mea.
 44 Și voiui sânti cortulu întrunirei și altarulu ; și pre Aaronu și pre fiii lui
 45 voiui sânti, ca să fie mie preuți. Și voiui locui în meșiloculu fiiloru lui
 46 Israelu, și voiui fi loru Dumneșeu ; Și ei voru cunosce că eu *sunt* Iehova Dumneșeuulu loru, carele i-amu scosu pre d'înșii din pământulu Egiptului, ca să locuescu în meșiloculu loru. Eu *sunt* Iehova Dumneșeuulu loru.

CAP. 30, 31.

Se mai dau ordini pentru uneltele cortului ; și lucrătorii cei mai de frunte se aședă. Ordine pentru Sabatu ; Moisi se pogori de pe munte cu tablele lezei.

1 Și să faci și altaru pentru ardere de tămâia ; *din* lemnu de sittimu să-lu faci pre elu. Lungimea lui *să fie* de unu cotu, și lățimea lui de unu cotu ; patratu să fie ; și înălțimea lui de duoî coți ; și córnele lui *să fi trase*
 3 din elu, Și să-lu îmbraci cu auru curatu, atâtu acoperișulu lui de asupra, câtu și laturile lui juru împrejur, și córnele lui ; și să-i faci și încadrare de auru juru împrejur. Și să-i faci duoș verigi de auru subu încadrare, la duoș din laturile sale, în cele duoș unghiuri, ca să servescă pentru a petrece prin ele pârghii, cu cari se
 5 va purta. Și să faci și pârghiele lui din lemnu de sittimu, și să le îmbraci cu auru. Și să-lu puni dinaintea perdelei ce *spîndură* înaintea chivotului de mărturie, în fața propișătorului, carele *este* de asupra mărturiei, unde
 7 mă voiui întruni cu tine. Și Aaronu va face să fumege preste d'însulu tămâia aromatică în totă demâneta ; cându va pregăti elu candelile, va
 8 face să fumege această tămâia. Și între amînduoș serele, cându Aaronu va aprinde candelile, va face să fumege tămâia perpetuă înaintea lui Iehova,
 9 în generașionile vóstre. Pe d'însulu să nu aduceți nici o tămâia de altu felu, nici olocastu, nici daru de pâne, și nici libașione să nu vërșati
 10 preste d'însulu. Ci numai espiare va face Aaronu preste córnele acestuia o dată pe anu. Espiare va face elu preste acestu *altaru* în totu anulu o dată, întru generașionile vóstre, cu sângele

sacrificiului de espiare pentru păcatu. Pré sântu lui Iehova *va fi* acesta.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu : 11
 Cându tu vei face duple numărulu 12 loru numărarea fiiloru lui Israelu, totu însulu va da lui Iehova rescum-părarea pentru sufletulu seu, cându 'i vei număra pre ei, ca să nu fie nici o plagă, cându 'i vei număra pre ei. Acésta voru da : totu însulu, care va 13 trece prin numărare, *va da* o jumătate de sielu, duple sielulu sanctuarului ; sielulu *are* duoș-deci de ghère. O jumătate de sielu *va fi* daru lui Iehova. Totu însulu carele va trece 14 prin numărare, de duoș-deci de ani și mai susu, va da daru lui Iehova. Avutulu nu va da mai multu, nici 15 saraculu mai pușinu de o jumătate de sielu, cându veți face daru lui Iehova pentru espiarea sufleteloru vóstre. Și vei lua acelu argintu de 16 espiare, și-lu vei da pentru lucrulu cortutui întrunirei, și va fi fiiloru lui Israelu spre amintire lui Iehova pentru espiarea sufleteloru vóstre.

Și Iehova *mai* vorbi lui Moisi, dî- 17 cîndu : Să mai faci și unu spalătoru 18 de aramă, și peciorulu lui de aramă, pentru spalatu, și să-lu pună între cortulu întrunirei și între altariu, și să tórne apă într'însulu. Și Aaronu 19 și fiii lui 'și voru spăla dintr'însulu mânele și peciórele loru. Cându voru 20 intra ei în cortulu întrunirei, se voru spăla cu apă, ca să nu móră ; séu cându se voru apropia de altaru, ca să servescă, ca să facă să ardă *vre-unu* sacrificiu cu focu lui Iehova. Și 21 și voru spăla mânele și peciórele loru, ca să nu móră. Acésta va fi loru lege eternă, lui Aaronu și seminșiei lui în generașionile loru.

Și Iehova *mai* vorbi lui Moisi, dî- 22 cîndu : Și să iei aromate de cele mai 23 alese, smirna cea mai curată cinci sute *sicli*, și scorșisoră aromatică pe jumătate atâta, duoș sute cinci-deci *sicli*, și calamu aromaticu duoș sute cinci-deci *sicli* ; Și casia cinci sute 24 *sicli*, duple sielulu sanctuarului ; și oleiu de maslini unu hinu. Și să faci 25 dintr'aceste oleiu pentru ungerea sacra, unsóre amestecată dupa artea făcătoriloru de miru. Oleiulu unge-

26 rei sacre va fi acesta. Și să ungi cu
d'insulu cortulu întrunirei și chivo-
27 tulu mărturie; Și mésa cu toate unel-
tele ei, și policandrulu cu toate unel-
28 tele lui, și altarulu tămâierei; Și al-
tarulu de olocauste cu toate uneltele
lui, și spălătorulu cu peciorulu lui.
29 Și să le sântesci pre aceste, ca să fie
pré sante; totu ce se va atinge de
30 d'insele sântu să fie. Asemenea să
ungi și pre Aaronu și pre fiii sei, să-i
sântesci pre ei, ca să fie mie preuți.
31 Și să vorbești fiiloru lui Israelu, di-
cându: Acésta va fi mie oleiu de un-
gere sacră întru generațiunile vóstre.
32 Nici unu corpu de omu să nu se un-
gă cu d'insulu, și nici dupre ameste-
cătura lui să nu faceți lui asemenea;
că acesta este lucru sacru; lucru sa-
33 cru va fi voui! Veri-cine va face du-
pre amestecătură asemenea lui, séu
cine va da dintr'insulu altuia, stêr-
pise-va din poporulu seu.
34 Și Iehova dise lui Moisi: Ié aro-
mate: Stacte și onice, și galbenu,
aromate, și tămâia curată, din totulu
35 în greutate d'o potrivă. Și dintr'ace-
ste să pregătesci tămâia, amestecă-
tură aromatică făcută dupre artea
făcătoriloru de miru; punându sare,
36 ca să fie curată și sântă. Și dintr'a-
ceste vei pisă menuntu, și dintr'in-
sele vei pune dinaintea mărturie în
cortulu întrunirei, unde mă voiu în-
truni cu tine. Pré sântu va fi voui.
37 Și tămâia ce veți face, dupre ameste-
cătura acestuia să nu vî faceți; ace-
sta va fi ție sântu lui Iehova. Veri-
38 cine va face acesteia asemenea, ca să
miróse, stêrpi-se-va din poporulu seu.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
2 Veți, eu anume amu chiamatu pre
Bezaleelu, fiulu lui Uri, fiulu lui
3 Huru, din seminția lui Iuda; Și-lu
împluiu cu spiritulu lui Dumnețeu,
cu înțelepciune, cu iscusință, cu sci-
4 ință și cu totu felulu de artă. Ca să
născocéscă planuri spre a lucra în
5 auru, în argintu și în aramă, A sculp-
tă în petre și a le lega, a tăia lemne,
6 și totu felulu de lucru a lucra. Și
éccé i-amu mai datu lui pre Aholia-
bu, fiulu lui Ahisamacu, din semin-
ția lui Danu; și iscusință amu pusu

în totu omulu cu cugetu înțeleptu,
ca ei toate acele să facă câte amu or-
dinatu ție. Cortulu întrunirei și chi- 7
votulu mărturie, propitiătorulu de
deasupra acestuia, și toate uneltele
cortului; Și mésa cu toate uneltele ei, 8
și policandrulu celu din auru curatu
cu toate uneltele lui, și altarulu tă-
mâierei; Și altarulu de olocauste cu 9
toate uneltele lui, și spălătorulu cu
peciorulu lui; Și vestmintele de ser- 10
viciu, și vestmintele sacre ale ar-
chiereului Aaronu, și vestmintele fi-
loru sei de preuți; Și oleiulu un- 11
gerei și tămâia aromatică pentru
sanctuaru; să le facă așa, cumu ți-
amu ordinatu ție.

Și Iehova mai vorbi lui Moisi, di- 12
cându: Și tu vorbești fiiloru lui Isra- 13
elu, dicându: Cu adevératu, voi să
păziti sabatele mele, că aceste sânt
semne între mine și 'ntre voi în ge-
nerațiunile vóstre; ca voi să sciți,
că eu sânt Iehova care vă sântescu
pre voi. Păziți dară sabatul! că elu 14
se cade să fie sântu voui: Veri-cine
'lu va profaná, se va omori; cine va
face într'acea di veri-unu lucru, stêr-
pi-se-va sufletulu acela din poporulu
seu. Șese zile se va lucra, și în a 15
șeptea di este sabatul, di de repao-
su, sântă lui Iehova. Cine va face
veri-unu lucru în ziua sabatului se
va omori. Așa fiii lui Israelu să pă- 16
zescă sabatul, serbându sabatul
în generațiunile lor, prin legămên-
tu perpetuu. Acesta între mine și'n- 17
tre fiii lui Israelu este semnu perpe-
tuu; căci în șese zile făcu Iehova
ceriulu și pământulu, și într'a șeptea
di se repausă și resuflă.

Și Domnulu, după ce sfârși vor- 18
birea cu Moisi pe muntele Sinai, i
dede cele două table ale mărturie,
table de pétră scrise cu degetulu lui
Dumnețeu.

CAP. 32, 33.

Idololatria și pedepsirea poporului. Moisi se rógă
pentru popor; depărtéză cortulu; caută mărirea lui
Iehova.

Și poporulu vedându, că Moisi în- 1
târția fôrte de a se pogori de pe
munte, se adună poporulu împreju-
rulu lui Aaronu, și-i dise: Scólă-te!
fă-ni ștei, cari să mérgă înaintea nó-

stră; că ce s'a întemplat cu acelu omu, cu Moisi, care ne-a scosu pre noi din pământulu Egiptului, nu scimu. Și Aaronu li respunse: Scóteți cerceii de auru, cari *sunt* în urechiele femeeloru vóstre și a fiiloru vostri și a feteloru vóstre, și-i aduceți la mine! Și totu poporulu scóse toți cerceii cei de auru, cari *aveau* ei în urechiele loru, și-i aduseră lui Aaronu; Carele luându-i din mânele loru, după ce cu dalta făcu formă, li făcu loru unu vițelu turnatu. Și ei *disera*: Acestia *sunt* *đei* tei, o Israele! cari te-au scosu pre tine din pământulu Egiptului. *Acésta* vedându Aaronu, zidi altaru înaintea lui, și Aaronu strigă, dicându: Serbătóre lui Iehova *este* mâne! Și ei se sculară a dua *đi* de demănétă, și sacrificară olócauste, și aduseră sacrificie de bucuriă; și poporulu se puse la mâncare și bētură, și se sculară să jóce.

Și Iehovă *dis*e lui Moisi: Scólă, și te pogóră, că poporulu teu, pre care tu l'ai scosu din pământulu Egiptului, s'a stricatu. Ei curēndu fórte s'au abătutu de la calea, care li-amu fostu ordinatu eu; ei 'și făcură vițelu turnatu, și se prosternură înaintea lui, și-i sacrificară, și-i *diseră*: Acestia, o Israele! *sunt* *đei* tei, cari te-au scosu pre tine din pământulu Egiptului! Și Iehova *dis*e lui Moisi: Eu vedu ácestu poporu, și *éccē*, *este* poporu tare la cerbice.

Acumu lasă-mē, ca mânia mea să se aprindă asupra loru, și să-i mistuescu pre d'inșii; éru pre tine te voiu face națiune mare.

Atuncia Moisi se rugă lui Iehova, Dumneđeulu seu, și *dis*e: Pentru ce, Iehova, se aprinde mânia ta asupra poporulu teu, pre care tu l'ai scosu din pământulu Egiptului cu putere mare și cu mâná tare? Pentru ce Egiptenii să vorbescă și să *đic*ă: Elu cu cugetu reu i-a scosu pre ei, ca să-i omóre prin acesti munți, și să-i pērdă de pe fața pământulu? Întórce-te de la aprinderea mâniei tale, și te îmblânđesce de ácestu reu,

ce cugeți poporulu teu; Adu-ți aminte de Abraamu și de Isaacu și de Israelu, servii tei, cărora tu li-ai ju-

ratu pe tine însu-ți, și li-ai promis: Eu voiu *îmmulți* seminția vóstră ca stelele ceriului; și totu pământulu acesta pre care l'amu promis, 'lu voiu da seminției vóstre, ca să-lu moscenescă în eternu. Și Iehova se *14* îmblânđi de acelu reu, ce cugeta să-lu facă poporulu seu.

Și Moisi se re'ntórse, și se pogorí *15* de pe munte, *avēndu* cele duoē table ale mărturiei în mână, table *cari erau* scrise pe amīnduoē părțile loru, și dincóce și dincolo scrise. Și tablele *16* *erau* lucrulu lui Dumneđeu, și scriptura era scriptura lui Dumneđeu, sepată pe table. Și Iosua auđindu vócea poporulu în strigátulu seu, *dis*e lui Moisi: În tabēră *e* strigátu de resbelu. Și elu 'i respunse: Acéstă vóce *18* nu *e* strigare nici de învingētori, nici strigare de învinși; *ci* eu audu vóce de cântece de jocu. Și apropi- *19* āndu-se elu de tabēră, vedú vițelulu și joculu în choru, și se aprinse de mania Moisi, și lepēdă din mânele sale tablele, și le sfārimă subu munte. Și luă elu vițelulu, pre ca- *20* re-lu făcuseră ei, și-lu arse în focu, și-lu sdrobí în pulbere mēnuntă; și *pulberea o* preseră în apă, și făcu pre fiii lui Israelu să bea *dintr'în*sa.

Și Moisi *dis*e lui Aaronu: Ce *ți-a* *21* făcutu *ție* ácestu poporu, de ai adusu asupra lui păcatulu celu mare? Și Aaronu 'i respunse: Mânia domnului meu să nu se aprindă! Tu scii că poporulu acesta *este* *pornitu* spre reu. Ei 'mi *diseră*: Fă-ni *đei*, cari *23* să mērgă înaintea nóstră; că ce s'a întemplat cu acelu omu, cu Moisi, care ne-a scosu pre noi din pământulu Egiptului, nu scimu. Și eu li- *24* amu *dis*u: Cine *are* auru? să-lu scótă; și ei mi-lu dederă mie, și eu 'lu aruncaiu în focu, și eși ácestu vițelu.

Și Moisi vedēndu, că poporulu *era* *25* despoiatsu, căci Aaronu 'lu despoiase, *ca să fie* ocară la neamicii sei; Stete *26* în pórtă taberei, și *dis*e: Cine *este* a lui Iehova? *să vină* la mine! Atuncia toți fiii lui Levi se strīnseră pe lungă d'ínsulu. Și elu li *dis*e: Așa *27* *đice* Iehova, Dumneđeulu lui Israelu: Fie-care *din voi* să-și încingă sabia sa la cópsa sa, și să treceți, și

să vă întorceți prin tabără, de la o poartă pînă la cea-l-altă; și să ucidă fie-care pre fratele seu, și fie-care pre amicul seu, și fie-care pre apró-
 28 pele seu. Și fiii lui Levi făcură după cuvântul lui Moisi: și într'acea zi cădură *morți* din poporu la trei
 29 mii bărbați. Căci Moisi *li* dîse: Sănțiți-vă astăzi lui Iehova, *ucidendu* fie-care chiaru pre fiulu seu, și pre fratele seu; pentru ca să dea astăzi bine-cuvîntarea *sa* vouî.

30 Și a doua zi dîse Moisi către poporu: Voi ați făcutu păcatu mare fôrte; și acumu mă voi suî la Iehova, pôte voi face espiare pentru
 31 păcatulu vostru. Și Moisi se'nțorse érași la Iehova, și dîse: O, *rogu-te!* poporulu acesta a făcutu păcatu mare fôrte, căci 'și făcu *dei* de auru:
 32 Acumu séu értă-li păcatulu, séu de nu, sterge-mă pre mine din cartea
 33 tă, pre care ai scris'o. Și Iehova dîse lui Moisi: Pre celu ce a păcătuitu în contra mea, pre acelu 'lu voi sterge
 34 din cartea mea. Și tu acumu mergi, și condú pre poporulu acésta *la loculu*, de care amu vorbitu ție; éccé, unu ângeru alu meu va merge înaintea ta; dară în ziua de pedepsire voi pedepsi și acestu păcatu alu loru
 35 Așa Iehova lovi pre poporu pentru facerea vițelului, pre care-lu facu Aaronu.

1 Și Iehova dîse lui Moisi: Mergi! sue-te, tu și poporulu pre care l'ai scosu din pămîntulu Egiptului, în pămîntulu, pre care cu jurămîntu l'amu promis lui Abraamu, lui Isaacu și lui Iacobi, dîcîndu: Semînției tale 'lu voi da pre elu; (Și eu voi trimete unu ângcru înaintea ta, și voi alunga pre Cananei, și pre Amorei, și pre Heti, și pre Ferezei, și pre Hevei, și pre Iebusei;) În pămîntulu, unde curge lapte și miere; dară eu nu mă voi suî în meșiloculu teu, căci tu *esci* poporu tare la cerbice; ca să nu te perdu într'acésta cale.

4 Și poporulu auzîndu aceste dure-róse cuvinte, toți se întristară; și nimenea nu puse pe sine podóbele sale. Că Iehova dîsesse lui Moisi: *Di* filorului lui Israelu: Voi *sînteti* popo-

ru tare la cerbice; o clipă numai de așu pași în meșiloculu teu, te-așu mistuî; acumu dara aruncă de pe tine podóbele tale, și voi vedé ceea ce voi face cu tine. Și fiii lui Israelu 6 'și scóseră podóbele loru la muntele Horebu.

Și Moisi luă cortulu, și-lu întinse 7 afară de tabără, departe de tabără, și-lu numi pre acesta-cortulu întrunirei; și a fostu, că veri-cine caută pre Iehova, mergea la cortulu întrunirei, care *era* afară de tabără. Și 8 cîndu eși Moisi afară la acelu cortu, totu poporulu se sculă, și fie-care sta *la* ușa cortului seu, și se uita după Moisi, pînă ce întră elu în cortu.

Și îndată ce întră Moisi în cortu, 9 stâlpu de nuoru se pogoria, și sta *la* ușa cortului, și *Domnulu* vorbia cu Moisi. Și totu poporulu vedea stâl- 10 pulu de nuoru stîndu *la* ușa cortului; și poporulu se sculă totu, și se prosternú fie-care *la* ușa cortului seu. Și Iehova vorbia cu Moisi față în fa- 11 ță, precumu vorbesce omu cu amicul seu; și *Moisi* se re'nturnă în taberă, și servulu seu Iosua, fiulu lui Nunu, omu tîneru, nu se depărtă de cortu.

Și Moisi dîse către Iehova: Éccé, 12 tu mi-ai dîsu: Du poporulu acesta! Dară tu nu mi-ai făcutu cunoscutu pre acela, pre care vei să-lu trameți cu mine; și tu ai dîsu: Eu te-amu cunoscutu pe nume, și ai aflatu charu în ochii mei. Acumu dara, de amu 13 aflatu charu în ochii tei, arétă-mi, rogu-te, calea ta, ca să te cunosc pre tine, și să aflu charu în ochii tei; și te uită, că acestu poporu *este* poporulu teu. Și *Domnulu* dîse: 14 Fața mea va merge înainte, și eu 'ți voi da ție repausu. Și *Moisi* 15 dîse către d'însulu: Dacă fața ta nu va merge înainte, atunci, nu ne mai duce d'aicia. Și întru ce se va cu- 16 nósce, că amu aflatu charu în ochii tei, eu și poporulu teu? *dacă* nu într'acésta, că tu vei merge împreună cu noi? așa noi vomu fi însemnați, eu și poporulu teu, mai multu de cātu tóte popórele ce *sînt* pe fața pămîntului.

Și Iehova dîse lui Moisi: Eu și 17

acésta ce ȃci tu acumu voiu face ;
căci tu ai aflatu charu în ochii mei,
18 și eu te-amu cunoscutu pe nume. Și
Moisi 'i ȃise : Rogu-te, Dómnne ! fă ca
19 să vėdu mărirea ta ! Și *Domnulu* 'i
respunse : Voiu face ca să trecă pe
dinaintea ta tótă bunėtatea mea ; și
numele lui Iehovă 'lu voiu rosti în-
aintea ta, că sunt îndurătoru cătră
cela ce voiu să fiu îndurătoru, și mi-
luescu pre celu ce voiu să miluescu.
20 Și-i ȃise : Tu făca mea nu o vei ve-
dė, că omulu nu mă póte vedė, și să
21 remănă viu. Apoi ȃise Iehova : Éccė
aicia unu locu la mine ! și tu stai
22 pe acea stâncă. Și va fi, cându va
trece mărirea mea, te voiu pune, în
spărtura acelei stânci, și te voiu aco-
perí cu mâna mea, pêně ce voiu tre-
23 ce. Apoi trăgėndu mâna mea *de la*
tine, tu-mi vei vedė dosulu, éru făca
mea nu se va vedė.

CAP. 34.

Moisi érási se sue pe munte ; legămėntulu se'n-
noesce. Moisi se pogóră de pe munte, și dă poporulu
ordinele lui Dumneȃeu.

1 Și Iehova ȃise lui Moisi : Taie-ȃi duoė
table de pétră, asemenea celoru d'ân-
tėie, și eu voiu scrie pe *aceste* table
cuvintele, cari erau pe tablele cele
2 d'ântėie, pre cari le-ai stricatu. Și fii
gata pe demănėtă, ca de demănėtă
să te sui pe muntele Sinai ; și acolo
3 să stai pe vėrfulu muntelui. Și ni-
menea să nu se sue cu tine, și nime-
nea nici să se vėdă pe totu mun-
tele ; nici óie nici bou să nu pască
în apropiarea muntelui aceluia.
4 Și Moisi tăiă duoė table de pétră,
asemenea celoru d'ântėiu ; și a dua
ȃi se sculă de demănėtă, și se suí pe
muntele Sinai, după cumu 'i ordina-
se Iehova ; și luă în mână cele duoė
5 table de pétră. Și Iehova se pogorí
în nuoru, și stete acolo cu d'ínsulu,
6 și rosti numele lui Iehova. Și Iehova
trecėndu pe dinaintea lui, rosti : Ie-
hova, Iehova, ȃeu înduratu și mi-
lostivu, îndelungu-răbdătoru, plinu de
7 milă și de credință ; Celu ce păstrė-
ză milă în mii de *generaȃiuni*, celu
ce értă nedreptatea, fără-de-legea și
pėcatulu, și carele *nimica* nu lasă
nepedepsitu ; care pedepsesce nedrep-
tăȃile părinȃiloru în fii și în fiii fii-

loru, pêně într'a treia și a patra *ge-*
neraȃiune. Și Moisi cu grăbire pro- 8
sternėndu-se la pămėntu, se închină ;
Și ȃise : Dómnne ! de amu aflatu charu 9
în ochii tei, rogu-te, Dómnne ! vino
în meȃiloculu nostru ; că acesta *este*
poporu tare la cerbice ; tu dară ni
értă nedreptăȃile nóstre și pėcatele
nóstre, și ne fă pre noi moscenirea ta.

Și *Domnulu* ȃise : Éccė ! eu facu 10
legămėntu ; în făca a totu poporulu
teu voiu face minuni, cari n'au mai
fostu în totu pămėntulu, nici la tóte
naȃiunile ; și totu poporulu, în me-
ȃiloculu căruia *esci* tu, va vedė lu-
crările lui Iehova ; că înfricoșatu *va*
fi aceea ce voiu face eu cu tine. Pă- 11
zesce ceea cė-ȃi ordinaiu astăȃi ! éc-
cė, eu voiu alunga de dinaintea ta
pre Amorei, și pre Cananei și pre
Hetei și pre Ferisei și pre Hevei și
pre Iebusei. Feresce-te să nu faci le- 12
gămėntu cu locuitorii pămėntului, în
care vei intra, ca să nu se facă cursă
în meȃiloculu teu. Ci voi altarele 13
loru să le stricaȃi, și stălpii loru să-i
sfărimaȃi, și chipurile loru de A-
starte să le tăėȃi. Și să nu te pro- 14
sterni la altu ȃeu ; că Iehova se nu-
mesce gelosu ; elu *este* Dumneȃeu
gelosu. Ca nu cumva să faci vre-unu 15
legămėntu cu locuitorii acelei țeri,
ca nu desfrėnăndu după ȃeii loru, și
sacrificăndu ȃeiloru loru, *careva* să
te chame și pre tine, și să mânānci
și tu din sacrificiele loru ; Și din fe- 16
tele loru se nu iei femeí pentru fiii
tei, ca nu fetele loru desfrėnăndu după
ȃeii loru, să facă ca și fiii tei să des-
frėneze după ȃeii loru. Să nu faci ȃie 17
ȃei turnaȃi.

Serbătórea azimeloru să o țini ; 18
șapte ȃile să mânānci azime, după
cumu amu ordinau ȃie, la timpulu
otărítu alu lunei Abibu (*spiceloru*
noue), că într'acea lună alu lui Abi-
bu ai eșitu tu din Egiptu. Totu celu 19
ce deschide matricea, alu meu *este* ;
și totu *mascululu* ántėiu-născutu din
vitele tale, *fie din vacă, fie din óie*.
Dara ántėiu-născutulu asinei să-lu 20
rescumperi cu unu mielu ; și de nu-
lu vei rescumpėra pre elu, să-i frān-
gi gútulu. Pre totu ántėiu-născutulu
dintre fiii tei să-lu rescumperi. Și

înaintea mea *nimenea* să nu se arete cu mână golia.

21 Șese zile să lucrezi, éru în a șeptea și să repausezi, chiaru în timpul aratului și a seceratului să repausezi.

22 Să serbezi și serbătorea septemăneloru, a prinóselor din secerișulu de grâu; precumu și serbătorea culesului, la sfârșitul *fie-cărui* anu.

23 De trei ori pe anu totă partea vestră bărbătască să se arete înaintea Domnitorului Iehova, Dumneșeu lui Israelu.

24 Că eu voi alunga pre națiuni de dinaintea ta, și voi lărgi hotarele tale; și cându te vei sui tu, ca să te areți înaintea lui Iehova, Dumneșeu tu, de trei ori pe anu, atunci *nimenea* nu va pofti pământulu teu.

25 Să nu aduci sângele sacrificiului meu cu aluatu dospitu; și din sacrificiulu serbătorei pascelor să nu remână *nimica* pene demăneta. Și prinósele înteiilor tale frupte din țărana ta să le aduci în casa lui Iehova, Dumneșeu tu.

Iedulu să nu-lu ferbi în laptele mumei sale.

27 Și Iehova dișe lui Moisi: Scrie-ți aceste cuvinte! că eu în cuprinsulu acestoru cuvinte amu încheiatu legământu cu tine și cu Israelu. Și Moisi remase acolo cu Iehova patru-deci de zile și patru-deci de nopți, nemâncându pâne și nebându apă. Și Domnulu scris pe acele table cuvintele legământului: cele dece cuvinte.

29 Și a fostu, cându se pogoria Moisi de pe muntele Sinai, *ținendu* în mânele sale cele două table ale mărturiei, cându se pogoria elu de pe munte, Moisi nu scia, că pelea feței lui stralucia, vorbindu elu cu Dumneșeu. Și Aaronu și toți fiii lui Israelu vedendu pre Moisi, că pelea feței lui stralucesce, se temură a se apropia de d'insulu. Și Moisi 'i chiamă, și Aaronu și toți mai marii comunităței se întorseră la d'insulu, și Moisi vorbi cu ei. Și dup'acesta toți fiii lui Israelu se apropiară, și elu ordină loru toate despre câte 'i vorbise Iehova pe muntele Sinai. Și Moisi sfârșindu de a vorbi cu ei, și puse veltu preste fața sa. Și Moisi, când intra înaintea lui

Iehova ca să vorbescă cu d'insulu, și scotea acelu veltu, pene ce eșia. Și cându eșia, elu spunea fiiloru lui Israelu ceea ce i se ordinase. Atuncia fiii lui Israelu vedeau fața lui Moisi, că pelea feței lui stralucia. Și Moisi erași pune veltu preste fața sa, pene ce se întorcea, ca să vorbescă cu d'insulu.

CAP. 35.

Darurile de bună voia ale poporului pentru cortu: lucrători se otărescu.

1 Și Moisi strinse totă comunitatea fiiloru lui Israelu, și li dișe: Aceste *sunt* lucrurile, pre cari le-a ordina Iehova să le faceți: Șese zile să lucrați. Éru ziua a șeptea să fie voui 2 sântă, sabatu de repausu lui Iehova; totu acela, care va lucra într'insulu să se omóre. Să nu aprindeți focu 3 nici într'una din locuințele vóstre în ziua sabatului.

4 Și Moisi dișe către totă comunitatea fiiloru lui Israelu: Acesta *este* cuvântulu, pre care l'a ordina Iehova, dicendu: Aduceți din *averile* 5 vóstre daru lui Iehová, fie-care, după câtu 'lu va lása ânima, bucurosu să aducă lui Iehova: auru, și argintu, și aramă; Și vênătu, și purpuru, și 6 carmesinu-roșu, și inu subțire, și *pêru de capră*; Și pei de berbece roșite, și pei de vițelu de mare, și lemnu 7 de sittimu; Și oleiu pentru luminare, și aromate pentru oleiu de ungere, și pentru tămâia aromatică; Și petre 8 onice, și petre de înfibulatu pentru efodu și pentru peptaru. Și toți *ómenii* 10 iscusiți dintre voi să vină, și să facă totu ceea ce a ordina Iehova: Lo- 11 cașulu cu cortulu seu, și acoperemântulu seu, cupele lui, scendurile lui, pêrghiele loru, stâlpii lui cu peciórele lui; Chivotulu și pêrghiele lui, 12 propițiatorulu și perdéua ce se întinde *dinaintea chivotului*. Mésa cu pêrg- 13 hiele ei, și cu toate uneltele ei, și pânile punerei înainte; Și policandrulu 14 pentru luminare, și uneltele lui, și candelule lui, și oleiulu de luminatu. Și altarulu de tămâia, și pêrghiele 15 lui, și oleiulu de ungere, și tămâia aromatică, și perdéua de la ușa, de la ușa lócașului: Altarulu de olo- 16 causte, și grătarulu seu de aramă și

pêrghiele sale și toate uneltele sale,
 17 spălătorulu și peciôrele lui: Covôrele
 curții cu stâlpii și peciôrele loru, și
 18 perdéua de la ușa curții; Țeruşii lă-
 casului și țeruşii curții cu sfôrele
 19 loru; Vestmintele de preuția pentru
 serviciu în sanctuaru; vestmintele
 sacre ale arhierelui Aaronu, și vest-
 mintele fiiloru lui, pentru preuția.
 20 Și totă comunitatea fiiloru lui Is-
 raelu se duse de dinaintea lui Moisi;
 21 Și veniră toți, pre cari 'i trăgea âni-
 ma, și toți pre cari spiritulu 'i în-
 dupleca, aducându darulu lui Iehova
 pentru lucrulu cortului întrunirei, pen-
 tru totu serviciulu seu și pentru vest-
 22 mintele sacre. Și veniră bărbații cu
 femeele, toți pre cari 'i trăgea ânima,
 și aduseră bolduri, cercei, ânele, salbe
 și totu feliulu de lucruri de auru;
 toți aduseră daru de auru lui Iehova.
 23 Și totu omulu la care se afla vênătu,
 purpuru, seu carmesinu-roșiu, seu
 inu subțire, seu *peri de capră*, seu
 pei de berbeci roșite, seu pei de vițelu
 24 de mare, *le* aducea. Și totu *omulu*
 carele putea să aducă daru, argintu
 seu aramă, ei acestu daru aduceau
 lui Iehova. Și totu *omulu*, la care se
 afla lemnu de sittimu, pentru totu
 felulu de lucru spre servire, elu 'lu
 25 aducea. Și toate femeele cele iscusite
 cu mânele loru torceau, și tortulu 'lu
 aduceau: vênătu, purpuru, carmesinu-
 26 roșiu, și inu subțire. Și toate femeele,
 a căroru ânimă le îndupleca la arta
 27 acésta, torceau *pêru de capră*. Și cei
 mai mari aduceau petre onichine, și
 petre de înfibulatu, pentru efodu seu
 28 pentru peptaru; Și aromate și oleiu
 pentru luminatu, și pentru oleiulu de
 ungere, și pentru tămâia aromatică.
 29 Fiii lui Israelu aduseră de bună voiă
 daru lui Iehova, toți bărbații și toate
 femeele, pre cari 'i îndupleca ânima
 să dee pentru totu lucrulu acela. pre
 care-lu ordinase Iehova prin Moisi să
 se facă.
 30 Și Moisi dîse cătră fiii lui Israelu:
 Vedeti! Domnulu a chiămatu anume
 pre Bezaleelu, fiulu lui Uri, fiulu
 31 lui Huru, din seminția lui Iuda; Și
 l'a âmplutu cu spiritulu lui Dumne-
 32 deu: cu iscusință, cu înțelegere, cu
 sciință și cu totu feliulu de artă; Și

ca să nascocéscă planuri, spre a lucra
 în auru, în argintu și în aramă; A 33
 sculpta în petre, și a *le* lega; lemne
 cu măestria a tăia, și a face totu felulu
 de lucruri măestrite. Și *mai* puse în 34
 ânima lui *darulu*, ca elu și *pre alții*
 să învețe; *atâtu* elu *câtu* și Aholiabu,
 fiulu lui Ahisamacu, din seminția ui
 Danu. Și-i âmplu de iscusință, spre 35
 a face totu lucrulu sepătorului, a țe-
 setorului măestru, și a cusutorului
 în vênătu, în purpuru, în carmesinu-
 roșiu, și în inu subțire; și a țesetoru-
 lui într'o singură boiă, ca să facă și
 să nascocéscă veri-ce planu măestritu.

CAP. 36—39.

Zidirea cortului, și facerea uneltelor sacre și a vest-
 mintelor.

Și Bezaleelu și Aholiabu, și toți băr- 1
 bații cei iscușiți, căroru dăduse Iehova
 iscusință și pricepere, ca să scie
 cumu să facă totu lucrulu de trebu-
 intă pentru serviciulu sanctuarului,
 făcură toate, cumu ordinase Iehova.
 Și Moisi chiămă pre Bezaleelu și pre 2
 Aholiabu, și pre toți bărbații cei is-
 cusiți, într'a căroru ânimă dăduse
 Iehova iscusință în măestria, și pre
 toți aceia, pre cari-i îndupleca ânima,
 ca să pășéscă la acelu lucru, și să-lu
 facă pre elu. Și ei luara dinaintea lui 3
 Moisi toate acele daruri, pre cari fiii
 lui Israelu le aduseră pentru lucrulu
 serviciulu sanctuarului, ca să-lu facă.
Ei și după începerea lucrului 'i mai
 aduceau lui daruri de bună voiă în
 totă demănéța. De aceea veniră toți 4
 măestrii cei iscușiți, cari făceau totu
 lucrulu sanctuarului, fie-care de la
 lucrulu ce-lu făcea; Și dîseră lui 5
 Moisi: Poporulu aduce mai multu de
 câtu *este* destulu pentru lucrulu, care
 Iehova a ordinaru să se facă. Și Moisi 6
 ordină să se facă strigare mare prin
 totă tabêra, dîcându: *Nimenea*, băr-
 batu seu femee, să nu mai facă lu-
 cruri spre dăruirea sanctuarului. Așa 7
 opri elu poporulu de a mai aduce.
 Că materiile *aduse* erau de ajunsu
 pentru a face totu lucrulu acela, și
 încă mai remânea.

Și toți ômenii cei iscușiți împre- 8
 ună cu lucrătorii făcură locașulu *din*
 dece covôre *de* inu subțire resucitu,

din vênătu, din purpuru, și din carmesinu-roșiu; țesetură alésă cu cherubimi le făcură pre ele. Lungimea unui covoru *era* le duoă-deci și optu de coți; și lărgimea unui covoru de patru coți; tôte covórele *aveau* aceeași măsură. Și cinci covóre fură împreunate unulu cu altulu, și *erăși* cinci covóre fură împreunate unulu cu altulu. Și făcură și chiotori vênăte la marginea unui covoru, pe marginea unei împreunări; așa făcură la marginea covorului celu de la împreunarea de pe urmă. Cinci-deci de chiotori făcură ei pe marginea ântéiului covoru, și cinci-deci de chiotori pe marginea covorului celu de la împreunarea a dua; chiotorele una împotriva alteia *erau*. Și făcu și cinci-deci de copci de aur, și cu copcele împreunară covórele unulu cu altulu, așa că locașulu era unulu.

Și făcură și covóre din përu de capră pentru cortu, de asupra locașului; unu-spre-dece covóre făcură. Lungimea unui covoru *era* de trei-deci de coți, éru lărgimea unui covoru de patru coți; cele unu-spre-dece covóre o măsură *aveau*. Și împreunară cinci covóre deosebi, și șese covóre deosebi. Și făcu cinci-deci de chiotori pe marginea covorului din urmă la împreunare, și cinci-deci de chiotori pe marginea unui *altu* covoru, a celui de la coîmpreunare. Și mai făcură și cinci-deci de copci de aramă, cu cari să se împreuneze cortulu, ca să fie unulu.

Și pentru cortu făcu acoperemêntu din pei de berbece roșite, și *altu* acoperemêntu din pei de vițelu de mare, pe d'asupra.

Și scêndurile pentru locașu le făcură din lemn de sittimu, *punându-le* în pecióre. Lungimea unei scênduri de dece coți, și lărgimea unei scênduri de unu cotu și jumătate. Și fiecare scêndură avea duoă urechi puse una împotriva alteia. Așa făcu elu la tôte scêndurile locașului. Și scêndurile le făcu elu pentru locașu, duoă-deci pentru partea sudică, despre amédă-đi. Și făcu patru-deci de pecióre de argintu, ca să le pună subu cele duoă-deci de scênduri, duoă pe-

cióre subu o scêndură, pentru cele duoă urechi ale ei, și *erăși* duoă pecióre subu cea-l-altă scêndură pentru cele duoă urechi ale ei. Așa și pentru cea-l-altă parte a locașului despre médă-nópte făcu elu duoă-deci de scênduri; Și cele patru-deci de pecióre de argintu ale loru: duoă pecióre subu o scêndură, și *erăși* duoă pecióre subu cea-l-altă scêndură. Și pentru partea din fundu a locașului, despre apusu, făcu elu șese scênduri. Și duoă scênduri făcu elu în cele duoă unghiuri ale locașului în partea din fundu. Și *aceste* erau împreunate josu, și erau împreunate susu, și unite prin unu cercu; așa făcu elu cu amînduoă, la cele duoă unghiuri. Și *asa* erau optu scênduri cu cele șese-spre-dece pecióre de argintu, duoă pecióre subu fie-care scêndură.

Și făcu pêrghii din lemn de sittimu, cinci pentru scêndurile de la o lature a locașului; Și cinci pêrghii pentru scêndurile de la cea-l-altă lature a locașului, și cinci pêrghii pentru scêndurile locașului la laturea despre apusu. Și pêrghia de la medi-locu o făcu așa ca să trecă prin medi-loculu scêndurilor, de la unu capétu la celu-l-altu. Și scêndurile le îmbracă cu aur, și verigele loru le făcu de aur, ca să petrécă pêrghiele printr'însele; și pêrghiele le îmbracă cu aur.

Și perdéua o făcu din vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu, și din inu subțire resucitu, țesetură alésă o făcu pre ea, cu cherubimi. Și făcu pentru d'insa patru stâlpi din lemn de sittimu, și le îmbracă cu aur; și cârligele loru de aur; și turnă pentru d'însele patru pecióre de argintu.

Și perdéua pentru ușa cortului o făcu din vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu, și din inu subțire resucitu, broderiă alésă. Făcu și cinci stâlpi cu cârligele loru, alu căroră capiteluri le îmbracă cu aur, precumu și bețele loru; și cele cinci pecióre ale loru *erau* de aramă.

Dup'acésta Bezaleelu făcu și chivotulu din lemn de sittimu; lungimea

lui de doi coți și jumătate, și lărgimea lui de unu cotu și jumătate, și înălțimea lui totu de unu cotu și jumătate.

2 Și-lu îmbracă cu auru curatu pe din întru și pe din afară, și-i făcu încădrare de auru juru împrejur. Și turnă patru verigi de auru pentru elu la cele patru colțuri ale lui: două verigi de o lature, și două verigi de cea-l-altă lature.

4 Și făcu și pîrghii din lemn de sittimu, și le îmbracă cu auru. Și petrecu pîrghiile acele în verigele cele din laturile chivotului spre a purta chivotulu.

6 Și făcu și propitiatorulu din auru curatu; lungimea lui de doi coți și jumătate, și lărgimea lui de unu cotu și jumătate. Și făcu și doi cherubimi de auru; bătuți 'i făcu pre eide amînduoe laturile propitiatorului.

8 Pre unu cherubimu la unu capetu alu chivotului, și pre celu-l-altu la altu capetu alu lui; din propitiatoru făcu elu pre cherubimi la amînduoe capetele lui. Și cherubimii erau cu aripele întinse pe de asupra, acoperindu cu aripele lor propitiatorulu, și avîndu-și fețele lor întorse una către alta; privirea cherubimilor era spre propitiatoru.

10 Și făcu și mēsa din lemn de sittimu; lungimea ei de doi coți, și lărgimea ei de unu cotu, și înălțimea ei de unu cotu și jumătate. Și o îmbracă cu auru curatu, și-i făcu ei și încadrare de auru juru împrejur. Și făcu împrejurulu ei și unu prevēdu, latu de o palmă, și împrejur prestē prevēdu 'i făcu încadrare de auru.

13 Și pentru d'insa turnă și patru verigi de auru, pre cari le puse la cele patru colțuri ale celor patru peciōre ale ei. Și aprōpe subu prevēdu erau verigile, ca într'insele să petrecă pîrghiile, spre a purta mēsa. Și pîrghiile le făcu din lemn de sittimu, și le îmbracă cu auru, ca să se pōrte mēsa.

16 Și elu făcu din auru curatu și unelte de pusu pe mēsă; talgerele, cătuie, și cupele, și ulciōrele ei, din cari se făceau libațiuni.

17 Și făcu și policandrulu din auru curatu, bătutu 'lu făcu, și fusulu lui, ramurile lui, calicii lui, globuleții lui și florile ce eșiau dintr'insulu. Și

șese ramuri eșiau din cōstele policandrului, trei ramuri dintr'o lature, și trei ramuri din cea-l-altă lature. Într'o ramură din aceste erau trei calici, în forma florilor de migdal, cu globuleți și cu flori; și trei calici în forma florilor de migdal cu globuleți și cu flori erau într'altă ramură; așa era la cele șese ramuri, ce eșiau din policandru. Eru la policandru erau patru calici în forma flōrei de migdal cu globuleții lor și cu florile lor. Și era unu globulețu subu două ramuri eșite din policandru, și altu globulețu subu cele-l-alte două ramuri eșite din elu, și alutreilea globulețu subu două ramuri eșite din elu; așa erau la tōte șese ramurile eșite din elu; Globuleții și ramurile lui eșiau din elu, și totu policandrulu era bătutu din o bucată de auru curatu. Și-i făcu și candelile lui șapte, și mucările lui și tigăele lui din auru curatu. Dintr'unu talentu de auru curatu făcu elu policandrulu cu tōte unelte lui.

Și făcu elu și altarulu de tāmâiere din lemn de sittimu; lungimea lui de unu cotu și lărgimea lui de unu cotu, patratu 'lu făcu; și înălțimea lui de doi coți, și cōrnele lui eșiau dintr'insulu. Și-lu îmbracă cu auru curatu; atātu acoperișulu de deasupra, cātu și pāreții lui juru împrejur, și cōrnele lui. Și-i făcu lui și încadrare de auru juru împrejur. Și-i făcu lui și două verigi de auru subu încadrare, în unghiurile lui de amînduoe laturile, ca într'insele să se petrecă pîrghii, spre a-lu purta. Și pîrghiile lui le făcu din lemn de sittimu, și le îmbracă cu auru. Și făcu oleiulu ungerei sacre, și tāmâia aromatică curată, dupre arta făcētorilor de miru.

Și făcu altarulu de olocauste din lemn de sittimu: lungimea lui de cinci coți, și lărgimea lui de cinci coți; patratu; și înălțimea lui de trei coți. Și făcu lui cōrne în cele patru unghiuri ale lui; dintr'insulu eșiau cōrnele lui; și-lu îmbracă cu aramă. Și făcu tōte unelte altarului: ôlele, lōpețele, talgerele, furculițele, și tigăile pentru cārbuni; tōte unelte lui le făcu elu de aramă. Și făcu pen-

tru altaru și unu grătaru de aramă, în forma rețelei, subu cuprinsulu lui, 5 josu pêne la meșlocu. Și turnă patru verigi la cele patru unghiuri ale grătarului de aramă, ca într'insele să 6 petrécă pērghieie. Și pērghieie le făcu din lemnu de sittimu, și le îmbracă 7 cu aramă. Și petrecú pērghieie prin verigele de la laturile altarului, spre a se purta *cu ele*; și-lu făcu din scēnduri, scobitu.

8 Și făcu spălătorulu de aramă și peciorulu lui de aramă, din oglindele *femeeloru*, cari se strînseră în mulțime la pórta cortului întrunirei.

9 Și făcu și curtea în partea sudică, despre mēdă-đi, cu perdelele curții 10 din inu subțire resucitu, în lungime de o sută coți. Cu stâlpzii lor duoeđeci, și cu peciorele lor de aramă 11 duoeđeci, și cârligele și bețele stâlpilor de argintu. Asemenea și în 12 partea despre mēdă-nópte *alte perdele*, în lungime de o sută de coți, cu stâlpzii lor duoeđeci, și cu peciorele lor duoeđeci de aramă; éru 13 cârligele și bețele stâlpilor de argintu. Și în partea 14 ostică, despre resăritu, de cinci-đeci de coți. Pe o parte făcu perdele de 15 cinci-spre-đece coți, cu stâlpzii lor trei, și cu peciorele lor trei; Și de 16 altă parte a porții curții *érăși* perdele de cinci-spre-đece coți, *așa ca* 17 *să vină* totu atâtea perdele și de o parte și de cea-l-altă parte, cu stâlpzii lor trei, și cu peciorele lor trei.

18 Tóte perdelele curții juru împrejur 19 *erau* din inu subțire resucitu. Și peciorele stâlpilor *erau de aramă*, și cârligele stâlpilor și bețele lor de argintu, și capitellurile lor îmbrăcate cu argintu, și stâlpzii curții *erau încinși* cu bețe de argintu. Și acoperemēntulu de la pórta curții 'lu făcu țesetură alésă, din vênātu, purpuru, carmesinu-roșiu, și din inu subțire resucitu; lungimea lui de duoeđeci de coți, și lărgimea și înălțimea lui de cinci coți, duple mēsură perdeleloru

cu cele patru peciore ale lor de aramă; éru cârligele lor de argintu, și îmbrăcătura capitellurilor și bețele lor de argintu; Și toți țerușii cortului și ai curții juru împrejur de aramă.

Acēsta este socotēla pentru locașulu mărturie, făcută duple ordinulu lui Moisi *prin întrebuințarea* Leviților, subu conducerea lui Itamaru, fiulu lui Aaronu preutulu, După ce Bezaleelu, fiulu lui Uri, fiulu lui Huru, din seminția lui Iuda, făcu tóte, pre cari le ordinase Iehova lui Moisi; Și cu elu Aholiabu fiulu lui Ahisamacu din seminția lui Danu, sepătoru de petre, și cu ei măestrii și lucrătorii în vênātu, în purpuru, în carmesinu-roșiu și în inu subțire.

Totu aurulu întrebuințatu în lucrarea pentru totu lucrulu sanctuarului, aurulu adusu daru fu: duoeđeci și nouē de talente, șapte sute trei-đeci de sicli, duple siclulu sanctuarului.

Și argintulu celor numerăți ai comunităței fu: o sută de talente, și o mie șapte-sute șapte-đeci și cinci de sicli, duple siclulu sanctuarului. Câte o becă pe capu, *adecă* jumătate de siclu, duple siclulu sanctuarului de la totu însulu, care trecú prin numărătore, de duoeđeci de ani și mai susu; de la șese sute trei mii cinci sute și cinciđeci *de înși*. Din acestu argintu de o sută de talente se turnară peciorele sanctuarului, și peciorele perdelei; *adecă* o sută de peciore la o sută de talente, câte unu talentu de pecioru. Și din cei o miă șapte sute șapte-đeci și cinci *de sicli* făcu elu cârligele stâlpilor, și îmbracă capitellurile lor, și făcu și bețe la d'insele.

Și arama darului fu: șapte-đeci de talente, și duoe mii patru sute de sicli. Și dintr'insa făcu elu peciorele cele de la pórta cortului întrunirei, și altarulu de aramă, cu grătarulu seu de aramă, și tóte uneltele altarului; Precumu și peciorele stâlpiloru împrejurulu curții, și peciorele stâlpiloru de la pórta curții, și toți țerușii de la locașulu, și toți țerușii curții juru împrejur.

1 Și făcură din vênătu, din purpuru și din carmesinu-roșiu, vestmintele preuților spre serviciu în sanctuaru; și făcură și vestmintele sacre pentru Aaronu; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

2 Și făcu efodul *din* auru, *din* vênătu, *din* purpuru, *din* carmesinu-roșiu, și *din* inu subțire resucitu. Și

3 întinseră plăci, și le tăiară în fire subțiri, pre cari să le țese cu vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu și cu inu subțire, țesetură alésă. Și-i făcură

4 umerari împreunați unulu cu altulu; la aminduoă capetele se împreunară.

5 Și cingetórea efodului, care *era* de asupra lui, *era* din aceeași *materiă* și totu așa lucrata; *din* auru, vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu și *din* inu subțire resucitu; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

6 Și făcură cele *duoă* petre onichine și le prinse în legături de auru, se-pate cu sepătura de sigilu după numele fiiloru lui Israelu. Și le puseră

7 pe umerarii efodului, *ca ele să fie* petre de amintire pentru fiii lui Israelu; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

8 Și făcu și peptarul, țesetură alésă, lucratu ca și efodulu: *din* auru, vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu, și

9 *din* inu subțire resucitu. Patratu era; și înduoitu făcură ei peptarul; lungimea lui de o palmă, și largimea lui

10 de o palmă, înduoitu. Și înșirară într'insulu patru șiruri de petre; în *ântăiulu* șiru *erau*: sardoniu, topazu și smaragdu; acesta fu *ântăiulu* și-

11 ru; Alu duoilea șiru: carbunculu, safiru și diamantu; Alu treilea șiru:

12 liguriu, agatu și ametistu; Și alu patrulea șiru: crisolitu, onichinu, și iaspide. *Aceste erau* prinse în legături de auru *puse toate* în legăturile

14 loru. Și aceste petre cu numele fiiloru lui Israelu *erau* duoă-spre-dece, după numele loru, și *sepate* cu sepătura de sigilu, fie-care cu numele seu, după cele duoă-spre-dece semintii. Și făcură la peptaru lanțugele

15 în forma sfórei, împletitură alésă *din* auru curatu. Și-i făcură și duoă

16 sponci de auru, și duoă verigi de

auru, și pre cele duoă verigi le puseră la cele duoă colțuri ale peptarului. Apoi pre cele duoă lanțu- 17 gele împletite de auru le acătară de cele duoă verigi, din colțurile peptarului. Éru pre *cele-l-alte* duoă capete 18 ale celoru duoă lanțugele împletite le acătară de cele duoă sponci, și le puseră preste cei doi umerari ai efodului, *ca să fie* în partea lui de dinainte. Și-i mai făcură *încă* duoă 19 verigi de auru, *pre cari le* puseră la cele duoă colțuri *de josu* a peptarului, la marginea lui pe dinăuntru de-spre efodu. Și-i mai făcură *alte* duoă 20 verigi de auru, pre cari le puseră la cei doi umerari ai efodului, de de-subtu în partea de dinainte a lui, în loculu împreunării, de asupra de brîulu efodului. Și peptarulu cu ve- 21 rigele lui 'lu legară cu sfórá vênată de verigele efodului, ca să stee țepănu de asupra de cingetórea efodului, ca peptarulu să nu se misce de pe efodu; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

Și făcură și mantia de subu efodu, țesetură alésă, totu vênătu. Și 23 acesta la meșilocu *susu avea* o gură, asemenea cu gura platoșei, și împrejurulu gurei *avea* tivitură juru împrejuru, ca să nu se spântice. Și pe 24 marginea acelei mantie făcură mere-granate, în *colóre* vênătu, purpuru și carmesinu-roșiu, în *fire* resucite. Și 25 mai făcură și clopoței de auru curatu; și puseră clopoței printre merele-granate la marginea mantiei, juru împrejurulu merelor-granate; *Ca* 26 *să fie totu* unu clopoțelu și unu măru-granatu, și *érase* unu clopoțelu și unu măru-granatu pe totă marginea acelei mantie juru împrejuru, pentru serviciu; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

Și făcură și tunici *de* inu subțire, 27 țesetură alésă, pentru Aaronu și fiii lui; Și mitră de inu subțire; și că- 28 ciulele cele frumoșe *din* inu subțire; și pulpane *de* inu subțire resucitu; Și cingetórea *de* inu subțire resucitu, 29 *din* vênătu, purpuru, carmesinu-roșiu, broderiă alésă; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

Și făcură și placă pentru diadema 30

sacră *din* auru curatu, și separă pe d'însa cu sepătură de sigilu: SÂNȚI-
31 RE LUI IEHOVA. Și puseră preste ea sfôră vênătă, cu care să lege mitra, de asupra ei; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

32 Și așa se sfârși totu lucrulu la locașulu cortului întrunirei; și fiii lui Israelu făcură tôte, cumu ordinase Iehova lui Moisi; ei așa făcură.

33 Și ei aduseră la Moisi locașulu, cortulu, și tôte uneltele lui, cârligile lui, și scêndurile lui, pêrghiele lui, 34 stâlpîi lui și peciôrele lui; Acoperimêntulu de pei de berbece roșite, acoperimêntulu de pei de vițelu de 35 mare, și perdeua despărțitôre; Chivotulu mărturiei și pêrghiele ei, și 36 propițiatorulu; Mésa cu tôte uneltele ei, și pânea punerei înainte; Policandru- 37 lu celu *din auru* curatu, cu tôte candelile sale, candelile în rîndu aședate, și tôte uneltele lui; și olei- 38 iulu pentru luminare; Și altarulu de aur; și oleiulu de ungere; și tămâia aromatică, și perdeua de la ușa cor- 39 tului; Și altarulu de aramă, cu grătarulu lui de aramă, pêrghiele lui și tôte uneltele lui; spălătorulu și pe- 40 ciôrele lui; Perdelele curții; stâlpîi ei și peciôrele lor; perdeua de dina- 41 intea porții curții, funiele ei, țeruşii și tôte uneltele de serviciu pentru 42 locașulu cortului întrunirei; Vestminte- 43 le țesute pentru serviciu în sanctuaru; vestminte sacre pentru Aaronu preutulu, și vestminte fii- 42 lor lui pentru preuțiă. Așa fiii lui Israelu făcură totu lucrulu, cumu 43 ordinase Iehova lui Moisi. Și Moisi vëdú tôte lucrurile, și éccé ei făcură tôte cumu ordinase Iehova; ei așa făcură. Și Moisi 'i bine-cuvêntă pre d'înșii.

CAP. 40.

Cortulu se aședă, și se âmple de mărirea lui Iehova.

1 Și Iehova vorbi cătră Moisi, dicên-
2 du: În diua ântéia a lunei ântéie se
3 aședî locașulu cortului întrunirei; Și
într'însulu să puni chivotulu mărtu-
riei, și dinaintea chivotului să atârni
4 perdeua. Apoi să puni mésa, și să
aședî pe d'însa cele de pusu; după a-

cea să aduci policandru, și să a-
prîndî candelile lui. Și altarulu de 5
auru pentru tămâia să-lu puni di-
naintea chivotului mărturiei, și să
atârni perdeua dinaintea ușei loca-
șului. Și să puni și altarulu de olo- 6
causte înaintea ușei locașului cor-
tului întrunirei. Și spălătorulu să-lu 7
punî între cortulu întrunirei și între
altaru, și într'însulu să puni apă. Și 8
să aședî curtea juru împrejur, și să
punî perdeua la ușa curții. Și să iei 9
oleiulu de ungere, și să ungi locașu-
lu și tôte dintr'însulu, și să-lu sâ-
țesci pre elu și tôte uneltele lui, ca
să fie *lucru sântu*. Și să ungi și alta- 10
rulu de olocauste, și tôte uneltele
lui, și să sâțesci altarulu, ca să fie
altaru pré sântu. Și să ungi spălă- 11
torulu și peciôrele lui, și să-lu sâ-
țesci. Apoi să aduci și pre Aaronu și 12
pre fiii lui înaintea ușei cortului în-
trunirei, și să-i speli pre ei cu apă.
Și să îmbraci pre Aaronu cu vest- 13
minte sacre, și să-lu ungi, și să-lu
sâțesci, ca să-mi preuțescă. Și să 14
aduci și pre fiii lui, și să-i îmbraci
cu tunici. Și să-i ungi pre ei, cumu 15
ai unsu și pre părintele lor, ca sa-
mi preuțescă; și *acéstă* ungere a lo-
ru va servî lor de preuțiă totu-dé-
una în generațiunile lor.

Și Moisi făcu tôte, cumu Iehova a 16
ordinatu lui; așa le făcu. Și în ântéia 17
di a lunei ântéia din anul alu duoi-
lea locașulu era aședatu. Și Moisi 18
aședă locașulu, și punêdu peciôrele
lui, aședă scêndurile lui, și li puse
pêrghiele lor, și întocmi stâlpîi lo-
ru: Și întinse cortulu de asupra lo- 19
cașului, și preste cortu puse acope-
rimêntulu; după cumu ordinase Ie-
hova lui Moisi.

Apoi luă mărturia, și puse în chi- 20
votu, și puse pêrghiele la chivotu, și
aședă propițiatorulu pe chivotu de
asupra. Și aduse chivotulu în locașu, 21
și atârni perdeua dinaintea lui, ca
ea să acopere chivotulu mărturiei;
după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

Și puse mésa în cortulu întruni- 22
rei, în partea locașului despre méda-
nôpte, afară de perde. Și de asupra 23
ei puse în rîndu pânilé înaintea lui

Iehova ; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

24 Apoi puse policandrul în cortulu întrunirei, în dreptulu mesei, de cealaltă parte a locașului despre mēdădi. Și aprinse candelile înaintea lui Iehova ; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

26 Apoi aședă și altarulu celu de aur în cortulu întrunirei, dinaintea perdelei. Și de asupra lui făcu să fumege tāmâia aromatică ; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

28 Și aședă perdeua la ușa locașului. 29 Și altarulu de olocauste 'lu puse dinaintea ușei locașului în cortulu întrunirei, și pe dînsulu aduse olocauste și daru de pâne ; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

30 Și puse spălătorulu între cortulu întrunirei și altaru, și într'insulu puse apă de spălatu, Și Moisi și Aaronu și fiii lui 'și spălau dintr'insulu mâ-

nele și peciórele ; Cādu intrau ei în cortulu întrunirei, și cādu se apropiau de altaru, se spălau ; după cumu ordinase Iehova lui Moisi.

Apoi făcu elu curtea împrejurulu locașului și a altarului, și puse perdeua la ușa cortului. Așa Moisi sfârși lucrulu.

Atunci nuorulu acoperi cortulu întrunirei, și mărirea lui Iehova āmplu locașulu, Și Moisi nu putea intra în cortulu întrunirei, că nuorulu se pusesese preste d'însulu, și mărirea lui Iehova āmpluse locașulu. Și cādu nuorulu se redică de pe locașu, fiii lui Israelu plecau din locu ; *acēsta se făcu* în tōte călătoriele loru. Și dacă nuorulu nu se redica, nici ei nu porniau pēnē în diua, cādu acesta se redica. Că nuorulu lui Iehova *era* de asupra locașului diua, ēru nōptea era focu într'insulu, înaintea ochiloru a tōtă casa lui Israelu în tōte călătoriele loru.

LEVITICULU.

A TREIA CARTE A LUI MOISI.

CAP. 1.

Legea olocaustului.

1 Și Iehova chiamă pre Moisi, și vorbi cătră d'însulu din cortulu întrunirei, 2 dicēdu : Vorbesce filoru lui Israelu, și li di : Cādu careva din voi va aduce daru de vite lui Iehova, să aducă darulu seu din cirédă séu din turmă.

3 De *va fi* darulu seu olocaustu din cirédă, *atunci* să-lu aducă masculu fără defectu la ușa cortului întrunirei ; să-lu aducă de bună voiă înaintea lui Iehova ; Și să-și pună mâna sa pe capulu olocaustului ; și-i va fi bineprimitu spre espiarealui : Și să junghie junculu înaintua lui Iehova, și fiii lui Aaronu preuții să aducă sângele lui, și să stropescă sângele juru împrejurulu asupra altarului, care *este la* ușa cortului întrunirei ; Și să despōie acelu olocaustu, și să-lu taiă în bucățile sale. Și fiii lui Aaronu preutulu să facă focu pe altaru, și să pună lemne pe focu. Și fiii lui Aaronu, preuții, să aședē bucățele, *cu* capulu și *cu* grāsimea de asupra lemnelor, *ce sūnt*

în foculu de pe altaru. Éru mēnuntaiiele lui și peciórele lui să le spele cu apă : și preutulu să le ardă tōte pe acelu altaru ; *acesta este* olocaustu, sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova.

Și de *vafi* darulu seu de olocaustu din turmă, din oi séu din capre, să aducă unu masculu fără defectu ; Și să-lu junghie pre elu lūngă altaru, în partea despre mēdă-nōpte, înaintea lui Iehova ; și fiii lui Aaronu, preuții, să stropescă sângele lui asupra altarului juru împrejurulu. Și să-lu taie în bucăți, cu capulu și cu grāsimea lui ; și preutulu să le pună de asupra lemnelor, cari *sūnt* pe foculu celu de pe altaru. Și mēnuntaiiele și peciórele să le spele cu apă, și preutulu să le aducă tōte aceste, și să le ardă pe altaru ; și *vafi* olocaustu, sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova.

Și de *vafi* darulu ce *va aduce* olocaustu lui Iehova din paseri, elu să aducă darulu seu din turturele séu din pui de porumbu. Și preutulu să-lu

aducă la altăru, și să-i sugrume cu unghia capulu, și să-lu ardă pe altăru, și sângele lui să se scurgă pe
 16 perețele altarului; Și gușa sa cu penele împreună scoțându-le, să le arunce lîngă altăru, despre resăritu,
 17 în locul cenușei; Și să-lu despice cu aripele sale, fără să-lu desfacă în două; și preutul să-lu ardă pe altăru, de asupra lemnelor, cari *sîntu* pe focu. Acesta *este* olocaustu, sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova.

CAP. 2.

Legea darului de pâne.

1 Și de va aduce careva daru de pâne lui Iehova, să fie darulu lui *din* flórea făinei; și să tórne preste d'însa oleiu,
 2 și să pună preste d'însa tāmâiă; Și să o ducă la *unulu* din fiii lui Aaronu, preuții, și acesta să iee dintr'însa unu pumnu de acea făină și din acelu oleiu și tótă tāmâiă, și preutul să facă să fumege pe altăru amintirea sa *dreptu* sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui
 3 Iehova. Și remășița din acelu daru de pâne *va fi* a lui Aaronu și a fiiloru sei, *ca* lucrulu pré sântu între sacrificiele cu focu ale lui Iehova.
 4 Și de vei aduce *ca* daru de pâne lucru coptu în cuptoru, *să fie* turte nedospite, din flórea făinei, frământate cu oleiu, séu plăcinte nedospite, unse cu oleiu.
 5 Și dacă darulu teu de pâne *va fi* daru *prăjitu* în tigaiă, *atunci* să fie *din* flórea făinei, nedospită, frământatu cu oleiu. 'Lu vei frânge în bucăți, și vei turna preste d'însulu oleiu; daru de pâne *este*.
 7 Și de *va fi* darulu teu de pâne *friptu* pe grătaru, să se facă *din* flórea făinei, cu oleiu. Și darulu de pâne făcutu dintr'aceste, să-lu aduci lui Iehova, dându-lu preutului, care-lu
 9 va duce la altăru; Și preutul va lua din darulu de pâne partea de amintire și o *va* face să fumege pe altăru; *acesta este* sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova. Și remășița din darulu de pâne *să fie* a lui Aaronu și a fiiloru lui; lucru pré sântu între darurile cu focu *făcute* lui Iehova *este*.
 11 Nici unu daru de pâne, care veți

aduce lui Iehova, nu se va face dospitu, că nimicu dospitu, nici cumiere, nu veți face să fumege în nici unu sacrificiu cu focu lui Iehova.

În darulu de prinóse veți puté 12 aduce și pre aceste lui Iehova, dară nu se voru pune pe altăru dreptu mirosu plăcutu.

Și tóte darurile tale de pâne cu 13 sare să le sări; și sarea legământului Dumneșului teu să nu lași să lipsească de pe darurile tale; în tóte darurile tale să aduci sare.

Și dacă vei aduce lui Iehova daru 14 de pâne din ântěiele frupte ale tale, să aduci spice de curěndu cópte, prăjite la focu, și grăunțe de spice bătute; *așa să aduci tu* darulu din prinósele tale: Și preste d'însulu să 15 torni oleiu, și să torni tāmâiă; *că* daru de pâne *este* acesta. Și preutul să facă 16 să fumege partea de amintire din grăunțele și din oleiu și cu tótă tāmâiă; sacrificiu cu focu lui Iehova *este* acesta.

CAP. 3.

Legea sacrificiului de bucuriă.

Și de *va fi* darulu *cui*va sacrificiu de 1 bucuriă, de-lu va aduce din cirédă, fie masculu séu femină, să-lu aducă lui Iehova fără defectu; Și să pună 2 mâna sa pe capulu darului seu, și să-lu înjunghie *la* ușa cortului întru nirei; și fiii lui Aaronu, preuții, să stropescă sângele preste altăru juru împrejur. Și din acestu sacrificiu de 3 bucuriă să aducă elu sacrificiu cu focu lui Iehova: grăsimea care acopere mēnuntaiele și tótă grăsimea de la mēnuntaie; Și cei duoi rānunchi cu 4 grăsimea *loru* de pe d'înșii, cea de pe cópse, și prapurulu de pe maiu; cu rānunchii împreună să le scótă. Și 5 fiii lui Aaronu să le facă să fumege pe altăru, lîngă olocaustu, de asupra lemnelor, ce *sînt puse* pe focu. Sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova *este* acesta.

Și de *va fi* darulu seu, care aduce 6 elu lui Iehova dreptu sacrificiulu seu de bucuriă, daru din turmă, *fie* masculu séu femină, să-lu aducă fără defectu. De *va fi* acestu daru alu seu 7 unu miel, să-lu aducă înaintea lui Iehova; Și să pună mâna sa preste 8

- capulu darului seu, și să-lu junghia dinaintea cortului întrunirei; și fiii lui Aaronu să stropescă sângele lui
- 9 asupra altarului juru împrejur. Și *din acestu* sacrificiu de bucuria să aducă sacrificiu cu focu lui Iehova: grăsimea lui, și totă cōda, scoțându-le la osulu spinărei, și grăsimea care acopere mēnuntaiele, și tōtă grăsimea de la mēnuntaie; Și cei duoi rānunchi cu grăsimea loru de pe d'înșii, cea de pe cōpse, și prapurulu de pe maiu; cu rānunchii împreună să
- 10 le scōtă. Și preutulu pre aceste să le facă să fumege pe altaru, măncare de sacrificiu cu focu adusu lui Iehova.
- 12 Și dacă darulu lui *va fi* capră, elu
- 13 să o aducă înaintea lui Iehova; Și să pună mâna sa pe capulu ei, și să o junghia dinaintea cortului întrunirei; și fiii lui Aaronu să stropescă sângele ei asupra altarului juru împrejur.
- 14 Apoi dintr'acēsta să aducă darulu seu dreptu sacrificiu cu focu lui Iehova: grăsimea ce acopere mēnantaiele, și
- 15 tōtă grăsimea de la mēnuntaie; Și cei duoi rānunchi și grăsimea de pe d'înșii, cea de pe cōpse, și prapurulu de pe maiu; cu rānunchii împreună
- 16 să le scōtă. Și preutulu pre aceste să le facă să fumege pe altaru, măncare de sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu.
- 17 Tōtă grăsimea *este* a lui Iehova. Lege perpetuă *să fie acēsta* pentru generațiunile vōstre întru tōte locuințele vōstre, ca tōtă grăsimea și sângele să nu mâncați.

CAP. 4.

Legea sacrificiului pentru păcatu.

- 1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu: Vorbesce fiiloru lui Israelu, dicēdu:
- 2 De va păcătui careva prin nesciință împotriva ori-căruia din ordinele lui Iehova, *făcēdu* ceea ce nu se cade a face, și va fi făcutu vre-unulu
- 3 dintr'aceste: Dacă preutulu celu unsu va fi păcătuitu, trăgēdu pre poporu în păcatu; elu pentru păcatulu seu, ce-lu va fi făcutu, să aducă lui Iehova dreptu sacrificiu pentru păcatu
- 4 unu vițelu fără defectu; Și să aducă vițelulu la ușa cortului întrunirei, înaintea lui Iehova, și să pună mâna sa pe capulu vițelului, și să junghia vițelulu înaintea lui Iehova; Și preutulu celu unsu să aducă din sângele vițelului la cortulu întrunirei; Și preutulu să întingă degetulu seu în sânge, și de șapte ori să stropescă *cu acesta* înaintea lui Iehova spre perdeuă; Și dintr'acelu sânge să pună pe cōrnele altarului, care *stă* înaintea lui Iehova în cortulu întrunirei. Și

totu sângele *celu remasu* să-lu tórne la peciorulu altarului de olocauste, 19
ce *stă la* ușa cortului întrunirei. Și totă grăsimea lui să o iee dintr'însulu, 20
și să o facă să fumege pe altaru. Și să facă cu vițelulu, după cumu a făcutu cu vițelulu sacrificiului pentru 21
păcatu, așa să facă cu elu; și preutulu să facă espiare pentru d'însii; și se va erta loru. Și vițelulu *remasu* 22
să-lu scótă afară din tabără, și să-lu ardă, după cumu a arsu și pe vițelulu celu de mai 'nainte. Acesta *este* sacri-
ficiu pentru păcatu alu comunităței. Cându va păcătui unulu dintre mai 23
mari, și va face vre-una din cele oprite de Iehova Dumneșeuulu seu, ce nu se cade a face, *dară* din nesci-
ință, și se va face vinovatu; După ce păcatulu prin care elu a păcătuitu i se va face cunoscutu; atunci elu să 24
aducă darulu seu unu ciapu fără defectu; Și să-și pună mâna sa pe capulu ciapului, și să-lu junghie în lo-
culu unde se junghie olocaustele, înaintea lui Iehova. Sacrificiu pen- 25
tru păcatu *este* acesta. Și preutulu să iee cu degetulu din sângele sacri-
ficiului pentru păcatu, și să-lu pună pe córnelu altarului de olocauste, éru *celu-l-altu* sânge să-lu tórne la peci-
órele altarului de olocauste. Și totă grăsimea lui să o facă să fumege pe 26
acestu altaru, ca și grăsimea sacrificiului de bucuriă; și preutulu să facă espiare pentru d'însulu de păcatu; și i se va erta lui.
27 Și dacă careva din poporulu de rându va păcătui prin nesciință, făcându vre-una din cele oprite de Iehova, *adecă* din cele ce nu se cade
a face, și se va face vinovatu; După ce păcatulu ce l'a făcutu i se va face cunoscutu, să aducă daru o iedă fără defectu pentru păcatulu ce l'a făcutu. 28
29 Și să-și pună mâna sa pe capulu sacrificiului pentru păcatu, și să junghie sacrificiulu pentru păcatu în loculu unde se junghie olocaustele. Și 30
preutulu să iee din sângele aceluia cu degetulu, și să pună pe córnelu altarului de olocaustu; éru *celu-l-altu* sânge alu lui totu să-lu verse la pe-
ciórele altarului. Și preutulu să iee 31
totă grăsimea lui, după cumu s'a

luatu grăsimea sacrificiului de bucuriă; și să o facă să fumege pe altaru, mirosu plăcutu lui Iehova; și preutulu să facă espiare pentru d'însulu; și i se va erta lui.

Éru de va aduce mielul dreptu 32
sacrificiu pentru păcatu, să-lu aducă femină fără defectu; Și să-și pună 33
mâna sa pe capulu sacrificiului pentru păcatu, și să o junghie sacrificiu pentru păcatu în loculu unde se junghie olocaustele; Și preutulu să iee cu 34
degetulu seu din sângele aceluia sacrificiu pentru păcatu, și să ungă córnelu altarului de olocauste; și *remășita* sângelui să o verse la peciórele altarului. Și totă grăsimea sa să o 35
iee, după cumu a luat grăsimea de la oie pentru sacrificiulu de bucuriă, și acésta preutulu să o facă să fumege pe altaru lângă sacrificiulu cu focu a lui Iehova. Așa să facă preutulu espiare pentru păcatulu seu care l'a făcutu; și i se va erta lui.

CAP. 5—7.

Legi despre sacrificiele pentru vină. Regule pentru sacrificiele enumerate mai susu.

1 Și de va păcătui careva, martoru fiindu, după ce și-a auditu cuvintele jurământului, pentru cele ce a vădutu, séu cari *altu felu* a sciutu, și nu le-a descoperitu, va purta vina sa. Séu de se va atinge careva de unu 2
lucru necuratu, *fie* acela mortăciunea unei fere necurate, séu mortăciunea unei vite necurate, séu mortăciunea unei tărătore necurate, și acésta nu s'a sciutu de elu; acela *va fi* necuratu și vinovatu; Séu de se va atinge careva 3
de necurătenia a unui omu, *fie* aceea veri-ce necurătenia, prin care se pângăresce omulu, și acésta n'a sciutu, și *în urmă* i s'a făcutu cunoscutu, vinovatu va fi. Séu de va jura careva, 4
rostindu în aprindere, ca să facă reu séu să facă bine, după cumu omulu rostesce, jurându; și elu acésta nu a sciutu, éru după aceea i s'a făcutu cunoscutu, vinovatu va fi într'una dintr'aceste. Și cându s'aru întempla, 5
ca careva într'una dintr'aceste să se facă vinovatu, să mărturisescă păcatulu, în care a păcătuitu; Și din turmele *lui* să aducă lui Iehova sacri- 6

ficiulu seu de vină pentru păcatulu seu ce l'a făcutu, o ôie séu o capră, dreptu sacrificiu pentru păcatu; și preutulu va face espiare pentru d'însulu pentru păcatulu seu.

- 7 Și de nu-i va da mâna, ca să pôta aduce ôie séu capră, să uducă lui Iehova pentru păcatulu seu ce l'a făcutu două turturele, séu doi pui de porumbu, unulu sacrificiu pentru păcatu și celu-l-altu de olocaustu. Și pre aceste să le aducă la preutu, care să aducă sacrificiulu pentru păcatu mai ântéiu, și să sugrume cu unghia capulu lui de la grumazu, fără a-lu despărți; Și din sângele sacrificiului pentru păcatu să stropéscă păretele altarului, éru celu-l-altu sânge să se stórcă la peciórele altarului. Sacrificiu pentru păcatu *este* acesta. Éru pre celu-l-altu să-lu pregătéscă olocaustu, duple datină. Și preutulu să facă espiare pentru d'însulu de păcatulu seu ce l'a făcutu; și i se va erta lui.

- 11 Dară dacă nici atâta nu-i va da mâna, ca să aducă două turturele séu doi pui de porumbu, atunci elu, fiindu că a păcătuitu, să aducă dreptu daru a decea parte din efă de flórea făinei ca sacrificiu pentru păcatu; oleiu să nu tórne, nici tāmâia să nu pună preste d'însa; căci sacrificiu pentru păcatu *este* acésta. Și să o aducă la preutu; și preutulu, luându dintr'însa pumnulu plinu dreptu amintire, să o facă să fumege pe altaru lîngă sacrificiele cu focu ale lui Iehova. Acésta *este* sacrificiu pentru păcatu. Și preutulu să facă espiare pentru d'însulu de păcatulu ce elu l'a făcutu în vre unulu din aceste lucruri; și i se va erta lui; Éru *remășita* va fi a preutului, ca și darulu de pâne.

- 14 Iehova *mai* vorbi lui Moisi, dicându: Cându cineva va face vre-o nelegiuire, păcătîndu prin nesciință în cele consacrate lui Iehova, acela să aducă lui Iehova sacrificiu pentru vina sa unu berbece fără defectu dintre oi, duple prețuirea ta; *prețulu* în sicle de argintu, duple siclelu sanctuarului, potrivit cu vina. Și ceea ce va fi păcătuitu elu în cele conse-

crate să plătéscă; și pe de asupra să mai adaogă a cincea parte, care să o dee preutului; și preutulu prin acelu berbece pentru vină va face espiare pentru d'însulu, și i se va erta lui.

Și dacă cineva va păcătui, făcendu 17 vre-una din cele oprite de Iehova, ce nu se cade a face; dară nu a sciutu, și s'a făcutu vinovatu; va purta vina sa; Și să aducă preutului unu berbece 18 fără defectu din turmă, duple prețuirea ta, dreptu sacrificiu pentru vină; și preutulu să facă espiare pentru greșéla făcută de d'însulu prin nesciință, și la care n'a luat séma, și i se va erta lui. Sacrificiu pentru vină 19 *este* acésta, că vinovatu s'a făcutu în contra lui Iehova.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 1 Cându careva va păcătui, și va face 2 vre o nelegiuire în contra lui Iehova, tăgăduindu aprópelui lucrulu ce i l'a pusu în păstrare, séu în mânele lui l'a încredințatu; séu lucrulu ce s'a răpitu, séu a încelatu cu *ceva* pre aprópele seu; Séu aflându lucru perdutu, pre acela 'lu va tăgădui, séu va pune jurământu strîmbu, asupra a ori-ce lucru ce se întemplă omului să facă, și *asa* a păcătuitu; Va fi, 4 dacă elu a păcătuitu, și s'a făcutu vinovatu, atunci elu să întórcă acelu lucru ce 'la răpitu. și încelaciunea cu care a încelatu, séu pusulu în păstrare, ce i s'a încredințatu, séu lucrulu perdutu care l'a găsit; Séu 5 veri-ce altu lucru pentru care elu a juratu strîmbu, să plătéscă întregu prețulu, și să adaogă a cincea parte mai multu, și să-lu dee celuia, alu cui *a fostu* lucrulu, în diua sacrificiului seu pentru vină. Și să aducă 6 lui Iehova sacrificiu pentru vina sa unu berbece fără defectu din turmă, duple prețuirea ta, *aducându-lu* preutului dreptu sacrificiu pentru vină. Și preutulu să facă espiare pentru 7 elu înaintea lui Iehova, și i se voru erta lui tóte acele ce a făcutu, prin cari se face vinovatu.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându; 8 Spune lui Aaronu și filoru lui, dicându: Acésta *este* legea pentru olocaustu: Olocaustulu să fie pe vétra

de pe altaru *tótă nóptea pêne demân-
néța*, și foculu altarului să ardă asupra
10 lui; Și preutulu fiindu îmbrăcatu cu
vestmântulu lui de inu și cu pulpa-
nele lui de inu, să-și acopere goli-
ciunea sa, și să-și redice cenușa pre
care o a făcutu foculu olocaustului,
celu mistuitu pe altaru, și să o verse
11 lîngă altaru. Și să se desbrace de
vestmintele lui, și să se îmbrace cu
alte vestminte, și să scótă cenușa
afară din tabără la unu locu curatu.
12 Éru foculu de pe altaru să ardă asupra
lui, și să nu se stîngă; și preutulu
în *tótă demânéța* să ardă lemne pe
d'însulu, și asupra acestora să așede
olocaustulu, și să se facă să fumege
grăsimea sacrificieloru de bucuriă.
13 Pururea să ardă foculu pe altaru;
de locu să nu se stîngă.
14 Și *acésta este* legea darului de pâne:
Fiii lui Aaronu să-lu aducă înaintea
15 lui Iehova, înaintea altarului; Și să
iee din acestu daru de pâne unu pumnu
de flórea făinei, și din oleiulu seu,
precumu și *tótă tāmâia ce este* dea-
supra darului de pâne; și *pre acele*
să le facă să fumege pe altaru, amin-
tire a sa, spre mirosu plăcutu lui
16 Iehova. Éru remășița dintr'însulu să
o mânânce Aaronu și fiii sei; cu pâne
nedospită să se mânânce în locu
sântu; în curtea cortului întrunirei
17 să o mânânce. Să nu se cócă dospitu;
că partea loru amu dat'o din sacrifi-
ciele mele cu focu; pré *sântă este*,
ca și sacrificiulu celu pentru păcatu
18 și celu pentru vină. Numai partea
bărbătescă dintre fiii lui Aaronu să
mânânce dintr'însa; lege perpetuă
este acésta întru generațiunile vóstre,
pentru sacrificiele cu focu ale lui Ie-
hova. Totu celu ce se atinge de d'în-
sele sântu să fie.
19 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu:
20 Acesta *este* darulu lui Aaronu și alu
fiiloru sei, pre care să-lu aducă lui
Iehova, în *diua cându* careva *dintre*
ei se va unge: a *decea* parte din efă
flórea făinei dreptu daru perpetuu de
pâne; jumătate dintr'însulu demân-
21 néța, și jumătate despre séră. În
tigaiă să 'lu pregătescă cu oleiu, și
bine prăjită să-lu aducă, și în bucăți
mănunte să-mi aducă *darulu* de pâne

întru mirosu plăcutu lui Iehova. Și 22
preutulu, *carele* dintre fiii lui Aaronu
se va unge în loculu lui, acela să
pregătescă acelu *daru*; lege perpetuă
este acésta; totu să-lu ardă lui Ie-
hova; Căci totu darulu de pâne a 23
preutului să se ardă totu; să nu se
mânânce.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu: 24
Vorbesce lui Aaronu și fiiloru sei, 25
dicēdu: *Acésta este* legea sacrifi-
ciului pentru păcatu: Se va junghia
sacrificiulu pentru păcatu înaintea
lui Iehova într'acelu locu unde, se
junghie olocaustu; pré sântu *este*.
Acelu preutu care aduce sacrificiulu 26
pentru păcatu, acela să-lu mânânce;
să se mânânce în locu sântu, în cur-
tea cortului întrunirei; Totu celu ce 27
se va atinge de carnea lui, să fie
sântu; și ceea ce din sângele aces-
tuia se va stropi pe vre unu vest-
mēntu, partea cea stropită să speli
în locu sântu. Și vasulu de lutu în 28
care se va fi fertu, să se spargă; dară
de va fi fostu fertu în vasu de aramă,
să se frece, și să se spele cu apă.
Tótă partea bărbătescă dintre preuți 29
să mânânce *acésta*; pré sântu *este*.
Și totu sacrificiulu pentru păcatu, 30
din alu căruia sânge se va fi adusu
în cortulu întrunirei, spre a face es-
piare în sanctuaru, acela să nu se
mânânce; cu focu să se ardă.

Și *acésta este* legea sacrificiului pen- 1
tru vină, présântu *este*: În loculu unde 2
se junghie olocaustu, să se junghie
și sacrificiu pentru vină; și sângele
lui să se stropescă pe altaru juru
împrejuru. Și *tótă* grăsimea dintr'în- 3
sulu să se aducă, *cu códă* și *cu gră-*
simea care acopere mēnuntaiele; Și 4
cei duoi rănunchi cu grăsimea loru
de pe d'înșii, cea de pe cópse, și pra-
purulu de pe maiu; cu cei duoi ră-
nunchi împreună să le scótă. Și preu- 5
tulu să le facă să fumege pe alturu
ca sacrificiu cu focu lui Iehova; sac-
rificiu pentru vină *este*. Tótă partea 6
bărbătescă dintre preuți să-lu mâ-
nânce; în locu sântu să se mânânce;
présântu *este*.

Și sacrificiulu pentru vină să fie totu 7
asemenea *ca* și sacrificiulu pentru

păcatu; aceeași lege *să fie* pentru unulu și pentru altulu. Acelu preutu, care va fi făcutu espiare cu d'însulu, a lui este. Și preutul, care a adusu olocaustu pentru careva, acelu preutu va ave pentru sine pelea olocaustului, care l'a adusu. Și totu darulu de pâne, care se cöce în cuptoru, și totu ce se gătesce pe grătaru său în tigate să fie a preutului care l'a adusu. Dară totu darulu de pâne, frământatu cu oleiu, său *care este* uscatu, să fie a tuturor filoru lui Aaronu, a unuia ca și a altuia.

11 Și acésta *este* legea sacrificiului de bucuriă, pre care-lu veți aduce lui Iehova. Dacă acestu *daru* 'lu veți aduce pentru mulțumire, atunci împreună cu acelu sacrificiu de mulțumire să se aducă turtenedospite, frământate cu oleiu, și plăcinte nedospite unse cu oleiu, și flórea fainei férta ca turte, frământata cu oleiu.

13 Pe lîngă aceste turte va aduce *ca* daru și pâne crescută, împreună cu sacrificiulu de mulțumire pentru bucuriele sale. Și elu din toate acele daruri să aducă lui Iehova câte o bucată, dreptu daru redicatu; și acésta să fie a acelu preutu, care stropesce

15 sângele sacrificieloru de bucuriă. Și carnea sacrificiului de mulțumire din darulu seu de bucuriă să se mânânce totu într'aceeași ȓi, în care se va aduce; și să nu lase nimicu dintr'însa

16 pênă demănéȓă. Și dacă sacrificiulu care se aduce *va fi* votu, său unu daru de bună voiă, *atunci* acelu sacrificiu a lui să se mânânce într'aceeași ȓi, în care se va aduce: și de va remâné ceva dintr'însulu, să se mânânce a dua ȓi. Éru de va remâné ceva carne din acelu sacrificiu și pênă a treia ȓi, să se ardă cu focu.

18 Și dacă cineva va mânca a treia ȓi din carnea acelu sacrificiu de bucuriă, nu va fi bine-primitu; și celui ce l'a adusu pre elu, nu i se va socoti în bine; urîciune va fi; și însulu care va mânca dintr'însulu va purta vina

19 sa. Și carnea aceea, care se va atinge de *ceva* necuratu, să nu se mânânce; cu focu să se ardă. Dară din *cea-laltă* carne, totu celu curatu să mânânce dintr'însa. Și însulu care fiindu

necuratu, va mânca din carnea sacrificieloru de bucuriă a lui Iehova, stêrpi-se-va sufletulu acela din poporulu seu. Și însulu, care se va atinge de *unu lucru* necuratu, *fie* necurăȓiă de omu, *fie* vită necurată, fie têrêtoru necuratu, și va mânca din carnea sacrificiului de bucuriă, care *este* a lui Iehova, stêrpi-se-va sufletulu acela din poporulu seu.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȓicêndu: 22 Vorbesce fiiloru lui Israelu, ȓicêndu: 23 Tótă grătimea de bou său de ôie său de capră, să nu o mâncaȓi. Și grătimea mortăciunei și grătimea de *animalu* sfășiatu să *vî* servescă la ori-ce altu lucru, dară să nu o mâncaȓi. Că totu celu ce va mânca grătimea unei vite, care se aduce sacrificiu cu focu lui Iehova, însulu acela ce a mâncatu stêrpi-se-va din poporulu seu. Și sângele să nu mâncaȓi în toate locuinȓele vóstre, nici de paseri nici de vite. Totu însulu, care va mânca din ori-ce sânge, stêrpi-se-va sufletulu acela din poporulu seu.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȓicêndu: 28 Vorbesce fiiloru lui Israelu, ȓicêndu: 29 Celu ce va aduce lui Iehova sacrificiulu seu de bucuriă, acela să aducă elu însu-și darulu seu lui Iehova din sacrificiulu seu de bucuriă; Cu înse-și mânele sale să aducă sacrificiele cu focu lui Iehova; să aducă grătimea cu peptulu împreună, pentru ca să légâne peptulu *ca* daru legânatu înaintea lui Iehova. Și preutul să ardă grătimea pe altaru, éru peptulu să fie a lui Aaronu și alu fiiloru sei. Și spata cea dréptă din sacrificiele vóstre de bucuriă încă se o daȓi preutului ca daru redicatu. Și aceea spată dréptă să fie partea ace-luia dintre fii lui Aaronu, care va fi adusu sângele și grătimea sacrificiului de bucuriă: Că eu luaiu de la fii lui Israelu peptulu de legânare și spata de redicare din sacrificiele loru de bucuriă, și datu-le-amu lui Aaronu, preutul, și fiiloru lui, prin lege perpetuă, de la fii lui Israelu. Acésta *este* partea ungerei lui Aaronu și a ungerei fiiloru lui, din sacrificiele cu focu ale lui Iehova, *hotărîte* loru din ȓiua, *în care Moisi* 'i presentă lui

36 Iehova, spre a fi lui preuți; Pre care Iehova ordină a se da loru de cătră fiii lui Israelu, din ziua în care unsu-i-au elu, prin lege perpetuă în generațiunile loru.

37 Acésta *este* legea pentru sacrificiulu de olocauste, celu de pâne, celu pentru păcatu, celu pentru vină, celu pentru consacrare, și celu pentru sacrificiele de bucuriă, Pre căre Iehova o dădu lui Moisi pe muntele Sinai, în care și elu ordină fiiloru lui Israelu, ca ei să aducă darurile loru lui Iehova, în pustiiulu Sinai.

CAP. 8, 9.

Aaronu și fiii lui consacrați de preuți; darurile loru mistuite prin focu din ceriu.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu:
2 Ié pre Aaronu și pre fiii lui cu d'însulu, și vestmintele, și oleiulu de ungere, și vițelulu sacrificiului pentru păcatu, și duoi berbeci, și panierulu cu azimă; Și adună tótă comunitatea
3 la ușa cortului întrunirei. Și Moisi făcu așa, duple cumu 'i ordină Iehova; și se adună tótă comunitatea
4 la ușa cortului întrunirei.

5 Și Moisi dișe cătră comunitate: Acésta *este* ceea ce a ordinaru Iehova să se facă. Și Moisi aduse pre Aaronu
6 și pre fiii sei, și-i spălă cu apă; Și pe d'însulu puse tunică, și-lu încinse cu briulu, și-lu îmbracă cu mantia, și puse pe d'însulu efodulu, și-lu încinse cu cingetórea efodului, și-i legă
8 efodulu cu acésta; Și-i puse peptarulu, și în peptaru puse Urimu și
9 Tumimu; Și-i puse în capu mitra, și pe mitră în partea de dinainte 'i puse placă de auru, diademă sacră; duple cumu ordinaru Iehova lui Moisi.

10 Și Moisi luă oleiulu ungerei, și unse locașulu și tóte câte *erau* într'însulu, și le consacrá. Și cu d'însulu stropí altarulu de șapte ori, și unse altarulu și tóte uneltele lui, și spălătorulu cu peciórulu lui, ca să le consacreze pre
12 ele. Și din oleiulu ungerei turnă pe capulu lui Aaronu, și-lu unse, ca
13 să-lu consacreze pre elu. Și Moisi aduse și pre fiii lui Aaronu, și-i îmbracă cu tunicile *loru*, și-i încinse cu briele, și li legă căciulele; după cumu ordinaru Iehova.

Și apropiă vițelulu de sacrificiulu 14 pentru păcatu; și Aaronu și fiii sei puseră mânele loru pe capulu vițelulu de sacrificiu pentru păcatu; Și 15 Moisi, junghiându-lu, luă sânge, și cu degetulu seu unse córnele altarului juru împrejur, și curăți altarulu; éru *remășita* sângelui o turnă la peciórele altarului; și așa 'lu consacrá, și făcu espiarea pentru d'însulu. Și 16 Moisi luă tótă grăsimea de pe mēnuntaie, și prapurulu *celu de pe maiu*, și amînduoi rānunchii cu grăsimea loru; și Moisi *le* făcu să fumege pe altaru. Éru pre vițelulu *remasu*, *adecă* 17 pelea lui, carnea lui și balega lui, le arse cu focu afară din tabără; după cumu ordinaru Iehova.

Și apoi 'i aduse și berbecele de 18 olocaustu; și Aaronu și fiii sei 'și puseră mânele loru pe capulu acelu berbecu; Și Moisi 'lu junghiă, și cu 19 sânge stropí altarulu juru împrejur. Și tăiă berbecele în bucăți; și capulu, 20 bucățele și grăsimea le facu să fumege Moisi; Éru mēnuntaiele și pe 21 ciórele *lui* le spălă cu apă, și Moisi făcu să fumege acelu berbecu întregu pe altaru; olocaustu, mirosu plăcutu *fu* acesta, sacrificiu cu focu lui Iehova; după cumu ordinaru Iehova lui Moisi.

Apoi aduse și pre alu duoilea ber- 22 bece, pre berbecele de consacrare, și-și puseră Aaronu și fiii lui mânele loru pe capulu berbecelui: Și Moisi, 23 junghiându-lu, luă din sângele lui, și puse pe mólele urechiei celei drepte a lui Aaronu, și pe palmaculu mânei lui celei drepte, și pe degetulu celu mare alu peciorului lui celu dreptu. Și aduse Moisi și pre fiii lui Aaronu, 24 și luă din sânge, și puse pe mólele urechiei celei drepte a loru, și pe palmacii mâneloru drepte a loru, și pe degetele cele mari ale pecióreloru loru cele din drépta; și cu sângele *remasu* stropí Moisi altarulu juru împrejur. Și luă grăsimea și códa 25 și tótă grăsimea cea de pe mēnuntaie, și prapurulu *de pe maiu*, și pre cei duoi rānunchi cu grăsimea loru împreună, și spata cea dréptă; Și 26 din panierulu cu azime, cari *erau* înaintea lui Iehova, luă elu o turtă

nedospită, și o turtă de pâne făcută cu oleiu, și o pogace, și *le* puse pe
 27 grăsime și pe spata cea dréptă; Și pre toate aceste le puse elu pe mânele lui Aaronu și pe mânele fiiloru lui, legânându-le *dreptu* daru legânatu
 28 înaintea lui Iehova. Și Moisi le luă din mânele loru, și *le* făcu să fumege pe altarulu olocaustulu dreptu daru de consacrare, întru mirosu plăcutu,
 29 sacrificiu cu focu lui Iehova. Și Moisi luă peptulu, și-lu legână *dreptu* daru legânatu înaintea lui Iehova; *că* acesta fu partea lui Moisi din acelu berbece de consacrare; după cumu ordinase Iehova.

30 Și Moisi luă din oleiulu ungerei și din sângele ce *era* pe altaru, și stropi pre Aaronu și vestmintele lui. și pre fiii lui, și vestmintele fiiloru lui cu elu, și *asa* consacră elu pre Aaronu și vestmintele lui, și pre fiii lui și vestmintele fiiloru lui cu d'însulu.

31 Și Moisi dîse cătră Aaronu și cătră fiii lui: Ferbeți carnea *la* ușa cortului întrunirei, și acolo o mâncați împreună cu pânea de consacrare cea din panieru, duple cumu amu ordinaru eu, dicēdu: Aaronu și fiii lui
 32 să le mânânce pre aceste. Éru ce va remâné din acea carne și din acea
 33 pâne, cu focu să ardeți; Și din ușa cortului întrunirei șapte dîle să nu eșiți, pēnē ce nu se voru împlini dîlele consacrării vōstre; că voi *în* șapte dîle aveți să fiți consacrați. Precumu se făcu astă-đi, *totu așa* ordină Iehova să se facă *și de acumu înainte*,
 35 spre a face espiare pentru voi. Și *la* ușa cortului întrunirei veți remâné șapte dîle, điuă și nóptea, ca să păziți ceea ce a ordinaru Iehova să păziți, pentru ca să nu muriți; că
 36 așa-mi este ordinaru. Și făcu Aaronu și fiii lui toate câte ordină Iehova prin Moisi.

1 Și a opta đi Moisi chiāmă pre Aaronu și pre fiii sei, și pre bētrânii lui Israelu; Și dîse lui Aaronu: Ié unu vițelu spre sacrificiu pentru păcatu, și unu berbece pentru olocaustu, *amînduoi* fără defectu, și-*i* adă lui
 2 Iehova. Și vorbesce fiiloru lui Israelu, dicēdu: Luați unu ciapu spre sac-

rificiu pentru păcatu; și unu vițelu, și unu miel, *amînduoi* de câte unu anu *și* fără defectu, pentru olocaustu; Și unu tauru, și unu berbece pentru
 4 sacrificiulu de bucuriă, spre a-*i* sacrifica înaintea lui Iehova; și daru de pâne frământată cu oleiu; că astă-đi se va areta voui Iehova.

Și ei aduseră acele ce ordină Moisi
 5 înaintea cortului întrunirei; și totă comunitatea se apropiă, și stătu înaintea lui Iehova. Și Moisi dîse: Acēsta
 6 *este* ceea ce v'a ordinaru Iehova, faceți-o; și mărirea lui Iehova se va areta voui.

Și Moisi dîse lui Aaronu: Apropiă-te de altaru, și fă sacrificiulu teu pentru păcatu, și olocaustulu teu, și fă espiare pentru tine și pentru poporu; și adă și darulu pentru poporu, și fă espiare pentru d'însulu, duple cumu ordină Iehova,

Și Aaronu se apropiă de altaru, și
 8 junghiă vițelulu sacrificiulu pentru păcatu care *era* pentru d'însulu; Și
 9 fiii lui Aaronu aduseră sângele la d'însulu; și elu, întingēdu-și degetulu în sânge, puse pe córnelu altarulu; éru *cela-l-altu* sânge 'lu turnă la peciórele altarulu, Éru grāsimea
 10 și rănunchii, și prapurulu de pe maiulu sacrificiulu pentru păcatu, le făcu să fumege pe altaru, duple cumu ordinase Iehova lui Moisi; Și carnea
 11 cu pelea o arse cu focu afară de tabēră. Și junghiă elu și olocaustulu; 12 și fiii lui Aaronu întinseră sângele la d'însulu, și elu 'lu stropi preste altaru juru împrejuru. Și-*i* întinseră lui și
 13 olocaustulu, *tăiatu* în bucăți, și capulu *lui*, și *le* făcu să fumege pe altaru. Și spălāndu elu mânuntaiele și
 14 *amînduoe* peciórele *le* făcu să fumege lîngă olocaustu pe altaru.

Și aduse elu sacrificiulu celu pentru poporu, și luāndu ciapulu sacrificiulu pentru păcatu, care *era* pentru poporu, 'lu junghiă, aducēdu-lu dreptu sacrificiu pentru păcatu, ca și pre celu d'ântēiu. Apoi aduse olo-
 16 caustulu, și făcu cu d'însulu duple datină. Și aduse și darulu de pâne; 17 și luāndu o mână plină dintr'însulu, 'lu făcu să fumege pe altaru, pelîngă olocaustulu celu de demânēță. Și 18

- junghia elu taurulu și berbecele *ca* sacrificie de bucuria pentru poporu; și fiii lui Aaronu 'i întinseră sângele, și elu 'lu stropi pe altaru juru împre-
 19 juru; Și grăsimea de tauru și *cea* de berbece și cōda, precumu și *grăsimea* ce acopere *mănuntaiele* și rănunchii,
 20 și prapurulu *de pe* maiu; *Tōte* aceste grăsimi le puse de asupra pepturilor, și făcu să fumege grăsimea
 21 pe altaru. Și pepturile și spata drēptă le legănă Aaronu *ca* daru legănatu înaintea lui Iehova, duple cumu ordină Moisi.
- 22 Și Aaronu redicându-și mânele spre poporu, bine-cuvēntat'a pre d'insulu, și se pogorî *de pe altaru*, după ce sfârși sacrificiulu pentru păcatu și olocaustulu și sacrificiele de bucuria.
- 23 Și Moisi și Aaronu întrară în cortulu întrunirei, și eșindu ei *de acolo*, bine-cuvēntară pre poporu; și mărirea lui
- 24 Iehova se aretă la totu poporulu. Și focu eși de dinaintea lui Iehova, și mistui pe altaru olocaustulu și grăsimia. *Acēsta* vedēnd'o poporulu, strigară, și cădură pe fețele lor.

CAP. 10.

Păcatulu și pedepsirea lui Nadabu și a lui Abihu; legi pentru preuți.

- 1 Și fiii lui Aaronu, Nadabu și Abihu, luāndu fie-care cățuea sa, puseră într'insele focu, și puseră tămăia de asupra; și ei aduseră înaintea lui Iehova focu străinu, ceea ce elu nu
 2 li-a ordinaru. Și focu eși de dinaintea lui Iehova, care-i mistui pre ei,
 3 și ei muriră înaintea lui Iehova. Și Moisi dīse lui Aaronu: *Acēsta este* ceea ce vorbi Iehova, dīcēdu: Sānțimē-voiu intru cei ce se apropiā de mine, și în fața a totu poporulu mē
 4 voiu mări. Și Aaronu tăcea. Și Moisi chiāmă pre Mișaelu și pre Elzafanu, fiii lui Uzielu, unchiulu lui Aaronu, și li dīse: Veniți, și luați pre frații
 5 vostri de dinaintea sanctuarului, afară din tabēră. Și ei se apropiară, și dus'au pre ei, *îmbrăcați* în tunicile lor, afară din tabēră; duple cumu dīsesese Moisi.
- 6 Și Moisi dīse lui Aaronu și lui Eliazaru și lui Itamaru, fiii lui: Capetele vōstre să nu descoperiți, și

vestmintele vōstre să nu le rupeți, *ca* să nu muriți; și *ca Domnulu* să nu se întărite asupra a tōta comunitatea; ei frații vostri, tōtă casa lui Israelu, să plângă pentru acēsta ardere, pre care o aprinse Iehova. Și
 7 voi din ușa cortului întrunirei să nu eșiți, *ca* să nu muriți; că oleiulu ungerei celu de la Iehova *este* preste voi. Și ei făcură duple cuvintele lui Moisi.

Și Iehova vorbi lui Aaronu, dīcēdu: Vinu și bēutură îmbētătore să
 8 nu beți, nici tu, nici fiii tei cu tine, cādu veți intra în cortulu întrunirei, *ca* să nu muriți. *Acēsta va fi* lege perpetuā intru generatiunile vōstre: Pentru *ca* să puteți deosebi între lu-
 9 crulu sântu și între celu profanu, și între celu curatu și celu necuratu; Și pentru *ca* voi pre fiii lui Israelu
 10 să-i învățați tōte legile, pre cari Iehova le-a vorbitu lor prin Moisi.

Și Moisi vorbi cătra Aaronu și că-
 12 tră fiii lui cari remaseră, Eleazaru și Itamaru, dīcēdu: Luați darulu de pâne, ce a remasu din sacrificiele cu focu ale lui Iehova, și-lu mâncați nedospitu lūngă altaru; că *lucru* pré sântu *este*: Și-lu mâncați în locu
 13 sântu; că acesta *este* partea hotărîtă a ta și a fiiloru tei din sacrificiele cu focu ale lui Iehova; că
 14 așa mi s'a ordinaru. Éru peptulu legănatu, și spata redicată să le mâncați în locu curatu, tu și fiii tei, și
 15 ficele tale cu tine: că partea hotărîtă a ta și a fiiloru tei *sunt* aceste din sacrificiele de bucuria ale fiiloru lui Israelu. Că spata redicată, și
 16 peptulu legănatu le voru aduce împreună cu sacrificiele cu focu de grăsimi, *hotărîte*, *ca* să se légāne dreptu daru legănatu înaintea lui Iehova; și
 17 acēsta va fi a ta și a fiiloru tei cu tine prin lege perpetuā, duple cumu a ordinaru Iehova.

Și căutāndu Moisi cu de amēnuntulu ȕiapulu de sacrificiu pentru păcatu, éccē era arsu; și elu se mânia
 16 fōrte asupra lui Eliazaru și Itamaru, fiii cei remași ai lui Aaronu, dīcēdu: Pentru ce n'ați mâncați sacri-
 17 ficiulu pentru păcatu în locu sântu? că pré sântu *este*, și voui vi s'a datu,

ca să purtați nedreptatea comunită-
 18 ței, și să faceți espiare pentru d'înșii
 înaintea lui Iehova. Ecce sângele
 aceluia n'a fostu adusu în sanctuaru,
 în cele din lăintru; se cădea să-lu mân-
 19 cați în locu sântu, cumu amu ordi-
 natu eu. Și Aaronu respunse lui Moisi :
 Ecce ei astăzi au adusu și sacri-
 ficiulu loru pentru păcatu, și olocau-
 stulu loru înaintea lui Iehova; încă
 și mie se întemplă acésta; și de așiu
 fi mâncatu astă-ți din sacrificiulu
 20 pentru păcatu, óre acésta aru fi plă-
 cutu în ochii lui Iehova? Și aușin-
 du Moisi *acésta* s'a mulțumitu.

CAP. 11.

Lege pentru animalele cele curate și cele necurate.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aa-
 2 ronu, dicându-li: Vorbiți fiiloru lui
 Israelu, dicendu: Aceste *sunt* anima-
 3 lele, din cari voi să mâncați dintre
 toate viețuitoarele pe pământu. Tóte
 câte au unghia despicateă, și cari au
 peciorulu înfurcatu, și rumegă, pre
 4 aceste să le mâncați. Dară să nu
 mâncați din acele ce rumegă *numai*
 séu cari au unghia despicateă *numai*,
 ca: cămila; că deși rumegă, dară unghie-
 5 le nu are despicate; necurată *să fie*
 voui; Și vaberulu; că deși rumegă, dară
 unghiele nu le are despicate; necu-
 6 ratu *să fie* voui; Și iepurele de mun-
 te; că *deși* rumegă, dară unghiele
 nu le are despicate; necuratu *să fie*
 7 voui. Și porculu; că deși acesta are
 unghie despicate, dară nu rumegă,
 8 necuratu *să fie* voui. Din carnea loru
 să nu mâncați, și de stîrvurile loru
 să nu vă atingeți; necurate *să fie*
 9 voui. Și acestea să mâncați dintre toate
 câte *sunt* în ape: toate ce au aripi și
 soldî în ape, în mări și în rîuri, pre
 10 aceste să le mâncați. Și toate câte
 n'au aripi nici soldî în mări séu în
 rîuri, din toate câte foiescu în ape și
 toate câte trăescu în ape, uriciune *să*
 11 *fie* voui. Da, uriciune *să fie* voui;
 din carnea loru să nu mâncați, și
 stîrvurile loru uriciune *să fie* voui.
 12 Totu ce n'are aripi nici soldî în ape,
 uriciune *să fie* voui.
 13 Éru dintre paseri aceste să urîți, și
 să nu le mâncați, că în uriciune *sunt*:

aquila, gripulu și plictulu; Și vultu- 14
 rulu, și uliulu duple felulu seu; Totu 15
 corbulu duple felulu seu; Și struții, 16
 și huhurezulu, și cuculu, și curuiulu
 duple felulu seu; Și bufnița, și mer- 17
 gulu și ibidele: Și cignulu, și pelica- 18
 nulu și porfirionele; Și cocostârculu, 19
 și cherodionele duple felulu seu, și
 pupuza și liliaculu.

Tótă tērétórea aripată, care âmbă 20
 pe patru *pecióre*, uriciune *să fie* voui.
 Dară aceste să le mâncați din tótă 21
 tērétórea ce sbóră, care âmbă pe
 patru *pecióre*: cele ce au fluerulu
 pecióreloru de dinapoi mai lungu,
 ca să póta sări cu ele pe pământu.
 Pre aceste din ele să le mâncați: ar- 22
 beulu duple felulu seu, și saleamulu
 duple felulu seu, și hargolulu duple
 felulu seu, și hagolulu duple felulu
 seu. Dară tóte *cele-l-alte* tērétóre cu 23
 aripi, cari au patru *pecióre*, uriciune
să fie voui. Și printr'însele vă veți 24
 face necurați; Totu acela, care se va
 atinge de mortăciunea loru, necuratu
 să fie pêně séră. Și totu acela, care 25
 va purta mortăciunea acestora, acela
 să-și spele vestmintele sale, și necu-
 ratu va fi pêně séră.

Așa tóte animalele *patrupede*, cari 26
 au unghii și nu au *pecióre* înfurcate,
 nici nu rumegă, necurate *să fie* voui;
 celu ce se va atinge de d'însele, ne-
 curatu va fi. Și totu ce âmbă pe la- 27
 be, din toate animalele câte âmbă pe
 patru *pecióre*, necurate *să fie* voui;
 veri-cine se va atinge de mortăciu-
 nea loru, necuratu va fi pêně séră.
 Și celu ce va purta mortăciunea loru 28
 să-și spele vestmintele sale, și să fie
 necuratu pêně séră; necurate *să fie*
 voui aceste!

Și dintre tērétóre, cari se tērěscu 29
 pe pământu, aceste *să fie* voui ne-
 curate: Nevăstuica, și șórecele și
 țestósa duple felulu seu; Arietulu, 30
 și camelionulu, șiopêrla, melculu și
 cârtița. Necurate *să fie* voui aceste 31
 dintre toate tērétórele; totu ce se va
 atinge de d'însele, după ce voru fi
 muritu, acela necuratu să fie pêně
 séră. Și totu aceea pe care va căde 32
ceva din aceste, dupa ce voru fi mu-
 ritu, necuratu va fi: fie vase de lem-
 nu, séu vestminte, séu pele, séu sa-

cu; ori-ce vasu, carele servesce la o trebuință, să se pună în apă, și necuratu să fie pînă sîră: după aceea
 33 curatu va fi. Și totuși vasulu de lutu, în care va căde *ceva* din aceste, totu ce *va fi* într'însulu necuratu să
 34 fie, și să-lu stricați. Tótă mîncarea care se mîncă, preste care aru căde *asemenea* apă, necurată să fie; și tótă bîutura, care se bea din *asemenea* vasu, necurată să fie. Și totu
 35 *lucru*lu, preste care va căde din mortăciunile acestora, necuratu să fie; *fie acela* cuptoru său vétră, să se dărime, *că* necurate *sînt*, și necurate
 36 să fie voui. Dară isvórele și fontănele, *cari sînt* adunături de apă, curate voru fi. Și celu ce se va atinge de mortăciunea acestora necuratu să
 37 fie. Și dacă din mortăciunea acestora va căde pe careva semîntă, care este
 38 a se semîna, aceea curată *va fi*. Eru de se va turna apă preste semîntă, și va căde din mortăciune preste d'însa, aceea necurată *să fie* voui.
 39 Și dacă va muri din vitele, cari *sînt* voui de mîncare, celu ce se va atinge de mortăciunea acesteia, necuratu să fie pînă sîră. Și celu ce va
 40 mîncă din *asemenea* mortăciune să-și spele vestmintele sale, și să fie necuratu pînă sîră; așa și acela, care va purta mortăciune, să-și spele vestmintele sale, și să fie necuratu pînă sîră.
 41 Și tótă tîrétórea, ce se tîresce pe pămîntu, uríciune *să fie* voui: să nu
 42 se mîncă. Și totu ce se tîresce pe pânțele, și totu ce âmb_lă pe patru *labe*, său totu ce are mai multe pecióre, din tóte tîrétórele câte se tîrescu pe pămîntu, să nu mîncăți;
 43 *că* uríciune *sînt*. Nu vî necurățiți sufletele vóstre prin tîrétóre ce se tîrescu, și nu vî întinați sufletele vóstre printr'însele, facîndu-vă necurați prin ele. Că eu *sînt* Iehova,
 44 Dumneđu vostru; deci sântiți-vă, și să fiți sânti; că eu sântu *sînt*; nici să vî întinați cu ori-ce tîrétóre,
 45 ce se tîresce pe pămîntu. Că eu Iehova, eu *sînt*, carele v'amu scosut pre voi din pămîntulu Egiptului, ca să fiu voui Dumneđu; voi dară sânti să fiți, că eu sântu *sînt*.

Acésta *este* legea despre vite, și 46
 despre paseri, și despre tótă viețuitórea ce se mîscă în apă, și despre tótă viețuitórea ce se tîresce pe pămîntu: Ca să puteți deosebi între 47
 necuratu și între curatu; și între animalele, cari se potu mîncă, și între animalele, cari nu se potu mîncă.

CAP. 12.

Curățirea femeeloru după nascere de copii.

Și Iehova vorbi către Moisi, dîcîndu: Vorbesce fiiloru lui Israelu, dîcîndu: Femeea, care va concepe semîntă, și va nasce parte bărbătescă, necurată să fie șapte zile; ca și pe timpul firei ei necurată să fie. Și în 3
 ziua a opta să se circumcidă carnea prepuțului lui. Și ea în trei-deci și 4
 trei de zile să ședă în sângele curățirei ei; de nimicu sântu să nu se atingă, și în sanctuaru să nu între, pînă ce nu se voru împlini zilele curățirei ei. Și de va nasce parte femească, necurată să fie două septemâni, ca și pe timpul firei ei; și șese-deci și șese de zile să ședă în sângele curățirei ei.

Și împlinindu-se zilele curățirei 6
 ei, pentru fiu său pentru fétă, ea să aducă unu miel de unu anu dreptu olocaustu, și unu puiu de porumbu său o turturică dreptu sacrificiu pentru păcatu, la preutu, la ușa cortului întrunirei. Și *acesta* să le aducă 7
 înaintea lui Iehova, și să facă espiare pentru ea; și așa ea se va curăți de curgerea ei de sânge. Acésta *este* legea pentru femeea ce nasce parte bărbătescă său femească. Și de nu-i 8
 va da mîna să aducă unu miel, atunci să iee două turturele său doi pui de porumbu, unul dreptu olocaustu și altulu dreptu sacrificiu pentru păcatu; și preutul să facă espiare pentru ea, și ea va fi curățită.

CAP. 13, 14.

Legi despre lepră și curățirea ei.

Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aaronu, dîcîndu: Cîndu pe pelea corpului cuiva se va vedé înflătură său bubă, său beșicuță, și aceste de pe pelea corpului lui aru puté fi plagă de lepră; pre unulu ca acela să-lu aducă la Aaronu preutul, său la u-

3 nulu dintre fiii lui, preuții. Și preutulu vedându plaga pe pelea corpului *acestuia*, și că părulu de la plagă s'a schimbatu în albu, și plaga la vedere *este* mai adâncă de câtu pelea corpului seu; *acésta este* plaga de lepră; și privind preutulu pre unulu

4 ca acesta, să-lu judece necuratu. Dacă beșicuța de pe pelea corpului seu *va fi* albă, și la vedere nu *este* mai adâncă de câtu pelea, și părulu de pe d'insa nu s'a schimbatu în albu; preutulu pre *celu cu* plagă să-lu închidă șapte zile. Și după șapte zile preutulu *erăși* să-lu vedă; și *éccé*, *dacă* plaga după părerea lui stă în locu, *și* plaga nu s'a întinsu pe pele, preutulu să-lu închidă pre acesta a

6 duoa oră șapte zile. Și preutulu la a șeptea di să-lu vedă a duoa oră; și *éccé*, *dacă* plaga a mai scăduțu, *și* plaga nu s'a mai întinsu pe pele, pre acesta preutulu să-lu judece curatu; *că* bubă *este*; și acesta să-și spele

7 vestmintele sale, și va fi curatu. Și dacă bubă s'aru întinde pe pele, după ce preutulu pre acesta l'a vedutu și curatu l'a judecatu, elu să se arete

8 încă odată preutului; Și vedându-lu acumu preutulu, și *éccé* bubă s'a întinsu pe pele, preutulu să-lu judece pre acesta necuratu; lepră *este*.

9 De va fi plaga de lepră pe unu o-

10 mu, acela să se aducă la preutu. Și după ce-lu va vedé preutulu, și *éccé* înflătură albă *este* pe pele, și *acésta* a schimbatu *faça* părului în albu, și în acea înflătură *se va vedé* și carne

11 viă; Aceea *este* lepră învechită pe pelea corpului aceluia; și preutulu să-lu judece necuratu; și să nu-lu

12 închidă, că necuratu *este*. Și dacă lepra va înflori pe pele, și lepra va acoperi totă pelea *aceluia cu* plagă de la capu pêne la peciôrele lui, pêne unde preutulu 'lu va vedé cu ochii;

13 Dacă preutulu 'lu va vedé, și *éccé* lepra va fi acoperitu totu corpulu acestuia, *pre celu cu* plagă 'lu va judeca curatu, *că* *plaga* s'a schimbatu

14 totă în albu; curatu *este*. Și în ziua în care se va areta pe d'insulu carne

15 viă, va fi necuratu. Si preutulu vedându carnea viă, pre acesta 'lu va judeca necuratu; carnea viă *este* ne-

curată: lepră este. S'eu dacă carnea cea 16 viă *erăși* se va schimba în albu; acela să mērgă la preutu. Și dacă vedându-lu 17 preutulu, *éccé* plaga s'a chimbatu în albu, preutulu *pre celu cu* plagă să-lu judece curatu; curatu *este*.

Și *dacă* pe pelea corpului *cui* va 18 fi rână, și aceea se va vindeca; Și în 19 locul unde a fostu rână va rămâne înflătură albă, s'eu beșicuță albă, roșetică, acela să se arete preutului. Și 20 vedându-lu preutulu, și *éccé* la vedere ea *este* mai adâncă de câtu pelea, și părulu de pe d'insa s'a schimbatu în albu, preutulu pre acela să-lu judece necuratu; plagă de lepră *este*, care a eșitu din rână. Éru dacă 21 preutulu 'lu va vedé, și *éccé* părulu de pe d'insulu nu *va fi* albu, și ea nu *va fi* mai adâncă de câtu pelea, că încă s'a trasu; preutulu pre acesta să-lu închidă șapte zile. Și dacă se 22 va întinde pe pele, preutulu pre acesta să-lu judece necuratu; plagă *este*. Éru dacă beșicuța va sta în locu, 23 *și* nu se va întinde, uscarea acelei rani *este*; și preutulu să-lu judece curatu.

Și dacă carnea are în pelea sa o 24 inflamațiune ardetóre, și *carnea* viă a părței inflamate are o beșicuță albă, roșetică s'eu albă *numai*; Preu- 25 tulu să-lu vedă, și *éccé* *dacă* părulu s'a schimbatu în albu în beșicuța, și la vedere ea *este* mai adâncă de câtu pelea, lepră *este*, care a înfloritu în inflamațiune; deci preutulu pre acesta să-lu judece necuratu; plagă de lepră *este*. Și dacă vedându-lu 26 preutulu, *éccé* peru albu în beșicuța nu *este*, și ea nu *este* mai adâncă de câtu pelea, și ea a scăduțu; preutulu pre acesta să-lu închidă șapte zile. Și a șeptea di preutulu să-lu vedă; 27 *și* dacă ea s'a mai întinsu pe pele, preutulu să-lu judece necuratu; plagă de lepră *este*. Și dacă beșicuța a 28 statu în locu, *și* nu s'a mai întinsu preste pele, ci s'a trasu, înflătură cu inflamațiune *este*; și preutulu pre acesta să-lu judece curatu; că uscarea acelei inflamațiuni *este*.

Dacă unui bărbatu s'eu unei femei 29 se va areta plagă la capu s'eu la bărbă; Și *dacă* preutulu vedându pla- 30

ga, éccé la vedere ea *este* mai adâncă de câtu pelea; *avându* într'însa përu subțire galbënu; pre acela să-lu judece preutul necuratu; porigine *este*, lepră de capu séu de barbă.

31 Și dacă vedându preutul acea plagă de porigine, éccé la vedere nu *este* mai adâncă de câtu pelea, și përu de pe d'însa nu *este* negru, preutul pre *acesta* cu plagă de porigine să-lu

32 închidă șapte ȝile; Și în a șptea ȝi vedându preutul acea plagă, și éccé poriginea nu s'a întinsu, nici përu de pe d'însa nu *e* galbënu, și poriginea la vedere nu *este* mai adâncă de câtu pelea, *celu* cu plagă să se radă, dară *loculu* cu poriginea să nu-lu ra-

33 dă; Și preutul pre *celu* cu poriginea

34 să închidă a dua ora șapte ȝile. Și în a șptea ȝi să vedă preutul poriginea, și éccé *dacă* poriginea nu s'a întinsu pe pele, și la vedere nu *este* mai adâncă de câtu pelea, preutul pre *acesta* să-lu judece curatu; și spălându-și vestmintele sale, curatu

35 va fi. Și dacă poriginea s'a întinsu pe pele, după ce *acesta* a fostu judecatu curatu, preutul 'lu va vedé,

36 Și éccé *dacă* poriginea s'a întinsu pe pele, preutul să nu se mai uite după

37 përu galbënu; necuratu *este*. Și dacă la părerea lui poriginea a statu pe locu, și dintr'însa a crescutu përu negru; poriginea s'a vindecatu; curatu *este*; și preutul să-lu judece curatu.

38 Și dacă unu bărbatu séu o femeie are pe pelea corpului beșicuțe, beșicuțe albe, Preutul 'lu va vedé, și éccé *dacă* beșicuțele pe pelea corpului loru *sînt* trase în albu, pată albă *este*, ce a înfloritu în pele; curatu *este*.

40 Și *dacă* unui bărbatu a cădutu përu de pe capu, acela *este* pleșu:

41 curatu *este*. Și *dacă* i-a cădutu përu de pe capu numai dinainte, *este* pleșu în partea dinainte; curatu *este*.

42 Și dacă pe pleșuvia lui cea de dinapoi, séu pe pleșuvia cea de dinainte, se va ivi bubă albă roșetică, lepră *este*, care înfloresce în pleșuvia capului lui, cea de dinapoi séu de dinainte.

43 Și preutul cercetându-lu, și éccé *dacă* înflătura acelei bube *va fi* albă roșetică pe pleșuvia de dinapoi

séu de dinainte, asemenea cu lepra de pe pelea carnei, Omuleprosu *este*; 44 necuratu *este*; preutul să-lu judece necuratu; plagă *este* pe capulu lui.

Și leprosulu, care *va ave* acéstă 45 plagă, să aibă vestmintele rupte, și capulu descoperitu, și buzele d'asupra acoperite, și să strige: necuratu, necuratu! Necuratu să fie elu în totu 46 timpulu, câtu *va fi* acéstă plagă pe d'însulu; necuratu *este*, și *va* locui singuru; afară din tabără *să fie* locuința lui.

Și *dacă* careva vestmêntu *va fi* 47 atinsu de plagă de lepră, *fie* acela vestmêntu de lână séu vestmêntu de inu; *Fie* acela în urđelă séu în bă- 48 tătură de inu séu de lână, séu în pele, séu în ori-ce lucru de pele; Și 49 plaga *va fi* verde séu roșă în vestmêntu séu în pele, fie în urđelă séu în bătătură, séu în ori-ce lucru de pele, plagă de lepră *este*, și să se arete preutului. Și preutul, după ce 50 *va vedé* plaga, să închidă *vestmêntulu* cu plaga șapte ȝile. Și *dacă* *va* 51 vedé elu în a șptea ȝi, că plaga s'a întinsu în acelu vestmêntu, fie în urđelă séu în bătătură, séu în pele, séu în ori-ce lucru făcutu din pele, *acea* plagă *este* lepră roșetóre, acelu *lucru* *este* necuratu. Și vestmêntulu să se 52 ardă, fie urđelă séu bătătură de lână séu de inu, séu ori-ce lucru de pele, în care *va fi* plagă; că *acésta este* lepră roșetóre; cu focu să se ardă.

Și dacă *va vedé* preutul, și éccé 53 pata nu s'a întinsu în vestmêntu, fie în urđelă, fie în bătătură, séu în ori-care lucru de pele; Preutul să or- 54 dine, ca *acea* parte, unde *este* pată, să se spele, și să o închidă a dua ora șapte ȝile. Și *dacă* preutul pre 55 *acelu lucru* cu pată 'lu *va vedé*, după ce s'a spălatu, și éccé pata nu și-a schimbatu față, și pata nu s'a mai întinsu; necuratu *să fie*; cu focu să-lu arđi; *lepră* roșetóre *este*, *fie* pe dosu séu pe față. Și dacă preutul 56 'lu *va vedé*, și éccé pata, după ce s'a spălatu, s'a trasu, elu pre *aceea* să o rupă de la vestmêntu, séu de la pele, de la urđelă séu de la bătătură; Și 57 *dacă* ea totu se *va* mai vedé în vestmêntu, séu pe urđelă séu pe bătātu-

58 ră séu pe ori-ce lucru de pele, aceea *este lepră* care a înflorit; cu focu să ardi lucrulu, pe care *este* plaga. Și acelu vestmântu, fie urdělă séu bătătură séu ori-ce lucru de pele, pre care l'ai spălatu, și plaga s'a dusu, să se mai spele a duoa órá; și curatu va fi.

59 Acésta *este* legea plagei de lepră la vestminte de lână séu de inu, la urdělă séu la bătătură, séu la ori-ce lucru de pele, spre a le judeca curate séu necurate.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu:
2 Acésta este legea pentru celu leprosu în ziua curățirei lui: Să se aducă la preutu; Și preutulu să éśă afară din tabără, și să-lu védă preutulu, și éccă *dacă* plaga de lepră se va fi vin-
4 decatu de pe celu leprosu, Preutulu să ordine pentru celu ce are să se curățe, ca să iee duoé paseri vie, curate, și lemnu de cedru, și carmesinu-roșiu, și isopu; Și să ordine preutulu una din acele paseri să o junghia, *turnându sângele* într'unu vasu de
6 lutu, preste apă viă; Și paserea cea viă și lemnele de cedru și carmesinuluroșiu și isopulu să le iee, și cu paserea cea viă să le întingă în sângele paserei celei junghiate preste apa cea
7 viă; Și *cu aceste* să stropéscă de șapte ori preste acela carele are să se curățe de lepră; Și să-lu judece curatu; și paserea cea viă să o lase pe câmpuri.

8 Și celu ce are să se curățe, să-și spele vestmintele sale, și să-și radă totu părulu seu, și să se scalde în apă, și curatu va fi; și după acésta să între în tabără, și să locuésca afără de cortulu seu șapte zile. Și a șeptea di elu să-și radă totu părulu seu, capulu, barba, și sprincenele; totu părulu seu să-lu radă; și vestmintele sale să le spele, și corpulu să-lu scalde cu apă; și curatu va fi.

10 Și a opta di să iee duoii miei fără defectu, și o óie de unu anu fără defectu, și trei decimi de flórea făinei frământată cu oleiu *pentru* daru de
11 pâne, și unu logu de oleiu. Și preutulu, acela ce curăță, să pună pre cela ce are să se curățe să stee, îm-

preună cu acele lucruri, înaintea lui Iehova, *la* ușa cortului întrunirei. Și 12 preutulu luându unulu din miei, să-lu aducă sacrificiu pentru vină, și logulu de oleiu; și pre aceste să le légâne înaintea lui Iehova *dreptu* daru legănatu. Și mielulu să-lu jun- 13 ghiă în loculu, unde se junghie sacrificiele pentru păcatu și olocauștele, în locu sântu; că precumu sacrificiulu pentru păcatu, *asa* și celu pentru vină *sînt* ale preutului; lucru pré sântu *este*. Și preutulu să iee din 14 sângele sacrificiului pentru vină, și să pună pe mólele urechei drepte a ace-luia care are să se curățe. și pe pal-
maculu mânei lui celei drepte, și pe degetulu celu mare alu peciorului lui celui dreptu;

Și preutulu să iee din logulu de 15 oleiu, și să tórne în palma mânei stângi a lui; Și preutulu, întingên- 16 du-și degetulu dreptei sale în oleiulu ce *este* în mâna sa cea stângă, cu degetulu seu să stropéscă din oleiu de șapte ori înaintea lui Iehova; Și 17 din oleiulu remasu în mâna sa preutulu să pună pe mólele urechei drepte a acelui ce are să se curățe, și pe palmaculu mânei sale drepte, și pe degetulu celu mare alu peciorului dreptu alu lui, de asupra preste sângele de sacrificiu pentru vină. Și ole- 18 iulu remasu în mâna dréptă a preutului, să-lu pună pe capulu celui ce are să se curățe, și preutulu să facă espiare pentru d'însulu înaintea lui Iehova; Și preutulu să aducă sacri- 19 ficiulu pentru păcatu, și să facă espiare pentru celu ce are să se curățe de necurățenia sa, și după aceea să junghia olocaustulu; Și preutulu să 20 aducă olocaustulu și darulu de pâne pe altaru, și făcîndu preutulu espiare pentru d'însulu, curatu va fi.

Și *dacă va fi* săracu, și nu-i va da 21 mâna să aducă *acésta*, să iee unu mîelu ca sacrificiu pentru vină dreptu daru legănatu, spre a face espiare pentru d'însulu; și o decime *de efă* de flórea făinei, frământată cu oleiu, pentru daru de pâne, și unu logu de oleiu; Și duoé turturele séu duoii 22 pui de porumbu, dupre a lui avere, dintre cari unulu să fie sacrificiu pen-

23 tru păcatu și altulu olocaustu. Și să
le aducă la preutu a opta și a cură-
țirei sale, la ușa cortului întrunirei,
24 înaintea lui Iehova. Și preutul să
iee mielulu de sacrificiu pentru vină,
și acelu logu de oleiu, și pre aceste
legându-le preutul, să le aducă
daru legânatu înaintea lui Iehova;
25 Și preutul să junghie mielulu de sa-
crificiu pentru vină, și luându din
sângele sacrificiului pentru vină, să
pună pe môlele urechei drepte a ace-
lui ce are să se curățe și pe palma-
culu mânei drepte și pe degetulu ce-
lu mare alu peciorului dreptu alu
26 seu. Și preutul să tórne și din oleiu
în palma mânei celei stângi a lui;
27 Și cu degetulu mânei celei drepte să
stropéscă preutul din oleiulu din
mâna stângă de șapte ori înaintea
28 lui Iehova; Și preutul din oleiulu
din mâna sa să pună pe môlele ure-
chei drepte a celui ce are să se
curățe, și pe palmaculu mânei sale
drepte și pe degetulu celu mare alu
peciorului seu dreptu, pe locul san-
29 gelui din sacrificiulu pentru vină. Și
oleiulu remasu în palma mânei preu-
tului să-lu pună pe capulu celui ce
are să se curățe, ca să facă espiare
pentru d'însulu înaintea lui Iehova.
30 Și să aducă una din turturele, séu
unu puiu de porumbu dintr'acele cari-i
31 va da lui mâna: Din ce-i va da mâ-
na, unulu să fie sacrificiu pentru pă-
catu, și altulu olocaustu, cu darulu
de pâne; și preutul să facă espiare
pentru celu ce are să se curățe înain-
tea lui Iehova.
32 Acésta *este* legea pentru celu ce are
plagă de lepră, și nu-i dă mâna pen-
tru curățirea sa.
33 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui
34 Aaronu, dicendu: După ce veți intra
în pământulu Canaanu, pre care-lu
dau voui întru moscenire; de voi
trămete plaga de lepră în vre o casă
35 din moscenirea vóstră; Să vină celu
alu cui *este* casa, și să arete preutului,
dicendu: Pare-mi-se că *este* ceva ca
36 plagă în casa mea. Atunci preutul
să ordine, ca să deșerte casa aceea,
mai nainte d'a intra preutul într'insa,
ca să védă acea plagă; pentru ca să
nu se facă necurate tóte câte *sunt* în

casă; și dup'aceea să între preutul
spre a vedé casa. Și va vedé elu plaga, 37
și éccé *dacă* plaga *este* pe părății
casei aceleia, ca gropișóre verđi séu
roșetice, și la vedere *sunt* mai adânci
de câtu păretele; Atunci preutul să 38
ésă din casă la ușa casei, și să încuie
casa șapte zile; Și în a șeptea și să se 39
întórcă preutul, și să o védă, și éccé
dacă plaga s'a întinsu pe părății casei;
Preutul să ordine să scótă petrele 40
pe cari *este* plaga, și să le arunce afară
din cetate, într'unu locu necuratu.
Și casa să se răđeluéscă pe din lă- 41
întu juru împrejuru, și tencuéla ră-
đeluită să se arunce afară de cetate
într'unu locu necuratu. Și luându alte 42
petre, să se pună în locul petreloru
scóse, și altă tencuélă să iee, și să
tencuéscă *din nou* casa. Și dacă plaga 43
se va întórce și va înflori în acea
casă, după scóterea petreloru ei, și
după ce casa s'a răđeluitu și *din nou*
s'a tencuitu; Preutul venindu, să 44
védă, și éccé, *dacă* s'a mai întinsu
în casă, lepră rodétóre *este* în acea
casă; necurată *este*. Și voru strica 45
casa: petrele ei, și lemnele ei, și tótă
tencuéla casei; și le voru scóte afară
din cetate într'unu locu necuratu; Și 46
celu ce va intra în acea casă în tim-
pulu câtu va fi ea încuiată, necuratu
să fie pêně séra. Și celu ce va dormi în 47
acea casă să-și spele vestmintele sale;
asemenea și celu ce va mânca în acea
casă să-și spele vestmintele sale.

Și dacă preutul venindu o va vedé, 48
și éccé plaga nu s'a întinsu în casă,
după ce casa *din nou* se va tencuí,
preutul pre *acea* casă curată să o
judece, căci plaga s'a vindecatu. Și 49
elu, spre a curăți casa, să iee duóe
paseri și lemnu de cedru și carme-
sinu-roșiu și isopu; Și pre una din 50
paseri să o junghie, *turnându sângele*
într'unu vasu de lutu, preste apă viă.
Și să iee lemnulu de cedru și isopulu 51
și carmesinulu-roșiu și paserea cea
viă, și pre tóte să le întingă în sân-
gele paserei acelei junghiate și în apă
viă, și *cu ele* să stropéscă casa de șapte
ori; Și să curățe casa cu sângele pa- 52
serei aceleia și cu apă viă, și cu paserea
cea viă și cu lemnulu de cedru, cu iso-
pulu și cu carmesinulu. Și paserea cea 53

viă să o lase afară din cetate *să sbóre* pe câmpuri; și *așa* să facă espiare pentru casa aceea; și curată va fi.

54 Acésta *este* legea pentru tótă plaga
55 de lepră și de porigine; Și pentru
lepra de vestminte, și pentru cea de
56 casă; Și pentru înflătură, pentru bube,
57 și pentru beșicuțe. Spre a învăța, cându
este cineva necuratu și cându *este* cu-
ratu. Acésta *este* legea pentru lepră.

CAP. 15.

Legi despre necurătenia ceremonială.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui
2 Aaronu, dîcîndu: Vorbiți fiiloru lui
Israelu, și dîceți lor: Bărbatului
cărui a i se va face curgere din carnea
3 sa, curgerea sa *este* necurată. Și ne-
curătenia sa în curgerea sa este acésta:
cându curgerea sa va lua carnea sa,
său că carnea sa va opri curgerea sa,
4 necurătenia lui *este*. Totu asternutulu
pe care se culcă celu ce avea curgere,
necuratu este; și totu lucrulu pe care
5 șede, necuratu este. Și celu ce se
atinge de asternutul acestuia, să-și
spele vestmintele sale, și să se scalde
în apă, și necuratu să fie pînă séră.
6 Și celu ce va ședé pe lucrulu, unde
a ședutu celu cu curgere, să-și spele
vestmintele sale, și să se scalde în
7 apă, și necuratu să fie pînă séră. Și
celu ce se va atinge de corpulu acelu
cu curgere, să-și spele vestmintele
sale, și să se scalde în apă, și necu-
8 ratu să fie pînă séră. Și dacă celu cu
curgerea va scuipa pre unulu ce este
curatu, acesta spălându-și vestmin-
9 tele sale, să se scalde în apă, și ne-
curatu să fie pînă séră. Și tótă înșeu-
uătura pe care va călări celu cu
10 curgere necurată va fi. Și totu însulu,
care se va atinge de ceva lucru, ce a
fostu subu d'însulu, necuratu să fie
pînă séră; și celu ce va purta acelu
lucru, spălându-și vestmintele sale,
să se scalde în apă, și necuratu să fie
11 pînă séră. Și totu însulu de care se
va atinge celu cu curgere, fără să-și
fie spălatu mânele cu apă, acela să-și
spele vestmintele sale, și să se scalde
în apă, și necuratu să fie pînă séră.
12 Și vasulu de lutu, de care se va atinge
celu cu curgere, să se spargă; și

totu vasulu de lemnu să se spele cu
apă. Și cându celu cu curgere se va 13
curăți de curgere sa, să numere șapte
dile de la curățirea sa, și să-și spele
vestmintele sale, și să-și scalde cor-
pulu seu în apă viă; și curatu va fi.
Și a opta di să iee elu două turturele, 14
său doi pui de porumbu, și să vină
înaintea lui Iehova, la ușa cortului
întrunirei, și să le dee preutului; Și 15
preutulu să aducă pre una sacrificiu
pentru păcatu, și pre cea-l-altă olo-
caustu. Și preutulu să facă espiare
pentru d'însulu înaintea lui Iehova
pentru curgere sa.

Și de va eși vre unuia semînța de 16
împreunare, acela să-și spele totu
corpulu cu apă, și necuratu să fie
pînă séră. Și totu vestmîntulu, și 17
tótă pelea, preste care va căde se-
mînța de împreunare, să se spele cu
apă, și necuratu să fie pînă séră. Și 18
femea cu care se va culca bărbatulu,
cărui a i se scurge semînța de îm-
preunare, *amînduoi* să se spele cu
apă, și necurați să fie pînă séră.

Și cându vre o femeie va ave cur- 19
gere, și curgere din corpulu ei va
fi sânge, despărțită să fie șapte dile;
și totu însulu care se va atinge de
d'însa, necuratu să fie pînă séră. Și 20
totu lucrulu pe care se va culca în
timpulu despărțirii ei, necuratu să
fie; și totu *lucrulu* pe care va ședé,
necuratu să fie. Și celu ce se va atinge 21
de asternutul ei, să-și spele vest-
mintele sale, și să se scalde în apă,
și necuratu să fie pînă séră. Și totu 22
celu ce se va atinge de vre unu lucru,
pe care ea a ședutu, acela să-și spele
vestmintele sale și să se scalde în
apă, și necuratu să fie pînă séră. Chiaru 23
și dacă acelu *luvru va fi* pe asternutu
său pe altu lucru, pe care ea tocmai
ședea, și ea se atinse de *acelu lucru*,
necuratu să fie pînă séră. Și de se 24
va culca cineva cud'însa, așa ca firea
ei să fie pe elu, și acela necuratu
să fie șapte dile; și totu asternu-
tulu, pe care s'a culcatu, necuratu
să fie.

Și dacă vre o femeie va ave curgere 25
de sânge mai multe dile, afară de
timpulu despărțirii ei, său cându ea
va ave curgere preste dilele despăr-

țirei ei, necurată să fie în totu timpulu în care curge necurațenia ei, ca și în timpul despărțirii ei; necurată să fie ea. Totu asternutulu, pe care va dormi ea în toate ȋilele curgerii sale, să fie ei ca și asternutulu din timpul despărțirii ei; și totu lucrulu, pe carele va șede ea, necuratu să fie, ca și în necurațenia despărțirii ei. Și totu celu ce se va atinge de aceste, necuratu să fie, și să-și spele vestimintele sale, și să se scalde în apă, și necuratu să fie pene séră. Și după ce se va curăți de curgerea ei, să numere șapte ȋile, și atunci curată va fi. Și a opta ȋi să-și iee turturele, séu doi pui de porumbu, și să-i aducă preutulu la ușa cortului întrunirii; Și preutul să aducă unulu sacrificiu pentru păcatu, éru altulu olocaustu, și să facă preutul espiare pentru d'insa înaintea lui Iehova, pentru curgerea necurațeniei ei.

31 Așa să despărțiți pe fiii lui Israelu de la necurațeniile loru, ca să nu móră pentru necurațenia loru, întinându locașulu meu care *este* în mediloculu loru.

32 Acésta *este* legea pentru celu cu curgere, și *pentru celu* din care ese semința de împreunare, și care prin acésta se necurațesce; Și pentru femeea care are la fire *în timpurile* despărțirii ei, și pentru ori-cine ce pătinesce de curgere, fie bărbatu séu femeu; și pentru bărbatulu, care se va culca cu femeu necurată.

CAP. 16.

Legea pentru ȋiua cea mare de espiare din fie care anu.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi după mórtea celoru doi fii ai lui Aaronu, cându ei se apropiară de Iehova și muriră;

2 Și Iehova ȋise lui Moisi: Vorbesce lui Aaronu, fratele teu, ca să nu între ori-cându în sanctuaru, în lăintru de perdeua dinaintea propițiatorulu, care *este* preste chivotu, ca să nu móră; că eu mă voiu areta în nuoru de asupra propițiatorulu. Cu aceste să între Aaronu în sanctuaru: Cu unu vițelu dreptu sacrificiu pentru păcatu, și cu unu berbecu dreptu olocaustu. Cu tunică sacră de inu să se îmbrace, punându-și pulpanele de

inu pe corpulu seu, și să se încingă cu cingetórea de inu, și *pe capu* să-și lege mitra de inu; vestminte sacre *sunt* aceste; și elu corpulu seu să-lu spele cu apă, și să se îmbrace cu d'însele. Și de la comunitatea filoru lui Israelu să iee doi ȋiapi spre sacrificiu pentru păcatu, și unu berbecu spre olocaustu.

Și Aaronu să aducă vițelulu sacrificiulu pentru păcatu, care *este* pentru sine, și să facă espiare pentru sine și pentru casa sa. Și să iee pre cei doi ȋiapi, și să-i pună să stee înaintea lui Iehova, la ușa cortului întrunirii. Și Aaronu să arunce sorți pentru cei doi ȋiapi: unu sortu pentru Iehova, și celu-l-altu sortu pentru ȋiapulu de trămesu. Și Aaronu să aducă ȋiapulu, pe care a căduțu sortulu lui Iehova, și să-lu pregătéscă ca sacrificiu pentru păcatu. Și ȋiapulu, pe care a căduțu sortulu, ca să fie ȋiapulu de trămesu, să se pună viu înaintea lui Iehova, spre a face espiare printr'însulu, și spre a-lu trămete ca ȋiapulu de trămesu în pustiiu.

Și Aaronu să aducă vițelulu celu de sacrificiu pentru păcatu, celu pentru d'însulu, și să facă espiare pentru sine și pentru casa sa, și să junghie vițelulu de sacrificiu pentru păcatu, celu pentru d'însulu; Și luându cățuea plină de carbuni aprinși de pe altarulu de dinaintea lui Iehova, și amînduoé mânele pline de tămâia aromatică mênuntă, *pre acestea* să le aducă în lăintrulu perdelei. Și tămâia să o pună pe focu înaintea lui Iehova, ca nuoru acelei tămâie să acopere propițiatorulu carele *este* de asupra *chivotulu* mărturiei, ca să nu móră; Și luându elu din sângele vițelulu, să stropéscă cu degetulu seu înaintea propițiatorulu cătră resăritu; de șapte ori să stropéscă înaintea propițiatorulu din sânge cu degetulu seu.

Și să junghie ȋiapulu de sacrificiu pentru păcatu, celu pentru poporu, și sângele lui să-lu aducă în lăintrulu perdelei; Și să facă cu sângele lui după cumu a făcutu cu sângele vițelulu, stropindu cu elu spre propițiatoru și înaintea propițiatorulu: Și să facă elu espiare pentru sanctu-

aru, *curățindu-lu* de necurățiile fiiloru lui Israelu și de nedreptățile lor în toate păcatele lor; așa să facă și cu cortulu întrunirei, carele stă între ei, în meșloculu necurăției lor. Și nici unu omu să nu fie în cortulu întrunirei, cându va intra elu în sanctuaru spre a face espiare, pene ce nu va eși și nu va fi făcutu elu espiare pentru sine și casa sa și pentru totă adunarea lui Israelu. Și să eșă la altaru înaintea lui Iehova, ca să facă espiare pentru acela, și luându din sângele vițelului și din sângele ciapului, să-lu pună pe cornele altarului juru împrejur; Și să stropescă preste d'insulu din sânge cu degetulu seu șapte ori, și *astu feliu* să-lu curățe, și să-lu sântescă pre elu de necurațiile fiiloru lui Israelu.

20 Și sfârșindu elu facerea de espiare a sanctuarului, a cortului întrunirei și a altarului, să aducă ciapulu celu viu: Și Aaronu să-și pună amîndu o mînele lui pe capulu ciapului celui viu, și să mărturisescă preste d'insulu toate nedreptățile fiiloru lui Israelu și toate călcările lor de lege întru toate păcatele lor; și punându-le pre aceste pe capulu ciapului, *pre acesta* să-lu trâmētă prin omu anume în pustii; Ca acelu ciapu să iee pe sine toate nedreptățile lor, și să le ducă în pămēntu nelocuitu; și acela să lase să se ducă ciapulu în pustii.

23 Și Aaronu să între în cortulu întrunirei, și să se desbrace de vestmintele sale de inu, cu cari se îmbrăcase, cându a fostu întratu în sanctuaru, și să le lase acolo; Și să-și spele corpulu seu cu apă într'unu locu sântu, și să se îmbrace cu vestmintele sale; apoi să eșă afară și să sacrifice olocaustulu seu și olocaustulu poporului, și să facă espiare pentru sine și pentru poporu. Și grăsimia sacrificiului pentru păcatu să o facă să fumege pe altaru.

26 Și acela, care a lăsatu să se ducă ciapulu de tramesu, să-și spele vestmintele sale, și să-și scalde corpulu seu în apă, și după aceea să între în tabără. Și vițelulu celu de sacrificiu pentru păcatu, și ciapulu celu pentru păcatu, a căroru sânge s'a adusu în

sanctuaru spre a face espiare, să se scōtă afară din tabără, și să se ardă cu focu: peile lor, carnea lor și balega lor. Și celu ce va arde aceste să-și spele vestmintele sale, și să-și scalde corpulu seu în apă, și după aceea să între în tabără.

Și *acēsta* să fie voui lege perpetuă: în luna a șeptea, a decea *di* a lunei, să vi amăriți sufletele vōstre, și nici unu lucru să nu faceți, nici moscēnului nici străinulu carele petrece între voi. Că în diua *acēsta* se va face espiare pentru voi, spre a vă curăți de toate păcatele vōstre, *ca* voi curați să fiți înaintea lui Iehova. Sabatu de repausu *să fie* voui *acēsta*, în care să vi amăriți sufletele vōstre. Lege perpetuă *să fie acēsta!* *Acēsta* espiare să o facă acelu preutu, care se va unge și se va consacra spre a preuți în loculu părintelui seu, după ce elu se va fi îmbrăcatu cu vestmintele cele de inu, cu vestmintele sacre. Și să facă espiare pentru sântulu sanctuaru și pentru cortulu întrunirei, și pentru altaru să facă elu espiare, și pentru preuți și pentru totu poporulu acestei adunări. Și *acēsta* să fie voui lege perpetuă, ca să se facă espiare pentru fiii lui Israelu pentru toate păcatele lor, odată în totu anulu.

Și Aaronu făcu așa, duple cumu ordinase Iehova lui Moisi.

CAP. 17.

Ordinu ca sacrificiele să se aducă numai la cortu; mîncarea sîngelui oprită.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu: 1
Vorbesce lui Aaronu și fiiloru lui, și 2
tuturor fiiloru lui Israelu, și di lor: Acesta *este* cuvēntulu, ce-lu ordină Iehova, dicēdu: Ori-cine din casa 3
lui Israelu va junghia în tabără bou său mielul său capră, său va junghia afară de tabără, Și nu-lu va duce la 4
ușa cortului întrunirei, spre a-lu aduce daru lui Iehova înaintea locașului lui Iehova, sângele acesta se va socoti omului ca sânge vērșatu, și stēpi-se-va omulu acela din poporulu seu: Pentru ca fiii lui Israelu să aducă 5
sacrificiele lor, pre cari le sacrifică ei pe câmpuri, pre acele să le aducă înaintea lui Iehova, la ușa cortului

- întrunirei, la preutu, și să le sacrifice
 6 lui Iehova *ca* sacrificie de bucuriă. Și
 preutul să stropască sângele *acelora*
 preste altarul lui Iehova *la* ușa cor-
 tului întrunirei, și grăsimea loră să
 se facă să fumege într-un miros plă-
 7 cutu lui Iehova. Și ei să nu mai sa-
 crifice sacrificiile loră demonilor, cu
 cari au trăit într-un desfrânare; lege
 perpetuă să fie acesta loră în gene-
 rațiunile loră.
 8 Și tu să zici loră: Totu omul din
 casa lui Israel, sau dintre cei străini
 ce locuiesc între voi, care aduce olo-
 9 caustu sau *altu* sacrificiu; Și nu-lu
 aduce la ușa cortului întrunirei, spre
 a-lu sacrifica lui Iehova, stărpi-se-va
 omul acela din poporul său.
 10 Și totu omul din casa lui Israel,
 sau dintre cei străini ce locuiesc
 între voi, care va mânca veri-ce sânge,
 opune-voiu fața mea contra aceluia,
 care va fi mâncatu sânge, și stărpi-lu-
 11 voiu din poporul său. Căci viața cor-
 pului în sânge *este*, și eu pre elu l'amu
 datu vouă, *ca să-lu puneți* pe altaru,
 spre a face espiaie pentru sufletele
 12 voștre; căci sângele *este*, *prin care* se
 face espiaie pentru sufletu. Dreptu
 aceea amu ăsu fiilor lui Israel:
 Dintre voi nimenea să nu mânânce
 sânge, nici străinul ce locuiește între
 voi să nu mânânce sânge.
 13 Și totu omul dintre fiii lui Isra-
 elu sau dintre străinii cari locuiesc
 între voi, care vându prinde fără
 sau pasere care se mânâncă; sângele
 aceleia să-lu scurgă, și să-lu acopere
 14 cu țărână. Că sufletul fie-cărui corpu
 în sângele lui *este*; viața lui *este*; pen-
 tru aceea amu ăsu fiilor lui Israel:
 Sângele din nici unu corpu să nu
 mâncați, că viața a totu corpulu *este*
 sângele lui; Totu celu ce-lu va mânca
 stărpi-se-va.
 15 Și totu însulu, care va mânca mor-
 tăciune sau sfășiatură *de fere*, fie acela
 moscenu, fie străinu, să-și spele vest-
 mintele sale, și să se scalde în apă,
 și necuratu să fie pene sără; și atunci
 16 curatu va fi. Și dacă nu-și va spăla
 vestmintele sale, și corpulu său nu-lu
 va scaldă, va purta fără-de-legea sa.

CAP. 18.

Însoțirile nelegiuite și poftele rele oprite.

Și Iehova vorbi lui Moisi, zicându: 1
 Vorbesce fiilor fiilor lui Israel, 2
 și zii loră: Eu *sunt* Iehova Dumne- 3
 deulu vostru. După datinele din pă-
 mântulu Egiptului, unde ați locuitu,
 să nu faceți; și după datinele pă- 4
 mântulu Canaanu, într-un care pre
 voi vă voiu aduce, să nu faceți; și
 după legile loră să nu amblați. *Ci* 4
 judecățile mele să le faceți, și legile
 mele să le păziți, amblându într-un ele:
 Eu *sunt* Iehova Dumnedeulu vostru.
 Păziți deci legile mele, și judecățile 5
 mele; pre cari de le va face omul,
 viu va fi într'însele: Eu *sunt* Iehova.
 Omu să nu se apropie de nici o 6
 rudeniă aproape a sa, ca să-*i* desco-
 pere goliciunea *ei*: Eu *sunt* Iehova!
 Goliciunea părintelui teu, și goliciu- 7
 nea mumei tale, să nu o descoperi;
 muma 'ți *este*; să nu descoperi goli- 8
 ciunea *ei*. Goliciunea femeii părin-
 telui teu să nu o descoperi; goliciunea 9
 părintelui teu *este*. Goliciunea surorii
 tale, fiica părintelui teu, sau fiica 10
 mumei tale, fie născută în casă sau
 afară din casă, goliciunea *ei* să nu
 descoperi. Goliciunea fetei fiului teu 11
 sau a fetei fiicei tale, goliciunea loră
 să nu o descoperi; că goliciunea ta 12
este. Goliciunea fetei femeii părin-
 telui teu născută din părintele teu, 13
 soră 'ți *este*, goliciunea *ei* să nu o des-
 coperi. Goliciunea surorii părintelui 14
 teu să nu o descoperi, ea *este* rudă
 părintelui teu. Goliciunea surorii 15
 mumei tale să nu o descoperi; că ea
este rudă mumei tale. Goliciunea fra- 16
 telui părintelui teu să nu o descoperi;
 de femeia lui să nu te apropii. Ea 17
este mătușă ta. Goliciunea nurorei
 tale să nu o descoperi, femeie fiului 18
 teu *este*; goliciunea *ei* să nu o des-
 coperi. Goliciunea femeii fratelui
 teu să nu o descoperi; goliciunea fra-
 telui teu *este*. Goliciunea vre unei
 femei și fiicei *ei* să nu o descoperi;
 pre fiica fiului *ei*, și pre fiica fiicei *ei*
 să nu le *iei*, ca să li descoperi goli-
 ciunea loră; rude *sunt*; acesta-*i* des-
 frânare. Și femeie pe lungă sora *ei* să
 nu *iei*, pentru a o amărî, descoperindu
 goliciunea *ei*, fiindu ea în viață.

- 19 Și de femei în despărțirea necură-
 20 .țeniei ei, să nu te apropii, ca să-i
 20 descoperi goliciunea ei. Și cu femeea
 apropielui teu să nu te împreuni, în-
 21 tinându-te cu d'însa. Și din semînța
 ta să nu treci lui Molocu, și să nu
 profanezi numele Dumneșului teu :
 22 Eu *sînt* Iehova. Și cu bărbatu să nu
 te împreuni ca cu femei : urîciune
 23 *este*. Și nici unei vite să nu dai cul-
 carea ta, ca să te întinezi cu ea ; și
 femei cu dobitocu să nu desfrîneze ;
 amestecătură *este*.
 24 Cu nici una dintr'aceste să nu vă
 întinați, că prin toate aceste s'au în-
 tinatu națiunile, pre cari eu le alungu
 25 de dinaintea vastră. Și pămîntulu s'a
 întinatu, și eu fără-de-legea lui o pe-
 depsescu, și pămîntulu vîrsă pre lo-
 26 cuitorii lui. Deci păziți legile mele
 și judecățele mele, și să nu faceți
 nici una din aceste urîciuni, nici mos-
 cénulu nici străinulu ce petrece între
 27 voi. Că toate aceste urîciuni le fă-
 cură ómenii pămîntului acestuia, cari
 au fostu înaintea vastră ; și s'a înti-
 28 natu pămîntulu : Ca pămîntulu să
 nu vă verse și pre voi, cându 'lu veți
 întina pre elu, dupre cumu vîrsă
 29 națiunile cele înainte de voi. Că veri-
 cine va face vre una din aceste urî-
 ciuni, sufletulu acela, care va face
acésta stêrpi-se-va din poporul seu.
 30 Păziți dară cele ce v'amu ordina-
 tu eu să păziți, ca să nu faceți nici una
 dintr'acele datini urîciose, cari au fostu
 făcute înainte de voi, și să nu vă în-
 tinați cu d'însele : Eu *sînt* Iehova
 Dumneșulu vostru.

CAP. 19, 20.

Feliurite legi.

- 1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicîndu :
 2 Vorbesce către totă comunitatea fi-
 loru lui Israelu, și ȑi loru : Fiți sînți,
 că eu Iehova Dumneșulu vostru *sînt*
 sântu.
 3 Fie-care să cinstéscă pre muma sa
 și pre părintele seu ; și sabatele mele
 să le păziți ; eu *sînt* Iehova Dumne-
 șulu vostru.
 4 Să nu vă întórceți la idoli, și ȑei
 turnați să nu vî faceți voui, *că eu sînt*
 Iehova Dumneșulu vostru.
 5 Și cându sacrificați lui Iehova sa-

crificiu de bucuriă, sacrificați-lu cu
 bună voiă. În care ȑi 'lu veți sacrifica, 6
 totu într'acea ȑi să-lu mâncați, și a
 dua ȑi ; și ce va rămâne pînă a treia
 ȑi, aceea cu focu să se ardă. Și dacă 7
 dintr'acela va mânca cineva a treia
 ȑi, aceea urîciune *este* ; nu va fibine-
 plăcutu. Și *veri-cine* 'lu va mânca va 8
 purta fără-de-legea sa ; că lucru sîn-
 țitu lui Iehova a profanatu, și stêrpi-
 se-va acelu sufletu din poporul seu.

Și cându veți secera voi semênă- 9
 turele pămîntului vostru, să nu seceri
 de totu laturile țéranei tale, nici spi-
 cele cele cădute din secerișulu teu să
 nu aduni. Și în via ta strugurii să nu 10
 strîngi, și bóbele cele cădute să nu
 le culegi în via ta ; săracului și străi-
 nului să le lași pre acele : Eu *sînt*
 Iehova Dumneșulu vostru.

Să nu furați, nici să nu mințiți, 11
 nici să nu încelați unulu pre aprópele
 seu. Și să nu jurați strîmbu întru 12
 numele meu, și să nu profanezi nu-
 mele Dumneșului teu : Eu *sînt* Ie-
 hova. Pre aprópele teu să nu-lu asu- 13
 presci, nici să-lu despoi ; și simbria
 năimitului să nu rămână preste nópte
 la tine pînă demânétă.

Pre celu surdu să nu-lu vorbesci 14
 de reu, și în calea orbului să nu pui
 pedică ; ci teme-te de Dumneșulu
 teu : Eu *sînt* Iehova.

Să nu faceți nedreptate la jude- 15
 cată ; să nu cauți la fața celui saracu,
 nici să te sfiesci de fața celui mare ;
 dupre dreptate să judeci pre apró-
 pele teu.

Să nu porți vorbe de reu în popo- 16
 rulu teu, și să nu te redici asupra sîn-
 gelui apropielui teu : Eu *sînt* Iehova.

Să nu urêsci pre fratele teu întru 17
 ânima ta ; *ci* să mustri pre aprópele
 teu, ca să nu porți păcatu pentru
 d'însulu. Și să nu fii resbunătoru, și 18
 mânia să nu ȑini asupra fiiloru popo-
 rului teu ; *ci* iubesc pre aprópele teu
 ca pre tine însu-ȑi : Eu *sînt* Iehova.
 Legile mele să le păziți. 19

Vitele tale *din* două soiuri deose-
 bite să nu le lași a se împărechia ;
 și în țérana ta să nu sémeni deo-
 sebite soiuri de semînță ; și vest-
 mîntu din două soiuri de fire, de
 lână și de inu, să nu pui pe tine.

20 Și *dacă* vre unu bărbatu se va culca cu femee, și acésta *va fi* sclavă păzită a unui bărbatu, și ea nu s'a rescumpăratu, nici libertatei s'a datu; *amînduoi* să se biciuască; *dară* să nu se omóre, pentru că ea n'a fostu liberă. Și elu să aducă sacrificiulu seu pentru vină lui Iehova la ușa cortului întrunirei, unu berbecu dreptu sacrificiu pentru vină; Și preutul, prin acelu berbecu de sacrificiu pentru vină, să facă espiare pentru d'însulu înaintea lui Iehova, pentru păcatulu lui ce l'a făcutu; și i se va erta lui păcatulu ce l'a făcutu.

23 Și cându veți intra în țeră, și veți sădi ori-ce pomu, veți socoti prepuțu ródă loru; trei ani să vî fie voui necircumcisă; să nu se mânânce *dinea*;

24 Și în anulu alu patrulea ródă loru va fi *lucru* sântu, *întru* lauda lui Iehova.

25 Și în anulu alu cincilea să mâncați ródă loru, înmulțindu produsele loru între voi: Eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru.

26 Să nu mâncați *nimicu* cu sânge; și în ghicitorii după vêrcolaci și după nuoru să nu vê amestecați. Marginele pěrului capului vostru să nu le tăiați rotundu, și colțurile barbei tale să nu le strici; Și tăieri în corpulu vostru pentru vre unu mortu să nu vî faceți, și scrisori sepate să nu vî faceți asupra vóstră! Eu *sînt* Iehova.

29 Să nu profanezi prefiica ta, dându-o pre ea a fi meretrice, ca pămêntulu să nu se necurățescă, și să nu se împle pămêntulu de desfrênare.

30 Sabatele mele să le păziți, și sanctuarulu meu să-lu cinstiți: Eu *sînt* Iehova.

31 La necromanți să nu mergeți, nici pre magi să nu-i întrebați; ca să nu vê întinați cu d'înșii: Eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru.

32 Dinaintea pěrului căruntu te scólă, și fața celui bătrânu o onoréză, și de Dumneșeu teu teme-te: Eu *sînt* Iehova.

33 Și dacă vr'unu străinu va petrece la tine în pămêntulu vostru, pre elu să nu asupriți. Ca și moscénulu dintre voi să vî fie voui celu străinu, carele petrece între voi; și să-lu iubesci ca pre tine însu-ți; că străini ați fostu

și voi în pămêntulu Egiptului; Eu *sînt* Iehova, Dumneșeu vostru.

Să nu faceți nedreptate la judecată, 35 în linii, în cumpene și în măsuri. Cumpene drepte, petre drepte, efă 36 dréptă și hinu dreptu să aveți: Eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru, care v'amu scosu pre voi din pămêntulu Egiptului. Pentru aceea să păziți tóte 37 legile mele, și tóte judecățele mele, și să le faceți pre ele: Eu *sînt* Iehova.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicêndu: 1
Și spune și fiiloru lui Israelu: *De va fi* 2
cineva dintre fiii lui Israelu, séu dintre străini cari locuescu în Israelu, care să dee din semînța sa lui Molochu, acela să se omóre, poporulu pămêntului să-lu ucidă cu petre. Și 3
eu voi pune fața mea împotriva omului aceluia, și-lu voi pierde pre elu din poporulu seu; că a datu din semînța sa lui Molochu, ca să întineze sanctuarulu meu, și să întineze numele celu sântu alu meu. Și dacă 4
poporulu pămêntului va închide ochii pentru asemenea omu, cându va da semînța sa lui Molochu, și nu-lu va omori, Eu voi pune fața mea împotriva acelu omu și împotriva némului seu, și-lu voi pierde din poporulu seu, pre ei și pre toți aceia cari voru desfrêna după Molochu. Și *totu* su- 6
fletulu care se va duce la necromanți și la magi, spre a desfrêna cu ei; pune-voiu fața mea, împotriva acelu sufletu, și-lu voi pierde din poporulu seu. Voi dară sântiți-vê, și 7
fiți sânti, că eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru. Și păziți legile mele și 8
le faceți; Eu *sînt* Iehova carele vê sântesce pre voi.

Că totu omulu, carele va blăstema 9
pre părintele seu séu pre muma sa, să se omóre; a blăstematu elu pre părintele seu séu pre muma sa: sângele lui asupra lui.

Celu ce va comite adulteriu cu fe- 10
mea altuia; acela carele va comite adulteriu cu femea aprópelui seu, să se omóre și bărbatul adulteru și femea adulteră.

Celu ce se va culca cu femea pă- 11
rintelui seu, și goliciunea părintelui

- seu va descoperi, amînduoi să se omóre; sângele loru asupra loru.
- 12 Și de se va culca careva cu nora sa, amînduoi să se omóre, mestecătura au făcutu; sângele loru asupra loru.
- 13 Și dacă unu barbatu se va împreuna cu bărbatu, precumu se culcă cu femee, amînduoi urîciune au făcutu; să se omóre; sângele loru asupra loru.
- 14 Dacă cineva va lua femee și *cu d'însa* și pre muma ei împreună; desfrînare *este* acésta; cu focu să se ardă și elu și ele, pentru ca desfrînare între voi să nu fie.
- 15 Dacă careva se va împreuna cu vită, acela să se omóre, și vita să o uciideți. Și dacă careva femee se va apropia de vre o vită, ca să se împreune cu d'însa, să uciđi și pre femee, și vita să se omóre; sângele loru asupra loru.
- 17 Și dacă careva va lua pre soră-sa; pre fiica părintelui seu, séu pre fiica mumei sale, și-i va vedea goliciunea ei, și ea va vedé goliciunea lui; iubire nebună *este*; amînduoi să se omóre înaintea ochiloru fiiloru poporului loru; elu a descoperitu goliciunea surorii sale, și fără-de-legea sa
- 18 o va purta. Și dacă careva bărbatu se va culca cu femeea ce va avea la fire, și-i va descoperi goliciunea ei, isvorulu ei 'lu descopere, și ea 'și desvêlesce isvorulu sângelui ei; și amînduoi stérpi-se-voru din mediloculu poporului loru.
- 19 Și goliciunea surorii mumei tale și a surorii părintelui teu să nu o descoperi, că acela descopere pre ruda sa: amînduoi voru purta fără-de-legea loru. Celu ce se va culca cu femeea unchiului seu, acela descopere goliciunea unchiului seu, și voru purta fără-de-legea loru: fără copii voru
- 20 muri! Și de va lua careva pre femeea fratelui seu, faptă necurată *este*, goliciunea fratelui seu a descoperitu; fără de copii voru fi!
- 22 Păziți deci tóte legile mele, și tóte judecățele mele, și le faceți, ca să nu vê verse pămîntulu, în care vê
- 23 duc cu să-lu locuiți. Și să nu amblați duple datinele popóreloru acestora, pre cari amu să le alungu de dinaintea vóstră; că tóte aceste le-au făcutu ele, și pentru aceea le-amu uritu. Și amu đisu voui: Voi veți 24 moscení pămîntulu loru, și eu 'lu voi da voui întru moscenire, pămîntu în carele curge lapte și miere: Eu *sînt* Iehova Dumneđeulu vostru, carele v'amu despărțitu pre voi de *alte* popóre.
- Deci despărțiți vitele curate de cele 25 necurate; și paserile necurate de cele curate; și să nu vî faceți urite sufletele vóstre, *mîncându* vite séu paseri séu alte têrêtoře, ce se têrescu pe pămîntu, pre cari eu vi le-amu despărțitu, că *să vî fie* necurate. Și voi 26 să fiți mie sânti, că eu Iehova *sînt* sântu, și v'amu despărțitu pre voi de *alte* popóre, ca să fiți ai mei.
- Și bărbatulu séu femeea, carele 27 va fi necromantu séu magu, acela să se omóre, cu petre să-lu uciideți; sângele loru asupra loru.

CAP. 21, 22.

Legi pentru preuți și pentru sacrificie.

Și Iehova đise lui Moisi: Vorbesce 1 preuților, fiiloru lui Aaronu, și điloru: Nimenea să nu se spurce pentru vr'unu mortu în poporulu seu. Fără numai pentru vre o rudă aprópe 2 a sa: pentru muma sa, și pentru părintele seu, pentru fiulu seu, pentru fica sa, pentru fratele seu; Și pentru sora sa, *care este* fecióră și-i lîngă d'insulu, și n'a fostu măritată cu bărbatu; pentru aceea se póte spurca. Elu să nu se spurce, domnu *fiindu* 4 în poporulu seu, ca să *nu* se profaneze. Ei *pentru mortu* să nu-și pleșuvéscă capulu, nici să-și tundă colțurile barbei loru, nici tăieturi pe corpulu loru să nu-și facă. Sânti să 6 fie Dumneđeului loru, și să nu profaneze numele Dumneđeului loru; că ei aducu sacrificiele cu focu ale lui Iehova, pânea Dumneđeului loru; deci sânti să fie.

Meretrice séu profanată să nu-și 7 iee de femee, nici pre una lepédată de bărbatulu seu să nu-și iee, că sântu *este* Dumneđeului *seu*. De sântu 8 să-lu aibi, că elu pânea Dumneđeului teu aduce; sântu să-ți fie, că

eu Iehova, care vă sântesc pre voi,
 9 *sunt* sântu. Și fêta unui preutu de
 se vă profana, făcându-se meretrice,
 profanéză pre părintele ei; cu focu
 să se ardă.
 10 Și archiereulu care *este* mai mare
 între frații *sei*, preste a căruia capu
 s'a turnatu oleiulu ungerei, și carele
 s'a consacratu spre a se îmbrăca cu
 vestmintele sacre, capulu să nu și-lu
 descopere, și vestmintele sale să nu
 11 și-le rupă. Și la nici unu omu mortu
 să nu între, și pentru părintele seu
 însu-și, nici pentru muma sa, să nu
 12 se profaneze. Și din sanctuaru să nu
 éasă, ca să nu profaneze sanctuarulu
 Dumneđeului seu; că cununa olei-
 ului ungerei Dumneđeului seu *este*
 13 preste d'insulu; Eu *sunt* Iehova. Și
 14 femeea ce o va lua, *să fie* fecióră. Să
 nu iee nici věduvă, nici lepědată, nici
 profanată, *nici* meretrice; pre nici
 15 *una dintr'*aceste să nu iee elu; ci
 elu să iee de femeie fecióră din po-
 16 porulu seu. Și să nu-și profaneze
 semînța sa în poporulu seu; că eu
 Iehova *sunt*, *care-lu* sântesce pre elu.
 16 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicěndu:
 17 Vorbesce lui Aaronu, dicěndu: *Cān-*
du careva din semînța ta în genera-
 18 țiunile loru va ave defectu, acela să
 nu se apropie, ca să aducă pânea
 19 Dumneđeului seu. Că nici unu bār-
 batu, întru care *va fi* defectu, să nu
 se apropie; *nici* bārbatu orbu séu
 schiopu, séu cu nasulu turtitu, séu
 20 cu prisosu în mēdulările sale; Nici
 bārbatu cu peciorulu frāntu, séu cu
 21 mâna frāntă. Nici celu ghebosu, nici
 celu uscatu, nici celu cu alběță pe
 ochiu, nici celu cu scabiu séu cu pe-
 cingine, nici celu cu testiculii frānți;
 22 Nici unu bārbatu din semînța lui
 Aaronu, preutulu, care va ave defec-
 tu, să nu se apropie spre a aduce sa-
 crificie cu focu lui Iehova; defectu
 are, să nu se apropie ca să aducă
 23 pânea Dumneđeului seu. Din pânea
 Dumneđeului seu, *fie aceea* din cele
 pré sante, fie *numai* din cele sante,
 să o mânānce. Dară să nu mērgă la
 perdé, nici să se apropie de altaru;
 că defectu *are*; ca să nu profaneze
 santele mele. Că eu *sunt* Iehova,
care-i sântesce pre ei.

Și *aceste le* spuse Moisi lui Aaronu 24
 și fiiloru lui și tuturoru fiiloru lui
 Israelu.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicěndu: 1
 Vorbesce lui Aaronu și fiiloru lui, ca 2
 ei să se țină departe de lucrurile
 sante ale fiiloru lui Israelu, ca ei să
 nu-mi profaneze numele meu celu
 sântu *în* acelea pre cari ei mi le-au
 consacratu mie: Eu *sunt* Iehova.
 Spune-li loru: În tóte generațiunile 3
 vóstre totu omulu din semînța vó-
 stră, care fiindu necuratu, se va a-
 propia de lucrurile sacre, pre cari fii
 lui Israelu le voru fi consacratu lui
 Iehova; stēpi-se-va acela de la fața
 mea: Eu *sunt* Iehova. Și veri-cine 4
 din semînța lui Aaronu *va fi* leprosu,
 séu va ave curgere, din cele sante să
 nu mânānce, pēnē ce nu se va curăți;
 și celu ce se va atinge de veri-ce ne-
 curatu prin *atingerea de* mortu; séu
 de unu bārbatu, din care a cursu se-
 mînța de împreunare: Séu care se 5
 va atinge de veri-unu tērētoru, prin
 care se face necuratu; séu de unu omu,
 prin care se face necuratu pentru veri-
 ce necurăteniă a lui; İnsulu, care se va 6
 atinge de acesta, necuratu să fie pē-
 nē sēra; și să nu mânānce din cele
 sacre, fără numai după ce-și va fi spă-
 latu corpulu seu cu apă. Éru cāndu 7
 va apune sórele, curatu va fi, și după
 aceea să mânānce din cele sacre; că
 pânea lui *este*. Mortăciune séu sfășia- 8
 tu *de fēre* să nu mânānce, ca să nu
 se spurge printr'insa; eu *sunt* Ieho-
 va. Și așa ei să pázescă cele de pă- 9
 zitu, ca păcatu să nu pórte pentru
 ele, și să *nu* móră profanāndu-le. Eu
sunt Iehova, *care-i* sântesce pre ei.

Nici unu străinu din cele sante să 10
 nu mânānce, nici óspetele preutului,
 nici năimitulu *lui* din cele sante să
 nu mânānce. Dacă preutulu vă fi 11
 cumpēratu pre cineva cu argintulu
 seu, acela să mânānce din acele; și
 cei nāscuți în casa sa, acestia să
 mânānce din pânea lui. Și fêta preu- 12
 tului, cāndu *se va mārīta* după bār-
 batu străinu, nici acēsta să nu *mai*
 mânānce din cele sante aduse daru.
 Dacă fêta preutului va fi věduvă, séu 13
 va fi lepědată, dacă nu va ave copii,

și se va reîntorci la casa părintelui ei, ca și în fetia sa, să mânânce ea pâinea părintelui ei : dară nici un
 14 străinu să nu o mânânce. Dacă cineva din nesciință va mânca din cele sante, elu cătră acele să adaogă a cincia
 15 parte dintr'însele, și să le dee preutului cu cele sante împreună. Ca nu ei înși-și să profaneze cele sante ale
 16 fiilor lui Israelu, pre cari acestia le aducu lui Iehova; Și așa să apese
 asupra-li păcatulu *loru*, mâncându din cele sante ale *loru*; că eu *sunt*
 Iehova, *care-i* sântescu pre ei.
 17 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: Vorbesce lui Aaronu și fiiloru
 18 lui și tuturor fiiloru lui Israelu, și li ȳi: *Dacă* cineva din casa lui Israelu și din străinii din Israelu va aduce
 sacrificiulu seu, *fie* acela unu votu alu seu, fie daru de bună voiă ceea ce elu aduce pentru olocaustu lui
 19 Iehova, Să *aduceți aceste* cu bună voia vōstră, masculu fără defectu, din boi, séu din oi, séu din capre.
 20 Nici una din acele ce va ave defectu să nu aduceți, că nu vi va fi bine-primită. Și *cându* careva va aduce
 21 lui Iehova sacrificiu de bucuriă, împlinirea unui votu alu seu, séu daru de bună voiă din cireȳi séu din turme, fără defectu să fie, ca să fie bine-primitu, nici unu defectu să nu fie
 22 într'însulu. Nici unu *animalu* orbu séu frântu, séu ciuntitu, séu bubatu, nici cu scabiă séu cu pecingine, aceste să nu aduceți lui Iehova; și
 nici una dintr'aceste să nu dați lui Iehova *dreptu* sacrificiu cu focu pe
 23 altaru lui Iehova. Boulu séu ôiea, care va avé ceva de prisosu, séu lipsă în mēdularele sale, poȳi aduce daru de bună-voiă, dară pentru votu nu va
 24 fi bine-primitu. Nici animale cu *testiculi* frânȳi, séu stricate, séu întorseru séu tăiete să nu aduceți lui Iehova, și nici să se facă *asemenea* în pământulu vostru. Și din mâna străinului
 25 să nu luați nimica din aceste, spre a le aduce pâne Dumneȳului vostru, că stricăciunea loru *se află* într'însele, *este și* defectu într'însele; nu voru fi bine-primate pentru voi.
 26 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: Viȳelulu, séu mielulu, séu iedulu,

după ce se va fēta, să fie șapte ȳile subu muma *sa*, și de la a opta ȳi și d'ací înainte voru fi bine-primate pentru sacrificiu cu focu lui Iehova. Și vaca, séu ôiea, séu capra să nu o
 28 junghiați *de sacrificiu* totu într'aceeași ȳi cu fētulu seu.

Și cându sacrificați sacrificiu de
 29 mulȳumire lui Iehova, sacrificați-lu astu felu ca să fie bine primitu pentru voi. Acesta totu într' aceeași ȳi
 30 să semânânce; nimica dintr'însulu să nulăsați pe demânēȳă; Eu *sunt* Iehova.

Și să păziți legile mele, și să le
 31 faceți; eu *sunt* Iehova. Nici să nu
 32 profanați numele meu celu sântu, pentru ca eu să mă sântescu întru fii lui Israelu: eu *sunt* Iehova, care vē
 sântescu pre voi, Și care v'amu scosu
 33 pre voi din pământulu Egiptului, ca să fiu voui Dumneȳeu. Eu *sunt* Iehova.

CAP. 23.

Serbătorile sacre numerate și ordinate.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 1
 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și li ȳi: 2
Cātu pentru serbătorile lui Iehova, pre cari voi le veȳi prochiăma ȳile sante, aceste *sunt* serbătorile mele.

Șese ȳile să se lucreze, dară a șe- 3
 ptea ȳi să *fie* sabatu de repausu, ȳi sântă, nici unu lucru să nu faceți; sabatu *este* lui Iehova în tôte locuințele vōstre.

Acestea *sunt* serbătorile lui Iehova, 4
 ȳile sante, pre cari voi să le prochiămați la timpul loru.

În luna ântēia, în patru-spre-ȳece 5
 ale acelei luni, despre séră, pasca lui Iehova *este*. Și în ȳiua a cinci-spre- 6
 ȳecia a acestei luni *este* serbătōrea azimelor, *consacrată* lui Iehova; șapte ȳile să mâncați azime. În ȳiua 7
 ântēia vȳ va fi ȳi sântă, nici unu lucru de servu să nu faceți într'însa. Și 8
 să aduceți sacrificiu cu focu lui Iehova în șapte ȳile; a șeptea ȳi *este* ȳi sântă; nici unu lucru de servu să nu faceți.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 9
 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și ȳi lo- 10
 ru: Cându veȳi întra în pământulu, pre care eu 'lu dau voui, și veȳi se-
 cera semēnătorele lui, să aduceți unu omeru din prinōsele secerișului vo-
 11 stru la preutu: Și elu va legăna ome-

- rulu înaintea lui Iehova, spre a fi bine-primitu pentru voi, a doua *și* după sabatu 'lu va legâna preutulu.
 12 *Și* în ziua cându veți legâna acestu omeru, să sacrificați unu miel fără defectu, de unu anu, dreptu olocastu lui Iehova. *Și* darulu lui de pâne să fie: două decimi *de efă* flórea făinei, frământate cu oleiu, *dreptu* sacrificiu cu focu lui Iehova, întru mirosu plăcutu; *și* libațiunea lui de vinu să fie a patra *parte* din unu hinu.
 14 *Și* nici pâne, nici grăunți prăjite, nici grăunți în spice să nu mâncați pênă în ziua, pênă cându voi *dintr'acestea* nu veți fi adusu darulu Dumneșului vostru. Lege perpetuă să fie voui *acésta* în generațiunile vóstre în toate locuințele vóstre.
 15 *Și* de a doua *și* după sabatu, de la ziua, cându voi veți fi adusu omerulu legânatu, să numerați, *ca* să fie șapte septemâni întregi; Pênă la a doua *și* după septemâna a șptea să numerați cinci-đeci de zile, *și atunci* să aduceți daru nou de pâne lui Iehova. Din locuințele vóstre să aduceți două pâni dreptu daru legânatu, *cari* să fie din două decimi *de efă*, din flórea făinei, *cu* dospitu să se cócă; aceste *sunt* prinósele lui Iehova.
 18 *Și* să aduceți pe lungă acea pâne *și* șapte miei de câte unu anu fără defectu; *și* unu vițelu *și* doi berbeci, cari voru fi olocastu lui Iehova, împreună cu darulu de pâne a lor, *și* cu libațiunile lor, *ca* sacrificiu cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova.
 19 *Și* veți aduce *și* unu ciapu ca sacrificiu pentru păcatu, *și* doi miei de unu anu dreptu sacrificiu de bucuriă. *Și* preutulu pre aceste să le legene *dreptu* daru legânatu înaintea lui Iehova, împreună cu pânil cele de prinóse *și* cu cei doi miei; sante să fie lui Iehova, pentru preutu. *Și* tocmai în *acéstă* *și* să prochiămați *și* sântă, nici unu lucru de servu *în ea* să nu faceți. Lege perpetuă să fie voui *acésta* în toate locuințele vóstre în generațiunile vóstre.
 22 *Și* cându veți secera semênaturele pământului vostru, să nu seceri de totu marginile ogorului teu, nici spi-cele cele căđute din secerișulu teu

să nu le aduni; pre aceste saracului *și* străinului să le lași. Eu *sunt* Iehova, Dumneșulu vostru.

Și Iehova vorbi lui Moisi, *dicându*: 23
 Vorbesce fiiloru lui Israelu, *dicându* 24
 lor: În luna a șptea, în *ântéia* *și* a 25
 lunei, să fie voui *și* de repausu, amintire cu sunetu de trîmbițe, *și* *și* sântă. Nici unu lucru de servu să nu faceți, *și* 25
 să aduceți sacrificiu cu focu lui Iehova.

Și Iehova vorbi lui Moisi, *dicându*: 26
Și în *ziua* a *đecia* totu a acestei luni 27
 a șptea, să fie *și* de espiare, *și* sântă să vî fie; *și* să vî amăriți sufletele vóstre, *și* să aduceți sacrificiu cu focu lui Iehova. *Și* nici unu lucru să nu 28
 faceți în *acea* *și*: că ea *și* de espiare este, ca să se facă espiare pentru voi înaintea lui Iehova Dumneșulu vostru. Că totu sufletulu, care nu se va 29
 amări în *ziua* aceea, stêrpi-se-va din poporulu seu. *Și* totu sufletulu, care 30
 le va face ceva lucru în *ziua* *acésta*, perde-voiu pre sufletulu acela din poporulu seu. Nici o muncă să nu 31
 faceți; lege perpetuă în generațiunile vóstre în toate locuințele vóstre. Sabatu de repausu să fie voui aceea, 32
și să vî amăriți sufletele vóstre în a noua *și* a lunei, séra, din séra pênă în séra să serbați sabatul vostru.

Și Iehova vorbi lui Moisi, *dicându*: 33
 Vorbesce fiiloru lui Israelu, *dicându*: 34
 în *ziua* a cinci-spre-*đecia* a lunei *acésteia* a șptea, să fie serbătórea cor-turiloru, *consecrată* lui Iehova, șptele 35
 zile. În *ziua* *ântéia* să fie *și* sântă; să nu faceți *într'însa* nici unu lucru de servu. Șptele zile să aduceți sacri- 36
 ficiu cu focu lui Iehova, *și* *ziua* a opta să vî fie *și* sântă, *și* să aduceți sacrificiu cu focu lui Iehova; înfrênare este; nici unu lucru de servu să nu faceți. Acestea *sunt* serbătórite 37
 lui Iehova, pre cari le veți prochiăma zile sante, spre a aduce lui Iehova sacrificiu cu focu, olocastu, daruri de pâne, sacrificiu, libațiuni, ce trebuie pentru fie-care *și*, la *ziua* sa; Afară 38
 de sabatele lui Iehova, *și* afară de toate vóturile vóstre, *și* afară de toate darurile cele de bună voiă, pre cari voi le dați lui Iehova. Da, în a cinci- 39
 spre-*đecia* *și* a lunei *acésteia* a șep-

tea, după ce veți fi culesu venitulu
pământului, să serbați serbatórea lui
Iehova șapte zile; în întâia zi *să fie*
40 sabatu, și a opta zi *să fie* sabatu. Și
în întâia zi să vi luați fruptu din-
tr'unu arbore frumosu, ramure de
fenicu, și ramure de arbore tufosi, și
salcii de pârîu, și să vă bucurați
înaintea lui Iehova Dumneđeulu vo-
41 stru șapte zile. Și să serbați acésta
ca serbatóre a lui Iehova șapte zile
în anu; lege perpetuă *să vi fie* în ge-
nerațiunile vóstre; în luna a șeptea
42 să o serbați acésta. În colibi să lo-
cuiți șapte zile, fie-care moscénu din
43 Israelu să locuască în colibi; Ca ge-
nerațiunile vóstre să scie că eu amu
făcutu ca fiii lui Israelu să locuască
în colibi, cându i-amu scosu din pă-
mântulu Egiptului. Eu *sunt* Iehova
Dumneđeulu vostru.
44 Astu felu spuse Moisi fiiloru lui
Israelu serbătorile lui Iehova.

CAP. 24.

Oleiuu pentru candel'e; pânea de punere înainte.
Pedépsă pentru blăstemu; feliurite legi.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicéndu:
2 Ordină fiiloru lui Israelu, ca ei să-ți
aducă oleiu curatu, din masline sdro-
bite, pentru luminare, spre a ține
3 candel'ele aprinse ne'ncetatu. Afară
de perdéua mărturiei, în cortulu în-
trunirei, să le așede pre aceste Aa-
ronu de cu séră pêne demânéță îna-
intea lui Iehova ne'ncetatu. Lege
perpetuă *este acésta* întru generați-
4 nile vóstre. În policandrulu celu *de*
auru curatu să așede elu acele can-
dele înaintea lui Iehova ne'ncetatu.
5 Și să iei flórea făinei, și să coci
dintr'insa duoé-spre-dece turte; de
câte duoé decimi *de efă* să fie turta;
6 Și să le puni pre acestea în duoé
rônduri, câte șese într'unu rôndu, pe
mésa cea de *auru* curatu, înaintea lui
7 Iehova. Și preste aceste rônduri pu-
ne tãmâiă curată, care să vi fie spre
amintire pe pâne, sacrificiu cu focu
8 lui Iehova. În totu sabatulu să le
așede înaintea lui Iehova ne'ncetatu,
de la fiii lui Israelu, *spre* legămentu
9 perpetuu. Și acestea să fie ale lui
Aaronu, și ale fiiloru lui, cari să le
mânânce în locu sântu; că aceste

pre sânte *sunt*, *cuvénite* lui din sa-
crificiele cu focu ale lui Iehova prin
lege perpetuă.

Și eși între fiii lui Israelu fiulu 10
óre-cărei femei Israelite, care era și
fiu alu unui bărbatu Egipténu, și ei
se certară în tabără, fiulu *femeii*
Israelite cu unu Israelitu. Și fiulu 11
femeii Israelite blăsfemă numele *lui*
Iehova, și-lu blăstemă; și-lu adu-
seră pre elu la Moisi; și numele
mumei *era* Salomita, féta lui Dibri
din seminția lui Danu; Și-lu puseră 12
pre elu subu pază, pêne ce i se va
otări pedépsă duple cuvéntulu lui
Iehova. Și Iehova vorbi lui Moisi, 13
dicéndu: Scóte pre celu ce a blăste- 14
matu afară din tabără, ca toți cei
ce-lu auđiră să-și pună mânele loru
pe capulu lui, și să-lu ucidă cu petre
tótă comunitatea. Éru fiiloru lui I- 15
sraelu să li vorbesci, dicéndu: Veri-
cine va blăstema pre Dumneđeulu
seu, acela 'și va purta păcatulu seu.
Și celu ce blastemă numele lui Iehova, 16
acela să se omóre; cu petre să-lu
ucidă tótă comunitatea, precumustră-
inulu așa și moscénu; dacă va blă-
stema numele *lui Iehova*, să se omóre.

Și *dacă* cineva va lovi de mórte 17
pre vr'unu omu, acela să se omóre.
Și celu ce va lovi de mórte pre o vită 18
să plătéscă vita cu vită. Și dacă ci- 19
neva va fi făcutu aprópelui seu ceva
vătémare; cumu a făcutu elu, așa
să se facă și lui: Frântură pentru 20
frântură; ochiu pentru ochiu; dinte
pentru dinte; vătémarea făcută
cuiva de elu, asemenea să se facă
și lui. Celu ce lovesce de mórte 21
o vită, să o plătéscă; și celu ce
lovesce de mórte pre omu să se
omóre. Asemenea judecată să faceți 22
și străinului și moscénu; că eu
Iehova *sunt* Dumneđeulu vostru.

Și Moisi vorbi fiiloru lui Israelu, 23
ca să scótă pre celu ce blăstemă a-
fară din tabără, și să-lu ucidă cu
petre. Și fiii lui Israelu făcură după
cumu ordinase Iehova lui Moisi.

CAP. 25.

Anulu sabaticu, și anulu jubileu.

Și Iehova vorbi cu Moisi pe muntele 1
Sinai, dicéndu: Vorbesce fiiloru lui 2

Israelu, și li ȃi: Voi cȃndu veȃi ȃntra
ȃn pȃmȃntulu, pre care eu vi-lu dau
vouȃi, pȃmȃntulu sȃ serbeze repausu
3 lui Iehova: Șese ani sȃ sȃmeni ogo-
rulu teu, și șese ani sȃ tai via ta, și
4 sȃ aduni venitului ei; Țru ȃn anulu
alu șeptelea sȃ fie sabatu spre re-
pausu pȃmȃntului, sabatu *sȃ fie* lui
Iehova; ogorulu teu sȃ nu-lu sȃmeni,
5 și via ta sȃ nu o tai. Pre cele ce voru
cresce singure de la sine ȃn urma se-
cerișului sȃ nu le aduni, și strugurii
din via cea netȃiatȃ a ta sȃ nu-i cu-
legi; anu de repausu sȃ fie pȃmȃn-
6 tului. Și *fruptele acestui anu* de sa-
batu alu pȃmȃntului sȃ servȃscȃ vouȃi
spre nutrire, ȃie și servului teu, și
servei tale, și nȃimitului teu, și strȃi-
7 nului teu, care petrece la tine, Și vi-
teloru tale, și fȃreloru din pȃmȃntulu
teu, totu venitului lui va fi spre nu-
trire.

8 Și sȃ numeri ȃie și șapte sabate
de ani, *adecȃ* de șapte ori șapte ani,
așa ca cele șapte sabate de ani sȃ-ȃi
9 facȃ patru-ȃeci și nuoȃ de ani. Atunci
sȃ faci sȃ resune trȃmbiȃ de jubileu
ȃn luna a șeptea, ȃn *ȃiua* a ȃceea a
lunei; ȃn ȃiua de espiare sȃ faceȃi sȃ
resune trȃmbiȃ ȃn totu pȃmȃntulu
10 vostru. Și sȃ sȃnȃȃi anulu alu cinci-
ȃcelea, și sȃ prochiȃmaȃi ȃn ȃrȃ lib-
ertate tuturor locuitorilor ei; ju-
bileu sȃ fie acesta vouȃi; fie-care din
voi sȃ se ȃntȃrcȃ la moșia sa, și fie-
11 care sȃ se ȃntȃrcȃ la nȃmulu seu. Ju-
bileu sȃ fie vouȃi acestu alu cinci-ȃ-
celea anu; voi sȃ nu semȃnaȃi, nici
sȃ secerȃȃi cele de la sine crescute
ale acelu *anu*, și nici *strugurii* viei
lui celei netȃiate sȃ nu le adunaȃi.
12 Cȃci acesta *este* jubileu, sȃntu sȃ fie
vouȃi; de pe cȃmpu sȃ-i mȃncȃȃi frup-
13 tele lui. ȃn acestu anu jubileu fie-
care din voi sȃ se ȃntȃrcȃ la moșia
14 sa. Și cȃndu vindȃȃi ceva aprȃpelui
vostru, sȃu cumpȃrȃȃi ceva de la a-
prȃpele vostru, sȃ nu nedreptȃȃȃi
15 unulu pre altulu: Dupre numerulu
aniloru dupȃ jubileu sȃ cumperi de
la aprȃpele teu; și elu dupre nume-
rulu aniloru frupteloru sȃ-ȃi vȃndȃ.
16 Dupre mulȃimea aniloru sȃ mȃresci
preȃulu, și dupre ȃmpuȃinarea aniloru

sȃ scaȃi preȃulu; cȃci numerulu se-
cerișuriloru ȃi vinde elu.

Deci nu vȃ nedreptȃȃȃi unulu pre 17
altulu, ci tu sȃ te temi de Dumne-
ȃeulu teu, cȃ eu Iehova *sȃnt* Dum-
neȃeulu vostru. Cȃ de veȃi ȃmplini 18
legile mele, și veȃi pȃzi judecȃȃele
mele, și veȃi face pre ele, fȃrȃ temere
veȃi locui ȃn pȃmȃntulu acela. Și pȃ- 19
mȃntulu ȃi va da fruptulu seu, și-lu
veȃi mȃnca ȃntru sȃȃiu, și veȃi locui
ȃntr'ȃnsulu fȃrȃ temere.

Și de veȃi ȃice: Ce vomu mȃnca 20
ȃn anulu alu șeptelea? ȃccȃ, noi nu
vomu semȃna, nici vomu culege ve-
nitulu nostru! Eu voiu trȃmete preste 21
voi bine-cuvȃntarea mea ȃn anulu
alu șeselea, și *pȃmȃntulu* va produce
venitu pentru trei ani. Și *cȃndu* veȃi 22
semȃna voi ȃn anulu alu optulea, veȃi
mȃnca din venitului celu vechiu, pȃnȃ
ȃn anulu alu noulea; pȃnȃ ce veni-
tulu acestuia va sosi, veȃi mȃnca din
celu vechiu.

Pȃmȃntulu sȃ nu se vȃndȃ de totu; 23
cȃ alu meu *este* pȃmȃntulu, și voi
sȃntȃȃi la mine strȃini și nimernici.
Dreptu aceea, voi ȃn totu pȃmȃntulu 24
moscenirei vȃstre, sȃ ȃnvoiȃȃi dreptulu
rescumpȃrȃrei pȃmȃntului. Dacȃ fra- 25
tele teu va sȃrȃci, și din moșia sa
va vinde, sȃ vinȃ consȃngȃnulu seu
celu mai de aprȃpe, și sȃ rescumpere
lucrulu celu vȃndutu alu fratelui seu.
Și dacȃ careva nu are consȃngȃnu, 26
și-i dȃ mȃna și are d'ȃjunsu pentru
rescumpȃrȃre; Atunci elu sȃ soco- 27
tȃscȃ anii de la vinderea, și ceea ce
va ȃntrecede sȃ ȃntȃrcȃ ȃnapoi aceluia,
cȃruia vȃnduse, și ȃrȃși sȃ se ȃntȃrcȃ
la moșiasa. Și dacȃ n'ȃgȃsȃtu d'ȃjunsu 28
spre a ȃnapoia, *lucrulu lui* vȃndutu
sȃ remȃnȃ ȃn mȃna cumpȃrȃtorului
pȃnȃ la anulu jubileu, și ȃn *anulu*
jubileu *cumpȃrȃtorulu* sȃ ȃsȃ, și *vȃn-*
ȃȃtorulu sȃ reȃntre ȃn moșia sa.

Și dacȃ cineva a vȃndutu casa de 29
locuitu ȃn cetate cu zidu, elu are
dreptulu a și-o rescumpȃra pȃnȃ la
sfȃrșitului anului vinderei sale; *ȃa*,
unu anu deplinu elu are dreptulu de
rescumpȃrȃre. Și dacȃ acȃsta nu se 30
va rescumpȃra pȃnȃ la ȃmplinirea
unui anu ȃntregu, atuncea casa din
cetatea cu zidu va remȃnȃ de totu ȃn

mâna celui ce o a cumpăratu în generațiunile sale: în anulu jubileu elu
 31 să nu éasă *din ea*. Éru casele de prin sate, cari n'au ziduri împrejur, acelea să fie socotite ca fondurile de pământu; *vîndătorulu* să aibă dreptulu de rescumpărare, și *cumpărătorulu* să éasă în *anulu* jubileu. Și câtu
 32 pentru cetățile Leviților, Leviții să aibă dreptu perpetuu de rescumpărarea caselor din cetățile moscenirei lor. Și acela care va fi cum-
 33 păratu o casă de a Leviților să éasă la jubileu din casa vîndută séu din cetatea moșiei sale, căci casele din cetățile Leviților *sînt* moșia lor
 34 între fiii lui Israelu. Și nici câmpulu cuprinsului dimprejurulu cetățiloru lor să nu-lu vîndă, căci acesta *este* moșia perpetuă a lor.
 35 Și cându fratele teu va scăpăta, și *averea* lui se va clăti lîngă tine, atuncea dă-i ajutoru, *fie* străinu séu
 36 nimernicu; ca să trăască cu tine. Să nu iéi de la d'însulu nici camătă, nici dobîndă, ci te teme de Dumneșeu
 37 Bani tei să nu-i dai cu camătă, nici bucatele tale să-i împrumuți cu do-
 38 bîndă. Eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru, care v'amu scosu pre voi din pământulu Egiptului, ca să vî dau pământulu Canaanu, pentru ca să fiu voui Dumneșeu.
 39 Și de cumva fratele teu va scăpăta lîngă tine, și elu se va vinde ție, să nu-lu pui pre d'însulu să-ți facă
 40 muncă de sclavu. Ca unu năimitu, *ca* unu nimernicu să fie cu tine, și pînă la anulu jubileu să servască la tine.
 41 Și elu *atuncea* să éasă de la tine, elu și fiii lui împreună cu d'însulu, și să se întorcă la familia sa, și érași să
 42 între în moșia părințiloru sei. Că ei *sînt* servii mei, pre cari i-amu scosu din pământulu Egiptului; ei
 43 să nu se vîndă, precumu *se vîndu* sclavii. Tu să nu-lu stăpânesci cu asprime, ci să te temi de Dumneșeu
 44 ulu teu. Și servulu teu, și serva ta, pre cari voiesci a-i avé, *să fie* din națiunile cele dimprejurulu vostru; dintr'aceste să vî cumpărați servi și
 45 serve; Precumu și dintre fiii nimer- niciloru, cari petrecu între voi, și

dintr'acestia vî puteți cumpăra; și din familiile acelora, cari *sînt* cu voi, pre cari i-au născutu în pămîntulu vostru; și acestia potu fi în stăpînirea voastră. Și să-i luați pre ei de
 46 moscenire fiiloru vostri după voi, ca ei să-i moscenască *dreptu* stăpînire, și să-i aveți pre ei de sclavi în perpetuu; éru câtu pentru frații vostri, fiii lui Israelu, nimenea să nu stăpî-
 nască preste fratele seu cu asprime.

Și dacă unu străinu séu unu ni-
 47 mernicu, *ce petrece* cu tine, va ajunge la avere, și fratele teu lîngă d'însulu va sărăci, și se va vinde străinului ce locuesce cu tine, séu ôre-cărei se-
 minții din familiă străină; După ce
 48 acesta se va fi vîndutu, are dreptulu de a se rescumpăra; unulu din frații sei 'lu pôte rescumpăra: Séu unchi-
 49 ulu seu, séu fiulu unchiului seu, 'lu pôte rescumpăra; séu altulu ôre-care consângenu din familia lui 'lu pôte
 rescumpăra; séu elu însu-și, de-i va da mâna, singuru pre sine se pôte
 rescumpăra. Atunci elu să facă soco-
 50 télă cu cumpărătorulu seu, de la anulu în care elu i s'a vîndutu pînă la anulu jubileu; și banii vinderei sale
 să se socotască duple numerulu ani-
 loru, ca și dîilele unui năimitu ce aru fi fostu la d'însulu. Și dacă mai *sînt*
 51 încă mulți ani, elu duple ei să înapoască prețulu rescumpărării sale din argintulu vinderei. Și dacă voru fi
 52 pușini ani pînă la anulu jubileu, elu să facă socotélă cu d'însulu, și duple numerulu aniloru să înapoască pre-
 țulu rescumpărării sale. Ca și năi-
 53 mitulu de anu pe anu, așa să fie elu la d'însulu; să nu-lu stăpînescă cu asprime înaintea ochiloru tei. Și cându
 54 elu prin nici unulu din aceste *chipuri* nu se va fi rescumpăratu, să éasă în anulu jubileu, elu și fiii lui cu d'însulu.
 55 Că ai mei servi *sînt* fiii lui Israelu, servii mei, pre cari i-amu scosu din pământulu Egiptului. Eu *sînt* Iehova Dumneșeu vostru.

CAP. 26.

Lege contra idololatriei; făgăduinți și amenințări profetice.

Să nu faceți voui idoli, nici chipuri
 1 cioplite, nici stâlpi să nu vî redicați,

nici petre figurate să nu puneți în pământul vostru, pentru ca să vă prosternați înaintea lor: că eu *sunt* Iehova Dumnezeuul vostru.

2 Sabatele mele să le păziți, și sanc-tuarul meu să-lu cinstiți; eu *sunt* Iehova.

3 Dacă voi veți âmbra în legile mele, și veți ține ordinele mele și le veți

4 face; Atuncea eu vi voi da plôia la timpul seu, și pământul 'și va da

5 voru produce fruptul lor; Și tri-eratul vostru va ține pene la cule-

sulu vielor, și culesul vielor va ajunge pene la semănătură, și pânea

6 voastră o veți mânca cu sațiu, și în pământul vostru veți locui fără te-

7 mere; Și voi da pace în acelu pă-mentu, ca voi să *vă* repausați, și nu

8 *va fi* cine să *vă* spăimânteze; și voi perde ferele cele selbatice din acelu

9 pământu, și sabia nu va trece prin pământul vostru. Și voi veți urmări

10 pre neamicii vostri, și ei voru căde de sabiă înaintea voastră. Și cinci din

11 voi voru urmări o sută, și o sută din voi voru urmări de ce mii; și neamicii

12 vostri voru căde de sabiă înaintea voastră. Și întorcându-mă spre voi,

13 *vă* voi face să creșteți și să *vă* îm-mulțiți; și voi întări legământul

14 meu cu voi; Și voi veți mânca *bucate* vechi, de anulu trecut, și pre cele

15 vechi le veți scôte afară dinaintea celor nou; Și locașul meu 'lu voi

16 pune între voi, și sufletul meu nu va urî pre voi; Și voi âmbra între

17 voi, și voi fi Dumnezeuul vostru, și voi 'mi veți fi mie poporu. Eu *sunt*

Iehova Dumnezeuul vostru, care v'amu scos pre voi din pământul

Egiptului, ca să nu mai fiți sclavii lor; și amu ruptu legătura jugului

vostru, făcându-vă să âmblați cu capulu redicatu.

14 Și dacă voi nu mă veți asculta, și nu veți face aceste ordini; Și dacă

15 veți lepêda legile mele, și sufletul vostru va desprețui judecățele mele,

16 încâtu voi să nu faceți tôte ordinele mele, și legământul cu mine să-lu

desfaceți; Și eu voi face voui aceste: voi trâmète preste voi spaimă și

lângóre și friguriferbinți, cari vi voru consuma ochii, și vi voru face sufletul a lancedi, și semința voastră în zadar o veți semêna, că neamicii vostri o voru mânca pre ea. Și eu 17 voi îndrepta fața mea contra voastră, ca să fiți bătuti de neamicii vostri; și cei ce vă urêscu voru domni preste voi; și voi veți fugi, fără ca cineva să vă urmărească.

Și dacă nici după acestea nu veți 18 asculta de mine, eu vă voi pedepsi de șapte ori mai multu pentru peca-

tele vòstre; Și voi sfărîma mândria 19 puterei vòstre; și voi face ca ceriul vostru să *fie de* feru, și pământul

vostru *de* aramă. Și puterea voastră 20 se va consuma în zadar, căci pământul vostru nu-și va mai da ro-

dulu seu, nici arborii pământului nu-și voru da rodulu lor.

Și voi dacă veți âmbra mie totu în 21 contra, și nu veți voi a asculta de mine, eu voi adăogi preste voi de

șapte ori mai multe plăgi duple peca-tele vòstre: Că voi trâmète asupra 22

voastră ferele câmpului, cari să *vă* lipsê-scă de copii, și să vi *pêrdă* vitele vòstre,

îpuținându-vă și pre voi; și cărările 23 vòstre voru remâne deșerte.

Și dacă voi nici prin acestea nu *vă* 24 veți îndrepta, și nu *vă* veți întorcel mine, ci veți âmbra totu împotriva

mea, Și eu voi âmbra împotriva 25 voastră, și *vă* voi bate încă de șapte ori mai multu pentru peca-tele vòs-

tre. Și voi aduce asupra voastră sabiă, 26 care va resbuna rumperea legămên-tului; și de *vă* veți strînge în cetățile

vòstre, voi trâmète preste voi ciumă; și *vă* veți preda în mânele neamicilor

vostri; Că vi voi frânge toégulu 27 pânei; și de ce femei voru còce pânea voastră într'unu cuptoru, și se va

da voui pânea voastră cu cumpêna, și veți mânca, dară nu *vă* veți satura.

Și dacă voi nici după aceste nu veți 28 asculta de mine, ci veți âmbra totu împotriva mea; Și eu cu furiă âmbra-

29 voi împotriva voastră, și încă de șapte ori mai multu *vă* voi pedepsi pentru

peca-tele vòstre: Că veți mânca *chiaru* 30 carnea filor vostri, și carnea fete-

lor vòstre o veți mânca. Și voi 31

sfărîma înălțimile vóstre, și voiui nimici sorii-statuele vóstre; și voiui arunca cadavrele vóstre prestre cadavrele idoliloru vostri, și sufletulu meu vë va urî pre voi. Și cetățile vóstre le voiui aduce la pustiire, și sanctuarele vóstre le voiui pustiî, și nu voiui mai mirosi mirosu plăcutu de la voi. Da, eu acestu pămîntu 'lu voiui pustiî, de se voru mira de d'însulu neamicii vostri, cari voru locui într'însulu. Și pre voi vë voiui resipî între națiuni, și voiui scóte sabia în urma vóstră, și pămîntulu vostru se va face pustiî, și cetățile vóstre deșerte. Atunci acestu pămîntu se va bucura de sabatele sale în tóte dîilele câtu va remâné pustiî, și pînă ce *veți fi* voi în țera neamiciloru vostri; atunce pămîntulu se va repausa și se va bucura de anii sei sabatici. Tóte dîilele câte va remané pustiî va repausa, pentru câtu nu a repausatu în anii vostri sabatici, cându locuiati voi într'însulu.

36 Și celoru remași dintre voi, voiui aduce moliciunea în ânima loru în țerele neamiciloru lor; și va goni pre ei sumetulu frunței ce se mîscă; și voru fugî, ca cumu fugu de sabîă; și voru căde, negonîndu-i nimenea.

37 Și unulu va căde preste celu-l-altu ca dinaintea sabiei, negonîndu-i nimenea; și nu veți puté sta înaintea neamiciloru vostri. Și voi vë veți perde între națiuni, și pămîntulu neamiciloru vostri vë va mânca. Și cei remași dintre voi se voru perde pentru fără-de-legile lor prin țerele neamiciloru vostri; și încă și pentru fără-de-legile părințiloru lor cu d'înșii se voru perde. Și atunci ei de-și voru mărturisi nedreptatea lor, și nedreptatea părințiloru lor, pentru pécatele cari au făptuitu împotriva

41 mea; (De aceea și eu amu âmblatu în contra lor, și i-amu adusu în pămîntulu neamiciloru lor, ca *să vëdu* dacă ânima lor cea necircumcisă se va umilî, și ei voru accepta

42 *pedépsa* pécaturu lor); Atunci și eu 'mi voiui aduce aminte de legămîntulu meu cu Iacobi și de legămîntulu meu cu Isaacu; încă și de legămîntulu meu cu Abraamu 'mi voiui aduce

aminte; chiaru și de pămîntu 'mi voiui aduce aminte.

Și acelu pămîntu va fi părăsîtu de d'înșii, și se va bucura de sabatele lui, remâindu pustiîtu pentru ei; și ei voru accepta *pedépsa* pécaturu lor pentru aceea, pentru că ei au lepédatu judecățele mele, și legile mele le-au urîtu sufletulu lor. Dară și cându ei voru fi în pămîntulu neamiciloru lor, nu voiui lepéda pre ei, și nu-i voiui urî în atâta, ca să-i nimicéscă de totu, și să stricu legămîntulu meu cu d'înșii; că eu Iehova *sînt* Dumneđuulu lor. Dară pentru ei 'mi voiui aduce aminte de legămîntu cu strămoșii lor, pre cari i-amu scosu din pămîntulu Egiptulu înaintea ochiloru națiuniloru, pentru ca să fiu lor Dumneđu, eu Iehova.

Acestea *sînt* statutele, și judecățele, și legile, pre cari le-a aședatu Iehova între sine și între fiii lui Israelu pe muntele Sinai prin mâna lui Moisi.

CAP. 27.

Legi pentru voturi și decimi.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicîndu: 1
Vorbesce fiiloru lui Israelu, și li dî: 2
Dacă cineva va face votu însemnatu, înșii aceia *să fie* dupre estimarea ta a lui Iehova. Și estimarea ce o vei face pentru partea bărbătéscă de la vréstă de duoé-deci de ani pînă la șese-deci de ani, estimarea ta va fi de cinci-deci de sicli de argintu, dupre siclulu sanctuarului. Și de *va fi* 4
parte femeéscă, estimarea ta va fi de trei-deci de sicli. Și dacă *este* de la cinci ani pînă la duoé-deci de ani, estimarea ta va fi pentru partea bărbătéscă duoé-deci de sicli; éru pentru partea femeéscă de dece sicli. Și 6
de *va fi* de la o lună pînă la cinci ani, estimarea ta va fi pentru partea bărbătéscă de cinci sicli de argintu; éru pentru partea femeéscă estimarea ta *va fi* de trei sicli de argintu. Și 7
de *va fi* de șese-deci de ani séu mai susu, de *va fi* parte bărbătéscă, estimarea ta va fi de cinci-spre-dece sicli; éru pentru parte femeéscă de dece sicli. Și de *va fi* mai scăpétatu de câtu 8
estimarea ta, pre acela să-lu pună

înaintea preutului, și preutul să-lu estimeze; după îndemânarea celui ce a făcutu votulu să-lu estimeze preutul.

9 Și dacă *votulu va fi* din vite, din cari se aduce sacrificiu lui Iehova, toate câte dintr'însele se dau lui Iehova sântă să fie. Elu nu o va schimba, și nici va pune alta în locul ei, nici bună pentru rea, nici rea pentru bună; și dacă cumva va pune o vită pentru *altă* vită, atâtă acésta câtă și cealaltă, care a fostu pusă în locu-i, sântă să fie.

11 Și dacă *votulu cuiva va fi* din vitele necurate, din cari nu se aduce sacrificiu lui Iehova, atunci elu pre acea vită să o pună înaintea preutului; Și preutul să o estimeze, după cumu va fi bună séu rea; câtă o vei prețui, o preute! atâtă va face.

13 Și dacă va voi să o rescumpere, elu să adaogă a cincia *parte din prețulu ei* preste estimarea ta.

14 Și dacă 'și va consacra casa sa lui Iehova, să o estimeze preutul, după cumu va fi bună séu rea; în câtă o va estima preutul, așa să remănă.

15 Și dacă celu ce a dăruitu va voi să-și rescumpere casa sa, să mai adaogă a cincia *parte* preste argintulu estimărei tale, și să fie a lui.

16 Și dacă cineva va consacra lui Iehova din câmpulu moșiei sale, estimarea ta să fie după semînța sa; unu gomeru de semînță de orđu *se va prețui* cu cinci-șeci sicli de argintu. Dacă 'și va consacra câmpulu seu tocmai din anulu jubileu, *prețulu lui* să remănă după estimarea ta. Și dacă elu 'și va consacra câmpulu seu după jubileu, preutul să-i socotéscă argintulu *lui* după numărulu aniloru, cari mai sânt pînă la anulu jubileu, și *suma acésta* să o scadă din estimarea ta.

19 Și dacă celu ce a consacratu câmpulu va voi să-lu rescumpere, elu să adaogă încă a cincia *parte* preste argintulu estimărei tale, și să-i remănă lui.

20 Și dacă elu nu voesce să-și rescumpere câmpulu, séu acelu câmpu să se vîndă altui omu, nu se mai pôte rescumpăra. Și acelu câmpu, cându în anulu jubileu va eși, să fie sacru lui Iehova ca unu câmpu consacratu *lui Dumneșeu*; să fie moșia preutului.

Și dacă *cineva* consacră lui Iehova 22 unu câmpu de d'însulu cumpăratu, care nu *este* din câmpulu moșiei sale; Preutul să-i socotéscă prețulu esti- 23 mărei tale pînă la anulu jubileu; și elu pre acea estimare a ta să o dea totu într'aceeași di, *ca* lucru consacratu lui Iehova. În anulu jubileu 24 câmpulu să se întorcă la însulu de la care elu l'a cumpăratu; la acela alu căruia *și este* stăpînirea fondului. Și totă estimarea ta să fie după si- 25 clulu sanctuarului; siclulu să fie de două-șeci de ghere.

Êru pre celu ântăiu-născutu alu 26 vitelor, care prin ântăiatatea născerei sale este a lui Iehova, pre acesta nimenea să nu-lu pôtă consacra, fie bou séu mielă séu ciapu, *că* a lui Iehova *este*. Și de *va fi* dintre vitele 27 cele necurate, să-lu rescumpere după estimarea ta, mai adăogîndu pe de asupra și a cincia *parte*; și dacă nu va voi a-lu rescumpăra, să se vîndă după estimarea ta.

Și nici unu daru înderșisu, pre care 28 cineva l'a consacratu lui Iehova cu înderdictu, din toate câte are elu moșcenite, fie ômeni, fie vite, séu câmpii, acestea să nu se pôtă vinde, nici rescumpăra; *că* totu lucrulu consacratu cu înderdictu este pré sântu lui Iehova. Nici unu înderșisu, consacratu 29 cu înderdictu dintre ômeni, nu se pôte rescumpăra, *ci* să se omóre.

Și totă decimea pămîntului și din 30 semînța pămîntului *și* din fructulu pomiloru a lui Iehova *este*; *lucru* consacratu lui Iehova *este*. Și dacă 31 cineva va voi să rescumpere *câtva* din decimea sa, acela să mai adaogă încă a cincia *parte*. Și totă decimea 32 din cîrédă și din turmă, și din toate câte petrecu pe subu toégu, a *șecia parte* să fie sântă lui Iehova. Să nu 33 se alégă nici cea bună nici cea rea; să nu se pună una pentru alta; și dacă se va pune una pentru alta, *și vita schimbată* și cea în locul ei pusă să fie lucru sântu; nu se va pôte rescumpăra.

Acestea *sînt* legile, pre cari le dădu 34 Iehova lui Moisi pe muntele Sinai pentru fiii lui Israelu.

N U M E R I I.

A P A T R A C A R T E A L U I M O I S I.

CAP. 1.

Numerarea Israelitiloru dupre familie, Leviții fiindu lăsați de o parte.

- 1 Și Iehova vorbilui Moisi în pustiiulu Sinai, în cortulu întrunirei, în ântéia *di* a lunei a dua, într'alu duoilea anu după eșirea loru din pământulu Egip-
 2 tului, dicându: Numerati capetele întregei comunități a fiiloru lui Israelu, dupre familielu loru, dupre casele loru părințesci, dupre numerulu numiloru, pre toți bărbații dupre capetele loru;
 3 De la duoă-deci de ani și mai susu, pre totu celu ce pôte eși la ôste în Israelu, numerați-i pre ei dupre cetele
 4 loru, tu și Aaronu. Și să fie cu voi câteunu bărbatu din fie-care seminția, unu bărbatu, capu alu casei sale părințesci.
 5 Și acestea *sunt* numile aceloru bărbați, cari să steie cu voi: Din Rubenu: Elizuru, fiulu lui Ședeuru. Din Simeonu: Șelumielu, fiulu lui Țurisdai. Din Iuda: Nahșon, fiulu lui Aminadabu. Din Isacharu: Netaneelu. fiulu lui Țuaru. Din Zabulon: Eliabu, fiulu lui Helonu. Din fiii lui Iosefu: din Efraimu: Elișama, fiulu lui Amihudu. Din Manasse: Gama-
 11 lielu, fiulu lui Pedazuru. Din Beniaminu: Abidanu, fiulu lui Ghidoni. Din Danu: Ahieseru, fiulu lui Amișaddai. Din Asseru: Pagielu, fiulu lui Ochranu. Din Gadu: Eliasafu, fiulu lui Dehuelu. Din Neftali: Ahira, fiulu lui Enanu. Acestia *sunt* cei aleși de comunitate, mai marii între semințiile părinților loru, capi ai miiloru lui Israelu.
 17 Și Moisi și Aaronu luară pre acești bărbați, cari au fostu a nume numiți;
 18 Și la ântéia *di* a lunei a dua adunară totă comunitatea; și se înscrișeră în registre dupre familielu loru, dupre casele loru părințesci, dupre numerulu numiloru, de la duoă-deci de ani și maisusu dupre capetele loru.
 19 Dupre cumu ordinase Iehova lui Moisi, așa elu 'i numeră în pustiiulu Sinai.
 20 Și fiii lui Rubenu, a ântéiu-născu-

tului lui Israelu, dupre generațiunile loru, dupre familielu loru, dupre casele loru părințesci, dupre numerulu numiloru, și dupre capetele loru; toți cei de partea bărbătască de la duoă-deci de ani și mai susu, toți cari puteau eși la ôste; Cei numerați ai 21 loru din seminția lui Rubenu *erau*: patru-deci și șese mii cinci sute.

Dintre fiii lui Simeonu, dupre generațiunile loru, dupre familielu loru, dupre casele loru părințesci, cei numerați ai loru dupre numerulu numiloru, dupre capetele loru, toți cei de partea bărbătască de la duoă-deci de ani și mai susu, toti cari puteau eși la ôste; Cei numerați ai loru din 23 seminția lui Simeonu *erau*: cinci-deci și nouă mii trei sute.

Dintre fiii lui Gadu, dupre generațiunile loru, dupre familielu loru, dupre casele loru părințesci, dupre numerulu numiloru, de la duoă-deci de ani și mai susu, toți cari puteau eși la ôste; Cei numerați ai loru din 25 seminția lui Gadu *erau*: patru-deci și cinci mii șese sute cinci-deci.

Dintre fiii lui Iuda, dupre generațiunile loru, dupre familielu loru, dupre casele loru părințesci, dupre numerulu numiloru, de la duoă-deci de ani și mai susu, toți cari puteau eși la ôste; Cei numerați ai loru din 27 seminția lui Iuda *erau*: șapte-deci și patru mii șese sute.

Dintre fiii lui Isacharu, dupre generațiunile loru, dupre familielu loru, dupre casele loru părințesci, dupre numerulu numiloru, de la duoă-deci de ani și mai susu, toți cari puteau eși la ôste: Cei numerați ai loru din 29 seminția lui Isacharu *erau*: cinci-deci și patru mii patru sute.

Dintre fiii lui Zabulon, dupre generațiunile loru, dupre familielu loru, dupre casele loru părințesci, dupre numerulu numiloru, de la duoă-deci de ani și mai susu, toți cari puteau eși la ôste: Cei numerați ai loru 31

din seminția lui Zabulon *erau*: cinci-deci și șapte mii patru sute.

32 Dintre fiii lui Iosefu: fiii lui Etra-
imu, dupre generațiunile lor, dupre
familiele lor, dupre casele lor pă-
rințesci, dupre numărul numilor,
de la două-deci de ani și mai sus,
33 toți cari puteau eși la ôste; Cei nu-
merati ai lor din seminția lui Etra-
imu *erau*: patru-deci mii cinci sute.

34 Dintre fiii lui Manase, dupre ge-
nerațiunile lor, dupre familiele lor,
dupre casele lor părințesci, dupre
numărul numilor, de la două-deci
de ani și mai sus; toți cari puteau
35 eși la ôste; Cei numerati ai lor din
seminția lui Manase *erau*: trei-deci
și două mii două sute.

36 Dintre fiii lui Beniaminu, dupre ge-
nerațiunile lor, dupre familiele
lor, dupre casele lor părințesci,
dupre numărul numilor, de la două-
deci de ani și mai sus, toți cari pu-
37 teau eși la ôste; Cei numerati ai lor
din seminția lui Beniaminu *erau*:
trei-deci și cinci mii patru sute.

38 Dintre fiii lui Danu, dupre gene-
rațiunile lor, dupre familiele lor,
dupre casele lor părințesci, dupre
numărul numilor, de la două-deci
de ani și mai sus, toți cari puteau
39 eși la ôste: Cei numerati ai lor din
seminția lui Danu *erau*: șese-deci
și două mii șapte sute.

40 Dintre fiii lui Asseru, dupre gene-
rațiunile lor, dupre familiele lor,
dupre casele lor părințesci, dupre
numărul numilor, de la două-deci
de ani și mai sus, toți cari puteau
41 eși la ôste; Cei numerati ai lor din
seminția lui Asseru *erau*: patru-deci
și una mii cinci sute.

42 Dintre fiii lui Neftali, dupre ge-
nerațiunile lor, dupre familiele lor,
dupre casele lor părințesci, dupre
numărul numilor, de la două-deci
de ani și mai sus; toți cari puteau
43 eși la ôste; Cei numerati ai lor din
seminția lui Neftali *erau*: cinci-deci
și trei de mii patru sute.

44 Acestia *sunt* cei numerati, pre cari
Moisi și Aaronu i numerară, impre-
ună cu mai mari lui Israelu, doi-
spre-dece bărbați, câte unul de casa
45 sa părințescă. Așa toți cei numerati

dintre fiii lui Israelu, dupre casele
lor părințesci, de la două-deci de
ani și mai sus, toți acei cari puteau
eși la ôste în Israelu; Toți cei nu- 46
merati fură: șese sute și trei mii cinci
sute cinci-deci.

Éru Leviții dupre seminția părin- 47
ților lor nu fură numerati într'a-
cestia. Că Iehova vorbise lui Moisi, 48
dicându: Numai pre fiii lui Levi să 49
nu-i numeri, și să nu numeri cape-
tele lor între fiii lui Israelu; Ci tu 50
să așezi pre Leviți preste locașul
mărturie și preste toate uneltele lui,
și preste toate câte *sunt* ale lui; ace-
stia să porțe locașul și toate uneltele
lui, și ei să servescă într'însulu, și
să tăbărescă împrejurul locașului.
Și cându va pleca locașul, Leviții 51
să-lu desfacă; și cându locașul se
va opri, Leviții să-lu așeze; și nele-
vitulu, care se va apropia *de d'în-*
sulu, să se omóre. Și fiii lui Israelu 52
să tăbărescă fie-care în tabăra sa,
și fie-care dupre stégulu lui, dupre
cețele lor. Și Leviții să tăbărescă 53
împrejurul locașului mărturie, ca
să nu vină mânia preste comunitatea
fiilor lui Israelu; și Leviții să pă-
zescă cele de păzitu ale locașului mă-
rturie. Și fiii lui Israelu făcură toate, 54
după cumu ordinase Iehova lui Moisi,
așa făcură.

CAP. 2.

Posițiunea celor două-spre-dece seminții împre-
jurul taberei, și rânduila călătoriei lor.

Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aa- 1
ronu, dicându: Fie-care din fiii lui 2
Israelu subu stégulu seu, la semnulu
casei sale părințesci, să tăbărescă;
dinaintea cortului întrunirei juru îm-
prejuru să tăbărescă.

Și despre resăritu, spre ostu, să-și 3
pună stégulu taberei sale Iuda dupre
ostile sale; și mai marele fiilor lui
Iuda *să fie* Nahșonu, fiulu lui Ami-
nadabu; Și ôstea lui și cei numerati 4
ai lui *fură*: șapte-deci și patru mii
șese sute. Și lângă d'însulu să tăbă- 5
rescă seminția lui Isacharu; și mai
marele fiilor lui Isacharu *să fie* Na-
taneelu, fiulu lui Tuaru; Și ôstea 6
lui și cei numerati ai lui *fură*: cinci-
deci și patru mii patru sute. Apoi 7
seminția lui Zabulon; și mai ma-

8 rele fiiloru lui Zabulon *să fie* Eli-
 9 abu, fiulu lui Helonu; *Și* óstea lui
 și cei numerați ai lui cinci-đeci și
 10 șapte mii patru sute. Toți cei nume-
 rați din tabăra lui Iuda; o sută optu-
 11 đeci și șese mii patru sute, duple
 ostile lor; acestia *să plece* ântău.
 12 Despre mēđă-đi stégulu taberei
 lui Rubenu *să fie* duple ostile sale;
 și mai marele fiiloru lui Rubenu *să*
 13 *fie* Elizuru, fiulu lui Ședeuru; *Și* ós-
 tea lui și cei numerați ai lui *fură*:
 14 patru-đeci și șese mii cinci sute. *Și*
 lūngă d'insulu *să tăbărescă* seminția
 lui Simeonu; și mai marele fiiloru
 lui Simeonu *să fie* Șelumielu, fiiulu
 15 lui Țurișaddai; *Și* ostile lui și cei
 numerați ai lui *fură*: cinci-đeci și
 16 nuoe mii trei sute. Apoi seminția lui
 Gadu, și mai marele fiiloru lui Gadu
să fie Eliasafu, fiulu lui Rehuelu;
 17 *Și* ostile lui și cei numerați ai lui
fură: patru-đeci și cinci mii șese
 18 sute cinci-đeci. Toți cei numerați
 din tabăra lui Rubenu: o sută cinci-
 19 đeci și una mii patru sute cinci-đeci,
 duple ostile lor; și acestia *să plece*
 alu duoilea.
 20 Atuncea *să plece* cortulu întrunirei
 cu tabăra Leviților în međiloculu
 21 *celoru-l-alte* tabere; duple cumu au
 fostu tăbărâți, așa *să plece*, fie-care
 la loculu seu și subu stégulu seu.
 22 Despre apusu *să fie* stégulu tabe-
 rei lui Efraimu duple ostile sale; și
 23 mai marele fiiloru lui Efraimu *să fie*
 Elișama, fiulu lui Amihudu; *Și* os-
 tile lui și cei numerați ai lui *fură*: pa-
 24 tru-đeci mii cinci sute. *Și* lūngă d'in-
 sulu seminția lui Manasse; și mai
 25 marele fiiloru lui Manasse *să fie* Ga-
 malielu, fiulu lui Pedahsuru; *Și* óstea
 lui și cei numerați ai lui *fură*: trei-
 26 đeci și duoē mii duoē sute. Atunci
 seminția lui Beniaminu; și mai ma-
 27 rele fiiloru lui Beniaminu *să fie* Abi-
 danu, fiulu lui Ghidoni; *Și* ostile lui
 și cei numerați ai lui *fură*: trei-đeci
 28 și cinci mii patru sute. Toți cei nu-
 merați din tabăra lui Efraimu: o sută
 optu mii o sută, duple ostile lor; și
 29 acestia *să plece* alu treilea.
 30 Despre međulu-nopții *să fie* stégulu
 taberei lui Danu; și mai marele fi-
 31 loru lui Danu *să fie* Ehiezeru: fiulu

lui Amișaddai; *Și* ostile lui și cei 26
 numerați ai lui *fură*: șese-đeci și
 duoē mii șapte sute. *Și* lūngă d'in- 27
 sulu *să tăbărescă* seminția lui As-
 seru; și mai marele fiiloru lui Asseru
să fie Paghielu fiulu lui Ocranu; *Și* 28
 ostile lui și cei numerați ai lui *fură*:
 patru-đeci și una mii cinci sute. Apoi 29
 seminția lui Neftali; și mai marele
 fiiloru lui Neftali, *să fie* Ahira fiulu
 lui Enanu; *Și* ostile lui și cei nume- 30
 rați ai lui *fură*: cinci-đeci și trei mii
 patru sute. Toți cei numerați din ta- 31
 băra lui Danu *fură*: o sută cinci-đeci
 și șapte mii șese sute; acestia *să plece*
 mai pe urmă cu stégurile lor.

Acestia *sunt* cei numerați dintre 32
 fii lui Israelu, duple casele lor pă-
 rințesci; toți cei numerați din tabe-
 rele duple ostile lor: șese sute și
 trei mii cinci sute cinci-đeci. Éru 33
 Leviții nu *fură* numerați între fii lui
 Israelu; duple cumu ordinase Iehova
 lui Moisi. *Și* fii lui Israelu făcură tôte, 34
 după cumu ordinase Iehova lui Moisi;
 astu felu tăbărâă duple stégurile
 lor, și astu felu plecară, fie-care
 duple familia sa, duple casa sa pă-
 rințescă.

CAP. 3. 4.

Preuții și Leviții; alegerea și funcțiunile lor, și
 enumerarea lor duple familii.

Și acestea *sunt* generațiunile lui Aa- 1
 ron și ale lui Moisi, în điuă cāndu
 vorbi Iehova cu Moisi pe muntele
 Sinai. *Și* acestea *sunt* numile fiiloru 2
 lui Aaronu: celu ântău-născutu Na-
 dabu; apoi Abihu, Eleazaru și Ita-
 maru. Acestea *sunt* numile fiiloru 3
 lui Aaronu, ale preuților celoru unși,
 cari *fură* consacrați la preuția. *Și* Na- 4
 dabu și Abihu muriră înaintea lui Ie-
 hova, cāndu aduseră focu străinu lui
 Iehova în pustiiulu Sinai, și ei n'a-
 vură copii: și pentru aceea preuțiră
 Eleazaru și Itamaru subu Aaronu
 părintele lor.

Și Iehova vorbi lui Moisi, đicēdu: 5
 Apropiă seminția lui Levi, și o pune 6
 înaintea lui Aaronu, preutulu, ca să-i
 servescă; *Și* să păzescă cele de pă- 7
 zitu ale lui, și cele de păzitu ale în-
 tregei comunități, înaintea cortului
 întrunirei, făcēdu serviciulu locașu-

8 lui. Și să păzescă toate uneltele cortu-
lui întrunirii, și cele de păzitu ale
9 filorui lui Israelu, făcându serviciulu
locașului. Și să dai pre Leviți lui Aa-
ronu și filorui lui; acestia *sunt* lui cu
10 totulu dați dintre fiii lui Israelu. Și
pre Aaronu și pre fiii sei să-i rôn-
duesci, ca să păzescă preuția lor; și
dacă unulaicu ôre-care se va apro-
pia, să se omóre.

11 Și Iehova vorbi lui Moisi, di-
cându: Ecce! Eu pre Leviți i-amu
12 luat dintr fiii lui Israelu în loculu
a totu ântéiu-născutulu, carele de-
schide matricea între fiii lui Israelu;
13 deci Leviții ai mei *sunt*. Că alu meu
este totu ântéiu-născutulu; în ziua
cându bătui eu pre totu ântéiu-năs-
cutulu în pământulu Egiptului, 'mi
consacraiu eu totu ce *este* ântéiu-
născutu în Israelu, de la omu pêne
la vită; ai mei *sunt*; Eu *sunt* Iehova.

14 Și Iehova vorbi lui Moisi în pus-
15 tiulu Sinai, dicându: Numeră pre
fiii lui Levi duple casele lor părin-
țesci, duple familiile lor; pre totu
celu de partea bărbătescă de o lună
16 și mai susu să numeri pre ei. Și Moisi
'i numeră duple cuvântulu lui Iehova,
17 cumu i se ordină. Și acestia *sunt* fiii
lui Levi duple numile lor: Gher-
18 șonu și Kohatu și Merari. Și acestea
sunt numile fiilorui lui Gherșonu, du-
pre familiile lor: Libni și Șimeî.
19 Și fiii lui Kohatu duple familiile lor:
Ămramu și Ițeharu, Hebronuși Uzielu.

20 Și fiii lui Merari duple familiile lor
erau: Mahli și Muși; aceste *sunt* fa-
miliele lui Levi duple casele lor pă-
rintesci.

21 Din Gherșonu *esî* familia Libniți-
loru și familia Șimeîților; acestea
22 *sunt* familiile Gherșoniților. Cei nu-
merati ai acestora duple numerulu
tuturorui celor de partea bărbătescă
de o lună și mai susu: cei numerati
ai acestora *fură*: șapte mii cinci su-
23 te. Familiile Gherșoniților tăbărâră
24 în dosulu locașului, despre apusu; Și
mai marele casei părintesci a Gher-
șoniților *fu* Eliasapu, fiulu lui Laelu.

25 Și cele de păzitu ale fiilorui lui Gher-
șonu în cortulu întrunirii *era*: Loca-
șulu și cortulu, acoperimântulu lui
și covorulu de la ușa cortului întru-

nirei, Și perdelele curții, și acopere- 26
remântulu de la ușa curții, cari *sunt*
pe lungă locașu și pe lungă altaru
juru împrejuru, și funiele lui pentru
totu serviciulu lui.

Și din Kohatu *esî* familia Amra- 27
miților, și familia Ițehariților, și
familia Hebronîților, și familia Uzie-
liților. Acestea *sunt* familiile Koha-
tiților; Cari duple numerulu tutu- 28
rorui celor de partea bărbătescă de
o lună și mai susu, *erau* optu mii
șese sute, cari păziau cele de păzitu
ale sanctuarului. Familiile fiilorui 29
Kohatu tăbărâră de laturea locașului
despre mēdă-și; Și mai marele casei 30
părintesci a familiei Kohatiților *fu*
Elizafanu, fiulu lui Uzielu.

Și cele de păzitu a lor *erau*: Chi- 31
votulu, și mēsa, și policandrulu, și
altarele, și uneltele sanctuarului, cu
cari 'și făceau ei serviciulu; și per-
deua, și toate ce servescu la ea. Și mai 32
marele mai marilorui preste Leviți,
Eleazaru, fiulu preutului Aaronu, să
aibă priveghiarea preste cei cu paza
sanctuarului.

Din Merari *esî* familia Mahaliților 33
și familia Mușiților: Acestea *sunt*
familiile din Merari. Și cei numerati 34
ai lor, duple numerulu tuturorui ce-
lor de partea bărbătescă de o lună
și mai susu *erau*: șese mii două sute.
Și Turielu, fiulu lui Abihaihu *fu* mai 35
marele casei părintesci a familiei lui
Merari; acestia tăbărâră de laturea
locașului despre mēdă-nôpte. Și paza 36
cu care fură însărcinati fiii lui Merari
era: scēndurile locașului, și pērghie
lui, și stâlpii lui, și peciôrele lui, și
toate uneltele lui, și toate ce servescu
la el; Și stâlpii curții juru împre- 37
juru, și peciôrele lor, și țerușii lor,
și funiele lor.

Și cei ce tăbărâră dinaintea cor- 38
tului întrunirii din partea de dina-
inte a locașului, despre ostu, *fură*
Moisi, și Aaronu cu fiii sei, cari pă-
ziau cele de păzitu ale sanctuarului,
în loculu păzei fiilorui lui Israelu; și
nepreutulu ce se va apropia să se
omóre. Toți cei numerati din Leviți, 39
pre cari Moisi și Aaronu 'i numerară
duple familiile lor, duple cuvântulu
lui Iehova: Toți cei de partea băr-

bătescă de o lună și mai susu *erau*:
duoă-deci și duoă mii.

- 40 Și Iehova dîse lui Moisi : Numără
pre totu ântăiu-născutulu, pre celu
de partea bărbătescă dintre fiii lui
Israelu, de o lună și mai susu, și nu-
41 merulu numiloru loru să-lu iei. Și să
iei pre Leviți pentru mine, pentru
mine Iehova, în loculu tuturor ce-
loru ântăiu-născuți dintre fiii lui Isra-
elu, și vitele Leviților în loculu tutu-
42 roru celoru ântăiu-născuți din vitele
fiiloru lui Israelu. Și Moisi numeră,
dupre cumu 'i ordină Iehova, pre toți
cei ântăiu-născuți dintre fiii lui Is-
43 raelu; Și toți ântăiu-născuții de par-
tea bărbătescă dupre numerulu nu-
miloru de o lună și mai susu, suma
loru a fostu: duoă-deci și duoă mii
duoă sute șapte-deci și trei.
- 44 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcendu:
45 Ié pre Leviți în loculu tuturor ce-
loru ântăiu-născuți dintre fiii lui Isra-
elu, și vitele Leviților în loculu vi-
teloru acelora, ca Leviții să fie ai
46 mei: Eu *sînt* Iehova. Cătu pentru
rescumpărarea celoru duoă-sute șep-
te-deci și trei ântăiu-născuți ai fiiloru
lui Israelu, cari întrecu preste nu-
47 merulu Leviților: Să iei cinci sicle
de totu capulu, dupre siclulu sanc-
tuarului să iei; duoă-deci de ghere
48 *facu* unu sicle. Și acelu argintu să-
lu dai lui Aaronu și fiiloru lui, prețu
de rescumpărare pentru cei ce în-
49 trecu numerulu loru. Și Moisi luă
acelu prețu de rescumpărare de la
cei ce întreceau cu numerulu preste
50 cei rescumpărați de Leviți; De la
cei ântăiu-născuți ai fiiloru lui Isra-
elu luă elu acelu argintu: o mie trei
sute șese-deci și cinci *sicle*, dupre
51 siclulu sanctuarului. Și Moisi pre a-
celu argintu de la cei rescumpărați
'lu dădu lui Aaronu și fiiloru lui, du-
pre cuvântulu lui Iehova, dupre cumu
ordinase Iehova lui Moisi.

- 1 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aa-
2 ronu, dîcendu: Numerați capetele
fiiloru lui Kohatu dintre fiii lui Levi,
dupre familiile loru, dupre casele
loru părintesci, De la trei-deci de
3 ani și mai susu, pînă la cinci-deci
de ani, pre toți cei cari vinu în a-

césta cétă, ca să lucreze la cortulu
întrunirei.

- Acesta *este* lucrulu fiiloru lui Ko- 4
hatu în cortulu întrunirei: Sânta
sânteloru; Înainte de a pleca ta- 5
băra, Aaronu și fiii lui să vină, și să
dee josu perdéua de dinainte, și cu
d'însa să acopere chivotulu mărtu- 6
riei. Și să pună preste d'însa aco-
perementu de pele de vițelu de mare,
și să întindă preste totu unu vest-
mentu vênătu, punendu și pîrghiele.
7 Și preste mēsa pānei de punere îna-
înte să întindă unu vestmentu vên-
nătu, și pe acesta să puna blidele și
cātuiele și ulciórele și cupele; éru
să fie preste mēsa pānea cea perpe- 8
tuă. Și preste acestea să întindă unu
vestmentu carmesinu, și să-lu aco-
pere cu unu acoperementu de pele
de vițelu de mare, și să-i pună pîr-
ghiele lui. Și să iee unu vestmentu 9
vênătu, și să acopere policandrulu de
luminatu, și candelile lui, și mucă-
rile lui și tigăile lui de cărbuni, și
tôte vasele de oleiu, cu cari se ser-
vescu la elu. Și *pre elu* cu toate unel- 10
tele lui să-lu pună într'unu acope-
rementu din pei de vițelu de mare,
și să-lu pună pe pîrghii. Și preste 11
altarulu de auru să întindă vestmentu
vênătu, și să-lu acopere cu acopere-
mentu din pei de vițelu de mare, și
să-i pună pîrghiele. Și să iee toate 12
uneltele *lui* de serviciu, cu cari se
servescu în sanctuaru, și să *le* pună
în vestmentu vênătu; și să *le* aco-
pere cu acoperementu din pei de vi-
țelu de mare, și să *le* pună pe pîr-
ghia. Dup'aceea să curățe altarulu 13
de cenușă, și preste elu să întindă
unu vestmentu purpuriu. Și de asupra 14
să pună toate uneltele lui, cu cari se
servescu la d'însulu: tigăile de căr-
buni, furculițele și lopețele și basi-
nele, toate uneltele altarului; și pre-
ste d'însulu să întindă acoperementu
de pei de vițelu de mare, și să-i pună
pîrghiele. Și după ce Aaronu și fiii 15
lui voru fi sfârșitu de a acoperi sanc-
tuarulu și toate uneltele sanctuarului,
cându va fi ca tabăra să plece, să
vină fiii lui Kohatu, ca să-lu ducă;
éru ei de *nimica din* cele sante să nu
se atingă, ca să nu móră. Acésta *este*

sarcina fiiloru lui Kohatu la cortulu întrunirei.

- 16 Și Eleazaru, fiulu lui Aaronu preutulu, să aibă subu a lui priveghiare oleiulu pentru luminatu, și tămâia aromatică, și darulu de pâne celu de totă ziua, și oleiulu ungerei; și supraveghierea preste totu locașulu și preste toate câte *sunt* într'însulu, preste sanctuaru și preste uneltele lui.
- 17 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aaronu, dicându: Să nu lăsați, ca seminția familielor lui Kohatu să se stingă dintre Leviți; Ci acesta să faceți cu d'însii, ca ei să trăască, și să nu móră, cându se apropiă de santa sântelor: Aaronu și fiii sei să între, și să-i așede fie-care la lucrulu seu și la sarcina sa; Éru ei să nu între, spre a vedé cumu se învălesc cele sante, ca să nu móră.
- 21 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: Numeră capetele fiiloru lui Gherșonu, duple casele loru părintesci, duple familiile loru. De la trei-deci de ani și mai susu pêne la cinci-deci de ani numeră-i, pre toți ce întră în cétă, spre a lucra în cortulu întrunirei. Acesta *este* lucrulu familielor lui Gherșonu, *la care* ei au să lucreze și să pórte. Ei să pórte covórele locașulu, și cortulu întrunirei, acoperemântulu lui și acoperemântulu celu de pei de vitelu de mare celu de de asupra lui, și covorulu de la ușa cortulu întrunirei, și perdelele curții, și covorulu ușei de la pórta curții, care *este* pe lîngă locașu și pe lîngă altaru juru împrejur, și funiele lor, și toate uneltele lor de serviciu; și toate câte se țin de acelea să le facă.
- 27 Totu serviciulu fiiloru lui Gherșonu, toate câte au ei să pórte, și toate câte au ei să facă, să fie duple cuvântulu lui Aaronu și alu fiiloru lui; și voi să-i însărcinați pre ei cu paza tuturoru acelora ce au să pórte. Acesta *este* lucrulu familielor fiiloru lui Gherșonu în cortulu întrunirei; și supraveghierea preste d'însii să aibă Itamaru, fiulu lui Aaronu, preutulu.
- 29 Éru pre fiii lui Merari, tu și pre acestia să-i numeri duple familiile lor, duple casele lor părintesci,
- 30 De la trei-deci de ani și mai susu

pêne la cinci-deci de ani numeră-i; pre toți cei ce întră în cétă, spre a lucra la cortulu întrunirei. Și acesta *să fie* paza sarcinelor lor în toate lucrurile lor la cortulu întrunirei: Scêndurile locașulu și pêrghieile lui, și stâlpii lui, și peciórele lui; Și stâlpii curții de juru împrejur, și peciórele lor, și țerușii lor, și funiele lor, cu toate uneltele lor și câte mai *sunt* pentru serviciulu lor; să însemnați fie-căruia sarcina din uneltele, pre cari are să le pórte. Acesta *este* lucrulu familielor fiiloru lui Merari, din toate câte au ei să facă în cortulu întrunirei, subu conducerea lui Itamaru, fiulu lui Aaronu, preutulu.

Și așa Moisi și Aaronu și cei mai mari ai comunităței numerară pre fiii Kohatiților, duple familiile lor și duple casele lor părintesci; De la trei-deci de ani și mai susu pêne la cinci-deci de ani, pre toți cei ce intrară în această cétă, ca să lucreze la cortulu întrunirei. Și cei numerați dintr'însii, duple familiile lor fură: două mii șapte sute cinci-deci. Acestia *sunt* cei numerați din familiile Kohatiților; toți cari lucrară la cortulu întrunirei, pre cari Moisi și Aaronu i numerară duple cuvântulu lui Iehova prin Moisi.

Și cei numerați dintre fiii lui Gherșonu, duple familiile lor și duple casele lor părintesci, De la trei-deci de ani și mai susu pêne la cinci-deci de ani, toți cei ce intrară în această cétă, ca să lucreze la cortulu întrunirei: Cei numerați ai lor duple familiile lor, duple casele lor părintesci erau: două mii șese sute trei-deci. Acestia *sunt* cei numerați dintre familiile fiiloru lui Gherșonu, toți cei ce lucrară la cortulu întrunirei, pre cari i numerară Moisi și Aaronu duple cuvântulu lui Iehova.

Și cei numerați din familiile fiiloru lui Merari, duple familiile lor, duple casele lor părintesci, De la trei-deci de ani și mai susu pêne la cinci-deci de ani, toți cei ce intrară în această cétă, ca să lucreze la cortulu întrunirei: Cei numerați ai lor duple familiile lor erau: trei mii două sute. Acestia *sunt* cei numerați din-

tre familiile fiiloru lui Merari, pre cari Moisi și Aaronu 'i numerară după cuvântulu lui Iehova prin Moisi.

- 46 Toți cei numerați, pre cari Moisi și Aaronu și mai marii lui Israelu 'i numerară dintre Leviți, după familiile lor și după casele lor părintești; De la trei-deci de ani și mai susu pînă la cinci-deci de ani; toți cei ce veniră pentru facerea de ori-ce lucru și pentru purtarea sarcinelor
- 47 la cortulu întrunirei: Toți cei numerați ai lor erau: optu mii cinci sute
- 48 optu-deci. După cuvântulu lui Iehova se numerară prin Moisi; *aretându* elu fie-caruia lucrulu seu și sarcina sa; după cumu ordinase Iehova lui Moisi, așa fură numerați.

CAP. 5.

Depărtarea celor necurați din tabără. Legea de reîntorcere. Apă de gelosie.

- 1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu:
- 2 Ordine fiiloru lui Israelu, ca ei să scôta afară din tabără pre toți cei leproși, pre toți cei cu curgere, și pre toți cei necurați prin *atingere de*
- 3 mortu: Fie parte bărbătească, fie parte femească, să-i scôteți afară din tabără; să-i scôteți pre ei, ca să nu se necurătescă taberele lor, în locul
- 4 loculu căroru locuescu eu. Și fiii lui Israelu făcură așa, și scôseră pre acestia afară din tabără; după cumu vorbise Iehova lui Moisi, așa făcură fiii lui Israelu.
- 5 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu:
- 6 Spune fiiloru lui Israelu: Dacă bărbatu sêu femeie va face vre unu păcatu ominescu, păcătîndu în contra lui Iehova, și acelu sufletu s'a facutu
- 7 vinovatu, Elu să-și mărturisască păcatulu seu, pre care l'a facutu; și să întorcă suma întregă de care s'a facutu vinovatu, și a cincia *parte* să adaogă pe de asupra; și să o de
- 8 *aceluia*, către care *este* vinovatu. Eru dacă acelu omu nu va ave nici unu consângenu, caruia acestea să pôtă întorce, păcatulu întorsu să fie alu lui Iehova pentru preutu, afară de berbecele de espiaie, cu care se va face espiaie pentru elu.
- 9 Și totu darulu redicatu din cele consacrate ale fiiloru lui Israelu, cari

se aducu preutulu, alu lui să fie. Și ori-ce lucru consecratu alu lui este, și ceea ce dă cineva preutulu, alu lui sa fie.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu: 11 Vorbesce fiiloru lui Israelu și dî lor: 12 Cîndu femeia unui bărbatu se va abate, și-i va face necredință; Și *altu* 13 bărbatu se va culca cu d'însa, ascunzîndu-se acêsta de ochii bărbatulu ei, și ea în taină s'a întinatu, fără să fie vr'unu marturu în contra ei, nici să fie fostu prinsă; Dacă spiritulu de 14 gelosie a venitu preste d'însulu, ca elu să fie gelosu de femeia lui, și ea este întinată; sêu dacă spiritulu de gelosie a venitu preste d'însulu, ca elu să fie gelosu de femeia lui, și ea nu este întinată; Acelu bărbatu să-și 15 ducă pre femeia sa la preutu, și să aducă darulu seu pentru d'însa: a de cea *parte* din o efă de făină de orđu; să nu tórne oleiu de asupra, nici să pună tămâia preste d'însulu; că daru de gelosie *este*, dare de aducere aminte, care amintesc vina.

Și preutulu să facă să se apropie 16 ea și să o pună să stee înaintea lui Iehova; Și preutulu să iee apă sântită într'unu vasu de lutu, și din pulberea ce va fi pe podêla locașulu să iee preutulu, și să o pună în acea apă. Și preutulu punîndu pre acea 18 femeie să stee înaintea lui Iehova, să descopere capulu acelei femei, și să-i pună pe palmele ei darulu de aducere aminte, daru de gelosie; și preutulu să aibă în mîna sa apa amară, cea aducătoare de blăstemu. Și preu- 19 tulu să pună pre femeie să jure, dîcîndu-i: Dacă nu s'a culcatu nime-nea cu tine, și dacă tu nu te-ai abătutu *cu altulu* în locul bărbatulu teu, așa întinîndu-te, să nu fii atinsă de acêsta apă amară, aducătoare de blăstemu. Dară dacă tu te-ai abătutu 20 *cu altulu* în locul bărbatulu teu, și dacă te-ai întinatu, și s'a culcatu cu tine *altu* cineva afară de bărbatulu teu, — Preutulu să facă pre femeie să jure jurămîntulu de blăstemu, și preutulu să dîcă femeiei: Dee Iehova, 21 ca tu să fii în blăstemu și în jurămîntu în poporulu teu; facă Iehova să-ți sece cîpsele, și să ți se îmfle

22 pânțele; Și această apă aducătoare de blăstemu să între în mênuntaiele tale, ca să-ți îmfle pânțele, și să-ți putredască cóspele! și femeea să
23 dică: Aminu, Aminu. Apoi preutul să scriă acele blăsteme pe o hârtiă, și
24 să le stergă cu apa cea amară; Și să deee femeii, ca să beee apa amară cea aducătoare de blăstemu, ca acea apă aducătoare de blăstemu să între într'însa, și amară să-i fie.

25 Și preutul să iee din mâna femeii darulu de gelosiă, pre care legându-lu înaintea lui Iehova, să-lu
26 pună pe altaru: Și preutul să iee o mână din darulu de pâne spre amintire, pre care să o facă să fumege pe altaru; apoi să facă pre femeee să beee acea apă.

27 Și după ce-i va fi datu ei să beee această apă, va fi, că dacă ea s'a întinatu, necredinciosă fiindu cătră bărbatulu ei, atunci acea apă aducătoare de blăstemu întrându într'însa, amară'i va fi, și pânțele ei se va îmfle, și cóspele ei voru putredî; și acea femeee va fi blăstemată în meșiloculu
28 poporului ei. Și dacă acea femeee nu se va fi întinatu, ci va fi curată, va remâne neatinsă, și va nasce fii.

29 Acésta este legea pentru gelosiă, cându femeea s'aru abate altului în loculu bărbatulu ei, și s'aru întina:
30 Séu cându aru veni preste unu bărbatu spiritulu de gelosiă, și aru fi gelosu de femeea sa: elu să-și pună pre femeea sa înaintea lui Iehova, și preutul să facă cu d'însa duple această lege. Și bărbatulu va fi nevinovatu de acea vină; și acea femeee să-și pórte vina sa.

CAP. 6.

Lege despre Nazareatu. Formula de bine-cuvântare.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
2 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și ȳloru: Bărbatu séu femeee, cându se va deosebî, făcându votulu nazareu de a se înfrêna lui Iehova; Acela să se abțină de vinu, séu de altă bătură îmbetătoare, și nici unu feliu de acritură de vinu séu acritură de bătură îmbetătoare să nu beee; nici bătură din struguri storși să nu beee; și struguru nici próspectu nici stafi-

datu să nu mânânce. În tóte ȳilele nazareatulu seu să nu mânânce nimica din câte se face din vița de viă, de la simbure pêně la peliță. În tóte ȳilele cătu ține votulu nazareatulu seu, briciulu pe capulu lui să nu trecă; pêně ce nu se voru împlini ȳilele înfrênărei sale lui Iehova; sântu să fie; și pérulu capulu seu să-lu lase să créscă. În tóte ȳilele cătu se înfrênă pentru Iehova, la unu mortu să nu între: Nici pentru părintele seu, nici pentru muma sa, nici pentru fratele seu, nici pentru sora sa, să nu se întineze, cându acestia voru fi morți; căci elu nazareatulu Dumneȳului seu pórta pe capulu seu. Elu în tóte ȳilele nazareatulu seu sântu să fie lui Iehova. Și dacă cineva pe neasteptate va muri pe lûngă d'însulu de mórte grabnică, și așa elu și-aru întina capulu nazareatulu seu; elu să-și radă capulu în ȳiua curățirei sale, în ȳiua a șeptea să-lu radă.

Și a opta ȳi să aducă duoē turturele seu duoi pui de porumbu preutului la ușa cortulu întrunirei; Și preutul pre una să o pregătéscă sacrificiu pentru păcatu, éru pre ceal-altă dreptu olocaustu, și să facă espiare pentru elu de păcatulu, pre care l'a făcutu cu atingerea de acelu mortu, și să-i sântéscă capulu lui într'acea ȳi. Și să consacre ȳilele nazareatulu seu lui Iehova, și să aducă unu miel de unu anu dreptu sacrificiu pentru vină; éru ȳilele cele trecute voru căde; fiindu că nazareatulu seu fu întinatu.

Și acésta este legea nazareatulu în ȳiua cându ȳilele nazareatulu seu voru fi împlinite: Să-lu aducă pre d'însulu la ușa cortulu întrunirei; Și elu să-și aducă sacrificiulu seu lui Iehova: unu miel de unu anu fără defectu dreptu olocaustu, și unu miel de unu anu fără defectu dreptu sacrificiu pentru păcatu, și unu berbecu fără defectu dreptu sacrificiu de bucuriă; Și unu panieru de turte, azime de flórea făinei, amestecate cu oleiu; și de turte azime, unse cu oleiu, cu darulu loru de pâne și cu libașionile loru. Și preutul să le

- aducă lui Iehova; și să pregătască sacrificiul său pentru păcat și olo-
- 17 caustul său. Și berbecule să-l pregătască *dreptu* sacrificiu de bucuria lui Iehova, împreună cu panierul de azime; și preutul să pregătască darul său de pâine și libațiunea sa.
- 18 Apoi nazareul să-și radă nazareatul capului său *la* ușa cortului întrunirii, și să iee părul capului nazareatului său, și să-l arunce în focul ce *este* subu sacrificiul de bu-
- 19 curia. Și preutul să iee spata cea fértă a berbecului, și o turtă nedospită din panieru și o turtă azimă, și să le pună pe mânele nazareului, după ce acesta 'și va fi rasu părul
- 20 seu. Și după ce preutul le va fi legânatu *dreptu* daru legânatu înaintea lui Iehova, acestea *să fie* sante, ale preutului, împreună cu peptul legânatu și cu spata redicată; și după-
- 21 ceea nazareul să bea vinu. Acesta *este* legea nazareului, care a făcutu votu, darul său lui Iehova pentru nazareatul său; afară de ceea ce-i va da mâna; după votul ce l'a făcutu, așa să facă, împreună cu legea nazareatului.
- 22 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
- 23 Spune lui Aaronu și fiilor lui, dicându: Astfelu să bine-cuvântați voi pre fiii lui Israelu, dicându:
- 24 Iehova să te bine-cuvânteze pre tine, și să te păzască!
- 25 Iehova să-și lumineze fața sa preste tine, și să-ți fie îndurătoriu!
- 26 Iehova să-și înalțe fața sa spre tine, și să-ți dea pace.
- 27 Astu felu să pună numele meu preste fiii lui Israelu, și eu 'i voi bine-cuvânta pre ei.

CAP. 7.

Darurile celor mai mari la consacrarea locașului.

- 1 Și în ziua, în care Moisi sfârși de a așeza locașul, și-l unse, și-l consacra cu toate uneltele lui, și altarul cu toate uneltele lui; după ce le unse și le consacra pre ele, Aduseră mai marii lui Israelu, capii caselor loru părintești, cari *erau* mai marii preste seminții, și cari președeau la numerare: Ei aduseră darurile lor lui Iehova: șese caré acoperite, și duoi-

spre-șase boi, câte unu caru pentru doi mai mari, și câte unu bou pentru fie-care; ei pre acestea le aduseră înaintea locașului. Și Iehova 4 vorbi lui Moisi, dicându: *Ié-le* de la 5 d'înșii, și să fie la trebuința cortului întrunirii, și să le dai Leviților, fiecaruia după lucrul său. Și Moisi 6 luă caréle și boii, și le dădu Leviților: Duoé caré și patru boi le dădu 7 fiilor lui Gherșonu, după lucrul lor; Și patru caré și optu boi le 8 dădu fiilor lui Merari, după lucrul lor subu conducerea lui Itamaru, fiulu lui Aaronu, preutul. Éru fiilor 9 lui Kohatu nu le dădu, că grija sanctuarului *era* în sarcina lor; pe umeri 'lu purtau.

Mai marii aduseră daru de consacra 10 altarului, în ziua în care fu unsu; mai marii aduseră darurile lor înaintea altarului. Și Iehova 11 dăse lui Moisi: Câte unu mai mare în fie-care și să aducă darul său la consacrarea altarului.

Și în întâia și celu ce aduse darul 12 său fu Nahșonu, fiulu lui Aminadabu, din seminția lui Iuda; Și 13 darul său *fu*: unu blidu de argint, greu de o sută trei-șeci *sicli*; o cupă de argint, grea de șapte-șeci *sicli*, după *siclul* sanctuarului; amînduoé pline cu flórea făinei, frământată cu oleiu, *dreptu* daru de pâine; O tămâietóre de auru, grea de șeci 14 *sicli*, plină cu tămâia; Unu vițelu 15 téněru, unu berbecu, unu miel de unu anu, *dreptu* olocaustu; Unu iedu 16 *dreptu* sacrificiu pentru păcat. Și 17 *dreptu* sacrificiu de bucuria: doi boi, cinci berbeci, cinci șiapi, cinci miei de câte unu anu. Acesta *fu* darul lui Nahșonu, fiulu lui Aminadabu.

A doua și aduse Nataneelu, fiulu 18 lui Tuaru, mai marele lui Isacharu. Și aduse darul său: unu blidu de 19 argint, greu de o sută trei-șeci *sicli*, o cupă de argint, grea de șapte-șeci de *sicli*, după *siclul* sanctuarului; amînduoé pline cu flórea făinei, frământată cu oleiu, *dreptu* daru de pâine. O tămâietóre de auru, grea de șeci 20 *sicli*, plină cu tămâia: Unu vițelu 21 téněru, unu berbecu, unu miel de

22 unu anu dreptu olocaustu; Unu iedu
23 dreptu sacrificiu pentru păcatu; Și
dreptu sacrificiu de bucuriă: doi
boi, cinci berbeci, cinci ciapi, cinci
miei de câte unu anu. Acesta *fu* da-
rulu lui Nataneelu, fiulu lui Tuaru.

24 A treia și *aduse* Eliabu, fiulu lui
Helonu, mai marele fiiloru lui Za-
25 bulonu. Darulu seu *fu*: unu blidu de
argintu, greu de o sută trei-đeci
sicli; o cupă de argintu, grea de șep-
te-đeci *sicli*, dupre siclulu sanctua-
rului; amînduoë pline cu flórea făinei,
frământată cu oleiu, dreptu daru de
26 pâne; O tămâietóre de auru, grea de
27 đece *sicli*, plină cu tămâiă; Unu vițelu
têněru, unu berbecu, unu mielu de
28 unu anu dreptu olocaustu; Unu iedu
29 dreptu sacrificiu pentru păcatu; Și
dreptu sacrificiu de bucuriă: doi
boi, cinci berbeci, cinci ciapi, cinci
miei de câte unu anu. Acesta *fu* da-
rulu lui Eliabu, fiulu lui Helonu.

30 A patra și *aduse* Elizuru, fiulu lui
Ședeuru, mai marele fiiloru lui Ru-
31 benu. Darulu seu *fu*: unu blidu de
argintu, greu de o sută trei-đeci *sicli*;
o cupă de argintu, grea de șapte-đeci
sicli, dupre siclulu sanctuarului; amîn-
duoë pline cu flórea făinei, frământată
32 cu oleiu, dreptu daru de pâne; O
tămâietóre de auru, grea de đece *sicli*,
33 plină cu tămâiă; Unu vițelu têněru,
unu berbecu, unu mielu de unu anu
34 dreptu olocaustu; Unu iedu dreptu
35 sacrificiu pentru păcatu; Și dreptu
sacrificiu de bucuriă: doi boi, cinci
berbeci, cinci ciapi, cinci miei de câte
unu anu. Acesta *fu* darulu lui Elizuru,
fiulu lui Ședeuru.

36 A cincia și *aduse* Șelumielu, fiulu
lui Turișaddai, mai marele fiiloru lui
37 Simeonu. Darulu seu *fu*: unu blidu
de argintu, greu de o sută trei-đeci
sicli; o cupă de argintu, grea de șep-
te-đeci *sicli*, dupre siclulu sanctua-
rului, amînduoë pline cu flórea făinei,
frământată cu oleiu, dreptu daru de
38 pâne; O tămâietóre de auru, grea
39 de đece *sicli*, plină cu tămâiă; Unu
vițelu têněru, unu berbecu, unu mielu
40 de unu anu dreptu olocaustu; Unu
iedu dreptu scarificiu pentru păcatu;
41 Și dreptu sacrificiu de bucuriă: doi
boi, cinci berbeci, cinci ciapi, cinci

miei de câte unu anu. Acesta *fu* darulu
lui Șelumielu, fiulu lui Turișaddai.

A șesea și *aduse* Eliasafu, fiulu 42
lui Dehuelu, mai marele fiiloru lui
Gadu; Darulu seu *fu*: unu blidu de 43
argintu, greu de o sută trei-đeci *sicli*;
o cupă de argintu, grea de șapte-đeci
sicli, dupre siclulu sanctuarului, amîn-
duoë pline cu flórea făinei, frămên-
tată cu oleiu; O tămâietóre de auru, 44
grea de đece *sicli*, plină cu tămâiă;
Unu vițelu têněru, unu berbecu, unu 45
mielu de unu anu dreptu olocaustu;
Unu iedu dreptu sacrificiu pentru 46
păcatu; Și dreptu sacrificiu de bu- 47
curiă: doi boi, cinci berbeci, cinci
ciapi, cinci miei de câte unu anu.
Acesta *fu* darulu lui Eliasafu, fiulu
lui Dehuelu.

A șeptea și *aduse* Elișama, fiulu 48
lui Amihudu, mai marele fiiloru lui
Efraimu. Darulu seu *fu*: unu blidu 49
de argintu, greu de o sută trei-đeci
sicli; o cupă de argintu, grea de șapte-
đeci *sicli*, dupre siclulu sanctuarului,
amînduoë pline cu făină, frământată
cu oleiu, dreptu daru de pâne; O tă- 50
mâietóre de auru, grea de đece *sicli*,
plină cu tămâiă; Unu vițelu têněru, 51
unu berbecu, unu mielu de unu anu
dreptu olocaustu; Unu iedu dreptu 52
sacrificiu pentru păcatu; Și dreptu 53
sacrificiu de bucuriă: doi boi, cinci
berbeci, cinci ciapi, cinci miei de câte
unu anu. Acesta *fu* darulu lui Eli-
șama, fiulu lui Amihudu.

A opta și *aduse* Gamalielu, fiulu 54
lui Pedazuru, mai marele fiiloru lui
Manasse. Darulu seu *fu*: unu blidu 55
de argintu, greu de o sută trei đeci
sicli; o cupă de argintu, grea de
șapte-đeci de *sicli*, dupre siclulu sanc-
tuarului, amînduoë pline cu făină,
frământată cu oleiu, dreptu daru de
pâne; O tămâietóre de auru, grea de 56
đece *sicli*, plină cu tămâiă; Unu vițelu 57
têněru, unu berbecu, unu mielu de unu
anu dreptu olocaustu; Unu iedu dreptu 58
sacrificiu pentru păcatu; Și dreptu 59
sacrificiu de bucuriă: doi boi, cinci
berbeci, cinci ciapi, cinci miei de câte
unu anu. Acesta *fu* darulu lui Gama-
lielu, fiulu lui Pedazuru.

A noua și *aduse* mai marele fiiloru 60

lui Beniaminu, Abidanu, fiulu lui
61 Ghidoni: Darulu seu *fu*: unu blidu
de argintu, greu de o sută trei-*đeci*
sicli; o cupă de argintu, grea de
șapte-*đeci* *sicli*, duple siclulu sanc-
tuarului, amînduoë pline cu flórea
făinei, frămîntată cu oleiu, dreptu
62 daru de pâne; O tāmâietóre de auru,
grea de *đece* *sicli*, plină cu tāmâiă;
63 Unu vițelu, unu berbece, unu miel de
64 unu anu, dreptu olocaustu; Unu iedu
65 dreptu sacrificiu pentru păcatu; Și
dreptu sacrificiu pentru bucuriă: doi
boi, cinci berbeci, cinci *çiapi*, cinci
miei de cîte unu anu. Acesta *fu* darulu
lui Abidanu, fiulu lui Ghidoni.

66 A *đecia* *đi aduse* mai marele lui
Danu, Ahiezeru, fiulu lui Amișad-
67 dai: Darulu seu *fu*: Unu blidu de
argintu, greu de o sută trei-*đeci* *sicli*;
o cupă de argintu, de șapte-*đeci* *sicli*,
dupre siclulu sanctuarului, amînduoë
pline cu flórea făinei, frămîntată cu
68 oleiu, dreptu daru de pâne; O tāmâie-
tóre de auru, grea de *đece* *sicli*, plină
69 cu tāmâiă; Unu vițelu, unu berbece,
unu miel de unu anu, dreptu oloca-
70ustu; Unu iedu dreptu sacrificiu pen-
71tru păcatu; Și dreptu sacrificiu de bu-
curiă: doi boi; cinci berbeci, cinci
çiapi, cinci miei de cîte unu anu.
Acesta *fu* darulu lui Ahiezeru, fiulu
lui Amișaddai.

72 A unu-spre-*đecia* *đi aduse* mai
marele fiiloru lui Asseru, Paghielu,
73 fiulu lui Ochranu: Darulu seu *fu*:
unu blidu de argintu, greu de o sută
trei-*đeci* *sicli*; o cupă de argintu,
grea de șapte-*đeci* *sicli*, duple siclulu
sanctuarului; amînduoë pline cu fló-
rea făinei, frămîntată cu oleiu, dreptu
74 daru de pâne; O tāmâietóre de auru,
grea de *đece* *sicli*, plină cu tāmâiă;
75 Unu vițelu, unu berbece, unu miel
76 de unu anu, dreptu olocaustu; Unu
iedu dreptu sacrificiu pentru păcatu;
77 Și dreptu sacrificiu de bucuriă: doi
boi, cinci berbeci, cinci *çiapi*, cinci
miei de cîte unu anu. Acesta *fu* da-
rulu lui Paghielu, fiulu lui Ochranu.

78 A dua-spre-*đecia* *đi aduse* mai
marele fiiloru lui Neftali, Ahira, fi-
79 iulu lui Enanu: Darulu seu *fu*: unu
blidu de argintu, greu de o sută
trei-*đeci* *sicli*; o cupă de argintu,

grea de șapte-*đeci* de sicli, duple
siclulu sanctuarului, amînduoë pline
cu flórea făinei, frămîntată cu oleiu,
dreptu daru de pâne; O tāmâietóre
80 de auru, grea de *đece* *sicli*, plină cu
tāmâiă; Unu vițelu, unu berbece, 81
unu miel de unu anu, dreptu oloca-
ustu; Unu iedu dreptu sacrificiu pen- 82
tru păcatu; Și dreptu sacrificiu de 83
bucuriă: doi boi, cinci berbeci, cinci
çiapi, cinci miei de cîte unu anu. Acesta
fu darulu lui Ahira, fiulu lui Enanu.

Acestea *fură darurile* pentru con- 84
secrarea altarului ale mai mariloru,
în *điua* ungerei sale: Duoë-spre-*đece*
blide de argintu, duoë-spre-*đece*
cupe de argintu, duoë-spre-*đece* tāmâietori
de auru; Fie-care blidu de 85
o sută trei-*đeci* *sicli*; și fie-care cupă
de șapte-*đeci* *sicli*; totu argintulu
acestoru vase *făcea*: duoë mii patru
sute sicli, duple siclulu sanctuarului;
Cele duoë-spre-*đece* tāmâietori de 86
auru, pline cu tāmâiă, fie-care tāmâie-
tóre grea de *đece* *sicli*, duple siclulu
sanctuarului; totu aurulu tāmâieto-
rilor *făcea*: o sută duoë-*đeci* de *sicli*.
Toți boii pentru olocaustu *erau* doi- 87
spre-*đece*, berbeci doi-spre-*đece*,
miei de cîte unu anu doi-spre-*đece*,
cu darurile lor de pâne; și doi-spre-*đece*
ieđi dreptu sacrificiu pentru pă-
catu; Și toți vițeei pentru sacrificiulu 88
de bucuriă *erau*: duoë-*đeci* și patru de
vițee, șese-*đeci* de berbeci, șese-*đeci*
çiapi, șese-*đeci* miei de cîte unu anu.
Acestea *fură darurile* la consecrarea
altarului, după ce elu fu unsu.

Și Moisi întrîndu în cortulu în- 89
trunirei, ca să vorbescă cu *Iehova*,
auđi vóce, care vorbi cătră d'însulu de
pe propițiatoriu, ce *era* de asupra pre-
ste chivotulu mărturiei, dintre cei doi
cherubimi; și vorbia cătră d'însulu.

CAP. 8.

Ordine pentru candelu; consacrarea Leviților.

Și Iehova vorbi lui Moisi, *đicîndu*: 1
Vorbesce lui Aaronu, și *đi* lui: Cîndu 2
vei aprinde candelu, cele șapte can-
dele să lumineze în partea de dinaintea
policandrului. Și Aaronu făcu așa; 3
elu în partea de dinaintea polican-
drului aprinse candelu, duple cumu
ordinase Iehova lui Moisi. Și poli- 4

candru *era* făcutu *asa*: *Era* din auru cioplitu, de la trunchiulu lui pênă la florile lui, cioplitu duple chipulu, pre care-lu aretă Iehova lui Moisi, *asa* făcu elu policantru.

- 5 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu:
6 Ié pre Leviții din međiloculu fiiloru
7 lui Israelu, și curătesce pre ei. Și
8 așa să faci cu ei pentru a-i curăți: Stropesce preste d'înșii apă de cură-
țire, și ei să lase să tréacă briciulu
preste totu corpulu loru, și să-și spele
vestmintele loru, și *asa* să se curățe.
9 Atuncia să iee unu vițelu cu darulu
seu de pâne, flóre de făină frămên-
tată cu oleiu, și altu vițelu să iee
dreptu sacrificiu pentru păcatu; Și
10 să faci să se apropie Leviții dinaintea
cortulu întrunirei, și adună tótă co-
munitatea fiiloru lui Israelu. Și după
ce vei apropia pre Leviți dinaintea
lui Iehova, să-și pună fiii lui Israelu
mânele loru de asupra Leviților:
11 Și Aaronu să legene pre Leviți *ca*
daru legănatu înaintea lui Iehova de
la fiii lui Israelu, ca ei să fie între-
buintați la serviciulu lui Iehova. Și
12 Leviții să-și pună mânele loru pe
capetele vițeloru, și să aduci pre
unulu sacrificiu pentru păcatu, și pre
celu-l-altu *dreptu* olocaustulu Iehova,
spre a face espiare pentru Leviți.
13 Și pune pre Leviți să stee înaintea
lui Aaronu și înaintea fiiloru lui, și
légănă pre ei *dreptu* daru legănatu
14 lui Iehova. Așa să deosebesce pre
Leveți din međiloculu fiiloru lui Is-
15 raelu, ca Leviții să fie ai mei. Și
dup'aceea să între Leviții, ca să ser-
vescă în cortulu întrunirei. Astu felu
să-i curăți, și să legeni pre ei *dreptu*
16 daru legănatu. Căci ei dăruți *sunt*
mie dintre fiii lui Israelu; în loculu
tuturoru celoru ântěiu-născuți, cari
deschidu matricea între fiii lui Isra-
17 elu, i-amu luatu mie. Că alu meu
este totu celu ântěiu-născutu între fiii
lui Israelu, de la omu pênă la vită;
în diua în care bătui pre totu ântěiu-
născutulu în păměntulu Egiptu-
18 tului i-amu consacratu mie; Și luaiu
pre Leviți în loculu a totu ântěiu-
19 născutulu între fiii lui Israelu; Și
dădui pre Leviți *ca* daru lui Aaronu
și fiiloru lui dintre fiii lui Israelu, ca

ei să facă serviciulu fiiloru lui Israelu în cortulu întrunirei, și ca ei să facă espiare pentru fiii lui Israelu, pentru ca să nu vină plagă preste fiii lui Israelu, dacă fiii lui Israelu s'aru apro-
pia de sanctuarius.

20 Și Moisi și Aaronu și tótă comu-
nitatea fiiloru lui Israelu făcură așa
cu Leviții; duple tóte câte ordinase
Iehova lui Moisi asupra Leviților,
21 așa făcură fiii lui Israelu cu d'înșii.
Și Leviții se curățiră, și-și spălară
vestmintele loru; Și Aaronu 'i legănă
ca daru legănatu înaintea lui Iehova,
și Aaronu făcu espiare pentru d'înșii,
22 ca să-i curețe. Și dup'aceste veniră
Leviții, ca să-și facă serviciulu loru
în cortulu întrunirei, înaintea lui
Aaronu și înaintea fiiloru lui; cumu
ordină Iehova lui Moisi asupra Levi-
ților, așa făcură ei cu d'înșii.

23 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu:
Acésta *este legea* despre Leviți: Celu
24 ce *este* de duoă-deci și cinci de ani
și mai susu să vină la cétă spre a
face serviciu în cortulu întrunirei. Și
25 cei ce au împlinitu cinci-deci de ani
să éasă din cétă, și să nu servescă mai
multu. Dară să servescă *atuncia* fra-
26 țiloru loru în cortulu întrunirei, pă-
zindu ce este de păzitu; dară servi-
cie să nu facă. Așa să faci tu cu
Leviții întru ce se atinge de însărci-
narea loru.

CAP. 9, 10.

Pasca se ține; a duoă pască permisă. Călătoria con-
dusă prin nuoru și trîmbițe. Călătoria de la Sinai la
Paranu; ordinea călătoriei.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi în pusti-
iulu Sinai, în luna ântěia din anulu
alu duoilea după eșirea lui *Israelu*
din păměntulu Egiptului, dîcîndu:
2 Fiii lui Israelu să facă pascele la
timpulu seu. În a patru-spre-decea
3 di a lunei acesteia, cătră séră să le
faceți, la timpulu seu; duple tóte
legile loru, și duple tóte datinele
loru să le faceți. Și Moisi vorbi fiiloru
4 lui Israelu, ca ei să facă pascele. Și
5 ei făcură pascele în luna ântěia, în
a patru-spre-decea di a lunei, cătră
séră, în pustiulu Sinai; duple tóte
câte ordină Iehova lui Moisi, așa fă-
cură fiii lui Israelu.

6 Și au fostu bărbați, cari erau ne-

curați, *fiindu că se atinseseră* de omu mortu, și nu puteau face pascele într'acea ȃi; acestia veniră înaintea lui Moisi și înaintea lui Aaronu într'aceea ȃi: Și acești bărbați 'i ȃiseră: Noi necurați *sântemu pentru atingerea* de omu mortu; pentru ce să fimu lipsiți de a aduce daru lui Iehova la timpul seu între fiii lui Israelu? Și Moisi li ȃise: Stați să audu ce va ordina Iehova pentru voi.

9 Și Iehova vorbi lui Moisi, ȃicȃndu: 10 Vorbesce fiiloru lui Israelu, ȃicȃndu: Dacă careva dintre voi séu ȃin generațiunile vóstre aru fi necuratu pentru *atingerea de* vre unu mortu séu pe cale departe, totuși elu să facă 11 pasci lui Iehova: În luna a dua, în a patru-spre-ȃceea ȃi cătră séră să le facă, și cu azime și cu *erbur*i amari 12 să le mânânce. Ei dintr'ınsele să nu lase pe demânéȃ, și osu să nu frângă dintr'ınsele, ȃupre tóte legile 13 pasceloru să le facă pre ele. Éru bărbatul care nu *va fi* necuratu și nu va fi pe cale, și se va abținé de a face pascele, stérpi-se-va sufletulu acela din poporulu seu, că elu n'a adusu darulu lui Iehova la timpul seu; bărbatul acela va purta pécătulu seu. Și dacă va locui între voi 14 vr'unu străinu, și acesta aru voi să facă pascele lui Iehova, elu să le facă ȃupre legea pasceloru, și ȃupre datinele lor. Totu aceeași lege să fie voui pentru celu străinu ca și pentru celu moscénu.

15 Și în ȃiua în care fu redicatu locașulu, nuoru acoperi locașulu cortulu mărturiei; și séră era în chipu de focu de asupra locașulu pēné demânéȃ, Așa a fostu ne'ncetatu: nuoru 'lu acoperia *ȃiua*, și nóptea se 17 părea focu. Și îndată ce se redica nuorulu de pe cortu, fiii lui Israelu porniau; și în locul, unde stătea nuorulu, acolo fiii lui Israelu tăbėriau.

18 ȃupre cuvēntulu lui Iehova plecau fiii lui Israelu, și ȃupre cuvēntulu lui Iehova remăneau în tabără; în tóte ȃilele cāte stătea nuorulu de asupra 19 locașulu, remăneau în tabără. Și cādu sta nuorulu ȃile multe de asupra locașulu, atuncia fiii lui Israelu păziau cele de păzitu ale lui Iehova, și nu

plecau. Și dacă nuorulu sta puține 20 ȃile de asupra locașulu, ei tăbėriau ȃupre cuvēntulu lui Iehova, și plecau ȃupre cuvēntulu lui Iehova. Și dacă 21 nuorulu sta de cu séră pēné demânéȃ, și demânéȃ nuorulu se redicā, atuncia și ei plecau; séu ȃupă o ȃi și nópte, dacă se redicā nuorulu, ei plecau; Séu duoē ȃile séu o lună séu 22 timpu mai lungu, de sta nuorulu de asupra locașulu, remāindu pe elu, fiii lui Israelu remăneau în taberele loru, și nu plecau; și de se redicā acesta, și ei plecau. ȃupre cuvēntulu 23 lui Iehova tăbėriau, și ȃupre cuvēntulu lui Iehova plecau; păziau cele de păzitu ale lui Iehova, ȃupre cuvēntulu lu Iehova *datu* prin Moisi.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȃicȃndu: 1 Fă-ȃi duoē trîmbiȃe de argintu; lucru 2 bătutu să le faci, și să-ȃi servéscă, spre a da *semnu* pentru chiāmarea comunităȃei și pentru plecarea din tabără. Și cādu se va suna din amînduoē, să se strîngă tótă comunitatea la tine la ușa cortulu întrunirei: Éru cādu se va suna *numai* din 4 una, să se strîngă la tine mai marii, capii miiloru lui Israelu. Și cādu 5 veȃi suna alarmă, să plece taberele cele tăbėrate despre resăritu; Și 6 cādu veȃi suna alarmă a dua órá, să plece taberele cele tăbėrate despre méȃȃȃi. Alarmă să se sune la tótă plecarea lor. Și cādu veȃi aduna 7 comunitatea, să suflăȃi, dară să nu sunăȃi alarmă. Și în trîmbiȃe să sufle 8 fiii lui Aaronu, preuȃii: care *lucru* să fie lege a vóstră perpetuă în generațiunile vóstre. Și cādu veȃi eșí 9 la resbelu în țera vóstră în contra neamiculu, care vė va asupri, atuncia să sunăȃi alarmă cu trîmbiȃele; și va fi, că Iehova Dumneȃulu vóstru 'și va aduce aminte de voi, si vė veȃi mântui de neamicii vóstri. Și la 10 ȃilele cele de bucuriă ale vóstre și la serbătorile vóstre, și la lunele cele nuoe ale vóstre, să sunăȃi în trîmbiȃe la olocaustele vóstre și la sacrificiele de bucuriă ale vóstre, ca ele să fie voui de amintire înaintea Dumneȃulu vóstru. Eu *sunt* Iehova Dumneȃulu vóstru.

11 Și în anul alu duoilea, în luna a
duoa, în duoé-deci ale lunei, se
redică nuorulu de pe locașulu măr-
12 turiei. Și fiii lui Israelu plecară
în călătoriele loru din pustiiulu Si-
nai, și nuorulu stătu în pustiiulu
13 Paranu: Ei dară plecară pentru ân-
tăia ôră duple cuvântulu lui Iehova
datu prin Moisi.

14 Mai ântăiu plecă stégulu taberei
fiiloru lui Iuda, duple ostile loru; și
preste ôstea sa *era* Nahșonu, fiulu
15 lui Aminadabu. Și preste ôstea se-
minției fiiloru lui Isacharu *era* Na-
taneelu, fiulu lui Țuaru. Și preste
ôstea seminției fiiloru lui Țabulon
16 *era* Eliabu, fiulu lui Helonu. Atun-
cia locașulu *era* desfăcutu; și fiii lui
Gherșonu și fiii lui Merari, cari du-
17 ceau locașulu, plecară. Dup'aceea
plecă stégulu taberei lui Rubenu du-
pre ostile sale; și preste ôstea sa
18 *era* Elizuru, fiulu lui Ședeuru; Și
preste ôstea seminției fiiloru lui Si-
meonu *era* Șelumielu, fiulu lui Țu-
19 rișaddai; Și preste ôstea seminției
fiiloru lui Gadu *era* Eliasafu, fiulu
20 lui Dehuelu. Atuncea plecară Koha-
tiții, cari duceau sanctuarulu, și aceia
aședară cortulu, pênă ce acestia
21 veniră. Dup'aceea plecă stégulu ta-
berei fiiloru lui Efraimu duple ostile
loru; și preste ôstea sa *era* Elișama,
22 fiulu lui Amihudu. Și preste ôstea
seminției fiiloru lui Manasse *era* Ga-
23 malielu, fiulu lui Pedazuru. Și preste
ôstea seminției fiiloru lui Beniaminu
24 *era* Abidanu, fiulu lui Ghidoni. Și
plecă stégulu taberei fiiloru lui Danu,
cari *formau* cōda tuturoru tabere-
loru, duple ostile loru; și preste ôstea
sa *era* Ahiezeru, fiulu lui Amișaddai,
25 Și preste ôstea seminției fiiloru lui
Ăsseru *era* Paghielu, fiulu lui O-
26 chranu. Și preste ôstea seminției fi-
loru lui Neftali *era* Ahira, fiulu lui
27 Enanu. Astu felu *fu* plecarea fiiloru
lui Israelu duple ostile loru, cându
28 ei plecară.

29 Și Moisi dîse lui Hobabu, fiulu
lui Reguelu, Madianitulu, socrulu lui
Moisi: Noi plecăm la loculu, despre
care a dîsu Iehova: 'Lu voi da
vouî; vino cu noi, și vomu face ție
bune, că Iehova a promis bine lui

Israelu. Și elu 'i response: Nu voi 30
merge, ci mă voi duce la țera mea
și la loculu nascerei mele. Și Moisi 31
dîse: Rogu-te, nu ne lăsa, că tu cu-
noscî *locurile* unde putemu să tăbă-
răm în pustiiu, și vei fi nouî în locu
de ochi: Și va fi, dacă vei veni cu 32
noi, că binele ce ni-lu va face nouî
Iehova, vomu face și ție asemenea.

Și ei plecară din muntele lui Ie- 33
hova cale de trei dîle, și chivotulu
legei lui Iehova merse înaintea loru
cale de trei dîle, căutându-li locu de
repausu. Și nuorulu lui Iehova *era* 34
de asupra loru în dîua, cându plecară
din tabără.

Și cându se redica chivotulu, Moisi 35
dîcea: Scōlă-te, Iehova! ca să se resi-
pescă neamicii tei, și să fugă dinain-
tea ta cei ce te urăscu pre tine! Și 36
cându sta, dîcea: Întôrce-te, Iehova,
la miriadele miiloru lui Israelu.

CAP. 11.

Poporulu murmură; mai mari se aședă; poftă de
carne îndestulată și pedepsită.

Și poporulu murmură de ostinélă în 1
auđulu lui Iehova, și Iehova auđindu,
mânia lui s'aprinse, și foculu lui Ie-
hova arse între ei, și mistuî *parte* din
marginea taberei. Și poporulu strigă 2
cătră Moisi: și rugându-se Moisi lui
Iehova, foculu se stînsu. Și numiră 3
loculu acela — Tabăra (*ardere*), pen-
tru că foculu lui Iehova s'aprinse
între ei.

Și amestecătura de totu felulu de 4
ômeni care *era* între ei, *era* lacomă
fôrte; și chiaru și fiii lui Israelu în-
cepură a se plânge, dîcându: Cine va
da nouî carne să mîncăm? Adusu- 5
ne-amu aminte de pescele, pre care-lu
mîncamu în Egiptu în daru, de cas-
traveți și de zemoși și de praji și de 6
cēpă și de usturoiu; Și acumu sufle-
tulu nostru s'a uscatu; nimica nu *este*
de câtu numai mana acēsta *înaintea*
ochiloru nostri, [Și mana *era* ca se- 7
mînța de coriandru, și colôrea ei *era*
ca colôrea de bdeliu. Și poporulu 8
mersu, și culese, și o măcinară în
mōră, sēu o sdrobiră în piuă, și o
ferbseră în ôle, și făcură dintr'insa
plăcinte; și gustulu ei *era* ca și gus-
tulu unei plăcinte cu oleiu. Și cându 9

cădea roua preste tabără năptea, cădea și mana de asupra].

- 10 Și Moisi auzi pre poporu plângându prin familiile lor, pre fie-care la ușa cortului seu, și mânia lui Iehova s'a-prinse fôrte, și acesta fu reu și înaintea lui Moisi. Și Moisi dîse cãtră Iehova : Pentru ce amăresci într'atîtu pre servulu teu ? și pentru ce nu aflaiu charu înaintea ochiloru tei ? de ai pusu asupra mea sarcina întregului acestui poporu. Au döră eu amu conceputu pre totu poporulu acesta ? au döră eu l'amu născutu ? ca să-mi poți dîce : Pörtă-lu în sînuu teu, cumu pörtă doica pre celu sugătoriu, pênă la pămîntulu, pre care tu cu jurămîntu l'ai promis pãrințiloru sei ?
- 13 De unde să ieu carne, ca să dau la totu poporulu acesta ? că ei plîngu cãtră mine, dîcîndu : Dă-ni carne, ca să mîncăm ; Eu singuru nu potu să portu totu poporulu, că *este* pré greu pentru mine. Și dacă vrei să faci cu mine astu felu, de amu aflatu charu înaintea ta, rogu-te, omöră-mă mai bine ; ca să nu vëdu însu-mi nenorocirea mea !
- 16 Și dîse Iehova lui Moisi : Adună-mi șapte-đeci de bărbați dintre bërânii lui Israelu, pre cari-i cunosci, că sînt bërânii poporului și căpeteniile lui, și-i adă înaintea cortului întrunirei, și să stee acolo cu tine.
- 17 Și eu mă voi pogorî, și voi vorbi acolo cu tine, și voi lua din spiritulu ce *este* în tine, și-lu voi pune preste d'înșii, ca ei cu tine împreună să pörte greutatea poporului, și tu să nu o porți singuru. Și poporului să dîci : Sãntiți-ve pentru mîne, și veți mîncă carne ; că ați plînsu la auđu lui Iehova, și ați dîsu : Cine ni va da carne, ca să mîncăm ? că mai bine *era* nouî în Egiptu ; de aceea Iehova vî va da carne, ca să mîncăți. Voi nu veți ave de mîncatu pentru o đî, nici pentru două đile, nici pentru cinci đile, nici pentru đece đile, nici pentru două-đeci de đile : Cî pentru o lună de đile, pênă ce vî va eși pe nasu, și vî se va face desgustu ; pentru că ați lepëdatu pre Iehova, care *este* între voi, și înaintea lui ați plînsu, dîcîndu : Ore pen-

tru ce amu eșitu din Egiptu ? Și 21 Moisi dîse : Șese sute de mii bărbați pedestri *este* poporulu întru care *sînt* eu ; și tu dîci : Carne voi da lor, ca să mînânce o lună de đile. Nu cumva să se junghie *tôte* ciređele și turmele pentru d'înșii ca să-i îndestuleze ? Séu nu cumva să prindemu toți pescii din mare pentru d'înșii, ca să-i îndestuleze ? Și Iehova dîse lui 23 Moisi : Nu cumva s'a scurtatu mîna lui Iehova ? acumu vei vedé, dacă cuvîntulu meu se împlinesce séu nu.

Și Moisi eși afară, și spuse poporului cuvintele lui Iehova, și adună șapte-đeci bărbați dintre bërânii poporului, și-i puse să stee împrejurulu cortului. Și Iehova se pogorî în noru, și vorbi cãtră d'însulu ; și luă din spiritulu ce *era* într'însulu, și-lu puse preste cei șapte-đeci de bërâni ; și aședîndu-se spiritulu preste d'înșii, ei profetîră ; dară nu urmară. Éru 26 doi bărbați au remasu în tabără, numele unuia *era* Eldadu, și numele celui-l-altu Medadu, și preste acestia se aședă acelu spiritu ; căci și ei *erau* dintre cei înscriși, deși nu eșiră afară la cortu ; și ei profetîau în tabără. Atunci veni alergîndu unu băetu, și spuse lui Moisi, dîcîndu : Eldadu și Medadu profetescu în tabără. Și Io- 28 sua, fiulu lui Nunu, care serviă pre Moisi din juneta sa, respuse, dîcîndu : Domnulu meu, Moisi, opresce-i pre ei ! Dară Moisi dîse cãtră 29 d'însulu : Nu cumva esci gelosu pentru mine ? Dee Domnulu, ca toți din poporulu lui Iehova să fie profeti, și ca Iehova să trâmétă spiritulu seu preste d'înșii. Dup'aceea Moisi se întörse în 30 tabără, elu și bërânii lui Israelu.

Și vîntu eși de la Iehova, și aduse 31 prepeliți de preste mare, și le aședă preste tabără, cale de o đî încóce și cale de o đî încólo ; și în totu împrejurulu taberei de doi coți pe de asupra pămîntului. Și poporulu se 32 sculă *tótă* acea đî și *tótă* *acea* năptea și *tótă* cea-l-altă đî, și culese prepeliți ; și care culese mai puçinu, culese đece omeri ; și le și întînseră juru împrejurulu taberei. Și încă fiindu car- 33 nea între dinții lor, și pênă a nu fi încă mestecată, mânia lui Iehova se

- aprinse asupra poporului, și Iehova lovi pre popor cu plagă mare forțe.
- 34 Și loculu acela 'lu numiră: Kibrotu-taava (*mormintele lăcomiei*), pentru că acolo fură immormențați *toți cei din* popor, cari erau lacomi.
- 35 De la Kibrotu-taava plecà poporulu la Hazerotu, și se opri la Hazerotu.

CAP. 12.

Aaronu și Maria murmură asupra lui Moisi, și se pedesescu; lepra Mariei.

- 1 Și Maria și Aaronu vorbiră contra lui Moisi pentru femeea cea Etiopénă, pre care o luase elu; că elu 'și luă
- 2 femeie Etiopénă. Și diseră: Au dóră numai prin Moisi vorbesce Iehova?
- 3 au nu vorbesce și prin noi? Și Iehova auđi. (Și acestu omu Moisi *era* blându forțe, mai multu de câtu toți
- 4 ómenii de pe fața pământului.) Și Iehova fără-de-scire dîse lui Moisi și lui Aaronu și Mariei: Eșiți afară toți trei la cortulu întrunirei; și ei eșiră
- 5 afară toți trei. Și se pogorî Iehova în stâlpul de nuoru, și stătu *în* ușa cortului, și chiamă pre Aaronu și pre
- 6 Maria; și eșiră amînduoi. Și elu dîse: Ascultați cuvintele mele! dacă vre unulu dintre voi este profetu, eu, Iehova, mă voiu areta lui în visu, și
- 7 în somnu voiu vorbi cu d'însulu. Nu așa cu servulu meu Moisi, care *este* credinciosu în tótă casa mea; Gură
- 8 cu gură vorbescu cu d'însulu, și în fața și nu prin închipuire, și chipulu lui Iehova 'lu vede elu; cumu dară
- 9 de nu v'ați temutu să vorbiți contra servului meu, contra lui Moisi?
- 10 Și mânia lui Iehova s'aprinse contra loru; atunci elu se duse. Și nuorulu se trase de pe cortu; și éccé Maria *era* plină de lepră, *albă* ca ométulu; și Aaronu uitându-se la Maria, éccé *era* leprósă. Și Aaronu dîse
- 11 lui Moisi: Rogu-te, domnulu meu! nu mai pune păcatulu pe noi, că ne-bunesce amu lucratu, și amu păcătuitu. Rogu-te, ca ea să nu fie ca o lepedătura, a cărei carne, cându ese
- 12 din pântecel mumei sale pe jumătate este putredă. Și Moisi strigă către Iehova, dîcându: Dumneđeule!
- 13 rogu-te, vindec'o pre ea. Și Iehova dîse lui Moisi: Dacă părintele ei *în*

mânia i-aru fi scuipatu în față, au nu s'aru fi rușinatu șapte dîle? să se închidă șapte dîle afară de tabără, și dup'aceea să se primescă. Și așa Maria fu închisă afară de tabără șapte dîle; și poporulu nu plecà, pênă ce Maria fu primită.

Și dup'aceea plecà poporulu de la Hazerotu, și tăbērâ în pustiiulu Paranu.

CAP. 13, 14.

Duoi-spre-dece ómeni trămeși, spre a iscodi Canaanulu; scirea loru; poporulu se rescôlă, și se lepădă tótă acea generațiune.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcându: 1 Trămete bărbați, ca să iscodescă pământulu Canaanu, pre care-lu voiu 2 da fiiloru lui Israelu, câte unu bărbatu din tótă seminția părințiloru loru să trămeteți, fie-care unu mai mare între ei. Și Moisi 'i trămese din 3 pustiiulu Paranu, duple ordinulu lui Iehova; toți bărbații capi între fiii lui Israelu. Și aceste *sunt* numile loru: 4 din seminția lui Rubenu: pre Șamua, fiulu lui Zaccuru. Din seminția 5 lui Simeonu: pre Șafatu, fiulu lui Hori. Din seminția lui Iuda: pre 6 Calebu, fiulu lui Iefune. Din seminția 7 lui Isacharu: pre Ighalu, fiulu lui Iosefu. Din seminția lui Efraimu: 8 pre Osea, fiulu lui Nunu. Din seminția 9 lui Beniaminu: pre Palti, fiulu lui Rafu. Din seminția lui Zabulon: 10 pre Gaddielu, fiulu lui Sodi. Din a lui Iosefu, din seminția lui Manase: 11 pre Gaddi, fiulu lui Susi. Din seminția 12 lui Danu: pre Ammielu, fiulu lui Ghemali. Din seminția 13 lui Asseru: pre Seturu, fiulu lui Michaelu. Din seminția lui Neftali: 14 pre Naabi, fiulu lui Vafsi. Din seminția 15 lui Gadu: pre Gheuelu, fiulu lui Machi. Acestea *sunt* numile bărbațiloru, 16 pre cari trămese Moisi, ca să iscodescă pământulu. Și pre Osea, fiulu 17 lui Nunu, 'lu numi Moisi Iosua.

Și trămese pre ei Moisi, ca sa iscodescă pământulu Canaanu, și dîse cătră d'însii: Mergeți d'aici spre mēdă-đi, și *apoi* v'e suiți pe munte. Și vedeți pământulu cumu *este* si *ce felu este* poporulu ce-lu locuesce, dacă *este* tare séu slabu, *dacă este* multu séu puçinu la numeru; Și ce felu 19

este pământului în care locuesce, dacă *este* bunu său reu; și ce felu *sunt* cetățile, în cari locuesce acesta, dacă elu *șede* în tabere său în locuri cu zidu întărite; Și *erăși* cumu *este* pământului, dacă *este* grasu său secu, dacă sunt într'insulu arbori său nu? și fiți cu inimă, și luați *cu voi* din fructele acelu pământu.

21 Și ȕilele acele *erau* ȕilele în cari începe cȕcerea strugurilor. Și ei plecară, și iscodiră pământulu acela din pustiiulu Zinu pȕnȕ la Rehobu și pȕne la Hematu. Și ei se suiră și spre mȕdă-ȕi, și veniră pȕnȕ la Hebronu, și acolo *erau* Ahimanu, Șeșai și Talmi, născuți din Hanaku. (Și Hebronulu fu ziditu cu șapte ani înainte de cetatea Zoanu în Egiptu.) Și ei venira pȕnȕ la valea Eșcolu (*struguru*); și acolo tăieră o viȕă de viă cu struguru, și o duseră în parângă; cumu și

24 din mere-granate și din smochini, Și pre acelu locu 'lu numiră Nahalu-Eșcolu (*valea strugurului*), pentru acelu struguru, pre care fii lui Israelu 'lu tăieră de acolo.

25 Și ei se 'ntȕrseră înapoi de la iscodirea pământului la sfârșitul u a patru-ȕeci de ȕile. Și ei ajungȕndu, veniră la Moisi și la Aaronu și la tȕtă comunitatea fiiloru lui Israelu în pustiiulu Paranu la Kadeșu; și ducȕndu scire și la tȕtă comunitatea, 'i aretară și fructele pământului. Și ei 'i spuseră, ȕicȕndu: Noi amu ajunsu în pământulu acela, la care ne-ai trȕmesu, și cu adeveratu acolo curge lapte și miere, și acesta *e* fructulu lui; Decȕtu poporulu ce locuesce într'insulu *este* tare fȕrte, și cetăȕile întărite și mari fȕrte; și încă și pre fii lui Hanaku 'i vȕdurȕmu acolo.

29 Amalekiȕii locuescu în partea despre mȕdă-ȕi; și Heteii, și Iebuseii și Amoreii locuescu pe munte; și Cananeii locuescu pe lȕngă mare și pe lȕnga Iordanu.

30 Și Caleb linisci pre poporulu, *ce murmură* asupra lui Moisi, ȕicȕndu: Haideȕi, să mergemu, și *pământulu* să-lu luȕmu, cȕ-i vomu învinge. Și bărbaȕii, cei ce fuseră cu d'insulu, ȕiceau: Noi nu vomu putȕ merge contra acelu poporu, cȕ elu *este* mai

tare de cȕtu noi. Așa ei aduseră 32 scire rea fiiloru lui Israelu despre acelu pământu, pre care-lu iscodiră, ȕicȕndu: Pământulu, care amu strȕbȕtutu, ca să-lu iscodimu, *este* unu pământu care mȕnȕncă pre locuito-rii lui; și toȕi ȕmenii, pre cari i-amu vȕȕutu acolo, *sunt* ȕmeni mari la statu. Și noi acolo amu mai vȕȕutu 33 și urieși, pre fii lui Hanaku, cari *se tragu* din urieși; și noi ne vedeamu în ochii nostri ca pupȕze, șiașa eramu noi în ochii loru.

Și redicȕndu-se tȕtă comunitatea, se puse a striga; și poporulu plȕnse în nȕpte a aceea. Și toȕi fii lui Israelu 2 murmurȕră asupra lui Moisi și asupra lui Aaronu, și tȕtă comunitatea li ȕise: Ce bine era, de amu fi muritu în pământulu Egiptului, său de amu fi muritu în acestu pustiu! Pentru 3 ce ne-a adusu Iehova în pământulu acesta, ca să cȕdemu de sabiȕ, și femeele nȕstre și copilașii nostri să se facȕ pradȕ? Au nu este mai bine pentru noi să ne întȕrcemu în Egiptu? Și ȕiseră unii cȕtrȕ alȕii: Sȕ *ni* 4 punemu capu, și să ne întȕrcemu în Egiptu.

Și Moisi și Aaronu cȕȕurȕ pe feȕele lorȕ înainte a întregi adunȕri a comunitȕtei fiiloru lui Israelu. Și Iosua, fiulu lui Nunu, și Caleb, fiulu lui Iefune, din cei ce iscodirȕ pȕmȕntulu, 'și rupserȕ vestmintele lorȕ; Și vorbirȕ cȕtrȕ tȕtă comunitatea fii- 7 lorȕ lui Israelu, ȕicȕndu: Pȕmȕntulu, pre care noi l'amȕ strȕbȕtutu ca să-lu iscodimu, *este* pȕmȕntu bunu fȕrte, fȕrte; Dacă Iehova va fi cu bunȕ- 8 voinȕă pentru noi, elu ne va aduce în pȕmȕntulu acela, și-lu va da nouȕ, pȕmȕntu, în care curge lapte și miere; Numȕi nu vȕ sculaȕi în contra 9 lui Iehova, și nu vȕ temeȕi de poporulu pȕmȕntului aceluia, cȕ ei pȕne *sunt* nouȕ; umbrirea lorȕ s'a depȕrtatu de la d'înșii, și Iehova *este* cu noi; nu vȕ temeȕi de ei. Ȗru tȕtă 10 comunitatea vorbi, ca să-i ucidȕ cu petre.

Și mȕrirea lui Iehova se aretȕ în cortulu întruniri a înainte a tuturor fiiloru lui Israelu. Și Iehova ȕise lui 11

- Moisi: Până cându mă va nesocoti poporul acesta? și până cându nu mi voru crede ei, după toate semnele
 12 ce le făcui eu între d'înșii? Cu mărte 'lu voi lovi, și-lu voi stărpi; éru pre tine te voi face să ajungi popor mai mare și mai tare de câtu d'insulu.
- 13 Și Moisi dîse către Iehova: Auđi-t'au Egiptenii, că tu din međiloculu loru ai scosu pre poporul acesta
 14 prin puterea ta, Și au spus ei către locuitorii acestui păměntu, *cari* au auđitu și ei că tu, o Iehova, *esci* în međiloculu acestui popor, că tu Iehova te areți, ca să te vedă chiaru cu ochii, și *că* nuorulu teu șede de asupra loru, și *că* tu mergi înaintea loru, *điua* în stălp de nuor, și nóp-
 15 tea în stălp de focu; Și *de* cumva ai omorî pre poporul acesta ca pre unu singuru omu, atunci națiunile, cari au auđitu de numele teu, aru
 16 đice: Fiindu că Iehova nu putú să aducă pre poporul acesta în păměntulu, pre care cu jurăměntu l'a promis loru, de aceea 'i omorî în acestu pustiiu. Și acumu, rogu-te, măr-
 17 rescă-se puterea *ta*, Dómne! duple cumu ai promis, đicěndu: Iehova *este* îndelungu-răbdătoru și plinu de milă; care értă fără-de-legea și péc-
 18 catulu, și care nu lasă *nimicu* nepepsitu; care cercetéză nedreptățile părinților în fii până în a treia și a
 19 patra *generațiune*. Értă, *asa* te rogu, fără-de-legea poporului acestuia, duple mărimea milei tale, și duple cumu ai ertatu poporului acestuia din Egiptu și până aici.
- 20 Și Iehova dîse: Ertatu-l'amu, duple pre cuvěntulu teu. Și în adevěru, viu sűnt, și mărirea lui Iehova va
 21 ímplé totu păměntulu: Că toți acei bărbați, cari au vedutu mărirea mea și semnele mele, pre cari eu le-amu
 22 făcutu în Egiptu și în pustiiulu acesta, *și cari* m'au cercatu acumu de dece-ori, și de cuvěntulu meu n'au ascultatu, Nici unulu nu va vedé păměntulu acela, pre care cu jurăměntu l'amu promis părinților loru; și
 23 toți aceia, ce m'au desprețuitu, nu-lu voru vedé; Numai pre servulu meu Caleb, fiindu că a fostu altu spiritu
 în elu, și pe deplinu a urmatu duple voia mea, voi aduce pre elu în păměntulu pre care l'a străbătutu, și seminția lui 'lu va lua în stěpănire. Amalekiții și Cananeii locuescu în
 25 acéstă vale, *đeci* voi măně întórceți-vě, și plecați în pustiiu pe calea spre Marea Roșiă.
- Și Iehova vorbi lui Moisi și lui
 26 Aaronu, đicěndu: Până cându *să*
 27 *răbdu* eu acéstă comunitate rea, care murmură în contra mea? eu murmurele fiiloru lui Israelu, pre cari le murmură contra mea, le-amu auđitu. Spune loru: Viu sűnt, đice Iehova,
 28 duple cumu ați vorbitu în auđulu meu, așa voi face voui. În pustiiu
 29 voru căde cadavrele vóstre și a tuturoru acelora, cari au fostu nume-
 rați dintre voi, duple întregulu numerulu vostru, *cei* de la duoě-đeci de ani și mai susu, cari ați murmu-
 30 ratu contra mea: Nu veți íntre în păměntulu acela, *pentru* care mi-amu redicatu mănă mea, că voi face să-lu locuiți, afara de Calebu, fiulu lui Iefune, și de Iosua, fiulu lui Nunu; Éru pre pruncii vostri, despre cari
 31 ați đisu voi, că ei se voru face pradă, eu pre aceia 'i voi aduce, ca ei să cunóscă păměntulu acela, care voi ați desprețuitu. *Cátu pentru* voi, ca-
 32 davrele vóstre voru căde în acestu pustiiu; Și fii vostri voru pășuna în acestu pustiiu patru-đeci de ani și voru purta *pedépsa* abaterei vóstre, până ce toate cadavrele vóstre se voru perde în pustiiu. Duple numerulu đ-
 34 leloru, în cari voi ați iscoditu păměntulu, patru-đeci de đile, de tótă điua câte unu anu veți purta *pedépsa* nedreptăților vóstre, *adecă* patru-đeci de ani; și veți cunósce ce va să đică, cându mă retragu *de la voi*. Eu
 35 Iehova amu đisu, *și* cu adevěratu voi face acéstă întregei aceste comunități rele, care s'a strínsu asupra mea; ei în acestu pustiiu se voru perde, și aicea voru muri.
- Și bărbații aceia, pre cari 'i tră-
 36 mesese Moisi ca să iscodéscă păměntulu, *și* cari, după ce se 'ntórseră, făcură să murmure tótă comunitatea în contra lui, fórte defăimăndu acelu păměntu; Acei bărbați, cari vorbi-
 37

seră reu de pământulu acela, muriră
38 de plagă înaintea lui Iehova. Éru
Iosua, fiulu lui Nunu, și Calebu, fiulu
lui Iefune, *remaseră vii* din bărbații,
cari merseră să iscodescă pământulu.

39 Și după ce spuse Moisi aceste cu-
vinte tuturor fiiloru lui Israelu, se
40 boci poporulu fôrte. Și sculându-se
de demânătă, se suiră pe vârfulu mun-
telui, dicându: Éccé-te-ne! Să ne
suimu la loculu acela, pre care l'a
promisu Iehova; căci noi amu pecă-
41 tuitu. Atuncea *li* dise Moisi: Pentru
ce călcați *astu felu* ordinele lui Ie-
42 hova? căci acésta nu va reuși. Nu vă
suiți, că Iehova nu *este* în meșiloculu
vostru; ca nu cumva să fiți bătuti de
43 neamicii vostri. Că Amalekiții și Ca-
naneii acolo *sunt* dinaintea vóstră, și
de *a loru* sabiă veți căde; că voi în-
cetându a urmă lui Iehova, nici Iehova
nu va fi cu voi.

44 Și ei îndăretnicindu-se, se suiră pe
vârfulu muntelui; dară chivotulu legei
lui Iehova și Moisi nu se misară din
45 tabără. Atunci se pogorîră Amaleki-
ții și Cananeii, cari locuiau pe acelu
munte, și bătându-i îi împrăsciară
pênă la Horma.

CAP. 15.

Legi pentru daruri de pâne și libațiuni și alte sa-
crificie. Pedepsirea omului care calcă sabatulu;
amintirea purtată pe vestminte.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
2 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și *și loru*:
Cându veți intra în pământulu locu-
inței vóstre, pre care eu 'lu dau voui,
3 Și veți aduce sacrificiu cu focu lui
Iehova, olocaustu, séu *altu* sacrificiu,
împlinindu vr'unu votu séu daru de
bună voia, séu la serbătorile vóstre,
4 din cirédă séu din turmă: Celu ce
aduce sacrificiulu seu lui Iehova să
mai aducă daru de pâne, flórea făinei
a *decea parte* de efă, frământată cu
5 oleiu a patra *parte* de *hinu*. Și vinu
pentru libațiune a patra *parte* de hinu
să aduci pe lîngă olocaustu séu *și*
6 *altu* sacrificiu, de totu mielulu. Séu
de va fi berbece, să aduci daru de pâne
duoé decimi de flórea făinei, frămên-
tată cu oleiu, a treia *parte* de hinu,
7 Și vinu pentru libațiune să aduci a
treia *parte* de hinu, *în* mirosu plă-

cutu lui Iehova. Și de vei aduce unu 8
vițelu *dreptu* olocaustu, séu *altu* sa-
crificiu, împlinindu unu votu, séu
sacrificiu de bucuriă lui Iehova; Pe 9
lîngă acelu vițelu să mai aduci și
daru de pâne, de flórea făinei trei
decimi, frământată cu jumătate de
hinu de oleiu. Și vinu pentru liba- 10
țiune să aduci o jumătate de hinu,
spre sacrificiu cu focu, mirosu plă-
cutu lui Iehova. Astu felu să faci cu 11
ori-ce *sacrificiu* de bou, séu de unu
berbece, séu de unu miel, séu de unu
iedu. Dupre numerulu ce veți sacri- 12
fica, să faceți cu fie-care dupre nu-
mărulu loru. Fie-care moscénu să 13
facă acésta astu felu, cându va aduce
sacrificiu cu focu în mirosu plăcutu
lui Iehova. Și de va locui vr'unu străinu 14
între voi, séu *altulu veri-cine* între
generațiunile vóstre, și elu va voi să
facă sacrificiu cu focu în mirosu plă-
cutu lui Iehova, să-*lu* facă așa, dupre
cumu 'lu faceți voi. Totu aceeași 15
lege să *fie* pentru voi cei din comu-
nitate, și pentru celu străinu ce lo-
cuesce *între voi*; lege perpetuă să
fie acésta întru generațiunile vóstre:
celu străinu va fi ca și voi înaintea
lui Iehova. O lege și unu dreptu va 16
fi pentru voi și pentru celu străinu,
ce locuesce între voi.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându: 17
Vorbesce fiiloru lui Israelu, și *și loru*: 18
Cându veți intra în pământulu, în
care eu vă aducu, Și veți mânca din 19
pânea pământului aceluia, să aduceți
daru redicatu lui Iehova. *Din pri-* 20
nósele aluatului vostru să aduceți o
turtă *dreptu* daru redicatu; cumu *dați*
darulu din aia, așa să-*lu* dați și pre
acesta. Din prinósele aluatului vostru 21
să aduceți daru redicatu lui Iehova
în generațiunile vóstre.

Și dacă voi veți greși, și nu veți 22
face tóte aceste ordini, pre cari Ie-
hova le-a datu lui Moisi: Tóte câte 23
Iehova v'a ordinaru prin Moisi, din
diua aceea, din care Iehova a datu
ordinele sale *lui* Moisi, și de atunci
înainte în *tóte* generațiunile vóstre;
Va fi, dacă *acelu lucru* s'a făcutu prin 24
greșelă, fără scirea comunităței, tótă
comunitatea să aducă unu vițelu ca
olocaustu, în mirosu plăcutu lui Ie-

hova, cu darulu seu de pâne și cu libațiuneasa, duple datină; și unu iedu
25 ca sacrificiu pentru păcatu. Și preutulu să facă espiare pentru totă comunitatea fiiloru lui Israelu, și se va erta lor; că greșelă a fostu. Și ei să-și aducă sacrificiulu lorului Iehova, sacrificiu cu focu, și sacrificiulu lor pentru păcatu înaintea lui Iehova,
26 pentru greșelă lor. Și se va erta comunităței întregi a fiiloru lui Israelu, și străinului ce petrece între ei, că acésta se întemplă totu prin greșelă.

27 Și dacă va fi păcătuitu unu singuru sufletu din greșelă, acesta să aducă o capră de unu anu dreptu
28 sacrificiu pentru păcatu; Și preutulu să facă espiare pentru acela, care va fi greșitu, fiindu că a păcătuitu din greșelă înaintea lui Iehova; pentru acela să facă elu espiare; și se va erta
29 lui. O lege să fie pentru fie-cine, care va fi păcătuitu din greșelă, fie moscénu dintre fiii lui Israelu, séu străinu ce petrece între d'înșii.

30 Eru sufletulu acela, care va păcătui din trufiă, fie moscénu, fie străinu, acela pre Iehova defaimă; și stêrpi-se-va snfletulu acela din poporulu
31 seu. Pentru că cuvântulu lui Iehova l'a desprețuitu, și ordinele lui le-a stricatu, stêrpi-se-va sufletulu acela; păcatulu lui asupra lui.

32 Și cându erau fiii lui Israelu în pustiiu, aflară pre unu omu adunându lemne în ziua sabatului. Și cei ce-lu aflară strîngendu lemne 'lu duseră la Moisi și la Aaronu și la
34 totă comunitatea; Și-lu puseră subu pază, pentru că nu era hotăritu, ce
35 au să facă cu elu. Și dise Iehova lui Moisi: acelu omu să se omóre: totă comunitatea să-lu ucidă cu petre afară
36 din tabără. Și-lu duse totă comunitatea afară din tabără, și-lu uciseră cu petre, și elu muri; duple cumu ordinase Iehova lui Moisi.

37 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicendu:
38 Vorbesce fiiloru lui Israelu, și di lor, ca să-și facă fimbrii la marginile vestmintelor lor întru generațiunile lor; și preste fimbria fie-carui
39 colțu să pună firu vênătu. Și acestu firu să fie preste fimbriă, că de câte

ori 'lu veți vedé, să vî aduceți aminte de toate ordinele lui Iehova, și să le faceți; și să nu urmați după *poftetele* ânimei vóstre, nici după *dorințele* ochiloru vostri, după cari vê desfrânați: Ca să vî aduceți aminte, și să
40 faceți toate ordinele mele, și să fiți sânti Dumneșeului vostru. Eu Iehova
41 sânt Dumneșeulu vostru, carele v'amu scosu pre voi din pamântulu Egiptului, ca să fiu Dumneșeulu vostru; Eu Iehova sânt Dumneșeulu vostru.

CAP. 16.

Rescularea și mórtea lui Core și a cetei sale; murmurarea și pedepsirea poporului.

1 Și Core, fiulu lui Izharu, a fiului lui Kohatu, fiulu lui Levi, s'a unitu cu Datanu și Abiramu, fiii lui Eliabu, și cu Onu, fiulu lui Peletu, fiii lui Rubenu; Și se sculară contra lui
2 Moisi, ei cu duoé sute cinci-deci de bărbați dintre fiii lui Israelu, mai marii comunităței, aleși la adunare, ómeni renumiți; Și se adunară con-
3 tra lui Moisi și contra lui Aaronu, și li diseră: Pré multu vî însușiți: că totă comunitatea, toți sânti, și Iehova este între ei; pentru ce dară voi vê înălțați mai pe susu de adunarea lui Iehova?

4 Și Moisi auđindu acésta, cădu pe fața sa; Și vorbi cătră Core și cătră
5 totă ceta sa, dicendu: Mâne demănetă va aretá Iehova pre acela, care este alu lui și care este sântu; și-lu va lăsa să se apropie de d'însulu; pre
6 celu ce va alege elu, 'lu va lăsa să se apropie de elu. Acésta să faceți: Luați-vî cătui, Core și totă ceta lui; Și puneți focu într'însele, și preste
7 d'însele puneți tămâia înaintea lui Iehova mâne; și omulu pre care Iehova 'lu va alege, acela va fi sântu. Fii ai lui Levi, pré multu vî însușiți voui.

8 Și Moisi dise lui Core: Ascultați, fii ai lui Levi! Au pré puçinu este
9 pentru voi, că Dumneșeulu lui Israelu a deosebitu pre voi din comunitatea lui Israelu, și v'a lăsatu să vê apropiați de d'însulu, ca să împliniți serviciulu locașului lui Iehova, și să stați înaintea comunităței, servindu-i ei? Elu pre tine și pre 10

- toți frații tei, pre fiii lui Levi cu tine, te-a primitu să te apropii *de d'însulu*; și voi acumu căutați și preunția? Pentru aceea tu și totă ceta ta v'ați strinsu contra lui Iehova; și ce este Aaronu, de murmurăți contra lui?
- 12 Și Moisi trăsese să chame pre Datanu și pre Abiramu, fiii lui Eliabu, cari respunseră: Nu vomu veni! Au pré puçinu *este*, că ne-ai scosu din pământulu, unde curge lapte și miere, ca să ne omori în pustiuulu acesta? tu mai voesci încă să te faci și domnu
- 14 preste noi? Cu adevăratu! nu ne-ai adusu într'unu pământu, unde curge lapte și miere, nici nu ni-ai datu de moscenire câmpuri séu vii! Acumu vrei să scoti și ochii ómeniloru acestora? Nu vomu veni!
- 15 Și se mâniă Moisi fórte, și dise lui Iehova: Nu căuta spre darulu lor; că eu nici macaru unu asinu n'amu luat de la ei; nici pre nimene dintre ei n'amu nedreptățitu. Și dise Moisi lui Core: Tu și totă ceta ta stați înaintea lui Iehova; tu, ei și
- 17 Aaronu mâne; Și vî luați fie-care cățuea sa, și puneți tāmăiă într'insele, și le aduceți înaintea lui Iehova, fie-care cățuea sa, duoë sute cinci-deci cățui; și tu și Aaronu, fie-care cu cățuea sa.
- 18 Și luară fie-care cățuea sa, și puseră focu într'insele, și pe de asupra puseră tāmăiă, și stătură la ușa cortului întrunirei; asemenea și Moisi și Aaronu. Și Core strînse în contra lor totă comunitatea la ușa cortului întrunirei, și mărirea lui Iehova se aretă la totă adunarea.
- 20 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aaronu, dicēdu: Deosebiți-vē de adunarea acēsta, că într'unu momentu voiu mistui pre ei. Și ei cădură pe fețele lor, și dīseră: Dūmneđeule, Dūmneđeulu spiriteloru a totu corpulu! de a păcătuitu unu omu, au mânia-te-vei asupra întregi adunări!
- 23 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu: Vorbesce cătră comunitate, dicēdu; Depărtați-vē din jurulu locuințeloru lui Core, Datanu și Abiramu!
- 25 Și se sculă Moisi, și merse la Datanu și la Abiramu, și după d'însulu
- 26 merșeră și bătrânii lui Israelu. Și elu vorbi cătră comunitate, dicēdu; Depărtați-vē, rogu-vē, de corturile acestoru ómeni rei, și de nimica a lor să nu vē atingeți, ca să nu periți și voi întru totu păcatulu lor. Și ei se depărtară din jurulu corturiloru lui Core, Datanu și Abiramu; și Datanu și Abiramu eșiră afară, și stătură la ușele corturiloru lor, cu femeele lor, cu copiii lor și cu pruncii lor. Și Moisi dise: Dintr'acēsta veți cunósce, că Iehova a trăsescu pre mine ca să facu tóte lucrările aceste: că nu *le facu* de sine-mi: Dacă acestia aicea voru muri, duple cumu moru toți ómenii; séu dacă 'i va afla pre d'înșii asemenea sórtă, ca și pre alți ómeni, pre mine nu m'a trăsescu Iehova; Éru dacă Iehova va creă ceva nou, și pământulu 'și va deschide gura sa, și va inghiți pre ei împreună cu tóte câte *sunt* ale lor, și ei de vii se voru pogori în infernu, voi să cunósceți că acesti ómeni au defăimatu pre Iehova. Și a fostu, că încetându elu de a vorbi aceste cuvinte, pământulu de subu d'înșii se despică. Și pământulu deschidēdu-și gura sa, inghiți pre d'înșii și casele lor, și pre toți ómenii, cari *erau* a lui Core, și totă averea lor. Se pogoriră ei și tóte ale lor de vii în infernu, și pământulu 'i acoperi; și ei periră din međiloculu adunării. Și totu Israelulu ce *era* în jurulu lor fugi de strigarea lor, că dīseră: Nu cumva să ne 'nghiță și pre noi pământulu. Și focu eși de la Iehova, și mistui pre cei duoë sute cinci-deci de bărbați, cari aduseră tāmăiă.
- 27 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu: Di lui Eleazaru, fiulu lui Aaronu, preutulu, ca să scótă cățuile din međiloculu focului, și cărbunii *dintr'insele* să le lepede afară, căci sante sunt: Cățuile acestora, cari păcătuiră contra sufleteloru lor proprie, să se facă din ele plăci late pentru acoperirea altarului: (căci ei pre acele le aduseră înaintea lui Iehova, și sante sunt), și să fie de semnu fiiloru lui Israelu. Și Eleazaru, preutulu, luă acele cățui de aramă, pre cari le aduseră cei arși, și le bătură în plăci *pentru* acoperirea altarului;

40 Întru amintirea fiilor lui Israelu, pentru ca nu vr'unu nepreutu, care nu *aru* fi din semința lui Aaronu, să se apropie spre a face să fumege tămâia înaintea lui Iehova, ca să nu-i fie totu ca lui Core și ca cetei lui; duple cumu 'i ordinase Iehova prin Moisi.

41 Și a dua ȕi tótă adunarea fiilor lui Israelu murmură contra lui Moisi și contra lui Aaronu, ȕicȕendu: Voi aȕi omorȕtu pre poporulu lui Iehova!

42 Și a fostu, cȕndu se strinse comunitatea contra lui Moisi și contra lui Aaronu, ei se'ntȕrseră spre cortulu întrunirei, și *éccȕ*! nuorulu 'lu acoperise, și mȕrirea lui Iehova apȕrȕ.

43 Atunci Moisi și Aaronu veniră înaintea cortului întrunirei; Și Iehova vorbi lui Moisi, ȕicȕendu: Despȕrȕȕi-vȕ de acȕsta comunitate, și eu o voiu mistuȕi într'unu momentu. Și ei cȕȕurȕ pe feȕele lorȕ.

46 Și ȕise Moisi lui Aaronu: Iȕ cȕȕuea și pune într'ȕnȕa focu de pe altaru, și de asupra pune tămȕiȕă, și du-te curȕndu la comunitate, și fȕa espiare pentru ea; cȕ mȕniȕă a eȕitu de la faȕa lui Iehova; plagȕ a ȕnceputu.

47 Și Aaronu luȕ *cȕȕuea*, duple cumu 'i ȕisese Moisi, și alergȕ în meȕiloculu comunitȕtei, și *éccȕ*, plagȕ ȕncepuse ȕntre poporu; atunci elu puse tămȕiȕă,

48 și fȕcu espiare pentru poporu. Și stȕndu elu ȕntre mortȕi și ȕntre vii, fu opritȕ plagȕ. Și aceia cari murirȕ de acȕstȕ plagȕ au fostu patru-spre-dece mii ȕepte sute, afarȕ de aceia cari

50 murirȕ pentru Core. Și Aaronu se ȕntȕrse la Moisi ȕnapoi la uȕa cortulu întrunirei, dupȕ ce plagȕ fu opritȕ.

CAP. 17, 18.

Seminȕia lui Levi alȕsa prin ȕnflorirea toȕgulu lui Aaronu; preuȕii sȕ pȕrte pȕcatele poporulu. Detȕriȕele și porȕiunile preuȕilorȕ și ale Leviȕilorȕ.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, ȕicȕendu:
2 Vorbesce fiilor lui Israelu, și iȕ de la ei unu toȕgu duple casele lorȕ pȕrȕntȕesci, de la toȕȕi mai marii lorȕ duple casele lorȕ pȕrȕntȕesci, duoȕ-spre-dece toege; și scrie tu numele fie cȕrȕuia pe toȕgulu seu. Și numele lui Aaronu scrie pe toȕgulu lui Levi, cȕ de *totu* mai marele caselorȕ lorȕ

pȕrȕntȕesci *va fi* cȕte unu toȕgu; Și le pune ȕn cortulu ȕntrunirei dinaintea mȕrturiei, unde eu mȕ ȕntrȕnescu cu voi. Și va fi, cȕ bȕrbatulu acela, pre care-lu voiȕ alege, toȕgulu lui va ȕnverȕi, și voiȕ ȕnlȕtura de la mine murmurele fiilor lui Israelu, cari le redicȕ contra vȕstrȕ.

Și Moisi vorbi fiilor lui Israelu; și toȕȕi mai marii lorȕ 'i dȕȕurȕ cȕte unu toȕgu, fie-care mai mare duple casele lorȕ pȕrȕntȕesci cȕte unu toȕgu; duoȕ-spre-dece toege; și toȕgulu lui Aaronu *era* ȕntre toegele lorȕ. Și Moisi puse toegele acele ȕnaintea lui Iehova, ȕn cortulu mȕrturiei.

Și a dua ȕi, cȕndu ȕnrȕ Moisi ȕn cortulu mȕrturiei, *éccȕ* toȕgulu lui Aaronu, *care era* pentru casa lui Levi, ȕnverȕise, și dȕȕuse boboci, ȕnflorise și produse migdale. Și Moisi scȕse afarȕ tȕte acele toege de dinaintea lui Iehova la toȕȕi fiiȕ lui Israelu, și ei vȕȕȕndu-le, fie-care 'și luȕ toȕgulu seu.

Și Iehova ȕise lui Moisi: Du ȕnapoi toȕgulu lui Aaronu ȕnaintea mȕrturiei, unde sȕ se pȕstreze spre semnu pentru fiiȕ cei resculȕtori; cȕ murmurarea lorȕ contra mea sȕ ȕnceteze, și sȕ nu mȕrȕ. Și Moisi fȕcu *aȕa*; duple cumu 'i ordinȕ Iehova, *aȕa* fȕcu.

Și fiiȕ lui Israelu vorbira lui Moisi, ȕicȕendu: *Éccȕ* noi murimu! noi perimu! cu toȕȕi perimu! Totu acela ce se apropȕ de locȕșulu lui Iehova mȕre; nu cumva noi cu toȕȕi vomu muri?

Și Iehova ȕise lui Aaronu: Tu și fiiȕ tei și casa pȕrintelȕi teu cu tine, voi veȕȕ purta nedreptatea sanctuarulu, și tu și fiiȕ tei cu tine ȕmpreunȕ veȕȕ purta nedreptatea preuȕiei vȕstre. Darȕ și pre frȕȕii tei, din seminȕia lui Levi, seminȕia pȕrintelȕi teu, sȕ-i apropiȕ de tine, ca unȕndu-se cu tine sȕ servȕscȕ ȕȕe; și tu și fiiȕ tei cu tine *sȕ servȕȕi* ȕnaintea cortulu mȕrturiei. Și ei sȕ pȕȕȕscȕ cele de pȕȕitu ale tale și tȕte cele ce sȕnt de pȕȕitu ale cortulu; ȕnse de uneltele sanctuarulu și de altaru sȕ nu se apropie, ca sȕ nu mȕrȕ și ei și voi cu ei: Și ei sȕ se unȕscȕ cu tine, ca sȕ pȕȕȕscȕ

cele de păzitu ale cortului întrunirei, totu serviciulu cortului; și nici unu
 5 nelevitu să nu se apropie de voi. Și voi să păziți cele de păzitu ale sanctuarului și cele de păzitu ale altarului, ca să nu mai fie mânia asupra
 6 fiilor lui Israelu. Că éccé eu pre frații vostri, pre Leviți, i-amu luat dintr' fiii lui Israelu, și vi i-amu dăruitu daru lui Iehova, ca să facă serviciulu
 7 cortului întrunirei. Deci tu și fii tei cu tîue să păziți preuția vóstră, întru tóte cele ce se țin de altaru, și cele din lăintrulu perdelei, ca într'acestea voi să serviți; că eu preuția vóstră amu dat'o vouî dreptu serviciu cu daru; și nepreutulu, care se va apropia, să móră.

8 Și Iehova dîse lui Aaronu: Éccé eu amu datu ție paza darurilor mele redicate, tóte lucrurile cele consacrate de fii lui Israelu ție le-amu datu și fiiloru tei prin lege perpetuă, ca parte pentru ungerea ta. Acestea voru fi ale tale din lucrurile cele pré sante, ce nu se ardu: tóte sacrificiele loru, tóte darurile loru de pâne, tóte sacrificiele loru pentru păcatu, și tóte sacrificiele pentru vină ale loru, pre cari ei le aducu mie, aceste lucruri pré sante voru fi ale tale și ale fiiloru
 10 tei. În locu pré sântu să le mănânci aceste; toți cei de partea bărbătescă să mănânce dintr'insele; lucru sântu
 11 să fie. Acestea încă voru fi ale tale: darulu redicatu din tóte lucrurile, pre cari fii lui Israelu le aducu ca daruri legănate: eu ție le dau și fiiloru tei și feteloru tale cu tine prin lege perpetuă; totu celu curatu în casa ta să mănânce dintr'insele; Totu ce e mai bunu din oleiu, și totu ce e mai bunu din mustu și din grâu, prinósele dintr'insele, pre cari le aducu lui Iehova, ție le dau. Ântěiele frupte din tóte ce sînt în păměntulu, pre cari ei le voru aduce lui Iehova, ale tale voru fi tóte; totu celu curatu în casa ta să mănânce dintr'insele. Tóte lucrurile consacrate prin interdîctu în Israelu, ale
 15 tale voru fi. Totu celu ce deschide matricea din totu corpulu, câte se aducu lui Iehova, de la omu pենě la vită, alu teu va fi; dară vei lăsa să se rescumpere ântěiu-născutulu omu-

lui; asemenea să se rescumpere ântěiu-născutulu vitei necurate. Și cei 16 de rescumpěratu, ântěiu-născutulu ómeniloru, să se rescumpere de la vėrstă de o lună, dupre estimarea ta, de cinci sicli de argintu, dupre siclulu sanctuarului, care face duoě-deci de ghere. Dară cele ântěiu-născute din
 17 vaci, și cele ântěiu-născute din oi, și cele ântěiu-născute din capre, să nu lași să se rescumpere, că sînt lucruri sante; sângele loru să stropesci asupra altarului, și grăsimia loru să faci să fumege ca sacrificiu cu focu în mirosu plăcutu lui Iehova. Și carnea 18 loru va fi a ta, precumu peptulu de daru legănatu și spata cea dréptă ale tale sînt. Tóte darurile redicate din
 19 lucrurile cele sante, pre cari fii lui Israelu le aducu lui Iehova, ție le dau, și fiiloru tei și feteloru tale cu tine, prin lege perpetuă: legăměntu de sare eternă este acesta înaintea lui Iehova pentru tine și pentru seminția ta cu tine.

Și Iehova dîse lui Aaronu: Tu în 20 păměntulu loru nu vei ave nici o moscenire, nici parte nu vei ave întru d'înșii; eu sînt partea ta și moscenirea ta între fii lui Israelu. Și fii-
 21 loru lui Levi, éccé li dau dreptu moscenire tóte decimile lui Israelu pentru serviciulu, ce-lu facu ei în cortulu întrunirei. Că de acumu în-
 22 te fii lui Israelu nu se voru mai apropia de cortulu întrunirei, ca să nu se facă vinovați, și ca să nu móră. Ci Leviții voru face sacrificiulu în
 23 cortulu întrunirei, și păcatele acelora voru purta; lege perpetuă să fie acésta în generațiunile vóstre, ca ei între fii lui Israelu nici o moscenire să nu aibă. Că decimile fiiloru lui Israelu,
 24 pre cari ei le voru aduce lui Iehova daru redicatu, le-amu datu de moscenire Leviților; de aceea amu dîsu despre d'înșii, ca ei să nu aibă între fii lui Israelu nici o moscenire.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcěndu: 25 Și Leviților să li vorbesci, și să li 26 dîci: Voi, cādu veți lua de la fii lui Israelu decimile, pre cari eu vi le-amu datu dreptu moscenirea vóstră, dintr'acelea și voi să adnceți daru redicatu lui Iehova: decimi din de-

27 cimi. Și *acestu* daru alu vostru se va
socoti voui ca și grâul din ariă și
28 ca prisosința din tésu. Așa și voi să
aduceți daru redicatu lui Iehova din
tôte decimile vóstre, pre cari le luați
de la fiii lui Israelu, și acelu daru a
lui Iehova să dați lui Aaronu, preu-
29 tulu. Din tôte darurile ce se aduc
voui, și voi să aduceți daru lui Iehova;
totu ce *este* mai bunu din ce *este* con-
30 secratu lui. Deci să spui lor: Când
voi din acestea veți aduce *ce este* mai
bunu, atuncea se va socoti Leviților
ca și venitul din ariă, și ca și veni-
31 tulu din tésu. Și din acestea să mân-
cați în totu loculu, voi și familiile
vóstre; că plata vóstră *este* pentru
serviciile vóstre în cortulu întrunirei;
32 Și voi pentru acésta nu veți ave pē-
catu, cându dintr'însele veți aduce ce
este mai bunu; și lucrurile cele con-
secrete ale fiilor lui Israelu să nu le
profanați, ca să nu muriți.

CAP. 19.

Legea pentru apa de curățire.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi și lui Aa-
ronu, dîcîndu: Acesta *este* statutulu
legei pre care l'a ordinaru Iehova,
dîcîndu: Spune fiilor lui Israelu, ca
să-ți aducă o juncă roșă, întregă,
care n'are defectu, și care nu a pur-
3 tatu jugu. Și să o dați lui Eleazaru,
preutulu, și să o scótă afară din ta-
bēră, și să se junghie în prezența lui.
4 Și Eleazaru preutulu să iee din sân-
gele ei cu degetulu seu, și să stropē-
sască spre fața cortului întrunirei
5 din sângele ei de șapte ori; Apoi să
se ardă junca aceea înaintea ochiloru
lui: pelea ei, și carnea ei, și sângele
6 ei cu balega ei să se ardă. Și preu-
tulu să iee lemnu de cedru și isopu
și carmesinu-roșiu, *pre cari* să le a-
runce în foculu, unde se va arde
7 junca. Și preutulu să-și spele vest-
mintele sale, și corpulu să-și scalde
cu apă, și dup'aceea să între în ta-
bēră, și să fie preutulu necuratu pēnē
8 séră. Asemenea și celu ce a ars'o
să-și spele vestmintele sale cu apă,
și corpulu să-și scalde cu apă, și ne-
9 curatu să fie pēnē séră. Și omu cu-
ratu să strîngă cenușa acelei junci,
și să o pună într'unu locu curatu a-

fară din tabēră, și să fie pentru co-
munitatea fiilor lui Israelu întru pă-
strare ca apă *de stropire*: *pentru că*
curățire de păcatu *este*. Și celu ce a
10 strînsu cenușa juncei, să-și spele
vestmintele sale, și necuratu să fie
pēnē séră; și acésta să fie fiiloru lui
Israelu și străinului ce locuesce între
ei lege perpetuă.

Celu ce se va atinge de vr'unu 11
mortu, de cadavrulu ori-cărui omu,
necuratu să fie șapte zile. Unulu ca 12
acela să se curățe cu d'însa a treia
zi și a șaptea zi, și va fi curatu; și
dacă elu nu se va curăți a treia zi și
a șaptea zi, nu va fi curatu. Veri- 13
cine se va atinge de mortu, de cada-
vrulu unui omu ce a muritu, și nu
se va fi curățitu, acela a întinatu lo-
cașulu lui Iehova: stêrpi-se-va su-
fletulu acela din Israelu; căci apa
de stropire nu s'a stropitu preste
d'însulu, necuratu este, necurăția lui
încă pe d'însulu *este*. Acésta *este* le- 14
gea, cându unu omu va muri în ca-
reva cortu; totu însulu, carele întră
în acelu cortu, și totu ce *este* într'a-
celu cortu, necuratu să fie șapte zile.
Asemenea și totu vasulu descoperitu, 15
care nu va ave acoperemîntulu bine
strînsu, necuratu *este*. Și totu celu 16
ce se va atinge în câmpu de celu
omorîtu de sabiă, séu de careva
mortu, séu de vr'unu osu de omu,
séu de vr'unu mormîntu, necuratu
să fie șapte zile.

Și pentru celu necuratu să se iee 17
din cenușa juncei celei arse spre cu-
rățire, și preste d'însa să tórne apă
viă într'unu vasu; Și omu curatu 18
să iee isopu, și *pre acesta* să-lu móie
în apă, și sa stropēasca pe cortu și pe
tôte vasele și pre înșii cari erau a-
colo, cumu și pre celu ce se va fi
atinsu de osu séu de omu ucisu séu
de omu mortu *de sine* séu de mor-
mîntu. Și celu curatu să stropēască 19
pre celu ce nu *este* curatu a treia zi
și a șaptea zi, și să-lu curățe pre
elu a șaptea zi; și elu să-și spele
vestmintele sale, și să se scalde cu
apă, și séra va fi curatu. Éru celu ce 20
va fi necuratu, și nu se va curăți,
stêrpi-se-va sufletulu acela din me-
diloculu adunărei, pentru că a înti-

natu sanctuarulu lui Iehova: apa de stropire nu s'a stropitu preste d'insulu; necuratu *este*. Și acésta să fie lor lege perpetuă. Și acela, care stropesce cu apa de stropire să-și spele vestmintele sale, și acela, carele se atinge de apa de stropire, necuratu să fie pênă séră. Și totu, de veri-ce se va tinge celu necuratu, necuratu să fie; și totu acela, carele se atinge *de d'insulu*, necuratu să fie pênă séră.

CAP. 20.

Poporul murmură după apă; stânca se lovesce. Edomiții nu voescu a permite Israelitelor trecerea prin țera lor. Aaronu móre pe muntele Horu, și Eleazaru 'i urmăză.

- 1 Atuncea fiii lui Israelu, tótă comunitatea, ajunseră în deșertulu Zinu în luna d'ântéia; și poporul se opri la Kadeșu, unde muri Maria, și fu înmormântată acolo.
- 2 Și comunitatea n'avea apă; atuncea se strînse contra lui Moisi și a lui Aaronu; Și poporul se certă cu Moisi, și vorbi, dicându: O! bine era de amu fi muritu și noi atuncea, cându muriră frații nostri înaintea
- 4 lui Iehova; Că ați adusu adunarea lui Iehova în pustiiulu acesta, ca să murimu aicea noi și vitele nóstre. Și pentru ce ne-ați scosu din Egiptu? aducându-ne în acestu locu reu, *unde* nu *este* locu de semênatu, nici de smochini, nici de vii, nici de mere-granate, și unde nu *este* nici apă de bētu.
- 6 Și Moisi și Aaronu se retraseră dinaintea adunării la ușa cortului întrunirei, și cădură pe fețele lor; și mărirea lui Iehova se aretă lor.
- 7 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicându:
- 8 Ié toégulu, și adună comunitatea, tu și Aaronu, fratele teu, și vorbiți petrei acesteia înaintea ochiloru lor, ca să-și dee apa sa; și să li scoți apă din pétră, și așa să adăpi comunitatea și vitele lor.
- 9 Și Moisi luă toégulu dinaintea lui
- 10 Iehova, dupre cumu 'i ordinase. Și Moisi și Aaronu adunară comunitatea dinaintea petrei, și elu dise lor: Ascultați, voi turburătoriloru! au din pétră acésta vî vomu puté noi scóte
- 11 voui apă? Și Moisi redicându-și mâ-

na, lovi pétră cu toégulu seu de două ori; și eși apă multă, încátu avură să bee comunitatea și vitele lor.

Și Iehova dise lui Moisi și lui 12 Aaronu: Fiindu că voi n'ați cređutu mie, ca să mă sântiți înaintea ochiloru fiiloru lui Israelu, de aceea voi nu veți duce acéstă adunare în pământulu, pre carele l'amu datu lor.

Acésta *este* apa Meribei (*certei*), 13 unde fiii lui Israelu se certau contra lui Iehova, și elu se sânti între ei.

Și Moisi trămesese soli de la Kadeșu 14 la regele Edomului, *cari să-i dică*:

Așa dice fratele teu Israelu: Tu cunosci tóte necasurile, câte ne-au întimpinatu: Cumu părinții nostri se 15 pogorîră în Egiptu; și noi locuirămu acolo multu timp, și *cumu* Egiptenii necăjiră pre noi și pre părinții nostri; Și strigându noi cătră Ie- 16 hova, elu auđi vócea nóstră, și trămesese pre ângeru, care ne scóse din Egiptu; și éccé *sântemu* în Kadeșu, cetate în marginea cuprinsului teu. Lasă-ne, rugămu-te, ca să trecemu 17 prin pământulu teu: noi nu vomu trece nici preste câmpuri, nici preste vii, și nici apa din fântâna *óre-cuiva* nu vomu bé: *ci* pe calea domnéscă vomu merge, și nu ne vomu abate nici la drépta nici la stânga, pênă ce vomu trece marginile tale. Și Edomu 18 'i respunse: Să nu treci prin *pământulu meu*, ca eu să nu esu cu sabiă înaintea ta. Și fiii lui Israelu diseră 19 cătră d'insulu: Pe calea bătută vomu merge; și de vomu bé din apa ta eu și vitele mele, 'ți vomu plăti prețulu; alta nimica nu *ceremu*, de câtu să trecemu cu peciorulu. Și elu res- 20 punse: Să nu treci! Și Edomu 'i eși întru întimpinare cu poporu multu și cu mână tare. Așa Edomu nu voi să 21 lase pre Israelu a trece hotarul seu; și Israelu se abātu de la d'insulu.

Și fiii lui Israelu, tótă comunitatea, pornindu de la Kadeșu, veniră la muntele Horu.

Și Iehova vorbi lui Moisi și lui 23 Aaronu la muntele Horu, aprópe de hotarul pământului Edomu, dicându: Aaronu se va adăugi la poporulu 24 seu: căci elu nu va intra în pământulu, pre care l'amu datu eu fiiloru

lui Israelu, pentru că voi v'ați resculatu contra cuvântului meu la apa
 25 certei. Ié pre Aaronu și pre Eleazaru fiulu seu, și-i sue pe muntele
 26 Horu; Și desbracă pre Aaronu de vestmintele lui, și îmbracă cu ele
 pre Eleazaru, fiulu seu, și Aaronu se va adăugi *la poporul seu*, și va muri
 27 acolo. Și Moisi făcu *așa*, duple cumu 'i ordinase Iehova; și ei se suiră pe
 muntele Horu înaintea ochiloru comunităței întregi. Și Moisi desbracă
 28 pre Aaronu de vestmintele sale, și îmbracă cu ele pre Eleazaru, fiulu
 seu. Și Aaronu muri acolo în vârfulu muntelui; și Moisi și Eleazaru se
 29 pogorîră de pe munte. Și vedându totă comunitatea, că Aaronu a muritu,
 plânse totă casa lui Israelu pre Aaronu trei-deci de zile,

CAP. 21.

Israeliiți sînt atacați de Cananei la Aradu; poporul murmurăndu se pedepsește cu șerpi înfocați; șerpele celu de aramă. Alte călătorii ale Israeliiților; învingerea lor asupra lui Sihonu și a lui Ogu.

1 Și *cîndu* auđi Cananeulu, regele din Aradu, carele locuia spre mēdă-đi, că Israelulu întră pe calea Atarimu, se luptă cu Israelu, și luă dintre ei mai mulți prinși. Atuncea făcu Israelu votu lui Iehova, și ăise: De-mi vei da pre poporul acesta în mîna mea, atunci eu cetățile lui le
 3 voiu nimici cu totul. Și Iehova ascultă vócea lui Israelu, și dădu *în mînele lui* pre Cananei, și-i nimiciră cu totul, pre ei și cetățile lor; și se numí locul acela: Horma (*nimicire deplină*).
 4 Și ei plecară de la muntele Horu spre Marea-Roșiă, ca să ocoléscă țera Edomului; și sufletulu poporului fu descuragiatu pe cale; Și poporul vorbi contra lui Dumneđu și contra lui Moisi, *dicēdu*: Pentru ce ne-ați scosu din Egiptu, ca să murimu în pustiiulu acesta? că nu *este* nici pîne
 5 nici apă, și ni s'a îngreșatu sufletulu de acéstă mîncare așa de próstă.
 6 Atuncea trămesse Iehova șerpi înfocați asupra poporului, și muscară pre popor, și muri multu popor
 7 din Israelu. Atuncea veni poporul la Moisi, și ăise: Noi amu păcătuitu,

că amu vorbitu contra lui Iehova și contra ta; rógă-te lui Iehova, ca să depărteze șerpii de la noi; și Moisi se rugă pentru popor. Și ăise Iehova lui Moisi: Fă-ți unu șerpe înfocatu, și-lu spēndură de o prăjină: și va fi, că totu celu ce este muscatu și se va uita la d'însulu, va trăi. Și
 9 Moisi făcu unu șerpe de aramă, și-lu puse pe o prăjină: și fu, *că* de muscă pre cineva vr'unu șerpe, acela se uita la șerpele de aramă, și trăia.

Și fiii lui Israelu plecară, și tăbēră 10 rāră la Obotu.

Și plecară de la Obotu, și tăbēră 11 rāră la le-Abarimu, în pustiiulu carele *este* dinaintea Moabului, spre resăritulu sórelui.

De acolo plecară, și tăbērāră în 12 valea Zaredu. De acolo plecară, și 13 tăbērāră dincolo de Arnonu, care *curge* prin pustiiulu, cē ese din ținuturile Amoreilor; că Arnonu *este* hotarul Moabului, între Moabiți și Amorei. De aceea se ăice în cartea 14 despre resbelele lui Iehova:

Vahebu în Sufa,
 Și pēriiele lui Arnonu,
 Și scurgerile pēriieloru, 15
 Cari se întorcu spre hotarul Aru,
 Și se lasă spre hotarul Moabului.

Și veniră la Beeru (*fōntănă*). A- 16
 cēsta este fōntāna, unde ăise Iehova lui Moisi:

Adună pre popor, și eu li voiu [da apă.

Atuncea cāntă Israelu cāntarea 17
 acēsta:

Înalță-te, fōntāna: Cāntați-i:
 Fōntāna, pre care o separă mai marii, 18
 Pre care căpeteniele poporului o [scobiră,
 Subu *conducerea* legislatorulu cu [toegele lor.

Și din acestu pustiiu *veniră* la 19
 Mattana; Și de la Mattana la Nahalielu, și de la Nahalielu la Bamotu;
 Și de la Bamotu *în* valea, care *este* în 20
 cāmpulu Moabului, în vârfulu *munte-
 lui* Pisga, care caută spre pustiiu.

Și Israelu trămesse soli la Si- 21
 honu, regele Amoreilor, *dicēdu*: Lasă-mē să trecu prin pāmēntulu teu! 22
 Noi nu ne vomu abate nici preste cāmpii, nici preste vii, nici

apă nu vomu bé din fântânele *tale*:
 pe calea domnescă vomu merge, pînă
 23 ce vomu trece din hotarul tu. Dară
 Sihonu nu lăsă ca Israelu să trecă
 prin pămîntulu seu; ci Sihonu strînse
 totu poporulu seu, și eși întru întim-
 pinarea lui Israelu în pustiiu; și veni
 24 la Iaazu, și se luptă cu Israelu. Și
 Israelu 'lu bătă cu ascuțitul sabiei,
 și-i cuceri pămîntulu lui de la Ar-
 nonu pînă la Iaboku, pînă la fiii lui
 Ammonu; că hotarele fiiloru lui
 25 Ammonu *erau* tari. Și Israelu luă
 toate cetățile acelea; și locui Israelu
 în toate cetățile Amoreilor, în Heș-
 26 bonu și în toate cetățile sale. Că Heș-
 bonu *era* cetatea lui Sihonu, regele
 Amoreilor, care bătîndu-se cu re-
 gele de mai 'nainte alu Moabului,
 luă din mîna lui totu pămîntulu
 27 lui pînă la Arnonu. De aceea dîcu
 poezii:

Veniți la Heșbonu,
 Să se zidescă și să se reîntemeiească
 [cetatea lui Sihonu;

28 Că focu eși din Heșbonu,
 Flacăra din cetatea lui Sihonu,
 Care mistuî Arulu Moabului,
 Și pre domnii înălțimiloru Arnonului.
 29 Vai ție, Moabe!

Perdutu esci tu, poporu alu Chemo-
 [șului,
 Elu lăsă pre fiii sei, cari căutau să
 [scape,
 Și pre fetele sale, să cadă în capti-
 [vitate

La Sihonu, regele Amoreilor.

30 Săgetat'amu asupra loru;
 Perduți sînt *de la* Heșbonu pînă la
 [Dibonu,
 Amărît'amu pre ei pînă la Nofa,
 Care *se întinde* pînă la Medeba.

31 Și Israelu locui în pămîntulu Amo-
 32 reiloru. Și Moisi trăsese, ca să isco-
 descă Iaazerulu; și ei cuprinsă ce-
 tățile sale, și alungară pre Amorei,
 cari *erau* acolo.

33 Și se întorseră, și se suiră pe ca-
 lea către Basanu; și Ogu, regele
 Basanului, eși întru întimpinarea loru,
 elu și totu poporulu seu la bătaia la
 34 Edrei. Și Iehova dîse lui Moisi: Nu
 te teme de d'însulu, că în mînele
 tale 'lu dau, pre elu și totu poporulu
 seu și pămîntulu seu, și să-i faci du-

pre cumu făcuși lui Sihonu, regele
 Amoreilor, care locuia la Heșbonu.
 Și ei 'lu bătură, pre elu și pre fiii sei 35
 și totu poporulu seu, de nu lăsă nici
 unulu; și-i moscenî pămîntulu seu.

CAP. 22 — 24.

Regele Moabului trăsese după Balaamu, ca elu să
 blasteme pre Israelu. Profetiele lui Balaamu.

Și fiii lui Israelu plecară, și tăbă- 1
 rără în câmpia Moabului, din cînce de
 Iordanu, în *dreptulu* Ierichonului.

Și Balaku, fiulu lui Zipporu, vedu 2
 toate cîte făcuse Israelu Amoreilor.
 Și Moabu se temu foarte de poporu, 3
 pentru că *era* mare la număr, și
 grîză cuprinsă pre Moabu pentru fiii
 lui Israelu. Și Moabu dîse către bă- 4
 trânii Madianului: Acumu acésta
 mulțime va mânca totu *ce este* îm-
 prejurulu nostru, duple cumu mî-
 nîncă boulu érba cea verde a câm-
 pului. Și Balaku, fiulu lui Zipporu,
era regele Moabului pe timpul acela.
 Și elu trăsese soli la Balaamu, fiulu 5
 lui Beoru, la Petoru, ce *era* lîngă
 fluviu, în țera fiiloru poporulu seu,
 ca să-lu chame, dîcîndu: Éccé, unu
 poporu eși din Egiptu; éccé, elu aco-
 pere fața pămîntulu, și s'a aședatu
 lîngă mine; Acumu dară vino, rogu-te, 6
 și-mi blastemă pre acestu poporu,
 că *este* mai tare de cîtu mine; pôte
 fi, că eu să-lu potu bate, și să-lu
 gonescu din țera; căci eu știu, că
 acela, pre care tu-lu bine-cuvîntezi,
este bine-cuvîntatu; și pre care tu-lu
 blastemi, este blăstematu. Și așa 7
 merseră bătrânii Moabului cu bătrâ-
 nii Madianului cu darurile în mînele
 loru pentru gîcitoru. Și ajungîndu
 ei la Balaamu, 'i spuseră cuvintele lui
 Balaku. Și elu dîse loru: Remîneți 8
 aicea preste nóptea acésta; și eu vî
 voiu da respunsulu, duple cumu 'mi
 va vorbi Iehova. Și mai marii Moa-
 bului remaseră la Balaamu.

Și Dumneșeu veni la Balaamu, 9
 și-i dîse: Cine *sînt* acesti barbați
 cu tine? Și Balaamu dîse către Dum- 10
 neșeu: Balaku, fiulu lui Zipporu,
 regele Moabului, a trăsese la mine,
dîcîndu-mi: Éccé, poporulu, carele 11
 a eșitu din Egiptu, acopere fața acestui
 pămîntu! vino acumu, și mi-lu blas-

- temă, dóră voiui puté să mă batu cu
 12 elu, și să-lu gonescu. Și dîse Dumne-
 neđu lui Balaamu: Să nu mergi cu
 ei, nici să blastemi pre poporu, căci
este bine-cuvêntatu.
- 13 Și sculându-se demânéță Bala-
 amu, dîse cătră mai marii lui Balaku:
 Întórceți-vé la țera vóstră, că Iehova
 nu vrea să mă lase să mergu cu voi.
- 14 Și mai marii Moabului se sculară, și
 veniră la Balaku, și dîseră: Balaamu
 nu vrea să vină cu noi!
- 15 Și Balaku éráși a trămesu la elu
 mai mari mai mulți și mai însemnați
 16 decātu aceia. Și ei veniră la Bala-
 amu, și-i dîseră: Aceste-ți dîce Ba-
 laku, fiulu lui Zipporu: Rogu-te, nu
 17 mai fă pedici, și vino cu mine! Că
 multu fôrte te voiui onora, și tóte
 câte 'mi vei dîce, voiui face, de cătu,
 rogu-te, vino numai, și-mi blastemă
 18 pre acestu poporu. Și Balaamu re-
 spunse, și dîse cătră servii lui Ba-
 laku: De mi-aru da Balaku casa lui
 plină de argintu și de auru, eu n'așiu
 puté călca cuvêntulu lui Iehova Dum-
 neđuulu meu, să facu nici micu nici
 19 mare. Totuși, rogu-vé, remâneți și
 voi în acéstă nópte aicea, ca să știu ce
 va mai dîce Iehova cătră mine.
- 20 Atunce veni Dumneđu la Ba-
 laamu nópte, și-i dîse: Dacă acesti
 bărbați vinu ca să te chame, scólă-
 te, și du-te cu ei, dară numai
 cuvêntulu ce voiui vorbi ție, acela
 să-lu faci.
- 21 Și sculându-se demânéță Bala-
 amu, înșeuă asina sa, și merse cu
 22 mai marii Moabului. Și Dumneđu
 se aprinse de mânia, că elu se duse;
 și unu ângeru a lui Iehova se puse
 în drumu, ca să-lu opréscă; și elu
 călăriă pe asina sa, și cei duoi feciori
 23 ai sei *erau* cu d'însulu. Și asina vê-
 dêndu pre ângerulu lui Iehova stându
 în drumu și cu sabia sa scósă în
 mână, asina se abātu din cale, și
 merse spre câmpu; și Balaamu bātu
 24 asina, ca să o întórcă în cale. Și ân-
 gerulu lui Iehova se puse într'o ca-
 rare între vii, *avêndu* părete de o
 25 parte și părete de altă parte. Și asina
 vêdêndu *éráși* pre ângerulu lui Ie-
 hova, se strînse spre zidu, și ea strînse
 de zidu și peciorulu lui Balaamu; și
- elu éráși o bātu. Și ângerulu lui Ie- 26
 hova *éráși* merse mai departe, și
 stātu într'unu locu strîmtu, unde nu
eră drumu spre a înturna nici la
 drépta nici la stânga. Și asina vêdêndu 27
 pre ângerulu lui Iehova, se culcă subu
 Balaamu. Și Balaamu se aprinse de
 mânia, și bātu asina cu bătulu. Și 28
 deschise Iehova gura asinei, și ea
 dîse lui Balaamu: Ce-ți făciui eu
 ție, de mă bătuși cu acésta de
 trei ori? Și Balaamu respunse asi- 29
 nei: pentru că ți-ai bătutu jocu de
 mine! O, de ce n'amu o sabiă în
 mână, numai decātu te-așiu junghia!
 Și asina dîse lui Balaamu: Au nu 30
sînt eu asina ta pe care încaleci tu,
 de cându mă ai și pêné în ȕiua de
 astă-ȕi? Fost'amu deprinsă să-ți facu
 asemenea? Și elu dîse: Nu. Și Ie- 31
 hova deschise ochii lui Balaamu, și
 elu vêđú pre ângerulu lui Iehova
 stându în drumu, și sabia lui scósă
 în mâna sa; și elu se plecă, și se
 prosternú cu fața la pămêntu. Și 32
 ângerulu lui Iehova dîse cătră d'în-
 sulu: Pentru ce bătuși pre asina ta
 acumu de trei ori? Éccé eu eșiiu, ca
 să mă opunu ție, că calea *pe care*
mergi tu, nu este dréptă înaintea
 mea: Și asina mă vêđú, și ea se ferí 33
 de mine acumu de trei ori; dacă ea
 nu se feria de mine, într'adevêru!
 pre tine te-așiu fi omorîtu, și pre ea
 o așiu fi lăsatu viă. Și dîse Balaamu 34
 cătră ângerulu lui Iehova: Eu amu
 pecătuitu, că n'amu știutu, că tu
 te-ai opusu în contra mea în cale;
 acumu dară, dacă acésta este reu în
 ochii tei, mă voiui întórce înapoi. Și 35
 ângerulu lui Iehova dîse lui Bala-
 amu: Mergi cu bărbații acestia; înse
 numai ceea ce-ți voiui dîce eu, să
 vorbești; și Balaamu merse cu mai
 marii lui Balaku.
- Și aũdindu Balaku, că Balaamu 36
 vine, 'i eșí întru întimpinare pêné
 la cetatea Moabului, carea *este* la
 hotarulu Arnonului, carele *este* hota-
 rulu *țerei*. Și Balaku dîse lui Bala- 37
 amu: Au n'amu trămesu la tine, ca
 să te chame? pentru ce n'ai venit
 la mine? au dóră cu adevêratu nu
 potu eu să te onorezu? Și Balaamu 38
 dîse lui Balaku: Éccé, eu veniiu la

tine; puté-voiu acumu rosti ceva? Ceea ce Dumneḡeu va pune în gura mea eu aceea voiu vorbi. Și merse Balaamu cu Balaku, și veniră la Kiriatsu-Huzotu (*cetatea stradeloru*). Și Balaku sacrifică boi și oi, și *dintr'însele* trămesese și lui Balaamu și mai mariloru, cari *erau* cu elu.

41 Și a duoa ḡi Balaku luă pre Balaamu, și-lu suî pe înălțimile lui Baalu, de unde pută elu vedé o parte a poporului.

1 Și Balaamu ḡise lui Balaku: Zidesce-mi aicea șapte altare, și-mi pregătesce aicea șapte viței și șapte berbeci. Și Balaku făcu, precumu ḡise Balaamu; și Balaku și Balaamu aduseră câte unu vițelu și câte unu berbec pe *fie-care* altaru. Și ḡise Balaamu lui Balaku: Stăi lîngă olocaustulu teu, și eu mă voiu duce; pôte mă va întimpina Iehova, și ceea ce-mi va aretă voiu spune ție. Și elu se duse pe unu vîrfu de munte.

4 Și Dumneḡeu întimpină pre Balaamu; și acesta 'i ḡise: Eu șapte altare amu făcutu, și pe *totu* altarulu amu adusu câte unu berbec și câte unu vițelu. Și Iehova puse cuvîntulu în gura lui Balaamu, și ḡise: Întôrce-te la Balaku, și așa să-i vorbesci. Și elu se întôrse la elu, și éccé, elu sta lîngă olocaustulu seu, elu și toți mai marii Moabului. Și rosti elu cuvîntulu seu parabolicu, și ḡise:

Din Siria mă aduse Balaku, regele Moabului,

Din munții resăritului, *dicîndu*:

„Vino! blastemă-mi pre Iacubu, Vîno, defaimă-mi pre Israelu,”

8 Cumu să blastemu eu pre celu ce [nu-lu blastemă Dumneḡeu? Și cumu să defaimu *pre celu ce* nu-lu [defaimă Dumneḡeu?

9 Că mă uitu de pe vîrfurile stîncelor, Și-lu vîḡu pre elu de pe dîluri, Éccé! acestu poporu locuesce deo- [sebitu,

Și nu se numeră la *alte* popóre.

10 Cine pôte numéra pulberea lui Iacubu? Și numêrulu *numai* din a *patra parte* [a lui Israelu?

O, de aru muri sufletulu meu mórtea [celoru drepti?

Și sfârșitululu meu să fie ca și alu [loru! .

Și Balaku ḡise lui Balaamu: Ce 11 mi-ai făcutu? Eu te-amu luat, ca pre neamicii mei să-i blastemi, și éccé! tu-i bine-cuvintezi? Și elu res- 12 punse, și ḡise: Au nu voiu căuta să vorbescu aceea ce mi-a pusu Iehova în gură-mi? Și Balaku ḡise cătră 13 d'însulu: Vîno, rogu-te, cu mine într'altu locu, de unde poți să-lu vîḡi [că tu de aicea numai o parte a lui o vîḡi, éru pre totu *poporulu* nu-lu vîḡi]; și mi-lu blastemă de acolo! Și-lu luă în țărâna păzitoriloru, spre 14 vîrfulu Pisghei; și zidi șapte altare, și pe *fie-care* altaru aduse câte unu vițelu și câte unu berbec. Și *Bala-* 15 *amu* ḡise lui Balaku; Stăi aicea lîngă olocaustulu teu, și eu acolo voiu întimpina *pre Domnulu*. Și Iehova în- 16 timpină pre Balaamu, și puse cuvîntu în gura lui, și ḡise: Întôrce-te la Balaku, și așa să vorbesci. Și elu 17 veni la d'însulu, și éccé, elu sta lîngă olocaustulu seu, și cu d'însulu mai marii Moabului. Și Balaku ḡise lui: ce a ḡisu Iehova? Și rosti elu cuvîntulu seu parabolicu, și ḡise:

Scôlă-te, Balaku, și ascultă!

Ié în urechi cuvintele mele, tu fiulu [lui Zipporu!

Dumneḡeu nu *este* omu, ca să 19 [mintă,

Nici fiu de omu, ca să-i pară reu; Elu a ḡisu, au nu va face?

Vorbiť'a, au nu va împlini?

Éccé, eu primit'amu să bine-cuvîn- 20 [tezu;

Da, elu a bine-cuvîntatu, și eu nu [potu întôrce.

Elu nu zăresce nici o reutate în 21 [Iacubu,

Și nu vede nici o nedreptate în Is- [raelu.

Iehova Dumneḡeulu seu *este* cu d'in- [sulu,

Cîntu triumfalu de regi *se aude* în [meḡiloculu lui.

Dumneḡeu scóse pre ei din Egiptu, 22 Tăria lui *este* ca aceea a unicornului.

Nu e descîntecu în contra lui Iacubu, 23 Nici gâcitură în contra lui Israelu;

La timpulu seu se va ḡice despre [Iacubu

Și despre Israelu cele ce a făcutu
[Dumneșeu cu elu.]
24 *Éccă acestu poporu! ca unu leu se va*
[scula,
Și ca o leică se va redica;
Elu nu se va culca, pênă ce nu-și va
[mânca prada,
Și nu va bé sângele celoru uciși.
25 Și dîse Balaku lui Balaamu: Tu
nici să nu-lu blastemi, nici să nu-lu
26 bine-cuvênțezi. *Éru Balaamu* respunse
și dîse lui Balaku: Au nu ți-amu
vorbitu eu *și ți-amu dîsu*, că eu voiu
face tôte căte-mi va dîce Iehova?
27 Și Balaku dîse lui Balaamu: Vino,
rogu-te! te voiu duce într'altu locu;
pôte să placă lui Dumneșeu, ca tu
să mi-lu blastemi de acolo.
28 Și luându Balaku pre Balaamu, *'lu*
duse pe vârfulu muntelui Peoru, care
[privesce spre deșertu.
29 Și Balaamu dîse lui Balaku: Zi-
desce-mi aicea șapte altare, și-mi
pregătesce aicea șapte viței și șapte
30 berbeci. Și Balaku făcu așa, pre-
cumu 'i dîse Balaamu, și aduse pe
fie-care altaru câte unu vițelu și câte
unu berbecu.
1 Și Balaamu vedêndu, că lui Iehova
'i place să bine-cuvênțeze pre Isra-
elu, nu merse ca alte dăți, spre a
căuta descânteci, ci-și înturnă fața
2 sa spre pustiu. Și redicându-și Ba-
laamu ochii sei, vedû pre Israelu
ședêndu *în corturi* duple semințiele
sale; și veni preste d'însulu Spiritulu
3 lui Dumneșeu. Și rosti cuvêntulu seu
parabolicu, și dîse:
Așa dîce Balaamu, fiulu lui Beoru,
Așa dîce bărbatulu celu cu ochii
[deschiși,
4 Așa dîce acelu ce aude cuvintele lui
[Dumneșeu;
Celu ce vede visiunea acelu A-totu-
[puternicu,
Care cădêndu *în uimire*, ochii 'și are
[deschiși:
5 Cătu de frumóse sînt corturile tale,
[Iacobe!
Locuințele tale, Israele!
6 Se întindu ca văile,
Ca grădinele cele de pe lîngă rîuri,
Ca arborii de aloe, pre cari i-a plân-
[tatu Iehova,

Ca cedrii de pe lîngă ape!
Apa curge din gălețele sale,
7 Și seminția sa *este* ca apele cele
[mari;
Mai mare de cătu Agagu regele lui,
Și împărăția lui se înalță.
Dumneșeu 'lu scóse pre elu din 8
[Egiptu,
Tăria lui *este* ca aceea a unicornului;
Elu perde pre națiunile, pre nea-
[micii lui,
Și ósele loru sd robesce,
Și cu săgețele sale 'i străpunge.
Elu s'a plecatu, elu s'a culcatu ca 9
[unuleu,
Și ca o leică; cine-lu va descepta?
Totu celu ce te bine-cuvênțază pre
[tine, bine-cuvêntatu *să fie*;
Și celu ce te blastemă pre tine, blăs-
[tematu *să fie*.
Și Balaku se aprinse de mânia 10
contra lui Balaamu, și lovindu-și
palmele, dîse Balaamu: Ca să-mi
blastemi pre neamicii mei te-amu
chiămatu, și éccă, tu *i-ai* bine-cu-
vêntatu acumu de trei ori! Acumu 11
dară fugi la loculu teu; eu dîseiu:
Te voiu onora; dară éccă, Iehova
te-a opritu de a fi onoratu.
Și Balaamu dîse cătră Balaku: 12
Au n'amu vorbitu eu și trămeșiloru
tei, pre cari i-ai trămesu la mine,
dîcêndu: De mi-aru da Balaku casa 13
sa plină de argintu și de aur, eu
n'așiu puté călca cuvêntulu lui Iehova,
și să facu nici bine nici reu de la
sine-mi; ceea ce-mi va dîce Iehova,
eu aceea voiu vorbi. Și acumu éccă, 14
eu mă ducu la poporulu meu; *decî*
vino, *și* eu te voiu învăța ceea ce
acestu poporu va face poporulu teu
în timpurile cele de apoi. Și elu rosti 15
cuvêntulu seu parabolicu, dîcêndu:
Așa dîce Balaamu, fiulu lui Beoru,
Așa dîce bărbatulu celu cu ochii
[deschiși.
Așa dîce celu ce aude cuvintele lui 16
[Dumneșeu,
Și care are cunoscînța celui Pré-
[înaltu,
Celu ce vede visiunea celui A-totu-
[puternicu,
Care cădêndu *în uimire*, ochii 'și are
[deschiși:
Vedû pre acesta, deși încă nu *este*, 17

- O stea va resări din Iacobu,
 Și unu sceptru se va scula din Is-
 [raelu,
 Care va sfărîma laturile Moabului,
 Și va perde pre toți fiii fortărețelor.
 18 Și Edomulu va fi stăpânirea sa,
 Și Seirulu va fi moscenire neamici-
 [loru sei,
 Și Israelu se va purta voinicesce.
 19 Și va domni *celu născutu* din Iacobu,
 Și va perde pre celu scăpatu din
 [cetate.
 20 Și vedându elu pre Amaleku, rosti
 cuvântulu seu parabolicu, și dîse:
Amaleku este ânteiulu dintre na-
 [țiuni,
 Dară sfârșitului lui *este* periciunea,
 21 Și vedându elu pre Kenei, rosti
 cuvântulu seu parabolicu, și dîse:
Tare fôrte este locuința ta,
 Și pe pîtră ți-ai pusu cuibulu teu,
 22 Totuși Cainu se va pustiî!
 Pîne atunci, pîne ce Assuru te va
 [lua prinsu.
 23 Și elu rosti cuvântulu seu parabo-
 [licu, și dîse:
 O! cine va mai puté trăi,
 Cîndu Dumneșeu va face acêsta!
 24 Și corăbii voru *veni* din țermurile
 [Chittimului.
 Și voru asupri pre Assuru, și voru
 [asupri pre Eberu,
 Și în urmă și elu va peri.
 25 Și Balaamu se sculă, și merse și
 se întôrse la loculu seu; asemenea
 și Balaku se duse pe calea sa.

CAP. 25.

Idololatria Israeliților; pedepsirea celor mai de
 frunte în păcatulu acesta.

- 1 Și Israelu locuindu în Sittimu, po-
 porulu începú a desfrîna cu fetele
 2 Moabului. Și ele chiămară pre poporu
 la sacrificiele deiloru loru, și popo-
 rulu mîncă, și se închină deiloru
 3 loru. Și Israelu se alipi de Baalu-
 Peoru; și aprinse mânia lui Iehova
 4 asupra lui Israelu. Și Iehova dîse lui
 Moisi: Ié pre toți cei mai mari ai
 poporului, și-i spîndură înaintea lui
 Iehova făcă cu sórele, ca să se întôrca
 aprinderea mîniei lui Iehova de la
 5 Israelu. Și dîse Moisi cătră judecă-
 torii lui Israelu: Fie-cine să-și uciđă

pre ómenii sei, cari se alipiră de Ba-
 alu-Peoru.

Și éccé, unu bărbatu dintre fiii lui 6
 Israelu venindu, aduse la frații sei
 pre o Madianită înaintea lui Moisi
 și înaintea a tótă comunitatea fiiloru
 lui Israelu, cari plîngeau *la* ușa cor-
 tului întrunirei. *Acêsta* vedându Fi- 7
 neasu, fiulu lui Eleazaru, fiulu lui
 Aaronu, preutulu, se sculă din me-
 dîloculu comunităței, și luă în mîna
 sa lancea; Și întră dup'acelu bărbatu 8
 Israelitu în cortu, și-i străpunse pre
 amînduoi prin pîntece, pre bărbatulu
 Israelitu și pre acea femee. Și *așa*
 plaga fu oprită între fiii lui Israelu.
 Și cei ce muriră într'acêsta plagă 9
 erau duoé-deci și patru de mii.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu: 10
 Fineasu, fiulu lui Eleazaru, fiulu lui 11
 Aaronu, preutulu, a întorsu mânia
 mea de la fiii lui Israelu, prin zelulu
 ce elu avu pentru mine între d'însii,
 ca eu să nu perdu pre fiii lui Israelu
 întru zelulu meu. De aceea dî *lui*: 12
 Éccé, eu 'i dau legămîntulu păcei;
 Și elu și seminția lui după d'însulu 13
 va ave legămîntulu preuției perpe-
 tue, fiindu că elu a fostu zelosu pen-
 tru Dumneșeuulu seu, și pentru fiii
 lui Israelu a făcutu espiare. Și nu- 14
 mele bărbatulu Israelitu, care fu ucisu
 împreună cu Madianita, *era* Simri,
 fiulu lui Sallu, mai marele din casa
 părintescă a Simeoniților. Și nu- 15
 mele femeei Madianite, care fu ucisă,
era Cosbi, fiica lui Zuru, *care era*
 capu de seminția și de casă părintescă
 între Madianiți.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu: 16
 Trătați de neamici pre Madianiți, și-i 17
 bateți pre ei! Căci ei v'au tratatu pre 18
 voi de neamici prin viclenia loru, prin
 care v'au întinsu curse prin fapta lui
 Baalu-Peoru, și prin fapta surorii
 loru Cosbi, fiica unuia dintre mai
 marii Madianiților, și carea fu ucisă
 în ziua plăgei, *venite* pentru *fapta* lui
 Peoru.

CAP. 26.

Numerarea a dua a Israeliților pe câmpurile
 Moabului.

Și dup'aceia plagă Iehova vorbi lui 1
 Moisi și lui Eleazaru, fiulu lui Aa-
 ronu, preutulu, dîcîndu: Ié suma 2

întregei comunități a fiilor lui Israelu, de la douăzeci de ani și mai susu, după casele loru părintești, pre toți cei ce potu eși la ôste în
 3 Israelu. Și Moisi și Eleazaru, preutulu, vorbiră cătră d'înșii în câmpia Moabului, lîngă Iordanu, *în dreptulu* Ierichonului, dicîndu: *Să se facă numerarea* de la douăzeci de ani și mai susu, după cumu ordină Iehova lui Moisi și fiilor lui Israelu, cari eșiră din pămîntulu Egiptului.
 5 Rubenu, ântîiu-născutulu lui Israelu; fiii lui Rubenu *fură*: de la Enochu nîmulu Enochiților; de la
 6 Pallu nîmulu Palluților; De la Hesronu nîmulu Hesroniților; de
 7 la Carmi nîmulu Carmiților. Aceste *sînt* nîmurile lui Rubenu; și cei numerați *fură*: patru-zeci și trei de
 8 mii șapte sute trei-zeci. Și fiii lui
 9 Pallu: Eliabu. Și fiii lui Eliabu: Nemuelu, Datanu și Abiramu. Acesta *este* acelu Datanu și Abiramu, *cari erau* din cei chiămați la adunare, cari se resculară contra lui Moisi și lui Aaronu în cîeta lui Core, cîndu acestia se resculară contra lui Iehova;
 10 Și pămîntulu deschidîndu-și gura sa, înghiți pre ei și pre Core, cîndu muri cîeta aceea, mistuindu foculu pre cei două sute cinci-zeci de bărbați, cari *fură* dreptu esemplu. Dară fiii lui Core *nu* muriră.
 12 Fiii lui Simeonu după nîmurile loru: de la Nemuelu nîmulu Nemueliților; de la Iaminu nîmulu Iaminiților; de la Iachinu nîmulu
 13 Iachiniților; De la Zera nîmulu Zeraților; de la Saulu nîmulu Sauliților; Aceste *fură* nîmurile lui
 14 Simeonu, douăzeci și două de mii două sute.
 15 Fiii lui Gadu după nîmurile loru: de la Tefonu numulu Tefoniților; de la Haghi nîmulu Haghiților; de
 16 la Șuni nîmulu Șuniților; De la Osni nîmulu Osniților; de la Eri nîmulu Eriților; De la Arodu nîmulu Arodiților; de la Areelu nîmulu Areeliților. Aceste *fură* nîmurile din fiii lui Gadu, după cei numerați ai loru, patru-zeci de mii cinci sute.
 19 Fiii lui Iuda: Eru și Onanu; eru

Eru și Onanu muriră în pămîntulu Canaanu. Și fiii lui Iuda după nî- 20 murile loru *fură*: de la Șela nîmulu Șelaitiloru; de la Perezu nîmulu Pereziților; de la Zera nîmulu Zeraților. Și fiii lui Perezu *fură*: de 21 la Hesronu nîmulu Hesroniților; de la Hamulu nîmulu Hamuliților. Aceste *fură* nîmurile lui Iuda după 22 cei numerați ai loru, șapte-zeci și șese de mii cinci sute.

Fiii lui Isacharu după nîmurile 23 loru: de la Tola nîmulu Tolaiților; de la Puva nîmulu Puvaiților: De 24 la Iașubu nîmulu Iașubiților; de la Șimronu nîmulu Șimroniților. Aceste *fură* nîmurile lui Isacharu 25 după cei numerați ai loru, șese-zeci și patru de mii trei-sute.

Fiii lui Zabulon după nîmurile 26 loru: de la Seredu nîmulu Sereditiloru; de la Elonu nîmulu Eloniților; de la Ialeelu nîmulu Ialeeliților. Aceste *fură* nîmurile lui Za- 27 bulonu după cei numerați ai loru, șese-zeci de mii cinci sute.

Fiii lui Iosefu după nîmurile lo- 28 ru: Manase și Efraimu. Fiii lui Ma- 29 nase: de la Machiru nîmulu Machiriților; și Machiru născu pre Galaadu; de la Galaadu nîmulu Galaadiților; Acestia *fură* fiii lui Gala- 30 adu: de la Iezeru nîmulu Iezeriților; de la Helecu nîmulu Helechiților; De la Asrielu nîmulu Asrie- 31 liților; de la Șechemu nîmulu Șechemiților. De la Șemida nîmulu 32 Șemiđaiților; și de la Heferu nîmulu Heferiților. Și Zelotheadu, fi- 33 ulu lui Heferu n'avea fii, ci numai fete, și numile fetelor lui Zelotheadu *erau*: Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirza. Aceste *fură* nîmurile lui Ma- 34 nase; și cei numerați ai loru *fură*: cinci-zeci și două de mii șapte sute.

Acestia *fură* fiii lui Efraimu după 35 nîmurile loru: de la Șutela nîmulu Șutelaitiloru; de la Becheru nîmulu Becheriților; de la Tahanu nîmulu Tahaniților; Și acestia *fură* fiii lui 36 Șutela: de la Eramu nîmulu Eramiților. Acestea *fură* nîmurile fi- 37 loru lui Efraimu după cei numerați ai loru: trei-zeci și două de mii

cinci sute; acestia *fură* fiii lui Iosefu după nămurile lor.

- 38 Fiii lui Beniaminu după nămurile lor: de la Bela nămulu Belaiților; de la Așbelu nămulu Așbeliților; de la Ahiranu nămulu Ahiraniților; De la Șufamu nămulu Șufamiților; de la Hufamu nămulu Hufamiților. Și fiii lui Bela *fură*: Ardu și Naamanu; de la Ardu nămulu Ardiților; și de la Naamanu nămulu Naamaniților. Acestia *fură* fiii lui Beniaminu după nămurile lor; și cei numerați ai lor, patru-deci și cinci de mii șese sute.
- 42 Acestia *fură* fiii lui Danu după nămurile lor: de la Șuhamu nămulu Șuhamiților; acestea *fură* nămurile lui Danu după nămurile lor.
- 43 Tote nămurile Șuhamiților după cei numerați ai lor: șese-deci și patru de mii patru sute.
- 44 Fiii lui Asseru după nămurile lor: de la Imna nămulu Imnaiților; de la Ișvi nămulu Ișviților; de la Beria nămulu Beriaților. Și de la fiii lui Beria: de la Heberu nămulu Heberiților; de la Malchielu nămulu Malchieliților; Și numele fetei lui Asseru *fu* Sara. Acestea *fură* nămurile fiilor lui Asseru după cei numerați ai lor, cinci-deci și trei de mii patru sute.
- 48 Fiii lui Neftali după nămurile lor: de la Iahzielu nămulu Iahzieiților; de la Guni nămulu Guniților. De la Iețeru nămulu Iețeriților; de la Șillemu nămulu Șillemiților. Aceste *fură* nămurile lui Neftali după nămurile lor; și cei numerați ai lor: patru-deci și cinci de mii patru sute.
- 51 Acestia *fură* cei numerați ai fiilor lui Israel: șese sute și una mii șapte sute trei-deci.

- 52 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu: 53 Într'acestia să se împartă pămîntulu spre moscenire, după numărulu numiloru *loru*: Celoru *ce sînt* mai mulți, să li dai mai multă moscenire, și celoru *ce sînt* mai puțini, să li dai mai puțină moscenire, fiecărui să i se dea moscenirea după cei numerați ai sei. Totuși cu sorți să se împartă pămîntulu: după

numile semințiilor lor părintești să se dea lor moscenirea. Moscenirea fiecăreia *seminție* să se împartă între mare său micu după sortu.

Și acestia *fură* cei numerați ai 57 Leviților după nămurile lor: de la Gherșonu nămulu Gherșoniților; de la Kohatu nămulu Kohatiților; de la Merari nămulu Merariților. Acestea *fură* nămurile lui Levi; nămulu Libniților, nămulu Hebroniților, nămulu Maaliților, nămulu Mușiților, nămulu Kōreiților; Kohatu născu pre Amramu. Și numele 59 femeii lui Amramu *fu* Iochebeda, o fiică a lui Levi, carea lui Levi fu născută în Egiptu; și ea născu lui Amramu pre Aaronu și pre Moisi și pre Maria, sora acestora. Și lui Aaronu 'i se născură Nadabu și Abihu, Eleazaru și Itamaru. Și Nadabu și 61 Abihu muriră, cîndu aduseră focu străinu lui Iehova. Și cei numerați 62 ai lor *fură*: două-deci și trei de mii, totă partea bărbătască de o lună și mai sus; că ei nu fuseră numerați între *cei-l-alți* fii ai lui Israelu, că lor nu li s'a datu moscenire între fiii lui Israelu.

Acestia *fură* cei numerați de Moisi 63 și de Eleazaru, preutul, cari pre fiii lui Israelu 'i numerară în câmpia Moabului, lîngă Iordanu, *în drepțulu* Ierichonului. Și într'acestia nici 64 unulu n'a fostu din acei numerați de Moisi și de Aaronu, preutul, cîndu numeraseră ei pre fiii lui Israelu în pustiuulu Sinai. Că Iehova dîsesse de 65 spre d'însii: toți să mōră în pustiu; și *asa* nici unulu dintr'însii nu remase, afară de Caleb, fiulu lui Iefune, și de Iosua fiulu lui Nunu.

CAP. 27.

Legea pentru moscenirea fetelor. Moisi înscîntatu că are să mōră; Iosua aședatu să-i urmeze.

Și se apropiară fetele lui Zelofeadu, 1 fiulu lui Heferu, fiulu lui Galaadu, fiulu lui Machiru, fiulu lui Manase, din nămurile lui Manase, fiulu lui Iosefu; și numile fetelor sale *erau* aceste: Mahla, Noa, și Hogla, și Milca, și Tirza. Și stîndu ele înaintea lui Moisi 2 și înaintea lui Eleazaru, preutul, și

înaintea mai marilor și a totă comunitatea, *la* ușa cortului întruniri, 3
 3 *diseră* : Părintele nostru muri în pustiiu, și elu nu fu în ceta celoru ce se adunară contra lui Iehova, în ceta lui Core ; ci elu muri pentru păcatulu seu ; și feciori n'avu. Pentru ce 4
 4 dară să se stîngă numele părintelui nostru din nêmulu seu, că elu n'a avutu feciori ? dă-ni *deci* moscenire între frații părintelui nostru.

5 Și Moisi aduse cauza lor înaintea lui Iehova. Și Iehova vorbi lui Moisi, 6
 6 *dicendu* : Dreptu au vorbitu fetele lui Zelo feadu ; Tu să dai loru stêpnire de moscenire între frații părintelui lor ; și moscenirea părintelui 7
 7 lor să o treci asupra lor. Și fiiloru lui Israelu să vorbesci, *dicendu* : Dacă va muri careva, și nu va ave fii, atuncea să faceți ca moscenirea lui 8
 8 să trêcă la fiica lui. Și dacă nu va ave nici fiică, atuncea moscenirea lui 9
 9 să o dați fraților lui. Și dacă nu va ave nici frați, atuncea moscenirea lui să o dați fraților părintelui seu. 10
 10 Și dacă nici părintele seu nu va ave frați, atuncea moscenirea lui să o dați rudei celei mai aprôpe din nêmulu seu, și acela să o moscenescă ; acêsta să fie fiiloru lui Israelu lege judecătorească, precumu ordină Iehova lui Moisi.

12 Și Iehova *disese* lui Mosi : Sue-te pe acestu munte Abarimu, și te uită de veți pămêntulu, pre care l'amu datu 13
 13 eu fiiloru lui Israelu. Și după ce-lu vei fi vêdutu, și tu te vei adăugi la poporulu teu, precumu s'a adaosu și 14
 14 Aaronu fratele teu. Pentru că voi v'ați resculătu contra cuvêntulu meu în deșertulu Zinu, la cêrta comunităței, unde se cuvinea ca voi să mă sântiți la acea apă înaintea ochiloru lor. Acêsta fu apa de cêrtă la Kadeșu, în deșertulu Zinu.

15 Și Moisi vorbi lui Iehova, *dicendu* : Iehova, Dumneđeulu spiritelu a totu corpulu, să pună unu bărbatu 16
 16 preste acêstă comunitate. Care să *ésă* înaintea lor și să între înaintea lor ; și care să-i scôță și să-i ducă ; ca comunitatea lui Iehova să nu fie ca oile cari n'au păstoru.

18 Și *disese* Iehova lui Moisi : Ié-ți pre

Iosua, fiulu lui Nunu, bărbatulu întru care *este* spiritulu meu, și pune preste d'însulu mâna ta ; Și-lu pune 19
 19 înaintea lui Eleazaru, preutul, și înaintea a totă comunitatea, și-i dă ordinele *tale* în prezența lor. Și 20
 20 pune preste d'însulu din autoritatea ta, ca totă comunitatea fiiloru lui Israelu să-lu asculte. Și să stee elu 21
 21 înaintea lui Eleazaru, preutul, și acesta să întrebe pentru d'însulu pre Iehova prin judecata de Urimu, și 22
 22 dupre cuvêntulu lui să *ésă*, și dupre cuvêntulu lui să între, elu și toți fii lui Israelu cu d'însulu, totă comunitatea.

23 Și Moisi făcu dupre cumu 'i ordină Iehova ; și luă pre Iosua, și-lu puse înaintea lui Eleazaru, preutul, și înaintea comunităței întregi ; Și puse 23
 23 mânele sale pe d'însulu, și-i dădu ordinele *sale*, dupre cumu vorbise Iehova prin Moisi.

CAP. 28, 29.

Sacrificiulu celu de totă ziua, și darurile pentru sabate și serbători.

1 Și Iehova vorbi lui Moisi, *dicendu* : 1
 2 Ordină fiiloru lui Israelu și *di* lor : 2
 3 Să luați aminte, ca darurile mele, nutrimêntulu pentru sacrificiele mele cu focu întru mirosu plăcutu mie, să mi le aduceți la timpulu lor.

4 Și să *đici* cătră d'însii : Acesta *este* 3
 5 sacrificiulu cu focu, pre care-lu veți aduce lui Iehova : miei de câte unu anu fără defectu, câte duoi pe totă 4
 6 ziua, întru olocaustu perpetuu : Pre 4
 7 unu mielul să-lu sacrifici demânêța, și pre celu-l-altu mielul să-lu sacrifici între amînduoë serele ; Și a 5
 8 de cea *parte* de Efa flórea făinei, frământată cu a patra parte de hinu de oleiu curatu, dreptu daru de pâne. Olocaustu perpetuu *este*, care s'a fă- 6
 7 cutu în muntele Sinai întru mirosu plăcutu, sacrificiu cu focu lui Iehova. Și libațiunea lui să fie vinu, a patra 7
 8 *parte* de hinu pentru unu mielul ; în sanctuariu să torni acêstă libațiune din vinu lui Iehova. Și pre alu duo- 8
 9 ilea mielul să-lu sacrifici între amînduoë serele, făcendu ca și cu darulu de demânêță, și ca cu libațiunea sa,

sacrificiu cu focu întru mirosu plăcutu lui Iehova.

9 Și în ziua sabbatului, doi miei de câte unu anu fără defectu, și două decimi de flórea făinei, frământată cu oleiu, dreptu daru de pâne și cu libațiunea sa. Acesta *este* olocaustulu pentru fie-care sabbatu, afară de olocaustulu celu perpetuu și libațiunea sa.

11 Și la începutulu lunelor vóstre să aduceți olocaustu lui Iehova : doi viței și unu berbece, șapte miei de
12 câte unu anu fără defectu; Și trei decimi de flórea făinei, frământată cu oleiu, *dreptu* daru de pâne de fie-care vițelu; și două decimi de flórea făinei, frământată cu oleiu, *dreptu*
13 daru de pâne pentru berbece; Și câte o decime de flórea făinei, frământată cu oleiu, *dreptu* daru de pâne pentru unu miel; olocaustu întru mirosu plăcutu, sacrificiu cu focu lui Iehova

14 *este*. Și libațiunea lor să fie vinu jumătate de hinu pentru unu vițelu, și a treia *parte* de hinu pentru unu berbece, și a patra *parte* de hinu pentru totu mielulu. Acesta *este* olocaustulu lunelor nuoe pentru fie-care lună a
15 anului. Și să se mai aducă lui Iehova și unu ciapu dreptu sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu și de libațiunea sa.

16 Și în luna întâia, în a patru-spre-decea zi a lunei, pascele lui Iehova
17 *sunt*. Și în a cinci-spre-decea zi a lunei acesteia *încă* serbătoare : șapte
18 zile pâne azimă să se mânânce. În ziua d'ântăia zi sântă *să fie*; nici
19 unu lucru de servu să nu faceți. Și *dreptu* sacrificiu cu focu, olocaustu, să aduceți lui Iehova : doi viței și unu berbece, și șapte miei de câte unu anu, *cari* fără defectu să fie voui;
20 Și darulu lor de pâne din flórea făinei, frământată cu oleiu, să aduceți trei decimi pentru vițelu, și două de-
21 cimi pentru berbece; Și câte o decime să aduci pentru fie-care miel
22 din cei șapte miei; Și unu ciapu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, spre
23 a face espiare pentru voi. Afară de olocaustulu de demânătă, care este olocaustu perpetuu, să aduceți a-
24 ceste. Astu felu să aduceți voi șapte

zile, în totă ziua nutrimentulu sacrificiului cu focu, mirosu plăcutu lui Iehova; să se aducă acestea pe lângă olocaustulu perpetuu și libațiunea sa. Și în ziua a șaptea zi sântă să fie voui; 25 nici unu lucru de servu să nu faceți.

Și în ziua întâielor fructe, cându 26 voi aduceți daru de pâne nouă lui Iehova, la încheerea *celor șapte* săptămâni ale vóstre, zi sântă să fie voui, nici unu lucru de servu să nu faceți. Și să aduceți olocaustu întru 27 mirosu plăcutu lui Iehova : doi viței, unu berbece, și șapte miei de câte unu anu; Și cu darulu lor de 28 pâne din flórea făinei, frământată cu oleiu, trei decimi pentru unu vițelu, și două decimi pentru unu berbece : Câte o decime pentru fie-care miel 29 din cei șapte miei : Și unu iedu, spre 30 a face espiare pentru voi. Să aduceți 31 *acestea*, afară de olocaustulu celu perpetuu și darulu seu de pâne (*cari* fără defectu voru fi voui) și libațiunea lor.

Și în luna a șaptea, în *ziua* d'ântăia 1 a lunei, zi sântă să fie voui, nici unu lucru de servu să nu faceți, zi de sunetulu *trîmbitei* să fie voui acesta! Și *dreptu* olocaustu întru mirosu plă- 2 cutu lui Iehova, să aduceți : unu vițelu, unu berbece, și șapte miei de câte unu anu, fără defectu; Și cu 3 darulu lor de pâne *din* flórea făinei, frământată cu oleiu, trei decimi pentru vițelu, și două decimi pentru berbece, Și câte o decime pentru fie- 4 care miel din cei șapte miei; Și unu 5 iedu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, spre a face espiare pentru voi; Afară 6 de olocaustulu lunei noue și de darulu seu de pâne și de olocaustulu celu perpetuu, cu darulu seu de pâne și cu libațiunile lor, după prescriere; *acesta este* sacrificiu cu focu întru mirosu plăcutu lui Iehova.

Și la decă ale lunei acesteia a șe- 7 ptea, zi sântă să fie voui, și sufletele vóstre să amăriți; să nu faceți nici unu lucru. Și *dreptu* olocaustu întru 8 mirosu plăcutu să aduceți lui Iehova : unu vițelu, unu berbece, și șapte miei de câte unu anu, *cari* fără defectu să fie voui; Și cu darulu lor 9

de pâne *din* flórea făinei, frământată cu oleiu, trei *decimi* pentru vițelu, *și* două *decimi* pentru berbece; Câte o *decime* pentru fie-care miel din cei șapte miei; *Și* unu iedu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de sacrificiulu de păcatu celu pentru espiare, *și* afară de olocaustulu celu perpetuu, cu darulu seu de pâne *și* cu libațiunile lor.

12 *Și* la a cinci-spre-decea *și* a lunei a șaptea, *și* sântă să fie voui; nici unu lucru de servu să nu faceți, *ci* să serbați serbătore lui Iehova șapte zile; *Și* *dreptu* olocaustu, sacrificiu cu focu întru mirosu plăcutu lui Iehova să aduceți: trei-spre-dece viței, doi berbeci, miei de câte unu anu patru-spre-dece, *cari* fără defectu să fie; *Și* cu darulu lor de pâne *din* flórea făinei, frământată cu oleiu, trei *decimi* pentru fie-care vițelu din cei trei-spre-dece viței, două *decimi* pentru fie-care berbece din cei doi berbeci; *Și* câte o *decime* pentru fie-care miel din cei patru-spre-dece miei; *Și* unu iedu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu, de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

17 *Și* a doua *și* să aduceți: doi-spre-dece viței, doi berbeci, *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu iedu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunile lor.

20 *Și* a treia *și*: unu-spre-dece viței, doi berbeci, *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu *și* apu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu; afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

23 *Și* a patra *și*: dece viței, doi berbeci *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pen-

tru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu iedu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

Și a cincea *și*: nouă viței, doi berbeci *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu *și* apu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

Și a șesea *și*: optu viței, doi berbeci *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci, *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu *și* apu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

Și a șaptea *și*: șapte viței, doi berbeci *și* miei de câte unu anu patru-spre-dece, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu *și* apu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

Și a opta *și* să fie voui *și* sântă, nici unu lucru de servu să nu faceți. *Și* *dreptu* olocaustu, sacrificiu cu focu întru mirosu plăcutu lui Iehova, să aduceți: unu vițelu, unu berbece, șapte miei de câte unu anu, fără defectu; *Și* cu darulu lor de pâne *și* libațiunile lor pentru viței, pentru berbeci *și* pentru miei, după numărulu lor, după prescriere; *Și* unu *și* apu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu, afară de olocaustulu celu perpetuu *și* de darulu seu de pâne *și* de libațiunea sa.

Aceste să le aduceți lui Iehova în serbătorile vóstre, afară de voturile vóstre *și* de darurile vóstre cele de bună-voia, *și* de olocaustele vóstre, *și* de darurile vóstre de pâne, *și* de

libațiunile vóstre, și de sacrificiele vóstre de bucuriă.

- 40 Și Moisi spuse fiiloru lui Israelu tóte câte ordină Iehova lui Moisi.

CAP. 30.

Legi pentru votu.

- 1 Și Moisi vorbi cătră capii seminție-
loru fiiloru lui Israelu, ȃicȃndu: A-
cesta *este* cuvȃntulu, pre care-lu or-
2 dină Iehova. Dacă bărbatu va face
votu lui Iehova, séu jurămȃntu va
jura, séu va lega sufletulu seu cu le-
gătură, să nu-și calce cuvȃntulu seu,
ci să facă tóte câte au eșitu din gura
lui.
- 3 Și dacă femee va face votu lui Ie-
hova, séu se va lega cu legătură în
4 casa părintelui ei, în junéța ei; Și
părintele ei va aude votulu ei séu le-
gătura ei, cu care ea a legatu sufle-
tulu ei, și parintele ei la acésta nu
va ȃice nimicu, tóte voturile ei voru
sta, și tótă legătura, cu care ea a
5 legatu sufletulu ei, va sta. Éru dacă
părintele ei o va opri în ȃiua în care
a aude'to, tóte voturile ei și tóte le-
gătura ei, cu cari ea a legatu sufle-
tulu ei, nu voru sta; și Iehova va
erta pre ea, că părintele ei a oprit'o
pre ea.
- 6 Și dacă ea măritându-se va ave
asupră-și voturile ei, séu altu ceva
ce a rostitu cu ușurință cu buzele ei,
prin care ea și-a legatu sufletulu ei;
7 Și dacă bărbatul ei o va aude, și va
tăce în ȃiua în care a aude'to, votu-
rile ei voru sta, și legătura ei, cu
cari a legatu sufletulu ei, voru sta.
- 8 Éru dacă bărbatul ei o va opri în
ȃiua în care a aude'tu, *atuncea* des-
ființat'a elu votulu ei ce-lu avea ea
asupră-și, și ceea ce a rostitu ea cu
ușurință cu buzele sale, prin cari ea
a legatu sufletulu ei; și Iehova va
erta pre ea.
- 9 Cătu *pentru* votulu vȃduvei, séu
alu despărțitei, totu cu ce 'și va lega
ea sufletulu va sta asupră-i.
- 10 Și dacă *ea fiindu încă* în casa
bărbatului ei, a făcutu vr'unu votu,
séu a legatu sufletulu ei cu legătură
11 prin jurămȃntu; Și dacă bărbatul
ei o va aude, și-i va tăce, și nu o va
opri, tóte voturile ei voru sta, și tótă

legătura, cu care ea a legatu sufle-
tulu ei, va sta. Éru dacă bărbatul 12
ei le va desființa în ȃiua aceea în
care *va* aude, tóte câte au eșitu din
buzele ei, fie voturi, fie legături ale
sufletului ei, nu voru sta; bărbatul
ei le-a desființatu, și Iehova va erta
pre ea. Totu votulu și tótă legătura 13
cu jurămȃntu de amărirea sufletului
ei, bărbatul ei le va face să stee, și
bărbatul ei le va desființa. Dară 14
dacă bărbatul 'i va tăce din ȃi în
ȃi, *prin acésta* elu va întări tóte vo-
turile ei séu tóte legătura ei, cari
sunt asupră-i; le va întări, căci elu
a tăcutu în ȃiua în care *le-a* aude'tu.
Éru dacă elu le va desființa, după ce 15
le-a aude'tu, elu va purta păcatulu ei.

Acestea *sunt* legile, pre cari Ie- 16
hova le-a ordinaru lui Moisi, între
bărbatu și femeea sa, între părinte
și fiica sa, *încă fiindu* în tinerețele
ei, în casa părintelui ei.

CAP. 31.

Învingerea Madianiților.

Și Iehova vorbi lui Moisi, ȃicȃndu: 1
Resbună pre fiii lui Israelu asupra 2
Madianiților, și după aceea te vei
adaugi la poporulu teu.

Și Moisi vorbi cătră poporu, ȃi- 3
cȃndu: Bărbați dintre voi să se în-
armeze de ostire, ca să mȃrgă asu-
pra Madianului, să facă resbunarea
lui Iehova contra Madianului. Câte 4
o mie de seminția, din tóte semin-
țiile lui Israelu, să trămeteți la os-
tire. Și se numărără din miile lui 5
Israelu câte o mie de *tótă* seminția,
duoé-spre-dece mii de înărmați de
ostire. Și Moisi trămese pre acestia 6
la resbelu, câte o mie de la *tótă* se-
minția, pre ei și *cu ei* pre Fineasu,
fiulu lui Eleazaru preutul, cu unel-
tele sacre și trîmbițele de alarmă în
mâna sa. Și ei luptându-se contra 7
Madianului, cumu Iehova ordinaru
lui Moisi, uciseră tótă partea bărbă-
tȃsca. Și uciseră pe lȃngă cei-l-alti 8
uciși *de d'însii* și pre regii Madianului:
pre Evi și pre Rekemu, pre Zuru și
pre Uru și pre Reba, pre cinci regi
ai Midianului; și pre Balaamu, fiulu
lui Beoru, 'lu uciseră cu sabiă. Și 9
fiii lui Israelu duseră prinse femeele

Madianului și pre pruncii lor, prădându-i de toate vitele lor, de toate turmele lor și de totă averea lor.

10 Și li arseră cu focu toate cetățile lor, cu locuințele lor și toate castelele
11 lor. Și ei luară totă prada și toate
12 jafurile de oameni și de vite. Și pre cei prinși și jafurile și prădele le aduseră la Moisi și la Eleazar, preutul, și la comunitatea filorui lui Israel, în tabăra din câmpia Moabului, lângă Iordanu, *în dreptulu* Ierichonului.

13 Și Moisi și Eleazar, preutul, și toți mai marii comunității, li eșiră întru întimpinare afară din tabără.

14 Și Moisi se aprinse de mânia pre căpeteniile ostirei, pre cei mai mari preste mii și pre cei mai mari preste sute, cari se întorceau de la resbelu.

15 Și Moisi dise cătră d'înșii: Ce! lăsarăți vîi pre toate femeele? Ecce! aceste *sînt* acele, cari duple cuvîntulu lui Balaamu, dădură *ocasiune* filorui lui Israel ca să păcătuască în contra lui Iehova în fapta lui Peoru, cându veni plaga aceea preste comunitatea lui Iehova. Acumu deci

17 ucideți totă partea bărbătească dintre prunci, cumu și totă femeea, care a cunoscutu împreunare de bărbatu,

18 ucideți-o. Și pre toți pruncii de parte femească, cari n'au cunoscutu împreunare de bărbatu, pre acelea

19 vîi lăsați-le vouî. Și voi să tăbărați afară din tabără șapte zile, toți cari au ucisu pre cineva, séu cari s'au atinsu ce careva ucisu, ca să vă curățiți a treia și a șeptea zi, pre voi

20 și pre cei prinși ai vostri. Și toate vestmintele, și toate lucrurile de pele, și toate cele ce sînt făcute *din pîr*u de capră, și toate uneltele de lemn, să le curățiți.

21 Și Eleazar preutul dise cătră bărbații de resbelu, cari merseseră la bătaia: acesta *este* statutulu de lege, pre care Iehova 'lu ordină lui

22 Moisi: Numai aurulu și argintulu, arama, ferulu, cositorulu și plum-

23 bulu, și totu ce pôte suferi foculu, să-lu treceți prin focu, ca să se curățe; dară să se curățe și cu apă de stropire; éru toate ce nu pot suferi

24 foculu, să le treceți prin apă. Și să vi

spălați vestmintele vóstre în diua a șeptea, și veți fi curăți; și după aceea veți intra în tabără.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicîndu: 25 Fă numărarea prădei și a acelor 26 prinși din oameni și din vite, tu și Eleazar preutul și cu capii *case-*loru părințesci ai comunității. Și 27 prădele le împarte în două, între purtătorii resbelului, cari eșira la ostire. și între totă comunitatea; Și 28 să iei și pentru Iehova dare de la bărbații de resbelu, cari au eșitu la ostire: din totă cinci-suta câte unu sufletu, din oameni și din boi și din asini și din oi. Din jumătatea lor 29 să le luați *pre acestea*, și să le dai lui Eleazar, preutul, darulu redicatu alu lui Iehova. Și din jumătatea 30 filorui lui Israel să iei de o parte din totă cinci-șeptea câte unu sufletu, din oameni, din boi, din asini și din oi, din totă vita; și să le dai Leviților, cari păzescu cele de păzitu în locașulu lui Iehova. Și Moisi și E- 31 leazar preutul făcură, duple cumu ordină Iehova lui Moisi.

Și prada ce *mai* rămăsese din jafu, ce făcuse poporulu *ce eșise* la ostire, era: oi, șese sute șapte-șeci și cinci de mii; Și boi, șapte-șeci și 33 două de mii; Și asini, șese-șeci și 34 una de mii; Și suflete de oameni, fe- 35 mei, cari n'au cunoscutu împreunare de barbatu, preste totu, trei-șeci și două de mii.

Și fu jumătatea *prădei*, partea 36 acelor, cari eșiseră la ostire: numărulu oilor, trei sute trei-șeci și șapte de mii cinci sute. Și darea 37 pentru Iehova fu: oi, șese sute șapte-șeci și cinci; Și boi, trei-șeci și 38 șese de mii; și darea lui Iehova dintr'aceștia *fu*: șapte-șeci și două; Și 39 asini, trei-șeci de mii cinci sute; și darea lui Iehova din aceștia: șese-șeci și unulu; Și suflete de oameni: 40 șese-spre-șede mii; și darea lui Iehova din aceștia: trei-șeci și două de suflete. Și Moisi darea *luată dre-* 41 *ptu* daru redicatu lui Iehova o dădu lui Eleazar preutul, duple cumu ordină Iehova lui Moisi.

Și din jumătatea filorui lui Isra- 42 elu, ce Moisi a tras'o de la bărbații,

43 ce merseseră la ostire, (Și această jumătate a comunității fu: oi, trei-sute
44 trei-deci și șapte de mii cinci sute; Boi,
45 trei-deci și șese de mii; Asini: trei-
46 deci de mii cinci sute; Și oameni șese-
47 spre-dece mii;) Din această parte a
fiiloru lui Israelu Moisi puse la o
parte din totă cinci-decea câte unulu,
din oameni și din vite, și le dădu Le-
viților, cari păziau cele de păzitu în
locașulu lui Iehova, cumu ordinase
Iehova lui Moisi.

48 Și apropiatu-s'au căpiteniele că-
tră Moisi, mai marii preste mii și
49 mai marii preste sute, Și diseră lui
Moisi: Servii tei făcură numărarea
bărbaților de resbelu, cari *fuseră*
subu conducerea noastră, și nu lip-
50 sesce din noi nici unulu; Deci noi
aducemu darul lui Iehova, fie-care ceea
ce a găsit: scule de aur, salbe,
brăciare, ânele, cercei și colete, spre
a face espiare pentru sufletele noastre
51 înaintea lui Iehova. Și Moisi și Elea-
zaru preutuluară aurulu de la d'în-
52 șii, sculele lucrate. Și totu aurulu,
care se aduse *dreptu* daru redicatu
lui Iehova de către cei mai mari pre-
ste mii și cei mai mari preste sute,
53 cinci-deci de sicli. (Că bărbații de
ostire prădaseră fie-care pentru sine).
54 Și Moisi și Eleazaru preutuluară
aurulu de la mai marii preste mii și
preste sute, și-lu aduseră în cortulu
întrunirii *dreptu* amintire pentru fiii
lui Israelu înaintea lui Iehova.

CAP. 32.

Pământulu celu cuceritu la resăritulu Iordanului se
împărtesce între semințiile lui Rubenu, a lui Gadu
și la o jumătate din Manase.

1 Și fiii lui Rubenu și fiii lui Gadu
aveau mulțime mare foarte de vite;
și ei vedură pământulu Iazeru și pă-
mântulu Galaadu, *că* *éccé!* loculu
2 acela *era* locu pentru vite. Și veniră
fiii lui Gadu și fiii lui Rubenu, și
vorbiră lui Moisi și lui Eleazaru pre-
utulu, și către mai marii comunită-
3 ței, dicându: Atarotu, și Dibonu, și
Iazeru, și Nimra, și Heșbonu, și Ele-
ale, și Șebama, și Nebo, și Beonu,
4 Pământulu, pre care Iehova 'lu bătu
înaintea comunității lui Israelu, *este*

pământu pentru vite, și servii tei au
vite. Și diseră *mai departe*: De amu 5
aflatu charu înaintea ochiloru tei, să se
dee acestu pământu serviloru tei spre
stăpânire; nu netrece preste Iordanu!

Și Moisi dîse către fiii lui Gadu și 6
cătră fiii lui Rubenu: Nu cumva frații
vostri au să mîrgă la resbelu, și voi
să ședeți aicea? Și pentru ce întor- 7
ceți ânimele fiiloru lui Israelu, ca să
nu trecă în pământulu, pre care Ie-
hova 'lu dă lor? Așa făcură părinții 8
vostri, cându 'i trămeseu de la Ka-
deșu-Barnea ca să vedă pământulu;
Că ei se suiră pînă la valea Eșcolu, 9
și după ce vedură pământulu, întor-
seră ânima fiiloru lui Israelu, ca să
nu între în pământulu, pre care Ie-
hova 'lu dăduse lor. Și se aprinse 10
mânia lui Iehova în ziua aceea, și
elu jură, dicendu: Acești bărbați, 11
cari eșiră din Egiptu, de la anii două-
zeci și mai susu, nu voru vedé acelu
pământu, pre care eu cu jurămintu
l'amu promisui lui Abraamu și lui
Isaacu și lui Iacobu, pentru că n'au
urmatu mie pe deplinu; Afară de 12
Calebu, fiulu lui Iefune, Kenezeulu,
și de Iosua, fiulu lui Nunu; că ei au
urmatu pe deplinu lui Iehova. Și 13
mânia lui Iehova se aprinse asupra
lui Israelu, și-lu lăsă să se rătăcescă
în pustiiu patru-deci de ani, pînă ce
se stinse totă acea generațiune, care
făcu rev în ochii lui Iehova. Și acumu, 14
éccé voi v'ați sculatu în loculu pă-
rinților vostri, clocitură de oameni
pecătoși, ca să înmulțiți și mai tare
foculu mâniei lui Iehova contra lui
Israelu. Că dacă voi v'întorceți de 15
la d'însulu, elu va mai lăsa pre ei în
acestu pustiiu, și voi veți perde totu
poporulu acesta.

Și ei se apropiară de d'însulu, și-i 16
diseră: Staule de oi voimu să facemu
aicea pentru vitele noastre, și cetăți
pentru copiii nostri; Și noi ne vomu 17
înarma, și curîndu *vomu merge* îna-
întea fiiloru lui Israelu, pînă ce-i
vomu duce la loculu lor: dară copiii
nostri voru remăné în aceste cetăți
întărite, de frica locuitoriloru acestui
pământu. Noi nu ne vomu întorče 18
la casele noastre, pînă ce fiii lui Israelu
nu-și voru fi luatui fie-care mosce-

19 nirea sa. Că noi nu vomu mosceni-
cu ei împreună dincolo de Iordanu,
nici mai departe; că moscenirea nă-
ștră ni va veni dincoace de Iordanu,
despre resăritu.

20 Și dîse Moisi către d'înșii: De veți
face acésta, și de vă veți înarma la

21 resbelu înaintea lui Iehova; Și fie-
care din voi înarmați voru trece Ior-
danulu înaintea lui Iehova, pînă ce
elu va alunga pre neamicii sei de

22 dinaintea sa. Și numai după cetăra va
fi supusă înaintea lui Iehova vă veți
întorce înapoi, atunci veți fi nevino-
vați înaintea lui Iehova și înaintea lui

23 Israelu, și acestu pămîntu va fi stăpî-
nirea văstră înaintea lui Iehova; Și
de nu veți face acésta, éccé voi pecă-
tuiți înaintea lui Iehova, și să știți, că

24 Zidiți-vî *deci* cetăți pentru copiii
vostri, și staule pentru oile văstre, și
ceea ce a vorbitu gura văstră faceți.

25 Și vorbiră fiii lui Gadu și fiii lui
Rubenu către Moisi, dîcîndu: Servii
tei voru face așa, duple cumu li or-
dină domnulu nostru: Copiii nostri,

26 femeele năstre, turmele năstre, și
tote vitele năstre voru rămîne aici
în cetățile Galaadului; Și servii tei

27 voru trece toți înarmați de ostire
înaintea lui Iehova la resbelu, duple
cumu dîce domnulu nostru.

28 Și Moisi ordină în prezența lor
lui Eleazaru, preutul, și lui Iosua,
fiulu lui Nunu, și capiloru *caselor*
părintesci din semințiile fiiloru lui

29 Israelu, Și Moisi dîse către d'înșii:
Dacă fiii lui Gadu și fiii lui Rubenu
voru trece cu voi Iordanulu toți înar-
mați la resbelu înaintea lui Iehova;

30 și *dacă* țera va fi vouî supusă, atun-
cea să dați lor pămîntulu Galaadu
spre stăpînire; Și de nu voru trece

31 cu voi înarmați, *atunci* ei mosceni-
rea lor o voru ave cu voi împreună
în pămîntulu Canaanu. Și respun-
seră fiii lui Gadu și fiii lui Rubenu,

32 dîcîndu: Ceea ce a vorbitu Iehova
cătră servii sei vomu face. Noi vomu
trece înarmați înaintea lui Iehova în
pămîntulu Canaanu, și stăpînirea
moscenirei năstre *să ni rămîne* din-
coace de Iordanu.

33 Și așa Moisi dădu lor, fiiloru lui

Gadu și fiiloru lui Rubenu și la ju-
mătate din seminția lui Manasse, fi-
ulu lui Iosefu, regatulu lui Sihonu,
regele Amoreiloru, și regatulu lui
Ogu, regele din Basanu, țera cu ce-
tățile ei și hotarele *loru*, cetățile
acelei țeri juru împrejur.

Și fiii lui Gadu rezidiră Dibonulu 34
și Astarotulu și Aroerulu. Și Atrotu- 35
Sofanulu și Iazerulu și Iogbeha, Și 36
Betu-Nimra și Betu-Haranulu, ce-
tăți întărite, și staule pentru oi.

Și fiii lui Rubenu rezidiră Heșbo- 37
nulu și Elealulu și Kiriataimulu, Și 38
Nebo și Baal-Meonulu, schimbân-
du-li numile, și Șibma; și puse alte
numi cetățiloru pre cari le rezidiră.

Și fiii lui Machiru, fiulu lui Ma- 39
nase, se duseră la Galaadu, și-lu
luară, și alungară pre Amoreii *ce*
locuiau într'însulu. Și Moisi dădu 40
Galaadulu lui Machiru, fiulu lui Ma-
nase, și elu locui acolo. Și Iairu, fi- 41
ulu lui Manase, încă se duse și luă
satele lor, și le numi Havotu-Iairu
(*satele lui Iairu*.) Asemenea și Noba 42
merse, și luă Kenatulu și cetățile
lui, și li puse numele Noba duple
numele lui.

CAP. 33.

Locurile tăbărârei Israelțiloru enumerate. Dumne-
deu ordină ca Cananeii să se nimicească.

Acestea *sînt* stațiunile fiiloru lui 1
Israelu, cari eșiră din pămîntulu
Egiptulu duple ostirile lor, subu
conducerea lui Moisi și a lui Aaronu.
Că Moisi descrie pornirile lor du- 2
pre cum staționară ei duple ordinulu
lui Iehova; și aceste *sînt* stațiunile
loru duple pornirile lor:

Ei plecară de la Ramesesu în luna 3
întăia, în a cinci-spre-decea și a lu-
nei întăia; a dua și după pasci eșiră
fiii lui Israelu cu mîna înaltă înaintea
ochiloru a totu Egiptulu. Și Egiptu- 4
tenii înmormîntară pre toți întăiu-
născuții, pre cari Iehova 'i bătuse
dintre ei, și Iehova făcu judecată
chiaru și asupra țăiloru lor. Și fiii 5
lui Israelu plecară de la Ramesesu,
și tăbărâra la Succotu. Și plecându 6
de la Succotu, tăbărâra la Etamu,
care *este* la marginea pustiiulu. Și 7
plecându de la Etamu, se întorseră
înapoi la Pi-Hahirotu în dreptulu

Baalu-Zefonului, și tăbărără dinaintea Migdolului. Și plecându de la Pi-Hahirotu, trecură prin meșloculu mării către pustiiu, și merșeră cale de trei zile în pustiiulu Etamului, și tăbărără în Mara. Și plecându de la Mara, veniră la Elimu; și în Elimu erau două-spre-dece isvóre de apă și șapte-deci fenici, și tăbărără acolo. Și plecându de la Elimu, tăbărără lângă Marea Roșă. Și plecându de la Marea Roșă, tăbărără în pustiiulu lui Sinu. Și plecându din pustiiulu lui Sinu, tăbărără în Dofca, și plecându de la Dofca, tăbărără în Alușu. Și plecându de la Alușu, tăbărără la Refidimu, și aicea poporulu n'avu apă de bėutu. Și plecându de la Refidimu, tăbărără în pustiiulu Sinai. Și plecându din pustiiulu Sinai, tăbărără la Kibrotu-Taava. Și plecându de la Kibrotu-Taava, tăbărără la Hazerotu. Și plecându de la Hazerotu, tăbărără la Ritma. Și plecându de la Ritma, tăbărără în Rimmonu-Farezu. Și plecându de la Rimmonu-Farezu, tăbărără în Libna. Și plecându de la Libna, tăbărără în Rissa. Și plecându de la Rissa, tăbărără în Kehelata. Și plecându de la Kehelata, tăbărără lângă muntele Șeferu. Și plecându de la muntele Șeferu, tăbărără în Harada. Și plecându de la Harada, tăbărără în Makelotu. Și plecându de la Makelotu, tăbărără la Tahatu. Și plecându de la Tahatu, tăbărără în Tarahu. Și plecându de la Tarahu, tăbărără în Mitca. Și plecându de la Mitca, tăbărără în Hașmona. Și plecându de la Hașmona, tăbărără în Moserotu. Și plecându de la Moserotu, tăbărără în Bene-Jaakonu. Și plecându de la Bene-Jaakonu, tăbărără în Horu-Gidgadu. Și plecându de la Horu-Gidgadu, tăbărără în Jotu-Bata. Și plecându de la Jotu-Bata, tăbărără în Ebrona. Și plecându de la Ebrona, tăbărără în Etionu-Geberu. Și plecându de la Etionu-Geberu, tăbărără în pustiiulu Zinu, care este Kadeșulu. Și plecându de la Kadeșu, tăbărără lângă muntele Horu, la marginea pământului Edomu.

38 Și se suí Aaronu, preutul, pe mun-

tele Horu dupre ordinulu lui Iehova; și muri acolo în anulu alu patru-decelea după eșirea fiiloru lui Israelu din pământulu Egiptului, în luna a cincea, în întâia *zi* a lunei. Și Aaronu era de o sută două-deci și trei de ani, cându muri pe muntele Horu.

Și regele din Aradu, Canaaneulu, care locuia în *partea* despre mēdă-și în pământulu Canaanu, auzí că vinu fiii lui Israelu.

Și plecându de la muntele Horu, tăbărără în Zalmona. Și plecându de la Zalmona, tăbărără în Funonu. Și plecându de la Funonu, tăbărără în Obotu. Și plecându de la Obotu, tăbărără în Ije-Habarimu, la marginea Moabului. Și plecându de la Ijimu, tăbărără în Dibonu-Gadu. Și plecându de la Dibonu-Gadu, tăbărără în Almonu-Diblataimu. Și plecându de la Almonu-Diblataimu, tăbărără lângă muntele Abarimu dinaintea *montelui* Nebo. Și plecându de la muntele Abarimu, tăbărără în câmpia Moabului lângă Iordanu, în *dreptulu* Ierichonului. Și tăbărără pe lângă Iordanu, de la Betu-Ieșimotu pēnē la Abelu-Šittimu în câmpiele Moabului.

Și vorbi Iehova lui Moisi în câmpia Moabului, lângă Iordanu, în *dreptulu* Ierichonului, dicēdu: Vorbesce fiiloru lui Israelu, și li *zi*: Voi după ce veți trece Iordanulu în pământulu Canaanu, Pre toți locuitorii pământului să-i alungați dinaintea vōstră, și tōte chipurile loru să le stricați, și chipurile turnate ale loru să le nimiciți, și tōte înălțimile loru să le sfărimați. Și după ce veți lua în stēpânire țēra, voi să locuiți într'insa, că eu v'amu datu acestu pământu, ca să-lu mosceniți. Și voi pre acestu pământu să-lu împărțiți între voi cu sorți dupre nēmurile vōstre: celoru mai mulți să li dați mai multă moscenire, și celoru mai pučini să li dați mai pučină moscenire; fie-care, unde-i va căde sortulu, *acolo* să aibă; dupre semințiile părințiloru vostri să împărțiți între voi. Și dacă voi pre locuitorii acelu pământu nu-i veți alunga dinaintea vōstră, va fi, că aceia, pre cari i veți lăsa din ei, voru fi spini în ochii vostri, și ghimpi în

cóstele vóstre, și neamici voru fi voui
56 în pământulu în care veți locui. Și
va fi, că precumu amu gânditu să
facu loru, voi face voui.

CAP. 34.

Hotarele pământului celui promis: se rînduescu
bărbați pentru împărțirea lui.

- 1 Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu:
- 2 Spune fiiloru lui Israelu, și li di: Voi
cādu veți intra în pământulu Canaanu, [acesta-*i* pământulu, care vî
va căde de moscenire, pământulu Canaanu duple hotarele lui].
- 3 Hotarulu vostru despre mēdă-*di*
să fie: de la pustiiulu lui Zinu în
lungulu Edomului; așa că hotarulu
vostru despre mēdă-*di* va începe de
la marginea Mărei Sărate spre resă-
4 ritu; Și același hotaru să se întorcă
despre mēdă-*di* către înălțimea Akra-
bimu, și să trecă prin Zinu; și eșirea
lui va fi spre mēdă-*di* de Kadeșu-
Barnea, și să se întorcă la Hazaru-
Addaru, și să trecă pēnē la Asmonu.
- 5 Și acestu hotaru să se întorcă de la
Asmonu la rîulu Egiptului; și eșirea
lui să fie la mare.
- 6 Și hotarulu celu despre apusu:
hotaru să vî fie marea cea mare;
acēsta să vî fie hotarulu despre apusu.
- 7 Și acesta să vî fie hotarulu despre
mēdă-nópte: de la marea cea mare
să vî însemnați *hotaru* pēnē la mun-
8 tele Horu. De la muntele Horu să vî
însemnați pēnē ce vii la Hamatu; și
eșirea acestui hotaru să fie Tedadu. Și
9 să ésa acestu hotaru la Zifronu, și să
fie eșirea lui la Hazaru-Enanu; acesta
să vî fie hotarulu despre mēdă-nópte.
- 10 Și vî însemnați hotaru despre re-
săritu de la Hazaru-Enanu pēnē la
- 11 Șefanu. Și hotarulu să se pogóre de
la Șefanu la Ribla despre resăritu de
Ainu; și să se pogóre acestu hotaru
și să atingă țermulu mării Chineretu
12 spre resăritu. Și acestu hotaru să se
pogóre pe Iordanu, și eșirea lui să
fie Marea Sărată. Acesta să vî fie pā-
mētulu vostru duple hotarele lui
juru împrejuru.
- 13 Și Moisi ordină fiiloru lui Israelu,
dicēdu: Acesta *este* pământulu, pre
care să-lu împărțiți între voi prin
sorti, pre care ordină Iehova să se

dee la nouē seminții și la o jumătate
de seminția. Că seminția fiiloru lui 14
Rubenu, duple casele loru părințesci,
și seminția fiiloru lui Gadu, duple ca-
sele loru părințesci, și jumătate din
seminția lui Manase, au primitu mo-
scenirea loru. Aceste două seminții și 15
jumătate seminția au primitu mosce-
nirea loru dincóce de Iordanu, *în drep-
tulu* Ierichonului, despre resăritu.

Și Iehova vorbi lui Moisi, dicēdu: 16
Acestea *sunt* numile bărbaților, cari 17
au să împartă pământulu între voi:
Eleazar, preutulu, și Iosua, fiulu
lui Nunu. Și din tótă seminția să 18
luați câte unu mai mare pentru îm-
părțirea pământului. Și numile bār- 19
baților acelora *sunt* acestea: Din
seminția lui Iuda: Cabebu, fiulu lui
Iefune. Și din seminția fiiloru lui Si- 20
meonu: Șemuelu, fiulu lui Amihudu.
Din seminția lui Beniaminu: Elidadu, 21
fiulu lui Chislonu. Și din seminția 22
fiiloru lui Danu: mai marele Bukki,
fiulu lui Jogli. Dintre fiii lui Iosefu: 23
din seminția fiiloru lui Manase: mai
marele Hanielu, fiulu lui Efodu. Și 24
din seminția fiiloru lui Efraimu:
mai marele Kemuelu, fiulu lui Șif-
tanu. Și din seminția fiiloru lui Za- 25
bulonu: mai marele Elizafanu, fiulu
lui Parnachu. Și din seminția fiiloru 26
lui Isacharu: mai marele Paltielu,
fiulu lui Asanu. Și din seminția fi- 27
loru lui Asseru: mai marele Abihudu,
fiulu lui Șelomi. Și din seminția fi- 28
loru lui Neftali: mai marele Pedahelu,
fiulu lui Amihudu.

Acestia *sunt* *aceia*, căroră Iehova li 29
ordină, ca ei să împartă fiiloru lui Isra-
elu moscenirea în pământulu Canaanu.

CAP. 35.

Cetățile Leviților, și cetățile de scăpare.

Și Iehova vorbi lui Moisi în câmpia 1
Moabului lîngă Iordanu, *în dreptulu*
Ierichonului, dicēdu: Di fiiloru lui 2
Israelu, ca ei din moscenirea stēpā-
nirii loru să dee Leviților cetăți
spre locuire; și cuprinsulu din jurulu
cetăților să mai dee Leviților. Ce- 3
tățile să fie ale loru spre locuire, și
cuprinsulu acestora să fie pentru vi-
tele loru și pentru averea loru și
pentru tóte animalele loru. Și cuprin- 4

sulu cetăților, pre cari le veți da voi Leviților, *fie-care să fie* de o mie de coți juru împrejur de la zidurile cetății în afară. Și să măsurați pe din afara cetății, din partea despre resăritu două mii de coți, și despre mătă-
 5 două mii de coți, și din partea despre apusu două mii de coți, și din partea despre mătă-nopte două mii de coți, ca cetățile *să fie* la meșlocu; acestea
 6 *să li fie* cuprinsulu cetăților. Și din cetățile, pre cari le veți da voi Leviților, șese *să fie* cetăți de scăpare, pre cari să le dați, ca într'insele să scape ucigașulu: și afară de acestea să li mai dați patru-deci și două
 7 de cetăți. Tóte cetățile câte veți da voi Leviților: patru-deci și optu
 8 cetăți, ele cu cuprinsurile lor. Și cetățile câte veți da din moscenirea filoru lui Israelu, de la *cei ce au* multu să luați multe, și de la *cei ce au* pușinu, să luați pușine; *fie-care* să dea din cetățile sale Leviților duple moscenirea sa ce moscenesce.
 9 Și Iehova vorbi lui Moisi, dîcîndu: Vorbesce fiiloru lui Israelu, și li dî:
 10 După ce veți trece Iordanulu în pămîntulu Canaanu, Alege-veți voui cetăți, *cari* să vî fie cetăți de scăpare, ca să pótă scapa într'insele
 11 celu ce din greșelă a ucisu pre altulu. Aceste cetăți să vî servescă de scăpare în contra resbunătorulu *de sînge*, ca ucigașulu de omu să nu móră, pînă ce nu va fi statu la jude-
 12 cată înaintea comunității. Și din acele cetăți ce veți da voi, șese să fie voui cetăți de scăpare: Trei cetăți să dați
 13 dincóce de Iordanu, și trei cetăți să dați în pămîntulu Canaanu; cetăți de scăpare să fie voui acestea. Pen-
 14 tru fiii lui Israelu și pentru celu străinu și pentru nimerniculu *ce locuesce* între ei, să fie acele șese cetăți de scăpare, ca într'insele să scape *fie-cine*
 15 care a ucisu omu din greșelă.
 16 Și dacă *cineva* va fi lovit *pre altulu* cu ceva uneltă de feru, și acesta móre, acela ucigașu este; și uciga-
 17 șulu să se omóre. Și dacă 'lu va lovi cu o pîtră *din mână*, de care pôte muri, și acesta móre, acela ucigașu
 18 *este*, și ucigașulu să se omóre. Séu *dacă* 'lu va lovi cu vr'o uneltă de

lemn *din mână*, de care pôte muri, și acesta móre, acela ucigașu *este*, și ucigașulu să se omóre. Resbunătorulu de sînge să omóre
 19 pe ucigașu; cându 'lu va întêlni, să-lu omóre. Și dacă elu din ură 'lu va îm-
 20 pinge, séu pîndindu-lu va arunca *ceva* asupra lui, încátu să móră; Séu
 21 dacă elu din neamiciția 'lu va lovi cu mîna sa, încátu să móră; să se omóre celu ce a lovit, ucigașu *este*; res-
 bunătorulu de sînge să omóre pre ucigașu, cându 'lu va întêlni.

Éru dacă elu din întemplantare, nu
 22 din neamiciția 'lu va împinge pre d'însulu, séu va arunca asupra-i vr'o uneltă, dară nu pîndindu-lu; Séu
 23 elu fără să-i fie neamiculu seu, și fără să-i voescă reulu, din nebagare de sémă aruncă cu o pîtră asupra-i, de care omulu pôte muri, și elu móre; Comunitatea să judece între celu ce
 24 a lovit și între resbunătorulu de sînge duple aceste legi. Și comuni-
 25 tatea să mîntuescă pre ucigașu de mîna resbunătorulu de sînge; și comunitatea să-lu întórcă în cetatea de scăpare în care scăpase, și să remănă acolo pînă la mórtea archiereulu, care fu unsu cu oleiu sacru.

Éru dacă ucigașulu va eșí din ho-
 26 tarulu cetăților sale de scăpare în care scăpase, Și resbunătorulu de
 27 sînge 'lu va afla afara din hotarulu cetății sale de scăpare, și resbună-
 torulu va ucide pre ucigașu, vinovăția de sînge nu va fi asupra-i. Că elu
 28 trebuia să remănă în cetatea sa de scăpare, pînă ce aru fi muritu archiereulu, și *numai* duple mórtea archiereulu putea ucigașulu să se re-
 întórcă la pămîntulu stêpânirei sale.

Și acesta să fie voui statutu de
 29 lege pentru voi prin generațiunile vóstre în tóte locuințele vóstre.

Celu ce va omorî pre altulu, uci-
 30 gașulu să se ucidă duple spusa marturiloru; éru unu singuru marturu nu pôte mărturisi împotriva cuiva, ca să móră. Și rescumpărare nu luați
 31 pentru viéta ucigașulu, celui vinovatu de mórte; ci elu să se omóre. Și rescumpărare nu luați pentru celu
 32 fugitu în cetatea sa de scăpare, ca

- elu să se întorcă spre a locui în patria sa, pînă la mórtea arhierului.
- 33 Să nu profanați pămîntulu, în care *sînteti*; că sîngele profanază pămîntulu, și pămîntulu nu se pôte curăți de sîngele celu vîrsatu într'însulu, de cātu numai cu sîngele ace-luia care l'a vîrsatu. Deci să nu în-tinați pămîntulu acela în care locuiți, în meșiloculu căruia locuescu eu; că eu Iehova locuescu în meșiloculu fiiloru lui Israelu.

CAP. 36.

Legi pentru moscenitóre; sfârșitul cărței acesteia.

- 1 Și se apropiară capii *caselor* părintesci ai némului fiiloru lui Galaadu, fiulu lui Machiru, fiulu lui Manase, din némurile fiiloru lui Iosefu, și vorbiră înaintea lui Moisi și înaintea mai mariloru caselor părintesci ai fiiloru
- 2 lui Israelu, Si dîseră: Iehova ordină domnului meu, ca elu pămîntulu acesta să-lu dee prin sorți spre moscenire fiiloru lui Israelu; și domnului meu 'i mai ordină Iehova, ca elu să dee moscenirea fratelui nostru Zelo-feadu feteloru lui; Dară de se voru mărita ele după ori-cine din *altă* seminția a fiiloru lui Israelu, moscenirea lor se va lua de la moscenirea părințiloru nostri, și se va adăugi la moscenirea seminției aceleia, în care ele se voru fi *măritatu*; și din sortulu moscenirei năstre se va lua. Și
- 4 cîndu fiii lui Israelu voru ave *anulu* jubileu, moscenirea lor totu va rămâne adaosu la moscenirea acelei seminții, în care ele se voru fi *măritatu*, și de la moscenirea seminției

părințiloru nostri se va lua moscenirea lor.

Și Moisi ordină fiiloru lui Israelu 5
dupre cuvîntulu lui Iehova, dicîndu: Dreptu vorbesce seminția fiiloru lui Iosefu. Acésta *este* ceea ce ordină 6
Iehova pentru fetele lui Zelo-feadu, dicîndu: Mărite-se ele după cine li va plăce; de cātu numai să se mărite după *unulu* din familia seminției părințiloru lor; Ca moscenirea fiiloru lui Israelu să nu trecă de la o seminția la alta, ci fie-care dintre fiii lui Israelu să se țină lipitu de moscenirea seminției părințiloru lui. Dreptu aceea tótă fêta, care va lua 8
de moscenire în vre una din semințiile fiiloru lui Israelu, să se mărite după unulu din némulu seminției părințiloru sei, pentru ca fiii lui Israelu să moscenescă fie-care moscenirea părințiloru sei; Ca nici o moscenire să nu trecă de la o seminția la alta, ci fie-care din semințiile fiiloru lui Israelu să se țină lipită de moscenirea sa.

Și fetele lui Zelo-feadu făcură în- 10
tocmai dupre cumu ordină Iehova lui Moisi. Că Mahla, Tirza, Hogla și 11
Milca și Noa, fetele lui Zelo-feadu, se maritară după fiii unchiloru lor: După *bărbați*, cari *erau* din nému- 12
rile fiiloru lui Manase, fiulu lui Iosefu, se măritară, și moscenirea lor remase în seminția némului părințiloru lor.

Acestea *sînt* ordinele și legile, pre 13
cari Iehova le dădu fiiloru lui Israelu prin Moisi în câmpiele Moabului, iîngă Iordanu, în *dreptulu* Ierichonului.

DEUTERONOMULU.

A CINCEA CARTE A LUI MOISI.

CAP. 1—5.

Moisi cuvîntăză spre poporu, recapitulăndu istoria călătoriiloru lor, și-i dă îndemnări, înscînțări și fîgăduinți. Moisi rînduesce cetățile de scăpare cele despre resăritulu Iordanului. Moisi începe a recapitula legea; legămîntulu făcutu la Horebu.

- 1 Acestea *sînt* cuvintele, cari le vorbi Moisi cătră totu Israelulu, dincóce de Iordanu, în pustiiu, într'o câmpia în

dreptulu Sufului, între Paranu și To-felu și Labanu și Hazerotu și Diza-habu. [*Depărtare este* de unu-spre- 2
dece șile de la Horebu pe calea cătră muntele Seiru pînă la Kadeșu-Barnea]. Și fu în anulu alu patru- 3
decelea, în luna a unu-spre-decea, în *diua* aîntăia a lunei, că Moisi vorbi

4 cătră fiii lui Israelu toate câte Iehova 'i ordinase pentru ei. După ce elu bātu pre Sihonu, regele Amoreiloru, care locuia în Heşbonu, şi pre Ogu, regele Basanului, care locuia în Ashtarotu, la Edrei.

5 Dincóce de Iordanu, în pământulu Moabului începú Moisi a esplica
6 acéstă lege, dicēdu: Iehova, Dumneđeulu nostru, vorbi noui în Horebu, dicēdu: *Fie-vi* de ajunsu câtu
7 aţi şedutu pe muntele acesta. Întórceţi-vé, şi plecaţi, şi veniţi pe muntele Amoreiloru, şi la toate vecinităţile lui pe câmpia, pe munţi, şi pe şesuri, şi spre méďă-đi, şi la ţermulu mării în pământulu Cananeiloru, şi spre Libanu, pēnē la rīulu
8 celu mare, rīulu Eufratu. Éccē, pus'amu dinainte-vi ţera; intraţi şi stēpāniţi pământulu, pre care Iehova cu jurāmēntu l'a promisú părinţiloru vostri, lui Abraamu, lui Isaacu şi lui Iacobu, că-lu va da loru şi seminţiei loru după d'înşii.

9 Şi vi vorbiamu atuncea, dicēdu:
10 Eu nu vé potu purta singuru; Iehova Dumneđeulu vostru v'a îmмуţitu, şi éccē, voi astă-đi *sūnteti* mulţime,
11 ca stelele ceriului: (Iehova, Dumneđeulu părinţiloru vostri, să vé mai adaugă din câţi *sūnteti încă de* o mie de ori, şi să vé bine-cuvinteze, duple
12 cumu v'a promisú:) Cumu voiu purta singuru supērările vóstre şi greutăţile
13 vóstre şi certele vóstre? Luaţi-vi bărbaţi înţelepţi şi priceputi şi cunoscuţi între seminţiile vóstre, şi pre acestia
14 'i voiu pune de capi ai vostri. Şi voi mi-aţi respunsu, şi mi-aţi đisu: Bunu
15 lucru *este* a face, ce tu ai đisu. Atuncea luaiu eu pre capii seminţiiloru vóstre, bărbaţi înţelepţi şi cunoscuţi, şi-i puseiu capi preste voi, mai mari preste mii şi mai mari preste sute şi mai mari preste cinci-đeci şi mai
16 mari preste đece, şi diregători în seminţiile vóstre. Şi eu ordinaui într'acelu timpu judecătoriloru vostri, dicēdu: Ascultaţi pre fraţii vostri între d'înşii, şi judecaţi cu dreptate între omu şi fratele seu, şi străinulu
17 *ce este* cu d'însulu. Şi nu căutaţi la faţă în judecată; precumu pre celu

micu, aşa şi pre celu mare să-lu ascultaţi; de niminea să nu vé temeţi, că judecata *este* a lui Dumneđeu; şi cauzele cari vi voru fi pré grele aduceţi-le la mine, şi eu le voiu asculta. Şi eu în timpulul acela ordinaui voui 18 toate câte aveţi să le faceţi.

Şi noi plecarāmu de la Horebu, şi 19 meraserāmu prin totu pustiiulu acelu mare şi înfricoşatu, pre care l'aţi vedutu, pe calea spre muntele Amoreiloru, precumu ni ordinase Iehova, Dumneđeulu nostru; şi venirāmu la Kadeşu-Barnea; Şi eu amu đisu voui: 20 Voi aţi ajunsu la muntele Amoreiloru, pre care Iehova Dumneđeulu nostru 'lu dă noui. Éccē, Iehova Dumneđeulu teuţi-a datu acestu pământu! Sue-te *dară*, ié-lu, duple cumu Iehova Dumneđeulu părinţiloru tei 21 ţi-a đisu; nu te teme, şi nu te înfricoşa.

Şi voi cu toţi veniţi la mine, şi 22 điserăţi: Să trāmetemu ómeni mai nainte de noi, cari să ni iscodéscă pământulu, şi să ni aducă respunsu de calea pe care avemu să intrāmu. Şi mie 'mi plăcu cuvēntulu acesta; 23 şi eu luaiu dintre voi duoi-spre-đece bărbaţi, de totă seminţia câte unu bărbatu; Şi acestia plecādu, se suiră 24 pe munte, şi veniră pēnē la valea Eşcolu (*valea strugurului*), şi iscodiră *pământulu*; Şi luādu în mâ- 25 nele loru din fruptele pământului aceluia, aduseră noui, şi ni dădură scire, şi điseră: Bunu *este* pământulu, pre care Iehova Dumneđeulu nostru 'lu dă noui.

Éru voi nu voirăţi să vé suiţi, ci 26 resculatu-v'aţi în contra cuvēntului lui Iehova, Dumneđeulu vostru; Şi 27 murmurăţi în corturile vóstre, şi điserăţi: Fiindu că Iehova ne uresce, de aceea scosu-ne-a din pământulu Egiptului, să ne dee în mânele Amoreiloru, ca să ne pérđă. Unde să ne 28 suimu? fraţii nostri ni muiară ânima, dicēdu: Poporulu acela *este* mai mare şi mai înaltu de câtu noi; cetăţile *sūnt* mari şi întărite pēnē la ceriu; ba şi pre fiii lui Enaku 'i vedurāmu acolo.

Şi eu diseui voui: Nu vé spāimēn- 29

30 tați, și nu vă temeți de d'înșii! Iehova Dumneșeu vostru, care merge înaintea voastră, acela se va lupta pentru voi, întru toate cumu făcu el pentru voi înaintea ochilor voștri
31 în Egiptu; Și în pustiiu, unde ai vădutu, cumu Iehova Dumneșeu teu te-a purtat, după cumu poartă omul pre fiul său, pe toată calea în care ați amblat, până ce ați ajuns în locul acesta.

32 Și totuși voi n'ați creșut lui Iehova Dumneșeu vostru, Care mergea pe cale înaintea voastră, căutându-vă loc spre tăbărare, noaptea în stâlpu de foc, ca să vă arete calea pe care aveți să mergeți, și ziua în noru.

34 Și Iehova aude vocea cuvintelor voștre, și se mâniă, și jurându-se, 35 și a zis: Nimenea din ómenii din această generațiune rea nu va vedea acelu pământ bun, pre care eu cu jurământu l'amu promis părinților voștri; Afară de Caleb, fiul lui Iefune; elu 'lu va vedea, și lui 'i voi da pământul acela, pre care a călcatu, și fiilor săi; pentru că elu pe 36 deplin a urmat lui Iehova. Încă și pre mine se mâniă Iehova din cauza voastră, și a zis: Nici tu nu vei 38 intra acolo: Iosua, fiul lui Nunu, care stă înaintea ta, acela va intra într'însulu; întăresce-lu; că elu va 39 face ca Israelu să-lu moscenescă; Și pruncii voștri, despre cari ați zis, că voru fi de pradă; și fiii voștri, cari astăzi nu cunosc nici bine nici reu, aceia voru intra într'însulu; da, 40 acelu 'lu voi da, și ei 'lu voru mosceni. Și voi întorceți-vă înapoi, și plecați în pustiiu pe calea la Marea Roșie!

41 Și voi 'mi răspunserăți, și diserăți cătră mine: Păcătuit'amu împotriva lui Iehova; sui-ne-vomu, și ne vomu lupta, cumu ordină nou Iehova, Dumneșeu nostru. Și voi v'ați încinsu fie-care cu armele sale, și v'ați încumătat a vă sui pe munte. Și Iehova a zis cătră mine: Spune lor: Nu vă suiți, nici să vă luptați; că eu nu sânt în mijlocul vostru, ca nu cumva să fiți bătuti de neamicii voștri. Și eu vi spus eu această, éru voi

n'ați ascultat, ci v'ați resculat împotriva cuvântului lui Iehova, și sumețindu-vă vă suiați pe munte. Și 44 Amoreii cari locuiau acelu munte vă eșiră întru întimpinare, și vă urmăriră, cumu facu albinele; și vă zdrobiră de la Seiru până la Horma. Și 45 înturnându-vă înapoi, plânserăți înaintea lui Iehova; dară Iehova nu ascultă vocea voastră, nici vi întinse urechile; Și așa voi locuiți Kadeshul și dila multe, și dila câte l'ați locuit.

Și ne întorserăm, și plecărăm în 1 pustiiu, pe calea către Marea-Roșie, cumu vorbise Iehova către mine; și ocolirăm muntele Seiru și dila multe. Și-mi vorbi Iehova, și a zis: Ajun- 2,3 gă-vi de cându totu ocoliți muntele acesta, întorceți-vă spre marea-Roșie: Și ordina poporului, și a zis: Voi 4 acumu veți trece prin hotarele fraților voștri, fiilor lui Esau, cari locuesc în Seiru, și ei se voru teme de voi; dară voi feriți-vă foarte; Să 5 nu vă încăierați cu ei, că eu nu vi voi da din pământul lor nici urmă de pecioru; că de moscenire amu datu lui Esau muntele Seiru. Bucate cu 6 argintu să cumpărați de la d'înșii, ca să mâncați; și apă cu argintu să cumpărați de la d'înșii, ca să beți; Că Iehova Dumneșeu teu te-a 7 bine-cuvântat întru toate lucrările mânelor tale; elu a știut de călătoria ta prin acestu mare pustiiu; într'acești patru-zeci de ani Iehova Dumneșeu teu a fost cu tine, nimic n'a lipsit ție.

Și noi ne abăturăm de la frații 8 noștri, fiii lui Esau, cari locuiau în Seiru, de la calea câmpiilor prin Elatu și Etionu-Geberu, și ne întorserăm și merserăm pe calea pustiiului Moabului. Și Iehova 'mi a zis: 9 Să nu vă îndușmăniți cu Moabiții, și să nu vă încăierați la luptă cu ei, că din pământul lor nu-ți voi da de moscenire; că Arulu l'amu dat de moscenire fiilor lui Lotu. (Eminii locuiră mai 'nainte 10 aicea, poporu mare, multu la număr și înaltu, ca și Enakiții. Uriși 11 se socotiră acestia, ca și Enakiții;

12 éru Moabiții 'i chiamă Emini. Și încă mai 'nainte locuiră în Seiru Horeii, éru fiii lui Esau 'i alungară, și-i perdură dinaintea lor, și locuiră în loculu lor; precumu făcu Israelu în pământulu moscenirei sale, pre care

13 Iehova 'lu dădu lor). Deci redicați-vă, și treceți pârîulu Zeredu; și așa noi trecurăm pârîulu Zeredu,

14 Și dîlele de cându plecarăm noi de la Kadeșu-Barnea pînă ce trecurăm preste pârîulu Zeredu *fu* trei-deci și optu de ani; pînă se perdú din tabără tótă acea generațiune, *adecă* bărbații de resbelu, cumu li se

15 jură Iehova. Că mînta lui Iehova era asupra lor, ca să perdă pre ei din tabără, pînă ce *toți* se perdură.

16 Și după ce *toți* bărbații de resbelu

17 din poporu se perdură și muriră, Iehova vorbi cătră mine, dîcîndu: Tu

18 astă-đi vei trece pe lungă hotarele

19 Moabului, preste Aru, Și te vei apropia de fiii lui Ammonu; nu vî îndușmăniți cu ei, și să nu te încaieri cu d'înșii; că din pământulu fiiloru lui Ammonu nu-ți voi da *de* moscenire; că fiiloru lui Lotu l'amu datu

20 *de* moscenire. (Și acesta încă se socotia pământu alu uriașiloru; uriașii locuiră mai 'nainte într'însulu, și Am-

21 moniții 'i chiamă Samsumei: Poporu mare, multu la număr și înaltu, ca și Enakiții; éru Iehova perdú pre ei dinaintea *Ammoniților*; și ei 'i alungară, și locuiră în loculu lor;

22 Cumu făcu elu fiiloru lui Esau, cari locuescu în Seiru, cari perdură de dinaintea lor pre Horei, și-i alungară; și ei locuiră în loculu lor pînă în ăiua de astă-đi. Asemenea și pre Aveii, cari locuiau prin sate pînă la Gaza, Caftoreii, cari eșiră din Caftoru, 'i perdură, și ei locuiră

23 în loculu lor.) Sculați-vă, plecați, și treceți pârîulu Arnonu! éccă, eu 'ți dau în mîni pre Sihonu, Amoreulu, regele Heșbonului, și pământulu lui; începe a-lu stîpîni, încaieră-te

25 cu elu la luptă. De ađi voi începe a arunca temere și spaimă de tine preste popórele de subu totu ceriulu, cari ađîndu faima ta, se va cutremura, și se va îngrozi de tine.

26 Și trameseiu soli din pustiiulu Ke-

demotu cătră Sihonu, regele Heșbonului, cu cuvinte de pace, dîcîndu: Lasă-mă să trecu prin țera ta, și eu 27 totu pe cale voi merge, și nu mă voi abate nici la drépta nici la stînga. Bucate să-mi vinđi pentru 28 argintu, ca să mînîncu; și apă să-mi dai pentru argintu, ca să béu; numai cătu să trecu cu peciorulu, (Precumu 'mi făcură fiii lui Esau, 29 cari locuescu în Seiru, și Moabiții cari locuescu în Aru), pînă ce voi trece Iordanulu, în pământulu, pre care-lu dă nouî Iehova Dumneđuulu nostru. Dară Sihonu, regele Heșbo-

30 nului, nu voi să ne lase să trecemu prin *pământulu* lui; că Iehova Dumneđuulu teu i-a învîrtoșatu spiri-
tulu seu, și i-a înderéptnicitu ânima lui, ca să ți-lu dee în mîna, cumu *se vede* astă-đi.

Și dîse Iehova cătră mine: Éccă, 31 eu începu a da ție pre Sihonu și pământulu lui; începe a stîpîni pământulu seu, spre a-lu moscenî. Și 32 Sihonu ni eșî într'întîmpinare la resbelu, elu și totu poporulu seu, la Iaațu. Și Iehova Dumneđuulu nostru 33 ni-lu dădu în mîna, și noi 'lu băturăm, pre elu și pre fiii lui și pre totu poporulu seu. Și noi într'acelu 34 timpu 'i luarăm și tóte cetățile lui, și cu deseversire 'i stricarăm noi tóte cetățile lui: bărbați, femei și copii, nelăsîndu pre nimenea viu. Numai vitele le răpirăm pentru noi, 35 și prada cetățiloru ce le-amu luat. De la Aroeru, care *este* pe țermulu 36 pârîulu Arnonu, și *de la* cetatea cea din vale, pînă la Galaadu, nu fu nici o cetate pré tare pentru noi; Tóte Iehova Dumneđuulu nostru ni le dădu în mîna. Numai de pământulu fi- 37 loru lui Ammonu nu te apropiași, *nici* de tótă laturea pârîulu Iabboku, nici de cetățile de pe munte, nici de nimica ce Iehova Dumneđuulu vostru ni opri.

Și noi întorcîndu-ne, ne suirăm pe 1 calea cătră Basanu; și Ogu, regele Basanului ni eșî într'întîmpinare la resbelu, elu și totu poporulu seu, la Edrei. Și Iehova dîse cătră mine: 2 Nu te teme de elu că eu 'lu voi da

în mâna ta, pre elu și totu poporulu
seu și pământulu seu; și tu să faci
cu elu, cumu ai făcutu cu Sihonu,
regele Amoreiloru, care locuia la
3 Heșbonu. Astu felu Iehova Dumne-
deulu nostru ni dădu în mână și pre
Ogu, regele Basanului și totu popo-
rulu seu, și noi 'lu băturămu, pêne
4 ce nu-i remase nici unulu. Și noi în
același timpu luarămu și toate cetă-
țile lui; nu a fostu nici o cetate, pre
care n'amu luatou noi de la d'inșii:
șese-deci de cetăți, totu ținutulu Ar-
gobu, regatulu lui Ogu în Basanu.
5 Toate aceste cetăți erau întărite cu
ziduri înalte, cu porți și cu zevóre,
afară de cetățile cele deschise, cari
6 erau multe foarte. Și noi cu dese-
vârșire le perdurămu, cumu făcurămu
cu Sihonu, regele Heșbonului, per-
dându cu dese-
vârșire din toate cetă-
țile pre bărbați, pre femei și pre co-
7 pii. Eru toate vitele și prada cetăți-
loru le răpirămu pentru noi. Și în
8 acelu timpu luarămu pământulu din
mâna a duoi regi ai Amoreiloru, ce-
loru dincóce de Iordanu, de la pē-
rîulu Arnonu pêne la muntele Er-
9 monu; (Sidonii pre Ermonu 'lu chia-
mă Sirionu, éru Amoreii 'lu chiămară
10 Șeniru;) Toate cetățile din câmpia,
și totu Galaadulu, și totu Basanulu,
pêne la Salca și Edrei, cetățile re-
11 gatului lui Ogu în Basanu; (Că nu-
mai singuru Ogu, regele Basanului,
mai rămăsese din uriași; éccē, pa-
tulu seu era patu de feru; au nu
este elu în Rabba, cetatea fiiloru lui
Ammonu? lungu de nouē coți, și
langu de patru coți, dupre cotulu
unui omu.)
12 Așa noi în timpulu acela luarămu
în stēpânire acelu pământu, de la
Aroeru, care este pe lungă pērîulu
Arnonu, și jumătatea muntei Ga-
laadu și cetățile lui, și le dăduiu Ru-
13 benitiloru și Gaditiloru; Și remășița
din Galaadu și totu Basanulu, rega-
tulu lui Ogu, 'lu dăduiu la jumătatea
seminției lui Manase; totu ținutulu
Argobului cu totu Basanulu se chiă-
14 mă pământulu uriașiloru. Iairu, fiu-
ulu lui Manase, luă totu ținutulu
Argobului pêne la hotarele Cheșuri-
țiloru și ale Maacatițiloru, și pre ace-

lea, Basanu, elu le chiămă dupre nu-
mele lui: Habetu-Iairu (*satele lui
Iairu*) pêne în ȋiua de astă-ȋi. Și 15
dăduiu lui Machiru Galaadulu. Eru 16
Rubenitiloru și Gaditiloru li dăduiu
din Galaadu pêne la pērîulu Arnonu,
pêne la meȋiloculu rîului, carele este
hotarulu, și pêne la pērîulu Iabboku,
hotarulu fiiloru lui Ammonu; Și 17
câmpia și Iordanulu, carele este hota-
rulu; de la Chineretu și pêne la marea
câmpiei, la Marea Sărată, josu subu
pólele *muntelui* Pisga, spre resăritu.
Și eu ordinaiu voui în timpulu acela, 18
ȋicēdu: Iehova Dumneȋeulu vostru
vî dădu acestu pământu, spre a-lu
stēpâni; voi, toți *bărbații* cei buni
de luptă, mergeți înarmați înaintea
fiiloru lui Israelu, a frațiloru vostri.
Șinumai femeele vóstre și copiii vostri 19
și vitele vóstre (sciu că aveți multe
vite) să remână în cetățile vóstre,
pre cari eu le-amu datu voui; Pêne 20
ce Iehova va da repausu frațiloru
vostri, ca și voui, și pêne ce și ei
voru fi luatou în stēpânire pământulu,
pre care Iehova, Dumneȋeulu vostru,
'lu dă loru, dincolo de Iordanu;
dup'aceea vē veți întórce fie-care la
stēpânirea lui, pre care eu v'amu
dat'o.

Și lui Iosua 'i ordinaiu în timpulu 21
acela, ȋicēdu: Ochii tei vȋȋură
toate câte Iehova Dumneȋeu făcu a-
cestoru duoi regi; așa va face Iehova
cu toate regatele, unde vei merge. Nu 22
vē temeți de ei, că Iehova, Dumne-
ȋeulu vostru, este celu ce se luptă
pentru voi.

Și eu mă rugaiu lui Iehova în tim- 23
pulu acela, ȋicēdu: Iehova, Dómnē, 24
tu începuși a aretá servului teu mă-
rirea ta și mâna ta cea tare: Că cine
este ȋeulu în ceriu séu pe pământu,
care să póťă face lucruri ca ale tale,
și a *căruia* putere să fie ca a ta?
Lasă-mē, rogu-te, să trecu, și să 25
vȋȋu acelu pământu bunu, care e
dincolo de Iordanu, pre acelu munte
bunu și Libanulu! Eru Iehova era 26
māniosu asupra mea pentru voi, și
nu me ascultă; și-mi ȋise Iehova:
Ajunge-ȋi atăťa! mai multu despre
lucrulu acesta să nu-mi vorbești!
Sue-te pe vȋrfulu *muntelui* Pisga, 27

și-ți înalță ochii tei spre apus, și spre mătă-nópte, și spre mătă-đi, și spre resăritu, și veđi cu ochii tei; căci tu Iordanulu acesta nu-lu vei
 28 trece. Și đi lui Iosua, și-lu îmbărbătează, și-lu întăresce; că elu va trece în fruntea acestui poporu, și-lu va face să moscenască pământulu
 29 pre care-lu vei vedé. Și așa noi remaserămu în valea aceea în dreptulu Betu-Peorului.

1 Și acumu, o Israele, ascultă de legile și judecățele, pre cari eu vă învățu să le faceți; ca să trăiți, și întrându să luați în stăpânire pământulu, pre care Iehova, Dumneđeulu părinților
 2 vostri, 'lu dă voui. Să nu adăugiți *nimica* la cuvântulu, pre care eu vi ordinez; și să nu scădeți *nimica* din elu; ca să păziți ordinele lui Iehova, Dumneđeulu vostru, cari eu le
 3 ordinez voui. Ochii vostri au vedutu ceea ce Iehova făcu pentru Baalu-Peoru; că Iehova Dumneđeulu teu perdú din međiloculu teu pre totu omulu, care a mersu în urma
 4 lui Baalu-Peoru. Éru voi, cari v'ați lipitu de Iehova, Dumneđeulu vostru, *sunteți* și astă-đi toți în vieță.

5 Vedeți, eu pre voi vă învățu legi și judecăți, cumu 'mi ordină Iehova Dumneđeulu meu, ca voi așa sa faceți în pământulu, în care aveți să
 6 intrați, ca să-lu stăpâniți! Da, păziți-le, și le faceți; că acésta *este* înțelepciunea vóstră și înțelegerea vóstră inaintea ochiloru popóreloru, cari auđindu tóte aceste legi, voru
 7 dice: Cu adevăratu acésta mare națiune *este* poporu înțeleptu și înțelegetoriu! Căci care poporu *este* așa de mare, încātu *să-și aibă* pre đei sei *asa* aprópe, cumu *avemu* noi pre Dumneđeulu nostru, veri de câte ori
 8 'lu chiamămu? Și care poporu *este* așa de mare, încātu să aibă legi și judecăți *asa* de drepte, cumu *este* tótă acéstă lege, care eu astă-đi o punu inaintea vóstră.

9 Decātu numai păzesce-te, și-ți feresce sufletulu, ca să nu uiți lucrurile pre cari le-au vedutu ochii tei și să nu se depărteze din ânima ta în tóte đilele vieței tale; ci să le faci cuno-

scute fiiloru tei și la fiii fiiloru tei: Điua aceea, cându ai statu inaintea 10 lui Iehova Dumneđeulu teu în Horebu, cându đise Iehova cătră mine: Adună-mi poporulu, ca să-lu facu să audă cuvintele mele, ca învățându-le, să se témă de mine în tóte đilele câte voru trăi pe pământu, și să le învețe și pre fiii lor. Și vă apropiarați, și 11 stăturați subu munte; și muntele ardea în focu pêne în ânima ceriului; și *era* întunerecu, nuoru și negură désă. Și Iehova vorbi cătră voi 12 din međiloculu focului; voi vócea cuvântulu *lui* o auđirați, éru nici o închipuire nu vedurați, afară de acea vóce. Și elu vi prochiama legământulu seu, pre care vi-lu ordină să-lu 13 păziți: cele đece cuvinte, și le scrise pe duoé table de pétră. Și-mi ordină 14 Iehova în același timp, ca eu pre voi să vă învățu legi și judecăți, pre cari să le împliniți în pământulu, în care mergeți ca să-lu luați în stăpânire.

Deci feriți-vi fórté sufletele vóstre; 15 că voi n'ați vedutu nici o închipuire în điua aceea, *în care* Iehova vorbi cătră voi în Horebu din međiloculu focului; Ca să nu vă corumpeți, și 16 să vi faceți vr'unu chipu cioplitu, v'ro închipuire de idolu, asemănare de bărbatu séu femee; Asemănare de 17 vre unu patrupedu de pe pământu; asemănare de vre o pasere înaripată, care sbórá în ceriu; Asemănare de 18 vre o tēretóre de pe pământu; asemănare de veri-ce pesce din apă subu pământu. Și ochii tei să nu-ți redici 19 spre ceriu, să veđi sórele, luna și stelele, tótă óstea ceriului, și să te amăgesci, și să te închini lor, și să servesci lor, pre cari Iehova Dumneđeulu teu le-a împărțitu tuturoru popóreloru de subu totu ceriulu. Éru 20 pre voi Iehova v'a luat, și v'a scosu din cuptorulu celu de feru, din Egiptu, pentru ca să fiți lui poporu de moscenire, cumu și *sunteți* astăđi.

Și Iehova se mâniă pre mine din 21 cauza vóstră, și se jură, ca eu să nu trecu Iordanulu, și ca eu să nu intru în acelu pământu bunu, pre care Iehova, Dumneđeulu vostru, 'lu dă voui *de* moscenire. Ci eu amu să 22

- moru în acestu pământu, și nu voi trece dincolo de Iordanu; dară voi veți trece dincolo, și veți lua în stăpânire acelu pământu bunu.
- 23 Feriți-vă, ca să nu uitați legământulu lui Iehova, Dumneșeu vostru, care-lu făcu cu voi, și să nu faceți voui chipu cioplitu, *nici* asemănare de totu ce Iehova Dumneșeu teu ți-a opritu. Că Iehova Dumneșeu teu *este* focu mistuito-riu, Dumneșeu gelosu.
- 24 Tu cându vei nasce fii și fii de fii, și vă veți învechi în acelu pământu, și vă veți corumpe, și veți face voui chipu cioplitu, asemănarea vr'unui *lucru*; séu vei face reu în ochii lui Iehova Dumneșeu teu, prin care
- 26 să-lu mâinii; Iéu astă-ți de mărturiă contra vóstră ceriulu și pământulu, că voi curându vă veți perde de pe pământulu, pentru care treceți Iordanulu, ca să-lu luați în stăpânire; dîilele *vóstre* nu voru fi multe într'insulu, ci de totu vă veți perde.
- 27 Și Iehova vă va împrăscia între popóre, și veți rămâne pușini la numeru în meșiloculu națiuniloru, între
- 28 cari Iehova vă va conduce. Și acolo veți servi la dei, lucru de mâni omenești, lemnu și pétră, cari nu vedu, nici audu, nici mânâncă, nici mirósă.
- 29 Éru dacă de acolo vei căuta pre Iehova, Dumneșeu vostru, 'lu vei afla, dacă-lu vei căuta din totă âni-
30 ma ta și din totu sufletulu teu. În strîmtorările tale, cându tóte ace-
stea te voru ajunge, în dîilele cele de apoi, de te vei re'ntórce la Iehova Dumneșeu teu, și de vócea
31 lui vei ascultă; (Că Iehova Dumneșeu teu *este* Dumneșeu îndurătoriu,) elu pre tine nu te va lăsa, și nu te va strica, și nu-și va uita legământulu ce l'a *făcutu* părințiloru
32 tei și pre care s'a juratu loru.
- 33 Că întrebă dîilele cele d'ântéiu, cari au fostu înainte de tine, din diua aceea, în care Dumneșeu făcu pre omu pe pământu; și *cercetéză* de la o margine de ceriu pêne la cea-laltă, dacă s'a făcutu *ceva* ca acestu lucru mare, și s'a mai auzitu ase-
34 meua lui? *Dacă vre unu* poporu a auzitu vócea lui Dumneșeu vorbindu
din meșiloculu focului, precumu ai auzitu tu, și remase viu? Séu *dacă* 34
vr'unu deșu s'a încercatu să vină și să-și iee națiune din meșiloculu *altei*
națiuni, prin cercări, prin semne și prin minuni și prin resbelu, cu mână tare și cu brațiu întinsu, și prin lucrări mari și înfricoșate, cumu *fuseră* tóte acelea, pre cari Iehova Dumneșeu vostru le-a făcutu pen-
tru voi în Egiptu înaintea ochiloru tei. Ție *numai* ți s'a aretatu *acésta*, 35
pentru ca să cunosci, că Iehova sin-
guru *este* Dumneșeu, și că nu *este* altulu afară de d'insulu. Din ceriu 36
te-a făcutu să auzi vócea sa, ca să te învețe; și pe pământu ți-a are-
tatu foculu lui celu mare, și tu cu-
vintele lui le-ai auzitu din meșilo-
culu focului. Și fiindu că elu a iubit 37
pre părinții tei, pentru aceea semin-
ția loru a alesu după d'înșii, și te-a
scosu pre tine elu însu-și cu puterea
cea mare a sa din Egiptu: Pentru 38
ca să alunge dinaintea ta națiuni
mai mari și mai tari de câtu tine;
éru pre tine să te conducă, și să-ți
dee pământulu loru *de* moscenire,
cumu *se vede* astă-ți.
- Cunósce dară astă-ți, și ié în 39
ânimă, că numai Iehova *este* Dum-
neșeu și în ceriu susu și pe pământu
josu, și altulu nu *este*; Deci păzesce 40
legile lui și ordinele lui, pre cari ți
le dau eu astă-ți; ca să fie bine ție
și fiiloru tei după tine; și pentru ca
să trăesci dîile multe în pământulu,
pre care Iehova Dumneșeu teu 'lu
dă ție pentru totu-dé-una.
- Atunce Moisi despărți trei cetăți 41
dincóce de Iordanu, despre resăritulu
sórelui; Ca acolo să fugă ucigașulu, 42
care pre aprópele seu l'aru omorî
fără sciintă, și fără ca elu mai 'na-
inte să-i fi fostu neamicu, ca elu să
fugă într'una din aceste cetăți, și să
trăescă: Bezerulu în pustiiu, în par- 43
tea șesului, între Rubeniți; și Ra-
motulu în Galaadu, între Gaditi; și
Golanulu în Basanu, între Manașiți.
- Și *acésta este* legea, pre care Moisi 44
o puse înaintea fiiloru lui Israelu:
Acestea *sînt* mărturiile și legile și 45
judecățele, pre cari le spuse Moisi
fiiloru lui Israelu, după ce eșiră din

- 46 Egiptu; Dincóce de Iordanu în vale, în dreptulu Betu-Peorului, în pământulu lui Sihonu, regele Amoreiloru, care locuia în Heşbonu, pre care Moisi şi cu fiii lui Israelu 'lu
47 bătură, după ce eşiră din Egiptu; Şi ei stăpâniră pământulu seu, şi pământulu lui Ogu, regele Basanului: cei duo regi ai Amoreiloru de dincóce de Iordanu, despre resăritulu sórelui; De la Aroeru, care *este* pe ţermurele pârîului Arnonu, pêně la muntele Sionu, adecă Ermonu; Şi tótă câmpia de dincóce de Iordanu, despre resăritulu sórelui, pêně la marea câmpiei, subu pólele *muntelui* Pisga.
- 1 Şi Moisi chiâmă totu Israelulu, şi-i dîse: Ascultă, Israele, legile şi judecăţele, pre cari eule vorbescu astă-đi în audulu vostru, şi să le învăţaţi, şi
2 să căutaţi a le face. Iehova, Dumneđeulu nostru, încheiă cu noi legământu pe Horebu: Nu cu părinţii nostri încheiă Iehova acestu legământu, ci cu noi, cu noi acestia aicea, cu noi cu toţi, cari ne aflămu astă-đi
3 în viéţă. Faţă în faţă vorbi Iehova cu voi pe munte, din međiloculu focului; (Stāndu eu în timpulu acela între Iehova şi între voi, ca să spunu voui cuvēntulu lui Iehova; că voi vē temuraţi de acelu focu, şi nu vē suirāţi pe munte;) şi dîse:
4 Eu *sūnt* Iehova Dumneđeulu teu, care te-a scosu din pământulu Egiptului, din casa servitūtei; Să nu aibi alţi đei afară de mine.
5 Să nu-ţi faci ţie chipu cioplitu, nici *altă* asemēnare *din cele ce sūnt* în ceriu susu, séu pe pământu josu, séu în apă subu pământu; Să nu te prosterni înaintea loru, nici să te închini loru; că eu Iehova Dumneđeulu teu *sūnt* Dumneđeu gelosu, care păcatulu părinţiloru pedepsescu în fii pêně într'a treia şi a patra *generaţiune* celoru
6 ce mă urėscu; Şi care facu milă pêně într'a mia *generaţiune* celoru ce mă iubescu şi păzescu ordinele mele.
7 Să nu iéi numele lui Iehova Dumneđeulu teu în deşertu; că Iehova nu va lăsa nepedepsitu *pre celu* ce va lua numele lui în deşertu.
8 Păzescu điaua sabatului, ca să o sântesci, cumu ţi-a ordinaru Iehova, Dumneđeulu teu. Şese đile vei lucra, 13 şi-ţi vei face tóte lucrurile tale; Éru 14 điaua a şeptea sabatu *este* lui Iehova Dumneđeulu teu; nu vei face *într'ēnsa* nici unu lucru, *nici* tu, nici fiulu teu, nici fiică ta, nici servulu teu, nici serva ta, nici boulu teu, nici asinulu teu, veri-ce din vitele tale, nici străinulu teu care *locuesce* în lăintrulu porţeloru tale, ca să repauzeze servulu teu şi serva ta, ca şi tine. Şi-ţi adă aminte, că tu servu 15 ai fostu în pământulu Egiptului, şi Iehova Dumneđeulu teu te-a scosu pre tine de acolo cu mână tare şi cu bračiu întinsu; pentru aceea ţi-a ordinaru Iehova Dumneđeulu teu să păzesci điaua sabatului.
- Onóră prepărintele teu şi pre muma 16 ta, cumu ţi-a ordinaru Iehova Dumneđeulu teu; pentru ca đilele tale să fie multe, şi ca să-ţi fie bine în pământulu, pre care-lu dă ţie Iehova Dumneđeulu teu.
- Să nu uciđi. 17
Să nu precurvesci. 18
Să nu furi. 19
Să nu mărturisesci mărturiă min- 20 cinósă contra aprópelui teu.
- Să nu poftesci femeea aprópelui 21 teu, nici să poftesci casa aprópelui teu, *nici* ţérāna lui, nici servulu lui, nici serva lui, *nici* boulu lui, *nici* asinulu lui, nici nimica din cele ce *sūnt* ale aprópelui teu.
- Aceste cuvinte le vorbi Iehova că- 22 tră tótă adunarea vóstră pe munte din međiloculu focului, din nuoru şi din negură désă, cu vóce tare; şi *nimicu* n'a adaosu; şi le scrise pe duoé table de pétřă, şi le dădu mie. Şi audīndu voi acea vóce din međi- 23 loculu întunerecului, (că muntele ardea în focu) venirāţi cătră mine, toţi capii seminţiiloru vóstre, şi bētrānii vostri, Şi điserāţi: Éccē, Iehova Dum- 24 neđeulu nostru ni aretā mărirea sa şi mărirea sa, şi vócea lui o audī-ramu din međiloculu focului; astă-đi amu vēđutu că Dumneđeu vorbesce cu omulu, şi elu remāne viu. Şi acu- 25 mu, pentru ce să murimu? că acestu focu mare totu ne mistuesce: De vomu mai audī încă vócea lui Ie-

hova, Dumneșeu nostru, vom muri;
 26 Căci care *este* ființa de carne, care
 să fi auzitu vócea viului Dumneșeu
 din meșiloculu focului vorbindu, pre-
 cumu noi, și să fi remasu în viéță?
 27 Apropiă-te tu, și ascultă tóte câte
 ăice Iehova, Dumneșeu nostru, și
 vorbesce tu noui tóte câte Iehova,
 Dumneșeu nostru, va ăice ție, și
 noi vomu aúđi, și vomu face.
 28 Și aúđindu Iehova vócea cuvinte-
 lorú vóstre, cându vorbirăți cătră
 mine, ăise cătră mine Iehova: Au-
 đit'amu vócea cuvintelorú acestui
 poporu câte a vorbitu cătră tine; ei
 câte le-au vorbitu, tóte bine le-au
 29 vorbitu. Oh! de aru fi, ca într'înșii
 să remână totu-dé-una asemenea
 animă, ca să se témă de mine, și să
 păzescă tóte ordinele mele: ca să fie
 bine lorú și fiilorú lorú în eternu!
 30 Mergi! spune lorú: Întórceți-vé la
 31 corturile vóstre. Și tu să remăni aicea
 la mine, și eu 'ți voiú spune tóte
 ordinele și legile și judecățele,
 în cari să-i înveți, ca ei pre ace-
 lea să *le* facă în pămêntulu, pre
 32 care vi-lu dau spre stêpânire. Luați
 dară aminte, ca să faceți așa, pre-
 cumu a ordinaú Iehova Dumneșeu
 vostru; nu vé abateți de *la d'însele*
 33 nici la drépta nici la stânga. Și în-
 tru tóte âmbలాți pe calea aceea, care
 a ordinaú Iehova, Dumneșeu vos-
 tru; ca să trăiți, și *să* ví *fie* bine, și
 ăilele vóstre să fie multe pe pămên-
 tulu, pre care-lu luați în stêpânire.

CAP. 6.

Indemnări și svătuiri la ascultare.

1 Și acestea *sunt* ordinele, legile și
 judecățele, pre cari Iehova, Dumne-
 șeu vostru, *mi* le-a ordinaú, ca să
 vé învățu; ca voi *pre acestea* să *le*
 faceți în pămêntulu, în care treceți
 2 să-lu luați în stêpânire. Ca tu să te
 temi de Iehova, Dumneșeu teu,
 păzindu tóte legile lui și ordinele lui,
 pre cari eu ți le dau; tu și fiulu teu
 și fiulu fiului teu *în* tóte ăilele
 vieței tale, și ca ăilele tale să fie
 multe.
 3 Ascultă dară, o Israele, și caută
 să *le* faci, ca să-ți fie bine, și să vé
 îmmlțiti fôrte în pămêntulu unde

curge lapte și miere, dupre cumu Ie-
 hova, Dumneșeu părințilorú tei,
 ți-a promisú.

Ascultă, o Israele; Iehova Dum- 4
 neșeu nostru *este* uniculu Iehova!
 Iubesce dară pre Iehova, Dumneșeu 5
 ulu teu, din tótă ânima ta, și din
 totu sufletulu teu, și din tóte pute- 6
 rile tale. Și aceste cuvinte, cari ți le 7
 spunu astă-ăi, să le ai în ânimă! Și
 le întipăresce în fiii tei, și vorbesce
 despre d'însele, cându șeđi în casă,
 și cându mergi pe cale, cându te culci,
 și cându te scoli; Și să le legi ca 8
 semnu pe mână-ți, și să-ți fie frun-
 tariu între ochii tei; Și să le scrii pe 9
 ușorii casei tale și pe porțele tale.

Și va fi, că după ce Iehova, Dum- 10
 neșeu teu, te va aduce în pămên-
 tulu, pre care elu cu jurămêntu l'a
 promisú părințilorú tei, lui Abraamu,
 lui Isaacu și lui Iacobu, că *ți-lu* va
 da, *cu* cetăți mari și frumoșe, pre
 cari tu nu le-ai ziditu; Cu case pline 11
 de tóte bunătățile, pre cari tu nu
 le-ai implinitu; cu puțiori *de apă*
 sêpate, pre cari tu nu le-ai sêpatu;
 cu vii și cu olivi, pre cari tu nu le-ai
 plântatu; *din cari* tu mândcândn te
 vei sătura; *Atuncea* feresce-te ca să 12
 nu uiți pre Iehova, care te-a scosu
 pre tine din pămêntulu Egiptului,
 din casa servitútei. De Iehova, Dum- 13
 neșeu teu, să te temi, și lui să-i
 servesci, și pe numele lui să te juri;
 Să nu âmbలాți dupre alți ăei, dintre 14
 ăeii popórelorú, cari *sunt* împreju-
 rulu vostru. (Că Iehova, Dumneșeu 15
 ulu teu, *carele este* Dumneșeu gelosu,
este în meșiloculu teu;) ca nu cumva
 mânia lui Iehova, Dumneșeu teu,
 să se aprindă asupra ta, și să te pérđă
 de pe fața pămêntului.

Să nu ispitiți pre Iehova, Dumne- 16
 șeu vostru, precumu l'ați ispititu
 la Masa. Ordinele lui Iehova, Dum- 17
 neșeu vostru, să le păziți, cumu și
 mărturiile lui, și legile lui, pre cari
 ți le-a prescisu. Și să faci *ceea ce* 18
este dreptu și bunú în ochii lui Ie-
 hova, ca să-ți fie bine, și să întri și
 să iei în stêpânire acelu pămêntu
 frumosu, pre care Iehova Dumneșeu-
 ulu teu cu jurămêntu l'a promisú pă-
 rințilorú tei; Cându pre toți neamicii 19

tei 'i va alunga de dinaintea ta ; du-
pre cumu a promis Iehova.

- 20 Cându fiulu teu în viitoru te va
întreba, dicându : Ce *sânt* mărturiile
și legile și judecățele acestea, pre
cari Iehova, Dumneșeu nostru, le-a
21 prescris voui ? Atuncea să dici fi-
iului teu : Servi eramu noi la Fara-
onu în Egiptu, și Iehova ne-a scosu
22 pre noi din Egiptu cu mână tare ; Și
Iehova făcu semne și minuni mari și
rele în Egiptu asupra lui Faraonu și
asupra a totă casa sa înaintea ochi-
23 loru nostri ; Și pre noi ne scóse de
acolo, ca să ne aducă aicea, și să ne
dee pământulu acesta, pre care cu
jurământu l'a promis părinților
24 nostri. Atuncea Iehova ni ordină, ca
să facemut toate aceste legi ; de Iehova,
Dumneșeu nostru, să ne tememu ;
ca noui bine *să* ni fie în toate dîilele,
și ca să ne țină în viață, cumu *se*
25 face și astă-đi. Și acésta va fi drep-
tatea noastră, de vomu căuta ca să
împlinim toate aceste legi înaintea
lui Iehova Dumneșeu nostru, pre-
cumu a ordinaru noui.

CAP. 7.

Petrecerea cu Cananeei oprită.

- 1 Cându te va aduce Iehova, Dumne-
șeu teu, în pământulu, în care întri
acumu ca să-lu iei în stăpânire ; și
va alunga dinaintea ta multe nați-
uni : pre Hetei, și pre Gherghesei, și
pre Amorei, și Cananeei, și pre Fe-
resei, și pre Hevei, și pre Iebusei,
șapte națiuni mai mari și mai tari
2 de câtu ține ; Și cându Iehova, Dum-
neșeu teu, ți le va da în puterea
ta, tu să le bați ; să le perđi cu de-
sevășire : legământu cu ele să nu
închei, și milă de ele să nu-ți fie.
3 Nici să te încuscresci cu d'însele ;
pre fetele tale să nu le dai fiiloru
loru, și pre fetele lor să nu le iei
4 pentru fiii tei ; Că ele voru abate
pre fiii tei de la mine, ca să ser-
vescă altoru đei ; și mânia lui Iehova
se va aprinde asupra vóstră, și elu
5 te va perde curêndu. Ci așa să faceți
cu d'însele : altarele lor să le sur-
pați, și stălpîi lor să-i sfărîmați,
și chipurile lor de Astarte să le
tăiați, și idolii lor cu focu să-i ardeti.

Că poporu sântu*esci* tu lui Iehova, 6
Dumneșeu teu ; pre tine te-a alesu
Iehova Dumneșeu teu, ca să-i fii
poporu alu seu, deosebitu dintre toate
popórele cari sînt pe fața pămîntu-
lui. Nu dóra, pentru că voi ați fi mai 7
mulți de câtu toate *cele-l-alte* popóre
v'a iubit Iehova, și v'a alesu ; căci
voi *sânteti* celu mai micu dintre toate
popórele : Ci pentru că Iehova a iu- 8
bitu pre voi, și pentru că elu ține
jurământulu, pre care l'a făcutu cu
părinții vostri ; *de aceea* a scosu pre
voi cu mână tare, și v'a rescumpê-
ratu din casa servitutei, din mîna
lui Faraonu, regele Egiptului.

De aicea dară să cunosci, că Ie- 9
hova, Dumneșeu teu, numai elu
este Dumneșeu, Dumneșeu credin-
ciosu, care legământulu și îndurarea
sa le ține pînă într'a mia generațiune
cătră aceia, cari-lu iubescu, și-i pă-
zescu ordinele lui ; Dară care resplă- 10
tesce în față celora ce-lu urescu, spre
a-i perde : elu nu întărđiă cu aceia
cari-lu urescu, *ci* li resplătesce în
față. Așa dară păzescu ordinele și 11
legile și judecățele căte astă-đi 'ți
spunu, ca să le faci.

Și va fi, *că* de veți asculta aceste 12
judecări, și *le* veți păzi, și le veți face,
atuncea și Iehova, Dumneșeu teu,
'ți va ține legământulu și îndurarea,
cu care s'a juratu părinților tei. Da, 13
elu pre tine te va iubi, și te va bine-
cuvênta, și te va înmulți, și va bine-
cuvênta fruptulu pântecelui teu, și
fruptulu pământului teu : grâulu teu,
mustulu teu și oleiulu teu, fétulu va-
celoru tale, și înmulțirea oiloru tale
în pământulu, pre care cu jurământu
l'a promis părinților tei, că ți-lu
va da. Bine-cuvêntatu vei fi mai pe 14
susu de câtu toate popórele ; nu va fi
întru tine sterpu nici stérpă, nici în-
tre vitele tale. Și Iehova va depărta 15
de la tine totă bóla, și nici una din
acele lunguori rele ale Egiptului, cari
le cunosci, nu le va pune preste tine,
ci le va pune preste toți *aceia* cari te
urescu.

Și să perđi toate popórele, pre cari 16
Iehova, Dumneșeu teu, le va da
ție ; ochiulu teu să nu le cruțe, și
đeiloru lor să nu servesci, căci cursă

- 17 *aru fi* această pentru tine. De vei dice în înima ta: Aceste popóre *sunt* mai numeroase de câtu mine, cumu voiú
- 18 *puté* eu să le alungu? Nu te teme de ele; *ci-ți* adă aminte de cele ce a făcutu Iehova, Dumneđeulu teu, cu
- 19 Faraonu și cu toți Egiptenii; De cercările cele mari, pre cari le-au vėđutu ochii tei, și de semnele și de minunile și de mâna cea tare și de bračiulu celu întinsu, cu cari Iehova, Dumneđeulu teu, a scosu pre tine; așa va face Iehova, Dumneđeulu teu, tuturoru popóreloru, de cari tu te
- 20 temi. Încă și vespi va trămete Iehova, Dumneđeulu teu, asupra acelora, pēnē ce se voru perde cei ce au remasu și s'au ascunsu de tine. Nu te spăimēnta de ei; că Iehova, Dumneđeulu teu, *este* în međiloculu teu; Dumneđeu
- 22 mare și înfricoșatu; Și Iehova, Dumneđeulu teu, va alunga aceste națiuni dinaintea ta încetulu cu încetulu; tu pre ele nu vei stēpi curēndu, ca să nu se înmulțescă férele selbatice
- 23 de pe câmpu în contra ta. Dară Iehova, Dumneđeulu teu, le va da ție în puterea ta, și le va îngrozi cu spaimă mare, pēnē ce le va perde. Și pre regii loru 'i va da ție în mână, și tu să faci să péră numile loru de subu ceriu. Nimenea nu va *puté* sta față în față cu tine, pēnē ce nu-i vei perde.
- 25 Chipurile cioplite ale șteiloru loru să le arđi în focu; să nu poftesci aurulu séu argintulu de pe d'însele, ca să-lu ții pentru tine, ca nu prin acestea să te prindă în cursă; că uriciune *este* această înaintea lui Iehova, Dumneđeulu teu. Și uriciune în casa ta să nu aduci; ca să nu te faci și tu blăstematu, ca și acele lucruri; *ci* îngrozindu-te de ele, uresce-le: că blăstemu *sunt*.

CAP. 8.

Indemnările la ascultare, sprijinite de amintirea bine-faceriloru lui Dumneđeu și a rețeloru urmări ale neascultărei.

- 1 Luați aminte de tóte ordinele, pre cari eu astăđi vi le spunu, ca să le faceți; pentru ca să trăiți, și să vė înmulțiți, și să întrați și să luați în stēpânire pământulu, pre care Iehova cu jurământu l'a promisú părințiloru
- 2 vostri. Și-ți adă aminte de tótă calea,

pe care Iehova Dumneđeulu teu te-a condusu acesti patru-đeci de ani în pustiiu, ca să te umilēscă, și să te cerce; ca să cunóscă cele ce *sunt* în înima ta, de vei păzi ordinele lui séu nu. Așa elu pre tine te umilí, și te

3 lāsă să flămānđesci, și te nutri cu mana, care n'ai cunoscutu, nici nu au cunoscutu părinții tei; ca să-ți arete, că omulu nu trăesce numai cu pâne, ci cu totu aceea ce ese din gura lui Iehova trăesce omulu. Vestmin-

4 tele tale nu se învechiră pe tine, și peciórele tale nu se înflară acei patru-đeci de ani. Cunósce dară întru âni-

5 ma ta, că precumu omulu cértă pre fiulu seu, *asa* te va certa pre tine Iehova, Dumneđeulu teu. Deci pă-

6 zesce ordinele lui Iehova, Dumneđeulu teu, ca să âmbli pe căile lui, și să te temi de d'însulu.

Că Iehova, Dumneđeulu teu, te va

7 aduce în pământu bunu, în pământu cu pērie de apă, cu fântâni și cu lacuri, cari isvorescu din văi și munți; În pământu de grâu și de orđu și de

8 vii și de smochini și de mere-granate, pământu de olivi și de miere; Pământu, unde tu nu vei mânca pâ-

9 nea ta cu scădere, unde tu nu vei ave lipsă de nimica; pământu, ale căruia petre *sunt* feru, și dintr'ai căruia munți vei sēpa aramă.

Cându vei mânca, și te vei sătura,

10 să bine-cuvēntezi pre Iehova, Dumneđeulu teu, pentru pământulu bunu, ce ți l'a datu. Feresce-te, ca să nu

11 uiți pre Iehova, Dumneđeulu teu, așa ca să nu-i păzesci ordinele lui, judecățele lui și legile lui, pre cari ți le ordinu eu astăđi; Ca nu cumva,

12 după ce tu vei mânca și te vei sătura, și case frumóse 'ți vei zidi, și vei locui *într'însele*; Și ciređele

13 tale și turmele tale se voru înmulți, și argintulu și aurulu la tine se voru îngrămădi, și tóte ale tale se voru înmulți, Ânima ta să se

14 înalțe; și tu să uiți pre Iehova, Dumneđeulu teu, care te-a scosu din pământulu Egiptului, din casa servituții; Care te-a condusu în pustiiulu celu

15 mare și înfricoșatu, *unde erau* șerpi înfocați și scorpioni, în pământu secu, unde un *era* apă, și elu a făcutu să

- 16 curgă apă din pîtră de cremină; Care pre tine te-a nutritu în pustiu cu mana, pre care părinții tei n'au cunoscut'o, pentru ca să te umilască, și să te cerce, ca în cele din urmă
- 17 să-ți faci bine; Și să nu ȳici întru ânima ta: Puterea mea și tîria mînei mele mi-au cîstigatu acéstă avere.
- 18 Ci-ți adă aminte, că Iehova Dumneȳeulu teu *este* acela, care-ți dă putere, ca să-ți cîstigi averi; pentru întărirea legămîntului seu, pentru care s'a juratu părinților tei; cumu *se vede* astă-ȳi.
- 19 Și va fi, de vei uita pre Iehova Dumneȳeulu teu, și vei âmbra după alți ȳei, și vei servi lor, și te vei prostorne înaintea lor, vî mărturisescu astă-ȳi, că voi de totu vȳ veți
- 20 perde. Ca și popórele, pre cari Iehova le-a perdutu de dinaintea vóstră, așa veți perî voi, dreptu respătire că nu ascultați de vócea lui Iehova, Dumneȳeulu vostru.

CAP. 9—11.

Resculările repetite ale Iudeiloru sînt probă că poporul n'a fostu alesu pentru dreptatea sa, ci din mila lui Dumneȳeu. Îndemnări și svătuiri la ascultare.

- 1 Ascultă, Israele! tu astă-ȳi treci Iordanulu, ca să întri, și să stȳpănesci popóre mai mari și mai tari de cātu tine, cetăți mari și întărite
- 2 pȳnȳ la ceriu; Poporu mare și înaltu la statu, pre fiii Enakiților, pre cari-i cunosci, și *despre cari* ai aȳditu *ȳicȳendu*: Cine póte sta înaintea fiiloru lui Enaku? Tu dară să scii, că Iehova Dumneȳeulu teu, care merge înaintea ta, *este* focu mistuitor; elu 'i va perde, și-i va face să se plece înaintea ta, și tu-i vei alunga, și-i vei perde curȳendu, precumu ȳi-a promis Iehova.
- 4 Și după ce Iehova, Dumneȳeulu teu, 'i va alunga de dinaintea ta, să nu cuȳeți întru ânima ta, ȳicȳendu: Pentru dreptatea mea m'a adusu Iehova *aicea*, ca să iȳu acestu pămȳntu în stȳpănire; ci pentru nelegiuirea popóreloru acestora Iehova le alungă
- 5 de dinaintea ta. Nu pentru dreptatea ta, nici pentru întregimea ânimei tale întri tu *în* pămȳntulu lor, ca să-lu iȳi în stȳpănire, ci pentru

nelegiuirea popóreloru acestora Iehova le alungă dinaintea ta, și pentru ca să-și împlinȳcă cuvȳntulu, cu care s'a juratu părinților tei: lui Abraamu, lui Isaacu și lui Iacobu.

Deci să scii tu, că nu pentru dreptatea ta Iehova, Dumneȳeulu teu, 'ȳi dă acestu pămȳntu bunu, ca să-lu iȳi în stȳpănire; că *esci* poporu tare la cerbice; Adă-ȳi aminte, și nu uita, că tu ai mȳniatu pre Iehova, Dumneȳeulu teu, în pustiu! Din ȳiua aceea, în care ai eșitu din pămȳntulu Egiptulu, pȳnȳ ce aȳi ajunsu în locul acesta, resculatori aȳi fostu împotriva lui Iehova. Și în Horebu atȳta întăritarȳți pre Iehova, că elu de mȳniă voi să vȳ pȳrdă.

Cȳndu mȳ suiȳu pe munte, ca să iȳu tablele cele de pȳtră, tablele legămȳntulu, care-lu făcu Iehova cu voi, eu remȳseiu pe munte patruȳeci de ȳile și patruȳeci de noȳți, fără ca pȳne să mȳnȳncu sȳu apă să bȳu; Și Iehova 'mi dȳdu cele duoȳ table de pȳtră, scrise cu deȳetulu lui Dumneȳeu, și pe ele tȳte cuvȳntele, cari le-a vorbitu Iehova cu voi pe munte din meȳiloculu foculu în ȳiua adunȳrei. Și la sfȳrșitul celoru patruȳeci de ȳile și patruȳeci de noȳți, Iehova 'mȳ dȳdu cele duoȳ table de pȳtră, tablele legămȳntulu. Și Iehova ȳise cȳtrȳ mine: Scȳlȳ-te, pogȳrȳ-te curȳendu de aicea; că poporulu teu, pre care l'ai scosu din Egiptu, s'a coruptu; ei curȳendu s'au abȳtutu de la calea, care li-amu ordȳnatu eu; ei și-au făcutu chipu turnatu.

Și Iehova mai vorbi cȳtrȳ mine, ȳicȳendu: Eu mȳ uitaiȳ la poporulu acesta, și ȳccȳ elu *este* poporu tare la cerbice; Lasȳ-mȳ să-lu perdu, și numele lui să-lu stȳngu de subu ceriu, și pre tine te voiȳ face poporu mai tare și mai numȳrosu de cātu acesta. Și întȳrcȳndu-mȳ, și pogȳrȳndu-mȳ de pe munte, care arȳea în focu, *avȳndu* cele duoȳ table ale legămȳntulu în amȳnduoȳ mȳnele mele; Eu mȳ uitaiȳ, și ȳccȳ voi pȳcȳtiserȳți contra lui Iehova, Dumneȳeulu vostru, și vȳ făcuserȳți viȳelu turnatu; curȳendu vȳ abȳtuserȳți de

la calea, care v'o ordinase Iehova.

17 Atuncea luaiu cele două table, și le aruncau din mânele mele, și le sfărâmau înaintea ochiloru voștri. Și

18 mă prosternui înaintea lui Iehova, ca și ântăiași dată, patru-đeci de ȝile și patru-đeci de nopți, fără ca pâne să mânâncu, séu apă să béu, pentru tóte păcatele vóstre, pre cari le-ați făptuitu, făcându ce *este* reu în ochii lui Iehova, ca să-lu mâniați.

19 Că eu mă temeamu de iuțimea aceea, și de mânia, cu care Iehova s'a fostu aprinsu asupra vóstra; *că* voiá să vé pérđă pre voi. Și Iehova mă ascultă și astă dată. Încă și asupra lui Aaronu se mânia Iehova fórte, așa că *âmbă* să-lu pérđă pre elu; éru eu mă rugaiu în același timp și

21 pentru Aaronu. Și *fapta* păcatului voștru, pre care făcúrați voi, vițelulu, 'lu luaiu, și-lu arseiu cu focu, și-lu pisaiu, sdrobindu-*lu* fórte, péné ce se făcu mēnuntu ca pulberea; și aceea pulbere o aruncau în pēriulu ce curge din munte.

22 (Așa și la Tabera și la Massa și la Kibrotu-Taava mânarâți pre Iehova. Și cându vé trămesse Iehova de la Kadeșu-Barnea, ȝicēdu: Suiți-vé, și luați în stēpânire pāmēntulu acela, pre carele l'amu datu voui, voi și atuncea vé rescularâți împotriva lui Iehova, Dumneȝeulu voștru, și n'ați creȝutu lui, și n'ați ascultatu

24 de vócea lui. Resculători ați fostu în contra lui Iehova din ȝiua în care v'amu cunoscutu pre voi.)

25 Și eu mă prosternui înaintea lui Iehova; patru-đeci de ȝile și patru-đeci de nopți *fuseră*, câtu mă prosternui; că Iehova ȝise, că vrea să vé pérđă. Și eu mă rugaiu lui Iehova, și ȝiseiu: Iehova, Dómnē, nu strica pre poporulu teu și moscenirea ta, pre care tu o ai rescumpēratu prin puterea ta, și pre care tu l'ai scosu

27 din Egiptu cu mână tare; Adă-ți aminte de servii tei: Abraamu, Isaacu și Iacobu; nu căuta la învērtoșarea poporului acestuia, nici la reutatea lui, nici la păcatulu lui;

28 Ca nu cumva *în* țēra, din care ne-ai scosu, să se ȝică: Pentru că Iehova nu putú să-i aducă în pāmēntulu,

pre care li-lu promisese; și pentru ura sa cătră d'înșii 'i scóse, ca să-i omóre în pustiiu. Că *ei sânt* poporulu teu și moscenirea ta, pre cari i-ai scosu cu puterea ta cea mare, și cu braȝiulu teu celu întinsu.

În timpulu acela ȝise Iehova cătră 1
mine: Cioplesce două table de pétră ca cele d'ântēiu, și te sue la mine pe munte, și-ți fă și unu chivotu de lemn. Și eu voi scrie pe aceste 2
două table cuvintele, cari erau pe tablele cele d'ântēiu, care le-ai sfărîmatu, și tu să le pui în chivotu. Și *asa* făcui chivotulu *din* lemn 3
de sittimu, și ciopliu două table de pétră ca cele d'ântēiu, și mă suiui pe munte cu cele două table în mână-mi. Și elu scrise pe acele table, ca 4
și pe cele d'ântēiu, cele ȝece cuvinte, cari le vorbise Iehova cătră voi pe munte din meȝiloculu focului în ȝiua adunărei, și Iehova le dădu mie. Și 5
eu mă întorseiu, și mă pogoriiu de pe munte, și puseiu tablele în chivotulu, care-lu făcusemu, ca ele să fie într'însulu, cumu 'mi ordină Iehova.

Și fiii lui Israelu plecară de la 6
Beerotu-Bene-Iakanu la Mosera, unde muri Aaronu, și acolo fu și înmormēntatu; și Eleazaru, fiulu seu, se făcu preutu în loculul lui. De aicea 7
plecară ei la Gudgoda; și de la Gudgoda la Iotbatu, pāmēntu cu pērie de apă.

În timpulu acela deosebí Iehova 8
seminția lui Levi, ca să pórte chivotulu legei lui Iehova, și înaintea lui Iehova să steie, ca să-i servescă, și în numele lui să binecuvēnteze, péné în ȝiua de astă-ȝi. De aceea 9
Levi nu are parte nici moscenire cu frații sei; Iehova *este* moscenirea lui, dupre cumu Iehova, Dumneȝeulu teu, i-a promis.

Și eu remăseiu pe munte atâta ca 10
și ântăiași dată, patru-đeci de ȝile și patru-đeci de nopți; și Iehova mă ascultă și astă dată, și Iehova nu voi să te pérđă; Ci Iehova ȝise că 11
tră mine: Scólă-te, du-te, ca să mergi înaintea acestui poporu, ca întrându, să iee în stēpânire pāmēn-

tulu, care cu jurământu l'amu promis părinților sei, că-lu voi da loru.

- 12 Și acumu, o Israele, ce cere Iehova, Dumneșeu tu, de la tine, decâtu ca tu de Iehova, Dumneșeu tu, să te temi, să âmbli în toate căile lui, și să-lu iubesci; și lui Iehova, Dumneșeu tu, să-i servesci din totă ânima ta și din totu sufletulu teu; Ca să păzesci ordinele lui Iehova și legile lui, cari-ți ordinu eu
13 astă-ți, ca bine să-ți fie. Ecce, a lui Iehova, Dumneșeu tu, *este* ceriulu și ceriulu ceriurilor, pământulu
14 și toate câte *sunt* într'însulu! Numai de părinții tei i-a bine plăcutu lui Iehova, și elu i-a iubit pre ei; și seminția loru a ales'o duple d'înșii, pre voi, din toate popoarele, cumu *se vede* astă-ți. Deci circumcideți prepuțulu ânimei vóstre, și cerbicea
15 vóstră să nu v'o învêtoșați. Că Iehova, Dumneșeu vostru, *este* Dumneșeu deiloru, și Domnulu domniloru, Dumneșeu celu mare, celu tare și înfricoșatu care nu caută la
16 față, și nici daruri nu iea; Care face dreptate orfanulu și vêduvei, și iubesc strâinulu, dându-i pâne și
17 vestminte. Deci să iubiți și voi pre strâinu, că strâini ați fostu în pământulu Egiptulu. De Iehova, Dumneșeu tu, să te temi, lui singuru să-i servesci, și de d'însulu să te alipesci, și pe numele lui să juri.
18 Elu *să-ți fie* lauda ta, și elu *să-ți fie* Dumneșeu tu, care a făcutu pentru tine lucruri mari și înfricoșate,
19 *pre* cari le-au vêduțu ochii tei. Cu șapte-deci de suflete se pogorîră părinții tei la Egiptu, și acumu le făcu Iehova, Dumneșeu tu, ca stelele ceriulu la mulțime.

- 1 Deci iubesc pre Iehova, Dumneșeu tu, și păzesc cele ce *sunt* cătră d'însulu de păzitu, și legile lui și judecățele lui și ordinele lui în toate dîilele.
2 Și să recunosceti astă-ți; căci nu cu copiii vostri *vorbescu eu*, cari nu știu nimica, și nu vêdură certarea lui Iehova, Dumneșeu vostru, mărirea sa, mâna sa cea tare, și brațulu lui celu întinsu; Și semnele lui

și faptele lui, cari le făcu elu în Egiptu, lui Faraonu, regele Egiptulu, și în totu pământulu lui; Și câte a
4 făcutu elu ôstei Egipteniloru, cailoru loru și carêloru loru: cumu făcu elu să înunde apa Mărei Roșie preste ei, cându ei vê urmărîră, și Iehova 'i perdú pêne în ziua de
5 astă-ți; Și cele ce făcu elu voui în pustiiu, pêne ce ajunserăți în locul
6 acesta; Și ceea ce făcu elu lui Datanu și lui Abiramu, filoru lui Eliabu, fiulu lui Rubenu, cându pământulu 'și deschise gura sa, și pre ei 'i
7 înghiți împreună cu familiile loru și cu corturile loru și cu toate averile, cari le aveau ei, în meșiloculu a totu Israelulu. Că ochii vostri vê
8 dură toate lucrările lui Iehova cele mari, cari le făcu elu. Păziți deci totu ordinulu care vi-lu ordinu astă-
9 ți, că să vê întăriți, și să intrați, și să luați în stăpânire pământulu, în care treceți, ca să-lu luați; Și ca
10 dîilele vóstre să fie multe în pământulu, pre care Iehova cu jurământu l'a promis părinților vostri, să-lu
11 dee loru și seminției loru; pământu, unde curge lapte și miere.

Că pământulu, în care mergi, ca
12 să-lu iei în stăpânire, nu *este* ca pământulu Egiptulu, din care ați eșitu, unde tu semănatura ta o semănai, și cu peciorulu o adăpai ca o grădină de legume; Ci pământulu în care
13 treceți, ca să-lu luați în stăpânire, *este* pământu cu munți și cu văi, care din plôia ceriulu se adapă; Pă-
14 mântu, de care Iehova Dumneșeu tu pörtă grijă, asupra căruia ochii lui Iehova, Dumneșeu tu, *privescu* ne'ncetatu, de la începutulu anului pêne la sfârșitul anului.

Și va fi, dacă veți asculta de or-
15 dinele mele, pre cari le ordinu voui astă-ți, ca să iubiți pre Iehova, Dumneșeu vostru, și să-i serviți din totă ânima vóstră și din totu sufletulu vostru; Eu voi da pământulu
16 vostru plôia la timpul seu, plôia timpuriă și plôia târâia, ca tu să-ți poți strînge grâulu teu, și mustulu teu și oleiulu teu; Și voi da erbă
17 pe câmpurile tale pentru vitele tale, ca tu să mânânci și să te sature.

16 Păziți-vă, ca nu ânima v^ostră să
se amăgescă, și voi să vă abateți, și
să serviți altor^u ȃei, și să vă pro-
17 sterneți înaintea lor^u; Și *atuncea*
mânia lui Iehova să se aprindă asu-
pra v^ostră, și elu ceriulu să-lu în-
chidă, ca să nu cadă pl^oia, și pămên-
tulu să nu dee venitul^u seu, și voi
curându să vă perdeți de pe pămên-
tulu bunu, ce-lu dă voui Iehova.

18 Puneți deci aceste cuvinte ale mele
în ânimele v^ostre și în sufletele v^o-
stre, și le legați ca semne pe mânele
v^ostre, și să vⁱ fie fruntărie înaintea
19 ochilor^u vostri; Și cu acestea învê-
țați pre fii^u vostri, și vorbesce despre
d'însele, cându seȃi în casă, și cându
mergi pe cale, cându te culci, și
20 cându te scoli; Și le scrie pe ușiorii
21 casei tale și pe porȃtele tale: Ca ȃi-
lele v^ostre cumu și ȃilele fiilor^u vo-
stri să fie multe pe pămêntulu, care
Iehova cu jurâmêntu l'a promis^u pă-
rinȃilor^u vostri că-lu va da lor^u, cătu
voru fi ȃilele ceriului de asupra pă-
mêntului.

22 Că de veți păzi t^ote aceste ordine,
pre cari eu le ordinu voui să le fa-
ceți: *dacă* veți iubi pre Iehova, Dum-
neȃeu^u vostru, și veți âmb^la în t^ote
căile lui, și vă veți alipi de d'însulu;
23 Atuncea Iehova va alunga pre t^ote
aceste naȃiuni de dinaintea v^ostră, și
voi veți stêpâni naȃiuni mai mari și
24 mai tari de cătu voi. Totu loculu pe
unde va călca talpa peciorului vostru,
alu vostru să fie: de la pustiiu pêne
la Libanu, de la fluviu, fluviulu Eu-
fratu, pêne la marea despre apusu va
25 fi cuprinsulu vostru. Nimenea nu va
puté sta înaintea v^ostră; *că* temere
și cutremuru de voi va pune Iehova,
Dumneȃeu^u vostru, să fie preste totu
pămêntulu pe unde veți călca, pre-
cumu a promis^u voui.

26 Éccă, eu astă-ȃi vi punu înainte
27 și binecuvêntare și blăstemu: Bine-
cuvêntare, de veți asculta de ordi-
nele lui Iehova, Dumneȃeu^u vostru,
28 cari le ordinu voui eu astă-ȃi: Și
blăstemu, de nu veți asculta de or-
dinele lui Iehova, Dumneȃeu^u vo-
stru, ci vă veți abate de la calea, care
o ordinu voui eu astă-ȃi, âmb^lându
după alȃi ȃei, pre cari nu-i cun^osceți.

Și după ce Iehova, Dumneȃeu^u 29
teu, te va aduce în pămêntulu, în
care întri ca să-lu iei în stêpânire,
bine-cuvêntarea să o puni pe mun-
tele Garizimu, și blăstemulu pe mun-
tele Ebalu. Acesti *munȃi* au nu *sunt* 30
dincolo de Iordanu, dinapoia căiei ce
merge spre apusulu s^orelui, în pă-
mêntulu Cananeilor^u, cari locuescu
în câmpii, în dreptulu Ghilgalului,
lângă stejarulu More? Că voi tre- 31
ceți Iordanulu, ca să întrați, și să
luați în stêpânire pămêntulu, care
Iehova Dumneȃeu^u vostru 'lu dă
voui ca să-lu stêpâniți, și să locuiți
într'însulu. Deci căutați ca să faceți 32
t^ote legile și judecăȃele, căte eu
astă-ȃi vi le punu înainte.

CAP. 12.

Semnele de idololatriă să se p^ordă; Dumneȃeu
otăresce unu locu, unde să i se închine.

Acestea *sunt* legile și judecăȃele, 1
pre cari să căutați a le face în pă-
mêntulu, pre care Iehova Dumne-
ȃeu^u părinȃilor^u tei 'lu dă ȃie, ca
să-lu stêpânesci în t^ote ȃilele căte
veți trăi pe acestu pămêntu.

Să surpați t^ote locurile, unde na- 2
ȃiunile, pre cari le veți alunga, s'au
închinatu ȃeilor^u lor^u, pe munȃii cei
înalȃi, pe d^oluri, și subu veri-ce ar-
bore verde. Și să surpați altarele 3
lor^u, și să sfărîmați stălpii lor^u, și
închipuirile Astartei lor^u să le ar-
deți cu focu, și chipurile ȃeilor^u lor^u
să le tăiați, și să perdeți numelelor^u
din acelu locu.

Nu așa să faceți voi lui Iehova, 4
Dumneȃeu^u vostru! Ci loculu care- 5
lu va alege Iehova, Dumneȃeu^u vo-
stru, din t^ote seminȃiele v^ostre, ca
să-și pună numele lui acolo, ac^ostă
locuinȃă a sa să cercetați, și acolo
să veniți; Și acolo să aduceți olo- 6
caustele v^ostre, și sacrificiele v^ostre,
și ȃecimile v^ostre și darurile redi-
cate ale mânelor^u v^ostre, și voturile
v^ostre și darurile v^ostre de bună-
voiă, și cele ânt^oiu-născute ale va-
celor^u v^ostre și ale oilor^u v^ostre. Și 7
acolo să mâncați înaintea lui Iehova
Dumneȃeu^u vostru; și să vă bucu-
rați voi și familiile v^ostre de totu
lucrulu mânelor^u v^ostre, cu care

Iehova Dumneșeu vostru v'a bine-cuvântatu.

- 8 Să nu faceți așa, precumu facemu noi astă-zi aicea, fie-care totu *ce este*
 9 dreptu în ochii sei. Că pêne acumu încă n'ați ajunsu în repausulu și moscenirea pre care Iehova Dumne-
 10 șeu vostru v'o dă. Deci *după ce* veți trece Iordanulu, și veți locui pământulu, care Iehova Dumneșeu vostru vi-lu dă de moscenire, și elu vî va da repausu de toți neamicii vostri de juru împrejur, încâtu să
 11 locuiți în siguranță; Atuncea voi în loculu care Iehova Dumneșeu vostru și-lu va alege, ca să facă să locuască numele seu acolo, să aduceți toate câte eu vî ordinu: olocaustele vóstre și sacrificiele vóstre, decimile vóstre, și darulu redicatu alu mâneloru vóstre, și toate cele mai alese din voturile vóstre, pre cari le-ați
 12 votatu lui Iehova; Și vă bucurați înaintea lui Iehova, Dumneșeu vostru, voi și fiii vostri, și fetele vóstre, și servii vostri, și servele vóstre, și Levitulu, care *este* în lăintrulu porțeloru vóstre; că elu n'are parte nici moscenire cu voi.
 13 Feresce-te, ca olocaustulu teu să nu-lu aduci în veri-ce locu ce vei
 14 vedé; Ci în loculu, care Iehova 'lu va alege întru una din semințiile tale, acolo să aduci tu olocaustele tale, și acolo să faci totu ce eu 'ți ordinu.
 15 Totuși duple totă pofta sufletului teu poți junghia și mânca carne în toate porțele tale, duple bine-cuvântarea lui Iehova, Dumneșeu teu, care o dă ție; celu necuratu ca și celu curatu potu să mânânce, ca și *acumu cea de căprióră și cea de*
 16 cerbu. Numai sângele să nu-lu mâncați; pe pământu să-lu vërșăți ca apa.
 17 Tu nu vei puté mânca între porțele tale decimea grăului teu, nici a mustului teu, nici a oleiului teu, nici ântéiu-născutele vaceloru tale și ale oiloru tale; nici veri-unulu din voturile, pre cari le-ai votatu, nici darurile tale de bună-voiă, nici darulu
 18 redicatu alu mâneloru tale; Ci să mânânci pre acelea înaintea lui Iehova, Dumneșeu teu, în loculu

care-lu va alege Iehova, Dumneșeu teu, tu și fiulu teu, și fica ta, și servulu teu, și serva ta, și Levitulu care *este* în lăintrulu porțeloru tale; și să te bucuri înaintea lui Iehova Dumneșeu teu de totu la ce ai pusu mânele tale. Feresce-te, ca pre
 19 Levitu să nu-lu părăsesci câtu vei trăi în pământulu teu.

Cându Iehova Dumneșeu teu 'ți
 va lărgi hotarulu, duple cumu a promis ție, și tu vei dice: Voiu să mânâncu carne, fiindu că sufletulu teu doresce să mânânce carne; *atuncea* duple totă pofta sufletului teu poți mânca carne. Dacă loculu acela, pre
 21 care Iehova Dumneșeu teu 'lu va alege ca să pună numele seu acolo, va fi pré departe de tine, atuncea junghia din boii tei și din oile tale, pre cari Iehova le-a datu ție, cumu ți-amu ordinaru eu; și mânâncă în porțele tale duple totă pofta sufletului teu. *Dară numai* așa să o mân-
 22 cați, cumu se mânâncă *acumu* căprióra și cerbulu; celu necuratu și celu curatu asemenea o potu mânca. Decâtu feresce-te, ca sângele să
 23 nu-lu mânânci, că sângele *este* sufletu, și sufletulu să nu-lu mânânci cu carnea împreună; Să nu-lu mân-
 24 nânci; pe pământu să-lu torni ca apa. Să nu-lu mânânci; ca să fie bine ție
 25 și fiiloru tei după tine, de vei face *ce este* dreptu în ochii lui Iehova.

Înse cele consacrate ale tale și
 26 voturile tale să le redici, și să le aduci la loculu, pre care Iehova 'lu va alege; Și să sacrifici olocaustele
 27 tale, carnea și sângele, pe altarulu lui Iehova, Dumneșeu teu; și sângele sacrificieloru tale să se verse pe altarulu lui Iehova, Dumneșeu teu; éru carnea să o mânânci.

Păzesce și ascultă toate aceste cu-
 28 vinte, cari le ordinu ție; ca să fie bine ție și fiiloru tei după tine în eternu; făcându tu *ce e* bunu și dreptu în ochii lui Iehova, Dumneșeu teu.

După ce Iehova, Dumneșeu teu,
 29 dinaintea ta va fi stêrplitu națiunile, la cari mergi ca să le alungi de dina-
 30 intea ta, și după ce le vei fi alungatu, și pământulu lor 'lu vei locui; Fe-
 resce-te, ca să nu fii prinsu în cursă,

urmându-li loru, după ce ei fură stêrpiți dinaintea ta ; și să nu cerci după ȕei loru, ȕicȕendu : Cumu serviră naȕiunile aceste ȕeiloru loru, așa voi
31 face și eu. Tu să nu faci așa lui Iehova Dumneȕeulu teu ; că acestia făcură ȕeiloru loru tȕtă urȕiunea, totu ce uresce Iehova ; că ei chiaru și pre fiii loru și pre fetele loru le
32 arseră cu focu ȕeiloru loru. Totu cuvȕntulu ce vȕ ȕordinu, căutaȕi să-lu faceȕi ; nu-i adăugi, și nu-i scăde.

CAP. 13—15.

Legi contra idololatriei și a fapteloru Păgăniloru ; Regule pentru mȕncare. Legi pentru ȕecimi ; anulul ertărei ; ȕntȕiu-născutulu viteloru.

1 De se va scula între voi profetu sȕu visătoru de vise, care înaintea ta va face semnu sȕu minune ;
2 Și semnul și minunea de s'aru împlini, despre care ȕi-a vorbitu, cându a ȕisu : Să mergemu după alȕi ȕei, pre cari tu nu-i cunosci, și să ne închinămu loru ! Să nu ascultȕi de cuvintele acelu profetu sȕu acelu visătoru ; că Iehova, Dumneȕeulu vostru, vȕ cȕercă pre voi, ca să afle, dacă voi iubiȕi pre Iehova Dumneȕeulu vostru din tȕtă ânima și din totu sufletulu.
4 Voi lui Iehova, Dumneȕeulu vostru, să urmaȕi, și de elu să vȕ temeȕi, și ordinele lui să le păziȕi, și vȕcea lui să ascultaȕi, și lui să-i serviȕi, și de d'însulu să vȕ alipiȕi. Și acelu profetu sȕu acelu visătoru să se omȕre ; fiindu că a învăȕatu abatere de la Iehova. Dumneȕeulu vostru, care v'a scosu pre voi din pământulu Egiptului, și v'a rescumpȕeratu din casa servituȕii, și fiindu că elu a căutatu să te smomȕscă din calea, pre care Iehova Dumneȕeulu teu ȕi-a ordinaȕu, ca să âmbli pe d'însă ; și așa să curăȕi reulu din meȕiloculu teu.
6 Dacă fratele teu, fiulu mumei tale, sȕu fiulu teu, sȕu ficia ta, sȕu femeea sȕului teu, sȕu amicul tu, pre care-lu iubesci ca sufletulu teu, te va îndemna în secretu, ȕicȕendu : Să mergemu și să ne închinămu altoru ȕei, pre cari tu nu-i cunosci și nici
7 părinȕii tei ; Dintre ȕei popȕoreloru, cari sȕnt în prejurulu vostru, aprȕpe de tine sȕu departe de tine, de la o margine de pământu pȕnȕ la altă

margine a pământulu ; Tu să nu te 8 învoesci cu d'însulu, nici să-lu ascultȕi, nici ochiulu teu să-lu cruȕe, nici să-ȕi fie milă de d'însulu, nici să-lu ascunȕi ; Ci să-lu omori pre 9 elu : mâna ta să fie cea d'ântȕiu asupra lui, ca să-lu omori ; și pe urmă mâna poporulu întregu. Cu 10 petre să-lu uȕiȕi ; căci a cercatu să te smomȕscă de la Iehova Dumneȕeulu teu, care te-a scosu din pământulu Egiptulu, din casa servituȕii ; Ca totu Israelulu să audă, și 11 să se tȕmă, și să nu mai facă acestu lucru reu în meȕiloculu teu.

Cându vei auȕi într'una din cetă- 12 ȕile tale, pre cari Iehova Dumneȕeulu teu le dă ȕie ca să locuesci acolo, ȕicȕendu-se : Ômeni înreutăȕiȕi eșiră 13 din meȕiloculu vostru, cari pre locuitorii cetăȕii loru 'i smomiră, ȕicȕendu : Să mergemu, și să ne închinămu altoru ȕei, pre cari nu-i cunȕscȕi ; Atunceă caută, și cercetȕză bine, și 14 întrȕbă cu de amȕnuntulu ; și dacă e adevȕratu, și lucrulu întemeiatu, că acȕstă urȕiune s'a întȕplatulu în meȕiloculu teu ; Tu pre toȕi locuitorii 15 cetăȕii aceleia să-i baȕi cu ascuȕitul sȕbiei ; perȕȕȕd'ȕ cu totulu și totu ce este într'însa, chiaru și vitele loru, cu ascuȕitul sȕbiei. Și tȕtă prada ei 16 să o strȕngi în meȕiloculu pieȕei ; și cu focu să arȕi de totu cetatea și tȕte prăȕele ei lui Iehova Dumneȕeulu teu ; și ea în perpetuu să fie movilă, și să nu se mai rezidȕscă. Și 17 nimica din acelu blăstemu să nu se lipȕscă de mâna ta : ca Iehova să se întȕrcă de la iuȕimea mâniei sale, și să-ȕi arete îndurare cătră tine, și să i se facă milă de tine, și să te îmulȕȕscă, precumu s'a juratu părinȕiloru tei ; De vei asculta de vȕcea 18 lui Iehova, Dumneȕeulu teu, și vei păzi tȕte ordinele lui, căte ȕi le ordinu eu astă-ȕi, și vei face ce este dreptu în ochii lui Iehova Dumneȕeulu teu.

Fii lui Iehova Dumneȕeulu vostru 1 sȕntȕi ; să nu vȕ faceȕi crestăȕuri, nici să vȕ radeȕi între ochii voștri pentru mortu. Că poporu sȕnt esci 2 tu lui Iehova, Dumneȕeulu teu, și

Iehova, pre tine te-a alesu dintre toate popóarele cari *sunt* pe fața pământului, ca să-i fii poporu deosebitu.

- 3,4 Uriciune să nu mâncați. Acestea *sunt* vitele, pre cari le puteți mânca:
- 5 boi, oi și capre; Cerbu și căprióră, și ciută și gazelă, și girafă, uni-cornu,
- 6 camelopardu; Și totă vita ce are copite despicate în duoă, cari rumegă între vite, pre aceste le puteți mânca;
- 7 Éru acestea să nu le mâncați din cele ce rumegă, séu din acele ce au copite despicate: cămila și epurele și vaberulu; că ele rumegă, dară copitele nu le au despicate, necurate *să fie* voui: Și porculu că copitele le are despicate, dară nu rumegă, necuratu *să fie* voui; din carnea loru să nu mâncați, și de stêrvulu loru să nu vă atingeți!
- 9 Acestea le puteți mânca din toate câte *sunt* în apă: totu ce are aripi și soldți puteți mânca. Dară totu ce nu are aripi nici soldți să nu mâncați; necurate *să fie* voui.
- 11 Tóte paserile cele curate le puteți mânca. Și acestea sunt, pre cari nu le puteți mânca: aquila, gripulu și plitulu; Și vulturulu, și uliulu și gaia
- 13 duple felulu seu; Și totu corpulu
- 14 duple felulu seu; Și struțulu și huhurezulu, și cuculu, și curuiulu duple felulu seu; Și bufnița și ibidele și
- 17 cignulu; Și pelicanulu, și porfirionele
- 18 și mergulu; Și cocostârculu, și cherodionele duple felulu seu, și pupuza
- 19 și liliaculu. Și totu têrêtorulu ce sbórá necuratu să vî fie, să nu se
- 20 mânânce. Éru toate paserile curate le puteți mânca.
- 21 Să nu mâncați din nici o mortăciune; străinului, care *este* în lăintrulu porțeloru tale, poți să-i dai ca să mânânce; séu să-i vinđi străinului; că tu *esci* poporu sântu lui Iehova, Dumneđeulu teu. Să nu ferbi iedulu în laptele mumei sale.
- 22 Din anu în anu să-ți decimezi totu venitulul semênătorei tale, ce ese din
- 23 ogorulu teu. Și să mânânci înaintea lui Iehova, Dumneđeulu teu, în loculu ce și-lu va alege elu ca să facă ca numele seu să locuěscă acolo, decimeu din grăulu teu, din mustulu teu

și din oleiulu teu, și ântěiu-născutele vaceloru tale și ale oiloru tale; ca să înveți a te teme de Iehova Dumneđeulu teu în toate ăilele.

Și dacă calea va fi pré departe, ca 24 tu pre acestea să nu le poți duce *acolo*, fiindu că loculu care și-lu va 25 alege Iehova Dumneđeulu teu, ca să-și pună numele seu acolo, va fi pré departe de tine, (că Iehova Dumneđeulu teu așa te va bine-cuvěnta;) 26 Atuncea prefă-le în argintu, și argintulu légă-lu bine, *ié-lu* în mâna ta, și mergi la loculu ce Iehova, Dumneđeulu teu și-lu va fi alesu; Și argintulu dă-lu pe totu ce poftesce sufletulu teu: boi séu oi, vinu séu *altă* běutură îmbětătóre, séu ori-ce poftesce sufletulu teu; și mânâncă acolo înaintea lui Iehova Dumneđeulu teu, și te veselesce, tu și casa ta. Și pre Levi- 27 tulu ce *este* în lăintrulu porțeloru tale să nu-lu părăsesci, că elu n'are parte nici moscenire cu tine.

La sfârșitulul anului alu treilea să 28 scoți toate decimile venitulul teu din anulu acela, și să *le* puni în lăintrulu porțeloru tale. Atuncea să vină Le- 29 vitulu, (că elu n'are parte nici moscenire cu tine,) și străinulu și orfanulu, și vėduva, cari *sunt* în lăintrulu porțeloru tale; și să mânânce și să se sature; pentru ca Iehova Dumneđeulu teu să te bine-cuvěnteze întru toate lucrările mâneloru tale, cari le faci tu.

La sfârșitulul fie-căruia alu șeptelea 1 anu să faceți ertare. Și ertarea *se va* 2 *face* așa: Totu creditorulu să erte împrumutulu datu aprópelui seu; să nu-lu cěrá de la aprópele seu și de la fratele seu; că s'a prochiămatu ertarea lui Iehova. De la străinu poți 3 cere; dară ceea ce vei ave la fratele teu, aceea să erte mâna ta; Ca întru 4 tine să nu fie nici unu sarac; că Iehova te va bine-cuvěnta în pământulu, pre care Iehova Dumneđeulu teu 'lu dă ție ca să-lu stěpănesci de moscenire. Numai de vei asculta de 5 vócea lui Iehova, Dumneđeulu teu, și vei căuta să faci toate ordinele, câte-ți ordinu eu astă-đi. Că Iehova Dumneđeulu teu te va bine-cuvěnta, cumu 6

ți-a promis, și tu vei împrumuta multe popóre, dară tu nu te vei împrumuta; și tu vei domni preste multe popóre, dară preste tine ele nu voru domni.

- 7 De va fi întru tine unu nevoiașu dintre frații tei, în una din cetățile tale, în pământulu teu, care-lu dă ție Iehova Dumneșeuulu teu, tu să nu-ți învêrtoșezi ânima ta, nici să-ți închidi mâna ta de cătră fratele teu
- 8 celu nevoiașu. Ci să-i deschidi mâna ta, și să-lu împrumuți cu atâta câtu 'i va fi de ajunsu la nevoia lui, în
- 9 care se află. Feresce-te să nu fie în ânima ta *acelu* cugetu înreutățitu, ca să dici: Se apropiă anulul alu șeptelea, anulul ertărei; și ochiulu teu să fie reu în contra fratelui teu celui nevoiașu, încâtu să nu-i dai, și *asa* elu să strige asupra ta cătră Iehova,
- 10 și păcatu să aibi. Ci să-i dai, și să nu-ți pară reu întru ânima ta, cându 'i dai; că pentru acêsta te va binecuvênta Iehova Dumneșeuulu teu întru toate lucrările tale, pe cari vei
- 11 pune mâna ta. Că nevoiașii nu voru lipsi din pământulu teu; de aceea eu ordinu ție, dîcîndu: Deschide mâna ta fratelui celui nevoiașu și săracu din pământulu teu.
- 12 Dacă din frații tei, Ebreu sêu Ebreu, se va vinde ție, și-ți va servi șese ani; atunci într'alu șeptelea anu
- 13 să-lu lași de la tine. Și cându 'lu vei lăsa să se ducă liberu de la tine, să
- 14 nu-lu lași cu mâna gólă. Ci daru să-i dai din turmele tale și din aria ta și din tésculu teu; tu să-i dai *din aceea*, cu ce Iehova Dumneșeuulu teu te-a
- 15 binecuvêntatu pre tine. Și-ți adă aminte, că servu ai fostu în pământulu Egiptului, și Iehova Dumneșeuulu teu te-a rescumpêratu; pentru aceea 'ți ordinu eu lucrulu acesta astă-di.
- 16 Și cându s'aru întêmpla, ca elu să dică cătră tine: Eu nu voi u să esu de la tine, fiindu că elu te iubesc pre tine și casa ta, că-i este bine cu
- 17 tine; Atuncea să iei sula, și s'o străpungi prin urechia sa și prin ușa ta, și *atuncea* va fi ție servu pentru totu-
- 18 dé-una; așa să faci și servei tale. Să nu-ți pară reu, candu 'lu vei lăsa să

se ducă liberu de la tine, căci elu ți-a servitu șese ani, înduoitulu simbriei a unui năimitu, și Iehova Dumneșeuulu teu te va binecuvênta întru toate câte vei face.

Totu ântěiu-născutulu, ce se va 19 nasce din vacele tale și din oile tale, masculu, să-lu sântesci lui Iehova, Dumneșeuulu teu. Să nu lucrezi cu ântěiu-născutulu vacei tale, nici să nu tunși ântěiu-născutulu oiloru tale. Înaintea lui Iehova Dumneșeuulu teu 20 să-lu mânânci, tu și casa ta în totu anulul, în loculu care Iehova și-lu va alege.

Êru dacă într'însulu va fi ceva 21 defectu, schiopu sêu orbu, ori-ce defectu reu, *atuncea* să nu-lu sacrifici lui Iehova, Dumneșeuulu teu. În lăin- 22 trulu porțeloru tale să-lu mânânci; celu necuratu ca și celu curatu, 'lu *pôte mânca*, cumu *se mânâncă acumu* căprióra și cerbulu. Numai sângele 23 lui să nu-lu mânânci; pe pământu să-lu verși ca apa.

CAP. 16, 17.

Serbătorile de fie-care anu. Administrarea legii; detoriile judecătorilor și ale regilor.

Păzesce luna lui Abibu, și serbéză 1 pascele lui Iehova, Dumneșeuulu teu; că în luna Abibu te-a scosu Iehova Dumneșeuulu teu din Egiptu nóptea. Și sacrifică pasci lui Iehova Dumneșeuulu teu, oi și boi, în loculu, pre care Iehova Dumneșeuulu teu 'lu va alege ca acolo să pună numele seu. Cu 3 *pasci* să nu mânânci dospitu; șapte zile să mânânci cu ele azimă, pânea întristărei; că cu iutélă ai eşitu tu din pământulu Egiptului; pentru ca să-ți aduci aminte de ziua eşirei tale din pământulu Egiptului în toate zilele vieței tale. Și dospitu să nu se vedă 4 la tine în totu cuprinsulu teu șapte zile, nici din carnea, care vei junghia-o tu sêra în ziua cea d'ântěiu, să-ți remână *ceva* preste nópte pe demănétă. Tu pascele nu le vei puté 5 sacrifica în veri-care din cetățile tale, pre cari Iehova Dumneșeuulu teu 'ți-o dă; Ci în loculu pre care Iehova Dumneșeuulu teu 'lu va alege, ca să facă 6 să locuască numele seu într'însulu, acolo să sacrifici tu pascele, sêra, la

- 7 apusulu sórelui, tocmai în timpul
cându eșiși din Egiptu. Și să *le* ferbi
și să *le* mânânci în acelu locu, care-lu
va alege Iehova; și demânéța să te
întorci, și să te duci la corturile tale.
- 8 Șese zile să mânânci azime, éru în
diua a șeptea să *fie* eșirea *din serbă-
tóra* lui Iehova, Dumneđeulu teu;
să nu faci nici unu lucru.
- 6 Șapte septēmâni să-ți numeri; *de
cându* vei începe secerea holdei,
să începi a numera șapte septēmâni.
- 10 Și să serbezi serbătóra septēmâ-
neloru lui Iehova, Dumneđeulu teu,
cu daru de bună - voiă câtu 'ți dă
mâna, duple cumu te va fi bi-
ne-cuvēntatu Iehova, Dumneđeulu
11 teu. Și să te bucuri înaintea lui Ie-
hova, Dumneđeulu teu, tu și fiulu
teu, și fiica ta, și servulu teu, și serva
ta, și Levitul care *este* în lăintrulu
porțeloru tale, și străinulu, și orfanulu,
și vėduva, cari *sunt* în međiloculu teu,
în loculu pre care Iehova Dumneđeulu
teu 'lu va alege ca să facă să locu-
21 éscă numele seu acolo. Și-ți adă
aminte, că ai fostu servu în Egiptu;
și păzesce și fă legile aceste.
- 13 Serbătóra corturilor să o serbezi
șapte zile; după ce vei fi adunatu
14 din aria ta, și din tésculu teu. Și te
bucură în serbătóra ta, tu și fiulu
teu și fiica ta și servulu teu și serva
ta, și Levitul, străinulu și orfanulu,
și vėduva, cari *sunt* în lăintrulu
15 porțeloru tale. Șapte zile să serbezi
serbătóra *acésta* lui Iehova, Dum-
neđeulu teu, în loculu care-lu va
alege Iehova; că Iehova Dumneđeulu
teu va bine-cuvēnta pre tine întru
totu venitulu teu și întru tóte lucră-
rile mâneloru tale; deci veselu să fii.
- 16 De trei ori în anu să se arete totu
însulu de partea bărbătéscă înaintea
lui Iehova, Dumneđeulu teu, în lo-
culu care-lu va alege; în serbătóra
azimeloru, în serbătóra septēmâne-
loru și în serbătóra corturilor;
dară niminea să nu se arete înaintea
17 lui Iehova cu mână gólă; Fie-care
cu darulu, care-i va da mâna, duple
bine-cuvēntarea lui Iehova Dumne-
đeulu teu, care o va da ție.
- 18 Judecători și diregători să-ți puni
în tóte porțele tale, pre cari Iehova

Dumneđeulu teu are să ți le dee în
semințiele tale, ca aceia să judece
poporulu cu judecată dréptă. Să nu 19
strimbătățesci judecata; să nu cauți
la față, nici să iei daruri; că darulu
orbesce ochii înțelepților, și întorce
cuvintele celoru drepti. Să urmăresci 0
dreptatea, ca să trăesci, și să stēpā-
nesci pāmēntulu, pre care Iehova,
Dumneđeulu teu, ți-lu dă.

Să nu-ți plāntezi dumbravă, *nici* 1
veri-unu arbore lūngă altarulu lui
Iehova, Dnmneđeulu teu, care ți-lu
vei face. Nici să-ți înalți *veri-ce* stāpu 2
ce uresce Iehova, Dumneđeulu teu.

Să nu sacrifici lui Iehova, Dumne- 1
đeulu teu, nici bou, nici óie, care să
aibă vr'unu defectu *séu* veri-ce lucru
reu; că uriciune *este* acésta lui Iehova,
Dumneđeulu teu.

De se va afla în međiloculu teu în 2
vre una din porțele tale, cari Iehova,
Dumneđeulu teu, ți le va da, bărbatu
séu femee, care să facă ce *este* reu
în ochii lui Iehova, Dumneđeulu teu,
cālcāndu legāmēntulu lui; Și mer- 3
gēndu se va închina la alți đei, și se
va prosterne înaintea lor: sórelui,
lunei, séu la tótă ostirea ceriului, ceea
ce eu n'amu ordinaru: Și *acésta* se 4
va spune ție, și tu vei audí; tu cer-
cetéză bine, și de *este* adevératu, *dacă*
lucrulu *este* întemeiatu, și acéstă urí-
ciune s'a făcutu în Israelu; Atuncea 5
pre acelu barbatu séu pre acea femee,
care va fi făcutu acéstă faptă rea, scóte-
lu afară la porțele tale, *fie* bărbatu fie
femee, și-lu ucide cu petre, ca să móră.

Duple spusa a duoi marturi séu a 6
trei marturi să se omóre celu vino-
vatu morții. Niminea să nu se omóre
duple spusa unui marturu. Mānele 7
marturilor să fie cele d'ântéiu asupra
lui, ca să-lu omóre, și mānele popo-
rului întregu mai pe urmă. Și *așa* să
curăți reulu din međiloculu teu.

Cāndu ți se va păre greu fórte de 8
judecatu o causă, între sānge și sānge,
între cértă și cértă, între rană și rană,
séu alte lucruri de judecată în porțele
tale, atuncea scólă-te și sui-te la
loculu, ce Iehova, Dumneđeulu teu,
'lu va fi alesu; Și vino la preuții, 9
cei din Leviți, și la judecătorulu,

- care va fi în acele zile, și-i întreabă ; și ei voru spune ție hotărîrea legei.
- 10 Și tu să faci duple hotărîrea ce ei ți voru spune din loculu, ce Iehova Țu va fi alesu ; și tu caută să faci
- 11 toate precumu te voru învăța ei. Să faci duple legea, care ei te voru învăța, și după judecata, care ei ți voru spune, să nu te abată de la hotărîrea, care ei ți voru spune, nici la drépta nici
- 12 la stînga. Și bărbatul care s'aru încumăta să nu asculte de preutul ce stă acolo servindu lui Iehova, Dumneșeu tu, nici de judecătoru, bărbatul acela să se omóre, și așa să
- 13 curăți reulu din Israelu ; Ca totu poporulu să audă, și să se témă, și să nu se mai încumăteze.
- 14 După ce vei veni în pămîntulu, ce Iehova, Dumneșeu tu, ți-lu dă, și-lu vei stăpîni, și vei locui într'insulu, și vei dice : Pune-voiu preste mine rege, ca toate popórele, cari
- 15 sînt împrejurulu meu ; Atuncea pre acela să-lu puni preste tine rege, pre care-lu va alege Iehova, Dumneșeu tu ; din meșiloculu fraților tei să-lu puni preste tine rege ; tu nu poți să puni preste tine omu
- 16 străinu, pre nebratele teu ; Numai acesta să nu-și înmulțescă caii, și pre poporu să nu-lu întórcă în Egiptu, ca să-și înmulțescă caii ; că Iehova v'a Țisu : Mai multu să nu vë
- 17 întórceți pe acéstă cale. Și nici femei mai multe să n'aibă, ca să nu i se abată ânima ; încă nici argintulu său aurulu să nu și-lu pré înmulțescă. Și elu îndată ce va ședé pe tronulu împărăției sale, să-și scriă într'o carte copiă a acestei legi, de pe acéstă ce se află la preuții, cei
- 19 din Leviți. Și elu acéstă să o aibă lîngă sine, și să cetescă dintr'însa în toate zilele vieței sale, pentru ca să învețe a se teme de Iehova, Dumneșeu tu, ca să păzescă toate cuvintele legei acesteia, și statutele
- 20 acestea, și să le facă : Pentru ca ânima lui să nu se înalțe mai pe susu de frații sei, și ca elu să nu se abată de la acestu ordinu, nici la drépta nici la stînga ; pentru ca zilele lui să fie multe întru împărăția sa, ale lui și ale fiiloru lui în Israelu.

CAP. 18.

Proviisiune pentru preuți și Leviți ; fărmeătorii să se pedepsescă ; Profetulu celu mare promis.

Preuții, cei din Leviți, și totă seminția lui Levi nu voru ave parte nici moscenire în Israelu ; sacrificiele cu focu ale lui Iehova, cari sînt moscenirea lor, acestea să le mănânce ei. Moscenire nu voru ave între frații lor ; Iehova este moscenirea lor, precumu a Țisu lor.

Și acesta să fie dreptulu preuților de la poporu : cei ce junghia sacrificiu, fie bou său ôie, să deé preutulu spata și amînduoé fâlcele și pantecele ; Prinósele din grâulu teu, din mustulu teu și din oleiulu teu, și prinósele tunderei oiloru tale lui să le dai. Că pre elu l'a alesu Iehova, Dumneșeu tu, din toate semințiile tale, ca să stee servindu în numele lui Iehova, elu și fiii sei în toate zilele.

Și de va veni unu Levitu din vre o cetate din totu Israelulu, unde locuesce, și va veni cu totu dorulu sufletulu seu, în loculu ce-lu va fi alesu Iehova ; Și va servi lui Iehova, Dumneșeu tu, ca toți cei-l-alți frați ai sei Leviți, cari stau acolo înaintea lui Iehova : Elu va mânca o parte de-o-potrivă cu cei-l-alți, pe lîngă cele ce a vîndutu, cari le avea din averea părintescă.

După ce vei fi întratu în pămîntulu, pre care Iehova, Dumneșeu tu, Țu dă ție, să nu te înveți a face duple uriciunile națiuniloru acestora. Niminea să nu se afle întru tine, care să trecă pre fiulu seu său pre fîca sa prin focu, nici divinătoru, nici pronosticătoru de timpu, nici auguru, nici fărmeătoru ; Nici descântătoru, nici care caută spiritulu lui Pitone, nici magu, nici necromantu. Că uriciune este lui Iehova totu celu ce face unele ca acestea, și pentru aceste uriciuni i alungă pre ei Iehova, Dumneșeu tu, de dinaintea ta. Tu să te Țini în întregime înaintea lui Iehova, Dumneșeu tu ; Că aceste popóre, pre cari tu le alungi, ascultă de pronosticători și de divinători ; câtu pentru tine Iehova Dumneșeu tu nu-ți învoesce acéstă.

Profetu din meșiloculu teu, dintre

frații tei, asemenea mie, va scula ție
Iehova, Dumneșeuul teu ; pre acesta
16 să-lu ascultați. Întocmai cumu ai
cerutu tu de la Iehova, Dumneșeuul
teu, în Horebu, în ziua adunării,
dicându : Nu voiui să mai audu vócea
lui Iehova, Dumneșeuul meu, și a-
cestu focu mare nu voiui să-lu mai
17 vedu, ca să nu moru. Atuncea dișe
Iehova cătră mine : Bine *au vorbitu*
18 *cele* ce au vorbitu. Profetu li voiui
scula dintre frații loru asemenea ție,
și voiui pune cuvintele mele în gura
lui, și acela va vorbi loru tóte câte
19 eu voiui ordina lui. Și va fi, *că* totu
celu ce nu va asculta de cuvintele
mele, pre cari acela le va vorbi întru
numele meu, *le* voiui cere de la d'în-
sulu.

20 Éru profetulu, care s'aru încuméta
a vorbi în numele meu ceea ce eu
nu-i voiui fi ordinaru, și care va
vorbi în numele altoru dei, profetulu
21 acela să móră. Și dacă tu vei dice
întru ânima ta : Cumu vomu cunósce
cuvântulu, care Iehova nu l'a vor-
22 bitu ? Cându unu profetu va vorbi
ceva în numele lui Iehova, și acelu
lucru nu se va întêmpla, nici va ve-
ni, atunci acesta *esté* acelu cuvântu,
pre care Iehova nu l'a vorbitu ; cu
încumétare profetulu acela a vorbitu :
nu te teme de d'însulu.

CAP. 19.

Legi pentru ucidere fără precugetare, și pentru omo-
rire ; hotare, și marturi.

1 Cându Iehova, Dumneșeuul teu, va
fi stêrpitu popóarele aceste, ale că-
roru pământu Iehova, Dumneșeuul
teu, 'lu dă ție, și tu pre acelea le vei
alunga, și vei locui în cetățile loru
2 și în casele loru ; *Atuncea* șă-ți de-
spărți trei cetăți în meșiloculu pă-
mântului, ce Iehova, Dumneșeuul
3 teu, ți-lu dă ca să-lu stêpânesci. Să-
ți gătesci calea și cuprinsul pămên-
tului teu, pre care Iehova, Dumne-
șeuul teu, ți-lu dă de moscenire, și
să-lu împărțesci în trei părți, ca
4 veri-ce ucigașu să fugă acolo. Și a-
césta *să fie* legea ucigașului, care va
fugi acolo, ca să trăéscă : cine va
ucide pre aprópele seu cu nesciință,
fără să-lu fi urítu de mai 'nainte ;

Precumu dacă va merge cu vecinulu 5
seu în pădure, ca să taie lemne, și
elu redicându cu mâna sa securea,
ca să taie lemnulu, ferulu va eșí din
códă, și va lovi pre vecinulu seu, și
acesta va muri ; acela să fugă în-
tr'una din aceste cetăți, ca să tră-
éscă : Ca nu cumva resbunătorulu 6
de sânge să urmăréscă pre ucigașu,
fiindu ânima lui aprinsă, și pre ace-
sta să-lu ajungă, pentru că calea este
pré lungă, și să-lu omóre, deși ace-
sta nu *este* vinovatu morții, neurîn-
du-lu mai 'nainte.

Pentru aceea 'ți ordinu eu, dicên- 7
du : Desparte ție trei cetăți. Și dacă 8
Iehova, Dumneșeuul teu, 'ți va lărgi
cuprinsulu teu, duple cumu s'a ju-
ratu părințiloru tei, și-ți va da totu
pământulu, care l'a promis părinți-
loru tei că-lu va da : De vei păzi 9
tóte ordinele aceste, și vei face câte
ordinu eu, ca să iubesci pre Iehova
Dumneșeuul teu, și pe căile lui să
âmbli în tóte zilele ; atuncea să-ți
mai adaugi încă trei cetăți cătră a-
ceste trei ; Ca să nu se verse sângele 10
celui nevinovatu în meșiloculu pă-
mântului teu, pre care Iehova Dum-
neșeuul teu ți-lu dă *de* moscenire,
nici să fie preste tine *vină de* sânge.

Dară cându unu omu va urí pre 11
aprópele seu, și-lu va pândi, și se va
scula asupra lui, și-lu va lovi de
mórte ca să móră, și *apoi* va fugí
într'una dintr'aceste cetăți ; Atuncea 12
bêtrânii cetății sale să trâmétă, ca
să-lu aducă de acolo, și să-lu dee în
mâna resbunătorului de sânge, ca să
móră. Ochiulu teu să nu-lu cruțe, 13
și tu să curăți din Israelu *vina* sân-
gelui celui nevinovatu, ca bine să-
ți fie.

Să nu muți hotarele aprópelu teu, 14
pre cari străbunii le-au pusu în mo-
șia ta, ce o vei moscení în pămên-
tulu, pre care Iehova, Dumneșeuul
teu, ți-lu dă, ca să-lu stêpânesci.

Númai unu marturu să nu stee 15
împotriva cuiva, pentru veri-ce ne-
dreptate séu în veri-ce păcatu, ce va
fi făcutu ; *ci* duple spusă a duoi
marturi séu duple spusă a trei mar-
turi să se adeveréscă lucrulu. De va 16
sta marturu mincinosu împotriva cui-

va, pîrîndu-lu de călcare de lege;
 17 Atuncea acei doi bărbați, între cari este cîrta, să se înfățișeze înaintea lui Iehova, înaintea preuților și a judecătorilor, cari voru fi în acele
 18 zile. Și judecătorii să cerceteze cu de amănuntulu; și dacă *se va afla*, că acelu marturu *este* marturu mincinosu, și că elu a mărturisu minciună contra fratelui seu; Atuncea să faceți lui *asa*, cumu a cugetatu elu să facă fratelui seu; și *asa* să
 20 curăți reulu din mediloculu teu; Pentru ca cei-l-alți auzîndu, să se tîmă; și să nu mai facă asemenea faptă rea
 21 în mediloculu teu. Și ochiulu teu să nu crîte; *ci să ceri* viață pentru viață, ochiu pentru ochiu, dînte pentru dînte, mîna pentru mîna, pecioru pentru pecioru.

CAP. 20.

Legile resbelului.

1 Tu cîndu vei eși la resbelu în contra neamiciloru tei, și vei vedé cai și caré, și poporu mai numerosu de cîtu tine, să nu te temi de ei; că Iehova, Dumneșeuulu teu, care te-a scosu pre tine din pămîntulu Egiptului, *este* cu tine. Și cîndu veți fi
 2 aproape de luptă, preutul să înainteze, și să vorbescă cîtră poporu, Și să dică cîtră d'înșii: Ascultă, Israele! voi astă-ți sunteți aproape de luptă contra neamiciloru vostri; să
 3 nu se mîie ânima vîstră, nu vî temeți, nici vî spăimîntați, și nu vî cutremurați înaintea loru. Că Iehova Dumneșeuulu vostru *este* care merge cu voi, ca să se lupte pentru voi
 4 contra neamiciloru vostri, și ca să vî mîntuescă.
 5 Și să vorbescă diregătorii cîtră poporu, dicîndu: Cine *este* bărbatul, care și-a ziditu casă nouă, și încă nu a consacrat'o? acela să mîrgă
 6 și să se întorcă la casa sa; ca nu cumva să mîră în acéstă bătaia, și altulu să o consacreze. Și cine *este*
 7 bărbatul, care a plîntatu via, și încă nu a mîncatu dintr'însa? acela să mîrgă, și să se întorcă la casa sa; ca să nu mîră în acéstă bătaia, și
 altulu să mînânce dintr'însa. Și cine *este* bărbatul, care s'a logoditu cu

femei, și nu a luat'o? acela să mîrgă, și să se întorcă la casa sa, ca să nu mîră în acéstă bătaia, și altulu să o iée. Și să mai vorbescă diregătorii
 8 cîtră poporu, și să dică: Cine *este* bărbatul, ce se teme și are ânimă mîle? acela să mîrgă, și să se întorcă la casa sa, ca nu cumva și
 ânima frațiloru sei să se mîie, ca ânima lui. Și va fi, cîndu diregătorii
 9 voru fi sfîrșitu de a vorbi cîtră poporu, atuncea mai marii ostiriloru, cei în fruntea poporului, să le rînduescă.

Cîndu te vei apropia de o cetate, 10 ca să te lupti contra ei, să o chiami la pace. Și va fi, dacă-ți va da res- 11 punsu de pace, și ți se va deschide, atuncea totu poporulu ce este într'însa să-ți fie ție tributaru, și să servescă ție. Și dacă ea nu va face 12 cu tine pace, ci se va resboi contra ta, să o împresuri. Și dacă Iehova, 13 Dumneșeuulu teu, ți va da-o în mîni, să treci prin ascușitul sabiei totă partea bărbătescă din ea. De cîtu 14 numai pre femei și pre copii, și vitele, și veri-ce va mai fi în acea cetate, totă prada ei, răpesc-le pentru tine, și mînâncă prada de la neamicii tei, pre care Iehova Dumneșeuulu teu a dat'o ție.

Așa să faci tuturoru cetățiloru, 15 cari sînt departe de tine fîrte, cari nu sînt dintre cetățile acestoru popore de aicea. Înse din cetățile acestoru popore, pre cari Iehova, Dumneșeuulu teu, le dă ție de moscenire, nici unu sufletu să nu lași viu. Ci cu 17 desevîrșire să-i perdi: pre Hetei și pre Amorei și pre Cananei și pre Ferezei, pre Hevei și pre Iebusei; așa cumu ți-a ordinațu Iehova, Dumneșeuulu teu: Ca ei să nu vî învețe 18 și pre voi să faceți duple toate uriciunile loru, cari le făcură ei deiloru lor, și așa voi să păcătuiți contra lui Iehova, Dumneșeuulu vostru.

Cîndu vei împresura o cetate zile 19 multe, și o vei bate ca să o iei, pomii să nu-i strici, tăindu-i cu securea; ci să mînânci din ei; să nu-i tai pre ei, [că viața omului sînt pomii câmpului,] ca să despară de dinaintea ta în împresurare. Numai arborele, 20 pre care-lu cunosci, că nu *este* arbore

de mâncatu, pre acela să-lu strici și să-lu tai, redicându dintr'înșii țării contra cetății ce p'ortă resbelu cu tine, p'ene ce o vei supune.

CAP. 21—25.

Espiare pentru omoru, unde ucigașulu nu e cunoscutu. Felurite legi pentru moravuri personale și sociale.

- 1 Cându în pământulu, ce-ți dă Iehova, Dumneșeuulu teu, să-lu stăpânesci, se va găsi omu ucisu, jăcându în câmpu, și nu se va sci cine l'a ucisu;
- 2 Atuncea să ăasă bătrânii și judecătorii tei, și să măsore *spațiulu* p'ene la cetățile ce *sunt* împrejurulu ucisului.
- 3 Și va fi, *că din* cetatea celui ucisu bătrânii acelei cetăți voru lua o juncă, cu care încă nu s'a lucratu, și care
- 4 încă n'a trasu în jugu. Și bătrânii cetății aceleia să ducă pre acea juncă într'o vale rîp'osă, care nu s'a aratu nici s'a semēnatu *vr'o dată*, și acolo să taie g'utulu juncei în acea valc;
- 5 Și să vină preuții, fiii lui Levi, (căci Iehova, Dumneșeuulu teu, pre ei i-a alesu, ca să-i servescă, și să binecuvinteze în numele lui Iehova, și duple spusa loru să se judece t'otă
- 6 c'erta și t'otă vătămarea); Și toți bătrânii cetății aceleia, cei mai apr'ope de celu ucisu, să-și spele mânele loru de asupra juncei, căreia s'a tăiatu
- 7 g'utulu în vale; Și luându cuvēntulu, să dică: Mânele n'ostre n'au v'ersatu sângele acesta, și ochii nostri nu l'au v'edutu *v'ersându-se*. Értă poporului teu, pre Israelu, pre care tu l'ai rescump'eratu, Iehova! și nu lăsa, ca
- 8 *vina* sângelui celui nevinovatu să fie în meșiloculu poporului teu Israelu; și vina de sânge va fi espiată. Așa
- 9 să curăți vina sângelui nevinovatu din meșiloculu teu, cându vei face *ce este* dreptu în ochii lui Iehova.
- 10 Cându vei eși la resbelu asupra neamiciloru tei, și Iehova, Dumneșeuulu teu, 'i va da ție în mână, și
- 11 tu vei lua dintr'înșii prinși; Și între cei prinși vei vedé femée frum'osă la chipu, și aceea 'ți va plăce, și tu vei
- 12 voi să o iei ție de femée; Atuncea du-o în casa ta, și ea să-și radă capulu, și să-și taie unghiele. Și să-și
- 13 îndepărteze vestmintele captivității

ei, și să ședă în casa ta, și să plângă pre părintele seu și pre muma sa o lună de zile; și dup'acēsta să întri la d'insa și să-i fii bărbatu, și ea să-ți fie femée. Și va fi, dacă ea nu-ți 14 mai plăce, să-i dai drumulu, unde va voi ea; dară nu o vei puté vinde pentru bani, nici să te servesci de ea ca sclavă, fiindu că ai umilit'o.

Dacă unu bărbatu va ave două 15 femée, una iubită éru alta urită, și ele 'i voru nasce fii, și cea iubită și cea urită; și fiulu celu ântéiu-născutu va fi alu celei urite; Atunci în 16 ziua cându va împărți elu fiiloru sei averea sa, nu va puté face ântéiu-născutu pre fiulu celei iubite înaintea fiului celei urite, *care este* celu ântéiu-născutu; Ci elu să recunoscă 17 de ântéiu-născutu pre fiulu celei urite, dându-i cele două părți din t'otă *averea* ce se va afla la d'însulu; că acesta *este* începutulu putereisale; lui dară se cuvine dreptulu ântéiu-născerei.

Cându cineva va ave fiu reu și 18 înderetnicu, care nu ascultă dev'oea părintelui seu nici de v'oea mumei sale, și ei 'lu c'ertă pre d'însulu, și elu *totu* nu ascultă de ei; Atunci 19 apucându-lu pre elu părintele seu și muma sa, să-lu sc'otă la bătrânii cetății sale și la p'orta loculu seu, Și 20 să dică cătră bătrânii cetății sale: Fiiulu acesta alu nostru *este* reu și înderetnicu, și nu ascultă de v'oea n'ostă; *este* lacomu și bețivu. Și toți 21 ómenii cetății sale să-lu ucidă cu petre, ca să m'oră; și așa să curăți reulu din meșiloculu teu; ca totu Israelulu să audă, și să se témă.

Éru de va fi cineva în păcatu, ju- 22 decatu de m'orte, și se va omorî, și tu 'lu vei spēndura pe unu lemn; Trupulu celui mortu să nu remănă 23 preste n'opte pe lemn, ci să-lu înmormētezi pre elu într'aceeași di; (căci blăstematu de Dumneșeu *este* celu spēnduratu;) ca să nu-ți întinezi pământulu, ce Iehova, Dumneșeuulu teu, ți-lu dă de moscenire.

De vei vedé boulu fratelui teu séu 1 óiea lui rătăcindu, să nu te ascunzi de ele; să le întorci la fratele teu.

- 2 Și dacă fratele teu nu *va fi* aprópe de tine, *séu* nu-lu vei cunósce, *mîna vitele lui* în casa ta, și ele să fie la tine, pênă ce le va căuta fratele teu
- 3 pre ele, și tu să i le înapoiesci. Așa să faci și cu asinulu seu; și așa să faci și cu vestmêntulu seu, și așa să faci cu totu lucrulu perdutu alu fratelui teu, ce i s'a perdutu lui, și tu l'ai aflatu; tu nu poți să te ascunđi.
- 4 *De* vei vedé asinulu fratelui teu *séu* boulu lui jácêndu căđuți în cale, să nu te ascunđi de ei; *ci* să-*i* redici cu elu împreună.
- 5 Vestminte bărbătesci să nu pórte femeea, nici bărbatulu să nu se îmbrace cu vestminte femeesci; că uríciune lui Iehova, Dumneđuulu teu, *este* totu celu ce face acésta.
- 6 *De* vei afla cuibu de pasere înaintea ta pe cale, *séu* pe careva arbore, *séu* pe pămêntu, *cu* pui *séu* *cu* óue, și muma loru va jácé preste pui *séu* preste óue; să nu iéi pre mumă
- 7 cu puii *ei* împreună. *Ci* pre muma să o lași, éru pre puii să-*i* iéi ție, ca să-ți fie bine, și đuilele *tale* să fie multe.
- 8 Căndu 'ți vei zidi casă nouă, să-*i* faci grilaju împrejurulu coperișului teu, ca să nu aduci *vină* de sânge preste casa ta, căndu cineva aru căde de pe ea.
- 9 Să nu sémêni în via ta duoé feluri de seminți, ca să nu întinezi productulu seminței aceleia ce ai sémênatu
- 10 cu fruptulu viei împreună. Să nu ari cu unu bou și cu unu asinu împreună.
- 11 Să nu te îmbraci cu vestmêntu din materiă felurită, din lână și din inu împreună.
- 12 Fimbrii să-ți faci la cele patru colțuri ale mantiei tale, cu care te acoperi.
- 13 Dacă cineva 'și va lua femeie, și va
- 14 intra la d'însa, și *apoi*, o va urí; Și-*i* va împuta ei lucruri de rușine, și-*i* va scóte nume reu, dicêndu: Eu pre acésta o luaiu de femeie, și căndu m'amu apropiatu de d'însa, nu o
- 15 aflaiu fecióră: Atuncea părintele fetei și muma ei să iée semnele fecioriei fetei, și să le aducă la bătrânii cetă-
- 16 ștei la pórta; Și părintele fetei să đuică cătră bătrâni: Eu pre fêta mea o dă-

duiu acestui bărbatu de femeie, dară . elu a prinsu ură asupra ei; Și éccé! 17 elu 'i împută lucruri de rușine, dicêndu: Eu pre fêta ta nu o aflaiu fecióră; pre căndu *semnele* fecioriei fetei mele *sînt* acestea! și elu atuncea să desfacă pánza înaintea bătrâniloru cetății. Și bătrânii cetății aceleia să 18 iée pre bărbatulu acela, și să-lu certe; Și să-lu condamne la glóbă de o sută 19 *sicli* de argintu, și să-*i* dee părintelui fetei, fiindu că a scosu nume reu asupra unei fecióre a lui Israelu. Și ea să-*i* fie femeie; și elu nu o va puté lăsa *în* tóte đuilele lui. Éru dacă acelu 20 lucru va fi adevératu, și *semnele* de fecioriă nu s'au aflatu la acea fêta, Atuncea pre acea fêta să o scótă în- 21 intea ușei casei părintelui ei, și ómenii cetății ei să o ucidă cu petre, ca să móră; fiindu că a făcutu nebuniă în Israelu, desfrênându în casa părintelui ei: și *asa* să curăți reulu din međiloculu teu. .

De se va afla bărbatu dormindu 22 cu femeie, cu femeie măritată, amînduoi să móră, și bărbatulu care a dormitu cu femeea, și femeea; și *asa* să curăți reulu din Israelu.

Căndu o fêta *care este* fecióră, va 23 fi logodită cu bărbatu, și careva găsind'o în cetate, se va culca cu d'însa; Pre amînduoi acestia să-*i* scóteți la 24 pórta cetății aceleia, și să-*i* uciđeți cu petre, ca să móră: pre fêta, pentru că n'a strigatu, *findu* în cetate, și pre bărbatu, pentru că a umilitu femeea aprópelui seu. Și *asa* sa curăți reulu din međiloculu teu.

Și dacă careva bărbatu va afla în 25 câmpu pre o fêta, *care este* logodită, și dacă elu apucând'o, se va culca cu d'însa, bărbatulu acela care s'a culcatu cu ea să móră singuru. Éru 26 fetei să nu-*i* faci nimica; fêta n'a făcutu păcatu, care să merite mórtea; că precumu unu omu se scólă asupra aprópelui seu, și-lu omóră, așa *fu* lucrulu acesta; Că elu a aflatu pre 27 ea singură în câmpu, și fêta cea logodită a strigatu, și niminea n'a fostu, care să o scape.

Căndu careva va afla o fêta *care* 28 *este* fecióră, dară nelogodită, și apucând'o se va culca cu d'însa, și se va

- 29 descoperi; Bărbatul care s'a culcatu cu ea să dea părintelui fetei cinci-șeci de *sicli* de argintu, și ea să-i fie femeie; fiindu că a umilit'o; elu să nu o pótă lăsa în tóte ȕilele sale.
- 30 Nimenea să nu iée pre femeia părintelui seu; nici să descopere învălitura părintelui seu.
- 1 Nimenea, care are testiculii sei sdrobiți, séu tăiați, nu va puté intra în adunarea lui Iehova. Nici unu bastardu să nu între în adunarea lui Iehova; și nici a ȕecea lui generațiune sa nu între în adunarea lui Iehova.
- 3 Nici unu Ammonitu séu Moabitu să nu între în adunarea lui Iehova, și nici a ȕecea generațiune a loru să nu între în adunarea lui Iehova, în perpetuu. Pentru că ei nu vė întimpinară cu pâne și cu apă în cale, cându ați eșitu din Egiptu, și pentru că ei năimiră asupra ta pre Balaamu, fiulu lui Beoru, din Peoru în Mesopotamia, ca să te blasteme. (Dară Iehova, Dumneȕeulu teu, nu voi să asculte de Balaamu, și prefăcu Iehova, Dumneȕeulu teu, acelu blăstemu în bine-cuvântare, fiindu că te-a iubit pre tine Iehova, Dumneȕeulu teu.)
- 6 Să nu cauți pacea loru, nici binele loru, în tóte ȕilele tale, în perpetuu. Pre Edomeu să nu-lu urėsci, că elu fratele teu *este*; pre Egiptėnu să nu-lu urėsci: că străinu ai fostu tu în pământulu seu. Fiii, cari se voru nasce acestora, într'a treia generațiune să între în adunarea lui Iehova.
- 9 Tu cându vei eși cu óstea asupra neamicului teu, feresce-te de totu lucrulu reu. De va fi întru tine cineva, care să nu fie curatu din careva întemplantare de nópte, acela să éasă afară din tabără, și să nu între în tabără.
- 11 Și va fi, că apropiindu-se séra, elu să se spele cu apă, și *apoi* după ce va apune sórele, să între în tabără.
- 12 Și să aibi locu afară din tabără, și acolo să eși afară. Și unu păruscėnu să aibi între uneltele tale; și va fi, cându vei voi să te puni afară, să sepi cu elu, și apoi acopere-ți ceea
- 14 ce a eșitu din tine. Că Iehova, Dumneȕeulu teu, âmbăă prin meȕiloculu

taberei tale, ca pre tine să te mântuėscă, și pre neamicii tei să-i supună ȕie; de aceea tabăra ta sântă să fie; ca elu nimica spurcăciune să nu vėdă, și să nu se întórcă de la tine.

Pre servulu ce a fugitu de la domnulu seu la tine să scape, să nu-lu dai înapoi domnului seu; La tine să ședă, în meȕiloculu teu, în locul care și-lu va alege elu, într'una din porȕele tale, unde-i va plăce; să nu-lu amăresci.

Să nu fie prostituită dintre fetele lui Israelu, nici *să fie* sodomitu dintre fii lui Israelu; Căstigulu de la prostituită și preȕulu de la căne să nu-lu aduci în casa lui Iehova, Dumneȕeulu teu, pentru careva votu; că uriciune *sunt* lui Iehova Dumneȕeulu teu amânduoė aceste.

Să nu iei camătă de la fratele teu, 19 camătă pentru bani, camătă pentru bucate, camătă pentru veri-ce lucru, pentru care să iea camătă. De la celu străinu poți să iei camătă; dară de la fratele teu să nu iei camătă: pentru ca Iehova, Dumneȕeulu teu, să te bine-cuvinteze întru tóte pe cari vei pune mâna, în pământulu în carele mergi ca să-lu stėpănesci.

Dacă faci votu lui Iehova Dumneȕeulu teu, să nu întărȕii a-lu împlini; că Iehova, Dumneȕeulu teu, lu va cere de la tine, și *întărȕiându*, pėcātu vei ave asupra ta. Éru de te vei abȕiné de a face votu, pėcātu nu vei ave asupra ta.

Ceea ce a eșitu din buzele tale, 23 aceea să ȕini și să faci, duple cumu ai votatu lui Iehova Dumneȕeulu teu: darulu de bună-voiă, ce tu cu gura ta ai promis.

De vei intra în via aprópelui teu, 24 poți să mânănci struguri, căți vei voi, pėnė ce te vei sătura; dară în vasu să nu puni. De vei intra în holda aprópelui teu, spicė poți să culegi cu mâna ta; dară secerea să nu o porȕi în holda aprópelui teu.

Cându cineva luându-și femeie, se 1 însórá cu ea, și se întemplantă, ca ea să nu afle charu înaintea ochiloru lui, fiindu că elu a găsitu în ea ceva uriciosu; elu să-i scrie carte de des-

- părtenia, și să i-o dea în mână, și să
 2 o lase afară din casa lui. Și eșind
 din casa lui, ea poate să se ducă, și
 3 să se mărite după altu bărbatu; *Éru*
dacă acestu alu duoilea bărbatu o
 va urî, și-i va scrie carte de despăr-
 țeniă, și i-o va da în mână, și o va
 lăsa din casa lui; séu dacă acelu bār-
 batu din urmă, care o luă lui de fe-
 4 mee, va muri, Bărbatul ei celu d'ân-
 tēiu, care o lăsă, nu va puté a o lua,
 ca éráși să-i fie femeie, după ce ea
 s'a întinatu; că uriciune aru fi acésta
 înaintea lui Iehova; și tu să nu aduci
 păcatu preste pământulu, ce ți l'a
 datu Iehova Dumneđeulu teu de mos-
 cenire.
- 5 Cându cineva va fi luat de cu-
 rēndu femeie, acela să nu mērgă la
 óste, și să nu i se pună nici o sar-
 cină; scutitu să fie în casa sa unu
 anu de ȓile, veselindu femeia ce și-a
 luat'o.
- 6 Să nu iéi amanetu móră, nici pétră
 de móră; că tu viéța *aprópelui* ai
 lua amanetu.
- 7 De se va afla cineva, care să fi
 furatu vr'unu omu dintre frații sei,
 din fiii lui Israelu, și se servece de
 d'insulu ca de unu sclavu, séu 'lu
 vinde: să móră acelu furu; și *așa* să
 curăți reulu din meȓiloculu teu.
- 8 Ié aminte ca bine să te păzesci de
 plaga leprei, și să faci totu ce te în-
 vétă preuții cei din Leviți; cumu
 li-amu ordnatu eu, așa căutați să
 9 faceți. Adă-ți aminte de ceea ce a
 făcutu Iehova, Dumneđeulu teu, Ma-
 riei pe cale, cându voi ați eșitu din
 Egiptu.
- 10 Cându vei ave dreptu să ceri apró-
 pelui teu unu lucru ce ți se deto-
 resce, tu să nu întri în casa lui, ca
 11 să iéi amanetulu de la d'insulu; Afară
 să stai, și omulu, căruia 'i-ai împru-
 mutatu, să-ți aducă amanetulu afară.
- 12 Și dacă acesta va fi omu saracu, tu
 să nu te culci cu amanetulu lui *la*
 13 *tine*. *Ci* tu amanetulu lui să i-lu
 înapoiezi după apunerea sórelui, ca
 să dórmă în vestmēntulu seu, și să
 te bine-cuvēteze; și acésta va fi
 dreptatea ta înaintea lui Iehova, Dum-
 neđeulu teu.
- 14 Să nu nedreptățesci pre năimitu,

pre celu saracu și pre celu sermanu
 din frații tei, séu din străinii tei, cari
 petrecu în pământulu teu, între por-
 țele tale; *Ci* într'aceeași ȓi să-i dai 15
 plata lui, și sórele să nu apună preste
 d'insulu, că saracu *este*, și de acésta
 doresce sufletulu seu; ca să nu strige
 asupra ta cătră Iehova, și ție să-ți
 fie păcatu.

Părinții să nu se omóre pentru fii, 16
 nici fiii să nu se omóre pentru pă-
 rinți, fie-care să se omóre pentru
 păcatulu seu.

Să nu întorci dreptatea străinului 17
nici a orfanului, și vestmēntulu vė-
 duvei amanetu să nu-lu iéi. *Ci-ți* 18
 adă aminte că servu ai fostu în Egiptu,
 și *că* Iehova Dumneđeulu teu te-a
 rescumpératu de acolo; pentru aceea
 'ți ordinu ție, ca acestea să faci.

Cându vei secera secerișulu teu în 19
 câmpu, si vei uita vr'unu snopu în
 câmpu, să nu te întorci, ca să-lu iéi;
ci alu străinului, alu orfanului și alu
 vėduvei să fie: ca Iehova Dumne-
 ȓeulu teu să te bine-cuvēteze întru
 tóte lucrările mâneloru tale. *Și* cându 20
 vei scutura olivii tei, să nu te întorci
 să culegi cele remase în urmă-ți; ale
 străinului, ale orfanului și ale vėduvei
 să fie acestea. Cându vei culege via 21
 ta, să nu poghircesci în urma ta;
 ale străinului, ale orfanului și ale
 vėduvei să fie. Și adă-ți aminte, că 22
 servu ai fostu în pământulu Egip-
 tului; pentru aceea 'ți ordinu ție, ca
 acestea să faci.

Cându se nasce cértă între ómeni, 1
 acestia să vină la judecată, ca să-i
 judece, și pre celu dreptu să-lu în-
 drepteze, și pre celu vinovatu să-lu
 condamne. Și dacă celu vinovatu *va* 2
fi meritatu bătaia, judecătorulu să
 ordine să-lu pană josu, și să-lu bată
 înaintea ochiloru lui, dupre mēsură
 vinovăției lui. Patru-ȓeci lovituri să-i 3
 dai; nu mai multu, ca nu dāndu-i
 mai multe lovituri, fratele teu să fie
 desprețuitu în ochii tei.

Să nu legi gura boului, cându 4
 treeră. Cându frați voru locui îm- 5
 preună, și unulu dintr'inșii va muri,
 și nu va ave copii, femeia mortului
 să nu se mărite afară, să iée omu

- străinu ; *ci* cumnatulu ei să între la d'insa, și să și-o iee de femei, și să împlinescă cătră d'insa detoria de cumnatu. Și va fi, *ca* ântăiu-născutul, pre care-lu va nasce, să urmeze în numele mortului seu frate, ca să nu se stérgă numele lui din Israelu. Și dacă acestui omu nu va plăcé, ca sa iee pre cumnata sa, ea, cumnata sa, să se sue în pórtă la bētrâni, și să ȑică: Cumnatulu meu nu voesce de a păstra fratelui seu numele în Israelu ; elu nu voiesce să împlinescă cu mine detoria de cumnatu ; Și bētrânii cetății sale să-lu chieie și să vorbescă lui ; și *dacă* elu va remâné statornicu, și va ȑice : Nu-mi place ca să o ieu ; Atuncea cumnata sa apropiindu-se de d'insulu înaintea ochiloru bētrâniloru, și scoțendu încălțământulu lui din pecioru să-lu scuipească în față ; și luându cuvântulu, să ȑică: Așa să se facă bărbatului, care nu voiesce să zidescă casa fratelui seu. Și numele lui să se chieie în Israelu : Casa celui descălțatu.
- 11 Dacă *duoi* bărbați se voru certa între sine, bărbatu cu fratele seu, și femeea unuia se va apropia, ca să scape pre bărbatulu ei din mâna celui ce-lu bate, și ea tindēdu-și mâna sa, 'lu apucă de părțile sale rușinóse, Atuncea mâna ei să i-o tai; ochiulu teu să nu o cruce.
- 13 Tu să nu aibi în saculu teu *duoē* feluri de petre de cumpănă, mare și mică. Și în casa ta să nu aibi *duoē* feluri de efă, mare și mică ; Pétră plină și dréptă să aibi ; și efă plină și dréptă să aibi ; ca ȑilele tale să fie multe în pământulu, pre care Iehova, Dumneȑeulu teu, ȑi-lu dă.
- 16 Că uriciune *este* lui Iehova, Dumneȑeulu teu, totu celu ce face acestea, totu celu ce face nedreptatea.
- 17 Adă-ȑi aminte de cele ce-ȑi făcu Amaleku în cale, cându eșirăȑi din Egiptu ; Cumu te întimpină elu în cale, și ucise în códa ostirei tale pre toȑi cei slabi, *cari erau* dinapoia ta ; cându tu erai obositu și ostenitu, și de Dumneȑeu nu se temú. Și va fi, cându Iehova Dumneȑeulu teu, 'ȑi va fi datu repausu de toȑi neamicii ȑei

de juru împrejur, în pământulu care Iehova Dumneȑeulu teu ȑi-lu dă *de* moscenire, ca să-lu stēpānesci ; tu să stergi și amintirea lui Amaleku de subu ceriu ; să nu uiȑi !

CAP. 26.

Modulu aducerei prinóseloru și alu ȑecimiloru. În-demnările cele de pe urmă.

Și va fi, cându vei între în pământulu, pre care Iehova, Dumneȑeulu teu, ȑi-lu dă *de* moscenire, ca să-lu stēpānesci, și vei locui într'insulu ; Să iei din prinósele tuturoru frupteloru acelui pământu, pre cari tu le aduni din pământulu teu, ce Iehova Dumneȑeulu teu ȑi-lu dă ; și să le puni într'unu panieru, și să te duci la loculu, ce Iehova, Dumneȑeulu teu, și-lu va alege, ca să facă numele lui să locuescă acolo ; Și venindu la preutulu, care va fi în ȑilele acele, să-i ȑici : Eu astă-ȑi mărturisescu înaintea lui Iehova, Dumneȑeulu teu, că eu amu întratu în pământulu, care Iehova cu jurământu l'a promis pārinȑiloru nostri că ni-lu va da. Și preutulu să iee panierulu din mâna ta, și să-lu pună dinaintea altarulu lui Iehova, Dumneȑeulu teu.

Apoi tu luându cuvântulu, să ȑici înaintea lui Iehova, Dumneȑeulu teu : Pārintele meu, unu Sirianu, *era* aproape să péră, și se pogorî la Egiptu, și petrecú acolo cu puȑini *ómeni*, și se făcu acolo poporu mare, tare și numeros. Și Egiptenii ne asupriră, și ne amărîră, și puseră preste noi muncă grea. Éru noi strigarāmu cătră Iehova, Dumneȑeulu pārinȑiloru nostri ; și Iehova auȑindu vócea nóstră, se uită la amărîrea nóstră, la necazulu nostru și la apēsarea nóstră ; Și Iehova ne scóse din Egiptu cu mână tare, și cu braȑiu întinsu și cu spaimă mare, prin semne și minuni ; Și ne aduse la loculu acesta, și ni dădu pământulu acesta, pământu, în care curge lapte și miere. Și acumu, éccē ! eu aduseiu prinósele frupteloru pământulu, pre care tu mi l'ai datu, o Iehova.

Și apoi pune-le înaintea lui Iehova, Dumneȑeulu teu, și te prosterne înaintea lui Iehova Dumneȑeulu teu ;

- 11 Și tu să te bucuri de toate bunătățile, pre cari Iehova Dumneșeuul teu le-a datu ție și casei tale, tu și Levitul și străinulu ce *locuesce* în meșiloculu teu.
- 12 Cându vei sfârși de a lua toate decimile din venitulul teu în anulul alu treilea, anulul decimeii, și de a le da Levitului, străinului, orfanului și văduvei, ca să mânânce ei în porțele tale, și să se sature; Atuncea să ȳici înaintea lui Iehova, Dumneșeuul teu: Amu datu afară cele sante din casa mea, și încă le dăduiu pre aceștea Levitului și străinului, și orfanului și văduvei, duple totu ordinulu teu ce ni l'ai ordinaru; eu *nimica* din ordinele tale n'amu călcatu, și
- 14 nici n'amu uitatu. Eu *nimica* n'amu măncau dintr'înșele în jalea mea, și *nimica* n'amu datu din ele pentru veri-ce necuratu, nici pentru vr'unu mortu; eu amu ascultatu de vócea lui Iehova, Dumneșeuul meu, și amu făcutu toate, cumu tu mi-ai ordinaru:
- 15 Caută din locuința cea santă a ta, din ceriu, și binecuvânteză pre poporulu teu, Israelu, și pământulu pre care l'ai datu noui, precumu cu jurământu ai promisு parinților nostri: pământu în care curge lapte și miere.
- 16 Astă-ȳi 'ȳi ordinaru Iehova, Dumneșeuul teu, să faci aceste legi și judecări; deci păzescu-le, și le fă din totă ânima ta și din totu sufletulu teu. Tu astă-ȳi ai adevăritu, că Iehova 'ȳi este Dumneșeu, și că vei âmbra pre căile lui; și că vei păzi legile lui și ordinele lui și judecările lui, și că vei asculta de vócea lui. Și Iehova astă-ȳi a adevăritu, că tu-i esci poporu scumpu, duple cumu ȳi-a ȳisu, de vei păzi
- 17 toate ordinele lui: Și că elu pre tine te va înălța mai pe susu de câtu toate popórele câte a făcutu elu, cu lauda, cu renumele și cu mărirea; ca tu să fii lui Iehova Dumneșeuul teu poporu santu, cumu a promisு elu.

CAP. 27.

Legea să se scriă pe table, și să se cetescă solemnulu.

- 1 Și Moisi cu bătrânii lui Israelu ordinaru poporulu, ȳicându: Tóte ace-

ste ordini să le păzesci, câte vi le dau astă-ȳi: Și va fi în ȳiua, în care veȳi trece Iordanulu, în pământulu, ce Iehova Dumneșeuul teu ȳi-lu dă, să-ȳi redici petre mari, și să le lipesci cu varu; Și să înscrii pe ele toate cuvintele acestei legi, cându 'lu veȳi trece, ca să vini în pământulu, ce Iehova Dumneșeuul teu ȳi-lu dă, pământu în care curge lapte și miere; precumu Iehova, Dumneșeuul teu, ȳi-a promisு. Și va fi, că voi, după ce veȳi trece Iordanulu, să redicaȳi aceste petre, pentru cari eu astă-ȳi vî ordinu, pe muntele Ebalu; și să le lipiȳi cu varu. Și să zidesci acolo altaru lui Iehova, Dumneșeuul teu, altaru din petre; prește aceste ferulu să nu trecă. Din petre întregi să zidesci tu altarulu lui Iehova, Dumneșeuul teu, și de asupra lui să aduci olocauste lui Iehova, Dumneșeuul teu. Și să sacrifici sacrificie de bucuriă, și să mânânci acolo, și să te veselesci înaintea lui Iehova, Dumneșeuul teu. Și pe acele petre să scrii toate cuvintele acestei legi respicatu fórte.

Și Moisi și preuȳii, cei din Leviȳi, vorbiră cătră totu Israelulu, ȳicându: Ié aminte, și ascultă, Israele! Tu astă-ȳi te-ai făcutu poporulu lui Iehova, Dumneșeuul teu. Deci să ascultȳi de vócea lui Iehova, Dumneșeuul teu, și să faci ordinele lui și legile lui, pre cari ȳi le ordinaru eu astă-ȳi.

Și Moisi mai ordinaru poporulu în ȳiua aceea, ȳicându: Acestia să stee, ca să binecuvânteze pre poporu, pe muntele Garizimu, după ce veȳi trece Iordanulu: Simeonu și Levi și Iuda și Isacharu și Iosefu și Beniaminu. Eru acestia să stee, ca să blasteme, pe muntele Ebalu: Rubenu, Gadu și Asseru, și Zabulonulu, Danu și Neftali. Atuncea Leviȳii să începă a vorbi, și cu vóce înaltă să ȳică cătră toȳi bărbaȳii lui Israelu:

Blastematu să fie bărbatulu, care-și va face chipu cioplitu séu chipu turnatu; (*care este* uriciune lui Iehova, lucru din mâni de mesteru) și-lu va pune în locu ascunsu! Și totu poporulu să respunda, și să

- 16 *dică : Aminu ! Blăstematu să fie* celu
ce va desprețui pre părintele seu séu
pre muma sa ! Și totu poporulu să
17 *dică : Aminu ! Blăstematu să fie* celu
ce va strămuta hotarul aprópelui
seu ! Și totu poporulu să *dică : A-*
18 *minu ! Blăstematu să fie* totu, care
face pe celu orbu să rătăcescă pe
cale ! Și totu poporulu să *dică : A-*
19 *minu ! Blăstematu să fie* celu ce
strîmbătătesce dreptulu străinului,
alu orfanulu și alu văduvei ! Și totu
20 poporulu să *dică : Aminu ! Blăste-*
matu să fie celu ce se va culca cu
femea parintelui seu ; că acela des-
copere învélitura părintelui seu ! Și
21 totu poporulu să *dică : Aminu ! Blă-*
stematu să fie celu ce se va culca cu
veri-ce vită ! Și totu poporulu să
22 *dică : Aminu ! Blăstematu să fie* celu
ce se va culca cu soră-sa, fiica pă-
rintelui seu, séu fiica mumei sale !
Și totu poporulu să *dică : Aminu !*
23 *Blăstematu să fie* celu ce se va culca
cu sócră-să ; Și totu poporulu să
24 *dică : Aminu ! Blăstematu să fie* celu
ce bate pre aprópele lui într'ascun-
su ! Și totu poporulu să *dică : Ami-*
25 *nu ! Blăstematu să fie* celu ce iea
daruri, ca să omóre unu sufletu ne-
vinovatu ! Și totu poporulu să *dică :*
26 *Aminu ! Blăstematu să fie* celu ce nu
va împlini cuvintele acestei legi,
nici nu *le* va face ! Și totu poporulu
să *dică : Aminu !*

CAP. 28—30.

Bine-cuvântarea și blăstemulu. Legământulu reîn-
noitu ; bine-cuvântarea și blăstemulu reiterate.

- 1 Și va fi, dacă tu vei asculta de vó-
cea lui Iehova Dumneđeulu teu, cău-
tându a face tóte ordinele lui, pre
cari ți le ordinu astă-đi, Iehova Dum-
neđeulu teu te va pune mai pe susu
de câtu tóte popórele pămêntului :
2 Și tóte aceste bine-cuvântări voru
veni preste tine, și te voru ajunge :
dacă tu vei asculta de vócea lui Ie-
3 hova, Dumneđeulu teu. Bine-cuvên-
tatu *vei fi* în cetate, și bine-cuvên-
4 tatu în câmpu. Bine-cuvântatu *va fi*
fruptulu pântecelui teu, și fruptulu
pămêntului teu și fruptulu vitelor
tale, fétulu vacelor tale și îmul-
5 țirea oilor tale. Bine-cuvântată *va fi*
- coșnița ta și covata ta. Bine-cuvên- 6
tatu *vei fi* tu cându vei intra și bine-
cuvântatu cându vei eși. Iehova face, 7
ca neamicii tei, cari se scóla asupra
ta, să fie bătúți înaintea ta : pe o
cale voru eși asupra ta, și pe șapte
cái voru fugí. Iehova va trâmète 8
bine-cuvântări preste tine în grâna-
rele tale, și întru tóte, pe cari vei
pune mânele tale ; și te va bine-
cuvênta pre tine în pămêntulu, pre
care Iehova, Dumneđeulu teu, ți-lu
dă. Pune-te-va Iehova *ca să-i fi* 9
poporu sântu ; duple cumu elu cu
jurământu s'a juratu ție ; dacă vei
păzi ordinele lui Iehova Dumneđeulu
teu, și vei âmbla pe căile lui. Și tóte 10
popórele pămêntului voru vedé, că
tu te numesci duple numele lui Ie-
hova, și se voru teme de tine. Și Ie- 11
hova te va face pre tine să prisosesci
în bunătăți : în fruptulu pântecelui
teu, și în fétulu vitelor tale și în
fruptulu pămêntului teu, în pămên-
tulu, pre care Iehova, Dumneđeulu
teu, cu jurământu l'a promis părin-
ților tei să ți-lu dee. Deschide-va 12
ție Iehova tesaurulu seu celu bunu,
ceriulu, ca să dee plóia pămêntului
teu la timpulu seu, și ca să bine-
cuvênteze tótă lucrarea mânelor ta-
le ; și tu vei împrumuta multoru po-
póre, dară nu vei lua împrumutu. Și 13
Iehova te va pune în capu, éru nu
în códă, și tu vei fi numai de asupra,
éru de desubtu nu vei fi : dacă vei
asculta de ordinele lui Iehova, Dum-
neđeulu teu, pre cari eu ți le ordinu
astă-đi ca să *le* păzesci și să *le* faci ;
Să nu te abați de la nici unulu din 14
cuvintele, cari le ordinu voui astă-đi,
nici la drépta, nici la stânga, mer-
gêndu după dei străini, ca să vă în-
chinați loru.
- Dară va fi, dacă nu vei asculta de 15
vócea lui Iehova, Dumneđeulu teu,
și nu vei căuta a face tóte ordinele
lui și legile lui, cari le ordinu ție
astă-đi, că voru veni preste tine tóte
blăstemele acestea, și te voru ajunge.
Blăstematu *vei fi* în cetate, și blăste- 16
matu în câmpu. Blăstemată *va fi* coș- 17
nița ta și covata ta. Blăstematu *va* 18
fi fruptulu pântecelui teu, și fruptulu
pămêntului teu, fétulu vacelor tale

19 și înmulțirea oilor tale. Blăstematu
vei fi tu cându vei intra, și blăste-
 20 matu cându vei eși. Trămete-va Ie-
 hova preste tine blăstemu, turburare
 și respiraie întru toate, pe cari vei pune
 mâna ta și vei face, pănă ce te vei
 stinge, și curându te vei perde, pen-
 tru reutatea faptelor tale prin cari
 21 pre mine m'ai părăsitu. Face-va Ie-
 hova, ca ciuma să se lipescă de tine,
 pănă ce elu de totu te va stêrpí din
 pământulu, în care întri ca să-lu stêpâ-
 22 nesci. Bate-te-va Iehova cu lănguore
 și cu friguri și cu inflamațiune și cu
 aprindere mare și cu secetă, și cu ar-
 sura în grâu, și cu gălbénare; și te
 23 voru urmări, pănă ce te vei perde. Și
 ceriulu teu, celu de d'asupra capului
 teu, va fi aramă, și pământulu celu
 24 de subu tine feru. Face-va Iehova
 plóia pământului teu prafu și pul-
 bere; *care* din ceriu se va pogorî pe
 25 tine, pănă ce de totu te vei stinge. Și
 Iehova va face ca tu să fii bătutu de
 neamicii tei: pe o cale vei eși asupra
 loru, și pe șapte căi vei fugi de dina-
 26 înțea loru; și vei fi în ură tuturoru
 împărățieloru pământului. Și cada-
 vrulu teu va fi de mâncarea tuturoru
 paseriloru ceriului și féreloru pămên-
 27 tului, și nimenea va fi care să le
 sperie. Bate-te-va pre tine Iehova
 cu ulcerulu Egiptului și cu emoroidi
 și cu rēiă și cu pecingine, de cari nu
 28 nu te vei puté vindeca. Bate-te-va
 pre tine Iehova cu besmeticiă, cu
 29 orbire și cu turburare de spiritu; Și
 vei âmbla pipăindu în amédă, cumu
 pipăie orbulu în întunerecu; și în
 căile tale norocire nu vei ave; și vei
 fi numai apăsatu și prădatu în toate
 30 dăile tale; și nu *va fi* cine să te
 ajute. Cu femee te vei logodi, și al-
 tulu se va culca cu d'însa; casă'ți
 vei zidi, și nu vei ședé într'însa;
 31 via'ți vei plântă, și fruptulu ei nu-lu
 vei culege. Junghia-se-va boulu teu
 înaintea ochiloru tei, și tu dintr'în-
 sulu nu vei mânca; răpi-se-va asi-
 nulu teu de dinaintea ta, și la tine
 nu se va întórce; da-se-voru oile
 tale neamiciloru tei, și nu *va fi* cine
 32 să te ajute. Da-se-voru fiii tei și fe-
 tele tale altui poporu, și ochii tei se
 voru topi plângendu totă ziua după

d'înșii, și nici o putere vei ave. Unu 33
 poporu, pre care tu nu-lu cunosci,
 va mânca fruptulu pământului teu,
 și totă ostenéla ta; și în toate dăile
 vei fi apăsatu și sdrobitu. Și vei ne- 34
 buní de privirea celoru ce voru vedé
 ochii tei. Bate-te-va Iehova cu ulceru 35
 reu la genunchi și la cōpse, *de* cari
 tu să nu te poți vindeca, de la tal-
 pele pecióreloru pănă la crescetulu
 teu. Duce-te-va Iehova pre tine și pre 36
 regele teu, pre care-lu vei pune pre-
 ste tine, la unu poporu, pre care nu-
 lu cunoscuseși, nici tu nici părinții
 tei, și acolo vei servi altoru dei de
 lemnu și de pétră. Și vei fi de gróză, 37
 de proverbu și de batjocură între
 toate națiunile, unde te va duce Ie-
 hova. Semîntă multă vei scóte la 38
 câmpu, și pușinu vei strînge; că
 totă o voru mistui locustele. Viă vei 39
 plântă, și o vei cultiva; dară vinu nu
 vei bé, ba nici nu o vei culege; că
 vermii o voru mânca. Olivi vei ave 40
 în totu cuprinsulu teu; dară cu oleiu
 nu te vei unge; că olivele voru căde.
 Fii și fete vei nasce; dară acestia 41
 nu voru fi ai tei, că voru merge în
 captivitate. Toți arborii tei și frup- 42
 tulu pământului teu 'lu voru strica
 omidele. Străinulu, care *este* în me- 43
 diloculu teu se va înălța preste tine
 mai susu și mai susu, și tu vei căde
 mai josu și mai josu. Elu 'ți va îm- 44
 prumuta, și tu lui nu-i vei împru-
 muta; elu va fi în capu, și tu vei fi
 în códă.

Și toate aceste blăsteme voru veni 45
 asupra ta, și te voru urmări, și te
 voru ajunge, pănă ce vei perí; pen-
 tru că n'ai ascultatu de vócea lui Ie-
 hova, Dumneđeulu teu, de a păzi or-
 dinele lui și legile lui, cari ți le-a
 ordinaru. Și acestea să fie întru tine 46
 de semne și de minuni, și întru se-
 minția ta în perpetuu. Fiindu că n'ai 47
 servitu lui Iehova Dumneđeulu teu
 cu bucuriă și cu veselie de ânimă,
 cându aveai în prisosință toate, Vei 48
 servi neamicului teu, pre care-lu va
 trămete Iehova asupra ta, în fóme și
 în sete, în goliciune și în lipsă de
 toate; și va pune jugu de feru asupra
 grumazului teu, pănă ce te va stêrpi.
 Aduce-va Iehova asupra ta o națiune 49

din depărtare, de la marginea pământului, cumu sbóră vulturului; na-
 50 țiune, a căreia limbă tu nu o vei în-
 telege; Națiune aspră la privire,
 care făca celui bătrănu nu respectéză,
 51 și de copilu n'are milă. Și va mânca
 fruptulu vitelor tale, și fruptulu pământului
 52 teu, pênă ce te vei stêrpi; și nu-ți va lăsa
 ție nici grâu, nici mustu, nici oleiu, nici
 fêtulu vace-
 53 loru tale, nici turmele oiloru tale,
 pênă ce de totu te vei perde. Și te va
 impresura în toate părțile tale, pênă
 ce voru căde zidurile tale cele înalte,
 și întărite, întru cari tu te-ai încre-
 54 dutu, în totu pământulu teu; da, te
 va impresura în toate porțele tale în
 totu pământulu teu, pre care Iehova
 55 Dumneđeulu teu ți-lu dă ție. Și vei
 mânca fruptulu pântecelui teu, car-
 nea fiiloru tei și a fetelor tale, pre
 cari ți-i va da Iehova Dumneđeulu
 56 teu, în impresurarea și în strîmto-
 rarea, în care te va strîmtora nea-
 miculu teu. Bărbatulu celu gingașu
 dintre voi și delicatu fôrte se va uita
 cu ochii pismași asupra fratelui seu
 și asupra femeii sînului seu, și asu-
 57 pra remășiței fiiloru sei, ce i-au mai
 remasu; Ca nici unuia din ei să nu
 58 dee din carnea fiiloru sei, pre care o
 mânâncă elu; că lui nimica nu i-a
 mai remasu din toate în impresura-
 rea și în strîmtorarea, cu care nea-
 miculu teu pre tine te-a strîmtoratu
 59 în toate porțele tale. Femeea așa de
 gingașă și delicată dintre voi, care
 nici talpa peciorului ei n'a îndrēsniu
 să pună pe pământu pentru delica-
 teța și gingășimea ei, se va uita cu
 ochiu pismașiu la bărbatulu sînului
 60 seu, și la fiulu ei și la fiica sa; Și
 la sôrtea copilului ei, care eșî dintre
 peciórele ei; și la fiii ei, pre cari-i
 va fi născutu; pentru că ea în lipsă
 de toate i va mânca în ascunsu, în
 impresurarea și în strîmtorarea, cu
 care neamiculu teu te va strîmtora
 în porțele tale.

De nu vei căuta a face toate cuvin-
 tele legi acesteia, cari sînt scrise
 în cartea acésta, ca să te temi de
 acestu nume pré măritu și înfrico-
 șatu, de IEHOVA DUMNEDEULU
 61 TEU; Atuncea Iehova va face mi-

nunate ranele tale și ranele semin-
 ției tale, rane mari și îndelungate,
 bôle rele și îndelungate. Și elu va
 62 înturna asupra ta toate durerile Egiptului,
 de cari tu te cutremurai, și
 acelea se voru lipi de tine. Cătră
 63 aceste Iehova va mai aduce asupra
 ta și toate bôlele și toate ranele, cari
 nu sînt scrise în cartea legi ace-
 steia, pênă ce tu te vei perde. Și voi
 64 veți rămâne pușini la număr, voi ce
 ați fostu în mulțime ca stelele ce-
 riului; pentru că tu n'ai ascultat de
 vócea lui Iehova Dumneđeulu teu.
 Și va fi, că precumu s'a bucuratu
 65 Iehova de voi, ca să vî facă bine,
 și să vă înmulțescă, așa se va bu-
 cura de voi Iehova, ca să vă pér-
 dă, și să vă stîngă, și veți fi smulși
 din pământulu, în care acumu întri
 ca să-lu stêpâniți; Și va înprăscia
 66 pre tine Iehova între toate popórele, de
 la o margine a pământului pênă la altă
 margine a pământului; și tu acolo
 vei servi altoru ștei, pre cari tu nu i-ai
 cunoscutu, nici tu nici părinții tei,
 lemne și petre. Și ntr'acele națiuni
 67 nu vei ave repausu, și talpa peciorului
 teu nu va ave repausu; că Iehova 'ti
 va da acolo animă tremurândă și în-
 tunecare ochiloru și dureri sufletului;
 Și viéța ta va fi spîndurată dinain-
 68 tea ta, și te vei spăimînta nóptea și
 ziua, și nu vei fi siguru de viéța ta.
 Demânéța vei dice: O, de aru veni
 69 séra! Și séra vei dice: O, de aru
 veni demânéța! în cutremurul animi
 tale, de care tu te vei înfricoșa,
 și de privirea celoru ce cu ochii tei
 vei vedé. Și Iehova te va întórce în
 70 Egiptu cu corăbii pe cale la acelu
 pământu, despre care ți-amu ție: Tu
 mai multu să nu-lu veți; și voi
 acolo vă veți vinde neamiciloru vo-
 stri ca servi și ca serve, și nu va fi
 cine să vă cumpere.

Aceste sînt cuvintele legământului
 1 pre care Iehova ordină lui Moisi a-lu
 încheia cu fiii lui Israelu în pămên-
 tulu Moabului; afară de legămên-
 tulu, pre care elu încheiă cu d'înșii
 în Horebu.

Și Moisi conchiâmă totu Israelulu, 2

și disese lor: Voi ați vădutu toate câte a făcutu Iehova înaintea ochiloru vostri în pământulu Egiptului cu Faraonu și cu toți servii lui și cu totu pământulu lui; Cercările cele mari, pre cari le-au vădutu ochii tei, acele semne și minuni mari.

4 Dară Iehova nu vî dădu animă, ca să cunoșteți, nici ochi, ca să vedeți, nici urechi, ca să auziți, pînă în ziua de astăzi. Și eu vă condusei patru-deci de ani prin pustiiu; vestimintele vóstre nu se învechiră pe voi, nici încălțămintele vóstre nu se învechiră pe picioarele vóstre. Pâne n'ati mîncatu, nici vinu sêu bătură îmbetătoare n'ati bētu; ca să cunoșteți că eu Iehova *sunt* Dumneșeu vostru.

7 Și cîndu venirăți la loculu acesta, Sihonu, regele Heșbonului, și Ogu, regele Basanului, ni eșiră întru întipinare cu resbelu, și noi 'i băturăm, și luarăm pământulu lor, și-lu dădurăm de moscenire Rubenitilor și Gaditilor și la jumătate din seminția Manașitilor. Deci păziți cuvintele acestui legămîntu, și le faceți, pentru ca să prosperați întru toate cele ce faceți.

10 Voi astăzi stați toți înaintea lui Iehova Dumneșeu vostru, capii semințiilor vóstre, bătrânii vostri, și diregătorii vostri, toți bărbații lui Israelu; Copiii vostri, femeele vóstre, și străinulu teu, care *este* în meșiloculu taberei tale, de la tăiatorulu lemnului tale pînă la aducătorulu apei tale: Ca să întri în legămîntulu lui Iehova Dumneșeu teu, și în jurămîntulu seu, pre care Iehova Dumneșeu teu 'lu încheiă

13 cu tine astăzi: Pentru ca elu să te adevărească de poporu alu seu, și elu să-ți fie Dumneșeu, cumu a promis ție, și cumu a juratu părinților tei, lui Abraamu, lui Isaacu și

14 lui Iacobu. Și eu acestu legămîntu și acestu jurămîntu, nu-lu închei

15 numai cu voi singuri; Ci cu *acela*, care astăzi este aicea stîndu cu noi înaintea lui Iehova Dumneșeu nostru, ca și cu *acela*, care astăzi nu este aicea cu noi.

16 Că voi știți, cumu amu locuitu noi în pământulu Egiptului, și cumu

amu trecut prin meșiloculu națiuniloru, prin cari voi ați trecut. Și voi vădurați uriciunile lor și idoliiloru, lemnu și pîtră, argintu și auru, cari *erau* la d'înșii; Ca nu cumva să fie între voi careva, bărbatu sêu femeu, nêmu sêu seminție, a căruia animă să se întorcă astăzi de la Iehova Dumneșeu nostru; să mîrgă, ca să servescă ȡeiloru acestoru națiuni; ca nu cumva să fie între voi veri-o rădicină, care să producă veninu sêu pelinu; Ca să nu se în-

19 tîmple, ca ore-cine chiaru și auzindu cuvintele acestui blăstemu cu jurămîntu, elu să se lingușescă în anima sa, ȡicîndu: Bine-mi este, deși eu âmbli duple rătăcirea ânimei mele, și să adaugă astu felu beția la sete. Pre acela Iehova nu-lu va erta, ci încă mânia lui Iehova și gelosia lui se voru înflăcări asupra acelu bărbatu, și voru veni preste d'însulu toate blăstemele câte sunt scrise în cartea acêsta; și va șterge Iehova numele lui de subu ceriu. Și-lu va

21 deosebî Iehova spre nenorocire între toate semințiile lui Israelu, duple toate blăstemele legămîntului, cari *sunt* scrise în acêsta carte a legi.

Și următorea generațiune, fiii vostri cari se voru scula după voi, și străinii, cari voru veni din pământu depărtatu, cîndu voru vedé plăgele pământului aceluia și bólele, cu cari Iehova l'a bătutu; Și *că* totu pământulu lui nu *va fi* de câtu arsură de sulfure și de sărătură, încatu nici se va puté semena, nici va cresce *ceva*, și nici va resări într'insa ceva verdêță; asemenea surpărei de la Sodomă și Gomora, Admă și Seboimu, pre cari le-a surpatu Iehova întru mânia sa, și întru iuțela urgiei sale: Voru ȡice toate națiunile: Pentru ce

24 a făcutu Iehova astu felu pământului acestuia? ce *este* acêsta iuțime mare de mânia? Și se va respunde: Pentru că ei au părășitu legămîntulu lui Iehova Dumneșeu părinților lor, care-lu încheiase cu d'înșii, cîndu 'i scóse din pământulu Egiptului; Și ei mergîndu serviră altoru ȡei, și se prosternură înaintea lor, *la* acei ȡei pre cari ei nu-i cunoscură, și *pre cari*

- 27 elu nu li-a împărțitu ; De aceea se
aprinse mânia lui Iehova asupra a-
celui pământu, încâtu elu aduse asu-
pra lui toate blăstemele cari sînt
28 scrise într'această carte ; Și desrădi-
cină pre ei Iehova din pământulu
loru cu mânia, cu iuțime și cu mare
urgă, și-i aruncă într'altu pământu,
cumu *se vede* astă-đi.
- 29 Cele ascunse *sînt* pentru Iehova,
Dumneđeulu nostru ; éru cele des-
coperite *sînt* pentru noi și pentru fiii
nostri în perpetuu ; ca *noi* să facemu
tôte cuvintele legeri acesteia.
- 1 Și va fi, după ce voru veni preste
tine toate aceste : bine-cuvéntarea și
blăstemulu, pre cari le-amu pusu
înaintea ta, dacă tu *le* vei închide în
ânama ta, între toate națiunile, între
cari te va fi resipitu Iehova Dumne-
2 đeulu teu ; Și tu te vei întórce la Ie-
hova Dumneđeulu teu, și vei asculta
de vócea lui duple toate câte'ți or-
dinu eu astă-đi, tu și fiii tei din totă
ânama ta, și din totu sufletulu teu ;
- 3 Atuncea Iehova Dumneđeulu teu va
reîntórce pre captivii tei, și se va în-
dura de tine ; și éráși te va aduna
dintre toate națiunile, între cari Ie-
hova Dumneđeulu teu te va fi resi-
4 pitu. Dacă cei resipiți ai tei voru fi
pêně și la marginea ceriului, de acolo
te va aduna Iehova, Dumneđeulu teu,
5 și de acolo te va lua ; Și te va aduce
Iehova, Dumneđeulu teu, în pămên-
tulu, pre care l'au stěpânitu părinții
tei, și tu-lu vei stěpâní ; și-ți va face
bine, și te va îmmulți mai multu de
6 câtu pre părinții tei. Și Iehova Dum-
neđeulu teu va circumcide ânama ta
și ânama seminției tale, ca să iubesci
pre Iehova, Dumneđeulu teu, din totă
ânama ta și din totu sufletulu teu, ca
7 să trăesci. Și Iehova, Dumneđeulu
teu, toate aceste blăsteme le va pune
preste neamicii tei, și preste aceia
8 ce te urěscu și te-au urmăritu. Și de
te vei întórce, și vei asculta de vócea
lui Iehova, și vei face toate ordinele
sale, pre cari ți le ordinu astă-đi,
- 9 Atuncea Iehova Dumneđeulu teu te
va face să prisosesci întru toate lu-
crările mâneloru tale, în fruptulu pân-
tecelui teu, și în fruptulu viteloru
tale, și în fruptulu pământulu teu,
spre bine ; că Iehova éráși se va bu-
cura de tine spre binele *teu*, cumu
s'a bucuratu de părinții tei ; Dacă 10
vei asculta de vócea lui Iehova, Dum-
neđeulu teu, păzindu ordinele lui și
legile lui, cari sînt scrise în această
carte a legeri ; și dacă te vei întórce
la Iehova, Dumneđeulu teu, din totă
ânama ta și din totu sufletulu teu.
- Că ordinulu acesta, pre care ți-lu 11
ordinu astă-đi, nu *este* nici pré greu
pentru tine, nici *este* departe : Nu *este* 12
în ceriu, ca să đici : Cine să se sue
pentru noi în ceriu și să-lu aducă
nouí, ca noi auđindu-lu, să-lu facemu ?
Nici *este* dincolo de mare, ca să đici : 13
Cine va trece pentru noi dincolo de
mare, și să-lu aducă nouí, ca noi
auđindu-lu, să-lu facemu ? Ci cuvên- 14
tulu acesta aprópe fórte de tine *este*,
în gura ta și în ânama ta, ca tu să-lu
faci.
- Éccě ! Eu astă-đi punu înaintea ta 15
viéța și binele, mórtea și reulu. Că 16
astă-đi 'ți ordinu, ca să iubesci pre
Iehova, Dumneđeulu teu, să âmbli
întru căile lui, și să păzesci ordinele
lui și legile lui și judecățele lui, ca
să trăesci și să te îmmulțesci, și ca
Iehova Dumneđeulu teu să te bine-
cuvénteze în pământulu, în care în-
tri ca să-lu stěpânesci. Dară dacă 17
ânama ta se va întórce, si tu nu vei
asculta, și tu te vei amăgi, și te vei
prosterne înaintea altoru đei, și loru
li vei servi, Eu ví mărturisescu astă-đi, 18
că voi întru adevěru veți perí, și că
nu veți fi multe đile în pământulu
pentru care treci Iordanulu, ca să
întri într'însulu și să-lu stěpânesci.
Ceriulu și pământulu chiămu astă-đi 19
de mărturiă contra vóstră, că eu v'amu
pusu înainte-ví viéța și mórtea, bine-
cuvéntarea și blăstemulu. Alege dară
viéța, ca să trăesci, tu și seminția ta ;
Iubindu pre Iehova Dumneđeulu teu, 20
și ascultându de vócea lui, și lipindu-te
de d'însulu ; că acesta *este* viéța ta,
și lungimea đileloru tale ; ca să lo-
cuesci în pământulu ce Iehova Dum-
neđeulu teu cu jurământu l'a promis
părințiloru tei, lui Abraamu, lui Isaacu
și lui Iacobu, că ți-lu va da.

CAP. 31, 32.

Moisi încuragiază pre Iosua; apostasia Israelitelor
preșisă Moisi dă legea în mâna Leviților și cân-
tarea sa poporului. Se ordina lui Moisi de a se sui pe
muntele Nebo, ca să moră.

- 1 Și Moisi merse, și vorbi cuvintele
- 2 aceste către totu Israelulu; Și li dîse: Eu astă-
di *sînt* de o sută două-deci de ani; eu nu mai potu eși și intra,
și Iehova mi-a și dîsu: Tu preste
- 3 Iordanulu acesta nu vei trece! Iehova, Dumne-
deulu teu, elu însu-și va trece înaintea ta, și elu va perde națiunile
aceste de dinaintea ta, ca tu să le stăpănesci; Iosua, elu va trece înain-
tea ta, duple cumu a dîsu Iehova;
- 4 Și Iehova va face cu d'înșii, cumu a făcutu cu Sihonu și cu Ogu, regii Amoreilor, și cu pămîntulu lor,
- 5 pre cari i-a perdutu. Și Iehova dându-
vi-i în mână, voi să faceți cu d'înșii duple toate ordinele cari le v'amu ordina-
tu. Întăriți-vă, și vă îmbărbătați, nu vă temeți, nici vă îngroziți înain-
tea lor; că Iehova, Dumne-deulu teu, elu însu-și este celu ce va merge împreună cu tine; elu nu te va părăsi, și nu te va lăsa.
- 7 Și Moisi chiamă pre Iosua, și-i dîse înaintea ochiloru a totu Israelulu: Întăresce-te și te îmbărbătează! că tu vei intra cu poporulu acesta în pămîntulu ce Iehova cu jurămîntu l'a promis pîrințiloru lor, că li-lu va da; și tu-lu vei împărți lor spre moscenire. Că Iehova însu-și *este* celu ce va merge înaintea ta, și va fi cu tine; elu pre tine nu te va părăsi, și nu te va lăsa; nu te teme, nici te spăimînta!
- 9 Și Moisi scrise acéastă lege, și o dădu preuțiloru, fiiloru lui Levi, cari purtau chivotulu legei lui Iehova, și tuturoru bătrînilor lui Israelu. Și Moisi ordina lor, dîcîndu: După sfârșitul *fie-cărui* alu șeptelea anu, pe timpulu ertărei, la serbătore cor-
turiloru; Cîndu va veni totu Israelulu să se înfăciașeze înaintea lui Iehova Dumne-deulu teu, în loculu ce elu și-lu va alege, să citesci acéastă lege înaintea a totu Israelulu, în au-
dulu lor. Adună poporulu, pre bărbăți, și pre femei, și pre copii, și pre străinulu ce *va fi* întru porțetale, ca să audă, și să se învețe, și să se témă

de Iehova, Dumne-deulu vostru, și să caute a face toate cuvintele legei acesteia. Încă și fiii lor, cari n'au nici o 13 cunoscînță, și aceia să audă, și să se învețe a se teme de Iehova, Dumne-deulu vostru, în toate zilele câte veți trăi în pămîntulu, în care, trecîndu Iordanulu, *întrați* ca să-lu stăpăniți.

Și Iehova dîse lui Moisi: Éccé, 14 zilele tale s'au apropiatu ca să mori; chiamă pre Iosua, și stați în cortulu întrunirei, ca eu să-i dau ordini. Și Moisi și Iosua merseră, și stătură în cortulu întrunirei. Și Iehova se aretă 15 în cortu, într'unu stălp de nuoru; și stălpul de nuoru sta de asupra ușei cortului. Și Iehova dîse lui Moisi: 16 Éccé, tu te vei culca lîngă pîrinții tei, și poporulu acesta se va scula, și va desfrîna după deii cei străini ai pămîntulu acestuia, în care intră, și pre mine mă va părăsi, și va strica legămîntulu meu, care l'amu încheiatu cu elu. Și mânia mea se va aprinde 17 asupra lor în zilele acele; și-i voi părăsi, și voi ascunde fața mea de la ei, și ei voru fi spre pradă; și după ce-i voru ajunge pre ei multe rele și necasuri, voru dîce în ziua aceea: Au nu pentru că Dumne-deulu nostru nu *este* în meșiloculu nostru, m'au ajunsu aceste rele? Și eu 'mi 18 voi ascunde fața mea de la d'înșii în ziua aceea, pentru totu reulu, care l'au făcutu, că s'au întorsu la alți deii. Și acum scrieți-vî acéastă cân- 19 tare, și învêță-o fiiloru lui Israelu; pune-o în gura lor, ca acéastă cântare să-mi fie de mărturiă în contra fiiloru lui Israelu. Că-i voi duce în 20 pămîntulu, pre care cu jurămîntu l'amu promis pîrințiloru lor, unde curge lapte și miere; și ei *după* ce voru mânca și se voru sătura, și se voru îngrășia, se voru întorče la alți deii, și voru servi lor, și pre mine desprețuindu-mă, voru strica legămîntulu meu. Și va fi, după ce pre 21 ei 'i voru ajunge rele și necasuri multe, atunci acéastă cântare va sta înaintea lor ca mărturiă, [că ea nu se va uita din gura semînției lor]; că eu cunosc cugetulu lor, și ceea ce ei facu, chiaru de astă-di, mai înainte de a-i duce eu în pămîntulu,

- pre care eu cu jurământu l'amu promis.
- 22 Și Moisi scrise în ziua aceea această cântare, și o învăță pre ea filorui lui
- 23 Israelu. Și Iehova ordină lui Iosua, fiulu lui Nunu, dicându: Întăresce-te și te îmbărbătează! că tu ai să duci pre fiii lui Israelu în pământulu, pre care cu jurământu l'amu promisuloru, și eu voiui fi cu tine.
- 24 Și după ce Moisi sfârși a scrie toate cuvintele legii acesteia în carte, fără
- 25 a lăsa ceva: Ordină Moisi Leviților, cari duceau chivotulu legii lui Iehova,
- 26 dicându: Luați această carte a legii, și o puneți alături cu chivotulu legii lui Iehova Dumneșeu vostru, ca ea să-ți fie acolo ca mărturie în contra
- 27 ta. Că eu cunosc îndărătnicia ta și cerbicia ta cea tare; că eu viu încă fiindu cu voi, astăzi îndărătnici sunteți în contra lui Iehova, cu câtu mai vârtosu *veți fi* după mórtea mea?
- 28 Adunați la mine pre toți bătrânii semințiilorloru vóstre, și pre toți diregătorii vostri, ca să vorbescu în urechiele lor cuvintele aceste, și, să ieu ceriulu și pământulu de mărturie
- 29 contra lor. Că eu știu, că voi după mórtea mea vă veți corumpe, și vă veți abate de la calea, care v'amu ordinaru, pentru care pre voi vă voru ajunge nenorociri în zilele din urmă; fiindu că veți face ce *este* reu în ochii lui Iehova, spre a-lu întărîta prin lucrările mânelor vóstre.
- 30 Și Moisi vorbi în auzulu a totă adunarea lui Israelu cuvintele cântărei acesteia, pênă la sfârșitu.
- 1 Ceriuriloru, ascultați, și eu voiui vorbi! Și pământule, ascultă cuvintele gurei [mele!]
- 2 Să curgă ca plóia învățătura mea, Să pice ca róua cuvântulu meu, Ca plóia cea mênuntă preste verdéță, Ca plóia mare preste érba crescută.
- 3 Că eu invocu numele lui Iehova; Dați mărirea Dumneșeu nostru.
- 4 Elu *este* stânca, lucrările lui sânt [desevârșite, Că toate căile lui cu dreptate *sânt*; Dumneșeu alu adevărulu, fără strîm- Elu *este* justu și dreptu. [bătate,
- 5 Ei s'au coruptu contra lui,
- Nu mai *sânt* fiii lui, *ci* ocara acelora, O generațiune perversă și îndărătnică. Tu așa răsplătesci lui Iehova,
- 6 Poporu nebunu și neînțeleptu? Au nu *este* elu părintele teu, *care* te-a [câstigatu? Nu *este* elu *care* te-a făcutu și te-a [întemeiatu? Adu-ți aminte de zilele cele de de- 7 [multu. Luați aminte la anii generațiilorloru [trecute. Întrebă pre părintele teu, și elu 'ți [va spune, Și pre bătrânii tei, și ei 'ți voru [mărturi. Cându celu pré înaltu împărți nați- 8 [uniloru moscenirea, Cându deosebí elu pre fiii omului *unii* [de alții, Elu aședă hotare națiuniloru, Dupre numerulu fiiloru lui Israelu. Că partea lui Iehova *fu* popo- 9 [rulu seu, Iacobi sórtea moscenirei sale. Aflatu-l'a în pământu deșertu, 10 În locu singuraticu, *plinu* de urle- [tele de selbătăciune, Elu 'lu cunjură, 'lu conduse, Și-lu apără ca lumina ochiului. Precumu vulturulu mescă cuibulu, 11 Plutesce preste puii sei, și întinde [aripele sale; 'I iea, 'i pórta pe aripele lui: Așa 'lu conduse Iehova singuru, 12 Și nu *fu* cu d'insulu șteu străinu. Trecutu-l'a preste înălțimile pâmên- 13 [tului, Ca să mânânce fructele câmpulu. Datu-i-a să sugă miere din petró, Și oleiu din stâncă vârtósă; 14 Untu de vaci, lapte de oi, Din grăsimia mieiloru, Și a berbeciloru născuți în Basanu, [și a ciapiloru, Cu grăsimia din rânunchii grăului; Și béuși vinulu, sângele strugurulu. Și Iesurunu (*Dreptașulu*) se în- 15 [grășă, asvêrlí din pecioru: Te-ai îngrășatu, te-ai îngroșatu; Te-ai lățitu. Și părăsi pre Dumne- [șeu, *care*-lu făcu, Și desprețuí stânca mântuirei sale. Ei 'lu întăritară la gelosia prin 16 [dei străini,

- Prin uriciuni 'lu mâniară.
- 17 Ei sacrificară demoniloru și nedum-
[neșailoru,
Deiloru pre cari nu-i cunoscără,
Deiloru noi, de curându veniți,
De cari părinții vostri nu s'au temutu.
- 18 Stânca, care pre tine te-a născutu,
[ai părăsit'o,
Și ai uitatu de Dumnezeuulu, care te-a
[formatu.
- 19 Și *acésta* vedându Iehova, și mâ-
[niându-se,
Lepedă cu indignațiune pre fiii sei
[și pre fetele sale;
- 20 Și dise: Ascunde-voiu fața mea
[de la d'înșii,
Voiu vedé ce *va fi* sfârșituloru;
Că *sunt* generațiune perversă.
Fii, întru cari nu *este* încredere.
- 21 Ei pre mine mă întăritară la ge-
[losiă prin nedumneșei,
Și mă mâniară prin deșertăciunile
[loru;
Și eu 'i voiu întărita la gelosiă prin
[nepoporu.
- Și-i voiu mânia prin o națiune nebună.
- 22 Că foculu s'a aprinsu în mânia mea,
Și va arde pênă la cele mai adânci
[ale infernului,
Și va mistui pământulu și fruptele lui,
Și va arde temeliele munților.
- 23 Voiu trâmète asupră-i *tóte* neno-
[rocirile,
Și voiu arunca în contra lor *tóte*
[săgețele mele.
- 24 Ei după ce voru fi topiți de fôme, și
[stînși de friguri ferbinți,
Și destrugere amară voiu trâmète
[asupră-i,
Și dinții féreloru,
Cu veninulu tērétóreloru prin pul-
[bere.
- 25 Pe din afară 'i va răpi sabia, pe din
[lăintru spaima,
Pre tēneru și pre fecióră,
Pre sugătoriu cu omulu albu de bē-
[trâneță.
- 26 Dis'amu: 'I voiu răpi,
Amintirea lor *o* voiu sterge dintre
[ómeni;
- 27 De nu mă temeamu de sfiderea ne-
[amicului,
Ca nu cumva neamicii lor, pre sine
[necunoscându-se,
Să dică: Mâna *nóstră* cea înaltă,
- Și nu Iehova a făcutu *tóte* aceste!
- Că ei *sunt* națiune ce se perde prin 28
[svaturile sale,
Și nu *este* între d'înșii înțelegere.
- Ó! de aru fi fostu înțeleptu, și *acésta* 29
[să înțelégă,
De aru fi cugetatu la viitorulu lor!
- Cum aru urmări unulu pre o mie, 30
Și duoi aru fugări dece mii,
Dacă stânca lor nu i-aru fi vëndutu
[pre ei,
Și Iehova nu i-aru fi trădatu!
- Că stânca lor nu *este* ca stânca 31
[nóstră;
Despre *acésta* neamicii nostri însu-și
[să fie judecători;
- Că vița lor *este* din vița Sodomei, 32
Și din câmpia Gomorei;
Ștrugurii lor *sunt* struguri înveni-
Bobite amare. [nați;
- Fiere de balauru *este* vinulu lor, 33
Și otravă crudă de aspide!
- Au nu *sunt* acestea ascunse la mine, 34
Sigilate între tesaurele mele?
- A mea *este* resbunarea, și voiu re- 35
[splăti la timpul seu.
- Peçiorulu lor va începe să alunece,
Aprópe *este* ziua perderei lor,
Și cele ce au să li se întēple, vinu
[cu iutélă.
- Că Iehova va judeca pre poporulu 36
[seu,
Și de servii sei se va îndura;
- Cându va vedé, că puterea lor a
[despărutu,
Și nu *voru* mai fi nici din cei închiși
[nici din cei liberi.
- Și va dice: Unde *sunt* deii lor, 37
Stânca, în care puseră încrederea
[loru,
- Cari grăsimia sacrificieloru lor *o* 38
[mâncau,
Vinulu libațiuniloru lor 'lu beau?
- Scóle-se, și să vă ajute,
Fie-vî locu de scăpare!
- Vedeți acumu, că eu, eu însu-mi, 39
[sunt,
- Că nu *este* Dumnezeu afară de mine;
Eu omoru și vivificu;
Eu rânescu și vindecu,
Și nimenea nu scapă din mâna mea.
- Că eu redicu spre ceriu mâna mea, 40
Și dicu: Viu *sunt* în eternu!
- Cându voiu ascuți fulgerulu sabiei 41
[mele,

Și mâna mea o voi pune pe ju-
[decată,
Voiu înturna resbunarea asupra ad-
[versariloru mei,
Și celoru, ce mă urăscu, voi respălăti.
42 Îmbeta-voi săgețele mele de sânge,
Și sabia mea *li* va mânca carnea,
Sângele celoru uciși și prinși,
Din capetele mai mariloru neami-
[cului.
43 Cântați de bucuriă, némuriloru, voi
[poporulu seu,
Că elu va resbuna sângele serviloru
[sei,
Și resbunarea o va întórce asupra
[neamiciloru sei,
Și se va îndura de pământulu seu și
[de poporulu seu.
44 Și Moisi veni, și tóte cuvintele
cântărei acesteia le vorbi în urechile
poporului, elu si Iosua, fiulu lui
45 Nunu. Și sfârșindu Moisi de a vorbi
tóte aceste cuvinte cătră totu Israe-
46 lulu, Dîse cătră d'înșii: Puneți-vă
ânama la tóte cuvintele aceste, pre
cari eu le mărturisescu vouî astă-đi,
pre cari voi să le ordinați fiiloru vos-
tri, ca ei să caute a face tóte cuvîn-
47 tele lezei acesteia. Că acestu cuventu
nu în deșertu *este pusu* vouî; elu
este vieța vóstră, și prin acestu cu-
ventu vi se voru prelungi đilele vóstre
în pământulu, la care treceți Iorda-
nulu ca să-lu stěpâniți.
48 Și Iehova vorbi lui Moisi totu în
49 acea đi, đicěndu: Sue-te pe muntele
Abarimu, muntele Nebo, care *este*
în pământulu Moabului, *în dreptulu*
Ierichonului; și te uită la pământulu
Canaanu, ce-lu dau de moscenire
50 fiiloru lui Israelu. Și să mori pe
muntele pe care te sui, și să te
adaugi la poporulu teu, precumu
Aaronu fratele teu a muritu pe mun-
tele Horu, și fu adaosu la poporulu
51 seu; Pentru că ați păcătuitu în con-
tra mea, în međiloculu fiiloru lui
Israelu, la apa certe, la Kadeșu, în
pustiulu Zinu; și nu m'ați sântitu
52 în međiloculu fiiloru lui Israelu. Că
tu numai de departe vei vedé pă-
měntulu, și nu vei intra acolo, în
pământulu, pre care-lu dau fiiloru
lui Israelu.

CAP. 33.

Bine-cuvěntarea lui Israelu de Moisi.

Și acěsta *este* bine-cuvěntarea, cu 1
care Moisi, omulu lui Dumneđeu, a
bine-cuvěntatu pre fii lui Israelu
înaintea mórței sale: Si đise:
Iehova veni din Sinai, 2
Și li resări din Seiru,
Ștrăluci din muntele Paranu;
Și veni din miriade de sânti,
Avěndu din drépta lui foculu lezei
[pentru ei.
Cātu iubesce elu pre poporu! 3
Toți sântii sei *sunt* în mâna ta;
Ei stau prosternuți la peciórele tale;
Toți au primitu cuvintele tale.
Moisi ni-a datu legea, 4
Moscenirea adunărei lui Iacobu.
Și elu era rege în Ieșurunu, 5
Căndu se adunau capii poporului,
Cu semințiele lui Israelu.
Să trăescă Rubenu, și să nu móră, 6
Și mulți să fie bărbații sei!
Și acestea đise pentru Iuda: 7
Ascultă, Iehova, vócea lui Iuda!
Și-lu adă la poporulu seu;
Braćiele sale fie-i d'ajunsu,
Și ajutoru în contra neamiciloru sei
[tu să-i fii.
Și pentru Levi đise: 8
Tumimii tei și Urimii tei (*dreptatea*
ta și lumina ta) *sunt* cu bărbatulu
[cuviosu alu teu,
Pre care tu l'ai încercatu la Masa,
Pre care l'ai certatu la apa Meriba.
Care đise de părintele seu și de 9
[muma sa:
Nu i-amu vėđutu.
Și pre frații lui nu-i recunosc, u
Și de fii sei nu știu;
Ci păzi cuvintele tale,
Și ținú legăměntulu teu:
Acestia voru învěța pre Iacobu jude- 10
[cățele tale,
Și pre Israelu legea ta;
Pune-voru tāmăiă subu nările tale,
Și olocaustu pe altarulu teu.
Iehova, bine-cuvěnteză puterea lui, 11
Și lucrulu măneleru lui fie-ți cu plă-
[cere,
Sdrobesce șelele celoru ce se scólă
[asupra lui,
Și celoru ce-lu urěscu, să nu se mai
[redice.
Si pentru Beniaminu dise: 12

- Iubitu de Iehova, siguru va locui cu
[d'însulu,
Protege-lu-va în toate dîilele,
Și între umerii lui va odihni.
13 Și pentru Iosefu dîse:
Bine-cuvîntatu *fie* de Iehova pămîntu-
[tulu lui,
Cu cele alese ale ceriului,
Cu roua și cu adînculu josu jăcî-
[toriu,
14 Și cu cele mai alese din fructulu só-
[relui,
Și cu cele mai alese din cîte odrăs-
[lesce luna,
15 Și cu cele mai alese ale cresceteloru
[munților carunți,
Și cu cele mai alese ale délurilor
[eterne,
16 Și cu cele mai alese ale pămîntului
[și ale plinităței lui;
Și bună-voința celui ce ședî în
[rugu,
Să vină pe capulu lui Iosefu,
Și preste crescutulu Nazareului (*celui*
[deosebitu) dintre frații sei.
17 Ca a întîeu-născutulu dintre taurii
[este frumuseța lui,
Și córnele lui ca cornulu unicor-
[nului,
Cu ele va lovi la unu locu pre po-
[póre,
Pîne la marginea pămîntului.
Acestea *sînt* miriadele lui Efraimu,
Și acestea miile lui Manase.
18 Și pentru Zabulon dîse:
Bucură-te, Zabulón, de eșirea ta,
Și tu, Isacare, de corturile tale!
19 Ei voru chiâma pre popóre la munte;
Acolo voru sacrifica sacrificie de
[dreptate;
Că ei sugu avuțiile mării,
Și tesaurile cele ascunse ale năsi-
[pului.
20 Și pentru Gad dîse:
Bine-cuvîntatu *să fie* celu ce a lăr-
[gitu pre Gadu;
Elu jace întinsu ca unu leu, și sfîșîă
[brațe și capete.
21 Elu începuturile *terei* și-a alesu;
Că acolo *stă* ascunsă partea legisla-
[torului;
Și elu venindu cu mai mării popo-
[rului,
Făcu dreptatea lui Iehova,
Și judecată lui cu Israelu.
- Și pentru Danu dîse: 22
Danu *este* puiu de leu,
Care va sări din Basanu.
Și pentru Neftali dîse: 23
O Neftali! sătulu de bună-voința,
Si plinu de bine-cuvîntarea lui Ie-
[hova;
Tu la apusu și la mîdă-đi să mos-
[cenesci!
Și pentru Asseru dîse: 24
Bine-cuvîntatu întru fii *este* Asseru,
Bine-plăcutu să fie elu fraților sei,
Muindu-și în oleiu peciorulu seu.
Feru și aramă *sînt* încuetoarele tale; 25
Ca dîilele tale, puterea ta.
Nimenia *este* asemenea Dumne- 26
[deului lui Ieșurunu;
Trece pe ceriuri într'ajutorulu teu,
Și întru mărirea sa pe nuori,
Acolo *este* locuința Dumne-deului 27
[căruntu,
Și josu: brațele cele eterne;
Care fugări de dinaintea ta pre nea-
[micu,
Și dîse: perde-lu!
Și Israelu va locui cu siguranță și 28
[singuru;
Ochiulu lui Iacobu *va căuta* spre
[unu pămîntu de grâu și de vinu;
Ceriulu seu 'i va picura rîuă.
Ferice de tine, Israele! 29
Cine *este* ca tine? poporu mîntuitu
De Iehova, scutulu ajutorulu teu,
Sabia mării tale?
Umili-se-voru neamicii tei înain-
[tea ta,
Și tu vei călca preste înălțimile lor.

CAP. 34.

Moisi móre, și Iosua 'i urmîză.

Și Moisi se suî din câmpia Moabu- 1
lui pe muntele Nebo, în vîrfulu
montelui Pisga, celu din dreptulu
Ierichonului; și Iehova 'i aretă totu
pămîntulu, de la Galaadu pîne la
Danu, Și totu *pămîntulu* lui Neftali, 2
și totu pămîntulu lui Efraimu, și
alu lui Manase, și totu pămîntulu lui
Iuda pîne la marea despre apusu;
Și partea despre mîdă-đi, și câmpia 3
vâii Ierichonului, cetatea palmieri-
loru, pîne la Zoaru. Și Iehova dîse 4
cătră d'însulu: Acesta *este* pămîntu-
tulu, pre care cu jurămîntu l'amu
promisu lui Abraamu, lui Isaacu și

lui Iacobi, dicându : Seminției tale voi să-lu dau. Te făcui a-*lu* vedé cu ochii tei, dară într'însulu nu vei intra.

- 5 Și Moisi, servulu lui Iehova, muri acolo, în pământulu Moabului, duple
6 cuvântulu lui Iehova. Și elu 'lu înmormântă pre d'însulu în acea vale, în pământulu Moabului, față cu Betu-Peoru; și nimenea nu-i scie mormântulu lui pênă în ziua de
7 astă-zi. Și Moisi *era* de o sută douăzeci de ani, cându muri; ochiulu seu nu se întunecase, nici puterea lui
8 nu trecuse. Și fiii lui Israelu plânseră pre Moisi în câmpia Moabului trei-zeci de zile, pênă ce se împliniră zilele plânsului și jălei pentru Moisi.

9 Și Iosua, fiulu lui Nunu, era plinu de spiritulu înțelepciunei, că Moisi 'și pusese mânele sale preste d'însulu; și fiii lui Israelu ascultau de elu, și făceau precumu ordinase Iehova lui Moisi.

10 Și nu se mai sculă profetu în Israelu, asemenea lui Moisi, pre care să-lu fi cunoscutu Iehova față în față; În toate semnele și minunile,
11 ce Iehova 'lu trăsese a le face în pământulu Egiptului, înaintea lui Faraonu, și a tuturoru serviloru lui, și a totu pământulu lui; Și în totă
12 acea mână tare și în tote acele mari și înfricoșate fapte, pre cari le făcu Moisi înaintea ochiloru a totu Israelulu.

I O S U A .

CAP. 1.

Iosua se rînduesce; ordinele sale cătră poporu.

- 1 Fost'a după mórtea lui Moisi, servulu lui Iehova, că a vorbitu Iehova lui Iosua, fiulu lui Nunu, servulu lui
2 Moisi, dicându : Moisi servulu meu a muritu : acumu scólă-te, treci Iordanulu acesta, tu și totu poporulu acesta, în pământulu pre care-lu dau lor, fii-
3 lorului Israelu. Totu loculu, pe care va călcatu papeciurulu vostru, l'amu datu voui, cumu amu disu lui Moisi.
4 Hotarele vóstre voru fi de la pustiulu și Libanulu acesta pênă la fluviulu celu mare, fluviulu Eufratu, totu pământulu Heteiloru, și pênă la marea cea mare
5 cătră apusulu sórelui. Nimenea nu va puté să steie în contra ta în toate zilele vieței tale; cumu amu fostu cu Moisi, *așa* voi fi cu tine : nu te voi lăsa și nici te
6 voi părăsi. Întăresce-te și îmbărbătează-te; că tu veida în stăpânire poporulu acestuia pământulu, ce cu jurământulu l'amu promis părințilorloru,
7 că-lu voi da lor. Întăresce-te numai, și îmbărbătează-te fôrte, căutându a face duple totă legea, pre care ți-a ordinar'o servulu meu Moisi; nu te abate de la ea
8 Să nu se depărteze cartea legeri aces-

teia din gura ta; ci să cugeți asupra ei ziua și nóptea, căutându a face totu ce este scrisu în ea : că atuncea vei face calea ta prosperă, și atuncea vei fi fericitu. Au nu ție amu
9 ordinaru? Întăresce-te și îmbărbătează-te. Nu te teme și nici te spăimânta; că cu tine *este* Iehova Dumneđeulu teu ori-unde vei merge.

10 Și Iosua ordină diregătoriloru poporulu, dicându : Treceți prin taberă, și ordinați poporulu, dicându : Pregătiți-vi merinde : că după trei zile voi veți trece Iordanulu acesta, ca să intrați să stăpâniți pământulu ce Iehova Dumneđeulu vostru 'lu dă voui de stăpânire.

12 Și Rubeniților și Gadiților și la jumătatea de seminția lui Manase vorbi Iosua, dicându : Amintiți-vi de
13 cuvântulu ce Moisi, servulu lui Iehova, v'a datu, dicându : Iehova Dumneđeulu vostru v'a repausatu, și v'a datu țera acésta : Femeele
14 vóstre, copiii voștri și vitele vóstre voru rămâne în pământulu, pre care l'a datu voui Moisi dincóce de Iordanu; éru voi să treceți înarmați înaintea frațilorloru voștri, toți viteșii
15 de ostire, și să-i ajutați; Pênă ce va repausa Iehova pre frații voștri, ca și pre voi, și voru lua și ei în stăpânire pământulu ce Iehova Dum-

neдеulu vostru 'lu dă loru; Atuncea vă veți întorce în pământulu stăpânirei voștre, și-lu veți stăpâni, *anume pre acela* ce l'a datu voui Moisi servulu lui Iehova, dincóce de Iordanu, *cătră* resăritulu sórelui.

- 16 Și au respunsu ei lui Iosua, *dicându*: Totu aceea ce ni-ai ordinaru vomu face, și ori-unde ne vei trămete ne vomu duce. Cumu amu ascultatu de Moisi în tóte, așa vomu asculta și de tine; numai Iehova Dumneдеulu teu să fie cu tine, cumu
17 a fostu cu Moisi. Totu însulu ce se va redica contra ordinelu tale, și nu va asculta de cuvintele tale în totu ce-i vei ordina, să se omóre. Întăresce-te numai și îmbărbătează-te.

CAP. 2.

Duoi bărbați trămeși ca spioni la Ierichonu.

- 1 Și a trămesu Iosua, fiulu lui Nunu, din Sittimu duoi bărbați, spioni, în ascunsu, *dicându*: Duceți-vă, vedeți țera și Ierichonulu. Și se duseră, și veniră în casa unei femei meretrice, cu numele Rahabu, și se culcară
2 acolo. Și se spuse regelui din Ierichonu, *dicându*: Éccé, bărbați din fiii lui Israelu au venit aici în această
3 nópte, ca să cerceteze țera. Și trămese regele Ierichonului la Rahabu, *dicându*: Scóte barbații ce au venitula tine, *cari* au intratu în casa ta; căci ca să cerceteze tótă țera au venit ei.
4 Și femeea luă pre cei duoi bărbați, și-i ascunse, și *dise*: În adevéru, bărbații au venit la mine, dară nu sciamu de unde *erau*; Și spre séra pe cându era să se închidă pórtă, bărbații au eșitu; nu sciu unde s'au dusu bărbații: grabnicu urmăriți-i, căci 'i veți ajunge. Éru ea 'i suise
5 pe acoperiméntu, și i-a ascunsu în mănunchii de inu, ce-și întinsese pe acoperiméntu. Și bărbații se luară în urma loru pe calea Iordanului, lîngă vaduri, și pórtă se închise, după ce eșiră cei ce-i urmariu.
6
7
8 Și ei nu se culcaseră încă, și ea se suí pe acoperiméntu la ei, Și a *disu* bărbaților: Sciu că v'a datu Iehova pământulu acesta, și că frica de voi a cădutu preste noi, și că toți locuitorii pământului tremură înain-

tea voastră; Că noi amu aúditu, cum- 10 că a secatu Iehova apele Mărei Roșie dinaintea voastră, cându ați eșitu din Egiptu, și ce ați făcutu celoru duoi regi ai Amoreiloru, ce erau dincolo de Iordanu, lui Sihonu și lui Ogu, pre cari i-ați nimicitu cu desevârșire. De cându noi amu aúditu 11 *aceste*, ânima noastră s'a muiatu, și n'a mai remasu în nimenea curagiu înaintea voastră; că Iehova Dumneдеulu vostru, elu *este* Dumneдеu în ceriu susu și pe pământu josu. Acu- 12 ma, rogu-vă, jurați-mi pe Iehova, fiindu că amu aretatu bună-voință cătră voi, că veți areta și voi bună-voință cătră casa părintelui meu, și dați-mi semnu de siguranță, Că veți 13 cruța viéța părintelui meu, a mumei mele, și a fraților mei, a surorii mele, și a tuturor ce *sunt* ai loru, și că veți scăpa de la mórte sufletele noastre.

Și bărbații 'i *diseră*: Viéța noastră 14 pentru a voastră, dacă nu veți descoperi această vorbă a noastră; și va fi, cându Iehova ni va da pământulu acesta, vomu areta bună-voință și credință cătră tine.

Și-i coborí ea cu o funiă prin feréstă, că *era* lîngă zidulu cetății casa ei, și lîngă zidulu *cetătei* ea locuia. Și a *disu* ea cătră ei: Duceți-vă la munte, ca să nu vă întimpine pre voi următorii, și ascundeți-vă acolo trei zile, pêne ce se voru înturna următorii, și dup'aceea duceți-vă la calea voastră.

Și au *disu* bărbații cătră ea: *Așa* 17 *vomu fi* deslegați de jurământulu, ce tu ne-ai făcutu să jurămu: Éccé, 18 *cându* vomu intra în țeră, légă funia această cu fire carmezine la ferésta prin care ne-ai coboritu; și adună în casă la tine pre părintele teu, pre muma ta, pre frații tei și pre tótă casa părintelui teu. Și va fi, *că* totu 19 celu *ce* va eși din ușele casei tale pe uliță, sângele lui *va fi* asupra capului lui, și noi *vomu fi* nevinovați; si totu celu *ce* va fi cu tine în casă, sângele lui *va fi* asupra capului nostru, de se va pune mâna pe elu. Înse dacă tu vei descoperi această 20 vorbă a noastră, sântemu deslegați

de jurământului ce tu ne-ai făcutu
21 să jurămu. Și a răspunsu ea : Dupre
cuvintele voastre, așa *să fie!* și lă-
sându-i să se ducă, s'au dusu ; și a
legatu ea funia cea carmezină de fe-
răstă.

22 Și ei s'au dusu, și au sositu la
munte, și au ședutu acolo trei zile,
până ce urmăritorii s'au înturnatu ;
următorii căutat'au în totu drumulu,
și nu i-au găsit.

23 Și înturnându-se cei doi bărbați,
pogorîră muntele, trecură *rîulu*, și
veniră către Iosua, și spus'au lui
24 totu ce li s'a întemplat. Și dîseră
lui Iosua : În adevăru, Iehova a datu
în mânele noastre totu pământulu, și
toți locuitorii țerei tremură înaintea
noastră.

CAP. 3--6.

Trecerea peste Iordanu ; o amintire redicată. Cir-
cumcisiune reînviată ; Pascele se serbează la Ghil-
galu, și mana încetăză. Descoperirea dumnezească
la Iosua ; luarea și nimicirea Ierichonului.

1 Și sculându-se Iosua de demânătă,
plecară ei din Sittimu, și veniră la
Iordanu, elu și toti fiii lui Israelu,
și maseră acolo noaptea aceea înainte
de a trece.

2 Și la sfârșitului zilei a treia, tre-
3 cură diregătorii prin tabără, Și or-
dinară poporului, dicēdu : Cādu
veți vedē chivotulu legei lui Iehova,
Dumnezeulu vostru, și preuții, Le-
viții, purtādu-lu, să plecați din lo-
4 curile voastre, și să mergeți în urma
lui. Totuși să fie depărtare între voi
și elu ca la două mii coți dupre mē-
sură ; nu vē apropiati de elu ; ca să
cunósceți calea pe care aveți să mer-
geți ; că voi n'ați āmblatu în *acēstā*
cale până acum.

5 Și a dîsu Iosua către poporu :
Sānțiți-vē ; că mîne va face Iehova
lucruri minunate între voi.

6 Și Iosua vorbi către preuți, di-
cēdu : Redicați chivotulu legei, și
treceți înaintea poporului. Și ei re-
dicarā chivotulu legei, și merserā
înaintea poporului.

7 Și dîse Iehova lui Iosua : În ziua
acēstā voi începe a te mări în ochii
a totu Israelulu, ca să cunósca ei,
că precumu amu fostu cu Moisi, *asa*
8 voi fi cu tine. Tu darā ordinā preu-

ților, cari pōrtā chivotulu legei,
dicēdu : Cādu veți sosi la marginea
apeloru Iordanului, stați în Iordanu.

9 Și a dîsu Iosua către fiii lui Isra-
elu : Apropiati-vē aicea, și audiți
cuvintele lui Iehova Dumnezeulu
vostru. Și Iosua dîse : Întru acēsta 10
veți cunósce că Dumnezeulu celu
viu *este* în meșiloculu vostru, și că
va alunga de dinaintea voastră pre
Cananei, pre Hetei, pre Hevei, pre
Ferizei, pre Gherghesei, pre Amorei
și pre Iebusei : Ecce chivotulu legei 11
Domnului a totu pământulu trece
înaintea voastră prin Iordanu. Acumu 12
luați-vi doi-spre-șase bărbați din
semințiile lui Israelu, câte unulu
din fie-care seminție ; Și va fi, că 13
îndată ce talpele peciōreloru preuți-
loru cari pōrtā chivotulu lui Iehova,
Domnulu a totu pământulu, se voru
repausa în apele Iordanului, apele
Iordanului se voru despica, *anume*
apele ce se cobōrā din susu, și voru
sta grāmada.

14 Și plecādu poporulu din corturile
sale, ca să trecā Iordanulu, și preuții
ce purtau chivotulu legei înaintea
poporului ; Și purtătorii chivotului 15
ajungēdu la Iordanu, și peciōrele
preuților ce duceau chivotulu mu-
iāndu-se la marginea apei, (că Ior-
danulu revērsase peste malurile sale
tōte zilele secerișului), Apele ce se 16
coborīau din susu stăturā, redicādu-
se grāmada fōrte de departe de la
cetatea Adamu, ce *este* alătura de
Zaretanu ; și cele ce se coborīau
cātrā marea șesului, ce *este* Marea
Saratā, despīcādu-se, despărurā ;
și poporulu trecea în dreptulu Ieri-
chonului. Și preuții ce purtau chi- 17
votulu legei lui Iehova, stăturā tare
pe uscatu la meșiloculu Iordanului ;
și totu Israelulu trecea pe uscatu,
până ce totu poporulu sfārși trecerea
Iordanului.

1 Și cādu totu poporulu sfārși trece-
rea Iordanului, vorbi Iehova lui Io-
sua, dicēdu : Luați-vi din poporu 2
doi-spre-șase bărbați, câte unulu
din fie-care seminție, Și ordinați-li, 3
dicēdu : Luati-vi de aicea, dîn me-
șiloculu Iordanului, din loculu unde

peciôrele preuților stătură tare, două-spre-dece petre, treceți-le cu voi, și puneți-le în locul unde veți
 4 mâné noaptea acésta. Și Iosua chiă-mă pre cei doi-spre-dece bărbați, pre cari i-a rônduitu din fiii lui Is-
 raelu, câte unu bărbatu din fie-care
 5 seminția; Și dîse loru Iosua: Treceți înaintea chivotului lui Iehova, Dumneđuulu vostru, în međiloculu Iordanului, și redicați-vî fie-care
 6 câte o pétră pe umérulu seu, duple numerulu semințiilor fiiloru lui Israelu; Ca să fie acésta semnu
 între voi, cându *vă* voru întreba fiii
 7 voui petrele aceste? Și veți dice loru: Că s'au despîcatu apele Iordanului înaintea chivotului legi lui Iehova; cându a trecutu prin Ior-
 danu, apele Iordanului s'au despîcatu. Și voru fi petrele aceste spre
 8 amintire fiiloru lui Israelu în eternu. Și făcură fiii lui Israelu așa, cumu li-a ordinaru Iosua; și redicară două-spre-dece petre din međiloculu Ior-
 danului, cumu a vorbitu Iehova lui Iosua, duple numărulu semințiilor fiiloru lui Israelu, și le trecură cu
 9 d'înșii la locul de masu, și le puseră acolo. Și Iosua redică aceste două-spre-dece petre *luate* din me-
 điloculu Iordanului, din locul în care stătură peciôrele preuților cari purtau chivotulu legi; și sînt acolo
 10 pêně în ziua de astă-đi. Și preuții, cari purtau chivotulu, stătură în međiloculu Iordanului,
 pêně se îndepliniră tôte lucrurile câte a ordinaru Iehova lui Iosua ca
 11 să dică poporului, duple tôte câte a ordinaru Moisi lui Iosua: și popo-
 rulu se grabia a trece. Și după ce sfârși totu poporulu de a trece, a
 trecutu și chivotulu lui Iehova, și preuții *se puseră* înaintea poporului.
 12 Și trecură fiii lui Rubenu, fiii lui Gadu și jumătatea de seminția a lui Manase, înarmați înaintea fiiloru lui
 13 Israelu, cumu li vorbi Moisi. Ca la patru-deci mii, gătiți de resbelu, trecură înaintea lui Iehova în șesulu Ierichonului, spre a se resboi.
 14 În ziua aceea mărit'a Iehova pre Iosua în ochii întregului Israelu, și

ei se temeau de elu, cumuse temuseră de Moisi, în tôte ڊilele vieței sale.

Și a vorbitu Iehova lui Iosua, đicēdu: Ordinaru preuților, cari pōrtă
 15 chivotulu mărturie, să ėsă din Ior-
 danu. Și Iosua ordinaru preuților,
 17 đicēdu: Eșiți din Iordanu. Și după
 18 ce preuții, cari purtau chivotulu legi lui Iehova, au ėsitu din međi-
 loculu Iordanului, și talpele peciô-
 reloru preuților fură trase afară la uscatu, apele Iordanului s'au întorsu
 la locul loru, și curgeau ca mai 'nain-
 te preste tôte malurile sale.

Și poporulu ėsî din Iordanu în a
 19 đecea *đi* a lunei ântěia, și tăbărără în Ghigalu, în partea resăritenă a Ierichonului. Și acele două-spre-
 20 dece petre, pre cari ei le-au luat din Iordanu, Iosua le-a înălțatu la
 Ghilgalu. Și vorbi cătră fiii lui
 21 Israelu, đicēdu: Dacă fiii vostri voru întreba în viitoru pre părinții
 loru, đicēdu: Ce *sînt* petrele aceste? Veți spune fiiloru vostri, đicēdu:
 22 Israelu a trecutu pe uscatu Iordanulu acesta. Că a secatu Iehova Dumne-
 23 đulu vostru apele Iordanului de dinaintea vōstră, pêně ce voi ați tre-
 cutu, cumu a făcutu Iehova Dumneđuulu vostru Mărei Roșie, pre care
 a secat'o de dinaintea nōstră, pêně
 24 ce trecurăm: Pentru ca tôte popo-
 rele pămēntului să cunōscă mână lui Iehova, că tare *este*: ca voi să
 vă temeți de Iehova, Dumneđuulu vostru, *în* tôte ڊilele.

Și după ce auđiră toți regii Amo-
 1 reiloru, cari *erau* în latărea Iordanu-
 lui cătră apusu, și toți regii Cana-
 neiloru, cari *erau* lîngă mare, că Iehova a secatu apele Iordanului de
 dinaintea fiiloru lui Israelu, pêně ce
 au trecutu, ânima loru s'a muiatu, și
 nu mai era curagiu în ei înaintea fi-
 loru lui Israelu.

În acestu timpu đise Iehova lui
 2 Iosua: Fă-ți cuțițe de pétră, și cir-
 cumcide din nou pre fiii lui Israelu.
 Și Iosua 'și făcu cuțițe de pétră, și
 3 circumcise pre fiii lui Israelu, la
 délulu Arlotu (*preputele*). Și acésta
 4 e cauza pentru care Iosua 'i circum-
 cise: totu poporulu ce a ėsitu din

- Egiptu, parte bărbătească, toți bărbații de resbelu, au muritu în pustiiu pe cale, după ce eșiră din Egiptu.
- 5 Că totu poporul ce a eșitu a fostu circumcisu; înse totu poporul ce s'a născutu în pustiiu pe cale, după eșirea din Egiptu, nu s'a circumcisu.
- 6 Că patru-deci de ani fiii lui Israelu âmblară prin pustiiu, pêne ce perî totu poporul, bărbații de resbelu, ce eșiră din Egiptu, cari nu ascultară de vócea lui Iehova, și cărora s'a juratu Iehova, că nu-i va lăsa să vedă pământulu, pre care l'a promis Iehova părinților lor, că-lu va da nouî, pământulu în care curge
- 7 lapte și miere. Și în loculu lor elu redică pre fiii lor; pre acestia Iosua 'i circumcise, că necircumciși erau, fiindu că pe cale nu s'au circumcisu.
- 8 Și după ce sfârși de circumcisu totu poporul, ei remaseră pe locu în tabără, pêne ce se vindecară. Și Iehova dîse lui Iosua: Astă-đi amu redicatu ocara Egiptului de deasupra vóstră. Si s'a chiămatu numele acestui locu Ghilgalu (*redicare*) pêne în điaua de astă-đi.
- 10 Și fiii lui Israelu tăbărâră în Ghilgalu, și făcură pascele în a patru-spre-decea đi a lunei, cătră séră, în câmpiele Ierichonului.
- 11 De a dua đi de pasci mâncară din grâulu pământului, azime și prăjite, tocmai în điaua aceea.
- 12 Și mâna încetă a dua đi, după ce mâncară din grâulu pământului, și fiii lui Israelu n'avură mai multu mană; ci ei mâncară în anulu acesta din venitul pământului Canaanu.
- 13 Și fiindu Iosua aprópe de Ierichonu, redică ochii sei și se uită, și éc-că unu omu sta dinaintea lui cu sabiă gólă în mâna lui. Și Iosua merse la d'însulu, și-i dîse: Dintre ai nostri *esti* tu, séu dintre neamicii nostri? Și elu dîse: Nu, ci mai mare alu ostirei lui Iehova acumu amu venitu. Și căđându Iosua cu fața la pământu, se prosternú, și-i dîse: Ce dîse Domnulu meu cătră servulu
- 15 seu? Și mai marele ostirei lui Iehova dîse lui Iosua: Scóte-ți încăl-čiamintele de pe peciórele tale; că loculu pe care stai, sântu *este*.

Si Iosua făcu așa. Și Ierichonulu 1
era închisu și păzitu de frica fiiloru
lui Israelu: niminea nu eșia și nime-
nea nu întra. Și Iehova dîse lui 2
Iosua: Éccă, amu datu în mâna
ta Ierichonulu, preregele seu, și
pre viteșii sei de ostire. Voi să în- 3
cunjurați cetatea, toți ómenii de res-
bulu, rotindu-vě în jurulu cetății o
dată; așa să faci șese đile; Și șapte 4
preuți să pórte șapte trîmbiți din
cornu de berbece înaintea chivo-
tului; și în điaua a șeptea să în-
cunjurați cetatea de șapte ori; și
preuții să sune din trîmbiți. Și va 5
fi, cându cornulu de berbece va suna
într'o întinsóre, și voi veți auđi su-
netulu trîmbiței, totu poporul să
strige cu tăriă, și zidulu cetății va
căde subu sine, și poporul se va
suí fie-care dreptu înaintea sa.

Și chiămă Iosua, fiulu lui Nunu, 6
preuții, și li dîse: Redicați chivotulu
legei, și șapte preuți să pórte șapte
trîmbiți din cornu de berbece înain-
tea chivotului lui Iehova. Și dîse 7
cătră poporu: Treceți, și încunjurați
cetatea, și cei ce sînt înarmați să
trécă înaintea chivotului lui Iehova.

Și cându Iosua vorbi cătră poporu, 8
cei șapte preuți trecură înainte, pur-
tându șapte trîmbiți de berbece înain-
tea lui Iehova, ei sunau din trîmbiți,
și chivotulu legei lui Iehova venia
în urma lor. Și cei înarmați mer- 9
geau înaintea preuților, cari sunau
din trîmbiți, și códa armatei mergea
după chivotu; mergendu *preuții* su-
nau din trîmbiți. Și Iosua ordină 10
poporului, đicendu: nu strigați, nici
să se audă vócea vóstră, și nici unu
cuvěntu să éśă din gura vóstră, pêne
în điaua, în care vî voiú đice: Strigați!
atuncea să strigați. Și chivotulu lui 11
Iehova încunjură cetatea, rotindu-se
o dată; și veniră în tabără, și ma-
seră preste nópte în tabără.

Și Iosua se sculă a dua đi de 12
demănétă, și preuții redicară chivo-
tulu lui Iehova. Și șapte preuți pur- 13
tându șapte trîmbiți de berbece înain-
tea chivotului lui Iehova, mergeau
sunându din trîmbiți, și cei înarmați
mergeau înaintea lor, și códa ar-

matei venia după chivotulu lui Iehova, mergându și sunându din trîm-
14 biți. Și ei încunjurară cetatea în
điua a doua o dată, și se întorseră
în tabără; așa făcură șese dîle.

15 Și în a șaptea đi ei se sculară în
ziori de điuă, și încunjurară cetatea în
același chipu de șapte ori: numai în
acea đi ei încunjurară cetatea de

16 șapte ori. Și la a șaptea órá preuții
sunară din trîmbiți, și Iosua dîse
cătră poporu: Strigați; că Iehova

17 a datu voui cetatea. Și cetatea să
fie anatema lui Iehova, ea și totu ce
este într'însa, numai Rahabu mere-
tricea să remănă în vieță: ea și totu ce
este d'însa în casă; fiindu că ea a
ascunsu trameșii, pre cari i-amu tră-
18 mesu. Numai păziți-vă de lucrulu ana-
temă, ca să nu fiți supuși anatemei,
luându din lucrulu anatemei, și astu
felu să faceți tabăra lui Israelu ana-
19 temă, și să o nenorociți pre ea. Ci totu
argintulu și aurulu și vasele de aramă și
de feru *să fie* consacrate lui Iehova: ele
să între în tesaurulu lui Iehova.

20 Și poporulu striga, și *preuți* sunau
din trîmbiți. Și cându poporulu ađi
sunsetulu trîmbiței și începú a striga cu
tăriă, zidulu căđu subu sine. și po-
porulu se suí în cetate, fie-care dreptu
înainte sa; și cuprinseră cetatea,
21 Nimicindu cu desăvârșire totulu din
cetate, de la omu pêne la femeu, de
la tîneru pêne la bătrănu, și bou, óie
și asinu, cu ascuțitul sabiei.

22 Și celoru duoi ómeni ce iscodiră
țěra li dîse Iosua: Întrați în casa fe-
meei meretrice, și scóteți femeea și
totu ce *este* alu ei, cumu i-ați juratu
23 ei. Și întrară tinerii cari iscodiră,
și scóseră pre Rahabu, pre părintele
ei, pre muma ei, pre frații ei și totu
ce *era* alu ei; tóte rudele ei le scó-
seră, și-i puseră afară de tabăra lui
Israelu.

24 Și cetatea o arseră cu focu, și totu
ce *era* într'însa: numai argintulu și
aurulu, vasele de aramă și de feru,
le puseră în tesaurulu casei lui Ie-
hova.

25 Și Iosua lăsă în vieță pre Rahabu
meretricea, casa părintelui ei și totu
ce *era* alu ei; și ea a locuitu în me-
điloculu lui Israelu pêne în điua de

astă-đi: pentru că ea a ascunsu
trameșii, pre cari Iosua i-a tramesu,
ca să iscoděscă Ierichonulu.

26 Și Iosua jură în acelu timpu, đicēn-
đu: blăstematu *să fie* înainte lui
Iehova omulu, care se va scula și va
zidi acěstă cetate a Ierichonului:
elu o va întemeia asupra ântěiu-
născutului seu, și asupra celui mai
tîneru dintre fiii sei va pune porțe-
le ei.

Și Iehova fu cu Iosua, și faima lui 27
se respândi în tótă țěra.

CAP 7.

Sgărcenia lui Achanu descoperită și pedepsită.

1 Și fiii lui Israelu pécătuiră în lucru-
lu anatemei; că Achanu, fiulu lui
Carmi, fiulu lui Zabdi, fiulu lui Ze-
rahu, din seminția lui Iuda, a luatu
din anatema; și se aprinse mânia
lui Iehova în contra filorului lui Israelu.

2 Și Iosua tramese ómeni din Ieri-
chonu la Aiu, care *se afla* lîngă Be-
tu-Avenu, în partea resăriténă a Be-
tului, și vorbi lor, đicēdu: Suiți-
vă, și iscodiți țěra. Și bărbații se
3 suiră, și iscodiră Aiulu. Și întorcēdu-
se ei la Iosua, 'i điseră: Să nu se
sue totu poporulu; *ci* ca la duoé mii
sėu trei mii de ómeni să se sue, și
ei să bată Aiulu; nu osteni totu
poporulu acolo; că ei *nu sînt de*
cātu puđini.

4 Și se suiră din poporu acolo ca la
trei mii de ómeni; și fugiră dinain-
tea ómenilor din Aiu. Și ómenii 5
din Aiu uciseră dintre ei ca la trei-
đeci și șese de ómeni, și-i urmăriră
de dinaintea porței pêne la Șebarimu,
si-i bătură la unu prăvălacu: și ânima
poporului se muiă și se făcu ca apa.

6 Și Iosua rupse vestmintele sale,
și căđu cu fața la păměntu înainte
chivotului lui Iehova, pêne în sėră,
elu și bătrăniului lui Israelu, și-și pre-
surară capulu cu cenușă. Și Iosua 7
đise: Vai! Dómne Iehova, pentru
ce tu ai trecutu poporulu acesta
preste Iordanu, ca să ne dai în mîna
Amoreului, spre a ne perde? O, de
ne-amu fi mulțumitu d'a remănė
dincolo de Iordanu! O Dómne, ce 8
voiu đice, după ce Israelu a întorsu
dosulu înainte neamiciloru sei? Că 9

- Cananeii și toți locuitorii țerei voru
auzi, și ne voru încunjura, și voru
sterge numele nostru de pe pământu,
și ce vei face tu marelui teu nume?
10 Și Iehova dîse lui Iosua: Scôlă-te!
11 pentru ce cași tu pe fața ta? Israelu
a păcătuitu, și a călcatu legământulu
meu, pre care l'amu ordinaru lui, și
chiaru a luat din anatema, și încă
a furatu, și a mințitu; și cele *luate*
12 le-au pus în vasele loru. Pentru
acésta fiii lui Israelu nu potură să
stea înaintea neamicilor loru, ci au
înturnatu dosulu înaintea neamici-
loru loru; fiindu că s'a făcutu ana-
temă; nu voi mai fi cu voi, dacă nu
veți nimici anatema din meșiloculu
13 vostru. Scôlă-te, sântesce poporulu,
și dî: Sântiți-vă pe mâne; că așa
dîce Iehova Dumneșeuul lui Israelu:
anatema *este* în meșiloculu teu, Is-
raele; nu vei pute să stai înaintea
neamicilor tei, pînă ce nu veți scôte
14 anatema din meșiloculu vostru. Deci
voi să vă apropiați demăneța duple
semințiile vóstre, și seminția, pre
care Iehova o va nimeri, să se apro-
pie duple némuri: și némulu, pre
care Iehova 'lu va nimeri, să se apro-
pie duple case, și casa, pre care Ie-
hova o va nimeri, să se apropie duple
15 capete. Și va *fi*, că celu ce se va ni-
meri cu lucru anatema, să se ardă
cu focu, pre elu și totu ce *este* a lui;
pentru că a călcatu legământulu lui
Iehova, și a făcutu faptă de rușine
în Israelu.
16 Și Iosua se sculă de demăneță, și
apropia pre Israelu duple semințiile
sale; și seminția lui Iuda fu nimerită.
17 Și apropia némurile lui Iuda, și ni-
meri némulu Zarhiților; și apropi-
indu némulu Zarhiților duple case,
18 fu nimeritu Zabdi. Și apropiindu casa
acestuia duple capete, fu nimeritu
Achanu, fiulu lui Carmi, fiulu lui
Zabdi, fiulu lui Zerachu, din seminția
lui Iuda.
19 Și Iosua dîse lui Achanu: Fiiulu
meu, dă acumu mărire lui Iehova
Dumneșeuul lui Israelu, și mărtu-
risesce-te lui, și spune-mi acumu
ceea ce ai făcutu; nu ascunde nimicu
20 de mine. Și Achanu respunse lui Io-
sua, și dîse: Într'adeveru, eu amu p-

cătuitu lui Iehova, Dumneșeuul lui
Israelu, și amu făcutu cutare și cutare
lucru; Amu vedutu o mantia babilo- 21
nică frumoasă, și două sute sicli de
argintu și o placă de aur, în greu-
tate de cinci-deci de sicli, și poftin-
du-le le-amu luat; și éccé, *sunt* în-
gropate în pământu, în cortulu meu,
și argintulu *este* subu *mantia*.

Și Iosua trăsese ômeni, cari aler- 22
gară la cortu, și éccé *mantia* ascunsă
în cortulu lui, și argintulu *era* subu
d'însa. Și luară *acestea* din cortu, și 23
le aduseră la Iosua și la toți fiii lui
Israelu, și le-au pus înaintea lui
Iehova.

Și Iosua împreună cu totu Isra- 24
elulu luându pre Achanu, fiulu lui
Zerahu, cumu și argintulu și mantia
și placa de aur, și pre fiii sei și pre
ficele sale, și boii sei și asinii sei și
oile sale, și cortulu seu, și tóte ale
lui, le aduseră în valea Achoru. Și 25
Iosua dîse: Pentru ce ne-ai nenoro-
citu? Iehova te va nenoroci pre tine
în acéstă dî. Și totu Israelulu 'i uci-
seră cu petre, și-i arseră cu focu,
după ce-i uciseră cu petre. Și 26
ei redicară asupra lui o movilă
mare de petre, *ce stă* pînă în ziua de
astă-dî. Și Iehova se întórse din aprin-
derea mănii lui. Pentru aceea nu-
mele locului aceluia se chiamă: Va-
leal lui Achoru, pînă în ziua de astă-dî.

CAP. 8.

Luarea și perderea Aiului. Legea cetită pe munții
Ebalu și Gherizimu.

Și Iehova dîse lui Iosua: Nu te teme 1
și nu te spăimênta! Iea cu tine pre
totu poporulu de resbelu, și scôlă-te,
și sue-te la Aiu; éccé amu datu în
mâna ta pre regele din Aiu, pre po-
porulu seu, cetatea sa și țera sa. Și 2
tu vei face *cetăței* Aiu, cumu și rege-
lui ei, duple cumu ai făcutu Iericho-
nului și regelui seu; numai prada ei
și vitele ei să le prădați pentru voi.
Pune pândiri cetăței din înderêp-
tulu ei.

Și Iosua se sculă cu totu poporulu 3
de resbelu, ca să se sue la Aiu; și
Iosua alese trei-deci mii de viteși de
ostire, și-i trăsese nóptea. Și elu li 4
ordină, dicêndu: Éccé, voi *cari* veți

- pândi cetatea din înderăptulu ei, să nu vă depărtați multu de cetate, ci
- 5 fiți toți gata; Și eu și totu poporul care *este* cu mine ne vomu apropia de cetate; și va fi, cându ei voru eși întru întimpinarea noastră ca ântăiași dată, noi vomu fugi dinaintea lor.
- 6 (Că ei voru eși după noi,) pene ce-i vomu trage de la cetate; că voru dice: ei fugu de dinaintea noastră ca și ântăiași dată; deci noi vomu fugi de dinaintea lor. Și voi vă veți scula de la pândă, și veți cuprinde cetatea; că Iehova Dumneuleu vostru
- 7 o va da în mânele vóstre. Și după ce veți lua cetatea, să o aprindeți cu focu; dupre cuvântulu lui Iehova să faceți. Luați aminte, v'amu ordinau.
- 8 Și Iosua 'i tramese, și ei se duseră la locul de pândă, și ședură între Betelu și între Aiu, în partea apusénă de la Aiu; și Iosua mase nóptea aceea în međiloculu poporului.
- 9 Și Iosua se sculă de demănătă, și numără poporul, și se suí, elu și bētrâni lui Israelu înaintea poporului, în spre Aiu. Și totu poporul de resbelu, ce *era* cu d'însulu, se suí și se apropia, și veniră înaintea cetății, și tăbērără în partea de mēdă-nópte de la Aiu, așa că valea *era*
- 10 între ei și între Aiu. Și elu luă ca cinci mii de ómeni, pre cari-i puseră la pândă între Betelu și Aiu, în partea apusénă de la Aiu. Și poporul
- 11 puse tótă tabēra ce *era* în partea despre mēdă-nópte a cetății, și cōda armatei în partea apusénă a cetății, și Iosua merse în nóptea aceea în međiloculu văiei.
- 12 Și cându regele de la Aiu 'lu vedú, ómenii cetății se sculară de demănătă, se grăbiră, și eșiră întru întimpinarea lui Israelu în resbelu, atât elu câtu și poporul seu *au eșitu* la loculu întēlnirei, înaintea șesului. Și elu nu scia că pândă *era* în contră-i,
- 13 din înderăptulu cetății. Și Iosua și totu Israelulu prefăcēdu-se a fi bātuți, fugiră pe calea spre pustiiu. Și totu poporul ce *era* în Aiu fu chiamatu spre a-i urmări, și ei urmăriră pre Iosua, și *asa* fură trași din cetate.
- 14 Și nu remase omu în Aiu și în Betelu, care să nu fi eșitu după Israelu, lăsādu cetatea deschisă, și urmărindu pre Israelu.
- 15 Și Iehova dīse lui Iosua: Întinde lancea ce *este* în mâna ta cătră Aiu; că o voi da în mâna ta. Și Iosua întinse lancea, ce *era* în mâna lui, cătră cetate. Și pāndașii se sculară
- 16 cu grăbire din locul lor, și alergară îndată ce elu întinse mâna sa, și veniră în cetate, și o luară, și grăbiră a da focu cetății. Și ómenii din Aiu uitādu-se înderăptu, priviră, și éccē, fumulu cetății se suia pene la ceriu, și nu li eră îndemână a fugi încóce ori încolo; și poporul ce fugia spre pustiiu se întórse în contra celoru ce-lu urmāriau. Și Iosua
- 17 și totu Israelulu vedēdu, că pāndașii au luat cetatea, și că fumulu cetății se suia în susu, se întórseră, și bătură pre ómenii din Aiu. Cei-l-
- 18 alți asemenea eșiră din cetate spre întimpinarea lor, așa că ei erau în međiloculu Israeliților, unii *fiindu* dincóce și alții dincolo; și-i bătură, încātu nu li remase mântuitu și scăpatu. Și pre regele din Aiu 'lu
- 19 prinseră viu, și-lu aduseră la Iosua. Și după ce Israelu sfârși uciderea
- 20 tuturor locuitorilor din Aiu în câmpu și în pustiiu, unde ei i-au urmāritu, și toți cădură prin ascuțitul sabiei, pene ce fură nimiciți, totu Israelulu se întórse la Aiu, și-lu bătură cu ascuțitul sabiei. Toți
- 21 acei cari cădură în acéstă dī, de la omu pene la femeu, *fură* duoēspre-đece mii, toți ómenii din Aiu. Și Iosua nu întórse mâna sa,
- 22 pre care o întinsese cu lancea, pene cându se nimiciră cu desevărsire toți locuitorii din Aiu. Israelu prādāpen-
- 23 tru sine numai vitele și prada acestei cetăți, dupre cuvântulu lui Iehova, pre care-lu ordină lui Iosua. Și Iosua
- 24 arse Aiulu, și-lu prefăcu într'o grāmadă de ruini perpetue, pene în dīua de astă-dī. Și spēndură pre regele
- 25 din Aiu de unu lemn pene la timpulu serei; și cându sórele apunea, Iosua ordină să se cobóre cadavrulu
- 26 lui de pe lemn, și ei 'lu aruncară la intrare, în pórtă cetății, și de asupra lui înălțară o mare movilă de petre, pene în dīua de astă-dī.

30 Și Iosua zidi altaru lui Iehova, Dumneșeu lui Israelu, pe muntele
 31 Ebalu. Dupre cumu Moisi, servulu lui Iehova, a ordinaru fiiloru lui Israelu, cumu *este* scrisu în cartea legeri lui Moisi: Unu altaru din petre întregi, asupra cărora ferulu nu s'a redicatu. Și ei aduseră de asupra lui olocauste lui Iehova, și sacrificară
 32 sacrificie de bucuriă. Și elu scrise acolo pe petre o copă a legeri lui Moisi, pre care elu o scrise înaintea
 33 fiiloru lui Israelu. Și totu Israelulu și bătrânii sei, și diregătorii și judecătorii sei au stătu dincóce și dincolo de chivotu, față în față cu preuții cei din Leviți, cari purtau chivotulu legeri lui Iehova, atâtu străinulu câtu și moscénulu; jumătate din ei *erau* în dreptulu muntelui Gherizimu, și *cea-l-altă* jumătate în dreptulu muntelui Ebalu; dupre cumu Moisi, servulu lui Iehova, a ordinaru atâtiași dată, ca să bine-cuvênteze pre poporulu lui Israelu. Și dup'aceea elu ceti tóte cuvintele legeri, bine-cuvântările și blăstemele, dupre totu ce
 34 *este* scrisu în cartea legeri. Nu era cuvêntu din tóte câte a ordinaru Moisi, pre care Iosua să nu-lu fi cetitu înaintea întregi adunări a lui Israelu, și femeeloru, copiiloru și străinulu, ce âmbra în mediloculu loru.

CAP. 9.

Ghibeoniții câștigă prin vicleșugu învoală de pace.

1 Și după ce auđiră de *aceste* toți regii de dincóce de Iordanu, *cei* din munte și din șesu, și *cei* din totu malulu mării celei mari în dreptulu Libanului: Heteulu, Amoreulu, Cananeulu, Ferizeulu, Heveulu și Iebuseulu, Ei se adunară toți într'o înțelegere, spre a se bate cu Iosua și cu Israelu.
 3 Auđiră și locuitorii Ghibeonului ceea ce Iosua a făcutu Ierichonului și Aiului. Și făcură și ei vicleșugu: că se duseră, și-și pregătiră merinde, și luară saci vechi pe asinii loru, și burdufuri vechi pentru vinu, rupte
 4 și cârpite, Și încălșiaminte vechi și cârpite în peciórele loru, cumu și vestminte vechi asupra loru, și tóte pânile loru de merinde erau uscate

și mucedu. Și veniră la Iosua, în tabără la Ghilgalu, și diseră lui și bărbațiloru lui Israelu: Noi amu venitu dintr'o țără depărtată, acumu deci încheiați legământu cu noi.

Și bărbații lui Israelu diseră către 7 Hevei: Póte, că voi locuiți între noi; și cumu vomu încheia legământu cu voi? Și ei diseră lui Iosua: Noi *sântem* servii tei. Și Iosua duse loru: Cine *sunteți*, și de unde veniți? Și ei 9 'i diseră: Servii tei au venitu dintr'o țără fôrte depărtată, pentru numele lui Iehova Dumneșeu teu; că noi amu auđitu de renumele lui, și de totu ce a făcutu elu în Egiptu, Și 10 totu ce a făcutu elu celoru duoi regi ai Amoreiloru, cari *erau* dincolo de Iordanu, lui Sihonu, regele Heșbonului, și lui Ogu, regele Basanului, care *era* în Aștarotu. Și bătrânii nos- 11 tri și toți locuitorii țerei nóstre ni-au vorbitu, dîcêndu: Luați în mânele vóstre merinde pentru drumu, și mergeți întru întimpinarea loru, și li dîceți: Noi *sântem* servii vostri, acumu deci încheiați legământu cu noi. Acéstă pâne a nóstră o luarămu 12 caldă din casele nóstre, *spre a* ne *servi de* merinde, în ziua în care amu eșitu spre a veni la voi, și acumu éccé, este uscată și mucedă; Și *aceste* 13 burdufuri de vinu, pre cari le-amu implutu, éccé, s'au ruptu; și *aceste* vestminte ale nóstre și încălșiamintele nóstre s'au învechitu de lungimea drumului.

Și bărbații (*Israeliti*) luară din 14 merindele loru, și pre Iehova nu-lu întrebără. Și Iosua făcu pace cu ei, 15 și încheiă legământu cu ei spre a-i lăsa să trăescă: și mai marii comunității se jurară loru.

Și se întâmplă după trecere de trei 16 zile, după ce încheiară legământu cu ei, auđiră că ei *erau* vecinii loru, și că locuia între ei: Că fiii lui Israelu 17 plecară, și veniră în cetățile loru a treia zi. Și cetățile loru *erau*: Ghibeonu, Cefira, Beerotu și Kiriatu-Iearimu. Și fiii lui Israelu nu-i bătură, 18 fiindu că mai marii comunității s'au juratu loru pe Iehova, Dumneșeu lui Israelu.

Și tótă comunitatea murmură asu- 19

pra mai mariloru. Și toți mai marii
 19 diseră cătră întréga comunitatea: Noi
 ne-amu juratu loru pe Iehova, Dum-
 neđeulu lui Israelu; deci nu ne pu-
 20 temu atinge de ei. Acésta li vomu
 face: vomu cruța vieța loru, ca să nu
 fie asupra nóstră mâniă pentru jură-
 21 mântulu pre care l'amu juratu loru. Și
 mai marii diseră loru: Să trăescă,
 dară să fie tăiători de lemne și cără-
 tori de apă pentru întréga comuni-
 tate; cumu mai marii li promisera.
 22 Și Iosua 'i chiâmă, și li vorbi, di-
 cându: Pentru ce ne-ați încelatu,
 dicându: Noi *sântemu* fôrte departe
 de voi, cându locuiți în meșiloculu
 23 nostru? Și acumu, voi *sânțeti* blăs-
 temați, și nu veți înceta a fi sclavi,
 tăiători de lemne și cărători de apă
 24 pentru casa Dumneđeului meu. Și ei
 respunseră lui Iosua, dicându: Fi-
 indu că servii tei au auzitu ceea ce
 Iehova Dumneđeulu teu a ordina-
 tu lui Moisi, servulu lui, ca să dee voui
 tótă țera, și să nimicescă pre toți
 locuitorii țerei dinaintea vóstră; pen-
 tru acésta temându-ne fôrte față cu
 voi de vieța nóstră, amu făcutu
 25 acésta. Și acumu éccé-ne în mâna
 ta, și duple cumu este bine și dreptu
 26 în ochii tei a ni face, fă! Și elu li
 făcu așa, și-i mântui din mâna fiiloru
 27 lui Israelu, și nu i-a omoritu. Și în
 ziua aceea 'i făcu Iosua tăiători de
 lemne și cărători de apă pentru co-
 munitatea și pentru altarulu lui Ie-
 hova, pêne în ziua de astă-ți, în lo-
 culu pre care elu l'aru alege.

CAP. 10.

Cinci regi în améga Canaanului învinși.

1 Și dacă auđi Adoni-Țedecu, regele
 Ierusalimului, că Iosua a luat Aiulu,
 și l'a nimicitu, că precumu a făcutu
 Ierichonului și regelui seu, așa a
 făcutu Aiului și regelui seu, și că
 locuitorii din Ghibeonu au făcutu pace
 cu Israelu, și că erau în meșiloculu lui,
 2 Tremură fôrte, fiindu că Ghibeonu
era cetate mare, ca una din cetățile
 domnesci, și că ea *era* mai mare de
 câtu Aiulu, și toți bărbații ei erau
 3 viteși. Și Adoni-Țedecu, regele Ieru-
 salimului, trăsese la Hohamu, regele
 Hebronului, la Piramu, regele Iar-

mutului, la Iafia, regele Lachișului,
 și la Debiru, regele Eglonului, dicên-
 du: Suiți-vă la mine, și ajutați-mă, 4
 ca să batemu Ghibeonu; că a fă-
 cutu pace cu Iosua și cu fiii lui Is-
 raelu. Deci se adunară și se suiră cei 5
 cinci regi ai Amoreilor: regele Ie-
 rusalimului, regele Hebronului, re-
 gele Iarmutului, regele Lachișului și
 regele Eglonului, ei și tótă óstealor;
 și tăbărără înaintea Ghibeonului, și
 resboiră contra lui.

Și Ghibeoniții trăsese la Iosua 6
 în tabără la Ghilgalu, dicându: Nu
 trage mâna ta de la servii tei, sue-te
 cu grăbire la noi, mântuesce-ne, și
 ajută-ne; că s'au adunatu contra nós-
 tră toți regii Amoreilor, carilocuescu
 în munte. Și Iosua se suí din Ghil- 7
 galu, elu și totu poporulu de resbelu
 cu d'însulu, și toți cei viteși la luptă.

Și Iehova dișe lui Iosua: Nu te 8
 teme de ei, că în mânele tale i-amu
 datu, nici unulu din ei nu va sta îna-
 intea ta. Și Iosua fără veste veni 9
 asupra-li, tótă nóptea suindu-se din
 Ghilgalu. Și Iehova 'i puse în învâl- 10
 măsală la vederea fiiloru lui Israelu,
 și-i bătură cu mare bătaia la Ghibe-
 onu, și i-au urmăritu pe calea sui-
 șului, cătră Betu-Horanu, și i-au
 bătutu pêne la Azeka și pêne la Mak-
 keda. Și se întemplă, cându ei fugiau 11
 de dinaintea lui Israelu, și ei erau la
 pogorișulu Betu-Horanu, că Iehova
 aruncă din ceriu petre mari asupra
 loru pêne la Azeka, și ei muriră;
 mai mulți *erau* cei ce au muritu de
 grândină, de câtu acei pre cari fiii
 lui Israelu i-au ucisu cu sabia.

Și Iosua vorbi cătră Iehova în ziua 12
 în care Iehova a datu pre Amorei fi-
 iloru lui Israelu, și dișe în fața lui
 Israelu:

Sóre, opresce-te asupra Ghibeo-
 nului,

Și tu, luno, în valea Aialonului.
 Și sórele se opri, și luna stătu, pêne 13
 ce poporulu 'și resbună asupra nea-
 miciloru sei. Au nu *este* scrisu acésta
 în cartea lui Iașaru (*Dreptului*)?
 Și sórele stătu în meșiloculu ceriului,
 și nu se grăbi de a apune o ți în-
 trégă. Și n'a fostu ți ca acésta, nici 14
 înainte, nici după aceea, ca Iehova

să asculte de vócea unui omu; că Iehova se lupta pentru Israelu.

15 Și Iosua și totu Israelulu cu d'însulu se întórse în tabără la Ghilgalu.

16 Éru cei cinci regi au fugitu, și s'au ascunsu într'o pesceră la Makkeda.

17 Și se spuse lui Iosua, dicându: S'au aflatu cei cinci regi într'o pesceră la

18 Makkeda. Și Iosua dise: Răstogoliți petre mari la gura pescerei, și puneți

19 ómeni lungă ea, ca să-i păzescă; Și voi nu vă opriți, ci urmăriți pre ne-

amicii vostri, și bateți códa armatei loru, nu-i lăsați să între în cetățile

loru; că Iehova Dumneđeulu vostru

20 i-a datu în mânele vóstre. Și după ce Iosua și fiii lui Israelu sfârșiră de

a-i bate cu bătaia mare fórte, pêne la nimicirea loru, și cei ce scăpară

dintre ei se traseră în cetățile întă-

21 rite, Totu poporulu se întórse în pace în tabără la Iosua, la Makkeda; nimenea nu-și ascuți limba sa asupra

vre unuia dintre fiii lui Israelu.

22 Și Iosua dise: Deschideți gura pescerei, și aduceți la mine pre cei

23 cinci regi din pesceră. Și ei făcură așa, și scóseră la d'însulu din pesceră

pre cei cinci regi: pre regele Ierusalimului, pre regele Hebronului, pre

regele Iarmutului, pre regele Lachișului, și pre regele Eglonului. Și după

ce ei aduseră pre acei regi la Iosua, Iosua chiámă pre toți bărbații lui Israelu,

și dise cătră căpiteniele bărbaților de resbelu, cari merseseră cu d'însulu:

Apropiati-vă, puneți peciórele vóstre preste grumazii acestoru regi. Și ei se

apropiară, și puseră peciórele preste

25 grumazii loru. Și Iosua dise cătră d'însii: Nu vă temeți, nici nu vă spăimētați, întăriți-vă, și îmbărbătați-vă; că așa va face Iehova tuturoru neamiciloru

vostri, cu cari vă veți lupta.

26 Și Iosua dup'acésta 'i bătu, și-i ucise, și-i spēndură de cinci lemne, remāindu spēndurați de lemne pêne

în séră. Și cătră apusulu sórelui Iosua

27 ordină, și-i coborî de pe lemnul, și-i aruncară în pescera în care s'ascunseseră, și au pusu petre mari la gura

pescerei, *cari au remasu* pêne în ziua de astă-đi.

28 Și în acea đi Iosua luă Makkeda,

o trecú prin ascuțitulul sabiei, și nimici pre regele ei și pre locuitorii ei, și nu lăsă să scape nimenea; și făcu regelui de Makkeda, dupre cumu făcu regelui Ierichonului.

După acésta Iosua, și totu Isra-

29 elulu cu d'însulu, trecú de la Makkeda la Libna; și se luptă cu Libna.

Și Iehova dădu și pre ea în mânele

30 lui Israelu și pre regele ei, și o trecú prin ascuțitulul sabiei și pre locuitorii ei; nu lăsă să scape nimenea

din cei ce *erau* în ea; și făcu regelui ei, dupre cumu făcu regelui Ierichonului.

Și de la Libna trecú Iosua, și totu

31 Israelulu cu d'însulu, la Lachișu, și tăbērără înaintea lui, și se luptă cu elu. Și Iehova dădu în mânele lui

32 Israelu Lachișulu, pre care-lu luă în ziua a dua, și-lu trecú prin ascuțitulul sabiei, și pre toți locuitorii lui,

dupre cumu făcu Libnei.

Atuncea Horamu, regele Gheze-

33 rului, se suí spre a ajuta Lachișulu.

Și Iosua 'lu bătu, pre elu și pre poporulu seu, că nu lăsă pre nimenea

să scape.

Și Iosua, și totu Israelulu cu d'în-

34 sulu, trecú de la Lachișu la Eglonu, și tăbērără înaintea lui, și se luptă cu elu; Și-lu luară în acea đi, și-lu

35 trecură prin ascuțitulul sabiei, și pre toți locuitorii lui 'i nimici în acea đi, dupre cumu făcu Lachișulu.

Și Iosua, și totu Israelulu cu d'în-

36 sulu, se suí de la Eglonu la Hebronu, și se luptă cu elu. Și-lu luară, 'lu

37 trecură prin ascuțitulul sabiei, pre regele lui, tóte cetățile lui și toți locuitorii lui; nu lăsă să scape nime-

nea, dupre cumu făcu Eglonului. Și elu 'lu nimici, pre elu și toți locuitorii lui.

Și Iosua, și totu Israelulu cu d'în-

38 sulu, se întórse la Debiru, și se luptă cu elu. Și-lu luă cu regele lui,

39 și tóte cetățile lui, și-lu trecú prin ascuțitulul sabiei, și nimici toți locuitorii lui, nu lăsă să scape nime-

nea; dupre cumu făcu Hebronului, așa făcu Debirului și regelui lui, și

dupre cumu făcu Libnei și regelui ei.

Astu felu Iosua bătu tótă țera,

40 muntele, méđa-điua, câmpia, pólele

munților și pre toți regii lor, nu lasă să scape nimenea; ci elu nimici totă suflarea, duple cumu ordinase
 41 Iehova, Dumneșeu lui Israelu. Și Iosua 'i bātu de la Kadeșu-Barnea pêne la Gaza, și totă țera Goșenu
 42 pêne la Ghibeonu. Și pre toți acești regi și țerele lor le luă Iosua de o dată; că Iehova Dumneșeu lui Israelu se luptă pentru Israelu. După
 43 aceste se întorse Iosua, și totu Israelulu cu d'insulu, în tabără la Ghilgalu.

CAP. 11.

Cananeii de mēdă-nópte învinși.

1 Și dacă audí Iabinu, regele Hațorului, *aceste*, tramese la Iobabu, regele Madonului, și la regele Șimronului,
 2 și la regele Așsafului, Și la regii cei de cătră mēdă-nópte în munți, și în câmpia spre mēdă-đi de Chinartu, și în șesu, și în înălțimile de la Doru
 3 spre apusu, La Cananei spre resăritu și apusu, la Amoreu, la Heteu, la Ferezeu și Iebuseu în munți, și la Heveu subu Ermonu în țera Mișpe.
 4 Și eșiră ei și toate taberele cu d'înșii, poporu multu ca nēsipulu celu multu de pe țărmulu mării, și cai și carē
 5 multe fôrte. Și se întruniră toți acești regi, și veniră și tăbērără împreună lūngă apele Meromu, ca să se lupte cu Israelu.
 6 Și Iehova đise lui Iosua: Nu te teme de ei; că mîne pe timpulu acesta 'i voi da pre ei toți uciși înainte lui Israelu; cailoru lor li vei tăia vinele peciôreloru, și carēle lor
 7 le vei arde cu focu. Și Iosua veni fără veste asupra lor, și totu poporulu de resbelu cu d'insulu, aprôpe de apele Meromu, și se aruncară asupra lor.
 8 Și Iehova 'i dădu în mîna lui Israelu, și ei 'i bătură, și-i urmăriră pêne la Sidonulu celu mare, pêne la Misrefotu-Maimu, și pêne la valea Mișpe cătră resăritu, și-i bătură așa că nu scăpă nimenea. Și
 9 Iosua li făcu, cumu i-a đisu Iehova: cailoru lor li tăia vinele peciôreloru, și carēle lor le arse cu focu.
 10 Și Iosua întorcēdu-se în acelu timp, luă Hațorulu, și pre regele lui 'lu trecú prin ascuțitulu sabiei;

că Hațorulu mai 'nainte a fostu căpitala tuturoru acestoru regate. Și 11 trecură prin ascuțitulu sabiei toate sufletele din elu, nimicindu-le; nici o suflare n'a remasu; și arse cu focu Hațorulu. Și luă Iosua toate cetățile 12 acestoru regi, și pre regii lor 'i trecú prin ascuțitulu sabiei, și-i nimici; duple cumu ordinase Moisi, servulu lui Iehova. Și toate cetățile ce stăteau 13 în tăcere pe dëluri nu le arse Israelu, afară de Hațorulu singuru, pre care l'a arsu Iosua. Și totă prada a- 14 cestoru cetăți și vitele le prădară fiii lui Israelu pentru d'înșii, numai pre ómeni 'i trecură prin ascuțitulu sabiei, pêne ce i-au nimicitu: nu lăsă
 nici o suflare. După cumu Iehova a 15 ordinaru servulu seu Moisi, așa ordinaru Moisi lui Iosua, și Iosua făcu așa; elu nu se depărtă în nimicu de toate câte a ordinaru Iehova lui Moisi.

Și Iosua luă totă țera acēsta, muntele, și totă mēdă-điua, totă țera Goșenului, șesulu și câmpia, muntele lui Israelu și șesulu lui; De la muntele celu pleșu, ce se înalță spre Seiru, pêne la Baalu-Gadu în valea Libanului subu muntele Ermonu; și luă pre totu regii lor, 'i bātu și-i ucise. Multe đile Iosua făcu resbelu 18 cu toți acești regi.

Nu era cetate, care să fi făcutu 19 pace cu fiii lui Israelu, afară de Heveii ce locuiau în Ghibeonu; toate le luară prin resbelu. Că acēsta era de 20 la Iehova, că învêrtoșă ânimele lor, spre a se bate cu Israelu, ca să-i nimicēscă, fără a fi lor îndurare, ci să-i nimicēscă; duple cumu Iehova a ordinaru lui Moisi.

În acelu timp veni Iosua, și nimici pre Anakimi din munți, din Hebronu, din Debiru, din Anabu, din toți munții lui Iuda și din toți munții lui Israelu; Iosua 'i nimici cu cetățile lor. N'a remasu din Anakimi în țera 22 fiiloru lui Israelu; numai în Gaza, în Gatu și în Așdodu a remasu *din ei*.

Și Iosua luă totă țera, duple toate 23 câte a đisu Iehova lui Moisi; și o dădu Iosua spre moscenire lui Israelu duple împărțirea lor în seminții. Și țera se repausă de resbelu.

CAP. 12.

Lista regilor celor învinși.

- 1 Și aceștia *sunt* regii țerei, pre cari-
bătură fiii lui Israelu, și luară înstē-
pânire țera loru dincolo de Iordanu,
spre resăritulu sôrelui, de la râulu
Arnonu pênē la muntele Ermonu, și
2 tótă câmpia spre resăritu : Pre Si-
honu, regele Amoreiloru, care locuia
în Heșbonu, domnindu de la Aroeru,
ce *este* pe malulu râului Arnonu, și
de la meșiloculu râului, și jumătate
de Galaadu, pênē la râulu Iabboku,
3 hotarulu filoru lui Ammonu ; Și de
la câmpia pênē la marea Chinnerotu
spre resăritu, și pênē la marea câm-
piei, ce *este* Marea Sărată, spre re-
săritu, pe calea cătră Betu-Eșimotu,
și de la mēdă-đi, subu pôlele *mun-*
4 *telui* Pisga ; Și ținutul lui Ogu, re-
gele Basanului, din remășița uria-
șiloru, cari locuiau în Aștarotu și în
5 Edrei, Și domnindu în muntele Er-
monu, în Salca și în totu Basanulu,
pênē la hotarulu Gheșurițiloru și a
Maacatițiloru, și preste jumătate din
Galaadu, hotarulu lui Sihonu, regele
6 Heșbonului. Pre aceștia Moisi ser-
vulu lui Iehova și fiii lui Israelu 'i
bătură ; și a datu Moisi servulu lui
Iehova *pământulu lor* moscenire Ru-
benițiloru, Gadțiloru și la jumătatea
din seminția lui Manase.
- 7 Și aceștia *sunt* regii țerei, pre cari
i-au bătutu Iosua și fiii lui Israelu
dincóce de Iordanu spre apusu, de la
Balu-Gadu în valea Libanului pênē
la muntele pleșiu, ce se înalță cătră
Seiru, și o dădu Iosua semințieloru
lui Israelu spre moscenire duple îm-
8 părțirile lor ; În munți, în șesuri, în
câmpii, la pôlele munțiloru, în pu-
stiiu și în mēdă-đi : pre Hetei, pre
Amorei, pre Cananei, pre Ferezei,
9 pre Hevei și pre Iebusei : Regele Ie-
richonului, unulu ; regele Aiului,
care *era* în lătura Betelului, unulu ;
10 Regele Ierusalimului, unulu ; regele
11 Hebronului unulu ; Regele Iarmutu-
lui, unulu ; regele Lachișului, unulu ;
12 Regele Eglonului, unulu ; regele Ghe-
13 zerului, unulu ; Regele Debirului,
unulu ; regele Ghederului, unulu ;
14 Regele Hornei, unulu ; regele Ara-

dului, unulu ; Regele Libnei, unulu ; 15
regele Adulamului, unulu : Regele 16
Makkedei, unulu ; regele Betelului,
unulu ; Regele Tapuhei, unulu ; re- 17
gele Heferului, unulu ; Regele Afe- 18
kului, unulu ; regele Lașuranului, u-
nulu ; Regele Madonului, unulu ; re- 19
gele Hațorului, unulu ; Regele Sim- 20
ronu-Meronului, unulu ; regele Ac-
șafului, unulu ; Regele Taanahului, 21
unulu ; regele Meghiddoului, unulu ;
Regele Kedeșului, unulu ; regele I- 22
okneamului în Carmelu, unulu ; Re- 23
gele Dorului în înălțimea de la Doru,
unulu ; regele Goimului în Ghilgalu,
unulu ; Regele Tirței, unulu. Preste 24
totu trei-đeci și unulu de regi.

CAP. 13.

Ținuturi încă necucerite ; hotarele semințieloru des-
pre resăritulu Iordanului. Împărțirile semințieloru
despre resăritulu Iordanului recapitulate.

Și Iosua era bătrânu și înaintatu în 1
đile, și Iehova đise cătră d'insulu :
Tu esci bătrânu și înaintatu în đile,
și a remasu multu pământu de stē-
pânitu. Acesta *este* pământulu ce a 2
mai remasu : Tóte părțile Filisten-
loru și totu Gheșurulu De la Sihoru, 3
care *este* înaintea Egiptului, pênē la
hotarulu Ekronului, spre mēdă-nó-
pte, care se socotesce Cananeului ;
cei cinci domni ai Filisteniloru : din
Gaza, Așdodu, Așkalonu, Gatu și E-
kronu ; și pre Avei ; Spre mēdă-đi 4
tótă țera Cananeiloru, și pescera ce
este a Sidonieniloru, pênē la Afeku,
pênē la hotarulu Amoreiloru ; Și țera 5
Ghibleiloru și totu Libanulu spre re-
săritulu sôrelui, de la Balu-Gadu
subu muntele Ermonu pênē la întra-
rea în Hamatu ; Toți locuitorii în 6
munți, de la Libanu pênē la Misre-
fotu-Maimu, pre toți Sidonienii, eu
'i voi alunga de dinaintea filoru lui
Israelu ; numai tu împarte *pămên-*
7 *tulu* prin sorți spre moscenire lui Is-
raelu, cumu ți-amu ordnatu.

Acumu împarte pământulu acesta 7
ca moscenire celoru nuoē seminții și
la jumătatea seminției lui Manase.
Rubeniții și Gadții cu *cea-l-altă* ju- 8
mătate din ea au luat moscenirea
loru, pre care li-a dat'o Moisi, din-
colo de Iordanu spre resăritu, duple

cumu Moisi servulu lui Iehova li-a
 9 datu : De la Aroeru, care *este* pe malulu rîului Arnonu, și cetatea care *este* în meșiloculu rîului, și tîtă
 10 câmpia Medeba pînă la Dibonu ; Și tîtă cetățile lui Sihonu, regele Amoreilor, care domnia în Heșbonu, pînă la hotarul fiiloru lui Ammonu ;
 11 Și Galaadulu, și cuprinsulu Gheșuriților și alu Maacatiților, și totu muntele Ermonu, și totu Basanulu
 12 pînă la Salca ; Totu regatulu lui Ogu în Basanu, care domnia în Aștarotu și în Edrei, care a fostu remasu din remășița uriașiloru ; că pre acestia Moisi 'i bătă, și-i alungă.
 13 Și fiii lui Israelu nu alungară pre Gheșuriți și pre Maacatiți, ci Gheșuriții și Maacatiții au locuitu între fiii lui Israelu pînă în ziua de astăzi). Numai seminției lui Levi elu
 14 nu i-a datu moscenire ; sacrificiele cu focu ale lui Iehova, Dumneșeulu lui Israelu, *sînt* moscenirea loră, după cumu a dîsu elu cătră d'însii.
 15 Și Moisi dădu *moscenire* seminției fiiloru lui Rubenu, după nîmurile
 16 loră. Cuprinsulu loră fu : de la Aroeru, ce *este* pe malulu rîului Arnonu, și cetatea care *este* în meșiloculu rîului, și tîtă câmpia de lîngă Me-
 17 deba ; Heșbonulu și tîtă cetățile sale din câmpia ; Dibonulu, Bamotu-Ba-
 18 alulu, Betu-Baalu-Meonulu, Iaața, Kedemotulu, Mefaatulu, Kiriatsu-Taimulu, Șibma și Tarețu-Șaharulu, în muntele văiei, Și Betu-Peorulu, pîlele *muntelui* Pisga, și
 20 Betu-Ieșimotulu ; Și tîtă cetățile câmpiei, totu regatulu lui Sihonu regele Amoreilor, care domnia la Heșbonu, pre care-lu bătă Moisi, pre elu și mai marii Madianului, pre E-
 21 veii, pre Rekemu, pre Turu, pre Huru, și pre Reba, căpitenii ale lui Sihonu,
 22 locuindu în țără. Și pre Balaamu, fiulu lui Beoru, ghîcitorulu, fiii lui Israelu 'lu omorîră cu sabia între cei
 23 uciși de ei. Și hotarele fiiloru lui Rubenu fu Iordanulu și vîrsăturile sale. Acêsta fu moscenirea fiiloru lui Rubenu, după nîmurile loră, cetățile și satele loră.
 24 Și Moisi dădu *moscenire* seminției lui Gadulu, fiiloru lui Gadulu, după nî-

murile loră. Și cuprinsulu loră fu : 25
 Iazeru și tîtă cetățile Galaadului și jumătate din pămîntulu fiiloru lui Ammonu, pînă la Aroeru, în dreptulu Rabbei ; Și de la Heșbonu pînă 26
 la Ramatu-Mișpe și Betonimu ; și de la Mahanaimu pînă la hotarul Debirului ; Și în valea Betu-Haramulu. 27
 și Betu-Nimra, și Succotulu și Ta-
 fonulu ; remășița regatulu lui Sihonu, regele Heșbonului ; Iordanulu și vîrsăturile *sale* pînă în capetulu
 mării Chineretu, dincolo de Iordanu spre resăritu. Acêsta *este* moscenirea 28
 fiiloru lui Gadulu după nîmurile loră, cetățile și satele loră.

Și Moisi dădu *moscenire* jumătă- 29
 ței din seminția lui Manase ; și a remasu *moscenire* jumătăței din seminția fiiloru lui Manase după nîmurile loră : Cuprinsulu loră fu : de 30
 la Mahanaimu, totu Basanulu, totu regatulu lui Ogu, regele Basanului, și tîtă satele lui Iairu, cari *sînt* în
 Basanu, șese-șeci de cetăți ; Și ju- 31
 mătate din Galaadu, și Aștarotulu, și Edreiulu, cetăți ale regatulu lui Ogu în Basanu, *erau* ale fiiloru lui
 Machiru, fiulu lui Manase, *adecă* a jumătății fiiloru lui Machiru, după nîmurile loră.

Aceste *sînt locurile* pre cari Moisi 32
 le-a datu spre moscenire în câmpia Moabului, dincolo de Iordanu, în dreptulu Ierichonului spre resăritu.
 Dară seminției lui Levi nu i-a datu 33
 moscenire ; Iehova, Dumneșeulu lui Israelu, *este* moscenirea loră, după cumu a vorbitu elu cătră d'însii.

CAP. 14, 15.

Împărțirea întîia a terei spre apusulu Iordanulu.
 Partea lui Iuda ; Calebă căștigă Hebronulu.

Aceste *sînt locurile*, pre cari fiii lui 1
 Israelu le-au moscenitu în pămîntulu Canaanu, și pre cari le-a împărțitu loră spre moscenire Eleazeru preu-
 tulu, și Iosua fiulu lui Nunu, și capii *caselor* părintești ale seminției-
 loră fiiloru lui Israelu, După sor- 2
 țulu moscenirei loră, precumu a ordinațu Iehova prin Moisi, la nouă
 seminții, și la o jumătate de semin-
 3
 ția. Că Moisi a fostu datu moscenire
 la două seminții și la o jumătate de

semintia dincolo de Iordanu; dară Leviților nu li-a datu moscenire între ele. (Că fiii lui Iosefu erau două seminții, Manase și Efraimu;) de aceea nu s'a datu parte Leviților în pământu, afară de cetăți spre locuință cu cuprinsurile lor, pentru turmele lor și pentru averea lor. Cumu a ordinațu Iehova lui Moisi, așa făcură fiii lui Israelu, și împărțiră pământulu.

Și fiii lui Iuda se apropiară de Iosua în Ghilgalu, și Caleb, fiulu lui Iefune, Kenezeulu, 'i dîse: Tu scii cuvântulu, pre care Iehova l'a vorbitu cătră Moisi, omulu lui Dumnezeu, de mine și de tine în Kadeșu-Barnea. De patru-đeci ani eramu eu, cându Moisi, servulu lui Iehova, m'a trămesu din Kadeșu-Barnea, spre a iscodi pământulu, și i-amu adusu lui scire, precumu era în ânima mea.

Dară frații mei ce s'au suitu cu mine, făceau să se topescă ânima poporului, dară eu urmamu pe deplinu lui Iehova, Dumnezeuulu meu. Și Moisi jură în acea ți, ȑicȑendu: În adevȑeru! pământulu, pre care a călcatu peciorulu teu, va fi spre moscenire ție și fiiloru tei în eternu, că tu ai urmatu pe deplinu lui Iehova, Dumnezeuulu meu. Și acumu ȑecȑe Iehova mi-a păstratu vieța, dupre cumu a vorbitu, acesti patru-đeci și cinci de ani, de cându Iehova a vorbitu cuvântulu acesta cătră Moisi, cându Israelu âmbლა prin pustiiu; și acumu ȑecȑe, eu astă-đi sȑnt de optu-đeci și cinci de ani. Astă-đi încă sȑnt totu așa de tare ca și în ȑiua în care m'a trămesu Moisi; cumu era puterea mea atuncea, așa este puterea mea acumu pentru resbelu, pentru a ȑeși și pentru a intra. Acumu deci, dă-mi muntele acesta, despre care Iehova a vorbitu în ȑiua aceea; că tu ai auditu în ȑiua aceea, că acolo sȑnt Anakimii, și cetăți mari și întărite; pȑte Iehova va fi cu mine, și-i voi alunga, dupre cumu a vorbitu Iehova.

Și Iosua bine-cuvȑntă pre Caleb, fiulu lui Iefune, și-i dădu Hebronulu spre moscenire. Astu felu Hebronulu se făcu moscenire lui Caleb, fiulu

lui Iefune, Kenezeulu, pȑnȑ în ȑiua de astă-đi; pentru că pe deplinu urmă elu lui Iehova Dumnezeuulu lui Israelu. Și numele Hebronului mai nainte era Kiriatu-Arba (*cetatea lui Arba*), care era celu mai mare omu între Anakimi: Și pământulu avu repausu de rebelu.

Și acesta fu sortulu seminȑiei fiiloru lui Iuda dupre nȑmurile lor; la hotarele Edomului pustiiulu Zinu spre mȑđă-đi fu hotarulu celu mai despre mȑđă-đi.

Și hotarulu lor despre mȑđă-đi începȑ de la capȑtulu Mărei Sărate, de la sȑnulu ce căută spre mȑđă-đi; Și ȑșia spre resăritulu suișului Acrabimu, trecea spre Zinu, și suindu-se de la mȑđă-đi spre Kadeșu-Barnea, merse mai departe spre Heȑronu; și suindu-se spre Adaru, se întorcea spre Karkaa; Și trecea spre Aȑmonu, și ȑșia la rȑulu Egiptului; așa că ȑșirile acestui hotaru erau la mare. Acesta să fie hotarulu vostru spre mȑđă-đi.

Și hotarulu spre resăritu fu Marea Sărată, pȑnȑ la capȑtulu Iordanului.

Și hotarulu despre mȑđă-nȑpte începȑ de la sȑnulu mărei ce este la capȑtulu Iordanului. Și acestu hotaru se suia pȑnȑ la Betu-Hogla, și trecȑndu în partea de cătră mȑđă-nȑpte a Betu-Arabei, se sui hotarulu pȑnȑ la pȑtra lui Bohanu, fiulu lui Rubenu. Și hotarulu se suia mai departe la Debiru de la valea lui Acaru, spre mȑđă-nȑpte, căutȑndu spre Ghilgalu, care este în dreptulu suișului Adumimu, ce este în partea de mȑđă-đi a rȑului; și hotarulu trecea spre apele de la Enu-Șemeșu, și ȑșirile lui erau pȑnȑ la Enu-Rogelu. Și hotarulu se suia prin valea fiulu lui Hinnomu cătră laturea Iebuseului spre mȑđă-đi; acesta e Ierusalimulu; și hotarulu se suia pȑnȑ la vȑrfulu muntelui, care este în dreptu cu valea lui Hinnomu spre apusu, la capȑtulu vȑiei Refaimiloru spre mȑđă-nȑpte. Și hotarulu acesta se întindea de la vȑrfulu muntelui pȑnȑ la fȑntȑna apelor Neftoa, și ȑșia la cetățile muntelui Efronu; apoi hotarulu

se întindea la Baala, séu Kiriatsu-
 10 Iearimu. Și hotarul se întorcea de
 la Baala spre apusu cătră muntele
 Seiru, trecându spre laturea munte-
 lui Iearimu, séu Chesalonu, spre mé-
 dă-nópte; și se coborî la Betu-Se-
 11 meșu, trecându spre Timna. Apoi ho-
 tarulu eșia la laturea Ekronului spre
 médă-nópte; și se întindea hotarul
 cătră Șicromu, și mergându înainte
 spre muntele Baala, eșia la Iabneelu;
 și eșirile hotarului erau la mare.

12 Și hotarul despre apusu *era* ma-
 rea cea mare, și marginea *ei*.

Acesta *este* hotarul fiiloru lui Iuda
 din juru împrejurii după némurile
 lor.

13 Și lui Caleb, fiulu lui Iefune, 'i
 s'a datu parte între fiii lui Iuda, du-
 pre ordinulu lui Iehova cătră Iosua:
 cetatea lui Arba, părintele lui Ana-
 14 ku, carea *este* Hebronulu. Și Caleb
 alungă de acolo pre cei trei fii ai lui
 Anaku: pre Șeșai, pre Ahimanu și
 15 pre Talmai, fiii lui Anaku. Și de' a-
 colo se suí la locuitorii din Debiru;
 éru numele Debirului mai 'nainte *era*
 16 Kiriatsu-Seferu. Și Caleb dișe: Celui
 ce va bate și va cuprinde Kiriatsu-
 Seferulu, eu 'i voi da pre fiica mea
 17 Acsa de femee. Și Otnielu, fiulu lui
 Kenazu, fiulu lui Caleb, 'lu luà;
 și elu 'i dădu pre fiica sa Acsa de
 18 femee. Și se întemplă cându ea veni
 la *dînsulu*, că ea s'a svătuitu cu elu
 să céră de la părintele ei o țerănă;
 și ea se dădu josu de pe asinu; și
 19 Caleb 'i dișe: Ce voesci? Și ea a
 dișu: Dă-mi bine-cuvântare; că tu
 mi-ai datu pământu secetosu, dă-mi
 și isvoru de apă. Și elu 'i dădu isvórele
 cele de susu și isvórele cele de josu.

20 Acésta *este* moscenirea seminției
 fiiloru lui Iuda după némurile lor.

21 Și cetățile din capétulu seminției
 fiiloru lui Iuda cătră hotarul Edo-
 mului spre médă-đi fură: Kabteelulu,
 22 Ederulu, Iagurulu; Kina, Dimona,
 23 Adada; Kedeșulu, Hațorulu, Itna-
 24 nulu; Zifulu, Teelemulu, Bealotulu;
 25 Hațorulu, Hadata, Kiriótulu, Hețro-
 26 nulu, care *este* Hațorulu; Amamiulu,
 27 Șema, Molada; Hațaru-Gada, Heș-
 28 monulu, Betu-Paletulu; Hațaru-Șua-
 29 lulu, Beeru-Șeba, Bizioțea; Baala,

limulu, Ețemulu; Eltoladulu, Chesu- 30
 lulu, Horma; Tiklagulu, Madmanna, 31
 Sansanna; Lebaotulu, Șilhimulu, 32
 Ainulu și Rimmonulu; tóte cetățile:
 două-deci și noué cu satele lor.

În șesu *erau*; Eștaolulu, Torea, 33
 Așna; Zanoahulu, Enu-Ganimulu, 34
 Tappuahulu, Enamulu; Iarmutulu, 35
 Adullamulu, Soco, Azeka; Șaarai- 36
 mulu, Aditaimulu, Ghedera, Ghe-
 derottaimulu; patru-spre-đece cetăți
 cu satele lor; Tenanulu, Hadașa, 37
 Migdal-Gadulu; Dileanulu, Mițpe, 38
 Iokteelulu; Lachișulu, Boțkatulu, 39
 Eglonulu; Cabbonulu, Laamanulu, 40
 Kitlișulu; Ghederotulu, Betu-Dago- 41
 nulu, Naama, Makkeda: șese-spre-
 42 đece cetăți cu satele lor; Libna, 42
 Eterulu, Așanulu; Ifta, Așna, Neți- 43
 bulu; Keila, Aczibulu și Mareșa: noué 44
 cetăți cu satele lor; Ekronulu cu 45
 cetățile și satele sale; De la Ekronu 46
 pêne la mare, tóte vecinătățile Așdo-
 dului, cu satele lor; Așdodulu cu 47
 cetățile și satele sale, Gaza cu cetă-
 țile și satele sale, pêne la rîulu Egip-
 tului, și marea cea mare și margi-
 nile *ei*.

Și în munți *erau*: Șamirulu, Iati- 48
 rulu, Soco; Danna, Kiriatsu-Sanna, 49
 care *este* Debirulu; Anabulu, Eștemo, 50
 Animulu; Goșenulu, Holonulu și Ghilo, 51
 unu-spre-đece cetăți cu satele lor; 52
 Arabulu, Duma, Eșeanulu; Ianumulu, 53
 Betu-Tappua, Afeka; Humta, Kiriatsu- 54
 Arba, care *este* Hebronulu, și Tiorulu:
 noué cetăți cu satele lor; Maonulu, 55
 Carmelulu, Zifulu, Iuta; Ezreelulu, 56
 Iokdeamulu, Zanoa; Cainulu, Ghibea, 57
 și Timna: đece cetăți cu satele lor;
 Halulu, Betu-Turulu, Gbedorulu; 58
 Maaratulu, Betu-Anotulu și Elteko- 59
 nulu: șese cetăți cu satele lor; Ki- 60
 riatu-Baalulu, care *este* Kiriatsu-Iea-
 rimulu, și Rabba: două cetăți cu sa-
 tele lor.

În pustiiu *erau*: Betu-Haraba, Mid- 61
 dinulu, și Secaca; Nibšanulu, Ceta- 62
 tea-Sărei, și Enu-Ghedi: șese cetăți
 cu satele lor.

Și pre Iebusei, locuitorii Ierusa- 63
 limului, fiii lui Iuda nu putură să-i
 alunge; ci Iebuseii au locuitu cu fiii
 lui Iuda în Ierusalimu pêne în điaua
 de astă-đi.

CAP. 16.

Părțile lui Efraimu și ale lui Manase.

1 Și a cădutu sorțulu fiiloru lui Iosefu
de la Iordanu lîngă Ierichonu, pînă
la apele Ierichonului cătră resăritu,
spre pustiiulu ce se sue de la Ieri-
2 chonu spre munții Betu-Elu. Și eșia
de la Betu-Elu spre Luzu, trecēdu
la hotarulu lui Archi spre Atarotu,
3 Și se coboria spre apusu pînă la ho-
tarulu Iafleti, și pînă la hotarulu Betu-
Horonului de josu, și pînă la Ghe-
4 zeru; și eșirile lui erau la mare. Și
fiii lui Iosefu, Manase și Efraimu,
luară moscenirea lor.

5 Și hotarele fiiloru lui Efraimu duple
nēmurile lor, hotarele moscenirei
loru spre resăritu erau: Atarotu-Ad-
darulu pînă la Betu-Horonulu de susu.
6 Și hotarulu eșia spre mare la Mic-
metahu în partea de mēdă-nópte; și
hotarulu se întorcea spre resăritu
pînă la Taanatu-Șilo, și trecea spre
7 resăritu la Ianoha; Și pogorîndu-se
de la Ianoha la Atarotu și la Naaratu,
atingea Ierichonulu, și eșia la Iordanu.
8 De la Tappua hotarulu mergea spre
apusu pînă la pērîulu Kana, și eșirile
lui erau la mare. Acēsta este mos-
9 cenirea seminției fiiloru lui Efraimu
dupre nēmurile lor, Cu cetățile ce
s'au osebitu pentru fiii lui Efraimu
între moscenirea fiiloru lui Manase,
10 tôte cetățile cu satele lor. Și ei nu
alungară pre Cananeii ce locuiau în
Ghezeru; ci Cananeii au remasu în
meșiloculu lui Efraimu pînă în ziua
de astă-ți, și se făcură tributari.

1 Și a fostu unu sorțu pentru seminția
lui Manase, (fiindu că elu era întēiu-
născutulu lui Iosefu), adecă pentru
Machiru, întēiu-născutulu lui Ma-
nase, părintele lui Galaadu; că elu
fu bărbatu de resbelu, pentru aceea
2 elu avu Galaadulu și Basanulu. Și a
fostu și unu sorțu pentru cei-l-alti
fii ai lui Manase dupre nēmurile lor,
pentru fiii lui Abiezeru, pentru fiii
lui Heleku, pentru fiii lui Azrielu,
pentru fiii lui Șechemu, pentru fiii
lui Heferu, și pentru fiii lui Șemida.
Acestia sînt fiii de partea bărbătēscă
ai lui Manase, fiulu lui Iosefu, dupre
nēmurile lor.

3 Și Telofeadu, fiulu lui Heferu, fi-
ulu lui Galaadu, fiulu lui Machiru,
fiulu lui Manase, nu avea fii, ci fete;
și acestea sînt numile feteloru sale;
Mahla, Noa, Hogla, Milca și Tirza;
4 Și ele se apropiară de Eleazaru preu-
țulu, și de Iosua fiulu lui Nunu, și
de mai mari, dīcēdu: Iehova a or-
dinatu lui Moisi să ni dee moscenire
între frații nostri. Și elu li-a datu
loru, dupre ordinulu lui Iehova, mos-
cenire între frații părintelui lor.

5 Și cădură lui Manase de ce părți
afară de pămēntulu Galaadu și Ba-
sanu, cari erau dincolo de Iordanu;
6 Fiindu că fetele lui Manase luară mos-
cenirea între fiii lui; și pămēntulu
Galaadu 'lu avură cei-l-alti fii ai lui
Manase.

7 Și hotarulu lui Manase fu de la
Asseru pînă la Micmetahu, ce este
înaintea Șechemului; și hotarulu mer-
gea spre drēpta pînă la locuitorii din
Enu-Tappua. Pămēntulu Tappua
8 cădu lui Manase; éru Tappua de lîngă
hotarulu lui Manase era a fiiloru lui
Efraimu. Și hotarulu se coboria la
9 pērîulu Kana, spre partea de mēdă-ți
a pērîului; aceste cetăți ale lui E-
fraimu erau între cetățile lui Manase;
și hotarulu lui Manase era spre partea
de mēdă-nópte a pērîului, și eșirile
lui erau la mare. Spre mēdă-ți era
10 partea lui Efraimu, și spre cea de
mēdă-nópte a lui Manase; și marea
era hotarulu lui; și se întēlniau cătră
mēdă-nópte cu Asseru și cătră re-
săritu cu Isacharu. Și Manase avu
11 în Isacharu și în Asseru: Betu-Șea-
nulu cu satele lui, Ibleamulu cu sa-
tele lui, pre locuitorii din Doru cu
satele lui, pre locuitorii din Endoru
cu satele lui, pre locuitorii din Taa-
nacu cu satele lui, și pre locuitorii
din Meghiddo cu satele lui, anume
trei coline. Și fiii lui Manase nu pu-
12 tură alunga pre locuitorii cetățiloru
acestora; ci Cananeii isbutiră a re-
mānē în pămēntulu acesta. Și cāndu
13 fiii lui Israelu se întăriră, făcură pre
Cananei tributari, dară nu-i alungară.

14 Și fiii lui Iosefu vorbiră cătră Iosua,
dīcēdu: Pentru ce ai datu mie spre
moscenire numai unu sorțu și numai
o parte, că eu sînt poporu numērosu,

dupre cumu Iehova m'a bine-cuvên-
 15 tatu pre mine pêně acumu? Și Iosua
 li dîse: Dacă *tu esci* poporu numê-
 rosu, sue-te la pădure, și taiă-ți
 acolo, în pămêntulu Ferizeiloru și a
 Refaimiloru, dacă muntele lui Efraimu
 16 este strimtu pentru tine. Și fiii lui
 Iosefu dîseră: Muntele nu este în
 de ajunsu pentru noi, și toți Cana-
 neii, cari locuescu în pămêntulu văiei,
 și cei din Betu-Seanu cu satele sale,
 și cei din valea Ezreelu au carê de
 17 feru. Și Iosua vorbi casei lui Io-
 sefu: lui Efraimu și lui Manase, dî-
 cêndu: Tu *esci* poporu numêrosu și
 ai putere mare, nu vei ave *numai*
 18 unu sortu. Ci muntele va fi alu teu;
 și de este pădure, taie-o, și vei avê
 eșirile sale; că tu vei alunga pre
 Cananei, deși au carê de feru, deși
 sînt puternici.

CAP. 18, 19.

Locașulu aședatu la Șilo; măsurarea și împărțirea
 pămêntului remasu. Împărțirea a dua; părțile lui
 Beniaminu, Simeonu, Zabulon, Isacharu, Așseru,
 Neftali și Danu.

1 Și tótă comunitatea fiiloru lui Is-
 raelu se adună la Șilo, și aședară
 acolo cortulu întrunirei, pămêntulu
 fiindu-li supusu.
 2 Și au mai remasu între fiii lui Is-
 raelu șapte seminții, cari nu luaseră
 3 moscenirea lor. Și Iosua dîse cătră
 fiii lui Israelu: Pêně cându vê veți
 lenevi să mergeți să luați în stêpâ-
 nire pămêntulu, pre care vi l'a datu
 Iehova Dumneșeuulu părințiloru vos-
 4 tri? Dați dintre voi trei ómeni din
fie-care seminția, ca să-i trămetu; și
 ei să se scóle și să âmble prin pâm-
 êntu, și să-lu scriă dupre mosce-
 nirile acestora, și să se întórcă la
 5 mine. Și să-lu împartă în șapte părți:
 Iuda să stee în hotarele sale cătră
 mēdă-đi, și casa lui Iosefu să stee
 în hotarele sale cătră mēdă-nópte.
 6 Și voi scrieți pămêntulu, *împărțin-*
du-lu în șapte părți, și aduceți *scri-*
erea aicea la mine; ca să vî aruncu
 sortți aici înaintea lui Iehova, Dum-
 neșeuulu nostru. Că Leviții n'au parte
 7 între voi; căci preuția lui Iehova *este*
 moscenirea lor. Încă și Gad, Ru-
 benu și jumătate din seminția lui Ma-
 nase au luat moscenirea loru dincolo

de Iordanu, spre resăritu, pre care
 li-a dat'o Moisi, servulu lui Iehova.

Și ómenii se sculară și merșeră; 8
 și Iosua ordină celoru ce merșeră ca
 să scriă pămêntulu, dîcêndu: Mer-
 geți și străbateți pămêntulu, scrieți-lu,
 și vê întórceti la mine, și vî voi
 arunca aicea sortți, înaintea lui Ie-
 hova, în Șilo. Și ómenii se duseră, 9
 și trecură pămêntulu, și l'au scrisu
 într'o carte dupre cetăți, *împăr-*
tîndu-lu în șapte părți; și s'au în-
 torsu la Iosua în tabără la Șilo. Și 10
 Iosua aruncă lor sortții în Șilo, înă-
 intea lui Iehova; și Iosua împărți
 acolo pămêntulu fiiloru lui Israelu
 dupre împărțirile lor.

Și a eșitu sortulu seminției fiiloru 11
 lui Beniaminu dupre nêmurile lor; și
 hotarulu sortulu lor mergea între fii
 lui Iuda și între fiii lui Iosefu.

Și hotarulu lor despre partea 12
 de mēdă-nópte fu de la Iordanu; și
 hotarulu se suia cătră laturea Ieri-
 chonului spre mēdă-nópte, și se suia
 în munte cătră apusu, și eșirile lui
 erau la pustiiulu Betu-Avenu. Și ho- 13
 tarulu trecea de acolo spre Luzu,
 cătră laturea de mēdă-đi a Luzului,
 acesta e Betu-Elulu; și hotarulu se
 coboria la Atarotu-Adaru preste
 muntele ce *este* în partea de mēdă-
 đi a Betu-Horonului de jos.

Și hotarul se întindea, și se întorcea 14
 cătră partea apuseană, spre mēdă-đi
 de la muntele care jace cătră mēdă-đi
 înaintea Betu-Horonului; și eșirile
 lui erau la Kiriatu-Baalu, acesta e
 Kiriatu-Iearimulu, cetate a fiiloru lui
 Iuda. Acêsta *este* partea apuseană.

Laturea de mēdă-đi se începea de 15
 la capêntulu Kiriatu-Iearimului, și
 hotarulu eșia spre apusu, mergêndu
 spre isvorulu apelor Neftoa. Și ho- 16
 tarulu se pogoria la capêntulu mun-
 telui, care *este* înaintea văiei Benu-
 Hinnomu, care *este* în valea Refaimi-
 loru cătră mēdă-nópte, și coboria la
 valea lui Hinnomu în laturea de
 mēdă-đi a Iebuseiloru, și se co-
 boră la Enu-Rogelu; Și se întin- 17
 dea de la mēdă-nópte la Enu-Șe-
 meșu, mergêndu la Ghelilotu, care
este înaintea suișului Adumimului,
 și se pogoria la pétra lui Bohanu,

18 fiulu lui Rubenu; Și trecea cătră
laturea din dreptulu Arabei spre
médă-nópte, pogorîndu-se pêně la
19 Araba. Și hotarulu trecea cătră la-
turea Betu-Hoglei spre médă-nópte,
și eșirile hotarului erau la sînu
de médă-nópte a Mărei Sărate la
capétulu de médă-đi a Iordanului.
Acesta era hotarulu de médă-đi.
20 Și Iordanulu era hotarulu loru în
partea despre resăritu. Acésta *este*
moscenirea fiiloru lui Beniaminu
dupre hotarele ei juru împrejur,
dupre némurile loru.
21 Și cetățile seminției fiiloru lui
Beniaminu dupre némurile loru erau:
Ierichonulu, Betu-Hogla, Emeku-
22 Kețițulu; Betu-Haraba, Temarai-
23 mulu, Betu-Elulu; Avimulu, Para,
24 Ofra; Chefaru-Ammonai, Ofni și Ga-
ba; duoě-spre-dece cetăți cu satele
25 loru; Ghibeonulu, Rama, Beerotulu;
26 Mițpe, Chefira, Moța; Rechemulu,
27 Irpeelulu, Tarala; Těla, Elefulu, Ie-
busulu, adecă Ierusalimulu, Ghibea-
tulu, Kiriattulu; patru-spre-dece ce-
tăți cu satele loru. Acésta *este* mos-
cenirea fiiloru lui Beniaminu dupre
némurile loru
1 Și a eșitu alu duoilea sorțu pentru
Simeonu, pentru seminția fiiloru lui
Simeonu dupre némurile loru; și
moscenirea loru fu în međiloculu
2 moscenirei fiiloru lui Iuda. Și ei
avură în moscenirea loru: Beeru-
3 Șeba, Șeba, Molada; Hațaru-Șualulu,
4 Bala, Ețemulu; Eltoladulu, Betululu,
5 Horma; Tiklagulu, Betu-Marcabo-
6 tulu, Hațaru-Susa; Betu-Lebaotulu,
și Șaruhenulu; trei-spre-dece cetăți
7 cu satele loru; Ainulu, Remmonulu,
Eterulu și Așanulu; patru cetăți
8 cu satele loru. Și tóte satele ce *erau*
în jurulu acestoru cetăți pêně la
Baalatu-Beeru, *séu* Ramatulu de
médă-đi. Acésta *este* moscenirea
seminției fiiloru lui Simeonu dupre
9 némurile loru. Din partea fiiloru
lui Iuda *s'a datu* moscenirea fiiloru
lui Simeonu; că partea fiiloru lui
Iuda era pré mare pentru ei; de
acea fiii lui Simeonu avura mosceni-
rea loru în međiloculu moscenirei
acestora.

Și alu treilea sorțu a eșitu pentru 10
fiii lui Zabulonulu după némurile
loru; și hotarulu moscenirei loru *fu*
pêně la Saridu; Și hotarulu loru se 11
suia spre mare și Marala, se atinea
de Dabeșetu, și se atinea de rîulu
celu din dreptu cu Iokneamu; Și 12
se întorcea de la Saridu cătră resă-
ritu, cătră resăritulu sôrelui, pêně
la hotarulu de la Chislotu-Taboru,
eșia la Daberatu, și se suia la Iafia;
Și de acolo trecea cătră resăritu la 13
Gitta-Heferu, la Ita-Kaținu, și eșia
la Remmonu, unde se întorcea pêně
la Nea. Și hotarulu se întorcea cătră 14
médă-nópte la Hanatonu, și eșirile
lui erau în valea Iftachu-Elului:

Și *cuprindea* Kattatulu, Nahala- 15
lulu, Șimronulu, Idala și Betu-Le-
hemulu; duoě-spre-dece cetăți cu
satele loru. Acésta *este* moscenirea 16
fiiloru lui Zabulonulu după némurile
loru, aceste cetăți cu satele loru.

Pentru Isacharu a eșitu sorțulu 17
alu patrulea, pentru fiii lui Isacharu
dupre némurile loru. Și hotarulu 18
loru *fu* pêně la Ezreelu, la Chesul-
lotu, Șunemu; Hafriamu, Șionu, Ana- 19
haratu; Rabitu, Chișionu, Abeți; Re- 20
metu, Enu-Gannimu, Enu-Hadda și 21
Betu-Pațetu. Hotarulu se atinea 22
de Taboru, Sahațima, și Betu-Șe-
meșu, și eșirile hotarului loru erau
la Iordanu; șese-spre-dece cetăți cu
satele loru. Acésta *este* moscenirea 23
seminției fiiloru lui Isacharu după
némurile loru, cetățile cu satele loru.

Și a eșitu sorțulu alu cincelea 24
pentru seminția fiiloru lui Asseru
dupre némurile loru. Hotarulu loru 25
fu: Helkatulu, Hali, Betenulu, Acșafu-
lulu; Alamelechulu, Amadulu și 26
Mișealulu, și se atinea de Car-
melu spre mare, și de Șihoru-
Libnatu. Și se întorcea cătră resă- 27
ritulu sôrelui la Betu-Dagonu, și se
atingea de Zabulonulu, și la valea If-
tahu-Elu spre médă-nópte de Betu-
Emeku și Neielu, eșindu la Cabulu
din-a-stânga, Și de Ebronu, Rehobu, 28
Hammonu și Kana pêně la Sidonulu
celu mare. Și hotarulu se întorcea 29
la Rama și pêně la cetatea întărită a
Tirului; și hotarulu se întorcea la
Hosa, și eșirile lui *erau* la mare în

30 partea către Aczibu ; Și *cuprindea* Umma, Afekulu și Rehobulu ; două-deci și două de cetăți cu satele lor.

31 Acesta *este* moscenirea seminției fiilor lui Asseru după nămurile lor, aceste cetăți cu satele lor.

32 Pentru fiii lui Neftali a eșitu sortului alu șeselea, pentru fiii lui Neftali după nămurile lor. Și hotarul lor fu de la Helefu, de la Al-lonu aproape de Taananimu, Adami-Nechebu, și Iabneelu, până la Lakumu, și eșirile sale erau la Iordanu.

34 Și hotarul se întorcea de la apusul la Aznotu-Taboru, și de acolo eșia la Hukkoku, și se atingea de Zabulon către mătă-și ; și de Asseru se atingea către apusul, și de Iuda la Iordanu către resăritul sôrelui.

35 Și cetățile întărite *erau* : Tidimulu, Terulu, Hammatulu, Rakkatulu, Chinneretulu ; Adama, Rama, Hațorulu ; Kedeșulu, Edreiulu, Enu-Hațorulu ; Ironulu, Migdalul-Elulu, Horemulu, Betu-Anatulu, și Betu-Șemeșulu ; nouă-spre-dece cetăți cu satele lor.

39 Acesta *este* moscenirea seminției fiilor lui Neftali după nămurile lor, cetățile cu satele lor.

40 Pentru seminția fiilor lui Danu după nămurile lor a eșitu sortului alu șeptelea. Și hotarul moscenirii lor fu : Torahulu, Eștaolulu, Iru-Șemeșulu ; Șaalabbinu, Aialonulu, Ietla ; Elonulu, Timnata, Ekronulu ; Elteke, Ghibetonulu, Balatulu ; Iihudulu, Bene-Berakulu, Gatu-Rimonulu ; Me-Iarconulu, și Rakkonulu cu hotarul în dreptu cu Iafu. Și hotarul fiilor lui Danu eșia preste acestea ; că fiii lui Danu se suiră și dădură resbelu cu Leșemu, 'lu luără, 'lu trecură prin ascuțitul sabiei, 'lu stăpâniră și locuiră în elu, numindu-lu pre Leșemu-Danu, după numele

48 lui Danu, părintele lor. Acesta *este* moscenirea seminției fiilor lui Danu după nămurile lor, aceste cetăți cu satele lor.

49 Și sfârșindu de a împărți pământul după hotarele lui, dădură fiii lui Israelu în meșiloculu lor moscenire lui Iosua, fiulu lui Nunu.

50 După ordinul lui Iehova 'i dădură cetatea pre care o ceru, Timnatu-

Serahu, pe muntele lui Efraimu ; și elu zidi cetate, și locui într'însa.

Aceste *sunt* moscenirile, pre cari 51 Eleazar, preutul, și Iosua, fiulu lui Nunu, și capii *caselor* părintesci ale semințiilor fiilor lui Israelu împărțiră prin sorti în Șilo, înaintea lui Iehova, la ușa cortului întrunirii. Și așa ei sfârșiră împărțirea pământului.

CAP. 20.

Rânduirea cetăților de scăpare.

Și Iehova vorbi către Iosua, dîcîndu : 1
Vorbesce către fiii lui Israelu, dîcîndu : Hotăriți-vî cetățile de scă- 2
pare, de cari v'amu vorbitu prin Moisi : Ca acolo să fugă ucigașulu, 3
care a ucisu pre unu omu din greșelă, fără sciință, și ele vî voru fi spre scăpare de dinaintea resbunătorului de sânge. Și elu să fugă la 4
una din cetățile aceste, și să stee la intrare în porța cetăței, și să spună în auzulu bătrânilor acelei cetăți cuvintele sale, și ei să-lu primescă la d'înșii în cetate, și să-i dee locu ca să locuască la d'înșii. Și dacă resbunătorulu de sânge 'lu 5
va urmări, ei să nu dee pre ucigașu în mîna lui, fiindu că fără sciință a ucisu pre aproapele seu, și fără să-lu fi uritu mai 'nainte. Ci elu să re- 6
mână în cetatea acesta până ce va sta înaintea comunităței spre judecată, și până la mórtea arhierului care va fi în zilele acele. Atuncea ucigașulu să se întorcă, și să vină în cetatea și în casa sa, în cetatea din care elu fugi.

Și ei sântiră Kedeșulu în Galileea, 7
în muntele lui Neftali, Șechemulu în muntele lui Efraimu, și Kiriatu-Arba, seu Hebronulu, în muntele lui Iuda.

Și dincolo de Iordanu lîngă Ierichonu spre resăritu, hotărîră din seminția lui Rubenu Bețerulu în pustiiu în câmpia ; Ramotulu în Galaadulu din seminția lui Gadu ; și Golanulu în Basanu din seminția lui Manase.

Aceste fură cetățile hotărite pen- 9
tru toți fiii lui Israelu, cumu și pentru străinulu ce petrece între ei, ca totu acela ce ucide pre unu omu

din greșelă să fugă acolo, și să nu móră de mâna resbunătorului de sânge, pênă ce va sta înaintea comunității.

CAP 21, 22.

Cetățiile Leviților. Stabilirea păcii; bărbații din seminția de dincolo de Iordanu se întorc a casă; altarul lor de mărturie.

- 1 Și au venit capii *caseloru* părințesci ale Leviților la Eleazar, preutul, și la Iosua, fiulu lui Nunu, și la capii *caseloru* părințesci ale semințiilor
- 2 fiilor lui Israelu, Și vorbiră cătră d'înșii în Silo, în pământulu Canaanu, dicându: Iehova a ordinaru prin Moisi să ni se dea cetăți spre locuință, cu încunjurimile lor pentru vitele nōstre.
- 3 Și fiii lui Israelu dădură Leviților din moscenirea lor, duple ordinulu lui Iehova, aceste cetăți și încunjurimile lor.
- 4 Și a eșitu sorțulu pentru nēmurile Kohatiților; și a cădutu prin sorți fiilor lui Aaronu preutul, cei din Leviți, trei-spre-dece cetăți din seminția lui Iuda, din seminția lui Simeonu și din seminția lui Beniaminu.
- 5 Și cei-1-alti fii ai lui Kohatu *avură* prin sorți din nēmurile seminției lui Efraimu, și din seminția lui Danu, și din jumătatea seminției lui Manase, de ce cetăți.
- 6 Și fiii lui Gerșonu *avură* prin sorți din nēmurile seminției lui Isacharu, și din seminția lui Asseru, și din seminția lui Neftali, și din jumătatea de seminția lui Manase în Basanu, trei-spre-dece cetăți.
- 7 Fiii lui Merari duple nēmurile lor *avură* din seminția lui Rubenu, din seminția lui Gadu, și din seminția lui Zabulon, două-spre-dece cetăți.
- 8 Și fiii lui Israelu dădură prin sorți Leviților cetățile aceste cu încunjurimile lor, duple cumu a ordinaru Iehova prin Moisi.
- 9 Și ei dădură din seminția fiilor lui Iuda și din seminția fiilor lui Simeonu cetățile acestea, cari *aicea*
- 10 se numescu pe nume, Și cari au fost ale fiilor lui Aaronu, cei din nēmulu Kohatiților, fii lui Levi; că pentru
- 11 ei fu sorțulu d'ântéiu. Și ei dădură lor cetatea lui Arba, părintele

lui Anaku, carea este Hebronulu, în muntele lui Iuda, cu încunjurimile ei, Eru câmpiele cetății, și satele ei, le 12 dădură lui Calebu, fiulu lui Iefune, în stēpânirea sa. Astu felu dădură 13 fiilor lui Aaronu preutul cetatea de scăpare a ucigașului: Hebronulu cu încunjurimile sale, și Libna cu încunjurimile sale, Iatirulu cu în- 14 cunjurimile sale, Eștemoa cu încunjurimile sale, Holonulu cu încun- 15 jurimile sale, Debirulu cu încunjurimile sale, Ainulu cu încunjurimile 16 sale, Iutta cu încunjurimile sale, și Betu-Șemeșulu cu încunjurimile sale; nouă cetăți din aceste două seminții. Și din seminția lui Beniami- 17 nu; Ghibeonulu cu încunjurimile sale, Gheba cu încunjurimile sale, Anatotulu cu încunjurimile sale, și 18 Almonulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Tōte cetățile fiilor lui 19 Aaronu preutul erau: trei-spre-dece cetăți cu încunjurimile lor.

Și nēmurile fiilor lui Kohatu, 20 Leviții cei remași din fii lui Kohatu, avură cetățile din sorțulu lor din seminția lui Efraimu. Căci ei dădură 21 lor cetatea de scăpare a ucigașilor, *anume* Șechemulu, cu încunjurimile sale, în muntele lui Efraimu, Ghezerulu, cu încunjurimile sale, Kibțaimulu cu încunjurimile sale, și 22 Betu-Horonulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Și din seminția lui Danu: 23 Eltekea cu încunjurimile sale, Ghibetonulu cu încunjurimile sale, Aia- 24 lonulu cu încunjurimile sale, și Gatu-Rimmonulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Și din jumătatea de 25 seminția a lui Manase: Tanaculu cu încunjurimile sale, și Gatu-Rimmonulu cu încunjurimile sale: două cetăți. Tōte cetățile *erau* de ce, cu 26 încunjurimile lor, pentru nēmurile remașilor fii ai lui Kohatu.

Și fiilor lui Gherșonu din nēmuri- 27 rile Leviților *dădură* din *cea-l-altă* jumătate a seminției lui Manase cetatea de scăpare a ucigașului: Golanulu în Basanu cu încunjurimile sale, și Beeștera cu încunjurimile sale; două cetăți. Și din seminția lui Isa- 28 charu; Kișonulu cu încunjurimile sale, Dabarea cu încunjurimile sale,

29 Iarmutulu cu încunjurimile sale, Enu-Gannimulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Din seminția lui Asseru: Mișalulu cu încunjurimile sale, Abdonulu cu încunjurimile sale, 31 Helkatulu cu încunjurimile sale, și Rehobulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Și din seminția lui Nef-tali, cetatea de scăpare a ucigașului: Kedeșulu în Galileea cu încunjurimile sale; Hammotu-Dorulu cu încunjurimile sale, și Kartanulu cu încunjurimile sale; trei cetăți. Tóte cetățile Gherșuriților dupăre némurile lor*u erau* trei-spre-dece cetăți, cu încunjurimile lor*u*. 34 Și némuriloru fiiloru lui Merari, celoru remași din Leviți, *dădură* din seminția lui Zabulon*u*: Iocneamulu cu încunjurimile sale, Karta cu încunjurimile sale, Dimna cu încunjurimile sale, Nahalalulu cu încunjurimile sale: patru cetăți. Și din seminția lui Rubenu: Bețerulu cu încunjurimile sale, Iaața cu încunjurimile sale, Kedemotulu cu încunjurimile sale, și Mefaatulu cu încunjurimile sale; patru cetăți. Și din seminția lui Gad*u* *dădură* cetatea de scăpare a ucigașului: Ramotulu în Galaadu cu încunjurimile sale, Mahanaimulu cu încunjurimile sale. 39 Heșbonulu cu încunjurimile sale, și Iezerulu cu încunjurimile sale; preste totu patru cetăți. Tóte cetățile *date* prin sorți fiiloru lu Merari celoru remași din némurile Leviților dupăre némurile lor*u erau* două-spre-dece cetăți. 41 Tóte cetățile Leviților în medioculu stăpânirei fiiloru lui Israel*u* *fură* patru-deci și optu de cetăți cu încunjurimile lor*u*. Cetățile acestea aveau fie-care încunjurimi împrejurulu seu: așa *erau* tóte cetățile acestea. 43 Și Iehova a datu lui Israelu totu pământulu, pre care s'a juratu să-lu dee părințiloru lor*u*; și ei 'lu stăpâniră, și locuiră într'însulu. Și Iehova li dădu repausu din juru împrejur*u*, dupăre tóte câte s'a juratu păpărințiloru lor*u*, și nimenea din toți neamicii lor*u* putea să stee înaintea lor*u*; pre toți neamicii lor*u* i-a datu Iehova în mâna lor*u*. 45 Și n'a căduți nici unu lucru din tóte lucrurile

bune, pre cari le-a promis Iehova cătră casa lui Israelu; tóte se îndepliniră.

Atuncea chiâmă Iosua pre Rubeniți, pre Gaditi și jumătatea din seminția lui Manase, Și dise lor*u*: Voi ați păzitu tóte câte v'a ordinaru Moisi, servulu lui Iehova, și ați ascultat*u* de vócea mea în tóte câte amu ordinaru voui. Voi nu ați părăsiti pre frații vostri în aceste multe zile pêne în ziua de astă-zi, și ați păzitu ceea ce este de păzitu, ordinulu lui Iehova, Dumneșeulu vostru. Și acum Iehova Dumneșeulu vostru a datu repausu frațiloru vostri, dupăre cumu li-a promis*u*. Acum*u* întorceți-vă, și mergeți în corturile vóstre, în pământulu stăpânirei vóstre, pre care vi l'a datu Moisi, servulu lui Iehova, dincolo de Iordanu. Numai luați aminte fórt*u*, să faceți ordinulu și legea, pre care v'a ordinar*u* Moisi, servulu lui Iehova, de a iubi pre Iehova Dumneșeulu vostru, de a âmbra în tóte căile lui, de a păzi ordinele lui, de a vă lipi de d'însulu, și de a-i servi din tótă ânima vóstră și din totu sufletulu vostru.

Și Iosua 'i bine-cuvântă, și-i lăsă; și ei se duseră la corturile lor*u*. (Și jumătăței din seminția lui Manase Moisi i-a datu *moscenire* în Basanu, și celei-l-alte jumătăți i-a datu Iosua *moscenire* între frații lor*u*, dincoace de Iordanu spre apusu.) Și cându Iosua 'i lăsă la corturile lor*u*, 'i bine-cuvântă, Și vorbi cătră d'înșii, dicându: Cu multe avuții întorceți-vă în corturile vóstre, cu turme multe fórt*u*, cu argintu, cu auru, cu aramă, cu feru și cu vestminte multe fórt*u*; împărțiți prada neamiciloru vostri cu frații vostri.

Și fiii lui Rubenu, fiii lui Gad*u* și jumătatea din seminția lui Manase se întorseră, și se duseră de la fiii lui Israelu din Șilo, care este în pământulu Canaanu, spre a merge în pământulu Galaadu, în pământulu stăpânirei lor*u*, pre care-lu stăpâniră dupăre cuvântulu lui Iehova prin Moisi.

Și cându sosiră la țermurile Ior-

- danului, cari *sunt* în pământulu Canaanu, fiii lui Rubenu, fiii lui Gadu și jumătatea din seminția lui Manase zidiră acolo unu altaru lîngă Iordanu, unu altaru mare la vedere.
- 11 Și fiii lui Israelu auđiră ȑicȑndu-se: *ȑccȑ fiii lui Rubenu, fiii lui Gadu și jumătatea din seminția lui Manase au ziditu unu altaru în faȑa pȑmȑntului Canaanu, la țermurile Iordanu-*
- 12 *lui, în laturea fiiloru lui Israelu. Și cȑndu fiii lui Israelu auđirȑ de acȑsta, tȑtȑ comunitatea fiiloru lui Israelu se strȑnse la Șilo, spre a merge a se*
- 13 *lupta cu d'ȑnșii. Și fiii lui Israelu trȑmeserȑ la fiii lui Rubenu. la fiii lui Gadu și la jumătatea din seminția lui Manase în pȑmȑntulu Gaaladu pre Fi-*
- 14 *neasu, fiulu lui Eleazaru, preutulu, Și ȑece mai mari cu elu, cȑte unu mai mare de o casȑ pȑrȑntȑscȑ din tȑte seminȑiele lui Israelu; fie-care era capu alu casei parȑntȑsci ȑntre miile lui Israelu.*
- 15 Și ei venirȑ la fiii lui Rubenu, la fiii lui Gadu și la jumătatea seminȑiei lui Manase în pȑmȑntulu Gaaladu, și li vorbirȑ, ȑicȑndu: Așȑ a ȑisu tȑtȑ comunitatea lui Iehova: Ce pȑcatu *este* acesta, pre care voi l'aȑi fȑcutu în contra Dumneȑeului lui Israelu, abȑtȑndu-vȑ astȑ-ȑi de la Iehova, și zidindu-vȑ altaru, spre a vȑ rescula în contra lui Iehova?
- 17 Puȑinu ni *este* fȑrȑ-de-legea din Peoru, de care noi nu sȑntemu curȑȑȑȑ pȑnȑ în ȑiua de astȑ-ȑi, pentru care a fostu plagȑ în comunitatea
- 18 lui Iehova; Și voi voiȑi astȑ-ȑi a vȑ abate de la Iehova? Și va fi, *dacȑ* voi astȑ-ȑi vȑ veȑi rescula în contra lui Iehova, mȑne elu se va mȑnia asupra ȑntregei comunitȑȑi a lui Israelu. ȑnse dacȑ pȑmȑntulu stȑpȑnirii vȑstre *este* necuratu, treceȑi în pȑmȑntulu stȑpȑnirii lui Iehova, unde *este* așȑȑatu locașulu lui Iehova, și luaȑi stȑpȑnire ȑntre noi; darȑ în contra lui Iehova nu vȑ resculaȑi, nici în contra nȑstrȑ nu vȑ resculaȑi, zidindu-vȑ vouȑ altaru afarȑ de altarulu lui Iehova, Dumneȑeulu nostru.
- 20 Au Acanu, fiulu lui Zerahu, pȑcȑtuindu în anatemȑ, n'a fostu mȑnia preste tȑtȑ comunitatea lui Israelu? și acestu omu ȑre singuru a muritu pentru pȑcatele sale?
- Și fiii lui Rubenu, fiii lui Gadu și jumătatea din seminția lui Manase respunȑndu, ȑiserȑ cȑtrȑ capii mii-loru lui Israelu: Atotu-Puterniculu Dumneȑeu, Iehova, Atotu-Puterniculu Dumneȑeu, Iehova scie, și Israelu ȑnsu-șȑ va sci; dacȑ *acȑsta amu fȑcut'o* pentru a ne rescula sȑu a pȑcȑtui în contra lui Iehova, sȑ nu ne mȑntuȑescȑ pre noi în ȑiua acȑsta; Dacȑ noi ni-amu ziditu altaru pentru a ne abate de la Iehova, și pentru a aduce asupra lui olocauste și daruri de pȑne, sȑu pentru a aduce asupra lui sacrificie de bucuriȑ, ȑnsu-șȑ Iehova sȑ ni cȑrȑ. Și dacȑ nu amu fȑ-
- 24 cutu acȑsta *mai cu sȑmȑ* din frica *acȑstui* lucru, ȑicȑndu: Mȑne potu sȑ vorbȑscȑ fiii voștri cȑtrȑ fiii noștri, ȑicȑndu: Ce aveȑi voi a face cu Iehova Dumneȑeulu lui Israelu? Cȑ Iehova a pusu Iordanulu hotaru ȑntre noi și ȑntre voi, voi fii ai lui Rubenu și fii ai lui Gadu: voi nu aveȑi parte în Iehova! Și așȑ fiii voștri voru face pre fiii noștri sȑ ȑnceteze a se teme de Iehova. De aceea noi amu ȑisu: Sȑ ni punemu acumu și sȑ ni zidimu altaru, nu pentru olocaustu nici pentru sacrificiu: Ci
- 27 *pen-* *tru ca sȑ fie* mȑrturiȑ ȑntre noi și ȑntre voi și ȑntre generaȑiunile nȑstre dupȑ noi, pentru ca sȑ sevȑrșimu servirea lui Iehova ȑnainte lui cu olocaustele nȑstre și cu sacrificiele nȑstre, și ca fiii voștri sȑ nu ȑicȑ mȑne fiiloru noștri: Voi nu aveȑi parte în Iehova! Pentru acȑsta noi amu ȑisu: Dacȑ s'aru ȑntȑmpla ca ei sȑ ȑicȑ *așȑ* cȑtrȑ noi, sȑu cȑtrȑ generaȑiunea nȑstrȑ mȑne, atuncea noi vomu ȑice: Vedeȑi chipulu altarulu lui Iehova, pre care l'au fȑcutu pȑrȑnȑii noștri, nu pentru olocauste și nici pentru sacrificie, ci *ca sȑ fie* mȑrturiȑ ȑntre noi și ȑntre voi! Departe
- 29 denoi, ca sȑ ne resculȑmu în contra lui Iehova, și sȑ ne abatemu astȑ-ȑi de la Iehova prin zidirea unui altaru pentru olocauste, daruri de pȑne și sacrificie, afarȑ de altarulu lui Iehova Dumneȑeulu nostru, care *este* ȑnainte locașulu lui.

- 30 Și Fineasu, preutul, și mai marii comunității și capii miilor lui Israelu, cari *erau* cu d'însulu, auîndu cuvintele pre cari le vorbiră fiii lui Rubenu, fiii lui Gadu și fiii lui Manase, fură mulțumiți. Și Fineasu, fiulu lui Eleazar, preutul, dîse cătră fiii lui Rubenu, cătră fiii lui Gadu și cătră fiii lui Manase: Astă-ți cunoscemu că Iehova *este* în meșiloculu nostru, fiindu că nu ați făcutu păcatulu acesta în contra lui Iehova. Prin acésta ați scăpatu pre fiii lui Israelu de mîna lui Iehova.
- 32 Și Fineasu, fiulu lui Eleazar, preutul, și mai marii se întórseră de la fiii lui Rubenu și de la fiii lui Gadu din pămîntulu Galaadu în pămîntulu Canaanu, la fiii lui Israelu,
- 33 și aduseră loru respunsu. Și lucrulu plăcu în ochii fiiloru lui Israelu; și fiii lui Israelu bine-cuvîntară pre Dumneđu, și nu mai diceau să mîrgă în contra loru cu resbelu să strice pămîntulu, în care locuiau fiii lui Rubenu și fiii lui Gadu.
- 34 Și fiii lui Rubenu și fiii lui Gadu numiră altarulu: *Edu* (*mărturiă*), că acesta mărturiă *va fi* între noi, că Iehova *este* Dumneđu.

CAP. 23.

Îndemnările și înscințările lui Iosua.

- 1 Și după multe zile, după ce Iehova a datu repausu lui Israelu de toți neamicii sei de juru împrejur, și Iosua era bătrînu și înaintatu în zile, Iosua chiamă pre totu Israelulu, pre bătrîni sei, pre capii sei, pre judecătorii sei și pre diregătorii sei, și dîse cătră d'însii: Eu amu îmbătrînit și sînt înaintatu în zile; Și voi ați vedutu totu ce a făcutu Iehova Dumneđu vostru tuturoru popóreloru acestora pentru voi; că Iehova, Dumneđu vostru, *este* celu ce s'a luptatu pentru voi. Éccé, eu amu împărțitu prin sorți între voi aceste popóre remase spre moscenire în semințiile vóstre, cu toate popórele pre cari le-amu stîrplitu, de la Iordanu și pînă la marea cea mare spre apusulu sórelui.
- 5 Și Iehova Dumneđu vostru însuși le va isgoni de dinaintea vós-
- tră, și le va alunga de dinaintea vóstră; și voi veți stăpîni pămîntulu loru, după cumu v'a promis Iehova Dumneđu vostru. Îmbărbătați-vă deci fôrte spre a păzi și a face totu ce este scrisu în cartea legi lui Moisi, fără a vă abate din ea nici în drépta nici în stînga: Să nu vă amestecați cu aceste popóre, ce au remasu între voi, nici să amintiți numile deiloru loru, nici să vă jurați *pe ei*, nici să serviți loru, și nici să vă închinați loru. Ci de Iehova Dumneđu vostru să vă lipiți, după cumu ați făcutu pînă în ziua de astă-zi. Că Iehova a isgonitu de dinaintea vóstră popóre mari și puternice, și înaintea vóstră nimenea n'a pututu să stee pînă în ziua de astă-zi. Unulu dintre voi a urmăritu o mie; că Iehova Dumneđu vostru, elu este celu ce se luptă pentru voi, după cumu v'a promis.
- Luați aminte deci fôrte de sufletele vóstre, spre a iubi pre Iehova Dumneđu vostru. Că dacă voi veți abate, și veți lipi de remășița acestoru popóre, de acesti rēmași între voi, și de veți încuscri și veți amesteca cu ei și ei cu voi; Să știți de siguru, că Iehova Dumneđu vostru nu va mai alunga aceste popóre de dinaintea vóstră; ci ele voru fi voui lațuri și curse, și bici în cóstele vóstre, și spini în ochii vóstri, pînă ce veți fi nimiciți de pe acestu pămîntu bunu, pre care Iehova Dumneđu vostru l'a datu voui.
- Și éccé eu astă-zi mă ducu pe calea a totu ce este pămîntescu: cunósceți deci din totă ânima vóstră și din totu sufletulu vostru, că nu a căđutu nici unu cuvîntu din toate bunătățile, pre cari Iehova Dumneđu vostru le-a promis voui. Tóte s'au întîmplat voui, nici unulu din ele nu a căđutu. Pentru acésta, după cumu au venitu asupra vóstră toate bunătățile, pre cari le-a promis voui Iehova Dumneđu vostru, așa Iehova va aduce asupra vóstră toate relele, pînă ce veți nimici de pe acestu pămîntu bunu, pre care l'a datu voui Iehova Dumneđu vostru. Cându voi veți călca legămîn-

tulu lui Iehova Dumnezeuul vostru, pre care l'a ordinaru voui, și veți merge și veți servi altorui dei, și veți închina lor, atuncea se va aprinde mânia lui Iehova asupra voastră, și veți peri curându de pe acestu pământu bunu, pre care elu l'a datu voui.

CAP. 24.

Iosua adună poporul, și re'noiesce legământulu lui Dumnezeu cu e'u. Morteaua lui Iosua și a lui Eleazar; immormântarea ôselorui Iosefu.

- 1 Și Iosua adună toate semințiile lui Israelu la Șechemu, și elu chiamă pre bătrânii lui Israelu, pre capii sei, pre judecătorii sei și pre diregătorii sei, și ei se înfățișară înaintea lui Dumnezeu.
- 2 Și Iosua dișe către totu poporul: Așa dișe Iehova Dumnezeuul lui Israelu: Dincolo de râu au locuitu părinții voștri din vechime, Terahu, părintele lui Abraamu și părintele lui Nahoru, și ei serviră altorui dei;
- 3 Și eu amu luat pre părintele vostru, pre Abraamu, de dincolo de râu, și l'amu purtat prin pământulu Canaanu, și amu înmulțitu seminția lui, și i-amu datu pre Isaacu. Și lui Isaacu i-amu datu pre Iacobu și pre Esau; și lui Esau amu datu muntele Seiru, ca să-lu stăpânescă; éru Iacobu și fiii sei se coborîră la Egiptu.
- 5 Și amu trimesu pre Moisi și pre Aaronu, și amu bătutu Egiptulu cu plăgi, precumu amu făcutu în meșiloculu lui; apoi v'amu scosu pre voi. Și amu scosu pre părinții voștri din Egiptu, și ați venitu la mare, și Egiptenii urmăriră pre părinții voștri cu caré și cu călăreți pêne la Marea Roșia. Și ei strigară către Iehova, și elu puse întunerecu între voi și între Egipteni, și aduse asupra lor marea, care-i acoperi, și ochii voștri au vedutu ce amu făcutu eu în Egiptu. Și voi ați remasu în pustiiu zile multe.
- 8 Și eu v'amu adusu în pământulu Amoreilor, cari locuiră dincolo de Iordanu, și ei se luptară cu voi; și eu i-amu datu în mânele voștre, și voi ați stăpânitu pământulu lor, și i-amu stăpânitu de dinaintea voastră.
- 9 Și Balaku, fiulu lui Zipporu, regele Moabului, se sculă, și se luptă în

contra lui Israelu, și trimese ca să chiamă pre Balaamu fiulu lui Beoru, ca să vă blasteme. Dară eu n'amu 10 voitu să ascultu pre Balaamu, și elu vă bine-cuvântă pre voi, și v'amu scăpatu din mânele sale. Și trecuți 11 Iordanulu, și venirăți la Ierichonu. Și se luptară cu noi locuitorii Ierichonului, Amoreii, Ferizeii, Cananeii, Heteii, Ghergheseii, Heveii și Iebuseii, și eu i-amu datu în mânele voștre. Și amu 12 trimesu înaintea voastră vespea bunădărescă, și goniiu de dinaintea voastră pre cei doi regii ai Amoreilor; dară nu cu sabia ta și nici cu arculu teu. Și eu v'amu datu unu pământu, pen- 13 tru care voi nu v'ați ostenitu, și cetăți, pre cari nu le-ați ziditu, și voi locuiți în ele; și vii și olive, pre cari n'ați plântatu, voi le mâncați. Te- 14 meți-vă dară de Iehova, și serviți lui cu întregime și adevăru, și depărtați dei, căroru au servitu părinții voștri dincolo de râu și în Egiptu, și serviți lui Iehova. Și dacă este reu în ochii 15 voștri a servi lui Iehova, alegeți-vă astă-zi cui voiți a servi: seu șteiloru, căroru au servitu părinții voștri dincolo de râu, seu șteiloru Amoreilor, în a căroru pământu voi locuiți. Încătu pentru mine și casa mea, noi vomu servi lui Iehova.

Și respunse poporul, dicându: 16 Departe de noi, de a părăsi pre Iehova spre a servi altorui dei. Că Ie- 17 hova Dumnezeuul nostru este celu ce ne-a scosu pre noi și pre părinții noștri din pământulu Egiptului, din casa servituții, și care a făcutu înaintea noastră acele mari semne, și ne-a păzitu în totă calea pe care amu amblatu, și în meșiloculu tuturoru popórelorui prin care amu trecut. Și Iehova a gonitu pre toate popórele 18 de dinaintea noastră, pre Amorei, locuitori ai pământului: deci vomu servi lui Iehova, că elu este Dumnezeuul nostru.

Și Iosua dișe către poporu: Voi 19 nu puteți servi lui Iehova, că elu este Dumnezeu sântu, Dumnezeu gelosu este elu: nu va erta fără-de-legile și păcatele voștre. Cându voi veți părăsi pre Iehova și veți servi șteiloru străini, atuncea elu se va întorce, și

- vî va face reu, și vî va mistui, după ce v'ă făcutu bine.
- 21 Și poporul dîse cătră Iosua : Nu! ci lui Iehova vomu serví.
- 22 Și Iosua dîse cătră poporu : Voi *sînteți* marturi în contra vîstră înșivă, că voi ați alesu voui pre Iehova, spre a-i serví. Și ei dîseră : marturi!
- 23 Și acumu, *dîse Iosua*, depărtați pre deii cei străini, cari *sînt* în mediloculu vostru, și plecați ânima vîstră lui Iehova Dumneđeu! lui Israelu. Și poporul dîse lui Iosua : Lui Iehova Dumneđeu! nostru vomu serví, și de vîcea lui vomu asculta.
- 25 Așa Iosua încheiă în aceeași dî cu poporul légamêntu, și-i dădu lui lege și ordine în Șechemu. Și Iosua scrise aceste cuvinte în cartea legi lui Dumneđeu, și luă o pétră mare, și o redică acolo subu stejarulu, ce
- 26 *era* lîngă sanctuarulu lui Iehova. Și Iosua dîse cătră totu poporul : Éccé, acéstă pétră să fie între noi de mărturiă, că ea audí tôte cuvintele lui Iehova, pre cari le-a vorbitu cu noi; deci ea să fie asupra-vî mărturiă, ca să nu vî lepêdați de Dumneđeu!
- vostru. Și așa Iosua lăsă poporul pre fie-care la moscenirea sa.
- Fost'a după aceste lucruri, că Iosua, fiulu lui Nunu, servulu lui Iehova, *muri, fiindu* de o sută de cece ani. Și ei 'lu înmormêntară la hotarul moscenirei sale, în Timnatu-Serahu, ce *este* în muntele lui Efraimu, spre mēdă-nóptea muntelui Gaașu.
- Și Israelu serví lui Iehova tôte dîlele lui Iosua și tôte dîlele bētrâniloru, cari trăiră multe dîle după Iosua, și cari au sciutu tôte lucrurile lui Iehova, pre cari le-a făcutu pentru Israelu.
- Și ósele lui Iosefu, pre cari fii lui Israelu le-au adusu din Egiptu, le înmormêntară în Șechemu, în partea de tērānă, pre care o cumpêrase Iacobu de la fii lui Emoru, părintele lui Șechemu, cu o sută de ke-site, și ea deveni moscenirea fiiloru lui Iosefu.
- Și Eleazaru, fiulu lui Aaronu, *muri*, și ei 'lu înmormêntară pe movila lui Fineasu, fiulu lui, care i s'a datu în muntele lui Efraimu.

CARTEA JUDECĂTORILORU.

CAP. 1.

Espediția lui Iuda și Simeonu contra Cananeilor; trebele celoru-l-alte seminții.

- 1 Și după mórtea lui Iosua fii lui Israelu întrebără pre Iehova, dîcêndu : Care din noi să se sue mai ântēiu în contra Cananeilor, spre a se
- 2 lupta cu ei? Și Iehova dîse : Iuda să se sue; éccé, eu amu datu tēra în mâna lui.
- 3 Și Iuda dîse cătră Simeonu fratele seu : Sue-te cu mine în sorțulu meu, ca să ne luptāmu în contra Cananeilor, și eu de asemenea mă voi duce cu tine în sorțulu teu. Și Simeonu
- 4 merse cu d'însulu. Și Iuda se suí; și Iehova dădu pre Cananei și pre Ferizei în mânele loru, și ei uciseră din ei în Bezeku de cece mii de ómeni.
- 5 Și ei aflară pre Adoni-Bezeku în Bezeku; și se luptară cu elu, și bătură pre Cananei și pre Ferizei. Și Adoni
- Bezeku fugí, și ei 'lu urmăriră, 'lu prinseră, și-i tăiară degetele cele mari ale mâneloru și ale pecióreloru sale. Și Adoni-Bezeku dîse : Șepte-deci de regi, avēndu tăiate degetele cele mari ale mâneloru și ale peciórelorulu, adunau *māncarealoru* subu mēsa mea; dupre cumu amu făcutu eu, așa mi-a resplătitu Dumneđeu; și ei 'lu aduseră la Ierusalimu, și elu *muri* acolo.
- Și fii lui Iuda se luptară în contra Ierusalimulu, 'lu luară, și-lu bătură cu ascuțitulu sabiei, și cetatea o arseră cu focu. Apoi fii lui Israelu se pogorîră spre a se lupta cu Cananeii, cari locuiau în munte și cătră mēdă-dî și în șesu. Și Iuda merse asupra Cananeilor ce locuiau în Hebronu, (numele Hebronulu *fu* înainte Kiriātu-Arba), și ei uciseră pre Șeșai, pre Ahimanu și pre Talmai. De

acolo merseră asupra locuitorilor Debirului, (numele Debirului *fu* înainte Kiriatu-Seferu).

- 12 Și Calebă dîse: Celu ce va bate Kiriatu-Seferulu, și-lu va lua, 'i voi
13 da de femeie pre Acsa, fiica mea. Și Otnielu, fiulu lui Kenazu, fratele celu mai micu alu lui Calebă, 'lu luă; și elu 'i dădu de femeie pre Acsa,
14 fiica sa. Și cîndu ea veni *la d'însulu*, ea se svătui cu elu ca ea să cêră o țêrănă de la părintele ei, și ea se dădu josu de pe asinu, și Calebă 'i
15 dîse: Ce vrei tu? Și ea 'i dîse: Dă-mi bine-cuvêntare; că tu mi-ai datu unu pămêntu secetosu, dă-mi și isvóre de apă. Și Calebă 'i dădu isvórele de susu și isvórele de josu.
16 Și fiii Keneului, socrulu lui Moisi, se suiră din cetatea palmieriloru cu fiii lui Iuda în pustiiulu lui Iuda, care *este* la mēdă-điua Aradulă, și ei merseră și locuiră cu poporulu.
17 Și Iuda merse cu fratele seu Si-meonu, și ei bătură pre Cananeii ce locuiau în Tefatu, și-lu nimiciră. Și numele cetății s'a chiămatu Horma
18 (*nimicire*). Și Iuda luă Gaza cu hotarele sale, Așkelonulu cu hotarele sale, și Ekronulu cu hotarele sale.
19 Și Iehova fu cu Iuda, și elu luă în stêpănire muntele; că elu nu putu alunga pre locuitorii văiei, că aveau
20 carê de feru. Și ei dădură Hebronulu lui Calebă, duple cumu a đisu Moisi; și elu alungă de acolo pre cei trei fii ai lui Anaku.
21 Și fiii lui Beniaminu nu alungară pre Iebuseii ce locuiau în Ierusalimu, ci Iebuseii locuescu cu fiii lui Beniaminu în Ierusalimu pênê în điua de astă-đi.
22 Și se suiră și *cei din* casa lui Iosefu în contra Betu-Elului, și Iehova
23 *era* cu d'însii. Și *cei din* casa lui Iosefu iscodiră Betu-Elulu, (numele cetății *fu* înainte Luzu). Și păzitorii vêdură unu omu eșindu din cetate, și-i điseră: Arêtă-ni, rugămu-te, întrarea în cetate, și noi vomu face
25 milă cu tine. Și li aretă întrarea în cetate, și ei bătură cetatea cu ascuțitulă sabiei; éru pre omu și întregu nêmulu seu 'lu lăsară să se
26 ducă. Și omulu se duse în pămên-

tulu Heteiloru, și zidi o cetate, și chiămă numele ei Luzu; care *și este* numele ei pênê în điua de astă-đi.

Și nici Manase nu alungă *locuito-* 27 *ri* Betu-Șeanului și ai sateloră sale, nici pre *locuitorii* Taanacului și ai sateloră sale, nici pre locuitorii Dorului și ai sateloră sale, nici pre locuitorii Ibleamului și ai sateloră sale, nici pre locuitorii Meghiddoului și ai sateloră sale; ci Cananeii isbutiră a locui în acestu pămêntu. Și cîndu 28 Israelu se făcu tare, ei făcură pre Cananei tributari, dară nu-i alungară.

Și nici Efraimu nu alungă pre Cananeii ce locuiau în Gazeru; ci Cananeii locuiau în međiloculu lui în Gazeru.

Și nici Zabulonă nu alungă pre 30 locuitorii Kitronului și pre locuitorii Nabaloului; ci Cananeii locuiau în međiloculu lui, și s'au făcutu tributari.

Și nici Asseru nu alungă pre lo- 31 cuitorii din Aco, nici pre locuitorii Sidonului, nici *pre cei* din Ahlabu, nici *pre cei* din Helba, nici *pre cei* din Afiku și nici *pre cei* din Rehobu. Ci Asseriții locuiau în međiloculu 32 Cananeiloru, locuitori ai țerei; că ei nu-i alungară.

Și nici Neftali nu alungă pre lo- 33 cuitorii Betu-Șemeșului, nici pre locuitorii Betu-Anatului; ci elu locui în međiloculu Cananeiloru, locuitori ai țerei; dară locuitorii Betu-Șemeșului și ai Betu-Anatului li se făcură tributari.

Și Amoreii strîmtoriau pre fiii lui 34 Danu în munte; că ei nu-i lăsau să se cobóre în vale. Dară Amoreii is- 35 butiră a locui în muntele Heresu, în Aialonu, și în Șaalbimu; dară mâna casei lui Iosefu li fu grea, și ei se făcură tributari. Și hotarulu Amo- 36 reiloră *fu* de la Maale-Acrabimu, de la Petra și în susu.

CAP. 2, 3.

Ângerulu lui Iehova mustră pre poporu. Schița generale a istoriei Israelitiloru în timpulu Judecătoriloru. Israeliti sînt apăsăți de regele Mesopotamiei, și scăpați prin Otnielu. Regele Moabului apăsă pre Israeliti, cari sînt mântuiți prin Ehudu; Șamgaru.

Și ângerulu lui Iehova se suí din 1 Ghilgalu la Bochimu, și dîse: Eu

v'amu scosu pre voi din Egiptu, și v'amu adusu în pământulu, pre care cu jurământu l'amu promis părinților vostri, și amu ȃsu : Eu nu voi strica legământulu meu cu voi în eternu ; Și voi să nu încheiați nici unu legământu cu locuitorii pământului acestuia, și altarele loru să le sfărîmați ; dară nu ați ascultatu de vócea mea : pentru ce ați făcutu ácêsta ? Deci amu mai ȃsu : Eu nu-i voi isgoni de dinaintea vóstră, ci ei voru fi *spini* în cóstele vóstre, și ȃei loru vî voru fi curse.

4 Și cându ângerulu lui Iehova vorbi
cuvintele aceste cătră toți fiii lui
Israelu, poporulu 'și înaltă vócea sa,
5 și plânse. Și ei chiămară numele lo-
cului aceluia Bochimu (*plângetori*), și
ei sacrificară acolo lui Iehova.

6 Și Iosua lăsă poporul, și fiii lui Israelu se duseră fie-care la moscenirea sa, spre a lua în moscenire pământulu.

7 Și poporul a servitu lui Iehova în toate zilele lui Iosua, și în toate zilele bătrânilor cari trăiră multe zile după Iosua, și cari au vădutu faptele cele mari ale lui Iehova, pre cari le-a făcutu elu pentru Israelu.

8 Și Iosua, fiulu lui Nunu, servulu
lui Iehova, muri, *fiindu* de o sută
9 dece ani. Și ei 'lu înmormântară în
hotarul moscenirei sale, în Tim-
natu-Heresu, în muntele lui Efraimu
spre mēdă-nóptea muntelui Gaașu.
10 Și tótă acea generațiune s'a ādaosu
la părintii sei.

11 Și se sculă altă generațiune după
d'înșii, care n'a cunoscutu pre Ieho-
va, și nici faptele pre cari le-a fă-
12 cutu elu pentru Israelu. Și fiii lui
Israelu făcură rele în ochii lui Ie-
hova, și serviră Baaliloru. Și ei pă-
răsiră pre Iehova Dumneșeuulu pă-
rințilorloru, care i-a scosu pre ei
din pământulu Egiptului, și urmară
altoru ȕei, din ȕei popóreloru ce *erau*
în jurulu loru, și se închinară ace-
13 stora, și mân iară pre Iehova. Și ei
părăsiră pre Iehova, și serviră lui
Baalul și Astarteeloru.

14 Și mânia lui Iehova se aprinse asupra lui Israelu, și elu 'i dădu în mâna prădătoriloru, cari-i prădară,

și-i vîndu în mîna neamicilor lor
de prin prejur; și nu mai putură
sta înaintea neamicilor lor. Ori 15
în cotro ei eșiau, mîna lui Iehova
era asupra lor spre reu, după cu-
mă a vorbitu Iehova, și după cum
Iehova s'a juratu lor; și ei erau
strîmtoriti fôrte.

Și Iehova li scula judecători, cari-i 16
mântuiau din mâna prădătoriloru lo-
ru. Dară ei nu voiau să asculte de 17
judecătorii lor, ci desfrânau după
alți ȃei, închinându-se lor; curên-
du se abătura din calea pe care au
âmblatu părinții lor; acestia ascul-
taseră ordinele lui Iehova; *éru* ei
nu făcura așa. Și cându Iehova li 18
scula judecători, Iehova era cu ju-
decătorulu, și-i mântuia din mâna
neamiciloru lor în tóte ȃilele jude-
cătorulu; că Iehova se îndura *de ei*
la suspinurile lor, din cauza apăsă-
toriloru și împilătoriloru lor.

Și cându judecătorulu muri, se 19
corumpeau din nou mai multu de
cātu părinții lor, âmbându după
alți ȃei, servindu-li și închinându-se
loru, nelăsându nimica din reutățile
loru și din îndărătniciile lor.

Și mânia lui Iehova se aprinse 20
asupra lui Israelu, și elu zise: Pen-
tru că poporulul acesta a călcatu le-
gământulu meu, pre care l'amu ordi-
natu părințiloru lor, și n'a ascultatu
de vócea mea, *De aceea* și eu 21
nu voi mai alunga de dinaintea lor
pre niminea din popórele, pre cari
le-a lăsatu Iosua, cându muri; Pen- 22
tru a ispiti prin ele pre Israelu, de
voru păzi, au nu, calea lui Iehova, și
voru âmbra în ea, cumu făcură pă-
rinții lor. Și așa Iehova lăsă popó- 23
rele acesté, fără de a le alunga cu
grăbire, și nu le dădu în mânele lui
Iosua.

Și acestea *sînt* popóarele pre cari le-a 1
lăsatu Iehova, pentru a ispiti prin
ele pre Israelu, pre toți acei cari
n'au cunoscutu resbelele Cănaanului;
Numai ca generațiunile fiiloru lui 2
Israelu să sciă, să se învețe resbe-
lulii, de care mai 'nainte nu sciură:
Cei cinci domni ai Filisteniloru, toți 3
Cananeii, și Sidonienii, și Heveii, cari

- locuiau în muntele Libanu, de la muntele Baalu-Ermonu pînă la intrarea în Hamatu. Și ei serviră de ispită lui Israelu, ca să se cunoscă, dacă ei voru asculta de ordinele lui Iehova, pre cari elu le ordină părinților loru prin Moisi.
- 5 Și fiii lui Israelu locuiră între Cananei, Hetei, Amorei, Ferizei, Hevei și Iebusei. Și ei luară pre fetele acestora de femei pentru d'înșii, și pre fetele loru le dădură fiiloru loru, și serviră ȕeiloru loru. Și fiii lui Israelu făcură rele în ochii lui Iehova, uitându pre Iehova Dumneȕeu loru, și serviră Baaliloru și Astarteeloru.
- 8 Deci mânia lui Iehova se aprinse asupra lui Israelu, și elu 'i vëndú în mîna lui Cușanu-Rișataimu, regele Mesopotamiei. Și fiii lui Israelu serviră lui Cușanu-Rișataimu optu ani.
- 9 Și fiii lui Israelu strigară cătră Iehova, și Iehova sculă mîntuitoru fiiloru lui Israelu, care-i mîntui, pre Otnielu, fiulu lui Kenasu, fratele
- 10 celu mai micu alu lui Calebu. Și spiritulu lui Iehova era preste d'însulu, și elu judecă pre Israelu, și eșí la resbelu, și Iehova dădu în mîna lui pre Cușanu-Rișataimu, regele Mesopotamiei, și mîna lui s'a întăritu
- 11 asupra lui Cușanu-Rișataimu. Și pămîntulu avu repausu patru-ȕeci de ani. Și Otnielu fiulu lui Kenazu muri.
- 12 Și fiii lui Israelu éráși făcură rele în ochii lui Iehova; și Iehova întări pre Eglonu, regele Moabului, asupra lui Israelu; că ei făcură rele în ochii lui Iehova. Elu adună la sine pre fiii lui Ammonu și ai lui Amaleku, și ducêndu-se bātu pre Israelu, și luă
- 14 cetatea palmieriloru. Și fiii lui Israelu serviră lui Eglonu, regele Moabului, optu-spre-ȕece ani.
- 15 Și cîndu fiii lui Israelu strigară cătră Iehova, li sculă loru mîntuitoru pre Ehudu, fiulu lui Ghera, Beniaminitulu, bărbatu stîngaciu; și fiii lui Israelu trămeseră prin elu unu daru lui Eglonu, regele Moabului. Și Ehudu 'și făcu unu pumnaru cu duoé ascuțite, lungu de o schiópă, pre care 'lu încinse subu vestmentulu seu, la cóspsa lui cea
- dréptă. Și elu aduse darulu la Eglonu 17 regele Moabului; și Eglonu *era* omu fôrte grasu. Și sfârșindu aducerea 18 darului, dădu drumu ómeniloru ce purtaseră darulu. Și se întórse de 19 la petrările de lîngă Ghilgalu, și ȕise: O rege! eu amu o vorbă tainică cu tine. Și *Eglonu* ȕise: tăcerê! și toți cei ce stăteau lîngă elu au eșitu de la d'însulu. Și Ehudu întră 20 la d'însulu; și elu ședea în foișorulu celu de véră, ce *era* numai pentru elu. Și Ehudu ȕise: Éccê, cuvêntulu lui Dumneȕeu la tine! Și *regele* se redică de pe scaunu. Și Ehudu întin- 21 ȕêndu mîna sa cea stîngă, apucă pumnarulu de la cóspsa lui cea dréptă, și-lu înfipse în pîntecele lui; Așa 22 că întră și mănunchiulu după feru, și grăsimia se strînse în urma ferului; și elu nu putú scóte pumnarulu din pîntecele lui, că străbătuse pînă la perineu. Și Ehudu eșí prin por- 23 ticu, închise după sine ușele foișorului, și le încuiă. Și eșindu elu, ve- 24 niră servii *regelui*; și uitându-se, éccê, ușele foișorului *erau* încuiate; și ȕiseră: De siguru elu 'și acopere peciórele sale în camara sa de véră. Și asteptară pînă se urără, și éccê, 25 niminea nu deschidea ușele foișorului; și ei luară cheia și descuiară, și éccê, domnulu loru jăcea pe pămîntu mortu. Éru pre cîndu ei întărȕiară, 26 Ehudu scăpă, și elu trecú petrările, și scăpă la Seiratu. Și sosindu, sună 27 în trîmbiță pe muntele lui Efraimu, și fiii lui Israelu se pogorîră cu d'însulu de pe munte, și elu înaintea loru. Și elu ȕise cătră d'înșii: Ur- 28 mați după mine; că Iehova a datu pre neamicii vostri, pre Moabiți, în mînele vóstre. Și ei se pogorîră *de pe munte* după d'însulu, cuprinseră vadurile Iordanului în contra Moabului, și nu lăsau pre niminea să trecă. Și ei bătură atunceă din Moa- 29 bu ca la ȕece mii ómeni, toți grași și viteși; și nici unulu nu scăpă. Și 30 așa Moabulu se plecă în ȕiua aceea subu mîna lui Israelu, și pămîntulu avu repausu optu-ȕeci de ani.
- Și după d'însulu urmă Șamgaru, 31 fiulu lui Anatu, care bātu dintre Fi-listeni șese sute de ómeni cu unu

toégu de boi; Și scăpă și elu pre Israelu.

CAP. 4.

Israelîții apăsăți de Iabinu, regele din Canaanu, și mântuiți prin Debora și Baraku.

- 1 Și fiii lui Israelu éráși făcură rele în ochii lui Iehova, după ce Ehudu muri.
- 2 Și Iehova 'i vëndú în mâna lui Iabinu, regele Canaanului, care domnia în Hațoru; și mai marele ostirei sale *fu* Sisera, care locuia în Haroșetu-Hagoiimu.
- 3 Și fiii lui Israelu strigară cătră Iehova; că acela avea nouă sute caré de feru, și împila cu tăriă pre fiii lui Israelu de duoé-deci de ani.
- 4 Și Debora, o profetésă, femeea lui Lapidotu, judeca Israelulu în acelu
- 5 timpu. Și ea ședea subu palmierulu Deborei, între Rama și Betu-Elu, pe muntele lui Efraimu; și fiii lui Israelu se suiră la d'insa ca să-i judece.
- 6 Și ea trămesese, și chiāmă pre Baraku, fiulu lui Abinoamu, din Kadeșu-Neftali, și dîse cătră d'insulu: Au nu a ordinaru Iehova, Dumneșeuulu lui Israelu, *dicēndu*: Du-te și lă-țesce-te în muntele Taboru, și ié cu tine de ce mii de bărbați din fiii lui
- 7 Neftali și din fiii lui Zabulon? Și eu voi atrage cătră tine la rîulu Kișonu pre Sisera, mai marele óstei lui Iabinu, caréle lui și mulțimea lui;
- 8 și-lu voi da pre elu în mâna ta. Și Baraku dîse cătră d'insa: Dacă tu vei merge cu mine, voi merge; éru dacă nu vei merge cu mine, nu voi merge.
- 9 Și ea dîse: da, voi merge cu tine; dară nu va fi ție laudă pe calea pe care tu mergi; că Iehova va da pre Sisera în mâna unei femei. Și Debora se sculă, și se duse cu
- 10 Baraku la Kedeșu. Și Baraku chiāmă pre Zabulon și pre Neftali la Kedeșu, și lui 'i urmară de ce mii de bărbați; și Debora se suí cu d'insulu.
- 11 Și Heberu, Keneulu, din fiii lui Hobabu, socrulu lui Moisi, s'a despărțitu de Kenei, și-și întinse cortulu seu pêně la stejărișulu Țaanaimu, care *este* lîngă Kedeșu.
- 12 Și se spuse lui Sisera, că Baraku, fiulu lui Abinoamu, s'a suitu la muntele Taboru.
- 13 Și Sisera adună tóte caréle sale, nouă sute de caré de feru,

și pre totu poporulu ce *era* cu d'insulu de la Haroșetu-Hagoiimu pêně la rîulu Kișonu.

Și Debora dîse lui Baraku: Scó- 14 lă-te; că acésta *este* ziua în care Iehova va da pre Sisera în mâna ta! Au nu Iehova ese înaintea ta? Și Baraku se repeđi de pe muntele Taboru, și de ce mii de bărbați în urma lui. Și Iehova bātu pre Sisera, tóte 15 caréle *lui* și tótă óstea *lui*, cu ascuțitulu sabiei înaintea lui Baraku; și Sisera se coborî din caru, și fugí pe josu. Și Baraku urmări caréle și 16 óstea pêně la Haroșetu-Hagoiimu, și tótă óstea lui Sisera căđu subu ascuțitulu sabiei; n'a remasu nici unulu.

Și Sisera fugí pe josu la cortulu 17 Iaelei, femeea lui Heberu, Keneulu; că pace *era* între Iabinu, regele Hațorului, și între casa lui Heberu, Keneulu. Și Iaelu eșindu spre întimpi- 18 narea lui Sisera, 'i dîse: Abate-te, domnulu meu, abate-te la mine, nu te teme. Și elu se abātu la d'insa în cortu, și ea 'lu acoperí cu învêlitóre. Și elu dîse cătră d'insa: Dă-mi, ro- 19 gu-te, pușină apă ca să béu; că-mi este sete. Și ea deschise unu foiu de lapte, 'i dădu să bee, și-lu acoperí. Elu mai dîse cătră d'insa: Stai la ușa 20 cortului, și dacă cineva va veni și te va întreba, dicēndu: Este cineva aici? să respunđi: Nu. Și Iaelu, fe- 21 meea lui Heberu, luă unu țerușu alu cortului, și luă unu ciocanu în mâna ei, și venindu încetu la d'insulu, 'i bātu țerușulu prin tēmplă, așa încātu se înfipse în pămēntu: că elu era adūncatu în somnu și obositu. Și elu muri. Și éccē, *pe cāndu* Baraku 22 urmăria pre Sisera, Iaelu eșí întru întimpinarea lui, și-i dîse: Haide, și eu 'ți voi areta bărbatul, pre care-lu cauți. Și cāndu elu veni în *cortulu* ei, Sisera jăcea mortu, și țerușulu în tēmpla lui.

Așa plecă Dumneșeu în ziua aceea 23 pre Iabinu, regele Canaanului, înaintea filoru lui Israelu. Și mâna 24 filoru lui Israelu se totu întări asupra lui Iabinu, regele Canaanului, pêně ce nimiciră pre Iabinu, regele Canaanului.

CAP. 5.

Cântarea de laudă a Deborei.

- 1 Și Debora și Baraku, fiulu lui Abinoamu, au cântatu în ziua aceea, dîcîndu :
- 2 Mai marii au condusu în Israelu, Poporulu s'a oferitu de bună-voiă ;
[lăudați pre Iehova !
- 3 Ascultați, regiloru !
Luați aminte, mai mariloru !
Eu, eu voiu să cântu lui Iehova,
Voiu să psalmodiezu lui Iehova, Dumneșeuulu lui Israelu.
- 4 O Iehova, cându tu ai eșitu din [Seiru,
Cându ai plecatu din câmpiele Edo- [mului,
Pămîntulu s'a cutremuratu și ceriur- [rile au picuratu,
Și nuorii au picuratu apă,
5 Munți se prăbușiră dinaintea lui Iehova,
Acestu *munte* alu Sinaiului înaintea [lui Iehova, Dumneșeuulu lui Israelu !
- 6 În zilele lui Șamgaru, fiulu lui [Anatu,
În zilele Iaelei, căile erau neâmblate,
Și călătorii âmbiau pe căi strîmbe.
7 Încetat'au cei puternici ai lui Israelu, [încetat'au ;
Pîne ce eu, Debora, m'amu sculatu,
8 M'amu sculatu eu, o mumă în Israelu.
Dumneșei noi 'și alegeau ei,
Îndată resbelulu *era* la porți,
Dară vîdutu-s'a ôre unu scutu séu [o lance,
La patru-șeci de mii în Israelu ?
- 9 Ânima mea se întôrce cătră mai [marii lui Israelu,
Cătră cei ce s'au oferitu de bună-voiă [între poporu ;
Lăudați pre Iehova !
- 10 Voi care încălecați pe asini albi,
Cari ședeți pe tapete,
Și cari âmbiați pe cale, — Cântați !
- 11 Mai tare de cătu strigătulu dîntuitor- [riloru la adăpători,
Acolo să se cânte *acumu* cântări de [biruință lui Iehova,
Biruințele conducerei sale în Israelu.
Și se pogorî la porți poporulu lui [Iehova.
- 12 Descéptă-te, descéptă-te, Debora,

Descéptă-te, descéptă-te, întonéză
[cântarea !

Scólă-te, Baraku,

Și du în captivitate pre captivii tei,
Fiiule alu lui Abinoamu !

Atuncea se pogorî o cétă mică în 13

[contra unui poporu puternicu,
Iehova se pogorî cu mine asupra vi-

[teșiloru ;

Învingătorulu lui Amaleku veni 14

[din Efraimu,

După tine, Beniaminu cu popórele

[tale !

Din Machiru se pogorîră căpiteniele,

Și din Zabulonului cei ce ținu sceptrululu

[conducătorulu.

Și mai marii lui Isacharu *fură* cu 15

[Debora,

Și Isacharu ca și Baraku,

Veniră pe urma sa în vale.

La pîrîiele lui Rubenu,

Hotărîri mari !

Ce jaci tu între staule, 16

Spre a audî fluerele turmeloru ?

La pîrîiele lui Rubenu,

Mari svătuiri !

Galaadu a remasu dincolo de Ior- 17

[danu,

Și Danu, pentru ce a remasu lîngă

corăbii ?

Asseru ședú la șermulu mării,

Și a remasu în porturile sale.

Zabulonului *este* unu poporu ce și-a es- 18

[pusu viéța la mórte,

Și Neftali pe înălțimile câmpiei.

Mai marii veniră, se resboiră. 19

Atuncea regii Canaanului se resboiră

În Taanacu, la apele Meghidoului ;

Ei nu câștigară argintu.

Din ceriuri au combătutu, 20

Stelele din cursulu lor s'au resboitu

[cu Sisera !

Rîulu Kișonu i-a luat pre ei, 21

Vechiulu rîu, rîulu Kișonu !

Cu putere te-ai redicatu, o suflete

[alu meu !

Atuncea copitele cailoru se loviau 22

De góna, de góna celoru puternici.

Blăstemați Merozulu, dice ânge- 23

[rulu lui Iehova,

Blăstemați pre locuitorii lui ;

Că ei n'au venitu în ajutorulu lui

[Iehova,

Spre ajutorulu lui Iehova asupra vi-

[teșiloru.

- 24 Bine-cuvântată să fie mai pe susu
[de *tôte* femeile Iaelu,
Femeea lui Heberu, Keneulu ;
Bine-cuvântată să fie ea mai pe susu
[de *tôte* femeile *ce locuescu* în corturi !
- 25 Apă a cerutu elu , și ea i-a datu
[lapte ;
În cupă domnescă ea i-a datu.
- 26 Mâna ei a întins'o la țeruşu,
Și drépta ei la ciocanulu lucrători-
[loru ;
Și cu ciocanu ea lovi pre Sisera, sfă-
[rimă capulu lui ;
Patrunse și străpunse tēplele lui.
- 27 La peciórele ei elu se recurbă, căđu
[și jăcu ;
La peciórele ei elu se recurbă, căđu ;
Unde se recurbă, acolo căđu biruitu.
- 28 Prin feréstă se uită muma lui Si-
[sera,
Și strigă prin zebrele :
Pentru ce întârđiă carulu seu de a
veni ?
Pentru ce întârđiă mersulu carēloru
[sale ?
- 29 Întepletele ei dómne 'i respundu,
Și ea 'și răspunde însă-și :
- 30 Au nu au datu ei preste pradă : Au
[n'o împărțescu :
O fétă , duoē fete pentru fie-care
[bărbatu ;
Pradă *de* vestminte colorate pentru
[Sisera,
Pradă *de* vestminte colorate în bro-
[deriă ;
O păreche *de* vestminte, colorate,
brodate, *de pusu* în jurulu gruma-
[zului prădei.
- 31 Așa să péră toți neamicii tei, o Ie-
[hova !
Eru cei ce-lu iubescu *să fie* ca sórele,
[cāndu ese din puterea sa !
Și pāmēntulu avu repausu patru-
deci de ani.

CAP. 6.

Apēsarea Madianiților ; Ghedeonu este chiāmatu de
Dumneđu, și adună o armată.

- 1 Și fiii lui Israelu făcură rele în ochii
lui Iehova, și Iēhova 'i dădu pre ei
- 2 în mâna Madianiților șapte ani. Și
mâna Madianiților era puternică
asupra lui Israelu. Din cauza Madi-
aniților fiii lui Israelu 'și făcură se-
pături în munți, pesceri și întāriri.
- Și se întēpla, cāndu Israelu semēna, 3
că veniau Madianiții și Amalekiții și
fii resăritului, și se suiau asupra lui ;
Și tăbērau asupra lui, și stricau ve- 4
nitulu pāmēntului pēnē la Gaza, ne-
lāsāndu međilocu de traiu în Israelu,
nici oi, nici boi, nici asini ; Că ei se 5
suiau cu turmele loru și cu corturile
loru, și veniau mulți ca locustele ;
că ei și cāmilele loru erau fără nu-
meru, și veniau în țēră, spre a o strica. 6
Și așa Israelu se sărăci fôrte de Ma-
dianiți ; și fiii lui Israelu strigară
cātră Iehova.
- Și cāndu fiii lui Israelu strigară 7
cātră Iehova din causa Madianiți-
loru, Iehova trāmesese pre unu profetu 8
la fiii lui Israelu, care đise cātră
d'înșii : Așa đice Iehova, Dumne-
đuulu lui Israelu : Eu v'amu scosu 9
pre voi đin Egiptu, da, v'amu scosu
din casa servituții, și v'amu scăpatu
din mâna Egipteniloru, și din mâna
tuturoru împilătoriloru vostri, și
i-amu isgonitu de dinaintea vóstră,
și v'amu datu pāmēntulu loru ; Și 10
amu đisu voui : Eu *sunt* Iehova Dum-
neđuulu vostru, să nu vē temeți de
đei Amoreiloru, într'a căroru pā-
mēntu voi locuiți ; dară voi n'ați
ascultatu de vócea mea.
- Și a venitu āngerulu lui Iehova, 11
și s'a așēdatu subu stejarulu din
Ofra a lui Ioășu, Abi-Ezereulu ; și
Ghedeonu, fiulu seu, bătea grāu în
tēscu, spre a-lu ascunde de Madi-
aniți. Și se aretā āngerulu lui Iehova, 12
și đise cātră d'însulu : Iehova *este*
cu tine, vitésule ! Și Ghedeonu 'i 13
đise : Rogu-te, Domnulu meu ! De
este Iehova cu noi, pentru ce *tôte*
aceste au venitu asupra nóstră ? Și
unde *sunt* *tôte* minunile sale, pre
cari ni le-au spusu părinții nostri,
đicēndu : Au nu din Egiptu ne-a sco-
su pre noi Iehova ? Și acumu Iehova
ne-a părăsitu, și ne-a datu în mâna
Madianiților. Și Iehova cāutāndu 14
spre elu, 'i đise : Mergi cu acēstă
putere a ta, și mātue pre Israelu
din mâna Madianiților. Au nu eu 15
te trāmetu ? Și elu đise cātră d'în-
sulu : Rogu-te, Domnulu meu, prin ce
međilocu voi mātui pre Israelu ?
éccē, casa mea *este* cea mai saracă

în Manase, și eu *sunt* celu mai tē-
 16 nēru în casa părintelui meu. Și Ie-
 hova *dis*e cătră d'însulu: Eu voi^u fi
 cu tine, și tu vei bate pre Madianiți
 17 ca pre unu singuru omu. Și elu *dis*e
 cătră d'însulu: Rogu-te, de amu
 aflatu charu în ochii tei, dă-mi unu
 semnu, că tu cu mine ai vorbitu.
 18 Rogu-te, nu te depărta de aicea,
 pēnē voi^u veni cătră tine, și voi^u
 aduce darulu meu, și-lu voi^u pune
 înaintea ta. Și elu *dis*e: voi^u remā-
 nē, pēnē tu te vei întórce.
 19 Și Ghedeonu întră, pregăti unu
 iedū și azime dintr'o efă de făină:
 carnea o puse în panieru, și zama o
 turnă în ólă, și i *le* aduse afară subu
 20 stejaru, și i *le* oferí. Și ângerulu lui
 Dumne^{deu} *dis*e cătră d'însulu: Lé
 carnea și azimele, și *le* pune pe acea
 stâncă, și zama o vérsă. Și elu făcu
 21 așa. Și ângerulu lui Iehova întinse
 vârfulu toégului din mâna sa, și
 atinse carnea și azimele. Și focu se
 redică din stâncă, și mistuí carnea
 cu azimele; și ângerulu lui Iehova
 se depărtă de la ochii sei
 22 Și Ghedeonu vėđiú, că acesta a
 fostu ângerulu lui Iehova, și *dis*e
 Ghedeonu: Vai mie, Dómne Iehova,
 că amu vėđutu ângerulu lui Iehova
 23 față în față. Și Iehova *dis*e lui: Pace
 ție! nu te teme, nu vei muri.
 24 Și Ghedeonu zidi acolo unu altaru
 lui Iehova, și-lu numí: Iehova-Șa-
 lomu (*Iehova alu păcei*). Pēnē în
 25 điuva de astă-đi elu *este* în Ofra Abi-
 Ezereului. Și în nóptea aceea 'i *dis*e
 Iehova: Lé vițelulu părintelui teu, și
 pre alu duoilea tauru celu de șapte
 ani, și dērímă altarulu lui Baalu alu
 26 părintelui teu, și taiă Astartea de
 lîngă d'însulu. Și zidesce unu altaru
 lui Iehova, Dumne^{deu}ulu teu, pe vâr-
 fulu acestei stânci, în locu potrivit,
 și ié pre alu duoilea tauru, și-lu adă
 olocaustu cu lemnele Astartei, pre
 27 care tu o vei tăia. Și Ghedeonu luă
 dece bărbați dintre servii sei, și făcu
 duple cumu a vorbitu cătră d'însulu
 Iehova; și, fiindu că elu se temea de
 casa părintelui seu și de ómenii cetă-
 28 ței ca să facă *acésta* điuva, elu o
 făcu nóptea.

demânēță, éccē altarulu lui Baalu
 era dērímatu, și Astartea lîngă d'în-
 sulu tăiată, și taurulu alu duoilea
 adusu olocaustu pe altarulu ziditu.
 Și ei *dis*eau unulu cătră altulu: Cine 29
 a făcutu acestu lucru? Și cercetară
 și căutară, și *dis*eră: Ghedeonu, fi-
 ulu lui Ioașu, a făcutu acestu lucru.
 Și *dis*eră ómenii cetăței cătră Ioașu: 30
 Șcôte afară pre fiulu teu, ca să mó-
 ră; că a dērímatu altarulu lui Baalu,
 și Astartea de lîngă d'însulu a tă-
 iatu. Și Ioașu *dis*e cătră toți cei ce 31
 stăteau în jurulu lui: Voiți voi a
 apēra pre Baalu? voiți voi a-i ajuta;
 care 'lu va apēra, să mórá pēnē de-
 mânēță; dacă elu *este* unu Dumne-
 de^u, apere-se însu-și, că altarulu seu
 s'a dērímatu. Și lui i s'a datu nu- 32
 mele în điuva aceea de Ierubaalu,
 (*apere-se Baalu*) đicēndu-se: Baalu
 apere-se în contra lui; că elu a dē-
 rímatu altarulu seu.

Și toți Madianiții, și Amalekiții și 33
 fii resăritului se adunară împreună,
 și trecură și tăbērără în valea Ezre-
 elu. Și spiritulu lui Iehova întări 34
 pre Ghedeonu, și elu sună din trîm-
 biță, și chiāmă pre Abiezerei spre
 a-lu urmă. Și trămesse soli prin totu 35
 Manase, și acesta încă fu chiāmatu
 spre a-lu urmă; și trămesse soli în
 Asseru, Zabulon și Neftali, și ei se
 suiră spre întimpinarea lor.

Și Ghedeonu *dis*e cătră Dumne- 36
 de^u: Dacă tu prin mâna mea vei
 mântuí pre Israelu, duple cumu ai
 đisu: Éccē, eu voi^u pune unu valu 37
 de lână în ariă; dacă va fi rouă nu-
 mai pe valu, și pe totu pământulu
 va fi uscatu, voi^u cunósce că tu vei
 mântuí pre Israelu prin mâna mea,
 precumu ai đisu. Și a fostu așa: 38
 cându elu se sculă demânēță, strînse
 valulu, și stórse roua din valu, o cupă
 plină de apă. Și Ghedeonu *dis*e cătră 39
 Dumne^{deu}: Să nu se aprindă mânia
 ta contra mea, ca să mai vorbescu o
 dată: Rogu-te, ca să mai cercu o
 dată cu valulu. Rogu-te, să fie uscă-
 ciune numai pe valu, și pe totu pă-
 mântulu să fie rouă. Și Dumne^{deu} 40
 făcu așa în nóptea aceea, și uscăciune
 a fostu numai pe valu, și pe totu
 pământulu a fostu rouă.

CAP. 7—9.

Invingerea lui Ghedeonu asupra Madianiților. Istoria sa de pe urmă. Fără-de-legile lui Abimelechu; înalțarea, căderea și mórtea lui.

- 1 Și Ierubaalu, adecă Ghedeonu, și totu poporulu ce *era* cu d'însulu, sculându-se de demănéță, tăberără la fântâna Harodu, așa că tabăra Madianiților era lui spre mēdă-nópte, cătră colina More, în vale.
- 2 Și Iehova dîse lui Ghedeonu: Cu tine pré multu poporu *este*, ca să dau eu pre Madianiți în mânele loru; ca nu Israelu să se laude în contră-mi, dîcēdu: Mâna mea m'a mântuitu. Și acumu prochiamă în auđulu poporului, dîcēdu: Cine *este* fricosu și se teme, acela să se întórcă și să plece de la muntele Galaadu. Și așa se întórseră din poporu duoē-deci și duoē de mii; și dece mii au remasu.
- 4 Și Iehova dîse lui Ghedeonu: Poporulu încă totu *este pré* multu, cobóră-i la apă, și eu ți-i voi alege acolo; și despre cari ți voi dîce: Acesta să mērgă cu tine, acela va merge cu tine; și totu acela de care voi dîce cătră tine: Acesta să nu mērgă cu tine, acela nu va merge.
- 5 Și elu pogorî poporulu la apă; și Iehova dîse lui Ghedeonu: Totu însulu ce va linchí cu limba sa din apă, duple cumu linchesce cănele, pre acela dă-lu de o parte, cumu și pre acela, care se va pleca pe genunchii sei ca să bee. Și a fostu numerulu acelora cari linchiau în mânele loru, *punēdu-le* la gură, trei sute de bărbați; și tótă remășița poporului s'a plecatu pe genunchi, ca să bee apă. Și Iehova dîse lui Ghedeonu: Cu cei trei sute de bărbați, cari au linchitu, voiu mântuí pre voi, și voi da în mâna ta pre Madianiți; éru totu *cela-l-altu* poporu să mērgă fie-care la loculu seu. Și poporulu luă în mânele sale merindele și trîmbițele; și pre toți *cei-l-alti* bărbați ai lui Israelu elu 'i lăsă pre fie-care la cortulu seu, și ținú pre cei trei sute de bărbați. Și tabăra Madianiților 'i era josu, în vale.
- 9 Și în aceeași nópte Iehova dîse

cătră d'însulu: Scólă-te, cobóră-te în tabără, că eu amu dat'o în mâna ta! Și dacă te temi a te coborî sin- 10 guru, cobóră-te tu cu Pura servulu teu în tabără. Și tu vei auđi ce vor- 11 bescu ei; și apoi mânele tale se voru întări ca să mergi asupra taberei. Și elu și servulu seu Pura se coboriră pēne la ântēia strajă a taberei. Și 12 Madianiții și Amalekiții și toți fii resăritului jăceau în vale, mulți ca locustele, și cămilele loru *erau* ne- numerate, ca nēsipulu pe țermulu mării de multe. Și Ghedeonu veni, 13 și éccē, unulu spunea altuia unu visu, dîcēdu: Éccē amu visatu visu, și éccē o pâne de orđu se rostogolia prin tabăra Madianiților, și ea veni pēne la cortu, și lovindu-lu, căđu, și-lu resturnă cu susulu *în josu*, și cortulu căđu. Și cela-l-altu respunse, dîcēdu: Acesta nu *este* decâtu sabia 14 lui Ghedeonu, fiulu lui Ioășu, bărbatu alu lui Israelu; Dumneđu a datu în mâna lui pre Madianiți și tótă tabăra. Și cându Ghedeonu auđi 15 spunerea visului și însemnarea lui, elu se prosternú, și se întórse în tabăra lui Israelu, și dîse: Sculați-vē, că Iehova a datu în mânele vóstre tabăra Madianiților. Și elu împărți 16 pre cei trei sute de bărbați în trei cete, și dădu fiecăruia în mână trîmbiți și ulcióre deșerte, și făclii în ulcióre. Și elu dîse cătră d'însii: *ceea* 17 *ce* veți vedé *că facu*, aceea să faceți și voi. Éccē, eu mă voi duce la capétulu taberei, și cumu voi face eu, așa să faceți voi. De voi suna 18 în trîmbiți eu și toți cari *sunt* cu mine, să sunați de asemenea și voi din trîmbiți împrejurulu întregi tabere, și să dîceți: A lui Iehova și și a lui Ghedeonu.

Și Ghedeonu și suta de bărbați ce 19 *erau* cu d'însulu veniră la capétulu taberei, la începutulu străjei a duoa (de abia aședaseră păzitorii), și sunară din trîmbiți, și sfărîmară ulciórele din mânele loru: Atuncea cetele 20 tóte trei sunară în trîmbiți, sfărîmară ulciórele, apucară în mâna stângă făcliele și în mâna dréptă trîmbițele, spre a suna: și strigară: Sabia lui Iehova și a lui Ghedeonu. Și ei stă- 21

teau fie-care la locul lui seu împrejurul taberei, și totă tabăra alergă, strigându și fugindu. Și sunându ei în cele trei sute de trâmbiți, Iehova întorse sabia unuia contra altuia în totă tabăra. Și totă tabăra fugi pene la Betu-Şitta către Tereratu, pene la hotarul de Abel-Mehola, lângă Tabbatu.

23 Și bărbații lui Israelu se adunară din Neftali, din Asseru și din totu Manase, și urmări pre Madianiți;

24 Și Ghedeonu trăsese soli în totu muntele lui Efraimu, dicându: Pogoriți-vă spre întimpinarea Madianiților, și luați-li lor apa pene la Betu-Bara și Iordanu. Și se adunară toți bărbații lui Efraimu, și li luară apa pene la Betu-Bara și Iordanu.

25 Și ei prinseră doi domni ai Madianiților, pre Orebu și pre Zeebu, și uciseră pre Orebu la stânca Orebu, și pre Zeebu 'lu uciseră la tesculu Zeebu, și urmări pre Madianiți. Și aduseră capetele lui Orebu și lui Zeebu la Ghedeonu, dincolo de Iordanu.

1 Și bărbații lui Efraimu diseră către d'insulu: De ce ni-ai făcutu noui acesta, că nu ne-ai chematu pre noi, cându te-ai dusu spre a te lupta cu Madianiții? Și ei se certau cu d'insulu cu tăria. Și elu li răspuse: Ce amu făcutu eu pe lângă voi? au nu este mai bună bobitătura din Efraimu de câtu culesulu din Abi-Ezeru? Dumneșeu a datu în mânele voștre pre domni Madianului, pre Orebu și pre Zeebu; și ce amu pututu eu face pe lângă voi? Și mânia lor se potoli de asupra lui, cându elu a disu cuvântulu acesta.

4 Și Ghedeonu veni la Iordanu, și-lu trecu elu și cei trei sute de bărbați cari erau cu d'insulu, obosiți și urmărindu pre neamicu. Și elu dise către bărbații din Succotu: Dați, rogu-vă, pâni poporului, care mă urmăze, că ei sunt obosiți; și eu voi urmări pre Zebahu și pre Talmunna, regii Madianului. Și mai marii Succotului diseră: Zebahu și Talmunna sunt deja în mâna ta, ca să dămu ostirei tale pâne? Și Ghedeonu răspuse: În adevăru! cându Iehova va

da pre Zebahu și pre Talmunna în mâna mea, atuncea voi scărpină corpurile voștre cu spinii pustiului și cu ciuline. Și de acolo elu se suie la Penuelu, și vorbi către d'înșii totu așa: și bărbații din Penuelu 'i răspunseră, după cumu au răspunsu bărbații din Succotu. Și elu vorbi de asemenea bărbaților din Penuelu, dicându: De mă voiu întorce în pace, voiu dărima turnulu acesta.

8 Eru Zebahu și Talmunna erau în Karkoru, și taberele lor cu d'înșii, ca la cinci-spre-zece mii, toți câți au ramasu din totă tabăra filor resăritului; că cei căduți erau o sută două-zece de mii bărbați, ce scoteau sabia. Și Ghedeonu se suie prin calea celor ce locuiau în corturi, spre resăritu de la Noba și Iogbeha, și bătut tabăra, tabăra fiindu fără de grijă. Și Zebahu și Talmunna fugiau; și elu 'i urmări, și prinse pre cei doi regi ai Madianului, pre Zebahu și pre Talmunna, și totă tabăra o spăimântă!

13 Și Ghedeonu, fiulu lui Ioasu, se întorse de la resbelu mai înainte de resăritulu sôrelui; Și prindendu pre unu copilu alu bărbaților din Succotu 'lu întrebă, și elu 'i scris pre mai marii Succotului și pre bătrânii sei: șapte-zece și șapte de bărbați. Și venindu la bărbații din Succotu, dise: Ecce Zebahu și Talmunna, pentru cari m'ați insultatu, dicându: Zebahu și Talmunna sunt ei deja în mâna ta, ca să dămu obosiților tei bărbați pâne? Și elu luă pre bătrânii cetăței, spinii pustiului și ciuline, și pedepsi cu ele pre bărbații Succotului. Turnulu din Penuelu 'lu dărimă, și pre bătrânii cetăței 'i ucise.

18 Și elu dise către Zebahu și către Talmunna: Cumu erau bărbații pre cari i-ați ucisu la Taboru? Și ei răspunseră: Ca tine, așa erau ei, fiecare semăna cu fiu unui rege. Și dise elu: Frații mei erau, fii mamei mele; viu este Iehova, de i-ați fi lăsatu în viață, eu nu v'așu ucide pre voi. Și elu dise către născutul lui seu Ieteru: Scolă-te, ucide-i! Dară copilulu nu scose sabia

- sa, că se temea, că *era* încă copilul.
- 21 Și Zebahu și cu Talmunna *diseră*; Școlă-te tu, și te aruncă asupra noastră; că cumu este bărbatul, așa *este* puterea lui. Și Ghedeonu se sculă, și ucise pre Zebahu și pre Talmunna, și luă colanele ce *erau* la grumazii cămileloru.
- 22 Și bărbații lui Israelu *diseră* lui Ghedeonu: Domnesce asupra noastră, tu și fiulu teu, precumu și fiulu fiului teu, pentru că tu ne-ai mântu-
- 23 itu din mâna Madianiților. Și Ghedeonu li *diseră*: Nu voi eu domni asupra voastră, și nici fiulu meu va domni asupra voastră; Iehova va domni asupra voastră. Și Ghedeonu *diseră* către d'înșii: Vî voi face o cerere: dați-mi fie-care cerceii de nasu ai prădei sale (că cerceii de auru
- 24 aveau ei, căci Ismaeliți *erau*). Și ei *respușeră*: Dămu! Și ei *întinșeră* o mantiă, și aruncară acolo fie-care cerceii de nasu ai prădei sale. Și cerceii de nasu, cei de auru, pre cari elu 'i ceru, trăgeau o mie șapte sute de *sicli* de auru, afară de colanele și cerceii de mărgăritaru și vestmintele de purpure pre cari regii Madianului le *aveau*, și afară de lanțurile de gîtu ce *erau* pe grumazii cămileloru lor.
- 27 Și Ghedeonu făcu din acestea unu efodu, și-lu puse în cetatea sa, în Ofra; și totu Israelulu desfrînă după d'însulu acolo, și fu lui Ghedeonu și casei sale cursă.
- 28 Așa fură Madianiții umiliți înaintea fiiloru lui Israelu, și nu mai *redicară* capulu lor; și pămîntulu avu repausu patru-*zeci* de ani în timpul
- 29 lui Ghedeonu. Și Ierubaalu, fiulu lui Ioășu, se duse, și locui în casa
- 30 lui. Și Ghedeonu avu șapte-*zeci* de fii eșiți din cîpsale sale, că avea femei multe. Și concubina lui ce *era* în Șechemu încă și ea 'i născu unu fiu, și elu 'i dădu numele Abimele-
- 32 chu. Și Ghedeonu, fiulu lui Ioășu, muri în o bătrîneță fericită, și fu înmormontatu în mormîntulu lui Ioășu, părintele seu, în Ofra Abiezereiloru.
- 33 Și după ce Ghedeonu muri, fiii lui Israelu se *întorșeră* érași, și desfrînă după Baali, și-și făcură loru *deu*
- pre Baalu-Beritu. Și fiii lui Israelu 34 nu-și mai amintiră de Iehova Dumneșeu lor, care i-a scăpatu din mâna neamiciloru lor din juru împrejur. Și nu aretară iubire casei 35 lui Ierubaalu-Ghedeonu, după totă bunătatea pre care elu a aretat'o lui Israelu.
- Că Abimelechu, fiulu lui Ierubaalu, 1 se duse la Șechemu, la frații mumei sale, și vorbi către d'înșii și către totu nêmulu casei părintelui mumei sale, *dicîndu*: Vorbiți, rogu-vă, la 2 urechile tuturor locuitoriloru Șechemului: Ce *este* mai bine pentru voi: Să domnescă preste voi șapte-*zeci* de bărbați, toți fiii lui Ierubaalu, sêu să domnescă preste voi unu singuru bărbatu? și amintiți-vă, că osulu vostru și carnea voastră *sînt* eu. Și frații mumei sale vorbiră de 3 d'însulu în urechile tuturor locuitoriloru din Șechemu toate cuvintele aceste, și ânima lor se plecă spre Abimelechu; că *diseră*: Acesta *este* fratele nostru. Și-i dădură șapte- 4 *zeci* de *sicli* de argintu din templulu lui Baalu-Beritu, și cu ei tocmi Abimelechu ômeni fără cîpătîu și stricați, cari urmară după d'însulu. Și 5 elu veni în casa părintelui seu la Ofra, și ucise pre frații sei, pre fiii lui Ierubaalu, șapte-*zeci* de bărbați, pe o singură *pîtră*: remîndu numai Iotamu, mai miculu fiu alu lui Ierubaalu; că s'a ascunsu.
- Și toți locuitorii Șechemului se 6 adunară, și totu Betu-Millo, și ei se duseră, și făcură pre Abimelechu rege la stejarulu monumental, celu din Șechemu. Și se spuse *acêsta* lui 7 Iotamu, care ducîndu-se stătu în vîrfulu muntelui Gherizimu; și *redicîndu*-și *vîcea* lui, strigă, *dicîndu* către d'înșii: Ascultați-mă, locuitori ai Șechemului, și Dumneșeu vê va asculta pre voi: Arborii se du- 8 seră ca să ungă unu rege preste d'înșii, și *diseră* către olivul: Domnesce preste noi! Și olivulu li *diseră*: Pără- 9 si-voi eu grăsimia mea, cu care Dumneșeu și ômenii se onoréză, și duce-mă-voiu, spre a domni preste arbori? Și arborii *diseră* către smo- 10

chinu : Mergi tu, domnesce preste
 11 noi ! Și smochinulu li ȑise : Părăsi-
 voiu dulcēta mea și fruptulu meu
 celu bunu, și duce-mē-voiu spre a
 12 domnī preste arbori ? Și arborii ȑi-
 seră cătră viă : Mergi tu, domnesce
 13 preste noi ! Și via li ȑise : Părăsi-
 voiu mustulu meu, care veselesce
 pre Dumneȑeu și pre ómeni, și duce-
 mē-voiu spre a domnī preste arbori ?
 14 Și toȑi arborii ȑiseră cătră spinu :
 15 Mergi tu, domnesce preste noi ! Și
 spinulu ȑise arboriloru : Dacă întru
 adevēru voi mē ungeȑi pre mine rege
 asupra vóstră, veniȑi, adăpostiȑi-vē
 subu umbra mea ; éru de nu, focu să
 éśă din spini, și să mistue cedrii
 16 Libanului. Și acumu, dacă voi în
 adevēru și în întregime aȑi făcutu
acēsta, punēdu pre Abimelechu re-
 ge, și dacă voi aȑi lucratu bine cu
 Ierubaalu și cu casa sa, și dacă i-aȑi
 făcutu lui duple vrednicia mâneloru
 17 sale ; (Că părintele meu s'a luptatu
 pentru voi, și n'a cruȑatu viēta sa, și
 v'a scăpatu din mâna Madianiȑiloru ;
 18 Dară voi v'aȑi sculatu astă-ȑi asupra
 casei părintelui meu, și aȑi ucisu pre
 fiii sei, șapte-ȑeci de inși pe o sin-
 gură pétră, și aȑi făcutu pre Abime-
 lechu, fiu alu servei sale, rege preste
 locuitorii Șechemului, pentru că *este*
 19 fratele vostru) ; Dacă în adevēru și
 în întregime aȑi lucratu cu Ierubaalu
 și cu casa sa în acēstă ȑi, bucuraȑi-
 vē de Abimelechu, și elu să se bu-
 20 cure de voi ! Éru de nu, focu să éśă
 din Abimelechu și să mistue pre lo-
 cuitorii Șechemului și pre Betu-Millo,
 și focu să éśă din locuitorii Șeche-
 mului și din Betu-Millo, și să mistue
 pre Abimelechu.
 21 Și Iotamu se dădu în laturi, și fugí,
 și se duse la Beru, și ședú acolo de
 frica lui Abimelechu, fratele seu.
 22 Și Abimelechu domnī preste Isra-
 23 elu trei ani. Atuncea Dumneȑeu tră-
 mese spiritu reu între Abimelechu și
 între locuitorii Șechemului, și locui-
 torii Șechemului fură necredincioși
 24 lui Abimelechu ; Pentru că cruȑimea
aretată celor șapte-ȑeci fii ai lui
 Ierubaalu, și sângele loră să cadă
 asupra lui Abimelechu fratele loră,
 care i-a ucisu, și asupra locuitori-

loră Șechemului, cari întărira mâ-
 nele sale spre a ucide pre fraȑii sei.
 Și locuitorii Șechemului 'i puseră 25
 pândăși pe vērfulile munȑiloru, pră-
 dādu pre toȑi cei ce treceau pe cale
 pe lūngă ei. Și se spuse acēsta lui
 Abimelechu. Și veni Gaalu, fiulu lui 26
 Ebedu, cu fraȑii sei, și trecură la Șe-
 chemu, și locuitorii Șechemului i se
 încreȑură. Și ei eșiră la câmpu, și 27
 culeseră viele loră, și călcară, se ve-
 seliră, intrară în casa Dumneȑeului
 loră, și mâncară și bēură, și blāste-
 mară pre Abimelechu. Și Gaalu, fi- 28
 iulu lui Ebedu, ȑise : Cine *este* Abi-
 melechu, și cine Șechemu, ca să-i
 servimu ? Au nu *este elu* fiulu lui
 Ierubaalu, și Zebulu căpitenia sa ?
 Serviȑi bărbăȑiloru lui Hamoru pă-
 rintele lui Șechemu, că pentru ce amu
 serví acestuia ? O, de s'aru da acestu 29
 poporă în mâna mea, eu așiu alunga
 pre Abimelechu ! Și elu ȑise lui Abi-
 melechu : Îmmulȑesce óstea ta, și eșí !

Și Zebulu, căpitenia cetăȑei, auȑí 30
 cuvintele lui Gaalu, fiulu lui Ebedu,
 și mânia lui se aprinse ; Și elu tră- 31
 inese întru ascunsu soli la Abime-
 lechu, ȑicēdu : Éccē ! Gaalu, fiulu
 lui Ebedu, și fraȑii sei au venitu la
 Șechemu, și éccē ei întărítă cetatea
 asupra ta. Și acumu scólă-te de cu 32
 nópte, tu și poporulu care *este* cu
 tine, și pāndesce la câmpu. Și de- 33
 mânēȑă, la resăritulu sórelui, scólă-
 te, și lăȑesce-te asupra cetăȑei ; și
 éccē, elu și poporulu care *este* cu
 d'ínsulu voru eșí în contră-ȑi, și tu
 vei face cu d'ínsulu câte va putē
 mâna ta.

Și se sculară de cu nópte Abime- 34
 lechu și totu poporulu ce *era* cu
 d'ínsulu, și puseră de pândă contra
 Șechemului patru cete. Și Gaalu, fi- 35
 iulu lui Ebedu, eșí, și stātu la intra-
 rea porȑei cetăȑei ; și Abimelechu cu
 totu poporulu ce *era* cu d'ínsulu se
 sculă de la pândă. Și cându Gaalu 36
 vedú poporulu, ȑise lui Zebulu :
 Éccē, poporulu se cobórá din vērfuli-
 rile munȑiloru ; éru Zebulu 'i re-
 spunse : Tu veȑi umbra munȑiloru,
 și ȑi se pare că *sūnt* ómeni. Și Gaalu 37
 mai ȑise : Éccē, poporulu se cobórá
 de pe înălȑimea țerei : (o cētă venia

38 pe calea Stejarului Gicitoriloru.) Și Zebulu dise cătră d'insulu: Unde e acumu gura ta, cu care diceai: Cine e Abimelechu, ca să-i servimu? Nu este acesta poporul, pre care l'ai desprețuitu; eși acumu, rogu-te, și te luptă cu elu. Și Gaalu eși în fruntea locuitoriloru Sechemului, și se luptă cu Abimelechu. Și Abimelechu 'lu goni, și elu fugi de dinaineta lui, și mulți cădură uciși pînă la intrarea în pîrtă. Și Abimelechu se opri în Aruma, și Zebulu respinse pre Gaalu și pre frații sei, de nu remaseră în Sechemu.

42 Și a dua o di poporul eși la câmpu, și se spuse *acésta* lui Abimelechu. 43 Și elu luă poporul, și-lu împărți în trei cete, și ședú de pîndă la câmpu; și privindu, *éccé* poporul eșia din cetate! și elu se sculă asupra loru, 44 și-i bătú. Că Abimelechu și cetele ce *erau* cu d'insulu se lățiră, și stătură la intrarea în pîrtă cetăței; și duoé cete se lățiră asupra tuturoru celor ce *erau* în câmpia, și-i bătură. Și Abimelechu bătú cetatea 45 tótă diua aceea, luă cetatea, și ucise pre poporul ce *era* într'insa, sfărîmă cetatea, și o preseră cu sare.

46 Și locuitorii turnului Sechemului auzindu de *acésta*, merșeră în întăritura templului deului Beritu. Și se spuse lui Abimelechu, că toți locuitorii turnului Sechemului s'au adunatu. Și Abimelechu se suí pe muntele Talmonu, elu și totu poporul ce *era* cu d'insulu, și Abimelechu luă în mîna sa o secure, și tăiă o ramură de arbore, o redică, și o puse pe umărulu seu, și dise cătră totu poporul ce *era* cu d'insulu: Ceea ce vedeți că facu eu, grabnicu faceți ca 49 mine. Și totu poporul tăiă fie-care rāmura sa, și merșeră după Abimelechu, și le puseră pe întăritură, aprindendu de asupra loru întăritura cu focu. Așa muriră toți bărbații turnului Sechemului, ca la o miă de bărbați și de femei.

50 Și Abimelechu se duse la Tebețu, 51 impresură Tebețulu și-lu luă. Și unu turnu tare era în međiloculu cetăței, și fugiră acolo toți bărbații și femeele, toți locuitorii cetăței, încuiérá *porțele*

după ei, și se suiră pe acoperiméntulu turnului. Și Abimelechu veni pînă la 52 turnu, 'lu bătú, și se apropiă pînă la intrarea în turnu, spre a-lu arde cu focu. Éru o femeie aruncă o pîtră 53 de rîșniță pe capulu lui Abimelechu, și-i sfărîmă crescetulu. Și elu îndată 54 chiāmă la sine pre servulu, care purta armele sale, și-i dise: Scóte sabia ta, și omóre-mă, ca să nu dică de mine: O femeie l'a ucisu. Și servulu seu 'lu străpunse, și elu muri. Și bărbații lui 55 Israelu vėđendu că Abimelechu a muritu, se duseră fie-care la loculu seu.

Astu felu Dumneđu resplăti lui 56 Abimelechu reutatea, ce făcuse părintelui seu, ucigendu pre cei șeptedeci de frați ai sei, Și tótă reutatea 57 bărbațiloru Sechemului Dumneđu a întors' o asupra capetelor loru; astu felu blăstemulu lui Iotamu, fiulu lui Ierubaalu, veni asupra loru.

CAP. 10.

Tola și Iairu, judecători. Filistenii și Ammonitii apesă pre Israelu; Domnulu 'lu miluesce după pocăința sa.

Și se sculă după Abimelechu, ca să 1 mântue pre Israelu, Tola, fiulu lui Puahu, fiulu lui Dodo, bărbatu din Isacharu, și elu locuia în Șamiru, în muntele lui Efraimu. Și judecă pre 2 Israelu duoé-deci și trei de ani; și muri, și se înmormentă în Șamiru.

După d'insulu se sculă Iairu, Galaadénulu, și judecă pre Israelu duoé-deci și doi de ani. Și elu avu trei-deci de fii, cari încălecau pe trei-deci de mânzi, și cari aveau trei-deci de cetăți, ce se numescu pînă în diua de astă-di satele lui Iairu, și 5 sînt în pămîntulu Galaadu. Și Iairu 5 muri, și se înmormentă în Camonu.

Și fiii lui Israelu éráși făcură rele 6 în ochii lui Iehova, servindu Baaliloru, Astarteeloru, deiloru Siriei, deiloru Sidonului, deiloru Moabului, deiloru fiiloru lui Ammonu și deiloru Filisteniloru, și părăsiră pre Iehova și nu serviră lui. Și se aprinse mânia 7 lui Iehova asupra lui Israelu, și elu 'i vėndú în mîna Filisteniloru și în mîna fiiloru lui Ammonu. Și ei împilară și apesară pre fiii lui Israelu 8 în timpulu acela optu-spre-dece ani,

pre toți fiii lui Israelu ce *erau* din-
colo de Iordanu, în pământulu Amo-
reului, care *este* în Galaadu. Și fiii
9 lui Ammonu trecură Iordanulu, spre
a se luptă și cu Iuda și cu Benia-
minu și cu casa lui Efraimu; și
Israelu *era* strîmtoritu fôrte.
10 Și fiii lui Israelu strigară cătră
Iehova, dicendu: Păcătuit'amu ție,
că amu părăsitu pre Dumneđeulu
11 nostru, și amu servitu Baaliloru. Și
Iehova dîse cătră fiii lui Israelu: Au
nu *v'amu mântuitu* de Egipteni, de
Amorei, de fiii lui Ammonu și de
12 Filistenii? Și Sidonienii și Amale-
kiții și Maoniții v'au împilatu pre
voi, și ați strigatu cătră mine, și
13 v'amu mântuitu din mîna loru. Dară
voi m'ați părăsitu, și ați servitu al-
toru đei; de aceea mai multu nu v'e
14 voiu mântui. Mergeți și strigați la
đei, pre cari i-ați alesu voui, ei să
v'e mântue în tîmpulu strîmtorirei
15 vóstre. Și fiii lui Israelu dîseră lui
Iehova: Păcătuit'amu, fă-ni duple
cumu este bine în ochii tei; numai
cātu, rugămu-te, scapă-ne, astă-đi.
16 Și ei depărtară pre đei cei străini
din međiloculu loru, și serviră lui
Iehova; și sufletulu lui nu mai răbdă
suferințele lui Israelu.
17 Și fiii lui Ammonu se adunară, și
tăbărără în Galaadu; și fiii lui Isra-
elu se adunară și tăbărără în Mițpe.
18 Și poporulu și mai marii Galaadului
dîseră unulu cătră altulu: Care *va fi*
bărbătulu ce va începe a se lupta cu
fiii lui Ammonu? Elu va fi capulu
tuturoru locuitoriloru Galaadului.

CAP. 11, 12.

Ieftae învinge pre Ammoniți; votulu seu și istoria
sa de pe urmă. Ibțanu, Elonu și Abdonu, judecători.

1 Și Ieftae, Galaadénulu, era vitésu;
și elu *era* fiulu unei mēretrice; și
2 Galaadu a născutu pre Ieftae. Și fe-
mea lui Galaadu i-a născutu lui fii;
și cādu fiii lui Galaadu crescură, ei
isgoniră pre Ieftae, dicēdu-i: Nu
vei avē moscenire în casa părintelui
nostru, că tu *esci* fiulu unei alte fe-
3 mei. Și Ieftae fugi de dinaintea fra-
ților sei, și locuia în pământulu
Tobu. Și se adunară la Ieftae ómeni
fără căpēțieu, și eșiau cu d'însulu.
4 Și după cātva tîmpu se luptară

fiii lui Ammonu cu Israelu. Și cādu 5
fiii lui Ammonu se luptară cu Isra-
elu, bētrānii Galaadului se duseră,
spre a lua pre Ieftae din pământulu
Tobu. Și ei dîseră lui Ieftae: Vîno, 6
și fii căpitenia nōstră, ca să ne lup-
tāmu cu fiii lui Ammonu. Și Ieftae 7
dîse bētrāniloru Galaadului: Óre nu
m'ați uritu, și nu m'ați isgonitu din
casa părintelui meu; pentru ce deci
veniți acumu la mine, cādu sūnteți
în nevoiă? Și bētrānii Galaadului 8
dîseră lui Ieftae: Tocmai de aceea
ne-amu întorsu la tine, ca să mergi
cu noi, și să te lupți cu fiii lui Am-
monu, și să fii capu noui și tuturoru
locuitoriloru Galaadului. Și Ieftae 9
respunse bētrāniloru Galaadului: Da-
că voi mē aduceți înapoi, ca să mē
batu cu fiii lui Ammonu, și Iehova
de-i va da în mānele mele, fi-voiu
eu capulu vostru? Și bētrānii Gala- 10
adului dîseră lui Ieftae: Iehova să
fie marturu între noi, dacă nu vomu
face duple cuvēntulu teu. Și Ieftae 11
se duse cu bētrānii Galaadului, și
poporulu 'lu puse capu și căpiteniă
preste d'însulu: și Ieftae vorbi tōte
cuvintele sale înaintea lui Iehova în
Mițpe.

Și Ieftae trāmese soli la regele 12
fiiloru lui Ammonu, dicēdu: Ce *este*
între mine și între tine, că tu ai ve-
nitu la mine, spre a face resbelu în
pământulu meu? Și regele fiiloru lui 13
Ammonu respunse trāmeșiloru lui
Ieftae: Pentru că Israelu a luat pā-
mēntulu meu, cādu a eșitu din E-
giptu, de la Arnonu pēnē la Iabboku
și pēnē la Iordanu; și acumu îna-
poiți-mi-lu cu pace.

Și Ieftae trāmese érāși soli la re- 14
gele fiiloru lui Ammonu, Și dîse că- 15
tră d'însulu: Așa đice Ieftae: Israelu
n'a luat pāmēntul Moabului nici
pāmēntulu fiiloru lui Ammonu. Caci 16
cādu a eșitu Israelu din Egiptu,
merse elu în pustiiu la Marea
Roșiă; și sosindu la Kadeșu, Tră- 17
mese Israelu soli la regele Edo-
mului, dicēdu: Rogu-te, să trecu prin
pāmēntulu teu! Dară regele Edo-
mului n'a voitu să audă; și a trā-
mesu la regele Moabului, și nici elu
n'a voitu. Deci Israelu remase în

18 Kadeşu. Atuncea âmbându prin pustiiu, ocoli pământulu Edomului şi pământulu Moabului; şi sosindu în partea despre resăritulu pământului Moabului, tăbărâă dincolo de Arnonu, dară nu veniră în hotarul Moabului; că Arnonulu *era* hotarul Moabului. Şi Israelu trămesese soli la Sihonu regele Amoreilor, regele Heşbonului; şi Israelu dîse cătră d'însulu: Rugămu-te, să trecemu prin pământulu teu pênă la loculu nostru. Şi Sihonu neîncrêdându-se în Israelu, ca să trecă pământulu seu, adună Sihonu totu poporulu seu, şi tăbărâ în Iahazu, şi se luptă cu Israelu. Şi Iehova Dumneđeulu lui Israelu dădu pre Sihonu şi pre totu poporulu lui în mîna lui Israelu, şi ei 'i bătură; şi Israelu luă în stêpânire totu pământulu Amoreilor, cari lueau în acelu pământu. Şi ei luară în stêpânire totu cuprinsulu Amoreilor de la Arnonu pênă la Iabboku, şi de la pustiiu pênă la Iordanu. Şi acumu, cîndu Iehova Dumneđeulu lui Israelu a alungatu pre Amorei de dinaintea poporului seu Israelu, *mai* ceri tu a-lu stêpânî? Au dóră, ceea ce Chemoşu, Dumneđeulu teu, 'ţi dă ţie de stêpânire, aceea tu să nu stêpânesci? aşă totu aceea ce Iehova Dumneđeulu nostru alungă de dinaintea noastră, aceea vomu stêpânî. Şi au dóră *esci* tu mai bunu de câtu Balaku, fiului lui Zipporu, regele Moabului? Certatu-s'a elu cu Israelu, s'eu luptatu-s'a cu elu? Pe cîndu Israelu locuia în Heşbonu şi în satele lui, în Aroeru şi în satele lui, şi în toate cetăţile, cari *sînt* la ţermurile Arnonului, trei sute de ani, pentru ce nu *le-aţi* eliberatu în acelu timpu? Da, eu nu amu pécătuitu în contra ta, ci tu reu faci cu mine, resboindu-te în contra mea. Iehova Judecătorulu să judece astă-đi între fiii lui Israelu şi între fiii lui Ammonu.

28 Dară regele fiiloru lui Ammonu nu ascultă cuvintele lui Ieftae, pre cari elu i le trămesese.

29 Şi spiritulu lui Iehova veni asupra lui Ieftae, şi elu trecú prin Galaadu şi Manase, şi trecú prin Miţpe din

Galaadu, şi de la Miţpe din Galaadu trecú *asupra* fiiloru lui Ammonu.

Şi Ieftae făcu votu lui Iehova, đicîndu: Dacă tu vei da în mîna mea pre fiii lui Ammonu, Ceea ce va eşi din uşele casei mele spre întîmpinarea mea, cîndu în pace mă voiu întórce de la fiii lui Ammonu, va fi a lui Iehova, şi o voiu aduce olocaustu.

Şi Ieftae trecú spre fiii lui Ammonu, spre a se luptă cu ei; şi Iehova i-a datu în mîna lui. Şi elu 'i bătu de la Aroeru pênă la Minnit duoe-đeci de cetăţi, şi pênă la Abelucheramimu cu ucidere mare fôrte. Aşa fiii lui Ammonu fură umiliţi înaintea fiiloru loru lui Israelu.

Şi cîndu Ieftae veni la Miţpe în casa lui, éccă, fiica lui eşia întru întîmpinarea lui cu timpane şi cu danţuri; ea *era* unică, elu nu avea afară de d'însa fiu s'eu fică. Şi cîndu elu o vêđú, 'şi rupse vestmintele sale, şi dîse: Ah! fiica mea, adîncu mă lovesci şi mă turburi! că eu amu deschisu gura mea cătră Iehova, şi nu o potu întórce. Şi ea dîse cătră d'însulu: Părintele meu! de ai deschisu gura ta cătră Iehova, fă cu mine, cumu a rostitu gura ta, pentru că Iehova 'ţi-a făcutu resbunare asupra neamiciloru tei, fiii lui Ammonu. Şi ea dîse cătră părintele ei: Fie-mi învoitu acésta; lasă-mă duoe luni, ca să mă ducu şi să mă coboru în munţi, şi să plîngu virginitatea mea, eu şi tovărăşitele mele. Şi elu dîse: Du-te! şi elu o lăsă pre ea duoe luni. Deci ea se duse cu tovărăşitele ei şi plânse virginitatea ei în munţi. Şi după trecerea de duoe luni, ea se întórse la părintele ei, şi elu îndeplini cu d'însa votulu seu, pre care l'a votatu. Şi ea nu cunoscuse barbatu. Şi a fostu datină în Israelu: Din anu în anu fiicele lui Israelu mergeau spre a boci pre fiica lui Ieftae Galaadénulu patru đile în anu.

Şi bărbaţii lui Efraimu se adunară, şi trecură cătră mēđă-nópte, şi điseră lui Ieftae: Pentru ce ai trecutú spre a te lupta cu fiii lui Ammonu, şi pre noi nu ne-ai chiămatu ca să

mergemu cu tine? Casa ta vomu
 2 aprinde-o cu focu asupra ta. Și Ieftae li dîse: Avut'amu mari certe cu fiii lui Ammonu, eu și poporul meu; și eu v'amu chiămatu pre voi, și nu
 3 m'ați scăpatu din mînele loru. Și cându amu vădutu că tu nu voiesci a *mă* ajuta, amu pusu viēța mea în mîna mea, și amu trecutu asupra fiiloru lui Ammonu, și Iehova i-a datu pre ei în mîna mea! Și pentru ce veniți în dîua acēsta asupra mea, spre a vē lupta cu mine?
 4 Și Ieftae adună pre toți bărbații Galaadului, și se luptă cu Efraimu; și bărbații Galaadului bătură pre Efraimu, că ei au dîsu: Fugari ai lui Efraimu *sîntetî* voi; (Galaadu *este* între Efraimu și între Manase!) Și Galaadiții cuprinseră vadurile Iordanului în contra lui Efraimu, și cându vre unu fugaru alu lui Efraimu dîcea: Voiu să trecu! Bărbații Galaadului 'i dîseră: *Esci* tu Efraimitu?
 6 De dîcea elu: Nu! Atunci ei 'i dîceau: Rugămu-te, și Șibboletu, și elu dîcea Sibboletu, că elu nu putea să pronunțe cumu trebue; și ei 'lu prindeau, și-lu junghiau la vadurile Iordanului. Și cădură în acelu timp patru-đeci și duoē de mii din Efraimu.
 7 Și Ieftae judecă pre Israelu șese ani; și Ieftae, Galaadēnulu muri, și se înmormēntă într'o cetate a Galaadului.
 8 Și după d'însulu judecă pre Israelu elu Ibțanu din Betu-Lehemu. Și elu avu trei-đeci de fii și trei-đeci de fete, scōse din casa sa, și trei-đeci de fete aduse elu de afară pentru fiii sei. Și elu a judecatu pre Israelu
 10 șapte ani. Și Ibțanu muri, și se înmormēntă în Betu-Lehemu.
 11 Și după d'însulu a judecatu pre Israelu Elonu, Zabuloneulu, și elu
 12 judecă pre Israelu đece ani. Și Elonu, Zabuloneulu, muri, și se înmormēntă în Ajalonu, în pāmēntulu Zabulonu.
 13 Și după d'însulu judecă pre Israelu Abdonu, fiulu lui Hillelu, Piratonē-
 14 nulu. Și elu avu patru-đeci de fii și trei-đeci de nepoți, cari âmblau călări pe șapte-đeci de mânzi de asină. Elu a judecatu pre Israelu optu
 15 ani. Și Abdonu fiulu lui Hillelu, Pi-

ratonēnulu, muri, și se înmormēntă în Piratonu, în pāmēntulu lui Efraimu, pe muntele Amalekiților.

CAP. 13.

Israelii apēsăți prin Filistenii; nascerea lui Samsonu.

Și fiii lui Israelu *erăși* făcură rele în ochii lui Iehova, și Iehova 'i dădu prei ei în mîna Filisteniloru patru-đeci de ani.

Și a fostu unu bărbatu din Tora,
 2 din nēmulu lui Danu, și numele lui *era* Manoahu, și femeea lui *era* stērpă, și n'a născutu. Și ângerulu lui Iehova se aretă femeiei, și-i dîse: *Éccē*, tu *esci* stērpă, și n'ai născutu; dară vei concepe, și vei nasce fiu. Și acumu păzesce-te, și nu bé vinu
 4 nici bēutură îmbētătōre, și nu mânca nimica necuratu. Că *éccē*, tu vei
 5 concepe și vei nasce fiu, și briciulu nu se va pune pe capulu lui; că prunculu va fi nazareu alu lui Iehova din pāntece; și elu va începe mântuirea lui Israelu din mîna Filisteniloru.

Și femeea veni, și spuse bărbatului ei, dîcēndu: Unu omu alu lui Dumnezeu a venit la mine, și făca 'i *era* ca făca ângerulu lui Dumnezeu, înfricoșatu fōrte, dară nu l'amu întrebatu de unde *era*, nici numele seu nu mi l'a spusu. Și elu dîse cătră mine:
 7 *Éccē*, tu vei concepe, și vei nasce fiu; și acumu nu bé vinu nici bēutură îmbētătōră, și nu mânca nimica necuratu; că nazareu alu lui Iehova va fi prunculu *chiaru* din sînulu *mu-meii sale* pēnē în dîua morței sale.

Atuncea Manoahu se rugă lui Iehova, și dîse: Rogu-te, Dōmne, omulu lui Dumnezeu, pre care tu l'ai trāmesu, să mai vină încă o dată la noi, și să ne învețe ce să facemu cu prunculu ce se va nasce. Și Dumnezeu
 9 auđi vōcea lui Manoahu, și ângerulu lui Dumnezeu mai veni o dată la femeie, pe cându ea ședea în câmpia; dară Manoahu, bărbatulu ei, nu era cu d'însa. Și femeea se grăbi, și a-
 10 lergă, și spuse *acēsta* bărbatului ei, dîcēndu-i: *Éccē*, omulu ce a venit în dîua *aceea* la mine, *erăși* mi s'a aretatu. Și Manoahu se sculă, urmă 11

femeii sale, și venindu la omulu acela
 'i dise : Tu *esci* omulu ce a vorbitu
 cătră femeie? Și elu response : Eu
 12 *sânt*. Și Manoahu dise : De se va
 împlini cuvântulu teu, ce să se facă
 13 cu prunculu și ce să facă elu? Și
 ângerulu lui Iehova dise lui Manó-
 ahu : Femeea să se păzescă de tóte
 14 câte 'i-amu disu. Din tóte câte esu
 din vița viei ea să nu mânânce, vinu
 și bătură îmbătătoră să nu bee, nici
nimica necuratu să nu mânânce.
 Tóte câte i-amu ordinatu să le pă-
 zescă.

15 Și Manoahu dise cătră ângerulu
 lui Iehova : Te-amu întârția, ca să-ți
 16 pregătimu unu iedu. Și ângerulu lui
 Iehova dise lui Manoahu : De mă
 întârzii, nu voi mânca din pânea ta,
 și de voiesci să faci unu olocaustu,
 adă-lu lui Iehova ; că Manoahu nu
 scia, că acesta *era* ângerulu lui Ie-
 17 hova. Și Manoahu mai dise cătră
 ângerulu lui Iehova : Care *este* nu-
 mele teu, ca de se va împlini cuvên-
 18 tulu teu, să te onorâmu. Și ângerulu
 lui Iehova dise cătră d'însulu : De ce
 întrebi numele meu? că minunatu
 19 *este* elu. Și Manoahu luà iedulu și
 darulu de pâne, aducându-lu lui Ie-
 hova pe stâncă ; și elu făcu minune ;
 și Manoahu și femeea lui vedură :
 20 Căci pe cându flacăra se înălța de
 pe altaru la ceriu, ângerulu lui Ie-
 hova se înălță în flacăra altarului, și
 și Manoahu și femeea lui vedură
acésta, și cădură cu fața la pământu.
 21 Și ângerulu lui Iehova nu se mai
 aretă lui Manoahu și femeii sale.

Atuncea Manoahu cunoscú că ace-
 22 sta *era* ângerulu lui Iehova. Și Ma-
 noahu dise femeii sale : Vomú muri,
 că noi amu vedutu pre Dumnețeu.
 23 Și femeea lui 'i response : Dacă Ie-
 hova aru fi voitu a ne omorî, nu aru
 fi luatú din mâna noastră olocaustulu
 și darulu de pâne, nici ni-arú fi are-
 tatu tóte aceste, și nici la timpú
 ni-arú fi vestitu *unu lucru* ca acesta.
 24 Și femeea născu fiu, și chiâmă
 numele lui Samsonu ; și prunculu
 crescú, și Iehova 'lu bine-cuvântă.
 25 Și spiritulu lui Iehova începú a-lu
 împinge în Mahane-Danu, între To-
 rahu și Eștaolu.

CAP. 14, 15.

Căsătoria lui Samsonu ; faptele lui contra Filisteniloru, și afacerile sale cu d'inșii.

Și Samsonu se pogorî la Timna, și 1
 vedú o femeie în Timna din fetele
 Filisteniloru. Și elu se suí, și spuse 2
 părintelui seu și mumei sale, dicându :
 Amu vedutu femeie în Timna din fetele
 Filisteniloru ; și acumu să mi-o lu-
 ați de femeie. Și părintele seu și muma 3
 sa diseră : Au nu *este* între fetele fra-
 țiloru tei și în totu poporulu meu
nici o femeie, de te duci să iei femeie
 dintre Filistenii cei necircumciși? Și
 Samsonu dise părintelui seu : Pre 4
 ea iea-o mie, că ea 'mi place. Și pă-
 rintele seu și muma sa nu sciau că
 acésta *era* de la Iehova, că elu căuta
 ocasiune asupra Filisteniloru ; că în
 acestu timpú domniau preste Israelu
 Filistenii. Atuncea Samsonu cu pă- 5
 rintele seu și cu muma sa se pogo-
 rîră la Timna. Și cându ei ajunseră
 la viele din Timna, éccé, unu leu tē-
 nēru mugindu, *venia* spre întimpi-
 narea lui. Și spiritulu lui Iehova veni 6
 asupra lui, și elu 'lu sfășia, duple
 cumu se sfășia unu iedu, și elu *nu*
avea nimicu în mâna lui. Dară elu
 nu spuse părintelui seu nici mumei
 sale ceea ce a făcutu. Și elu se po- 7
 gorî, și vorbi cu femeea, și ea plăcu
 lui Samsonu.

Și cându eluse întorse după câtva 8
 timpú spre a o lua, se abātu, spre a
 vedé stērvulu leului, și éccé, unu roiú
 de albine *era* în stērvulu leului, și
 miere. Și elu o luà în mâna sa, și 9
 ducēdu-se mergea mîncādu, și se
 duse la părintele seu și la muma sa,
 și li-a datú din ea, și ei mîncară ;
 dară nu li spuse, că din stērvulu leului
 a scosu mierea.

Și părintele seu se pogorî la fe- 10
 mee ; și Samsonu făcu acolo ospētu ;
 că așa făceau tinerii. Și cându ei 'lu 11
 vedură, luară trei-đeci de tovarăși,
 ca să fie cu d'însulu. Și Samsonu li 12
 dise : O cimilitură vî punu ; de-mi
 veți spune-o în cele șapte đile ale
 ospēțului și o veți gîcí, vî voiú da vouí
 trei-đeci de cămeși și trei-đeci de
 vestminte de schimbatu ; Éru de nu 13
 veți puté a mi-o spune, să-mi dați
 voi mie trei-đeci de cămeși și trei-

deci de vestminte de schimbata. Și ei 'i ȋdiseră: Pune cimilitura ta, ca să o auzim? Și elu li ȋdise:

Din celu ce mânâncă a eșitu mân-

[care,

Și din celu tare a eșitu dulcătă. Și ei nu putura să spue cimilitura în 15 trei ȋdile. Și în a șeptea ȋi ȋdiseră ei cătră femeea lui Samsonu: Înduplecă pre bărbatulul teu să ni spue cimilitura, ca să nu te ardemu pre tine și casa părintelui teu cu focu. Au pentru a ne sārăci ne-aȋi chiămatu pre 16 noi? Au nu *este așa*? Și femeea lui Samsonu plânse înaintea lui, ȋdicându: Tu mă urēsci, și nu mă iubesci. Cimilitură ai pusu filoru poporului meu, și mie nu mi-ai spus'o. Și elu ȋdise cătră d'insa: Ecce, eu nu amu spus'o părintelui meu și nici mumei mele, 17 și ȋie să ȋi-o spunu? Și ea plânse înaintea lui șapte ȋdile, cătu ȋinú ospetulu. Și în a șeptea ȋi, elu i-o spuse, că ea 'lu necăjia; și ea spuse 18 cimilitura filoru poporului ei. Și bărbaȋi cetăȋei ȋdiseră cătră elu în ȋiua a șeptea, mai 'nainte de apusulu sórelui:

Ce *este* mai dulce de cătu mierea?

Și ce *este* mai tare de cătu leulu?

Și elu ȋdise cătră d'înșii: De nu aȋi fi aratu cu junca mea, nu aȋi fi gicitu 19 cimilitura mea. Și veni asupra lui spiritulu lui Iehova, și elu se pogorî la Așkalonu, bātu dintr'înșii trei-deci de bărbaȋi, și luă vestmintele loru, și dădu vestmintele de schimbu celoru ce au gicitu cimilitura. Și mânia lui se aprinse, și elu se suí la casa părintelui seu.

20 Dară femeea lui Samsonu a fostu a tovarășului lui, amicului lui.

1 Și după cātva timp, în ȋilele secerișului de grâu, Samsonu cercetă pre femeea sa cu unu iedu, și elu ȋdise: Voiu întra la femeea mea în cămară; éru părintele ei nu-i învoí ca să între. Și părintele ei ȋdise: Eu amugânditu că tu o urēsci; deci amu dat'o amicului teu. Au sora ei cea mai mică nu *este* mai frumósă de cătu ea? Rogu-te, fie ea a ta în loculu ei.

3 Și Samsonu li ȋdise: Astă dată voi fi nevinovatu cătră Filistení, de li

4 voi face reu! Și Samsonu se duse, și prinse trei-sute de vulpi, luă făclii, și întorcēdu códă la códă, puse o făclia la meȋilocu între duoē cóȋi. Și elu aprinse cu focu făcliele, și 5 *vulpiloru* li dădu drumu în ȋerânele Filisteniloru, și aprinse atātu grāulu în snopi, cătu și celu ce sta în pecióre, cumu și grădinele de olivi. Și 6 Filistenii ȋdiseră: Cine a făcutu acēsta? Și ei respunseră: Samsonu, gínerele Timnénului; pentru că elu i-a luat femeea lui, și o dădu amicului seu. Și Filistenii se suiră, și arseră cu focu pre ea și pre părintele ei.

Și Samsonu ȋdise cătră d'înșii: Dacă 7 voi faceȋi una ca acēsta, 'mi voiu resbuna asupra vóstră, și apoi voiu înceta. Și elu 'i bātu la șoldu și la 8 cópse cu ucidere mare; și se pogorî, și locui în crepătura stâncei Etamu.

Și Filistenii se suiră, și tăbērără 9 în Iuda, și s'au respânditu în Lehi. Și bărbaȋii din Iuda ȋdiseră: Pentru 10 ce v'aȋi suitu asupra nóstră? și ei respunseră: Spre a lega pre Samsonu noi ne-amu suitu, ca să-i facemu lui, cumu ni-a făcutu nouí. Și 11 se pogorîră trei mii de bărbaȋi din Iuda cătră crepătura stâncei Etamu, și ȋdiseră lui Samsonu: Au nu scii tu că Filistenii domnescu asupra nóstră? Și pentru ce ni-ai făcutu nouí acēsta? Și elu li ȋdise: Dupre cumu ei mi-au făcutu, așa li-amu făcutu. Și ei ȋdiseră cătră d'însulu: Ca să te 12 legāmu pre tine, noi ne-amu pogorítu, să te dāmu în mânele Filisteniloru. Și Samsonu li ȋdise: juraȋi-mi, că voi nu vē veȋi arunca asupra-mi! Și ei vorbiră cătră d'însulu, ȋdicēdu: 13 Nu, ci te vomu lega, și te vomu da în mâna loru, dară nute vomu omorî. Și ei 'lu legară cu duoē funii nouē, și-lu scóse din stâncă.

Și cându elu sosi la Lehi, Filis- 14 tenii strigară de bucuria înaintea lui; și spiritulu lui Iehova veni asupra lui, și funiele ce *erau* pe braȋiele lui se făcură ca fire de inu, cari se aprindu la focu, și legăturile se topiră de pe mânele lui. Și gāsindu o falcă de 15 asinu neuscată încă, și întindēdu-și mâna sa, o luă, și ucise cu ea o mie de bărbaȋi. Și Samsonu ȋdise: 16

- Cu o falcă de asinu o gramadă,
[duoé grămădi,
Cu o falcă de asinu, amu ucisu o
[mie de bărbați.
- 17 Și cându elu sfârși de a vorbi, aruncă
falca din mâna lui, și numi acelu locu
Ramatu-Lehi (*aruncătura fălcei*).
- 18 Și elu însetă fôrte, și strigă cătră
Iehova, dicându: Tu ai datu prin mâna
servului teu acéstă mare mântuire;
și acumu să moru de sete, și să cadu
19 în mâna necircumcișiloru? Și Dum-
neșeu despică adûncătura cea în Lehi,
și eși dintr'însa apă, și elu beú; și
spiritulu lui se reîntôrse și reînviă.
Și s'a chiămatu numele acelu locu
Enu-Akkore, (*isvorulu celui ce strigă*)
pêně în ȃiua de astă-ȃi, și se află
în Lehi.
- 20 Și elu judecă pre Israelu în ȃilele
Filisteniloru duoé-deci de ani.

CAP. 16.

Căderea lui Samsonu; puterea i se redă, și elu se
resbună asupra Filisteniloru.

- 1 Și Samsonu se duse la Gaza, și vedú
acolo o meretrice, și întră la d'însa.
- 2 Și s'a spusu Gazeniloru: Samsonu a
venitu aicea; deci ei 'lu împresurară,
și-lu pândiră tótă nóptea aceea la
pórta cetăței, și fură în tăcere tótă
nóptea, dicându: *Fiti în linisce* pêně
se va lumină de ȃiua, și atuncea 'lu
vom uide! Și Samsonu dormi pêně
3 la meșulu nóptii, éru sculându-se la
meșulu noptii, apucă porțele cetăței
și amînduoi ușorii, și scoțendu-le
împreună cu zăvorulu, le luă pe ume-
rele sale, și le duse pe vârfulu mun-
telui din fața Hebronului.
- 4 Și se întemplă în urma acestora,
că elu iubia o femeie în valea Soreku,
5 cu numele Dalila. Și domnii Filis-
teniloru se suiră cătră d'însa, și-i
ȃiseră: Înduplecă-lu, și veȃi în ce stă
puterea lui cea mare, și cu ce vomu
puté a-lu învinge, ca să-lu legămu,
spre a-lu slăbi, și noi 'ȃi vomu da ȃie
fie-care o mie și o sută de *sicli* de
argintu.
- 6 Și Dalila ȃise lui Samsonu: Ro-
gu-te, spune-mi în ce stă marea ta
putere, și cu ce trebue tu să fii le-
7 gatu, spre a te slăbi. Și Samsonu 'i
ȃise: Dacă mă va lega cu șapte funii

noué, neuscate încă, eu voi slăbi, și
mă voi face ca totu omulu. Și dom- 8
nii Filisteniloru 'i aduse șapte funii
noué, neuscate încă, și ea 'lu legă cu
ele. Și pândășii ședeau la ea în ca- 9
mară. Și ea 'i ȃise: Filistenii asupra
ta, Samsóne! și elu rupse funiele, du-
pre cumu se rupe o aȃ de cîlȃi, cându
amirosă foculu; și puterea sa nu s'a
descoperitu.

Și Dalila ȃise lui Samsonu: Éccé, 10
tu m'ai încelatu, și mi-ai spusu ne-
adevêrulu. Acumu, rogu-te, spune-mi
cu ce poȃi fi legatu? Și elu ȃise cătră 11
d'însa: Dacă mă va lega cu funii
noué, cu cari nu s'a făcutu nici unu
lucru, voi slăbi, și mă voi face ca
totu omulu. Și Dalila luă funii noue, 12
și 'lu legă cu ele, dicându-i: Filis-
tenii asupra ta, Samsóne! Și pân-
dășii ședeau în cameră. Și elu le
rupse de pe braȃiele sale ca o aȃ.

Și Dalila ȃise lui Samsonu: Pêně 13
acumu m'ai încelatu, și mi-ai spusu
neadevêrulu. Spune-mi cu ce poȃi fi
legatu. Și elu ȃise cătră ea: Dacă
tu vei înȃese cele șapte șuviȃe ale ca-
pului meu în urȃla țeseturii. Și ea 14
le pironi în pămêntu cu o pênă, și
ȃise cătră d'însulu: Filistenii asupra
ta, Samsóne! Și elu se desceȃtă din
somniau seu, și scóse pênă cu urȃla
cu totu.

Și ea ȃise cătră d'însulu: Cumu 15
ȃiei: Eu te iubescu, cându ânima ta
nu este la mine? Pêně acumu de trei
ori m'ai încelatu, și nu mi-ai spusu în
ce stă puterea ta cea mare. Și supê- 16
rându-lu cu vorbele sale în tóte ȃi-
lele, și muncindu-lu pre elu, sufletulu
lui se întristă pêně la mórte: Și-i 17
descoperi tótă ânima lui, și ȃise că-
tră d'însa: Briciu nu s'a pusu pe
capulu meu, pentru că nazareu alu
lui Dumneșeu sânt eu din pântecele
mumei mele; dacă mă voi rade,
puterea mea se va depărta de la mine,
și voi slăbi, și mă voi face ca totu
omulu.

Și Dalila vedêndu, că elu 'i desco- 18
perí tótă ânima sa, trâmese să chiăme
pre domnii Filisteniloru dicându:
Suiȃi-vê astă dată, că elu mi-a desco-
peritu tótă ânima sa. Și domnii Fi-
listeniloru se suiră la d'însa, adu-

19 cîndu argintulu în mînele loru. Și ea 'lu adormí pe genunchii ei, chiámă unu bărbatu, și puse să-i radă cele șapte șuvițe ale capului seu, și prin acésta începú a-lu slăbi; că puterea
20 lui 'lu părăsi. Și ea dîse: Filistenii asupra ta, Samsóne! Și elu se des-
ceptă din somnulu seu, și dîse: Voi eși astă dată ca altă dată, și mă voi scutura. Dară nu scia că Iehova s'a
21 depărtatu de la elu. Și Filistenii 'lu prinseră, și-i scobiră ochii, și-lu co-
borîra la Gaza si-lu legară cu lanțuri de aramă; și elu învêrtia rîșnița în închisóre.
22 Dară pêrulu capului seu începú să
23 créscă, după ce s'a rasu. Și domnii Filisteniloru se adunară, spre a adu-
ce unu mare sacrificiu lui Dagonu, deulu loru, și spre a se veselí; că
diceau: Deulu nostru a datu în mîna noastră pre Samsonu, neamiculu no-
24 stru. Și poporulu vîdêndu-lu, lău-
dară pre deulu loru, că diceau: Deulu nostru a datu în mîna noastră
pre neamiculu nostru, și pre pustii-
torulu țerei noastre, care a înmulțitu
25 morții nostri. Și cîndu ânima loru era voiósă, ei dîseră; Chiâmați pre Samsonu, ca să ne desfăteze!
Deci chiâmară pre Samsonu din în-
chisóre, și elu era de rîsu înaintea loru; și-lu puseră pre elu între stâl-
26 pi. Și dîse Samsonu cătră băetulu ce-lu ținea de mână: Lasă-mă ca să
pipăiu stâlpîi, pe cari este întărită
27 casa; ca să mă redîmu de ei. Și casa era plină de bărbați și de femei,
și acolo *erau* toți domnii Filisteniloru; chiaru și pe acoperimêntu *erau*
ca la trei mii de bărbați și de femei, cari priviau deriderea lui Samsonu.
28 Și Samsonu strigă cătră Iehova, dîcêndu: Dómnne, Iehova, rogu-te,
adă-ți aminte de mine, și întăresc-mă numai astă dată, o Dumneđeule!
ca să-mi resbunu asupra Filisteniloru pentru cei duoi ochi ai mei.
29 Și Samsonu îmbrăcișă amînduoi stâlpîi din međilocu, asupra cărora
casa era întărită, și se ređimă de ei, de unulu cu drépta lui și de altulu
30 cu stînga lui. Și Samsonu dîse: Stîngă-se viéța mea împreună cu
Filistenii! Și se apesă cu putere;

și casa căđu preste domnii și preste totu poporulu ce *era* într'însa. Și morții pre cari elu i-a ucisu la mór-
tea sa, erau mai multu de cātu *acei* pre cari elu i-a ucisu în viéța.

Și frații sei și tótă casa părintelui 31
seu se pogorîră, și-lu redicară; și suindu-se *înapoi* 'lu înmormêntară
între Torahu și Eștaolu, în mormên-
tulu lui Manoahu, părintele seu. Și elu a judecatu pre Israelu duoê-deci
de ani.

CAP. 17, 18.

Istoria lui Mica și a Danițiloru

Și a fostu unu omu din muntele lui 1
Efraimu, cu numele Mica. Și elu 2
dîse cătră mumă-sa: Cei o mie și
o sută de arginți ce ți s'au luat, și
pentru cari tu ai blăstemat, și în
auđulu meu ai vorbitu, éccé acesti
arginți *sînt* la mine, eu i-amu luat.
Și mumă-sa dîse: Bine-cuvêntatu să
fie fiulu meu de Iehova. Și elu în- 3
poi cei o mie și o sută *sicli* de ar-
ginți mumei sale; și mumă-sa dîse:
Consecrat'amu argintulu lui Iehova
din mîna mea pentru fiulu meu,
spre a face unu chipu cioplitu și unu
chipu turnatu; și acumu ți-lu în-
poiescu. Totuși elu înapoi argintulu 4
mumei sale; și muma sa luă duoê
sute *sicli* de arginți, și i-a datu au-
rarului; și elu făcu unu chipu ciopli-
tu și unu chipu trunatu, cari fură în
casa lui Mica. Și bărbatulu Mica avea 5
o casă de ștei, și făcu efodu și tera-
fimi, și consacră pre unulu din fii sei,
ca se-i fie preutu. În dîlele acele nu 6
era rege în Israelu; fie-care făcea *ce*
era dreptu în ochii sei.

Și a fostu unu tînêru din Betu-
Lehemulu lui Iuda, din nêmulu lui 7
Iuda, și acesta *era* Levitu, și petre-
cea acolo. Și bărbatulu se duse din 8
cetatea Betu-Lehemulu lui Iuda,
ca să petrecă unde va afla *locu*; și
elu veni în muntele lui Efraimu, în
casa lui Mica, urmându-și calea sa.
Și Mica dîse cătră d'însulu: De unde 9
vii tu? Și elu 'i respunse: Levitu
sînt eu din Betu-Lehemulu lui Iuda,
și mă ducu, ca să locuescu unde voi
afla *locu*. Și Mica 'i dîse: Remâi la 10
mine, și-mi fi mie părinte și preutu,

și eu 'ți voi da *dece sicli de arginți* pe anu, unu rîndu de vestminte și meșilóce de traiu. Și Levitulú întră.

- 11 Și Levitulú se învoí a remăné la acelu bărbatu, și tînerulu era lui ca unulu
12 din fiii sei. Și Mica consacră pre Levitu, și tînerulu 'i fu preutu, și
13 remase în casa lui Mica. Și Mica dîse: Acumu sciu că Iehová 'mi va face bine, pentru că amu preutu pre unu Levitu.

- 1 În acele ȕile nu *era* rege în Israelu, și în acele ȕile seminȕia Daniȕiloru 'și căută moscenire spre locuire; că pînă atunce nu-i căduse moscenire între
2 seminȕiele lui Israelu. Și fiii lui Danu trămeseră din nêmulu loru cinci bărbați din hotarele loru, bărbați viteși, din Ȑora și Eștaolu, spre a iscodi țera și a o cerceta; și li dîseră: Mergeți, cercetați țera; și ei veniră în muntele lui Efraimu pînă la casa
3 lui Mica, și maseră acolo. De abia sosiră la casa lui Mica, și ei cunoscură vócea tînerului, a Levitului. Și se abătură acolo, și-i dîseră: Cine te-a adusu aicea, ce faci tu aicea, și
4 ce ai tu aicea? Și elu li dîse: Așa și așa mi-a făcutu mie Mica, și elu m'a tocmitu, și *sînt* preutul lui.
5 Și-i dîseră: Rugămu-te, întreabă pre Dumneȕeu, ca să scimu, dacă calea
6 pe care mergemu va prospera. Și preutul li dîse: Mergeți în pace, înaintea lui Iehová *este* calea vóstră pe care mergeți.

- 7 Și cei cinci bărbați merseră, și veniră la Laișu, și vedură pre poporulu din ea locuindu în siguranȕă, duple chipulu Sidonieniloru, liniscitu și siguru, și nu *era* în țeră nimenea care să aibă putere a li face vr'unu neajunsu, și *erau* departe de Sidonieni,
8 și n'aveau a face cu *alȕi* ómeni. Și venindu la fraȕii loru la Ȑora și Eștaolu, dîseră fraȕii loru cătră d'înșii:
9 Ce *aduceți* voi? Și ei respunseră: Haidemu! să ne suimu asupra-li, că noi amu vedutu țera, și éccé, ea *este* bună fórte. Ce! *Încă* stați în tăcere? Nu vê leneviȕi a pleca și a merge să
10 luați țera în stêpânire. Căndu veȕi întra, veȕi veni la unu poporu siguru, și pămêntulu *este* întinsu în tóte la-

turile; că Dumneȕeu l'a datu în mânele vóstre, unu locu, în care nu lipsece nimicu din cele ce *sînt* pe pămêntu.

Și plecară de acolo din nêmulu lui 11 Danu, din Ȑora și Eștaolu, șese sute de bărbați, încinși cu arme de resbelu. Și ei se suiră, și tăbêrără la 12 Kiriatu-Iearimu în Iuda. De aceea loculú acesta s'a numitu Mahane-Danu (*tabêra lui Danu*) pînă în ȕiua de astă-ȕi; éccé, elu *este* în dosulu Kiriatu-Iearimului. De acolo trecură 13 la muntele lui Efraimu, și veniră pînă la casa lui Mica. Și cei cinci bărbați, 14 cari s'au dusu ca să iscodescă țera Laișu, respunseră și dîseră fraȕiloru loru: Sciȕi voi că în casele aceste este unu efodu, terafimi și chipu cioplitu și chipu turnatu? gândeȕi acumu ce aveȕi de făcutu. Și se abătură acolo, 15 și veniră în casa tînerului, a Levitului, în casa lui Mica, și-lu întrebă de sănătate. Și cei șese sute de 16 bărbați dintre fiii lui Danu, încinși cu armele loru de resbelu, stătură la întrare pe pórtă. Și cei cinci bărbați, cari s'au dusu să iscodescă țera, se suiră, intrară acolo, și luară chipulu celu cioplitu, efodulu, terafimii și chipulu celu turnatu; și preutul sta la întrare pe pórtă cu cei șese sute de bărbați, încinși cu arme de resbelu. Acestia venindu la casa lui 18 Mica, luară chipulu celu cioplitu, efodulu, terafimii și chipulu celu turnatu. Și preutul dîse cătră d'înșii: Ce faceȕi? Și ei 'i dîseră: Taci, pune 19 mâna ta pe gura ta, mergi cu noi, și fii noui părinte și preutu. *Este* mai bine ca tu să fii preutu alu casei unui singuru omu, séu să fii preutu alu unei seminȕii și alu unui nêmu în Israelu? Și ânima preutului se bucură, și elu 20 luă efodulu, terafimii și chipulu celu cioplitu, și se duse în meșilóculu poporului. Și ei se întórseră, și ple- 21 cară, punêndu înaintea loru copiii, turmele și averile.

Acumu se depărtaseră de la casa 22 lui Mica, cându se adunară bărbaȕii, ce *erau* în casele de lîngă casa lui Mica, și ajunseră pre fiii lui Danu; Și strigară după fiii lui Danu, cari, 23 înturnându-și feȕele loru, dîseră lui

- Mica: Ce ai tu, că te-ai adunatu? 24 Și elu ȑise: Voi aȑi luat u ȑeii ce mi-
amu făcutu și pre preutu, și v'aȑi
dusu, și ce-mi mai remâne? Și cumu
25 'mi ȑiceȑi: Ce ai tu? Și fiii lui Danu
'i ȑiseră: Nu fă să se audă vócea ta
în urma nóstră, ca să nu se arunce
asupra ta ómeni cu ânima amărîtă,
și așa tu să nimicesci viéȑa ta și viéȑa
26 casniciloru tei. Și fiii lui Danu mer-
seră în calea lor u. Éru Mica, vȑȑen-
du că ei *erau* mai tari de câtu d'în-
sulu, 'și înturnă faȑa, și se întórse la
casa sa.
- 27 Și ei luară ceea ce Mica a făcutu,
și pre preutul u ce era la d'însulu;
și venindu asupra Laișului, asupra
unui poporu liniscitu și siguru, 'lu
trecură prin ascuȑitul u sabiei, și au
28 arsu cetatea cu focu. Și nu *era* ni-
menea să-l u ajute, că elu era de-
parte de Sidonu, și nu avea a face cu
alȑi ómeni; și *jăcea* în valea care
este a Betu-Rehobului;
- 29 Și zidiră cetatea, și locuiră în ea.
Și ei numiră cetatea Danu, dupre
numele lui Danu, părintele lor u, ce
s'a născutu lui Israelu; dară mai
30 înainte numele cetăȑei *era* Laișu. Și
fiii lui Danu înălȑară chipulu celu
cioplitu; și Ionatanu, fiulu lui Gher-
șomu, fiulu lui Manase, elu și fiii
sei erau preuȑii seminȑiei Daniȑiloru,
31 pȑnȑ în ȑiua captivării țerei. Și ei
înălȑară chipulu celu cioplitu al u lui
Mica, pre care elu l'a fostu făcutu,
totu timpulu câtu a fostu casa lui
Dumneȑeu în Șilo.

CAP. 19—21.

Reutatea ómeniloru din Ghibea; Beniamiȑii spri-
ȑinindu-i sânt atacăȑi ca și mai stȑpiti de cele-
l-alte seminȑii.

- 1 Și se întâmplă în acele ȑile, cându
nu *era* rege în Israelu, că era unu
bărbatu Levitu ce petrecea în latu-
rile muntelui lui Efraimu, și care 'și
luă femee concubină din Betu-Lehe-
mulu lui Iuda. Și concubina sa se
2 desfrȑnă de elu, și se duse de la d'în-
sulu în casa părintelui ei, în Betu-
Lehemulu lui Iuda, și fu acolo patru
luni de ȑile.
- 3 Și bărbatul u ei sculându-se, se
duse după ea, spre a-i vorbi dupre
âanima ei, ca să o întórcă. Și mai *era*
cu d'însulu servulu seu, și o păreche
de asini. Și ea 'lu aduse în casa pă-
rintului ei, pre care vȑȑȑȑdu-l u pă-
rintele tinerei femei, se bucură de
4 întȑlnirea lui; Și-l u ȑinú socrulu
seu, părintele tinerei femei, și elu
remase la d'însulu trei ȑile; și ei
mâncară, bȑură și maseră acolo. Și 5
în ȑiua a patra, ei se sculară de de-
mânȑȑă, și elu se sculă spre a se
duce. Și părintele tinerei femei ȑise
ginerelui seu: Întăresce ânima ta cu
o bucată de pâne, și apoi vȑ veȑi
6 duce. Și ei se așȑȑară, și mâncară și
bȑură amînduoi împreună; și părin-
tele tinerei femei ȑise căȑră bărbatu:
Rogu-te, primesce, *mai* mâni *aicea*,
ca ânima ta să se veselȑcă. Totuși 7
bărbatul u se sculă spre a se duce,
dară socrulu seu sta de elu; deci
mase éráși acolo. Și elu se sculă de 8
demânȑȑă în ȑiua a cincea, spre a se
porni; și părintele tinerei femei
ȑise: Rogu-te, întăresce ânima ta;
și întăȑȑiară pȑnȑ ce ȑiua se plecă
spre séră; și ei mâncară amînduoi. 9
Și bărbatul u se sculă spre a se duce,
elu și concubina lui, și servulu seu.
Și ȑise căȑră d'însulu socrulu seu,
părintele tinerei femei: Rogu-te,
privesce, ȑiua mai a trecut u, se face
nópte, rogu-vȑ, mâneȑi tótă nópte.
Éccȑ, ȑiua se plȑcă spre nópte, mâ-
neȑi *aicea*, ca ânima ta să se vese-
lȑcă, și mâne veȑi mâneca pe calea
vóstră, și te vei duce la cortulu teu.
Dară bărbatul u nu voí a *mai* mânȑ 10
și în nópte a ceea; ci sculându-se
plecă, și veni pȑnȑ în dreptulu Ie-
busului, acesta *e* Ierusalimulu, și cu
d'însulu *era* o păreche de asini înșȑ-
uati, și concubina lui.
- Când u ei *erau* aprópe de Iebusu, 11
ȑiua era plecată fórtȑ; și servulu
ȑise căȑră domnulu seu: Rogu-te,
vino și să ne abatemu căȑră acȑstă
cetate a Iebuseiloru, ca să mânemu
12 în ea. Și domunulu seu ȑise căȑră
elu: Noí nu ne vomu abate căȑră o
cetate străină, în care nu *sânt* fii de
ai lui Israelu; *ci* vomu trece pȑnȑ la
Ghibea. Și elu ȑise servului seu: Vino, 13
ca să ne apropiămu de unulu din acele
locuri, și să mânemu în Ghibea séu
în Rama. Și trecură și meraseră; și só- 14

rele li apuse loru subu Ghibea, ce e
 15 a lui Beniaminu. Și se abătură acolo,
 spre a intra și a mâné în Ghibea;
 și elu sosi, și remase în ulița cetă-
 ței; că nimenea nu-i primia în casă,
 ca să mâie.
 16 Și éccé, unu omu bătrânu venia
 de la lucrulu seu din câmpu cătră
 séră; *omulu era* din muntele lui
 Efraimu, și petrecea în Ghibea; éru
 locuitorii locului *erau* Beniamiți.
 17 Elu redicându-și ochii sei, vedú pre
 bărbatulul călătoru pe ulița cetăței,
 și dîse bătrânulu: Unde te duci, și
 18 de unde vii? Și elu dîse: Noi călă-
 torimu din Betu-Lehemulu lui Iuda
 pêně la laturile muntelui lui Efraimu,
 de acolo *sînt* eu, și amu mersu pêně
 la Betu-Lehemulu lui Iuda; și mă
 duc *acumu* la casa lui Iehova; dară
 niminea nu mă primesce în casă;
 19 Deși avemu paiu și nutrețiu pentru
 asinii nostri, și amu pâne și vinu
 pentru mine, pentru serva ta și pentru
 20 băetulu *ce este* cu servii tei; nu du-
 cem lipsă de nimicu. Și dîse bă-
 trânulu: Pace ție! ori-cumu lipsa ta
 o *ieu* asupra mea; numai în uliță
 21 să nu mâni. Și elu 'lu aduse în casa
 sa, nutri asinii, și ei 'și spălară pe-
 cióarele, și mâncară și béură.
 22 Pre cându 'și veseliau ânima, éccé,
 locuitorii cetăței, ómeni înreutățiți,
 încunjurără casa, bătură la ușă, și,
 dîseră cătră bătrânulu, domnulu ca-
 sei: Adă afară pre omulu ce a veni-
 tu în casa ta, ca să-lu cunóscemu.
 23 Și domnulu casei eșindu la d'însii, li
 dîse: Nu, fraților mei, rogu-vé, nu
 lucrați *asa* de reu, după ce bărba-
 tulu acesta a venit în casa mea;
 24 nu faceți acéstă nelegiure! Éccé féta
 mea cea fecióră și concubina lui,
 scóte-le-voiu afară, umiliți-le, și fa-
 ceți cu ele ceea ce este bunu în ochii
 vostri; dară acestui bărbatu nu fa-
 25 ceți acéstă nelegiure. Dară bărbații
 nu voiră a-lu asculta. Deci bărba-
 tulu apucă pre concubina sa, și o
 scóse afară la d'însii, și ei o cunos-
 cură, și-și bătură jocu de d'insa tótă
 nóptea pêně demănétă, și o lăsară
 cându se suiau diorile.
 26 Și femeea veni cătră diuă, și cădu
 la ușa casei omului, la care *era* dom-

nulu ei, pre cându *începú* a se lu-
 mina. Cându domnulu ei se sculă 27
 demănétă, și deschiděndu ușele ca-
 sei, voi să éśă afară, spre a se duce
 în calea sa, éccé, concubina sa jăcea
 la ușa casei, și mânele ei pe pragu.
 Și elu 'i dîse: Scólă, și să mergemu! 28
 Dară nimenea nu respunse. Și elu o
 puse pe asinu, și merse spre loculu seu.

Și cându elu ajunsse la casa sa, 29
 luă cuțitul, apucă pre concubina sa,
 și o îmbucăți, carnea și ósele sale,
 în duoé-spre-dece bucăți, și le tră-
 mese în totu cuprinsulu lui Israelu.
 Și a fostu, că ori-cine vedea acésta, 30
 dîcea: Nu s'a întěmplatú și nu s'a
 vedutu *una* ca acésta, de cându fii
 lui Israelu au eșitu din păměntulu
 Egiptului pêně în diua de astă-đi.
 Luați aminte de acésta, svătuiți și
 spuneți.

Și toți fii lui Israelu eșiră, și co- 1
 munitatea se adună ca unu singuru
 omu de la Danu pêně la Beeru-Şeba,
 cu păměntulu Galaadului, înainte
 lui Iehova, în Miţpe. Și státut'au 2
 de faţă capii întregului poporu, tóte
 semințiile lui Israelu în adunarea
 poporului lui Dumneđeu, patru sute
 de mii de ómeni pedestri, cari sco-
 teau sabia. (Și fii lui Beniaminu 3
 auđiră, cumcă fii lui Israelu s'au
 suitu la Miţpe). Și fii lui Israelu
 dîseră: Spuneți, cumu s'a întěmplatú
 acéstă faptă rea.

Și respunse Levitulu, bărbatulul 4
 ucisei femei, dîcěndu: La Ghibea,
 ce *este* a lui Beniaminu, veniiu eu și
 concubina mea, spre a mâné. Și lo- 5
 cuitorii din Ghibea s'au sculatu asu-
 pra mea, au încunjuratu nóptea casa
 în contra mea, cugetăndu a mă uci-
 de pre mine; și pre concubina mea
 o umiliră, încātu muri. Și apucaiu 6
 pre concubina mea, o făciuu bucăți
 și o amu trămesu în tóte câmpiele
 stěpânirei lui Israelu; că desfrěnare
 și fără-de-lege făcură ei în Israelu.
 Éccé, voi toți *sînteți* fii ai lui Israelu, 7
 dați-vî socotința și svătuiți aicea.

Și totu poporulu se sculă ca unu 8
 singuru omu, și dîse; Nici unulu să
 nu mérgă la cortulu seu, și nici unulu
 să nu se abată pe la casa sa. Și acu- 9

- mu acésta e aceea ce vomu face cu
 10 Ghibea: *Vomu arunca* asupra ei sor-
 ti; Și vomu lua de ce bărbați din o
 sută din toate semințiile lui Israelu,
 și o sută din o mie, și o mie din
 de ce mii, cari voru lua merinde pen-
 tru poporu, ca ei intrându în Ghibea
 lui Beniaminu, să-i facă ei dupre
 totă fără-de-legea ce ea a făcutu în
 Israelu.
- 11 Și toți bărbații lui Israelu se adu-
 nară asupra acestei cetăți, uniți ca
 12 unu singuru omu. Și semințiile lui
 Israelu trămeseră ómeni către totă
 seminția lui Beniaminu, dicēdu: Ce
 faptă rea *este* acésta, care s'a întem-
 13 platu între voi! Și acumu scóteți a-
 fară pre bărbații cei înreutățiți ce
sunt în Ghibea, ca să-i omorímu, și
 așa să curățímu reulu din Israelu.
 Dară fiii lui Beniaminu nu vorí a
 asculta vócea fraților lor, a fiiloru
 14 lui Israelu. Și fiii lui Beniaminu se
 adunară din cetățile lor la Ghibea,
 spre a eși la resbelu cu fiii lui Isra-
 15 elu. Și aceeași di se numerară fiii lui
 Beniaminu din cetăți, duoē-deci și
 șese de mii de bărbați, ce scoteau
 sabia; afară de locuitorii din Ghibea,
 cari se numerară, șapte sute de bār-
 16 bați aleși. Din totu poporulu acesta
erau șapte sute de bărbați aleși,
 stângaci; toți acestia loviau cu pé-
 tra prástiei pérulu, și nu dădeau gre-
 17 șiu. Și se numerară bărbații din Is-
 raelu afară de Beniaminu, patru sute
 de mii de bărbați, ce scoteau sabia;
 toți acestia ómeni de resbelu.
- 18 Și fiii lui Israelu se sculară, și
 se suiră la Betu-Elu, și întrebară
 pre Dumneđu, și díséră: Cine din
 noi să se sue mai ántéiu la luptă
 cu Beniaminu? Și Iehova respunse:
 Iuda *se va suí* ántéiu.
- 19 Și fiii lui Israelu se sculară demâ-
 20 néța, și tábérără asupra Ghibeei. Și
 bărbații lui Israelu eșiră la luptă cu
 Beniaminu; și bărbații lui Israelu
 se rînduiră în ordine de bataiă asupra
 21 lor lîngă Ghibea. Și fiii lui Benia-
 minu eșiră din Ghibea, și în aceeași
 di culcară la pămēntu din *ostirea*
 lui Israelu duoē-deci și duoē de mii
 de bărbați.
- 22 Și poporulu, bărbații lui Israelu,
 îmbărbătându-se, éráși se rînduiră
 de resbelu, în loculu în care se rîn-
 duiseră în diua ántéia. (Și fiii lui 23
 Israelu se suiră, și plânséră înaintea
 lui Iehova pēnē în séră, și întrebară
 pre Iehova, dicēdu: Să mē mai suiu
 óre la luptă cu fiii lui Beniaminu,
 fratele meu? Și Iehova dísē: Suiți-
 vé asupra lui.) Și fiii lui Israelu se 24
 apropiară a duoa di de fiii lui Be-
 niaminu. Și a duoa di Beniaminu, 25
 eșindu din Ghibea spre întimpinarea
 lor, mai culcară la pămēntu din
 fiii lui Israelu optu-spre-dece mii
 bărbați, cari toți scoteau sabia.
- Și toți fiii lui Israelu, totu po- 26
 porulu, se suiră, veniră la Betu-Elu,
 și plânséră; și ședēdu acolo înain-
 tea lui Iehova, postiră în diua aceea
 pēnē în séră, și aduseră olocauste și
 sacrificie de bucuriă înaintea lui Ie-
 hova. Și fiii lui Israelu întrebară pre 27
 Iehova, (acolo *se afla* chivotulu legei
 lui Dumneđu în dițele acele, Și 28
 Fineasu, fiulu lui Eleazar, fiulu
 lui Aaronu, sta înaintea lui în dițele
 acele), dicēdu: Să mai esu încă la
 luptă cu fiii lui Beniaminu, fratele
 meu, séu să continescu? Și Iehova
 dísē: Suiți-vē, că mâne 'i voi da în
 mâna vóstră.
- Și Israelu puse pândăși împreju- 29
 rulu Ghibeei. Și fiii lui Israelu se 30
 suiră în diua a treia asupra fiiloru
 lui Beniaminu, și se rînduiră asupra
 Ghibeei, ca și în cele-l-alte dăți. Și 31
 fiii lui Beniaminu eșiră spre întim-
 pinarea poporulu, și fură trași afară
 din cetate, și începură a da în po-
 poru, ca și alte dăți, în drumurile mari
 (din cari unulu duce la Betu-Elu'
 éru altulu la Ghibea în câmpiă), și'
 ca la trei-deci de bărbați din Israelu
 fură uciși. Și fiii lui Beniaminu di- 32
 séră: Ei *sunt* bātuți înaintea nóstră
 ca și ántéiași dată; dară fiii lui Is-
 raelu diceau: Să fugímu, ca să-i tra-
 gemu afară din cetate în drumulu
 mare. Și toți bărbații lui Israelu se 33
 sculară din loculu lor, se rînduiră
 în Baalu-Tamaru, și pânda lui Isra-
 elu eși din loculu seu, din hotarulu
 Ghibeei. Și de ce mii de bărbați aleși 34
 din totu Israelulu veniră asupra Ghi-
 bee, și lupta *fu* cumplită; și Beni-

aminiții nu sciau, că nenoricirea se
35 apropiă de ei. Și Iehova bătut pre
Beniaminu înaintea lui Israelu; și fiii
lui Israelu culcară la pământu în
ziua aceea din Baniaminu două-deci
și cinci de mii și o sută bărbați,
cari toți scoteau sabia.

36 Că fiii lui Beniaminu creșându
că aceia sunt bătuti, bărbații lui Is-
raelu lăsaseră locu lui Beniaminu,
reșimându-se pe pândă, pre care o
37 puseseră asupra Ghibeei. Și pândă
se grăbi, și se lăți asupra Ghibeei,
și pândă merse și trecu totă cetatea
38 prin ascuțitul sabiei. Că o înțele-
gere era între bărbații lui Israelu cu
pândă: Să lase să se înalțe din cetate
39 fumu grosu. Și cându bărbații lui
Israelu întorseră dosulu în luptă, și
Beniaminu începă a bate și a ucide
din bărbații lui Israelu ca la trei-
zeci de inși, și diseră: Da, ei sunt
bătuti înaintea noastră, ca în lupta
40 noastră! Atunci unu fumu grosu în-
cepă a se redica din cetate în susu,
unu stâlp de fumu, și Beniaminu
întorcându-se, ecce totă cetatea *pre-*
făcută într'unu fumu ce se suia la
41 ceriu! Și bărbații lui Israelu se în-
torseră, și bărbații lui Beniaminu
fură uimiți, vedându că nenoricirea
42 s'a apropiat de ei. Și ei se întorseră
de la bărbații lui Israelu către calea
pustiului, și lupta 'i urmăria groz-
nicu, și cei din cetăți 'i culcară la
43 pământu în meșloculu lor: Ei în-
cunjură pre Beniaminu, 'lu goniră,
'lu zdrobiră cu ușurință pene spre
44 Ghibea, către resăritulu sorelui. Și
cădură din Beniaminu optu-spre-
dece mii bărbați, toți bărbați viteși.
45 Și ei întorseră *dosulu*, și fugiră în
pustiul către stâncă Rimmonu; și
Israelitii culeseră din ei pe drumulu
celu mare cinci mii de inși, și-i
urmăriră pene la Ghibeonu, bătându
46 din ei două mii de bărbați. Deci toți
cei căduți din Beniaminu în ziua
aceea fură două-deci și cinci de mii
de bărbați, cari toți scoteau sabia,
47 toți oameni viteși. Și din cei ce în-
torseră *dosulu* șese sute de bărbați
scăpară în pustiul la stâncă Rim-
monu, și remaseră la stâncă Rim-
monu patru luni.

Și bărbații lui Israelu se înturnară 48
la fiii lui Beniaminu, și-i trecură
prin ascuțitul sabiei, pre oamenii
fie-cărei cetăți, și vitele și totu ce
aflau; și dădură focu tuturor cetă-
ților ce găsiră în cale.

Și bărbații lui Israelu s'au juratu în 1
Mișpe, dicendu: Nimenea din noi să
nu dea pre feta sa de femeie lui Be-
niaminu. Și poporul veni la Betu- 2
Elu, remase acolo pene în sera în-
aintea lui Dumnezeu, și ei 'și înăl-
țară vócele lor și plânseră tare,
Dicendu: Pentru ce, o Iehova, Dum- 3
neșeulu lui Israelu, s'a întemplat
acesta în Israelu, ca Israelu să se
lipsescă de o seminție? Și a două 4
și poporul se sculă, zidi acolo unu
altaru, și aduse olocauste și sacrifi-
cie de bucurie.

Și fiii lui Israelu diseră: Cine din- 5
tre toate semințiile lui Israelu nu s'a
suiu cu adunarea la Iehova? Că fu
unu jurământu mare asupra aceluia
care nu se va suia la Iehova la Mișpe,
dicendu: Elu să se omóre. Și fiiloru 6
lui Israelu li se făcu milă de Benia-
minu, fratele lor, și diceau: Astă-
zi o seminție întreagă s'a perdutu din
Israelu. Ce să facemu de femeie pen- 7
tru cei reșăși! că noi ne-am juratu
pe Iehova a nu li da lor din fetele
noștre femei. Și ei diseră: *Este* vre- 8
una din semințiile lui Israelu, care
să nu se fi suitu la Iehova în Mișpe?

Și ecce, nici unulu din Iabeșu-
Galaadu n'a venit în tabără la adu-
nare. Și poporul se numără, și ecce, 9
nu era acolo nimenea din locuitorii
Iabeșu-Galaadului. Și comunitatea 10
trămise acolo două-spre-dece mii de
oameni din cei mai viteși, și li ordi-
nară, dicendu: Mergeți, și treceți
pre locuitorii din Iabeșu-Galaadu
prin ascuțitul sabiei, și pre femei
și pre copii. Și ecce ceea ce veți face: 11
Pre totu bărbatul, și pre totă femeia
care s'a culcatu cu bărbatu, voi să-i
nimiciți cu desevășire. Și ei găsiră 12
între locuitorii din Iabeșu-Galaadu
patru sute de fete feciore, cari nu se
culcaseră cu bărbatu, și le aduseră
în tabără la Șilo, ce este în pâmên-
tulu Canaanu.

- 13 Și totă comunitatea trămise, și vorbi către fiii lui Beniaminu, cari erau în stânca Rimmonu, și li cuvântară pace. Și Beniaminu se întorse în acelu timp; și li dădură loru de femei acele, pre cari le-au lăsat în viață dintre femeile Iabesu-Galaadului; dară ele nu ajungeau pentru ei. Și poporului i se făcua milă de Beniaminu, că Iehova a făcut o stirbitură în semințiile lui Israelu.
- 16 Și bătrânii comunității diseră: Ce să facem de femei pentru cei rămași? că femeile s'au stărpiu din Beniaminu! Și ei diseră: Cei scăpați să stăpânescă ceea ce era a lui Beniaminu, pentru ca să nu se stingă o seminție din Israelu. Dară noi nu putem să li dăm femei din fetele noastre, că fiii lui Israelu s'au juratu, dicându: Blăstematu să fie acela ce va da femei lui Beniaminu!
- 19 Și ei diseră: Éccă, serbătoare lui Iehova se face din anu în anu în Șilo, care este spre miază-noapte de Betu-Elu spre resăritulu drumului celui mare, care duce de la Betu-Elu la Șechemu, și spre miază-zi de la Lebona. Și ei ordinară fiiloru lui Beniaminu, dicându: Mergeți și pândiți în vii: Și cându veți vedea că fetele din Șilo esu spre a juca în choru, eșiți din vii, și răpiți-vă fie-care pre femeia sa din fetele din Șilo, și duceți-vă în pământulu lui Beniaminu. Și dacă părinții loru său frații loru voru veni spre a se certa cu noi, noi li vomu dice: Din charu către noi dați-le, fiindu că noi nu am luat câte o femeie pentru fie-care din ei în acestu resbelu; și nu voi sânteti cari le-ați dat pre ele; atuncea numai ați fi vinovați. Și fiii lui Beniaminu făcură așa, și și luară femei, după numărulu loru, dintre dănuțitórele, pre cari le-au răpiu; și merșeră și se întorșeră la moscenirile loru, și rezidiră cetățile, și locuiră în ele. Și în acelu timp fie-care din fiii lui Israelu se duse la seminția sa și la nămulu seu, și eșiră de acolo fie-care la moscenirea sa.
- În zilele acele nu era rege în Israelu: fie-care făcea ceea ce era dreptu în ochii sei.

C A R T E A R U T U.

CAP. 1.

Elimelechu și fiii sei murindu în Moabu, văduva sa se reîntorce împreună cu Rutu în Betu-Lehemu.

- 1 Și în zilele cându judecau judecătorii, fost'a fomete pe pământu, și s'a dusu unu bărbatu din Betu-Lehemulu lui Iuda, ca să locuască în pământulu Moabului, elu și femeia sa, și cei doi fii ai sei. Numele bărbatului era Elimelechu, și numele femeii sale Naomi, și numele celor doi fii ai sei erau Mahlonu și Chilionu, Efraitiți din Betu-Lehemulu lui Iuda. Și veniră în pământulu Moabului, și locuiră acolo.
- 3 Și muri Elimelechu, bărbatulu Naomi; și a ramasu ea cu cei doi fii ai sei. Și și luară loru femei Moabite; numele uneia era Orfa, și numele celei d'a doua Rutu; și locuiră acolo ca la zece ani. Și muriră și acesti doi, Mahlonu și Chilionu; și remase femeia fără cei doi fii ai sei și fără bărbatulu ei.
- 6 Și se sculă ea cu nurorile ei, și se întorse din pământulu Moabului; că aușia în pământulu Moabului, că Iehova a cercetatu pre poporulu seu, dându-i pâne. Și ea eși din locul în care locuia, și cele două nurori ale sale cu d'însa; și merșeră pe cale, ca să se întorcă în pământulu lui Iuda. Și duse Naomi către cele două nurori ale sale: Duceți-vă, și întorceți-vă fie-care în casa mumei sale: facă-și Iehova milă cu voi, cumu ați făcutu voi cu cei repotați și cu mine.
- 9 Dee-vă Iehova, ca să aflați repausu fie-cara în casa bărbatului seu! Și le sărută; și ele înălțară vocile loru, și plânseră. Și-i diseră: Cu tine voimu să ne întorcem la poporulu teu.
- 11 Și Naomi duse: Întorceți-vă, fii-

- cele mele; pentru ce să mergeți cu mine? Au dăra mai *amu* fi în corpulu meu, ca să vi fie bărbați? În-
 12 tărceți-vă, ficele mele, duceți-vă: că sunt pré bētrână, spre a mai ave bărbatu; și de așiu dīce, că *amu* speranță; chiaru din acēstă nōpte *de* așiu fi a unui bărbatu, și *de* așiu nasce
 13 fi, Ascepta-veți, pēnē se voru face mari? Înfrēna-vē-veți ore pentru ei, să nu fiți ale altoru bărbați? Nu, ficele mele, că multu mai amaru 'mi este mie, de cătu voui; căci s'a lāsatu asupra mea mână lui Iehova.
 14 Și ele înălțară vocile loru, și plānseră ērāși. Și Orfa sārutā pre sōcra sa; darā Rutu se ținea de ea.
 15 Și dīse *Naomi*: Éccē, cumnata ta s'a întorsu la poporulu ei și la ȕei ei, întorče-te și tu după cumnată-ta.
 16 Darā Rutu dīse: Nu sta de mine ca să te părăsescu, și să mă depărtezu din urma ta; că încotro vei merge tu, voi merge și eu; unde vei mânē tu, voi mânē și eu; poporulu teu va fi poporulu meu, și Dumneȕeulu teu
 17 va fi Dumneȕeulu meu; Unde vei muri tu, voi muri și eu, și acolo mă voiu înmormēnta; așa să-mi facā Iehova, și încă mai multu, dacă altu ceva de cătu mōrtea mă va despărți
 18 de tine! Și vēȕēndu *Naomi* că ea era hotārītā să mērgā cu d'īnsa, încetā de a vorbi cătrā ea.
 19 Și se duseră amīnduoē pēnē ce ajunseră la Betu-Lehemu; și după ce sosirā la Betu-Lehemu, éccē, tōtā cetatea era în mișcare pentru ele, și femeele dīceau: Acēstā *e Naomi* (*Plācuta*)? Și ea li dīse: Nu mă chiāmați *Naomi*, ci chiāmați-mē Mara, că A-totu-Puterniculu m'a amārītu
 20 fōrte: Plină m'amu dusu, și deșērtā m'a întorsu Iehova: pentru ce *deci* să mă mai chiāmați *Naomi*, fiindu că Iehova a mărturisitu în contra mea, și A-totu-Puterniculu m'a întristatu?
 22 Și se întōrse *Naomi* cu Rutu, Moabitēna, nora ei, care se întōrcea din pāmēntulu Moabului; și venirā în Betu-Lehemu la începutulu secerīșului orȕului.

CAP. 2, 3.

Rutu aflāndu bunētate de la Boozu, cere de la d'īnsulu dētorīa unui consāngēnu.

- Și bărbatulu *Naomiei* avea o rudă, 1 omu pré avutu, din nēmulu lui Elimelechu, alu căruia nume *era* Boozu. Și dīse Rutu, Moabitēna, cătrā *Naomi*: 2 Rogu-te, lasă-mē să mă ducu în țērānā și să culegu spice în urma *aceluia*, în ochii căruia voi afla charu. Și-i dīse: Du-te, fiica mea. Și ducēndu-se, ajunse într'o țārānā, și culegea *acolo* pe urma secerătorilor; și cumu 'i se întēmplā; *țērāna* acēstā *era* a lui Boozu, care *era* din nēmulu lui Elimelechu.
 Și éccē, Boozu venia din Betu-Lehemu, și dīse secerătorilor: Iehova *fie* cu voi! Și ei responderă: Bine-cuvintēze-te Iehova. Și dīse Bo- 5 ozu servului seu, ce era pusu preste secerători: A cui *este* tēnēra acēstā? Și servulu ce era pusu preste secerători 6 response, și dīse: Ea *este* o tēnērā Moabitēnā, carea s'a întorsu cu *Naomi* din pāmēntulu Moabului; Și 7 ea ni-a dīsu: Rogu-vē, să culegu și să adunu dintre snopi pe urma secerătorilor; și venīndu, a remasu de demānētā, și pēnē acumu; și puçīnu s'a repausatu în casā.
 Și Boozu dīse cătrā Rutu: Ascultā, 8 fiica mea: nu te duce să culegi în altā țērānā, și nu te depărta de aicea, ci țīne-te deservele mele; *Atīntesce-ți* 9 ochii pe țērāna în care voru secera, și mergi pe urma loru. Au nu amu ordīnatu serviloru să nu te atingā? Și de-ți este sete, du-te la vase, și bé din *ceea* ce scotu servii. Și ea căȕu 10 pe față, se prosternú la pāmēntu, și-i dīse: Cumu de amu aflatu charu în ochii tei, ca tu să îngriješci de mine, de mine o strainā? Și response 11 Boozu, și-i dīse: Totu ce ai făcutu sōcrei tale după mōrtea bărbatului ei mi s'a spusu: cumu tu ai părăsītu pre părintele teu, pre muma ta și pāmēntulu nascerei tale, și ai venītu la unu poporu, pre care mai 'nainte nu l'ai cunoscutu. Resplātēscā Iehova 12 fapta ta, și fie deplinā plata ta de la Iehova, Dumneȕeulu lui Israelu, subu a căruia aripi ai venītu să te adăpostesci. Și ea dīse: Să afli charu în 13

ochii tei, domnulu meu, că tu ai mângăiatu și ai vorbitu âniei servei tale, deși eu nu sînt chiaru ca una
14 din servele tale. Și-i dîse Boožu cătră timpul mîncărei: Apropia-te aicea, și mînîncă din pîne, și întinge bu-
cătura ta în oțetu.

Și ea se puse lîngă secerători; și elu 'i dădu grăunțe prăjite, și ea
15 mîncă, se sătură, și a și strînsu. Și se sculă să culégă, și a ordinațu Boožu serviloru sei, dîcîndu: Lăsați-o să culégă și între snopi, și să nu o ru-
16 șinați; Și chiaru scôteți pentru ea din mînunchi, și lăsați ca să culégă,
17 și nu o certați. Și ea culese din țér-
rînă pînă sêră, și bātu ceea ce a cu-
18 lesu; și a fostu ca o efă de orđu. Și luând'o, a venitu în cetate, și a vê-
dutu sócra ei ceea ce a culesu. Și Rutu scoțîndu i-a datu ceea ce i-a
remasu după ce s'a săturatu.

19 Și i-a dîsu sócră-sa: Unde ai cu-
lesu astă-ți? și unde ai lucratu? fie bine-cuvîntatu celu ce a îngrijitu de
tine! Și spuse sócrei sale la cine a
lucratu, și dîse: Numele bărbatului,
la care amu lucratu astă-ți, *este* Bo-
20 ozu. Și a dîsu Naomi nurorei sale: Bine-cuvîntatu *fie* elu de Iehova; că
îndurarea lui nu a părăsitu pre cei
vii nici pre cei morți; și a mai *ada-*
osu Naomi: Acestu bărbatu ni *este*
rudă, una din cele ce au dreptulu
21 rescumpărarei. Și Rutu Moabitena
dîse: Și a mai dîsu elu cătră mine:
Ține-te de servii mei, pînă ce voru
22 sfârși totu secerișulu. Și Naomi dîse
cătră Rutu, nora ei: Bine 'ți *este*, fica
mea, să eși cu servele sale, ca să nu
ți se întemple ceva pe altă țérînă.
23 Așa ea se țînú de servele lui Boožu,
ca să culégă, pînă ce se sfârși sece-
rișulu orđului și secerișulu grăului;
și locuia cu sócră-sa.

1 Și Naomi, sócra ei, 'i dîse: Fiica
mea, au nu-ți voiú căuta ție repausu,
2 ca să-ți fie bine? Și acumu Boožu,
la a cărui serve tu *ai* fostu, nu *este*
elu ruda nóstră? Éccé, elu va vîntura
3 în nóptea *acésta* orđulu în ariă. Deci
spală-te, unge-te, și pune pe tine
vestmintele tale, și cobóră-te la ariă:
Nu te fă cunoscută bărbatului, pînă

ce va sfârși de mîncatu și de bētu.
Și cîndu se va culca, înseamnă loculu 4
unde se va culca, și ducîndu-te *acolo*,
descopere peciórele lui, și culcă-te;
și elu 'ți va spune ce ai să faci. Și 5
ea 'i respunse: Totu ce-mi dîci,
voiú face.

Și se coborî la ariă, și făcu totulu, 6
cumu i-a ordinațu sócră-sa. Și Boožu 7
a mîncatu și a bētu, și ș'a veselitu
ânama lui, și s'a dusu să se culce
într'o parte a unei clăi. Și ea veni
încetu, descoperí peciórele lui, și se
culcă. Și la međiulu nopței se spêriă 8
bărbatulu, și se plecă *spre ea*, și éccé,
o femee era culcată la peciórele lui.
Și elu 'i dîse: Cine *esci* tu? Și ea 9
respunse: Eu sînt Rutu, serva ta;
întinde pólele tale preste serva ta;
că tu *esci* ruda cea mai de aprópe.
Și elu dîse: Bine-cuvîntată de Ie- 10
hova să fii, fica mea! Bună-voința
acésta a ta cea din urmă, ce tu *mi*-ai
aretatu, este mai mare de cătu cea
d'ântéiu; că nu te-ai dusu după ti-
neri, nici cei avuți nici cei saraci. Și 11
acumu, fica mea, nu te teme, totu
ce-mi vei dîce, voiú face ție; că tótă
cetatea poporului meu scie, că tu
esci o femee virtuósă. Și acumu *este* 12
adevêru că eu *sînt* ruda *ta*, care amu
dreptulu rescumpărarei; dară este o
rudă mai aprópe decátu mine. Remăi 13
nóptea *acésta aicea*; demânéța de
va voiú să te rescumpere, bine, să *te*
rescumpere; éru de nu va voiú să *te*
rescumpere elu, te voiú rescumpêra
eu, viu *este* Iehova: culcă-te *aicea*
pînă demânéță.

Și sa culcatu ea la peciórele lui 14
pînă demânéță; și s'a sculatu îna-
înte d'a se cunósce unulu pre altulu,
că elu dîse: Nimenea s'a nu sciă că
a venitu o femee la ariă. Și *mai* dîse: 15
Adă mantia ce *este* pe tine, și țîne-o.
Și ea o țînú; și elu 'i mēsură șese
mēsurî de orđu, și *le* puse pe ea; și
se duse elu în cetate.

Și ea a venitu la sócră-sa, care 16
dîse: Cumu *mai este* cu tine, fica
mea? și i-a spusu ei totu ce i-a fă-
cutu bărbatulu. Și *mai* dîse: Aceste 17
șese *mēsurî* de orđu mi-a datu; că-
mi dîse: Tu să nu mergi cu mînă
góla la sócră-ta. Și ea 'i dîse: Re- 18

măi, fiica mea, pînă ce vei sci cumu va eşi lucrulu *acesta*; că acestu bărbatu nu se va repausa, pînă nu va sfârşi lucrulu chiaru astă-đi.

CAP. 4.

Căsătoria lui Boožu şi a Rutei; nascerea lui Obedu strămoşulu lui Davidu.

- 1 Şi Boožu se suí la pórta, şi şedú acolo; şi éccé, celu cu dreptulu rescumpărării, de care a vorbitu Boožu, trecea; şi i-a đisu *Boožu*: Hei cutare! abate-te, şedi aicea! Şi se abātu, şi şedú. Şi *Boožu* luà đece barbađi din bătrânii cetăţei, şi đise: Şedeţi aicea; şi ei şedură. Şi elu đise cătră rudă: Naomi, care s'a întorsu din ţerâna Moabului, a vëndutu ţerâna fratelui nostru Elimelechu. Şi eu amu gânditu *că trebue* să-ţi facu cunoscutu şi să-ţi đicu: Cumpără-o în faça celoru ce şedu *aicea*, şi în faça bătrâniloru poporului meu; de voesci să o rescumpəri, rescumpər'o; éru de nu voiesci să o rescumperi, spune-mi, ca să sciú; că afară de tine nu este altulu, care să o rescumpere, şi după tine *sînt* eu. Şi elu đise: O voiu rescumpéra. Şi đise Boožu: În điuu ce vei cumpéra ţerâna din mânia Naomiei, vei cumpéra-o şi de la Rutu, Moabiténa, femeea reposatului, pentru a păstra numele reposatului în moscenirea sa. Şi đise celu cu dreptulu rescumpărării: Nu potu să o cumperu, ca să nu stricu moscenirea mea; cumpără pentru tine aceea ce amu eu de rescumpărare, că nu potu să rescumperu eu. Şi acéstă *deprindere* era în vechime în Israelu în casu de rescumpărare şi de schimbu, ca să se întărescă ori-ce lucru: scoţea încălçiemintea, şi o da aprópelui seu; şi acéstă *era* mărturiă în Israelu. Şi rescumpărătorulu đise lui Boožu: cumpără-o pentru tine, şi a scosu încălçiemintea sa.
- 9 Şi đise Boožu bătrâniloru şi la totu poporulu: Voi astă-đi *sînteţi*

marturi, că amu cumpăratu din mânia Naomiei totu ce era a lui Elimelechu, a lui Chilionu şi a lui Mahlonu. Încă 10 şi pre Rutu, Moabiténa, femeea lui Mahlonu, amu cumpărat'o mie de femeu, ca să păstrezu numele reposatului în moscenirea sa, şi să nu se pėrdă numele reposatului dintre fraţii sei şi din pórta locului seu; voi astă-đi marturi *sînteţi*. Şi a đisu 11 totu poporulu, ce *era* la pórta, şi bătrânii: Marturi *sîntemu*. Facă Iehova pre femeea ce vine în casa ta ca Rachela şi ca Leea, cari au întemeiatu amînduoă casalui Israelu, căstigă-ţi avuţii în Efrata, şi-ţi fă nume în Betu-Lehemu; Şi casa ta să fie ca 12 casa lui Pereţu, pre care Tamaru l'a născutu lui Iuda, prin urmaşii ce Iehova 'ţi va da din acéstă tēnēră.

Şi Boožu luà pre Rutu, şi-i fu lui 13 femeu; şi elu întră la d'insa; şi Iehova dādu-i ei concepere, ea nāscu unu fiu. Şi điseră femeele cătră Na- 14 omi: Bine-cuvēntatu *fie* Iehova, care n'a lāsatu să-ţi lipséscă astă-đi rescumpărătoru, şi numele seu să fie laudatu în Israelu. Acesta te va reîn- 15 sufleţi, şi va fi îngrijitoru bătrâneţeloru tale; că noră-ta, care te iubesc şi care 'ţi este mai bună de cătu şapte fii, i-a nāscutu lui. Şi luà Naomi 16 copilulu, şi-lu puse la sīnu, şi-i ţinú lui locu de doică. Şi vecinele i-au 17 datu lui nume, đicēdu: Fiiu s'a nāscutu Naomiei: şi l'au numitu Obedu: acesta *e* părintele lui Işai, părintele lui Davidu.

Şi aceste sînt generaţiunile lui 18 Pereţu: Pereţu a nāscutu pre Heţronu; Heţronu a nāscutu pre Ramu, 19 şi Ramu a nāscutu pre Amminadabu; Amminadabu a nāscutu pre Nahşonu, 20 şi Nahşonu a nāscutu pre Salmonu; Salmonu a nāscutu pre Boožu, şi 21 Boožu, a nāscutu pre Obedu; Obedu a nāscutu pre Işai, şi Işai a nāscutu 22 pre Davidu.

CARTEA ÂNTĒIA A LUI SAMUELU.

CAP. 1—4.

Nascerea lui Samuelu și dedicațiunea sa lui Dumnezeu; cântarea Hannei. Reutatea filorū lui Elie; profeții contra nēmului seu, serviciulu lui Samuelu. Învingerea Filistenilor; luarea chivotului legeri; mórtea lui Elie.

- 1 Fost'a unu omu din Ramataimu-Tofimu, din muntele lui Efraimu, a căruia nume *era* Elkana, fiulu lui Ierohamu, fiulu lui Elihu, fiulu lui Tohu, fiulu lui Tufu, unu Efraiténu;
- 2 Și elu avea duoé femei: numele uneia *era* Hanna, și numele celei-l-alte Penina. Penina avea copii, éru Hanna nu avea copii.
- 3 Și acestu omu se suia din cetatea sa din anu în anu, ca să se închine, și să sacrifice lui Iehova, *Dumne-deulu* ostiriloru, în Șilo, și acolo *erau* cei duoii fii ai lui Elie, Hofni și Fineasu, preuți ai lui Iehova. Și în diua, în care Elkana sacrifica, elu da femeii sale Penina și la toți fiii și fetele ei părți. Éru Hannei 'i da o parte înduoită; că iubia pre Hanna. Dară Iehova închisese pântececele ei.
- 6 Și rivala ei o împungea fórtē, spre a o întrista, că Iehova închisese pântececele ei. Și așa se întēplă în fiecare anu; și de câte ori ea se suia în casa lui Iehova, așa o întrista, încātu ea plângea și nu mânca. Și Elkana, bărbatulu ei, diše cătră d'insa: Hanna, de ce plângi? și de ce nu mămânci? și de ce e întristată ânima ta? nu *sunt* eu mai bunu ție de câtu dece fii?
- 9 Și Hanna se sculă, după ce ei mîncară și béură în Șilo, (și Elie preutulu ședea pe scaunu lîngă unulu din ușorii templului lui Iehova.) Și ea *era* cu sufletulu amărîtu, și se rugá lui Iehova, și plângea; Și făcu votu, și diše: Iehova, *Dumne-deulu* ostiriloru, dacă vei căuta spre întristarea servei tale, și dacă 'ți vei aduce aminte de mine, și nu vei uita pre serva ta, și dacă vei da servei tale unu copilu parte bărbătésacă, eu 'lu voi da lui Iehova *pentru* tóte dîlele vieței lui, și briciulu nu se va suí pe capulu lui.
- 12 Și cându ea urmă a se ruga în-

intea lui Iehova, Elie luà sēma la gura ei. Și Hanna vorbia întru ânima 13 ei; numai buzele ei se miscau, dară vócea ei nu se audia. Și Elie socotia că era bétă. Și diše Elie cătră d'insa: 14 Pēnē cându te vei îmbéta? Du-te, de te trezesce! Éru Hanna respunse, 15 și diše: Nu, domnulu meu, femee cu sufletulu întristatu *sunt* eu; nici vinu nici ori-ce *altă* bēutură îmbētátore nu amu bēutu, ci amu reversatu sufletulu meu înaintea lui Iehova. Nu 16 lua pre serva ta dreptu o femee fără-de-lege; că din mulțimea durerii mele și a întristărei mele amu vorbitu pēnē acumu. Și Elie respunse și 17 diše: Mergi în pace, și Dumne-deulu lui Israelu să împlinésacă cererea ta, ce tu i-ai făcutu. Și ea diše: *Fie* că 18 serva ta să afle charu în ochii tei! Și femeea se duse în calea ei, și ea mânca, și fața ei nu mai era *tristă*.

Și ei se sculară de demânētă, se 19 prosternură înaintea lui Iehova, se înturnară, și veniră la casa loru în Rama. Și Elkana cunoscu pre Hanna, femeea lui, și Iehova 'și aduse aminte de ea; Și după curgerea di- 20 leloru Hanna, concepēdu, născu unu fiu, și chiāmă numele lui—Samuelu (*cerutu de Dumne-deu*); că diše ea: De la Iehova l'amu cerutu pre elu.

Și bărbatulu Elkana se suí îm- 21 preună cu tótă casa sa, ca să sacrifice lui Iehova sacrificiulu de totu anulu și votulu seu. Și Hanna nu se 22 suí; că diše bărbatulu ei: *Nu voi merge* pēnē ce prunculu va fi întercatu, și *atuncea* 'lu voi aduce, ca să-lu înfăcișezu lui Iehova, și să remănă acolo pentru totu-dé-una. Și 23 Elkana, bărbatul ei, 'i diše: Fă ceea ce *este* bunu în ochii tei, remâi pēnē ce-lu vei fi întercatu. Numai să îndeplinésacă Iehova cuvēntulu seu! Și femeea remase, și alăptă fiiulu ei, pēnē ce-lu întercă.

Și întercându-lu, ea 'lu suí cu 24 d'insa; și *luându cu sine* trei tauri, o efă de flórea făinei, și unu foiu de vinu, ea 'lu aduse în casa lui Iehova în Șilo, copilulu *încă* fiindu micu

25 *fôrte*. Și junghiară unu tauru, și a-
 26 duseră prunculu la Elie; Și ea *dis*e:
 O domnulu meu! viu *este* sufletulu
 teu, domnulu meu, eu *sînt* femeea,
 ce a statu aici înaintea ta, spre a se
 27 ruga lui Iehova. Pentru acestu pruncu
 m'amu rugatu; și Iehova mi-a în-
 deplinitu cererea ce amu făcutu lui.
 28 De aceea 'lu împrumutu lui Iehova;
 pentru tôte *șilele vieței* lui va fi îm-
 prumutatu lui Iehova. Și ei se pro-
 sternură acolo înaintea lui Iehova.

- 1 Și Hanna se rugă, și *dis*e:
 Ânima mea s'a veselitu întru Iehova,
 Cornulu meu s'a înălțatu întru Iehova,
 Gura mea s'a deschisu asupra neami-
 [ciloru mei,
 Că m'amu bucuratu de ajutorulu teu.
- 2 Nimenea nu *este* sântu ca Iehova.
 Că nu *este* altulu afară de tine,
 Și nu *este* stâncă ca Dumneșeu
 [nostru
- 3 Nu mai vorbiți cu mândriă,
 Nici cuvinte îndrăsnețe să nu *ésă* din
 [gura vóstră,
 Că Dumneșeu a totu sciutoru *este*
 [Iehova,
 Și de elu faptele se cumpenescu.
- 4 Ârculu viteșiloru s'a sfărîmatu,
 Și cei slabi s'au încinsu cu putere.
- 5 Cei sătui s'au năimitu pentru pâne,
 Și cei ce *erau* flămânși au încetatu
 [d'a fi;
 Chiaru cea stérpă a născutu șapte,
 Și cea ce avea fii mulți a lîncezitu.
- 6 Iehova omóră și înviă,
 Cobóră în mormentu, și face să învie,
- 7 Iehova sârăcesce și înavușesce,
 Elu umilesce și înălță.
- 8 Elu înălță din pulbere pre celu saracu,
 Redică din gunoiu pre celu lipsitu,
 Spre a-lu pune alătura cu domnii,
 Și tronulu mării 'lu dă loru spre
 [moscenire.
 Că stâlpîi pămêntului *sînt* ai lui
 [Iehova,
 Și asupra loru a aședatu lumea.
- 9 Peciórele cuviosiloru sei elu le pă-
 [zesce,
 Êru cei violenți în tunerecu voru tăce;
 Că nu prin putere învinge omulu.
- 10 Împotrivorii lui Iehova se voru sfă-
 [rîma în bucăți,
 Din ceriuri va tuna asupra loru;

Iehova va judeca marginile pămên-
 [tului,

Va da putere regelui seu,

Și va înălța cornulu unsului seu.

Și Elkana se duse la Rama în casa 11
 sa, și copilulu servia lui Iehova în-
 teia lui Elie preutul.

Și fiii lui Elie *erau* ómeni înreu- 12
 tățiți, ei nu cunosceau pre Iehova.
 Și deprinderea acestoru preuți cătră 13
 poporu *era*: cându aducea cineva unu
 sacrificiu, venia servulu preutului,
 pre cându carnea se ferbea, cu o
 furcă cu trei cracane în mâna sa, Și 14
 o vêria în labru, séu în ólă, seu în
 cãldare, séu în tîgaia, și ceea ce sco-
 tea furca, o lua preutul. Așa făceau
 cu totu Israelulu ce venia acolo în
 Șilo. Înainte încă de ce grășimea se 15
 făcea să fumege, venia servulu preu-
 tului, și *dis*ea omului care sacrifica:
 Dă carnea de friptu pentru preutu,
 că elu nu va lua de la tine carne
 férță, ci crudă. Și *dacă* omulu *dis*ea 16
 cătră d'însulu: Să fumege mai ântéiu
 grășimea, și *apoi* 'ți ié, dupre cumu
 doresce sufletulu teu, atunci elu 'i
 raspundea: Nu, ci acumu tu 'mi vei
 da; éru de nu, voiu lua cu putere.
 Așa păcatulu acestoru tineri era mare 17
 fôrte înaintea lui Iehova; că ómenii
 desprețuiau darurile *aduse* lui Iehova.

Êru Samuelu servia înaintea lui 18
 Iehova, *fiindu* copilu, încinsu cu unu
 efodu de inu. Și o mantiă mică i-a 19
 făcutu muma sa, și i-o aducea din anu
 în anu, cându se suia cu bărbatul
 ei, ca să sacrifice sacrificiulu de totu
 anulu. Și Elie bine-cuvêntă pre El- 20
 kana și pre femeea lui, și *dis*e: Dee-
 ti Iehova semîntă din femeea acésta
 în loculu împrumutului, care s'a îm-
 prumutatu lui Iehova. Și se duseră 21
 la loculu loru. Și Iehova cercetă pre
 Hanna, și ea concepú, și născu trei
 fii și duoé fete. Și copilulu Samuelu
 crescú înaintea lui Iehova.

Și Elie era bătrânu fôrte, și elu 22
 audí tôte câte făceau fiii sei la totu
 Israelulu, și că ei s'au culcatu cu fe-
 meece ce se adunau la ușa cortului
 întrunirei. Și elu li *dis*e: Pentru ce 23
 faceți lucruri ca aceste? că eu audu
 faptele vóstre cele rele cu totu po-
 porulu acesta. Nu, fiii mei! că nu 24

este bună faima pre care o amu auditu, *că* voi pre poporul lui Iehova
 25 'lu trageți la păcatu. Dacă unu omu
 păcătuesce contra altui omu, judecă-
 torulu 'lu judecă; dară dacă unu omu
 păcătuesce contra lui Iehova, cine să
 va ruga pentru d'insulu? Și ei nu
 ascultară de vócea părintelui lor,
 căci Iehova voia a-i omorî.
 26 Și copilulu Samuelu mergea cres-
 cându, și era plăcutu lui Iehova și
 ómeniloru.
 27 Și unu omu alu lui Dumneđu veni
 la Elie, și-i dîse: Așa dîce Iehova:
 Óre nu m'amu descoperitu casei pă-
 28 rintelui teu, cându ei erau în Egiptu, în
 casa lui Faraonu? Și l'amu alesu pre elu
 din tóte semințiile lui Israelu mie
 de preutu, ca să sacrifice pe altarulu
 meu, să facă să fumege tāmâiă, și să
 pórte efodulu înaintea mea; și amu
 datu casei părintelui teu tóte sacri-
 29 ficiile cu focu ale fiiloru lui Israelu.
 Pentru ce ați călcatu în pecióre sa-
 crificiulu meu și darulu meu, pre
 care l'amu ordinaru în locuința mea,
 și onorezi pre fiii tei mai multu de
 30 câtu pre mine? Îngrășindu-vé cu
 darurile cele mai alese ale poporului
 meu, Israelu. De aceea, dîce Iehova,
 Dumneđuulu lui Israelu: Eu amu
 31 dîsu, *că* casa ta și casa părintelui teu
 va âmbla înaintea mea totu-dé-una:
 și acumu Iehova dîce: Departe să fie
acésta de mine; că pre cei ce mă
 onoréză 'i voi onora, și cei ce mă
 32 desprețuiescu voru fi desprețuiți. Éccé,
 dîle vinu, în cari voi tăia braçiulu
 teu, și braçiulu casei părintelui teu.
 încātu nu va fi nici unu bătrānu în
 33 casa ta. Și tu vei vedé unu neamicu
 în locuința mea în locu de totu bi-
 nele ce Iehova aru voí a face pentru
 Israelu, și nu va fi bătrānu în casa
 34 ta în eternu. Și acela din *urmașii*
 tei, *pre care* nu-lu voi stēpi de la
 altarulu meu, *va servi* spre a te lipsi
 de ochii tei, și sufletulu teu să-lu în-
 tristeze; și toți fiii casei tale voru
 35 muri în flórea vieței. Și *acésta va fi*
 ție de semnu, *adecă* ceea ce se va în-
 tēmpla celoru duoi fii ai tei, Hofni
 și Fineasu: Într'o singură dî voru
 muri amĩnduoi. Și eu 'mi voi redica
 mie preutu credinciosu, *care* va face

dupre ānima mea și dupre sufletulu
 meu, și-i voi zidi lui casă sigură,
 și va âmbla înaintea unsului meu în
 eternu. Și va fi, *că* totu celu ce va fi 36
 rēmasu în casa ta, va veni spre a se
 închina lui pentru unu banu de ar-
 gintu și o pâne, și va dîce: Aședā-
 mă, rogu-te, în vre una din diregēto-
 riele preuțesci, ca să mânāncu o bu-
 cată de pâne.

Și copilulu Samuelu servia lui Ie- 1
 hova înaintea lui Elie. Și cuvēntulu
 lui Iehova era scumpu în dîlele acele,
 visiuni nu se aretau. Și în timpulu 2
 acela Elie era culcatu în locul seu,
 și ochii sei începeau a se întuneca,
 încātu nu putea vedé. Și candela lui 3
 Dumneđu încă fiindu nestĩnsă, și
 Samuelu culcatu fiindu în templulu
 lui Iehova, unde *era* chivotulu lui
 Dumneđu, Chiāmā Iehova pre Sa- 4
 muelu; și elu respunse: Éccé-mé!
 Atunci elu alergā la Elie și dîse! 5
 Éccé-mé; că tu m'ai chiāmatu. Dară
 elu dîse: Nu te-amu chiāmatu, întórce-
 te și te culcă; și elu se duse și se culcă.
 Și Iehova éráși strigā! Samuele! și Sa- 6
 muelu se sculā, și se duse la Elie, și
 dîse: Éccé-mé; că tu m'ai chiāmatu.
 Și elu dîse: Nu *te-amu* chiāmatu,
 fiulu meu, întórce-te și te culcă. (Și 7
 Samuelu nu cunóscea încă pre Ie-
 hova, și cuvēntulu lui Iehova nu i se
 descoperise.) Și Iehova mai strigā a 8
 treia óra: Samuele! și elu se sculā,
 și se duse la Elie, și dîse: Éccé-mé;
 că tu m'ai chiāmatu. Și Elie înțe- 9
 lese, că Iehova chiamā pre copilu. Și
 Elie dîse lui Samuelu: Du-te și te
 culcă, și dacă te va mai chiāma Ie-
 hova, tu să dîci: Vorbesce, Iehova,
 că ascultā servulu teu! Și Samuelu
 se duse și se culcă în locul seu. Și 10
 Iehova veni, se aședā, și chiamā ca
 mai 'nainte: Samuele, Samuele! Și
 Samuelu dîse! Vorbesce, că ascultā
 servulu teu!

Și Iehova dîse lui Samuelu: Éccé, 11
 eu voi face unu lucru în Israelu, că
 cine 'lu va audí, să-i țiuéscā amĩn-
 duoé urechiele. În dîua aceea voi 12
 indeplini cătrā Elie totu aceea ce a-
 mu dîsu despre casa sa, de la înce-
 putu și pēnē la sfārșitu. Că spusu-i- 13

amu, că voi judeca casa lui pentru totu-dé-una, pentru păcatul pre care l'a sciutu: că fiii sei și-au atrasu blăstemu, și elu nu i-a împedecatu.

14 De aceea jurat'amu casei lui Elie, că fără-de-legea casei lui Elie nu se va espia în eternu nici prin sacrificie nici prin daru de pâne.

15 Și Samuelu remase culcatu pêne demânêța, și *atuncea* deschise ușele casei lui Iehova. Și Samuelu se temea de a spune visiunea lui Elie. Și Elie chiâmă pre Samuelu, și-i dîse: Samuele, fiulu meu! Și elu respunse: Éccé-mă. Și elu întrebă: Ce cuvêntu a vorbitu *Iehova* cătră tine? rogute, să nu ascunđi *nîmicu* de mine. Așa să-ți facă Dumneđu și înca mai multu, dacă vei ascunde de mine unu cuvêntu din tôte cuvintele ce elu ți-a dîsu. Și Samuelu 'i spuse tôte cuvintele, și n'a ascunsu *nîmicu* de elu. Și *Elie* dîse: Iehova *este* acesta, facă ceea ce este bunu în ochii sei.

19 Și Samuelu se făcea mare, și Iehova era cu d'însulu, și nici unulu din cuvintele sale n'a căđutu pe pămêntu.

20 Și totu Israelulu de la Danu și pêne la Beeru-Şeba cunoscú, că Samuelu *era* hotărîtu a fi profetu alu lui Iehova.

21 Și Iehova urmă a se areta în Şilo, că Iehova se descoperia lui Samuelu în Şilo prin cuvêntulu seu.

1 Și cuvêntulu lui Samuelu a fostu cătră totu Israelulu.

Și Işraelu eşi spre întimpinarea Filisteniloru la luptă, și tăbêrără lîngă Eбену-Ezeru, éru Filistenii tăbêrără în Afeku. Și Filistenii se rînduiră în şiru de luptă asupra lui Israelu: și lăţindu-se lupta, Israelu fu bătutu de Filistenii, cari 'i bătură la loculu de luptă în câmpiă ca la patru mii de bărbaţi.

3 Și venindu poporulu în tabêră, bêtânii lui Israelu dîseră: De ce ne-a lăsatu Iehova să fimu bătuti astă-đi de Filistenii? Să ni aducemu din Şilo chivotulu legei lui Iehova, ca elu să vină în međiloculu nostru, și să ne mântue din mîna neamiciloru nostri.

4 Și poporulu trămesu la Şilo, și aduse de acolo chivotulu legei lui Iehova, *Dumneđu* ostiriloru, care locuesce

între cherubimi, și acolo *erau* cei duoi fii ai lui Elie, Hofni și Fineasu, cu chivotulu legei lui Dumneđu.

5 Și cându chivotulu legei lui Iehova veni în tabêră, totu Israelulu redică unu strigātu mare, de se cutremură pămêntulu. Și Filistenii auđindu vuetulu strigărei, dîseră: Ce *să fie* vuetulu acestei strigări mari în tabêra Ebreiloru? Și ei se încredințără, că chivotulu lui Iehova a venitu în tabêră. Și Filistenii se 'nfricară, că dîceau: Dumneđu a venitu în tabêră. Și *érăși* dîseră: Vai noui! Una ca acesta n'a fostu pêne acumu. Cine ne va mântui din mîna acestoru Dumneđui puternici? Acestia *sînt* Dumneđui cari bătură Egiptulu cu totu felulu de plagă în pustiiu. Filisteniloru, întăriți-vê și fiți bărbați! ca să nu deveniți servi ai Ebreileru, cumu ei au fostu *servii* vostri: fiți bărbați și luptați-vê.

Și Filistenii se luptară, și Israelu fu bătutu; și ei fugiră fie-care la cortulu seu, și era ucidere mare fôrte: că din Israelu căđură trei-đeci de mii pedestri. Și chivotulu lui Dumneđu fu luat, și cei duoi fii ai lui Elie, Hofni și Fineasu, muriră.

Și unu omu din Beniaminu alergă de la loculu de luptă, și veni în Şilo în aceeași đi cu vestmintele lui rupte și cu țerănă pe capulu seu. Și elu veni, și *éccé*, Elie ședea pe scaunu despre laturea drumului, în asceptare fiindu: că ânima sa tremura pentru chivotulu lui Dumneđu. Și venindu omulu spre a spune *acésta* în cetate, tótă cetatea strigă. Și Elie auđindu vuetulu strigărei, dîse: Ce *să fie* strigătulu acestei mulțimi? Și omulu grăbindu-se, veni, și însciință pre Elie. Și Elie era de nouê-đeci și optu de ani, și ochii sei *erau* întunecați, de nu putea vedé. Și omulu dîse cătră Elie: Eu *sînt* care vinu de la loculu de luptă, și eu de la loculu de luptă amu scăpatu astă-đi. Și elu dîse: cumu stă lucrulu, fiulu meu? Și celu ce aducea scirea respunse, și dîse: Israelu a fugitu dinaintea Filisteniloru, și ucidere mare a fostu din poporu; și cei duoi fii ai tei, Hofni și Fineasu, au muritu, și chivotulu lui Dumneđu

- 18 ~~deu~~ s'a luat. Și amintindu elu de chivotulu lui Dumne~~deu~~, *Elie* cădu de pe scaunu pe spate în lătura des- pre p~~or~~tă, și-și frânse g~~u~~tulu, și muri; că *era* omu b~~et~~rânu și greu. Și elu judecase pre Israelu patru-~~de~~ci de ani.
- 19 Și n~~o~~ră-sa, femeea lui Fineasu, era grea și apr~~o~~p~~e~~ de a nasce; și au~~u~~indu ea scirea, că s'a luat chiv- otulu lui Dumne~~deu~~, și că socrulu ei și bărbatulu ei au muritu, ea se încovăia și născu; că durerile veniră
- 20 asupră-i. Și cându ea era să m~~o~~ră, femeele, cari stăteau l~~u~~ngă d'insa, 'i d~~i~~seră: Nu te teme, că fiu ai nă- cutu. Dară ea nu respunse, și nici nu
- 21 luă aminte la *ac~~e~~sta*. Și ea numi pre copilu: I-Cabodu, adecă: Depărtatu- s'a mărirea din Israelu: pentru luarea chivotului lui Dumne~~deu~~, și pentru
- 22 socrulu și pentru bărbatulu ei. Și d~~i~~se: Depărtatu-s'a mărirea din Israelu, că chivotulu lui Dumne~~deu~~ s'a luat!

CAP. 5—7.

Căderea lui Dagonu înaintea chivotului; pedepsa Filistenilor; re~~n~~t~~o~~rcerea chivotului. Căința Is- raeliților și scăparea lor de la Filistenii; admini- strarea lui Samuelu.

- 1 Și Filistenii luară chivotulu lui Dum- ne~~deu~~, și-lu duseră de la Ebe~~n~~u- 2 Ezeru la Așdodu. Și luându Filis- tenii chivotulu lui Dumne~~deu~~ulu, 'lu aduseră în casa lui Dagonu, și-lu aședară l~~u~~ngă Dagonu (*deulu-Pesce*).
- 3 Și sculându-se Așdodenii a dua~~a~~ d~~i~~ de demăn~~e~~tă, écc~~e~~, Dagonu jăcea cu fața sa la pământu înaintea chivo- tului lui Iehova. Și ei luară pre Da- gonu, și-lu puseră é~~r~~ăși la locul~~u~~ seu.
- 4 Și sculându-se ei a dua~~a~~ d~~i~~ de de- măn~~e~~tă, écc~~e~~ Dagonu jăc~~e~~ndu cu fața la pământu înaintea chivotului lui Iehova, și capulu lui Dagonu cu amîn- duo~~e~~ măn~~e~~le sale tăiete pe pragu! remân~~e~~ndu-i numai *trunchiulu lui*
- 5 Dagonu. De aceea preuții lui Dagonu și toți cei ce întră în casa lui Dagonu, nu călcară pe pragulu lui Dagonu în Așdodu p~~e~~n~~e~~ în d~~i~~ua de astă-~~u~~di.
- 6 Și mâna lui Iehova se ap~~e~~să asupra Așdodeniloru, și elu 'i pusti~~i~~, și-i bātu cu emoroide, atātu Așdodulu câtu și
- 7 hotarele sale. Și locuitorii din Așdodu v~~e~~d~~e~~ndu că *este* așa, d~~i~~seră: Să nu remănă chivotulu Dumne~~deu~~ului lui

Israelu la noi, că grea este mâna sa asupra n~~o~~stră și asupra ~~deu~~ului nos- tru Dagonu. Și trămeseră, și adunară 8 pre toți domnii Filisteniloru la d'in- sii, și d~~i~~seră: Ce să facemu cu chi- votulu legei Dumne~~deu~~ului lui Israelu? și ei respunseră; Să se ducă la Gatu chivotulu Dumne~~deu~~ului lui Israelu. Deci ei duseră chivotulu Dumne~~deu~~- lui lui Israelu *acolo*. Și după ce-lu 9 duseră *la Gatu*, mâna lui Iehova ap~~e~~să asupra cetăței cu gr~~o~~ză mare f~~o~~rte, și bātu pre locuitorii cetăței de la micu p~~e~~n~~e~~ la mare, și li se deschiseră emoroidele.

Deci ei trămeseră chivotulu lui 10 Dumne~~deu~~ la Ekronu. Și sosindu chi- votulu lui Dumne~~deu~~ la Ekronu, E- kroniții strigară, d~~i~~c~~e~~ndu: Ei au adusu la noi chivotulu Dumne~~deu~~ului lui Is- raelu, spre a ne omor~~i~~ pre noi și pre poporulu nostru. Și ei trămeseră, și 11 adunară pre toți domnii Filisteniloru, d~~i~~c~~e~~ndu: Lăsați chivotulu Dumne- ~~deu~~ului lui Israelu să se înt~~o~~rne la locul~~u~~ seu, și să nu ne om~~o~~re pre noi și pre poporulu nostru. Că o gr~~o~~ză de m~~o~~rte era în t~~o~~tă cetatea; și mâna lui Dumne~~deu~~ ap~~e~~să f~~o~~rte. Și ómenii 12 ce nu muriau erau lov~~i~~ți de emoroide; și strigătulu cetăței se suia la ceriu.

Și a fostu chivotulu lui Iehova în 1 pământulu Filisteniloru șapte luni. Și Filistenii chiămară pre preuți și 2 pre devinători, d~~i~~c~~e~~ndu: Ce să facemu cu chivotulu lui Iehova? Spuneți-ni cumu să-lu trāmetemu la locul~~u~~ seu. Și acestia respunseră: Dacă trāme- 3 teți înd~~e~~r~~e~~ptu chivotulu Dumne~~deu~~ului lui Israelu, să nu-lu trāmeteți cu mâna g~~o~~lă; ci aduceți-i lui sacrificiu pentru vină; atuncea v~~e~~ veți vindeca și cu- noscutu va fi vou~~i~~, de ce mâna sa nu se depărt~~e~~ză de la voi. Și ei d~~i~~seră: 4 Ce sacrificiu pentru vină 'i vomu da? Și ei respunseră: *Dupre* num~~e~~rlu domniloru Filisteniloru, *voi veți da* cinci emoroide de auru, și cinci ș~~o~~reci de auru; că o asemenea plagă *a fostu* pe voi toți și pe domnii vostri. Și 5 faceți chipurile emoroideloru v~~o~~stre și chipurile ș~~o~~reciloru vostri, cari v~~i~~ strică pământulu, și dați mărire Dum- ne~~deu~~ului lui Israelu; p~~o~~te, redica-va

elu mâna sa de d'asupra vóstră, de
 d'asupra ȃeiloru voștri, și de d'asupra
 6 pământului voștru. Și pentru ce vî
 veți învêrtoșa ânima, duple cumu
 Egiptenii și Faraonu și-au învêrto-
 șatu ânima lor? Au nu după ce a
 sevârșitu între ei lucruri minunate,
 ei au lăsatu poporulu să se ducă și
 7 s'a dusu. Și acumu faceți unu caru
 nou, și luați duoë vaci tinere, ce
 alăptéză, asupra cārora jugu nu s'a
 pusu; și înjugați vacelu la caru, și
 mănăți îndêrptu a casă viței lor.
 8 Și luați chivotulu lui Iehova, și pu-
 neți-lu în caru, și sculele de auru,
 pre cari i le dați *ca* sacrificiu pentru
 vină, puneți-le în lada din laturea
 lui, și trămeteți-lu, ca să se ducă.
 9 Și luați aminte la *aceea ce se va face*;
 dacă *chivotulu* va suí calea hotarului
 seu, cătră Betu-Șemeșu, *atunci* elu
 ni-a făcutu acestu reu mare; éru de
 nu, vomu sci, că mâna sa nu ne-a
 atinsu, ci acésta a venitu asupra
 noastră din întêmplare.
 10 Și ómenji făcură așa. Ei luară duoë
 vaci ce alăptau, și le înjugară la caru,
 11 și viței loru 'i închiseră a casă. Și
 ei puseră în caru chivotulu lui Iehova
 și lada și șórecii de auru și cu chi-
 12 purile emoroidelor lor. Și vacelu
 merșeră dreptu pe cale, pe calea
 cătră Betu-Șemeșu; unu drumu ȃi-
 neau, și mergêndu răgeau; și nu se
 abăteau nici *la* drépta nici *la* stânga.
 Și domnii Filisteniloru merșeră în
 urma lor pêně la hotarulu Betu-
 13 Șemeșului. Și *cei din* Betu-Șemeșu
 secerau grâulu în vale; și ei redi-
 cându ochii lor, vêdură chivotulu;
 14 și se bucurară vêdêndu-lu. Și carulu
 veni în câmpulu lui Iosua, Betu-
 Șemeșeulu, și a stătutu acolo. Și
 acolo *era* o pétră mare, și ei despi-
 cară lemnele carului, și vacelu le
 15 aduseră olocaustu lui Iehova. Și Le-
 viții luară josu chivotulu lui Iehova
 și lada ce *era* lîngă elu, în care *se*
aflau sculele de auru, și-lu puseră
 pe aceea pétră mare; și locuitorii din
 Betu-Șemeșu aduseră olocauste, și
 sacrificară sacrificie în ȃiua aceea
 16 lui Iehova. Și cându cei cinci domni
 ai Filisteniloru vêdură *acésta*, se în-
 turnară în aceeași ȃi la Ekronu.

Și acesta *este* *numerulu* emoroide- 17
 loru de auru, pre cari Filistenii le
 aduseră *ca* sacrificie pentru vină lui
 Iehova: Pentru Așdodu una, pentru
 Gaza una, pentru Așkalonu una, pen-
 tru Gatu una, pentru Ekronu una.
 Sórecii de auru *erau duple* *numerulu* 18
 tuturor cetățiloru *de subu* cei cinci
 domni ai Filisteniloru, *de la* cetățile
 cele întărite *pêně* la satele cele des-
 chise, și *pêně* la pétră cea mare, (pe
 care ei au aședatu chivotulu lui Ie-
 hova, *și care a remasu* *pêně* în ȃiua
 de astă-ȃi în câmpulu lui Iosua, Be-
 tu-Șemeșeulu.)

Și Iehova bātu pre locuitorii Be- 19
 tu-Șemeșului; că se uitară în chivo-
 tulu lui Iehova; și bātu din poporu
 șapte-ȃeci de bărbați *din* cei cinci-
 ȃeci mii de bărbați *ai cetăței*. Și
 bocí poporulu, că Iehova 'lu lovi cu
 bătăia mare. Și locuitorii din Betu- 20
 Șemeșu ȃiseră: Cine póte sta înain-
 tea lui Iehova, Dumneȃeulu celu
 sântu? și la cine să se sue el de la
 noi? Și ei trămeseră soli la locui- 21
 torii din Kiriatu-Iearimu, ȃicêndu:
 Filistenii au adusu înapoi chivotulu
 lui Iehova; *ȃeci* coboriți-vê, *și* lu-
 ați-lu la voi.

Și locuitorii din Kiriatu-Iearimu ve- 1
 niră, și suiră chivotulu lui Iehova,
 și-lu aduseră în casa lui Abinadabu
 pe délu; și pre Eleazaru, fiulu lui,
 'lu sântiră, spre a păzi chivotulu lui
 Iehova.

Și din ȃiua în care chivotulu a 2
 fostu pusu în Kiriatu-Iearimu, tre-
 cură ȃile multe. Și după duoë-ȃeci
 de ani, tótă casa lui Israelu s'a adu-
 natu spre a urma lui Iehova. Și Sa- 3
 muelu vorbi cătră tótă casa lui Isra-
 elu, ȃicêndu: Dacă voi voiți a vê
 întórce din tótă ânima vóstră cătră
 Iehova, *apoi* depărtați pre ȃeii străini
 și Astarteele din meȃiloculu voștru,
 și îndreptați ânima vóstră cătră Ie-
 hova, și lui singuru serviți; și elu
 vê va scăpa din mâna Filisteniloru.
 Și fiii lui Israelu depărtară Baalii și 4
 Astarteele, și serviră numai lui Iehova.

Și Samuelu ȃise: Adunați totu Is- 5
 raelulu la Mițpe, ca să mă rogu pen-
 tru voi la Iehova. Și ei se adunară 6

la Miŭpe, și scóseră apă, și o vėrsară înaintea lui Iehova; și postiră în ȕiua aceea, și ȕiseră totu în acelu locu: Pėcătuit'amu lui Iehova! Și Samuelu judecă pre fiii lui Israelu la Miŭpe.

7 Și auȕindu Filistenii, că fiii lui Israelu s'au adunatu la Miŭpe, domnii Filisteniloru se suiră asupra lui Israelu; și fiii lui Israelu auȕindu

8 *acėsta*, se temură de Filistenii. Și fiii lui Israelu ȕiseră cătră Samuelu: Nu înceta a striga pentru noi cătră Iehova Dumneȕeulu nostru, ca să ne mântue din mânia Filisteniloru. Și Samuelu luă unu miel de lapte, și-lu aduse întregu olocaustu lui Iehova, și Samuelu strigă cătră Iehova pentru

10 Israelu, și Iehova 'lu ascultă. Și cându Samuelu aducea olocaustulu, Filistenii se apropiară spre a se lupta cu Israelu. Și Iehova tună cu unu vuetu mare în acea ȕi asupra Filisteniloru, și-i puse în învălmășelă, și fură bătuti înaintea lui Israelu. Și bărbații lui Israelu eșiră din Miŭpe, și goniră pre Filistenii, și-i bătură pėnė pe

12 subu Betu-Caru. Și Samuelu luă pėtră, și o aședă între Miŭpe și Senu, și chiāmă numele ei Eбену-Езеру (*Pėtră de Ajutoru*), și ȕise: Pėnė aicea ni-a ajutatu Iehova.

13 Așa Filistenii fură umiliți, și nu mai veniră în cuprinsulu lui Israelu; și mânia lui Iehova apėsă pre Filistenii în tóte ȕilele lui Samuelu. Și cetățile, pre cari Filistenii le luară de la Israelu, se înapoiră lui Israelu, de la Ekronu și pėnė la Gatu; încă și hotarele lor le scăpă Israelu din mânia Filisteniloru; și a fostu pace între Israelu și între Amorei.

15 Și Samuelu judecă pre Israelu tóte ȕilele vieȕei sale; Și elu mergea din anu în anu, și făcea încunjurulu Betu-Elului, Ghilgalului și Miŭpei, și judeca pre Israelu în tóte locurile

17 aceste. Atuncea se întorcea la Rama, că acolo *era* casa lui, și acolo judeca pre Israelu. Și zidi acolo altaru lui Iehova.

CAP. 8.

Purtarea rea a fiil-ru lui Samuelu; Israeliti ceru rege.

1 Și cându Samuelu îmbėtrani, puse pre fiii sei judecatori preste Israelu.

2 Și numele ănțėiu-născutului seu fu

Ioelu, și numele celui de alu duoi-lea Abia; și ei erau judecatori în Beeru-Șeba. Și fiii sei nu âmblau în căile sale, ci se plecau la căstigu, și luau mită, și strimbățaiu judecata.

Și adunându-se toți bėtrânii lui Israelu, veniră la Samuelu în Rama; Și-i ȕiseră: Ecccė, tu ai îmbėtrănit, și fiii tei nu âmblă în căile tale; deci pune preste noi rege să ne judece, cumu *au* tóte popórele.

Și lucrulu desplăcu lui Samuelu, cându ei ȕiseră: Dă-ni rege, ca să ne judece. Și Samuelu se rugă lui Iehova. Și Iehova ȕise lui Samuelu: Ascultă de vócea poporului în totu aceea ce voru ȕice cătră tine; că nu pre tine te-au lepėdatu, ci pre mine m'au lepėdatu, ca să nu domnescu preste d'ınșii: Dupre tóte faptele câte au făcutu ei, din ȕiua în care i-amu scosu din Egiptu, și pėnė în ȕiua de astă-ȕi, în care m'au părăsitu și au servitu altoru ȕei, așa 'ți facu și ȕie. Și acumu, ascultă de vócea lor; nu mai mărturisesce-li, și li spune ce va face lor regele, care va domni preste ei.

Și Samuelu spuse tóte cuvintele lui Iehova cătră poporulu care cerea de la d'insulu rege. Și elu ȕise: Aces- tea va face voui regele, care va domni preste voi: Elu va lua pre fiii vostri, și-i va pune la carėle sale și între călăreții sei, ca ei să alerge înaintea carului seu. Și-i va pune mai mari preste mii și mai mari preste cinci-ȕeci, și voru *trebu*i să are câmpulu seu, să secere secerișulu seu, să facă uneltele lui de resbelu și uneltele carėloru sale; Și va lua pre fetele vóstre, pentru a le face amestecátore de miru, bucătăriȕe și pitărese. Și câmpurile vóstre, viele vóstre și olivii vostri cei mai buni 'i va lua, și-i va da serviloru sei. Seminȕele vóstre și viele vóstre le va ȕecimui, și le va da direȕėtoriloru sei și serviloru sei; Și pre servii vostri, pre servele vóstre, pre tinerii vostri cei mai aleși, și pre asinii vostri, va lua, și-i va întrebuinȕa la lucrulu seu; Și oile vóstre le va ȕecimui, și voi 'i veȕi servi. Și voi veȕi striga în ȕiua aceea

asupra regelui vostru, pre care-lu veți fi alesu, dară Iehova nu vă va asculta în acea zi.

- 19 Dară poporul nu voi să asculte de vócea lui Samuelu, și diseră: Nu!
20 ci rege să fie preste noi: Ca și noi să fimu ca toate popóarele, și regele nostru să ne judece, și să ésa înaintea nóstră, și să se lupte în luptele
21 nóstre. Și Samuelu auđi toate cuvintele poporului, și le spuse la urechile lui Iehova. Și Iehova diše lui Samuelu: Ascultă de vócea loru, și pune rege preste ei. Și Samuelu diše cătră bărbatii lui Israelu: Duceți-vé fie-care la cetatea sa.

CAP. 9, 10.

Numiroa și hotărîrea lui Saulu de rege.

- 1 Și era unu omu din Beniaminu, alu cărui nume *era* Kișu, bărbatu vitésu, fiulu lui Abielu, fiulu lui Teroru, fiulu lui Becoratu, fiulu lui Áfiahu,
2 unu Beniaminitu; Și elu avea unu fiu, alu cărui nume *era* Saulu, téněru alesu și frumosu; și niminea dintre fiii lui Israelu nu *era* mai frumosu de câtu elu; de la uměrulu seu și în susu elu *era* mai înaltu de câtu totu poporulu.
3 Și asinele lui Kișu, părintele lui Saulu, se perdură. Și Kișu diše cătră Saulu, fiiulu seu: Lé acumu cu tine pre unulu din servi, scólă-te, du-te
4 de caută asinele. Și elu trecú muntele lui Efraimu, și trecú prin pământulu Șalișei, dară nu *le* găsi; atuncea trecú prin pământulu Șaali-mu, dară nu *erau* nicăirea; și trecură prin pământulu lui Beniaminu, dară
5 nu *le* găsi. Și cândusosiră în pământulu Țufu, diše Saulu servului seu, ce *era* cu d'insulu: Haide și să ne întórcemu, ca nu cumva părintele meu să lase la o parte asinele, și să fie îngrijitu de noi. Și elu 'i diše: Éccé, rogu-te, unu omu alu lui Dumneđu *este* în cetatea acésta, unu omu onoratu; totu ceea ce elu diše, se întâmplă. Acumu să mergemú acolo, póte ni va spune calea pe care să
7 mergemu. Și Saulu diše servului seu: Și de vomu merge *acolo*, ce vomu duce omului? că pânea s'a sfârșitu din vasele nóstre, și unu daru nu

avemu, spre a-lu duce omului lui Dumneđu. Ce *avemu* cu noi? Și
servulu éráși respunse lui Saulu, di-cându: Éccé! în mâna mea se află a
patra parte dintr'unu sielu de argintu; acésta o voi duce omului lui Dumneđu, ca să ni spună calea nóstră. (În vechime în Israelu așa diše
fie-care, cându mergea să întrebe pre Dumneđu: Haideți, să mergemu pêně la vedětóriu; că profetului de
astă-đi i se diše din vechime vedětóriu.) Și Saulu diše servului seu:
Bunu *este* cuvântulu teu, haide, să mergemu. Și ei se duseră la cetatea, unde *se afla* omulu lui Dumneđu.

Și suindu ei costișa cetății, aflară
fetele ce eșiau să scótă apă, și li di-seră: Aicea e vedětóriu? Și ele li
respunseră, di-cându: Da, éccé-lu înaintea ta; grăbesce-te acumu; că
astă-đi a sositu în cetate, fiindu că
astă-đi poporul *aduce* sacrificiu pe înălțime. Îndată ce veți intra în ce-
tate, 'lu veți afla, mai înainte de a se
suí pe înălțime, ca să mânânce; că
poporul nu mânâncă pêně ce nu
vine elu, fiindu că elu bine-cuvên-téză sacrificiulu, și după aceea cei
chiămați mânâncă. Și acumu suiți-vé; că
astă-đi 'lu veți afla. Deci ei
se suiră în cetate. Și pe cându ei
intrau în cetate, éccé, Samuelu li eși
înainte, spre a se suí pe înălțime.

Și Iehova descoperise lui Samuelu
cu o đí mai înainte de venirea lui Saulu, di-cându; Mâne, pe acestu
timpu, voi trâmète cătră tine unu
bărbatu din pământulu lui Beniami-nu; pre d'insulu să-lu ungi capu
preste poporul meu Israelu; și elu
va mântuí pre poporul meu din mâna Filisteniloru; căci căutat'amu
spre poporul meu, și strigare sa a
venitu pêně la mine. Și Samuelu vė-
dendu pre Saulu, Iehova 'i diše: Éccé
bărbatulu de care ți-amu vorbitu! ace-
sta va domní preste poporul meu!

Și Saulu se apropiă de Samuelu
la pórtă, și diše: Rogu-te, spune-mi, unde *este* aicea casa vedětóriu?
Și Samuelu respunse lui Saulu, și
diše: Eu *sunt* vedětóriu. Sue-te
înaintea mea pe înălțime, și voi veți
mânca astă-đi cu mine, și demănétă

- te voi lăsa, și totu ce *este* în ânima
 20 ta 'ți voi spune. Cătu pentru asinele
 ce ți s'au perdutu astă-ți trei zile,
 nu te îngriji de ele, că s'au găsit.
 Și cătră cine *se îndreptă* tótă dorin-
 21 ța lui Israelu, de nu cătră tine și
 cătră tótă casa părintelui teu? Și
 Saulu respunse, și dîse: Au nu *sînt*
eu unu Beniaminitu, din cea mai
 mică din semințiile lui Israelu, și
 familia mea cea mai mică de tóte
 familiile seminției lui Beniaminu?
 Pentru ce deci vorbești cătră mine
 unu cuvêntu ca acesta?
- 22 Și Samuelu luă pre Saulu și pre ser-
 vulu seu, și-i duse în cinaculu, și li
 dădu locul antěiu între cei chiămați,
 23 cari *erau* ca la trei-deci de inși. Și
 Samuelu dîse bucătarului: Dă încóce
 porțiunea ce ți-amu datu, despre
 24 care ți-amu dîsu: Ține-o la tine. Și
 bucătarulu aduse o spată și ceea
 ce *era* pe d'însa, și le puse înaintea
 lui Saulu. Și elu dîse: Éccé, ceea ce
 a fostu păstratu! pune-o înaintea ta
 și mănâncă, că păstratu era pentru
 tine pentru acestu timp, de cându
 amu chiămatu poporulu. Și Saulu
 mănă cu Samuelu în ziua aceea.
- 25 Și ei se pogorîră din înălțime în
 cetate, și elu vorbi cu Saulu pe aco-
 26 perimêntu. Și se sculară demănêța;
 și cându se revêrsau ȓiorile, Samuelu
 chiămă pre Saulu pe acoperimêntu,
 și-i dîse: Scólă-te, și te voi lăsa să
 te duci. Și Saulu se sculă, și ei eșiră
 amînduoi din casă, elu și Samuelu.
- 27 Și pe cându ei se pogorîră la ca-
 pêtulu cetății, Samuelu dîse cătră
 Saulu: Ȑi servului să trecă înaintea
 nóstră; (și elu trecú); și tu acumu
 opresce-te, ca să-ți facu cunoscutu
 cuvêntulu lui Dumneđeu.
- 1 Și Samuelu luă unu vasu cu oleiu, și-lu
 turnă pe capulu lui Saulu, lu sărută,
 și dîse: Óre Iehova nu te-a unsu capu
 2 preste moscenirea sa? Cându te vei
 duce astă-ȓi de la mine, vei afla duoi
 bărbați la mormêntulu Rachelei, în ho-
 tarulu lui Beniaminu, la Telťahu, și
 ei voru dîce cătră tine: S'au găsit
 asinele, pre cari tu te-ai dusu să le
 cauți, și éccé, părintele teu a lăsatu
 la o parte îngrijirile pentru asine, și
- este îngrijitu de voi, dîcêndu: Ce să
 facu pentru fiulu meu? Și cându vei
 3 merge de acolo mai departe, și vei
 sosi la stejarulu din Taboru, te voru
 găsi acolo trei bărbați suindu-se la
 Dumneđeu, la Betu-Elu, unul ducên-
 du trei ieȓi, și altulu ducêndu trei
 pâni, și alu treilea ducêndu unu foiu
 de vinu. Și ei te voru întreba de să-
 4 nêțate, și-ți voru da duoê pâni, pre
 cari le vei lua din mîna loru. După
 5 aceea vei veni la Ghibea-Elohimu
 (*Dêlulu lui Dumneđeu*), unde *este*
 garnisóna Filisteniloru. Și cându vei
 intra acolo în cetate, vei întêlni o
 cêță de profeți coborîndu-se de pe
 înălțime cu harpă, cu timpană, cu
 flueru și cu citară înaintea loru, și
 ei voru profeți; Și spiritulu lui Ie-
 6 hova va veni asupra ta, și tu vei pro-
 feți cu d'însii, și te vei preface în
 altu omu. Și cându ți se va întempla
 7 aceste semne, fă ceea ce va afla mîna
 ta, că Dumneđeu *este* cu tine. Și tu
 8 te cobóră înaintea mea la Ghilgalu;
 și éccé eu mă voi cobori spre tine,
 ca să aducu olocauste și să sacrificu
 sacrificie de bucuriă. Șapte zile să *mê*
 ascepti *acolo*, pênê ce voi veni la
 tine, și-ți voi spune ce ai să faci?
- Și a fostu, cându elu 'și întórse
 9 dosulu seu spre a se duce de la Sa-
 muelu, Iehova 'i schimbă ânima, și
 tóte semnele acele se întemplară în
 ziua aceea. Și sosindu acolo, la Ghi-
 10 bea, éccé, o cêță de profeți 'i *veni*
 înainte, și spiritulu lui Dumneđeu veni
 asupra lui, și elu profeția în meȓiloculu
 loru. Și cându cei ce-lu sciau pre
 11 elu de mai înainte, vêdură că elu
 profețesce cu profeții, ȓis'a poporulu
 unulu cătră altulu: Ce ș'a întem-
 platu cu fiulu lui Kișu? Au și Saulu
este între profeți? Și unu omu de
 12 acolo respunse, și dîse: Și cine *este*
 părintele loru? De aceea trecú în
 proverbu: Au și Saulu *este* între pro-
 feți? Și sfârșindu elu profețiile sale,
 13 sosi pe înălțime.
- Și unchiulu lui Saulu dîse cătră
 14 d'însulu și cătră servulu seu: Unde
 v'ați dusu? și elu respunse: Spre a
 căuta asinele; și vêdêndu, că nu
sînt nicăire, noi ne-amu dusu la
 Samuelu. Și unchiulu lui Saulu ȓi- 15

- se : Spune-mi, rogu-te, ce v'a spusu
 16 Samuelu ? Şi Saulu dîse cătră unchiulu
 seu : Elu ni-a spusu că asinele s'au
 găsit. Dară ceea ce Samuelu i-a
 dîsu despre împărătia, nu i-a spusu
 nimicu.
- 17 Şi Samuelu adună poporulu înain-
 18 tea lui Iehova, la Miţpe, Şi elu dîse
 cătră fiii lui Israelu : Aşa dîce Ieho-
 va, Dumneđeulu lui Israelu : Eu am
 scosu pre Israelu din Egiptu, şi
 v'amu mântuitu pre voi din mîna
 Egipteniloru şi din mîna tuturoru
 19 regatelor, cari v'apăsau ; Dară
 voi astă-đi aţi lepădatu pre Dumne-
 đeulu vostru, care v'a mântuitu de
 tóte relele vóstre şi strîmtorările
 vóstre, şi aţi dîsu lui : Pune rege
 preste noi ! Şi acumu înfăcişaţi-v'ă
 înaintea lui Iehova duple semînşiele
 vóstre şi duple miile vóstre.
- 20 Şi Samuelu apropiă tóte semin-
 şiele lui Israelu, şi semînşia lui Be-
 21 niaminu fu nemerită. Şi elu apropiă
 semînşia lui Beniaminu duple n'ém-
 murile sale, şi n'émulu lui Matri fu
 nemeritu ; atunce Saulu, fiulu lui
 Kişu, fu nemeritu ; şi căutându-lu,
 nu-lu găsiră.
- 22 Şi ei éráşî întrebără pre Iehova,
dicēdu : Venit'a óre bărbatulu aicea ?
 Şi Iehova dîse : Éccē, elu este as-
 23 cunsu între vase. Şi ei alergară, şi-
 lu luară de acolo ; şi stāndu elu în
 međiloculu poporulu, era mai înaltu
 de cătu totu poporulu de la um'erulu
 seu în susu.
- 24 Şi Samuelu dîse cătră totu popo-
 rulu : Vedeti voi óre pre acestu b'ar-
 batu, care l'a alesu Iehova, că ase-
 menea lui nu este în totu poporulu ?
- 25 Şi totu poporulu strigă de bucuriă,
 şi dîse : Trăéscă regele ! Şi Samuelu
 vorbi cătră poporu de drepturile re-
 gatulu, *le scrisu* într'o carte, şi *pre a-
 césta* a pus'o înaintea lui Iehova. Şi
 Samuelu demise pre totu poporulu,
 pre fie-care la casa sa.
- 26 Şi Saulu se duse acasă la Ghibea,
 şi cu d'insulu se duseră viteşii, a că-
 27 rora ânimă Dumneđeu o atinse. Dară
 ómenii de nimica dîceau : Ce póte
 să ne ajute acesta ? Şi ei 'lu despre-
 ţuiră, şi nu-i aduseră daruri ; dară
 elu se făcea surdu.

CAP. 11.

Saulu scapă Iabeşu-Galaadu, şi învinge pre Am-
 moniţi ; întărirea puterei sale.

- Şi Nahaşu, Ammonitēnulu, se suí, 1
 şi tábēră asupra Iabeşu-Galaadulu.
 Şi toţi bărbaţii din Iabeşu dîseră
 cătră Nahaşu : Încheiă alianşă cu
 noi, şi noi 'ţi vomu servi. Şi Naha- 2
 şu Ammonitēnulu li dîse : Cu acéstă
condiţiune voi încheia *alianşă* cu
 voi : ca să scotu voui tuturoră ochi-
 ulu celu dreptu, şi să aruncu acéstă
 ocară asupra întregulu Israelu.
- Şi b'etrānii din Iabeşu dîseră că- 3
 tră d'insulu : Dă-ni timpu de şapte
 đile, ca să trāmetemu soli în tóte
 hotarele lui Israelu şi dacă nu *va fi*
 cine să ne scape, ne vomu supune
 4 ũe. Şi solii veniră la Ghibea-Saulu,
 şi vorbiră aceste cuvinte în auđulu
 poporulu ; şi totu poporulu redicān-
 du-şi vócea, plānse. Şi éccē, Saulu 5
 venia de la câmpu în urma boiloru,
 şi dîse : Ce *are* poporulu, că plānge ?
 Şi i s'au spusu tóte cuvintele b'arba-
 ũiloru din Iabeşu. Şi spiritulu lui 6
 Dumneđeu veni asupra lui Saulu,
 cându elu auđí acele cuvinte, şi m'ā-
 nia lui se aprinse fórte. Şi elu luă 7
 o pereche de boi, 'i înbucăũi, şi-i
 trāmese în totu cuprinsulu lui Isra-
 elu prin soli, dicēdu : Celu ce nu
 va urma după Saulu şi după Samu-
 elu, aşa se va face cu boii sei. Şi
 frica lui Iehova căđu asupra poporu-
 lui, şi eşiră ca unu singuru omu. Şi 8
 elu 'i numeră în Bezeku ; şi fiii lui
 Israelu erau trei sute de mii, şi b'ar-
 baũii lui Iuda trei-đeci de mii.
- Şi dîseră cătră solii ce veniseră : 9
 Aşa să spuneũi b'arbaũiloru din Ia-
 beşu-Galaadu : Māne, cându sórele
 va încālđi, va fi voui m'āntuire. Şi
 solii veniră, şi spuseră *acésta* b'ar-
 baũiloru din Iabeşu, şi ei s'au bucu-
 ratu. Şi b'arbaũii din Iabeşu dîseră : 10
 Māne ne vomu supune voui, şi ni
 veũi face duple totu ce *va fi* bine în
 ochii voştri.
- Şi a dua ađi Saulu aşedă poporulu în 11
 trei cete, şi ei intrară în tab'era *Ammo-
 niũiloru* în straja demāneũei, şi bătură
 pre Ammoniũi pēnē la căldura đilei, şi
 cei remaşi fură împraşciāũi de n'au
 remasu dintre ei duoi împreună.

- 12 Și poporulul dise cătră Samuelu : Cine *este* celu ce dise : Saulu să nu domnescă preste noi ! Dați încóce
 13 pre aceia, ca să-i ucidemu. Și Saulu dise : Nimenea nu se va omori în ziua acésta ; că astă-đi a făcutu Iehova mântuire lui Israelu.
- 14 Și Samuelu dise poporului : Veniți și să mergemu la Ghilgalu, ca să
 15 re'nnoimu acolo regatulul. Și totu poporulul se duse la Ghilgalu, și făcură acolo rege pre Saulu înaintea lui Iehova, în Ghilgalu ; și aduseră acolo sacrificie de bucuriă înaintea lui Iehova. Și Saulu și toți bărbații lui Israelu se veseliră acolo fôrte.

CAP. 12.

Samuelu se lepědă formalu de guvernul, și cuvintěză poporului.

- 1 Și Samuelu dise cătră totu Israelulu : Éccě, eu amu ascultatu de vócea vóstră în totu aceea ce ați đisu
 2 mie, și amu pusu rege preste voi. Și acumu éccě, regele merge înaintea vóstră, și eu amu îmbětrănit, și amu cărunțitu ; și fiii mei, éccě-i *sunt* cu voi ; și eu amu âmblatu înaintea vóstră din tinerěța mea pêne
 3 în ziua de astă-đi. Éccě-mě, mărturisiți în contra mea înaintea lui Iehova și înaintea unsului seu : De la cine luat'amu bou ? De la cine luat'amu asinu ? Pre cine l'amu silnicitu ? Pre cine amu apěsatu ? Și din mână cui luat'amu mită, ca să întorcu ochii mei de la d'însulu ? și
 4 eu vî voiu înapoi acésta. Și ei điseră : Nu ne-ai silnicitu, nici ne-ai apěsatu, nici ai luat u ceva din mână
 5 cuiva. Și elu dise cătră d'înșii : Marturu *este* Iehova contra vóstră, și marturu este unsulu seu în ziua acésta, că nu ați aflatu în mână mea nimica. Și ei respunseră : Marturu *este*.
- 6 Și Samuelu dise cătră poporu : *Marturu este* Iehova, care a aședatu pre Moisi și pre Aaronu, și care a scosu pre părinții vostri din păměntulu Egiptului. Și acumu înfăcișăți-
 7 vě, ca să mă judecu cu voi înaintea lui Iehova pentru tóte bine-facerile lui Iehova, pre cari le-a făcutu cătră
 8 voi și cătră părinții vostri. Căndu Iacubu veni în Egiptu, părinții vostri

strigară cătră Iehova, și Iehova tră-
 mese pre Moisi și pre Aaronu, și scó-
 seră pre părinții vostri din Egiptu,
 și-i aședă în locul acesta. Dară ei
 9 uitară pre Iehova Dumneđeulu lor,
 și elu 'i vëndú pre ei în mână lui Siseră, capulu armatei Hațorului, și în mână Filisteniloru, și în mână regelui Moabului, cari se luptară cu ei. Și ei strigară cătră Iehova, și đis-
 10 seră : Noi amu pécătuitu, că amu părăsitu pre Iehova, și amu servitu Baaliloru și Astarteeloru ; și acumu scapăne din mână neamiciloru nostri, și vomu servi ție. Și Iehova trămese pre
 11 Ierubaalu, pre Bedanu, pre Iěftae și pre Samuelu, și v'a scăpatu pre voi din mână neamiciloru vostri de juru împrejur, și ați locuitu în siguranță. Și cându ați vėđutu, că Nahașu, re-
 12 gele filoru lui Ammonu, venia asupra vóstră, mi-ați đisu : Nu, ci să domnescă preste noi rege, deși Iehova Dumneđeulu vostru *era* regele vostru. Și acumu éccě regele, pre
 13 care l'ați alesu, și pre care l'ați cerutu : că éccě, Iehova a pusu rege preste voi. Dacă voi vě veți teme de
 14 Iehova, și veți servi lui, și veți asculta de vócea lui, și nu vě veți scula în contra ordineloru lui Iehova, atunci atātu voi cătu și regele, care domnesce preste voi, veți ave pre Iehova Dumneđeulu vostru înaintea vóstră. Dară de nu veți asculta de
 15 vócea lui Iehova, ci vě veți scula în contra ordineloru lui Iehova, mână lui Iehova va fi în contra vóstră, cumu *a fostu* în contra părințiloru vostri. Și acumu stați, și vedeți a-
 16 cestu lucru mare, pre care Iehova 'lu face înaintea ochiloru vostri. Au
 17 nu *este* astă-đi secerișulu grăului ? Eu voiu striga cătră Iehova, și elu va da tunetu și plóia, ca voi să cunoșteți și să vedeți că mare *este* reutatea ce ați făcutu în ochii lui Iehova, cerěndu voui rege.

Și Samuelu strigă cătră Iehova, și
 18 Iehova a datu tunetu și plóia în acea đi ; și totu poporulul fôrte se temú de Iehova și de Samuelu. Și totu po-
 19 porulu dise cătră Samuelu : Rógă-te pentru servii tei la Iehova, Dumneđeulu teu, ca să nu murimu ; că la

tóte păcatele năstre amu mai adăosu
 20 reulu *acesta*, cerându noui rege. Și
 Samuelu ăise cătră poporu: Nu vė
 temeți! Voi ați făcutu totu reulu
 acesta; totuși nu vė *mai* abateți de
 la Iehova; ci serviți lui Iehova din
 21 tótă ânima văstră. Nu vė abateți, că
abătându-vă, ați urmă lucruri de ni-
 mică, cari nu folosescu și nici mân-
 tuescu, pentru că minciuni *sunt*. Că
 22 Iehova nu va părăși pre poporulu
 seu pentru numele seu celu mare;
 că a voitu Iehova a vė face poporu
 23 alu seu. Și cătu pentru mine, de-
 parte să fie de mine, să păcătuescu
 lui Iehova, încetându a mă ruga pen-
 tru voi; ci eu vė voiu învăța calea
 24 cea bună și dréptă. Numai temeți-vă
 de Iehova, și serviți-i întru adevăru
 cu tótă ânima văstră; că priviți ce
lucruri mari a făcutu pentru voi!
 25 Dară de veți mai face reu, veți perî
 și voi și regele vostru.

CAP. 13.

Năvălirea din nou a Filistenilor și apăsarea Israe-
 liților; neascultarea lui Săulu.

1 Și Saulu domni unu anu, și dom-
 2 nindu duoi ani preste Israelu, Saulu
 și alese trei mii din Israelu, *din cari*
 elu avea două mii cu sine în Mic-
 mașu și pe muntele Betu-Elu, éru
 o mie erau cu Ionatanu în Ghibea lui
 Beniaminu; și remășița poporului o
 demise pre fie-care la cortulu seu.
 3 Și Ionatanu bătu garnisóna Filis-
 teniloru, care *era* în Gheba: și au-
 4 ădă Filistenii *de acésta*. Și Saulu
 sună în trîmbiță prin tótă țera, ăc-
 5 cîndu: Ebreii să audă *acésta*. Și totu
 Israelulu audî ăcîndu-se: Saulu a
 bătutu garnisóna Filisteniloru, și că
 Israelu se făcu urîtu Filisteniloru;
 și poporulu s'a adunatu la Saulu în
 5 Ghilgalu. Și Filistenii se adunără
 să se lupte cu Israelu; *cu* trei-ăeci
 mii de cară, șese mii călăreți, și *cu*
 poporu la mulțime ca năsipulu celu
 de pe țermulu mării; și ei se suiră,
 și tăbărără la Micmașu spre resăritu
 da la Betu-Avenu.
 6 Și bărbații lui Israelu vėdură că
 erau în nevoiă, că poporulu era amă-
 rîtu, și poporulu se ascunse în pe-
 sceri, în huceaguri, în stânci, în piv-

niți și în grópe. Și *mulți din* Ebrei 7
 trecură Iordanulu în pămîntulu lui
 Gadu și în Galaadu; éru Saulu încă
era în Ghilgalu, și totu poporulu a
 urmatu după d'însulu tremurându..
 Și elu asceptă șapte ăile pêně la 8
 timpulu, pre care Samuelu *l'a hotă-*
rîtu; éru Samuelu nu venia la Ghil-
 galu; și poporulu se împrăscia de
 la d'însulu. Și ăise Saulu: Aduceți 9
 la mine olocaustulu și sacrificiele de
 bucuriă; și elu sacrifică olocaustulu.

Și d'abie sfârși elu de sacrificatu 10
 olocaustulu, și éccě Samuelu venia,
 și Saulu eși întru întimpinarea lui,
 spre a-lu saluta. Și Samuelu ăise: 11
 Ce ai făcutu? Și Saulu respunse:
 Vedeamu că poporulu se împrăscia
 de la mine, și *că* tu nu vini la tim-
 pulu hotărîtu, și *că* Filistenii erau
 adunați în Micmașu; Deci amu ăisu: 12
 Filistenii se voru coborî acumu asu-
 pra mea la Ghilgalu, și eu nu m'amu
 rugatu lui Iehova; și amu cutezatu,
 și amu adusu olocaustulu. Și Samu- 13
 elu ăise cătră Saulu: Nebunesce ai
 lucratu; nu ai păzitu ordinulu lui Ie-
 bova, Dumneăulu teu, pre care elu
 ăi-a ordinaru; că Iehova aru fi întă-
 rîtu acumu domnia ta preste Israelu
 în eternu; Dară acumu domnia ta 14
 nu va ținé, *că* Iehova și-a căutatu
 unu omu duple ânima sa, și pre elu
 l'a aședatu Iehova domnu preste po-
 porulu seu, pentru că tu nu ai păzitu
ceea ce ăi-a ordinaru Iehova.

Și Samuelu se sculă, și se suî din 15
 Ghilgalu la Ghibea lui Beniaminu;
 și Saulu numeră poporulu care *se afla*
 cu d'însulu, și *era* ca la șese sute
 de inși. Și Saulu și Ionatanu, fiulu 16
 seu, și poporulu care *se afla* cu d'înșii,
 ședeau în Ghibea lui Beniaminu.

Și Filistenii tăbărără în Micmașu. 17
 Și au eșitu din tabăra Filisteniloru,
 spre a prăda, trei cete: o cétă apucă
 calea *cătră* Ofra, în pămîntulu Șu-
 alu; Și altă cétă apucă calea *cătră* 18
 Betu-Horonu; și a treia cétă apucă
 calea *cătră* hotarulu ce caută spre
 valea Teboimu, cătră pustiiu.

Și în totu pămîntulu lui Israelu nu 19
 se afla nici unu făurariu; că Filis-
 tenii au ăisu: Să nu-și facă Ebreii
 sabii séu lănci. Și toti Israeliții se 20

pogoriau la Filisteni, ca să-și ascuțe ferulu plugului lor, cósese lor, se-
 21 curile lor, și secerile lor, Cându era tocitu ferulu plugului său alu cóselor, său alu furcelor celor cu trei crăcane, său a securilor; și să
 22 facă vèrfu minătorului. Așa dară în diua resbelului nu se găsia sabiă său lance în mâna nici unuia din poporulu ce *era* cu Saulu și cu Ionatanu; numai la Saulu și la Ionatanu, fiulu seu, se afla.
 23 Și garnisóna Filisteniloru eși la trecătórea Micmașului.

CAP. 14.

Viteșia lui Ionatanu: jurământulu îndrăsnețu alu lui Saulu și consecințele lui. Resbelele purtate de Saulu; némulu său.

1 Și într'o zi dîse Ionatanu, fiulu lui Saulu, cătră tēnērulu, ce purta armele sale: Vino, și să trecemu la straja Filisteniloru, ce *este* dincolo de locul acesta; dară părintelui seu
 2 nu i-a spusu *acēsta*. Și Saulu petrecea la marginea Ghibeei subu Rimmonu, ce *este* în Migronu, și poporulu ce *era* cu d'insulu *era* ca la șese
 3 sute de inși. Și Ahia, fiulu lui Ahitubu, fratele lui I-Cabodu, fiulu lui Fineasu, fiulu lui Elie, preutu alu lui Iehova în Șilo, purta efodulu. Și poporulu nu scia, că
 4 Ionatanu s'a dusu. Și între trecătorile, preste cari Ionatanu căuta să trecă la straja Filisteniloru, *era*
 5 unu piscu de stâncă de o parte, și unu piscu de stâncă de cea-l-altă parte, și numele uneia *era* Boțetu, și numele celei-l-alte Sene. Și pisculu uneia se înălța în partea de
 6 mēdă-nópte în dreptulu Micmașului, și celu-l-altu *piscu* spre mēdă-zi în dreptulu Ghibeei. Și dîse Ionatanu
 7 cătră tēnērulu ce purta armele sale: Vino, și să trecemu la straja acestoru necircumciși; póte că Iehova va lu-
 8 cră pentru noi; că pre Iehova nimica nu-lu împedecă de a mântui, *fie* prin mulți *fie* prin pușini. Și-i dîse purtătorulu armelor sale: Fă totu ce
 9 *este* în ânima ta; du-te *acolo*; éccē, eu *voi* merge cu tine ori-unde vei
 10 voi. Și Ionatanu dîse: Éccē, noi vomu trece la *acei* bărbați, și ne vo-

mu areta lor. Dacă ei ni voru vorbi
 9 așa: Asceptați pēne ce vomu ajunge la voi, noi vomu sta în locul nostru, și nu ne vomu suí cătră d'înșii. Éru
 10 de voru dîce așa: Suiți-vē la noi, atuncea ne vomu suí; că Iehova i-a datu în mâna noastră. Deci acēsta ni
 11 *va fi* semnu.

Și cânduamînduoise aretară străjei
 11 Filisteniloru, Filistenii dîseră: Éccē, Ebreii esu din borte, în cari s'au ascunsu. Și bărbații străjei dîseră
 12 cătră Ionatanu și cătră purtătorulu armelor sale: Suiți-vē la noi, că avemu a vî areta ceva. Și Ionatanu
 13 dîse purtătorulu armelor sale: Sute după mine; că Iehova i-a datu în mâna lui Israelu. Și Ionatanu se suí
 14 pe mânele sale și pe peciórele sale, și purtătorulu armelor sale după d'insulu; și *străjerii* cădură înaintea lui Ionatanu; și purtătorulu armelor sale 'i ucidea în urma lui. Acēsta ântēia învingere, ce bātu Io-

15 natanu și purtătorulu armelor sale fu ca de duoē-deci de inși, pe o *întindere* ca de jumătate de postată. Și fu spaimă în tabără, în câmpu, și

16 în totu poporulu; străjele chiaru și prădătorii se înspăimētară, și pământulu se cutremură, de era frică mare fôrte. Și străjerii lui Saulu din Ghibea
 17 lui Beniaminu se uitară, și éccē, mulțimea era în învêlmășelă, și fugia în tóte părțile. Și Saulu dîse popo-
 18 rului ce *era* cu d'insulu: Numerați acumu și vedeți cine s'a dusu din noi. Și ei numărără, și éccē, Ionatanu și purtătorulu armelor sale
 19 lipsiau. Și Saulu dîse lui Ahia: Adă încóce chivotulu lui Dumnețu; că chivotulu lui Dumnețu era în acele
 20 dîle cu fii lui Israelu. Și pe cându vorbia Saulu cu preutulu, vuetulu ce
 21 *era* în tabăra Filisteniloru, mergea totu crescēdu; și Saulu dîse cătră preutu: Retrăge mâna ta! Și Saulu
 22 și totu poporulu ce *era* cu d'insulu se adunără, și veniră la resbelu, și éccē, *Filistenii* trăsaseră sabiele unii asupra altora: *era* amestecu fôrte mare. Încă și Ebreii *cari* erau la

Israelitii, cari erau cu Saulu și cu
 22 Ionatanu. Și toți bărbații lui Israelu
 cari erau ascunși în muntele lui Efra-
 imu, cându auăiră că Filistenii fugiau,
 23 și ei 'i urmăriră cu resbelu. În ziua
 aceea mântuî Iehova pre Israelu, și res-
 belulu se întinse preste Betu-Avenu.
 24 Și bărbații lui Israelu fură foarte
 obosiți în ziua aceea, și Saulu blă-
 stemă poporul, dicēdu: Blăste-
 matu să fie omulu care va gusta
 mâncare pēnē în sēră, și pēnē nu-mi
 voi resbuna asupra neamiciloru mei.
 Și totu poporul nu gustă mâncare.
 25 Și toți cei ai țerei veniră într'o pă-
 dure, și miere era pe întinsulu câmp-
 26 piei. Și poporul venindu în pădure,
 éccē, mierea curgea; dară nimenea
 nu apropiă mâna sa de gura lui; că
 poporul se temea de jurământu.
 27 Éru Ionatanu nu auăise, cându pă-
 rintele seu jură poporul; și elu în-
 dreptându capētulu toégului ce era
 în mâna sa, 'lu întinse în fagurii de
 miere, duse mâna la gura sa, și ochii
 28 sei se luminară. Și unulu din poporu
 luându cuvētulu, dise: Părintele
 teu a juratu poporul, dicēdu: Blă-
 stematu să fie omulu care va gusta
 mâncare astă-đi; deși poporul era
 29 obositu. Și Ionatanu dise: Părintele
 meu a turburatu țera! Priviți, ro-
 gu-vē, câtu de luminați sūnt ochii
 mei, pentru că amu gustatu puçinu
 30 din mierea acēsta. Dacă poporul
 aru fi mâncatu astă-đi din prada ne-
 amiciloru sei, pre care a aflat'o, cu
 câtu n'aru fi fostu mai mare învin-
 gerea asupra Filisteniloru?
 31 Și ei bătură în ziua aceea pre Fi-
 listeni de la Micmașu pēnē la Aja-
 lonu. Și poporul era foarte obo-
 32 situ. Și poporul se aruncă asupra
 prăđei; și ei luară oi, boi și viței, le
 junghiară pe pāmēntu, și le mănca
 33 poporul împreună cu sânge. Și se
 spuse lui Saulu, dicēdu: Éccē, po-
 porulu păcătuesce în contra lui Ie-
 hova, mâncându carne împreună cu
 sânge; și elu dise: Voi nelegiuire
 faceți! Răstogoliți acumu o pétră
 34 mare încóce. Și dise Saulu: Împră-
 sciați-vē prin poporu și diceți-i: Adu-
 ceți la mine fie-care boulu seu, și
 fie-care óia sa, și le junghiați aicea

și le mâncați; și nu păcătuiți în con-
 tra lui Iehova, mâncându carne îm-
 preună cu sânge. Și totu poporul
 mînă fie-care boulu seu cu mâna în
 aceeași nópte, și-i junghiară acolo.
 Și Saulu zidi unu altaru lui Iehova; 35
 acesta fu ântēiulu altaru ce elu zidi
 lui Iehova.

Și Saulu dise: Să ne pogorîmu 36
 nópte, și să urmărimu pre Filistenii,
 și să-i prădamu, pēnē se va lumină
 de ziua, și să nu lăsămu din ei nic-
 unulu. Și ei diseră: Fă totu aceea
 ce este bunu în ochii tei; și preutulu
 dise: Să ne apropiāmu mai ântēiu
 aicea de Dumneđeu. Și Saulu întrebă 37
 pre Dumneđeu: Să mă pogoru spre
 a urmări pre Filistenii? 'I vei da tu în
 mâna lui Israelu? Și în ziua aceea
 nu i-a respunsu.

Și Saulu dise: Apropiāți-vē aicea 38
 tóte căpiteniele poporului, cunósceți
 și vedeți de la cine ni veni păcatulu
 acesta astă-đi? Că viu este Iehova, 39
 care mântuesce pre Israelu, că chiaru
 dacă elu aru veni de la Ionatanu,
 fiulu meu, elu va muri. Și nimenea
 din totu poporul nu i-a respunsu.

Și elu mai vorbi cătră totu Israe- 40
 lul: Voi stați de astă parte, și eu
 cu Ionatanu, fiulu meu, de cea-l-
 altă parte. Și poporul dise lui Saulu:
 Fă ceea ce este bunu în ochii tei. Și 41
 Saulu dise cătră Iehova: Dumneđe-
 ulu lui Israelu, arétă pre celu nevi-
 novatu! Și sorțulu căđu pe Saulu și
 Ionatanu, și poporul scăpă. Și dise 42
 Saulu: Aruncați sorțulu între mine
 și Ionatanu, fiulu meu; și sorțulu
 căđu pe Ionatanu. Și Saulu dise că- 43
 tră Ionatanu: Spune-mi ce ai făcutu?
 Și Ionatanu 'i spuse, și dise: Cu ca-
 pētulu toégului ce era în mâna mea,
 amu gustatu puçină miere; éccē-mē,
 voiuri muri. Și Saulu respuse: Așa 44
 să-mi facă Dumneđeu, și încă și mai
 multu, de nu vei muri, Ionatane!
 Dară poporul dise lui Saulu: Să 45
 móră Ionatanu care a făcutu acēstă
 mare mântuire în Israelu? Departe
 fie una ca acēsta! Viu este Iehova,
 nici unu pēru din capulu seu nu va
 cadé pe pāmēntu; că cu Dumneđeu
 a lucratu în ziua acēsta. Așa popo-
 rulu scăpă pre Ionatanu, ca să nu

- 46 móră. Și Saulu se întorse de la urmărirea Filistenilor; și Filistenii se duseră la locul lor.
- 47 Și Saulu apucă domnia preste Israelu, și luptă în toate părțile asupra neamicilor sei: asupra Moabului, asupra fiilor lui Ammonu, asupra Edomului, asupra regilor din Toba și asupra Filistenilor. Ori încotro se înturna, aducea spaimă. Elu se aretă vitésu, bātu pre Amaleku, și scăpă pre Israelu din mâna prădătorului seu.
- 49 Și fiii lui Saulu fura: Ionatanu, Ișvi și Melchișua; și numele fetelor sale *fură*: alu celei mai mari Merabu, și alu celei mai mici Micalu.
- 50 Și numele femeii lui Saulu *fu*: Ahinoamu, féta lui Ahimaatu; și numele capului armatei sale: Abneru, fiulu lui Neru, unchiulu lui Saulu.
- 51 Că Kișu, părintele lui Saulu, și Neru, părintele lui Abneru, *fură* fiii lui Abielu.
- 52 Și resbelulu asupra Filistenilor fu puternicu în totu timpul lui Saulu; și de vedea Saulu pre vr'unu bărbatu tare séu vitésu, elu 'lu luă la sine.

CAP. 15, 16.

Insărcinarea pusă lui Saulu asupra Amalekiților: neascultarea și lepădarea sa. Samuelu unge pre Davidu. Davidu cântă din citară înaintea lui Saulu.

- 1 Și Samuelu dîse lui Saulu: Pre mine m'a trămesu Iehova să te ungu rege preste poporul seu, preste Israelu. Și acum ascultă vócea cuvintelor lui Iehova. Așa dîce Iehova, *Dumne-deulu* ostirilor: Adusu-mi-amu aminte de ceea ce a făcutu Amaleku lui Israelu, cumu elu 'i s'a opusu pe cale, cându eșia din Egiptu. Acumu du-te, și bate pre Amaleku, și stêrpesce totu ce este a lui; nu-lu cruța; ci-i omóră de la bărbatu pêně la femeie, de la copilul pêně la sugătoru, de la bou pêně la óie, de la cămilă pêně la asinu.
- 4 Și Saulu adună poporul, și-lu numeră în Telaimu: și *fură* două sute mii de pedestri afară de dece mii de bărbați ai lui Iuda. Și Saulu veni pêně la cetatea lui Amaleku, și se luptă în vale. Și Saulu dîse cătră Keniți: Duceți-vă, depărtați-vă, și

coboriți-vă din meșiloculu Amalekiților, ca să nu vă nimicescu împreună cu ei; că voi ați aretatu bunățate cătră toți fiii lui Israelu, cându se suiau din Egiptu. Deci Keniții se depărtară din meșiloculu Amalekiților. Și Saulu bātu pre Amalekiți de la Havila pêně la Șuru, care este în fața Egiptului. Și elu prinse viu pre Agagu, regele Amalekiților, și pre totu poporul lui trecu prin ascuțitul sabiei. Dară Saulu și poporul cruțară pre Agagu, și pre cele mai bune oi, boi, vite grase, miei, și totu ce era bunu, și nu voiră a le stêrpi; dară totu lucrulu prostu și nebagatu în sémă 'lu stêrpîră.

Și a fostu cuvântulu lui Iehova cătră Samuelu, dîcendu: Mă căescu, că amu pusu pre Saulu rege, fiindă că elu s'a abătutu de la mine, și cuvintele mele nu le-a îndeplinitu. Acésta mähni pre Samuelu, și elu strigă cătră Iehova totă nóptea *aceea*. Și Samuelu se sculă de demănătă spre a întimpina pre Saulu, și se spuse lui Samuelu, dîcendu: Saulu a venit la Carmelu, și éccé, elu și-a înălțatu semnu de biruință, a plecatu mai departe, și s'a aședatu la Ghilgalu.

Și Samuelu veni la Saulu, și Saulu 'i dîse: Bine-cuvântatu *fi* tu de Iehova! eu amu îndeplinitu cuvântulu lui Iehova. Și Samuelu dîse: Ce este zberarea acésta a oilor întru urechile mele, și ragetulu boilor care eu audu? Și Saulu dîse: De la Amalekiți le-au adusu; că poporul a cruțatu cele mai bune oi și boi, ca să sacrifice lui Iehova Dumne-deulu teu; dară remășița amu stêrpit'o. Și Samuelu dîse cătră Saulu: Îngădu, și-ți voi spune ție ceea ce a dîsu cătră mine Iehova în nóptea acésta. Și elu dîse cătră d'însulu: Vorbesce!

Și Samuelu dîse: Au nu, cându tu erai micu în ochii tei, te-a făcutu Iehova capu alu semințielor lui Israelu, și te-a unsu rege preste Israelu? Și Iehova te-a trămesu în cale, și *ți-a* dîsu: Du-te și stêrpesce pre păcătoși, pre Amalekiți, și te luptă cu d'însii, pêně voru fi nimiciți. De ce dară n'ai ascultat

de vócea lui Iehova, ci te-ai aruncatu asupra prădei, și ai făcutu ceea
 20 ce *este* reu în ochii lui Iehova? Și Saulu dîse lui Samuelu: Da, amu ascultatu de vócea lui Iehova, și m'amu dusu în calea în care m'a tramesu Iehova, și amu adusu pre Agagu, regele Amalekiților, și amu
 21 stêrpitu pre Amalekiți! Dară poporulu a luat din pradă oi și boi, cele mai bune din cele de stêrpitu, spre a sacrifica lui Iehova Dumneđeulu teu în Ghilgalu.

22 Și Samuelu dîse: Au 'i place lui Iehova *mai bine* olocauste și sacrificie de câtu ascultarea de vócea lui Iehova? Éccé, ascultarea *este* mai bună de câtu sacrificiulu, și luarea aminte de câtu grásimea berbeciloru.

23 Căci *ca* și pécátulu magiei *este* rescularea, și *ca* și fără-de-legea idolatriei *este* opunerea. Pentru că tu ai lepědatu cuvěntulu lui Iehova, și
 24 elu te-a lepědatu de *a fi* rege. Și Saulu dîse lui Samuelu: Pécátuit'amu, că amu călcatu ordinulu lui Iehova și cuvintele tale; că mă temeamu de poporu, și amu ascultatu de vócea
 25 lui. Și acumu, értă-mi, rogu-te, pécátulu meu, și întórce-te cu mine, ca să mă închinu lui Iehova.

26 Și Samuelu dîse lui Saulu: Nu mă voiu întórce cu tine, că tu ai lepědatu cuvěntulu lui Iehova, și Iehova te-a lepědatu pre tine de a
 27 mai fi rege preste Israelu. Și Samuelu întorcěndu-se că să plece, elu 'lu apucà de colțulu mantiei sale, care se rupse. Și Samuelu 'i dîse: Astă-đi a ruptu Iehova regatulu lui Israelu de d'asupra ta, și l'a datu aprópelui teu, care *este* mai bunu
 28 de câtu tine. Și mărirea lui Israelu nu va minți, nici nu se va căi, că nu
 30 *este* elu omu ca să se căéscă. Și elu dîse: Da, pécátuit'amu; *totuși* onoréză-mě înaintea bătrăniloru poporului meu și înaintea lui Israelu, și întrórce-te cu mine, ca să mă închinu lui Iehova Dumneđeulu teu. Și Samuelu se înturnă după Saulu și se închină lui Iehova.

32 Și Samuelu dîse: Aduceți la mine pre Agagu, regele Amalekiților. Și Agagu veni la d'insulu cu veselă.

Și Agagu dîse: De siguru amăriciunea morței a trecutu! Și Samuelu 33 dîse: Dupre cumu sabia ta a lipsitu femei de copii, așa să fie lipsită de copii muma ta între femei! Și Samuelu tăiă pre Agagu înaintea lui Iehova, în Ghilgalu.

Și Samuelu se duse la Rama, și 34 Saulu se suí la casa sa în Ghibea lui Saulu. Și Samuelu nu mai vėđu pre 35 Saulu pēnē în điuu morței sale; dară Samuelu plāngea pre Saulu.

Și Iehova se căi că a făcutu pre Saulu rege preste Israelu;

Și Iehova dîse lui Samuelu: Pēnē 1 cându vei plānge pentru Saulu, pentru că l'amu lepědatu din domnirea preste Israelu? Împle cornulu teu cu oleiu, și mergi, că te voiu trāmete la Ișai, Bethlehemitul, că mi-amu alesu unulu dintre fiii sei de rege. Și Samuelu dîse: Cumu să mă 2 ducu? Îndată ce Saulu va auđi *de acésta*, mă va perde. Și Iehova dîse: Unu vițelu ié cu tine, și đi: Ca să sacrificu eu lui Iehova amu venitu. Și chiamă pre Ișai la sacrificiu, și eu 3 'ți voiu spune ce ai să faci, și tu-mi vei unge *pre celu* ce-ți voiu spune.

Și Samuelu făcu ceea ce Iehova 4 dîse: și se duse la Betu-Lehemu; și bătrării cetății 'i eşiră înainte tremurāndu; și ei điseră: Pace *este* venirea ta? Și elu respunse: Pace! 5 ca să sacrificu lui Iehova amu venitu; sântiți-vě, și veniți cu mine la sacrificiu. Și elu sânti și pre Ișai și cu fiii sei; și-i chiamă la sacrificiu.

Și cându ei intrau, vėđěndu elu 6 pre Eliabu, 'și dîse: De siguru unsulu lui Iehova *este* înaintea lui. Și 7 Iehova dîse lui Samuelu: Nu căuta la fața lui, nici la înălțimea staturei lui; că eu pre acesta l'amu lepědatu; că *Iehova* nu se uită, cumu se uită omulu; omulu se uită la ochi, éru Iehova se uită la animă. Și Ișai 8 chiamă pre Abinadabu, și-lu trecú înaintea lui Samuelu; și Samuelu dîse: Nici pre acesta nu l'a alesu Iehova. Și Ișai trecú pre Șamma; 9 și elu dîse: Nici pre acesta nu l'a alesu Iehova. Și așa Ișai trecú pre 10

cei șapte fii ai sei dinaintea lui Samuelu; și Samuelu dîse lui Ișai: Nici pre acestia n'a alesu Iehova.

- 11 Și Samuelu dîse lui Ișai: Sînt acestia toți fii *tei*? Și elu dîse: A mai remasu celu mai micu, și *éccé*, elu pasce oile. Și Samuelu dîse lui Ișai: Trămete să-lu aducă; că noi nu ne vomu pune la măsă, pênă nu va veni aicea. Elu trămese deci să-lu aducă. Elu *era* roșieticu, cu ochi frumoși și față frumósă. Și Iehova dîse: Scólă-te, unge-lu, că acesta *este!* Și Samuelu luă cornulu de oleiu, și uns'a pre elu în meșloculu frațiloru sei; și de atunci încolo spiritulu lui Iehova veni asupra lui Davidu. Și Samuelu se sculă și se duse la Rama.
- 14 Și spiritulu lui Iehova s'a depărtatu de la Saulu; și unu spiritu reu de la Iehova 'lu muncia. Și servii lui Saulu dîseră cătră d'însulu: *Éccé*, unu spiritu reu de la Iehova te înspăimintă. Ordineze deci domnulu nostru, *ca* servii *tei*, *cari sînt* înaintea ta, să caute unu bărbatu ce scie a cânta din citară, și cându spiritulu celu reu de la Dumneșeu va fi asupra ta, elu va cânta cu mîna sa, și-ți va fi bine. Și Saulu dîse serviloru sei: Găsiți-mi, rogu-vă, unu bărbatu care scie a cânta bine, și aduceți-lu la mine. Și unul din servi respunse, și dîse: *Éccé*, amu vădutu unu fiu alu lui Ișai, Betlehemitul, care scie a cânta, și *este* vîtesu fôrte și resboinicu, vorbesce bine, și *este* frumosu la chipu; și Iehova *este* cu d'însulu. Și Saulu trămese ómeni la Ișai, și dîse: Trămete-mi pre Davidu, fiulu teu, care *este* cu oile *tale*. Și Ișai luă unu asinu *încărcatu* cu pâne, unu foiu de vinu, unu iedu, și *le* trămese prin Davidu, fiulu seu, lui Saulu. Și Davidu veni la Saulu, și stătu înaintea lui; și elu 'i plăcu fôrte, și-lu făcu purtătorulu armelor sale. Și Saulu trămese la Ișai, dicîndu: Remăie, rogu-te, Davidu la mine; că a aflatu charu în ochii mei. Și cându spiritulu din Dumneșeu venia asupra lui Saulu, Davidu luă citara, și cânta cu mîna sa; și Saulu se ușura, și-i

era bine, și spiritulu celu reu se depărta de la d'însulu.

CAP. 17—19.

Biruința lui Davidu asupra lui Goliatu, elu este iubit de poporu. Saulu pîsmuesce pre Davidu și cantă vieța lui. Davidu scapă de Saulu, și fuge la Samuelu în Rama.

Și Filistenii adunară ostirile lor 1 pentru resbelu, și se strînseră la Șoco, care *este cetate* a lui Iuda, și tabără în Șoco și Azeka, în Eșesu-Dammimu. Și Saulu și bărbații 2 lui Israelu se adunară, și tabără în Valea Stejarului, și se rînduiră în șiruri de bataiă asupra Filistenilor. Și Filistenii stăteau pe mun- 3 tele de dincolo, și Israelii stăteau pe muntele de dincóce, așa că valea *se afla* între d'înșii.

Și eșia din tabăra Filistenilor 4 unu campionu, alu cărui nume *era* Goliatu din Gatu; și înălțimea lui *era* de șese coți și o palmă. Și coifu 5 de aramă *avea* pe capulu seu, și cu zale de solți *era* îmbrăcatu, și greutatea zalei *era* de cinci mii sicli de aramă. Și turiace de aramă *avea* 6 preste fluerele peciórelor sale, și lance de aramă între umerele sale. Și mînunchiulu lancei sale *era* ca 7 sululu țesetorilor; și ferulu lancei sale *era* de șese sute sicli de feru; și purtători de paveze mergeau înaintea lui. Și elu sta, și striga cătră 8 rîndurile lui Israelu, și li dîcea: De ce eșiți și vă rînduiți de bataiă? Au nu *sînt* eu Filistenu și voi servi ai lui Saulu? Alegeți-vî unu bărbatu, ca să se pogóre la mine. Dacă 9 va puté să se lupte cu mine, și să mă ucidă, noi vomu fi servi voui, dară de-lu voi înțrece eu, și-lu voi uide, voi să fiți servii nostri, și să serviți noui. Și Filistenu dîse: 10 Eu defaimu astă-ți rîndurile lui Israelu: dați-mi unu bărbatu, ca să ne luptămu împreună. Și auzindu Saulu 11 și totu Israelulu cuvintele acestui Filistenu, se uimiră și se temură fôrte.

Și Davidu *era* fiulu unui Efraitenu 12 din Betlehemulu lui Iuda, cu numele Ișai, care *avea* optu fii. Și acesta în dîile lui Saulu *era* bătrănu, ajunsu la *trépta* bărbațiloru *celoru mai ono-*

13 *rați*. Și cei trei fii mai mari ai lui Ișai se duseră după Saulu la resbelu; și numile celoru trei fii, ce meraseră la resbelu, *erau*: Eliabu, ântăiu-născutulu; celu alu duoilea Abinadabu, 14 și celu alu treilea Șamma. Êru Davidu *era* celu mai micu; și cei trei mari mergeau după Saulu. Și Davidu se duse, și se întorse de la Saulu, ca să pască oile părintelui seu în Betu- 16 Lehemu. Și Filisténulu se apropia în *tótă* demânéța și séra, înfăcișându-se patru-șeci de șile.

17 Și Ișai șise lui Davidu, fiulu seu: Ié acumu pentru frații tei acéstă efă de grăunțe prăjite, și aceste șeci pâni, și du-le cu grăbire în tabără la frații 18 tei; Și aceste șeci cașuri du-le mai marelui din mia *loru*. Și întrébă despre sănătatea frațiloru tei, și adă dovédă de la d'înșii.

19 Și Saulu și ei și toți bărbații lui Israelu *erau* în Valea Ștejarulu, lup- 20 tându-se cu Filistenii. Și Davidu se sculă de demânéță, încredință oile păzitorulu, și luă *lucrurile*, și se duse, cumu 'i ordinase Ișai. Și elu veni la întăritura caréloru, și ostirea eșia să se rînduéscă de bătaia, și ei arun- 21 cară strigăte de resbelu. Și Israeliții și Filistenii se rînduiră de bătaia, 22 ôste cătră ôste. Și Davidu se descărcă de sarcinele ce *erau* pe elu, și le lăsă în mâna celui ce păzia sarcinele, și alergă la locul de luptă; și ajungēdu, întrebă pre frații sei de 23 sănătate. Și vorbindu elu cu ei, éccē, se înfăcișă campionulu Goliatu, Filisténulu din Gatu, din ostirea Filisteniloru, și rosti aceleași cuvinte *de* 24 *altă dată*; și Davidu *le* auđi. Și toți bărbații lui Israelu vedēdu pre acestu bărbatu, fugiau de dinaintea lui, și se temeau fôrte.

25 Și bărbații lui Israelu șiseră: Vē-đut'ăți pre acestu bărbatu care s'a înfăcișatu? Ca să defăime pre Israelu elu s'a înfăcișatu. Și va fi, *că* bărbatulu care-lu va ucide, pre acela regele 'lu va înavuți cu mari avuții, 'i va da pre féta sa de femee, și casa părintelui seu o va scuti în Israelu.

26 Și Davidu întrebă pre bărbații, cari stăteau lîngă d'însulu, dicēdu: Ce se va face omulu, care va ucide

pre Filisténulu acesta și va depărta ocară de d'asupra lui Israelu? Că cine *e* acestu Filistēnu necircumcisu, ca să defăime ostirea Dumneșeului celui viu! Și poporulu 'i respunse în 27 același chipu, dicēdu: Așa se va face bărbatulu, care-lu va ucide.

Și Eliabu, fratele seu celu mai 28 mare, auđindu-lu vorbindu cu bărbații, se aprinse de mâniă asupra lui Davidu, și șise: De ce te-ai pogoritu? Și cui ai încredințatu tu în putiiu puținele *nóstre* oi? Eu cunoscumândria ta și reutatea ânimei tale, că tu te-ai pogoritu să veđi lupta. Și 29 Davidu șise: Ce amu făcutu acumu? aceste 'su numai vorbe. Și elu se întorse de la d'însulu cătră unu altulu, și vorbî aceleași cuvinte; și poporulu 'i respunse ca și ântăiași dată. Și se auđiră cuvintele, pre cari le-a 31 vorbitu Davidu, și s'au spusu lui Saulu; și elu 'lu chiāmă.

Și Davidu șise lui Saulu: Nime- 32 nui să nu-i tremure ânima de elu! servulu teu va merge și se va lupta cu acestu Filistēnu. Și Saulu șise lui 33 Davidu: Tu nu vei puté să mergi asupra Filisténulu acestuia, ca să te lupti cu d'însulu, că tu *esci* tēneru, și elu unu bărbatu de resbelu din tinereța sa. Și Davidu șise lui Saulu: 34 Servulu teu páscea oile părintelui seu, cându veniră unu leu și unu ursu, și răpiră unu miel din turmă; Și 35 eu eșit'amu după d'însulu, l'amu lovit, și l'amu scăpatu din gura lui, și cându se sculă asupra mea, apucatu-l'amu de falcă, lovitul'amu, și l'amu ucisu. Și pre leu și pre ursu 36 i-a ucisu servulu teu; și acestu Filistēnu necircumcisu va fi ca unulu dintr'înșii; că a defăimatu ostirea Dumneșeului celui viu. Și Davidu 37 *mai* șise: Iehova care m'a scăpatu din ghérele leului și din labele ursulu, mă va scăpa și din mâna Filisténulu acestuia. Și Saulu șise lui Davidu: Du-te, și Iehova să fie cu tine.

Și Saulu îmbracă pre Davidu cu 38 vestmintele sale, puse coifu de aramă pe capulu lui, și-lu îmbracă cu zale. Și Davidu încinse sabia sa preste 39 vestmintele sale, și se'ncerca să âm-

- ble, că elu nu era deprinsu *cu ele*. Și Davidu dîse lui Saulu : Nu potu să ămblu cu aceste, că nu sînt deprinsu.
- 40 Deci Davidu le depărtă de pe elu. Și elu luă toégulu seu în mîna sa, și-si alese cinci petre netede din pîrîu, și le puse în gluga sa de păstoriu, în sacu, și în mîna *luă* praștia, și se apropiă de Filistenu. Și Filistenu se apropiă totu mai multu de Davidu, și purtătorulu pavezei *sale* înaintea lui.
- 42 Și Filistenu uitându-se, și vîdîndu pre Davidu, 'lu desprețuî; că elu era tîneru, roșieticu și frumosu 43 la față. Și Filistenu dîse lui Davidu : Au cîne *sînt* eu, de vii tu asupra-mi cu toege ? Și Filistenu blăstemă pre Davidu de dîei sei. Și Filistenu dîse lui Davidu : Vîno la mine, și voiu da carnea ta paseriloru ceriului și féreloru câmpului.
- 45 Și Davidu dîse Filistenu : Tu vii asupra mea cu sabiă, lance și paveze, dară eu vinu asupra ta în numele lui Iehova Sabaotu, Dumneđeulu ostiriloru lui Israelu, pre care tu l'ai de- 46 făimatu. În dîia acésta te va da Iehova în mîna mea, te voiu lovi, și-ți voiu redica capulu, și voiu da astă-dî stêrvurile óstei Filisteniloru paseriloru ceriului și féreloru pămîntului; și va cunósce totu pămîntulu, că 47 Israelu are Dumneđu. Și tótă acésta adunare va cunósce, că nu prin sabiă, nici prin lance mîntuesce Iehova; că alu lui Iehova *este* resbelulu, și elu vî va da în mînele nóstre.
- 48 Și cîndu Filistenu se sculă, și merse și se apropiă spre întîmpinarea lui Davidu, Davidu se grăbi, și alergă la loculu de luptă spre întîmpinarea Filistenu. Și Davidu vîrî mîna sa în glugă, și luă de acolo o pétră, o aruncă cu praștia, și lovi pre Filistenu în frunte; și pétră se înfipse în fruntea lui, și elu cădu cu 50 făca la pămîntu. Așa învinse Davidu pre Filistenu cu praștia și cu pétră, și lovi pre Filistenu, și-lu ucise, fără *ca să fie* sabiă în mîna lui Davidu.
- 51 Și Davidu alergă, stătu lîngă Filistenu, luă sabia lui, o scóse din tēcă, și-lu ucise, și-i tăiă capulu cu d'însa. Și Filistenii vîdîndu că a muritu campionulu lor, fugiră. Și bărbații 52 lui Israelu și ai lui Iuda se sculară, înălțară strigātu de bucuriă, și urmăriră pre Filistenii pînă în vale și pînă la porțile Ekronului; și cădură rîniții Filisteniloru pe calea Saarimului pînă la Gatu și pînă la Ekron. Și fiii lui Israelu se întórseră din ur- 53 mărirea Filisteniloru, și prădară taberele lor. Și Davidu luă capulu Filistenu, și-lu duse la Ierusalimu; și armele sale le puse în cortulu seu.
- Și Saulu vîdîndu pre Davidu eșindu 55 spre întîmpinarea Filistenu, dîsesse lui Abneru, mai marele ostirei : Alu cui *este* acestu tîneru, Abneru ? Și Abneru dîse : Viu *este* sufletulu teu, rege, de sciu. Și regele dîse : Întrebă 56 tu alu cui fiu *este* tînerulu acesta ? Și Davidu întorcîndu-se după uciderea Filistenu, Abneru 'lu aduse înaintea lui Saulu cu capulu Filistenu în mîna lui. Și Saulu dîse că- 58 tră d'însulu : Alu cui *esci* tu, tinere ? și Davidu dîse : Fiiulu servului teu Ișai, Betlehemitenu, *sînt*.
- Și sfârșindu elu de vorbitu cu Saulu, 1 sufletulu lui Ionatanu se lipi de sufletulu lui Davidu, și Ionatanu 'lu iubia ca pre sufletulu seu. Și Saulu 2 'lu luă pre elu în dîia aceea, și nu-lu lăsă să se mai întorcă a casă la părintele seu. Și Ionatanu făcu legă- 3 mîntu cu Davidu; căci 'lu iubia ca pre sufletulu seu. Și Ionatanu des- 4 bracă mantia, ce *era* pe elu, și o dădu lui Davidu, și cu vestmintele sale pînă și sabia sa, arculu seu și cîngătorea sa.
- Și Davidu eșia, și ori-încotro Saulu 5 'lu trămetea, era norocitu; și Saulu 'lu puse preste bărbații de resbelu. Și elu plăcu la totu poporulu și chiaru și serviloru lui Saulu. Și cîndu 6 veniau ei, Davidu întorcîndu-se de la învingerea Filisteniloru, femeele eșira din tóte cetățile lui Israelu, cîntîndu și dîntîind, spre a întîmpina pre regele Saulu, cu timpane, cu alăute și cu tricórde.
- Și femeele răspundeau *una alteia* 7 cîntîndu și dîcîndu : Saulu a bătutu pre miile sale, Éru Davidu miriadele sale.

8 Și Saulu se aprinse de mânia fôrte, și acestu cuvântu 'i displăcu, și elu
 9 dise : Lui Davidu 'i dau miriade, și mie-mi dau mii; numai regatulul 'i
 mai lipsesce. Și Saulu privi pre Davidu cu ochi pismași din ziua aceea încolo.
 10 Și de a doua zi veni spiritulu celu reu de la Dumneșeu asupra lui Saulu, și elu se înfuria în meșiloculu casei sale; și Davidu cântă cu mâna sa, ca și în cele-l-alte zile; și Saulu
 11 avea lance în mână. Și Saulu aruncă lancea, și dise: Voiu pironi pre Davidu în părete; dară Davidu scăpă de dinaintea lui de două ori.
 12 Și Saulu se temea de Davidu: că Iehova era cu d'însulu, éru de la
 13 Saulu se depărtase. Și Saulu 'lu depărtă de la sine, și-lu puse mai mare preste o mie: și elu eșia și intra
 14 înaintea poporului. Și Davidu era norocitu în toate căile sale, și Iehova
 15 era cu d'însulu. Și Saulu vedându, că elu era norocitu fôrte, se temú de
 16 elu. Și totu Israelulu și Iuda iubia pre Davidu, că elu eșia și intra înaintea loru.
 17 Și Saulu dise lui Davidu: Éccé, Merabu, fiica mea cea mai mare, 'ți voi da-o de femeie, numai să fi vi-
 18 tésu, și să porți resbelele lui Iehova; că Saulu gândia întru sine: Să nu fie mână mea pe elu, ci mână Filis-
 19 teniloru să fie pe elu. Și Davidu dise lui Saulu: Cine sînt eu? Ce este
 viața mea și familia părintelui meu în Israelu, ca să fiu ginere regelui?
 20 Dară cându pre Merabu, fêta lui Saulu, trebuia să o dee lui Davidu, ea fu dată de femeie lui Adrielu, Meh-
 21 holaténulu.
 Și Micalu, fêta lui Saulu, iubia pre Davidu. Acesta s'a spusu lui Saulu, și lucrulu 'i era plăcutu. Și Saulu
 22 dise: 'I voi da-o, ca ea să-îfie cursă, și mână Filisteniloru să fie pe elu. Și Saulu dise lui Davidu: Prin
 una din amînduoă să-mi fii mie astăzi ginere. Și Saulu ordină serviloru
 23 sei: Vorbiți lui Davidu în ascunsu, dicându: Éccé, regele e cu bună plecare pentru tine, și toți servii sei te iubescu; și acumu fii ginere regelui.
 Și servii lui Saulu vorbiră în ure-

chiale lui Davidu cuvintele aceste, și Davidu dise: Au este ușoru în ochii vostri a fi ginere regelui? că eu sînt omu saracu și fără nume. Și
 24 servii lui Saulu 'i spuseră, dicându: Aceste cuvinte a vorbitu Davidu. Și
 25 Saulu dise: Așa dicitu lui Davidu: Regele nu doresce daruri de nuntă, ci o sută de prepuțuri de ale Filisteniloru, ca regele să-și resbune asupra neamiciloru sei. Dară Saulu avea de scopu să facă pre Davidu să cadă în mână Filisteniloru. Și ser-
 26 vii sei spuseră aceste cuvinte lui Davidu; și lucrulu plăcu lui Davidu, de a fi ginere regelui. Și încă zilele nu se împliniseră, Și Davidu se sculă,
 27 și se duse, elu și ómenii sei, și bātu între Filisteni două sute de inși, și Davidu aduse prepuțurile lor, și le dădu în numeru deplinu regelui, pentru ca să fie ginere regelui; și Saulu 'i dădu pre Micalu, fiica sa, de femeie. Și Saulu vedú și cunoscu
 28 că Iehova era cu Davidu, și Micalu, fiica lui Saulu, 'lu iubia. Și Saulu se
 29 temú de Davidu și mai multu de câtu mai 'nainte; și Saulu era ne-
 30 amicu lui Davidu totu-dé-una. Atun- cea mai marii Filisteniloru esiră la
 luptă; și de câte ori eșiră, Davidu era mai norocitu de câtu toți servii lui Saulu, și numele seu era fôrte prețuiutu.

Și Saulu dise lui Ionatanu, fiulu 1
 seu, și tuturor serviloru sei, ca să omóre pre Davidu; Dară Ionatanu, 2
 fiulu lui Saulu, iubia pre Davidu fôrte. Și Ionatanu spuse lui Davidu, dicându: Părintele meu Saulu caută să te omóre; acumu deci păzesce-te
 3 pênă demănătă, și sești tăinuitu, și ascunde-te; Și eu voi eși,
 și voi sta lângă părintele meu în câmpulu în care vei fi, și voi vorbi părintelui meu de tine, și de
 4 voi descoperi ce-va, 'ți voi spune.
 Și Ionatanu vorbi bine de Davidu 4
 cătră Saulu, părintele seu, și dise cătră d'însulu: Să nu păcătuescă re-
 5 gele contra servului seu Davidu, că elu n'a păcătuitu ție, și faptele sale sînt fôrte de folosu pentru tine. Că
 elu 'și luă viața în mână, și bātu pre

Filisténu, și Iehova a făcutu mântuire mare în totu Israelulu. Tu ai vădutu, și te-ai bucuratu; de ce dară voiesci a păcătui contra sânge-lui nevinovatu, și să omori pre Davidu fără cuvântu. Și Saulu ascultă de vócea lui Ionatanu, și Saulu jură: 6 Viu *este* Iehova, elu nu va muri! Și Ionatanu chiâmă pre Davidu, și Ionatanu 'i spuse tóte cuvintele aceste; si Ionatanu aduse pre Davidu la Saulu, și elu fu înaintea lui ca mai 'nainte. 8 Și resbelulu urmă, și Davidu eși, și se luptă cu Filisteni, și făcu între ei ucidere mare, și ei fugiră de dinaintea lui. 9 Și spiritulu celu reu de la Iehova veni asupra lui Saulu, cându elu ședea în casa sa cu lancea în mâna sa, și Davidu cânta cu mâna. Și Saulu căuta a pironi cu lancea pre Davidu de părete, dară elu scăpă de dinaintea lui Saulu, care isbi lancea în părete. Și Davidu fugi, și scăpă în aceea nópțe. Și Saulu trămesse ómeni 11 în casa lui Davidu, ca să-lu pândescă, și să-lu omóre demânéța; dară Micalu, femeea lui Davidu, 'i spuse *acésta*, și dîse: De nu vei scăpa viéța ta în nóp-tea *acésta*, mâne vei fi omorîtu. Și Micalu pogorî pre Davidu pe feréstră, 12 și elu se duse, fugi și scăpă. Și Micalu luă unu chipu, și-lu puse în patu, și puse o perină de *pěru de* capră la capulu seu, și-lu acoperi 14 cu unu vestmēntu. Și cându Saulu trămesse ómeni ca să iee pre Davidu, ea dîse: Elu *este* bolnavu. Și Saulu trămesse *erăși* ómeni, ca să védă pre Davidu, dicēdu-li: Duceți-lu în 16 patu la mine, ca să-lu omoru. Și trameșii sosindú, éccē, unu chipu *era* în patu, și perina de *pěru de* capră 17 la capulu lui. Și Saulu dîse cătră Micalu: Pentru ce m'ai încelatu astu felu, și ai lăsatu pre neamiculu meu să scape? Și dîse Micalu lui Saulu: Elu mi-a dîsu: Lasă-mē să mă ducu; pentru ce să te omoru. 18 Și Davidu fugi și scăpă, și veni la Samuelu în Rama, și-i spuse tóte câte i-a făcutu Saulu; și elu se duse 19 cu Samuelu, și locuiră în Naiotu. Și s'a spusu lui Saulu, dicēdu: Éccē, 20 Davidu *este* la Naiotu în Rama. Și

Saulu trămesse ómeni, ca să iee pre Davidu. Și cându ei vėdură adunarea profetiloru, cari profetiau, și pre Samuelu stādu *ca* mai mare între ei, spiritulu lui Dumneđu veni asupra trameșiloru lui Saulu, și profetiră și acestia. Și spunēdu-se *acésta* lui 21 Saulu, elu trămesse alți ómeni, și profetiră și acestia. Și Saulu mai trămesse unu alu treilea rōndu de ómeni, și profetiră și acestia. Atuncea se duse 22 și elu însu-și la Rama. Și ajungēdu la grópa cea mare, care *este* în Secu, elu întrebă și dîse: Unde *sunt* Samuelu și Davidu? și *i* s'a respunsu: Éccē *sunt* la Naiotu în Rama. Și elu 23 se duse la Naiotu în Rama; și veni spiritulu lui Dumneđu și asupra lui, și a mersu profetindu pēnē ce ajunse la Naiotu în Rama. Și desbracă și 24 elu vestmintele sale, și profeti și elu înaintea lui Samuelu, și ședú golu tótă ziua aceea și tótă nóptea aceea. De aceea dîseră: Au și Saulu *este* între profeti?

CAP. 20.

Amiciția și legământulu între Davidu și Ionatanu.

Și Davidu fugindu din Naiotu din Rama, veni la Ionatanu, și-i dîse: 1 Ce amu făcutu? Care *este* vina mea? Și care *este* păcatulu meu înaintea părintelui teu, ca elu să caute viéța mea? Și elu 'i dîse: Ferescă Dumneđu, tu nu vei muri! Éccē, părin-tele meu nu face nici unu lucru mare séu micu, fără să mi-lu descopere, și pentru ce părintele meu aru ascunde *acésta* de mine? Nu *este așa*! Și Davidu se jură încă odată, și dîse: 3 Părintele teu scie pré bine, că amu aflatu charu în ochii tei, și elu a dîsu: *Acésta* să nu sciă Ionatanu, ca să nu se întristeze. Înse, viu *este* Iehova, și viu *este* sufletulu teu, nu-*i* de cătu unu pasu între mine și mórte. Și Ionatanu dîse lui Davidu: ce do- 4 resci ca să facu? și-ți voi face ție. Și Davidu dîse lui Ionatanu: Éccē, 5 mâne *este* luna nouă, și eu trebue să ședu cu regele la mănecare; dară tu dă-mi voiă să mă ducu și să mă ascundu pe câmpu pēnē în séra a treia. Dacă părintele teu va întreba de mine, 6

tu să ȋci : Davidu se ceru de la mine
ca să se repedă la Betu-Lehemu, ce-
tatea sa ; căci acolo *este* pentru totu
7 nēmulu sacrificiu de anu. De va ȋ-
ce : Bine ; bine va fi servului teu ;
eru de se va mânia, să scii, că reulu s'a
8 hotărîtu de d'însulu. Fă milă cu ser-
vulu teu, că în legămēntulu lui Ie-
hova ai primitu pre servulu teu cu
tine. Dară de este vre o vină în mine,
omōră-mē tu însu-și ; de ce m'ai
duce tu la părintele teu.

9 Și Ionatanu ȋse : Șă te ferescă
Dumneȋeu ! căci de așiu sci că s'a
hotărîtu de la părintele meu asupră-ȋ
nenorocire, ore nu așiu spune-o ȋie ?

10 Și Davidu ȋse lui Ionatanu : Cine-
mi va spune, *dacă* părintele teu va

11 răspunde ȋie ceva aspru ? Și Ionatanu
ȋse lui Davidu : Vino, și să eșimu
la câmpu ! și ei eșiră aminduoii la

12 câmpu. Și Ionatanu ȋselui Davidu :
Iehova, Dumneȋeulu lui Israelu-cându
voiu fi cercatu pre părintele meu
mâne pe timpulu acesta, *sēu* poimāne,
și *de va gāndi* bine despre Davidu,

13 și de nu voiu trāmete la tine, ca să-
ȋ descopēru acēsta ȋie, Așa să facă
Iehova lui Ionatanu și încă mai
multu ! Dară și de va plăce părinte-
lui meu, *ca să-ȋ facă* vr'unu reu, și
acēsta voiu descoperi ȋie, 'ȋ voiu da
drumulu, și te vei duce în pace ; și
Iehova va fi cu tine, duple cumu a

14 fostu cu părintele meu. Și de voiu
mai trăi, ore areta-vei cătră mine
15 mila lui Iehova, ca să nu moru ? Să
nu tragi mila ta de la casa mea nici

odată, chiaru cādu Iehova va fi
stēpitu pre toȋi neamicii lui Davidu
16 de pe faȋa pāmēntulu. Și Ionatanu
făcu *legāmēntu* cu casa lui Davidu,
și ȋse : Să cēră Iehova *acēsta* ȋin

17 māna neamiciloru lui Davidu. Și
Ionatanu mai făcu pre Davidu să jure
pe iubirea sa de d'însulu ; căci ca
pre sufletulu seu 'lu iubia pre elu.

18 Și Ionatanu 'i ȋse : Māne *este* lună
nouă, și lipsa ta se va băga în sēmă ;

19 că loculu teu va fi deșertu. A treia
ȋi cobōră-te cu grābire, ca să ajungi
la loculu, unde erai ascunsu în ȋiua
acelei întēmplări, și șeȋi lūngă pētra
20 Ezelu. Și voiu arunca trei săȋȋi în
laturea ei, ca și cādu așiu lovi la

ȋintă. Și *éccē*, voiu trāmete servulu, 21
ȋicēndu : Du-te, găsesce săȋȋȋle ! de
voiu ȋice servului : *Éccē*, săȋȋȋle
sūnt dincōce de tine, iē-le ; atuncea
să vini ; că *este* pace ȋie, și nimicu de
temutu, viu *este* Iehova ; Dară de voiu 22
ȋice tēnērului așa : *Éccē*, săȋȋȋle
sūnt dincolo de tine ; du-te, că Iehova
te trāmete. *Cātu* pentru cuvēntulu, 23
pre care l'amu vorbitu noi, eu și tu,
éccē, Iehova *va fi marturu* între mine
și tine în eternu.

Și Davidu se ascunse pe câmpu, 24
și cādu sosi lună nouă, regele se puse
la mēsă să mānānce. Și regele șeȋu 25
pe scaunulu seu ca în cele-l-alte dāȋi,
în scaunulu de lūngă pārete ; și Io-
natanu se sculă, și Abneru șeȋu lūngă
Saulu, dară loculu lui Davidu era
deșertu. Și Saulu nu ȋise nimicu în 26
ȋiua aceea, că elu cuȋeta : Este o
întēmplare, elu nu *este* curatu ; de
siguru elu nu *este* curatu.

Și în ȋiua a duoa a lunei nouē, în 27
a duoa *ȋi*, loculu lui Davidu fiindu
deșertu, Saulu ȋise cătră fiulu seu
Ionatanu : De ce n'a venitu fiulu lui
Ișai la mēsă și eri și astă-ȋi. Și Io- 28
natanu respunse lui Saulu : Davidu
s'a cerutu de la mine pēnē la Betu-
Lehemu. Că elu ȋise : Rogu-te, dā- 29
mi drumulu, că este unu sacrificiu
alu nēmului nostru în cetate, și fra-
tele meu mi-a ordīnatu *să mē aflu*
acolo. Și acumu, de amu aflatu charu
în ochii tei, rogu-te, dā-mi drumulu,
ca să vēdu pre frāȋii mei. De aceea
n'a venitu la mēsă regelui.

Și mânia lui Saulu se aprinse asu- 30
pra lui Ionatanu, și elu ȋise cătră
d'însulu ; Fiiu de *feme*e rea și neas-
cultātōre ! au nu sciu eu, că ȋi-ai alesu
pre fiulu lui Ișai spre rușinea ta, și
spre rușinea goliciunei mumei tale ?
Căci cātu va trăi fiulu lui Ișai pe 31
pāmēntu, nu vei fi tare nici tu nici
regatulu teu. Și acumu trāmete, și-lu
adă la mine, că elu *este* fiiu alu mor-
ȋei. Și Ionatanu respunse părintelui 32
seu Saulu, ȋicēndu-i : De ce să mōră ?
Ce a făcutu ? Și Saulu aruncă lancea 33
după d'însulu, spre a-lu ucide ; și
Ionatanu cunoscu că hotărîtu este
părintele seu să omōre pre Davidu.
Și așa Ionatanu se sculă de la mēsă 34

plinu de mâniă, și nu mânca bucate în ziua a doua a lunii nnoe; că era întristatu pentru Davidu, și pentru că părintele seu l'a rușinatu.

- 35 Și a doua zi Ionatanu eși la câmpu la timpul hotăritu cu Davidu, și unu
36 copilul *era* cu d'însulu; Și elu dise copilului: Alérgă, găsește acumu săgețele, pre cari le-amu aruncatu. Și
37 copilulu alergă, și elu dădu drumulu săgeței dincolo de d'însulu. Și cându copilulu ajunse la locul săgeței, pre care Ionatanu o aruncă, Ionatanu strigă în urma copilului, și dise: Au nu *este*
38 săgéta dincolo de tine? Și Ionatanu mai strigă copilului: Grăbesce, iute! nu sta! și copilulu lui Ionatanu adună
39 săgețele, și veni la domnulu seu. Și copilulu nu scia nimicu; numai Ionatanu și cu Davidu sciau lucrulu
40 acesta. Și Ionatanu dădu armele sale copilului ce era cu d'însulu, și-i dise! du-te, du-*le* în cetate.
41 Și cându copilulu se duse, Davidu se sculă din partea de méđa-*qi*, cădu cu fața la pământu, și se prosternú de trei ori, și ei se sărutară unulu pre altulu, și plânseră amînduoi, și Davidu
42 *plânse* mai multu. Și Ionatanu dise lui Davidu; Mergi în pace! Ceea ce noi amu juratu în numele lui Iehova, *dicēdu*: Iehova să fie între seminția mea și seminția ta, *remâne tare* în eternu. Și elu se sculă și se duse; și Ionatanu veni în cetate.

CAP. 21, 22.

Davidu fuge la Nobu, și de acolo la Gatu și în puștiulu lui Iuda. Saulu ucide pre preuții din Nobu,

- 1 Și Davidu veni la Nobu, la Ahimelechu, preutulu; și Ahimelechu întimpină cu spaimă pre Davidu, și-i dise: De ce *esci* singuru, și cu tine
2 nimenea nu este? Și Davidu dise lui Ahimelechu, preutulu: Regele o însărcinare mi-a datu, și a *disu* cătră mine: Nimenea să nu scia nimicu de ce te trāmetu, și nici de ce *ți-amu* ordinaru; și pre ómeni i-amu pusu
3 să stee la cutare locu. Și acumu ce ai la în-de-mână? Dă-*mi* cinci pâni,
4 séu ce se va găsi. Și preutulu respunse lui Davidu, și dise: Pâne comună nu *amu* la în-de-mână, ci nu-

mai pâne sântită; dóră numai dacă ómenii *tei* s'au feritu de femei. Și 5 Davidu respunse preutului, și-i dise: Da, femeele *au fostu* depărtate de noi de trei *đile*, de cându amu eșitu; și vasele ómeniloru *mei* sânt sante, și acéstă *pâne este* ca și cea comună; mai cu sémă că astă-*qi* *din nou* se sântesce, *ca să se pună* în vase. Și 6 preutulu 'i dădu *pâne* sântită, că nu era acolo altă pâne de cătu pânile de punere-înainte, cari s'au luat de dinaintea lui Iehova, spre a pune pâne caldă, în ziua în care s'a luat *ceal-altă*. Și *era* acolo unulu din servii 7 lui Saulu, care în acea *đi* se oprise înaintea lui Iehova; și numele lui *era* Doegu, Edomitulu, mai marele păstoriloru lui Saulu. Și Davidu dise 8 lui Ahimelechu: Nu ai aicea la în-de-mână lance séu sabiă? Că nu amu luat cu mine nici sabia mea nici armele mele; că însărcinarea regelui *era* grabnică. Și preutulu dise: Sabia 9 lui Goliatu Filisténulu, pre care tu l'ai omorítu în Valea Stejarului, *éccé, este* învélită în o pânđetură în dosulu efodului: de voesci să o iei, *ié-o*, că nu *este* alta de cătu acéstă aicea. Și Davidu dise: Nu *este* alta asemenea ei, dă-mi-o.

Și Davidu se sculă, și fugí în ziua 10 aceea de dinaintea lui Saulu, și veni la Achíșu, regele Gatului. Și servii 11 lui Achíșu 'i *diseră*: Au nu *este* acesta Davidu, regele țerei? Au nu l'au cântatu pre elu în choru, *dicēdu*: Saulu a bătutu miile sale, și Davidu *decile* de mii ale sale? Și Davidu luă 12 aceste cuvinte în ânimă, și se temú fôrte de Achíșu, regele Gatului. Și 13 elu schimbă purtarea sa înaintea loru, și făcu pre nebunulu în međiloculu loru; scriea pe ușele porțelor, și lăsa să-i curgă balele pe barbă. Și 14 Achíșu dise cătră servii sei: Éccé, voi vedeți că omulu este nebunu, de ce l'ați adusu la mine? Amu eu lipsă 15 de nebuni, de l'ați adusu pre acesta să nebunescă înaintea mea? *Cumu*, intra-va unulu ca acesta în casa mea?

Și Davidu plecă de acolo, și scăpă în 1 pescera Adulamu. Și auzindu *de acésta* frații lui și tótă casa părintelui

2 seu, se pogorîră acolo la d'însulu. Și se adunară la d'însulu toți cei în nevoie și toți cei ce aveau creditori, și toți cei cu sufletulu amăritu, și elu fu capulu loru; și ca la patru sute de inși erau cu d'însulu.

3 Și Davidu se duse de acolo la Mitpe din Moabu, și dise regelui Moabului: Rogu-te, lasă pre părintele meu și pre muma mea să ăasă și să fie cu voi, pînă cîndu voiu sci ce va face Dumnezeu cu mine. Și elu 'i aduse înaintea regelui Moabului, și ei remaseră cu d'însulu cîtu timpu fu Davidu în întăritură. Și profetulu Gadu dise lui Davidu: Nu ședé în întăritură, ci du-te, și întră în pămîntulu lui Iuda; și Davidu se duse, și întră în pădurea Haretu.

6 Și Saulu auđí, că Davidu s'a aflatu, precumu și ómenii ce erau cu d'însulu. (Saulu ședea atunci în Ghibea subu stejarulu de pe înalțime, cu lancea sa în mână, și toți servii sei stăteau înaintea lui). Și dise Saulu serviloru sei, cari stăteau înaintea lui: Ascultați acumu, Beniaminiților! Fiiulu lui Ișai vî va da elu tuturoru țerâne și vii, și vî va pune elu mai mari preste mii și mai mari preste sute? Că voi toți v'ați unitu asupra mea; și nimenea nu mi-a descoperitu că fiulu meu a făcutu legămîntu cu fiulu lui Ișai; și n'a fostu nimene dintre voi care să se îndure de mine, și să-mi descopere, că fiulu meu a resculatu pre servulu meu asupra mea, ca să mă pîndescă, cumu se vede astă-đi.

9 Atuncea respunse Doegu Edomitulu, celu aședatu preste servii lui Saulu, și dise: Eu amu vėđutu pre fiulu lui Ișai venindu la Nobu, la Ahimelechu, fiulu lui Ahitubu: Și acesta întrebă pre Iehova pentru d'însulu, și-i dădu merinde, și-i dădu și sabia lui Goliatu, Filisténulu.

11 Și regele trămese, ca să chiame pre Ahimelechu, fiulu lui Ahitubu, preutulu, și tótă casa părintelui seu, pre preuții din Nobu, și ei veniră toți la rege. Și Saulu dise: Ascultă acumu, fiulu lui Ahitubu! Și acesta dise: 13 Éccé-mă, domnulu meu! Și Saulu 'i dise: De ce v'ați unitu asupra mea

tu și fiulu lui Ișai, dāndu-i tu pāne și sabiā, și întrebāndu pre Dumne- 14 đeu pentru d'însulu, ca să se scóle asupra mea, și să mă pāndescă, cumu elu face astă-đi. Și Ahimelechu re- 15 spunse regelui, și dise: Și cine între toți servii tei este ca Davidu, credinciosu ginere alu regelui, și cu intrare în svatulu teu, și ónoratu în casa ta? Óre de astă-đi amu începutu a întreba pre Dumnezeu pentru d'însulu? Departe de mine una ca acésta! Să nu arunce regele asupra servului seu o asemenea vină, cumu și asupra a tótă casa părintelui meu: că servulu teu din tóte acestea n'a sciutu nimicu, nici micu nici mare.

Și regele dise: Ahimelechu, tu vei 16 muri, tu și tótă casa părintelui teu. Și regele dise alergătoriloru, ce stă- 17 teau împrejurulu seu: Apropiāți-vă, și omoriți pre preuții lui Iehova; că și ei ținu cu Davidu; ei sciură că era fugaru, și nu mi-au descoperitu. Dară servii regelui nu voiră a întinde mână loru ca să se arunce asupra preuților loru lui Iehova. Și regele dise lui 18 Doegu: Apropiā-te tu, și aruncă-te asupra preuților loru. Și Doegu Edomitulu se apropiā, și se aruncă asupra preuților loru, și elu ucise în điuva aceea optu-đeci și cinci de inși, cari purtau efodulu de inu. Și pre Nobu, cetatea 19 preuților loru, o trecú prin ascuțitulu sabiei, de la bărbatu pînă la femee, de la copilu pînă la sugătoru; încă și bou, asinu, și óie trecú prin ascuțitulu sabiei.

Éru unu fiu alu lui Ahimelechu, fi- 20 iulu lui Ahitubu, alu cărui nume era Abiataru, scăpă, și fugí la Davidu. Și Abiataru spuse lui Davidu, că 21 Saulu a ucisu pre preuții lui Iehova. Și Davidu dise lui Abiataru: Sci- 22 t'amu din acea đi, că Doegu Edomitulu aflāndu-se acolo, va spune acésta lui Saulu. Eu amu cășunatu mórtea întregi case a părintelui teu. Remāi 23 cu mine, nu te teme; că celu ce caută viéța mea, caută viéța ta; dară cu mine vei fi bine păzitu.

CAP. 23, 24.

Davidu scapă Keila de la Filistenii; elu este urmăritu de Saulu, totuși 'i, cruță vieța.

- 1 Și s'a spusu lui Davidu, dîcîndu: Éccé, Filistenii facu resbelu cu Keila,
- 2 și ei pradă ariele. Și Davidu întrebă pre Iehova, dîcîndu: Să mă duc, și să batu pre acesti Filistenii? Și Iehova dîse lui Davidu: Du-te și bate
- 3 pre Filistenii, și mîntue Keila. Și ómenii lui Davidu dîseră cătră d'însulu: Éccé, aici în Iuda ne tememu noi, cu câtu mai multu, dacă ne vomu duce la Keila asupra ostirei Filistenilor.
- 4 Și Davidu mai întrebă pre Iehova, și Iehova 'i respunse, și dîse: Scólă-te, cobóră-te la Keila, că eu voi da pre Filistenii în mîna ta. Și Davidu cu ómenii sei se duse la Keila, să se bată cu Filistenii, și luă vitele loru, și făcu între ei mare ucideri; așa Davidu mîntuî pre locuitorii Keilei.
- 6 Și cîndu Abiataru, fiulu lui Ahimelech, fugí la Davidu în Keila, elu se pogorí, *avîndu* efodulu în mîna sa.
- 7 Și s'a spusu lui Saulu, că Davidu a sositu la Keila. Și Saulu dîse: Dumnezeu l'a datu pre elu în mîna mea, că elu s'a închisu, venindu într'o cetate cu porți și zevóre. Și Saulu chîmă totu poporulu la resbelu, ca să se pogóre la Keila, și să impresóre pre Davidu și pre ómenii sei.
- 9 Și Davidu cunoscîndu, că Saulu uneltesce acestu reu asupra lui, dîse lui Abiataru, preutulu: Adă încóce efodulu! Și Davidu dîse: O Iehova, Dumnezeulu lui Israelu! servulu teu a auditu, că Saulu caută să vină la Keila, spre a strica pentru mine cetatea. Óre mai marii Keilei mă voru da în mîna lui? Pogorí-se-va Saulu, dupre cumu a auditu servulu teu? O Iehova! Dumnezeulu lui Israelu, rogu-te, spune *acésta* servulu teu.
- 12 Și Iehova dîse: Elu se va pogorí. Și Davidu dîse: Da-voru bărbații Keilei pre mine și pre ómenii mei în mîna lui Saulu? Și Iehova dîse: *Te* voru da.
- 13 Și Davidu se sculă cu ómenii sei, *ce erau* ca la șese sute de inși, și ei eșiră din Keila, și se duseră unde

putură merge. Și lui Saulu i se spuse, că Davidu a scăpatu din Keila: deci elu se opri de a merge. Și Davidu 14 locuia în pustiiu, în locuri tari, și locuia pe munte în pustiiulu Zifu, și Saulu 'lu căuta pre elu în tóte dîlele; dară Dumnezeu nu-lu dădu în mîna lui.

Și Davidu vîdîndu, că Saulu a 15 eșítu spre a căuta vieța sa, Davidu *sedu* în pustiiulu Zifu, în pădure. Și 16 Ionatanu, fiulu lui Saulu, se sculă, și se duse la Davidu în pădure, și-i întări mînele cu Dumnezeu. Și elu 17 dîse cătră d'însulu: Nu te teme, că mîna lui Saulu, părintele meu, nu te va afla, ci tu vei domní preste Israelu, și eu voi fi alu duoilea după tine; și *acésta* Saulu părintele meu bine scie. Și ei încheiară amînduoi 18 legămîntu înaintea lui Iehova: și Davidu remase în pădure, éru Ionatanu se duse a casă.

Și se suiră Zifenii cătră Saulu în 19 Ghíbea, dîcîndu: Éccé, Davidu s'a ascunsu la noi în locuri tari, în pădure, în délulu Hachila, *ce este* spre médă-dî de pustiiu. Și acumu, dupre 20 tótă dorința sufletulu teu, rege, de a te pogorí, pogóră-te, și *va fi* tréba nóstră de a-lu da pre elu în mîna regelui. Și Saulu dîse: Bine-cuvîntați *să fîți* voi de Iehova, că voi v'ati înduratu de mine. Și acumu mergeți, 22 mai pândiți încă, însemnați și vedeți loculu lui, pe care peciorulu lui stă, și cine l'a vîdutu acolo; că mi s'a spusu *că* elu este viclenú fôrte. Ve- 23 deți și însemnați tóte locurile pe unde elu se ascunde, și întórceți-vé la mine cu sciri sigure, și mă voi da cu voi; și dacă elu este în tîră, eu 'lu voi da căuta între tóte miile lui Iuda. Deci ei se sculară, și se duseră la Zifu 24 înaintea lui Saulu.

Éru Davidu și ómenii sei *erau* în pustiiulu Maonu în câmpia din spre médă-dî de pustiiu. Și Saulu cu óme- 25 nii sei se duse spre a-lu căuta; și lui Davidu se spuse *acésta*, și elu se pogorí la stîncă, și ședea în pustiiulu Maonu. Îndată ce Saulu audí *de acésta*, se luă după Davidu în pustiiulu Maonu. Și Saulu mergea pe o lature a 26 muntelui, și Davidu cu ómenii sei

pe cea-l-altă lature a muntelui, și Davidu se grăbia de a se duce de dinaintea lui Saulu; éru Saulu și cu ómenii sei încunjurără pre Davidu și
 27 pre ómenii sei, ca să-i prindă. Și unu tramesu veni la Saulu, dîcîndu: Grăbesce, și vino, că Filistenii s'au aruncatu asupra țerei. Și Saulu se întórse din urmărirea lui Davidu, și s'a dusu spre întimpinarea Filisteniloru: de aceea s'a numitu locul acela Sela-Hammaklakotu (*stîncă împărțirei*).
 29 Și Davidu se suí de acolo, și locuí în locurile tari din Enu-Ghedi.

1 Și cându Saulu s'a întorsu de la urmărirea Filisteniloru, i s'a spusu lui, dîcîndu: Éccé, Davidu *este* în pustiu-lu Enu-Ghedi: Și Saulu luă trei mii de bărbați, aleși din totu Israe-lulu, și se duse, ca să caute pre Davidu și pre ómenii sei pe stâncele capreloru. Și cându elu veni la stau-lele oiloru lîngă cale, unde *era* o pesceră, Saulu întră *în ea*, spre a face nevoile sale; éru Davidu cu ómenii sei ședeau în fundulu pesce-rei; Atuncea diseră ómenii lui Davidu cătră d'însulu: Éccé dîua, de care Iehova a dîsu cătră tine: Éccé, voiú da pre neamiculu teu în mîna ta, ca să faci cu d'însulu duple cumu este bine în ochii tei. Și Davidu se sculă, și tăiă pe furișu colțulu mantiei lui Saulu. Dară după
 5 acésta ânima lui Davidu se bătea, că a tăiatu colțulu *mantiei* lui Saulu.
 6 Și elu dîse cătră ómenii sei: Să mă ferescă Iehova, ca să facu una ca acésta domnului meu, a unsului lui Iehova, și ca să întindu mîna mea asupra lui; că unsulu lui Iehova *este* elu.
 7 Și Davidu opri pre ómenii sei prin cuvinte, și nu-i lăsă de a se scula asupra lui Saulu. Și Saulu se redică din pesceră, și se duse în calea *sa*.

8 După aceea și Davidu se sculă, eși din pesceră, și strigă în urma lui Saulu, dîcîndu: Domnulu meu, rege! Și Saulu se uită în urma sa, și Davidu se plecă cu fața la pămîntu, și
 9 se prosternú. Și Davidu dîse lui Saulu: De ce ascultîi cuvintele ómeniloru, cari dîcu: Éccé, Davidu caută

reulu teu! Éccé, în dîua acésta vė- 10
 dūră ochii tei, cumu Iehova te-a datu astă-đi în mîna mea în pesceră, și *mi se* dîcea să te omoru; dară eu te-amu cruțatu pre tine, și amu dîsu: nu voiú pune mîna mea pe domnulu meu, că unsulu lui Iehova *este* elu.
 O părintele meu! privesce, da, pri- 11
 vesce colțulu mantiei tale în mîna mea! Amu tăiatu colțulu mantiei tale, și nu te-amu ucisu: cunósce și veđi *dară*, că în mîna mea nu *este* nimicu nelegiuitu și reu, și *că* nu ți-amu păcătuitu; totuși tu pîndesci viéța mea, spre a o redica. Judece 12
 Iehova între mine și tine; și Iehova să mă resbune de tine; dară mîna mea nu se va redica asupra ta. Din 13
 cei rei ese reulu, cumu dîce vechiulu cuvîntu! Dară mîna mea nu se va redica asupra ta. Și după cine a eșitu 14
 regele lui Israelu? Pre cine urmăresci? Unu căne mortu, unu purice? Iehova va fi judecătoru, și va judeca 15
 între mine și tine, și va privi, și va apêra cauza mea, și mă va păzi de mîna ta.

Și Davidu sfârșindu! de vorbitu a- 16
 ceste cuvinte cătră Saulu, dîse Saulu: Fiiulu meu Davidu, vócea ta *este*? Și Saulu 'și înălță vócea sa, și plânse. Și elu dîse lui Davidu: Tu *esci* mai 17
 dreptu de cătu mine, că tu mi-ai aretatu bunătate, éru eu ți-amu aretatu reutate. Și tu ai doveditu astă- 18
 đi, că ai lucratu bine cătră mine; că Iehova m'a datu pre mine în mîna ta, și nu m'ai ucisu. De găsesce ci- 19
 neva pre neamiculu seu, óre 'lu va lăsa să se ducă în cale bună! Iehova să-ți resplătéscă cu bine aceea ce tu mi-ai făcutu în dîua acésta. Și acu- 20
 mu, éccé, eu sciu că rege vei fi, și că regatulul lui Israelu va sta în mîna ta. Și acumu, jură-mi pe Iehova, că 21
 tu nu vei stêrpi semînța mea după mine, și că tu nu vei nimici numele meu din casa părintelui meu.

Și Davidu jură lui Saulu; și Saulu 22
 se duse la casa sa, și Davidu cu ómenii sei se suiră în întăritură.

CAP. 25.

Mórtea lui Samuelu ; afacerile lui Davidu cu Nabalul
și cu Abigailu.

- 1 Și Samuelu muri, și totu Israelulu se adună, și-lu plânse; și ei 'lu înmormântară la casa sa în Rama.
- 2 Și Davidu se sculă, și se pogorî în pustiiulu Paranu. Și *era* unu bărbatu în Maonu, a cărui avere *era* în Carmelu; și omulu *era* fôrte avutu: avea trei mii de oi și o mie de capre: și elu se opria în Carmelu,
- 3 cându se tundeau oile sale. Și numele acestui bărbatu *era* Nabalul, și numele femeii sale Abigailu; și femeea *era* de bună înțelegere și frumósă la chipu; dară bărbatulul *era* aspru și reu în faptele sale; și elu
- 4 *era* din némulu lui Calebu. Și Davidu auzîndu în pustiiu, că Nabalul tundeau oile sale, Trămesu Davidu
- 5 deșe servi; și Davidu deșe serviloru: Suiți-vă la Carmelu, și mergeți la Nabalul, și întrebați-lu în numele
- 6 meu de sănătate; Și să diceți: Să trăesci; pace ție și pace casei tale
- 7 și pace la totu ce este alu teu. Și acumu amu auzitu, că ai de tunsu; deci *să scii*, că păstorii tei au fostu
- 8 cu noi, noi nu i-amu supêratu, și nu li-a lipsitu nimicu în tôte dîlele, câtu au fostu ei la Carmelu. Întrébă
- 9 pre servii tei, și ei 'ți voru spune. De aceea aște servii tei charu în ochii
- 10 tei; că într'o dî bună amu venitu. Rugămu-te, dă serviloru tei și fiului teu Davidu ceea ce mâna ta va afla.
- 11 Și servii lui Davidu veniră, și vorbiră lui Nabalul tôte aceste cuvinte
- 12 în numele lui Davidu; și tăcură. Și Nabalul respunse serviloru lui Davidu,
- 13 și deșe: Cine *este* Davidu, și cine-i fiulu lui Ișai? Astă-dî sînt mulți

ca la patru sute de inși; éru două sute remaseră pe lîngă unelte.

Și Abigailei, femeea lui Nabalul, 14 spuse unulu din servi, dîcîndu: Éccé Davidu a trămesu ómeni din pustiiu spre a saluta pre domnulu nostru, și elu s'a purtat reu cu ei. Și bărbații 15 *au fostu* buni cu noi, nu amu fostu supêrați, și nimicu nu ni-a lipsitu în tôte dîlele câte amu âmblatu cu ei, cându eramu în câmpia. Zidu 16 ni-au fostu noui și nóptea și dîua, în tôte dîlele câte amu âmblatu cu ei, pascîndu ei oile. Și acumu cu- 17 getă, și veđi ce este de făcutu; că reu s'a hotărîtu asupra domnului nostru și asupra casei sale; căci elu *este* atātu de reu, că nimenea nu pôte vorbi cu elu.

Și Abigailu se grăbi, și luă două 18 sute de pâni, duoi foi de vinu, cinci oi pregătite, cinci see de grăunțe prăjite, o sută de turte de strafide, și două sute de turte de smochine, și le puse pe asini. Și ea deșe cătră 19 servii sei: Treceți înaintea mea, éccé vinu în urma vóstră; dară bărbatului seu Nabalul, nu i-a spus. Și călăto- 20 rindu ea pe asinu, și pogorîndu-se într'unu locu tufosu alu muntelui, éccé, Davidu cu ómenii sei 'i veniau înainte, încātu ea 'i întêlni pre ei.

Și Davidu deșe: În adevêru, în 21 zadar amu păzitu cele ce acesta avea în pustiiu, de nu s'a perdutu nimicu din tôte câte *sînt* ale lui; că elu ni-a resplătitu cu reu pentru bine. Așa 22 să facă Dumneđu neamiciloru lui Davidu, și încă mai multu, dacă pênê demânêță voiu lăsa *veri-ce* parte bărbătescă din tôte ale lui!

Și Abigailu vedîndu pre Davidu, 23 ea s'a datu josu cu grăbire de pe asinu, căđu pe față înaintea lui Davidu, și se prosternú la pămêntu; Și 24 ea căđu la peciórele lui, și deșe: Asupra mea *să fie* greșêla, domnulu meu! și lasă pre serva ta să vorbêscă la urechile tale, și ascultă cuvintele servei tale; Rogu-te, domnulu 25 meu să nu iee aminte la acestu omu de nimicu, la Nabalul; căci cumu *este* numele lui, așa *este* elu: Nabalul (*nebunu*) *este* numele lui, și nebuniă *este* întru d'însulu; dară eu, serva ta,

nu amu vădutu ómenii domnului meu,
 26 pre cari i-ai trãmesu. Și acumu, dom-
 nulu meu, viu *este* Iehova, și viu *este*
 sufletulu teu, Iehova te-a opritu ca
 să vini la *vãrsare de sânge*, și să-ți
 ajuti cu chiaru mâna ta. Și acumu
 fie ca Nabalu neamicii tei, și cei ce
 27 caută *să facă* reu domnului meu. Deci
 veđi darulu ce serva ta 'lu aduce
 domnului meu, ca să se dee ómeni-
 28 loru cari urmëză domnului meu. Ro-
 gu-te, értă fără-de-legea servei tale!
 Că Iehova va face domnului meu
 casă statornică; că domnulu meu
 pórtă resbelele lui Iehova, și nu s'a
 vădutu *nimicu* reu în tine în *tóte* di-
 29 lele tale. Și dacă omu s'a sculatu spre
 a te urmări, și a căutatu vieța ta,
 totuși vieța domnului meu va fi le-
 gată în legatura vieței cu Iehova Dum-
 neđeulu teu, și *elu* vieța neamiciloru
 tei o va arunca *din* međiloculu prăș-
 30 tiei. Și cându Iehova va face dom-
 nului meu totu binele, pre care ți l'a
 promis, și te va pune domnu preste
 31 Israelu; Atunci acésta nu va fi că-
 dere și muștrare de cugetu domnu-
 lui meu, că a vãrsatu sânge nevi-
 novatu, și că domnulu meu s'a aju-
 tátu singuru. Și cându Iehova va face
 bine domnului meu, atunci adu-ți
 aminte de serva ta.
 32 Și Davidu đise cătră Abigailu:
 Bine-cuvântatu *fie* Iehova, Dumne-
 đeulu lui Israelu, care te-a trãmesu
 în điuă acésta spre întimpinarea
 33 mea; Și bine-cuvântată *fie* înțele-
 gerea ta, și bine-cuvântată *să fi* tu,
 că m'ai opritu în điuă acésta de a
 veni la *vãrsare de sânge*, și a-mi ajuta
 34 cu chiaru mâna mea. Și cu adevëratu
 viu *este* Iehova, Dumneđeulu lui Isra-
 elu, care m'a opritu de a-ți face reu,
 că de n'ai fi venitu cu grăbire spre
 întimpinarea mea, nu aru fi remasu
 lui Nabalu pêne în điori nici o ființă
 35 de partea bărbătescă. Și Davidu luă
 din mâna ei *ceea* ce ea i-a adusu,
 și-i đise: Sue-te cu pace la casa ta;
 privesce, eu amu ascultatu de vócea
 ta, și amu căutatu la fața ta.
 36 Și Abigailu întorcându-se la Na-
 balu, éccé, elu avea ospëtu în casa
 sa, ca ospëțulu unui rege, și ânima
 lui Nabalu *era* veselă, și elu *era* fôrte

ametițu; și ea nu i-a spusu nici unu
 cuvëntu, micu séu mare, pêne în fap-
 tulu đilei. Éru demânëța, cându a- 37
 mețela lui Nabalu era trecută, fe-
 meea lui 'i spusu tóte aceste lucruri,
 și ânima sa amorți întru elu, și se
 făcu *ca* o pétră.

Și camu *după* đece đile, Iehova 38
 lovi pre Nabalu, încâtu elu muri. Și 39
 Davidu auđindu, că a muritu Nabalu,
 đise: Bine-cuvântatu *să fie* Iehova,
 care mi-a făcutu dreptate pentru
 ocară ce amu primitu de la Nabalu,
 și care a opritu pre servulu seu de
 la reu, și a întorsu asupra capului lui
 Nabalu reutatea sa.

Și Davidu trãmese să se spună A-
 bigailei, că o va lua elu de femeie.
 Și servii lui Davidu veniră la Abi- 40
 gailu la Carmelu, și-i vorbiră, đic-
 cându: Davidu ne-a trãmesu la tine,
 spre a te lua de femeie. Și ea se sculă, 41
 și se prosternú cu fața la pământu,
 și đise: Éccé, serva ta *să fie* sclava
 ta, spre a spăla peciórele serviloru
 domnului meu. Și Abigailu se grăbi, 42
 și se sculă, și încălecă pe asinu, a-
 vëndu cu sine și cinci din servele ei,
 cari-i urmau; și se duse după tră-
 meșii lui Davidu; și-i fu femeie. Și 43
 Davidu luă și pre Ahinoamu din E-
 zzeelu, și amînduoé fură femeele sale.
 Éru Saulu dădu pre Micalu, féta sa, 44
 femeea lui Davidu, lui Palti, fiulu
 lui Laișu, din Galimu.

CAP. 26.

Davidu éráși este urmăritu de Saulu, și éráși 'i
 crută vieța.

Și Zifiti veniră cătră Saulu la Ghi- 1
 bea, đicându: Éccé, Davidu se află
 ascunsu pe délulu Keila în dreptu
 cu pustiiulu. Și Saulu se sculă, și se 2
 pogorî la pustiiulu Zifu, și cu d'in-
 sulu trei mii de inși aleși ai lui Isra-
 elu, ca să caute pre Davidu în pu-
 stiiulu Zifu. Și Saulu tăbërâ pe dé- 3
 lulu Keila, care *este* în dreptulu pu-
 stiiului lîngă cale, și Davidu ședea
 în pustiiu; și înțelegëndu, că Saulu
 a venitu după d'însulu în pustiiu,
 Trãmese Davidu spioni, și află că 4
 Saulu într'adevëru a venitu.

Și Davidu se sculă, și veni la lo- 5
 culu unde Saulu tăbërâse, și Davidu

vădú loculu, unde Saulu era culcatu cu Abneru, fiulu lui Neru, mai marele ostirei sale. Și Saulu era culcatu în palancă, și poporul tăbărâtu în jurulu seu. Și Davidu luă cuvântulu, și dîse cătră Ahimelechu, Heteulu, și cătră Abişai, fiulu Teruiei, fratele lui Ioabu, dîcîndu : Cine se va pogorî cu mine la Saulu în tabără ? Și Abişai dîse : Eu mă voi pogorî cu tine.

7 Și Davidu cu Abişai veni asupra poporului nóptea, și éccé, Saulu jăcea dormindu în palancă, și lancea sa înfiptă în pămîntu la căpătîiulu seu; și Abneru și poporul jăceau în jurulu lui. Și Abişai dîse lui Davidu : Dat'a Dumneđu astă-đi pre neamiculu teu în mână, și acumu 'lu voi înfige cu lancea în pămîntu cu o singură lovitură, și nu-i voi mai da a dua. Și Davidu dîse lui Abişai : Să nu-lu omori, că cine a întinsu mîna sa asupra unsului lui Iehova, și a remasu nepedepsitu ? Și Davidu mai dîse : Viu *este* Iehova ! numai lui Iehova e datu de a-lu lovi ; séu điu sa va veni ca să móră, séu se va pogorî la resbelu, și va perî. Să mă feréscă Iehova, ca să întindu mîna mea asupra unsului lui Iehova. Și acumu ié lancea, care-i la căpătîiulu seu, și ulciorulu de apă, și să ne ducemu. Și Davidu luă lancea și ulciorulu de apă de la căpătîiulu lui Saulu ; și ei se duseră ; și nimenea n'a văđutu, nimenea n'a băgatu în sémă, și nimenea nu s'a desceptatu ; că tođi dormiau, unu somnu adîncu de la Iehova căđîndu asupra loru.

13 Și Davidu trecú de ceea parte, și se puse pe vîrfulu muntelui de departe, și depărtare mare *era* între ei. Și Davidu strigă cătră poporu și cătră Abneru, fiulu lui Neru, dîcîndu : Au nu vei responde, Abneru ? Și Abneru respunse și dîse : Cine *esci* tu, *care* strigi cătră rege ? Și Davidu dîse lui Abneru : Au nu *esci* tu bărbatu, și cine-i ca tine în Israelu ? Pentru ce dară n'ai păzitu pre domnulu teu, pre regele ? Că a venit unulu din poporu spre a omorî

16 pre regele, domnulu teu. Nu *este* bine ceea ce ai făcutu ; viu *este* Iehova, fii ai morđii *sîntetî* voi, cari nu

ati păzitu pre domnulu vostru, pre unsulu lui Iehova. Și acumu uită-te unde *este* lancea regelui și ulciorulu de apă, ce *erau* la căpătîiulu lui ?

17 Și Saulu cunoscu vócea lui Davidu, și dîse : Fiulu meu Davidu, vócea ta *este* acésta ? Și Davidu dîse : Vócea mea, domnulu meu, o rege. Și mai dîse : Pentru ce domnulu meu urmăresce pre servulu seu ? Că ce amu făcutu, și ce *este* reu în mîna mea ? Și acumu, rogu-te, să asculte domnulu meu, regele, cuvintele servului seu : Dacă Iehova te ađiđu asupra mea, fie ca elu să priméscă darulu de pâne *de la noi* ; éru dacă fii ómeniloru *te ađiđu*, blăstemađi *să fie* ei înaintea lui Iehova ; că ei astă-đi m'au gonitu, ca să nu fiu unitu cu moscenirea lui Iehova, dîcîndu : Dute, servesce altoru đei. Și acumu să nu cadă sângele meu pe pămîntu înaintea feței lui Iehova : că regele lui Israelu a eşitu să mă caute *ca* pre unu purice, séu cumu o potărniche se urmăresce în munđi.

21 Și Saulu dîse : Pécăduit'amu, în-tórnă-te, fiulu meu Davidu, nu-đi voi mai face reu ; că viđu mea fu în điu acésta așa de scumpă în ochii tei. Éccé, nebusce amu lucratu, și de multe ori amu greşitu. Și Davidu respunse, și dîse : Éccé lancea regelui, vină unulu din ómeni, și să o iee. Și Iehova să întórcă fie- cîruia duple dreptatea sa și duple credincioşia sa, că Iehova te-a datu astă-đi în mîna *mea*, dară nu amu voitu a întinde mîna mea asupra unsului lui Iehova. Și duple cumu viđu ta a fostu astă-đi scumpă în ochii mei, așa viđu mea va fi scumpă în ochii lui Iehova, și elu mă va mîntuđi de tótă nevoia. Și Saulu dîse lui Davidu : Bine-cuvîntatu *să fi* tu, fiulu meu Davidu, de siguru tu vei reuđi, da, vei învinge. Atuncea Davidu se duse în calea sa, și Saulu se întórse la loculu seu.

CAP. 27.

Davidu fuge la regele din Gatu, și se opresce în Tiklagu,

1 Și Davidu dîse în ánima sa : Într'o đî voi perî de mîna lui Saulu. Ni-

micu nu *este* mai bine pentru mine de câtu să fugu în pământulu Filisteniloru ; numai așa Saulu se va lăsa de mine, de a mă mai căuta în totu cuprinsulu lui Israelu, și voi scăpa de mâna sa. Și Davidu se sculă, și trecu, elu și cei șese sute de inși, cari erau cu d'însulu, la Achisu, fiulu lui Maocu, regele Gatului. Și Davidu remase cu Achisu în Gatu, elu și ómenii sei, fie-care cu familia sa, și Davidu cu amînduoă femeele sale, Ahinoamu, Ezreeléna, și Abigailu, Carmeléna, femeea lui Nabal. Și spunându-se lui Saulu, că Davidu a fugitu la Gatu, elu nu-lu mai căută. Și Davidu diise lui Achisu : Rogu-te, de amu aflu charu în ochii tei, să mi se dee unu locu în una din cetățile țerei, ca să ședă acolo ; de ce să ședă servulu teu cu tine, în cetatea domnescă ? Și Achisu 'i dădu în diua aceea cetatea Tiklagu. De aceea Tiklagulu a remasu alu regiloru din Iuda pînă în diua de astăzi. Și a fostu numerulu dîleloru, pre cari Davidu le petrecu în pământulu Filisteniloru, unu anu și patru luni. Și Davidu se suia cu ómenii sei, și năvălia asupra Gheșuriților, Gheziților și Amalekiților ; că acestia locuiau acelu pământu de mai 'nainte, pînă la Șuru și pînă la pământulu Egiptului. Și Davidu bătea acelu pământu, și nu lăsa în viață nici bărbatu nici femeie ; și li lua oile, boii, asinii, cămilele și vestmintele ; și apoi se întorcea înapoi, și venia la Achisu. Și Achisu dicea : Unde ați năvălitu astăzi ? Și Davidu răspundea : Spre mîdă-diua lui Iuda, spre mîdă-diua Erahmeleiloru și spre mîdă-diua Keneiloru. Și Davidu nu lăsa în viață nici bărbatu nici femeie, pentru a aduce *scire* la Gatu, dicîndu : Nu cumva să spună *cineva* de noi, dicîndu : Acesta a făcutu Davidu, și acesta a fostu deprinderea sa în toate dîlele câte a ședutu în pământulu Filisteniloru. Și Achisu se încredea lui Davidu, dicîndu : Elu s'a făcutu uriciosu poporului seu Israelu, și elu 'mi va fi mie totu-de-una servu.

CAP. 28.

Înaintarea ostirei Filisteniloru ; Saulu merge la o vrăjitoare din Enu-Doru.

Și în dîlele acele Filistenii adunară taberele lor în ostire, ca să se lupte cu Israelu ; și Achisu diise lui Davidu : Să scii că vei eși cu mine în tabără, tu și ómenii tei. Și Davidu diise lui Achisu : De siguru, vei vedea ce poate face servulu teu. Și Achisu diise lui Davidu : Pentru acesta te voi pune păzitorulu capului meu în toate dîlele.

Și Samuelu murise, și totu Israelulu 'lu plînsese ; și-lu înmormântaseră la Rama, în cetatea sa.

Și Saulu depărtase din țară pre necromanți și pre vrăjitori.

Și cându Filistenii se adunară, și veniră, și tabără la Șunemu, adună și Saulu totu Israelulu, și tabără în Ghilboa. Și Saulu vedîndu tabăra Filisteniloru, elu se temu, și ânima sa tremura foarte. Și Saulu întrebă pre Iehova ; éru Iehova nu-i răspunse, nici prin visu, nici prin urimi, nici prin profeți. Și Saulu diise serviloru sei : Căutați-mi o femeie necromantă, ca să mă duc la ea, și să întreb de ea. Și servii sei 'i diseră : Éccé, o femeie necromantă *este* în Enu-Doru.

Și Saulu se prefăcu, și îmbracă alte vestminte, și se duse, elu și duoi ómeni cu d'însulu, și ei sosiră la femeie noaptea ; și elu diise : Rogu-te, gîcesce-mi prin necromantismu, și scólă-mi *pre acela* ce-ți voi dice. Și femeea diise către d'însulu : Éccé, tu scii ce a făcutu Saulu, cumu elu a stîrpiu din țară pre toți necromanții și pre vrăjitorii. De ce dară pui cursă vieții mele, ca să mă omori ? Și Saulu 'i se jură pe Iehova, dicîndu : Viu *este* Iehova, de ți se va întempla vr'unu reu din acestu lucru. Și femeea diise : Pre cine să-ți scoli ? Și elu diise : Scólă-mi pre Samuelu.

Și femeea vedîndu pre Samuelu, strigă cu voce tare ; și vorbi femeea către Saulu, dicîndu : De ce m'ai încelatu, că tu *esci* Saulu ! Și regele diise către d'însa : Nu te teme, ce ai vedutu ? Și femeea diise lui Saulu : Amu vedutu o fîntă dumnezească sculându-se din pământu. Și elu diise

cătră d'însa : Ce chipu avea ? Şi ea
 15 dîse : Unu omu bătrănu se sculă, şi
 elu *era* acoperitu cu o mantiă. Şi
 Saulu cunoscú că acesta *este* Samu-
 elu, şi elu se plecà cu faça la păm-
 êntu, şi se prosternú.

- 15 Atuncea Samuelu dîse lui Saulu :
 De ce mă neliniscesci, sculându-mă ?
 Şi Saulu dîse : Sînt strîmtoritu fôrte,
 Filistenii se luptă contra mea, şi
 DumneĎeu s'a retrasu de la mine, şi
 nu-mi mai respunde mie nici prin
 16 profeti, nici prin visuri : de aceea te-
 amu chiămatu, ca să-mi faci cunos-
 cutu ce să facu. Şi Samuelu dîse :
 De ce mă întrebi, dacă Iehova s'a
 depărtatu de la tine, şi s'a făcutu
 17 neamiculu teu ? Că Iehova a făcutu
 duple cumu a vorbitu prin mine :
 că Iehova a luat regatulu din mîna
 ta, şi l'a datu aprôpelui teu Davidu.
 18 Că tu n'ai ascultatu de vócea lui Ie-
 hova, şi nici ai îndeplenu *hotărîrea*
 aprinderii mîniei lui asupra lui A-
 maleku ; de aceea 'ŭi face Iehova
 19 acésta astă-Ďi ; Şi Iehova va da şi
 pre Israelu cu tine în mîna Filiste-
 niloru, şi mîne tu şi fiii tei *veŭi fi* cu
 mine. Încă şi pre tabăra lui Israelu o
 va da Iehova în mîna Filisteniloru.
 20 Şi Saulu căĎu pe clipă întinsu la
 pămêntu, şi se temú fôrte de cuvîn-
 tele lui Samuelu, şi nici o putere nu
 era într'însulu, că nu mîncase pâne
 21 tótă Ďiua şi tótă nóptea aceea. Şi fe-
 meea venindu la Saulu, şi vedêndu
 că elu era turburatu fôrte, 'i dîse :
 Éccê, serva ta a ascultatu de vócea
 ta, şi eu mi-amu pusu viéŭa în mîna,
 şi amu ascultatu de cuvintele tale,
 pre cari tu le-ai vorbitu cătră mine.
 22 Şi acumu ascultă, rogu-te, şi tu de
 vócea servei tale, că voiu să-ŭi punu
 înainte o bucată de pâne, ca să mî-
 nânci, şi să fie putere în tine, cându
 23 vei pleca în cale. Dară elu nu primi,
 ci dîse : Nu voiu mânca ! Dară ser-
 vii sei cumu şi femeea stătură de
 d'însulu, şi elu ascultă de vócea lo-
 ru, se sculă de la pămêntu, şi se puse
 24 pe patu. Şi femeea acésta avea unu
 viŭelu grasu în casă ; şi ea se grăbi,
 si-lu junghiă, luă făină, o frămêntă,
 25 şi a coptu azime din ea. Şi ea le puse
 înainte lui Saulu şi înainte servi-

loru sei, şi ei mîncară. Apoi sculân-
 du-se, plecară în nóptea aceea.

CAP. 29, 30.

Davidu se trâmète înapoi de mai marii Filisteniloru ;
 elu urmăresce pre prădătorii Tiklagului, şi re'ntôrce
 pre cei prinşi şi prada.

- Şi Filistenii adunară tóte taberele 1
 loru la Afeku, şi Israelu tăbărâ la
 fôntâna ce *era* în Ezreelu. Şi domnii 2
 Filisteniloru înaintară cu sutele şi cu
 miile *loru*, şi Davidu şi ómenii sei
 înaintară mai în urmă cu Achişu.
 Dară mai marii Filisteniloru dîseră : 3
 Ce *caută* acesti Ebrei ? Şi Achişu
 dîse mai mariloru Filisteniloru : A-
 cesta *este* Davidu, servulu lui Saulu,
 regele lui Israelu, care a fostu cu
 mine aceste Ďile, séu *mai bine* acesti
 ani, şi nu amu aflatu într'însulu nici
 o vină, din Ďiua în care s'a datu *mie*
 pênê în Ďiua de astă-Ďi. Dară mai 4
 marii Filisteniloru se mîniară pe
 d'însulu ; şi dîseră cătră d'însulu :
 Trâmète înapoi pre omulu acesta, ca
 să se întôrce la loculu seu, în care
 l'ai aşedatu, şi să nu se pogóre cu
 noi la resbelu, ca să nu fie protivni-
 culu nostru în resbelu. Că cu ce póte
 acesta a se face plăcutu domnului seu ?
 Au nu cu capetele acestoru ómeni ?
 Au nu *este acesta* acelu Davidu, de 5
 care *femeele* cântau una alteia în
 choru, Ďicêndu : Saulu a bătutu miile
 sale, şi Davidu Ďecile de mii ale sale ?
 Şi Achişu chiămă pre Davidu, şi 6
 dîse cătră d'însulu : Viu *este* Iehova !
 cu adevêratu tu esci de bună cre-
 dinŭă, şi bună *era* în ochii mei eşirea
 ta şi întrarea ta cu mine în tabără ;
 că nu amu aflatu în tine nimicu de
 reu din Ďiua venirei tale la mine
 pênê în Ďiua de asta-Ďi ; dară mai
 mariloru tu nu *esci* plăcutu. Şi acumu 7
 întôrce-te, şi mergi în pace, ca să nu
 faci *ceva* reu în ochii capiloru Filis-
 teniloru. Şi Davidu dîse lui Achişu : 8
 Ce amu făcutu, şi ce ai aflatu la ser-
 vulu teu, din Ďiua în care amu fostu
 înaintea ta pênê în Ďiua de astă-Ďi,
 ca să nu mergu să mă batu cu nea-
 micii domnului meu, regele ? Şi A- 9
 chişu respunse, şi dîse lui Davidu :
 Eu sciu că tu *esci* bunu în ochii mei
 ca unu ângeru alu lui DumneĎeu ;

dară mai marii Filisteniloru dicu :
 10 Să nu se sue cu noi la resbelu. Și acumu te scôlă de demânătă cu servii domnului teu cari au venitu cu tine, și sculați-vă de demânătă, și cându vi se va lumina, plecați.

11 Și Davidu se sculă de demânătă, elu și ómenii sei, ca să plece a duoa-đi, ca să se întórne în pământulu Filisteniloru ; éru Filistenii se suiră la Ezreelu.

1 Și Davidu și ómenii sei venindu în điuă a treia la Tiklagu, *găsiră* că Amalekiții năvăliseră în partea despre mēđa-đi și în Tiklagu, și bătuseră Tiklagulu, și-lu arseseră cu focu ; Și luaseră prinse pre femeele ce *erau* acolo, *dară* nu uciseră pre nimenea, de la micu și pēnē la mare ; ci-i luară cu sine, și s'au dusu în drumulu lor. Și Davidu și ómenii sei venindu în cetate, *éccē, era* arsă cu focu, și femeele lor, fiii lor și fetele lor erau luate prinse. Și Davidu și poporulu ce *era* cu d'insulu înălțară vócle lor, și plânseră, pēnē ce nu mai fu putere în ei de plânsu.
 5 Și amînduoē femeele lui Davidu erau luate prinse : Ahinoamu, Ezreelēna, și Abigailu, femeea lui Nabal, Carmelēna. Și Davidu era strîmtoritu fórte, că poporulu cugeta a-lu ucide cu petre ; că totu poporulu *avea* su-fletulu amăritu, fie-care pentru fiii sei și pentru fetele sale. Ci Davidu se întări în Iehova Dumneđeulu seu.

7 Și Davidu đise lui Abiataru, preutulu, fiulu lui Ahimelechu : Pune, rogu-te, efodulu pentru mine. Și Abiataru puse efodulu pentru Davidu. Și Davidu întrebă pre Iehova. đicēndu : Să urmărescu acéstă cétă ? voiu ajunge-o ? Și elu 'i đise : Urmăresce, că *o* vei ajunge, și vei recăpēta *tóte*. Și Davidu se duse, elu și cei șese sute de inși ce *erau* cu d'insulu, și sosiră la pēriulu Besoru, unde cei ce remâneau în urmă se
 10 opriră. Și Davidu continuă urmărirea, elu și patru sute de inși ; éru duoē sute de inși se opriră ; că erau pré obosiți spre a *mai* trece pēriulu Besoru.

Și ei găsindu pre unu Egiptēnu în 11 câmpu, 'lu duseră la Davidu, și ei 'i dădură lui pâne, și a mâncatu ; și-i dădură apă de bēutu. Și ei 'i mai 12 dădură o bucată de turtă de smochine și duoē turte de strafide, și elu mâncă, și-i reveni puterea ; că elu nu mâncase pâne nici bēuse apă trei đile și trei nopti. Și Davidu 'i đise : 13 Alu cui *esci* ? Și de unde *esci* ? Și elu đise : Eu *sunt* unu tēneru Egiptēnu, servu alu unui Amalekitu, și domnulu meu m'a părăsitu, fiindu că m'amu îmbolnăvitu, de trei đile. Noi amu năvălitu *în partea de mēđa-* 14 *đi a Cheretiloru*, și în cea a lui Iuda, *în partea de mēđa-đi a lui Caleb* ; și Tiklagulu l'amu arsu cu focu. Și Davidu đise cătră d'insulu : 15 Voiesci să mă duci cătră acea cétă ? Și elu đise : Jură-mi pe Dumneđu, că tu nu mă vei omori, și că nu mă vei da domnului meu, și te voiu duce la acea cétă.

Și elu 'lu duse, și *éccē, erau* îm- 16 prăsciați pe tótă fața pământului, mâncându, bēndu, și ospētându din tóte prăđe cele mari, ce le luaseră din pământulu Filisteniloru și din pământulu lui Iuda. Și Davidu 'i 17 bātu din điori de điuă și pēnē în sēra đilei a duoa, și n'a scăpatu nici unulu din ei, afară de patru sute de tineri, cari încălecară pe cămile, și fugiră. Așa Davidu scăpă totu ce A- 18 malekiții luaseră ; încă și pre amînduoē femeele sale scăpă Davidu. Și 19 nu li-a lipsitu lor nici unulu, de la micu pēnē la mare, nici fii nici fete, nici din pradă *altu ceva* din tóte câte luaseră de la d'inșii ; tóte le aduse Davidu îndērēptu. Și Davidu luă re- 20 mășița oiloru și boiloru, și *o* mînară înaintea turmei *luate* ; și điseră : Acéstă 'i prada lui Davidu.

Și Davidu venindu la cei duoē sute 21 de inși, cari erau pré obosiți, spre a merge după Davidu, și pre cari 'i lăsase la pēriulu Besoru, ei eșiră spre întimpinarea lui Davidu, și spre întimpinarea poporulu ce *era* cu d'insulu ; și Davidu apropiindu-se de poporu, 'i întrebă de sănătate. Și toți 22 cei rei și de nimicu din ómenii, cari s'au dusu cu Davidu, luându cuvên-

tulu, diseră : Pentru că ei n'au mersu cu noi, nu li vomu da din prada ce amu recăpătat, ci numai fie-căruia femeea sa și fiii sei ; *pre acestia* 'i 23 potu lua și să se ducă. Éru Davidu dise : Nu faceți așa, fraților, cu ceea ce ni-a datu Iehova, care ne-a păzitu pre noi, și pre ceta ce venia asupra noastră a dat'o în mânele noastre. 24 Și cine vî va da ascultare în lucrulu acesta ? Că duple cumu *este* partea aceloră, cari s'au pogoritu la resbelu, așa *va fi* și partea aceloră cari au remasu la unelte ; de o potrivă voru împărți. 25 Și a fostu *asa* din ziua aceea încolo ; că elu făcu *acesta* aședământu și lege pentru Israelu pene în ziua de astă-di. 26 Și Davidu venindu la Tiklagu, elu din pradă tramese bătrânilor din Iuda și amicilor sei dicendu : Éccē darulu ce *facu* voui din prada neamicilor lui Iehova ! Celoru din Betu-Elu, celoru din Ramotu de mēda-di, 28 și celoru din Iatiru ; Celoru din Aroeru, celoru din Sifmotu, și celoru 29 din Eștemoa ; Celoru din Racalu, celoru din cetățile Erahmeeliților, 30 și celoru din cetățile Keneilor ; Celoru din Horma, celoru din Coru- 31 Așanu, și celoru din Atacu ; Celoru din Hebronu, și în toate locurile pe unde a amblatu Davidu, elu și ómenii sei.

CAP. 31.

Israeliiți sînt învinși de Filistenii ; moartea lui Saulu și a fiilor sei.

1 Și Filistenii se luptară cu Israelu ; și bărbații lui Israelu fugiră dinaintea Filistenilor, și cădură uciși pe muntele Ghilboa. 2 Și Filistenii ajunseră pre Saulu și pre fiii sei, și bătură Filistenii pre Ionatanu, pre Abinadabu și pre Malchi-Șua, fiii lui

Saulu. Și lupta fu grea pentru Saulu, 3 și-lu ajunseră arcașii, bărbați cu arcuri ; și elu se temú fôrte de arcași. Și Saulu dise purtătorului armelor 4 sale : Scôte sabia ta, și mă străpunge cu ea ; ca nu cumva să vină acesti necircumciși, și să mă străpungă, și să-și bată jocu de mine. Éru purtătorulu armelor sale nu voí ; că se temea fôrte. Deci Saulu luă sabia, și se aruncă preste d'insa. 5 Și purtătorulu armelor sale, vedēdu că Saulu era mortu, se aruncă și elu preste sabia sa, și muri cu d'insulu. Așa muri împreună Saulu, cei trei fii 6 ai sei, purtătorulu armelor sale, și toți ómenii sei, în ziua aceea. Și bărbații lui Israelu, ce *erau* dincolo de vale, și cei ce *erau* dincolo de Iordanu, vedēdu că bărbații lui Israelu au fugitu, și că Saulu și fiii sei erau morți, părăsiră cetățile, și fugiră ; și veniră Filistenii, și locuiră 8 într'însele. Și a dua di Filistenii venindu ca să desbrace pre cei uciși, ei aflară pre Saulu și pre cei trei fii ai sei, căduți pe muntele Ghilboa. 9 Și ei tăiară capulu lui, și-lu desbrăcară de armele lui, și trameseră în pământulu Filistenilor în toate părțile, ca să prochiame *acesta* în templele idoliloru lor și înaintea poporului. 10 Și ei puseră armele lui în templulu Astarteeloru, și corpulu seu 'lu atērnară de zidulu Betu-Șanului.

Éru auđindu locuitorii din Iabeșu- 11 Galaadu ceea ce au făcutu Filistenii lui Saulu, Se sculară toți bărbații 12 cei viteși, și merșeră tótă nóptea aceea, și luară corpulu lui Saulu și corpurile fiilor sei de pe zidulu Betu-Șanului ; și venindu la Iabeșu, le arșeră acolo. 13 Și ei luară ósele lor, și le îngropară subu stejarulu din Iabeșu, și postiră șapte zile.

CARTEA A DUOA A LUI SAMUELUL.

CAP. 1.

Scirea morței lui Saulu adusă lui Davidu ; plângerea lui pentru Saulu și Ionatanu.

1 Și după mórtea lui Saulu, Davidu întorcēdu-se de la bătaia Amalekiților, 2 lor, remase duoē dīle la Tiklagu. Și

a treia di éccē, unu bărbatu veni din tabăra de la Saulu cu vestmintele lui rumpte și cu țerănă pe capulu seu. Și venindu la Davidu cădu pe pământu, și se prosternú. Și Davidu 3 'i dise : De unde vini ? și elu 'i res-

punse: Din tabăra lui Israelu amu
4 fugitu. Și Davidu 'i dîse; cumu merge
tréba? Spune-mi, rogu-te. Și elu
dîse: Poporulu a fugitu din luptă,
și mulți din poporu au căduțu și sînt
morți; încă și Saulu și Ionatanu,
fiulu seu, sînt morți.

5 Și dîse Davidu tînerului ce-i spu-
sesse *aceste*: De unde scii tu, că sînt
morți Saulu și Ionatanu, fiulu seu?
6 Și dîse tînerulu, care-i spusese *aceste*:
Eu veniu din întîmplare pe muntele
Ghilboa, și éccé, Saulu era plecatu
pe lanceasa, și éccé, caré și călăreți 'lu
7 urmăriau. Și elu căutându înapoi, și
vădendu-mé, măstrigă; și eu dîseiu:
8 Éccé-mé! Și elu 'mi dîse: Cine *esci*
tu? și eu 'i respunseiu: Eu *sînt*
9 Amalekitu. Și-mi mai dîse: Pune-te
rogu-te, preste mine, și mé omórá!
că mari dureri m'au cuprinsu, și
10 vieța încă întrégă *este* în mine. Deci
mé puseiu pe elu, și-lu omorîu; că
sciamu că nu mai putea trăi după
căderea sa. Și luaiu *acéstă* corónă,
care *era* pe capulu lui, și brațiarulu
care *era* pe brațulu lui, și le adu-
seiu aicea la domnul meu.

11 Și Davidu luă vestmintele sale, și
le rumpse; așa și toți bărbații, ce *se*
12 *aflau* cu d'însulu. Și ei jăliră, și
postiră pînă în sêră pentru Saulu și
pentru Ionatanu, fiulu seu, pentru
poporulu lui Iehova, și pentru casa
lui Israelu; pentru că ei au căduțu
prin sabiă.

13 Și Davidu dîse cătră tînerulu ce-i
spusese *acestea*: De unde *esci* tu? Și
elu dîse: *Sînt* fiulu unui străinu,
14 unu Amalekitu. Și-i dîse Davidu:
Cumu nu te-ai temutu să întinđi
mâna ta, ca să omori pre unsulu
15 lui Iehova? Și Davidu chiămă pre
unulu dintre servi, și-i dîse: Vîno
încóce, aruncă-té asupra lui! Și elu
16 'lu lovi de muri. Și Davidu 'i dîse:
Sîngele teu *fie* asupra capulu teu!
că gura ta a mărturisu în contra
ta, dîcendu: Eu amu omorîtu pre
unsulu lui Iehova.

17 Și Davidu cîntă *acéstă* plîngere
pentru Saulu și pentru Ionatanu,
18 fiulu seu: Și elu ordină, ca fii lui
Iuda să învețe *acéstă* plîngere numită

Săgetarea; éccé *este* scrisă în cartea
lui Iașeru.

Fala lui Israelu, ucisă pe înălți- 19
mile tale! Cumu au căduțu viteșii!

Nu o spuneți în Gatu, 20
Nu o prochiămați în stradele Așka-
[Ionului.

Ca să nu se bucure ficele Filistenii-
[loru,
Ca să nu se laude ficele celoru ne-
[circumciși.

Voi munți ai Ghilboei! Nici roua, 21
Nici plóia *să* nu *cadă* pe voi,
Nici câmpi roditori *să se afle* pe voi;
Că acolo fu pângăritu scutulu viteși-
[loru,

Scutulu lui Saulu, neunsu cu oleiu.

Fără de sîngele celoru uciși, 22
Fără de grăsimia viteșiloru,
Nici o *dată* săgéta lui Ionatanu nu
[se'nturna;

Nici sabia lui Saulu s'a întorsu gólă.

Saulu și Ionatanu, 23
Cari s'au iubit, *cari* în vieța s'au
[amatu,

Nici în mórtea lor nu s'au despăr-
[țitu;

Mai iuți erau ei de câtu vulturii,

Mai tari de câtu leii.

Fice ale lui Israelu, plângeți după 24
[Saulu,

Care vă îmbrăca în roșu și în *alte*
[podóbe,

Care a pus găteli de aur pe vest-
[mintele vóstre!

Cumu au căduțu viteșii în luptă! 25
Ionatane, omorîtu pe înălțimile tale!

Mé dóre după tine, fratele meu, 26
[Ionatane!

Plăcutu fórte 'mi erai;

Minunată a fostu iubirea ta pentru
întrecea iubirea femeelor! [mine;

Cumu au căduțu viteșii! 27
Și armele de resbelu s'au perdutu!

CAP. 2.

Davidu domnesce preste Iuda, și Ișboșetu preste Is-
raelu; bătaia la Ghibeonu între armatele lor.

După aceea Davidu întrebă pre Ie- 1
hova, dîcendu: Să mé suiú în vre
una din cetățile lui Iuda? Și Iehova
'i dîse: Sue-te! Și Davidu dîse: Unde
să mé suiú? Și elu dîse: La Hebro-
nu! Deci Davidu se suí acolo, și încă 2
și cele duoé femei ale sale, Ahinoamu,

Ezreelena, și Abigailu, femeea lui
 3 Nabalu din Carmelu. Și pre ómenii
 lui, cari *erau* cu d'insulu, Davidu 'i
 suí pre fie-care cu familia sa; și ei
 4 locuiră în cetățile Hebronului. Și
 veniră bărbații din Iuda, și unseră
 acolo pre Davidu rege preste casa
 lui Iuda.

Și s'a spusu lui Davidu: *că* băr-
 bații din Iabeșu-Galaadu *sunt* *aceia*
 5 cari au îngropatu pre Saulu. Și Da-
 vidu tramese ómeni la locuitorii din
 Iabeșu-Galaadu, și li dîse: Binecu-
 ventați *să fiți* de Iehova, că ați are-
 tatu acéstă milă domnului vostru,
 6 lui Saulu, și l'ați îngropatu! Și acu-
 mu *să arete* și Iehova vouí milă și
 credință; încă și eu vî voiu resplăti
 binele acesta, pentru că ați făcutu
 7 acestu lucru. Și acumu întărescă-se
 mânele vóstre, și *să fiți viteși*; că
 domnulu vostru, Saulu, a muritu, și
 casa lui Iuda m'a unsu pre mine
 rege preste d'insa.

8 Dară Abneru, fiulu lui Neru, mai
 marele óstei lui Saulu, luă pre Iș-
 boșetu, fiulu lui Saulu, și-lu trecú
 9 la Mahanaimu; Și-lu făcu rege preste
 Galaadu, preste Așuriți, preste Ezree-
 lu, preste Efraimu, și preste Beniami-
 10 nu: preste totu Israelulu. De patru-
 deci ani *era* Ișboșetu, fiulu lui Saulu,
 cându se făcu rege preste Israelu; și
 duoi ani domní elu. Dară casa lui Iuda
 11 ținea cu Davidu. Și numerulu ani-
 loro, câtu Davidu a fostu rege în
 Hebronu preste casa lui Iuda, a fostu
 șapte ani și șese luni.

12 Și Abneru, fiulu lui Neru, eșí cu
 servii lui Ișboșetu, fiulu lui Saulu,
 13 din Mahanaimu spre Ghibeonu. Și
 Ioabu, fiulu Teruiei, și servii lui
 Davidu eșiră; și ei se întimpinară
 la ézulu din Ghibeonu. Acestia se
 aședară dincóce de ézu, și *aceia* din-
 14 colo de ézu. Atuncea dîse Abneru lui
 Ioabu: Să se scóle dintre tineri, și
 15 să se hărătescă înaintea noastră! Și
 Ioabu dîse: Să se scóle! Și se scu-
 lară, și trecură dupre numeru duoi-
 spre-dece din Beniaminu, *adecă* ai
 lui Ișboșetu, fiulu lui Saulu, și duoi-
 16 spre-dece din servii lui Davidu. Și
 apucară unulu pre altulu de capu;
 și *înfipseră* unulu altuia sabia în

cóstă; și cădură de o dată. De aceea
 loculu acela se numi: Helcatu-Haz-
 zurimu, (*loculu sabieloru*), și *este*
 lîngă Ghibeonu. Și totu în aceeași 17
 18 și fu o luptă grea; și Abneru și băr-
 bații lui Israelu fură bătúți de ser-
 vii lui Davidu.

Și erau acolo trei fii ai Teruiei: Ioa- 18
 bu, și Abișai și Asahelu; și Asahelu *era*
 iute de pecióre ca căprioara câmpului.
 Și Asahelu urmări pre Abneru, și nu 19
 se da nici într'o parte, nici spre drép-
 ta, nici spre stînga, din urma lui
 Abneru. Și Abneru se întórse, și 20
 dîse: Tu *esci* Asahelu? Și elu res-
 punse: Eu *sunt*. Și dîse Abneru că- 21
 tră d'insulu: Plécă-te spre drépta,
 séu spre stînga, și apucă pre unulu
 din tineri, și-ți iea armatura sa!
 Dară Asahelu nu voí să se dee în
 lături din dērēptulu lui. Și mai dîse 22
 Abneru cătră Asahelu: Depărtéză-te
 din dērēptulu meu, *că* de ce să te
 trântescu la pămēntu? că cumu așiu
 puté să-mi redicu fața înaintea lui
 Ioabu, fratele teu? Dară elu nu voí 23
 a se depărta; deci Abneru 'i înfipse
 códa lancei în pantece; și lancea eșí
 pe cea parte. Și elu cădu acolo, și
 muri pe locu. Și toți căți veniau la
 loculu acela, unde căduse și murise
 Asahelu, se opriau. Éru Ioabu și 24
 Abișai urmăriră pre Abneru. Și cându
 apuse sórele, ei ajunseră la délulu
 Amma, care *este* în dreptulu Giahu-
 lui, pe drumulu despre pustiiulu Ghi-
 beonului.

Și se adunară Beniaminiții după 25
 Abneru, și se făcură o cétă, și stă-
 tură pe vērfulu unui délu. Atuncea 26
 strigă Abneru cătră Ioabu, și dîse:
 Sfășia-va óre sabia fără încetare?
 Nu scii, că la sfârșitu va fi amaru?
 Și pēnē cându óre nu vei spune po-
 porului, ca să se întórcă de la urmă-
 rirea fraților sei? Și Ioabu dîse: 27
 Viu *este* Dumneđu! de nu ați fi vor-
 bitu astă demânētă, de atuncea chi-
 aru poporul s'aru fi re'ntorsu, fie-
 care de la urmărirea fratelui seu. Și 28
 Ioabu suflă în trîmbiță, și totu po-
 porulu se opri, și ei nu mai urmăriră
 pre Israelu, nici nu se mai luptară.

Și Abneru cu bărbații sei merseră 29
 prin câmpia tótă acea nópte, trecură

Iordanulu, și merșeră prin totu Bironulu, și ajunșeră la Mahanaimu.
 30 Și Ioabu se întorșe de la urmărirea lui Abneru; și adunându totu poporulu, lipsiau din servii lui Davidu *numai* nouă-spre-dece bărbați, și
 31 Asahelu. Dară servii lui Davidu bătuseră din Beniaminu și din bărbații lui Abneru trei sute șese-deci de
 32 bărbați, *cari* au și muritu. Și ei luară pre Asahelu, și-lu înmormântară în mormântulu părintelui seu, care *era* în Betu-Lehemu. Și Ioabu merșe tótă nóptea cu bărbații sei, și li se revêrsă de diori în Hebronu.

CAP. 3.

Puterea crescândă a lui Davidu, și familia sa; Abneru trece la partidulu lui Davidu, dară este ucisu de Ioabu.

1 Și lupta a fostu îndelungată între casa lui Saulu și casa lui Davidu. Și Davidu din ce în ce se întări, éru casa lui
 2 Saulu din ce în ce slăbi. Și lui Davidu se nășcură în Hebronu fii: ântéiu-născutulu seu fu Amnonu din Ahinoamă
 3 Ezreeléna; Și alu duoilea, Chileabu din Abigailu, femeea lui Nabal din Carmelu; Și alu treilea, Absalomu, fiulu Maacheei, fica Talmaei, regele
 4 din Gheșuru; și alu patrulea, Adonia, fiulu Hagetei; Și alu cincilea,
 5 Dafatia, fiulu Abitalei; Și alu șeselea, Etreamu din Eglă, femeea lui Davidu. Acestia se nășcură lui Davidu în Hebronu.
 6 Și pe cându urmă resbelulu între casa lui Saulu și casa lui Davidu, Abneru s'a lipitu tare de casa lui
 7 Saulu. Dară Saulu avea o concubină, alu cărei nume *era* Rițpa, fica Ahiei. Și *Ișboșetu* dișe lui Abneru: De ce ai întratu la concubina părintelui meu? Și Abneru se mânia fôrte
 8 de cuvintele lui Ișboșetu, și dișe: Au dóră capu de căne alu lui Iuda *sânt* eu, care astă-đi aretu milă cătră casa lui Saulu, părintele teu, cătră frații sei, și cătră amicii sei, și pre tine nu te-amu lăsatu să cađi în mâna lui Davidu; și tu acumu
 9 mă ai de reu pentru păcătuirea cu o femeie? Așa să facă Dumnezeu lui Abneru și încă mai multu, de nu voi face așa, cumu a juratu Iehova

lui Davidu; De a înlătura regatulu 10 de la casa lui Saulu, și de a redica tronulu lui Davidu preste Israelu și preste Iuda, de la Danu și pênă la Beeru-Șeba. Și elu nu mai putú res- 11 punde lui Abneru nici unu cuvântu; că se temú de elu.

Și Abneru trâmese soli la Davidu, 12 cari să-i đică din parte-i: A cui țera? Și să-i đică: Încheiă legământu cu mine; și éccă, mâna mea *va fi* cu tine, spre a-ți aduce totu Israelulu. Și elu dișe: Bine! voi încheia cu 13 tine legământu; dară unu lucru ceru de la tine, adecă să nu veđi fața mea, pênă ce nu vei aduce pre Micalu, fêta lui Saulu, cându vei veni să veđi fața mea. Și Davidu trâmese soli la Iș- 14 boșetu, fiulu lui Saulu, đicându: Dă-mi pre femeea mea, Micalu, cu care m'amu logoditu pentru o sută de prepuțuri de ale Filisteniloru. Și 15 Ișboșetu trâmese, și o luă de la bărbatulu ei, de la Paltielu, fiulu lui Laișu. Și bărbatulu ei merșe cu d'insa, 16 și plângea, mergându în urma ei pênă la Bahurimu; atuncea dișe Abneru cătră d'insulu: Du-te, întorșe-te! Și elu se întorșe.

Și Abneru vorbi bătrâniloru lui 17 Israelu, đicându: Voi ați cerutu altă dată pre Davidu de rege preste voi. Deci faceți-*lu*! Că Iehova a vorbitu 18 cătră Davidu, đicându: Prin Davidu, servulu meu, voi scăpa poporulu meu din mâna Filisteniloru și din mâna tuturor neamiciloru sei. Și 19 Abneru mai vorbi la urechiele lui Beniaminu. Și apoi se duse Abneru, ca să spună lui Davidu în Hebronu totu ce era bunu în ochii lui Israelu și în ochii casei întregi a lui Beniaminu. Și ajungându Abneru la Da- 20 vidu în Hebronu cu două-deci de bărbați, Davidu dădu lui Abneru și bărbățiloru, cari *erau* cu d'insulu, unu ospêțu. Atuncea dișe Abneru lui 21 Davidu: Mă voi ușcula, și mă voi duce, și voi aduna totu Israelulu la domnulu meu regele, ca să încheie cu tine legământu, și tu să domnesci în totulu cumu dorește sufletulu teu. Și Davidu dădu drumulu lui Abneru, și elu merșe în pace.

Și éccă, servii lui Davidu și Ioabu 22

veniră de la *urmărirea* unei cete, și aduseră multă pradă cu d'înșii; și Abneru nu mai *era* la Davidu în Hebronu; că elu 'i dăduse drumulu, și

23 *Abneru* se dusesese în pace. Și Ioabu și totă óstea ce *era* cu elu sosindu, se spuse lui Ioabu, *dicându*: Abneru, fiulu lui Neru, a venit la rege, și elu i-a datu drumulu; și elu s'a dusu

24 în pace. Și Ioabu veni la rege, și *dis*e: Ce ai făcutu? *Éccé*, Abneru a venit la tine; pentru ce i-ai datu drumulu, de s'a dusu? Tu cunosci

25 pre Abneru, fiulu lui Neru; ca să te înceale venise elu, și ca să afle întrarea ta și eșirea ta, și ca să scia totulu ce faci tu.

26 Și Ioabu eșí de la Davidu, și tră-mese soli după Abneru, și ei 'lu întórseră înapoi de la grópa Sira; éru

27 Davidu nu scia. Și întórcându-se Abneru la Hebronu, Ioabu 'lu trase de o parte subu pórtă, spre a vorbi cu d'însulu în ascunsu; și acolo 'lu lovi în pân-tece de muri, pentru sângele lui Asahelu, fratele seu.

28 Și auđindu Davidu *acésta* mai pe urmă, *dis*e: Nevinovatu *súnt* eu și regatulu meu înaintea lui Iehova în eternu de sângele lui Abneru, fiulu

29 lui Neru: Să cadă *vina* preste capulu lui Ioabu și preste totă casa părintelui seu; și să nu lipséscă nici o dată în casa lui Ioabu omu cu scurgere, séu leprosu, séu care se rađimă în cārji, séu care cade de

30 sabiă, séu lipsitu de pâne. Așa Ioabu și Abişai, fratele seu, au ucisu pre Abneru, pentru că elu omoríse pre Asahelu, fratele loru, în resbelulu de lîngă Ghibeonu.

31 Și Davidu *dis*e către Ioabu și către totu poporulu care *era* cu elu: Rum-peți vestmintele vóstre, și vă încin-geți cu saci, și bociți înaintea lui Abneru. Și regele Davidu mergea în

32 urma secriiului. Și îmorméntară pre Abneru în Hebronu; și regele 'și redică vócea sa, și plânse la mor-méntulu lui Abneru; și totu poporulu

33 plângea. Și regele cântă *acéstă* plân-gere pentru Abneru, și *dis*e:

Să móră Abneru, cumu móre unu
[mişelu?

34 Mânele tale nu *erau* legate,

Nici peciórele încălţuşate,

Tu ai picatu, cumu se pică înain-
[tea ómeniloru celoru rei!

Și totu poporulu plânse multu după 35
d'însulu. Și veni totu poporulu ca să
facă pre Davidu să mânânce, fiindu
încă *điua*; dară Davidu jură, *dicându*:
Așa să-mi facă Dumneđu și încă
mai multu, de voin gusta pâne séu
altu ceva înaintea de apusulu sórelui.
Și totu poporulu vėđú *acésta*, și-i 36
plăcu *acésta*; că tóte ce făcea regele
plăcea la totu poporulu.

Și cunoscú în *điua* aceea totu po- 37
porulu și întregu Israelulu, că n'a
fostu de la rege mórtea lui Abneru,
fiulu lui Neru. Și regele *dis*e ser- 38
viloru sei: Nu sciți voi, că o căpi-
teniă, și chiaru unu mare căpitanu a
căđutu astă-đi în Israelu? Și eu slabu 39
súnt astă-đi, și *abia* unsu de rege, și
acei bărbați, fii Teruiei, *súnt* pré
puternici pentru mine. Iehova să res-
plătéscă aceluia, care a făcutu reulu,
dupre reutatea sa.

CAP. 4.

Işboşetu este ucisu; ucidătorii sei pedepsiți de Davidu.

Și auđindu fiulu lui Saulu, că Ab- 1
neru murise la Hebronu, 'i slăbiră
mânele, și totu Israelulu s'a turbu-
ratu. Și fiulu lui Saulu avea duoi 2
capi preste cetele de resbelu, numele
unuia *era* Boana, și numele celui-l-
altu Recabu, fii ai lui Rimmonu, Be-
eroténulu, din fii lui Beniaminu. (Că
Beerotulu încă se socotia cătră Ben- 3
iaminu. Și Beerotenii fugiră la Ghe-
taimu, și petrecură acolo pēnē în *điua*
de astă-đi.)

Și Ionatanu, fiulu lui Saulu, avea 4
unu fiu, care *era* ologu de pecióre;
era în vrěstă de cinci ani, cându veni
scirea din Ezreelu despre Saulu și
Ionatanu; și doica sa 'lu luă, și fugí;
Și grăbindu-se ea să fugă, elu a că-
đutu, și a remasu ologu; numele seu
era Mefiboşetu.

Și au mersu Recabu și Boana, fii 5
lui Rimmonu, Beeroténulu, și au
ajunsu în ferbințela *đilei* în casa lui
Işboşetu, care făcea somnulu seu de
amédă. Și înaintară pēnē în međilo- 6
culu casei, dându-se de neguțitori de

- grâu, și-lu loviră în pânțece; atunce Recabu și Boana, fratele seu, scăpară.
- 7 Căci cându întrară ei în casă, elu era culcatu pe patulu seu în camara sa de dormitu; și-lu loviră, și-lu omorîră, și-i tăiară capulu; și luară capulu seu, și merșeră drumulu prin câmpia tótă nóptea *aceea*; Și adușeră capulu lui Ișboșetu la Davidu la Hebronu, și dîșeră cătră rege: *Éccé*, capulu lui Ișboșetu, fiulu lui Saulu, neamiculu teu, care a căutatu viêța ta! Așa a datu Iehova domnului meu regele astă-đi resbunare asupra lui Saulu și asupra seminției lui.
- 9 Și respunse Davidu lui Recabu și lui Boana, fratele seu, fiiloru lui Rimmonu, Beeroténulu, și li dîșe: *Viu este Iehova!* care a rescumpêratu sufletulu meu din tótă strîmtorarea;
- 10 Pre acela care mi-a datu de scire, dîcêndu: *Éccé*, Saulu e mortu! socotindu-se aducêtoru de scire bună, l'amu prinsu, și l'amu ucisu la Tîklagu, spre a-i resplăti pentru scire;
- 11 Cu atātu mai multu, cându acesti rei au ucisu pre unu bărbatu nevinovatu în casa sa, pe patulu seu, să nu ceru eu sângele lui de la mâna vóstră, și să vê ucidu de pe pămêntu?
- 12 Și Davidu ordină serviloru sei, și ei 'i uciseră, și li tăiară mânele și peciórele, și-i spêndurără lîngă ézu la Hebronu. Și capulu lui Ișboșetu luându-lu, l'a îmmormêntatu în mormêntulu lui Abneru în Hebronu.

CAP. 5.

Davidu se face rege preste totu Israelulu; iea cetățuea Sionu, și o face capitala sa: învinge pre Filistenii.

- 1 Și veniră tóte semințiile lui Israelu la Davidu în Hebronu, și dîșeră: *Éccé-ne*, osulu teu și carnea ta *sântemu*. Și chiaru mai 'nainte, cându Saulu era rege preste noi, totu tu erai celu ce conduceai în afară și în lăintru pre Israelu; Și Iehova ți-a dîșu: Tu vei păstorî poporulu meu Israelu, și tu vei fi conducêtorulu lui Israelu.
- 3 Deci veniră toți bêtânii lui Israelu la rege în Hebronu, și regele Davidu făcu cu d'înșii legămêntu în Hebronu înaintea lui Iehova. Și ei unșeră pre
- 4 Davidu rege preste Israelu. De trei-

đeci de ani *era* Davidu, cându se făcu rege, și patru-đeci de ani a domnit elu. În Hebronu domni elu preste Iuda șapte ani și șese luni; și în Ierusalimu domni elu trei-đeci și trei de ani preste totu Israelulu și Iuda.

Și regele se duse cu ómenii sei la Ierusalimu în contra Iebuseiloru, cari locuiau în loculu acela. Și ei vorbiră lui Davidu, dîcêndu: Tu nu vei intra aicea, de nu vei lua pre orbi și pre ologi, voindu a dîce: Davidu nu va intra aicea nici de cumu. Și Davidu luă întăritura Sionului, *acésta e* cetatea lui Davidu. Și Davidu dîșe în acea dî: Cine va bate pre Iebusei, și va pune mâna pe apăductu, și pe ologii și pe orbii, ce *sunt* urîți sufletulu lui Davidu, *capu și căpiteniă va fi*. De aceea se dîce: Orbulu și ologulu nu voru intra în casa *Domnului*.

Și Davidu locui în întăritură, și o numi cetatea lui Davidu. Și Davidu 'i făcu zidu de juru împrejuru, de la Millo și pêně în lăintru. Și mergea Davidu totu crescêndu și mărindu-se, și Iehova, Dumneđeulu ostiriloru, *era* cu d'însulu.

Și Hiram, regele Tirului, trămese soli la Davidu, și lemnu de cedru, și teslari și sepători de pétără, și zidiră casă lui Davidu. Și cunoscú Davidu, că Iehova l'a întăritu rege preste Israelu, și că elu a înălțatu regatulu seu pentru poporulu seu Israelu.

Și Davidu 'și mai luă concubine și femei din Ierusalimu, după ce veni de la Hebronu; și lui Davidu se mai născură fii și fete. Și aceste *sunt* numile celoru ce i se născură în Ierusalimu: Șammua, Șobabu, Natanu, și Solomonu; Și Ibharu, Elișuahu, Nefegu, Iafia; Și Elișama, Eliada, și Elifeletu.

Și auđindu Filistenii, că Davidu s'a unsu rege preste Israelu, se suiră toți Filistenii să caute pre Davidu. Și auđindu Davidu, se pogorî în întăritură. Și Filistenii veniră și se respândiră în valea Refaimu. Și întrebă Davidu pre Iehova, dîcêndu: Sui-mě-voiu asupra Filisteniloru? Dă-vei pre ei în mâna mea? Și Iehova dîșe lui Davidu: Sue-te! căci da-

20 voiu în mână ta pre Filistenii. Și Davidu veni la Baalu-Perațimu, și Davidu 'i bātu pre ei acolo, și dîse: Rupt'a Iehova pre neamicii mei înaintea mea, cumu se rumpu apele. De aceea se și chiâmă numele locului aceluia Baalu-Perațimu (*șesulu*
 21 *rupturei*). Și ei lăsară acolo idolii lor; și Davidu și ómenii sei 'i luară.
 22 Și Filistenii se suiră din nou, și
 23 se respândiră în valea Refaimu. Și întrebă Davidu pre Iehova, și elu dîse: Să nu te sui, ci să-i iei din dērēptu, și să mergi asupra-li în dreptulu dușiloru. Și cându veiaudî în susulu dușiloru vuetu *ca de* pași, grăbesce; că Iehova ese înaintea ta,
 25 ca să bată tabăra Filisteniloru. Și Davidu făcu așa, cumu 'i ordină Iehova, și bātu pre Filistenii de la Gheba pînă la Gazeru.

CAP. 6.

Davidu aduce chivotulu la Ierusalimu.

1 Și Davidu adună din nou pre toți aleșii lui Israelu, trei-đeci de mii;
 2 Și Davidu se sculă, și merse de la Baale a lui Iuda cu totu poporulu ce *era* cu d'însulu, ca să aducă de acolo chivotulu lui Dumneđeu, care și-a chiămatu numele cu numele lui Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru, ce șede *între* cherubimi.
 3 Și ei puseră chivotulu lui Dumneđeu pe unu caru nou, și-lu redicară din casa lui Abinadabu, ce *era* pe dēlu, și Uzza și Ahio, fiii lui Abinadabu, conduceau carulu celu nou.
 4 Și-lu redicară din casa lui Abinadabu, ce *era* pe dēlu, cu chivotulu lui Dumneđeu, și Ahio mergea înaintea chivotului. Și Davidu și tótă casa lui Israelu jucau înaintea lui Iehova din totu felulu de *instrumente de* lemnu de bradu, din citare și din harpe, din timpane, din fluere și din cimbale.
 6 Și ajungēdu la aria lui Nachonu, Uzza întinse *māna sa*, și se apucă de chivotulu lui Dumneđeu, că boii erau să-*lu* restórne. Și se aprinse mânia lui Iehova preste Uzza, și Dumneđeu 'lu lovi acolo pentru *pēcatulu seu*, și muri acolo lîngă chivotulu lui Dumneđeu. Și s'a mahnitu Davidu, că a eruptu Iehova asupra

lui Uzza, și se chiâmă numele locului aceluia Perețu Uzza (*rumperea lui Uzza*) pînă în điuu de astă-đi.

Și Davidu se temú în acea đi de 9 Iehova, și dîse: Cumu va intra la mine chivotulu lui Iehova? Și Davidu nu voia să aducă chivotulu lui Iehova la d'însulu în cetatea lui Davidu; ci l'a dus de o parte în casa lui Obedu-Edomu, a Ghitteului. Și 11 chivotulu lui Iehova remase în casa lui Obedu-Edomu, a Ghitteului, trei luni. Și Iehova bine-cuvēntă pre Obedu-Edomu și tótă casa lui.

Și se spuse regelui Davidu, đi- 12 cēndu-se: Iehova a bine-cuvēntatu casa lui Obedu-Edomu, și totulu ce *este* a lui, pentru chivotulu lui Dumneđeu. Atuncea merse Davidu, și aduse chivotulu lui Dumneđeu din casa lui Obedu-Edomu în cetatea lui Davidu cu bucuriă. Și la toți 13 șese pași ce făceau purtătorii chivotului lui Iehova, se sacrifica unu bou și unu vițelu grasu. Și Davidu juca din tóte puterile înaintea lui Iehova, și Davidu *era* încinsu cu efodu de inu subțire. Așa aduse Davidu și tótă casa lui Israelu chivotulu lui Iehova în strigāte de bucuriă și în sunetulu trîmbițelor.

Și cându intră chivotulu lui Iehova în cetatea lui Davidu, Micalu, fica lui Saulu, se uită prin ferēstră, și vedú pre regele Davidu săltādu și jucādu înaintea lui Iehova, și ea 'lu desprețuí în ānima ei.

Și s'a adusu chivotulu lui Iehova, 17 și-lu puseră la loculul seu în međiloculu cortului, pre care Davidu 'lu întinse pentru elu, și Davidu aduse olocauste și sacrificie de bucuriă înaintea lui Iehova. Și sfârșindu Davidu aducerea de olocauste și a sacrificieloru de bucuriă, bine-cuvēntă poporulu în numelē lui Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru; Și împārți la totu 19 poporulu, la tótă mulțimea lui Israelu, la bărbați și la femei, fie-cāruia câte o bucată de pāne și câte o bucată *de carne*, și câte o turtă de strafide. Și se duse totu poporulu fiecare la casa sa.

Și Davidu se întórse să-și bine- 20 cuvēnteze casa; și eșí Micalu, fica

lui Saulu, înaintea lui Davidu, și
 dise: Cătu de mărețu s'a aretatu
 astă-ți regele lui Israelu, desgolindu-
 se astă-ți înaintea ochiloru serve-
 21 lescu cei nerușinați! Și dise Davidu
 cătră Micalu: *Jucat'amu* înaintea
 lui Iehova, care m'a alesu mai multu
 de cătu pre părintele teu, și tótă ca-
 sa sa, ca să mă pună conducătoru
 preste poporulu lui Iehova, preste
 22 Israelu; deci voiu juca înaintea lui
 Iehova; Și eu mă voiu areta și mai
 micu încă, de cătu astă dată, și încă
 și mai înjositu voiu fi în ochii mei; și
totu și măritu voiu fi de servele, decari
 23 ai vorbitu. Și Micalu, fiica lui Saulu,
 n'avu nici unu copilu pênă în ziua
 morții sale.

CAP. 7.

Dorința lui Davidu de a zidi lui Iehova unu templu;
 răspunsulu lui Dumneșeu cătră d'însulu prin Natanu;
 mulțumirea și rugăciunea sa.

1 Și a fostu, cându locui regele în
 casa sa, și Iehova 'lu repausase de
 toți neamicii lui de juru împrejuru,
 2 Că dise regele cătră Natanu, profe-
 tulu: Éccé! eu locuescu în casă de
 cedru; éru chivotulu lui Dumneșeu
 3 locuesce în covóre. Și Natanu dise
 regelui: Totu ce *este* în ânimă ta
 mergi și fă! că Iehova *este* cu tine.
 4 Și a fostu în acea nópte, că se în-
 dreptă cuvântulu lui Iehova cătră
 5 Natanu, dicându: Mergi și ți ser-
 vului meu, lui Davidu: Așa dise Ie-
 hova: 'Mi vei zidi tu casă, ca să lo-
 6 cuescu în ea? Că n'am locuitu în casă
 din ziua *în care* amu scosu pre fiii
 lui Israelu din Egiptu pênă în ziua
 de astă-ți; ci âmblat'amu în cortu
 7 dreptu locuință. Ori-unde âmblat'a-
 mu între toți fiii lui Israelu, cuvên-
 tat'amu unu cuvântu vre unei din
 semințiile lui Israelu, cărei 'i ordi-
 namu, să pască poporulu meu Isra-
 elu, dicându: De ce nu-mi zidiți ca-
 8 să de cedru? Acumu deci, așa vei
 dice servului meu, lui Davidu: Așa
 dice Iehova, *Dumneșeu*lu ostiriloru:
 Luatu-te-amu din staulu, din urma
 oiloru, ca să fii conducătoru preste
 9 poporulu meu, preste Israelu; Și
 fost'amu cu tine, ori unde mergeai,
 și pre toți neamicii tei stêrpit'amu

de dinaintea ta, și făcutu-ți-amu
 nume mare, ca numele celoru mari
 de pe pământu. Și dat'amu locu po- 10
 porului meu, lui Israelu; și plânta-
 tu-l'amu, ca să-lu locuască, și să nu
 mai fie neliniscitu, și cei rei să nu-lu
 mai apese, ca înainte, Și din ziua, 11
 în care pus'amu judecători preste po-
 porulu meu Israelu; pre tine *numai*
 repausatu-te-amu de toți neamicii
 tei. Și Iehova 'ți spune *încă*, că elu
 casă 'ți va zidi. Și de se voru împlini 12
 dîile tale, și vei dormi lîngă parin-
 ții tei, redica-voiu fie urmașu după
 tine, care va eși din mênuntaiele
 tale, și voiu întări regatulu lui.
 Acesta va zidi casă numelui meu, și 13
 eu întări-voiu scaunulu împărăției
 sale în eternu. Eu 'i voiu fi părinte, 14
 și elu 'mi va fi fiu; nedreptăți de
 va face, 'lu voiu mustra cu toégulu
 bărbațiloru și cu bătâi omenesci;
 Dară mila mea nu se va depărta de 15
 la elu, cumu s'a depărtatu de la
 Saulu, pre care depărtatu-l'amu de
 dinaintea ta. Întemeiată va fi casa 16
 ta si împărăția ta în eternu înaintea
 ta; tronulu teu întăritu va fi în eter-
 nu. Dupre tóte aceste cuvinte și du- 17
 pre tótă acéstă vedere, așa vorbi Na-
 tanu lui Davidu.

Și regele Davidu întră, și se tinú 18
 înaintea lui Iehova, și dise: Cine
sînt eu, Dómnne, Iehova? și ce *este*
 casa mea, că m'ai adusu la atâta?
 Și încă acésta pré pușinu s'a părutu 19
 în ochii tei, Dómnne, Iehova! Și încă
 și casei servului teu ai datu făgădu-
 ință pentru îndelungu. Purtarea o-
 mului *este* acésta, Dómnne, Iehova?
 Și ce să-ți mai dică Davidu? Tu cu- 20
 nosci pre servulu teu, Dómnne, Ie-
 hova! Pentru cuvântulu teu și dupre 21
 ânimă ta făcut'ai tóte aceste mari
 lucruri, *ce le-ai* spusu servului teu.
 De aceea mare esci, Iehova, Dum- 22
 neșeu! nimenea nu *este* ca tine, și
 nimenea nu *este* Dumneșeu afară de
 tine, dupre tóte câte amu auditu cu
 urechile nóstre. Că cine *este* ca po- 23
 porulu teu, ca Israelu? Poporu uni-
 cu pe pământu, pentru care s'a dusu
 Dumneșeu, ca să-lu rescumpere sie-
 și de poporu, făcendu lui-și nume,
 și făcendu pentru ei aceste mari și

înfricoșate lucruri, în pământulu teu, înaintea poporului teu, pre care l'ai rescumpăratu din Egiptu, *de la* 24 *pórele și de la* ȧei loru ; Și ai pusu poporulu teu Israelu *să fie* ȧie poporu în eternu ; și tu, Iehova, te-ai făcutu 25 Dumneȧeuulu loru. Și acumu, Iehova, Dumneȧeule ! cuvântulu, pre care l'ai făȧăduitu tu servului teu și casei sale, îndeplinesce-*lu* în eternu, și fă 26 în ce chipu ai ȧisu ! Și mare *să* fie numele teu în eternu, ca *să* se ȧică : Iehova, *Dumneȧeuulu* ostiriloru *este* Dumneȧeu preste Israelu, și casa servului teu Davidu *să* fie înteme- 27 iată înaintea ta. Că tu, Iehova Sabotu, Dumneȧeuulu lui Israelu, ai descoperitu servului teu, și ai ȧisu : Casa voiu *să-ȧi* zidescu ; de aceea a cutezatu servulu teu ca *să* se rȧge că- 28 tră tine ruga acésta. Și acumu, Dóme, Iehova, tu *esci* Dumneȧeu, și cuvintele tale adevėru sânt, și ai făȧăduitu bunetăȧile aceste servului teu. 29 Și acumu învoesce și bine-cuvântéȧă casa servului teu, ca *să* fie în eternu înaintea ta ; că tu Dóme, Iehova, ai vorbitu, și prin bine-cuvântarea ta casa servului teu va fi bine-cuvântată în eternu.

CAP. 8.

Subjugarea Filisteniloru, a Moabiȧiloru, a Sirieniloru și a Edomiȧiloru ; guvernulu și direȧătorii lui Davidu.

1 După aceea bātu Davidu pre Filistenii, și-i supuse pre ei ; și Davidu luă Metegu-Amma (*capitala*) din mâna Filisteniloru. 2 Și elu bātu pre Moabu, și-i măsură cu frânȧhiă, punėdu-i pe pământu. Și măsură elu duoė frânȧhii pentru cei de omoritu, și o frânȧhiă plină pentru cei de trăitu. Și *așa* se făcură Moabiȧii servi ai lui Davidu, și aduseră daruri. 3 Și Davidu bātu pre Hadadezeru, fiulu lui Rehobu, regele din Ȧoba, cându mergea elu *să* redobėndescă hotarele sale dinspre rȧulu Eufratu. 4 Și-i luă Davidu o mie și șapte sute călăreȧi, și duoė-ȧeci mii de ómeni pedestri. Și Davidu tăiă vinele *cailoru* de trăsuri, reȧinėdu din ei *pen-* 5 *tru* o sută de carė. Și veniră Sirienii de la Damascu lui Hadadezeru, re-

gele din Ȧoba, în ajutoru ; și Davidu ucise din Sirieni duoė-ȧeci și duoė mii le ómeni. Și după aceea puse 6 Davidu garnisóne în Siria Damascului ; și Sirienii se făcură servi lui Davidu, și-i aduseră daruri. Și ajuta Iehova pre Davidu ori unde se ducea. Și Davidu luă scuturile de aur, 7 cari erau la servii lui Hadadezeru, și le aduse în Ierusalimu ; Și din Bethahu și din Berotai, cetăȧi ale lui Hadadezeru, luă regele Davidu armă multă fȧrte. 8

Și Toi, regele Hamatului, auȧindu, 9 că Davidu bātu tȧtă óstea lui Hadadezeru ; Trămese Toi pre Ioram, 10 fiulu seu, la regele Davidu, ca *să*-lu întrebe de sănėtate, și *să*-lu binecuvėnteze, că s'a luptatu cu Hadadezeru, și l'a bătutu. Că Toi era în cėrtă cu Hadadezeru. Și în mânele lui erau vase de argintu și vase de aur, și vase de aramă. Și pre aceste 11 le-a consacratu Davidu lui Iehova, cu argintulu și cu aurulu consacratu din *prăȧile* tuturoru popóreloru, ce le-a subjugatu : Din Siria, și din 12 Moabu, și de la fiii lui Ammonu, și de la Filistenii, și de la Amalekiȧi, si din prada lui Hadadezeru, fiulu lui Rehobu, regele din Ȧoba.

Și Davidu *și* făcu nume, cându 13 s'a înturnatu de a bătutu din Sirieni *ca la* optu-spre-ȧeci mii *de ó-* 14 *meni* în Valea Sărată. Și a pusu elu garnisóne în Edomu ; în totu Edomulu a pusu elu garnisóne ; și toȧi Edomiȧii se făcură servi lui Davidu. Și ajuta Iehova lui Davidu ori-unde mergea. Și Davidu domniă preste 15 totu Israelulu, și făcea judecată și dreptate la totu poporulu seu. Și 16 Ioabu, fiulu Ȧeruei, *era* preste armată, și Iosafatu, fiulu lui Ahitubu, *era* cancelariu ; Și Zadoku, fiulu lui 17 Ahitubu, și Ahimelechu, fiulu lui Abiataru, *erau* preuȧi ; și Seraia *era* scriitoriu ; Și Benaia, fiulu lui Ehoi- 18 ada, *era preste* Creti și Pleti ; și fiii lui Davidu erau gubernatori.

CAP. 9.

Bunetatea lui Davidu cătră fiulu lui Ionatanu.

Și ȧise Davidu : Mai este cineva care 1 *să* fie remasu din casa lui Saulu ? că

voiu face milă aceluia pentru Ionatanu. Și din casa lui Saulu *era* unu servu, alu cărui nume *era* Tiba; și-lu chiămară pre elu la Davidu; și regele dise cătră elu: Tu *esci* Tiba? Și elu respunse: Eu, servulu teu, *sunt acela*. Și dise regele: Mai *este* cineva din casa lui Saulu? ca să facu mila lui Dumneșeu cu elu. Și dise Tiba cătră rege: Mai este unu fiu alu lui Ionatanu, ologu de amînduoă peciôrele. Și dise regele cătră elu: Unde *este* elu? Și Tiba respunse regelui: *Éccé*, elu *este* în casa lui Machiru, fiulu lui Ammielu din Lodebaru. Și trămesu regele Davidu, și l'a luatu pre elu din casa lui Machiru, fiulu lui Ammielu, din Lodebaru.

Și venindu Mefiboșetu, fiulu lui Ionatanu, fiulu lui Saulu, la Davidu, elu cădu pe fața sa, și se prosternú *lui*. Și Davidu dise: Mefiboșetu! Și elu respunse: *Éccé* servulu teu! Și-i dise Davidu: Nu te teme; că voiu face milă cu tine pentru Ionatanu, părintele teu, și-ți voiu întôrce tôte țărânele lui Saulu, parintele teu; și tû vei mânca pururea pâne la mēsa mea. Și elu se prosternú, și dise: Ce *sunt eu*, servulu teu, de cauți la unu câne mortu asemenea mie?

Și chiămându regele pre Tiba, servulu lui Saulu, dise cătră elu: Tôte câte au fostu ale lui Saulu și ale întregei sale case, le dau fiului domnului teu.

Și-i vei lucra pămêntulu, tu și fiii tei și servii tei, și vei aduce fiului domnului teu pânea, ca să o mânânce; éru Mefiboșetu, fiulu domnului teu, va mânca pururea pâne la mēsa mea. Și Tiba avea cinci-spre-dece fii și duoă-deci de servi. Și dise Tiba regelui: Dupre tôte câte a ordnatu domnulu meu, regele, servului seu, așa va face servulu teu. Și Mefiboșetu, *dise Davidu*, să mânânce la mēsa mea ca unulu din fiii regelui.

Și Mefiboșetu avea unu fiu micu, alu cărui nume *era* Mica: și toți câți ședeau în casa lui Tiba *erau* servi lui Mefiboșetu. Și Mefiboșetu locui în Ierusalimu, și mânca pururea la mēsa regelui. Și era ologu de amînduoă peciôrele.

CAP. 10.

Însulta regelui din Ammonu; Ammoniții și Sirienii bătúți.

Și fost'a după aceea, că muri regele fiiloru lui Ammonu, și fiulu seu Hanunu domní în loculu seu. Și dise Davidu: Voiu face milă cu Hanunu, fiulu lui Nahașu, cumu a făcutu milă cu mine părintele seu. Și Davidu trămesu să-lu mângăie prin servii sei pentru părintele seu. Și servii lui Davidu veniră în pămêntulu fiiloru lui Ammonu; Și diseră mai marii fiiloru lui Ammonu cătră Hanunu, domnulu loru: Au socoți tu, că Davidu, pentru ca să onoreze pre părintele teu a trămesu mângăiatori cătră tine? Au Davidu n'a trămesu pre servii sei la tine, ca să cerceteze cetatea, să o iscodescă și să o surpe? Atuncea Hanunu luă pre servii lui Davidu, și li rase barba loru pe jumătate, și tăia vestmintele loru pe jumătate pêně la ședutulu loru, și li dădu drumulu. Și spunêndu-se *acestea* lui Davidu, trămesu elu întru întimpinarea loru; că bărbații erau rușinați fôrte; și regele dise: Remâneți în Ierichonu, pêně vî voru cresce barbele, și *atuncea* vê veți întôrce.

Și vedêndu fiii lui Ammonu, că au cădutu în uriciune la Davidu, trămeseră fiii lui Ammonu, și au tocmitu pre Sirienii de la Betu-Rehobu, și pre Sirienii de la Toba, duoă-deci mii de bărbați pedestri; și pre regele din Maaca cu o mie bărbați, și pre bărbații din Tobu, duoă-spre-dece mii. Și auđindu Davidu *acestea*, trămesu pre Ioabu, și *cu elu* tótă óstea celoru viteși. Și eșiră fiii lui Ammonu, și se rônduiră de bătăia la întrarea porței; și Sirienii din Toba și din Rehobu și *bărbații* din Tobu și din Maaca *se rônduiră* deosebi pe câmpu. Și vedêndu Ioabu, că întocmitu era resbelulu, ca să-lu apuce din față și din dosu, ales'a elu din toți aleșii lui Israelu, și se rôndui asupra Sirieniloru. Și remasulu poporului 'lu dădu subu mâna lui Abisai, fratele seu, și-lu rôndui asupra fiiloru lui Ammonu; Și dise: De voru fi Sirienii mai tari de câtu mine,

- vei fi mie spre ajutoru; éru de voru fi fiii lui Ammonu mai tari de câtu tine, voiu merge eu în ajutorulu teu:
- 12 Fii tare, și să ne îmbărbătăm pentru poporulu nostru și pentru cetățile Dumneșului nostru, și Iehova să facă ce *va fi* bine în ochii lui!
- 13 Și Ioabu se apropiă cu poporulu ce *era* cu elu la luptă asupra Sirienilor; și fugit'au *Sirienii* de dinaintea lui. Și vedându fiii lui Ammonu, că Sirienii fugiau, fugiră și ei *de* dinaintea lui Abişai, și intrară în cetate. Și Ioabu, înturnându-se de la fiii lui Ammonu, intră în Ierusalimu.
- 15 Și Sirienii vedându-se bătuti de Israelu, se adunară la unu locu. Și Hadadezeru trăsese, și aduse și pre Sirienii de dincolo de rîu, și veniră ei la Helamu; și Șobachu, mai marele ôstei lui Hadadezeru, în fruntea lor.
- 17 Și spunându-se aceste lui Davidu, adună elu totu Israelulu, trecu preste Iordanu, și ajunse la Helamu. Și Sirienii se rînduiră asupra lui Davidu, și se bătură cu elu. Și fugiră Sirienii de dinaintea lui Israelu, și frânse Davidu șapte sute de caré de ale Sirienilor și patru-șeci mii de călăreți; și pre Șobachu, mai marele ôstei lor, 'lu lovi, și elu muri acolo.
- 19 Și vedându-se toți regii, servii lui Hadadezeru, bătuti de Israelu, făcură pace cu Israelu, și i se supuseră. Și *asa* se temură Sirienii a mai ajuta pre fiii lui Ammonu.

CAP. 11, 12.

Davidu comite adulteriu cu Batu-Şeba, și face să se ucidă Uria, bărbatul ei. Dumneșeu muștră pre Davidu prin Natanu; nascerea lui Solomonu. Impresurarea și luarea Rabbei, și supunerea Ammoniților.

- 1 Și împlinindu-se anulu, pe timpulu cându esu regii *la resbelu*, trăsese'a Davidu pre Ioabu, servii sei și totu Israelulu; și copleșiră pre fiii lui Ammonu, și impresurară Rabba. Éru Davidu remase la Ierusalimu.
- 2 Și a fostu de cătră séra, că Davidu sculându-se de pe somnu, și preâmbându-se pe acoperimântulu casei domnesci, vedú de pe acoperimântu o femeie scaldându-se; și femeia *era* la vedere frumósă fórte.

Și Davidu trămețându să cerceze de femeie, 'i se dîse: Au nu *este* ea Batu-Şeba, fica lui Eliamu, femeia lui Uria, Heteulu? Și Davidu trăsese ômeni, și o aduse. Și ea veni la d'însulu, și elu se culcă cu ea; și ea curățindu-se de necurătenia ei, se întorse la casa ei. Și femeia concepú, și trăsese, și spuse *acésta* lui Davidu, și dîse: *Sînt* grea. Și trăsese Davidula Ioabu, *dicéndu*: Trămete-mi pre Uria, Heteulu! Și Ioabu trăsese pre Uria la Davidu.

Și venindu Uria la d'însulu, 'lu întrebă Davidu, cumu stă Ioabu, și cumu stă ôstea, și cumu stă resbelulu. Și dîse Davidu lui Uria: Du-te josu în casa ta, și spală peciórele tale! Și eși Uria din casa regelui, și-lu urmară daruri, *bucate* de la rege. Și Uria se culcă la pórta casei regelui cu toți servii domnului seu; dară nu s'a pogoritu a casă. Și se spuselui Davidu, *dicéndu*: Uria nu s'a pogoritu a casă. Și Davidu dîselui Uria: Aunu vintu de la drumu, de ce nu te pogori a casă-ți? Și dîse Uria lui Davidu: Cându chivotulu și Israelu și Iuda locuescu în corturi, și domnulu meu Ioabu, și servii domnului meu, sînt tábérâți în câmpu, duce-mă-voiu ôre acasă, să mânâncu, să béu, și să mă culcu cu femeia mea? Viu *esci*, și viu *este* sufletulu teu! eu acestu lucru nu-lu voiu face! Și dîse Davidu lui Uria: Mai remâi și astă-și aicea, și mâne 'ți voiu da drumulu! Deci remase Uria la Ierusalimu în ziua aceea și cea-l-altă. Și Davidu 'lu chîmă să mânânce și să bee cu elu; și-lu ameți. Și elu eși séra afară să se culcepe patulu seu cu servii domnului seu; dară nu se pogorî a casă.

Și a duoa și scris Davidu scrisóre lui Ioabu, și o trăsese prin Uria. Și scris elu așa în scrisóre: Puneți pre Uria la locul celu mai greu alu luptei, și trageți-vé de dinapoia lui, ca să fie lovit, și să móră.

Și după ce Ioabu vedú de aprópe cetatea, puse elu pre Uria la locul, unde scia că *sînt* bărbați mai tari. Și bărbații cetăței eșiră afară, și se luptară cu Ioabu; și cădură din po-

poru, din servii lui Davidu; și muri și Uria, Heteulu.

- 18 Și trămesese Ioabu, și spuse lui Davidu totă urmarea luptei. Și ordină trămesului, dîcîndu: După ce vei fi sfârșitu de spusu regelui totă urmarea luptei, De se va mânia regele, și-ți va dice: De ce v'ați apropiatu de cetate să o bateți; au n'ați sciutu voi, că *vă* voru săgeta de pe zidu?
- 21 Cine a ucisu pre Abimelechu, fiulu lui Ierubbeșetu? Au nu o femeie aruncă o bucată de pîtră de mîră de pe zidu, și elu muri la Tebețu? de ce v'ați apropiatu de zidu? Atuncea dî: A muritu și servulu teu Uria, Heteulu.
- 22 Și porni trămesulu, și sosi, și spuse lui Davidu tôte, pentru cari l'a trămesu Ioabu. Și trămesulu dîse lui Davidu: Fost'au ei mai tari de câtu noi, și au eșitu în câmpu asupra noastră, și noi mers'amu asupra loru, pînă la pîrta cetăței; Și arcașii săgetară de pe zidu asupra serviloru tei, și muriră *câtiva* din servii regelui, și muri și servulu teu Uria, Heteulu.
- 25 Și dîse Davidu cătră trămesu: Așa să spuni lui Ioabu: Nu fie reu în ochii tei acêsta; așa curmă sabia cîndu pre unulu, cîndu pre altulu; întăresce resbelulu asupra cetăței, și o surpă; și *asa* îmbărbătează-lu!
- 26 Și auzîndu femeea lui Uria, că Uria, bărbatulu ei, a muritu, jăli după bărbatulu ei. Și după ce trecu jalea, trămesese Davidu *la ea*, și o luă în casa sa; și ea fu femeea lui, și-i născu unu fiu. Înse ceea ce făcu Davidu fu reu în ochii lui Iehova.

- 1 Și Iehova trămesese pre Natanu la Davidu. Și venîndu elu cătră d'însulu, dîse: Duoi ómeni erau într'o cetate, unulu bogatu și celu-l-altu saracu. Bogatulu avea oi și boi mulți
- 2 fôrte; Éru saraculu nu avea nimicu, afară numai o mîelușă, pre care a cumpêrat'o, și a hrănit'o; și ea crescu cu elu și cu copiii sei la unu locu, mîncă din bucata lui, și bea din paharulu lui, și dormia la sînu
- 4 nulu seu, și-i era ca o fiica. Și veni unu călătoru la celu bogatu; și elu nu se îndură să iee din oile sale și din boii sei, ca să ospeteze pre că-

lătorulu ce trăsese la elu, și luă óea celui saracu, și pregăti bărbatulu ce trăsese la elu.

5 Și se aprinse fôrte mânia lui Davidu asupra bărbatulu *aceluia*; și elu dîse lui Natanu: Viu *este* Iehova! muri-va celu ce a făcutu acêsta; Și

6 óea să o întorcă împătritu, pentru că a făcutu acêsta, și pentru că n'a avutu milă.

7 Și dîse Natanu lui Davidu: Acelu bărbatu tu *esci*! Așa dîce Iehova, Dumneșeu lui Israelu: Eu te-amu unsu rege preste Israelu, și te-amu scăpatu din mîna lui Saulu; Și ți-amu

8 datu ție casa domnului teu, și femeele domnului teu în sînu

9 lu teu, și ți-amu datu ție casa lui Israelu și a lui Iuda; și de *aru fi fostu acêsta* pré pușinu, așiu fi adaosu altele la ace-

10 ste. De ce dară ai desprețuitu cuvîntulu lui Iehova, și ai făcutu ce *e* reu în ochii sei? Pre Uria, Heteulu, de

11 sabiă l'ai omorîtu; pre femeea lui ai luat'o ție de femeie, și pre d'însulu l'ai ucisu cu sabia fiiloru lui Ammonu. Și acumu sabia nu se va de-

12 pârta de casa ta în eternu: pentru că pre mine m'ai desprețuitu, și femeea lui Uria, Heteulu, ai luat'o ție de femeie. Așa dîce Iehova: Éccé! din

13 casa ta redica-voiu asupra ta nenorocire; lua-voiu femeele tale de dinaintea ochiloru tei, și aprôpelui teu

14 le voiu da; și elu se va culca cu femeele tale în fața sórelui acestuia; Căci tu pe ascunsu ai făcutu *acêsta*; 12

15 dară eu voi face acestu lucru în fața a totu Israelulu și în fața sórelui.

13 Și dîse Davidu lui Natanu: Pēcă-tuit'amu lui Iehova. Și Natanu dîse lui Davidu: Și Iehova értă-ți păcatulu teu; tu nu vei muri. Éru, pentru

14 că prin fapta acêsta ai întăritatu spre hulă pre neamicii lui Iehova de aceea fiulu *teu*, ce ți s'a născutu, va muri. Și s'a dusu Natanu la casa sa.

15

16 Și Iehova lovi prunculu, pre care femeea lui Uria 'lu născu lui Davidu, de se îmbolnăvi fôrte. Și rugă Davidu pre Dumneșeu pentru pruncu, și Davidu posti, și întră și ședú la pămîntu totă nóptea. Și bētrânii casei

17 sale se sculară, și *veniră* la elu, ca să-lu redice de la pămîntu; dară elu

18 nu voi; și nici mânca pâne cu ei. Și în ziua a șaptea muri pruncu. Și se temură servii lui Davidu de a-i spune că pruncu a muritu; că ȑiseră ei: Éccé! că încă trăindu pruncu, vorbitu-i-amu, și elu n'a ascultat vocea noastră; cătu nu-lu vomu măhni încă, de-i vomu spune acumu:

19 Pruncu a muritu? Éru vedēdu Davidu, că servii lui șoptiau, înȑeles'a Davidu, că pruncu a muritu. Deci Davidu ȑise serviloru sei: *Așa e*, că pruncu a muritu? Și ei ȑiseră: A muritu! Atuncea se sculă Davidu de la pământu, și se spălă, și se unse, și-și schimbă vestmintele sale, și merse în casa lui Iehova, și se închină. Și întrādu în casa sa, ceru de măncare; și-i puseră dinainte, și

21 mănca. Și ȑiseră servii lui cătră d'însulu: Că *este* acesta ce faci? pentru pruncu, pe cându trăia, tu ai postitu, și ai plānsu; și acumu, cându pruncu a muritu, te scoli și mânānci

22 pâne? Și elu ȑise: Cându trăi pruncu, postit'amu și amu plānsu; că gândiamu: Cine scie, *póte* Iehova se va îndura de mine, ca să lase pruncu în viétă. Dară acumu, cându a muritu, de ce să postescu? Óre putēvoiu a-lu mai întórce? Eu duce-mēvoiu la elu, dară elu nu va veni la mine.

24 Și mângăiă Davidu pre Batu-Șeba, femeea sa, și intră la ea, și se culcă cu ea. Și ea nāscu unu fiiu, și elu chiāmă numele seu Solomonu. Și

25 pre acesta Iehova 'lu iubi. Și elu trāmese prin Natanu, profetulu, și *acesta* chiāmă numele seu Iedidia, pentru Iehova.

26 Și Ioabu bātu Rabba a filoru lui Ammonu, și luă cetatea domnescă.

27 Și Ioabu trāmese ómeni la Davidu, să ȑică: Bātut'amu Rabba, și luat'amu cetatea apelor. Și acumu strīnge remāșiȑa poporulu, tabēresce asupra cetăȑei, și o ié tu, ca să nu iéu eu cetatea, și să se chiāme numele

29 ei dupre numele meu. Și strīnse Davidu totu poporulu, și merse la Rabba, și o bātu și o luă. Și elu luă coróna regelui *Ammoniȑiloru* de pe capulu lui, a cărei greutate *era* unu talentu de auru cu petre preȑioșe: și

se puse pe capulu lui Davidu; și scóse elu din cetate prăȑi multe fórte. Și pre poporulu din ea 'lu scóse, și-lu trecu prin ferestre, și prin suluri de feru, și prin topóre de feru, și-i puse în cuptórele cărāmiȑeloru. Așa făcu elu tuturoru cetăȑiloru filoru lui Ammonu. Atuncea se întórse Davidu și totu poporulu înapoi, la Ierusalimu.

CAP. 13, 14.

Ammonu umilește pre soră-sa. Absalomu omóră pre Ammonu. Absalomu fugindu la Ghesuru, este rechiāmatu la Ierusalimu.

După aceea Absalomu, fiulu lui Davidu, avēdu o soră frumósă, care se chiāmă Tamaru, o iubi pre ea Ammonu, fiulu lui Davidu. Și *acēsta* patimă atāta chinui pre Ammonu, că boli după Tamaru, soră-sa. Că fecióră *era*, și lui Ammonu preste putinȑă se părea a-i face ceva. Dară Ammonu avea unu amicu, alu cărui nume *era* Ionadabu, fiulu lui Șimea, fratele lui Davidu; și Ionadabu *era* bărbatu iscusitu fórte. Și ȑise elu lui Ammonu: Fiiu alu regelui, de ce din ȑi în ȑi atāta te usuci? Vei spune mie *durerea ta*? Și ȑise Ammonu cătră elu: Iubescu pre Tamaru, sora lui Absalomu, fratele meu. Și-i ȑise Ionadabu: Culcă-te în patulu teu, și prefă-te bolnavu: și cându va veni părintele teu să te vedă, să-i ȑici: Să vină, rogu-te, Tamaru, soră-mea, să-mi dee de măncare, și să gătēscă măncarea înaintea ochiloru mei, ca eu să o vedu și să mânāncu din mâna ei. Ammonu deci se culcă, și se prefăcu bolnavu; și venindu regele să-lu vedă, ȑise Ammonu regelui: Să vină Tamaru, soră-mea, și să-mi gătēscă duoē turte înaintea ochiloru mei, și să mânāncu eu din mâna ei.

Și trāmese Davidu după Tamaru în casă, și ȑise: Să mergi în casă la Ammonu, fratele teu, și să-i gătēsci de măncare. Și așa Tamaru merse în casă la Ammonu, fratele ei, care era culcatu. Și ea luă aluatu, 'lu frāmēntă, și găti turte înaintea ochiloru lui, și le-a fertu. Și ea luă tigaia, și o resturnă înaintea ochiloru lui; dară elu nu voi să mânānce; și Ammonu ȑise: Să éśă de la mine totu omulu!

- 10 Deci eșit'a de la elu totu omulu. Și Amnonu ȑise Tamarei: Adă-*mi* mân-
carea în camară, și voiu mânca din
mâna ta. Și luă Tamaru turtele, ce
le făcuse, și *le* aduse lui Amnonu,
11 fratele ei, în camară; Și dându-*i* să
mânânce, elu se apucă de ea, și-i
ȑise: Vîno, culcă-te lîngă mine,
12 sora-mea! Eru ea 'i ȑise: Nu, fra-
tele meu! nu mă umilî, că nu se face
așa în Israelu; nu fă acéstă faptă
13 rușînosă. Că unde voiu duce rușinea
mea? și tu vei trece de nebunu întru
Israelu. Și acumu, rogu-te, vorbesce
cu regele, că elu nu mă va opri pen-
14 tru tine. Înse elu nu voi să asculte
de vócea ei: ci o birui, și o umilî,
culcându-se cu ea.
- 15 Atuncea o urî Amnonu cu o ură
mare fôrte; încātu ura, cu care o
urî, *fu* mai mare de câtu iubirea cu
care o iubise. Și Amnonu ȑise cătră
16 d'însa; Scólă-te, du-te! Și ea 'i ȑise:
de ce trébă? a mă respinge așa mai
mare reu *este* de câtu reulu ântéiu
ce mi-ai făcutu. Dară elu nu voi să
17 o asculte. Și elu chiâmă pre servulu
seu, ce-lu servia, și ȑise: Alung'o
pre ea de la mine, și închide ușa după
18 d'însa! Și ea purta rochiă pestriță;
că cu asemenea vestminte erau îm-
brăcate ficele regelui, *cari erau* fe-
cióre: și servulu alungând'o, închise
ușa după ea.
- 19 Și Tamaru *luându* cenușă, o puse
pe capulu ei; și rochia cea pestriță,
cu care *era* îmbrăcată, o rumpse; și
puse mâna pe capulu ei, merse și
20 strigă. Atuncea ȑise cătră ea Absa-
lomu, fratele ei: Au dóră Amnonu,
fratele teu, âmblat'a cu tine? Ci
acumu, sóra mea, taci, că elu *este*
fratele teu, nu lua la ânimă acéstă.
Și Tamaru remase nemângăiată în
casa lui Absalomu, fratele ei.
- 21 Și auzîndu regele Davidu tóte aces-
22 tea, se mâniă fôrte. Dară Absalomu
nu vorbia cu Amnonu fratele seu nici
de reu nici de bine; că Absalomu
urî pre Amnonu, că elu umilise pre
23 Tamaru, sóră-sa. Și fost'a după duoi
ani de ȑile, că Absalomu avêndu tun-
derea oiloru la Baalu-Hazoru, ce *este*
lîngă Efraimu, chiâmă Absalomu
24 pre toți fiii regelui. Și Absalomu
merse la rege, și ȑise: Eccě, rogu-te,
servulu teu face acumu tunderea oi-
loru; de aru bine-voî și regele și
servii sei să vină la servulu seu. Și 25
regele ȑise lui Absalomu: Nu, fiulu
meu, nu vomu merge noi toți, ca să
nu-ți fimu povórá; și elu mai stătu
de d'însulu; dară *Davidu* nu voi să
mêrgă, ci-lu bine-cuvêntă. Și ȑise 26
Absalomu: Dacă nu, lasă macaru
pre Amnonu, fratele meu, să mêrgă
cu noi. Și regele ȑise cătră elu: De
ce să mêrgă elu cu tine? Și Absa- 27
lomu *érasî* stătu de d'însulu; și elu
lăsă pre Amnonu să mêrgă cu elu,
precumu și pre toți fiii regelui.
- Și ordină Absalomu serviloru sei, 28
ȑicêndu: Vedeti, dacă se va veselî
ânimă lui Amnonu de vinu, și eu vî
voiu ȑice: Loviți pre Amnonu! atun-
cea loviți-lu; nu vê temeți; au dóră
nu eu vî ordinu? fiți tari și îmbăr-
bățați-vê! Și servii lui Absalomu fă- 29
cură lui Amnonu, precumu ordină
loru Absalomu. Atuncea toți fiii re-
gelui se sculară, și încălecară fie-care
pe catârulu seu, și fugiră.
- Și fost'a că ei încă fiindu pe drumu, 30
scire veni cătră Davidu, ȑicêndu:
Ucis'a Absalomu pre toți fiii regelui,
și n'a remasu nici unulu din ei. Deci 31
se sculă regele, și-și rumpse vest-
mintele, și se culcă pe pămêntu, și
toți servii sei stătură *împrejurulu*
lui cu vestmintele loru rumpse. Și 32
respunse Ionadabu, fiulu lui Șimeă,
fratele lui Davidu, și ȑise: Să nu
ȑică domnulu meu, *că* pre toți copiii,
fiii regelui, i-au omorîtu! că Amnonu
singuru e mortu. Că cumu *mi-a* ȑisu
Absalomu, hotărîtu era acéstă din
acea ȑi, cându elu umilî pre Tamaru,
sórá-sa. Și acumu să nu pună dom- 33
nulu meu regele pe ânimă sa lucrulu
acesta, ȑicêndu: Toți fiii regelui au
muritu; că numai Amnonu singuru
a muritu. Și Absalomu fugí. 34
- Și redicându-și ochii servulu, ce
era de strajă, și uitându-se, éccě
multu poporu venîndu pe drumulu
de dinapoia lui, din partea muntelui!
Și ȑise Ionadabu regelui: Éccě, fiii 35
regelui vinu! cumu a spusu servulu
teu, așa este. Și fost'a, că elu abia sfâr- 36
șîndu de vorbitu, éccě, fiii regelui

veniau, și au redicatu vócea lor, și plângeau. Și regele chiaru și toți servii lui plângeau cu bocetu mare fôrte.

37 Și Absalomu fugí, și se duse la Talmái, fiulu lui Ammihudu, regele Gheșurului. Și Davidu jălia după fiulu seu în tóte ȓilele.

38 Eru Absalomu fugí, și se duse la Gheșuru, și remase acolo trei ani.

38 Și pre Davidu cuprinsu-l'a dorulu să mérgă la Absalomu; că se măn-găiasse de mórtea lui Amnonu.

1 Și cunoscându Ioabu, fiulu Teruiei, că ânima regelui *se întórse* spre Absalomu; Trămese Ioabu la Tekoa, și aduse de acolo o femeie înțeléptă, și ȓise cătră ea: Fă-te că plângi, și îmbracă vestminte de jale, și nu te unge cu oleiu, ci fii ca o femeie care de multe ȓile plânge după mortu.

3 Și întră la rege, și vorbesce cătră elu după cuvântulu acesta. Și a pusu Ioabu cuvintele în gura ei.

4 Și vorbi femeea din Tekoa cătră rege, și căȓu cu faȓa la pământu, și se prosternú, și ȓise: Ajută-mi, rege! Și regele ȓise cătră ea: Ce *este* ȓie? Și ea respunse: Cu adevărata, femeie věduvă *sânt*, și bărbatulu meu a muritu. Și serva ta avea duoi fii, și s'au certatu amînduoi la câmpu; și nu *era* cine să-i despartă; și a lo-vitu unulu pre celu-l-altu, și l'a ucisu.

7 Și éccă, se scólă totu némulu în contra servei tale, și ȓice: Dă-ni pre celu ce a ucisu pre fratele seu, ca să-lu omorîmu pentru viéȓa fratelui seu, pre care l'a ucisu; și vomu perde și pre moscenitoru! Așa ei voru să stîngă cărbunele aprinsu, care mi-a *mai* remasu, ca să nu lase bărbatulu meu *nici* nume *nici* remășiȓă pe faȓa pământului. Și ȓise regele cătră femeie: Mergi la casa ta, și eu voi ordina pentru tine.

9 Și ȓise femeea din Tekoa cătră rege: Asupra mea, domnulu meu rege, *să fie* vina, și asupra casei părintelui meu; dară regele și scaunulu seu *să fie* nevinovatu. Și ȓise regele: Pre celu ce va vorbi asupra ta, adă-lu mie, și elu nu te va mai atinge.

11 Și ea ȓise: Aducă-ȓi aminte regele

de Iehova, Dumneȓeulu teu, și să nu suferi ca resbunătorulu de sânge să adaugă a mai face perderi, și să nu stêrpescă pre fiulu meu. Și ȓise elu: Viu *este* Iehova! nici unu firu de përu alu fiului teu nu va căde pe pământu.

Atuncea ȓise femeea: Rogu-te, ca 12 serva ta unu cuvântu să vorbescă cătră domnulu meu regele. Și elu ȓise: Vorbesce. Și ȓise femeea: Pen- 13 tru ce dară unu lucru ca acesta ai gânditu în contra poporului lui Dumneȓeu? Că ȓicându aceste regele, *nu se judecă óre elu însu-ȓi* vinovatu, de óre ce regele nu lasă să se întórcă gonitulu seu? Că noi murimu, și 14 *sântemu* ca apă vērsată pe pământu, ce nu se mai strînge. Dumneȓeu nu iea viéȓa, ci născocesce meȓilóce, ca celu gonitu să nu remână gonitu de la d'însulu. Și acumu de amu venitu 15 să spunu acestu cuvântu regelui, domnulu meu, *este* că poporulu m'a înspăimântatu; și serva ta ȓise: Voiu vorbi acumu cătră rege; póte va îndeplini regele după cererea servei sale. Căci *dacă* regele ascultă pre 16 serva sa, ca s'o scape din mâna ace-luia, *care caută* să mă përdă pre mine și pre fiulu meu împreună din moscenirea lui Dumneȓeu, Apoi ȓisa în 17 *sine* serva ta; Cuvântulu regelui, domnulu meu, *ni* va aduce repausu; că ca și unu ângeru alu lui Dumneȓeu, așa *este* regele, domnulu meu, ca să deosebescă binele și reulu. Deci Iehova, Dumneȓeulu teu, să fie cu tine!

Atuncea regele respunse, și ȓise 18 femeii: Să nu ascunȓi cătră mine cuvântulu, de care te voiu întreba. Și femeea ȓise: Rogu-mă, să vorbescă domnulu meu, regele. Și ȓise regele: 19 Au mâna lui Ioabu *nu este* cu tine în tóte aceste? Și femeea respunse, și ȓise: Viu *e* sufletulu teu, domnulu meu, rege! Nimene nu se póte abate nici în drépta, nici în stânga în tóte câte vorbesce domnulu meu, regele; că servulu teu Ioabu, elu mi-a ordina-tu, și elu a pusu în gura servei tale tóte aceste cuvinte. Și pentru ca 20 să schimbe privirea lucrului, pentru aceea servulu teu Ioabu a făcutu

acésta. Și domnulu meu *este* înțeleptu, că înțelepciunea unui ângeru alu lui Dumneđu, și cunósce tóte, câte *se facu* în țéră.

- 21 Și ڊise regele lui Ioabu : Écčě, tu ai făcutu acésta ; deci mergi și adă
22 înapoi pre téněruļu Absalomu ! Și Ioabu căđu preste fața sa la păměntu și se prosternú, și mulțumi regelui ; și Ioabu ڊise : Astă-đi a cunoscutu servulu teu, că amu aflatu charu în ochii tei, domnulu meu, rege ! că regele a îndeplinitu cererea servului
23 teu. Și Ioabu se sculă, și merse la Gheșuru, și aduse pre Absalomu la
24 Ierusalimu. Și regele ڊise : Întórcă-se la casa sa ; și fața mea să nu vėđă. Și se'ntórse Absalomu la casa sa ; dară fața regelui nu o vėđú.
25 Și în totu Israelulu nu era bărbatu frumosu ca Absalomu. *Era* de lăudatu fórte. De la talpa peciorului seu și pēně în crescetulu seu nu era
26 greșu în elu. Și cându 'și tunde capulu, [că se întěmpla din anu în anu, să-*lu* tundă, căci 'i era greu, de aceea 'lu tunde], de trăgea pěrulu capului seu duoě sute de sicli, dupre mėsura
27 regelui. Și se născură lui Absalomu trei fii și o fiică, alu cărei nume *era* Tamaru : era femee frumósă la privire.
28 Și locui Absalomu duoi ani de đile în Ierusalimu, și fața regelui nu o
29 vėđú. Și trămese Absalomu după Ioabu, spre a-lu trămete la rege ; dară acesta nu voi să vină la d'insulu ; și trămețěndu a duoă órá, elu
30 totu nu voi să vină. Atuncea ڊise serviloru sei : Vedeți ogorulu lui Ioabu celu d'alătura cu mine, și pe care are orđu ! mergeți și aprindeți-lu cu focu. Și servii lui Absalomu dădură
31 focu ogorului. Și se sculă Ioabu, și merse la Absalomu în casă, și-i ڊise : De ce au datu focu servii tei ogoru-
32 lui meu ? Și Absalomu respunse lui Ioabu : Écčě, eu amu trămesu după tine, și amu ڊisu : Vino aicea, ca să te trămetu la rege, să-*i* ڊici : De ce amu venitu eu din Gheșuru ? Mai bine 'mi *era* să *fiu* fostu totu acolo ! Și acumu să vėđu fața regelui, și de este *vr'o* vină asupra-mi, să mă ucidă.
33 Și Ioabu merse la rege, și-i spuse. Și

elu chiāmă pre Absalomu, și elu veni la rege, și se prosternú cu fața la păměntu înaintea regelui. Și regele sārută pre Absalomu.

CAP. 15—20.

Rescularea lui Absalomu ; fuga lui Davidu. Svatulu lui Ahitofelu se zăđárnicesce de Hușai. Absalomu urmăresce pre Davidu ; armata sa este bătută și elu însu-și ucisu. Re'ntórcerea regelui la Ierusalimu. Rescularea lui Šeba și mórtea lui ; sfărșitul resbelului civilu. Diregătorii cei mai de frunte ai lui Davidu.

Fost'a după aceea, că Absalomu și-a 1
gătitu carě și cai, și cinci-đeci bărbați fugiră înaintea lui. Și Absalomu 2
se sculă, și se aședă de laturile drumului la pórta. Și de avea careva cěrtă, și mergea la judecată la rege, Absalomu 'lu chiāmă, și ڊicea : Din ce cetate *esci* tu ? Și elu ڊicea : Din una din semințiele lui Israelu *este* servulu teu ; Și Absalomu ڊicea cătră 3
d'insulu : Écčě, cauza ta este bună și dréptă ; dară nu *este* nimene, care să te asculte din partea regelui. Și Absalomu mai ڊicea : O ! de m'aru pune pre mine judecătoru în țéră ! La mine aru puté să vină totu insulu, care aru ave vr'o cěrtă și judecată, și eu i-așiu da dreptate. Și de se apropia 5
cineva *de elu*, ca să se prostěrnă înaintea lui ; elu întindea mână sa, 'lu apuca, și-lu sāruta. Și așa făcea 6
Absalomu tuturoru Israelițiloru, cari mergeau la judecată la rege ; și Absalomu cástiga ânima bărbațiloru lui Israelu.

Și după trecerea de patru-đeci de 7
ani, ڊise Absalomu regelui : Voiu să mă ducu, și să îndeplinescu votulu meu la Hebronu, pre care l'amu făcutu 8
servulu teu, pe cându locuiamu la Gheșuru în Siria, ڊicěndu : Dacă Iehova mă va întórcce la Ierusalimu, voiu serví lui Iehova. Și regele ڊise 9
cătră d'insulu : Mergi în pace ! Și așa elu se sculă, și merse la Hebronu.

Și Absalomu trămese spioni în 10
tóte semințiele lui Israelu, ڊicěndu : Cându veți audí sunetulu trîmbiței, veți ڊice : Absalomu s'a făcutu rege la Hebronu. Și cu Absalomu merseră 11
duoě sute de bărbați din Ierusalimu, cari *au* fostu chiāmăți, și merseră în prostia loru, și nu sciură nimicu.

12 Și Absalomu trăsese după Ahitofelu, Ghilonitulu, consiliarulu lui Davidu, din cetatea sa Ghilo, cându aducea elu sacrificie. Și se făcu conjurare tare, și poporul totu se înmulția lângă Absalomu.

13 Și a venit vestitoru la Davidu, dicându: Ânimele bărbaților lui Israelu sânt după Absalomu. Și dise Davidu către toți servii sei, cari *erau* cu d'însulu în Ierusalimu: Sculați-vă și să fugimu! că nu va fi nui scăpare de fața lui Absalomu. Sîrguiți de a merge, ca să nă sîrguască elu, și să ne ajungă, și să aducă nenorocire preste noi, și să trecă cetatea prin ascuțitul sabiei. Și servii regelui diseră către rege: Totulu ce domnulu nostru regele alege, éccé, noi *sîntemu* servii tei!

16 Și regele eși cu totă casa sa în urma lui; și lăsă regele de ce cubine, ca să păzască casa. Și așa eși regele și totu poporul în urma sa, și stătură la o casă depărtată. Și toți servii lui mergeau de a laturile lui, și toți Cretii și toți Pletii, și toți Gatitii, șese sute bărbați, cari l'au urmatu de la Gatu, mergeau înaintea regelui. Atuncea regele dise lui Itai, Gatitulu: De ce voesci să mergi și tu cu noi? Întornă-te la locul tu, și rămâni cu regele; căci străinu *esci* tu, și nemernicitu de la locul tu. Eri ai venit, și astă-ți să te lasu să mergi cu noi în rătăcire? Că eu mergu unde voiui puté *merge*. Tu întornă-te, și ie pre frații tei cu tine:

21 mila și adevărulu *fie cu tine*. Și Itai respunse regelui, și dise: Viu *este* Iehova, și viu domnulu meu, regele! în acelu locu unde domnulu meu regele este, fie spre mörte, fie spre viétă, acolo va fi și servulu teu. Și Davidu dise lui Itai: Du-te, și treci! Și trecu Itai, Gatitulu, cu toți ómenii lui și toți copiii, cari *erau* cu d'însulu. Și totă țera plânse cu vóce tare, și totu poporul trecu; și regele trecu preste përiulu Kedronu, și totu poporul trecu în drumulu către pustiiu.

24 Și éccé, acolo *era* Zadoku și toți Levitii cu d'însulu, cari purtau chivotulu legei lui Dumneđu; și ei puseră josu chivotulu lui Dumneđu,

și Abiataru se suia, pêne a sfârșitu totu poporul trecerea din cetate. Și regele dise către Zadoku: Du înapoi în cetate chivotulu lui Dumneđu! De voiui afla charu înaintea lui Iehova, elu mă va înturna, și mă va lăsa să vedu *chivotulu* seu, și locul seu. Și de va dice: Nu te voi iescu, éccé, eu *sînt*; facă elu cu mine, duple cumu *este* bine în ochii lui. Și regele dise lui Zadoku, preutulu: Vedi, întornă-te cu pace în cetate, și Ahimaazu, fiulu teu, și Ionatanu, fiulu lui Abiataru, fii vostri a amîndurora cu voi. Vedeti, eu voiui mâné în șesurile pustiiului, pêne ce va veni cuvêntu de la voi, ca să-mi dee de scire. Deci duseră Zadoku și Abiataru chivotulu lui Dumneđu înapoi la Ierusalimu; și remaseră acolo.

Și Davidu suia suișulu *muntelui* Oliviloru, suindu și plângendu și cu capulu acoperitu, și elu mergea desculțu, și totu poporul ce *era* cu elu și acoperi fie-care capulu seu, și se suiau, suindu și plângendu. Și se vestí lui Davidu, dicându: Ahitofelu *este* între conjurații cu Absalomu. Și dise Davidu: Zădărnicesce svatulu lui Ahitofelu, Iehova.

Și Davidu ajungendu în vërfu, unde se închină lui Dumneđu, éccé, că-i eși înainte Hușai, Architulu, cu vestmêntulu seu ruptu și cu țerănă pe capulu seu. Și Davidu dise către d'însulu: De vei merge cu mine, de povóră 'mi vei fi. Éru de te vei înturna în cetate, și vei dice lui Absalomu: Voiui fi servulu teu, o rege; cumu înainte *amu fostu* servulu părintelui teu, așa *voiui fi* servulu teu acumu, atuncea tu-mi vei zădărnici svatulu lui Ahitofelu. Au nu *sînt* cu tine acolo Zadoku și Abiataru, preuții? Și totulu ce tu vei audí din casa regelui, spune lui Zadoku și lui Abiataru, preuților. Éccé! acolo *sînt* cu d'înșii fii loru, a amîndurora: Ahimaazu alu lui Zadoku, și Ionatanu alu lui Abiataru. Trămeteți-mi printr'înșii totu cuvêntulu ce veți audí. Și așa a întratu Hușai, amiculu lui Davidu, în cetate; éru Absalomu întră în Ierusalimu.

- 1 Și după ce merse Davidu pușinu preste vârful, eecă, 'i *veni* înainte Țiba, servulu lui Mefiboșetu, cu o păreche de asini înșeuăți, și pe d'înșii erau două sute de pâni, o sută de turte de pómă, și o sută de *bucăți* frupte uscate, și unu fôle cu vinu.
- 2 Și regele dîse cătră Țiba: Ce vrei cu aceste? Și Țiba răspunse: Asinii *sînt* pentru casa regelui, pentru călăria, și pânila și fruptele uscate pentru mîncarea servilor, și vinulu de bēutu pentru cei obosiți în pustiū. Și regele dîse: Unde *este* fiulu domnului teu? Și Țiba dîse regelui: Eecă, elu rămâne în Ierusalimu; căci elu a spus: Astă-ți casa lui Israelu 'mi va înapoi regatulu părintelui meu. Și regele dîse lui Țiba: Eecă, totulu *este* alu teu, ce a fostu alu lu Mefiboșetu. Și Țiba dîse: Mă prosternu înaintea ta, că aflaiu charu înaintea domnului meu, regele.
- 5 Și regele Davidu veni pēnē la Bahurimu, și eecă, că eși de acolo unu bărbatu din nēmulu casei lui Saulu, alu cărui nume *era* Șimei, fiulu lui Ghera; și eșindu blăstema, Și aruncă cu petre după Davidu și după toți servii regelui Davidu; și totu poporulu și toți viteșii *mergeau* din drēpta lui și din stînga lui. Și așa dîse Șimeiu, cādu blăstema: Du-te, du-te, omu alu sângelui, înreutățitule! Iehova ți-a resplătitu totu sângele casei lui Saulu, în locul cărui tu te-ai făcutu rege; și Iehova a datu regatulu în mîna lui Absalomu, fiulu teu. Eecă, acumu *esci* în nenorocirea ta, căci omu alu sângelui *esci* tu.
- 9 Atuncea dîse Abişai, fiulu Teruiei, regelui: Pentru ce blăstemă acestu cāne mortu pre domnulu meu, regele; Rogu-mă, să trecu și să-i ieu capulu lui. Și dîse regele: Ce aveți voi de a face cu mine, voi fi de ai Teruiei? Lăsați-lu să blasteme; că Iehova i-a dîsu: Blastemă pre Davidu! Și cine va dîce: De ce faci acēsta? Și Davidu dîse cătră Abişai și cătră toți servii sei: Eecă, fiulu meu, care a eșitu din cōpsele mele, caută după viēta mea, cu cātu mai multu dară acestu Beniaminitu? Lăsați-lu

să blasteme, că Iehova i-a ordinaru. Pōte, se va uita Iehova la necasulu 12 meu, și-mi va resplăti cu bine pentru blăstemarea lui de astă-ți. Și Davidu 13 și căuta de drumu cu ómenii lui, și Șimeiu mergea pe cōsta muntelui în dreptulu lui, și blăstemă mergēdu, și aruncă cu petre după elu, și redică tērānă. Și regele și totu popo- 14 rulu, ce *era* cu elu, veniră obosiți, și se resuflară acolo.

Și Absalomu și totu poporulu, 15 bărbații din Israelu, veniră la Ierusalimu, și Ahitofelu cu d'înșii. Și 16 întēplatu-s'a, cādu Hușai, Architul, amicul lui Davidu, veni la Absalomu, dîse Hușai lui Absalomu: Să trăescă regele! Să trăescă regele! Și Absalomu dîse lui Hușai: Acēsta 17 *este* iubirea ta cătră amicul teu? De ce nu ai mersu cu amicul teu? Și Hușai dîse lui Absalomu: Nu! 18 ci pre cine l'a alesu Iehova și acestu poporu și toți bărbații lui Israelu, acelu voi să fiu, și lūngă acesta voi să rămānu. Și apoi cui voi 19 servi? Nu înaintea fiului seu? Cumu amu servitu înaintea părintelui teu, așa voi fi și înaintea ta.

Și Absalomu dîse lui Ahitofelu: 20 Faceți svatu ce vomu face! Atuncea 21 dîse Ahitofelu lui Absalomu: Întră la concubinele părintelui teu, pre cari le-a lăsatu să păzescă casa; și cādu va auđi totu Israelulu, că tu ai picatu în mirosu reu la părintele teu, atuncea mānele tuturor, cari *sînt* lūngă tine, se voru întări. Deci 22 se întinse pe acoperimēntulu casei unu cortu pentru Absalomu, și Absalomu întră la concubinele părintelui seu înaintea întregului Israelu. Și svatulu lui Ahitofelu, pre care-lu 23 dādu în acele dīle, *era* ca și cumu aru fi întrebatu pre Dumneđu; așa *era* totu svatulu lui Ahitofelu atātu la Davidu cātu și la Absalomu.

Ahitofelu mai dîse lui Absalomu: 1 Voiu alege două-spre-zece mii bărbați, și mă voi redica, și voi urmări pre Davidu în nōptea acēsta; Și mă voi arunca preste d'insulu, 2 cādu *va fi* obositu și mānele sale slăbite, și-lu voi înspăimēnta; și

3 totu poporul ce este cu elu fugindu, pre rege singuru 'lu voi uide. Și voi aduce totu poporul la tine; că bărbatul ce tu cauți *face* ca și cumu toți s'aru înturna *cătră tine*; și totu poporul va fi în pace. Și acestu lucrulăcu lui Absalom și la toți bătrânii lui Israel. Și Absalomu dîse: Chiamă, rogu-mă, și pre Hușai, Architulu, ca să auđim și svatulu seu.

6 Și venindu Hușai la Absalomu, Absalomu vorbi *cătră* d'insulu, dîcîndu: Acestu svatu a datu Ahitofelu; să facemu *dupre* svatulu seu? 7 éru de nu, vorbesce tu. Și dîse Hușai lui Absalomu: Nu *este* bunu svatulu, pre care l'a datu astă dată 8 Ahitofelu. Că, dîse Hușai, tu cunosci pre părintele teu și pre bărbații lui, că *sînt* viteși și amăriți la sufletu, ca o ursă, căreia i s'au răpitu puii pe câmpu. Și părintele teu *este* omu de resbelu, și nu va sta nóptea cu 9 poporul. Eccé, elu stă ascunsu acumă în vre o grópă, séu în *altu* locu. Și va fi, de vomu fi la începutu bătuți de *cătră* ei, că fie-care, care va auđi, va dîce: S'a învinsu poporul 10 ce a urmatu pre Absalomu. Atuncea și celu mai vitésu, a cărui ânimă *este* ca ânima unui leu, se va topi; că totu Israelulu scie, că părintele teu *este* puternicu, și că bărbați viteși *sînt* cei ce *sînt* cu d'insulu. De 11 aceea svătuescu eu să se adune în jurulu teu totu Israelulu de la Danu pînă în Beeru-Șeba, ca nésipulu, ce *este* pe *țermurîle* mării, în multime; 12 și *încă* însu-ți să eși la luptă. Și cîndu vomu veni noi la d'insulu în vr'unulu din acele locuri, unde se găsesce elu, vomu tăbărâ asupra lui, cumu cade roua de asupra pămîntului, așa ca să nu-i remănă nici unulu din toți bărbații cari *sînt* cu d'insulu. 13 Și dacă se va trage în vre o cetate, atuncea totu Israelulu va duce funii la acea cetate, și o vomu trage în pîrîu, pînă ce nici o petrică din ea nu se va mai găsi.

14 Și dîseră Absalomu și toți bărbații din Israel: Mai bunu *este* svatulu lui Hușai, Architulu, de cātu svatulu lui Ahitofelu. Că Iehova hotărîse să se zădărnicească svatulu celu bunu alu

lui Ahitofelu, pentru ca Iehova să aducă nenorocire asupra lui Absalomu.

Atuncea dîse Hușai lui Zadok și 15 Abiataru, preuții: Așa și așa a svătuitu Ahitofelu pre Absalomu și pre bătrânii lui Israelu; și așa și așa amu svătuitu eu. Deci trămeteți în 16 grabă, și spuneți lui Davidu, și dîceți: Nu remănă acéstă nópțe pe șesurile pustiiului, ci du-te mai departe, ca să nu fie înghițitu regele și totu poporul ce *este* cu d'insulu.

Și Ionatanu și Ahimaazu stăteau 17 lîngă Enu-Roghelu, că ei nu cutezau să se arete, cîndu veniau în cetate. Și o servă se duse, și li spuse *totulu*; și ei se duseră, și spuseră regelui Davidu. Dară unu băetu 'i vedú 18 și spuse lui Absalomu. Și ei amînduoi merseră cu grăbire, și intrară în casa unui bărbatu la Bahurimu, care avea o fîntână în curtea sa, în care se pogorîră. Și femeea luă unu 19 coperișu, și-lu întinse preste gura fîntânei, și împrăscîia crupe de asupra. Așa lucrulu nu se descoperi. Că veni 20 ră servii lui Absalomu la femeie în casă, și dîseră: Unde *sînt* Ahimaazu și Ionatanu? Și femeea dîse *cătră* d'îșii: Ei au trecutu preste vadulu pîrîului. Și ei 'i căutară; dară negăsindu-i, se întórseră înapoi la Ierusalimu. Și după ducerea acestora, 21 eșiră aceia din fîntână, și merseră, și spuseră regelui Davidu, și dîseră lui Davidu: Redicați-vă și treceți în grabă apa; că așa a svătuitu Ahitofelu în contra vîștră. Și se redică 22 Davidu, și totu poporul ce *era* cu elu, și ei trecură Iordanulu. Pînă la lumina demăneței nu remase omu, care să nu fie trecutu Iordanulu.

Și vedîndu Ahitofelu, că svatulu 23 lui n'a fostu urmatu, și înséuă asinulu, se redică, și se duse la casa sa în cetatea sa, și-și regulă casa sa, și se spîndură, și muri, și fu îmmormentatu în mormîntulu părintelui seu.

Atuncea Davidu veni la Mahanaimu, și Absalomu trecu Iordanulu, elu și toți bărbații lui Israelu cu d'insulu. Și Absalomu puse pre Amasa 24 în loculu lui Ioabu preste armată. Și Amasa *era* fiulu unui bărbatu, alu cărui nume *era* Itra, din Ezreelu,

care intră la Abigailu, feta lui Nahașu, sora Teruiei, muma lui Ioabu.
26 Și Israelu și Absalomu tăbărără în pământulu Galaadu.

27 Și cându Davidu veni la Mahanaimu, Șobi, fiulu lui Nahașu din Rabba a filoru lui Ammonu, și Machiru, fiulu lui Ammielu din Lodebaru, și Barzillai, a Galaadiților din Roghelimu, Aduseră paturi, și cupe, și ôle, și grâu, și orđiu, și făină, și grăunțe prăjite, și bobu, și linte, și
28 uscături, Și miere, și untu, și oi, și brândă de vaci, pentru Davidu și poporulu ce *era* cu d'însulu, spre mâncare. Că diseră ei: Poporulu *este* flămându și obositu și însetatu în pustiiu.

1 Și Davidu numeră poporulu care *era* cu d'însulu, și puse preste ei mai mari preste mii și mai mari preste sute. Și puse Davidu poporulu, o treime subu Ioabu și o treime subu Abișai, fiulu Teruiei și frațele lui Ioabu, și o treime subu Itai, Gatitulul. Și regele dîse cătră poporu: Voiu merge și eu cu voi. Eru poporulu respunse: Tu nu vei merge *cu noi*; că dacă vomu fugi noi, ei nu voru lua sêma la noi; și de va muri jumătate din noi, ei nu voru lua sêma la noi; că tu *faci* câtu de ce mii din noi. Așa dară mai bine *este*, ca tu să ni vii din cetate în ajutoru. Și dîse regele cătră d'însii: Voiu face ce va fi bunu în ochii vostri. Și regele se puse de a lătura porței, și totu poporulu eși cu sutele și cu miile.

5 Și regele ordină lui Ioabu și lui Abișai și lui Itai, dîcîndu: Cruțați-mi tînerulu, pre Absalomu! Și totu poporulu auzi, cându regele a ordînatu tuturoru mai mariloru pentru Absalomu.

6 Și așa eși poporulu în câmpu în contra lui Israelu, și fu luptă în pădurea lui Efraimu. Și poporulu lui Israelu fu acolo bătutu de servii lui Davidu, și s'a făcutu învingere mare în acea ȃi, *ca* de duoă-deci de mii.
8 Și se întinse de acolo lupta preste totă tîra; și pădurea a mîncatu în acea ȃi mai multu poporu, de câtu a mîncatu sabia.

9 Și întîlni Absalomu pre servii lui Davidu; și Absalomu călăria pe unu

catăru; și catărulu venia subu desîșulu unui stejaru mare, și capulu lui se anină de stejaru, și elu plutia între ceriu și pămîntu, și catărulu de subu d'însulu se duse. Și vedîndu *acêsta* unu bărbatu, spuse lui Ioabu, și dîse: Ecce! eu amu vedutu pre Absalomu spînduratu de unu stejaru. Și dîse Ioabu cătră bărbatul, care i-a spusu *acêsta*: Ecce, dacă l'ai vedutu, de ce nu l'ai abătutu acolo la pămîntu? Că eu ȃi-așiu fi datu de ce *sicli* de argintu și unu brău. Și bărbatul dîse cătră Ioabu: Chiaru de așiu cumpeni în mîna mea o mie *sicli* de argintu, *totu* n'așiu întinde mîna mea în contra fiului regelui; că la auzulu nostru ȃi-a ordînatu regele ȃie și lui Abișai și lui Itai, dîcîndu: Ferescă-se fiecare *de a se atinge* de tîneru, de Absalomu. Altu felu așiu face o ne-credință cu prețulu vieței mele; că nimicu nu rămîne ascunsu înaintea regelui, și însu-și te-ai da la o parte. Și Ioabu dîse: Nu voiu întîrđia atîta cu tine; și luă trei lănci în mîna sa, și le înfipse în ânima lui Absalomu, care încă trăia în međiloculu stejarului. Și de ce tineri, cari purtau ar-
15 mele lui Ioabu, încunjurără pre Absalomu, 'lu loviră, și-lu omorîră.

Și suflă Ioabu în trîmbiță, și se întorse înapoi din urmărirea lui Israelu; că Ioabu reținú poporulu. Și ei luară pre Absalomu, și-lu aruncară în pădure într'o grópă mare și puseră preste elu o movilă de petre mari fôrte. Și totu Israelulu fugi fie-care în cortulu seu.

Eru Absalomu încă în vieță fiindu, și luă, și-și aședă unu stâlpu în Valea Regelui; căci dîse elu: Eu nu amu nici fiu, ca să păstreze în amintire numele meu. Și elu numi stâlpulu duple numele seu, și se chiamă: stâlpulu lui Absalomu, pînă în ȃiua de astă-ȃi.

Și Ahimaazu, fiulu lui Zadoku, dîse: Lasă-mă să alergu, și să aducu regelui aceste sciri, că Iehova l'a apêratu de mîna neamiciloru lui. Și Ioabu dîse cătră d'însulu: Tu nu vei duce scire astă-ȃi; eru altă dată vei duce scire; astă-ȃi nu vei duce scire, că fiulu regelui a muritu. Și Ioabu dîse cătră Cuși: Mergi, ȃi

spune regelui ce ai vădutu! Și se închină Cuși înaintea lui Ioabu, și al-
 22 lergă. Și Ahimaazu, fiulu lui Zadoku, dise éráși cătră Ioabu: Fie ce va fi, voi u alerga și eu după Cuși. Și Ioabu dise: De ce să alergi, fiulu meu? Că nu ai de dusu o scire de
 23 folosu *pentru tine*. Fie ce va fi, voi u alerga? Și dise cătră d'insulu: Alérgă! Atuncea alergă Ahimaazu pe calea câmpiei, și întrecú pre Cuși.
 24 Și Davidu ședea între cele două portii. Și păzitorulu de pe acoperiméntulu porței se suí pe zidu, și-și redică ochii sei, și vedú, și éccé, că
 25 alergă unu omu singuru. Și strigă păzitorulu, și spuse regelui. Și regele dise: Dacă *este* singuru, bună scire în gura lui *este*. Și elu totu se
 26 apropia. Și păzitorulu vedú și altu omu alergându; și păzitorulu strigă la portariu, dicédu: Écce, alérgă unu omu singuru! Și regele dise:
 27 Și acesta aduce scire. Și păzitorulu dise: Eu vedu alergátulu celui dîntéiu ca alergátura lui Ahimaazu, fiulu lui Zadoku. Și regele dise: Omu bunu *este* acesta, și cu scire bună vine elu.
 28 Și strigă Ahimaazu, și dise cătră rege: Pace! și se prosternú înaintea regelui cu fața la pământu, și dise: Bine-cuvéntatu *fie* Iehova, Dumne-
 29 deulu teu, care a datu *în mânele noastre* pre bărbații, cari au redicatu mâna loru în contra domnului meu, regele! Și regele dise: Bine este ténérului Absalomu? Și Ahimaazu
 30 dise: Védut'amu multime mare, cându Ioabu trămese pre servulu regelui și pre servulu teu; éru n'amu cunoscutu ce *era*. Și regele dise: Dă-te de lături, și te pune aicea! Elu se dădu dară în lături, și stătu.
 31 Și éccé, veni Cuși; și Cusi dise: Scire *să primescă* domnulu meu, regele; că Iehova te-a apêratu de mâna tuturor cari s'au resculatu asupra
 32 ta. Și regele dise lui Cuși: Bine *este* ténérului, lui Absalomu? Și Cuși dise: Să fie ca și ténérului *acestuia* neamiciloru domnului meu, regele, și la toți, cari se scólă în contra ta
 33 spre reu! Și se cutremură regele, și se suí în camara *sa* cea de susu de

asupra porței, și plânse; și așa dise elu mergédu: Fiiulu meu, Absalomu! Fiiulu meu, fiulu meu, Absalomu! fire-așiu mortu în locul tu, Absalomu, fiulu meu, fiulu meu!

Și se spuse lui Ioabu: Éccé, regele 1
 plânge și bocescé după Absalomu! Și se prefăcu isbênda din acea și în 2
 plângere pentru totu poporulu. Că poporulu audí în acea și dicédu-se, că regele este amărítu pentru fiulu seu. Și poporulu se furișă în acea și 3
 înlăintrulu cetăței, cumu se furișézá unu poporu, care se rușinézá, cându fuge din luptă. Éru regele și acoperí 4
 fața sa, și boci cu vóce tare: Fiiulu meu. Absalomu! Absalomu, fiulu meu, fiulu meu!

Și se duse Ioabu în casă la rege, 5
 și dise: Tu rușinezi astă-și fața tuturoru serviloru tei, cari au mântuitu astă-și viéța ta, și viéța fiiloru tei și a fiicelorn tale, și viéța femeelorn tale; Pentru că tu iubesci prei cei ce te u- 6
 rěscu, și urěsci pre cei ce te iubescu; că tu dovedesci astă-și, că mai marii și servii *tei* nu-ți sînt nimicu. Căci eu cunoscú astă-și, că de aru mai trăi Absalomu, și noi toți amu fi muritu, *acésta* placutu aru fi în ochii 7
 tei. Și acumu scólă-te, eși, și vorbesce dupre ânima serviloru tei; căci mă juru pe Iehova, de nu vei eși, nu va remăné nici unu *bărbatu* cu tine nóptea *acésta*; și *acésta* va fi multu mai reu pentru tine, de câtu totu reulu, care a venitu asuprá-ți 8
 din tinereța ta și pêně acumu. Deci se sculă regele, și ședú în pórtă. Și i se spuse întregului poporu, dicédu: Éccé, regele șede în pórtă. Și veni totu poporulu înaintea regelui; că Israelu fugise fie-care la cortulu seu.
 Și se certă totu poporulu din tóte 9
 semințiele lui Israelu, dicédu: Regele ne-a scăpatu din mâna neamiciloru nostri, și ne-a mântuitu din mâna Filisteniloru: și acumu a fugitu elu din țéră dinaintea lui Absalomu. Și Absalomu, pre care l'amu 10
 unsu preste noi, a muritu în luptă; acumu deci de ce nu puneți cuvěntu pentru întórcerea regelui?

- 11 Și regele Davidu trăsese la Zadoku și Abiataru, preuții, dicându: Vorbiți cătră bătrânii lui Iuda, dicându: De ce ați fi voi cei din urmă pentru întorcerea regelui la casa sa? că cuvântulu a totu Israelulu a ajunsu
- 12 la rege, în casa sa. Voi *sunteți* frații mei; osulu meu și carnea mea *sunteți* voi. De ce deci ați fi cei din urmă pentru întorcerea regelui? Și
- 13 cătră Amasa diceți: Nu *esci* tu din osulu meu și din carnea mea? Așa să-mi facă Dumneđu și încă mai multu, dacă tu nu vei fi mai mare preste ște înaintea mea în toate dillele în locul lui Ioabu! Și acesta
- 14 plecă ânima tuturoru bărbaților din Iuda, ca pre a unui omu, încâtu ei trămeseră la rege, dicându: Întorcede tu înapoi, și toți servii tei! Și așa se întorse regele înapoi. Și veni pêne la Iordanu; și Iuda veni pêne la Ghilgalu, ca să întimpine pre rege, și să petrecă pre rege preste Iordanu.
- 16 Și se grăbi Șimeiu, fiulu lui Ghera, a Beniaminitului, din Bahurimu, și se pogorî cu bărbații din Iuda înaintea regelui Davidu. O mie bărbați din Beniaminu *erau* cu d'însulu, și Tiba, servulu casei lui Saulu, și cincispre dece fii ai lui, și duoă-deci de servi ai lui cu d'însululu, și merseră
- 18 înaintea regelui preste Iordanu. Și după ce trecu luntrea, ca să trecă casa regelui, și să facă ce era bunu în ochii sei, căđu Șimeiu, fiulu lui Ghera, înaintea regelui, cându trecea elu preste Iordanu; Și dise cătră rege: Domnulu meu! Să nu-mi socotescă domnulu meu fără-de-legea, și să nu-și amintescă de nedreptățile ce ți-a făcutu servulu teu în acea ți, cându domnulu meu regele eșia din Ierusalimu, ca să le
- 20 pună regele la ânimă. Că servulu teu cunósce, că amu păcătuitu. Deci éccé, eu amu venitu astă-ți celu d'ântéiu din totă casa lui Iosefu întru întimpinarea domnului meu, regele. Și Abişai, fiulu Teruiei, răspunse, și dise: Să nu fie Șimeiu ucisu pentru acésta, că a blăstematu pre unsulu lui Iehova? Și Davidu dise: Ce aveți voi cu mine, voi fii ai Teruiei, că vă faceți astă-ți mie împotrivitori? Să
- fie ucisu careva în Israelu astă-ți? Au nu cunosc eu astă-ți, că *sunt* rege preste Israelu? Deci regele dise
- 23 cătră Șimeiu: Nu vei muri; și regele îi jură.
- Și Mefiboșetu, fiulu lui Saulu, se
- 24 pogorî întru întimpinarea regelui. Și elu nu-și gătise nici peciórele sale, nici barba sa, nici și spălase vestimintele sale, din ăiuă în care s'a dusu regele, pêne în ăiuă cându se întorse elu în pace. Și venindu din
- 25 Ierusalimu înaintea regelui, dise regele cătră d'însulu: De ce nu ai mersu tu cu mine, Mefiboșetu? Și
- 26 elu răspunse: Domnulu meu, regele! servulu meu m'a încelatu. Căci servulu teu dise: Voiu să-mi înséu asinulu, și să calărescu pe elu, și să mergu cu regele; că servulu teu *este* ologu. Și elu a vorbitu de reu de servulu teu la domnulu meu, regele: dară
- domnulu meu, regele, *este* ca ângerulu lui Dumneđu; fă deci ce *este* bunu în ochii tei. Că *deși* toți cei din casa
- 28 parintelui meu nu *sunt* de câtu bărbați vrednici de mórte față cu domnulu meu, regele, totuși tu ai pus pre servulu teu între cei ce mânâncă la mésar ta. Și ce dreptu mai amu eu, de a mai cere încă regelui? Și
- 29 regele dise cătră d'însulu: Pentruce mai vorbesci încă de ale tale? Amu dis'o: Tu și Tiba împărțiți câmpulu. Și Mefiboșetu dise cătră rege: Să iee
- 30 elu și totul, de órece domnulu meu regele în pace a venitu în casa sa.
- Și Barzillai, Galaaditul, se po-
- 31 gorî de la Roghelimu, și trecu cu regele preste Iordanu, ca să-lu petrecă preste Iordanu. Éru Barzillai
- 32 *era* bătrânu fórte, de optu-deci de ani; și elu îngrijise de rege, pre cându petrecea în Mahanaimu; că elu *era* unu bărbatu avutu fórte. Și regele
- 33 dise cătră Barzillai: Vino cu mine; că eu voiu să îngrijesc de tine la mine în Ierusalimu! Și Barzillai
- 34 dise regelui: Câte sunt *încă* dillele vieței mele, ca să mă suiu cu regele la Ierusalimu? Optu-deci de ani
- 35 amu astă-ți; potu eu óre deosebî între bine și reu? Póte să guste óre servulu teu ceea ce mânâncu și ceea ce beu? Potu óre să mai audu vócea

cântereților și a cânterețelor? De ce dară să mai fie servulu teu de povoră domnului meu, regele? Servulu teu va mai merge pușinu cu regele preste Iordanu. Și de ce să-mi facă regele asemenea resplată? Lasă să se întorcă servulu teu, ca să moru în cetatea mea, lângă mormântulu părintelui meu și alu mumei mele! Ecce servulu teu, Chimhamu, va trece cu domnulu meu, regele: și fă lui ce *este* bunu în ochii tei! Și dîse regele: Chimhamu să trecă cu mine, și eu 'i voi face ceea ce-ți va plăce ție, și totu ce vei pofti de la mine 'ți voi da. Și totu poporulu trecu Iordanulu; și cându 'lu trecu și regele, regele sărută pre Barzillai, și-lu bine-cuvântă; și *acesta* se întorse înapoi la loculul seu. Și regele merse la Ghilgalu, și Chimhamu merse cu d'însulu; și totu poporulu lui Iuda petrecu pre rege, și chiaru și jumătate din poporulu lui Israelu.

41 Și ecce, toți bărbații din Israelu veniră la rege, și dîseră cătră d'însulu: De ce te-au furatu frații nostri, bărbații din Iuda, și au trecut pre rege și casa lui preste Iordanu, și pre toți bărbații lui Davidu cu d'însulu? Și respunseră toți bărbații din Iuda bărbaților din Israelu: Pentru că regele ni *este* mai aprópe. De ce sînteți voi așa de aprinși pentru lucrulu acesta? Mâncat'amu noi *ceva* de la rege? Séu datu-ni-s'au daruri? Și respunseră bărbații din Israelu bărbaților din Iuda, și dîseră: Dece părți avemu în rege, și chiaru în Davidu *avemu* mai multu de câtu voi; pentru ce dară voi ne-ați desprețuitu, și nu cuvîntarăm noi cei d'ântéiu pentru re'ntórcerea regelui nostru? Și cuvintele bărbaților din Iuda erau mai aspre de câtu cuvintele bărbaților din Israelu.

1 Și era acolo unu omu de nimicu, alu cărui nume *era* Šeba, fiulu lui Bichri, unu Beniaminitu. Acesta suflă în trîmbiță, și dîse: Noi nu avemu nici o parte în Davidu, și nici o moscenire în fiulu lui Ișai! fiecare la corturile sale, Israele! Și așa se duseră toți bărbații din Israelu

de la Davidu, și urmară după Šeba, fiulu lui Bichri. Dară bărbații din Iuda se ținură de regele lor, de la Iordanu pînă la Ierusalimu.

3 Și venindu Davidu la casa lui în Ierusalimu, luă regele pre acele de ce concubine, pre cari le lăsase să păzescă casa, și le puse într'o casă subu pază, și se îngrijia de ele; dară nu intra la d'însele; și așa ele remaseră închise pînă la ziua morții lor, și trăiră veduve.

4 Și regele dîse cătră Amasa: Adună-mi bărbații lui Iuda în trei zile, și apoi arătă-te aicea! Și Amasa merse să adune pre Iuda; dară întârția preste timpulu, ce i se hotărise. Și Davidu dîse cătră Abişai: 6 Acum Šeba, fiulu lui Bichri, ni va face mai multu reu de câtu Absalomu; iea *deci* pre servii domnului teu, și urmăresce-lu, ca să nu ajungă în cetățile cele întărite, și să scape de ochiulu nostru. Și merseră pe urma lui bărbații lui Ioabu, și Cretii și Pletii, și toți cei tari. Și ei eșiră din Ierusalimu, ca să urmărescă pre Šeba, fiulu lui Bichri.

8 Și *fiind* el lîngă pétra cea mare, care *este* în Ghiheonu, li veni Amasa înainte. Și Ioabu *era* îmbrăcatu în mantia sa, și preste d'însa *avea* cingătoarea sabiei sale, care spîndura preste cópsa lui în téca ei. Și eșindu elu, ea cădú. Și Ioabu dîse cătră 9 Amasa: *Esci* bine, fratele meu? Și apucă Ioabu cu mâna dréptă barba lui Amasa, ca să-lu sărute. Și Amasa nu luă séma la sabia, ce *era* în mâna lui Ioabu; și așa elu 'lu lovi cu ea în pîntece, și s'au vîrsatu măruntaietele lui pe pămîntu, și a duoa óră nu l'a mai lovit, și elu a muritu. Și Ioabu și Abişai, fratele lui, urmăriră pre Šeba, fiulu lui Bichri. Și unu 11 batú din servii lui Ioabu remase lîngă d'însulu, și dîse: Cine iubesc pre Ioabu, și cine *este* cu Davidu, să *urmeze* pre Ioabu. Și Amasa se rostogolia 12 în sângele *seu* în meşilocolu drumului; și bărbatul vedîndu că totu poporulu sta, elu a trasu pre Amasa de pe drumu pe câmpu, și aruncă unu vestmîntu de asupra lui, după ce vedú, că toți, cari veniau la elu,

13 se opriau. Și după ce fu scos din drumu, merșeră toți bărbații după Ioabu, ca să urmărească pre Șeba, fiulu lui Bichri.

14 Și acesta trecu prin toate semințiile lui Israelu până la Abelu, adică Betu-Maaca, și prin totu pământulu Berimului, și ei se adunară, și mer-

15 seră și ei după d'insulu. Și ei veniră, și-lu impresurară în Abelu-Betu-Maaca. Și ei redicară unu valu împotriva cetăței, înaintea zidului; și totu poporulu care *era* cu Ioabu se-

16 pară zidulu, ca să-lu rumpă. Atunci o femeie înțeleptă în cetate strigă: Ascultați! ascultați! Spuneți, rogu-vă, lui Ioabu, să se apropie până aicea, și

17 eu voi vorbi cu elu. Și elu se apropia de d'insa; și femeia dîse: Tu esci Ioabu? Și elu răspunse: Eu *sînt*. Și ea dîse către d'insulu: Ascultă cuvintele servei tale. Și elu răspunse:

18 Ascultu. Și ea dîse: Se cădea mai înainte să gîndesci, și să dîci: Se cade a întreba Abelulu; și atuncea

19 lucrulu s'aru fi sfârșitu. Eu *sînt* dintre iubitorii de pace și din credincioșii lui Israelu: tu cauți să uciți o cetate și mumă în Israelu? Pentru ce voesci să înghiți mo-

20 scenirea lui Iehova? Și Ioabu răspunse, și dîse: Departé, departe *este* de mine *acésta*! Nu voiescu să înghitu,

21 și nu voiescu să stricu. Nu *stă* lucrulu așa; ci unu bărbatu din muntele lui Efraimu, anume Șeba, fiulu lui Bichri, a redicatu mâna lui în contra regelui, în contra lui Davidu; pre elu numai dați-lu în mâna mea, și mă voi depărta de cetate. Atuncea dîse femeia către Ioabu: Eccé, capulu seu și se va arunca preste zidu!

22 Atuncea femeia se duse la totu poporulu cu înțelepciunea ei; și ei tăiară capulu lui Șeba, fiulu lui Bichri, și-lu aruncară lui Ioabu. Și suflă elu în trîmbiță, și ei se împrăsciară de lungă cetate, fie-care la cortulu seu. Și Ioabu se întorse înapoi la Ierusalimu, la rege.

23 Și Ioabu *era* preste totă armata lui Israelu, și Benaia, fiulu lui Iehoiada, preste Cretii și preste Pletii;

24 Și Adoramu preste dări, și Iosafatu, fiulu lui Ahiludu, *era* cancelariu;

Și Șeva *era* scriitoriu; și Zadoku 25 și Abiataru *erau* preuți. Încă și Ira, 26 Iairitul *era* preutu pe lungă Davidu.

CAP. 21.

Fomete în Israelu dreptu resbunare pentru Ghibeoniți. Israelii se mai batu cu Filistenii.

Și fu fomete în zilele lui Davidu 1 trei ani unulu după altulu. Și întreba Davidu pre Iehova. Și Iehova răspunse: Pentru Saulu și pentru casa

sa însângerată: că a ucisu pre Ghibeoniți. Și chiamă regele pre Ghibeoniți, și dîse către d'înșii: (Ghibeoniții nu *erau* din fiii lui Israelu,

ci din rămășițele Amoriților; și fiii lui Israelu li juraseră; dară Saulu căută să-i ucidă în zelulu seu pentru fiii lui Israelu și ai lui Iuda;) De

aceea dîse Davidu către Ghibeoniți: Ce să vî facu, și cu ce să vî împacu, ca să bine-cuvîntați moscenirea lui

Iehova? Și Ghibeoniții dîseră către d'insulu: Nu voimu nici argintu nici

auru de la Saulu și de la casa lui; și nici să omori pentru noi vr'unu bărbatu din Israelu. Și dîse elu: Ceea ce veți dîce voi, *aceea* vî voi face.

Și ei răspunseră regelui: Pre bărbatululu, care ne-a sfârșitu, și care a uneltitu perderea noastră, *ca* să nu

mai fimu în totu cuprinsulu lui Israelu, Dee-ni-se șapte bărbați dintre fiii lui, *ca* să-i spîndurăm lui Iehova la Ghibea lui Saulu, alesulu lui Iehova. Și regele dîse: *Vî* voi da *pre ei*.

Éru regele cruță pre Mefiboșetu, fiulu lui Ionatanu, fiulu lui Saulu, pentru jurământulu lui Iehova, care *era* între d'înșii, între Davidu și Ionatanu, fiulu lui Saulu. Dară regele

luă pre cei duoi fii ai Rițpei, fiica Aiei, pre cari-i nascură lui Saulu, Armoni și Mefiboșetu, și pre cei cinci

fii ai Micalei, fiica lui Saulu, pre cari-i nascuse lui Adrielu, fiulu lui Barzillai, Meholoténulu, Și-i dădu

în mâna Ghibeoniților; acestia i spîndurară pe munte înaintea lui Iehova. Și cădură acesti șapte împreună, și ei fură uciși în cele d'ainte

de zile ale culesului, la începutulu culesului orđului. Și Rițpa, fiica Aiei

luă unu sacu, și-lu întinse pentru sine preste stîncă, de la începutulu

culesului pînă ce s'a vîrsatu apă preste ei din ceriu, și ea nu lăsă ca ziua să se repauseze paserile ceriului preste ei, nici noptea ferele câmpului.

- 11 Și se spuse lui Davidu ce făcea Ritpa, fiica Aiei, concubina lui Saulu.
- 12 Și merse Davidu, și luă ôsele lui Saulu și ôsele lui Ionatanu, fiulu seu, de la locuitorii din Iabeșu-Galaadu, cari le furaseră din piēța Betu-Șanului, unde 'i spînduraseră Filistenii, în ziua cîndu Filistenii uciseră pre Saulu *pe muntele Ghilboa*. Și elu aduse ôsele lui Saulu și ôsele lui Ionatanu, fiulu seu, de acolo. Și adunatu-s'au ôsele spînduraților. Și s'au îngropatu ôsele lui Saulu și ale lui Ionatanu, fiulu seu, în pămîntulu lui Beniaminu, la Zeba, în mormîntulu lui Kișu, părintele seu; și *asa* s'a făcutu totu ce ordinașe regele. Și după acēsta Dumneșeu împăcatu-s'a cu pămîntulu.
- 15 Și Filistenii mai avură resbelu cu Israelu; și Davidu se pogorî și servii lui cu d'însulu, și se luptară cu
- 16 Filistenii. Și Davidu se osteni. Și Ișbi din Nobu, din fiii lui Rafa, a cărui lance era grea de trei sute de *sicli* de aramă, și care era încinsu cu *armătură* nouă, voi să lovască
- 17 pre Davidu. Dară Abișai, fiulu Teruiei, 'lu ajută, lovi pre Filistēnu, și-lu ucise. Și jurară bărbații lui Davidu, dîcîndu: Tu să nu mai mergi cu noi la luptă, ca să nu stingi candelă lui Israelu.
- 18 Și fost'a după aceea érašî resbelu cu Filistenii, în Gobu; atuncea lovi Sibcai, Hușatitulu, pre Safu din fiii
- 19 lui Rafa. Și urmă resbelu cu Filistenii la Gobu; și lovi Elhananu, fiulu lui Iaare-Oreghimu, Betlehemitulu, pre Goliatu, Ghiteulu, și mînnuchiulu lancei lui *era* ca unu lemn
- 20 de stativă. Și mai urmă resbelu la Gatu; și acolo era unu bărbatu înaltu fôrte, și degetele mîneloru lui, și degetele peciôreloru lui *erau* șese și șese, două-deci și patru la numeru.
- 21 Încă și elu fu născutu din Rafa. Și batjocoria pre Israelu; și-lu bătut pre elu Ionatanu, fiulu lui Șimea,
- 22 fratele lui Davidu. Acesti patru se

născură lui Rafa la Gatu, și cădură prin mîna lui Davidu și prin mîna serviloru lui.

CAP. 22.

Cîntarea de laudă a lui Davidu.

- Și Davidu vorbi cătră Iehova cuvintele acestei cîntări, în ziua *cîndu* Iehova 'lu mîntuî din mîna tuturoru neamiciloru sei și din mîna lui Saulu. Și elu dîse:
- Iehova *este* stîncă mea și cetatea [mea,
- Și mîntuitorulu meu! Dumneșeu *este* [stîncă mea,
- La care voiu căuta adăpostu, Scutul meu, și cornulu mîntuiei [mele,
- Turnulu meu înaltu, și scăparea mea, Mîntuitorulu meu! tu de silnicia mă [vei scăpa.
- Pre celu vrednicu de laudă, pre Iehova, l'amu chiămatu, Și de neamicii mei m'amu mîntuitu. Pre mine valurile morții mă în-
- [cunjurau, Și torentele fără-de-legei mă spăi-
- [mîntau, Legătura infernului mă cuprindea, Preste mine cădeau lanțurile morții. În strîmtorarea mea chiămau pre [Iehova,
- Și strigaiu cătră Dumneșeuulu meu: Și elu auđi din templulu seu vócea [mea,
- Și strigătulu meu *veni* la urechile [sale.
- Atuncea s'a sgduitu și s'a cutremu-
- [ratu pămîntulu; Temeliele ceriului s'au mișcatu și [s'au sgduitu,
- Că elu s'a mîniatu.
- Fumu se redică din nările lui, Și foculu din gura lui mistuia, Cărbuni se aprindeau dintr'însulu.
- Elu plecă ceriulu, și se pogorî,
- Și întunerecu *era* subu peciôrele sale. Elu călăria pe cherubimu, și sbura,
- Și se aretă pe aripele vîntului.
- Înjuru-i dreptu corturi pus'a întu-
- [necimi, Adunături de apă, nouri deși.
- Din strălucirea cea de dinaintea lui, Aprinsu-s'au cărbuni de focu.
- Iehova tună din ceriu,

- Și celu Pré-înaltu făcu să se audă
[vócea sa. 31
15 Elu aruncă săgețele *sale*, și-i îm-
[prăscia,
Pre fulgeru, și i-a resipitu.
16 Și se vëdură fundurile mării,
Și temeliele lumii se descoperiră,
Subu certarea lui Iehova,
Prin suflarea vântului nărilor lui.
17 Elu întinse *mâna sa* din înălțime,
[mă apucă,
Mă scóse din ape puternice.
18 Elu mă scăpă de puternicul meu
[neamicu,
De cei ce mă uriau,
Cându erau mai tari de câtu mine.
19 Surprinsu-m'au în ziua necasului
[meu:
Dară Iehova mi-a fostu sprijinu;
20 Și mă scóse la largu;
Mântuitu-m'a; că a bine-voitu pen-
[tru mine;
21 Resplătitu-mi-a Iehova dupre dre-
[ptatea mea;
Dupre curățenia mâneloru mele mi-a
[întorsu.
22 Că căile lui Iehova amu păzitu;
Și nu amu păcătuitu Dumneđeului
[meu.
23 Că tóte judecățele lui înaintea ochi-
[loru mei *au fostu*;
Și de la legile lui nu m'amu de-
[părtatu.
24 Eu nevinovatu amu fostu înaintea lui,
Și de fără-de-lege m'amu păzitu.
25 De aceea resplătitu-mi-a Iehova du-
[pre dreptatea mea,
Dupre curățenia mea înaintea ochi-
[loru lui.
26 Cătră celu bunu, bunu te-ai aretatu,
Cătră bărbatul integru, integru te-ai
[aretatu,
27 Cătră celu curatu, curatu te-ai aretatu.
Și cu celu strâmbu, strâmbu te-ai
[luptatu.
28 Pre poporu în necasu l'ai mân-
[tuitu tu;
Dară ochii tei preste cei mândri au
[fostu,
Să-i umiléscă *pre ei*.
29 Căci tu, Iehova, *esci* candela mea,
Și Iehova întunereculu meu a lu-
[minatu;
30 Că cu tine alergu asupra mulțimei;
Cu Dumneđeulu meu saru preste zidu.
- Dumneđeule ! desevărsită *este* ca- 31
[lea sa;
Curatu *este* cuvântulu lui Iehova;
Scutu *este* elu pentru toți, cari caută
[într'însulu adăpostu.
Că cine *este* Dumneđeu, afară de 32
[Iehova?
Și cine *este* stâncă, afară de Dumne-
[đeulu nostru ?
Dumneđeu *este* cetățuea mea cea tare: 33
Cu totulu netedă 'mi făcu calea mea.
Elu peciórele mele ca ale cerbiloru 34
[le făcu,
Și pe înălțimile mele m'a pusu.
Elu a deprinsu mânele mele la luptă, 35
Ca brațiile mele să întindă arculu
[de aramă.
Tu-mi dăduși scutulu mântuirii tale, 36
Și mila ta m'a redicatu.
Tu ai lărgitu pașii mei subu mine; 37
Și glesnele mele nu s'au clătitu.
Urmărit'amu pre neamicii mei, și 38
[i-amu stîrplitu
Și nu m'amu întorsu, pêne ce i-amu
[nimicitu.
Nimicitu-i-amu , sfărimatu-i-amu, 39
[de nu s'au mai sculatu;
Căđut'au subu peciórele mele.
Că încinsu-m'ai cu putere spre luptă; 40
Repus'ai pre protivnicii mei subu
[mine.
Și întors'ai mie spatele neamiciloru 41
[mei,
Și ale acelu ce mă uriau, ca să-i
[nimicescu.
Ei căutară împrejuru, dară nu aflară 42
[mântuitoriu
La Iehova, dară elu nu-i auđí.
Tocatu-i-amu ca pulberea pămên- 43
[tului
Ca pre tina de pe uliți i-amu călcatu,
Și i-amu sdrobitu.
Mântuitu-m'ai din certele poporului 44
[meu,
Păstratu-m'ai capu alu popóreloru;
Poporulu *ce* nu amu cunoscutu mă
[servesce.
Fiii străiniloru mă lingúșescu; 45
Numai auđindu de mine, se supunu.
Fiii străiniloru se vesceđescu; 46
Tremură în întăriturele lor.
Viu *este* Iehova, 47
Și bine-cuvântată *este* stâncă mea;
Pré-înălțatu fie Dumneđeu, stâncă
[mântuirii mele !

- 48 Dumneșeu, care m'a resbunatu,
 Și popórele mi le-a supusu.
 49 Și din neamicii mei m'a smulsu;
 Da, dintre protivnicii mei m'a re-
 [dicatu,
 De asupritoru m'ai mântuitu.
 50 De aceea te laudu eu, Iehova, între
 [popóre,
 Și cântu numele teu.
 51 Elu este turnulu mântuirii regelui seu,
 Și arétă milă unsului seu,
 Lui Davidu și seminției sale în eternu.

CAP. 23.

Cuvântarea cea de pe urmă a lui Davidu. Numile viteșilor celor mai de frunte ai lui Davidu.

- 1 Și aceste sânt cele din urmă cuvinte
 [ale lui Davidu:
 Dice Davidu, fiulu lui Ișai,
 Dice bărbatul celu ce s'a redicatu
 [în înălțime,
 Unsulu Dumneșeului lui Iacobu,
 Și dulce cântărețu alu lui Israelu.
 2 Spiritulu lui Iehova vorbesce prin
 [mine
 Și cuvântulu lui este în limba mea.
 3 Dîse Dumneșeulu lui Israelu,
 Stânca lui Israelu vorbi cătră mine:
 Celu ce domnesce preste ómeni cu
 [dreptate,
 Celu ce domnesce în frica lui Dum-
 [neșeu,
 4 Este ca lumina demâneței, cându re-
 [sare sórele,
 În demânéța fără nouri,
 Ca lumina sórelui, care încolțesce
 [pămîntulu după plóia.
 5 Nu așa este casa mea înaintea lui
 [Dumneșeu?
 Că făcut'a elu cu mine legămîntu,
 Întru tóte statornicu și cu credință
 [păzitu.
 Tótă mântuirea mea, și tóte dorințele,
 Au nu voru încolți?
 6 Dară cei fără-de-lege sânt cu toții
 [ca spinii cei smulși,
 Pre cari nimenea cu mîna nu-i apucă;
 7 Și cine se atinge de d'înșii,
 Cu feru și cu lemnulu lancei se în-
 [arméză;
 Și ei cu focu se ardu la locul loru.
 8 Aceste sânt numile celor viteși
 ai lui Davidu: Ioșebu-Bașșebesetu,
 Tachmoneulu, mai marele căpitenie-
 loru. Elu se chiâmă Adino Eznénulu,

pentru cei optu sute, pre cari i-a
 omorîtu de o dată. Și după d'însulu 9
 Eleazaru, fiulu lui Dodo, fiulu lui
 Ahiho. Era elu unulu dintre cei trei
 tari, cari erau cu Davidu; cându
 batjocoriau pre Filistenii, acestia s'au
 adunatu acolo la luptă, și bărbații
 lui Isralu eșiră și ei. Acela se sculă, 10
 și bātu pre Filistenii, pêně i se obosi
 mîna, și mîna lui se lipi de sabiă.
 Și Iehova li dădu în aceea și isbîndă
 mare, și poporulu se luă după d'in-
 sulu numai pentru a prăda.

După d'însulu Șamma, fiulu lui 11
 Aghe, Hararénulu. Și Filistenii se
 adunară în grămadă, și era acolo unu
 ogoru plinu de linte. Și poporulu
 fugi de dinaintea Filisteniloru. Dară 12
 elu se puse chiaru în meșiloculu o-
 gorului, și-lu apără, și bātu pre Fi-
 listenii. Și Iehova 'i dădu isbîndă
 mare.

Și trei dintre cei trei-deci capi se 13
 pogorîră, și veniră la timpul cule-
 sului la Davidu în pescerea Adulla-
 mu; și o cétă de Filistenii tăbărăse
 în valea Refaimu. Și Davidu era a- 14
 tunci în cetățue, și garnisóna Fili-
 steniloru era atunci în Betu-Lehemu.
 Și poftindu Davidu, a đisu: Cine-mi 15
 va da de bētu apă din fântâna din
 Betu-Lehemu, care este la pörtă?
 Și cei trei viteși au năvălitu prin ta- 16
 béra Filisteniloru, și scóseră apă din
 fântâna din Betu-Lehemu cea de la
 o pörtă, și luară, și au dus'o la Da-
 vidu. Dară elu nu voi să o bee, ci o
 turnă lui Iehova; Și đise: Departe să 17
 fie acésta de mine, Iehova, să facu
 acésta; Au bé-voiu sângele bărbați-
 loru, ce s'au dusu cu vieța în mână?
 Și elu nu voi să bee. Acésta făcură
 cei trei viteși.

Și Abișai, fratele lui Ioabu, fiulu 18
 Teruiei, era mai marele celor trei.
 Și elu a redicatu lancea asupra trei
 sute, și i-a ucisu. Și elu avea nume
 între cei trei. Celu mai laudatu era 19
 elu între cei trei, și mai marele loru
 a fostu; éru pêně la cei d'ântěi trei
 nu a ajunsu.

Apoi Benaia, fiulu lui Iehoiada, 20
 fiulu unui bărbatu vitésu, care fă-
 cuse multe și mari fapte, din Kab-
 zeelu. Acesta ucise duoi bărbați din

Moabu ca leii. Și elu se pogori, și ucise unu leu într'o grăpă în timpul omētului. Și elu ucise pre unu Egiptēnu, bărbatu frumosu. Și în mâna Egiptēnului *era* lance; dară elu se repedî asupra lui cu unu toégu, și smulse lancea din mâna Egiptēnului, și-lu omorî cu lancea sa. Acésta făcu Benaia, fiulu lui Iehoiada, și elu avea nume între cei trei tari. Elu era mai lăudatu de cătu cei trei-deci, éru la *cei* trei nu ajungea. Și Davidu 'lu alese de credinciosulu seu.

Asahelu, fratele lui Ioabu, *era* între cei trei-deci: Elhananu, fiulu lui Dodo, din Betu-Lehemu; Șamma, Harodeulu: Elika, Harodeulu: Heleteu, Palteulu; Ira, fiulu lui Ikkeșu, Tekoeulu; Abiezeru, Anatoteulu; Mebunnai, Hușateulu; Talmonu, Ahoheulu; Maharai, Netofateulu; Helebu, fiulu lui Baana, Netofateulu; Itai, fiulu lui Ribai, din Ghibea a fiiloru lui Beniaminu; Benaia, Piratoneulu; Hiddai, de la Nahale-Gaașu; Abi-Albonu, Arbateulu; Ațmavetu, Barhumeulu; Eliahba, Șaalboneulu; Bene-Iașemu; Ionatanu; Șamma, Harareulu; Ahiamu, fiulu lui Șararu, Harareulu; Elifeletu, fiulu lui Ahasbai, a fiulu lui Maachati; Eliamu, fiulu lui Ahitofelu, Ghiloneulu; Hețrai, Carmeleulu; Paarai, Arbeulu; Igalu, fiulu lui Natanu, de la Toba; Bani, Gadeulu; Teleku, Ammonitulu; Naharai, Beeroteulu, purtătorulu armeloru lui Ioabu, fiulu Teruiei; Ira, Ietreulu; Garebu, Ietreulu; Uria, Heteulu; De toți trei-deci și șapte.

CAP. 24.

Numerarea poporului: pedépsa lui prin ciumă. și depărtarea acesteia.

1 Și mânia lui Iehova éráși se aprinse asupra lui Israelu. Și elu ademeni pre Davidu în contra loru, dîcēdu: Mergi, numeră pre Israelu și Iuda! 2 Căci dîse regele cătră Ioabu, mai marele óstei, care *era* cu d'însulu: Treci prin toate semințiile lui Israelu de la Danu pēnē la Beeru-Șeba; și numerați poporulu, ca să sciu numerulu poporului! Și Ioabu dîse cătră rege: Să mai adaugă Iehova Dumeđeulu teu la poporulu acesta cătu

este acumu încă de o sută ori atăta, și să védă *acésta* ochii domnului meu, regele; dară pentru ce dorește lucrulu acesta domnulu meu, regele? Totuși cuvēntulu regelui remase tare în contra lui Ioabu și în contra celoru mai mari ai óstei.

Și Ioabu și cei mai mari ai óstei eșiră de dinaintea regelui, ca să numere poporulu lui Israelu. Și ei trecură Iordanulu, și tăbērără la Aroeru, spre mēdă-đi de la cetate, care *se află* în međiloculu văii Gadu, și pēnē la Iațeru. Atuncea ei veniră pēnē la Galaadu și în pāmēntulu Tahtimu-Hodși, și ei veniră la Danu-Iaanu și împrejuru pēnē la Sidonu; Și ei veniră pēnē la cetatea Tiru și în toate cetățile Heveiloru și a Cananeiloru, și eșiră spre partea de mēdă-đi a lui Iuda cătră Beeru-Șeba. Și așa, după ce străbătură tótă țera, veniră, după trecerea de nouē luni și duoē-deci de đile, la Ierusalimu. Și dădu Ioabu regelui suma numerulu poporului: și erau în Israelu optu sute de mii de bărbați tari, cari trăgeau sabia, și bărbații lui Iuda cinci sute de mii de bărbați.

Și-i bătea lui Davidu ânima, după ce numerase poporulu. Și Davidu dîse cătră Iehova: Fórte amu pécătuitu, că amu făcutu acésta. Și acumu, Iehova, értă fără-de-legea servului teu, că fórte nebunesce amu pécătuitu. Că sculându-se Davidu demânēta, veni cuvēntulu lui Iehova cătră Gadu, profetulu, vėđētorulu lui Davidu, dîcēdu: Du-te și spune lui Davidu: Așa đice Iehova: Trei punu înainte-ți, alege-ți una din ele, și face-voiu ție. Și așa veni Gadu la Davidu, și-i spuse lui, și dîse cătră d'însulu: Să-ți vină ție șapte ani fómete în pāmēntulu teu? Au să fugi trei luni înaintea neamiciloru tei, și să te gonéscă pre tine? Au să fie ciumă trei đile în pāmēntulu teu? Acumu gândesce-te, și veđi ce răspunsu să ducu aceluia, ce m'a trămesu. Și dîse Davidu lui Gadu: Eu în strîmtorare mare sînt. Să cădemu acumu în mâna lui Iehova, că mare *este* îndurarea lui; și să nu cadu în mâna omului.

- 15 Și Iehova trăsese ciumă preste Israelu de demănătă pêne la timpul otăritu. Și muriră din poporu de la Danu pêne la Beeru-Șeba șapte-deci
16 mii de bărbați. Și întindându-și ângerulu mâna preste Ierusalimu, ca să-lu strice, 'i păru reu lui Iehova de acelu reu, și dîse cătră ângerulu, care strica pre poporu: Destulu! opresce acumu mâna ta. Și ângerulu lui Iehova era lîngă aria lui Aravna,
17 Iebuseulu. Și Davidu vîdîndu ângerulu, care bătea pre poporu, vorbi cătră Iehova, și dîse: Éccé, eu *sînt celu ce a pécătuitu*, și amu făcutu reu; dară aceste oi, ce au făcutu? Mâna ta fie asupra mea și asupra casei părintelui meu!
18 Și veni Gadu în diua aceea la Davidu, și dîse cătră d'insulu: Sue-te, și redică altaru lui Iehova în aria lui
19 Aravna, Iebuseulu. Și Davidu se suî duple cuvîntulu lui Gadu, duple cumu a ordinau Iehova. Și uitându-se
20 Aravna, vîdî pre rege și pre servii lui venindu spre d'insulu: și eși Aravna, și se prosternú înaintea regelui cu fața la pămîntu. Și Aravna
21 dîse: Pentru ce vine domnulu meu, regele, la servulu seu? Și Davidu dîse: Ca să cumpêru de la tine aria, ca să zidescu altaru lui Iehova, și ca să înceteze plaga în poporu. Și dîse
22 Aravna cătră Davidu: Să o iee domnulu meu, regele, și sacrifice ce *este* bunu în ochii lui. Éccé, aicea *sînt* boi pentru olocaustu, caré, și uneltele boiloru în locu de lemne. Pre
23 tôte aceste Aravna, o rege! le dă regelui. Și Aravna dîse cătră rege: Iehova, Dumneuleu teu, să te priméscă! Și dîs'a regele cătră Aravna: 24
Nu! ci voiú cumpêra de la tine cu prețu, și nu voiú aduce olocaustu lui Iehova, Dumneuleu meu, daru datu. Și așa cumpêră Davidu aria și boii cu cinci-deci sicli de argintu. Și Davidu
25 zidi acolo altaru lui Iehova, și aduse olocaustu și sacrificie de bucuriă. Și Iehova s'a împăcatu cu pămîntulu éráși, și plaga a încetatu de d'asupra lui Israelu.

CARTEA ÂNTEIA A REGILORU. SÉU ÎN DE COMUNU, A TREIA A REGILORU.

CAP. 1.

Bêtrâneța lui Davidu; conjurarea lui Adonia; Solomonu redicatu la tronul.

- 1 Și regele Davidu era bêtrânu și înaintatu în dîle, și se acoperia cu vestiminte, dară nu se încălîdia. Deci dîseră servii sei cătră elu: Să se caute pentru domnulu nostru, regele, o fecióră tîneră, ca să stee înaintea regelui și să îngrijéscă de elu, și să se culce la sînulu teu, ca să se încălîdescă domnulu meu, regele. Și
2 așa căutară în totu cuprinsulu lui Israelu o tîneră frumósă, și aflară pre Abişagu, Şunamită; și o aduseră la rege. Éru tînera *era* frumósă fôrte, și îngrijia de rege, și servia lui; dară regele nu o cunoscú.
3 Și Adonia, fiulu Haghitei, se sumetiá, dîcîndu: Eu voiú să fiu rege; și-și gâti sie-și caré și călăreți, și cinci-deci de bărbați, cari alergau
4 înaintea lui. Și părintele seu nici odată nu-lu supărasede pre elu, dîcîndu: Pentru ce faci așa? *era* și elu frumosu fôrte la chipu; și *muma sa* 'lunăscu după Absalomu. Și elu vorbi
5 cu Ioabu, fiulu Teruiei, și cu Abiataru, preutul; și acestia urmîndu lui Adonia, l'au ajutat. Éru Zadoku, preutul, și Benaia, fiulu lui Iehoiada, și Natanu, profetulu, și Şime
6 și Rei și viteșii lui Davidu nu erau cu Adonia. Și junghiá Adonia oi, boi și viței grași lîngă pétra Zoeletului, care *este* aprópe de Enu-Roghelu, și
7 și chiámă pre toți frații sei, fiii regelui, și pre toți bărbații lui Iuda, servii regelui. Éru pre Natanu, profetulu, și
8 pre Benaia și pre viteși și pre fratele seu Solomonu, nu-i chiámă.
9 Atuncea spuse Natanu cătră Ba-
10 tu-Șeba, muma lui Solomonu, dîcîndu: Au n'ai auditu că se făcu rege Adonia, fiulu Haghitei, și domnulu nostru Davidu nu scie *acésta*? Și
11
12

acumu vino, rogu-te, să-ți dau svatu, ca să scăpi viața ta și viața fiului
 13 teu Solomonu. Du-te și intră la regele Davidu, și-i di: Domnulu meu, rege, nu ai juratu tu servei tale, dîcîndu: Solomonu, fiulu teu, va fi rege după mine, și elu va ședé pe tronulu meu? De ce dară domnesce
 14 Adonia? Éccé! pre cându încă vei vorbi tu acolo cu regele, voiui intra și eu în urma ta, și voiui întări cuvintele tale.
 15 Și intră Batu-Șeba la rege în cameră; și regele era bătrănu fôrte, și Abișagu, Șunamita, servia regelui.
 16 Și plecându-se Betu-Șeba, se închină înaintea regelui. Și regele dîse:
 17 Ce este ție? Și ea dîse cătră d'însulu: Domnulu meu, tu ai juratu servei tale pe Iehova, Dumneșeuulu teu, dîcîndu: Solomonu, fiulu teu, va fi rege după mine, și elu va ședé pe
 18 tronulu meu. Și acumu. éccé! Adonia se făcu rege. Și tu, domnulu meu,
 19 rege, nu scii *acésta*. Și elu junghiă boi și viței grași și oi în mulțime, și chiâmă pre toți fiii regelui, și pre Abiataru, preutul, și pre Ioabu, mai marele óstei; éru pre servulu
 20 teu Solomonu nu l'a chiămatu. Și la tine, domnulu meu, rege, la tine sînt ochii întregului Israelu, ca să li spui cine va ședé pe tronulu dom-
 21 nului meu regele după elu. Éru de nu, va fi, *că* îndată ce domnulu meu regele va adormi cu părinții sei, eu și fiulu meu Solomonu ne vomu socoti vinovați.
 22 Și éccé! încă vorbindu ea cu regele, a intratu și Natanu, profetulu.
 23 Și spuseră regelui, dîcîndu: Éccé Natanu, profetulu! Și intrându la rege, se prosternú înaintea regelui
 24 cu fața sa la pămîntu. Și Natanu dîse: Domnulu meu, rege, au tu ai dîsu: Adonia va fi rege după mine,
 25 și elu va ședé pe tronulu meu? Căci se pogorî astă-di, și junghiă boi și viței grași și oi în mulțime, și chiâmă pre toți fiii regelui și pre cei mai mari ai óstei și pre Abiataru, preutul, și éccé ei mănâncă și beu înaintea lui, și dîcu: Trăescă regele
 26 Adonia! Éru pre mine, servulu teu, și pre Zadoku, preutul, și pre Be-

naia, fiulu lui Iehoiada, și pre Solomonu, servulu teu, n'a chiămatu. De
 la tine, domnulu meu, rege, se făcu lucrulu acesta, și nu ai înștiințatu pre servulu teu, cine va ședé pe tronulu domnului meu, regele, după d'însulu?

Atuncea respunse regele Davidu, și dîse: Chiămați-mi pre Batu-Șeba. Și ea veni la rege, și stătu înaintea regelui. Și jură regele, și dîse: Viu
 este Iehova! celu ce a mîntuitu sufletulu meu din totu necasulu, Că pre-
 cumu juraiu ție pe Iehova, Dumneșeuulu lui Israelu, dîcîndu, că fiulu teu Solomonu va fi rege după mine, și elu va ședé în locululu meu pe tronulu meu, așa voiui face în ziua acésta. Și Batu-Șeba plecându-și făcă
 sa pînă la pămîntu, se închină regelui, și dîse: Trăescă domnulu meu, regele Davidu, în eternu.

Și regele Davidu dîse: Chiămați-
 mi pre Zadoku, preutul, și pre Natanu, profetulu, și pre Benaia, fiulu lui Iehoiada. Și ei veniră înaintea regelui. Și dîse cătră ei regele: Lu-
 ați cu sine-vé pre servii domnului vostru, și puneți călare pre Solomonu, fiulu meu, pe catărulu meu, și-lu
 pogoriți pre elu la Ghihonu; Și să-
 lu ungă pre elu acolo Zadoku, preutul, și Natanu profetulu, rege preste Israelu; și suflați voi în trîmbiță, și dîceți: Trăescă regele Solomonu! Și vé veți suí în urma lui, și elu va ve-
 ni, și va ședé pe tronulu meu; că elu va fi rege în locululu meu; căci amu ordinaru, ca elu să fie domnu preste Israelu și preste Iuda. Și re-
 spunse Benaia, fiulu lui Iehoiada, regelui, dîcîndu: Aminu; așa să dîcă și Iehova, Dumneșeuulu domnului meu, regele! Precumu Iehova a
 fostu cu domnulu meu, regele, așa să fie elu și cu Solomonu, și să mărască tronulu lui mai multu de cătu tronulu domnului meu, regele Davidu.

Atuncea se pogorî Zadoku, pre-
 utulu, și Natanu, profetulu, și Benaia, fiulu lui Iehoiada, și Cretii și Pletii, și puseră pre Solomonu pe catărulu regelui Davidu, și-lu duseră la Ghihonu. Și luă Zadoku,
 preutul, cornulu de oleiu din cortu,

și-lu unseră pre Solomonu. Și suflară în trâmbiță, și dîse poporul întregu :
 40 Trăescă regele Solomonu ! Și se sui totu poporul după d'însulu ; și cânta poporul în fluere, și se desfăta cu bucuriă mare, și se despică pămîntulu de strigătele lor.

41 Și auzî *acésta* Adonia și toți chiamații, cari *erau* cu d'însulu, cum sfârșiră de a mânca. Și auzîndu Iobu sunetulu trâmbiței, dîse : Pentru ce *este* vuetulu, de care cetatea resună ? Încă vorbindu elu, éccé, Ionatanu, fiulu lui Abiataru, preutulu, a sositu ! Și-i dîse Adonia : Întră ; că tu esci bărbatu vitésu, și aduci sciri
 43 bune. Și răspundêndu Ionatanu, dîse lui Adonia : Ba *nu* ; domnulu nostru, regele Davidu, făcu rege pre Solomonu ; Și tramese cu elu regele pre Zadoku, preutulu, și pre Natanu, profetulu, și pre Benaia, fiulu lui Iehoiada, și pre Cretii și pre Pletii, și-lu încălecară pre elu pe catărulu regelui ; Și-lu unseră pre elu Zadoku, preutulu, și Natanu, profetulu, rege în Ghihonu ; și se suiră de acolo veselindu-se, și a resunatu cetatea. Acesta *este* vuetulu, ce ai auzitu.

46 Ba încă Solomonu șede pe tronulu regatului. Încă și servii regelui au venit să fericiteze pre domnulu nostru, regele Davidu, dîcêndu : Să îmbunescă Dumnezeu numele lui Solomonu mai multu de câtu numele teu, și să mărască tronulu lui mai multu de câtu tronulu teu ; și regele se închină pe patulu *seu*. Și
 48 regele mai vorbi așa : Bine-cuvîntatu *să fie* Iehova, Dumnezeuulu lui Israelu, carele *mi-a* datu astă-đi pre celu ce șede pe tronulu meu, vêdêndu *acésta* ochii mei.

49 Și toți cei chiamați cari *erau* cu Adonia, s'au spăimîntatu, și sculându-se, se duse fie-care în calea sa. Și Adonia se temú de Solomonu ; și sculându-se, se duse, și se apucă de
 50 córnelu altarului. Și i se spuse lui Solomonu, dîcêndu : Éccé, Adonia seteme de regele Solomonu ; că éccé ! se apucă de córnelu altarului, dîcêndu : Să-mi jure astă-đi regele Solomonu, că nu va omorî pre servulu
 52 seu cu sabiă. Și Solomonu dîse : De

va fi fiulu virtuței, *nici unulu* din periului nu va căde pe pămîntu ; éru de se va afla reutate într'însulu, va muri.

Și tramese regele Solomonu, și-lu 53 pogorî pre elu de la altaru ; și elu veni de se închină înaintea regelui Solomonu ; și dîse cătră d'însulu Solomonu : Mergi la casa ta.

CAP. 2.

Însărcinarea dată de Davidu lui Solomonu ; mórtea lui Davidu. Domnia lui Solomonu întărită, și neamicii sei pedepșiți.

Și se apropiară dîlele lui Davidu, 1
 ca să móră ; și ordină lui Solomonu, fiulu seu, dîcêndu : Eu mergu în 2
 calea a totu pămîntulu ; éru tu întăresce-te și să fii bărbatu ; Și pă- 3
 zesce cele de păzitu ale lui Iehova, Dumnezeuulu teu, âmblându în căile lui, păzindu legile lui și ordinele lui și judecățele lui și mărturiile lui, precumu este scrisu în legea lui Moisi, ca să fii fericitu în tóte câte vei lucra, și ori unde te vei întórce ;
 Ca să întărescă Iehova cuvîntulu 4
 seu, care-lu vorbi pentru mine, dîcêndu : Dacă fiii tei voru lua aminte la căile lor, âmblându înaintea mea cu credință, cu tótă ânima și cu totu sufletulu lor, nu va lipsi din tine bărbatu de pe tronulu lui Israelu. Și încă tu scii câte a făcutu mie Iobu, fiulu Teruiei, ce a făcutu la cei
 5 doi mai mari ai ostirilor lui Israelu : lui Abneru, fiulu lui Neru, și lui Amasa, fiulu lui Ieteru, pre cari i-a ucisu, și a vêrsatu în pace sânge de resbelu, și a adusu sângele resbelului în cingătórea *cea de* la cóspsa sa, și în încălțiemintele de la peciórele sale. Fă deci duple înțelepciunea ta : și cărunteța lui să nu se pogóre în pace în mormêntu. Éru 7
 cătră fiii lui Barzillai din Galaadu să areți bunetate, și să fie ei din cei ce voru mânca la mésar ta ; căci ei veniră la mine, cându eu amu fugitu de la fața lui Absalomu, fratele teu. Și éccé ! la tine *este* Șimeiu, fiulu 8
 lui Ghera, Beniaminitulu de la Bahurimu, carele mă blăstemă cu blăstemu greu, în điuu cându mergeamu la Mahanaimu ; dară se pogorî spre întimpinarea mea la Iordanu, și i-

amu juratu lui pe Iehova, dicându:
 9 Nu te voi omori cu sabia. Și acum nu-lu lasă pre elu nepedepsitu; că bărbatu înțeleptu *esci* tu, și scii ce să-i faci lui, ca să pogori cu sânge cărunteța lui în mormentu.
 10 Și adormi Davidu cu părinții sei, și se înmormentă în cetatea lui Davidu.
 11 Și dălele câte a domnitu Davidu preste Israelu, *fură* patru-deci de ani; șapteani a domnitu în Hebronu, și trei-deci și trei de ani a domnitu în Ierusalimu.
 12 Și ședú Solomonu pe tronulu lui Davidu, părintele seu; și se întări
 13 foarte regatulu seu. Și Adonia, fiulu Haghitei, a venit la Batu-Şeba, muma lui Solomonu; și ea dîse: Vii cu pace? Și elu dîse: Cu pace.
 14 Și elu dîse: Cuventu amu a-ți spune;
 15 și ea dîse: Vorbesce. Și elu dîse: Tu scii, că alu meu era regatulu, și cătră mine totu Israelulu a îndreptatu fața, ca să fiu rege; dară se întorse regatulu, și se făcu alu fratelui meu; căci de la Iehova a
 16 fostu alu lui. Acumu ceru cerere de la tine; să nu mă respingi. Și-i
 17 dîse: Vorbesce. Și elu dîse: Vorbesce, rogu-te, cătră regele Solomonu, (că elu nu te va respinge), să-mi dee mie pre Abişagu, Şunamita,
 18 de femee. Și Batu-Şeba dîse: Bine, voi vorbi pentru tine cu regele.
 19 Deci Batu-Şeba veni la regele Solomonu, ca să vorbescă cu d'însulu pentru Adonia. Și regele se sculă înaintea ei, și i se închină, și se puse pe tronulu seu, și s'a pusu tronulu pentru muma regelui, și ea se
 20 dîdu la drépta lui. Și ea dîse: O mică cerere ceru de la tine; nu mă respinge. Și-i dîse regele: Cere, muma
 21 mea, că nu te voi respinge. Și ea dîse: Să se dee Abişagu, Şunamita, lui Adonia, fratele teu, de femee.
 22 Și regele Solomonu răspunse, și dîse mumei lui: Și pentru ce ceri pre Abişagu, Şunamita, pentru Adonia? cere și domnia pentru d'însulu, că elu *este* fratele meu mai mare de
 23 cătu mine, și *cere și* pentru Abiataru, preutul, și pentru Ioabu fiulu Teruiei. Și regele Solomonu jură pe Iehova, dicendu: Așa să-mi facă

Iehova, și încă mai multu, dacă nu chiaru în contra vieței sale vorbi Adonia acestu cuventu. Și acum
 24 viu *este* Iehova, care mă întări, și mă puse pe tronulu lui Davidu, părintele meu, și care-mi făcu casă, precumu a vorbitu, astă-đi se va omori Adonia. Și regele Solomonu
 25 tramese pre Benaia, fiulu lui Iehoiada, și-lu lovi de muri.

Și lui Abiataru, preutul, dîse re-
 26 gele: Mergi la Anatotu pe câmpulu teu, că tu *esci* omu vinovatu morții; eru astă-đi nu te voi omori, că tu ai purtatu chivotulu Domnului, lui Iehova, înaintea lui Davidu, părintele meu, și ai suferitu ce a suferitu
 27 părintele meu. Așa goni Solomonu pre Abiataru, ca să nu mai fie preutu lui Iehova, spre a împlini cuventu lui Iehova, care-lu vorbi pentru casa lui Elie în Şilo.

Și veni scire lui Ioabu; că Ioabu
 28 s'a plecatu după Adonia, eru după Absalomu nu s'a plecatu. Și Ioabu fugi în cortulu lui Iehova, și se apucă de córnel altarului. Și se spuse re-
 29 gelui Solomonu, că Ioabu a fugitu în cortulu lui Iehova, și éccé, elu *este* lîngă altaru. Și Solomonu tramese pre Banaia, fiulu lui Iehoiada, dicendu: Mergi, lovesce-lu. Și veni
 30 Benaia în cortulu lui Iehova, și-i dîse: Așa dîce regele: Eși. Eru elu dîse: Nu; că aicea voi muri. Și Benaia aduse cuventu regelui, dicendu: Așa vorbi Ioabu, și așa 'mi răspunse.
 Și-i dîse regele: Fă duple cumu a
 31 đisu, și lovesce-lu, și înmormenté-za-lu, și *asa* depărtéza de la mine și de la casa părintelui meu sângele celu nevinovatu, pre care l'a vërsatu
 32 Ioabu; Și să întorcă Iehova sângele lui pe capulu lui; că a lovit pre
 33 doi bărbați mai dreți și mai buni de cătu d'însulu, și i-a ucisu cu sabia, și părintele meu Davidu n'a sciutu: pre Abneru, fiulu lui Neru, mai marele ôstei lui Israelu, și pre Amasa, fiulu lui Ieteru, mai marele ôstei lui Iuda. Sângele loru să se în-
 33 tîrcă pe capulu lui Ioabu și pe capulu seminției lui în eternu; eru lui Davidu și seminției lui, și casei lui, și tronului seu, să-i fie pace de la Ie-

- 34 hova în eternu. Și așa se suî Benaia, fiulu lui Iehoiada, 'lu lovi, și-lu omori; și se înmormântă în casa sa
- 35 în pustiiu. Și regele a pusu pre Benaia, fiulu lui Iehoiada, în loculu aceluia preste ôste, și pre Zadoku, preutulu, l'a pusu regele în loculu lui Abiataru.
- 36 Și regele a trămesu dea chiămatu pre Șimeiu, și i-a ȑisu: Zidesce-ȑi o casă în Ierusalimu, și să șeȑi acolo, și să nu eși de acolo nici încôce nici
- 37 încolo. Că va fi, în ȑiua *cându* vei eși, și vei trece pērîulu Kedronu, să scii, că vei muri, și sângele teu să vină pe capulu teu. Și ȑise Șimeiu cătră regele: Bunu *este* cuvântulu; duple cumu a vorbitu domnulu meu regele, așa va face servulu teu. Și Șimeiu șeȑu în Ierusalimu multe ȑile.
- 39 Și a fostu după trecerea de trei ani, că fugiră duoi servi ai lui Șimeiu cătră Achișu, fiulu lui Maaca, regele din Gatu; și se spuse lui Șimeiu, ȑicându: Éccé! servii tei *sunt* în Gatu.
- 40 Și se sculă Șimeiu, și înșeuă asinulu seu, și se duse la Gatu la Achișu, ca să caute pre servii sei; și se duse Șimeiu, și aduse pre servii sei din
- 41 Gatu. Și se spuse lui Solomonu, că Șimeiu s'a dusu din Ierusalimu la
- 42 Gatu, și s'a întorsu. Și regele trămese de a chiămatu pre Șimeiu, și i-a ȑisu: Ôre nu te-amu juratu pe Iehova, și te-amu mărturisu, ȑicându: În ȑiua *cându* vei eși, și te vei duce încôce și încolo, să scii, că vei muri; și tu mi-ai spusu: Bunu
- 43 *este* cuvântulu *ce* amu auȑitu. Pentru ce dară n'ai păzitu jurământulu lui Iehova, și ordinulu, pre care ȑi l'am
- 44 datu? Și mai ȑise regele cătră Șimeiu: Tu cunosci totu reulu, și scie ânima ta ce ai făcutu lui Davidu, părintele meu: acumu întôrcă Iehova
- 45 reulu teu pe capulu teu; Și regele Solomonu *fie* bine-cuvântatu, și tronulu lui Davidu *fie* întăritu înaintea
- 46 lui Iehova în eternu. Și așa ordină regele lui Benaia, fiulu lui Iehoiada, și elu eși, și-lu lovi de muri. Așa regatulu s'a întăritu în mâna lui Solomonu.

CAP. 3.

Căsătoria lui Solomonu; sacrificie aduse de elu la Ghibeonu; ruga sa pentru înțelepciune, ce i se și dă. Esemplu de înțelepciunea lui Solomonu la judecată.

Și Solomonu se încuscri cu Faraonu, regele Egiptului, și luă pre ficia lui Faraonu, și o aduse în cetatea lui Davidu, pêne să sfârșescă de ziditu casa sa, și casa lui Iehova, și zidulu Ierusalimului juru împrejuru. Éru populu sacrifica pe înălȑimi; că nu era zidită casă numelui lui Iehova pêne în ȑilele acelea. Și Solomonu iubia pre Iehova, âmbându duple legile lui Davidu, părintele seu; numai că elu sacrifica și tāmâia pe înălȑimi.

Și dusu-s'a regele la Ghibeonu, ca să sacrifice acelo; căci acésta *era* înălȑimea cea mare: o mié de olocauste aduse Solomonu pe acestu altaru. La Ghibeonu se aretă Iehova lui Solomonu în visulu noȑtii; și Dumneȑeu ȑise: Cere ce să-ȑi dau ȑie? Și Solomonu ȑise: Tu ai aretat mare iubire servului teu Davidu, părintele meu; că a âmblatu înaintea ta cu credinȑă și cu dreptate și cu întregimea ânimei cătră tine, și ai păstratu lui acésta mare iubire, și i-ai datu fiu, care șede pe tronulu seu, precumu *este* astă-ȑi. Și acumu Iehova, Dumneȑeulu meu, tu ai făcutu pre servulu teu rege în loculu lui Davidu părintele meu, și eu *sunt* unu copilu micu, nu sciu nici să esu nici să întru. Și servulu teu *se află* în meȑiloculu poporului teu, pre care l'ai alesu, unu poporu mare, care nu se pôte socoti, nici numera, de mulȑime. Deci dă servului teu ânima, ce înȑelege să judece pre poporulu teu, să deosebescu între bine și reu; că cine aru puté judeca pre poporulu teu celu numerosu fôrte?

Și cuvântulu era bunu în ochii Domnului, că cerú Solomonu acestu lucru. Și Dumneȑeu 'i ȑise: Pentru că ai cerutu acestu lucru, și n'ai cerutu ȑie ȑile multe, și n'ai cerutu pentru tine avuȑiă, și n'ai cerutu viéȑa neamiciloru tei, ci ai cerutu pentru tine cunoscinȑă de a înȑelege judecata, Éccé! facu duple cuvântulu teu; éccé! 'ȑi dau ânimă înȑeléȑă și cu cunoscinȑă, încātu ase-

menea ție n'a fostu înaintea ta, nici asemenea ție nu se va scula după tine. Și ceea ce n'ai cerutu 'ți dau: 13 avuția și onóre, încâtu nu va fi asemenea ție nimenea între regi în totă 14 viața ta. Și dacă vei âmbra în căile mele, păzindu legile și ordinele mele, precumu a âmblatu Davidu, părintele 15 teu, apoi voiu lungi dîilele tale. Și Solomonu se desceptă, și éccé, *a fostu* visu. Și elu veni la Ierusalimu, și stătu înaintea chivotului legii lui Iehova, și aduse olocauste și sacrificie de bucuriă, și făcu ospētu pentru 16 toți servii sei.

Atuncea veniră duoë femei meretrice la regele, și stătură înaintea lui. 17 Și a dîsu una din femei: Rogu-mă, domnulu meu, eu și femeea acésta ședemu într'o casă, și eu născuiu la 18 d'insa în casă. Și s'a întêmplatu în a treia dî după nascerea mea, că născu și acésta femee, și noi *eramu* împreună, nici unu străinu nu *era* la noi în casă; numai noi amînduoë 19 *eramu* în casă. Și muri fiulu acestei femei nóptea; că s'a culcatu pe d'însulu. Și se sculă ea în meșiloculu 20 noptei, și luă pre fiulu meu de lîngă mine, pre cându serva ta dormia, și-lu culcă la sinulu seu, și pre fiulu ei celu mortu 'lu culcă la sinulu meu. 21 Și mă sculaiu demânétă, ca să alăptezu pre fiulu meu, și éccé, era mortu! și cercetându-lu pre d'însulu demânétă, éccé, nu era fiulu meu, pre 22 care l'amu născutu! Éru femeea ceal-altă dîse: Ba nu; ci fiulu meu *este* celu viu, și fiulu teu celu mortu; éru aceea dîse: Ba nu; ci fiulu teu *este* celu mortu, și fiulu meu celu viu. Așa vorbiră ele înaintea regelui. 23 Atuncea dîse regele: Acésta dîce: Acesta, celu viu, *este* fiulu meu, și celu mortu fiulu teu; și aceea dîce: Ba nu; ci acelu mortu *este* fiulu teu 24 și celu viu fiulu meu. Și regele dîse: Aduceți-mi o sabiă; și aduseră sabiă 25 înaintea regelui. Și regele dîse: Tăiați pre copilulu celu viu în duoë; și dați jumătate uneia și jumătate 26 celei-l-alte. Atuncea dîse femeea, a căreia *era* fiulu celu viu, cătră rege, căci i se turbură ânima de milă pentru fiulu ei, și ea dîse: Rogu-te,

Domnulu meu, dă-i ei pre copilulu celu viu, și nu-lu omorî; éru aceea dîse: Să nu fie nici alu meu, nici alu teu, tăiați-lu. Și respunse regele, dî- 27 cêndu: Dați-i pre copilulu celu viu, și nu-lu omorîți, că ea este muma lui.

Și totu Israelulu audî judecata, ce 28 o judecă regele, și se temură înaintea regelui; căci vedură, că înțelepciunea lui Dumneđu *era* într'însulu, de a face judecată.

CAP. 4.

Curtea și diregătorii lui Solomonu; întinderea și prosperitatea regatului seu. Marea înțelepciune a lui Solomonu; proverbele și poemele lui.

Așa a fostu regele Solomonu rege 1 preste totu Israelulu. Și acestia *au* 2 *fostu* cei mai mari ai lui: Azaria, fiulu lui Zadoku, prentulu; Elihorefu 3 și Ahia, fii ai lui Șîșa, scriitori; Ioșafatu, fiulu lui Ahiludu, cancelariu; Benaia, fiulu lui Iehoiada, preste 4 ôste; și Zadoku și Abiataru, preuți; Și Azaria, fiulu lui Natanu, preste 5 diregători; și Zabudu, fiulu lui Natanu, preutu, amicu alu regelui; Și 6 Ahișaru preste casă; și Adoniram, fiulu lui Abda, preste dări.

Și Solomonu avea duoi-spre-dece 7 diregători preste totu Israelulu, cari aduceau bucate regelui și casei sale: o lună în anu avea câte unulu de adusu venituri. Și acestea *sînt* numile loru: Benu-Huru, preste mun- 8 tele Efraimu; Benu-Decharu, preste 9 Makațu și preste Șaalbimu și Betu-Șemeșu și Elonu-Betu-Hananu; Benu-Hesedu, preste Arubotu; și elu 10 *avea* Șecoulu și totu pămêntulu Heferu; Benu-Abinadabu, preste totu 11 cuprinsulu Dorului; pre Tafatu, fiica lui Solomonu, avea elu de femee; Baana, fiulu lui Ahiludu, preste Ta- 12 anatu și Meghido și totu Betu-Șeanulu, celu de lîngă Țartana, de de- subțulu Ezreelului, de la Betu-Șeanu pêně la Abelu-Mehola, pêně dincolo de Iokneamu; Benu-Gheberu, preste 13 Romotu-Galaadu; elu *avea* satele lui Iairu, fiulu lui Manase, cele din Galaadu; elu *avea* și cuprinsulu Argobu celu din Basanu, șese-deci cetăți mari cu ziduri și zevóre de aramă; Ahinadabu, fiulu lui Ido, era 14

15 preste Mahanaimu; Ahimaatu *era* preste Neftali, și elu avea pre fiica lui
 16 Solomonu de femee; Baana, fiulu lui
 17 Hușai, preste Asseru și Alotu; Ioșafatu, fiulu lui Parua, preste Isa-
 18 charu; Șimeiu, fiulu lui Ela, preste
 19 Beniaminu; Gheberu, fiulu lui Uri, preste pământulu Galaadu, pământulu lui Sihonu, regele Amoreiloru, și alu lui Ogu, regele din Basanu; că numai elu *era* diregătoru în acé-
 stă țără.

20 Iuda și Israelu *erau* numeroși la mulțime, ca nésipulu de pe lângă mare, mâncându și bându și desfătându-se. Și Solomonu domniá preste
 21 toate regatele de la fluviulu *Eufratu* pêně la pământulu Filisteniloru și pêně la hotarului Egiptului; și-i aduceau daruri, și-i serviau lui Solomonu în toate ȕilele vieței sale.

22 Și hrana lui Solomonu pentru o ȕi era: trei-ȕeci core de flórea făinei,
 23 și șese-ȕeci core de *altă* făină; Dece boi îngrășați, și duoě-ȕeci boi pășunați, și o sută oi; afară de cerbi, și de căprioře, și de ciute, și de paseri
 24 îngrășate. Că domniá preste toate *țerele* de dincóce de fluviu, de la Tif-sahu pêně la Gaza, preste toți regii de dincóce de fluviu. Și avea pace
 25 pretutindenea împrejurulu lui. Și Iuda și Israelu locuiau în siguranță, fie-cine subu via sa și subu smochinulu seu, de la Danu pêně la Beeru-Șeba, în toate ȕilele lui Solomonu.

26 Și avea Solomonu patru-ȕeci mii staule de cai pentru trăsurrele sale,
 27 și duoě-spre-dece mii de călăreți. Și diregătorii aceia aduceau bucate regelui Solomonu, și tuturoru, cari veniau la mésa regelui Solomonu, fie-care pe luna sa; și nu lăsau să fie
 28 vre o lipsă. Aduceau încă și orȕu și paiu pentru cai și catări, în loculu unde se aflau, fie-care dupre însărcinarea sa.

29 Și Dumneȕeu a datu lui Solomonu înțelepciune și înțelegere mare fórté, și sciintă întinsă ca nésipulu de pe
 30 termulu mării. Și întrecú înțelepciunea lui Solomonu înțelepciunea tuturoru fiiloru resăritului, și tótă în-
 31 țelepciunea Egiptului. Căci era mai înțeleptu de cătu toți ómenii, mai

multu de cătu Etanu, Esraheulu, și de cătu Hemanu și Chalcolu și Darda, fiii lui Maholu; și numele lui se respândi împrejurulu la toate popórele. Și elu a spusu trei mii de proverbe, 32 și cânturile lui erau o mie și cinci. Și vorbi despre arbori, de la cedrulu 33 Libanului pêně la isopulu, ce cresce pe ziduri; vorbi încă despre cele cu patru pecióre și despre paseri și despre tērétóre și despre pesci. Și ve- 34 niau de la toate popórele, ca să audă înțelepciunea lui Solomonu, de la toți regii pământului cari auȕiseră înțelepciunea lui.

CAP. 5, 6.

Pregătirea pentru templu; redicarea și sfârșirea acestuia.

Și Hiram, regele Tirului, tramese 1
 pre Servii sei la Solomonu; căci auȕise, că l'a unsu pre elu rege în loculu părintelui seu; că a iubit Hiram pre Davidu în toate ȕilele. Și 2
 Solomonu tramese cătră Hiram, ȕicându: Tu scii, că Davidu, părintele 3
 meu, n'a pututu să zidescă casă numelui lui Iehova, Dumneȕeuulu seu, de resbele ce l'au încunjuratu, pêně ce Iehova a pusu pre *neamicii* sei subu peciórele sale. Și acumu Ie- 4
 hova, Dumneȕeuulu meu, 'mi dădu repausu de juru împrejurulu; nu *amu* nici neamicu, nici întimpinare rea. Și éccă, eu cugetu să zidescu casă 5
 numelui lui Iehova, Dumneȕeuulu meu, dupre cumu Iehova a promisulu lui Davidu, părintele meu, ȕicându: Fiulu teu, pre care-lu voi pu-
 6 nă în loculu teu pe tronulu teu, acela va zidi casă numelui meu. Și acumu dă
 7 ordinu, să-mi taiă mie cedri din Libanu; și servii mei voru fi împreună cu servii tei, și-ȕi voi da plată pen-
 8 tru servii tei, cumu vei ȕice mie tu; că tu scii, că între noi nu *este* cine să sciă a tăia lemne, ca Sidonenii.

Și cumu auȕi Hiram cuvintele 7
 lui Solomonu, se bucură fórté, și ȕi-
 se: Bine-cuvěntatu *fi* Iehova astă-ȕi, care a datu lui Davidu fiu înțeleptu preste acestu poporu mare. Și trame- 8
 se Hiram cătră Solomonu, ȕicându: Auȕit'amu *toate* câte mi-ai ordina-
 9 tu; și voi face tótă voia ta

9 pentru lemnele de cedru și pentru lemnele de pinu; Servii mei *le* voru pogorî din Libanu la mare, și eu le voi pune pe mare în plute la locul ce-mi vei hotărî, și le voi desface acolo; și tu *le* vei lua; dară să-mi faci și tu voia mea, dându hrană casei mele.

10 Și Hiram dădu lui Solomonu lemne de cedru și lemne de pinu, 11 câte voi. Și Solomonu dădu lui Hiram duoe-deci mii core de grâu pentru hrana casei lui, și duoe-deci core de oleiu curatu; atâta a datu Solomonu lui Hiram pe anu. Și Iehova dădu lui Solomonu înțelepciune, precumu i-a promis; și era pace între Hiram și Solomonu; și amînduoi încheiară legămîntu.

13 Și regele Solomonu redică birnici din totu Israelulu, și birulu a fostu 14 de trei-deci mii bărbați. Și a tramesu pre ei în Libanu pe rîndu, câte de ce mii pe lună; o lună ședeau în Libanu, și duoe luni în casele *loru*; 15 și preste biru *fost'a* Adoniram. Și Solomonu avea șapte-deci mii purtători de sarcini și optu-deci mii de tăitori pe munte; Afară de diregători puși de Solomonu preste lucrări, 16 trei mii și trei sute *la numeru*, cari ordinau poporului ce lucra. Și ordină regele, și aduseră petre mari, petre alese și petre cioplite, spre a pune 18 temeliele casei. Și cioplră zidarii lui Solomonu și zidarii lui Hiram și Ghibliții, și pregătiră lemnele și petrele spre zidirea casei.

1 Fost'a în anulu patru sute optu-deci de la eșirea fiiloru lui Israelu din pămîntulu Egiptului, și anulu alu patruea alu domnirii lui Solomonu asupra lui Israelu, în luna Zifu, care *este* a duoa lună, că începî a se zidi casa lui Iehova.

2 Și casa ce regele Solomonu o zidi lui Iehova, *avea* lungimea sa de șese-deci coți, și lățimea sa de duoe-deci, 3 și înălțimea sa de trei-deci coți. Și porticulu, *ce era* înaintea templului casei, *avea* lungimea de duoe-deci coți, în lățimea casei, și lățimea de 4 de ce coți înaintea casei. Și făcu la casă ferestre, largi din lăintru și

strîmte din afară. Și zidi lipite de 5 zidulu casei rînduri de cămări, *unulu preste altulu* juru împrejur, *sprijinite de* zidurile casei de juru împrejurulu templului și a oraculului; așa făcu cămări juru împrejur. Lățimea 6 rîndului de josu *era* de cinci coți, și lățimea celui din meșilocu de șese coți, și lățimea celui alu treilea de șapte coți; căci pe din afara casei făcu arcade strîmte împrejur, ca *grînde* să nu fie prinse în zidulu casei. Și casa în clădirea sa se făcea 7 din petre, pregătite mai 'nainte de a fi acolo aduse; așa că nici ciocanu, nici secure, *nici altă* uneltă de feru, nu se aușia la casă la clădirea sa. Și întrarea rîndului de meșilocu 8 *era* la laturea dréptă a casei, și se suiau la rîndulu de meșilocu pe o scară spirală, și *asa* de la celu din meșilocu la celu de alu treilea. Așa 9 zidi elu casa, și o sfârși pre ea; și acoperî casa cu scînduri și cu grîndi de cedru. Și clădi rîndurile împre- 10 jurulu întregi case, de cinci coți înălțimea; și prindeau de casă prin lemnele de cedru.

Și cuvîntulu lui Iehova a fostu 11 cătră Solomonu, dîcîndu: *Pentru* 12 casa acésta ce tu o zidesci, dacă vei âmbra duple legile mele, și vei face judecățele mele, și vei păzi tóte ordinele mele, âmblându duple ele, voi întări cu tine cuvîntulu ce l'amu vorbitu cătră Davidu. părintele teu; Și 13 voi locui în meșiloculu fiiloru lui Israelu, și nu voi părăsi poporulu meu Israelu. Așa zidi Solomonu casa, 14 și o sfârși pre ea.

Și îmbracă părății casei pe din 15 lăintru cu scînduri de cedru, de la pardoséla casei pînă la acoperimîntulu ei; cu lemne 'i îmbracă pre ei pe din lăintru, și pardoséla casei a îmbrăcat'o cu scînduri de pinu. Și 16 mai îmbracă cu scînduri de cedru duoe-deci coți în fundulu casei, de la pardoséla pînă la *crescetulu* zidurilor; și-lu îmbracă pe din lăintru, *ca să fie* oracululu: Sânta Sântelor. Eru casa, adecă templulu, de dinainte 17 era de patru-deci coți. Și *lemnele* de 18 cedru din lăintrulu casei *erau* de colocinte, cu sepături și *cu* flori des-

chise; *tóte erau de cedru*, *pétra* nu
 19 se vedea. Și gáti oracululu în fun-
 dulu casei, ca să pună acolo chivo-
 20 tulu legii lui Iehova. Și oracululu
avea în față *duoé-deci* coți lungime,
 și *duoé-deci* coți lățime, și *duoé-deci*
 coți înălțime: și-lu acoperí cu auru
 curatu: și acoperí și altarulu cu ce-
 21 dru. Și Solomonu acoperí casa pe din
 lăintru cu auru curatu; și întinse
 lanțuri de auru dinaintea oraculului,
 22 și-lu acoperí cu auru. Așa *tótă* casa
 o acoperí cu auru, pêně ce sfârși *tótă*
 casa; acoperí cu auru și totu alta-
 rulu, ce *era* înaintea oraculului.
 23 Și în lăintrulu oraculului făcu doi
 cherubimi *de* lemnu de olivu, *fie-care*
 24 de *dece* coți înălțime. Și *era* de cinci
 coți o aripă a cherubimului, și *de*
 cinci coți cea-l-altă aripă a cheru-
 bimului; de la vârfulu unei aripi
 pêně la vârfulu celei-l-alte aripi *erau*
 25 *dece* coți. Și *cela-l-altu* cherubimu
 de *dece* coți; de aceeași măsură și
 în același chipu *erau* amînduoi che-
 26 rubimii. Înălțimea unui cherubimu
era de *dece* coți, totu așa și a celuia-
 27 l-altu cherubimu. Și puse pre che-
 rubimi în fundulu celu mai din lă-
 intru alu casei; și se întinseră ari-
 pele cherubimiloru așa, că aripa unuia
 atingea de unu părete, și aripa celuia-
 l-altu cherubimu atingea de *cela-l-*
altu parete. Și aripele loru se atin-
 geau între sine în meșiloculu casei.
 28 Și acoperí și pre cherubimi cu auru.
 29 Și pe toți păreții casei juru îm-
 prejuru făcu chipuri sepate, de che-
 rubimi și de fenici și de flori des-
 chise, în partea din fundu și din față.
 30 Și pardoséla casei o acoperí cu auru
 în partea din fundu și din față.
 31 Și la întrarea în oraculu făcu uși
 de lemnu de olivu; *asa* și pragulu
 de susu, și ușorii ușeloru în cinci
 32 muchi. Făcu deci ușa în *duoé* cana-
 turi de lemnu de olivu, și sepă chi-
 puri de cherubimi și fenici și flori
 deschise, și *le* acoperí cu auru, pu-
 nēdu auru preste cherubimi și fe-
 33 nici. Așa făcu și la întrarea templu-
 lui ușiori *de* lemnu de olivu în patru
 34 muchi; Și amînduoé ușele *erau de*
 lemnu de pinu; și cele *duoé* bucăți
 ale unei ușe erau canaturi, și cele-l-

alte *duoé* bucăți ale ușei a *duoa* erau
 canaturi. Și sepă *pe ele* cherubimi și 35
 fenici și flori deschise. și *le* poleí cu
 auru bine întocmitu preste sepături.
 Zidi și curtea cea din lăintru cu trei 36
 rōnduri de petre cioplite și cu unu
 rōndu de grindí de cedru.

În anulu alu patrulea, luna Zifu, 37
 s'au pusu temeliele casei lui Iehova;
 Și în anulu alu unu-spre-decelea, 38
 luna Bulu, care *este* luna a opta, se
 sfârși casa, cu *tóte* părțile ei și rōn-
 duelele ei; așa în șapte ani a zidit'o
 pre ea.

CAP. 7.

Cele-l-alte zidiri marialelui Solomonu. Uneltele tem-
 plului.

Și zidi Solomonu și casa sa în trei- 1
 spre-dece ani, și sfârși *tótă* casa sa.

Și zidi casa *numită*: Pădurea Li- 2
 banului; lungimea ei *era* de o sută
 coți, și lățimea ei de cinci-deci coți,
 și înălțimea ei de trei-deci coți; cu
 patru șiruri de stâlpi de cedru, cu
 grindí de cedru preste stâlpi. Și 3
 făcu acoperimēntu cu *lemnul de cedru*
 de asupra cămăreloru, cari *seređimau*
 pe patru-deci și cinci stâlpi, câte
 cinci-spre-dece *la* șiru. Și *erau* trei 4
 șiruri de ferestre, și răspundea fe-
 réstră la feréstră de trei ori. Și *tóte* 5
 ușele și ușorii *loru* patrurate *erau*, ca și
 pragurile; și răspundea feréstră la fe-
 réstră de trei ori. Și făcu unu por- 6
 ticu de stâlpi; lungimea lui de cinci-
 deci coți, și lățimea lui de trei-deci
 coți; și porticulu *era* dinaintea ace-
 lora; că stâlpii și grinđele *erau* di-
 naintea acelora. Și mai făcu unu por- 7
 ticu pentru tronul, unde era să judece,
numitu porticulu judecăței; și *era*
 asternutu cu cedru de la o margine
 a pardoselei pêně la alta. Și casa sa, 8
 unde ședú, *avea* o altă curte în lă-
 intrulu porticului în acelașu chipu
 zidită.

Solomonu mai făcu o casă, ca și
 porticulu acesta, pentru féta lui Fa-
 raonu, pre care o luă de femeie.

Tóte acestea *erau de* petre de 9
 prețu, dupre măsură cioplite, fere-
 struite cu ferestreulu pe din lăintru
 și pe din afară, din temelă pêně la
 streșină, și pe din afară pêně la cur-
 tea cea mare. Și temelia *era de* pe 10

tre de prețu, petre mari: petre de
 11 de ce coți, și petre de optu coți. Și pe
 de asupra *erau* petre de prețu, după
 12 măsură cioplite, și cedri. Și curtea
 cea mare *era făcută* juru împrejuru
 din trei șiruri de petre cioplite, și
 dintr'unu șiru de grinzi de cedru, ca
 și curtea cea din lăintru a casei lui
 Iehova, și ca și porticul casei.

13 Și trămeseregele Solomonu, și aduse
 14 pre Hiram din Tiru. Acesta *era* fiulu
 unei femei vėduve, din seminția lui
 Neftali; și părintele lui *fusesse* bār-
 batu Tirienu, arămaru; și era plinu
 de maestrii, de înțelepciune, și de
 pricepere în a lucra ori-ce în aramă.

Și elu veni la regele Solomonu, și
 15 lucră tóte lucrurile lui. Căci elu vėrsă
 duoi stâlpi de aramă, de optu-spre-
 de ce coți înălțimea fie-cărui *stâlp*,
 și unu firu de duoi-spre-de ce coți
 aru fi încunjuratu pre fie-care din ei.

16 Și făcu duoē capitele *de* aramă vėr-
 sată, de pusu în capulu stâlpiloru;
 înălțimea unui capitelu de cinci coți, și
 înălțimea celui-l-altu capitelu totu de

17 cinci coți. Asemenea *făcu* în lăntuituri
 în chipulu rețeleloru, împletite ca lan-
 țuri, pentru capitelele de pe capulu stâl-
 piloru; șapte pentru unu capitelu și

18 șapte pentru cela-l-altu capitelu. Și
 făcu stâlpii, și duoē șiruri de mere-
 granate împrejurulu rețelei, ca să
 acopere cu ele capitelele de pe ca-
 pulu stâlpiloru; așa făcu și la alu

19 duoilea capitelu. Și capitelele cele
 de pe capulu stâlpiloru porticului
erau lucrate în chipulu crinului, de

20 patru coți. Și capitelele de pe cei
 duoi stâlpi *aveau mere-granate* pe de
 asupra preste pantecele, de lūngă
 rețele; și merele-granate *erau* duoē
 sute, înșiruite împrejurulu fie-cărui

21 capitelu. Și aședă stâlpii în porti-
 culu templului; puse deci unu stâlp
 la drėpta, și-lu numi Iachinulu, și
 pre cela-l-altu stâlp 'lu puse la

22 stānga, și-lu numi Boazulu. Și pe
 capitelulu stâlpiloru *erau* chipuri de
 crinu. Așa se sfārși lucrulu stâlpiloru.

23 Și elu mai făcu o mare vėrsată,
 de de ce coți de la o margine pēnē
 la cea-l-altă margine, și împrejuru
 rotundă; și înălțimea ei de cinci
 coți; și unu firu de trei-deci coți aru

fi încunjurat'o împrejuru. Și subu 24
 marginea ei juru împrejuru o încin-
 geau sculpturi în chipulu colocintei,
 câte de ce la cotu încingeau marea
 juru împrejuru; duoē șiruri de colo-
 cinte, turnate odată cu *marea*. Sta 25
 pe duoi-spre-de ce boi; *dintre cari*
 trei priviau cătră mēdă-đi, și trei
 priviau cătră apusu, trei priviau că-
 tră mēdă-nopte, și trei priviau că-
 tră resăritu; și marea *ședea* pe ei;
 și tóte dosurile lor *erau întorse* în
 lăintru. Și grosimea ei *era* de unu 26
 latu de palmă, și marginea ei lucrată
 ca marginea potirului, ca flórea cri-
 nului; și încăpea duoē mii de baturi.

Și elu mai făcu de ce pedestale 27
 de aramă; *de* patru coți lūngimea
 unui pedestalu, și *de* patru coți lă-
 țimea lui, și *de* trei coți înălțimea
 lui. Și făptura pedestaleloru *era* astu 28
 feliu: avea privaze, și privazele *erau*
 încheiături. Și pe privazele dintre 29
 încheiături *erau* lei, boi, și cheru-
 bimi; și de asupra pe încheiături *era*
 unu basenu; și de desubtulu leiloru
 și a boiloru *erau* ghirlande, făcute să
 spēndure. Și fie-care pedestalu avea 30
 patru roți de aramă și osie de aramă;
 și cele patru unghiuri ale lui *aveau*
 umerare; și umerarele ei *erau* vėr-
 sate subu spālătóre, alătura cu fie-
 care ghirlandă. Și gura ei de din lă- 31
 intrulu capitelului și pēnē de asupra
era unu cotu; și gura ei *era* rotundă,
 lucrată ca basenulu, de unu cotu și
 jumătate; și pe de asupra *acestei*
 guri *erau* sepături; și privazele lor
erau patrate, nu rotunde. Și subu 32
 privaze *erau* patru roți, și osiele ro-
 țelor *se uniau* cu pedestalulu; și în-
 ălțimea *fie-cărei* roți *era* unu cotu și
 jumătate de cotu. Și făptura roțe- 33
 lor *era* ca cea a roțelor de trāsură;
 osiele lor, și obeđele lor, și spi-
 țele lor și butucii lor, *erau* totu
 vėrsate. Și *erau* patru umerare la 34
 cele patru unghiuri ale fie-cărui pe-
 destalu; umerarele *erau* trase din
 pedestalu. Și de asupra pedestalului 35
era o înălțime rotundă împrejuru, de
 o jumătate cotu; și de asupra pe-
 destalului marginile și privazele *pe-*
destalului *erau* dintr'insulu trase. Și 36
 pe placele laturilor ei și pe priva-

zele ei elu sepă cherubimi, lei și fenici, în fie-care locu deșertu, și ghir-
 37 lande împrejur. Așa făcu elu cele
 de ce pedestale; toate aveau aceeași
 vîrsătură, aceeași măsură, și același
 38 chipu. Și elu mai făcu și de ce spălă-
 tōri de aramă; în fie-care spălă-
 tōriu încăpea patru-deci baturi; fie-
 care spălătoriu *era de* patru coți; și
 pe fie-care din cele de ce pedestale
 39 *sta* unu spălătoriu. Și aședă pede-
 stalele, cinci la laturea dréptă a ca-
 sei, și cinci la laturea stîngă a ca-
 sei; și puse marea la laturea dréptă
 a casei spre resăritu din partea de
 40 mēdă-di. Și Hiram făcu spălători
 și lopeți și cupe.

Așa sfârși Hiram facerea tuturo-
 ru lucrurilor, ce făcuse pentru re-
 gele Solomonu, pentru casa lui Ie-
 41 hova: Duoi stâlpi și sferele capite-
 leloru de pe capulu celor duoi stâl-
 pi; și două rețele, ca să acopere cele
 două sfere ale capitelor de pe ca-
 42 pulu stâlpilor; Și patru sute de
 mere-granate pentru cele două re-
 țele, două șiruri de mere-granate
 pentru fie-care rețé, ca să acopere
 cele două sfere ale capitelor de
 43 stâlpi; Și cele de ce pedestale, și cei
 44 de ce spălători de pe pedestale; Și o
 mare, și cei duoi-spre-dece boi de
 45 subu mare; Și otele și lopețile și
 cupele: toate aceste vase, ce Hiram
 le făcu regelui Solomonu pentru casa
 lui Iehova, *erau* de aramă lustruită.
 46 În șesulu Iordanului le vîrsă regele,
 în pămîntu argilosu, între Succotu
 47 și Tārtanu. Și Solomon lăsă toate
 aceste vase *necumpenite*, căci erau
 multe fōrte, și greutatea aramei nu
 se putea socoti.

48 Și Solomon făcu toate vasele ca-
 sei lui Iehova: altarulu celu de aur,
 și mēsa cea de aur, pe care *se pu-*
 49 *neau* pānile de punere înainte; Și
 candelēle de aur curatu, cinci de a
 dréptă, și cinci de a stînga, înain-
 tea oraculului, și florile și lampele și
 50 mucările *de* aur; Și tîpsiele și cu-
 țitele și cupele și lingurile și cățuele
de aur curatu, și țîținele *de* aur,
 de la ușele casei celei din fundu, *adecă*
 ale Sāntei Sānteloru, și de la ușele
 casei, *adecă* a templului.

51 Și sfârșindu-se totu lucrulu, ce-lu
 făcu regele Solomonu pentru casa
 lui Iehova, aduse Solomonu într'însa
 toate cele consacrate de Davidu pă-
 rintele seu: argintulu și aurulu și
 vasele; punēdu-le în tesaurele ca-
 sei lui Iehova.

CAP. 8.

Consacrarea templului: rugăciunea și sacrificiulu lui
 Solomonu.

1 Și regele Solomonu adună în Ieru-
 salimu pre bătrānii lui Israelu și
 pre toți capii semințielorn, pre mai
 marii *caseloru* pārințesci ai fiiloru
 lui Israelu la sine, ca să aducă chi-
 votulu legei lui Iehova din cetatea
 lui Davidu, *adecă* Sionulu.

2 Și așa se adunară toți bărbații lui
 Israelu la regele Solomonu în serbă-
 tōrea din luna Ețanimu, care *este*
 3 luna a șeptea. Și veniră toți betrā-
 nii lui Israelu, și preuții redicāră
 4 chivotulu. Și aduseră chivotulu lui
 Iehova, și cortulu întrunirei, și toate
 vasele cele sacre, cari *erau* în cortu;
 preuții și Leviții le aduseră pre ele.
 Și regele Solomonu și tōtă comuni-
 5 tatea lui Israelu cea adunată la elu,
 împreună cu elu sacrificāră înaintea
 chivotului oi și boi, de nu se puteau
 nici socoti, nici numera, de mulți-
 6 mea lor. Și preuții aduseră chivo-
 tulu legei lui Iehova la locul seu,
 în oracululu casei, în Sānta Sānte-
 7 loru subu aripele cherubimiloru. Că
 cherubimii *aveau* aripele întinse
 preste locul chivotulu, și cherubi-
 mii acoperiau chivotulu și pārghiele
 lui pe de asupra. Și pārghiele așa
 8 de lungi *erau*, încātu capetele pā-
 rghieloru se vedeau din sanctuaru de
 dinaintea oraculului; dară de afară
 nu se vedeau; și ele se află acolo
 pēnē în ȓiua de astă-ȓi. În chivotu
 9 nimică *era* de cātu cele două table
 de pētră, pre cari Moisi le pusese
 acolo în Horebu, unde Iehova în-
 cheiā *legāmēntu* cu fiii lui Israelu,
 cāndu eșirā din pāmēntulu Egiptu-
 lului.

10 Și a fostu, cāndu eșirā preuții din
 sanctuaru, că nouu implū casa lui
 Iehova; Și nu putură preuții să stee,
 11 ca să servēscă, de nouu; că mări-

rea lui Iehova împluse casa lui Iehova.

- 12 Atuncea dîse Solomonu: Iehova a dîsu, că va locui în întunerecu.
- 13 Zidit'amu ție casă de locuință, locu ca să locuiești în eternu.
- 14 Și întorcându-și regele fața sa, bine-cuvîntă tîtă adunarea lui Israelu, (și tîtă adunarea lui Israelu sta.) Și elu dîse: Bine-cuvîntatu *fie* Iehova, Dumneșeu lui Israelu, carele îndeplini prin mîna sa ceea ce a promis cu gura sa lui Davidu, părintele meu, dîcîndu: Din dîua, în care amu scosu pre poporul meu Israelu din Egiptu, nu amu alesu dintre tîte semințiile lui Israelu nici o cetate, în care să se zidescă casă, și în care să fie numele meu; ci pre Davidu amu alesu, ca elu să fie preste poporul meu Israelu. Și era în ânima lui Davidu, părintele meu, ca să zidescă casă numelui lui Iehova, Dumneșeu lui Israelu.
- 18 Dară Iehova dîse lui Davidu, părintele meu: Fiîndu că este în ânima ta să zidesci casă numelui meu, bine faci, că este acêsta în ânima ta. Dară tu să nu zidesci casa; ci fiulu teu, care va eși din cîpsele tale, acela să zidescă casă numelui meu.
- 20 Și Iehova îndeplini cuvîntulu seu, pre care l'a promis; și m'amî redicatu eu în locul lui Davidu, părintele meu, și ședu pe tronulu lui Israelu, duple cumu a promis Iehova; și amu ziditu casă numelui lui Iehova, Dumneșeu lui Israelu.
- 21 Și amu însemnatu acolo locu pentru chivotulu, în care *se află* legămîntulu lui Iehova, ce-lu încheiă cu părinții nostri, cîndu i-a scosu pre ei din pămîntulu Egiptului.
- 22 Și stîndu Solomonu înaintea altarului lui Iehova, înaintea întregi adunări a lui Israelu, și întinse mînele sale cîtră ceriu;
- 23 Și dîse: Iehova, Dumneșeu lui Israelu! nu *este* Dumneșeu asemenea, în ceriu susu și pe pămîntu josu, *tu*, carele păstrezi legămîntulu și îndurarea cîtră servii tei, ce âmblă înaintea ta din tîtă ânima loru; Celu ce ai împlinitu servului teu Davidu, părintele meu, *totu* ce ai promis

lui: tu ai promis cu gura ta și cu mîna ta ai îndeplinitu, cumu *este* în dîua acêsta. Și acumu Iehova, Dumneșeu lui Israelu, îndeplinesce servului teu Davidu, părintele meu, aceea ce ai promis lui, dîcîndu: Nu va lipsi din tine bărbatu de dinaintea mea, ședătoriu pe tronulu lui Israelu; numai de voru lua aminte fiii tei la căile loru, ca să âmble înaintea mea, cumu ai âmblatu tu înaintea mea. Și acumu, Dumneșeu lui Israelu! rogu-mă, să se adevărească cuvîntulu teu, pre care l'ai promis servului teu Davidu, părintele meu.

Că ore cu adevăratu va locui Dumneșeu pe pămîntu? Éccă, cerulu și ceriurile ceriurilor nu te încapu; cu cîtu mai pușinu casa acêsta, pre care amu zidit'o eu! Totuși privesce la rugăciunea servului teu și la cererea lui, Iehova, Dumneșeu meu, să auzi strigarea și rugăciunea, cu care se rîgă servulu teu înaintea ta astă-ți; Fie ochii tei deschiși spre casa acêsta nîptea și dîua, spre locul, de carele ai dîsu: Numele meu va fi acolo: ca să auzi rugăciunea, cu care servulu teu se rîgă în locul acesta. Și ascultă cererea servului teu și a poporului teu Israelu, cu care se voru ruga în locul acesta; și ascultă-i tu din locul șederei tale, din ceriu, și ascultându-i, értă-i.

De va pécătui vre unu omu asupra aprîpelui seu, și i se va împune jurămîntu, și-lu va face să se jure, și jurămîntulu va veni înaintea altarului teu în casa acêsta; Atuncea tu ascultă din ceriu, și fă, și judecă pre servii tei, condemnându pre celu vinovatu, așa ca să se întîrcă preste capulu lui fapta lui; și îndreptându pre celu dreptu, așa ca să faci lui duple dreptatea lui.

Cîndu va fi lovit poporul teu de neamici, pentru că au pécătuitu ție, și se va reîntîrce cîtră tine, și va mărturisi numele teu, și va aduce ție rugi și cereri în casa acêsta; Atuncea auzi din ceriu, și értă pécătulu poporului teu Israelu, și adă-i din nou în pămîntu

tulu, pre care l'ai datu părinților loru.

- 35 Cându se va închide ceriulu, și nu va fi plôia, pentru că au păcătuitu ție, de te voru ruga în loculu acesta, și voru mărturisi numele teu, și se voru re'ntôrce de la păcatele loru,
- 36 după ce i-ai umilitu pre ei: Atunci ascultă-i din ceriu, și ertă păcatele serviloru tei și ale poporului teu Israelu, învățându-i calea cea bună, pe care se cade să âmble; și dă ploia pe pământulu teu, ce tu l'ai datu poporului teu de moscenire.
- 37 Fόμεte de va fi pe pământu, ciumă de va fi, arsură în grâu, pălitură, locustă, *séu* omidă de va fi, neamiculu loru în cetăți de i-ară împresura pre ei în cuprinsulu *loru*, în ori ce plagă, în ori-ce bôlă *de voru fi*; Tôtă rugăciunea, tôtă cererea ce va face vre unu omu, *séu* întregu poporulu teu Israelu, cându va cunósce fie-care rana ânimei sale, și va întinde mânele sale cătră casa
- 39 acésta, Atuncea tu auđi din ceriu, din loculu șederei tale, și ertă, și fă, și dă fie-căruia duple căile lui, duple cumu vei cunósce ânima loru; (căci tu, numai tu, cunosci ânimele
- 40 tuturor filorú ómeniloru;) Ca să se témă de tine în tóte dîlele, câte voru trăi pe pământulu, pre care l'ai datu părinților nostri.
- 41 Și pre străinulu, carele nu *este* din poporulu teu Israelu, dară pentru numele teu vine din pământu departatu; (Căci voru auđi numele teu celu mare, și mâna ta cea tare, și brațiulu teu celu întinsu, și voru veni, și se voru rugă în casa acésta),
- 43 Auđi-lu din ceriu, *din* loculu șederei tale, și fă *lui* tóte, pentru cari străinulu strigă cătră tine; ca să cunósacă tóte popórele pământului numele teu, și să se témă de tine, ca și poporulu teu Israelu; și ca să cunósacă, că duple numele teu se numesce casa acésta, ce eu amu ziditu.
- 44 Cându poporulu teu va eși la luptă asupra neamiciloru sei, acolo unde 'lu vei trâmète pre elu, și se va ruga lui Iehova spre cetatea ce tu ai alesu, și spre casa ce amu ziditu numelui

teu, Atunci ascultă din ceriu rugăciunea lui și cererea lui, și fă-i dreptate.

Cându voru păcătui ție, (căci nu *este* omu, care să nu păcătuéscă), și te vei mâniá asupra loru, și-i vei da în mânele neamicului, așa că *învingătorii loru* 'i voru duce prinși în pământulu neamicului, departe *séu* aprópe, Și *atuncea* voru veni în sine- și în pământulu, unde fură duși prinși, și se voru întôrce, și se voru rugă ție în pământulu acelora, cari i-au dusu prinși, *dicédu*: Amu păcătuitu, amu nelegiuitu, amu nedreptățitu; Și *asa* se voru întôrce cătră tine din tótă ânima loru, și din totu sufletulu loru, în pământulu neamiciloru loru, cari i-au dusu prinși, și se voru rugă ție, *privindu* cătră pământulu loru, ce tu l'ai datu părinților loru, *cătră* cetatea ce ai alesu, și cătră casa ce amu ziditu numelui teu, Atuncea ascultă din ceriu, *din* loculu șederei tale, rugăciunea loru și cererea loru, și fă loru dreptate; Și ertă pre poporulu teu, ce a păcătuitu ție, și tóte fără-de-legile, prin cari vinovați s'au făcutu înaintea ta, și fă ca ei să afle îndurare înaintea celoru, ce i-au dusu pre ei prinși, ca să aibă milă de ei; Că ei poporulu teu *sînt*, și moscenirea ta, pre care tu l'ai scosu din Egiptu, din međiloculu cuptorului de feru. Fie deci ochii tei deschiși spre cererea servului teu și spre cererea poporului teu Israelu, ca să-i auđi pre ei în tóte strigările loru cătră tine. Căci deosebit'ai pre ei de tóte popórele pământului *ca să fie* moscenirea ta, duple cumu ai promis prin Moisi, servulu teu, cându ai scosu pre părinții nostri din Egiptu, Dómne Iehova.

Și sfârșindu Solomonu tótă rugăciunea și cererea acésta cătră Iehova, se sculă de dinaintea altarului lui Iehova, unde era îngenunchiatu pe genunchii sei cu mânele sale întinse cătră ceriu.

Și státu, și bine-cuvêntă tótă adunarea lui Israelu cu vóce tare, *dicédu*: Bine-cuvêntatu *fi*e Iehova, carele a datu repausu poporului seu

Israelu, după toate câte a promis; n'a cădutu nici unul din toate cuvintele cele bune, pre cari le-a promis lui Moisi, servulu seu. Fie Iehova Dumnezeu nostru cu noi, cumu a fostu cu părinții nostri! Să nu ne lase pre noi, nici să ne părăsască. Să plece ânimele noastre spre elu, ca să âmbălamu în toate căile lui, și să păzimu toate ordinele lui și legile lui și judecățele lui, ce le dădu părinților nostri! Și aceste cuvinte ale mele, cu cari m'amu rugatu înaintea lui Iehova, să fie ziua și noaptea aproape dinaintea lui Iehova, Dumnezeu nostru, ca să facă dreptate servului seu, și dreptate poporului seu Israelu, după trebuința fiecăreia dîle: Ca să cunoscă toate popoarele pămîntului, că Iehova, elu singuru este Dumnezeu, și nimenea altu. Fie deci ânima voastră întregă către Iehova, Dumnezeul nostru, ca să âmbălați în legile lui, și să păziți ordinele lui, ca și în ziua această.

62 Și regele, și totu Israelulu cu elu, aduseră sacrificiu înaintea lui Iehova.

63 Și sacrificiulu de bucuriă, ce aduse Solomonu lui Iehova, a fostu: douăzeci și două mii de boi, și o sută douăzeci mii de oi. Așa sântiră regele și toți fiii lui Israelu casa lui Iehova. În aceeași zi sânti regele mediloculu curții cea din fața casei lui Iehova; că acolo aduse olocauste și daruri de pâne și grăsimea sacrificieloru de bucuriă; fiindu că altarulu celu de aramă de dinaintea lui Iehova era pre micu, spre a cuprinde olocaustulu și darulu de pâne și grăsimea sacrificieloru de bucuriă.

65 Și Solomonu serbă atunci serbătore, și totu Israelulu împreună cu d'insulu; adunare mare a fostu (de la intrarea Hamatu pînă la riulu Egiptului) înaintea lui Iehova, Dumnezeu nostru, șapte dîle și alte șapte dîle, patru-spre-dece în totulu.

66 Și a opta zi dădu drumulu poporului, și ei bine-cuvîntară pre rege, și se duseră la corturile lor, bucurându-se și voioși pentru toate bunătățile, ce Iehova făcu către Davidu, servulu seu, și către Israelu, poporulu seu.

CAP. 9.

Responsulu lui Dumnezeu la rugăciunea lui Solomonu. Afacerile lui Solomonu cu Hiram; dările plătite lui, și flota lui.

Și sfârșindu Solomonu de ziditu casa lui Iehova și casa regelui și toate câte elu dori și voi să facă, Se aretă Iehova lui Solomonu a doua oră, precumu i s'a aretat în Ghibeonu.

Și dîse Iehova către elu: Amu auditu rugăciunea ta și cererea ta, cu care te-ai rugatu înaintea mea; amu sântitu casa această, ce aizidit'o, ca să punu acolo numele meu în eternu; și ochii mei și ânima mea voru fi acolo totu-dé-una. Și tu, de vei âmbăla înaintea mea, cumu a âmblatu Davidu, părintele teu, în întegritatea ânimei și în dreptate; de vei face toate câte amu ordinaru ție: de vei păzi legile mele și judecățele mele; Atuncea voiu întări tronulu regatului teu în eternu de asupra lui Israelu, cumu amu promis lui Davidu, părintele teu, dîcîndu: Nu va lipsi din tine bărbatu de pe tronulu lui Israelu. Dară de vă veți abate de la mine, voi și fiii voștri, și nu veți păzi ordinele mele și legile mele, ce amu pus înaintea voastră, ci veți merge, și veți servi altoru dîi, și vă veți închină lor, Atuncea voiu stîrpi pre Israelu de pe pămîntulu, ce l'amu datu lor; și casa această, ce amu sântitu numelui meu, voi arunca-o de la fața mea; și Israelu va fi de proverbu și de deridere între toate popoarele. Și casa această, câtu de înaltă este, totu celu ce va trece pe lîngă ea, va rămâne încremenitu, și va șuera, și va dîce: Pentru ce făcu Iehova așa pămîntului acestuia și casei acesteia? Și se va răspunde: Fiindu că părăsiră pre Iehova, Dumnezeu lor, care scose pre părinții lor din pămîntulu Egiptului, și se lipiră de alți dîi, și se închinară lor, și serviră lor, pentru această Iehova a adusu asupra lor totu reulu acesta.

Și la sfârșitul celor douăzeci de ani, în cari Solomonu zidi cele două case: casa lui Iehova și casa regelui, (Și Hiram, regele Tirului, ajută pre Solomonu cu lemne de ce-

- dru, și cu lemne de pinu, și cu auru, după totă dorința lui,) atuncea regele Solomonu dădu lui Hiram duodeci de cetăți în pământulu Galileei.
- 12 Și eși Hiram din Tiru, ca să vedă cetățile, ce Solomonu i le dădu; și
- 13 nu-i plăcură lui. Și dîse: Ce sînt cetățile acestea, ce mi le-ai datu, frațele meu? Și elu le numi pre ele pământulu Cabulu (*Neplăcutu*) pînă în
- 14 ziua acésta. Și Hiram tramese regelui o sută duodeci talente de auru.
- 15 Și cuvîntulu, pentru care regele Solomonu a pus daru, *a fostu*, ca să zidescă casa lui Iehova și casa sa și Millo și zidulu Ierusalimului, și Hazorulu și Meghiddoulu și Ghezerulu. Căci Faraonu, regele Egiptului
- 16 se suise, și cucerise Ghezerulu, și l'a arsu cu focu; și pre Cananeii, celi-uciau în cetate, i-a ucisu, și-lu dăduse dōstre ficei sale, femeea lui Solomonu. Și zidi Solomonu Ghezerulu
- 17 și Betu-Horonulu de josu, și Baalatululu și Tadmorulu în pustiiu, în țără,
- 18 Și toate întăririle caselor pentru provisiune ce Solomonu avea, și întăririle pentru carē, și întăririle pentru călăreți, și ori-ce dori Solomonu să zidescă în Ierusalimu și în Libanu și în totu pământulu stēpānirii sale.
- 20 Și cātu pentru poporulu rămasu din Amorei și Hetei și Ferizei și Hevei și Iebusei, cari nu erau din fiii
- 21 lui Israelu: Cātu pentru fiii aceloră, ce remaseseră în țără după ei, și pre cari fiii lui Israelu n'au pututu a-i nimici, asupra acestora Solomonu a pusu dare de muncă pînă în ziua de
- 22 astă-zi. Dară din fiii lui Israelu Solomonu pre nimenea n'a făcutu servu; căci erau bărbați de resbelu și servi ai sei, și mai mării și căpitānii sei, și capi ai carēloru, și călăreții sei. Și supraveghiătorii mai mari preste totu lucrulu lui Solomonu erau
- 23 cinci sute cinci-đeci, stāndu preste poporulu ce servia la lucru.
- 24 Și ficia lui Faraonu se suī din cetatea lui Davidu în casa sa, ce se zidise pentru ea, cāndu se zidi Millo.
- 25 Și aducea Solomonu de trei ori pe anu olocauste și sacrificie de bucuriă pe altarulu, ce zidise lui Iehova, și

tāmāiă pe altarulu, ce sta înaintea lui Iehova; așa sfârși casa.

Și regele Solomonu mai făcu și o corabiă la Eționu-Gheberu, celu aprópe de Elatu, la țermulu Mării Roșie, în pământulu Edomului. Și Hiram tramese în corabiă cu servii lui Solomonu pre servii sei marinari, corăbieri deprinși cu marea. Și veniră la Ofiru, și luară de acolo patru sute duodeci de talente de auru, și le aduseră la regele Solomonu.

CAP. 10.

Visita reginei din Seba la Solomonu. Auțiă, mări-mea, comerciulu și faima lui Solomonu.

Și regina din Seba, auđindu de renumele lui Solomonu și de numele lui Iehova, veni, ca să-lu încerce prin întrebări grele. Și veni la Ierusalimu cu o svită mare fōrte, cu cămile încărcate cu aromate și auru pré multu și petre prețiose. Și venindu la Solomonu, a vorbitu cu elu de tōte ce erau în ānima ei. Și Solomonu deslegă tōte întrebările ei, nu era nimic ascunsu regelui, care să nu fie deslegatu ei. Și vedēndu regina din Seba tōtă înțelepciunea lui Solomonu, și casa ce o zidise; Și bucatele mesei lui, și locuința serviloru lui, și rōnduēla casniciloru sei, și vestmintele lor, și cuparii lui, și olocaustele ce le aducea în casa lui Iehova, remase în uimire. Și dîse regelui: Adevēratu era cuvîntulu, ce în țera mea amu auđitu de lucrurile tale și de înțelepciunea ta. Dară n'amu cređutu aceloră cuvinte, pînă ce amu venitu și au vedutu ochii mei, și ecce, nici jumătate nu mi s'a spusu; înțelepciunea ta și fericirea ta întrecu faima ce o auđiu. Fericiti sînt ómenii tei, fericiti acesti servi ai tei, ce pururea stau înaintea ta și ascultă înțelepciunea ta. Bine-cuvēntatu fie Iehova, Dumneđeulu teu, că a bine-voitu intru tine, punēdu-te pe tronulu lui Israelu! Fiindu că Iehova a iubitu în totu-dē-una pre Israelu, de aceea te-a așēdatu pre tine rege, ca să faci judecată și dreptate. Și ea dădu regelui o sută duodeci talente de auru, și aromate multe fōrte și petre prețiose; n'a mai sositu în urmă ată-

tea aromate, ca cele ce regina din Seba a datu regelui Solomonu.

- 11 Încă și corabia lui Hiram, care aduse auru de la Ofiru, aduse de la Ofiru și mare câtime de lemne de al-
- 12 mughimu și petre prețioase. Și regele făcu din lemnele de almughimu îngrădiri la casa lui Iehova și la casa regelui, și citare și harpe pentru cântăreți; astu feliu de lemne de almughimu n'a mai sosit, nici s'a mai v-
- 13 dutu, pêne în ziua de astăzi. Și regele Solomonu dădu reginei din Seba toate câte dori, câte 'i ceru, pe lungă cele ce-i dădu de la sine regele Solomonu; și așa ea se înturnă și se duse în pământulu ei, ea și servii ei.
- 14 Și greutatea aurului, ce pe fie-care anu venia la Solomonu, era de șese sute șese-deci și șese talente de auru;
- 15 Afară de celu strînsu de la neguțiatorii cei mari și de la mărfurile neguțiatoriloru celoru mici, și de la toți regii Arabiei, și de la guvernătorii țerei.
- 16 Și a făcutu regele Solomonu două sute scuturi de auru ciocănit; șese sute sicli de auru a pusu de totu scutulu; Și trei sute scuturi mici de auru ciocănit; trei mine de auru a pusu de totu scutulu; și le aședă regele în casa numită: Pădurea Libanului.
- 18 Și mai făcu regele unu tron mare de fildiu, și-lu acoperi cu auru curatu. Tronulu avea șese trepte, și vîrfulu tronului era rotundu pe dinapoia sa, și rădîmătorii erau de o parte și de altă a scaunului, și duoi lei stăteau la rădîmătorii. Și pe cele șesetrepte duoi-spre-decelele de o parte și de altă stăteau; unu astu feliu nu
- 21 s'a făcutu în nici unu regatu. Și toate vasele de beutu ale regelui Solomonu erau de auru; și toate vasele casei, numită Pădurea Libanului, erau de auru curatu; nimicu de argintu; argintulu dreptu nimicu se socoti în zilele lui Solomonu. Că regele avea pe mare o corabiă tarsică cu corabia lui Hiram; o dată la trei ani venia corabia tarsică, aducîndu auru și argintu, fildiu și momiți și păuni.
- 23 Așa s'a măritu regele Solomonu în avere și în înțelepciune mai pre
- 24 susu de toți regii pământului. Și totu

pământulu căută la fața lui Solomonu, ca să audă înțelepciunea lui, pre care Dumnezeu o pusese în ânimă lui. Și pe totu anulu aducea fie- 25 care din ei darulu seu: vase de argintu, vase de auru, și vestminte, și armături, și aromate, și cai, și catări.

Și Solomonu a adunatu cară și 26 călăreți, și avea o mie patru sute de cară și două-spre-dece mii de călăreți, pre cari 'i aședă în întăririle pentru cară, și aprôpe de rege, în Ierusalimu. Și regele făcu argintulu 27 să fie în Ierusalimu ca petrele, și cedrii să fie ca Sicomorii cei din vale, prin mulțimea lor. Și aduseră lui 28 Solomonu cai și totu feliulu de marfă din Egiptu; neguțiatorii regelui cumpărau această marfă cu prețiu. Și se 29 aduse unu caru din Egiptu pentru șese sute sicli de argintu, și unu calu pentru o sută cinci-deci; și așa se aduseră și pentru toți regii Heteiloru și pentru regii Siriei, prin mânele acelor neguțiatorii.

CAP. 11.

Femelele cele străine ale lui Solomonu și idololatria lui; mânia lui Dumnezeu: împotrivorii lui Solomonu; profeția lui Ahija.

Și regele Solomonu pe lungă feta 1 lui Faraonu iubi multe femei străine: Moabite, Ammonite, Edomite, Sidonene și Hetee, Din popórele, despre 2 cari Iehova đisese filorului lui Israelu: Să nu intrați la ele, nici ele să între la voi, ca nu cumva să plece ânimele vóstre după đeii lor. De acestea se lipi Solomonu cu iubire. Și avea fe- 3 mei princeșe șapte sute, și concubine trei sute: și femelele lui au abătutu ânima lui. Căci s'a întemplat, cându 4 a înbetrănit Solomonu, femelele lui i-au abătutu ânima lui la alți đei; și așa ânima lui nu era întrégă cu Iehova, Dumnezeuulu seu, ca ânima lui Davidu, părintele seu. Și a âmblatu 5 Solomonu după chipulu Astarteei, đeița Sidoneniloru, și după Milcomu, uriciunea Ammonițiloru, Și Solomonu 6 făcu rele înaintea lui Iehova, și n'a âmblatu cu desevărsire după Iehova, ca Davidu părintele seu. Atuncea zidi 7 Solomonu o înălțime lui Chemoșu, uriciunea Moabului, în muntele din fața Ierusalimului, și lui Molochu,

- 8 urîciunea fiiloru lui Ammonu. Și așa făcu pentru toate femeele sale cele străine, cari tămâiau și sacrificau deiloru lor.
- 9 Și s'a mâniatu Iehova asupra lui Solomonu, fiindu că ânima lui se abătuse de la Iehova, Dumneșeu lui Israelu, care se aretase lui de
- 10 două ori; Și-i dăduse ordinu pentru lucrulu acesta: să nu mērgă nici cumu după alți dei; dară elu nu păzi
- 11 ceea ce-i ordinasă Iehova. Pentru acēsta dīse Iehova lui Solomonu: Fiindu că tu ai făcutu acēsta, și nu ai ținutu legământulu meu și ordinele mele, ce ți-amu ordinaru ție, voi
- 12 rumpe regatulu de la ție, și-lu voi da servulu teu. Dară nu voi face acēsta în dīlele tale, pentru Davidu
- 13 părintele teu: din mânele fiului teu 'lu voi rumpe. De cătu nu voi rumpe totu regatulu: o seminția voi da fiului teu, pentru Davidu, servulu meu, și pentru Ierusalimu, pre care l'amu alesu.
- 14 Și redică Iehova împotrivoru lui Solomonu, pre Hadadu, Edomitulu; acesta *era* din semînța regiloru Edomului. Căci s'a întēplatu, cându
- 15 Davidu fu în Edomu, și Ioabu, mai marele ôstei, se suise să îmormēnteze pre cei uciși, și ucise pre totă
- 16 partea bărbătēscă din Edomu; (Căci șese luni ședū acolo Ioabu cu totu Israelulu, pēnē ce stērpi totă partea
- 17 bărbătēscă din Edomu); Atuncea Hadadu a fugitu însu-și, și cu d'însulu câțiva Edomiți din servii părintelui său, ca să mērgă în Egiptu;
- 18 éru Hadadu *era* copilul micu. Și purceseră din Madianu, și veniră la Paranu; și și-au luat cu sine ômeni din Paranu, și veniră în Egiptu la Faraonu, regele Egiptului, carele 'i dădu casă, și-i rōndui ale hranei, și-i
- 19 dădu lui pāmēntu. Și află Hadadu mare trecere la Faraonu, și-i dădu de femei pre sora femeii sale, pre
- 20 sora reginei Tahpenesa. Și sora Tahpenesei născu lui pre Ghenubatu, fiulu seu, pre care Tahpenesa 'lu înțercă în casa lui Faraonu; și era Ghenubatu în casa lui Faraonu
- 21 cu fiii lui Faraonu. Și aușindu Hadadu în Egiptu, că a adormitu Da-
- vidu cu părinții sei, și că a muritu Ioabu, mai marele ôstei, dīse Hadadu cătră Faraonu: Lasă-mē să mē duc în țēra mea. Și dīse cătră elu Fara-
- 22 onu: Dară ce-ți lipsesce lūngă mine, de ceri să te duci în țēra ta? Și respunse: Nimica: dară lasă-mē, rogu-te.
- Și redică Dumneșeu lui Solomonu și *altu* împotrivoru, pre Resonu, fiulu lui Eliada; carele fugise de la domnulu seu Hadadezeru, regele din Toba. Elu adunându la sine bărbați,
- 24 se făcu capulu unei cete, cându Davidu ucise pre cei *din Toba*; și ei merseră la Damascu, și locuiră acolo, și domniră în Damascu; Și fu nea-
- 25 micu lui Israelu în toate dīlele lui Solomonu, și-i făcu rele multe, pe lūngă reulu ce-lu făcu Hadadu; și urī pre Israelu, domnindu în Siria.
- Și Ieroboamu, fiulu lui Nebatu,
- 26 Efraimēnu din Tēreda, servulu lui Solomonu, a căruia mumă *era* Tēruea, femei vėduvă, redică și acesta mână asupra regelui. Și acesta *fu* cuvēntulu, pentru care redică mână asupra regelui: Solomonu zidi Millo, și în-
- 27 fundă spārturele cetăței lui Davidu, părintele seu; Și Ieroboamu *era* bă-
- 28 batu vitésu; și Solomonu vėdēndu, că tēnērulu era muncitoru, 'lu puse preste totă sarcina casei lui Iosefu.
- Și s'a întēplatu în timpul acela,
- 29 cându Ieroboamu eșia din Ierusalimu, că-lu află pe cale profetulu Ahija, Șilonitulu, îmbracatu în vestmēntu nou; și ei amīnduoi numai *erau* pe câmpu. Și apucă Ahija vestmēntulu
- 30 celu nou, ce purta, și-lu rupse în două-spre-șee bucăți; Și dīse cătră
- 31 Ieroboamu: Iea-ți șee bucăți; căci așa dīce Iehova, Dumneșeu lui Israelu: Éccē, voi rumpe regatulu din mână lui Solomonu, și voi da ție șee seminții; (Dară va remānē
- 32 lui o seminția, pentru servulu meu Davidu, și pentru Ierusalimulu, cetatea ce amu alesu din toate semințiile lui Israelu); Fiindu că mē pā-
- 33 rāsiră pre mine, și se închinară Astarteei, deīța Sidoneniloru, lui Chemoșu, deulu Moabițiloru, și lui Milcomu, deulu fiiloru lui Ammonu. Și nu âmblară în căile mele, ca să facă

drepte înaintea mea, *și să păzescă* legile mele și judecățele mele, ca Davidu părintele seu. Dară nu voiui lua totu regatulu din mâna lui, ci-lu voiui ține pre elu domnu în toate ȕilele vieții lui, pentru Davidu, servulu meu, pre care l'amu alesu, fiindu că elu păzia ordinele mele și legile mele.

35 Dară voiui lua regatulu din mâna fiului seu, și voiui da ȕie ȕece seminții.

36 Ȕru fiului seu voiui da o seminție, ca Davidu, servulu meu, să aibă lumină pururea înaintea mea în Ierusalimu, cetatea ce amu alesu mie, ca să punu numele meu acolo. Și te voiui lua, și vei domni duple toate câte va dori sufletulu teu, și vei fi rege preste

38 Israelu. Și va fi, de vei asculta de totu ce-ȕi voiui ordina, și vei âmbra în căile mele, și vei face drepte înaintea mea, păzindu legile mele și ordinele mele, cumu a făcutu Davidu, servulu meu, atuncea voiui fi cu tine, și voiui zidi ȕie casă statornică, cumu amu ziditu și lui Davidu; și pre Israelu 'lu voiui da ȕie. Și voiui umili semința lui Davidu pentru acêsta, dară nu pentru totu-dé-una.

40 De aceea caută Solomonu să omóre pre Ieroboamu. Și sculându-se Ieroboamu, fugi în Egiptu la Șisaku, regele Egiptului, și fu în Egiptu pêne la mórtea lui Solomonu.

41 Și cele-l-alte fapte ale lui Solomonu și toate câte le făcu, și înțelepciunea lui, ore nu *sunt* scrise în

42 Cartea Faptelor lui Solomonu? Și ȕilele ce a domnitu Solomonu în Ierusalimu preste totu Israelulu *fură*

43 patru-ȕeci ani. Și adormi Solomonu cu părinții sei, și se înmormântă în cetatea lui Davidu, părintele seu; și domni în locul seu Rehoboamu, fiulu seu.

CAP. 12, 13.

Suirea la tronu a lui Rehoboamu; resculara celor ȕece seminții. Idololatria lui Ieroboamu, și mustrarea pentru ea de unu profetu, a căruia neascultare mai pe urmă căsună mórtea lui.

1 Și Rehoboamu se duse la Șechemu; căci la Șechemu venise totu Israelulu, ca să-lu facă rege.

2 Și cumu auȕi *acêsta* Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, carele era înca în Egiptu, (căci fugise de fața regelui

Solomonu, și Ieroboamu locui în Egiptu), Că trămeseră, și-lu chiămară; 3 și veni Ieroboamu și totă adunarea lui Israelu, vorbi cătră Rehoboamu, ȕicându: Părintele teu a îngreuiatu 4 jugulu nostru; deci tu ușureză acumu serviciulu celu aspru alu părintelui teu, și jugulu lui celu greu, ce elu a pusu asupra noastră; și vomu servi ȕie. Și elu li ȕise: Duceți-vă 5 pe trei ȕile, și înturnați-vă la mine; și poporulu se duse.

Și se svătui regele Rehoboamu cu 6 bătrânii, cari stătuseră înaintea lui Solomonu, părintele seu, pre cându încă trăia, ȕicându: Cumu svătuiți voi, să respundu poporului acestuia? Și ei 'i respușeră, ȕicându: Dacă tu 7 vei fi servu astă-ȕi poporului acestuia, și-i vei servi, și-i vei responde, și-i vei vorbi cuvinte bune, atuncea va fi *și elu* servulu teu pururea.

Dară elu părăsi svatulu ce bătrânii 8 i-au datu, și se svătui cu tinerii, cari crescuseră cu elu, *și* cari stătură înaintea lui. Și a ȕisu loru: Cumu svătuiți voi să respundemu poporului acestuia, carele 'mi vorbi, ȕicându: Ușureză jugulu, pre care părintele 9 teu a pusu asupra noastră? Și au respunsu lui tinerii, cari crescuseră cu elu, ȕicându: Așa vei vorbi poporului acestuia, carele ȕi-a vorbitu, ȕicându: Părintele teu a îngreuiatu 10 jugulu nostru, dară tu ușureză-ni-lu; așa vorbesce loru: *Deȕetulu* meu celu micu va fi mai grosu, de câtu cóspele părintelui meu. Și acumu 11 părintele meu de a pusu asupră-vi jugu greu, eu jugulu vostru mai greu 'lu voiui face; *și* de v'a pedepsitu părintele meu cu bice, eu cu scorpióne vă voiui pedepsi.

Și a treia ȕi veniră Ieroboamu și 12 totu poporulu la Rehoboamu, după cumu ordinase regele, ȕicându: Întórceți-vă la mine a treia ȕi. Și re- 13 gele respunse aspru poporului, și părăsi svatulu ce bătrânii i l'au datu; Și li vorbi duple svatulu tinerilor, 14 ȕicându: Părintele meu de a îngreuiatu jugulu vostru, eu *și* mai greu voiui face jugulu vostru; *și* de v'a pedepsitu părintele meu cu bice, eu cu scorpióne vă voiui pedepsi.

- 15 Și nu ascultă regele pre popor; căci așa s'a datu de la Iehova, ca să se adeverescă cuvântulu seu, ce Iehova vorbi prin Ahija, Șilonitulu, lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu.
- 16 Și vedându totu Israelulu, că regele nu i-a ascultat, poporul respunse regelui, dicându: Ce parte avem noi în Davidu? Nici o moșcenire *n'avemu* în fiulu lui Ișai; Israele, la corturile tale! acumu, Davide, privesce la casa ta. Și *asa* se duse Israelu la corturile sale.
- 17 Cătu pentru fiii lui Israelu, ce locuiau în cetățile lui Iuda, preste acestia domnii Rehoboamu.
- 18 Și trăsese regele Rehoboamu pre Adoram, care *era* preste dări, și-lu ucise totu Israelulu de murii. Și se grăbi regele Rehoboamu a se suii în carulu seu, ca să fugă la Ierusalimu.
- 19 Așa s'a ruptu Israelu de la casa lui Davidu pînă în ziua de astăzi.
- 20 Și cumu auđi totu Israelulu, că Ieroboamu s'a întorsu, trăsese și-lu chemară la adunare, și-lu făcură rege preste totu Israelulu; n'a urmatu casei lui Davidu de cătu singură seminția lui Iuda.
- 21 Și venindu Rehoboamu la Ierusalimu, a adunatu totă casa lui Iuda și seminția lui Beniaminu: o sută optu-zeci mii de luptători aleși, ca să se lupte cu casa lui Israelu, și spre a reduce regatulu *subu stăpînirea* lui Rehoboamu, fiulu lui Solomonu. Dară cuvântulu lui Dumnezeu a fostu cătră Șemaia, omulu lui Dumnezeu, dicendu: Vorbesce cătră Rehoboamu, fiulu lui Solomonu, regele lui Iuda, și cătră totă casa lui Iuda și a lui Beniaminu, și cătră cela-l-altu popor, dicendu: Așa dice Iehova: Nu vă suiți, nici vă luptați cu frații vostri, fiii lui Israelu: întorceți-vă fie-care la casa sa; căci de la mine se făcu lucrulu acesta. Și a ascultat de cuvântulu lui Iehova, și s'a întorsu, să se ducă, duple cuvântulu lui Iehova.
- 25 Atuncea zidi Ieroboamu Șechemulu pe muntele Efraimu, și locui în elu; apoi eși de acolo, și zidi Penielulu. Și duse Ieroboamu în ânima sa: Acumu se va reîntorcede regatulu la casa lui Davidu; Dacă poporul acesta se va suii, să aducă sacrificiu în casa lui Iehova în Ierusalimu, atunci ânima poporului acestuia se va reîntorcede la domnulu seu, la Rehoboamu, regele lui Iuda, și mă voru ucide pre mine, și se voru reîntorcede la Rehoboamu, regele lui Iuda. Deci regele se svătu, și făcu duoi viței de aur, și duse cătră popor: Pre multu este voui de a vă suii în Ierusalimu; ecce deii tei, Israele, cari te-au scos din pămîntulu Egiptului! Și puse pre unulu în Betu-Elu, și pre altulu lu puse în Danu, Și se făcu fapta această ocașune de păcătuire; căci mergea poporul pînă la Danu, ca să se *închine* înaintea unuia. Și făcu casă de înălțime, și puse preuți din mulțimea poporului, cari nu erau din fiii lui Levi. Și întocmi Ieroboamu serbătore în luna a opta, în ziua a cinci-spre-decea din lună, ca serbătoreea cea din Iuda, și sacrifică pe altariu. Așa făcu în Betu-Elu, sacrificându vițelilor, pre cari i-a făcutu, și a aședatu în Betu-Elu preuți ai înălțimilor, pre cari elu le-a făcutu. Și sacrifică pe altarulu, ce-lu făcu în Betu-Elu, a cinci-spre-decea și a lunei a opta, în luna ce elu născoci din ânima sa; și făcu serbătore fiiloru lui Israelu; și a sacrificatu pe altariu, și tămâia.
- 1 Și ecce, veni unu omu alu lui Dumnezeu din Iuda la Betu-Elu prin cuvântulu lui Iehova; și Ieroboamu sta lîngă altariu, ca să tămâieze. Și a strigatu spre altaru prin cuvântulu lui Iehova, și duse: Altare, altare! așa dice Iehova: Ecce! fiu se va nasce casei lui Davidu, cu numele Iosia, și va sacrifica d'asupra ta pre preuții nălțimilor, cari tămâiează preste tine; și ôse de omu se voru arde preste tine. Și în acea zi dădu unu semnu, dicendu: Acesta este semnulu, că Iehova a vorbitu: Ecce, altarulu se va despica, și cenușa de pe elu se va vîrsa.
- 4 Și auđindu Ieroboamu, regele, cuvântulu omului lui Dumnezeu, ce a strigatu spre altarulu din Betu-Elu, întinse mîna sa de pe altariu, di-

cându: Prindeți-lu. Și a secatu mâna lui, pre care a întins'o cătră d'însulu, de nu putú să o întórcă la sine. Și se despică altarulu, și se vërsă cenușa de pe altariu, duple semnulu, ce dăduse omulu lui Dumneđu prin cuvântulu lui Iehova. Și a respunsu regele, și ځise cătră omulu lui Dumneđu: Rógă-te lui Iehova, Dumneđuulu teu, și cere-*i* pentru mine, ca să se re'ntórcă mâna mea la mine. Și s'a rugatu omulu lui Dumneđu cătră Iehova, și s'a întorsu mâna regelui la sine, și a fostu ca și mai 'nainte. Și regele ځise cătră omulu lui Dumneđu: Vîno cu mine a casă, și te închiripéză, și-ți voiú da daru. Dară omulu lui Dumneđu ځise regelui: Jumătate din casa ta de-mi vei da, nu voiú întra la tine; nici voiú mânca pâne, nici voiú bé apă în loculú acesta. Căci așa 'mi este ordínatu prin cuvântulu lui Iehova, ځicēdu: Să nu mânānci pāne, și să nu bei apă, și să nu te întorci pe calea, pe care ai mersu. Și se porni pe altă cale, și nu se întórse pe calea, ce venise la Betu-Elu.

Éru în Betu-Elu locuia unu bētrānu profetu; și au venitu fiiú sei, și-i spuseră tóte faptele, ce le făcuse omulu lui Dumneđu în ځiua aceea în Betu-Elu; au spusu părintelui loru și cuvintele, ce le-a vorbitu cătră rege. Și ځise cătră ei părintele loru: Pe ce cale a plecatu? Că fiiú lui vēđură pe ce cale a plecatu omulu lui Dumneđu, carele venise din Iuda. Și ځise fiiloru sei: Puneți-mi șéua pe asinu: și-i puseră șéua pe asinu, și elu încālecă pe elu. Și se duse pe urma omului lui Dumneđu, și-lu află ședēdu subu unu stejaru, și-i ځise: Tu *esci* omulu lui Dumneđu, carele a venitu din Iuda? Și elu ځise: Eu *sūnt*. Și a ځisu lui: Vîno cu mine a casă, și mânāncă pāne. Éru elu a ځisu: Nu potú să mă întorcu cu tine, nici să mă ducu cu tine; nici voiú mânca pāne, nici voiú bé apă cu tine în loculú acesta.

Căci ordínatu-mi-s'a prin cuvântulu lui Iehova: Să nu mânānci pāne, nici să bei apă acolo, nici să te întorci pe calea, pe care ai mersu.

Dară elu 'i ځise: Și eu profetu *sūnt* 18 ca tine; și unu āngeru 'mi grāi mie prin cuvântulu lui Iehova, ځicēdu: Întórce-lu pre elu cu tine în casa ta, spre a mânca pāne și a bé apă; *dară* elu 'i minți. Și se întórse cu elu, și a 19 māncatu pāne în casa lui, și a bēutu apă.

Și cādu ședea la mēsă, veni cu- 20 vântulu lui Iehova cătră profetulu, care-lu întorsese; Și a strigatu cătră 21 omulu lui Dumneđu, ce venise din Iuda, ځicēdu: Așa ځice Iehova: Fiindu că n'ai ascultatu de vócea lui Iehova, și n'ai păzitu ordinulu, ce-ți dādu Iehova, Dumneđuulu teu, Cî 22 te-ai întorsu, și ai māncatu pāne, și ai bēutu apă, în loculú de care ți-a ځisu: Să nu mânānci pāne, nici să bei apă; cadavrulu teu nu va veni în mormēntulu părințilorú tei. Și 23 după ce a māncatu pāne și a bēutu, pus'au ei șéua pe asinu pentru profetulu, pre care l'a întorsu. Și elu a 24 plecatu, și-lu întimpină unu leu pe cale, care-lu omorî; și cadavrulu lui remase aruncatu în cale, și asinulu stātu lūngă elu, și leulu stātu lūngă cadavru. Și éccē, bărbați trecură, și 25 vēđură cadavrulu aruncatu în cale, și leulu, ce sta lūngă cadavru; și venindu, au spusu *acēsta* în cetatea unde locuia profetulu celu bētrānu. Și cādu aúđi profetulu, ce l'a în- 26 torsu din cale, ځise: Acesta *este* omulu lui Dumneđu, carele nu ascultă de vócea lui Iehova; pentru *acēsta* Iehova 'lu dādu pre elu leului, care l'a sfāșiatu și l'a omorîtu, duple cuvântulu lui Iehova, ce elu a ځisu lui. Și vorbi cătră fiiú sei, ځi- 27 cēdu: puneți-mi șéua pe asinu; și ei *i*-au pusu șéua.

Și se duse, și a aflatu cadavrulu 28 aceluia aruncatu în cale, și asinulu și leulu stādu lūngă cadavru; *dară* leulu nu māncase cadavrulu, nici sfāșiasse asinulu. Și a redicatu pro- 29 fetulu cadavrulu omului lui Dumneđu, și l'a pusu pe asinu, și l'a adusu înapoi, și veni în cetate profetulu celu bētrānu, ca să plāngă și să-lu îmormēnteze. Și a pusu cadavrulu 30 aceluia în mormēntulu seu, și l'a plānsu, *ځicēdu*: Vai, fratele meu!

- 31 Și după ce-lu înmormentă, a vorbitu fiiloru sei, dicându: După ce voi muri, înmormențați-mă și pre mine în mormântulu, unde se înmormență omulu lui Dumneđu; și puneți oșele mele
- 32 lîngă oșele lui. Căci se va împlini aceea ce vorbi prin cuvântulu lui Iehova despre altarulu din Betu-Elu, și despre toate casele înălțimiloru, cari sînt în cetățile Samariei.
- 33 După întemplantarea acésta nu se întorse Ieroboamu din calea lui cea rea, ci făcu éráși din mulțimea poporului preuți pentru înălțimi; pre cine voi 'lu consacra, și ei se făcură
- 34 preuți ai înălțimiloru. Și se făcu acésta ocașiune de păcătuire casei lui Ieroboamu, ca să se stêrpescă și să se nimicească de pe pămîntu.

CAP. 14 — 16.

Profetia lui Ahija despre Ieroboamu și familia sa. Domnia lui Rehoboamu, a lui Abijamu și a lui Asa în Iuda. Domnia lui Nadabu, a lui Baasa, a lui Ela și a lui Zimri în Israelu. Domnia lui Omri și a lui Ahabu în Israelu; importarea cultului lui Baalu, și alte crime.

- 1 În acelu timpu se 'nbolnăvi Ahija,
- 2 fiulu lui Ieroboamu. Și dîse Ieroboamu cătră femeea sa: Rogu-te, scólă-te și schimbă-ți vestmintele, ca să nu se cunoscă, că tu esci femeea lui Ieroboamu; și mergi la Șilo; éccé! acolo este Ahija, profetulu, carele spusu-mi-a, că *voiu fi*
- 3 rege preste poporulu acesta. Și ié în mâna ta de ce pâni și turte și unu vasu de miere, și du-te la elu; elu 'ți va spune ce are să se întemple copilului. Și făcu așa femeea lui Ieroboamu; și sculându-se, se duse la Șilo, și veni în casa lui Ahija. Éru Ahija nu putea să védă, căci ochii lui se întunecaseră de bătrîneță. Și Iehova a dîsu lui Ahija: Éccé, femeea lui Ieroboamu vine să te întrebe ceva pentru fiulu seu, căci este bolnavu; așa și așa vei vorbi ei; căci, cându va intra, se va preface *a fi* alta.
- 6 Și cumu auđi Ahija vuetulu pecióreloru ei, pre cându intra pe ușă, dis'a elu: Întră, femeie a lui Ieroboamu! Pentru ce te prefaci *a fi* alta?
- 7 *sciri* aspre amu a-ți da. Mergi *de* ți lui Ieroboamu: Așa dîce Iehova, Dumneđuulu lui Israelu: Fiindu că eu te-amu înălțatu din međiloculu
- poporului, și te-amu aședatu domnu preste poporulu meu, Israelu, Și 8
- rumpendu regatulu de la casa lui Davidu, l'amu datu ție, și tu nu te-ai aretatu ca servulu meu Davidu, care păzi ordinele mele, și urmă după mine din totă ânima sa, făcendu numai drepte în ochii mei; Ci ai 9
- întrecutu în reutate pre toți câți au fostu înaintea ta; căci ai mersu, și ți-ai făcutu ție alți dei și chipuri vîrsate, spre a mă mânia, și pre mine m'ai aruncatu dinapoia ta; Pentru acésta, éccé, voi aduce ne- 10
- fericire asupra casei lui Ieroboamu, și voi stêrpi din ai lui Ieroboamu pre totu sufletulu de partea bărbătescă, pre celu închisu și pre celu liberu din Israelu, și voi mêturá în urma casei lui Ieroboamu, cumu mêturá cineva gunoiulu pênă la curatu. Cine 11
- din ai lui Ieroboamu va muri în cetate, câinii 'lu voru mânca; și cine va muri în câmpu, paserile ceriului 'lu voru mânca; că Iehova *asa* vorbesce. Tu deci, scólă-te, du-te la ca- 12
- sa ta; și cându peciórele tale voru intra în cetate, copilulu va muri. Și-lu va plînge totu Israelulu, și-lu 13
- voru înmormența; căci acesta numai din ai lui Ieroboamu va veni în mormentu; pentru că *numai* în elu din casa lui Ieroboamu se află ceva bunu înaintea lui Iehova, Dumneđuulu lui Israelu. Și-și va redica 14
- Iehova rege preste Israelu, carele va stêrpi casa lui Ieroboamu în ȕiua aceea; și ce *dicu*? chiaru acumu. Căci Iehova va lovi pre Israelu *de* 15
- se va clătina, ca trestia de apă, și va desrădicina pre Israelu din acestu pămîntu bunu, ce-lu dădu părințiloru lor, și-lu va împrăscia dincolo de fluvîu, fiindu că 'și făcu Astartee, mîniându pre Iehova. Și va părăsi 16
- pre Israelu pentru păcatele lui Ieroboamu, carele păcătui și trase și pre Israelu în păcatu.
- Și se sculă femeea lui Ieroboamu, 17
- și se duse, și veni la Tirța; și cumu atinse pragulu ușei, muri copilulu. Și-lu înmormențară, și-lu plîanse 18
- totu Israelulu dupre cuvântulu lui Iehova, ce elu a vorbitu prin servulu seu Ahija, profetulu.

19 Și cele-l-alte fapte ale lui Ieroboamu, cumu se luptă, și cumu domnî, éccă, aceste scrise *sînt* în Cartea Cronicelor regilor lui Israelu.

20 Și dîlele ce domnî Ieroboamu, *fură* duoă-deci și duoi de ani; și adormî cu părinții sei, și în locul lui domnî Nadabu, fiulu seu.

21 Și Rehoboamu, fiulu lui Solomonu, domnî preste Iuda. De patru-deci și unu de ani *era* Rehoboamu, cându se făcu rege, și domnî șeptespre-dece ani în Ierusalimu, cetatea, pre care Iehova a ales'o *sie-și*, ca să pună numele seu acolo. Și numele mumei lui *era* Naama, Ammonită.

22 Dară și Iuda făcu rele înaintea lui Iehova, și întărită gelosia lui prin păcatele loru, ce păcătui mai pre susu de câtu părinții loru. Căci și acestia 'și zidiră înălțimi și stâlpi și Astartee pe totu dëlulu înaltu și subu totu arborele verde. Erau și sodomiți în țără, și făceau toate uriciunile popóreloru, pre cari Iehova le alungase de dinaintea fiiloru lui Israelu.

25 Și în anulu alu cincilea alu regelui Rehoboamu, Șișaku, regele Egiptului, se suí asupra Ierusalimului; Și luă tesaurele casei lui Iehova, și tesaurele casei regelui: toate le luă; luă încă și toate scuturile de aur ce Solomonu le făcuse. Și în locul acesora regele Rehoboamu făcu scuturi de aramă, și le dădu în mânele capiloru alergătoriloru, cari păziau ușa casei regelui. Și a fostu, că ori-cându intra regele în casa lui Iehova, alergătorii le purtau; și érași le puneau în camara alergătoriloru.

29 Și cele-l-alte fapte ale lui Rehoboamu, și tote câte le făcu, ore nu *sînt* scrise în Cartea Cronicelor regilor lui Iuda? Și fu resbelu între Rehoboamu și Ieroboamu în toate dîlele loru. Și Rehoboamu adormî cu părinții sei, și fu înmormântatu cu părinții sei în cetatea lui Davidu. Și numele mumei lui *era* Naama, Ammonită. Și în locul lui domnî Abijamu, fiulu seu.

1 Și Abijamu domnî preste Iuda pe la optu-spre-decelea anu alu domniei lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu.

Trei ani domnî elu în Ierusalimu; și numele mumei lui *era* Maaca, fîca lui Abișalomu. Și âmbra în toate păcatele, ce înainte făcuse părintele seu; și nu era ânima lui întrégă cu Iehova, Dumneđeulu lui, ca ânima lui Davidu, părintele seu. Dară pentru Davidu, Iehova Dumneđeulu seu, 'i dădu candelă în Ierusalimu, înălțându pre fiulu seu după elu, și cruțându Ierusalimulu: Fiindu că Davidu făcuse cele drepte în ochii lui Iehova, și nu se abātu în toate dîlele vieței sale de la toate, câte 'i ordinase lui, afară de fapta cu Uria, Heteulu. Si resbelu fu între Rehoboamu și Ieroboamu în toate dîlele vieței lui.

Și cele-l-alte fapte ale lui Abijamu și toate câte le făcu, ore nu *sînt* scrise în Cartea Cronicelor regilor lui Iuda? Și fu resbelu între Abijamu și Ieroboamu. Și Abijamu adormî cu parinții sei, și-lu înmormentară în cetatea lui Davidu; și în locul lui domnî Asa, fiulu seu.

Și în anulu alu duoă-decelea alu lui Ieroboamu, regele lui Israelu, domnî Asa preste Iuda. Și elu domnî în Ierusalimu patru-deci și unu de ani; și numele mumei lui *era* Maaca, fîca lui Abișalomu. Și Asa făcu cele drepte în ochii lui Iehova, ca și Davidu, părintele seu. Și alungă din țără pre sodomiții, și depărtă toți idolii, ce făcuseră părinții sei. Încă și pre muma sa Maaca o depărtă, ca *să* nu *mai fie* regină; fiindu că ea făcuse chipu Astarteei; și Asa sfărimă chipulu ei, și-lu arse lîngă pîrîulu Kedronu. Dară înălțimile nu fură depărtate; totuși ânima lui Asa era întrégă cu Iehova *în* toate dîlele sale. Și elu aduse în casa lui Iehova *tote* cele consacrate de părintele seu și cele consacrate desine: argintu, aur și vase.

Și fu resbelu între Asa și Baașa, regele lui Israelu, *în* toate dîlele loru. Și se suí Baașa, regele lui Israelu, asupra lui Iuda, și zidi Rama, ca să nu lase pre nimene să éasă séu să între la Asa, regele lui Iuda.

Atuncea luă Asa totu argintulu și aurulu, ce remăsese în tesaurele casei lui Iehova și în tesaurele casei

regelui, și-lu dădu în mânele servitoru sei, și-lu trăsese regele Asa cătră Benhadadu, fiulu lui Tabrimonu, fiulu lui Heționu, regele Siriei, care locuia în Damascu, ȋicându : *Să fie* legământu între mine și tine, *cumu a fostu* între părintele meu și părintele teu ; éccă, 'ți trāmetu daru de argintu și aur ; mergi, desfā legământulu teu cu Baașā, regele lui Israelu, ca să se tragă de la mine. Și Benhadadu ascultā pre regele Asa, și trāsese pre mai marii ostiloru sale asupra cetățiloru lui Israelu, și băturā Ijonulu și Danulu, și Abelu-Bethu-Maaca, și totu Chinnerotulu, dimpreună cu totu pāmēntulu Neftali. Și cumu auđi Baașā *de acēsta*, se opri de la zidirea Ramei, și stātu în Tirța.

Atuncea chiāmā regele Asa pre întregulu Iuda, nimenea nu fu cruțatu ; și redicarā de la Rama petrele și lemnele ei, cu cari Baașā zidise ; și regele Asa zidi cu d'însele Gheba a lui Beniaminu și Mițpa.

Tóte cele-l-alte fapte ale lui Asa, și tótā puterea lui, și tóte câte a făcutu, și cetățile ce a ziditu, óre nu *sunt* scrise în Cartea Croniceloru regiloru lui Iuda ? Éru în timpul bētrānețeloru sale se'nbolnāvi de pe cióre. Și Asa adormi cu părinții sei, și se înmormēntā cu părinții sei în cetatea lui Davidu, părintele seu ; și în loculu seu domnī Iosafatu, fiulu seu.

Și domnī Nadabu, fiulu lui Ieroboamu, preste Israelu în alu duoilea anu alu lui Asa, regele lui Iuda ; și elu domnī preste Israelu duoi ani. Și făcu rele în ochii lui Iehova, și âmblā pe calea părintelui seu și în păcatulu lui, prin care a trasu pre Israelu în păcatu.

Și Baașā, fiulu lui Ahija, din casa lui Isacharu, conjurā în contra lui, și-lu bātu Baașā în Ghibetonulu Filisteniloru ; căci Nadabu și totu Israelulu împresurarā Ghibetonulu. Și-lu ucise Baașā în alu treilea anu alu lui Asa, regele lui Iuda, și domnī în loculu seu. Și cumu se facu rege, stēpi tótā casa lui Ieroboamu ; nu lāsā din ai lui Ieroboamu nimicu viu, pēnē

ce-lu nimici, dupre cuvēntulu ce Iehova a vorbitu prin servulu seu Ahija, Șiloneulu ; Pentru păcatele lui Ieroboamu, ce elu a păcatuitu, și prin cari trase pre Israelu în păcatu, și pentru mânia, cu care mânia pre Iehova, Dumneđeulu lui Israelu. Și cele-l-alte fapte ale lui Nadabu, și tóte câte făcu, óre nu *sunt* scrise în Cartea Croniceloru regiloru lui Israelu ? Și resbelu fu între Asa și Baașā, regele lui Israelu, în tóte ȋilele lor.

În alu treilea anu alu lui Asa, regele lui Iuda, domnī Baașā, fiulu lui Ahija, preste totu Israelulu în Tirța ; și elu domnī duoē-deci și patru de ani. Și făcu rele în ochii lui Iehova, și âmblā în calea lui Ieroboamu și în păcatele lui, prin cari trase pre Israelu în păcatu.

Și a fostu cuvēntulu lui Iehova cătră Iehu, fiulu lui Hanani, în contra lui Baașā, ȋicēndu : Fiindu că te-amu redicatu din țerānā, și te-amu pusu domnu preste poporulu meu Israelu, și tu ai âmblatu în calea lui Ieroboamu, și ai trasu pre poporulu meu Israelu în păcatu, māniāndu-mē prin păcatele lor ; Éccă, eu de totu voi stēpi pre Baașā și casa lui, și voi face casa ta ca și casa lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu : Cine din ai lui Baașā va muri în cetate, cānii 'lu voru mânca ; și cine din ai lui va muri în câmpu, paserile ceriului 'lu voru mânca.

Și cele-l-alte fapte ale lui Baașā, și câte făcu, și puterea sa, óre nu *sunt* scrise în Cartea Croniceloru regiloru lui Israelu ? Și Baașā adormi cu părinții sei, și se înmormēntā în Tirța ; și în loculu seu domnī Ela fiulu seu.

Și a fostu *érāși* cuvēntulu lui Iehova prin Iehu, profetulu, fiulu lui Hanani, în contra lui Baașā și în contra casei lui, pentru tóte reutățile ce făcuse în ochii lui Iehova, māniāndu-lu prin faptele māneloru sale, fiindu că și casa lui Ieroboamu ; și *chiaru și pentru aceea*, că elu a lovit'o pre ea.

În anulu alu duoē-deci și șeselea alu lui Asa, regele lui Iuda, începū

a domnii Ela, fiulu lui Baasa, și domnii
 9 preste Israelu în Tirta doi ani. Și
 conjură contra lui servulu seu Zimri,
 mai marele jumătăței carêloru *de*
resbelu, pre cându *era* în Tirta, îm-
 bêtându-se în casa lui Arta, mai ma-
 10 rele preste casa *lui* în Tirta. Și în-
 tră Zimri, 'lu lovi, și-lu ucise, în
 anulu alu două-deci și șeptelea alu
 lui Asa, regele lui Iuda, și domnii în
 loculu seu.

11 Și cumu se făcu rege, îndată ce
 seșu pe tronulu seu, lovi totă casa
 lui Baasa; nu lăsa *din ai lui* nici
 unu sufletu parte bărbătescă, nici
 12 *din* rude, nici *din* amicii lui. Ci Zimri
 stărpi totă casa lui Baasa, duple cu-
 vântulu, ce l'a vorbitu Iehova în con-
 tra lui Baasa prin Iehu, profetulu;
 13 Pentru tôte păcatele lui Baasa, și
 pentru păcatele lui Ela, fiulu seu, ce
 păcătură, și prin cari traseră pre
 Israelu în păcatu, mâniaundu pre Ie-
 hova, Dumneșeulu lui Israelu, prin
 deșertăciunile lor.

14 Și cele-l-alte fapte ale lui Ela, și
 tôte câte făcu, ore nu *sunt* scrise în
 Cartea Croniceloru regiloru lui I-
 sraelu?

15 În anulu alu două-deci și șeptelea
 alu lui Asa, regele lui Iuda, domnii
 Zimri șapte zile în Tirta. Și popo-
 rulu tăbărându asupra Ghibetonului,
 16 ce *era* alu Filisteniloru, Și auzindu
 poporulu, ce se afla în tabără, di-
 cându-se: Zimri a conjuratu, și chia-
 ru a lovitulu pre rege; atuncea totu
 Israelulu făcu pre Omri, mai marele
 ôstei, rege în ziua aceea în tabără.

17 Și se suî Omri, și totu Israelulu cu
 elu, de la Ghibetonu, și împresurără
 18 Tirta. Și cumu vedu Zimri, că ce-
 tatea era luată, intră în întăritura
 casei domnesci, și aprinse cu focu
 de asupra sa casa domnescă, și muri;
 19 Pentru păcatele sale, ce păcătui, fă-
 cându rele în ochii lui Iehova; fiindu
 că âmbლა în calea lui Ieroboamu și
 în păcatele lui, ce a făptuitu, tră-
 gându pre Israelu în păcatu.

20 Și cele-l-alte fapte ale lui Zimri,
 și conjurarea ce o făcu elu, ore nu
sunt scrise în Cartea Croniceloru re-
 giloru lui Israelu?

21 Atuncea se despărți poporulu lui

Israelu în două părți; jumătatea po-
 porulu urmă pre Tibni, fiulu lui
 Ghinatu, ca să-lu facă rege; și ju-
 mătate urmă pre Omri. Dară popo- 22
 rulu, ce urmă pre Omri, repuse pre
 poporulu ce urmă pre Tibni, fiulu
 lui Ghinatu; și așa Tibni muri, și
 Omri domnii.

În anulu alu trei-deci și unulea 23
 alu lui Asa, regele lui Iuda, începú a
 domnii Omri, și domnii preste Israelu
 doi-spre-dece ani; în Tirta domnii
 elu șese ani. Și cumperă de la Șe- 24
 meru muntele Samariei cu două ta-
 lente de argintu, și a ziditu *cetate* pe
 munte, și chiamă numele cetăței ce
 a ziditu, duple numele lui Șemeru,
 stăpânulu muntelui: Samaria. Și 25
 Omri făcu rele în ochii lui Iehova,
 făptuindu mai rele de câtu toți în-
 aintașii sei: Căci âmbლა în tôte căile 26
 lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, și
 în păcatele lui, prin cari trase pre
 Israelu în păcatu, și mânară pre Ie-
 hova, Dumneșeulu lui Israelu, prin
 deșertăciunile lor.

Și cele-l-alte fapte ale lui Omri, 27
 ce le făcu, și puterea, ce o aretă,
 ore nu *sunt* scrise în Cartea Croni-
 celoru regiloru lui Israelu? Și Omri 28
 adormi cu părinții sei, și se îmmor-
 mântă în Samaria; și în loculu seu
 domnii Ahabu, fiulu seu.

Și Ahabu, fiulu lui Omri, începú 29
 a domnii preste Israelu în anulu alu
 trei-deci și optulea alu lui Asa, re-
 gele lui Iuda; și Ahabu, fiulu lui
 Omri, domnii preste Israelu în Sa-
 maria două-deci și doi de ani. Și 30
 Ahabu, fiulu lui Omri, făcu rele în
 ochii lui Iehova, mai multu de câtu
 înaintașii sei. Și ca și cumu i-arú fi 31
 fostu pușinu lucru a âmbლა în păca-
 tele lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu,
 elu luă și de femee pre Iezabelu, fica
 lui Etbaalu, regele Sidoneniloru, și
 merse, și servi pre Baalu, și i se în-
 chină; Și redică altariu lui Baalu în 32
 lăintrulu casei lui Baalu, ce o zidi
 în Samaria. Și Ahabu făcu chipu 33
 Astarteei; si ca să mânîe pre Iehova,
 Dumneșeulu lui Israelu, făcu Ahabu
 rele mai multu de câtu toți regii lui
 Israelu, cari au fostu înaintea lui.

În zilele lui rezidi Hielu din Betu- 34

Elu Ierichonulu ; pus'a elu temeliele acestuia asupra lui Abiramu, ântëiu-născutulu seu, și pus'a porțele sale asupra lui Segubu, mai miculu seu *fiu*, duple cuvëntulu, pre care Iehova l'a vorbitu prin Iosua, fiulu lui Nunu.

CAP. 17.

Ilie predică o uscăciune ; se hrănesce într'unu modu minunatu ; învieză pre fiulu unei văduve.

- 1 Și Ilie, Tișbitulu, din locuitorii Galaadului, dîse lui Ahabu : Viu *este* Iehova, Dumneșeuulu lui Israelu, înaintea căruia stau, nu va fi în anii acestia nici rouă, nici plôia, fără numai duple cuvëntulu meu.
- 2 Și a fostu cuvëntulu lui Iehova
- 3 cătră elu, dîcendu : Du-te de aicea, și apucă cătră resăritu, și te ascunde lîngă pîrîulu Cheritu, ce *este* în fața Iordanului. Și vei bé din pîrîu ; dîs'am
- 4 amu și corbiloru să te nutrască acolo.
- 5 Și se duse elu, și făcu duple cuvëntulu lui Iehova : că merse, și ședú lîngă pîrîulu Cheritu, din fața Iordanului. Și-i aduceau lui demănétă corbii pîne și carne, și séra pîne și
- 6 carne ; și elu bea din pîrîu. Și trecendu dîle, secă pîrîulu, fiindu că nu era plôia pe pămîntulu acela.
- 7 Și a fostu cuvëntulu lui Iehova
- 8 cătră elu, dîcendu : Scólă-te, du-te la Tarepta Sidonului, și ședi acolo ; éccé, dîs'am
- 9 amu acolo unei femei vèduve să te nutrască. Și sculându-se, se duse la Tarepta ; și cumu veni la pórta cetătei, éccé, acolo *era* o
- 10 femeie vèduvă strîngendu vrêscuri, și strigà cătră ea, și dîse : Adă-mi, rogu-te, puçină apă în vasu, ca să
- 11 beu. Și pre cându mergea să-i aducă, strigà elu la d'însa, și dîse : Adă-mi, rogu-te, și o bucată de pîne în mî-
- 12 na ta. Éru ea dîse : Viu *este* Iehova, Dumneșeuulu teu, azimă nu amu, ci
- 13 numai o mână de făină într'o vèdră, și puçinu oleiu într'unu ulcioru ; și éccé, eu stringu duoé lemnișóre, ca să mergu, și să pregătescu acésta pentru mine și fiulu meu ; și o vomu
- 14 mîncă, și vomu muri. Éru Ilie și dîse : Nu te teme ; mergi, și fă, cumu ai dîsu ; dară fă mai ântëiu o mică azimă pentru mine, adă-mi-o, și apoi fă și pentru tine și fiulu

teu. Căci așa dîce Iehova, Dumne- 14
șeuulu lui Israelu : Vèdra de făină nu va scădé, și ulciorulu de oleiu nu se va împuçina, pêne în dîua *în care* Iehova va da plôia pe pămîntu. Și 15
ea merse, și făcu duple cuvëntulu lui Ilie ; și mîncă ea și elu și casa ei dîle *multe* : Vèdra de făină nu scădu, 16
și ulciorulu de oleiu nu se împuçină, duple cuvëntulu lui Iehova, pre care l'u vorbi prin Ilie.

Și după acestea, se'nbolnăvi fiulu 17
femeii, stêpâna casei, și bóla lui era grea fórte, că nu mai remase suflare în elu. Și ea dîse lui Ilie : Ce este 18
mie și ție, omule alu lui Dumneșeu ? Venit'ai óre la mine, ca să rechi-
âmi în amintirea *mea* nelegiuirile mele, și să omori pre fiulu meu ?
Și elu dîs'a ei : Dă-mi pre fiulu teu. 19
Și-lu luà pre d'însulu din sinulu ei, și-lu suí în camara de susu, unde locuia elu, și-lu culcà pe patulu seu ;
Și strigà cătră Iehova, și dîse : Ie- 20
hova, Dumneșeuulu meu ! Óre tu dus'ai reulu și preste vèduva, la care locuescu eu, omorîndu pre fiulu ei ?
Și se întinse de trei ori preste copi- 21
lu, și strigà cătră Iehova, și dîse : Iehova, Dumneșeuulu meu, să se re'n-
tórca, rogu-te, sufletulu copilului acestuia într'însulu ! Și Iehova auđí 22
vócea lui Ilie ; și se re'ntórse sufletulu copilului într'însulu, și trăi.
Și Ilie luà pre copilu, și-lu pogorí 23
din camara de susu în casă, și-lu dădu mumei sale. Și Ilie dîse : Éccé, fiulu teu trăesce ! Și femeia dîse 24
cătră Ilie : Acumu din acésta cunoscu, că tu *esci* omu alu lui Dumneșeu, și că cuvëntulu lui Iehova în gura ta *este* adevêru.

CAP. 18.

Ilie întimpină pre Ahabu : ucide pre profetii lui Baaľ și ai Astarteei, și la rugăciunea sa se redă plôia.

Și după multe dîle fost'a cuvëntulu 1
lui Iehova cătră Ilie, în anulu alu treilea, dîcendu : Du-te, arétă-te lui Ahabu ; și voiu da plôia pe pămîntu.
Și se duse Ilie să se arete lui Ahabu. 2
Și era fómete mare în Samaria. 3
Și Ahabu chiāmă pre Obadia, care *era* preste casa *sa* ; (éru Obadia se

4 temea de Iehova fôrte; Căci cându Iezabelu stêrpi pre profeții lui Iehova, Obadia luă o sută de profeți, și-i ascunse pre ei, câte cinci-deci într'o pesceră, și-i nutri cu pâne și cu apă); Și Ahabu dîse cătră Obadia: Cutrieră tēra la tôte isvôrele apelor și la tôte riurile; pôte vomu afla érbă, spre a păstra viēta cailoru și a catârilor, ca să nu ne lipsimu de dobitôce. Deci 'și împărțiră tēra, ca să o cutriere pre ea; Ahabu merse pe o cale deosebi, și Obadia merse pe altă cale deosebi.

7 Și mergēndu Obadia pe cale, éc-cē, 'lu întimpină Ilie; și acela 'lu cunoscu, și cădu pe fața sa, și dîse: 8 Tu *esci*, domnulu meu Ilie? Și elu a dîsu lui: Eu *sînt*; du-te, și domnului teu: Éccē, Ilie *este aicea*! Și dîse acela: Ce amu pécătuitu, ca să dai pre servulu teu în mîna lui Ahabu, să mă omóre? Viu *este* Iehova, Dumneđuulu teu! nu este poporu, nici regatu, unde să nu fie trămesu domnulu meu, ca să te caute; și cându i s'a spusu: Nu *este*; *atuncea* făcut'a elu să jure regatulu și poporulu, că nu te aflară; Și acumu tu dîci: Mergi, și domnului teu: 12 Éccē, Ilie *este aicea*! Și va fi, *îndată* ce eu voi pleca de la tine, Spiritulu lui Iehova te va duce, unde eu nu sciu; și cându voi merge, și voi spune lui Ahabu *de tine*, și elu nu te va afla, mă va omorî. Dară eu, servulu teu, mă temu de Iehova 13 din tinereța mea. Au nu s'a spusu domnului meu ce amu făcutu eu, cându Iezabelu ucise pre profeții lui Iehova, în ce chipu amu ascunsu o sută de bărbați din profeții lui Iehova, câte cinci-deci într'o pesceră, și i-amu nutritu pre ei cu pâne și cu 14 apă? Și acumu tu dîci: Du-te, de spune domnului teu: Éccē, Ilie *este aicea*; și elu mă va omorî. Și Ilie dîse: Viu *este* Iehova, *Dumneđuulu* ostiriloru. Înaintea căruia stau! astă-đi mă voiu areta lui.

16 Plecă deci Obadia spre întimpinarea lui Ahabu, și spusu-i-a. Și Ahabu merse spre întimpinarea lui Ilie. 17 Și cumu vėđú Ahabu pre Ilie, dîse cătră elu Ahabu: Tu *esci* celu ce

amăresci pre Israelu? Éru elu dîse: 18 Eu nu amărescu pre Israelu, ci tu și casa părintelui teu, pentru că ați părăsitu ordinele lui Iehova, și ați âmblatu dupre Baali. Și acumu tră- 19 mete, și adună la mine pre totu Israelulu pe muntele Carmelu, și pre cei patru sute cinci-deci de profeți ai lui Baalu, și pre cei patru sute de profeți ai Astarteeloru, cari mănâncă la mēsa Iezabelei. Și trămesu 20 Ahabu cătră toți fiii lui Israelu, și adună pre profeți pe muntele Carmelu.

Și se apropiă Ilie de totu popo- 21 rulu, și dîse: Pēnē cându veți schiopēta? Dacă Iehova *este* Dumneđu, urmați-lu pre d'însulu; éru dacă Baalu, urmați pre acesta. Și poporulu nu respunse lui nici unu cuvēntu. Atuncea dîse Ilie cătră po- 22 poru: Numai eu amu remasu profetu alu lui Iehova, éru profeții lui Baalu *sînt* patru sute cinci-deci de bărbați. Deci să ni se dee duoi jun- 23 ci, și ei să-și alégă unu juncu loru, și să-lu bucățescă, și să-lu pună pe lemne, dară focu să nu pună; și eu voi pregăti cela-l-altu juncu, și-lu voi pune pe lemne, dară focu nu voi pune. Și să chiămați numele 24 đeiloru vostri, și eu voi chiăma numele lui Iehova; și *va fi*, că đeulu, carele va respunde cu focu, acela *să fie* Dumneđu. Și respunse totu poporulu, și dîse: Bunu *este* cuvēntulu.

Și dîse Ilie cătră profeții lui Baa- 25 lu: Alegeți-vî unu juncu, și pregătiți-lu ântēiu voi, căci *sînteți* mulți; și chiămați numele đeiloru vostri, dară focu să nu puneți. Și ei luară 26 junculu, ce-lu dădu loru, și-lu pregătiră, și chiămară numele lui Baalu de demănéță pēnē la amėđă-đi, dîcēndu: Ascultă-ne pre noi, Baale! dară nu *era* nici vóce, nici asculta- 27 re; și sáriau împrejurulu altarului, pre care-lu zidiseră. Și la amėđă-đi, Ilie bătēndu-și jocu de ei, dîcea: Chiămați cu vóce *mai* tare, căci đeu *este* elu: séu vorbesce, séu se află în trēbă, séu este în călătorie, séu, pôte, dórme, și se va trezí. Și-lu 28 chiămau cu vóce tare, și se tăiară

dupre datina loru cu cuțite și cu lance, pînă ce sângele se revêrsa
 29 preste ei. Și trecîndu meșulu dîlei, și ei profetîndu pînă *la ôra* pentru aducerea sacrificiului *de sêră, totu* nu *veni* nici vîoce, nici ascultare, nici luare aminte.

30 Atuncea dîse Ilie cîtră totu poporulu: Apropiati-vî de mine. Și totu poporulu se apropiă de d'însulu. Și a dîresu altarulu lui Iehova celu
 31 resipitu. Și luă Ilie duoë-spre-dece petre, dupre numărulu semînțieloru fiiloru lui Iacobu, cîtră carele a fostu cuvîntulu lui Iehova, dîcîndu:

32 Israelu vâ fi numele teu; Și cu petrele zidi altariu în numele lui Iehova; și a făcutu grîpă în jurulu altarului, dupre lărgimea de duoë mē-

33 suri de semînătură: Și aședă lemnele, și bucăți junculu, și-lu puse pe

34 lemne; Și dîse: Împleți cu apă patru vedre, și *le* vîrsați preste olocauste și preste lemne. Și dîse: Faceți *asa și de* a dua ora; și au făcutu a dua ora. Și dîse: Faceți *asa și de* a treia ora; și au făcutu a

35 treia ora. Și curgea apa împrejurulu altarului, și grîpa o împlu cu apă.

36 Și *în ora* cîndu se aducea sacrificiulu *de sêră*, se apropiă Ilie, profetulu, și dîse: Iehova, Dumneșeuulu lui Abraamu, alu lui Isaacu și alu lui Israelu, fie sciutu astă-dî, că tu *esci* Dumneșeu în Israelu, și eu servulu teu, și *că* dupre cuvîntulu teu
 37 amu făcutu tôte aceste lucruri. Auđi-mē, Iehova; auđi-mē, ca să cunoscă poporulu acesta, că tu Iehova, *esci* Dumneșeuulu, și tu întôrce âni-

38 ma loru înapoi. Atuncea a căduțu focu de la Iehova, și a mistuitu olocaustulu și lemnele, și petrele și țerâna, și a suptu și apa din grîpă.
 39 Și vîdîndu totu poporulu, cădu pe fața sa, și dîse: Iehova, acesta *este* Dumneșeuulu; Iehova, acesta
 40 *este* Dumneșeuulu. Și dîse loru Ilie: Prinđeți pre profetii lui Baalu; nici unulu din ei să nu scape; și-i prinseră; și-i pogorî Ilie la pîrîulu Kișonu, și-i junghiă acolo.

41 Și Ilie dîse cîtră Ahabu: Sui-te, mînîncă și bea, căci *se aude* vuetu
 42 de mare plîia. Și se suî Ahabu să

mînînce și să bee; și Ilie se suî în vîrful Carmelului, și s'a plecatu la pămîntu, și-și puse fața sa în genunchiele sale; Și dîse servulu seu: 43 Sui-te acumu, și caută spre mare; și se suî și căută, și dîse: Nu e nimica. Și Ilie dîse: Mergi érași, pînă la a șeptea ora. Și a șeptea 44 ora dîse: Éccē, unu nuoru micu, ca o palmă de omu, se redică din mare! Și elu dîse: Sui-te, dî lui Ahabu: Înhamă, și te pogoră, ca să nu te opréscă plîia. Și s'a întemplantu 45 între acestea, cerulu se întunecă de plîia și de vîntu, și s'a făcutu plîia mare. Și se suî Ahabu în trăsura sa, și se duse la Ezreelu. Și mâna lui Ie- 46 hova a fostu preste Ilie, și încingîndu-și cîpsele sale, alergă înaintea lui Ahabu pînă la întrarea în Ezreelu.

CAP. 19.

Fuga lui Ilie în pustiiu: descoperire dumneșcă la Horebu; chiâmarea lui Elisei.

Și a spusu Ahabu Iezabelei tôte câte 1 le făcu Ilie, și cumu a omorîtu cu sabia pre toți profetii. Și tramese Iezabelu pre cineva la Ilie să-i dîcă: 2 Așa să-*mi* facă dîii și încă mai multu, dacă mîne pe la ora acêsta nu voi face viêța ta, ca viêța unuia dintre aceia. Și vîdîndu elu *acêsta*, 3 s'a sculatu, și se duse, spre *a-siferi* viêța sa, și veni la Beeru-Șeba din Iuda, și lăsă acolo pre servulu seu. Éru elu se duse în pustiiu cale de o 4 dî, și a sositu, și a ședutu subu unu juniperu, și doria în sine să mîră; și dîse: De ajunsu acumu, Iehova, ié sufletulu meu; căci nu *sînt* mai bunu de cîtu pîrinții mei. Și cul- 5 cîndu-se, adormi subu juniperu, și éccē! unu ângeru 'lu atinse, și i-a dîsu: Scólă-te, mînîncă! Și s'a ui- 6 tatatu, și éccē, aproape de capulu seu o azimă cîptă pe cîrbuni, și unu ulcioru cu apă. Și a mîncatu, și a bîutu, și érași s'a culcatu. Și se întôrse ân- 7 gerulu lui Iehova a dua ora, și l'a atinsu, și dîse: Scólă-te, mînîncă! căci lungă fôrte *este* calea ta. Și scu- 8 lîndu-se, a mîncatu și a bîutu; și în puterea mîncărei aceleia călătorî patru-deci de dîle și patru-deci de nopti pînă la Horebu, muntele lui Dumneșeu.

9 Și a intratu acolo într'o pesceră, și mase acolo; și *éccé! a fostu* cuvântulu lui Iehova cătră elu, și-i
 10 *disé*: Ce faci aicea, Ilie? Și elu *disé*: Amu fostu zelosu fôrte pentru Iehova, Dumneđuulu ostiriloru; că fiii lui Israelu au părăsitu legământulu teu: altarele tale le dărîmară, și pre profetii tei 'i uciseră cu sabia, și amu remasu eu singuru, și ei caută a-mi
 11 lua viéța. Și *disé*: Eși, și stă pe munte înaintea lui Iehova. Și *éccé*, Iehova trecea, și vîntu tare și puternicu despică munții, și sfărîmă stâncele înaintea lui Iehova; *éru* Iehova nu *era* în vîntu; și după vîntu cutremuru; *éru* Iehova nu
 12 *era* în cutremuru; Și după cutremuru focu; *éru* Iehova nu *era* în focu; și după focu o voce blândă și
 13 subțire. Și cumu auđí Ilie, acoperí fața sa cu mantia, și eși, și stătu la la intrarea pescerei; și *éccé*, voce *a fostu* cătră elu, *dicēdu*: Ce faci aicea, Ilie? Și elu *disé*: Fost'amu zelosu fôrte pentru Iehova, Dumneđuulu ostiriloru; că fiii lui Israelu au părăsitu legământulu teu; altarele tale le dărîmară, și pre profetii tei 'i uciseră cu sabia, și amu remasu eu singuru, și ei caută a-mi lua viéța. Și
 15 *disé* Iehova cătră elu: Mergi, întôrce-te pe calea ta, cea cătră pustiulu Damascului; și cându vei ajunge, unge pre Hazaelu rege preste
 16 Siria; Și pre Iehu, fiulu lui Nimși 'lu vei unge rege preste Israelu; și pre Elisei, fiulu lui Șafatu, de la Abelu-Mehola, 'lu vei unge de profetu în loculu teu. Și se va întēpla, că
 17 celu ce va scăpa de sabia lui Hazaelu, 'lu va ucide Iehu, și celu ce va scăpa de sabia lui Iehu, 'lu va
 18 ucide Elisei. Și opritu-mi-amu în Israelu șeptemii, tôte genunchiele, câte nu s'au plecatulu Baalu, și tótă gura, care nu l'a sărutatu.
 19 Și ducēdu-se de acolo, aflat'a pre Elisei, fiulu lui Șafatu, care ara, și duoē-spre-dece pārechî *de boi erau* dinaintea lui, și elu *era* la a duoē-spre-decelea; și trecú Ilie pe lîngă elu, și aruncă asupra lui mantia sa.
 20 Și elu lāsă boii, și alergă în urma lui Ilie, și *disé*: Rogu-te, să sărutu

pre părintele meu și pre muma mea, și *apoi* te voiu urmă pre tine; și elu *dis'a* lui: Du-te, întôrce-te: căci ce amu făcutu ție? Și se întôrse de
 21 dinapoia lui, și luă o pārechîă de boi, și-i junghiă, și cu unelte boiloru a friptu carnea loru, și o dădu poporului, care a mîncat'o. Atuncea sculādu-se, a mersu în urma lui Ilie, și-i serví lui.

CAP. 20.

Ahabu bate pre regele Siriei de duoē ori; 'lu iea prinsu, și apoi 'lu eliberéză.

Și Benhadadu, regele Siriei, adună 1
 tótă óstea sa; și cu elu *erau* trei-deci și duoi de regi, și cai și caré; și s'a suitu, și a impresuratu Samaria, și se luptă în contră-i. Și tră-
 2 mese soli în cetate cătră Ahabu, regele lui Israelu, și *disé* lui: Așa *dice* Benhadadu: Argintulu teu și aurulu
 3 teu *este* alu meu, și femeele tale și copiii tei cei frumoși *sunt* ai mei. Și
 4 respunse regele lui Israelu, și *disé*: Dupre cuvântulu teu, dómne, rege, alu teu *sunt* eu și tôte câte amu.

Și se întórseră solii, și *diseră*: Așa 5
 respunde Benhadadu, *dicēdu*: Fiindu că amu trāmesu cătră tine, *dicēdu*: Argintulu teu și aurulu teu, femeele
 6 tale și copiii tei, șă-i dai mie; Māne pe la óra acēsta trāmete-voiu servii mei la tine, și voru cerceta casa ta
 și casele serviloru tei; și ori-ce va fi plăcutu ochiloru tei, se va da în mānele loru, și ei voru lua. Atuncea
 7 chiāmă regele lui Israelu pre toți bētrānii țerei, și *disé*: Luați aminte, rogu-vē, și vedeți, cumu acesta caută reutate; căci trāmese cătră mine
 pentru femeele mele și copiii mei, argintulu meu și aurulu meu, și nu i-amu opritu *nimica*. Si *diseră* lui
 8 toți cei bētrāni și totu poporulu: Să nu ascultî, nici să-i învoesci. Deci
 9 *dis'a* elu cătră solii lui Benhadadu: Șpuneți domnului meu, regele; Tôte pentru câte ai trāmesu la servulu
 teu la începutu voiui face; dară acestu lucru nu potu să facu. Și solii merseră, și aduseră lui respunsulu.

Și trāmese *din nou* Benhadadu că- 10
 tră elu, și *disé*: Așa să-mi facă *đei* și încă mai multu, dacă țērāna Sa-

mariei va ajunge spre *a împli* mâna
a totu poporulu, care stă la peciórele
11 mele. Și-i respunse regele lui Isra-
elu, și dîse : Spuneți-i : Celu ce în-
cinge *armele* să nu se mândrască, ca
12 celu ce le scóte. Și cându *Benhadadu*
auđi cuvântulu acesta, se afla bîndu,
elu și regii, în corturi, și dîse serviloru
sei : Înșirați-vă *de bataiă* ; și s'au
înșiratu *de bataiă* împotriva cetăței.
13 Și éccé, se apropiă de Ahabu, re-
gele lui Israelu, unu profetu, dîcîndu :
Așa dîce Iehova : Veđi tótă mul-
țimea acésta mare ? Éccé, eu o voi
da în mâna ta astă-đi, și vei cunósce
14 că eu *sînt* Iehova. Și Ahabu dîse :
Prin cine ? Și elu respunse : Așa dîce
Iehova : Prin tinerii mai mariloru
preste provincii. Atuncea dîse *Ahabu* :
Cine va începe bataia ? Și elu re-
15 spunse : Tu. Atuncea elu numeră pre
tinerii mai mariloru preste provincii ;
și au fostu duoé-sute trei-đeci și duoii ;
și după ei numera pre totu poporu-
lu, pre toți fiii lui Israelu, șapte mii.
16 Și au eșitu pe la méđă-đi. Éru Ben-
hadadu bea și se îmbeta în corturi,
elu și regii, cei trei-đeci și duoii de
17 regi, cari-lu ajutau. Și eșiră tinerii
mai mariloru preste provincii ; și Ben-
hadadu trămese, și se spuse lui, dî-
cîndu : Bărbați au eșitu din Samaria.
18 Și elu dîse : De au eșitu spre pace,
prindeți-i vii ; și de au eșitu spre resbe-
19 lu, prindeți-i vii. Eșit'au deci din cetate
acești tineri ai mai mariloru preste
provincii, și óstea, care-i urmă pre
20 ei ; Și lovi fie-carele pre omulu seu ;
și Sirienii fugiră, și-i urmări pre ei
Israelu ; și Benhadadu, regele Siriei,
scăpă pe unu calu, împreună cu că-
21 lăreții. Și a eșitu regele lui Israelu,
și a lovită călăreții și caréle, și făcu
între Sirieni ucidere mare.
22 Și se apropiă profetulu de regele
lui Israelu, și dîs'a lui : Du-te, re'n-
tăresce-te, și cugetă, și veđi ce faci :
căci după împlinirea anului regele
Siriei se va suí asupra-ți.
23 Éru servii regelui Siriei dîseră a-
cestuia : Țeulu lor *este* țeulu mun-
țiloru, pentru acésta ne-a repusu ;
éru dacă ne vomu luptă cu d'înșii în
șesu, de siguru noi 'i vomu repune
24 pre ei. Fă deci lucrulu acesta : Scóte

pre fie-care rege din locul seu, și
pune în locul loru căpitenii. Éru tu 25
numeră armata, pe câte ai perduto,
calu, în locu de calu, și caru în locu
de caru ; și să ne luptămu cu d'înșii
în șesu ; și de siguru 'i vomu re-
pune. Și elu ascultă de vócea loru,
și făcu așa.

Și după trecerea anului, numeră 26
Benhadadu pre Sirieni, și se suí la
Afeku, să se lupte cu Israelu. Și fiii 27
lui Israelu se numerară, și prové-
dîndu-se cu ale hranei, se duseră
spre întimpinarea loru ; și tăbărără
fiii lui Israelu în fața loru ca duoé
turme mici de capre ; éru Sirienii
împlură țera.

Și se apropiă unu omu alu lui 28
Dumneđu, și vorbi cătră regele lui
Israelu, și dîse : Așa dîce Iehova :
Fiindu că Sirienii dîseră : Iehova *este*
țeulu munțiloru, éru nu țeulu vâi-
loru, de aceea voi da în mâna ta
tótă acésta mare mulțime : și veți
cunósce, că eu *sînt* Iehova.

Și ei stătură în tabără unulu față 29
cătră altulu șapte đile ; și în điu a
șeptea începură lupta, și bătură fiii
lui Israelu din Sirieni o sută de mii
de pedestri într'o đi. Éru cei remași 30
fugiră la Afeku spre cetate ; și căđu
zidulu preste duoé-đeci și șapte de
mii din bărbații remași. Și Benha-
dadu fugí, și întră în cetate, *și se*
ascunse în camara cea mai din lăin-
tru. Și dîseră cătră elu servii lui : 31
Éccé, auđit'amu că regii casei lui
Israelu *sînt* regi miloși : Să ni pu-
nemu deci saci preste cóspele nóstre
și funii pe capetele nóstre, și să eși-
mu înaintea regelui lui Israelu ; póte
lăsa-va tie viéța. Se încinseră deci 32
cu saci preste cóspele loru și cu fu-
nii pe capetele loru, și veniră la re-
gele lui Israelu, și dîseră : Servulu
teu Benhadadu dîce : Rogu-te, lasă-
mă să trăescu. Și elu dîse : Trăescu
încă ? Fratele meu *este*. Și bărbații 33
acestia socotiră *acésta* dreptu semnu
bunu, și se grăbiră a prinde cuvên-
tulu, ce elu a scăpatu a *dîce*, și dî-
seră : Fratele teu Benhadadu ! Și
Ahabu a dîsu : Duceți-vă, aduceți-lu.
Și cându veni la d'însulu Benhadadu,
'lu suí în carulu seu. Și *Benhadadu* 34

a ȃsu cãtrã elu: Cetãtile, ce a luatũ
pãrintele meu de la pãrintele teu, le
voiu înapoi; i-i vei face uliți în
Damascu, cumu a fãcutu i pãrintele
meu în Samaria. i eu, *ȃis'a Ahabu*,
te voiu lãsa sã pleci cu acestu legã-
mẽntu. Aa elu facu legãmẽntu cu
d'însulu, i-lu lãsã sã plece.

35 i unu bãrbatu din fiii profetiloru
ȃis'a cãtrã aprõpele seu dupre cu-
vẽntulu lui Iehova: Lovesce-mẽ, ro-
gu-te; eru acestu omu nu voi sã-lu
36 lovẽscã. Atunci elu a ȃisu lui: Fi-
indu cã n'ai ascultatũ de võcea lui
Iehova, ecco, ducẽdu-te de la mine,
37 unuleu te va ucide. i cumu se duse de
la elu, 'lu aflã unuleu, i-lu ucise. Aflã-
du elu pre altu omu, ȃis'a: Lovesce-mẽ,
rogu-te; i omulu 'lu lovi, i-lu rãni.

38 Atuncea dusu-s'a profetulu, i ascep-
tat'a pre rege în cale, i prefãcutu-
s'a, *punẽdu* veltu pe ochii sei. i
cãndu regele trecea, elu strigat'a cã-
trã rege, i ȃis'a: Servulu teu eit'a
la resbelu, i ecco, unu omu retrã-
gẽdu-se, adus'a la mine unu omu,
i ȃise: Pãzesce pre omulu acesta;
i dacã cumva va lipsi, atuncea viẽta
ta va raspunde pentru viẽta lui, seu
40 vei plãti unu talentu de argintu. i
pre cãndu servulu teu fãcu *ceva* în-
cõce i încolo, nu se mai aflã. i ȃis'a
cãtrã elu regele lui Israelu: Cutare
este condemnarea ta, tu însu-i ai
41 otãrit'o. Atunci elu se grãbi, i-i
redicã veltulu de la ochii sei; i-lu
cunoscũ regele lui Israelu, cã *era*
42 dintre profeti. i ȃis'a cãtrã elu: Aa
ȃice Iehova: Fiindu cã tu ai datu
drumulu din mãna ta omului, pre
carele eu 'lu hotãrisemu perderei;
de aceea viẽta ta va raspunde pentru
viẽta acelaia, i poporulu teu pentru
43 poporulu seu. i regele lui Israelu
dusu-s'a la casa sa tristu i nemul-
umitu, i sosi în Samaria.

CAP. 21.

Omorirea lui Nabotu; Ilie predice judecãti asupra
lui Ahabu.

1 Fost'a dupã aceste, cã Nabotu, Ez-
reelẽnulu, avea viã în Ezreelu, aprõpe
de palatulu lui Ahabu, regele Sama-
riei. i vorbi Ahabu cãtrã Nabotu,
ȃicẽdu: Dã-mi mie via ta, ca sã-mi

fie grãdinã de verdeuri, cã *este* aprõpe
de casa mea; i-i voiu da pentru
d'însa o viã mai bunã de cãtu acesta;
sẽu de-i place, 'i voiu da preulu ei
în argintu. Eru Nabotu ȃise lui Aha- 3
bu: Sã mẽ ferescã Iehova a-i da
moscenirea pãriniloru mei.

i intrã Ahabu tristu i nemul- 4
umitu în casa sa de cuvẽntulu, ce-i
vorbise Nabotu, Ezreelẽnulu, ȃicẽdu:
Nu-i voiu da moscenirea pãriniloru
mei. i se culcã pe patulu seu, i-i
întõrse faa sa, i nu mãnca pãne.
i veni la elu Iezabelu, femeea sa, 5
i ȃise lui: Pentru ce ânima ta *este*
tristã, i nu mânãnci pãne? i elu a 6
respunsu ei: Pentru cã amu vorbitu
lui Nabotu, Ezreelẽnulu, i amu ȃisu
lui: Dã-mi via ta pentru argintu, seu,
de voiesci, 'i voiu da *altã* viã în lo-
culu ei; eru elu a ȃisu: Nu-i voiu
da ie via mea.

i-i ȃise Iezabelu, femeea sa: Ore 7
mai domnesci tu preste Israelu? Scõ-
lã-te, mânãncã pãne, i fie voiõsã
ânima ta; eu 'i voiu da via lui Na-
botu, Ezreelẽnulu. Atuncea scrise ea 8
epistole în numele lui Ahabu, i le
sigilã cu sigilulu lui, i trãmese epis-
tolele cãtrã bẽtrãnii i cãtrã diregẽ-
torii, cari *erau* în cetatea lui Nabotu,
cari locuiau *acolo* împreunã cu elu.
i ea scrise în epistole, ȃicẽdu: Pro- 9
chiãmai unu postu, i punei pre
Nabotu în fruntea poporulu; i pu- 10
nei duoi õmeni nelegiuii în faã cu
elu, ca sã mãrturisescã în contra lui,
ȃicẽdu: Tu ai blãstematu pre Dum-
neeu i pre rege. Atuncea scotei-lu,
i ucidei-lu cu petre, ca sã mõrã.

i-i fãcurã bãrbaii cetãtei sale, 11
bẽtrãnii i diregẽtorii, cari locuiau
în cetatea lui, dupre cumu li-a ordi-
natu Iezabelu, i cumu *era* scrisu în
epistolele, pre cari ea le trãmesese
loru: Ei prochiãmarã unu postu, i 12
puserã pre Nabotu în fruntea popo-
rulu; i intrarã duoi õmeni nelegiu- 13
ii, i edurã în faã lui, i mãrturi-
sirã õmenii cei nelegiuii în contra
lui Nabotu înaintea poporulu, ȃi-
cẽdu: Nabotu blãstemã pre Dum-
neeu i pre rege. Atuncea 'lu scõserã
din cetate, i-lu uciserã cu petre,
pẽnẽ ce muri. i trãmeserã cãtrã 14

Iezabelu, dicându: Nabotu s'a ucisu
 15 cu petre, și a muritu. Și cumu auđi Iezabelu, că Nabotu s'a ucisu cu petre, și că a muritu, ăise Iezabelu lui Ahabu: Scólă-te, stěpănesce via lui Nabotu, Ezreelėnulu, care se împotrivi a o da ție pentru argintu; că Nabotu nu *mai* trăesce, ci a muritu.
 16 Și cumu auđi Ahabu, că Nabotu a muritu, elu se sculă, și se pogorî în via lui Nabotu, Ezreelėnulu, ca să o stěpănescă.

17 Și a fostu cuvėntulu lui Iehova
 18 cătră Ilie, Tișbitulu, dicendu: Scólă-te, și te pogoră spre întimpinarea lui Ahabu, regele lui Israelu, care domnesce în Samaria; éccě, în via lui Nabotu *este*, unde se pogorî, ca
 19 să o stěpănescă! Și vei vorbi cătră d'insulu, dicendu: Așa ăice Iehova: Ucis'ai, stěpănit'ai? Și vei *mai* vorbi cătră d'insulu, dicendu: Așa ăice Iehova: În loculu, unde cānii au linsu sângele lui Nabotu, voru linge cānii și sângele teu, da, pre alu teu.

20 Și ăise Ahabu cătră Ilie: Ce, mă aflași, neamice? Și elu respuns'a lui: Te-amu aflatu; căci te-ai vėndutu pre tine, ca să faci rele în ochii lui
 21 Iehova. Éccě, *vorbesce Iehova*: Reutate voiu aduce preste tine, și voiu měturá în urma ta, și voiu stěrpi din ai lui Ahabu pre totu sufletulu parte bărbătescă, și pre celu închisu
 22 și pre celu liberu din Israelu; Și voiu face casa ta ca șicasa lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, și ca și casa lui Baașa, fiulu lui Ahija, pentru mânia, cu care *m'ai* mâniau, trăgėndu pre
 23 Israelu în păcatu. Și pentru Iezabelu încă vorbesce Iehova, dicendu: Cānii voru mânca pre Iezabelu aprópe de
 24 zidulu de la Ezreelu. Cine din ai lui Ahabu va muri în cetate, cānii 'lu voru mânca, și cine va muri în câmpu, paserile ceriului 'lu voru mânca.

25 (Cu adevėratu nimenea fusese asemenea ca Ahabu, care se vėndú pre sine, ca să facă rele în ochii lui Iehova, după cumu 'lu întăríta pre elu
 26 Iezabelu, femeea lui. Și elu făcu fapte uriciose fórte, âmblāndu după idoli, în totulu cumu au făcutu și Amoreii, pre cari Iehova 'i alungă de dinaintea filoru lui Israelu).

Și cumu auđi Ahabu cuvintele 27
 acestea, 'și sfășia vestmintele sale, și puse sacu pe carnea sa, și posti, și se culcă în sacu, și âmblă umilitu. Și a fostu cuvėntulu lui Iehova cătră 28
 Ilie, Tișbitulu, dicendu: Vėđuși, cu- 29
 mu s'a umilitu Ahabu înaintea mea? Pentru că s'a umilitu înaintea mea, nu voiu aduce rele în ăilele sale, ci în ăilele fiului seu voiu aduce rele preste casa sa.

CAP. 22.

Ahabu face legămėntu cu Iosafatu, lėpedă svatulu lui Micaia, și este ucisu la luptă. Iosafatu domnesce preste Iuda, și Ahazia preste Israelu.

Ședură trei ani fără resbelu între 1
 Siria și Israelu. Și în alu treilea anu 2
 Iosafatu, regele lui Iuda, se pogorî cătră regele lui Israelu. Și ăiseregele 3
 lui Israelu cătră servii sei: Cunósceți, că Ramotu-Galaadulu *este* alu nostru, și noi tăcé-vomu, și nu-lu vomu lua din mâna regelui Siriei? Și ăise elu cătră Iosafatu: Merge- 4
 vei cu mine la luptă pentru Ramotu-Galaadu? Și a ăisu Iosafatu cătră regele lui Israelu: Eu *sunt* ca și tine, poporulu meu ca și poporulu teu, și caii mei ca și caii tei.

Și a ăisu Iosafatu cătră regele lui 5
 Israelu: Întrébă, rogu-te, cuvėntulu lui Iehova astă-ăi. Și adună regele 6
 lui Israelu pre profeti, ca la patru sute de bărbați, și a ăisu cătră ei: Merge-voiu asupra Ramotu-Galaadulu la luptă, séu mă voiu lăsa? Și ei au ăisu: Sui-te, și domnulu 'lu vă da în mâna regelui.

Și a ăisu Iosafatu: Óre nu *mai* 7
este aicea vre unu profetu alu lui Iehova, ca să-lu întrebămu? Și re- 8
 gele lui Israelu ăise cătră Iosafatu: Mai *este* unu bărbatu, Micaia, fiulu lui Imla, prin carele putemu să întrebămu pre Iehova; dară 'lu urėscu, căci nu profetesce despre mine bine, ci reu. Și Iosafatu ăise: Să nu ăică așa regele.

Și chiāmă regele lui Israelu unu 9
 diregėtoriu, și ăise: Grăbesce-te a aduce pre Micaia, fiulu lui Imla. Și 10
 regele lui Israelu și Iosafatu, regele lui Iuda, ședură fie-carele pe tronulu seu, îmbrăcați în vestminte *regesci*,

în locu deschisu la întrarea porței Samariei; și toți profetii profetiră înaintea lor. Și Zedekia, fiulu lui Chenaana, 'și făcuse córne de feru, și dîse: Așa dîce Iehova: Cu aceste vei împunge pre Sirieni, pînă 'i vei nimici. Și toți profetii profetiră așa, dîcîndu: Sui-te la Ramotu-Galaadu, și prosperéză; că Iehova 'lu va da în mîna regelui.

13 Și trămesulu, care se dusesse să chiame pre Micaia, vorbi cătră elu, dîcîndu: Éccé, cuvintele profetiloru tóte într'una *spunu* bine pentru rege; fie și cuvîntulu teu ca cuvîntulu unuia dintre ei, și vorbesce-*i* de bine. 14 Éru Micaia dîse: Viu *este* Iehova! ce-mi va dîce Iehova, acésta voi vorbi. Și elu veni cătră rege.

Și regele 'i dîse: Micaia, mergevomu la Ramotu-Galaadu la luptă, séu ne vomu lăsa? Și elu a respunsu lui: Sui-te, și prosperéză; că Iehova 'lu dă pre elu în mîna regelui. Și regele a dîsu lui: De câte ori jurate-voiu, ca să nu-mi spuni de cătu adevêrulu în numele lui Iehova? Și elu a dîsu: Amu vêđutu pre totu Israelulu împrăsciatu pe munți, ca oile ce nu au păstoru. Și Iehova a dîsu: Acestia n'au domnu; să se întórcă fie-care la casa sa în pace.

18 Și a dîsu regele lui Israelu cătră Iosafatu: Nu ți-amu spusu óre, că nu va profetî bine despre mine, ci reu?

19 Și *Micaia mai* dîse: Ascultă deci cuvîntulu lui Iehova: Amu vêđutu pre Iehova ședîndu pe tronulu seu, și tótă ostirea ceriului stîndu împrejurulu lui, de a drépta lui și de a stînga lui. Și Iehova a dîsu: Cine va amăgi pre Ahabu, ca să se sue și să cadă în Ramotu-Galaadu? Și unulu dîcea așa, și altulu așa. Și eșí unu spiritu, și stătu înaintea lui Iehova, 22 și dîse: Eu 'lu voi amăgi. Și Iehova dîsu-i-a: Cu ce? Și elu a respunsu: Voiu eșí, și voiu fi spiritu mincinosu 23 în gura tuturoru profetiloru lui. Și a dîsu *Iehova*: 'lu vei amăgi, și vei și isbuti, eșí deci și așa fă: Și acum, éccé, Iehova a pusu spiritu mincinosu în gura tuturoru acestoru profeti ai tei, și Iehova a vorbitu rele de tine.

Atuncea se apropiă Zedekia, fiulu 24 lui Chenaana, și lovi pre Micaia presté față, și dîse: Pe ce cale trecú spiritulu lui Iehova de la mine, spre a vorbi cu tine? Și a dîsu Micaia: 25 Éccé, vei vedé în điuva aceea, cîndu vei intra în camara cea mai din lă-întru, ca să te ascunđi.

Și a dîsu regele lui Israelu: Lé pre 26 Micaia, și-lu du înapoi la Ammonu, gubernatorulu cetăței, și la Ioașu, fiulu regelui; Și dî: Așa dîce re- 27 gele: Puneți pre acesta în închisóre, și hrăniți-lu cu pânea întristărei și cu apa întristărei, pînă ce mă voi re'ntórce în pace. Și a dîsu Micaia: 28 Dacă cu adevêratu tu te vei re'ntórce în pace, *atuncea* cu adevêratu Iehova n'a vorbitu prin mine; și adause: Ascultați voi, tóte popórele!

Și se suiră regele lui Israelu și 29 Iosafatu, regele lui Iuda, la Ramotu-Galaadu. Și regele lui Israelu dîse 30 cătră Iosafatu: Eu 'mi voi schimba vestmintele, și voi pleca la luptă; érá tu îmbracă vestmîntulu teu *de rege*. Și-și schimbă vestmintele regele lui Israelu, și plecà la luptă. Éru regele Siriei a fostu datu ordinu 31 celoru trei-đeci și duoé căpitenii ale carêloru sale, dîcîndu: Nu vê luptați nici cu celu micu, nici cu celu mare, ci numai cu regele lui Israelu. Și cumu vêđură căpiteniele carêloru 32 pre Iosafatu, dîseră: De siguru *acesta este* regele lui Israelu. Și-lu împresurără, ca să se lupte cu d'însulu; și Iosafatu strigà. Și cîndu căpite- 33 niele carêloru vêđură, că nu *era* regele lui Israelu, se întórseră de la elu. Dară unu omu trăgându din 34 arculu seu din întêmplare, lovi pre regele lui Israelu între închieturele armaturei; și elu dîse cătră conducătorulu carulu seu: Întórnă mîna ta, și scóte-mé din tabără, căci sînt rânitu.

Și lupta s'a făcutu totu mai crân- 35 cenă în acea đí, și regele *lui Israelu* stătu pe caru în fața Sirieniloru, și cătră séră muri; și sângele curgea din rană în lăintrulu carulu. Și pe 36 la apusulu sórelui se făcu strigare în tabără, dîcîndu: Fie-carele *să se retragă* la cetatea sa, și fie-carele în

37 pământului seu. Și așa muri regele,
și fu dusu la Samaria; și înmormen-
38 țară pre rege în Samaria. Și spă-
lăra carulu în ézulu Samariei; spă-
lăra încă și armele lui. Și câinii au
linsu sângele seu, după cuvântulu
lui Iehova, care elu l'a vorbitu.
39 Și cele-l-alte fapte ale lui Ahabu,
și toate câte le făcu, și casa de fildîșu,
ce o zidi, și toate cetățile, ce le zidi,
óre nu *sînt* scrise în Cartea Croni-
40 celor regilor lui Israelu? Și adormi
Ahabu cu părinții sei, și în lo-
culu seu domni Ahazia, fiulu seu.
41 Și Iosafatu, fiulu lui Asa, începú
a domni preste Iuda în alu patrulea
anu alu lui Ahabu, regele lui Israelu.
42 De trei-deci și cinci de ani *era* Iosafatu,
cându se făcu rege, și elu domni
duoă-deci și cinci de ani în Ierusalimu;
și numele mumei lui
43 *era* Azuba, fica lui Șilhi. Și elu âmb-
blă în toate căile lui Asa, părintele
seu; nu se depărtă de la ele, fă-
cendu cele drepte în ochii lui Iehova.
Dară înălțimile nu se depărtară, *că*
poporul sacrifica și tămâia încă pe
44 înălțimi. Și Iosafatu *era* în pace cu
regele lui Israelu.
45 Și cele-l-alte fapte ale lui Iosafatu,
și puterea ce o aretă, și cumu
se luptă, ore nu *sînt* scrise în Cartea

Cronicelor regilor lui Iuda? Și 46
remășița celor sodomiti, ce remă-
sesse din ȕilele lui Asa, părintele seu,
o stêrpi din țera.

Atuncea nu *era* rege în Edomu, 47
ci domniá unu gubernatoru. Iosafatu 48
făcu și corábii tarsice, ca să mérgă
la Ofiru pentru aur; dară nu mer-
seră, căci corăbiele se sfărîmară în
Eționu-Gheberu. Atunci Ahazia, fi- 49
ulu lui Ahabu, ȕise lui Iosafatu: Să
mérgă servii mei dimpreună cu ser-
vii tei pe corábii; dară Iosafatu
nu voi.

Și Iosafatu adormi cu părinții sei, 50
și se înmormență cû părinții sei în
cetatea lui Davidu, părintele seu; și
în locul seu domni Iehoramu, fi-
ulu seu.

Ahazia, fiulu lui Ahabu, începú a 51
domni preste Israelu în Samaria în
anulu alu șapte-spre-decelea alu lui
Iosafatu, regele lui Iuda; și elu dom-
ni doi ani preste Israelu. Și făcu 52
rele în ochii lui Iehova, și âmb-
blă în calea părintelui seu, și în calea mu-
mei sale, și în calea lui Ieroboamu,
fiulu lui Nebatu, care a trasu pre
Israelu în păcatu; Căci servi lui 53
Baal, și se închină lui, și mânia pre
Iehova, Dumneȕeulu lui Israelu, în-
tocmai cumu făcu și părintele seu.

CARTEA A DUOA A REGILORU.

SÉU ÎN DE COMUNU, A PATRA A REGILORU.

CAP. 1.

Ilie urmază a lucra; scirea ce o dădu lui Ahazia.

1 După înmormențarea lui Ahabu se resculă
2 Moabulu în contra lui Israelu. Și
Ahazia cădu printre îngrădirile din
camara de susu a casei ce o avea în
Samaria, și se 'nbolnăvi; și tramese
bărbați, ȕicendu-li: Duceți-vă, în-
trebați pre Baalu-Zebubu, ȕeulu E-
kronului, dacă mă voiu redica din
3 bóla acésta. Dară ângerulu lui Ie-
hova ȕise lui Ilie, Tișbitulu: Scólă-
te, sui-te spre întimpinarea trameșilor
regelui Samariei, și ȕi-li: Au
nu *este* Dumneȕeu în Israelu, de
mergeți și întrebați pre Baalu-Ze-

bubu, ȕeulu Ekronului? Pentru a- 4
ceea, așa ȕice Iehova: Nu te vei po-
gori din patulu, în care te-ai suitu,
ci vei muri. Și Ilie s'a dusu.

Și se întorseră trameșii cătră d'în- 5
sulu, și elu li ȕise: De ce v'ați în-
torsu? Și ei 'i ȕiseră: Unu omu s'a 6
suitu spre întimpinarea noastră, și a
ȕisu noui: Mergeți, întorceți-vă că-
tră regele, care vă tramese, și-i ȕi-
ceți: Așa ȕice Iehova: Au nu *este*
Dumneȕeu în Israelu, de trameți să
întrebe pre Baalu-Zebubu, ȕeulu E-
kronului? Deci nu te vei pogori din
patulu, în care te-ai suitu, ci vei
muri. Și întreat'a pre ei: De ce fe- 7
liu *era* omulu, care s'a suitu spre în-

- 8 timpinarea voastră, și care a ȃsisu că-
tră voi cuvintele aceste? Și ei 'i ȃsi-
seră: Unu omu pērosu și încinsu la
cōpse cu unu brīu de pele. Și *regele*
ȃdise: Ilie, Tișbitulu, *este*.
- 9 Atuncea trāmesese regele cătră elu
pre mai marele preste cinci-ȃeci cu
cei cinci-ȃeci ai sei. Și se suī cătră
elu, și éccē, elu ședea pe vērfulu u-
nui munte. Și ȃdise cătră elu: Omule
alu lui Dumneȃeu, regele a ȃsisu:
10 Pogōră-te. Și respunȃendu Ilie, ȃdise
cătră mai marele preste cinci-ȃeci:
De *sūnt* omu alu lui Dumneȃeu, să
se pogōre focu din ceriu, și să te
mistue pre tine și pre cei cinci-ȃeci
ai tei. Și se pogorī focu din ceriu,
și-lu mistuī pre elu și pre cei cinci-
11 ȃeci ai lui. Și érašī trāmesese cătră elu
pre altu mai mare preste cinci-ȃeci
cu cei cinci-ȃeci ai sei. Și cuvēntă și
ȃdise cătră elu: Omule alu lui Dum-
neȃeu, așa vorbesce regele: Gră-
12 besce a te pogorī. Și respunȃendu
Ilie, ȃdise cătră d'înșī: De *sūnt* omu
alu lui Dumneȃeu, să se pogōre focu
din ceriu, și să te mistue pre tine și
pre cei cinci-ȃeci ai tei. Și se pogorī
focu de la Dumneȃeu din ceriu, și-lu
mistuī pre elu și pre cei cinci-ȃeci
13 ai lui. Și mai trāmesese pre unu mai
mare preste o a treia cinci-ȃeci cu
cei cinci-ȃeci ai sei. Și suindu-se
alu treilea mai mare preste cinci-
ȃeci, veni și ingenunchiā înaintea lui
Ilie, 'lu rugā, și-i ȃdise: Omule alu
lui Dumneȃeu, aibă preȃu, rogu-mē,
înaintea ochiloru tei viēȃa mea, și
viēȃa serviloru tei, acestoru cinci-
14 ȃeci: Éccē, se pogorī focu din ceriu,
și mistuī pre cei duoi d'ântēi mai
mari preste cinci-ȃeci, și pre cinci-
ȃecile loru; și acumu aibă preȃu
15 viēȃa mea înaintea ochiloru tei. Și
ȃdise ângerulu lui Iehova cătră Ilie:
Pogōră-te cu elu, nu te teme de elu.
Și se sculā, și se pogorī cu elu la
16 rege. Și-i ȃdise: Așa ȃdice Iehova:
Fiindu că ai trāmesu bărbaȃi să în-
trebe pre Baalu-Zebubu, ȃeulu Ekro-
nului, ca și cumu n'aru fi Dumneȃeu
în Israelu, ca să întrebī cuvēntulu
lui, pentru acēȃa nu te vei pogorī
din patulu, în care te-ai suitu, ci
vei muri.

Și elu muri duple cuvēntulu lui 17
Iehova, ce-lu vorbise Ilie; și în lo-
culu seu domnī Ioramū, în alu duoi-
lea anu alu lui Iehoramū, fiulu lui
Iosafatu, regele lui Iuda; că elu nu
avea fiu. Și cele-l-alte fapte ale lui 18
Ahazia, cāte le făcu, ore nu *sūnt*
scrise în Cartea Croniceloru regiloru
lui Israelu?

CAP. 2.

Înălȃarea lui Ilie la ceriu. Lucrarea și minunile lui
Elisei.

Și cādu voi Iehova să redice pre 1
Ilie la ceriu în vērteju de vēntu, a-
tunci Ilie și Elisei purceserā de la
Ghilgalu. Și ȃdise Ilie cătră Elisei: 2
Șeȃi aicea, rogu-te; căci Iehova mē
trāmete la Betu-Elu. Éru Elisei ȃdise:
Viu *este* Iehova, și viu *este* sufletulu
teu! nu te voiū lāsa. Și se pogorīrā
la Betu-Elu. Și au eșitu fīi profe- 3
ȃiloru din Betu-Elu la Elisei, și-i
ȃdiserā: Scii, că Iehova astā-ȃi ră-
pesce pre domnulu teu de pe capulu
teu? Și elu ȃdise: Și eu cunoscū a-
cēȃa, tăceȃi. Și a ȃsisu Ilie cătră elu: 4
Elisei, șeȃi aicea, rogu-te; căci Ie-
hova mē trāmete la Ierichonu. Éru
elu ȃdise: Viu *este* Iehova, și viu *este*
sufletulu teu! nu te voiū lāsa. Și
sosirā la Ierichonu.

Și s'au apropiatu fīi profeȃiloru 5
din Ierichonu la Elisei, și-i ȃdiserā:
Scii, că Iehova astā-ȃi răpesce pre
domnulu teu de pe capulu teu? Și
elu ȃdise: Și eu cunoscū *acēȃa*, tă-
ceȃi. Și ȃdise Ilie cătră elu: Șeȃi ai- 6
cea, rogu-te; căci Iehova mē trā-
mete la Iordanu. Éru elu ȃdise: Viu
este Iehova, și viu *este* sufletulu teu!
nu te voiū lāsa. Și merșerā amīn-
duoi. Și cinci-ȃeci de bărbaȃi din fīi 7
profeȃiloru merșerā, și stāturā în faȃ,
departe; și ei amīnduoi stāturā lūngā
Iordanu. Și luā Ilie mantia sa, și o 8
înduoi, și lovi apele, și se despārȃirā
într'o parte și într'alta; și trecurā
amīnduoi pe uscatu.

Și dupā ce trecurā, ȃdise Ilie lui 9
Elisei: Cere ce să făcu ȃȃe, mai 'na-
înte de a fi răpitu de la tine. Și Eli-
sei ȃdise: Să fie, rogu-te, o înduoiȃ
parte a spiritulu teu pe mine. Éru 10
elu ȃdise: Greu lucru ai cerutu; *darā*
de mē vei vedē răpindu-mē de la

tine, 'ți va fi așa; éru de nu, nu va fi așa.

- 11 Și a fostu, pre cându încă âmbrau vorbindu, éccē, unu caru de focu și cai de focu 'i despărțiră pre amînduoi; și se suî Ilie prin vîrtej de vîntu la ceriu.
- 12 Éru Elisei vedea și striga: Părinte, părinte, carulu lui Israelu și călărima lui! și nu-lu mai vedú pre elu; și apucă vestmintele sale, și le
- 13 sfășiă în două bucăți. Și redicându mantia lui Ilie, ce căduse de d'asupra lui, se întorse, și stătu pe țărmulu Iordanului. Și luându mantia lui Ilie, ce căduse de d'asupra lui, lovi apele, și dîse: Unde *este* Iehova, Dumneșeu lui Ilie? Și cându lovi și elu apele, se despărțiră într'o parte și într'alta: și Elisei trecú.
- 15 Și vedîndu-lu fiii profetiloru cei din fața Ierichonului, dîseră: Spiritulu lui Ilie s'a aședatu prestre Elisei. Și veniră spre întimpinarea lui,
- 16 și i se închinară pînă la pămîntu. Și dîseră cătră elu: Éccē, cu servii tei *sînt* cinci-đeci de bărbați puternici; rugămu-te, să mîrgă și să caute pre domnulu teu; pôte, spiritulu lui Dumneșeu l'a redicatu, și l'a aruncatu pe vre unu munte, séu în vre o
- 17 vale. Și elu dîse: Nu trămeteti. Dară l'au silitu, pînă ce s'a rușinatu; și elu dîse: Trămeteti. Trămeseră deci cinci-đeci de bărbați, și-lu căutară
- 18 trei đile, dară nu-lu aflară. Și cându se înturnară cătră elu, (căci rămăsese în Ierichonu), li dîse elu: Au nu v'amu spusu: Să nu mergeti.
- 19 Și dîseră bărbații cetății cătră Elisei: Éccē, aședarea cetăței *este* bună, precumu domnulu meu vede, dară apele *sînt* rele, și pămîntulu
- 20 sterpu. Și elu dîse: Aduceți-mi unu vasu nou, și puneți sare în elu. Și
- 21 ei 'i aduseră. Și elu eșí la isvorulu apelor, și aruncă acolo sarea, și dîse: Așa dîce Iehova: Amu vindecatu apele acestea: nu va mai fi din
- 22 ele nici mórte nici stêrpiciune. Și s'au vindecatu apele pînă în điuă de astă-đi, dupre cuvîntulu lui Elisei ce l'a vorbitu.
- 23 Și se suî de acolo la Betu-Elu; și pre cându mergea pe drumu, eșira

din cetate nisce copii mici, și-lu rîdeau, și-i dîceau: Sui-te pleșuvule! Sui-te pleșuvule! Éru elu se întorse, 24 și vedîndu-i, 'i blăstêmă în numele lui Iehova. Și eșiră din pădure duoi urși, și sfășiară dintr'înșii patru-đeci și duoi de copii. Și se duse de 25 acolo la muntele Carmelu, și de acolo se întorse la Samaria.

CAP. 3.

Lucrarea lui Elisei; ajutorulu minunatu alu armatelor unite ale lui Israelu, ale lui Iuda și ale Edomului.

Ioramu, fiulu lui Ahabu, începú a 1 domní prestre Israelu în Samaria în anulu alu optu-spre-đecilea alu lui Iosafatu, regele lui Iuda; și elu domní duoi-spre-đece ani. Și făcu 2 rele în ochii lui Iehova, dară nu ca părintele seu și ca muma sa; căci depărtă stâlpulu lui Baalu, pre care-lu făcuse părintele seu. Totuși elu se 3 lipi de păcatele lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, care a trasu pre Israelu în păcatu; de la ele nu se depărtă.

Și Meșu, regele Moabului, avea 4 turme mari, și dădu regelui lui Israelu o sută de mii de miei și o sută de mii de berbeci cu lâna *loru*. Dară 5 după ce muri Ahabu, se resculă regele Moabului în contra regelui lui Israelu.

Și eșí regele Ioramu din Samaria 6 în timpulu acela, și numeră totu Israelulu. Și se duse, și trăsese cătră Iosafatu, regele lui Iuda, dîcîndu: Regele Moabului se resculă 7 contra mea: voi-vei tu să te duci cu mine la resbelu în contra Moabului? Și elu dîse: Mă voiu duce; eu ca 8 tine *sînt*, poporulu meu ca și poporulu teu, și caili mei ca și caili tei. Și elu dîse: Pe ce cale ne vomu suî? 8 Și elu respunse: Pe calea pustiiului Edomului. Și porniră regele lui Israelu și regele lui Iuda și regele Edomului, și cutrierară cale de șapte 9 đile; și nu era apă pentru armata și pentru vitele, ce urmau după ei.

Și dîse regele lui Israelu: Vai! 10 Iehova a întrunitu pre acesti trei regi, ca să-i dee în mîna Moabului. Și Iosafatu dîse: Óre nu *este* aicea 11 vre unu profetu alu lui Iehova, ca să întrebămu printr'însulu pre Iehova?

Și răspunse unul din servii regelui lui Israelu, și dîse: *Este* aicea Elisei, fiulu lui Șafatu, care a turnatu apă pe mânele lui Ilie. Și dîse Iosafatu: Cuvîntulu lui Iehova este cu elu. Și se pogorîră la elu regele lui Israelu și Iosafatu și regele Edomului. Și dîse Elisei cătră regele lui Israelu: Ce este ție cu mine? Du-te la profeții părintelui teu și la profeții mumei tale. Și dîse cătră elu regele lui Israelu: Nu, căci Iehova întruni pre acești trei regi, ca să-i dea pre ei în mîna Moabului. Și dîse Elisei: Viu *este* Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru, înaintea căruia stau, de n'ășiu căuta fața lui Iosafatu, regele lui Iuda, nu așiu voi să te privescu, nici să te vedu. Și acumu aduceți la mine unu cântărețu. Și a fostu, pre cîndu cîntă cântărețulu, că a fostu preste elu mîna lui Iehova. Și elu dîse: Așa dîce Iehova: Faceți valea acêsta plină de grópe; Că așa dîce Iehova: Nu veți vedé vîntu, și nu veți vedé plóia, și valea acêsta totu se va împlé de apă, și veți bé, voi și turmele vóstre și vitele vóstre. Și acêsta este micu lucru în ochii lui Iehova; în mîna vóstră va da și pre Moabu. Și veți sfărîma ori-ce cetate întărită și ori-ce cetate alésă, și veți tăia ori-ce arbore bunu, și veți astupa tóte isvórele apelor, și veți strica cu petre totu ogorulu.

20 Și demănéța, pre cîndu se aducea darulu de pâne, éccé, veni apă de pe calea Edomului, și se împlú pămîntulu de apă. Și cîndu auđiră toți Moabiții, că se suiră toți regii, ca să se lupte cu ei, adunară pre toți cei ce se încingeau cu brîu, și cei în susu, și stătură la hotaru. Și se sculară fórte de demănéța, și cumu resări sórele preste apă, vėdură în dreptulu lor Moabiții apele roșe ca sîngele. Și dîseră: Acesta *este* sînge; de siguru regii s'au nimicitu, și s'au tăiatu între sine; *alérgă* acumu la pradă, Moabe! Și cîndu sosiră la tabăra Israelitiloru, se redicară Israelitii, și bătură pre Moabiți, încatu ei fugiră de dinaintea lor; și tăindu-i, intrară în pămîntulu Moabiților. Și sfărîmară cetățile, și în

totu ogorulu celu mai bunu aruncă fie-care pétra sa, și le împlură *de petre*, și tóte isvórele apelor le astupară, și totu arborele bunu 'lu tăiară, pêně ce nu lăsară petre de cātu în Kiru-Herasetu, pre care încunjurându-lu prăsciașii, 'lu bătură.

Și regele Moabului vėdēdu, că era să fie învinsu în luptă, luă cu sine șapte sute de bărbați iuți la sa-biă, ca să se resbată pêně la regele Edomului, dară nu putură. Atuncea luă pre ântėiu-născutulu seu fiu, care era să domnescă în loculu seu, și-lu aduse olocaustu pe zidu; și *acêsta* aprinse mare mânia în contra lui Israelu; și *cei trei regi* retrăgēdu-se de la elu, se re'ntórseră la țerele *loru*.

CAP. 4.

Înmulțirea oleiului de cătră Elisei: înviarea copilului mortu: otrăvirea redicată; mulțimei 'i dă de mîncatu.

Și o femeie din femeele fiiloru profeților strigă cătră Elisei, dîcēdu: Servulu teu, bărbatul meu, a muritu, și tu scii, că servulu teu se temea de Iehova; și creditorulu a venit, să-i iee pre amînduoi copiii, ca să fie servi. Și Elisei 'i dîse: Ce voi face pentru tine? Spune-mi, ce ai în casă? Și ea dîse: Serva ta n'are nimicu în casă, fără numai unu vasu cu oleiu. Și dîse *ei*: Mergi, împrumută-ți vase de afară, de la toți vecinii tei, vase deșerte; nu împrumuta puține. Și apoi intră, și închide ușa după tine și după fiii tei, și *versă din oleiu* în tóte vasele acele, și cele împlute dă-le la o parte. Și ea se duse de la elu, și închise ușa după sine și după fiii sei; și ei 'i întindeau *vasele*, și ea turnă. Și după ce fură împlute vasele, dîse ea cătră fiulu seu: Mai întinde-mi unu vasu; și elu 'i dîse: Altu vasu nu *este*. Și se opri oleiulu. Atuncea ea se duse și spuse omului lui Dumnezeu. Și elu dîse: Mergi, vinde oleiulu, și plătesce detoria ta, și din ce va rămâné trăesce tu și fiii tei.

Și în una din zile trecú Elisei pe la Șunemu, unde *era* o femeie avută, și ea 'lu ținú cu stăruință să mănance pâne. Și de câte ori trecea, se

- 9 abătea acolo să mânânce pâne! Și ea ȑise cătră bărbatul ei: Éccē, cunoscu că acestu *omu este* omu sântu alu lui Dumneȑeu, care trece totu-
 10 dé-una pe la noi: Să-i facemu lui, rogu-te, o camară mică de susu, și să-i punemu lui acolo unu patu, o mėsă, unu scaunu și unu sfecinicu; și va fi, cându va veni pe la noi, că
 11 elu se va abate acolo. Și într'una din ȑile elu veni pe acolo, și se abătu în camara de susu, și se culcă
 12 acolo. Și ȑise cătră Ghehazi, servulu seu: Chiamă pre Șunamita acésta. Și după ce o chiāmă, stătu ea înă-
 13 întea lui. Și elu ȑise lui *Ghehazi*: ȑi cătră d'insa: Éccē, tu ai făcutu tóte gătirile aceste pentru noi; ce voiu face pentru tine? Ai de a te rugă pentru ceva regelui, séu mai marelui preste óste? Și ea respunse: Eu locuescu în meȑiloculu poporului
 14 meu. Și elu ȑise cătră *Ghehazi*: Ce deci să facu pentru ea? Și Ghehazi respunse: Cu adevératu ea n'are fiu,
 15 și bărbatul ei *este* bătrănu. Și elu ȑise: Chiamă-o pre ea; și după ce
 16 o chiāmă, stătu ea la ușă. Și elu ȑise: În anulu viitoru, pe la acestu timpu, vei îmbrăȑișa unu fiu. Éru ea ȑise: Nu, domnulu meu, omulu lui Dumneȑeu! nu minȑi servei tale.
 17 Și femeea concepú, și născu unu fiu în anulu viitoru, pe la timpul ce a spusu ei Elisei.
 18 Și după ce copilulu se făcu mare, eșí într'o ȑi la părintele seu la sece-
 19 rători. Și ȑise cătră părintele seu: Capulu meu, capulu meu! Și elu ȑise servului: Du-lu la muma sa.
 20 Și luându-lu, 'lu duse la muma sa; și elu ședú pe genunchiele ei pêně
 21 la amédă-ȑi, și muri. Și-lu suí, și-lu culcă pe patulu omului lui Dumneȑeu, și închise *ușa* după sine, și
 22 eșí. Și chiāmă pre bărbatul seu, ȑicēdu: Trămete-mi, rogu-te, pre unulu dintre servi și una dintre asine, să alergu la omulu lui Dumneȑeu, și mă voiu întórce. Și elu ȑise: Pentru ce te duci astă-ȑi la elu? Nu *este* nici lună nouă, nici sabbatu.
 24 Éru ea ȑise: *Fii în pace*. Și înșeuă asina, și ȑise servului seu: Mână, și mergi; să nu mă opresci din călări-
 tulu *în drumulu meu*, pêně ce nu-ȑi voiu ȑice. Și se duse, și sosi la omulu
 25 lui Dumneȑeu în muntele Carmelu. Și cumu o vedú pre ea omulu lui
 26 Dumneȑeu de departe, ȑise cătră Ghehazi, servulu seu: Éccē, Șunamita! Și acumu alérgă spre întimpinarea ei, și-i ȑi: Bine *esci*? Bine *este* bărbatul teu? Bine copilulu teu? Și ea ȑise: Bine. Și după ce
 27 veni la omulu lui Dumneȑeu în munte, cuprinse peciórele lui; éru Ghehazi se apropiă, ca să o înlătore. Dară omulu lui Dumneȑeu 'i ȑise: Lasă-o căci ânima ei *este* amărită în ea, și Iehova 'mi ascunse *acésta*, și nu mi-a spusu. Și ea ȑise: Cerut'a-
 28 mu óre eu fiu de la domnulu meu? au n'amu ȑisu: Nu mă amăgi? Și
 29 ȑise elu cătră Ghehazi: Încinge cópsele tale, și ié toégulu meu în mâna ta, și mergi; de vei întimpina omu, să nu-lu saluȑi; și de te va saluta, să nu respunȑi lui; și pune toégulu meu pe faȑa copilului. Și muma co-
 30 pilului ȑise: Viu *este* Iehova, și viu *este* sufletulu teu! nu te voiu lăsa. Și se sculă, și o urmă pre ea. Și
 31 Ghehazi trecú înaintea loru, și puse toégulu pe faȑa copilului; dară n'a fostu nici vóce, nici audire. Și elu se întórse spre întimpinarea lui, și-i spuse, ȑicēdu: Nu s'a desceptatu copilulu. Și cându veni Elisei în
 32 casă, éccē, copilulu era mortu, întinsu pe patulu seu. Și elu întră, și
 33 închise ușa în urma loru amînduoi, și se rugă lui Iehova. Și se suí, și
 34 se culcă pe copilu, și puse gura sa pe gura lui, și ochii sei pe ochii lui, și mânele sale pe mânele lui; și se întinse pe copilu, și s'a încălȑitu carnea copilului. Apoi se redi-
 35 că, și se preâmbură în casă, cându încóce, cându încolo; și se suí *erăși* și se întinse preste elu, și copilulu a strenutatu de șapte ori, și a deschisu copilulu ochii sei. Atuncea
 36 a chiămatu pre Ghehazi, și ȑise: Chiamă pre Șunamita acésta. Și elu o chiāmă; și cându a întratu ea la elu, ȑise elu: Ié-ȑi pre fiulu teu! Și ea veni, și căȑu la peciórele lui,
 37 și se prosternú la pământu, și luă pre fiulu ei, și eșí.

38 Și Elisei s'a întorsu la Ghilgalu. Și *era* fómete în *téră*; și fiii profeților ședeau înaintea lui; și elu *disé* cătră servulu seu: Pune óla cea mare, și ferbe fertură pentru fiii
39 profetiloru. Și eșindu unulu la câmpu, să culégă verdeturi, a aflatu unu curpenu, și a strinsu de pe elu colocinte selbatice, *pêně* ce se implú vestmântulu seu; și înturnându-se, le-a turnatu în óla de fertură; căci
40 nu le cunoscea. Apoi au turnatu ómeniloru să mânânce, și ei, cumu mâncară din fertură, strigară, și *diseră*: Omule lui Dumneđu, *mórte este* în ólá. Și nu puteau să mânânce.
41 Și elu *disé*: Aduceți făină. Și a aruncat'o în ólá; apoi *disé*: Turnați poporului să mânânce. Și nu era nimicu reu în ólá.
42 Și veni unu omu de la Baalu-Salișă, și aduse omulu lui Dumneđu pâne din prinósele *sale*: duoě-deci de pâni de orđu, și spice próspete de grâu, în sacúșorulu seu. Și elu
43 *disé*: Dă poporului să mânânce. Și servulu seu *disé*: Ce, să punu *acésta* înaintea a o sută de ómeni? Și elu *éraší* a *disu*: Dă-*le* poporului să mânânce; căci așa *dice* Iehova: Voru
44 mânca, și încă va *și* remâné. Și elu *le* puse înaintea loru, și ei mâncară, și lăsară remășiță, dupre cuvântulu lui Iehova.

CAP. 5—7.

Naamanu vindecatu de lepră: pedépsa lui Ghehazi; ferulu innótă. Elisei ajută pre Israelu contra Siriei. Impresurarea și nevoia Samariei, și mântuirea minunată a ei.

1 Și Naamanu, mai marele preste óstea regelui Siriei, era unu bărbatu mare înaintea domnului seu, și onoratu; căci Iehova prin elu *dăduse* mântuire Siriei; dară acestu vitésu
2 era *acumu* leprosu. Și óre-care cete eșiseră *din* Siria, și aduseseră *cu ele* sclavă o copilă mică din pământulu lui Israelu; și *acésta* serviá femeii
3 lui Naamanu. Și ea *disé* cătră dómna sa: O! de *aru fi* domnulu meu înaintea profetulu din Samaria, l'aru
4 vindeca de lepra sa. Și ducându-se *cineva*, a spusu domnului seu, *dicându*: Așa și așa vorbesce copilă cea din pământulu lui Israelu.

Și regele Siriei *disé*: Du-te, și eu 5
voiu trámete o epistolă regelui lui Israelu. Și elu se duse, și luă în mâna sa *dece* talente de argintu, și șese mii *bucăți* de aur, și *dece* rînduri de vestminte. Și duse epistola 6
cătră regele lui Israelu, *în care* se *dicea*: Și acumu, îndată ce va veni *acésta* epistolă cătră tine, *éccě*, amu și trámesu pre servulu meu Naamanu cătră tine, ca să-lu vindece de
7 lepra lui. Și cumu ceti regele lui Israelu epistola, și sfășiá vestmintele sale, și *disé*: Óre Dumneđu *súnt* eu, ca să omoru, séu să înviezu, de trámete acesta la mine spre a vindeca unu omu de lepra sa? Cunósceți deci, rogu-vě, și vedeți, că acesta caută ocasiune în contra mea.

Și cumu auđí Elisei, omulu lui 8
Dumneđu, că regele lui Israelu a sfășiatu vestmintele sale, trámesu cătră rege, *dicendu*: Pentru ce ai sfășiatu vestmintele tale? Să vină acumu la mine, și va cunósce, că este profetu în Israelu. Deci Naa- 9
manu veni cu caii sei și cu carulu seu, și stătu la ușa casei lui Elisei. Și trámesu Elisei la elu pre unu bārbatu, *dicendu*: Mergi și spală-te de șapte ori în Iordanu, și carnea ta se va face ca mai 'nainte, și te vei curățí. Éru Naamanu se mânia, și 11
se duse, și *disé*: Éccě, eu gândiamu, că-mi va eși, și va chiăma numele lui Iehova, Dumneđuulu seu, și va purta mâna sa pe locul *ranei*, și va vindeca pre celu leprosu. Óre 12
Amana și Parparu, fluviile Damascului nu *súnt* mai bune de câtu tóte apele lui Israelu? Nu voiu *puté* așa de *bine* să mă spalú în ele, și să mă curățu? Și înturnându-se, se duse cu mânia. Dară servii sei se 13
apropiară, și vorbiră lui, și *diseră*: Părinte, *dacă* profetulu ți-aru fi *disu* vre unu lucru mare, nu l'ai fi făcutu? Cu câtu mai multu, cându 'ți *dice*: Spală-te, și te vei curățí? Și 14
elu se pogorí, și se afundă de șapte ori în Iordanu, dupre cuvântulu omulu lui Dumneđu; și carnea lui se făcu ca carnea unui copilu micu, și elu se curățí.

Și se întórse la omulu lui Dum- 15

neȕeu, elu și tȕtă suita lui, și veni, și stătu înaintea lui, și ȕise: Éccé, acumu amu cunoscutu, că nu *este* Dumneȕeu în totu pământulu, ci numai în Israelu; și acumu primesce rogu-te, darulu *acesta* de la servulu teu. Éru elu ȕise: Viu *este* Iehova, înaintea căruia stau, nu voi primi. Și elu 'lu sili să priméscă, dară elu nu voi. Și Naamanu ȕise: Rogu-te, nu se va puté da servului teu din pământulu *acesta* o sarcină de duoi catări? că servulu teu nu va mai aduce de acumu olocaustu nici *altu* sacrificiu altoru ȕei, fără numai la Iehova. Iehova să erte servului teu *acésta*, cându domnulu meu întră în casa lui Rimmonu, ca să se închine acolo, și se sprijine de mâna mea, și eu mă închinu în casa lui Rimmonu: dacă mă închinu în casa lui Rimmonu, Iehova să erte pre servulu teu pentru fapta *acésta*. Și elu ȕise lui: Mergi în pace; și elu se duse de la d'însulu, și merse câtva.

Éru Ghehazi, servulu lui Elisei, omulu lui Dumneȕeu, ȕise: Éccé, domnulu meu a cruȕatu pre Naamanu, Siriénulu, și n'a luat din mâna lui ceea ce *i-a* adusu; dară, vii *este* Iehova! eu voi alerga în urma lui, și voi lua ceva de la elu. Și a alergatu Ghehazi după Naamanu; și cându 'lu vedú Naamanu alergându în urma lui, a săritu din caru spre întimpinarea lui, și ȕise: Bine *stă*? Și elu ȕise: Bine; domnulu meu m'a trămesu, ȕicându: Éccé, au venitu la mine tocmai acumu din muntele lui Efraimu duoi tineri din fiii profetiloru, dă, rogu-te, unu talentu de argintu și duoé rȕnduri de vestminte. Și Naamanu ȕise: Lé mai bine duoé talente. Și l'a silitu, și a legatu duoé talente de argintu în duoi saci, împreună cu duoé rȕnduri de vestminte, și *le-a* pusu pe duoi din servii sei, și *le* duceau înaintea lui. Și cându ajunse la unu délu, *le-a* luat din mânele loru, și *le-a* strînsu într'o casă, și dădu drumulu ómeniloru, și ei se duseră. Și elu întră, și stătu înaintea domnului seu. Și Elisei 'i ȕise: De unde *vi*i, Ghehazi? Și elu ȕise: Servulu teu

n'a fostu nicăirea. Și elu 'i ȕise: 26
 Au spiritulu meu n'a fostu *cu tine*, cându s'a întorsu omulu din carulu seu spre întimpinarea ta? *Este óre* timpulu de a lua argintu, și de a primi vestminte și olivi, vii, oi, boi, servi și serve? De aceea lepra lui 27
 Naamanu se va lipi de tine și de semînȕa ta în eternu. Și elu eș de dinaintea lui leprosu *albu* ca ométulu.

Și ȕiseră fiii profetiloru cătră Elisei: Éccé acumu, loculu în care locuimu noi cu tine, este pré strîmtu pentru noi. Să mergemu, rogu-te, 2
 pêné la Iordanu, și de acolo să luăm fie-care câte o grindă, și să ni facemu acolo locu, unde să locuimu. Și elu respuse: Duceȕi-vé. Și unulu 3
 ȕise: Primesce, rogu-te, să mergi cu servii tei; și elu ȕise: Voiu merge. Și merse cu d'înșii. Și venindu 4
 la Iordanu, au tăiatu lemne. Și pre cându tăiă unulu o grindă, a căȕutu ferulu *securei* în apă; și elu strigă, și ȕise: O domnulu meu, și *era* încă de împrumutu. Și omulu lui Dumneȕeu ȕise: Unde a căȕutu? Și a aretatu lui loculu; atunci a tăiatu unu lemn, și-*lu* aruncă acolo, și ferulu a plutitu. Și elu ȕise: Redi- 7
 caȕi-*lu*; și întinȕându mâna sa, l'a luat.

Și regele Siriei se luptă cu Israelu, și se svătuia cu servii sei, ȕicându: În cutare și în cutare locu voi tăbéri. Și trămese omulu lui 9
 Dumneȕeu cătră regele lui Israelu, ȕicându: Păzesce-te, să nu treci prin loculu acela, căci Sirienii s'au coborîtu acolo. Și trămese regele lui Israelu la loculu, de care-i ȕisese omulu lui Dumneȕeu, și *de care-lu* însciinȕase. Și a statu acolo pe pază de multe ori.

Și se turbură ânima regelui Siriei 11
 de lucrulu *acesta*; și a chiămatu pre servii sei și li ȕise: Nu-mi veȕi spune cine din voi *este* pentru regele lui: Israelu? Și ȕise unulu din servii lui: 12
 Nu, domnulu meu, rege; ci Elisei, profetulu celu în Israelu, spune regelui lui Israelu cuvintele, ce vorbesci în camara ta de dormitu. Și 13
 elu ȕise: Mergeȕi, și vedeȕi unde

este, ca să trămetu să-lu prindu. Și i se spuse, ȃicȃndu: Éccȃ, *se aflȃ* în Dotamu.

14 Deci elu trȃmese acolo cai și carȃ și óste mare; și venindu nópteá 15 au încunjuratu cetateá. Și cȃndu se sculȃ de demȃnȃtȃ servulu omului lui Dumneȃeu, și a eșitu: éccȃ, o óste încunjurase cetateá cu cai și cu carȃ. Și ȃise cȃtrȃ elu servulu seu: 16 O domnule, ce vomu face? Éru elu respu nse: Nu te teme, cȃci mai mulȃi *sȃnt* cei cu noi, de cȃtu cei cu 17 ei. Și se rugȃ Elisei, și ȃise: Iehova, deschide, rogu-te, ochii lui, ca sȃ vȃdȃ. Și Iehova deschise ochii servului, și elu vȃȃu: și éccȃ, muntele *era* plinu de cai și de carȃ de focu 18 împrejurulu lui Elisei. Și cȃndu s'au pogorȃtu spre elu *Sirieni*, se rugȃ Elisei lui Iehova, și ȃise: Lovesce, rogu-te, poporulu acesta cu nevedere. Și i-a lovit pre ei cu nevedere, 19 duple cuvȃntulu lui Elisei. Și ȃise cȃtrȃ ei Elisei: Nu *este* acȃsta caleá, nici acȃsta cetateá; Urmaȃimȃ, și vȃ voiu duce la omulu, pre care-lu cȃutaȃi. Și-i duse pre ei la 20 Samaria. Și dupȃ ce sosirȃ în Samaria, ȃise Elisei: Deschide-li, Iehova, ochii loru, ca sȃ vȃdȃ. Și Iehova deschise ochii loru, și ei vȃȃurȃ, și éccȃ, *erau* în meȃiloculu Samariei.

21 Și cumu 'i vȃȃu regele lui Israelu, ȃise cȃtrȃ Elisei: Sȃ-i lovescu, sȃ-i 22 lovescu, pȃrinte? Éru elu respunse: Sȃ nu-i lovesci: fȃcutu-i-ai captivi cu sabia ta și cu arculu teu, ca sȃ-i lovesci? pune pȃne și apȃ înaintea loru, sȃ mȃnȃnce și sȃ bee, și sȃ mérgȃ la 23 domnulu loru. Și li fȃcu ospȃtu mare; și dupȃ ce mȃncarȃ și béurȃ, li dádu drumulu, și ei se duserȃ la domnulu loru; și nu mai venirȃ cetate Siriei în pȃmȃntulu lui Israelu.

24 Și dupȃ acȃsta Benhadadu, regele Siriei, a adunatu tȃta ósteá sa, și s'a suitu, și a împresuratu Samaria. 25 Și fȃmete mare *era* în Samaria; și éccȃ, o împresurarȃ, pȃnȃ ce se vȃndȃ unu capu de asinu dreptu optu-deci *de bucȃȃi* de argintu, și unu pȃtraru de unu cabu de gȃinaȃu de porumbu 26 dreptu cincii *bucȃȃi* de argintu. Și precȃndu trecea regele lui Israelu pe

zidu, o femee 'lu strigȃ, ȃicȃndu: Ajutȃ, domnulu meu, rege! Éru elu 27 ȃise: Dacȃ Iehova nu te ajutȃ, de unde sȃ te ajutu eu? óre de la ariȃ, ori de la tȃscu? Și ȃise cȃtrȃ ea regele: Ce ai? Și ea ȃise: Femeea acȃsta mi-a ȃisu: Dȃ pre fiulu teu, ca sȃ-lu mȃncȃmu astȃ-ȃi, și mȃne vomu mȃnce pre fiulu meu. Și amu 29 fertu pre fiulu meu, și l'amu mȃncatu; și ȃis'amu ei a duaȃ ȃi: Dȃ pre fiulu teu, ca sȃ-lu mȃncȃmu; darȃ ea a ascunsu pre fiulu seu. Și 30 cumu auȃi regele cuvintele femeei 'și sfȃșȃ vestmintele sale, pre cȃndu trecea pe zidu; și poporulu privia, și éccȃ, sacu *era* în lȃintru pe pelea lui. Și ȃise: Așȃ sȃ-mi fȃcȃ Dumneȃeu 31 și încȃ mai multu, dacȃ capulu lui Elisei, fiulu lui Șafatu, va sta de asupra lui astȃ-ȃi.

Și Elisei ședea în casa sa, și bétrȃnii ședeau cu d'ínsulu; și trȃmese *regele* unu bȃrbatu de dinaintea sa; înse mai 'nainte de a veni la elu trȃmesulu, ȃise elu cȃtrȃ bétrȃni: Nu vedeȃi, cȃ acestu fiu de uci-gașu a trȃmesu sȃ-mi iee capulu? Luaȃi sȃmȃ, cumu va veni trȃmesulu, închideȃi ușȃ, și opriȃ-lu la ușȃ; sunetulu peciÓreloru domnului seu nu *este* dinapoia sa. Și vorbindu 33 încȃ cu ei, éccȃ, s'a pogorȃtu la elu trȃmesulu, și *regele* ȃise: Éccȃ, de la Iehova *este* reulu acesta; ce sȃ mai asceptu de la Iehova?

Atuncea ȃise Elisei: Ascultaȃi cuvȃntulu lui Iehova; așȃ ȃice Iehova: Mȃne, pe la óra acȃsta, în pórtȃ Samariei *se va vinde* o mésurȃ de flórea fȃinei pentru unu siclu, și duoȃ mé-sure de orȃu pentru unu siclu. Și 2 respunse cȃtrȃ omulu lui Dumneȃeu cȃpitenia, pe mȃná cȃreia se ráȃima regele, și ȃise: Chiaru *dacȃ* Iehova va face gurȃ ceriului, întȃmpla-se-va lucrulu acesta? Éru elu ȃise: Éccȃ, vei vedȃ cu ochii, darȃ nu vei mȃnce din acȃsta.

Și erau patru bȃrbaȃi leproși la întrarea pórtii; și ȃise unulu cȃtrȃ altulu: De ce sȃ ședemu noi aicea pȃnȃ vomu muri? De vomu ȃice: Sȃ întrȃmu în cetate, fȃmete e în cetate, 4

și vomu muri acolo; și de vomu
sedé aicia, vomu muri: acumu deci
haideti să ne furișamu în tabăra Si-
rieniloru. De ne voru lăsa vii, vomu
trăi, și de ne voru omorî, vomu muri.
5 Și auplecatu, cându înseră, ca să între
în tabăra Sirieniloru; și după ce veniră
la capétulu taberei Sirienileru, éccé
6 nu *era* nici unu omu acolo. Căci
Domnulu făcuse să se audă în tabăra
Sirieniloru vuetu de caré, tropotu
de cai și sgomotu de óste mare; și
diseră unulu cătră altulu: Éccé, re-
gele lui Israelu a tocmitu pre re-
gii Heteiloru și pre regii Egiptului,
7 ca să vină în contra noastră. Dreptu
care redicându-se, au fugitu séra, și
părăsiră corturile loru și caii loru și
asinii loru și tabăra, cumu *era*, *ca*
să scape vieța loru.
8 Și după ce acesti leproși veniră
pêně la capétulu taberei, au intratu
într'unu cortu, și au mâncatu și
au bėutu; și luându de acolo ar-
gintu și auru și vestminte, se duseră
și *le-au* ascunsu; și întorcându-se
au intratu în altu cortu, și au luate
de acolo, și au mersu și *le-au* as-
cunsu. Atuncea diseră unulu cătră
9 altulu: Noi nu facemu bine; și
acésta *este* o di de bună scire, și
dacă noi vomu tăcé, și vomu as-
cepta pêně la lumina demâneței, vre
o nenorocire póte să vină preste noi;
veniți deci să mergemu, spre a spune
10 *acésta* în casa regelui. Deci veniră,
și strigară cătră portarii cetății; și
li-au spusu, dicēdu: Amu intratu
în tabăra Sirieniloru, și éccé, nu *era*
acolo nici omu, nici vóce de omu,
fără numai cai legați, și asini le-
11 gați, și corturile cumu *se aflau*. Și
au strigatu pre portarii, cari au și
spusu *acésta* în lăintru în casa re-
gelui.
12 Și sculându-se regele nóptea, dise
cătră servii sei: Acumu vî voiú are-
ta ce ni-au făcutu Sirienii: au sciutu,
că *suntemu* flămânđi, deci au eşitu
din tabăra, ca să se ascundă în câm-
pii, dicēdu: Cându voru eşi din ce-
tate, 'i vomu prinde de vii, și vomu
13 intra în cetate. Și respundēdu
unulu din servii lui, dise: Să se iee,
rogu-te, cinci din caii remași, ce au

mai remasu în cetate, (éccé, și
acestia *sunt* ca și întréga mulțime
a lui Israelu, ce au mai remasu în
ea; éccé, *sunt* ca și tótă mulțimea
Israeliților, care s'a mistuitu;) și
să-i trāmetemu, ca să vedemu. Deci 14
luară duoé părechi de cai; și regele
trāmese la tabăra Sirieniloru, di-
cēdu: Mergeți, și vedeți. Și mer- 15
seră în urma loru pêně la Iordanu:
și éccé, tótă calea *era* plină de
vestminte și de vasele, pre cari
Sirienii le aruncaseră în graba loru.
Și înturnându-se trāmeșii, spuseră
acésta regelui.

Și poporul eși, și prédă tabăra 16
Sirieniloru; și *așa* s'a vëndutu o
mésură de flórea făinei dreptu unu
siclu, și duoé mėsuri de orđu dreptu
unu siclu, duple cuvēntulu lui Ie-
hova. Și făcu regele mai mare preste 17
pórtă pre căpitenia, pe mâna careia
se răđima; și l'a calcatu pre elu po-
porulu în pórtă, și muri; duple
cumu a đisu omulu lui Dumneđu,
care *așa* a vorbitu, cându regele se
pogorî la elu. Și s'a întēplatu, 18
precumu a vorbitu omulu lui Dum-
neđu cătră rege, dicēdu: Duoé
mėsuri de orđu dreptu unu siclu și
o mėsură de flórea făinei dreptu unu
siclu se voru vinde mâne pe la óra
acésta în pórtă Samariei; Și căpite- 19
nia aceea respunse omului lui Dum-
neđu, și dise: Chiaru dacă Iehova
va face guri ceriului, întēpla-se-
va lucrulu acesta? Și acela dise:
Éccé, vei vedé *acésta* cu ochii tei,
dară nu vei mânca din ea. Așa s'a 20
și întēplatu lui; căci poporul 'lu
cālcă în pórtă, și muri.

CAP. 8.

Șunamita și țérâna ei; Benhadadu și Hazaelu. Dom-
nia lui Iehoramu și a lui Ahazia în Iuda.

Și Elisei vorbi cătră femeea, pre a 1
căreia copilu l'a înviatu, dicēdu:
Scólă-te, și te du, tu și casa ta, și
petrece, unde vei petrece; că Iehova
a chiāmatu fómete, și *fómetea* chiaru
vine pe pāmēntu pentru șapte ani.
Și sculându-se femeea, făcu duple 2
cuvēntulu omului lui Dumneđu; și
se duse, ea și casa ei, și a petrecutu
în pāmēntulu Filisteniloru șapte ani.

3 Și la sfârșitul celor șapte ani s'a întorsu femeea din pământulu Filitenilor, și eși, să strige cătră rege pentru casa ei și pentru țărânele ei.

4 Și a vorbitu regele cătră Ghehazi, servulu omului lui Dumneșeu, dicându: Spune-mi, rogu-te, toate lucrurile cele mari, ce a făcutu Elisei.

5 Și pre cându elu spunea regelui, cumu a înviatu pre mortu, ecce, femeea, pre a căreia copilu'lu înviase, a strigatu cătră rege pentru casa sa și pentru țărânele sale. Și Ghehazi dișe: Domnulu meu, rege, acesta este femeea, și acesta fiulu ei, pre care l'a înviatu Elisei. Și regele întrebă pre femeu, și ea spuselui *fapta*. Și datu-i-a regele unu diregătoru, dicându: Întorce-i toate ale ei, și toate veniturile țărâneloru ei, din ziua în care părăsi țera, până acum.

7 Și Elisei veni la Damascu. Și Benhadadu, regele Siriei, era bolnavu, și i se spuse, dicându: Omulu lui Dumneșeu a venit aicea. Și dișe regele cătră Hazaelu: Ieă unu daru în mâna ta, și mergi spre întimpinarea omului lui Dumneșeu, și întrebă prin elu pre Iehova, dicându:

9 Redica-mă-voi din bôla acesta? Și așa s'a dusu Hazaelu spre întimpinarea lui, luându în mâna sa unu daru din toate bunurile Damascului, o încărcătură de patru-deci de cămile; și venindu, stătu înaintea lui, și dișe: Fiiulu teu Benhadadu, regele Siriei, m'a tramesu la tine, dicându: Redica-mă-voi din bôla

10 această? Și dișe cătră d'însulu Elisei: Du-te, spune-i: Cu adevăratu, tu poți să te redici; dară Iehova mi-a

11 aretatu, că elu va muri. Și aținti spre Hazaelu neclintitu fața sa până se rușină; și a plânsu omulu lui

12 Dumneșeu. Și Hazaelu dișe: De ce plânge domnulu meu? și elu răspunse: Pentru că știu câte rele vei face fiiloru lui Israelu: Tăriele lorule vei da focului, și pre tinerii lorule vei ucide cu sabia, și pre pruncii lorule vei strivi, și pre îngrecatele

13 lorule vei spinteca. Și Hazaelu dișe: Ce? servulu teu căne este, ca să faci acestu lucru cumplitu? Și Elisei răspunse: Iehova mi-a aretatu, că tu

vei fi rege preste Siria. Și a plecatu 14 de la Elisei, și a venit la domnulu seu; și acesta i dișe: Ce ți-a spusu Elisei? Și elu răspunse: Mi-a dișu: Cu adevăratu te vei redica. Și a duoa 15 și a luat Hazaelu învelitoare, și muindu-o în apă, o întinse preste fața lui, și a muritu; și în locul lui domni Hazaelu.

Și în anulu alu cincelea alu lui 16 Ioram, fiulu lui Ahabu, regele lui Israelu, pre cându domni Iosafatu preste Iuda, se făcu rege Iehoram, fiulu lui Iosafatu, regele lui Iuda.

De trei-deci și doi de ani era, 17 cându se făcu rege, și domni optu ani în Ierusalimu. Și a amblatu în 18 calea regiloru lui Israelu, duple cumu făcuse casa lui Ahabu; căci feta lui Ahabu i era femeu; și făcu rele în ochii lui Iehova. Eru Iehova 19 nu voi să stêrpescă pre Iuda, din iubire cătră Davidu, servulu seu, căruia i-a promis, că-i va da lumină, lui și fiiloru sei în toate zilele.

În zilele lui se rupse Edomulu de 20 subu puterea lui Iuda, și puseră rege preste d'înșii. Și trecu Iehoram la 21 Zairu, și toate cărele lui cu elu; și sculându-se noptea bātu pre Edumeii cei din jurulu seu, și pre capii căreloru; și poporulu fugi la corțurile sale. Totuși Edomulu s'a ruptu 22 de subu puterea lui Iuda, până în ziua de astăzi. Totu atuncea s'a ruptu și Libna.

Și cele-lalte fapte ale lui Iehoram, și toate câte făcu, ore nu sânt 23 scrise în Cartea Croniciloru regiloru lui Iuda? Și adormi Iehoram cu 24 părinții sei și se înmormântă cu părinții sei în cetatea lui Davidu; și în locul lui domni Ahazia, fiulu seu.

În anulu alu doi-spre-decelea alu 25 lui Ioram, fiulu lui Ahabu, regele lui Israelu, începă a domni Ahazia, fiulu lui Iehoram, regele lui Iuda. De două-deci și doi de ani era A- 26 hazia, cându se făcu rege; și domni unu anu în Ierusalimu. Și numele mumei sale era Athalia, fica lui Omri, regele lui Israelu. Și ambla în 27 calea casei lui Ahabu, și făcu rele în ochii lui Iehova, ca și casa lui A-

habu; căci *era* ginere casei lui A-
 28 habu. Și merse cu Ioram, fiulu lui
 Ahabu, la resbelu contra lui Hazae-
 lu, regele Siriei, la Ramotu-Galaadu;
 29 și au rănit Sirienii pre Ioram. Și
 s'a întorsu regele Ioram, ca să se
 vindece în Ezreelu de ranele, ce-i fă-
 cuseră Sirienii în Rama, cându se
 luptă cu Hazaelu, regele Siriei. Și
 Ahazia, fiulu lui Iehoram, regele
 lui Iuda, se pogorî în Ezreelu, ca să
 védă pre Ioram, fiulu lui Ahabu,
 căci era bolnavu.

CAP. 9, 10.

Iehu unsu de rege; elu ucide pre regele lui Israelu
 și alu lui Iuda, și pre închinătorii lui Baalu, și
 domnesce preste Israelu.

1 Și chiâmă Elisei, profetulu, pre unulu
 din fiii profetiloru, și-i dîse: Încinge-
 ți cîpsele, și ié în mîna ta acestu
 vasu cu oleiu, și te du la Ramotu-
 2 Galaadu. Și cându vei intra acolo,
 vei vedé acolo pre Iehu, fiulu lui
 Iosafatu, fiulu lui Nimși; si întră,
 și redică-lu din meșiloculu fraților
 sei, și du-lu în camara cea mai din
 3 lăintru. Și luându vasulu cu oleiu,
 vérsă-lu pe capulu seu, și dî lui:
 Așa dîce Iehova: Unsu-te-amu pre
 tine rege preste Israelu. Atuncea
 deschidendu ușa, fugi, și nu te în-
 4 târșia. Și se duse tînerulu, servulu
 profetului, la Ramotu-Galaadu.
 5 Și cându sosi, éccé, mai marii pre-
 ste oste ședeau; și elu dîse: Cuventu
 amu a-ți *spune ție*, mai marele *óstei*!
 Și Iehu dîse: Cui dintre noi toți?
 6 Și elu dîse: Ție, mare alu óstei. Și
 sculându-se, a intratu în casă; și elu
 turnă oleiulu pe capulu lui, și-i dîse:
 Așa dîce Iehova, Dumneșeuulu lui
 Israelu: Unsu-te-amu rége preste
 poporulu lui Iehova, preste Israelu:
 7 Și vei lovi casa lui Ahabu, domnulu
 teu, și eu voi resbuna sângele ser-
 viloru mei, alu profetiloru, și sângele
 tuturor serviloru lui Iehova asupra
 8 Iezabelei. Căci tótă casa lui Ahabu
 se va stêrpî; și voi nimici din ai
 lui Ahabu totu sufletulu parte bîr-
 bătéscă, și pre celu închisu și pre
 9 celu liberu din Israelu. Și voi face
 casa lui Ahabu ca și casa lui Iero-
 boamu, fiulu lui Nebatu, și ca și

casa lui Baașă, fiulu lui Ahija; Și 10
 pre Iezabelu cîinii o voru mânca în
 țérâna din Ezreelu, și nu *va fi* cine
 să o îmmormênteze. Și deschidendu
 ușa, fugi.

Și Iehu eșî cătră servii domnului 11
 seu; și dîsu-i-a *careva*: Pace? pen-
 tru ce veni la tine nebunulu acesta?
 Și elu li dîse: Voi cunósceți pre o-
 mulu și vorbele sale. Și ei dîseră: 12
 Neadevêru *este*; spune nuoî, rugă-
 mu-te. Și elu dîse: Așa și așa vorbi
 elu cătră mine, dîcendu: Așa dîce.
 Iehova: Unsu-te-amu pre tine rege
 preste Israelu. Atuncea se grăbiră, 13
 și luându fie-care vestmêntulu seu,
 le puseră subu d'însulu pe trépta
 gólă; și au suflatu în trîmbiță, dî-
 cendu: Iehu se făcu rege. Și așa Iehu 14
 fiulu lui Iosafatu, fiulu lui Nimși,
 conjură în contra lui Ioram; (și
 Ioram veghia în Ramotu-Galaadu,
 elu și totu Israelulu, în contra lui Ha-
 zaelu, regele Siriei. Dară se întor- 15
 sese regele Ioram în Ezreelu, ca să
 se vindece de ranele, ce-i făcuseră
 Sirienii, cându se luptă în contra lui
 Hazaelu, regele Siriei).

Și Iehu dîse: Dacă este voința vó-
 stră, să nu éșă niminea, *nimene* să
 fugă din cetate, ca să mérgă să spună
acésta în Ezreelu. Și călărindu Iehu,
 se duse la Ezreelu; căci Ioram jă-
 cea acolo. Și Ahazia, regele lui Iuda, 16
 se pogorîse, ca să védă pre Ioram.
 Éru pe turnulu din Ezreelu sta unu 17
 custode, și vedendu ceta lui Iehu ve-
 nindu, dîse: Vêdu o ceta. Și Ioram
 dîse: Lea unu călărețu, și trâmète-lu
 spre întimpinarea lui, să dîcă: Așa
 vorbesce regele: Pace? Și se duse 18
 unu călărețu spre întimpinarea lui,
 și dîse: Pace? Și dîse Iehu: Ce-ți
 pêsă ție de pace! Întórce-te înapoia
 mea. Și custodele spuse, dîcendu:
 Trâmesulu a mersu la ei, dară nu se
 întórse. Și elu trâmese pre unu alu 19
 duoilea călărețu, care sosindu la ei,
 dîse: Așa vorbesce regele: Pace?
 Și Iehu respunse: Ce-ți pêsă ție de
 pace! Întórce-te înapoia mea. Și 20
 custodele spuse, dîcendu: Elu a mersu
 la ei, dară nu se întórse; și mî-
 narea *este* ca mînarea lui Iehu fiulu
 lui Nimși; căci mîna furiosu. Și Io- 21

ramu disé: Inhămați; și inhămară la carulu seu, și eși Ioram, regele lui Israelu, și Ahazia, regele lui Iuda, fie-care în carulu seu, și se duseră spre întimpinarea lui Iehu, și-lu aflară la țărâna lui Nabotu, Ezreelénulu.

- 22 Și cumu vedú Ioram pre Iehu, disé: Pace, Iehu? Éru elu respunse: Cumu pace, cându așa multe sânt desfrênările mumei tale Iezabela, și
23 fermecătoriele ei? Și se întórse Ioram ca să fugă, dîcîndu lui Ahazia:
24 Vîndare, Ahazia! Și apucându Iehu arculu seu, lovi pre Ioram între brațele sale; și săgéta trecú prin ânima
25 lui. Și elu cădu în carulu seu. Atunce disé Iehu cătră Bidkaru, căpitenia sa: Iea-lu, și-lu aruncă în țărâna lui Nabotu, Ezreelénulu; căci adă-ți aminte, că atunce, cându eu și tu mergeamu împreună călări în urma lui Ahabu, părintele seu, Iehova 'lu împovoră pre elu cu sarcina
26 acésta: Da, amu vedutu eri sângele lui Nabotu și sângele fiiloru sei, dîce Iehova; și-ți voi respălăti în ogorulu acesta dîce Iehova. Și acumu redică-lu, și aruncă-lu în ogorulu acesta, duple cuvîntulu lui Iehova.
27 Éru Ahazia, regele lui Iuda, cumu vedú acésta, fugi pe calea casei din grădină. Și-lu urmări Iehu, și disé: Loviți și pre acesta în carulu seu, la suișulu Guru, aprópe de Ibleamu. Și elu fugi la Meghiddo, și muri acolo.
28 Și-lu duseră servii sei în caru la Ierusalimu, și-lu înmormîntară în mormîntulu seu cu părinții sei, în cetatea lui Davidu. Și începú a domni Ahazia preste Iuda în anulu alu unu-spre-decelea alu lui Ioram, fiiulu lui Ahabu.

- 30 Și veni Iehu în Ezreelu; și auzîndu Iezabelu, 'și unse sprincenele sale, și-și împodobi capulu seu, și se uita prin feréstră. Și pe cându Iehu intra pe pórtă, ea disé: Fost'a norocitu Zimri, celu ce a ucisu pre domnulu
31 seu? Și elu redicându-și fața sa spre feréstră, disé: Cine este cu mine? Cine? Și se uitară duoi, trei diregători cătră d'însulu. Și elu disé: Aruncat'o josu. Și o aruncară josu, și se stropiră de sângele ei zidulu și

caii; și au călcat'o pre ea cu peci-
34 órele. Și după ce elu a întratu, a mâncatu, și a bîutu, disé: Duceți-vé de vedeți acumu pre blăstemata aceea, și o înmormîntați: căci este fétă de rege. Deci se duseră, ca să o înmormînteze; dară nu aflară din ea de
35 câtu craniulu, peciórele și palmele mâneloru. Și întorcîndu-se, 'i spusé acésta. Și elu disé: Acesta este cuvîntulu lui Iehova, ce-lu disé prin servulu seu Ilie, Tișbitulu, dîcîndu:
36 În ogorulu din Ezreelu voru mânca câni carnea Iezabelei, Și cadavrulu Iezabelei va fi ca gunoiulu pe fața
37 câmpulu în ogorulu din Ezreelu, așa că nici se va puté dîce: Acésta este Iezabelu.

Și Ahabu avea șapte-deci de fii în Samaria. Și scrisé Iehu epistole, și le tramesé la Samaria cătră mai marii din Ezreelu, cătră cei bătrâni și cătră crescătorii fiiloru lui Ahabu, dîcîndu: Și acumu, îndată ce va sosi
2 acésta epistolă la voi, fiindu că aveți pre fii domnulu vostru, caré și cai și o cetate întărită, și arme, Vedeți
3 care din fii domnulu vostru este mai bunu și mai vrednicu, și-lu puneți pe tronulu părintelui seu, și vé luptați pentru casa domnulu vostru. Dară ei se spăimîntară fórté, și dîseră: Éccé, duoi regi nu putură sta
4 înaintea lui, și cumu vomu sta noi? Deci mai marele casei și mai marele
5 cetății, și bătrâni, și crescătorii fiiloru trameseră cătră Iehu, dîcîndu: Noi sîntemu servii tei, și vomu face ori-ce ni vei dîce; nu vomu pune pre nimenea rege; fă ce este bine în ochii tei.

Atunce scrisé elu cătră ei o a doua
6 epistolă, dîcîndu: De sînteți ai mei, și de ascultați de vócea mea, apoi luați capetele ómeniloru, ale fiiloru domnulu vostru, și veniți la mine, la Ezreelu, mâne la óra acésta. (Éru fii regelui, șapte-deci de ómeni, erau
7 cu mai marii cetății, cari-i cresceau.) Și cumu sosi epistola la d'însii, ei luându pre fii regelui, tăiară pre cei
8 șapte-deci de ómeni, și puseră capetele lor în paniere, și le trameseră lui la Ezreelu. Și veni unu tramesu,

și-i spuse, dicându : Au adusu cape-tele fiiloru regelui. Și elu dise : Faceți-le două grămădi la intrarea porței pene demăneta. Și demăneta elu sosi, și stându dise cătră totu poporulu : Voi *sunteți* drepti : éccé, eu amu conjuratu asupra domnului meu, și l'amu ucisu ; dară pre toți acestia
 10 cine i-a lovit ? Cunósceți acumu, că nu va căde pe pământu nimicu din cuvântulu ce Iehova a vorbitu asupra casei lui Ahabu ; căci Iehova a făcutu câte le vorbi prin servulu seu Ilie.
 11 Și așa Iehu ucise pre toți câți rămăseseră din casa lui Ahabu în Ezreelu, și pre toți cei mari ai sei, și pre amicii sei și pre preuții sei, de nu lăsă nici o rămășiță.
 12 Și sculându-se, plecă, și veni la Samaria. Și pe drumu, *fiindu* în coliba unoru păstori, Întelni Iehu pre frații lui Ahazia, regele lui Iuda, și dise : Cine *sunteți* voi ? Și ei diseră : *Sântemu* frații lui Ahazia, și ne pogorîmu, să salutămu pre fiii regelui și
 14 pre fiii reginei. Și elu dise : Prindeți-i vii. Și-i prinseră vii, și-i junghiară aprópe de puțulu colibeii păstoriloru : patru-đeci și doi de ómeni ; nu lăsară nici unulu dintr'înșii.
 15 Și purceđendu de acolo, elu află pre Ionadabu, fiulu lui Recabu, *venindu* spre întimpinarea lui ; și-lu salută, și-i dise : Este ânima ta așa de dréptă, precumu ânima mea *este* cu ânima ta ? Și Ionadabu respunse : Este. De este, dă-mi mâna ta. Și-i dădu mâna sa ; și-lu suí în carulu
 16 seu. Și elu dise : Vîno cu mine, și veđi zelulu meu pentru Iehova. Și-lu suí în carulu seu.
 17 Și venindu la Samaria, ucise pre toți cei remăși din Ahabu în Samaria, pene ce-lu stérpi, dupre cuvântulu ce Iehova dise cătră Ilie.
 18 Și adună Iehu pre totu poporulu, și li dise : Ahabu a servitu lui Baalu puçinu, *dară* Iehu 'i va servi multu.
 19 Și acumu chiămați-mi pre toți profetii lui Baalu, pre toți servii lui și pre toți preuții lui ; să nu lipséscă nimenea ; căci amu *a face* unu mare sacrificiu lui Baalu ; oricine va lipsi, nu va trăi. Dară Iehu făcu *acésta* cu încelăciune, spre a

perde pre servii lui Baalu. Și Iehu 20 dise : Prochiămați serbătóre mare pentru Baalu. Și prochiămară. Și 21 Iehu trămese în totu Israelulu, și veniră toți servii lui Baalu, încātu nu remase nimenea, care să nu vină. Și veniră în casa lui Baalu, și se implú casa lui Baalu de la unu capetu la cela-l-altu. Și elu dise cătră 22 acela care *era* presté vestmântăriă : Scóte vestminte pentru toți servii lui Baalu ; și li scóse vestminte. Și Iehu 23 și Ionadabu, fiulu lui Recabu, intrară în casa lui Baalu ; și elu dise cătră servii lui Baalu : Cercetați, și vedeți să nu fie aicea cu voi nimenea dintre servii lui Iehova, ci numai servii lui Baalu. Și după ce intrară, ca să 24 aducă sacrificie și olocauste, Iehu 'și puse afară optu-đeci bărbați, și dise : De va scăpa vre unulu din ómenii, ce eu amu datu în mânele vóstre, *atuncea fie-care va respunde* cu viéța sa pentru viéța aceleuia.

Și cumu sfârși de adusu olocaustu, 25 dise Iehu cătră alergători și cătră căpitenii : Întrați, loviți-i : nimenea să nu scape ; și-i lovîră alergătorii și căpiteniele cu ascuțitul sabiei, și aruncară afară *cadavrele lor*, și *de* acolo se duseră la cetatea casei lui Baalu ; Și scóseră idolii casei lui 26 Baalu, și-i arseră. Și sfărimară idolu lui Baalu, și dărîmară casa lui Baalu, și o prefăcură într'o casă de gunoiu pene în diua de astă-đi.

Așa stérpi Iehu pre Baalu din Israelu. Totuși Iehu nu se depărtă 28 de 29 păcatele lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, care a trasu pre Israelu în păcatu, *adecă* de la vîiteii de aur, cei din Betu-Elu și din Danu.

Și Iehova dise cătră Iehu : Fiindu 30 că ai făcutu bine, lucrându cele drepte în ochii mei, și ai făcutu casei lui Ahabu tóte câte *erau* în ânima mea, fiii tei pene la a patra *generațiune* voru ședé pe tronulu lui Israelu. Éru 31 Iehu n'a luat aminte, să âmble cu ânima întrégă în legea lui Iehova, Dumneđeulu lui Israelu ; nu se depărtă de păcatele lui Ieroboamu, care a trasu pre Israelu în păcatu.

În dîlele acele Iehova începú a 32 rumpe din Israelu : si Hazaelu 'i bātu

- 33 în toate hotarele lui Israel: De la Iordanu spre resăritu totu pământulu Galaadului, pre Gaditi, pre Rubeniti, și pre Manasiti, de la Aroeru, ce *este* pe riulu Arnonu, *până la* Galaadu și Basanu.
- 34 Și cele-l-alte fapte ale lui Iehu, și toate câte le făcu, și totă puterea lui, ore nu *sunt* scrise în Cartea Croni-
celoru regiloru lui Israel? Și adormi Iehu cu părinții sei; și-lu înmormentară în Samaria; și în loculu seu
35 domni Ioahazu, fiulu seu. Și timpulu, câtu Iehu domni preste Israelu în Samaria, *fu* două-deci și optu de ani.

CAP. 11, 12.

Usurparea Ataliei în Iuda; scăparea lui Ioășu, și ungerea sa de rege. Domnia lui Iosua în Iuda.

- 1 Atalia, muma lui Ahazia, vedându că a muritu fiulu ei, se sculă, și
2 stărpi totă semința regescă. Dară Iehoșeba, feta regelui Iehoramu, sora lui Ahazia, luându pre Ioășu, fiulu lui Ahazia, 'lu fură din meșiloculu
3 și așa nu fu omoritu. Și elu fu ascunsu cu d'insa în casa lui Iehova șese ani. Eru preste țără domni Atalia.
- 4 Și în anulu alu șeptelea Iehoiada tramese, și luându pre sutașii Carieniloru și ai alergătoriloru, 'i aduse la sine în casa lui Iehova, făcu legământu cu d'inșii, 'i jură în casa
5 lui Iehova, și li aretă pre fiulu regelui; Și li ordină, dicendu: Acesta *este* lucrulu, ce aveți a face: o treime din voi, *acei* cari veți fi de șeptemâ-
6 nă, veți păzi casa regescă. Și o treime *va fi* la pórta Suru, și o treime la pórta de dinapoia alergătoriloru; așa veți păzi templulu, ca să nu-lu
7 atace. Și două cete dintre voi, toți aceia ce și-au făcutu șeptemâna, voru păzi casa lui Iehova de lîngă rege.
- 8 Și veți încunjura pre rege de juru împrejuru, fie-care cu armele sale în mîna sa; și celu ce va intra în șirurile *vostre*, să se omóre; și veți fi cu regele, cându va eși și cându va intra.
- 9 Și făcură sutașii toate câte li ordină Iehoiada, preutul: Luă fie-care

pre ómenii sei, atâtu cei, ce intrau de șeptemână, câtu și cei, ce eșiau din șeptemână, și veniră la Iehoiada, preutul. Și dădu preutul sutașiloru
10 lancele și scuturile regelui Davidu, cari *erau* în casa lui Iehova. Și aler-
11 gătorii, fie-care cu armele sale în mîna sa, stătură împrejurulu regelui, de la laturea dréptă a templului până la cea stângă, aprópe de altariu și de templu. Atuncea scóse pre fiulu
12 regelui, și-i puse diadema, și-i *dădu* mărturia, și-lu făcu rege, și-lu unse; și bătendu din palme, strigară: Tră-
escă regele! Și auđindu Atalia vócea
13 alergătoriloru și a poporului, veni și ea cătră poporu la casa lui Iehova. Și ea vedú, și éccé, regele sta lîngă
14 stâlpu după datină, și capiteniele și trîmbișii lîngă rege; și totu poporulu țerei se bucura și sufla din trîmbișă. Și Atalia 'și sfășia vest-
mintele ei, și strigă: Vênđare, vênđare! Și ordină Iehoiada, preutul,
15 sutașiloru, capitenieloru preste óste, și li dîse: Scóteț'o din șiruri; și cine o va urma, ucideți-lu cu sabia. Căci preutul dîse: Să nu o ucidă în lă-
16 intrulu casei lui Iehova. Și-i făcură
locu, și cându sosila calea, pe care mergu caii la casa regelui, fu ucisă acolo.

Și Iehoiada făcu *acestu* legământu
17 între Iehova și rege și poporu, că voru fi poporulu lui Iehova; încă și între rege și poporu. Și intra totu
18 poporulu țerei în casa lui Baalu, și o dërimă; altarele lui și idolii lui le sfărimă cu totulu, și pre Matanu, preutul lui Baalu l'a omoritu înaintea altareloru. Și aședă preutul
custodii preste casa lui Iehova. Și
19 luă pre sutașii Carieniloru și ai alergătoriloru și totu poporulu țerei, și pogorîră pre rege din casa lui Iehova, și veniră la casa regelui pe calea porței
alergătoriloru; și elu ședú pe tronulu regiloru. Și se bucură totu
20 poporulu țerei, și se linisci cetatea. Eru pre Atalia au omorît'o cu sabia în casa regelui.

De șapte ani *era* Ioășu; cându se
21 făcu rege.

În anulu alu șeptelea alu lui Iehu se
1 făcu rege Ioășu; și Ioășu domni patru-

- deci de ani în Ierusalimu : și numele mumei sale *era* Tibia din Beeru-
 2 Șeba. Și făcu Ioășu drepte în ochii lui Iehova, în toate zilele în cari 'lu
 3 învăță Iehoiada, preutul. Totuși înălțimile nu se depărtară ; poporul sacrifica și tămâia încă pe înălțimi.
- 4 Și dîse Ioășu către preuți : Toți banii consacrați, ce se aducă în casa lui Iehova, banii fie-căruia ce trece
prin numerătore, banii rescumpărării fie-căruia, pre care din îndemnul înimei fie-care 'i va aduce în casa
 5 lui Iehova, Să-i iee preuții la sine, fie-care de la cunoscutulu seu, și să dirégă stricăciunile casei, unde s'aru afla stricăciune.
- 6 Dară în anulu alu duoă-deci și treilea alu regelui Ioășu, preuții încă nu direseră stricăciunile casei.
- 7 Deci regele Ioășu chiămat'a pre Iehoiada, preutul, și pre *cei-l-alți* preuți, și li dîse : Pentru ce n'ați diresu stricăciunile casei ? Și acumu să nu *mai* luați banii de la cunoscuții vostri, ci să-i dați pentru stricăciunile casei.
- 8 Și consimțiră preuții, să nu *mai* iee bani de la poporu, și să nu dirégă stricăciunile casei ; Și Iehoiada, preutul, luă o ladă, și făcu o bortă la capaculu ei, și o puse aprópe de altaru, la drépta întrării în casa lui Iehova ; și preuții, ce păziau pragulu, puneau în ea toți banii, ce se aduceau în casa lui Iehova.
- 10 Și cându vedeau, că *erau* mulți bani în ladă, se suia cancelarul regelui, și archiereulu, și-i lega în saci, și numerau banii ce se aflau în casa
 11 lui Iehova. Și dădeau banii cei numerați în mânele acelora, cari făceau lucrulu, cari aveau priveghierea asupra casei lui Iehova : și ei 'i împărțiau teslariloru și zidariloru, cari
 12 lucrau la casa lui Iehova ; Și petrariloru și cioplitoriloru de petre, și spre cumpărare de lemne și petre cioplite, ca să dirégă stricăciunile casei lui Iehova, și pentru toate, câte trebuiau la dirigerea casei. Dară
 13 din banii ce se aduceau în casa lui Iehova, nu se făcu pentru casa lui Iehova cupe de argintu, fófeci, tip-

sie, trîmbiți, nici unu vasu de auru, séu vasu de *argintu* ; Ci-i dădură 14 lucrătoriloru, și ei dirigeau cu ei casa lui Iehova. Și nu cereau socotélă de la ómenii, în ale căroră mâni se dădeau banii, ca să-i împărțescă lucrătoriloru ; căci ei lucrau cu credință. Banii sacrificieloru pentru 16 vină, și banii sacrificieloru pentru păcate nu se aduceau în casa lui Iehova ; *acestia* erau ai preuților.

Atuncea se suí Hazaelu, regele 17 Siriei, și se luptă asupra Gatului, și-lu cuceri ; și-și întorse Hazaelu fața sa, ca să se sue asupra Ierusalimului. Și luă Ioășu, regele lui Iuda, 18 toate cele consacrate, câte le consacraseră Iosafatu, Iehoramu, și Ahazia, părinții sei, regii lui Iuda, și însă-și darurile consacrate de elu, și totu aurulu, ce se află în tesaurele casei lui Iehova și ale casei regelui, și le trămese lui Hazaelu, regele Siriei ; și *acesta* se retrase de la Ierusalimu.

Și cele-l-alte fapte ale lui Ioășu, 19 și toate câte le făcu, óre nu *sînt* scrise în Cartea Croniceloru regiloru lui Iuda ? Dară sculându-se servii lui, 20 făcură conjurare *între ei*, și uciseră pre Ioășu în casa Millo, la pogorîșulu către Silla. Căci Iozacaru, fiulu 21 lui Șimeatu, și Iehozabadu, fiulu lui Šomeru, servii sei, 'lu loviră pre elu, încātu muri. Și-lu înmormentară cu părinții sei în cetatea lui Davidu ; și în loculu seu domní Amazia, fiulu seu.

CAP. 13.

Domnia lui Ioahazu și a lui Ioășu în Israelu ; visita lui Ioășu la Elisei ; mórtea acestui profetu.

În anulu alu duoă-deci și treilea 1 alu lui Ioășu, fiulu lui Ahazia, regele lui Iuda, începú a domní Ioahazu, fiulu lui Iehu, preste Israelu în Samaria, și domní șapte-spre-dece ani. Și făcu rele în ochii lui Iehova, 2 și urmă păcatele lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, care a trasu pre Israelu în păcatu ; nu se depărtă de ele. Și se aprinse mânia lui Iehova 3 asupra lui Israelu, și-lu dădu în mîna lui Hazaelu, regele Siriei, și în mîna lui Benhadadu, fiulu lui Hazaelu, în

4 *tóte* dîlele *loru*. Şi se rugă Ioahazu
lui Iehova, şi-lu ascultă pre elu Ie-
hova; căci vedú apăsărea lui Israelu;
5 că regele Siriei 'i apesa pre ei. (Şi
Iehova dădu lui Israelu unu mântui-
toru; şi ei scăpară de subu mîna
Sirieniloru, şi locuiră fiii lui Israelu
6 în corturile loru, ca mai 'nainte. To-
tuşi ei nu se depărtară de pecatele
casei lui Ieroboamu, care a trasu
pre Israelu în păcatu; în ele âmbrau
ei, şi chipulu Astarteei sta încă în
7 Samaria.) Căci nu lăsase lui Ioahazu
din *totu* poporulu de cătu cinci-deci
călăreţi, de ce care şi de ce mii de pe-
destri; căci regele Siriei i-a per-
dutu, şi i-a făcutu ca pravulu călcatu
în ariă.
8 Şi cele-l-alte fapte ale lui Ioahazu,
şi *tóte* câte le făcu, şi puterea lui,
óre nu *sînt* scrise în Cartea Croni-
9 celoru regiloru lui Israelu? Şi adormi
Ioahazu cu părinţii sei, şi-lu îm-
mormentară în Samaria; şi în loculu
seu domní Ioaşu, fiulu seu.
10 În anulul alu trei-deci şi şeptelea
alu lui Ioaşu, regele lui Iuda, începú
a domní Ioaşu, fiulu lui Ioahazu,
preste Israelu în Samaria, şi *domní*
11 şese-spre-dece ani. Şi făcu rele în
ochii lui Iehova; nu se depărtă de
tóte pecatele lui Ieroboamu, fiulu
lui Nebatu, care a trasu pre Israelu
12 în păcatu; în ele âmbură. Şi cele-l-alte
fapte ale lui Ioaşu, şi *tóte* câte le
făcu, şi puterea lui, cumu se luptă
cu Amazia, regele lui Iuda, óre nu
sînt scrise în Cartea Croniceloru re-
13 giloru lui Iuda? Şi Ioaşu adormi cu
părinţii sei; şi pe tronulu seu şedú
Ieroboamu; şi se immormentă Io-
aşu în Samaria cu regii lui Israelu.
14 Şi Elisei se 'nbolnăvide o bôlă, de
care muri; şi se pogorî cătră elu Io-
aşu, regele lui Israelu, şi plânse pe
faça lui, şi dîse: Părinte, părinte, ca-
15 rulu lui Israelu şi călărimea lui! Şi
Elisei dîse cătră elu: Ié unu arcu şi
săgeţi; şi elu luă unu arcu şi să-
16 geţi. Şi elu dîse cătră regele lui Is-
raelu: Pune mîna ta pe arcu; şi
puse mîna sa; şi Elisei puse mînele
17 sale pe mînele regelui; Şi dîse:
Deschide ferestra despré resăritu. Şi
o deschise. Şi Elisei dîse: Săge-

téză; şi săgetă. Şi dîse: *Acésta e*
săgeta mântuirei lui Iehova, şi să-
geta mântuirei de la Sirieni: că vei
bate pre Sirieni la Afeku, pînă 'i vei
nimici. Şi *mai* dîse: Ié săgeţi; şi 18
le-a luatu; şi dîse cătră regele lui
Israelu: Lovesce în pămîntu; şi lovî
de trei ori, şi se opri. Şi se mîniă 19
asupra lui omulu lui Dumneđu, şi
dîse: Trebuia să fii lovit de cinci
său şese ori; atunci ai fi bătutu pre
Sirieni pînă la nimicire; dară acumu
numai de trei ori vei bate pre Sirieni.

Şi muri Elisei, şi-lu immormên- 20
tară. Şi la începutulu anului cete de
Moabiţi năvaliră în ţeră. Şi s'a în- 21
tîmplatu pre cîndu *cariva* immor-
mîntau pre unu omu, éccă, au vî-
dutu o cétă; şi aruncară pre omu în
mormîntulu lui Elisei; şi cumu ajunse
omulu, şi se atinse de ósele lui Eli-
sei, a înviatu, şi a statu pe peció-
rele sale.

Şi Hazaelu, regele Siriei, a apăsatu 22
pre Israelu *în* *tóte* dîlele lui Ioahazu.
Şi lui Iehova se făcu milă, şi se în- 23
dură de ei, şi căută spre ei, pentru
legămîntulu seu cu Abraamu, Isa-
acu şi Iacobu; şi nu voi să-i stîr-
pescă pre ei, şi nu-i aruncă de la
faça sa, pînă acumu. Şi Hazaelu, 24
regele Siriei, muri, şi în loculu seu
domní Benhadadu, fiulu seu. Şi Io- 25
aşu, fiulu lui Ioahazu, luă éraşi din
mîna lui Benhadadu, fiulu lui Ha-
zaelu, cetăţile, ce *Hazaelu* le luase
cu resbelu din mîna lui Ioahazu,
părintele seu. Ioaşu de trei ori 'lu
bātu, şi luă înapoi cetăţile lui Is-
raelu.

CAP. 14.

Domnia lui Amazia în Iuda; resbelulu reinnoitu între
cele două regate. Domnia lui Ieroboamu II în Israelu.

În anulul alu duoilea alu lui Ioaşu, 1
fiulu lui Ioahazu, regelu lui Israelu,
se făcu rege Amazia, fiulu lui Ioaşu,
regele lui Iuda. De două-deci şi cinci 2
de ani *era* elu, cîndu se făcu rege, şi
domní două-deci şi nouă de ani în
Ierusalimu. Şi numele mumei lui *era*
Iodanu din Ierusalimu. Şi făcu drepte 3
în ochii lui Iehova, dară nu ca Da-
vidu, părintele seu; a făcutu cele ce
făcu Ioaşu, părintele seu. Totuşi 4

înălțimile nu se depărtară; poporul
sacrifică și tămâia încă pe înălțimi.
5 Și cumu se întări regatul în mâna
lui, ucise el pre servii sei, cari uci-
6 seseră pre regele, părintele seu. Dară
pre fiii ucigașiloru nu-i ucise; duple
cumu scrisu este în cartea lezei lui
Moisi, prin care Iehova ordină, di-
cându: Părinții să nu se omóre pen-
tru fii, nici fiii să nu se omóre pentru
7 părinți, ci fie-care să se omóre pen-
tru păcatulu seu. Elu bātu din Edomu
dece mii în Valea Sărei, și luă Sela
cu resbelu, și chiamă numele ei Iok-
teelu (*supusu de Dumnețeu*) pêne în
diua de astă-di.
8 Atuncea trămesse Amazia soli că-
tră Ioășu, fiulu lui Ioahazu, fiulu
lui Iehu, regele lui Israelu, dicându:
9 Vino, să ne privimu în față. Și Ioășu,
regele lui Israelu, trămesse cătră A-
mazia, regele lui Iuda, dicându: Spi-
nulu din Libanu a trămesu cătră ce-
drulu din Libanu, dicându: Dă pre
fêta ta de femee fiului meu; dară o
fêră din Libanu trecú, și călcă spi-
10 nulu. Pre Edomu în adevêru l'ai
bătutu, și ânima ta s'a înălțatu;
mulțumesc-te de mărirea ta, și re-
mâi în casa ta; pentru ce stênesci
unu reu, de care vei cădê, tu și Iuda
11 cu tine? Dară Amazia nu ascultă.
Deci Ioășu, regele lui Israelu, se suí,
și se priviră în față, elu și Amazia,
regele lui Iuda, în Betu-Șemeșulu
12 lui Iuda. Și Iuda fu bătutu de cătră
Israelu; și a fugitu fie-care la cor-
tulu seu. Și Ioășu, regele lui Israelu,
13 prinse pre Amazia, regele lui Iuda,
fiulu lui Ioășu, fiulu lui Ahazia, în
Betu-Șemeșu; și venindu la Ierusa-
limu a sfărîmatu zidulu Ierusalimu-
lui, de la pórta lui Efraimu pêne la
14 pórta colțului, patru sute de coți. Și
luându totu aurulu și argintulu și
tôte vasele, ce se aflau în casa lui
Iehova și în tesauzele casei regelui,
și ostatici, se întórse în Samaria.
15 Și cele-l-alte fapte ale lui Ioășu,
câte le făcu, și puterea lui, și cumu
se luptă cu Amazia, regele lui Iuda,
óre nu *sunt* scrise în Cartea Croni-
16 celoru regiloru lui Israelu? Și Ioășu
adormí cu părinții sei, și se immor-
mêntă în Samaria cu regii lui Isra-

elu; și în loculu seu domní Iero-
boamu, fiulu seu.

Și Amazia, fiulu lui Ioășu, regele 17
lui Iuda, a trăitu după mórtea lui
Ioășu, fiulu lui Ioahazu, regele lui
Israelu, cinci-spre-dece ani. Și cele- 18
l-alte fapte ale lui Amazia au nu
sunt scrise în Cartea Croniceloru re-
giloru lui Iuda? Și conjurară asu- 19
pră-i *unii cu alții* în Ierusalimu, și
elu fugí la Lachișu; dară trămeseră
pe urma lui la Lachișu, și-lu omo-
rîră acolo. Și l'au adusu pe cai, și se 20
immormêntă cu părinții sei în Ieru-
salimu, în cetatea lui Davidu.

Și totu poporulu lui Iuda luă pre 21
Azaria, *celu* de șese-spre-dece ani,
și-lu făcu rege în loculu părintelui
seu Amazia. Elu zidi Elatulu, și-lu 22
aduse înapoi lui Iuda, după ce regele
a adormitu cu părinții sei.

În anulu alu cinci-spre-decelea 23
alu lui Amazia, fiulu lui Ioășu, re-
gele lui Iuda, începú a domní în Sa-
maria Ieroboamu, fiulu lui Ioășu,
regele lui Israelu, și domní patru-
zeci și unulu de ani. Și a făcutu rele 24
în ochii lui Iehova; nu se depărtă
de la tôte păcatele lui Ieroboamu,
fiulu lui Nebatu, care a trasu pre
Israelu în păcatu. Elu a luatu în- 25
dêrêptu hotarulu lui Israelu, de la
înrarea Hamatu pêne la marea din
șesu, duple cuvêntulu ce Iehova,
Dumnețeuulu lui Israelu, a vorbitu
prin servulu seu Iona, fiulu lui A-
mitai, profetulu, de la Gatu-Heferu.
Că Iehova vêđú strîmtorarea lui Is- 26
raelu cea amară fôrte, căci nu *era*
nici închisu, nici liberu, și nici *era*
cine să mântue pre Israelu. Și Iehova 27
nu đisese, că va sterge de subu ceriu
numele lui Israelu; dară 'lu mântuí
prin mâna lui Ieroboamu, fiulu lui
Ioășu.

Și cele-l-alte fapte ale lui Iero- 28
boamu, și tôte câte le făcu, și pu-
terea lui, și cumu s'a luptatu, și cu-
mu a recăpêtat Damasculu, și Ha-
matulu lui Iuda, pentru Israelu, ore
nu *sunt* scrise în Cartea Croniceloru
regiloru lui Iuda? Și Ieroboamu a- 29
dormí cu parinții sei, cu regii lui
Israelu; și în loculu seu domní Za-
caria, fiulu seu.

CAP. 15, 16.

Domnia lui Azaria în Iuda. Domnia lui Zacaria, a lui Şallumu, a lui Menahemu, a lui Pekahia şi a lui Pecahu în Israelu ; năvălirile Asirienilor. Domnia lui Iotamu şi a lui Ahazu în Iuda.

- 1 În anulu alu duoă-deci şi şeptelea alu lui Ieroboamu, regele lui Israelu, începú a domní Azaria, fiulu lui Amazia, regele lui Iuda. De şese-spredece ani *era* elu, cându se făcu rege, şi elu domní cinci-deci şi duoi de ani în Ierusalimu. Şi numele mumei sale *era* Iecolia din Ierusalimu. Şi făcu drepte în ochii lui Iehova, în tocmai cumu făcuse Amazia, părintele seu. Totuşi înălţimile nu se depărtară ; poporul sacrifică şi tămâia încă pe înălţimi.
- 5 Şi Iehova lovi pre rege, şi elu fu leprosu pêne în ziua morţii sale, şi locuia într'o casă deosebită. Şi asupra palatului *era* Iotamu, fiulu regelui, judecându poporul ţerei.
- 6 Şi cele-l-alte fapte ale lui Azaria, şi toate câte le făcu, ore nu *sunt* scrise în Cartea Cronicelor regilor lui Iuda ? Şi Azaria adormí cu părinţii sei, şi-lu înmormentară cu părinţii sei în cetatea lui Davidu ; şi în loculu seu a domnitu Iotamu, fiulu seu.
- 8 În anulu alu trei-deci şi optulea alu lui Azaria, regele lui Iuda, începú a domní în Samaria preste Israelu Zacaria, fiulu lui Ieroboamu, şi domní şese luni. Şi făcu rele în ochii lui Iehova, precumu făcuseră părinţii lui ; nu se depărtă de la păcatele lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, care a trasu pre Israelu în păcatu. Şi în contra lui conjură Şallumu, fiulu lui Iabeşu, şi-lu lovi în faţa poporului, 'lu omorí, şi domní în loculu seu.
- 11 Şi cele-l-alte fapte ale lui Zacaria, éccé, *sunt* scrise în Cartea Cronicelor regilor lui Israelu. Acesta *este* cuvântulu lui Iehova, ce-lu spuse lui Iehu, dicându : Fiii tei voru şedé pe tronulu lui Israelu pêne a patra generaţiune. Şi se facu așa.
- 13 Şallumu, fiulu lui Iabeşu, se făcu rege în anulu alu trei-deci şi nouălea alu lui Uzia, regele lui Iuda, şi elu domní o lună de zile în Samaria.
- 14 Căci Menahemu, fiulu lui Gadi, se suí de la Tirţa, şi veni la Samaria,

şi lovi pre Şallumu, fiulu lui Iabeşu, în Samaria, şi-lu ucise, şi domní în loculu seu.

Şi cele-l-alte fapte ale lui Şallumu, şi conjurarea ce făcu, éccé, *sunt* scrise în Cartea Cronicelor regilor lui Israelu.

Atuncea Menahemu bătú Tifsahulu şi pre toţi cei dintr'însulu, şi hotarele lui de cătră Tirţa ; căci nu-i deschise *porţele* ; pentru acésta 'lu bătú ; şi pre toate femeele îngrecate dintr'însulu le-aspintecatu.

În anulu alu trei-deci şi nouălea alu lui Azaria, regele lui Iuda, începú a domní Menahemu, fiulu lui Gadi, preste Israelu, şi domní dece ani în Samaria. Şi făcu rele în ochii lui Iehova ; nu se depărtă în toate zilele lui de la păcatele lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, care a trasu pre Israelu în păcatu. Atunci a venitú Pulu, regele Asiriei, asupra ţerei ; şi Menahemu dădu lui Pulu o mie talente de argintu, ca să fie cu sine mâna lui, ca să întărescă regatululu în mâna sa. Şi Menahemu scóse argintulu din Israelu, de la toţi cei puternici în avere, câte cinci-deci de sicli de argintu de la fie-care, spre a le da regelui Asiriei. Şi regele Asiriei se întórse, şi n'a statú acolo în ţeră.

Şi cele-l-alte fapte ale lui Menahemu, şi toate câte la făcu, ore nu *sunt* scrise în Cartea Cronicelor regilor lui Israelu ? Şi Menahemu adormí cu părinţii sei ; şi în loculu seu domní Pekahia, fiulu seu.

În anulu alu cinci-decelea alu lui Azaria, regele lui Iuda, începú a domní Pekahia, fiulu lui Menahemu, preste Israelu în Samaria, şi domní duoi ani. Şi făcu rele în ochii lui Iehova ; nu se depărtă de la păcatele lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, care a trasu pre Israelu în păcatu. Şi conjură asupra-i Pekahu, fiulu lui Remalia, căpitenia sa, şi l'a lovitú în Samaria, în palatulu casei regesci, împreună cu Argobu şi Arie, avendu cu sine şi cinci-deci de bărbaţi dintre Galaadiţi ; 'lu ucise, şi domní în loculu seu.

Şi cele-l-alte fapte ale lui Peka-

- hia, și toate câte le făcu, *éccé, sânt* scrise în Cartea Cronicelor regilor lui Israelu.
- 27 În anulu alu cinci-đeci și duoilea alu lui Azaria, regele lui Iuda, începú a domní Pekahu, fiulu lui Remalia, preste Israelu în Samaria, și
- 28 domní duoe-đeci de ani. Și făcu rele în ochii lui Iehova; nu se depărtă de la păcatele lui Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, care a trasu pre Israelu în păcatu.
- 29 În ڊilele lui Pekahu, regele lui Israelu, veni Tiglatu-Pileseru, regele Asiriei, și luă Iionulu, și Abelu-Betu-Maaca, și Ianoahulu, și Kedeșulu, și Hazorulu, și Galaadulu, și Galileea, totu pământulu lui Neftali, și i-a dusu pre ei prinși în Asiria.
- 30 Și Hoșea, fiulu lui Ela, făcu conjurare asupra lui Pekahu, fiulu lui Remalia, 'lu lovi, 'lu ucise, și domní în loculu seu, în anulu alu duoė-decelea alu lui Iotamu, fiulu lui Uzia.
- 31 Și cele-l-alte fapte ale lui Pekahu, și toate câte le făcu, *éccé, sânt* scrise în Cartea Cronicelor regilor lui Israelu.
- 32 În anulu alu duoilea alu lui Pekahu, fiulu lui Remalia, regele lui Israelu, începú a domní Iotamu, fiulu lui Uzia, regele lui Iuda. De duoė-deci și cinci de ani era elu, cându se făcu rege, și elu domní șese-spre-dece ani în Ierusalimu. Și numele mumei sale *era* Ierușa, féta
- 34 lui Tadoku. Și elu făcu drepte în ochii lui Iehova; făcu toate câte le făcuse Uzia, părintele seu. Totuși înălțimile nu se depărtară; poporulu sacrifica și tămâia încă pe înălțimi. Acesta zidi pórta cea mai înaltă a casei lui Iehova.
- 36 Și cele-l-alte fapte ale lui Iotamu, și toate câte le făcu, óre nu *sânt* scrise în Cartea Cronicelor regilor lui Iuda?
- 37 În ڊilele acele începú Iehova a trâmète asupra lui Iuda pre Rezinu, regele Siriei, și pre Pekahu, fiulu
- 38 lui Remalia. Și Iotamu adormí cu părinții sei, și se înmormêntă cu părinții sei în cetatea lui Davidu, părintele seu. Și în loculu seu domní Ahazu, fiulu seu.
- În anulu alu șapte-spre-decelea alu lui Pekahu, fiulu lui Remalia, începú a domní Ahazu, fiulu lui Iotamu, regele lui Iuda. De duoė-deci de ani *era* Ahazu cându se făcu rege, și elu domní șese-spre-dece ani în Ierusalimu; dară nu făcu drepte în ochii lui Iehova, Dumneđuulu seu, ca Davidu, părintele seu; Ci âmblă în calea regilor lui Israelu, trecú chiaru pre fiulu seu prin focu, după uriciunile popóreloru, pre cari Iehova le alungase de la fața filoru lui Israelu, Și sacrifica și tămâia pe înălțimi și pe colini și subu totu arborele verde.
- Atuncea se suiră asupra Ierusalimului cu resbelu Rezinu, regele Siriei, și Pekahu, fiulu lui Remalia, regele lui Israelu; și împresurară pre Ahazu, dară nu putură să-lu învingă. În timpululu acela Rezinu, regele Siriei, recăpêtă Elatulu pentru Siria, și alungă pre Iudeii din Elatu; și venindu Sirienii la Elatu, locuiră acolo pênă în ڊiua de astă-đi. Și Ahazu trâmese soli la Tiglatu-Pileseru, regele Asiriei, ڊicêndu: Eu *sânt* servulu teu și fiulu teu: suite, și mă scapă din mâna regelui Siriei și din mâna regelui lui Israelu, cari s'au sculatu asupra-mi. Și luă Ahazu argintulu și aurulu, ce se afla în casa lui Iehova și în tesaurerele casei regelui, și le trâmese daru regelui Asiriei. Și-lu ascultă pre elu regele Asiriei, și se suí regele Asiriei în contra Damascului, și-lu luă, și strămută *pre poporu* la Kiru, și pre Rezinu 'lu ucise.
- Și se duse regele Ahazu la Damascu spre întimpinarea lui Tiglatu-Pileseru, regele Asiriei, și vėđú altarulu din Damascu. Și trâmese regele Ahazu lui Uria, preutul, desemnulu altarului, și forma lui după făptura lui întregă. Și Uria, preutul, zidi altarulu în totul, cumu trămesese regele Ahazu din Damascu. Așa 'lu făcu Uria, preutul, pênă ce veni regele Ahazu din Damascu. Și cându regele veni din Damascu, regele vėđú altarulu; și se apropiă regele de altaru, și aduse pe elu *olo-*

- 13 *causte*. Și făcu să fumege olocaustulu
seu și darulu seu de pâne, și vërsă
libațiunea sa, și stropí altarulu cu
sângele sacrificieloru sale de bucu-
14 riă. Și strămută altarulu de aramă,
celu de dinaintea lui Iehova, din fața
casei, dintre altarulu seu și casa lui
Iehova, și-lu puse de laturea de că-
15 tră mēdă-nópte a *acestui* altaru. Și
ordină regele Ahazu lui Uria, preu-
tulu, dicēdu: Să faci să fumege pe
altarulu celu mare olocaustulu de
demânēță, și darulu de pâne celu
de séră, și olocaustulu regelui și da-
rulu seu de pâne, împreună cu olo-
caustulu întregului poporu alu țerei,
și *cu* darulu seu de pâne și libați-
nea sa; și să stropesci preste elu
totu sângele olocaustului și totu
sângele *celoru-l-alte* sacrificie; éru
16 altarulu celu de aramă să fie mie
pentru a întreba *pre Dumneđeu*. Și
făcu Uria, preutulu, în totulu cumu
17 ordină regele Ahazu. Și tăiă regele
Ahazu privazele de la pedestali, și
depărtă de pe ele spălătórea, și co-
borí marea de pe boii de aramă cei
de desubtulu ei, și o puse pe unu
18 asternutu de pétră. Și cărărușa cea
acoperită pentru sabbatu, care se zi-
dise în templu, și întrarea regelui
cea de afară, le depărtă din casa lui
Iehova, pentru a *măguli* pre regele
Asiriei.
- 19 Și cele-l-alte fapte ale lui Ahazu,
câte le făcu, óre nu *sunt* scrise în
Cartea Croniceloru regiloru lui Iuda?
- 20 Și adormí Ahazu cu părinții sei, și
se înmormēntă cu părinții sei în ce-
tatea lui Davidu; și în loculu seu
domní Hezekia, fiulu seu.

CAP. 17.

Domnia lui Hoșea în Israelu; cucerirea țerei de
cătră Asirieni subu Salmaneseru; strămutarea po-
porului. Colonisarea pământului lui Israelu de po-
póre idololatre.

- 1 În alu duoi-spre-decelea anu alu lui
Ahazu, regele lui Iuda, începú a
domní Hoșea, fiulu lui Ela, în Sa-
maria prestre Israelu, *si* domní nouē
2 ani. Și elu făcu rele în ochii lui Ie-
hova, dară nu ca regii lui Israelu,
3 cari fuseră înainte de elu. Și Salma-
neseru, regele Asiriei, se suí contra

lui; și Hoșea i se supuse, și-i dădu
tributu.

Dară regele Asiriei dercoperí con- 4
jurare în Hoșea, că elu trămesese
soli cătră So, regele Egiptului, și nu
dădu tributulu regelui Asiriei, ca în
fie-care anu; deci 'lu încatenă într'o
închisóre regele Asiriei, și-lu închise.
Atuncea se suí regele Asiriei prin 5
tótă țera, și sosindu la Samaria, o
împresură trei ani. Éru în anulu alu 6
noulea alu lui Hoșea, regele Asiriei
luă Samaria, și strămută pre Israelu
în Asiria, și-i aședă la Halahu și la
Haboru, *lângă* rîulu Gozanu, și în
cetățile Međiloru.

Și acestea se întēmplară, pentru 7
că fiii lui Israelu pēcătuiră în contra
lui Iehova, Dumneđeulu lor, care-i
scosese din pământulu Egiptului, de
subu mâna lui Faraonu, regele Egiptu-
lui, și ei se închinară altoru dei;
Și âmblară în aședămintele popóre- 8
loru, pre cari le alungase Iehova de
dinaintea fiiloru lui Israelu, și *în cele*
pre cari le făcură regii lui Israelu.
Și fiii lui Israelu făcură în ascunsu 9
fapte, cari nu erau drepte, în contra
lui Iehova, Dumneđeulu lor, și și-au
ziditu înălțimi în tóte cetățile lor,
de la turnulu custođiloru pēnē la ce-
tatea cea întărită. Și și-au redicatu 10
stâlpi și Astartee pe tótă colina și
subu totu arborele verde. Și acolo 11
tămâiară pe tóte înălțimile, ca și po-
pórele, pre cari Iehova le alungase
de dinaintea lor; și făcu rele, mări-
ându pre Iehova. Și serviră idoliloru, 12
pentru cari Iehova li dīse: Să nu fa-
ceți fapta acēsta.

Totuși Iehova desceptă pre Isra- 13
elu și pre Iuda prin toți profeții și
toți vēđetorii, dicēdu: Întórceți-vē
de la căile vóstre cele rele, și păziți
ordinele mele *și* legile mele, duple
totu *cuprinsulu* legi ce amu ordi-
natu părințiloru vostri, și pre care
amu trămes'o voui prin servii mei,
profeții. Dară ei nu ascultară, ci întâ- 14
riră cerbicea lor, ca cerbicea părinți-
loru lor, cari nu cređură în Iehova,
Dumneđeulu lor. Și desprețuiră le- 15
gile lui și legământulu seu, pre care-
lu încheiase cu părinții lor, și mār-
turiele lui, pre cari le dăduse lor;

și urmară după deșertăciune, și se făcură deșerți, și meraseră după popórele din jurulu loru, *despre* cari Iehova li ordinase să nu facă ca ele.

16 Și părăsiră tóte ordinele lui Iehova, Dumneđeulu loru, și-și făcură loru chipuri vęrsate, cei duoi viței, și făcură o Astartee, și se închinară la tótă ostirea ceriului, și serviră lui

17 Baalu. Și-și trecură pre fiii loru și pre fiicele loru prin focu, și se dădură la vrăji și la descântece, și se vęndură pre sine, ca să facă rele în

18 ochii lui Iehova, mâniańdu-lu. Deci Iehova se mânia fórte asupra lui Israelu, și-lu depártă de la fața sa; nu remase de câtu numai seminția

19 lui Iuda. Dară și Iuda nu păzi ordinele lui Iehova, Dumneđeulu seu, ci âmblă duple deprinderile făcute de Israelu.

20 Și Iehova lepědă pre tótă seminția lui Israelu, și-i umilí, și-i dădu în mâna celoru ce-i prădau, pēnē ce-i

21 aruncă de la fața sa. Că Israelu s'a ruptu de la casa lui Davidu, și făcu rege pre Ieroboamu, fiulu lui Nebatu; și Ieroboamu abātu pre Israelu din calea lui Iehova, și-lu trase

22 în păcatu mare. Că fiii lui Israelu âmblară în tóte păcatele, pre cari Ieroboamu le făcu; nu se depártă

23 de la ele; Pēnē ce Iehova depártă pre Israelu de la fața sa, cumu a đisu prin toți servii sei, profetii. Așa se strămută Israelu din pământulu seu în Asiria, pēnē în điuă de astă-đi.

24 Și aduse regele Asiriei *ómeni* din Babilonu, de la Cuta, de la Ava, de la Hamatu, și de la Sefarvaimu, și-i aședă în cetățile Samariei în loculu fiiloru lui Israelu, și ei luară în stěpânire Samaria, și locuiră în cetățile

25 ei. Și s'a întěmplat, la începutulu locuirei loru acolo, că nu se închinară lui Iehova; deci trămesse Iehova lei între ei, cari-i sfășiau. Și ei spuseră cătră regele Asiriei, đicěndu: Popórele, pre cari le-ai strămutatu, și le-ai aședatu în cetățile Samariei, nu cunosc datina Dumneđeului țerei; pentru aceea elu trămesse lei printre ei, și éccě, 'i sfășia, fiindu că nu cunosc datina Dumneđeului țerei.

27 Și regele Asiriei ordină, đicěn-

du: Duceți acolo pre unulu din preuții, ce ați strămutatu de acolo, ca să męrgă și să locuěscă acolo, și să-i învețe pre ei de datina Dumneđeului țerei. Și unulu din preuții, pre cari-i 28 strămutaseră din Samăria, veni, și locui în Betu-Elu, și-i învėtų cumu să se închine lui Iehova.

Și fie-care poporu 'și făcu đei, și-i 29 pusē în casele înălțimiloru, pre cari Samaritenii le făcuseră, fie-care poporu în cetățile, unde locuia: Bărbații din Babilonu 'și făcură pre Suncotu-Benotu, și bărbații din Cutu 'și făcură pre Nergalu, și bărbații din Hamatu 'și făcură pre Așima, Și 31 Aveii 'și făcură pre Nibhazu și Tartaku, și Sefarveii arseră pre fiii loru în focu lui Adramelecu și lui Anamelecu, đei Sefarveiloru. Așa se în-

32 chinară lui Iehova, și-și făcură încă din mulțimea loru preuți ai înălțimiloru, cari sacrificau pentru ei în casele înălțimiloru. Se închinară lui 33 Iehova, și serviră și đeiloru loru, duple datina popóreloru, de unde se strămutaseră.

Pēnē în điuă de astă-đi facu ei 34 duple datinele de mai 'nainte; nu se închină lui Iehova, și nici nu facu duple aședămintele loru, și duple judecata loru, și nici duple legea și ordinulu, pre care Iehova l'a ordinaru fiiloru lui Iacobi, pre care-lu numi Israelu; Cu cari Iehova făcuse 35 legământu, și căroră a ordinaru, đicěndu: Să nu vę închinați la alti đei, și să nu vę prosterneți loru, nici să li serviți loru, nici să sacrificați loru; Ci de Iehova, care v'a 36 scosu din pământulu Egiptului cu putere mare și cu brațiu întinsu, de elu să vę temeți, și lui să vę închinați, și lui să sacrificați. Și aședă-

37 mintele, judecățele, legea și ordinulu, pre cari elu le-a scrisu pentru voi, să căutați a le face în tóte 38 dilele; dară și la alti đei să nu vę închinați. Și legământulu, ce amu fă-

39 cutu cu voi, să nu-lu uitați, și să nu vę închinați la alti đei; Ci lui Iehova, Dumneđeulu vostru, să vę închinați; și elu vę va scăpa din mâna tuturoru neamiciloru vostri. Dară 40

n'au ascultat, ei au făcutu dupre datinele loru de mai 'nainte.

- 41 Astu felu popórele aceste se închinau lui Iehova, *dară* serviau și chipurilor loru cioplite, și fiii loru și fiii fiiloru loru; precumu făcură părinții loru, așa facu ei pênă în ziua de astă-ți.

CAP. 18, 19.

Domnia cea bună a lui Hezekia; năvălirea în Iuda a lui Senacheribu; rugăciunea lui Hezekia, și respunsul său prin Isaia; ôstea Asirienilor perdută.

- 1 Și în anulu alu treilea alu lui Hoșea, fiulu lui Ela, regele lui Israelu, începú a domni Hezekia, fiulu lui
2 Ahazu, regele lui Iuda. De duoé-deci și cinci de ani era elu, cându se făcu rege; și duoé-deci și nouă de ani domni elu în Ierusalimu. Și numele mumei lui *era* Abi, fêta lui
3 Zacaria, și elu făcu drepte în ochii lui Iehova, în totulu cumu făcu Davidu, părintele seu. Elu înălțimile le depărtă, și stâlpii 'i dărimă, și Astarteele le tăiă, și sfărimă șerpele celu de aramă, pre care Moisi l'a fostu făcutu; căci pênă în zilele acele fiii lui Israelu 'i tămâiară; și-lu numi Nehuștanu (*bucată de aramă*).
5 Elu se încređú în Iehova, Dumneđeulu lui Israelu; și nu *mai* fu după d'insulu asemenea lui între toți regii lui Iuda; și nici între cei
6 mai 'nainte de elu. Căci se lipi de Iehova; nu se depărtă de dinapoia lui, ci păzi ordinele, ce Iehova le ordină lui Moisi. Și Iehova era cu elu; unde eșia, elu prospera; și se resculă asupra regelui Asiriei, și
8 nu-i serví. Elu bātu pre Filisteni pênă la Gaza și hotarele ei, de la turnulu custodiloru pênă la cetatea cea întărită.
9 Și în alu patrulea anu alu regelui Hezekia, care *era* alu șeptelea anu alu lui Hoșea, fiulu lui Ela, regele lui Israelu, Salmaneseru, regele Asiriei, se suí asupra Samariei, și o împresură. Și după sfârșitul a trei ani o luă; în alu șeselea anu alu lui Hezekia, care *este* alu noulea anu alu lui Hoșea, regele lui Israelu, se
11 luă Samaria. Și regele Asiriei strămută pre Israelu în Asiria, și-i așe-

dă la Halahu și la Haboru *lungă* fluviulu Gozanu, și în cetățile Međiloru. Căci ei nu ascultară de vó-
12 cea lui Iehova, Dumneđeulu loru, ci călcără legământulu seu, tóte câte li ordină Moisi, servulu lui Iehova, și nu *le* ascultară, nici *le* făcură.

Și în alu patru-spre-decelea anu
13 alu lui Hezekia, regele, se suí Senacheribu, regele Asiriei, asupra tuturor cetățiloru întărite ale lui Iuda, și le luă. Și trămese Hezekia, regele
14 lui Iuda, cătră regele Asiriei în Lachișu, dicēdu: Pécătuit'amu, re-
trage-te de la mine; ori-ce'mi vei pune asupra-mi, voiú purta. Și puse regele Asiriei asupra lui Hezekia, regele lui Iuda, trei sute talente de argintu și trei-deci talente de aur.
15 Și-i dădu Hezekia totu argintulu aflatu în casa lui Iehova și în tesaurerele casei regelui. În timpul acelu
16 Hezekia tăiă de pe ușele templului lui Iehova și de pe ușorii *aurulu*, cu care Hezekia, regele lui Iuda, 'i acoperise, și-lu dădu regelui Asiriei.

Și trămese regele Asiriei din Lachișu pre Tartanu și pre Rabsarisu
17 și pre Rabșake, asupra regelui Hezekia cu putere mare la Ierusalimu. Și ei se suiră, și veniră la Ierusalimu. Și după ce s'au suitu, veniră și stătură lungă apăductulu ézului de susu, care *este* în calea cea mare a țăranei albitorului. Și strigară
18 cătră rege; și eșira la ei Eliakimu, fiulu lui Hilkia, care *era* preste casă, și Șebna, secretarulul, și Ioahu, fiulu lui Asafu, cancelarulu.

Și dișe cătră ei Rabșake: Spuneți,
19 rogu-vé, lui Hezekia: Așa dice regele celu mare, regele Asiriei: Care *este* încrederea, pe care te încređi? Tu diși (dară *aceste* nu sânt de câtu
20 vorbe): Svatulu și puterea *sânt de trebuință* la resbelu; dară în cine te încređi, de te-ai resculatu asupra-mi. Și acumu éccé, tu te în-
21 cređi în acelu toégu de trestia frântă, în Egiptu, pe care, de se va răđima cineva, 'și va înțepa mâna sa, și o va străpunge; așa *este* Faraonu, regele Egiptului, cătră toți cei ce se încredu în elu. Éru de-mi
22 veți dice: În Iehova, Dumneđeulu

- nostru, ne încredemu; ore nu *este* acela, ale căruia înălțimi și altare le depărtase Hezekia, și dîse lui Iuda și Ierusalimului: Înaintea acestui altaru vî veți închina în Ierusalimu?
- 23 Și acumu, dă ostatici domnului meu, regele Asiriei, și eu 'ți voi da două mii de cai, dacă poți din porția ta să dai *atîtia* călăreți, *spre a încă-*
- 24 *leca* pe ei. Și cumu vei întorçe îndereptu fața unui guvernătoru dintre cei mai mici servi ai domnului meu, și te încreși în Egiptu pentru care și călăreți? Și acumu ore fără Iehova m'amu suitu eu asupra locului acestuia, ca să-lu stricu? Iehova 'mi dîse: Sui-te în contra țerei acesteia, și o strică pre ea.
- 26 Atuncea dîseră Eliakimu, fiulu lui Hilkia, și Șebna și Ioahu cătră Rabșake: Rugămu-te, vorbesce cătră servii tei în limba Sirienă, căci o înțelegemu; și nu ni vorbi în limba Iudeiloru, în urechile poporului
- 27 de pe zidu. Dară Rabșake li dîse: Ore domnulu meu cătră domnulu teu și cătră tine m'a trămesu, ca să vorbescu cuvintele aceste? Ore nu m'a trămesu cătră bărbații, cari ședu pe zidu, ca să mînânce balega loru, și să bea chiaru udulu loru cu voi?
- 28 Și a stătutu Rabșake, și strigă în limba Iudeiloru cu voce tare, și vorbi, dîcîndu: Ascultați cuvîntulu regelui celui mare, alu regelui Asiriei: Așa dîce regele: Să nu vî încele Hezekia! căci nu va puté să vî scape din mîna lui; Și să nu vî mîngăe Hezekia cu Iehova, dîcîndu: Iehova ne va scăpa, și cetatea acésta nu se va da în mîna regelui Asiriei. Să nu ascultați de Hezekia; căci așa dîce regele Asiriei: Faceți cu mine împăcaciune, și eșiți la mine; și mîncăți fie-care din vița sa de viă, și fie-care din smochinulu seu, și beți fie-care din apele cisternei sale; Pîne ce voi veni, și vî voi lua într'unu pămîntu asemenea cu pămîntulu vostru, pămîntulu grăului și mustului, pămîntulu pânei și viei, pămîntulu masliniloru și alu mierei; ca să trăiți și să nu muriți; și nu ascultați de Hezekia, cîndu vî încelă, dîcîndu: Iehova ne
- va scăpa. Deii *cărui* poporu scă- 33 pat'au țera loru din mîna regelui Asiriei? Unde *sînt* deii Hamatului 34 și ai Arpadului? Unde *sînt* deii Sefarvaimului, ai Henei și ai Ivei? Ore scăpat'au ei din mîna mea Samaria? Cine dintre toți deii țerelor și scă- 35 pară țera din mîna mea, pentru ca și Iehova să scape Ierusalimulu din mîna mea?
- Și poporulu tăcu, și nu-i respun- 36 se nici unu cuvîntu; căci ordinulu regelui era: Să nu-i răspundeți.
- Atuncea Eliakimu, fiulu lui Hil- 37 kia, care *era* preste casă, și Șebna, secretarul, și Ioahu, fiulu lui Asafu, cancelarulu, veniră la Hezekia cu vestminte rupte, și-i spuseră cuvintele lui Rabșake.
- Și regele Hezekia auzîndu *cuvintele* 1 *aceste*, și sfîșîă vestmintele sale, și se acoperî cu sacu, și intră în casa lui Iehova. Și trămesu pre Eliakimu, 2 care *era* preste casă, și pre Șebna, secretarul, și pre cei mai bătrîni dintre preuți, acoperiți cu saci, la Isaia, profetulu, fiulu lui Amozu. Și-i dîseră: Așa dîce Hezekia: Dî de 3 strîmtorare, de certare, și de blăstemu *este* dîua acésta; căci pruncii au ajunsu pîne la nascere, și nu *este* putere, ca să nască. Póte va 4 auzî Iehova, Dumneđeulu teu, tóte cuvintele lui Rabșake, pre care regele Asiriei, domnulu seu, l'a trămesu, să blasteme pre viulu Dumneđeu, și să-lu certe prin cuvintele, ce le auzî Iehova, Dumneđeulu teu; pentru acésta înaltă rugăciune pentru remășița, ce a mai remasu.
- Și *asa* veniră servii regelui He- 5 zekia la Isaia. Și li dîse Isaia: Așa 6 veți dîce domnului vostru: Așa dîce Iehova: Nu te teme de cuvintele, ce le-ai auzitu, cu cari servii regelui Asiriei mă blăstemară. Éccă, eu voi despune spiritulu seu, că elu auzîndu scire, se va întorçe în țera sa; si-lu voi face să cadă cu sabia în țera sa.
- Și Rabșake se întorçe, și află pre 8 regele Asiriei luptându-se asupra Libnei: căci elu auzise, că *regele* a purcesu din Lachișu. Și *regele*, cumu 9

- audí dicându-se despre Tirhaka, regele Etiopiei: Éccé, elu eşi, ca să se lupte cu tine; a tramesu éráşi
- 10 soli cătră Hezekia, dicându: Aşa veţi spune lui Hezekia, regele lui Iuda, dicându: Dumneşeu tu, în care te încreði, să nu te încele, dicându: Ierusalimulu nu se va da în mâna regelui Asiriei. Éccé, tu ai auditu ce au făcutu regii Asiriei tuturoru ţereloru, pre cari le-au stricatu; şi
- 12 óre tu vei scăpa? Óre ñeii popóreloru scăpară pre acelea, pre cari părinţii mei le stricară: Gozanulu şi Haranulu, şi Rezefulu, şi pre fiii
- 13 Edenului din Telasaru? Unde e regele Hamatului, şi regele Arpadului, şi regele cetăţii Sefarvaimului, alu Henei şi alu Ivei?
- 14 Şi luându Hezekia epistola din mâna soliloru. o ceti; şi se suí Hezekia în casa lui Iehova, şi o întinse înaintea lui Iehova. Şi se rugă Hezekia înaintea lui Iehova, dicându: Iehova, Dumneşeu lui Israelu, celu ce şedi între cherubimi, tu singuru esci Dumneşeu alu tuturoru regatelor pământului; tu ai făcutu cerulu şi pământulu: Iehova, plăcă-ţi urechia ta, şi ascultă; deschide-ţi, Iehova, ochii tei, şi veði, şi ascultă cuvintele lui-Senacheribu, şi ale celui tramesu, ca să blasteme pre Dumneşeu celu viu. Căci adevératu, Iehova, regii Asirei nimiciră popó-
- 18 rele şi ţerele loru; Şi aruncară în focu ñeii loru; pentru că nu erau ñei, ci făptura mâneloru ómeniloru, lemne şi petre; pentru acésta le nimiciră. Şi acumu, Iehova, Dumneşeu nostru, mântuesce-ne, rogu-te, din mâna lui; ca să cunóscă tóte regatele pământului, că tu singuru esci Iehova, Dumneşeu.
- 19 Şi tramese Isaia, fiulu lui Amozu, cătră Hezekia, dicându: Aşa ñice Iehova, Dumneşeu lui Israelu: Câte te-ai rugatu mie contra lui Senacheribu, regele Asiriei, le-amu auditu.
- 21 Acesta este cuvântulu, ce Iehova a ñisu pentru d'insulu: Fecióra, ficia Sionului, te despre- [ţuesce şi ríde de tine, Fiica Ierusalimului clătesce din capu [dinapoia ta.
- Pre cine ai înjuratu şi ai blăste- 22 [matu?
- Şi asupra cui ai înălţatu vócea, Şi ai redicatu susu ochii tei? Asupra Sântului lui Israelu!
- Ai înjuratu pre Domnulu prin solii 23 [tei, şi ai ñisu: Cu mulţimea caréloru mele m'amu [suiu eu Pe înălţimea munţiloru, pe cóstele [Libanului; Şi amu tăiatu cedrii sei cei înalţi şi [pinii sei cei aleşi; Întrat'amu pêně la locuinţele sale [cele mai îndepărtate, în pădurea [Carmelului seu: Eu amu sepatu şi amu bėutu ape 24 [străine, Şi cu talpele pecióreloru mele amu [secatu tóte fluviile Egiptului. N'ai auditu, că eu de demultu amu 25 [făcutu acésta? Şi că din vechi amu voit'o? — Şi [eu amu făcutu, Ca să fii spre prefacerea cetăţiloru [întărite în grămăði de ruine. De aceea locuitorii loru au slăbitu, 26 S'au înspăimēntatu, şi s'au ruşinatu; S'au prefăcutu ca érba câmpului, şi [ca verdéta, Ca érba de pe acoperiminte, şi ca [grăulu, celu pėrlitu înainte de în- [spicare. Dară amu cunoscutu şederea ta, şi 27 [eşirea ta, şi întrarea ta, Şi înfuriarea ta asupra mea. Fiindu că furia ta asupra mea şi 28 [mândria ta au ajunsu la urechile [mele, De aceea voi pune veriga mea în [nările tale, Şi zebelele mele în buzele tale, Şi te voi întórce pe calea, pe care [ai venit. Şi acésta va fi ţie semnu: 29 Anulu acesta veţi mânca ori-ce cresce [singuru de la sine; Şi alu duoilea anu ori-ce va resări [din aceste; Şi alu treilea anu să semēnaţi, să [seceraţi, Şi să plāntaţi vie, şi să mâncaţi frup- [tulu loru. Şi remăşiţa casei lui Iuda, cātu a 30 [remasu,

- Érași va prinde rădicini de desubtu,
[și d'asupra va da fructe.
- 31 Căci din Ierusalimu va eși remășiță,
Și din muntele Sionu cei ce voru
[scăpa ;
Zelulu lui Iehova *alu ostiriloru* va
[face acésta ;
- 32 Pentru acésta așa dīce Iehova
[pentru regele Asiriei :
Nu va intra în cetatea acésta, nici
[va săgeta în ea săgétă,
Nici va sta înaintea ei cu scutulu,
[nici va redica valu asupra ei.
- 33 Pe calea, pe care a venit, pe acea
[se va întorțe ;
Și în cetatea acésta nu va intra, dīce
[Iehova.
- 34 Căci voi adăra cetatea acésta, ca să
[o mântuescu,
Pentru mine și pentru servulu meu
[Davidu.
- 35 Și în nóptea aceea eși ângerulu
lui Iehova, și ucise în tabăra Asiri-
eniloru o sută, optu dēci și cinci de
mii ; și cându *locuitorii* s'au sculatu
demânéța, éccē, toți *jăceau* corpuri
- 36 mórte. Și a plecatu Senacheribu, re-
gele Asiriei, și s'a dusu, și s'a în-
torsu, și locui în Niniva. Și a fostu,
pre cându se închină în casa lui Nis-
rocu, deulu seu, Adramelecu și Șa-
rezern, fiii sei, 'lu loviră cu sabia, și
fugiră în pământulu Armeniei ; și în
loculu seu domnī Esarhaddonu, fi-
ulu seu.

CAP. 20.

Bóla și însănătoșirea lui Hezekia ; visita soliloru din
Babilonu, și primirea lor.

- 1 În dīlele acele Hezekia se 'nbolnăvi
de mórte ; și veni la elu Isaia, pro-
fetulu, fiulu lui Amozu, și-i dīse :
Așa dīce Iehova : Reguléză-ți casa
- 2 ta, căci vei muri, și nu vei trăi. At-
uncea 'și întorșe făca sa la părete,
- 3 și se rugă lui Iehova, dīcēdu : O
Iehova, amintescē-ți, rogu-te, că amu
âmblatu înaintea ta cu credință și
cu ânimă întregă, și amu făcutu *ce*
este plăcutu în ochii tei. Și a plânsu
Hezekia plângere mare.
- 4 Și mai 'nainte de a eși Isaia în
curtea de meșilocu, fu cuvēntulu
- 5 lui Iehova cătră elu, dīcēdu : În-

tórce-te, și dī lui Hezekia, domnulu
poporulu meu : Așa dīce Iehova,
Dumneșeulu lui Davidu, părintele
teu : Auđit'amu rugăciunea ta, vē-
đut'amu lacrimile tale ; éccē, te voi
vindeca ; a treia dī te vei suī în casa
lui Iehova. Și voi adăra la dīlele 6
tale cinci-spre-dece ani ; și te voi
scăpa pre tine și cetatea acésta din
mâna regelui Asiriei, și voi adăra
cetatea acésta, pentru mine și pen-
tru servulu meu, Davidu. Și Isaia 7
dīse : Luați o turtă de smochine. Și
au luatu, și au pus'o la înflătură ; și
se însănătoșă.

Și Hezekia dīsesse cătră Isaia : 8
Care *este* semnul, că Iehova mă va
vindeca, și că mă voi suī în casa
lui Iehova a treia dī ? Și a dīsu Isaia : 9
Acesta va fi ție semnul de la Ie-
hova, că Iehova va face lucrulu ce a
promisu : Voesci tu să trecă umbra
dece trepte înainte, séu să se întorcă
dece trepte înapoi ? Și Hezekia re- 10
spunse : Ușoru lucru este, să se po-
góre umbra dece trepte : dară nu
așa ; ci să se întorcă umbra dece
trepte înapoi. Și Isaia, profetulu, 11
strigă cătră Iehova, și elu întorșe în-
apoi umbra cu dece trepte, *pe trep-*
tele, pe cari se pogorise în cadranulu
lui Ahazu.

În acelu timpu Berodacu-Balada- 12
nu, fiulu lui Baladanu, regele Babi-
lonului, trāmesse epistole și daru lui
Hezekia ; căci auđise că Hezekia a
fostu bolnavu. Și-i ascultă Hezekia, 13
și a aretatu lor totă casa lucruri-
loru sale celoru prețioșe : argintulu,
aurulu, aromatele, și oleiurile cele
prețioșe, și *întreaga* casa sa de arme,
și totu ce se afla în tesaurele sale ;
n'a fostu nimicu în casa sa, nici în
regatulu seu, ce Hezekia să nu li fie
aretatu.

Atuncea veni Isaia, profetulu, că- 14
tră regele Hezekia, și-i dīse : Ce au
spusu ómenii acestia ? și de unde au
venitu la tine ? Și Hezekia dīse : Din
pământu depărtatu au venit, de la
Babilonu. Și elu dīse : Ce vēđură în 15
casa ta ? Și Hezekia respunse : Vē-
đură totu ce *este* în casa mea ; ni-
micu nu este în tesaurele mele, care
să nu li fiu aretatu lor.

- 16 Atuncea *disese* Isaia către Hezekia;
 17 Ascultă cuvântul lui Iehova: *Éccé*,
 vinu *đile*, în cari totu ce *este* în casa
 ta, și *totu* ce părinții tei au adunatu
 pêne în *điua* de astă-*đi*, se va duce
 la Babilonu; nu va remâne nimicu,
 18 *đice* Iehova. Și din fiii tei, ce voru
 eși din tine, ce-i vei nasce, se voru
 lua, și se voru face eunuchi în pa-
 19 latulu regelui Babilonului. Și *disese*
 Hezekia către Isaia: Bunu *este* cu-
 vântul lui Iehova, pre care l'ai vor-
 bitu. Și adause: Nu *este așa*, dacă
 va fi pace și siguranță în *đilele* mele?
 20 Și cele-l-alte fapte ale lui Hezekia,
 și *tótă* puterea lui, și în ce chipu
 făcu *ézulu* și apăductulu, *prin care*
 aduse apa în cetate, *óre nu sânt* scrise
 în Cartea Croniceloru regiloru lui
 21 Iuda? Și Hezekia adormi cu părinții
 sei, și în locul lui domni Manase,
 fiulu seu.

CAP. 21.

Domnia rea a lui Manasse, Domnia rea a lui
 Amonu.

- 1 De *duoi-spre-đece* ani *era* Manase,
 cându se făcu rege; și domni cinci-
 2 *đeci* și cinci de ani în Ierusalimu;
 și numele mumei lui *era* Heftiba. Și
 făcu rele în ochii lui Iehova, după
 uriciunile popóreloru, pre cari Ie-
 hova le alungase de dinaintea fiiloru
 3 lui Israelu. Căci a ziditu *érăși* înăl-
 țimile, pre cari Hezekia, părintele
 seu, le *dėrimase*; și redică altare lui
 Baalu, și făcu Astartea, cumu făcuse
 Ahabu, regele lui Israelu; și se în-
 4 chină la *tótă* ostirea ceriului, și li
 servi. Și a ziditu altare în casa lui
 Iehova, despre care Iehova *đisese*:
 În Ierusalimu voi pune numele meu.
 5 Și a ziditu altare la *tótă* ostirea ce-
 riului în cele *duoé* curți ale casei lui
 6 Iehova. Și trecu pre fiulu seu prin
 focu, și *pređicea* timpurile, și între-
 buința descântecele, avea *lângă* sine
 vrăjitori și magi, ca să-*lu* *întărite*;
 și făcu multe rele în ochii lui Ie-
 7 hova. Și puse chipulu cioplitu alu
 Astarteei, pre care l'a făcutu elu, în
 casa, de care Iehova *đisese* lui Da-
 vidu și lui Solomonu, fiulu seu: În
 casa acésta și în Ierusalimu, pre care
 l'amu alesu din *tóte* semințiile lui

Israelu, voi pune numele meu în
 eternu; Și nu voi mai muta pecio- 8
 rulu lui Israelu din pământulu, pre
 care l'amu datu părinților lor; nu-
 mai dacă voru căuta să facă *tóte*,
 câte li-amu ordinau lor, și după
tótă legea, ce servulu meu Moisi a
 datu lor. Dară nu ascultară; ci i-a 9
 ademenitu Manase, ca să facă mai
 rele de câtu popórele, pre cari Ie-
 hova le-a stěrpitu de dinaintea fiiloru
 lui Israelu.

Și a vorbitu Iehova prin servii sei, 10
 profeții, *đicědu*: Fiindu că Manase, 11
 regele lui Iuda, făcu uriciunile ace-
 ste, mai rele de câtu *tóte* acele, pre
 cari le făcură Amoreii cei înainte de
 elu, și a trasu și pre Iuda în păcatu
 prin idolii sei. De aceea, așa *đice* 12
 Iehova, Dumneđeulu lui Israelu:
Éccé, eu voi aduce rele asupra Ie-
 rusalimului și asupra lui Iuda, în-
 câtu voru lui amînduoé urechile
 ori-cui, care va aude de dînsule. Și 13
 voi întinde preste Ierusalimu frân-
 ghia Samariei, și cumpěna casei lui
 Ahabu; și voi sterge Ierusalimulu,
 precumu sterge *cineva* ulciorulu, și
 stergědu *'lu* restórnă cu gura în
 josu. Și voi părăsi remășița mo- 14
 scenirei mele, și o voi da în mîna
 neamicilor lor, și voru ajunge spre
 jafu și spre *prědă*; Că au făcutu rele 15
 în ochii mei, și m'au *întăritatu* din *điua*,
 în care părinții lor au eșitu din E-
 giptu, pêne în *điua* de astă-*đi*.

Manase vėrsă și sînge nevinovatu 16
 multu fórtē, pêne ce a împlutu Ie-
 rusalimulu de la unu capětu la celu-
 l-altu, afară de păcatulu seu, prin
 care a trasu pre Iuda în păcatu, fă-
 cědu rele în ochii lui Iehova.

Și cele-l-alte fapte ale lui Manase, 17
 și *tóte* câte le făcu, și păcatulu seu,
 ce a *pěcătuitu*, *óre nu sânt* scrise în
 Cartea Croniceloru regiloru lui Iuda?
 Și adormi Manase cu părinții sei și 18
 se *îmmorměntă* în grădina casei sale,
 în grădina lui Uza. Și în locul lui
 domni Amonu, fiulu seu.

De *duoé-đeci* și *duoi* de ani *era* 19
 Amonu, cându se făcu rege; și
 domni *duoi* ani în Ierusalimu; și
 numele mumei lui *era* Meșulemetu,
 fiica lui Haruzu din Iotba. Și făcu 20

- rele în ochii lui Iehova, cumu făcuse
 21 Manase, părintele seu; Și âmbლა în
 toate căile, în cari a âmbлатu părin-
 tele seu; și se închină idoliloru, că-
 22 rora se închină părintele seu, și se
 prosternú înaintea loru. Și a pără-
 situ pre Iehova, Dumneđeulu părin-
 țiloru sei, și n'a âmbлатu în calea
 23 lui Iehova. Și conjurară între ei ser-
 vii lui Amonu asupra lui; și au u-
 24 cisu pre rege în casa sa. Éru popo-
 rulu țerei omorî pre toți cei ce au
 fostu conjuratu asupra regelui Amo-
 nu; și poporulu țerei făcu rege în
 loculu seu pre Iosia, fiulu seu.
 25 Și cele-l-alte fapte ale lui Amonu,
 câte le făcu, ore nu *sunt* scrise în
 Cartea Cronicelor regiloru lui Iuda?
 26 Și l'au înmormântatu în mormen-
 tulu seu în grădina lui Uza. Și în
 loculu seu domní Iosia, fiulu seu.

CAP. 22—25.

Domnia lui Iosia; reformele sale; și desființarea idolatriei. Domnia lui Ioahazu și a lui Ioakimu; supunerea loru regelui din Egiptu; năvălirea ântěia a Chaldeiloru subu Nebucodonosoru. Domnia lui Ioachinu; năvălirea a doua a Chaldeiloru; strămutarea generală ântěia a Iudeiloru în Babilonu, Domnia lui Zedekia; impresurarea a doua a Ierusalimului de către Nebucodonosoru; nimicirea cetății și a templului; strămutarea a doua a poporului în Babilonu. Ghedalia se aședă guvernatoru de către Nebucodonosoru, și este ucisu de Ișmaelu; remășița Iudeiloru fuge în Egiptu, Prinsórea lui Ioachinu ușuratu de Evilu-Merodacu.

- 1 De optu ani *era* Iosia, cându se făcu
 rege, și domní în Ierusalimu trei-
 2 deci și unulu de ani; și numele
 mumei lui *era* Iedida, féta lui Adaia
 din Bozcatu. Și făcu drepte în ochii
 lui Iehova, și âmbლა în toate căile lui
 Davidu, părintele seu, și nu se abātu
 nici în drépta nici în stânga.
 3 Și în anulu alu optu-spre-decelea
 alu regelui Iosia, trămesse regele pre
 Șafanu, fiulu lui Azalia, fiulu lui
 4 Meșullamu, secretarulu, în casa lui
 Iehova, dicěndu: Sui-te către Hilkia,
 archiereulu, și *di-i* să strîngă argin-
 5 tulu întratu în casa lui Iehova, pre
 care ușierii l'au adunatu de la po-
 6 poru; Și să-lu dee în mâna lucră-
 toriloru, cari au supraveghiarea pre-
 ste casa lui Iehova; și ei să-lu dee
 lucrătoriloru la casa lui Iehova, ca
 să dirégă stricăciunile casei: Tesla-
 riloru, zidariloru, petrariloru; și ca
 să cumpere lemne și petre cioplite,

ca să dirégă casa. Éru de la ei nu
 se lua séma de argintulu, ce se da
 în mânele loru, căci lucrau cu cre-
 dintă.

Și Hilkia, archiereulu, di-se către
 Șafanu, secretarulu: Amu aflatu car-
 tea legi în casa lui Iehova. Și dădu
 Hilkia lui Șafanu cartea; și elu o
 ceti. Și a venitu la rege Șafanu, se-
 9 cretarulu, și spuse regelui cuvěntulu,
 și di-se: Servii tei au věrsatu totu
 argintulu, ce se afla în casă, și l'au
 datu în mâna lucrătoriloru, cari au
 priveghiarea preste casa lui Iehova.
 Și spuse Șafanu, secretarulu, rege-
 10 lui, dicěndu: Hilkia, preutulu, ni-a
 datu o carte. Și Șafanu o ceti în-
 11 aintea regelui. Și cumu auđi regele
 cuvěntulu cărții legi, și-a ruptu
 vestmintele sale. Și regele ordină lui
 12 Hilkia, preutulu, și lui Ahikamu,
 fiulu lui Șafanu, și lui Acboru, fiulu
 lui Micaia, și lui Șafanu, secretarulu,
 și lui Asaia, servulu regelui, dicěndu:
 Duceți-vě, întrebați pre Iehova
 13 pentru mine și pentru poporu și pen-
 tru întregulu Iuda, pentru cuvintele
 cărții acesteia, ce s'a aflatu; căci
 mare *este* mânia lui Iehova, care s'a
 aprinsu asupra-ni; pentru că părin-
 14 ții nostri nu au ascultatu de cuvın-
 tele cărții acesteia, ca să facă duple
 toate câte ni sunt scrise.

Și așa Hilkia, preutulu, și Ahika-
 14 mu, Acboru, Șafanu și Asaia dusu-
 s'au la Hulda, profetěsa, femeea lui
 Șallumu, fiulu lui Tikva, fiulu lui
 Harhasu, custodele vestmintelor;
 (éru ea locuia în Ierusalimu, în
 Mișne;) și au vorbitu cu ea. Și ea
 15 li-a di-su: Așa di-ce Iehova, Dumne-
 đeulu lui Israelu: Spuneți omului,
 care v'a trămesu la mine: Așa di-ce
 16 Iehova: Éccě, eu voi aduce rele a-
 supra loculu acestuia și asupra lo-
 cuitoriloru lui, *duple* toate cuvintele
 cărții, ce regele lui Iuda le-a cetitu.
 Fiindu că m'au părăsítu, și au tă-
 17 mâiatu la alți dei, și m'au întăritatu
 prin toate faptele mânelor loru;
 pentru acěsta s'a aprinsu mânia mea
 preste loculu acesta, și nu se va
 stinge. Éru către regele lui Iuda,
 18 care v'a trămesu să întrebați pre
 Iehova, așa să-i spuneți: Așa di-ce

Iehova, Dumnezeuul lui Israelu : Cuvintele, ce le-ai auditu, *se voru*
 19 *împlini*; Dară fiindu că ânima ta s'a muiatu, și te-ai umilitu înaintea lui Iehova, cându ai auditu *tôte*, câte amu ȃsisu asupra locului acestuia și asupra locuitorilor lui, că va fi pustiire și blăstemu, și ȃi-ai ruptu vestimintele tale, și ai plânsu înaintea mea; pentru acêsta și eu *te*-amu
 20 ascultatu, ȃice Iehova. Éccê deci, eu te voiu adăugi la părinȃii tei, și vei fi strînsu la mormêntulu teu în pace, și nu voru vedé ochii tei *tôte* relele, ce eu voiu aduce asupra locului acestuia. Și dus'au respunsulu cătră rege.

1 Și a trămesu regele, și s'au adunatu la elu toȃi bêtânii lui Iuda, și ai Ierusalimului. Și regele s'a suitu în casa lui Iehova, și toȃi bărbaȃii lui Iuda, și toȃi locuitorii Ierusalimului cu d'însulu; și preuȃii, și profetii, și totu poporulu, de la micu pênê la mare; și a cetitu în urechile loru *tôte* cuvintele cãrȃii legãmêntului, ce s'a
 3 afluatu în casa lui Iehova. Și stându regele lîngă stâlpul, a făcutu unu legãmêntu înaintea lui Iehova, că va âmbra în urma lui Iehova, și va păzi ordinele lui, mărturiile lui și legile lui, din *tôtã* ânima și din totu sufletulu, ca să se adevêrêscă cuvintele legãmêntului acestuia, ce sînt scrise în cartea acêsta; și totu poporulu stătu la acestu legãmêntu.

4 Și regele ordină lui Hilkia, archiereulu, și preuȃiloru de rîndulu alu duoilea, și uȃieriloru, să scôtă din templulu lui Iehova *tôte* vasele cele făcute pentru Baalu și pentru Astartea și pentru *tôtã* ostirea ceriului; și le-a arsu afară din Ierusalimu, în câmpiele Kedronului, și cenuȃa loru au dus'o la Betu-Elu.

5 Și a desfiinȃțatu pre preuȃii idoliloru, pre cari regii lui Iuda 'i rînduiseră să tãmâie pe înălȃimi, în cetăȃile lui Iuda, și în împrejurimile Ierusalimului; *a desfiinȃțatu* și pre cei ce tãmâiau lui Baalu, sórelui, lunei, zodiiloru și la *tôtã* ostirea ceriului. Și a scosu *chipulu* Astarteei din casa lui Iehova afară din Ierusalimu la

pêrîulu Kedronu, și-lu arse la pêrîulu Kedronu, și l'a prefăcutu în pulbere, și pulberea o aruncă pe mormintele fiilou poporului. Și a dêrimătu casele sodomiȃiloru, cari *erau* lîngă casa lui Iehova, unde femeele țeseau podóbe pentru Astartea.

Și strînsu pre toȃi preuȃii din cetăȃile lui Iuda, și a spurcatu înălȃimile, unde preuȃii tãmâiaseră, de la Gheba pênê la Beeru-Șeba; și a dêrimatu înălȃimile porȃeloru, ce *erau* la întrarea porȃii lui Iosua; mai marele cetăȃii, ce *se aflau* în stânga porȃii cetăȃii. Dară preuȃii înălȃimiloru nu se suiau la altarulu lui Iehova în Ierusalimu, ci mâncau azime între fraȃii loru.

Și a spurcatu pre Tofetulu din valea fiiloru lui Hinnomu, ca nimenea să nu pótă trece prin focu pre fiulu seu sêu pre fêta sa lui Molecu. Și desfiinȃ cãii, ce regii lui Iuda 'i consacraseră sórelui, la întrarea în casa lui Iehova, aprópe de locuinȃa lui Natanu-Molecu, diregêtorulu, ce *era* în Farvarimu, și arse cu focu carêle sórelui. Și altarele de pe acoperimêntulu rîndulu de susu alu lui Ahazu, pre cari le făcuseră regii lui Iuda; și altarele, pre cari le făcuse Manase în ambele curȃi ale casei lui Iehova, le-a sfărîmatu, și le-a dêrimatu acolo regele, și aruncă pulberea loru în pêrîulu Kedronu. Și înălȃimile ce *erau* din faȃa Ierusalimului, cele din drépta Muntelui Stricaciunei, pre cari le zidise Solomonu, regele lui Israelu, pentru Astartea, uriciunea Sidonieniloru, și pentru Chemoșu, uriciunea Moabiȃiloru, și pentru Milcomu, uriciunea fiiloru lui Ammonu, *tôte* le spurcă regele. Și a sfărîmatu statuele, și a tãiatu Astarteele, și împlú locurile loru cu óse de ómeni.

Și altarulu din Betu-Elu, înălȃimea, pre care o făcu Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, care a trasu pre Israelu în păcatu, pre acelu altaru și înălȃime le dêrimă, și arse înălȃimea, și o prefăcu în pulbere; ars'a *încă* și Astartea. Și cându se întórse Iosia, și vedú mormintele, ce *erau* acolo pe munte, a trămesu, și a lu-

atu ósele din morminte, și *le* arse pe altaru, și-lu spurcà, duple cuvântulu lui Iehova, pre care l'a strigatu omulu lui Dumneđeu, cându
 17 prochiâmà cuvintele aceste. Și *regele* đise: Ce mormentu *este* acesta ce vėdu? Și bărbații cetății 'i điseră: Mormentu omulu lui Dumneđeu, care venia din Iuda, și prochiâmà cele ce tu ai făcutu cu altarul
 18 din Betu-Elu. Și elu đise: Lăsațilu; să nu misce nimenea ósele lui. Deci lăsară în pace ósele lui, împreuna cu ósele profetului, ce venise din Samaria.
 19 Așa și tóte casele înălțimiloru, ce *erau* în cetățile Samariei, pre cari le făcură regii lui Israelu, ca să întărite *pre Iehova*, le depărtà Iosia, și făcu cu ele totu ce făcuse în Betu-
 20 Elu. Și elu a junghiatu pe altare pre toți preuții înălțimiloru, ce *erau* acolo, și a arsu de asupra loru óse de ómeni, și se întórse la Ierusalimu.
 21 Și ordinà regele la totu poporulu, dicēdu: Faceți pascele lui Iehova, Dumneđeuulu vostru, duple cele scrise în cartea acēsta a legământului.
 22 Cu adevėratu astu feliu nu se serbară pascele din đilele judecătoriloru, cari judecară pre Israelu, nici în tóte đilele regiloru lui Israelu și ale
 23 regiloru lui Iuda; Cumu se serbară pascele aceste lui Iehova în Ierusalimu, în anulu alu optu-spre-đecelea alu regelui Iosia.
 24 Iosia stēpi încă și pre necromanți, pre magi, pre terafimi, pre idoli și tóte uriciunile, ce se vedeau în pământulu lui Iuda și în Ierusalimu, ca să se adevėrască cuvintele legei, scrise în cartea, ce o aflà Hilkia,
 25 preutulu, în casa lui Iehova. Și asemenea lui n'a fostu mai 'nainte de elu vre unu rege, care să se fi întorsu la Iehova din tótă ânima sa, din totu sufletulu seu și din tótăputerea sa, duple tótă legea lui Moisi; nici se sculà după d'însulu *vre unulu* asemenea lui.
 26 Totuși Iehova nu se întórse de la aprinderea mâniei sale celei mari, mâniã care s'a aprinsu asupra lui Iuda pentru tóte întăritările, cu cari
 27 l'a întăritatu Manase. Și Iehova đise:

Și pre Iuda 'lu voiu lepėda dela fața mea, cumu amu lepėdatu pre Israelu; și voiu lepėda cetatea acēsta, Ierusalimulu, pre care l'amu alesu, și casa, de care đisesemu: Numele meu va fi acolo.

Și cele-l-alte fapte ale lui Iosia, 28 și tóte câte le făcu, óre nu *sunt* scrise în Cartea Croniceloru regiloru lui Iuda?

În đilele lui se suí Faraonu-Neco, 29 regele Egiptului, în contra Asiriei la fluviulu Eufratu. Și regele Iosia merse spre întimpinarea lui; acela, cumu 'lu vėdú, 'lu omorî în Meghiddo. Și servii lui 'lu duseră mortu 30 în căru de la Meghiddo, și-lu aduseră la Ierusalimu, și-lu înmormentară în mormentuulu seu. Și poporulu țerei a luat pre Ioahazu, fiulu lui Iosia, l'a unsu, și l'a făcutu rege în loculul părintelui seu.

De duoė-đeci și trei de ani *era* 31 Ioahazu, cându se făcu rege, și domnî trei luni în Ierusalimu. Și numele mumei lui *era* Hamutalu, fėta lui Ieremia din Libna. Și făcu 32 rele în ochii lui Iehova, în tóte câte făcuseră părinții sei. Și Faraonu- 33 Neco l'a pusu în catene în Ribla, în pământulu Hamatului, ca să nu domnescă în Ierusalimu; și puse asupra țerei glóbă de o sută de talente de argintu și de unu talentu de aur.

Și Faraonu-Neco făcu pre Elia- 34 kimu, fiulu lui Iosia, rege în loculul lui Iosia, părintele seu, și schimbă numele lui în Ioakimu; éru pre Ioahazu l'a luat, și-lu duse în Egiptu, și elu muri acolo. Și Ioakimu dădu 35 lui Faraonu argintulu și aurulu; dărã a pusu biru asupra țerei, ca să dee bani duple ordinulu lui Faraonu; elu luà argintulu și aurulu dela poporulu țerei, duple birulu cumu l'a pusu fie-căruia, ca să-lu dee lui Faraonu-Neco.

Ioakimu *era* de duoė-đeci și cinci 36 de ani, cându se făcu rege, și domnî unu-spre-đece ani în Ierusalimu. Și numele mumei lui *era* Zebuda, fėta lui Pedaiia din Ruma. Și făcu rele în 37 ochii lui Iehova, duple tóte câte au făcutu părinții sei.

- 1 În zilele lui se suî Nebucodonosoru, regele Babilonului, și Ioakimu 'i stătu supusu trei ani; și după aceea s'a întorsu, și s'a resculatu asupra
- 2 lui. Și Iehova trămese asupra lui cetele Chaldeiloru, cetele Sirieniloru, cetele Moabițiloru, și cetele fiiloru lui Ammonu; și le trămese asupra lui Iuda, ca să-lu nimicéscă: după cuvântulu lui Iehova, pre care-lu vorbi prin servii sei, profetii. Cu adevératu, după ordinulu lui Iehova se făcu *acésta* lui Iuda, ca să-lu depărteze de la fața sa, pentru păcatele lui Manase, în tóte
- 4 câte elu a făcutu, Și pentru sângele nevinovatu ce l'a vèrsatu, (căci a împlutu Ierusalimulu de sânge nevinovatu); și Iehova nu voi să-lu erte.
- 5 Și cele-l-alte fapte ale lui Ioakimu, și tóte câte le făcu, óre nu *sânt* scrise în Cartea Croniceloru regiloru lui Iuda? Și adormí Ioakimu cu părinții sei, și în loculu seu domní Ioachinu, fiulu seu.
- 7 Éru regele Egiptului nu eší mai multu din pământulu seu; căci regele Babilonului cuprinse, de la pèrîulu Egiptului pêně la fluviulu Eufratu, tóte câte erau ale regelui din Egiptu.
- 8 De optu-spre-dece ani *era* Ioachinu, cându se făcu rege, și domní trei luni în Ierusalimu. Și numele mumei lui *era* Nehušta, féta lui El-natanu din Ierusalimu. Și făcu rele în ochii lui Iehova, după tóte câte le făcu părintele seu. •
- 10 În acelu timpulu suitu-s'au servii lui Nebucodonosoru, regele Babilonului, asupra Ierusalimului, și se
- 11 impresurà cetatea. Și cându a venit Nebucodonosoru, regele Babilonului, asupra cetății, și servii lui
- 12 o impresurau, Eșia Ioachinu, regele lui Iuda, înaintea regelui Babilonului, elu și muma lui, servii lui, mai marii lui și diregătorii lui; și-lu prinse regele Babilonului în anululu
- 13 alu optulea alu domniei sale; Și scóse de acolo tóte tesaurele casei lui Iehova, și tesaurele casei regelui, și sfărímă tóte vasele de aur, pre cari le făcuse Solomonu, regele

lui Israelu, în templulu lui Iehova, după cumu a đisu Iehova. Și a stră- 14 mutatu totu Ierusalimulu, pre toți mai marii și pre toți bărbații de arme, dece mii de prinși, și pre toți teslarii și ferarii; nu remase de cătu partea cea mai saracă a poporului țerei.

Și a strămutatu la Babilonu pre 15 Ioachinu și pre muma regelui, pre femeele regelui, pre diregătorii lui și pre puternicii țerei; *pre toți* i-a dusu prinși din Ierusalimu în Babilonu. Și pre toți luptătorii, șapte mii, 16 și pre teslari și pre ferari, o mie, și pre toți puternicii și viteșii deprinși la luptă, i-a strămutatu regele Babilonului la Babilonu. Și regele Babilonului făcu rege, în loculu lui *Ioachinu*, pre Mattania, fratele părintelui seu, și schimbă numele lui în Zedekia.

De duoă-deci și unulu de ani *era* 18 Zedekia, cându se făcu rege; și domní unu-spre-dece ani în Ierusalimu. Și numele mumei lui *era* Hamutalu, féta lui Ieremia din Libna. Și făcu rele în ochii lui Iehova, în 19 totulu cumu făcu Ioakimu. Din mânia lui Iehova asupra Ierusalimului și asupra lui Iuda, ca să-i arunce de la fața sa, s'a făcutu, că Zedekia se resculă asupra regelui Babilonului.

Și în anululu alu nouělea alu domniei sale, în luna a decea, în *điua* a 1 decea a lunei, veni Nebucodonosoru, regele Babilonului, elu și tótă óstea lui asupra Ierusalimului, și tăbèră asupra-i; și au redicatu împotriva lui valu împrejurulu. Și cetatea fu 2 impresurată, pêně în anululu alu unu-spre-decelea alu regelui Zedekia. Și 3 în a noua *đi* a lunei *a patra* fómetea crescú în cetate, așa că nu era pâne pentru poporulu țerei. Și se sparse 4 cetatea, și toți bărbații de resbelu *fugiră* nóptea pe calea porții celei dintre duoă ziduri, aprópe de grădina regelui; (éru Chalდეii *erau* împrejurulu cetății); și apucară calea câmpului. Éru óstea Chaldeiloru urmări pre rege, și-lu ajunsu în șesurile Ierichonului; și tótă óstea lui 5

6 se împrăscia de la elu. Și au prinsu pre rege, și l'au dusu la regele Babilonului în Ribla; și-lu condamnă.
7 Și așa au junghiatu pre fiii lui Zedekia înaintea ochiloru lui, au orbitu ochii lui Zedekia, și legându-lu cu lanțuri de aramă, l'au dusu în Babilonu.

8 Și în luna a cincea, în a șeptea di a lunei, în anulu alu nouă-spre-decelea alu lui Nebucodonosoru, regele Babilonului, veni asupra Ierusalimului Nebuzaradanu, capulu gardei domnesci, servulu regelui Babilonului: Și arse casa lui Iehova, și casa regelui, și toate casele din Ierusalimu; și toate casele *ómeniloru*
9 mari le aprinse cu focu. Și totă óstea Chaldeiloru, cea *de subu* capulu gardei domnesci, a dărîmatu zidurile Ierusalimului juru împrejuru.

11 Și remășița poporului, ce rămăsese în cetate, și pre fugarii, cari fugiau cătră regele Babilonului, și remășița mulțimei o strămută Nebuzaradanu, capulu gardei domnesci. Dară din saracii țerei capulu gardei lăsă, ca *să fie* lucrători de vii și lucrători de pământu.

13 Și stâlpii cei de aramă din casa lui Iehova, și pedestalele, și marea de aramă din casa lui Iehova le-au sfărîmatu Chaldeii, și arama loru au luat'o la Babilonu. Au luat'u și ólele și lopețele și fórfecele și lingurele și toate vasele cele de aramă, cu cari se făcea serviciulu. Capulu gardei a luat'u și tămâiătorile și cupele, și *totu ce era* de aur și de argintu:
16 Cei duoi stâlpi, marea și pedestalele, pre cari le făcuse Solomonu pentru casa lui Iehova; arama tuturor vaselor acestora nu era de
17 cumpenitu. Înălțimea unui stâlpu *era* de optu-spre-dece coți; și capitelulu de d'asupra de aramă; și înălțimea capitelului de trei coți; și rețelele și merele-granate de pe capitelu juru împrejuru *erau* toate de aramă. Totu aceleași avea și alu
18 Cei duoi stâlpi, împreună cu rețéua. Și capulu gardei luă pre Seraia, întâiulu preutu, și pre Zefania, alu
duoilea preutu, și pre cei trei ușieri.

19 Și luă din cetate unu diregătoru, ca-
re *avea* priveghiarea asupra bărbaților de resbelu, și cinci bărbați din cei ce erau *totu-dé-una* înaintea regelui, cari se aflau în cetate, și pre secretarulu mai marelui óstei, care scriea la óste pre poporulu țerei, și șese-deci bărbați ai poporului țerei, cari se aflau în cetate. Și lu-
20 ându-i Nebuzaradanu, capulu gardei, 'i duse la regele Babilonului în Ribla. Și regele Babilonului 'i lovi,
21 și-i omori în Ribla, în pământulu Hamatului. Așa se strămută Iuda din pământulu seu.

Și *preste* poporulu ce remase în
22 pământulu lui Iuda, pre care Nebucodonosoru, regele Babilonului, 'lu lăsase, aședă asupra-i pre Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, fiulu lui Șafanu.

Și auđindu toate căpiteniele osti-
23 loru, ei și bărbații loru, că regele Babilonului a aședatu pre Ghedalia, au venit'u la Ghedalia în Mițpa: Ișmaelu, fiulu lui Netania, și Iohananu, fiulu lui Kareahu, și Seraia, fiulu lui Tonhumetu, Netofateulu, și Iaazania, fiulu unui Maacateu, ei și bărbații loru. Și Ghedalia jură
24 loru și bărbaților loru, și li dișe: Nu vė temeți de a fi servi Chaldeiloru; locuiți în țeră, și serviți regelui Babilonului; și vi va fi bine.

Dară în luna a șeptea Ișmaelu,
25 fiulu lui Netania, fiulu lui Elișama, din semînța regéscă, veni, *avēndu* cu sine dece bărbați, și lovi pre Ghedalia, încātu muri; încă și pre Iudeii și Chaldeii ce *erau* cu elu în Mițpa. Și se redică totu poporulu,
26 de la micu pēnē la mare, și căpiteniele ostiloru, și s'au dusu în Egiptu; că s'au temutu de Chaldei.

Și în anulu alu trei-deci și șapte-
27 lea alu strămutărei lui Ioachinu, regele lui Iuda, în a duoē-spre-decea lună, în duoē-deci și șapte a lunei, Evilu-Merodacu, regele Babilonului, în anulu ce începú a domni, înălță din închisóre capulu lui Ioachinu, regele lui Iuda. Și cu bună-
28 voință a vorbitu cu elu, a pusu tronulu lui de asupra tronului regiloru, ce *erau* cu d'însulu în Babilonu; Și
29

a schimbatu vestmintele lui cele de închisóre; și elu mânca pâne înaintea lui totu-dé-una în toate dîlele 30 vieței sale. Și hrana lui, hrană ne-

curmată, 'i se dădu din partea regelui pe fie-care dî, în toate dîlele vieței sale.

CARTEA ÂNTEIA A CRONICELORU.

CAP. 1, 2.

Genealogiele de la Adamu pînă la Abraamu. Genealogiele lui Abraamu, ale lui Isaacu, ale lui Esau și ale lui Iacobu. Urmașii lui Iuda, și locurile aședă-rei lor.

1,2 Adamu, Setu, Enosu; Kenanu, Ma-
3 halaleelu, Iaredu; Henocu, Matuse-
4 lahu, Lamehu; Noe, Semu, Hamu,
și Iafetu.
5 Fii lui Iafetu: Gomeru, și Mo-
6 gogu, și Madai și Iavanu, și Tu-
7 balu, și Meșecu, și Tirasu. Și fiii
lui Gomeru: Aschenazu, și Rifatu, și
8 Togarma. Și fiii lui Iavanu: Elișa, și
Tarsișu, Chittimu, și Dodanimu.
9 Fiii lui Hamu: Cușu, și Mițraimu,
Putu, și Canaanu. Și fiii lui Cușu:
10 Seba, și Havila, și Sabta, și Raama,
și Sabteca. Și fiii lui Rama: Șeba și
11 Dedanu. Și Cușu născu pre Nimrodu:
acesta începú a fi puternicu pe pă-
12 mîntu. Și Mițraimu născu pre Lu-
dimi, și Anamimi, și Lehabimi și
13 Naftuhimi, Și Patrusimi și Caslu-
himi, (din carii eșiră Filistenii), și
14 pre Caftorimi. Și Canaanu născu pre
Sidonu, pre ânteiu-născutulu seu, și
15 pre Hetu, Și pre Iebuseu și Amoreu
și Ghergaseu, Și pre Heveu, și Arkeu,
16 și Sineu, Și pre Arvadeu, și Zemareu,
și Hemateu.
17 Fiii lui Sem: Elamu, și Assuru,
și Arpacsadu, și Ludu, și Aramu, și
Uzu, și Hulu, și Gheteru, și Meșecu.
18 Și Arpacsadu născu pre Selahu, și
19 Selahu născu pre Eberu. Și lui E-
beru 'i se născură duoi fii: Numele
unuia era Pelegu (*împărțirea*); căci
în dîlele lui s'a împărțitu pămîntulu;
și numele fratelui seu era Ioktanu.
20 Și Ioktanu născu pre Almodadu, și
21 Selefu, și Hațarmavetu, și Ierahu, Și
pre Hadoramu, și Uzaalu, și Diklă,
22 Și pre Ebalu, și Abimaelu, și Șeba,
23 Și pre Ofiru, și Havila, și Iobabu.
Toti acestia sînt fiii lui Ioktanu.
24, 25 Semu, Arpacsadu, Selahu, Eberu,

Pelegu, Reu; Serugu, Nahoru, Te- 26
rahu; Abram, adevă Abraamu. 27

Fiii lui Abraamu: Isaacu și Iș- 28
maelu. Aceste sînt generațiunile lor: 29
Ânteiu născutulu lui Ișmaelu, Ne-
baiotu, apoi Kedar, și Adbeelu, și
Mibsamu; Mișma, și Duma, Massa, 30
Hadadu, și Tema; Ieturu, Nafișu, 31
și Kedema. Acestia sînt fiii lui Iș-
maelu.

Și fiii Keturiei, concubina lui A- 32
braamu: Ea născu pre Zimranu, și
Iokșanu, și Medan, și Madianu, și
Ișbaku, și Șuah; și fiii lui Iokșanu:
Șeba și Dedanu. Și fiii lui Madianu: 33
Efa, și Eferu, și Henocu, și Abida,
și Eldaa. Toți acestia sînt fiii Ke-
turei.

Și Abraamu născu pre Isaacu. Fiii 34
lui Isaacu sînt: Esau și Israelu.

Fiii lui Esau sînt: Elifazu, Reuelu 35
și Ieușu, și Iaalamu, și Korahu. Fiii 36
lui Elifazu sînt: Teman, și Omaru,
Zefi, și Gatamu, Kenaru, și Timna,
și Amaleku. Fiii lui Reuelu sînt: 37
Nahatu, Zerahu, Șamma, și Miza.
Și fiii lui Seiru sînt: Lotanu, și Șo- 38
balu și Tibeonu, și Ana, și Dișonu,
și Ețaru, și Dișanu. Și fiii lui Lotanu 39
sînt: Hori, și Homamu; și sora lui
Lotan: Timna. Fiii lui Șobalu sînt: 40
Alianu, și Manahatu, și Ebalu, Șefi
și Onamu. Și fiii lui Tibeonu: Aiahu,
și Ana. Fiii lui Ana sînt: Dișonu; 41
și fiii lui Dișonu: Amramu, și Eș-
banu și Iitranu, și Cheranu. Fiii lui 42
Ezeru sînt: Bilhanu, și Zaavanu,
și Iakanu; fiii lui Dișanu: Uzu și
Aranu.

Și acestia sînt regii, cari domniră 43
în pămîntulu Edomului, înainte de
a domni rege preste fiii lui Israelu:
Bela, fiulu lui Beoru; și numele ce-
tăței sale era Dinhaba. Și murindu 44
Bela, în loculu seu domni Iobabu,
fiulu lui Zerahu din Boțra. Și mu- 45
rindu Iobabu, în loculu seu domni

Hușamu, din pământulu Temanei-
 46 loru. Și murindu Hușamu, în loculu
 seu domnî Hadadu, fiulu lui Bedadu,
 care bătu pre Madianu în câmpia
 Moabului; și numele cetăței sale *era*
 47 Avitu. Și murindu Hadadu, în loculu
 48 seu domnî Samla din Masreka. Și
 murindu Samla, în loculu seu domnî
 49 Șaulu din Rehobotu de lîngă rîu. Și
 murindu Șaulu, în loculu seu domnî
 50 Baalu-Hananu, fiulu lui Acboru. Și
 murindu Baalu-Hananu, în loculu seu
 domnî Hadadu; și numele cetăței
 sale *era* Paiu; și numele femeii sale
era Mehetabelu, fêta Matredei, fêta
 51 lui Mezahabu. Și murindu Hadadu,
 fură domnitori în Edomu: Domni-
 torulu Timna, domnitorulu Alia, dom-
 52 nitorulu Ietetu, Domnitorulu Oholi-
 bama, domnitorulu Ela, domnitorulu
 53 Pinonu, Domnitorulu Kenazu, dom-
 nitorulu Temanu, domnitorulu Mib-
 54 țaru, Domnitorulu Magdielu, dom-
 nitorulu Iranu. Acestia *sînt* domni-
 torii din Edomu.

1 Acestia *sînt* fiii lui Israelu: Ru-
 benu, Simeonu, Levi și Iuda, Isa-
 2 charu și Zabulon; Danu, Iosefu și
 Beniaminu, Neftali, Gadu și Asseru.
 3 Fiii lui Iuda: Eru, și Onanu, și
 Șela; acești trei i se născură de la
 fêta Șuei, Cananită. Și Eru, ântéiu-
 născutulu lui Iuda, *era* reu în
 ochii lui Iehova, și elu 'lu ucise.
 4 Și Tamara, nora lui, 'i născu pre Pe-
 rețu și Zerahu. Toți fiii lui Iuda *erau*
 cinci.
 5 Fiii lui Perețu *sînt*: Hețronu, și
 6 Hamulu. Și fiii lui Zerahu: Zimri,
 și Etanu, și Hemanu, și Calcolu, și
 7 Dara; de toți cinci. Și fiii lui Carmi:
 Acaru, celu ce a turburatu pre Is-
 raelu, și a păcătuitu în *furtișagulu*
 8 anatemei. Și fiii lui Etanu: Azaria.
 9 Și fiii lui Hețronu, cari i se năs-
 cură: Ierahmeelu, și Ramu, și Che-
 lubai.
 10 Și Ramu născu pre Aminadabu;
 și Amminadabu născu pre Nahșonu,
 11 pre capulu fiiloru lui Iuda; Și Nah-
 șonu născu pre Salma; și Salma născu
 12 pre Boazu; Și Boazu născu pre O-
 13 bedu; și Obedu născu pre Ișai; Și
 Ișai născu pre ântéiu-născutulu seu,

pre Eliabu; și pre Abinadabu, alu
 duoilea; și pre Șamma, alu treilea;
 Pre Netaneelu, alu patrulea; pre 14
 Raddai, alu cincelea; Pre Ozemu, alu 15
 șeselea; pre Davidu, alu șeptelea.
 Și surorile loru *erau*: Teruia și A- 16
 bigailu. Și fiii Teruiei *erau*: Abi-
 șai, și Ioabu, și Asahelu, trei. Și 17
 Abigailu născu pre Amasa, și pă-
 rintele lui Amasa *era* Ieteru, Ișma-
 elitu.

Și Calebu, fiulu lui Hețronu, născu 18
 cu femeea *sa*, Azuba, și cu Ieriota
fi; și acestia *sînt* fiii loru: Ieșezu,
 și Șobabu, și Ardonu. Și muri Azuba, 19
 și Calebu, și luă pre Efrata, și ea 'i
 născu pre Huru. Și Huru născu pre 20
 Uri; și Uri născu pre Bețaleelu. Și 21
 Hețronu intră după acêsta la fêta lui
 Machiru, părintele lui Galaadu; și
 elu o luă de femeie, cându *era* de
 șese-deci de ani, și ea 'i născu pre
 Segubu. Și Segubu născu pre Iairu; 22
 și acesta avea duoë-deci și trei ce-
 tăți în pământulu Galaadului. Și luă 23
 Gheșurulu și Aramulu cu satele lui
 Iairu, și Kenatulu cu cetățile lui,
 șese-deci cetăți. Toți acestia *erau* fiii
 lui Machiru, părintele lui Galaadu.
 Și după mórtea lui Hețronu la Ca- 24
 lebu - Efrata, născu Abia, femeea
 lui Hețronu, pre Așuru, părintele
 Tekoei.

Și fiii lui Erahmeelu, ântéiu-năs- 25
 cutulu lui Hețronu, *erau*: ântéiu-năs-
 cutulu, Ramu, apoi Buna, și Orenu,
 și Ozemu, și Ahia. Și Erahmeelu mai 26
 avu o femeie, și numele ei *era* Atara;
 acêsta *este* muma lui Onamu. Și 27
 fiii lui Ramu, ântéiu-născutulu lui
 Ierahmeelu, *erau*: Maățu, și Iaminu,
 și Ekeru. Și fiii lui Onamu *erau*: 28
 Șammai și Iada. Și fiii lui Șammai:
 Nadabu și Abișuru. Și numele fe- 29
 meei lui Abișuru *era* Abihailu; și
 ea 'i născu pre Ahbanu și Molidu. Și 30
 fiii lui Nadabu *erau*: Seledu și Ap-
 paimu: éru Seledu muri fără copii.
 Și fiii lui Appaimu *erau*: Iiși; și fiii 31
 lui Iiși: Șeșanu; și fiii lui Șeșanu:
 Ahlai. Și fiii lui Iada, fratele lui Șam- 32
 mai: Ieteru și Ionatanu. Și Ieteru
 muri fără copii. Și fiii lui Ionatanu 33
erau: Peletu și Zaza. Acestia *erau*
 fiii lui Ierahmeelu.

34 Și Șeșanu nu avea fii, ci fete. Și
avea Șeșanu unu servu Egipténu, alu
35 cărui nume *era* Iarha. Și Șeșanu dădu
pre féta sa lui Iarha, servulu seu, de
36 femee; și ea 'i născu pre Atai. Și
Atai născu pre Natanu; și Natanu
37 născu pre Zabadu; Și Zabadu născu
pre Eflalu; și Eflalu născu pre Obedu;
38 Și Obedu născu pre Iehu; și Iehu
39 născu pre Asaria; Și Asaria născu
pre Heletu; și Heletu născu pre E-
40 leasa; Și Eleasa născu pre Sisemai;
41 și Sisemai născu pre Șallumu; Și
Șallumu născu pre Iekamia; și Ie-
kamia născu pre Elișama.
42 Și fiii lui Caleb, fratele lui Ie-
rahmeelu, *erau*: Meșă, ânteiu-năs-
cutulu seu; acesta *este* părintele lui
Zifu; și fiii lui Mareșă, părintele lui
43 Hebronu. Și fiii lui Hebronu *erau*:
Corahu, și Tappuah, și Rekemu, și
44 Șema. Și Șema născu pre Rahamu,
părintele Iorkoamului, și Rechemu
45 născu pre Șammai. Și fiulu lui Șam-
mai *era* Maonu; și Maonu *era* pă-
46 rintele Betu-Turului. Și Efa, concu-
bina lui Caleb, născu pre Haranu,
și Moza, și Gazezu. Și Haranu născu
47 pre Gazezu. Și fiii lui Iahdai *erau*:
Reghemu, și Iotamu, și Gheșanu, și
48 Peletu, și Efa, și Șaafu. Concubina
lui Caleb, Maaca, născu pre Șeberu
49 și Tirhana. Și născu și pre Șaafu, pre
părintele Madmannei, și Șeva, pre
părintele Machbenei, și pre părintele
Ghibei. Și fiica lui Caleb *era* Acsa.
50 Acestia sânt fiii lui Caleb, fiulu
lui Huru, ântéiu-născutulu Efratei:
Șobalu, părintele Kiriatu-Iearimului,
51 Salma, părintele Betu-Lehemului,
52 Harefu, părintele Betu-Gaderului. Și
fiii lui Șabalu, părintele Kiriatu-
Iearimului, *sânt*: Haroe, și jumătatea
53 Manahetiților. Și familiile Kiriatu-
Iearimului *sânt*: Ietritiții, și Puhitiții,
și Șumatitiții, și Mișraititiții; dintre aces-
tia au eșitu Zareatiții, și Estaulitiții.
54 Fiii lui Salma: Betu-Lehemu, și Ne-
tofatiții, Atarotu, Betu-Ioabu, și ju-
mătatea Manahetiților, a Țoriților;
55 Și familiile Soferimilor, cari locuiau
în Iabeșu, ale Tirateilor, ale Șime-
ateilor, ale Sucateilor. Acestia *sânt*
Kenitiții, cari s'au născutu de la Ha-
matu, părintele casei lui Recabu.

CAP. 3.

Familia lui Davidu.

Și acestia sânt fiii lui Davidu, cari 1
i se născură lui în Hebronu: ântéiu-
născutulu, Amnonu, de la Ahinoamu,
Ezreeléna; alu duoilea, Danielu, de
la Abigailu, Carmelita: Alu treilea, 2
Absalomu, fiulu Maachei, fiica lui
Talmi, regele din Gheșuru; alu pa-
trulea, Adonia, fiulu Haghitei; Alu 3
cincelea, Șefatia, de la Abitalu; alu
șeselea, Itramu, de la Egla, femeea
lui. *Acesti* șese 'i se născură în He- 4
bronu, unde elu domni șapte ani și
șese luni; și trei-deci și trei de ani
domni elu în Ierusalimu. Și acestia 5
'i se născură lui în Ierusalimu: Și-
mea, și Șobabu, și Natanu, și Solo-
monu, patru, din Batșua, féta lui
Ammielu; Și Ibharu, și Elișama, și 6
Elifeletu, Și Noga, și Nefegu, și Ia- 7
fia, Și Elișama, și Eliada, și Elife- 8
letu, noué. Toți acestia *sânt* fiii lui 9
Davidu, afară de fiii concubinelor;
și Tamara *era* sora lor.

Și fiulu lui Solomonu *era* Reho- 10
boamu; fiulu acestuia *era* Abia;
fiulu acestuia, Asa; fiulu acestuia,
Iosafatu; Fiiulu acestuia, Ioram; 11
fiulu acestuia, Ahazia; fiulu acestuia,
Iehoasu; Fiiulu acestuia, Amazia; 12
fiulu acestuia, Azaria; fiulu aces-
tuia, Iotamu; Fiiulu acestuia, A- 13
hazu; fiulu acestuia, Hezekia; fiulu
acestuia, Manasse; Fiiulu acestuia, 14
Amonu; fiulu acestuia, Iosia.

Și fiii lui Iosia *erau*: Ântéiu-năs- 15
cutulu, Ioahananu; alu duoilea, Ioi-
akimu; alu treilea, Zedekia; alu pa-
trulea, Șallumu.

Și fiii lui Ioiakimu *erau*: Ieconia, 16
fiulu lui; Zedekia, fiulu lui.

Și fiii lui Ieconia *erau*: Asiru; fi- 17
ulu acestuia, Sealtielu, Și Malchi- 18
ramu, și Pedaia, și Șenațaru, Ieka-
mia, Hoșama, și Nedabia.

Și fiii lui Pedaia *erau*: Zeruba- 19
belu și Semei; și fiii lui Zeruba-
belu: Meșullamu și Hanania; și Șe-
lomita, sora lor; Și Hașuba și Ohelu. 20
și Berechia, și Hasadia, Iușabu-He-
sedu, cinci.

Și fiii lui Hanania: Pelatia și Ie- 21
saia; fiii lui Refaia, fiii lui Arnanu,
fiii lui Obadia, fiii lui Șecania.

- 22 Și fiii lui Șecania : Șemaia. Și fiii
lui Șemaia : Hatușu, și Igalu, și Ba-
riahu, și Nearia, și Șafatu ; șese.
23 Și fiii lui Nearia : Elioenai, și He-
zekia, și Azrikamu, trei.
24 Și fiii lui Elioenai : Hodaia, și E-
liașibu, și Pelaia, și Akkubu, și Io-
hananu, și Dalaia, și Anani, șapte.

CAP. 4.

Alți urmași ai lui Iuda, și locurile aședărei lor.
Urmașii lui Simeonu, și locurile aședărei lor.

- 1 Fiii lui Iuda *sunt* : Perețu, Hețronu,
2 și Carmi, și Huru, și Șobalu. Și Reaia,
fiulu lui Șobalu, născu pre Iahatu ;
și Iahatu născu pre Ahumai și La-
hadu. Aceste *sunt* familiile Zorati-
3 țiloru. Și aceștia *sunt* ai părintelui
lui Etamu : Ezreelu, și Ișma, și Id-
bașu ; și numele surorii lor *era*
4 Hațelelponi. Și Penuelu *era* părin-
tele lui Ghedoru, și Ezeru, părintele
lui Hușa. Aceștia *sunt* fiii lui Huru,
ânteiu-născutulu Efratei, părintele
Betu-Lehemului.
5 Și Așuru, părintele Tekoei, avea
6 două femei : Hela și Naara. Și Naara
'i născu lui pre Ahuzamu, și Heferu
și Temeni, și Haahaștari. Aceștia
7 *sunt* fiii Naarei. Și fiii Helei *sunt* :
8 Teretu, Iezoaru, și Etnanu. Și Cozu
născu pre Anubu, și Hațobeba, și
familiile lui Aharhelu, fiulu lui Ha-
rumu.
9 Și Iabețu *era* mai onoratu decâtu
frații lui, și muma lui chiamă nu-
mele lui : Iabețu, (*tristu*), dicându :
10 Căci cu dureri l'amu născutu. Și
Iabețu chiamă pre Dumneșeu lui
Israelu, și dise : O ! de m'ai bine-
cuvânta, și ai întinde hotarele mele,
și mâna ta aru fi cu mine, și tu m'ai
feri de nenorociri, ca să fiu feritu de
dureri ! și Dumneșeu 'i dădu ceea
ce ceru.
11 Și Chelubu, fratele lui Șua născu
pre Mehiru ; acesta *este* părintele
12 lui Eștonu. Și Eștonu născu pre
Betu-Rafa, Păseahu, și Tehinna, pre
părintele Iru-Nahașului. Aceștia *sunt*
13 bărbații de la Recha. Și fiii lui Ke-
nazu *sunt* : Otnielu și Seraia. Și fiii
14 lui Otnielu : Hatatu. Și Meonotai
născu pre Ofra, și Seraia născu pre
Ioabu, pre părintele *locuitoriloru*

Văiei Teslariloru ; căci ei erau tes-
lari. Și fiii lui Caleb, fiulu lui Ie- 15
fune, *erau* : Iru, Ela, și Naamu : și
fiii lui Ela : Kenazu. Și fiii lui Iehal- 16
lelelu *erau* : Zifu, și Zifa, și Tiria,
și Asareelu. Și fiii lui Ezra *erau* : 17
Ieteru, și Meredu, și Eferu, și Ia-
lonu ; și ea născu pre Miriamu, și
Șammai, și Ișbahu, pre părintele
Eștemoei. Și femeea lui, Iehudia, 18
născu pre Ieredu, pre părintele Ghe-
dorului, și pre Heberu, pre părintele
Socoului, și pre Iekutielu, pre pă-
rintele Zanoahului. Aceștia *sunt* fiii
Bitiei, fiica lui Faraonu, pre care o
luase Meredu. Și fiii femeii lui, Ho- 19
dia, surora lui Nahamu, părintele
Keilei, *erau* : Garmi, și Eștemoa,
Maacatitulu. Și fiii lui Simonu *erau* : 20
Amnonu, și Rinna, Benhananu, și
Tilonu ; și fiii lui Iși : Zohetu și
Benu-Zohetu.

Și fiii lui Șela, fiulu lui Iuda, *erau* : 21
Eru, părintele Lecei, și alu Laadei,
părintele Mareșei, și alu familiilor
casei lucrătoriloru de pânză din casa
Așbeei, Și Ioakimu, și bărbații din 22
Cozeba, și Ioășu, și Sarafu, cari
domniră preste Moabu, și Iașubi-
Lehemu. Însă aceștia *sunt* lucruri
vechi. Aceștia *erau* olari, și locuiau 23
în livezi și în lunci pe lângă rege ;
pentru trebuința lui ședeau acolo.

Fii lui Simeonu *erau* : Nemuelu 24
și Iaminu, Iaribu, Zerahu, și Saulu ;
Fiulu acestuia *era* Șallumu ; fiulu 25
acestuia, Mibsamu ; fiulu acestuia,
Mișma. Și fiii lui Mișma *erau* : Ha- 26
muelu ; fiulu acestuia, Zaccuru ;
fiulu acestuia, Șimei. Și Șimei avea 27
șese-spre-dece fii și șese fete ; dară
frații lui nu aveau mulți fii, și toate
familiile lor nu se înmulțiau, ca
fiii lui Iuda. Și ei locuiau la Beeru- 28
Seba, și la Molada, și la Hațaru-
Șualu, Și la Bilha, și la Ețemu, și la 29
Toladu, Și la Betuelu, și la Horma, 30
și la Tiklagu, Și la Betu-Marcabotu, 31
și la Hațaru-Susimu, și la Betu-
Birei, și la Șaaraimu. Aceștia *erau*
cetățile lor, pene ce Davidu se făcu
rege. Și satele lor *erau* : Etamu, și 32
Aimu, Rimmonu, și Tochenu, și A-
șanu, cinci cetăți ; Și toate satele lor 33
cele din jurulu acestor cetăți pene

la Baalu. Aceste *sunt* locuințele lor; 34
 34 éru genealogia lor *este*: Meșobabu,
 și Iamlecu, și Ioșă, fiulu lui Amația,
 35 Și Ioelu, și Iehu, fiulu lui Iosibia,
 36 fiulu lui Seraia, fiulu lui Asielu, Și
 Elioenai, și Iacobă, și Ieșohaia, și
 Asaia, și Adielu, și Iesimielu, și Be-
 37 naia, Și Ziza, fiulu lui Șifi, fiulu lui
 Allonu, fiulu lui Iedaia, fiulu lui
 38 Șimri, fiulu lui Șemaia. Acestia, cari
 aici s'au amintitu după nume, *erau*
 capi ai familielor lor; și casele
 lor părințesci se înmulțiră foarte.
 39 Și pentru aceea merseră, ca să în-
 tre în Ghedoru, pînă spre resăritulu
 văiei, căutându pășune pentru tur-
 40 mele lor. Și găsiră și pășune grasă,
 bună, și pămîntu întinsu în toate păr-
 țile, și liniscitu și pacinicu; căci *cei*
 de la Hamu locuiră mai 'nainte a-
 41 colo. Și veniră acestia, cei scriși cu
 numele în dîilele lui Hezekia, regele
 lui Iuda, și sfărimară corturile și
 locuințele lor, cari s'au găsitu acolo,
 și le nimiciră, pînă în ziua de astă-
 42 di, și locuiră acolo în loculu lor;
 căci acolo *era* pășune pentru tur-
 mele lor. Și se duseră din ei, din-
 tre fiii lui Simeonu, cătră munții
 Seiru, cinci sute bărbați, și Pelatia
 și Nearia și Refaia și Uzielu, fiii lui
 43 Iși, în fruntea lor. Și bătură rămă-
 șita Amalekiților, carii scăpăseră,
 și locuiră acolo pînă în ziua de a-
 stă-di.

CAP. 5.

Urmașii lui Rubenu, ai lui Gadu, și ai jumătăței
 seminției lui Manase, și locurile așezării lor.

1 Și fiii lui Rubenu, ântăiu-născutul
 lui Israelu, (căci elu era ântăiu-nă-
 scutul, dară fiindu că pângărise pa-
 tulu părintelui seu, se dădu drep-
 tulu de ântăia-născere fiiloru lui Io-
 sefu, fiulu lui Israelu, dară nu așa
 ca să fie înscrisu în genealogii ca ân-
 2 teiu-născutul; Căci Iuda era celu
 mai puternicu între frații sei, și din-
 tr'insulu s'au trasu domnitorii, dară
 dreptulu de ântăia-născere *fu* a lui
 3 Iosefu.) Fiii lui Rubenu, ântăiu-nă-
 scutul lui Israelu, *erau*: Hanocu,
 4 și Pallu, Hețronu, și Carmi. Fiii lui
 Ioelu: Semaia; fiulu acestuia *era*
 5 Gogu; fiulu acestuia, Simei; Fi-

iulu acestuia, Mica; fiulu acestuia,
 Reaia; fiulu acestuia, Baalu; Fi- 6
 ulu acestuia, Beera; pre carele Ti-
 glatu-Pileseru, regele Asiriei, 'lu
 duse *prinsu*; elu *era* capulu Rube-
 niților.

Și frații lui după familiile lor, 7
 cumu s'au înscrisu după genealo-
 gieile lor, *erau* capi: Ieghielu, și
 Zecaria, Și Bela, fiulu lui Azazu, 8
 fiulu lui Șema, fiulu lui Ioelu, care
 locuia la Aroeru, și pînă la Nebo
 și Baalu-Meonu. Și elu locui la re- 9
 săritu pînă la intrarea în pustiiulu
 de lîngă fluviulu Eufratu; căci vi-
 tele lor se înmulțiră în pămîntulu
 Galaadu. Și în dîilele lui Saulu pur- 10
 tară ei resbelu cu Hagaritenii, și
 acestia picară prin mâna lor; și ei
 locuiră în corturile lor în totu re-
 săritulu Galaadului.

În fața lor locuiau fiii lui Gadu 11
 în pămîntulu Basanului pînă la Sal-
 ca: Ioelu, capulu, și Șafamu alu du- 12
 oilea, și Iaanai, și Șafatu în Basanu.
 Și frații lor după casa lor părin- 13
 țescă *erau*: Micaelu, și Meșullamu,
 și Șeba, și Iorai, și Iacanu, și Zia, și
 Eberu, șapte. Acestia *erau* fiii lui 14
 Abihailu, fiulu lui Huri, fiulu lui
 Iaroahu, fiulu lui Galaadu, fiulu
 lui Micaelu, fiulu lui Ieșisai, fiiiulu
 lui Iahdo, fiulu lui Buzu. Ahi, fiulu 15
 lui Abdielu, fiulu lui Guņi, *era* ca-
 pulu caselor lor părințesci. Și ei 16
 locuiau în Galaadu, în Basanu, și
 în cetățile lui, și în toate încunjuri-
 mile Șaronului pînă la marginile
 lor. Ei toți au fotu înscriși *în car-* 17
tea născeriloru în dîilele lui Iotamu,
 regele lui Iuda, și în dîilele lui Iero-
 boamu, regele lui Israelu.

Fiii lui Rubenu, și Gaditii, și ju- 18
 mătatea seminției lui Manase, dintre
 bărbații luptători, cari purtau scutu
 și sabiă, și săgetau cu arcu, și cu-
 nosceau resbelulu, *erau* patru-deci
 și patru de mii, șapte sute și șese-
 deci, carii au mersu la ostire. Și au 19
 purtatu resbelu cu Hagaritenii, și cu
 Ieturu, și Nefișu, și Nodabu. Și ei 'i 20
 învinseră, și Hagaritenii au fostu dați
 în mânele lor, și toți câți *erau* lîn-
 gă d'înșii; căci cătră Dumnezeu au

strigatu ei în luptă, și elu se înduplecà de *rugele* loru, fiindu că aveau
 21 încredere în elu. Și au luat turmele loru : cămilele loru, cinci-đeci mii ; și oile, duoë sute și cinci đeci mii ; și asini, duoë mii ; și ómeni, o sută
 22 mii. Căci mulți omoriți au picatu ; că de la Dumneđu era lupta. Și au locuitu ei în loculu loru pêne la strămutare.

23 Și fiii jumătăței seminției lui Manase au locuitu în țeră, respândindu-se la Basanu pêne la Baalu-Hermonu și Seniru și pe muntele Hermonu. Și acestia *erau* capii caselor loru părințesci : Eferu, și Iși, și Elielu, și Azrielu, și Ieremia, și Hodavia, și Iahdielu, bărbați viteși, bărbați de nume, capi ai caselor loru părințesci.

25 Dară ei au păcătuitu în contra Dumneđu lui părinților loru, și desfrênară cu đei popóreloru țerei, pre cari Dumneđu le stêrpise de dinaintea loru. Deci desceptă Dumneđu lui Israelu sufletulu lui Pulu, regele Asiriei, și sufletulu lui Tiglatu-Pileseru, regele Asiriei ; și ei 'i strămutară : pre Rubeniți, pre Gaditi, și jumătate din seminția lui Manase, și-i duseră la Halahu, și Haboru, și Hara, și la fluviulu Gozanu, pêne în ziua de astă-đi.

CAP. 6.

Genealogia seminției lui Levi. Genealogiele Leviților cântăreți : Hemanu, Asafu și Etanu. Familia lui Aaronu, și detoriile sale.

1 Fiii lui Levi *erau* : Gherșonu, Kehatu, și Merari. Și fiii lui Kehatu : Amramu, Itharu, Hebronu, și Uzielu.
 2 Și copii lui Amramu : Aaronu, și Moisi, și Miriamu. Și fiii lui Aaronu : Nadabu, și Abihu, Eleazaru, și Itamaru. Eleazaru născu pre Fineasu ;
 3 Fineasu născu pre Abişua ; Și Abişua născu pre Bukki, și Bukki născu pre Uzzi ; Și Uzzi născu pre Zerahia ;
 4 și Zerahia născu pre Meraiotu, Și Meraiotu născu pre Amaria, și Amaria născu pre Ahitubu, Și Ahitubu născu pre Zadoku, și Zadoku născu
 5 pre Ahimaafu, Și Ahimaafu născu pre Azaria, și Azaria născu pre Iohananu, Și Iohananu născu pre Azaria, (acesta *este* acela, care era

preutu în casa, care o zidi Solomu în Ierusalimu ;) Și Azaria născu pre Amaria, și Amaria născu pre Ahitubu, Și Ahitubu născu pre Zadoku, și Zadoku născu pre Şallumu, Și Şallumu născu pre Hilkia, și Hilkia născu pre Azaria, Și Azaria născu pre Seraia, și Seraia născu pre Iehođadaku. Și cându Iehova strămută prin Nebucodonosoru pre Iuda și pre Ierusalimu, fu dusu și Iehođadaku.

Fiii lui Levi *erau* : Gherșomu, Kehatu, și Merari. Și acestea *sunt* numile fiiloru lui Gherșomu : Libni și Şimei. Și fiii lui Kehatu : Amramu, Itharu, și Hebronu, și Uzielu. Fiii lui Merari : Mahli și Muși.

Și acestea *sunt* familiile lui Levi după părinții loru : De la Gherșomu : Libni, fiulu seu ; fiulu acestuia *era* Iahatu : fiulu acestuia, Zimma ; Fiulu acestuia, Ioahu ; fiulu acestuia, Iddo ; fiulu acestuia, Zerahu ; fiulu acestuia, Ieatrai. Fiii lui Kehatu : Amminadabu ; fiulu acestuia, Corahu ; fiulu acestuia, Asiru ; Fiulu acestuia, Elkana ; fiulu acestuia, Ebiasafu ; fiulu acestuia, Asiru ; Fiulu acestuia, Tahatu ; fiulu acestuia, Urielu ; fiulu acestuia, Uzia ; și fiulu acestuia, Şaulu. Și fiii lui Elkana : Amasai și Ahimotu. Elkana ; fii lui Elkana *erau* : Tofai, fiulu seu ; fiulu acestuia, Nahatu ; Fiulu acestuia, Eliabu ; fiulu acestuia, Ierohamu ; fiulu acestuia, Elkana. Și fiii lui Samuelu : ântăiu-născutul, Ierohamu ; Vaşni, și Abia. Fiii lui Merari : Mahli ; fiulu acestuia, Libni ; fiulu acestuia, Şimei ; fiulu acestuia, Uza ; Fiulu acestuia, Şimea ; fiulu acestuia, Haghia ; fiulu acestuia, Asaia.

Și acestia *sunt* aceia, pre cari i-a pus Davidu pentru cântare în casa lui Iehova, după ce se dădu repausu chivotului. Și ei serviau înaintea locaşului cortului întrunirei cu cântări, pêne la zidirea casei lui Iehova de cătră Solomonu în Ierusalimu ; și ei serviau dupre rîndulu loru.

Ei și fii loru *erau* aceia, cari erau puși *acolo*. Dintre fii lui Kehatu : Hemanu, cântărețulu, fiulu lui Ioelu, fiulu lui Samuelu, Fiulu lui Elkana, fiulu lui Ierohamu, fiulu lui Elielu,

35 fiulu lui Toahu, Fiiulu lui Zufu, fi-
iulu lui Elkana, fiulu lui Mahatu,
36 fiulu lui Amasai, Fiiulu lui Elkana,
fiulu lui Ioelu, fiulu lui Azaria, fiulu
37 lui Zefania, Fiiulu lui Tahatu, fiulu
lui Assiru, fiulu lui Ebiasafu, fiulu
38 lui Korahu, Fiiulu lui Itharu, fiulu
lui Kehatu, fiulu lui Levi, fiulu lui
39 Israelu. Si fratele seu Asafu, care sta
din drépta lui : Asafu, fiulu lui Be-
40 rachia, fiulu lui Simea, Fiiulu lui
Micaelu, fiulu lui Baaseia, fiulu lui
41 Malchia, Fiiulu lui Etni, fiulu lui
42 Zerahu, fiulu lui Adaia. Fiiulu lui
Etanu, fiulu lui Zimma, fiulu lui
43 Simei, Fiiulu lui Iahatu, fiulu lui
Gherşomu, fiulu lui Levi.
44 Si fiii lui Merari, frații lor, *cari*
steteau din stânga : Etamu, fiulu lui
Kişi, fiulu lui Abdi, fiulu lui Mal-
45 lucu, Fiiulu lui Haşabia, fiulu lui
46 Amația, fiulu lui Hilkia, Fiiulu lui
Amți, fiulu lui Bani, fiulu lui Şa-
47 meru, Fiiulu lui Mahli, fiulu lui
Muşi, fiulu lui Merari, fiulu lui
48 Levi. Si frații lor, Leviții, *erau*
puşi spre totu serviciulu în locaşulu
casei lui Dumnezeu.
49 Si Aaronu si fiii lui tāmâiau pe
altarulu olocaustului, si pe altarulu
de tāmâiere, si *erau puşi* spre totu
serviciulu sanctuarului, si spre a
face espiare pentru Israelu, dupre
tôte câte ordinase Moisi, servulu lui
50 Dumnezeu. Si acestia *erau* fiii lui
Aaronu : Fiiulu lui *era* Eleazaru ; si
fiulu acestuia, Fineasu ; fiulu ace-
51 stuia, Abişua ; Fiiulu acestuia, Buk-
ki ; fiulu acestuia, Uzi ; fiulu ace-
52 stuia, Zerahia ; Fiiulu acestuia, Me-
raiotu ; fiulu acestuia, Amaria ; fi-
53 iulu acestuia, Ahitubu ; Fiiulu aces-
tuia, Zadoku ; fiulu acestuia, Ahi-
maātu.
54 Si acestea *sunt* locuințele lor du-
pre satele lor în hotarele lor, ale
fiilor lui Aaronu, din familia Keha-
tiților, (căci pe d'înșii a picatu sor-
55 țulu). Si li se dădu Hebronulu în
pământulu lui Iuda, si împrejurimi-
56 le sale ; Dară câmpulu cetăței si
satele lui se dădură lui Caleb, fi-
57 iulu lui Iefune. Si fiilor lui Aaronu
s'au datu cetățile lui Iuda : Hebro-
nulu, *cetatea* de scapare, si Libna cu

împrejurimile sale, si Iattirulu, si
Eştemoa cu împrejurimile lor, Si 58
Hilenulu cu împrejurimile sale, si
Debirulu cu împrejurimile sale, Si 59
Aşanulu cu împrejurimile sale, si
Betu-Şemeşulu cu împrejurimile sa-
le : Si din seminția lui Beniaminu : 60
Gheba cu împrejurimile sale, Alle-
metulu cu împrejurimile sale, Ana-
totulu cu împrejurimile sale ; tôte
cetățile lor împreună *erau* : trei-
spre-zece, dupre familiile lor. Si 61
fiilor lui Kehatu, cari mai rămăse-
seră încă din familia seminției, *a-*
cestora li se dădu prin sorți din ju-
mătatea seminției, *adecă din* jumăta-
tea seminției lui Manase, zece cetăți.

Si fiilor lui Gherşonu, dupre fa- 62
miliele lor, *se dădură* din seminția
lui Isacharu, si din seminția lui As-
seru, si din seminția lui Neftali, si
din seminția lui Manase în Basanu,
trei-spre-zece cetăți.

Fiilor lui Merari, dupre famili- 63
ele lor, din seminția lui Rubenu, si
din seminția lui Gadu, si din semin-
ția lui Zebulon, prin sorți, duoă-
spre-zece cetăți. Aşa au datu fiii lui 64
Israelu Leviților *aceste* cetăți cu
împrejurimile lor. Si au datu prin 65
sorti din seminția fiilor lui Iuda, si
din seminția fiilor lui Simeonu, si
din seminția fiilor lui Beniaminu
aceste cetăți, cari se numescu cu nu-
mele lor.

Si *cei-l-alti* din familiile fiilor 66
lui Kehatu aveau cetățile hotarului
lor din seminția lui Efraimu. Si li 67
se dădu lor *din* cetățile de scapa-
re : Şechemulu cu împrejurimile sale
pe muntele lui Efraimu ; *li se mai*
dădu si Ghezerulu cu împrejurimile
sale, Si Iokmeanulu cu împrejuri- 68
mile sale, si Betu-Horonulu cu îm-
prejurimile sale, Si Aialonulu cu 69
împrejurimile sale, si Gatu-Rimmo-
nulu cu împrejurimile sale : Si din 70
jumătatea seminției lui Manase : A-
nerulu cu împrejurimile sale, si Bi-
leamulu cu împrejurimile sale, pen-
tru familia celor-l-alti fii ai lui Ke-
hatu.

Fiilor lui Gherşomu *s'au datu* 71
din familia jumătăței seminției lui
Manase : Golanulu în Basanu cu

împrejurimile sale, și Aștarotulu cu
 72 împrejurimile sale; Și din seminția
 lui Isacharu: Kedeșulu cu împreju-
 rimile sale; Daberatulu cu impre-
 73 jurimile sale, Ramotulu cu impreju-
 rimile sale, și Anemulu cu impreju-
 74 rimile sale; Și din seminția lui As-
 seru: Mașalulu cu împrejurimile sa-
 le, Abdonulu cu împrejurimile sa-
 75 le, Și Hukokulu cu împrejurimile
 sale, și Rehobulu cu împrejurimile
 76 sale; Și din seminția lui Neftali:
 Kedeșulu în Galileea cu împrejuri-
 mile sale, Hammonulu cu impreju-
 rimile sale, și Kiriataimulu cu îm-
 prejurimile sale.
 77 Celoru-l-alti fii ai lui Merari s'au
 datu din seminția lui Zabulon:
 Rimmonulu cu împrejurimile sale,
 și Taborulu cu împrejurimile sale;
 78 Și dincolo de Iordanu, în fața Ieri-
 chonului, la resăritulu Iordanului,
 de la seminția lui Rubenu: Bezerulu
 în pustiiu cu împrejurimile sale, și
 79 Iahza cu împrejurimile sale, Și Ke-
 demotulu cu împrejurimile sale, și
 80 Mefaatulu cu împrejurimile sale; Și
 de la seminția lui Gad: Ramotulu
 în Galaadu cu împrejurimile sale,
 și Mahanaimulu cu împrejurimile
 81 sale, Și Heșbonulu cu împrejurimile
 sale, și Iazarulu cu împrejurimile sale.

CAP. 7.

Urmașii lui Isacharu, ai lui Beniaminu, ai lui Neftali, ai jumătăței a lui Manase, ai lui Efraimu și ai lui Asseru: cu câteva locuri ale aședărei lor, și fragmente din istoria lor.

1 Și fiii lui Isacharu erau: Tola, Pua,
 2 Iașubu, și Simronu, patru. Și fiii lui
 Tola: Uzi, Refaia, Ierielu, Iahmai,
 Ibsamu, și Samuelu, capii caselor
 lor părintesci, *anume* ai lui Tola,
 bărbați viteși între generațiunile lo-
 ru; numărulu lor în zilele lui Da-
 vidu era: două-deci și două mii șese
 3 sute. Și fiii lui Uzi: Izrahia. Și fiii
 lui Izrahia: Micaelu, și Obadia, Ioelu,
 și Ișaia, cinci; toți capi.
 4 Și la d'înșii după generațiunile
 lor, după casele lor părintesci,
 erau cete de omeni de oște, trei-
 5 deci și șese mii; că ei aveau femei
 multe și fii *mulți*. Și frații lor
 dintre toate nămurile lui Isacharu,
 erau bărbați viteși; cu toții încriși

în cartea nascerilor: optu-deci și
 șapte mii.

Fiii lui Beniaminu: Bela, Beche- 6
 ru, și Iediaelu, trei. Și fiii lui Bela 7
 erau: Etbonu, și Uzi, și Uzielu, și
 Ierimotu, și Iri, cinci; capii caselor
 părintesci, bărbați viteși; cu toții
 încriși în cartea nascerilor erau:
 două-deci și două mii, trei-deci și
 patru. Și fiii lui Becheru: Zemira, și 8
 Ioașu, și Eliezeru, și Elioenai, și
 Omri, și Ierimotu, și Abia, și Ana-
 totu, și Alametu. Toți aceștia erau
 fiii lui Becheru. Și cei încriși în car- 9
 tea nascerilor lor, capii caselor
 lor părintesci erau: două-deci mii
 două sute, bărbați viteși. Și fiii lui 10
 Iediaelu: Bilhanu. Și fiii lui Bilha-
 nu: Ieușu, și Beniaminu, și Ehudu,
 și Chenaana, și Zetanu, și Tarșisu,
 și Ahișaharu. Toți aceștia erau fiii 11
 lui Iediaelu, după capii caselor
 părintesci, șapte-spre-dece mii du-
 oă sute bărbați viteși, cari eșiră cu
 oște la luptă. Și Șupimu și Huppi- 12
 mu, fiii lui Iru, și Hușșimu, fiii lui
 Aheru.

Fiii lui Neftali erau: Iahtielu, și 13
 Guni, și Iețeru, și Șallumu, fiii Bilhei.

Fiii lui Manase erau: Asrielu, pre 14
 care l'a născutu ea. Și concubina sa,
 Siriéna, născu pre Machiru, pre pă-
 rintele lui Galaadu. Și Mahciru luă 15
 de femei pre sora lui Hupimu și a
 lui Șupimu, și numele surorii sale
 era Maaca; și numele celui de alu
 douăle era Telofehadu; și Telofe-
 hadu avea numai fete. Și Maaca, 16
 femeea lui Machiru, născu unu fiu,
 și numi numele lui Pereșu. Și nu-
 mele fratelui lui era: Șereșu; și fiii
 acestuia erau: Ulamu și Rekemu.
 Și fiii lui Ulamu: Bedanu. Aceștia 17
 erau fiii lui Galaadu, fiulu lui Ma-
 chiru, fiulu lui Manase. Și sora lui, 18
 Hammolechetu, născu pre Ișodu, și
 Abiezeru, și Mahla. Și fiii lui Șemi- 19
 da erau: Ahianu, Șechemu, Likhi,
 și Aniamu.

Și fiii lui Efraimu erau: Șute- 20
 lahu; și fiulu acestuia era Beredu;
 și fiulu acestuia, Tahatu; și fiulu
 acestuia, Elada; și fiulu acestuia,
 Tahatu; Și fiulu acestuia, Zabadu; 21
 și fiulu acestuia, Șutelahu, și Ezeru,

și Eleadu. Și bărbații din Gatu, mo-
scenii pământului i-au ucisu; căci
se pogoriseră, ca să răpescă vitele
22 loru. Și plânse Efraimu, părintele
loru, multe zile; și frații lui veniră,
23 ca să-lu mângăe. Și elu întră la fe-
meea sa, și ea concepú, și nascu
fiu, și elu numi numele lui Beria;
căci venise nenorocire preste casa
24 sa. (Și fiica sa *era* Șeera; și ea zidi
Betu-Horonulu celu de josu, și celu
25 de susu, și Uzen-Șeera). Și Refahu
era fiulu lui, și Reșefu; și fiulu
acestuia *era* Telahu; și fiulu ace-
26 stuia, Tahanu; Fiiulu acestuia, Laa-
danu; fiulu acestuia, Ammihudu;
27 fiulu acestuia, Elișama; Fiiulu ace-
stuia, Nonu; fiulu acestuia, Iosua.
28 Și stăpânirile și locuințele loru
erau: Betu-Elulu cu cetățile sale;
și spre resăritu, Naaronulu; și spre
apusu, Ghezerulu cu cetățile sale, și
Sechemulu cu cetățile sale, pene la
29 Gaza și cetățile sale; Și cătră hota-
rulu fiiloru lui Manase: Betu-Șea-
nulu cu cetățile sale, Taanaculu cu
cetățile sale, Meghiddoulu cu cetă-
țile sale, Dorulu cu cetățile sale. În
aceste au locuitu fiii lui Iosefu, fiu-
lu lui Israelu.
30 Fiii lui Asseru *erau*: Imna, și Iș-
va, și Ișvi, și Beria; și Sarahu *era*
31 sora loru. Și fiii lui Beria *erau*: He-
beru și Malchielu; acesta *este* pă-
32 rintele Birzavitului. Și Heberu nă-
scu pre Iafletu, și Șomeru, și Hota-
33 mu, și pre Șua, sora loru. Și fiii lui
Iafletu: Pasacu, și Bimhalu, și Aș-
34 fatu. Acestia *sunt* fiii lui Iafletu. Și
fiii lui Șameru: Ahi, Roga, Iehubba,
35 și Aramu. Și fiii lui Helemu, fratele
seu: Tofahu, și Imna, și Șeleșu, și
36 Amalu. Fiii lui Tofahu: Suahu, și
Harneferu, și Șualu, și Beri, și Im-
37 ra, Bețeru, și Hodu, și Șama și Șil-
38 șa, și Itranu, și Beera. Și fiii lui Ie-
39 teru: Iefune, și Pispă, și Ara. Și fiii
lui Ulla: Arah, și Hannielu, și Riția.
40 Toți acestia *erau* fiii lui Asseru,
capii caselor loru părintesci, aleși,
bărbați viteși, capi mai mariloru. Și
cei încrîși ai loru în cartea nasceri-
loru pentru serviciulu la luptă, au
fost: douăzeci și șese mii de ómeni.

CAP. 8, 9.

Altă listă a urmașilor lui Beniaminu; genealogia
lui Saulu. Lista familiilor din felurite seminții,
cari locuiau în Ierusalimu. Genealogia lui Saulu
reiterată.

Beniaminu nascu pre Bela, anteu- 1
născutul seu; pre Așbelu, alu duoi-
lea; Abrahu alu treilea; Noha, alu 2
patrulea; Rafa, alu cincelea. Și fiii 3
lui Bela *erau*: Addaru, Ghera, Abi-
hudu, Abișua, Naamanu, Ahoahu, 4
Ghera, Sefufanu, și Huramu. Și aces- 5,6
tia *erau* fiii lui Ehudu, cari erau ca-
pii *caselor* părintesci ai locuitorilor
din Gheba, și ei 'i strămutară la
Manahatu: Adeca, Naamanu, Ahia 7
și Ghera. Acesta 'i strămută: și elu
nascu pre Uza și Ahihudu. Și Șaha- 8
raimu nascu *copii* în pământulu Mo-
abului, după ce a lepădatu pre *femeea*
sa; Hușimu și Baara *erau* femeele
lui. Și nascu din Hodeșu, femeea sa, 9
pre Iobabu, Tibia, Meșă, Malcamu,
Ieuțu, Șachia, și Mirma. Acestia *erau* 10
fiii lui, capi *caselor* părintesci. Și 11
din Hușimu nascu elu pre Abitubu
și Elpaalu. Și fiii lui Elpaalu *erau*: 12
Eberu, Mișamu, și Șamedu; acesta
zidi Onoulu și Lodulu, și cetățile
loru; Și Beria și Șema, cari *erau* 13
capi *caselor* părintesci ai locuito-
rilor de Aialonu; ei au alungatu
pre locuitorii Gatului. Și Ahio, Șa- 14
șaku, Ieremotu, Zebadia, Aradu, Ade- 15
ru, Micaelu, Ispa, și Ioha, fiii lui 16
Beria. Și Zebadia, Meșullamu, Hiz- 17
ki, Heberu, Ișmerai, Ezlia, și Io- 18
babu, fiii lui Elpaalu. Și Iakimu, 19
Zicri, Zabdi, Elienai, Ziltai, Ellielu, 20
Și Adaia, Beraia, și Șimratu, fiii lui 21
Șimei. Și Ișpanu, Eberu, Elielu. Ab- 22, 23
donu, Zicri, Hananu, Hanania, Ela- 24
mu, Antotia, Ifdeia, și Penuelu, fiii 25
lui Șașaku. Și Șamșera, și Șeharia, 26
Atalia, Iareșia, Elia, și Zicri, fiii lui 27
Ierohamu. Acestia *erau* capi ai *case-* 28
loru părintesci între generațiunile
loru, capi fură, și locuiau în Ierusa-
limu.

Și în Ghibeonu locuia părintele 29
lui Ghibeonu, și numele femeii sale
era Maaca. Și anteu-născutul seu 30
era Abdonu; și Turu, și Kișu, și Ba-
alu, și Nadabu, Și Ghedoru, și Ahio, 31
și Zacheru. Și Miklotu nascu pre Și- 32
mea. Și acestia locuiau în fața fra-

tiloru loru, cu frații loru la Ierusa-
 33 limu, Și Neru nascu pre Kișu; și
 Kișu nascu pre Saulu, și Saulu nascu
 pre Ionatanu, Malchișua, Abinadabu,
 34 și Eșbaalu. Și fiulu lui Ionatanu *era*
 Meribu-Baalu; și Meribu-Baalunascu
 35 pre Mica. Și fiii lui Mica *erau*: Pi-
 36 tonu, Melecu, Tarea, și Ahazu. Și
 Ahazu nascu pre Iehoada, și Iehoada
 nascu pre Alemetu, Azmavetu, și Zim-
 37 ri, și Zimri nascu pre Moța, Și Moța
 nascu pre Binea; fiulu acestuia *era*
 Rafa; fiulu acestuia, Eleasa; fiulu
 38 acestuia, Ațelu. Și Ațelu avea șese
 fii, și acestea *sunt* numile loru: Az-
 rikamu, Bocru, Ișmaelu, Searia, Oba-
 dia, și Hananu. Toți acestia *erau* fiii
 39 lui Ațelu. Și fiii lui Eșeku, fratele seu,
erau: Ulamu, ântëiu-născutulu seu;
 Ieușu alu duoilea; Elifeletu, alu trei-
 40 lea. Și fiii lui Ulamu *erau* bărbați
 viteși, cari întindeau arcu. Și ei
 aveau mulți fii și nepoti: o sută
 cinci-deci. Toți acestia *sunt* din fiii
 lui Beniaminu.

1 Așa totu Israelulu s'a înscrisu în
 cartea născerei; și eecă, scriși *sunt*
 în cartea regiloru lui Israelu. Și Iuda
 fu dusu la Babilonu pentru păca-
 tele lui.
 2 Și cei ce au locuitu dintru'ntëiu
 în stëpânirile loru, în cetățile loru,
erau: Israeliti, preuții, Leviții, și
 3 servii templului. Și la Ierusalimu lo-
 cuiau din fiii lui Iuda, și din fiii lui
 Beniaminu, și din fiii lui Efraimu și
 ai lui Manase:
 4 Utai, fiulu lui Ammihudu, fiulu
 lui Omri, fiulu lui Imri, fiulu lui
 Bani, din fiii lui Perețu, fiulu lui
 5 Iuda. Și din Șiloniți: Asaia, ânteiu-
 6 născutulu, și fiii sei. Și din fiii lui
 Zerahu: Ieuelu, și frații loru, șese-
 sute nouă-deci.
 7 Și din fiii lui Beniaminu: Sallu,
 fiulu lui Meșullamu, fiulu lui Ho-
 8 davia, fiulu lui Hasenua; Ibneia,
 fiulu lui Ierohamu, și Ela, fiulu
 lui Uzi, fiulu lui Micri; și Me-
 sullamu, fiulu lui Șefatia, fiulu lui
 9 Reuelu, fiulu lui Ibnia; Și frații
 loru, dupre născerile loru: nouă sute
 cinci-deci și șese. Toți acestia *erau*

capi părintesci ai caseloru loru pă-
 rintesci:

Și din preuții: Iedaia, Iehoiaribu, 10
 lachinu, Și Azaria, fiulu lui Hilkia, 11
 fiulu lui Meșullamu, fiulu lui Za-
 doku, fiulu lui Meraiotu, fiulu lui
 Ahitubu, mai marele casei lui Dum-
 nețeu; Și Adaia, fiulu lui Ierohamu, 12
 fiulu lui Pașhuru, fiulu lui Malchia;
 și Maasai, fiulu lui Adielu, fiulu lui
 Iahzera, fiulu lui Meșullamu, fiulu
 lui Meșillemitu, fiulu lui Immeru;
 Și frații loru, capi ai caseloru loru 13
 părintesci: o mie șapte sute și șese-
 deci bărbați descepi pentru lucrulu
 serviciului în casa lui Dumnețeu.

Și din Leviții: Șemaia, fiulu lui 14
 Hașșubu, fiulu lui Azrikamu, fiulu
 lui Hașabia, dintre fiii lui Merari;
 Și Bakbakkaru, Hereșu, Galalu, și 15
 Matania, fiulu lui Mica, fiulu lui
 Zieri, fiulu lui Asafu; Și Obadia, 16
 fiulu lui Șemaia, fiulu lui Galalu,
 fiulu lui Iedutunu; și Berechia, fiulu
 lui Asa, fiulu lui Elkana, care lo-
 cuia în satele Netofatiților. Și uși- 17
 erii: Șallumu, Akkubu, Talmonu,
 Ahimanu, și frații loru; Șallumu *era*
 capulu. Acestia pënë atunci *au fostu* 18
 la porța regelui cătră resăritu; *erau*
 ușierii taberei fiiloru lui Levi. Și 19
 Șallumu, fiulu lui Kore, fiulu lui
 Ebiasafu, fiulu lui Korahu, și frații
 sei din casa sa părintescă, Korahiții,
erau asupra lucrului serviciului, și
 custodiau pragurile cortului; și pă-
 rintii loru *erau* preste tabăra lui Ie-
 hova, și custodiau întrarea. Și Fi- 20
 neasu, fiulu lui Eleazaru, a fostu
 mai 'nainte domnu preste d'înșii, și
 Iehova *era* cu d'însulu. Zecaria, fi- 21
 iulu lui Meșelemia, *era* ușierulu cor-
 tului întrunirei. Toți acestia, aleși 22
 ca *să fie* ușieri, *erau* două sute două-
 spre-dece. Ei erau înscriși în cartea
 născeriloru dupre satele loru; Davidu
 și Samuelu, vędătorulu, 'i aședaseră
 în serviciulu loru. Ei și fiii loru *fură* 23
 preste porțele casei lui Iehova, *adecă*
 ale casei cortului, ca *să le păzescă*.
 După cele patru vënduri stăteau uși- 24
 erii, spre resăritu, spre apusu, spre
 mēdă-nópte, și spre mēdă-đi. Și fra- 25
 ții loru *locuiau* în satele loru, și ve-
 niau pe câte șapte đile din cându în

26 cându cătră d'înșii. Deci în serviciu statornicuerau patru ușieri mai mari; ei *erau* Leviți, și puși preste cămărele și tesaurele casei lui Dumneșeu.

27 Și ei mâneau împrejurulu casei lui Dumneșeu; căci a lor *era* paza, și ei *aveau sarcina* a o deschide în totă demânéța. Și *unii* din ei erau puși preste vasele serviciului; căci ei le aduceau în lăntu după numeru, și

28 le scoteau după numeru. Și *unii* din ei *erau* puși preste vasele, preste tóte vasele sanctuariului și preste făină, preste vinu și oleiu, și tămâia

29 și aromate. Și *unii* din fiii preuților

30 pregătiau mirulu din aromate. Și Matitia, *unulu* din Leviți, ânteiu-născutulu lui Șallumu, Korahitulu, *era* în serviciulu statornicu asupra

31 celor ce se făceau în tigăi. Și *alții* dintre fiii Kehatiților, frații lor, *erau puși* preste pânile punerei-înainte, ca să le pregătască în fie-care

32 sabbatu. Și *dintr'* acestia *erau* cântăreții, capii *caselor* părintesci ai Leviților, și ei *ședeau* în camară, fără altu serviciu; căci erau în ser-

33 viciulu *acela* ziua și nóptea. Acestia *sunt* capii *caselor* părintesci ai Leviților, duple generațiunile lor; capi *fură* ei, și locuiau în Ierusalimu.

34 Și în Ghibeonu locuia părintele lui Ghibeonu, Iehielu; și numele femeii sale *era* Maaca. Și ânteiu-născutulu lui *era* Abdonu; apoi Zuru,

35 Kișu, Baalu, Neru, Nadabu, Ghe-

36 doru, Ahio, Zecaria, și Miklotu. Și Miklotu născu pre Șimeamu. Și acestia locuiau în fața fraților lor, cu

37 frații lor în Ierusalimu. Și Neru născu pre Kișu, și Kișu născu pre Saulu, și Saulu născu pre Ionatanu, Malchișua, Abinadabu, și Eșbaalu.

38 Și fiulu lui Ionatanu *era* Meribu-Baalu; și Meribu-Baalu născu pre

39 Mica. Și fiii lui Mica *erau*: Pitonu,

40 și Melecu, și Tahrea, și Ahazu. Și Ahazu născu pre Iara, și Iara născu pre Alemetu, Ațmavetu, și Zimri;

41 și Zimri născu pre Moța, Și Moța născu pre Binea; fiulu acestuia *era* Refaia; fiulu acestuia, Eleaza; fiulu

42 acestuia, Azelu. Și Ațelu avea șese fii, și acestea *sunt* numile lor: Azrikamu,

Bocru, Ișmaelu, Șearia, Obadia, și Hananu. Acestia *sunt* fiii lui Ațelu.

CAP. 10.

Mórtea lui Saulu și a lui Ionatanu.

1 Și Filistenii se luptară cu Israelu. și bărbații lui Israelu fugiră de dinaintea Filistenilor, și cădură uciși pe muntele Ghilboa. Și Filistenii urmăriră pre Saulu și pre fiii lui; și

2 Filistenii uciseră pre Ionatanu, pre Abinadabu, și pre Malchișua, fiii lui Saulu. Și se întări lupta în jurulu

3 lui Saulu, și-lu ajunseră arcașii, și elu fu rănit de arcași. Și Saulu

4 duse cătră purtătorulu seu de arme: Trage sabia ta, și străpunge-mă cu ea, ca să nu vină acesti necircumciși, și să-și bată jocu de mine; dară purtătorulu de arme alu seu nu

5 voiă; căci se temea fôrte. Atuncea luă Saulu sabia, și se aruncă preste d'însa. Și vedându purtătorulu seu

6 de arme, cumcă Saulu era mortu, se aruncă și elu preste sabiă, și muri. Așa muri Saulu, și cei trei fii ai sei;

7 și tótă casa lui muri împreună *cu elu*. Și vedându toți bărbații lui Israelu, cari *locuiau* în vale, cumcă fugiau, și că Saulu și fiii sei au muritu, părăsiră cetățile lor, și fugiră; și

8 veniră Filistenii, și locuiră acolo.

9 Și a dua o zi veniră Filistenii, ca să desbrace pre uciși, și găsiră pre Saulu și pre fiii sei căduți pe muntele Ghilboa. Și-lu desbrăcară, și

10 luară capulu seu și armele sale, și trămeseră în pământulu Filistenilor de juru împrejur, ca să deoseire idolilor lor și poporului. Și

11 puseră armele sale în casa șteilor lor, și capulu seu lu pironiră în templulu lui Dagonu.

12 Și audind toți *din* Iabeșu-Galaadu tóte câte Filistenii făcură lui Saulu; Se sculară toți bărbații viteși, și luară corpulu lui Saulu, și

13 corpurile fiilor sei, și le aduseră la Iabeșu, și înmormântara ósele lor subu stejarulu din Iabesu, și postiră șapte zile.

14 Așa muri Saulu pentru păcatulu seu, pre care l'a făcutu în contra lui Iehova, contra cuvântulu lui Iehova, pre care nu l'a ținutu, și pentru că

a întrebă pre necromanți, svătuin-
 14 du-se *cu ei*; Si *pentru că* nu întrebă
 pre Iehova; de aceea l'a omoritu, și
 a mutat regatul asupra lui Davidu,
 fiulu lui Ișai.

CAP. 11.

Davidu se face rege la Hebronu, și iea Ierusalimu de la Iebusei. Viteșii lui Davidu.

1 Și s'a adunatu totu Israelulu la Davidu în Hebronu, și dîse: Écce! noi
 2 *sîntem*u osulu teu și carnea ta. Și
 chiaru și mai 'nainte, pre cându
 Saulu era rege, tu *erai* acela, care
 scoteai și aduceai pre Israelu. Și Ie-
 hova, Dumneșeu tu, dîse cătră
 tine: Tu să pasci pre poporul meu,
 Israelu, și tu să fii domnu preste po-
 3 porulu meu, Israelu. Deci veniră toți
 bătrânii lui Israelu cătră regele în
 Hebronu; și încheiă Davidu legă-
 mîntu cu d'îșii în Hebronu, înain-
 tea lui Iehova; și unseră pre Da-
 vidu rege preste Israelu, duple cu-
 vîntulu lui Iehova prin Samuelu.
 4 Și Davidu plecă cu totu Israelulu
 la Ierusalimu, adecă Iebusu, căci
 acolo erau Iebusei, cari locuiau în
 5 țără. Și dîseră locuitorii din Iebusu
 cătră Davidu: Tu nu vei intra aicea.
 Dară Davidu luă cetățuea Sionu,
 6 adecă cetatea lui Davidu. Că dîs'a
 Davidu: Celu ce va bate mai ântîiu
 pre Iebusei, va fi capu și căpiteniă.
 Și se suî mai ântîiu Ioabu, fiulu
 7 Teruiei, și se făcu capu. Și Davidu
 locui în cetățue; de aceea s'a nu-
 8 mitu cetatea lui Davidu. Și zidi ce-
 tatea juru împejuru; adecă de la
 Millo juru împejuru; și Ioabu direse
 9 remășița cetăței. Și Davidu se mări
 din ce în ce mai multu, și Iehova,
Dumneșeu ostiriloru, *era* cu d'în-
 sulu.
 10 Și acestia *sînt* capii viteșiloru lui
 Davidu, cari se ținură tare lîngă
 d'însulu pentru regatul seu, cu totu
 Israelulu, ca sa-lu facă rege preste
 Israelu duple cuvîntulu lui Iehova.
 11 Acesta *este* numerulu viteșiloru lui
 Davidu: Iașobeamu, fiulu lui Hac-
 moni, capulu căpitenieloru; elu 'și
 redică lancea de odată preste trei
 12 sute, pre cari 'i ucise. Și după d'în-
 sulu Eliazaru, fiulu lui Dodo, Aho-

heulu; elu *era* între cei trei viteși.
 Acesta era lîngă Davidu la Pasu- 13
 Dammimu, cându Filistenii se adu-
 nară acolo la luptă, și era *acolo*
 o țărână acoperită cu orđu. Și po-
 porulu fugi de dinaintea Filisteni-
 loro. Și se opriră în meșulu țăranei, 14
 și o apărără, și bătură pre Filisteni.
 Și Iehova li dădu isbîndă mare.

Și trei din cei trei-deci capi se 15
 pogorîră la stîncă cătră Davidu, în
 pescerea Adullamu: și ôstea Filiste-
 niloru era tăbărită în valea Refaimu.
 Și Davidu *era* atuncea în întăritură, 16
 și garnisóna Filisteniloru *era* în Be-
 tu-Lehemu. Și dori Davidu, și dîse: 17
 Cine-'mi va da apă de bîutu din
 fîntâna din Betu-Lehemu, cea de la
 pîrtă? Atuncea năvăliră cei trei în 18
 tabera Filisteniloru, și scôseră apă
 din fîntâna de la Betu-Lehemu, cea
 de la pîrtă, și luară, și aduseră lui
 Davidu. Dară Davidu nu voi să o bee,
 ci o versă lui Iehova; Și dîse: Dum- 19
 neșeu meu! departe fie de mine,
 să facu lucrulu acesta! Au dîră voi
 bé sîngele acestoru ômeni, viêța
 loro? Căci cu viêța loro adus'au ei
apa acêsta. Așa elu nu voi să o bea.
 Acêsta făcură cei trei viteși.

Și Abișai, fratele lui Ioabu, era 20
 capulu celoru trei. Și elu 'și redică
 lancea preste trei sute, și-i ucise;
 și avea nume între cei trei. Și pen- 21
 tru că era mai cu nume între cei
 trei de cătu cei duoi, de aceea fu
 mai marele loro; totuși elu nu ajun-
 se pre cei d'ântîi trei.

Benaia, fiulu lui Iehoiada, fiulu 22
 unui bărbatu din Kabteelu, care *era*
 avutu în fapte. Acesta ucise duoi
 bărbați ai Moabului asemenea lei-
 loro. Și elu se *mai* pogorî, și ucise
 unu leu într'o grîpă, în timpulu o-
 mîntului. Și elu *mai* ucise pre unu 23
 Egiptenu, bărbatu de statură mare,
 de cinci coți lungime. Și în mîna
 Egiptenului *era* o lance, ca lemnulu
 de stative; și elu se repedî asupra-i
 cu unu toégu, și smulse lancea din
 mîna Egiptenului, și-lu ucise cu
 chiaru lancea sa. Acêsta făcu Benaia, 24
 fiulu lui Iehoiada, și avu nume în-
 tre cei trei viteși. Elu era mai cu 25
 nume între cei trei-deci, dară la cei

trei nu ajungea. Și Davidu 'lu alese de credinciosulu seu.

- 26 Și cei mai viteși *erau*: Asahelu, fratele lui Ioabu; Elhananu, fiulu
27 lui Dodo din Betu-Lehemu; Șam-
28 motu, Haroreulu; Heletu, Peloneu-
29 lu; Ira, fiulu lui Ikkeșu, Tekoeulu,
30 Abiezeru, Antoteulu; Sibecai, Hușa-
31 teulu; Ilai, Ahoheulu; Maharai, Ne-
32 tofateulu; Heledu, fiulu lui Baana,
33 Netofateulu; Itai, fiulu lui Ribai,
din Ghibea a fiiloru lui Beniaminu;
34 Benaia, Piratoneulu; Hurai, din Na-
35 hale-Gaașu; Abielu, Arbateulu; Aț-
36 mavetu, Baharumeulu; Eliaba, Șa-
37 alu-Boneulu; Bene-Hașșemu, Ghi-
38 zoneulu; Ionatanu, fiulu lui Șaghe,
39 Harareulu; Ahiamu, fiulu lui Sacaru,
40 Harareulu; Elifalu, fiulu lui
41 Uru; Heferu, Mecherateulu; Ahia,
42 Peloneulu; Hetu, Carmelénulu; Na-
43 arai, fiulu lui Ezbai; Ioelu, fratele
44 lui Natanu; Mibcaru, fiulu lui Ha-
45 gri; Teleku, Ammonitulu; Nahrai,
Beroteulu, purtătorulu de arme alu
46 lui Ioabu, fiulu Teruiei; Ira, Itre-
47 ulu; Garebu, Itreulu; Uria, Hete-
ulu; Zabadu, fiulu lui Ahlai; Adina,
fiulu lui Șiza, Rubenitulu, capi-
tanu alu Rubenitiloru, și cu d'insulu
trei-đeci. Hananu, fiulu lui Maaca;
Iosafatu, Mitneulu; Uzia, Așterate-
ulu; Șama și Iehielu, fiii lui Hota-
mu, Aroereulu; Iediaelu, fiulu lui
Șimri, și Ioha, fratele seu, Tizeulu;
Elielu, Mahaveulu; Ieribai, și Ioșav-
ia, fiii lui Elnaamu; și Itma, Moa-
bitulu; Elielu, și Obedu, și Iasielu
din Mezobaia.

CAP. 12.

Lista celor ce se uniră cu Davidu la Tiklagu. Li-
sta acelor ce veniră la Davidu în Hebronu, ca să-lu
facă rege.

- 1 Aceștia *sunt* aceia, carii au venitu
la Davidu în Tiklagu, pre cându se
ținea închisu de fața lui Saulu, fiulu
lui Kișu, și ei *erau* între viteși, aju-
2 tători în luptă; Si *erau* înarmați cu
arcuri, și cu drépta și cu stânga a-
runcau petre, și săgetau din arcu:
Din frații lui Saulu, din Beniaminu:
3 Capulu, Ahiezeru, apoi Ioășu, *amîn-*
duoi fii ai lui Șemaa, Ghibeateulu;
Iezieulu, și Peletu, fiii lui Azmavetu;

și Beraca, și Iehu, Antoteulu; Și Is-
4 maia, Ghibeonitulu, unu vitésu din
cei trei-đeci, și *care era* preste trei-
đeci; Ierimia, Iahazielu, Iohananu,
și Ioșabadu, Ghederateulu, Eluzai, Ie-
5 rimotu, Bealia, Semaria, și Șefatia,
Harufeulu; Elkana, Iesia, Azareelu,
6 Ioeteru, și Iașobeamu, Korhei; Ioe-
7 laru, Zebadia, fiii lui Ierohamu din
Ghedoru.

Și din Gađiți s'au despărțitu cătră 8
Davidu în întăritura din pustiiu, vi-
teșii din óste, bărbați armați de lu-
ptă, prevăduți cu scutu și cu lance,
și fața lor *era ca* fața leului, și ca
căpriórele pe munți așa de iuți: E- 9
zeru, capulu; Obadia, alu duoilea;
Eliabu, alu treilea; Mișmanna, alu 10
patrulea; Ierimia, alu cincelea; A- 11
tai, alu șeselea; Elielu, alu șeptelea;
Iohananu, alu optulea; Elzabadu, 12
alu nouélea; Ierimia, alu đecelea, 13
Macbannai, alu unu-spre-đecelea.
Aceștia *erau* din fiii lui Gađu, capi 14
ai óstei; celu mai micu *s'a luptatu*
cu o sută, celu mai mare cu o mie
bărbați. Ei *sunt* aceia, carii trecură 15
preste Iordanu în luna ântéia, cându
aceștia a eșitu din malurile lui, și au
lucatu pe fugă pre toți *locuitorii* vâi-
loru spre resăritu și spre apusu.

Și veniră și din fiii lui Beniaminu 16
și ai lui Iuda în întăritură cătră Da-
vidu. Și Davidu eși la d'înșii, și lu- 17
ându cuvântulu, li đise: Dacă veniți
spre bine la mine, ca să mă ajutați,
va fi și ânima mea unită cu voi; éru
de *veniți*, ca să mă dați neamiciloru
mei, deși nici o nedreptate nu *este*
în mânele mele, să védă Dumneđuulu
părințiloru nostri, și să judece. Și 18
spiritulu veni preste Amasai, capulu
căpitenieloru, și *elu đise*: Davidu!
ai tei *sântemu* și cu tine, fiule alu
lui Ișai! Pace, pace ție, și pace aju-
tătoriloru tei! căci pre tine te ajută
Dumneđuulu teu. Atunci 'i primí
Davidu, și-i făcu capi ai cetelor.

Și *unii* din Manase trecură la Da- 19
vidu, pre cându elu eșia cu Filiste-
nii asupra lui Saulu la luptă, dară
nu-i ajutară, pentru că domnii Fi-
listeniloru cu svatu 'lu depărtaseră,
đicendu: Cu capetele nóstre va trece
la Saulu, domnulu seu. Și mergendu 20

elu spre Țiklagu, trecură la elu de
 la Manase: Adna, Iotabadu, Iedia-
 elu, Micaelu, Iozabadu, Elihu, și
 Țiltai, capi preste miile din Manase.
 21 Și acestia ajutară pre Davidu asupra
 ceteloru; căci ei toți *erau* viteși de
 óste, și ajunseră mai mari ai óstei.
 22 Căci din Ți în Ți veniau la Davidu,
 ca să-lu ajute, pênă ce *se făcu* o ta-
 bără mare, ca tabera lui Dumnezeu.
 23 Și acesta *este* numărulu bărbați-
 loru înarmați de luptă, cari veniră
 cătră Davidu în Hebronu, ca să mute
 regatulu lui Saulu asupra lui, duple
 24 ordinulu lui Iehova: Fiii lui Iuda,
 cari purtau scutulu și lancea, șese
 mii optu sute, înarmați pentru luptă;
 25 Din fiii lui Simeonu, voinici, viteși
 26 la luptă, șapte mii o sută; Din fiii
 27 lui Levi, patru mii șese sute; Și Ie-
 hoiada, mai marele Aaronițiloru, și
 28 cu d'însulu trei mii șapte sute; Și
 Zadoku, téněru voinicu și vitésu, și
 casa sa părintéscă, două-deci și doi
 29 mai mari. Și din fiii lui Beniaminu,
 frații lui Saulu, trei mii; căci pênă
 atunceea partea cea mai mare din-
 30 tr'însii ținea cu casa lui Saulu; Și
 din fiii lui Efraimu, două-deci mii
 optu sute bărbați voinici, viteși re-
 31 numiți în casa loru părintéscă; Și
 din jumătatea seminției lui Manase,
 optu-spre-dece mii, cari erau renu-
 miți, veniră, să facă pre Davidu
 32 rege; Și din fiii lui Isacharu, cari
 se înțelegeau în cunóscerea timpu-
 lui, cari și înțelegeau ce trebuia să
 facă Israelu, capi ai loru, două sute;
 și toți frații loru *erau* subu ordinele
 33 loru. De la Zabulon, cari porniră
 cătră armată, și cari erau înarmați
 pentru luptă cu totu felulu de arme
 de resbelu, cinci-deci mii, *gata* a se
 pune în șiruri cu ânimă neclintită;
 34 Și din Neftali *veniră* mai mari, o
 mie; și cu d'însii *erau* scuturi și
 35 lănci, trei-deci și șapte mii. Și din
 Daniți, înarmați de luptă, două-deci
 36 și optu mii și șese sute; Și din As-
 seru, cei eșiți la ostire și înarmați spre
 37 luptă, patru-deci mii; Și din cei de din-
 colo de Iordanu, din Rubeniți și din
 Gadiți, și din jumătatea seminției lui
 Manase, cu totu felulu de arme de
 resbelu, o sută și două-deci mii.

Toți acești ómeni de resbelu, în 38
 șiruri de bataiă, veniră cu ânimă ne-
 clintită la Hebronu, ca să facă pre
 Davidu rege preste totu Israelulu.
 Și tótă remășița lui Israelu o ânimă
avea, ca să facă rege pre Davidu.
 Și fost'au ei acolo la Davidu trei Țile, 39
 și au mâncatu, și au bėutu; căci
 frații loru pregătiseră pentru d'în-
 șii. Și aceia ce *locuiau* lîngă d'însii 40
 în apropiere pênă încolo spre Isa-
 caru, Zabulon, și Neftali, aduseră
 pâne pe asini, pe cămile, pe catări,
 și pe boi, aluaturi, smochine, fructe
 uscate, vinu, oleiu, boi, și oi mul-
 țime; căci *era* bucuriă în Israelu.

CAP. 13.

Davidu iea chivotulu din Kiriatu-Iearimu, și-lu pórta
 la casa lui Obedu-Edomu.

Și se svătui Davidu cu mai marii 1
 preste mii și preste sute, și cu toți
 capii; Și Davidu Țise cătră tótă a- 2
 dunarea lui Israelu: De *credeți* că e
 bine, și socotiți că *este plăcutu* lui
 Iehova, Dumnezeuulu nostru, să tră-
 metemu preste totu loculu juru îm-
 prejuru la frații nostri cei remași în
 tóte țerele lui Israelu, și cu d'însii
 și la preuți și la Leviți în cetățile
 și împrejurimile lor, ca să se adune 3
 la noi: Ca să ducemu chivotulu
 Dumnezeuulu nostru la noi; căci în
 Țilele lui Saulu nu l'amu întrebatu.
 Și Țise întréga adunare, că așa să 4
 se facă; căci lucrulu era dreptu în
 ochii poporulu întregu.

Deci adună Davidu totu Israelulu 5
 de la Șichoru în Egiptu pênă la în-
 trarea Hematului, ca să ducă chi-
 votulu lui Dumnezeu de la Kiriatu-
 Iearimu. Și plecă Davidu cu totu 6
 Israelulu spre Baala, *adecă* Kiriatu-
 Iearimu, care *este* în Iuda, ca să re-
 dice de acolo chivotulu lui Dumne-
 Țeu, alu lui Iehova, care șede *între*
 cherubimi, cari se chiamă duple nu-
 mele seu. Și ei duseră chivotulu lui 7
 Dumnezeu pe unu caru nou din casa
 lui Abinadabu. Și Uza și Ahio con-
 duceau carulu. Și Davidu și totu 8
 Israelulu jucau înaintea lui Iehova
 din tóte puterile, cu cântece și cu
 citare, cu harpă, cu dobe, cu cim-
 bale, și cu trîmbițe. Și venindu ei la 9

aria lui Chidonu, întinse Uza mâna sa, ca să apuce de chivotu; căci
 10 boii erau să-*lu* restórne. Și se aprinse
 mânia lui Iehova asupra lui Uza,
 și-lu lovi; pentru că și-a întinsu
 mâna spre chivotu; și elu muri a-
 11 colo înaintea lui Dumnețeu. Și Da-
 vidu se scârbi, că a făcutu Iehova o
 spărtură cu Uza; și numi acelulocu
 Perețu-Uza (*spartura lui Uza*), pêne
 12 în ziua de astă-ți. Și Davidu se tem-
 mú de Dumnețeu în acea țî, și dîse:
 Cumu voi duce chivotulu lui Dum-
 13 nețeu la mine? Deci Davidu nu trase
 chivotulu la d'însulu, în cetatea lui
 Davidu, ci-lu abātu în casa lui Obe-
 du-Edomu, Gatitulu.
 14 Și chivotulu lui Dumnețeu remase
 cu familia lui Obedu-Edomu în casa
 lui, trei luni. Și Iehova bine-cuvêntă
 casa lui Obedu-Edomu, și tôte ce
erau ale lui.

CAP. 14.

Palatulul lui Davidu și copiii sei. Luptele lui Davidu
 cu Filistenii.

1 Și Hiram, regele Tirului, tramese
 soli cătră Davidu, și lemnu de cedru,
 și petrari și teslari, ca să-i zidescă
 2 casă. Și cunoscú Davidu, că Iehova
 'lu întări rege preste Israelu, și că
 regatulu seu s'a pré înalțatu pentru
 poporulu seu, Israelu.
 3 Și Davidu 'și mai luă femei în Ie-
 rusalimu; și Davidu mai născu fii și
 4 fete. Și aceste *sînt* numile copiiloru
sei, cari i se născură lui la Ierusalimu:
 5 Șammua, Șobabu, Natanu, So-
 lomonu, Ibharu, Elișua, Elpaletu,
 6,7 Noga, Nefegu, Iafia, Elișama, Bee-
 liada, și Elifaletu.
 8 Și auzîndu Filistenii, că Davidu
 s'a unsu rege preste totu Israelulu,
 se suiră toți Filistenii, ca să caute
 pre Dăvidu. Și auzîndu Davidu *acé-*
sta, elu eșî întru întimpinarea loru.
 9 Și veniră Filistenii, și s'au întinsu
 10 în valea Refaimu. Și Davidu întrebă
 pre Dumnețeu, dîcêndu: Sui-mê-
 voi duce asupra Filisteniloru, și ôre tu
 'i vei da în mâna mea? Și Iehova
 dîse cătră d'însulu: Sui-te, și-i voi
 11 da în mâna ta. Deci ei se suiră la
 Baalu-Perațimu; și Davidu 'i bātu
 acolo. Și Davidu dîse: Rupt'a Dumne-

țeu pre neamicii mei prin mâna mea,
 asemenea unei erumperi de apă. De
 aceea se numi numele locului aceluia:
 Baalu-Perațimu (*loculu erumperei*).
 Și ei lăsără acolo pre țeii loru, și Da- 12
 vidu ordină, ca să se ardă cu focu.

Și Filistenii se întinseră din nou 13
 în vale. Și Davidu întrebă éráși pre 14
 Dumnețeu; și Dumnețeu dîse cătră
 d'însulu: Nu te suí după ei; întórce-
 te de la d'însii, și mergi asupra-li
 prin partea de cătră duđi. Și cându 15
 vei auzí unu fășnitu de pași în vêr-
 fulu duđiloru, atuncea vei eșî la luptă;
 căci Dumnețeu merge înaintea ta,
 ca să bată tabăra Filisteniloru. Deci 16
 Davidu făcu, cumu 'i ordină Dum-
 nețeu; și ei bătură tabăra Filiste-
 niloru de la Ghibeonu pêne la Gazeru.

Și numele lui Davidu se respândi 17
 în tôte țerele, și Iehova puse spaima
 lui preste tôte popórele.

CAP. 15, 16.

Davidu aduce chivotulu la Ierusalimu. Rônduirile
 lui Davidu pentru cultulu divin stăndu în legătură
 cu chivotulu. Psalmii sei de laudă.

Și Davidu 'și făcu case în cetatea 1
 lui Davidu, și pregăti locu pentru
 chivotulu lui Dumnețeu, și-i întinse
 lui cortu. Și dîse Davidu: Chivotulu 2
 lui Dumnețeu nimenea să nu-lu
 pórte, de cătu Leviții; căci pre ace-
 stia i-a alesu Iehova, ca să pórte
 chivotulu lui Dumnețeu, și să-i ser-
 vescă în eternu.

Și adună Davidu totu Israelulu la 3
 Ierusalimu, ca să sue chivotulu lui
 Iehova la loculu seu, pre care i l'a
 pregătitu. Și adună Davidu pre fiii 4
 lui Aaronu și pre Leviti; Din fiii lui 5
 Kehatu: Urielu, pre celu mai mare,
 și pre frații lui, o sută și duoê-đeci;
 Din fiii lui Merari: Asaia, pre celu 6
 mai mare, și pre frații lui, duoê sute
 și duoê-đeci; Din fiii lui Gherșomu: 7
 Ioelu, pre celu mai mare, și pre fra-
 ții lui, o sută și trei-đeci; Din fiii 8
 lui Elezafanu: Șemaia, pre celu mai
 mare, și pre frații lui, duoê sute;
 Din fiii lui Hebronu: Elielu, pre celu 9
 mai mare, și pre frații lui, optu-đeci;
 Din fiii lui Uzielu: Amminadabu, 10
 pre celu mai mare, și pre frații lui,
 o sută și duoi-spre-đece.

- 11 Și chiamă Davidu pre Zadoku și Abiataru, preuții, și pre Leviți: Urielu, Asaia, Ioelu, Șemaia, Elielu, și Amminadabu; Și dîse cătră d'înșii: Voi *sînteți* capii *caselor* pîrintesci ale Leviților; sîntiți-vă pre voi și pre frații vostri, și suiți chivotulu lui Iehova, Dumneșeu lui Israelu, *în loculu, pre care* eu i l'amu pregătitu; Fiindu că voi nu ați *făcutu* acésta ântăiași dată, de aceea făcu Iehova, Dumneșeu nostru, rumpere între noi; căci nu l'amu căutatu după cuviință.
- 14 Și așa se sîntiră preuții, și Leviții, ca să sue chivotulu lui Iehova, Dumneșeu lui Israelu. Și fiii Leviților purtară chivotulu lui Dumneșeu pe umerii lor, cu pîrghiele pe d'înșii, așa precumu ordină Moisi dupre cuvîntulu lui Iehova.
- 16 Și dîse Davidu cătră cei mai mari ai Leviților, ca să așede pre frații lor, cântăreții, cu instrumente de cântare, cu harpe, cu citare, și cu cimbale, și să sune din ele cântări resunătoare de bucuriă. Deci Leviții aședară pre Hemanu, fiulu lui Ioelu, și din frații lui, pre Asafu, fiulu lui Berechia, și din fiii lui Merari, frații lor, pre Atanu, fiulu lui Kușaia; Și cu d'înșii *aședară ca cântăreți* de a duoa *tréptă*, pre frații lor: Zecaria, Benu, Iaazielu, Șemiramotu, Iehielu, Unni, Eliabu, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifele, Mikneia, Obedu-Edomu, și Ieielu, pre ușieri. Și cântăreții, Hemanu, Asafu, și Etamu, sunau cimbale de aramă; Și Zecaria, Azielu, Semiramotu, Iehielu, Unni, Eliabu, Maaseia, și Benaia, cu harpe, după Alamotu; Și Matitia, Elifele, Mikneia, Obedu-Edomu, Ieielu, și Azazia, *jucau* din citare cu optu cordi, spre întărirea sunetului.
- 22 Și Chenania, maestrulu de cântări alu Leviților, conducea cântarea; că *era* iscusitu. Și Berechia și Elkana *erau* ușierii chivotului.
- 24 Și Șebania, Iosafatu, Netaneelu, Amasai, Zecaria, Benaia, și Eliezeru, preuții, suflau în trîmbițe înaintea chivotului lui Dumneșeu. Și

Obedu-Edomu și Iehia *erau* ușierii chivotului.

Și așa merșeră Davidu, bătrânii 25 lui Israelu și cei mai mari preste mii, ca să ducă chivotulu legei lui Iehova din casa lui Obedu-Edomu cu bucuriă. Și fiindu că Dumneșeu 26 ajută pre Leviții, cari purtară chivotulu legei lui Iehova, ei sacrificară șapte tauri și șapte berbeci. Și 27 Davidu *era* îmbrăcatu cu unu vestmîntu de inu subțire, precumu și toți Leviții, cari purtau chivotulu, și cântăreții, și Chenania, maestrulu de cântări alu cântăreților; și Davidu *avea* pe d'însulu efodu de inu. Așa duse totu Israelulu chivotulu 28 legei lui Iehova cu strigăte de bucuriă, și în sunetulu trîmbițelor, cornurilor, și cimbalelor; și resunară harpele și citarele.

Și, cându ajunse chivotulu legei 29 lui Iehova în cetatea lui Davidu, caută Micalu, féta lui Saulu, pe feréstră, și vedú pre regele Davidu saltându și jucându, și ea 'lu despretuî în ânima ei.

Așa au adusu chivotulu lui Dumneșeu, și l'au pusu în meșiloculu cortului, pre care Davidu 'lu întinsese pentru elu, și aduseră olocauste și sacrificie de bucuriă înaintea lui Dumneșeu. Și sfârșindu Davidu aducerea olocaustelor și a sacrificielor de bucuriă, elu bine-cuvîntă poporulu în numele lui Iehova. Și 3 împărți între toți ómenii din Israelu, între bărbați și femei, fie-căruia o pâne, o bucată de carne, și o turtă de strafide.

Și înaintea chivotului lui Iehova 4 elu aședă *pre unii* dintre Leviți, cari să facă serviciulu, și să serbătoréscă, să laude, și să măréscă pre Iehova, Dumneșeu lui Israelu: Pre 5 Asafu, capulu; Zecaria, alu duoilea după elu; Ieielu, Semiramotu, Iehielu, Matitia, Eliabu, Benaia, Obedu-Edomu, și Ieielu *făceau să resune* harpe și citare, și Asafu, făcea să resune cimbale. Și Benaia și Iahazielu, preuții, *sufiau* necontenitu în trîmbițe înaintea chivotului legei lui Dumneșeu. 6

- 7 În aceeași zi dădu Davidu în mâ-
nele lui Asafu și a fraților sei *ace-
sti psalmi*, pentru începutul săr-
bătoririi lui Iehova.
- 8 Lăudați pre Iehova, chiămați nu-
[mele lui,
Faceți cunoscute popóreloru faptele
[lui,
- 9 Cântați-i, cântați-i psalmi,
Vorbiți de toate minunile lui.
- 10 Făliți-vé în numele seu celu sântu,
Bucure-se ânima acelora, cari cau-
[tă pre Iehova.
- 11 Căutați pre Iehova și puterea lui,
Căutați totu-dé-una fața sa.
- 12 Amintiți-vé de minunile sale, pre
[cari le-a făcutu,
De semnele sale, și de judecățele
[gurei sale,
- 13 Voi, seminția lui Israelu, servulu
[seu,
Fii ai lui Iacobu, aleșii sei !
- 14 Elu, Iehova, *este* Dumneđeulu no-
[stru,
Preste totu pământulu *sânt* judecă-
[țele sale.
- 15 Amintiți-vé în eternu de legămên-
[tulu seu,
De cuvântulu, ce l'a ordinaru pen-
[tru o mie de generațiuni,
- 16 Pre care l'a încheiatu cu Abraamu.
Și de jurământulu seu cătră Isaacu ;
- 17 Pre care l'a întăritu lui Iacobu dre-
[ptu lege,
Lui Israelu *dreptu* legământu e-
[ternu,
- 18 Dicându : Da-voiu fie pământulu
[Canaanu,
Șorțiu alu moscenirei vóstre ;
- 19 Cându erați încă unu numeru micu,
Pucini, și străini acolo.
- 20 Și ei merșeră de la poporu la po-
[poru,
Și de la unu regatu la altu poporu ;
- 21 Elu nu învoi niménui, ca să-i apese,
Ci pedepsí pre regi pentru d'înșii,
- 22 Dicându : Nu vé atingeți de unsulu
[meu,
Și profeților mei nu faceți nici unu
[reu !
- 23 Cânta lui Iehova, pământulu în-
[tregu ;
Dați scire și cu și de mântuirea sa !
- 24 Spuneți popóreloru mărirea sa,
- Tuturoru națiuniloru minunile sale !
Căci mare *este* Iehova și vrednicu 25
[fórte de laudă,
Și înfricoșatu preste toți đeii.
Căci toți đeii popóreloru idoli *sânt* ; 26
Dară Iehova a făcutu ceriulu.
Mărirea și măreția *sânt* înaintea lui, 27
Puterea și bucuria în loculu seu.
Dați lui Iehova, voi némurile popó- 28
[reloru,
Dați lui Iehova mărirea și putere !
Dați lui Iehova mărirea numelui seu, 29
Aduceți daruri, și veniți înaintea lui,
Închinați-vé lui Iehova în podóbă 30
[sântă ;
Tremure înaintea lui totu pămên-
[tulu !
Căci lumea s'a întăritu, și ea nu se
[va clătina.
Bucure-se ceriulu, și veseléscă-se 31
[pământulu ;
Și să se spună popóreloru : Iehova
[este regele !
Mugéscă marea, și totu ce o împle ; 32
Voiosu fie câmpulu, și totu ce *este*
[asupră-i ;
Să chiue arborii pădurei 33
Înaintea lui Iehova ; căci elu vine,
Să judece pământulu.
Lăudați pre Iehova, căci bunu 34
[este elu,
Căci eternă *este* îndurarea sa.
Și điceți : Mântuesce-ne, Dumneđe- 35
[ulu mântuiréi nóstre,
Și ne adună, și ne scapă dintre po-
[póre,
Ca să lăudămu numele teu celu
[sântu,
Și să ne fălimu cu lauda ta.
Bine-cuvântatu *fie* Iehova, Dumneđe- 36
[đeulu lui Israelu, din eternu și în
[eternu !
Și totu poporulu đise : Aminu ; și
lăudă pre Iehova.
Și elu lăsă acolo înaintea chivo- 37
tului legi lui Iehova pre Asafu, și
pre frații lui, ca să servéscă totu-
dé-una înaintea chivotului, cumu
cerea lucrulu fie-cărei đile ; Și pre 38
Obedu-Edomu, și frații lor, șese-
đeci și optu ; și pre Obedu-Edomu,
pre fiulu lui Iedutunu, și pre Hosa,
să fie ușieri ; Și pre Zadoku, preu- 39
tulu, și pre frații lui, preuți, înain-
tea locașului lui Iehova, pe înălți-

40 mea din Ghibeonu : Ca să aducă pururea lui Iehova olocauste pe altarul olocaustului, demânéța și séra, întocmai după cumu este scrisu în legea lui Iehova, pre care a ordonat'o
 41 lui Israelu ; Și cu dînșii pre Hemanu, Iedutunu, și pre cei-l-alți aleși, cari au fostu numiți cu numele, să laude pre Iehova, căci eternă *este*
 42 îndurarea sa ; Și cu d'înșii pre Hemanu, și Iedutunu, ca să sune din trîmbiți, din cimbale, și din instrumentele de cântare ale lui Dumnezeu ; și pre fiii lui Iedutunu *i-a așe-*
 43 *datu* ușieri. Apoi se duse totu poporulu, fie-care la casa sa, și Davidu se 'ntórse, ca să bine-cuvên-teze casa sa.

CAP. 17.

Dorința lui Davidu de a zidi unu templu ; Dumnezeu 'i trâmète scire prin Natanu : mulțumirea lui Davidu.

1 Fost-a, pre cându locuia Davidu în casa sa, că a đisu Davidu cătră Natanu, profetulu : Éccé, eu locuescu în casă de cedri, dară chivotulu legi lui Iehova subu covóre ! Atuncea đise Natanu cătră Davidu : Totu ce *este* în ânima ta, fă ! că Dumnezeu *este* cu tine.
 3 În aceeași nópte fost'a cuvântulu lui Dumnezeu cătră Natanu, đicându : Mergi, și spune lui Davidu, servulu meu : Așa đice Iehova : Tu să nu-mi zidesci casă de locuință ;
 4 Căci nici într'o casă n'amu locuitu din điuă aceea în care amu scosu pre Israelu *din Egiptu* și pêně astăđi ; ci amu mersu din cortu în cortu, și din locașu *în locașu*. Pretutindinea amu călătoritu cu totu Israelulu ; și óre vorbit'amu cânduva cuvântu cătră vre unulu din judecătorii lui Israelu, căroră li ordinasemu să pască poporulu meu, și đis'amu : De
 7 ce nu-mi zidiți casă de cedri ? Și acumu așa đi servulu meu Davidu : Așa đice Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru : Eu te-amu luatú din staululu oiloru, de dinapoia oiloru, ca să fii domnu preste poporulu meu, Israelu ; Și fost'amu pretutindinea cu tine, unde mergeai ; și amu stêrpitu de dinaintea ta pre toți neamicii tei ; și ți-amu făcutu nume aseme-

nea numelui celoru mari de pe pământu. Și dat'amu poporulu meu 9 Israelu unu locu, și l'amu săditu pre elu, ca să locuěscă pe loculú seu, și să nu mai fie neliniscitu, și să nu-lu mai frângă fiii reutăței, ca mai 'nainte. Și din điuă aceea, în care amu 10 aședatu judecători preste poporulu meu Israelu, amu umilitu pre toți neamicii tei ; și acumu 'ți đicu, că Iehova 'ți va zidi casă. Și cându se 11 voru împlini đilele tale, și tu te vei duce la părinții tei, voiú redica semînța ta după tine, care va fi din fiii tei, și voiú întări regatulu seu. Acesta să-mi ziděscă casă, și eu 12 voiú întări tronulu seu în eternu. Eu 'i voiú fi părinte, și elu 'mi va fi 13 fiu ; și nu voiú îndepărta de la elu bunătatea mea, precumu amu îndepărtat'o de la celu ce a fostu înainte de tine ; Ci-lu voiú aședă în casa 14 mea și în regatulu meu în eternu, și tronulu seu va fi întemeiatu în eternu.

Dupre tóte aceste cuvinte, și du- 15 pre tótă acésta vedere, așa vorbi Natanu cătră Davidu.

Atunci întră regele Davidu, și se 16 ținú înaintea lui Iehova, și đise : Cine *sînt* eu, Iehova, Dumnezeu, și ce *este* casa mea, că m'ai făcutu să ajungu la atâta ! Și, ca și cumu 17 acésta pré pućinu a părutu în ochii tei, Dumnezeu, tu ai datu încă și făgăduință casei servulu teu pentru îndelungu ; și tu mi-ai aretatú unu rōndu *de urmași* suindu-se în depărtare, Iehova, Dumnezeu ! Ce să 18 mai *vorběscă* Davidu cătră tine despre onórea servulu teu ! Tu cuno- 19 sci pre servulu teu, Iehova ! pentru servulu teu, și după ânima ta, ai făcutu tótă acéstă mărire, și ai pređisu tóte *aceste* măriri, Iehova ! ni- 20 menea nu *este* asemenea ție, nici nu *este* Dumnezeu afară de tine, după tóte câte amu auditu cu urechile nóstre. Că cine *este* ca poporulu teu, 21 ca Israelu ? Poporu unicu pe pământu, pentru care s'a dusu Dumnezeu, ca să-lu rescumpere sie-și de poporu, făcendu-și nume mare și înfricoșatu, alungāndu popórele de dinaintea poporulu teu, pre care

22 l'ai rescumpăratu din Egiptu. Așa
ai pusu poporul teu Israelu *să fie*
ție poporu în eternu; și tu, Iehova,
23 te-ai făcutu Dumneșeu loru. Și
acumu, Iehova! cuvântulu, pre care
l'ai făgăduitu tu servului teu și ca-
sei sale, să stee statornicu pînă în
24 eternu, și fă în ce chipu ai ȋsisu! Și
statornicu să stee, și mare să fie
numele teu în eternu, ca să se ȋdică:
Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru și alu
lui Israelu, *este* Dumneșeu preste
Israelu; și casa lui Davidu, servulu
25 teu, *fie* întemeiată înaintea ta. Căci
tu, Dumneșeu meu, ai făgăduitu
servului teu, că 'i vei zidi casă; de
aceea a cutezatu servulu teu a se
26 ruga înaintea ta. Și acumu, Iehova!
tu *esci* Dumneșeu, și ai făgăduitu
27 bunătățile aceste servului teu. Și
acumu învoesce și bine-cuvînteză
casa servului teu, ca să fie în eternu
înaintea ta; căci tu, Iehova, ai bine-
cuvîntat'o, și bine-cuvîntată *va fi*
în eternu.

CAP. 18.

Biruințele lui Davidu asupra Filisteniloru, Moabițiloru, Edomițiloru, și Sirieniloru; diregătorii sei.

1 După aceea bătu Davidu pre Filis-
teni, și-i supuse; și luă Gatulu și
cetățile sale din mîna Filisteniloru.
2 Și elu bătu pre Moabiți, și Moa-
biții se supuseră lui Davidu, și adu-
seră daruri.
3 Și Davidu bătu pre Hadarezeru,
regele din Toba, la Hamatu, cîndu
mergea spre a-și întemeia domnirea
sa la fluviulu Eufratu.
4 Și-i luă Davidu o mie de carē, și
șapte mii călăreți, și duoē-ȋeci mii
de ómeni pedestri. Și Davidu tăia
vinele tuturoru *cailoru* de trăsuri,
reținendu din ei *pentru* o sută de
carē.
5 Și veniră Sirienii de la Damascu
lui Hadarezeru, regele din Toba, în
ajutoriu; și Davidu ucise din Sirieni
6 duoē-ȋeci și duoēmii de ómeni. După
aceea puse Davidu *garnisóne* în Si-
ria Damascului, și Sirienii se făcură
servi lui Davidu, și aduseră daruri.
Și Iehova ajuta pre Davidu ori unde
7 se ducea. Și Davidu luă scuturile de
auru, cari erau la servii lui Hadare-

zeru, și le aduse în Ierusalimu. Și 8
din Tibhatu și Chunu, cetăți ale lui
Hadarezeru, luă Davidu aramă multă
fórte. Din acésta făcu Solomonu ma-
rea cea de aramă, și stâlpii, și vasele
de aramă.

Și auȋndu Tou, regele Hamatului, 9
că Davidu bătu tótă óstea lui Ha-
darezeru, regele din Toba; Trămese 10
pre Hadoramu, fiulu seu, la regele
Davidu, ca să întrebe de sănătatea
sa, și să-lu feliciteze, pentru că s'a
luptatu cu Hadarezeru și l'a batutu;
(căci Tou era încértă cu Hadarezeru);
și *cu d'insulu* totu felulu de vase de
auru și argintu și aramă. Pre aceste 11
consacrat'a și regele Davidu lui Ie-
hova, pe lîngă argintulu și aurulu,
pre care 'lu luase de la tóte popó-
rele *acestea*: De la Edomu, de la
Moabu, de la fiii lui Ammonu, de la
Filistenii, și de la Amalekiți.

Și Abișai, fiulu Teruiei, bătu din 12
Edomiți în Valea Sărei optu-spre-
ȋcece mii de ómeni. Și elu puse gar- 13
nisóne în Edomu, și toți Edomiții se
făcură servi lui Davidu.

Și ajuta Iehova pre Davidu ori
unde se ducea.

Și Davidu domnia preste totu Is- 14
raelulu, și făcea judecată și dreptate
la totu poporul seu. Și Ioabu, fiulu 15
Teruiei, *era* preste armată; și Iosa-
fatu, fiulu lui Ahiludu, *era* cance-
lariu; Și Zadoku, fiulu lui Ahitubu, 16
și Abimelechu, fiulu lui Abiataru,
erau preuți; și Șavșa *era* scriitoriu;
Și Banaia, fiulu lui Iehoiada, *era* 17
preste Creti și Pleti; și fiii lui Da-
vidu *erau* cei d'ântei pelîngă regele.

CAP. 19, 20.

Însulta regelui din Ammonu; Ammoniții și Sirienii
bătuți; impresurarea și luarea Rabbei; Filistenii
bătuți erăși.

Fost'a după aceea, că muri Nahașu, 1
regele fiiloru lui Ammonu, și fiulu
seu domni în loculu seu. Atun- 2
cea ȋdise Davidu: Voiu face milă cu
Hanunu, fiulu lui Nahașu, căci și
părintele seu a făcutu milă cu mine.
Și Davidu trămese soli, spre a-lu
mîngăia pentru părintele seu. Și ve-
nindu servii lui Davidu în pămîntulu
fiiloru lui Ammonu, la Hanunu, spre

- 3 a-lu mângăia, Atuncea dîseră cei mai mari ai fiilor lui Ammonu către Hanunu: Socotesci tu ore, că Davidu pentru ca să onoreze pre părintele teu a trămesu la tine mângăiatori? Ore n'au venit servii sei la tine, ca să cerceteze țera, și să o
- 4 surpe, și să o iscodască? Atuncea luă Hanunu pre servii lui Davidu, și-i tunse, și tăia vestmintele lor pe jumătate pînă la ședutulu lor, și li dădu drumulu. Și ei se duseră; și spunându-se *acésta* lui Davidu despre bărbați, elu a trămesu întru întimpinarea lor; căci bărbații erau rușinați foarte; și regele dîse: Rămâneți în Ierichonu, pînă vî voru cresce barbele, și *atuncea* vî veți întorce.
- 6 Și vedîndu fiii lui Ammonu, că sînt în mirosu reu la Davidu, trămeseră Hanunu și fiii lui Ammonu o mie talente de argintu, spre a-și tocmi caré și călăreți din Mesopotamia, din Siria-Maaca și din Toba.
- 7 Și-și tocmiră trei-zeci și două mii caré, și pre regele de Maaca cu poporul seu; și ei veniră, și tăbărără înaintea Madebei. Și fiilui Ammonu se adunară de prin cetățile lor, și veniră la luptă.
- 8 Și auzîndu *acésta* Davidu, trămes' a pre Ioabu și pre totă óstea celor viteși. Și eșiră fiii lui Ammonu, și se rînduiră de bătaia la intrarea cetăței, și regii, cari veniseră, *erau*
- 10 deosebi pe câmpu. Și vedîndu Ioabu, că lupta era întocmită asupra-i și din față și din dosu, a alesu din toți aleșii lui Israelu, și se rîndui asupra Sirieniloru. Și remașița poporului o dădu subu mîna lui Abisai, fratele seu, și-lu rîndui asupra fiiloru lui
- 12 Ammonu; Și dîse: De voru fi Sirienii mai tari de cîtu mine, tu vei fi mie întru ajutoriu; éru de voru fi fiii lui Ammonu mai tari de cîtu tine,
- 13 te voiu ajuta eu pre tine: Fii tare, și să fimu puternici pentru poporul nostru și pentru cetățile Dumneđului nostru; și Iehova să facă *ce va fi* bine în ochii sei.
- 14 Și Ioabu se apropiă cu poporul ce *era* cu elu la luptă asupra Sirieniloru; și *acestia* fugiră de dinaintea

lui. Și vedîndu fiii lui Ammonu, 15 că Sirienii fugiau, fugiră și ei de dinaintea lui Abisai, fratele seu, și intrară în cetate. Și Ioabu veni la Ierusalimu.

Și Sirienii, vedîndu-se bătuti de 16 Israelu, trămeseră soli, și scóseră pre Sirienii de dincolo de rîu; și Șofahu, mai marele óstei lui Hadarezeru, *era* în fruntea lor. Și spunându-se aceste 17 lui Davidu, adună elu totu Israelulu, trecú Iordanulu, și ajungîndu-i, se rîndui de bătaia în contra lor. Și după ce Davidu se rîndui de bătaia asupra Sirieniloru, ei se luptară cu d'insulu. Și fugiră Sirienii de dina- 18 intea lui Israelu; și frânse Davidu șapte mii caré de ale Șirieniloru și patru-zeci mii pedestri; și pre Șofahu, mai marele óstei, 'lu ucise. Și 19 vedîndu-se servii lui Hadarezeru bătuti de Israelu, făcură pace cu Davidu, și i se supusera. Și *asa* Sirienii nu mai voiră să ajute pre fiii lui Ammonu.

Și împlinîndu-se anulu, pe timpulu 1 cându regii esu *la resbelu*, Ioabu se duse cu puterea óstei, și pustii pămîntulu fiiloru lui Ammonu; și se înaintă și impresură Rabba. Éru Davidu remase în Ierusalimu; și Ioabu bātu Rabba, și o sfărîmă. Și Davidu 2 luă coróna regelui lor de pe capulu seu, și o găsi în greutatea unui talentu de aur; și într'însa *erau* petre prețiose; și se puse pe capulu lui Davidu; și scóse prădi din cetate multe foarte. Și pre poporul din ea 3 'lu scóse, și-lu ferestru cu ferestreie și cu suluri de feru, și cu topóre. Așa făcu Davidu tuturor cetățiloru fiiloru lui Ammonu. Atuncea se întórse Davidu și totu poporul înapoi, la Ierusalimu.

Și Atuncea se născu o luptă în 4 Ghezeru cu Filistenii, și bātu Sibbecai, Hușateulu, pre Sippai, din fiii lui Rafa; și ei fură umiliți.

Și mai fu o luptă cu Filistenii; și 5 bātu Elhananu, fiulu lui Iairu, pre Lahmi, pre fratele lui Goliatu, Gatitulu; și códa lancei sale *era* ca unu lemn de stative.

Și mai fu o luptă în Gatu, și fost'a 6

unu bărbatu înaltu fôrte, care *avea* șese degete *la mâni*, și șese *la picioare*, două-șeci și patru; încă și elu
7 era dintre fiii lui Rafa. Acesta batjocoria pre Israelu; și-lu ucise Ionatanu, fiulu lui Șimea, fratele lui
8 Davidu. Acestia se nascură lui Rafa în Gatu, și cădură prin mâna lui Davidu, și prin mâna serviloru sei.

CAP. 21—23.

Numerarea poporului; pedepsa lui prin ciumă, și depărtarea acesteia. Pregătirile lui Davidu pentru templu; Solomonu se hotărăse de succesoru alu seu. Numerulu și împărțirea Leviților.

1 Și se sculă Satana asupra lui Israelu, și ademeni pre Davidu să numere pre Israelu. Și Davidu
2 dise cătră Ioabu și cătră cei mai mari ai poporului: Mergeți, numerați pre Israelu de la Beeru-Șeba pînă la Danu; și aduceți-mi numerulu loru, ca să
3 lu cunosc. Și Ioabu dise: Iehova să facă pre poporulu seu încă de o sută ori pre câtu *este* acuma! Domnulu meu, rege, au nu *sînt* ei toți
4 servii domnului meu? Pentru ce cere lucrulu acesta domnulu meu? Pentru ce să se facă acésta întru păcatulu lui Israelu? Totuși cuvântulu
5 regelui remase tare în contra lui Ioabu. Și eși Ioabu, și merse prin totu Israelulu; și se întorse la Ierusalimu.
6 Și dădu Ioabu lui Davidu numerulu poporului numeratu, și erau în totu Israelulu o mie de mii și o sută mii
7 bărbați, cari trăgeau sabia, și în Iuda erau patru sute șapte-șeci mii bărbați, cari trăgeau sabia. Éru pre Levi
8 și Beniaminu nu-i numerase într'această; căci cuvântulu regelui era urîtu lui Ioabu.
9 Și fu reu acestu lucru în ochii lui Dumneșeu, și elu bătu pre Israelu.
10 Și dise Davidu cătră Dumneșeu: Păcătuit'amu fôrte, că amu făcutu acésta. Și acumu értă păcatulu
11 servului teu; căci nebunesce fôrte amu lucratu.
12 Și Iehova vorbi cătră Gadu, vedorulu lui Davidu, dicēdu: Du-te și spune lui Davidu, dicēdu: Așa
13 dise Iehova: Trei *pedepse* punu înainte-ți, alege-ți una din ele, și face-
14 voiu ție. Și așa veni Gadula Davidu,

și dise cătră d'însulu: Așa dise Iehova: Alege ție séu trei ani fómete, 12
13 séu în *timpulu* de trei luni să fii nimicitu, *alungatu* de neamicii tei, așa ca sabia neamiciloru tei să te
14 ajungă, séu trei zile sabia lui Iehova, ciuma în țără, și pre ângerulu lui Iehova ucigēdu în tôte hotarele
15 lui Israelu. Și acumu veți ce respunsu să ducu aceluia care m'a tramesu! Și dise Davidu cătră Gadu: 13
14 Eu în strîmtóre mare sînt: să cadu eu în mâna lui Iehova; căci mare fôrte *este* îndurarea sa; dară să nu
15 cadu în mâna omului!

16 Și trames'a Iehova ciuma preste 14 Israelu, și picară din Israelu șapte-șeci mii de bărbați. Și trames'a 15
16 Dumneșeu ângeru la Ierusalimu, ca să-lu strice. Și stricādu elu, vedū Iehova, și-i păru reu de acelu reu,
17 și dise cătră ângerulu, care strica: Destulu! opresce acumu mâna ta. Și ângerulu lui Iehova sta lîngă
18 aria lui Ornanu, Iebuseulu. Și redică 16 Davidu ochii sei, și vedū ângerulu lui Iehova stādu între pāmēntu și
19 între ceriu, și sabia sa trasă în mână sa, întinsă preste Ierusalimu. Atuncea cădură Davidu și bētrānii
20 cu fața la *pāmēntu*, învêliți cu saci. Și Davidu dise cătră Dumneșeu: 17
18 Ôre nu *sînt* eu *acela*, care amu disu să se numere poporulu? Eu sînt acela, care a păcătuitu și a făcutu
19 reu; dară aceste oi, ce au făcutu ele? Iehova, Dumneșeuulu meu, rogu-te, să fie mâna ta preste mine
20 și preste casa părintelui meu, dară nu preste poporulu teu, ca să-lu perdi.

21 Și ângerulu lui Iehova dise cătră 18 Gadu să spună lui Davidu, ca Davidu să se sue, și să redice altaru lui Iehova în aria lui Ornanu, Iebuseulu. Și Davidu se suí dupre cu- 19
20 vântulu lui Gadu, pre care l'a vorbitu în numele lui Iehova. Și întor- 20 cēdu-se Ornanu, și vedēdu ângerulu, se ascunse elu și cei patru fiii ai sei, cari *erau* cu elu. Și Ornanu triera grâu. Și Davidu veni la Or- 21
22 nanu; și Ornanu căută, și vedū pre Davidu, și eși din ariă, și se prosternú lui Davidu cu fața la pa-

22 mântu. Și Davidu dîse cătră Ornanu: Dă-mi locul ariei, ca să zidescu acolo altaru lui Iehova. Pentru argintu deplinu dămi-lu, și să înceteze plaga de la poporu. Și dîse Ornanu cătră Davidu: Ié-ți-lu și facă domnulu meu, regele, *ce este* bunu în ochii lui. Éccă, eu dau boii pentru olocastu, și carêle de trieru pentru lemne, și grâulu pentru darulu de pâne; tôte le dau. Și regele Davidu dîse cătră Ornanu: Ba nu! ci-lu voi cumpea pentru argintu deplinu, și nu voi lua *ce este* alu teu pentru Iehova, nici 'i voi aduce olocauste *lucru* de daru. Și așa dădu Davidu lui Ornanu pentru locu șese sute sicli de auru cumpeniți. Și Davidu zidi acolo altaru lui Iehova, și aduse olocauste și sacrificie de bucuriă; și elu se rugă lui Iehova, și elu 'lu auđi prin focu din ceru pe altarulu olocasteloru; Și Iehova ordină ângerului, și elu vîrî sabia sa în téca ei.

28 Din timpul acela, cându vedđu Davidu, că Iehova 'lu auđise în aria lui Ornanu, Iebuseulu, sacrifica elu acolo. Căci locașulu lui Iehova, pre care 'lu făcuse Moisi în pustiiu, și altarulu olocasteloru *erau* atuncea pe înălțime în Ghibeonu; Dară Davidu nu putú să se ducă înaintea locașului, ca să întrebe pre Dumnezeu; căci elu se temú de sabia ângerului lui Iehova.

1 Și dîse Davidu: Acésta *este* casa lui Dumnezeu Iehova, și acesta *este* altarulu olocasteloru lui Israelu.

2 Și ordină Davidu, ca să se adune străinii, cari *erau* în pămîntulu lui Israelu; și elu 'i aședă cioplitori de petre, cari să taie petre cioplite, ca să zidescă casa lui Dumnezeu. Și feru în mulțime, pentru cuie la aripele porțeloru și pentru scóbe, pregăti Davidu, și aramă multă, fără măsură; Și lemne de cedru fără numeru; căci Sidonienii și Tirienii aduseră lui Davidu lemne de cedru mulțime. Și Davidu dîse: Solomonu, fiulu meu, *este* ténêru și gingașiu; și casa, care se va zidi lui Iehova, să fie mare fôrte, spre faimă și mărire

în tôte țerele; eu voi pregăti deci *cele de trebuință* spre zidirea ei. Așa pregăti Davidu în mulțime înaintea morței lui.

Și elu chiâmă pre Solomonu, fiulu seu, și-i ordină ca să zidescă casă lui Iehova, Dumnezeuulu lui Israelu. Și Davidu dîse cătră Solomonu: Fiiulu meu, fost'a în ânima mea să zidescu casă numelui lui Iehova, Dumnezeuulu meu; Dară cuvîntulu lui Iehova a fostu cătră mine, dîcîndu: Tu sânge multu ai vîrsatu și resbele mari ai purtatu; tu să nu zidesci casă numelui meu; căci tu multu sânge ai vîrsatu pe pămîntu înaintea mea. Éccă, fiu ți se va nascé; acesta va fi omu alu repausului; și-i voi da repausu înaintea tuturoru neamiciloru sei de juru împrejur; căci Solomonu (*pace*) va fi numele lui, și pace și linisce voi da lui Israelu în ȓilele lui. Acesta va zidi casă numelui meu; și elu' mi va fi fiu, și eu 'i *voi fi* părinte; și eu voi întări tronulu regatului seu preste Israelu în eternu. Acumu, fiulu meu! Iehova fie cu tine, să prosperi, și casă lui Iehova, Dumnezeuulu teu, să zidesci, precumu a vorbitu elu de tine. Numai să-ți dee Iehova înțelepciune și minte, și să te pună preste Israelu, pentru ca să păzesci legea lui Iehova, Dumnezeuulu teu. Că atuncea *numai* vei prospera, cându vei căuta să faci legile și judecările, pre cari Iehova le-a datu lui Moisi pentru Israelu. Întăresce-te și îmbărbătează-te! nu te teme, și nu te spăimînta!

Éccă, cu tótă nelinisce mea amu pregătitu pentru casa lui Iehova o sută mii talente de auru, și de o mie ori de o mie talente de argintu; aramă și feru fără măsură, multu fôrte; și amu pregătitu lemne și petre; și tu li vei mai adăugi. Și cu tine *sînt* mulți lucrători; cioplitori de petre, și petrari, și teslari, și maiestri pentru totu felulu de lucru; Și auru, argintu, aramă, și feru, fără numeru. Scólă-te *dară*, și lucréză, și Iehova fie cu tine.

Și Davidu ordină tuturoru mai mariloru lui Israelu să ajute pre So-

18 Iomonu, fiulu seu, *dicându*: Au nu *este* Iehova, Dumneșeu vostru, cu voi, si elu au nu v'a datu repausu de juru împrejuru? Că elu a datu în mâna mea pre locuitorii țerei, și țera s'a supusu înaintea lui Iehova și înaintea poporului seu. Acumu puneți deci ânima vóstră și sufletulu vostru, să caute pre Iehova, Dumneșeu vostru. Sculați-vă deci și zidiți sanctuarulu lui Dumneșeu, Iehova, ca să aduceți chivotulu legi lui Dumneșeu și uneltele cele sânte ale lui Dumneșeu, în casa, ce *este* a se zidi numelui lui Iehova.

1 Și înbetrânindu Davidu, și sâtulu *fiindu* de zile, făcu pre Solomonu, fiulu seu, rege preste Israelu.

2 Și adună pre toți cei mari ai lui Israelu, și pre preuți, și pre Leviți. 3 Și s'au numeratu Leviții de la trei-deci de ani și mai susu, și numerulu loru era, duple capetele loru, trei-deci și optu mii de bărbați. Dintre acestia duoș-deci și patru mii *erau hotărâți* să aibă supraveghierea preste lucrulu la casa lui Iehova, și șese mii *să fie* diregători și judecători, Și patru mii *să fie* usieri, și patru mii să laude pre Iehova din instrumente, pre cari eu le-amu făcutu, *dise Davidu*, pentru cântare de laudă.

6 Și Davidu 'i împărți în rînduri duple fiii lui Levi: Gherșomu, Kehatu, și Merari.

7 Dintre Gherșomiți *erau*: Laadanu și Șimei. Fiii lui Laadanu: Capulu, Iehielu, apoi Tetamu, și Ioelu, trei. 9 Fiii lui Șimei: Șelomitu, Hazielu, și Haranu, trei; acestia *erau* capii *caselor* părintesci ai lui Laadanu.

10 Și fiii lui Șimei: Iahatu, Zina, Ieușu, și Beria. Acesti patru *erau* fiii lui Șimei. Iahatu era capu, și Zita, alu duoilea; dară Ieușu și Beria nu avură mulți fiii, pentru aceea s'au numeratu dreptu o casă părintescă.

12 Fiii lui Kehatu *erau*: Amramu, Ițharu, Hebronu, și Uzielu, patru.

13 Fiii lui Amramu, Aaronu și Moisi. Și Aaronu fu deosebitu, ca să-i sântescă lucrurile pré sânte, elu și fiii lui, în eternu; să tămâieze înaintea

lui Iehova; să-i servescă, și să binecuvinteze în numele seu, în eternu.

Cătu pentru Moisi, omulu lui Dumneșeu, fiii lui s'au numitu duple seminția lui Levi. Fiii lui Moisi *erau*: 15 Gherșomu și Eliezeru. Din fiii lui 16 Gherșomu Șebuetu *era* capulu. Și 17 fiii lui Eliezeru *erau*: Rehabia, capulu. Și Eliezeru n'avea alți fii. Și 18 fiii lui Rehabia erau numeroși fôrte. Din fiii lui Ițharu Șelomitu *era* capulu. Din fiii lui Hebronu Ieria *era* 19 capulu; Amaria, alu duoilea; Iehazielu, alu treilea; și Iekameanu, alu patrulea. Din fiii lui Uzielu Mica *era* 20 capulu, și Iișia, alu duoilea.

Fiii lui Merari *erau*: Mahli și 21 Muși. Fiii lui Mahli: Eleazaru și Kișu. Și muri Eleazaru, și n'avea 22 fii, ci fiice; și le luară *de femei* fiii lui Kișu, frații loru. Fiii lui Muși 23 *erau*: Mahli, și Ederu, și Ieremotu, trei.

Acestia *sunt* fiii lui Levi, duple 24 casele loru părintesci, capii părinților loru, duple cumu s'au numeratu duple numerulu numiloru, duple capetele loru, *toți* cari împliniau serviciulu în casa lui Iehova, de la duoș-deci de ani și mai susu. Căci 25 Davidu *dise*: Iehova, Dumneșeu lui Israelu, a datu repausu poporului seu, și va locui în Ierusalimu în eternu; Deci Leviții *mai multu* nu 26 voru purta locașulu, și tôte uneltele sale pentru serviciulu seu. Că, după 27 cuvintele cele din urmă ale lui Davidu, se numerară fiii lui Levi, de la duoș-deci de ani și mai susu; Căci 28 detoria loru *era*, ca ei să stee alătura cu fiii lui Aaronu spre serviciu în casa lui Iehova, în curți și în cămări, și spre curățirea tuturor celoru sânte, și pentru împlinirea serviciului în casa lui Dumneșeu; Și 29 pentru pânila de punere-înainte, și pentru flórea făinei a darului de pâne, și pentru aluatulu nedospitu, și pentru cele din tigăi, și pentru prăjituri, și pentru tótă măsura și greutatea; Și ca să stee în tótă demân- 30 neta și tótă séra, să laude și să mărască pre Iehova; Și ca să aducă lui 31 Iehova tôte olocaustele la ziua sabbatului, la lună nouă și la serbători,

dupre numerulu și legea lor, puzura înaintea lui Iehova; Și să facă paza cortului întrunirei, și paza sanctuarului, și paza fiilor lui Aaronu, frații lor, la serviciulu lor în casa lui Iehova.

CAP. 24.

Împărțirea preuților, și genealogia Leviților.

- 1 Și rîndurile fiilor lui Aaronu erau acestea: Fiii lui Aaronu erau: Nadabu, Abihu, Eleazaru, și Itamaru.
- 2 Și Nadabu și Abihu muriră înaintea părintelui lor, și nu aveau fii; deci Eleazaru și Itamaru se făcură preuți. Și Davidu 'i împărți, adecă pre Zadoku din fiii lui Eleazaru, și pre Ahimelecu din fiii lui Itamaru, după rînduecele lor în serviciulu lor.
- 4 Și se găsiră mai mulți capi între fiii lui Eleazaru decâtu între fiii lui Itamaru; deci 'i împărți așa: din fiii lui Eleazaru, șese-spre-dece capi, după casele lor părintesci, și din fiii lui Itamaru optu, după casele lor părintesci. Prin sorți 'i împărți atâtu pre acestia câtu pre aceia; căci mai marii sanctuarului și mai marii casei lui Dumnezeu erau ei din fiii lui Eleazaru și din fiii lui Itamaru.
- 6 Și Șemaia, fiulu lui Netaneelu, scriitorulu, unulu din Leviți, 'i încrise înaintea regelui și a mai marilor și a lui Zadoku, preutulu, și a lui Ahimelecu, fiulu lui Abiataru, și a capiloru părintesci ai preuților și ai Leviților; câte o casă părintescă era luată pentru Eleazaru, și câte una era luată pentru Itamaru.
- 7 Și eși sorțulu întăiu pentru Iehoiaribu; pentru Iedaia, alu duoilea; Pentru Harimu, alu treilea; Pentru Seorimu, alu patruea; Pentru Malchia, alu cincelea; pentru Miiaminu, alu șeselea; Pentru Hakkozu, alu șeptelea; pentru Abia, alu optulea; Pentru Ieșua, alu nouălea; Pentru Șekania, alu decelea; Pentru Eliașibu, alu unu-spre-decelea; pentru Iakimu, alu duoi-spre-decelea; Pentru Huppa, alu trei-spre-decelea; pentru Ieșebabu, alu patru-spre-decelea; Pentru Bilga, alu cin-

ci-spre-decelea; pentru Immeru, alu șese-spre-decelea; Pentru Heziru, 15 alu șapte-spre-decelea; pentru Apitețu, alu optu-spre-decelea; Pentru Petabia, alu nouă-spre-decelea; pentru Iehezekelu, alu duoă-decelea; Pentru Iachinu, alu două-deci 17 și unulu; pentru Gamulu, alu două-deci și duoilea; Pentru Delaia, alu 18 două-deci și treilea; pentru Maazia, alu două-deci și patruea.

Acésta era rînduēla lor în serviciulu lor, după care să vină în casa lui Iehova, după îndetoririle date lor prin Aaronu, părintele lor, așa precumu 'i ordinase Iehova, Dumnezeuulu lui Israelu.

Și cei-l-alti fii ai lui Levi erau: 20 din fiii lui Amramu: Șubaelu; din fiii lui Șubaelu, Iehdeia. Cătu pentru Rehabia: din fiii lui Rehabia, Isșia era capulu; Din Ițhariti, Șelomotu, din fiii lui Șelomotu, Iahatu. Și fiii lui Hebronu: Ieria, antăiulu; 23 Amaria, alu duoilea; Iahazielu, alu treilea; Iekameamu, alu patruea. Fiii lui Uzielu: Mica; din fiii lui Mica, Șamiru; Fratele lui Mica, Isșia; 25 din fiii lui Isșia, Zecaria. Fiii lui Merari: Mahli și Muși; fiii lui Iaaia: Beno. Fiii lui Merari: din Iaaia: 27 Beno, și Șohamu, și Zaccuru, și Ibri; Din Mahli: Eleazaru; și acesta nu 28 avea fii. Cătu pentru Kișu: Fiiulu lui Kișu: Ierahmeelu. Și fiii lui Muși: Mahli, Ederu, și Ierimotu. Ace- 31 stia sînt fiii Leviților, după casele lor părintesci. Și acestia au aruncatu sorți lîngă frații lor, fii lui Aaronu, înaintea lui Davidu, regele, și a lui Zadoku și a lui Ahimelecu, și înaintea capiloru caseloru părintesci ale preuților și ale Leviților, casa cea antăia părintescă de o potrivă cu fratele seu celu mai micu.

CAP. 25.

Aședarea și rînduirea cîntăreților și a musicianților.

Și deosebiră Davidu și cei mai mari ai ôstei spre serviciu din fiii lui Asafu, ai lui Hemanu și ai lui Iedutunu, cari să cînte cîntări cu citare, cu harpe, și cu cimbale. Și numerulu

2 6meniloru de lucru spre serviciulu
 2 loru era : Din fiii lui Asafu : Zaccu-
 ru, Iosefu, Netania, și Asarela, fii ai
 lui Asafu ; subu conducerea lui
 3 Asafu, care cânta cântări subu con-
 ducerea regelui. Din Iedutunu : pre
 fiii lui Iedutunu : Ghedalia, Zeri,
 Ieșaiia, Hașabia, și Matitia, șese,
 subu conducerea părintelui loru, Ie-
 dutunu, care cânta cântări cu citare,
 4 ca să laude și să mărească pre Ieho-
 va. Din Hemanu : pre fiii lui He-
 manu : Bukkia, Mattania, Uzielu,
 Șebuelu, Ierimotu, Hanania, Hana-
 ni, Eliata, Ghiddalti, Romamti-E-
 zeru, Ioșbekașa, Malloti, Hotiru, și
 5 Mahaziotu. Toți acestia erau fiii lui
 Hemanu, vădătorulu regelui în cu-
 vintele lui Dumneșeu ; ca să-i înalțe
 cornulu ; căci Dumneșeu dădu lui
 Hemanu patru-spre-dece fii și trei
 6 fiice. Toți acestia stăteau subu con-
 ducerea părintelui loru la cântare în
 casa lui Iehova, cu cimbale, harpe
 și citare, pentru serviciu în casa lui
 Dumneșeu, după ordinulu regelui,
 7 datu lui Asafu, lui Iedutunu și lui
 Hemanu. Și numerulu loru cu celu
 alu fraților loru, cari erau învățați
 în cântările lui Iehova, toți încer-
 cați, erau : două sute, optu-deci și
 optu.
 8 Și aruncară sorți pentru rându-
 loru, pentru celu micu ca și pentru
 celu mare, pentru învățatoru ca și
 9 pentru celu învățatu ; Și pentru A-
 safu eși întâiulu sorțiu lui Iosefu ;
 Ghedalia era alu douăilea, elu, frații
 10 sei și fiii sei, două-spre-dece ; Alu
 treilea, Zaccuru, elu, fiii sei și frații
 11 sei, două-spre-dece ; Alu patrulea,
 Izri, elu, fiii sei și frații sei, două-
 12 spre-dece ; Alu cincelea, Netania,
 elu, fiii sei și frații sei, două-spre-
 13 dece ; Alu șeselea, Bukkia, elu, fiii
 14 sei și frații sei, două-spre-dece ; Alu
 șeptelea, Ieșarela, elu, fiii sei și fra-
 15 ții sei, două-spre-dece ; Alu optulea,
 Ieșaiia, elu, fiii sei și frații sei, două-
 16 spre-dece ; Alu nouălea, Matania,
 elu, fiii sei și frații sei, două-spre-
 17 dece ; Alu decelea, Șimei, elu, fiii
 18 sei și frații sei, două-spre-dece ; Alu
 unu-spre-decelea, Azareelu, elu, fiii
 19 sei și frații sei, două-spre-dece ; Alu

două-spre-decelea, Hașabia, elu, fiii
 sei și frații sei, două-spre-dece ; Alu 20
 trei-spre-decelea, Șubaelu, elu, fiii
 sei și frații sei, două-spre-dece ; Alu 21
 patru-spre-decelea, Matitia, elu, fiii
 sei și frații sei, două-spre-dece ; Alu 22
 cinci-spre-decelea, Ierimotu, elu, fiii
 sei și frații sei, două-spre-dece ; Alu 23
 șese-spre-decelea, Hanania, elu, fiii
 sei și frații sei, două-spre-dece ; Alu 24
 șapte-spre-decelea, Ioșbekașa, elu,
 fiii sei și frații sei, două-spre-dece ;
 Alu optu-spre-decelea, Hanani, elu, 25
 fiii sei și frații sei, două-spre-dece ;
 Alu nouă-spre-decelea, Malloti, elu, 26
 fiii sei și frații sei, două-spre-dece ;
 Alu două-decelea, Iliata, elu, fiii sei 27
 și frații sei, două-spre-dece ; Alu 28
 două-deci și unulu, Hotiru, elu, fiii
 sei și frații sei, două-spre-dece ; Alu 29
 două-deci și douăilea, Ghiddalti, elu,
 fiii sei și frații sei, două-spre-dece ;
 Alu două-deci și treilea, Mohaziotu, 30
 elu, fiii sei și frații sei, două-spre-
 dece ; Alu două-deci și patrulea, Ro- 31
 mamti-Ezeru, elu, fiii sei și frații
 sei, două-spre-dece.

CAP. 26.

Ușierii și custodii de provisiune în casa lui Dum-
 neșeu ; diregătorii și judecătorii.

Și rîndurile usieriloru : dintre Ko- 1
 rahiți, Meșelemia, fiulu lui Kore,
 din fiii lui Asafu. Și fiii lui Meșele- 2
 mia : Zecaria, întâiu-născutulu ; Ie-
 diaelu, alu douăilea ; Zebadia, alu
 3 treilea ; Iatnielu, alu patrulea ; E-
 lamu, alu cincelea ; Iehohananu, alu
 șeselea ; Elioenai, alu șeptelea. Fiii 4
 lui Obedu-Edomu : Șemaia, întâiu-
 născutulu ; Iehozabadu, alu douăilea ;
 Ioahu, alu treilea ; Sacaru, alu pa-
 5 trulea ; Netaneelu alu cincelea ; Am-
 mielu, alu șeselea ; Issacaru, alu
 șeptelea ; Peultai, alu optulea ; căci
 6 Dumneșeu 'lu bine-cuvîntă. Si lui
 Șemaia, fiulu seu, se nascură fii,
 cari domniră în casa părintelui loru ;
 că ei erau bărbați descepti. Fiii 7
 lui Șemaia : Otni, Refaelu, și Obe-
 du-Elzabadu ; frații sei, bărbați de-
 8 scepti, Elihu și Șemakia. Toti ace-
 etia erau din fiii lui Obedu-Edomu ;
 ei, fiii loru și frații loru, bărbați de-
 scepti, puternici pentru serviciu, șe-

se-șeci și duoi din Obedu-Edomu.
 9 Fiii și frații lui Meșelemia, bărbați
 10 descepți, optu-spre-dece. Fiii lui
 Hoșa, dintre fiii lui Merari: Șimri,
 capulu, (deși nu era ântăiu-născutu-
 lu, dară părintele seu 'lu puse capu);
 11 Hilkia, alu duoilea; Tebalia, alu
 treilea; Zecaria, alu patrulea; toți
 fiii și frații lui Hoșa, trei-spre-dece.
 12 Acestea *erau* rîndurile ușieriloru
 duple capii loru bărbătesci, și *aveau*
 sarcină împreună cu frații loru, de
 13 a servi în casa lui Iehova. Si arun-
 cară sorți, pentru celu micu ca și
 pentru celu mare, duple casele loru
 14 părintesci, pentru fie-care pórta. Și
 sorțulu despre resăritu pică pe Șe-
 lemia; și aruncară sorți pentru Ze-
 caria, fiulu seu, *bărbatu* înțeleptu
 în svatulu; și sorțulu seu eși spre
 15 mēdă-nópte; Pentru Obedu-Edomu
 spre mēdă-đi, și pentru fiii sei casa
 16 de rezervă; Pentru Șuppimu și Hosa
 spre apusu, lîngă pórta Șallechetu,
 unde se urcă calea în susu, așa *în-
 cătu urmă* custode după custode.
 17 Cătră resăritu *erau* șese Leviți; că-
 tră mēdă-nópte, patru pe đi; cătră
 mēdă-đi patru pe đi; și lîngă casa
 18 de rezervă câte duoi; Lîngă Parbaru,
 cătră apusu, patru pe cale, și
 19 duoi lîngă Parbaru. Acestea *sînt*
 rîndurile ușieriloru din fiii lui Kore
 și din fiii lui Merari.
 20 Și din Leviți *era* Ahia preste te-
 saurele casei lui Dumneđu și preste
 21 tesaurele celoru consacrate. *Cātu*
 pentru fiii lui Laadanu, fiii Gherșo-
 nitulu Laadanu, capii *caselor* pă-
 rințesci, *adecă* din Laadanu, Gher-
 22 șonitulu, *erau*: Iehieli. Fiii lui Ie-
 hieli: Zetamu, și Ioelu, fratele seu,
cari erau preste tesaurele casei lui
 23 Iehova. Din Amramiți și din Ițha-
 riți, din Hebroniți, și din Uzieliți,
 24 *Era* Șebuelu, fiulu lui Gherșomu,
 fiulu lui Moisi, mai marele preste
 25 tesaure. Și frații sei din Eliezeru:
 Rehabia, fiulu seu; Ieșaiia, fiulu a-
 cestuia; Ioramu, fiulu acestuia;
 Zicri, fiulu acestuia; și Șelomitu,
 26 fiulu acestuia. Acestu Șelomitu și
 frații sei *erau* preste tóte tesaurele
 celoru consacrate, pre cari regele
 Davidu și capii *caselor* părintesci,

cei mai mari preste mii și preste
 sute, și cei mari ai óstei le con-
 27 craseră. Din préda câstigată în re-
 sbele consacraseră *aceste*, pentru zi-
 28 direa casei lui Iehova. Și totu ce
 consacrase Samuelu, vėđătorulu, și
 Saulu, fiulu lui Kișu, și Abneru, fi-
 ulu lui Neru, și Ioabu, fiulu Teru-
 29 iei; *tóte* cele consacrate *erau* subu
 mâna lui Șelomitu și a frațiloru
 sei.

Din Ițhariți: Chenania și fiii sei 29
erau pentru trebele de dinafară pre-
 ste Israelu, ca diregători și ca jude-
 cători. Din Hebroniți: Hoșabia și 30
 frații sei, o mie șapte sute bărbați
 descepți *erau* puși preste Israelu din
 cóce de Iordanu cătră apusu, la tóte
 trebele lui Iehova și la serviciulu
 regelui. Din Hebroniți Ieria *era* ca- 31
 pulu, duple generațiunile Hebroni-
 țiloru și *duple casele* loru părintesci.
 (În alu patru-decelea anu alu dom-
 nirei lui Davidu fură ei căutați, și
 s'au găsitu între d'înșii la Iazeru în
 Galaadu bărbați descepți). Și frații 32
 sei, bărbați descepți, *erau* duoē mii
 șapte sute, capii *caselor* părintesci;
 și Davidu regele 'i puse preste Ru-
 beniți și Gadiți, și preste jumătatea
 seminției lui Manase, la tóte trebele
 lui Dumneđu și ale regelui.

CAP. 27.

Rînduirea armatei; mai marii semințiiloru, custo-
 33 đii caselor de rezervă ale regelui, și alți diregetori

Și fiii lui Israelu duple numerulu 1
 loru, capii *caselor* părintesci, mai
 mari preste mii și sute, și ai loru
 loru diregători, serviau regelui în
 tóte pe rînduri, cari întrau și eșiau
 din lună, în luna, în tóte lunele anu-
 lui; fie-care rîndu *avea* duoē-deci
 și patru mii.

Preste rîndulu ântăiu pentru luna 2
 ântăia *era* Iașobeamu, fiulu lui Zab-
 dielu; și la rîndulu seu *erau* duoē-
 deci și patru mii. Elu *era* din fiii lui 3
 Perețu, capulu tuturoru mai mari-
 loru óstei pentru luna ântăia. Și 4
 preste rîndulu pentru luna a dua
era Dodai, Ahoheulu, și din rîndulu
 seu *era* Miklotu, de asemenea condu-
 cătoru; și în rîndulu seu *erau* duoē-
 deci și patru mii. Celu mai mare 5

6 alu ôstei a treia pentru luna a treia
 era Benaia, fiulu lui Iehoiadâ, preu-
 tulu, capulu; și la rîndulu seu erau
 7 duoë-đeci și patru mii. Acestu Be-
 naia era unu vitésu din cei trei-
 8 đeci, și preste cei trei-đeci; și la
 rîndulu seu era Ammizabadu, fiulu
 9 seu. Alu patrulea, pentru luna a
 patra, era Asahelu, fratele lui Io-
 abu, și Zebadia, fiulu seu, după
 d'însulu; și în rîndulu seu erau
 10 duoë-đeci și patru mii. Alu cincelea,
 pentru luna a cincea, era mai mare
 Șamhutu, Ihraheulu; și în rîndulu
 11 seu erau duoë-đeci și patru mii. Alu
 șeselea, pentru luna a șesea, era Ira,
 fiulu lui Ikkeșu, Tekoeulu; și în
 12 rîndulu seu erau duoë-đeci și patru
 mii. Alu șeptelea, pentru luna a șe-
 ptea, era Helețu, Peloneulu, din fiii
 lui Efraimu; și în rîndulu seu erau
 13 duoë-đeci și patru mii. Alu decelea, pen-
 tru luna a decea, era Maharai, Ne-
 tofateulu, din Zarhiți; și în rîndulu
 14 seu erau duoë-đeci și patru mii. Alu
 unu-spre-decelea, pentru luna a unu-
 spre-decea, era Benaia, Piratoneulu,
 din fiii lui Efraimu; și în rîndulu
 15 seu erau duoë-đeci și patru mii. Alu
 duoi-spre-decelea, pentru luna a
 duoë-spre-decea, era Heldai, Neto-
 fateulu, de la Otnielu; și în rîndulu
 seu erau duoë-đeci și patru mii.
 16 Și preste semințiile lui Israelu
 erau: mai mare preste Rubeniți E-
 liezeru, fiulu lui Sicri; preste Si-
 meoniți, Șefatia, fiulu Maachei;
 17 Preste Leviți, Hașabia, fiulu lui Ke-
 muelu; preste Aaroniți, Zadoku;
 18 Preste Iuda, Elihu, din frații lui Da-
 vidu; preste Issacaru, Omri, fiulu
 19 lui Micaelu; Preste Zabulon, Iș-
 maia, fiulu lui Obadia; preste Nef-
 20 tali, Ierimotu, fiulu lui Azrielu; Pre-
 ste fiii lui Efraimu, Hoșea, fiulu lui
 Azazia; preste jumătatea seminției
 lui Manase, Ioelu, fiulu lui Pedaia;
 21 Preste jumătatea seminției lui Ma-

nase în Galaadu, Iddo, fiulu lui Zeca-
 ria; preste Beniaminu, Iaasielu, fiulu 22
 lui Abneru; Preste Danu, Azareelu,
 fiulu lui Ierohamu. Acestia sînt
 mai marii semințiilor lui Israelu.

Numerulu Israelitiloru de duoë- 23
 đeci de ani și mai josu, nu i-a pusu
 Davidu; căci Iehova đisese, că va
 înmulți pre Israelu, ca stelele ceriu-
 lui. Ioabu, fiulu Teruiei, începú a 24
 numera, dară nu sfērși; căci veni
 pentru acésta mânia lui Iehova pre-
 ste Israelu; de aceea numerulu nu
 s'a primitu în istoria Croniceloru re-
 gelui Davidu.

Și preste tesaurele regelui era Az- 25
 mavetu, fiulu lui Adielu; și preste
 magazinele din câmpu, din cetăți, din
 sate și din turnuri, era Ionatanu, fi-
 26 iulu lui Uzia. Și preste lucrătorii
 câmpului la lucrarea pămîntului era
 Ezri, fiulu lui Chelubu; Și preste 27
 vii era Șimei, Ramateulu; și preste
 magazinele de vinu din vii era Zabdi,
 Șifmeulu. Și preste olivi și sicomorii 28
 din vale era Baalu-Hananu, Ghede-
 reulu; și preste magazinele de oleiu
 Ioășu. Și preste boii, cari pășteau 29
 în Șaronu, era Șitrai, Șaroneulu; și
 preste boii din văi era Șafatu, fiulu
 lui Adlai. Și preste cămile era Obilu, 30
 Ișmaelitul; și preste asini, Iehdeia,
 Meronoteulu. Și preste oi era Iazizu, 31
 Hagareulu. Toți acestia erau supra-
 veghiători preste avutulu regelui Da-
 vidu.

Și Ionatanu, unchiulu lui Davidu, 32
 era consiliaru, bărbatu cu minte și
 învățatu; și Iehielu, fiulu lui Hac-
 moni, era lîngă fiii regelui; Și Ahi- 33
 tofelu era consiliaru alu regelui; și
 Hușai, Aracheulu, era amicu alu re-
 gelui; Și după Ahitofelu erau Ieho- 34
 iada, fiulu lui Benaia, și Abiataru;
 și mai marele ôstei regelui era Ioabu.

CAP. 28, 29.

Davidu cuvintéază mai mariloru și lui Solomonu;
 darurile de bună-voia ale mai mariloru și ale po-
 porului pentru templu; mulțumirea și rugăciunea
 lui Davidu. Solomonu este aședatu pe tron; Davidu
 móre în pace și onóre.

Și adună Davidu pre toți mai marii 1
 lui Israelu, pre mai marii seminție-
 loru, și pre mai marii rînduriloru,
 cari serviau regelui, și pre mai marii

- preste mii, și pre mai marii preste sute, și pre mai marii preste totu avutulu, preste turmele regelui și preste fiii sei, împreuna cu diregătorii și cu cei viteși, și pre toți bărbații tari, la Ierusalimu.
- 2 Și Davidu regele stătu în pecióre, și dise: Ascultați-mă, frații mei, și poporul meu! Fost'a în ânima mea să zidescu casă de repausu pentru chivotulu legei lui Iehova, și pentru asternutulu pecióreloru Dumneđeului nostru; și pregătiri făcut'amu
- 3 pentru zidire. Dară Dumneđu dise cătră mine: Tu să nu zidesci casă numelui meu; căci *esci* omu de res-
- 4 belu, și ai vërsatu sânge. Iehova, Dumneđeulu lui Israelu, m'a alesu pre mine din tótă casa părintelui meu, ca să fiu rege preste Israelu în eternu, căci pre Iuda alesu-l'a conducătoriu; și din casa lui Iuda, casa părintelui meu; și dintre fiii părintelui meu a bine-voitu întru mine, și *mă* făcu rege preste totu Israelulu.
- 5 Și dintre toți fiii mei, (căci mulți fii mi-a datu Iehova,) ales'a elu pre Solomonu, fiulu meu, ca să ședă pe tronulu regatului lui Iehova, preste
- 6 Israelu. Și elu dise cătră mine: Solomonu, fiulu teu, va zidi casa mea și curțile mele; căci eu mi l'amu alesu de fiu, și eu 'i voiu fi părinte;
- 7 Și voiu întări regatulu seu în eternu, de va fi statornicu în împlinirea ordineloru mele și judecățeloru mele, ca și astă-đi. Și acumu înaintea în-
- 8 trëgului Israelu, adunarea lui Iehova, și înaintea urechieloru Dumneđeului nostru, păziți tóte ordinele lui Iehova, Dumneđeulu vostru, pentru ca să remâneți în stëpânirea acestui pământu bunu, și să-lu lăsați mo-
- 9 scenire filoru vostri după voi în eternu.
- 10 Și tu, Solomonu, fiulu meu! recunósce pre Dumneđeulu părintelui teu, și-i servesce cu tótă ânima și cu bună-voință; căci Iehova cerce-téză tóte ânimele, și înțelege tóte închipuirile cugeteloru. De-lu vei căuta, elu se va lasa să fie găsitu de tine; dară de-lu vei părăsi pre d'insulu, și elu te va lepëda pre tine în
- 10 eternu. Caută acuma; căci Iehova alesu-te-a, ca să zidesci casă pentru sanctuariu. Fii statornicu, și fă-o!
- 11 Și dădu Davidu lui Solomonu, fiulu seu, forma porticului, și a caseloru sale, și a tesaureloru sale, și a cămăreloru sale de susu, și a caseloru sale din lăintru, și a casei propițiătorului; Și forma tuturoru, 12 cari erau în ânima lui, a curțiloru casei lui Iehova, și a tuturoru cămăreloru de juru împrejuru, a tesaureloru casei lui Dumneđu, și a tesaureloru celoru consacrate; Și pen-
- 13 tru rëndurile preuțiloru și ale Levițiloru, și pentru tóte lucrurile serviciului casei lui Iehova, și pentru tóte uneltele serviciului în
- 14 casa lui Iehova; Și trasulu în auru alu tuturoru unelteloru pentru fie-care serviciu, și trasulu tuturoru unelteloru de argintu pentru tóte uneltele fie-cărui serviciu; Și trasulu policandreloru de aur, și 15 a candeleloru lor de aur, trasulu fie-cărui policandru, și alu candeleloru sale; și trasulu policandreloru de argintu, și alu policandrului și alu candeleloru sale, duple serviciulu fie-cărui policandru; Și trasulu în 16 auru pentru mesele pânei punerei-înainte, pentru fie-care mësă, și *trasulu* în argintu pentru mesele de argintu; Și pentru furci, cupe, și plăci, 17 în auru curatu, și pentru cupele de aur, trasulu fie-cărei cupe, și în argintu pentru cupele de argintu, trasulu fie-cărei cupe; Și trasulu în 18 auru curatu pentru altarulu tãmâiarei; și forma carului cherubimiloru de aur, cari să se întindă și să acopere chivotulu legei lui Iehova. Tóte 19 *aceste*, totu lucrulu formeloru, le-a însemnatu și prin înscrisu, prin înțelepciune ce i-a datu Iehova.
- 20 Și Davidu dise lui Solomonu, fiulu seu: Întăresce-te, și îmbărbă-téză-te, și fă-o; nu te teme, și nu te spăimënta! căci Dumneđu, Iehova, Dumneđeulu meu, *este* cu tine! Elu nu te va lăsa, nici nu te va părăsi, pënë nu vei sfârși totu lucrulu pentru serviciulu casei lui Iehova. Și éccé! aicea *sunt* rëndurile preuțiloru și ale Levițiloru pentru totu

serviciulu casei lui Dumnezeu ; și cu tine *sunt* pentru totu lucrulu totu felulu de ómeni de bună-voință, iscușiți pentru totu felulu de lucru, și mai marii și totu poporulu la tóte ordinele tale.

- 1 Și regele Davidu dișe cătră întréga adunare : Solomonu, fiulu meu, singurulu, pre care l'a alesu Dumne-deu, *este* ténérú și gingașiú, și lucrulu *este* mare ; căci nu pentru ómeni *are a fi* palatulu, ci pentru Ie-
- 2 hova, Dumnezeu. Și *acumu*, după tóte puterile mele făcut'amu pregătiri pentru casa Dumnezeului meu : auru pentru *cele* de auru, argintu pentru *cele* de argintu, aramă pentru *cele* de aramă, feru pentru *cele* de feru, și lemnu pentru *cele* de lemnu, petre de onice, și *petre* de îmfibulatu, petre de împodobire și de dife-
- 3 rite colori, și totu feliulu de petre prețioșe, și petre de marmoră, în mulțime. Și încă fiindu că amu binevoitu pentru casa Dumnezeului meu, și avéndu tesaure de auru și de argintu, da-le-voiu casei Dumnezeului meu, pe lîngă tóte, pre cari le-
- 4 amu pregătitu pentru sânta casă : Trei mii talente de auru din aurulu de Ofiru, și șapte mii talente de argintu curățitu, pentru îmbrăcarea
- 5 păreților caselor ; Și auru pentru *cele* de auru, și argintu pentru *cele* de argintu, și pentru tóte lucrurile maiestrilor. Și cine este gata a consacra astă-đi serviciulu seu lui Ie-
- 6 hova ? Și aduseră de bună-voiă capii *caselor* părințesci, și capii semințieloru lui Israelu, și cei mai mari pre-
- 7 ste mii și preste sute, și cei mai mari preste avutulu regelui ; Și dădură pentru lucrarea casei lu Dumnezeu, cinci mii talente de auru, și dece
- 8 mii drahme, și dece mii talente de argintu, și optu-spre-dece mii talente de aramă, și o sută mii talente de feru. Și la cine s'au gasitu petre
- 9 *prețioșe*, acela *le-a* datu la tesaurlu casei lui Iehova, în mâna lui Iehielu, Gherșonitulu. Și poporulu se bucură, căci *le* aducea de bună-voiă ; că din tótă ânima dăruiau lui Iehova ; încă

și Davidu regele se bucură cu bucuriă mare.

Și Davidu bine-cuvântă pre Ie- 10 hova înaintea întregi adunări, și dișe : Bine-cuvântatu *să fi* tu, Iehova, Dumnezeulu lui Israelu, părintele nostru, din eternu și în eternu : A ta, Iehova, *este* măriméa, 11 și puterea, mărirea și biruința, și măreția ; căci totulu în ceriu și pe pământu *este alu teu* ; a ta, Iehova, *este* împărăția, și tu esci înălțatu capu preste tóte. Și averea și onórea 12 de la tine *vinu* ; și tu *esci* domnu preste tóte, și în mâna ta *este* tăriă și putere, în mâna ta *stă* de a face totulu mare și tare. Și acumu, Dum- 13 neđeulu nostru, 'ți mulțumimu, și lăudămu numele teu celu strălucitu. Căci cine *sunt* eu, și ce *este* popo- 14 rulu meu, ca să putemu dărui atâtea ? Căci de la tine *vine* totulu, și din alu teu 'ți-amu datu noi ; Căci 15 străini *sântemu* înaintea ta, și nemernici, ca toți părinții nostri ; ca o umbră *sunt* đilele nóstre pe pământu, și nu *este* nici o remânere. Ie- 16 hova, Dumnezeulu nostru ! acéstă întrégă adunătură, ce amu pregătitu, spre a-ți zidi casă pentru numele teu celu sântu, din mâna ta *este* ea, și alu teu *este* totulu. Sciu, Dumnezeulu 17 meu, că cerci ânima, și că iubesci dreptulu. Și eu cu ânima dréptă amu dăruitu tóte aceste, și pre poporulu teu, care se află aicea, l'amu vedutu cu bucuriă dăruindu-ți. Iehova, Dum- 18 neđeulu lui Abraamu, alu lui Isaacu și alu lui Israelu, părinții nostri ! păstrează în eternu acéstă în închipuirea cugeteloru ânimei poporului teu, și îndréptă ânimele loru cătră tine. Și lui Solomonu, fiulu meu, 19 dă-i ânimă desevarșită, ca să păzescă ordinele tale, mărturiile tale și legile tale, și să facă tóte *acestea* și să zidescă palatulu, *pentru* care amu făcutu pregătirile.

Și Davidu dișe cătră tótă aduna- 20 rea : Bine-cuvântați pre Iehova, Dumnezeulu vostru. Și tótă adunarea bine-cuvântă pre Iehova, Dumnezeulu părinților loru, și se plecară, și se proșternură lui Iehova și regelui ; Și junghiară sacrificie lui 21

Iehova, și aduseră a duoa-și lui Iehova olocaustu : o mie tauri, o mie berbeci, o mie miei, cu libațiunile lor, și *alte* sacrificie în mulțime, 22 pentru totu Israelulu. Și mâncară și băură înaintea lui Iehova în aceeași di cu bucuria mare.

Și făcură pentru a duoa dată pre Solomonu, fiulu lui Davidu, rege, și-lu unseră lui Iehova *să fie* domnu, și pre Zadoku *să fie* preutu.

23 Și Solomonu ședă pe tronulu lui Iehova ca rege în locul lui Davidu, parintele seu ; și elu prospera, și 24 totu Israelulu 'lu asculta pre elu. Și toți mai marii și viteșii și toți fiii regelui Davidu se supuseră lui Solomonu, regele. Și Iehova făcu pre 25 Solomonu mare foarte înaintea a totu Israelulu, și-i dădu atâta strălucire regescă, că asemenea acesteia n'avu

nici unu rege preste Israelu mai 'nainte de elu.

Așa Davidu, fiulu lui Ișai, domn 26 preste totu Israelulu. Și zilele câte 27 a domnit elu preste Israelu *fură* patruzeci ani. La Hebronu a domnit șapte ani, și la Ierusalimu a domnitu trei-zeci și trei *ani*. Și muri 28 în bătrâneță fericită, sātulu de dilē, de avere și de onóre ; și Solomonu, fiulu seu, se făcu rege în locul seu. Și faptele lui Davidu, regele, cele 29 d'antei și cele de pe urmă, *éccē, sūnt* scrise în cartea lui Samuelu, vedetorulu, și în cartea lui Natanau, profetulu, și în cartea lui Gadu, vedetorulu, împreună cu totă domnia lui 30 și cu toate faptele lui cele mari, și cu timpurile, cari trecură preste d'insulu și preste Israelu și preste toate regatele țereloru.

CARTEA A DUOA A CRONICELORU.

CAP. 1.

Sacrificiulu lui Solomonu la Ghibeonu ; ruga sa pentru înțelepciunei ; și făgăduințele lui Dumnezeu cătră d'insulu. Avuția și comerciulu lui Solomonu.

1 Și Solomonu, fiulu lui Davidu, se întări în regatulu seu ; și Iehova, Dumnezeuulu seu, *era* cu d'insulu, 2 și-lu făcu mare foarte. Și Solomonu vorbi cătră totu Israelulu, cătră mai marii preste mii și preste sute, și cătră judecători, și cătră toți conducătorii a totu Israelulu, capi *ai caseloru* părințesci ; Și Solomonu, și 3 totă adunarea cu d'insulu, se duseră la înălțimea din Ghibeonu ; căci acolo era cortulu întrunirei lui Dumnezeu, pre carele Moisi, servulu lui 4 Iehova, 'lu făcuse în pustiiu. Éru chivotulu lui Dumnezeu 'lu adusese Davidu de la Kiriatu-Iearimu în *loculu*, pre care *i-lu* pregătise Davidu ; căci 'i întinsese cortu la Ierusalimu. 5 Dară altarulu de aramă, pre care 'lu făcuse Betaleelu, fiulu lui Uri, fiulu lui Huru, *era* acolo înaintea locașului lui Iehova ; deci Solomonu și *totă* adunarea pre acesta 'lu căutară. Și Solomonu se suí acolo înaintea lui Iehova pe altarulu de aramă, care *era* înaintea cortului întru-

nirei, și aduse o mie de olocauste pe elu.

În aceeași nópte se aretă Dumne- 7 deu lui Solomonu, șimise cătră d'insulu : Cere ce să-ți dau ție ? Și Solomonu mise cătră Dumnezeu : Tu ai aretatu mare iubire lui Davidu, părintele meu, și m'ai făcutu rege în locul seu ; Acumu Iehova, Dumne- 9 deule, fă să se adevérescă cuvântulu teu, *datu* lui Davidu, părintele meu ; căci tu m'ai făcutu rege preste unu poporu numerosu foarte, ca pulberea pământului. Dreptu care dă-mi în- 10 țelepciune și minte, ca să potu eși și intra înaintea acestui poporu ; căci cine pôte judeca acestu poporu mare alu teu ?

Și a misu Dumnezeu cătră Solomonu : Pentru că acesta este în âni- 11 ma ta, și tu n'ai cerutu avuția, tesaure și onóre, nici viéța neamiciloru tei, și n'ai cerutu zile multe ; ci ai cerutu ție înțelepciune și minte, ca să poți judeca poporulu meu, preste care te-amu făcutu rege ; Deci 12 date 'ți *sūnt* înțelepciunea și mintea ; și încă și avere și tesaure și onóre 'ți voi da, asemenea cărora nu avură regii, cari *au fostu* înainte

de tine, și nici unulu după tine nu le va ave.

13 Și plecă Solomonu de la înălțimea din Ghibeonu la Ierusalimu, înaintea cortului întrunirei, și domnii preste Israelu.

14 Și Solomonu a adunatu caré și călăreți, și avea o mie patru sute de caré, și două-spre-dece mii de călăreți, pre cari i aședă în întăririle pentru caré și aprópe de rege, în Ierusalimu.

15 Și regele făcu ca argintulu și aurulu să fie în Ierusalimu ca petrele, și cedrii să fie ca sicomorii cei din

16 vale, prin mulțimea lor. Și aduseră lui Solomonu cai și totu felulu de marfă din Egiptu; neguțiatorii regelui cumperau această marfă cu prețiu.

17 Și ei aduseră din Egiptu unu caru pentru șese sute *sicli* de argintu, și unu calu pentru o sută cinci-deci. Și așa se aduseră și pentru toți regii Heteiloru și pentru regii Siriei prin mânele aceluor *neguțiațori*.

CAP. 2.

Intocmirile lui Solomonu cu Huramu, și alte pregătiri pentru zidirea templului.

1 Și Solomonu hotărî să zidescă casă numelui lui Iehova, și o casă domnască. Și Solomonu numeră șeptedeci mii de purtători de greutate, și optu-deci de mii tăiațori pe munte, și trei mii șese sute supraveghiători preste acestia.

3 Și Solomonu tramese la Huramu, regele Tirului, dicându: Precumu ai făcutu lui Davidu, părintele meu, adecă, i-ai tramesu cedri, ca să-și zidescă casă, ca să locuască într'în-

4 sa, *fă și mie*. Éccă, zidescu o casă numelui lui Iehova, Dumneșeu meu, ca să o sântescu lui, și să tămâezu înaintea lui tămâia aromatică, și să punu în ea în perpetuu pânila punerei-înainte, și să aducu olocauste demâneta și séra, și la sabbate, și la lunele nouă, și la serbătorile lui Iehova, Dumneșeu nostru; că așa

5 este îndetoritu în eternu Israelu. Și casa, care o zidescu, *va fi mare*; căci mai mare este Dumneșeu nostru de câtu toți deii. Dară cine óre póte a-i zidi casă? Căci ceriurile și ceriurile ceriurilor nu-lu cuprindu; și cine sânt

eu, ca să-i zidescu casă, decâtu numai spre a tămâia înaintea lui? Deci trame- 7
mete-mi unu bărbatu, maiestru în lucrarea aurului și a argintului și a aramei și a ferului și a purpurului și a carmesinului și a vênătului, și care să scia să facă sepături, și care să 8
ajute pre maiestrii ce amu la mine în Iuda și în Ierusalimu, pre cari Davidu, părintele meu, i-a pregătitu; Și-mi trame de pe Libanu lemnu 8
de cedru, de pinu și de alghummimu; că sciu, că servii tei se înțelegu în tăiatulu lemnelor de pe Libanu; și éccă, servii mei voru fi cu servii 9
tei. Și să-mi pregătescă lemnul multu; căci casa, care o zidescu, *va fi mare și măreță*. Și éccă, tăiațoriloru, ser- 10
viloru tei, cari voru tăia lemnulu, li voi da grâu trieratu, două-deci mii core, și orđu două-deci mii de core, și vinu două-deci mii de baturi, și oleiu două-deci mii de baturi.

Și Huramu, regele Tirului, respunse 11
prin scrisórea, pre care o tramese lui Solomonu: Fiindu că Iehova 'și iubescé poporulu seu, de aceea te făcu rege preste d'insulu. Huramu 12
mai díse: Bine-cuvântatu *fi* Iehova, Dumneșeu lui Israelu, care a făcutu ceriulu și pământulu, că dădu regelui Davidu unu fiu înțeleptu, priceputu și cu minte, care va zidi casă lui Iehova și casă domnască 13
pentru sine. Și acum *éccă*, trame tu la tine unu bărbatu înțeleptu și cu minte, pre Huramu-Abi, Fiiulu unei 14
femei din fiicele lui Danu, alu cărui părinte *era* unu Tirianu; că se înțelege în lucrarea aurului, a argintului, a aramei, a ferului, a petreloru, a lemnului, a purpurului, a vênătului, a inului subțire și a carmesinului, și la facerea a totu felulu de sepătură, 15
care și nascocesce totu felulu de planuri, ce i se voru da, cu cei înțelepți ai tei, și cu cei înțelepți ai domnului meu Davidu, părintele teu. Și acum 16
grâulu, orđu, oleiulu, și vinulu, de cari a vorbitu domnulu meu, să le trameță serviloru sei: Și vomu tăia lemnu de pe Libanu, după tótă trebuința ta, și tu 'lu vei suí la Ierusalimu.

- 17 Deci Solomonu numeră pre toți străinii, cari *erau* în pământulu lui Israelu, duple numerarea, cu care Davidu, părintele seu, 'i numerase; și s'au găsitu: o sută cinci-deci și
- 18 trei de mii șese sute. Din acestia făcu elu șapte-deci de mii purtători de greutate, și optu-deci de mii tăiaitori pe munte, și trei mii șesese sute supra-veghiaitori, cari să îndemne pre poporu la lucru.

CAP. 3—8.

Zidirea și pregătirea templului. Chivotulu se aduce și se pune în templu: rugăciunea și sacrificiulu lui Solomonu la consacrarea templului. Responsulu lui Dumnezeu la rugăciunea lui Solomonu.

- 1 Și Solomonu începú a zidi casa lui Iehova în Ierusalimu, pe muntele Moria, unde *Domnulu* s'a aretatu părintelui seu Davidu, pe acelu locu, pre carele l'a pregătitu Davidu: în
- 2 aria lui Ornanu, Iebuseulu. Și începú a zidi în *diua* a dua a lunei a dua, în alu patrulea anu alu domniei sale.
- 3 Și acesta *a fostu* planulu lui Solomonu pentru zidirea casei lui Dumnezeu; șese-deci coți lungimea și două-deci coți lărgimea, duple măsura vechiă *a coțiloru*. Și porticulu, care cu lungulu seu *venia* în totulu casei, avea două-deci coți, și o sută două-deci coți în înălțime.
- 5 Și pe dinlăintru o acoperí cu auru curatu. Și casa cea mare o îmbracă cu lemn de pinu, și îmbracă pre acesta cu auru curatu, și făcu asupra acestora palmieri și înlânțuituri; Și acoperí casa cu petre de prețu spre frumuseță, și aurulu *era* auru din
- 7 Parvaimu. Și îmbracă casa, grindele, pragurile, părății ei și ușele ei cu auru; și sêpă cherubimi pe părăți.
- 8 Și făcu casa santei sânteloru: lungimea ei, duple lărgimea casei, două-deci de coți, și lărgimea ei, două-deci de coți; și o îmbracă cu auru
- 9 bunu, șese sute de talente. Și greutatea aurulu pentru cuie *era* de cinci-deci sicli. Și cămărele de susu le îmbracă cu auru.
- 10 Și în casa santei sânteloru făcu doi cherubimi, lucru de sepătoriu,
- 11 și-i îmbracă cu auru. Și lungimea aripeloru cherubimiloru *erau* de două-

deci de coți; aripa unuia, de cinci coți, atingea părătele casei, și cea-l-altă aripă, *totu* de cinci coți, atingea aripa celui-l-altu cherubimu; Și o aripă a celui-l-altu cherubimu, de cinci coți, atingea *cela-l-altu* părăte alu casei, și aripa cea-l-altă a sa, *totu* de cinci coți, se lipia de aripa celui d'ântéiu cherubimu; Așa că aripele acestoru cherubimi se întindeau în lungime de două-deci de coți. Și ei stăteau pe peciôrele lor, și fețele lor *erau îndreptate* spre casă. Și mai făcu o perdé de vênatu, de purpuru, de carmesinu, și de inu suptire, și lucră cherubimi pe d'insa.

15 Și mai făcu înaintea casei doi stâlpi, înalți de trei-deci și cinci de coți; și capitelurile, cari *erau* pe crescetulu fie-căruia dintr'înșii, înalte de cinci coți. Și făcu rețele, *ca* și în oraculu, și le puse pe capetele stâlpilor; și făcu o sută demere-granate, și le puse pe rețele. Și aședă stâlpii înaintea templului, unulu de a drépta și unulu de a stânga; și numi celu din drépta Iachinu (*va întări*), și numi celu din stânga Boazu (*într'insulu este putere*).

1 Si făcu unu altaru de aramă, două-deci de coți lungimea sa, două-deci coți lățimea sa, și de ce coți înălțimea sa.

2 După acesta făcu elu marea versată, de ce coți de la o margine pênă la cea-l-altă margine, rotundă împrejur; și cinci coți înălțimea ei; și unu firu de trei-deci coți aru fi încunjurat'o. Și *erau* subu ea chipuri de boi de juru împrejuru încunjurând'o; câte de ce la cotu încunjurau marea de juru împrejur; două rînduri de boi *erau*, turnați dintr'o vîrsătură cu marea. Ea sta pe doi spre-de ce boi: trei priviau cătră mîedă-nópte, trei priviau cătră apusu, trei priviau cătră mîedă-di, și trei priviau cătră resăritu; și marea ședea pe d'înșii, și tôte dosurile lor *erau întôrse* în lăintru. Grosimea ei de unu latu de palmă, și marginea ei făcută ca marginea unei cupe, în chipulu flórei de crinu; trei mii de baturi încăpea în ea.

6 Și mai făcu și dece spălători, și puse cinci de a dreapta și cinci de a stânga, pentru spălarea în ele; pre cele junghiate pentru olocauste le spălau într'însele; și marea *servia* preuților, ca să se spele în ea.

7 Și mai făcu dece policandre de aur, după forma ce trebuiau să aibă, și le puse în templu, cinci de a dreapta și cinci de a stânga.

8 Și făcu dece mese, și le puse în templu, cinci de a dreapta și cinci de a stânga; și făcu o sută cupe de aur.

9 Și făcu curtea preuților, și curtea cea mare, și uși spre curte, și

10 îmbracă ușele lor cu aramă. Și marea o aședă pe partea dreaptă, către resăritu-médă-đi.

11 Și Huramu făcu ólele și lopețele și cupele. Și așa Huramu sfârși de făcutu lucrulu, pre care 'lu avea de făcutu regele Solomonu pentru casa

12 lui Dumnezeu: Duoi stâlpi, și sferele și capitellurile de pe capulu celor duoi stâlpi, și cele două rețele, ca să acopere cele două sfere ale capitelluror de pe capulu stâlpilor; Și patru sute de mere-granate pentru cele două rețele, două rînduri de mere-granate pentru fie-care rețé, ca să acopere cele două sfere ale capitelluror de pe stâlpi. Și făcu și pedestalele, și spălătorile de pe pedestale. Marea și cei duoi-spre-dece

16 boi de subu ea; Ólele, lopețele, furculițele, și toate uneltele lor le făcu Huramu-Abi regelui Solomonu pentru casa lui Iehova din aramă lustruită. În șesulu Iordanului le versă regele, în pământulu argilosu dintre Succotu și Zeredata.

18 Și făcu Solomonu toate aceste unelte multe forte, așa că nu se cercetă greutatea arămei. Și făcu Solomonu toate uneltele casei lui Dumnezeu; altarulu celu de aur, și mesele, de asupra cărora se puseră pânila punerei

20 înainte; Și policandrele și candelale lor, ca să ardă, după datină, înaintea oraculului, de aur curatu; Și florile, și candelale, și mucările, de aur; aceste erau toate de aur alesu:

22 Și cuțitele, și cupele, lingurele, și tămâiătorile, de aur curatu, și porța

casei, ușele sale din lăintru spre santa sântelor, și ușele casei templului, de aur.

Și sfârșindu-se totu lucrulu, pre care-lu făcu Solomonu pentru casa lui Iehova, Solomonu aduse într'însa toate cele consacrate de Davidu, părintele seu; argintulu și aurulu și toate uneltele le puse în tesaurele casei lui Dumnezeu.

Atuncea adună Solomonu pre bătrânii lui Israelu, și pre toți capii semințielor, pre mai marii caselor părințesci ale fiilor lui Israelu, în Ierusalimu, ca să aducă chivotulu legii lui Iehova din cetatea lui Davidu, adecă Sionulu.

Deci se adunară la rege toți bărbații lui Israelu la serbătorea din luna a șeptea. Și veniră toți bătrânii lui Israelu: și Leviții redică ră chivotulu. Și aduseră chivotulu și cortulu întrunirii și toate uneltele sacre, cari erau în cortu; preuții și Leviții le duseră. Și regele Solomonu și totă comunitatea lui Israelu, care se adunase la d'însulu înaintea chivotului, sacrificară oi și boi, cari nu se puteau nici numera nici socoti pentru mulțimea lor. Și așa preuții aduseră chivotulu legii lui Iehova la locul seu în oracululu casei, în santa sântelor, subu aripele cherubimilor; Și cherubimii întindeau aripele preste locul chivotului, și cherubimii acoperiau chivotulu și pârghiile lui pe de asupra. Și așa de lungi erau pârghiile, că capetele pârghiilor se vedeau, eșite din chivotu, înaintea oraculului; dară nu se vedeau din afară; și se află acolo pînă în ziua de astăzi. Nimicu nu era în chivotu, de cât

10 cele două table, pre cari Moisi le puse în lăintru pe Horebu, unde Iehova încheiă legământu cu fiii lui Israelu, cându au eșitu din Egiptu.

Și a fostu, cându eșiau preuții din sanctuaru, (căci toți preuții, cari erau de față, se sântiră, că nu se mai păziră rîndurile, încă și Leviții, toți cântăreții, precumu: Asafu, Hemanu, Iedutunu, și fiii lor, și frații lor, învestmîntați în inu suptire, stătură cu cimbale și harpe și citare

în partea de cătră resăritu a altaru-
lui, și lîngă d'înșii o sută duoă-deci
13 preuți, cari suflau din trîmbiță;) Pre
cîndu acei, cari suflau din trîm-
biți, și acei, cari cântau, făceau să
resune, ca cu o singură *vóce*, laudă
și mărire lui Iehova, și cîndu redicau
vócea din trîmbiți și cimbale și alte
instrumente de musică, și cîndu lău-
dau pre Iehova, *cîntându*: *Bunu este*
elu, că în eternu *ține* îndurarea sa;
atuncea unu nuoru împlú casa, *anume*
14 casa lui Iehova; Așa că preuții nu
putură sta, ca să servescă, de nuoru;
căci mărirea lui Iehova împluse casa
lui Dumneđu.

1 Atuncea dîse Solomonu: Iehova a
2 dîsu, că în întunerecu va locui. Dară
zidit'amu ție casă de locuință, și locu,
3 ca să locuesci în eternu. Și întor-
cîndu-și regele fața, bine-cuvîntă
tótă adunarea lui Israelu; și tótă
adunarea lui Israelu sta.
4 Și elu dîse: Bine-cuvîntatu *fie*
Iehova, Dumneđuul lui Israelu, care
îndeplini prin mîna sa aceea, ce a
promisu cu gura sa lui Davidu, pă-
5 rintele meu, dîcîndu: Din dîua, în
care amu scosu pre poporulu meu
din pămîntulu Egiptului, n'amu alesu
dintre tóte semînțiile lui Israelu nici
o cetate, în care să se zidescă casă,
în care să fie numele meu, și n'amu
alesu nici unu bărbatu, care să fie
domnu preste poporulu meu Israelu;
6 Ci Ierusalimulu l'amu alesu, ca nu-
mele meu să fie acolo, și pre Davidu
l'amu alesu, ca să fie preste popo-
7 rulu meu Israelu. Și era în ânima
lui Davidu, părintele meu, să zidescă
casă numelui lui Iehova, Dumne-
8 đeuul lui Israelu; Dară Iehova a
dîsu lui Davidu, părintele meu: Fi-
îndu că este în ânima ta să zidesci
casă numelui meu, bine faci, că este
9 *acésta* în ânima ta; Dară tu să nu
zidesci casa; ci fiulu teu, care va
eși din cóssele tale, acela să zidescă
10 casă numelui meu. Și Iehova înde-
plini cuvîntulu seu, pre care l'a pro-
misu; că m'amu redicatu eu în lo-
culu lui Davidu, părintele meu, și
ședu pe tronulu lui Israelu, duple
cumu a promis Iehova, și amu zi-

ditu casă numelui lui Iehova, Dum-
neđuul lui Israelu; Și amu pusu 11
acolo chivotulu, în care *se află* le-
gămîntulu lui Iehova, pre care-lu
încheiă cu fiii lui Israelu.

Și stîndu înaintea altarului lui 12
Iehova, înaintea întregi adunări a
lui Israelu, 'și întinse mînele sale:
Căci Solomonu făcuse o tréptă de 13
aramă, și o aședase în međiloculu
curței *celei mari*; cinci coți era lun-
gimea acesteia, și cinci coți lărgi-
mea sa, și trei coți înălțimea sa; pe
acésta elu stătu, și îngenunchiă pe
genunchiele sale înaintea întregi
adunări a lui Israelu, și-și întinse
mînele sale cătră ceriu, Și dîse: 14

Iehova, Dumneđuul lui Israelu!
nu *este* Dumneđu asemenea ție în
ceriu și pe pămîntu; tu carele pás-
trezi legămîntulu și îndurarea cătră
servii tei, cari âmblă înaintea ta din
tótă ânima loru; Care ai împlinitu 15
servulu teu Davidu, părintele meu,
totu ce ai promis lui; cu gura ta ai
promisu, și cu mîna ta ai îndepli-
nit, cumu *vede-se* în dîua de astă-
dî. Și acuma, Iehova, Dumneđuul 16
lui Israelu, îndeplinesce servulu teu
Davidu, părintele meu, aceea ce ai
promisu lui, dîcîndu: Nici odată nu
va lipsi din tine bărbatu de dînain-
tea mea, ședătoru pe tronulu lui Is-
raelu: numai de voru lua aminte fii
sei la calea loru, ca să âmble în le-
gea mea, cumu ai âmblatu tu înain-
tea mea. Și acumu Iehova, Dumne- 17
đuul lui Israelu, să se adevărescă
cuvîntulu teu, pre care l'ai promis
servu lui teu Davidu! Că óre cu 18
adevăratu va locui Dumneđu cu
ómeni pe pămîntu? Éccé! ceriulu
și ceriurile ceriurilor nu te încap-
pu, cu câtu mai puçinu casa acé-
sta, pre care amu zidit'o eu. To- 19
tu-și privesce la rugăciunea servulu
teu și la cererea lui, Iehova, Dum-
neđuul meu! Auđi strigarea și ru-
găciunea, cu care se rógă servulu
teu înaintea ta. Fie ochii tei deschiși 20
dîua și nóptea preste casa acésta,
preste loculu, în carele mi-ai dîsu
să pûni numele teu acolo! Auđi ru-
găciunea, cu care se rógă servulu teu
în loculu acesta. Și ascultă cererile 21

servului teu și ale poporului teu Israelu, cu cari se voru ruga în loculu acesta; ascultă-i din loculu șederei tale, din ceriu; și ascultându-i, értă-i.

22 De va păcătui vre unulu asupra aprópelui seu, și i se va pune jurământu, și-lu va face să jure, și jurământulu va veni înaintea altarului
23 teu în casa acésta; Atuncea tu ascultă din ceriu, și fă, și judecă pre servii tei, condemnându pre celu vinovatu, așa ca să se întórcă preste capulu lui fapta lui; și îndreptându pre celu dreptu, și să-i faci lui duple dreptatea lui.

24 Și cându poporulu teu Israelu va fi lovit de neamicu, pentru că a păcătuitu ție, și se va întórce cătră tine, și va mărturisi numele teu, și va aduce rugi și cereri ție în casa
25 acésta; Atuncea auzi-lu din ceriu, și értă păcatulu poporului teu Israelu, și adă-i érași în pământulu, pre care l'ai datu loru și părinților loru.

26 Cându ceriulu se va închide, și nu va veni plóia, pentru că au păcătuitu ție, și se voru ruga în loculu acesta, și voru mărturisi numele teu, și se voru întórce de la păcatulu loru,
27 după ce i-ai umilitu pre ei; Atuncea ascultă-i din ceriu, și értă păcatulu serviloru tei și alu poporului teu Israelu, învățându-i calea cea bună, pe care să âmble; și dă plóia pe pământulu teu, pre care l'ai datu poporului teu de moscenire.

28 Fómeste de va fi pe pământu, ciumă de va fi, arsură în grâu, pălitură, locustă au omiđi de voru fi, séu dacă neamiculu loru 'i va impresura pre ei în țera loru, în cetățile loru, dacă vre o plagă va fi, séu vre o bôlă;

29 Atuncea tótă rugăciunea și tótă cererea, ce va face vre unu omu séu întregulu teu poporu Israelu, cându va cunósce fie-care rana sa si durerea sa, și va întinde mânele sale cătră
30 casa acésta; Atuncea auzi-i din ceriu, *din* loculu șederei tale, și értă-i! și dă fie-căruia duple căile lui, tu care cunosci ânima lui; căci numai tu cunosci ânima fiiloru ómeniloru;

31 Ca să se témă de tine, să âmble în căile tale în tóte ȓilele, câte voru

trăi pe pământulu, pre care l'ai datu părinților nostri.

Și pre străinulu, care nu este din 32 poporulu teu Israelu, dară va veni din pământu depărtatu, pentru numele teu celu mare și mâna ta cea tare și braçulu teu celu întinsu, de va veni, și se va închina în casa acésta; Atuncea auzi-lu din ceriu, 33 *din* loculu șederei tale, și fă tóte pentru câte străinulu va striga cătră tine; ca să cunósca tóte popóarele pământului numele teu, și să se témă de tine, ca și poporulu teu Israelu; și să cunósca, că duple numele teu se numesce casa acésta, pre care eu amu zidit'o.

Cându poporulu teu va eși la luptă 34 cu neamiculu seu pe calea, pe unde 'i vei trâmeste, și se voru ruga ție, *privindu* la cetatea acésta, pre care ai ales'o, și spre casa, ce amu ziditu numelui teu: Atuncea ascultă din 35 ceriu rugăciunea loru și cererea loru, și fă-li dreptate.

Cându voru păcătui ție, (căci nu 36 *este* omu, care să nu păcătuéscă,) și te vei mâniá asupra loru, și-i vei da în mânele neamicului, și așa că cei ce-i voru prinde 'i voru duce prinși în pământu departe séu aprópe; Și 37 voru veni în sine-și în pământulu, unde fură duși prinși, și se voru întórce, și se voru ruga ție în pământulu acelora cari 'i-au dusu prinși, ȓicându: Amu păcătuitu, amu nelegiuitu, și amu nedreptățitu: Și se 38 voru întórce cătră tine din tótă ânima loru și din totu sufletulu loru în pământulu neamiciloru loru, cari i-au dusu prinși, și se voru ruga, *privindu* cătră pământulu loru, ce l'ai datu părinților loru, și *cătră* cetatea, pre care ai ales'o, și cătră casa, ce amu zidit'o numelui teu; Atuncea 39 ascultă din ceriu, *din* loculu șederei tale, rugăciunea loru și cererea loru, și fă-li dreptate; și értă poporului teu cele ce a păcătuitu ție.

Și acuma, Dumneȓeulu meu, de 40 schiși fie ochii tei, și urechiele tale *fie* ascultátóre la rugăciunea din loculu acesta! Și acumu redică-te, le- 41 hovă, Dumneȓeule, la loculu teu de repausu, tu și chivotulu puterei tale!

Fă ca preuții tei, Iehova, Dumne-
deule, să fie îmbrăcați cu mântuire,
și sântii tei să se bucure într-o bună-
42 tăți. Iehova, Dumne-deule! nu în-
turna unsului teu față *ta*; adă-ți
aminte de milele tale către Davidu,
servulu teu.

1 Și după ce a sfârșitu Solomonu a se
ruga, se pogorî focu din ceriu, și
mistuî olocaustulu și sacrificiele, și
2 mărirea lui Iehova împlu casa. Și
preuții nu putură intra în casa lui
Iehova, pentru că mărirea lui Iehova
3 împlu casa lui Iehova. Și cându toți
fiii lui Israelu vădură pogorindu-se
pe casă foculu și mărirea lui Iehova,
cădură cu față la pământu pêne la
pardoséla petrei, se închinară, și
lăudară pre Iehova, *dicându*: Bunu
este elu, și în eternu *ține* îndura-
rea sa!

4 Atuncea regele și totu poporulu
aduseră sacrificie înaintea lui Ieho-
5 va. Și regele Solomonu sacrifică
duoă-deci și duoă mii de boi, și o
sută duoă-deci mii de oi. Astu feliu
sânțiră regele și totu poporulu casa
6 lui Dumne-deu. Și preuții stătură la
posturile loru, și Leviții cu instru-
mente de cântare lui Iehova, pre
cari le făcuse Davidu, regele, ca să
laude pre Iehova, *dicându*: Că eternu
ține îndurarea sa! cu cântarea de
laudă a lui Davidu în mâna loru; și
preuții suflau în trîmbiți înaintea
7 loru, și totu Israelulu stătu. Și *mai*
sânți Solomonu meșiloculu curței,
care *era* înaintea casei lui Iehova;
căci acolo aduse olocaustele și gră-
simea sacrificieloru de bucuriă; căci
altarulu de aramă, pre care-lu fă-
cuse Solomonu, nu putu cuprinde
olocaustele și darulu de pâne și gră-
simile.

8 În timpululu acela serbă Solomonu
serbătoreă de șapte zile, și totu Is-
raelulu cu d'însulu, adunare mare
fôrte, de la intrarea Hamatu, pêne
9 la pəriulu Egiptului. Și în ziua a
opta făcură eșirea; căci sântirea al-
tarului o facură șapte zile, și serbă-
10 torea șapte zile. Și în ziua a duoă-
deci și treia a lunei a șaptea dădu
elu drumulu poporului la corturile

sale, bucurându-se și voioși pentru
bunătățile, pre cari le făcuse Iehova
lui Davidu, lui Solomon, și lui Isra-
elu, poporulu seu.

Așa sfârși Solomonu casa lui Ie- 11
hova și casa regelui; și totu ce a
fostu în cugetulu lui Solomonu să
facă în casa lui Iehova și în casa sa
'i eși cu norocire.

Atuncea se arătă Iehova lui Solo- 12
monu nóptea, și-i dîse: Audit'amu
rugăciunea ta, și amu alesu mie lo-
culu acesta dreptu casă de sacrificie.
De voiu închide ceriulu, și nu va fi 13
plóiă, și de voiu dîce locusteloru să
mânânce pământulu, și de voiu tră-
mete ciumă preste poporulu meu;
De se va umili poporulu meu, care 14
este numitu duple numele meu, și
de se voru ruga, și voru căuta față
mea, și se voru întorče de la căile
loru cele rele, atuncea și eu voiu
asculta din ceriu, și voiu erta păca-
tele loru, și voiu vindeca pământulu
loru. Și ochii mei voru fi deschiși, 15
și urechile mele ascultătoare la ru-
găciunea, *ce voru face* din loculu
acesta. Și acumu amu alesu, și amu 16
sânțitu casa acésta, ca numele meu
în eternu să fie acolo; și ochii mei
și ânima mea voru fi acolo în tôte
dilele.

Cātu pentru tine, de vei âmbra 17
înaintea mea, cumu a âmblatu Da-
vidu, părintele teu, și vei face totu
ce amu ordinaru ție, și vei ținé le-
gile mele și judecățele mele; Atun- 18
cea și eu voiu întări tronulu rega-
tului teu, duple *legământulu* ce l'a-
mu încheiatu cu Davidu, părintele
teu, *dicându*: Nu va lipsi din tine
bărbatu domnitoriu în Israelu.

Dară de vă veți întorče, și veți 19
părăsi legile mele și ordinele mele,
pre cari le-amu pusu înaintea vó-
stră, și veți merge, și veți servi al-
toru dîei, și vă veți închina loru; A- 20
tuncea și eu 'i voiu stărpi din pă-
mântulu meu ce l'amu datu loru;
și acésta casă, ce amu sântit'o nu-
melui meu, o voiu arunca de la față
mea, și o voiu face de proverbu și
de deridere între tôte popórele. Și 21
casa acésta, câtu de înaltă este, totu
celu ce va trece pe lîngă ea, va re-

mână încreminitu, și va dice: Pentru ce făcu Iehova așa pământului 22 acestuia și casei acesteia? Și se va răspunde: Fiindu că părăsîtau pre Iehova, Dumneșeu părăsîtoru lor, care i-a scos pre ei din pământu Egiptului, și se lipiră de alți dei, și se închinară lor, și serviră lor; de aceea aduse elu totu reulu acesta asupra-li.

CAP. 8.

Alte zidiri ale lui Solomonu; diregătorii sei și comerțului seu; și întocmirile sale pentru serviciu tempului.

1 Și la sfârșitul celor douăzeci de ani, în cari Solomonu a zidit casa 2 lui Iehova și casa sa, Zidi Solomonu și cetățile, pre care i le dădu Huramu *înapoi*, și puse să locuască într' inșele pre fiii lui Israelu.

3 Atuncea plecă Solomonu la Hamatu-Toba, și a cuprins'o. Și zidi 4 Tadmorul în pustii și toate întăririle pentru provisiune, pre cari le zidi în Hamatu. Și zidi Betu-Horonulu de susu și Betu-Horonulu de josu, cetăți întărite cu ziduri, cu 5 porți și cu zevore; Și Baalatulu, și toate întăririle pentru provisiune, pre cari le avea Solomonu, și toate întăririle pentru cară, și întăririle pentru călăreți, și ori-ce dori Solomonu să zidască în Ierusalimu și în Libanu și în totu pământulu stăpânirii sale.

7 *Cătu pentru totu poporulu, ce rămăsese din Heteii și Amoreii, și Feriseii, și Heveii, și Iebuseii, cari nu 8 erau din Israelu: Cătu pentru fiii acelora, ce rămăseseră în țără după ei, și pre cari fiii lui Israelu n'au pututu a-i nimici, asupra acestora Solomonu a pusu dare de muncă 9 pînă în ziua de astăzi. Dară din fiii lui Israelu Solomonu n'a pusu pre nimenea să servască la lucrulu seu; căci ei erau bărbați de resbelu, și mai marii căpitenieloru sei, mai marii preste carere sale, și călăreții sei.*

10 Și supraveghiatori mai mari, pre cari i avea regele Solomonu, *au fostu* două sute și cinci-deci, cari au statu preste poporu.

Și aduse Solomonu pre fiica lui 11 Faraonu din cetatea lui Davidu în casa ce o zidi pentru ea; căci dîse: Feme nu-mi va locui în casa lui Davidu, regele lui Israelu; căci *locuri sante suntu* aceste, în cari chivotulu lui Iehova a intratu.

Atuncea Solomonu adus'a lui Iehova 12 olocauste pe altarulu lui Iehova, pre care lu zidise înaintea porticului; Adecă duple măsură 13 tărită sacrifică elu și cu și duple legea lui Moisi, la sabbatele, la lunele nouă, și la serbătorile cele trei de preste anu: la serbătorea azimelor, la serbătorea septemăneloru, și la serbătorea corturilor. Și aședă 14 duple ordinulu lui Davidu, părintele seu, rîndurile preuților la serviciulu lor, și pre Leviți la posturile lor, ca să laude, și să servască înaintea preuților, duple trebuința fie-cărei zile; și pre ușieri, duple rîndurile lor, la fie-care poartă; căci așa *era* ordinulu lui Davidu, omulu lui Dumneșeu. Ei nu se abă- 15 tură de la ordinulu regelui pentru preuți și Leviți, în cele ce priviau ori-ce serviciu său tesauerele. Așa 16 s'a îngrijitu totu lucrulu lui Solomonu, din ziua întemeierii casei lui Iehova, pînă ce sfârși casa lui Iehova cu totulu.

Atuncea s'a dusu Solomonu la 17 Eționu-Gheberu, și la Elotu, pe țărmulu mării în pământulu Edomului. Și Huramu a trăsese lui prin 18 servii sei corăbii și servi, încercați pe mare; acestia se duseră cu servii lui Solomonu la Ofiru, și luară de acolo patru sute și cinci-deci talente de aur, și le aduseră la regele Solomonu.

CAP. 9.

Visita reginei din Seba. Avuția, înțelepciunea, mărimea și mărta lui Solomonu.

Și regina din Seba aședîndu de renumele lui Solomonu, veni la Ierusalimu, ca să încerce pre Solomonu prin întrebări grele, cu o sîvită mare forțe, și cu cămile, încărcate cu aroame și aur pre multu și petreprețiose. Și venindu la Solomonu, a vorbitu cu elu de toate ce erau în

- 2 ânima ei. Și Solomonu deslegă toate întrebările ei; nu era nimicu ascunsu lui Solomonu, care să nu-i fi deslegatu.
- 3 Și vedându regina din Seba înțelepciunea lui Solomonu, și casa ce
- 4 o zidise, Și bucatele mesei lui, și locuința serviloru lui, și rânduella căseniloru sei, și vestmintele lor, și cuparii lui, și vestmintele lor, și trepta pe care se suia elu în casa
- 5 lui Iehova, remase în uimire. Și dîse regelui: Adevăratu *era* cuvîntulu, ce în țera mea amu auzitu de lucrurile tale și de înțelepciunea ta; Dară n'amu cređutu acelu cuvințe, pînă ce amu venitu și au vedutu ochii mei, și ecce, nici jumătate nu mi s'a spusu de mărimea înțelepciunei tale; tu întreci faima, ce auđiu. Fericiți *sînt* ómenii tei, fericiți acești servi ai tei, ce pururea stau înaintea ta, și ascultă înțelepciunea ta! Bine-cuvîntatu fie Iehova, Dumneđeuulu teu, care a binevoitu întru tine, punîndu-te pe tronulu seu rege, pentru Iehova, Dumneđeuulu teu! fiindu că Dumneđeuulu teu iubesc pre Israelu, și voesc a-lu statornici în eternu, de aceea te făcu pre tine rege preste d'înșii, ca să faci judecată și dreptate. Și ea dădu regelui o sută și două-deci talente de aur, și aromate multe fôrte, și petre prețioșe; nici odată n'a mai fostu asemenea a *celoru*, ce regina din Seba dădu regelui Solomonu.
- 10 Și servii lui Huramu și servii lui Solomonu, cari aduseră aur de la Ofiru, aduseră încă și lemn de al-
- 11 gumminu, și petre prețioșe. Și regele făcu *din* lemnulu de al-gumminu îngrădiri la casa lui Iehova și la casa regelui; și citare și harpe pentru cîntăreți; astu feliu de *lemn*u nu s'a vedutu pînă atunci în pămîntulu lui Iuda.
- 12 Și regele Solomonu dădu reginei din Seba toate, câte ea le dori, și câte ea le ceru, afară de *darulu* pentru cele ce ea adusesse regelui. Și așa ea se înturnă, și se duse în pămîntulu ei, ea și servii ei.
- 13 Și greutatea aurulu, ce venia la

Solomonu pe fie-care anu, *era* șese sute șese-deci și șese talente de aur, Afară de celu strînsu de la neguțiatorii cei mari și de la neguțiatorii cei mici, și de la toți regii Arabiei, și de la guvernătorii țerei, cari au adusu aur și argintu lui Solomonu.

Și a făcutu regele Solomonu două sute scuturi *de* aur ciocănit; șese sute *sicli* de aur ciocănit a pusu de totu scutulu; Și trei sute scuturi mici de aur ciocănit; trei sute *sicli* de aur a pusu de totu scutulu. Și le aședă regele în casa *numită*: Pădurea Libanului.

Și mai făcu regele unu tron mare de fildîșu, și-lu acoperi cu aur curatu. Șese trepte *avea* tronulu, și unu asternutu pentru picioare, de aur, *care era* țințuitu de tron, și rădîmători de o parte și de alta a scaunulu de ședere, și doi lei stăteau lîngă rădîmători; Și doi spre-dece lei de o parte și de alta stăteau pe acele șese trepte. Unu astu feliu nu s'a mai făcutu în nici unu regatu. Și toate vasele de beutu ale regelui Solomonu *erau* de aur, și toate vasele casei, *numită*: Pădurea Libanului, *erau de* aur curatu, nimicu de argintu; *argintulu* dreptu nimicu se socotia în dîlele lui Solomonu. Că corăbiile regelui călătoriau la Tarșîșu cu servii lui Huramu; odată în trei ani veniau corăbiile de la Tarșîșu, și aduceau aur, argintu, fildîșu, momiți, și păuni.

Așa s'a măritu regele Solomonu în avere și în înțelepciune mai pre susu de cîtu toți regii pămîntulu. Și toți regii pămîntulu căutau fața lui Solomonu, ca să audă înțelepciunea lui, pre care Dumneđeu o pusese în ânima lui. Și pe totu anulu aducea fie-care darulu seu: vase de argintu, vase de aur, vestminte, armătură și aromate, cai și catări. Și avea Solomonu patru mii de grajduri pentru cai și cară, și douăspre-dece mii de călăreți; și-i aședă în întăririle pentru cară, și aprópe de rege, în Ierusalimu.

Și domnî Solomonu preste toți

regii de la fluviu pînă în pămîntul
Filistenilor, și pînă la hotarul E-
27 giptului. Și regele făcu argintul *să*
fie în Ierusalimu ca petrele, și cedrii
să fie ca sicomorii văiei, prin mulți-
28 mea *loru*. Și aduseră cai pentru So-
lomonu din Egiptu și din tóte țerele.
29 Și cele-l-alte fapte ale lui Solo-
monu, cele d'ântăie și cele de pe
urmă, óre nu *sînt* scrise în istoria
lui Natanu, profetulu, în profetia lui
Achia, Șilonitulu, și în visiunile lui
Iddo, vîdătorulu, despre Ieroboamu,
30 fiulu lui Nebatu? Și domní Solo-
monu în Ierusalimu preste totu Is-
raelulu patru-șeci de ani. Si adormí
Solomonu cu părinții sei, și-lu îm-
mormîntară în cetatea lui Davidu,
părintele seu. Și Rehoboamu, fiulu
seu, domní în loculul seu.

CAP. 10, 11.

Rehoboamu urmăză lui Solomonu pe tronu; cele
șeci seminții se rescólă asupra-i. Măsurile lui Re-
hoboamu pentru întărirea regatului seu, și
reușirea sa.

Și s'a dusu Rehoboamu la Șechemu;
că la Șechemu venise totu Israelulu,
ca să-lu facă rege.

- 2 Și cumu auđí *acésta* Ieroboamu,
fiulu lui Nebatu, (carele *era încă* în
Egiptu, unde fugise de regele Solo-
monu,) se'nturnă Ieroboamu din E-
3 giptu. Și ei trămeseră și-lu chiăma-
ră, și veni Ieroboamu și totu Israe-
lulu, și vorbiră cătră Rehoboamu,
4 dîcîndu: Părintele teu a îngreuiatu
jugulu nostru; deci tu ușurează acu-
mu serviciulu celu aspru alu părin-
telui teu, și jugulu seu celu greu, ce
elu a pusu asupra noastră; și-ți vomu
5 serví. Éru elu li dîse: După trei ȓile
veniți la mine! și poporulu plecă.
6 Și se svătui regele Rehoboamu cu
bêtrânii, cari stătuseră înaintea lui
Solomonu, părintele seu, pre cându
încă trăia, dîcîndu: Cumu svătuiți
voi, să respundu poporulu acestuia?
7 Și ei 'i respunseră, dîcîndu: Dacă
te vei areta bunu poporulu acestu-
ia, și vei plăce loru, și li vei vorbi
cuvinte bune, atunce *și* ei voru fi
servii tei în tóte ȓilele.
8 Dară elu părăsi svatulu ce bêtrâ-
nii i-au datu, și se svătui cu tinerii,
cari crescuseră cu elu, *și* cari stă-

tură înaintea lui; Și a ȓisu loru: 9
Cumu svătuiți voi, să respundem
poporulu acestuia, care 'mi vorbi,
dîcîndu: Ușurează jugulu, pre care
părintele teu l'a pusu asupra noastră?
Și i-au respunsu tinerii, cari cresc- 10
seră cu elu, dîcîndu: Așa vei vorbi
poporulu acestuia, care ȓi-a vorbitu,
dîcîndu: Părintele teu a îngreuiatu
jugulu nostru, dară tu ușurează-ni-
lu; așa vorbesce-li: *Degetulu* meu
celu micu va fi mai grosu de câtu
cópsele părintelui meu; Și acum 11
părintele meu de a pusu asupra-vî
jugu greu, eu jugulu vostru mai greu
'lu voi face; *și* de v'a pedepsitu
părintele meu cu bice, eu cu scor-
pióne *vă voi pedepsi*.

Si a treia ȓi veni Ieroboamu și 12
totu poporulu la Rehoboamu, cumu
ordinase regele, dîcîndu: Întorceți-
vă la mine a treia ȓi. Și regele lire- 13
spunse aspru; și părăsi regele Re-
hoboamu svatulu bêtrâniloru; Și li 14
vorbi dupre svatulu tineriloru, dî-
cîndu: Părintele meu de a îngreu-
iatu jugulu vostru, eu *și* mai greu 'lu
voi face; și de v'a pedepsitu părin-
tele meu cu bice, eu cu scorpióne
vă voi pedepsi.

Și nu ascultă regele pre poporu; 15
căci așa s'a datu de la Dumneđu,
ca să adevérescă Iehova cuvîntulu
seu, ce l'a vorbitu prin Ahia, Șilo-
nitulu, lui Ieroboamu, fiulu lui Ne-
batu. Si vîdîndu totu Israelulu, că 16
regele nu i-a ascultat, poporulu
respunse regelui, dîcîndu: Ce parte
avemu noi în Davidu? Nici o mo-
scenire n'avemu în fiulu lui Ișai;
fie-care la cortulu seu, Israele! A-
cumu, Davide, privesce la casa ta;
și *asa* totu Israelulu se duse la cor-
turile sale. *Cátu pentru* fiii lui Is- 17
raelu, ce locuiau în cetățile lui Iu-
da, preste acestia domní Rehobo-
amu. Și trămese regele Rehoboamu 18
pre Hadoramu, care *era* preste dări;
și fiii lui Israelu 'lu uciseră cu pe-
tre, de murí. Și se grăbi regele Re-
hoboamu a se suí în carulu *seu*, ca
să fugă la Ierusalimu. Așa s'a ruptu 19
Israelu de la casa lui Davidu pînă
în ȓiua de astă-ȓi.

1 Și venindu Rehoboamu la Ierusalimu, a adunatu casa lui Iuda și a lui Beniaminu, o sută și optu-đeci mii de bărbați, luptători aleși, ca să se lupte cu Israelu, spre a aduce regatulu érași *subu stěpănirea lui Rehoboamu*. Dară cuvěntulu lui Iehova a fostu cătră Șemaia, omulu lui

2 Dumneđeu, dicěndu : Vorbesce cătră Rehoboamu, fiulu lui Solomonu, regele lui Iuda, și cătră totu Israelulu din Iuda și Beniaminu, dicěndu : Așa đice Iehova : Nu vě suiți, nici vě luptați cu frații vostri; întórceți-vě fie-care la casa sa; căci de la mine se făcu lucrulu acesta. Și a ascultatu de cuvintele lui Iehová, și s'a întorsu de la ostirea cu Ieroboamu.

3 Și Rehoboamu ședú în Ierusalimu, și zidi cetăți spre întărire în

4 Iuda. Elu zidi Betu-Lehemulu, Etamulu, Tekoa, Betu-Zurulu, Socoulu, Adullamulu, Gatulu, Mareșa,

5 Zifulu, Adoraimulu, Lachișulu, Azeka, Zora Aialonulu, și Hebronulu, cari *sunt* cetăți întărite în Iuda și

6 Beniaminu. Și întări *aceste* cetăți, și puse în ele căpitani și provisiuni

7 de bucate, de oleiu și de vinu; Și în fie-care cetate *a pusu* scuturi și

8 lănci, și le întări tare fôrte, și ai lui erau Iuda și Beniaminulu.

9 Și preuții și Leviții, cari *erau* în totu Israelulu, se uniră cu elu *venindu* din tóte hotarele loru. Căci Leviții părăsiră împrejurimile loru și stěpănirile loru, și se duseră la Iuda și la Ierusalimu : pentru că Ieroboamu și fiii sei 'i respinseră de

10 la diregětoria preuției lui Iehova, Și-și aședase preuți pentru înălțimi, și pentru ăiapii și vițeei, pre cari-i

11 făcuse. Și după ei *urmară* din tóte semințiile lui Israelu aceia cari 'și îndreptau ănima să caute pre Iehova, Dumneđeulu lui Israelu; și veniră la Ierusalimu, ca să sacrifice lui Iehova, Dumneđeulu părinților loru.

12 Așa ei întăriră regatulu lui Iuda, și făcură tare pre Rehoboamu, fiulu lui Solomonu, timpu de trei ani; căci trei ani a urmatu elu calea lui Davidu și a lui Solomonu.

Și-și luă Rehoboamu de femei 18 pre Mahalatu, fica lui Ierimotu, fiulu lui Davidu, și pre Abihailu, fica lui Eliabu, fiulu lui Ișai, Care a născutu lui fii : pre Ieușu, Șemaria, și Zahamu. Și după acěsta luă pre Maaca, fica lui Absalomu; și ea 'i născu pre Abia, Attai, Ziza, și Șelomitu. Și Rehoboamu iubi pre Maaca, fica lui Absalomu, mai multu de cătu pre tóte femeele sale și concubinele sale; căci luă optu-spređece femei și șese-đeci de concubine, și făcu duoě-đeci și optu de fii și șese-đeci de fete, Și puse Rehoboamu pre Abija, fiulu Maachei, capu, *adecă* domnu, preste frații sei; căci *cugeta* să-lu facă rege. Și lucră cu minte, și împărți pre toți cei-l-ălți fii ai sei în totu pământulu lui Iuda și alu lui Beniaminu, prin tóte cetățile cele întărite, și li dădu hrană multă fôrte. Si *li* căută femei multe.

CAP. 12.

Rehoboamu și poporul seu, părăsindu legea lui Dumneđeu, se pedepsescu prin năvălirea lui Șișaku.

1 Și îndată ce regatulu lui Rehoboamu s'a întăritu și elu se făcu tare, elu părăsi legea lui Iehova, și totu Israelulu cu d'insulu.

De aceea în anulu alu cincelea alu regelui Rehoboamu, se suí Șișaku, regele Egiptului, asupra Ierusalimului; căci păcătuiseră împotriva lui Iehova; *Și cu d'insulu* o mie duoě sute de carě, și șese-đeci mii de călăreți; și unu poporu fără numeru, care venia cu d'insulu din Egiptu : Libieni, Sukkiți, și Etiopieni. Si elu luă cetățile cele întărite ale lui Iuda, și ajunse pենě la Ierusalimu.

Si veni Șemaia, profetulu, la Rehoboamu și *la* mai marii lui Iuda, cari se adunaseră la Ierusalimu de téma lui Șișaku, și đise cătră d'insii : Așa đice Iehova : Voi m'ati părăsitu, de aceea vě lasu și eu pre voi în măna lui Șișaku. Deci se umiliră mai marii lui Israelu și regele, și điseră : Dreptu *este* Iehova.

7 Și Iehova vėđěndu, că se umilescu, a fostu cuvěntulu lui Iehova cătră Șemaia, dicěndu : S'au umilitu; nu-i voi strica, ci preste pu-

cinu 'i voiui mântuî; şi mânia mea nu se va revêrsa preste Ierusalimu prin mâna lui Şişaku. Dară servi lui Şişaku voru fi, ca să cunoscă *ce deosebire este* a servi mie, şi a servi regatelor pământesci.

9 Şi se suî Şişaku, regele Egiptului, în Ierusalimu, şi luă tesaurele casei lui Iehova şi tesaurele casei regelui : luă tôte; şi luă scuturile de auru, pre cari le făcuse Solomonu. 10 Şi în locul loru făcu regele Rehoboamu scuturi de aramă, şi le dădu în mânele capiloru alergătorilor, cari custodiau lîngă intrarea casei regelui. Şi ori cându intra regele în casa lui Iehova, veniau alergătorii, şi le purtau, şi éráşi le puneau în 12 camara alergătorilor. Şi pentru că se umilí, de aceea se întórse mânia lui Iehova de lad'însulu, şi nu-lustrica cu totul; căci era în Iuda ceva bunu. 13 Si așa se întări regele Rehoboamu în Ierusalimu, şi domní; de patru-deci şi unulu de ani *era* Rehoboamu, cându se făcu rege, şi şeptespre-dece ani domní în Ierusalimu, în cetatea, pre care Iehova a ales'o din tôte semînţiele lui Israelu, ca să-şi pună numele seu acolo. Şi numele mumei lui *era* Naama, o Ammonită. Şi elu făcurele; căci nu-şi îndreptă ânima sa să caute pre Iehova. 15 Şi faptele lui Rehoboamu, cele d'ântéie şi cele de pe urmă, ore nu *sînt* scrise în Cartea lui Şemaia, profetulu, şi a lui Iddo, vîdătorulu, în cartea genealogielor? Şi *fu* resbelu în tôte ڭilele între Rehoboamu şi Ieroboamu. Si adormí Rehoboamu cu părinţii sei, şi se immormentă în cetatea lui Davidu. Şi Abija, fiulu seu, domní în locul seu.

CAP. 13, 14.

Domnia lui Abija ; biruinţa sa asupra lui Ieroboamu. Domnia lui Asa ; năvălirea şi învingerea lui Zerahu şi a armatei sale.

1 În anulu alu optu-spre-decelea alu regelui Ieroboamu se făcu Abija rege preste Iuda. Trei ani domní elu în Ierusalimu; şi numele mumei lui *era* Micaia, fîca lui Urielu, din Ghîbea.

Şi a fostu resbelu între Abija şi

între Ieroboamu. Şi Abija începú 3 lupta cu óste de viteşi în ostire, patru sute mii de bărbaţi aleşi; şi Ieroboamu înşirui de resbelu asupra lui optu sute mii de ómeni aleşi, bărbaţi viteşi.

Şi se puse Abija pe muntele Temaraimu, care *se află* pe muntele lui Efraimu, şi ڭise : Ieroboame, şi întregu Israelule, ascultaţi-mă! Óre nu 5 scieţi, că Iehova, Dumneđeulu lui Israelu, a datu regatulu preste Israelu lui Davidu în eternu, lui şi fiiloru lui, prin legămîntulu de sare? Dară Ieroboamu, fiulu lui Nebatu, unu servu alu lui Solomonu, fiulu lui Davidu, se sculă, şi se redică asupra domnului seu. Şi s'au 7 adunatu la d'însulu ómeni netrebni-ci, înreutăţiţi, şi se opuseră lui Rehoboamu, fiulu lui Solomonu; cându Rehoboamu era ténêru şi slabu la ânimă, şi nu putú a li se împotrivi. Şi acumu gândeţi, că vê veţi împo- 8 trivi regatulu lui Iehova în mâna fiiloru lui Davidu, pentru că *sînteti* în mulţime mare, şi *aveţi* cu voi vîţei de auru, pre cari Ieroboamu vi i-a făcutu ڭei. Au nu aţi respinsu 9 voi pre preuţii lui Iehova, pre fii lui Aaronu, şi pre Leviţi, şi v'aţi făcutu preuţi, ca popórele *altor* ŭeri? Totu celu ce venia cu unu bou ténêru şi cu şapte berbeci, ca să se consacre, *acela* se făcea preutu *celor* ce nu *sînt* Dumneđei. Cătu 10 pentru noi, Iehova *este* Dumneđeulu nostru, şi nu l'amu părăsítu, şi preuţii, cari *sînt* fii lui Aaronu, servescu lui Iehova, şi Leviţii *sînt* în diregétoriă; Şi ei facu să fumege lui 11 Iehova olocauste în tótă demânêţa şi în tótă séra, şi tămâieri aromatice; şi *punu* pânile punerei-înainte pe mésa cea curată, şi policanđrulu de auru cu candelule sale, ca să ardă în tótă séra; căci noi păzimu cele de păzítu cătră Iehova, Dumneđeulu nostru; dară voi l'aţi părăsítu. Şi 12 éccé, cu noi în frunte *este* Dumneđeu şi preuţii sei, şi trîmbiţele resunátóre, cari să resune în contra vóstră. Fii ai lui Israelu! nu vê luptaţi cu Iehova, Dumneđeulu părinţilor vostri, căci nu veţi prospera.

- 13 Dară Ieroboamu pusese pândași, cari să vină pe din dosulu lor, așa că *ostirea* era în fața lui Iuda, și
- 14 pândașii în dosulu lor. Și căutându Iuda, *éccé*, lupta *era* din față și din dosu ! Atuncea strigară către Iehova,
- 15 și preuții suflară din trîmbiți. Și bărbații lui Iuda sunară; și a fostu, cându bărbații lui Iuda au sunatu, că lovi Dumneșeu pre Ieroboamu și pre totu Israelulu înaintea lui Abija
- 16 și a lui Iuda. Și fiii lui Israelu fugiră de dinaintea lui Iuda, și Dumneșeu 'i dădu în mîna lor. Și Abija și poporul seu făcură ucidere mare între ei, și cădură morți din Israelu cinci sute mii de bărbați aleși.
- 18 Așa fură umiliți atuncea fiii lui Israelu; și fiii lui Iuda se făcură tari; căci s'au încreșutu în Iehova,
- 19 Dumneșeu părinților lor. Și urmări Abija pre Ieroboamu, și-i luă cetățile: Betu-Elulu cu cetățile sale, Ieșana cu cetățile sale, și Efraimulu cu cetățile sale. Și Ieroboamu nu mai avu putere în țările lui Abija; și Iehova 'lu lovi, și elu muri.
- 21 Și Abija se întări, și-si luă patru-spre-dece femei, și făcu două-dece și două de fii și șese-spre-dece fete.
- 22 Și cele-l-alte fapte ale lui Abija, și căile sale, și vorbele sale, *sînt* scrise în scrierile profetului Iddo.

1 Și Abija adormi cu părinții sei, și-lu înmormîntară în cetatea lui Davidu.

Și Asa, fiulu seu, domni în loculu seu. În țările lui țera avu de ce ani de pace. Și făcea Asa *ce era* bunu și dreptu în ochii lui Iehova, Dumneșeu seu; Și depărtă altarele *deilor* străini și înălțimile, și sfărîmă stâlpii, și tăia Astarteele; Și dîse lui Iuda să caute pre Iehova, Dumneșeu părinților lor, și să îndeplînescă legea și ordinele. Și depărtă din toate cetățile lui Iuda înălțimile și chipurile sôrelui. Și regatulu avu pace subu d'insulu.

6 Și zidi cetăți întărite în Iuda; căci țera avea pace, și n'a fostu nici unu resbelu asupra lui în acești ani; căci Iehova 'i dădu repausu. Și elu dîse către Iuda: Să zidimu aceste

cetăți, și să *le* încunjurămu cu ziduri, cu turnuri, porți și zevóre. Țera mai *este* încă a noastră, pentru că amu căutatu pre Iehova, Dumneșeu nostru; noi l'amu căutatu, și elu ni-a datu repausu de juru împrejur. Deci zidiră și prosperară. Și 8 avu Asa o oște din Iuda, trei sute mii, purtători de scuturi și de lănci, și din Beniaminu două sute optu-deci mii, purtători de scuturi, și întîndători de arcu; toți acestia *erau* bărbați viteși.

Si eși în contra lor Zerahu, Etiopienu, cu o oște de o mie de mii, și trei sute caré; și veni pînă la Mareșă. Și eși Asa înaintea lui, și se 10 înșiruiră de bataia în valea Tefata, lîngă Mareșă. Și strigă Asa către 11 Iehova, Dumneșeu seu, și dîse: Iehova, nimicu nu-ți *este* a ajuta pre celu puternicu sêu pre celu fără putere. Ajută-ne Iehova, Dumneșeu nostru! căci pe tine ne rădîmămu, și în numele teu amu venit asupă acestei mulțimi. Tu, Iehova, *esci* Dumneșeu nostru; în contra ta omulu nu pôte nimica. Și lovi Iehova pre Etiopieni înaintea lui Asa și a lui Iuda, și Etiopienii fugiră. Si Asa și poporul, care *era* cu d'in- 13 sulu, 'i urmăriră pînă la Gheraru și cădură *mult* dintre Etiopeni, că n'aveau meșlôce de traiu; și fură sfărîmați înaintea lui Iehova și înaintea ostirei sale. Și Iuda duse *cu sine* o mulțime de prădă. Și bătură 14 toate cetățile dimprejurulu Gherarului; căci spaima lui Iehova era preste d'inșii; și ei prădară toate cetățile; că prădă multă era în ele. Și 15 lovîră corturile vitelor, și duseră *cu sine* oi multe și cămile; și se n-tôrseră la Ierusalimu.

CAP. 15.

Cuvîntulu lui Dumneșeu către Asa prin Azaria; reformele lui Asa; pacea și prosperitatea poporului.

Și a fostu spiritulu lui Dumneșeu 1 preste Azaria, fiulu lui Odedu. Și 2 elu eși înaintea lui Asa, și dîse către d'insulu: Ascultați-mă, tu Asa și totu Iuda și Beniaminulu! Iehova *este* cu voi, cându voi sînteți cu d'insulu; și de-lu veți căuta, și elu

se va lăsa să fie găsit de voi; éru
de-lu veți părăsi pre elu, și elu v
3 va părăsi pre voi. Multe ȕile Israelu
a fostu fără de adevăratulu Dumne-
ȕeu, și fără de preutu învăȕătoriu, și
4 fără de lege. Dară se întórseră în
strîmtorarea loră cătră Iehova, Dum-
neȕeulu lui Israelu, și-lu căutară, și
5 elu se lăsă să fie găsit de ei. În
acele timpuri nu era pace pentru
celu ce eșia și pentru celu ce intra;
că mari turburări veniră preste toȕi
6 locuitorii țerelor. Unu poporu fu
încălecatu de altu poporu, și o ce-
tate de altă cetate; că Dumneȕu 'i
turbură cu totu feliulu de strîmto-
7 rări. Dară voi întăriȕi-vă, și să nu
slăbescă mânele vóstre! Căci este
resplătire pentru lucrulu vostru.

8 Si auȕindu Asa aceste cuvinte și
profetia lui Odedu, profetulu, se în-
tări, și depărtă uriciunile din totu
pămêntulu lui Iuda și alu lui Ben-
iaminu, și din cetăȕile, pre cari le
luase în muntele lui Efraimu; și în-
nouí altarulu lui Iehova, care sta
9 înaintea porticulu lui Iehova. Și
adună pre totu Iuda și Beniami-
nulu, și cu d'înșii pre străinii din
Efraimu și din Manase și din Si-
meonu; căci mulȕi din Israelu tre-
cură la d'însulu, vedêndu, că Ieho-
va, Dumneȕeulu seu, era cu d'în-
10 sulu. Și se adunară la Ierusalimu în
luna a treia a anulu alu cinci-spre-
11 decelea alu domniei lui Asa; Si sa-
crificară lui Iehova în aceeași ȕi din
préda, pre care o aduseseră, șapte
12 sute de boi, și șapte mii de oi; Și
întrară în legămêntu, de a căuta pre
Iehova, Dumneȕeulu părinȕiloru lo-
ru, cu tótă ânima loră și cu totu
13 sufletulu loră; Ca fie-care, ce nu aru
căuta pre Iehova, Dumneȕeulu lui
Israelu, acela să se omóre, de la mi-
cu pêne la mare, de la bărbatu pêne
14 la femee. Și ei jurară lui Iehova cu
vóce tare și cu strigăte de bucuriă
15 și cu trîmbiȕi și buciume. Si între-
gulu Iuda se bucură de acestu jură-
mêntu; căci cu tótă ânima loră ju-
raseră, și cu tótă voinȕa loră l'au
căutatu; și elu se lăsă să fie găsit
de ei. Si Iehova li dădu repausu
juru-împiejuru.

Și pre Maaca, muma lui Asa, 16
regele, elu o depărtă, ca să nu fie
regină; fiindu că făcuse unu chipu
alu Astarteei. Și Asa taiă chipulu ei,
'lu sfărimă, și-lu arse lîngă pēriulu
Kedronu. Dară înălȕimile nu s'au de- 17
părtatu din Israelu; totuși ânima lui
Asa era întregă în tóte ȕilele sale.
Și a adusu în casa lui Dumneȕu pre 18
cele consacrate de părintele seu, și
pre cele consacrate de sinē însu-și:
argintu și auru și unelte. Și n'a mai 19
fostu nici unu resbelu, pêne la alu
trei-ȕeci și cincelea anu alu dom-
niei lui Asa.

CAP. 16.

Năvălirea lui Baașă în Iuda; Asa, căutându ajuto-
rulu Sirieniloru, se muștră de unu profetu; bóla
și mórtea lui Asa.

În anulu alu trei-ȕeci și șeselea 1
alu domniei lui Asa, se suí Baașă,
regele lui Israelu, asupra lui Iuda,
și zidi Rama, ca să nu lase pre ni-
menea să éșă séu să între la Asa,
regele lui Iuda. Atuncea luă Asa ar- 2
gintu și auru din tesaurele casei lui
Iehova și ale casei regelui, și tră-
mese la Benhadadu, regele Siriei,
care locuia la Damascu, ȕicêndu:
Să fie legătură între mine și între 3
tine cumu a fostu între părintele
meu și părintele teu; éccê, 'ȕi tră-
metu argintu și auru: mergi, desfă
legămêntulu teu cu Baașă, regele
lui Israelu, ca să se tragă de la mi-
ne. Și ascultă Benhadadu pre regele 4
Asa, și trimese pre mai marii osti-
loru sale asupra cetăȕiloru lui Is-
raelu, și bătură Ijonulu, și Danulu
și Abelu-Maimulu și tóte întăririle
de provisiuni ale lui Neftali.

Și cumu auȕí Baașă de aceste, se 5
opri de la zidirea Ramei, și puse
capêtu lucrulu seu. Dară Asa, re- 6
gele, luă pre întregulu Iuda, și re-
dicară de la Rama petrele și lem-
nele ei, cu cari zidise Baașă; și elu
cu d'însele zidi Gheba și Mispa.

În acelu timpu veni Hanani, vė- 7
ȕetorulu, la Asa, regele lui Iuda, și
ȕise cătră d'însulu: Fiindu că te-ai
răȕimatu pe regele Siriei, și nu te-ai
răȕimatu pe Iehova, Dumneȕeulu
teu, pentru aceea a scăpatu óstea
regelui Siriei din mâna ta. Au nu 8

erau Etiopienii și Libienii o oște mare, cu multe caré și călăreți ? Dară fiindu că te-ai rădîmatu pe Iehova, *de aceea* i-a datu în mîna ta. Căci ochii lui Iehova vîdu preste totu pămîntulu, ca să se arete tare cătră aceia, cari *sînt* cu ânima întrégă cătră d'insulu. Tu nebunesce ai lucratu în acésta ; deci de acumu înainte vei ave resbele.

10 Și Asa se mîniă asupra vîdătorului, și-lu puse în închisóre ; căci *era* infuriatu asupra lui pentru acésta. Și totu în acelu timpu apăsă Asa *pre unii* din poporu.

11 Și éccé, faptele lui Asa cele d'ântéie și cele de pe urmă, éccé, acestea *sînt* scrise în Cartea Regiloru lui Iuda și ai lui Israelu.

12 În alu trei-đeci și nouélea anu alu domniei sale se 'nbolnăvi Asa de pe-cióre, și bóla sa se 'ntări ; dară nici în 'bóla sa nu căuta pre Iehova, ci pre

13 medici. Și adormí Asa cu părinții sei, și murí în anulu alu patru-đeci

14 și unulea alu domniei sale. Și-lu înmormîntară în mormîntulu seu, pre care și-lu sêpase în cetatea lui Davidu ; și-lu culcară pe unu asternutu, pre care-lu împluse cu aromate și cu totu feliulu *de unsori*, pregătite duple artea făcătoriloru de miru, și i făcură o ardere mare fôrte.

CAP. 17.

Domnia cea bună și fericită a lui Iosafatu.

1 Și Iosafatu, fiulu seu, domní în loculu seu, și se întări împotriva lui Israelu. Aședă *ómeni* de óste în tóte cetățile întărite ale lui Iuda, și puse garnisóne în pămîntulu lui Iuda și în cetățile lui Efraimu, pre cari Asa, 3 părintele seu, le luase. Și Iehova era cu Iosafatu ; căci âmbra în căile cele d'ântéie ale lui Davidu, părintele seu, 4 și nu căuta pre Baali ; Ci pre Dumeđeulu părintelui seu căuta elu, și âmbra duple ordinele sale, și nu duple faptele lui Israelu. Și Iehova în- 5 tări regatulu în mîna lui, și întregulu Iuda aduse daruri lui Iosafatu, 6 și elu avu avere și onóre multă. Și ânima lui se 'ntări din ce în ce în căile lui Iehova ; și depărtă chiaru și înălțimile și Astarteele din Iuda.

7 Și în alu treilea anu alu domniei sale trămese pre cei mai mari ai sei : pre Benu-Hailu , pre Obadia , pre Zecaria, pre Netaneelu și pre Micaia, 8 să învețe în cetățile lui Iuda, Și cu d'înșii pre Leviții : pre Șemaia, pre Netania, pre Zebadia, pre Asahelu, pre Șemiramotu, pre Ionatanu, pre Adonia, pre Tobia și pre Tobu-Adonia, Leviții ; și cu d'înșii pre Elișama și pre Ioramu, preuții. Și ei învățau 9 în Iuda, și *aveau* la sine cartea legi lui Iehova, și merșeră prin tóte cetățile lui Iuda, și învățau pre poporu.

10 Și a fostu téma lui Iehova preste tóte regatele țereloru, cele dimprejurulu lui Iuda, și nu se luptau cu Iosafatu. Și dintre Filistenii aduseră 11 *unii* daruri , și argintu dreptu dare, lui Iosafatu. Și Arabii 'i aduseră oi, șapte mii șapte sute de berbeci, și șapte mii șapte sute de čiapi. Iosa- 12 fatu se făcu din ce în ce mai mare ; și zidi palate în Iuda, și întăriri pentru provisiuni, Și avea multă avere în ce- 13 tățile lui Iuda, și ómeni de resbelu, ostași viteși, în Ierusalimu.

14 Și acésta *este* numerarea loru după pre casele loru părințesci : Din Iuda erau mai mari preste mii : Adna, capulu ; *elu avea* trei sute mii de bărbați viteși cu sine. Și după d'insulu *era* 15 Iohananu, mai marele ; și *avea* duoé sute și optu-đeci de mii cu sine. Și 16 după acesta *era* Amasia, fiulu lui Zicri, carele se dădu pe deplinu lui Iehova, și *avea* cu sine duoé sute mii de bărbați viteși. Și din Beniaminu : 17 Eliada, bărbatu vitésu ; și *avea* cu sine duoé sute mii be dărbați, cari *erau* înarmați cu arcu și scuturi. Și după 18 d'insulu Iozabadu ; și *elu avea* cu sine o sută optu-đeci de mii ostași înarmați. Acestia aveau serviciulu pe 19 lîngă rege afară de *aceia*, pre carii i-a pusu regele prin cetățile întărite în totu *pămîntulu* lui Iuda.

CAP. 18, 19.

Legămîntulu lui Iosafatu cu Ahabu ; expedițiunea unită a loru contra Sirieniloru ; profețiile lui Micaia și ale lui Iehu. Guvernarea înțeleptă a lui Iosafatu, și mîsurile sale pentru administrarea dreptăței.

1 Și avea Iosafatu avere și onóre multă, 1 și se încuscri cu Ahabu. Și după tre- 2 cerea *cătorva* ani veni la Ahabu în

Samaria. Și Ahabu 'i junghiă lui și poporului, ce *era* cu d'însulu, oi și boi mulți. Și elu 'lu ademeni să se sue *cu elu* asupra Ramotu-Galaadului. Că Ahabu, regele lui Israelu, 3 dise cătră Iosafatu, regele lui Iuda: Merge-vei cu mine asupra Ramotu-Galaadului? Și elu dise cătră d'însulu: Eu *sînt* ca și tine, poporul meu ca și poporul teu; *vomu pleca* cu tine la luptă.

4 Și Iosafatu dise cătră regele lui Israelu: Întrebă, rogu-te, astă-ți cuvântulu lui Iehova. Deci adună regele lui Israelu pre profeți, patru sute de bărbați, și dise cătră d'însii: Merge-vomu la luptă asupra Ramotu-Galaadului, séu ne vomu lăsa? Și ei 5 diseră: Sui-te; căci Dumneșeu 'lu va da în mîna regelui.

6 Și a disu Iosafatu: Óre nu mai *este* aicea vre unu profetu alu lui Iehova, ca să-lu întrebămu? Și regele lui Israelu dise cătră Iosafatu: Mai 7 *este* unu bărbatu, prin carele putem să întrebămu pre Iehova; dară 'lu urăscu, căci nici odată nu-mi profetșesce bine, ci totu-dé-una reu. Acesta *este* Micaia, fiulu lui Jimla. Și Iosafatu dise: Să nu dică așa regele.

8 Și chiamă regele lui Israelu pre unu diregătoru, și dise: Grăbesce-te a aduce pre Micaia, fiulu lui Jimla. 9 Și regele lui Israelu și Iosafatu, regele lui Iuda, ședură fie-care pe tronulu seu, îmbrăcați cu vestminte *regesci*, în locu deschisu, la intrarea porței Samariei; și toți profetșii profetșiră înaintea lor. Și Zedekia, fiulu lui Chenaana, 'și făcuse córne de feru, și dise: Așa dice Iehova: Cu 10 acestea vei împunge pre Sirieni, pêně 'i vei nimici. Și toți profetșii profetșiră așa, dicēdu: Sui-te la Ramotu-Galaadu, și prosperéză; că Iehova 'lu va da în mîna regelui.

12 Și trămesulu, care se dusesese să chiame pre Micaia, vorbí cătră elu, 13 dicēdu: Éccě! cuvintele profetșiloru tóte într'una *spunu* bine pentru rege; rogu-te dară, fie cuvēntulu teu ca alu unuia dintre ei, și vorbesce-*i* de bine! Éru Micaia dise: Viu *este* Iehova! ce-mi va dice Dumneșeu meu, aceea voi vorbi.

Și venindu la rege, dise regele 14 cătră d'însulu: Micaia, merge-vomu la luptă asupra Ramotu-Galaadului, séu ne vomu lăsa? Și elu respunse: Suiți-vě, și prosperați! căci se voru da în mîna vóstră. Și regele a disu 15 lui: De câte ori jura-te-voiu, ca să nu-mi spui de cătu adevěrulu în numele lui Iehova! Și elu a disu: Amu 16 vėđutu pre totu Ísraelulu împrăsciatu pe munți, ca oile ce nu au păstoru. Și Iehova a disu: Acestia n'au domnu; să se întórcă fie-care la casa sa în pace. Și a disu regele lui Isra- 17 elu cătră Iosafatu: Nu ți-amu spusu óre, *că* nu va profetși bine despre mine, ci reu? Și *Micaia* mai dise: 18 Ascultați deci cuvēntulu lui Iehova: Amu vėđutu pre Iehova ședēdu pe tronulu seu, și tótă ostirea ceriului stāndu de a drépta lui și de a stānga lui. Și Iehova a disu: Cine va amăgi 19 pre Ahabu, pre regele lui Israelu; să se sue și să cadă în Ramotu-Galaadu? Și unulu dicea așa, și altulu dicea așa. Și eșí unu spiritu, și stātu 20 înaintea lui Iehova, și dise: Eu 'lu voi amăgi. Și Iehova disu-i-a: Cu 21 ce? Și elu a respunsu: Voiu eșí, și voiu fi spiritu mincinosu în gura tuturoru profetșiloru lui. Și a disu *Iehova*: Tu 'lu vei amăgi, și vei și isbuti: eșí deci, și fă așa. Și acumu 22 éccě, Iehova a pusu spiritu mincinosu în gura acestoru profetșii ai tei și Iehova a vorbitu rele de tine.

Atuncea se apropiă Zedekia, fiulu 23 lui Chenaana, și lovi pre Micaia preste față, și dise: Pe ce cale trecú spiritulu lui Iehova de la mine, spre a vorbi cu tine? Și Micaia dise: Éccě, 24 vei vedé în diua aceea, cându vei intra în camara cea mai din lăintru, ca să te ascunđi.

Și a disu regele lui Israelu: Lu- 25 ați pre Micaia, și duceti-lu înapoi la Ammonu, guvernătorulu cetăței, și la Ioășu, fiulu regelui; Și diceți: 26 Așa dice regele: Puneți pre acesta în închisóre, și hrăniți-lu cu pânea întristărei și cu apa întristărei, pêně ce mă voiu întórcă în pace. Și a disu 27 Micaia: Dacă cu adevěratu tu te vei re'ntórcă în pace, *atuncea* Iehova n'a

vorbitu prin mine. Și adause: Ascultați voi, toate popoarele!

28. Deci se suiră regele lui Israelu și Iosafatu, regele lui Iuda, la Ramotu-
29 Galaadu. Și regele lui Israelu și se cătră Iosafatu: Eu 'mi voi schimba vestmintele, și voi pleca la luptă: éru tu îmbracă vestmântulu teu *de rege*! Și regele lui Israelu 'și schimbă
30 vestmintele, și plecă la luptă. Éru regele Siriei a fostu datu ordinu căpiteniilor-carăloru sale, dîcîndu: Nu vî luptați nici cu celu micu, nici cu celu mare, ci numai cu regele lui Israelu. Și cumu vedură căpiteniile
31 carăloru pre Iosafatu, dîseră: Acesta *este* regele lui Israelu; și-lu împresurară, ca să se lupte *cu d'însulu*; Și Iosafatu strigă, și Iehova 'lu ajută, și Dumneșeu 'i întorse pre ei de la
32 d'însulu. Căci cîndu căpiteniile carăloru vedură, că nu *era* regele lui
33 Israelu, se întorseră de la elu. Dară unu omu trăgîndu cu arcu din întemplantare, lovi pre regele lui Israelu între închieturile armătorei; și elu și se cătră conducătorulu carulu seu: Întornă mîna ta, și scôte-mă, din
34 tabără, căci sînt rînit. Și lupta s'a făcutu totu mai crîncenă în acea dî; și regele lui Israelu stătu pe caru în fața Sirieniloru pînă sêră, și la apusulu sôrelui muri.

- 1 Și se întorse Iosafatu, regele lui Iuda, în pace la casa sa la Ierusalimu. Și
2 eșî Iehu, fiulu lui Hanani, vedetorulu, înaintea lui, și și se cătră regele Iosafatu: Cumu de ai ajutat pre celu reu, și ai iubit pre cei ce urîscu pre Iehova! De aceea *va veni* preste
3 tine mânia lui Iehova. Dară totu se mai găsesce ceva bunu în tine, fiindu că ai stîrplitu Astarteele din țeră, și ai îndreptatu ânima ta a căuta pre Dumneșeu.

- 4 Și Iosafatu locui în Ierusalimu, și eșî éráșî *spre cercetarea* poporulu, de la Beerșeba pînă la muntele lui Efraimu, și-lu întorse éráșî la Iehova, Dumneșeuulu părințiloru lor.

- 5 Și aședă judecători în țeră, în toate cetățile întărite din Iuda, în fie-care
6 cetate; Și și se cătră judecători: Vedeti ce faceți! căci nu judecați pen-

tru ômeni, ci pentru Iehova, carele *este* cu voi la judecată. Dreptu aceea
7 fie în voi temerea de Iehova, luați aminte, și faceți-o! Căci la Iehova, Dumneșeuulu nostru, nu *este* nici o nedreptate, nici căutare la față, nici primire de daruri.

Și în Ierusalimu aședă Iosafatu
8 Leviți și preuți, și capi *ai caselor*u părințesci din Israelu pentru judecățele lui Iehova, și pentru certe. Și cîndu se întorseră înapoi la Ierusalim, Li ordină, dîcîndu: Lucrați în
9 frica lui Iehova, cu credință și ânimă întregă: La fie-care judecată, ce va
10 veni înaintea vóstră de la frații vostri, cari locuescu în cetățile lor, între sânge și sânge, între lege și ordinu, între statute și judecați; să-i învățați să nu se facă vinovați înaintea lui Iehova, ca mânia lui să nu vină preste voi și preste frații vostri. Așa lucrați, și nu veți fi vinovați. Și éccă, Amaria, arhiereulu, *este*
11 preste voi în toate trebele lui Iehova, și Zebadia, fiulu lui Ișmaelu, guvernătorulu preste casa lui Iuda în toate trebele regelui; și Leviții *sînt* diregători înaintea vóstră. Întăriți-vă, și *astu felu* lucrați, și Iehova va fi cu celu bunu.

CAP. 20, 21.

Navălierea Moabiților și a altora; rugăciunea lui Iosafatu; profetia de mîntuire a lui Iehazielu, și îndeplinirea sa. Caracterulu generalu alu domniei lui Iosafatu; legătura sa cu Ahazia, ce rămîne fără reușire. Domnia cea rea a lui Iehoram: resculara Edoimiților, și navălierea Filisteniloru și ale Arabiloru.

După aceste veniră fiii lui Moabu,
1 și fiii lui Ammonu, și cu d'însii din Edoimiți, asupra lui Iosafatu cu resbelu. Și veniră *unii* și spuseră lui
2 Iosafatu, dîcîndu: Vine asupra-ți mare mulțime de d'încolo de mare, din Siria; și éccă, ei sînt la Hațatonu-Tamaru, adecă Enghedi. Și se
3 temú Iosafatu, și-și îndreptă fața sa, spre a căuta pre Iehova. Și prochiă-mă postu pentru întregulu Iuda. Și
4 se adună Iuda să caute pre Iehova; și chiaru din cetățile lui Iuda veniră să caute pre Iehova.

Și stătu Iosafatu în adunarea lui
5 Iuda și a Ierusalimulu în casa lui Iehova, înaintea porticului celui nou,

6 Și ȃise : Iehova, Dumneȃeu!u pȃrin-
ȃiloru nostri ! au nu *esci* tu Dum-
neȃeu ȃn ceriu ? *nu esci* tu domni-
torulu preste tȃte regatele popȃre-
loru ? și *nu este* ȃn mȃna ta tȃria și
puterea, aȃa cȃ nimenea nu ȃi se
pȃte opune ? Nu ai alungatu tu,
Dumneȃeu!u nostru, pre locuitorii
acestei țeri de dinaintea poporulu
teu Israelu, și ai dat' o seminȃiei lui
8 Abraamu, care te iubi ȃn eternu ? Și
ei au locuitu ȃntr' ȃnșă, și ȃi-au ziditu
sanctuariu pentru numele teu, ȃi-
cȃndu : Dacȃ va veni nenorocirea
9 preste noi, sabia judecȃței, sȃu ciu-
ma, sȃu fȃmetea, și vomu sta ȃna-
ȃntea acestei case, și ȃnaintea feȃei
tale, (cȃci numele teu *este* ȃn acȃstȃ
casȃ,) și vomu striga la tine ȃn strȃm-
torarea nȃstrȃ, tu sȃ ne ascultȃi și sȃ
10 ne mȃntui. Și acumu ȃccȃ, fiii lui
Ammonu, și Moabulu, și cei de pe
muntele Seiru, prin a cȃrora țeri nu
ȃngȃduiȃi lui Israelu sȃ trȃcȃ, cȃndu
venirȃ din pȃmȃntulu Egiptulu, ci se
abȃturȃ de la d' ȃnșii, și nu-i nimi-
11 cirȃ : ȃccȃ, *cumu* ni resplȃtescu a-
cumu, venindu, sȃ ne gonȃscȃ din
stȃpȃnirea ta, pre care ni-ai dat' o
12 nouȃ de moscenire. Dumneȃeu!u no-
stru, au nu-i vei judeca pre ei ? Cȃci
noi nu avemu nici o putere ȃnaintea
acestei mari mulȃimi, care vine asu-
pra nȃstrȃ, și nu scimu ce sȃ face-
mu, ci cȃtrȃ tine *ȃndreptȃmu* ochii
nostri.
13 Și ȃntregulu Iuda sta ȃnaintea lui
Iehova, chiaru și pruncii loru, fe-
meele loru și fiii loru.
14 Și a fostu spiritulu lui Iehova ȃn
meȃiloculu adunȃrei preste Iehazie-
lu, fiulu lui Zecharia, fiulu lui Be-
naia, fiulu lui Ieielu, fiulu lui Mat-
15 tania, Levitu din fiii lui Asafu ; Și
ȃise : Ascultaȃi, totu Iuda, și voi,
locuitori ai Ierusalimulu, și tu, rege
Iosafatu ! asa ȃice Iehova cȃtrȃ voi :
Nu vȃ temeȃi, și nu vȃ ȃnspȃimȃntȃȃi
ȃnaintea acestei mari mulȃimi : cȃci
lupta nu *este* a vȃstrȃ, ci a lui Dum-
16 neȃeu. Mȃne pogoriȃi-vȃ asuprȃ-li.
ȃccȃ, ei se suiau pe nȃlȃimea Zizu,
și voi ' i veȃi ȃntȃlni la capȃtulu rȃu-
lui ȃn dreptulu pustiiulu Ieruelu. Nu
17 veȃi *ave* a vȃ luptȃ ȃn *lupta* aceea ;

aȃeȃȃȃi-vȃ, staȃi, și priviȃi mȃntuirea
ce Iehova vȃ va *ȃȃ*, Iuda și Ierusa-
lime ! Nu vȃ temeȃi, și nu vȃ ȃnspȃi-
mȃntȃȃi ; mȃne eȃȃȃi ȃnaintea loru,
și Iehova *va fi* cu voi. Și Iosafatu ' și 18
plecȃ faȃa la pȃmȃntu, și totu Iuda
și locuitorii Ierusalimulu cȃȃurȃ
ȃnaintea lui Iehova. ca sȃ se ȃnȃhine
lui Iehova. Și Leviȃii dintre fiii Ke- 19
hatiȃiloru și din fiii Korahiȃiloru se
scularȃ, ca sȃ laude cu vȃce tare pre
Iehova, Dumneȃeu!u lui Israelu.

Deci ei se scularȃ de demȃnȃȃȃ, și 20
eȃȃȃ spre pustiiulu Tekoa ; și cȃndu
eȃȃȃu, stȃtu Iosafatu, și ȃise : As-
cultȃȃi-mȃ, Iuda și voi, locuitori ai
Ierusalimulu ! ȃncreȃȃi-vȃ ȃn Ie-
hova, Dumneȃeu!u vostru, și veȃȃ fi
siguri ; ȃncreȃȃȃi-vȃ ȃn profeȃii lui, și
veȃȃ prospera ! Și se svȃtui cu po- 21
porulu, și aȃeȃȃ cȃntȃreȃȃi lui Iehova,
cari cȃntau ȃn podȃbe sacre, ȃn timpu
ce eȃȃȃu ȃnaintea celoru ȃnarmȃȃȃi, și
ȃise : Lȃudaȃȃ pre Iehova, cȃci ȃn
eternu *ȃine* ȃndurarea sa.

Și ȃn timpulu acela, cȃndu ȃnce- 22
purȃ cu cȃntece și cu laudȃ, atuncea
puse Iehova pȃndȃ asupra fiiloru lui
Ammonu și ai lui Moabu, și asupra
celoru *de pe* muntele Seiru, cari ve-
niserȃ contra lui Iuda : și furȃ bȃ-
tuȃȃ. Cȃci fiii lui Ammonu și Moa- 23
bulu se puserȃ ȃmpotriva locuitori-
loru muntelui Seiru, sȃ-i stȃrpȃscȃ
pre ei, și sȃ-i nimicȃscȃ ; și dupȃ ce
sfȃrșirȃ cu locuitorii de la Seiru,
ajuta unulu sȃ nimicȃscȃ pre cela-
altu.

Și venindu Iuda pȃnȃ la custodia 24
din pustiiu, și cȃutȃndu la mulȃime,
ȃccȃ toȃȃ *erau* cadavre, cȃȃute pe pȃ-
mȃntu, și nici unulu nu scȃpase. Și 25
venindu Iosafatu și poporulu seu, ca
sȃ facȃ prȃdȃ de la d' ȃnșii, ei gȃsirȃ
la d' ȃnșii mulȃime de avere și ca-
davre, și vase preȃȃȃse ; și au prȃ-
datu, pȃnȃ ce nu mai puturȃ duce ;
trei ȃȃle au prȃdatu, *cȃci* multȃ prȃ-
dȃ era. Și a patra ȃȃ se adunȃrȃ ȃn 26
valea Berachia (*bine-cuvȃntȃrei*) ;
cȃci acolo bine-cuvȃntȃrȃ pre Ie-
hova : pentru aceea au numitu nu-
mele acestui locu : Valea Berachia,
pȃnȃ ȃn ȃȃua de astȃ-ȃȃ.

Și plecarȃ toti bȃrȃbȃȃii din Iuda 27

și din Ierusalimu, și Iosafatu în fruntea lor, și se întorseră cu bucuria în Ierusalimu; căci Iehova li dădu
 28 bucuria asupra neamicilor lor. Și intrară în Ierusalimu în casa lui Iehova cu harpe, citare și trîmbiți. Și
 29 veni téma de Dumnezeu preste toate regatele *acestoru* țeri, cându auziră, că Iehova s'a luptatu cu neamicii lui
 30 Israelu. Și regatului lui Iosafatu avea pace; Căci Dumnezeulu seu 'i dădu pace de juru împrejur.

31 Și Iosafatu domnî preste Iuda: de trei-zeci și cinci de ani *era* elu, cându se făcu rege, și duoă-zeci și cinci de ani domnî în Ierusalimu; și numele mumei lui *era* Azuba, fiica lui
 32 Șilhi. Și elu âmbură pe calea lui Asa, părintele seu; nu se abātu din ea, ci făcea cele drepte în ochii lui Iehova. Dară înălțimile nu le depărtă;
 33 căci poporul totu încă nu-și îndrepta ânima sa cătră Dumnezeulu părinților lor.

34 Și cele-l-alte fapte ale lui Iosafatu, cele d'ântăie și cele de pe urmă, éccé, *sunt* scrise în istoria lui Iehu, fiulu lui Hanani, care *este* cuprinsu în Cartea Regilor lui Israelu.

35 Și după acésta se uni Iosafatu, regele lui Iuda, cu Ahazia, regele lui Israelu, care era păcătosu în faptele
 36 sale. Elu se uní cu d'însulu, și ei făcură corăbii, ca să mērgă la Tarșisu; și făcură corăbii la Etionu-Gheberu.
 37 Atuncea profeți Eliezeru, fiulu lui Dodova, de la Mareșa, asupra lui Iosafatu, dicēdu: Fiindu că te-ai unitu cu Ahazia, *de aceea* Iehova a rumptu lucrările tale. Și corăbiile fură sfărmate, și nu putură merge la Tarșisu.

1 Și Iosafatu adormi cu părinții sei, și fu înmormântatu lângă părinții sei în cetatea lui Davidu.

2 Și Iehoram, fiulu seu, domnî în locului seu. Și avea frați, fii ai lui Iosafatu: Azaria, Iehielu, Zecaria, Azaria, Micaelu, și Șefatia; toți *acestia erau* fiii lui Iosafatu, regele lui
 3 Israelu. Și părintele lor li-a fostu datu daruri multe în argintu, în aur, și în lucruri prețioase, și cetăți întărite în Iuda; dară regatului 'lu

dădu lui Iehoram; că elu *era* ântău-născutulu. Și Iehoram ajungēdu la regatului părintelui seu, și
 4 întărindu-se, ucise pre toți frații sei cu sabia, și încă *câtiva* din mai marii lui Israelu.

De trei-zeci și duo de ani *era* Iehoram, cându se făcu rege, și optu ani domnî la Ierusalimu. Și âmbură pe căile regilor lui Israelu, după cumu făcuse casa lui Ahabu; că o
 6 fētă a lui Ahabu 'i era femeie; și elu făcu rele în ochii lui Iehova. Dară
 7 Iehova nu voi să pérđă casa lui Davidu, pentru legământulu, pre care-lu închiase cu Davidu, și fiindu că dîsese, că 'i va da candelă, lui și fiiloru lui pentru totu-dé-una.

În zilele lui se rumpse Edomulu de subu stēpânirea lui Iuda, și puse rege preste sine. Și eși Iehoram cu
 8 mai marii ostiloru sale, și toate cărēle lui cu d'însulu, și porni nóptea, și bātu pre Edomiți, cari-lu încunjuraseră, și pre căpiteniele carēloru
 9 lor. Totuși Edomulu se rumpse de subu stēpânirea lui Iuda pēnē în diua de astă-đi. Totu în acelu timp se rumpse Libna de subu stēpânirea
 10 lui Iehoram; căci elu părăsise pre Iehova, Dumnezeulu părinților sei.

Și făcu înălțimi pe munții lui Iuda, și trase pre locuitorii Ierusalimului în desfrēnare, și amăgi pre
 11 Iuda. Și veni o scrisore de la Ilie, profetulu, cătră d'însulu, dicēdu: Așa dîce Iehova, Dumnezeulu lui Davidu, părintele teu: Fiindu că n'ai
 12 âmburatu pe căile lui Iosafatu, părintele teu, și pe căile lui Asa, regele din Iuda; Ci ai âmburatu pe căile regilor
 13 lui Israelu, și ai trasu pre Iuda și pre locuitorii Ierusalimului în desfrēnare, precumu casa lui Ahabu a trasu în desfrēnare *pre Israelu*, și pre frații tei, casa părintelui
 14 teu, cari *erau* mai buni de câtu tine, i-ai ucisu; Éccé, cu mare lovitură va lovi Iehova pre poporul teu, pre
 15 fiii tei, și pre femeele tale, și totă averea ta; Și tu *vei cădē* în bōlă grea, în bōlă de mēnuntaie, pēnē ce de bōlă voru
 16 cădē din tine mēnuntaiele đi pe đi.

Și desceptă Iehova asupra lui Iehoram spiritulu Filistenilor și alu

Arabiloru, cari *locuiau* lîngă Etio-
 17 pîeni. Şi se suiră asupra lui Iuda, şi
 năvăliră asupra-i, şi duseră *cu ei* totă
 averea ce se află în casa regelui,
 precumu şi pre fiii lui şi femeele lui,
 aşa că nu-i remase nici unu fiu,
 18 afară de Ioahazu, celu mai tîneru
 din fiii sei. Şi în urma tuturor ace-
 storu 'lu lovî pre elu Iehova în mē-
 nuntaiiele sale cu o bôlă fără de lēcu.
 19 Şi a fostu, că *strecurându-se* şi cu
 di, sfârşindu-se timpul de duoi ani
 de zile, cădură mēnuntaiiele sale de
 bôla sa, şi murî de bôlă grea; dară
 poporul seu nu-i făcu arderi, duple
 20 cumu făcuse părinţilor sei. De trei-
 deci şi duoi de ani *era* elu, cându se
 făcu rege, şi optu ani domnî la Ie-
 rusalimu. Şi murî fără să fie doritu;
 şi l'au înmormētatu în cetatea lui
 Davidu, dară nu în mormētulu re-
 giloru.

CAP. 22.

Domnia cea rea a lui Ahazia; Atalia perde familia
 regescă dară Ioaşu scapă.

1 Şi făcură locuitorii din Ierusalimu
 pre Ahazia, fiulu seu celu mai tē-
 nēru, rege în loculu seu, căci pre toţi
 cei mai mari în vrēstă 'i ucise cēta,
 care venise cu Arabii, în tabēră. Aşa
 se făcu Ahazia, fiulu lui Iehoramu,
 2 rege lui Iuda. De patru-deci şi duoi
 de ani *era* Ahazia, cându se făcu re-
 ge, şi unu anu domnî elu în Ierusa-
 limu. Şi numele mumei lui *era* Ata-
 3 lia, fiica lui Omri. Încă şi elu âmb-lă
 pe căile casei lui Ahabu, căci muma
 lui 'i era svătuitóre la facere de rele.
 4 Şi făcu rele în ochii lui Iehova, ca
 şi casa lui Ahabu; căci acestia erau
 svătuitorii lui după mórtea părinte-
 lui seu, spre stricăciunea lui. Dupre
 5 svatulu loru âmb-lă elu; şi merse cu
 Ioramu, fiulu lui Ahabu, regele lui
 Israelu, la luptă asupra lui Hazaelu,
 regele Siriei, la Ramotu-Galaadu;
 6 şi Sirienii bătură pre Iehoramu. Şi
 se întorse înapoi, să se vindece la
 Ezreelu de ranele, pre cari le căpē-
 tase la Rama, cându se lupta cu Ha-
 zaelu, regele Siriei.

Şi Ahazia, fiulu lui Iehoramu,
 regele lui Iuda, se pogorî la Ezreelu
 ca să vėdă pre Ioramu, fiulu lui A-
 7 habu, căci era bolnavu. Şi era de la

Dumneḃeu spre stricăciunea lui A-
 hazia, că veni la Ioramu; căci cumu
 veni, eşi elu cu Ioramu asupra lui
 Iehu, fiulu lui Nimşi, pre care Ie-
 hova l'a unsu, ca să stērpescă casa
 lui Ahabu. Şi a fostu, cându Iehu 8
 făcu judecată asupra casei lui Aha-
 bu, că găsi pre mai marii lui Iuda şi
 pre fiii fraţilor lui Ahazia, cari ser-
 viau lui Ahazia, şi i ucise şi pre ei.
 După aceea căută elu pre Ahazia, 9
 şi-lu prinseră, deşi se ascunsese în
 Samaria; şi-lu aduseră la Iehu; şi-lu
 uciseră, şi-lu înmormētară pre elu;
 căci diseră: Elu *este* fiulu lui Iosa-
 fatu, care a căutatu pre Iehova cu
 totă ânima sa.

Astu feliu casa lui Ahazia nu avu
 putere spre a se ţinē în regatu. Şi 10
 vėdēndu Atalia, muma lui Ahazia,
 că fiulu ei era mortu, se sculă, şi
 stērpi totă semēnţa regescă a casei
 lui Iuda. Dara Ioşabeatu, fēta rege- 11
 lui, luă pre Ioaşu, fiulu lui Ahazia,
 şi-lu fură din meḃiloculu fiiloru re-
 gelui, cari fuseseră ucişi, şi-lu pu-
 seră pre elu şi pre doica lui în ca-
 mara paturiloru; şi-lu ascunse Ioşa-
 beatu, fēta regelui Iehoramu, femeea
 lui Iehoiada, preutulu, (caci era sora
 lui Ahazia) de dinaintea Ataliei, ca
 să nu-lu omóre; Şi a fostu ascunsu 12
 la d'înşii, în casa lui Iehova, şese
 ani; şi Atalia domnî preste țēră.

CAP. 23.

Ioaşu se încoronēză, şi se aşēḃă pe tronu.

În alu şeptelea anu se întări Iehoi- 1
 da, şi luă cu sine şi făcu legămēntu
 cu sutaşi, anume: pre Azaria, fiulu
 lui Ierohamu, pre Işmaelu, fiulu
 lui Iohanamu, pre Azaria, fiulu lui
 Obedu, pre Maaseia, fiulu lui Adaia
 şi pre Elişafatu, fiulu lui Zieri; Şi 2
 merseră preste totu loculu în Iuda,
 şi adunară pre Leviţii din tôte ce-
 tăţile lui Iuda, şi pre capii *caselor*
 părintesci din Israelu, şi veniră la
 Ierusalimu. Şi totă adunarea încheiă 3
 cu regele legămēntu în casa lui Dum-
 neḃeu. Şi elu dişe cătră d'înşii:
 Éccē, fiulu regelui va domnî, dupre
 cumu a promis Iehova fiiloru lui
 Davidu. Acesta *este* lucrulu, ce aveţi 4
 a face; o treime din voi, aceia cari

veți fi de septemână, atâtu preuți
 5 câtu și Leviți, *să fie* ușieri; Și o treime *să fie* în casa regelui, și o treime la pórta Iesodu, și totu poporulu în curțile casei lui Iehova.
 6 Dară nimenea să nu vină în casa lui Iehova, de câtu preuții și Leviți, cari sânt de serviciu; acestia să vină, căci *sânt* sânti; și totu celalaltu poporu să păzescă cele de păzitu ale lui Iehova. Și Leviții să încunjure pre rege de juru împrejur, fie-carele cu armele lui în mână; și cine va pătrunde în casă, acela să se omóre; și voi să fiți pe lîngă rege, cându întră și cându ese.
 8 Și făcură Leviții și totu Iuda întocmai duple cumu ordină Iehoiada preutulu, și luă fie-care ómenii sei *cu sine*, pre cei cari erau de septemână, și pre cei ce și-au făcutu septemână; căci Iehoiada, preutulu, nu dădu drumulu rîndurilor. Și Iehoiada, preutulu, dădu sutașiloru lancele și pavazele și scuturile regelui Davidu, cari *erau* în casa lui Dumnezeu; Și aședă totu poporulu, pre fie-care cu arma sa în mână, de la partea dréptă a casei pêne la stînga casei, de-alungulu altarului și a casei, juru împrejurulu regelui. Atunce scóseră pre fiulu regelui, și-i puseră corónă, și-i *dădură* mărturia, și-lu făcură rege. Și Iehoiada și fiii sei lu unseră, și dîseră: Să trăescă regele.
 12 Și auđindu Atalia strigátulu poporului, care alergă și laudă pre rege, veni ea la poporu în casa lui Iehova; Și se uită, și éccé! regele stătea la intrare, și cântăreții cu trimbițele lîngă rege, și totu poporulu țerei era voiosu, și sună din trimbiți, și cântăreții *cîntau* din instrumente de musică, și întonau cântări de laudă. Atunci Atalia și rumpse vestmintele sale, și dîse: Vêndare!
 14 vëndare! Dară Iehoiada, preutulu, scóse pre sutași, pre mai marii óstei, și dîse cătră d'înșii: Scóteți-o din șiruri, și cine o va urma, să se ucidă cu sabia. Căci preutulu dîse: Nu
 15 o ucideți în casa lui Iehova. Și-i făcură locu, și cându ajunse prin intrarea porței cailoru la casa regelui, acolo o uciseră.

Și încheiă Iehoiada legămentu între sine și totu poporulu și rege, ca să fie poporulu lui Iehova. Și totu poporulu merse la casa lui Baalu, și o dērîmară; și altarele sale și chipurile sale le sfărîmară, și pre Matanu, preutulu lui Baalu, lu uciseră înaintea altarelor. Și Iehoiada încredință diregătoriele în casa lui Iehova preuților și Leviților, pre cari le împărțise Davidu preste casa lui Iehova, ca să aducă lui Iehova olocauste, duple cumu *era* scrisu în legea lui Moisi, cu bucuriă și cu cântări, duple rînduélă lui Davidu. Și aședă ușieri pe la porțele casei lui Iehova, pentru ca nici unu necuratu prin veri-ce lucru să nu între. Și luă pre sutași, și pre cei mai însemnați, și pre guvernătorii poporului, și pre totu poporulu țerei, și pogorî pre regele din casa lui Iehova; și intrară prin pórta de susu în casa regelui, și puseră pre rege pe tronulu regatului. Și se bucură totu poporulu țerei și cetatea era liniscită, dară pre Atalia a ucis'o cu sabia.

CAP. 24.

Ioașu începe a domni bine, și direge templulu; dară cade în idololatriă, uicide pre profetul Zecaria, și este pedepsitu prin năvălirea Sirieniloru.

De șapte ani *era* Ioașu, cându se făcu rege, și patru-đeci de ani domni elu în Ierusalimu; și numele mumei lui *era* Tîbia de la Beeru-Șeba. Și Ioașu făcu drepte în ochii lui Iehova în tóte ڃilele lui Iehoiada, preutulu. Și luă Iehoiada pentru d'însulu duoe femei, și elu născu fii și fete.

Și după aceste fost'a în ânima lui Ioașu, să innouescă casa lui Iehova; Și adună pre preuți și Leviți, și dîse cătră d'înșii: Eșiți în cetățile lui Iuda, și stringeți bani de la totu Israelulu, pentru diregerea casei Dumnezeului vostru din anu în anu; și grăbiți-vă cu lucrulu. Dară Leviții nu se grăbiră.

Atuncechiă regele pre Iehoiada, capulu, și dîse cătră d'însulu: Pentru ce n'ai luatú séma de Leviți, ca să aducă din Iuda și din Ierusalimu darea lui Moisi, servulu lui Ie-

hova, și a adunării lui Israelu, pen-
 7 tru cortulu mărturiei? Căci fiii Ata-
 liei, a pecătósei, sfărimaseră casa
 lui Dumneșeu, și *tóte* lucrurile con-
 sacrate ale casei lui Iehova le între-
 buințaseră pentru Baali.
 8 Și ordină regele, să se facă o la-
 dă, și să se pună afară lângă pórtă
 9 casei lui Iehova. Și se prochiámă în
 Iuda și în Ierusalimu, să se aducă
 lui Iehova darea, *pre care* Moisi,
 servulu lui Dumneșeu *o puse* preste
 10 Israelu în pustiiu. Și se bucurară
 toți mai marii și totu poporul, și
 aduseră, și aruncară în ladă, pêne ce
 11 s'a împlutu. Și cându Leviții adu-
 ceau lada din ordinulu regelui, *ceea*
ce faceau, cându vedeau că *era* ar-
 gintu multu în ea, atuncea venia
 scriitorulu regelui și diregătorulu ar-
 chiereului, și deșertau lada, o rédi-
 cau, și o duceau înapoi la loculu ei.
 Așa făceau în *tóte* ȃilele, și strinseră
 12 argintu multu. Și regele și Iehoiada
 'lu dădeau lucrătoriloru zidirei casei
 lui Iehova; și acestia tocmeiau cio-
 plitori de petre și teslari, spre a în-
 noui casa lui Iehova, și lucrători de
 feru și de aramă, pentru diregerea
 13 casei lui Iehova. Și lucrătorii lu-
 crau, și diregerea se sfârși prin mâ-
 na loru, și restatorniciră casa lui
 Dumneșeu în starea ei, și o întăriră.
 14 Și după ce *o sfârșiră*, aduseră argin-
 tulu remasu înaintea regelui și a lui
 Iehoiada. Și elu făcu din acesta u-
 nelte pentru casa lui Iehova, unelte
 pentru serviciu și pentru sacrificare,
 și lingure, și alte unelte de aur și
 de argintu. Și ei aduseră în casa lui
 Iehova olocaustele în *tóte* ȃilele lui
 Iehoiada.
 15 Și Iehoiada se făcu bătrănu și să-
 tulu de ȃile, și muri; de *o* sută trei-
 16 deci de ani *era* elu, cându muri. Și
 fu înmormântatu în cetatea lui Da-
 vidu lângă regi; căci lucrase bine în
 Israelu și cătră Dumneșeu și cătră
 casa sa.
 17 Și după mórtea lui Iehoiada ve-
 niră mai marii lui Iuda, și se închi-
 nară regelui; atuncea regele 'i as-
 18 cultă. Și părăsiră casa lui Iehova,
 Dumneșeu părințiloru loru, și ser-
 viau Astarteeloru și idoliloru; și veni

mânia *lui Iehova* preste Iudași Ierusa-
 limu pentru acésta vină a loru. Și 19
 trămese pre profeți la d'înșii, ca să-i
 întórcă la Iehova; și li mărturisii;
 dară ei nu ascultară.

Și spiritulu lui Dumneșeu îm- 20
 bracă pre Zacaria, fiulu lui Iehoi-
 ada, preutulu, care stătu de asupra
 poporului, și ȃise cătră d'înșii: Așa
 ȃice Dumneșeu: Pentru ce călcați
 ordinele lui Iehova? căci nu veți
 prospera. Fiindu că voi ați părăsitu
 pre Iehova, de aceea și elu v'a pă-
 răsitu pre voi. Și ei se jurară asupra 21
 lui, și-lu uciseră cu petre, duple or-
 dinulu regelui, în curtea casei lui
 Iehova. Așa regele Ioășu nu-și a- 22
 minti de bunătatea, pre care i-o fă-
 cuse Iehoiada, părintele lui, ci ucise
 pre fiulu acestuia. Și cându muri
 acesta, ȃise: Védă Iehova, și céră.

Și după trecerea anului, se suí 23
 asupra-i o óste de Sirieni, și veniră
 la Iuda și la Ierusalimu, și stêrpiră
 pre toți mai marii poporului dintre
 poporu, și *tótă* préda loru *o* trăme-
 seră la regele din Damascu. Căci cu 24
 pușinu numeru de ómeni veni óstea
 Sirieniloru, dară Iehova dădu în mâna
 loru *o* óste mare fórte, pentru că au
 părăsitu pre Iehova, Dumneșeu pă-
 rințiloru loru. Astu felu făcură ei
 judecată asupra lui Ioășu.

Și după ce se duseră de la d'în- 25
 sulu, (căci l'au lasatu pre elu în bółă
 grea), se jurară asupra-i servii sei,
 pentru sângele filoru lui Iehoiada,
 preutulu, și-lu uciseră pe patulu seu,
 și muri; și-lu înmormântară în ce-
 tatea lui Davidu; dară nu l'au în-
 mormântatu în mormântulu regiloru.
 Și aceia, cari s'au juratu asupra-i, 26
erau: Zabadu, fiulu Șimeatei, Am-
 monită; și Iozabadu, fiulu Șimritei,
 Moabită. Cătu pentru fiii lui, și mul- 27
 ȃimea profețiiloru în contra lui, și
 reîntemeierea casei lui Dumneșeu,
 éccé acestea *sunt* scrise în istoria
 Cărței Regiloru. Și Amazia, fiulu
 seu, domní în loculu seu.

CAP. 25.

Domnia lui Amazia ; elu bate pre Edomiți, dară închinându-se ȃeiloru loru este învinsu de regele lui Israelu.

- 1 De duoë-deci și cinci de ani *era* Amazia, cându se făcu rege, și duoë-deci și nouë de ani domni în Ierusalimu ; și numele mumei lui *era*
- 2 Ioadanu din Ierusalimu. Și elu făcu drepte în ochii lui Iehova, dară nu
- 3 cu ânima întrégă. Și cumu se întări regatulu seu, ucise pre servii lui, cari au ucisu pre regele, părintele
- 4 seu. Dară pre fiii loru nu i-a ucisu : ci făcu, precumu *este* scrisu în lege, în cartea lui Moisi, unde ordină Iehova, ȃicându : Părinții să nu móră pentru fii, și nici fiii să nu móră pentru părinți, ci fie-care să móră pentru păcatulu seu.
- 5 Și adună Amazia pre Iuda, și-i puse pre ei dupre casele *loru* părințesci mai mari preste mii și mai mari preste sute, preste totu Iuda și Beniaminulu ; și-i numeră de la duoë-deci de ani și mai susu, și-i găsi : trei sute de mii aleși, cari puteau eși la ôste, și a purta lancea și
- 6 scutulu. Și tocmi din Israelu o sută de mii bărbați viteși pentru o sută talente de argintu.
- 7 Și veni cătră elu unu omu alu lui Dumneȃeu, și ȃise : Rege ! să nu mERGă cu tine ôstea lui Israelu ; căci Iehova nu *este* cu Israelu, cu toți fiii lui Efraimu ; Êru de vrei să mergi, fă *ce voesci*, întăresce-*te* de luptă ; *dară să scii* că Dumneȃeu te va face să caȃi înaintea neamicului ; căci Dumneȃeu are puterea de a ajuta, și de
- 8 a face să caȃi. Și Amazia ȃise cătră omulu lui Dumneȃeu : Ce e de făcutu cu cele o sută de talente, pre cari le-amu datu cetei lui Israelu ? Și omulu lui Dumneȃeu ȃise : *În puterea* lui Iehova este a-ȃi da ȃie și
- 9 mai multu de câtu acêsta. Atuncea deosebí Amazia cêta, care venise la d'însulu de la Efraimu, ca să mERGă la locul ei. Și se aprinse fôrte mânia loru preste Iuda, și se întôrsERă înapoi în mare mâniă la locul loru.
- 11 Și se întări Amazia, și conduse

poporulu seu, și merse în Valea Sărei, și bātu din fiii lui Seiru ȃece mii. Și *alte* ȃece mii prinseră vii fiii 12 lui Iuda, și-i duseră pe vêfulu unei stânci, și-i aruncară de pe vêfulu stâncei, așa că toți se sdobiră.

Dară cêta, pre care o trâmese 13 Amazia înapoi, ca să nu mERGă cu d'însulu la luptă, se reslăȃi preste cetățile lui Iuda, de la Samaria pênE la Betu-Horonu, și bātu dintr'înșii trei mii înși, și făcu mare prEđă.

Și cumu se întôrse Amazia de la 14 învingerea Edomiȃiloru, aduse pre ȃeii fiiloru lui Seiru, și-și așEđă ȃeii sie-și, și se închină loru, și li tĂmăiă. Și se aprinse mânia lui Iehova asupra 15 lui Amazia, și trâmese profetu cătră d'însulu, care 'i ȃise : Pentru ce cauȃi pre ȃeii poporului, cari n'au pututu mântui pre poporulu loru din mânata ? Și cumu vorbi elu cătră d'însulu, 16 regele 'i ȃise : Făcutu-te-au pre tine svătuitoriu alu regelui ? Lasă ! Pentru ce să te lovESCă pre tine ? Atuncea lăsă profetulu, dară ȃise : Cunosc, că Dumneȃeu s'a svătuitu să te pERđă, pentru că ai făcutu acêsta, și n'ai ascultatu de svatulu meu.

Și se svătui Amazia, regele lui 17 Iuda, și trâmese cătră Ioășu, fiulu lui Ioahazu, fiulu lui Iehu, regele lui Israelu, ȃicându : Vină să ne uitĂmu în față ! Și Ioășu, regele lui 18 Israelu, trâmese cătră Amazia, regele lui Iuda, ȃicându : Spinulu din Libanu a trămesu cătră cedrulu din Libanu, ȃicându : Dă fEȃta ta de femeie fiului meu. Dară o fERă din Libanu trecú, și cĂlcă spinulu. ÊccE, 19 tu ȃici, că ai bĂȃutu Edomulu, și ânima ta te înalȃă, și tu te mĂndresci. Remăi mai bine a casă ! De ce stERNesci unu rEú, prin care vei cĂde tu și Iuda cu tine ? Dară Amazia nu 20 ascultă, căci *era* de la Dumneȃeu, ca să-i dee în mânaneamiciloru loru, fiindu că au cĂutatu pre ȃeii Edomului. Atuncea se suí Ioășu, regele 21 lui Israelu, și se uitară în față, elu și Amazia, regele lui Iuda, la Betu-Semeșulu lui Iuda. Și Iuda fu bĂȃutu 22 înaintea lui Israelu, și fugiră, fie-carele la cortulu seu. Și pre Amazia, 23

regele lui Iuda, pre fiulu lui Ioaşu, fiulu lui Ioahazu, 'lu prinse Ioaşu, regele lui Israelu, în Betu-Semeşu, şi-lu duse la Ierusalimu; şi dărimă din zidulu Ierusalimului, de la pórta lui Efraimu pêně la pórta colţului, 24 patru sute de coţi; Şi luà totu aurulu şi argintulu, şi tóte uneltele, cari s'au aflatu în casa lui Dumne-deu la Obedu-Edomu, şi ȝesaurele casei regelui, şi ostateci, şi se întórse în Samaria.

25 Şi Amazia, fiulu lui Ioaşu, regele lui Iuda, trăi după mórtea lui Ioaşu, fiulu lui Ioahazu, regele lui Israelu, 26 cinci-spre-dece ani. Şi cele-l-álte fapte ale lui Amazia, cele d'ântěie şi cele de pe urmă, au nu *sânt* scrise în Cartea Regiloru lui Iuda şi 27 ai lui Israelu? Din timpulu acela, cându Amazia s'a abătutu de la Iehova, se făcu o conjurare asupra lui în Ierusalimu, şi elu fugí la Lachişu; dară trămeseră după d'ínsulu la Lachişu, şi-lu uciseră acolo. Şi l'au adusu pre elu pe cai, şi l'au înmorméntatu lîngă părinţii sei în cetatea lui Iuda.

CAP. 26.

Domnia fericită a lui Uzia; sumeȝia lui cea de pe urmă, şi pedepsa lui.

1 Atuncea totu poporulu lui Iuda luà pre Uzia, care *era* de şese-spre-dece ani, şi-lu făcu rege în loculu părintelui seu Amazia. Elu zidi Elotulu, şi-lu aduse înapoi la Iuda, după ce adormí regele cu părinţii sei.

3 De şese-spre-dece ani *era* Uzia, cându se făcu rege, şi cinci-deci şi duoi de ani domní elu în Ierusalimu; şi numele mumei lui *era* Iecolia din Ierusalimu. Elu făcu drepte în ochii lui Iehova, întocmai cumu făcuse 4 Amazia, părintele seu. Elu căută pre Dumne-deu în ȝilele lui Zecaria, omu cu pricepere în visiunile lui Dumne-deu; şi cătu a căutatu pre Iehova, Dumne-deu i-a datu fericire.

6 Elu eşi, şi se luptà cu Filistenii, şi sfărimă zidulu Gatului şi zidulu Iabnei şi zidulu Aşdodului, şi zidi cetăţi în Aşdodu şi între Filistenii. 7 Şi Dumne-deu 'lu ajută asupra Filisteniloru şi asupra Arabiloru, cari

locuiau în Guru-Baalu, şi asupra Meuniloru. Şi Ammoniȝii dădură lui 8 Uzia daruri; şi renumele lui se respândi pêně la întrarea Egiptului; căci se întărise fórte.

Şi Uzia zidi turnuri în Ierusalimu 9 de asupra porȝei colţului, şi de asupra porȝei văiei, şi de asupra colţului *zidului*, şi le întări. Şi zidi turnuri 10 în pustiiu, şi sepà fântăni multe; căci avea turme mari, atâtu în vale, cătu şi pe şesu, plugari şi vieri pe munȝi şi pe câmpuri mănóse; căci iubia *lucrarea* pământului.

Şi avea Uzia óste de ostaşi, cari 11 eşiău la resbelu în cete, dupre numerulu numerărei loru prin Ieielu, scriitorulu, şi prin Maaseia, căpitenia, subu conducerea lui Hanania, *unulu* din mai marii regelui. Totu 12 numerulu capiloru *caselor*u părinȝesci ale bărbaȝiloru viteşi *era*: duoé mii şese sute. Şi subu conducerea lor 13 *era* o putere înarmată, de trei sute şapte mii şi cinci sute de ostaşi, puternici în ostire; ca să ajute pre rege asupra neamicului. Şi Uzia pregăti 14 pentru tótă óstea scuturi şi lănci şi coifuri şi platóşe şi arcuri şi petre de prăstiă. Şi făcu în Ierusalimu 15 maşine iscodite de maestru mesteguitu, cari să fie aşedate pe turnurile şi colȝurile *zidurilor*u, ca să arunce săgeȝi şi petre mari. Şi renumele lui se respândi departe; căci minunatu a fostu ajutatu, pêně ce s'a întăritu.

Dară după ce s'a întăritu, se înălȝă 16 ânima lui pêně la stricăciunea *sa*; căci elu păcătui contra lui Iehova, Dumne-deulu seu, şi merse în templulu lui Iehova, ca să ardă tămâia pe altarulu tămâierei. Şi Azaria, pre- 17 utulu, mergea pe urma lui, şi cu d'ínsulu optu-deci de preuȝi ai lui Iehova, bărbaȝi viteşi; Şi se opuseră 18 lui Uzia, regele, şi ȝiseră cătră d'ínsulu: Nu-ȝi *e datu*, Uzia, să tămâiezi înaintea lui Iehova, ci preuȝiloru, filorlu lui Aaronu, cari sânt consacraȝi să tămâieze. Eşi din sanctuariu, căci păcătuesci, şi nu ȝi *se va socoti* spre onóre de cătră Iehova, Dumne-deu.

Atuncea se mânia Uzia, şi în mâ- 19

nă-i *era* tămâiatórea, spre a tămâia; și cumu se mânia pre preuți, resări pe fruntea lui lepra, înaintea ochiloru preuților, în casa lui Iehova, înaintea altarului tămâierei. Și-lu priviră Azaria, archiereulu, și toți preuții, și éccé, *era* leprosu pe fruntea lui, și-lu scóseră cu grăbire de acolo, și chiaru elu se sili să éasă, fiindu că Iehova 'lu lovise. Și Uzia, regele, a fostu leprosu pêne în ziua morței sale, și locuia într'o casă deosebită, *fiindu că era* leprosu; căci a fostu depărtatu de casa lui Iehova; și Iotamu, fiulu seu, *era* preste casa regelui, și judeca poporulu țerei.

22 Și cele-l-alte fapte ale lui Uzia, cele d'ântéie și cele de pe urmă, le-a scrisu Isaia, fiulu lui Amozu, profetulu. Și adormí Uzia cu părinții sei, și-lu înmormentară lûngă părinții sei pe câmpulu morminteloru regiloru; căci đisu-s'au; *A fostu* leprosu. Și Iotamu, fiulu seu, domní în loculu seu.

CAP. 27.

Domnia fericită a lui Iotamu; biruința sa asupra Ammoniților.

1 De duoé-đeci și cinci de ani *era* Iotamu, cându se făcu rege, și șese-spre-đece ani domní elu în Ierusalimu; și numele mumei lui *era* Ierușa, fiica lui Zadokû. Și făcu drepte în ochii lui Iehova, tocmai cumu făcu Uzia, părintele seu; numai că nu merse în templulu lui Iehova; dară poporulu totu mai multu se strică.

3 Elu zidi pórta de susu a casei lui Iehova; și la zidulu Ofelu (*turnu*) zidi elu multe.

4 Și zidi cetăți în muntele lui Iuda; și în păduri zidi palate și turnuri.

5 Și se luptă cu regele fiiloru lui Ammonu, și-i învinse; și fiii lui Ammonu 'i dădură în același anu o sută talente de argintu, și đece mii core de grâu, și đece mii core de orđu. Acésta 'i dădură lui fiii lui Ammonu și în alu duoilea și în alu treilea anu. Așa se făcu Iotamu tare, fiindu că 'și îndreptă căile lui înaintea lui Iehova, Dumneđeulu seu.

6 Și cele-l-alte fapte ale lui Iotamu, și tóte resbelele sale, și căile

sale, éccé! acestea *sânt* scrise în Cartea Regiloru lui Israelu și ai lui Iuda. De duoé-đeci și cinci de ani *era* elu, cându se făcu rege, și șese-spre-đece ani domní elu în Ierusalimu. Și adormí Iotamu cu părinții sei, și-lu înmormentară în cetatea lui Davidu. Și Ahazu, fiulu seu, domní în loculu seu.

CAP. 28.

Domnia lui Ahazu; reutatea sa; pedepsirea sa prin Sirieni, Israeliți, Edomiți și Filistenii.

De duoé-đeci de ani *era* Ahazu, cându se făcu rege, și șese-spre-đece ani domní elu în Ierusalimu; și nu făcu drepte în ochii lui Iehova, ca Davidu, părintele seu; Ci âmblă pe căile regiloru lui Israelu, și făcu chipuri vërsate Baaliloru: Și tămâia în valea fiului lui Hinnomu, și trecú pre fiii sei prin focu, dupre uriciunile popóreloru, pre cari le alungase Iehova de dinaintea fiiloru lui Israelu. Și sacrifică și tămâia pe înălțimi și pe coline și subu totu arborile verde.

Și Iehova, Dumneđeulu seu, 'lu dădu în mâna regelui Siriei; și ei 'lu loviră, și luară de la d'insulu mulți prinși, și-i duseră la Damascu. Ba și în mâna regelui lui Israelu fu datu; și acesta 'lu lovi cu lovire mare. Și Pekahu, fiulu lui Remalia, ucise în Iuda o sută și duoé-đeci de mii într'o đi, toți bărbați vițeși; fiindu că părăsiseră pre Iehova, Dumneđeulu părințiloru loru. Și Zicri, unu vitésu din Efraimu, omorí pre Maaseia, fiulu regelui, pre Azrikamu, mai marele casei, și pre Elkana, alu duoilea după rege. Și fiii lui Israelu luară prinși de la frații loru duoé sute de mii femei, fii și fete; și luară mare prédă de la d'inșii, și aduseră prédă la Samaria.

Dară *era* acolo unu profetu alu lui Iehova, alu cărui nume *era* Odedu; elu eși înaintea óstei, care venia la Samaria, și đise cătră d'insa: Éccé! fiindu că Iehova, Dumneđeulu părințiloru vostri, s'a mâniau pre Iuda, de aceea datu-i-a în mânele vóstre, și voi ați ucisu între d'inșii cu o furiă, ce pêne la ceriu a a-

10 junsu. Și acumu ôre socotiți voi, a
 vî supune pre fiii lui Iuda și ai Ie-
 rusalimului servi și serve. Au nu
 sînt și între voi pécate asupra lui
 11 Iehova, Dumneđeulu vostru? Și
 acumu ascultați-mă, și trămeteti în-
 apoi pre prinșii, pre cari i-ați prinsu
 de la frații vostri; căci mânia lui
 12 Iehova s'a aprinsu asupra-vî. Atun-
 cea se sculară *cătiva* bărbați dintre
 capii filorului lui Efraimu : Azaria, fi-
 iulu lui Iohananu; Berechia, fiulu
 lui Meșillemotu; Hezekia, fiulu lui
 Șallumu, și Amasa, fiulu lui Had-
 lai, asupra celoru ce se înturnau din
 13 luptă. Și dîseră cătră d'inșii. Voi să
 nu aduceți aicea pre prinși; *Destulu*
 de vinovați sîntemu lui Iehova, și
 voi mai căutați a adăugi încă la pē-
 catele nōstre și la vina nōstră! căci
 mare este vina nōstră, și mânia
 14 mare *este* asupra lui Israelu. Deci
 lăsară ostașii pre cei prinși și prédă
 înaintea celoru mai mari și a tōtă
 15 adunarea. Și se sculară bărbații, cari
 fură numiți cu nume, și luară pre
 cei prinși, și pre toți, cari dintr'inșii
 erau goli, i îmbrăcară din prédă, și
 li dădură de îmbrăcatu, de încălțatu,
 de mîncatu și de bēutu; și-i unse-
 ră, și duseră pre toți, cari erau sla-
 bi, pe asini, și-i aduseră la Ierichonu
 cetatea palmieriloru, la frații lor; și
 apoi se întōrseră în Samaria.
 16 În acelașu timpulu trămesese regele
 Ahazu la regii Asiriei, ca să-i ajute.
 17 Că érași veniseră Edomiții, și bă-
 tură pre Iuda, și duseră *cu sine*
 18 prinși. Și Filistenii se reslătiră pre-
 ste cetățile din șesu și de la mēdă și
 a lui Iuda, și cuprinsēră Betu-Seme-
 șulu, Aialonulu, Ghederotulu, și Șo-
 coulu cu cetățile sale, și Timna cu
 cetățile sale, și Ghimzoulu cu cetă-
 19 țile sale; și locuiră acolo. Căci Ie-
 hova umilî pre Iuda, pentru Ahazu,
 regele lui Israelu; căci elu a trasu
 pre Iuda în desfrēnare, și a pēcătuitu
 20 fōrte asupra lui Iehova. Și veni Tig-
 latu-Pilneseru, regele Asiriei, la d'in-
 sulu, și-lu strîmtorî, în locu de a-lu
 21 ajuta. Căci Ahazu luă o parte a *tesau-*
relorū casei lui Iehova și ale casei
 regelui și ale mai mariloru, și o dădu
 regelui Asiriei; dară elu nu-lu ajutā.

Și în timpulu acela, cāndu 'lu 22
 strîmtoria, pēcătui elu și mai multu
 asupra lui Iehova : acestu rege Aha-
 zu! Căci sacrifică đeiloru din Da- 23
 mascu, cari 'lu bătuseră, și đise : În-
 tr'adeveru! đeii regiloru Siriei i a-
 jută pre ei; li voiu sacrifica, și ei
 mă voru ajuta. Dară fost'a acēsta
 spre cāderea lui și a totu Israelulu.
 Și luă Ahazu uneltele casei lui Dum- 24
 neđu la unu locu, și sfărîmă unel-
 tele casei lui Dumneđu, și închise
 ușele casei lui Iehova, și-și făcu al-
 tare în fie-care colțu în Ierusalimu.
 Și în tōte cetățile lui Iuda făcu înăl- 25
 țimi, ca să tāmâieze altorū đei; și
 întărită mânia lui Iehova, Dumne-
 đeulu părințiloru sei.

Și cele-l-alte fapte ale lui, și tōte 26
 căile sale, cele d'ântēie și cele de pe
 urmă, éccē, acestea *sînt* scrise în
 Cartea Regiloru lui Iuda și ai lui
 Israelu. Și adormî Ahazu cu părin- 27
 ții sei, și-lu îmmormētară în ceta-
 te, *adecă* în Ierusalimu; dară nu l'au
 adusu în mormintele regiloru lui Is-
 raelu. Și Hezekia, fiulu seu, domnî
 în loculū seu.

CAP. 29.

Hezekia urmēză părintelui seu; restatornicesce cul-
 talu lui Dumneđu, și aduce sacrificie mari
 de espiare.

Hezekia se făcu rege, cāndu *era* de 1
 duoē-đeci și cinci de ani, și duoē-
 đeci și nouē de ani domnî în Ieru-
 salimu; și numele mumei lui *era*
 Abia, fiica lui Zecaria. Și făcu dre- 2
 pte în ochii lui Iehova, întocmai
 cumu a făcutu Davidu, părintele seu.

În anulu ântēiu alu domniei sale, 3
 în luna ântēia, deschise ușele casei
 lui Iehova, și le direse. Și ordină să 4
 vină preuții și Leviții, și-i adună pe
 loculū deschisu spre resăritu; Și đise 5
 cătră d'inșii; Ascultați-mă, voi Le-
 viților! Sântiți-vē acumu, și sântiți
 casa lui Iehova, Dumneđeulu părin-
 țiloru vostri, și scōteți din sanctua- 6
 riu necurățenia. Căci părinții nostri
 au pēcătuitu, și au făcutu rele în
 ochii lui Iehova, Dumneđeulu no-
 stru, și l'au părăsitu, și fața lorū o
 au întorsu de la locașulu lui Iehova,
 și i-au întorsu spatele, Ba, ei au în- 7

chisu și ușele porticului, și au stinsu candelile, și n'au tămâiatu tămâia, nici n'au adusu olocauste Dumneșului lui Israelu în sanctuaru. Pentru aceea veni mânia lui Iehova preste Iuda și Ierusalimu, și elu i-a făcutu de gróză și de spaimă și de bătaia de jocu, precumu vedeți cu ochii vostri. Eccc, pentru aceea au cădutu părinții nostri de sabiă, și fiii nostri și fetele noastre și femeele noastre *sunt* în captivitate.

Acumu *este* în ânima mea, să încheiu legământu cu Iehova, Dumneșulu lui Israelu, ca să se întorcă de la noi aprinderea mâniei sale. Nu întârșiați deci, fiii mei! căci pre voi v'a alesu Iehova, să stați înaintea lui, să-i serviți, să fiți servii sei, și să-i tămâiați.

Atuncea se sculară Leviții: Mahatu, fiulu lui Amasai, și Ioelu, fiulu lui Azaria, dintre fiii Kehatiților; și dintre fiii Merariților: Kișu, fiulu lui Abdi, și Azaria, fiulu lui Iehalelelu; și dintre Gherșoniți: Ioahu, fiulu lui Zimma, și Edenu, fiulu lui Ioahu; Și dintre fiii lui Elizafanu: Șimri și Ieielu; și dintre fiii lui Asafu: Zecaria și Matania; Și dintre fiii lui Hemanu: Iehielu și Șimei; și dintre fiii lui Iedutunu: Șemaia și Uzielu: Și adunară pre frații lor, și se sântiră, și merșeră, duple ordinulu regelui, în lucrulu lui Iehova, ca să curățe casa lui Iehova. Și intrară preuții în lăintrulu casei lui Iehova, să o curățe, și scóseră tóte necurățeniile, pre cari le-au gășitu în templulu lui Iehova, în curtea casei lui Iehova; și Leviții *le* adunară, spre a *le* scóte afară la pârîulu Kedronu. Și ei începură a sânti în *diua* ântéia a lunei ântéie, și în a optă și a lunei veniră la porticulu lui Iehova, și sântiră casa lui Iehova în optu zile; și în *diua* a șese-spre-decea a lunei ântéie erau gata.

Și merșeră în lăintrulu la regele Hezekia, și dîșeră: Amu curățitu tótă casa lui Iehova, și altarulu de olocauste, și tóte uneltele sale, și méșă pânîloru de punere-înainte, și tóte uneltele sale. Și tóte acele u-

nelte, pre cari le depărtase regele Ahazu, în timpulu domniei sale în nelegiuirile sale, le-amu gățitu și sântitu; și éccé, *sunt* înaintea altarulu lui Iehova.

Și Hezekia, regele, se sculă de mănétă, și adună pre mai marii cetății, și se suí în casa lui Iehova. Și aduseră șapte boi, șapte berbeci, șapte miei și șapte capî pentru sacrificiulu de păcatu, pentru regatu și pentru sanctuaru și pentru Iuda. Și elu ordină filoru lui Aaronu, preuților, ca să-i sacrifice *pre ei* pe altarulu lui Iehova. Și ei junghiară 22 boii, și preuții luară sângele, și-lu stropiră preste altariu; și junghiară berbecii, și stropiră sângele preste altariu; și junghiară miei, și stropiră sângele preste altariu. Și duseră 23 capîi sacrificiulu pentru păcatu înaintea regelui și a adunării, și acestia puseră mânele lor pe d'înșii: Și-i junghiară preuții, și curățiră altarulu cu sângele lor, ca să facă espiare pentru totu Israelulu; căci pentru totu Israelulu ordinase regele acestu olocaustu și sacrificiulu pentru păcatu. Și puse pre Leviți în casa lui Iehova cu cimbale, harpe și citare, duple rînduêla lui Davidu și a lui Gadu, vedătorulu regelui, și a lui Natanu, profetulu; căci *astu felu* era ordinaru de la Iehova prin profetii sei. Și Leviții stătură cu instrumentele lui Davidu, și preuții cu trîmbițele. Și Hezekia ordină să se aducă olocaustulu pe altariu; și în același timp, cându se începú olocaustulu, începú și cântarea lui Iehova cu trîmbițele și instrumentele lui Davidu, regele lui Israelu. Și tótă adunarea se închină, și cântăreții cântară, și trîmbițașii sunară; aceste tóte *ținură* pênă ce se sfârși olocaustulu. Și sfârșindu-se olocaustulu, se prosternură regele și toți, câți se aflau cu elu, și se închinară. Și regele Hezekia și maimarii dîșeră 29 Leviților, să laude pre Iehova cu cuvintele lui Davidu și ale lui Asafu, vedătorulu; și-lu lăudară cu bucuriă, se prosternură, și se închinară.

Și Hezekia cuvîntă, și dîșe: Acuma v'ați sântitu lui Iehova; apropiati-vă,

și aduceți sacrificie și laude în casa lui Iehova! Și adunarea aduse sacrificie și laude; și fie-*că*re, pre care l'a îndemnatu *â*nima, *aduse* olocaustu. Și numărul olocaustelor, pre cari le aduse adunarea, era: șeptedeci de boi, o sută berbeci, două sute miei; olocaustu lui Iehova *erau* toate aceste. Și lucrurile consacrate *erau*: șese sute de boi și trei mii de oi. Dară preuți erau pușini *f*ôrte, și nu putură despoia toate olocaustele; deci 'i ajutoră frații lor, Leviții, pênă ce s'a sfârșitu lucrulu, și pênă ce s'au sântitu preuți; căci Leviții mai din *t*otă *â*nima decâtu preuții se sântiră. *Erau* multe *f*ôrte și olocauste, cu grăsimile sacrificiilor de bucuriă, și cu libațiunile olocaustelor. Astu feliu se întocmi serviciulu casei lui Iehova. Și se bucurară Hezekia și totu poporulu, că Dumne^{de}u pregăti pre poporu; căci pe neasceptate se făcu lucrulu *acesta*.

CAP. 30, 31.

Hezekia face să se serbeze pasci mari pentru totu Israelulu și Iuda, și să se nimicească toți idolii și înălțimile. Hezekia restatornicește serviciulu în templu.

1 Și tramese Hezekia cătră totu Israelulu și Iuda, și scrisse epistole și cătră Efraimu și Manase, ca să vină la casa lui Iehova în Ierusalimu, să facă pasca lui Iehova, Dumne^{de}ulu lui Israelu. Și se svătui regele cu mai marii sei și cu *t*otă adunarea în Ierusalimu, să facă pasca în a două 2 lună. Că nu o puteau face în acelu timpu: că nu se sântiseră îndestui preuți, și poporulu nu se adunase încă la Ierusalimu. Și lucrulu era dreptu în ochii regelui și în ochii a 3 *t*otă adunarea. Așa se hotărîră să facă prochiămare în totu Israelulu, de la Beeru-Șeba pênă la Danu, ca să vină, să facă lui Iehova, Dumne^{de}ulu lui Israelu, pasca la Ierusalimu: căci nu o făcuseră de demultu 4 duple cumu era ordinatu. 5 Și merșeră alergătorii cu scrisorile regelui și ale mai marilor sei în totu Israelulu și Iuda, și diceau duple ordinulu regelui: Voi fiii lui Israelu, întorceți-vă cătră Iehova, Dumne^{de}ulu lui Abraamu, alu lui

Isaacu, și alu lui Israelu, ca și elu să se întorcă la remășița, ce a mai remasu din voi de mână regiloru Asiriei. Și nu fiți ca părinții vostri, și 7 ca frații vostri, cari au păcătuitu asupra lui Iehova, Dumne^{de}ulu părinților lor, *care* de aceea i-a datu pustiirei, precumu vedeți. Deci nu 8 fiți tari la cerbice ca părinții vostri; dedați-vă lui Iehova, și veniți la sanctuarulu seu, pre care l'a consacratu în eternu, și serviți lui Iehova. Dumne^{de}ulu vostru, ca să se întorcă de la voi aprinderea mâniei sale. Căci cându vă veți întorče la Iehova, 9 atuncea și frații vostri și fiii vostri voru afla compătimire înaintea acelor, cari 'i ținu prinși, și se voru întorče în țera acésta; căci milosu și îndurătoru *este* Iehova, Dumne^{de}ulu vostru, și nu-și va înturna fața sa de la voi, dacă vă veți întorče la elu.

Și trecură alergătorii din cetate 10 în cetate prin pământulu lui Efraimu și alu lui Manase, și pênă la Zabulon; dară ei rîseră de d'înșii, și-și bătură jocu de d'înșii. Éru unii 11 din bărbații din Asseru și din Manase și din Zabulon se umiliră, și veniră la Ierusalimu. Și preste Iuda a fostu 12 mână lui Dumne^{de}u, și li dădu o *â*nimă, că să împlinască ordinulu regelui și alu mai marilor în lucrulu lui Iehova.

Așa se adună poporu multu la Ierusalimu, ca să serbeze serbătorea azimelor în a două lună, o adunare mare *f*ôrte. Și se sculară, și depăr- 14 tară altarele, cari *erau* în Ierusalimu, și *t*ote altarele de tămâiere le depărtară, și le aruncară în pârîulu Kedronu: Și junghiară pasca în a 15 patru-spre-decea *đ*i a lunei a două; și preuții și Leviții se rușinară, și se sântiră, și aduseră olocauste în casa lui Iehova. Și se aședară în loculu 16 lor, duple datina lor, duple legea lui Moisi, omulu lui Dumne^{de}u. Preuții stropiră sângele, *ce-lu primiră* din mână Leviților.

Căci mulți *erau* în adunare, cari 17 nu se sântiseră; pentru aceea Leviții luară asupra-și junghierea pascei pentru toți, cari nu *erau* curați,

18 spre a-i sânti lui Iehova. Căci mulți din poporu, mulți din Efraimu, din Manase, din Isacaru și din Zabulon, nu se curățiseră; căci mâncară pasca altu felu, de câtu precumu *era* scrisu; dară Hezekia se rugă pentru d'înșii, dicându: Iehova celu bunu
 19 să erte fie-căruia, *Care* și-a îndreptatu ânima, spre a căuta pre Dumnezeu Iehova, Dumnezeuu părințiloru sei, de-și nu *se curăți* după curățirea sanctuarului. Și Iehova ascultă pre Hezekia, și vindecă pre poporu.
 21 Și așa serbară fiii lui Israelu, cari se aflau în Ierusalimu, serbătorea azimeloru șapte zile cu bucuriă mare, și Leviții și preuții laudau pre Iehova din zi în zi, *cântându* lui Iehova cu instrumente puternice. Și Hezekia vorbi la ânima tuturor Leviților, cari aveau pricepere bună în lucrurile lui Iehova; și ei mâncară în timpul serbarei acelu șapte zile, aducându sacrificie de bucuriă, și mărturisiră lui Iehova, Dumnezeuu părințiloru lor.
 23 Și totă adunarea se svătu a *mai* serba alte șapte zile: și serbară *incă*
 24 șapte zile cu bucuriă. Căci Hezekia, regele lui Iuda, dădu adunării o mie de boi și șapte mii de oi; și mai marii dădură adunării o mie de boi și dece mii de oi; și se sântiră preuți mulți fôrte. Și se bucură totă adunarea lui Iuda, și preuții, și Leviții, și totă adunarea *acelora*, cari veniseră din Israelu, și străinii, cari veniseră din pământulu lui Israelu,
 26 și *aceia* cari locuiră în Iuda. Și era bucuriă mare în Ierusalimu, asemenea căreia nu *fusesse* în Ierusalimu din zilele lui Solomonu, fiulu lui Davidu, regele lui Israelu. Atuncea se sculară preuții și Leviții, și binecuvântară pre poporu; și vócea lor fu audită, și rugăciunea lor veni pênă la locuința sa cea sântă, la ceriu.

1 Și sfârșindu-se tóte acestea, eși totu Israelulu, câți se aflaseră în cetățile lui Iuda, și sfărîmă stâlpii, și tăiară Astarteele, și surpară înălțimile și altarele din totu Iuda și Beniaminulu, din Efraimu și Manase, pênă

ce le nimiciră cu toții. Atuncea se 'ntórseră toți fiii lui Israelu, fie-carele la stăpânirea sa, în cetățile lor.

2 Și aședă Hezekia rîndurile preuților și ale Leviților, după rîndurile lor, pre fie-carele după serviciulu seu, *dupre celu* alu preuților, pentru olocauste și sacrificiele de bucuriă, spre servire și spre mărire și spre laudă, pe la porțile taberelor lui Iehova. Și *hotărî* partea regelui din averea sa pentru olocaustele, *adecă* pentru olocaustele de demănătă și de séră, și pentru olocauste ale sabbatelor și ale lunelor nouă și ale serbătorilor, după cumu *este* scrisu în legea lui Iehova.

4 Și ordină poporului, carele locuia în Ierusalimu, să dea preuților și Leviților partea *loru*, pentru ca sa se întărescă în legea lui Iehova. Și eșîndu ordinulu, aduseră fiii lui Israelu în mulțime prinósele grâului, ale mustului, și ale oleiului și ale mierei și ale tuturor veniturilor câmpului; și aduseră decimea de la tóte în mulțime. Și fiii lui Israelu și ai lui Iuda, cari locuiau în cetățile lui Iuda, aduseră și ei decimea din boi și oi, și decimea din lucrurile sante, cari erau consacrate lui Iehova, Dumnezeuu lor, și puseră grămădi lîngă grămădi. În luna a treia începură a pune grămădile, și în a șaptea lună le sfârșiră. Și venindu Hezekia și mai marii, și vedîndu grămădile, ei binecuvîntară pre Iehova și pre poporulu seu Israelu. Atuncea Hezekia întrebă pre preuți și pre Leviți în privirea grămădilor. Și-i respunse Azaria, archiereulu, din casa lui Zadoku, și dîse: De cându s'au începutu a se aduce darulu redicatu în casa lui Iehova, noi amu mâncatu, ne-amu îndestulatu, și a remasu și mulțime; căci Iehova a binecuvîntatu pre poporulu seu; și ce a mai remasu *este* grămada acésta.

11 Și ordină Hezekia, ca să gătască cămări în casa lui Iehova; și le gătiră. Și aduseră darulu redicatu, și decimea, și *lucrurile* consacrate, cu credință; și mai mare asupra acestora era Cononia, Levitulu, și Simei, fratele seu, *era* alu duoilea. Și Iehielu, Azazia, 13

- Nohatu, Asaelu, Ierimotu, Iozabadu, Elielu, Ismachia, Mahatu, și Benaia, *erau* veghiători subu Cononia și Șimei, fratele seu, duple ordinulu lui Hezekia, regele, și alu lui Azaria,
- 14 mai marele casei lui Dumneḡeu. Și Kore, fiulu lui Imna, Levitulu, ușierulu de cătră resăritu, *era* preste darurile de bună-voia ale lui Dumneḡeu, a împărți darulu redicatu alu lui Iehova și lucrurile cele pré sante.
- 15 Și subu d'insulu *erau* Edenu, Miniaminu, Ieșua, Șemaia, Amaria, și Șecania, în cetățile preuților, cu îndetorire statornică, să *le* împartă fraților lor duple rōnduri, celui mare
- 16 precumu și celui micu; Pe lîngă *acestora*, *împărțiră* celoru dintre d'înșii, cari erau înscriși în cartea nasceriloru de parte bărbătescă de trei ani și mai susu, a tuturoru a-celora cari intrau în casa lui Iehova, cele de trebuință pentru fie-care și duple serviciulu lor în cele de păzitu ale lor duple rōndurile lor;
- 17 Și a preuților cei înscriși duple casele lor părintesci, și a Levitiloru de la duoē-deci de ani și mai susu, în cele de păzitu ale lor, duple rōndurile lor;
- 18 Și a tuturoru prunciloru lor, a femeeloru lor și fiiloru lor, și feteloru lor, cei înscriși din totă adunarea; căci cu îndetorire statornică fură sântiți pentru *lucrurile* cele sante. Și pentru fiii lui Aaronu, preuții, în câmpiele împrejurimiloru cetățiloru lor, *erau* în fiecare cetate bărbații, cari anume erau numiți, spre a împărți partea tuturoru celoru de partea bărbătescă dintre preuți, și la toti înscrișii dintre Leviti.
- 20 Și așa făcu Hezekia în totu Iuda; și făcu *ce era* bunu, dreptu și adeveratu înaintea lui Iehova, Dumneḡeu.
- 21 Și în totu lucrulu, pre care l'a începutu în serviciulu casei lui Dumneḡeu, alu legeri, și alu ordinului, ca să caute pre Dumneḡeu seu, lucră cu totă ânima sa, și prosperă.

CAP. 32.

Năvălirea lui Senăcheribu, și împresurarea Ierusalimului; nimicirea armatei sale. Bôla lui Hezekia; pecatulul seu în lucrulu soliloru din Babilonu; averea și fericirea sa.

După aceste lucruri și *acésta* statornicire, veni Senacheribu, regele Asiriei, întră în Iuda, și tăbēră asupra cetățiloru întărite, și se hotărî a și-le lua.

Și vedēndu Hezekia, că veni Senacheribu, și că țintia a se luptă asupra Ierusalimului, Se svătui cu mai marii sei și viteșii sei, ca să astupe apele isvóreloru cele din afară de cetate și ei 'lu ajutară.

Și poporu multu s'a strînsu, și astupă tóte isvórele, și pēriulu, care curge prin meḡiloculu țerei, ḡicēndu: Pentru ce să vină regii Asiriei și să găsescă apă multă? Și elu se întări, și zidi totu zidulu care era stricatu, și înălță turnurile, și *zidi* pe dinafără unu altu zidu, și întări Millo în cetatea lui Davidu, și făcu arme și scuturi mulțime. Și puse mai mari de resbelu preste poporu, și-i adună la sine în locu deschisu la pórta cetăței, și li vorbí la ânimă, ḡicēndu: Fiți tari, și îmbărbătați-vē; nu vē temeți, și nu vē înspăimēntați înaintea regelui Asiriei, nici de totă mulțimea, *ce este* cu d'insulu; căci cu noi *sânt* mai mulți de câtu cu d'insulu. Cu d'insulu *este* unu brațu de carne, dară cu noi *este* Iehova, Dumneḡeu nostru, ca să ne ajute, și să pórte resbelele nōstre. Și poporulu se reḡimă pe cuvintele lui Hezekia, regele lui Iuda.

După acésta trămese Senacheribu, regele Asiriei, pre servii sei la Ierusalimu, (elu însu-și împresură Lachișulu, și totă puterea lui cu d'insulu), cătră Hezekia, regele lui Iuda, și cătră totu Iuda, care *era* în Ierusalimu, ḡicēndu: Așa ḡice Senacheribu, regele Asiriei: În ce vē încredeți voi, de stați împresurați în Ierusalimu? Au nu vē amăgesce Hezekia, ca să vē dee morței prin fōmete și sete, cându ḡice: Iehova, Dumneḡeu nostru, ne va mântui din mâna regelui Asiriei. Au nu

același Hezekia depărtă înălțimile sale și altarele sale, și a ordinaru lui Iuda și Ierusalimului, dicându: Înaintea unui singuru altariu să vă închinați, și *numai* pe d'însulu
 13 să tămâiați? Nu știți, ce amu făcutu eu și parinții mei tuturoru popóreloru țereloru? Putut'au mântui ȕei popóreloru țereloru acela lora pământulu loru din mâna mea?
 14 Care dintre toți ȕei acelu popóre, pre cari parinții mei le perdurá, a pututu mântui pre poporulu seu din mâna mea, *așa* ca și Dumneȕeulu vostru să vă pótă mântui
 15 din mâna mea? Și acumu, să nu vă încete Hezekia, și să nu vă amăgescă în chipulu acesta, să nu vă încreȕeți în elu! Căci nici unu ȕeu alu vre unui poporu séu regatu n'a pututu mântui pre poporulu seu din mâna mea și din mâna parinților mei; și cu atâtu mai puȕinu Dumneȕeulu vostru vă va puté mântui
 16 din mâna mea! Și *alte* mai vorbiră servii sei asupra lui Iehova, Dumneȕeu, și asupra lui Hezekia, servulu seu.
 17 Și elu scrise o epistolă, blăstemându pre Iehova. Dumneȕeulu lui Israelu; și vorbindu în contra lui, dicându: Precumu ȕei popóreloru celoru-l-alte țeri, nu mântuiră pre poporulu loru din mâna mea, *așa* nici Dumneȕeulu lui Hezekia nu va mântui pre poporulu seu din mâna
 18 mea. Și strigară cu vóce tare în limba Iudaică cătră poporulu din Ierusalimu, care *era* pe zidu, spre a-i înspăimênta, și a-i turbura, ca
 19 să pótă lua cetatea; Și vorbiră asupra Dumneȕeului Ierusalimului, ca asupra ȕeiloru popóreloru pământulu lui, *cari sânt* făptura mâneloru omenesci.
 20 Și se rugară asupra acestora Hezekia, regele, și Isaia, fiulu lui Amozu, profetulu, și strigară cătră
 21 ceriu. Și trămesse Iehova pre unu ângeru, care nimici pre toti bărbatii viteși și pre căpitenii și pre mai mari în tabêra regelui Asiriei; și *așa* elu întórse cu rușine făca sa înapoi în téra sa, si merse în casa ȕeului seu; și-lu uciseră cu sabiă cei ce

eșiseră din cópsele sale. Așa mântui 22 Iehova pre Hezekia și pre locuitorii Ierusalimului din mâna lui Senacheribu, regele Asiriei, și din mâna tuturoru *celoru-l-alți*, și-i apêră din 23 tóte părțile. Și mulți aduseră daruri lui Iehova la Ierusalimu, și lui Hezekia, regele lui Iuda, lucruri scumpe, și elu se înălță după acêsta în ochii tuturoru popóreloru.

În ȕilele acele Hezekia se'mbol- 24 năvi de mórte, și se rugă cătră Iehova; și elu vorbi cătră d'însulu, și-i dădu semnu. Dară Hezekia nu res- 25 plăti duple bunêtatea *ce i se aretă*, ci ânima lui se înălță; de aceea veni mâniă preste d'însulu, și preste Iuda și Ierusalimu. Dară Hezekia se 26 umili pentru înălțarea ânimei sale, elu și locuitorii Ierusalimului, și mâniă lui Iehova nu veni preste d'înșii în ȕilele lui Hezekia.

Hezekia avu avere mare fórte și 27 onóre, și-și făcu tesaure pentru argintu și auru, pentru petre preȕiose, aromate și scuturi, și pentru totu felulu de unelte preȕiose, Și case de 28 rezervă pentru venitul grăului, alu mustului și alu oleiului, și staule pentru totu felulu de vite, și țarcuri pentru turme. Și-și zidi cetăți, și 29 *avea* turme de oi și de boi multime; căci Dumneȕeu 'i dăduse avere multă fórte.

Totu acestu Hezekia a astupatu 30 și gura de susu a apei Ghihonu și a dus'o în josu pe la partea despre apusu a cetății lui Davidu. Și Hezekia prosperă în tóte lucrările sale. Numai în privința soliloru mai ma- 31 riloru din Babilonu, cari trămeseră la d'însulu, ca să întrebe despre minunea, care s'a întêmplatu în țeră, 'lu părăsi Dumneȕeu, ca să-lu încerce, și să cunóscă totu, *ce era* în ânima lui.

Si cele-l-alte fapte ale lui Heze- 32 kia, și lucrările sale cele bune, éccê aceste *sânt* scrise în visiunea lui Isaia, profetulu, fiulu lui Amozu, în Cartea Regiloru lui Iuda și ai lui Israelu. Și adórmí Hezekia cu pă- 33 rinții sei, și-lu îmormêntară în celu mai bunu dintre mormintele fiiloru lui Davidu; și la mórtea lui

'lu onorară totu Iuda și locuitorii Ierusalimului. Și Manase, fiulu seu, domnî în loculul seu.

CAP. 33.

Domnia cea rea a lui Manase ; captivitatea, pocăința și îndreptarea sa. Domnia cearea a lui Amonu.

- 1 De duoi-spre-dece ani *era* Manase, cându se făcu rege, în cinci-deci și cinci de ani domnî elu în Ierusalimu.
- 2 Și făcu rele în ochii lui Iehova, după uriciunile popóreloru, pre cari Iehova le alungase de dinaintea fiiloru lui Israelu. Și zidi éráși înălțimile, pre cari le sfărimase Hezekia, părintele seu, și rēdică altare pentru Baali, și făcu Astartei, și se închină înaintea a tótă ostirea cēriului, și-i serví.
- 4 Și zidi altare în casa lui Iehova, despre care đisese Iehova : În Ierusalimu va fi numele meu în eternu.
- 5 Și zidi altare la tótă ostirea cēriului în amînduoē porticele casei lui Iehova.
- 6 Și trecú pre fiii sei prin focu în valea fiului Hinoamu ; și întrebuintă descāntece și fermecătorii, și avea cu sine necromanți și magi : elu făcu multe rele în ochii lui Iehova, întăritādu-lu.
- 7 Și puse unu chipu cioplitu, idolulu pre care elu l'a făcutu, în casa lui Dumneđu, despre care đisese Dumneđu-lui Davidu, și lui Solomonu, fiulu seu : În acēstă casă și în Ierusalimu, pre care l'amu alesu din tóte semințiile lui Israelu, voiú pune numele meu în eternu ;
- 8 Și pecioru din Israelu nu voiú mai strāmuta din pāmēntulu, pre care l'amu datu părințiloru vostri ; numai dacă voru lua sēma, să facă totu, ce li-amu ordínatu prin Moisi, după tótă legea și aședāmintele și judecāțele.
- 9 Și Manase ademení pre Iuda și pre locuitorii Ierusalimui, așa că făceau mai reu, de cātu popórele, pre cari le nimicise Iehova de dinaintea fiiloru lui Israelu.
- 10 Și Iehova desceptă pre Manase și pre poporulu seu ; dară nu voiau să asculte.
- 11 Deci Iehova aduse preste d'înșii pre mai marii ostiriloru regelui Asiriei, și acestia prinseră pre Manase cu lanțuri, și-lu legară cu lanțuri și-lu duseră la Babilonu.
- 12 Și cându era în

strimtorare, se rugă lui Iehova, Dumneđuulu seu, și se umilí fórte înaintea Dumneđuului părințiloru sei. Și rugādu-se elu la d'însulu, 13 elu l'a auditu, și ascultă rugăciunea lui, și-lu duse înapoi la Ierusalimu în regatulu seu ; și Manase cunoscu, că Iehova *este* Dumneđu.

Și după acēsta zidi unu zidu pe 14 din afară, *împrejurulu* cetății lui Davidu, pe partea despre apusu a *apei* Ghihonu, în vale, pēnē la pórta pesciloru, și-lu duse *împrejurulu* lui Ofelu (*turnului*) și-lu făcu înaltu fórte ; și aședā mai mari de resbelu în tóte cetățile întărite ale lui Iuda. Și depărtă pre đeii străini și idolulu 15 din casa lui Iehova și tóte altarele, pre cari le zidise pe muntele casei lui Iehova, si în Ierusalimu, și le aruncară afară din cetate. Și diresa 16 altarulu lui Iehova, și sacrifică pre elu sacrificie de bucuriă și de laudă, și ordină lui Iuda, să servēscă lui Iehova, Dumneđuulu lui Israelu.

Dară 17 poporulu totu sacrifică pe înălțimi, dară numai lui Iehova, Dumneđuulu loru.

Și cele-l-alte fapte ale lui Manase 18 și ruga sa cătră Dumneđuulu seu, și cuvintele vėđētoriloru, cari-i vorbiau în numele lui Iehova, Dumneđuulu lui Israelu, éccē, acestea *sunt scrise* în istoria Regiloru lui Israelu. Și 19 ruga sa, și *cumu* Dumneđu 'lu ascultă, și tóte pēcatele sale și nelegiuirile sale și locurile, pe unde a ziditu înălțimi și a aședatu Astartei, și chipuri cioplite, înainte de a fi umilitu, éccē, acestea *sunt scrise* în đicerile vėđētoriloru.

Și adormí Ma- 20 nase cu părinții sei și l'au immormēntatu în casa lui. Și Amonu, fiulu seu, domnî în loculul seu.

De duoē-deci și duoi de ani *era* 21 Amonu, cându se făcu rege, și duoi ani domnî elu în Ierusalimu. Și făcu 22 rele în ochii lui Iehova, precumu făcuse Manase, părintele seu ; că Amonu sacrifică tuturoru chipuriloru cioplite, pre cari le făcuse Manase, părintele seu, și servii loru. Și nu se 23 umilí înaintea lui Iehova, precumu se umilise Manase, părintele seu ; ci Amonu mai adause la vină. Și se 24

jurară asupra-i servii sei, și-lu uci-
 25 seră în casa sa. Dară poporul țerei
 ucise pre toți, cari se juraseră asupra
 regelui Amonu, și poporul țerei
 făcu pre Iosia, fiulu seu, rege în
 loculu seu.

CAP. 34.

Domnia cea bună a lui Josia ; diregerea templului ;
 găsierea cărții de lege.

1 De optu ani *era* Iosia, cându se
 făcu rege, și trei-deci și unulu de ani
 2 domni în Ierusalimu. Și făcu drepte
 în ochii lui Iehova, și âmbă pe căile
 lui Davidu, părintele seu, și nu se
 abătu *nici* în drépta nici în stânga.
 3 Căci în anulu alu optulea alu dom-
 niei sale, ténëru încă fiindu, începú
 a căuta pre Dumneđeu lu Davidu,
 părintele seu, și în alu duoi-spre-
 decelea anu începú a curăți Iuda și
 Ierusalimulu de înălțimi și de As-
 4 tartei și de chipuri cioplite și vēr-
 sate. Și ei sfărimară înaintea feței
 lui altarele Baaliloru, și tăiară stâlpii
 sórelui, cari *se aflau* de asupra loru,
 și Astarteele ; și stricară și prefă-
 cură în pulbere chipurile ciopliti și
 vērstate, și *le* împrăsciară pe mor-
 mintele aceloră, cari li sacrificaseră ;
 5 Și arse ósele preuților de asupra
 altareloru loru, și curăți Iuda și Ie-
 6 rusalimu. *Acésta făcură* și în cetă-
 țile lui Manase, ale lui Efraimu și
 ale lui Simeonu, pênă la Neftali, cu
 7 topórele loru juru împrejuru ; Elu
 sfărimă altarele și Astarteele, și
 chipurile cioplite le strică, și *le* pre-
 făcu în pulbere, și tăia stâlpii sóre-
 lui în totu pamântulu lui Israelu.
 Și se întórse la Ierusalimu.
 8 Și în alu optu-spre-decelea anu
 alu domniei sale, după ce curăți țera
 și casa, trămese pre Șafanu, fiulu
 lui Azalia, pre Maaseia, guvernăto-
 rulu cetăței, și pre Ioahu, fiulu lui
 Ioahazu, cancelarulu, ca să dirégă
 casa lui Iehova, Dumneđeu seu.
 9 Și ei merșeră la Hilkia, archiereulu,
 și dădură argintulu, care s'a adusu
 în casa lui Dumneđeu, și pre care-
 lu strînseseră Leviții, ușierii, de la
 Manase și Efraimu, și de la totă re-
 mășița lui Israelu și de la totu Iuda
 și Beniaminulu ; și se întórseră la

Ierusalimu ; Și ei 'lu dădură în mâna 10
 meseriașiloru, cari aveau asupra-le
 veghiarea preste casa lui Iehova, și
 acestia 'lu dădură lucrătoriloru, cari
 făceau *lucrările* în casa lui Ie-
 hova, spre întocmirea și diregerea
 casei, Ei 'lu dădură teslariloru și 11
 petrariloru, ca să cumpere petre cio-
 plite și lemnu pentru grinđi, spre
 a pune grinđi preste casele, pre cari
 le stricară regii lui Iuda. Și ómenii 12
 făcură lucrulu cu credință ; și preste
 ei *erau* rônđuți Iahatu și Obadia,
 Leviți, dintre fiii lui Merari ; și Ze-
 caria și Meșullamu dintre fiii Keha-
 tițiloru, ca să grăbescă *lucrulu* ; și
 13 *toți* Leviții, cari cunosceau instru-
 mentele de cântare. Și ei *erau* preste
 purtătorii de povóre și *erau* îndem-
 nători la lucru preste *toți* meseriași
 a totu lucrulu ; dintre Leviți *erau* și
 scriitorii, diregătorii și ușierii.

Și scoțendu ei argintulu, care fu 14
 sese adusu în casa lui Iehova, găsi
 Hilkia, preutulu, cartea legi lui Ie-
 hova *dată* prin Moisi. Și Hilkia lu- 15
 ându cuvântulu, dișe cătră Șafanu,
 scriitorulu : Cartea legi amu găsitu
 în casa lui Iehova ! Și Hilkia dădu
 lui Șafanu cartea. Și Șafanu aduse 16
 cartea la rege, și spuse regelui, di-
 cêndu ; Totu, ce a fostu ordinatu
 serviloru tei, s'a facutu. Au versatu 17
 argintulu, care se găsi în casa lui
 Iehova, și l'au datu în mâna supra-
 veghiătoriloru, și în mâna lucrători-
 loru. Apoi spuse Șafanu, scriitorulu 18
 regelui, dicêndu : O carte ni-a datu
 Hilkia, preutulu. Și Șafanu ceti în-
 tr'însa înaintea regelui. Și cumu 19
 auzi regele cuvintele legi, și rumpse
 vestmintele sale. Și ordină regele 20
 lui Hilkia și lui Ahikamu, fiulu lui
 Șafanu, lui Abdonu, fiulu lui Mica,
 lui Șafanu, scriitorulu, și lui Asaia,
 servulu regelui, dicêndu : Mergeți, 21
 întrebați pre Iehova pentru mine și
 pentru remășița din Israelu și din
 Iuda asupra cuvintelor cărței, care
 s'a găsitu ; căci mare *este* mânia lui
 Iehova, care s'a revêrsatu preste noi,
 fiindu că părinții nostri n'au ținutu
 cuvântulu lui Iehova, ca să facă în
 totulu, ce *este* scrisu în acéstă carte.

Deci se duseră Hilkia și trămeșii 22

regelui la Hulda, profetesa, femeea lui Şallumu, fiulu lui Tikehatu, fiulu lui Hasra, păzitorulu vestmintelor; (şi ea locuia la Ierusalimu în despărţirea Mişne); şi vorbiră în *chipulu* acela cătră ea. Şi ea 23
dise cătră d'înşii: Aşa dice Iehova, Dumneşeu lu Israelu: Spuneţi bărbatului, care v'a trămesu la mine: Aşa dice Iehova: *Éccé*, voi 24
aduce nenorocire preste acestu locu şi preste locuitorii sei: *tóte* blăstemele, cari *sunt* scrise în cartea, care s'a cetitu înaintea regelui lui Iuda; 25
Fiindu că m'au părăsitu, şi au tămăiatu altoru *dei*, întăritându-mă cu *tóte* lucrările mâneloru lor; şi 26
locu, şi nu se va stinge. Dară cătră regele lui Iuda, care v'a trămesu să întrebaţi pre Iehova, aşa să-i diceţi: Aşa dice Iehova, Dumneşeu lu Israelu: Cuvintele ce le-ai auditu, 27
se voru împlini; Dară fiindu că *â*nima ta s'a înduiositu, şi tu te-ai umilitu înaintea lui Dumneşeu, cându ai auditu cuvintele sale asupra loculu acestuia şi asupra locuitoriloru sei, şi te-ai umilitu înaintea mea, rumpându vestmintele tale, şi plângându înaintea mea: de aceea 28
Éccé, te voi adăugi la părinţii tei, şi tu vei fi strinsu în mormântulu teu în pace, şi ochii tei nu voru vedé *tótă* nenorocirea, pre care o voi aduce preste acestu locu şi preste locuitorii sei. Şi ei aduseră regelui respunsulu. 29
Atuncea trămesu regele, şi adună pre toţi bătrânii din Iuda şi din Ierusalimu. Şi regele se suî în casa lui Iehova, şi cu d'însulu toţi bărbaţii lui Iuda şi locuitorii Ierusalimului şi preuţii şi Leviţii şi totu poporulu, de la mare pêne la micu; şi elu ceti înaintea urechieloru lor *tóte* cuvintele cărţei legământului, care s'a găsit 30
în casa lui Iehova. Şi státu regele la loculu seu, şi încheiă legământu înaintea lui Iehova, să *â*mbledupă Iehova, şi să țină ordinele sale, mărturiile sale şi legile sale cu *tótă* *â*nima lor şi cu totu sufletulu lor şi să împlinască cuvintele legămên-

tului, cari *sunt* scrise în această carte. Şi făcu ca toţi, cari se găsiu în 32
Ierusalimu şi în Beniaminu, să stee în legământu; şi locuitorii Ierusalimului făcură duple legământulu lui Dumneşeu, Dumneşeu lu părinţilor lor.

Şi Iosia depărtă *tóte* uriciunile din 33
tóte țerele fiiloru lui Israelu, şi făcu ca toţi, cari se aflau în Israelu, să servască lui Iehova, Dumneşeu lor; *tóte* ȕilele lui nu se abătură de la Iehova, Dumneşeu lu părinţilor lor.

CAP. 35.

Iosia serbeză pasci mari; se opune regelui Egiptului, şi este ucisu în luptă.

Şi făcu Iosia în Ierusalimu pască lui 1
Iehova, şi ei junghiară pasca în a patru-spre-decea *ȕi* a lunei *ântéia*. Şi aşedă elu pre preuţi în rînduelele 2
loru, şi-i încuragiă la serviciulu casei lui Iehova. Şi cătră Leviţii, cari 3
învēţară pre toţi Israelii, cari erau sântiţi lui Iehova, dise: Aşedăţi chivotulu celu sântu în casa pre care a zidit'o Solomonu, fiulu lui Davidu, regele lui Israelu. *Ea nu va mai fi* sarcină pe umerii *vostri*; acumu serviţi lui Iehova, Dumneşeu vostru, şi poporulu seu, Israelu; Şi pregătiţi-vē 4
dupre casele vōstre părinţesci şi dupre rîndurile vōstre, dupre scrierea lui Davidu, regele lui Israelu, şi dupre scrierea lui Solomonu, fiulu seu; Şi staţi în sanctuariu pentru rîndurile caselor părinţesci ale 5
fraţilor vōstri, ale fiiloru poporulu şi pentru rîndurile caselor părinţesci ale Leviţilor; Şi junghiaţi 6
pasca, şi sântiţi-vē, şi o pregătiţi pentru fraţii vōstri, ca să facă dupre cuvântulu lui Iehova, *datu* prin Moisi.

Şi Iosia dădu fiiloru poporulu 7
miei şi eȕi, *tóte* pentru pasca tuturor, cari se aflau, dupre numeru trei-deci de mii, şi boi trei mii; *acestia erau* din averea regelui. Şi 8
mai mării sei dădură de bună-voia poporulu, preuţilor şi Leviţilor: Hilkia, Zecaria şi Iehielu, capii casei lui Dumneşeu, dădură preuţilor pentru pască, duoē mii şi şese sute

- 9 de *miei* și trei sute de boi. Și Canania, Semaia și Netaneelu, frații sei, și Hașabia, Ieielu, și Iozabadu, mai marii Leviților, dădură Leviților pentru pasca cinci mii de *miei* și cinci sute de boi.
- 10 Așa se pregăti serviciul, și preuții se aședară la locul lor, și Leviții duple rîndurile lor, duple ordinul regelui. Și junghiară pasca; și preuții stropiră *sângele* din mânele lor; și Leviții despoiară pelea.
- 11 Și depărtară olocaustul, ca să-lu de rîndurilor caselor părintesci ale fiilor poporului, ca să-lu aducă la Iehova, precum *este* scrisu în cartea lui Moisi, și totu așa *făcură* și cu boii. Și au fertu pasca cu focu, duple prescriere, și cele sante le-au fertu în ole, căldări și tigăi; și le întinseră tuturor fiilor poporului.
- 12 După acesta pregătiră pentru sine și pentru preuți; căci preuții, fiii lui Aaronu, *erau cuprinși* pene în nopte cu aducerea olocaustelor și a grăsimilor; de aceea Leviții au pregătitu pentru sine și pentru preuții, fiii lui Aaronu. Și cântăreții, fiii lui Asafu, *stăteau* la locul lor, duple rînduēla lui Davidu, a lui Asafu, a lui Hemanu, și a lui Iedutunu, vedorulu regelui; și ușieri la fie-care pōrtă: nu trebuiau să se depărteze din serviciul lor, căci frații lor, Leviții, pregătiră pentru d'înșii. Așa s'a pregătitu în aceiași di totu serviciul lui Iehova, ca să serbeze pasci, și să aducă olocaustele pe altarul lui Iehova, duple ordinul regelui Iosia. Și fiii lui Israelu, cari se aflau *acolo*, serbară în același timp pasci și serbătōrea azimelor șapte zile.
- 13 Și n'au fostu pasci, ca acestea, serbate în Israelu, din zilele lui Samuelu, profetulu; și toți regii lui Israelu nu serbaseră așa pasci, cumu le serbară Iosia, preuții, Leviții și totu Iuda și Israelulu, ce era de față, și locuitorii Ierusalimului.
- 14 În alu optu-spre-decelea anu alu domniei lui Iosia fură serbate pascele aceste.
- 15 După tōte aceste, după ce Iosia întocmi casa, se suī Neco, regele Egiptului, să se lupte asupra Carchemishului, la Eufratu: și Iosia eși întru întimpinarea lui. Și acela tră-mese soli la d'însulu, dicēdu: Ce este mie și ție, rege alu lui Iuda? Nu *vinu* acumu asupră-ți, ci asupra casei, care are resbelu cu mine; și Dumneđu mi-a ordinaru să mă grăbescu. Lasă-te de *a te împotrivi* lui Dumneđu, care *este* cu mine, ca să nu te strice. Dară Iosia nu-și întōrse fața sa de la d'însulu, ci se grăbi să se lupte cu elu; nu ascultă cuvintele lui Neco din gura lui Dumneđu, ci se duse, ca să se lupte în valea Meghiddo. Și traseră săgetătorii asupra regelui Iosia; și regele dișe cătră servii sei: Duceți-mă *de aici*, căci sînt rānitu fōrte. Atuncea 'lu duseră servii sei din acelu caru, și-lu aședară pe alu duoilea caru alu seu, și-lu duseră la Ierusalimu. Și elu muri, și fu immormēntatu în mormintele părinților sei; și totu Iuda și Ierusalimu jāliră pre Iosia. Și Ieremia cāntă plāngerī pentru Iosia, și toți cāntăreții și cāntărețele vorbiră în plāngerile lor de Iosia, pene în diua de astă-di, și ele făcutu s'au dreptu datinā în Israelu; și ec-cē, ele *sînt* scrise în plāngerī.
- 16 Și cele-l-alte fapte ale lui Iosia, și lucrările sale cele bune, duple cele scrise în legea lui Iehova, și istoria sa, cea āntēia și cea de pe urmă, *éccē*, acestea *sînt* scrise în Cărtea Regilor lui Israelu și ai lui Iuda.

CAP. 36.

Domnia lui Ioahazu, a lui Ioiakimu, a lui Ioiachinu și a lui Zedekia; nimicirea templului și a cetății; strămutarea poporului la Babilonu, și pustiirea țerei. Prochiāmarea lui Ciru, ce dă voia Iudeilor a se întōrce la țera lor.

1 Și poporul țerei luā pre Ioahazu, fiulu lui Iosia, și-lu făcu rege în Ierusalimu, în locul părintelui seu. De duoē-deci și trei de ani era Ioahazu, cāndu se făcu rege, și trei luni domnī elu în Ierusalimu. Dară regele Egiptului 'lu detronā în Ierusalimu, și a pusu asupra țerei unu tribut de o sutā talente de argintu și unu talentu de auru. Și regele Egiptului făcu pre Eliakimu, fratele aceluia, rege preste Iuda și Ierusa-

- limu, și chimbă numele lui în Ioiakimu; și pre Ioahazu, fratele seu, 'lu luă Neco, și-lu duse în Egiptu.
- 5 De două-deci și cinci de ani *era* Ioiakimu cându se făcu rege, și unu-spre-dece ani domnî elu în Ierusalimu; și făcu rele în ochii lui Iehova, Dumneșeu. În contra
- 6 lui se suî Nebuchodonosoru, regele Babilonului, și-lu legă cu lanțuri, ca să-lu ducă la Babilonu. Și din unel-
- 7 tele casei lui Iehova aduse Nebuchodonosoru la Babilonu, și le aședă în templulu seu în Babilonu.
- 8 Și cele-l-alte fapte ale lui Ioiakimu, și urîciunile sale, cari le-a făcutu, și ce s'au găsitu asupra-i, ecce, acestea *sunt* scrise în Cărtea Regiloru lui Israelu și ai lui Iuda. Și Ioiachinu, fiulu seu, se făcu rege în loculul seu.
- 9 De optu ani *era* Ioiachinu, cându se făcu rege, și trei luni și dece zile domnî în Ierusalimu; și făcu rele în
- 10 ochii lui Iehova. Și după trecerea anului tramese regele Nebuchodonosoru, și-lu aduse la Babilonu, împreună cu uneltele prețioșe ale casei lui Iehova; și făcu pte Zedekia, fratele seu, rege preste Iuda și Ierusalimu.
- 11 De două-deci și unulu de ani *era* Zedekia, cându se făcu rege, și unu-spre-dece ani domnî în Ierusalimu.
- 12 Și făcu rele în ochii lui Iehova, Dumneșeu, și nu se umilî înaintea lui Ieremia, profetulu, *care vorbîa*
- 13 duple cuvîntulu lui Iehova. Ci se sculă în contra regelui Nebuchodonosoru, care 'lu pusese să jure pe Dumneșeu, și întări cerbicea lui, și-și învîrtoșă ânima, așa că nu s'a întorsu la Iehova, Dumneșeu lui Israelu.
- 14 Și cei mai mari ai preuțiloru și poporulu nelegiuiră fôrte, duple tôte urîciunile popóreloru, și spurcară casa lui Iehova, pre care elu o consacrase în Ierusalimu.
- 15 Și Iehova, Dumneșeu părinți-
- loru lor, tramese prin solii sei cătră d'înșii, sculându-se de demâneta și tramețându-i, căci i se făcu milă de poporulu seu și de locașulu seu. Dară ei batjocorî pre trameșii lui 16 • Dumneșeu, și desprețuiră cuvintele lui și ținură de amăgitori pre profetii lui, pêne ce isbucni mânia lui Iehova preste poporulu seu, de nu mai *fu* vindecare.
- Căci lăsă să se sue în contra lor 17 regele Chaldeiloru, care ucise pre feciorii lor cu sabia în casa Sanctuariulu lor, și nu cruță nici pre fecioru, nici pre feciôră, nici pre bătrânu, nici pre celu, care se pleca de bătrânețe: totulu dădu în mâna lui. Și tôte uneltele casei lui Dumneșeu, 18 cele mari și cele mici, tesaurele casei lui Iehova, și tesaurele regelui și ale mai mariloru sei, totulu duse la Babilonu. Și arseră ei casa lui Dum-
- 19 neșeu, și stricară Zidulu Ierusalimulu, și arseră tôte palatele sale cu focu, și nimiciră tôte uneltele sale cele prețioșe. Și pre cei ce mai re-
- 20 maseră de sabiă 'i strămută la Babilonu, și ei 'i fură servi, lui și fiiloru lui, pêne la domnirea Perșiloru: Ca să se împlinască cuvîntulu lui 21 Iehova prin gura lui Ieremia, pêne cându pămîntulu se bucură de sabbatele sale; *căci* pe câtu tîmpu elu a statu pustiitu, a ținutu sabatu, pêne la împlinirea a șapte-deci de ani.
- Dară în ânteiulu auu alu lui Ciru, 22 regele Perșiloru, desceptă Iehova spiritulu lui Ciru, regele Perșiloru, ca să se împlinască cuvîntulu lui Iehova prin gura lui Ieremia; și elu făcu prochiamare în tóta împărăția sa, încă și cu scrisóre, dicîndu: Așa dice Ciru, regele Perșiloru: Tôte 23 regatele pămîntulu mi le-a datu Iehova, Dumneșeu ceriulu, și mi-a ordinaru, să-i Zidescu casă în Ierusalimulu din Iuda. Cine dintre voi *este* din totu poporulu seu Iehova Dumneșeu seu *fie* cu d'însulu, și să se sue.

C A R T E A L U I E Z R A.

CAP. 1.

Prochiamarea lui Ciru, ce dă voia Iudeiloru a se întorce și a rezidi templulu.

- 1 În întâiulu anu alu lui Ciru, regele Persiloru, desceptă Iehova spiritulu lui Ciru, regele Persiloru, ca să se împlinescă cuvântulu lui Iehova prin gura lui Ieremia; și elu făcu prochiamare în totă împărăția sa, încă și cu scrisore, dicându:
- 2 Așa dīce Ciru, regele Persiloru: Tōte regatele pământulu mi le-a datu Iehova, Dumneḡeulu ceriulu, și mi-a ordīnatu, să-i zidescu casă în Ierusalimulu lui Iuda:
- 3 Cine între voi *este* din totu poporulu seu? Dumneḡeulu seu fie cu d'insulu, și să se sue la Ierusalimu, ce *este* în Iuda, să zidescă casă lui Iehova, Dumneḡeulu lui Israelu! (Elu *este* Dumneḡeulu,) care *este* în Ierusalimu.
- 4 Și toți câți voru remânē, ori unde elu aru petrece, să-lu ajute ómenii loculu seu cu argintu, cu auru, cu avere și cu vite, pe lūngă darurile de bună-voia pentru casa lui Dumneḡeu, care *este* în Ierusalimu.
- 5 Atuncea se sculară capii *caselor* pārinṡesci ale lui Iuda și ale lui Beniamīnu, și preuṡii și Leviṡii, cu toți aceia pe alu căroru spiritu l'a desceptatu Dumneḡeu, ca să se sue, și să zidescă casă lui Iehova, care *este* în Ierusalimu. Și toți, cari *erau* împrejurulu lorū, întārīră mānele lorū cu vase de argintu, cu auru, cu avere, cu vite și cu lucruri preṡioṡe, pe lūngă acele *ce* aducea *fie-care* de bună-voia.
- 7 Și scōse regele Ciru vasele casei lui Iehova, pre cari le scōsesē Nabucodonosoru din Ierusalimu, și le pusesē în casa ḡeiloru sei. Pre aceste le scōse Ciru, regele Persiloru, prin Mitridatu, tesararulu, și le numeră lui Șeṡbaṡaru, mai marele-lui Iuda.
- 9 Și acesta *este* numerulu lorū: trei-ḡeci blide de auru, o mie blide de argintu, duoḡ-ḡeci și nuoḡ de cuṡite,
- 10 Trei-ḡeci cupe de auru, patru sute ḡece cupe de argintu de alu duoilea

rōndu, și alte vase o mie. Tōte vasele de auru și de argintu *erau* cinci mii și patru sute. Pre tōte *acestea* le sui Șeṡbaṡaru cu *cei din* captivitate cari s'au suitu din Babilonu la Ierusalimu.

CAP. 2.

Lista antḡei cete a Iudeiloru, cari se întōrseră cu Zerubabelu.

Acestia *sūnt* fiii provinciei, cari s'au suitu din captivitate, dintre aceia, ce au fostu strāmutaṡi, pre cari Nabucodonosoru, regele Babilonulu i strāmută la Babilonu, și cari se întōrseră la Ierusalimu și în Iuda, fiecare la cetatea sa; Cari au venit cu Zerubabelu: Ieṡua, Neemia, Seraia, Reelaia, Mordochēu, Bilṡamu, Miṡparu, Bigvai, Rehumu și Baana.

Numerulu bărbaṡiloru poporulu lui Israelu *a fostu acesta*: Fiii lui Paroṡu: duoḡ mii o sută ṡepte-ḡeci și duoṡ; Fiii lui Șefatia: trei sute ṡepte-ḡeci și duoṡ; Fiii lui Arahū, ṡepte sute ṡepte-ḡeci și cinci; Fiii lui Pahatu-Moabu: din fiii lui Ieṡua și ai lui Ioabu: duoḡ mii optu sute duoṡ-spre-ḡece. Fiii lui Elamu: o mie duoḡ sute cinci-ḡeci și patru; Fiii lui Zattu: nouḡ sute patru-ḡeci și cinci. Fiii lui Zaccai; ṡepte sute ṡese-ḡeci; Fiii lui Bani: ṡese sute patru-ḡeci și duoṡ; Fiii lui Bebai: ṡese sute duoḡ-ḡeci și trei; Fiii lui Azḡadu: o mie duoḡ sute duoḡ-ḡeci și duoṡ; Fiii lui Adonikamu: ṡese sute ṡese-ḡeci și ṡese; Fiii lui Bigvai: duoḡ mii cinci-ḡeci și ṡese; Fiii lui Adīnu: patru sute, cinci-ḡeci și patru; Fiii lui Ateru, din ai lui Hezekia: nuoḡ ḡeci și optu; Fiii lui Beṡai: trei-sute duoḡ ḡeci și trei; Fiii lui Iorahu: o sută duoṡ-spre-ḡece. Fiii lui Haṡumu: duoḡ sute duoḡ ḡeci și trei; Fiii lui Ghibbaru: nouḡ ḡeci și cinci; Fiii Betu-Lehemulu: o sută duoḡ-ḡeci și trei; Bărbaṡii din Netofa: cinci-ḡeci și ṡese; Bărbaṡii din Anatotu: o sută duoḡ-ḡeci și optu; Fiii lui Azmavetu: patru ḡeci și duoṡ; Fiii Kiriātu-Ari-

mului, ai Chefirei și ai Beerotului :
 26 șapte sute patru-deci și trei ; Fiii
 Ramei și ai Gabei : șese sute două-
 27 deci și unulu ; Barbații din Micma-
 28 su : o sută douăzeci și doi ; Bar-
 bații din Betu-Elu și din Aiu : două-
 29 sute douăzeci și trei ; Fiii lui Ne-
 30 bo : cincizeci și doi ; Fiii lui Mag-
 31 bișu : o sută cinci-deci și șese ; Fiii
 celui-l-altu Elamu : o mie două sute
 32 cinci-deci și patru ; Fiii lui Ha-
 33 rimu : trei sute și douăzeci ; Fiii lui
 Lodu, ai lui Hadidu și ai lui Ano :
 34 șapte sute douăzeci și cinci ; Fiii
 Ierichonului : trei sute patru-deci și
 35 cinci ; Fiii lui Senaa : trei mii șese
 sute și trei-deci.
 36 Preuții : fiii lui Iedaia, din casa
 lui Ieșua : nouă sute șapte-deci și
 37 trei ; Fiii lui Immeru : o mie cinci-
 38 deci și doi ; Fiii lui Pașuru : o mie
 39 două sute patru-deci și șapte ; Fiii
 lui Harimu : o mie și șapte-spre-dece.
 40 Leviții : fiii lui Ieșua și ai lui
 Kadmiel din fiii lui Hodavia : șapte-
 41 deci și patru. Cântăreții : fiii lui A-
 42 safu : o sută douăzeci și optu ; Fiii
 ușierilor : fiii lui Șallumu ; fiii lui
 Ateru, fiii lui Talmonu, fiii lui Ak-
 kubu, fiii lui Hatita, fiii lui Șobai,
 toți : o sută-trei-dece și nouă.
 43 Servii templului : fiii lui Tiha, fiii
 44 lui Hasufa, fiii lui Tab baotu, Fiii lui
 Kerosu, fiii lui Siaha, fiii lui Padonu,
 45 Fiii lui Lebana, fiii lui Hagaba, fiii lui
 46 Akkubu, Fiii lui Hagabu, fiii lui Șam-
 47 lai, fiii lui Hananu, Fiii lui Ghiddel
 48 fii lui Gaharu, fiii lui Reaia, Fiii lui
 Reținu, fiii lui Nekoda, fiii lui Ga-
 49 zamu, Fiii lui Uzza, fiii lui Paseahu,
 50 fiii lui Besai, Fiii lui Asna, fiii lui
 51 Meunimu, fiii lui Nefusimu, Fiii lui
 Bakkubu, fiii lui Hakufa, fiii lui Har-
 52 huru, Fiii lui Bașlutu, fiii lui Me-
 53 hida, fiii lui Harșa, Fiii lui Barkosu,
 54 fiii lui Sisera, fiii lui Tamahu, Fiii
 55 lui Nețiahu, fiii lui Hatifa ; Fiii ser-
 vilorui lui Solomonu : Fiii lui Sotai,
 56 fiii lui Soferetu, fiii lui Peruda, Fiii
 lui Iaala, fiii lui Darkonu, fiii lui
 57 Ghiddel, Fiii lui Șefatia, fiii lui
 Hattilu, fiii lui Pockeretu-Hațebai-
 58 mu, fiii lui Ami : Toți servii templu-
 lui și fiii servilorui lui Solomonu erau
 trei sute nouă-deci și doi.

Și acestia *sunt* aceia, cari se suiră 59
 de la Telu-Melahu, Telu-Harșa,
 Cherubu, Addonu, și Immeru : dară
 nu putură arăta casa lor părintească,
 și seminția lor, că *aru fi* din Isra-
 elu : Fiii lui Delaia, fii lui Iobia, 60
 fii lui Nekoda : șese sute cinci-deci
 și doi. Și dintre fiii preuților : Fiii 61
 lui Habaia, fii lui Koțu, fii lui Bar-
 zillai, care a luat de femei pre o
 fătă a lui Barzillai, Galaaditulu ; și
 se numia după numele ei, Acestea 62
 și căutară însemnarea lor în cărțile
 nascerilor, dară nu o găsiră, de a-
 ceea au fostu alungați din preuția ;
 Și dis'a lor guvernătorulu, că nu 63
 potu mânca din cele sante, pene nu
 se va redica unu preutu cu Urimu
 și Tummimu.

Totă adunarea *era* : patru-deci și 64
 două mii, trei sute șese-deci, Fără 65
 de servii lor și servele lor, cari
erau : șapte mii trei sute trei-deci
 și șapte. Aveau și cântăreți și cântă-
 rețe două sute. Căii lor *erau* : șapte 66
 sute trei-deci și șese ; catării lor :
 două sute patru-deci și cinci ; Că- 67
 milele lor : patru sute trei-deci și
 cinci ; și asinii lor : șese mii șapte
 sute două-deci.

Și *unii* din mai marii *caselor* pă- 68
 rințesci, cându au ajunsu la casa lui
 Iehova, care *este* în Ierusalimu, dă-
 dură daruri de bună-voia pentru casa
 lui Dumnezeu, spre a o întocmi la
 locul ei. După puțința lor dădură 69
 la tesaurulu lucrului șese-deci și una
 mii drachme de aur, cinci mii mine
 de argintu, și o sută de vestminte
 preuțesci.

Și așa preuții și Leviții, și cei din 70
 poporu, și cântăreții și ușierii și ser-
 vii templului locuiră în cetățile lor,
 și totu Israelulu în cetățile sale.

CAP. 3.

Altariulu se aședă, și sacrificiele și serbătorile se
 păzescu ; rezidirea templului se începe.

Și sosindu luna a șeptea, și fiii lui 1
 Israelu *findu* prin cetățile lor, se
 adună poporulu, ca unu singuru omu,
 la Ierusalimu. Atuncea se sculară 2
 Ieșua, fiulu lui Ioțadaku, și frații
 sei, preuții, și Zerubabelu, fiulu lui
 Șealtielu, și frații sei, și zidiră alta-

13 rulu Dumneșului lui Israelu, ca să aducă pe d'însulu olocauste, după cumu scrisu *este* în legea lui Moisi, omulu lui Dumneșeu.

- 3 Și aședară altarulu pe pedestalele sale, căci spaimă li *era* de popórele țerei, și aduseră pe d'însulu olocauste lui Iehova, olocauste de demănétă și de séră. Și serbară serbătórea cor-turiloru, după cumu scrisu *este*, și aduseră olocauste și cu și după nume-ru, și după datină, după trebuința fie-cărei țile; Și după aceea olocaustulu perpetuu, și cele de lunele noue, și cele de tóte serbătorile lui Iehova cele sânte, și *acele ce* fie-care de bună voiă aducea lui Iehova.
- 6 Din ziua întâia a lunei a șeptea începură a aduce olocauste lui Iehova, de și *încă* nu se pusese temelia templului lui Iehova. Și dădură argintu cioplitoriloru de pétră și teslariloru, și bucate și băutură și oleiu Sidoneniloru și Tirieniloru, ca să aducă de pe Libanu lemne de cedru pe mare la Ioppa după învoirea *dată* loru de Ciru, regele Perșiloru.
- 8 Și în anulu alu duoilea de la so-sirea în casa lui Dumneșeu la Ierusalimu, în a dua lună, începură Zerubabelu, fiulu lui Șealtielu, și Ieșua, fiulu lui Ioțadaku, și cei-l-alți frați ai loru, preuții, și Leviții, și toți, cari din captivitate veniseră la Ierusalimu, și aședară pre Leviții de duoé-deci de ani și mai susu, ca să aibă supraveghierea preste lucrulu casei lui Iehova. Și stătură Ieșua, fiii sei, frații sei, și Kadmielu, și fiii sei, fiii lui Iuda, cu totu supra-veghiatorii preste lucrătorii în casa lui Dumneșeu; fiii lui Henadadu, fiii loru, și frații loru, Leviții.
- 10 Și precându zidarii puneau teme-lia templului lui Iehova, aședat'au pre preuții în vestmintele loru cu trimbițe, și pre Leviții, fiii lui Asafu, cu cimbale, ca să laude pre Iehova după rînduêla lui Davidu, regele lui Israelu. Și ei cântară, lăudându și mărindu pre Iehova: Căci bunu *este elu*, că eternu *ține* îndurarea sa preste Israelu! Și totu poporulu striga cu strigare mare, lăudându pre Iehova, căci se întemeia casa

lui Iehova. Dară mulți dintre preuți 12 și Leviți și *dintre* capii *caselor* pă-rințesci, bătrâni, cari vëduseră casa cea d'ântéiă, plânseră fôrte, cându se puse temelia acestei case înaintea ochiloru lor; și mulți înălțau vócea lor cu strigare de bucuriă, Așa în- 13 câtu poporulu nu putea deosebí vó- cea celoru ce strigau de bucuriă de vócea de plângere a poporulu; că poporulu înălță strigare de bucuriă și strigarea se auđia de departe.

CAP. 4.

Opunerea Samariteniloru, și amânarea zidirei tem-plului.

1 Și auđindu neamicii lui Iuda și ai lui Beniaminu, cumu că fiii captivi-tății zidescu templu lui Iehova, Dumneșeu lui Israelu, Se apro- 2 piară de Zerubabelu și de capii *ca-selor* părințesci, și điseră cătră d'înșii: Lăsați-ne și pre noi să zidi-mu cu voi; căci noi cântămu, ca și voi pre Dumneșeu vostru; și noi 'i sacrificămu din țilele lui Asarhad-danu, regele Asiriei, care ne-a adusu pre noi aicea. Dară Zerubabelu, și 3 Ieșua și cei-l-alți capi ai *caselor* părințesci ale lui Israelu li respun-seră: Ce este voui și noui ca să zi-diți casă Dumneșului nostru; ci noi singuri vomu zidi-o Dumneșeu-lui lui Israelu, precumu ni-a ordi-natu regele Ciru, regele Perșiloru.

4 Atuncea poporulu țerei slăbi mâ-nele poporulu lui Iuda, și-i turbură la zidire; Și mituiră pre consiliari 5 în contra lor, ca să zedărnicescă svatulu lor în tóte țilele lui Ciru, regele Perșiloru, péné la împărăția lui Dariu, regele Perșiloru.

6 Și subu împărăția lui Ahasveru, la începutulu domniei sale, scriseră pēră asupra locuitoriloru lui Iuda și ai Ierusalimului. Și în țilele lui Ar-taxerxe scriseră Bișelamu, Mitridatu, Tabeelu, și cei-l-alți soți ai lor, cătră Artaxerxe, regele Perșiloru, și scrisórea epistolei *era* cu litere siriene și în limba siriénă. Rehumu, 8 cancelarulu, și Șimșai, scriitorulu, scriseră epistolă asupra Ierusalimu-lui cătră Artaxerxe, regele, în chi-pulu următoru: „Rehumu, cancela- 9

rulu, și Șimșai, scriitorulu, și cei-l-
 alți soți ai lor. Dinaii, Afarsatchei,
 Tarpeleii, Afarseii, Archeveii, Babi-
 lonenii, Susancheii, Dehaveii, Ela-
 10 meii; Și cele-l-alte popóre, pre cari
 le-a strămutatu marele și măritulu
 Asnappar, și le-a pusu în cetățile
 Samariei, și cele-l-alte de dincóce
 de fluviu, și așa mai departe.
 11 Acesta *este* cuprinsulu epistolei,
 pre care a trames'o cătră d'insulu,
 12 cătră Artaxerxe, regele; Servii tei,
 bărbații de dincóce de fluviu, și așa
 mai departe: Sciutu să fie regelui,
 că Iudeii, cari s'au suitu de la tine
 la noi, au venitu la Ierusalimu, zi-
 dindu *acéstă* cetate resvrătitoare, și
 rea, și zidurile întărescu, și temeli-
 13 ele *le* încheiă. Deci sciutu să fie re-
 gelui, că, dacă cetatea *acéstă* se va
 zidi și zidurile se voru întări, ei nu
 voru mai da biru, dări și drumuri,
 și *acéstă* va fi spre pagubă tesauru-
 14 lui regiloru. Și fiindu că mîncămu
 sarea palatului, și nu ni șede bine,
 să privimu paguba regelui, pentru
 aceea amu tramesu, și amu adusu
 15 *acéstă* la cunosința regelui; Ca să
 se caute în cartea croniceloru părin-
 țiloru tei, și tu vei găsi în cartea
 croniceloru, și vei sci, că cetatea
acéstă este resvrătitoare și vêtămătore
 regiloru și țereloru, și cum-că în
 timpuri trecute, ei făcendu resvră-
 tiri în ea, pentru aceea *acéstă* cetate
 16 a fostu nimicită. *Deci* facemu sciutu
 regelui, că, dacă *acéstă* cetate se va
 zidi, și zidurile sale se voru întări,
 tu pentru *acéstă* nu vei mai ave
 parte de dincóce de fluviu.
 17 Atuncea tramese regele respunsu
 cătră Rehumu, cancelarulu, *cătră*
 Șimșai, scriitorulu, și cătră cei-l-
 alți soți ai lor, cari locuiau în Sa-
 maria, și *cătră* cei-l-alți de dincolo
 18 de fluviu: Pace, și așa mai departe:
 Epistola, pre care ați tramesu cătră
 19 noi, mi s'a cetitu lămuritu. Și datu-
 s'a ordinu de cătră mine, și s'a cău-
 tatu, și s'a găsit, că *acéstă* cetate
 din vechime s'a redicatu asupra re-
 giloru, și s'a făcutu în ea rescólă
 20 și resvrătire; Și că au fostu regi
 puternici în Ierusalimu, cari au
 domnitu preste totu *cuprinsulu* de

dincolo de fluviu, și li s'a 'datu biru,
 dări și drumuri. Deci dați ordinu, 21
 să opréscă pre acesti ómeni, și cetatea
 aceea să nu mai fie zidită, pêně ce se
 va da ordinu de mine. Luați aminte, 22
 să nu vë abateți dela *acéstă*; ca să nu
 créscă reulu spre paguba regiloru.

Deci cetindu-se cuprinsulu epis- 23
 tolei lui Artaxerxe, regele, înaintea
 lui Rehumu, și a lui Șimșai, scriito-
 rulu, și a soților lor, merșeră ei
 în grabă la Ierusalimu la Iudei, și-i
 opriră cu silă și cu putere. După *acéstă* 24
 se opri lucrulu casei lui Dumneđu,
 care *este* în Ierusalimu; și se opri
 pêně în anulu alu duoilea alu dom-
 nirei lui Dariu, regele Perșiloru.

CAP. 5, 6.

Zidirea templului începe éráși; visita și cercetarea
 guvernatorului; scrisóre la curtea Persană; decre-
 tulu lui Dariu, sfârșirea și cónsacrarea templului,

Atuncea profeții, Haggai, profetulu, 1
 și Zecaria, fiulu lui Iddo, profetiră
 Iudeiloru, cari *erau* în Iuda și în
 Ierusalimu, în numele Dumneđuului
 lui Israelu. Și atuncea se sculară 2
 Zerubabelu, fiulu lui Șealtielu, și
 Ieșua, fiulu lui Ioțadaku, și începu-
 ră a zidi casa lui Dumneđu, care
este în Ierusalimu, și cu d'inșii pro-
 feții lui Dumneđu, cari i ajutau.

În același timp veniră la d'inșii 3
 Tatnai, guvernatorulu de dincóce de
 fluviu, și Șetaru-Boznai, și soții lor,
 și diseră așa cătră d'inșii: Cine v'a
 datu ordinu să zidiți *acéstă* casă, și
 să întăriți zidulu acesta? Și li mai 4
 diseră: Cari sînt numile bărbațiloru,
 cari zidescu *acéstă* zidire? Dară ochi- 5
 ulu Dumneđuului lor era asupra
 bêtâniloru Iudeiloru, și nu i-au
 opritu, pêně ce scirea *despre acéstă*
 nu veni la Dariu, și *nu* s'a tramesu
 ordinulu seu pentru *acéstă*.

Cuprinsulu epistolei, pre care a 6
 trames'o Tatnai guvernatorulu de
 dincóce de fluviu, și Șetaru-Boznai,
 și soții sei, Afarsecheii, cari *erau*
 dincóce de fluviu, cătră Dariu, re-
 gele. Ei trameseră epistola cătră 7
 d'insulu, și în ea era scrisu așa:

Lui Dariu, regele, pace întru tóte! 8
 Sciutu să fie regelui, că amu mersu
 în provincia lui Iuda, la casa Dum-
 neđuului celui mare care se zidesce

cu petre mari, și lemnu se pune în părăți; și lucrulu sporesce cu zelu, și prosperă subu mânele lor.

9 Atuncea noi amu întrebatu pre cei bătrâni, și amu vorbitu astu felu cătră d'înșii; Cine v'a datu ordinu, să zidiți casa acésta, și să întăriți

10 zidulu acesta? Și de numile lor i-amu întrebatu, ca să ți le spunemu, ca să scriemu numile bărbaților, cari

11 *sunt* în fruntea lor. Și ei ni dădură acestu respunsu, dîcendu: Noi sîntemu sevii Dumneșeului ceriului și alu pămîntului, și rezidim casa, care s'a ziditu cu mulți ani mai 'nainte, și pre care a zidit'o și a sfârșit'o unu mare rege alu lui

12 Israelu. Dară după ce părinții nostri au mîniatu pre Dumneșeulu ceriului, elu 'i dădu în mîna lui Nabucodonosoru, regele Babilonului, Chal-deulu, care nimici casa acésta, și

13 strămută poporulu la Babilonu. Dară în anulu ântéiu alu lui Ciru, regele Babilonului, dădu ordinu *acestu* rege Ciru, de a zidi acésta casă a lui

14 Dumneșeu. Și chiaru și vasele de aur și *de* argintu ale casei lui Dumneșeu, pre cari le scósesse Nabucodonosoru din templulu din Ierusalimu, și le adusesse în templulu din Babilonu, le scóse regele Ciru din templulu din Babilonu, și le dădu *unuia*, alu căruia nume *era* Șeșbațaru, pre care l'a aședatu gu-

15 vernătoru. Și dîse cătră d'însulu: Ié aceste vase; mergi, du-le în templulu din Ierusalimu, și casa lui Dumneșeu să fie zidită pe loculu ei.

16 Atuncea veni acelu Șeșbațaru și puse temelia casei lui Dumneșeu din Ierusalimu, și din timpulu acela pînă acumu se zidesce, și *încă* nu

17 s'a sfârșitu. Și acumu de va bineplăcé regelui, să se caute în casa tesaurulu regelui, care *este* acolo în Babilonu, dacă în adevéru s'a datu ordinu de cătră regele Ciru, să se zidéscă acésta casă a lui Dumneșeu în Ierusalimu; și voința regelui asupra acestui lucru bine-voéscă a ni-o trămite.

1 Atuncea dădu ordinu regele Darius, și s'a căutatu în casa archivei

unde se păstrau tesauzele în Babilonu. Și s'a găsitu în Acmeta, în 2 palatulu, care *se află* în provincia Media, unu tui, în care *este* scrisu acésta aducere-aminte:

În anulu ântéiu alu regelui Ciru, 3 dădu ordinu *acelu* rege Ciru *pentru* casa lui Dumneșeu din Ierusalimu; Să se zidéscă casă, loculu unde se aducu săcrificie, și temeliele ei să se întărescă fôrte; înălțimea ei *să fie* de șese-șeci coți, și lățimea ei de șese-șeci coți. Cu trei rînduri de 4 petre mari, și unu rîndu de lemnu nou, și cheltuezele să se dee din casa regelui. Și vasele cele de aur și 5 argintulu casei lui Dumneșeu, pre cari le scósesse Nebucodonosoru din templulu, care *este* în Ierusalimu, și le adusesse la Babilonu, să se dee în-

apoi, și ele să vină la loculu lor, în templulu, care *este* în Ierusalimu, și să se așede în casa lui Dumneșeu.

Deci, depărtați-vă de acolo, tu 6 Tatnai, guvernătorule de dincolo de fluviu, Șetaru-Boznai, și voi soți ai lor, voi Afarsachei, cari *sînteți* dincolo de fluviu. Lăsați *în pace* lucrulu 7 acelei case a lui Dumneșeu; guvernătorulu Iudeiloru și cei bătrâni ai Iudeiloru să zidéscă acea casă a lui Dumneșeu pe loculu ei. Încă și ordi- 8 nu dau pentru cele ce aveți a face bătrânilor Iudeiloru *spre serviciulu* la zidirea acelei case a lui Dumneșeu, ca din tesaurulu regelui, din dările de dincolo de fluviu, să se dee bărbațiloru acelora îndată cheltuezele, pentru ca să nu fie împede- 9 cați; Și ce este de trebuință *adecă*: junci, berbeci, și miei pentru olocaustele pentru Dumneșeulu ceriului, grâu, sare, vinu și oleiu, duple cere-rea preuțioru, cari *sunt* în Ierusa- 10 limu, să li se dee și cu di, *asa încatu* să nu fie nici o lipsă. Pentru ca să aducă mirosuri plăcute Dum- 11 neșeului ceriului, și să se róge pentru vieța regelui și a filorui sei. Încă și ordinu dau, ca, ori-cine aru călca acestu ordinu, să se scótă din casa lui o grindă, și elu să fie redicatu și spîndurutu pe ea, și casa lui pen- 12 tru acésta să se prefacă în grămadă de gunoiu. Și Dumneșeu, care a

pusu numele seu să locuască acolo, să restorne pre totu regele, și poporul, care va întinde mâna sa, să calce *ordinulu*, și să nimicască acea casă a lui Dumneșeu; care *este* în Ierusalimu. Eu, Dariu, amu datu ordinulu; cu grăbire să fie făcutu.

13 Atunci îndepliniră Tatnai, guvernătorulu de dincóce de fluviu, Șetaru-Boznai, și soții loru, cu grăbire acele ce ordinasă Dariu, regele.

14 Și bătrânii Iudeiloru zidiră, și prosperară prin îndemnarea lui Haggai, profetulu, și a lui Zecaria, fiulu lui Iddo; și ei o zidiră, și o sfârșiră duple ordinulu Dumneșeului lui Israelu, și duple ordinulu lui Ciru, și alu lui Dariu, și alu lui Artaxerxe, regele Persiloru. Și se sfârșî casa acésta în ziua a treia a lunei Adaru, care era anulu alu șeselea alu domniei regelui Dariu.

16 Și serbară cu bucuria fiii lui Israelu, preuții, și Leviții, și cei-lalți fiii ai captivității consacrară 17 casei acestei a lui Dumneșeu; Și aduseră pentru consacrară acestei case a lui Dumneșeu o sută de boi, două sute de berbeci, patru sute de miei; și pentru sacrificie de păcatu pentru întregulu Israelu: duoi-spre-dece ciapi, duple numerulu semîntieloru lui Israelu. Și aședară pre preuți duple rîndurile loru, și pre Leviți duple rîndurile loru, la serviciulu lui Dumneșeu, care *este* în Ierusalimu, duple cele scrise în cartea lui Moisi.

19 Și serbară fiii captivității pasci în a patru-spre-decea *di* a lunei antěie. Căci preuții și Leviții se curățiseră cu toții, toți *erau* curați; și tăiară pasca pentru toți fiii captivității și pentru frații loru, preuții, și 21 pentru sine-și. Și mâncară fiii lui Israelu, cari se întorseră din captivitate, și toți cari s'au deosebitu cătră d'înșii din necurătenia popóreloru țerei, spre a căuta pre Iehova, 22 Dumneșeulu lui Israelu; Și serbară cu bucuria serbarea azimeloru șapte zile. Căci Iehova 'i bucurase, și întorsese ânima regelui Asiriei cătră d'înșii, întărindu mânele loru la lu-

crulu casei lui Dumneșeu, Dumneșeulu lui Israelu.

CAP. 7, 8.

Ezra plăcă la Ierusalimu cu o însărcinare de la rege, și duce cu d'însulu mare ceta de Iudei.

După acestea, subu domnia lui Artaxerxe, regele Persiloru, *se suí* Ezra, fiulu lui Seraia, fiulu lui Azaria, fiulu lui Hilkia, Fiulu lui Șallumu, fiulu lui Zadoku, fiulu lui Ahitubu, Fiulu lui Amaria, fiulu 3 lui Azaria, fiulu lui Meraiotu, Fiulu lui Zeraia, fiulu lui Uzi, fiulu 4 lui Bukki, Fiulu lui Abişua, fiulu 5 lui Fineasu, fiulu lui Eleazaru, fiulu lui Aaronu, archiereulu. Acestu 6 Ezra să suí din Babilonu; și elu *era* cărturariu iscusitu în legea lui Moisi, pre care a dat'o Iehova, Dumneșeulu lui Israelu; și regele 'i împlini 7 totă cererea lui, fiindu că mâna lui Iehova, Dumneșeulu seu, *era* preste d'însulu. Și se suiră *cu d'însulu* la 7 Ierusalimu dintre fiii lui Israelu, dintre preuți, *dintre* Leviți, *dintre* cântăreți, *dintre* ușieri, și *dintre* servii templului, în anulu alu șeptelea alu lui Artaxerxe, regele. Și 8 elu veni la Ierusalimu în luna a cincea, din anulu alu șeptelea alu regelui. Că în *ziua* antěia a lunei antěie începú a se suí din Babilonu, și 9 în *ziua* antěia a lunei a cincea veni la Ierusalimu; fiindu că mâna cea bună a Dumneșeului seu *era* preste d'însulu. Că Ezra 'și pregăti ânima, 10 spre a căuta legea lui Iehova, și a o face, și a învăța în Israelu legile și judecățele.

Acesta *este* cuprinsulu epistolei, 11 pre care a dat'o Artaxerxe lui Ezra, preutulu, cărturarulu, *adecă* cărturarulu în cuvintele ordineloru lui Iehova și ale legiloru lui pentru Israelu:

Artaxerxe, regele regiloru, cătră 12 Ezra, preutulu, cărturarulu în legea Dumneșeului ceriului, deplină *pace* și așa mai departe. Ordinu dau, ca 13 fie-care din regatulu meu, ce voesce să mérgă la Ierusalimu de bună-voia dintre poporulu lui Israelu și dintre preuții sei și Leviții sei, póte să mérgă cu tine; Tu esci trămesu 14

de rege și de cei șapte consiliari ai lui, să cercetezi în Iuda și în Ierusalimu după legea Dumneșului teu, 15 carea *este* în mâna ta; Și să duci acolo argintulu și aurulu, pre care l'a datu regele și consiliarii lui cu bună voiă Dumneșului lui Israelu, 16 a cărui locașu *este* în Ierusalimu; Și totu argintulu și aurulu, pre care-l vei găsi în totă provincia Babiloniei pe lângă darurile de bună voiă, pre cari le va da poporul și preuții pentru casa Dumneșului loru, ce 17 *este* în Ierusalimu. Ca să cumperi pe dată din argintulu acesta viței, berbeci, miei, cu darurile loru de pâne și cu libațiunile loru, și să le aduci pe altarulu casei Dumneșului vostru, ce *este* în Ierusalimu. Și ce se va păré bineție și fraților tei, ca să faceți cu remășița argintului și a aurului, faceți după voia Dumneșului vostru. Și vasele, cari 19 s'au datu pentru serviciulu casei Dumneșului teu, pune-le înaintea lui Dumneșu în Ierusalimu. Și ce va mai fi de trebuință pentru casa Dumneșului teu, aceea ce va trebui să mai chiețuesci încă, *aceea* vei 21 lua din casa tesaureloru regelui. Și ordinu dau eu Artaxerxe, regele, cătră toți păzitorii tesaurelui, cari *sunt* dincolo de fluviu, ca totu ce va cere de la voi Ezra, preutulu, cărturarulu în legea Dumneșului ceriului, cu 22 grăbire să se îndeplinescă, Până la o sută talente de argintu, și o sută core de grâu, și o sută baturi de vinu, și o sută baturi de oleiu, și sare 23 fără măsură. Totu ce *este* voia Dumneșului ceriului, să se îndeplinescă întocmai pentru casa Dumneșului ceriului, căci pentru ce să vină mânia *sa* preste regatulu regelui și alu 24 fiiloru sei? Și vî facemu sciutu, că asupra tuturoru preuțiloru, a Levitițiloru, a cântărețiloru, a ușieriloru, a serviloru templului, séu a serviloru acestei case a lui Dumneșu, nu 25 aveți nici o putere a pune biru, dare și drumuri. Și tu, Ezra, pune după înțelepciunea Dumneșului teu, carea *este* în tine, judecători și dirigători, cari să judece totu poporulu, ce *este* dincolo de fluviu, pre toți,

cari cunosc legea Dumneșului teu; și cari nu le cunosc, pre *acea* învățați-i. Și fie-care, ce nu va 26 îndeplini legea Dumneșului teu, și legea regelui, să fie pe dată condamnatu, séu la mórte, séu la esiliu, séu la glóbă, séu la închisóre.

Bine-cuvântatu *fie* Iehova, Dumneșulu părințiloru nostri, care a pusu una ca *acésta* în ânima regelui, pentru ca să mărescă casa lui Iehova, ce *este* în Ierusalimu; Și a 28 întorsu spre mine îndurarea regelui și a consiliariloru sei, și a tuturoru mai mariloru, puterniciloru regelui. Și m'amu întăritu, căci mâna lui Iehova, Dumneșulu meu, *era* preste mine; și amu adunatu capii lui Israelu, ca să se sue cu mine.

Acestia *sunt* capii caseloru părințesci și cartea născerei aceloră, cari s'au suitu cu mine din Babilonu, subu domnia lui Artaxerxe, regele: 1 Din fiii lui Fineasu, Gerșomu; din 2 fiii lui Itamaru, Danielu; din fiii lui Davidu, Hattușu; Din fiii lui Secania, din fiii lui Parosu, Zecaria, și 3 cu d'însulu scriși în cartea născeriloru o sută cinci-đeci de bărbați, Din fiii lui Pahatu-Moabu: Elioenai, 4 fiulu lui Zerahia, și cu d'însulu două sute de bărbați. Din fiii lui Șecania, 5 fiulu lui Iahazielu, și cu d'însulu trei sute de bărbați. Și din fiii lui 6 Adinu, Ebedu, fiulu lui Ionatanu, și cu d'însulu cinci-đeci de bărbați; Și din fiii lui Elamu, Ieșaiu, fiulu 7 Ataliei, și cu d'însulu șapte-đeci de bărbați. Și din fiii lui Șefatia, Zebadia, fiulu lui Micaelu, și cu d'însulu 8 optu-đeci de bărbați. Din fiii 9 lui Ioabu: Obadia, fiulu lui Iehielu, și cu d'însulu două sute optu-spre-đeci bărbați. Și din fiii lui Șe- 10 lomit, fiulu lui Iosifia, și cu d'însulu o sută șese-đeci de bărbați. Și 11 din fiii lui Bebai, Zecaria, fiulu lui Bebai, și cu d'însulu două-đeci și optu de bărbați. Și din fiii lui Aț- 12 gadu: Iohananu, fiulu lui Hakkatanu, și cu d'însulu o sută și đeci bărbați. Și din fiii cei de pe urmă ai 13 lui Adonikamu, ale căroru nume *erau* aceste: Elifeletu, Ieielu, și

Semaia și cu d'înșii șese-deci de
14 bărbați. Și din fiii lui Bigvai : Utai
și Zabbudu, și cu d'înșii șapte-deci
de bărbați.

15 Și-i udunaiu la pəriulu ce curge
la Ahava ; și noi remaserămu acolo
trei zile ; și eu căutaiu între poporu
și între preuți, și nu găsiu nici pre
16 unulu din fiii lui Levi. Atuncea tră-
meseiu la Eliezeru, la Arielu, la Se-
maia, la Elnatanu, la Iaribu, la El-
natanu, la Natanu, la Zecaria, și la
Meşullumu, capii ; și la Ioiaribu, și
17 la Elnatanu, bărbați înțelepți ; Si i-
amu trămesu cătră Iddo, capulu din
loculu Casifia ; și amu pusu în gura
loru cuvintele, ce trebue să se vor-
bescă cătră Iddo, și cătră frații sei,
servii templului la loculu Casifia, ca
să ni aducă servi pentru casa Dum-
18 neđeului nostru. Și ei ni aduseră,
fiindu că mâna cea bună a Dumne-
đeului nostru *era* preste noi, pre unu
bărbatu cu minte din fiii lui Mahli,
fiulu lui Levi, fiulu lui Israelu, și
pre Șerebia, pre fiii sei și pre frații
19 sei, optu-spre-dece ; Și pre Hașabia,
și cu d'însulu pre Ieșaiia, din fiii lui
Merari, pre frații sei și pre fiii lor,
20 duoă-deci ; Și dintre servii templu-
lui, pre cari i-a datu Davidu și cei
mai mari pentru servirea Leviților,
duoă sute și duoă-deci de servi ai
templului ; ei toți au fostu anume
numiți.

21 Și prochiămaiu acolo, la pəriulu
Ahava, postu, ca să ne umilimu în-
aintea Dumneđeului nostru, ca să ni
dee cale bună, pentru noi, pentru
copiii nostri și pentru totu avutulu
22 nostru. Căci 'mi era rușine, să ceru
de la rege ôste și călăreți, ca să ne
ajute pe cale în contra neamicului,
fiindu că điseserămu cătră rege : Mâ-
na Dumneđeului nostru *este* preste
toți, cari-lu caută, spre bine ; dară
puterea și mânia lui preste toți aceia
23 ce-lu părăsescu. Deci pentru acêsta
amu postitu, și amu rugatu pre
Dumneđeulu nostru, și elu ne-a as-
cultatu.

24 Atunci amu despărțitu dintre mai
marii preuților duoi-spre-dece : pre
Șerebia, pre Hașabia, și cu d'înșii
25 dece dintre frații lor ; Și li-amu

cumpenitu argintulu și aurulu și
vasele, darulu pentru casa Dumne-
đeului nostru, pre care l'au dăruitu
regele și consiliarii sei, mai marii
sei, și toți Israeliiții, *cari erau* de
față, Și li-umu cumpenitu pe mâna 26
loru șese sute și cinci-deci talente
de argintu, și vase de argintu o sută
de talente, și vase de aur o sută de
talente : Și duoă-deci de cupe de 27
auru, câte o mie de drachme, și
duoă vase de aramă bună, străluci-
tore, scumpă ca și aurulu. Și đisu- 28
li-amu ; Voi *sânteti* sântiți lui Ieho-
va, și vasele *sunt* consacrate ; și ar-
gintulu și aurulu *este* darulu de
bună voiă pentru Iehova, Dumneđe-
ulu părinților vostri. Fiți descepți, 29
și luați sēma *asupra-li*, pēnē ce le
veți cumpenī înaintea mai mariloru
preuților și ai Leviților, și *înain-*
tea capiloru *caselor*u părințesci ale
lui Israelu în Ierusalimu, în cămă-
rele casei lui Iehova. Așa luară pre- 30
uții și Leviții greutatea argintului
și a aurului și a vaselor, ca să le
ducă la Ierusalimu în casa Dumne-
đeului nostru.

Și noi plecarămu de la rîulu Aha- 31
va, în a duoă-decea *zi* a lunei ântē-
ie, ca să mergemu la Ierusalimu, și
mâna Dumneđeului nostru *era* pre-
ste noi, și ne scăpă din mâna nea-
micului și a pânditoriloru pe cale.
Și venirămu la Ierusalimu, și rema- 32
serămu acolo trei zile. Și în ziua 33
a patra s'a cumpenitu argintulu și
aurulu și vasele în casa Dumneđe-
ului nostru în mâna lui Meremotu,
fiulu lui Uzia, preutulu, și cu d'în-
sulu *era* Eleazaru, fiulu lui Finea-
su, și cu ei Ioțabadu, fiulu lui Ie-
sua, și Noadia, fiulu lui Binnui, Le-
viti, Dupre numerulu și greutatea 34
fie-căruia, și tōtă greutatea se în-
semnă atuncea.

Și fiii celoru strămutați, cei ce se 35
întōrseră din captivitate, aduseră
olocauste Dumneđeului lui Israelu,
duoi-spre-dece viței pentru totu Is-
raelulu, noue-deci și șese de berbe-
ci, șapte-deci și șapte de miei, duoi-
spre-dece ciapi pentru sacrificiu de
pēcatu : tōte aceste *erau* olocauste
lui Iehova. Și dădură ordinele rege- 36

lui satrapiloru regelui, și guvernătoriloru de dincóce de fluviu; și acestia ajutară pre poporu și casa lui Dumnezeu.

CAP. 9, 10.

Incuscrirea Indeiloru cu pagânii, durerea și rugăciunea lui Ezra; căința și îndreptarea Indeiloru.

- 1 După ce se sfârși acésta, se apropiară mai marii de mine, și diseră: Poporulu lui Israelu, preuții și Leviții nu s'au deosebitu de poporulu pământului, (făcendu toate uriciunile loru), de Cananei, Hetei, Ferezei, Iebusei, Ammoniți, Moabiți, Egipteni și Amorei. Căci au luat dintre fetele loru *de femei* pentru sine și pentru fiii loru, și au amestecatu semînța sacră cu popóarele *acestoru* țeri, și mâna mai mariloru și a căpitenieloru mai ântéiu a fostu în
- 2 fără-de-legea acésta. Și audîndu aceste, amu ruptu vestmântulu meu, și mantia mea, și amu smulsu din pěrulu capului meu și din barba mea,
- 3 și amu cădutu uimitu. Atuncea se adunară la mine toți cari se temeau de cuvântulu Dumneđeului lui Israelu pentru fără-de-legea celoru din captivitate, și eu amu ședutu uimitu pêně la sacrificiulu de séră.
- 4 Și mă sculaiu la sacrificiulu de séră din umilirea mea, și cu vestmântulu și mantia mea rupte, plecat'amu genunchiele, și amu întinsu mânele mele cătră Iehova, Dumneđeulu meu.
- 5 Și dis'amu: Dumneđeulu meu! 'mi este rușine și mă roșescu, a redica ochii mei cătră tine, Dumneđeulu meu; că fără-de-legile noastre s'au îmmulțitu preste capetele *nóstre*, și vina noastră s'a măritu pêně
- 6 la ceriu. Din dīlele părințiloru noștri *sūntemu* în mare vină pêně în dīua de astă-đi, și pentru păcatele noastre amu fostu dați noi, regii noștri, și preuții noștri în mâna regi-loru țereloru, săbiei, în captivitate, în prédă, și în rușinea feței, precumu se vede astă-đi. Și acumu pu-
- 7 çintelu s'a înduratu spre noi Iehova, Dumneđeulu nostru, ca să ni se lase mântuire, și să ni se deă întemeiare în locul seu celu sântu, ca Dumne-

deulu nostru să ni lumineze ochii, și să ni deă puçină resuflare în servitutea noastră. Căci servi *eramu* noi; dară Dumneđeulu nostru nu ne-a părăsitu în servitutea noastră, ci ne-a făcutu să găsimu charu înaintea regelui Persiloru, dându-ni resuflare, ca să redicăm casa Dumneđeului nostru, și să diregemu ruinele ei, și să ni deă zidu în Iuda și în Ierusalimu. Ce deci să mai đicemu noi, Dumneđeulu nostru, după *tóte* aceste! Că noi amu părăsitu ordinele tale, pre cari le-ai datu prin mâna serviloru tei, a profețiloru, đicendu: Pământulu, în care întrați, ca să-lu stěpăniți, *este* pământu necuratu, mănjitu de popóarele țereloru prin uriciunile loru, cu cari l'au împlutu de la unu capětu pêně la cele-l-altu cu necurățeniele loru. Voi deci să nu dați fetele vóstre fiiloru loru, și să nu luați fetele loru pentru fiii voștri, și să nu căutați în eternu pacea și binele loru, ca să fiți tari, și să mâncați binele pământului, și să-lu păstrați de moscenire peniru fiii voștri în eternu. Și după *tóte*, câte au venit

10
11
12
13
14
15

asupra noastră prin faptele noastre cele rele, și pentru păcatulu nostru celu mare, și pentru că tu, Dumneđeului nostru, ne-ai pedepsitu mai puçinu de câtu duple fără-de-legea noastră, și ni-ai datu mântuirea acésta, *Se cuvīne óre* să călcăm *é*ráși ordinele tale, și să ne încuscrimu cu popóarele acestoru uriciuni? Nu te vei mânia *óre* asupra noastră pêně la nimicire, așa că nu *va remāné* nici o remășiță și nici o mântuire? Iehova, Dumneđeulu lui Israelu! tu *esci* dreptu; căci noi amu remasu mântuiți, precumu *se vede* astă-đi; *éccě! sūntemu* înaintea ta cu vina noastră; că nu putem sta pentru acésta înaintea ta.

Și după ce Ezra plângěndu, și stāndu prosternutu înaintea casei lui Dumnezeu se rugă, și mărturisi *pěcatele*, se adună la elu o mulțime mare fórte de bărbați și de femei și de copii din Israelu; și poporulu plāngea fórte. Și luă cuvântulu Șecania, fiulu lui Iehielu, *unulu* din

1
2

fiii lui Elamu, și ȃise cătră Ezra; Noi amu păcătuitu contra Dumne-
 ȃului nostru, că amu luat u femei
 străine din popórele țerei; dară to-
 tuși este încă ceva speranță pentru
 3 Israelu întru acésta. Dreptu aceea
 să încheiămu legămēntu cu Dumne-
 ȃulu nostru, că vomu scóte tóte fe-
 meeile, și *totu* ce s'a născutu din ele,
 duple svatulu domnului meu și alu
 4 acelora, cari se temu de ordinele
 Dumneȃului nostru; și facă-se du-
 pre lege. Scólă-te! căci a ta *este*
 tréba acésta; și noi *vomu fi* cu tine.
 Fii tare, și lucréză.

5 Atuncea se sculă Ezra, și puse să
 jure pre cei mai mari ai preuților,
 ai Levitiloru, și a totu Israelulu, să
 facă duple cuvēntulu acesta; și ei
 6 jurară. Atuncea se sculă Ezra de di-
 naintea casei lui Dumneȃeu, și merse
 în camara lui Iohananu, fiulu lui
 Eliașibu; și întrāndu acolo, nu mân-
 ca pāne, și nici nu bea apă; căci elu
 bocia pentru păcatele celoru din cap-
 7 tivitatie. Și ei prochiāmară în Iuda
 și în Ierusalimu cātră toți fiii capti-
 vității, ca să se adune la Ierusalimu;
 8 Și cā averea fie-cāruia, care nu va
 veni pēne în trei ȃile, duple svatulu
 mai mariloru și alu bētrāniloru, să
 fie anatēmă, și să se deosebēscă din
 adunarea celoru din captivitatie.

9 Atuncea se adunară toți bărbații
 din Iuda și din Beniaminu la Ieru-
 salimu în trei ȃile: acésta a *fastu* în
 luna a noua, în a duoē-decea ȃi a
 lunei; și totu poporulu ședea pe lo-
 culu deschisu înaintea casei lui Dum-
 neȃeu, tremurāndu pentru acésta și
 10 de plóia. Și Ezra, preutulu, se sculă
 și ȃise cātră d'înșii: Voi ați păcā-
 tuitu, cā ați luat u femei străine, ca
 să adăugiți preste păcatulu lui Isra-
 11 elu. Deci ȃați mărturisire lui Iehova,
 Dumneȃulu părințiloru vostri, și fa-
 ceți voia lui, și deosebiți-vē de
 popórele pāmēntului și de femeele
 străine.

12 Și respunse tótă adunarea, și ȃise
 cu vóce tare: Precumu ai ȃisu, așa
 13 trebue să facemu. Dară poporulu *este*
 multu, și *este* timpu ploiosu tare, și
 nu putemu sta afară; și *acésta* nici
 nu *este* lucru de una séu de duoē

ȃile; căci noi sūntemu mulți, cari
 amu păcătuitu în acésta. Deci să se 14
 așede mai marii din tótă adunarea;
 și toți cāți au luat u femei străine în
 cetățile nóstre, să vină la timpuri
 hotărīte, și cu d'înșii cei bētrāni ai
 fie-cārei cetăți și judecātorii ei, pēne
 ce se va întórce de la noi aprinderea
 māniei Dumneȃului nostru pentru
 acésta. Și Ionatanu fiulu lui Asaelu, 15
 și Iahazia, fiulu lui Tikva fură puși
 preste *lucrulu* acesta, și Meșullamu,
 și Șabtai, Levitulu, 'i ajutā. Aseme-
 nea făcură și fiii captivității.

Și se aleseră Ezra, preutulu, și 16
 bărbații, copii părințesci, duple ca-
 sele loru părințesci; și toți acestia
 duple numile loru, fură puși în ȃiua
 āntēia a lunei a ȃecea, ca să cerce-
 teze lucrulu. Și în ȃiua āntēia din 17
 luna āntēia sfārșiră cu toți bărbații,
 cari luaseră femei străine; Și se gā- 18
 siră dintre fiii preuților, cari au
 luat u femei străine: d'īntre fiii lui
 Ieșua, fiulu lui Ioțadaku, și dintre
 frații sei: Maaseia, Eliezeru, Iaribu,
 și Ghedalia. Și ei ȃădură māna loru, 19
 cā voru scóte pre femeele loru, și cei
 vinovați aduseră unu berbecu de tur-
 mă pentru vina loru. Și dintre fiii 20
 lui Immeru: Hananii și Zebadia. Și
 21 dintre fiii lui Harimu: Maaseia, Elia
 Șemaia, Iehielu, și Uzia. Și dintre 22
 fiii lui Pașhuru: Elioenai, Maaseia,
 Ișmaelu, Netaneelu, Ioțabadu, și E-
 lasa. Și dintre Leviți: Ioțabadu, și 23
 Șimei, și Kelaia, [acesta *este* Kelita],
 Petahia, Iuda, și Eliezeru. Și dintre 24
 cāntāreți: Eliașibu; și dintre ușieri:
 Șallumu, Telemu, și Uri; Și din 25
 Israelu: dintre fiii lui Paroșu: Ra-
 mia, Iezia, Malchia, Miaminu, Elea-
 zaru, Malchia și Benaia. Și dintre 26
 fiii lui Elamu: Mattania, Zecaria,
 Iehielu, Abdi, Ieremotu, și Elia. Și 27
 dintre fiii lui Zattu: Elioenai, Elia-
 șibu, Mattania, Ieremotu, Zabadu și
 Aziza. Și dintre fiii lui Bebai: Io- 28
 hananu, Hanania, Zabbai, și Atlai.
 Și dintre fiii lui Bani: Meșullamu, 29
 Mallucu, Adaia, Iașubu, Șealu și Ra-
 motu. Și dintre fiii lui Pahatu-Mo- 30
 abu: Adna, și Chelalu, Benaia, Ma-
 aseia, Mattania, Bețaleelu, Binuni,
 și Manase. Și *dintre* fiii lui Harimu: 31

- Eliezeru, Ișia, Malchia, Șemaia, Si-
 32 meonu, Beniaminu, Mallucu, și Șe-
 33 maria. Dintre fiii lui Hașumu :
 Matenai, Matata, Zabadu, Elifeletu,
 34 Ierenai, Manase, și Șimeii. Dintre fiii
 lui Bani : Maadai, Amramu, Uelu, Be-
 35, 36 naia, Bedia, Chellu, Vania, Meremotu,
 37 Eliașibu, Mattania, Matnai, Iaașau,
 38, 39 Bani, Biunui, Șimeii, Șelemia, Nata-

nu, Adaia, Maceadbai, Șașai, Șarai, 40
 Azareelu, Șelemia, Șemaria, Șallu- 41, 42
 mu, Amaria, și Iosefu. Dintre fiii lui 43
 Nebo : Ieielu, Matitia, Zabadu, Ze-
 bina, Iaddai, Ioelu, și Benaia. Toți 44
 acestia luaseră femei străine, și unii
 dintr'înșii aveau copii de la femeile
 acestea.

CARTEA LUI NEEMIA.

CAP. 1.

Neemia primesce sciri despre compatrioții sei ; du-
 rerea și rugăciunea sa.

- 1 Cuvintele lui Neemia, fiulul lui A-
 calia.

- În luna Chisleu, în anulu alu duoă-
 decelea alu *domniei lui Artaxerxe*,
 2 cându eramu în Șușanu palatulu, Ve-
 ni Hanani, unulu dintre frații mei,
 elu și *nisce* bărbați din Iuda, și i-amu
 întrebatu despre Iudeii cei scăpați,
 cari remăseseză din captivitate, și
 3 despre Ierusalimu. Și ei 'mi dîseră :
 Remășița ce a mai remasu din cap-
 tivitate acolo în provincia, *sînt* în
 supărare mare și în ocară ; și Zidulu
 Ierusalimului *este* ruinatu și porțile
 lui s'au arsu cu focu.

- 4 Și cumu amu auzitu cuvintele a-
 cestea, amu ședutu, și amu plînsu,
 și m'amu bocitu *cîteva* zile, amu
 postitu, și m'amu rugatu înaintea
 5 Dumneșului ceriului ; Și amu dîsu :
 Rogu-te, Iehova, Dumneșulu ceriu-
 lui, Dumneșulu celu mare și înfri-
 coșatu, care păzesce legămîntulu si
 mila cătră cei ce-lu iubescu și pă-
 6 zescu ordinele lui ; Rogu-te, fie ure-
 chia ta ascultătoare și ochii tei des-
 chiși, ca să auzi rugăciunea servului
 teu, că eu mă rogu înaintea ta ziua
 și noptea pentru fiii lui Israelu, ser-
 vii tei, și mărturisescu păcatele fii-
 loru lui Israelu, ce noi ți-amu păcă-
 tuitu ; eu și casa părintelui meu amu
 7 păcatuitu ; Fôrte ți-amu nelegiuitu,
 și n'amu păzitu ordinele, legile și ju-
 decățele, ce ai ordinatu servului teu
 8 Moisi. Amintesce-ți, rogu-te, de cu-
 vîntulu, ce l'ai ordinatu servului teu
 Moisi, dicîndu : *De* veți nelegiui, eu
 vă voiu împrăscia printre popóre.

Dara *de* vă veți re'ntôrce la mine, și 9
 veți păzi ordinele mele, și le veți
 face, chiaru de aru fi aruncați *unii*
 dintre voi pînă la marginea ceriu-
 lui, încă și de acolo 'i voiu aduna,
 și-i voiu aduce în loculu, ce l'amu,
 alesu, ca să facu să locuască numele
 meu acolo. Și acestia *sînt* servii tei 10
 și poporul teu, pre care l'ai rescum-
 pîratu cu puterea ta cea mare și cu
 mâna ta cea tare. Rogu-te, Iehova, 11
 fie urechia ta ascultătoare la rugăciu-
 nea servului teu și la rugăciunea
 serviloru tei cărora li place a se teme
 de numele teu ; și fă, rogu-te, să
 prospere servulu teu în ziua acêsta,
 și fă, să afle charu înaintea bărba-
 tului acestuia. Căci eramu cuparulu
 regelui.

CAP. 2.

Neemia, primindu o însărcinare de la rege, merge
 la Ierusalimu, și încuragéză pre poporu a rezidi
 templulu.

Și în luna Nisanu, în anulu alu duoă-
 decelea alu regelui Artaxerxe, *era* 1
 vinu înaintea lui ; și luându vinu amu
 datu regelui ; și *nici o dată* nu fuse-
 semu tristu înaintea lui. De aceea 2
 regele 'mi dîse : Pentru ce fața ta
este tristă, de ore ce tu nu *esci* bol-
 navu ? Acêsta nu *pôte fi* fără de cătu
 tristeța ânimei. Atuncea m'amu te- 3
 mutu fôrte, și dîs'amu regelui : În
 eternu să trăască regele ; de ce fața
 mea să nu fie tristă, de ore ce ceta-
 tea, loculu mormintelor părinților
 mei, *este* pustiită, și porțile ei *sînt*
 mistuite de focu ?

Atuncea regele 'mi dîse : Ce voesci 4
 să-mi ceri ? Deci m'amu rugatu la
 Dumneșulu ceriului. Și amu dîsu 5
 regelui : De va plăce regelui, și dacă

servulu teu a aflatu charu înaintea ta, trâmete-mă la Iuda, la cetatea morminteleru părinților mei, ca să o rezidescu.

- 6 Și ȑisu-mi-a regele [ședându lîngă d'însulu și regina]: Cătu de lîngă va fi călătoria ta? Și cându te vei re'ntôrce? Și așa bine-voi regele a mă trâmete; și-i-amu hotărîtu tîmpulu. Și amu ȑisu regelui: De va plăce regelui, dee-mi-se epistole cătră guvernătorii de dincolo de fluviu, ca să mă petracă, pînă voiu sosi la Iuda: Și o epistolă cătră Asafu, păzitorulu pădurei regelui, ca să-mi dee lemne, ca să facă grînȑi pentru porȑele palatului, care se *tine* de casa, și pentru Zidulu cetăȑei, și pentru casa, în care voiu întra. Și-mi încuviinȑă regele *tôte*: căci mîna cea bună a Dumneȑeului meu *era* cu mine.

- 9 Deci amu sositu la guvernătorii de dincolo de fluviu, și datu-li-amu epistolele regelui. Și regele trâmese-se cu mine mai mari preste ôste și călăreȑi. Êru Sanȑallatu, Horoneulu, și Tobia, servulu, Ammonitululu, auȑindu *acêsta*, se supărără fôrte, că a venitu unu omu, să caute binele fiiloru lui Israelu.

- 11 Și amu venitu la Ierusalimu, și amu remasu acolo tr ei ȑile. Și m'amu sculatu nôtea, eu și căȑiva bărbaȑi cu mine; și n'amu spusu nimenui ce pusese Dumneȑeulu meu în ânima mea, ca să facu în Ierusalimu; și altu animalu nu *era* cu mine, fără numai animalulu, pe care călăriamu.
- 13 Și amu eșitu nôtea pe pôrta văiei, și amu venitu în faȑa fônȑanei smeului, și pe pôrta gunoiului, și amu privitu zidurile Ierusalimului, cari erau ruinate, și porȑele lui mistuite de focu. Apoi amu trecutu la pôrta fônȑanei și la ézulu regelui, dară nu *era* locu pe unde să trécă animalulu de subu mine. Apoi m'amu'suitu nôtea, la pəriu, și după ce amu privitu zidulu, m'amu întorsu, și amu întratu érași pe pôrta văiei, și m'amu întorsu.

- 16 Și direȑetorii nu sciură, unde amu mersu, nici ce amu făcutu; căci nu spusese mu încă *acêsta* nici Iudeiloru,

nici preuȑiloru, nici mai mariloru, nici direȑetoriloru, nici celoru-l-âlȑi cari făceau lucrurile. Și ȑisu-li-amu: 17 Vedeȑi starea rea, în care *ne aflămu*, cumu Ierusalimulu este pustiiu și porȑele sale arse de focu; haideȑi să rezidimu zidurile Ierusalimului, și să nu mai fie de ocară. Și li-amu 18 spusu de mîna cea bună, Dumneȑeului meu cătră mine, și încă și cuvintele regelui, ce le vorbise cătră mine. Și ei ȑiseră: Să ne sculămu, și să zidimu. Așa s'au întăritu mînele lor pentru *acestu lucru* bunu.

Dară cumu auȑiră Sanballatu, Horoneulu și Tobia, servulu, Ammonitululu, și Gheșemu, Arabulu, ne riseră, și ne despreȑiură, și ȑiseră: Ce *este* fapta acêsta, ce o faceȑi? Voiȑi să vă resculaȑi asupra regelui? A- 20 tunci respunsu-li-amu, și li-amu ȑisu: Dumneȑeulu ceriului, acela ne va face să prosperămu; de aceea noi, servii sei, ne vomu scula, și vomu zidi, éru voi nu aveȑi nici parte, nici dreptu, nici amintire în Ierusalimu.

CAP. 3.

Rezidirea zidurilor și a porȑelor cetăȑii.

Atunce se sculă Eliașibu archiereulu, și fraȑii sei, preuȑii, și zidiră pôrta oiloru; au sântit'o, și puseră ușele sale; și au sântit'o pînă la turnulu Mea, pînă la turnulu lui Hanneelu. Și lîngă ea zidiră bărbaȑii din Ierichonu; și lîngă ei zidi Zaccuru, fiulu lui Imri. 2

Și pôrta pesciloru o zidiră fii lui Aseraa, cari o îmbrăcară cu scênduri, și puseră ușele sale, încuetôrile sale, și zevôrele sale. Și lîngă ei direse Meremotu, fiulu lui Uriu, fiulu lui Hakozu; și lîngă ei direse Meșullamu, fiulu lui Berechia, fiulu lui Meșe zabeelu; și lîngă ei direseră Zadoku, fiulu lui Baana; Și lîngă ei direseră Tekoiȑii; dară frunȑașii lor nu-și plecară cerbicea la lucrulu Domnului lor. 3 4 5

Și pôrta cea vechiă o direseră Iehoiada, fiulu lui Paseaku, și Meșullamu, fiulu lui Besodia; acestia o îmbrăcară cu scênduri, și puseră ușele sale, încuetôrile sale și zevôrele sale. Și lîngă ei direseră Melatia, Ghibeonitululu, și Iadanu, Meronitululu, băr- 6 7

bați din Ghibeonu și din Mițpa, pênē la tronulu guvernătorului celoru de
 8 dincóce de fluviu; Lângă ei direseră Uzielu, fiulu lui Harhaia, dintre argintari; și lângă elu direse Anania, fiulu *unuia dintre* făcătorii de miru; și ei întăriră Ierusalimulu pênē la zidulu celu latu. Și lângă ei direse Refaia, fiulu lui Uru, mai marele preste jumătate din ținutul Ierusalimului;
 10 Și lângă elu direse Iedaia, fiulu lui Harumafu, pe dinaintea casei sale; și lângă elu direseră Hattușu, fiulu lui Hasabnia; Malchia, fiulu lui Haremu, și Așubu, fiulu lui Pahatu-Moabu, direseră cea-l-altă bucată și
 12 turnulu coptóreloru. Și lângă elu direse Șallumu, fiulu lui Haloheșu, mai marele preste jumătate din ținutul Ierusalimului, elu și fiicele sale.
 13 Pórta văiei o diresoră Hanunu și locuitorii din Zanoa; acestia o zidiră, și puseră ușele sale, încuitóřile sale și zevóřele sale, și *făcură* o mie de coți din zidu pênē la pórta gunoiului. Și pórta gunoiului o direse Malchia, fiulu lui Recabu, mai marele preste ținutul Betu-Haccere-mului; acesta o zidi și puse ușele sale, încuitóřile sale și zevóřele sale.
 15 Și pórta fântănei o direse Șallumu, fiulu lui Colu-Oze, mai marele preste ținutul Mițpa; acesta o zidi, și o acoperí, și puse ușele sale, încuitóřile sale și zevóřele sale, *încă* și zidulu ézului Silea de lângă grădina regelui și pênē la treptele de pogrîre din cetatea lui Davidu.
 16 După elu direse Neemia, fiulu lui Azbucu, mai marele preste jumătate din ținutul Betu-Zuru, pênē în fața mormintelor lui Davidu și pênē la ézulu celu făcutu, și pênē la
 17 casa celoru tari. După elu direseră Leviții: Reumu, fiulu lui Bani; și lângă elu direse Așabia, mai marele preste ținutul din Cheila din ținutul seu. După elu direseră frații
 18 lor: Bavai, fiulu lui Enadadu, mai marele preste *cea-l-altă* jumătate
 19 din ținutul Cheila. Și lângă elu direse Ezeru, fiulu lui Ieșua, mai marele preste Mițpa, o bucată din dreptulu suișului la arsenalulu din
 20 ânghiu. După elu direse Barucu, fi-

ulu lui Zabai, cu ardóre, cea-l-altă bucată, din ânghiu pênē la intrarea casei lui Eliașibu, archiereulu. După
 21 elu direse Merematu, fiulu lui Uria, fiulu lui Hacozu, o altă bucată, de la pórta casei lui Eliașibu pênē la sfârșitul casei lui Eliașibu.

Și după elu direseră preuții, bări
 22 bații împrejurimiloru. După ei di-
 23 reseră Beniaminu și Hașubu în fața caselor lor. După ei direseră Azaria, fiulu lui Maaseia, fiulu lui Anania, lângă casa sa. După elu di-
 24 rese Binui, fiulu lui Enadadu, altă bucată, de la casa lui Azaria, pênē la cotitură, și chiaru pênē la ânghiu. Palalu, fiulu lui Uzai, *direse* înain-
 25 tea cotituri și a turnului, care ese din casa cea înaltă a regelui, *ce este* lângă curtea închisórei; după elu Pedaia, fiulu lui Paroșu.

Și servii templului locuiau în O-
 26 felu, *și direseră* pênē dinaintea porței apelor spre resăritu, și pênē la turnulu ce ese afară.

După ei direseră Tekoiții o altă
 27 bucată, din dreptulu turnului celui mare ce ese în afară, și pênē la zidulu lui Ofelu.

De d'asupra porței cailoru dire-
 28 seră preuții, fie-care pe dinaintea casei sale. După ei direse Zadoku,
 29 fiulu lui Immeru, pe dinaintea casei sale; și după elu direse Șemaia, fiulu lui Șecania, păzitorulu porței despre resăritu. După elu direse Ha-
 30 nania, fiulu lui Șelemia, și Hanunu, alu șeselea fiu alu lui Zalafu, o altă bucată; după elu direse Meșul-
 lamu, fiulu lui Berechia, pe dinaintea cămărei sale. După elu direse
 31 Malchia, pênē la casa serviloru templului și a neguțătoriloru, pe dinaintea porței Mifkadu, și pênē la suișulu ânghiului. Și între suișulu ân-
 32 ghiului și pórta oiloru direseră argintarii și neguțătorii.

CAP. 4.

Opunerea neamiciloru și măsurile prevădătoare luate în contra lor.

Și cumu auđi Sanballatu, că noi zi-
 1 dimu zidulu, se mâniă și se aprinse
 2 fórte, și rise de Iudei; Și vorbi înaintea frațiloru sei și a óstei Samari-

ei, și dîse : Ce facu *acești* Iudei ne-
putincioși ? Óre 'i voru lăsa să ur-
meze ? Óre voru sacrifica ? Óre sfâr-
și-voru într'o singură dî ? Din gră-
mădi de moluzu, și încă arse, óre
3 voru reface petrele ? Și lîngă elu
era Tobia, Ammonitul, și dîse :
Chiaru de l'aru zidi, o vulpe suindu-
se, va dărîma zidulu loru de petre.

4 Ascultă, Dumneđeulu nostru ! căci
sîntemu batjocoriți ; și întórce ocară
loru asupra capului loru, și dă-i spre
5 prědă în păměntulu captivității. Și
să nu acoperi nelegiuirea loru, și
pěcatulu loru să nu se stěrgă de di-
naintea ta ; căci nēcăjiră pre cei ce
zidescu.

6 Așa amu ziditu zidulu ; și se în-
cheiă zidulu pենě la jumătatea sa ;
căci poporulu avea ănimă la lucru.

7 Dară, cādu auđiră Sanballatu și
Tobia și Arabii și Ammoniții și Aș-
dodenii, că zidurile Ierusalimului se
diregu, și că spărturele începă a se
8 astupa, se mănîară fórte ; Și se ju-
rară toți împreună, ca să vină, să
se lupte contra Ierusalimului, și să-i
9 facă stricăciuni, Eru noi ne-amu
rugatu Dumneđeului nostru, și amu
pusu custodia pentru ei điuă și nóp-
tea de téma loru. Și Iuda đise : Pu-
10 terea purtătoriloru de povori slă-
besce, și moluzulu *este* multu, și nu
11 putemu, să zidimu zidulu, Și neami-
cii nostri điseră : Nu voru sci, nici
nu voru vedé *ceva*, pենě cādu vomu
veni în međiloculu loru, și i vomu
ucide, și vomu face să înceteze lu-
crulu.

12 Și cādu veniră Iudeii, cari locu-
iau aprópe de ei, ni spuseră de đece
ori : *Păziți* locurile, prin cari co-
13 municați cu noi. De aceea amu și
pusu în locurile cele mai de josu pe
dinapoia zidului, în locuri tari, pre
poporu, duple némurile sale, cu să-
biele loru, cu lancele loru și cu ar-
14 curile loru, Și amu vėđutu, și m'a-
mu sculatu, și amu đisu cătră mai
mari și cătră diregători și cătră
celu-l-altu poporu : Nu vė temeți de
d'înșii ; amintiți-vđ de Domnulu celu
mare și înfricoșatu, și luptați-vė
pentru frații vostri, fii vostri, fe-

tele vóstre, femeele vóstre și casele
vóstre.

Și cādu neamicii nostri auđiră, 15
că svatulu loru se făcu cunoscutu
nouí, și că-*lu* zědărnícise Dumne-
đeu, ne-amu întorsu cu toții la zidu,
fie-care la lucrulu seu. Și din điuă 16
aceea jumătate din ómenii mei lu-
crau la lucru, și cea-l-altă jumătate
din ei țineau lancea, scuturi, arcu-
ri și platoșe ; și dinapoia *loru erau*
căpiteniele a tótă casa lui Iuda. Și 17
cei ce zidiau zidulu, și cei ce încăr-
cau pre purtătorii de povori, cu o
mână lucrau, și cu cea-l-altă ține-
au arma. Căci petrarii, fie-care *avea* 18
sabia sa încinsă preste cóspele sale,
și *asa* zidia ; și suflătorulu din trîm-
biță *era* lîngă mine. Și amu đisu 19
mai mariloru, diregătoriloru și celui-
l-altu poporu : *Loculu unde* lucră-
mu *este* mare și latu ; și noi *sîntemu*
împrăsciați pe zidu, departe unulu
de altulu ; *Deci* în ce locu veți auđi 20
sunetulu trîmbiței, acolo să vė adu-
nați la noi ; și Dumneđeulu nostru
se va lupta pentru noi.

Așa făceamu lucrulu, și jumătate 21
din ei țineau lancele, din đioriulu
đilei pենě la eșirea steleloru. Și în 22
același timpulu amu đisu poporulu :
Fiecare cu servulu seu să mână nóp-
tea în međiloculu Ierusalimului, ca
nóptea de pază să ni fie, și điuă de
lucru. Si nici eu, nici frații mei, nici 23
servii mei, nici custodii, ce mă ur-
mau, nimenea dintre noi nu se des-
bracă de vestmintele sale ; și fie-
care cu arma sa *'și aducea* apă.

CAP. 5.

Neemia întocmesce plăngerile saraciloru.

Și fu strigare mare în poporu și în- 1
tre femeele loru asupra Iudeiloru,
frații loru. Căci erau *unii*, cari đí- 2
ceau : Noi, fii nostri și fetele nóstre
sîntemu mulți ; dreptu care să luămu
grău, ca să mănăcăm și să trăimu.
Și erau *unii*, ce điceau : Noi amu 3
pusu amanetu țérănele nóstre, viele
nóstre și casele nóstre, ca să luămu
grău în fómete. Și *mai* erau *unii*, cari 4
điceau : Noi *pe* țérănele nóstre și viele
nóstre ne-amu împrumutatu cu ar-
gintu pentru birulu regelui. Și acumu 5

carnea noastră *este* ca și carnea fraților nostri, și copiii nostri ca copiii lor; și eecce, noi supunemu servituții pre fiii nostri și pre fetele noastre, ca să fie servi, și unele din fetele noastre chiaru sânt și supuse, și nu *este* în puterea noastră, *a le rescumpăra*; că a altora sânt țărânele și vielele noastre.

- 6 Și m'amu mâniatu foarte auzindu strigare lor și cuvintele acestea.
- 7 Și m'amu svătuitu în ânima mea, și amu muștratu pre mai mari și pre diregători, și li-amu ȑisú: Voi luați fie-care camătă unulu de la altulu. Și amu chiămatu asupră-li o adunare
- 8 mare. Și li-amu ȑisu: Noi duple puterea noastră amu rescumpăratu pre frații nostri, Iudeii, cari erau vânduți popórelor, și voi înși-vă veți vinde pre frații vostri? Óre *cade-se* ca ei să fie vânduți? Éru ei
- 9 tăceau, și n'au găsitu *respunsu*. Și amu *mai* ȑisu: Nu *este* bună *fapta*, ce voi faceți. Óre nu trebue să âmbలాți în temerea Dumneȑeului nostru, ca să nu *fie* spre ocară popórelor, neamicii nostri? Eu, frații mei și servii mei *încă* i-amu împrumutatu cu argintu și cu grâu, *dară* să li lăsămu, rogu-vă detoria
- 11 acésta. Întórceți-li *dară*, rogu-vă, astă-ȑi țărânele lor, viele lor, olivii lor și casele lor, și o sutime din argintulu și grăulu, vinulu și oleiulu, ce cereți de la d'înșii.
- 12 Atuncea ȑiseră ei: Vomu întórce, și nu vomu cere nimicu de la ei; cumu ȑici, așa vomu face. Atunci amu chiămatu pre preuți, și-i făcură
- 13 să jure, că voru face acésta. Amu scuturatu și pólele mele, și amu ȑisu: Așa să scuture Dumneȑeu pre totu omulu din casa sa și de la munca sa, care nu va întări cuvântulu acesta, și așa să fie scuturatu și deșertatu. Și tótă adunarea ȑise: Aminu; și lăudă pre Iehova; și poporulu făcu duple cuvântulu acesta.
- 14 Și din ȑiua, în care amu fostu pusu guvernătoru alu lor în pământulu lui Iuda, de la anulu alu duoé-decelea pêne la anulu alu trei-deci și duoilea aluregelui Artaxerxe, *adecă*

duoi-spre-dece ani, eu și frații mei n'amu mâncatu pâne de guvernătoru. Éru guvernătorii de mai 'nainte, 15 cari *fură* înainte de mine, însărcinau poporulu, și luau de la elu pâne și vinu, afară de cei patru-deci sicli de argintu; încă și servii lor dominau preste poporu; dară eu n'amu făcutu astu feliu, temându-mă de Dumneȑeu. Și m'amu dedatu la 16 lucrulu zidului acestuia, și țărână nu cumpăraiu; și toți servii mei erau adunați acolo la lucru. *Ba* 17 încă la mēsa mea *erau* o sută cinci-deci de bărbați din Iudei și din diregători, afară de cei ce veniau la noi de la popórele din jurulu nostru. Și ceea, ce se pregătia fie-care ȑi 18 *pentru mine*, era: unu bou și șese oi alese; și paseri se pregătiau pentru mine, și o dată în ȑece ȑile *era* mulțime de totu feliulu de vinu; și cu tóte acestea n'amu cerutu pânea de guvernătoru; căci lucrulu apēsa greu asupra poporului acestuia.

Dumneȑeulu meu, adă-ȑi aminte 19 de mine spre bine, *duple* tóte câte amu făcutu pentru poporulu acesta.

CAP. 6.

Comploturi făcute asupra lui Neemia, credința și statornicia sa.

Și cumu auziră Sanballatu, Tobia 1 și Gheșemu, Arabulu, și cei-l-alti neamici ai nostri, că eu zidisemu zidulu, și *că* nu mai remăsese spăr-tură la d'însulu, (deși pêne la acelu timp ușele încă nu le pusesemu la pórtă), Sanballatu și Gheșemu tră- 2 meseră la mine, ȑicându: Veniți, să ne întělnimu împreună în *unulu* din satele din Valea Ono; căci cugetau a-mi face reu. Și li-amu trămesu 3 soli, ȑicându: Amu unu lucru mare de făcutu și nu potu să mă pogoru; de ce să înceteze lucrulu, lăsându-lu, și pogerîndu-mă la voi?

Și ei trămeseră la mine de patru 4 ori *totu* în chipulu acesta; și eu li-amu respunsu *totu* în chipulu acesta.

Atuncea trămese Sanballatu la 5 mine pre servulu seu, *totu* în chipulu acesta, a cincea óră, cu o epistolă deschisă în mâna sa, În care 6 *era* scrisu: S'a aȑditu între popóre,

și Gașmu o dice, că tu și Iudeii cugetați, să vă resculați; tu, după aceste vorbe de aceea zidesci zidulu, ca să ajungi regele lor. Și ai pus încă și profeți, ca să te prochiame în Ierusalimu, dîcîndu: *Este* rege în Iuda; și acumu se va da în scire regelui lucrurile acestea; Și acumu vină și să ne svătuimu împreună.

8 Atunci amu trămesu la elu, dîcîndu: Ceea ce dîci, nu este, ci de la tine le născocesci. Căci toți acestia voiau a ne înspăimînta, dîcîndu: Mănele lor voru slăbi de la lucru, și nu se va sfârși. Și acumu, *Dumneșeule*, întăresce-mi mănele.

10 Și amu intratu în casa lui Șemaia fiulu lui Delaia, fiulu lui Meheta-beelu, care se închisese pre sine; și elu dîse: Să ne întîlnimu împreună în casa lui Dumneșeu, în lăintrulu templului și să închidemu ușele templului; căci ei vinu să te ucidă; chiaru nîptea vinu să te ucidă. Dară eu amu respunsu: Unu omu ca mine fugi-va ôre? Și cine, ca mine, aru întra în templu, ca să-și cruce viêta sa? Nu

12 voiu întra. Și êccê, amu cunoscutu, că Dumneșeu nu-lu trămesese, ca să cuvinteze profeția *acêsta* în contra mea; ci Tobia și Sanballatu 'lu tocmiseră. De aceea era tocmitu *de ei*, ca să mă înspăimînte, să facu așa, și să pécătueseu, și să-mi facu la ei nume reu, și să mă ocărêscă.

14 Dumneșeuulu meu, amintesc-ți de Tobia și Sanballatu după faptele lor, și de profetêsa Noadia, și de cei-l-alti profeți, cari voescu să mă înspăimînte.

15 Așa se sfârși zidulu în a două-deci și cincea *dî* a *lunei* Elulu, în

16 cinci-deci și două de dîle. Și cîndu auđiră toți neamicii nostri, atîncea se temură tôte popórele din jurulu nostru și cădură fôrte în ochii lor; căci cunoscură, că de la Dumneșeuulu nostru se făcu lucrulu acesta.

17 Și în dîlele acele *mulți* din mai marii lui Iuda trămeteau epistole ce se duceau la Tobia, și *epistole* de la

18 Tobia sosiau la ei. Căci *erau* în Iuda mulți legați cu d'insulu prin jurămîntu, că *era* ginere alu lui Șecania. fiulă lui Arah, și Iohananu,

fiulu seu, luase de femee fêta lui Meșullamu, fiulu lui Berechia.

Și încă istorisiau înaintea mea 19 și binefacerile lui, și-i spuneau cuvintele mele. Și Tobia trămetea epistole, ca să mă înspăimînte.

CAP. 7, 8.

Mêsurele luate pentru siguranța cetăței; lista strămutaților ce s'au întorsu mai ântîu de la Babilonu. Cetirea și esplicarea legi de față; serbarea serbătorei corturilor.

Și după ce se zidi zidulu, și aședaiu 1 ușele, și fură puși ușieri și cântăreți și Leviți;

Amu ordinau lui Hanani, fratele 2 meu, și lui Hanania, mai marele preste palatu; (căci elu *era* omu credinciosu, și se temea de Dumneșeu, mai multu de cātu multi). Și 3 li-amu dîsu: Să nu se deschidă porțile Ierusalimului, pênê se va încălđi sórele; și pe cîndu ei erau încă acolo, porțile se închiseră bine; și custođi se rînduiră din locuitorii Ierusalimului, fie-care la custodia sa, și fie-care dinaintea casei sale.

Și cetatea *era* largă și mare, dară 4 poporulu puçinu *fôrte* în ea, și case nu *erau* zidite.

Și puse Dumneșeuulu meu în âni- 5 ma mea, să adunu pre mai mari și pre diregători și pre poporu, ca să-i înscriu în cartea nasceriloru. Și amu aflatu cartea nasceriloru acelora, cari se suiseră mai ântîu, și amu aflatu scrisu în ea:

Acestia *sînt* fii provinciei, ce se 6 suiră din captivitate, din cei ce fură strămutați, pre cari i-a strămutatu Nebucodonosoru, regele Babilonului, și *cari* s'au întorsu în Ierusalimu și în Iuda, fie-care la cetatea sa; Cari 7 au venitu cu Zerubabelu: Ieșua, Neemia, Azaria, Baamia, Nahamani, Mordocheu, Bilșanu, Mizperetu, Bigvai, Nehumu, Baana; numerulu bărbațiloru poporului lui Israelu *era acesta*: Fiii lui Paroșu, două mii o sută șapte- 8 deci și doi; Fiii lui Șefatia, trei sute 9 șapte-deci și doi; Fiii lui Arah, 10 șese sute cinci-deci și doi; Fiii lui 11 Pahatu-Moabu, din fiii lui Ieșua și ai lui Ioabu, două mii, optu sute optu-spre-dece, Fii lui Elamu, o 12 mie două sute cinci-deci și patru;

13 Fiii lui Zattu, optu sute patru-deci
 14 și cinci; Fiii lui Zaccai, șapte sute
 15 șese-deci; Fiii lui Binnui, șese sute
 16 patru-deci și optu; Fiii lui Bebai,
 17 șese sute două-deci și optu; Fiii lui
 18 Azgadu, două mii trei sute două-deci
 19 și doi; Fii lui Adanikamu, șese sute
 20 șese-deci și șapte; Fiii lui Bigvai,
 21 două mii șese-deci și șapte; Fiii lui
 22 Adinu, șese sute cinci-deci și cinci;
 23 Fiii lui Ateru, de la Hazekia, nouă-
 24 deci și optu; Fiii lui Hașumu, trei
 25 sute două-deci și optu; Fiii lui Be-
 26 zai, trei sute două-deci și patru; Fiii
 27 lui Harifu, o sută doi-spre-dece;
 28 Fiii lui Ghibeonu, nouă-deci și cinci;
 29 Bărbații din Betu-Lehemu, și Netofa,
 30 o sută, optu-deci și optu. Bărbații
 31 de la Anatotu, o sută două-deci și
 32 optu; Bărbații din Betu-Azmavetu,
 33 patru-deci și doi. Bărbații din Ki-
 34 riatu-Iearimu, din Kefira, și din Be-
 35 rotu, șapte sute patru-deci și trei;
 36 Bărbații din Rama și Gaba, șese sute
 37 două-deci și unulu; Bărbații din Mic-
 38 mașu, o sută două-deci și doi;
 39 Bărbații din Betu-Elu și Aiu, o
 40 sută două-deci și trei; Bărbații ce-
 41 lui-l-altu Nebo, cinci-deci și doi;
 42 Fiii celui-l-altu Elamu, o mie
 43 două sute cinci-deci și patru. Fiii
 44 lui Harimu, trei sute și două-deci;
 45 Fiii Ierichonului, trei sute patru-
 46 deci și cinci; Fiii lui Lodu, lui Ha-
 47 didu și lui Ono, șapte sute două-
 48 deci și unulu; Fiii din Senaa, trei
 49 mii, nouă sute și trei-deci.
 50 Preuții: fiii lui Iedaia, din casa
 51 lui Ieșua, nouă sute șapte-deci și
 52 trei; Fiii lui Immeru, o mie cinci-
 53 deci și doi; Fiii lui Pașhuru, o mie
 54 două sute patru-deci și șapte; Fiii
 55 lui Harimu, o mie și șapte-spre-dece.
 56 Leviții: fiii lui Ieșua din Kad-
 57 mielu, din fiii lui Hodavia, șapte-
 58 deci și patru.
 59 Cântăreții: fiii lui Asafu, o sută
 60 patru-deci și optu.
 61 Ușierii: fiii lui Șallumu, fiii lui
 62 Ateru, fiii lui Talmonu, fiii lui Ak-
 63 kubu, fiii lui Hatita, fiii lui Șobai, o
 64 sută trei-deci și optu.
 65 Servii templului: fiii lui Ziha, fiii
 66 lui Hașufa, fiii lui Tabaotu, Fiii lui
 67 Kerosu, fiii lui Sia, fiii lui Padonu,

Fiii lui Lebana, fiii lui Hagaba, fiii 48
 lui Șalmai, Fiii lui Hananu, fiii lui 49
 Ghidelu, Fiii lui Reaia, fiii lui Re- 50
 zinu, fiii lui Nekoda, fiii lui Gaaru,
 Fiii lui Gazamu, fiii lui Uzza, fiii 51
 lui Paseahu, Fiii lui Besai, fiii lui 52
 Meunimu, fiii lui Nefișesimu, Fiii lui 53
 Bakbuku, fiii lui Akufa, fiii lui Har-
 kuru, Fiii lui Bazlitu, fiii lui Mekida, 54
 fiii lui Harșa; Fiii lui Barkosu, fiii 55
 lui Sisera, fiii lui Tamahu; Fiii lui 56
 Nezia, fiii lui Hatifa.

Fiii serviloru lui Solomonu: fiii 57
 lui Sotai, fiii lui Soferetu, fiii lui
 Perida, Fiii lui Iaala, fiii lui Darkomu, 58
 fiii lui Ghidelu, Fiii lui Șefatia, 59
 fiii lui Hattilu, fiii lui Pokeretu, de
 la Zebaimu, fiii lui Amonu: Toți 60
 servii templului și fiii serviloru lui
 Solomonu *erau*: trei sute nouă-deci
 și doi.

Și aceștia *sunt* aceia, ce se suiră 61
 de la Telu-Melahu și Telu-Hareșa,
 Cherubu, Addonu, și Immeru; dară
 nu putura areta casa lor părintească,
 nici seminția lor, de *sunt* din Isra-
 elu: Fiii lui Delai, fiii lui Tobia, fiii 62
 lui Nekoda: șese sute patru-deci și
 doi.

Și dintre preuții: fiii lui Habaia, 63
 fiii lui Hakozi, fiii lui Barzillai, care
 și-a luat femeie din fetele lui Bar-
 zillai, Galaaditulu, și s'a numitu du-
 pre numele lor. Aceștia 'și căutară 64
 cartea nascerilor lor, dară n'o gă-
 siră, pentru care s'a respinsu din pre-
 uția; Și Tirșata și-a lor, să nu 65
 mănânce din cele pre sante, pene ce
 nu se va redica unu preutu cu Urimi
 și Tummini.

Totă adunarea împreună *era* pa- 66
 tru-deci și două mii trei sute șese-
 deci; Afară de servii lor și de ser- 67
 vele lor, cari *erau* șapte mii trei
 sute trei-deci și șapte; și pe lângă
 aceștia două sute patru-deci și cinci
 de cântăreți și cântărețe. Caii lor, 68
 șapte sute, trei-deci și șese; catării
 lor, două sute patru-deci și cinci;
 Cămilele *loru* patru sute trei-deci și 69
 cinci; și asinii *loru* șese mii șapte
 sute două-deci.

Și unii din capii *caselor* părin- 70
 țesci dăruiră la lucrulu *templului*;
 Tirșata dăruia la tesauru o mie drach-

- me de auru, cinci-deci de cupe, cinci sute trei-deci de vestminte preuțesci.
- 71 Și *unii* din capii *caselor* părințesci dăruiră la tesaurulu lucrului : duoă-deci mii de drachme de auru, și duoă mii duoă sute mine de argintu.
- 72 Și ce dăru cel-l-altu poporu *fu* : duoă-deci mii de drachme de auru, duoă mii mine de argintu, și șese-deci și șapte de vestminte preuțesci.
- 73 Așa preuții și Leviții și ușierii și cântăreții și *unii* din poporu și servii templului și totu Israelulu locuiră în cetățile loru ; și cându veni în a șeptea lună, fiii lui Israelu *erau* în cetățile loru.
- 1 Și totu poporulu s'a adunatu ca unu singuru omu, în piēța dinaintea porței apelor, și dise lui Ezra, cărturarulu, să aducă cartea legi lui Moisi, pre care a ordinat'o Iehova
- 2 lui Israelu. Și în ziua întâia a lunei a șeptea aduse Ezra, preutulu, legea înaintea adunării bărbaților și a femeelor, și a tuturor, cari putură audī cu înțelegere ; Și ceti în ea, în piēța cea de dinaintea porței apelor, de demănēța pēnē la mēdă-đi înaintea bărbaților și a femeelor și a acelor, cari putură înțelege ; și urechiele întregului poporu *erau* *cu luare a-minte* spre cartea legi.
- 4 Și Ezra, cărturarulu, sta pe o înălțătură de lemn, ce o făcuse în adinsu ; și aprōpe de elu stăteau la drēpta lui : Matitia, Șema, Anaia, Uria, Hilkia și Maaseia ; si la stānga lui : Pedaia, Mișaelu, Malchia, Hașumu, Hașbadana, Zecaria, și Meșullamu.
- 5 Și Ezra deschise cartea înaintea a totu poporulu, (cāci era mai susu de totu poporulu) si cându o deschise, totu poporulu se sculă. Și Ezra bine-cuvēntă pre Iehova, Dumneđeulu celu mare. Și totu poporulu respunse : Aminu, aminu ; si redicāndu mānele loru, si plecāndu-se, s'a prosternutu lui Iehova cu fața la pāmēntu.
- 7 Și Ieșua, Bani, Șerebia, Iaminu, Akkubu, Șabbetai, Hodija, Maaseia, Kelita, Azaria, Ioțabadu, Hananu, Pelaia si Leviții, esplicau poporului legea ; si poporulu *sta* în loculu seu. Și *asa* cetiră lāmuritu în cartea legi lui Dumneđeu, si aretau însemnarea *legi*, si esplicau cele cetite.
- 9 Și Neemia (acesta *este* Tirșata), si Ezra, preutulu, cărturarulu, si Leviții, cari esplicau poporului, *diseră* cătră totu poporulu : *Điua* *acēsta* *este* đī sântă lui Iehova, Dumneđeulu vostru, nu bociti, nici plāngeți. Cāci totu poporulu plānse, cumu audī cuvintele legi. Și a đisu cătră ei : Mergeți, măncați *bucate* grase, si beți bēuturi dulci, si trāmeteti părți la cei ce nu au *nimicu* ; pregătiți ; căci *điua* *acēsta* *este* đī sântă Domnului nostru ; si nu vē întristați ; căci bucuria lui Iehova este puterea vōstră. Așa făcură Leviții ca sa tacă totu poporulu, đicēndu : Linisciți-vē, căci *acēsta* *este* đī sântă, si nu vē întristați. Și asa se duse totu poporulu, ca să mănānce, si să bee, si să trāmētă parti, si să facă desfētare mare ; căci înțeleseră cuvintele, ce li se cetiră.
- 13 Și a dua đī se adunară capii *caselor* părințesci din totu poporulu, preuții si Leviții, la Ezra, cărturarulu, ca să învățe din cuvintele legi. Și aflară scrisu în legea, pre care Iehova a dat'o prin Moisi, ca să locuēscă fiii lui Israelu în corturi la serbătōrea lunei a șeptea. Și *acēsta* se prochiāmă, si se dădu în tōte cetățile loru, si în Ierusalimu, đicēndu : Eșiți la munte, si aduceți ramuri de olivu, si ramuri de pinu, si ramuri de mirtu, si ramuri de palmieri, si ramuri de arbori tufosi, ca să faceți colibi, dupre cele scrise. Deci eșindu poporulu, *le-au* adusu, și și-a făcutu colibi, fie-care pe acoperimēntulu casei sale, în curțile sale si în curțile casei lui Dumneđeu si în piēța porței apelor, si în piēța porței lui Efraimu. Și tōtă adunarea celor, ce se întōrseră din captivitate, 'si făcu colibi, și locui în colibi ; căci din đilele lui Iosua, fiulu lui Nunu, pēnē în acea đī fiii lui Israelu nu făcuseră astu feliu. Și se făcu bucuriă mare fōrte.
- 18 Și în tōtă điua, de la cea d'ântēia đī pēnē la cea de pe urmă đī, ceti în

cartea legii lui Dumnezeu. Si a făcutu serbătore şapte zile, éru a opta *di fu* eşirea din serbătore, dupre cele ordinate.

CAP. 9, 10.

Unu postu naţionalu; mărturisirea păcatelor şi rugăciunea; cânta şi legământulu serbătoreşu alu poporului.

- 1 Si în a două-deci şi patra *di* a acestei luni se adunară fiii lui Israelu cu postu, cu saci, şi cu cenuşă pe *capulu* lor. Si s'a despărţitu semînţa lui Israelu de toţi străinii; şi stându şi-au mărturisitu păcatele lor şi nelegiuirile părinţilor lor. Si stându în locul lor, cetiră în cartea legii lui Iehova, Dumnezeuul lor, a patra parte de *di*; şi *altă* a patra parte marturisiră, şi se închină lui
- 4 Iehova, Dumnezeuul lor. Atuncia se suiră pe înălţătura, *ce se făcuse*, dintre Leviţi: Ieşua, şi Bani, Kadmielu, Şebania, Bunni, Şerebia, Bani şi Chenani, şi strigară cu voce tare către Iehova, Dumnezeuul lor.

- 5 Si Leviţii: Ieşua şi Kadmielu, Bani, Haşabnia, Şerebia, Hodia, Şebania şi Petahia, diseră :

Sculaţi-vă, bine-cuvântaţi pre Iehova, Dumnezeuul vostru, din eternu în eternu, şi bine-cuvântatu fie măritulu teu nume celu înălţatu preste totă bine-cuvântarea şi lauda.

- 6 Tu singuru *esci* Iehova! Tu ai făcutu ceriulu, şi ceriurile ceriurilor, şi totă ostirea lor, pământulu şi toate cele de d'asupra lui, mările şi toate cele dintrînsele, şi tu păstrezi pre toate; şi ție se închină ostile ceriurilor.

- 7 Tu *esci* Iehova, Dumnezeuul, care ai alesu pre Abram, şi l'ai scosu pre elu din Urulu Chaldeilor, şi
- 8 Abram ai pusu numele lui; Si ai aflatu ânima sa credincioasă înaintea ta, şi ai încheiatu cu elu legământu, că-i vei da pământulu Cananeilor, alu Heteilor, alu Amoreilor, şi alu Ferezeilor, şi alu Iebuseilor, şi alu Ghergheseilor, că-lu vei da, *dicu*, seminţiei sale; şi ai împlinitu cuvintele tale, căci tu *esci* dreptu. Si ai vădutu strămtorarea părinţilor nostri în Egiptu, şi ai auditu strigarea lor la Marea-Roşia; Si ai

aretatu semne şi minuni asupra lui Faraonu şi asupra serviloru sei, şi asupra a totu poporulu pământului seu; căci ai cunoscutu, că s'a sumeţitu asupra lor. Si *asa* ți-ai făcutu 11 nume, cumu *se vede* astă-*di*. Si ai desplicatu marea înaintea lor, de au trecut pe uscatu prin meşloculu mării; éru pre cei ce-i urmăriau, i-ai aruncatu în adâncuri, ca pétra în ape puternice. Si i-ai condusu 12 ziua în stâlp de nuoru, şi nóptea în stâlp de focu, ca să li luminezi calea, pe care erau să mērgă.

Si te-ai pogoritu pe muntele Sinai, şi ai vorbitu cu d'înşii din ceriu şi li-ai datu judecăţi drepte şi legi adevărate, aşedămintे bune şi ordine, şi li-ai făcutu cunoscutu sabbatulu teu celu sântu, şi li-ai datu ordine, aşedămintе şi legi prin mâna lui Moisi, servulu teu; Si pâne din 14 ceriu li-ai datu în fómеa lor, şi apă din stâncă li-ai scosu la setea lor; şi ai ordinaru lor să între, ca să stēpânescă pământulu, ce cu jurământu l'ai promis ca-*lu* vei da lor.

Dară ei şi părinţii nostri s'au sumeţitu, şi şi-au întăritu cerbicea, şi n'au ascultatu de ordinele tale: Si 16 n'au voitu să asculte, şi nu şi-au amintitu de minunile tale, ce ai făcutu pentru ei; ci şi-au întăritu cerbicea, şi în resvrătirea lor şi-au pusu capu, care să-i întōrcă în servitutea lor; dară tu *esci* Dumnezeu ertătoru, milosu şi îndurătoru, târđiu la mâniă şi plinu de bunătate, şi nu i-ai părăsitu. Mai cu sēmă, 17 cându şi-au făcutu vişelu vērşatu, şi au đisu: Acesta *este* Dumnezeuul teu, 18 care te-a scosu din Egiptu, şi a făcutu mari hule. Dară tu cu îndura- 19 rea ta cea mare nu i-ai părăsitu în pustiiu; stâlpulu de nuoru nu s'a depărtatu de la ei ziua, ca să-i conducă în cale, nici stâlpulu de focu nóptea, ca să li lumineze calea pe care erau să mērgă.

Si li-ai datu spiritulu teu celu 20 bunu, spre a-i înţelepti; şi n'ai trasu mâna ta din gura lor, şi apă li-ai datu la setea lor. Si patru-deci de 21 ani i-ai nutritu în pustiiu, nimicu nu li-a lipsitu; vestmintele lor nu s'au

învechitu, și peciôrele lor nu s'au
 22 înflatu. Și li-ai datu regate și po-
 póre, și i-ai împărțitu în ținuturi;
 și au luatu în stăpânire pământulu
 lui Sihonu, adică pământulu regelui
 Hesbonului, și pământulu lui Ogu,
 23 regele Basanului. Și ai înmulțitu
 pre fiii lor ca stelele ceriului; și
 i-ai adusu în pământulu, în care ai
 24 dîsu părinților lor să între, ca să-
 lu iee în stăpânire. Și au intratu fiii
 lor, și au luatu în stăpânire păm-
 25 mântulu; și ai supusu lor pre lo-
 cuitorii pământului, pre Cananei; și
 i-ai datu în mânele lor pre d'în-
 șii, pre regii lor și pre popórele păm-
 26 mântului, ca să facă cu ei duple
 voia lor. Și au cuprinsu cetăți tari
 și pământu grasu, și au luatu în
 stăpânire case pline cu toate bunē-
 tățile, puțuri sēpate, vii, olivi, și
 pomi roditori în abundență; și au
 mîncatu și s'au săturatu și s'au în-
 grășatu și s'au desfătat din marea
 ta bunătate.

26 Toțusi s'au resvrētitu, și s'au re-
 sculatu asupră-ți, și au aruncatu
 legea ta înapoia dosurilor lor, și
 au ucisu pre profeții tei, cari au
 mărturisitu în contra lor, ca să-i
 27 întorcă la tine; și au făcutu hule
 mari. De aceea datu-i-ai în mîna
 neamicilor lor, cari-i strimtorară;
 și în timpul strimtorării lor strig-
 28 at'au către tine, și tu i-ai auzitu
 din ceriu; și în îndurarea ta cea
 mare datu-li-ai mîntuitori, cari i-au
 mîntuitu din mîna neamicilor lor.

28 Dară, îndată ce aflară repausu,
 29 erăși făcură rele înaintea ta; de a-
 ceea i-ai lăsat în mîna neamicilor
 lor, și i-au stăpânitu; și erăși au
 strigatu către tine, și tu i-ai auzitu
 din ceriu, și de multe ori i-ai mîn-
 30 tuitu duple îndurarea ta. Și ai mă-
 rturisitu în contra lor, ca să-i re-
 31 ntorci la legea ta, dară ei s'au sume-
 titu, și n'au ascultatu de ordinele
 tale, ci au pēcătuitu în contra jude-
 cățelor tale, (pre cari de le va face
 omulu, viu va fi într'însele,) și au
 datu umēru neascultătoriu, și cerbi-
 cea lor și-au învērtoșatu, și n'au
 32 ascultatu. Si totuși mulți ani i-ai
 îngăduitu, și i-ai mărturisitu prin

spiritulu teu, prin profeții tei; dară
 n'au ascultatu; pentru acēsta i-ai
 datu în mîna popórelor țerelor.
 Dară în îndurarea ta cea mare nu
 31 i-ai nimicitu, nici i-ai părăsitu, căci
esci Dumnezeu milosu și îndură-
 toriu.

Și acumu Dumnezeuulu nostru, 32
 celu mare, celu puternicu, celu în-
 fricoșatu, celu ce păzesci legămēn-
 tulu și îndurarea! Să nu se pară
 mică înaintea ta tōtă strîmtorarea,
 ce a venitu asupra nōstră, asupra
 regilor nostri, a mai marilor nos-
 tri, a preuților nostri, a profeților
 nostri și a părinților nostri, și a
 totu poporulu teu, din dîlele regi-
 33 loru Asiriei pēnē în dîua de astă-dî.
 Căci tu dreptu *esci* în tōte cāte au
 venitu asupra nōstră; căci tu ai fă-
 cutu adevērulu, dară noi amu pēcā-
 tuitu. Și regii nostri, mai marii no- 34
 stri, preuții nostri și părinții nostri
 n'au păzitu legea ta, și n'au datu
 ascultare la ordinele tale și la mă-
 rturiile tale, cu cari ai mărturisitu
 în contra lor. Căci ei, în timpul 35
 regilor lor, și în marea ta bunē-
 tate, ce li-ai aretatu, și în pāmēn-
 tulu celu latu și grasu, ce l'ai datu
 lor, nu ți-au servitu, nici s'au în-
 torsu de la faptele lor cele rele.
 36 Éccē, servi *sūntemu* în dîua acēsta, și
 în pāmēntulu, ce ai datu părinților
 nostri, spre a mîncă fruptulu lui și
 bunătățile lui, éccē, servi *sūntemu*
 într'însulu. Și elu dă venitu mare 37
 legiloru, pre cari i-ai pusu asupra
 nōstră pentru pēcatele nōstre; și ei
 domnescu preste corpurile nōstre și
 preste vitele nōstre, duple placulu
 lor; și sūntemu în strîmtorare
 mare.

De aceea, pentru tōte acestea, noi 38
 amu încheiatu *legămēntu* statornicu,
 și l'amu scrisu; și mai marii nostri,
 Leviții nostri și preuții nostri l'au
 sigilatu.

Si acestia fură cei ce l'au sigilatu : 1
 Neemia, Tirșata, fiulu lui Hacalia,
 și Zedekia, Seraia, Azaria, Ieremia; 2
 Pașhuru, Amaria, Malchiia. Hattu- 3,4
 șu, Șebania, Mallucu, Harimu, Me- 5,6
 remotu, Obadia, Danielu. Ghinetonu, 7

Baruchu, Meşullamu, Abia, Miaminu, Maazia, Bilgai, Şemaia: aceştia *fură d'între* preuţi.

9 Éru *d'între* Leviţii : Ieşua, fiul lui Azania, Binni, din fiii lui Henadadu, Kadmielu, Şi fraţii lor : Şebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hana-
12 nu, Mica, Rehobu, Haşabia, Zaccuru, Şerebia, Şebania, Hodia, Bani
şi Beninu.

14 Capii poporului : Paroşu, Pahatu-
Moabu, Elamu, Zattu, Bani, Bumi,
15, 16 Azgadu, Bebai, Adania, Bigvai,
17, 18 Adinu, Ateru, Hezekia, Azuru, Hodia,
19 Haşumu, Bezai. Harifu Anatotu,
20 Nebai, Magpiaşu, Meşullamu, He-
21 ziru, Meşezabeelu, Zadoku, Iadua,
22, 23 Pelatia. Hananu, Anaia, Hoşea, Ha-
24 nania, Haşubu, Haloheşu, Peleha,
25, 26 Sabeku. Rehumu, Haşabna, Maaseia,
27 Ahia, Hananu, Ananu, Mallucu,
Harimu şi Baana.

28 Şi celu-l-altu popor : Preuţii, Leviţii, uşierii, cântăreţii, servii templului, şi toţi, cari se deosebiră de popóarele ţerelor, *ca să facă* legea lui Dumnezeu, femeile lor, fiii lor, şi fetele lor, totu celu ce
29 avea cunoscinţă şi înţelege. S'au lipitu de fraţii lor, mai marii, şi au întratu subu blăstemulu şi jurământulu, că voru âmbra în legea lui Dumnezeu, cea dată prin Moisi, servulu lui Dumnezeu, şi că voru păzi şi voru face toate ordinele lui Iehova, Domnulu nostru, judecăţele lui
30 şi legile lui : Şi că nu vomu da fetele noastre la poporul ţerei, şi fetele lor nu le vomu lua pentru fiii nostri.

31 Şi *dacă* poporul ţerei va aduce mărfuri, şi totu feliulu de grâne, ca să le vîndă în ziua sabatului, nu vomu cumpăra *acestea* de la ei în sabatu, şi în zile sante; şi vomu lăsa în anulu alu şeptelea şi cererea a totă detoria.

32 Şi ni-amu impusu lege, a ne însărcina în totu anulu cu o treime de sielu pentru serviciulu casei Dumne-
33 neului nostru, Pentru pânila punerei-înainte, şi pentru darulu de pâne celu perpetuu, şi pentru olocaustulu celu perpetuu alu sabelor, alu lunelor noue, alu serbă-

torilor, şi pentru *darurile* consacrate, şi pentru sacrificiele pentru păcatu, spre a face espiare pentru Israelu, şi *pentru* ori ce lucru în casa Dumneului nostru.

Şi amu aruncatu sorti între pre- 34
uţi, Leviţi, şi popor pentru darulu lemnelor, de adusu în casa Dumneului nostru, duple casele noastre părinteşti, în timpuri hotărite din anu în anu, ca să ardă pe altarulu lui Iehova, Dumneului nostru, duple cele scrise în lege; Şi să adu- 35
cemu din anu în anu în casa lui Iehova, prinósele pământului nostru şi prinósele fructelor din totu pomulu; Şi ântăiu-născuţii ai fiilor 36
nostri şi ai vitelor noastre, duple cele scrise în lege, şi ântăiu-născuţii boilor nostri şi ai turmelor noastre, să-*i* aducemu în casa Dumneului nostru preuţilor, cari servescu în casa Dumneului nostru; Şi să aducemu prinosulu aluatului 37
nostru şi darurile noastre redicate, şi fructele din totu pomulu, din mustu şi din oleiu preuţilor la cămărele casei Dumneului nostru; şi decimile pământului nostru Leviţilor, ca şi Leviţii să iee decimile din toate cetăţile arătorei noastre. Şi preutulu, 38
fiulu lui Aaronu, va fi cu Leviţii, cându Leviţii voru lua decimile; şi Leviţii voru aduce decimea decimilor în casa Dumneului nostru, în cămărele casei tesaurului. Căci fiii 39
lui Israelu şi fiii Leviţilor voru aduce darurile redicate din grâu, din mustu şi din oleiu în cămărele, unde *sînt* uneltele sanctuarului, şi preuţii, cari servescu şi uşierii şi cântăreţii, şi nu vomu părăsi casa Dumneului nostru.

CAP. 11.

Împărţirea poporului în Ierusalimu şi în alte cetăţi.

Şi capii poporului locuiră în Ierusa- 1
limu; şi celu-l-altu popor aruncă sorti, ca să mîergă în Ierusalimu, cetatea sântă, şi cele-*l-alte* nouă părţi, în *alte* cetăţi. Şi a bine-cu- 2
vîntatu poporul pre toţi ómenii, cari de bună-voia se înfăcişară să locuască în Ierusalimu.

Acestia *sînt* capii provinciei, ce 3

- locuiră în Ierusalimu : éru în cetă-
țile lui Iuda a locuitu fie-care la
moșia sa, în cetățile lor, *adecă* Is-
raelu, preuții și Leviții și șervii tem-
plului și fiii serviloru lui Solomonu.
- 4 Și în Ierusalimu au locuitu din fiii
lui Iuda și din fiii lui Beniaminu.
- 5 Din fiii lui Iuda : Ataia, fiulu lui
Uzia, fiulu lui Zecaria, fiulu lui
Amaria, fiulu lui Șefatia, fiulu lui
- 6 Mahalaleelu, din fiii lui Perețu ; Și
Maaseia, fiulu lui Barucu, fiulu lui
Colu-Hoze, fiulu lui Hazaia, fiulu
lui Adaia, fiulu lui Ioaribu, fiulu
lui Zecaria, fiulu lui Șiloni ; Toți
fiii lui Perețu, cari locuiră în Ieru-
salimu, *erau* : patru sute șese-đeci
și optu bărbați viteși.
- 7 Și fiii lui Beniaminu sânt acestia:
Sallu, fiulu lui Meșullamu, fiulu
lui Ioedu, fiulu lui Pedaia, fiulu
lui Kolaia, fiulu lui Maaseia, fiulu
- 8 lui Itielu, fiulu lui Iesaia ; Și cu
d'înșii : Gabai, Salai, noue sute duo-
đeci și optu ; Și Ioelu, fiulu lui Zi-
cri, *era* supraveghiătorulu lor ; și
Iuda, fiulu lui Senua, *era* alu duo-
ilea asupra cetăței.
- 10 Dintre preuți : Iedaia, fiulu lui
11 Ioaribu, Iachinu ; Seraia, fiulu lui
Hilkia, fiulu lui Meșullamu, fiulu
lui Zadoku, fiulu lui Meraiotu, fi-
ulu lui Ahitubu, *era* capulu casei
- 12 lui Dumneđeu. Și frații lor, cari
faceau serviciulu casei, *erau* optu
sute duo-đeci și doi ; și Adaia, fi-
ulu lui Ierohamu, fiulu lui Pelalia,
fiulu lui Amzi, fiulu lui Zecaria,
fiulu lui Pașhuru, fiulu lui Mal-
13 chia. Și frații lui, capi ai *caselor*
părințești : duo-đeci sute patru-đeci și
doi : și Amașai, fiulu lui Azareelu,
fiulu lui Ahazai, fiulu lui Meșile-
14 motu, fiulu lui Immeru, Și frații
lor, bărbați viteși, o sută duo-
đeci și optu ; și supraveghiătorulu
loru *era* Zabdielu, fiulu lui Ghedo-
limu.
- 15 Și din Leviți : Șemaia, fiulu lui
Hașubu, fiulu lui Azrikamu, fiulu
- 16 lui Hașabia, fiulu lui Buni, Și Șa-
betai și Iozabadu, dintre capi Le-
viților, *erau* asupra lucrărilor de
din afară ale casei lui Dumneđeu.
- 17 Și Mattania, fiulu lui Mica, fiulu
- lui Zabdi, fiulu lui Asafa, *era* con-
ducătorulu cântărilor de rugăci-
une ; și Bakkukia, alu duoilea între
frații sei, și Abda, fiulu lui Șam-
mumu, fiulu lui Galalu, fiulu lui
Iedutunu. Toți Leviții în sânta ce- 18
cetate, *erau* duo-đeci sute optu-đeci și
patru.
- Și ușierii : Akkubu, Talmonu, și 19
frații lor, cari păziau la porți, *erau*
o sută șapte-đeci și doi.
- Și remășița lui Israelu, a preuți- 20
loru și a Leviților *erau* în toate ce-
tățile lui Iuda, fie-care la mosceni-
rea sa.
- Éru șervii templului locuiau în 21
Ofelu ; și Ziha și Ghispa *erau* preste
servii templului.
- Și supraveghiătorulu Leviților 22
în Ierusalimu *era* Uzi, fiulu lui Ba-
ni, fiulu lui Așabia, fiulu lui Mat-
tania, fiulu lui Mica. Din fiii lui
Asafu, cântăreții, *erau* asupra ser-
viciulu casei lui Dumneđeu. Căci 23
era unu ordinu alu regelui pentru
ei, și o porțiune hotărită pe totă
điua cântăreților.
- Și Petatia, fiulu lui Meșezabeelu, 24
dintre fiii lui Zera, fiulu lui Iuda,
era comisaru alu regelui pentru toate
afacerile cu poporulu.
- Cătu pentru satele cu câmpiele 25
loru, *unii* din fiii lui Iuda locuiră în
Kiriatu-Arba și în satele sale ; în
Dibonu și în satele sale ; în Iekab-
zeelu și în satele sale ; În Ieșua, în 26
Molada, în Betu-Feletu, În Hazaru-
27 Șualu, în Beeru-Șeba, și în satele
sale ; În Tıklagu, și în Mekona, și 28
în satele sale ; În Enu-Rimmonu, în 29
Zarea, în Iarmutu, Și în Zanoahu, în 30
Adullamu, și în satele lor, în La-
chișu și în câmpiele sale, în Azeka,
și în satele sale. Și au locuitu de la
Beeru-Șeba pene la valea lui Hin-
nomu.
- Și fiii lui Beniaminu *locuiră* de la 31
Gheba, în Micmașu, în Aia, și în
Betu-Elu, și în satele lor, În Ana- 32
totu, în Nôbu, în Anania, În Hazaru, 33
în Rama, în Ghittaimu, În Hadidu, 34
în Zeboimu, în Nebalatu, În Lodu, 35
și în Ono, în valea teslariloru.
- Și din Leviți *locuiră* în părțile lui 36
Iuda și ale lui Beniaminu.

CAP. 12. 13.

Lista preuților și a Leviților, cari s'au întorsu de la Babilon Consacrarea zidurilor cetății. Aședarea dirigătorilor templului; îndreptarea diferitelor abuzuri.

- 1 Și aceștia *sunt* preuții și Leviții, cari s'au suitu cu Zerubabelu, fiulu
- 2 lui Șealtielu, și *cu* Ieșua : Seraia, Ieremia, Ezra, Amaria, Malucu, Hat-
- 3 tușu, Șecania, Rehumu, Meremotu,
- 4, 5 Ido, Ghineto, Abia, Miaminu, Maa-
- 6 dia, Bilga, Șemaia și Ioaribu, Iedaia, Sallu, Amoku, Hilkia, Iedaia,
- 7 aceștia *erau* capii preuților ; Și ai fraților lor în dîilele lui Ieșua.
- 8 Și *din* Leviții : Ieșua, Binui, Kadmielu, Șerebia, Iuda, și Mattania,
- 9 celu asupra cântărilor, elu și frații lui. Și Bakkukia și Unni, frații lor *erau* față cu d'înșii preste custodi.
- 10 Și Ieșua născu pre Ioiakimu, și Ioiakimu născu pre Eliașibu și Eliașibu născu pre Ioiada, Și Ioiada născu pre Ionatanu, și Ionatanu născu pre Iadua.
- 12 Și în dîilele lui Ioiakimu *erau* preuți capii *caselor* părintești : celu alu lui Seraia, Meraia ; celu alu lui
- 13 Ieremia, Anania ; Alu lui Ezra, Meșullamu ; alu lui Amaria, Iohananu ;
- 14 Alu lui Melicu, Ionatanu ; alu lui
- 15 Șebania, Iosefu ; Alu lui Harimu,
- 16 Adna, alu lui Meraiotu, Helkai ; Alu lui Ido, Zecaria ; alu lui Ghinetanu,
- 17 Meșullamu ; Alu lui Abia, Zicri ; alu
- 18 lui Meniaminu și Moadia, Piltai ; Alu lui Bilga, Șamua ; alu lui Șemaia,
- 19 Iehonatanu ; Și alu lui Ioaribu, Mat-
- 20 tenai ; alu lui Iedaia, Uzi ; Alu lui Salai, Kalai ; alu lui Amocu, Eberu ;
- 21 Alu lui Hilkia, Hașabia ; alu lui Iedaia, Netaneelu.
- 22 Leviții în dîilele lui Eliașibu, Ioiada, Iohananu, și Iaddua, *fură* în-
- scriși capi ai *caselor* părintești, și preuții *fură* înscrși subu domnia
- 23 lui Dariu, Persulu. Fiii lui Levi, capii *caselor* părintești, *fură* în-
- scriși în Cartea Cronicelor, pînă în dîilele lui Iohananu, fiulu lui Eliașibu ;
- 24 Și capii Leviților : Hașabia, Șerebia, și Ieșua, fiulu lui Kadmielu, și frații lor *erau* față cu d'înșii, ca să laude și să aducă mulțumiri lui Dumneșeu duple ordinulu lui Davidu, omulu lui Dumneșeu, rîndu

pe rîndu. Mattania și Bakkukia, O- 25
badia, Meșullamu, Talmonu, Akku-
bu *fură* ușieri, făcîndu pază la pra-
gurile porțelor. Ei *fură* în dîilele lui 26
Ioiakimu, fiulu lui Ieșua, fiulu lui Iozadoku, și în dîilele lui Neemia, guvernătorulu, și ale preutulu Ezra, cărturarulu.

Și la sînțirea Zidurilor Ierusalimului, au căutat pre Leviți din tôte locurile lor, ca să-i aducă la Ierusalimu, ca să facă sînțirea cu bucuriă, mulțămindu și cîntîndu în cim-
bale, psaltire, și citare. Și s'au adu- 28
natu fiii cîntăreților, și din ținutul din jurulu Ierusalimului, și din satele Netofatului, Și din casa Ghil- 29
galu, și din câmpiele Gheba și Azmavetu ; căci cîntăreții 'și zidiseră sate în jurulu Ierusalimului, Și se 30
curățiră preuții, și Leviții, și au curățitu pre poporu, porțele și zidulu.

Atunci amu suitu pre capii lui 31
Iuda pe zidu, și amu rînduitu duoș mari coruri de cîntăreți, *unulu* mergea la drépta, pe zidulu dinspre pórta gunoiului ; Și în urma lor mergea 32
Oșai și jumătate din capii lui Iuda, Și Azaria, Ezra, Meșullamu, Iuda, 33, 34
Beniaminu, Șemaia, și Ieremia ; Și 35
unii din fiii preuților, *erau* cu trîm-
bițe : Zecaria, fiulu lui Ionatanu, fiulu lui Șemaia, fiulu lui Mattania, fiulu lui Micaia, fiulu lui Zaccuru, fiulu lui Asafu, Și frații sei : Șemaia, 36
și Azraelu, Milalai, Ghilalai, Maai, Netaneelu, Iuda și Hanani, cu instrumentele de cîntări ale lui Davidu, omulu lui Dumneșeu, și Ezra, cărturarulu, înaintea lor. Și la pór- 37
ta fîntînei celei din față cu ei s'au suitu pe treptele cetății lui Davidu, pe redicătura zidului, de d'asupra casei lui Davidu și pînă la pórta apelor despre resăritu.

Și celu-l-altu *coru* alu cîntăre- 38
ților mergea de cea-l-altă parte, și eu în urma lor și jumătate de poporu pe zidulu de d'asupra turnulu cuptórelor și pînă la zidulu celu latu. Și pe de asupra porței lui E- 39
fraimu și pe de asupra porței celei vechie, și pe de asupra porței pesciloru și a turnulu Hananeelu și a

turnului Mea și pênă la pórta turmelor; și au statu la pórta închisórei.

40 Și așa au statu amînduoé *corurile* cântăreților în casa lui Dumneđu, și eu, și jumătate din diregători cu mine; Și preuții Eliakimu, Maaseia, Meniaminu, Micaia, Elioenai, Zecaria și Hanania, cu trîmbițe: Și Maaseia, Semaia, și Eleazaru, Uzzi, Iehohananu, Malchia, Elamu, și Ezeru; și cântăreții înălțară vócea lor cu 43 Iezraia, conducătorulu *loru*. Și au adusu în acea di sacrificie mari, și s'au bucuratu; căci Dumneđu i bucurase cu bucuriă mare. Și chiaru femeele și copiii s'au bucuratu, încâtu bucuria Ierusalimului se audí pênă departe.

44 În ziua aceea s'au rînduitu ómeni asupra cămărelor tesauzelor, pentru darurile redicate, pentru prinóse, și pentru decimi, ca să adune în ele din tărânele cetăților părțile *otărîte* de lege pentru preuți și leviți; căci Iuda avu bucuriă de preuți și de leviți cei ce erau de față. Căci ei păzirá cele de păzitu ale Dumneđuului lor, și cele de păzitu pentru curățire. Și s'au mai *pusu* cântăreți și ușieri duple rînduála lui Davidu, și a lui Solomonu, fiulu seu. Căci din vechime, din zilele lui Davidu și ale lui Asafu, s'au *pusu* capu preste cântăreți, și preste cântările de laudă și 47 imnurile pentru Dumneđu. Și totu Israelulu în zilele lui Zerubabelu și în zilele lui Neemia dădu părțile hotărîte cântăreților și ușierilor pe tótă ziua; și consacrará leviților, și leviții consacrará fiiloru lui Aaronu.

1 În ziua aceea se ceti în cartea lui Moisi în auđulu poporului, și s'a aflatu scrisu într'însa, că Ammoniții și Moabiții nu li se cădea a intra în adunarea lui Dumneđu nici o dată; 2 Pentru că n'au întimpinatu pre fiii lui Israelu cu pâne și cu apă, ci tocmirá pre Balaamu contra lor, spre a-i blăstema; dară Dumneđuulu nostru a prefăcutu blăstemulu în binecuvîntare. Și cumu auđirá legea, au deosebitu din Israelu tótă amestecătura.

Éru mai 'nainte de aceste Eliașibu, preutulu, care era preste cămărele casei Dumneđuului nostru, *era* rudă cu Tobia; Și făcuse pentru elu o camară mare, unde mai 'nainte se puneau darurile de pâne, tămâia și uneltele și decimile de grâu, de mustu și de oleiu, *părțile* hotărîte pentru leviți și cântăreți și ușieri și darurile redicate ale preuților. Și 6 la tóte acestea eu nu eramu în Ierusalimu; căci în anulu alu trei-deci și duoilea alu lui Artaxerxe, regele Babilonului, amu venitu la rege, și după câteva zile m'amu cerutu de la rege. Și amu venitu la Ierusalimu, și amu vedutu reulu, ce făcuse Eliașibu pentru Tobia, făcendu-i o camară în curțile casei lui Dumneđu. Și mi-a părutu reu fórte; și 8 amu aruncatu afară din locuință tóte uneltele casei lui Tobia. Și amu ordínatu și s'au curățitu cămărele, și amu readusu acolo uneltele easei lui Dumneđu și darurile de pâne și tămâia.

Și amu aflatu, că părțile leviților 10 nu *li* se dădură: și că leviții și cântăreții, cari făceau serviciulu, fugiseră fie-care la tărâna sa, Și m'amu 11 certatu cu diregătorii și *li*-amu đisu: Pentru ce s'a părăsitu casa lui Dumneđu? Și i-amu adunatu, și i-amu reaședatu la loculu lor. Atuncea totu 12 Iuda începú a aduce în tesauze decime de grâu și de mustu și de oleiu. Și amu aședatu tesaurari preste 13 saure: pre Șelemia, preutulu, și pre Zadoku, cărturarulu, și dintre leviți, pre Pedaia; și pe lîngă d'înșii pre Hananu, fiulu lui Zaccuru, fiulu lui Mattania; căci erau socotiți credincioși, și însărcinarea lor *era* să împărțescă fraților lor.

Amintescé-ți de mine, Dumneđuulu meu despre acésta, și să nu stergi milele mele, ce le-amu făcutu cătră casa Dumneđuului meu și la serviciulu ei.

În zilele acele amu vedutu în Iuda 15 *pre unii* cari călcau la tésu în sabbatu, și aduceau snopi, și încărcau pre asini cu vinu, cu struguri, și cu smochine, și ori ce feliu de sarcină, pre cari le aduceau la Ierusalimu în

16 ziua de sabatu ; și amu mărturisu
în contra lor în ziua cându se vin-
 deau bucate. Și Tirienii, cari locuiau
 acolo, aduceau pesci și totu feliulu
 de mărfuri, și le vindeau în sabatu
 17 la fiii lui Iuda și în Ierusalimu. Și
 m'amu certatu cu mai marii lui Iuda,
 18 și li-amu disu : Ce *este* acésta faptă
 rea, ce voi faceți, profanându ziua
 sabatului ? N'au făcutu totu astu
 feliu părinții vostri, și a adusu Dumne-
 deulu nostru toate relele aceste asu-
 pra noastră și asupra cetății acésteia ?
 Și voi mai adăugiți mânia asupra
 lui Israelu, profanându sabatulu.
 19 Și cându începú să întunece, în
 porțile Ierusalimului înainte de sa-
 batu, amu ordinatu, si s'au închisu
 porțile, si amu disu, să nu se de-
 schidă pêne după sabatu ; si la porți
 amu aședatu *pre unii* din servii mei,
ca să nu se aducă nici o greutate în
 20 ziua sabatului ; Și *asa* neguțiatorii
 si vîndătorii de ori-ce marfă au masu
 nóptea afară din Ierusalimu, odată
 21 si de două ori. Atunci amu mărturi-
 situ asupra-li și li-amu disu : Pen-
 tru ce mîneți nóptea dinaintea zi-
 dului ? De veți mai face *acésta*, voi
 pune mâna pe voi. De atunci n'au
 mai venit în sabatu.
 22 Și ordinau leviților, să se cură-
 țescă, si să vină, să păzescă porțile,
 pentru a sînți ziua sabatului.
 Amintesc-ți de mine, Dumne-
 deulu meu si *despre* acésta, si crută-
 mă duple mărimea îndurării tale.
 23 Pe lîngă aceste in zilele acele

amu văduțu Iudei, cari luaseră fe-
 mei : Așdodene, Ammonite și Moa-
 bite ; Și copiii lor vorbeau jumătate 24
 limba Așdodului și nu sciau să vor-
 bescă limba Iudeilor, ci limba a-
 cestui séu a acelui popor. Și i-amu 25
 certatu, și i-amu blăstemat, și amu
 și bătut pre unii din ei, și amu smulsu
 părulu lor, și i-amu juratu pe Dum-
 neđu, *dicendu* : Să nu dați fetele vós-
 tre fiilor lor, și să nu luați din fe-
 tele lor pentru fiii vostri, séu pentru 26
 voi înși-vé. Au n'a păcătuit în a-
 ceste Solomonu, regele lui Israelu ?
 Desi printre multe popóre nu era
 rege asemenea lui, care să fi fostu
 iubit de Dumneđu seu, și să-lu
 fi pusu Dumneđu rege preste totu
 Israelulu, dară și pre elu femeile stră- 27
 ine l'au trasu în păcatu. Deci, vomu
 îngădui óre, să faceți totu acestu
 reu mare, să nelegiuți în contra lui
 Dumneđu, luându femeistrăine ?

Și *unulu* din fiii lui Iehoiada, fiulu 28
 lui Eliașibu, archiereulu, *era* ginere
 lui Sanballatu, Horoneulu ; pentru care
 l'amu alungatu de dinaintea mea,
 Amintesc-ți de d'înșii, Dumneđu 29
 meu, căci au profanatu preuția, și
 legământulu preuției și alu Leviților.

Astu feliu i-amu curățitu de toți 30
 străinii, și amu reaședatu rîndurile
 preuților și ale Leviților pre fie-
 care în serviciulu seu. Și pentru da- 31
 rurile de lemne, în timpuri hotărîte,
 și pentru prinósele lor.

Dumneđu meu, amintesc-ți de
 mine spre bine.

C A R T E A E S T E R E I.

CAP. 1.

Ospéțulu celu mare datu de Ahasveru ; Vaști de-
 pusă din demnitatea de regină.

1 În zilele lui Ahasveru, (acestu Ahas-
 veru domni de la Iudia pêne la Eti-
 opia, *preste* a sută două-deci și șapte
 2 provincii ;) În zilele acele, cându re-
 gele Ahasveru a ședutu pe tronulu
 regatului seu în Șușanu, cetatea pa-
 3 latului, În anulu alu treilea alu dom-
 niei sale făcut'a elu unu ospéțu tutu-
 roru mai marilor sei și servilor
 sei ; *asa că totă* puterea Persiei și

a Mediei : guvernătorii și mai marii
 provinciilor *au stătutu* înaintea lui.
 Și atunci arétatu-li-a elu avuția mă- 4
 ririi regatului seu, și pompa mării
 strălucirii sale, *în* multe zile : o sută,
 optu-deci de zile.

Și sfârșindu-se zilele acele, făcut'a 5
 regele ospéțu poporului întregu, ce
 se afla în Șușanu, *cetatea* palatului,
 de la mare pêne la micu, șapte zile,
 în curtea grădinei palatului dom-
 nescu, *Ce era împodobitu cu covóre* 6
 albe, verzi și vînete, întinse pe funii

de inu subțire și de purpuru, pe verigi de argintu, pe stâlpi de marmură; paturi de aur și de argintu *erau* pe podela de marmură roșie, 7 vînetă și albă și neagră. Și turnau în pahare de aur, (și paharele erau de deosebite forme), și vinulu regelui cu prisosință, după bogăția regelui. 8 Și chipulu de a bé *fost'a* așa cumi se ordina; nimenea nu era silitu; căci așa rînduise regele tuturor economilor palatului seu, ca să facă 9 după voia fie-căruia. Și Văști, regina, a făcutu femeelor unu ospetu în casa domnăscă a regelui Ahasveru. 10 Și în ziua a șaptea, veselu de vinu fiindu regele, a ordina lui Mehumanu, lui Bizta, lui Harbona, lui Bigta, lui Abagta, lui Zeteru și lui Carcașu, 11 celor șapte eunuchi, cari serviau înaintea regelui Ahasveru, Ca să aducă pre regina Văști înaintea regelui cu diadema domnăscă, ca să arete frumuseța ei poporului și mai marilor; 12 căci *era* frumôsă de vedutu. Dară regina Văști nu voi să vină după ordinulu regelui, ce *i s'a trămesu* prin unulu dintre eunuchii; de aceea regele se mânia fôrte, și urgia lui se aprinse în elu. 13 Și dișe regele cătră înțelepții, cari cunosceau datina țerei, (căci așa *era* chipulu regelui cu toți cei ce sciau 14 legea și dreptulu; Și aprópe de elu *erau*: Carșena, Șetaru, Admatu, Tarșisu, Meresu, Marsena, și Memucamu, cei șapte mai mari ai Persiei și ai Mediei, cari vedeau fața regelui, și ședeau cei d'ântei în regatu. 15 Ce se va face reginei Văști după lege, pentru că nu a făcutu ordinulu *trămesu* prin eunuchii regelui Ahasveru? 16 Și respunse Memucanu înaintea regelui și a mai marilor: Regina Văști n'a nedreptățitu numai pre rege, ci și pre toți mai marii și pre toate popórele din toate provincie 17 ciele regelui Ahasveru. Căci fapta reginei se va respândi între toate femeele, și ele 'și voru desprețui bărbații în față, cându se va spune, că regele Ahasveru a ordina, ca să se aducă înaintea sa regina Văști, și ea

n'a venit. Și astă-đi dómnele Persiei 18 și ale Mediei, câte voru ađi fapta reginei, voru vorbi *totu așa* cătră toți mai marii regelui; și va veni desprețu și mânia mare. Deci de *este* 19 plăcutu regelui, să *ésă* unu edictu domneseu de la elu, și să se scriă între legile Persiloru și ale Mediloru, ca să nu se schimbe: Ca să nu mai vină Văști înaintea regelui Ahasveru; și regele să dea titlulu ei de regină la alta mai bună de cătu d'insa. Și cându edictulu, ce regele 20 'lu va face, se va publica în totu regatulu seu, (*că* elu este mare), toate femeele voru da onóre bărbaților loru, de la mare pêne la micu.

Si cuvântulu plăcu regelui și mai 21 marilor; și regele făcu după svațulu lui Memucanu, Că trămesse scri- 22 sori la toate provinciile regelui în fiecare provincie după chipulu scrierei sale, și la fie-care poporu după limba sa, pentru ca fie-care bărbatu să fie domnu în casa sa; și s'a publicatu în limba fie-carui poporu *alu seu*.

CAP. 2.

Estera se alege regină. Mordochheu descopere o conjurare în contra regelui.

După întemplerile aceste, liniscin- 1 du-se mânia regelui Ahasveru, 'și aduse aminte de Văști, și de ce făcu ea, și ce s'a hotărîtu asupra-i. Atun- 2 cea servii regelui, cari i serviau, dișeră: Să se caute pentru rege fecióre tinere, frumóse la chipu; Și să așede 3 regele diregători în toate provinciile regatului seu, și să adune în Șușanu, *cetatea* palatului, la casa femeelor, pre toate feciórele tinere, frumóse, la chipu subu paza lui Heghe, eunuchulu regelui, pázitorulu femeelor, și să *li* se dea dresuri. Și ténăra, 4 care va plăcé regelui, să fie regină în loculu Văștii. Și cuvântulu a plăcutu regelui, și elu așa a făcutu.

În Șușanu *cetatea* palatului, era 5 unu omu, Iudeu, numitu Mordochheu, fiulu lui Iairu, fiulu lui Șimei, fiulu lui Kișu, Beniaminitulu, Care a 6 fostu dusu prinsu din Ierusalimu, cu cei prinși și duși cu Iconia, regele lui Iuda, pre cari Nebucodonosoru,

- regele Babilonului, i-a dusu prinși.
- 7 Și acesta crescú pre Hadassa (adecă Esteră) ficia unchiului seu ; căci ea nu avea nici părinte, nici muma ; și tânăra *era* frumósă la chipu, și plăcută la vedere, și Mordocheu, după ce părintele și muma ei muriră, și-o înfiă.
- 8 Și cumu se auđi edictulu regelui și ordinulu seu, și după ce se adunaseră în Șușanu, *cetatea* palatului, multe fecióre subu paza lui Heghe, a fostu dusă și Estera în casa regelui subu paza lui Heghe, păzitorulu femeeloru. Și fecióra 'i plăcu, și află charu înaintea lui, și elu se grăbi a-i da dresurile ei și părțile ei ; și a-i da șapte tinere, alese din casa regelui ; și o strămută pre ea și pre tinerele ei în *camara* cea mai bună
- 9 din casa femeeloru. Și Estera nu-și arătă nici poporulu seu nici rudele sale ; căci Mordocheu 'i ordina să nu *le* arete. Și în fie-care ȃ se preâmbla Mordocheu pe dinaintea curței casei femeeloru, ca să cerceteze cumu se află Estera, și ce se face cu ea.
- 10 Și atunci venia rîndulu de intrare la regele Ahasveru a fie-cărei fecióre, după ce stăteau duoă-spre-dece luni, *spre a face* cele ce erau rînduite femeeloru, (căci așa se îndepliniră ȃlele dresului lor, șese luni *se ungeau* cu oleiu de miru, și șese luni cu aromate, și cu *alte* dresuri femeesci) ; Așa întră fecióra la rege ; și totu ce cerea, ca să iee cu sine din casa femeeloru, i se da.
- 11 Séra întră și demânéȃ se înturna în a duoa casă a femeeloru, *care era* subu paza lui Șaasgazu, eunuchiulu regelui, care păzia concubinele ; și nu mai întră la rege, fără numai dacă regele nu avea plăcere de ea și nu o chiăma anume.
- 12 Și venindu rîndulu să între la rege și Estera, féȃ lui Abikaelu, unchiulu lui Mordocheu, care și-o înfiase, ea nu cerú nimicu, de cătu cele ce-i rînduise Heghe, eunuchiulu regelui, păzitorulu femeeloru ; și Estera află charu în ochii tuturor, cari o căutau ; Și *asa* Estera fu dusă la regele Ahasveru, la ca-

sa sa domnéscă, în luna a ȃceea, adecă luna Tebetu, în alu șeptelea anu alu domniei sale. Și regele iubi pre Es- 17 tera mai multu de cătu pre tóte femeele, și ea află charu și iubire înaintea lui mai multu de cătu tóte feciórele ; deci puse diadema domnéscă pe capulu ei, și o făcu regină în locul Văștii. Atuncea făcu regele 18 unu ospétu mare la toȃi mai marii sei și la servii sei, ospétulu Esterei, și ușură *sarcinele* provinciелoru, și dădu daruri duple bogăȃia regelui.

Si pre cându strîngeau unu alu 19 duoilea rîndu de fecióre, Mordocheu ședea la pórta regelui. Și Estera 20 nu-și aretase rudele sale, nici poporulu seu, cumu 'i ordina Mordocheu ; căci ea făcea și *acumu* ceea ce-i ordina Mordocheu ca și cându crescea lîngă d'însulu.

În una din ȃle, pre cându Mor- 21 docheu ședea în pórta regelui, doi din eunuchii regelui, Bigtanu și Tereșu, din custodii pragului, se aprinseră, și căutau să pună mâna pe regele Ahasveru. Și Mordocheu în- 22 țelegendu lucrulu, 'lu spuse Esterei, regina, și Estera 'lu spuse regelui în numele lui Mordocheu. Și luân- 23 du-se în cercetare lucrulu, se află *asa* ; deci amînduoi fură spînduraȃi pe lemnu, și se scrise în cartea Croniceلoru înaintea regelui.

CAP. 3.

Hamanu, mîniandu-se căstigă unu decretu pentru stêrpirea Iudeiloru.

După întêmplările aceste regele A- 1 hasveru mări pre Hamanu, fiulu lui Hammedata, Agagheulu, și-lu înălȃ, și puse scaunulu seu mai susu decâtu *alu* tuturor mai mariloru de lîngă elu. Și toȃi servii regelui, cari 2 *erau* la pórta regelui, se plecau și se închinau lui Hamanu ; că așa ordina regele pentru elu. Dară Mor- 3 docheu nu se plecă, nici nu i se închină lui. Atuncea ȃiseră servii regelui, cari *erau* la pórta regelui cătră Mordocheu : Pentru ce calci ordinulu regelui ?

Și ei în tóte ȃlele 'i ȃdiceau *acésta*, 4 și elu nu ascultă de ei ; și ei spuseră lui Hamanu, ca să vedă, dacă Mor-

docheu va fi statornicu în hotărîrea sa; căci elu li-a fostu spusu, că *este* Iudeu; Și Hamanu, vedîndu că Mordocheu nu se plécă și nu se închină lui, Hamanu se împlú de mîniă; Și cređú pré puçinu pentru elu de a pune mîna numai pe Mordocheu; de aceea căută Hamanu, să nimicéscă pre toți Iudeii, cari *erau* în totu regatulu lui Ahasveru, *anume* pre poporulu lui Mordocheu.

7 În luna ântéia, care *era* luna Nisamu, în anulu alu duoi-spre-decelea alu regelui Ahasveru, se aruncă Puru, adecă sortu, înaintea lui Hamanu, din đí în đí, și din lună în lună, și a căđutu sortulu pe luna a duoé-spre-decea, adecă luna Adaru.

8 Și Hamanu đise cătră regele Ahasveru. Este unu poporu împrăsciatu și resipitu printre popórele din tóte provinciele regatului teu; și legile lui se deosebescu de *legile* tuturoru popóreloru, și nu ține legile regelui; deci nu *este* în folosulu regelui, ca să-i sufere. De place regelui, *atuncea* să se scriă, ca ei să fie nimiciți; și eu voiu cumpení de ce mii de talente de argintu în mînele celoru însărcinați cu lucrulu, ca să *le* aducă în tesăurele regelui. Și scoțîndu regele ânelulu seu din mîna sa, 'lu dădu lui Hamanu, fiulu lui Hamedata, Agagheulu, neamiculu Iudeiloru. Și regele đise cătră Hamanu: Argintulu ține-ți-lu, și cu poporulu fă, cumu 'ți va plăce.

12 Deci se chiamară servitorii regelui în a trei-spre-decea đí a lunei ântéia, și se scrise în totulu, cumu đisese Hamanu, cătră satrapii și cătră guvernătorii fie-cărei provincii, și cătră mai marii fie-cărui poporu din fie-care provincia, duple chipulu scrierei lor, și cătră fie-care poporu în limba sa; în numele regelui Ahasveru se scrise, și se sigila cu ânelulu regelui. Și se trămeseră scrisori cu alergatori în tóte provinciele regelui, ca să nimicéscă, să omóre, și să perdă pre toți Iudeii, tineri și bătrâni, copii și femei, *pre toti* într'o đí, în a trei-spre-decea đí a lunei a duoé-spre-decea, adecă luna Adaru, si să prede averile lor. Câte o copią de

pe scrisóre s'a trămesu în tótă provincia, ca să prochiáme ca edictu cătră tóte popórele, pentru ca să fie gata în acea đí.

Alergătorii grăbiți de ordinulu 14 regelui, eșiră, si edictulu se prochiâmă și în Șușanu, *cetatea* palatului. Și regele și Hamanu se puseră la bētu; éru cetatea Șușanu *era* în nelinise.

CAP. 4—8.

Mordocheu se îndreptézá cătră Estera, care încercă a împăca pre rege. Planulu lui Hamanu pentru perderea lui Mordocheu; onórea de față a lui Mordocheu. Estera se îndreptézá cătră rege, care-i împlinesse cererea; Hamanu este ucisu, și Mordocheu înălțatu. Estera câstigă unu decretu în favórea Iudeiloru.

Și Mordocheu înțelelegîndu tóte, 1 ce se făcuse, Mordocheu 'si rupse vestmintele sale, și se îmbracă în sacu și cenușă, și esí în međiloculu cetăței, și strigă strigātu tare și amar. Și veni dinaintea porței regelui: că nimenea nu *putea* întra în 2 pórta regelui îmbrăcatu în sacu. Și în ori-ce provincia, unde sosia ordinulu regelui și edictulu lui, *era* bo- 3 cetu mare între Iudei, și postu și plângere și vuetu; și mulți se culcară în sacu și cenușă.

Și întrară tinerele Esterei și eunuchii ei, și-i spuseră *acésta*. Și regina se spériă fórte, și trămese vestminte, ca să îmbrace pre Mordocheu, și să iee de pe elu saculu; dară elu nu *le* primi. Atuncea Estera chiâmă 5 pre Hatacu, *unulu* din eunuchii regelui, ce era rînduitu spre serviciulu ei, și-lu trămese la Mordocheu, ca să afle ce *este*, și pentru ce *se pórta* astu felu. Deci eșí Hatacu cătră Mor- 6 docheu în piéta cetăței, ce *era* în fața porței regelui. Și Mordocheu 'i 7 spuse tóte, ce i se întêmplase, și suma baniloru, ce Hamanu a promis, că va cumpeni în tesăurele regelui, ca să pérđă pre Iudei. Și-i dădu o 8 copią de pe scrisóre de pe edictu, ce se prochiámase în Șușanu, pentru nimicirea lor, ca să o arete Esterei, și să-i spună, și să o îndemne, ca să între la rege, să-lu róge, și să stăruésca pentru poporulu ei.

Și veni Hatacu, și spuse Esterei 9 cuvintele lui Mordocheu. Și Estera 10

11 dise către Hatacu, trămețându-lu
 12 érași la Mordocheu : Toți servii re-
 gelui și poporul provinciilor re-
 gelui știu, că ori ce bărbatu ori fe-
 mee, care ar intra la rege în curtea
 cea mai din lăintru, fără a fi chiă-
 matu, o lege este a-i omori; afară
 de acela căruia va întinde regele
 sceptrulu *seu* celu de aur ca să
 trăească; și eu de trei-deci de zile
 n'amu fostu chiămată, ca să intru la
 12 rege. Și se spuse lui Mordocheu cu-
 vintele Esterei.

13 Atuncea Mordocheu dise, respun-
 dându Esterei : Nu-ți închipui, că tu
 singură vei scăpa dintre toți Iudeii,
 14 pentru că *esci* în casa regelui. Căci
 dacă tu vei tăce cu totul în timpul
 acesta, va veni din aiurea ușurare și
 mântuire Iudeilor, éru tu și casa
 părintelui teu se va perde; și cine
 știe, dacă tu n'ai venit la regatu
 pentru unu timpu ca acesta ?

15 Atuncea dise Estera, să răspundă
 16 lui Mordocheu : Mergi, adună pre
 toți Iudeii aflători în Șusanu, și po-
 stiți pentru mine, și nici să mâncați
 nici să beți, trei zile, noptea și ziua;
 și eu și tinerele mele vomu posti de
 asemenea, și după aceea voi intru
 astu felu la rege, deși acesta nu *este*
 17 după lege; dară de este să peru,
 voi peri. Și ducându-se Mordocheu,
 făcu în toate după cum i-a ordinaru
 Estera.

1 Și a treia zi îmbrăcându-se Estera
 cu *vestmântulu ei* de regină, a statu
 în porticul celu din lăintrulu pa-
 latului regelui; și regele ședea pe
 tronulu *seu* de rege în palatulu *seu*
 domnescu, în fața intrării palatului.

2 Și cumu vedu regele pre regina Es-
 tera stându în curte, ea află charu
 înaintea sa; și regele întinse scep-
 trulu de aur ce *era* în mâna sa;
 deci se apropiă Estera, și atinse vâr-
 3 fulu sceptrului. Și regele dise către
 ea : Ce-ți este, regină Esteră, și care
este cererea ta ? *cere* ! și pînă la ju-
 mătatea regatului meu ți se va da.

4 Și Estera respunse : Dacă-i place
 regelui, să vină regele și Hamanu
 astă-di l'a ospetulu, ce l'amu pre-
 5 gătitu pentru elu. Și regele dise : Cu

grabă chiămați pre Hamanu, ca să
 facă după cuvântulu Esterei; și
 așa veniră regele și Hamanu la os-
 petulu, ce-lu pregătise Estera.

Și la bețură de vinu dise regele 6
 către Estera : Care *este* rugăciunea
 ta ? și ți se va da; și care *este* cere-
 rea ta ? *cere* și pînă la jumătatea
 regatului, și ți se va face. Și respun- 7
 dându Estera, dise : Rugăciunea și
 cererea mea *este*; De amu aflatu 8
 charu înaintea regelui, și dacă va
 plăce regelui să facă rugăciunea mea
 și să facă cererea mea, să vină re-
 gele și Hamanu la ospetulu, celu
 voi pregăti pentru ei; și mâne voi
 face după cuvântulu regelui.

Și eși Hamanu în acea zi voiosu 9
 și vesel; dară vedându Hamanu pre
 Mordocheu în pórta regelui, că nu
 s'a sculatu, nici s'a miscatu pentru
 elu, s'a implutu Hamanu de mânia
 asupra lui Mordocheu. Totuși se 10
 stepănî Hamanu; și intrându în casa
 sa, a tramesu și a chiămatu pre a-
 micii sei și pre Zereșu, femeea sa;
 Și spus'a lor Hamanu mărirea ave- 11
 rilor sale și mulțimea copiiloru sei,
 și cumu regele l'a măritu, și cumu
 l'a înălțatu mai pe susu de toți mai
 marii și servii regelui. Și dis'a Ha- 12
 manu : Chiaru regina Estera n'a
 chiămatu împreună cu regele la os-
 petulu, ce-lu pregăti, de câtu pre
 mine; și încă și mânesunt chiămatu
 la d'însa împreună cu regele; Dară 13
 toate aceste nu-mi voru folosi nimicu,
 pe câtu timpu voi vedé pre Mor-
 docheu, Iudeulu, ședendu în pórta
 regelui. Și disu-i-a Zereșu, femeea 14
 sa, și toți amicii sei : Să se facă o
 spîndurătoare, înaltă de cinci-deci
 de coți, și mâne cere de la rege, ca
 Mordocheu să fie spînduratu pe ea;
 și du-te apoi voiosu cu regele la
 ospetu. Și a plăcutu acesta lui Ha-
 manu, și a făcutu spîndurătórea.

În acea noapte somnulu fugi de la 1
 rege; și elu ordină să se aducă car-
 tea de amintire, Cronicele; și se ceti
 înaintea regelui. Și s'a aflatu scrisu, 2
 că Mordocheu dăduse scire, că Big-
 tanu și Tereșu, duoi din eunuchii
 regelui, dintre pazitorii pragului,

căutaseră să pună mâna pe regele Ahasveru.

- 3 Și dis'a regele : Ce onóre și mărire s'a făcutu lui Mordocheu pentru acésta ? Atuncea tinerii, cari șerviau,
- 4 regelui ; điseră : Nimicu nu i s'a făcutu ; Și regele đise : Cine *este* în curte ? Éru Hamanu venise în curtea din afară a casei regelui, ca să céră de la rege punerea lui Mordocheu la spëndurătórea, ce o pregătise pentru d'însulu. Și tinerii regelui 'i điseră : Éccě, Hamanu este în curte ! Și regele a đisu : Să între.
- 6 Și cumu întră Hamanu, đis'a lui regele : Ce se cade să se facă omului, pre care regele voesce a-lu onora ! Éru Hamanu cugetă în ânima sa : Pre cine *altu* voesce regele a-lu onora, decâtu pre mine ? Și Hamanu
- 7 respunse regelui : Omului, pre care regele voesce a lu onora, Să i se aducă vestmântulu regelui cu care se îmbracă regele, și calulu, pre care călăresce regele, și să se pună diadema pe capulu seu ; Și vestmântulu
- 9 *acesta* și calulu să se dee în mâna unuia dintre mai marii cei mai de frunte ai regelui, ca să îmbrace pre *acelu* omu, pre care regele voesce a-lu onora ; și ducându-lu călare pe ulițele cetății, să se strige înaintea lui : Așa se face omului, pre care regele voesce a-lu onora.
- 10 Si đis'a regele cătră Hamanu : Grăbesce-te, ié vestmântulu și calulu, cumu ai đisu, si fă așa lui Mordocheu, Iudeulu, care șede în pórta regelui ; să nu lipséscă nimicu din tóte câte ai đisu :
- 11 Deci luă Hamanu vestmântulu si calulu, si îmbracă pre Mordocheu, si-lu duse călare pe ulițele cetății, strigându înaintea lui : Așa se face omului, pre care regele voesce a-lu onora !
- 12 Și s'a întorsu Mordocheu la pórta regelui ; éru Hamanu s'a dusu răpede la casa sa, tristu fórte si cu capulu acoperitu. Și Hamanu spuse
- 13 Zeresei, femeea sa, si tuturor amiciloru sei tóte ce i se întâmplaseră. Și dis 'au cătră elu înțelepții sei si Zeresu, femeea sa : Dacă Mordocheu, înaintea căruia ai începutu a căde,

este de seminția Iudeiloru, nu-lu vei puté învinge, ci vei căde înaintea lui.

Și pre cându vorbiau cu elu, veniră eunuchii regelui, si se grăbiră să aducă pre Hamanu la ospěțulu, ce pregătise Estera.

Și așa veniră regele si Hamanu, să ospěteze cu regina Estera. Și dis'a regele cătră Estera si a duoa đi la bėutură de vinu : Care *este* rugăciunea ta, regină Esteră ? *care* și ți se va da ; și care *este* cererea ta ? *cere* și pēnē la jumătatea regatului, și se va face. Atuncea respunse regina Estera , și đise : De amu aflatu charu înaintea ta, o rege, și de va plăce regelui, să mi se dee viēța mea la rugăciunea mea, și poporulu meu la cererea mea ; Căci sūntemu vėnduți eu și poporulu meu, spre nimicire, ucidere și perdere. Dară de amu fi fostu vėnduți *numai* ca sclavi séu sclave, așu fi tăcutu, cu tóte că ne-amiculu n'aru puté resplăti regelui, *perdere* ce aru veni din acésta.

Atuncea respuns'a regele Ahasveru, și đis'a cătră Estera, regina : Cine este elu, și unde este acela, care s'a sumețitu să facă acésta ? Și Estera đise : Apēsătorulu, și neamiculu *este* acestu înreutățitu Hamanu. Atuncea se înspăimēntă Hamanu înaintea regelui și a reginei.

Și sculându-se regele de la bėutură de vinu în urgia sa, *se duse* în grădina palatului ; éru Hamanu stătu, ca să céră viēța sa de la regina Estera căci a vėđutu, că regele era hotăritu a-lu perde.

Și întorcēdu-se regele din grădina palatului în cămara ospěțului ; *éccě*, Hamanu era aruncatu pe patulu, pe care *sedea* Estera. Și đis'a regele : Cumu, *caută* chiaru a sili și pre regina în fața mea, în casa *mea* ? Și cumu eși vorba din gura regelui, și acoperia fața. Și đise Harbona, unulu dintre eunuchii, înaintea regelui : Éccě, și o spëndurătore, înaltă de cinci-đeci de coți, pre care Hamanu a făcut'o pentru Mordocheu, care a vorbitu spre binele regelui, în casa lui Hamanu. Și regele đise : Spëndurați-lu pe ea.

10 Deci spîndurără pre Hamanu la spîndurătórea, ce o pregătise pentru Mordochheu, și așa se linisci mânia regelui.

1 În ziua aceea regele Ahasveru dădu reginei Estera casa lui Hamanu, neamicul Iudeilor. Și veni Mordochheu înaintea regelui; căci Estera 'i spusese, ce-i era elu. Și scoțîndu ânelulu seu, pre care l'a luatu de la Hamanu, 'lu dădu lui Mordochheu. Și Estera puse pre Mordochheu asupra casei lui Hamanu.

3 Și éráși vorbi Estera cătră rege, și cădu la peciórele lui, și-lu rugă cu lacrimi, să întîmpine reutatea lui Hamanu, Agagheulu, și uneltirea, ce elu uneltise Iudeilor. Și întîns'a regele sceptrulu celu de auru cătră Estera. Și Estera se sculă, și stătu înaintea regelui, Și dîse: De va plăce regelui, și de amu aflatu charu înaintea lui, și lucrulu se va păre dreptu regelui, și eu sînt plăcută în ochii lui, să se scriă, ca să desființeze scrisorile cele uneltite de Hamanu, fiulu lui Hamedata, Agagheulu, pre cari le scrise ca să nimicéscă pre Iudei din tóte provinciile regelui; Căci cumu așu puté vedé reulu, ce aru căde preste poporulu meu? Séu cumu așu puté să vėdu perderea rudelor mele?

7 Atuncea dîs'a Ahasveru cătră regina Estera, și cătră Mordochheu, Iudeulu: Éccé, amu datu Esterei casa lui Hamanu, și pre elu l'au spînduratu pe spîndurătóre, pentru că a întinsu mîna sa asupra Iudeilor. Deci scrieți pentru Iudei, cumu vi se va păre mai bine, în numele regelui, și sigilați cu ânelulu regelui; căci scrisórea, scrisă în numele regelui, și sigilată cu ânelulu regelui, nu se desființéză.

9 Și chiămară atuncea pre scriitorii regelui în luna a treia, adecă, luna Sivanu, în a duoé-deci și treia și a ei, și se scrise în totul duple cumu ordină Mordochheu cătră Iudei și cătră satrapi și guvernători și mai marii provinciilor, de la Iudeea pêne la Etiopia, o sută duoé-deci și șapte de provincii, la fie-care provincie

dupre chipulu scrierei sale, și la totu poporulu în limba sa, și cătră Iudei, duple scrierea lor și în limba lor.

Și scrise scrisori în numele regelui Ahasveru, și le sigilă cu ânelulu regelui, și le trăsese prin alergători călări, cari călăriau pe cai iuți și pe catări din epe: *Scrisori*, în cari regele învoia Iudeilor din ori-ce cetate să se adune, și să-și apere vieța lor, să pėrdă, să omóre, și să nimicéscă ori-ce putere a poporului și a provinciei, ce i-aru apėsa, *stėrpindu* copiii și femeele, și prădăndu averile lor. Într'o și, în tóte provinciele regelui Ahasveru, *adecă*, în a trei-spre-decea a lunii a duoé-spre-decea, luna Adaru *se scrise*.

Câte o copă de pe *aceste* scrisori s'a datu ca edictu, și s'a prochiămatu în fie-care provincie cătră tóte popórele, *ordinăndu* Iudeilor a fi gata în ziua aceea, ca să-și resbune de neamicii lor. Și *asa* eșiră alergătorii, călărindu pe cai iuți, și pe catări, grăbiți și siliți fiindu din ordinulu regelui. Și edictulu se prochiămă și în Șușanu, *cetatea* palatului.

Éru Mordochheu eșí de dinaintea regelui în vestmētu de rege, vėnătu și albu, și cu corónă mare de auru, și mantiă de inu subțire și de purpură; și cetatea Șușanu se bucură, și se veselí. Și pentru Iudei fu lumină, veselie, bucurie și onóre, Și în ori-ce provincie și în ori-ce cetate, unde sosi ordinulu regelui și edictulu, bucurie și veselie, ospétare și și bună era Iudeilor. Și mulți din poporulu țerei se făcură Iudei; căci frica de Iudei căduse preste ei.

CAP. 9—10.

Iudeii se opunu neamicilor lor, și-i învingu. Înstituirea serbătórei Purimu; mărirea lui Mordochheu.

Și în luna a duoé-spre-decea, luna Adaru, în a trei-spre-decea și a ei, cându ordinulu regelui și edictulu lui erau aprópe să fie îndeplinite, în ziua în care neamicii Iudeilor sperau să domnéscă asupra lor, (deși s'a întorsu lucrulu, căci Iudeii domínară asupra celor, ce-i uriau), Se

adunară Iudeii în cetățile lor, în toate provinciile regelui Ahasveru, ca să pună mâna pe cei, ce căutau nenorocirea lor; și nimenia nu putu a li sta înaintea, căci frica de d'înșii 3 căduse preste toate popoarele. Și toți mai marii provinciilor și satrapii și guvernătorii și economii regelui ajutară pre Iudei; căci frica de Mordochheu căduse preste ei. Căci Mordochheu 4 *era* mare în casa regelui, și faima lui străbătuse în toate provinciile; că omulu acesta Mordochheu mergea, mărindu-se.

5 Și loviră Iudeii pre toți neamicii lor cu lovitură de sabie, și cu ucidere și cu nimicire; și făcură cu neamicii lor duple voia lor. Chiaru și în Șușanu, *cetatea* palatului, Iudeii uciseră și stêrpîră cinci sute de 7 bărbați; Și pre Parșandata, Dalfonu, Aspata, Pre Parata, Adalia, Aridata, Pre Parmasta, Arisai, Aridai 9 și Vaezata: Pre cei de ce fii ai lui Hamanu, fiulu lui Hammedata, neamiculu Iudeiloru, *pre toți* i uciseră; dară nu-și întinseră mâna lor spre prădă.

11 Și se spuse regelui în acea zi numărulu celoru uciși în Șușanu, *cetatea* palatului. Și regele dîse către Estera, regina: În Șușanu, *cetatea* palatului, Iudeii au ucisu și stêrpitu cinci sute de bărbați, și pre cei de ce fii ai lui Hamanu; ce voru fi făcutu în cele-l-alte provincii ale regelui? Și acumu care *este* rugăciunea ta? *cere*, și ți se va da; și care *este* cererea ta? și ți se va face.

13 Și Estera dîse: de va plăce regelui, să învoască Iudeiloru din Șușanu, să facă și mâne duple edictulu de astă-zi, și pre cei de ce fii ai lui Hamanu să-i spîndure pe spîndurătore. 14 Deci ordină regele, ca să se facă așa; și prochiămă edictu în Șușanu; și spîndurără pre cei de ce fii ai lui 15 Hamanu. Și se adunară Iudeii din Șușanu și în *ziua* a patru-spre-decea a lunei Adaru, și uciseră trei sute de bătbati în Șușanu; dară nu au întinsu mâna lor spre prădă.

16 Și Iudeii din cele-l-alte provincii ale regelui se adunară, și-și apêrară viața lor, și căpêtară repausu din

partea neamicilor lor, și uciseră din neamicii lor șapte-deci și cinci de mii; dară nu au întinsu mâna lor spre prădă). *Fost'a acêsta* în ziua a trei-spre-decea a lunei Adaru; Eru în ziua a patru-spre-de- 17 cea se repausară, și o făcură zi de ospetu și de veselie. Dară Iudeii cei 18 din Șușanu se adunară în a trei-spre-decea *zi* a acestei *luni*, și în a patru-spre-decea; și în a cinci-spre-decea zi a ei se repausară, și o făcură zi de ospetare și de desfêtare. Pentru acê- 19 sta Iudeii din sate, cari locuiau în cetăți neîntărite făcură a patru-spre-decea *zi* a lunei Adaru *zi* de desfătare și de ospetare, și zi bună, și de trămetere de daruri unulu altuia.

20 Și a scrisu Mordochheu lucrurile acêste, și a trămesu scrisori către toți Iudeii din toate provinciile regelui Ahasveru, către cei din apropiare și către cei din depărtare, Ordinân- 21 du-li, ca să păzescă ziua a patru-spre-decea a lunei Adaru, și a cinci-spre-decea zi a acêsteia, pe fie-care anu, Dile, în cari Iudeii s'au repau- 22 satu de neamicii lor; și luna, în care amărîciunea lor s'a prefăcutu în bucurie, și bocetulu în zi bună; ca să le facă zile de ospetare și de veselie, și de trămetere de daruri unulu altuia, și de daruri saraciloru. Și Iudeii primiră să facă ceea 23 ce au începutu, și ceea ce li-a scrisu Mordochheu. Căci Hamanu, 24 fiulu lui Hammedata, Agagheulu, neamiculu tuturoru Iudeiloru, uneltise asupra Iudeiloru, ca să-i pîrdă, și aruncase Puru, adecă sortu, ca să-i pîrdă, și ca să-i nimicescă; Dară cumu a venitu *Estera* înaintea 25 regelui, a ordinaru prin epistole, să se întorcă asupra capulu lui uneltirea lui cea rea, ce a uneltitu asupra Iudeiloru, și spînduratu-l'au pre elu și pre fii lui pe spîndurătore. Pen- 26 tru acêsta au numitu dilele acêste Purimu, de la numele Puru. De aceea duple toate întêmplările scrisorei acêsteia, și *ale celoru*, ce ei au vîdutu în lucrulu acesta, și cele ce s'au întêmplatu lor, Au aședatu 27 Iudeii, și au laturu asupra lor și

asupra seminției lor, și asupra tuturor celor ce s'au unitu cu ei, să nu lipsescă vre o dată de a păzi aceste două ȋile, duple cele scrise, și în timpul lor, în fie-care
 28 anu ; Și ȋilele aceste să se amintescă și să se păzescă în tȋtă generațiunea, în tȋtă familia, în tȋtă provincia, și în tȋtă cetatea ; și ȋilele aceste Purimu să nu lipsescă din meȋiloculu Iudeilor, și sa nu înceteze amintirea lor din seminția lor.
 29 Atuncea Estera, regina, fȋta lui Ahihaelu, și Mordocheu, Iudeulu, au scrisu a două ȋra în tȋtă puterea, ca să întărescă cele scrise pentru
 30 Purimu ; Și au trāmesu scrisori cātră tȋȋi Iudeii în cele o sută douăȋeci și șapte provincii ale regatului lui Ahasveru, cuvinte de pace și de
 31 adevȋru : Ca să întărescă ȋilele aceste, Purimu, în timpurile lor,

cumu li-a hotărȋtu lor și Mordocheu, Iudeulu, și Estera, regina, și cumu li-a hotărȋtu lor și seminției lor, *adăugȋndu* postu și rugăciune. Și edictulu Esterei a întăritu hotărȋrea acȋsta a Purimului, și s'a scrisu în carte.

Și a pusu regele Ahasveru dare asupra pământului și *asupra* insulelor mării. Și tȋte faptele puterii lui și ale tăriei lui și descrierea mării lui Mordocheu, la care l'a redicatu regele, ȋre nu *sunt* scrise în cartea cronicelor regilor Mediei și a Persiei ? Căci Mordocheu, Iudeulu, era alu douăile duple regele Ahasveru, și mare între Iudei, și plăcutu mulțimei fraților sei, cāutādu binele poporului seu, și vorbindu de pace pentru tȋtă seminția sa.

C A R T E A L U I I O V U .

CAP. 1, 2.

Prosperitatea lui Iovu, durerea sa și răbdarea sa.

1 Fost'a în pământulu Uzu unu bărbatu, alu carui nume *era* Iovu ; și bărbatul acesta era fără prihană și dreptu, și temȋtoru de Dumneȋeu, și se feria de *totu* lucrulu reu. Și i
 2 și se feria de *totu* lucrulu reu. Și i se nāscură șapte fii si trei fete, Și
 3 erau vitele lui șapte mii de oi și trei mii de cāmile, cinci sute părechi de boi, și cinci sute de asine, cu mulțime mare de servi. Și *așa* bărbatul acesta era celu mai mare între tȋȋi fii resăritului.
 4 Și mergeau fii lui unulu la altulu, și dădeau ospeȋe, fie-care în casa *sa* în ȋiua sa ; și trāmeteau, și chiāmau pre *tȋte* trei surorile lor, să mânănce și să bee cu d'înșii. Și cāndu
 5 rȋndulu ospeȋelor lor trecea, trāmetea Iovu, ca să-i sântȋscă ; și se scula de demānȋȋă fȋrȋte, și aducea olocauste *duple* numărulu tuturor. Căci ȋicea Iovu : Pȋte au pȋcătuitu fii mei, și s'au despărȋitu de Dumneȋeu în ānima lor. *Așa* făcea Iovu totu-dȋ-una.
 6 Și fost'a într'o ȋi, cā venindu fii

lui Dumneȋeu, spre a se înfăȋșa înaintea lui Iehova, veni și Satana în meȋiloculu lor. Și ȋise Iehova
 7 cātră Satana : De unde vii ? Și Satana respunse lui Iehova, și ȋise : Din cutrierarea pe pământu și din preāmbllarea pe elu. Și Iehova ȋise
 8 cātră Satana : Cautat'ai spre servulu meu, Iovu ? Nimenea nu *este* cā d'insulu pe pământu, bărbatu fără prihană și dreptu, temȋtoriu de Dumneȋeu, și *care* se feresce de *totu* lucrulu reu. Respuns'a Satana lui Iehova, și ȋise : ȋre în zādaru se teme Iovu de Dumneȋeu ? Au nu l'ai
 9 îngrāditu pre elu și casa lui și tȋte ce sȋnt ale lui, de juru ħmprejuru ? Lucrulu mānelor lui l'ai bine-cuvȋntatu, și vitele lui *le*-ai ħmmulțitu pe pământu. Darā ħntinde acum
 10 māna ta, și lovesce tȋte ce sȋnt ale lui, și *să vedemu*, de nu te va blāstema în fāȋă ? Și Iehova ȋise cātră
 12 Satana : Ėccȋ, tȋte ale lui *fi*e în māna ta ; numai asupra-i nu ħntinde māna ta. Și *reș*i Satana din fāȋa lui Iehova.
 Și fost'a într'o ȋi, cā fii lui și fȋtele lui māncāu, și beāu vinu în casa fratelui lor celu āntȋiu-nāscutu. Și
 14

veni unu trămesu cătră Iovu, și dîse: Boii arau, și asinele pășteau lîngă
 15 d'înșii, Și se aruncara Șebeii, și-i
 luară *cu sine*, și uciseră pre servii
tei cu ascuțitul sabiei; și numai eu,
 eu singuru, amu scăpatu, spre a-ți da
 16 de scire. Și încă vorbindu acesta,
 veni și unu altulu, și dîse: Foculu
 lui Dumneșeu pică din ceriu, și ar-
 se oile și servii *tei*, și-i mistui; și
 numai eu, eu singuru, amu scăpatu,
 17 spre a-ți da de scire. Și încă vor-
 bindu acesta, veni și unu altulu, și
 dîse: Chalდეii, făcendu-se trei cete,
 se aruncară asupra cămileloru, și le
 luară *cu sine*, și uciseră pre servii
tei cu ascuțitul sabiei; și numai
 eu, eu singuru, amu scăpatu, spre
 18 a-ți da de scire. Și încă vorbindu
 acesta, veni unu alu treilea, și dîse:
 Fiii *tei* și ficele tale mîncău, și beau
 vinu în casa fratelui loru celu ântăiu-
 născutu,
 19 Și ecce, veni vîntu puternicu din-
 spre pustiiu, și lovi cele patru col-
 țuri ale casei; și ea cădu preste ti-
 nerii, și ei periră; și numai eu, eu
 singuru, amu scăpatu, spre a-ți da
 de scire.
 20 Atuncea se redică Iovu, și rupse
 mantia sa, și-și tunse capulu seu,
 cădu pe pămîntu, și se prosternú.
 21 Și dîse: Golu amu eşitu din pân-
 tele mumei mele, și golu mă voiu
 întorče acolo; Iehova a datu, și a
 luatu; bine-cuvîntatu fie numele lui
 22 Iehova! În tóte acestea Iovu nu pē-
 cătui; și n'a însușitu nici o prostia
 lui Dumneșeu.

1 Si fost'a într'o ȃi, cîndu veniră
 fiii lui Dumneșeu, spre a se înfăcișu
 înaintea lui Iehova, că veni Satana
 în meșiloculu loru, spre a se înfăci-
 2 șa înaintea lui Iehova. Și dîse Iehova
 cătră Satana: De unde vii? Și re-
 spunse Satana lui Iehova, și dîse:
 Din cutrierarea pe pămîntu și din
 3 preâmbilarea pe elu. Și Iehova dîse
 cătră Satana: Căutat'ai spre servulu
 meu, Iovu? Nimenea nu *este* ca d'în-
 sulu pe pămîntu, bărbatu fără pri-
 hană și dreptu, temetoriu de Dum-
 neșeu, și *care* se feresce de *totu* lu-
 crulu reu; Ecce, elu este statornicu

în neprihănirea sa, deși m'ai îmbol-
 ditu asupră-i, spre a-lu perde în ză-
 daru. Și respunse Satana lui Iehova, 4
 și dîse: Pele pentru pele! Tóte, ce
 are omulu, le va da pentru vieța sa.
 Înse întinde mîna ta acumu, și lo- 5
 vesce ósele lui și carnea lui, și *să*
vedemu, de nu te va blăstema în față.
 Și dîse Iehova cătră Satana: Ecce, 6
fie elu în mîna ta; numai de vieța
 lui păzesce-te.

Și așa se duse Satana din față lui 7
 Iehova, și lovi pre Iovu cu ulcere
 mari, de la talpa sa pînă la cresce-
 tulu seu, Și luă unu hîrbu, și se scăr- 8
 pină, și ședú în cenușă.

Atuncea dîse femeea sa cătră 9
 d'însulu: Mai esci încă statornicu în
 neprihănirea ta? Blastemă pre Dum- 10
 neșeu, și mori! Dară elu dîse cătră
 ea: Precumu vorbescu prostii, așa
 vorbesci și tu; ce! să primimu noi
 de la Dumneșeu bunulu, și reulu să
 nu-lu primimu? În tóte acestea Io-
 vu nu pēcătui cu buzele sale.

Și trei amici ai lui Iovu: Elifașu- 11
 Temaneulu, și Bildadu-Suheulu, și
 Zofaru-Naamateulu, auđindu tóte
 nenorocirile ce veniră preste elu,
 plecară fie-care de la loculu unde
 era, și se vorbiră între ei, să vină,
 spre a-lu compătimi și a-lu mîn-
 găia. Și redicându de departe ochii 12
 loru, nu l'au cunoscutu; și înăl-
 țându vócea loru, plânseră, și rup-
 seră fie-care mantia sa, și au arun-
 catu pămîntu preste capetele loru
 spre ceriu. Și ședură lîngă d'însulu 13
 pe pămîntu șapte ȃile și șapte nop-
 ȃi, și nici unulu nu vorbi unu cu-
 vîntu cătră d'însulu; căci vedeau,
 că durerea *sa* era mare fôrte.

CAP. 3.

Plîngerea lui Iovu.

După aceste deschide Iovu gura sa, 1
 și blăstemă ȃiua sa:
 Și Iovu începú și dîse: 2
 Pěrá ȃiua, în care m'amu năs- 3
 [cutu;
 Și nóptea, care a ȃisu: S'a conce-
 [putu unu omu;
 Acea ȃi să *nu* fie *de cătu* întunerecu; 4
 Dumneșeu să nu o caute de susu;

- Și lumina să nu o lumineze ;
 5 Întunereculu și umbra morței să și-o
 [céră ;
 Nuori groși să jacă preste ea ;
 Eclipsulu să o înspăimênte !
 6 Acea nópte întunereculu să o ră-
 [péscă ;
 Să nu se numere între ȃilele anului ;
 Sa nu vină în numărulu luneloru !
 7 Eccě, acea nópte să fie stérpă ;
 Nici o bucuriă să nu aibă locu în-
 [tr'însa ;
 8 Să o blăsteme cei ce afurisescu ȃi-
 [lele,
 Cei ce cu iscusinȃ descéptă Levia-
 [tanulu,
 9 Să întunece stelele amurgului ei ;
 Să ascepte lumina, și *ea să nu vină* !
 Da, să nu védă genele ȃioriloru !
 10 Căci nu mi-a închisu porȃtele pânte-
 celui mumei ;
 Și n'a ascunsu nécasulu înaintea
 [ochiloru *mei*.
 11 De ce n'amu muritu în pântecele
 [mumei ?
 Eșindu din pântece, de ce n'amu
 [espiratu ?
 12 Pentru ce m'au primitu genun-
 [chiele ?
 Și pentru ce *m'au primitu* ȃiȃele, să
 [le sugu ?
 13 Căci acumu așiu jăce, și așiu ave
 [pace ;
 Așiu dormi, și așiu ave repunsu ;
 14 Cu regii și cu guvernătorii pămîn-
 [tului,
 Cari-și zidiră clădiri, *căđute* acumu
 [în ruine ;
 15 Séu cu cei mari, cari aveau auru,
 Și împleau casele loru cu argintu ;
 16 Séu *de ce* nu sânt o lepedătură în-
 [gropată,
 Ca pruncii, *cari* n'au vedutu lumina,
 17 Acolo reii încetéză de a turbura,
 Și cei osteniȃi se repauséză ;
 18 Cei în lanȃuri cu toȃii află repausu ;
 Și nu audu vócea celui ce-i îmbol-
 [desce.
 19 Acolo sânt și cei mici și cei mari,
 Și servulu *e* liberu de domnulu seu.
 20 Pentru ce *dă elu* lumină celui mi-
 [seru,
 Și viétă celoru amăriȃi *la* sufletu ?
 21 Cari ascéptă mórtea, și *ea* nu vine,
- Deși o caută mai multu de cătu pre
 [tesaurele cele ascunse ;
 Cari se bucură fórte, 22
 Și se veselescu, cându găsescu
 [mormêntulu ;
 Pentru ce se *dă lumină* omului, că- 23
 [ruia 'i este ascunsă calea sa ?
 Și pre care Dumneȃeu l'a îngrăditu ;
 Da, înaintea mănćării 'mi vine sus- 24
 [pinulu ;
 Și oftatulu meu se revérsă ca apa.
 Éccě, de ce m'amu temutu mai mul- 25
 [tu, *aceea* m'a lovit ;
 De ce m'a înspăimêntatu, *aceea* m'a
 [ajunsu,
 N'amu nici linisce, nici pace, nici 26
 [repausu,
 Și vijelia a venitu preste *mine*.
- CAP. 4, 5.
- Vorba ânteîă a lui Elifazu.
- Și începu Eliazu, Temaneulu, și 1
 [ȃise :
 De amu căuta să-ȃi vorbimu, 2
 [óre mânia-te-vei ?
 Și cine póte opri cuvêntulu ?
 Éccě, pre mulȃi i-ai învăȃatu tu, 3
 Și mâni slabe ai întăritu,
 Pre celu ce șiovăia, cuvintele tale 4
 [l'au redicatu,
 Și genunchiele cele ce se plecau le-
 [ai întăritu,
 Și acumu cându ȃi se întêmplă acé- 5
 [sta, te mânii ?
 Cându te-a ajunsu *reulu*, tu te spăi -
 [mênȃi ?
 Au nu cuvioșia ta *a fostu* sperân- 6
 [ȃta ta ?
 Și *nu* neprihănirea căiloru tale *a fo-*
 [stu încrederea ta ?
 Amintesce-ȃi, rogu-te, cine nevino- 7
 [vatu fiindu, a peritu ;
 Și drepti fiindu, au peritu ?
 Ámu vedutu totu-dé-una, că cei ce 8
 [au aratu nedreptatea,
 Și au semênatu fără-de-legea, au și
 [secerat'o ;
 Perindu de suflarea lui Dumneȃeu ; 9
 Și mistuindu-se de strănutatulu nă-
 [riloru lui.
 Elu *înăbușesce* mugetulu leului și 10
 [strigătulu leóiei,
 Și sdrobesce dinȃii leiloru tineri,
 Leulu bătrănu pere din lipsă de 11
 [prédă,

- Și puii leóiei se împrăscă,
 12 Unu cuvântu mi se furișă ;
 Și urechia mea audí șópta lui,
 13 În gândurile versuriloru de nópte,
 Cându somnulu adâncu cade preste
 [ómeni,
 14 Témă și cutremuru m'a întimpinatu,
 Și făcu să se cutremure tóte ósele
 [mele.
 15 Și unu spiritu trecú pe dinaintea mea ;
 Și pěrulu mi se sburli pe corpu.
 16 Elu státu, dară nu cunoscuiu fața sa,
 Unu chipu *era* înaintea ochiloru mei;
 Și amu audítu o vóce slabă ;
 17 „Óre fi-va omulu mai dreptu de
 [cátu Dumneđu ?
 „Fi-va omulu mai dreptu de cátu
 [celu ce l'a făcutu ?
 18 „Éccě, elu nu se încrede serviloru
 [sei ?
 „Și găsesce greșeli în ângerii sei ?
 19 „Cu cátu mai multu *elu nu va crede*
 [celoru ce locuescu în case de lutu ?
 „Cu temelia în țérână,
 „Ce se strivescu la întělnirea ver-
 [miloru,
 20 „Ei de demânéță pêne în séră sânt
 [nimiciți,
 „Pe nesimțite peru pentru totu-dě-
 [una.
 21 „Éccě, se răpesce tótă préputerea
 [loru :
 „Moru fără înțelepciune.
 1 Strigu acumu, fi-va óre cine să-
 [ți respundă ?
 Și óre la care din sânți te vei în-
 [drepta ?
 2 Căci mânia ucide pre nebunu,
 Și rívna omórá pre celu prostu :
 3 Věđut'amu unu nebunu, care prin-
 [dea rădicini,
 Dară pe dată amu numitu blăste-
 [matu locașulu seu.
 4 Fiii sei, departe de *a fi* în siguranță,
 Sânt striviți în pórtă,
 Fără ca nimenea să-*i* apere.
 5 Hămisitul mănâncă secerișulu seu ;
 Care-lu scóte chiaru și din spini ;
 Și hoțulu înghite averile sale ;
 6 Căci necasulu din pulbere nu resare,
 Și truda nu încolțesce din pământu,
 7 Ci omulu se nascé pentru trudă,
 Precumu fiii fulgerului se redică spre
 [a sbura,
 De aceea în *locu-ți* așiu căuta spre 8
 [celu Puternicu,
 Și așiu îndrepta cuvintele mele că-
 [tră Dumneđu,
 Care face lucruri mari, necuprinse, 9
 Lucruri mari și fără numeru ;
 Care dă plóia pe pământu, 10
 Și trămete apă preste câmpuri ;
 Care înaltă pre cei umiliți, 11
 Și redică la mântuire pre cei ce
 [plângu.
 Care abate svaturile celoru vicleni, 12
 Pentru ca mânele loru să nu înde-
 [pliněscă cugetele *loru*
 Care prinde pre cei iscusiți în vic- 13
 [lenia loru,
 Și svatulu celoru stricați se restórnă,
 Điuu 'i întimpină întunereculu, 14
 Și în méďă-đi pipăescu ca nóptea.
 Și *așa* elu scăpă pre sermanu de sa- 15
 [bia *loru*,
 Din gura loru și de mâna celui pu-
 [ternicu,
 Și astu feliu rămâne speranță sara- 16
 [cului,
 Și nedreptatea amuțesce.
 Éccě, fericitu *este* omulu, pre care 17
 [Dumneđu 'lu cértă ;
 Deci nu respinge mustrarea celui a
 [Totu-Puternicu,
 Căci elu rânesce, și elu légă ; 18
 Elu lovesce, și *totu* mânele lui vin-
 [decă,
 Căci din nevoi de șese ori te va 19
 [scóte,
 Și în a șeptea nenorocirea totu nu
 [te va ajunge ;
 În fómete, de mórte te va scăpa. 20
 Și în resbelu de sabiă.
 De biciulu limbei te va ascunde, 21
 Și de pustiiuri viitóre nu te vei teme,
 În pustiiuri și în fómete tu vei rîde, 22
 Și de férele pământului nu te vei
 [teme.
 Pêne și cu petrele câmpului vei fi în 23
 [înțelegere,
 Și vei fi în pace cu férele.
 Și pace vei afla în cortulu teu ; 24
 Și vei cerceta staulele tale, și nimicu
 [nu-ți va lipsi,
 Tu vei vedé semînța ta adăugindu-se, 25
 Și odraslele tale *crescěndu* ca érba
 [pământului.
 Coptu vei intra în morměntu, 26
 Ca snopulu strînsu la timpulu seu.

27 *Éccē, aceste sînt* cele ce amu cer-
[cetatu,
Audi-le, și cunósce *că sînt* spre
[folosulu teu.

CAP. 6, 7.

Responsulu lui Iovu.

1 Și Iovu respunse, și dîse:
2 *Ô, de s'aru fi cumpenitu supē-*
[rarea mea!
Și de s'aru fi pusu în aceēși cum-
[penă *cu suferințele* mele!
3 *Să se vėdă* că mai grele sînt de
[cātu năsipulu măriloru,
De aceea cuvintele mele sînt aspre.
4 *Căci săgețele* a Totu-Puternicului
[sînt în mine,
Și veninulu loru bea spiritulu meu;
Șpaimelu lui Dumneđu se înar-
[mėză *asupră-mi*.
5 *Ôre sbiéră* asinulu sėlbaticu, cādu
[are verdėtă?
Sėu rage boulu, cādu are nutrețu?
6 Cine *ôre mănāncă* ce este fără
[gustu sėu nesăratu?
Ôre zerulu este gustosu?
7 *Lucrulu de care* sufletulu meu nu
[se atingea,
S'a făcutu pānea desgustulu meu.
8 De s'aru încuviința cererea mea!
De aru împlini Dumneđu *speranța*
[mea!
9 De aru plăce lui Dumneđu să mă
[sfarime!
Să întindă māna sa, și să mă stēr-
[pėscă;
10 Așiu ave în caltea *acéstă* mângāiere,
De care m'ășiu veselí în durerea
[cea mai crudă,
Că nu m'amu lepėdatu de cuvin-
[tele celui pré Santu.
11 Dară care *este* tăria mea, pentru
[ca să mai potu spera,
Și care *este* sfărșitul meu, pentru
[ca să potu suferí în rebdare?
12 Tăria mea *este* ôre *ca* tăria petre-
[loru?
Sėu carnea mea *este* ea ôre de a-
[ramă?
13 *Ôre* nu sînt fără ajutoriu?
Au n'a fugitu mântuirea de la
[mine?
14 Nenorocitului *se cuvine* compāti-
[mire de la amicul seu,

Chiaru *de* părăsesce tēma de a
[Totu-Puterniculu.
Frații mei sînt necredincioși ca unu 15
[pėriu,
Și ca cursulu pėrielu, ce trecu,
Pre cari o brumă le usucă, 16
Și pe cari se îngrămădesce omē-
[tulu.
Cādu vine căldura, ele lipsescu, 17
Căci, cumu simtu căldura, disparu,
Și se scurgu din loculu loru; 18
Șerpuindu pe drumulu scurgerei
[loru,
Pēnē se nimicescū, și peru.
Caravanele din Tema le cautu, 19
Și cetele din Șeba le asceptu.
Dară ele se rușinėză de speranța 20
[loru,
Ajungēdu la d'însele, roșescu.
Așa sînteți și voi pentru mine; 21
Ați vėđutu nenorocirea mea, și
[v'ați îngrozitu.
Disu-v'amu ôre: Dați-mi *ceva*? 22
Sėu: Dăruiți-mi din avutulu vo-
[stru?
Sėu: Mântuiți-mē din māna nea- 23
[micului?
Sėu: Rescumpėrați-mē din māna
[hoților?
Învețați-mē, și voiu tăcē; 24
Și arėtați-mi în ce amu greșitu!
Cātu de tari sînt cuvintele drepte! 25
Dară la ce sînt bune muștrările
[vóstre?
Ôre n'aveți cuvinte, *de cātu* spre 26
[a mē muștra?
Și cuvintele unui omu desperatu,
[ce *sînt pentru voi* de cātu vėntu?
Voi v'ați arunca chiaru și asupra 27
[orfanului,
De ôre ce sepați *grópă* amicului
[vostru.
Și acumu căutați, rogu-vē, spre 28
[mine,
Și *vedeti*, de mîțescu înainte-vi?
Întórceți-vē *în voi înșivē*, rogu- 29
[vē, ca să nu fie nedreptate;
Întórceți-vē, *căci* dreptulu *este* în
[partea mea,
Ôre să fie nedreptate în limba 30
[mea?
Ôre gustulu meu nu pôte deosebi
[între reutăți?

- 1 *Au nu este omulu pe pământu totu*
[în luptă?
Au nu sunt ȃilele lui ca ȃilele năi-
[mitului?
- 2 *Ca unu sclavu doresce duple umbră,*
Ca unu năimitu ascēptă simbria sa,
- 3 *Așa mi s'au datu luni de durere,*
Și mi s'au numeratu nopți pline
[de trudă.
- 4 *De mă culcu, ȃicu :*
Cându mă voiu scula, și cându
[óre nóptea 'și va încheia mesura sa?
Și sânt sātulu de neodihnă pēnē la
[resăritulu ȃioriloru.
- 5 *Carnea mea este acoperită de ver-*
[mi și de mārșavia pulberei;
Pelea mea crēpă, și puruiēză.
- 6 *ȃilele mele trecu mai răpede de*
[cātu mosorulu țesetorului,
Și se perdu fără speranță.
- 7 *Amintescē-ți, că viēța mea nu este*
de câtu o suflare !
Ochiulu meu nu va mai vedē feri-
[cirea;
- 8 *Ochiulu celoru ce mă privescu, nu*
[mă va mai vedē;
Ochii tei voru căuta spre mine, și eu
[nu voiu mai fi.
- 9 *Ca nuorulu, ce se împrăscă și*
[trece;
Așa și celu, ce se pogóră în mor-
mēntu, nu se va mai redica;
- 10 *Nu se va mai întórce la casa sa ;*
Și locul seu nu-lu va mai recu-
[nósce.
- 11 *De aceea nici eu nu voiu mai stē-*
pānī gura mea ;
Voiu vorbi în strīmtorarea spīritului
meu ;
Mă voiu tângui în amărīciunea su-
fletului meu.
- 12 *Óre sūnt o mare séu unu bālauru ?*
De m'ai îngřăditu astu feliu ?
- 13 *Dacă ȃicu : Patulu mă va mângăia,*
Culcușulu 'mi va alina durerea mea.
- 14 *Atuncea tu mă spăimēnți prin vi-*
[suri,
Și mă tulburi cu vederi.
- 15 *De aceea sufletulu meu doresce zu-*
[grumarea;
Mai bine mórtea de câtu óse ca ale
[mele.
- 16 *Mă trecu, nu voiu trăi eternu !*

Lasă-mē, căci ȃilele mele sūnt o
[suflare.
Óre ce este omulu, de-lu măresci 17
atāta ?
Și ei sēmă de d'insulu ?
ȃē-lu cercetezi în tótă demănēța, 18
Și-lu cerci pe fie-care clipă ?
Pēnē cându nu te vei depărta de la 19
[mine?
Și nu mă vei lasa, măcaru ca să
[înghitu scuipatulu meu ?
De amu pēcătuitu, ce ți-amu făcutu, 20
[păzitoriule alu ómeniloru !
De ce m'ai făcutu să fiu ținta ta ?
Și să fiu mie însu-mi de povóră ?
Și pentru ce nu redici pēcatulu meu ? 21
Și nu faci să trecă nedreptatea mea ?
Căci preste puçinu voiu adormi în
[pulbere,
Și mă vei căuta, eu nu voiu mai fi.

CAP. 8.

Vorba întēia a lui Bildadu.

Și Bildadu, Șuheulu, respunse, și 1
ȃise :
Pēnē cându vei mai vorbi astu 2
[feliu.
Și cuvintele gurei tale voru fi ca unu
[vēntu puternicu ?
Óre va resturna Dumneȃeu drep- 3
[tulu?
Séu va resturna a totu Puterniculu
[dreptatea ?
De au pēcătuitu fiii tei asupra sa, 4
Elu i-a datu în mână fără-de-legei.
De vei căuta pre Dumneȃeu, 5
Și te vei ruga la a totu Puterniculu,
De esci curatu și onestu, 6
Atuncea, de siguru va veghia preste
[tine,
Și va ferici coliba dreptății tale ;
De a fostu micu începutulu teu, 7
Sfârșitul tu va fi mare fórte.
Da, întrebă, rogu-te, generațiunile 8
[trecute ;
Și îndrēptă-te pe urma părințiloru
[loru ;
Căci noi sūntemu de eri, și nu scimu 9
[nimicu,
Pentru că ȃilele nōstre pe pământu
[sūnt o umbră,
Și ei te voru învăța, 'ți voru spune, 10
Și din înțelepciunea lor voru scóte
[cuvintele,
Óre odrăslesce papura fără de baltă ? 11

- „Óre cresce trestia fără de apă ?
 12 „Verde fiindu, nu se taiă,
 „Și se usucă înaintea tuturoru erbu-
 [rilor.
 13 „Așa *este* cursulu tuturoru celoru,
 [ce uită pre Dumneđu,
 „Așa se perde speranța nelegiuitu-
 [lui.
 14 „Speranța lui se va curma,
 „Și încrederea lui *va fi* ca țesetura
 [de păingenu,
 15 „Elu se va ređima de casa sa, dară
 [ea nu va sta,
 „Elu se va ținé de d'insa, dară ea nu
 [va ținé;
 16 „Elu, la lucirea sórelui, încárcatu
 [de sucuri,
 „*Ca unu arbore* 'și va întinde ramu-
 [rile sale preste grădina sa,
 17 „Și va împletici rădicinele sale în
 [dreptulu isvóreloru,
 „Și va îmbrățișa temeliele clădi-
 [rilor.
 18 „Dară de-lu va scóte cineva din lo-
 [culu seu,
 „Acesta nu-lu mai cunósce, *și va*
 [dice :
 Eu nu te-amu vėđutu nici o dată !
 19 „Acésta va fi bucuria urmărei sale !
 „Ba înca din pulberea lui voru o-
 [drásli și alții după *d'insulu*.“
 20 Așa Dumneđu nu lépědă pre celu
 [dreptu,
 Și nici ajută pre cei rei.
 21 Ci încă cu rísu va ímplé gura ta, și
 [buzele tale cu strigātu de bucuriă ;
 22 Cei ce te urėscu, se voru acoperí cu
 [rușine,
 Și cortulu celoru rei nu va mai fi.

CAP. 9, 10.

Respunsulu lui Iovu.

- 1 Și Iovu response și ăise :
 2 Cu adevėratu sciu, că așa *este*,
 Căci cumu s'aru îndrepta omulu
 [înaintea lui Dumneđu ?
 3 De aru voí să se judece cu d'insulu,
 Din o mie la nici una nu aru puté
 [să-i respundă,
 4 *Lui, celui* înțeleptu la animă, și tare
 [la putere,
 Cine 'i s'a împotrivitu, și a remasu
 [în pace ?
 5 Elu fără veste strămută munții ;
 'I restórnă în mânia sa.
- Elu sguduie pământulu din locul 6
 [seu,
 De se cutremură stâlpíi sei.
 Elu ăice sórelui, să nu resară, 7
 Și ține stelele subu sigilulu *seu*.
 Elu, elu numai plécă ceríulu. 8
 Și pășesce spre înălțimile mării.
 Elu făcu ursulu, Orionulu și pleia- 9
 [dele,
 Și cămărele de cătră mēđă-đi.
 Elu face lucruri mari, nepătrundě- 10
 [tóre,
 Și minunate, fără număr.
 Éccě, *de* vine asupră-mi, și nu-lu 11
 [vėđu;
 Trece înainte-*mi*, și nu-lu zărescu.
 Éccě, *de* răpesce, cine-lu opresce ? 12
 Cine-i ăice : Ce faci ?
 De nu rechiamă Dumneđu mâ- 13
 [nia sa,
 Atunci chiaru și ajutătorii înděrėt-
 [nici se plécă subu d'insulu.
 Cu cătu mai pućinu să-i respundu 14
 [eu,
 Și să alegu eu cuvinte spre a-i re-
 [spunde,
 Chiaru de așiu fi în dreptu, nu i-asíu 15
 [respunde,
 Ci aru trebui să chiămu în ajutoru
 [pre judecătóriuulu meu.
 De așiu striga, și elu mi-arú re- 16
 [spunde,
 Totu n'asíu crede, că elu a luatú sé-
 [mă la vócea mea.
 Elu, care în fortună mă zdrumică, 17
 Și ímmulțesce ranele mele fără cu-
 [vėntu.
 Elu care nu mă lasă să respiru, 18
 Ci mă satură de amărícíuni,
 De *este* de putere, éccě, elu puter- 19
 [nicu *este* !
 De *este* de judecată, cine mă va
 [apěra ?
 Dreptu de așiu fi, chiaru gura mea 20
 [m'aru condamna.
 Nevinovatu *de așiu fi*, elu m'aru în-
 [vinováți.
 Sânt dreptu, ce-mi pėsă că sânt ; 21
 Sânt desgustatu de viěța mea.
 Totulu *vine* la aceea-și, de aceea 22
 [amu ăisu :
 Ori nevinovatu, ori nelegiuitu *este*
 [cineva, — Elu totu 'lu nimicesce.
 Celu pućinu, dacă biciulu aru ucide 23
 [dintr'una.

- Dară* elu rîde de suferințele celoru
[nevinovați.
- 24 Pămîntulu este datu în mânele ne-
[legiuiților,
- Elu astupă vederile judecătoriloru
[sei ;
- De nu *ela*, apoi cine altulu ?
- 25 Dîlele mele trecu mai răpede de câtu
[unu alergătoriu,
- Ele trecu, fără de a vedé fericirea,
- 26 Trecu înainte ca corăbiele cele iuți,
Precumu vulturulu se răpede asupra
[prădei.
- 27 Cîndu dîcu : Să uitu plîngerea mea,
Să-mi lasu întristarea, și să fiu vo-
[iosu,
- 28 Atuncea chiaru mă spăimîntă dure-
[rile mele,
- Sciu, că nevinovatu tu nu mă vei
[tîné ;
- 29 *Deja* sînt condamnatu ;
Deci, pentru ce mă ostenescu în ză-
[daru ?
- 30 Chiaru de m'ășiu scâlda în apă de
[omētu,
- Chiaru cu leșiă de mi-ășiu curățî
[mânele,
- 31 Totuși m'ai afunda în noroiu,
Ca să mă urască vestmintele mele.
- 32 În adevăru, *elu* nu *este* omu, ca mi-
[ne, *ca* să-i respundu,
- Și să ne ducemu împreună înaintea
[judecăței ;
- 33 Între noi nu este arbitru,
Care să pună mîna preste amînduoi.
- 34 Depărteze vîrga lui de deasupra mea,
Și spaima lui să nu mă turbure,
- 35 Și-i voiu vorbi, fără să mă temu de
[d'însulu ;
- Dară în starea mea de acumu, eu nu
[sînt în sine-mi,
- 1 Și e desgustu de viéță ;
Cursu liberu voiu da plîngerei mele ;
Voiu vorbi în amărîciunea sufletu-
[lui meu ;
- 2 Voiu spune lui Dumnezeu : Nu mă
[condamna ;
- Fă-mă să sciu, pentru ce te cerți cu
[mine !
- 3 Óre 'ți place să apeși,
Să desprețuesci făptura mîneloru
[tale,
- Și să strălucesci în svaturile celo-
[ru rei ?
- Ai tu ochi de carne ? 4
- Séu veđi, cumu vede omulu ?
- Sînt dîlele tale, ca dîlele omului ? 5
- Și anii tei, ca dîlele omului ?
- Ca să cercetezi greșelele mele, 6
- Și să spionezi păcatulu meu ?
- Deși* scii, că n'amu nelegiuitu, 7
- Și că nimenea nu pôte să scape din
[mîna ta,
- Mînele tale m'au făcutu ; 8
- Ele au rînduitu tóte părțile corpu-
[lui meu, și tu să mă perđi ?
- Amintesc-te-ți, rogu-te, că tu m'ai 9
- [făcutu din lutu,
- Și tu să mă prefaci în pulbere ?
- Au nu ca laptele m'ai mulsu ? 10
- Și ca pe unu cașu m'ai închiegatu ?
- M'ai îmbrăcatu cu pele și carne, 11
- Și cu óse și cu mușchi m'ai împle-
[titu.
- Viéță și iubire nu-ai aretatu, 12
- Și îngrijirea ta a păzitu spiritulu
[meu,
- Și éccé ce ascundeai în ânima ta ! 13
- Acumu* sciu, care-ți *era* gândulu.
- De amu păcătuitu, tu m'ai pân- 14
- [ditu.
- Și nu mi-ai ertatu păcatulu meu.
- De amu greșitu, vai mie ! 15
- Dreptu *de* așiu fi, *totu* nu mi-ășiu
[redica capulu,
- Sătulu *findu* de ocară, și vedêndu
[mișelia mea,
- Ea totu cresce. Tu mă urmăresci ca 16
- [unu leu,
- Și te areți totu mai înfuriatu asu-
[pră-mi,
- Tu 'mi dai lovituri noué ; 17
- Și îmmulțesci furiele tale asupra-mi ;
- Óste după óste *trămeți* asupră-mi.
- Pentru ce óre m'ai scosu din pân- 18
- [tece ?
- O de așiu fi muritu, și ochiulu nu
[m'aru fi vedutu,
- De* așiu fi, ca și cumu n'ășiu fi fostu ; 19
- Din pîntece dusu în mormêntu.
- Dîlele mele nu *sînt* puține ? 20
- Lasă-mă, și îndepărtéază-te de la
[mine, ca să resuflu puçinu,
- Înainte de a mă duce *acolo*, *de* 21
- [unde nu mă voiu întórce,
- În pămîntulu întunerecului și a um-
[brei morții,
- În pămîntulu întunecimei, cea ase- 22
- [menea umbreloru

Negre a morții, unde nu *este* nici o
[rânduélă,
Și *unde* lumina cea mai strălucitoare
[*este* ca întunereculu.

CAP. 11.

Vorba ăntăiă a lui Zofaru.

- 1 Și răspuse Zofaru, Naamateulu, și
[dise ;
- 2 Să remână fără răspunsu atâtea cu-
[vinte ?
Și *să credă* limbutulu că are drep-
[tate ?
- 3 Au dóră vorbele tale deșerte voru
[amuți pre ómeni ?
Au dóră 'ți vei rîde de *altii*, fără ca
[nimenea să te rușineze ?
- 4 Căci ai disu : Dréptă *este* învățătura
[mea,
Și dreptu sînt în ochii tei !
- 5 Ó de aru vorbi Dumneđeu,
Și aru deschide buzele sale cătră tine,
- 6 Și 'ți-aru descoperi ascunsurile înțe-
[lepciunei sale,
Care *este* de duoă ori mai mare de-
[cātu cea descoperită ;
Atunci ai cunósce, că Dumneđeu 'ți
[értă nedreptatea ta.
- 7 Au poți să pătrunđi misterulu Dum-
[neđeirei ?
Să descoperi fundulu înțelepciunei
[celui a Totu-Puternicu ?
- 8 Înaltă ca ceriurile *este* ! Ce poți face ?
Mai adîncă de câtu înfernulu ! Ce
[poți cunosce ?
- 9 Măsura sa *este* mai lungă de câtu pă-
[mêntulu,
Și mai lată de câtu marea !
- 10 Dacă elu apucă, și închide, și chiamă
[la judecată,
Cine-lu póte opri ?
- 11 Căci elu cunósce pre făcătorii de rele,
Și vede *pêně și* fără-de-legea cea ne-
[presupusă ;
Dară ei nu vinu la cunoscînță.
- 12 Vină dară omulu celu deșertu la
[minte,
Și mînzulu asinului sêlbaticu pre-
[facă-se în omu !
- 13 Și de-ți vei pregăti ânima ta,
Și vei întinde mânele tale cătră d'in-
[sulu,
- 14 Fără-de-legea o vei depărta din mî-
[na ta,

Și nici o nedreptate nu va locui în
[cortulu teu,
Atuncea 'ți vei redica fruntea fără 15
[pată ;
Vei fi tare, și nu te vei teme *de ni-*
[micu,
Atuncea vei uita ostenelele *tale*, 16
Amintindu-ți *de ele*, ca de apa cea
[strecurată
Mai senină de câtu mēdă-đi *ți* se va 17
[redica viēța ;
Și întunereculu *de acumu* se va pre-
[face în demânēță.
Plinu de încredere și de speranță 18
[vei fi ;
Și căutându în jurulu *teu*, vei repausa
[fără temere.
Da, te vei culca, și nimenea nu *te* va 19
[spăimēnta.
Și mulți voru căuta fața ta.
Dară ochii celoru rei se voru perde ; 20
Scăparea va perî pentru ei,
Și speranța loru *va fi* darea sufletului.

CAP. 12—14.

Răspunsulu lui Iovu.

Și Iovu răspuse, și dise : 1
Cu adevăratu, unu poporu *sînteti* ! 2
Și înțelepciunea va muri cu voi !
Amu și eu minte, ca voi ; 3
Și de câtu voi nu *sînt* mai pe josu.
Și cine nu scie acestea !
Sînt *ca* batjocoritulu de cătră ami- 4
[culu seu,
Care chiamă în ajutoru pre Dumne-
[đeu, și elu 'lu aude ;
Celu dreptu *și* celu neprihănitulu *sînt*
[de batjocoră !
Desprețiu nenorocitului, *ce este* aprópe 5
A aluneca cu peciorulu ! *așa* cugetă
[norocitul.
Liniscite sînt corturile hoțiloru ; 6
În siguranță *sînt* cei ce întărită pre
[Dumneđeu,
Cei ce pórtă pre Dumneđeulu loru în
[mâna loru,
Dară, întreabă-te, rogu-te, de ani- 7
[male, și ele te voru învăța,
Și de paserile ceriului, ele 'ți voru
[spune.
Séu vorbesce pămêntului, și elu te va 8
[învēța,
Chiaru și pescii mării *ți le* voru is-
[torisi,
Cine nu cunósce tóte acestea, 9

- Si că mâna lui Iehova le-a făcutu ?
 10 În a cărui mână *este* sufletulu a totă
 [vietatea,
 Si suflarea tuturor muritorilor.
 11 Au d'ora urechia să nu cerceteze vor-
 [bele,
 Cum gura gustă bucatele ?
 12 Înțelepciunea *este* la bătrâni,
 Si înțelegerea în lungimea vieței ;
 13 La d'insulu *este* înțelepciunea și tăria,
 La d'insulu svatulu și înțelegerea.
 14 Éccē, *ceea ce* elu surpă, *nimenea* nu
 [va puté rezidi ;
 Pre cine 'lu légă elu, *nimenea* nu
 ['lu va puté libera.
 15 Éccē, elu opresce apele, și ele sécă ;
 Elu li dă drumulu, și ele pustiescu
 [pământulu,
 16 La d'insulu *este* puterea și înțelep-
 [ciunea ;
 Subu d'insulu *sunt* și rătăcitolu și
 [rătăcitorulu.
 17 Elu duce *cu sine* pre consiliari *ca*
 [pradă.
 Si iea mintea judecătorilor ;
 18 Elu desprinde pre cei legați de regi ;
 Si pune încingetóre în jurulu cõpse-
 [loru loru.
 19 Elu duce *cu sine* pre preuți *ca* pradă,
 Si restórnă pre cei puternici ;
 20 Elu iea vorba celoru elocuenți
 Elu iea mintea bătrânilor ;
 21 Elu revérsă desprețulu preste cei
 [mai mari ;
 Si slăbesce brîulu celoru puternici.
 22 Elu descopere adâncimile întunere-
 [cului ;
 23 Si aduce la lumină umbra morții ;
 Elu îmulțesce națiunile, și elu le
 [stêrpesce ;
 Elu reslățesce popórele, și le măr-
 [ginesce.
 24 Elu iea mintea capiloru popórelor
 [pământului,
 Si-i lasă să rătăcescă prin deșerturi
 [fără cai,
 Ei pipăiă în întunerecu fără lumină,
 Si-i lasă să se poticnescă ca cei beți.
 1 Éccē, pre tóte le vëdú ochiulu meu,
 Urechia mea *le* audí, și le înțelese
 2 Ceea ce voi sciți, știu și eu ;
 De câtu voi nu *sunt* mai pe josu.
 3 Dară cu Atotu-Puterniculu *așiu*
 [voi să vorbescu,
- Si cu Dumneđu *așiu* dori să mă
 [judecu.
 Căci voi nu *sînteti de câtu* născoci- 4
 [tori de minciuni ;
 Nu *sînteti* cu toții *de câtu* nisce
 [medici nefolositori.
 O de ați fi tăcutu ! 5
 Câtă înțelēpciune ați fi aretatu !
 Ascultați întimpinarea mea, 6
 Si luați sémă la apërarea buzelor
 [mele !
 Se *cuvine ore*, să vorbiți nedreptu 7
 [pentru Dumneđu ?
 Si să spuneți minciuni pentru elu ?
 Se *cuvine ore* să fiți părtinitori pen- 8
 [tru d'insulu ?
 Să vă certați pentru Dumneđu ?
 Ore bine vî va fi, dacă vă va cerceta ? 9
 Ore puteți voi să-lu amăgiți, cumu
 [se amăgesce omulu ?
 De siguru elu vă va mustra, 10
 Dacă în ascunsu 'i veți fi părtinitori.
 Mărirea sa au nu vă va înspăimēta ? 11
 Si temerea de d'insulu au nu cade
 [preste voi ?
 Proverbele vóstre *sunt* vorbe de ce- 12
 [nușă ;
 Si tăria argumentelor vóstre *este*
 [tăria de lutu. 13
 Tăceți înaintea mea,
 Si eu voi vorbi : ori-ce *va puté* să
 [mi se întēple.
 Luatu-mi-amu carnea în dinți,
 Si mi-amu pusu vieța în mână, 14
 Éccē, să mă omóre, să nu mai amu 15
 [nimicu de speratu,
 Si totu voi apéra urmările mele
 [înaintea lui.
 Numai acésta mă póte mântui : 16
 Căci făcarniculu nu póte sta în fa-
 [ça sa.
 Ascultați cuvēntulu meu, 17
 Si vorbirea mea *să între* în urechile
 [vóstre !
 Éccē, mi-amu rōnduitu cauza *mea*, 18
 Știu, că voi fi îndreptatu.
 Este cine să mă pērască ? *Arete-se.* 19
 De voi tăce, să moru !
 Numai duoē *lucruri denu-mi* vei face, 20
 Nu me voi ascunde dinaintea feței
 [tale.
 Ține departe mâna ta de la mine, 21
 Si spaima ta să nu mă înspăimēnte.
 Atuncea chiamă-mă, și eu voi res- 22
 [punde ;

Séu lasă-mă să vorbesc, și tu să-mi
[respunzi.
23 *Spune-mi* câte *sunt* greșelele și pē-
[catele mele?
Fă-mă să cunosc nelegiuirile și
[pécatele mele!
24 Pentru ce 'ți ascunzi *astu feliu* fața?
Și mă ții de neamicul tu?
25 Óre *esci deprinsu* a înspăimēnta
[frunța portată de vēntu.
Și a urmări miriscea sēcă?
26 De ordinez *astu feliu* de asprimi în
[contră-mi,
Și mă faci să moscenescu pécatele
tinerețelor mele,
27 Și pui peciórele mele în butucu,
Și pândesci tóte urmările mele,
Și faci grópă în jurulu talpeloru pe-
[cióreloru mele;
28 Și faci c' *acestu corpu* să trecă ca
[mucigaiulu
Ca unu vestmīntu, *pre care-lu* măn-
nāncă molia?
1 Omulu, nāscutu din femee,
Are puține dīle, dară multe necasuri;
2 Resare ca o flóre, și se taiă,
Și fuge ca umbra, și nu remāne.
3 Și tu ți îndrepti ochii tei asupra
[unuia ca acesta,
Și mă tragi la judicată cu tine?
4 Cine póte deosebí *între* curatu și
[necuratu?
5 Nimenea, — Dacă dīlele lui *sunt*
[hotărīte.
Și numerulu luneloru lui *este* în mână
[ta;
Și i-ai pusu margine, preste care să
[nu trecă,
6 *Atunci* întórce *privirea* ta de la d'în-
[sulu, ca să se resufle puçinu.
Pēnē ce va sfârși dīua sa ca unu
[năimitu.
7 Căci arborele are speranță;
De va fi tăiatu, să odrāslēcă éráși,
Si mlădițele lui să nu înceteze *acresce*.
8 De îmbétrānesce în pāmēntu rădicina
[sa,
Séu de pere în tērānă trunchiulu seu,
9 De mirosulu apei înfloresce,
Și dă ramuri, ca o plāntă *nouă*
10 Dară omulu, *cāndu* móre, remāne în-
[tinsu;
Cāndu omulu 'și dă sufletulu, unde
[mai este?

Cumu se perdu apele din lacuri, 11
Și rīulu sēcă și se usucă,
Așa omulu se culcă, și nu se *mai* 12
[scólă;
Cātu *va fi* ceriulu, nu se voru de-
[scepta,
Și nu se voru scula din somnulu loru.
O, de m'ai ascunde în mormēntu, 13
De m'ai acoperí, pēnē ce-ți va trece
[mānia;
De mi-ai pune unu terminu, dupre
[care să-ți amintesci de mine!
Dară de móre omulu, re'nvia-va óre? 14
În tóte dīlele luptei mele așiu ascepta,
Pēnē 'mi va veni schimbarea.
Atuncea m'ai chiāma și eu ți-așiu 15
[respunde;
Căci ai dori de făptura māneloru tale.
Dară acumu numeri pașii mei; 19
Și pândesci pécatul meu.
Greșelele mele în sacu le sigilezi, 17
Și nāscocesci pécate asupră-mi.
Cum se prebușesce și se desface 18

[unu munte,
Și o stāncă se mută din loculu ei.
Cumu apa sēpă petrele; 19
Cumu valurile ducu cu sine pulberea
[pāmēntulu;
Așa nimicesci speranța omului.
Tu 'lu urmăresci neîncetatu, pēnē 20
[ce pere;
Și-lu trāmeți, după ce ai schimbātu
[fața sa.
Fīii sei *de* ajungu la onóre, elu nu o 21
[scie;
De sūnt înjosiți, elu nimicu nu află
[de acēsta,
Carnea simte numai durerile sale; 22
Sufletulu seu se chinuesc *numai* pen-
[tru sine.

CAP. 15.

Vorba a duoa a lui Elifazu.

Și Elifazu, Temaneulu, respunse și 1
[dise:
Cade-se óre, ca înțeleptulu să re- 2
[spundă *cu* înțelepciune deșertă;
Și să-și împle peptulu cu vēntu de
[resăritu?
Să se apere cu cuvinte, cari nu ajută 3
[nimicu,
Și cu vorbe, cari nu folosescu nici de
[cumu?
Tu nimicesci temerea *de Dumneđu*, 4
Și desființezi rugăciunea cătră Dum-
[neđu.

- 5 Căci gura ta arătă ânima ta,
Deși alegi limba vicleniloru.
- 6 Gura ta te condamnă, și nu eu;
Împotriva ta mărturisescu buzele
[tale.
- 7 Au tu *esci* omulu celu d'ântăiu nă-
[scutu?
Și au *esci* făcutu mai înainte de
[munți?
- 8 Au doră auđit'ai svatulu lui Dumne-
[deu,
Și *din elu* ti-ai însușitu înțelepciunea?
9 Ce scii, și noi nu scimu?
Ce pricepi, și noi nu pricepemu?
- 10 Între noi *sunt* bătrâni și cărunți,
Mai avuți de ڭile, de cătu părintele
[teu,
- 11 Mângăerile lui Dumneđu *erau* pré
[pușinu pentru tine.
Și cuvântulu *seu*, celu atâtu de blându
[cătră tine?
- 12 În cotro te trage ânima ta,
Și în cotro se ațintă ochii tei,
- 13 De-ți întorci împotriva lui Dumneđu
[suflarea ta?
Și *că* scoți din gura ta cuvinte ca
[aceste?
- 14 Ce *este* omulu, ca să fie curatu?
Ca sa fie dreptu celu născutu din
[femea?
- 15 Éccă, în sânții sei elu nu se încrede!
Și ceriurile nu *sunt* curate în ochii
[sei.
- 16 Cu cătu *este* mai uriciosu și mai ne-
[curatu omulu,
Care bea nedreptatea ca apa.
- 17 Voiu să te învățu, ascultă-mă;
Și să-ți spunu ce amu văduțu,
- 18 Ceea ce înțelepții *cunoscându* de la
[părinții lor au spusu,
Și n'au ascunsu. *Nému curatu*,
- 19 Cărora singuri li s'a datu pământulu,
Și în a cărora međilocu nici unu
[străinu n'a străbătutu:
- 20 Omulu celu reu în toate ڭilele *sale*
[este ca în chinulu de facere,
Și *numai* unu *micu* număr de ani
[este păstratu pentru celu aprigu;
- 21 Țipete de spaimă resună în urechile
[sale,
În međulupăcei *crede* că pustietoriulu
[se aruncă asupră-i
- 22 Elu nu speră, că va scăpa de întune-
[ricu,
Și se crede păstratu pentru sabiă.
- Alérgă *pretutindenea* după pâne, ڭi- 23
[cându: Unde-i?
- Scie, că ڭilele întunerecului sunt
[pregătite.
- Mișelia și strîmtorarea 'lu spăimântă; 24
Ele 'lu cuprindu, ca unu rege armatu
[de luptă;
- Căci elu a întinsu mâna sa asupra 25
[lui Dumneđu;
- Și s'a încumétatu asupra celui A totu
[Puternicu.
- Dumneđu alérgă asupra-i cu ڭutulu 26
[întinsu
- Cu celu mai tare din scuturile sale;
Căci grăsimea i-a acoperitu fața, 27
Și a depusu sîu pe cóspele *sale*.
- Pentru aceea locuesce în cetăți pu- 28
[stiite,
- În case nelocuite,
Cari sunt hotărîte spre dărimare,
Elu nu se va mai înavuți, și avutulu 29
[seu nu va ține;
- Averea sa nu se va lăți pe pământu.
Elu nu va eși din întunerecu; 30
Mlădițele sale le va arde flacăra,
- Și elu va dispăre la suflarea gurei
[sale.
- Elu, încelatulu, să nu se încredă 31
[în deșertăciune;
- Căci deșertăciunea, 'i va fi resplată.
Înainte de timpulu se va împlini ڭi- 32
[ua sa;
- Și ramurile sale nu voru înverđi,
Ca și butuculu de via va arunca stru- 33
[gurulu seu necoptu,
- Și ca olivulu va lepăda flórea sa.
Căci neroditóre *este* familia nelegiu- 34
[itului
- Și foculu mistuiesce cortulu mituirei,
Concepe amărăciune, și nasce neno- 35
[rocire;
- Și sinulu seu pregătesce încelăciune.

CAP. 16, 17.

Responsulu lui Iovu.

- Și Iovu response, și ڭise: 1
De aceste multe amu auđitu, 2
Toți *sunteți* nisce mângăitori supă-
[răcioși.
- Sfârșit'ai cu vorbele seci? 3
Și ce te îmboldesce să respunđi?
- Óre eu așiu vorbi cu voi, 4
De ați fi voi în loculu meu?
- Óre m'ași lega de voi cu cuvinte,
Și așiu clătina din capu la voi?

- 5 Nu, Ci v'ășiu încuragia cu gura mea;
Și compătimirea buzelor mele aru
[alina *durerea voastră*.
6 De vorbescu, durerea mea nu se
[alină;
Și de încetezu, ore se depărtază mă-
[caru ceva de mine?
7 Puterile mi-a slăbitu;
Tu ai pustiiu toate ale mele;
8 Tu m'ai apucatu *ca pre unu vinovatu*;
Dovédă este slăbiciunea mea,
Care se redică și-mi mărturisește în
[față,
9 Mânia lui mă sfășia și mă urmărește;
Elu scrișnesce la mine din dinții sei;
Neamiculu meu 'și ascute căutātu-
[rile sale în contra mea.
10 Cască gura loră asupră mea;
Cu ocară lovescu obrazii *mei*;
Tóte se adună asupră-mi,
11 Dumneđu mă dă nedreptiloru,
Și mă aruncă în mânele reiloru.
12 Liniscitu eramu, și elu mă nimici;
Mă apucă de cerbice, și mă sfărimă,
Și mă luă dreptu țintă.
13 Săgețele sale *sbóră*, mă împresoru;
Elu despică rărunchii mei fără cru-
[tare;
Ele vérsă pe pământu ferea mea;
14 Elu mă frânge bucăți, bucăți,
Și se aruncă asupră-mi ca unu vi-
[tésu,
15 Amu cusutu unu sacu *de plângere*
[preste pelea mea,
Și amu vărîtu cornulu meu în colbu;
16 Fața mea este roșită de plânsetu,
Și pe genele mele *este culcată* umbra
[morței;
17 Deși nu *este* nici o nedreptate în mă-
[nele mele,
Și rugăciunea mea *est* curată.
18 Pământule, nu acoperi sângele meu!
Și țipetulu meu să nu afle margine!
19 Și acumu, éccé, chiaru martorulu
[meu în ceriu,
Și în susu răspundătoriulu meu.
20 Rîdă-și de mine amicii mei,
Cătră Dumneđu în susu lacrimă o-
[chiulu meu;
21 Ah, de așiu puté să *mă* judecu cu
[Dumneđu,
Ca fiulu omului cu aprópele seu;
Căci puçinii mei ani trecu,
Și eu plecu pe calea, *pe care* nu mă
[voiu *mai* întórce.
- Spiritulu mi se frânge; 1
Țilele mele se stîngu; — Mormên-
[tulu mă ascéptă.
În juru-mi nu *vedu de câtu* deri- 2
[dători,
Și ochiulu meu nu vede *de câtu* cer-
[tele loru.
Depune, rogu-te, dă cautiune pentru 3
[mine;
Căci cine *altulu* 'mi va da mâna?
Căci ai ascunsu înțelepciunea din 4
[ânama loru.
Pentru aceea nă-i vei lăsa să în-
[vingă.
Cine dă spre prédă pre amicii sei, 5
Ochii filoră aceluia se voru topi.
Elu m'a făcutu de proverbu po- 6
[pórelor; Da, sînt ca unu scuiatu în față,
Ochiulu meu se întunecă de întri- 7
[stare,
Și membrele mele toate *sînt* ca o
[umbră,
Cei drepti se uimescu de acésta, 8
Și nevinovatulă se aprinde asupră
[nelegiuitulu,
Dară dreptulu urmăză calea sa, 9
Și celu cu mânele curate cresce în
[putere,
Înturnați-vé și veniți cu totii, 10
Și *vî voiu areta* că între voi nici u-
[nulu nu e înțeleptu.
Țilele mele se trecu, 11
S'au nimicitu planurile mele,
Pre cari cu iubire le nutria ânama
[mea,
Ei prefăcură nóptea în Ți; 12
Și lumina voastră séménă luminei în-
[tunerecului.
Să speru? Mormêntulu e casa mea; 13
În întunerecu 'mi asternu culcușulu.
Strigu mormêntulu: Tu *esci* părin- 14
[tele meu!
Și vermiloră: Tu *esci* muma mea,
[sóra mea!
Unde *este* dară speranța mea? 15
Cine vede speranța mea?
S'a pogorîtu subu zevórele înfernulu, 16
De *este* repaosu măcaru în pulbere.
- CAP. 18.
Vorba a dua a lui Bildadu.
Și Bildadu, Șuheulu, răspunde și 1
[Țise:

- 2 Cându óre vei pune capétu vorbe-
[loru *tale*?
Vină-ți în minte, și apoi să vor-
[bimu!
3 Pentru ce ne socoți *atâtu* de dobitoci?
Si sântemu în ochii tei atâtu de de-
[sprețuiți?
4 Óre pentru tine, care singuru te sfășii
[în mânia ta,
Să se părăsescă pământulu,
Și să se strămute stânca din loculu ei?
5 Da, lumina reului se va stinge,
Și nu va luci flacăra focului seu;
6 Lumina se va întuneca în cortulu seu,
Și candela sa se va stînge de d'asu-
[pra lui.
7 Și se voru strimta pașii sei cei pu-
[ternici,
Și însu-și svatulu seu 'lu va resturna.
8 Căci elu va fi trasu în cursă de chiaru
[peciórele sale,
9 Și va păși pe rețea. — Lațulu 'i va
[apuca călcâiulu,
Și arcanulu 'lu va prinde.
10 Capcana, *în care se va prinde* stă
[ascunsă în pământu,
Și prindetóreă în calea sa.
11 De juru împrejuru spăimele 'lu îm-
[pressoru,
Și-lu urmărescu din pasu în pasu.
12 Puterea *i* se perde de fóme;
Nenorocirea privighiéză la costele
[sale;
13 Ea va mistui membrele sale;
Ântéiu-născutulu mortjii va róde ó-
[sele sale.
14 Va fi smulsu din cortulu, *în care re-*
[pausă încrederea sa;
Și-lu va mâná spre regele spaime-
[loru.
15 Străinii voru locui în cortulu lui,
Și voru presera puciosă în locuința sa.
16 Josu se voru usca rădicinele lui,
Și susu voru vesteđi ramurele lui.
17 Amintirea de d'însulu va perí de pe
[pământu,
Și în piețe nu se va *mai* vorbí de nu-
[mele lui.
18 Va fi împinsu din lumină la întu-
[tunicu,
Și se va goni din lume.
19 Nu-i va remâné în poporulu seu nici
[fiu nici nepotu,
Nici o remașită în locuința sa.
20 Urmașii sei se voru uimi de sórta lui,

Și pre străbuni 'i va cuprinde gróză.
Da, așa *voru fi* locuințele pécăto- 21
[sului,
Și loculu *aceľuia*, *care* n'a cunoscutu
[pre Dumneđu.

CAP. 19.

Responsulu lui Iovu.

- Și Iovu respunse, și đise: 1
Pêně cându veți întrista sufletulu 2
[meu?
Și mă veți zdrumica cu cuvintele
[vóstre?
Pêně acumu de đece ori mați în- 3
[fruntatu;
Și fără de rușine m'ați condamnatu.
Căci dacă cu adevěratu amu greșitu, 4
Greșela mea pre mine mă va apěsa.
Ėră de *vě* redicați asupra-mi, 5
Ca să-mi împutați suferințele mele,
Atuncea să sciți, că Dumneđu m'a 6
[nedreptățitu,
Și m'a învăluitu în cursele sale.
Ėccě, eu țipu asupra silniciei, și 7
[nu sânt auditu;
Strigu, și totuși nu mi *se face drep-*
[tate.
Calea mi-a îngrădit'o, ca să nu potu 8
[trece;
Și întunereculu l'a pusu în cărările
[mele.
Onórea mi-a luat'o, 9
Și coróna de pe capulu meu a rapit'o.
Elu în tóte m'a sfărimatu, și eu 10
[peru;
Ca pre unu arbore a smulsu speranța
[mea;
Aprinsu-s'a asupra-mi mânia lui, 11
Și ca pre unu neamicu mă privesce.
Cetele sale într'una înaintéză, 12
Și-și facu calea cătră mine,
Și taběrescu în jurulu cortului meu.
Pre frații mei i-a depărtatu de mine, 13
Și pre cunoscuții mei i-a înstrăinat
[de mine.
Rudele mele m'au părăsitu, 14
Și cunoscoții mei m'au uitatu.
Căsnicii mei, chiaru servele mele, 15
Ca pre unu străinu mă privescu.
Sânt nimernicu în ochii loru.
De chiămu pre servulu meu, elu nu- 16
[mi respunde;
Deși 'lu rogu cu chiaru gura mea.
Suflarea mea a ajunsu a fi nesuferi- 17
[tă femeii mele.

- Și chiaru fiiloru corpului meu mă
[rogu.
- 18 Încă și copiii mă desprețuescu,
Și cându mă scolu, ei 'mi vorbescu
[de reu.
- 19 Toți întimii mei mă urescu,
Chiaru și cei, pre cari i-amu iubit,
[s'au întorsu asupra-mi.
- 20 De pelea și carnea mea se ținū oșele
[mele,
Și buzele mele abia acopēru dinții
[mei.
- 21 Îndurați-vē de mine, îndurați-vē, a-
[micii mei,
Căci mâna lui Dumneḃeu m'a lovit.
- 22 Pentru ce mă urmăriți, ca și Dum-
[neḃeu ?
Și nu vē saturați de carnea mea ?
- 23 O, de aru fi scrise cuvintele mele!
În carte de aru fi sepate !
- 24 Cu condeiu de feru de aru fi tăiate !
În plumbu, în stâncă, în eternu !
- 25 Dară sciu, că resbunătoriulu meu
[trăesce.
Și că pēnē în sfârșitu totu se va are-
[ta pe pāmēntu.
- 26 Și *deși* acēsta pele este spārcuită ;
Totu voiū privi în carne pre Dum-
[neḃeu.
- 27 Pre d'însulu 'lu voiū privi, spre bi-
[nele meu ;
Ochii mei 'lu voru vedē, și nu ai
[altuia ;
De *acestu doru* sūnt mâncați rerun-
[chii din sinulu meu.
- 28 Atuncea vēți ḃice : Pentru ce l'amu
[urmăritu ?
Și se va vedē rădicina cuvinteloru
[mele,
- 29 Temeți-vē de sabiă ;
Căci mânia lui *Dumneḃeu vē* va pe-
[depsi prin sabiă ;
Ca să sciți, că *este* o judecată.

CAP. 20.

Vorba a dua a lui Zofaru.

- 1 Și Zofaru, Naamateulu, respunse, și
[ḃise :
2 Tocmai d'aceea, gândurile mele mă
[silescu să respundu,
Și mă grăbescu *a o face*.
- 3 Amu auḃitu îndreptându-mi-se mu-
[strare rușinosă,
Dară din *adânculu* consciinței mele
[spiritulu 'mi respunde.
- Nu scii acēsta, *ceea ce a fostu* din 4
[eternu,
De cându omulu este pe pāmēntu,
Că scurtu *este* triumfulu reiloru, 5
Și că bucuria făcarnicului *nu ține de*
[cātu unu minutu ?
Cându înălțarea sa s'aru redica pēnē 6
[la ceriu,
Și capulu seu aru atinge nuorii,
Ėlu *totu* va perī ca lepēdătura sa în 7
[eternu,
Și cei cari l'au vēḃutu, voru ḃice :
[Unde *este* elu ?
Ca unu visu va perī și nu se va *mai* 8
[găsi ;
Da, va fugī ca o aretare a nōpții.
Ochiulu, *care* l'a vēḃutu, nu-*lu* va 9
[mai vedē ;
Pre d'însulu nu-lu va mai zări lo-
[culu seu.
- Fiii sei voru împāca pre sermani, 10
Și mânele lorū voru înapoi éráși a-
[verea răpită.
Ósele sale, pline de *pēcatele* tinereței, 11
Voru repausa cu d'însulu în pulbere.
Deși reutatea e dulce în gura sa, 12
Și o ascunde subu limba sa ;
Și se desmērdă cu d'insa, și nu o lasă, 13
Ėi o opresce în gura sa,
Totuși hrana sa se va peface în mē- 14
[nuntaiele sale ;
Veninu de șerpe *va fi* în lăîntrulu seu.
Tesaurele, *pre cari* le-a înghițitu, 15
[érăși le va vērsa.
Din pāntecele lui le va scōte Dum-
[neḃeu.
- Veninu de viperă va suge ; 16
Și-lu va ucide limba năpārcei,
Nici o dată nu va vedē pērie, fluviu, 17
Riuri de miere și lapte.
Cele căstigate le va da înapoi, 18
Fără să fi gustatu *din ele ceva* ;
Dupre averea *sa va fi* și ceea ce va
[înapoi, și *de ea* nu se va mai bucura ;
Fiindu că apēsă și părăsī pre ser- 19
[mani ;
Predă case, pre cari nu le-a ziditu ;
Fiindu că nici o dată n'a creḃutu în- 20
[destulatu pāntecele seu ;
Poftei sale nimicu nu scāpă ;
Nimicu nu a scāpatu de lacomia sa ; 21
De aceea fericirea sa nu va ținé.
Lipsitu va fi în plină îndestulare, 22
Și voru căde preste d'însulu tōte lo-
[virile nevoiei.

- 23 Voindu să împle pântecele seu,
Dumneḃeu va trāmete asuprā-i a-
 [prinderea mâniei sale,
 Și o va ploua d'asupra lui dreptu
 [māncare.
- 24 Va fugi de dinaintea armei de feru,
 Și-lu va străpunge arculu de aramā.
- 25 *Sāgēta abia* va eși din corpulu *seu*,
 Și oțelulu scēnteitoru va străpunge
 [ferea sa ;
 Grōzele *mortii voru căde* preste d'în-
 [sulu.
- 26 Întunereculu se va ascunde în lāîn-
 [trulu seu,
 Unu focu, de sine ațitatu, 'lu va
 [mistui ;
 Nenorocitu va fi celu remasu în cortu.
- 27 Ceriulu va descoperi fără-de-legea sa,
 Și pāmēntulu se va redica asuprā-i ;
- 28 Avera casei sale se va perde ;
Totulu se va perde în ȃiua mâniei
 [sale,
- 29 Acēsta *este* de la *Dumneḃeu* sōrta o-
 [mului reu,
 Și moscenirea hotāritā pentru elu de
 [la a Totu-Puterniculu.

CAP. 21.

Respunsulu lui Iovu.

- 1 Și Iovu respunse, și ȃise :
 2 Luați aminte la cuvēntulu meu !
 Acēsta să fie mângāierea vōstrā !
 3 Îngāduiți-mē să vorbescu,
 Și după vorbirea mea veți putē să
 [mē rīdeți.
- 4 *Este* ore tânguirea mea asupra vre
 [unui omu ?
 Și chiaru dacă *așa aru fi*, pentru ce
 [să nu fiu nerābdātoriu ?
- 5 Căutați la mine, și vē uimiți,
 Și puneți-vi mâna la gurā.
- 6 Da, cāndu 'mi amintescu, mē cu-
 [tremuru,
 Și carnea mea se cuprinde de grōzā.
- 7 Pentru ce reii trāescu ?
 Îmbētrānescu, și sporescu în putere ?
- 8 Semīnȃa loru cresce cu ei împreună,
 Și odrasla loru înaintea ochiloru loru.
- 9 Casele loru *sunt* în pace, fără témā,
 Și vérga lui *Dumneḃeu* nu *vine* pre-
 [ste d'înșii.
- 10 Taurulu loru generēzā, nu-și perde
 [semīnȃa
 Vaca loru fētā, și nu lēpēdā.

- Ei respāndescu pruncii loru ca o 11
 [turmā,
 Și copiii loru saltā în *juru-li*.
 Ei se desfatā cu timpane și citare. 12
 Ei se bucurā la sunetulu buciumpului.
 Ei 'și petrecu ȃilele loru în fericire, 13
 Și într'unu momentu se pogoru în
 [mormēntu,
 Deși au ȃisu lui *Dumneḃeu* : „De- 14
 [pārtēzā-te de la noi !
 „Cāci cunoscīnȃa cāiloru tale nu o do-
 [rimu !
 „Ce *este* a Totu-Puterniculu, ca să-i 15
 [servimu ?
 „Ce ni folosesce noui, de ne vomu
 [rugā lui ?“
 Au nu *stă* în mâna loru fericirea 16
 [loru ?
 Svatulu reiloru departe fie de mine.
 Ore adesea se stīnge candela reiloru! 17
 Și vine asuprā-li stricāciunea !
 Și elu li împarte sorturile în mânia sa!
 Ore *adesea* sūnt ei ca paieile în faȃa 18
 [vēntului ?
 Și ca plēvā pulberatā de fortunā ?
 „*Dumneḃeu* păstrēzā pentru fiii sei 19
 [pedēpsa sa !“
 Resplātēscā-și-o singuru, ca să o
 simtā ;
 Cu chiaru ochii sei vēdā elu stricā- 20
 [ciunea sa ;
 Ba singuru din mâna a Totu-Puter-
 [nicului !
 Cāci ce-i pēsā de casa sa în ur- 21
 [ma sa,
 Cāndu numerulu luneloru, i s'a îm-
 [plinitu ?
 Cine va învăȃa minte pre Dum- 22
 [neḃeu ?
 Pre d'însulu, care judecā pre cei
 [mari ?
 Unulu mōre în meȃiloculu prosperi- 23
 [tāȃii sale,
 Cu totulu fericitu și liniscitu ;
 Vinele sale sūnt pline de sucu, 24
 Și adāpatā este mēduva óseloru sale.
 Altulu mōre cu sufletulu întristatu, 25
 Și fără să fi gustatu din bine vre o
 [datā.
 Împreună sūnt culcați în pulbere, 26
 Si vermii 'i acopēru pre amēnduoi.
 Éccē, eu cunoscū gāndurile vōstre, 27
 Și hotāririle *cu cari* mē nedreptāȃți.
 Cāci ȃiceți : Unde *este* casa celui 28
 [apēsātoriu ?

- Și unde cortulu, în care locuiescu cei
[rei?]
- 29 *De ce n'ați întrebatu de călători?*
Și nu țineți sémă de mărturiile lor?
- 30 *Ôre celu reu este păstratu pentru*
[diua perđărei,
„Ôre elu fi-va dusu în diua mâniei“?
- 31 *Cine va cuteza a-i spune în față*
[urmările!
Și cine-i va resplăti *cele ce* a făcutu?
- 32 *'Lu ducu afară la morminte,*
Și *sémănă că-și* priveghieză mauso-
[leulu.
- 33 *Linu jacu asupră-i brazdele văei;*
Și elu trage după sine o lume în-
[trégă,
Și o mulțime nenumărată l'a prece-
[datu,
- 34 *Deci nu-mi dați de câtu mângăieri*
[deșerte,
Căci întimpinările vóstre *nu* sânt
[de câtu minciuni.

CAP. 22.

Vorba a treia a lui Elifazu.

- 1 *Și Elifazu, Temaneulu, răspunse, și*
dise:
- 2 *Póte omulu să foloséscă pre Dum-*
[neđu?
Chiaru dacă celu înțeleptu 'și folo-
[sesce sie-și?
- 3 *Este ôre spre binele celui Atotu-*
[Puternicu, de esci dreptu?
Séu spre câstigulu *lui* de urmezi
[fără vinováția căile tale.
- 4 *De frică de tine certa-se-va cu tine?*
Séu merge-va cu tine la judecată?
- 5 *Au dóră reutatea ta nu este mare?*
Și fără capētu fără-de-legile tale?
- 6 *Căci ai luat amanetu fără temeiu*
[de la frații tei,
Și ai despoiatsu pre cei goi de vest-
[mintele lor.
- 7 *Tu n'ai datu apă de béutu celui os-*
[tenitu,
Și ai reținutu pânea celui flămându.
- 8 *Tu ai datu pământulu celui puter-*
[nicu,
Și celu, căruia i-ai căutatu la față,
[locuî într'însulu.
- 9 *Pre veduve le-ai lăsatu să mérgă cu*
[mânele deșerte;
Și brațiele orfănilor le-ai frântu.
- 10 *Pentru acésta esci* încunjuratu de
[curse,
- Și spaima te uimesce de o dată.
Au nu veđi întunericulu, 11
Și mulțimea apei, *care* te acopere?
Au nu *este* Dumneđu în înălți- 12
[mea ceriului?
Privesce înălțimea steleloru, câtu
[sânt de înalte!
Și tu dîci: „Ce póte să sciă Dumne- 13
[đu?
„Cumú póte să judece din dosulu
[întunericului de nuori?
„Nuorii deși 'lu ascundu, și-lu opres- 14
[cu a vedé.
„Și elu cutrieră cerculu ceriului,“
Ôre voiesci să urmezi calea cea 15
[vechiă?
Pe care au âmblatu ómenii strică-
[ciunei,
Cari au fostu răpiți înainte de timp, 16
Preste a cărora temeliă s'a vėrsatu
[potopulu,
Cari diseră cătră Dumneđu: Depăr- 17
[téză-te de noi!
„Căci ce ni póte face a Totu-Puter-
[niculu?
Deși împluse casele lor cu bunetăți. 18
Departe fie de mine svatulu celoru rei.
Acésta o vėdu dreptii, și se bucură; 19
Și nevinovatulu 'și rîde de d'însii:
Eccé va dîce elu, neamiculu nostru 20
[este stêrpitu,
Și averea lui mistuită de focu?
Fă-te cunoscutu cu d'însulu, și 21
[bine'ti va fi,
Și fericirea éráși va veni pentru tine.
Primesce învățatura din gura lui, 22
Și ié în animă vorbele sale.
De te vei întórce cătră a Totu-Pu- 23
[terniculu, éráși te vei restatornici;
Depártéză deci nedreptatea din cor-
[turile tale,
Aruncă aurulu în pulbere, 24
În pruntulu pėrielor *aruncă* au-
[rulu din Ofiru,
Și a Totu-Puterniculu va fi aurulu teu, 25
Și argintulu teu celu strălucitoriu.
Atuncea cu adevėratu te vei bucura 26
[de a Totu-Puterniculu,
Și vei redica față ta cătră Dumne-
[đu;
Te vei ruga cătră d'însulu, și elu te 27
va asculta,
Și-ți vei îndeplini votulu.
În totu ce vei întreprinde, — Vei 28
[isbuti.

- Și pe căile tale va luci lumina.
 29 Apăsătorilor veispune : Înălțatu-v' ați!
 Pre celu cu ochii plecați Dumne-
 [deu 'lu va scăpa.
 30 Mântui-va și pre celu vinovatu ;
 Da, și acesta se va mântui prin cu-
 [rățenia mânelor tale.

CAP. 23, 24.

Respunsul lui Iovu.

- 1 Și Iovu respunse și dîse :
 2 Și astă-ți amară este plîngerea mea;
 Și totuși suspinurile mele nu voru fi
 [deopotrivă cu suferințele mele.
 3 O, de așiu sci, unde să-lu potu găsi,
 Și să vinu la tronulu seu.
 4 Așiu rîndui cauza mea înaintea sa,
 Și gura mea așiu împlé cu doveđi.
 5 Atuncea așiu sci cuvintele, ce mi-
 [aru respunde,
 Și așiu audí, ce va vorbi cu mine.
 6 Ôre certa-se-va cu a Totu-Putința
 [sa în contra mea ?
 Nu ; Ci aru lua aminte la mine !
 7 Va cunósce, că e dreptu a te judeca
 [cu elu ;
 Și așiu scăpa pentru totu-dé-una de
 [judecătoriau meu ;
 8 Éccé, 'lu cautu înainte, dară elu nu
 [este acolo,
 Și în dērēptu nu-lu zărescu,
 9 'Lu cautu la stînga, unde lucrézá,
 Dară nu-lu vėdu ; — La drépta se
 [ascunde ;
 Și nu-lu descopėru.
 10 Dară elu cunósce calea mea ;
 Cerce-mė elu, ca aurulu voiu eși.
 11 De urma lui se ține peciorulu meu ;
 Pe calea lui amu urmatu, și de la ea
 [nu m'amu abătutu ;
 12 Ordinele buzelor lui nu le-amu căl-
 [catu ;
 Mai multu de cătu hotărîrile mele
 [amu păzitu cuvintele buzelor sale.
 13 Dară elu se ține de una ; cine-lu pó-
 [te opri ?
 Ce voiesce, aceea face.
 14 Deci va împlini cele hotărîte cu
 [mine ;
 Și multe ca aceste are la în-de-mână.
 15 De aceea tremuru înaintea feței sale ;
 Cîndu cugetu la acésta, mă înspăi-
 [mēntu de elu.
 16 Da, Dumneđu a muiatu ânima mea,

- Și a Totu-Puterniculu m'a înspăi-
 [mēntatu.
 O, de ce n'amu fostu răpitu înainte 17
 [de acestu întunerecu,
 Și nu mi-a fostu ascunsă acéstă în-
 [tunecime !

- Pentru ce timpurile de judecată nu 1
 [sînt păzite de a Totu-Puterniculu !
 Pentru ce cei, cari-lu cunosc, nu 2
 [vėdu dîlele lui de pedépsă ?
 Unii strămută hotarele,
 Răpescu turme, și le pascu,
 Asinulu orfanilor 'lu gonescu, 3
 Și boulu vėduvei 'lu iéu amanetu,
 Pre cei sermani 'i abatu din calea 4
 [loru,
 Și saracii din țéră sînt siliți a se
 [ascunde.
 Éccé, acestia ca și asinii selbatici 5
 [esu în deșertu.
 Căutându cu muncă hrana loru ;
 Deșertulu trebue să li dee mîncare
 [copiiloru loru,
 De pe câmpu nu adună decātu ce re- 6
 [măne în urma strînsurei,
 Și pîndescu bobîțaritul viei celui reu,
 'I cuprinde nóptea goi, fără vest- 7
 [minte,
 Fără învėlitóre în contra frigului,
 Sînt muiati de ploile munțiloru, 8
 Și neavėndu altu adăpostu îmbrăci-
 [șéză stîncă,
 Aceia smulgu de la peptulu numei 9
 [pre orfanu,
 Și iéu amanetu totu ce are saraculu
 [asupră-și.
 Acestia âmblă goi, fără vestminte, 10
 Și flămânđi adună snopii,
 Ștorcu oleiulu din îngrăditurile ace- 11
 [lora,
 Calcă tésculu, și suferu de sete ;
 Din cetăți se aude gemetulu murin- 12
 [diloru,
 Și strigătulu celoru rîniți de mórte ;
 Și Dumneđu nu ascultă rugăciunea
 [loru,
 Alții sînt neamicii luminei, 13
 Nu cunosc, căile sale,
 Și nu stau în căile ei. 14
 În dîorulu demăneței plécă ucigașulu,
 Omóră pre celu lipsitu și nevoiėșu
 Și nóptea este ca și hōțulu. 15
 Ôchiulu celui adulteriu pîndesce a-
 [murgulu,

- Țicându : Nici unu ochiu nu mă va
[vedé.
- 16 Și-și învâlesce fața,
Cându e întunericu spargu casele ;
Țiua se închidu în lăintru ;
Și nu sciu, ce *este* lumina.
- 17 Căci *lumina* demâneței *este* umbra
[môrții pentru ei ;
Și cându o vëdu, *sîntesc*u spaimete
[umbrei môrții.
- 18 *Sînt* ca unu *corpu* ușoru pe *supra*-
[fața apei ;
Moscenirea loru e blăstemată pe pă-
[mêntu,
Și *nici o dată* nu va apuca calea viiloru.
- 19 *Precumu* seceta și căldura sugu a-
[pele omëtului,
Așa mormêntulu va *răpi* pre cei pë-
[cătoși.
- 20 Pântecele *mumei* 'lu va uita ;
Va fi de ospëtu vermiloru ;
Va remâné cu totul fără amintire ;
Ca unu arbore se va frânge celu ne-
[dreptu.
- 21 Elu apësa pre *femeea* stêrpă, *care*
[n'a născutu,
Și vëduvei *nici o dată* nu i-a făcu-
[tu bine,
- 22 Ba, chiaru pre cei puternici i-a trasu
[în puterea sa.
Cându elu se scólă, nimenea nu este
[siguru de viêța sa.
- 23 Unuia ca acestuia dă *Dumnețu* si-
[guranță, și-lu sprijină.
Și ochii sei *sînt ațintiti* asupra ur-
[mărilor sale.
- 24 Sînt mari ; o clipă, și nu mai sînt ;
Cadu, moru, peru ca toți *cei-l-alti*,
Ca spicele cöpte sînt secerati.
- 25 Au nu *este* așa ? Cine mă va da de
[minciună,
Și va nimici cuvêntulu meu ?

CAP. 25.

Vorba a treia a lui Bildadu.

- 1 Și Bildadu, Șuheulu, respunse, și
[dise :
- 2 La d'însulu *sînt* domnia și temerea,
Elu mănține pacea în înălțimile sale,
3 Ore se pöte numera ostirile lui ?
Și preste cine nu resare lumina sa ?
- 4 Deci cumu va puté omulu să se în-
[drepteze înaintea lui Dumnețu ?
Și cumu va fi curatu celu născutu
[din femee.

- Éccé, în ochii sei nici luna nu lu- 5
[minéză,
Si nici stelele nu sînt curate ;
Cu câtu mai puçinu omulu, molia, 6
Și fiulu omului, vermele !

26. CAP.

Respunsulu lui Iovu.

- Și Iovu respunse, și dise : 1
Deci cumu ai ajutatu pre celu ne- 2
[puternicu ?
Și ai sprijinitu braçulu celui fără
[tăriă ?
Deci cumu ai datu svatu celui ne- 3
[sciutoru ?
Și ai obscitu înțelepciunea cu îmbel-
[șugare ?
Cu a cui *ajutoru* ai vorbitu, 4
Și a cui suflare eși din tine ?
Titanii se cutremură subu apă, 5
Și locuitorii ei.
Golu *este* înfernulu înaintea lui, 6
Și fără acoperișu adînculu.
Elu a întinsu mețulu noptii asupra 7
[chaosului,
Și a spënduratu pămêntulu d'asupra
[neamicului.
Elu a legatu apa în nuorii sei, 8
Fără ca nuorii să se spargă subu
[greutatea ei.
Elu a acoperitu fața tronului seu, 9
Și a întinsu preste d'însulu nuorii sei
[cei deși ;
Elu a deschisu bolta de d'asupra apei, 10
Pêně la hotarele luminei și ale întu-
[nericului.
Stâlpii ceriului se cutremură, 11
Și se spăimêntă la amenințarea sa.
Prin तरी sa turbură marea, 12
Și prin înțelepciunea sa frânge fu-
[ria ei.
Prin odiarea sa a înseninat ceriulu ; 13
Mâna sa a creatu dragonulu sbură-
[toriu.
Éccé, acestea *sînt* începuturile căi- 14
loru lui ; și abiă de amu auditu mur-
[murulu linu alu lucrărilor sale.
Dară tunetulu तरी sale, cine-lu pöte
[cuprinde ?

CAP. 27, 28.

Urmarea vorbei celei de pe urmă a lui Iovu.

- Și Iovu urmă cuvêntulu seu parabo- 1
[licu, și dise :

- 2 Juru pe Dumneḃeu celu viu, *care* înlă-
[tură dreptulu meu,
Și pe a Totu-Puterniculu, *care* 'mi
[amăresce vieṭa.
- 3 Că pēnē *va fi* sufletu în mine,
Și suflarea lui Dumneḃeu în nările
[mele,
- 4 Buzele mele nu voru vorbi nedreptăṭi,
Nici limba mea nu va spune înce-
[lăciune.
- 5 Să mă păzescă Dumneḃeu a vî da
[dreptate,
Pēnē voiu muri, nu mi se va lua ne-
vinovăṭia mea.
- 6 Ținu tare la dreptatea mea, și nu
[o lasu;
Consciinṭa mea nu va osēndi nici una
[din ḃilele mele.
- 7 Facă-se neamicului meu ca ce-
[lui reu,
Și împotrivorului meu ca celui ne-
legiuitu.
- 8 Căci *care va fi* asceptarea ipocritului,
Cāndu Dumneḃeu va tăia, va trage
[la d'însulu *firulu* vieṭei sale,
- 9 Óre va asculta Dumneḃeu rugăciu-
[nea lui,
Cāndu strîmtorarea va veni preste elu?
- 10 Va puté elu să se bucure de a Totu-
[Puterniculu?
Să chiāme pre Dumneḃeu în totu
[timpulu?
- 11 Vē voiu învăṭa *ce este* în mâna lui
[Dumneḃeu;
Cele ce sînt la a Totu-Puterniculu
[nu voiu ascunde.
- 12 Éccē, voi toṭi *le-aṭi* vėḃutu,
Și de ce adăugiṭi deșertăciune preste
[deșertăciune?
- 13 „Acēsta *este* sórtea omului celui reu
[de la Dumneḃeu;
„Și partea de moscenire a apēsăto-
[rilor,
- „*Pre care o* primescu de la a Totu-
[Puterniculu:
- 14 „De se îmmulṭescu fiii lui, pentru
[sabiā *se îmmulṭescu*,
„Și urmașii sei nu voru ave pâne cu
[îndestulare.
- 15 „Remășiṭa lui va afla prin ciumă
[mormēntulu seu,
„Și vėduvele sale nu voru plānge.
- 16 „De aru aduna argintu ca pulberea,
„Și aru pregăṭi vestminte ca lutulu:
- „Elu *le* va pregăṭi, dară dreptulu *le* 17
[va îmbrăca,
„Și celu nevinovatu va împărṭi ar-
[gintulu *seu*.
- „Casa *ce-și* va zidi *va fi* ca o moliā, 18
„Ca coliba, *ce* și-o face păzitoriulu
[térānei.
- „Se va culca bogatu, dară pentru cea 19
[din urmă dată,
„Căci 'și va deschide ochii sei, și nu
[va mai *fi*.
- „Ca valurile 'lu voru ajunge spaimele 20
„Fortuna 'lu va răpi în *timpulu*
[noṭṭii.
- „Vēntulu de resăritu 'lu va redica, 21
[și-*lu* va duce,
„Și-*lu* va spulbera din loculu seu.
„Dumneḃeu va arunca *săgeṭi* fără 22
[cruṭare asupră-i;
„Și *urmăritu* de mâna lui, nu va în-
[ceta de a fugi.
- „Toṭi voru bate din palme la d'în- 23
[sulu,
„Și-*lu* voru șuera din loculu seu.
- Argintulu are vēna sa, 1
Aurululu unu locu, *pe unde* se strecóră;
Ferulu din pāmēntu se scóte 2
Și topindu-se pétra *ese* aramă;
Omulu pune capētu întunerecului. 3
Și cercetéză pēnē în adâncurile cele
[mai de josu,
Pēnē la pétra întunericului și a um-
[brei mortii,
Elu sėpă, departe de drumurile bă- 4
[tute, șanṭuri.
Precari peciorulu nu *le-a* cunoscutu;
Se acatā *și* se clatină departe de lo-
cuiṭa ómeniloru.
- Pāmēntulu, din care resare pânea, 5
Pe de desubtu se surpă ca *de* focu.
Petrișulu lui *este* loculu safirului, 6
Acolo *se găsesce* și pulberea de auru.
Vulturulu nu cunósce calea *acēsta*, 7
Și ochiulu uliului nu o ḃiāresce;
Férele selbatice n'o calcă; 8
Și leulu *nici o dată* n'a trecut pe ea.
Omulu pune mâna sa pe stānca de 9
[cremine;
Elu restórnă munṭii din rădicina *loru*;
Elu sėpă canaluri în stānci, 10
Și ochiulu seu vedetóte tesaurele *loru*.
Elu iezesce rîurile, ca să nu curgă, 11
Și scóte la lumină cele ascunse.
Dară înṭelepciunea, unde se va afla? 12

- Și unde *este* șederea priceperei?
 13 Omulu nu cunósce prețulu ei;
 Ea nu se află în pământulu celoru vii.
 14 Adânculu ȃice: Nu *este* în mine;
 Și marea ȃice: Nu *se află* la mine.
 15 Ea nu se dă pentru aurulu celu mai
 [bunu,
 Și nici argintulu nu se póte cumpeni
 [cu d'însa.
 16 Ea nu se dă în schimbu nici pentru
 [aurulu de Ofiru,
 Nici pentru onichinulu celu prețiosu,
 [nici pentru safiru.
 17 Nimicu n'ó egalézá, nici aurulu, nici
 [diamantulu,
 Ea nu se dă în schimbu nici *pentru*
 [vase de auru,
 18 Numai vorbescu de mǎrgénu și de
 [cristalu;
 Prețulu înțelepciunei întrece cu
 [multu p'alu mǎrgăritarului.
 19 Cu ea nu se aséménă nici topasulu
 [Etiopiei;
 Chiaru si cu aurulu celu mai curatu
 [nu se va da în schimbu.
 20 De unde vine deci înțelepciunea?
 Și unde *este* șederea priceperei?
 21 De se ascunde de ochii tuturoru
 [ómeniloru,
 Și se tǎinuesce de paserile ceriului?
 22 Ábisulu și mórtea ȃicu:
 Cu urechiele nóstre auȃirǎmu fai-
 [ma ei.
 23 Dumneȃeu *singuru* scie calea că-
 [trǎ d'însa,
 Și cunósce șederea ei.
 24 Căci elu vede péné la marginile pă-
 [mântului,
 Și pătrunde totu *ce este* subu ceriu.
 25 Cându dǎdu greutate vântului,
 Și cumpení apele cu măsurǎ,
 26 Cându dǎdu legi plóiei,
 Și îndrumǎ fulgerulu tunetelor.
 27 Atunci ó vȃȃú, și ó descoperí,
 Ó pregăti și ó pătrunse.
 28 Și ȃise cătrǎ omu: Éccě-ó!
 Înțelepciunea *este* temerea de Dum-
 [neȃeu,
 Și priceperea *este* ferirea de rele.
- Ca în ȃilele, *cându* mă păzia Dum-
 [neȃeu,
 Pre cându *încă* candela lucia de 3
 [asupra capului meu.
 Și eu cu lumina lui âmblamu în în-
 [tunerecu.
 De așiu fi ca în ȃilele prosperității 4
 [mele,
 Cându amicia lui Dumneȃeu *era* în
 [cortulu meu,
 Cându a Totu-Puterniculu *era* încă 5
 [cu mine,
 Și în jurulu meu copiii mei,
 Cându pașii mei se scǎldau în lapte, 6
 Și stânca 'mi revěrsǎ pěrîie de oleiu.
 Atuncea, de eșiamu la pórtǎ cea 7
 [de dinainte a cetǎții,
 Și-mi aședam scaunulu în piatǎ.
 Tinerii, vȃȃȃndu-mě, se trǎgeau 8
 [înapoi,
 Și bȃtrânii se sculau, și remǎneau
 [în pecióre.
 Cei mai mari 'și opriau vorba, 9
 Si puneau mâna pe gura loru;
 Vócea fruntașiloru amuȃia, 10
 Și limba loru se lega de ceriulu gu-
 [rei loru.
 Urechia celui ce mă auȃia, mă feri- 11
 [cia;
 Și ochiulu celui ce mă vedea, mǎr-
 [turisia pentru mine.
 Căci mântuiam pre sermanii, cari 12
 [strigau,
 Și pre orfanulu celu fără ajutoriu.
 Bine-cuvântarea celui ce periǎ, ve- 13
 [nia preste mine,
 Și ânima vȃduvei ó înveseliamu.
 Cu dreptatea eramu îmbrăcatu, și 14
 [ea 'mi serviǎ de vestmântu.
 Mantia și diadema' mi *erau* drep-
 [tatea;
 Orbului eramu ochiu, 15
 Și ologului pecióre,
 Celoru sermani părinte, 16
 Și judecata celui neconoscutu ó a-
 [pȃramu;
 Sfărimam dinȃii celui nedreptu, 17
 Și din dinȃii lui scoteam preȃa.
 Și-mi ȃiceam: În cuibulu meu voi 18
 [muri,
 Și ca nȃsipulu *mărei* 'mi voi îmmulȃi
 [ȃilele.
 Rădicina mea *se* va întinde în apă, 19
 Și róua va sta *tótǎ* nóptea pe ramu-
 [rile mele;

CAP. 29—34.

Sfârșirea vorbeii de pe urmă a lui Iovu. Vorba lui Elihu.

- 1 Și Iovu urmă cuvântulu seu para-
 bolicu și ȃise:
 2 Ó, de așiu fi ca în lunele trecute,

Rădicina mea *se* va întinde în apă, 19
 Și róua va sta *tótǎ* nóptea pe ramu-
 [rile mele;

- 20 Mărirea mea se va re'noi,
Și arcul meu se va întări în mâna
[mea. 13
- 21 Ei mă ascultau, și asceptau,
Și tăceau *să audă* svatulu meu.
- 22 Și după cuvântarea mea *nimenia* nu
[mai vorbia,
Și asupra lor *ca róua* picau cuvin-
[tele mele. 14
- 23 Mă asceptau, ca pre plóia,
Și *la vorbele mele* căscău gura lor
[ca la plóia târдіă ;
24 De li surideamu, nu li venia a crede,
Cu lăcomia căutau lumina feței mele.
- 25 De mergeamu cu ei, ședeamu în
[fruntea lor.
Și tronamu ca unu rege în međilo-
[culu armatei,
Ca unu mângâiațoru celoru tristi. 15
- 1 Făru acumu rîdu de mine cei mai ti-
[neri de câtu mine,
Pre ai cărora părinți nu-i socotiamu
[vrednici de a fi puși alătura cu câ-
[nii turmei mele. 16
- 2 Și în adevăru ce-mi *folosia* puterea
[mânelor lor,
Din ei perise *tótă* puterea !
- 3 Sfrijîți de lipsă și fóme,
Rodeau în pămênturi stórse de de-
[multu secătuite și pustiite. 17
- 4 Ei tăiau loboda tufărișului,
Și rădicina de juniperu *era* pânea lor.
- 5 Din međiloculu *ómeniloru* erau alun-
[gați,
Și se striga la ei, ca *la unu* furu.
- 6 Locúiau în vâi spăimêntătóre,
În pescerile pămêntului și ale stân-
[celoru. 18
- 7 Sbierau în tufărișuri,
Și se adăpostiau în spinușuri ;
- 8 Fiii celoru fără minte da fiii celoru
neonesti,
Cu lovituri de bice erau alungați din
[ori-ce pămêntu locuitu 19
- 9 Și acumu amu ajunsu a fi de cânte-
[culu lor,
Și de vorba lor.
- 10 Cu urîciune se depărtéază de mine,
Și nu se sfiescu a-mi sciupa în față.
- 11 Ei, deslegându-mi chinga, mă chi-
[nuescu,
Și frêulu 'lu lasă asupra-mi
- 12 Ó ploditură se redică la drépta mea ;
Și cêrcă să depărteze peciórele mele, 20
- Și deschidu asupra-mi căile strică-
[ciunei lor.
- Cărarea mea o închidu. 13
- Și peirea mea o gătescu.
Ei, cei fără nici o putere.
- Ca *printr'o* spărtură mare străbatu ; 14
- Cu vuetu se rostogolesc *aicea*.
- Spaimele mă încunjuru, 15
- Ca *de* fortună s'a spulberatu pro-
[speritatea mea,
- Și ca nuorulu a trecut fericirea mea.
Și acumu se topesce în mine sufle- 16
- [tulu meu ;
- Dile de întristare m'au cuprinsu ;
- Nóptea nu străpunge ósele, 17
- Și *relele*, ce mă rodu, n'au astêmpêru.
- Ele* prin puterea *loru*, s'au făcutu 18
- [vestmêntulu meu ;
- Și mă strîngu ca gulerulu vestmên-
(tului meu. 19
- Elu m'a aruncatu în tină, 19
- Și amu ajunsu pulbere și cenușă.
- Eu strigu cătră tine, și tu nu mă auzi ; 20
- Stau *înainte-ți*, și *nu* mă veđi.
- Crudu te-ai făcutu pentru mine ; 21
- Cu tótă tăria mânei tale mă urmă-
[resci.
- M'ai aruncatu, m'ai datu vântului, 22
- Cu* suflarea furtunei mă topesci.
- O știu, *la* mórte mă duci, 23
- În loculu, unde se voru aduna toți
[cei vii.
- Dară óre celu strîmtoratu nu va în- 24
- [tinde mâna sa ?
- Celu în peire nu va striga după scă-
[pare ?
- Óre n'amu plânsu pre celu amărítu ? 25
- Pentru saracu au *nu* mi-amu întri-
[statu sufletulu ?
- Și *éccě*, cându asceptamu fericirea, 26
- [mi veni nefericirea.
- Ascept'amu lumina, și întunerecul
[cădu *asupra-mi*,
- Mênuntaiele mele ferbu *în mine* 27
- [fără încetare ;
- Dilele suferinței m'au cuprinsu.
- Âmbli înegritu, *dară* nu de sóre ; 28
- Stându în adunare, strigu,
- M'amu făcutu frate șacaliloru, 29
- Și soțiu struțiloru.
- Pelea mi s'a înegritu, 30
- Și ósele mi s'au uscatu de arsură ;
- De aceea în jale *întorsu*-s'a citara 31
- [mea,
- Și harpa mea în cân tare de plângere.

- 1 Făcut'amu legământu cu ochii mei ;
Deci cumu *așiu fi cutezatu* să cautu
[la vr'o feciără ?
- 2 Căci care *mi-aru fi fostu* sortulu de
[la Dumneșeu de susu ?
Și *ce* moscenire de la a Totu-Puter-
[niculu din înălțimi ?
- 3 Au nu *se cuvîne* stricăciune celui
[fără de Dumneșeu ?
Și peire făcătoriloru de rele ?
- 4 Au n'a văduțu elu căile mele ?
Și au n'a numeratu elu toți pașii mei ?
- 5 De amu âmblatu cândva cu minciună,
Și a alergatu peciorulu meu spre în-
[celătură ;
- 6 (Cumpenescă-mă cu cumpenă dreaptă,
Și Dumneșeu va recunósce nevinovăția mea !)
- 7 De a părăsítu peciorulu meu calea,
Și pre ochii mei de i-a urmatu âni-
[ma mea,
Și de s'a lipítu vr'o pată de mânele
[mele,
- 8 *Atuncea, ce* amu semînatu eu, mî-
[nânce unu altulu,
Ce amu plântatu, desrădicineze-se !
- 9 De s'a amăgítu ânima mea de *vr'o*
[femea,
De amu pândítu la ușa aprópelui meu,
- 10 *Atuncea* pentru unu altulu să maci-
[ne femeea mea,
Și alții să se plece preste ea !
- 11 Căci faptă de rușine *aru fi* acésta,
Și fără-de-lege *pedepsită* de jude-
[cători,
- 12 Ea *este* focu *ce* mistuesce pêně la
[stricăciune,
Și aru perde totu venítulu meu.
- 13 De *așiu fi* nesocotítu dreptulu
[servului meu,
Séu alu servei mele, cându se certau
[cu mine,
- 14 Ce *așiu* puté face, dacă s'aru redica
Dumneșeu ?
Și de *mi-aru* cere séma, ce i-*așiu*
[respunde ?
- 15 Au nu l'a făcutu *și* pre d'însulu ce-
[lu ce m'a făcutu pre mine în pân-
[tecele *mumei* ?
Și nu ne-a pregătítu *totu* unulu în
[pântecele mumei ?
- 16 De amu respínsu dorința serma-
[niloru,

Séu ochii vėduvei de *așiu* fi lăsatu
[să lîngeșcă ;
De *așiu* fi mîncatu singuru bucata 17
[mea ?

Și din acésta n'a mîncatu și orfanulu ;
[Da, din tinereța mea cu mine a 18
[crescutu elu, ca *la* unu părinte ;
Și din pântecele mumei mele l'amu
[condusu.)

De amu vėduțu pre cineva perindu 19
[din lipsa de vestminte,
Séu fără învėlișu pre celu sermanu ;

De nu m'au bine-cuvěntatu cóp- 20
[sele lui,
Și *de nu* s'a încăldítu elu din lăna
[mieilor mei ;

De amu redicatu mîna mea asupra 21
[orfanului,

În scaunulu judecăței sperăndu ;
Atuncea să-mi pice umerii din spete; 22
Și brațiulu să mi se rumpă din în-
[cheiătura *sa*.

Dară temutu-m'amu de pedépsa lui 23
[Dumneșeu,

Și n'amu putut'o *face*, de măreția sa,
De amu pusu încrederea mea în 24
[auru,

Séu *de* amu đisu aurulu celui mai
[curatu : *Tu esci* încrederea mea.

De m'amu îngâmflatu, pentru că ma- 25
[re'mi era averea.

Pentru că multu a căstígatulu mîna
[mea ;

De m'amu uitatu la sóre, pentru că 26
[luminéză.

Séu la lună, care mărețu trece ;
De s'a încelatu în ascunsu ânima mea, 27
Și gura mea mîna mea de a sărutatu,

Și acésta încă *este* o fără-de-lege 28
[pedepsită de judecatori ;

Căci m'ași fi lepědatu de Dumne-
[șeu din înălțime.

De m'amu bucuratu de nenorocirea 29
[neamicului meu,

Séu *de* m'amu veselítu, cându relele
[l'au lovítu :
[Dară n'amu datu voiă gurei mele să 30
[pēcătuéscă, Cerěndu cu blăstemu su-
[fletulu seu :

De n'au întrebatu ómenii cortului 31
[meu :
„Mai este vre unulu, *care* nu s'a să-
[turatu de pânea lui“.

- 32 Nici o dată străinulu n'a înopțatu pe
[drumu,
Fără ca să deschidu călătoriului u-
[șele mele ;
- 33 De amu ascunsu duple obiceiulu ó-
[meniloru greșelele mele ;
Și de amu îndositu în sinu vina mea ;
- 34 Dacă, neîndrăsnindu *de a mă areta*
[înaintea unei mari mulțimi,
Séu temându-mă de desprețulu né-
[muriloru,
M'amu ținutu închisu, fără să *cutezu*
[a trece pragulu porței mele.
- 35 Dară cine-mi va fi auditoriú ?
Éccé, apărarea mea ! a Totu-Puter-
[niculu, răspundă-mi,
Și pârșulu meu să-mi scrie acuzarea !
- 36 Așiu purta-o pe umerii mei,
Și mi-așiu lega-o *ca* o diademă.
- 37 Sémă i-așiu da de urmările mele,
Mândru ca unu domnu m'așiu apro-
[pia de elu.
- 38 De a strigatu asupră-mi ogorulu meu
[séu de s'au plânsu brazdele sale ;
- 39 De amu mâncatu fruptele sale fără
[plată,
Séu *de* amu chinuitu sufletulu sté-
[pânului seu,
- 40 *Atuncea* să-mi resară spini în locu
[de grâu, și neghină în locu de orđu !
Sfârșite sânt cuvintele lui Iovu.
- 1 Așa acești trei bărbați încetară de
a mai răspunde lui Iovu, căci elu în
ochii sei *totu* dreptu se socotia.
- 2 Atuncea se aprinse mânia lui Elihu,
fiulu lui Barachelu, Buzénulu,
din némulu lui Ramu ; asupra lui
Iovu se aprinse mânia sa, fiindu că
s'a judecatu pre sine însu-și mai
dreptu de cătu Dumneđeu. Și încă și
asupra *celoru* trei amici ai sei se a-
prinse mânia sa, pentru că nu găsiră
ce să răspundă, *și totuși* condemnară
pre Iovu. Și Elihu nu răspunsese încă
lui Iovu ; căci aceia *erau* mai bătrâni
de dîle de cătu elu. Dară vęđendu Elihu,
că răspunsu nu *era* în gura ce-
loru trei bărbați, se aprinse mânia
sa. Și Elihu, fiulu lui Barachelu,
Buzénulu, răspunse și dîse :
- Têněru sânt de dîle, și voi bătrâni ;
De aceea m'amu temutu,
Și m'amu feritu a vîspune părerea mea.
- 7 Dîsu-mi-amu : Dîlele să vorbescă,
- Și mulțimea aniloru va face cuno-
[scută înțelepciunea.
- Dară *înțelepciunea este* unu spiritu 8
[pusu în ómeni,
Și suflarea a Totu-Puterniculu, *care-i*
[face înțelegetori.
- Cei neînaintați în *dîle* potu fi și ei 9
[înțelepți ;
Și *cei cari nu sânt* bătrâni potu sci
[și ei ce este dreptu.
- Dreptu aceea dîcu ; ascultă-mă, 10
Și eu, voi spune părerea mea.
- Éccé, asceptat'amu cuvintele 11
[vóstre,
- Ascultat' amu doveđile vóstre,
Pêně ce v'au lipsitu cuvintele.
- Luatu-v'amu séma ; 12
Dară éccé, nimenea n'a *fostu*, care
[să fi convinsu pre Iovu,
Care să fi răspunsu vorbeloru lui.
- Să nu dîceți : Găsit'amu în elu înțe- 13
[lepciunea *însă-și*,
Dumneđeu *numai* 'lu póte birui, *éru*
[omulu nu !
- Nu asupră-mi și-a îndreptatu cuvên- 14
[tarea,
Și nici 'i voi răspunde cu cuvintele
[vóstre.
- Ei s'au uimitu ; nu mai răspundu ; 15
Cuvêntulu depărtatu-s'a de ei.
- Asceptat'amu pêně ce nu *mai* vorbiră, 16
Pêně ce încetară de a mai răspunde.
- Și *atuncea dîsu-mi-amu* : Voi re- 17
[spunde din partea mea
Și-mi voi spune părerea mea.
- Căci plinu sânt de cuvînte, 18
Spiritul în lăîntrulu meu mă apésă.
- Éccé, lăîntrulu meu *este* ca vinulu 19
[neresuflatu,
Gata a erumpe ca unu fôle nou.
- Voiu vorbi *đeci* și mă voi ușura, 20
Voiu deschide buzele mele, și voi
[răspunde.
- Făca nici unuia nu voi căta, 21
Și pre nici unulu nu voi linguși,
- Căci nu știu a linguși ; 22
Altu felu pe minutu m'aru răpi Fă-
[cătoriulu meu !
- Ascultă, rogu-te, Iovu, cuvintele 1
[mele,
Ié în urechi tóte cuvintele mele.
- Éccé deschis'amu gura mea ; 2
Limba mea început'a să-și vorbescă
[în gura mea.

- 3 Cuvintele mele voru *areta* dreptatea
[ânimei mele,
Și buzele mele voru mărturisi învă-
[țătura cea adevărată.
- 4 Spiritulu lui Dumnezeu m'a făcutu,
Și suflarea a Totu-Puternicului mi-a
[datu viață.
- 5 De poți, răspunde-mi;
Rînduesce-te asupra-mi, fi gata!
- 6 Éccé, ca și tine *sînt* înaintea lui Dum-
[neșu,
Din lutu sînt făcutu și eu.
- 7 Éccé, frica de mine nu te va spăimînta,
Și mîna mea nu va apăsă preste tine.
- 8 Da, ăș' ai la urechile mele,
Și auđit'amu vócea cuvintelor *tale*:
- 9 „Sînt curatu, fără păcatu.
„Sînt fără prihană, și fără vină;
- 10 „Éccé, elu caută cuvinte asupra-mi,
„Și mă socóte de neamicu alu seu.
- 11 „Pus'a în butucu peciórele mele,
„Pândesce toți pașii mei.“
- 12 Éccé, la acésta 'ți răspundu, că nu ai
[dreptate,
Căci Dumnezeu mai mare este de
[cātu omulu.
- 13 Pentru ce te cerți cu d'însulu?
Căci elu nu dă sémă *nimeni* de
[faptele sale.
- 14 Dumnezeu vorbesce o dată, și de
[duoé ori,
De n'a luatú séma la ânteia óră.
- 15 În visu, în vedere de nópte,
Cîndu somnulu adîncu vine preste
[ómeni, și sînt adormiți în patulu *loru*,
- 16 Atunci elu deschide urechia ómeni-
[loru,
Și li întipăresce învățătura.
- 17 Ca să întórcă pre omu de la făptui-
[rea sa,
Ca să scape pre omu de trufiă;
- 18 Ca să împedece sufletulu seu de la
[perđare,
Și viața lui să nu péră de sabiă.
- 19 Și elu se chinuesce cu durere pe
[patulu seu,
Și tóte ósele lui cu *suferinți* mari,
- 20 Sufletulu seu uresce pânea,
Și pofta lui mîncarea cea mai alésă;
- 21 Carnea lui pere vedîndu cu *ochii*,
Și ósele lui, *cari abia* se ăiorescu,
[se arétă.
- 22 Sufletulu seu se apropiă de mor-
[mîntu,
Și viața lui de *ângerulu* perđetoriu.
- De este la d'însulu unu trămesu, 23
[unu tălcuitoru,
Unulu din miile *ostirei ceresci*, care
[să spună omului datoria sa,
Și elu se îndură de d'însulu, și ăice: 24
„Apără-lu, să nu se pogóre în mor-
[mîntu;
„Amu găsitú cu cale a-lu ierta“.
- Atuncea carnea lui re'nfloresce mai 25
[multu de câtu în copilăria;
Elu se re'ntórcă la ăilele tinereței sale.
- Se rógă lui Dumnezeu. și elu 'i este 26
[cu milă,
Și-lu lasă să-i privéscă cu veselie
[fața;
Și re'ntórcă omului nevinováția sa.
- Atuncea *omulu* cîntă între ómeni, și 27
[ăice:
„Pecătuit'amu, și dreptulu strămbă-
[tațit'amu,
„Dară nu mi s'a resplătitu *dupre*
[fapta mea.
- „Elu apérat'a sufletulu meu, să nu 28
[se pogóre în mormîntu;
„Și viața mea vede lumina.“
- Éccé, tóte aceste 29
Le face Dumnezeu de duoé, de trei
[ori omului,
Ca să re'ntórcă sufletulu lui de la 30
[peire,
Și să-lu lumineze cu lumina vieței.
- Ié aminte, Iovu, ascultă-mă, 31
Taci, și voiú vorbi.
- Dară de ai ceva de spusu, răspunde-mi, 32
Vorbesce, căci dorescu să te îndrep-
[tezi.
- Éru de nu, ascultă-mă, 33
Taci, și înțelepciune te voiú învăța.

CAP. 34.

Urmarea vorbeii lui Elihu.

- Și Elihu urmă, și ăise: 1
Ascultați, înțelepților, cuvintele 2
[mele,
Și voi, scriitoriloru, auđiți-*le*!
- Căci urechia cercetéză cuvintele, 3
Precumu gura gustă bucatele.
- Să ni alegemu ce *este* dreptu; 4
Și să vedemu între noi ce *este* bunu,
- Căci Iovu ăise: Sînt nevinovatu; 5
„Și Dumnezeu 'mi iea dreptulu meu.
- „Pentru că apéru dreptulu meu, să 6
[trecu óre de mincinosu,
„Rana 'mi este fără de vindecare,
[deși *sînt* fără vină,

7 Ce omu *este* acestu Iovu,
Care bé blăstemulu ca apa ?
8 Care se însoțiesce cu făcătorii de rele,
Și âmbă cu ómenii cei rei ?
9 Căci ȕise : „Nimicu nu folosesce o-
[mului.
„De a plăcé lui Dumneȕeu.“
10 Deci ascultați-mă, voi bărbați ai
[priceperei,
Departe de Dumneȕeu este reulu,
Și *dea* Totu-Puterniculu nedreptatea;
11 Căci *dupre* fapta omului elu 'i dă,
Si *dupre* purtarea fie-căruia 'i res-
[plătesce.
12 Nu, nu ! Dumneȕeu nă condamnă
[pentru *nimicu*,
Și a Totu-Puterniculu nu strâmbă-
[tătesce pre celu dreptu.
13 Cine i-a datu stăpânirea asupra pă-
[mântului ?
Și cine i-a încredințiatu universulu ?
14 De aru lua *omulu* sēma de aprópe,
Aru trage la sine totu spiritulu seu
[și suflarea sa ;
15 Totu *ce e* carne și-aru da sufletulu,
Și omulu în pulbere s'aru re'ntórce.
16 Da, de ai pricepere, ascultă acēsta;
Ié sēma la vócea cuvintelor mele !
17 Póte să domnéscă celu ce uresce
[dreptulu ?
Condamna-vei pre celu Dreptu, pre
[celu a Totu-Puternicu
18 Care ȕice cătră regi : Netrebniciloru.
Și cătră domni : Inreutățitiloru !
19 Care nu caută la fața mai mariloru,
Și nu prețuesce pre bogatu mai mul-
[tu *de cătu* pre saracu ?
Căci făpturi ale mâneloru sale *sunt*
[și unulu și altulu.
20 Cei *tari* într'o clipă în meȕiloculu
[noptii moru,
Poporulu se scólă, trece,
Celu tare dispăre fără silniciă.
21 Căci ochii lui Dumneȕeu *sunt în-*
[dreptați pe căile omului.
Și elu vede toți pașii sei.
22 Nu *este* nici întunerecu, nici umbră
[a morței,
În care să se ascundă făcătorii derele,
23 Elu n'are *trebuință* să *privéscă* de
[duoé ori pre omu,
Spre a-lu trage înaintea sa, la jude-
[cată.
24 Elu sd robesce pre cei puternici fără
[cercetare

Și aședă pre alții în locul lor ;
Elu cunósce faptele lor, 25
'I restórnă nóptea, 'i sd robesce.
'I lovesce, ca pre făcători de rele, 26
În fața tuturor ;
Fiindu că s'au abătutu de la elu, 27
Și au nebăgatu în sēma căile sale.
De aceea lasă să vină înaintea lui 28
[strigarea sermaniloru,
Și aude strigarea celoru apésați,
De dă elu linisce, cine póte a o tul- 29
[bura ?
Și de ascunde fața *sa*, cine póte a o
[vedé ?
O *ascunde*, fie de unu poporu, fie de
[unu omu.
Ca să nu *împedece* domnia celui reu, 30
Și amăgirea poporului.
Óre ȕis'a *Iovu* cătră Dumneȕeu : 31
„Suferit'amu, *dară* nu voi *mai* pē-
[cătui !
„Ce nu înțelegu, învétă-mă ; 32
„De amu făcutu nedreptate, nu voi
[mai face.“
Bine, resplătéscă-ți elu *dupre* pur- 33
[tareă ta,
Dacă o vei respinge séu o vei primi,
[elu o va *resplati* și nu eu ;
Deci spune ce cugeți ?
Bărbații cu înțelegere 'mi voru ȕice ; 34
Și *totu* omulu înțeleptu va conveni :
Iovu n'a vorbitu cu înțelepciune, 35
Și cuvintele sale *sunt* fără înțelesu.
Ei bine : Iovu fie încercatu cu dese- 36
[vârșire,
Căci a respunsu ca unu făcătoru derele.
Elu a adaosu păcatu cătră păcatu, 37
'Și rîde de noi în fața nóstră,
Și îmulțesce cuvintele sale asupra
[lui Dumneȕeu.

CAP. 35.

Urmarea vorbeii lui Elihu.

Și Elihu urmă, și ȕise : 1
Socoți dreptu acēsta, *cându* ȕici : 2
„Sunt mai dreptu de cătu Dum-
[neȕeu ?“
Cându ȕici : „Ce-ți folosesce *dre-* 3
[ptatea ?
Ce câstigu mai multu, *făcēndu-o* de
[cătu cându așiu păcatui ?
Voiu respunde și *la acēsta* ție, 4
Și amiciloru tei cu tine.
Caută spre ceriu și veȕi, 5

- Uită-te la nuori, *și vezi câtu mai*
[înălți sînt ei de câtu tine!]
- 6 De păcătuesci, ce-i face lui?
Séu de voru fi fără-de-legile tale încă
[pe atātu de multe, ce-i faci?]
- 7 De esci dreptu, ce-i dai?
Séu ce primesce elu din mîna ta?
- 8 Numai omului, asemenului teu, *póte*
[să strice reutatea ta.
Numai fiului omului *póte folosi* dre-
[ptatea ta.]
- 9 Cei *împilați* strigu pentru mul-
[țimea apăsărilor,]
Se tânguescu de asuprirea celor pu-
[ternici.]
- 10 Dară nici unulu nu *ține* : Unde *este*
[Dumneșeu, Făcătoriulu meu?
Care dăruiesce *pre ai sei* cu cîntece
[nóptea;]
- 11 Care ni-a datu pricepere mai multă
[de câtu vitelor pămîntului.
Și ni-a datu înțelepciune mai multă
[de câtu paseriloru ceriului.]
- 12 Ei strigă, dară nimenea nu *li* răspunde,
Pentru îngâmfarea celor rei.
- 13 Da, Dumneșeu nu ascultă deșer-
[tăciune,
Și a Totu-Puterniculu nu caută la ea.]
- 14 Cu atātu mai pușinu, cându *șici*, că
[nu-ți pêsă de elu,
Judecata ta *este* înaintea sa,
Ascéptă-lu !]
- 15 Dară, fiindu că mânia sa nu pedep-
[sesce pe dată,
Și nu iea aminte la fără-de-legea lui,]
- 16 De aceea Iovu deschide gura cu de-
[șertăciune;]
Și vorbesce atâtea cuvinte fără în-
[țelesu.]

CAP. 36, 37.

Sfârșirea vorbei lui Elihu,

- 1 Și Elihu urmă, și *șise* :
2 Ascéptă pușinu, și eu 'ți voi arăta,
Căci multe *amu* încă de vorbitu pen-
[tru Dumneșeu,
3 De departe'mi voi aduce doveșele
[mele,
Și voi îndreptăți pre Făcătoriulu meu.]
- 4 Și *fi* siguru ! fără încelăciune *voru fi*
[cuvintele mele;]
Căci cu sciință deplină *este* celu ce-
[ți vorbesce.]
- 5 Éccé Dumneșeu *este* mare, și nu
[desprețuesce *pre nimenea* !]
- Este* mare printăria înțelepciunii sale.
Elu pre celu reu nu-lă lasă să tră- 6
[éscă;]
Și celoru apăsăți li face dreptate.
Elu nu trage ochii sei de la celu 7
[dreptu,
Ci 'i *pune* pe tronu cu regii.
Da, elu 'i pune pentru totu-dé-una,
[i înălță;]
Și cându *sînt* ferecați cu lanțuri, 8
Prinși în funiele miseriei,
Li pune înainte faptele lor, 9
Și fără-de-legile lor, cu cari s'au
[sumeșitu,
Și deschide urechia loru spre în- 10
[dreptare;]
Și *li* *ține*, să se întorcă de la rele.
De ascultă și se supunu, 11
Și sfârșescu șilele lor cu fericire,
Și anii lor cu bucuriă; .
Éru de nu ascultă, cadu de sabiă, 12
Și moru prin nepricepere.
Da, cei nelegiuși îngrămădescu *asu-* 13
[pră-li mânia sa.
Nu se rógă, cându elu 'i ferecă.
Moru de tineri, 14
Și *petrecu* vișta lor ca cei desfrînați.
Pre celu suferindu 'lu scapă prin 15
[suferința sa;]
Prin apăsare deschide urechia sa.
Pre tine chiaru te-aru fi scosu din 16
[gura apăsărei,
La locu largu, unde nu *este* nevoiă,
Și mēsa ta *aru fi* încărcată cu gră-
[sime.
Dară ai făcutu pe deplinu lucrulu 17
[reului,
Și judecata și dreptatea *te-a* apucatu.
Și nu te *măguli*, că vei amăgi mî- 18
[nia sa !]
Și *speranța* rescumpărării să nu te
[rătăcēscă.
Căci lua-va ore elu în sēmă avu- 19
[ția sa ?]
Nu ! nici aurulu, nici tôte tesaurele
[avuției !]
Nu-ți dori nóptea, 20
Noptea popóreloru din infernu.
Păzesce-te, de a te mai întorce la 21
[aceste cugete păcătoșe,
Cari te-au făcutu să alegi mai bine
[mortea de câtu suferința.
Éccé, Dumneșeu este mărētu în 22
[puterea sa;]
Cine dă învățătura, ca elu ?

- 23 Cine-i prescrie calea sa ?
 Și cine-i p^ote dice: Tufaci nedreptate?
- 24 Mai bine gândește-te, înalță fap-
 [tele lui,
 Pre cari ómenii le dărescu.
- 25 Toți ómenii le v^odu,
 Fie-care le privesce de departe.
- 26 Écc^o, Dumne^odeu este mare, și nu-lu
 [putemu pricepe,
 Numerulu aniloru sei este preste
 [t^otă p^otrunderea.
- 27 Elu desface în picuri picăt^urele
 [apeloru,
 Cari respândesc^u pl^oia aborului seu.
- 28 Și nuorii o strecoru,
 Și o picură asupra ómeniloru cu îm-
 [belșugare.
- 29 Cine p^ote pricepe rump^orea nuori-
 [loru?
 Și bubuitulu cortului seu ?
- 30 Écc^o, acumu respândesc^u înjuru-i
 [lumina sa ;
 Acumu ascunde fundulu m^oriloru.
- 31 Da, printr'înșii judecă pre pop^ore,
 Și printr'înșii dă de m^oncare cu îm-
 [belșugu.
- 32 Elu ascunde în mânele sale fulgerulu,
 Și-lu aruncă asupra celui, ce-i stă
 [împotrivă.
- 33 Tunetulu seu 'lu anunț^oia,
 P^on' și turmele presimtu apropiarea
 [lui.
- 1 Da, la auz^oirea lui se cutremur^oă âni-
 [ma mea,
 Și sare din loculu ei.
- 2 Ascultați tr^ons^oetulu tunetului seu,
 Si resunetulu, ce ese din gura sa !
- 3 Prin t^ote ceriurile duce fulgerulu seu
 Și-lu duce p^on^o la marginile p^om^on-
 [tului.
- 4 În urmă-i se aude unu bubuitu ;
 Elu tună din m^oreț^o sa v^oce,
 Și nu întârđiă de îndat^o ce resună
 [v^ocea sa.
- 5 Dumne^odeu tună din minunata sa v^oce,
 Elu face lucruri mari, nep^otrunse de
 [noi ;
- 6 Elu d^oice om^oetului : „Fii pe p^om^ontu !“
 Așa și burei și pl^oieloru mari ale pu-
 [terei sale.
- 7 Legându astu felu m^ona omului,
 Ca toți să recun^oscă lucrulu seu.
- 8 Chiaru f^oerele se tragu în pescera lor^u,
 Și se ascundu în culcușulu lor^u.

Dintr'o camară vine fortuna,
 Și de la m^odă-n^opte frigulu.
 Prin suflarea lui Dumne^odeu se face 10
 [ghiața,
 Și apele cele mai late se strîngu.
 Elu st^orc^oe nuorii prin scurgerea lor^u, 11
 Și împrăsciă negura prin lumina sa.
 Ei se duc^u d'intr'o parte în alta, 12
 [subu conducerea sa,
 Ca să împlin^oscă t^ote c^ote li-a ordi-
 [natu
 Preste t^otă fața p^om^ontului.
 Când^u spre biciu asupra făptureloru 13
 [sale,
 Când^u spre îndurare le întreb^unt^oză.
 Iovu, ascultă ac^osta ! 14
 Stă, și iea aminte la minunile lui
 [Dumne^odeu,
 Óre scii tu, cumu Dumne^odeu r^on- 15
 [duesce nuorii ?
 Și face să străluc^oscă din ei fulgerulu ?
 Óre cunosci cumpenirea nouriloru, 16
 Minunile celui desevarșitu în înț^o-
 [lepciune ?
 Séu cumu se înferbintă vestminte- 17
 [le tale,
 Când^u se înădușă p^om^ontulu de
 [v^ontulu de m^odă-đi ?
 Poți tu întinde ca d'însulu ceriulu ? 18
 Celu tare, ca o oglindă turnată ?
 Înv^oță-ne, ce i-amu put^o spune ? 19
 Căci nu putemu rosti nimicu din ne-
 [sciința n^ostră.
 Cine-i va spune cele ce vorbesc^u ? 20
 Care e omulu, ce doresce perderea sa ?
 Și acumu ómenii nu v^odu lumina cea 21
 [curată, cea ascunsă în ceriu,
 Dară, écc^o, unu v^ontu trece și-lu cu-
 [răț^o.
 De la m^odă-n^opte ni vine aurora ; 22
 O m^oreț^oia înspăim^ontăt^ore a lui Dum-
 [ne^odeu !
 Pre a Totu-Puterniculu noi nu-lu 23
 [cuprindemu,
 M^oreț^u în putere și judecată,
 Și plinu de dreptate, elu nu respunde.
 De aceea, ómeniloru, temeți-v^o de 24
 [d'însulu !
 Înțelepții, toți împreună nu-lu pot^u
 [ved^o.

CAP. 38, 39.

Vorba lui Iehova cătră Iovu.

Atunci Iehova respunse lui Iovu din 1
 fortună, și d^oise :

- 2 Cine *este* celu, ce întuneacă svatulu
Prin cuvinte fără sciință ?
- 3 *Scólă-te*, încinge cõpsele tale ca unu
[bãrbatu;
Eu să te întreb, și tu să mă înveți!
- 4 Unde erai, cându amu întemeiatu
[pãmântulu ?
Spune, de ai pricepere !
- 5 Cine a otãritu mësura lui, de scii ?
Séu cine a trasu mësura lui ?
- 6 Pe ce sînt aședate temeliele sale ?
Séu cine a pusu pétra lui unghiulară,
- 7 *Atuncea* cându stelele demâneței
[cântau în choru,
Și toți fiii lui Dumneșeu aruncau
[strigãte de bucuriã ?
- 8 Cine a închisu marea cu porți,
Atuncea cându spãrgëndu matricea
[mumei, se areta,
- 9 Și-i dăduiu nuorii de vestmentu,
Și întunereculu dreptu fașă ?
- 10 Cându 'i hotãriiu hotarele,
Și i-amu pusu zãvóre și porți,
- 11 Și amu șisu : Pêně aicea să vini, și
[mai departe nu,
Și aicea frângã-se sumeșirea valuri-
[loru tale ?
- 12 Ordinat'ai tu cândva demâneței,
Séu însemnat'ai tu aurorei loculu ei?
- 13 Ca să apuce de aripele pãmântului,
Și să scuturi reii de pe elu.
- 14 Prefãcëndu *pãmântulu* ca sigilulu *pe*
[lutu,
Și *cele de pe elu* fãcëndu-i-se vest-
[mentu.
- 15 Și să oprescã celoru rei lumina,
Și să se frângã *totu* brașiuulu redicatu
[spre reu ?
- 16 Ajuns'ai pêně la isvórele mării,
Și âmblat'ai pe fundulu adũncului ?
- 17 Deschisu-ți-s'au porțile morței,
Și vëđut'ai porțele umbrei morței ?
- 18 Cũprins'ai întinsulu pãmântului ?
Spune, căci tóte le scii !
- 19 Unde *este* calea cãtrã locașului lu-
[minei ?
Și unde 'și *are* loculu întunericulu ?
- 20 Ca să le mõi la hotarele loru,
Cunoscëndu cãrãrile cãtrã casa loru!
- 21 *De siguru* tu le cunosci, căci și erai
[atunci nãscutu !
Și numerulu șileloru tale *este* mare!
- 22 Venit'ai pêně la cãmãrele omëtului?
Și vëđut'ai cãmãrele grãndinei,
- Pre cari le-amu păstratu pentru tim- 23
[pulu strĩmtoãrei
Pentru șiuã de luptã și de resbelu ?
Pe care cale se împarte lumina ? 24
Se imprãscia vëntulu resãritului pre-
[ste pãmentu ?
Cine deschide scurgerile torentului 25
[de plóia ?
Și calea fulgerului ?
Cã să plóie preste pãmântulu nelo- 26
[cuitu,
Preste deșertulu lipsitu de omeni ?
Ca să sature sëlbatãciunea cea us- 27
[catã ;
Și să facã să resarã colțulu erbei ?
Cine este pãrintele pluóiei ? 28
Séu cine a nãscutu picãturele de rouã ?
Din alu cui sinu a eșitu ghiãça ? 29
Si bruma ceriului, cine a nãscut'o ?
Dupã *care* apa se ascunde, *prefãcên-* 30
[du-se în pétrã
Și faça adũncului se légã.
Prins'ai tu legãturele pleiadeloru ? 31
Séu deprins'ai tu lanșurile Orionului ?
Au tu faci să ésa zodiaculu la tim- 32
[pulu seu,
Și Ursa Micã cu fiii sei tu o conduci ?
Cunosci tu aședãmintele ceriului ? 33
Hotãrĩt'ai tu domnia sa preste pã-
[mentu ?
Redica-vei tu vócea ta cãtrã nuoru, 34
Ca să te acopere mulțimea apei ?
Au tu trãmeți fulgerii, ca ei plecãndu, 35
Sã-ți dĩa : Éccẽ-ne ?
Cine pune întelpciune în rerunchi ? 36
Séu cine dã pricepere ânimei ?
Cine numerã nuorii prin întelpciu- 37
[nea sa ?
Și fólele ceriului, cine-lu revérsã,
De se adunã pulbere și se înhleia, 38
Și brazdele se prindu ?
Tu óre vënezi leóicei préda *sa* ? 39
Și au dórã tu alini fómea leiloru tineri ?
Cându stau culcați în viđiunele *loru* ? 40
Și ascéptã pãndindu în tufari ?
Cine dã corbului hrana sa, 41
Cându puii sei strigã cãtrã Dum-
[neșeu,
Retãcindu fãrã mãncaire ?
Scii tu timpul nascerei capreloru 1
[selbatice
Pãzit'ai tu fëtätulu cerbóicelor ?
Numérat'ai tu lunele îngrecãrei lor ? 2
Și scii tu timpul fëtätului lor ?

- 3 Ele îngenunchiază, feta puii lor,
Și se ușurează de durerile lor.
- 4 Puii lor se îngrășă, cresc subu
[ceriu,
Se duc și nu se mai întorc la
[d'insele.
- 5 Cine a lăsat liberu onagru?
Scii cine a deslegatu frânele asinului
[selbaticu?
- 6 Căruia i-amu datu deșertulu dreptu
[casă,
Și sărătura dreptu locuință,
- 7 Elu 'și rîde de vuetulu cetățiloru
Și nu aude strigarea celui ce mină.
- 8 Ce găsește în munți *este* hrana sa,
Și-și caută pașiuinea ori-unde.
- 9 'Ți va lucra rinocerulu de bună-
[voia
Pune-se-va elu la ieslele tale?
- 10 Puté-vei lega la brazdă rinocerulu
[cu funiă?
Și grăpa-va elu văile în urma ta?
- 11 Încrede-te-vei lui, fiindu că mare
[este puterea lui?
Și lăsa-vei lui lucrulu *câmpulu* teu?
- 12 Lăsa-te-vei pre elu pentru căratulu
[semănăturii tale,
Și o va duce elu în aria ta?
- 13 Aripa struțului bate fără încetare,
Dară totuși are ea ore aripa seu
[pana cocostercului?
- 14 Elu încredinteză pământului ouele
[sale,
Și lasă să se încălzească în nășipu,
- 15 Și uită, că peciorulu le pôte strivi,
Și că ferele câmpului le potu călca.
- 16 Este crudu cu puii sei, ca și cumu
[nici nu *aru fi* ai sei;
Deșertă 'i este osteneța sa, nu *pórtă*
[nici o grijă *de ei*.
- 17 Căci Dumnezeu l'a lipsitu de înțelep-
[ciune,
Și nu i-a datu pricepere;
- 18 *Éccé-lu*, cumu se redică,
Rîde de calu și de călărețulu seu!
- 19 Tu dat'ai putere calului?
Tu îmbrăcat'ai gîțulu seu cu *cómă*
[mândră?
- 20 Tu 'lu faci să sară ca locusta?
Cātu de mărețu și spăimîntătoru e
[nechezatulu seu.
- 21 Bătîndu pământulu și veselu de pu-
[terea sa,
Se răpede asupra celoru înarmați,
- 22 Și rîde de temere, și nu tremură,

- Nu dă îndereptu înaintea sabiei;
Cîndu săgețele șueră d'asupra lui, 23
Și sulita și lancea lurescu.
- Necheză puternicu, și sêpă pămên- 24
[tulu cu furiă,
Și nu are astêmpêru, de îndată ce
[resună trîmbița,
La sunetulu trîmbiței *pare* a dice: 25
[Haide!
- Din depărtare mirósă lupta,
Frémătulu căpitenieloru și strigătulu
[armatei.
- Au prin înțelepciunea ta sbóră u- 26
[liulu,
Și-și întinde aripa sa cătră mēdă-ți?
Ore din ordinulu teu se redică vul- 27
[turulu.
- Și-și face cuibulu seu pe înălțimi?
Elu locuesce și mîne pe stânci, 28
În dințătura stâncelor și pe locuri
[tari;
- De aci descopere elu prēda, 29
Pre care ochii sei o vėdu;
Și puii sei 'i sorbu sângele; 30
Și unde *sînt* uciși, acolo *este* și elu.

CAP. 40, 41.

Iovu se supune muștrării lui Dumnezeu. Urmarea
vorbei lui Iehova.

- Și Iehova urmă, și dîse lui Iovu: 1
Mai voesci să te judeci cu Atotu- 2
Puterniculu, tu acusatōrulu seu?
Muștrătorule a lui Dumnezeu, mai ai
[ce respunde?
- Și Iovu respunse lui Iehova și dîse: 3
Éccē, sînt prē micu, ce să-ți respundu? 4
Mai bine voi pune mîna mea la gura
[mea!
- Vorbit'amu o dată, dară nu voi *mai* 5
[respunde;
Ba de duoē ori, dară nu voi adăugi.
Și Iehova respunse lui Iovu din 6
[furtună, și dîse:
- Scolă-te*, încinge cōpsele tale ca 7
[unu bărbatu;
Eu să te întreb, și tu să mă înveți!
Au dōră voesci să frîngi dreptatea 8
[mea?
- Condemna-mē-vei, spre a te îndre-
[pta?
- Ai tu unu brațu ca a lui Dumnezeu? 9
Și detuni tu cu vōcea ca d'însulu?
De este astu felu, împodobesce-te 10
[cu mărire și măreția;
Și îmbracă-te cu strălucire și pompă!

- 11 Revérsă valurile mâniei tale;
Privesce pe totu mândrulu, și-lu
[dobóră
12 Privesce pre toți mândrii, și-i umi-
[lesce,
Și sfărimă pe locu pre cei rei!
13 Ascunde-i pre toți în pulbere;
Faça loru învêlesce-o cu întunereculu.
14 Atuncea voiu mărturisi și eu în lau-
[da ta,
Că drépta ta póte să te mântuésca.
15 Éccé Behumotulu, pre care ca și
[pre tine eu l'amu făcutu;
Ce, ca boulu, mânâncă érbă.
16 Én veđi, *ce* putere în cópsele sale,
Și *ce* tăriă în mușchii vintrelui seu!
17 Elu mișcă códa sa ca unu cedru,
Și nervii cópselor sale sânt întrețe-
[suți;
18 Ósele sale *sânt* ca țevi de aramă;
Și osițorele sale drugi de feru.
19 Elu *este* capo-d'opera lui Dumneđu,
Făcătorulu seu i-a dăruitu sabia;
20 Munții 'i aducu hrana,
Și tóte férele câmpului jócă în juru-i;
21 Šubu desișulu lotului se repauséză,
Ascunsu în trestia și în mocirlă.
22 Desișulu lotului 'lu acopere *cu* um-
[bra sa,
Salciele pəriului 'lu ascundu.
23 Éccé, *de* se îmflă rîulu, elu nu se
[spăimêntă,
Aru sta liniscitu, chiaru dacă Iorda-
[nulu pêne la gură s'aru rēdica.
24 *Cine* se va încumătă să-lu atace în
[faça
Să-lu prindă cu lațulu, să-i străpun-
[gă nasulu?
- 1 Trage-vei Leviatanulu cu undița?
Și prinde-vei limba lui cu funia?
2 Petrecē-vei papura prin nările sale?
Și străpunge-vei cu cărligulu falce-
[le lui?
3 'Ti va face óre multe rugămînți?
'Ti va vorbi óre cu blândeță?
4 Încheia-va legămêntu cu tine,
Ca să-lu iei servu pentru totu-dé-
[una?
5 Juca-te-vei cu elu, ca *cu* o pasere?
Séu 'lu vei lega *cu unu firu spre pe-*
[trecerea copilelor tale?
6 Soșii tei face-voru din elu prândurile
[loru?
- Neguțiatorii potu óre a-lu împărți
[între d'înșii?
Împlé-vei pelea lui cu țepușe? 7
Și capulu seu cu ostia pēscariloru?
Pune mâna ta pe d'însulu, 8
Vei ține-o minte, și nu te vei încerca
[să înoesci lupta.
Éccé, asceptarea *d'a-lu prinde* este 9
[amăgită!
Cađi numai la privirea lui!
Cine *este atātu de* sumețu, ca să-lu 10
[întărite?
Deci cine va puté sta înaintea mea?
Cine m'a îndetoritu, ca să-i resplă- 11
[tescu?
Ce este ~~subu~~ totu ceriulu, alu meu este!
Nu voiu tăce de membrele sale, 12
[nici de puterea sa,
Și nici de frumuseța armaturei sale.
Cine póte desvêli póla vestmêntu- 13
[lui seu?
Cine se póte apropia de înduoita sa
[dințatură?
Cine póte desclesta canaturile gurei 14
[sale?
Șirurile dinților lui câtu sânt de
[înspăimêntătoare!
Minunatele părți ale zaleloru *sale*, 15
Strînsu legate, ca *subu* sigilu;
Se ținu una de alta, 16
Așa că aerulu nu le străbate.
Una de alta lipite, 17
Sânt prinse între d'însele, și nu se
[desprindu.
Strănutatulu lui face să lucéscă ful- 18
[gerulu,
Și ochii sei ca géna dioriloru.
Din gura lui sbucnescu flacări, 19
Și esu scînteii de focu.
Din nările lui ese fumu, 20
Ca *d'intr'unu* vasu, *ca d'intr'o* căldare
[ferbinte,
Suflarea lui aprinde cărbunii, 21
Și flacări esu din gura sa.
În cerbicea lui locuesce tăriă, 22
Și fiorulu pășesce înaintea sa.
Mușchii sei cărnoși, încordați, 23
Stau ca turnați pe d'însulu, neclintiți,
Ânima lui e tare ca pétra, 24
Tare ca pétră de móră, cea de josu.
Cându elu seredică, viteșii tremură, 25
De spaima lui esu din simțiri.
Cată *cineva* a-lu lovi cu sabia? 26
Ea nu-lu prinde, nici lancea, nici
[săgéta, nici pavéza.

- 27 Pentru d'însulu paiu este ferulu,
Lemnu putredu arama.
- 28 Săgéta nu-lu pôte face să fugă,
În plévă se prefacu înainte-i petrele
[prăscieloru,
- 29 Și pléva este pentru d'însulu ghiógă;
Și de sgomotulu lănceloru 'și rîde!
- 30 *Pórtă* țesturi ascuțite subu d'însulu;
Ce lasă urme *ca* grapa în glodu.
- 31 Ca o ólá face să clocotéscă adînculu,
Și prefăce marea într'unu amestecu
[mirósitoru.
- 32 Elu face să strălucéscă urma *lui* după
[d'însulu,
Si adînculu să pară căruntu de bă-
[trânețe,
- 33 Nimicu nu-i se aseménă pe pămêntu;
Elu este făcutu să nu cunóscă frica,
- 34 Privesce cu desprețu pre tóte *férelé*
[cele puternice;
Elu *este* regele tuturoru răpitoriloru.

CAP. 42.

Iovu se mărturisesce de păcătosu. Sfârșitulu istóriei
lui Iovu.

- 1 Atuncea Iovu respunse lui Iehova,
[și dîse:
- 2 Sciu, că tóte le poți,
Și că hotărîrei tale nime se pôte îm-
[potrivi.
- 3 Cine *este* celu ce întunecă svatulu
[prin nepricepere?
Da, vorbiamu de cele ce nu înțele-
[geamu,
De lucruri mai înalte de cătu mine,
pre cari nu le puteamu pătrunde.
- 4 Ascultă, rogu-te, și să vorbescu;
„Eu te voiu întreba, tu învétă-mă!”
- 5 Cu auđulu urechiloru mele auđisemu
[de tine,
Dară acumu și ochiulu meu te vede;
- 6 De aceea 'mi întorcu cuvêntulu,
Și mă căiescu în pulbere și cenușă.
- 7 Și după ce vorbi Iehova aceste
cuvinte cătră Iovu, dîse Iehova că-
tră Elifășu, Temaneulu : Aprinsu-
s'a mânia mea asupra ta și asupra
celoru duoi amici ai tei; căci voi

n'ați vorbitu așa de dreptu de mine,
ca servulu meu Iovu. Și acumu, lu- 8
ați-vî șapte tauri și șapte berbeci, și
mergeți la servulu meu Iovu, și adu-
ceți-i olocaustu pentru voi; și ser-
vulu meu Iovu se va ruga pentru
voi; și voiu primi fața lui; ca să nu
vî facu duple neînțelepciunea *vóstră*;
căci voi n'ați vorbitu dreptu de mine,
ca servulu meu Iovu.

Și se duseră Elifasu, Temaneulu, 9
și Bildadu, Șuheulu, și Zofaru, Naa-
mateulu, și făcură precumu li dîse
Iehova; și Iehova primi fața lui
Iovu.

Și Iehova puse capêtu suferințe- 10
loru lui Iovu, după ce se rugă pen-
tru amicii sei; și Iehova redădu în-
duoitu lui Iovu tóte câte avusese. Și 11
veniră la d'însulu toți frații sei, și
tóte surorile sale, și toți cunoscuții
sei de mai înainte; și mîncară cu
d'însulu pâne în casa lui; și compă-
timiră pentru d'însulu, și-lu mîn-
găiară de tóte relele, pre cari Iehova
le adusese preste d'însulu; și-i dă-
dură fie-care câte o kesită (*monedă
de argintu*) și fie-care câte unu ânelu
de auru.

Așa Iehova bine-cuvêntă mai 12
multu starea de pe urmă a lui Iovu
de cătu cea d'ântéiu; căci elu avu
patru-spre-dece mii de oi, șese mii
de cămile, și o mie de părechi de
boi, și o mie de asine. Și avu șapte 13
fii și trei fete. Și chiamă numele u- 14
neia, Iemima, numele celei a dua, Ke-
zia; și numele celei a treia, Ke-
renu-Happucu. Și nu se afla nici o 15
femea *asa de* frumósă ca fetele lui
Iovu în totu pămêntulu *acela*; și
părintele lor li dădu mosceniri în-
tre frații lor.

Și Iovu trăi după acésta o sută 16
patru-deci de ani, și vedú pre fii sei
și pre fii fiiloru, patru generațiuni.
Și muri Iovu bătrănu și sătulu de 17
dile.

C A R T E A P S A L M I L O R U.

PSALMULU 1.

- 1 Fericitu barbatulu, care nu âmblă
[în svatulu nelegiuițiloru, | Și în calea păcătoșiloru nu stă,
| Și în scaunulu deridătoriloru nu șede:
| Cî în legea lui Iehova *este* plăcerea lui, 2

- Și în legea lui cugetă ziua și noaptea.
 3 Acela este ca pomul săditu lungă
 [urgerile apelor,
 Care fructulu seu 'lu dă la timpul
 [seu,
 Și a căruia frunză nu vesteșce,
 Și totu, ce elu face, prosperă.
 4 Nu așa *sunt* nelegiuiții,
 Ci ca pléva, pre care o spulberă
 [vântulu.
 5 De aceea nelegiuiții nu se voru
 [puté ținé la judecată,
 Nici păcătoșii în adunarea dreptilor:
 6 Căci Iehova cunósce calea dreptilor
 Dară calea nelegiuiților va perí.

PSALMULU 2.

- 1 De ce s'au înfuriatu popórele?
 Și națiunile cugetă deșerte?
 2 Regii pământului s'au resculatu,
 Și mai marii împreună se svătuescu,
 Asupra lui Iehova și asupra Unsului
 [seu, *dicându*:
 3 Să rumpemu legăturile lor,
 Și să lepédămu de la noi funiele lor!
 4 Celu ce locuesce în ceriu va ríde,
 Domnulu 'și va bate jocu de d'însii;
 5 Atuncea va vorbi cătră d'însii în
 [mânia sa,
 Și în aprinderea sa 'i va înspăimênta.
 6 „Uns'amu, *dice-va elu*, pre regele meu,
 „În Sionu, muntele meu celu sântu.“
 7 „Voiu prochiâma aședămintulu *seu*:
 Iehova a đisu cătră mine: „Tu *esci*
 [fiulu meu,
 „Astă-đi te-amu născutu.
 8 „Cere de la mine,
 „Și-ți voi da popórele *dreptu* mos-
 [cenire,
 „Și marginile pământului *dreptu*
 [stěpânire,
 9 „Tu 'i vei sdrobi cu sceptru de feru,
 „Ca vasele olarului 'i vei sfărîma.“
 10 Și acumu, regiloru înțelepți-vě,
 Învěțați-vě, judecatori ai pământului!
 11 Serviți lui Iehova cu frică,
 Și bucurați-vě cu cutremuru!
 12 Sărutați pre fiu, ca să nu se mânie,
 Și să nu periți în cale;
 Căci mânia lui curěndu se aprinde;
 Ferice de toți, câți se încredu într'în-
 [sulu.

PSALMULU 3.

Unu psalmu alu lui Davidu, cumpusu cându fugi
 d'îaintea lui Absalomu, fiulu seu.

- Iehova, câtu de mulți sînt neami- 1
 [cii mei!
 Mulți se rescólă asupră-mi.
 Mulți đicu de sufletulu meu: 2
 „Pentru d'însulu nu e nici unu
 [ajutoru la Dumneđu.“ Sela.
 Dară tu, Iehova, *esci* scutu în ju- 3
 [rulu meu,
 Mărire mea, și înălțătorulu capului
 [meu.
 Cu vócea mea amu strigatu cătră 4
 [Iehova,
 Și elu mi-a respunsu din muntele
 [seu celu sântu Sela.
 Eu m'amu culcatu, și amu ador- 5
 [mitu:
 Desceptatu-m'amu, căci Iehova mă
 [sprijinesce
 Nu mă temu de miriadele poporului, 6
 Cari s'au rînduitu asupră-mi de juru
 [împřejuru.
 Scólă-te, Iehova, ajută-mě, Dumne- 7
 [đuulu meu!
 Căci tu ai bătutu *preste* fălci pre
 [toți neamicii mei;
 Dinții nelegiuiților i-ai sdrobitu.
 La Iehova *este* mântuire, 8
 Preste poporulu teu *este* bine-cuvěn-
 [tarea ta. Sela.

PSALMULU 4.

Maistrului de cântare pe córde. Unu psalmu alu
 lui Davidu.

- Respunde-mi, cându strigu, Dumne- 1
 [đuulu dreptăței mele!
 Din strîmtorare la locu largu m'ai
 [scosu;
 Îndură-te de mine, și ascultă ruga
 [mea.
 O voi, fii ómeniloru, pêně cându 2
 [mărire mea *va fi* spre batjocură
 Pêně cându veți iubi deșertăciunea,
 [și veți căuta minciuna? Sela.
 Aflați deci, că Iehova și-a alesu pre 3
 [celu cuviosu,
 Iehova aude, cându strigu cătră d'în-
 [sulu.
 Cutremurați-vě, și nu păcătuiți, 4
 Cugetați în ânimele vóstre,
 Pe patulu vostru, și tăceți. Sela.
 Sacrificați sacrificie de dreptate, 5
 Și încredeți-vě în Iehova.

- 6 Mulți ȋicu : „Cine ni va da feri-
[cirea ?“
Înalță preste noi lumina feței tale,
[Iehova !
- 7 Tu ai datu veselie în ânima mea,
Mai mare de câtu în timpul, *cându*
grâulu și mustulu lor erau cu îm-
[belșugare.
- 8 În pace mă voi cu culca, și voi dormi;
Căci tu, Iehova, *esci* singuru *Dum-*
neȋeu, și în siguranță mă faci să
[locuescu.

PSALMULU 5.

Maistrului de cântare în flaut. Unu psalmu alu
lui Davidu.

- 1 Ascultă, Iehova, cuvintele mele, iea
[a minte la gândirea mea !
- 2 Ascultă vócea strigărei mele, regele
[meu și Dumneȋeu !
Căci rogu-mă ție.
- 3 Iehova, de demânetă vei auȋi vócea
[mea,
De demânetă *mă* voi îndrepta cătră
[tine, și *te* voi pândi.
- 4 Căci tu nu *esci* unu Dumneȋeu, că-
[ruia să-i placă nedreptatea !
Celu reu cu tine nu va locui ;
- 5 Smintitii nu voru puté sta înaintea
[ochiloru tei ;
Tu pre toȋi făcătorii de rele 'i uresci ;
- 6 Tu pre cei ce vorbescu minciuni, 'i
[perȋi,
Barbatulu sângiurilor, și celu înce-
[lătoriu uriciosu este lui Iehova.
- 7 Éru eu întru mulțimea îndurării
[tale voi intra *în* casa ta,
Și mă voi închina în sântulu teu
[templu întru frica ta.
- 8 Iehova, condu-mă prin dreptatea ta ;
Pentru cei ce mă pândescu îndreptă
[înaintea mea calea ta !
- 9 Căci în gura lor nu *este* adevéru,
Lăintrulu lor *este* însa-și reutatea,
Gûtlejulu lor unu mormentu de-
Limbele lor lingușescu, [schisu,
- 10 O Dumneȋeule, judecă-i,
Ca să cadă prin plânuirile lor,
Pentru mulțimea fără-de-legiloru
[loru alungă-i ;
Căci s'au resculatu asupra-ȋi,
- 11 Dară să se bucure, toȋi cei ce se în-
[credu în tine,
În eternu să se veseléscă, și tu șă-i
[aperi,

- Și să se lăude întru tine cei ce iu-
[bescu numele teu,
Căci tu, Iehova, bine-cuvîntezi pre 12
[celu dreptu ;
Ca *cu* unu scutu 'lu acoperi cu bu-
[nă-voința ta.

PSALMULU 6.

Maistrului de cântare pe córde, pe unu instrumentu
cu optu córde. Unu psalmu alu lui Davidu.

- Iehova, nu mă muștra în mânia ta, 1
Și nici nu mă pedepsi în urgia ta.
Îndură-te de mine, Iehova, căci *sânt* 2
[slabu ;
Vindecă-mă, Iehova, căci cutremu-
[ratu-s'au ósele mele,
Chiaru și sufletulu meu s'a cutre- 3
[muratu fórte :
Și tu, Iehova, pêne cându ?
Re'ntórce-te, Iehova, mântuesce su- 4
[fletulu meu,
Ajută-mă pentru îndurarea ta.
Căci în mórte nu *este* aducere-âmin- 5
[te de tine,
În înfernul cine te va lăuda ?
Obosit'amu de suspinare ; 6
În tótă nóptea scaldu patulu meu,
În lacrimelu mele moi asternutulu
[meu.
- Ochii mei se topescu de mahnire, 7
Îmbétrânescu din cauza tuturoru ne-
[amiciloru mei.
Depărtaȋi-vé de la mine, toȋi fă- 8
[cătorii de rele,
Căci Iehova a auȋitu vócea plânge-
[rei mele,
Iehova a auȋitu cererea mea, 9
Iehova primesce ruga mea ;
Și rușina-se-voru și se voru spăi- 10
[mênta fórte toȋi neamicii mei,
Într'o clipă se voru întórce rușinaȋi.

PSALMULU 7.

Șiggaionu alu lui Davidu, pre care-lu cântă lui Ie-
hova pentru cuvintele lui Cusu, Beniaminitulu.

- Iehova, Dumneȋeuulu meu încredu- 1
[mă ție,
Mântuesce-mă de toȋi cei ce mă ur-
[mărescu, și scapă-mă ;
Ca să nu răpéscă ca unu leu sufle- 2
[tulu meu,
Sfășîindu-lu, fără să fie cine să mă
[scape.
- Iehova, Dumneȋeuulu meu, de amu 3
[făcutu acésta,

- De este nedreptate în mânele mele,
 4 De amu resplătitu cu reu celui ce
 [trăia în pace cu mine,
 De amu prădatu pre neamiculu meu
 [fără cuvântu,
 5 Neamiculu meu să urmărească sufle-
 [tulu meu, și să-lu ajungă
 Și să calce la pământu vieța mea,
 Și sufletulu meu în pulbere să-lu
 [tragă. Sela.
 Redică-te, Iehova, în mânia ta,
 Înaltă-te împotriva furiei neami-
 [ciloru mei,
 Și scólă-te pentru mine, ordineză ju-
 [decata.
 7 Și adunarea popóreloru să te încun-
 [jure,
 Și pune-te d'asupra-i în înălțime.
 8 Iehova, judecă popórele :
 Judecă-mă, Iehova, dupre dreptatea
 [mea,
 Și dupre întregimea mea.
 9 Pună-se capetu releloru celoru nele-
 [giuți,
 Și întăresce pre celu dreptu :
 Căci cercătoru alu ânimeloru și alu
 rerunchieloru *este* Dumneđeulu celu
 [dreptu.
 10 La Dumneđeu *este* scutulu meu,
 Ajutorulu celoru drepti la ânimă.
 11 Dumneđeu *este* judecătoru dreptu,
 Și Dumneđeu, *ce* se mâniă pe tótă
 [điua *asupra celoru nelegiuți.*
 12 De nu se căesce, elu ascute sabia sa,
 Arculu seu 'luîntinde, și-lu îndréptă;
 13 Și asupra lui îndréptă armele morței,
 Săgețele sale, *pre cari le-a făcutu*
 [arđetóre.
 14 Éccě, *nelegiuitulu* concepe nedre-
 [ptatea,
 Și âmblă îngrecatu cu reutatea,
 Și nasce deșertăciunea.
 15 A sepatu grópă, și a adâncit'o :
 Dară va căde în grópa *ce* a făcutu.
 16 Întórce-se-va reutatea lui pe capulu
 [seu însu-și,
 Și pe crescetulu seu însu-și se voru
 [pogorî silniciile tale.
 17 Lăuda-voiu pre Iehova dupre drep-
 [tatea lui,
 Și voiu cânta numelui lui Iehova,
 [celui Pré-Înaltu.

PSALMULU 8.

Maistrului de cântare pe Ghittitu, Unu psalmu alu
 lui Davidu.

- Iehova, Domnulu nostru, 1
 Cătu de mărețu *este* numele teu în
 [totu pământulu ;
 Tu celu ce ai pusu măreția ta preste
 [ceriu !
 Din gura prunciloru și a sugătoriloru 2
 Ti-ai întemeiatu puterea,
 Pentru neamicii tei,
 Ca să amuți pre neamicu și resbu-
 [nătoru.
 Cându privescu ceriurile tale, lu- 3
 [crurile degeteloru tale,
 Luna și stelele, pre cari tu le-ai
 [aședatu :
 Ce *este* omulu, de-ti amintesci de 4
 [d'însulu,
 Și fiulu omului, de iei sémă la elu ?
 Cu puçinu mai micu de cătu ângerii 5
 [l'ai făcutu,
 Cu onóre și cu mărire l'ai încoronatu;
 L'ai făcutu domnu preste lucrurile 6
 [mâneloru tale,
 Tóte le-ai pusu subu peciórele lui :
 Oile și toți boii, 7
 Ba și férele câmpului ;
 Paserile ceriului și pescii mării, 8
 Totu ce străbate cărările mării.
 Iehova, Domnulu nostru ! 9
 Cătu de mărețu *este* numele teu în
 [totu pământulu.

PSALMULU 9, 10.

Maistrului de cântare dupre Mutu-Labenu. Unu
 psalmu alu lui Davidu.

- Lăuda-te-voiu Iehova din tótă ânima 1
 [mea,
 Spune-voiu tóte minunile tale ;
 Mă voiu bucura și mă voiu lăuda în- 2
 [tru tine,
 Voiu cânta numelui teu, Pré-Inalte !
 Pentru că neamicii mei se întór- 3
 [seră îndērěptu,
 Căđură și periră înaintea feței tale.
 Căci tu ai apěratu dreptulu meu și 4
 [causa mea,
 Ședěndu pe scaunu *ca* unu judecă-
 [toru alu dreptăței.
 Mustrat'ai popórelē, 5
 Perdut'ai pre cei nelegiuți,
 Numele lor l'ai stinsu în eternu și
 [perpetuu.
 În ruină eternă sfârșitu-s'aneamiculu, 6

- Și cetățile *sale* le-ai dărîmatu ;
Perit'a amintirea lor.
- 7 Dară Iehova va trona în eternu,
Elu a pus scaunul *seu* spre judecată ;
- 8 Și lumea cu dreptate va judeca,
Va judeca popóarele cu ecitate.
- 9 Da, Iehova este scăpare celui îm-
[pilatu,
Scăpare în timpu de strîmtorare :
10 În tine se încredu cei ce cunosc nu-
[mele teu,
Căci tu nu părăsesci pre cei ce te
[caută, o Iehova !
- 11 Cântați lui Iehova, celui ce locu-
[esce în Sionu,
Dați scire între popóre de faptele *sale*,
12 Căci elu, resbunătoriulu sângelui, 'și
[aduce aminte de ei,
Nu uită strigarea sermaniloru.
- 13 Îndură-te de mine, Iehova !
Privesce miseria mea din *partea* ce-
[lôru ce me urescu,
Tu, care mă redici din porțile morții ;
- 14 Pentru ca să spunu tóte laudele tale
[în porțile fiicei Sionului,
Ca să mă bucuru de ajutorulu teu.
- 15 Popóre s'au cufundatu în grópa,
[ce ele au făcut'o ;
În cursa, pre care au ascuns'o, s'a
[prinsu piciorulu lor,
- 16 Făcutu-s'a cunoscutu Iehova, fă-
[cêndu judecată,
Impletindu pre celu reu în chiaru lu-
[crulu mânelor *sale*. Higgaionu,
[Sela.
- 17 În mormêntu se voru întórce ne-
[legiuitii,
Tóte popóarele, ce uită pre Dumneđu.
- 18 Căci nu pentru totu-dé-una va fi ui-
[tatu saraculu,
Nici în eternu se va perde speranța
[sermaniloru.
- 19 Scólă-te, Iehova, ca să nu se în-
[dărăptnicescă muritoriul,
Ca popóarele să fie judecate înaintea
[feței tale,
- 20 Însuflă, Iehova, în ei temerea :
Ca să cunóscă popóarele că ómeni *sunt*.
[Sela.
- 1 De ce, Iehova, stai departe,
Te ascunđi în timpurile de strîm-
[torare ?
- 2 Nelegiuitulu în mândria sa urmăre-
[sce pre celu sermanu,
- O de s'aru prinde ei însi-și în pla-
[nurile, pre cari le-au născocitu !
- Căci nelegiuitulu se fălesce în dorin- 3
[țele sufletului *seu*,
Și sgârcitulu blastemă, defaimă pre
[Iehova.
- Nelegiuitulu în mândria sa *dice* : 4
[„Elu nu pedepsesce ;
„Nu este Dumneđu,“ *aceste sunt*
[tóte cugetările lui.
- Căile *sale* prosperă în totu timpulu, 5
Departate *sunt* judecățele tale de d'in-
[sulu ;
- Pre toți neamicii sei 'i suflă.
Elu *dice* în ânima sa : „Nu mă voi 6
[clăti.
- „Voiu *remâne* din generațiune în ge-
[nerațiune,
„Și nici o dată nu voiu fi în nevoieă.“
- Gura sa *este* plină de blăstemu, de 7
[vicleșugu, și de amărîciune,
Subu limba sa reutate și nedreptate.
- Elu șede la pândă prin curți, 8
În locuri ascunse ucide pre celu ne-
[vinovatu,
- Ochii sei pândescu pre celu nefericitu.
Elu pândesce în locu ascunsu, ca unu 9
[leu în tufariu ;
- Pândesce, ca să prindă pre celu ser-
[manu ;
- Elu prinde pre celu sermanu, tră-
[gêndu-lu în cursa sa.
- Elu se tupiléză, se plécă, 10
Și nefericiții cadu subu laba lui.
- Elu *dice* în ânima sa : „Dumneđu 11
[uită ;
„Elu ascunde fața sa, nu vede nici
[o dată.“
- Scólă-te, Iehova ; Dumneđuile, re- 12
[dică mâna ta ;
- Nu uita pre cei sermani !
Pentru ce defaimă nelegiuitulu pre 13
[Dumneđu,
- Și *dice* în ânima sa : „Tu nu pe-
[depsesci ?“
- Tu veđi *acésta* : 14
Căci tu privesci amărîciunea și în-
tristarea, spre a le păstra în mâne-
[le tale.
- Ție ți se încredințeză nefericitulu ;
Órfanului tu 'i esci ajutoru ;
- Sfărimă braçiulu nelegiuitului și alu 15
[reului ;
- Pedepsesce reutatea sa, ca să péră
[de dinaintea ta !

- 16 Iehova *este* rege din eternu și în
[eternu ;
Peri-voru popóarele din pământulu lui.
17 Dorința celor sermani ai ascultat'o
[Iehova,
Tu întăresci ânima loru, urechia ta
[ascultă,
18 Ca să facă dreptate celui orfanu și
[celui apăsatu,
Ca omulu de pe pământu să nu ada-
[ugă a apesa.

PSALMULU 11.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 În Iehova mă încredu ;
Cum de diceți sufletului meu: „Sbó-
[ră în munții vostri *ca* paserea !“
2 Căci éccé, nelegiuiții întindu arcu,
Aședă săgețele loru pe córdă,
Ca să săgeteze în întunerecu pre cei
[drepti cu ânimă
3 Căci temeliele de se surpă,
Dreptulu ce póte să facă ?
4 Iehova în sântulu seu templu,
Iehova, alu căruia tronu *este* în ceriu,
Ochii sei privescu, pleópele sale cér-
[că pre fiii ómeniloru.
5 Iehova cercă pre celu dreptu ;
Éru pre celu nelegiuitu și pre celu
ce iubesc silnicia 'i uresce sufle-
[tulu seu,
6 Elu va face să plóie preste cei nele-
[giuiți fulgere ;
Focu și puciosă ;
Ventu arđétoru *va fi* partea paha-
[rului loru.
7 Căci dreptu *este* Iehova, dreptate iu-
[besce elu ;
Dreptii vědu fața sa.

PSALMULU 12.

Maistrului de cântare pe unu instrumentu cu optu
córdé. Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Ajută, Iehova, căci curioșii se îm-
[puținéză,
Cei credincioși se sfârșescu dintre
[fiii ómeniloru,
2 Deșerte vorbescu unulu altuia,
Cu buze lingușitóre, cu ânimă fă-
[çarnică vorbescu.
3 Stêrpesce, Iehova, tóte buzele lin-
[gușitóre,
Limba cea sumețu vorbitóre,
4 Cari dicu: „Prin limbele nóstre
[sântemu puternici,

- „Buzele nóstre *sânt* cu noi : cine ni
[este domnu ?
Pentru apăsarea sermaniloru, pen- 5
[tru suspinulu lipsițiloru,
„Mă voi scula acumu,“ dice Iehova,
„'I voi mântu de *cei ce-i* suflă.“
Cuvintele lui Iehova *sânt* cuvinte cu- 6
[rate,
Argintu curățitu în cuptoriu de pă-
[mântu, curățitu de șapte ori,
Tu, Iehova, 'i vei păzi, 7
'I vei apêra de generațiunea acêsta
[în eternu.
Căci nelegiuiții âmblă pretutindenea, 8
Cându mișelia se înalță între fiii
[ómeniloru !

PSALMULU 13.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- Pêně cându, Iehova, de totu mă 1
[vei uita ?
Pêně cându vei ascunde fața ta de
[la mine ?
Pêně cându voi pune svaturi în su- 2
[fletulu meu,
Dureri în ânima mea diua *și nóptea* ?
Pêně cându se va înalța neamiculu
[meu asupra-mi ?
O, privesce-mă, răspunde-mi, Ie- 3
[hova, Dumneđeuulu meu !
Luminéză ochii mei, ca să nu dormu
[somnulu nopte ;
Ca să nu dică neamiculu meu : „L' 4
[amu învinsu“,
Nici să se bucure apăsătorii mei, că
[mă clătescu.
Éru eu în îndurarea ta m'amu în- 5
[cređutu,
Veseléscă-se ânima mea de ajuto-
[rulu teu ;
Voiu cânta lui Iehova ;
Căci mi-a făcutu bine !

PSALMULU 14.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- Nebunulu dice în ânima sa : „Nu 1
[este Dumneđeu !“
Stricați, urîți sânt în lucrările loru,
Nici unulu nu face bine.
Iehova din ceriu se uită preste fiii 2
[ómeniloru,
Să védă, de este vre unu înțeleptu,
Care caută pre Dumneđeu :
Toți s'au abătutu, 3
S'au stricatu de totu,

- Nimenea nu face bine, chiaru nici
[unulu.]
4 Au n'au pricepere toți făcătorii de
[rele,
Toți câți mânâncă pre poporul meu
Precumu aru mânca pâne? Ei lui
[Iehova nu s'au rugatu,
5 Deci cutremuru i-a cuprinsu.
Căci Dumneșeu *este* cu generațiu-
[nea celui dreptu.
6 Ați rușinatu svatulu celui sermanu,
Dară Iehova *este* scăparea sa.
7 O, de aru veni din Sionu mântuirea
[lui Israelu!
Cându Iehova va întorce captivii po-
[porului seu,
Bucura-se-va Iacobu, veseli-se-va
[Israelu.

PSALMULU 15.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Iehova, cine va locui în cortulu teu?
Cine va petrece în muntele teu celu
[sântu?
2 Celu ce âmbă cu întregime, și face
[dreptate,
Și grăesce adevăru în ânima sa;
3 Nu clevesce cu limba sa,
Nu face reu aprôpelui seu,
Și nu aduce rușinarea asupra ami-
[cului seu;
4 În ochii căruia celu vrednicu de de-
[sprețu este uritu,
Și pre cei ce se temu de Iehova, 'i
[onorază,
Acela, de s'a juratu, *chiaru și* în
paguba *sa*, nu-și schimbă *cuvântulu*.
5 Bani sei nu-i dă cu camătă,
Și mită în contra celui nevinovatu
[nu iea.
Celu ce face aceste, în eternu nu se
[va clăti.

PSALMULU 16.

O cântare de anru a lui Davidu.

- 1 Păzesce-mă, Dumneșeule,
Căci ție mă încredu.
2 Dis'amu lui Iehova: „Tu *esci* Dom-
[nulu meu!
„Afară de tine nu *aflu* fericire.“
3 Și sântiloru! ce *sunt* pe pământu,
Voi sânteti cei aleși, în cari *aflu* totă
[plăcerea mea.
4 Îmmulțescu-și durerile *cei ce* alérgă
[după unu altu *șeu*:
Eu nu voi aduce libațiunile lor de
[sânge,
Și nici voi lua numele lor pe bu-
[zele mele.
Iehova *este* partea moscenirei mele 5
[și paharul meu,
Tu susțini sorțulu meu.
Moscenirea mi-a cădutu *în locuri* 6
[plăcute,
Da, plucată mi-i moscenirea.
Bine-cuvânteze pre Iehova, care 7
[mi-a datu svatu,
Încă și nóptea mă îndemnă renun-
[chii mei.
Pururea punu pre Iehova înaintea 8
[mea,
Elu 'mi stă de a drépta; nu mă voi
[clăti.
De aceea bucură-se ânima mea, și 9
[veselesce-se sufletulu meu,
Și în siguranță locuesce corpulu meu.
Căci tu nu vei lăsa înfernului sufle- 10
[tulu meu,
Nici nu vei lăsa pre cuviosulu teu
[să véďă mormântulu,
Tu 'mi faci cunoscută calea vieței, 11
Și plinitatea bucurieloru de dinain-
[tea feței tale;
Căci desfătări fără capētu *sunt* la
[drépta ta.

PSALMULU 17.

O rugăciune a lui Davidu.

- Ascultă, Iehova, nevinovăția, 1
Iea aminte strigarea mea,
Iea în urechiă ruga mea din buze
[fără violență.
Ésă dreptulu meu din fața ta, 2
Ochii tei véďă dreptatea.
Tu ai cercatu ânima mea, 3
Cercat'o-ai nóptea,
Cercatu-m'ai și n'ai aflatu *nimicu*;
Cugetare *rea* n'a trecutu *prin* gura
[mea.
În faptele ómeniloru, dupre cuvân- 4
[tulu buzeloru tale,
Feritu-m'amu *de* cărările celui fără-
[de-lege.
Întărindu pașii mei în căile tale, 5
Peciórele mele nu s'au clătitu.
Chiămu-te, Dumneșeule, căci tu 6
[te-ai deprinsu a m'auđi.
Plécă urechia ta cătră mine, ascultă
[cuvântulu meu.
Minunatu fă îndurările tale, 7

- Tu, celu ce mântuesce cu drépta,
Pre cei ce se încredu *în tine* de cei
[ce stau împotriva *ta*.
8 Păzesce-mă ca lumina ochiului,
Subu umbra aripeloru tale ascun-
[de-mă
9 De nelegiuții, cari m'au surprinsu,
De neamicii mei de mórte, cari mă
[încunjură.
10 Închis'au ânima loru,
Cu gura loru vorbescu sumeții,
11 Acumu la *totu* pasulu ce facemu,
[ne încunjură,
Si caută, la pământu să *ne* dee.
12 Asemenea leului lacomu de prédă,
Și puiului de leu, ce șede în ascunsu.
13 Scólă-te, Iehova, întimpină-lu,
[dobóră-lu,
Scapă sufletulu meu de celu nele-
[giuitu *prin* sabia ta,
14 De ómenii *acestia prin* mâna ta,
[Iehova,
De ómenii lumii *acesteia*; în vieța
[de *tóte dillele au* ei partea loru,
Și cu avuțiile tale ai implutu pân-
[tecele loru;
Ei sânt avuți de fii, și prisosulu 'lu
[lasă copiiloru loru.
15 Dară eu prin dreptate vėdu fa-
[ça ta;
Cându mă desceptu, mă saturu de
[chipulu teu.

PSALMULU 18.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu, servulu lui Iehova, care a vorbitu cătră Iehova c-vintele cântărei acesteia în ziua cându l'a mântuitu Iehova din mâna tuturor neamiciloru sei, și din mâna lui Saulu.

- 1 Și a ȃisu: Iubescu-te, Iehova, tăria
[mea!
2 Iehova *este* stânca mea și cetatea
[mea și mântuitorulu meu;
Dumneȃeuulu meu, stânca mea, la
[care voiu căuta adăpostu,
Scutulu meu și cornulu mântuirei
[mele, turnulu meu, înaltu.
3 Pre celu vrednicu de laudă, pre Ie-
[hova l'amu chiămatu,
Și de neamicii mei m'amu mântuitu.
4 Pre mine încunjuratu-m'au legă-
[turele morței,
Și torentele fără-de-legei mă înspăi-
[mēntau.
5 Legăturile infernului mă învăluiau,
Prestemine căȃduseră lanțurile morței:
În strîmtoarea mea chiămaiu pre 6
[Iehova, și strigaiu cătră Dumne-
[ȃeuulu meu:
Și elu auȃi din templulu seu vócea
[mea;
Și strigătulu meu veni la urechiele
[sale.
Atuncea s'a sguduitu și s'a cutre- 7
[muratu pământulu,
Și temeliele munțiloru s'au mișcatu
[și se clătiră,
Că elu s'a mâniatu:
Fumu se redică din nările lui, 8
Și focu *ce* mistuie din gura lui,
Cărbuni se aprinseră dintr'însulu.
Elu plecă ceriurile si se pogorî, 9
Și întunereculu *era* subu peciórele lui.
Elu călăria pe unu Cherubimu, și 10
[sbura,
Și plutia pe aripele vėntului.
Înjuru-i dreptu acoperimēntu pus'a 11
[întunecimi,
Adunătură de apă, nuorî deși,
De strălucirea *ce era* înaintea lui 12
[trecură *prin* nuorii sei,
Grândină și cărbuni de focu.
Și Iehova tună din ceriu, 13
Și celu Pré-Înaltu făcu să se auȃă
[vócea sa:
Grândină și cărbuni de focu.
Aruncă săgetele sale, și-i împrăscia, 14
Fulgere multe, și i-a resipitu.
Și fundurile apelor se vėȃură, 15
Și temeliele pământului se desco-
[periră,
De certarea ta, Iehova,
De suflarėa vėntului nărilor tale!
Elu întinse *mâna sa* din înălțime, 16
[mă apucă,
Mă scóse din ape puternice:
Elu mă scăpă de puterniculu meu 17
[neamicu,
Și de cei ce mă uriau,
Cându erau mai tari de cătu mine.
Surprinsu-m'au în ȃiua necasului 18
[meu,
Dară Iehova mi-a fostu sprijinu.
Și m'a scosu la largu; 19
Mântuitu-m'a, pentru că a bine-voitu
[pentru mine.
Rėsplătitu-mi-a Iehova dupre dre- 20
[ptatea mea,
Duple curățenia mâneloru mele mi-a
[întorsu.
Căci căile lui Iehova amu păzitu, 21

- Si nu amu păcătuitu Dumneđeului
[meu ;
22 Căci tóte judecățele lui înaintea mea
[au fostu ;
Si aședămintele lui nu le-amu de-
[părtatu de la mine ;
23 Fost'amu întegru înaintea lui,
Si de fără-de-lege păzitu-m'amu.
24 De aceea Iehova resplătitu-mi-a du-
[pre dreptatea mea,
Dupre curățenia mânelor mele în-
[intea ochiloru lui.
25 Cătrăcelu bunu, bunu te-ai arétatu,
Cătră bărbatul integru, întegru te-ai
[aretatu,
26 Cătră celu curatu, curatu te-ai aretatu
Si cu celu strîmbu, strîmbu te-ai
[luptatu :
27 Si pre poporu în necasulu seu l'ai
[mântuitu,
Si ochii cei mândri i-ai umilitu.
28 Căci tu faci să lumineze candela mea;
Iehova Dumneđeulu meu, lumineză
[întunereculu meu.
29 Că cu tine alergu asupra mulțimei,
Cu Dumneđeulu meu saru preste zidu.
30 Dumneđeu, dese-vârșită e calea lui;
Curatu este cuvântulu lui Iehova ;
Scutu este elu pentru toți, cari se în-
[credu într'însulu.
31 Căci cine este Dumneđeu, afară de
[Iehova ?
Si cine este stâncă, afară de Dumne-
[deulu nostru ?
32 Dumneđeulu celu ce mă încinge
[cu putere,
Si dese-vârșită face calea mea ;
33 Elu peciórele mele ca ale cerbilor
[le făcu,
Si pe înălțimile mele m'a pus ;
34 Elu a deprinsu mânele mele la luptă,
Si brațele mele să întindă arculu de
[aramă.
35 Tu 'mi dăduși scutulu mântuirii tale,
Si drépta ta m'a sprijinitu,
Si mila ta m'a redicatu.
36 Tu ai lărgitu pașii mei subu mine,
Si glesnele mele nu s'au clătitu.
37 Urmărit'amu pre neamicii mei, și
[i-amu ajunsu,
Si nu m'amu întorsu, pênă ce nu
[i-amu nimicitu ;
38 Sfărimatu-i-amu, de nu s'au mai re-
[dicatu,
Cădutău subu peciórele mele.
- Căci încinsu-m'ai cu putere spre 39
[luptă,
Repus'ai pre neamicii mei subu mine;
Si întors'ai spre mine spetele neami- 40
[ciloru mei,
Si ale celoru, ce mă uriau, ca să-i
[nimicescu.
Ei strigară, dară nu aflară nici unu 41
[mântuitoru,
Cătră Iehova, dară nu-i auđi.
Si ca pulberea spulberată de vântu 42
[tocatu-i-amu,
Ca tina de pe uliți i-amu călcătu.
Mântuitu-m'ai din certele poporului, 43
Pusu-m'ai capu popórelor,
Popóre, ce nu amu cunoscutu, mă
[servescu.
Numai auđindu de mine, mi s'au 44
[supusu ;
Fiii celoru străini mă lingușescu.
Fiii străiniloru se vesteđescu, 45
Si tremură în întăririle lor.
Viu este Iehova, și bine-cuvântată 46
[este stânca mea,
Pré înălțatu fie Dumneđeulu mân-
[tuirii mele.
Dumneđeulu, care m'a resbunatu, 47
Si popórele mi le-a supusu,
Din međiloculu neamiciloru mei m'a 48
[smulsu,
Da, din međiloculu împotrivoriloru
[mei m'ai redicatu ;
De apăsători m'ai mântuitu.
De aceea te laudu, Iehova, între po- 49
[póre,
Si cântu numelui teu ;
Care măresce mântuirea regelui seu, 50
Si arétă milă unsului seu,
Lui Davidu și seminției sale în eternu.

PSALMULU 19.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- Ceriurile spunu mărirea lui Dum- 1
[neđeu,
Si lucrulu mânelor sale 'lu prochia-
[mă întinsulu.
Dilele una alteia revérsă ordinu, 2
Si noptile, una alteia dau scire,
Fără vorbe și fără cuvinte ; 3
Neauđită este vócea lor ;
În totu pământulu ese sunetulu lor, 4
Si pênă la marginile lumii ăsele lor ;
Între ele a aședatu cortu sórelui,
Si acesta ca unu mire, ce ese din ca- 5
[mara sa de nuntă ;

- Bucura-se-va ca unu vitésu făcându-
[și cursulu *seu*.
6 De la o margine a ceriului plécă,
Și drumulu *seu se'ncheiă* pênă la cea-
[l-altă margine a lui,
Și nimicu nu se ascunde de căldura sa
7 Desevârșită *este* legea lui Iehova,
[ea reînsufleșce sufletulu;
Credincioasă *este* mărturia lui Iehova,
[ea înțelepșce pre cei simpli;
8 Drepte *sunt* aședămintele lui Iehova,
[ele veselescu ânima;
Luminate *sunt* ordinele lui Iehova;
[ele luminéză ochii;
9 Curată *este* frica lui Iehova; ea re-
[mâne în eternu;
Adevărate *sunt* judecățele lui Iehova,
[în totulu drepte,
10 Mai de doritu de câtu aurulu, da, de
[câtu multu auru curatu
Și mai dulci de câtu mierea și fa-
[gurulu.
11 Și de ele se luminéză servulu teu;
Mare resplată *este* în păzirea loru.
12 Greșelele cele din nesciință cine
[le cunósce?
De cele ascunse curășcesc-mă.
13 Feresce încă pre servulu teu de pē-
[catulu mândriei.
Ca ea să nu mă stēpânescă:
Atuncea voiu fi nevinovatu,
Și curatu de mari pēcate.
14 Fie bine-plăcute cuvintele gurei mele,
Și cugetarea ânimei mele înaintea ta,
Ô Iehova, stânca mea, și mântuito-
[rulu meu.

PSALMULU 20.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Iehova audă-te în ziua strîmtoșării,
Scutescă-te numele Dumneșeului lui
[Iacobi!
2 Trămetă-ți ajutorulu *teu* din sanc-
[tuariu,
Și din Sionu sprijinescă-te;
3 Amintescă-și de tôte darurile tale
[de pâne,
Și olocaustulu teu fie-i bine primi-
[tu: Sela.
4 Dee-ți duple ânima ta,
Și totu svatulu teu să-lu împlinescă.
5 Fie, ca să ne bucurămu de mântui-
[rea ta,
Și în numele Dumneșeului nostru să
[redicāmu stégulu;

- Împlinescă Iehova tôte cererile tale.
Acumu cunoscū, că Iehova ajută 6
[pre unsulu seu,
Elu 'i va respunde din ceriulu seu
[celu sântu,
Prin a Totu-Puterniculu ajutoru alu
[dreptei sale.
Acestia *se redămă* în carē, și aceia 7
[în caii loru,
Dară noi ni amintimu de numele lui
[Iehova, Dumneșeulu nostru.
Ei s'au plecatu, și au căduțu; 8
Dară noi stăturāmu și ne ținurāmu.
Iehova, ajută pre rege, 9
Respunde-ni în ziua, în care *te* vomu
[chiāma.

PSALMULU 21.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- Iehova! Bucure-se regele de pute- 1
[rea ta,
Și multu veselescă-se de ajutorulu
[teu!
Tu dorința ânimei sale ai făcut'o, 2
Și cererea buzeloru lui nu ai re'spin-
[s'o. Sela.
Căci întimpinatu-l'ai cu bine-cuvên- 3
[tările fericirei,
Pus'ai pe capulu seu cunună de auru.
Viță a cerutu de la tine, și i-ai datu 4
Lungime de zile în eternu și perpetuu.
Mare *este* mărirea lui prin ajutorulu 5
[teu,
Strălucire și mărețiā pus'ai preste
[d'însulu.
Căci tu pusu-l'ai *dreptu* bine-cu- 6
[vântare în eternu,
Veselitu-l'ai cu bucuriā înaintea ta.
Căci regele se încrede în Iehova, 7
Și prin îndurarea celui Pré-Înaltu
[nu se va clăti.
Ajunge-va mâna ta pre toți nea- 8
[micii tei,
Ajunge-va drépta ta pre cei ce te
[urēscu.
În cuptoriu de focu 'i vei preface în 9
[timpulu mâniei tale;
Iehova în urgia sa 'i va nimici,
Și foculu 'i va mistui.
Tu perde-vei fruptulu loru de pe pă- 10
[mēntu,
Și semēnța loru dintre fiii ómeniloru.
Căci au uneltitu rele împotriva ta, 11
Cugetat'au vicleșugu, *dară* nu voru
[isbuti;

- 12 Căci tu 'i vei face să întorcă dosulu,
Cu săgețele tale 'i vei țintui în față.
13 Înaltă-te, Iehova, în puterea ta;
Cânta-vomu, și vomu psalmodia pu-
[terea ta.

PSALMULU 22.

Maistrului de cântare după Aieletu-Şaharu. Unu
psalmu alu lui Davidu.

- 1 Dumneşeu! Dumneşeu!
[meu! de ce m'ai părăsiti?
Departe de ajutorulu meu și de cu-
[vintele strigărei mele.
2 Dumneşeu! meu, strigu ziua, și tu
[nu mă auzi,
Strigu și noaptea, și nu aflu repausu.
3 Totuși tu Sântu *esci*,
Tronându preste laudele lui Israelu.
4 În tine s'au încreșut părinții nostri;
S'au încreșutu, și tu i-ai mântuitu;
5 Cătră tine au strigatu, și au fostu
[scăpați,
În tine s'au încreșutu, și n'au fostu
[ruinați.
6 Dară eu verme *sunt*, și nu omu,
De rușine ómeniloru și de desprețu
[poporului.
7 Toți câți mă vedu 'și batu jocu de
[mine;
Deschidu buzele, clatină capulu, *di-*
[cându:
8 „Încredă-se în Iehova, scape-lu elu,
„Mântuiescă-lu, de are plăcere asu-
[pră-i.“
9 Da, tu *esci* celu ce m'a scosu din
[pântece,
Care ai îngrijitu de mine la țitele
[mumei mele;
10 La tine m'amu aruncatu din sinulu
[mumei mele;
Din pântecele mumei mele tu *esci*
[Dumneşeu! meu.
11 Nu te depărta de la mine, cându
[strimtorarea este aprópe,
Și nu este nici unu ajutătoru.
12 Încunjuratu-m'au tauri mulți,
Tauri puternici din Basanu m'au
[ocolitu;
13 Deschis'au la mine gura loru,
Ca unu leu ce sfășia, și mugesce.
14 Ca apa m'amu vėrsatu,
Și s'au resipitu tóte ósele mele;
Ánima mea făcutu-s'a ca cėră,
Topitu-s'a în mēnuntaiele mele.
15 Secat'a ca unu hīrbu puterea mea,

- Și limba mea lipitu-s'a de ceriulu
[gurei mele;
Și în țerâna morței m'ai pusu.
Că m'au încunjuratu câni *multi*, 16
Adunarea celoru rei m'a cuprinsu,
Străpuns'a mânele mele și peciórele
[mele,
Potu numera tóte ósele mele; 17
Ei caută la mine și mă privescu.
Împărțit'au vestmintele mele între ei, 18
Și pentru mantia mea au aruncatu
[sorti.
Dară tu, Iehova, nu te depărta! 19
Tăria mea, grăbesce-te întru ajuto-
[rulu meu!
Mântuesce de sabiă sufletulu meu, 20
Din laba cânelui pre uniculu meu.
Scapă-mă din gura leului, 21
Auzi-mă, și *mă scóte* din córnele
[unicornului.
Spune-voiu numele teu frațiloru 22
[mei,
În meșiloculu adunării te voiu lăuda.
Cei ce vė temeți de Iehova, lău- 23
[dați-lu,
Tótă seminția lui Iacobu, măriți-lu,
Și temeți-vė de elu, tótă seminția
[lui Israelu.
Căci elu n'a desprețuitu și nici n'a 24
[uritu apėsarea celui întristatu,
Nici n'a ascunsu făca sa de la elu,
Cicându a strigatu la elu, l'a ascultat.
Te voiu lăuda în adunare mare; 25
Votulu meu 'lu voiu îndeplini înain-
[tea celora, ce se temu de elu.
Mânca-voru saracii, și se voru să- 26
[tura,
Lăuda-voru pre Iehova cei ce-lu
[caută pre elu:
Viețui-va ánima vóstră în eternu!
Aduce-și-voru aminte și se voru în- 27
[tórce cătră Iehova tóte marginile
[pămēntului,
Și se voru închina înaintea ta tóte
[némurile popóreloru,
Căci alui Iehova *este* împărăția, 28
Și elu domnesce preste popóre.
Mânca-voru și se voru închina toți 29
[cei grași ai pămēntului:
Înaintea lui voru pleca genunchiulu
[toți cei ce se coboru în țerână,
Și celu ce nu-și póte întreținé vieța.
Seminția ce-i va servi, 30
Socoti-se-voru dreptu nēmu Dom-
[nului.

- 31 Veni-va, și va prochiăma dreptatea sa
Poporului ce se va nasce, că elu a
[făcutu *acésta*.

PSALMULU 23.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Iehova *este* păstorulu meu ;
Nimicu nu-mi va lipsi.
2 Pe pășuni erbóse mă face să odih-
[nescu,
La apele odihnei mă conduce.
3 Sufletulu meu 'lu întăresce,
Elu mă conduce pe cărări drepte,
[pentru numele seu.
4 Deși âmbļu în valea morței,
De nici unu reu nu mă temu ; căci
[tu *esci* cu mine ;
Toégulu teu și sprijinulu teu, ele
[mă mângăiă.
5 Tu gătesci mésa înaintea mea în
[fața neamiciloru mei ;
Cu 'oleiu uns'ai capulu meu ;
Paharulu meu plinu *este* cu totul.
6 Numai fericirea și îndurarea mă voru
[urma tóte ȓilele vieței mele,
Și locui-voiu în casa lui Iehova ȓile
[îndelungate.

PSALMULU 24.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Alu lui Iehova *este* pământulu și
[plinitatea lui,
Lumea, și cei ce locuescu într'însa ;
2 Căci pe mări elu l'a întemeiatu,
Și pe fluvii elu l'a întăritu.
3 Cine se va suí în muntele lui Iehova,
Și cine va sta în loculu seu celu
[sântu ?
4 Celu nevinovatu cu mânele și celu
[curatu la ânimă :
Celu ce nu-si îndreptézá sufletulu la
[deșertăciune, și nu se jură cu vicle-
[niă.
5 Elu va lua bine-cuvântare de la Ie-
[hova ;
Și resplată de la Dumneȓeulu mân-
[tuirii sale.
6 Acesta *este* némulu celoru, ce-lu
[cercetéză,
Cari caută fața ta, *Dumneȓeulu* lui
[Iacobu. Sela.
7 Redicați, porȓeloru, capetele vóstre,
Redicați-vě, porȓeloru eterne !
Ca să între regele mărirei !
8 Cine *este* acestu rege alu mărirei ?

Iehova celu tare și puternicu,
Iehova celu puternicu în resbelu.

Redicați, porȓeloru, capetele vóstre ; 9
Redicați-vě, porȓeloru, eterne ;
Ca să între regele mărirei !

Cine *este* acestu rege alu mărirei ? 10
Iehova, *Dumneȓeulu* ostiriloru, elu
[*este* regele mărirei. Sela.

PSALMULU 25.

Unu psalmu alu lui Davidu,

- Cătră tine, Iehova, înalȓu sufletulu 1
[meu.
Dumneȓeulu meu, în tine mă în- 2
[credu :
Nu lăsa să fiu rușinatu ;
Să nu se laude neamicii mei asupră-
[mi.
Da, toȓi cei ce speră în tine, nu se 3
[voru rușina,
Rușineze-se cei ce violenescu fără
[cuvântu.
Căile tale, Iehova, arétă-mi, 4
Cărările tale învăță-mě.
Condu-mě în adevărulu teu, și în- 5
[vétă-mě ;
Căci tu *esci* Dumneȓeulu mântuirii
[mele,
În tine speru în tóte ȓilele.
Adă-ȓi aminte de îndurările tale, Ie- 6
[hova, și de milele tale,
Căci din eternu *sânt* ele.
Păcatele tinereȓeloru mele și abate- 7
[rile mele nu le aminti,
Dupre îndurarea ta adă-ȓi aminte de
[mine,
Pentru bunătatea ta, Iehova !
Bunu și dreptu *este* Iehova : 8
De aceea elu arétă păcătoșiloru calea.
Elu conduce pre cei umiliȓi în dreptate, 9
Și învăță pre cei umiliȓi calea sa.
Tóte cărările lui Iehova *sânt* îndu- 10
[rare și adevěru
Pentru cei ce păzescu legământulu
[seu și mărturiile sale.
Pentru numile teu, Iehova, értă-mi 11
[fără-de-legea mea ;
Căci mare *este*.
Cine *este* omulu, care se teme de 12
[Iehova,
Lui 'i arétă calea, *ce trebuie* să alégă.
Sufletulu seu între bunetăȓi va locui, 13
Și seminȓia sa va moscení pământulu.
Lăîntrulu seu deschide Iehova celoru 14
[ce se temu de d'însulu,

- Și elu 'i învăță legământulu seu.
 15 Ochii mei *sunt* pururea cătră Iehova,
 Căci elu va scóte din cursă peciórele
 [mele.
 16 Întórce-te spre mine, și îndură-te
 [de mine ;
 Căci singuru și întristatu *sunt*.
 17 Nevoile âniei mele se lătescu ;
 Din strîmtorarea mea scóte-mă !
 18 Privesce sărăcia mea și munca mea,
 Și ertă-mi tóte pécatele mele.
 19 Privesce pre neamicii mei, căci mul-
 [ți sînt,
 Și cu ură turbată mă urescu ;
 20 Păzesce sufletulu meu și mântui-mă ;
 Nu lăsa să fiu rușinatu, căci în tine
 [mă încredu.
 21 Întregimea și dreptatea *mea* să mă
 [păzescă,
 Căci în tine amu speratu.
 22 Scapă, Dumneđeule, pre Israelu din
 [tóte nevoile sale.

PSALMULU 26.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Judecă-mă, Iehova !
 Căci în întregimea mea amu âm-
 [blatu,
 Și în Iehova m'amu încredutu ; nu
 [mă voi clăti,
 2 Cércă-mă, Iehova, și cercetéză-mă,
 Cércă rărunchii mei și ânima mea.
 3 Căci îndurarea ta *este* înaintea
 [ochiloru mei ;
 Și amu âmblatu în adevărulu teu.
 4 Cu ómenii deșerți n'amu ședutu,
 Și cu cei vicleni n'amu âmblatu :
 5 Urescu adunarea făcătoriloru de rele,
 Și cu cei nelegiuiți nu ședu.
 6 În nevinovăția spěla-voiu mânele
 [mele,
 Cu să încunjuru altarulu teu, Iehova !
 7 Ca să facu să se audă vócea mul-
 [țimirei,
 Și să prochiămu tóte minunile tale.
 8 Iehova, iubescu locașulu casei tale,
 Și locul, în care locuesce mărirea ta.
 Nu răpi sufletulu meu cu pécătoșii,
 Nici vieța mea cu vėrsătorii de sânge
 10 În ale căroră mâni *este* reutate,
 Și drépta căroră este plină de mituire.
 11 Éru eu în întregimea mea voiu âmbla ;
 Mântui-mă și îndură-te de mine.
 Peciorulu meu stă pe calea cea
 [dréptă ;

În adunări voiu bine-cuvênta pre
 [Iehova.

PSALMULU 27.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- Iehova *este* lumina mea și mântui- 1
 [rea mea :
 De cine să mă temu ?
 Iehova *este* scutul vietei mele :
 De cine să mă înfricoșezu ?
 De se apropiară de mine făcători de 2
 [rele,
 Spre a mânca carnea mea,
 Apėsătorii mei și neamicii mei :
 Ei se potecniră, și cădură.
 De tăbērî asupra-mi o óste chiaru, 3
 Ânima mea nu se temú ;
 De se redicà asupra-mi resbelulu,
 Totusi siguru *amu* fostu.
 Una ceru lui Iehova ; Acésta o cautu : 4
 Să locuescu în casa lui Iehova tóte
 [dilele vietei mele,
 Ca să vėdu frumuseța lui Iehova,
 Și să cercetezu templulu seu.
 Căci elu mă va ascunde în coliba sa 5
 [în ziua nefericirei,
 Elu mă va acoperi cu acoperimên-
 [tulu cortului seu ;
 Pe stâncă mă va înalța.
 Și acumu se va înălța capulu meu 6
 [asupra neamiciloru mei din ju-
 [rulu meu.
 Și voiu aduce în cortulu seu sacri-
 [ficie de bucuriă,
 Voiu cânta și psalmodia lui Iehova.
 Ascultă, Iehova, vócea mea : 7
 Eu strigu, îndură-te de mine, și
 [respunde-mi.
 Tu *diseși* : „Căutați fața mea !“ 8
 Și ânima mea a respunsu : „Fața ta,
 [Iehova o voiu căuta !“
 Nu ascunde fața ta de la mine, 9
 Nu lepėda în mânia pre servulu teu ;
 Tu, *care* ai fostu ajutorulu meu, nu
 [mă lăsa,
 Nici nu mă părăsi, Dumneđeulu
 [mântuirei mele !
 Căci părintele meu și muma mea 10
 [m'au părăsitu,
 Dară Iehova mă primesce.
 Arėtă-mu, Iehova, calea ta, și condu- 11
 [mă în calea cea dréptă,
 Din cauza neamiciloru mei,
 Nu mă lăsa în voia apėsătoriloru
 [mei :

- 12 Căci asupra-mi se redică marturi
[minciunoși,
Și cei ce *nu* respiră *de câtu* silniciă.
13 *Așiu fi perdutu*, de n'ășiu crede,
că voi u vede bunătățile lui Iehova,
14 În pământulu celoru vii; speră în
[Iehova,
Întăresce-te, și îmbărbătează âni-
Da, speră în Iehova! [ma ta;

PSALMULU 28.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Cătră tine, Iehova, strigu, stânca
[mea, să nu-mi taci:
Ca, tăcându-mi, să nu mă asemenu
[cu cei ce se pogoru în grópă.
2 Ascultă vócea cererei mele, cându
[strigu cătră tine,
Cându redicu mânele mele cătră
[sântulu teu oraculu.
3 Nu mă răpi cu nelegiuții și cu fă-
[cătorii de rele,
Cari cuvintéză pacea aprópelui loru,
Și reutatea *este* în ânima loru.
4 Dă-li dupre faptele loru.
Dupre reutatea lucrărilor loru;
Dupre lucrulu mânelor loru dă-li;
Dă-li plata loru.
5 Căci ei nu iéu aminte la faptele lui
[Iehova,
Nici la lucrulu mânelor loru sale;
Surpă-i, și nu-i rezidi.
6 Bine-cuvântatu *fi* Iehova,
Pentru că a ascultatu de vócea ce-
[rerei mele.
7 Iehova *este* puterea mea și scutulu
[meu;
În elu s'a încređutu ânima mea, și
[amu fostu ajutatu;
Veseléscă-se deci ânima mea,
Și prin cântarea mea 'i voi u multumi.
8 Iehova *este* puterea *poporului*, și în-
[tărirea lui,
Și tăria mântuirii unsului seu *este* elu.
9 Ajută pre poporulu teu, și bine-
[cuvintéză moscenirea ta,
Păstorește-i, și înalță-i pêně în e-
[ternu.

PSALMULU 29.

Unu psalmu alu lui Davidu

- 1 Dați lui Iehova, fiii celoru puternici!
Dați lui Iehova mărire și putere.
2 Dați lui Iehova mărirea *cuvénită*
[numelui seu,

- Închinați-vă înaintea lui Iehova în
[podóbă sântă.
Vócea lui Iehova *este* preste ape; 3
Dumneđeulu mării tună,
Iehova *ce șede* pe ape multe;
Vócea lui Iehova *este* puternică, 4
Vócea lui Iehova *este* mărétă.
Vócea lui Iehova sfarimă cedrii, 5
Da, Iehova sfarimă cedrii Libanului,
Și-i face să salte ca unu vițelu, 6
Pre Libanu și pre Sirionu ca unu
[unicornu téněru,
Vócea lui Iehova vérsă flăcări de focu; 7
Vócea lui Iehova cutremură deșe- 8
[tulu,
Iehova cutremură deșertulu Kadeșu.
Vócea lui Iehova face cerboicele să 9
[nască,
Și desgolesce păduri,
Și în templulu seu totulu đice: Mă-
[rire!
Iehova a președutu preste deluviu, 10
Și *ca* unu rege va președé în eternu.
Iehova va da putere poporului seu. 11
Iehova va bine-cuvênta pre popo-
[rulu seu cu pace.

PSALMULU 30.

Unu psalmu, o cântare la consacrarea casei lui Davidu.

- Te voi u înalța, Iehova, căci m'ai 1
[mântuitu,
Și n'ai lăsatu pre neamicii mei să se
[bucure de mine.
Iehova, Dumneđeulu meu, strigat' 2
[amu cătră tine,
Și m'ai vindecatu.
Iehova, scos'ai din infernu sufletulu 3
[meu,
Păstratu-mi-ai viéța, ca să nu mă
[coboru în grópă.
Cântați lui Iehova, cei cuvioso ai 4
[sei!
Și lăudați amintirea lui cea sântă;
Căci o clipă *ține* mânia sa; 5
O viéța bună-voința sa;
De cu séra mâne plângerea,
Dară demănéța *se scolă* bucuria.
Dară eu đis'amu în fericirea mea: 6
„Nu mă voi u clăti în eternu.”
Iehova, prin bună-voința ta dat'ai 7
[tăria muntelui meu:
Ascuns'ai făca ta, și amu fostu în-
[spăimêntatu.
Cătră tine, Iehova, amu strigatu, 8

- Și pre tine, Iehova, te-amu rugatu :
 9 „Ce folosu *este* de sângele meu,
 „De mă voiu pogori în grópă?
 „Au pulberea te póte lăuda, póte da
 [în scire adevărulu teu?
 10 Ascultă, Iehova, și îndură-te de mine,
 Iehova, fii ajutătorulu meu !
 11 Schimbat'ai plângerea mea în choru,
 Deslegat'ai saculu meu, și m'ai în-
 [cinsu cu bucuriă,
 12 Ca să-ți cânte sufletulu meu, și să
 [nu tacă :
 Iehova, Dumneđeulu meu, în eternu
 [te voiu lăuda.

PSALMULU 31.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 În tine, Iehova, mă încredu,
 Nu mă lăsa să fiu rușinatu nici o
 [dată.
 Întru dreptatea ta scapă-mă,
 2 Plécă spre mine urechia ta ;
 Grabnicu scapă-mă ; fii mie stâncă
 [tare,
 Cetate, ca să mă mântui.
 3 Căci stâncă mea și cetatea mea *esci* ;
 Deci pentru numele meu îndrěptă-
 [mă și mă condu ;
 4 Scóte-mă din cursa, ce ei înascunsu
 [mi-au întinsu ;
 Căci tu *esci* întărirea mea,
 5 Măneitale încredințezu spiritulu meu :
 Tu m'ai mântuitu, Iehova, Dumne-
 [deulu adevărulu.
 6 Urescu pre cei ce se dedau deșertă-
 [ciuniloru amăgitóre :
 Și în Iehova mă încredu.
 7 Fă să mă veselescu și să mă bucuru
 [de îndurarea ta :
 Căci ai văđutu miseria mea ;
 Tu în strîmtorare căutat'ai la sufle-
 [tulu meu,
 8 Și nu m'ai datu în mâna neamiculu ;
 Peciorulu meu pusu-l'ai în largu.
 9 Îndură-te de mine, Iehova, căci
 [sînt în strîmtorare ;
 Topitu de întristare este ochiulu meu
 Sufletulu meu și corpulu meu.
 10 Căci vieța mea se trece în necasu,
 Și anii mei în suspinuri :
 Slăbită este puterea mea, din vina
 [fară-de-legei mele,
 Și ósele mele se topescu.
 11 Din cauza apăsătoriloru mei ajuns'-
 [amu de ocară,

- Veciniloru mei fórte, — Și spaima
 [cunoscuțiloru mei ;
 Cei ce mă vėđură afara, Fugiră de
 [dinaintea mea.
 Din amintirea *tuturor*u ca unu mortu 12
 [sînt uitatu,
 Ajuns'amu ca vasulu celu stricatu.
 Căci auđit'amu pre mulți defăi- 13
 [mându-mă :
Cuprinsu-m'a spaima din tóte păr-
 [țile ;
 Căci se sfătuescu la unu locu asu-
 [pră-mi :
 Cugetându să-mi răpescă vieța.
 Éru eu în tine încreděndu-mă, Iehova, 14
 Dis'amu : „Tu *esci* Dumneđeulu meu.“
 În mâna ta *sînt* timpurile mele, 15
 Mântui-mă din mâna neamiciloru
 [mei
 Și de cei ce mă urmărescu.
 Fă să lumineze fața ta asupra ser- 16
 [vului teu,
 Ajută-mă întru adunarea ta.
 Iehova, nu mă lăsa să fiu rușinatu, 17
 [căci pre tine te chiămu ;
 Rușineze-se nelegiuții, tacă în în-
 [fernu.
 Amuțescă buzele minciunei, 18
 Cari împotriva celui dreptu vorbescu
 [cu nerușinare,
 Cu mândriă și desprețu !
 Cātu de mare *este* bunătatea ta, 19
 Pre care ai păstrat'o celoru ce se
 [temu de tine,
 Pre *căre* ai făcut'o celoru ce se în-
 [credu în tine înaintea fiiloru
 [omulu,
 Tu-i acoperi cu acoperiměntulu fe- 20
 [ței tale de conjurările ómeniloru,
 Tu-i ascunđi în cortulu *teu* de cěrta
 [limbeloru.
 Bine-cuvěntatu *fie* Iehova, 21
 Că în chipu minunatu prefăcutu-
 [mi-a îndurarea sa,
 Într'o cetate tare.
 Și în cutezarea mea dis'amu : 22
 „Răpitu sînt de dinaintea ochiloru
 [tei ;“
 Dară tu auđit'ai vócea rugămînței
 [mele,
 Căndu amu strigatu cătră tine.
 Iubiți pre Iehova, toți cuviosoii sei ! 23
 Pre cei credincioși 'i păzesce Iehova,
 Și resplătesce cu prisosu celoru ce
 [lucrěză mândria.

24 Întăriți-vă, și îmbărbăteze-se ânimă
[vóstră,
Toți cei ce asceptați pre Iehova !

PSALMULU 32, 33.

De la Davidu o învățătură.

- 1 Fericitu bărbatul, căruia s'au
[ertatu abaterile,
Alu carui păcatu este acoperitu.
- 2 Fericitu bărbatul, căruia Iehova
[nu-i socotesce păcatulu,
În a cărui spiritu nu este violență.
- 3 Tăcându, topitu-s'au ósele mele,
Prin strigarea mea de tótă ziua.
- 4 Căci ziua și nóptea mâna ta s'a în-
[greuiatu asupra-mi,
Vlaga mea prefăcutu-s'a în uscă-
[ciuni de véră. Sela.
- 5 Păcatele mele ți le-amu mărtu-
[risitu,
Și fără-de-legea mea nu amu aco-
[perit'o ; ți s'amu :
„Mărturisi-voiu abaterile mele lui
[Iehova ;“
Și tu vina păcatelor mele ai erta-
[tu. Sela.
- 6 Pentru acésta róge-se cătră tine,
Totu cuviosulu în timpul cuvenitu ;
Cu adevăratu, de se voru revérse
[ape multe
Pre elu nu-lu voru ajunge.
- 7 Tu 'mi esci scăpare,
De apăsare tu m'ai păzitu,
Cu cântări de mântuire m'ai încun-
[juratu. Sela.
- 8 Învêța-te-voiu, și-ți voiu areta
[calea, în care să âmbli ;
Cu ochiulu meu te voiu conduce.
- 9 Nu fiți ca calulu, ca catârulu fără
[înțelegere :
Cu frêu și cu zabală, podóba lor,
[se îmblândescu ;
Altu feliu ei se apropie de tine.
- 10 Multe dureri cuprindu pre celu ne-
[legiutu ;
Éru pre celu ce speră în Iehova, cu
[îndurare 'lu încunjură,
- 11 Bucurați-vă în Iehova, și veseliți-vă,
[dreptilor !
Și cântați de bucuriă, toți cei drepti
[cu ânimă !

1 Bucurați-vă, dreptilor, în Iehova ;

Celoru drepti se cuvine laudă.
Mulțumiți lui Iehova din citară, 2
Din harpe cu dece strune cântați-i.
Cântați-i cântare nouă, 3
Cântați-i cu măestria, cu strigate !
Căci dreptu este cuvântulu lui 4
[Iehova,
Și tóte faptele sale sânt cu credință ;
Élu iubesc dreptatea și judecata ; 5
De îndurarea lui Iehova este plinu
[pământulu.
Prin cuvântulu lui Iehova cerulu 6
[s'a făcutu,
Și prin suflarea gurei sale tótă osti-
[rea lui,
Élu adună în grămădi apele mării, 7
Pune adâncurile în cămări.
Témă-se de Iehova totu pământulu, 8
Cutremure-se de elu toți locuitorii
[lumei.
Căci elu a țișu, și s'a făcutu, 9
Élu a ordinaru, și s'a ziditu.
Iehova nimicesce svaturile popó- 10
[reloru,
Cugetările națiuniloru le zădăr-
[nicesce,
Svatulu lui Iehova remâne în eternu, 11
Cugetările ânimei sale din genera-
[țiune în generațiune.
Fericitu poporulu, alu cărui Dum- 12
[neșu este Iehova,
Și națiunea, pre care și-a ales'o de
[moscenire.
Din ceriu caută Iehova, 13
Vede pre toți fiii ómeniloru.
Din loculu șederei sale se uită 14
Preste toți locuitorii pământulu,
Celu ce a făcutu ânima lor, 15
Celu ce cunósce tóte faptele lor.
Regele nu prin mulțimea ostirii în- 16
[vinge,
Vitésulu nu prin mărimea puterei
[scapă ;
Zădarnicu este calulu pentru biruință, 17
Prin marea sa putere pre călărețiu
[nu scapă.
Éccé, ochiulu lui Iehova este preste 18
[cei ce se temu de d'insulu,
Preste cei ce ascéptă îndurarea sa,
Ca să scape de mórte sufletele lor, 19
Sustînându-i în fómete.
Sufletulu nostru a speratu în Ie- 20
[hova,
Élu este ajutorulu nostru și scutulu
[nostru.

- 21 Într'însulu se va bucura ânima noastră,
Căci în sântulu seu nume ne-amu
[încredutu.
22 Fie îndurarea ta, Iehova, preste noi,
Dupre cumu ne-amu încredutu în tine.

PSALMULU 34.

Unu psalmu alu lui Davidu, cându prefăcu mintea sa
înaintea lui Abimelecu, care-lu alungă, și elu se duse.

- 1 Bine-cuvânta-voiu pre Iehova în
[totu timpulu,
Pururea fie lauda lui în gura mea.
2 În Iehova laude-se sufletulu meu;
Audi-voru cei saraci, și se voru bu-
[cura,
3 Măriți pre Iehova cu mine,
Și să înălțamu împreună numele seu!
4 Căutat'amu pre Iehova, și elu mi-
[a respunsu,
Și de toate temerile mele m'ascăpatu.
5 Ei căutară spre elu, și erau plini de
[bucuriă,
Și făca loru nu se roși.
6 Saraculu acesta a strigatu, și Ieho-
[va l'a auditu,
Și din toate nevoiele lui l'a mântuitu.
7 Ângerulu lui Iehova tăbăresce în ju-
[rulu celoru ce se temu de d'însulu,
Și-i mântue.
8 Gustați și vedeți, câtu de bunu *este*
[Iehova :
Fericitu bărbatulu, *ce* se încrede în
[elu.
9 Temeți-vă de Iehova, voi sântii sei!
Căci nimicu nu lipsesce celoru ce se
[temu de d'însulu.
10 Leii tineri suferu lipsă și flămândescu,
Éru cei ce caută pre Iehova nu duc
[lipsă de bine.
11 Veniți, fii, ascultați-mă,
Temerea de Iehova vă voiu învăța.
12 Cine *este* omulu, *ce* doresce viață,
Și iubesce dîle multe, să vedă binele?
13 Feresce-ți limba ta de reu,
Și buzele tale de a vorbi violență;
14 Depărtază-te de reutate, și fă bine,
Caută pacea, și urméz'o.
15 Ochii lui Iehova *sunt* spre cei drepti,
Și urechile lui spre strigarea loru,
16 Făca lui Iehova *este* împotriva fă-
[cătoriloru de rele,
Ca să pîrdă de pe pămîntu aminti-
[rea loru.
17 Dreptii strigară, și Iehova audî,
Și din toate nevoiele loru 'i scăpă.

- Aprôpe *este* Iehova celoru cu ânimă 18
[sdrobită,
Și pre cei cu spiritu umilitu 'i ajută.
Multe *sunt* durerile dreptiloru, 19
Dară din toate 'i scapă Iehova;
Celu ce păzesce toate ôsele lui, 20
Ca nici unulu din ele să nu se frîngă.
Pre celu reu 'lu'ucide nefericirea, 21
Și cei ce urescu pre celu dreptu se
[voru pedepsi.
Iehova mântue viața serviloru sei, 22
Și toți cei ce se încredu în elu, nu
[se voru pedepsi.

PSALMULU 35.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- Cértă, Iehova, pre cei ce se cértă 1
[cu mine;
Luptă-te cu cei ce se luptă cu mine.
Iea pavéza și scutulu, 2
Și scólă-te în ajutorulu meu.
Întinde lancea, 3
Și închide *calea* celoru ce mă urmă-
[rescu;
Dî sufletulu meu: „Ajutorulu teu,
[eu *sunt*.”
4 Rușinați și roșiți fie
Cei ce caută sufletulu meu;
Fie fugăriți și rușinați
Cei ce cugetă nefericirea mea;
Fie ca pléva înaintea vîntulu, 5
Și ângerulu lui Iehova să-i urmărescă.
Fie calea loru întunecată și lunecósă, 6
Și ângerulu lui Iehova să-i gonéscă.
Căci fără cuvîntu 'mi puseră în gró- 7
[pă lațulu loru,
Fără cuvîntu separă *gróppă* vieței
[mele.
Vie preste d'însulu pe neasceptate 8
[ruina,
Și lațulu seu, pre care în ascunsu
[l'a întinsu să-lu prindă;
Cadă elu în ruina sa.
Éru sufletulu meu să se veseléscă în 9
[Iehova,
Să se bucure de mîntuirea lui.
Tóte ôsele mele să dîcă: 10
„Iehova cine *este* ca tine ?
„Care scăpi pre celu saracu de celu
[ce este mai tare de câtu d'însulu,
„Da, pre celu apésatu și pre celu sa-
[racu de predătorulu seu.”
11 Marturi nedrepți se scólă,
De cele ce nu sciamu, m'au între-
[batu.

- 12 Resplătitu-mi-au reu pentru bine,
Văduvindu sufletulu meu.
- 13 Éru eu, cându ei erau bolnavi,
Îmbrăcatu-m'au cu sacu,
Amărit'amu sufletulu meu cu ajunare,
Si rugatu-m'amu cu *capulu* plecatu
[la sinu,
- 14 Ca *cu* unu amicu, ca *cu* unu frate
[m'amu purtatu, ca celu ce plânge
[pre mumăsa,
Plinu de durere, cu *capulu* plecatu.
- 15 Éru ei se bucurară de căderea mea,
[și se adunară ;
Se adunară asupra-mi *cu* ómeni de
[nimicu și necunoscuți ;
Mă defăimară, și nu încetéză ;
- 16 Cu caraghioșii ospeteloru,
Crășnescu dinții asupra-mi.
- 17 Dómnne, pêně cându vei privi a-
[césa ?
Scapă sufletulu meu de stricăciunea
[loru,
- De puii leului pre uniculu meu.
- 18 Lăuda-te-voiu în adunare mare,
În poporu numerosu te voiu mări.
- 19 O, să nu se bucure de mine neami-
[cii mei cei fără de cuvěntu ;
Cei ce mă urěscu fără temei *să nu-*
[și facă cu ochiulu.
- 20 De pace ei nu vorbescu,
Și asupra celoru linisciți ai pămên-
[tului ei cugetă cuvinte amăgitóre ;
- 21 Și și-au lărgitu gura asupra-mi, și-
[cěndu :
„Ha ! ha ! a văđutu ochiulu nostru
[împlinirea dorinței nóstre.“
- 22 Věđut'ai *acésa*, Iehova, nu tăcé,
[Dómnne !
Nu te depărta de la mine !
- 23 Scólă-te, și descéptă-te pentru dre-
[ptatea mea,
Dumneđeulu meu și Domnulu meu !
[pentru cěrta mea.
- 24 Judecă-mě duple dreptatea ta, Ie-
[hova, Dumneđeulu meu !
Ca ei să nu se bucure de mine,
- 25 Să nu đică în ânima loru : „Ha ! do-
[rința nóstră s'a împlinitu !
Să nu đică : „L'amu înghititu !“
Rușineze-se și roșescă-se de la o-l-
[altă,
- 26 Cei ce se bucură de nefericirea mea ;
Îmbrace-se cu rușine și ocară
Cei ce *se* îngâmfa asupra-mi.
- 27 Bucure-se și veselěscă-se

Cei ce dorescu dreptatea mea,
Și să đică pururea : — „Mare este
[Iehova,
„Celu ce voesce pacea servului seu.“
Și limba mea va spune dreptatea ta, 28
Tótă điua lauda ta.

PSALMULU 36.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu,
servulu lui Iehova.

- Fără-de-legile nelegiuitulu đicu în 1
[ânama mea :
Nu *este* temere de Dumneđeu înain-
[tea ochiloru sei.
- Căci *fără-de-legea* 'i măgulesce ve- 2
[derea,
Cu nedescoperirea și nepedepsirea
[nelegiuirei sale,
- Cuvintele gurei sale *sunt* reutate și 3
[vicleșugu ;
Lăsatu-s'a d'a fi înțeleptu, de a face
[bine.
- Reutate cugetă pe patulu seu, 4
Pusu-s'a pe o cale, *ce nu este* bună :
Reulu nu-lu uresce.
- Iehova, pêně la ceriu *se întinde* 5
[îndurarea ta,
Credincioșia ta pêně la nouri,
Dreptatea ta *este* ca munții cei înalți, 6
Judecățele tale ca adânculu celu mare ;
Pre ómeni și vite ajuți, Iehova !
- Cătu de prețioșe *sunt* îndurările tale, 7
[Dumneđeule !
Și fiii ómeniloru se tragu subu um-
[bra aripeloru tale ;
- Ei se satură din grăsimea casei tale, 8
Și cu torentulu desfătărilor tale 'i
[adăpi.
- Căci la tine *este* isvorulu vieței, 9
În lumina ta vedemu lumină.
- Urméză cu îndurarea ta cătră cei 10
[ce te cunosc,
- Și cu dreptatea ta cătră cei drepti
[cu ânama.
- Să nu mă calce peciorulu mândriei, 11
Și mâna nelegiuițiloru să nu mă
[alunge !
- Acolo căđură făcătorii de rele, 12
Ei fură resturnați și nu putură a se
[scula.

PSALMULU 37.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- Nu te aprinde cu făcătorii de rele, 1
Nu râvni pre cei ce facu nelegiuire.

- 2 Căci curându se voru cosi ca fînulu,
Și ca érba verde voru vesteji.
- 3 Încrede-te în Iehova, și fă bine,
Locuesce pămîntulu, și pasce ade-
[vêrulu,
- 4 Desfătéză-te în Iehova :
Și elu 'ți va da dorințele ânimei tale,
5 Încredințéză lui Iehova calea ta,
Și încrede-te în elu, și elu va face
[acêsta :
- 6 Va scôte ca lumina dreptatea ta,
Și judecata ta ca mēdă-điua.
- 7 Fii liniscitu înaintea lui Iehova,
[și ascéptă-lu,
Nu te aprinde asupra celuia ce spo-
[resce în calea sa,
Asupra omului, ce aduce întru îm-
[plinire planurile sale,
- 8 Lasă-te de mânia, și părăsesce furia;
Nu te aprinde spre facere de reu.
- 9 Căci făcătorii de rele se voru stêrpi,
Dară cei ce speră în Iehova, aceia
[voru moscení pămîntulu.
- 10 Încă puçinu, și nelegiuitulu nu va
[mai fi.
Și de vei căuta spre loculu lui, elu
[nu va mai fi.
- 11 Dară cei blândi voru moscení pă-
[mîntulu,
Și se voru desfăta de îmbelșugulu
[păcei.
- 12 Nelegiuitulu pândesce pe celu
[dreptu,
Și crășnesce la d'însulu din dinții sei:
- 13 Domnulu rîde de elu,
Căci vede, că vine điua lui.
- 14 Nelegiuiții scotu sabia, și-și întindu
[arculu,
Ca să dobóre pre celu saracu și mi-
[seru,
Ca să junghie pre cei ce âmblă pe
[calea cea dréptă ;
- 15 Dară sabia loru va intra în ânima
[loru,
Și arcurile loru se voru sdrobi.
- 16 Mai bunu *este* puçinulu celui dreptu,
De câtu prisosulumultoru nelegiuiți;
- 17 Căci braçiele nelegiuiților se voru
[sdrobi ;
Dară pre cei drepti Iehova 'i sprijină.
- 18 Iehova scie đilele celoru fără pri-
[hană,
Și moscenirea loru va fi în eternu ;
- 19 Ei nu voru fi rușinați în timpulu
[nefericirei,
- Și în đilele fómetei se voru sătura.
Êru nelegiuiții voru perî, 20
Și neamicii lui Iehova ca grăsizea
[mieiloru ;
Se voru stînge ; în fumu se voru
[stînge.
Nelegiuitulu împrumută, și nu plă- 21
[tesce ;
Êru dreptulu *este* îndurătoru și dă :
Căci cei bine-cuvîntați de elu voru 22
[moscení pămîntulu,
Și cei blăstemați de d'însulu se voru
[stêrpi.
De Iehova se îndréptă pașii omu- 23
[lui celui dreptu ;
Căci calea sa 'i *este* bine-plăcută.
Chiaru de va căde, nu se va struncina : 24
Căci Iehova 'i sprijină mâna.
Têneru omu amu fostu, și amu îmbê- 25
[trânitu :
Dară n'amu vêđutu pre celu dreptu
[părăsitu,
Séu seminția lui cerêndu pâne.
În totu timpulu *este* îndurătoru, și 26
[împrumută,
Și semênța lui *este* bine-cuvîntată.
Depărtéză-te de reu, și fă bine, 27
Și vei remâné în eternu.
Căci Iehova iubesc dreptatea, 28
Și nu va părăsi pre cuvîșii sei ;
În eternu voru fi păziți,
Dară semênța nelegiuiților se va
[stêrpi.
Cei drepti voru moscení pămîntulu, 29
Și voru locui într'însulu în eternu.
Gura dreptului cugetă înțelepciune, 30
Și limba lui vorbesce dreptate.
Legea Dumneđeului seu *este* în âni- 31
[ma sa,
Și pașii sei nu se voru clăti.
Nelegiuitulu pândesce pre celu dreptu 32
Și caută a-lu omorî.
Iehova nu-lu va lăsa în mâna lui, 33
Și nu-lu va lăsa să fie condamnatu,
[cându'lu voru judeca,
Speră în Iehova, și păzesce calea lui, 34
Și elu te va înălța, ca să moscenesce
[pămîntulu ;
Stêrpirea nelegiuiților o vei vedé.
Vêđut'amu unu nelegiuitu cuteză- 35
[toru
Înălțându-se ca unu arbore verde de
[locu !
Totusi perî ; și éccé, n'a mai fostu! 36
Căutatu-l'amu, și nu se putú afla.

37 Ié séma la celu nevinovatu, și caută
[la celu dreptu :
Căci omulu păcei are viitoriu.
38 Éru făcătorii de rele de la o-l-altă se
[stêrpescu,
Viitoriul nelegiuiților se nimicesce;
39 Dară ajutoriulu celoru drepti vine de
[la Iehova;
Elu *este* tăria loru în timpu de nevoiă.
40 Căci pre ei 'i ajută Iehova, și-i scapă;
'I scapă de cei nelegiuiți, și-i mântue,
Fiindu că se încredu în elu.

PSALMULU 38.

Unu psalmu alu lui Davidu spre aducere aminte.

1 Iehova, nu mă mustra în mânia ta,
Și nici nu mă pedepsi în urgia ta.
2 Căci săgețele tale s'au înfiptu în
[mine,
Și mâna ta mă apăsă.
3 Nimicu nu *este* sănătosu în carnea
[mea,
De mânia ta; nici o linisce în ôsele
[mele,
De păcatulu meu.
4 Căci nedreptățile mele au covârșitu
[capulu meu,
Ca o sarcină grea s'au îngreuiatu
[preste mine.
5 Împutite, puruiate sânt ranele mele,
Din nebunia mea.
6 Încovăiatu, gârbovitu sânt fôrte,
Tótă ziua âmbļu plinu de durere.
7 Căci cõpsele mele *sânt* pline de arsură,
Și nimicu nu *este* sănătosu în carnea
[mea.
8 Întepenitu și sfărămatu sânt fôrte,
Mugescu de neliniscea ânimei mele.
9 O Dómn, înaintea ta *este* totu do-
[rulu meu,
Și suspinulu meu de tine nu *este* as-
[cunsu;
10 Ânima mea bate fôrte, părăsиту-m'a
[puterea mea,
Și nici lumina ochiloru mei nu este
[cu mine,
11 Iubiții mei și amicii mei stau departe
[de rana mea,
Și rudelē mele s'au aședatu departe.
12 Căci 'mi întinseră cursă cei ce caută
[viēța mea,
Și cei ce caută nefericirea mea au
[hotărîtu ruina mea,
Și cugetă vicleșuguri tótă ziua.
13 Și eu, ca unu surdu, nu andu;

Sânt ca unu mutu, *ce* nu-și deschide
[gura sa.
Sânt ca unu omu, ce nu aude, 14
Și în a cărui gură nu *este* respunsu.
Căci pre tine, Iehova, te asceptu; 15
Tu vei responde, Dómn, Dumneđe-
[ulu meu!
Căci đis'amu : *Ascultă-mē*, 16
Căci *altu felu* ei se voru bucura de
[mine!
Cându peciorulu meu se clăteste, ei
[se înalță asupră-mi
Aprópe de cădere sânt, 17
Și durerea mea *este* pururea înainte-
[mi.
Căci eu mărturisescu fără-de-legea 18
[mea,
Mē întristezu de păcatulu meu.
Dară neamicii mei *sânt* vii, sânt tari, 19
Și mulți sânt cei ce fără cuvēntu mē
[urēscu.
Și resplătindu cu reu pentru bine 20
Mē urēscu, pentru că urmezu binele.
Nu mē părăsi, Iehova, Dumneđe- 21
[ulu meu,
Nu te depărta de la mine.
Grăbesce-te spre ajutorulu meu, 22
Dómn, mântuirea mea!

PSALMULU 39.

Maistrului de cântare, lui Iedutunu. Unu psalmu alu lui Davidu.

Dis'amu : Păzi-voiu căile mele, 1
Că să nu păcătuescu cu limba mea,
Pune-voiu frēu gurei mele.
Cātu va sta nelegiuitulu înaintea mea.
Amuțit'amu în tăcere, 2
Tăcut'amu chiaru și binele;
Dară durerea mea *totu* s'a ațîțatu.
Ânima mea înferbēntatu-s'a în lă- 3
[întrulu meu,
Și cugetându, focu a cuprins'o :
Atuncea vorbit'amu cu limba mea :
Fă-mi cunoscutu, Iehova, sfârșitul 4
[meu,
Și mēsură đileloru mele, câtu *este*;
Că, să știu, câtu de trecătoru *sânt*.
Éccē, pe degete urzit'ai đilele mele, 5
Și viēța mea o nimica *este* înaintea ta:
Da, o suflare *este* totu omulu, ori
[cātu de tare *aru sta*. Sela.
Da, ca o arētare âmbļă omulu; 6
Da, în zădaru se nelinicesce;
Adună *avutulu* și nu scie cine 'hu va
[strînge,

- 7 Și acumu, ce să asceptu, Dómné ?
Speranța mea *este* în tine !
- 8 De tótefără-de-legile mele scapă-mă,
Nu mă face de rușine nebunului.
- 9 Tăcut'amu, gura mean'amu deschisu:
Căci tu ai făcutu *acésta*.
- 10 Depărtéză de la mine rana ta,
Căci peru de lovirea mânei tale.
- 11 Cându mustri pre omu, *și-lu* pedep-
[sesci pentru păcatulu *seu*, 'lu pe-
[dpsesci,
Faci să se mistue, ca molia, cele mai
[dorite ale lui;
Da, *numai* o suflare *este* totu omulu.
[Sela.
- 12 Ascultă ruga mea, Iehova !
Și ié în urechi strigarea mea ;
La lacrimile mele nu tăcé :
Căci străinu *sânt* la tine,
Nimernicu, ca toți părinții mei.
- 13 Întórce-te de la mine, ca să mai fiu
[voiosu,
Mai înainte de a mă duce, și a nu
[mai fi.

PSALMULU 40.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Sperat'amu în Iehova :
Și elu se plecà cătră mine, și auđi
[strigarea mea;
- 2 Și mă scóse din grópa stricăci nei,
Din tina tăului; Și puse pe stâncă
[peciórele mele,
Întărindu pașii mei :
- 3 Și puse în gura mea o cântare nouă,
Lauda Dumneđeului nostru.
Mulți o voru vedé, și se voru teme,
Și se voru încrede în Iehova.
- 4 Fericitu bărbatulu ce pune speranța
[sa în Iehová,
Și nu caută spre cei îngâmfăți și a-
[mici ai minciunei !
- 5 Iehova, Dumneđeulu meu, mari
[sânt minunile tale,
Și cugetările tale, pre cari le *areți*
[nouí; ție nu este cine să se asemene.
Voiu spune și voiu vorbi *de d'însele*,
Deși nu se potu numera.
- 6 Sacrificii și daruri nu voesci,
Urechiele mi-ai bortilitu,
Olocaustele și sacrificii pentru pă-
[catu n'ai cerutu.
- 7 Atuncea ăis'amu: Ecccé, vinu !
În tuiulu cărței scrisu *este* pentru mine;

- 'Mi place să facu voia ta, Dumneđe- 8
[ulu meu,
Și legea ta *este* în lăintrulu meu ;
Predicat'amu dreptatea ta în aduna- 9
[re mare ;
Écccé, buzele mele nu le-amu opritu
[Iehova ; tu o scii;
Dreptatea ta nu amu ascuns'o în â- 10
[nima mea,
Credincioșia ta și mântuirea ta amu
[prochiămatu,
N'amu ascunsu îndurarea ta și ade-
[vărlu teu în adunare mare,
Tu, Iehova, nu vei opri îndurarea ta 11
[de la mine,
Mila ta și adevărulu teu pururea mă
[voru păzi :
Căci încunjuratu-m'au nefericiri ne- 12
[numerate,
Ajunsu-m'au fără-de-legile mele,
De nu mă potu vedé ;
Mai numeróse sânt de câtu părulu
[capului meu,
Și bărbăția 'mi lipsesce.
Ô, bine-voesce, Iehova, a mă mântui, 13
Iehova, spre ajutorulu meu grăbe-
[sce-te !

- Rușineze-se și roșescă toți, 14
Cei ce caută sufletulu meu, ca să-lu
[pérdă ;
Dee înapoi, și rușineze-se
Cei ce dorescu nefericirea mea.
Pérdă-se, și să aibă rușinea, 15
Cei ce-mi ăicu : Ha, ha !
Dară bucure-se și veseléscă-se în tine, 16
Toți cei ce te caută ;
Să ăică pururea : „Mare este Iehova!“
Cei ce iubescu ajutorulu teu.
De-și *sânt* sermanu și saracu ; 17
Dară Domnulu va îngriji de mine ;
Ajutorulu meu și mântuitorulu meu
[tu *esci* !
Dumneđeulu meu, nu întârđia !

PSALMULU 41.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- Fericitu celu ce ié aminte celui 1
[saracu,
Iehova în ăia nefericirei 'lu va scăpa;
Iehova 'lu va păzi, și-lu va ținé în 2
[viétă,
Și va fi bine-cuvântatu pe pământu:
Tu nu-lu vei da în voia neamiciloru
[sei.

- 3 Iehova 'lu va sprijini pe patulu du-
[reriloru,
Tu vei face totu asternutulu seu în
[bóla sa.
- 4 Eu amu ȃisu : „Iehova, îndură-te
[de mine,
Vindecă sufletulu meu, căci amu pē-
[cătuitu ȃie.“
- 5 Neamicii mei vorbescu reu de mine,
„Cându va muri, și va perí numele
[lui ?“
- 6 Și cându *vre-unulu* vine, să *mē* vėđă,
Vorbesce făcarnicu, ânima sa adună
[gânduri rele,
Elu ese afară, *și o* spune.
- 7 Împreună șoptescu asupră-mi toȃi cei
[ce mē urėscu,
Cugetă stricăciunea mea :
- 8 Bóla rea se ține de d'însulu,
„Și celu ce jace, nu se va mai redica.“
- 9 Chiaru și omulu, cu care eramu în
[pace, în care mē încredeamu,
Care mânca pânea mea, redică căl-
[câiulu asupră-mi.
- 10 Dară tu, Iehova, îndură-te de mine,
Și redică-mē, ca să li resplătescu.
- 11 În acēsta voi u cunósce, că ai plăcere
[de mine,
Că neamiculu meu nu se va veselí de
[mine.
- 12 Căci pre mine în întregimea mea tu
[m'ai sprijinitu,
Și m'ai pusu înaintea feței tale în
[eternu.
- 13 Bine-cuvēntatu *fie* Iehova, Dum-
[neȃulu lui Israelu,
Din eternu în eternu.
Aminu și Aminu.
- De aceste 'mi amintiamu, revėrsân- 4
[du în mine sufletulu meu :
Cându mergeamu cu glóta, *cându* mē
[duceamu la casa lui Dumneȃu
Cu strigări de bucuriă și de laudă ;
Cu mulȃimea ce serbătoria.
Ce esci întristatu, suflete alu meu? 5
Și *ce* suspini în mine ?
Ăscėptă pre Dumneȃu ; căci încă
[‘lu voi u lauda,
Pentru ajutorulu feței sale.
Dumneȃulu meu, sufletulu este
[întristatu în mine,
De aceea 'mi amintescu de tine din
[pămēntulu Iordanulu și alu Her-
[monulu.
Adânculu pre adâncu chiamă, la vu- 7
[etulu sghiaburiloru tale
Tóte undele tale și valurile tale au
[trecutu preste mine.
Iehova ȃiua ordineză îndurarea sa, 8
Și nóptea cāntarea lui *este* cu mine,
Și ruga mea cătră Dumneȃulu vieȃei
[mele,
Voiu ȃice cătră Dumneȃu, stâncă 9
[mea :
„De ce m'ai uitatu ?
„De ce trebue să âmbļu plinu de du-
[rere subu apėsarea neamiculu ?
Cându sdrobite erau ósele mele, bat- 10
[jocoritu-m'au apėsătorii mei,
Pe tótă ȃiua ȃicēndu-mi : „Unde *este*
[Dumneȃulu teu ?“
Ce esci întristatu, suflete alu meu? 11
Și *ce* suspini în mine ?
Ăscėptă pre Dumneȃu, căci încă 'l 12
[voiu lauda,
Ajutorulu feței mele și Dumneȃulu
[meu !

PSALMULU 42. 43.

Maistrulu de cāntare. O învăȃtură de la fii lui
Korahu.

- 1 Cumu cerbulu doresce după isvorulu
[de apă,
Așa doresce sufletulu meu după tine,
[Dumneȃule !
- 2 Sufletulu meu însetéză după Dumne-
[ȃu, după Dumneȃulu celu viu :
„Cându voi u veni, și mē voi u areta
[înaintea lui Dumneȃu ?
- 3 Lacrimele mele făcuȃu-s'au pânea
[mea, ȃiua și nóptea,
Cându în tóte ȃilele mi se ȃicea :
„Unde *este* Dumneȃulu teu ?“
- Judecă-mē, Dumneȃule, și apėră 1
[causa mea,
Împotriva unui poporu necuviosu ;
De omulu vicleniei și alu nedreptăȃei
[scapă-mē.
Căci tu *esci* Dumneȃulu meu scuti- 2
[toru !
Pentru ce m'ai lepėdatu ?
De ce trebue să âmbļu plinu de du-
[rere subu apėsarea neamiculu !
Trămete lumina ta și adevėrulu teu, 3
Ca să mē conducă,
Ca să mē ducă la muntele teu celu
[sântu și la locuinȃele tale ;
Ca să vinu la altarulu lui Dumneȃu, 4

La Dumnezeu, bucuria mea cea mare,
Și să te laudu din citară, Dumne-
[ule, Dumnezeule meu!

5 Ce esci întristatu, suflete alu meu?
Și ce suspini în mine?

Ascéptă pre Dumnezeu, căci înca 'lu
[voiu lăuda,

Ajutorulu feței mele și Dumnezeulu
[meu!

PSALMULU 44.

Maistrului de cântare, O învățătură de la fiii lui
Korahu.

1 Dumnezeule, cu urechile năstre
[amu auzitu,
Părinții nostri ni-au spusu
Faptele, *ce le-ai făcutu* în ȃilele lor,
În ȃilele trecute.

2 Tu prin mâna ta alungat'ai națiuni,
Și pre d'înșii i-ai plântatu;
Perdut'ai popóre,
Și pre ei i-ai lătitu.

3 Că nu prin sabia lor luat'au pămên-
[tulu *acesta* în stépânire,
Și nu brațiulu lor ajutat-i-a pre ei;
Ci drépta ta și brațiulu teu și lumina
[feței tale;

Căci iubitu-i-ai pre ei.

4 Tu esci regele meu, Dumnezeule!
Fă mântuirea lui Iacobi.

5 Prin tine vomu împunge pre apăsă-
[torii nostri,
În numele teu călca-vomu în pecióre
[pre împrotivitorii nostri

6 Căci nu în arculu meu mă voiu în-
[crede,

Și sabia mea nu mă va ajuta:

7 Ci tu ajutat-ne-ai împotriva apăsă-
[toriloru nostri,

Și pre cei ce ne urescu ai rușinatu.

8 Pre Dumnezeu lăudămu tótă ȃiua,
Și numele teu 'lu mărturisimu în
[eternu. Sela.

9 Dară acumu lepădatu-*ne-ai*, și ne-
[ai rușinatu,

Și nu eși cu ostirile nostre;

10 Tu ne-ai făcutu să ne întórcemu în-
déréptu de dinaintea neamiciloru
[nostri,

Și cei ce ne urésu, *din noi*, și-au
[făcutu préda lor;

11 Făcutu-ne-ai ca oile *hotărâte* spre
[mâncare,

Și între popóre ne-ai împrăsciatu.

12 Vêndut'ai pentru puçinu poporulu teu,

Și n'ai suitu prețulu vênđărei lor.
Făcutu-ne-ai de rușine veciniloru 13
[nostri,

De rîsu și de batjocoră celoru dim-
[prejurulu nostru.

Făcutu-ne-ai de proverbu între po- 14
[póre,

De clătire cu capulu între națiuni.

Tótă ȃiuarușinarea mea *stă* înainte-mi, 15
Și fața mea de rușine s'a acope-
[ritu.

La *auđulu* vócei înjurătorului și a 16
[batjocoritorului,

La *vedere*a neamicului și celui la-
[comu de resbunare.

Venit'au tóte aceste preste noi, 17

Dară noi nu te-amu uitatu;

Nici n'amu fostu necredincioși le-
[gămêntulu teu.

Ânima noastră nu s'a întorsu îndě- 18
[rěptu,

Și pasulu nostru nu s'a abătutu din
[calea ta:

Deși ca pre dragoni ne-ai sdrobotu, 19
Și ne-ai acoperitu cu umbrele morței.

De amu fi uitatu numele Dumne- 20
[ȃelui nostru,

Séu amu fi întinsu mânele năstre
[cătră unu ȃeu străinu:

Au nu aru cerceta Dumnezeu *acésta*? 21

Căci elu cunósce ascunsurile ânimei.

Da, în tóte ȃilele sântemu ucisi pen- 22
[tru tine,

Socotiți ca oile *hotărâte* spre jun-
[ghiare,

Scólă-te! de ce dormi, Dómnă? 23

Descéptă-te, nu *ne* lepăda pentru
[totu-de-una.

De ce ascunđi fața ta? 24

De ce uiți miseria și apăsarea năstră?

Căci plecatu spre pulbere este sufle- 25
[tulu nostru;

Corpulu nostru lipitu de pămêntu.

Scólă-te în ajutorulu nostru, 26

Și mântui-ne pentru îndurarea ta.

PSALMULU 45.

Maistrului de cântare, pe Șoșanimu. O învățătură
său o cântare de la fiii lui Korahu.

Ânima mea ferbe de o cântare fru- 1
[mósă;

Eu *închinu* regelui lucrarea mea,

Limba mea *este* condeiu de scriitoru
[iscusitu.

- 2 Tu esci mai frumosu de câtu fiii
[ómênîloru.
Charulu este vërsatu pe buzele tale :
De aceea Dumneđeu bine-cuvëntatu-
[te-a în eternu.
- 3 Vitéşule, încinge-ţi cóspsa cu sabia ta,
Mărire ta şi strălucirea ta !
- 4 Prosperă în strălucirea ta,
Înaintéază pentru *apërarea* adevëru-
[rului si a dreptăţei *strâmbătătite* ;
Şi drépta ta te va învăţa lucruri în-
[fricoşate.
- 5 Ascutéscă-se săgeţele tale, *stră-*
[pungă *ânimele* neamiciloru regelui.
Subu *paşii* tei cadă popórele,
- 6 Tronulu teu, Dumneđeule, *stă* în
[eternu şi perpetuu.
Scepтрulu dreptăţei *este* scepтрulu îm-
[părăţiei tale.
- 7 Tu iubesci dreptatea, şi urësci nele-
[legiuirea :
De aceea unsu-te-a Dumneđeu, Dum-
[neđeulu teu
Cu oleiulu bucuriei mai multu de
[câtu pre soţii tei.
- 8 Smirnă şi aloe şi casie *sunt* tóte vest-
[mintele tale ;
În palaturi de fildeşu, în cântări pe
[organe te-au veselitu.
- 9 Fete de regi *sunt* între scumpele tale,
Regina stă la drépta ta în auru de Ofiru.
- 10 Ascultă, fiică, şi veđi, şi plécă ure-
[chia ta :
Uită poporulu teu şi casa părintelui
[teu,
- 11 Atuncea va pofti regele frumuseţa ta,
Căci elu *este* Domnulu teu, şi închi-
[nă-te lui,
- 12 Şi cu daruri, fiica Tirului,
Şi avuţii poporului voru saluta faţa ta.
- 13 Însă-şi mărire *este* féta regelui în
[camara sa.
Tesetură de auru *este* vestmântulu ei.
- 14 În vestminte pestriţe ea se aduce la
[rege.
În urmă feciórele, amicele ei,
Se aducu la tine.
- 15 Se aducu cu bucuriă şi veselιά,
Întră în palatulu regelui.
- 16 În loculu părinţiloru tei voru fi
[fiii tei,
Pre cari-i vei pune domni preste tótă
[ţéra.
- 17 Voiu face să se amintéscă numele
teu din generaţiune în generaţiune.

Şi popórele te voru lăuda în eternu şi
[perpetuu.

PSALMULU 46.

Maistrului de cântare. O învăţătură de la fiii lui
Korahu, pe Alamotu.

- Dumneđeu ni *este* scăpare şi pu- 1
[tere,
- Ajutoru cercatu fórte în nevoi.
De aceea nu ne tememu, 2
Chiaru cându pămëntulu s'aru re-
[sturna,
Cându munţii s'aru muta în animele
[mărei,
- Şi apele sale aru vui, şi aru spumă, 3
Şi munţii s'aru clăti de urgia ei. Sela.
- Elu *este* fluviulu, 4
Ale căruia përie desfătéză cetatea lui
[Dumneđeu,
Sanctuariulu locuinţeloru celui Pré-
[Înaltu.
- Dumneđeu *este* în međiloculu ei, 5
Nu se va clăti ;
Dumneđeu o va ajuta la revërsatulu
[dioriloru.
- Popóre au vuitu, regate s'au clătitu; 6
Elu sună cu vócea sa, pămëntulu se
[topesce.
- Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru, *este* 7
[cu noi,
Scăparea nóstră *este* Dumneđeulu lui
[Iacobu. Sela.
- Veniţi, priviţi lucrările lui Iehova, 8
Celu ce pustiiri a făcutu pe pămëntu,
Elu pënë la marginile pămëntului 9
[pune capëtu resbeleloru,
Rumpe arculu şi sfărimă lancea. Cu
[focu arde carële.
- Fiţi linisciţi, şi recunósceţi, că eu 10
[sunt Dumneđeu,
Înaltu între popóre,
Înaltu pe pămëntu.
- Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru *este* 11
[cu noi,
Scăparea nóstră *este* Dumneđeulu lui
[Iacobu. Sela.

PSALMULU 47.

Maistrului de cântare. Unu psalmu de la fiii lui Ko-
rahu.

- Popóreloru, tóte bateţi în palme; 1
Strigaţi lui Dumneđeu cu vóce de
[bucuriă.
- Căci Iehova, celu Pré-Înaltu, înfri- 2
[coşatu *este*,
Rege mare preste totu pămëntulu.

- 3 Elu supusu-ni-a popórele,
Și națiunile subu peciórele nóstre.
- 4 Álesu-ni-a moscenirea nóstră,
Fala lui Iacobu, precare l'aiubitu. Sela.
- 5 Suitu-s'a Dumneșeu cu strigări
[de bucuriă,
Iehova cu vóce de trîmbiți,
- 6 Cântați lui Dumneșeu, cântați-i,
Cântați regelui nostru, cântați-i!
- 7 Căci rege preste totu pămîntulu
[este Dumneșeu,
Cântați-i cântare.
- 8 Dumneșeu domnesce preste popóre,
Dumneșeu șede pe sântulu seu tronu.
- 9 Domnii popóreloru s'au adunatu,
Poporulu Dumneșeului lui Abraamu:
Căci ale lui Dumneșeu *sînt* scutu-
[rile pămîntului,
Elu este înălțatu fôrte.

PSALMULU 48.

O cântare sêu unu psalmu de la fiii lui Korahu.

- 1 **Mare este** Iehova, și vrednicu de
[laudă,
În cetatea Dumneșeului nostru, pe
[muntele seu celu sântu,
- 2 Frumósă înălțime, bucuria, a totu
[pămîntulu este muntele Sionu.
În laturile mēdă-nopței este cetatea
[regelui celui mare.
- 3 Dumneșeu este cunoscutu în pala-
[turile ei ca o întărire înaltă.
- 4 Căci éccă, regii s'au adunatu :
Trecut'au de la o-l-altă.
- 5 O vēđură, și se uimiră :
Se spăimēntară, și fugiră răpede.
- 6 Tremuru i-a cuprinsu acolo,
Dureri, ca pre femeea în facere.
- 7 Prin vîntulu de resăritu ai sdrobitu,
Corăbiele Tarsisului.
- 8 Dupre cumu amu auđitu, așa amu
[și vēđutu,
Cetatea lui Iehova, *Dumneșeulu* os-
[tiriloru, cetatea Dumneșeului nostru.
Dumneșeu o va întări în eternu.
- 9 Cugetat'amu, Dumneșeule, la în-
[durarea ta,
În templulu teu.
- 10 Precumu numele teu, Dumneșeule !
Așa și lauda ta este pēnē la margi-
[nile pămîntului ;
De dreptate este plină drépta ta.
- 11 Muntele Sionu se veselesce,
Se bucură ficele lui Iuda pentru ju-
[decățele tale.

- Încunjurați Sionulu, și ocoliți-lu, 12
Numerați turnurile sale ;
Luați sēma la zidulu seu, priviți 13
[palaturile lui,
Ca să spuneți *de ele* generațiunei
[viitóre.
- Căci acestu Dumneșeu *este* Dumne- 14
[șeu nostru, în eternu și perpetuu ;
Elu pēnē la mórte ne va fi conducē-
[toru.

PSALMULU 49.

Maistrului de cântare. Unu psalmu de la fiii lui Korahu.

- Ascultați aceste, tóte popórele, 1
Luați în urechi toți locuitorii lumei !
Celu micu ca și celu mare, 2
Avutulu și saraculu împreună.
- Întelepciune *vî* va vorbi gura mea, 3
Și cugetarea ânimei mele *va fi* înțe-
[léptă.
- Pleca-voiu în parabolă urechia mea, 4
Cu citara descoperi-voiu adînca mea
[sciință.
- De ce să mă temu în ăilele de ne- 5
[fericire,
- Cîndu mă încunjură reutatea celoru
[ce mă pândescu,
- Celoru, ce se încredu în avuția loru, 6
Și se fălescú în mulțimea avuției loru ?
- Fratele *pe frate* nu-lu póte rescum- 7
[pēra de mórte,
- Nu póte da lui Dumneșeu prețulu
[rescumpărării sale ;
- (Pré scumpă *este* rescumpărarea su- 8
[fletului loru,
- Și în eternu nu se póte face,) 9
Ca să trăescă în eternu,
- Să nu vēđă mormēntulu.
- Da, elu *lu* va vedé ; înțelepții moru ; 10
Și cu d'înșii pere și nebunulu și pro-
[stulu,
- Și lasă altora averea loru.
- În lăintrulu loru se măgulescu, *că* 11
[casele loru voru sta în eternu,
- Și locuințele loru din generațiune
[în generațiune,
- Și numescu *încă* cu numele loru pă-
[mēnturilor loru.
- Totuși în strălucire omulu nu se 12
[póte tiné,
- Ci asemenea vitelor, voru perí.
- Acésta *este* calea loru, nebunia loru ; 13
Și pre ei *i* urmēză *cei* cărora li placu
[cuvintele loru. Sela.

- 14 Ca oile în înfernul voru fi puși,
Mórtea 'i va pasce;
Și în demânéța aceea voru domni
[preste d'înșii cei drepti,
Și mutra lor o va mânca înfernul.
[locașu nu voru mai ave.
- 15 Dară Dumneșeu va rescumpăra su-
[fletulu meu din puterea înfernului,
Și mă va primi. Sela.
- 16 Nu te teme, cându se înavușesce
[careva
Cându se înmulțesce mărirea casei
[sale,
- 17 Căci nimicu nu va lua *cu sine* la
[mórtea sa,
Mărirea lui nu se va pogorî după
[d'însulu.
- 18 Cu toate că a îndestulatu sufletulu
[seu în vieța sa,
(Și esci laudatu, cându 'ți lucrezi
[bunuri.)
- 19 Elu se va duce la generațiunea pă-
[rinților sei,
Cari în eternu nu vėdu lumina.
- 20 Omulu în mărire și fără de minte,
Asemenea vitelor, va perî.

PSALMULU 50.

Unu psalmu alu lui Asafu.

- 1 Atotu-Puterniculu Dumneșeu, Ie-
[hova, vorbesce,
Și chiamă pământulu
De la resăritulu sōrelui pēnē la apu-
[sulu seu.
- 2 Din Sionu, desevarșirea frumuseței,
Dumneșeu strălucesce.
- 3 Dumneșeu nostru vine, și nu tace,
Foculu înaintea lui mistue,
Și în jurulu seu viforu cumplitu.
- 4 Elu chiamă ceriulu de susu, și pă-
[mântulu,
Ca să judece pre poporulu seu :
- 5 „Adunați-mi pre cuvioșii mei,
„Cari au încheiatu legământu cu
[mine prin sacrificiu.“
- 6 Și ceriurile prochiama dreptatea lui;
Căci Dumneșeu *este* celu ce judecă.
[Sela.
- 7 „Ascultă, poporulu meu, și-ți voi
[vorbi,
„Ascultă, Israele, că voi mărturisi
[asupra-ți ;
„Dumneșeu, Dumneșeuulu teu eu *sunt*,
8 „Nu pentru sacrificiele tale te voi
[muștra,
- „Nici pentru olocaustele tale, *cepu-*
[rura *sunt* înaintea mea.
- „Nu voi lua din casa ta tauri, 9
„Nici din staulele tale ciapi;
„Căci ale mele *sunt* toate ferele pă- 10
[durei,
„Și vitele *ce pascu* în mii de munți;
„Cunoscute toate paserile munților, 11
„Și totu ce se mescă pe câmpu 'mi
[este cunoscutu.
- „Deașu fi flămându, nu-ți voi spune, 12
„Căci a mea *este* lumea și plinita-
[tea ei.
- „Au mânâncu eu carnea taurilor, 13
„Séu béu sângele ciapiloru ?
„Sacrifică lui Dumneșeu mulțumire, 14
„Și plătesce celui Pré-Înaltu votu-
[rile tale,
- „Și chiamă-mă în ziua nevoiei : 15
„Că eu te voi mântui, și tu mă vei
[mări.“
- „Dară celui nelegiuitu, dice Dum- 16
[neșeu :
„Ce ai tu să prochiāmi aședāmin-
[tele mele,
- „Și în gura ta să iei legământulu meu?
„Căci urēsci învățatura, 17
„Și lepești cuvintele mele înapoia ta.
„De vești unu furu, esci amicu cu elu, 18
„Și cu adulterii este partea ta.
„Gura ta împins' ai spre rele, 19
„Și limba ta urzesce vicleșugu.
„Șești, și vorbesci asupra fratelui teu, 20
„Pre fiulu mumei tale 'lu înnegresci.
„Acestea ai făcutu, și eu amu tăcutu, 21
„Socotit 'ai *pote*, că eu ca tine *sunt*:
„Dară te voi muștra, și voi pune
[toate înaintea ochiloru tei,
„Luați deci sēma de acēsta, cei ce 22
[uitați pre Dumneșeu !
„Ca să nu *vē* sfășiu, fără să fie cine
[să *vē* scape.
- „Cine sacrifică laudă, mă onorēză; 23
„Și celuia ce iē aminte la calea sa,
„I voi areta mântuirea lui Dum-
[neșeu.“

PSALMULU 51.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.
Cându veni la d'însulu profetulu Natanu, după ce a
întratu la Batu-Șeba.

- Miluesce-mă, Dumneșeu, 1
Dupre mila ta ;
Dupre mulțimea îndurărilor tale,
Sterge fără-de-legile mele.

- 2 Spală-mă de totu de fără-de-legea
[mea,
Și de păcatulu meu curătește-mă.
- 3 Căci fără-de-legea mea cunosc, și
păcatulu meu *este* pururea înain-
[tea mea.
- 4 Numai ție, ție unuia amu greșitu,
Și *acestu* reu înaintea ta amu făcutu:
Ca să te îndreptezi întru cuvintele
[tale,
Și să fii curatu în judecățele tale.
- 5 Că, éccé, întru fără-de-legi m'amu
[născutu,
Și în păcate m'a conceputu muma
[mea.
- 6 Că éccé, adevărulu iubesci în lă-
[întrulu *omului*,
Și înțelepciunea ta m'ai învățatu în
[ascunsulu *ânimei mele*.
- 7 Stropi-mă-vei cu isopu, și mă voi
[curăți,
Spăla-mă-vei, și mai multu de cât
[omătulu mă vei alb.
- 8 Auđului meu dă bucuriă și veselie,
Ca să se bucure ósele, *ce* le-ai sfă-
[rimatu,
- 9 Întórce fața ta de la păcatele mele,
Și sterge tóte fără-de-legile mele.
- 10 Ânimă curată zidesce întru mine,
Și spiritu dreptu înouesce în lăin-
[trulu meu,
- 11 Nu mă lepăda de la fața ta,
Și spiritulu teu celu sântu nu-lu lua
[de la mine,
- 12 Dă-mi éráși bucuria mântuirei tale,
Și cu spiritu bine-voitoru sprijine-
[sce-mă.
- 13 *Atuncia* învăța-voi pre cei fără-
[de-lege căile tale,
Și cei păcătoși la tine se voru întórce.
- 14 Scapă-mă de sângiuiri,
Dumneđeule, Dumneđeulu mântu-
[tuirei mele!
Și bucura-se-va limba mea de drep-
[tatea ta.
- 15 Dómné, deschide buzele mele,
Și gura mea va cuvênta lauda ta.
- 16 Căci sacrificii de ai fi bine-voitu, așiu
[fi datu,
Olocauste nu ceri.
- 17 Sacrificiele lui Dumneđeu *sânt* unu
[spiritu sdrobotu,
O ânimă înfrântă și sdrobotă nu vei
[urgisi, Dumneđeule!

Fă bine întru bună-voința ta Sio- 18
[nului.
Zidesce zidurile Ierusalimului.
Atuncea vei bine-primi sacrificiele 19
[dreptăței,
Olocauste și arderile de totu ;
Și atuncea voru aduce pe altarulu teu
[tauri.

PSALMULU 52.

Maistrului de cântare. O învățătură a lui Davidu,
compusă cându Doeg, Edomitulu veni și înscință
pre Saulu, și-i dîse : Veniți a Davidu în casa lui A-
himelecu.

De ce te fălesci întru reutate, puter- 1
[nice ?
Îndurarea lui Dumneđeu pe tótă ziua
[se arétă,
Limba ta nedreptate cugetă, 2
Ca unu briciu ascuțitu, uneltindu
[vicieniă.
Tu iubesci reulu mai multu de cât 3
[binele,
A vorbi minciuni mai multu de cât
[adevărulu. Sela.
Iubesci tóte cuvintele ruinátóre, 4
Limba viciénă !
De aceea Dumneđeu te va sfărîma 5
[pentru totu-dé-una.
Te va răpi, și te va smulge din cortu,
Și te va desrădicina din pămêntulu
[celoru vii. Sela.
Cei drepti voru vedé *acésta*, și se voru 6
[teme,
Și voru rîde de elu :
„Éccé, omulu, *care* n'a luat u pre 7
[Dumneđeu de scutu alu seu,
Ci s'a încređutu în mulțimea a vuției
[sale,
„Și s'a răđimatu pe reutatea sa !“
Éru eu ca unu olivu verde *sânt*, în 8
[casa lui Dumneđeu,
Mă încredu în îndurarea lui Dum-
[neđeu în eternu și perpetuu.
Te voi lauda în eternu, pentru că 9
[ai făcutu *acésta*,
Și voi spera în numele teu,
Căci elu *este* bunu cătră cuvioșii tei.

PSALMULU 53.

Maistrului de cântare, pe mahalatu. O învățătură a
lui Davidu.

Nebunulu dîce în ânima sa : „Nu 1
[este Dumneđeu !“
Stricați și urîți sânt în fără-de- le-
[gile lor ;
Nici unulu nu face bine.

- 2 Dumneșeu din ceriu privesce la fiii
[ómeniloru,
Să védă de este *vre-unu* înțeleptu,
Care caută pre Dumneșeu:
3 Toți s'au abătutu:
S'au stricatu de totu,
Nimenea nu face bine, chiaru nici
[unulu.
4 Au n'au sciință făcătorii de rele,
Cari mânâncă pre poporulu meu?
Precumu aru mânca pâne; Lui Dum-
[neșeu nu s'au rugatu,
5 Deci cutremuru i-a cuprinsu, unde
[frica nu *încăpea*,
Căci Dumneșeu a împrăsciatu ósele
[împresurătoriloru tei;
Făcutu-s'au de rușine, pentru că
[Dumneșeu i-a lepădatu.
6 O, de *aru veni* din Sionu mântui-
rea lui Israelu!
Cându Dumneșeu va întórce pre
[captivii poporulu seu,
Bucura-se-va Iacobu, veseli-se-va
[Israelu.

PSALMULU 54.

Maistrului de cântare, pe córde. O învățătură a lui Davidu. Cându Zifeii veniră și diseră lui Saulu: Éc-
cě, Davidu este ascunsu la noi.

- 1 Dumneșeule, mântui-mě prin nu-
[mele teu,
Și prin puterea ta apěrá dreptulu meu.
2 Dumneșeule, ascultă ruga mea,
Ié în urechi cuvintele gurei mele.
3 Căci străinii s'au sculatu asupră-mi,
Și ómeni cumpliti caută sufletulu meu;
Ei nu punu pre Dumneșeu înaintea
[loru. Sela.
4 Éccě, Dumneșeu 'mi *este* ajutoru,
Domnulu *este* între cei ce sprijinescu
[viéța mea.
5 Reutatea *loru* o va întórce asupra
[împrotivitoriloru mei;
Întru adevěrulu teu nimicesce.
6 "Ți voiu sacrifica cu spiritu bine-voi-
[toru,
Voiu lăuda numele teu, Iehova, căci
[este bunu.
7 Căci din tótă nevoia elu m'a scăpatu,
Și asupra neamiciloru mei ochiulu
[meu și-a věđutu împlinirea dorinței
[sale.

PSALMULU 55.

Maistrului de cântare, pe córde. O învățătură a lui Davidu.

- Ié în urechi, Dumneșeule, ruga mea, 1
Și nu te ascunde de cererea mea.
Ascultă-mě, și răspunde-mi; 2
Âmbļu rětăcindu în întristarea mea
[și suspinu,
De vocea neamiculu, 3
De apėsarea nelegiuitulu;
Căci ei aruncă preste mine nefericire,
Și cu mânia mă urėscu.
Ânima mea tremură în mine, 4
Și spaime de mórte au căđutu preste
[mine;
Temere și cutremuru au venitu pre- 5
[ste mine,
Și gróză m'a acoperitu.
Dis'amu: „Cine 'mi va da aripi 6
[ca de porumbu?
„Să sboru, și să gătescu repausu.
„Éccě, departe așiu sbura, 7
„În pustiiu m'așiu opri. Sela.
„M'așiu grăbi să scăpu 8
„De dinaintea vėntulu aprigu, de
[d'înaintea fortunei.
Nimicesce-*i*, Dómne, împarte limbele 9
[loru,
Căci vědu silniciă și cěrtă în cetate;
Diua și nóptea ocolescu zidurile ei, 10
Și nēcásulu și neliniscea *sunt* în me-
[điloculu seu;
Reutatea *este* în lăințulu ei, 11
Și apėsarea și vicleșugulu nu se de-
[părtéză din ulițele ei.
Că nu unu neamicu m'a batjoco- 12
[ritu,
Așiu fi suferitu *acésta*:
Nu celu ce mă uresce s'a sculatu
[asupră-mi,
M'așiu fi ascunsu de elu.
Ci tu, omule, *care erai* de o protivă 13
[mie,
Amiculu meu și cunoscutulu meu;
Avut'amu dulci întrevorbiri, 14
Împreună mers'amu în casa lui Dum-
[neșeu cu mulțimea,
Surprindă-*i* mórtea, 15
Cobórá-se de vii în infernu;
Căci reutate *este* în locuința loru, în
[lăințulu loru.
Striga-voiu cătră Dumneșeu, 16
Și Iehova mă va mântui.
Séra și demănéța și la amėđi mă 17
[voiu tângui,

- Si voi suspendina ;
 18 Si elu va asculta vócea mea.
 Scuti-va cu pace sufletulu meu în
 [lupta ce mi *se face*.
 19 Căci mulți vinu asupră-mi.
 Dumneșeu va asculta, și-i va umili,
 Elu, care tronéză din vechime. Sela.
Pre ei, pentru cari nu *este speranță*
 [de schimbare,
Pre cei ce nu se temu de Dumneșeu.
 20 Pus'au mânele loru pe cei ce erau
 [în pace cu ei,
 Și au frântulegământulu *făcutu* cu ei.
 21 Cuvintele gurei *ori căruia* din ei
 [sunt mai alunecóse de câtu untulu,
 Dară resbelu *este* în ânima sa ;
 Cuvintele sale sunt mai moi de câtu
 [oleiulu,
 Dară ele *sunt totu atâtea* sabii.
 22 Aruncă lui Iehova sarcina ta,
 Și elu te va ușura,
 Nu va lăsa în eternu, ca celu dreptu
 [să se clatine.
 23 Ci pre ei Dumneșeu 'i va coborî în
 [adânculu mormântului,
 Bărbații sânghiuriloru și ai viceleșu-
 [gului nu voru ajunge nici la jumă-
 [tatea ȕileloru loru ;
 Dară eu, eu mă încredu în tine.

PSALMULU 56.

Maistrului de cântare, după Ionatu-elemu-reko-
 himu. O cântare de aur a lui Davidu, cându Fi-
 A listenii 'lu prinseră în Gatu.

- 1 Îndură-te de mine, Dumneșeule,
 Căci unu muritoru fornăesce la mine,
 Tótă ȕiua, luptându-se, mă asupresce ;
 2 Tótă ȕiua fornăescu amicii mei,
 Că mulți *sunt* cei ce se luptă cu mine
 [din înălțime !
 3 În ȕiua, cându me voiu teme,
 Mă voiu încrede în tine.
 4 În *tine*, Dumneșeule, alu cărui cu-
 [vântu laudu,
 În Dumneșeu mă voiu încrede : nu
 [mă voiu teme ;
 Ce-mi póte face carnea ?
 5 În tóte ȕilele ei strâmbătătescu
 [cuvintele mele,
 Asupră-mi *sunt îndreptate* spre reu
 [tóte gândurile loru.
 6 Se adună, se ascundu,
 Pândescu călcăiulu meu,
 Căci caută sufletulu meu.
 7 Au dóră întru reutatea loru voru
 [scăpa ?

- Dumneșeule, cu mânia *ta* sfărîmă
 [popórele *aceste*,
 Tu ai numeratu pasurile mele ; 8
 În foi ai pusu lacrimile mele,
 Óre nu *sunt* ele în cartea ta ?
 Ori în ce ȕi *te* voiu chiâma, întórce- 9
 se-voru înapoi neamicii mei ;
 Acésta o sciu, căci cu mine *este*
 [Dumneșeu.
 În Dumneșeu, alu cărui cuvântu 10
 [laudu,
 În Iehova, alu cărui cuvântu laudu,
 În Dumneșeu mă încredu : nu mă 11
 [temu ;
 Ce-mi póte face omulu ?
 Spre mine, Dumneșeule, *sunt* vo- 12
 [turile tale,
 Sacrificii de bucuriă 'ți voiu plăti.
 Căci de mórte ai mântuitu sufletulu 13
 [meu,
 De alunecare peciórele mele,
 Ca să âmbli înaintea lui Dumneșeu
 [în lumina vieței.

PSALMULU 57.

Maistrui de cântare, după Aitașetu. O cântare
 de aur a lui Davidu, compusă cându fugi dinain-
 A tea lui Saulu în pescere.

- Îndură-te, de mine, Dumneșeule, 1
 [îndură-te de mine,
 Căci în tine se încredé sufletulu meu,
 Și subu umbra aripeloru tale cautu
 [adăpostu,
 Pêne va trece furtuna.
 Striga-voiu cătră Dumneșeulu celu 2
 [Pré-Înaltu,
 Cătră Dumneșeu, care *tote* mi-a în-
 [deplinitu,
 Elu va trâmète din ceriu, și mă va 3
 [ajuta,
 Și va batjocori pre celu ce fornăesce
 [la mine. Sela.
 Dumneșeu va trâmète îndurarea sa
 [și adevărulu seu
 Să *scape* sufletulu meu *din meȕilo-* 4
 [culu leiloru,
 Ce jacu aprinși în juru-mi
 De fiii ómeniloru, ai cărora dinți
 [sunt lânci și săgeți,
 Și limba loru sabiă ascuțită.
 Înaltă-te mai susu de ceriuri, Dum- 5
 [neșeule,
 Preste totu pământulu *fe* mărirea ta.
 Ei pregătescu cursă pașiloru mei, 6
 Sufletulu meu se încovóie ;
 Grópă sépă înaintea mea :

- Cădere-ară ei *înșiși* în ea. Sela.
- 7 Gata este ânima mea, Dumneșule,
[gata este ânima mea,
Voiu cânta și voiu psalmodia.
- 8 Descéptă-te, suflete alu meu! de-
[scéptă-te, harpă și citară!
Să desceptu dîiorile.
- 9 Lăuda-te-voiu între popóre, Dómnē!
Cânta-te-voiu între națiuni.
- 10 Căci mare pênē la ceriu *este* îndu-
[rarea ta,
Și pênē la nuori adevêrulu teu.
- 11 Înalță-te mai susu de ceriuri, Dum-
[neșule,
Preste totu pămēntulu *fie* mărirea ta.

PSALMULU 58.

Maistrului de cântare, după Alu-tașhetu. O cântare
de auru a lui Davidu.

- 1 Adecă, adevêru, dreptate, vorbiți
[judecătoriloru?
Judecați ôre cu ecitate, voi fi ai ô-
[meniloru?
- 2 Dară în ânimă uneltiți reutate;
Și cu mânele vóstre cumpeniți sil-
[nicia pe pămēntu!
- 3 Din pântecele *mumei loru* se abatu
[de la lege cei nelegiuiți,
Din pântecele ei rătăcescu cei ce vor-
[bescu minciuni.
- 4 Veninu *este* într'înșii ca și veninulu
[de șerpe,
Sînt ca viperea cea surdă, ce-și a-
[stupă urechile sale.
- 5 Ce nu ascultă de vócea încântători-
[loru,
De a farmecătorului celui mai iscu-
[situ.
- 6 Dumneșule! sfărimă dinții loru
[în gura loru,
Dinții măselari ai leiloru celoru ti-
[neri sdrobescē-i Iehova!
- 7 Topéscă-se ca apa, ce se scurge;
Întindă-și săgețele lui, pênē se voru
[têmpi.
- 8 Péră ca culbeculu, *care tērēndu-se* se
[topesce,
Ca avortulu femēei, să nu védă sórele.
- 9 Mai înainte de ce ôlele vóstre să védă
[foculu de spinu,
Pre celu verde, ca și pre celu uscatu,
[lu va spulbera.
- 10 Celu dreptu se va bucura, că va
[vedé resbunarea sa;

- Peciórele sale le va spăla în sângele
[nelegiuitului,
Și omulu va dice: „Da, *este* resplă- 11
[tire pentru celu dreptu!
Da, este unu Dumneșu, care judecă
[pămēntulu.“

PSALMULU 59.

Maistrului de cântare, după Alu-tașhetu. O cântare
de auru a lui Davidu, compusă cându Saulu trămesē,
și-i pândiră casa, ca să-lu omóre

- Mântui-mē de neamicii mei, Dum- 1
[neșule!
Apără-mē de cei ce se scólă asu-
[pră-mi.
- Mântui-mē de făcători de rele, 2
Și ajută-mē în contra bărbațiloru
[sângiuiriloru.
- Căci éccē, pândescu sufletulu meu, 3
Asupră-mi se adună cei puternici
Fără ca vinovatu să fiu și fără să fi
[greșitu, Iehova!
- Fără să amu vină alérgă, și se pre- 4
[gătescu;
Descéptă-te să mă ajuți, și privesce.
Tu, Iehova, Dumneșule ostiriloru, 5
[Dumneșule lui Israelu.
- Descéptă-te să pedepsesci tóte na-
[țiunile;
Nu te îndura de toți *acești* nelegiu-
[iți vicleni. Sela.
- Ei se întorcu séra, urlă ca cânele, 6
Și încunjură cetatea.
Éccē, ei vérsă *cuvinte* cu gura loru; 7
Sábii *sînt* în buzele loru;
Căci dicu: „Cine aude *aceste*?“
- Dară tu, Iehova, 'ți rîdi de d'înșii, 8
'Ti bați jocu de tóte națiunile.
Puterea mea, pre tine te asceptu, 9
Căci Dumneșu *este* scăparea mea;
Dumneșule îndurarei mele mē va 10
[preîntimpina,
Dumneșu mē va face să védu *îm-*
[plinirea dorinței mele *asupra* nea-
[miciloru mei,
- Nu-i ucide, ca poporulu meu să 11
[nu uite *acésta*.
- Sguduie-i prin puterea ta, și surpă-i,
Scutulu nostru, o Dómnē!
Totu cuvēntulu gurei loru și buze- 12
[loru loru *este* unu păcatu;
Prindă-se deci în mândria loru,
Pentru blăstemulu și minciuna ce
[vorbescu.
- Nimicesce-*i* în mânia *ta*, nimicesce-*i*, 13
[ca să nu mai *fie*,

- Ca la unu părete, gata a căde,
Ca la unu zidu gata a se surpa ?
- 4 *Da*, svătuescu-se să-*lu* restórne din
[înălțimea sa ; minciuna iubescu ;
Cu gura loru bine-cuvânteză, și cu
[ânama loru blastemă. Sela.
- 5 Numai în Dumneșeu este liniscitu
[sufletulu meu !
Căci de la d'însulu *vine* speranța mea.
- 6 Numai elu *este* stânca mea și ajuto-
[rulu meu,
Adăpostulu meu : nu mă voiui clăti.
- 7 În Dumneșeu *este* ajutorulu meu și
[onórea mea,
Stânca puterei mele, adăpostulu meu
[este în Dumneșeu.
- 8 Încrede-te în elu în totu timpulu,
[poporule !
Vărsați înaintea lui ânama vóștra :
Dumneșeu *este* adăpostulu nostru.
[Sela.
- 9 O suflare numai *sunt* cei mici, min-
[ciună cei mari,
Puși în cumpână, cu toții *sunt* mai
[ușori de câtu suflarea.
- 10 Nu sperați în apăsare séu în răpire ;
[nu fiți deșerti ;
De sporesce avuția *vóștră*, nu vî li-
[piți ânama *de ea*.
- 11 O dată vorbi Dumneșeu, de două ori
[amu aúditu ácêsta :
Că puterea *este* a lui Dumneșeu.
Și a ta, Dómné, *este* îndurarea ;
Căci tu resplătesci omului după fapta
[lui.

PSALMULU 63.

Unu psalmu alu lui Davidu, compusu cându era în
deșertulu Iuda.

- 1 Dumneșeu, Dumneșeuulu meu tu
[esci ; pre tine te cautu ;
Sufletulu meu înseteză după tine,
[carnea mea lănceșesce după tine
Într'unu pământu secu, uscatu și
[fără apă.
- 2 Ca să vėdu puterea ta și mărirea ta,
Așa *precumu* te-amu vėđutu în sanc-
[tuariu.
- 3 Căci mai bună *este* îndurarea ta
[de câtu viēța ;
Buzele mele să te laude :
- 4 Așa te voiui bine-cuvēnta în viēța mea ;
În numele teu voiui redica mânele
[mele.
- 5 Sufletulu meu se satură *de* mēduvă
[și *de* grāsime,

- Și gura mea *te* laudă cu buze de bu-
[curiă.
- Cându 'mi aducu aminte de tine în 6
[asternutulu meu,
În veghiările *nopte*i cugetu la tine.
- Căci tu ai fostu ajutorulu meu, 7
Și subu umbra aripeloru tale voiui
[cânta.
- Sufletulu meu este lipitu de tine, 8
Drépta ta mă sprijinesce.
- Eru cei, ce caută să pérđă sufle- 9
[tulu meu,
- Voru intra în adâncurile pământului,
Voru căde de sabiă, 10
Voru fi partea șacaliloru.
- Veseli-se-va regele în Dumneșeu ; 11
Laude-se totu celu ce se jură *în nu-*
[mele seu ;
- Căci astupa-se-va gura celoru ce
[vorbescu minciuna.

PSALMULU 64.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- Ascultă, Dumneșeu, vócea mea în 1
[plângerea mea ;
De spaima neamicului păzesce viēța
[mea.
- Ascunde-mă de adunarea celoru ne- 2
[legiuiți,
- De cēta făcētoriloru de rele ;
Cari ascutu ca o sabiă limba loru, 3
Aruncă, *ca* pre săgeți, cuvintele *loru*
[amare,
- Ca să săgeteze întru ascunsu pre celu 4
[fără prihană ;
- De o dată 'lu săgeteză, și nu se temu.
Se întărescu *în* planulu celu reu, 5
Punu la cale, ca să întindă cursă,
- Đicu : „Cine-i va vedé ?“
Uneltescu rele, — Sânt gata la pla- 6
[nulu uneltitu !
- Lăîntrulu fie-căruia și ânama *lui sunt*
[adânci.
- Dară Dumneșeu 'i va lovi de o 7
[dată *cu* săgētă.
- Și ranele loru se voru ivi,
Și înse-și limbele loru 'i voru resturna, 8
Clăti-va cu capulu totu celu ce-i va
[privi.
- Și se voru teme toți ómenii, și voru 9
[da în scire fapta lui Dumneșeu,
- Și voru înțelege lucrarea sa.
Celu dreptu bucura-se-va în Iehova, 10
[și se va încrede în elu,

Și se voru lăuda toți cei dreapți cu
[ânimă.

PSALMULU 65.

Maistrului de cântare. Unu psalmu sêu o cântare a
lui Davidu,

- 1 Ție, Dumneđeule, cuvîne-se laudă în
[Sionu,
Și ți se va plăti votulu.
- 2 Tu celu ce ascuți rugăciunea,
Cătră tine alérgă tótă ființa.
- 3 Învinsu-m'au fără-de-legile;
Tu erți abaterile nóstre.
- 4 Fericitu *bărbatulu*, *pre care* tu 'lu
[alegi,
Și-lu lași să se apropie, *ca* să locu-
[éscă în curțile tale;
Sătura-ne-vomu de bunurile casei
[tale,
Templului teu celu sântu.
- 5 Tu ni respunđi, făcendu lucruri în-
[fricoșate cu dreptate,
Dumneđeulu mântuirei nóstre!
Speranța tuturor *celoru ce locuescu*
[pêně la marginile pămêntului,
Și ale mării celei mai îndepărtate!
- 6 Tu celu ce întăresci munții prin pu-
[terea ta
Tu celu ce esci încinsu cu tăriă;
7 Care alini mugetulu măriloru,
Mugetulu valuriloru și frémêntulu po-
[póreloru,
- 8 Și cei ce locuescu chiaru la margi-
[nile *pămêntului* se temu de semnele
[tale;
Eșirile demâneței și ale serei tu le
[faci să cânte de bucuriă.
- 9 Tu cercetezi pămêntulu, și-lu adapi;
Și-lu împli *de avuții*;
(Plinu de apă este pěrîlu lui Dum-
[neđu;)
Tu pregătesci grâulu loru;
Așa 'lu pregătesci.
- 10 Brasdele sale adapi,
Bulgurii sei 'i asemeni, — Cu plóia
[i moi,
Și bine-cuvêntezi fruptele sale.
- 11 Încununi anulu cu bunurile tale,
Și đira carului teu stropesce grăsim.
- 12 Stropesce chiaru și pășiunile pus-
[tiului,
Colinele se împodobescu.
- 13 Cu turme se îmbracă câmpiele,
Și văile în grâu se învêlescu:
Se înmândrescu, și cântă.

PSALMULU 66.

Maistrului de cântare. O Cântare sêu uou psalmu.

- Fereloru tóte strigați de bucuriă 1
[lui Dumneđu!
- Cântați mărirea numelui seu. 2
- Dați-i mărire și laudă;
- Điceți lui Dumneđu: „Cātu de în- 3
fricoșate *sunt* faptele tale!
- „De mărirea puterei tale neamicii
[tei te lingușescu,
- „Totu pămêntulu ți se prosterne, și- 4
[ți cântă;
- „Cântă numelui teu.“ Sela.
- Veniți, și vedeți lucrurile lui 5
[Dumneđu;
- Înfricoșatu *este* elu în faptele *sale*
[asupra fiiloru ómeniloru:
- Marea în uscatu prefăcut'a, 6
Prin fluviu trecură pe josu;
- Acolo ne-amu bucuratu de d'insulu.
- Elu domnesce prin puterea sa în 7
[eternu,
- Ochii sei privescu popórele,
Ca să nu se înalțe resculătorii. Sela.
- Bine-cuvêntați, popóreloru, pre Dum- 8
[neđuulu nostru,
- Și faceți să se audă vócea laudei sale;
- Celu ce a păstratu în viéță sufletulu 9
[nostru,
- Și n'a lăsatu să se clătéscă peciorulu
[nostru.
- Că tu Dumneđeule ne-ai cercatu! 10
- Ne-ai curățitu, cumu se curăță ar-
[gintulu.
- Dusu-ne-ai în cursă; 11
- Pus'ai sarcină grea pe cópselle nóstre;
- Lăsat'ai pe ómeni să încalece capulu 12
[nostru,
- Trecut'amu prin focu și prin apă;
- Și scosu-ne-ai la *locu* îmbelșugatu.
- Veni-voiu în casa ta cu olocauste, 13
- Și-ți voiui plăti voturile mele;
- Pre cari le-au cuvêntatu buzele mele, 14
- Și le-a vorbitu gura mea în strimto-
[rărea mea.
- Olocauste *devite* grase 'ți voiui aduce 15
[cu grăsimia berbecelui,
- Sacrifica-voiu ție boi și čiapi. Sela.
- Veniți, și ascultați, toți cei ce vă 16
[temeți de Dumneđu!
- Căci voiui spune ceea ce a făcutu
[sufletului meu:
- Cătră d'insulu amu strigatu cu gura 17
[mea,

- Și cântare de laudă fost'a subu
[limba mea.
18 De așiu fi cugetatu rele întru ânima
[mea,
Domnulu nu m'aru fi ascultatu.
19 Cu adevăratu ! Dumneșeu a as-
[cultatu.
A luatu aminte la vócea rugăciunei
[mele.
20 Bine-cuvântatu *fie* Dumneșeu,
Care n'a *respinsu* rugăciunea mea și
[n'a depărtatu de la mine îndura-
[rea sa.

PSALMULU 67.

Maistrului de cântare, pe córde. Unu psalmu sêu o cântare.

- 1 Dumneșeule, miluesce-ne, și ne bi-
[ne-cuvintéză;
Fă să lucéscă fața sa preste noi. Sela.
2 Ca să se cunóscă pe pământu calea ta,
Între tóte popórele mântuirea ta.
3 Pe tine să te laude popórele, Dum-
[neșeule !
Pe tine să te laude tóte popórele !
4 Popórele să se bucure, și să-ți cânte
[de bucuriă;
Căci tu judeci popórele cu dreptate.
Și conduci națiunile pe pământu. Sela.
5 Pe tine să te laude popórele, Dum-
[neșeule !
Pe tine să te laude tóte popórele.
6 Pământulu să deo rodurile sale;
Bine-cuvinteze-ne Dumneșeu, Dum-
[neșeulu nostru,
7 Bine-cuvinteze-ne Dumneșeu,
Și să se témă de elu tóte marginile
[pământului.

PSALMULU 68.

Maistrului de cântare. Unu psalmu sêu o cântare a lui Davidu.

- 1 Scóle-se Dumneșeu, resipéscă-se ne-
[amicii sei,
Și să fugă de dinaintea lui cei ce-lu
[urescu.
2 Cumu se spulberă fumulu, *așa* să-i
[spulberi,
Cumu se topesce céra înaintea fo-
[cului,
Așa péră nelegiuiții de dinaintea lui
[Dumneșeu,
3 Éru cei drepti să se bucure,
Și să laude înaintea lui Dumneșeu,
Și să se veseléscă în desfătare.

- Cântați lui Dumneșeu, psalmodiați 4
[numelui lui,
Faceți calea celui ce călătorește prin
[deșerturi.
Iahu *este* numele lui, și bucurați-vé
[înaintea lui.
Părinte alu orfaniloru și judecătoru, 5
[alu véduveloru,
Este Dumneșeu în sântulu seu lócașu.
Dumneșeu aședă pre cei singuratici 6
[în familii,
Scóte pre cei încātușăți la fericire;
Éru cei ce se abatu locuescu pe pă-
[mântu sterpu.
Dumneșeule, cându ai eșitu îna- 7
[intea poporului teu,
Cându ai pășitu în pustiiu : Sela.
Cutremuratu-s'a pământulu, 8
Ceriurile înse-și vėrsātu-s'au *în ape*
[înaintea lui Dumneșeu,
Chiaru și Sinaiulu cutremuratu-s'a
[înaintea lui Dumneșeu, Dumneșe-
[ulu lui Israelu.
Cu plóia îmbelșugată stropit'ai, Dum- 9
[neșeule, moscenirea ta,
Și slabă fiindu ai întărit'o.
Turma ta locui într'insa, 10
Da, turmei apăsate tu pregătit'ai bu-
[nurile tale, Dumneșeule !
Domnulu dă cuvântu, 11
Mare *este* ostirea vestitoriloru lui.
La auzulu lui regii ostiriloru fugu, 12
Și dómna a casă împarte préda *loru*.
Repausat'ați în staulele *vostre*, 13
Strălucindu ca aripele argintii ale
[porumbului,
Și *ca* penișulu seu, ce bate în verde
[și auriu.
Atuncea cându Atotu-Puterniculu, 14
[împrăsciându pre regii din *medilo-*
[culu ei,
A înălbitu *cu ósele loru* muntele Sal-
[monu.
Munte înaltu *este* muntele Basa- 15
[nului,
Munte cu piscuri multe *este* muntele
[Basa nului.
De ce priviți cu pismă, munțiloru cu 16
[piscuri multe ?
La muntele, *pre care* alesu-l'a Dum-
[neșeu *sie-și* de locuință ?
Da, Iehova va locui *pe elu* în eternu.
Caréle lui Dumneșeu *se numeră* cu 17
[decile de mii, *cu* mii de mii,

- 10 *Și* de amu plânsu, cu ajunu *umilindu* Căci *pre celu*, ce tu l'ai lovit, ei 'lu 26
[sufletulu meu : *[mai urmărescu,*
Chiaru și acésta 'mi fu de faimă. *Și-și facu o basmă din durerea ce-*
11 *Și* mi-amu luatu sacu dreptu vest- *[loru râniți de tine.*
[mētu, *Adauge-li vină preste vină,* 27
Și fost'amu loru de proverbu. *Și să nu între în dreptatea ta !*
12 De mine vorbescu cei ce ședu în *Ștergă-se din cartea celoru vii,* 28
[pórtă, *Și cu cei drepti să nu se înscrie !*
Dară pre mine, care sânt saracu 29
Și de cântecu sânt bețiviloru. *[și în suferință,*
13 *Dară eu îndreptat'amu* la tine *Ajutorulu teu, o Dumneđeule, mă*
[ruga mea Dómnē; *[va înălța !*
În timpul bine-voinței tale, dupre *Lăuda-voiu numele lui Dumneđu* 30
[mulțimea îndurării tale, Dumne- *[în cântare,*
[đeule, respunde-mi cu adevărulu *'Lu voiu mări în laude.*
[ajutorulu teu. *Mai plăcutu 'i va fi lui Iehova acésta* 31
14 Scóte-mă din nomolu, ca să nu mă *[de câtu taurii tineri.*
[afundu; *Cu córne și copite.*
Ca să scăpu de cei ce mă urescu și *Vedé-voru acésta cei saraci,* 32
[din adâncimile apelor; *Și se voru bucura.*
15 Ca să nu mă înunde valurile apelor *Cei ce căutați pre Dumneđu, reîn-*
Și să nu mă înghită adânculu *[suflețescă-se ânima vóstră,*
Și puțulu să nu-și închidă asupră- *Căci Iehova ascultă pre cei lipsiți,* 33
[mi gura sa. *Și nu desprețuesce pre cei încātu-*
16 Respunde-mi, Iehova, căci bună *[șiati ai sei.*
[îndurarea ta, *Lăuda-voru pre elu ceriulu și pă-* 34
Dupre mulțimea milei ta!e, întórce- *[mētu,*
[te spre mine. *Mările și totu ce se miscă într'însele.*
17 Și nu ascunde fața ta de la servulu teu, *Căci Dumneđu va mântui Sionulu,* 35
Căci strîmtoratu sânt; iute respun- *[și cetățile lui Iuda va zidi,*
[de-mi. *Și într'însulu voru locui, și-lu voru*
18 Apropiă-te de sufletulu meu, scapă-lu, *[stěpâni;*
Față cu neamicii mei, mântui-mă. *Și seminția serviloru sei 'lu va mos-* 36
19 Tu cunosci ocară mea, rușinea *[ceni,*
[mea și defaima mea; *Și cei ce iubescu numele lui voru*
Înaintea ta *sânt* toți apăsătorii mei. *[locui într'însulu.*
20 Ocară mi-a frântu ânima, și bol-
[navu de mórte amu fostu;
Și compătimire amu asceptatu :
Dară n'amu găsit; și n'amu aflatu.
21 De mâncare datu-mi-au fere,
Și în setea mea cu oțetu m'au adă-
[patu.
22 În cursă prefacă-se mésa loru în-
[aintea loru,
Și în lațiu celoru fără de grijă !
23 Întunece-se ochii loru, ca să nu védă,
Și fă ca cópsele loru pururea să se
[clatine.
24 Věrsă preste d'înșii mânia ta,
Și aprinderea mâniei tale apuce-i !
25 Pustiěscă-se curțele loru,
În corturile loru să nu fie locuitoru !

PSALMULU 70. 71.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu,
spre amintire.

- Dumneđeule, spre mântuirea mea,* 1
Iehova, spre ajutorarea mea, gră-
[besce-te.
Rușineze-se, și roșescă cei ce caută 2
[sufletulu meu;
Întórcă-se înděreptu, plini de ocară,
Cei ce dorescu nefericirea mea.
Întórcă-se dreptu resplată pentru 3
[ocara loru
Cei ce đicu : „Ha, ha !“
Dară bucure-se 4
Și veselěscă-se în tine
Toți cei ce te caută; đică pururea :

- „Mare *este* Dumnezeu!“ cei ce iu-
[bescu ajutorulu teu.
- 5 Éru eu *sînt* saracu și lipsitu,
Dumnezeule, grăbesce-te cătră mine!
Ajutorulu meu și mîntuitorulu meu
[tu *esci*;
Iehova, nu în târîia.
- 1 La tine Iehova, cautu adăpostu;
Nu mă lăsa să fiu rușinatu nici o dată;
2 În dreptatea ta mîntui-mă, și mă
[scapă,
Plcă urechia ta cătră mine, și aju-
[tă-mă.
- 3 Fii mie stîncă de adăpostire, la care
[totu-dé-una să alergu;
Decretéză mîntuirea mea,
Căci stîncă mea și întărirea mea tu
[esci.
- 4 Dumnezeulu meu, scapă-mă din
[mîna nelegiuitulu!
Din palma celui reu și asupritoriu.
- 5 Căci tu *esci* speranța mea, Dóm-
[ne, Iehova!
În tine mă încredu din tinerețele
[mele.
- 6 Pe tine mă sprijinu din sinulu *mumei*,
Din pîntecele mumei mele tu *esci*
[îngrijitorulu meu,
În tine pururea *este* lauda mea.
- 7 Ca o arătare sînt pentru mulți,
Dară tu *esci* scăparea mea cea tare,
- 8 De lauda ta *este* plină gura mea,
De mărirea ta *tótă* ziua.
- 9 Nu mă lepêda în timpul bētră-
[nețelor,
Nu mă lăsa în despărerea puterei
[mele.
- 10 Căci neamicii mei vorbescu de mine,
Și cei ce pîndescu sufletulu meu, se
[svătuescu între ei,
- 11 Dîcîndu: „Dumnezeu l'a părăsîtu,
[urmăriți-lu și-lu apucați;
„Căci nu *este* nici unu mîntuitoru
[pentru elu.“
- 12 Dumnezeule, nu fii departe de mine,
Dumnezeulu meu, grăbesce-te întru
[ajutorulu meu.
- 13 Rușineze-se, pérđă-se,
Cei ce urêscu sufletulu meu;
Învéléscă-se cu ocară și rușine,
Cei ce caută nefericirea mea.
- 14 Dară eu pururea voi ascepta,
Și totu mai multu te voi lauda,
- Gura mea va spune dreptatea ta, 15
Tótă ziua ajutorulu teu;
Căci nu *le* potu numera.
Voiu veni cu faptele cele mari ale 16
[lui Iehova, Domnulu,
Voiu aminti dreptatea ta, *da*, numai
[a ta.
- Dumnezeule, tu ai fostu învătători- 17
[ulu meu,
Din tinerețele mele, și pēnă acumu
[prochiămu minunile tale,
Și *le* voi *prochiăma* încă pēnă la 18
[bētrâneță și cărunteță;
Dumnezeule, nu mă părăsi,
Pēnă voi da în scire puterea ta ge-
[nerațiunei *acesteia*,
Tăria ta tuturor *celoru* ce voru veni.
Pēnă în înălțime *este* dreptatea ta, 19
[Dumnezeule!
Care ai făcutu lucruri mari; Dum-
[nezeule! cine *este* ca tine?
Tu, care ne-ai făcutu să vedemu 20
[multe și grele nevoi,
Érași ne vei reînsufleți,
Și din adîncimile pămîntulu érași
[ne vei scóte.
- Vei îmulți mărirea mea, 21
Și te vei întórce, ca să mă mângăiu.
Deci érași te voi lauda în harpă; 22
Pentru credincioșia ta, Dumnezeulu
[meu!
- „Ți voi psalmodia în cîtară,
Ție, Sântulu lui Israelu! 23
Buzele mele se bucură,
Cîndu Ți cîntu,
Și sufletulu meu, pre care l'ai mân-
[tuitu,
Și limba mea va vorbi *tótă* ziua de 24
[dreptatea ta,
Căci rușinați, căci roșiti sînt cei ce
[caută nefericirea mea.

PSALMULU 72.

Unu psalmu alu lui Solomonu.

- Dumnezeule, dă judecățele tale re- 1
[gelui,
Și dreptatea ta fiului regelui;
Ca să judece pre poporulu teu cu 2
[dreptate,
Și pre saracii tei cu ecitate.
Munții să aducă pace poporulu, 3
Și colinele îmbelșugare.
Să judece pre saracii poporulu, 4
Să ajute pre fii saraculu,

- Și să sfărâme pre celu apăsătoru.
 5 Să se témă de tine, câtu *va luci*
 [sórele, și luna se va arêta,
 În tóte generațiunile.
 6 Să se cobóre, ca plóia pe érbă cosită,
 Ca picătorele plóiei, *ce* adapă pă-
 [mêntulu.
 7 Înfloréscă în ځilele lui celu dreptu,
 Și belșugulu păcei, pêně nu va mai
 [fi lună;
 8 Domnéscă de la mare pêně la mare,
 Și de la rîu pêně la marginile pă-
 [mêntului;
 9 Plece-i-se înainte locuitorii deșertu-
 [riloru,
 Și neamicii sei să guste pulbere.
 10 Regii Tarșişului și ai țermuriloru
 [să-i aducă tributulu,
 Regii din Șeba și Seba să-i aducă
 [daruri;
 11 Și prostérnă-i-se toți regii,
 Tóte popórele servéscă-i.
 12 Căci elu va scăpa pre celu saracu,
 [care strigă *după ajutoriu*,
 Și pre celu apăsatu, care n'are nici
 [unu ajutătoru.
 13 Va cruța pre celu nebăgatu în sémă
 [și pre celu saracu,
 Și sufletele lipsiților le va mântui.
 14 De apăsare și asuprire va scăpa su-
 [fletele loru,
 Și scumpu va fi sângele loru în
 [ochii sei.
 15 Și ei voru trăi, și elu li va da din au-
 [rulu Șebeii,
 Și ei se voru ruga pentru d'însulu
 [pururea,
 Tótă ځiua 'lu voru bine-cuvênta.
 16 Belșugu de grâu va fi pe pămêntu,
 [pe vêrfurile munțiloru,
 Foșni-voru ca Libanulu fruptele sale,
 Și *ómenii* din cetate ca érba pămên-
 [tului voru înflori.
 17 Numele lui va fi în eternu: câtu va
 [luci sórele, numele lui se va lăți,
 Și se voru bine-cuvênta într'însulu,
 Tóte popórele, și-lu voru ferici.
 18 Bine-cuvêntatu *fie* Iehova, Dum-
 [neđu, Dumneđuulu lui Israelu,
 Care singuru face minuni
 19 Și bine-cuvêntatu *fie* mărețulu seu
 [nume în eternu,
 Și împle-se totu pămêntulu *de* mă-
 [rirea lui,
 Aminu și Aminu!

Sfârșitu-s'au rugăciunile lui Da- 20
 [vidu, fiiulu lui Ișai.

PSALMULU 73.

Unu psalmu alu lui Asafu.

- Da, bunu *este* Dumneđu cătră Is- 1
 [raelu,
 Cătră cei cu ânimă curată.
 Dară mie, picioarele mai că mi 2
 [s'au clătitu,
 Pașii mei puçinu a lipsitu să alunece.
 Căci pismuiam pre cei mândri, 3
 Vêđendu fericirea nelegiuiților.
 Căci mortea li este fără chinu, 4
 Și grasu *este* corpulu loru.
 În necasurile ómeniloru nu *sînt*, 5
 Și nu sînt loviți ca *alți* ómeni.
 De aceea podóba gîtului loru *este* 6
 [mândriă,
 Asuprirea 'i acopere *ca* unu vest-
 [mêntu.
 Ochii loru se bulbucă de grăsimu, 7
 Ei covêrșescu poftetele ânimei loru;
 Batjocorescu, și vorbescu cu reutate 8
 [de asuprire,
 Vorbescu cu mândriă.
 Înaltă gura loru pêně la ceriu, 9
 Și limba loru cutrieră pămêntulu.
 Pentru aceea întórce-se spre ei po- 10
 [porulu loru,
 Și s'adapă cu belșugu apele *loru*:
 Đicêndu: „Óre scie Dumneđu, 11
 „Și celu Pré-Înaltu are óre sciința
 [de acêsta?
 Éccě, acestia *sînt* cei nelegiuiti, 12
 Și pururea *fiindu* fără grijă, adună
 [avuții.
 Da în zădaru amu lămuritu ânima 13
 [mea,
 Și amu spălatu în nevinováția mă-
 [nele mele;
 În tóte ځilele amu fostu chinuitu, 14
 Și pedepsitu în totă demânêța.
 De așiu fi đisu: „Voiu vorbi așa,“ 15
 Éccě, așiu fi fostu necredinciosu *cătră*
 [generațiunea fiiloru tei.
 Totuși gândit'amu a înțelege acêsta; 16
 Dară mi *s'a părutu* cu anevoiă fórte,
 Pêně ce amu întratu în Sanctuarele 17
 [lui Dumneđu,
 Și amu înțelesu sfârșitul loru.
 Pusu-i-ai *numai* în locuri lunecóse, 18
 Lăsatu-i-ai să cadă în prăpastiă.
 Cum se pustiiră într'unu minutu, 19
 Se perdură, periră de spaimă.

- 20 Ca unu visu după desceptare,
Dómnne, la tresirea *ta*, ai desprețuitu
[chipulu *loru*.
21 Cându ânima mea *astu feliu* se
[amăria,
Și pêně în renunchii mei mă junghia,
22 Nebunu *eram* și fără înțelegere;
Ca unu dobitocu eram înaintea *ta*.
23 Totuși *sunt* pururea cu tine,
Tu ai apucatu drépta mea.
24 Prin svatulu teu condu-mă,
Și în mărire primesce-mă.
25 Pre cine amu în ceriu, *afară de*
[tine?
Și lûngă tine nu ceru nimicu pe pă-
[mêntu,
26 Carnea mea și ânima mea se topescu;
Dară Dumneđu *este* stânca ânimei
[mele și partea mea în eternu.
27 Căci éccě, cei ce sânt depărtați de
[la tine peru,
Tu perđi pre totu celu ce desfrênéză
[de la tine.
28 Éru eu, fericirea mea *este* a mă apro-
[pia de Dumneđu;
Punu în Iehova, Domnulu, adăpos-
[tulu meu,
Ca să spunu tóte faptele tale.

PSALMULU 74.

O învățătură a lui Asafu.

- 1 Pentru ce, Dumneđeule, *ne-ai* lepě-
[datu pentru totu-dé-una,
Fumegă mânia *ta* preste turma pă-
[șiunei tale?
2 Adă-ți aminte de comunitatea *ta*, *pre*
[care din vechime *ți-ai* câstigat'o
De seminția moscenirei tale, *pre care*
[tu ai rescumpărat'o,
De muntele Sionu, pe care ai locuitu,
3 Redică pașii *tei* spre ruinele eterne,
Neamiculu tóte strică în Sanctuariu.
4 Mugit'au neamicii *tei* în locașulu
[teu,
Rēdicat'au semneleloru dreptu semne.
5 Erau la privire ca cei ce rēdică în
[susu
Securile în desişulu pădurei.
6 Așa sdrobescu ei acuma tóte sēpātu-
[rele lui,
Cu topóre și ciocane.
7 Focu aruncară în sanctuarulu teu.
Profanat'au locașulu numelui teu,
[totu, pêně la pământu.
- Disu-și-au în ânima lor: „I vomu 8
[nimici cu totul;“
Ars'au tóte locașele lui Dumneđu
[în țéră,
Semnele nóstre nu le mai vedemu, 9
Nu mai *este* nici unu profetu,
Și cu noi nu *este* nimenea care să
[sciă pêně cându *va ținé acesta*.
Pêně cându, Dumneđeule, neami- 10
[culu să-și bată jocu?
Să blăsteme neamiculu numele teu
[pururea?
Pentru ce-ți tragi mâna *ta*, și dré- 11
[pta *ta*?
Scóte-o din sinulu teu, nimicesce-*i*!
Căci din vechime *este* Dumneđu re- 12
[gele meu,
Care a făcutu mântuire pe pământu:
Despicat 'ai marea prin puterea *ta*, 13
Sfărămat'ai pe ape capetele drago-
[niloru,
Sdrobit'ai capulu Leviatanului, 14
Datu-l'ai *spre* mâncare unui poporu,
[locuitori ai deșerturilor.
Rupt'ai isvóre și pērie, 15
Secat'ai rîuri pururea-curgétóre.
A *ta este* ziua, și a *ta* nóptea; 16
Tu ai pregătitu lumina și sórele;
Tu ai aședatu tóte marginile pămên- 17
[tului;
Véra și érna tu le-ai făcutu.
Adă-ți aminte de acésta, *că* nea- 18
[miculu și-a bătutu jocu de Iehova,
Și *că* unu poporu nebunu a blăste-
[matu numele teu.
Nu da féreloru lacome turturica *ta*, 19
Viéța saraciloru nu o uita pentru
[totu-dé-una.
Caută legământulu; căci s'au îm- 20
[plutu de locuințele asuprirei
Chiaru și locurile cele mai îndosite
[ale pământului,
Celu împilatu să nu se întórcă ru- 21
[șinatu,
Celu saracu și lipsitu să laude nu-
[mele teu.
Scólä-te, Dumneđeule, apēră cauza *ta*, 22
Adă-ți aminte de ocară asupră-*ți* a
[celui nebunu!
Nu uita strigătulu neamiciloru *tei*, 23
[sgomotulu împotrivoriloru *tei*,
Cari pururea se redică.

PSALMULU 75.

Maistrului de cântare, după Alu-tașethu. Unu psalmu său o cântare a lui Asafu.

- 1 Tie-ți mulțumimu, Dumneșeule!
Tie-ți mulțumimu, și aprópe este
[numele teu,
Minunile tale istorisescu :
2 „Cându voiú lua timpú cuvenitu,
„Atuncea cu dreptate voiú judeca :
3 „Téra se topia, și toți locuitorii ei ;
„Dară eu întărit'amu stâlpîi sei.“
[Sela.
4 Dis'amu cătră cei îngâmfăți : „Nu
[fiți îngâmfăți ;
Și cătră cei nelegiuiți : „Nu înălțați
[cornulu ;
5 „Nu înălțați în susu cornulu vostru,
„Nu vorbiți cu gâtulu dârju !“
6 Căci nu de la resăritu, nici de la a-
[pusu,
Și nici din deșertu vine înălțarea !
7 Căci Dumneșeu este judecătoru :
Elu umilește pre unulu, și pre altulu
[înălță.
8 Căci cupa este în mâna lui Iehova,
Și vinulu spumegă în ea ; de ameste-
[cătură este plină ;
Și elu tórnă dintr'însa :
Cu adevăratu, toți nelegiuiții pămên-
[tului voru sugé din ea drojdiele, și
[le voru bé.
9 Dară eu pururea voiú istorisi.
Voiú psalmodia Dumneșeulu lui Ia-
[cobu.
10 Și tóte córnelé nelegiuițiilor se
[voru sdrobi ;
Dară córnelé celui dreptu se voru
[înălța.

PSALMULU 76.

Maistrului de cântare, pe córde. Unu psalmu său o cântare a lui Asafu.

- 1 Cunoscutu este Dumneșeu în Iuda,
În Israelu mare este numele lui.
2 Fost'a în Salemu cortulu seu,
Și în Sionu locuința sa.
3 Ácolo sfărămat'a elu fulgerele ar-
[cului,
Scuturi, săbii, și tóte ale resbelului.
[Sela.
4 Strălucitu, măritu te-ai arătatu,
Pe acești munți ai preșei.
5 Despoiatsu-s'au cei tari la ânimă,
Dormu somnulu lorú.
Și toți viteșii nu mai au putere în
[mânele lorú.

- De musturarea ta, Dumneșeulu lui 6
[Iacobu,
Cufundatu-s'au în somnu adâncu
[caru și calu.
Tu, tu numai esci înfricoșatu ! 7
Și cine póte sta înaintea ta, cându te
[mânii ?
Din ceriu ai făcutu să se audă ju- 8
[decată,
Îngrozitu-s'a pămêntulu, și tăcu,
Cându Dumneșeu se sculă la ju- 9
[decată,
Ca să scape pre toți cei apesați ai
[țerei. Sela.
Căci furia omului te laudă, 10
Și cu remășița furiei te încingi.
Faceți și plătiți voturi lui Iehova, 11
[Dumneșeulu vostru ;
Toți cei de prin prejurulu lui, aduceți
[daruri celui înfricoșatu !
Elu taiă suflarea Domniloru, 12
Înfricoșatu este elu pentru regii pă-
[mêntului.

PSALMULU 77.

Maistrului de cântare, lui Iedutnu. Unu psalmu alu lui Asafu.

- Îndreptat'amucătră Dumneșeu vócea 1
[mea, și amú strigatu ;
Îndreptat'amú cătră Dumneșeu vó-
[cea mea, și elu m'a ascultatu.
În ziua strîmtoării mele căutat'amú 2
[pre Domnulu,
Mâna mea la elu era întinsă nóptea
[fără încetare,
Sufletulu meu nu voia sa fie mân-
[gâiatu.
De Dumneșeu 'mi amintiamu, și su- 3
[spinamu ;
Cugetamu, și spiritulu meu lăngeșia.
[Sela.
Deschis' ai pleópele ochiloru mei, 4
Eramu neliniscitu, și nu puteamu
[vorbi.
Gândiamu la șilele din vechime, 5
La anii seculiloru trecuți ;
'Mi aduceamu amite de cântarea 6
[noptei,
Cugetámu în âhima mea,
Și spiritulu meu se'ntreba ;
„Óre lepědatu-m'a Domnulu pentru 7
[totu-dé-una ?
„Óre mai multu nu mă va milui ?
„Sfârșit'a pentru totu-dé-una îndu- 8
[rarea sa ?

- „Încetat'a făgăduința *sa* din gene-
[rațiune în generațiune?
9 „Uitat'a Dumneșeu de a fi înduratu?
„Ôre închis'a în mânia îndurarea
[sa ?“ Sela.
10 Și-mi diceamu: „Acésta 'i slăbiciunea
[mea,
„*A crede schimbăciósă* drépta celui
[Pré-Înaltu.“
11 *Dară* amintitu-mi-amu faptele lui
[Iehova,
Da, amintitu-mi-amu minunile tale
[din vechime,
12 Și gândit'amu asupra tuturor fap-
[telor tale,
Și cugetat'amu asupra lucrărilor
[tale.
13 Dumneșeule, în sânteniă *este* calea ta;
Ce șeu *este atātu de* mare ca Dum-
[neșeu?
14 Tu *esci* Dumneșeulu, care face mi-
[nuni:
Tu ai arêtat popórelor puterea ta,
15 Rescumpêrat' ai cu brațiu *tare* pre
[poporul teu,
Pre fiii lui Iacobu, și ai lui Iosefu.
[Sela.
16 Apele te-au vêdutu, Dumneșeule!
Apele te-au vêdutu, *și* se cutremu-
[rară;
17 Și adâncurile tremurără;
Nuorii vêrsară apă,
Ceriulu făcu să resune vócea *sa*,
Și săgețele tale sburără încóce și
[încolo,
18 În vêrtejuri *era* vócea tunetului teu,
Fulgerele *tale* luminară lumea;
Se cutremurâ și se clăti pământulu.
19 Prin *mediloculu* mării *fu* calea ta,
Și cararea ta prin *mediloculu* ape-
[loru puternice,
Și urmele tale nu se cunoscără.
20 Condus'ai ca pre o turmă pre popo-
[rulu teu
Prin Moisi și Aaronu.

PSALMULU 78.

O învățătură a lui Asafu.

- 1 Ascultă, poporul meu, învățatura
[mea,
Plecați urechia vóstră la cuvintele
[gurei mele.
2 Deschide-voiu în parabolă gura mea,
Descoperi-voiu tainele din timpii
[trecuți.
Cele ce noi amu auđitu și amu aflatu, 3
Și părinții nostri ni-au istorisitu,
Nu voimu a *le* ascunde de la fiii lor, 4
Pentru ca și ei să spună lauda lui
[Iehova generațiunei viitóre,
Și puterea lui și minunile lui, ce
[le-a făcutu.
Căci elu a aședatu mărturiă în 5
[Iacobu,
Și elu a pusu lege în Israelu,
Ordinându părinților nostri,
Ca să facă cunoscute filor lor;
Ca să *le* cunoscă generațiunea viitóre, 6
Fiii, *ce* se voru nasce;
Ca acestia să se scóle și să *le* spună
[filor lor;
Și să pună în Dumneșeu speranța 7
[loru,
Și să nu uite faptele lui Dumneșeu,
Și ordinele lui să le păzescă;
Și să nu ajungă ca părinții lor: 8
O generațiune neascultătóre și re-
[sculătóre,
O generațiune *ce* nu și-a pregătitu
[ânima,
Și alu cărei spiritu nu era credinci-
[osu cătră Dumneșeu.
Fiii lui Efraimu, arcași înarmați, 9
Se întórseră îndêrptu în ziua luptei.
Nu ținură legământulu lui Dumneșeu, 10
Și nu voiră să âmble în legea lui;
Și uitară faptele sale, 11
Și minunile sale, pre cari le-a arê-
[tatu lor:
Înaintea părinților lor a făcutu 12
[minuni,
În pământulu Egiptului, *în* câmpia
[Zoanului:
Despică marea, și-i trecu, 13
Și făcu să stee apele ca o grămadă.
Și-i conduse ziua întru nuoru, 14
Și tótă nóptea întru lumină de focu.
Despică stânci în pustiiu, 15
Și-i adăpă ca *din* adâncurile cele
[mari.
Scóse din stâncă rîuri, 16
Făcu să curgă apă ca fluviu.
Dară ei totu urmară a păcătui în 17
[contră-i,
Resculându-se asupra celui Pré-
[Înaltu în deșertu.
Și ispitiră pre Dumneșeu în ânima lor, 18
Cêrêndu mâncare dupre pofta lor.
Și vorbiră asupra lui Dumneșeu, di- 19
[cêndu:

- „Dumneșu puté-va ôre să pregă-
[téscă mésză în deșertu ?
20 Éccé, elu lovi stânca, și apele cur-
[seră,
Și pârșie se revêrsară.
„Puté-va încă și pâne să dee ?
„Pregăti-va ôre carne pentru popo-
[rulu seu ?“
21 Dreptu aceea aușindu Iehova *acésta*,
[se mâniă ;
Și se aprinse focu în Iacobu,
Și urgia se rădică în Israelu.
22 Căci nu creșură în Dumneșu,
Și nu se încreșură în ajutorulu lui.
23 Totuși elu a ordinațu nuoriloru ce-
[loru de susu,
Și deschise porțele ceriului ;
24 Și plouă preste d'înșii Manna spre
[mâncare,
Și datu-li-a grânele ceriului.
25 Pânea celoru puternici mânca fie-
[care,
Hrană tramesu-li-a spre îndestulare.
26 Elu porni în ceriu vântulu de re-
[săritu,
Și conduse prin puterea sa pre celu
[de mędă-đi.
27 Și plouă carne preste d'înșii ca pul-
[berea,
Și paseri aripate ca nêsipulu mării,
28 Și le făcu să cadă în meșiloculu ta-
[berei loru,
În jurulu locuințelorulu loru.
29 Și ei mâncară, și pré se săturară,
Și dorința loru li-o împlini.
30 Ei *încă* nu-și perduseră pofta,
Mâncarea loru era încă în gura loru ;
31 Cându mânia lui Dumneșu se rădică
[asupră-li,
Și ucise între grașii loru,
Și doborî pre tinerii lui Israelu.
32 Cu tôte aceste ei mai păcătură,
Și nu creșură în minunile lui ;
33 Deci elu lăsă să péră ca suflarea đî-
[lele loru,
Și anii loru cu spaimă.
34 Cându 'i ucidea, atunci întrebau
[de elu,
Și se întorceau, și căutau pre Dum-
[neșu ;
35 Si-și aduceau aminte, că Dumneșu
[este stânca loru,
Și Dumneșu celu Pré-Înaltu mân-
[titorulu loru.
36 Dară 'lu îmblândiau cu gura loru,
Și cu limba loru 'i mințiau ;
Căci ânima loru nu era statornică cu 37
[d'însulu,
Și nu erau credincioși legămêntu-
[lui seu.
Totuși elu îndurătoriu *fiindu*, 38
Ertăfără-de-legile loru, și nu-i perdeă :
Ci adese ori 'și întôrcea mânia sa,
Și nu descepta tótă urgia sa,
Căci 'și amintia, că *sunt* carne, 39
Unu vântu cetrece, și nu se mai întôrce.
De câte ori sculatu-s'au asupră-i 40
[în pustiiu,
Amăritu-l'au în deșertu !
Și-ispitit'au din nou pre Dumneșu, 41
Și desonorat'au pre sântulu lui Is-
[raelu !
Neamintindu-și de mâna lui, 42
De điuă cându i-a mântuitu de nea-
[micu :
Cându a făcutu în Egiptu semnele sale, 43
Și minunile sale în câmpia Zoanului.
Cându au prefăcutu în sânge fluviile 44
[loru,
Și ei *din* isvórele loru nu putură bé.
Cându a tramesu asupră-li totu fe- 45
[liulu de insecte, cari-i mâncau,
Și brósce ce li aduceau stricăciune ;
Și venitululu loru l'a datu omișelorulu, 46
Și lucrulu loru locustelorulu,
Cându au bătutu cu grândină viele 47
[loru,
Și sicomorele loru cu ploia de petre.
Dându grândinei vitele loru, 48
Și fulgerelorulu turmele loru.
Tramețându asupră-li aprinderea mâ- 49
[niei sale, urgia,
Furia și strimtorarea ;
O solia de ângeri ai nefericirei.
Gătit'a cale mâniei sale, 50
Necruțându de mórte sufletulu loru,
Ci vieța loru dându-o ciumei.
Și a bătutu pre totu ântěiu-născutulu 51
[în Egiptu,
Începutulu puterei în corturile lui
Hamu.
Și a pornitu pre poporulu seu ca pre oi, 52
Și i-a dusu în pustiiu capre o turmă,
Și i-a dusu în siguranță, așa că nu 53
[s'au temutu *de nimicu* ;
Éru pre neamicii loru marea i-a
[acoperitu.
I-a adusu în sântulu seu ținutu, *în* 54
[acestu munte,
Pre care l'a dobânditu drépta sa,

55 Și alungă de d'înaintea lor popórele,
 Și li însemnă sorțurile moscenirei
 [loru,
 Și făcu să locuască în corturile lor
 [semințiile lui Israelu.
 56 Dară ei ispitiră pre Pré-Înaltulu
 [Dumnețeu, și s'eresculară *asupră-i*,
 Și mărturiile sale nu le păziră;
 57 Se abătură, și se făcură necredin-
 [ciosi, ca și părinții lor,
 Se întórseră, ca unu arcu amăgitoru.
 58 Și-lu mânără cu înălțimile lor,
 Și cu idolii lor l'au întărîțatu.
 59 Aude Dumnețeu *acésta*, și se mâniă,
 Și luă în ură fórte pre Israelu.
 60 Și părăsi locașulu din Șilo,
 Cortulu, *ce* și-lu pusesé între ómeni.
 61 Și dădu în captivitate puterea sa,
 Și mărirea sa în mâna neamicului.
 62 Și dădu săbiei pre poporulu seu,
 Și asupra moscenirei sale se mâniă:
 63 Pre tinerii sei 'i mistui foculu,
 Și feciórele sale nu fură lăudate *cu*
 [cântări de nuntă,
 64 Preuții sei cădură de sabiă,
 Și véduvele lor nu plânseră.
 65 Atuncea se desceptă Domnulu, ca
 [din somnu,
 Ca unu vitésu veselu de vinu;
 66 Și lovi pre neamicii sei la spate,
 Și puse rușine perpetuă preste d'înșii.
 67 Și lepădă cortulu lui Iosefu,
 Și nu alese seminția lui Efraimu;
 68 Ci alese seminția lui Iuda, pre mun-
 [tele Sionu,
 Pre care-lu iubi.
 69 Și zidi sanctuariulu înaltu ca ceriulu,
Aseđatu-l'a ca pământulu, pre care
 [l'a întemeiatu pentru eternu.
 70 Și alese pre Davidu, servulu seu,
 Și-lu luă de la turmele oilor,
 71 Din urma oilor neînțercate luat-u-l'a,
 Ca să pască pre Iacobu, poporulu seu,
 Și pre Israelu, moscenirea sa.
 72 Și elu 'i păstorí duple întregimea
 [ânimeisale,
 Și cu iscusința mânelor sale i-a
 [condusu.

PSALMULU 79.

Unu psalmu alu lui Asafu.

1 Dumnețeu, popóre venit'au în
 [moscenirea ta,
 Întinat'au sântulu teu templu,
 În ruini prefăcut'au Ierusalimulu.

Dat'au stêrvurile serviloru tei 2
 Mâncare paseriloru ceriului;
 Carneă cuvioșiloru tei féreloru pă-
 [mêntului.
 Vêrsaut'au sângele lor ca apă în ju- 3
 [rulu Ierusalimului.
 Și nimenea nu-i îmormêntă.
 De ocară ajuns'amu veciniloru nostri, 4
 De rîsu și de batjocoră celoru din
 [jurulu nostru.
 Pênê cându, Iehova, te vei mânîa? 5
 Óre pururea ca foculu va arde rîv-
 [na ta?
 Vêrsă mânîa ta preste popórele, ce nu 6
 [te cunoscú,
 Și preste regatele, ce nu chiamă nu-
 [mele teu.
 Căci înghițiră pre Iacobu, 7
 Și pustîiră locuințele sale.
 Nu-țiaminti asupră-ni fără-de-legile 8
 [strămoșiloru *noștri*;
 Iute să ne preîntimpine îndurarea ta:
 Căci înjosiți fórte sîntemu.
 Ajută-ne, Dumnețeu, mântuirei 9
 [nóstre,
 Pentru mărirea numelui teu;
 Scapă-ne, și curățesce-ni păcatele
 [nóstre,
 Pentru numele teu.
 De ce să ȳică popórele: „Unde *este* 10
 [Dumnețeu, lor?”
 Facă-se cunoscutu între popóre îna-
 [întea ochiloru nostri
 Resbunarea sângelui vêrsatu alu ser-
 [vilor tei.
 Vină înaintea ta suspinulu celui în- 11
 [cātușatu;
 Păzesce prin puterea ta cea mare pre
 [cei ce sînt hotărîți morței,
 Și întórce veciniloru nostri 12
 De șapte ori în sinulu lor
 Defaima, cu care te-au defăimatu,
 [Dómne!
 Dară noi, poporulu teu și oile pă- 13
 [șunei tale,
 'Ti vomu mulțumi în eternu;
 Din generațiune în generațiune vomu
 [prochiâma lauda ta.

PSALMULU 80.

Maistrului de cântare, după Șoșanimu-Edutu. Unu psalmu alu lui Asafu.

Păstoriule alu lui Israelu, ié în ure- 1
 chi; tu celu ce conduci pre Iosefu
 [ca pre o turmă;

- Tu celu ce *șezi* *preste* Cherubimi, fă
[să lucescă strălucirea ta.
- 2 Descéptă puterea ta înaintea lui E-
[fraimu, lui Beniaminu și a lui Ma-
[nase,
Și vino în ajutorulu nostru.
- 3 Dumneđeule, re'ntórce-ne éráși,
Și fă să lucescă fața ta, ca să fimu
[mântuiți,
- 4 Iehova, Dumneđeulu ostiriloru !
Pêně cându te vei mânیا la ruga po-
[porului teu ?
- 5 Datu-li-ai de mâncare pâne de la-
[crimi,
Și adăpatu-i-ai cu lacrimi, cu plină
[mésură,
- 6 Pusu-ne-ai de cértă veciniloru nostri,
Și neamicii nostri 'și ridu *de noi*.
- 7 Dumneđeulu oștiriloru, re'ntórce-ne
[éráși,
Și fă să lucescă fața ta, ca să fimu
[mântuiți.
- 8 Unu butucu de viă strămutat'ai
[din Egiptu,
Gonit'ai popórele și l'ai plântatu.
- 9 Locu făcut'ai înaintea lui,
De a prinsu rădicini și aîmplutu țera.
- 10 Munții acoperitu-s'au de umbra lui,
Și ramurele lui *erau ca și a cedri-*
[loru cei înalți ;
- 11 Întins'a vițele sale pêně la mare,
Și pêně la fluviu odraslele sale.
- 12 De ce ai surpatu gardurile lui,
De-lu smulgu toți trecătorii pe drumu ?
- 13 Verulu sêlbaticu 'lu rîmă,
Și fêrele câmpului 'lu pascu.
- 14 Dumneđeulu ostiriloru, rugămu-
[te, întórce-te,
Caută din ceriu, și uită-te, și cerce-
[téză via acésta ;
- 15 Și sprijine sadulu ce a săditu drép-
[ta ta,
Și vița *ce* ți-ai întăritu.
- 16 Arsă de focu, tăiată *este* ;
De mustrarea feței tale pere.
- 17 Fie mâna ta pe bărbatulu dreptei tale,
Pe fiulu omului, *pre care* ți l'ai în-
[tăritu.
- 18 Și nu ne vomu abate de la tine ;
Re'nviéză-ne, și numele teu'lu vomu
[chiăma.
- 19 Iehova, Dumneđeulu ostiriloru, re-
[ntórce-ne éráși,
Fă să lucescă fața ta, ca să fimu
[mântuiți.

PSALMUL 81.

Maistrului de cântare, după Ghittitu. Unu psalmu
alu lui Asafu.

- Cântați lui Dumneđe, puterea nó- 1
[stră,
Strigați cu bucuriă Dumneđeului lui
[Iacobu.
- Sunați cântare, bateți timpana, 2
Citară cea plăcută cu harpa împreună.
- Sunați în trîmbiță la lună nouă, 3
La luna plină, în ziua serbăre în óstre.
- Căci pentru Israelu aședămentu 4
[este acesta,
- Lege a Dumneđeului lui Iacobu,
Pre care a pus'o *dreptu* mărturiă în 5
[Iosefu,
- Cându eși asupra pămêntului Egipt-
[tului:
- „Vócea unui *poporu* necunoscutu
[amu aúditu,
- „Depărtat'amu de subu sarcină u- 6
[merii sei,
- „Mânele sale scutitu-s'au de coșniță.
„În strîmtorare strigat'ai, și te-amu 7
[mântuitu ;
- „Respunsu-ți-amu din loculu as-
[cunsu alu tunetului,
- „Cercatu-te-amu la apa Meriba
(*certei*). Sela.
- „Ascultă, poporulu meu, și voiu 8
[mărturisi asupră-ți ;
- „De m'ai fi ascultatu, Israele,
„Sa nu fie între tine nici unu 9
[străinu,
- „Și să nu te închini vre-unui 10
[străinu.
- „Eu, Iehova, Dumneđeulu teu, 10
„Care te-amu scosu din pămêntulu
[Egiptului, *ți-ai fi dîsu* :
- „Lărgesce gura ta, și o voiu împlé.
„Dară poporulu meu nu ascultă de 11
[vócea mea ;
- „Și Israelu nu mă voi.
- „De aceea lasatu-i-amu în învêrto- 12
[șarea ânimei loru,
- Și ei âmblară în svaturile loru.
- „O, de m'aru asculta poporulu meu, 13
„De aru âmbla Israelu în căile mele:
- „În dată așiu umilí pre neamicii loru, 14
„Și asupra apăsătoriloru loru așiu în-
[tórce mâna mea ;
- „Ceice urêscu pre Iehova l'arulinguși, 15
„Éru dîlele loru aru fi în eternu,
- „Și elu i-aru da de mâncare din gră- 16
[simea grăului,

„Și cu miere din stâncă te-așiu să-
[tura.“

PSALMULU 82.

Unu psalmu alu lui Asafu.

- 1 Dumneșeu stă în adunarea sa,
Elu judecă în meșiloculu judecato-
[rilor.
- 2 Pene cându veți judeca strîmbu,
Și veți fi pîrtinitori ai celoru nele-
[giuiți. Sela.
- 3 Judecați pre celu saracu și pre celu
[orfanu ;
Celui apăsatu și celui sermanu faceți
[dreptate ;
- 4 Scăpați pre celu saracu și pre celu
[lipsitu,
Mântuiți-i din mâna celorunelegiuiți.
- 5 Ei nu cunosc, nici nu înțelegu ,
Âmblă în întinericu :
Tôte temeliele țerei se clătescu.
- 6 Dis'amu : „Voi ȃei *sînteți*,
„Și fii ai celui Pré-Înaltu *sînteți*
[voi toți.“
- 7 Dară ca omulu veți muri,
Și veți căde ca unulu din mai mari.
- 8 Scólă-te, Dumneșeule, judecă pă-
[mêntulu,
Căci tu esci stêpânulu tuturoru po-
[póreloru.

PSALMULU 83.

O cântare séu unu psalmu alu lui Asafu.

- 1 Dumneșeule, nu tăce !
Nu tăce, nici te odichni, Dumneșeule !
- 2 Căci éccé, neamicii tei facu sgomotu,
Și cei ce te urêscu redică capulu.
- 3 Asupra poporului teu uneltescu pla-
[nuri viclene,
Șise svătuescu asupra ocrotițiloru tei.
- 4 ȃicêndu : „Aideți, să-i stêrpimu *din*
[numerulu popóreloru,
„Să nu se amintêscă numele lui Is-
[raelu.“
- 5 Căci svătuitu-s'au toți întru una,
Asupra ta făcut'a legătură
- 6 Corturile Edomului, și Ismaeliții,
Moabulu și Agariții,
- 7 Ghebalulu și Ammonulu si Amale-
[kulu,
Filistia cu locuitorii Tirului ;
- 8 Și chiaru și Asurulu s'a unitu cu
[d'înșii ;
Ajutându pre fiii lui Lotu. Sela
- 9 Fă-li ca Madianului, ca lui Sisera,
Ca lui Iabinu la pêrîulu Kișonu,

- Cari fură nimiciți în Enu-Doru, 10
Se făcură gunoiulu pămêntului.
- Făi pre ei, pre domnii lor, ca pre 11
[Orebu și Zeebu ;
- Ca pre Zebahu, și Zalmunna pre toți
[unșii lor ;
- Căci 'și ȃiseră : „Să luămu în stêpă- 12
[nire pentru noi
„Locuințele lui Dumneșeu.“
- Dumneșeulu meu, fă-i ca vêrtejulu, 13
Ca miriscea înaintea vântului ;
- Ca foculu ce mistuie pădurea, 14
Și ca flacăra, ce aprinde munții :
- Așa urmăresce-i cu furtuna ta, 15
Și înspăimêntă-i cu vijelia ta.
- Împle fața lor cu rușine, 16
Ca să caute numele teu, Iehova !
- Rușineze-se și spăimênte-se pentru 17
[totu-dé-una,
Roșêscă-se și péră.
- Și să cunóscă, că tu, alu cărui nume 18
[este Iehova, tu numai
Esci celu Pré-Înaltu preste totu pă-
[mêntulu.

PSALMULU 84.

Maistrului de cântare, după Ghittitu. Unu psalmu de
la fiii lui Korahu.

- Cātu de iubite *sînt* locașele tale, 1
[Iehova, *Dumneșeulu* oștiriloru !
- Sufletulu meu doresce, lîngeȃesce 2
După curțile lui Iehova ;
- Ânima mea și carnea mea strigă
Cătră viulu Dumneșeu.
- Da, paserea a aflatu casă, rîndunica 3
[cuibu,
- Unde au depusu puii ei ;
Și eu altarele tale, Iehova, *Dumne-*
[șeulu oștiriloru,
- Regele meu și Dumneșeulu meu !
- Fericți cei ce locuescu în casa ta ; 4
Pururea te laudă. Sela.
- Fericitu bărbatulu, a cărui putere 5
[este în tine,
- Cei ce iubescu călêtorieile *sânte* ;
- Trecêndu prin valea plîngerei, în 6
[isvoru o prefacu,
- Și cu bine-cuvêntări o acopere plôia.
- Ei mergu din putere în putere, 7
Se arêță înaintea lui Dumneșeu în
[Șionu.
- Iehova, Dumneșeulu oștiriloru, 8
[ascultă ruga mea,
- Ié în urechi, Dumneșeulu lui Iaco-
[bu. Sela.

- 9 Privește, Dumneșule, scutulu nostru,
Și caută spre fața unsului teu.
- 10 Căci mai bună *este* o ȕi în curȕile
[tale, de câtu una mie *aiurea*,
Mai bucurosu voiu păzi pragulu
[în casa Dumneșului meu,
De câtu să locuescu în corturile ce-
[loru nelegiuȕi.
- 11 Căci sóre și scutu *este* Iehova, Dum-
[neșeu;
Charu și mărire dă Iehova;
Nu opri nici unu bunu
De la cei ce âmbă în neprihănire.
- 12 Iehova, *Dumneșulu* ostiriloru, fe-
[ricitu *este* barbatulu,
Ce se încrede în tine.

PSALMULU 85.

Maistrului de cântare. Unu psalmu de la fiii lui Ko-
rahu.

- 1 Binevoit'ai, Iehova, pământului teu,
Adus'ai înderșptu captivii lui Iacobu,
- 2 Ertat'ai fără-de-legea poporului teu,
Acoperit'ai tôte pécatele loru. Sela.
- 3 Înderșptu tras'ai tótă mânia ta,
Întorsu-te-ai de la aprinderea mâni-
[ei tale.
- 4 Re'ntórce-ne éráși,
Dumneșulu mântuirei nóstre!
Fă să înceteze mânia ta asupra nó-
[stră.
- 5 Au dóră în eternu te vei mânia asu-
[pră-ni?
Prelungi-vei mânia ta din generaȕi-
[une în generaȕiune?
- 6 Au nu ne vei reînsufleti éráși,
Ca poporulu teu să se bucure în tine?
- 7 Arétă-ni, Iehova, îndurarea ta,
Și dă-ni mântuirea ta.
- 8 Voiu asculta cele ce va cuvênta
[Dumneșeu, Iehova;
Căci elu cuvintéză pace poporului
[seu și cuvioșiloru sei;
Numai câtu să nu se întórca la ne-
[bunia loru.
- 9 Da, aprópe de cei ce se temu de
[d'însulu *este* ajutorulu lui,
Ca éráși să locuésca mărirea în pă-
[mêntulu nostru.
- 10 Îndurarea și adevêrulu se voru în-
[timpina,
Dreptatea și pacea se voru sâruta;
11 Adevêrulu din pământu va resări,
Dreptatea va căuta din ceriu;

- Da, Iehova va da bunuri, 12
Și pământulu nostru va da fructulu
[seu;
Dreptatea va âmbă înaintea lui, 13
Și va urma pe calea pașiloru lui.

PSALMULU 86.

O rugăciune a lui Davidu.

- Plécă, Iehova, urechia ta, respun- 1
[de-mi;
Căci saracu și lipsitu *sânt*.
Păzesce sufletulu meu, căci cuviosu 2
[sânt,
Ajută, Dumneșulu meu, pre servulu
[teu, carele în tine se încrede.
- Îndură-te de mine, Dómné, 3
Căci cătră tine strigu tótă ȕiua.
Veselesce sufletulu servului teu, 4
Căci cătră tine, Dómné, redicu su-
[fletulu meu.
- Căci tu, Dómné, *esci* bunu și er- 5
[tătoru,
Și plinu de îndurare cătră toȕi cei ce
[te chiamă,
- Ié în urechi, Iehova, ruga mea, 6
Și ascultă vócea cereriloru mele.
- În ȕiua strîmtorării mele te chiamu, 7
Căci tu mă aȕi.
- Nimenea nu *este* ca tine între ȕei, 8
[Dómné!
Și nimicu ca faptele tale.
- Tôte popórele, pre cari le-ai făcutu, 9
Voru veni și se voru închina înain-
[tea ta, Dómné,
Și voru mări numele teu.
- Căci mare *esci* tu, și făcêtoru de 10
[minuni,
- Numai tu *esci* Dumneșeu.
- Învétă-mé, Iehova, calea ta, 11
Să âmbă în adevêrulu teu;
Unesce ânima mea, ca să se témă
[de numele teu.
- Pre tine te voiu lăuda, Dómné, Dum- 12
[neșulu meu, din tótă ânima mea,
Și voiu mări numele teu în eternu.
- Căci îndurarea ta asupră-mi *este* 13
[mare,
Și tu ai mântuitu sufletulu meu din
[infernulu celu mai de josu.
- Dumneșule, cei îngâmfaȕi rescu- 14
[latu-s'au asupra-mi,
Și céta asupritoriloru căutat'a sufle-
[tulu meu,
Și nu te-au pusu pre tine înaintea
[loru.

- 15 Tu, Dómné, Dumneǎeu îndurătoru Între morţi *este* culcuşulu meu cu 5
[şi milosu esci. [cei ucişi,
Târǎiu la mâniă, şi plinu de îndu-
[rare şi adevăru.
16 Întórce-te cătră mine, şi îndură-te [de mine ;
Dă tăria ta servului teu,
Şi ajută pre fiulu servei tale.
17 Arétă-mi unu semnu spre bine,
Ca să-lu véǎǎ cei ce mă uréscu, şi
[să se roşéscă,
Căci tu, Iehova, m'ai ajutat, şi m'ai
[mângăiatu.

PSALMULU 87.

Unu psalmu séu o cântare de la fiii lui Korahu.

- 1 Întemeiatu pe munţi sânti *este*
[Sionulu ;
2 Iehova iubescé porţele lui mai mul-
tu de câtu tóte locaşele lui Ioabu.
3 Măreţe se spunu de tine,
Tu, cetate a lui Dumneǎeu ! Sela.
4 Amintescu-mi Rahabulu şi Babe-
[lulu ca pre cunoscuţii mei,
Éccé, *încă* şi Filistia, şi Tirulu cu
[Etiopia,
Dice-se: „Acesta acolo s'a născutu.”
5 Éru *despre totu însulu* din Sionu,
[dice-se-va: „Elu s'a născutu în-
[tr'însulu.”
Căci însu-şi celu Pré-Înaltu l'a în-
[tăritu.
6 Iehova înscriindu popórele, va nu-
[mera :
„Acesta acolo s'a născutu !” Sela.
7 Chiaru cântăreţii şi dântuitorii *dice-*
[voru :
„Tóte cugetările mele spre tine *sânt*.”

PSALMULU 88.

O cântare séu unu psalmu de la fiii lui Korahu. Mai-
strului de cântare, pe Mahalatu — Leanotu. O
învătătură a lui Hemanu, Ezraheulu.

- 1 Iehova, Dumneǎeulu mântuirei mele,
Điua *şi* noptea strigat'amu înain-
[tea ta.
2 Viia înaintea ta ruga mea,
Plécă urechia ta spre strigarea mea.
3 Căci sātulu de rele este sufletulu meu,
Şi vieţa mea se apropiă de infernu.
4 Asemenatu sânt celor ce se pogoru
[în mormentu,
Sânt ca omulu fără putere.

- Ce jacu în mormentu,
De cari nu-ţi mai aduci aminte,
Şi cari s'au ruptu de subu mâna ta.
Pusu-m'ai în grópa cea mai de josu, 6
În întunerecu, în adâncimi.
Asupra mea jace mânia ta, 7
Şi cu tóte valurile tale *mă* apeşi. Sela.
Depărtat'ai pre cunoscuţii mei de 8
[la miné,
Făcutu-m'ai uríciune lor ;
Închisu *sânt*, şi nu potu eşi ;
Ochiulu meu lángeǎdesce de miseriă ; 9
Chiămu-te ;
Iehova ! pe totă điua
Întindu cătră tine mânele mele.
Óre morţiloru li vei face minuni ? 10
Scula-se-voru umbrele, ca să telau-
[de ? Sela.
Óre spune-voru în mormentu de în- 11
[durarea ta ?
De credincioşia ta în peire ?
Cunósce-se-voru în întunerecu mi- 12
[nunile tale,
Şi dreptatea ta în pământulu uitărei ?
Şi eu cătră tine, Iehova, amu stri- 13
[gatu,
Şi demânéta ruga mea te-a preîn-
[timpinatu.
De ce, Iehova, lepeđi sufletulu meu, 14
Ascunđi faţa ta de la mine ?
Din tinereţă în suferinţe *sânt* şi a- 15
[própe de mórte,
Rėbdu spaimale tale, nu sciu unde
[sânt,
Asuprá-mi trecu mâniele tale, 16
Înfricoşările tale mă perdu ;
Ca o apă pe tótă điua mă încunjuru, 17
Tóte m'au cuprinsu.
Depărtat'ai de la mine amicuşi sođiu,
Cunoscuţii mei *sânt* în întunerecu.

PSALMULU 89.

O învăţatură a lui Etanu, Ezraheulu.

- 1 Îndurările lui Iehova în eternu 1
[cânta-voiu,
Din generaţiune în generaţiune voi
[face cunoscutu cu gura mea cre-
[dincioşia ta.
Căci đis'amu : În eternu îndurarea se 2
[va întemeia,
Întări-vei credincioşia ta chiaru şi
[în ceriu,

- 3 „Încheiat'amu legământu cu alesul
[meu,
„Jurat'amu lui Davidu, servulu meu:
4 „În eternu voi întări seminția ta,
„Și voi întemeia din generațiune în
[generațiune tronulu teu.“ Sela.
5 Ceriurile laudă minunile tale, Ie-
[hova!
Și credincioșia ta în adunarea sân-
[țiloru.
6 Căci cine în ceriu sémănă cu Iehova?
Cine este asemenea lui Iehova între
[fiii deiloru?
7 Dumneșeu, pré măritu în svatulu
[sânțiloru,
Înfrișatu *este* preste toți cei din
[jurulu lui,
8 Iehova, Dumneșeu ostiriloru, cine
[este puternicu ca tine, Iehova?
Și credincioșia ta *este* în jurulu teu.
9 Tu stăpânesci îngâmfarea mării;
Cându valurile ei se redicu, tu le alini.
10 Tu ai sfărîmatu, ca pre cei uciși,
[Rahabulu,
Cu brațiulu teu celu tare ai resipitu
[pre neamicii tei.
11 Alu teu *este* ceriulu, alu teu pământulu,
Lumea și plinitatea ei tu le-ai înțe-
[meiatu.
12 Méďă-nóptea și méďă-ďiua tu le-ai
[făcutu,
Taborulu și Hermonulu se bucură în
[numele teu,
13 Brațu puternicu ai,
Tare este mâna ta, înaltă drépta ta.
14 Dreptatea și judecata *sunt* temeliele
[tronulu teu,
Îndurarea și adevărulu mergu în-
[întea ta.
15 Fericitu poporulu, ce cunósce su-
[netulu trîmbiței,
Ce âmblă în lumina feței tale, Iehova!
16 Elu se bucură în numele teu tótă ďiua,
Și se înaltă prin dreptatea ta;
17 Căci tu *esci* podóba puterei loru;
În bună-voința ta înalți cornulu
[nostru.
18 Căci Iehova *este* scutulu nostru,
Și Sântulu lui Israelu regele nostru.
19 În visiune cuvântat'ai o dată că-
[tră cuviosulu teu
Și ai ġisu: „Dat'amu ajutoru celui
[vitésu,
„Înălțat'amu unu téněru din poporu:
20 „Aflat'amu pre Davidu, servulu meu;
„Cu oleiulu meu celu sântu unsu-
[l'amu,
„Cu elu pururea va fi mâna mea, 21
„Și brațiulu meu 'lu va întări.
„Neamiculu nu-lu va strîmtora, 22
„Și fiulu reutăței nu-lu va apăsa;
„Și voi sfărîma înaintea lui pre ne- 23
[amicii sei,
„Și voi bate pre cei ce-lu urescu.
„Credincioșia mea și îndurarea mea 24
[voru fi cu d'însulu,
„Și în numele meu se va înaltă cor-
[nulu seu;
„Și mâna lui o voi pune asupra mării, 25
„Și asupra fluviiloru drépta sa.
„Elu va striga cătră mine: Tu *esci* 26
[părintele meu,
„Dumneșeu meu, și stânca mân-
[tuirei mele.
„Éru eu 'lu voi face ântěiu-născu- 27
[tulu meu,
„Îaltu preste regii pământulu;
„În eternu 'i voi păstra îndurarea mea, 28
„Și legământulu cu d'însulu va fi
[statornicu,
„Și voi face să ție în eternu semin- 29
[ția lui,
„Și tronulu lui ca ġilele ceriului.
„Fiii loru de voru părăsi legea mea, 30
„Și în judecățele mele nu voru âmbla;
„De voru profana aședămintele mele, 31
„Și ordinele mele nu voru păzi,
„Pedepsi-voiu cu toėgu abaterile 32
[loru,
„Și cu bătai fără-de-legile loru.
„Dară nu voi trage de la d'însulu 33
[îndurarea mea,
„Și nu voi minți credincioșiei mele;
„Nu voi strica legământulu meu, 34
„Și ceea ce a eşitu din buzele mele
[nu voi schimba.
„Una amu juratu pe sântenia mea; 35
„Nu voi minți lui Davidu:
„Seminția lui să fie în eternu, 36
„Și tronulu lui ca sórele înaintea mea;
„Ca luna să stee în eternu, 37
„Și ca martorulu celu credinciosu în
[nuori. Sela.“
Totuși lepědatu-l'ai, și l'ai des- 38
[prețuitu.
Mâniatu-te-ai asupra unsulu teu.
Lepědat'ai legământulu servulu teu, 39
Spurcat'ai corona lui, la pământu
[aruncându-o.
Surpat'ai tóte îngrădirile lui 40

În ruini prefăcut'ai întăririle lui.
 41 Predatu-l'au toți trecătorii pe drumu,
 De ocară ajuns'a veciniloru sei.
 42 Înălțat'ai drépta celoru ce-lu strîm-
 [torau,
 Veselit'ai pre toți neamicii sei.
 43 Tocit'ai ascuțitul sâbiei sale,
 Și făcutu-l'ai la luptă să nu pótă sta.
 44 Pus'ai capétu strălucirei sale,
 Și tronulu seu datu-l'ai la pămēntu ;
 45 Scurtat'ai dîlele tineretelor sale,
 Acoperitu-l'ai cu rușine. Sela.
 46 Pēnē cându, Iehova, tevei ascunde?
 Óre pururea ca foculu va arde mî-
 [nia ta?
 47 Adă-ți aminte, că trecătoru sînt ;
 Au dóră în deșertu să fi făcutu tu pre
 [toți fiii ómeniloru ?
 48 Care *este* omulu, *care* va trăi, și
 [mórtea nu va vedé ?
 Care va scăpa sufletulu seu de in-
 [fernu ? Sela.
 49 Unde *sînt* îndurările tale de mai îna-
 [inte, Dómne ?
Pre cari le-ai juratu lui Davidu pe
 [credincioșia ta ?
 50 Adă-ți aminte, Dómne, de ocară ser-
 [viloru tei,
Pre care o portu în sinulu meu de
 [la tóte *aceste* multe popóre,
 51 Prin care neamicii tei *mă* defaimă,
 [Iehova !
 Prin care se defaimă urmele unsului
 [teu.
 52 Bine-cuvēntatu *fi* Iehova în eternu.
 Aminu și Aminu.

PSALMULU 90. 91.

Rugăciunea lui Moisi servulu lui Dumneșeu.

1 Dómne, fostu-ni-ai adăpostu din ge-
 nerațiune în generațiune ;
 2 Mai înainte de ce munții să se fi nă-
 [scutu,
 Și pămēntulu și lumea să le fi făcutu,
 Din eternu în eternu tu *esci*, Dum-
 [neșeule !
 3 În țerână prefaci pre omu,
 Și dîci : „Fii ai ómeniloru, *în pă-*
 [mēntu reînturnați-vē.“
 4 Căci o mie de ani în ochii tei,
 Sînt ca dîua de eri, care a trecutu,
 Și *ca* o strajă de nópte.
 5 Ca unu șivoiu 'i resipesci ; unu visu
 [sînt ;
 Demânéța *sînt* ca érba, *ce* cresce,

Ce demânéța înflorește, și cresce, 6
Dară séra vesteșcesce, și sécă.
 Că perduți sîntemu prin mânia ta, 7
 Și îngroziți de urgia ta.
 Pus'ai fără-de-legile nóstre înain- 8
 [tea ta,
 Cele ascunse ale nóstre înaintea lu-
 [minei feței tale ;
 Că tóte dîlele nóstre peru înaintea 9
 [mânîei tale ;
 Ca gândulu petrecemu anii nostri.
 Dîlele aniloru nostri *sînt* șapte-đeci 10
 [de ani ;
 Și de *sînt* puternice fórte, optu-đeci
 [de ani ;
 Și cea mai mândră *din ele nu-i de*
 [cātu muncă și chinu,
 Căci iute trece, și *cu d'însa* sburāmu
 [și noi.
 Cine cunósce puterea mânîei tale ? 11
 Căci dupre temerea de tine *este* și
 [mânia ta.
 Învēță-*ne* a numera dîlele nóstre, 12
 Să căpētāmu o ānimă înțelēptă.
 Îtórănă-te, Iehova, pēnē cându ? 13
 Fie-ți milă de servii tei.
 Satură-*ne* demânéța de îndurarea ta, 14
 Ca să ne bucurāmu și să ne veselimu
 [în tóte dîlele nóstre.
 Bucură-*ne* atâtea dîle, *pre cāte* ne-ai 15
 [apēsatu,
 Atātia ani, *în cāti* vēdurāmu nefe-
 [ricirea,
 Arete-se serviloru tei faptele tale, 16
 Și mārîrea ta filoru loru.
 Bună-voința lui Iehova, Dumneșeu 17
 [nostru, fie asuprā-ni.
 Și întăresce preste noi fapta mîne-
 [loru nóstre.
 Da, fapta māneloru nóstre întăre-
 [sce-o !
 Celu ce locuesce subu adăpostulu 1
 [celui Pré-înaltu
 Subu umbra a Totu-Puternicului va
 [și măné.
 Dice-voiu cătră Iehova : *Tu esci a-* 2
 [dăpostulu meu, și cetățîuea mea,
 Dumneșeu meu, în care mă încredu.
 Că elu te va mântuî de lațulu pă- 3
 [sērariului,
 Și de ciuma perđetóre.
 Cu penele aripelor sale elu te va a- 4
 [coperi,
 Și subu aripele sale te vei adăposti ;

- Scutu și paveză *este* adevărul seu.
- 5 Nu te vei teme de ceea ce înspăi-
[mântă noptea,
De săgéta, *ce* ziua sbóra,
6 De ciurma, *ce* amblă prin întunerecu,
De bóla molepsitoare, *ce* pustiesce în
[međulu dălei,
7 Căde-voru o mie alătura ta, și dece
[mii de a drépta ta:
Nu se voru apropia de tine,
8 Numai vei privi cu ochii tei,
Și vei vedé respălătirea celor nelegiuiți
9 Căci pre Iehova, adăpostulu meu,
Pre celu Pré-Înaltu făcutu-l'ai loca-
[șulu teu;
10 *De aceea* nici unu reu nu ți se va
[întempla,
Și nici o plagă nu se va apropia de
[cortulu teu.
11 Căci ordinu va da pentru tine ânge-
[riloru sei,
Ca în tóte căile tale să te păzescă.
12 Pe mâni te voru purta,
Ca de pétră să nu se lovescă pecio-
[rulu teu.
13 Pe leu și viperă vei păși,
Lei tineri și balauri cu peciórele vei
[călca.
14 „Fiindu că în mine pus'a iubirea
[sa, dăce Domnulu,
„De aceea 'lu voiu scăpa, 'lu voiu
[înălța;
„Căci cunósce numele meu.
15 „Elu mă va chiăma, și eu 'i voiu
[respunde,
„În strîmtorare cu d'însulu *voiu fi*,
„'Lu voiu mântui, și-lu voiu mări.
16 „Cu dăle îndelungate 'lu voiu sătura,
„Și-i voiu areta mântuirea mea.

PSALMULU 92—97.

Unu psalmu séu o cântare pentru ziua sabatului.

- 1 Bine *este*, a mulțumi lui Iehova,
Și a cânta numelui teu, Pré-Înalte;
2 Demânéța a spune îndurarea ta,
Și noptăle credincioșia ta,
3 Pe *instrumente* cu dece córde și pe
[harpă,
Pe Higgsaionu și pe citară.
4 Că tu, Iehova, desfătatu-m'ai întru
[lucrurile tale,
Bucura-mă-voiu întru lucrurile mâ-
[neloru tale.
5 Cătu de mari sânt lucrurile tale,
[Iehova!
- Adânci fórte *sânt* cugetările tale.
Omulu tēmpitu nu cunósce, 6
Și nebunulu nu înțelege acésta:
Că cei nelegiuiți ca érba resaru, 7
Și toți făcătorii de rele înflorescu,
Că să se stēpescă pentru totu-dé-una.
Dară tu, Iehova, în eternu *tronezi* 8
[în înălțime!
Căci éccē, neamicii tei, Iehova! 9
Căci éccē, neamicii tei voru perí;
Resipi-se-voru toți făcătorii de rele.
Dară înălțat'ai 10
Cornulu meu, ca pre alu unicornului;
Cu oleiu prospētu sânt unsu;
Și ochiulu meu va vedé *împlinirea* 11
[dorinței sale asupra celor ce mă
[pândescu,
Și urechia mea va audí cele ce le do-
[resce asupra celor ce se scólă
[asupră-mi.
Ca palmierulu voru înflori cei drepți, 12
Cresce-voru ca cedrulu pe Libanu;
Sădiți în casa lui Iehova, 13
În curțile Dumneđeului nostru voru
[înflori,
Chiaru în bătrânețe voru rodi, 14
Plini de vlagă și verdéță voru fi;
Ca să aretu, că dreptu *este* Iehova, 15
[stânca mea,
Și nu *este* într'însulu nici o nedrep-
[tate.
Iehova domnesce, cu mărețiă este 1
[îmbrăcatu;
Îmbrăcatu-s'a Iehova, cu tăriă în-
[cinsu-s'a;
Întemeiatu-s'a lumea, și nu se va
[clăti.
D'atunci întăritu-s'a și tronulu teu, 2
Din eternu *esci*.
Iehova, înălțat'au fluviile, 3
Înălțat'au fluviile vocea lor,
Înălțat'au fluviile valurile lor,
Din vocile apelor celor multe, 4
Din valurile puternice ale mării *se*
[audí:
„Iehova *este* puternicu în înălțimi.“
Mărturiile tale sânt sigure fórte, 5
Casei tale, Iehova, cuvine-se sântire
[în lungulu dăleloru.
Dumneđeulu resbunărei, Iehova, 1
Dumneđeulu resbunărei, arétă-te.
Înalță-te, judecătoriale alu pămên- 2
[tului!

Dă resplătire celoru mândri.
 3 Până cându cei nelegiuți, Iehova!
 Până cându cei nelegiuți să trăsălte?
 4 Ei rostescu, vorbescu cu îngâmfare,
 Toți făcătorii de rele se laudă.
 5 Pre poporul tu, Iehova, 'lu calcă
 [în pecióre,
 Și moscenirea ta o apésă.
 6 Pre văduvă și pre străinu zugrumă,
 Și pre orfani'i ucidu.
 7 Și dîcu: „Iehova nu vede *acésta*,
 „Nici nu iea aminte *acésta* Dumne-
 [deulu lui Iacobi.“
 8 Înțelepțiți-vă *o dată*, voi cei tîmpi
 [din poporu!
 Și voi nebuniloru, cându vă veți face
 [cu minți?
 9 Celu ce a săditu urechia, au nu aude?
 Celu ce a făcutu ochiulu, au nu vede?
 10 Celu ce înțelepțesce popórele,
 Celu ce învătă pre ómeni sciință, să
 [nu mustre?
 11 Iehova cunósce cugetele ómeniloru,
 Că deșertáciuni *sunt*.
 12 Fericitu *este* bărbatul, pre care
 [tu 'lu înțelepțesci Iehova!
 Și din legea ta 'lu înveți,
 13 Că să-lu liniscesci de dîilele de nefec-
 [ricire,
 Până se va sepa grópa celui nele-
 [giuitu.
 14 Căci Iehova nu va lepêda pre popo-
 [rulu seu,
 Și moscenirea sa nu o va părăsi.
 15 Căci la dreptate se va re'ntórce ju-
 [decata,
 Și pre d'insa o voru urma toți cei
 [drepti cu animă?
 16 Cine se va scula cu mine asupra
 [celoru rei?
 Cine se va înfăcioșa cu mine asupra
 [făcătoriloru de rele?
 17 De nu *aru fi* fostu Iehova mie întru
 [ajutoru,
 Puçinu, și sufletulu meu aru fi jă-
 [cutu în loculu tăcerei,
 18 De amu disu: „Tremură peciorulu
 [meu,“
 Îndurarea ta, Iehova, *pe dată* m'a
 [sprijinitu,
 19 În mulțimea grijeloru mele în lăin-
 [trulu meu,
 Mântuirile tale desfătat'au sufletulu
 [meu.

Óre are cu tine împărtaşire tro- 20
 [nulu reutăței,
 Care otăresce nedreptate prin lege?
 Ei se adună cétă asupra sufletului 21
 [celui dreptu,
 Și condémnă sânge nevinovatu.
 Dară Iehova 'mi este turnu înaltu, 22
 Și Dumneșeulu meu stâncă de adă-
 [postire;
 Și va întórce asupra-li chiaru unel- 23
 [tirea lor,
 Și prin reutatea lor 'i va stêrpi,
 'I va stêrpi pre ei Iehova, Dumneșe-
 [ulu nostru.
 Veniți, să cântămu lui Iehova, 1
 Să strigămu cu bucuriă stâncei mîn-
 [tuirii nóstre;
 Cu laudă să venimu înaintea feței 2
 [sale,
 Cu cântări de bucuriă să-i strigămu,
 Căci Iehova *este* Dumneșeu mare. 3
 Și rege mare preste toți dîei.
 În mâna lui *sînt* locurile cele mai 4
 [de josu ale pămîntului,
 Și ale lui *sînt* înălțimile munțiloru.
 A lui *este* marea, și elu a făcut'o, 5
 Și *totu* mânele sale au făcutu și us-
 [catulu.
 Veniți, să ne închinămu și să ne 6
 [plecāmu,
 Să ingenunchiāmu înaintea lui Ie-
 [hova, făcătorulu nostru,
 Căci elu *este* Dumneșeulu nostru, 7
 Și noi poporul pășciunei sale, și
 [turma mînei sale,
 Chiaru și astă-đi de veți asculta
 [vócea lui :
 „Nu învêrtoșați ânima vóstră, ca la 8
 [Meriba,
 „Ca în điuă ispitei în pustiiu;
 „Unde părinții vostri mă ispitiră, 9
 „Mă cercară, de și văđuseră lucru-
 [rile mele.
 „Patru-đeci de ani uritu-m'amu cu 10
 generațiunea *aceea*, și đis'amu :
 „Poporu cu animă retăcită *sînt* ei,
 „Și n'au cunoscutu căile mele.
 „De *aceea* jurat'amu în mânia mea: 11
 „Că nu voru întra în repausulu meu!“
 Cântați lui Iehova cântare nouă, 1
 Să cante lui Iehova totu pămîntulu!
 Cântați lui Iehova, bine-cuvîntați 2
 [numele lui,

- Di pe ȕi prochiămați ajutorulu seu.
 3 Spuneți între popóre mărirea lui,
 Între tóte popórele minunile sale.
 4 Căci mare *este* Iehova, și fórte de
 [laudă,
 Înfricoșatu *este* elu preste toți ȕei,
 5 Căci toți ȕei popóreloru idoli *sunt*,
 Dară Iehova făcut'a ceriulu,
 6 Măreția și strălucirea *sunt* înaintea
 [lui,
 Tăria și podóbă în sanctuariulu seu.
 7 Dați lui Iehova, voi némurile po-
 [póreloru,
 Dați lui Iehova mărirea și putere.
 8 Dați lui Iehova mărirea *căvenită* nu-
 [melui seu,
 Aduceți daruri, și veniți în curțile
 [sale,
 9 Închinați-vă lui Iehova din podóbă
 [sântă,
 Tremure înaintea lui totu pământulu!
 10 Cuvântați între popóre: „Iehova
 [domnesce.“
 Întemeiatu-s'a lumea, și nu ese va
 [clăti,
 Elu popórele cu dreptate le judecă.
 11 Bucure-se ceriulu, și veselăcă-se
 [pământulu,
 Mugăcă marea și totu ce o împle.
 12 Tresalte, câmpia și totu ce *este* pe ea,
 Veselăcă-se toți arborii pădurei
 13 Înaintea lui Iehova; căci vine,
 Vine, să judece pământulu :
 Să judece lumea cu dreptate,
 Și popórele cu adevărulu seu.
- 1 Iehova domnesce: veselăcă-se pă-
 [mântulu,
 Bucure-se insulele cele multe.
 2 Nuoru și negură *sunt* în jurulu lui,
 Dreptatea și judecata *sunt* temelia
 [tronului seu.
 3 Focu merge înaintea lui.
 Și cu flacări mistuesce din tóte păr-
 [tile pre neamicii sei:
 4 Fulgerele sale luminăză lumea;
 Pământulu vede, și se cutremură;
 5 Munții ca cêra se topescu înaintea
 [lui Iehova,
 Înaintea Domnului a totu pământulu.
 6 Ceriurile prochiama dreptatea lui,
 Și tóte popórele vêdu mărirea sa,
 7 Rușineze-se toți cei ce servescu la
 [chipuri cioplite
 Cei ce se fălescu în idoli,
- Îchinați-vă lui, toți ȕei !
 Sionulu a ascultatu *de acêsta*, și 8
 [se bucură,
 Și ficele lui Iuda se veseliră
 Pentru judecățele tale, Iehova !
 Căci tu, Iehova, esci pré înaltu pre- 9
 [ste totu pământulu,
 Pré înălțatu preste toți ȕei.
 Cei ce iubiți pre Iehova, urîți re- 10
 [ulu;
 Elu păzesce sufletele cuviosoiloru sei;
 Din mâna celoru nelegiuiți 'i scapă.
 Pentru celu dreptu semênatu-s'a lu- 11
 [mina,
 Și pentru cei întregi cu ânimă, bu-
 [curiă.
 Depțiloru, bucurați-vă în Iehova, 12
 Și serbați amintirea sânteniei sale.
- PSALMULU 98, 99.*
 Unu psalmu.
- Cântați lui Iehova cântare nouă; 1
 Căci minuni a făcutu.
 Ajutatu-l'a pre elu
 Drépta sa și sântulu seu brațiu.
 Iehova aretat'a ajutorulu seu; 2
 Înaintea ochiloru popóreloru
 A descoperitu dreptatea sa.
 Adusu-și-a aminte de îndurarea sa 3
 [și de credincioșia sa
 Cătră casa lui Israelu;
 Tóte marginile pământului vêdutău
 [ajutorulu Dumneȕului nostru.
 Strige de bucuria lui Iehova totu 4
 [pământulu,
 Chiuiți, strigați și cântați,
 Cântați lui Iehova cu citară, 5
 Cu citară și cu cântece din gură;
 Cu trîmbiță și sunetu de cornu, 6
 Cântați de bucuriă înaintea lui Ie-
 [hova, regele.
 Mugăcă marea și totu ce o împle. 7
 Lumea și cei ce locuescu într'însa;
 Bată în palme fluviele, 8
 Munții cânte de bucuriă cu toți îm-
 [preună.
 Înaintea lui Iehova; căci vine să ju- 9
 [dece pământulu :
 Judeca-va lumea cu dreptate,
 Și popórele cu ecitate.
- Iehova domnesce; popórele se cutre- 1
 [mură;
 Elu tronăză *între* cherubimi, pămên-
 [tulu se clătesce.

- 2 Iehova mare *este* în Sionu,
Și înălțatu preste tóte popórele.
- 3 Laude-se numele teu celu mare și
[înfricoșatu ;
Sântu *este* elu.
- 4 *Lăudați* puterea regelui; că judecata
[iubesce ;
Intemeiat'ai ecitatea ;
Judecată și dreptate făcut'ai în Iacobu.
- 5 Înălțați pre Iehova, Dumneșeu
[nostru ;
Prosterneți-vă înaintea asternutului
[peciórelor sale,
Sântu *este* elu.
- 6 Moisi și Aaronu *fost'au* d'între pre-
[uții sei,
Și Samuelu d'între cei ce chiămau
[numele seu ;
Ei chiămară pre Iehova, și elu li re-
[spunse.
- 7 În stâlpîi de nuoru li vorbi ;
Ei păziră mărturiile sale
Și aședământulu ce li-a fostu datu.
Iehova, Dumneșeu nostru, respun-
[su-li-ai ;
Dumneșeu ertătoru fost'ai loru,
Și resbunătoru faptelor loru.
Înălțați pre Iehova, Dumneșeu
[nostru ;
Prosterneți-vă în muntele celu sântu
[alu seu,
Căci sântu *este* Iehova, Dumneșeu
[nostru.

PSALMULU 100.

Unu psalmu de mulțumire.

- 1 Strige lui Iehova totu pământulu,
2 Serviți lui Iehova cu veselă,
Cu cântare veniți înaintea lui.
- 3 Aflați, că Iehova *este* Dumneșeu ;
Elu ne-a făcutu, nu noi înși-ne ;
Poporulu lui *sântemu* și turma pă-
[sciunei sale.
- 4 Întrați în porțile lui cu *cântări* de
[mulțumire,
În curțile sale cu *cântări* de laudă ;
Mulțumiți-i, bine-cuvântați numele
[seu,
- 5 Căci bunu *este* Iehova, în eternu în-
[durarea sa,
Și din generațiune în generațiune
[credincioșia sa.

PSALMULU 101.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- Milă și judecată voiu cânta, 1
Ție, Iehova 'ți voiu cânta.
Voiu lua aminte la calea nepri- 2
[hânirei,
Cându vei veni la mine ?
Voiu âmbra în nevinovăția ânimei
[mele
În lăintrulu casei mele.
Nu voiu pune înaintea ochiloru mei 3
[nici unu reu ;
Urescu lucrările celoru ce se abatu ;
De mine nu se voru lipi.
Ânimă îndereptnică de mine nu se 4
[va lipi,
Reutatea nu voiu cunósce.
Precelu ce vorbesce de reu în ascunsu 5
[de vecinulu seu,
'Lu voiu stêrpi ;
Pre celu ce are ochi mândri și âni-
[mă îngâmfată,
Nu-lu voiu suferi,
Ochii mei *voru fi* spre cei credincioși 6
[ai țerei, ca ei să locuéscă cu mine,
Celu ce âmbra pe calea neprihânirei,
[acela *numai* 'mi va servi.
Celu ce vicleșugu lucréză, în lăin- 7
[trulu casei mele nu va locui,
Celu ce minciuni pune, înaintea o-
[chiloru mei nu va sta.
În tóte demânețele voiu stêrpi pre 8
[toți nelegiuiții țerei,
Nimicindu din cetatea lui Iehova
[pre toți făcătorii de rele.

PSALMULU 102.

Rugăciunea unui apăsatu, cându este turburatu, și
revêrsă înaintea lui Iehova plângerea sa.

- Iehova, ascultă ruga mea, 1
Și strigarea mea să vină pênă la tine.
Nu ascunde fața ta de la mine în 2
[điua nevoiei mele,
Plécă urechia ta cătră mine în điua
[cându strigu,
Grăbesce-te a-mi respunde.
Căci đilele mele ca fumulu peru, 3
Și ôsele mele ca unu tăciune ardu.
Lovită este ânima mea, și s'a uscatu 4
[ca érba,
Căci uitat'amu a mânca pânea mea.
De vócea suspinului meu 5
Ôsele mele se lipescu de carnea mea. 6
Ajuns'amu ca și cu pelicanulu pu-
[stiiului,

- Sînt ca buhna între ruini.
 7 Veghiez, și sînt ca paserea singu-
 [ratică pe acoperimîntu.
 8 Tótă ziua mă batjocorescu neami-
 [cii mei,
 Cei furioși pe mine se jură asupra-mi.
 9 Căci în locu de pâne mîncat'amu
 [cenușă,
 Și bîutura mea cu lacrimi amu ame-
 [stecatu
- 10 De mânia ta și de urgia ta,
 Căci tu m'ai redicatu și m'ai asvêrlitu.
 11 Ca o umbră întinsă *sînt* dîilele mele,
 Și eu ca érba mă usucu.
 12 Dară tu, Iehova, în eternu tronezi,
 Și amintirea ta *ține* din generațiune
 [în generațiune.
 13 Scula-te-vei, îndura-te-vei de Sionu,
 Căci timpu *este*, să te înduri de elu,
 [căci sosit'a timpulu otărîtu.
 14 Căci serviloru tei li place de petrele
 Și iubescu pulberea lui. [sale,
 15 Și teme-se-voru popórele de numele
 [lui Iehova,
 Și toți regii pămîntului de mărirea ta.
 16 Căci Iehova a ziditu Sionulu,
 În mărirea sa aretatu-s'a ;
 17 La rugăciunea celui nemîngăiatu
 [plecatu-s'a,
 Și cererea lor n'a nesocotitu.
 18 Scrie-se-va acésta pentru generați-
 [nea viitoră,
 Ca poporulu renăscutu să laude pre
 [Iehova ;
 19 Căci elu privit'a din sânta sa în-
 [ălțime,
 Iehova din ceriu s'a uitatu pe pă-
 [mîntu ;
 20 Casă audă suspinulu celui încătușatu,
 Ca să scótă pre fiii morței ;
 21 Ca ei să prochiame în Sionu numele
 [lui Iehova,
 Și lauda lui în Ierusalimu,
 22 Cîndu se voru aduna împreună po-
 [pórele,
 Și regatele, ca să servescă lui Iehova.
 23 Pe cale elu a slăbitu puterea mea,
 A scurtatu dîilele mele.
 24 Disu-mi-amu : „Dumneđeulu meu,
 [nu mă răpi la jumătatea dîileloru
 [mele ;
 „Din generațiune în generațiune *sînt*
 [anii tei.
 25 „Din vechime întemeiat'ai pămîntulu,
 „Și ceriulu lucrulu mânelor tale *este*.
- „Ele voru peri, dară tu vei remăné, 26
 „Da, ca unu vestmîntu ele tóte se
 [voru învechi ;
 „Ca unu vestmîntu le vei schimba,
 [și se voru schimba.
 „Dară tu totu același *vei fi* 27
 Și anii tei nu se voru sfârși.
 „Fiii serviloru tei locui-voru, 28
 „Și seminția lor întări-se-va îna-
 [întea ta.
- PSALMULU 103—107.
 Unu psalmu alu lui Davidu.
- Bine-cuvintéză, sufletulu meu, pre 1
 [Iehova,
 Și tóte cele din lăîntrulu meu nu-
 [mele celu sântu alu seu.
 Bine-cuvintéză, sufletulu meu, pre 2
 [Iehova,
 Și nu uita tóte resplătirile lui.
 Pre celu ce értă tóte fără-de legile 3
 [tale ;
 Pre celu ce vindecă tóte bólele tale ;
 Pre celu ce scapă de mormîntu vi- 4
 [éța ta ;
 Pre celu ce te încunună cu milă și
 [îndurare ;
 Pre celu ce împle de bunătăți sufle- 5
 [tulu teu,
 Și înnoui-se-voru ca ale vulturului
 [tinerețele tale.
 Dreptate și judecată face Iehova, 6
 Tututoru celor apăsăți
 Făcut'a cunoscute lui Moisi căile sale 7
 Fiiloru lui Israelu faptele sale.
 Înduratu și milostivu *este* Iehova, 8
 Târđiu la mânia și plinu de îndurare ;
 În eternu nu va certa, 9
 Nici pururea va *ține mânia sa* ;
 Dupre păcatele nóstre nu ni-a făcutu, 10
 Nici dupre fără-de-legile nóstre nu
 [ni-a resplătitu.
 Căci, pe câtu este înaltu ceriulu pre- 11
 [ste pămîntu,
 Înălțatu-s'a mila sa spre cei ce se
 [temu de d'însulu.
 Pe câtu de depărtatu este resăritulu 12
 [de la apusu,
 Depărtat'a de la noi fără-de-legile
 [nóstre.
 În ce chipu miluesce părintele pre fiii, 13
 Miluesce Iehova pre cei ce se temu
 [de d'însulu.
 Căci cunósce zidirea nóstră, 14
 Aducă-și aminte, că țerănă *sîntemu*.

- 15 Omulu, ca érbă *sunt* ȃdilele lui,
Ca flórea câmpului, așa va înflori.
16 Căci unu vântu trece d'asupră-i, și
[nu mai este,
Și locul seu nu se mai cunósce.
17 Dară mila lui Iehova *ține* din eternu
[în eternu spre cei ce se temu de
[d'însulu,
Și dreptatea sa spre fiii fiiloru,
18 Ce păzescu legămêntulu lui
Și-și aducu aminte de ordinele lui,
[ca să le facă.
19 Iehova gătit'a în ceriu tronulu seu,
Și împărăția sa preste tóte domnesce.
20 Bine-cuvêntați pre Iehova, ânge-
[rii sei!
Cei tari cu puterea, cari faceți cu-
vêntulu lui,
Ascultându vócea cuvêntului seu.
21 Bine-cuvêntați pre Iehova, tóte osti-
[rile lui,
Servii lui, cari faceți voia lui!
22 Bine-cuvêntați pre Iehova, tóte lu-
[crurile lui
În tóte locurile stepânirei lui!
Bine-cuvintéză, suflete alu meu, pre
[Iehova.
1 Bine-cuvintéză, suflete alu meu, pre
[Iehova;
Iehova, Dumneȃeuulu meu, măritu-
[te-ai fórté,
În mărețιά și strălucire te-ai îmbră-
[catu:
2 Celu ce cu lumină ca cu o mantιά
[s'a învêlitu,
Celu ce ai întinsu ceriulu ca pe unu
[covoru.
3 Celu ce cu ape a ziditu cămărele cele
[de susu;
Celu ce *din* nuoru face carulu seu;
Celu ce âmblă pe aripele vântului;
4 Celu ce face vânturile trămeșii sei,
Flacărele de focu servii sei.
5 Întemeiat'ai pămêntulu pe teme-
[liele sale,
Ca în eternu și perpetuu să nu se
[clătéscă.
6 Cu adânculu, ca *cu* unu vestmêntu
[l'ai acoperitu;
Apele preste munți stătut'au.
7 Fugit'au de muștrarea ta,
La vócea tunetului teu luat'au iute
[fuga.
(Munții redicându-se, văile ple-
[cându-se)
Spre locul, în care tu le-ai înté-
[meiatu.
Margini pusu-*li*-ai, preste cari să nu 9
[trécă,
Să nu se întórcă, ca să acopere pă-
[mêntulu.
Trămes'a isvóre în văi, 10
Printre munți strecoratu-s'au apele;
Din ele adapă-se tóte fêrele câmpului, 11
Asinii selbatici și potolescu setea loru.
Aprópe de ele locuescu paserile ce- 12
[riului,
Cari facu să resune vócea *loru* din-
[tre ramuri.
Elu adapă munții din cămărele sale, 13
Din fruptulu lucrurilor tale saturi
[pămêntulu.
Elu face să resară érbă pentru vite, 14
Și verdétă pentru trebuința omului,
Și scóte pânea din pămêntu;
Și vinulu, *ce* veselesce ânima omului, 15
Și face să strălucéscă fața *lui* mai
[multu de câtu oleiulu;
Și pânea, *ce* întăresce ânima omului.
Ârborii lui Iehova se satură, 16
Cedrii Libanului, pre cari elu i-a
[plântatu;
În cari paserea 'și face cuibulu seu: 17
Cocostêrcului braȃii *sunt* locuință.
Căprióreloru munții cei înalți, 18
Șórecelui de munte stâncele 'i *sunt*
[adăpostu.
Făcut'ai luna pentru timpuri, 19
Sórele cunósce apusulu seu.
Făcut'ai întunericulu, ca să fie nópte, 20
În care să se misce tóte fêrele pă-
[durei:
Puii de leu, *ce* mugescu după prédă, 21
Căutându de la Dumneȃeu mânca-
[rea loru.
Sórele resare: ei se retragu, 22
Și în vizuniile loru se culcă.
Ômulu ese la lucrulu seu, 23
Și la munca sa pêné în séră.
Cātu de multe sunt lucrările tale, 24
[Iehova!
Tóte cu înțelepciune le-ai făcutu;
Plinu este pămêntulu de bunurile
[tale.
Marea acéstă, întinsă și largă, 25
În ea *sunt* târitóre fără numeru,
Animale mici și mari.
Pe ea plutescu corăbi; 26

- Leviatanulu, *pre care l'ai făcutu,*
Ca să se jõe într'însa :
27 Tõte pre tine te ascẽptã,
Ca să *li* dai mîncarea la timpulu
[loru.
28 De li dai, ele adunã ; — *De* deschidî
[mîna ta, ele se saturã de bunuri ;
29 De ascundî faça ta, ele se turburã ;
De iei suflarea lor, ele peru, și în
[pulbere se re'torcu ;
30 De trãmeți spiritulu teu, ele *din nou*
[se facu ;
Și tu innouesci faça pãmêntului.
31 Fie mărirea lui Iehova în eternu ;
Iehova să se bucure de lucrurile sale!
32 Privesce spre pãmêntu, și acesta se
[cutremurã,
Atinge munții, și ei fumegã ;
33 Voiu cânta lui Iehova tõtã vieța
[mea,
Voiu psalmodia Dumneșeului meu,
[cãtu voiu fi,
34 Fie-i plăcutã gândirea mea !
Mě bucuru în Iehova.
35 Pěcãtoșii să pěrã de pe pãmêntu,
Și cei nelegiuiți să nu mai fie.
Bine-cuvêntezã, suflete alu meu, pre
[Iehova !
Lãudați pre Iehova !
1 Lãudați pre Iehova, chiãmați nu-
[mele lui,
Între popóre faceți cunoscute fap-
[tele lui ;
2 Cântați-i, psalmodiați-i ;
Vorbiți de tõe minunile lui ;
3 Lãudați-vě în sântulu lui nume ;
Bucure-se ânima celoru ce cautã
[pre Iehova.
4 Cãutati pre Iehova și puterea lui,
Cãutați pururea faça lui.
5 Amintiți-vî de minunile lui, pre cari
[le-a făcutu,
De semnele lui și de judecãțele gu-
[rei sale,
6 Voi, seminția lui Abraamu, servu-
[lu seu,
Fiii lui Iacobi, aleșii sei !
7 Elu, Iehova, *este* Dumneșeulu nostru,
Preste totu pãmêntulu *sînt* judecã-
[țele sale.
8 Elu pururea 'și aduce aminte de
[legãmêntulu seu,
De cuvêntulu *ce l'a* ordinaru la mii
[de generațiuni,
Pre care l'a încheiatu cu Abraamu, 9
Și de jurãmêntulu seu cãtrã Isaacu,
Și pre care l'a întãritu aședãmêntu 10
[lui Iacobi,
Legãmêntu eternu lui Israelu,
Dicêndu : „Ție-ți voi da pãmêntulu 11
[Canaanu
„De sortiu alu moscenirei võe.”
Cãndu ei erau *încã* pușini la numeru, 12
Pușini fõrte și strãini acolo ;
Și merșerã din poporu în poporu, 13
Din regatu în altu poporu,
Nelãsãndu pre nimenea să-i apese, 14
Și regi pedepsindu pentru d'îșșii, di-
[cêndu :
„De unșii mei nu vě atingeți, 15
„Și profetiloru mei nici unu reu să
[li faceți.”
Și chiãmã fõmetea asupra pãmên- 16
[tului,
Sfãrimãndu sprijinulu *vieței*, pãnea.
Trãmese înainte-li unu bãrbatu, 17
Pre Iosefu, celu vëndutu ca sclavu.
În cãtușe strîns'au peciõrele lui, 18
Ferulu strãpuns'a suftulu seu.
Pêně la timpulu, cãndu se împlini 19
[cuvêntulu lui,
Cuvêntulu lui Iehova, *care l'a* cercatu.
Trãmes'a regele, de l'au deslegatu, 20
Domnulu popõreloru, de l'au liberatu.
Fãcutu-l'a domnu preste casa sa, 21
Și stěpãnu preste tõtã averea sa ;
Ca să lege pre mai marii lui dupre 22
[voia sa,
Și pre bětãrânii sei să-i întěleptěscã,
Și Israelu veni în Egiptu, 23
Și Iacobi se opri în pãmêntulu lui
[Hamu.
Și elu îmulți fõrte pre poporulu seu, 24
Și-lu fãcu mai tare de cãtu apēsãto-
[rii lui.
Întõrse ânima lor, ca să urěscã 25
[pre poporulu seu,
Sã facã vicleșugu contra serviloru sei,
Trãmese pre Moisi, servulu seu, 26
Pre Aaronu, pre care l'a alesu.
Ei fãcurã între d'îșșii semnele lui, 27
Și minuni în pãmêntulu lui Hamu :
Elu trãmese întunecime, și se fãcu 28
[întunerecu,
Și *nimica* nu se împotrivi cuvintelo-
[ru lui.
Prefãcu apele lor în sãnge, 29
Și ucise pescii lor.
Pãmêntulu lor fõi de brõsce, 30

- Pêne în cămărele regiloru lor.
- 31 Dise : și musca cânelui veni,
Musci rele în totu cuprinsulu lor.
- 32 În locu de plôia li dădu grândină,
Flacări de focu în pământulu lor.
- 33 Si bătu viele lor și smochinii lor,
Și sfărîmă arborii cuprinsului lor.
- 34 Dise : și locusta veni;
Și omiđi fără numeru,
- 35 Cari mâncară tótă verdéța pămên-
[tulor lor,
Și mâncară fruptulu țéranei lor.
- 36 Și bătu pre totu ântéiu-născutulu
[din țera lor,
Prinosulu a tótă puterea lor.
- 37 Scosu-i-a cu argintu și auru,
Și în semințiele sale nu *era* nici u-
[nulu, care să șovăéscă.
- 38 Egiptulu bucuratu-s'a de plecarea
[loru,
Căci frica de d'inșii căduse preste ei.
- 39 Elu a întinsu nuorii dreptu acoperi-
[mêntu,
Și foculu spre *ali* luminá nóptea.
- 40 Ei cerură, și elu aduse prepelițe,
Și cu pânea ceriului 'i sătură.
- 41 Deschise stânca, și se vërsă apă,
Ce, *ca* unu përiu, a cursu prin locuri
[secetóse.
- 42 Căci amintitu-și-a de cuvêntulu seu
[celu sântu,
De Abraamu, servulu seu,
- 43 Și scóse pre poporulu seu în bucuriă,
În cântări de bucuriă pre aleșii sei.
- 44 Și li dădu țerele națiuniloru;
Și stëpâniră *fruptulu* lucrului popó-
[relor;
- 45 Ca să păzescă aședămintele lui,
Și legile lui să le țină.
Lăudați pre Iehova !
- 1 Lăudați pre Iehova !
Mulțumiți lui Iehova, că bunu *este*,
Și în eternu *ține* îndurarea sa.
- 2 Cine pôte spune faptele cele mărețe
[ale lui Iehova ?
Cine va face să resune tótă lauda sa ?
- 3 Fericiti cei ce se țin de judecată,
Și dreptate facu în totu timpulu.
- 4 Adă-ți aminte de mine, Iehova, în-
tru bună-voință *ce porți* poporului
[teu,
Cercetéză-mă cu ajutorulu teu;
- 5 Ca să vëdu fericirea aleșiloru tei,
- Ca să mă bucuru de bucuria popo-
[rului teu,
Ca să mă laudu cu moscenirea ta.
- Pecătuit'amu și noi și părinții no- 6
[stri,
Strâmbătate lucrat'amu, nelegiuit'-
[amu.
- În Egiptu părinții nostri nu ținură 7
[sémă de minunile tale,
Nu-și amintiră de mulțimea îndu-
[rărilor tale,
Ci resculatu-s'au la Marea, la Marea-
[Roșiă.
- Totuși elu 'i mântui pentru numele 8
[seu,
Ca să facă cunoscută puterea sa.
- Certat'a Marea-Rósiă, și ea a secatu, 9
Și trecutu-i-a prin adâncuri, ca prin
[pustiuiu,
Și i-a mântuitu din mâna celui ce-i 10
[uria,
Și i-a scăpatu din mâna neamicului.
- Și apele acoperiră pre apăsătorii lor: 11
Nici unulu dintr'inșii nu remase.
- Atuncea cređură în cuvintele sale, 12
Cântară lauda lui.
- Dară* iute uitară faptele sale, 13
Nu asceptară svatulu seu,
Și se cuprinseră de pofte în pustiiu, 14
Îspitiră pre Dumneđeu *în međiloculu*
[deșertului.
- Și elu li dădu cererea lor, 15
Dară trămese uscăciune în corpu-
[rile lor.
- Și pismuiră pre Moisi în tabără, 16
Și pre Aaronu, Sântulu lui Iehova.
- De aceea* deschisu-s'a pământulu, 17
[și înghiți pre Datanu,
Și acoperi ceta lui Abiramu;
Și foculu aprinsu-s'a în ceta lor, 18
Și flacărele mistuiră pre cei nele-
[giuiți.
- Unu vițelu 'și făcură în Horebu, 19
Și se închinară la unu chipu vërsatu;
Schimbându mărirea lor 20
Cu chipulu unui tauru, ce mânâncă
[érbă.
- Uitară pre Dumneđeu, mântuitorulu 21
[loru,
Care făcu măreție în Egiptu,
Minunate în pământulu lui Hamu, 22
Înfrișate la Marea-Roșiă.
- Dreptu aceea đis'a elu: 'I voi stërpi; 23
Dară Moisi, alesulu seu. stătu't'a la
[spărtură înaintea lui,

- Ca să înlătore mânia lui de a-i ni-
[mici.]
24 Și defăimară pământulu celu doritu,
Nu creðură în cuvântulu lui ;
25 Ci murmurară în corturile lor,
Nu ascultară de vócea lui Iehova.
26 Atuncea redicat'a asupră-li mâna sa,
Jurându, că-i va surpa în pustiiu,
27 Și că va surpa seminția lor între
[popóre,
Și-i va resipi prin țeri.
28 Și ei se alipiră de Baalu-Peoru,
Și mâncară sacrificiele *idoliloru* fără
[viétă.
29 Și întăritară *pre Dumneđu* prin
[faptele lor,
Și plagă isbucní între d'înșii.
30 Atuncea se sculă Fineasu, și făcu
[judecată,
Și plaga conteni.
31 Acesta spre dreptate i se socoti
Din generațiune în generațiune pêne
[în eternu.
32 Și ei 'lu mâniară la apa Meriba
(*cértei*),
Și ajunse reulu *încă și* pre Moisi
[pentru ei ;
33 Căci amărîră spiritulu seu,
Pêne a cuvênta nesocotite cu buzele
[sale.
34 Și nu stêrpîră popórele,
Pre cari li-a đisu Iehova.
35 Ci se amestecară cu popórele,
Și învățară faptele lor :
36 Și serviră idoliloru lor,
Cari li fură spre cursă ;
37 Și sacrificară pre fiii lor
Și pre fetele lor demoniloru :
38 Și vêrsară sânge nevinovatu,
Sângele fiiloru lor și alu feteloru lor,
Pre cari 'i sacrificară idoliloru Ca-
[naanului ;
Și pământulu cu sânge s'a pângăritu,
39 Și așa se mânjiră prin faptele lor,
Și desfrênară prin apucăturile lor.
40 Atunci aprinsu-s'a mânia lui Iehova
[asupra poporului seu,
Și avu în ură moscenirea sa ;
41 Și datu-i-a în mânele popóreloru,
De au domnitu preste ei cei ce-i
[uriau ;
42 Și neamicii lor apêsatu-i-au,
Și umiliți fură subu mânele lor.
43 De multe ori elu i-a scăpatu,
Dară *ei totu 'lu* amărîră cu svatulu lor,
- Și împilatu-s'au prin fără-de-legea
[loru.
Totuși elu căutat'a la nevoia lor, 44
Cându auđi strigătulu lor ;
Și-și aduse aminte de legământulu 45
[seu pentru ei,
Și se îndurà dupre mulțimea îndu-
[rării sale ;
Și-i făcu să afle milă 46
Înaintea tuturoru celoru ce i-au lu-
[atu prinși.
Mântuesce-ne, Iehova, Dumne- 47
[deulu nostru !
Și adună-ne dintre popóre,
Că să mulțumimu sântului teu nume,
Că să ne fălimu în lauda ta.
Bine-cuvêntatu fie Iehova, Dumne- 48
[deulu lui Israelu,
Din eternu și în eternu ;
Și totu poporulu să đică : „Aminu!“
Lăudați pre Iehova !
- M**ulțumiți lui Iehova, că bunu 1
[este,
Și în eternu ține îndurarea sa.
Așa đică cei mântuiți de Iehova, 2
Pre cari i-a mântuitu din mâna apê-
[sătorului ;
Și din țeri i-a adunatu, 3
De la resăritu și de la apusu,
De la mēdă-nópte și de la mēdă-đi.
În pustiiu retăciau, în cale neâmblată, 4
Cetate de locuitu nu aflau ;
Flămânđi și setoși, 5
Sufletulu lor în ei lânceđia.
Atuncea strigară cătră Iehova în ne- 6
[voia lor,
Și elu din strîmtorările lor 'i scăpă ;
Și-i duse pre ei pe cale dréptă, 7
Că să ajungă la o cetate de locuitu.
Mulțumescă lui Iehova *pentru* îndu- 8
[rarea lui,
Pentru minunile lui cătră fii óme-
[nilor ;
Căci săturat'a sufletulu lângeđitu, 9
Și împlut'a de bunătăți sufletulu
[flămându.
Cei ce ședeau în întunericu și în 10
[umbra morței,
Încătușați în apêsare și feru ;
Pentru că se împotriviseră cuvinte- 11
[loru lui Dumneđu,
Și svatulu celui Pré-Înaltu 'lu neso-
[cotiseră,

- 12 De aceea umilit'a sufletulu loru prin
[muncă,
Cădută'au și nu era cine să li ajute.
13 Atuncea strigară către Iehova în ne-
[voia loru,
Și elu din strîmtorările loru i-a a-
[jutatu ;
14 Scosu-i-a din întunerecu și din um-
[bra morței,
Și rupt'a lanțurile loru.
15 Mulțumescă lui Iehova *pentru* îndu-
[rarea lui,
Pentru minunile lui către fiii óme-
[niloru ;
16 Că elu a sfărîmatu porțele de aramă,
Și zevórele de feru le-a tăiatu.
17 Nebunii apăsatu-s'au pentru calea
[loru păcătósă,
Pentru fără-de-legea loru,
18 *Pêně în atâta*, că sufletulu loru urî
[ori-ce mîncare,
Și pêně la porțele morței ajunseră.
19 Atuncea strigară către Iehova în ne-
[voia loru,
Și elu din strîmtorările loru i-a a-
[jutatu.
20 Trămes'a cuvîntulu seu, ca să-i vin-
[dece,
Și să-i scape din grópele loru.
21 Mulțumescă lui Iehova *pentru* îndu-
[rarea lui,
Pentru minunile lui către fiii ómeni-
[loru ;
22 Și să sacrifice sacrificii de laudă,
Și să prochiâme faptele lui cu cân-
[tări de bucuriă.
23 Cei ce în corábii se pogórá pe mare,
Cari facu negoțu pe ape puternice :
24 Acestia vėdu faptele lui Iehova,
Și minunile lui în adîncuri.
25 Căci elu ȑice, și se redică furtuna,
Care înalță valurile *mărei* ;
26 La ceriu se redică, — În adîncuri
[se pogórá,
Sufletulu loru se topesce în necasu :
27 Se clatină și șovăescu ca celu bėtu,
Și tótă înțelepciunea loru se perde.
28 Atunci ei strigă către Iehova în ne-
[voia loru,
Și elu din strîmtorările loru 'i scóte.
29 Ópresce furtuna, în adiare *o preface*,
Și valurile se alină.
30 Atunci ei se bucură, că s'au liniscitu,
Și elu 'i conduce la limanulu doritu
[de ei.
- Mulțumescă lui Iehova *pentru* îndu- 31
[rarea lui,
Pentru minunile lui către fiii óme-
[niloru
Și să-lu înalțe în adunarea poporului, 32
Și să-lu laude pe scaunulu celoru
[bėtrâni.
Elu preface rîurile în deșertu, 33
Și isvórele de apă în uscăciune ;
Pămēntulu roditoriu în pămēntu să- 34
[răturosă,
Pentru reutatea locuitoriloru lui.
Preface deșertulu în ézeru de apă ; 35
Și pămēntulu uscatu în isvóre de apă
Lăsādu să locuescă acolo cei flă- 36
[māndi,
Să întemeieze cetate de locuitu.
Și să sėmene cāmpia, și să sādescă vii, 37
Cari să producă fruptu pe totu anulu.
Și elu 'i bine-cuvintėză, și ei se îm- 38
[mulțescu fórte,
Și nu lasă să se împuțineze vitele loru.
De sūnt împuținați și umiliți 39
De apėsarea nefericirei și întristărei :
Elu vėrsă desprețulu asupra mai 40
[mariloru
În deșerturi fără căi 'i face să re-
[tăcescă.
Dară elu redică pre celu lipsitu din 41
[apėsare,
Și ca pre turme îmulțesce nēmu-
[rile loru.
Cei drepti vėdu *acėsta*, și se bucură, 42
Și tótă reutatea 'și închide gura ei.
Totu înțeleptulu 43
Vėdă *acėsta*, și pricėpă îndurările
[lui Iehova.

PSALMULU 108.

O cāntare sėu unu psalmu alu lui Davidu.

- Gata *este* ānima mea, Dumneȑeule ! 1
Voiu cānta, și voiu psalmodia ;
Așa și sufletulu meu.
Descėptă-te, harpă și citară, 2
Ca să desceptu aurora !
Te voiu lauda între popóre, Iehova, 3
'Ți voiu psalmodia între națiuni.
Căci mare preste ceriuri *este* îndu- 4
[rarea ta,
Și pêně la nuori adevėrulu teu.
Înalță-te preste ceriuri, Dumne- 5
[ȑeule,
Preste totu pămēntulu mărireā ta.
Ca să fie mātuiți iubitiȑi tei, 6
Ajută *cu* drėpta ta, și respunde-ni.

- Dumneșeu datu-*ni*-a făgăduință în
[sânțenia sa:
7 Să me bucuru, să împărțescu Siche-
[mulu,
Și valea Succotului să o măsuru;
8 Alu meu *este* Galaadulu, și alu meu
[Manase.
Efraimulu *este* tăria capului meu,
[Iuda legislatorulu meu,
9 Moabulu spălătorulu meu,
Asupra Edomului aruncu încălciă-
[mintea mea,
Filistia voiu birui.
10 Cine mă va duce la cetatea cea
[întărită?
Cine mă va conduce pînă la Edomu?
11 Nu *esci* tu óre, Dumneșeule, *celu ce*
[ne-ai lepădatu?
Și tu, Dumneșeule, *care* n'ai eșitu cu
[ostirile noastre?
12 Dă-ni ajutoru, *ca să scăpăm*u din
[strimțorare,
Căci amăgitoru *este* ajutorulu omului.
13 Cu Dumneșeu vomu lucra fapte mari,
Și elu vacălca în pecióre pe neami-
[cii nostri.

PSALMULU 109.

Maistrului de cantare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Dumneșeu alu laudei mele, nu tăcé;
2 Căci gura nelegiuitulu și gura vi-
[cleniei s'au deschisu asupră-mi;
Vorbiț'au cu mine cu limba minciunei.
3 Și cu cuvinte de ură m'au încunjuratu
Și fără cuvētu se luptă cu mine;
4 Pentru iubirea mea mă pîrescu;
Dară eu, eu, me rugamu *pentru ei*.
5 Și ei pentru bine cu reu mi-au re-
[splătitu,
Cu ură pentru iubirea mea.
6 Pune preste d'însulu pe celu nele-
[giuitu,
Și pîrătoriulu să stee de a drépta lui;
7 Căndu va fi judecatu, *fă* să éśă vi-
[novatu,
Și ruga lui ca păcatu să se socotéscă.
8 Puține fie dîilele sale;
Diregétoria sa altulu să o iee;
9 Orfani fie fiii sei,
Și femea sa véduvă.
10 Rétăcéscă fiii sei, și să cerșitoréscă,
Și caute *pânea* în afara ruinelor lor.
11 Împrumutătorulu răpéscă tóté ce sînt
[ale lui,
Și străinii să prede munca sa.
- Să n'aibă pre nimenea care să întindă 12
[îndurarea asupră-i,
Și nimenea să nu fie, care să aibă
[milă de orfanii sei.
Stêrpéscă-se urmașii lui, 13
În generațiunea viitóriă fie stersu nu-
[mele lor;
Vină părinților lui amintéscă-se înă- 14
[întea lui Iehova,
Și păcatulu mumei sale să nu se stêrgă;
Pururea fie înaintea lui Iehova, 15
Ca elu să stêrpéscă de pe pămētu
[amintirea lor,
Fiindu că nu-și aduce aminte a face 16
[milă,
Și urmăresce pre celu saracu și lipsitu,
Și pre celu cu inimă sdrobotă pînă
[la mórte.
Iubit'a blăstemulu, deci cadă asupră-i, 17
Bine-cuvêntare n'a iubitulu, deci fie de-
[parte de d'însulu;
Cu blăstemulu, ca cu unu vestmētu, 18
[s'a îmbrăcatu,
Deci să între ca apă în lăințrulu seu,
Și ca oleiu în ósele lui.
Fie-i *blăstemulu* ca vestmētu, *cu* 19
[care se învêlesce,
Și ca cingétórea, cu care se încinge
[totu-dé-una.
Acésta *fi* plata pîrătoriloru mei de 20
[la Iehova,
Și a acelu ce vorbescu de reu asu-
[pră-mi.
Éru tu lucréză pentru mine, o 21
[Dómne, Iehova,
Pentru numele teu;
Căci bună *este* îndurarea ta; scapă-mé.
Căci saracu și lipsitu *sînt*, 22
Și înima mea rânită în lăințrulu meu.
Că o umbră, ce se întinde, peru, 23
Alungatu sînt ca locustele.
Genunchiele mele se clatină de a- 24
[junare,
Și carnea mea s'a storsu de grăsimé.
Așa că amu ajunsu *a li fi* de ocară; 25
Căndu mă védu, clatină din capulu
[loru.
Ajută-mé, Iehova, Dumneșeuulu meu! 26
Măntui-mé, dupre îndurarea ta;
Ca ei să cunóscă, că acésta *este* mă- 27
[na ta,
Că tu, Iehova, ai făcut'o.
Blăsteme ei, dară tu bine-cuvintéză; 28
De se voru scula, rușineze-se;
Dară servulu teu să se bucure.

- 29 Pêretorii mei cu rușine să se îmbrace,
Și să se înveléscă în rușinea lor, ca
[cu o mantia.
30 Mulțumi-voiu fôrte lui Iehova cu
[gura mea,
Și în meșiloculu multora 'lu voiu
[lăuda.
31 Căci elu stă de a drépta celui lipsitu,
Ca să-lu scape de cei ce condamnă
[sufletulu seu.

PSALMULU 110—118.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Iehova a ȃisu domnului meu:
„Seȃi de a drépta mea,
„Pêné voiu pune pre neamicii tei aș-
[ternutu pecióreloru tale.“
2 Toégulu puterei tale 'lu va trâmète
[Iehova din Sionu;
Să domnesci în meșiloculu neamici-
[loru tei.
3 Poporulu teu va aduce daruri de bu-
[nă-voia în ȃiua puterei tale,
În podóbă sântă; ca din sinulu aurerei
'Ți va fi atuncea roua tinerețelor tale.
4 Iehova a juratu, și nu se căesce:
„Tu *esci* preutu în eternu duple chi-
[pulu lui Melchisedeku!“
5 Domnulu de a drépta ta va sfărîma
În ȃiua mâniei sale pre regi.
6 Elu va judeca între naȃiuni:
De stêrvuri le va împlé,
Va sfărîma pe capii ai multe țeri.
7 Pe drumu din pèriu va bé, — De
[aceea 'și va redica capulu.

1 Lăudaȃi pre Iehova!
Lăuda-voiu pre Iehova din tótă ânima,
În societatea celoru dreptȃi și în adu-
[narea loru.
2 Mari sânt faptele lui Iehova,
Căutate de toȃi cei ce se placu în-
[tr'însele.
3 Măreȃiă și strălucire *este* fapta sa,
Și dreptatea sa ține în eternu.
4 Vrednice de amintire făcut'a minu-
[nile sale,
Milosu și înduratu *este* Iehova;
5 Hrană dă celoru ce se temu de d'însulu;
'Și amintesce în eternu de legămên-
[tulu seu.
6 Puterea faptelor sale descoperit'a
[poporului seu,
Dându-li moscenirea popóreloru.

- Faptele mâneloru sale sânt adevêru 7
[și dreptate,
Sigure sânt tóte ordinele sale,
Întărite în eternu și perpetuu, 8
Făcute cu adevêru și ecitate.
Rescumpêrare a trâmesu poporului 9
[seu;
Datu-i-a în eternu legămêntulu seu;
Sântu și înfricoșatu *este* numele lui.
Începutulu înȃelepȃiunei *este* teme- 10
[rea de Iehova;
Buni de minte sânt toȃi cei ce facu
[ordinele lui,
Lauda lui fie în eternu.

- Lăudaȃi pre Iehova! 1
Fericitu *este* bărbatulu, ce se teme
[de Iehova,
Ce se place fôrte în ordinele lui.
Puternică pe pămêntu va fi se- 2
[minȃia sa,
Generaȃiunea celoru dreptȃi va fi bi-
[ne-cuvêntată.
Bunuri și avuȃii sânt în casa sa, 3
Și dreptatea sa în eternu ține,
Lumină a resăritu în întunerecu 4
[pentru cei onestȃi:
Ei sânt miloșȃi, înduraȃi și dreptȃi,
Fericitu *este* bărbatulu, ce dăruesce, 5
[și împrumută
Elu îngrijesce afacerile sale cu cu-
[viinȃ.
Căci în eternu nu se va clăti, 6
Spre amintire eternă va fi celu dreptu.
De o scire rea nu se va teme, 7
Tare *este* ânima sa, încredêndu-se
[în Iehova;
Întărită ânima sa, nu se va teme, 8
Pêné ce va vedé *împlinirea dorinȃei*
[sale asupra neamiciloru sei.
A împărtȃitu, a datu saraciloru; 9
Dreptatea sa în eternu ține!
Cornulu seu se va înălȃa în mărire.
Nelegiuitulu vede *acêsta*, și se 10
[măhnesce;
Dinȃii 'și crășnesce, și se topesce:
Pofta nelegiuiȃiloru va peri.

- Lăudaȃi pre Iehova! 1
Lăudaȃi, voi servii lui Iehova,
Lăudaȃi numele lui Iehova,
Fie numele lui Iehova bine-cuvêntatu, 2
De acumu și pêné în eternu,
De la resăritulu sórelui pêné la apu- 3
[sulu lui,

- Fie numele lui Iehova lăudatu,
 4 Înaltu prestetótepopórele *este* Iehova,
 Preste ceriuri mărirea sa.
 5 Cine *este* ca Iehova, Dumneđuulu
 [nostru ?
 Care tronéză în înălțime ;
 6 Care *se* înjosesce, spre a privi
 La ceriuri și pe pământu ;
 7 Care redică pre celu saracu din pul-
 [bere,
 Care din tină înaltă pre celu lipsitu,
 8 Ca să-*lu* pună alătura cu cei mai
 [mari,
 Alătura cu mai marii poporului seu;
 9 Care face, ca stérpa casei să ajungă
 Mumă voiósă de copii.
 Lăudați pre Iehova !
 1 Cându eși din Egiptu Israelu,
 Casa lui Iacobi din meșiloculu unui
 [poporu străinu :
 2 Juda făcutu-s'a sanctuariulu seu,
 Israelu stěpânirea sa.
 3 Marea věđú, și fugí ;
 Jordanulu se întorse înděreptu ;
 4 Munții saltară ca berbecii,
 Colinele ca mneii.
 5 Ce-ți *este* ție, Mare, de fugi ?
 Tíe, Iordanule, *de* te întorci îndě-
 [reptu ?
 6 Vouí, munțiloru, *de* săltați ca ber-
 [becii ?
 Vouí, colineloru, ca mneii ?
 7 Înaintea lui Dumneđu cutremu-
 [ră-te, pământule !
 Înaintea Dumneđuului lui Iacobi,
 8 Care preface stânca *în* ezeru de apă,
 Și cremenea în isvoru de apă.
 1 Nu nouí, Iehova, nu nouí,
 Ci numelui teu dă-i mărirea,
 Pentru îndurarea ta, pentru adevě-
 [rulu teu.
 2 Pentru ce să ăică popórele :
 „Unde *este* Dumneđuulu lor ?“
 3 Dară Dumneđuulu nostru *este* în ce-
 [riuri ;
 Tóte câte i-au plăcutu, le-a făcutu.
 4 Idolii lor *sunt* argintu și auru,
 Lucru de mâni omenesci.
 5 Gură au, și nu vorbescu,
 Ochi au, și nu věđu ;
 6 Urechi au, și nu audu ;
 Nasu au, și nu mirosu ;
 7 Mâni au, și nu pipăescu ;
 Pecióre, și nu âmbă ;
 Nu dau nici unu sunetu prin găt-le-
 [julu lor.
 Cei ce 'i facu, sânt ca d'însii, 8
 Totu celu ce se încrede în ei.
 Israele, încrede-te în Iehova ! 9
 Ajutorulu lor și scutulu lor elu
 [este.
 Casă a lui Aaronu, încredeți-vě în 10
 [Iehova !
 Ajutorulu lor și scutulor elu *este*,
 Cei ce vē temeți de Iehova, încrede- 11
 [ți-vě în Iehova !
 Ajutorulu lor și scutulor elu *este*.
 Iehova, *celu ce* și-a adusu aminte 12
 [de noi, va bine-cuvěnta,
 Va bine-cuvěnta casa lui Israelu,
 Va bine-cuvěnta casa lui Aaronu.
 Va bine-cuvěnta pre cei ce se temu 13
 [de Iehova,
 Pre cei mici și pre cei mari.
 Iehova să vî adaugă, 14
 Vouí și fiiloru vostri.
 Bine-cuvěntați *fiți* de Iehova, 15
 Celu ce făcu ceriulu și pământulu.
 Ceriurile *sunt* ceriurile lui Iehova, 16
 Și pământulu l'a datu fiiloru óme-
 [niloru.
 Nu morții laudă pre Iehova, 17
 Nici toțicei pogoriți în loculu tăcerei ;
 Cinoi vomu bine-cuvěnta pre Iehova, 18
 De acumu și pěně în eternu,
 Lăudați pre Iehova !
 Iubescu pre Iehova ; căci a auđitu 1
 Vócea mea, plângerea mea.
 Căci și-a plecatu urechia cătră mine ; 2
 În tóte ăilele mele 'lu voiu chiăma.
 Funiele morței mă încunjuraseră, 3
 Strîmtorările infernului mă aflaseră,
 Nevoiă și întristare întimpinaseru,
 Atuncea chiămat'amu numele lui 4
 [Iehova,
 „Ahu, Iehova, scapă sufletulu meu.“
 Milosu și dreptu *este* Iehova, 5
 Înduratu Dumneđuulu nostru.
 Iehova păzesce pre cei simpli ; 6
 Eramu slabu, și m'a ajutat.
 Întorce-te, sufletulu meu, la repau- 7
 [sulu teu,
 Căci Iehova ți-a făcutu bine.
 Căci tu ai scăpatu sufletulu meu de 8
 [mórte,
 Ochiulu meu de lacrimi, și peciorulu
 [meu de cădere.

- 9 Voiu âmbლა înaintea lui Iehova
În pământulu celoru vii.
- 10 Cređut'amu ; de aceea amu vorbitu ;
Apăsatu fôrte amu fostu.
- 11 Dis'amu în numirea mea :
„Toți ómenii mintu !“
- 12 Cumu să resplătescu lui Iehova
Tóte bine-facerile lui cătră mine ?
- 13 Păharulu mântuirei voiui lua,
Și voiui chiâma numele lui Iehova.
- 14 Voturile mele le voiui plăti lui Iehova
Înaintea întregului seu poporu
- 15 Scumpă *este* în ochii lui Iehova
Mórtea cuviosiloru sei.
- 16 Ahu, Iehova, cu adevăratu servulu
[teu sânt,
Servulu teu, fiulu servei tale ;
Tu ai deslegatu legătura mele.
- 17 Ție 'ți voiui sacrifica sacrificii de
[mulțumire,
- 18 Și voiui chiâma numele lui Iehova.
Voturile mele le voiui plăti lui Iehova
Înaintea întregului seu poporu,
În curțile casei lui Iehova,
- 19 În međiloculu teu, Ierusalime !
Lăudați pre Iehova !
- Lăudați pre Iehova, toate popóarele !
- 1 Serbați-lu, toate națiunile !
Căci mare este îndurarea lui spre noi,
- 2 Și adevărulu lui Iehova în eternu.
Lăudați pre Iehova !
- 1 Mulțumiți lui Iehova ; căci bunu *este*,
Căci în eternu *ține* îndurarea sa.
- 2 Și Israelu ȑică :
„Că în eternu *ține* îndurarea sa.“
- 3 Și casa lui Aaronu ȑică :
„Că în eternu *ține* îndurarea sa.“
- 4 Și cei ce se temu de Iehova ȑică :
„Că în eternu *ține* îndurarea sa.“
- 5 Din strimtorare chiămat'amu pre
[Iehova,
Iehova mi-a răspunsu și la locu lar-
[gu m'a scosu.
- 6 Iehova *este* pentru mine ; nume temu ;
Ce-mi póte face omulu ?
- 7 Iehova *este* pentru mine între ajută-
[torii mei,
Și voiui vedé *împlinirea dorinței*
[mele asupra celoru ce mă urěscu.
- 8 Mai bine *este* a se încrede în Iehova,
De cătu a-și pune încrederea în ómeni
Mai bine *este* a se încrede în Iehova,
- De cătu a-și pune încrederea în cei 9
[mari.
- Tóte popóarele m'au încunjuratu : 10
În numele lui Iehova le-amu stêrpitu ;
Încunjuratu-m'au, 11
Da, m'au încunjuratu :
În numele lui Iehova le-amu stêrpitu
M'au încunjuratu ca albinele, 12
Și se stînseră ca foculu din spini :
În numele lui Iehova le-amu stêrpitu
Îmbrâncitu-m'ai fôrte, ca să cadu : 13
Dară Iehova m'a ajutatu.
Tăria mea și cântarea mea *este* Ie- 14
[hova,
- Și fostu-mi-a de ajutoru.
Vócea cântărei de bucuriă și de 15
[mântuire *este* în corturile celoru
[drepti :
- „Drépta lui Iehova face fapte mari.“
Drépta lui Iehova înalță 16
Drépta lui Iehova face fapte mari.
Nu voiui muri, ci voiui trăi, 17
Și voiui spune faptele lui Iehova.
Iehova m'a muștratu, 18
Dară nu m'a datu morței,
Deschideți-mi porțele dreptății ; 19
Voiui intra printr'însele, voiui lăuda
[pre Iehova.
- Acésta *este* pórtă lui Iehova, 20
Cei drepti întră printr'înșă.
Lăuda-te-voiui, căci mi-ai răspunsu, 21
Și mi-ai fostu spre mântuire.
Pétra, *pre care* ziditorii au lepědat'o, 22
Pétra ânghiului s'au făcutu ;
De la Iehova s'a făcutu acésta ; 23
Minunatu *este* acésta în ochii nostri.
Acésta *este* ȑiua, *pre care* Iehova a 24
[făcut'o ;
Să ne bucurămu și să ne veselimu
[într'înșă.
- Ahu, Iehova, ajută, rogu-te ; 25
Ahu, Iehova, trămete, rogu-te, pro-
[speritate.
- Bine-cuvěntatu *fie* celu ce vine în 26
[numele lui Iehova.
Bine-cuvěntămu-vě pre voi cei din
[casa lui Iehova.
- Iehova *este* Dumneđeu, și ne luminěză ; 27
Legăți sacrificiulu cu funii, pēnē la
[córnele altarului.
- Dumneđeulu meu tu *esci*, și eu te 28
[voiui lauda.
- Dumneđeulu meu, te voiui înalță.
Mulțumiți lui Iehova, că bunu *este* ; 29
Că în eternu *ține* îndurarea sa.

PSALMULU 119.

A l e f u.

- 1 Fericiți *sunt* cei fără-prihană în cale,
Cari âmbă în legea lui Iehova.
2 Fericiți cei ce păzesc mărturiile sale,
Și-lu caută din *tota* ânima;
3 Cei ce nu facu nici o fără-de-lege,
Ci âmbă în căile sale.
4 Tu *ne*-ai ordinaru, ordinele tale
Să le păzimu cu îngrijire.
5 Ahu, de s'aru întări căile mele,
În păzirea aședămintelor tale.
6 Atuncea nu m'âșiu rușina,
Cându așiu privi la *tote* ordinele tale.
7 Lăuda-te-voiu în curățenia ânimei.
Învățându-mă judecățele dreptății
[tale].
8 Aședămintele tale voiu țină;
Nu mă părăsi de totu!

B e t u.

- 9 În ce chipu tînărulu calea sa curată
[va țină ?]
Cându o va țină duple cuvântulu teu.
10 Cu *tota* ânima mea te-amu căutatu;
Nu mă lăsa să retăcescu de la ordi-
[nele tale].
11 În ânima mea ascuns'amu cuvân-
[tulu teu].
Ca să nu-ți păcătuescu.
12 Bine-cuvântatu *fii*, Iehova !
Învătă-ne aședămintele tale.
13 Cu buzele mele spus'amu
Tote judecățele gurei tale.
14 De calea mărturiilor tale mă bucuru,
Ca de *tote* avuțiile.
15 Cugeta-voiu la ordinele tale,
Și căuta-voiu căile tale.
16 Desfăta-mă-voiu în aședămintele tale,
Cuvântulu teu nu voiu uita.

G h i m e l u.

- 17 Fă bine servului teu ; *ca* să trăescu,
Și voiu păzi cuvântulu teu.
18 Deschide ochii mei,
Ca să vedu minunile legii tale.
19 Străinu *sunt* pe pământu,
Nu ascunde de la mine ordinele tale.
20 Sdrobitu este sufletulu meu
De dorulu judecătelor tale în totu
[timpulu].
21 Muștrat'ai pre cei mândri, cei blă-
[stemați],
Cari s'au rătăcitu de la ordinele tale.

Redică de d'asupra mea ocară și de- 22
[sprețulu ;
Căci mărturiile tale le-amu păzitu.
Chiaru și cei mai mari au ședutu, și 23
[au vorbitu asupra-mi ;
*Dar*ă servulu teu la aședămintele tale
[cugetă].
Și mărturiile tale *sunt* desfătările 24
[mele,
Svătuitoarii mei.

D a l e t u.

Lipitu-s'a de țărână sufletulu meu ; 25
Reînsufleșcesce-mă duple cuvântu-
[lu teu].
Spus'amu căile mele, și tu mi-ai re- 26
[spunsu,
Învătă-mă aședămintele tale.
Calea ordinelor tale fă-mă să în- 27
[telegu,
Și voiu cugeta la minunile tale.
Sufletulu meu lăcrimăză de întristare ; 28
Redică-mă, duple cuvântulu teu.
Calea minciunei depărtăză de la mine, 29
Cu legea ta miluesce-mă.
Calea credincioșiei ales'amu, 30
Judecățele tale pus'amu *înaintea mea*.
Lipitu sînt de mărturiile tale ; 31
Iehova ! nu mă lăsa să fiu rușinatu.
Pe calea ordinelor tale voiu alerga ; 32
Căci la largu vei scôte ânima mea.

H e.

Învătă-mă, Iehova, calea aședămin- 33
[telor tale,
Și o voiu păzi *pînă* în sfârșitu.
Dă-mi înțelepciune, ca să păzescu 34
[legea ta,
Și să o ținu cu *tota* ânima.
Fă-mă să âmbu în calea ordinelo- 35
[ru tale,
Căci în ea affu plăcere.
Placă ânima mea la mărturiile tale, 36
Și nu la sgârceniă.
Întorce ochii mei de la căutarea de 37
[deșertăciune ;
Reînsufleșcesce-mă în calea ta.
Îndeplinesce servului teu cuvântu- 38
[lu teu,
Ce *l'ai promis*u celoru ce se temu
[de tine.
Depărtăză ocară mea, de care mă 39
[temu ;
Căci judecățele tale bune *sunt*.
Ecce, ducu dorulu ordinelor tale ; 40

Întru dreptatea ta reînsuflețesce-mă.

V a f u.

41 Și vină preste mine îndurările tale,

[Iehova,

Mântuirea ta, după cuvântul tău.

42 Și voi răspunde celui ce mă defăimă;

Că în cuvântul tău mă încred.

43 Și nu lua de totu din gura mea cu-

[vântul adevărului,

Căci judecățile tale amu asceptatu.

44 Și voi păzi legea ta pururea,

În eternu și perpetuu.

45 Și în largu voi ambra,

Căci ordinele tale le cautu.

46 Și voi vorbi de mărturiile tale în-

[întea regilor,

Și nu mă voi rușina.

47 Și mă voi desfăta în ordinele tale,

Pre cari le iubesc;

48 Și voi redica mânele mele spre or-

[dinele tale, pre cari le iubesc,

Și voi cugeta la aședămintele tale.

Z a i n u.

49 Adă-ți aminte de cuvântul tău că-

[tră servul tău,

Pre care m'ai făcutu să-lu asceptu.

50 Acesta este mângăierea mea în apă-

[sarea mea :

Căci cuvântul tău m'a reînsuflețitu.

51 Cei mândri foarte și-au rîsu de mine;

De legea ta nu m'amu depărtatu.

52 Adusu-mi-amu aminte de judecățile

[tale din eternu, Iehova,

Și m'amu mângăiatu.

53 Fiorii cuprinsu-m'au pentru cei ne-

[legiuiți,

Cari părăsescu legea ta.

54 Cântări fostu-mi-au aședămintele

[tale,

În casa nimerniciei mele.

55 Noptea adusu-mi-amu aminte de nu-

[mele tale, Iehova,

Și amu păzitu legea ta.

56 Acesta mi s'a făcutu :

Căci ordinele tale le-amu păzitu.

H e t u.

57 „Partea mea tu *esci*, Iehova!”

Dis'amu, ca să păzescu cuvintele tale.

58 Din totă ânima rugatu-m'amu ție,

Îndură-te de mine după cuvântul

[tău.

59 De dinainte cugetat'amu la căile

[mele,

Și amu întorsu peciôrele către măr-

[turiele tale.

Grăbitu-m'amu, și n'amu întârziatu, 60

A păzi ordinele tale.

Cetele celor nelegiuiți încunjuratu- 61

[m'au;

Legea ta nu amu uitatu.

La meșul nopții scolu-mă, spre a- 62

[ți mulțumi

Pentru judecățile dreptății tale.

Soțiu *sunt* tuturor celor ce se te- 63

[mu de tine,

Și celor ce țin ordinele tale,

De îndurarea ta, Iehova, este plinu 64

[pământului ;

Învăță-mă aședămintele tale.

T e t u.

Făcut'ai bine servului tău, Iehova, 65

După cuvântul tău.

Înțelegere bună și cunoștință înv- 66

[ță-mă

Căci cred ordinelor tale.

Mai înainte de ce să fi fostu umili- 67

[tu, greșit'amu;

Dară acum cuvântul tău 'lu păzescu.

Bunu *esci* și bine-făcătoru : 68

Învăță-mă aședămintele tale.

Minciună au uneltitu asupra-mi cei 69

[mândri ;

Éru eu cu totă ânima păzescu or-

[dinele tale.

Grasă ca sēulu este ânima lor ; 70

Éru eu în legea ta mă desfătez.

Spre bine *fostu-mi-a*, că amu fostu 71

[umilitu :

Ca să învățu aședămintele tale.

Mai bună 'mi *este* legea gurei tale 72

De câtu mii *de bucăți* de aur și de

[argintu.

I o d u.

Mănele tale m'au făcutu, și m'au ziditu; 73

Înțelepțesce-mă, ca să învățu ordi-

[nele tale.

Cei ce se temu de tine mă voru ve- 74

[dă, și se voru bucura,

Căci cuvântul tău amu asceptatu,

Sciu, Iehova, că drepte *sunt* judecă- 75

[țele tale,

Și că cu credincioșă m'ai umilitu.

Fie, rogu-te, îndurarea ta spre mân- 76

[găierea mea,

După cuvântul tău către servul tău.

Vină asupra-mi mila ta, ca să trăesc; 77

Caci legea ta *este* desfătarea mea.

- 78 Rușineze-se cei mândri; căci fără
[cuvântu au nelegiuitu asupra-mi,
Că eu la ordinele tale cugetu.
79 Întorcă-se spre mine cei ce se temu
[de tine,
Și cei ce cunoscū mărturiile tale.
80 Fie ânima mea fără prihană în așe-
[dămintele tale,
Ca să mă rușinezu.

C a f u.

- 81 Lânceșesce sufletulu meu dupre aju-
[torulu teu;
Cuvântulu teu amu asceptatu.
82 Lânceșescu ochii mei dupre cuvân-
[tulu teu,
Dicându: „Cându mă vei mângăia?”
83 Căci ajuns'amu ca unu fole în fumu;
Aședămintele tale nu le-amu uitatu.
84 Câte *sunt* dîlele servului teu?
Cându vei face judecată celoru ce
[mă urmărescu?
85 Gropi sêpatu-mi-au cei mândri,
Cei ce nu *sunt* dupre legea ta.
86 Tôte ordinele tale cu credincioșă
[sunt;
Fără cuvântu ei mă urmărescu; aju-
[tă-mă!
87 Pușinu lipsit'a să mă stêrgă de pe
[pămîntu;
Dară eu ordinele tale n'amu părăsîtu.
88 Dupre îndurarea ta reînsufleșesce-mă,
Și voiu țînē mărturia gurei tale.

L a m e d u.

- 89 În eternu, Iehova,
Stă cuvântulu teu în ceriuri,
90 Din generațiune în generațiune cre-
[dincioșia ta;
Întemeiat'ai pămîntulu și elu stă.
91 Totulu, dupre rînduēla ta stă *pînē*
[astă-đi;
Căci tôte servele tale *sunt*.
92 De nu *era* legea ta desfătarea mea,
Așiu fi peritu întru nêcasulu meu.
93 Nici o dată nu voiu uită ordinele tale;
Căci printr'insele m'ai reînsuflețitu.
94 Alu teu *sunt*; mântui-mă;
Căci ordinele tale amu căutatu.
95 Nelegiuiții mă asceptu, ca să mă pērdă;
Dară eu iēu aminte la mărturiile tale.
96 La tōtă desevârșirea vēđut'amu mar-
[gine;
Dară ordinulu teu nemărginitu *este*.

M e m u.

- Cātu iubescu legea ta! 97
Tōtă điuă cugetarea mea ea *este*.
Mai multu de cătu pre neamicii mei 98
[mă înțelepțesci prin ordinele tale,
Căci în eternu *sunt* cu mine.
De cătu învățătorii mei mai înțeleptu 99
[amu ajunsu,
Căci mărturiile tale *sunt* cugetarea
[mea.
De cătu bătrânii mai cu minte sînt, 100
Căci ordinele tale amu pāzitu.
Oprit'amu peciorulu meu de la ori- 101
[ce cale rea,
Ca să păzescu cuvântulu teu.
De judecāțele tale nu m'amu de- 102
[pārtatu,
Căci tu m'ai învățatu.
Cātu de dulci *sunt* ceriului gurei 103
[mele cuvintele tale!
Da, *mai dulci sunt* gurei mele de
[cātu mierea.
Din ordinele tale mă cumiņtescu; 104
De aceea urēscu tōtă calea mînciunei.

N u n u.

- Candelă peciorului meu *este* cuvân- 105
[tulu teu,
Și lumină cărărei mele.
Juratu-m'amu, și amu ținutu 106
Paza judecāțelor dreptății tale.
Măhnitu fōrte sînt, Iehova! 107
Reînsufleșesce-mă dupre cuvântulu teu.
Darurile de bună-voiă ale gurei mele 108
[primesce-le, Iehova,
Și judecāțele tale învăță-mă.
Sufletulu meu pururea *este* în mîna 109
[mea,
Și legea ta nu am uitatu.
Întinsu-mi-au cursă nelegiuiții; 110
Dară de la ordinele tale nu m'amu
[rătăcitu.
Moscenire în eternu luat'amu mār- 111
[turiele tale,
Căci ele *sunt* bucuria ânimei mele.
Plecat'amu ânima mea la împlinirea 112
[aședăminteloru tale
În eternu, *pînē* în sfârșitu.

S a m e c h u.

- Urescu pre cei nestatornici, 113
Dară iubescu legea ta.
Scăparea mea și scutul meu tu *esci*; 114
Cuvântulu teu'lu asceptu.

151 Depărtați-vă de la mine, făcători de
[rele,
Ca să păzescu ordinele Dumneđe-
[ului meu.

116 Sprijine-mă după cuvântul tu, ca
[să trăesc,
Și nu mă lăsa să fiu rușinat în spe-
[ranța mea.

117 Sprijine-mă, ca să fiu mântuit,
Ca să cautu pururea spre aședămin-
[tele tale.

118 Tu calci pre toți cei ce se abatu de
[la aședămintele tale,
Căci minciuna *este unel*ta violenței
[loru.

119 *Ca* sigură înlăturat'ai pre toți nele-
[giuții pământului;
De aceea iubescu mărturiile tale.

120 Carnea mea se spăimântă de teme-
[rea ta,
Și de judecățile tale mă temu.

A i n u.

121 Facut'amu judecată și dreptate;
Nu mă lăsa în puterea apăsători-
[loru mei.

122 Asigurază binele servului tu,
Nu lăsa pre cei mândri să mă apese.

123 Ochii mei lănceDESCU după ajutorul
[teu ;

Și după cuvântul dreptății tale.
124 Fă cu servul tu după îndurarea ta ;
Și aședămintele tale învăță-mă.

125 Servul tu *sunt*, înțelepțesc-mă,
Ca să cunosc mărturiile tale.

126 *Este* timp, ca tu să lucrezi, Iehova,
Ei stricat'au legea ta.

127 De aceea iubescu ordinele tale mai
[multu de câtu aurulu,
Da, de câtu aurulu curatu.

128 De aceea socotit'amu drepte toate or-
[dinele tale,

Totă calea minciunei amu uritu.

P e.

129 Minunate *sunt* mărturiile tale,
De aceea le-a păzitu sufletul meu.

130 Descoperirea cuvintelor tale lumi-
[năză,
Pre cei simpli înțelepțesc.

131 Gura mea amu deschis, și amu sor-
[bitu,

Căci după preceptele tale amu doritu.
132 Întorțe-te către mine, și îndură-te
[de mine,

Cumu obicinuesci către cei ce iu-
[bescu numele teu.
Pașii mei întăresce-i prin cuvântul 133
[teu,

Și nu lăsa să domnescă preste mine
[fără-de-legea.

De apăsarea ómenilor scapă-mă, 134
Ca să păzescu ordinele tale.

Făca ta fă să lucescă preste servul 135
[teu,

Și învăța-mă aședămintele tale.
Riuri de apă curgu din ochii mei, 136

Căci nu se păzesc legea ta.

Ț a d i.

Dreptu *esci*, Iehova, 137
Și drepte judecățile tale.

Drepte *sunt* mărturiile ce tu ai datu 138
Și sigure fôrte. — Zelulu meu m'a 139

[surpatu,
Căci apăsătorii mei au uitatu cuvin-
[tele tale.

Lămuritu fôrte *este* cuvântul tu, 140
Și servul tu 'lu iubesc.

Micu *sunt* și desprețuitu ; 141
Dară ordinele tale nu amu uitatu.

Dreptatea ta *este* dreptate eternă, 142
Și legea ta adevăru.

Nevoia și strîmtorare au datu pre- 143
[ste mine ;

Totuși ordinele tale *sunt* desfătarea
[mea.

Dreptatea mărturiilor tale *este* în 144
[eternu ;

Înțelepțesc-mă, ca să trăesc.

K o f u.

Din totă anima strigu ; răspunde-mi, 145
[Iehova !

Aședămintele tale voi păzi.
Te chiamu ; ajută-mă ; 146

Și voi păzi mărturiile tale.
Întrecut'amu diorile, și amu strigatu, 147

Asceptându cuvintele tale.
Întrecut'au ochii mei străjele *nóptei*, 148

Ca să cugetu la cuvântul tu.
Ascultă vócea mea după îndura- 149

[rea ta ;
Iehova, după judecățile tale reîn-
[suflețesc-mă.

Apropiatu-s'au cei ce urmărescu pla- 150
[nuri violene,

Depărtatu-s'au de legea ta.
Aprópe *esci*, Iehova, 151

Și toate ordinele tale *sunt* adevăru.

152 De multu cunoscut'amu din mărtu-
[riale tale,
Că în eternu le-ai întemeiatu.

R e ș u.

153 Privesce apăsarea mea, și scapă-mă;
Căci legea ta nu amu uitatu.

154 Apără cauza mea, și mântui-mă;
Reînsuflețesce-mă dupre cuvântulu
[teu.

155 Departe *este* mântuirea ta de cei ne-
[legiuiți;
Căci aședămintele tale nu le caută.

156 Mare *este* îndurarea ta, Iehova!
Dupre judecățele tale reînsuflețesce-
[mă.

157 Mulți *sunt* urmăritorii mei și apăsă-
[torii mei;
Dară dela mărturiile tale nu m'amu
[plecatu.

158 Vădută'amu călcători de lege, și m'a-
[mu îngreșosatu
Căci cuvântulu teu n'au păzitu.

159 Veți, câtu iubescu ordinele tale,
Iehova, dupre îndurarea ta reînsu-
[flețesce-mă.

160 Temelia cuvântului teu *este* adevărulu,
Și în eternu totă judecata dreptății,
[tale.

Ș i n u.

161 Cei mai mari fără cuvântu urmăritu-
[m'au,
Dară ânima mea tremurat'a *numai*
[înaintea cuvântului teu.

162 Veselescu-mă de cuvântulu teu,
Ca celu ce găsesce prădă mare.

163 Minciuna urescu, și în ură o amu,
Legea ta iubescu.

164 De șapte ori pe ți te laudu,
Pentru judecățele dreptăței tale.

165 Multă pace au cei ce iubescu legea ta,
Și preste nici o pedecă nu *dau*.

166 Șperat'amu în ajutorulu teu, Iehova,
Și ordinele tale făcut'amu.

167 Sufletulu meu păzesce mărturiile tale
Și le iubescu foarte.

168 Păzit'amu ordinele și mărturiile tale.
Căci toate căile mele *sunt* înaintea ta,

T a v u.

169 Apropie-se tânguirea mea înaintea ta,
[Iehova,

Dupre cuvântulu teu înțelepțesce-mă.
170 Vină cererea mea înaintea ta;

Dupre cuvântulu teu scapă-mă;
Ca buzele mele să isvorască laudă; 171
Căci tu mă înveți aședămintele tale.
Vorbescă limba mea de cuvântulu teu; 172
Căci toate ordinele tale *sunt* dreptate.
Fie mâna ta în ajutorulu meu, 173
Căci ordinele tale amu alesu.
Dorescu după ajutorulu teu, Iehova, 174
Și legea ta *este* desfătarea mea.
Trădescă sufletulu meu, și laude-te, 175
Și judecățele tale ajute-mă.
Rătăcitu sunt, ca oiea perdută; caută 176
[pre servulu teu
Căci ordinele tale nu le-amu uitatu.

PSALMULU 120.

O cântare de suire.

Strigat'amu cătră Iehova în strim- 1
[torarea mea,

Și elu mi-a respunsu.
Iehova, scapă sufletulu meu de bu- 2
[zele minciunose,

De limba viclénă.
Ce-ți dă ție, 3

Ce-ți adauge limba viclénă?
Ele sunt ca săgețele ascuțite ale ce- 4
[lui vitésu,

Ca cărbunii de ieniperu.
Vai mie că nimernicescu în Meșecu, 5
Că locuescu în corturile Kedarului.

Multu foarte locuit'a sufletulu meu, 6
Cu celu ce uresce pacea.

Pace *iubescu*; dară cându *de ea vor-* 7
[bescu,

Ei *se găsescu* de resbelu.

PSALMULU 121.

O cântare de suire.

Redicu ochii mei spre munți, 1
De unde vine ajutorulu meu.

Ajutorulu meu *vine* de la Iehova, 2
Care a făcutu ceriulu și pământulu.

Nu lăsa să se clatine peciorulu teu, 3
Nu dórme păzitorulu teu.

Éccă, nu dórme, 4
Nici nu dormiteză păzitorulu lui I-

[sraelu.

Iehova *este* păzitorulu teu, 5
Iehova umbra ta la drépta ta.

Điua sórele nu te va lovi, 6
Nici luna nóptea.

Iehova te va păzi de totu reulu, 7
Va păzi sufletulu teu.

Iehova va păzi eșirea ta și întrarea ta 8
De acumu și péné în eternu.

PSALMULU 122.

O cântare de suire a lui Davidu.

- 1 Bucuratu-m'amu, cându mi-au ȃisu:
„Să mergemu la casa lui Iehova!”
- 2 Peciórele nóstre stau
În porȃele tale, Ierusalime!
- 3 Ierusalimu este ziditu,
Ca o cetate bine-încheiată.
- 4 Unde se suiu seminȃiele,
Seminȃiele lui Iehova *dupre* rȃndu-
[éla *dată* lui Israelu,
Ca să mulȃumescă numelui lui Iehova.
- 5 Că acolo sânt aședate scaunele de
[judecată,
Șcaunele casei lui Davidu.
- 6 Rugaȃi-vă pentru pacea Ierusalimului,
[mului,
Să prospere cei ce te iubescu.
- 7 Pace fie în lăintrulu zidurilor tale,
Prosperitate în palaturile tale.
- 8 Pentru fraȃii și amicii mei voi ȃice:
„Pace ȃie.”
- 9 Pentru casa lui Iehova, Dumneȃeuulu
[nostru,
Voiu căuta fericirea ta.

PSALMULU 123.

O cântare de suire.

- 1 Cătră tine am uredicatu ochii mei,
Celu ce locuesci în ceriuri,
- 2 Éccé, precumu ochii serviloru *sânt în-*
[*dreptaȃi* cătră mâna stěpănuulu lor,
Precumu ochii servei cătră mâna
[stěpănei sale,
Așa ochii nostri *sânt îndreptaȃi* că-
[tră Iehova, Dumneȃeuulu nostru,
Pěně se va îndura de noi.
- 3 Îndură-te de noi, Iehova, îndură-te
[de noi,
Căci sătui fȃrte sântemu de despreȃu;
- 4 De ajunsu este săaturatu sufletulu
[nostru,
De batjocura celoru fără de griȃi,
De despreȃiulu celoru mândri.

PSALMULU 124.

O cântare de suire a lui Davidu.

- 1 De n'aru fi fostu pentru noi Iehova,
ȃică acumu Israelu;
- 2 De n'aru fi fostu pentru noi Iehova
Cându ómenii s'au sculatu asupră-ni,
- 3 Atuncea de vii ne-ar fi înghiȃitu,
În aprinderea mănii lor asupră-ni;
- 4 Atunci apele preste noi s'aru fi re-
[vėrsatu;

- Pėriu aru fi trecutu preste sufletulu
[nostru;
Atunci apele îmflăte aru fi trecutu
[preste sufletulu nostru.
- 5 Bine-cuvěntatu *fi* Iehova,
6 Că nu ne-a datu prėdă dinȃiloru lor.
Sufletulu nostru a scăpatu ca o pa-
[sere din laȃulu păsėrariloru,
7 Laȃulu s'a ruptu, și noi scăpaȃi sântem,
[temu,
Ajutorulu nostru *este* în numele lui
[Iehova,
8 Celu cea făcutu ceriulu și pământulu.

PSALMULU 125.

O cântare de suire.

- Cei ce se încredu în Iehova *sânt* ca
[muntele Sionu,
1 *Ce* nu se clătesce, *c*i stă în eternu.
2 *Cumu sânt* munȃii în jurulu Ierusalimului,
[limului,
Așa *este* Iehova în jurulu poporulu seu
De acumu și pēně în eternu.
- 3 Căci sceptrulu reutăȃii nu va repausa
[pe sortiulu celoru drepti,
Ca să nu întindă cei drepti mănėle
[loru la fără-de-lege.
- 4 Fă bine, Iehova, celoru buni,
Și celoru drepti în ânima lor.
- 5 Éru pre cei ce se abatu în căi sucite,
Iehova 'i va face să mėrgă cu făcė-
[torii de rele.
- Pace preste Israelu!

PSALMULU 126.

O cântare de suire.

- Cându a întorsu Iehova captivita-
[tea Șionulu,
- 1 Ca cei în visuri eramu.
- 2 Atuncea gura nóstră de rīsu era plină,
Și limba nóstră de cântare;
- 3 Atuncea se ȃicea între popóre:
„Lucruri mari făcut'a Iehova cu a-
[cestia!”
- 4 *Da*, lucruri mari făcut'a Iehova cu noi:
[Eramu veseli.
- 5 Întȃrce, Iehova, captivitatea nóstră,
Ca pre pėrie înt'runu pământu secu.
- 6 Cei ce au semėnatu în lacrimi,
Secera-voru în bucuriă.
- 7 Ei mergu și plāngu, aruncādu se-
[mēȃȃ;
- 8 *Dară* veni-voru cu bucuriă, purtān-
[du snopii lor.

PSALMULU 127.

O cântare de suire, a lui Solomonu.

- 1 De n'aru zidi Iehova casa,
În zădaru s'aru ostenicea ce o zidescu;
De n'aru păzi Iehova cetatea,
În zădaru aru veghia păzitorulu.
- 2 În zădaru vë sculați demânēța, și
[priveghiați pēnē târđiu
Māncāndu pānea dureriloru :
Elu în somnu dă *acēsta* iubitulu seu.
- 3 Eccē, fiii sūnt moscenire de la Ie-
[hova,
Fruptulu pāntecelui o resplătire *este*.
- 4 Ca săgețele în mână vitésului,
Așa sūnt fiii tinerețelor.
- 5 Fericitu bărbatulu, care împlut'a cu
[ele tolba sa ;
Unii ca acestia nu se voru rușina,
Cāndu cu neamicii voru vorbi în
[pórtă.

PSALMULU 128.

O cântare de suire.

- 1 Fericitu *este* totu cela, ce se teme de
[Iehova,
Celu ce āmblă în căile lui.
- 2 Căci tu vei mânca munca mânăloru
[tale,
Fericitu *esci*, și bine 'ți va fi ;
- 3 Femeea ta va fi ca butuculu de viă
[roditoriu în lăintrulu casei tale,
Fiii tei ca ramurele de olivi în jurulu
[mesei tale.
- 4 Éccē, așa va fi bine-cuvēntatu
[bărbatulu,
Ce se teme de Iehova,
- 5 Bine-cuvinteze-te Iehova din Sionu,
Să veđi fericirea Ierusalimulu în
[tóte dīlele vieței tale,
- 6 Să veđi pre fiii fiiloru tei,
Pace preste Israelu.

PSALMULU 129.

O cântare de suire.

- 1 Multu m'au strimtoratu ei din ti-
[nerețele mele,
Dică ācumu Israelu,
- 2 Multu m'au strimtoratu din tinere-
[țele mele
Dară nu m'au biruitu,
- 3 Pe spinarea mea plugari au aratu,
Făcut'au brasde lungi.
- 4 Iehova *este* dreptu,
Taiat'a funia nelegiuitiloru.
- 5 Rușineze-se, și întórcă-se îndērēptu,

Toți cei ce urescu Sionulu ;
Fie ca érba *de pe* acoperimēntu, 6
Ce se usucă, înainte d'a se smulge.
Cu care nu-și împle secerătorulu 7
[māna sa,
Nici legătorulu de snopi brațiulu seu.
Și trecătorii nu *li* dīcu : 8
„Bine-cuvēntarea lui Iehova preste
[voi !
„Vē bine-cuvēntāmu în numele lui
[Iehova !“

PSALMULU 130.

O cântare de suire.

- Din adūncuri te chiāmu, Iehova ! 1
Dómne, ascultă vócea mea, 2
Ascultátóre *fie* urechile tale la vócea
[cererei mele !
Iehova, de vei lua aminte la fără- 3
[de-legile *nóstre*,
Dómne, cine va *mai* sta ?
Dară cu tine *este* értarea, 4
Ca temutu să fi.
Asceptu pre Iehova, sufletulu meu 5
[*lu* ascéptă,
Și în cuvēntulu seu speru.
Sufletulu meu *ascéptă* pre Domnulu 6
Mai multu de cātu străjerii demânēța
Da, mai multu de cātu străjerii de-
[mānēța.
Ascéptă, Israelu, pre Iehova, 7
Căci în Iehova *este* îndurare, și mul-
[tă mântuire,
Și elu va mântui pre Israelu 8
Din tóte fără-de-legile lui.

PSALMULU 131.

O cântare de suire, a lui Davidu.

- Iehova, ānima mea nu s'a îngāmfatu, 1
Nici ochii mei nu s'au înālțatu,
Nici āmu āmblatu întru cele pré mari,
Nici întru cele pré înalte pentru mine;
Ci domolit'āmu, și tăcerei supus'āmu 2
[sufletulu meu ;
Ca celu înțercatu lūngă muma sa,
Ca unu înțercatu este în mine sufle-
[tulu meu.
Ascéptă, Israele, pre Iehova, 3
De ācumu și pēnē în eternu.

PSALMULU 132.

O cântare de suire.

- Adă-ți aminte, Iehova, de Davidu, 1
Și de tóte suferințele lui,
Care jură lui Iehova, 2

- Făcu votu Puternicului lui Iacobi :
 3 „Nu voi întra în cortulu casei mele,
 „Nici nu mă voi suî pe patulu, în
 [care mă culcu,
 4 „Nu voi da somnu ochiloru mei,
 „Nici pleópeloru mele dormitare :
 5 „Pêně voi afla unu locu pentru
 [Iehova,
 „Locașu Puternicului lui Iacobi.“
 6 Éccě, noi auđirămu de acésta în E-
 [frata,
 În câmpiele pădurei o aflarămu.
 7 Să întrămu în locașulu seu,
 Să ne prosternemu înaintea aster-
 [nutului pecióreloru lui.
 8 Scólă-te, Iehova, și vină la re-
 [pausulu teu,
 Tu și chivotulu puterei tale.
 9 Preuții tei îmbrace-se cu dreptate,
 Și cuviosoii tei bucure-se.
 10 Pentru Davidu, servulu teu,
 Nu întórce fața *ta de la* unsulu teu.
 11 Iehovaa juratu lui Davidu adevěru,
 Nu se va întórce de la acésta :
 „Din fruptulu cópseloru tale pune-
 [voiu pe tronulu teu.
 12 „De voru păzi fiii tei legământulu meu
 „Și mărturiile mele, pre cari le învėtu,
 „Atuncea și fiii loru voru ședé pu-
 [rurea pe tronulu teu.“
 13 Căci Iehova a alesu Sionulu,
 Poftitu-l'a de scaunu alu seu.
 14 „Acesta *este* locul meu de repaosu în
 [eternu,
 „Aci voi locui; căci de acesta amu
 [poftitu.
 15 „Hrana sa o voi bine-cuvěta,
 „Pre lipsiții sei *de* pâne 'i voi sătura.
 16 „Și pre preuții sei cu mântuire 'i voi
 [îmbrăca,
 „Și cuviosoii sei cânta-voru de bucuriă.
 17 „Ăcolo face-voiu să crească cornulu
 [lui Davidu,
 „Candelă pregătit'amu unsului meu.
 18 „Îmbrăca-voiu pre neamicii sei cu
 [rușine,
 „Dară coróna lui pe elu va înflori.

PSALMULU 133.

O cântare de suire, a lui Davidu.

- 1 Éccě, câtu de frumosu și câtu de
 [plăcutu *este*
 Cându frații locuescu în unire.
 2 Acésta 'i ca mirulu celu bunu *turnatu*
 [pe capu,

Ce curge pe barbă, pe barba lui Aaronu,
 Și se scurge pe marginile vestmin-
 [teloru sale;
 Ca roua Hermonului, 3
 Ce cade pe munții Sionului;
 Căci acolo a aședatu Iehova bine-cu-
 [věntarea,
 Viěță pêně în eternu.

PSALMULU 134—137.

O cântare de suire.

- Éccě, bine-cuvětați pre Iehova, 1
 Toți servii lui Iehova,
 Cari stați nóptea în casa lui Iehova!
 Redicați mânele vóstre în sanctuariu, 2
 Și bine-cuvětați pre Iehova!
 Din Sionu să te bine-cuvinteze Iehova, 3
 Care a făcutu ceriulu și păměntulu.
 Lăudați pre Iehova! 1
 Lăudați numele lui Iehova!
 Lăudați-lu, voi servii lui Iehova :
 Cei ce stați în casa lui Iehova, 2
 În curțile casei Dumneđeului nostru!
 Lăudați pre Iehova; căci bunu *este* 3
 [Iehova,
 Psalmodiați numelui lui; căci *este*
 [plăcutu.
 Căci pre Iacobi Iehova și-a alesu 4
 Pre Israelu de moscenire a sa.
 Căci sciu, că mare *este* Iehova, 5
 Și Domnulu nostru mai pe susu de
 [toți đeii.
 Tóte câte i-a plăcutu le-a făcutu Ie- 6
 [hova
 În ceriuri și pe păměntu,
 În mări și în tóte adůncurile :
 Elu redică nuorii de pe marginea 7
 [păměntului,
 Elu face fulgerele pentru plóia.
 Și scóte věntulu din cămărele sale.
 Elu bātu pre ântěiu-născuții Egip- 8
 [tului,
 De la omu pêně la animalu;
 Trămese semne și minuni în međi- 9
 [loculu teu, Egiptule!
 Asupra lui Faraonu și asupra tutu-
 [roru serviloru sei.
 Celu ce bātu popóre multe, 10
 Și ucise regi puternici :
 Pre Sihonu, regele Amoreiloru, 11
 Și pre Ogu, regele Basanului,
 Și tóte regatele Canaanului;
 Și dădu păměntulu loru *spre* mo- 12
 [scenire,

- Spre moscenire* lui Israelu, poporu-
[lu seu.
- 13 Iehova, numele teu *este* în eternu;
Iehova, amintirea ta din generațiune
[în generațiune.
- 14 Căci Iehova apără cauza poporu-
[lui seu,
Și de servii sei se îndură.
- 15 Idoli popóreloru *sunt* argintuși auru,
Lucru de mâni omenesci.
- 16 Gură au, și nu vorbescu;
Ochi au, și nu vădu;
- 17 Urechi au, și nu audu;
Și nici o suflare nu *este* în gura lor.
- 18 Cei ce-i facu sunt ca d'înșii,
Totu celu ce se încrede în ei.
- 19 Casă a lui Israelu, bine-cuvântați
[pre Iehova,
Casa a lui Aaronu, bine-cuvântați
[pre Iehova;
- 20 Casă alui Levi, bine-cuvântați pre
[Iehova,
Cei ce vă temeți de Iehova, bine-
[cuvântați pre Iehova.
- 21 Bine-cuvântatu *fie* Iehova din Sionu,
Celu ce locuesce în Ierusalimu.
Laudați pre Iehova!
- 1 Mulțumiți lui Iehova, că bunu *este*
Și în eternu *ține* îndurarea lui.
- 2 Mulțumiți Dumneșului ȡeiloru,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
- 3 Mulțumiți Domnului domniloru,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
- 4 Celu ce singuru a făcutu minuni
[mari,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
- 5 Celu ce a făcutu ceriurile cu înțe-
[lepciune,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
- 6 Celu ce a întinsu pământulu pre-
[ste ape,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
- 7 Celu ce a făcutu pre luminătorii cei
[mari :
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
- 8 Sórele, ca să guverneze ȡiua,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
- 9 Luna și stelele, ca să guverneze nóptea,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
- 10 Celu ce bātu pre Egiptu în ântéiu-
[născuții sei,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
- 11 Și scóse pre Israelu din meȡiloculu
[loru,
- Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Cu mână tare și cu brațu întinsu ; 12
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Celu ce împărți Marea-Roșiă în duoē, 13
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Și trecú pre Israelu prin meȡiloculu ei, 14
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Și aruncă pre Faraonu și ostirea lui 15
[în Marea-Roșiă,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Celu ce conduse pre poporul seu 16
[prin pustiiu ;
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Celu ce bātu regi mari, 17
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Și ucise regi puternici : 18
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Pre Sihonu, regele Amoreilor, 19
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Și pre Ogu, regele Basanului, 20
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Și dádu pământulu lor spre mosce- 21
[nire,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Spre moscenire lui Israelu, servulu seu, 22
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Celu ce în înjosirea nóstră adusu- 23
[și-a aminte de noi,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Și ne-a mântuitu de apēsătorii nostri, 24
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Celu ce dá hrană la tótă carnea, 25
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
Mulțumiți Dumneșului ceriurilor, 26
Căci în eternu *ține* îndurarea lui.
- Lungă fluviile Babilonului, acolo 1
[ședut'amu, și plânserămu,
Cându adusu-ni-amu aminte de Sionu.
Pe sâlcie, ce *erau* acolo, spênđu- 2
[rat'amu harpele nóstre ;
Căci acolo cântări cerutu-ni-au cei 3
[ce ne-au dusu prinși,
Și bucuriă cei ce ne-au despoiatu :
„Cântați-ni din cântece e Sionu ui.”
Cum să cântămu cântarea lui Ie- 4
[hova,
Pe pământu străinu ?
De te voi uita, Ierusalime ! 5
Uite drépta mea *iscusînța ei* ;
Lipescă-se limba mea de ceriulu gu- 6
[rei mele,
De nu-mi voi aduce aminte de tine,
De nu voi pune Ierusalimulu în
[culmea bucuriei mele.

- 7 Adăaminte, Iehova, filorū Edomului,
În ȃia Ierusalimului,
Cari ȃis'au : ' Surpaȃi-*lu*,
„Surpaȃi-*lu* pēnē la temeliele lui.”
- 8 Fētā a Babilonului, cea pustiitā,
Fericitu *este* celu ce ȃi-a resplătitu,
Plata ta, cu care ni-ai plătitu.
- 9 Fericitu *este* acela,
Ce a apucatu pre pruncii tei și de
[pētrā i-a sdrobotu.

PSALMULU 138.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Lăuda-te-voiu din tōtā ānima mea,
Înaintea ȃeilorū ȃi voiu psalmodia,
- 2 Înaintea sântului teu templu mă voiu
[prosterne,
Și voiu lăuda numele teu pentru în-
[durarea și adevărulu teu,
Căci mărit'ai făgăduinȃa ta preste
[totu numele teu.
- 3 În ȃia, cāndu amu strigatu, re-
[spunsu-mi-ai, încurageatu-m'ai,
În sufletulu meu *este o nouă* putere.
- 4 Laude-te, Iehova, toȃi regii pāmēn-
[tului ;
Căci audit'au cuvintele gurei tale.
- 5 Și să cānte cāile lui Iehova,
Căci mare *este* mārirea lui Iehova.
- 6 Deșī înaltu *este* Iehova, totuși
[cautā spre celu umilitu,
Și de departe cunōsce pre celu mândru.
- 7 De āmbļu în strimtorare, tu mă re-
[însufleȃesci,
Contra māniei neamicilorū mei în-
[tindī māna ta,
Și drēpta ta mă ajutā.
- 8 Iehova sfārși-va pentru mine *ceea ce a*
[începutu ;
Iehova, îndurarea ta *este* în eternu ;
Lucrările mānelorū tale nu le părăsi.

PSALMULU 139.

Maistrulni de cāntare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Iehova, cercatu-m'ai, și *mă* cunosci ;
- 2 Cunosci șederea mea și scularea mea ;
Tu de departe pricepi cugetele mele :
- 3 Āmblarea mea și culcarea mea cer-
[cetāt'ai,
Și tōte cāile mele le cunosci.
- 4 Cuvēntulu nu *este încă* pe limba mea :
Și ēccē, Iehova, tu în totulu 'lu scii.
- 5 Īmpresuratu-m'ai din dēreptu și din
[făcā,

- Și pus'ai māna ta pe mine.
O sciinȃa *ca acēsta e* prē minuna- 6
[tā pentru mine,
Și *așa* de înaltā, în cātu nu o potu
[ajunge.
- Unde să mă ducu de dinaintea spi- 7
[ritului teu !
Și unde să fugu de dinaintea feȃeitale !
De mă voiu suī în ceriu : tu acolo *esci* ; 8
Și de mă voiu culca în infernu : ēc-
[cē, tu și acolo *esci* ;
- Aripele aurorei de voiu lua, 9
Și la marginile mării mă voiu așēȃa :
Și acolo māna ta mă va conduce, 10
Și drēpta ta mă va apuca.
- De voiu ȃice : Da, întunereculu să 11
[mă acopere,
Și nōpte să fie lumina din jurulu meu :
Întunereculu nu va întuneca înain- 12
[tea ta,
Ci nōptea ca ȃia va luminā ;
De o potrivā-ȃi *sunt* întunereculu și
[lumina,
- Căci tu ai făcutu renunchii mei, 13
M'ai acoperitu în pāntecele mumei
[mele.
- Mulȃumescu-ȃi, că sunt făcutu într'- 14
unu chipu *atātu* de înfricoșātu și
[minunatu,
- Minunate *sunt* faptele tale,
Și sufletulu meu bine fōrte scie *acēsta*
Înȃșērea óselorū mele nu ȃi s'a as- 15
[cunsu,
- Cāndu în ascunsu amu fostu făcutu,
Și cu maestriā împletitu în cele mai
[de josu ale pāmēntului.
- Ochii tei vēȃut'au finȃa mea, cāndu 16
[era *ca* unu bānuȃiu,
Și scrisu-s'au tōte în cārtea ta,
ȃilele, *cāte-mi* furā sortite, cāndu
[încā nu era nici una din ele.
- O, cātu de preȃiose 'mi sunt cu- 17
[getările tale, Dumneȃeule !
Cātu de mare este totulu lorū !
- De așiu voi să le numeru : 18
Mai numerōse sunt de cātu nēsipulu ;
Cāndu mă desceptu, cu tine sunt încă.
- Dumneȃeule, o de ai ucide pre 19
[celu nelegiuitu,
Deci depārtāȃi-vē de la mine, bār-
[bāȃii sāngiurilorū !
- Căci vorbescu cu reutate asuprā-ȃi, 20
Neamicii tei iēu în deșertu *numele* teu.
- Au nu voiu urī, Iehova, pre cei ce te 21
[urescu ?

Și să *nu* amu desgustu de cei ce se
[scólă asupra-ți.

- 22 Cu ură desevarșită'i urescu,
Neamici ai mei făcutu-mi-s'au.
23 Cércă-mă, Dumneđeule, și cunósce
[ânuma mea,
Cercetéză-mă, și cunósce cugetele
[mele,
24 Și veđi, de *este* cale rea în mine,
Și du-mă în calea cea eternă.

PSALMULU 140.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Mântuesce-mă, Iehova, de omulu reu,
De omulu aprigu păzesce-mă;
2 Cari cugetă reutate în ânuma *loru*,
Și tótă ȓiua aȓiȓă resbelulu.
3 Ca șerpele ascutu limba *loru*
Veninu de viperă *este* subu buzele
[loru. Sela.
4 Feresce-mă, Iehova, de mânele celui
[nelegiuitu;
De omulu aprigu păzesce-mă,
Cari cugetă, să restórne peciórele
[mele.
5 Cei mândri cursă și laȓuri ascunsu-
[mi-au,
Cursé întins'au în calea *mea*,
Pusu-mi-au capcane. Sela.
6 ȓis'amu cătră Iehova: „Tu *esci*
[Dumneđeulu meu;
„Iea în urechi vócea rugăciunei
[mele.
7 „Iehova, Dómnne, puterea mântuiri
[mele!
„Acopere capulu meu în ȓiua bătaiei.
8 „Nu fă, Iehova, dorinȓele nelegi-
[uitului,
„Nu lăsa să se împlinésă cugetarea
„Căci s'aru sumeȓi.“ Sela. [lui;
9 Acoperi-va reutatea buzeloru *loru*
Capetele celoru ce mă împresură.
10 Cărbuni căde-voru asupra-li,
În focu 'i va arunca,
În gropi adûnci, ca să nu se mai scóle.
11 Vorbitoriulu de reu nu se va întări
[pe pământu,
Pre celu aprigu nenorocirea 'lu va
[goni pênă la peire.
12 Sciu, că Iehova va apăra cauza celui
[apăsatu,
Dreptulu celoru lipsiȓi.
13 Da, cei drepti voru mulȓumi nume-
[lui teu,
Cei fără prihană voru sedé înaintea ta.

PSALMULU 141.

Maistrului de cântare. Unu psalmu alu lui Davidu.

- Iehova, strigat'amu cătră tine; 1
[grăbesce *a veni* la mine,
Iea aminte vócea mea, cându strigu
[cătră tine.
Îndrepte-se rugăciunea mea *ca* tă- 2
[mâia înaintea ta,
Redicarea mâneloru mele *ca* sacri-
[ficiulu de séră.
Pune, Iehova, strajă gurei mele, 3
Păzesce ușa buzeloru mele.
Nu abate ânuma mea la lucruri rele, 4
Ca să nu facu fapte rele din reutate
[cu ómenii făcétori de rele;
Și să nu mânâncu din cele mai gus-
[tóse mănăcări ale lui,
Celu dreptu lovésă-mă: milă 'mi 5
[va fi *acésta*;
Mustre-mă: oleiu *pentru* capulu
[meu *va fi acésta*, capulu meu
[acésta nu va respinge;
Ci chiaru ruga-mă-voiu în nenoro-
[cirile *loru*.
Cându de pe stânci arunca-se- 6
[voru judecătórii *loru*,
Atuncea voru asculta de cuvintele
[mele, și *li* voru fi plăcute.
Cum se brăsduesce și se spintecă 7
[pământulu,
Așa resipescu-se ósele nóstre la gura
[mormântului.
De aceea cătră tine, Iehova, Dómnne, 8
[îndreptu ochii mei,
La tine cautu adăpostu: nu vërsa
[viéta mea.
Păzesce-mă de cursa, *ce* ei mi-au 9
[întinsu,
Și de prinsórirele făcétoriloru de rele.
Cadă în mrejele *loru* *toȓi* cei nele- 10
[giuiȓi,
Pênă ce voiu trece.

PSALMULU 142.

O învățătură a lui Davidu. O rugăciune, făcută cându
era în pesceră.

- Cu vócea mea strigu cătră Iehova, 1
Cu vócea mea rogu-mă lui Iehova.
Vërsu înaintea lui plângerea mea, 2
Spunu înaintea lui strimtorarea mea.
Cându spiritulu meu lánceȓesce în
[mine,
Tu cunosci calea mea;
În calea, în care âmbļu,
Ei mi-au ascunsu cursă.

- 4 Caută la drépta, și veđi :
Nimenea nu mă cunósce,
Scăparea perit'a de la mine,
Nimenea nu se îngrijesce de sufle-
[tulu meu.
- 5 Strigu cătră tine, Iehova,
Și ȑicu : „Tu *esci* adăpostulu meu,
„Partea mea în pămēntulu celoru vii.
- 6 „Iea aminte la strigarea mea ; căci
[sunt apēsatu fôrte ;
„Scapă-mă de cei ce mă urmărescu,
„Căci mai tari de cătu mine sunt ei.
- 7 „Scóte sufletulu meu din închisóre,
„Ca să laude numele teu ;
„Încunjura-mă-voru dreptȑii,
„Că mi-ai făcutu bine.“

PSALMULU 143.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- 1 Iehova, ascultă rugăciunea mea,
Iea în urechi cererea mea ;
Raspunde-mi în credincioșia ta, în
[dreptatea ta.
- 2 Și nu intra în judecată cu servulu teu,
Căci nici unu omu viu dreptu nu pôte
[fi faciă cu tine.
- 3 Căci neamiculu urmăresce sufle-
[tulu meu,
Calcă pe pămēntu viēta mea,
Pusu-m'a la întunerecu,
Ca pre cei de multu morȑi ;
- 4 Și spiritulu meu lănceȑesce în mine,
Și ânima mea este nemângăiată în
[lăîntrulu meu.
- 5 Aducu-mi aminte de ȑilele de de-
[multu ;
Gândescu-mă la tóte faptele tale ;
La lucrulu mâneloru tale cugetu ;
- 6 Întindu mânele mele cătră tine,
Sufletulu meu după tine *însetéză*, ca
[unu pămēntu însetatu. Sela.
- 7 Iute raspunde-mi, Iehova ; *căci* se
[perde sufletulu meu,
Nu ascunde faciă ta de la mine,
În cătu să nu sémēnu cu cei ce se co-
[boru în mormēntu.
- 8 Fă-mă să audu demânēta îndura-
[rea ta,
Căci în tine mă încredu ;
Fă-mi cunoscută calea, în care să
[âmbļu,
- Căci cătră tine înalȑu sufletulu meu.
- 9 Scapă-mă de neamicii mei, Iehova ;
În tine mă încredu.
- 10 Învēță-mă să facu voia ta,

Căci tu *esci* Dumneȑeulu meu,
Spiritulu teu celu bunu înveȑe-mă
[calea cea dréptă.
Pentru numele teu, Iehova, reînsu- 11
[fleȑesce-mă,
Întru dreptatea ta scóte ȑin strim-
[torare sufletulu meu,
Și întru îndurarea ta nimicesce pre 12
[neamicii mei ;
Și perde pre toȑi apēsătorii sufletu-
[lui meu ;
Căci eu *sunt* servulu teu.

PSALMULU 144.

Unu psalmu alu lui Davidu.

- Bine *este* cuvēntatu Iehova, stâncă 1
[mea,
Celu ce deprinde mânele mele la ostire,
Degetele mele la resbelu.
- Îndurarea și cetățuea mea, 2
Turnulu meu celu înaltu și mântui-
[toriulu meu,
Scutulu meu, în care mă încredu,
Celu ce supune poporulu meu subu
[mine.
- Iehova, ce *este* omulu, că tu 'lu 3
[cunosci ?
Séu fiulu omului, că iei sémă la elu ?
- Omulu, suflărei se asemēnă, 4
ȑilele lui ca umbra trecu.
- Iehova, plēcă ceriurile tale, și te 5
[cobóră,
Atinge-te de munȑi, și voru fumeȑa.
- Fulgeră fulgere, și-i resipesce, 6
Trămete săȑeȑele tale, și-i învâlmă-
[șesce.
- Întinde mâna ta din înalȑime, 7
Mântui-mă, și scapă-mă de apele
[puternice ;
- Din mâna filoru celoru străini.
- A căroru gură deșertăciune vorbesce, 8
Și a căroru dréptă *este* drépta amăȑirei.
- Dumneȑeule, cântare nouă 'ȑi voiū 9
[cânta,
- În harpă cu ȑece strune 'ȑi voiū psal-
[modia :
Celui ce a datu regiloru biruinȑă 10
Celu ce a mântuitu pre Davidu, ser-
[vulu teu, de sabia nenorocirei.
- Mântuesce-mă și scapă-mă din mâna 11
[filoru celoru străini,
- A căroru gură vorbesce deșertăciune,
Și a căroru dréptă *este* drépta a-
[măȑirei.
- Ca fii nostri *să fie* ca plânteles, 12

- Ce crescú în tinerețele lorú,
Fetele nóstre ca petrele de ânghiu,
Tăiate *pentru* podóba unui palatu ;
13 Grânarele nóstre pline,
Dându totu felulu de bucate ;
Oile nóstre îmmultéscă-se cu miile,
Cu decele de mii în câmpiele nóstre;
14 Boii nostri *fie* încărcați *de grăsimé*;
Nici o daună, nici o perdere,
Nici o strigare să nu *fie* în tēgurile
[nóstre.
15 O, fericitu *este* poporulu, căruia 'i
[va merge astu feliu;
Fericitu *este* poporulu, alu cărui Dum-
[neđu *este* Iehova.

PSALMULU 145—150.

O cântare de laudă a lui Davidu.

- 1 Înălța-te-voiu , Dumneđuulu meu,
[o rege,
Și voiu bine-cuvēnta numele teu în
[eternu și perpetuu.
2 În tótă ziua te voiu bine-cuvēnta,
Și voiu lăuda numele teu în eternu
[și perpetuu.
3 Mare *este* Iehova, și lădatu fórte,
Și mărirea sa nepătrunsă.
4 Lăuda-va o generațiune cătră alta
[lucrurile tale,
Și va spune faptele tale cele mari.
5 De strălucirea mării măriției tale
Și de minunile tale voiu vorbi.
Și se va istorisi puterea înfricoșate-
[loru tale fapte,
Și de mărirea ta voiu cuvēnta.
7 Rēspāndi-va amintirea mării tale bu-
[nătăți,
Și bucura-se-voru de dreptatea ta.
8 Înduratu și milosu *este* Iehova,
Tārđiu la mânia și mare în îndurare.
9 Bunu *este* Iehova cătră toți,
Și îndurarea sa preste tóte lucrurile
[sale.
10 Laude-te, Iehova, tóte lucrurile tale,
Și cuvioșii tei bine-cuvinteze-te.
11 Vorbi-voru de mărirea împērăției tale,
Și istorisi-voru de puterea ta ;
12 Ca să facă cunoscute faptele sale cele
[mari fiiloru ómeniloru,
Și mărirea mărétă a împērăției sale.
13 Împērătia ta *este* împērătia eternă,
Și domnia ta în tóte generațiunile.
14 Iehova sprijinesce pre toți cei căđuți,
Și îndrétă pre toți cei încováiați.
15 Óchii tuturoru pre tine te ascéptă,

- Și tu li dai hrana la timpulu cuvenitu,
Deschidēdu mâna ta, 16
Și sāturādu dorința a totu *ce* este viu.
Dreptu *este* Iehova în tóte căile sale, 17
Și înduratu în tóte lucrurile sale.
Aprópe *este* Iehova tuturoru celoru 18
[celu chiamă,
Tuturoru celoru ce-lu chiamă într'a-
[devēru.
Dorința celoru ce se temu de d'însulu. 19
[o împlinesce,
Și strigarea loru o aude, și-i ajută.
Iehova păzesce pre toți cei ce-lu 20
[iubescu,
Dară pre toți nelegiuitii 'i nimicesce.
Lauda lui Iehova să spuie gura mea, 21
Și numele lui celu sântu să-lu bine-
[cuvinteze tótă carnea în eternu și
[perpetuu.

- Lăudați pre Iehova ! 1
Laudă, sufletulu meu, pre Iehova.
Voiu lăuda pre Iehova câtu voiu trăi, 2
Voiu psalmodia Dumneđuului meu,
[cātu voiu fi.
Nu vē încredeți în cei mari, în fiulu 3
La care nu *este* ajutoru. [omului,
Eși-va spiritulu seu, și în țērână se 4
[va întórce,
Și în ziua acea voru periplanurile lui.
Fericitu *este acela*, alu cărui aju- 5
[toru *este* Dumneđuulu lui Iacobu,
Alu cărui speranță *este* în Iehova,
[Dumneđuulu seu,
Celu ce a făcutu ceriulu și pāmēntulu, 6
Marea și tóte cele dintr'însa ;
Celu ce păstréză adevērulu în eternu;
Celu ce face dreptate celoru apēsati; 7
Dă pâne celoru flāmânđi;
Iehova deslégă pre cei încātușați.
Iehova orbiloru dă vedere, 8
Iehova îndrétă pre cei încováiați,
Iehova iubescce pre cei drepti.
Iehova păzesce pre cei străini, 9
Pre orfanu și pre vēduvă ține,
Dară calea nelegiuitiloru o strāmbé-
[tătesce.
Domni-va în eternu Iehova, 10
Dumneđuulu teu, Sione, din gene-
[rațiune în generațiune.
Lăudați pre Iehova !
Lăudați pre Iehova ! 1
Căci bine *este* a psalmodia Dumne-
[đuului nostru,

- Căci frumoasă și plăcută *este* cântă-
[rea de laudă.
- 2 Iehova zidesce Ierusalimulu,
Pre cei resipiți ai lui Israelu 'i adună;
- 3 Vindecă ânimele sdrobite,
Și légă rânele loru,
- 4 Numerulu steleloru numeră,
Pre tóte pe nume le numesce.
- 5 Mare *este* Domnulu nostru și multu
[puternicu
Înțelepciunea lui nemărginită ;
- 6 Iehova ține pre cei apesați,
Dară la pământu aruncă pre cei ne-
[legiuți.
- 7 Întonați lui Iehova cântări de mul-
[țumire,
Psalmodiați în citară Dumneșeului
[nostru.
- 8 Celui ce îmbracă ceriulu cu nuori,
Celui ce gătesce pământulu plóia,
Celui ce resare în munți érbă,
- 9 Celui ce dă viței hrana ei,
Puiloru de corbu, cându strigă.
- 10 Nu de puterea calului se bucură,
Nici bine-voiesce omului ușoru la
[pecioru.
- 11 Bine-voi-va Iehova celoru ce se te-
[mu de d'însulu,
Celoru ce ascéptă îndurarea sa.
- 12 Laudă, Ierusalime, pre Iehova !
Laudă pre Dumneșeulu teu, Sióne !
- 13 Căci elu a întăritu zăvórele porțe-
[loru tale,
A bine-cuvântatu pre fiii tei în me-
[diloculu teu.
- 14 Elu dă pace hotareloru tale,
Cu grăsimia grâului te satură,
- 15 Elu trămete cuvântulu seu *pe* pă-
[mântu,
Iute fórte alergă cuvântulu seu ;
- 16 Elu aruncă ométulu ca fulgii de lână,
Și presură bruma ca pre cenușa ;
- 17 Elu asvêrle în josughiașia sa în bucăți,
Înainte gerului seu cine póte stă ?
- 18 Elu trămete cuvântulu seu, și le to-
[pesce,
Face să adie vântulu seu, și apele
[curgu.
- 19 Elu face cunoscutu lui Iacobu cu-
[vântulu seu,
Aședămintele și judecățele sale lui
[Israelu.
- 20 Nu așa au făcutu popóreloru ;
Și ele nu tóte au cunoscutu judecă-
[țele lui.
- Lăudați pre Iehova !
- Lăudați pre Iehova ! 1
- Lăudați pre Iehova în ceriuri !
- Lăudați-lu în înălțime ?
- Lăudați-lu, toți ângerii sei ! 2
- Lăudați-lu, tóte ostirile lui !
- Lăudați-lu, sóre și lună ! 3
- Lăudați-lu tóte stelele luminei !
- Lăudați-lu, ceriurile ceriurilor ! 4
- Și apele, ce *sânt* preste ceriuri !
- Să se laude numele lui Iehova, 5
- Căci elu a dísu, și s'a făcutu ;
- Și le-a aședatu în eternu și perpetuu, 6
- Lege împusu-*li*-a, ce nu se calcă.
- Să laude pre Iehova de pe pământu, 7
- Bălaurii și tóte adâncurile !
- Foculu și grândina, ométulu și negura, 8
- Furtuna, ce împlinesce cuvântulu lui !
- Munții și tóte colinele ! 9
- Pomii roditori și toți cedrii !
- Férelle și tóte vitele, 10
- Tăritórele și paserile aripate !
- Regii pământulu și tóte popórele, 11
- Mai marii și toți judecătorii pămên-
[tului !
- Tinerii și feciórele, 12
- Bétrânii și pruncii !
- Să laude numele lui Iehova ; 13
- Căci numai numele lui este înaltu ;
- Măreția sa *este* preste pământu și
[ceriu ;
- Și elu înalță cornulu poporulu seu, 14
- Laudă tuturoru cuvioșiloru sei, fiii
[lui Israelu,
- Poporulu, ce *este* aprópe de elu,
Lăudați pre Iehova.
- Lăudați pre Iehova ; 1
- Cântați lui Iehova cântare nouă,
Lauda lui în adunarea cuvioșiloru.
- Bucure-se Israelu de făcétorulu seu, 2
- Fiii Sionulu veseléscă-se întru re-
[gele loru.
- Laude numele lui în choru, 3
- În timpane și în citare să-i psal-
[modieze.
- Căci Iehova bine-voesce pentru po- 4
- [porulu seu,
- Îmbodobesce pre cei saraci cu aju-
[torulu seu.
- Tresalte cuvioșii cu mărire, 5
- Cânte de bucuriă pe paturile loru !
- Înălțările lui Dumneșeu *fie* în gura 6
- [loru,

- Și sabia cu două tășuri în mână
[loru ;
- 7 Ca să facă resbunări între popore,
Muștrări între națiuni ;
- 8 Ca în cătușe să lege pre regele lor,
Și pre cei măriți ai lui cu lanțuri de
[feru.
- 9 Ca să facă între ei judecata cea scrisă,
Acastă mărire au toți cuvioșii sei.
Lăudați pre Iehova !
- 1 Lăudați pre Iehova !
Lăudați pre Dumnezeu în sanctua-
[riulu seu,
- Lăudați-lu în tăria puterei lui !
Lăudați-lu pentru faptele sale cele 2
[mari !
Lăudați-lu după mărimea măririi
[sale !
Lăudați-lu în sunetu de trîmbiță ; 3
Lăudați-lu în harpe și citare ;
Lăudați-lu în timpane și în choru ! 4
Lăudați-lu în strune și flaute !
Lăudați-lu în cimbale bine resu- 5
[nătore,
Lăudați-lu în cimbale de alarmă !
Tótă suflarea laude pre Iehova ! 6
Lăudați pre Iehova !

PROVERBELE LUI SOLOMONU.

CAP. 1.

Introducerea generală. Îndemnări și desceptări. Chiă-
marea și desceptarea înțelepciunei.

- 1 Proverbele lui Solomonu , fiiiulu
[lui Davidu, regele lui Israelu ;
- 2 Pentru ca să se cunoscă înțelep-
[ciunea și învățătura,
Pentru ca să se pricépă cuvintele
[priceperei,
- 3 Pentru ca să capete învățătura pre-
[vederei,
Dreptății, judecăței *sănătoșe* și ecităței.
- 4 Pentru a da agerime de minte celoru
[proști,
Cunoscință și prevedere celoru tineri.
- 5 *Ca* auđindu-*le* înțeleptulu, mai în-
[vătătu să se facă,
Și celu cu pricepere cărmuire *de sine*
[să câștige.
- 6 Și să pricépă proverbulu și vorbirea
[adîncă,
Cuvintele înțelepților și enigmele
[loru.
- 7 Începutulu sciinței *este* temerea
[de Iehova,
Dară nebunii înțelepciunea și învă-
[țătura le nesocotescu.
- 8 Ascultă, fiule, învățătura părin-
[telui teu,
Și nu părăsi ceea ce te învătă mu-
[ma ta.
- 9 Căci cunună plăcută ele *voru fi*
[pentru capulu teu,
Și lanțu prețiosu în jurulu gîtului teu.
- 10 Fiule, de *voru căuta* păcătoșii să
[te ademenescă, tu nu te'nvoi.
- De voru dice : „Vino cu noi ; să pân- 11
[dimu sânge ;
„Să întindemu curse fără cuvîntu
[celui nevinovatu,
„Să-i înghițimu de vii ca infernulu, 12
„Și pre cei întregi, ca pre cei ce se
[pogoru în mormîntu ;
„Să găsimu averi scumpe de totu 13
[feliulu,
„Și să împlemu casele năstre de prădi :
„Pune sorțulu teu cu noi, 14
„Și o pungă va fi pentru noi toți.“
Fiule, pe unu drumu cu ei să nu âmbli, 15
Ci opresce peciorulu teu de la căra-
[rea loru !
Că peciórele loru la reutate alérgă, 16
Și grabnice sînt a vërșă sânge.
Nu în zădaru se întinde lațulu 17
În față a totu ce are aripi.
Așa pândescu acestia sângele acelora, 18
Și întindu curse *chiaru* asupra vie-
[ței loru,
Așa *sînt* căile tuturoru celoru ce cau- 19
[tă unu câștigu nedreptu ;
Posesorului lui 'i iea viéța.
Éru înțelepciunea în locuri deschise 20
[țipă,
În uliți face să se audă vócea ei.
Ea strigă în respintii, 21
În întrarea porțelor, în cetate dice
[cuvintele aceste :
„Pêně cându, proștiloru, veți iubi 22
[prostia ?
„Și batjocoritorii se voru plăcé în
[batjocură,
„Și nebunii voru urî cumintia ?
„Întórceți-vě la îndemnulu meu, 23

- „Éccé, vi voi revărsa spiritul meu,
 „Si vă voi face să cunoșteți cu-
 [vintele mele.
 24 „De ore ce strigat'amu, și n'ați
 [voitu a auzi,
 „Si amu întinsu mâna mea, și ni-
 [menea nu a ascultat; 8
 25 „Si ați lepădatu ori-ce svatu alu meu,
 „Si n'ați voitu de îndemnul meu : 9
 26 „De aceea și eu voi rîde de nen-
 [rocirea vîștră.
 „Si-mi voi bate jocu, cîndu va
 [ajunge frica vîștră, 10
 27 „Cîndu ca unu vîrteju vî va năvăli
 [frica vîștră,
 „Si ca o furtună va sosi nenorocirea
 [vîștră, 11
 „Cîndu voru veni preste voi lipsă și
 [strîmtorare ; 12
 28 „Atuncea mă voru chiăma, dară eu
 [nu voi răspunde,
 „Mă voru căuta, dară nu mă voru afla : 13
 29 „Fiindu că au urîtu știința,
 „Si frica lui Iehova nu au ales'o,
 30 „Svatu meu nu l'au voitu,
 „Si au desprețuitu ori-ce îndemnu
 [alu meu ; 14
 31 „Mânânce deci fructulu urmărei lor,
 „Si sature-se din svaturile lor.
 32 „Căci pre cei proști însă-și fără-de-
 [legea 'i omîră,
 „Si pre nebuni însă-și nepăsarea lor
 [i perde. 15
 33 „Dară celu ce pre mine mă ascultă
 [va locui în siguranță,
 „Si liniscitu, fără frică de ori-ce reu. 16

CAP. 2.

Valoarea și folosul înțelepciunii.

- 1 Fiiule, de vei primi cuvintele mele,
 Si vei ascunde la tine dîsele mele ;
 2 De va asculta urechia ta de înțe-
 [lepciune,
 Si ânima ta o va pleca înțelegerii ;
 3 Da, de vei chiăma la tine priceperea,
 Si vei îndrepta vîcea ta înțelegerii ;
 4 De o vei căuta ca argintulu,
 Si ca pre unu tesauru o vei cerceta :
 5 Atuncea vei pricepe frica de Iehova,
 Si vei găsi cunoștința lui Dumnezeu.
 6 Căci Iehova dă înțelepciunea,
 Din gura lui *esu* știința și înțelegerea ;
 7 Elu păstrează ajutorulu celor onesti,
 Este scutul celor ce âmblă în ne-
 [prihănire ;

- Elu păzescă cărările dreptății, 8
 Si vîghează asupra căii cuvîșiloru sei,
 Atuncea vei cunoște dreptulu și dre- 9
 [ptatea
 Si ecitatea, tîtă calea cea bună.
 De va întră înțelepciunea în ânima ta, 10
 Si știința va fi plăcută sufletulu teu ;
 Atuncea prevederea va veghia pre- 11
 Cumînția te va păzi. [ste tine,
 Ca să te scape de calea celui reu, 12
 De omulu ce vorbesce reutăți,
 Deceice au părăsîtu căile onestității, 13
 Ca să âmble în căile întunerecului,
 De cei ce se bucură a face rele, 14
 Si se veselesc în reutățile celor rei,
 Ale cărora cărări *sînt* sucite, 15
 Si *cari sînt* înreutățiți în căile lor.
 Ea te va scăpa de femea altuia, 16
 De străina, care ademenescă cu vor-
 [bele ei,
 Care părăsescă pre conducătorulu 17
 [junetei sale,
 Si uită legămîntulu Dumneșului seu.
 Căci spre mîrte se afundă casa ei, 18
 Si spre umbre căile ei.
 Toți cei ce mergu la d'însa nu se 19
 [mai întorc,
 Si nu mai ajungu pe cărările vieții.
 Âmblă deci pe calea celor buni, 20
 Si păstrează cărările celor drepti !
 Căci cei onesti voru locui pămîntulu, 21
 Si cei fără prihană voru rămîne pe elu.
 Eru nelegiuîții se voru stîrpi de pe 22
 [pămîntu,
 Si cei fără-de-lege desrădēcina-se-
 [voru dintr'însulu.

CAP. 3.

Îndemnări a cultiva virtuțile cuvîșiei. Fericirea ce urmăzează înțelepciunii adevărate. Desceptări asupra nedreptății și a lipsei de bunătate.

- Fiiule, nu uita învățătura mea, 1
 Si ânima ta păzescă svaturile mele,
 Căci vietă lungă și ani fericiți și pa- 2
 [ce 'ți voru adăugi.
 Mila și adevărulu să nu te părăsescă ; 3
 Lăgă-le în jurulu gîtulu teu ;
 Scrie-le pe tabla ânimei tale !
 Si vei afla charu și bună-reușită, 4
 În ochii lui Dumnezeu și ai omulu.
 Din tîtă ânima ta încrede-te în le- 5
 [hova,
 Si nu te sprijini pe priceperea ta !
 În tîte căile tale recunoșce-lu, 6
 Si elu va face drepte cărările tale.
 Nu fii înțeleptu în ochii tei ;

- Teme-te de Iehova, și depărtă-te
[de reu,
8 Acésta va fi vindecarea corpului teu,
Și mēduva óseloru tale.
9 Onóra pre Iehova din avutulu teu,
Și din prinósele a totu venitulu teu!
10 Și se voru ímplé gránarele tale cu
[belșugu,
Și téscurile tale voru revérsa mustulu,
11 Ínvătătura lui Iehova, fiule, nu o
[desprețui,
Și nici să-ti fie greu de muștrarea lui!
12 Căci Iehova 'lu muștră pre cine iu-
[besce,
Și-i bine-voiesce, ca unu părinte fi-
[iului seu.
13 Fericitu este omulu, *care* a aflatu
[înțelepciunea,
Și omulu, *care* câștigă înțelegere.
14 Căci câștigurile ei mai bune *sunt* de
[cātu câștigurile argintului,
Și venitulu ei de câtu alu aurului.
15 Mai prețioasă *este* de câtu mărgăritarele,
Și tóte cele de doritu nu se asémenă ei:
16 În drépta ei *este* lungimea ȕileloru,
În stânga ei avuțiele și onórea;
17 Căile ei *sunt* căi plăcute,
Și tóte cărările ei *sunt* pace;
18 Pomu alu vieței *este* pentru cei ce o
[îmbrășoséză
Și cei ce o cuprindu *sunt* fericiți.
19 Iehova prin înțelepciune a înt-
[meiatu pământulu,
Cu înțelegere a întăritu ceriulu.
20 Prin sciința lui despicatu-s'au adân-
Și nuorii picură rouă. [curile,
21 Fiiule, să nu se depărteze aceste
de dinaintea ochiloru tei,
Păzesce drépta cunoscintă și preve-
[dere: :
22 Și ele voru fi viétă pentru sufletulu teu,
Și podóbă pentru gútulu teu.
23 Atuncea vei merge cu siguranță în
[calea ta,
Și peciorulu teu nu se va lovi.
24 De te vei culca, nu te vei teme,
Și culcatu de vei fi, dulce va fi som-
[nulu teu.
25 De spaima neprasnică nu te vei teme,
Nici de ruina celoru nelegiuiți, cându
[i va năvăli.
26 Căci Iehova va fi speranța ta,
Și va feri peciorulu teu d'a fi prinsu.
27 Nu opri bine-facerea celuia ce se
[cuvine,
- De stă în puterea mânei tale a o face.
Nu ȕice cătră aprópele teu : „Du-te, 28
[și mai vino!
„Mâne-*ți* voi da,“ cându ai cu tine.
Nu născoci vre-unu reu asupra 29
[aprópelui teu,
De óre ce fără temere locuesce cu tine.
Nu avé judecată cu nimenea fără 30
[cuvěntu,
Dacă nu ȕi-a făcutu nici unu reu.
Pe bărbatulu aprigu nu-lu pismui, 31
[și nici alege vre-una din căile sale.
Căci uriciune *este* lui Iehova celu 32
[înreutățitu,
Dară elu celoru drepti *este* amicu.
Blăstemulu lui Iehova *este* în casa 33
[celui nelegiuitu,
Dară elu bine-cuvintéză coliba drep-
[ȕiloru.
De-și bate jocu de batjocoritori, 34
Dă ínse charu celoru umiliți.
Cei înțelepți voru mosceni mărire, 35
Dară rușinea va răpi pre cei nebuni.

CAP. 4. 5.

Desceptări asupra societăței rele și a desfrânării.

- Ascultați, filoru, învețătura părin- 1
[telui,
Și luați séma să învețați minte.
Căci vî dau bună învețătură; 2
Deci nu părăsiți cele ce vĕ învețu.
Căci și eu amu fostu fiu alu *unui* 3
[părinte,
Gingașu și unicu la muma mea,
Care mă înveță, și-mi ȕicea; 4
„Ánima ta cuprindă cuvintele mele,
Păzesce svaturile mele, și vei trăi.“
Câștigă înțelepciune, câștigă pri- 5
[cepere,
Nu uita, și nu te abate de la cuvin-
[tele gurei mele.
Nu o părăsi, și ea te va păzi, 6
Íubesce-o, și te va păzi.
Acesta 'i începutulu înțelepciunii: 7
[câștigă-ȕi înțelepciune,
Și íntru tóte câte *ȕi* vei câștiga, câ-
[știgă pricepere.
Înalță-o, și ea te va redica, 8
La mărire te va duce, de o vei îm-
[brățoșa.
Ea pune-va pe capulu teu cunună 9
[plăcută,
Corónă strălucită *ȕi* va da.
Ascultă, fiule, și primesce cuvin- 10
[tele mele,

- Ca mulți sâ-ți fie anii vieții.
 11 Învățu-te calea înțelepciunei;
 Conducu-te pe cărări drepte.
 12 De vei âmbra *pe ele*, nu se voru strîm-
 [ta pașii tei,
 Și de vei alerga, nu te vei clăti.
 13 Ține-te de învățătură, *și* nu o părăsi!
 Păzesc-e-o, căci ea *este* viața ta!
 14 Nu intra în cărarea celor nelegiuți,
 Și nu pași în calea celor rei.
 15 Părăsesc-e-o, nici trece pe lângă ea,
 Abate-te de la d'însa, și treci înainte!
 16 Căci ei n'aru dormi, de n'aru fi fă-
 [cutu *vre-unu* reu;
 Și somnulu li s'aru fi luat, de n'aru
 [fi făcutu *pre care-va* să cadă.
 17 Căci pânea reuței mănâncă,
 Și béu vinulu fără-de-legei.
 18 Dară cărarea celor drepti *este* ca
 [diorile strălucitoare,
 Cari totu mai multu luminază pene
 [se face ziua deplină.
 19 Calea celor nelegiuți *este* ca întu-
 [nericulu;
 Ei nu știu de ce se împedecă.
 20 Fiiule, ie amintă la cuvintele mele,
 Placă urechia ta dîselor mele!
 21 Să nu se depărteze din ochii tei,
 Păzesc-le în lăintrulu ânimei tale!
 22 Că viața *sunt* pentru cei ce le află
 [pre ele,
 Și vindecare a totu corpulu lor.
 23 Cu totă siguranța păzesc ânima ta!
 Căci din ea *sunt* eșirile vieții.
 24 Depărtează de la tine strâmbătatea
 [gurei,
 Și lepădă reutatea buzelor.
 25 Ochii tei dreptu înainte să caute,
 Și pleópele tale să se îndrepte îna-
 [intea ta.
 26 Cumpănesc calea, *pe care calcă* pe-
 [ciorulu teu,
 Și toate căile tale voru fi temeinice.
 27 Nu te abate *nici* la drépta, nici la
 [stânga,
 Depărtează peciorulu teu de rele!
- 1 Fiiule, ie séma la înțelepciunea mea,
 Și plăcă urechia ta la mintea mea.
 2 Ca să fii cu prevedere,
 Și buzele tale să păstreze știința.
 3 Căci *ca* din faguri strecóră-se mi-
 [erea din buzele femeii străine,
 Și mai netedu de câtu oleiulu *este*
 [ceriulu gurei sale;
- Dară amaru ca pelinulu sînt urmă- 4
 [rile *cu ea*,
 Străpungătoare ca sabia cu două tăi-
 [șuri.
 Peciórele ei duc la mórte, 5
 Pașii sei esu la mormentu.
 Ca să nu cumpenesci calea vieții, 6
 Schimbăciose sînt cărările ei, *ca* să
 [nu le poți cunoște.
 Deci, filoru, ascultați-mă, 7
 Și nu vă abateți de la cuvintele gu-
 [rei mele.
 Depărtează calea ta de la d'însa, 8
 Și nu te apropia de ușa casei ei!
 Ca nu cumu-va să dai flórea *vieții* 9
 [tale altora,
 Și anii tei celui crudu;
 Ca să nu se sature străinulu de pu- 10
 [terea ta,
 Séu să *între* ostenelele tale în casa
 [altuia;
 Și tu pe urmă să *nu* gemi, 11
 Cându carnea ta și corpulu teu voru
 [fi perite;
 Și să *nu* dici: „O, câtu amu urítu 12
 [învățătura,
 „Și ânima mea a desprețuitu îndem-
 [nulu;
 „Și n'amu ascultat de vócea învê- 13
 [țătorilor mei,
 „Și n'amu plecatu urechia mea la
 [cei ce mă învățau,
 „Pușinu a lipsitu, să nu cadu în totu 14
 [soiulu de rele,
 „Chiaru în meșiloculu adunării și a
 [comunității.
 Bé apă *numai* din fântâna ta, 15
 Și din isvórele puțului teu.
 Ca să se respândescă departe fôn- 16
 [tânele tale,
 Ca périele de apă în uliți.
 Numai ale tale să fie, 17
 Nu și ale străinilor cu tine!
 Isvorulu teu fie bine-cuvântatu, 18
 Și bucură-te de femeia tinereții tale;
 Cêrbóică iubită, căprióră plăcută, 19
 Țițele ei îndestuleze-te totu-dé-una,
 Și *numai* în iubirea ei să te totu
 [îmbeți.
 Și de ce ai voi, fiule, să te îmbeți 20
 [de la o străină?
 Și să îmbrăçozezi sinulu unei alteia?
 Căci căile fie-căruia *sunt* înaintea 21
 [ochiloru lui Iehova,
 Și elu cumpenesce cărările lor.

- 22 Pre celu nelegiuitu înse-și fără-de-
[legile sale 'lu vénéză,
Și în înse-și funiele păcatelor sale
[se prinde;
23 Elu din lipsă de învățatură va muri,
Și se va rătăci în multa sa nebuniă.

CAP. 6. 7.

Asupra chizeșiei, leneviei și înșelăciunei. Asupra
adulterului.

- 1 Fiiule, de ai datu chizeșă pentru
[amiculu teu,
Séu de ai bătutu palma ta pentru
[unu străinu,
2 Tu te-ai înlățuitu prin cuvintele gu-
[rei tale,
Tu te-ai prinsu prin cuvintele gurei
[tale.
3 Fiiule, fă deci acésta, și mântuie-te,
Căci cădu't'ai în puterea amicului teu:
Mergi, grăbesce-te, și silesce pre a-
[miculu teu!
4 Nu da somnu ochiloru tei,
Nici adormire pleópeloru tale.
5 Mântuie-te ca o ciută din mâna vê-
[nătorului,
Și ca o pasere din mâna păserariului.
6 Mergi la furnică, leneșule,
Veđi căile ei, și fii înțeleptu :
7 Care, neavându nici căpiteniă, nici
[cine să o privighieze, nici domnu,
8 'Și gătesce de cu véră hrana sa,
Și o dată cu secerișulu adună bucate,
9 Pêně cându, leneșule, vei jăcé?
Cându te vei scula din somnulu teu?
10 O lécă de somnu, o lécă de adormitare,
O lécă de ședere cu mânele tologite,
11 Și sérăcia ta, ca unu hoțu te va ajunge,
Și lipsa ta ca unu haiducu.
12 Omu de nimica, înreutățitu,
Este celu ce âmblă cu gură clevetitóre;
13 Celu ce clipește din ochii sei;
Celu ce vorbesce cu peciórele sale;
Celu ce arétă cu degetele sale,
14 Reutate în ânima lui totu-dé-una u-
Și sémênă desbinări. [neltesce,
15 De aceea peirea lui într'o clipă 'lu
[va ajunge,
Fără de scire va fi lovit, și vinde-
[care nu va avé.
16 Aceste șese uresce Iehova,
Ba, șapte sânt lucrurile ce-i sânt în
[urîciune :
17 Ochi mândri, limbă mincinosă,
Și mâni ce vérsă sânge nevinovatu;
18 Ânima, ce uneltesce gânduri rele,

- Peciórele cele grabnice a face reu;
Marturulu mincinosu, care resuflă 19
[minciuni,
Și celu ce sémênă desbinării între frați.
Păzesce, fiiule, svatulu părintelui teu, 20
Și nu părăsi învățatura mumei tale!
Légă-le de a pururea de ânima ta, 21
Și le prinde în jurulu gâtului teu!
Și cându vei merge, te voru conduce; 22
Cându vei fi culcatu, voru veghia
[asupră-ți;
Cându te vei descepta, voru vorbi
[cu tine.
Căci candelă este svatulu meu, si lu- 23
[mină învățatura ei,
Și muștrările spre învățatură sânt
[drumul vieței :
Ca să te păzesce de femee rea, 24
De limba lingușitóre a străinei.
Nu dori în ânima ta frumuseța ei; 25
Și nu lăsa să te prindă prin pleópele ei.
Căci pentru femee meretrice ajunge 26
[omulu pêně la pânea cea de pe urmă,
Căci femeea altuia vénéză însă-și
[viéța, cea atât de scumpă omului.
Au pôte care-va lua focu în sinulu seu, 27
Fără să-și ardă vestmintele sale?
Au pôte care-va să âmble pe cărbuni 28
[aprinși,
Fără să se frigă peciórele lui?
Așa întêmplă-se celui ce întră la fe- 29
[mee aprópelui seu;
Totu însulu, care o va atinge, nepe-
[depsitu nu va remâné.
Furului nu se trece cu vedere, 30
Chiaru de fură, ca să se sature, fôme
[fiindu-i;
Căci, de se va prinde, înșeptitu va 31
[înapoi,
Pêně și tótă averea casei sale o va da.
Dară celu ce desfréneză cu femeea 32
[altuia; este fară minte,
Și peirea sufletului seu va câștiga.
Loviri și rușine va suferi, 33
Și ocară lui nu se va sterge.
Căci gelosia bărbatului este o furiă, 34
Și lui nu-i va fi milă de elu în ȕiua
[resbunărei,
Elu nu se va uita la nici o rescum- 35
[părare,
Și nu va primi ori-cātu vei îmмуlți
[darurile.
Fiiule, păzesce cuvintele mele, 1
Și păstréză cu tine svaturile mele!

- 2 Svaturile mele păzesc-le, și vei trăi,
Și învățătura mea ca lumina ochiului
[lui teu.
- 3 Infășură-le în jurulu degetelor tale,
Scrie-le pe tabla ânimei tale!
- 4 Ți înțelepciunei: „*Fii* sora mea!“
Și chiamă: „amică“ mintea.
- 5 Ca să te ferescă de femeea altuia,
De străina, *care* lingușesce cu cu-
[vintele ei.
- 6 Căci prin ferestra casei mele,
Prin gratiele mele privit'amu;
- 7 Și căutat'amu între cei proști,
Vedut'amu între tineri pre unu tănă-
[ru fără de minte.
- 8 Trecea pe uliță, pe la colțulu *casei*
[unei *asemenea*,
Și care aținea drumulu ce duce la
[casa ei;
- 9 În amurgu, în séra zilei,
În nóptea neagră și întunecósă:
- 10 Și éccé, o femeie' *esi* înaintea,
Ca o meretrice îmbrăcată și cu âni-
[ma șirétă,
- 11 Bună de gură și fără astêmpêru,
Și peciórele în casă nu-i stăteau;
- 12 Cându în uliță, cându în drumu,
Și la tóte colțurile pândindu.
- 13 Ea 'lu cuprinse, și-lu sărută,
Și cu frunte nerușinată 'i dîse:
- 14 „Daruri de bucuriă *amu* asupră-mi,
„Astă-ți plătit'amu voturile mele.
- 15 „De aceca eșitu-ți-*amu* înainte,
„Să te cautu, și te-*amu* găsitu!
- 16 „Cu gâteli împodobit' *am* patulumu,
„Cu așternutu de pânzuri de Egiptu.
- 17 „Stropit' *amu* patulu meu
„Cu smirnă, aloe, și scortîșoră!
- 18 „Vino, să ne îmbetămu cu iubire
[pênă demănétă,
„Și cu iubire să ne desfétămu;
- 19 „Căci bărbatulu *meu* nu-i a casă,
„S'a dusu în cale îndelungată;
- 20 „Punga cu argintu luându în mâna sa,
„Abia înainte de luna plină se va în-
[turna a casă.
- 21 Și l'a atrasu cu vorbele ei măgulitóre,
Și l'a ademenitu cu buzele'i lin-
[gușitóre.
- 22 Și elu de grabă a mersu după ea,
Cum merge boulu la junghiare,
Și ca nebunulu *legatu* în lanțuri, la
[pedépsă.
- 23 Pênă săgéta 'i va străpunge ficatîi,
Cum paserea ce se grăbesce la lațu,

Nesciindu, că *este întinsu* asupra
[vieței sale.

Și acumu, fiiloru, ascultați-mă, 24
Și fiți luători aminte la cuvintele gu-
[rei mele:

Nici o dată ânima ta să nu se abată 25
[în calea ei,

Să nu te rătăcesci în cărările ei;
Căci ea a făcutu pre mulți să cadă, 26
[râniți de mórte,

Și mulți a ucisu ea.

Calea spre infernu *este* casa ei, 27
Ducétóre la cămărele morței.

CAP. 8, 9.

Înțelepciunea descrisă; făgăduințele și desceptările ei.

Au înțelepciunea nu strigă? 1
Și mintea *nu* face să se audă vócea ei?

Pe vârfulu înălțimiloru, pe drumu, 2
În respântii stă.

Ea strigă la porți, la întrarea cetăței, 3
La întrarea în porți:

„Cătră voi, bărbațiloru, strigu, 4
„Și vócea mea *se îndrétă* la fiii 5
[ómeniloru:

„Învetați, proștiloru, minte,
„Nebuniloru, faceți-vé înțelegetori
[cu ânima!

„Ascultați-mă, căci lucruri mărețe
[voiu vorbi;

„Și din buzele mele dreptate voiu
[scóte.

„Căci gura mea adevéru va vorbi, 7
„Și fără-de-legea în uriciune *va fi*
[buzeloru mele.

„Cu dreptate *voru fi* tóte cuvintele 8
[gurei mele,

„Și nimicu resucitu, strâmbu în ele
[nu *va fi*;

„Tóte *voru fi* netede celui cu pricepere 9
„Și drepte celoru ce au câștigatu
[sciință;

„Primiți învățătura mea, și nu argintu, 10
„Și sciința mai bine de câtu aurulu
[alesu!

„Căci înțelepciunea mai bună *este* 11
[de câtu mărgăritarele,

„Și tóte cele de doritu cu ea nu potu
[să se asemene.

„Eu, înțelepciunea, cu mintea lo- 12
[cuescu,

„Și planurile cele mai iscusite de-
[scopêru.

„Temerea de Iehova *este* a urîreulu; 13
„Mândria și sumetia,

- „Rea purtare și gura rea le urescu.
14 „Alu meu *este* svatulu și iscusința ;
„Eu *sunt* mintea, la mine *este* puterea.
15 „Prin mine domnescu regii,
„Și domnii prochiamă dreptatea.
16 „Prin mine domnescu domnitorii,
„Și cei mari: toți judecătorii pămên-
[tului.
17 „Eu iubescu pre cei ce mă iubescu,
„Și cei ce mă caută de timpuriu, mă
[găsescu.
18 „Averea și onórea la mine *sunt*,
„Bunurile statornice și fericirea.
19 „Mai bunu *este* fruptulu meu de câtu
[aurulu celu mai curatu,
„Și câștigulu meu *mai bunu este* de
[câtu argintulu celu mai alesu.
20 „Pe cărarea dreptăței âmbli,
„În calea judecăței.
21 „Ca să dau în moscenire bunuri sta-
[tornice celoru ce mă iubescu,
„Și să li împlu tesaurele loru.
22 „Iehova m'a ziditu începutu căi-
[loru sale,
„Înainte lucruriloru sale, de de-
[multu.
23 „Din eternu dómna amu fostu,
„Din începutu, înainte de a fi pă-
[mêntulu.
24 „Născută amu fostu cându adâncu-
[rile încă nu erau,
„Nici isvórele încărcate cu apă.
25 „Mai înainte de ces'au înfiptu munții,
„Înainte de colini amu fostu născută.
26 „Cându încă nu făcuse pământulu și
[câmpiele,
„Nici începutulu pulberei lumei.
27 „Cându gătia ceriurile, acolo *eram*,
„Cându elu trăgea cerculu în jurulu
[adâncuriloru.
28 „Cându întăria nuorii de susu,
„Și întărituri făcea adâncului;
29 „Cându punea mării aședământu,
„Ca apele ei să nu trecă preste țer-
[murile ei,
„Și tari făcea temeliele pământului;
30 „Atuncea lîngă elu eram, *ca* unu
[înfiatu alu seu,
„Bucuria sa de toate dîlele, veselin-
[du-mă pururea înainte feței sale.
31 „Și mă plăceamu în lumea pămên-
[tului seu,
„Și plăcerile mele *erau* cu fiii óme-
[niloru.
32 „Și acumu, fiiloru, ascultați-mă,
„Căci fericiți *voru fi* cei ce voru păzi
[căile mele !
„Ascultați învățătura, și fiți înțelepți, 33
„Și n'o lepădați.
„Fericitu *este* omulu, care ascultă 34
[de mine,
„Veghiându la ușele mele în toate dî-
[lele,
„Păzindu pragurile ușeloru mele.
„Căci celu ce mă găsesce, vieță gă- 35
[sesce,
„Și bună-voința lui Iehova câștigă.
„Dară celu ce păcătuesce asupra- 36
[mi, neajunsu sufletului seu face.
„Toți cei ce mă urescu, iubescu
[mórtea.“
- Zidit'a înțelepciunea casa sa, 1
Tăiat'a cei șapte stâlpi ai ei.
Junghiat'a vitele sale, 2
Dres'a vinulu ei, și întins'a mēsa sa;
Servele ei trāmes'a, 3
Ea strigă de pe culmile locuriloru
[înalte ale cetăței, *dicēdu* :
„Celu neînțeleptu abată-se aicea !“ 4
Celui fără de minte dīce :
„Veniți, mâncați din pânea mea, 5
„Și beți din vinulu dresu de mine ;
„Lăsați neînțelepciunea, și veți trăi ; 6
„Și âmblați pe calea minței.“
Celu ce învăță pre luătorulu în rīsu, 7
[rușine 'și câștigă,
Și celu ce muștră pre celu nelegiu-
[itu, pată,
Nu muștra pre luătorulu în rīsu, ca 8
[să nu te urēscă,
Muștră pre celu înțeleptu, și elu te
[va iubi.
Dă *svatulu* celui înțeleptu și mai în- 9
[țeleptu se va face ;
Arētă celui dreptu, și va adăugi a
[învēta,
Începutulu înțelepciunei *este* temere 10
[de Iehova,
Și sciința celui Sântu *este* priceperea.
Căci prin mine dîlele tale se voru 11
[îmmulți,
Și ți se voru adăugi ani de vieță,
De esci înțeleptu, pentru tine însu-ți 12
[înțeleptu esci,
Și *de* esci derîdetoru, singuru vei
[suferi.
Femeea nebună, cea bună de gură, 13
E fără înțelegere, și nu scie nimicu.
Ea s'aședă în ușa casei sale, 14

- Pe scaunu, în locurile înalte ale ce-
[tăței,
15 Ca să chiăme pre trecătorii de pe
[drumu,
Cari mergu dreptu în drumulu loru,
[dicându-li:
16 „Celu prostu abată-se aicea;“
Și celui fără de minte, 'i dîce:“
17 „Dulce este apa furată,
„Și pânea *luată* pe ascunsu plăcută.“
28 Și elu nici scie, că acolo *sînt* umbrele
[morței,
Și că cei chiămați de ea *sînt* în a-
[dînculu mormîntului.

CAP 10—24.

Svături morali și religioase, măsime și dîceri scurte.
Îndemnări întrodúcătoare svături și desteptări mo-
rali. Alte dîceri ale înțelepților.

- 1 Proverbiile lui Solomonu:
Fiiulu înțeleptu face bucuriă părin-
[telui *seu*,
Éru fiulu nerodu *este* întristare mu-
[mei sale.
2 Nimicu nu fololescu tesaurele ne-
[drepte,
Dară dreptatea mîntuesce de mórte.
3 Iehova nu lasă să flămîndescă sufle-
[tulu celui dreptu,
Dară respinge pofta celoru rei.
4 Mâna leneșă serăcesce,
Éru mâna celoru harnici se înavu-
[tesce.
5 Fiiulu înțeleptu adună de cu véră,
Éru celu ce dórme pe *timpulu* cule-
[sului *este* fiu aducătoru de rușine.
6 Bine-cuvîntări *sînt* pe capulu celui
[dreptu,
Éru gura celoru nelegiuiți ascunde
[nedreptate.
7 Amintirea dreptului *remîne* în bine-
[cuvîntare,
Éru numele celoru nelegiuiți va pu-
[tređi.
8 Celu cu ânima înțeléptă primesce
[svaturile,
Éru celu cu buze nesocotite *în neno-*
[rocire se aruncă,
9 Celu ce merge în neprihânire, în si-
[guranță âmbăla,
Éru celu ce strâmbătătesce căile sale,
[se va vėdi.
10 Celu ce face din ochiu, aduce scârbă,
Și celu cu buze nesocotite *în nenori-*
[cire se aruncă.
11 Gura dreptului *este* îsvorulu vieței,

- Éru gura celoru nelegiuiți ascunde
[nedreptate.
Ura scornesce svadă, 12
Éru iubirea tăinuesce tóte păcatele.
Înțelepciunea se găsesce în buzele 13
[celui cu minte,
Dară vérğa *este* pentru spinarea celui
[lipsitu de minte.
Înțelepții ascundu sciința *loru*, 14
Éru gura celui nesocotitu *este* o ruină
[apropiată.
Averea avutului *este* cetatea cea ta- 15
[re a sa,
Ruina saraciloru *este* sărăcia loru.
Lucrarea dreptului *duce* la vieță, 16
Éru câștigulu celui reu la păcatu.
Pe calea vieței *âmbăla* celu ce păzesce 17
[învățătura,
Éru celu ce nesocotesce mustrea, 18
[se rătăcesce.
Celu ce tăinuesce ura, *are* buze min-
[cinóse.
Și celu ce respîndesce vorbirea de
[reu, unu nebunu.
În vorba multă greșelele nu lipsescu, 19
Éru celu ce-și stepănesce buzele sa-
[le, *este* înțeleptu.
Limba celui dreptu *esté* ca argintulu 20
[celu mai alesu,
Éru ânima celoru nelegiuiți, puçinu
[lucru *este*.
Buzele dreptului pre mulți 'i pascu, 21
Éru cei nesocotiți moru din lipsă de
[minte.
Bine-cuvîntarea lui Iehova, ea îna- 22
[vuțesce,
Și grija nimicu nu adauge la ea.
Precumu nesocotitului 'i *este* bu- 23
[curiă a face rele,
Așia *este* înțelepciunea celui cu minte.
De ce seteme reulu, 'i se va întêmpla, 24
Dară dreptiloru *Dumneđu* dorința
[loru o împlinesce.
Precumu trece furtuna, așa celu ne- 25
[legiuitu nu *va* mai fi,
Dară celu dreptu *este* pe temeliă eternă.
Precumu dințiloru oçétulu și ochiloru 26
[fumulu,
Așa *este* leneșulu pentru cei ce-lu tră-
[metu.
Temerea de Iehova îmmulțesce dîlele, 27
Éru anii celoru nelegiuiți se scurtéză.
Asceptarea dreptiloru *este* bucuriă, 28
Éru speranța nelegiuițiloru va perí.

- 29 Calea lui Iehova *este* scăpare celui
[fără de prihană,
Dară ruină făcătorilor de rele.
- 30 Dreptulu nici odineoră nu se va clăti,
Éru nelegiuții nu voru locui pămên-
[tulu.
- 31 Gura dreptului scôte înțelepciune,
Éru limba resvrătitoare se va stérpi.
- 32 Buzele celui dreptu cunosc bună-
[voința,
Éru gura nelegiuților *nu-i de câtu*
[resvrătitoare.
- 1 Cumpenă amăgitore *este* uriciune lui
[Iehova,
Éru greutățile depline 'i *sunt* plăcute.
- 2 De vine înmândrirea, vine și rușinea,
Éru cu cei modesti *este* înțelepciunea.
- 3 Neprihania celoru onesti, ea 'i con-
[duce,
Éru viclenia celoru vândători, loru li
[strică.
- 4 Nimicu nu folosesce avuția în dîua
[mâniei.
Éru dreptatea mântue de mörte.
- 5 Dreptatea celui fără prihană dréptă
[face calea lui,
Éru nelegiuitulu în chiaru nelegiui-
[rea sa va căde.
- 6 Dreptatea celoru onesti 'i mântue,
Éru cei vândători *chiaru* în lăcomia
[loru se prindu.
- 7 Cu mörtea omulu reu perde și ascep-
[tarea sa,
Și speranța făcătorilor de rele va
[perí.
- 8 Dreptulu se mântue din nevoi,
Și nelegiuitulu vine în loculu seu.
- 9 Făcarniculu perde pre aprópele seu
[cu gura sa,
Dară scăpa-voru *de ea* prin înțelep-
[ciunea loru cei drepti.
- 10 De fericirea dreptiloru se bucură ce-
[tatea,
Și la peirea nelegiuților *se facu* cân-
[tări de bucuria.
- 11 Cetatea se înalță prin bine-cuvênta-
[rea celoru onesti,
Dară se surpă prin gura celoru ne-
[legiuți.
- 12 Celu ce defaimă pre aprópele meu
[este fără de minte
Éru cumintele tace.
- 13 Vorbitorulu de reu descopere secre-
[tele,
- Éru celu cu minte credincioasă ascun-
[de lucrulu.
- Unde *nu este* conducere, poporulu cade, 14
Éru mântuirea *vine* de la mulțimea
[celoru cu *bunu* svatu.
- Reu fórte ajunge celu ce se pune chi- 15
[zeșu pentru unu străinu,
Éru celu ce uresce darea de mână,
[este în siguranță.
- Femeea plăcută capătă onóre, 16
Și cei puternici capătă averi.
- Omulu milosu sie-și 'și face bine, 17
Éru celu crudu carnea sa însă-și o
[chinuesce.
- Nelegiuitulu 'și dobêndesce câștigu 18
[amăgitoru
- Éru celu ce sémênă dreptate, plată
[sigură.
- Precumu dreptatea *duce* la vieță, 19
Așa celu ce urmăresce reulu *merge*
[la mörte.
- Uríciuni *sunt* lui Iehova cei cu âni- 20
[mă înreutățită,
Dară bine-plăcuți 'i *sunt* cei ce âmblă
[în neprihănire,
- Din mână în mână celu reu nu va 21
[remâné nepedepsitu,
Éru semênța celoru drepti se va
[mântui.
- Ânelu de auru în rôtulu porcului, 22
Este femeea frumósă fără de minte
- Dorința dreptiloru *nu este* de câtu 23
Asceptarea reiloru mânia. [bună,
- Unulu împarte, și mai avutu încă se 24
[face,
- Altulu opresce mai multu de câtu se
[cuvine, dară *numai* spre lipsa sa,
- Sufletulu bine-făcătoru se îngrașă, 25
Și celu ce adapă, însu-și se va adăpa.
- Celu ce opresce grânele, pre acela 'lu 26
[blastemă poporulu,
- Dară bine-cuvêntare *este* pe capulu
[celui ce *le* vinde.
- Celu ce caută cele bune, bună-voință 27
[capătă,
- Éru celu ce caută rele, *reu* i se va
[întêmpla.
- Celu ce se încrede în avuția sa, că- 28
[dé-va,
- Dară ca frunđa voru înverdi cei drepti,
Celu ce chinuesce casa sa, vêntu va 29
[stepâni,
- Și celu nesocotitu *va ajunge* servulu
[celui înțeleptu cu ânima.

- 30 Fruptulu dreptului *este* pomu alu
[vieței,
Și celu ce câștigă ânimele, înțeleptu
[este.
31 Éccě, dreptului i se va resplăti pe
[pămēntu,
Cu câtu mai multu încă nelegiutului
[și pēcatosului.
- 1 Celu ce iubescē învățătura, iubescē
[sciința,
Éru celu ce uresce mustarea, prostu
[remâne.
2 Celu bunu află bună-voință de la Ie-
[hova,
Éru pre omulu uneltitoriu de rele
[’lu condēmnă.
3 Nimenea nu se va întări prin nele-
[giuire,
Dară rădicina dreptiloru nu se va clăti.
4 Femeea virtuosă *este* coróna bărbatu-
[lui seu,
Éru cea aducētóre de rușine *este* ca
[putregaiulu în ôsele lui.
5 Gândurile dreptiloru *țintesc* la drep-
[tate,
Éru svaturile nelegiuițiloru la înșe-
[lăciune.
6 Vórbele nelegiuițiloru *sunt* la pânda
[sângelui,
Éru gura celoru onesti ’i va scăpa.
7 Nelegiuiții se restórnă, și nu mai *sunt*,
Éru casa dreptiloru va sta.
8 Dupre a sa minte se laudă bărbatul, u,
Éru celu ce *are* ânimă înreutățită,
[spre desprețu va fi.
9 Mai bunu *este acela*, ce nu se fălesce,
[și are servu,
De câtu cela ce face pe mândru, și
[n’are pâne.
10 Dreptulu scie pēnē și trebuințele a-
[nimaleloru sale,
Éru ânima nelegiuițiloru *este* crudă.
11 Celu ce lucréză ogorulu seu, se va
[sătura de pâne;
Éru celu ce âmblă dupre deșertăciuni,
[este lipsitu de minte.
12 Nelegiuitulu doresce întărirea reiloru,
Éru rădicinele dreptiloru dau *acestora*
[tăria loru.
13 *Este* o cursă rea în pēcatulu buzeloru,
Éru dreptulu va eși din strimtorare.
14 Sătura-se-va omulu de bunuri cu în-
[su-și fruptulu gurei sale,
- Și da-se-va omului plata mâneloru
[sale.
În ochii nebunului dréptă *este* calea sa, 15
Dară celu ce ascultă svatulu, *este* în-
[țeleptu.
Nesocotitulu pe dată ’și vėdesce mǎ- 16
[nia sa,
Éru celu cu minte ascultă ocară.
Celu ce mărturisesce adevėrulu, dǎ 17
[mǎrturii drepte,
Éru marturulu mincinosu înșelăciune.
Vorbele unora sânt ca loviturele de 18
[sabiă,
Éru limba înțeleptiloru *este* vindecare.
Buza adevėrului în eternuse va întări, 19
Éru limba minciunei numai o clipă.
Înșelăciune *au* în ânimă cei ce ur- 20
[descu rele,
Éru cei ce svătuescu la pace, *simtu*
[bucuriă.
Celui dreptu nici unu reu nu i se va 21
[întēmpla,
Éru cei nelegiuiți se voru covērși de
[nenorociri.
Urıcıune *sunt* lui Iehova buzele min- 22
[cinóse,
Éru aceia ce lucréză cu credincioșă,
[sânt plăcerea lui.
Omulu cu minte ascunde sciința, 23
Éru ânima nebuniloru prochiamá ne-
[bunia loru.
Mâna celoru harnici domnesce, 24
Și cea leneșă plătesce dare.
Întristare în ânimă plēcă pre omu, 25
Și cuvēntulu bunu ’lu veselesce.
Celu dreptu conduce și pre aprópe- 26
[le lui,
Éru calea nelegiuițiloru ’i rătăcesce.
Leneșul unici nu frige ceea ce a vėnatu, 27
Bunu scumpu omului *este* hărnicia.
Pe cărarea dreptăței *este* viéța, 28
Și calea cărării *sale* nu *duce* la mórte.
Fiiulu celu înțeleptu *ascultă* învăță- 1
[tura părintelui,
Éru celu deridētoru nici muștrări nu
[ascultă.
Celu bunu mânâncă din fruptele gu- 2
[rei sale,
Éru sufletulu celoru fără credincioșă,
[silniciă.
Celu ce-și păzesce gura sa, viéța ’și 3
[păzesce,
Éru celu ce cască pré tare buzele
[sale, dērăpinare ’și pregătescē.

- 4 Sufletulu leneşului doresce, dară ni-
[micu nu *capătă*,
Éru sufletulu celoru harnici se satură.
5 Cuvântulu minciunei 'lu uresce celu
[dreptu,
Éru celu nelegiuitu căşunéză ruşine
[şi ocară.
6 Dreptatea păzesce pre celu fără pri-
[hană în calea sa,
Éru reutatea perde pre celu păcătosu.
7 Cutare se dă de avutu, nimica *avându*,
Şi cutare se dă de saracu, averi ma-
[ri *avându*.
8 Unora averea lor nu li *serveşte* de
[cātu spre rescumpărarea vieţii,
În timpu ce saraculu nici aude ame-
[ninţări,
9 Lumina dreptiloru arde bine,
Éru candela celoru nelegiuiţi se va
[stinge.
10 Mândria n'aduce de câtu certe,
Éru cu cei ce primescu svaturi *este*
[înţelepciunea,
11 Averea cu încelăciune *câştigată* scade,
Éru celu ce o adună cu mâna sa, o
[va înmulţi.
12 Asceptarea îndelungată îmbolnăve-
[şte ânima,
Éru dorinţa împlinită *este* pomu alu
[vieţii.
13 Celu ce nu bagă în sémă cuvântulu,
[ruina-se-va,
Éru celu ce se teme de ordinu, re-
[splăti-se-va.
14 Învătătura înţeleptulu *este* unu is-
[voru alu vieţii,
Ce-lu depărtéză de laţurile morţii,
15 Înţelegerea bună face *pre omu* plă-
[cutu,
Dară calea celoru fără credincioşia
[este aspră,
16 *Tóte le* face cumintele cu sciinţa,
Éru nebunulu dă de golu nebunia sa.
17 Trămesulu fără-de-lege căde-va în
[nenorocire,
Éru solulu credinciosu *aduce* vinde-
[care.
18 Sărăcia şi ocară *voru lovi* pre celu ce
[lăpădă învăţătura,
Éru celu ce se foloseşte de muştrări
[se va mări.
19 *Tótă* pofta împlinită *este* dulce su-
[fletulu,
Deci urítu *este* nebuniloru de a se
[lăsa de rele.
- Celu ce âmblă cu înţelepţii, înţe- 20
[leptu va fi,
Éru celu ce se însoşesce cu nebunii,
[nebunu va fi.
Pre păcătoşi 'i urmăresce reulu, 21
Éru pre drepti 'i resplătesce binele,
Celu bunu lăsa-va moscenire filoru 22
[filoru sei,
Éru averea păcătosulu păstra-se-va
[pentru celu dreptu,
Bucate multe *sunt* în ţărâna saraci- 23
[loru,
Dară răpesce-se avuţia prin nedre-
[ptate,
Celu ce cruţă vérga sa uresce pre 24
[fiulu seu,
Éru celu ce-lu iubesc, 'lu cértă de
[timpuriu.
Celu dreptu mânâncă pêně la sātu- 25
[rarea sufletulu seu,
Dară lipsă va suferi pântecelu celo-
[ru nelegiuiţi.
- Tótă* femeea înţelptă zidesce casa sa, 1
Éru cea nebună o surpă cu înse-şi
[mânele sale.
Celu ce cu dreptate se pórtă, teme- 2
[se de Iehova,
Éru celu ale căruia căi strâmbes *sunt*
[nesocotesce-lu.
Chiaru gura nesocotitului *este* vérgă 3
[pentru mândria sa,
Éru buzele înţelepţilor 'i păzesce.
Unde nu *sunt* boi, eslele curate *sunt*, 4
Dară multu câştigu *se scóte* din pu-
[terea boului.
Marturulu credinciosu nu minţesce, 5
Dară marturulu mincinosu minciuni
[spune.
Deridătorulu caută înţelepciunea, 6
[dară nu o găsesce,
Éru celui cu sciinţa la îndemână 'i
[este.
Depărtéză-te de nebunu, 7
Căci nu vei afla *la d'însulu* buzele
[sciinţei.
Înţelepciunea celui cu minte *este* d'a 8
[înţelege calea sa,
Éru nebunia nebuniloru 'i amăgesce.
Cei nesocotiţi glumescu cu păcatele, 9
Dară între cei onesti *este* bună-voinţă.
Ânima singură scie întristarea sa, 10
Şi în bucuria ei nu se amestecă unu
[străinu.
Casa celoru nelegiuiţi dărîma-se-va, 11

- Dară cortulu celoru drepti va înflori.
 12 Sînt căi ce drepte se paru omului
 [că sînt,
 Éru la urmă *arătă-se* căi *conducătoare*
 [la mörte.
 13 Chiaru în meşiloculu rîsului se măh-
 [nesce ânima,
 Şi sfîrsitului acelei bucurii *fi-va* în-
 [tristarea.
 14 Celu cu ânimă abătută *de la Dom-*
 [nulu satura-se-va de căile lui,
 Şi omulu celu bunu din *ceea ce este*
 [în elu.
 15 Prostulu crede tôte vorbele,
 Éru celu cuminte ié sēma la paşii sei.
 16 Înţeleptulu se teme, şi se depărtēză
 [de reu,
 Dară nebunulu se îngâmfēză, şi este
 [fără temere.
 17 Celu iute la mânia face prostii,
 Şi bărbatulu viciēnu este urîtu,
 18 Cei proşti moscenescu prostii,
 Dară cei cuminţi se cunună cu sciinţa,
 19 Reii se plăcă celoru buni,
 Şi cei nelegiuiţi înaintea porţelorū
 [celui dreptu.
 20 Saraculu urîtu este chiaru şi apró-
 [pelui seu,
 Dară numeroşi *sînt* amicii celui avutu.
 21 Celu ce despreţuesce pre aprópele
 [seu, păcătuiesce,
 Éru acela ce se îndură de cei saraci,
 [este fericitu.
 22 Aunuserătăcescu cei ce urzescurele?
 Dară iubire şi credincioşia *este par-*
 [tea celoru ce se gândescu de bine.
 23 În totu lucrulu este căştigu,
 Dară bolborosēla buzelorū *aduce* nu-
 [mai lipsă.
 24 Cununa înţeleptilorū *este* avuţia lorū,
 Dară nebunia nebunilorū nebuniā
 [remâne.
 25 Marturulu adevēratu mântue suflete,
 Dară celu mincinosu minciuni spune.
 26 În temere de Iehova *este* siguranţă
 [tare,
 Şi fiiloru sei *fi-va* elu adăpostu.
 27 Temerea de Iehova *este* isvorulu vieţii,
 Ce departēză pre omu de laţurile
 [morţii.
 28 Măreţia regelui *stă* în mulţimea po-
 [porului,
 Şi peirea domnilorū în lipsă de poporu.
 29 Celu târziu la mânia cu multă min-
 [te este,
- Éru celu iute la mânia înaltă nebunia,
 Ânima sănătósă *este* vieţa corpului, 30
 Dară pisma putredirea óselorū.
 Celu ce apēsă pre saracu, batjocu- 31
 [resce pre Făcētoriulu seu,
 Dară celu ce se îndură de celu lip-
 [situ, 'lu măresce.
 În însă-şi reutatea sa va fi aruncatu 32
 [celu nelegiuitu,
 Dară dreptulu ave-va speranţa *chi-*
 [aru şi la mörtea sa.
 În ânima celui priceputu jace înţe- 33
 [lepciunea,
 Dară *ce este* în peptulu nebunului se
 [va obsci.
 Dreptatea redică pre poporu, 34
 Dară păcatulu *este* ruşineanaţiunilorū.
 Bună-voinţa regelui, partea servului 35
 [cuminte *este*,
 Dară *asupra* celui ce face ruşine, mânia sa.
- Respunsulu blându înlătură mânia, 1
 Éru cuvēntulu aspru întărită mânia.
 Limba înţeleptilorū plăcută face 2
 [sciinţa,
 Dară *din* gura nebunilorū nebunia
 [isvoresce.
 În totu loculu *sînt* ochii lui Iehova, 3
 Vēdēndu pre cei rei şi pre cei buni.
 Limba *iubitóre de pace este* unu po- 4
 [mu alu vieţii,
 Éru reutatea în ea *face* spărtură su-
 [fletului.
 Nesocotitulu nesocotesce învêţatura 5
 [părintelui,
 Éru celu ce ié aminte la muştrări,
 [cuminte se face.
 În casa dreptului *este* unu mare te- 6
 [sauru,
 Dară în venitululu celui nelegiuitu es-
 [te neodihná,
 Buzele înţeleptilorū respândescu 7
 [sciinţa,
 Dară ânima nebunilorū nedreptate.
 Sacrificiulu celoru nelegiuiţi *este* urî- 8
 [ciune lui Iehova,
 Dară ruga celoru drepti plăcerea sa.
 Urîciune *este* lui Iehova calea nele- 9
 [giuitului,
 Dară pre celu ce urmēză dreptatea
 ['lu iubesc.
 Grea *se pare* pedépsa pentru celu ce 10
 [părăsesce calea *cea dréptă*,

- Și* celu ce uresce mustrarea, va muri.
 11 Înfernulu și adânculu *sunt* înaintea
 [lui Iehova,
 Cu câtu mai multu ânimele fiiloru
 [ômeniloru!
 12 Derîdătorulu nu iubescce să fie mu-
 [stratu,
 Cu cei înțelepți elu nu merge.
 13 Ânimă voiósă înveselesce fața,
 Dară prin tristeța ânimei se frânge
 [suffetulu.
 14 Ânimă înțelegătore caută sciință,
 Dară gura nebuniloru pasce nebunia.
 15 Tóte dîlele apăsaturu *sunt* rele,
 Dară o ânimă voiósă *este* unu ospētu
 [neîntreruptu.
 16 Mai bine *este* puçinulu cu temerea
 [lui Iehova,
 De câtu multe tesaure și neodihnu cu
 [d'insele.
 17 Mai bunu *este* unu prânđu de legume
 [cu iubire,
 De câtu de unu bou îngrășatu, și ură
 [cu d'însulu.
 18 Omulu mâniosu întărită svedele,
 Dară celu târđiu la mâniă potolesce
 [cérta.
 19 Drumulu leneșulu *este* ca unu gardu
 [de spini,
 Éru cărarea celoru drepti *ca* calea
 [bătută.
 20 Fiiulu înțeleptu înveselesce pre pă-
 [rintele *seu*,
 Éru omulu nebunu nesocotesce pre
 [muma sa.
 21 Nebunia *este* bucuria *celui* fără de
 [minte,
 Dară bărbatulu cuminte merge dre-
 [ptu pe drumulu *seu*.
 22 Unde nu *este* svatu, planurile se ni-
 [micescu,
 Dară prin multa svătuire se întărescu.
 23 Omulu are bucuriă de responsulu
 [gurei sale,
 Și unu cuvētu la timpulu *seu*, câtu
 [de bunu *este*!
 24 Calea vieței merge *totu* în susu pen-
 [tru celu înțeleptu,
 Ca să se depărteze de înfernulu
 [de josu.
 25 Casa mândriloru o surpă Iehova,
 Dară hotarulu văduvei 'lu întăresce.
 26 Cugetele celui reu *sunt* urîciune lui
 [Iehova,
- Dară *sacrificiele* cele mai curate *sunt*
 [cuvinte plăcute.
 Celu ce capătă câștigu nedreptu, 27
 [turbură casa sa,
 Éru celu ce uresce mituirea va trăi.
 Ânima dreptulu gândescce *ce are* să 28
 [respundă,
 Dară *din* gura nelegiuitoru isvo-
 [rescu cele rele.
 Departe *este* Iehova de cei nelegiuitori, 29
 Dară ruga celoru drepti o ascultă.
 Lumina ochiloru înveselesce ânima; 30
 Și scirea bună îngrășă ôsele.
 Urechia ce ascultă mustrarea *dă* 31
 [tóre de viेतă,
 Între înțelepti va petrece.
 Celu ce lépădă învățatura uresce su- 32
 [fletulu *seu*,
 Éru celu ce ascultă mustărări capătă
 [minte.
 Temerea de Iehova *este* o învățatură 33
 [a înțelepciunei,
 Și înainte de mărire *este* umilintă.
 Plecările ânimei ale omulu *sunt*, 1
 Dară de la Iehova *vine* responsulu
 [limbei.
 În ochii omulu tóte căile sale *sunt* 2
 [curate,
 Dară Iehova cumpenesce spiritele.
 Trebele tale încrede-le lui Iehova, 3
 Și *astu-feliu* planurile tale tari voru fi.
 Iehova tóte le-a făcutu *așa*, ca să 4
 [respundă una alteia,
 Și chiaru pre celu nelegiuitu pentru
 [diua de nenorocire.
 Urîciune *este* lui Iehova totu *celu ce* 5
 [are ânimă îngâmfată,
 Din mână în mână nu voru remăné
 [nepedepsiți.
 Prin iubire și adevêru se espiéză vi- 6
 [novătia,
 Și temerea de Iehova este ferirea de reu.
 Iehova de are plăcere de căile unui 7
 [omu,
 Elu și pre neamicii sei 'i împacă cu
 [d'însulu,
 Mai bunu *este* puçinulu cu dreptate, 8
 De câtu multulu câștigu cu nedreptu.
 Ânima omulu cugetă la căile sale, 9
 Dară Iehova îndrêptă pașii sei.
 Hotărîre dumneđească *fi*e pe buzele 10
 [regelui,
 Și la judecată gura sa să nu pęcă-
 [tuếscă,

- 11 Cântarul și cumpena drăpă ale lui [Iehova *sunt*,
Tóte greutatele lucrului seu *sunt*.
12 Urâciune *fi* regilor a facenelegiure,
Căci prin dreptate se întăresce tronul.
13 Buzele drepte *fi* plăcerea regilor,
Și pre celu ce vorbesce dreptu să-
[lu iubescă.
14 Mânia regelui *este* trămesulu morței,
Dară omulu înțeleptu o va împăca,
15 În lumina feței regelui *este* viață,
Și bună-voința lui ca unu nuoru de
[plăia târâia.
16 Câștigarea înțelepciunei cu câtu *este*
[mai bună de câtu aurulu,
Și câștigarea înțelegerii mai bună
[de câtu argintulu.
17 Calea bătută a celoru drepti *este*, a
[se întorče de la reu,
Acela 'și păzesc suflétulu seu, *care*
[ié aminte la calea sa.
18 Mândria *merge* înaintea derăpinării,
Și măreția înaintea căderei.
19 Mai bine *este a fi* umilitu cu cei saraci,
De câtu a împărți prăda cu cei mândri.
20 Celu ce-și ié sémă la vorbă află bine,
Și celu ce se încrede în Iehova, feri-
[citu *va fi*.
21 Celu înțeleptu cu ânima cuminte se
[numesce,
Și vórbele plăcute îmmulțescu învê-
[tătura.
22 Minte *este* unu isvoru alu vieței
[pentru stepânulu ei,
Dară nebunia pedépsă *este* pentru
[nebuni.
23 Ânima înțeleptulu face cuminte gu-
[ra sa,
Și îmmulțesc învêtătura pe buzele lui.
24 Faguru de miere *sunt* vórbele plăcute,
Dulci pentru suflétu, și tămăduire
[óselu.
25 *Sunt* căi ce se paru omulu drepte
[că *sunt*,
Éru la urmă arétă-se căi *conducătoare*
[la mórte.
26 Celu ce lucréză, pentru elu lucréză,
Căci gura lui 'lu silesce *la lucru*.
27 Omulu de nimicu nenorocirea 'și sépă,
Și pe buzele lui *este* ca unu focu ar-
[dătoru.
28 Omulu resvrétitoriu sémână svadă;
Și limbutulu desbină pre amici.
29 Omulu silnicu amăgesce pre ami-
[culu seu,
- Si-lu duce pe o cale *ce* nu *este* bună.
Élu închide ochii sei, ca să cugete 30
[resturnări,
Mișcându-și buzele, sevârșesc ne-
[norociri.
Pêrulu căruntu *este* cunună de onóre; 31
Ea găsi-se-va pe calea dreptăței.
Celu târâiu la mâniă *este* mai mare 32
[de câtu unu vitésu,
Și celu ce scie a stepâni suflétulu
[seu de câtu celu ce ié o cetate.
În sinu se aruncă sorțul, 33
Dară de la Iehova *vine* tótă hotărî-
[rea lui.
- Mai bine *este* o bucată de pâne sēcă, 1
[în pace,
De câtu o casă plină de cărnuri *pre-*
[gătite cu cértă.
Servulu cuminte va domni preste fi- 2
[iulu aducătoriu de rușine,
Și cu frații *acestui* va împărți mo-
[scenirea.
Tigaia *este* pentru lămurirea argin- 3
[tului și cuptorulu pentru a aurulu,
Dară Iehova cercetéză ânimele.
Făcătorulu de rele plăcă urechia la 4
[buze nedrepte,
Și mincinosulu ascultă limba deră-
[pinării.
Celu ce rîde de celu saracu 'și bate 5
[jocu de Făcătorulu seu,
Celu ce se bucură de nenorocirea
[altui, nu remâne nepedepsitu.
Cununa bătrâniloru *sunt* fiii fiiloru 6
[loru,
Și fala fiiloru părinții lor.
Cuvintele alese nu se potrivescu în 7
[gura nebunulu,
Cu câtu mai puțin vórbele minci-
[nóse în gura celoru mai mari ai po-
[porulu.
Ca o pétră scumpă *este* darulu în o- 8
[chii celui ce-lu primescu,
Ori-unde se îndrăpă, isbutesce.
Celu ce tăinuesce greșelele *altora* 9
[caută iubire,
Éru celu ce istorisesc lucrulu des-
[bină pre amici.
Mustrarea pătrunde mai adâncu pre 10
[celu cuminte,
De câtu o sută de lovituri pre celu
[neunu.
Celu reu caută numai rescólă, 11

- Dară trâmete-se-va asupra-i unu solu
[crudu.
- 12 Mai bine să întimpine pre omu o ur-
săică, lipsită de puii ei,
De câtu unu nebunu în nebunia lui.
- 13 Celu ce respălătesce binele cu rău,
De la casa aceuia reulu nu se va
[depărta.
- 14 Începutulu svedei *este, ca și* cându
s'aru da drumu apelor,
De aceea părăsesce cërta, înainte de
[a se aprinde.
- 15 Celu ce îndreptătesce pre celu nele-
[legiuitu, și celu ce condamnă pre
[celu dreptu,
Amînduoi urîciune *sînt* lui Iehova.
- 16 La ce *servesce* prețulu în mîna ne-
[bunului,
Să-și cumpere înțelepciune?
Dară-i lipsesce mintea!
- 17 Amiculu iubesc în totu timpulu,
Și la nevoiă frate se face.
- 18 Lipsitu de minte *este* celu ce dă mîna,
Celu ce chizesluesce pentru aprî-
[pele seu.
- 19 Celu ce iubesc cërta, păcatulu iu-
[besce,
Celu ce-și zidesce pórta sa pré înaltă
[ruina caută.
- 20 Celu ce *este* reu de ânimă bine nu
[află,
Și celu ce are limbă sucită în neno-
[rocire cade.
- 21 Celu ce nasce pre nebunu, supărare
[cu elu, va ave,
Și nici o bucuriă nu va avé părintele
[nebunului.
- 22 Ânimă veselă dă sănătate corpului,
Êru sufletulu frântu sécă ôsele.
- 23 Mituirea din sinu o ié celu nelegiuitu,
Ca să sucéscă căile judecâtei.
- 24 Înțelepciunea *se cetesce* în fața celui
[cuminte,
Êru ochii nebunului *caută* la margi-
[nile pămîntului.
- 25 Supărare părintelui seu *este* fiulu
[nebunu,
Și amărîciune celei ce l'a născutu.
- 26 Nu e bine a pedepsi pre celu dreptu
Nici a bate pre cei mari pentru dre-
[ptate.
- 27 Celu cu sciință înfrênză cuvinte-
[le sale,
Și celu cu sânge rece *este* unu omu
[cuminte.
- Chiaru cându nebunulu tace, se so- 28
[cotesce înțeleptu,
Și priceputu cându închise ține bu-
[zele sale.
- Omulu hursuzu caută plăcerea lui, 1
Svādindu-se în tôte trebele,
Celui nebunu nu-i place cuminția, 2
Ci *numai* descoperirea ânimei sale.
Cându vine celu nelegiuitu, vine și 3
[desprețulu,
Și cu fapta de rușine *vine* ocara.
Âpe adînci *sînt* cuvintele gurei u- 4
[nui omu,
Përiu curgătoriu *este* isvorulu înțe-
[lepciunei.
- Nu *este* bine a căuta în fața unui ne- 5
[legiuitu,
Ca să înfrângi pre celu dreptu la
[judecată.
- Buzele nebunului vinu în cërță, 6
Și gura lui chiamă loviturele.
Gura nebunului *este* ruina lui, 7
Și buzele sale *sunt* lațulu vieței sale.
Cuvintele clevititorului *sînt* ca mân- 8
[cările cele alese,
Ele se coboru în lăintrulu pântecelui.
Celu leneșu la lucrulu seu, 9
Este frate cu risipitorulu.
- Turnulu celu mai tare *este* numele 10
[lui Iehova:
Într'însulu va alerga celu dreptu, și
[va fi ocrotitu.
- Avuția avutului 'i *este* cetatea sa 11
[cea tare,
Și ca unu zidu înaltu în închipui-
[rea sa.
- Înainte de cădere se înaltă ânima 12
[omului,
Și înainte de mărire *este* umilință.
- Celu ce răspunde înainte de a a- 13
[sculta,
Acésta nebuniă și rușine 'i este.
- Spiritulu omului 'lu susține în ne- 14
[putința sa,
- Dară pre unu sufletu sdrobotu cine-
[lu pôte sustiné?
- Ânima celui înțelegătoriu câștigă 15
[sciință,
Și urechia înțelepților caută sciință.
- Darulu omului 'i face locu, 16
Și-lu aduce înaintea celoru mari.
- Dreptu *pare-se* la judecată celu ce 17
[vine mai ântăiu
Dară vine cela-l-altu, și-lu discóse.

- 18 Sorțulu face să continéscă certele,
Elu chiaru și între cei puternici ho-
[tăresce.
- 19 Unu frate înjuratu *este mai greu de*
[redobânditu de câtu o cetate tare,
Și certele *loru sânt* ca zăvórele unei
[întărituri.
- 20 Din fruptulu gurei sale se satură
[corpulu fie-căruia,
Din venitul buzeloru lui se satură.
- 21 Mórtea și viéța *sânt* în puterea limbei
De aceea cei ce o iubescu, voru mânca
[din fruptele sale.
- 22 Celu *ce* a găsit o femeie *vrednică*,
[găsit'a bunuri,
Și bună-voință de la Iehova a câș-
[tigatu.
- 23 Cu cereri vorbesce saraculu,
Dară cu asprime respunde avutulu.
- 24 Celu ce iubescu mulți soți, se va ruina,
Dară amiculu adevératu mai tare de
[câtu fratele se lipescu *de tine*.
- 1 Mai bunu *este* saraculu, care âmbălă
[în neprihănirea sa,
De câtu celu cu buze înreutățite și
[nebunu.
- 2 Ca sufletulu să fie fără prevedere nu
[este bine,
Și celu ce se grăbesce cu peciórele
[face greșu.
- 3 Nebunia omului strâmbetățesce ca-
[lea sa,
Și ânima lui se aprinde asupra lui
[Iehova.
- 4 Avuția îmmulțesce numerulu ami-
[ciloru,
Dară saraculu se desparte *chiaru și*
[de amiculu seu.
- 5 Marturulu mincinosu nu remâne ne-
[pedepsitu,
Și *celu ce* spune minciuni nu va scapa.
- 6 Mulți linguşescu fața celui darnicu,
Și fie-cine *este* amiculu celuiia ce dă
[daruri.
- 7 Toți frații saracului 'lu urescu,
Cu câtu mai multu se depărtéază de
[d'însulu amiciei sei!
Elu urmăresce făgăduințele *loru*, dară
[ele nu *însémnă* nimicu.
- 8 Celu ce-și dobândesce minte iubescu
[sufletulu seu,
Celu ce păzesce cumiția află bunuri.
- 9 Marturulu mincinosu nu remâne ne-
[pedepsitu,
- Și *celu ce* spune minciuni va peri.
Nebunului nu-i șede resfățarea, 10
Cu câtu mai puçinu servului, a domni
[preste mai mari.
Mintea omului 'lu face târðiun la 11
[mâniă,
Și fala lui *este* a trece cu vederea
[greșelele.
Ca mugetulu leului *este* mâniă re- 12
[gelui,
Dară ca roua pe érbă bună-voința sa.
Fiiulu nebunu nenorocire *este* pă- 13
[rintelui seu,
Și certele femeiei o picurătură neîn-
[treruptă.
Casă și avere *sânt* mosceniri de la 14
[părinti,
Dară o femeie cu minte de la Iehova.
Lenea *te* face a cădé în adormire, 15
Și sufletulu leneșu va flămândi.
Celu ce păzesce ordinulu viéța 'și 16
[păzesce,
Dară celu ce nu ié séma la căile
[sale va muri.
Celu ce pre saraci miluesce, impru- 17
[mută pre Iehova,
Și elu 'i va resplăti fapta sa.
Pedepsesce pre fiulu teu cându încă 18
[este speranță,
Și sufletulu teu să nu poftéscă mór-
[tea sa.
Celu ce se lasă să cadă în mâniă 19
[mare 'și va purta pedépsa,
Și de vei căuta să-lu scoți *din ea*,
[încă și mai multu vei mări *mâniă lui*.
Ascultă svatulu, și primesce învê- 20
[tătura,
Ca la sfârșitul tu înțeleptu să
[ajungi.
Multe *sânt* gândurile în ânima o- 21
[mului,
Dară *numai* hotărîrea lui Iehova se
[îndeplinesce.
După plăcerea omului *este* și mila sa, 22
Și mai bunu *este* saraculu de câtu o-
[mulu mincinosu.
Temerea de Iehova *duce* la viéță, 23
Și *celu ce o are* sâtulu va petrece;
[de rele nu va fi bătutu.
Leneșulu pune mâna sa în strachină, 24
Dară nici nu o aduce la gura sa.
Bate pre batjocoritoriu, și *încă și* 25
[celu prostu se va face cuminte.
Și muștră pre celu cuminte, și elu
[va veni la înțelegere.

- 26 Fiiulu aducătoriu de rușine și ocară,
Prédă pre părinte, alungă pre mumă.
- 27 Păzesce-te, fiule, a asculta învê-
[tături,
Cari abatu de la cuvintele înțelep-
[ciunei.
- 28 Marturul de nimicu 'și ride de dre-
[ptate,
Și gura celoru nelegiuți înghite ne-
[dreptatea.
- 29 Pregătite *sunt* judecățele pentru pe-
[depsirea batjocoritorilor,
Și loviturile pentru spinarea nebu-
[niloru.
- 1 Batjocoritoriu *este* vinulu, și sgomo-
[tósă bēutura înbētătore,
Și celu ce se întrece în ele nu este
[înțeleptu.
- 2 Ca mugetulu leului *este* spaima de rege,
Celu ce se aprinde asupra-i, păcātu-
[esce asupra sa chiaru.
- 3 Mărire *este* bărbatului a se lasa de
[certe,
Dară totu nebunulu se vēră într'însele.
- 4 De téma frigului leneșulu nearându,
Cerșetoresce pe la secerișu, dară în
[zădaru.
- 5 Ca o apă adâncă *este* svatulu în âni-
[ma omului,
Dară omulu cu minte 'lu scôte din elu.
- 6 Cei mai mulți ômeni se laudă cu bu-
[nătatea loru,
Dară cine va afla pre bărbatulu cre-
[dinciosu ?
- 7 În neprihănirea sa âmbăla celu dreptu,
Fericiti *fi-voru* după d'însulu fii sei.
- 8 Regele ședându pe tronulu judecăței,
Cu *simplă* privirea sa risipesce totu
[reulu.
- 9 Cine pôte dice: „Curățitu-mi-amu
[ânama;
„Curățitu sânt de păcatulu meu ?“
- 10 Greutate mare și mică, măsură mare
[și mică,
Amînduoē urîciuni sânt lui Iehova.
- 11 Cunosce-se copilulu chiaru din jo-
[curile sale,
De are a fi cu purtare curată și dréptă.
- 12 Auđulu urechiei și veđulu ochiului,
Iehova pre amînduoē le-a făcutu.
- 13 Nu iubi somnulu, ca să nu sarăcesci,
Deschide-ți ochii tei, și vei avé pâne
[de ajunsu.
- 14 Reu, reu ! dice celu ce cumpără,
- Dără cumu se duce, se laudă *cu cum-*
[pērătura sa.
- Este* auru și mărgăritarie multe *sunt*, 15
Dară scula cea mai scumpă *sunt* bu-
[zele înțelepte.
- Îé-i vestmētulu, căci a chizeșluiu 16
[pentru unu străinu,
Și pentru *femeea* străină împlines-
[ce-lu.
- Dulce *este* bărbatului pânea încelă- 17
[ciunei,
Dară la urmă cu prundișu împle-se
[gura lui.
- Prin consvătuirise întărescu planurile, 18
De aceea începe resbelulu cu chib-
[zuință.
- Vorbitorulu dereu descopere secretele 19
Cu celu limbutu deci nu âmbăla.
- Celu ce blastemă pre părintele seu, 20
[séu pre muma sa,
Lumina aceluia stinge-se-va în în-
[tunereculu celu mai negru.
- Moscenirea, pentru care cine-va s'a 21
[pré grăbitu la începutu,
La urmă nu se va bine-cuvēta.
- Nu dice: „Cu rău voi resplăti !“ 22
Ascéptă pre Iehova, și elu te va ajuta!
- Urîciune *este* lui Iehova greutatea 23
[mare și mică,
Și cumpēna încelătore nu *este* bună.
- De Iehova *sunt îndreptați* pașii omului 24
Căci omulu, ce înțelege elu din ca-
[lea sa ?
- Lațu *este* pentru omu a dice cu iu- 25
[télă: „Sante *sunt* !“
- Și apoi a cerceta voturile.
- Regele înțeleptu risipesce pre cei 26
[nelegiuți,
- Și pörtă róta preste ei.
- Lumină a lui Iehova *este* sufletulu 27
[omului,
Ea cêrcă tóte cămărele *cele* din lă-
[întrulu ânimei.
- Iubirea și adevérulu ocrotescu pre 28
[rege,
Și prin iubire 'și sprijine tronulu seu.
- Fala tineriloru *este* puterea loru, 29
Și podóba bătrâniloru pērulu căruntu.
- Međilócele de vindecare pentru celu 30
[reu *sunt* bățăiele, si vânătăiele *pêně*
[la rană.
- Ca pēriele de apă *este* ânima rege- 1
[lui în mânia lui Iehova,
O îndréptă ori-unde voesce.

- 2 În ochii omului toate căile sale drep-
[te sunt,
Dară Iehova cumpenesce ânimele.
- 3 A face dreptate și judecată,
Mai plăcutu *este* lui Iehova de câtu
[sacrificiele.
- 4 Privire sumeță și ânima îngâmfată,
Și candela celoru nelegiuți păcate
[sânt.
- 5 Gândurile celoru harnici numai în-
[destulare *aduc*u,
Dară a celui pré grabnicu, lipsă numai.
- 6 Câștigarea de tesaure cu limba înce-
[celăciunei,
Nu'i de câtu o deșertăciune, pre care
[o vîneză cei ce caută mórtea.
- 7 Pre cei nelegiuți însă-și prădăciunea
[loru 'i răpesc,
- Căci nu voescu a face dreptate.
- 8 Sucitu *este* drumulu celui îngreuiatu
[de păcate,
Dară dréptă *este* munca celui curatu.
- 9 Mai bine *este* a locui în colțulu unui
[acoperimēntu,
De câtu într'o casă mare cu o femee
[svădiciósă.
- 10 Sufletulu nelegiuitului rele poftesc.
- Chiaru și* amicului seu nu află charu
[în ochii lui.
- 11 De se va pedepsi celu batjocoritoriu,
[atuncea și prostulu se va face înțeleptu,
De se va înălța celu dreptu, *atuncea*
[și sciința va cresce.
- 12 Celu pré-dreptu ié sēma la casa ne-
[legiuitului,
Și aruncă pre nelegiuți în nenorocire.
- 13 Celu ce-și astupă urechia la strigă-
[tulu saracului,
Va chiâma și elu, și nu va fi ascultat.
- 14 Darulu în ascunsu îmblânďesc mânia
Și mituirea în sinu furia cea mai mare.
- 15 Bucuriă *este* dreptului de a face dreptu,
Dară perdere făcătoriloru de rele.
- 16 Omulu ce se rătăcesce din calea în-
[țelepciunei,
Repausa-se va în adunarea umbreloru.
- 17 Celu ce iubesc petrecerile, omu alu
[lipsei *va fi*,
Celu ce iubesc vinulu și oleiulu, nu
[se va înavuți.
- 18 Rescumpărare *va fi* celu nelegiuitu
[pentru celu dreptu,
Și vîndătoriu pentru cei onesti.
- 19 Mai bine *este* a locui în pămēntu
[pustiū,
- De câtu cu o femee svădiciósă și su-
[pērătoră.
- Tesaure prețioșe și oleiu *multu sînt* 20
[în casa înțeleptului,
Dară omulu nebunu le risipesc.
- Celu ce urmăză dreptatea și iubirea, 21
Află vieță, fericire și onóre.
- În cetatea celoru tari întră înțeleptulu, 22
Și surpă tária încrederei lor.
- Celu ce-și păzesc gura sa și limba sa, 23
Păzesc și sufletulu seu de strîmtorări.
- Deridătoriu și mândru și îngâmfatu 24
[este numele aceluia,
Ce lucrăză cu aprindere de mânia.
- Pre leneșu 'lu omoru potfele sale, 25
Căci mânele lui nu voescu a lucra.
- Celu lacomu* totă ziua numai în poște 26
[o duce,
Dară celu dreptu dă, și nu cruță.
- Sacrificiulu celoru nelegiuți uriciune 27
[este,
Cu câtu mai vêrtosu *de-lu* aduc cu
[gându reu.
- Marturulu mincinosu va perî, 28
Dară celu ce *vorbesce* numai ceea ce
[aude, vorbesce cu isbēndă.
- Omulu nelegiuitu are căutătură ob- 29
[raznică,
Dară celu onestu ié aminte la cără-
[rile sale.
- Nici o înțelepciune, nici o minte, 30
Nici unu svatu *isbutesce* asupra lui
[Iehova.
- Calulu *póte fi* câtu de bine pregătitu 31
[pentru ziua de luptă,
Dară biruința *vine* de la Iehova.
- Mai de alesu *este* unu nume *bunu* de 1
[cātu avuțiă mare,
Și bună-voința de câtu argintulu și
[aurulu.
- Avutulu și saraculu se întâlnescu u- 2
[nulu cu altulu,
Iehova i-a făcutu pre toți.
- Celu cu minte vede reulu, și se ascunde, 3
Dară cei proști trecu *înainte*, și suferu.
- Resplata umilinței și a temerei de 4
[Iehova *este*:
Avuțiă, și onórea, și vieță.
- Spini si lațuri *sînt* în calea celui 5
[strâmbu,
Dară celu ce voesc a-și păstra vieță,
[să se depărteze de d'insele.
- Învēță pre copilu calea pre care *trebue* 6
[să âmble,

- Și cându va îmăbrâni, nu se va abate
[de la ea.
- 7 Avutulu domnesce preste saraci,
Și celu ce se împrumută, *se face* ser-
[vulu creditorului *seu*,
- 8 Celu ce sémână nedreptate, nenoro-
[cire va culege,
Și *însu-și* pregătesce vérga pedepsei
[sale.
- 9 Ochiulu bine-voitoru bine-cuvântatu
[va fi,
Căci din pânea sa dă saraciloru.
- 10 Gonesce pre batjocoritoriu, și *cu d'*-
[însulu și *svada* va eși,
Și cërta și ocara voru înceta.
- 11 Celu ce iubescce curățenia âniei,
Și buze plăcute, amicului aceluia re-
[ge va fi.
- 12 Ochii lui Iehova apără sciința,
Dară surpă cuvintele vîndătorului.
- 13 Leneșulu dice : „Leulu *este* afară,
„Voiu fi zugrumatu în uliță.”
- 14 Gura femeeloru străine *este* o grópă
[adîncă,
Acela cade în ea, pre care 'lu mîniă
[Iehova.
- 15 Nebunia *este* legată de ânima copi-
[lului,
Dară vérga pedepsitóre o va scóte
[din elu.
- 16 Celu ce apésă pre celu sāracu, ca să
[se înavuțescă,
Și dă celui avutu, numai lipsă va
[suferi.
- 17 Plécă urechia ta, și ascultă cuvintele
[înțelepțiloru,
Și îndrăptă-ți ânima ta cătră înțe-
[lepciunea mea.
- 18 Căci *sînt* plăcute, de le vei păstra în
[lăintrulu teu,
De se voru întări pe buzele tale.
- 19 Pentru ca încrederea ta să fie în Ie-
[hova,
De aceea astă-ți învățatu-te-amu pre
[tine.
- 20 Au nu ți-amu prescrisu de demultu,
Svatuulu și sciința ?
- 21 Ca să te învățu adevărulu, cuvintele
[credinciose,
Ca să răspunđi cu cuvintele adevă-
[rului celoru ce te trāmetu.
- 22 Nu despoia pre celu saracu, pentru
[că neputinciosu *este*,
Neci pre celu saraculu pórta nu apésă,
- 23 Căci Iehova apără cauza loru,
- Și prédă viéța celora ce-i prédă.
Nu te însoçi cu bărbatulu iute la 24
[mâniă,
Și nu petrece cu omulu furiosu ;
Ca să nu înveți deprinderile lui, 25
Și să nu iei laturi în sufletulu teu.
Sănu fii *unulu* dintre cei cedau mîna, 26
Dintre cei ce dau chizeșiă pentru de-
[torii ;
Cându n'ai nimicu, cu ce plăti ; 27
Decesă-ți iee patulu teu de subu tine?
Nu muta pétra de hotarucea vechiă, 28
[pre care au pus'o părinții tei.
Veđi tu unu bărbatu iscusitu în tre- 29
[bele sale,
Să *scii*, că va sta înaintea regiloru,
Și nu va sta înaintea ómeniloru de josu.
- Cându șeđi la mēsa unui domnu, 1
Caută *numai* la cele ce ți *se punu*
[înainte,
Ți-ai pune cuțitulu la gûtu, de *te vei* 2
[arēta
Omu lacomu.
Nu pofti dupre mîncările lui cele alese 3
Căci pâne amăgitóre *sînt* ele.
Nu te osteni să te înavuțesci, 4
Ci lasă-te de *acēsta* hotărîre a ta.
Au 'ți vei pune ochii tei pe ceea ce 5
[în *curēndu* nu va mai fi,
Căci ea aripi 'și va face,
Și asemenea vulturului va sbura la
[ceriu.
Nu mânca din pânea celui pismătarețu, 6
Și nu pofti mîncările lui cele alese :
Căci precumu nepotrivire *este* în su- 7
[fletulu seu, așa *este* și elu,
„Mânâncă și bé,” 'ți dice,
Dară ânima sa nu *este* cu tine.
Bucata ce ai mîncat'o, o vei vërsa, 8
Și *astu feliu* perdute 'ți voru fi vor-
[bele frumoșe ale tale.
În urechiele nebunului nu vorbí, 9
Căci elu vorbele tale, ori câtu de în-
[țelepte, le nesocotesce.
Nu muta pétra de hotaru cea vechiă, 10
Și nu intra în câmpulu orfaniloru ;
Căci resbunătorulu loru *este* puter- 11
[nicu,
Elu va apéra cauza loru în contra ta.
Plécă ânima ta la învățatură, 12
Și urechiele tale la cuvintele sciinței.
Nu cruța copilului mustrare, 13
Căci *de-lu* vei bate cu vérga, nu va
[muri.

- 14 Bate-lu cu v^{er}ga,
Ca să sc^{ap}i sufletulu seu de peire.
- 15 Fiiule, de va fi în^{te}leptă âⁿima ta,
Bucura-se-va âⁿima mea, da, eu în-
[su-și.
- 16 Și rerunchii mei se voru veselⁱ,
C^ându buzele tale voru vorbi *ce este*
[dreptu.
- 17 Âⁿima ta să nu pismu^{esc}ă pre cei
[p^{ec}ătoși,
Ci t^{ot}ă ȃiua *fii* cu temere de Iehova.
- 18 Căci cu adev^{er}atu bunu viitoriu vei
[ave,
Și speran^{ta} ta nu se va stinge.
- 19 Â^{sc}ultă, fiule, și fii în^{te}leptu,
Și îndr^{ep}tă âⁿima ta pe calea *cea bună*.
- 20 Nu petrece cu b^{eu}torii de vinu,
Nici cu nesă^{ti}oșii de c^{ar}nuri.
- 21 Căci be^{ti}vulu și nesă^{ti}osulu de c^{ar}-
[nuri s^{ar}ăcesce,
Și *be^{ti}a* în sdren^{te} îmbracă pre celu
[somn^{oro}su.
- 22 Â^{sc}ultă pre părintele teu, care te-a
[născutu,
Și nu despre^țui pre muma ta, c^ându
[ea va îmbr^{et}râni.
- 23 Cump^{er}ă adev^{er}ulu, și nu-lu vinde,
În^{te}lepciune, înv^{et}ătură și minte.
- 24 Părintele celui dreptu se va bucura,
Și elu ce a născutu pre celu în^{te}-
[leptu, va ave bucuriă de elu.
- 25 Părintele teu și muma ta se voru
[bucura,
Și acea, care te-a născutu, se va veselⁱ.
- 26 Dă-mi, fiule, âⁿima ta,
Și ochii tei să iee s^{em}a la c^{ai}le mele.
- 27 Căci o gr^{op}ă ad^âncă *este* meretricea,
Și unu pu^{tu} strîmtu *femeea* străină.
- 28 Ea p^{and}esce ca unu ho^{tu},
Și face pre mul^{ti} bărba^{ti} necredincioși.
- 29 A cui *s^{unt}* vaetele? A cui *s^{unt}* of-
[tă^{ri}le?
A cui *s^{unt}* svedele? A cui *s^{unt}* plân-
[gerile?
A cui *s^{unt}* sdrobirile în zădaru?
A cui ochi *s^{unt}* slăbi^{ti}?
30 Aun^u a acelora, ce se înt^{ar}diă la vinu?
A acelu ce mergu să caute vinu-
[rile d^{re}se?
31 Nu te uita la vinu, c^ându e roșiu,
Și sclipesce în paharu, că alunecă
[ușoru.
- 32 Căci la urmă mușcă ca unu șerpe,
Și împunge ca o viperă.
- 33 T^{io}chii tei voru căuta la femeii străine,
- Și âⁿima ta va vorbi prostii.
Și vei fi ca celu ce d^{or}me în me^{di}- 34
[loculu m^{ar}ei,
Și ca celu ce d^{or}me pe cap^{et}ulu
[c^{ar}mei.
Și vei *ȃice*: „Bătutu-m'au, și durere 35
[nu amu sim^{ti}tu,
„Lovitu-m'au, și nici n'amu sciutu
[măcaru,
„C^ându ore mă voiu descepta, é^{ra}și
[tă-lu cautu.
- Nu pismui pre ômenii rei, 1
Nici nu pof^{ti} a fi cu ei;
Căci stricăciune cugetă âⁿima loru, 2
Și buzele loru nenorocire vorbescu.
Cu în^{te}lepciune se zidesce o casă, 3
Și cu cumiⁿȃ se întăresce.
Și cu sciin^{ta} se împlu c^{am}ărele 4
Cu t^{ot}e tesaurele cele scumpe și plă-
[cute.
Bărbatulu în^{te}leptu *este* puternicu, 5
Și bărbatulu sciin^{te}i întăresce pu-
[tere^a.
Căci cu svaturi bune po^{ți} să-ȃi faci 6
[resbelulu,
Și biruin^{ta} *at^{et}rnă* de la multa svă-
[tuire.
Pré înaltă *este* nebunului în^{te}lepciun- 7
[nea,
La judecată nu-și deschide gura sa.
Celu ce se g^{and}esce a face rele, 8
Chiăma-se-va uneltitoriu de reută^{ti}
Cugetarea nebună *este* p^{ec}atu, 9
Și deri^{et}orulu urîciune *este* omului.
De per^{di} curagiulu în ȃiua nevoiei, 10
Puterea ȃi se va micșura.
Scapă pre cei ce se duc^u la m^{or}te, 11
Și pre cei ce *s^{unt}* apr^{op}e de a fi uciși,
Ô, opresce *m^{or}tea* loru.
Că, de vei ȃice: „Écc^{et}, n'amu sciutu 12
[de una ca ac^{et}ta,
Au celu ce cumpenesce âⁿimele n'a
[luatu s^{em}a,
Și nu scie celu ce păstr^{ez}ă sufletulu
[teu,
Și nu va resplăti fie-căruia duple
[fap^{ta} sa?
Mânâncă, fiule, miere, că plăcută *este*, 13
Și fagurulu celu dulce ceriului gu-
[rei tale.
Dară totu așa înv^{et}ă în^{te}lepciunea 14
[pre sufletulu teu,
Că de vei afla-o, bunu viitoriu vei ave,
Și speran^{ta} ta nu se va stinge.

- 15 Tu, nelegiuitule, nu pânde locuința
[celui dreptu,
Și nu despoia coliba sa cea liniscită.
- 16 Căci de șapte ori va căde celu dre-
[ptu, și éráși se va scula,
Dară nelegiuiții se aruncă în nen-
[rocire.
- 17 De cade neamiculu teu, nu te bucura,
Și de se clătesce, să nu se veselască
[ânama ta.
- 18 Ca să nu védă Iehova, și să fie *fap-*
[ta ta neplăcută în ochii sei,
Si să-și întórca mânia sa de la d'in-
[sulu.
- 19 Nu te aprinde asupra făcătoriloru
[de rele,
Nici nu pismui pre cei nelegiuiți.
- 20 Căci pentru celu reu nu va fi viito-
[riu *bunu*,
Candela nelegiuiților se va stinge.
- 21 Teme-te de Iehova, fiule, și de rege,
Cu resturnătorii nu te însoți.
- 22 Căci într'o clipă resare ruina lor,
Și nenorocirea de la amînduoi cine o
[póte prevede?
- 23 Încă și aceste le *avemu* de la cei în-
[țelepți:
Nu *este* bine a căuta în față la ju-
[decată.
- 24 Celu ce ȋdice nelegiuitului: „Dreptu
[esci!“
Pre acela 'lu voru blăstema popóre-
[le, și națiunile în ură 'lu voru ave.
- 25 Dară cei ce-*lu* muștră, bine *li* va fi,
Și preste ei va veni bine-cuvântarea
[celoru buni.
- 26 Celu ce respunde cu dreptate *cui*-*va*,
'I dá o sărutare cu buzele,
- 27 Mântue afară lucrulu teu, Și îngri-
[jesce-ți câmpulu teu,
Și apoi *apucă-te* de-ți zidesce casa ta.
- 28 Fără cuvântu nu fii marturu asupra
[aprópelui teu;
Căci poți să amăgesci *dreptatea* cu
[buzele tale.
- 29 Nu ȋdice: „Precumu mi-a făcutu mie,
[așa 'i voi face și eu,
„Voiu resplăti *acestui* omu duple
[fapta sa.“
- 30 Trecut'amu pe lîngă țérâna unui
[omu leneșu,
Și pe lîngă via unui omu fără de
[minte:
- 31 Și éccé, *erau* în totulu numai scai
[înălți,
- Spinii li acoperiseră întinsulu lor,
Și îngrădirea lor de pétră era sur-
[pată.
- Vêđut'amu *acestea*, și le-*amu* luat 32
[în ânama mea,
Și *amu* căutat, și *amu* trasu *acé-*
[stă învétătură.
- O lécă de somnu, o lécă de dormitare, 33
O lécă de ședere cu mânele culcate.
Și sárăcia *ca* unu hoțu te va ajunge, 34
Și lipsa *ca* unu haiducu.

CAP. 25—29.

Svături morali și religiöse, și ȋcieri proverbiali.

- Încă și aceste *sunt* proverbi de 1
[ale lui Solomonu,
Pre cari le-au adunatu bărbații lui
[Hezekia, regele lui Iuda:
Mărirea lui Dumnezeu *stă* în a as- 2
[cunde unu lucru,
Dară mărirea regiloru în a cerceta
[unu lucru.
- Ceriu pentru înălțimea *sa*, și pă- 3
[mêntulu pentru adâncimea *sa*,
Și ânama regiloru nepătrundétóre
Șcôte gura din argintu, [sunt. 4
Și va eși argintarului unu vasu *alesu*.
Depártéză pre celu nelegiuitu *de* d'- 5
[inaintea regelui,
Și tronulu seu prin dreptate se va
[întări,
- Nu te sumeți înaintea regelui, 6
Și nu sta în loculu celoru mari.
Căci mai bine *este* să-ți ȋdică; „Sui- 7
[te aicea!
De câtu să te pogori de față celui
[mai mare,
- După ce l'au vėđutu ochii tei.
Nu *fii* grabnicu a eși la judecată, 8
De témă ca nu la urmă să *nu scii*
[ce te vei face,
Dacă potrivniculu teu te va repune.
Așa pórtă-*te* în neînțelegerea cu 9
[aprópele teu,
Incātu să nu descoperi taina altuia,
Ca să nu te defaime celu ce-*o* va
[auđí, 10
Și să *nu-ți atragí* unu nume reu,
[care nu se va duce *de la tine*.
Mere de aur în paniere de argintu
Este cuvântulu ȋdisu la timpu.
Cercelu de aur și podóbă de aur
[alesu,
Este înțeleptulu ce muștră, pentru o
[urechiă ascultátóre.

- 13 Ca omëtulu recoritoriu în timpulu
[culesului,
Este solulu credinciosu pentru cei
[ce-lu trămetu;
Căci elu reînsuflețesce sufletulu
[domnului seu.
- 14 Ca nuorii și vântulu fără plôia,
Este bărbatul ce se fălesce cu unu
[daru mincinosu.
- 15 Prin îndelungă rebdare se înduplecă
[celu puternicu,
Și limba môle frânge ôsele.
- 16 *De* găsești miere, mânâncă *numai*
[câtu'ți este destulu
Ca să nu te pre sature de ea, și să o
[verși.
- 17 Pune raru peciorulu teu în casa ami-
[cului teu,
Ca să nu se desgusteze de tine, și să
[te urască.
- 18 Celu ce vorbesce mărturiă minciu-
[nósă asupra aprôpelui seu,
Este ~~ca~~ unu fusceiu, *ca* o sabiă și o
[săgétă ascuțită.
- 19 Încrederea *ce se pune* în timpu de
[nevoiă într'unu necredinciosu,
Este ca dintele ruptu și peciorulu o-
[logu.
- 20 Celu ce cântă cântări unei ânimitrîste,
Este ca și celu ce se desbracă de
[vestminte într'o ți rece.
Și ca oțetulu pe nitru.
- 21 *De este* flămându neamiculu teu, sa-
[tură-lu cu pâne,
Și de este însetatu, adapă-lu cu apă:
- 22 Căci *astu feliu făcându*, cărbuni de
[focu aduni pe capulu lui,
Și Iehova 'ți va respălăti.
- 23 Vântulu de mēdă-nôpte nasce plôia,
Și limba cea clevetitôreo față scâr-
[bită
- 24 Mai bine *este* a locui în colțulu unui
[acoperimēntu,
De câtu într'o casă mare cu o femeie
[svădăciôsă.
- 25 O scire bună din țēră depărtată,
Este ca apa recoritôre pentru sufle-
[tulu însetatu.
- 26 Dreptulu ce se clatină înaintea celui
[nelegiuitu,
Este ca fântâna turbure, și ca unu
[isvoru stricatu.
- 27 Nu *este* binea mânca pré multă miere,
Și *nu este de* laudă a alerga după
[mărire,
- Ca* o cetate surpată, fără ziduri, *este* 28
[celu,
Ce nu-și stēpânesce sufletulu seu.
- Precumu* omëtulu véra, și plôia la 1
[culesu,
Așa nu se cade mărire celui nebunu.
- Precumu* paserea, cându sare ici și 2
[colea,
Precumu rōndunica, cându sbóră,
Așa blăstemulu celu nemeritatu,
Nu cade *pe capulu nimeni*.
- Biciulu este* pentru calu, pentru asi- 3
[nu frêulu,
Și pentru spinarea nebuniloru vérga.
- Nu* răspunde nebunului după nebu- 4
[nia sa,
Ca să nu te faci asemenea lui.
- Răspunde* nebunului după nebului 5
Ca să nu fie înțeleptu în ochii sei.
- Celu ce* trămete scire printr'unu ne- 6
[bunu,
Este ca celu ce-și taiă peciôrele ca
[celu ce bé dureri.
- Peciôrele* ologului sînt slabe, 7
Așa *este* proverbulu în gura nebu-
[niloru.
- Ca* celu ce légă pétra în prasciă, 8
Așa *este și* celu ce dă mărire celui
[nebunu.
- Ca* uuu toégu de spini, încăputu în 9
[mâna celui bētu
Așa *este* proverbulu în gura nebu-
[niloru.
- Ca* arcașulu ce țintesce în tôte, 10
Așa *este* celu ce-și năimesce nebuni,
[celu ce-și năimesce trecători.
- Cumu* se întôrce cănele la vērșatu- 11
[ra sa,
Așa nebunulu se întôrce la nebu-
[nia sa.
- Védut'ai* pre careva, că înțeleptu se 12
[crede?
Mai multă speranță pentru unu ne-
[bunu *este* de câtu pentru d'insulu.
- Leneșulu* ȃice : Leulu *stă* la drumu, 13
Leulu *stă* pe uliți.
- Ușa* se învêrtesce în țîținele ei, 14
Asemenea și leneșulu în patulu seu.
- Leneșulu* pune mâna sa în strachină 15
Dară cu anevoiă o duce la gură.
- Lenēșulu* mai înțeleptu *este* în o- 16
[chii sei,
De câtu șapte *ómeni* gata la totu re-
[spunsulu.

- 17 Celu ce în trecetu se amestecă cu [aprindere într'o cértă, ce nu-lu *pri-*
[*vesce*,
Acela apucă de urechi unu câne.
- 18 Ca nebunulu ce aruncă torcii aprinse,
[săgeți și mórte,
19 Așa *este* celu ce încélă pre amicului seu,
Și *apoi* dice: Au n'amu glumitu?
20 Unde lemne nu mai *sunt*, foculu se
[stinge,
Și unde clevetitoriu nu *mai este*, cértă
[încetéză.
- 21 *Cumu* cărbunii *adaogu* la jăraticu,
[și lemnele foculu,
Așa svădiciosulu la ațițarea certei.
- 22 Cuvintele clevititorului *sunt* ca mân-
[cările cele alese,
Și se coboru în lăintrulu pântecelui.
- 23 Argintu plinu de sgure turnatu pre-
[ste vasu de lutu
Sunt buzele ardătoare și o ânimă rea.
- 24 Neamiculu cu buzele se preface,
Și păstréză încelăciunea în lăintru-
[lu seu;
- 25 De-ți vorbesce plăcutu, nu-lu crede,
Căci șapte uri *sunt* în ânima sa.
- 26 Ura *sa* se ascunde subu amăgire,
Totuși reutatea sa se va da pe față
[în adunare,
- 27 Celu ce sépă grópă, însu-și căde-va
[în ea,
Și pétra căde-va asupra celui ce o
[rostogolesce.
- 28 Limba minciunósă uresce *pre cei ce*
[i-au doboritu,
Și gură lingușitoare aduce stricăciune.
- 1 Nu te lăuda cu diua de mâne,
Căci nu scii ce póte aduce o di.
- 2 Altulu să te laude, éru nu gura ta,
Străinulu, éru nu buzele tale.
- 3 Grea *este* pétra, și greu este nési-
[pulu,
Dară mânia celui nebunu mai grea
[este de câtu amînduoé.
- 4 Crudă *este* mânia, și *ca* o înundare
[este furia,
Dară cine póte sta înaintea gelosiei?
- 5 Mai bună *este* muștrarea pe față de
[câtu iubirea în ascunsu.
- 6 Ranele *făcute* de amicu cu bună cre-
[dință *sunt*,
Dară amăgitóre *sunt* sărutările nea-
[micului.
- 7 Celu sătulu calcă în pecióre fagurulu,
- Dară celui flămându tóte amăriciu-
[nile dulci i se paru.
- Ca paserea alungată din cuibulu ei, 8
Așa *este* bărbatulu gonitu din lo-
[culu seu.
- Oleiulu și tămâia veselescu ânima, 9
Așa și dulcéta amicului *venită* din-
[tr'unu svatu din ânimă.
- Pre amicului teu și pre amicului pă- 10
[rintelui teu nu-i părăsi,
Și în casa fratelui teu să nu întri în
[diua necasului,
- Mai bunu *este* unu vecinu în apro-
[piare, de câtu unu frate în depărtare.
- Fii înțeleptu, fiule, și înveselesce 11
[ânimă mea;
Ca să potu da respunsu celui ce mă
[defăimă.
- Celu cu minte vede reulu, și se as- 12
[cunde,
Dară cei prosti trecu înainte, și
[suféru.
- Ié-i vestmântulu! căci a chizeșluiu 13
[pentru unu străinu,
Și pentru femeea străină împlinesce-lu.
- Celu ce bine-cuvântă pre amicului seu 14
[cu vóce tare de-diminéță,
Dreptu blăstemu 'i se va socoti.
- O picurătură neîntreruptă în di de 15
[plóia,
Și o femee svădiciosă una sânt;
- Celu ce *caută* să o opréscă, *este ca* 16
[și *cumu* *aru căuta* să opréscă vântulu.
Și să *țină* oleiulu în drépta sa.
- Féru cu feru se ascute, 17
Așa și vederea amicului ascute pre
[amicu.
- Celu ce păzesce smóchinulu, va mânca 18
[din fruptele sale,
Și celu ce păzesce pre domnulu seu,
[va fi onoratu.
- Precumu în apă față *respunde* la față, 19
Așa și ânima unui omu la *ânimă*
[altuia.
- Precumu înfernulu și adânculu nu se 20
[satură,
Așa nu se satură nici ochii omului.
- Precumu tigiaia *este* pentru lămuri- 21
[rea argintului, și cuptorulu pentru
[a aurului,
Așa să *cércă* omulu prin *gura celoru*
[celu laudă.
- Pre nebunu chiaru în piuă de-lu vei 22
[sdrobi
La unu locu cu grăunțele subu pilugu,

- Dintr'însulu *totu* nu se va duce ne-
[bunia.
- 23 Îngrijesce-te bine de oile tale,
Și ié séma la turmele tale.
- 24 Căci avuția eternu nu ține,
Nici coróna din generațiune în gene-
[rațiune.
- 25 Fânulu se strânge, și otava se arătă,
Și erburile din munți se adună.
- 26 Miei 'ți *sunt* pentru a te îmbrăca,
Și berbecii *sunt* prețulu ogorului *teu*.
- 27 Și laptele îmbelșugatu alu caprei
[este pentru hrana ta,
Pentru hrana casei tale,
Și meșilocu de traiu pentru servele
[tale.
- 1 Celu nelegiuitu fuge fără ca nimenea
[să-lu gonască,
Dară curagioși ca leulu *sunt* cei drepți.
- 2 Pentru păcatele unei țeri *sunt* mulți
[domni în ea,
Dară printr'unu omu înțeleptu și cu
[mintea ea capătă stabilitate.
- 3 Omulu saracu, care apăsă pre cei
[lipsiți,
Este ca șivoiulu de plóia, *ce aduce*
[lipsă de pâne,
- 4 Cei ce părăsescu legea, pre nelegiu-
[iții 'i laudă,
Dară cei ce păzescu legea se cértă
[cu d'înșii.
- 5 Ómenii rei nu știu ce *este* dreptu,
Dară cei ce caută pre Iehova tóte
[le înțelegu.
- 6 Mai bunu *este* saraculu, ce âmbă în
[neprihănirea sa,
De câtu celu făciarnicu *în* căile *sale*,
[și *este* avutu.
- 7 Celu ce păzescu legea *este* unu fiu
[cuminte,
Dară celu ce âmbă cu cei lacomi,
[rușine face părintelui seu.
- 8 Celu ce îmulțesce averea sa prin
[camătă, și prin dobândi,
O adună pentru celu ce miluesce pre
[cei saraci.
- 9 Celu ce-și întórnă urechia sa, ca să
[nu audă legea,
Chiaru și rugăciunea lui uriciune *este*.
- 10 Celu ce pe căi rele retăcesce pre cei
[onesti,
Căde-va în însă-și grópa sa,
Dară cei fără prihană cele bune mo-
[scení-voru.
- Omulu avutu *trece de* înțeleptu în 11
[ochii sei,
Dară saraculu celu cuminte 'lu va
[cerceta.
- Cându biruescu cei drepți, multă 12
[mărire *se face*,
Dară cându se scólă cei nelegiuiți,
[toți se ascundu.
- Celu ce ascunde fără-de-legile sale 13
[nu va prospera,
Dară celu ce *le* mărturisesce și *le*
[părăsesce va afla îndurare.
- Fericitu *este* celu ce totu-dé-una se 14
[teme,
Dară celu ce-și învêrtoșeză ânima în
[necazu va căde.
- Leu mugitoriu și ursu flămându 15
Este domnulu reu preste unu poporu
[saracu.
- Domnulu lipsitu de minte mare *este* 16
[în apăsările *sale*,
Dară celu ce uresce sgârcenia pre-
[lungesce dîile *sale*.
- Omulu împovoratu cu sânge de omu, 17
Fugariu va fi pênă la mormentu, ni-
[menea apucându-lu.
- Celu ce âmbă în neprihăniă va fi 18
[mântuitu,
Dară celu făciarnicu *în* căile *sale* pe
[dată va căde.
- Celu ce lucréză țérâna sa, satura- 19
[se-va de pâne,
Dară celu ce se ié după ómeni de-
[șerți, de sărăciă se va satura.
- Bărbatulu cu credincioșiă bogatu va 20
[fi în bine-cuvântări,
Dară celu ce pré se grăbesce să se
[înavutască, nu va fi nevinovatu.
- Nu *este* bine a căuta la fața *cui*va, 21
Căci pentru o bucată de pâne elu,
[póte, va păcătui.
- Celu pismașu alérgă după avere, 22
Și nu scie, că lipsa 'lu va lovi.
- Celu ce muștră pre ómeni, 23
Afla-va în urmă mai multu charu,
De câtu celu celinguşesce cu limba *sa*.
- Celu ce prédă pre părintele seu séu 24
[pre muma sa,
Și dice: „Nu-'i păcatu acésta.”
Șoțiu *este* elu cu hoțulu.
- Trufașulu ațită svadă; 25
Dară celu ce se încrede în Iehovase
[va îngrășa.
- Celu ce se încrede în ânima sa, ne- 26
[bunu *este*,

- Dară celu ce âmbă cu înțelepciune
[va scăpa.
- 27 Celu ce dă saracului, lipsă nu va su-
[feri;
Dară celu ce închide ochii sei, bo-
[gatu va fi în blăsteme.
- 28 Cându cei nelegiuiți se scólă, ôme-
[nii se ascundu,
Dară cându peru, dreptii se îmmul-
[țescu.
- 1 Celu ce cu *tôte* muștrările remâne
[tare la cerbice,
Sfărima-se-va într'o clipă, fără vin-
[decare.
- 2 Cându dreptii se îmmulțescu, se bu-
[cură poporul,
Dară cându celu nelegiuitu domne-
[sce, poporul geme.
- 3 Celu ce iubesc înțelepciunea înve-
[selesce pre părintele seu,
Éru celu ce este soțiulu meretrice-
[loru risipesce averea *sa*.
- 4 Regele țera prin dreptate o stēpā-
[nesce,
Dară celu ce redică dări, o surpă.
- 5 Omulu ce lingusece pre aprôpele seu,
Întinde cursă pașiloru lui.
- 6 În fără-de-legea celui reu *este* lațu-
[lu *seu*,
Dară celu dreptu va cânta, și se va
[bucura.
- 7 Celu dreptu caută judecata saraciloru,
Dară celu nelegiuitu nici nu voiesce
[să sciă *de ea*.
- 8 Cei batjocoritori scólă cetatea,
Dară înțeleptii împacă furia *ei*.
- 9 Celu înțeleptu, *cându* cu nebunulu
[se cêrtă,
Séu de se mâniă séu de rîde, pace
[totu n'are.
- 10 Bărbații sângiuriloru urescu pre celu
[fără prihană,
Și caută viēța celoru onesti.
- 11 Nebunulu 'și arētă tōtă mânia sa,
Dară înțeleptulu o stēpānesce.
- 12 Cându domnulu dă ascultare cuvin-
[teloru minciunōse,
Toți servii sei *sunt* nelegiuiți.
- 13 Saraculu și apēsătorulu se întelnescu;
Iehova ochii amîndurora 'i luminéză.
- 14 Regele ce cu credincioșiă judecă pre
[saraci,
Tronulu aceluia în eternu se va întări.
- 15 Vêrga și muștrarea înțelepciune dau,
- Dară copilulu lăsatu *în voia sa* ru-
[șine va aduce mumei sale.
- Cându nelegiuiții se îmmulțescu, îm- 16
[mulțescu-se și păcatele,
Dară cei drepti voru vedé perirea lor.
- Îndrēptă pre fiulu teu, și elu repau- 17
[su 'ți va da,
Da, bucuriă va aduce sufletulu teu.
- Unde visiunea *dumneedească* lipsesce, 18
[poporulu este desfrînatu,
Dară celu ce păzesce legea, *este* fe-
[ricitu.
- Cu cuvinte *numai* nu se îndrēptă 19
[servulu,
Cându pricepe, că niminea nu-lu va
[pedepsi.
- Vedî pre careva, *că* se pré grăbesce 20
[în cuvintele sale,
Mai multă speranță pentru unu ne-
[bunu, de câtu pentru d'însulu.
- Celu ce desmêrdă pre servulu seu din 21
[tinereța sa,
Pênē la urmă de fiu 'lu va ave.
- Celu mâniosu ațîță svada; 22
Și celu ce iute se aprinde multe pē-
[cate face.
- Trufia înjosesc pre omu, 23
Dară celu cu spiritulu umilitu capē-
[tă onōre.
- Celu ce împărțesc cu furulu uresce 24
[sufletulu seu,
Elu aude blăstemulu, și nu-lu spune.
- Celu* cu témă de ômeni curse 'și în- 25
[tinde;
Dară celu ce se încrede în Iehova,
[va fi scăpatu.
- Mulți caută fața domnitoriului, 26
Dară de la Iehova *vine* judecata fie-
[cărui.
- Nelegiuitulu în urîciune *este* celoru 27
[drepti,
Și urîciune *este* celui nelegiuitu celu
[onestu în calea *sa*.

CAP. 30.

Cuvintele lui Aguru.

- Cuvintele lui Aguru, fiulu lui Iake, 1
Învēțatura, *pre care* a cuvētat'o
[acestu bărbatu cătră Ithielu,
Cătră Ithielu și Ucalu.
- Cu adevēratu mai tēmpu *sunt* de 2
[cātu ori-cine,
Și mintea ômeniloru nu o amu.
- Înțelepciune n'amu invēțatu, 3
Nici sciința celoru sânti n'amu.

- 4 Cine s'a suitu în ceriuri, și *înapoi* [s'a pogorîtu ?
Cine a adunatu vîntulu în pumnii sei?
Cine a legatu apa în vestmîntulu seu?
Cine a întăritu tôte marginile pă-
[mîntului ?
Care *este* numele seu ? care numele
[fiului seu ? *spune*, de scii ?
- 5 Lămurite *sînt* tôte cuvintele lui
[Dumneșeu ?
Scutu *este* acelora ce se încredu în-
[tr'însulu,
6 Nu adauge *nimicu* la cuvintele lui,
Ca să nu te certe, și să *nu* te găsească
[minciunosu.
- 7 Pentru două lucruri te rogu ;
Nu mi *le* opri, înainte de ce voiu muri.
- 8 Deșertăciunea și cuvîntulu minciun-
[nosu depărtază-le de la mine,
Nu-mi da nici sărăciă nici avuțiă,
Hrănesce-mă din pânea ce mi se
[cuvine.
- 9 Ca nu pré săturându-me, să *te* lepêdu,
Și să *dicu* : „Cine *este* Iehova ?“
Șeu pré saracu ajungêndu, să furu,
Și să ieu *în deșertu* numele Dumne-
[șeului meu.
- 10 Nu cleveti pre servu la domnul seu,
Ca să nu te blasteme, și să *nu* fii vi-
[novatu.
- 11 *Este* unu nému *de ómeni*, cari bla-
[stemă pre părintele lor,
Și nu bine-cuvintéză pre muma lor.
- 12 *Este* unu nému *de ómeni*, cari *sînt*
[curați în ochii lor,
Și *totuși* nu sînt spălați de mârșăvia
[loru.
- 13 *Este* unu nému, ce sînt sumeți fôrte
[în ochii lor,
Și înalți în pleópele lor.
- 14 *Este* unu nému, ai carora dinți *sînt*
[săbii,
Și măselele lor cuțițe,
Ca să mânânce pre cei saraci din țeră,
Și pre cei lipsiți *dintre* ómeni.
- 15 Lîpitórea două fete are, *ce dicu* :
[„adă, adă ;“
Treilucruri sînt, *ce* nu se mai satură,
Da patru *ce* nu *dicu* : Destulu.
- 16 Înfurnulu, matricea stérpă,
Pămîntulu neadăpatu de apă,
Și foculu *ce* nici o dată nu *dice* : De-
[stulu.
- 17 Ochiulu, *ce-și* bate jocu de parin-
[tele seu,
- Și desprețuesce a asculta pre muma *sa*.
Să-lu scobéscă pre elu corbii,
Și să-lu mânânce puii de vulturu.
Trei lucruri sînt pré grele pentru 18
[mine,
Ba *încă* patru, pre cari nu le cunosc :
Calea vulturului în aeru, 19
Calea șerpelui pe stîncă,
Calea corăbiei în meșulu mării,
Și calea bărbatului cu fecióră.
Așa *este* calea femeii adultere, 20
Ea mânâncă și-și sterge gura,
Și *dice* : „N'amu făcutu nici unu reu.“
De trei lucruri se clatină pămîntulu, 21
Ba *încă* de patru, *pre cari* nu le pôte
[suferi :
De servu, cându ajunge rege, 22
Și de nebunu, cându se satură de
[hrană ;
De o *femeie* urîță, cându se mărită ; 23
Și de o servă, cându moscenesce pre
[stepâna sa.
Patru lucruri sînt mici pe pămîntu, 24
Dară cu multă înțelepciune :
Furnicele, poporu neputernicu, 25
Ce-și pregătescu de cu vîra hrana lor ;
Șórecii de munte poporu neputinciosu, 26
Ce-și facu prin stînci casele lor.
Locustele, poporu fără de rege, 27
Ce mergu în cete ;
Păingenulu *care* cu mânele *se* apucă, 28
Și *totuși* șede în palaturile regelui.
Trei lucruri sînt, cari mergu fru- 29
[mosu,
Ba *încă* patru sînt *cele* ce mergu
[frumosu :
Leulu, celu mai puternicu între ani- 30
[male,
Care nu se întórce dinaintea nici
[unuia ;
Calulu încinsu la cópse, și berbecule, 31
Și regele cu poporulu seu lîngă
[dînsulu.
De ai lucratu cu nebuniă, sume- 32
[țindu-te,
Și de ai gânditu reu,
Pune-ți mîna pe gură,
Căci din bătutulu laptelui se scóte 33
[untulu,
Din scărpinatulu nasului se scóte
[sânge,
Și din lovirea în furiă se scóte cértă.

CAP. 31.

Svătăuri date lui Lemuelu de muma sa. Femea bună descrișă și lăudată.

- 1 Cuvintele regelui Lemuelu;
Învățătura pre care l'a învățatu mu-
[ma sa.
- 2 O fiule, fruptulu pântecelui meu,
O, tu, fiulu voturilor mele :
- 3 Nu da tăria ta femeeloru,
Nici căile tale celoru ce strică pre
[regi.
- 4 Nu *se cade* regiloru, o Lemuele,
Nu *se cade* regiloru a bé vinu,
Nici domnitoriloru *aplecarea spre*
[bături îmbătătoře.
- 5 Ca nu bându să-și uite legea,
Și să frângă dreptulu tuturoru sara-
[ciloru.
- 6 Dați bături îmbătătoře celui aprópe
[de peire,
Și vinu celui cu sufletu amărítu.
- 7 Acesta să bee, ca să uite sărăcia sa,
Și să nu-și mai amintéscă necasu-
[lu seu.
- 8 Deschide-ți gura ta pentru celu
[mutu,
Pentru judecata tuturoru orfaniloru.
- 9 Deschide-ți gura ta, judecă în drep-
[tate,
Și apără pre celu apésatu și lipsitu,
- 10 Femeé virtuoasă cine póte găsi ?
Căci prețulu ei covêrșesce cu multu
[pre alu mărgăritareloru.
- 11 În ea se încrede ânima bărbatului ei,
Și câstigulu nu-i lipsesce.
- 12 Ea 'i arétă binele, și nici o dată reulu,
În toate dîilele vieței sale.
- 13 Ea caută de lână și inu,
Și lucréză cu mânele sale sirguitoře.
- 14 Ea este ca și corabia neguțiatorului,
Ce de departe 'și aduce hrana sa.
- 15 Se scólă, cându încă 'i nópte
Și dă de mâncare casniciloru ei,

Și *împarte* lucrulu de preste și ser-
[veloru ei.
Ea 'și pune în gându unu câmpu, și- 16
[lu cumpără,
Din munca mâneloru ei sădesce viă.
Cu putere 'și încinge cópsele ei, 17
Și-și întăresce brațiele sale *la lucru*.
Ea simte că banu *este* câstigulu ei, 18
Luminarea sa nu se stinge nici în
[puterea nopții.
Ea pune mânele pe furcă, 19
Și degetele sale apucă fusulu.
Ea întinde mâna sa saracului, 20
Da, ea întinde mânele sale celui lip-
[situ.
Și nu are témă de omētu pentru cas- 21
[nicii sei,
Căci toți casnicii sei au vestminte de
[lână roșă.
Singură 'și face învélitorile de patu; 22
În inu subțire și în purpură *este* îm-
[brăcată.
Bărbatulu ei este cunoscutu în pórtă, 23
Căci șede alătura cu beștrâni țerei.
Face cămeși, și *le* vinde, 24
Și cingători dă neguțiatorului.
Întru putere și măreție se îmbracă, 25
Și-și rîde de diua ce vine.
Cu socotélă 'și deschide gura, 26
Și legea bunătății *este* pe limba ei.
Ea veghiéză purtareă casniciloru sei, 27
Și nu mânâncă *din* pânea lenevirei,
Fiii ei se scólă, fericită o numescu, 28
Bărbatulu ei o laudă, *dicendu* :
„Multe fete au lucratu cu virtute, 29
„Dară tu pre toate le-ai întrecutu.“
Nurii *sunt* amăgitori, și frumuseța o 30
[deșertăciune,
Dară femeea, *ce* se teme de Iehova,
[acea se va lăuda.
Dați-i din fruptele mâneloru ei, 31
Și să o măréscă în porți înse-și fap-
[tele ei.

E C L E S I A S T U L U .

CAP. 1—4.

Cuprinsulu și scopulu cărței. Experiența autorului în căutarea fericirii. Necesitatea de a se supune rîndurilor provedinței. Observațiuni asupra purtării omeniloru în societate.

- 1 Cuvintele eclesiastului, fiulu lui Davidu, regele în Ierusalimu.
- 2 Deșertăciunea deșertăciuniloru! di-

ce eclesiastulu; Deșertăciunea deșertăciuniloru ! toate *sunt* deșertăciune !
Ce folosu are omulu din totă truda 3
sa cu care se trudesce subu sóre ?
O generațiune trece, și *altă* genera- 4
țiune vine ; dară pămêntulu rămâne
în eternu. Sórele resare, și sórele a- 5
pune ; și grăbindu-se la loculu lui,

- 6 resare acolo. Vântulu bate spre mēdă-
di, și se întornă la mēdă-nópte: vên-
tulu totu se întornă și se întornă în
7 cercurile sale. Tóte rîurile curgu în
mare, și marea nu se mai împle; la
loculu, de unde au venitu rîurile, a-
colo *erăși* se întorcu. Tóte lucrurile
8 *sînt* în trudă mai multu de câtu pôte
spune omulu; ochiulu nu se satură
de privire, și urechia nu se mai împle
9 de audire. Tóte cele ce au fostu, *a-*
cele erăși voru fi; Și cele ce s'au fă-
cutu, acele *erăși* se voru face; da,
10 *nimicu* nu *este* nou subu sóre. *De*
este ceva, de care s'aru puté díce:
„Éccē, acēsta *este* nou!“ acēsta a fo-
stu deja în timpul de demultu, ce
11 a fostu înainte nóstră. *Cumu* nu
este nici o aducere aminte de lucru-
rile trecute, *asa* nu va fi nici o adu-
cere aminte de *lucrurile* ce voru fi la
cei ce voru veni în urma *loru*.
12 Eu, eclesiastulu, fost'amu rege
13 preste Israelu în Ierusalimu. Și în-
dreptatu-mi-amu ânima mea în a
cerceta și a adîncea cu înțelepciune
tóte ce se facu subu ceriu; acēstă
trudă grea dat'o-a Dumneđu fiiloru
ómeniloru, ca să se muncēscă cu ea.
14 Privit'amu tóte ce se făceau subu
sóre; și éccē, tóte *erau* deșertăciune
15 și vênare de vântu. Ce este strâmbu
nimenea nu pôte îndrepta; și lipsu-
rile nici unulu a le numera.
16 Vorbit'amu cu ânima mea, di-
cēndu: Éccē, eu amu mai mare și
mai multă înțelepciune de câtu toți
cei ce au fostu înainte de mine în
Ierusalimu; da, ânima mea a vėđutu
17 multă înțelepciune și sciință. Și în-
dreptatu-mi-amu ânima mea, ca să
cunosc înțelepciunea, și să cunosc
nebunia și nesocotința; și aflat'amu,
că și acēsta este vênare de vântu.
18 Căci unde *este* multă înțelepciune,
acolo este și multă scârbă, și celu ce
îm mulțesce sciința, îm mulțesce du-
rerea.
- 1 Dis'amu în ânima mea: Haide, să
te încercu cu bucuriă; deci gustă
binele; și éccē, și acēsta *totu* deșer-
tăciune *este*. Dis'amu risului: *Esci*
nebunu! și bucuriei: Ce folosesci?
3 Cugetat'amu în ânima mea cu

vinu să deprindu corpulu meu, și
totuși ânima mea să se dedee la în-
țelepciune; și să înțelegu nebunia,
pêně voiu vedé, ce *este* mai bunu
pentru fii ómeniloru dintre tóte căte
facu subu ceriu în tóte ځilele vie-
ței loru.

Făcutu-mi-amu lucruri mari: zi- 4
ditu-mi-amu palaturi; săditu-mi-
amu vii; Făcutu-mi-amu grădini și 5
raiuri; și săditu-mi-amu într'însele
totu *felulu* de pomi roditori; Făcutu- 6
mi-amu ézuri de apă, să adapu din
ele pădurea de pomi; Cumpăratu- 7
mi-amu servi și serve; și avut'amu
servi născuți în casă; și avut'amu o
turmă de vite mari și mici, mai nu-
merósă de câtu toți cei ce au fostu
înainte de mine în Ierusalimu; A- 8
dunatu-mi-amu și argintu și aur,
și tesaurele cele scumpe ale regiloru
și ale provinciiloru; ținutu-mi-amu
cântăreți și cântărețe, și desfētările
fiiloru ómeniloru: femei multe. Astu 9
feliu fost'amu mai mareși mai avutu
de câtu toți cei ce au fostu înainte de
mine în Ierusalimu; și înțelepciunea
mea cu mine a remasu. Și tóte cele 10
ce ochii mei au cerutu, nu le-amu în-
depărtatu de la ei; n'amu opritu â-
nima mea de la nici o mulțumire;
căci ânima mea s'a bucuratu din tótă
truda mea; și acēsta a fostu *tótă*
partea mea din tótă truda mea. Și 11
apoi privit'amu la tóte lucrurile, pre-
cari le-au lucratu mânele mele, și la
truda *mea* cu care m'amu trudit,
ca să *le* facu, și écce, tóte *erau* de-
șertăciune și vênare de vântu, și *în*
ele n'amu *găsit*u nici unu folosu su-
bu sóre.

Întorsu-m'amu deci să privescu 12
înțelepciunea și nebunia și prostia;
căci ce *pôte face* acela, care va urmă
pre rege? cele ce s'au făcutu deja.
Și vėđut'amu, că înțelepciunea cu 13
atâta mai de folosu este de câtu nebu-
nia, pre câtu lumina este mai de fo-
losu de câtu întunereculu. Înțeleptulu 14
în capulu seu *are* ochii sei, dară ne-
bunulu âmblă în întunerecu; dară
erăși amu cunoscutu, că aceea-și în-
tēmplare se întēmplă la toți.

Și ځis'amu în ânima mea: Întēm- 15
ple-mi-se ca și celui nebunu? Deci

- pentru ce să fii mai înțeleptu? Atuncea ȃs'amu în ânima mea: Și
 16 acêsta *este* deșertăciune. Căci nu *este* aducere-aminte de celu înțeleptu, cumu nu *este nici* de celu nebunu în eternu; căci *tôte* cele din trecutu se voru uita în ȃilele ce voru veni. Și înțeleptulu móre întocmai ca și celu nebunu!
- 17 De aceea urît'amu viêța; căci mi s'a *făcutu* desgustu de totu ce se face subu sóre; căci *tôte sînt* deșertăciune și vênare de vêntu. Și urît'amu *tôte* trudele mele, cu cari m'amu trudit subu sóre; fiindu că trebue să le lasu celui ce va fi după mine.
- 19 Și cine pôte sci, de va fi înțeleptu sêu nebunu? Totuși elu va stêpâni totu lucrulu meu, cu care m'amu trudit, și cu care m'amu înțeleptitu subu sóre; *Deci* și acêsta *este* o deșertăciune. Și ajuns'amu în atâta, că ânima mea a perdutu *totu* curagiulu pentru totu lucrulu meu, cu care
- 21 m'amu trudit subu sóre. Căci sînt ômeni, cari au lucratu cu înțelepciune și cu sciință și cu iscusință, și cari *totuși* au lăsatu *totulu* celoru ce n'au lucratu, *ca să fie* partea loru; *decî* și acêsta *este* o deșertăciune și
- 22 unu réu mare. Căci ce are omulu de *tôtă* truda sa, și de poftele ânimei sale, cu cari s'a trudit subu sóre?
- 23 Căci *tôte* ȃilele lui nu *sînt de câtu* durere, și ostenelele lui *de câtu* scârbă; nici nóptea ânima lui nu are repausu; *decî* și acêsta *este* o deșertăciune.
- 24 Nu *stă* în puterea omului să mănânce și să bee, și să-și bucure ânima de lucrulu seu. Și vêĉut'amu, că și acêsta *vine* de la mâna lui Dumneĉeu. Căci cine a mîncatu și s'a desfătutu mai multu de câtu mine?
- 26 Căci elu dă celui bunu înaintea sa înțelepciune și sciință și bucuriă; dară celui păcătosu 'i lasă ostenele d'a strînge și a aduna, ca să dee celui bunu înaintea lui Dumneĉeu; *decî* și acêsta *este* o deșertăciune și vênare de vêntu.
- 1 *Tôte au* timpulu loru, și pentru totu lucrulu subu ceriu *este* timpu:
- 2 Timpu *este* de a se nasce — și timpu [de a muri.
- Timpu de a sâdi — și timpu de a [smulge cele sâdite;
- Timpu de a ucide — și timpu de a 3 [vindeca;
- Timpu de a surpa — și timpu de a zidi;
- Timpu de a plânge — și timpu de a rîde; 4
- Timpu de a jâli — și timpu de a juca;
- Timpu de a arunca petre — și timpu 5 [de a culege petre;
- Timpu de a îmbrăĉișa — și timpu de a se depârta de îmbrăĉișare;
- Timpu de a câstiga — și timpu de a 6 [perde;
- Timpu de a țînê — și timpu de a le- [pêda;
- Timpu de a rupe — și timpu de a cöse; 7
- Timpu de a tăce — și timpu de a vorbi.
- Timpu de a iubi — și timpu de a urî. 8
- Timpu de resbelu — și timpu de pace.
- Ce folosu *are* celu ce lucrêză de 9 lucrulu, cu care se ostenesce?
- Vêĉut'amu munca, pre care a dat'o 10 Dumneĉeu fiiloru ômeniloru, ca să se chinuêscă cu ea. Pre *tôte* făcutu- 11 le-a frumöse la timpulu loru; și pus'a înțelegerea în ânima loru, fără ca omulu să pôta înțelegere, din începutu pênê în sfârșitu, lucrulu, pre care l'a făcutu Dumneĉeu. Cunoscut'amu, că 12 într'aceste nimicu nu *este* bunu, de câtu a se bucura și de a se veselî în viêța loru. Și chiaru a mânca și a 13 bé, și a gusta totu omulu din bunurile ostenelor sale, *încă și* acêsta *este* unu daru de la Dumneĉeu. Sciu 14 bine, că totu ce face Dumneĉeu, se face pentru totu-dé-una; nimicu nu se pôte adăugi la acêsta, și nimicu nu i se pôte lua; și Dumneĉeu face *acêsta*, ca omulu să se témă de elu. Ceea ce *este*, a fostu deja; și ceea ce 15 va fi, a fostu de demultu; și Dumneĉeu rechiamă trecutul.
- Și mai vêĉut'amu subu sóre, că 16 în locul de judecată, *tocmai* acolo *era* nedreptate: în locul, *unde trebuia să se facă* dreptate, *tocmai* acolo *era* nedreptate. Și ȃs'amu în 17 ânima mea: Dumneĉeu va judeca pre celu dreptu și pre celu nelegiuitu; căci *este* timpu pentru totu lucrulu, și elu iea sêma la *tôtă* fapta. Asupra 18 vorbeii fiiloru ômeniloru, că Dumneĉeu *mai* deosebitu *de câtu* *tôte* i-a făcutu, gâĉdit'amu în ânima mea, și

vădutămu că ei între ei *ca* vitele
 19 sunt. Căci sôrtea fiiloru ômeniloru
este ca și sôrtea vitelor; a amîndu-
 rora totu aceea-și sôrte *este*: cumu
 unulu móre, așa móre și celu-l-altu;
 unu sufletu au toți; și nimicu mai
 multu n'are omulu de câtu vita; căci
 și unulu și altulu deșertăciune *sînt*.
 20 Toți la acela-și locu se duc: toți
 sînt din pulbere, și toți se întorc
 21 în pulbere. Cine scie, dacă sufletulu
 fiiloru ômeniloru se sue în susu, și
 sufletulu vitelor se pogórá în josu
 22 la pămêntu! De aceea vădutămu,
 că nimicu nu *este* mai bunu, de câtu
 ca omulu să se bucure de lucrurile
 sale; căci *acésta este* partea sa; căci
 cine-lu pôte aduce *la aceea* ca să se
 bucure de cele, ce voru fi în urma lui?

1 Și vădutămu éráși tóte apăsările, ce
 se facu subu sóre; și éccé, lacri-
 mele celoru apésați, celoru ce n'au
 nici unu mângăiatoru! și puterea
este pe partea apăsătorilorulu; dară
aceia n'au nici unu mângăiatoru.

2 Atunci amu fericitu pre cei morți,
pre cei ce deja au muritu, mai multu
 de câtu pre cei vii, *pre cei* ce trăescu
 3 încă. Éru mai norocitu de câtu amîn-
 duoi *este* celu ce încă n'a fostu, care
încă n'a vădutu reutățile ce se facu
 subu sóre.

4 Vădutămu de asemenea tótă os-
 tenéla și iscusința maestriloru, că ea
nu-i de câtu pisma unuia asupra al-
 tuia. *Deci* și *acésta este* o deșertă-
 ciune și vênare de vêntu.

5 Nebunulu încrucieșeză mânele sale,
 și mânâncă însă-și carnea sa.

6 Mai bine *este* o mânâ plină în pa-
 ce de câtu amînduoi pumnii *cu* oste-
 nélă și vênare de vêntu.

7 Și vădutămu încă și *acéstă* deșer-
 tăciune subu sóre; *Anume*: *este*
 unulu, *ce* nu *are* pre nimenea, chia-
 ru fiu séu frate nu are, și *totuși*
 munca lui n'are sfârșitu, și ochiulu
 seu nu se satură de avuții. Și *nu*
dice nici *cumu* în *ânimă* sa: „Pen-
 tru cine mă ostenescu, și lipsescu de
 bunătăți sufletulu meu? Și *acésta*
 este o deșertăciune și lucru reu.

9 Mai bine duoi de câtu unulu! căci
 mai bună plată au pentru munca

loru. Căci de cadu, unulu pre altulu 10
 se redică; dară vai de acela, *ce este*
 singuru, cându cade, și nu *este* cine
 să-lu rédice. Chiaru de dormu îm- 11
 preuna duoi, li *este* caldu, dară unulu
singuru cumu se va încălđi? Apoi 12
 și dacă pre d'însulu *singuru* l'aru
 poté birui careva, *dară* duoi aru
 poté să-i stee împotrivă; și unu firu,
 pusu în trei, nu se rumpe curêndu.

Mai bunu *este* unu ténêru saracu, 13
 și înțelepțu, de câtu unu rege bătrâ-
 nu, și nebunu, care nu suferă să mai
 fie învêțatu. Căci *precumu acela* pôte 14
 eși din închisóre ca să domnescă, așa
 și celu ce s'a născutu rege pôte să-
 răci. Vădutămu pre toți viețuitorii, 15
 ce âmblă subu sóre, în jurulu acelui
 ténêru care urmă, și care 'i luă lo-
 culu. Poporulu, înaintea căruia a 16
 statu, era fără numeru, totuși cei ce
 voru veni mai pe urmă, nu se voru
 bucura de d'însulu; Cu adevêratu,
 că și *acésta este* deșertăciune și vên-
 are de vêntu.

CAP. 5, 6.

Svătuirii practice. Observațiuni pentru cei egoi-
 stici, și sgârșiți.

Păzesce peciorulu teu, cându mergi 1
 în casa lui Dumneșeu; și apropiă-te
mai bine spre a asculta, de câtu să
 aduci sacrificiele nebuniloru; căci *cei*
ce astu felu se voru purta nu voru
 poté făptui rele. Nu te grăbi cu gura 2
 ta, și nici ânima ta să nu se pré gră-
 bescă a cuvênta înaintea lui Dumne-
 șeu; căci Dumneșeu *este* în ceriuri și
 tu pe pămêntu; pentru *acésta* puçi-
 ne fie cuvintele tale! Căci cu mulți- 3
 mea grijelor visulu vine, și vócea
 nebunului *cunósce-se* din mulțimea
 cuvintelor. De ai făcutu votu lui 4
 Dumneșeu, să nu întârđii a-lu îm-
 plini; căci elu nu se place cu nebu-
 nii; ceea ce ai votatu, plătesce. Mai 5
 bine *este*, să nu faci votu, de câtu să
 faci votu, și să nu plătesci. Nu învoi 6
 gurei tale să te tragă în păcatu; și
 nu *dice* înaintea trămesului *lui Dum-*
neșeu: „Că greșelă a fostu;“ pentru
 ce să se mânie Dumneșeu de vorba
 ta, și să pêrdă lucrulu mâneloru tale.
 Căci *cumu* în mulțimea visuriloru 7
sînt multe deșertăciuni, *asa* și în vor-

bele multe ; deci teme-te de Dumne-
ne-
deu.

8 Cându vei vedé apăsarea celui sa-
racu, și siluirea dreptului și a drep-
tăței într'o provincie, să nu te în-
spăimênți de acésta, căci unu mai
9 înaltu veghiéză preste celu înaltu, și
alții mai înalți preste acestia. Și în
tôte este unu folosu pentru țéră : Re-
gele dedatu *lucrurilor* țerei.

10 Celu ce iubescce argintulu, de ar-
gintu nu se satură ; nici celu ce iu-
besce avuția, de venituri ; acésta
11 éráși *este* o deșertăciune. Cându se
îmmulțescce bunurile, îmmulțescce-se
și cei ce le mânâncă ; și ce folosu *are*
stépânulu loru, de câtu că *le* privesce
12 cu ochii sei ? Dulce *este* somnulu
lucrătorului, de mânâncă multu séu
puçinu ; dară pre avutu nu-lu lasă
să dórma îmbelșugarea sa.

13 *Mai* este unu mare reu, *pre care*
văđutu-*l'*amu subu sóre : avuția pă-
strată chiaru spre reulu celui ce o
14 stépânesce. Căci perde-se acéstă a-
vuția prin o întemplantare rea, și *de* a
născutu elu unu fiu, nimicu *din ea*
15 nu rămâne în mâna lui ; Precumu a
eșitu din mitra mumei, golu se va
și întórce, cumu a venit ; și nimicu
din totu câstigulu seu nu va lua să
16 ducă cu d'însulu. Da, și acésta 'i unu
mare reu : așa, cumu a venit, așa
se și va duce ; și ce folosu are, că s'a
17 ostenitu în vântu ? Da, tôte ځilele
lui a mâncațu în întunerecu, și *a a-*
vutu multă durere, și grijă și scârbă.

18 Ecce, veđut'amu acésta, că *este*
bunu și plăcutu, a mânca, și a bé, și a
gusta bunurile din ostenéla, cu care
se ostenescce subu sóre, în ځilele vie-
ței sale, cele puține, câte i-a datu
Dumneđeu ; căci acésta *este* partea
19 sa. Căci dacă unui omu i-a datu
Dumneđeu avuția și bunuri, și i-a
datu putere să mânânce din ele, și
să-și iee partea sa, ca să se bucure
de ostenéla sa ; acésta unu daru *este*
20 de la Dumneđeu. Căci elu nu-și iea
sémă multu la ځilele vieței sale ; căci
Dumneđeu 'lu îndestuléză prin bu-
curia *cea de față* a ânimei sale.

1 *Mai* veđut'amu și *altu* reu subu
sóre, și care desu *se întâlnește* între

ómeni. *Sânt* ómeni, căroru li-a datu 2
Dumneđeu avuții, bunuri, și onóre,
și nimicu nu li lipsescce din tôte câte
dorescu, dară Dumneđeu nu li-a datu
putere să guste dintr'însele, ci altulu
mânâncă din ele ; și acésta *este* o de-
șertăciune și unu mare reu. De aru 3
nasce unulu *din acestia* o sută *de*
copii, și aru trăi ani mulți, ori câtu
s'aru prelungi ځilele vieței sale, dară
sufletulu seu nu s'aru sătura de bu-
nătăți ; și chiaru nici îmmormântare
n'aru ave ; *de aceea* ځicu : Mai no-
rocitu de câtu d'însulu *este* celu năs-
cutu înainte de timpu. Căci *acesta* în 4
deșertu a venit, și în întunerecu s'a
dusu, și cu întunerecu s'a acoperitu
numele seu. Chiaru sórele nu *l'*a 5
văđutu, și nu *l'*a cunoscutu ; acesta
mai multu repaosu are de câtu acela.
Și chiaru de aru mai trăi de duoé ori 6
ó mie de ani, și totuși bunătăți nu
va vedé ; au nu toți se ducu la ace-
lașu locu ?

Tótă ostenéla omului *este* pentru 7
gura sa, și totuși dorința *sa* nu se
satură. Cu câtu deci *este* mai multu 8
celui înțeleptu de câtu celui nebunu ?
Cu câtu mai bine *este* celui saracu,
care scie a âmbra înainte celoru vii ?
Mai bună *este* lumina ochiloru de 9
câtu rătăcirea dorințeloru ; și acésta
deci este deșertăciune și vênare de
vântu.

Ceea ce este, de multu s'a chiă- 10
matu cu numele seu ; și ce este o-
mulu, se cunósce ; și nici se pôte să
se judece cu celu ce este mai puter-
nicu de câtu d'însulu. Căci de sânt 11
multe lucruri, cari îmmulțescce de-
șertăciunea, ce folosu are omulu ?
Căci cine scie ce *este* mai bunu pen- 12
tru omu în viétă în ځilele cele pu-
ține ale vieței sale, pre care o petrece
ca o umbră ? Căci cine va spune o-
mului ce va fi după d'însulu subu sóre ?

CAP. 7.

Folosulu suferințeloru, răbdării și înțelepciunei.

Mai bunu *este* unu nume bunu de 1
[câtu oleiulu de prețu,
Și ځiua mortii de câtu ځiua născerei.
Mai bine *este* a merge în case de 2
[jale de câtu a merge în case de ospete ;

- Căci aceea *este* sfârșitul fie-carui omu,
 Și *totu* muritoriulu se gândește la elu.
 3 Mai bună *este* mâhnirea de câtu rîsulu,
 Căci prin mâhnirea feței ânima mai
 [bună se face.
 4 Ânima înțeleptului *este* în casă de jale,
 Êru ânima celui nebunu în casă de
 [veseliă.
 5 Mai bine *este* a asculta muștrarea
 [înțeleptului,
 De câtu a asculta cântarea celoru
 [nebuni.
 6 Căci ca fâșiitul spiniloru subu căldare
 Așa *este* și rîsulu nebunului; și acé-
 [sta *este* o deșertăciune.
 7 Apăsarea chiaru și pre înțeleptu
 [’lu scóte din minte,
 Și mituirea strică ânima.
 8 Mai bunu *este* sfârșitul unui lucru
 [de câtu începutulu seu,
 Mai bunu *este* celu cu sufletu răbdădo-
 [riu, de câtu celu cu sufletu îngâmfatu.
 9 Nu te grăbi sa te mânii în sufletulu teu,
 Căci mânia *numai* în sinulu nebuni-
 [loru se odihnesce.
 10 Nu dice: „Óre cumu se face acé-
 [sta, că dîlele trecute mai bune erau
 [de câtu cele de acumu?
 Căci nu cu înțelepciune întrebi de
 [una ca acésta.
 11 Bună *este* înțelepciunea la unu locu
 [cu moscenirea,
 Și cei ce vèdu sórele se folosescu *de ele*.
 12 Căci de adăpostu *este* înțelepciunea,
 [de adăpostu *sînt* banii,
 Totuși folosulu sciinței *este*: că înțe-
 [lepciunea păstrează viéța celoru ce o au.
 13 Privesce lucrulu lui Dumnezeu!
 Cine póte îndrepta ceea ce a strâm-
 [batu elu.
 14 Fii veselu în diua fericirei,
 Și păzesce-te în diua nenorocirei.
 Căci Dumnezeu a pus’o față cu cea-
 [l-altă,
 Ca omulu să nu afle nimicu *de disu*
 [în urma ei.
 15 Tóte le-amn vèdutu în dîlele de-
 șertăciunei mele; găsescu-se ómeni
 drepti ce peru cu *tótă* dreptatea loru;
 și sînt nelegiuíți ce trăescu mai mul-
 16 tu în reutatea loru. Nu fii pré dreptu,
 și nu te face pré înțeleptu! pentru
 17 ce să te perdi însu-ți? Nu fii pré reu,
 și nu fii nebunu! pentru ce să mori
 18 înainte de timpulu teu? Bine *este*,

să te ții de acésta, și să nu neîngri-
 jesci de aceea, căci celu ce se teme
 de Dumnezeu din tóte scapă.

Înțelepciunea dă înțeleptului mai 19
 multă tăriă de câtu dece domni pu-
 ternici; Nici unu omu nu *este* pe pă- 20
 mîntu, *atátu de* dreptu, încátu să
 facă *numai* binele si să nu greșescă.

Nu lua séma la tótă vorba ce se 21
 vorbesce, ca să nu auzi, că servulu
 teu te blastemă; Căci ânima ta scie, 22
 că și tu ai blăstematu de multe ori
 pre alții.

Tóte aceste cercatu-le-amu cu în- 23
 țelepciune; și amu disu: Mě voi
 înțelepti! Dară acésta departe era
 de mine; Departe a ramasu ceea ce 24
departe era, și adîncu ceea ce adîncu
 25 *era*, cine le póte găsi? Îndreptatu-
 m’amu pre mine și ânima mea întru
 a cunósce, și a cerceta, și a căuta
 înțelepciunea și mintea, și a cunósce
 reutatea nebuniei si prostia necumin-
 ției. Și aflat’amu mai amară de câtu 26
 mórtea pre femee; lațu *este* ea, și o
 rețé ânima ei, și cătușe mânele ei;
 celu ce este bunu înaintea lui Dum-
 neșeu, acela va scăpa de d’însa; éru
 27 pécătosulu va fi prinsu de ea. Éccé,
 aflat’amu acésta, dice eclesiastulu,
cercetându tóte una după alta, ca să
 28 aflu socotéla *loru*; Ceea ce caută
 ânima mea, dară n’a aflatu este acé-
 sta: unu bărbatu dintr’o mie amu
 aflatu; dară o femee din tóte aceste 29
 amu aflatu: că Dumnezeu a făcutu
 pre omu fără prihană, dară ei caută
 totu felulu de uneltiri.

CAP. 8—12.

Alte exemple de valórea înțelepciunei. Întrebuin-
 țarea înțelepciunei la feliurite împrejurări ale vieței.
 Folosulu înțelepciunei în pregătirea omului pentru
 bătrîneță, mórte și judecata. Urmarea trasă din
 totu argumêntulu.

Cine *este* ca celu înțeleptu? și cine 1
 pricepe înțelesulu unui lucru? Înțe-
 lepciunea omului face să strălucescă
 fața sa; și asprimea feței sale se
 schimbă *înainte-i*.

Păzesce, *dicu-ți*, cuvêntulu rege- 2
 lui, și cuvêntulu jurămêntului lui
 Dumnezeu. Nu te grăbi de a te de- 3
 pârta de la fața lui; nu intra în pu-

nere de rele la cale; căci toate câte
 4 le voiesce, le face; Că puternicu *este*
 cuvântulu regelui, și cine-i va dice:
 5 Ce faci? Celu ce păzesc ordinulu,
 nici unu reu nu va suferi; și ânima
 celui înțeleptu scie timpulu și chi-
 6 pulu *seu*. Căci totu lucrulu și are
 timpulu *seu*, și chipulu *seu*; căci ne-
 fericirea omului *este* mare preste elu.
 7 Căci nu scie ceea ce se va întâmpla;
 și cumu se va întâmpla, cine 'i va
 spune?

8 *Precumu* unu omu nu *este* stăpânu
 pe vântu, și nu pôte opri vântulu; și
precumu nimenea nu *este* stăpânu pe
 ziua morții, și *precumu* nici o scă-
 pare nu *este* în resbelu; așa nici reu-
 tatea nu va scăpa pre cei ce o facu.
 9 — Toate aceste vedutu-le-amu, și în-
 dreptatu-mi-amu ânima mea la totu
 lucrulu, ce se face subu sôre; *este*
 unu timpu, cându unu omu stăpâ-
 nesce pre altulu spre nenorocirea sa
 10 însă-și. Și mai vedut'amu pre cei ne-
 legiuți înmormențați și veniți la
 mărire, éru pre cei ce lucrără dreptu
 vedutu-i-amu depărtați de la loculu
 sântu și uitați în cetate; și acésta
este o deșertăciune.

11 Fiindu că hotărîrea pentru faptă
 rea nu se îndeplinesce pe dată, de
 aceea ânima fiiloru ômeniloru *este*
 12 plină de facere de rele. Facă pécăto-
 sulu chiaru de o sută de ori reu, și
 rabde-lă ori câtu de îndelungu va voi
 Dumneșeu; dară totuși sciu, că ace-
 lora va fi bine, căroră li e témă de
 Dumneșeu, și au frică de d'însulu;
 13 Dară bine nu va fi celui nelegiuitu,
 și dîlele nu i se voru prelungi; ci va
 perî ca o umbră, pentru că nu s'a
 temutu de Dumneșeu.

14 Mai *este* o deșertăciune ce se în-
 tâmplă pe pământu; că sînt drepti,
 căroră li se întâmplă duple faptele
 celoru nelegiuți; și sînt nelegiuți,
 căroră li se întâmplă duple faptele
 celoru drepti; deci dîs'amu, că și a-
 15 césta *este* o deșertăciune. Atuncea
 laudat'amu bucuria; că nimicu mai
 bunu are omulu subu sôre de câtu
 a mânca, și a bé, și a se bucura; da.
 aceste 'lu însoțescu în ostenelele lui
 în dîlele vieței sale, câte i le-a datu
 Dumneșeu subu sôre.

Cându mi-amu îndreptatu ânima 16
 mea, ca să cunosc înțelepciunea, și
 să vedu lucrurile ce se facu pe păm-
 entu: (căci sînt unii ce nu vedu
 somnu în ochii loru nici ziua nici
 noptea) Atuncea vedut'amu totu lu- 17
 crulu lui Dumneșeu, că omulu nu
 pôte afla lucrurile ce se facu subu
 sôre; căci de și s'aru osteni omulu
 să le caute, dară totuși nu le va afla;
 și chiaru de va dice celu înțeleptu,
 că le scie, totuși nu le pôte afla.

Da, pusu-mi-amu în ânimă toate a- 1
 ceste, ca să cercetezu toate aceste:
 cumu dreptii și înțeleptii și faptele
 loru sînt în mâna lui Dumneșeu;
 nici iubirea, nici ura, omulu nu le
 scie; toate au fostu hotărîte înainte
 de ei. Și unulu și altulu totu o sôrtă 2
 au; o sôrtă are celu dreptu ca și
 celu nelegiuitu; celu bunu, și celu
 curatu, ca și celu necuratu; celu ce
 sacrifică ca și celu ce nu sacrifică
 nici o dată; celu bunu, ca și celu pē-
 cătosu; celu ce jură, ca și celu ce se
 teme de jurământu. Da, *este* și a- 3
 césta unu reu pe lîngă toate cele-l'alte
 ce se facu subu sôre, că toți totu o
 sôrtă au; pentru aceea și ânima fi-
 loru ômeniloru *este* plină de rele, și
 nebunia, *este* în ânima loru în viața
 loru, și apoi se duc la cei morți. Au 4
 face-se vr'o scutire de la acésta cui-
 va? Pentru toți cei ce trăescu *este*
 o speranță; și unu cîne viu *este* mai
 bunu de câtu unu leu mortu. Cei ce 5
 trăescu celu pușinu sciu, că voru
 muri; dară cei morți nu sciu nimicu,
 și nu au nici o resplătire; căci chia-
 ru și amintirea loru se uită. Și iubi- 6
 rea loru, și ura loru, și zelulu loru
 acumu a peritu; și ei nu mai au parte
 pentru totu-dé-una din toate câte se
 facu subu sôre.

Du-te deci, mănâncă în bucuria 7
 pânea ta, și bé cu ânimă veselă vi-
 nulu teu, de are Dumneșeu plăcere
 de lucrările tale de demultu. Totu- 8
 dé-una vestmintele tale să fie albe,
 și pe capulu teu să nu lipsescă ole-
 iulu. Gustă viața cu femeea ce o iu- 9
 besci, în toate dîlele vieței tale celei
 deșerte, pre care ți le-a datu subu

- sóre în ȋdilele deșertăciunei tale; căci
acésta *este* partea ta în viéță și în
ostenelele tale cu cari te ostenesci
10 subu sóre. Tóte câte-ȋi sânt la în
de mână, fă-*le* cu tótă puterea ta;
căci nu *este* nici lucru, nici minte,
nici sciință, nici înțelepciune în mor-
mêntu, unde te duci.
- 11 Vêđut'amu încă subu sóre, că nu
a celoru iuȋi *este* alergarea, nu a pu-
terniciloru resbelulu, nu a înțelepȋi-
loru pânea și nu a celoru cu minte
avuȋia, și nu a celoru înțelegători
charulu; ci pre totȋi află timpulul și
12 înțemplantarea. Căci nici omulu nu-ȋi
cunosce timpulul seu; cumu se prin-
du pescii în mreje, cumu se prindu
paserile în lațu, așa se prindu fiii o-
mului în óra cea rea, cându vine fără
de scire asupra-li.
- 13 Vêđut'amu și acéstă înțelepciune
subu sóre, si mare mi-*a părutu*:
14 *Era* o cetate mică, și în ea puȋini
ómeni; și veni asupra-i unu rege mare,
și a încunjurat'o, și a redicatu
15 asupra-i valuri mari. Dară s'a gasitu
în ea unu omu saracu, *înse* înțelep-
tu; și acesta scăpă cetatea cu înțele-
pciunea sa, de și nimenea nu gân-
dise la acestu omu saracu. Ȋis'amu
16 atuncea: Mai bună *este* înțelepciunea
de câtu tária; chiaru de *aru fi* des-
preȋuită înțelepciunea celui sermanu,
și *aru remâne* neascultate cuvintele
lui.
- 17 Mai bune *sânt* cuvintele înțelepȋi-
loru *ce* se ascultă în tăcere.
De câtu strigătulu celui mai mare
între nebuni.
- 18 Mai bună *este* înțelepciunea, de
câtu armele resbelului.
Dară unu singuru păcátosu multe
bunuri strică.
- 1 Precumu muscele mórte facu să se
[impuȋescă și să dospéscă oleiulu a-
[mestecătorulu de miru;
Așa face și o lécă de nebunie *cu* celu
[însemnatu prin înțelepciune și onóre.
- 2 Ânima înțeleptulu *stă* de a drépta sa.
Dară ânima nebunulu de a stânga sa.
- 3 Chiaru dacă celu nebunu merge pe
[cale,
'I lipsesce mintea sa,
Și spune tuturoră că *este* nebunu.

- De se va redica asupra-ȋi mânia 4
[domnitorulu,
Nu părăsi loculu teu,
Căci liniscea alină multe greșeli.
Este și acestu *lucru* reu *ce* l'amu 5
[vêđutu subu sóre;
Greșelă eșindu de la domnitoriu:
Nebunia pusă în locuri înalte, 6
Și cei avuȋi ședêndu în locuri de josu;
Vêđut'amu servii pe cai, 7
Și pre mai mari mergêndu pe josu
[ca servii.
Celu *ce altuia* sêpă grópă, însu-ȋi 8
[va căde în ea,
Și celu *ce* bortilește zidulu, șerpele
[lu va mușca.
Celu *ce* rostogolesce petre, singuru 9
[și va face dureri cu ele.
Celu *ce* taiă lemne, însu-ȋi se primej-
[duesce cu ele.
Ferulu, de este têmpu, și nu se 10
[ascute tăișulu seu,
Mai multă putere trebuie să se pună.
Deci înțelepciunea de folosu *este* pen-
[tru o bună reușită.
Cându mușcă șerpele, fiindu că nu 11
[s'a descântatu,
Atuncea descântătorulu nu-i de nici
[unu folosu.
Cuvintele din gura înțeleptulu *sânt* 12
[aducetóre de charu,
Êru buzele nebunulu pre elu însu-ȋi
[lu perdu.
Chiaru începutulu cuvintelor gurei 13
[sale *este* prostiă,
Êru sfârșitul cuvêntarei sale *este*
[o nebuniă perđetóre.
Nebunulu spune multe; 14
Dară omulu nu scie *ce* se va face;
Căci cine 'i póte spune *ce* se va face
[după aceea?
Pre nebuni ostenelele lor nu facu 15
[de câtu a-i osteni;
Căci *între ei unulu măcaru* nu scie •
[drumul de mersu în cetate.
Vai de tine, țeră, cându regele teu 16
[este copilu,
Și *cându* mai marii tei se îndópă de-
[mânéȋa.
Ferice de tine, țeră, cându regele teu 17
[este fiu de nému alesu,
Și *cându* mai marii mânâncă la tim-
[pulu cuvenitu,
Ca să se întărescă, éru nu ca să se
[îmbete.

- 18 Prin *multă* lene se afundă clădirea,
Și din lenevirea mânelor plouă în
[casă.]
- 19 Pentru petrecere se pregătescu mân-
[cările, și vinulu *pre toți* înveselesce,
Eru argintulu este pentru toate.
- 20 Nici chiaru în gândulu teu nu vorbi
[de reu pre rege,
Nici chiaru în cămărele tale de dor-
[mire nu vorbi de reu pre celu avutu;
Căci o pasere a ceriului va duce vó-
[cea ta,
Și o înaripată va spune acésta.]
- 1 Aruncă pânea ta în zlóță,
Și după multe zile o vei afla éráși.
- 2 Împarte-o în șapte, *ba* și în optu părți,
Căci nu scii ce nenorocire va căde
[preste pământu.]
- 3 Cându nuorii s'au împlutu, ei revérsă
[plóia pe pământu,
Și cându cade arborele spre méďă-ďi
[séu spre méďă-nópte,
În cotro cade arborele, acolo remâne.]
- 4 Celu ce se uită la vântunu va seména,
Și celu ce caută la nuori, nu va secera.
- 5 Cumu nuscii, care *este* calea vântu-
[lui,
Nici cumu *se facu* ósele în mitra ce-
[lei îngreunate,
- 6 Așa nu scii lucrările lui Dumneđu,
[care pre toate *le-a* făcutu.
Demănéță séménă-ți semínța,
Nici séra nu lăsa să se odihnéscă
[mănele tale,
Căci nu scii, care va reuși, acésta
[séu aceea,
Séu dacă amînduoé *voru fi* de o po-
[trivă bune.]
- 7 Dulce *este* lumina,
Și plăcutu *este* ochiloru a vedé sórele.
- 8 De aru trăi omulu ori-cātu de mulți
[ani, *totu* să se bucure de toate;
Și să-și amintéscă zilele întunere-
[cului,
Cari multe voru fi;
Totulu ce are să vină, deșertăciune
[va fi.]
- 9 Bucură-te, ténere, în copilăria ta,
Și ânima ta să se veseléscă în zilele
[tineréței tale,
Și âmblă în căile ânimei tale,
Și în căutările ochiloru tei:
Dară să scii, că pentru toate aceste,
Dumneđu te va duce la judecată.]

Depărtéază deci scârba din ânima ta, 10
Și înlăturéază durerea din corpulu teu,
Căci și copilăria și tineréțele deșér-
[tăciuni *sunt*.]

Dară aduți aminte de Făcătoriulu teu 1
[în zilele tineréței tale,
Înainte de ce să vină zilele cele rele,
Și să soséscă anii,
De cari ai să ăici: Nu amu plăcere
[de ei.
Înainte de ce să se întunece sórele și 2
[lumina,

Și luna și stelele,
Și de ce să se întórne nuorii *îndată*
[după plóia.]

Înainte de ce *mănele*, păzitorii casei 3
[să tremure,

Și să se încovóie *peciorele cele tari*;
Și *înainte de ce dinții* cei ce macină,
[să înceteze, fiindu că s'au împuși-
[natu]

Și înainte de ce *ochii*, cei ce caută
[prin ferestre, să se întunece.]

Și *înainte de ce buzele*, ușele de din- 4
[afară să se închidă,

Cându vócea macinătoriloru slăbesce,
Și se redică la vócea unei paseri,
Și se plécă toate *sunetele*, ficele cân-
[tărei;

Și *înainte de ce* să-ți fie témă de ori- 5
[ce înălțime,

Și să *te* înpăimênți pe cale;
Înainte de a-ți înflori migdalulu cu
[peri albi,

Și să ți se facă supérătóre locusta;
Și *înainte de ce* să-ți trecă poftele,
Căci omulu pășesce spre casa sa e-
[ternă,

Și bocitorii 'lu încunjură în afară.

Înainte de ce să se rumpă funia de 6
[argintu,

Și să se sfărime vasulu de auru,
Și ulciorulu să se strice la fântâna,
Și róta puțului să se sfarime;

Și să se întórcă acésta pulbere în 7
[pământu precumu a fostu,

Și sufletulu să se întórne înapoi la
[Dumneđu, care l'a datu.]

Deșertăciunea deșertăciuniloru, ăi- 8
[ce eclesiastulu, toate *sunt* deșertă-
[ciuni!]

Și afară de acésta, eclesiastulu 9
fiindu înțeleptu, mai învăță pre po-
porulu sciință, cercetă și căută, și

- 10 făcu proverbe multe. Eclesiastulu
căută să găsească cuvinte plăcute, și
ceea ce s'a scrisu era adevăratu: cu-
11 vintele adevărului. Cuvintele înțe-
leptiloru *sunt* ca nisce ghimpi, și ca
nisce piróne înfipste. *Ele* au fostu
12 date, de unu învățătoru *pentru* óme-
nii adunării. Și afară de acésta, fi-
iule, păzeste-te; facerea multoru

cărți nu are sfârșitu, și pré multă
cetire *este* obosire corpului.

Să ascultămu sfârșitul a totu lu- 13
crulu: Teme-te de Dumneđu, și
păzeste ordinele lui! căci acésta *este*
tótă *detoria* omului. Căci tótă fapta 14
o va aduce Dumneđu înaintea ju-
decăței, cu tóte cele ascunse, fie bu-
ne séu rele.

CÂNTAREA CÂNTĂRIILORU.

CAP. 1—8.

Dorulu miresei după mirele ei. Sosirea regelui
Solomonu cu mare pompă; elu caută a dobândi
mirésa. Respunsulu miresei. Solomonu caută a duoa
óra a dobândi mirésa. Vorba miresei. Sfârșitul.
Iubirea cea tare și neschimbată a miresei.

1 Cântarea cântărilor lui Solomonu.

2 Să mă sărute cu sărutările gurei
[sale!

Căci mai plăcute *sunt* desmerdările
[tale de câtu vinulu.

3 Plăcute *sunt* mirosului aromele tale;
Aromă revărsată *este* numele teu;
De aceea feciórele te iubescu.

4 Trage-mă după tine! să alergămu!
Dusu-m'a regele în cămărele sale,
Dară ne vomu veselí și ne vomubu-
[cura *numai* în tine,
Aminti-ni-vomu desmerdările tale
[cele mai dulci de câtu vinulu.
Tóte cu dreptate te iubescu.

5 Négră *sunt*, dară plăcută, ficeloru
[Ierusalimului!
Négră ca corturile lui Kedar, fru-
[mósă ca covórele lui Solomonu,

6 Nu vė uitați, că *sunt* négră;
Căci sórele m'a privitu;
Mâniatu-s'au pe mine fii mumei mele;
Pusu-m'au păzitóre preste vii,
Dară viia *frumuseței* mele n'amu pă-
[zitu.

7 Spune-mi, tu, pre care iubescu su-
[fletulu meu, unde pășunezi,
Unde pòposesci *turmele* tale la mé-
[dă-đi.

Căci de ce să retăcescu pe la tur-
[mele soțiloru tei?

8 De nu scii, tu, cea mai frumósă
[dintre femeii!

Eși pe urmele oiloru,
Și pasce-ți eqii aprópe de colibele
[păstoriloru.

9 Te aseměnu, scumpa mea,

Cu caii carului lui Faraonu!

Cātu de frumoși sânt obrajii tei cu 10
[lânțuțele,

Și gütulu teu cu șiruri de mărgaritare
Ți vomu face deci lânțuțele de aur, 11
Cu stropituri de argintu.

Cându regele *stă* la mėsă, 12
Nardulu meu 'și respândesce miro-
[sulu seu,

Iubitulu meu, *plăcutu* 'mi *este*, ca 13
[săculețulu de miru,
Ce se odihnesce pe sinulu meu.

Iubitulu meu *plăcutu* 'mi *este*, ca 14
[strugurele de cipru
Din viele Enu-Ghedei.

Éccé, frumósă esci, scumpa mea, 15
Éccé, frumósă esci *cu* ochii tei de
[porumbiță.

Éccé, frumosu și plăcutu esci, iu- 16
[bitulu meu!

Verdéta *este* asterputulu nostru,
Cedrii *sunt* bârnele casei nóstre, 17
Și brađii bolțile nóstre.

Rosa Șaronului, 1
Crinulu văiloru *sunt* eu.

Ca crinulu între spini, 2
Este scumpa mea între fecióre.

Ca mărulu între arborii pădurei, 3
Este iubitulu meu între cei tineri.

'Mi place umbra lui, subu ea petrecu;
Și dulce *este* fruptulu seu ceriului
[gurei mele.

Dusu-m'a în casă de ospětu, 4
Și iubirea sa *a fostu* o flamură pre-
[ste mine.

Întăriți-mă cu mustu de struguri; 5
Recoriți-mă *cu mustu* de mere!

Căci *sunt* bolnavă de iubirea lui. 6
Stânga lui *fi* subu capulu meu;

Și drépta să mă îmbrăcișeze. 6
Fete ale Ierusalimului, vė juru, 7

- Pe gazele și pe căpriórele câmpului,
Nu treziți și nu desceptați iubirea,
[căci de sine va veni.
- 8 *Audu* vócea iubitului meu !
Éccě, elu vine sārindu preste munți,
Săltāndu pe colini !
- 9 Ca gazela, *ca* puiulu de cerbu *este*
[iubitulu meu,
Éccě-*lu* ! stā în dosulu zidului nostru.
Prin ferēstrā se uitā, pr'între gratii
[cautā.
- 10 Iubitulu meu luat'a cuvēntulu, și
[mi-a đisu :
„Scólā-te, amica mea, frumósă mea,
[și vino !
- 11 „Căci éccě, érna a trecutu,
„Trecut'au, trecut'au cu totul plo-
[iele ;
- 12 „Pe câmpu s'au aretatu florile,
„Timpulu cāntārei *paseriloru* a so-
[situ ;
„Și vócea turturicei se aude în țērāna
[nóstrā,
- 13 „Smochinulu împle cu aromă smo-
[chinele sale încă verđi,
„Și vița înfloresce și respāndesce mi-
[rosulu *seu* ;
„Scólā-te, amica mea, frumósă mea,
[și vino !
- 14 „Porumbița mea, *ce stai* în crāpātu-
[rele stāncelor ?
„În adūnciturele prāpāstieloru,
„Lasā-mě să vėdu fația ta, lasā-mě
[sā audu vócea ta !
„Căci dulce *este* vócea ta și plăcutā
[este fația ta.
- 15 Prindeți-ni vulpile, vulpile cele
[mici, ce strică viele,
Căci viele nóstre înflorescu.
- 16 Alu meu *este* iubitulu meu, și eu a
[lui *sūnt*,
Elu pasce pr'între crini.
- 17 În recórea đilei, cāndu umbrele fugu,
Întórce-te, iubitulu meu, alérgā ca
[gazela, *ca* puiulu de cerbu,
Preste munții despārțirei.
- 1 În patulu meu nóptea
Căutat'amu pre celu, ceiubesce sufle-
[tulu meu.
Căutatu-l'amu, darā nu l'amu gasitu.
- 2 Deci sculatu-m'amu, și amu cutrie-
[ratu cetatea,
Stradele și ulițele, și amu căutatu
[pre celu, ce iubesce sufletulu meu.
- Căutatu-l'amu, darā nu l'amu aflatu.
Aflatu-m'au pāzitorii, ce āmblā prin 3
[cetate, și *i-amu întrebātu* :
N'ați vėđutu pre celu, ce iubesce su-
[fletulu meu ?
Și abie amu trecutu pe lūngā ei, 4
Și amu aflatu pre celu, ce iubesce
[sufletulu meu,
Apucatu-l'amu, și nu l'amu lāsatu,
Pēnē ce *nu* l'amu dusu în casa mu-
[mei mele,
În cāmara celei ce m'a nāscutu.
Fete ale Ierusalimului, vė juru, 5
Pe gazele și pe căpriórele câmpului,
Nu treziți, nu desceptați iubirea,
[căci de sine va veni.
Ce *este* acésta ce se redicā din de- 6
[șertu ?
Acesti stālpi de fumu,
Parfumați cu miru și tēmāiā,
Și cu tóte dresurile neguțiātoriloru
[de arome ?
Éccě, pātașca lui Solomonu ! 7
Șese-đeci de viteși 'lu încunjurā din
[cei mai tari ai lui Israelu ;
Toți încinși cu sābii, deprinși la res- 8
[belu,
Fie-care *cu* sabia la cósă, de tēma
[noptei,
Făcutu-și-a regele Solomonu *acésta* 9
[pātașcă din lemnulu Libanului ;
Stālpii ei făcutu-i-a *de* argintu, 10
Acoperimēntulu ei *de* auru, și șeđē-
[tórea *de* purpurā,
Lāintrulu ei frumosu împodobitu de
[fetele Ierusalimului.
Eșiți, fetele Sionului, și priviți la re- 11
[gele Solomonu,
Cu cununa, cu care l'a încununatu
[mumā-sa,
În điuā cununiei sale,
Și în điuā înveselirei ānimei lui.
Éccě, frumósă *esci*, amica mea, éccě, 1
[frumósă *esci* !
Ochii *tei* subu vėlulu teu *sūnt ca*
[ochi de porumbița,
Pěrulu teu *este* ca o turmā de capre,
Ce poposescu pe muntele Galaadu.
Dinții *tei* ca o turmā *de oi* tunse, 2
Ce esu din scāldātóre ;
Cari tóte nascu gemeni ;
Și între cari nici o stérpā *nu se gă-*
[sesce.
Ca firulu de purpurā *sūnt* buzele tale, 3

- Și gura ta plină de dulcătă;
 Ca bucațile de mere-grânate *arătă-*
 [se obrazii tei subu vélulu teu.
 4 Gâtulu teu ca turnulu *de marmură*
 [alu lui Davidu, ziditu pentru paza
 [armeloru sale.
 De care atârănă o mie de scuturi,
 Tóte scuturile viteșiloru.
 5 Cele duoé țite ale tale *sunt* ca duoi
 [pui de gemeni ai unei gazele,
 Ce pascu între crini.
 6 Cătră recórea dîlei, cându umbrele
 [fugu,
 Veni-voiu *la tine*, munte de miru,
 [și colină de tămâiă.
 7 De totu frumósă *esci*, amica mea,
 Și nici unu defectu nu *este* în tine.
 8 De pe Libanu vino cu mine, mirésa
 [mea,
 Cu mine de pe Libanu!
 Caută de pe vârfulu *mntelui A-*
 [mana.
 De pe vârfulu *mntelui* Seniru, si
 [Hermonu,
 Din vizuniile leiloru *și* din munții
 [pantereloru
 9 Răpitu-mi-ai ânima, sora mea, mi-
 [résa mea;
 Răpitu-mi-ai ânima *numai* cu o cău-
 [tătură a ochiloru tei.
 Numai cu unu lânțujelu alu gâtulu
 [teu.
 10 Cătu de dulci *sunt* desmerdările tale
 [sora mea, mirésa mea!
 Cu cătu mai plăcute de cătu vinulu
 [sunt desmerdările tale!
 Și mirosulu parfumuriloru tale de-
 [cătu tóte aromele!
 11 Mirésa mea, faguri picură *din* buzele
 [tale,
 Miere și lapte *este* subu limba ta,
 Și mirosulu vestminteloru tale ca
 [mirosulu Libanului.
 12 Grădină închisă *esci*, sora mea, mi-
 [résa mea!
 Esci unu isvoru închisu, o fântână
 [sigilată.
 13 Vlăstările tale *sunt* o grădină de me-
 [re-grânate cu fructe plăcute,
 14 Chiparoși și narde, narde și sofranu,
 Trestia mirositoare și scorțisóră, cu
 [totu soiulu de tufari și tămâiă.
 Miru și aloe, cu tóte aromele cele
 [alese,
 15 Fântâna grădinei, isvoru de apă viă,
 Ce curge din Libanu.
 Descéptă-te, crivețule! și redică- 1
 [te, vântule de mēdă-đi!
 Aburesce grădina mea,
 Ca să curgă aromele sale!
 Vină iubitulu meu în grădina sa,
 Să mănânce fructele sale cele plă-
 [cute.
 Venit'amu în grădina mea, sora mea, 1
 [mirésa mea,
 Sîmuls'amu smirna mea cu plante mi-
 [rositoare ale mele.
 Mâncat'amu fagurii mei, si mierea
 [mea.
 Běut'amu vinulu meu cu laptele meu,
 Mâncăți, amici, *și* beți, și îmbětați-
 [vă, iubițiloru!
 Adormit'amu, dară ânima mea ve- 2
 [ghiă:
 Vócea iubitului! elu bate, *și* dice:
 „Deschide-mi, sora mea, amica mea,
 [porumbița mea, neprihănită mea!
 „Căci capulu 'mi *este* plinu de rouă,
 „Buclele mele pline de picurătorele
 [nópței.“
 Dară m'amu despoiatsu de vestmin- 3
 [te, *dice* ea;
 Cumu să mă îmbracu éráși?
 Spălat'amu peciórele mele;
 Cumu să le fesculescu éráși?
 Întins'a iubitulu meu prin crăpătura 4
 [ușei mâna sa,
 Și totu lăintrulu meu s'a mișcatu
 [pentru d'însulu.
 Sculatu-m'amu, să deschidu iubitulu- 5
 [lui meu,
 Și picurat'au smirnă mânele mele,
 Și degetele mele smirna cea plăcută
 [pe mânerulu zăvorului.
 Deschis'amu iubitului meu; 6
 Dară iubitulu meu se dusesese, fugise.
 Sufletulu meu se topia, cându elu
 [vorbia.
 Cautatu-l'amu, dară nu l'amu aflatu;
 Chiămatu-l'amu, dară nu mi-a res-
 [punsu.
 Aflatu-m'au păzitorii, ce cutrierau 7
 [cetatea,
 Bătutu-m'au, *și* m'au rănitu;
 Păzitorii zidiuriloru vélulu mi-au
 [ruptu.
 Fete ale Ierusalimului, vă juru, 8
 De veți afla pre iubitulu meu, spu-
 [neți-i,

- Că *sînt* bolnavă de iubire.
- 9 Ce! ôre iubitulu teu *este* mai multu
[de câtu altulu ?
O tu, cea mai frumósă dintre femei !
Ce! ôre iubitulu teu *este* mai multu
[de câtu unu altulu ?
De ne juri astu feliu ?
- 10 Albu și ruměnu *este* iubitulu meu,
Alesu între deci de mii !
- 11 Capulu seu *este ca* aurulu celu mai
[curatu,
Buclele sale *ca* ramurele de palmieri,
[negre ca corbulu ;
- 12 Ochii sei *sînt ca* porumbii la curge-
[rile apelor,
Scăldați în lapte, puși în ferecături ;
- 13 Obrajii lui *sînt ca* straturile *de flori*
[mirositoare, *ca* tufarii înalți, *plini*
[de aromă ;
Buzele sale *ca* crinii, ce picură smir-
[na ce se revěrsă ;
- 14 Mănele sale *ca* suluri de auru, fere-
[cate cu crisolitu.
Corpulu lui *ca* chipu de fildeșulu
[acoperitu cu safiru.
- 15 Șelele lui *ca* stâlpi de marmură, puși
[pe pedestalu de auru curatu ;
Privirea sa *ca* Libanulu, unu tēneru,
[asemenea cedrului.
- 16 Dulce de totu *este* gura sa, cu totulu
[plăcutu *este* elu.
Așa *este* iubitulu meu, așa *este* ami-
[culu meu.
Fete ale Ierusalimului.
- 1 Unde s'a dusu iubitulu teu ?
O tu, cea mai frumósă dintre femei,
În cotro s'a înturnatu iubitulu teu ?
Ca să-lu căutāmu cu tine.
- 2 Pogorîtu-s'a în grădina sa iubitulu
[lu meu,
La straturile *de flori* mirositoare,
Să pască în grădini, și să culégă crini.
- 3 A iubitului meu *sînt* eu, și iubitulu
[meu alu meu *este*,
Elu pasce între crini.
- 4 Frumósă esci, iubita mea, *ca* Tirza,
Plăcută *ca* Ierusalimulu, și cumplită,
[ca cei ce se adunu în jurulu stēgu-
[rilor,
- 5 Întorce ochii tei de la mine,
Căci ei mă turbură ;
Pěrulu teu *este* ca o turmă de capre,
Ce poposesce pe Galaadu ;
- 6 Dinții tei *ca* o turmă de meóre,
- Ce esu din scăldătoare ;
Ce tôte nascu gemeni ;
Și între cari nici o stērpă nu *este*.
Ca bucățele de mere-granate *arētă-* 7
[se obrajii tei subu vėlulu teu.
Șese-deci de regine ; și optu-deci de 8
[concubine amu,
Și fecióre nenumērate,
Dară numai *acēsta este* porumbița 9
[mea, neprihănita mea,
Una *este* la mumă sa,
Cea mai alésă la cea ce a nascut'o ;
Feciórele au vėđut'o, și au fericit'o ; 10
Reginele și concubinele *au vėđut'o* și
[au lăudat'o, *dicēdu* :
Cine-i *acēsta*, *ce* se arată *ca* o au-
[roră,
Frumósă *ca* luna, curată *ca* sórele,
Și cumplită *ca* cei ce se adunu în
[jurulu stēgurilor,
- Mă pogorîsemu în grădina cu nuci, 11
Ca să vėdu florile din vale ;
Să vėdu, de înverdesce via,
Și de înflorescu merele-granate,
Și fără să știu, iubirea mea m'a pre- 12
[făcutu, *ca* pre carēle lui Aminadabu.
Întorce-te, întorce te, Șulamito ! 13
Întorce-te, întorce-te, să te vedemu !
Au dóră *puteți* privi la Șulamita,
[ca la *feciórele* ce dănțuescu în choru ?
- Cātu de frumosi sînt pașii tei cu în- 1
[călțămintele *tale*, fecióră alésă !
Rotundulu cósșelor tale *este* ca co-
[lanulu,
Lucru de mână de meșteru.
- Buriculu teu *este ca* o cupă rotundă, 2
Căruianu-ilipsescenici o dată vinulu,
Pāntecele teu *ca* unu snopu de grāu,
Încinsu cu crini.
- Cele două țite ale tale, 3
Ca duoi pui gemeni de gazelă ;
Gūtulu teu *este* ca unu turnu de fildeșu, 4
Ochii tei *ca* ézurile din Heșbonu, lūn-
[gă pórta Batu-Rabbimului ;
Nasulu teu, ca turnulu Libanului, ce
[caută spre Damascu.
- Capulu teu pe tine *ca* Carmelulu ; 5
Pěrulu capului teu *ca* purpura,
Unu rege *este* încātușatu în buclele
[tale.
- Cātu de frumósă și câtu de plăcută 6
[esci tu, iubito, în nuri !
Stătura ta sémēnă cu palmierulu, 7
Țitele tale cu strugurii.

- 8 Gândit'amu : O, de m'asu puté suí
[în palmieru !
Să apucu ramurele sale,
Şi fire-arú ţiţele tale ca strugurii viţei :
Mirosulu respirărei tale *este* ca de
[măru.
- 9 Ceriulu gurei tale ca vinulu plăcutu,
Ce lunecă uşoru *în gâtulu* iubitulu
[meu,
Şi face să vorbescă buzele celoru a-
[dormiţi.
- 10 Eu *sînt* a iubitului meu ;
Şi elu de mine doresce.
- 11 Haide, iubitulu meu, să eşimu la
Să petrecemu în satu ! [câmpu,
- 12 Demânéţa ne vomu duce la viă,
Să vedemu de a înfloritu viţa ;
De s'au deschisu florile, *şi de* au în-
[floritu mere-grănatele.
- Acolo 'ţi voiu da desmerdările mele.
- 13 Mandragorile respândescu mirosulu
[loru,
Şi la uşa noastră *este* totu felulu de
[frupte alese, noue şi vechi,
Ceeu, iubitulu meu, ţi-amu păstratu.
- 1 O, de *ai fi* fratele meu,
Care a subtu ţiţa mumei mele !
În uliţă *de* te-aşiu găsi, te-asiusăruta,
Şi nimenea nu m'aru ţiné de reu.
- 2 Te-aşiu duce, *şi* te-aşiu aduce în ca-
[sa mumei mele ;
Care m'aru învăţa, să te adăpu cu
[vinu aromatu,
Şi cu mustulu de mere-grănatele
[mele.
- 3 O, *de aru fi* stânga lui subu capu-
[lu meu,
Si drépta lui m'aru îmbrăţişa !
- 4 O fete ale Ierusalimului, vă juru !
Nu treziţi, nu desceptaţi iubirea, căci
[de sine va veni.
- 5 Cine-iacésta, ce se urcă din deşertu ?
- Ređimată pe iubitulu ei ? *dicéndu* :
Desceptatu-te-amu de subu mărulu,
Unde te născu mumă-ta,
Unde te-a făcutu ceea *ce* te-a năs-
[cutu.
- Pune-mă ca unu sigilu pe ânima ta, 6
Ca unu sigilu pe braçiulu teu ;
Căci tare ca mórtea *este* iubirea ;
Puternică ca înfernulu gelosia *ei* ;
Jaraticulu ei unu focu, O flacără a
[lui Dumnezeu.
- Ape puternice nu potu stinge iubirea, 7
Nici torentele a o îneca ;
De aru da cineva şi totu avutulu ca-
[sei sale pentru iubire,
Nimenea nu i-arú ţiné socotélă.
- Mică este sora noastră, *diseseră* 8
[fratii ei, ţiţele încă-i lipsescu,
Ce vomu face cu sora noastră,
În diua, cându voru peţi-o ?
- De *aru fi* zidu, amu zidi unu pa- 9
[latu de argintu pe ea,
De *aru fi* uşă, amu închide-o cu uşi
[de cedru.
- Sînt zidu, şi ţiţele mele ca tur- 10
[nurile :
De aceea fost'amú în ochii sei ca una
[ce află charu.
- Solomonu avea o viă la Baalu- 11
[Hamonu ;
- Dat'a pázitoriloru via,
Ca fie-care să-i aducă pentru ródele
[ei o mie de arginţi.
- Viia mea *este* a mea pentru mine ; 12
Ale tale, Solomóne, *fie* cele una mie
[de arginţi,
- Şi duoésute celora *ce* pázescu ródele ei.
O, tu, cea *ce* locuesci în grădini ! 13
Soċii ascéptă vócea ta,
Lasă-mă s'o audu !
- Pornesce răpede, iubitulu meu, 14
Iute ca gazela, ca puiulu de cerbu pe
[munţii de aromate !

CARTEA LUI ISAIA.

CAP. 1.

Pécatele şi suferinţele lui Israelu ; svătuiri şi fa-
găduinţi.

- 1 Visiunea lui Isaia, fiulu lui Amozu,
pre care o věđu despre Iuda şi Ieru-
salimu în dîilele lui Uzia, ale lui Io-
- tamu, ale lui Ahazu, *şi* ale lui Hezkia,
regi ai lui Iuda.
Audiţi, ceriuriloru ; şi ascultă, pă- 2
mêntule ! căci Iehova vorbesce, *di-
cêndu* :
Fii amu hrănitu şi amu crescutu,

- Dară ei necredincioși mi-au fostu.
- 3 Boulu cunósce pre stēpânulu seu,
Și asinulu eslele domnului seu,
Éru Israelu nu *m'a* cunoscutu,
Poporulu meu nu ié aminte la *mine*.
- 4 Vai, națiune păcătósă, poporu încăr-
[catu de nedreptăți,
Semîntă de făcători de rele, fii stricați!
Au părăsitu pre Iehova,
Au desprețuitu pre Sântulu lui Is-
[raelu,
S'au întorsu îndērēptu.
- 5 Pe ce *parte* vė va mai bate?
Voi și mai multu vė veți rescu-
Totu capulu *este* bolnavu, tótă âni-
[ma moleșită:
6 De la talpa peciorului pēnē la capu nu
[*este* într'însulu nimicu întregu
Numai răni, învinețiri, plăgi próspe-
Ce încă nici s'au storsu, nici s'au le-
[gatu.
Nici s'au muiatu cu oleiu.
- 7 Pămēntulu vostru *este* pustiitu,
Cetățile vóstre arse de focu,
Pămēntulu vostru 'lu mănâncă străi-
[nii în fața vóstră,
Este pustiitu, stricatu de străini.
- 8 Și féta Sionului a remasu ca o coli-
[bă în viă,
Ca unu pătulu într' unu câmpu de
[curcubete,
Ca o cetate împresurată.
- 9 De nu ni-ar fi lăsatu Iehova *Dum-*
[neđu alu ostiriloru o mică re-
[mășiță
Amu fi ca Sodoma, Ne-amu aseme-
[na cu Gomorra.
- 10 Ascultați cuvēntulu lui Iehova,
[domni ai Sodomei!
Luați în urechi legea Dumneđuului
[nostru, poporu alu Gomorreii!
- 11 Ce-mi *trebue* mulțimea sacrificieloru
[vóstre, ăice Iehova,
Sătulu sūnt de olocaustele de berbe-
[ci și *de* grāsimea îngrășatelor, și
Și nu *mai* voiescu sângele tauriloru,
[alu mieiloru și alu ăiapiloru.
- 12 Cāndu veniți să vė aretați înainte-mi,
Cine cere *acēsta* de la voi,
Ca să călcați curțile mele?
- 13 Nu-mi mai aduceți daruri deșerte,
În uriciune-mi *este* tāmâia,
Luna nouă și sabatul și ăilele sante;
Nu pot suferi fără-de-legea și ser-
[bătorirea.
- Lunele vóstre cele noue și. serbăto- 14
[rile vóstre le uresce sufletulu meu,
Făcutu-mi-s'au sarcină,
Nu *mai* pot a *le* purta.
De aceea, cāndu veți întinde mânele 15
[vóstre,
Ascunde-voiu ochii mei de la voi;
Chiaru de veți face multe rugăciuni,
[nu *le* voiu asculta:
Căci mânele vóstre sūnt pline de
[sânge.
Spălați-vė *deci*, și curățiți-vė, 16
Depărtați reutatea faptelor vóstre
[de dinaintea ochiloru mei;
Încetați de a face reu, Învēțați-vė a 17
[face bine,
Căutați dreptatea, ajutați pre celu
[apēsatu,
Faceți dreptate orfanului, și apērați
[dreptulu vėduvei.
Veniți acumu, să ne judecāmu, ăice 18
[Iehova,
De voru fi păcatele vóstre *roșe* ca
[cărmezinelu, face-se-voru *albe* ca
[omētulu,
Și de voru fi roșe ca sfacoșulu voru
[ajunge *albe* ca lâna.
De veți voi, și *mă* veți asculta, 19
Veți mânca bunetățile pāmēntului.
Éru de nu veți voi, ci vė veți îm- 20
[potrivi,
De sabiă veți fi înghițiți,
Căci gura lui Iehova a vorbitu *acēsta*.
Cetatea cea credincioasă, cumu s'a 21
[făcutu meretrice?
Era plină de dreptu,
Dreptatea locuia într'însa; éru acu-
[mu ucigașii.
Argintulu teu în sğură prefăcutu-s'a, 22
Vinulu teu amestecatu-s'a cu apă.
Mai marii tei *sūnt* resculători, pār- 23
[tași furiloru,
Fie-care iubesc mita, și âmblă du-
[pă plată,
Orfanului dreptate nu facu,
Și judecata vėduvei nici nu ajunge
[pēnē la ei.
De aceea ăice Iehova, Domnulu 24
[ostiriloru,
Atotu-Puterniculu lui Israelu:
„Vai! pedepsi-voiu pre împotrivito-
[rii mei,
„Și resbuna-mė-voiu asupra neami-
[ciloru mei;
„Și voiu întórce mâna mea asupra ta; 25

- Și voi curăți, ca *cu leșiă*, sgura ta,
 Și voi depărta *din tine* totă ara-
 [ma ta:
 26 Voiu restatornici judecătorii tei ca
 [mai 'nainte,
 Și consiliarii tei ca și la începutu;
 Și apoi te vei numi, — Cetatea
 [Dreptăței, Cetățuia Credincioasă.
 27 Sionulu se va rescumpăra prin ju-
 [decată,
 Și cei re'nturnați ai lui prin dreptate.
 28 Dară dărîmarea celor fără de lege
 [și a păcătoșilor totu atuncea se va
 [face,
 Și cei ce au părăsitu pre Iehova, se
 [voru nimici.
 29 Căci vă veți rușina de *dumbravele de*
 [stejari, pre cari *acumu* iubiți,
 Și vă veți roși de grădinele pre cari
 [acumu vi le alegeți.
 30 Că veți fi ca stejarulu, care-și lepădă
 [frunzele,
 Și ca grădina, în care nu este apă.
 31 Și celu *mai* tare va ajunge ca călțulu,
 Și lucrulu seu ca scînteia,
 Și amînduoi voru arde împreună,
 Și nu va fi cine să-i stingă.
- CAP. 2—4.
- Mărirea Sionului în zilele de pe urmă; judecățele
 ce voru preceda zilele acelea.
- 1 Cuvîntulu, pre care-lu vîdă Isaia,
 [fiulu lui Amosu, despre Iuda și Ie-
 [rusalimu.
 2 Și în zilele pe de urmă,
 Muntele casei lui Iehova
 Se va întemeia pe vîrful munților,
 Și se va înălța preste colini;
 Și voru curge la d'însulu toate na-
 [țiunile.
 3 Și multe popóre se voru duce, și vo-
 [ru dice:
 „Veniți, să ne suimu pe muntele lui
 [Iehova,
 „La casa Dumneșului lui Iacobi;
 „Și ne va învăța căile lui, și vomu
 [ămbla în cărările lui.“
 Căci din Sionu va eși legea,
 Și cuvîntulu lui Iehova din Ierusa-
 [limu.
 4 Și elu va judeca între națiuni,
 Și va hotărî între popóre multe;
 Și-și voru faurî săbiele lor în fere
 [de plugu,
 Și lancile lor în cosóre;
- Poporu asupra altui poporu nu-și va
 [mai redica sabia sa,
 Nici se voru mai deda resbelului.
 Casă alui Iacobi, veniți! 5
 Să ămblămu în lumina lui Iehova!
 Căci ai părăsitu pre poporulu teu, 6
 [pre casa lui Iacobi,
 Pentru că s'au împlutu de *idololatria*
 [resăritului,
 Și sînt prognosticători de timpu, ca
 [Filistenii,
 Și s'au unitu cu fiii străinilor.
 Și împlutu este pămîntulu lor de 7
 [argintu și de aur,
 Și tesaurele lor n'au sfârșitu;
 Și împlutu este pămîntulu lor de cai,
 Și n'au sfârșitu carele lor,
 Și împlutu este pămîntulu lor de 8
 [idoli,
 S'au închinatu la lucrulu mânelor
 [loru,
 La ceea ce făcură degetele lor.
 Deci omulu se plăcă, 9
 Și bărbatulu se umilește
 Și tu nu-i erți pre ei.
 Întră în stîncă, și ascunde-te în 10
 [pulbere,
 De aretarea înfricoșată a lui Iehova
 [și de mărirea măreției sale.
 Căci ochii cei mândri ai omului se 11
 [voru umili,
 Și trufia bărbaților se va pleca,
 Și Iehova singuru se va înălța în ziua
 [aceea.
 Căci ziua lui Iehova *Dumneșului* 12
 [ostirilor va fi *acesta*
 Preste totu celu mîndru și înaltu,
 Preste totu celu falnicu, și elu se va
 [umili;
 Și preste toți cedrii Libanului, cei 13
 [înalți și falnici,
 Și preste toți stejarii din Basanu;
 Preste toți munții cei înalți, 14
 Și preste toate colinele cele falnice;
 Preste totu turnulu înaltu, 15
 Și preste totu zidulu întăritu;
 Preste toate corăbiile Tarșîșului, 16
 Și preste toate lucrurile de plăcere.
 Mândria omului se va pleca, 17
 Trufia bărbaților se va umili,
 Și Iehova singuru se va înălța în ziua
 [aceea.
 Și idoli 'i va perde Iehova de totu. 18
 Și voru intra în pescerile stîncelor, 19
 Și în crepăturile pămîntului,

- De aretarea înfricoșată a lui Iehova
[și de mărirea măreției sale,
Cându se va scula, ca să înspăimînte
[pămîntulu.
- 20 În ziua aceea omulu va arunca ido-
[lii sei de argintu și idolii sei de auru,
Pre cari 'si i-a facutu, ca să li se
[îchine,
- La cârtițe și la lilioci:
- 21 Ca să între în găurele stâncelor,
În crepăturile petreloru,
De aretarea înfricoșată a lui Iehova
[și de mărirea măreției lui,
Cându se va scula, ca să înspăimînte
[pămîntulu.
- 22 Lăsați *deci* pre omu, în ale căruia
[nări *este* suflare;
Căci în ce se pôte ține socotêlă de
[elu ?
- 1 Căci éccē, Iehova, Domnulu osti-
[riloru,
Va depărta Ierusalimulu și Iuda
Din tótă susținerea și sprijinulu,
Susținerea de pâne, și susținerea de
[apă :
- 2 Pre cei viteși și pre bărbații de res-
[belu,
Pre judecătoru, pre profetu, pre di-
[vinătoru și pre bătrănu,
- 3 Pre mai marele preste cinci-deci și
[pre *totu* omulu cu însemnătate,
Pre consiliaru, pre celu cunoscătoru
[în vrăjbi, și pre descântătorulu is-
[cusitu ;
- 4 Și li voi da, *dice Iehova*, tineri drep-
[tu guvernători :
Și copiii voru domni preste d'înșii.
- 5 Și poporulu va fi apăsatu,
Ômu de cătră omu, și fie-care de
[aprópele seu,
Celu tēneru se va sumeți asupra bē-
[trănului,
Și celu desprețuitu asupra celui ono-
[ratu.
- 6 Că se va apuca omulu de fratele seu
[din casa părintelui seu, *dicēdu* :
„Tu ai vestmēntu, *deci* fii domnu
[preste noi,
„Și ruina acēsta *fie* subu mîna ta !“
- 7 *Dară* celu ce se va jura în ziua
[aceea, *dicēdu* :
„Nu voi u să fiu lecuitoru ;
„Că în casa mea nu *este* nici pâne
[nici vestmēntu,
- „Nu mă fă *deci* domnu preste po-
[poru !“
Căci Ierusalimulu este ruinatu, și 8
[Iuda este cădutu,
Pentru că limba loru și faptele loru
[sunt împotriva lui Iehova,
Întăritându ochii mării lui.
Însă-și privirea feței loru mărturi- 9
[sesce asupra-li ;
Și ei vėdescu păcatulu loru ca Sodo-
[ma ; nu-lu ascundu,
Vai de sufletulu loru ! căci ei loru
[înși-și 'si facu reu,
Spuneți celui dreptu, că bine 'i va fi, 10
Căci voru mânca fruptele faptelor
[loru.
- Vai de celu nelegiuitu ! reu 'i va fi, 11
Căci resplătirea mîneloru lui i se va
[face.
- Cătu *pentru* poporulu meu, copiii 12
[sunt apăsătorii sei,
Și femeele domnescu preste elu ;
Poporulu meu ! conducătorii tei *te*
[rătăcescu,
- Și strică urmele căiloru tale.
Iehova s'a pusu să pērască 13
Și stă să judece popórele,
Iehova va intra în judecată, 14
Cu bătrânii poporulu seu și cu mai
[marii sei ;
- Căci voi ați mîncatu via,
Și ceea ce ați răpitu de la celu sa-
[racu *este* în casele vóstre.
Ce socotiți, *de* sdrobiți pre poporulu 15
[meu,
- Și rășniți fața sermaniloru ?
Dice Iehova, Domnulu ostiriloru.
Iehova mai dice încă : 16
Fiindu că fetele Sionului s'au mîn-
[dritu,
- Și âmbă cu gîtulu întinsu,
Și facu *semne* cu ochii,
Și âmbă merunțelu,
Și cu glesnele loru facu să sune ve-
[rigele loru.
- De aceea Domnulu va pleșuvi 17
Crescetulu fetelor Sionului,
Și Iehova va goli rușinea loru.
În ziua aceea Domnulu li va redica 18
[podóbele verigeloru glesneloru loru,
Sorișorii și lunișórele.
- Cerceii, brațiarele și vėlurile ; 19
Legătorele de capu, lăntuțelele și 20
[brîiele,
- Cutiele de parfumu și amuletele.

21 Ânelele și cerceii de nasu;
 22 Vestmintele de serbători și eșarpele,
 Mantiele și pungele;
 23 Oglințele și cămășele,
 Tiarele și velerile lungi.
 24 Atuncea va fi, *că* în locu de mirosu
 [plăcutu va fi putore,
 În locu de cingătoare, funiă,
 În locu de përu încrețitu, pleșuviă,
 În locu de vestmentu largu, sacu,
 Și înfierarea în locu de frumuseță.
 25 Bărbații tei voru căde de sabiă,
 Și puterea ta, în resbelu.
 26 Și porțile *ficei Sionului* voru plânge
 [și voru jăli,
 Și singuratică *fiindu* va ședé pe pă-
 [mentu.
 Și în ziua aceea șapte femei se voru
 [apuca de unu singuru bărbatu, și-
 [cându:
 Vomu mânca pânea noastră,
 Și ne vomu îmbrăca *cu* vestmintele
 [nóstre.
 Numai să fimu numiți dupre numele
 [teu;
 Depărtéază ocară noastră.
 2 În ziua aceea odrésla lui Iehova
 [va fi întru frumuseță și mărire,
 Și fructulu pământului întru măreția
 [și strălucire,
 Pentru cei scăpați ai lui Israelu.
 3 Și va fi, *că* celu lăsatu în Sionu,
 Și celu remasu în Ierusalimu,
 Se va numi sântu,
 Fie-care scrisu spre viétă în Ieru-
 [salimu:
 4 Cându Domnulu va spăla pata fete-
 [loru Sionului,
 Și va stórce sângele Ierusalimului din
 [meșiloculu lui,
 Prin spiritulu judecăței și prin spi-
 [ritulu stricăciunei:
 5 Atunci Iehova va creá preste tótă în-
 [tinderea muntelui Sionu,
 Și preste adunările lui,
 Nuoru și fumu ziua,
 Și lucire de focu înflăcăratu nóptea;
 Căci preste tótă mărirea *va fi* adă-
 [postire.
 6 Și ziua *va fi* o colibă de adumbrire
 [în contra căldurei,
 De adăpostu și scăpare de vijeliă și
 [ploia.

CAP. 5.

Parabola cu viia; și însemnarea ei.

Cânta-voiu acumu iubitelui meu, 1
 Cântarea iubitelui meu de viia sa.
 Viia avea iubitelu meu,
 Pe o câmpia mânósă fôrte;
 Elu a sepat'o, și de petre a curățit'o, 2
 Și a sădit'o cu vițele celemai alese;
 Zidit'a și turnu în meșiloculu ei,
 Și téscu sepat'a într'însa;
 Atunci a asceptatu să facă struguri,
 Dară ea făcut'a struguri selbatici.
 Și acumu, locuitoriloru Ierusalimului 3
 [și bărbațiloru lui Iuda!
 Judecăți, rogu-vé, *dice Iehova* între
 [mine și viia mea:
 Ce puteamu să mai facu pentru viia 4
 [mea,
 Și ce nu i-amu făcutu?
 De ce *dară*, cându mă asteptamu să
 [facă struguri,
 A făcutu struguri selbatici?
 Și acumu să vî spunu 5
 Ce voiu face viei mele:
 Lua-voiugardulu ei, și se vapășiuana;
 Surpa-voiu zidulu ei, și va fi călcată;
 Și o voiu pustii, 6
 Și va fi netăiată și nesepată,
 Ca să resară în ea scai și spini;
 Și voiu ordina nuoriloru
 Să nu reverse plóia preste ea.
 Căci viia lui Iehova, *Dumne-deulu* 7
 [ostiriloru, *este* casa lui Israelu,
 Și bărbații lui Israelu planta cea plă-
 [cută a sa;
 Și elu asceptă judecată, dară éccé
 [apăsarea
 Asceptă dreptatea, dară éccé strigare. 8
 Vai de cei ce înșiră casă lîngă casă,
 Și lipescu câmpu cătră câmpu;
 Pêně ce nu mai *remâne* locu,
 Și ajungeți *de a fi* singuri *locuitori*
 [ai țerei.
 În auđulu meú *dis'a* Iehova, *Dumne-* 9
 [deulu ostiriloru.
 Cu adevératu multe case voru re-
 [mâne pustii,
 Case mari și frumóse, fără locuitori;
 Da, dece pogóne de viia voru da nu- 10
 [mai unu batu,
 Și unu homeru de semîntă va da nu-
 [mai o efă.
 Vai de cei cari, sculându-se de 11
 [demănétă, alérgă după bēuturi îm-
 [bētátore,

- De cei ce şedă pînă tîrziu nîptea,
[*pînă* ce-i înfîrîntă vinulu;
12 Şi citara şi harpa, timpana şi flautu-
[lu, şi vinulu sînt la ospetele lor,
Eru lucrarea lui Iehova nu o pri-
[vescu,
Şi la lucrulu mînelorului nui eu sîma.
13 De aceea poporul meu este dusu în
[captivitate, pentru lipsa de cuno-
[ştiinţă;
Fruntaşii lui suferu de fîme,
Şi mulţimea lui se topeşte de sete.
14 De aceea se lărgesce înfernulu.
Şi deschide gura sa cea fără de mar-
[gini,
Şi mărirea lor, mulţimea lor, şi
[vuetulu lor,
Şi cei ce s'au desfătatu se coborî
[într'însulu.
15 Aşa se va pleca omulu,
Şi bărbatul se va umili,
Şi ochii celor mîndri se voru umili.
16 Dară Iehova, *Dumnezeulu* ostirilor,
[se va înălţa prin judecată,
Şi sîntulu Dumnezeu se va sînti
[prin dreptate.
17 Şi *éccă*, mieii voru pasce ca *din* pă-
[şiunea lor,
Şi străinii se voru hrîni *din* locurile
[pustiite ale avuţilor.
18 Vai de cei ce tragu nedreptatea cu
[funiele minciunei,
Şi păcatulu, ca cu frîngiele de caru;
19 Ce dicu: „Sa se grăbescă elu, să facă
[iute lucrulu seu,
„Ca să-lu vedemu,
„Şi hotărîrea Sîntului lui Israelu a-
[propie-se, şi să vină,
„Ca să o aflămu.“
20 Vai de cei ce reului dicu bunu, şi
[binelui reu,
Ce facu întunereculu lumină, şi lu-
[mină întunerecu,
Ce facu amarulu dulcătă, şi dulcătă
[amaru!
21 Vai de *cei ce sînt* înţelepţi în ochii
[loru,
Şi cumînţi *numai* în părerea lor.
22 Vai de cei tari la bîutulu de vinu,
Şi de bărbaţii viteşi la amestecarea
[bîuturilor îmbêtătoare,
23 Cari nedreptăţescu pre celu nelegiui-
[tu pentru daruri,
Şi dreptatea celui dreptu, o răpescu
[de la elu.
- De aceea, precumu foculu mistue 24
[miriscea,
Şi flacăra mistue paieale,
Aşa rădicina lor ca putrediciunea
[va fi,
Şi flórea lor se va redica capul berea,
Fiindu că au lepădatu legea lui Ie-
[hova, *Dumnezeulu* ostirilor,
Şi au despreţuitu cuvîntulu Sîntului
[lui Israelu.
De aceea mânia lui Iehova s'a aprin- 25
[su asupra poporului seu,
Şi a întinsu mîna sa asupra lui,
Şi l'a lovit de s'au cutremuratu
[munţii,
Şi stîrvurile lor s'au prefăcutu ca
[tină în uliţă.
Şi totuşi mânia sa nu se întorce,
Şi mîna lui totu întinsă *stă*.
Şi va redica stégu popórelor în- 26
[depărtate,
Şi li va fluera de la marginea pă-
[mîntului,
Şi, *éccă*, voru veni iute, în pripă.
Nici unulu dintr'înşii obositu, nici 27
[unulu şovăindu:
Nimenea nu va dormi şi nici va dor-
[mita,
Nu-şi va deslega cingetórea cîpse-
[loru sale,
Nici 'şi va rupe curéua încălciămin-
[telor sale.
Săgeţele lor *sînt* ascuţite, 28
Şi tóte arcurile lor întinse;
Cîpitele cailor lor asemenea cu
[pétra,
Şi rótele *careloru* lor, ca furtuna.
Mugetulu lor *este* ca alu leului, 29
Da, mugescu ca puui de leu;
Mugescu, şi prindu prédă,
O ieu *cu d'înşii*, şi nimenea nu scapă.
În ziua aceea voru mugi asupra-li 30
[ca mugetulu mării,
Voru căuta la pămîntu, şi *éccă*, în-
[tunerecu, şi strîmtorare,
Şi lumina se va întineca în nuori
[tristi.

CAP. 6.

Visiunea lui Isaia şi misiunea profetului.

În anulu morţei regelui Uzia vedut- 1
amu pre Domnulu sedîndu pe unu
tronu înaltu şi redicatu, şi pólele lui
împlură templulu. Serafimii stăteau 2
d'asupra lui; câte şese aripi avea

3 fie-care, cu două 'și acopăria fața sa,
cu două 'și acopăria peciôrele sale, și
cu două sbura. Și striga unulu cătră
altulu, și dicea :

„Sântu, sântu, sântu *este* Iehova,
[*Dumnezeulu* ostiriloru,

„Totu pământulu *este* plinu de mă-
[rirea lui.“

4 Și se cutremurau ușorii ușei de
vócea celui ce striga, și casa se îm-
plu de fum.

5 Atuncea ȃis'amu : Vai mie, căci
sânt perdutu ; căci *sunt* omu necu-
ratu la buze, și locuescu în meȃilo-
culu unui poporu necuratu la buze ;
căci ochii mei au vȃduțu pre Iehova,
6 regele ostiriloru. Atuncea sbură spre
mine unulu din Serafimi, avȃndu în
mâna sa unu cărbune aprinsu, *ce-lu*

7 luase cu clescele de pe altariu. Și-
lu atinse de gura mea, și ȃise : Éccȃ,
atingȃndu-se acesta de buzele tale,
nedreptatea ta s'a depărtatu, și îm-
păcatu-s'a păcatulu teu.

8 Și audȃt'amu vócea Domnului, ȃi-
cȃndu : Pre cine să trȃmetu ? și cine
9 va merge pentru noi ? Și ȃis'amu :
Éccȃ-mȃ, trȃmete-me. Și elu ȃise :

Du-te, și spune poporului acestuia :
Audȃȃi, dară nu înȃlegeȃi :

Și vedeȃi, dară nu cunȃsȃȃi.

10 Îngrozescȃ ânima poporului acestuia,
Și îngreuieȃă urechile loru, și orbesce
[ochii loru,

Ca să nu vȃdă cu ochii loru, nici să
[audă cu urechiele loru,

Nici să înȃlȃgă cu ânima loru, ca să
[nu se întȃrcă, și să nu se însănă-
[toșeze.

11 Atuncea ȃis'amu : Dȃmne, pȃnȃ cȃndu ?
Și elu a respunsu :

Pȃnȃ se voru pustiȃ cetăȃile *remă-*
[*nȃndu* fără locuitori,

Și casele fără ômeni,

Și pământulu se va pustiȃ cu totulu,

12 Și Iehova va depărta pre omulu *de*
[*pe d'însulu,*

Și pustiire mare *va fi* în țȃră.

13 Și *de va remănȃ* într'însa chiaru nu-
[*mai* a ȃceea parte,

ȃrăȃi se va pustiȃ ;

Dară precumu terebintei și stejaru-
[lui la tăiare li remănȃ tulpină,

Aȃa și tulpina ei semîntă sântă *va fi.*

CAP. 7—10.

Profeȃii despre mȃntuirea lui Iuda de la nȃvȃlirea
Sirieniloru, și a lui Israelu, și despre pedepsirea
lui după acȃsta prin Asirieni, cu făȃduinȃi despre
împȃrȃȃia lui Mesia. Pedepse reiterate preȃise
pentru Israelu. Perderea Asiriei.

Și în ȃilele lui Ahazu, fiulu lui Io- 1
tamu, fiulu lui Uzia, regele lui Iuda,
se sui Rezinu, regele Siriei, și Pe-
kahu, fiulu lui Remalia, regele lui
Israelu, *asupra* Ierusalimului, ca să-
lu bată, dară nu putură să-lu învin- 2
gă. Și s'a spusu casei lui Davidu,
ȃicȃndu : Siria s'a unitu cu Efrai-
mulu. Atuncea se cutremură ânima
lui *Ahazu* și ânima poporului seu,
cumu se clatină arborii pădurei îna-
intea vȃntului.

Și ȃise Iehova cătră Isaia : Eȃi 3
spre întimpinarea lui Ahazu, tu
și Șearu-Iașubu, fiulu teu, la mar-
ginea apăductului ézului de su-
su, pe calea țȃrȃnei albătorului ; Și 4
ȃi-i :

Ié séma, și stȃi liniscitu ; nu te
teme, și ânima ta să nu se îmmȃie
de cele două coȃi ale acestoru tăci-
uni fumegători, de aprinderea mâ-
niei lui Rezinu și a Siriei și a fiului
lui Ramalia. Fiindu că Siria, Efrai- 5
mulu și fiulu lui Remalia au svȃtuitu
rele asupra ta, ȃicȃndu : Să ne suimu 6
asupra lui Iuda, și să-lu strîmtori-
mu, să-lu spargemu, *să ni-lu luămu,*
și să punemu rege în elu pre fiulu
lui Tabealu, *De acȃea* aȃa ȃice Ieho- 7
va Domnulu :

Acȃsta nu va sta, nici va fi ;

Căci capulu Siriei *este* Damasculu, 8
Și capulu Damascului Rezinu ;

Și în șese-ȃeci și cinci de ani *de a-*
[*cumu* Efraimulu se va sfȃrima *aȃa,*
[*că nu va mai fi* unu poporu.

Și capulu Efraimului *este* Samaria, 9
Și capulu Samariei *este* fiulu lui
[Remalia,

De nu credeȃi *acȃsta,* cu adevȃratu
[voi nu vȃ veȃi întȃri.

Și Iehova adause a vorbi cătră A- 10
[hazu, ȃicȃndu :

Cere-ȃi unu semnu de la Iehova, Dum- 11
[neȃulu teu ;

Cere-lu în adȃncime, ori susu în în-
[ȃlȃtime.

ȃru Ahazu ȃise : Nu voiu cere, nici 12
[voi u ispiti pre Iehova.

- 13 Și elu ȃise : Ascultați dară, casă alui
[Davidu,
Au pré pușinu vî *este* a obosi pre
[ómeni,
De obosiți și pre Dumneȃeu lu meu?
14 De aceea Domnulu însu-și vî dă unu
[semnu :
Éccě, fecióra este grea, și va nasce
[uuu fiu,
Și va chiăma numele lui Emmanuelu
(*Dumneȃeu este cu noi*) ;
15 Untu și miere va mânca,
Pěně cându va sci să lepede reulu și
[să alégă binele.
16 Căci înainte de ce va sci copilulu,
Să lepede reulu și să alégă binele,
Va fi părăsitu pământulu.
De ai căruia duoi regi te îngrozesci.
17 Iehova va aduce asupra ta,
Și asupra poporului teu și asupra ca-
[sei părintelui teu,
ȃile, *asemenea* cărora n' au fostu,
Din ȃiua *aceea* cându s'a ruptu Efrai-
[mulu de Iuda :
Regele Asiriei.
18 Și în ȃiua *aceea*, Iehova va șuera
Muscei ce *este* la marginea fluvie-
[loru Egiptului,
Și albinei ce *este* în pământulu Asiriei ;
19 Și voru veni, și ele tóte se voru așeȃa
În vâi deșerte și în crěpăturile stân-
[celoru,
Pe tóte mărăcinile și pre tóte pă-
[șiunile.
20 În ȃiua *aceea* Domnulu va rade cu
[briciulu,
Tocmitu din dincolo de fluviu,
Cu regele Asiriei,
Capulu și pěrulu peciorului ;
Și barba o va lua.
21 Și în ȃiua *aceea*,
Va nutri unu omu o juncă și duoě oi ;
22 Și din belșugulu laptelui *ce* voru da,
[elu va mânca untu ;
Că untu și miere va mânca totu celu,
Ce a remasu în țěrá.
23 Și în ȃiua *aceea*,
Veri-ce locu,
În care se dă *acumu* o mie de viȃe
pentru o mie *de sicli* de argintu,
Se va preface în spini și scai.
24 Cu săgeți și arcuri voru veni într'
[acolo ;
Căci în spini și scai se va preface
[tótă țěrá.
- Și în toți munții, ce cu securea se 25
[curașescu,
Nu te vei *mai* duce, de tēja de spi-
[ni si *de* scai,
Că se voru preface în pășiunea pen-
[tru boi,
Și în bătătură de oi.
Și Iehova ȃise cătră mine : 1
„Ié-ȃi o tablă mare, și scrie pre
d'insa cu condeiu de omu : Maheru-
Șalalu , Hașu-Bazu (*Alérgă-prédă*,
Iute-răpire). Și mi-amu luat mar- 2
turi credincioși, pre preutulu Uria și
pre Zacaria, fiulu lui Ieberechia, Și 3
m'amu apropiatu de profetěsa, care
concepú și născú unu fiu ; și Iehova
ȃise cătră mine : Chiamă numele lui :
Maheru-Șalalu , Hașu-Bazu , Căci 4
înainte de a sci copilulu să strige :
Tătălu meu ! și Muma mea ! se voru
purta avuȃiele Damascului și preȃe-
le Samariei înainte regelui Asiriei.
Și Iehova mai vorbi cătră mine 5
ȃicěndu. Fiindu că poporulu acesta 6
desprețuesce apele cele linu curgě-
tóre ale Șiloahului,
Și se bucură de Rezinu și de fiulu
[lui Remalia,
De *aceea*, éccě, Domnulu va face să 7
[vină preste d'înșii
Apele cele puternice și multe ale
[fluviului,
Pre regele Asiriei cu tótă ostirea lui ;
Acesta se va suí preste tóte albiele
[rîuriloru,
Și va eșí din tóte malurile sale ;
Și va străbate pěně la Iuda, 8
Va înunda, și se va revěrsa,
Va ajunge pěně la gțtu ;
Și aripele sale cele întinse
Voru împle lărgimea pământului teu.
[Emmanuele !
Înfuriați-vě, *cătu veȃi voi*, popóre- 9
[loru ! voi totu vě veȃi descuragia ;
Ascultați *voi* toți, *pěně la* marginile
[pământului !
Încingeȃi-vě ! voi totu vě veȃi des-
[curagia ;
Încingeȃi-ve ! voi totu vě veȃi des-
[curagia.
Svătuiȃi-vě ! *svatulu* totu se va ză- 10
[dărnici ;
Vorbiȃi vorbe ! ele nu voru sta ;
Căci cu noi *este* Dumneȃeu.

- 11 Căci așa ȋs'a Iehova cãtrã mine
[în puterea inspirațiunei,
Învățându-mă să nu âmbli în calea
[poporului acestuia, ȋcându :
- 12 Nu numiți conjurare
Tôte cele ce poporul acesta le nu-
[mesce conjurare ;
Și de ceea , de care elu se teme, voi
[să nu vă temeți, nici nu vă înfricoșați.
- 13 Pre Iehova, *Dumneȋdeulu* ostiriloru
[pre d'insulu să-lu sântiți ;
Elu *fi* temerea vóstrã, elu înfricoșã-
[rea vóstrã.
- 14 Și așa elu vî va fi sanctuariu ;
Va *fi* și petró de ciocnire și stâncã
[de struncinare
Pentru amînduoë casele lui Israelu,
Cursã și lațu pentru totu locuitorulu
[Ierusalimului ;
- 15 Și mulți dintr'înșii se voru strunci-
[na, și voru cãde,
Se voru sfãrima, și voru da în cursã,
Și se voru prinde.
- 16 Lėgã *acésta* mărturiã,
Sigilėzã *acésta* învățaturã între dis-
[cipolii mei.
- 17 Și eu asceptu pre Iehova,
Care ascunde fața sa de la casa lui
[Iacobu ;
Și speru în elu.
- 18 Éccẽ, eu și copiii *mei*, pre cari mi
[i-a datu Iehova,
Sînt semne și minuni în Israelu
De la Iehova, *Dumneȋdeulu* ostiriloru,
[ce locuesce pe muntele Sionu.
- 19 Și cãndu vî voru ȋce :
„Întrebați pre necromanți și pre magi,
„Ce ciripescu și murmurã ;
„Sã nu întrebe unu poporu pre Dum-
[neȋdeulu seu ?
Cade-se sã întrebe pre cei morti pen-
[tru cei vii ?“
- 20 La lege și mărturiã !
Cãci *pentru cei* ce nu vorbescu duple
[cuvântulu acesta,
Nu li va *resãri* nici o luminã ;
- 21 Ci voru cutriera în acestu *pãmentu*
[greu apesați și flãmândi ;
Și cãndu voru flãmândi, se voru în-
[furia,
Și voru blãstema pre regele loru și
[pre ȋdeulu loru ;
Și de voru cãuta în susu,
- 22 Sėu de voru privi pre pãmentu,
Éccẽ, nevoiã și întunerecu ; —
- Darã* întunereculu apesãrei, și alu
[nóptei *se va* respi.
- Cã nu va mai *fi* întunerecu pentru 1
[celu apesatu ;
În timpul de demultu elu a deso-
[noratu
Pãmentu lui Zabulon și pãmên-
[tulu lui Neftali,
Darã în cele din urmă a onoratu,
Partea cea de lîngã mare, dincolo
[de Iordanu, Galileea națiuniloru.
Poporul ce âmbli în întunerecu, 2
[vede *acumu* o luminã mare,
Asupra celoru ce ședeau în pãmên-
[tulu umbreloru morței, strãlucesce
[lumina.
- Tu îmulțesci poporul, 3
Și măresci bucuria sa ;
Șe bucurã înaintea ta ca cu bucuria
[secerișului,
Cum se bucurã, cãndu împãrțescu
[prėda,
- Cãci jugulu celu împovoratu alu seu, 4
Și toėgulu de pe spinarea lui,
Și biciulu apesãtorulu seu,
Le-ai sfãrimatu ca în ȋiua Madiã-
[nului.
- Cãci tótã armãtura resbeluitorulu în 5
[învělmășagu,
Și ori-ce vestmentu tãvãlitu în sãnge,
Se va arde, *si va fi* mãncare focului.
Cãci unu copilu ni s'a nãscutu, 6
Unu fiu ni s'a datu,
Și domniã este pusã pe umerii sei,
Și se va chiãma numele lui ;
Minune, Svãtuitoaru, Dumneȋdeu Pa-
[ternicu,
Pãrinte Eternu, Domnu alu Pãcei ;
Crescerea domnirii lui și a pãcei sale 7
[nu va ave capãtu
Pe tronulu lui Davidu și în împērã-
[ția sa,
- Ca sã o întãrėscã și sã o sprijinėscã
Cu dreptu și cu dreptate,
De acumu și pենě în eternu.
Zelulu lui Iehova, *Dumneȋdeulu* osti-
[rilor va face acėsta.
- Cuventu trãmes'a Domnulu asu- 8
pra lui Iacobu
Și a cãȋutu asupra lui Israelu.
Și sã cunóscã acėsta totu poporul, 9
Efraimulu și locuitorii Samariei,
Cari vorbescu cu mândria și trufia
[ânimei loru :

- 10 „Cărămiđi au căđutu, dară noi vomu
[zidi cu petre cioplite,
„Sicomori s'au tăiatu, dară noi'i vo-
[mu schimba în cedri.“
- 11 Éccě pentru ce Iehova va redica pre
[mai marii lui Rezinu asupra lui;
Şi pre neamicii sei 'i va întărta:
12 Pre Sirieni din fađa, şi pre Filisteni
[din dosu;
Cari voru înghiţi pre Israelu cu tótă
[gura;
Şi totuşi mânia sa nu se întórce,
Şi mâna sa totu întinsă stă.
- 13 Dară poporul nu se va întórce
[spre celu ce-lu lovesce,
Şi nu va căuta pre Iehova, *Dumne-*
[deulu ostiriloru;
14 De aceea Iehova va stérpi din Isra-
[elu pre capu şi códă,
Finiculu şi rogozulu într'o đi.
15 Bětrânulu şi fruntaşulu, acesta e ca-
[pulu,
Şi profetulu ce învăţă minciuni acé-
[sta e códa.
- 16 Căci conducătorii poporului acestuia
[lu rătäcescu,
Şi cei conduşi de d'înşii se perdu.
17 De aceea de tinerii lui nu se bucură
[Domnulu,
Şi de orfanii sei şi vėduvele sale nu
[se îndură;
Pentru că toţi sânt făcarnici şi făcě-
[tori de rele,
Şi tótă gura vorbesce nebunii.
Şi totuşi mânia sa nu se întórce,
Şi mâna lui totu întinsă stă.
- 18 Căci nelegiurea arde ca foculu,
Mistue scai şi spini,
Şi aprinde desişulu pădurei,
De se înalţa stâlpi de fum.
- 19 De mânia lui Iehova *Dumneđeulu*
[ostiriloru se aprinde pământulu a-
[cesta,
Şi poporul se face mâncare focului,
Nimenea nu se îndură de altulu:
20 Răpesce în drépta, şi totu flămăndesce,
Înghite în stânga, şi totu nu sesatură;
Fie-care mânăncă carnea braşului
[seu:
21 Manase *se redică* asupra lui Efraimu,
[şi Efraimulu asupra lui Manase,
Amînduoi împreună asupra lui Iuda;
De aceea mânia sa nu se întórce,
Şi mâna sa totu întinsă stă.
- Vai de cei ce hotărescu hotăririle ne- 1
[dreptăţei
Şi de scriitorii ce scriu nefericirea;
2 Că să depărteze pre saracu dela drep-
[tate,
Şi să răpescă dreptulu sermaniloru
[poporului meu;
Că să facă vėduvele prėda loru,
Şi să despóie pre orfani.
3 Şi ce veţi face în điuă pedepsei,
Şi a peirei ce vine de departe?
La cine veţi fugi pentru ajutoru?
Şi unde veţi lăsa mărirea vóstră?
4 Părăsiti de mine, voru ingenunchia
Voru căde între ucişi. [între prinşi,
De aceea mânia sa nu se va întórce,
Şi mâna lui totu întinsă stă.
5 Vai de Asiriénu toégulu măniei mele,
Biciulu din mâna lui este urgia mea.
6 Asupra unei naţiuni nelegiuite l'amu
[trămesu,
Şi asupra poporului măniei mele-
[amu datu ordini.
Că să predeprėđi, şi să răpescă răpini.
Şi să-lu calce, ca pre tina de pe uliđa.
7 Dară elu nu cugetă aşa,
Şi ânima sa nu gândesce astu felu;
Ci în ânima lui este să pérđă,
Şi să stėrpescă nu puşine naţiuni.
8 Căci đice: „Óre toţi mai marii mei
[nu sânt regi?
„Au nu este Calno caşi Carchemişulu? 9
„Au nu este Hamatulu ca şi Arpadulu?
„Au nu este ca şi Damasculu Samaria!
„Precumu mâna mea a lovitu împě- 10
[răţiele idoliloru,
Ale căroru chipuri cioplite erau mai
[multe de cătu ale Ierusalimului şi
[ale Samariei;
„Precumu amu făcutu Samariei şi 11
[idoliloru sei,
„Au nu totu astu felu voiui face şi
[Ierusalimului şi chipuriloru sale.“
De aceea după ce Domnulu va sfârşi 12
[totu lucrulu seu
În muntele Sionu şi în Ierusalimu;
Voiu pedepsi gândurile îngâmfatei
[ânime ale regelui Asiriei,
Şi trufia sumeţiloru sei ochi.
13 Fiindu că a đisu:
„Prin puterea mânei mele amu fă-
[cutu acésta,
„Şi prin înţelepciunea mea; fiindu
[că sânt cuminte;

- „Amu strămutatu hotarele popóre-
[loru,
„Și tesaurele lorule-amu prădatu ;
„Amu surpatu, ca unu vitésu, locui-
[torii loru,
14 „Și mâna mea a găsit, ca pre unu
[cuibu, avuția popóreloru :
„Și precumu se strîngu ouăle părăsite,
„Așa amu strînsu eu totu pământulu,
„Și nimenea n'a fostu, care să bată
[din aripi,
„Să deschidă gura, séu să câriéscă.“
15 Au fălesce-se securea asupra celui
[ce taiă cu d'însa ?
Au mândresce-se ferestreulu asupra
[celui ce-lu mișcă ?
Ca și cându toégulu aru mișca pre
[cei ce-lu redică !
Ca și cându bățul aru redica pre omu !
16 De aceea Domnulu, Domnulu osti-
[rilor, va trâmète
Uscăciune celoru grași ai sei,
Și subu mărirea lui va arde arșiță,
Ca arșița focului.
17 Și lumina lui Israelu în focu se va
[preface,
Și Sântulu seu în flacăra,
Ce va aprinde și va înghiți spinii sei,
Și scaii sei *totu* într'o di.
18 Și va nimici mărirea pădurei sale și
[a mânósei sale câmpii,
De la sufletu pêně la carne,
De va fi ca și peirea bolnavului.
19 Și remășița arboriloru pădurei sale
[va fi pușină,
Așa, că unu copilu va puté-o scrie.
20 Și în diua aceea
Nu se va mai rădima remășița lui
[Israelu
Și cei scăpați ai casei lui Iacobi,
Pe celu, ce i-a lovit ;
Ci se voru rădima pe Iehova,
Sântulu lui Israelu, cu încredere.
21 Remășița se va întórce,
Remășița lui Iacobi cătră puterni-
[culu Dumneđu.
22 Căci chiaru de aru fi poporulu teu
[Israelu, ca nésipulu mării,
Numai o remășiță din ei se va în-
[tórce ;
Căci nimicirea este hotărîță, revér-
[sătóre de dreptate.
23 Căci nimicire, da, *nimicire* hotărîță
[va face Iehova, Domnulu ostiriloru
În meșiloculu țerei întregi.
- De aceea așa ȃice Iehova, Domnulu 24
[ostiriloru :
Nu te teme, poporulu meu, cela ce
[locuesci Sionulu, de Asiriénulu,
Care te lovesce cu toégu,
Și redică biciulu seu asupra ta, duple
[chipulu Egiptului,
Căci, încă fôrte pușinu, și urgia *mea* 25
[va înceta,
Și mânia mea *se va îndrepta* spre
[nimicirea loru ;
Și va redica Iehova, *Dumneđu* os- 26
[tiriloru, biciulu asupra lui,
Ca în bătaia Madianului la stânca
[Horebu ;
Și toégulu seu 'lu va înălța preste
Duple chipulu Egiptului. [mare,
Și în diua aceea 27
Se va depărta sarcina sa de pe umě-
[rulu teu,
Și jugulu seu de pe grumazulu teu,
Și se va sfărîma jugulu, de multă
[grăsime.
Elu a venit la Aiatai, a trecut prin 28
[Migronu,
A lăsatu în Micmașu unelte sale ;
A trecut trecétórea, 29
A masu în Gheba,
Rama se cutremură,
Ghibea lui Saulu fuge.
Înalță vócea ta, fiică a Gallimului ! 30
Ascultă, Laișo !
Sermane Anathotu !
Madmena fuge, 31
Locuitorii Gebimului fugu grămadă.
Astă-di se mai opresce în Nobu ; 32
Elu redică *deja* mâna sa *asupra* mun-
[telui fiicei Sionului,
Asupra colinei Ierusalimului.
Eccé, Iehova, Domnulu ostiriloru, 33
Va rumpe ramurele cu putere cum-
[plită,
Și cei înalți la statură se voru tăia,
Și se voru umilí cei sumețiți.
Cu feru va tăia desimea pădurei, 34
Și Libanulu va căde de mână pu-
[ternică.

CAP. 11, 12.

Domnia cea plină de pace și de prosperitate a lui
Mesia.

Atuncea va eși o odraslă din tulpina 1
[lui Isai,
Și o ramură va cresce din rădicine-
[le lui ;

- 2 Și se va repausa pe elu spiritului lui
[Iehova,
Spiritu înțelepciunii și alu price-
[pereii,
Spiritu svatului și alu puterei,
Spiritu sciinței și alu temerei de
[Iehova,
- 3 Și plăcerea lui va fi în temerea de
[Iehova,
Și nu va judeca duple părerea ochi-
[loru sei,
Nici nu va hotărî duple audirea
[urechiiloru sale ;
- 4 Ci va judeca pre cei saraci cu drep-
[tate,
Și va hotărî cu ecitate pentru cei
[sermani ai țerei ;
Valovi pământulu cu vîrgagurei sale,
Și cu suflarea buzeloru sale va ucide
[pre cei nelegiuîți.
- 5 Și dreptatea va fi cingătórea cópse-
[loru sale,
Și credincioșia cingătórea șelleloru
[sale.
- 6 Atuncea va locui lupulu la unu
[locu cu mielulu
Și leopardulu se va odihni împreu-
[nă cu edulu,
Și vițelulu și puiulu leului și vitele
[îngrășate voru fi la unu locu,
Și unu copilulu micu le va mînă.
- 7 Vaca și ursóica voru pasce,
Împreună se voru odihni puii lor ;
Leulu va mânca paie ca și boulu ;
- 8 Și prunculu sugătoru se va juca la
[gura bortei viperei,
Și în viđiunia basilisculu va băga
[mâna sa copilulu d'abie întercatu.
- 9 Nu voru face nici unu reu, nici o
[derăpînare pe totu muntele meu celu
[sântu,
Căci plinu va fi pământulu de sci-
[ința lui Iehova,
Precumu apele acopérufundulu mă-
[rei.
- 10 Și în ȓiua aceea rădicina lui Ișai,
Ce va sta dreptu stégu alu popó-
[reloru,
- O voru căuta națiunile,
Și locul ei de repausu va fi mărirea.
- 11 Și în ȓiua aceea se va întempla
Că Domnulu éráși va întinde mă-
[na sa, de a duoa órá,
Ca să redobîndéscă remășița popo-
[rulu seu,
- Ce va fi remasu, de la Asiria și de
[la Egiptu
De la Patrosu, de la Etiopia, și de
[la Elamu,
De la Șinaru, de la Hamatu, și de
[la insulele mării.
- Și va înălța stégu națiuniloru, 12
Și va aduna pre cei împrăsciați ai
[lui Israelu,
Și va strînge pre cei respândiți ai
[lui Iuda,
Din cele patru colțuri ale pămên-
[tulu.
- Atuncea pisma Efraimulu se va de- 13
[părta,
Și neamicia lui Iuda va înceta ;
Efraimulu nu va mai pismui pre
[Iuda,
Și Iuda nu va mai dușmăni pre E-
[fraimu.
- Ci voru sbura pe spinarea Filiste- 14
[niloru cătră apusu ;
Voru prěda împreună pre fiii resă-
[ritulu :
- Asupra Edomulu și Moabulu voru
[întinde mâna loru,
Și fiii lui Ammonu voru asculta de ei.
Și Iehova va despica limba mării 15
[Egiptulu,
- Și va mișca mâna sa asupra fluviulu
[în aprinderea mănii sale,
Și-lu va lovi în șapte rîuri,
Și voru păși preste d'însulu cu în-
[călciăminte.
- Și va fi o cale pentru remășița po- 16
[porulu seu,
- Ce va fi remasu, de la Asiria,
Precumu a fostu pentru Israelu în
[ȓiua,
Căndu a eșitu din pământulu Egiptu-
[tulu.
- Și vei ȓice în ȓiua aceea : 1
„Ȑie-ȓi mulțămescu, Iehova ;
„Că mîniându-te pe mine, mânia ta
[s'a întorsu de la mine,
„Și m'ai mîngăiatu.
„Éccé, Dumneȓeu 'mi este mîntui- 2
[reamea,
„În elu mă încredu, și nu mă temu :
„Căci tária mea și lauda mea este
[Iahu, Iehova,
„Și elu s'a făcutu mie spre mîntuire.“
Și cu veselîă veȓi scóte apă din is- 3
[vórele mîntuirii.

- 4 Și în ziua aceea veți dice :
 „Mulțamiți lui Iehova,
 „Chiămați numele lui,
 „Faceți cunoscute faptele lui între
 [popóre,
 „Lăudați-lu, căci înălțatu este nu-
 [mele lui,
 5 „Cântați lui Iehova, căci fapte mari
 [a făcutu,
 „Cunoscute *fie* acestea pe totu pă-
 [mântulu !
 „Saltă, și bucură-te, locuitoare a Si-
 [onului,
 „Căci mare *este* în meșiloculu teu
 Sântulu lui Israelu.“

CAP. 13, 14.

Profetia asupra Babilonului. Profetia asupra Filistiei.

- 1 Profetia împovărătoare asupra Babi-
 [lonului, pre care o vedu Isaia, fi-
 [iulu lui Amozu :
 2 Redicați stegu pe muntele pleșu !
 Înălțați spre ei vócea, faceți cu mâna !
 Ca să între în porțele puterniciloru
 [Babilonului,
 3 Dat'amu ordinu celoru însărcinați
 [de mine,
 Chiămat'amu pentru îndeplinirea
 [mâniei mele pre viteșii mei,
 Pre cei voioși și falnici ai mei.
 4 Éccé ! vócea de mulțime pe munți, ca
 [și cea a unui poporu numerosu,
 Vócea vuetului popóreloru adunate
 [din multe țeri :
 Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru cer-
 [cetéză óstea gata de resbelu,
 5 Ei vinu din pământu de departe,
 De la marginea ceriuriloru,
 Iehova și uneltele mâniei sale;
 Ca să strice tótă țera.
 6 Urlați, că aprópe *este* ziua lui Ie-
 [hova,
 Ea vine ca o dărâpênare de la Atotu-
 [Puterniculu,
 7 De aceea tóte mânele slăbescu,
 Și ânima a totu omulu se topesce;
 8 Ei se'nspăimântă,
 Dureri și chinuri 'i cuprindu,
 Sânt în durere, ca o femeie în facere;
 Cu încremenire se uită unulu la al-
 [tulu,
Feșe de flacăra sânt feșele loru.
 9 Éccé ! ziua lui Iehova vine,
 Plină de gróză, de urgiă, și de a-
 [prinderea mâniei,

- Ca să prefacă pământulu acela în
 [pustiiu,
 Și să stêrpescă de pe elu păcătoșii lui.
 Căci stelele ceriuriloru și constela- 10
 [țiunile loru,
 Nu-și voru da lumina loru;
 Sórele se va întuneca la resăritu-
 [lu seu,
 Și luna nu va respândi lumina sa.
 Și voi pedepsi lumea pentru reu- 11
 [tatea ei,
 Și pre cei nelegiuiți pentru nedrep-
 [tatea loru ;
 Și voi face să înceteze trufia celoru
 [sumeți,
 Și voi umilí îngâmfarea celoru pu-
 [ternici.
 Mai raru voi face pre bărbatu de 12
 [cātu aurulu curatu,
 Și pre omu de câtu aurulu de Ofiru.
 De aceea voi cutremura ceriurile, 13
 Și se va clăti pământulu din locu-
 [lu seu,
 La urgia lui Iehova, *Dumneșeu* os-
 [tiriloru
 Și în ziua aprinderii mâniei lui.
 Și ca o căprioară vênată, 14
 Ca oi, pre cari nu le adună nimenea,
 Se va întórce fie-care cătră poporu-
 [lu seu,
 Și va fugí fie-care cătră pământu-
 [lu seu.
 Cine *din ei* se va găsi, va fi stră- 15
 [punsu,
 Și voru căde toți cei uniți cu ei de
 [sabiă ;
 Copiii loru voru fi sdrobiți înaintea 16
 [ochiloru loru,
 Casele loru predate, și femeele loru
 [siluite.
 Éccé ! voi descepta asupra loru pre 17
 [Meșii,
 Ce nu prețuescu argintulu,
 Și nu au plăcere de aur.
 Arcurile *loru* voru sdrobi pre tineri, 18
 Și de fruptulu mitrei nu se voru în-
 [dura ;
 Ochiulu loru nu va cruța *nici chiaru*
 [pre copii.
 Așa, Babilonulu, podóba împără- 19
 [șieloru,
 Mândria falnică a Chaldeiloru, va
 [ajunge,
 Ca Sodoma și Gomora, *pre cari*
 [Dumneșeu le-a nimicitu.

- 20 În eternu nu va trona,
Nu va fi locuitu din generațiune în
[generațiune ;
Nu-și va întinde acolo Arabulu cor-
[tulu *seu*,
Nici păstorii nu voru poposi acolo
[turmele *loru*,
21 Ci férele sêlbatrice ale deșerturilor
[se voru odihni acolo
Și buhne voru împlé casele *loru* ;
Ăcolo voru locui struții,
Și satirii acolo voru juca.
22 Și șacali voru urla în palaturile *loru*,
Și dragoni în casele *loru* de plăcere ;
Că aprópe *este* să vină timpul lui,
Și ڭilele lui nu se voru îndelungi.
- 1 Că se va îndura Iehova de Iacobu,
Și éráși va alege pre Israelu,
Și-i va așeđa în pământulu *loru* ;
Și străinii se voru însoçi cu d'înșii,
Și se voru lipi de casa lui Iacobu.
2 Popórele 'i voru lua, și-i voru aduce
[la loculu *loru* ;
Dară casa lui Israelu în moscenire 'i
[va lua pre ei în pământulu lui Ie-
[hova,
Ca servi și serve,
Și voru ținé robi pre cei ce i-au ro-
[bitu,
Și voru stêpâni pre apêsătorii *loru*.
3 Și în ڭiua, cându Iehova 'ți va da
[repausu,
De necasulu teu, de turburarea ta,
Și de servitutea *ta* cea grea,
La care ai fostu supusu,
4 Redica-vei acestu cuvêntu batjoco-
[ritoru asupra regelui Babilonului,
[și vei ڭice :
„Éccě, cumu repausézá celu ce apesă,
„Éccě, cumu repausézá celu lacomu
[de auru !
5 „Iehova a sfărimatu toégulu nele-
[giuțiiloru,
„Sceptrulu domnitoriloru,
6 „Ce a bătutu popóre cu urgiă,
„Cu bătăi fără de încetare.
„Cea ce a domnitu cu mâniă preste
[națiuni,
„Ea însă-și este *acumu* prigonită fără
[conținere.
7 „Totu pământulu se odihnesce, este
[liniscitu,
„Și erumpe în strigări de bucuriă.
8 „Și rîdu de tine pinii,
- „Și cedrii Libanului, *đicěndu* :
„De cându tu dormi,
„Tăiatoru nu s'a sculatu preste noi.“
Infernulu de desubu s'a cutremu- 9
[ratu preste tine,
Ca să *te* întimpine la venirea ta ;
Pentru tine elu a desceptatu umbrele
Tuturoru mai mariloru pământului,
Elu a sculatu de pe tronurile *loru*,
Pre toți regii popóreloru.
Toți acestia iéu cuvêntulu, și ڭicu 10
[cătră tine :
„Cumu făcutu-te-ai și tu neputin-
[ciosu ca noi !
„Făcutu-te-ai și tu asemenea noui !“
În infernu pogoritu-s'a fala ta, 11
Sunetulu harpeloru tale ;
Vermele 'ți este asternutu subu tine,
[și vermii te acopéru,
Cumu ai căđutu din ceriu, 12
Lucifere, fiu alu aurorei !
Éccě-te aruncatu la pământu,
Călcătoriule alu popóreloru !
Căci tu ڭiceai în ânima ta : 13
„Sui-mě-voiu în ceriu,
„Înălța-voiu tronulu meu mai pe
[susu de cătu stelele lui Dumneđu ;
„Și voiu ședé pe muntele întrunirei
[đeiloru, pe nordulu celu mai depăr-
[tatu,
„Sui-mě-voiu pe înălțimilenuriloru, 14
„Voiu fi asemenea celui Pré-înaltu.“
Dară în infernu éccě-te aruncatu, 15
În grópa cea mai adâncă !
Cei ce te vėđu, căutându la tine, a- 16
[ținindu-te voru ڭice :
„Eccě omulu ! care făcu să se cutre-
[mure pământulu,
„Care făcu să se clatine împărății !
„Care prefăcu lumea într'unu pustiiu, 17
„Și nimici cetățile ei !“
Care nu dădea drumu prinșiloru sei.
Toți regii popóreloru, da, toți, 18
Se repausézá în mărire, fie-care în
[locașulu *seu*.
Éru tu jaci asvêrlitu fără morměntu, 19
Ca o ramură putredită,
Avěndu de vestměntu pre cei uciși,
[pre cei străpunși de sabiă,
Ce se pogórá la petrele morměntului ;
Esci ca stêrvulu ce se calcă în pecióre.
Nu te vei uni cu d'înșii întru îmmor- 20
[měntare,
Căci ai pustiiu *chiaru* pământulu teu,
Și ai ucisu *chiaru* pre poporulu teu ;

- Șemînța celoru făcători de rele re-
[nume *nu pôte* dobîndi.
- 21 Pregătiți înjunghierea copiiloru lui,
Pentru nedreptatea părințiloru lor;
Ca să nu se scôle, nici să moscenés-
[că pămîntulu;]
Nici să *mai* împle fația lunei de tur-
[burători.
- Căci *și* eu mă voi scula asupra lor,
22 Dice Iehova *Dumneșeu* ostiriloru,
Și voi stîrpi din Babilonu numele
[și remășița,
Fiiulu și nepotulu, dice Iehova.
- 23 'Lu voi pface în moscenire ariciu-
[lui, și în bălți de ape,
Și-lu voi mătură cu mătura nimi-
[cirei, dice Iehova, *Dumneșeu* osti-
[rilor.
- 24 Jurat'a Iehova, *Dumneșeu* osti-
[rilor, dîcîndu;
Da, cumu amu gînditu, așa se va face,
Și precumu amu hotărîtu, *asa* va re-
[mîné:
25 Că voi sfărîma pre Asirieni în pă-
[mîntulu meu,
Și-lu voi călca în pecióre pe mun-
[ții mei;
Atuncea jugulu seu se va depărta de
[pe ei,
Și sarcina lui se va lua de pe ume-
[rii lor.
- 26 Acésta *este* hotărîrea, hotărîță asupra
[a totu pămîntulu,
Și acésta *este* mîna cea întinsă asu-
[pra popórelor.
- 27 Căci Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru,
[a hotărîtu, și cine va zedárnici?
Mîna lui s'a întinsu, și cine o va în-
[tórce?
28 În anulu, în care a muritu regele
Ahazu, fost'a acésta profetiă împo-
[vărátore.
- 29 Nu te bucura, tu, totu *pămentulu*
[Filisteniloru,
Că s'a sfărîmatu toégulu celui ce
[te-a lovit;
Căci din códa șerpelui va eși basi-
[lisculu,
Și fructulu seu *va fi* șerpe sburătoru.
- 30 Dară ântéiu-născuții saraciloru voru
[pasce,
Și lipsiții voru repausa în siguranță;
Dară voi omorî rădicina ta cu fóme,
Și se va ucide remășița ta.
- 31 Urlă, pórtă! țipă, cetate!
- Tu, întregele *pămîntu* alu Filistenii-
[loru, te vei topi;
Căci fumu vine de la mēdă-nópte;
Și nici unu omu nu *remîné* singuru
[de cetele sale.
- Și ce se va responde soliloru acestui 32
[poporu?
Că Iehova a întemeiatu Sionulu,
Și în elu voru afla adăpostu saracii
[poporului seu.

CAP. 15, 16.

Căderea Moabului pređisă.

- Profetiă împovărátore Moabului. 1
Da, nópte s'a prědatu Arulu Moa-
[bului; *și* a peritu;
Da, nópte s'a prědatu Chirulu Moa-
[bului, *și* a peritu.
- Poporulu* s'a suitu în casa *idoliloru* 2
[și Dibonulu pe înălțimi, ca să plângă;
Urla-va Moabulu pentru *perdere*
[Neboului și a Medibei;
Tóte capetele *sînt* pleșuve,
Tótă barba *este* tăiată.
- În ulițe se încingu cu saci; 3
Cu toții urlă pe acoperimintele lor
[și în ulițele lor,
Topindu-se de plînsu.
- Se vaetă Heșbonulu, și Elealulu, 4
Vaetulu lor se aude pêně la Iaazu;
Pentru aceste se bocescu cei înar-
[mați ai Moabului,
Și este amărîtu sufletulu lor.
- Ânima mea jelesce pentru Moabu, 5
Ai căruia fugari *alérgă* pêně la Zoa-
[ru, *pêně* la alu treilea Eglatu;
Căci la suișulu Luhitului plîngendu
[se sui,
Și în calea Horonaimului înălță stri-
[gare de nimicire.
- Apele Nimrimei s'au pustiitu, 6
Și érba s'a uscatu, verdéța s'a dusu,
Nu mai este nimicu verde.
- De aceea bunurile pre cari le-au că- 7
[stigatu, și *averea* ce au păstratu,
Ei le ducu dincolo de pîrîulu săl-
[cielor.
- Strigarea *loru* a încunjuratu cuprin- 8
[sulu Moabului,
Urletulu seu pêně la Eglaimu,
Și urletulu seu pêně la Beeru-Elimu;
- Căci apele Dimoniei se împlu de sânge; 9
Căci asupra Dimoniei aduc *cete* noue,
Lei asupra celui scăpatu din Moabu,
Și asupra remășiței țerei.

- 1 Trămeteți mielulu domnitorului te-
[rei
De la Şeba prin deşertu
Cătră muntele ficeî Sionului.
- 2 Căci, ca paserea ce se rătăcesce,
Gonită fiindu din cuibulu ei,
Aşa sînt ficele Moabului,
Cari stându la trecătorile Arnonu-
[lui, *dicu* :
- 3 „Svătuesce-te, lucrază dreptu;
„Ca nóptea cea mai adîncă fă-ţi
[umbra ta în améda dîlei;
„Ascunde pre cei goniţi,
„Nu da faţă pre cei fugari;
- 4 „Cei goniţi ai mei *din* Moabu re-
[mână la tine,
„Să fii loru *locu* de scăpare de faţa
[prédătorului,
„Pênă va înceta apăsarea,
„Va trece dērăpênarea,
„Şi va perî celu încălcătoru din tēră:
- 5 „Căci prin iubire s'a întemeiatu tro-
[nulu,
„Şi şede pe elu cu credincioşia în
[cortulu lui Davidu
„Unu judecătoru, ce caută judecata
[şi se silesce la dreptate.“
- 6 Audî't'amu mândria Moabului (*că*
[mândru fórte este:)
De fala lui şi îngâmfarea lui şi mî-
[nia lui,
Dară de nici unu razimu nu mai
[sînt minciunile lui.
- 7 Pentru acésta Moabulu urlă pentru
[sine;
Urlă cu toţii;
Suspину pentru strugurii Kiru-Ha-
[resetului,
Întristaţi cu totul.
- 8 Căci câmpiele Heşbonului lăncezescu,
Viia Sibmei, *se usucă*; domnii popó-
[reloru i-au nimicitu viţele cele mai
[alese;
Cari ajungeau pênă la Gazeru,
Rătăciau prin pustiiu;
Şi ale căreia ramuri se întinseră,
[trecuseră marea.
- 9 De aceea cu plânsulu Iazerei te plân-
[gu şi eu, viia Sibmei;
Şi te adapu cu lacrimile mele, He-
[şbonule şi Elealule;
Căci asupra culesului frupteloru tale
[şi asupra secerişului teu,
A năpăditu strigātu de resbelu,
- S'a luatu bucuria şi veselia din mî- 10
[nósele tale câmpii;
Şi în viele tale nu se mai cântă cân-
[tări de bucuria, nici se mai chiuie,
Călcătorulu nu va călca vinu în li-
[nuri;
Strigătulu culesului teu făcutu-l'amu
[să înceteze.
- De aceea măruntaiele mele facu vue- 11
[tu, ca citara, pentru Moabu,
Şi lăintrulu meu pentru Kiru-Ha-
[reşu,
Şi *éccé*, Moabulu, după ce s'a aretatu, 12
Şi s'a obositu pe înălţimi,
Vine în sanctuariulu seu, ca să se róge;
Dară nu isbutesce.
- Acesta este cuvântulu, pre care l'a 13
[vorbitu Iehova despre Moabu de de-
[multu.
- Dară acumu Iehova vorbesce, di- 14
[cêndu :
„În trei ani, cumu sînt anii unui
[năimitu,
„Mărirea Moabului se va înjosi,
„Cu tótă marea mulţime a lui;
„Şi remăşiţa lui va fi puşină, de totu
[nebăgată în sémă.

CAP. 17, 18.

Profeţii asupra Siriei, a Efraimului şi a Asirieni-
loru.

- Profeţiă împovărătore Damascului. 1
Éccé, Damasculu se iea dintre ce-
[tăţi,
- Şi va fi grămadă de ruine,
Cetăţile Aroerului se voru părăsi; 2
Voru fi de păşune turmeloru,
Ce se voru odihni pe loculu loru şi
[nu va fi cine să le sparie.
- Lipsi-va şi Efraimului întăriturile 3
[sale,
Şi Damascului regatulu seu; şi re-
[măşiţa Siriei
Va fi ca şi mărirea filoru lui Israelu,
Dice Iehova, Dumneşule ostiriloru,
Şi în diua aceea mărirea lui Iacubu 4
[se va micşura,
Şi grăsimia corpului seu se va usca;
Şi li va fi, ca şi secerătorului, ce 5
[culege grâulu,
Şi seceră spicele cu braşulu seu;
Şi li se va întempla ca şi celui ce
[adună spice în valea Refaimului;
Dară li va remăné bobişătura, cumu 6
[remăne la scuturatulu olivului,

- Duoi *séu* trei simburi pe vârfulu cra-
[cului celui mai înaltu,
Patru *séu* cinci pe crengelile sale cele
[mai rodite,
Dice Iehova, Dumneșeu lui Israelu.
7 În ziua aceea omulu privi-va că-
[tră Făcătoriulu seu,
Și ochii lui se voru uita spre Sântu-
[lu lui Israelu,
8 Și nu va *mai* privi cătră altarele, lu-
[crulu mâneloru sale,
Nici nu se va uita la *aceea* ce au fă-
[cutu degetele lui,
Nici la astartele, nici la chipurile
[sórelui.
9 În ziua aceea voru fi cetățile cele
[întăriteale sale ca o pădure părăduită,
Și ca vârfulu muntelui,
Pre care *Amoreii și Eveii* l'au pără-
[situ de fația fiiloru lui Israelu ;
Și va fi pustiire.
10 Pentru că ai uitatu pre Dumneșeu-
[lu mântuirei tale,
Și nu ți-ai adusu aminte de stânca
[puterei tale,
De aceea tu poți plantá plante plăcute,
Și poți sădi vlăstare străine :
11 Te poți trudi ziua, să crească planta ta,
Și te poți silí demănéța să n'floréscă
[semînța ta,
Dară secerișulu se va perde în ziua
[durerei,
Și a mahnirei descurăjatóre,
12 Ah ! vuetulu multoru popóre !
Ce vuescu ca vuetulu mării ;
Și mugetulu națiuniloru !
Ce mugescu că mugetulu apelor
[puternice.
13 Mugescu popórele ca mugetulu mul-
[toru ape ;
Dară *Dumneșeu* le va mustra, și
[voru fugí departe ;
Și voru fi gonite, ca pléva munți-
[loru înaintea vântului,
Și ca pulberea vârtejului înaintea
[furtunei,
14 În-de-sérá *totulu* va fi turburatu,
Și mai înainte de auroră nu voru
[mai fi.
Acésta e partea celoru ce ne-au pré-
[datu,
Și sortulu celoru ce ne-au răpitu.
1 O tu, pământu cu umbră înduoită,
Celu de preste rîurile Etiopiei !
- Celu ce trameți soli pe mare,
Și în vase de papură pe ape !
Mergeți, trameși iuți, la poporulu
[acesta, celu înaltu la statură și
[strălucitoru,
La *acestu* poporu groznicu din înce-
[putulu seu și pêne acumu,
Poporu ce mēsură cu frânghia, și
[încalcă totu,
Pre alu căruia pământu 'lu înundă
[fluviele.
Toți locuitorii lumii, și câți locuiți
[acestu pământu,
3 Luați séma, cându se va înălța sté-
[gulu pe munți ;
Ascultați, cându se va sufla din
[trîmbiță,
Căci așa a dīsu Iehova cătră mine: 4
Cu linisce privit'amu
Din locașulu meu,
Ca arșița strălucitoare pe érbă verde,
Ca nuorulu de rouă în arșița seceri-
[șului.
Dară mai 'nainte de secerișu, după 5
[ce s'a trecutu flórea,
Și flórea s'a făcutu aguridă,
Atuncea tăiatu-s'au ramurele cu co-
[sorulu,
Și s'au îndepărtatu vițele, tăindu-se; 6
Și s'au lāsatu tóte pentru paserile
[răpitoare ale munțiloru,
Și pentru ferele pământului ;
Că să vereze în ele paserile răpitoare,
Și să ierneze într'insele tóte ferele
[pământului,
7 În timpulu acela aduce-se-va da-
[ru lui Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru,
De la poporulu celu înaltu la stă-
[tură și strălucitoru,
De la poporulu groznicu din începu-
[tulu seu și pêne acumu,
Poporu ce mēsură cu frânghia și în-
[calcă tóte,
Pre alu căruia pământu 'lu înundă
[fluviele,
În loculu numelui Iehova, *Dumne-*
[șeu ostiriloru, muntele Sionu.
- CAP. 19.
- Pređiceri de judecări asupra Egiptului, cu făgăduinți
de îndurare.
- Profeția apēsătoare Egiptului. 1
Éccé, Iehova călăresce pe unu nu-
[oru ușoru,
Și va intra în Egiptu ;

- Și idolii Egiptului se voru clăti di-
[naintea lui,
Și ânima Egiptului se va topi în elu.
- 2 Și voiui întărîta pre Egipteni asupra
[Egipteniloru;
Se voru bate unulu cu altulu,
Și fie-care cū aprópele seu;
Cetate cu cetate;
Regatu cu regatu.
- 3 Și va perî spiritulu Egiptului din
[međiloculu lui;
Și voiui resturna sfatulu seu,
Puté-voru atuncea să se svătuéscă
[cu idolii si cu fermecătorii *loru*,
Cu necromanții *loru*, și cu magii *loru*.
- 4 Și voiui da pre Egipteni în mîna
[unui domnu cruđu,
Și unu rege aspru 'i va domní,
Đice Iehova, Domnulu ostiriloru.
- 5 Și apele voru seca din mări,
Și rîulu va perî, și se va usca,
- 6 Și fluviile voru seca;
Rîurile Mazorului se voru deșerta,
[și se voru usca,
Trestia și papura se voru vesteđi.
- 7 Liveđele din *lungulu* fluviului, de la
[gura fluviului,
Și tótă semênătura din *lungulu* flu-
[viului,
Se voru usca, se voru spulbera, și
[nu voru *mai* fi.
- 8 Și pescarii se voru boci,
Toți cei ce aruncă cu undița în flu-
[viu voru plânge,
Și cei ce întindu mreje asupra ape-
[loru voru lînceđi.
- 9 Cei ce lucréză inulu pestriđu,
Și cei ce împletescu lese, voru fi de
[batjocură.
- 10 Stâlpîi țerei se voru sdrobi,
Și toți cei ce lucréză pentru sim-
[briă voru fi cu ânima întristată.
- 11 Cu adevêratu înnebunit'au mai
[marii Zoanului,
Svatulu înțelepților consiliari ai lui
[Faraonu s'a împróstitu:
Cum *mai* điceți *deci* lui Faraonu:
- 12 „Noi sîntemu fîii înțelepților,
„Fîii vechiloru regi?”
Dară unde sînt înțelepții tei, Fara-
[óne?
Spună-ți, de sciu, și ei singuri,
Ce a hotărîtu Iehova, *Dumneđu*
[ostiriloru asupra Egiptului!
- 13 Mai marii Zoanului au înnebunitu,
- Mai marii Nofului s'au amăgitu;
Au rătăcitu Egiptulu capii semînție-
[loru sale.
- Iehova a turnatu într'insulu unu 14
[spiritu de turburare,
Și au rătăcitu Egiptulu în tóte fap-
[tele lui,
Cum se clatină celu bétu în vêrsă-
[tura sa:
- Și nimicu nu va ajuta pre Egiptu, 15
Đin tóte câte le va puté face capulu
[séu códa, ramura séu papura.
În điaua aceea Egiptenii voru fi ca 16
[femeele,
Și se voru înspăimênta, și se se voru
[teme,
De mișcarea mînei lui Iehova, *Dum-
[neđu* ostiriloru,
Pre care o va mișca asupra loru.
Și pămêntulu lui Iuda va fi spaimă 17
[Egipteniloru;
Fie-care, aducêndu-și aminte de elu,
[se va înfricoșa,
Pentru svatulu lui Iehova, *Dumne-
[đu* ostiriloru,
Pre care l'a hotărîtu asupra loru.
În điaua aceea cinci cetăți voru fi 18
[în pămêntulu Egiptului,
Vorbindu limba Canaanului,
Și jurându pe Iehova, *Dumneđu*
[ostiriloru,
Una se va numi: Heliopolia, (*cetatea
[sórelui*.)
În điaua aceea va fi altaru lui Iehova 19
În pămêntulu Egiptului,
Și unu stâlpu la hotarele lui pentru
[Iehova:
Și va fi dreptu semnu și mărturiă 20
Pentru Iehova, *Dumneđu* ostiriloru
[în pămêntulu Egiptului:
Căci strigându ei cătră Iehova de re-
[ulu apêsătoriloru,
Elu li va trâmète unu mântuitoru
[mare,
Și-i va mântui.
Și se va cunósce Iehova la Egipteni; 21
Și Egiptenii voru cunósce pre Iehova
[în điaua aceea,
Și-lu voru serví cu sacrificiu și daru
[de pâne,
Și voru face voturi lui Iehova,
Și le voru împlini.
Lovi-va Iehova Egiptulu; 'lu va lovi, 22
[și-'lu va mântui;
Și se voru întórce la Iehova;

- Care se va pleca la rușele lor, și-i
[va vindeca.
- 23 În ziua aceea va fi cale mare de
[la Egiptu la Asiria;
Și Asirienii voru veni în Egiptu,
Și Egiptenii în Asiria;
Și Egiptenii voru servi cu Asirienii
[lui Iehova,
- 24 În ziua aceea Israelu va fi alu trei-
Cu Egiptulu și cu Asiria, [lea,
O bine-cuvântare pe pământu:
25 Pre cari Iehova, *Dumnezeulu* ostiri-
[loru i-a bine-cuvântatu, dicându:
Fie bine-cuvântatu Egiptulu, popo-
[rulu meu,
Și Asiria, lucrulu mânelor mele,
Și Israelu, moscenirea mea.

CAP. 20.

Profeție simbolică despre învingerea și captivitatea
Egiptenilor și a Etiopienilor.

- 1 În anul, cându a venit Tartanu în
Așdodu (cându l'a tramesu Sargonu,
regele Asiriei,) și s'a luptatu asupra
2 Așdodului și l'a luat; Totu în acelu
timpu a vorbitu Iehova prin Isaia,
fiulu lui Amozu, dicându: Du-te și
deslégă saculu de la cóspsa ta, și
scóte-ți încălciăminteale tale din pe-
ciórele tale. Și a făcutu așa, ám-
blându golu și desculțu. Și a ȑisu
3 Iehova: Precumu servulu meu Isaia
ámblă golu și desculțu, *dreptu* sem-
nu și simbolu *pentru cele ce se voru*
face în trei ani asupra Egiptului și
4 asupra Etiopiei; Așa regele Asiriei
va duce pre Egiptenii captivi și pre
Etiopienii prinși, pre tineri și bétrâ-
ni, goli și desculți, chiaru și cu șe-
ȑutulu golu, spre rușinea Egiptului.
5 Și se voru înspăimânta, și se voru
rușina *locuitorii din Așdodu* de E-
tiopia, încrederea lor, și de Egiptu,
6 fala lor. Și locuitorii acestui țermu
voru ȑice în ziua aceea: Éccé *ce este*
încrederea nóstră! la care amu fu-
gitu întru ajutoru, ca să ne mântui-
muderegele Asiriei; și cumu ne vomu
mântui!

CAP. 21.

Preȑiceri asupra Babilonului, a Dumei și a Arabiei.

- 1 Profeție *apăsătoare* deșertului de lún-
gă mare.
Cumu vârtejele de amédă-ȑi, *ce*
[cutrieră deșertulu,

- Așa vine elu din grozniculu *seu* pă-
[mētu,
Groznică visiune mi s'a aretatu: 2
Prédătorulu prédă, și răpitoriulu ră-
[pesce;
„Urcă-te, Elame, împresură, Media;
„Éccé, facu să înceteze tóte suspinu-
[rile lor.“
De aceea cóspele mele s'au împlitu 3
[de dureri;
Și chinuri m'au cuprinsu, ca chinu-
[rile femeii în facere;
Sânt apésatu, de nu potu audí;
Mě turburu, de nu potu vedé.
Ânima mi se rătăcesce, 4
Gróza mě înspăimântă,
Nóptea desfătării mele mi s'a schim-
[bātu în frică.
Ei pregătescu mésa, — punu fația 5
[pe ea, mânâncă și béu;
Sculați-vé, mai mariloru! ungeți scu-
[turile;
Căci Domnulu așa a ȑisu cătră mine: 6
„Du-te, pune strajă,
„Ca că spună ce va vedé.“
Și a věȑutu călăreți, călărindu duoi 7
[câte duoi,
Călăreți pe asini, călăreți pe că-
[mile;
Și a ascultatu cu luare aminte, cu 8
[multă luare aminte,
Și a strigatu *ca* unu leu:
„Dómne, de strajă stau mereu ȑiua,
„Și la strajă amu statu tóte nóptile;
„Și éccé, într'acóce vinu bărbați că- 9
[lăreți, duoi câte duoi!“
Și *profetulu* a respunsu, și a ȑisu:
„A căȑutu, a căȑutu Babilonulu!
„Și tóte chipurile cioplite ale ȑei-
[loru sei, *au căȑutu* sfărimate la pă-
[mētu.“
O, *poporulu* meu strivitu și călcatu 10
[în pecióre,
Ceea ce amu auditu de la Iehova,
[*Dumnezeulu* ostiriloru și alu lui Is-
[raelu,
Făȑtu-ȑi-amu cunoscutu.
Profeție apăsătoare Dumei. 11
Cătră mine *se* strigă din Seiru:
„Păzitorule, câtu *mai este* din nópte?
Păzitorule, câtu *mai este* din nópte?
Și păzitorulu ȑice: 12
„Éccé, sosesc demânéȑa, dară *intu-*
[*necósă* ca nóptea,
„De voiȑi să întrebaȑi, întrebaȑi;

- „Și éráși veniți.”
 Profetia apăsătoare Arabiei.
 13 În pădurea Arabiei înopțați,
 Caravane ale Dedaneilor!
 14 Aduceți apă în întimpinarea celui se-
 [tosu,
 Locuitori ai pământului Temanu,
 Și preîntimpinați cu pâni pre celu
 15 Căci fugu de sabiă, [fugariu;
 De sabia scósă,
 De arcu celu întinsu,
 Și de greutatea resbelului.
 16 Căci așa a ăsu Domnulu cătră mine:
 Încă unu anu, precumu sânt anii u-
 [nui năimitu,
 Și va péri totă mărirea Kedarei;
 17 Și remășița numerului arcuriloru ce-
 [loru puternici ai fiiloru Kedarei se
 [va împučina
 Căci Iehova, Dumneđeulu lui Isra-
 [elu, o ăice.

CAP. 22.

Descriere profetică a împresurării Ierusalimului, în-
 josirea lui Șebna, și înălțarea lui Eliakimu.

Profetia apăsătoare văiei visiunei.

- 1 Ce-ți este,
 De se sue totu *poporulu* pe învélitori?
 2 Tu, cea plină de vuetu,
 Cetate sgomotósă, cetate voiósă;
 Ucișii tei *n'au fostu* uciși de sabiă,
 Nici n'au muritu în resbelu.
 3 Toți mai marii tei au fugitu împre-
 [ună,
 De arcurile *neamiciloru* sânt închși,
 Cei ce se află în tine cu toții sânt
 [închși,
Cari din departare fugiseră *la tine*.
 4 De aceea amu ăsu :
 Întórceți-vă *prívirea* de la mine; voi u
 [plânge cu amaru;
 Nu vă *mai* osteniți a mă mângăia
 [pentru derăpênarea ficei poporu-
 [lui meu.
 5 Că *este* ăiua de turbare, de strivire
 [și de pustiire
 A văiei visiunei, de la Iehova, Dum-
 [neđeulu ostirilôru;
Điua surpărei ziduriloru
 Și a strigărei, *ce resbate* pênă la munți.
 6 Și Elamulu pórtă tolba
 Cu cete de bărbați și de călăreți,
 Și Kirulu desvêlesce scutul.
 7 Și văile tale cele alese s'au împlutu
 [de caré,

- Și călăreții s'au aședatu la porțele
 [tale.
 Atuncea s'a redicatu vêlulu *de pe* 8
 [ochii lui Iuda :
 Și te-ai uitatu în ăiua aceea la ar-
 [mele din casa pădurei;
 Și ați vêđutu, că spărturile cetăței 9
 [lui Davidu sânt multe,
 Și ați adunatu apele ézului de josu :
 Ați numêratu casele Ierusalimului, 10
 Și ați stricatu casele, ca să întăriți
 [zidulu.
 Și ați făcutu între cele duoé ziduri 11
 [șanțu, *ca să cuprindă* apele ézului
 [celui vechiu;
 Dară nu v'ați uitatu la Făcătoriulu
 [acestora,
 Nici nu v'ați uitatu la celu ce din
 [vechime a pregătitu acestea.
 Și în ăiua aceea Iehova, Domnulu 12
 [ostiriloru, v'a chiamatu
 La plânsu, la bocetu,
 La pleșuviă și la încingere cu sacu,
 Dară éccé ! bucuria și veselia, 13
 Înjunghiarea boiloru și tăierea oiloru,
 Măncarea cărnei și berea vinului !
 „Să mâncămu și să bemu,
 „Căci mâne vomu muri.”
 Și s'a descoperitu urechiiloru mele 14
 [prin Iehova, *Dumneđeulu* ostiri-
 [loru :
 Cu adevêratu, nedreptatea ácêsta nu
 [vi se va ierta pênă la mórtea vóstră,
 Đice Iehova, Domnulu ostiriloru.
 Așa ăice Iehova, Domnulu osti- 15
 [riloru:
 Du-te, întră la acestu tesauraru,
 La Șebna, mai marele preste palatu,
 [și ăi :
 Ce ai aci? și pre cine ai aci? 16
 Că aci ți-ai sêpatu mormêntulu *teu*.
 Mormêntu înaltu 'și sêpă,
 În pétră scobesce locășulu seu.
 Éccé, Iehova te va arunca *dintr'o* 17
 [aruncătură omule,
 Apucându-te cu putere;
 Ca pre unu ghemu te va învêrti, 18
 Și ca pre o minge *te va asvêrli* în-
 [tr'unu pământu întinsu;
 Acolo vei muri,
 Și acolo *voru fi* carêle tale cele fru-
 [móse,
 O *tu*, rușinea casei Domnului teu.
 Și te voi u alunga din starea ta, 19
 Și te va smulge din postululu teu.

- 20 Și în ziua aceea,
Voiu chema pre servul meu Elia-
[kimu, pre fiulu lui Hilchia ;
- 21 Și-lu voiu îmbrăca cu vestmântu-
[lu teu,
'Lu voiu încinge cu cingătoarea ta,
Și domnia ta o voiu da-o în mână
[lui ;
Și va fi părinte locuitoriloru Ierusa-
[limului,
Și casei lui Iuda.
- 22 Și voiu pune pe umărulu seu cheiea
[casei lui Davidu ;
Și va deschide, și nimenea nu va în-
[chide ;
Și va închide, și nimenea nu va de-
[schide.
- 23 Și-lu voiu întări *ca* pre unu drugu
[pe locu tare,
Și va fi *ca* unu scaunu de mărire la
[casa părintelui seu ;
- 24 Și pe d'însulu voru atârna totă mă-
[rirea casei părintelui seu,
Pre copiii și nepoții *sei*,
Tote vasele cele mici, de la vasulu
[cupeloru pînă la vasulu ulcióreloru.
- 25 În ziua aceea, dice Iehova *Dumne-*
[deulu ostiriloru,
Drugulu, întepenitu pe loculu tare,
[se va depărta,
Se va tăia și va căde,
Și sarcina d'asupra lui va perî,
Căci Iehova o dice.
- CAP. 23.
- Căderea Tirului și restatornicirea sa după aceea.
- 1 Profetia apăsătoare Tirului.
Urlați, corăbii ale Tarșişului,
Căci *Tirulu* s'a pustiitu,
De nu va mai fi într'însulu nici casă
[nici intrare ;
Din pământulu Chitteiloru vi se va
[descoperi *acésta*.
- 2 Amuțiți, locuitori ai țermului,
Pre care-lu implură neguțiatorii Si-
[donului, ce trecu pe fața mării,
3 Ale căruia venituri *erau* semînța Si-
[horului, secerișulu Nilului, *adusu*
[pe ape multe,
De se făcu tîrgulu popóreloru.
- 4 Rușineză-te, Sidóne ! căci marea a
[vorbitu,
Cetatea mării, dicîndu :
„Nu *mai* sînt în dureri de facere,
[nici nu *mai* nascu copii,
- Nici nu *mai* nutrescu tineri, *nici nu*
[*mai* cresc fecióre.“
- Cîndu *va veni* scire Egiptului, 5
Scirea despre Tiru, se voru cutre-
[mura.
- Treceți la Tarșîșu ! 6
Urlați locuitori ai țermului !
Au nu *este* elu *cetatea* vóstră cea 7
[sgomotósă,
Alu căruia începutu *este* din zilele
[vechi ?
- Éccě, *acumu* peciórele ei o duc, să
[locuască departe.
- Cine a hotărîtu *acésta* asupra Tirului 8
Care împărția cununi,
Ai căruia tîrgoveți *erau* cei mai mari,
Și ai căruia neguțiatori *erau* cei mai
[de sémă ai pămîntului ?
- Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru a ho- 9
[tărîtu *acésta*,
Ca să rușineze mândria a totă mă-
[rirea,
Ca să înjosască pre toți cei mai de
[sémă ai pămîntului.
- Fétă a Tarșîșului, străbate pămên- 10
[tulu teu, ca unu fluviu,
Cingătoarea nu mai *este*.
- Întins'a mână sa asupra mării, 11
Clătit'a regatele,
Iehova dat'a ordinu împotriva *ace-*
[storu Cananei,
Ca să se strice cetățile lor.
- Și a disu : „Nu te vei mai bucura, 12
„Fecióră siluită, fétă a Sidonului ;“
Scólă-te, treci la Chittei ;
Nici acolo nu vei ave repausu.
- Éccě, pămîntulu Chaldeiloru ! 13
Poporulu acesta nu era nimicu ;
Asirianulu l'a întemeiatu pentru cei
[ce locuescu deșertulu ;
Și ei redicară valuri asupra *Tirului*,
Șurpară palaturile lui ;
Și-lu prefăcură în ruine.
- Urlați, corăbii ale Tarșîșului ; 14
Că pustiitu-s'a cetatea vóstră.
- Și în ziua aceea, 15
Tirulu va remănă în uitare șapte-
[zeci de ani,
Cātu *țin*u zilele unui rege ;
Și la sfârșitul celor șapte-deci de
[ani *se* va cînta de Tiru cumu *se*
[cîntă de o meretrice :
„Ié-ți citara, âmbă prin cetate, 16
„Meretrice uitată,
„Jócă bine, cîntă cîntări multe,

„Pentru ca să-și aducă aminte de
[ține.“
17 Éru la sfârșitul celor șapte-deci
[de ani,
Iehova 'și va aminti de Tiru,
Și elu se va întorcede éráși la căști-
[gulu seu,
Și va sta în legătură cu toate regatele
[lumei de pe pământu.
18 Dară câstigulu lui și plata lui se voru
[consacra lui Iehova;
Nu se voru păstra, și nu se voru
[strînge;
Ci câstigulu lui va fi pentru cei ce
[locuescu înaintea lui Iehova,
Ca să mânânce să se sature, și să
[aibă vestminte trainice.

CAP. 24—27.

Predicări despre pedepsirea Iudeilor și efectulu fer-
ricitu alu acesteia; făgăduinți de mântuire și resta-
tornicire viitoare, și de nimicirea neamicilor lor;
cântări de laudă pentru mila lui Dumnezeu.

1 Éccă, Iehova deșértă țera, și o pus-
[tiesce,
O restórnă, și resipesce pre locuito-
[rii sei.
2 Și va fi poporului, ca și preutului,
Servului, ca și domnului seu;
Servei, ca și dómnei sale;
Cumpérătorului, ca și vëndătorului;
Împrumutătorului, ca și celui îm-
[prumutatu;
Creditorului, ca și dëtornicului.
3 Se deșértă țera și se prédă;
Căci Iehova a đisu cuvântulu acesta.
4 Téra jelesce, și se vesteđesce;
Lumea láncezesce, și se vesteđesce;
Mai marii poporului țerei lánceđescu.
5 Că țera s'a pângăritu prin locuito-
[rii sei;
Căci au călcatu legile, au schimbatu
[aședământulu,
Au frântu eternulu legământu.
6 Pentru acésta blăstemulu a înghi-
[țitu țera,
Și locuitorii din ea s'au pedepsitu;
Pentru acésta datu-s'a focu locuito-
[rilor țerei,
Și numai fórte puçini ómeni au re-
[masu.
7 Mustulu bocesce, viia lánceđesce,
Toți cei cu ânima voiósă suspinu,
8 Desfătarea timpanelor a încetatu,
Vuetulu celor ce se veșelescu a con-
[tenitu,

A încetatu desfătarea citarei.
Nu mai béu vinu cu cântece; 9
Béutura cea îmbetătóre amară este
[celoru ce o béu.
Cetatea cea deșértă s'a sfărîmatu; 10
Tóte casele s'au închisu așa, că ni-
[mene nu mai întră într'însele.
O strigare este în toate părțile pen- 11
[tru vinu;
Trecut'a ori-ce veselîă, bucuria țe-
[rei a fugitu.
Pustiirea a remasu în cetate, 12
Și pórtă cu ruini s'a lovită,
Căci face-se-va țerei, și semințielo- 13
[ru sale,
Ca la scuturatulu olivilor,
Ca la bobîțatură după sfârșitul cu-
[lesului.
Puçinii acestia ce voru remâné, voru 14
[înălța vócea lor, voru cânta de bu-
[curiă,
Și cei de cătră mare voru lauda mă-
[reția lui Iehova.
De aceea măriți pre Iehova, cei de 15
[la resăritu
Numele lui Iehova, Dumnezeuulu Is-
[raelului cei din însulele mării.
Din marginea pământului audit'amu 16
[noi cântările:
„Mărire Dreptului.“
Dară eu đis'amu:
Mă stingu, mă stingu, vai mie!
Prédătorii prédă,
Da, prédătorii prédă fórte.
Gróză și grópă și cursă 17
Sânt asupra ta, locuitorule alu țerei.
Și va fi, Că celu ce va fugi de vue- 18
[tulu grózei, va căde în grópă;
Și celu ce se va redica din grópă,
Se va prinde în cursă;
Căci stavilele ceriului s'au deschisu,
Și temeliele pământului se clătescu.
Pământulu s'a sfărîmatu, 19
Pământulu s'a îm bucățitu,
Pământulus'asmâncitu din loculu seu.
Pământulu se clatină în cóce și în 20
[colo, ca celu bétu,
Și se mișcă în toate părțile ca unu
[légânu spânduratu;
Că nelegiuirea lui este grea pre-
[ste elu;
Cade, și nu se va mai redica.
Și în điuă aceea, 21
Iehova va pedepsí ostirea celor în-
[ălți întră înălțime,

- Și pre regii pământului de pe pământu ;
- 22 Și se voru aduna,
Cum se adună încătușații la grăpă,
Și voru fi închiși la închisore ;
Și după zile multe voru fi pedepsiți.
- 23 Atuncea luna va roși, și sorele se
[va rușina,
Căci Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru,
[va domni pe muntele Sionu,
Și în Ierusalimu, și înaintea bătrâniloru sei în mărire.
- 1 Iehova, tu *esci* Dumnezeulu meu ;
Pre tine te înalță, și laudu numele teu ;
Că tu ai făcutu lucruri minunate ;
Și svaturile tale cele de demultu
[arăta-tu-s'au credincioase și adevărate.
- 2 Căci făcut'ai din cetăți mobile de
[petre ;
Și ruini din cetățile întărite,
Palatele neamiciloru, așa că ele ce-
[tăți nu mai sânt ;
Și nici o dată nu se voru rezidi.
- 3 De aceea te voru mări popoarele pu-
[ternice,
Și cetățile națiuniloru celoru dată-
[tore de grăză se voru teme de tine.
- 4 Căci tu tăria ai fostu saraciloru,
Tăria celoru neavuți în strîmtorarea
[loru,
Locu de scăpare în contra fortunei,
[umbră în contra arșitei ;
Căci suflarea *mâniei* grozniciloru
[neamici este ca furtuna pentru ziduri.
- 5 Cum se domolesce arșița în uscăciune,
Ai umilitu fala grozniciloru *neamici* ;
Ca pre arșița prin umbra nuorului,
Așa ai umilitu fala grozniciloru *ne-*
[amici.
- 6 Și Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru,
[va face pe acestu munte tuturoru
[popóreloru
Ospețe de vite grase, ospete de vi-
[nuri pe drojdiele loru,
De vite grase, pline de mēduvă, de
[vinuri bine limpeđite pe drojdiele
[loru.
- 7 Și în muntele acesta va depărta
Acoperimēntulu, ce acopere tóte po-
[pórele,
Și vëlulu ce învêlesce tóte națiunile.
- 8 Va înghiți mórtea pentru eternu ;
- Și Iehova, Domnulu, va sterge la-
[crimele de pe tóte fețele ;
Și va depărta ocara poporului seu
[de pe totu pământulu ;
Căci Iehova a vorbitu.
Și în ziua aceea voru dice : 9
„Eccē, acesta este Dumnezeulu
[nostru ;
„Lu asceptămu, ca să ne mântue ;
„Acesta este Iehova ;
„Lu asceptămu ; ne vomu bucura și
[ne vomu desfēta în mântuirea lui.“
Căci în muntele acesta mâna lui 10
[Iehova va repausa,
Și Moabulu va fi călcatusub d'însulu,
Cum se calcă paiele din bălegariu.
Și va întinde mânele sale asupra lui. 11
Cum întinde *mânele sale* înnotăto-
[riulu, ca să innóte ;
Și va umili mândria lui,
Prin încovăirea mâneloru sale ;
Și înaltele țării ale zidurilor tale 12
[le va pleca,
Le va înjosi, le va arunca la pămēn-
[tu, în țerână.
- ^
În ziua aceea în pământulu lui Iuda 1
[se va cânta cântarea acēsta :
Cetate tare avemu,
Și *Dumnezeu* pus'a în ea mântuirea
[sa dreptu zidu și valu.
Deschideți porțele, 2
Și va intra în *ele* poporulu dreptu, ce
[păzesce credincioșia sa.
Pre celu cu cugetare statornică, 3
'Lu vei păzi în pace desevarșită,
Căci în tine se încrede.
Încredeți-vē în Iehova pururea, 4
Căci stâncă eternă este în Iahu, Ie-
[hova.
Căci elu înjosesce pre cei ce locuescu 5
[întru înălțime,
Elu plēcă cetatea cea înaltă ;
Pênē la pământu o plēcă,
Aruncând'o în pulbere.
Și peciorulu o calcă, 6
Peciórele saracului, pașii celoru ne-
[avuți.
Netedă este calea dreptului ; 7
Calea dreptului tu o neteđesci.
Și în calea judecățeloru tale, Iehova, 8
[te-amu asceptatu ;
Dorința sufletului nostru a fostu în
[numele teu, și în amintirea ta.
Din sufletu nóptea te-amu doritu ; 9

- Da, cu spiritulu meu în lăintrulu meu
[te-amu căutatu;
Căci cându judecățele tale *sunt* pe
[pământu,
Locuitorii lumii învătă dreptate.
- 10 Cu celu nelegiuitu *chiaru* milă *de* se
[va face,
Elu *totu* nu va învăța dreptatea;
Ci în pământulu dreptăței va ne-
[dreptăți,
Și nu va căuta la măreția lui Iehova.
- 11 Mâna ta, Iehova, înalță-se, *dară* ei
[nu o vedu;
Dară voru vedé zelulu *teu* *pentru*
[poporulu *teu*,
Foculu mâniei, ce mistuî pre nea-
[micii tei; și se voru rușina.
- 12 Iehova, tu ni vei da pacea;
Căci toate lucrurile *mari*, ce ni s'au
[facutu, tu le-ai lucratu.
- 13 Iehova, Dumneșeulu nostru, *alți*
[Domni afară de tine au domnitu pre-
[ste noi;
Dară acumu numai pre tine singuru
Și numele *teu* vomu lăuda.
- 14 Ei *sunt* morți, nu voru renvia;
Sunt umbră, nu se voru scula;
Căci tu i-ai pedepsitu, i-ai stêrpitu;
Și ai nimicitu *tota* amintirea lor.
- 15 Îmulțit'ai poporulu *teu*, Iehova,
Îmulțit'ai poporulu *teu*, te-ai mă-
[ritu;
Ai lărgitu toate marginile țerei *lui*.
- 16 În strîmtorarea *loru* pre tine te
[căutară, Iehova,
Spre tine revêrsară ruga *loru*, cându
[pedépsa ta *era* asupra lor.
- 17 Ca o îngrecată,
Aprópe de facere,
Ce este în durere de facere,
Și în durerile sale strigă,
Așa eramu noi înaintea ta, Iehova:
- 18 Eramu îngrecați, eramu în dureri de
[facere;
Dară ce amu născutu, vîntu era:
Nici o mântuire n'amu făcutu *pentru*
[țêră;
Nici nu cădură locuitorii lumii.
- 19 Morții tei voru trăi,
Mórtele mele corpuri se voru scula.
Sculăți-vê și cântați, voi locuitori ai
[pulberei;
Căci roua ta *este ca* roua erburilor,
Și pământulu va arunca afară pre
[cei morți.
- Vină, poporulu meu, întră în că- 20
[mărele tale,
Și închide ușele tale după tine;
Ascunde-te *pentru* puținu timp, pē-
[nă să trecă *mânia mea*.
- Căci, éccē, Iehova ese din loculu seu, 21
Ca să pedepsescă pre locuitorii pă-
[mîntului *pentru* nedreptatea lor,
Și pământulu va descoperi sângiuri-
[le lui,
Și nu va mai acoperi pre ucișii sei.
- În ziua aceea va pedepsi Iehova cu 1
[sabia sa cea grea și mare și tare,
Pre Leviatanu, pre șerpele celu ră-
[pede,
Da, pre Leviatanu, pre șerpele celu
[ânelatu;
Și va ucide pre crocodilulu din mare.
În ziua aceea să cântați viia cea 2
[plăcută:
„Eu, Iehova, o păzescu; 3
„În *tota* clipa o udu;
„Ca *nimenea* să nu o vêtăme,
„Nóptea și ziua o păzescu.
„Urgia nu *mai este* în mine; 4
„O de s'aru luptă spinii și scaii ei cu
[mine.
„M'ășiu răpedi asupra-li, pre toți i-
[ășiu arde;
„Dară *mai bine* apuce-se de mine, 5
[tăria *loru*,
„Facă pace cu mine;
„Pace facă cu mine.“
În zilele viitoare Iacubu va prinde 6
[rădicină,
Israelu va îmboboci, va înflori,
Și va împlé fața lumii de fructe.
Au dóră lovitu-l'a pre elu, cumu a lo- 7
[vitu pre cei ce-lu lovira pre d'însulu?
Séu fost'a elu ucisu cu uciderea ce-
[loru uciși *pentru* d'însulu?
Nu, *ci* cu stêmpărare te lupti cu elu, 8
'Lu alungi *ca* cu vîntu puternicu
În ziua vîntului de resăritu.
Deci cu *acésta pedepsire* se va îm- 9
[păca nedreptatea lui Iacubu;
Și *acésta va fi* fructulu ei: îndepăr-
[tarea a *totu* păcătulu seu:
Că va sfărîma toate petrele altarului
[idoliloru, ca petrele de varu,
Și astartee și chipurile sórelui nu se
[voru *mai* redica.
Dară cetatea cea întărită *va fi* sin- 10
[singuratică,

- Ca o locuință lăsată și părăsită în
[pustiui;
Pe loculu ei voru pasce viței, se voru
[repausa într'însa,
Și voru mânca ramurile *arborilor*
[crescuți în ea.
- 11 Cându ramurile ei se usucă, se voru
[rupe;
Femeele venindu, le voru aprinde;
Că fără de minte *este* poporul *acesta*:
De aceea Făcătoriulu seu nu se în-
[dură de d'însulu
Și Creatorulu lui nu-lu miluesce.
- 12 Și în ziua aceea,
Iehova va scutura *fruptele*
De la canalulu Eufratului pînă la
[rîlu Egiptului,
Și voi vă veți aduna unulu câte unu-
[lu, voi fiii lui Israelu.
- 13 Și *totu* în aceea și se va sufla din
[trîmbița cea mare,
Și voru veni cei gata de peire în pă-
[mîntulu Asiriei,
Și cei resipiți în pămîntulu Egiptului,
Și se voru închina înaintea lui Iehova,
[pe muntele celu sântu, în Ierusalimu.

CAP. 28.

Pedépsa celoru decu semînții și a celoru din Iuda,
ce nu se pocăescu.

- 1 Vai de cununa cea mândră a bețivi-
[loru Efraimului,
A căroru mărêță frumuseță *este* ca o
[flóre vestedită,
De pe colinele mînoșei văi a celoru
[învinși de vinu.
- 2 Éccé, Iehova are *la în-de-mână* unu
[omu tare și puternicu,
Care, ca plóia, ca grindina, ca fur-
[tuna cea stricăciósă,
Ca curgerile cele puternice ale ape-
[loru ce inundă,
O va surpa la pămîntu cu mâna *sa*.
- 3 Cununa cea mândră a bețiviloru E-
[fraimului,
Va fi călcatu în peciore.
- 4 Și flórea cea vestedită a mărêței loru
[frumusețe,
De pe colinele mînoșei *loru văi*,
Va fi ca unu fructu timpuriu, coptu
[înaintea verei;
Precare cinevan'apucă *binea-lu* vedé
Și a-lu *ave* în mână, și-lu și înghite.
- 5 În ziua aceea Iehova, *Dumnezeulu*
[ostiriloru, va fi cunună frumósă,
Și diademă mărêță pentru remășița
[poporului seu,
Și spiritu de judecată pentru celu ce
[șede la judecată,
Și tăria la cei ce împingu resbelulu
[pînă la porți.
- Dară și acestia se rătăcescu de vinu,
Și se clatină de bēutura îmbetătóre;
Preutulu și profetulu se rătăcescu de
[bēutura îmbetătóre;
Sînt stēpâniți de vinu,
Se clatină de bēutura îmbetătóre;
Se rătăcescu, cându profetescu,
Se poticnescu *cîndu* judecă.
- Căci tóte mesele sînt pline de vēr-
[sătură scārbósă.
- Nici unu locu nu *este curatu*.
- Ei dicu*: „Pre cine *voesce* elu să în-
[vețe sciință?
„Și pre cine *caută* să facă să înțel-
[gă înțelepciune?
„Óre pre cei înțercați de la lapte?
Pre cei smulși de la țită?
„De *ni dă* ordinu preste ordinu, or-
[dinu preste ordinu,
„Învetătura preste învetătura, înv-
[etătura preste învetătura,
„Pușinu aci, pușinu acolo.”
- De aceea cu buze gāngave, și cu
[limbă străină,
Va vorbi cătră acestu poporu,
Celu ce a și su: Éccé repausulu! dați
[repausu celoru osteniți;
Și éccé recorirea!
Dară ei nu voiră să asculte.
- De aceea cuvîntulu lui Iehova va fi
[cătră ei:
Ordinu preste ordinu, ordinu preste
[ordinu,
Învetătura preste învetătura, înv-
[etătura preste învetătura,
Pușinu aci, pușinu acolo,
Cumu să âmble, și *cumu* să cadă pe
[la spate,
Cumu să se sfărime, *cumu* să se în-
[curce și *cumu* să se prindă.
- Pentru acésta ascultați cuvîntulu
[lui Iehova, ómeni batjocoritori,
Cari cārmuiți poporulu acesta din
Pentru că ați și su: [Ierusalimu,
Noi amu încheiatu legāmēntu cu
[mórtea,
Și cu infernulu amu făcutu învoelă;
Cându biciulu inundărei va trece,
[elu nu va ajunge la noi;

- Căci ni-amu făcutu minciună loculu
[nostru de scăpare ;
Și subu mințire ne vomu ascunde :
16 Pentru acésta așa ȃice Iehova, Dom-
[nulu :
Éccě, punu în Sionu pétră,
Pétră cercată, prețiosă, *pétră* un-
[gulăriă, temeliă puternică ;
Celu ce crede să nu se témă.
17 Și voiu pune judecata în liniă ;
Și dreptatea în cumpănă ;
Și grândina va mătură loculu de
[scăpare alu minciunei,
Și apele voru înunda loculu de as-
[cundere.
18 Și legământulu vostru cu mórtea se
[va rumpe,
Și învoéla vóstră cu infernulu nu
[va sta,
Cându biciulu înundărei va trece,
Veți fi striviți de d'însulu.
19 De câte ori va trece, vė va răpi ;
Căci pe fie-care demănéță va trece,
ȃiua și nóptea ;
Și numai scirea *despre venirea lui* va
[fi o spaimă grozavă.
20 Căci *împlini-se-va proverbulu* : În
[patulu scurtu nu *te* poți întinde ;
Și cu acoperiméntulu îngustu nu te
[poți înfășura.
21 Căci Iehova se va scula, ca *în* mun-
[tele Perazimu,
Se va răpedi, ca *în* valea Ghibeo-
[nului ;
Ca să facă lucrarea sa, lucrarea cea
[străină,
Și să îndeplinéscă fapta sa, fapta
[cea străină *firei* lui,
22 Și acumu nu batjocoriți,
Ca să nu se facă mai tari lanțurile
[vóstre ;
Căci auđit'amu de la Iehova, Dom-
[nulu ostiriloru,
Că s'a hotăritu nimicire preste tótă
[țera.
23 Luați în urechiă, și auđiți vócea
[mea ;
Ascultați, și auđiți cuvéntulu meu.
24 Au dóră plugariulu ară în tóte ȃilele,
[ca *să* sémêne ?
Au dóră elu *necontenitu* brăsdéză și
[grăpéză *țérâna* sa ?
25 Au dóră, după ce a neteđitu fața ei,
Nu va arunca măzerica, și nu va
[presara chiminulu :
Și *nu* va pune grăulu în rōnduri,
Și *nu va sémēna* orđulu la loculu seu,
Și alaculu împrejurulu acestuia ?
Dumneȃeulu seu 'i arétă ce trebue 26
[să facă,
Și-lu învétă *asa*.
Măzerica nu se trieră în lésă, 27
Nici róta carului nu se învêtesce
[asupra chiminului,
Ci cu bățulu se bate măzerica, și
[chiminulu cu âmbleciugulu.
Grăulu pentru pâne se mărunțesce ; 28
Căci *trierătorulu* nu vrea să-lu tri-
[ere necontenitu,
Nici *cu* róta carului se sfărimă,
Nici *cu* caii nu se mărunțesce.
Și acésta a eșitu de la Iehova, 29
[*Dumneȃeulu* ostiriloru ;
Celu minunatu în svatu,
Și mare în fapte.

CAP. 29 — 32.

Amenințări reiterate asupra lui Iuda ; cu descep-
tări și fagăduinți de îndurări mari.

- Vai de Arielu, de Arielu, 1
De cetatea, *în care* a tăbăritu Da-
[vidu ;
Adăugiți anu preste anu ;
Întórne-se serbătorile în cercu :
Totu voiu strîmtorî Arielulu, 2
Și va fi unu bocetu și vaetu :
Și-mi va fi unu Arielu *adevăratu*,
(*altaru de sacrificie*.)
Și voiu tăbărâ în jurulu teu, 3
Și te voiu strîmtorî cu valu,
Și voiu redica întărituri asupra ta.
Și vei fi înjositu, vei vorbi *ca* din 4
[pămēntu,
Și vorba ta va fi slabă *cașicumuaru*
[eși din pulbere,
Și vócea ta va fi ca a necromantu-
[lui, *eșindu* din pămēntu,
Și cuvéntarea ta va fi *ca* o șóptă din
[țérână.
Dară ca pulberea cea mēnuntă va 5
[fi mulțimea neamiciloru tei,
Și mulțimea celoru groznici ca pléva
[spulberată ;
Și acésta se va face într'o clipă, de
[o dată.
Ea va fi pedepsită de cătră Iehova, 6
[*Dumneȃeulu* ostiriloru,
Cu tunetu, și cutremuru și vuetu
[mare,
Cu viforu și furtună,

- Și cu vulvóre de focu mistuitoru.
 7 Dară mulțimea tuturor popóreloru,
 Ce se voru luptá asupra Arielului,
 Tóte câte se voru luptá asupra lui și
 [asupra întáririlor lui, și-lu voru
 [strîmtorí,
 Voru fi ca visulu ce se vede nóptea.
 8 Va fi, Cumu e visulu celui flámân-
 [dú, căruia 'i *pare*, că mánâncă ;
 Dară, éccé, se descéptă, și fómea lui
 [este neînduplecată ;
 Séu, cumu e visulu celui însetatu,
 [că bea,
 Dară éccé, se descéptă, și *este* slabu,
 [și setea lui *este* neastêmpêrată ;
 Așa va fi mulțimea tuturor popó-
 [reloru,
 Ce se voru lupta asupra muntelui
 Sionu.
 9 Împroștiți-vě, și fiți prosti *fi ai*
 [lui *Iuda* !
 Orbiți-vě, și fiți orbi !
 Voi *ce* sînteți beți, dară nu de vinu ;
 Voi *ce* vē clátinați, dară nu de bêu-
 [tură îmbêtátóre ;
 10 Căci Iehova a vërsatu asupra vóstră
 [spiritu de somnu adûncu,
 Și a închisu ochii vostri.
 Preste profetii și preste capii vostri,
 [preste vëdětóri, a pusu vëlu ;
 11 Așa că tóta visiunea este pentru voi,
 Ca cuvintele unei cărți sigilate,
 Ce se dă cuiva, ce scie carte,
 Dicêndu-i-se : Cetesce acésta, rogu-te ;
 Și elu respunde :
 Nu potu, că *este* sigilată ;
 12 Apoi se dă cartea celui ce nu scie carte,
 Dicêndu-i-se : Cetesce acésta, ro-
 [gu-te ;
 Și elu respunde : Nu sciu carte.
 13 De aceea dîce Domnulu :
 Fiîndu că poporulu acesta se apro-
 [piă de *mine* cu gura sa,
 Și mă onoréză cu buzele sale,
 Dară ânima lui este departe de mine,
 Și temerea lui de mine este *ca* unu
 [ordinu învătatu de la ómeni :
 14 De aceea, éccé, *lucruri* din ce în ce
 [mai minunate voi se vârsă asupra
 [poporului acestuia,
 Minunate și strașnice :
 Că înțelepciunea înțelepților lui va
 [perí,
 Și cumînția cumînților sei se va
 [ascunde.
- Vai de cei ce-și ascundu adûncu 15
 [planurile loru de Iehova,
 Și faptele căroră sînt în întunerecu ;
 Și dîcu : Cine óre ne va vedé ?
 Și cine óre ni va lua séma ?
 Ó, înreutațirea vóstră ! 16
 Au dóră să se socóte olarulu ca lu-
 [tulu ?
 Au dóră va dîce zidirea de celu ce a
 [zidit'o :
 Nu elu m'a ziditu ?
 Séu va dîce făptura de celu ce a făcutu :
 Că nu se pricepe ?
 Au nu încă pré puçinu timpu, 17
 Și Libanulu se va schimba în câm-
 [piă roditóre,
 Și câmpia roditóre se va socoti ca o
 [pădure.
 Și în ñiua aceea surđii voru audí cu- 18
 [vintele cărței,
 Și ochii orbilor voru vedé din cétă
 [și din întunerecu.
 Și cei blândi voru îmulți bucuria 19
 [loru în Iehova,
 Și cei lipsiți între ómeni se voru de-
 [sfăta în Sântulu lui Israelu.
 Căci celu groznicu se va sfârși, și 20
 [celu batjocoritoru va perí,
 Și toți cei ce veghiau nedreptatea,
 [se voru stêrpi :
 Cei ce condémná pre omu la judecată, 21
 Și punu cursă celui ce mustră la pórtă,
 Și prin încelăciune strică pre celu
 [dreptu.
 De aceea Iehova, care a mântuitu pre 22
 [Abraamu, așa dîce despre casa lui
 [Iacobu :
 Iacobu nu se va mai rușina,
 Și făca lui nu se va mai îngálbeni.
 Căci cându voru vedé pre copiii loru, 23
 [lucrulu mâneloru mele,
 În meșiloculu loru, voru sânti nu-
 [mele meu,
 Voru sânti pre Sântulu lui Iacobu,
 Și se voru teme de Dumneșeulu lui
 [Israelu ;
 Și cei rătăciți cu spiritulu voru în- 24
 [vêța priceperea,
 Și cei îndereptnici voru primi învê-
 [țatură.
- Vai de fiii neascultători, dîce Iehova, 1
 Cari iéu svatulu, dară nu de la mine ;
 Și cari facu legăminte, dară nu prin
 [spiritulu meu,

- Ca să adaugă păcatu preste păcatu ;
 2 Cari se coboră la Egiptu,
 Fără să întrebe gura mea ;
 Ca să se întărescă cu puterea lui Fa-
 [raonu,
 Și să se încredă în umbra Egiptului !
 3 De aceea puterea lui Faraonu va fi
 [rușinea voastră,
 Și încrederea în umbra Egiptului o-
 [cara voastră.
 4 Căci mai marii lor fură *trămeși* în
 [Zoanu,
 Și solii lor au ajunsu pênă în Hanesu.
 5 Toți se voru rușina de unu poporu,
 [ce nu putu să li folosescă,
 Ce nu pôte ajuta nici folosí,
 Dară *li va fi* de rușine și de ocară.
 Éccé vitele încărcate și gata de
 [mersu spre mēdă-đi,
 6 În pământulu întristărei și alu strîm-
 [torărei,
 Unde *se află* leulu celu tare și leulu
 [bētrānu,
 Vipera, și șerpele sburătoriu celu
 [vāpāiosu !
 Acolo aducu avuțiile lor pe spina-
 [rea asiniloru,
 Și tesaurele lor pe ghebulu cămi-
 [leloru,
 La unu poporu, ce nu *li* va folosí.
 7 Căci Egiptenii în deșertu și fără fo-
 [losu voru ajuta ;
 De aceea numesce pre acesta :
 Rahavu, Hemu Șavetu (*plinu de fală*,
 [dară fără ispravă.)
 8 Acumu du-te, scrie acēsta înaintea
 [loru pe tablă,
 Însemnéză-o în carte,
 Ca să fie pentru dīlele viitóre în e-
 [ternu și perpetuu :
 9 Că acesta *este* poporu resculătoru,
 [fii mincinoși,
 Fii, cari nu voru să audă legea lui
 [Iehova ;
 10 Cari đicu cătră vēđători :
 „Nu vedeți ;” Și cătră profeți :
 „Nu profetiți pentru noi cele drepte,
 „Cuvētați-ni lucruri plăcute,
 „Profetiți *profetii* măgulitóre :
 11 „Depărtați-vē din cale,
 „Dați-vē în lături din cărare,
 „Luați de dinaintea voastră pre Săn-
 [tulu lui Israelu.”
 12 De aceea așa đice Sântulu lui Is-
 [raelu :
 Fiindu că nesocotiți cuvēntulu acesta,
 Și vē încredeți în apēsare și vīenii,
 Și vē ređimați pe ele :
 De aceea fi-va pentru voi acestu păcatu 13
 Ca spārtura unui zidu înaltu,
 Care spārgēndu-se, amenință să cadă,
 Și a căruia prăbușire se face de o
 [dată, într'o clipă.
 Și-lu va sfarima, 14
 Cumu se sfarimă vasulu olariului,
 Ce se sfarimă fără milă,
 De nu se mai găsesce nici unu hīrbu
 [în sfārimăturile lui,
 Cu ce să se iee focu din vatră,
 Séu să se scótă apă din puțu.
 Căci așa đice Iehova, Domnulu, 15
 [Sântulu lui Israelu :
 Prin întōrcere și repausu ați fi fostu
 [māntuiți ;
 În linisce și în încredere aru fi fostu
 [puterea voastră ; dară n'ați voitu ;
 Cīați đisu : Nu ; căci vomu fugi pe cai ; 16
 De aceea veți fugi ;
 Și *erāși ați đisu* : Vomu încăleca pe
 [cai iuți ;
 De aceea gonașii vostri voru fi iuți.
 O mie *va fugi* înaintea amenințārei 17
 [unuia,
 Și voi *toți* de amenințāriile a cinci
 [veți fugi,
 Pênă cându veți remāné ca unu stāl-
 [pu pe vērfulu unui munte,
 Și ca unu stēgu *redicatu* pe o colină.
 Totuși va ascepta Iehova, ca să vē 18
 [miluēscă,
 Și totuși se va înālța, ca să se îndure
 [de voi ;
 Pentru că Iehova *este* Dumneđeu alu
 [judecāței ;
 Fericīți toți aceia, cari-lu ascéptă !
 Căci, poporule din Sionu, tu celu ce 19
 [locuesci în Ierusalimu,
 Să nu mai plāngi ;
 Că elu te va milui la vōcea strigārei
 [tale ;
 Cându *te* va audí, 'ți va respunde.
 Și Domnulu 'ți va da 20
 Pāne în strîmțorare și apă în întristare
 Și învățătorii tei nu se voru mai as-
 [cunde ;
 Ci ochii tei voru vedé pre învățăto-
 [rii tei ;
 Și urechile tale voru audí cuvēntu 21
 [înapoia ta, đicēndu :
 „Acēsta *este* calea, āmblați în ea ;”

- Ori de vă veți îndruma la dreapta,
 Ori de vă veți îndruma la stânga.
 22 Și veți socoti de pângărire
 Vălul chipurilor voastre *ferocate* cu
 [argintu,
 Și chipurile *idolilor* vostri îmbră-
 [cate în auru;
 Și le vei lepăda, ca pre o strémță
 [necurată,
 Dicându-li: „Afară.”
 23 Atuncea va da plóia pentru semînța ta,
 Cu care vei fi semênatu țărâna ta,
 Și pânea venitului pămêntului *teu*,
 Va fi grasă și hrănitóre;
 În ziua aceea vitele tale, voru pasce
 [în pășuni întinse.
 24 Și boii și asinele *tale*, cari lucréză
 [pămêntulu,
 Voru mânca paie curate,
 Cernute prin ciuruși prin vânturátóre.
 25 Și se voru ivi petotumuntele înaltu,
 Și pe tótă colina redicată.
 Fluvii și riuri de apă;
Fi-voru aceste în ziua învingerei
 [cele mari a *Asirienilor*,
 Cându turnurile voru căde.
 26 Atuncea lumina lunei va fi ca lumi-
 [na sórelui,
 Și lumina sórelui va fi de șapte ori
 [pe atâta, ca lumina a șapte zile,
 În ziua în care Iehova va drege spăr-
 [tura poporului seu,
 Și va vindeca rana cu care l'a lo-
 [vitu.
 27 Éccé, numele lui Iehova vine de
 [departe,
 Aprinsă *este* mânia lui și flacăra grea;
 Buzele lui sînt pline de furia,
 Și limba lui ca foculu mistuitoru.
 28 Și suflarea lui ca rîulu înundătoriu
Ce ajunge pêně la grumazu,
 Ca să cernă națiunile în sita peirei,
 Și să *pună* pe falcile popóreloru unu
 [frîu alu retăcirea.
 29 Dară pentru voi va fi cântare, ca și
 [în nóptea serbătorirei unei serbări,
 Și bucuria a ânimei, ca și a aceluia
 [ce merge cu fluere,
 Ca să vină la muntele lui Iehova,
 [cătră stânca Israelului.
 30 Și va face Iehova să se audă vócea
 [sa cea mărétă,
 Și va areta coborîrea brațiului seu,
 Cu aprinderea urgiei *lui*, și cu flacă-
 [ra de focu mistuitoriu,
 Cu furtună, și cu plóia și cu petre de
 [grândină.
 Căci prin vócea lui Iehova se va dă- 31
 [rîma Asiria,
 Pre care o va bate cu toégulu *seu*.
 Și tótă trecerea toégului *seu* celui 32
 [hotărîtu,
 Pre care Iehova 'lu va lăsa să stee
 [asupra ei,
 Cu timpane și citare *se* va însemna:
 Căci cu vuetulu resbeleloru se va
 [luptă cu d'însa.
 Căci Tofetulu *ei este* de multu pre- 33
 [gătitu,
 Da, pentru regele *ei este* pregătitu,
Dumnețu l'a făcutu adîncu și latu;
 Rugu *gătitu* focului cu lemnu înde-
 [stulu,
 Pre care suflarea lui Iehova ca unu
 [rîu de puciosă 'lu va aprinde.
 Vai de cei ce se cobóră în Egiptu 1
 [pentru ajutoru,
 Și se redimă pe cai
 Și se încredu în carě, pentru că *sînt*
 [multe,
 Și în călăreți, pentru că sînt puter-
 [nici fôrte;
 Și nu se uită la Sântulu lui Israelu,
 [nici pre Iehova nu-lu caută.
 Și totușielu *este celu ce este* înțeleptu, 2
Elu este celu ce a adusu relele, și
 [care nu întórce cuvintele sale;
 Ci se scólă asupra casei făcătoriloru
 [de rele,
 Și asupra ajutorului celoru ce facu
 [nedreptatea,
 Dară Egiptenii *sînt* ómeni, și nu 3
 [Dumnețu,
 Și cai loru cãrnuri, și nu spiritu.
 Cându Iehova întinde mîna sa,
 Atuncea celu ce ajută se poticnesce,
 [și celu ajutat cade,
 Și amênduoi peru împreună.
 Căci așa a đisu Iehova cătră mine: 4
 Dupre cumu leulu séu puiulu de leu
 [mugesce asupra prèdei,
 Și *chiaru* de s'a adunatu asupră-i
 [mulțime de păstori,
 Nu se teme de vócea loru,
 Nici nu se umilesc la strigărea loru,
 Așa Iehova, *Dumnețulu* ostiriloru se
 [va coborî, ca să se lupte
 Pe muntele Sionu și pe colinele lui.
 Ca paserile sburátóre *pre puii loru*, 5

- Așa Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru va
[apera Ierusalimulu,
Apărându-*lu*, 'lu va mântui,
Cruțându-*lu*, 'lu va scăpa.
6 Înturnați-vă la *acela*,
De la care voi, fii ai lui Israelu, atâta
[v'ați abătutu.
7 Căci în ziua aceea, *cându* fie-care
[va lepăda
Idolii sei de argintu, și idolii sei de
[auru,
Pre cari mânele vóstre cele păcătoșe
[vi i-au făcutu ;
8 Atunci Asiria va căde de sabiă, nu
[de omu,
Și o sabiă, nu de omu, o va sfășia ;
Și va fugi de sabiă,
Și tinerii ei se voru rob ;
9 Și de témă va trece pe dinaintea
[cetății ei,
Și mai marii sei, spăimântându-se,
[voru *părăsi* stégulu,
Dice Iehova, alu căruia focu *este* în
[Siōnu,
Și cuptoriulu seu în Ierusalimu.
1 *Eccē*, regele va domni cu dreptate,
Și mai marii voru guverna duple
[dreptu.
2 Și fie-care va fi ca unuadăpostu îm-
[potriva vântului,
Și *ca* unu locu de scăpare împotriva
[furtunei,
Ca pēiele de apă în locuri secetóșe,
Ca umbra unei stânci mari pe unu
[pămēntu însetatu,
3 Și ochii celoru ce vėdu nu voru fi
[întunecați,
Și urechile celoru ce audu voru fi
[ascultătóre.
4 Și ânima nesocotițiloru va cunósce
[înțelepciunea
Și limba gângaviloru se va grăbi să
[vorbescă curatu.
5 Prostulu nu se va mai numi nobilu,
Și sgârcitulu nu se va mai numi dar-
[nicu.
6 Căci prostulu spune prostii, și âni-
[ma lui lucrėză nedreptatea,
Făptuindu reutate, și prochiāmându
[retăcire împotriva lui Iehova,
Așa că face să lănceďescă sufletulu
[celui flāmându,
Și să lipsescă adăparea la celu însetatu.
7 Și uneltele sgârcitului *sunt* rele ;
- Elu cugetă vielenii,
Ca să pėrdă pre cei saraci cu-
[vinte mincinoșe,
Chiaru și atunci cādu cei saraci
[ceru dreptulu *loru*.
Éru nobilulu cugetă *fapte* nobile, 8
Și prin *fapte* nobile trăesce.
Sculați, femei fără grijă ! 9
Audiți vócea mea, fete fără témă !
Luați în urechiă cuvintele mele !
Multe zile și *mulți* ani veți fi neli- 10
[niscite, voi cele fără témă ;
Căci culesulu *vielor* a peritu, și se-
[cerea nu va mai veni.
Tremurați, cele fără de grijă ! 11
Turburați-vă, cele fără de témă !
Desbrăcați-vă, și desgoliți-vă,
Și încingeți *cu sacu* cóspele
Și țitele *vóstre* ; plângēdu câmpiele 12
[cele plăcute,
Viele cele roditóre.
Căci pe pāmēntulu poporului meu 13
[spini și scai voru resări,
Da, pre tóte casele bucuriei *din* ce-
[tatea cea sgomotóșă.
Căci părăsi-se-voru palaturile, 14
Sgomotulu cetăței va înceta ;
Întăriturile și turnurile voru fi totu
[atâtea spelunci în eternu,
Locuri de desfătare pentru asinii
[sēlbatici, de pășiune turmeloru :
Pēnē cādu spiritulu din înălțime 15
[se va revērsa asupra nóstră,
Și deșertulu se va preface în câmpia
[roditóre,
Și câmpia roditóre pădure se va so-
[coti.
Atuncea judecata se va așeďa în pus- 16
[tiiu,
Și dreptatea va locui în câmpia cea
[roditóre :
Și lucrarea dreptăței va fi pacea, 17
Și fruptulu dreptăței liniscea și asi-
[gurarea în eternu.
Și poporulu meu va locui în colibă 18
[pacinică,
În locuințe liniscite și *în* locuri fără
[grijă ;
Și cetatea se va întinde pēnē la pó- 19
[lele pădurei,
Și pēnē în valea cea adūncă va fi
[locuită.
Fericiti voi cei ce veți semēna tóte 20
[acele locuri *adăpate* de apă,
Și veți da drumu boulu și asinului.

CAP. 33 — 35.

Resbunarea lui Dumnezeu asupra Asirienilor și a celorlalti păcătoși în Sionu; fericirea și înălțarea cuvioșilor din Sionu.

- 1 Vai ție, pustiitoriule, care *singuru*
[n'ai fostu pustiitu
Și ție, prădătoriule, care *singuru* n'ai
[fostu prădatu?
Cându vei înceta de a pustiî, vei fi
[pustiitu,
Cându vei sfârși de a prăda, vei fi
[prădatu.
- 2 Iehova, miluesce-ne, pre tine te
[asceptămu;
Fii ajutorulu *poporului teu* în toate
[demânețele,
Și mântuirea noastră în timpul de
[strîmtorare.
- 3 De vócea *ta* cea groznică fugit'au
[popórele;
Cându tu te-ai sculatu, împrăsciatu-
[s'au națiunile.
Și prăda vóastră, *Asirieniloru!* se cu-
[lege, *cumu* culege mușița,
Și sare preste ea, *cumu* sare locusta
[ici și colo.
- 5 Iehova s'a înălțatu,
Tronéză în înălțime,
Împlut'a Sionulu de judecată și drep-
[tate.
- 6 Și înțelepciunea și sciința sînt în-
[tărirea timpurilor tale, *Israele!*
Puterea mântuirii;
Temerea de Iehova *este* tesaurulu lui.
- 7 Éccé, vitesii sei strigă afară,
Solii păcei plāngu cu amaru;
- 8 Căile sînt deșerte;
Călătorii încetéză;
Elu a ruptu legământulu *de pace*, a
[desprețuitu cetățile,
Nesocotesce pre omu.
- 9 Pământulu jălesce, lānceďesce,
Libanulu se rușinézá, vestejesce;
Șaronulu séménă a pustiiu;
Și Basanulu și Carmelulu s'au des-
[brăcatu cu totul *de frunde*.
- 10 Acumu scolu-mě, ďice Iehova;
Acumu mă înalțu, acumu mă redicul!
- 11 Sînteți îngrecați cu fēnu, *Asirieni-*
[loru! nasceți miresce;
Suflarea vóastră *este* unu focu *ce* vė
[mistue;
- 12 Așa că poporulu *vostru* arde ca varulu;
Ca spinii tăiați se ardu cu focu.

- Cei de departe, audeți ce amu făcutu! 13
Și voi cei de aprópe, recunósceți pu-
[terea mea!
- Pecătoșii în Sionu se înfricoșéză; 14
Grózá cuprinde pre cei nelegiuiți, și
[ei ďicu:
„Cine dintre noi póte locui cu fo-
[culu mistuitoru?
„Cine dintre noi póte locui în fla-
[cări eterne?“
- Celu ce a âmblatu în dreptate, și 15
[celu *ce* a vorbitu dreptate,
Celu ce a desprețuitu căstigulu prin
[asupriri,
Celu ce și-a scuturatu măneleru *sale*
[ca să nu iee mită,
Celu ce și-a astupatu urechia, ca să
[nu audă de *vėrsarea de sange*,
Și celu ce și-a închisu ochii, ca să
[nu vėdă reulu:
- Acela locuesce pe înălțimi; 16
Tăriele stāncelor *sūnt* scăparea sa;
Pānea sa i se dă,
Apa lui *este* sigură.
- Ochii tei vėdu pre regele în frumu- 17
[seța lui,
Vėdu o țēră întinďendu-se în de-
[părtare.
- Si *acumu* ānima ta cugetă la gróza 18
[trecută, și ďice:
„Unde este celu ce împunea tributulu?
[unde este celu *ce-lu* cumpenia?
„Unde este celu ce numără turnu-
[rile?“
- Poporulu celu sėlbatecu nu-lu *mai* 19
[veđi,
Poporu cu limbă încālcită, *de* n'o
[puteai înțelege,
Cu limbă gāngavă, *de* n'o *puteai* pri-
[cepe.
- Éru *acumu* veđi Sionulu, cetatea 20
[serbătoriloru nóstre;
Ochii tei vėdu Ierusalimulu, locașu
[liniscitu,
- Cortu *care* nu se va desface;
Drugii căruia nu se voru strāmuta
[nici o data,
Și nici una din funiele lui nu se va
[rumpe,
- Ci Iehova A-totu-puterniculu *este* 21
[acolo pentru noi, *elu ține* loculu flu-
[vieloru și rīuriloru late,
În cari *totuși* nu întră corābii cu vėsle,
Nici nu trece o naiă puternică.
- Căci Iehova *este* judecătoriulu nostru; 22

- Iehova *este* legiuitorulu nostru ;
 Iehova *este* regele nostru ; elu ne-a
 [mântuitu.
- 23 Funiele tale s'au lăsatu,
 Nu *mai* apucă *puternicu* de catar-
 [gulu loru,
 Nu *mai* întindu pânzele ;
 De aceea prăda se împarte în așa
 [mulțime,
 Că și ologii se împartășescu din
 [prădă.
- 24 Și *nici unulu* din locuitorii *Sio-*
 [nului nu *mai* dice : Sânt bolnavu ;
 Poporului ce locuesce într'insulu, 'i
 [se ertă păcatulu *seu*.
- 1 Apropiați-vă, popóreloru ! ca să au-
 [diți ;
 Și națiuniloru ! ca să ascultați ;
 Audă pământulu și plinitatea lui ;
 Lumea și toate făpturile dintr'insa !
- 2 Căci mânia lui Iehova *este* preste
 [tote națiunile,
 Și urgia *lui* preste toate ostirile loru ;
 Cu desevărsire le-a nimicitu,
 Le-a datu junghiarei.
- 3 Și ucișii loru se aruncă, și cadavrele
 [loru,
 Putorea loru se redică,
 Și munții se topecu de sângele loru.
- 4 Tótă ostirea ceriului pere,
 Cериurile se înfășură ca o carte ;
 Și tótă ostirea loru cade,
 Cumu cade frunđa de viță,
 Și ca *frunđa* vestejită din smochinu.
- 5 Căci sabia mea s'a adăpatu în ceriuri ;
 Éccé ! asupra Edomului se cobóră,
 Și asupra poporului blăstemulu meu,
 [la judecată.
- 6 Sabia lui Iehova este plină de sânge,
 S'a îngrășatu cu grăsime,
 Cu sângele mieiloru și alu ciapiloru,
 Cu grăsime arerunchiloru berbeciloru ;
 Fiindu că Iehova are sacrificii în
 [Bozra,
 Și junghiare mare în pământulu E-
 [domului.
- 7 Și la unu locu cu rinoceru se coboru
 Viței și tauri,
 Și pământulu loru se adapă de sânge,
 Și țărâna loru se îngrășă de grăsime.
- 8 Căci *este* ziua resbunărei lui Iehova,
 Anulu resplătiriloru luptei Sionului.
- 9 Și riurile lui se prefacu în smólă,
 Și țărâna lui în puciósă ;
- Și țera lui se face smólă ce arde ;
 Și nu se vastîngenici nóptea, nici ziua 10
 Fumul ei se va suí în eternu ;
 Din generațiune în generațiune va
 [remâné deșértă ;
 Nimenea nu va trece prin ea în eter-
 [nu și perpetuu.
 Ci pelicanulu și ariciúlu o voru mo- 11
 [scení,
 Și buhna și corbulu voru locui în ea
 Și Iehova va întinde preste ea funie,
 [de peire,
 Și cumpăna deșertăciunei.
 Chiăma-voru la regatu pre frunta- 12
 [șii sei,
 Dară nu *se va găsi* nici unulu,
 Că toți mai marii ei în nimicu s'au
 [prefăcutu ;
 Și spinii voru resări în palaturile ei, 13
 Úrzici și scai în țările ei ;
 Și ea va fi locășulu șacaliloru,
 Cúrtea struțiloru.
 Și férele deșerturiloru se voru întêlni 14
 [într'insa cu șacalii ;
 Și satirulu va striga cătră soçiulu
 [seu ;
 În ea se va adăposti și năluca nópței 15
 Găsindu-și locu de repausu.
 În ea va cuibări corbulu de nópte,
 [se va oua ;
 Va cloci, și-și va aduna *puii* subu
 [umbra sa ;
 Acolo se voru însoçi vulturii,
 Unulu cu altulu.
 Căutați în cartea lui Iehova și cetiți : 16
 Nici una din aceste nu va lipsi,
 Nici una din ele nu va da greșu ;
 Căci acésta a ordínatu gura mea, și
 [suflarea sa le-a adunatu.
 Și elu li-a aruncatu sorțulu, 17
 Și mâna lui li-a împărțitu cu mescu-
 [rătórea acestu *pământu* ;
 Și-lu voru moscení în eternu,
 Din generațiune în generațiune voru
 [locui într'insulu.
- Pustiiulu și uscatulu se voru bucura, 1
 Deșertulu se va veselí, și va înflori
 [ca rosa.
 Va înflori, și se va veselí ; 2
 Da, se va veselí, și va cânta de bu-
 [curiă ;
 Da-se-va lui mărirea Libanului.
 Măreția Carmelului și a Șaronului ;

- Aceste vedé-voru mărirea lui Iehova,
Mărirea Dumneșului nostru.
- 3 Împuterniciți mânele slabe,
Și întăriți genunchii cei șovăitori !
- 4 Spuneți cătră cei slabi de inimă :
„Fiți tari, nu vă temeți ;
„Eccé, Dumneșul vostru vine cu
[resbunare,
„Dumneșu vine cu resplădire
„Elu vine, și vă mântue.“
- 5 Atunci ochii orbilor se voru des-
[chide,
Și urechile surdilor se voru destupa.
- 6 Atunci ologulu va sări ca cerbulu,
Și limba mutului va cânta ;
Căci în pustiiuri voru isbucni ape,
Și riuri în deșertu.
- 7 Marea de nășip în lacu se va preface,
Și pământulu însetatu în fântâni de
[apă ;
Loculu unde locuescu șacalii,
Va fi loculu trestiei și alu papurei.
- 8 Și fi-va acolo o cale și unu drumu,
Ce se va numi ; Drumulu Sântu ;
Celu necuratu printr'însulu nu va
[trece, ci fi-va elu numai pentru cei
[mântuiți ;
Călătorii, chiaru și cei ce nu cuno-
[scu calea, nu se voru rătăci ;
- 9 Leu acolo nu va fi,
Nici fêra sêlbatică nu se va suî pe
[d'însulu,
Nu se va afla pe elu,
Ci cei mântuiți voru âmbra pe d'în-
[sulu.
- 10 Și cei mântuiți ai lui Iehova se voru
[înturna ;
Voru veni cu cântare de bucuriă în
[Sionu,
Cu bucuriă eternă pe capulu lor ;
Veseliă și bucuriă voru dobândi,
Eru păsulu și suspinulu voru fugi.

CAP. 36, 37.

¹ Năvălirea lui Senacheribu în Iuda ; rugăciunea lui Hezekia și responsulu seu adusu prin Isaia, nimerirea armatei Asiriene.

- 1 În alu patru-spre-decelea anu alu lui Hezekia, regele, Senacherihu, regele Asiriei, se suî asupra tuturor cetăților întărite ale lui Iuda, și le luă.
- 2 Și trăsese regele Asiriei pre Rabșake din Lachișu la Ierusalimu cătră regele Hezekia cu putere mare.

Și stătú lîngă apăductulu ézului de susu în calea cea mare a țărânei albitoriului. Și eșiră la elu Eliakimu, fiulu lui Hilkia, care era preste casă, Șebna, secretariulu, și Ioahu, fiulu lui Asafu, cancelariulu.

Și dîse cătră ei Rabșake : Spuneți, rogu-vă, lui Hezekia : Așa dîce regele celu mare, regele Asiriei : Care este încrederea acésta, pe care te încreși ? Eu dîcu, dîci tu (dară *aceste* nu sînt decât vorbe) : Svatulu și puterea sînt de trebuință la resbelu ; Acumu în cine te încreși, de te-ai resculatu asupră-mi. Eccé, te încreși în acelu toiégu de trestia frântă, în Egiptu ; pe care de se va rădima cineva, 'și va înțepa mâna sa, și o va străpunge ; așa este Faraonu, regele Egiptului, cătră toți cei ce se încredu în elu. Eru de-mi vei dîce : În Iehova, Dumneșul nostru, ne încredemu ; ore nu este elu acela, ale căruia înălțimi și altare le depărtase Hezekia, și dîse lui Iuda și Ierusalimulu : Înaintea acestui altaru vă veți închina ? Și acumu dă ostateci domnului meu, regelui Asiriei, și eu 'ți voi da două mii de cai, dacă poți din partea ta să dai atîtia călăreți, spre a-i încăleca. Și cumu vei întorce îndereptu fața unui guvernătoru dintre cei mai mici servi ai domnului meu ; și te încreși în Egiptu pentru caré și călăreți ? Și acumu, ore fără Iehova m'amu suitu eu asupra pământulu acestuia, ca să-lu stricu ? Iehova 'mi dîse : „Sui-te asupra pământulu acestuia, și-lu strică.“

Atuncea dîseră Eliakimu și Șebna și Ioahu cătră Rabșake : „Rugămu-te, vorbesce cătră servii tei în limba Siriană, căci o înțelegemu ; și nu ni vorbi în limba Iudeiloru, în urechile poporulu de pe zidu.“ Dară Rabșake dîse : „Ore Domnulu meu m'a trăsescu cătră domnulu teu și cătră tine, ca să vorbescu cuvintele aceste ? Ore nu m'a trăsescu cătră bărbății, cari ședu pe zidu, ca să mănânce balega lor, și să bea chiaru udulu lor cu voi.

Și a statu Rabșake, și strigă în limba Iudeiloru cu voce tare, și dîse :

„Ascultați cuvintele regelui celui
 14 mare, ale regelui Asiriei: Așa dice
 regele: Să nu vă înșele Hezekia;
 15 căci nu va pute să vă scape. Și să
 nu vă mângăie Hezekia cu Iehova,
 dicându: Iehova ne va scăpa; și ce-
 tatea acéstă nu se va da în mâna
 16 regelui Asiriei.“ Să nu ascultați de
 Hezekia; căci așa dice regele Asi-
 riei: „Faceți cu mine împăcaciune, și
 eșiți la mine, și mâncați fie-care
 din vița sa de via, și fie-care din
 smochinulu seu, și beți fie-care din
 17 apele cisternei sale; Până ce voi
 veni, și vă voi lua într'unu pămên-
 tu asemenea cu pământulu vostru,
 pământulu grâului, și alu mustului,
 18 pământulu pânei și alu viei. Să nu
 vă amăgescă Hezekia, dicându: „Ie-
 hova ne va scăpa.“ Deii cărui poporu
 scăpatu-și-au pământulu loru din
 19 mâna regelui Asiriei? Unde *sunt*
 deii Hamatului și ai Arpadului?
 Unde *sunt* deii Sefarvaimului? Óre
 scăpat'au Samaria din mâna mea?“
 20 Cine dintre totii deii țereloru ace-
 lora a scăpatu țera sa din mâna mea,
 ca Iehova să scape Ierusalimulu din
 mâna mea?
 21 Dară ei tăcură, și nu-i respunseră
 nici unu cuvântu; căci ordinulu re-
 gelui era, dicându: „Să nu-i respun-
 deți.“
 22 Atunci Eliakimu, fiulu lui Hil-
 kia, care *era* preste case, Șebna, se-
 cretariulu, și Ioahu, fiulu lui Asafu,
 cancelariulu, veniră la Hezekia cu
 vestminte rupte, și-i spuseră cuvin-
 tele lui Rabșake.

1 Și regele Hezekia auzindu, și rump-
 se vestmintele sale, se acoperi cu
 2 sacu, și intra în casa lui Iehova. Și
 trimese pre Eliakimu, care *era* pre-
 ste casă, pre Șebna, secretariulu, și
 pre cei mai bătrâni dintre preuți,
 acoperiți cu saci, la Isaia, profetulu,
 3 fiulu lui Amozu: Și-i diseră: Așa
 dice Hezekia: „Di de strîmtorare,
 de certare, și de blăstemu *este* diua
 acéstă; căci pruncii au ajunsu până
 la nascere, și nu *este* putere, ca să
 4 nască. Póte, va auzi Iehova, Dum-
 neđeulu teu, cuvintele lui Rabșake,
 pre care regele Asiriei, domnulu seu,

l'a trămesu să blasteme pre viulu
 Dumneđu, și să-lu ocărăscă cu cu-
 vintele, ce le auzi Iehova, Dumne-
 đeulu teu; de aceea înalță rugăciu-
 nea *ta* pentru remășița, ce a *mai*
 remasu.

Și *asa* veniră servii regelui He- 5
 zekia la Isaia. Și li duse Isaia: „Așa 6
 veți dice domnului vostru: Așa dice
 Iehova: Nu te teme de cuvintele, ce
 le-ai auzitu, cu cari servii regelui
 Asiriei mă blăstemarkă. Éccé, eu voi 7
 despune spiritulu *seu*, ca elu auzindu
 scire, să se întorcă în țera sa; și-lu
 voi face să cadă de sabiă în țe-
 ra sa.“

Și Rabșake se întorse, și află pre 8
 regele Asiriei luptându-se asupra
 Libnei: căci elu auzise, că *regele* a
 purcesu din Lachișu. Și *regele*, cumu 9
 auzi dicându-se despre Tirhaka, re-
 gele Etiopiei: Éccé, elu eși, ca să
 se lupte cu tine, auzindu *acéstă*,
 trimese *erăși* soli către Hezekia,
 dicându: „Așa veți spune lui Heze- 10
 kia, regele lui Iuda, dicându: Dum-
 neđeulu teu, în care te încređi, să
 nu te înșele, dicându: Ierusalimulu
 nu se va da în mâna regelui Asiriei.
 Éccé, tu ai auzitu, ce au făcutu re- 11
 gii Asiriei tuturor țereloru pre cari
 le-au stricatu; și óre tu vei scăpa?
 Óre deii popóreloru scăpară pre 12
 aceia pre cari părinții mei le strica-
 ră: Gozanulu, Haranulu Rezefulu și
 pre fii Edenului din Thelassaru?
 Unde *este* regele Hamatului, regele 13
 Arpadului, și regele cetăței Sefar-
 vaimu, Hena și Iva?“

Și luându Hezekia epistola din 14
 mâna soliloru, o ceti; și se suí He-
 zekia în casa lui Iehova, și o întinse
 înaintea lui Iehova. Și se rugă He- 15
 zekia lui Iehova, dicându: „Iehova, 16
 Dumneđu ostiriloru și alu Israe-
 lului, celu ce ședi între cherubimi,
 tu singuru *esci* Dumneđu alu tu-
 turoru regatelor pământului; tu
 ai făcutu ceriulu și pământulu, Ie- 17
 hova, plăcăți urechia, și ascultă;
 deschide-ți, Iehova, ochii, și veđi;
 și ascultă toate cuvintele lui Sena-
 cheribu, care a trămesu, ca să bla-
 steme pre Dumneđu celu viu. În 18
 adevăru, Iehova, regii Asiriei nimi-

- 19 cîră tóte popóarele și țerele lor; Și
aruncară în focu pre ȕei lor; pen-
tru că nu *erau* ȕei, ȕi făptura mî-
neloru ómeniloru, lemne și petre;
20 pentru acésta le nimiciră. Și acumu,
Iehova, Dumneȕeu lu nostru! mîn-
tue-ne din mîna lui, ca să cunóscă
tóte regatele pămîntulu, că tu *esci*
Iehova, numai tu singuru.“
- 12 Atuncea trămese Isaia, fiulu lui
Amozu, cătră Hezekia, ȕicîndu: Așa
ȕice Iehova, Dumneȕeu lu Israelului:
Câte te-ai rugatu mie asupra lui Se-
nacheribu, regele Asiriei, *le-amu*
22 *auditu*. Acesta *este* cuvîntulu, ce Ie-
hova a ȕisu pentru d'însulu:
Fecióra, fíca Sionului, te despre-
Și rîde de tine; [ȕuesce,
Fíca Ierusalimulu clătesce din ca-
[pu dinapoia ta,
23 Pre cine ai înjuratu și ai blăstematu?
Asupra cui ai înălțatu vócea?
Și ai redicatu susu ochii tei? —
Asupra Sântulu lu Israelu.
24 Ai înjuratu pre Domnulu prin servii
[tei, și ai ȕisu:
„Cu mulțimea carêloru mele m'amu
[suitu,
„Pe înălțimea munțiloru, pe cóstele
[Libanulu; și
„Și amu tăiatu cedrii sei cei înalți
[și pinii sei cei aleși;
„Întrat'amu pêne la înălțimile sale
[cele mai îndepărtate, în pădurea
[Carmelulu seu.
25 „Eu amu săpatu și amu bėutu ape
[străine,
„Și cu talpele pecióreloru mele amu
secatu tóte fluvielu Egiptulu,
26 N'ai auditu, că eu de demultu amu
[făcutu acésta,
Și că din vechiu amu voit'o?
Acumu amu făcut'o,
Ca să fii spre prefacerea cetățiloru
[întărite,
În grămăȕi de ruine,
27 De aceea au slăbitu locuitorii loru,
S'au înspăimîntatu, și s'au rușinatu;
S'au făcutu *ca* érba cîmpulu, *ca*
[verdéta,
Ca érba de pe acoperiminte,
Și *ca* grăulu celu pêrlitu înainte de
[înspicare.
28 Dară amu cunoscutu șederea ta, eși-
[rea ta, intrarea ta, Și înfuriarea ta asupra-mi.
Fiindu că furia ta asupra mea, și 29
[mândria ta au ajunsu la urechiele
[mele,
De aceea voi pu pune veriga mea în
[nările tale,
Și zăbalele mele în buzele tale,
Și te voi întórce pe calea, pe care ai
[venitu.
30 Și acésta *va fi* ȕie semnu:
Anulu *acesta* veți mînce ori-ce cres-
[ce singuru de la sine;
Și în alu duoilea anu ori-ce va resă-
[ri din acésta;
Și în alu treilea anu să semînați și
[să secerați,
Să săȕiți vie, și să mînceați fructulu
[loru.
31 Și remășiȕa casei lui Iuda, cātu a *mai*
[remasu,
Érăși va prinde răȕicini de desubtu,
Și de-asupra va da fructu.
32 Căci din Ierusalimu va eși o remășiȕa,
Și din muntele Sionu *toți* cei ce vo-
[ru scăpa:
Rêvna lui Iehova, *Dumneȕeu* lu ostiri-
[loru va face acésta.
33 Pentru acésta așa ȕice Iehova pen-
[tru regele Asiriei:
Nu va întra în cetatea acésta,
Nici va săȕeta în ea săȕetă,
Nici va sta înaintea ei cu scutulu,
Nici va redica valu asupra ei.
34 Pe calea, pe care a venit, pe aceea
[se va întórce;
Și în cetatea acésta nu va întra, ȕi-
[ce Iehova.
35 Căci eu voi apêra cetatea acéstă, ca
[să o mîntuescu,
Pentru mine, și pentru servulu meu
[Davidu.
36 Atunci a eșitu ângerulu lu Iehova,
și ucise în tabêra Asirieniloru o sută
optu-ȕeci și cinci de mii; și cîndu
locuitorii s'au sculatu demânéȕa, éccê,
37 *toți jăceau* corpuri mórte. Și a ple-
catu Senacheribu, regele Asiriei, se
duse, și se întórse; și locui în Ni-
nive. Și a fostu, pe cîndu se închina 38
în casa lu Nisrocu, ȕeulu seu, Adra-
melecu și Șarezeru, fii sei, 'lu loviră
cu sabia; și fugiră în pămîntulu Ar-
meniei; și în loculu seu domní Esa-
haddonu, fíiulu seu.

CAP. 38.

Bóla și însănătoșirea minunată a lui Hezekia; și psalmul său de mulțumire.

- 1 În zilele acele Hezekia se'nbolnăvi de mórte; și veni la elu Isaia, profetulu, fiulu lui Amozu, și-i dîse: Așa dîce Iehova: „Reguléză-ți casa, căci vei muri, și nu vei trăi.” Atuncea și întórse Hezekia fața la părete, și se rugă lui Iehova, și dîse: „O Iehova, amintese-ți acumu, rogu-te, că amu âmblatu înaintea ta cu credință și cu ânimă întrégă, și amu făcutu *ce este plăcutu în ochii tei.*” Și a plân-su Hezekia plângere mare.
- 4 Atuncea veni cuvântulu lui Iehova cătră Isaia, dîcîndu: Mergi și dî lui Hezekia: Așa dîce Iehova, Dumne-deulu lui Davidu, părintele teu: Au-dît'amu rugăciunea ta, vîdút'amu lacrimile tale: éccě, voi adăugi la zilele tale cinci-spre-dece ani; Și te voi scăpa pre tine și cetatea acésta din mîna regelui Asiriei, și voi a-păra cetatea acésta. Și acésta *va fi* ție semnul de la Iehova, că va face Iehova lucrulu, ce a promis: Éccě, voi întórce înapoi cu dece trepte umbra trepteloru, care se pogorise în cadranulu lui Ahazu; și s'a întor-su sórele dece trepte, pe treptele pe cari se pogorise.
- 9 Scrisórea lui Hezekia, regele lui Iuda, cându s'a bolnăvit, și s'a vin-decatu din bóla sa:
- 10 Dîs'amu pe la médi-điua dîleloru [mele: Mě voi duce la porțile infernului, Lipsi-mě-voiu de remășița aniloru mei.
- 11 Dîs'amu: Nu voi *mai* vedépre Iehova, Pre Iehova în pămîntulu celoru vii: Nu voi mai vedé pre ómeni, locui-torii lumei.
- 12 Locașulu mi se rupe și se mută de la [mine, ca unu cortu de păstori; Tăia-se-va vieța mea, ca țesetura [țesătorului; Tăia-mě-va din ițe: De demănétă pêně în séră'mi va pune [capétu.
- 13 Deci asceptat'amu pêně demănétă, [spre a vedé, De-mi va sfărîma, ca unu leu, tóte ósele mele;

De demănétă pêně în séră *de-mi va* [pune capétu.

Ca rîndunica, *ca* cocorulu, așa cîrî- 14 [piamu;

Mě vîitamă ca turturica;

Ochii mei lînceđiau *ațîntîndu-se* în [susu;

Iehova, sînt în strîmtorare, scapă-mě.

Ce să dîcu? 15

Elu mi-a promis și a făcutu:

Duce-mě-voiu în toți anii mei *în lo-* [cașulu seu.

Cîndu sufletulu meu va fi amăritu.

Iehova, în aceste trăescu ómenii, 16

Și în tóte aceste *se află* vieța sufle- [tului meu;

Căci tu m'ai întăritu, și m'ai vindecatu.

Éccě, amăriciunea mea cea mare *s'a* 17 [prefăcutu în pace,

Și tu în iubire *ai scăpatu* sufletulu meu din grópa stricăciunei;

Căci ai aruncatu la dosu-ți tóte pē- [catele mele.

Căci nu infernulu te va lăuda, 18

Nici mórtea te va mări;

Nici cei ce se coboru în grópă voru [astepta credincioșia ta.

Ci celu ce trăesce, celu ce trăesce 19 [te va lăuda, precumu *facu* eu în [điua acésta,

Părintele va da în scirea fiiloru *sei* [credincioșia ta.

Iehova *a venit* să mă mîntuéscă; 20

De aceea vomu cînta cîntarea mea [în instrumente pe strune

În tóte dîlele vieței nóstre, în casa [lui Iehova.

Căci dîsu-*li-a* Isaia, ca ei să iee 21 o turtă de smochine și să o pună ca blésturu pe îmflătură, și se va vin-deca. Și dîs'a Hezekia: Care *este* 22 semnul, că eu mă voi suí în casa lui Iehova?

CAP. 39.

Solia din Babilonu.

1 În acelu timp Merodacu-Baladanu, fiulu lui Baladanu, regele Babilonului, trămese epistole și daru lui Hezekia; căci auđise, că a fostu bolnavu, și s'a vindecatu. Și s'a bucuratu de aceste 2 Hezekia, și li-a aretatu casa lucruriloru celoru prețioșe ale sale: argintulu, aurulu, aromatele, și mirurile cele pre-țioșe; și întréga casă de arme, și totu ce

se afla în tesauzele sale; n'a fostu nimicu în casa lui, nici în regatulu seu, pre care Hezekia să nu li fi aretatu.

- 3 Atuncea veni Isaia, profetulu, cătră regele Hezekia, și-i dise: Ce au spusu ómenii acestia? Și de unde au venitu la tine? Și Hezekia dise: Din pământu depărtatu au venitu ei la mine, de la Babilonu. Și elu dise: Ce vedoră în casa ta? Și Hezekia respunse: Vedoră totu ce *este* în casa mea; nimicu nu este în tesauzele mele, care eu să nu li fi aretatu.
- 5 Atuncea dise Isaia cătră Hezekia: Ascultă cuvântulu lui Iehova, *Dumne-deulu* ostiriloru: Éccé, vinu dîle, în care totu ce *este* în casa ta, și totu ce părinții tei au adunatu pêne în diua de astă-di, se va duce la Babilonu; nu va remăné nimicu, dice Iehova. Și din fiii tei, ce voru eși din tine, ce-i vei nasce, se voru lua, și se voru face eunuchi în palatulu regelui Babilonului.
- 8 Atuncea dise Hezekia cătră Isaia: Bunu *este* cuvântulu lui Iehova, pre care l'ai vorbitu. Și mai dise: *Au nu este așa*, dacă va fi pace și siguranță în dîlele mele.

CAP. 40.

Israelulu mângăiatu prin făgăduință de o aretare nouă a lui Iehova ca Mântuitoriu. Dumneđeirea unică a lui Iehova dovedită prin lucrurile sale ca Creatoru, Păzitoru și Domnu alu tuturor, și ca protectorulu lui Israelu

- 1 Mângăiați, mângăiați pre poporulu Dice Dumneđeulu vostru. [meu,
- 2 Vorbiți la ânima Ierusalimului și [strigați cătră d'însulu, Că timpulu ostirei lui s'a împlinitu, Iertatu-s'a păcatulu seu: Că a luat din mâna lui Iehova Înduoită *pedépsă* pentru tóte péca-tele lui.
- 3 O vóce strigă în pustiiu: Gătiți calea lui Iehova; Dréptă faceți calea în deșertu Dumneđeului nostru.
- 4 Înalte-se tótă valea, Și umiléscă-se totu muntele și tótă [colina, Și dréptă facă-se ori-ce cotitură, Și netedéscă-se locurile cele sgredite; [bulóse;

Ca să se arete mărirea lui Iehova, 5 Și tótă carnea la unu locu să o védă; Căci gura lui Iehova a vorbitu.

Dis'a vócea: Strigă; și elu a disu: 6 [Ce să strigu?

„Tótă carnea *este* érbă,
„Și totu nurulu seu ca flórea câmpului.
„Érba se usucă, flórea vesteđesce, 7
„Pentru că vântulu lui Iehova a suflatu preste ea;
„Cu adevăratu érbă *este* poporulu;
„Érba se usucă, flórea vesteđesce, 8
„Dară cuvântulu Dumneđeului nostru [remâne în eternu.

Tu, celu ce aduci în Sionu sciri 9 [bune, urcă-te pe muntele celu înaltu;
Tu celu ce aduci sciri bune la Ierusalimu,

Înalță puternicu vócea ta;
Înalță-o, nu te teme;
Di cetățiloru lui Iuda;
„Éccé, Dumneđeulu vostru!“
Éccé, Iehova, Dumneđeulu, va veni 10

[cu putere,
Și braçiulu lui va stepâni pentru elu:
Éccé, plata lui *este* cu d'însulu.
Și resplătirea lui înaintea lui.
Va pasce turma sa ca unu păstoru, 11
Va strînge miei în braçiulu lui,
Și-i va purta în sinulu seu;

Și va conduce blându pre cei ce sugu. 12
Cine a măsuratu apele în deșertu [tulu mânei sale,

Și a măsuratu ceriurile cu palma sa,
Și a cuprinsu într'o *singură* măsură [terâna pământului,
A cântăritu munții cu cântariulu,
Și colinele cu balanța?

Cine a îndreptatu spiritulu lui Iehova? 13

Séu fiindu consiliarulu seu l'a învățatu? [țatu?

Cu cine s'a svătuitu, și i-a datu în- 14 [țelegerea,

Și l'a învățatu calea dreptului;
Și l'a învățatu cunoșcerea,
Și i-a aretatu calea înțelepciunei?

Éccé, popóarele sînt socotite ca pi- 15 [cătorele din vadră,

Ca pravulu din balanță;
Éccé, elu redică insulele, ca pravulu.
Libanulu nu *este* în de ajunsu pen- 16 [tru pregătirea focului,

- Nici animalele lui nu *sunt* destule
[pentru olocaustele *sale*,
17 Tóte popórele o nimică *sunt* înain-
[tea sa,
Mai puçinu de câtu nimiculu. *și de*
[câtu deșertăciunea socotescu-se de
[d'însulu.
18 Cu cine dară veți asemăna pre
[Dumneđu?
Séu cu ce asemănare 'lu veți asemăna?
19 Celu meșteru vérsă unu chipu,
Și aurariulu 'lu îmbracă cu aur,
Și-i tórnă lanțuri de argintu.
20 Celu pré saracu pentru aceste alege
[unu lemnu *ce* nu putreďesce,
Și-și caută unu meșteru iscusitu, ca
[să-i facă unu chipu, *care* să nu se
[clatine.
21 Nū cunósceti? n'ați auđitu?
Nu vi s'a datu în scire de la începutu?
N'ați înțelesu de la întemeerea pă-
[mêntului?
22 *Acesta este* celu ce șede de asupra
[cercului pămêntului,
Și locuitorii lui *sunt* ca locustele,
Celu ce întinde ceriurile ca unu vêlu,
Și le lătesce cu unu cortu spre lo-
[cuință;
23 Celu ce preface în nimică pre domni,
Și face în nimicu pre judecătórii pă-
[mêntului.
De abie s'au săditu;
De abie s'au semênatu;
24 De abie s'a înrădicinatu în pămêntu
[tulpina loru;
Elu suflă preste ei, și se usucă,
Și vêrtejulu 'i smulge ca pre o plévă.
25 Cu cine dară mă veți asemăna,
Ca să fii de o potrivă?
Dice celu Sântu.
26 Redicați în susu ochii vostri, și ve-
Cine a făcutu aceste? [deți!
Scoțêndu ostirea loru duple numêru;
Chiámându tóte cu numele *loru*,
Înainte mării puterei sale, și a
[mării sale puteri,
Nimicu nu lipsesce.
27 De ce ăici, Iacobe, și vorbești,
[Israele:
Calea mea este ascunsă de la Iehova,
Și judecata mea se nesocotesce de
[Dumneđu meu?
28 Nu o cunosci tu? n'ai auđitu?
Dumneđu celu eternu, Iehova,
Făcêtoriu marginiloru pămêntului,
- Elu nu ostenesce, nici nu se obosesce,
Înțelepciunea lui nu se póte cuprinde.
Elu dă tăriă celoru osteniți. 29
Și cresce puterea celoru neputincioși,
Căci copiii ostenescu și se oborescu, 30
Și chiaru tinerii poticnescu,
Dară cei ce astéptă pre Iehova în- 31
[noescu puterea *loru*,
Înaltă aripele *loru* ca vulturii,
Alergu, și nu se oborescu;
Âmblă, și nu ostenescu.
- CAP. 41—45.
- Dumneđirea unică a lui Iehova dovedită prin pre-
đicerile sale și prin lucrurile sale de mântuire. Unica
dumneđire a lui Iehova mai dovedită prin mu-
strarea și curățirea poporului seu, și prin pedepsirea
neamiciilor sei. Dumneđirea lui Iehova aretată în
orônduirea și isbêndele lui Ciru, și dându cutezare
tuturoru a căuta să se mântue de elu.
- Tăceți înaintea mea, țerele depăr- 1
[tate, și popórele înnoéscă-și puterea
Apropie-se, și vorbescă:
Să venimu împreună la judecată!
Cine a sculatu pre învingêtoriu! 2
[de la resăritu?
Cine l'a chiămatu, ca să-lu urmeze
[pasu cu pasu?
Cine a supusu popórele înaintea lui,
Și l'a făcutu domnu preste regi?
Prefăcêndu în pravu sabia loru,
Și arcurile loru ca paiete purtate de
[vêntu,
Elu i-a urmăritu, și a trecut în si-
[guranță.
Pe o cale, *pre care* nu călcaseră pe-
[ciórele sale.
Cine a lucratu și a făcutu *acésta*, 4
Chiámându generațiunile de la în-
[ceputu?
Eu, Iehova, celu ântéiu,
Și cu cei din urmă; eu sânt.
Termurile îndepărtate vêdură, și 5
[se temură,
Marginile pămêntului se cutremurără,
Se apropiară, și veniră.
A ajutatu fie-care pre aprópele seu, 6
Și a ăisu unulu cătră altulu:
Fii tare.
Lemnarulu îmbărbătă pre argintaru, 7
Și celu ce bătea cu ciocanulu pre celu
[ce bătea cu *ilăulu*, pe nicovală,
Đicêndu de îmbinare: Bună este;
Și *apoi* și cu cuie întărit'au *idolulu*,
[ca să nu se clatine.
Dară tu, Israele, servulu meu, 8
Iacobe, pre care te-amu alesu,

- Semînța lui Abraamu, amiculu meu;
 9 Tu, pre care te-amu lătu din mar-
 [ginile pămîntului,
 Și te-amu chîamatu de la hotarele lui,
 Și ți-amu ȃisu: Tu *esci* servulu meu;
 Eu pre tine te-amu alesu, și nu te
 [voiu lepêda.
 10 Nu te teme; căci eu cu tine *sînt*;
 Nute înspăimênta, căci eu *sînt* Dum-
 [neȃeuulu teu,
 Eu te voiu întări, și te voiu ajuta,
 Te voiu scuti cu drêpta mea cea în-
 [vingetóre.
 11 Êccê, toți cei ce s'au mâniau asu-
 [pra ta,
 Se voru rușină și voru roși,
 Voru fi nimiciți,
 Și cei ce ți se voru împotrivi vo-
 [ru perî.
 12 Tu-i vei căuta, dară nu-i vei găsi,
 Pre cei ce s'au certatu cu tine:
 Cei ce s'au luptatu asupra ta
 Voru fi nimiciți, perduți.
 13 Căci eu, Iehova, Dumneȃeuulu teu,
 [*sînt celu ce ține drêpta ta*,
 ȃicêndu cătră tine: Nu te teme, eu
 [te voiu ajuta.
 14 Nu te teme, verme a lui Iacobi, gră-
 [măȃiôră a lui Israelu!
 Eu te voiu ajuta, ȃice Iehova,
 Rescumpêrătoriulu teu, Sântulu lui
 [Israelu.
 15 Êccê, eu te voiu face trierătóre ascu-
 [țită, nouă, cu multe tăiușuri;
 Vei triera munții, și-i vei mărunți,
 Și vei face colinele ca plêva.
 16 Le vei vêtura, și vêtulu le va duce,
 Și vêtejulu le va rêsipi:
 Êru tu te vei bucura în Iehova,
 Te vei fâli în Sântulu Israelului.
 17 Cîndu saracii și neavuții *tei* voru
 [căuta apă, și *negăsînd'o*,
 Limba loru se va usca de sete,
 Eu Iehova 'i voiu asculta,
 Eu Dumneȃeuulu lui Israelu nu-i voiu
 [părăsi.
 18 Voiu deschide fluvii pe înălțimi,
 Și fântâni în vâi;
 Voiu face deșertulu baltă de apă,
 Și pămîntulu uscatu isvore de apă.
 19 Șădi-voiu în pustiiu cedrulu, acaȃia,
 Mirulu și olivulu;
 Voiu pune în deșertu ciparosulu
 La unu locu cu pinulu și cu bradulu;
 20 Că să vêdă, și să cunôsca,
 Să pricêpă și să înțelêgă cu toții.
 Că mâna lui Iehova a facutu acêsta,
 Și că Sântulu lui Israelu a creatu
 [acêsta.
 Aduceți judecata vóstră, ȃice Ie- 21
 [hova;
 Apropiați-vê cu doveȃele vóstre, ȃice
 [regele lui Iacobi.
 Apropie-se, și spună-ni ce se va în- 22
 [têmpla:
 Spună cele ce *au fostu* mai 'nainte,
 Că să ne gândimu *la* ele și ca să pri-
 [cepemu eșirea loru;
 Sêu facă-ne să auȃimu cele viitóre.
 Spuneți cele ce se voru întêmpla *la* 23
 [urmă,
 Că să cunôschemu, că *sînteți* ȃei;
 Da, faceți bine sêu faceți reu,
 Că să ne mirămuși să vedemu cu toții. 24
 Êccê, *sînteți* nimicu!
 Și lucrulu vostru *mai puȃinu* de cătu
 [nimiculu,
 Urîciune *este celu ce v'a alesu*.
 Sculatu-l'amu de la mêȃă-nópte, 25
 [și elu a venit,
 De la resăritulu sórelui a chîamatu
 [numele meu,
 Și a călcatu preste domni, ca *pe* lutu,
 Cum calcă olariulu lutulu.
 Cine *ni-a* spusu *aceste* de la înce- 26
 [putu, ca să *le* cunôschemu,
 Și mai 'nainte *de a se întêmpla*, ca
 [să ȃicemu: „Dreptu?”
 Nimenia n'*a fostu*, care să *li* fi spu-
 [su, da. nimenia n'*a fostu*, care să
 [*li* fi datu în scire,
 Nimenia n'*a fostu*, care să fi auȃitu
 [cuvintele vóstre.
 Eu *sînt* celu d'ântêiu *care spunu* 27
 Êccê, êccê *aceste*! [Sionului:
 Și dau Ierusalimului unu spunetóriu
 [de scire bună,
 Căcim'amuuítatu, și nu *era* nimenia, 28
 Da, între d'înșii nu *era* nici unulu,
 [care să-i svátuêscă,
 Care să fi respunsu unu cuvêntu,
 [cîndu i-amu întrebatu.
 Êccê, toți *sînt* deșertăciune, 29
 Lucrurile loru nimicu;
 Chipurile cele cioplite ale loru *sînt*
 [vêntu și deșertăciune.
 Êccê servulu meu, pre care-lu sprijinu, 1
 Alesulu meu, *întu* care bine-voesce
 sufletulu meu,

- Pus'amu spiritulu meu preste d'in-
 [sulu,
 Va respândi dreptulu între națiuni.
 2 Nu va striga, nici nu va redica vócea sa,
 Nici nu va face să se audă pe *ulită*.
 3 Trestia zdrobită nu o va sfărîma,
 Nici nu va stinge muculu ce se trece;
 4 Va respândi dreptulu duple adevăru;
 Nu va obosi, nici se va slăbi,
 Pênă ce va întemeia dreptulu pe pă-
 [mêntu,
 Pênă și țerele depărtate voru ascepta
 [învătătura lui,
 5 Așa ȃice Iehova, Dumneȃeu,
 Celu ce a creatu ceriurile, și le-a în-
 [tinsu;
 Celu ce a lățitu pămêntulu cu făptu-
 [rele lui,
 Celu ce ȃă suflare poporului de pe
 [d'însulu,
 Și spiritu la cei ce âmbă pe elu:
 6 Eu Iehova chiămatu-te-amu spre
 [mântuire,
 Și voi sprijini mâna ta,
 Și te voi păstra, și te voi face le-
 [gămêntu poporului,
 Lumina națiuniloru;
 7 Ca să deschii ochii celoru orbi.
 Ca să scoți din închisóre pre cei le-
 [gați,
 Pre cei ce ședu în întunereculu din
 [prinsóre.
 8 Eu *sunt* Iehova; acesta *este* nu-
 [mele meu;
 Și nu voi da mărire mea altuia,
 Nici lauda mea chipuriloru cioplite.
 9 Ecce! s'au împlinitu cele d'ânteu,
 Și *alte*le noue *vî* dau în scire;
 Înainte de ce ele să se arete, vi le
 [ȃau în scire.
 10 Cântați lui Iehova cântare nouă,
 Lauda lui, *voi cei* de la marginile
 [pămêntului,
 Voi, ce vȃ coboriți pe mare, și cele
 [dintr'însa;
 Țeri îndepărtate și locuitorii loru,
 11 Pustiiulu și cetățile loru redice-și
 [vócea.
 Cătunele, *pre cari* locuesce Kedarulu;
 Să cânte locuitorii stâncei,
 Răcnescă din vȃfulu munțiloru;
 12 Dee mărire lui Iehova,
 Și spuie lauda sa în țeri îndepărtate.
 13 Iehova ese ca unu vitésu,
 Descéptă rêvna *loru*, ca unu luptătoru,
 Strigă, și mugesce,
 Biruesce pre neamicii sei.
 Multu timpu tăcut'amu,
 14 Stătu't'amu în tăcere!
 Și m'amu stepănit'!
 Acumu voi striga, ca femeea în facere;
 Voi sfărîma, și voi înghiți la-o-l-
 [altă.
 Voi pustiî munții și colinele,
 15 Și voi usca erburile loru;
 Voi preface fluviile în pămêntu us-
 [catu,
 Și bălțele le voi usca.
 Și voi conduce pre orbi pe calea, 16
 [ce nu o sciau,
 'I voi îndrepta în cărările, *pre cari*
 [nu le cunoscEAU;
 Întunereculu lumină 'lu voi face în-
 [intea loru,
 Și cele strâmbe drepte;
 Aceste le voi face pentru ei, și nu-i
 [voi părăsi.
 Înturna-se-voru înapoi, rușina-se- 17
 [voru,
 Cei ce se încredu în chipuri cioplite,
 Cei ce ȃicu chipuriloru turnate:
 „Voi *sunteți* ȃei nostri.”
 Ascultați, surȃiloru! 18
 Și căutați, orbiloru! ca să vedeți.
 Cine *este* orbu, afară de servulu meu? 19
 Sȃu surdu, ca solulu meu, *pre care*
 [ȃ'amu trămesu?
 Cine *este* orbu, ca celu ascultătoru?
 Și cine *este* orbu, ca servulu lui Iehova?
 Veȃi multe, ȃară nu iei sȃmă *la ele*, 20
 Deschii urechile, ȃară nu aȃi.
 Plăcutu-i-a lui Iehova, din mila sa, 21
 Calegea să semărescă, și măreȃă să fie.
 ȃară acesta *este* unu poporu jă- 22
 [fuitu și răpitu,
 Ei toȃi *sunt* prinși în spelunci,
 Și ascunși în închisori;
 Ei sȃnt de prȃdă, fără mântuitoru,
 Dejafu, și nimene nu ȃice: ȃă înapoi.
 Care din voi va lua ácȃsta în urechi? 23
 Va asculta, și va aȃi pentru viitoru.
 Cine a datu pre Iacobu jafulu, 24
 Și pre Israelu prȃdătoriloru?
 Au nu Iehova, asupra cȃruia noi amu
 [pȃcătuitu?
 Cȃci în cȃile lui n'au voitu să âmble,
 Și de învățatura lui n'au ascultatu.
 De aceea a revȃrsatu elu asupra loru 25
 Aprinderea mâniei sale și puterea
 [resbȃlului;

- L'a aprinsu de juru împrejuru ;
Dară elu n'a înțelesu ;
L'a arsu, dară elu n'a luat la animă,
- 1 Și acum așa ȋdice Iehova,
Creatorulu teu, Iacobe,
Și Făcătorulu teu, Israele :
Nu te teme; căci eu te-amu mântuitu,
Te-amu chiămatu pe numele teu ;
[alu meu *esci*.
- 2 Cându vei trece prin ape, cu tine
[voiu fi;
Și prin fluvii, nu te voru acoperi ;
Cându vei âmbra prin focu, nu te
[veifrige,
Nici nu te va arde flacăra ;
- 3 Căci eu, Iehova, Dumneȋdeulu teu,
Sântulu lui Israelu, *sunt* Mântuito-
[rulu teu.
Pentru rescumpărarea ta dat'amu
[Egiptulu,
Pentru tine *dat'amu* Etiopia și Șeba.
- 4 Fiindu că *esci* scumpu în ochii mei,
Fiindu că *esci* onoratu, și te-amu
[iubitu ;
De aceea dat'amu ômeni *mulți* pentru
Și popóre pentru viēta ta. [tine,
- 5 Nu te teme ; căci eu *sunt* cu tine ;
De la resăritu voiu aduce seminȋia ta,
Și de la apusuri te voiu aduna ;
- 6 Ȋdice-voiu cătră mēȋă-nôpte : Dă ;
Și cătră mēȋă-ȋi: Nu-*lu* opri ;
Ăȋă pre fii mei ȋdin depărtare,
Și pre fetele mele de la marginile
[pămēntului,
- 7 Pre totu celu ce se chiamă cu nu-
[mele meu,
Pre celu ce l'amu creatu pentru mă-
[rirea mea, pre care l'amu formatu,
Și l'amu făcutu.
- 8 Scôte pre poporulu celu orbu, ce
[are ochi,
Și pre celu surdu, ce are urechi,
- 9 Ăȋdune-se tôte naȋiunile,
Și stringă-se tôte popórele :
Căre dintre ele pôte să *ni* spună a-
[césta, să *ni* dee în scire cele de mai
[nainte,
Ăȋducă pre marturii loru, ca să se în-
[drepteze,
Ca să se audă, și să se ȋdică: Cu ade-
[văratu.
- 10 Voi *sunteti* marturii mei, ȋdice Iehova,
Și servulu meu, pre care l'amu alesu:
Că să cunôșteȋi, și să credeȋi în mine,
- Și să înȋteȋeȋi, că eu *sunt* ;
Înainte mea nici unu Dumneȋeu n'a
Nici va fi după mine. [fostu,
Eu, eu *sunt* Iehova ; 11
Și afară de mine mântuitoru nu *este*.
Eu amu preȋisu, și amu mântuitu, 12
Și datu-*v'amu* în scire, pre-cându
[ȋȋeu străinu *încă* nu *era* între voi ;
De aceea voi *sunteti* marturii mei,
[ȋdice Iehova,
Că eu *sunt* Dumneȋeu.
De la începerea ȋȋileloru *sunt*, 13
Și nu *este* cine să mântue ȋdin mâna
[mea,
Lucrezu, și cine *mă* va împedeca ?
Așa ȋdice Iehova, 14
Rescumpărătorulu vostru, Sântulu
[Israelului.
Pentru voi amu trămesu la Babilonu,
Și amu datu josu tôte zăvôrele lui ;
Și cântarea de bucuriă a Chalȋiloru
[în suspinuri *amu prefăcut* o.
Eu *sunt* Iehova, Sântulu vostru, 15
Făcătorulu Israelului, Reȋele vostru.
Așa ȋdice Iehova, 16
Care a făcutu drumu prin mare,
Și cărare în apele cele puternice ;
Celu ce a scosu carē și cai, armată 17
[și putere ;
Toti la unu locu stau înȋnși josu,
[nu se voru *mai* scula.
Trecutu-s'au, stînsu-s'au, ca muculu.
Să nu vî aduceȋi aminte de cele de 18
[mai nainte ?
Și să nu vȋ gâȋȋiȋi la cele din vechime ?
Ăȋcȋ ! facu unu lucru nou ; 19
Curēȋdu se va ivi ; nu-lu cunôșteȋi ?
Da, facu drumu în pustiiu,
Fluvii în locuri secetôse.
Fērele câmpului, 20
Șacalii și struȋii onora-mē-voru ;
Pentru că dau ape în pustiiu,
Fluvii în locuri secetôse :
Ca să ăȋȋpu poporulu celu alesu alu
[meu,
Pre poporulu, pre care mi l'amu for- 21
[matu ;
Elu să prochiăme lauda mea.
Dară tu, Iacobe, nu m'ai învocat, 22
Obositu-te-ai de mine, Israele ;
Tu nu mi-ai adusu mieii olocauste- 23
[loru tale,
Nici m'ai onoratu cu sacrificiele tale,
Nici nu te-amu îngreuiatu cu daru-
[rile de pâne,

- Nici nu te-amu obosit, *aducându-*
[*mi* tămâiere;
24 Tu pentru mine cu argintu trestia
[mirositoare n'ai cumpăratu,
Nici m'ai îndestulatu din grăsimea
[sacrificieloru tale,
Ci îngreuiatu-m'ai cu păcatele tale,
Obositu-m'ai cu fără-de-legile tale
25 Eu, eu *sunt* celu ce sterge fără-de-
[legile tale, pentru mine,
Și păcatele tale nu mi le voi aminti.
26 Adă-mi aminte, să ne judecăm în-
[preună,
Vorbesce, ca să te îndreptezi;
27 Archiereulu teu a păcătuitu,
Și profeții tei au nelegiuitu împotri-
[va mea,
28 Pentru aceea profanat'amu pre mai
[marii sanctuarului,
Și amu datu pre Iacobi blăstemului,
Și pre Israelu ocărei.
- 1 Eru acumu, ascultă, servulu meu,
[Jacobe,
Și Israele, pre care *te*-amu alesu :
2 Așa dice Iehova, care *te*-a făcutu,
Și *te*-a formatu din mitră, *care* *te* va
[ajuta ;
Nu te teme, servulu meu, Iacobe,
Și tu Ieșurunu, pre care *te*-amu alesu ;
3 Căci respândi-voiu apă pe *locurile* seci,
Și fluvii pe uscatu ;
Respândi-voiu spiritulu meu preste
[seminția ta,
Și bine-cuvântarea mea preste ur-
[mașii tei :
4 Și voru resări *ca firele din* érbă,
Ca salcia lungă périele de apă.
5 Unulu dice-va :
Eu *sunt* alu lui Iehova ;
Și altulu numi-*se*-va cu numele lui
[Iacobi ;
Și unu altulu scie-va *cu* mâna sa :
[*A lui* Iehova *sunt*,
Și *se* va numi cu numele lui Israelu,
6 Așa dice Iehova, regele lui Israelu.
Și rescumpărătorulu lui, Iehova,
[*Dumneșeu*lu ostiriloru :
Eu *sunt* celu d'ântéiu și celu din urmă,
Și afară de mine nu *este* Dumneșeu.
7 Și cine póte dice, *că este* asemenea
[cu mine,
Prochiăme-se și spue, și să înșire
[tóte câte *s'au întemplat*u.
- De cându amu făcutu pre poporulu
[străvechiu,
Apoi sa spună cele viitoare,
Și cele ce au să fie.
Nu te teme, nici te înspăimênta ! 8
Au nu ți-amu datu în scire din în-
[ceputu, și au nu ți-amuspusu *aceste*?
Voi *sunteți* marturii mei ;
Că nu *este* altu Dumneșeu afară de
[mine,
Nici *altă* stâncă ;
Unulu ca acesta nu-lu cunoscú.
Făcătorii de idoli toți *sunt* deșertă- 9
[ciune,
Și lucrurile lor cele mai frumoșe nu
[folosescu ;
Și *apoi* ei înși-și mărturisescu asupră-
[li, spre rușinea lor,
Căci nu vedú, nici nu înțelegú.
Cine a formatu unu șeu, 10
Séu a turnatu unu chipu cioplitu,
[*ce* de nici unu folosu nu *este* ?
Éccé ! toți soșii lui roșescu *de d'însulu* ! 11
Căci înși-și maestrii sei *sunt* ómeni ;
Se adună toți împreună, să stea !
Se temu, și se rușinează la unu locu.
Unulu taie *obucată* de feru *cu* maiulu, 12
Lucréză cu cărbuni, și cu ciocanele
[i dă formă :
O lucréză cu brașulu seu celu tare,
Și flămândindu, slăbesce ;
Nebêndu apă, se obosesce.
Altulu lucréză lemne, întinde drep- 13
[tarulu, 'lu însemnéză cu condeiulu ;
'Lu neteșesce cu oblulu ;
'Lu însemnéză cu compasulu,
Și-lu face duple chipulu unui omu,
Dupre frumuseța omenéscă ;
Ca să remână în casă.
14
'Și taie cedri :
'Și ié ciparosulu și stejarulu,
Pre cari și-i alege din arborii pădurei ;
Elu sădesce pinulu, și plóia 'lu *ajută*,
[să crească.
Și pe urmă servesce omulu de arsu ; 15
Élu ié dintr'însulu, și se încălșesce ;
Arde *dintr'însulu*, și cóce pâne ;
Și apoi 'și mai face și unu șeu, și se
[închină lui,
'Lu face chipu cioplitu, și ingenun-
[chiéză înaintea lui !
O parte dintr'însulu a ars'o cu focu ; 16
Cu *cea-l-altă* parte mânâncă carnea ;
Frige friptură, și se satură ;
Și *se* încălșesce, dicêndu :

- „M'amu încălditu, vëdüt'amufoculu.”
 17 Și remășița din elu o face deșu, chipu
 [cioplitu,
 Îngenunchieză înaintea lui, și i se
 'I se rögă, și dîce: [prosterne,
 „Scapă-mă, căci tu *esci* deșu meu!”
 18 Ei nu cunosc, și nu înțelegu;
 Căci și-au tencuitu ochii lor, ca să
 [nu vëdă,
 Și ânimele lor, ca să nu înțelegă.
 19 Și nu s'au socotitu cu sine,
 Nici nu *este* cunoscînță și înțelegere,
 [într'înșii, ca să dîcă:
 „Ars'amu o parte dintr'însulu în focu,
 „Copt'amu pâne pe cărbunii lui,
 „Fript'amu carne, și amu mîncat'o;
 „Și remășița din elu să o facu ură-
 [ciune,
 „Îngenunchia-voiu la butuculu de
 [lemnu.”
 20 Pasce cenușă; ânima *lui* amăgită l'a
 [retăcitu,
 Ca să nu-și pôtă mîntuî sufletulu,
 [nici să dîcă:
 „La drépta mea ôre nu *este* minciună?
 21 Ține minte aceste, Iacobe și Israele,
 Căci servu alu meu *esci*;
 Eu te-amu formatu; servu alu meu
 [esci;
 Israele, nu vei fi uitatu de mine.
 22 Făcut'amu să pără, ca aburii, fără-
 [de-legile tale,
 Și ca pre unu nuoru, păcatele tale;
 Întorce-te la mine, că eu te-amu res-
 [cumpăratu.
 23 Cîntați, ceriurilor! căci Iehova
 [a făcutu *acésta*,
 Strigați, cele de subu pămîntu!
 Scôteți cîntare de bucuriă, voi mun-
 [țiloru!
 Păduriloru, și toți arborii din ele!
 Căci Iehova a rescumpăratu pre Ia-
 [cobu,
 Și s'a măritu întru Israelu.
 24 Așa dîce Iehova,
 Rescumpărătorulu teu,
 Și care te-a formatu din mitra *numei*:
 Eu *sînt* Iehova, care a făcutu tôte;
 Care singuru a întinsu ceriurile;
 Care de la sine a lățitu pămîntulu;
 25 Care zădărnicesce semnele vorbito-
 [rilor de minciuni,
 Și dă de smintělă pre divinatori;
 Care întornă înderéptu pre cei în-
 [țelepți,
- Și împrustesce sciînța lor.
 Care întăresce cuvîntulu servulu seu, 26
 Și împlinesce svatulu soliloru sei;
 Care dîce cătră Ierusalimu:
 „Vei fi locuitu;”
 Și cătră cetățile lui Iuda:
 „Vă veți rezidi,
 „Și voi redica ruinele lui.”
 Care dîce cătră adîncime: 27
 „Usucă-te,”
 „Seca-voiu fluviile tale.”
 Care dîce cătră Ciru: 28
 „*Acesta este* păstorulu meu
 „Care va îndeplini tótă voia mea;”
 Și care dîce cătră Ierusalimulu:
 „Te vei rezidi:”
 Și cătră templu:
 „Se voru aședa temeliele tale.”
 Așa dîce Iehova cătră unsulu seu, 1
 Cătră Ciru, pre care l'amu ținutu la
 [drépta,
 Ca să supunu popórele înaintea lui,
 Ca să deslegu cóspele regiloru,
 Ca să deschidu ușele înaintea lui;
 Și porțele să nu se închidă.
 Eu merge-voiu înaintea ta, 2
 Și netești-voiu înălțimile cele mă-
 [rețe;
 Sfărîma-voiu ușele de aramă,
 Și tăia-voiu zăvórele de feru;
 Și-ți voi da tesauerele întunere- 3
 [cului,
 Și avuțiile ascunse;
 Ca să cunósceți, că eu Iehova,
 Care pe nume *te* chiămu,
Sînt Dumneșeu Israelului.
 Pentru Iacobi, servulu meu, 4
 Și *pentru* Israelu, alesulu meu,
 Te-amu chiămatu pe numele teu;
 Te-amu numitu, de și nu m'ai cu-
 [noscutu.
 Eu *sînt* Iehova, și altu *Dumneșeu* 5
 [nu este,
 Afară de mine nu *este* altu Dum-
 [neșeu;
 Eu te-amu încinsu, de și nu m'ai
 [cunoscutu;
 Ca să cunósacă de la resăritulu só- 6
 [relui,
 Și de la apusu, că afară de mine nu
 [este nimenea;
 Eu *sînt* Iehova, și nu *este* altulu;
 Celu ce face lumina, și creéză în- 7
 [tunereculu,

- Celu ce face pacea, și crează reulu,
Eu, Iehova facu toate acestea.
- 8 Picurați de susu, ceriurilor!
Și nuoriloru, faceți să curgă feri-
[cirea!
Deschidă-se pământulu, și nască
[mântuire!
Și dreptatea resară împreună!
Eu, Iehova amu făcutu acésta.
- 9 Vai celui, care se cértă cu Făcē-
[torulu seu,
Unu hîrbu dintre hîrburile țerânei,
Lutulu să dică cătră formătorulu
„Ce faci?“ [seu:
Séu făptura ta:
„Elu n'are mâni?“
- 10 Vai celui, ce dîce părintelui seu:
„Ce nasci?“
Séu cătră femee:
„La ce ai dureri de facere?“
- 11 Așa dîce Iehova,
Sântulu Israelului, și Făcētoriulu lui:
Au dóră întreba-mē-veți de cele vii-
[tóre de fiii mei?
Și da-mi-veți ordinu pentru lucrulu
[mâneloru mele?
- 12 Eu amu făcutu pământulu,
Și amu creatu omulu de pe d'insulu;
Eu cu mânele mele amu întinsu ce-
[riurile,
Și amu datu ordinu la tótă ostirea lor.
- 13 Eu amu sculatu pre acela spre mân-
[tuire,
Și voiu face drepte toate căile lui;
Elu va zidí cetatea mea, și va da
[drumu captiviloru mei,
Nu pentru prețu, nici pentru daruri,
Dîce Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru.
- 14 Așa dîce Iehova:
Căstigulu Egiptului, și comerciu
[Etiopiei,
Și alu Sabeiloru, bărbați mari de
[corpu
Voru trece la tine, *Ierusalime*, și ale
[tale voru fi,
Din îndereptulu teu voru urma; cu
[lanțuri voru trece,
Ți se voru prosterne și se voru în-
[china înaintea ta,
Dicēndu: Numai în tine *este* Dum-
[neđeu,
Nu *este* altu Dumneđeu afară de d'în-
[sulu!
- 15 Cu adevēratu tu *esci* Dumneđeu, tu
[celu ce te ascunđi,
- Dumneđeule alu Israelului, Mântuito-
[rule!
Se voru rușina și voru roși cu totii, 16
Voru ajunge de rușine la unu locu,
Toți făcētorii de idoli.
Dară Israelu se va mântui prin 17
[Iehova cu mântuire eternă,
Nu vē veți rușina nici veți roși în
[eternu si perpetuu.
Căci așa dîce Iehova, celu ce a cre- 18
[atu ceriurile,
Acestu Dumneđeu care a formatu
[pământulu, și l'a făcutu.
Și l'a întemeiatu:
Nu în zădaru elu l'a creatu, ci l'a
[formatu, ca să se locuěscă;
Eu *sînt* Iehova, și unu altulu nu *este*.
N'amu vorbitu în ascunsu, în vre-unu 19
[locu întunecosu alu pământului,
N'amu đisu cătră seminția lui Iacobi:
Căutați-mē în zădaru;
Eu, Iehova vorbescu dreptatea, spu-
[nu cele drepte.
- 20 Adunați-vē, și veniți,
Apropiați-vē împreună, voi cei scā-
[pați ai popóreloru;
Sînt fără pricepere *toți cāti* pórta
[lemnul de chipu cioplitu,
Și se rógă cătră unu đeu ce nu-*i* póte
[mântui.
- 21 Spuneți-*li*, și aduceți-*i* încóce;
Și svātuěscā-se;
Au dóră cine a datu în scire acésta
[din vechime?
Séu cine a spus'o de atuncea?
Au nu eu, Iehova?
Nu *este* altu Dumneđeu afară de mine,
Dumneđeu dreptu și mântuitoru; a-
[fară de mine unu altulu nu *este*.
- 22 Căutați la mine, și mântuiți-vē, toate
[marginile pământului!
Căci eu *sînt* Dumneđeu, și altulu nu
[este.
- 23 Pe mine însu-mi m'amu juratu,
Mântuire a ęșitu din gura mea,
Unu cuvēntu, ce nu se va înturna:
Că totu genunchiulu se va pleca în-
[intea mea,
Tótă limba '*mi* va jura.
- 24 Și-*mi* voru dîce:
Numai în *tine* Iehova, *este* mântuirea
[și puterea;
La elu voru veni,
Și se voru rușina toți cei ce se mā-
[niā asupra lui:

În Iehova se va îndrepta, și se va fâli,
Tóta seminția Israelului.

CAP. 46, 47.

Dumnezeirea lui Iehova aretată în resturnarea idolilor și idololatorilor din Babilonu.

- 1 Belu căduț'a pe genunchi, încovăiatu-
[s'a Nebo,
Idolii sei pusu-s'au pe animale și pe
[vite;
Idolii, pre cari erați deprinși înși-și
[a-i purta, *le-au* împovoratu,
Ei *sunt* o sarcină pentru *animalulu*
[ostenitu.
- 2 Ele se încovoe, cadu pe genunchi,
Nu potu scăpa sarcina;
Ciele înse-și sunt duse în captivitate.
- 3 Ascultați-mă, casă a lui Iacobi,
Și totă remășița casei lui Israelu,
Voi, cu cari m'amu însărcinatu din
[mitra *mumei*,
Voi *toți*, pre cari i-amu purtatu din
[sinulu ei:
- 4 Pêně la bētrânețele *vostre* eu ace-
[lași *voiu fi*,
Pêně la peri cărunți eu *vě* voiupurta;
Eu *v'*amu făcutu, și eu *vě* voiu duce;
Da, *vě* voiu duce, și *vě* voiu scapa.
- 5 Cu cîne mă veți asemēna, și *mě*
[veți potrivi,
Cu cine asemēnându-mă, de o potri-
[vă vomu fi?
- 6 Ei vērșă aurulu din sacu,
Și cumpenescu argintulu cu balanță,
Năimescu pre argintariu, ca să-lu
[prefacă în ȕeu;
Și *apoi* îngenunchiēză, și se închină
[lui.
- 7 'Lu redicu pe umeri, 'lu aducu,
Și-lu asēȕa la loculu lui, ca să stee;
Ȕin loculu seu nu se mai mīscă;
Și *de* strigă *careva* cătră elu, elu nu
[póte respunde,
Ȕin nevoia sa nu póte să-lu mân-
[tuēscă,
- 8 Ȕineți minte acēsta, și aretați-vē
[bărbați,
Luați-o la ânimă, voi cei fără-de-lege,
- 9 Ȕineți minte cele de mai 'nainte, din
[vechime;
Căci eu *sunt* Dumnezeu, si altulu nu
[este,
Eu *sunt* Dumnezeu, și nimenea ase-
[menea mie:
- 10 Care din începutu spunu sfârșitul,

Și de mai 'nainte cele neîntēplate,
Ȕicēndu : Svatulu meu va sta,
Și voiu împlini totă voința mea:
Ȕhiāmāndu paserea răpitóre de la re- 11
[sărituri,
Pre bărbatulu svatului meu din țēră
[îndepărtată;
Da, amu ȕis'o, și-lu voiul lăsa să vină;
Amu cugetat'o, și o voiu și face.
Ascultați-mă, voi cei tari de ânimă, 12
Cei depărtați de la mântuire!
Amu apropiatu ferícirea mea; nu *mai* 13
[este departe,
Și mântuirea mea nu va întârȕia;
Voiu da mântuirea Sionului,
Pentru Israelu, mărirea mea.

Cobóră-te, și șeȕi în țērână, fecióră, 1
[fētă a Babilonului!
Șeȕi pe pāmēntu,
Fără tronu, fētă a Chaldeiloru!
Căci nu te vei mai numí môle și
[gingășă.

Ié rășnița, și macină faină! 2
Redică vėlulu, suflecă-ȕi pólele!
Desgolesce-ti șoldurile, treci ríurile!
Ȕoliciunea ta se va desgoli, 3
Da, rușinea ta se va vedé;
Resbunare voiu lua,
Și nu voiu cruța pre nimenea.
Cātu pentru resbunătorulu nostru, 4
Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru, *este*
[numele lui, Sântulu Israelului.
Șeȕi tăcēndă, și întră în întune- 5
[recu, fētă a Chaldeiloru!
Căci nu te vei mai numí: Regina re-
[gateloru!
Mâniatu-m'amu asupra poporului 6
[meu,
Profanat'amu moscenirea mea,
Și i-amu datu în mâna ta;
Ȕară tu nu li-ai aretatu îndurare;
Ai îngreuiatu fórte jugulu teu *chiaru*
[și asupra bētrânului.
Și ai ȕisu: „În eternu voiu fi regină“; 7
Și n'ai gānditu acēsta în ânima ta,
Ȕici ȕi-ai adusu aminte de cele de
[pe urmă.

Acumu dară ascultă acēsta, tu cea 8
[dedată plăceriloru,
Ceea ce locuesci fără grijă,
Ceea ce ȕici în ânima ta:
„Eu *sunt*, și afară de mine alta nu *este*,
„Nu voiu ședé vēduvă.
„Și nu voiu cunósce perderea de copii.“

- 9 Dară amînduoă aceste veni-voru a-
[supră-ți de o dată, într'o ȃi :
Perdere de copii și vėduvia ;
Voru veni preste tine în *tótă* plini-
[nitatea loru,
Pentru mulțimea farmecelor tale,
Și pentru multă îmbelșugare a des-
[căntecelor tale.
- 10 Și ai fostu sigură în reutatea ta,
Ai ȃisu : „Nu mă vede nimenea”.
Întelepciunea ta și sciința ta te-au
Și ai ȃisu în ȃnima ta : [amăgitu ;
„Eu *sunt*, și afără de mine alta nu *este*.”
- 11 Pentru aceea va veni nefericirea pre-
[ste tine,
Fără să o poți aȃate prin încântări-
[le tale,
Și nevoiă va căde preste tine,
Fără să poți a o împăca ;
Și peirea va veni preste tine de o
[dată, pe neasceptate.
- 12 Opresce-te acumu cu descăntecele
[tale,
Și cu mulțimea farmecelor tale,
Cu cari te-ai muncitu din tinerețele
[tale,
Póte, vei trage *din ele* vre-unu folosu,
Póte vei reuși !
- 13 Óre obositu-te-ai în mulțimea sva-
[turilor tale ?
Scóle-se acumu și să te ajute cei ce
[împartu ceriulu, privitorii steleloru,
Cei ce preȃicu pe *tótă* luna
De cele ce ți se voru întempla !
- 14 Éccě, ei voru fi ca mirescea,
Pre care foculu o arde ;
Ei nu voru puté să se mântuéscă de
[puterea flacărei,
Care cu adevěratu nu va fi ca căr-
[bunele, *cu care* să se póta încalȃi
[careva,
Nici ca jeraticulu, ca să stee *careva*
[înaintea lui.
- 15 Așa 'ți voru fi aceia, cu cari te-ai
[ostenitu,
Cu cari ai avutu a face din tinerețele
[tale,
Fie-care se va trage la o parte,
Nimenea nu te va mântui.

CAP. 48—50.

Mustărri, îndemnări și făgăduinți Israelului.

- 1 Ascultă acésta, casă a lui Iacobu,
Voi cei ce vė chiămați cu numele
[Israelului,

- Și *voi* cei eșiți din isvórele lui Iuda,
Cei ce jurați în numele lui Iehova,
Și mărturisiți pre Dumneȃenlu Is-
[raelului,
Dară nu cu adevěru, nici îndreptate.
Căci ei 'și iėu numele de la cetatea 2
[cea sântă,
Și se raȃimă pe Dumneȃeulu Israelu-
[lui,
Pe Iehova, alu căruia nume *este Dum-*
[neȃeulu ostiriloru.
- Spus'amu de demultu cele dinainte ; 3
Eșit'au din gura mea, și le-am datu
[în scire ;
Pe neasceptate făcutu-*le*-amu, și s'au
[întemplat ;
Pentru că sciamu, că *esci* înderept- 4
Grumazulu teu vėnă de feru, [nicu,
Și fruntea ta *de* aramă :
De aceea spusu-ți-amu de demultu
[aceste ;
- Pēnē a nu se face, datu-ți-*le*-amu în 5
[scire,
Ca să nu ȃici : Idolulu meu le-afăcutu ;
Și chipulu meu celu cioplitu și chi-
[pulu meu celu vėrsatule-au ordinau.
Le-ai auȃitu : *Deci* veȃi-le *tóte* ; 6
Au nu *le* veți mărturisi ?
Și acumu *éccě* ! 'ți dau în scire lu-
[cruri noue,
Și ascunse, pre cari nu le sciai.
Ácumu se făcură, nu de demultu, 7
Înaintea ȃilei *acesteia* n'auȃiseși de
[d'insele ;
Ca să nu ȃici ; Éccě, le sciamu !
Nici auȃiseși, nici sciuseși, 8
Nici de demultu nu se deschise ure-
[chia ta ;
Căci sciamu, că cu necredincioșia te
[porți,
Și că din mitra *mumei* neascultătoru
[te chiămi.
Pentru numele meu amínu mânia 9
[mea,
Și pentru lauda mea mă stėpănescu,
Să nu te stėrpescu.
Éccě, topitu-te-amu , dară n'*amu* 10
[aflatu argintu,
Alesu-te-amu în cuptoriulu strîmto-
[rărei.
Pentru mine, pentru mine făcut'amu
[acésta ;
Căci *altu felu* cătu de multu nu s'*aru* 11
[fi profanatu *numele meu* !
Dară nu dau altuia mărirea mea.

- 12 Ascultă-mă, Iacobe,
Șitu, Israele, pre care te-amu chiămatu,
Eu *sunt*; eu *sunt* celu d'ânteu și celu
[din urmă,
13 Mâna mea întemeiat'a chiaru și pă-
[mântulu,
Drépta mea întins'a și ceriurile,
Cându le chiămu, tóte se înfăcișézá.
14 Adunați-vă voi toți, și ascultați:
Care din ei pređisu-v'a aceste?
Iehova l'a iubitu; *deci* va face voia
[lui asupra Babilonului.
Si braçiulu seu *va fi preste* Chaldei.
15 Eu, eu amu vorbitu; da, eu l'amu
[chiămatu,
L'amu adusu, și calea sa a prosperatu.
16 Apropiati-vă de mine, ascultați
[acésta
De la începutu n'amu vorbitu pe as-
[cunsu;
Cându vre unu *lucru* s'a hotărîtu, a-
[colo *eram*;
Si acumu Iehova Domnulu m'a tră-
[mesu pre mine, și pre Spiritulu seu.
17 Așa dice Iehova,
Rescumpărătorulu teu, Sântulu Is-
[raelului:
Eu *sunt* Iehova, Dumneđeulu teu,
[celu ce te învătă pentru folosulu teu,
Celu ce te conduce pre calea, *pe care*
[să mergi;
18 Ah, de ai fi ascultatu de ordinele mele!
Atuncea pacea ta aru fi fostu ca unu
[fluviu,
Si fericirea ta ca valurile mării;
19 Seminția ta aru fi fostu ca nēsipulu,
Si urmașii măruntaieloru tale ca
[prundișulu ei;
Numele lui nu s'aru fi stêrpitu, nici
[s'aru fi stersu de dinaintea mea!
20 Eșiți din Babilonu,
Fugiți de Chaldei;
Cu vóce de cântare spuneți, dați în
[scire acésta;
Respândiți acésta pêně la marginile
[pămêntului;
Spuneți: „Iehova a rescumpêratu
[pre servulu seu Iacobu!“
21 Si ei nu încetară, *cându* 'i conducea
[prin deșerturi;
Făcut'a să curgă pentru d'înșii ape
[din stâncă,
Despicat'a stânca, și apele au cursu.
22 Pace nu *este* pentru cei nelegiuiți,
[dice Iehova.
- Audiți-mă, țereloru!
1 Si ascultați, popóre îndepărtate;
Iehova m'a chiămatu din mitră,
Din sinulu mumei mele a amintitu
[numele meu.
2 Si a făcutu gura mea ca sabiă as-
[cuțită;
Subu umbra mânei sale m'a ascunsu,
Si m'a făcutu *ca* o săgétă poleită;
În tolba sa m'a închisu;
3 Si a đisu cătră mine:
„Tu *esci* servulu meu,
„Israele, în care mă voiu mări.“
4 Eru eu đis'amu: „În zădaru m'amu
[ostenitu,
„În deșertu și fără folosu mi-amu
[resipitu puterea;
„Dară dreptulu meu *este* cu Iehova,
„Si resplătirea mea cu Dumneđeulu
[meu.“
5 Si acumu, dice Iehova,
Care m'a făcutu din mitră, *să-i fiu*
[servu,
Ca să întorcu la elu pre Iacobu:
„De și Israelu nu-și mai séménă;
„Totuși voiu fi mărețu în ochii lui
[Iehova.
„Si Dumneđeulu meu va fi puterea
[mea.“
6 Si a đisu: „Este *lucru* puçinu să fi
[servulu meu,
„Ca să redici semințiile lui Iacobu,
„Si să întorci pre cei scăpați ai Is-
[raelului,
„Te voiu face și lumină popóreloru,
„Casă fi mântuirea mea pêně la mar-
[ginea pămêntului.“
7 Așa dice Iehova,
Rescumpărătorulu Israelului, Sântu-
[lu lui,
Cătră acela, pre care fie-cine 'lu des-
[prețuesce,
Cătră acela, pre care-lu defaimă po-
[porulu,
Cătră servulu domniloru:
„Regii *te* voru privi, și se voru scula,
„Si Domnii, și se voru închina *ție*,
„Pentru Iehova, care este credinciosu,
„Pentru Sântulu Israelului, care te-a
Așa dice Iehova: [alesu.“
8 În timpulu îndurării te-amu ascultatu
Si în đina mântuirei te-amu ajutat,
Si te voiu păzi, și te voiu da de le-
[gămêntu poporului;

- Ca să reîntocmesci țera, și să faci
[se moscenască moscenirile pustiite;
- 9 Ca să ȃci celoru închiși: „Esiți!”
Celoru din întunerecu:
„Aretați-vă.”
Voru pasce pe lîngă cîi,
Și pașionile lor*u* vor*u* fi pe tôte
[înălțimile;
- 10 Nu voru flămîndî nici nu voru înseta,
Nu-i va lovi nici arșița, nici sórele;
Căci celu ce-i miluesce 'i va conduce,
Și pelîngă isvórele de apă 'i va purta.
- 11 Și voi*u* face toți munții mei cîi,
Și cîile mele se voru înălța.
- 12 Éccé! acestia vinu de departe,
Și éccé! acestia de la méďă-nópte
[și de la apusu,
Și acestia din pămîntulu Sinimului!
- 13 Cîntați ceriurilor*u*! și bucură-te
[pămîntule!
Scóteți cîntări, munților*u*!
Căci Iehova a mîngăiatu pre popo-
[rulu seu,
Și pre cei strîmtorați aiseii-a miluitu.
- 14 Ȑis'a Sionulu:
Iehova m'a părăsítu,
Și domnulu meu m'a uitatu.
- 15 Áu dórá, puté-va femeea să uite *pêně*
[la atáta pre sugétorulu ei,
Încátu să n'aibă nici milă de fiulu
[mitrei ei?
Și chiaru de va uita ea,
Dară eu pre tine nu te voi*u* uita.
- 16 Éccé! pepalmele mele te-amusépatu,
Zidurile tale totu-dé-una *sînt* înain-
[tea mea!
- 17 Fiii tei alérgă,
Dară cei ce te-au surpatu și te-au
[pustiítu se ducu de la tine.
- 18 Înălța în juru ochii tei, și veđi:
Toți acestia se adună, vinu cătră tine!
Viu *sînt*, ȃce Iehova:
Cu toți acestia, ca cu o podóbă, te
[vei îmbrăca,
Și cu ei te vei încinge, ca o mirésă.
- 19 Căci deșerturile tale, si locurile cele
[pustiíte ale tale, și pămîntulu teu
[celu stricatu,
Voru fi acumu pré strimte pentru
[locuitorii lui,
Éru cei, ce te mîncău, se voru în-
[depărta de tine.
- 20 Fiii, pre cari 'i vei căpéta, după per-
[derea ta de cei-l-alti,
Voru ȃce încă la urechile tale:
- „Strîmtu *este* loculu pentru mine;
„Fă-mi locu să locuescu.”
Atuncea vei ȃce în ânima ta: 21
„Cine-mi născu pre acestia?
„Eramu fără de copii, și stérpă,
„Róbă și înstrăinată, cine deci a cre-
[scutu pre acestia?
„Éccé, remăsese*mu* singură; unde
[erau ei?”
- Așa ȃce Iehova, Domnulu: 22
Éccé, înălța-voi*u* mîna mea cătră
[națiuni.
Și redica-voi*u* stégulu meu cătră po-
[póre,
Și voru aduce pre fiii tei în brație,
Și pre fetele tale le voru aduce pe
[umeri;
Și regii voru fi hrănitorii *copiiloru* tei, 23
Și reginele lor*u* doicele tale,
Închina-se-voru ȃie cu fața la pă-
[mîntu,
Și voru linge țerâna peciórelor*u* tale!
Și vei cunósce, că eu *sînt* Iehova,
Și că cei ce mă ascéptă nu se voru
[rușina.
- Póte-se lua préda de la celu tare, 24
Séu celu prinsu să scape de la în-
[vingétor*u*?
- Éru Iehova așa ȃce: 25
Chiaru și celu prinsu lua-se-va de
[la celu tare,
Și préda scăpa-se-va *de la* celu pu-
[ternicu;
Căci eu mă voi*u* certa cu cei ce se
[cértă cu tine,
Și voi*u* mântui pre fiii tei.
- Dară pre cei ce te-au apésatu 'i voi*u* 26
[facesă-și mînânce în*să*-și carnea lor*u*
Și se voru îmbéta, ca de mustu, cu
[însu-și sîngele lor*u*;
Și va cunósce tótă carnea,
Că eu, Iehova *sînt* Mântuitorulu teu
[și Rescumpératorulu teu,
Puterniculu lui Iacobu.
- Așa ȃce Iehova: 1
Unde este cartea de despărțeniă a
[mumei vóstre?
Pre care am*u* lepédát'o?
Séu cine *este* dintre împrumutătorii
[mei, la care v'am*u* vëndutu?
Éccé! pentru nedreptățile vóstre v'ati
[vëndutu,
Și pentru fără de legile vóstre este
[lepédată muma vóstră!

- 2 Pentru ce, cându amu venit, nu *era*
[nimenea?
Cându amu chiămatu, nu *era* nime-
[nea, ca să răspundă?
Mâna mea este atât de scurtă, în-
[cât să nu pôta rescumpăra?
Séu n'amu putere de a mântui?
Éccé, eu cu mustrarea mea usucu
[marea,
Și fluviile în deșerturi le prefacu,
Pescii lor se împușescu din lipsa
Și de sete moru. [de apă
3 Eu ceriurile cu întunerecu leîmbracu,
Și sacu li punu dreptu învêlișu.
Iehova, Dumneșeu, mi-a datu o
[limbă iscusită,
Ca să știu cumu să vorbescu cuvên-
[tulu la timp cu cătră celu obositu;
'Mi descéptă în tótă demânéța, 'mi
[descéptă urechia,
Ca să ascultu, ca unu discipulu, în-
[vêțătura lui.
5 Iehova, Domnulu, mi-a deschisu u-
[urechia,
Și eu n'amu fostu neascultătoru,
Nici nu m'amu datu înapoi,
6 Dosulu meu datu-l'amu celoru ce
[mă băteau,
Și falcile mele celoru ce mă smulgeau;
Batjocurei și scuipatului n'amu as-
[cunsu fața mea,
7 Dară Iehova, Domnulu, m'a ajutat,
De aceea nu m'amu rușinat;
De aceea făcutu-mi-amu fața, ca pre
[o cremene,
Și știu, că nu mă voi rușina.
8 Aprópe *este celu* ce mă va îndreptăți,
Cine se va judeca cu mine? să stămu
[împreună;
Care *este* potrivniculu meu? apropié-
[se de mine.
9 Éccé! Iehova, Domnulu, mă ajută!
Cine mă va condamna?
Éccé, toți acestia se voru învechi ca
[unu vestmentu;
Molia 'i va mânca.
10 Cine între voi se teme de Iehova,
Ce ascultă de vócea servului lui?
Acela, chiaru și în întunericu de va
[âmbla, și luminează de nu va avé,
Totuși să se încredă în numele lui
[Iehova,
Și să se rașime în Dumneșeu.
11 Éccé! voi toți, cei ce așități foculu,
Și puneți tăciuni,

Âmblați în lumina focului vostru,
Și în tăciuni, *pre cari* i-ați aprinsu,
Din mâna mea vi se trage acésta, *ca*
[să jăceți în dureri.

CAP. 51—53.

Chiămare la luare aminte și cuvântări cătră Iehova
și cătră poporul seu. Profețiă de servulu celu dreptu
alu lui Iehova; aretarea, suferințele și resplatirea sa.

- Ascultați-mă, voi cei ce urmăriți 1
[dreptatea,
Cei ce căutați pre Iehova;
Căutați la stânca, *din care* sînteți
[ciopliți,
Și la gaura grópei, *din care* v'ați trasu.
Căutați la Abraamu, părintele vostru, 2
Și la Șara, *care* v'a născutu;
Căci eu l'amu chiămatu, *pre cându*
[singuru *era*,
L'amu bine-cuvântatu, și l'amu îm-
[mulțitu.
Căci Iehova va mângăia Sionulu; 3
Elu va mângăia tóte ruinele lui;
Va face pustiiulu lui asemenea Ede-
[nului,
Și deșertulu lui asemenea grădinei
[lui Iehova;
Afla-se-voru într'însulu bucuriă și
[veseliă.
Mulțumire și vóce de cântare.
Ascultă-mă, poporul meu, 4
Și ie în urechiă, națiunea mea!
Căci lege va eși de la mine,
Și voi pune judecata mea pentru
[lumina popóreloru.
Mântuirea mea aprópe *este*; fericirea 5
[mea a eșitu,
Și brațele mele voru face dreptate
[popóreloru,
Terele depărtate mă ascéptă,
Și speréză în brașuulu meu.
Înălțați ochii vostri la ceriuri, 6
Și căutați la pământu josu;
Căci ceriurile, ca fumulu, voru de-
[spăre,
Și pământulu se va învechi, ca unu
[vestmentu,
Și cei ce locuescu într'însulu voru
[muri, ca muscele,
Dară mântuirea mea va fi în eternu,
Și fericirea mea nu se va frânge.
Ascultați-mă, voi cei ce cunósceți 7
[dreptatea,
Tu poporule, în ânima căruia *este*
[legea mea:

- Nu vă temeți de ocara ómenilor,
Nici vă înspăimântați de batjocurile [loru;
8 Căci'i va mânca molia, ca pre unu [vestmētu,
'I va mânca vermele, ca pre lâna;
Dară mântuirea mea va fi în eternu;
Și fericirea mea din generațiune în [generațiune.
9 Scólă-te, scólă-te, îmbracă-te cu [putere, *tu* brațiulu lui Iehova!
Scólă-te, ca în ȃilele de vechime, *ca* [în generațiunile trecute!
Au nu *esci* tu, care ai tăiatu Raabulu,
Care ai rânitu crocodilulu?
10 Au nu *esci* tu, celu ce ai uscatu marea,
Apele adâncului celui mare?
Celu ce ai făcutu adâncurile mărei
[cale de trecutu celor rescumpărați?
11 Astu feliu cei rescumpărați ai lui [Iehova se voru întorna,
Voru veni în cântare de bucuriă în [Sionu,
Și bucuriă eternă *va fi* pe capulu lor,
Veseliă și bucuriă voru dobândi,
Întristarea și suspinulu va fugi.
12 Eu, eu *sunt* mângăiatorulu vostru,
Tu, cine *esci*, că te temi de unu omu [muritoru,
Și de fiulu omului, *care* ajunge *ca* [érba?
13 Și uiți pre Iehova, Făcătorulu teu,
Pre celu ce a întinsu ceriurile, și a [întemeiatu pământulu;
Și te temi în toate ȃilele totu-dé-una
De urgia apăsătorului,
Ca și cumu aru fi gata să *te* pérđă.
Și au unde *este* urgia apăsătorului?
14 Celu apăsatu curându va fi deslegatu,
Și nu va muri în grópă,
Nici nu-*i* va lipsi pânea sa;
15 Căci eu *sunt* Iehova, Dumneđeulu teu,
Celu ce stênescu marea,
Și facu sa vuéscă valurile ei;
Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru *este* [numele lui.
16 Amu pusu și cuvintele mele în gura ta,
Și te-amu acoperitu cu umbra mânei [mele,
Ca să plantezu ceriulu, și să înt- [meiezu pământulu;
Și să ȃicu cătră *poporulu* Sionului:
„Tu *esci* poporulu meu?”
17 Scólă-te, scólă-te, descéptă-te, Ie- [rusalime!
- Tu*, care ai bētu din mâna lui Ie- [hova cupa mânei sale,
Bėtų'ai, deșertat'ai cupa cea mare a [amețelei.
Nu *este* cine să-lu conducă 18
Din toti fiii, *pre cari i-a* născutu,
Din toți fiii, *pre cari i-a* crescutu,
[nici unulu nu *este*,
Care să-lu iee de mână.
Venit'au aceste duoé asupra ta; 19
Cine te va milui?
Děrăpênarea cu sfărîmarea, și fόμε- [tea cu sabia,
Prin cine să te mângăiu?
Fiii tei s'au lănceđitu, 20
Jacu la respântiele tuturor căilo- [ru, ca unu tauru sêlbaticu *prinsu* în [lațuri,
Sunt plini de mânia lui Iehova,
De mustrarea Dumneđeului teu.
Deci, ascultă acésta, tu *ce esci* în- 21 [tristatu,
Și îmbêtatu, dară nu de vinu;
Așa ȃice Domnulu teu, Iehova, 22
Și Dumneđeulu teu, *care apêră* drep- [tulu poporului seu,
Éccé! luat'amu din mânele tale cupa [amețelei,
Cupa cea mare a urgiei mele;
Mai multu nu vei bé din ea:
Ci o voiu pune în mâna apăsători- 23 [loru tei,
Cari ȃis'au sufletulu teu:
Plécă-te; căci vomu trece;
Și tu ai făcutu corpulu teu una cu [pământulu,
Ca o uliță pentru trecători.
Scólă-te, scólă-te, îmbracă-te cu pu- 1 [terea ta, Sióne;
Îmbracă vestmintele tale cele măre- [țe, Ierusalime, cetate sântă;
Căci mai multu nu va întra la tine
Celu necircumcisu, nici celu necuratu. 2
Scutură-ți țerâna!
Șeđi dreptu, Ierusalime!
Deslégă legăturile de la grumazulu
Fiică captivă a Sionului! [teu,
Căci așa ȃice Iehova: 3
Precumu pe nimică ați fostu vânduți,
Așa și rescumpărați veți fi fără ar- [gintu,
Căci așa ȃice Iehova, Domnulu: 4
Poporulu meu coborîtu-s'a o dată în [Egiptu

- Ca să petrecă acolo ;
Aşa şi Asirienii fără cuvântu i-a a-
[păsatu.
- 5 Şi acum ce-mi *este* aceea, *dice* Iehova,
Că poporul meu pe nimicu a fostu
[luatu ?
Cei ce-lu stepânescu, urlă *la elu*,
[dice Iehova,
Şi numele meu se blaştemă totu-de-
[una în toate *şilele*.
- 6 De aceea poporul meu va cunósce
[numele meu,
Cunósce-va în *şina* aceea,
Că eu *sunt* celu ce cuvântezu ; *éccé*, eu.
- 7 Cătu de frumoşe sunt pe munţi
Peciórele celui ce dă în scire binele,
[celui ce face să se audă pacea,
Celui ce dă în scire binele, celui ce
[face să se audă mântuirea,
Celui ce *dice* cătră Sionu :
Dumneşeu tu domnesce !
- 8 Vócea custodiloru tei ! Ei înalţă vócea,
Ei cântă cu toţi ;
Căci vedu, ochiu cătră ochiu,
Că Iehova s'a întórsu în Sionu.
- 9 Tresaltaţi, cântaţi cu tótele,
Voi, ruine ale Ierusalimului ;
Căci Iehova a mângăiatu poporul
[seu, a rescumpératu Ierusalimulu.
- 10 Iehova a desgolitu sântulu seu braşu
Înaintea ochiloru tuturoru popore-
[loru ;
Şi tóte marginile pământului
Vêdu mântuirea Dumneşeu lui nostru.
- 11 Depărtaţi-vé ! depărtaţi-vé, eşiţi, d'a-
[colo !
Şi de necuratu să nu vă atingeţi,
Eşiţi din meşilocolu lui !
Curăţiţi-vé, voi *toţi*, cari purtaţi un-
[eltele lui Iehova !
- 12 Căci nu veţi eşi cu iuţelă,
Nici cu fugă veţi merge :
Căci Iehova merge înaintea vóstră,
Şi Dumneşeu lui Israelu *este* códa-
[armiei vóstre.
- 13 Éccé, servulu meu va prospera,
Se va redica, şi se va înălţa şi va fi
[înaltu fórte.
- 14 Precumu mulţi îngrozitu-s'au de tine.
(Atâta era faşa lui stricată mai multu
[de cătu la ori-care,
Şi chipulu lui mai multu de cătu alu
[ómeniloru)
- 15 Aşa trage-va *la sine* popóre multe ;
Regii voru astupa gurele loru asuprá-i ;
- Că voru vedé *ceea* ce *încă* nu lispusese,
Şi voru înţelege ceea ce *încă* nu au-
[diseră.
- Cine creşut'a în scirea nóstră, 1
Şi braşulu lui Iehova cui s'a desco-
[peritu ?
Căci crescut'a înaintea lui ca o od- 2
[résală fragedă,
Ca o rădicină din pământu uscatu ;
N'avea nici chipu nici frumuseţă,
Şi noi vedându-lu,
Aretosu nu *era*, ca să-lu dorimu.
- Fu despreţuitu şi celu mai din urmă 3
[între ómeni,
Omulu dureriloru şi cunoscutu cu
[păsuri,
Fu ca şi celu ce-şi ascunde faşa *lui*
[de noi,
Despreţuitu-l'amu, şi nu l'amu so-
[cotitu.
- Dară elu a purtatu pászurile nóstre, 4
Şi cu durerile nóstre s'a încárcatu ;
Dară noi socotirămu *că* de la Dum-
[neşeu *este* bătutu, lovitu şi chinuitu.
- Dară elu rânitu-s'a pentru fără-de- 5
[legile nóstre,
Sdrobitu-s'a pentru nelegiuirile nó-
[stre ;
Pedépsă, *aducétóre* noui de pace, *era*
[asupra lui,
Şi prin ranele lui noi ne-amu vin-
[decatu.
- Noi toţi rătăcitu-ne-amu, ca oile, 6
Înturnatu-ne-amu fie-care în calea sa,
Éru Iehova lăsatu-l'a să-lu nimeré-
[scă fără-de-legea nóstră a tuturoru.
- Elu apăsatu şi chinuitu *era*, 7
Şi totuşi n'a deschisu gura sa ;
Ádusu-s'a ca unu mielul spre jun-
[ghiare ;
Şi ca oiea mută înaintea tunduştoru-
[lui ei,
Răpitu a fostu de apăsare şi judecată ; 8
Dară generaţiunea lui cine o va spune ?
Căci stêrpitu-s'a din pământulu ce-
[loru vii,
Lovitu a fostu pentru fără-de-legea
[poporului meu.
- Şi s'a făcutu mormântulu seu cu ne- 9
[legiuitii,
Şi cu celu avutu a fostu înmormên-
[tarea lui,
De şi nedreptate n'a făcutu,
Nici s'a *aflatu* vicleşugu în gura lui.

- 10 Dară plăcutu-i-a lui Iehova să-lu
Să-lu întristeze; [lovéscă,
Dară după ce sufletulu seu se va a-
[duce sacrificiu pentru vină,
Vedé-va urmași, îndelungi-se-voru
[dilele lui,
Și voința lui Iehova va prospera în
[mâna lui.
- 11 Vedé-va *fruptele* durerii sufletului
[seu, și se va sătura;
Prin cunoscerea lui servulu meu celu
[dreptu pre mulți va îndrepta,
Căci purtat'a fără-de-legile loru.
- 12 De aceea da-i-voiu parte între cei
[mari,
Și cu cei puternici 'și va împărți prăda;
Căci dat'a la mórte sufletulu seu,
Și număratu-s'a cu cei fără-de-lege,
A purtatu păcatele multora,
Și s'a rugatu pentru cei fără-de-lege.

CAP. 54.

Mângăierea și lăptirea Sionului.

- 1 Bucură-te, cea stérpă, tu *care* nu
[născeai,
Scóte cântare de bucuria, și strigă,
[tu, *care* n'aveai dureri de facere;
Căci mai mulți *voru fi* copiii celei
[părăsite,
De câtu copiii celei căsătorite, dice
[Iehova.
- 2 Lărgesce locul cortului teu,
Și întindă-se covórele locașurilor
[tale,
Nu *te* opri; lungesce funiele tale,
Și întăresce țeruşii tei.
- 3 Căci te vei întinde la drépta și la
[stânga,
Și seminția ta va moscení popórele,
Și va face să se locuéscă cetățile cele
[pustiite.
- 4 Nu-ți fie témă; caci nu te vei rușina.
Nici nu vei roși; căci rușine nu ți
[se va face,
Că vei uita rușinea tinerețeloru tale,
Și nu-ți vei mai aminti de ocară vė-
[duviei tale.
- 5 Căci Făcătorulu teu *este* bărbatu-
[lu teu,
Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru *este*
[numele lui,
Și Rescumpăratoriulu teu *este* Sân-
[tulu Israelului;
Elu se va numí Dumneđeulu a totu
[pământulu.
- Căci Iehova te-a chiămatu, ca pre o 6
[femea părăsită și întristată la su-
[fletu,
Da, *pre tine*, femeea tinereței, de și
[fuși lepădată, dice Dumneđeulu teu.
Pentru pușinu timpu te-amu pără- 7
[situ,
Dară cu îndurare mare te voiu re-
[aduna.
În pornirea mâniei ascuns'amu făca 8
[mea de la tine pentru o clipélă.
Dară cu milă eternă te voiu milui.
Dice Iehova, Rescumpăratorulu teu.
Căci acésta 'mi *este*, ca apele lui Noe; 9
Că *precumu* amu juratu,
Că apele lui Noe nu voru mai trece
[asupra pământului,
Așa amu juratu,
Că nu mă voiu mânia *mai multu*
[asupra ta, nici te voiu mustra.
Căci muta-se-voru munții, 10
Și clătina-se-voru colinele,
Dară mila mea nu se va strămuta de
[la tine.
Nici legământulu păcei mele nu se
[va clătina,
Dice Iehova, celu ce se îndură de tine.
O tu cea strimtorată, tu cea arun- 11
[cată de fortună, cea nemângăiată,
Éccé aterne-voiu în rubinuri petre-
[le tale,
Și pune-voiu safirulu dreptu teme-
[liele tale;
Și voiu face crestele tale de agatu, 12
Și porțele tale de carbunculu,
Și tóte hotarele tale de petre scumpe.
Și toți fiii tei *voru fi* discipulii lui 13
[Iehova,
Și mare *va fi* pacea fiiloru tei.
Prin dreptate te vei întări; 14
Fi-vei departe de spăimântare, căci
[nu vei ave a te teme *de ea*,
Și de frică, căci nu se va apropia de
[tine.
Éccé! potu să se mânîe *neamicii* 15
[tei; dară nu de la mine *va veni acésta*;
Căți se voru mânîá asupra ta mai pe
[urmă voru trece la tine.
Éccé! eu amu făcutu pre făurarulu, 16
Pre celu, ce suflă cărbunii în focu,
Și scóte unélta pentru lucrulu seu,
Și eu amu făcutu pre pustiitorulu, ca
[să nimicéscă.
Nici o armă gătită asupra ta nu va 17
[prospera,

Și totă limba, *ce* se va redica asupra
[ta, tu o vei condamna la judecată.
Acésta *este* moscenirea serviloru lui
[Iehova,
Și îndreptarea loru de mine, *ține*
[Iehova.

CAP. 55.

Bine-cuvântările împărăției lui Mesia; totă lumea
chiămată a căuta mântuire în elu.

- 1 O voi toți cei însetați,
Veniți la ape;
Și cei ce n'au argintu, veniți cumpă-
[rați, și mâncați;
Da, veniți, cumpărați vinu și lapte
Fără argintu și fără prețu.
- 2 De ce cumpeți argintulu pentru
[ceea ce nu este pâne?
Și câstigulu vostru pentru *ceea ce* nu
[satură?
Ascultați-mă, și veți mânca bună-
[tăți,
Și sufletulu vostru se va desfăta în
[grăsimi.
- 3 Plecați urechia vóstră, și veniți la
[mine;
Ascultați, și sufletulu vostru va trăi,
Și voi încheia cu voi legământu
[eternu,
Îndurările cele adevărate ale lui Da-
[vidu.
- 4 Éccé! l'amu datu *de* marturu po-
[póreloru.
Conducătoru și căpitenia popóreloru,
- 5 Éccé! vei chiăma unu poporu, *pre*
[care nu l'ai cunoscutu;
Și popóre, *cari* nu te cunoscneau, voru
[alerga la tine,
Pentru Iehova, Dumneșeuulu teu,
Și pentru Sântulu Israelului; căci
[te-ai măritu.
- 6 Căutați pre Iehova, câtu încă se
[póte afla,
Chiămați-lu, câtu încă este aproape;
7 Părăsescă nelegiuitulu calea sa,
Și nedreptulu cugetările sale,
Și întórne-se la Iehova, și-lu va milui,
Și la Dumneșeuulu nostru, că multe
[i va ierta.
- 8 Căci cugetările mele nu *sunt* cugetă-
[rile vóstre,
Nici căile vóstre căile mele, *ține*
[Iehova.
- 9 Ci *cātu* este înaltu ceriulu de la pă-
[mântu,

Așa sunt de înalte căile mele de căile
[vóstre,
Și cugetările mele de cugetările
[vóstre.
Că precumu se pogórá plóia și omé- 10
[tulu din ceriu,
Și nu se re'ntórce,
Ci adapă pământulu,
Și-lu face să rodescă și să odrăslăscă,
Ca să de semință celui ce sémână, și
[pâne celui ce mănâncă;
Așa va fi cuvântulu meu, care ese 11
[din gura mea;
Nu se va întórce la mine deșertu,
Ci va împlini *tóte* câte amu voitu,
Și va prospera *în* *tóte* câte l'amu
[trămesu.
Căci cu bucuria veți eși, 12
Și veți fi conduși în pace;
Munții și colinele voru resuna cu
[cântări înaintea vóstră,
Și toți arborii câmpului voru bate
[în mâni.
În loculu spiniloru va resări cipa- 13
[rosulu,
Și în loculu urďicei va resări mirtulu,
Și acésta va fi la Iehova spre nume,
Spre semnu, eternu *care* nu va lipsi.

CAP. 56—59.

Urmarea profetiei de împărăția lui Mesia; îndemnă-
rile cele de pe urmă. Israelulu celu vechiu; păcatele
și pedepsele sale, cu făgăduinți de îndurare cătră cei
ce se pocăescu.

Așa *ține* Iehova: 1
Păziți judecată, și faceți dreptate;
Că aproape *este* să vină mântuirea mea,
Și fericirea mea să se descopere.
Fericitu bărbatulu, *ce* face acésta, 2
Și fiulu omului, *ce* se ține tare de
[acésta;
Celu ce păzesce Sabatul, ca să nu-
[lu profaneze,
Și-și stăpânesce mâna, ca să nu facă
[nici unu reu.
Și fiulu străinului, celu ce s'a li- 3
[pitu cătră Iehova, să nu spună,
Dicendu: Iehova m'a despărțitu de
[poporulu meu,
Nici eunuchulu să nu *țină*: Éccé, eu
[sunt arbore uscatu.
Căci așa *ține* Iehova cătră eunuchii, 4
Căți păzescu sabatele mele,
Și alegu cele plăucte mie,
Și se *țin* tare de legământulu meu:
Da-li-voiu în casa mea, 5

- Și în lăintrulu zidurilor mele locu
[și nume,
Măi bunu de câtu alu fecioriloru și
[alu feciôreloru;
Da-li-voiu nume eternu,
Care nu se va stinge.
- 6 Și pentru fiii străinului, cari se li-
[pescu cătră Iehova,
Ca să-i servescă, și să iubescă nu-
[mele lui Iehova,
Ca să fie servii lui;
Câți păzescu sabatulul, neprofanân-
[du-lu,
Și se ținū tare de legământulu meu;
7 'I voiu aduce la sântulu meu munte,
Și-i voiu desfăta în casa mea de ru-
[găciune;
Olocaustele lorū și sacrificiele lorū
[voru fi bine-primite pe altarulu meu;
Căci casa mea se va numi Casă de
[rugăciune pentru tôte popórele.
- 8 Așa ȃice Iehova, Dumneȃeu, celu ce
[adună pre cei respândiți ai lui Israelu:
Voiu aduna încă și pre alȃii la d'înșii,
Afară de cei ce sūnt acumu adunați.
- 9 Veniți, mâncați, tôte vitele căm-
Tôte ferele pădurei! [pului,
10 Orbi sūnt custodii lui; toți sūnt fără
[înȃelegere;
Toți câinii muți, neputându să latre;
Viséză, dormu, iubescu a dormita.
- 11 Da, sūnt câni lacomi, ce nu cunoscū
[sațulu;
Și sūnt păstori, ce nu înȃlegu nimicu;
Toți s'au întorsu în calea lorū,
Fie-care în partea sa pentru căsti-
[gulu seu.
- 12 Veniți, ȃicu ei, aduce-voiu vinu,
Și să ne îmbetămu cu bētură îm-
[bētătóre;
Și ȃiua de mâne să fie ca și acēsta,
Și încă și mai mare.
- 1 Pere dreptulu, și nimenea nu iea a-
[minte acēsta,
Și răpescu-se bărbații cuvioși, și ni-
[menea nu se socotesce,
Că celu dreptu se răpescē de din-
[aintea nefericirei, ce are să vină.
- 2 Întră în pace; se repauséză în patu-
[rile lorū,
Cei ce au âmblatu fie-care în drep-
[tatea lui.
- 3 Dară voi apropiati-vē ací, fiii fer-
[mecătoresei,
- Seminȃia a adulterului și a meretricei!
De cine vē bateți jocu? 4
Asupra cui lărgiți gura,
Și scóteți limba?
Au nu sūnteti fii ai fără-de-legei, se-
[mînȃta minciunei?
Cei ce vē aprindeți după idoli 5
Subu totu arborele verde;
Cei ce înjunghiați pre fiii vostri în vâi,
În crăpēturele stâncelorū?
Partea ta este între petrele netede 6
[ale vâii,
Aceste, aceste sūnt moscenirea ta;
Și acestora ai vērșatu libaȃiune,
Ai adusu daru de pâne;
Au să nu mēresbunu pentru acestea!
Pusu-ȃi-ai patulu pe muntele înaltu 7
[și redicatu,
Acolo te-ai urcatu, ca să aduci sa-
[crificiu,
Și în dosulu ușelorū și a ușorilorū 8
[pus'ai amintirea ta;
Că desgolitu-te-ai altuia de câtu mine,
Suitu-te-ai, și ȃi-ai lărgitu patulu teu,
Și te-ai unitu cu aceia;
Iubit'ai patululorū, căutatu-ȃi-ai locu
[îndemānaticu
Dusu-te-ai chiaru la rege cu oleuri 9
[scumpe,
Și ai îmmulțitu mirurile tale;
Ai trāmesu soli de departe,
Și te-ai umilitu pēnē la înfernū.
Ostenitu-te-ai în drumulu teu celu 10
[îndelungatu;
Dară n'ai ȃisu: „În deșertu,”
Aflat'ai încă putere în mâna ta;
De aceea nu te întristezi.
Și decinete-ai sfiitu, séute-ai temutu, 11
Ca să ajungi necredinciósă?
Și să nu-ȃi aduci aminte de mine,
[nici să-ȃi iei acēsta la ânimă?
Au dóră pentru că eu îndelungu amu
[tăcutu,
De aceea nu te-ai temutu de mine?
Eu datu-ȃi-amu în scire fericirea, 12
[dară faptele tale nu te folosescu.
Cându vei striga, să te scape mulȃi- 13
[mile tale de idoli!
Dară vēntulu 'i va răpi pre toți,
O suflare 'i va lua;
Dară celu ce se încrede în mine
Va moscení țera,
Și va stēpâni sântulu meu munte;
Și va ȃice: Înălȃți, înălȃți, pregă- 14
[tiȃi calea,

- Scöteți afară pedecelile din calea po-
[porului meu.
- 15 Căci așa ȃice celu pre Înaltu și În-
[ălțatu,
Celu ce tronéză în eternu,
Numele căruia *este* Sântulu :
Eu locuescu întru înălțime, și în *locu*
[sântu,
Dară și cu celu sdrobitu și umilitu la
[sufletu ;
Spre a re'nsufleți sufletulu celoru
[umiliți,
Spre a re'nsufleți ânim'a celoru
[sdrobiți.
- 16 Căci nu voiui certa în eternu,
Nici voiui fi totu-dé-una mâniosu ;
Fiindu că aru lipsi dinaintea mea
[spiritulu,
Și sufletele *ce* le-amu făcutu.
- 17 Pentru nedreptatea sgârceniei sale
[m'amu mâniatu ;
Și l'amu lovit ; m'amu ascunsu, și
[m'amu mâniatu ;
Atunci elu a urmatu cu neascultare
[drumulu ânimei sale.
- 18 Amu văđutu căile lui, și-lu voiui vin-
[deca,
'Lu voiui conduce, și-i voiui da éráși
[mângăieri,
Lui și plângătoriloru lui.
- 19 *Eusânt celuce* facu fruptulubuzelor ;
Pace, pace *celui* depărtatu și *celui*
[de aprópe,
ȃice Iehova ; și-lu voiui vindeca.
- 20 Dară nelegiuiții *sânt* ca marea tur-
Cându nu se póte linisci, [burată,
Și valurile eiaruncă afară tină și lutu.
- 21 Pacea nu *este* cu nelegiuiții, ȃice
[Dumneđeulu meu.
- 1 Strigă cu gură mare, nu te opri,
Ca o trîmbiță înalță vócea ta,
Și spune poporulu meu fără-de-le-
[gile lui,
Și casei lui Iacobu păcatele sale.
- 2 În tóte ȃilele mă cautu,
Li place să afe căile mele,
Ca unu poporu, ce lucréză dreptatea,
Șin'a părăsítu ordinulu Dumneđeului
[seu ;
Ceru de la mine hotărîri drepte,
Li place să se apropie de Dumneđeu.
- 3 Cumu postimu, *ȃicu ei*, și nu veđi ?
Chinuimu sufletulu nostru, și nu ții
[sémă ?
- Éccě, *pentru că* în ȃilele posturiloru
[vóstre *vě* găsiți plăcerile vóstre,
Și necăjiți pre toți servii vostri !
Éccě, postiți spre cértă și svadá, 4
Și bateți cu pumnulu nelegiuirei ;
Nu postiți cumu *se cade în aceea* ȃi,
Ca să se audă susu vócea vóstră.
Óre acesta este postulu, pre care 5
[l'amu alesu,
Să-și chinuéscă omulu sufletulu o ȃi !
Să-și plece capulu ca papura,
Și *subu d'însulu* să-și aterne sacu
[și cenușă !
Postu vei numí acésta și ȃi bine-
[primită lui Iehova ?
Au nu *este* acesta postulu, pre care 6
[l'amu alesu,
Să deslegi lanțurile nelegiuirei,
Să desfaci legăturile jugului,
Să lași liberu pre cei apésați,
Și să sfarimi ori-ce jugu ?
Au nu *este*, ca să împărți pânea ta 7
[celui flămându ?
Și să duci în casa ta pre saracii cei
[fără adăpostu ?
Cându veđi pre celu golu, să-lu îm-
[braci,
Șisă nu te ascunđi de însă-și carnea ta ?
Atuncea lumina ta va resări ca 8
[ȃiorile,
Și sănătatea ta iute va cresce,
Fericirea ta va merge înaintea ta,
Și mărirea lui Iehova va fi códa ar-
[miei tale.
Atuncea vei chiăma, și Iehova va 9
[respunde,
Vei striga, și elu va ȃice : Éccě-mě.
De vei depărta din međiloculu teu
[jugulu,
Aretarea cu degetulu și vorbirea ne-
[legiuirei,
De vei întinde sufletulu teu cătră 10
[celu flămându,
Și vei sătura sufletulu întristatu ;
Atuncea lumina ta va resări în în-
[tunerecu,
Și întunereculu teu *va fí* caméđă-ȃiua ;
Și Iehova te va conduce pururea, 11
Va sătura sufletulu teu în secetă,
Și va întări ósele tale ;
Și vei fi ca o grădină adăpată, și ca
[unu isvoru de apă,
Apele căruia nu lipsescu.
Și *cei* de la tine voru rezidi ruinele 12
[cele vechi ;

- Vei redica temeliele multoru gene-
[rațiuni;
Și te vei numi: Întocmitorul strica-
[ciunelor,
Restatornicitorulu căiloru de locuire.
- 13 De vei trage peciorulu teu din sabatu,
Nefăcându plăcereata în sânta mea di,
Și *de* vei numi desfătăciune sabatulu
Di sântă, onorată a lui Iehova;
Și *de* o vei onora neurmându căile tale,
Nefăcându plăcereata ta,
Nici bolborosindu vorbe *deșerte*:
14 Atuncea te vei desfăta întru Iehova;
Și eu te voi face să te sui pe înăl-
[țimile pământului,
Și te voi face să gusti moscenirea
[părintelui teu, Iacobi;
Căci gura lui Iehova a cuvântatu.
- 1 **E**cce, mâna lui Iehova nu s'a scur-
[tatu, ca să nu *vă* pótă mântui;
Nici urechia lui nu s'a îngreuiatu, ca
[să nu pótă audî;
2 Că fără-de-legile vóstre au pusu des-
[părțiri
Între voi și între Dumneșeu vostru,
Și păcatele vóstre au ascunsu fața
[lui de la voi, ca să nu audă.
3 Căci mânele vóstre sânt pângărite
[cu sânge,
Și degetele vóstre cu nedreptate;
Buzele vóstre vorbescu minciuni;
Limba vóstră spune nedreptate.
4 Nimenea nu strigă după dreptate,
[nimenea nu se judecă într'adeveru;
Se încredu în deșertăciune, și vor-
[bescu minciuni;
Concepu reutate, și nascu nefericire.
5 Clocescu oue de basiliscu,
Și țesu pânză de păingenu;
Cine mânâncă din ouele loru móre,
Și *de* se calcă *vre-unulu*, ese *din elu*
[vipera,
6 Țeseturile loru nu sânt *bune* de vest-
[minte,
Nici se voru acoperi din lucrurile loru;
Lucrurile loru *sânt* lucrurile reutatei,
Și fapta silniciei *este* în mânele loru.
7 Peciórele loru alérgă spre reu,
Și se grăbescu să verse sânge nevi-
[novatu,
Cugetările lor *sânt* cugetările reu-
[tăței,
Derăpînarea și nimicirea *sânt* în căi-
[le loru.
- Calea păcei n'o cunoscu ei, 8
Și nu *este* dreptate în pașii loru,
Și sucescu cărările loru;
Celu ce âmbăă într'insele nu va cu-
[nósce pace.
De aceea mântuire este departe 9
[de noi,
Și fericirea nu ne ajunge;
Sperămu lumină, dară éccă întune-
[recu!
Lucire, *dară* âmbăămu în întunecime.
Pipăimu zidulu ca orbii, 10
Da, pipăimu, ca *cei ce* n'au ochi;
În amedă ne împedecămu, ca în a-
Ca morții în întunecime. [murgu;
Toți mornăimu, ca urșii, 11
Și ne vaitămu, ca turturelele;
Fericire asceptămu, dară nu *este*;
Mântuirea, *dară* este departe de noi.
Căci fără-de-legile nóstre s'au îm- 12
[multitu înaintea ta,
Și păcatele nóstre mărturisescu asu-
[pra nóstră,
Căci *sânt* cu noi fără-de-legile nóstre,
Și noi cunóscemu nedreptățile nóstre.
Pecătuirămu și mințirămu lui Iehova, 13
Și ne depărtărămu de la Dumneșeu
[nostru,
Cuvëntărămu apăsare și neascultare;
Concepēdu și cugetādu din ânimă
[cuvinte de minciună.
Deci mântuirea s'a întorsu îndereptu, 14
Și fericirea stă departe;
Căci adevărulu a poticnit în cale,
Și dreptatea nu póte să între.
Da, lipsesce adevărulu, 15
Și celu *ce* se lépedă de reu se ține de
Și a vedutu Iehova, [nebunu.
Și nu i-a plăcutu, că nu *era* mântuire;
Și a vedutu, că nu *este* omu, 16
Și s'a miratu, că nu *este* cine să se
[pună la meșilocu;
De aceea ajutatu-l'a brațulu seu,
Și mântuirea lui, ea l'a sprijinitu.
Și s'a îmbrăcatu cu mântuirea ca cu 17
[o povază,
Și *a pusu* pe capu coifulu fericirei,
S'a îmbracatu *ca* cu unu traiu cu
[vestmintele resbunărei,
Și, ca într'o mantiă, s'a înfășuratu
[cu zelulu,
Dupre faptele loru, așa va resplăti: 18
Urgiă împotrivoriloru sei, resplată
[neamiciloru sei,
Face-va resplată țeriloru îndepărtate.

- 19 Atuncea teme-se-voru de numele lui
[Iehova *cei* de la apusu,
Și de mărirea lui *cei* de la resăritulu
[sórelui ;
Cându neamiculu va năvălí ca unu
[fluvíu,
Spiritului Iehova 'lu va pune în fugă:
20 Și Rescumpătorulu va veni în Sionu,
Și către acei din Iacobu, ce se voru
[întórce de la fără-de-legile *loru*.
[dice Iehova.
21 Cātu pentru mine, acesta *este* legă-
[mântulu meu cu d'înșii, *dice* Iehova.
Spiritu meu celu de d'asupra ta,
Și cuvintele mele, pre cari le-amu
[pusu în gura ta,
Nu se voru depărta din gura ta,
Nici din gura seminției tale,
Nici din gura sementției sementției ta-
[le, *dice* Iehova.
De acumu și pênă în eternu.

CAP. 60.

Israelulu celu adevăratu ; crescerea, fericirea și
mărirea lui.

- 1 Scólă-te, luminéză ! căci lumina ta
[a venit,
Și mărirea lui Iehova a resăritu a-
[supra ta.
2 Căci éccé ! întunereculu va acoperí
[pământulu,
Și unu nuoru desu pre popóre ;
Dară asupra ta va resări Iehova,
Și mărirea lui se va areta asupra ta.
3 Și popórele voru veni la lumina ta,
Și regii la strălucirea ta cea resă-
[rindă.
4 Redică împrejuru ochii tei, și veđi !
Toți acestia se adună, vinu la tine ;
Fiii tei vinu de departe,
Și ficele tale se pórtă pe brație.
5 Atuncea vei vedé și te vei bucura,
Și ânima ta va bate, și se va lărgi,
Pentru că plinitatea mării se va în-
[turna spre tine,
Averile popóreloru voru veni la tine.
6 Mulțime de cămile te voru acoperí,
Dromaderele Madianului și ale Efei,
Toți cei de la Șeba voru veni ;
Auru și tāmâiă voru aduce,
Și voru prochiăma laudele lui Iehova.
7 Tóte oile Kedarului se voru aduna
[la tine ;
Berbecii Nebaotului voru fi pentru
[trebuița ta ;

- Aducându-se pe altarulu meu, voru
[fi bine-primiți,
Și eu voiu mări casa mării mele.
Cine *sunt* acestia *ce* sbóră ca nuorii, 8
Și ca porumbii în hulubăriile lor ?
Da, țeri îndepărtate mă voru ascepta, 9
Și mai ântěiu corăbiele tarsice,
Ca să aducă de departe pre fiii tei,
Argintulu lor și aurulu lor cu d'înșii.
Pentru numele lui Iehova, Dumne-
[deulu teu,
Și pentru Sântulu lui Israelu ; căci
[te măresce.
Și fiii celoru străini voru rezidí 10
[zidurile tale,
Și regii loru 'ți voru serví ;
Căci în mâniă te-amu lovit ;
Dară în mila mea mă voiu îndura
[de tine,
Și porțile tale voru fi totu-dé-una 11
[deschise,
Nu se voru închide ziua și nóptea,
Casă se ducă la tine averile popóreloru,
Și *ca* pre prinsu pre regii lor.
Căci poporulu și regatulu, 12
Cenu voru voísă-țiservescă, voru perí ;
Da, popórele *acele* de totu se voru
[stěrpi.
Mărirea Libanului va veni la tine, 13
Ciparosulu, pinulu și bradulu îm-
[preună,
Ca să împodobescă locul Sanctua-
[rului meu ;
Și voiu mări locul pecióreloru mele.
Și fiii celoru ce te-au strimtoratu 14
[voru veni, închinându-se ție,
Și toți cei ce te-au desprețuitu se voru
[arunca la talpele pecióreloru tale ;
Și te voru numi : Cetatea lui Iehova,
Sionulu Sântului lui Israelu.
Și de unde ai fostu părăsită și urită, 15
Încātu nimenea nu trecea prin *tine*,
Te voiu face mărire eternă,
Bucuriă multoru generațiuni.
Și vei suga laptele popóreloru, 16
Da, vei suga fítele regiloru ;
Și vei cunósce că eu, Iehova, *sunt*
[Mântuitorulu teu
Și Rescumpătorulu teu, celu puter-
[nicu alu lui Iacobu.
În locu de aramă voiu aduce aur, 17
În locu de feru voiu aduce argintu,
Și în locu de lemn, aramă,
Și în locu de petre, feru ;
Și voiu face pace pre diregătorii tei,

- Și dreptate pre judecătorii tei.
- 18 Nu se va mai auzi silnicia în pă-
[mântulu teu,
Derăpînare și nimicire în hotarele tale
Ci vei numi zidurile tale: Mântuire,
Și porțile tale: Laudă.
- 19 Nu va mai fi în tine sôrele lumi-
[na ȃilei,
Nici luna prin lucirea ei nu te va
[lumina,
Ci Iehova va fi ție lumină eternă,
Și Dumneȃeulu teu măreția ta.
- 20 Sôrele teu nu va mai apune,
Nici nu se va trage luna ta *de la tine*,
Căci Iehova va fi eterna ta lumină,
Și ȃilele plângerei tale voru fi sfârșite.
- 21 Și poporul tu *voru fi* toți dreȃți,
Voru moscenî pămîntulu în eternu,
Odrăsia sădîiei mele,
Lucrulu mâneloru mele, ca să mă
[marescu.
- 22 Celu micu mie se va face,
Și puȃinulu, poporu tare;
Eu, Iehova, voi u grăbi acêsta în tim-
[pulu seu.

CAP. 61.—64.

Israelulu celu adevêratu; profetulu, meȃilocitorulu
și restatornicitorulu seu. Laudă pentru mântuiri de
mai 'nainte, și rugă pentru împlinirea făȃduinȃelo-
ru lui Dumneȃeu.

- 1 Spiritulu lui Iehova, Domnulu, *este*
[asupra mea,
Fiindu că Iehova m'a unsu,
Ca să bine-vestescu celoru sermani;
M'a tramesu ca să vindecu pre cei
[sdrobiți la ânimă;
Ca să prochiămu libertatea celoru
[prinsi,
Și deschiderea închisôrei celoru în-
[cātușati;
2 Ca să prochiămu anulu îndurării lui
[Iehova,
Și ȃiua resbunării Dumneȃeului
[nostru;
Ca să mângăiu pre toți, cari plângu;
Ca să punu înainte celoru ce plângu
[în Sionu:
3 Căci li se va da podôba în loculu
[cenușei,
Oleiulu bucuriei în loculu plângerei,
Vestmîntulu laudei în loculu sufle-
[tului întristatu;
Ca să se numescă: Arbori ai dreptăȃei,
Sădire a lui Iehova; ca să se mărescă.
- 4 Și voru rezidi ruinele cele vechi;

- Voru redica pustiirile de mai 'nainte;
Și voru reînnoi cetăȃile pustiite,
Cele ruinate de multe generaȃuni.
- 5 Și străinii voru sta, și voru pășuna
[turmele vôte, 5
Și fiii străiniloru *voru fi* plugarii vo-
[stri, și vierii vostri, 6
Êru voi vê veți numi: Preuȃi ai lui
[Iehova,
Servii Dumneȃeului vostru vî voru
[ȃice:
Veți mânca bunurile popôreloru,
Și în mărirea loru vê veți fâli.
- 7 În loculu rușinei vôte *veți avê* în-
[duoite;
Și în loculu ocărei se voru veselî în
[moscenirea loru;
Deci în pămîntulu loru voru moscenî
[înduoitu,
Eterna bucuria voru avê.
- 8 Căci eu, Iehova iubescu dreptatea,
Urescu răpirea și nedreptatea;
Deci li voi u da plata loru în credinȃ,
Și voi u încheia cu d'înși unu legă-
[mîntu eternu.
- 9 Și seminȃia loru va fi cu nume între
[popôre,
Și urmașii loru între naȃiuni;
Toți vêȃendu-i voru cunôsce.
Că *sunt* seminȃia, *pre care* Iehova a
[bine-cuvîntat'o.
- 10 Mă bucuru în Iehova,
Sufletulu meu este vesel u în Dum-
[neȃeulu meu;
Căci m'a îmbrăcatu cu vestmîntulu
[mântuiei,
M'a învălitu cu mantia fericiei,
Ca pre unu mire, *ce* pune podôba,
Și ca pre o mirêsă, *ce se* împodobesce
[cu sculele ei.
- 11 Căci precumu pămîntulu face să re-
[sară vlăstarulu seu,
Și precumu grădina face să crească
[semînaturele sale,
Așa Iehova, Domnulu, va face feri-
[cirea și lauda
Să resară înainte a tuturor u popôreloru.
- 1 Pentru Sionu nu voi u tăce,
Și pentru Ierusalimu nu voi u înceta;
Pênê cându fericirea lui va eșî ca
[lucirea,
Și mântuirea lui ca făȃlia ce arde.
- 2 Și voru vede popôrele fericirea ta,
Și toți regii mărirea ta;

Și te vei numi cu nume nou,
Pre care-lu va numi gura lui Iehova.
3 Și vei fi cunună măreță în mâna lui
[Iehova,
Și diademă regescă în palma Dum-
[neșului teu.
4 Nu te vei mai numi: Părăsită;
Nici țera ta nu se va mai numi: De-
[șertă;
Ci te vei numi: Hefziba (*plăcerea*
[*mea este într'însa*);
Și țera ta: Beula (*măritată*);
Căci Iehova are plăcere în tine, și
[țera ta va fi măritată.
5 Căci *precumu* ténérulu se însóra cu
[o fecióră,
Așa fiii tei se voru însura cu tine;
Și *precumu* mirele se bucură de mirésă,
Așa Dumneșeulu teu se va bucura
[de tine.
6 Pe zidurile tale, Ierusalime, amu
[aședatu păzitori,
Cari nici o dată nu voru tăce, *nici*
[dăia nici nóptea;
Căți chiămați pre Iehova, nu vė o-
7 Și nu-i dați repausu, [dihniți,
Pêně cându va întemeia Ierusalimulu,
[și-lu va face de laudă pe pământu.
8 Iehova a juratu pe drépta sa, și pe
[brașuulu seu celu puternicu:
Nu voi mai da grăulu teu
Hrană neamiciloru tei;
Nici fiii străinulu nu voru *mai* bé
[vinulu teu,
Pentru care te-ai ostenitu.
9 Ci cei ce l'au adunatu 'lu voru mânca,
Și voru lauda pre Iehova;
Și culegătorii de vii 'lu voru bé
În curțile mele cele sante.
10 Treceți, treceți prin porți!
Pregătiți drumulu poporulu!
Înălțați, înălțați calea!
Scóteți afară petrele!
Înălțați stégu popóreloru!
11 Éccé! Iehova a prochiămatu pêně la
[marginile pământulu:
Spuneți ficei Sionulu:
Éccé, mântuirea ta vine;
Éccé, plata lui *este* cu d'însulu, și
[resplătirea lui înaintea lui.
12 Și-i voru numi: Poporu sântu,
Rescumpărății lui Iehova;
Și tu te vei numi: Căutată,
Cetate nepărăsită.

Cine *este* acesta, ce vine din Edomu? 1
În vestminte roșii, din Boțra?
Acestu *omu* mărețu în vestmântulu
[seu,
Âmblându în plinitatea puterei sale?
„Eu celu ce vorbescu de fericire,
„*Celu ce* amu putere, ca să mântuescu.“
De ce *sunt* aceste *pete* roșii în vest- 2
[mântulu teu?
De ce *sunt* hainele tale ca ale călcă-
[torulu în linu?
„Călcăt'amu singuru în linu, 3
„Și nimenea din poporu nu *era* cu
[mine;
„I-amu strivitu în mânia mea,
„Și i-amu călcatu în furia mea;
„Sângele lor a stropitu vestmintele
[mele,
„Și amu mânjitu tótă înbrăcăminte
[mea.
„Căci dăia resbunării *era* în ânima 4
[mea,
„Și sosise anulu celoru rescumpăra-
[ți ai mei.
„Și uitându-mă împrejur, nu *era* 5
[nici unu ajutătoriu;
„Și m'amu miratu, că nu *era* cine să
[mă sprijine;
Deci *numai* brașulu meu a lucratu
[mântuire pentru mine,
„Și *numai* urgia mea m'a sprijinitu.
„Și amu călcatu poporulu în mânia 6
[mea,
„Și l'amu îmbătatu cu urgia mea,
„Și amu vėrsatu la pământu sângele
[loru.“
Voiu amintí îndurările lui Iehova, 7
Laudele lui Iehova,
Dupre tóte bunătățile, câte ni-a fă-
[cutu Iehova,
Și bunătatea *sa* cea mare cătră casa
[lui Israelu,
Pre care a făcut'o pentru ei dupre
[îndurarea sa
Și dupre multa sa milă.
Căci a dăsu: Da, poporulu meu *sunt* 8
[acestia,
Sunt fii, nu-*mi* voru fi necredinciosi;
Și elu a fostu Mântuitorulu lor.
În tótă strimtorarea lor fost'a și 9
[elu în strimtorare,
Și ângerulu feței lui i-a mântuitu,
Întru iubirea sa și mila sa i-a res-
[cumpăratu,

- I-a redicatu, și i-a purtatu în tôte
[dilele din vechime,
- 10 Dară ei fură neascultători, și supă-
[rară sântulu seu Spiritu,
Deci schimbatu-s'a în neamicu pen-
[tru ei,
Și a luptatu *singuru* asupra loru.
- 11 Atuncea și-a adusu aminte de po-
[porulu seu, și de dilele din vechime
[ale lui Moisi,
Cum i-a scosu din mare,
Cu păstorulu turmei sale,
- 12 Cum a pusu pre sântulu seu Spi-
[ritu în meșiloculu loru,
Conducându-i la dréptă lui Moisi cu
[mărețulu seu brațu;
Despicându apele înaintea loru,
Pentru ca să-și facă nume eternu;
- 13 Conducându-i prin adâncuri,
Ca unu calu pe drumu netedu; *asa*
[nu se poticniră.
- 14 Ca pre o vită, *ce* se coboră în vale,
Așa spiritulu lui Iehova l'a odihnit;
Așa ai condusu tu pre poporulu teu,
Ca să-ți facă nume măritu.
- 15 Caută din ceriu,
Și veđi din locașulu teu celu sântu
[și măritu,
Unde *este* zelulu teu și puterea ta,
Mila ta și îndurarea ta?
Opritu-s'au pentru mine?
- 16 Da, tu *esci* părintele nostru:
Chiaru de nu ne scie Abraamu,
Și Israelu nu ne cunósce;
Tu, Iehova, *esci* părintele nostru,
[rescumpărătorulu nostru,
Din eternitate *este* numele teu.
- 17 De ce, Iehova, lăsatu-ne-ai să rătă-
[cimu de la căile tale?
Și să *se* învêrtoșeze ânima noastră,
[incătusă nu ne mai tememu de tine?
Îtórănă-te pentru servii tei,
Semințiele moscenirei tale.
- 18 Poporulu teu celu sântu puçinu a
[fostu în moscenirea *sa*,
Neamicii nostri au călcatu în pecióre
[sanctuarulu teu;
- 19 Ajuns'amu *ca aceia*, asupra cărora
[nici o dată n'ai domnit,
Nici nu s'au chiămatu dupre nume-
[le teu.
- 1 Ah! De ai despică ceriurile, și te-
[ai pogori,
Munții s'aru topí înaintea ta,
- Ca de unu focu, ce mistue vréscurile, 2
Ca de unu focu, *ce* face să clocotés-
[că apa,
Ca să faci numele teu cunoscutu la
[împrotivitorii tei,
Ca să se spăimênte popórele înain-
[tea ta!
- Cându făceai lucrurile înfricoșate, *ce* 3
[nu *le* asceptamu,
Te-ai coboritu, și munții s'au topitu
[înaintea ta.
- Căci din eternu nu s'a pomenitu, 4
Nici cu urechia nu s'a auđitu,
Nici ochiulu n'a vêđutu *altu* Dum-
[neđu afară de tine,
Care să-fi făcutu *unele ca acestea* la
[cei ce speru într'însulu.
- Întimpinat'ai pre cei ce erau în bu- 5
[curiă, lucrându cele drepte,
Cari-și aduceau aminte de tine în
[căile tale;
- Éccě, mâniatu-te-ai, pentru că în-
[delungu păcătuirămu în contra loru;
Și *totuși* vomu fi mântuiți.
- Făcutu-ne-amu cu toții necurați; 6
Și tôte dreptățile nóstre ca cărpa
[celei ce are la fire:
De aceea vestejitu-ne-amu cu toții
[ca frunđa,
- Și fără-de-legile nóstre, ca vântulu,
[ne-au răpitu.
- Și nimenea nu chiăma numele teu, 7
Nici se scólă, ca să se ție de tine,
Căci ți-ai ascunsu fația ta de la noi,
Și ai făcutu să perimu prin fără-de-
[legile nóstre.
- Și acumu, Iehova, tu *esci* părintele 8
[nostru,
Noi *sântemu* lutulu, și tu olariulu
[nostru,
- Toți sântemu lucrulu mâneloru tale. 9
Nu te mâniă tare, Iehova,
- Nici nu ținé minte în eternu fără-de-
[legea noastră,
- Éccě! uită-te, noi poporulu teu *sân-*
[temu toți.
- Sânteale tale cetăți în pustiiu prefă- 10
[cutus'au,
- Sionulu este unu pustiiu, Ierusalii-
[mulu o pustietate.
- Sânta și frumósă noastră casă, 11
În care părinții nostri te lăudau,
S'a arsu cu focu,
Și tôte cele plăcute ale nóstre s'au
[pustiitu.

- 12 După *tóte* aceste, opri-te-vei, Iehova?
Tăce-vei *încă*, și ne vei strîmtora
[atîta?

CAP. 65.

Responsul lui Iehova la acea rugăciune.

- 1 Ajuns'amu căutatu de *cei ce* nu în-
[trebau *de mine* ;
Aflatu-m'au *cei ce* nu mă căutau ;
Dis'amu : Éccé-mă, éccé-mă !
Unui poporu, *ce* nu se numia după
[numele meu.
- 2 Întins'amu mânele mele *tótă* ziua
Unui poporu neascultătoriu,
Care âmbă în o cale, *ce* nu e bună,
Dupre cugetările lor :
- 3 Unui poporu ce mă întărită totu-dé-
[una chiaru în fația mea ;
Care sacrifică în dumbrăvi,
Și tămâează pe acoperiminte ;
- 4 Care ședea în morminte,
Și nopta în pesceri,
Mâncându carne de porc,
Și *în* vasele sale *avea* zémă de ani-
[male uriciose ;
- 5 Cari diceau : Retrage-te, nu mă a-
[tinge ;
Că sînt mai sântu de câtu tine.
Fumu *sînt* acestia în nările mele,
Focu ce arde *tótă* ziua.
- 6 Éccé ! scrisu *este* înaintea mea,
Nu voiui tăce, ci voiui resplăti,
Da, li voiui resplăti în sinulu lor.
- 7 Fără-de-legile vóstre, dice Iehova,
[și fără-de-legile părinților vostri a
[tuturor ;
Câți au tămâiatu pe munți,
Și m'au desonoratu pe coline :
Pentru aceea voiui resplăti în sinurile
[loru fapta lor cea d'ânitéiu.
- 8 Așa dice Iehova :
Precumu *cîndu* se află mustu în stru-
[gure,
Dice-se : Nu-lu strică, căci *este* bine-
[cuvîntare în elu :
Așa voiui face pentru servii mei, ca
[să nu-i perdu pre toți.
- 9 Voiui scóte o seminție din Iacobu,
Și unu moscenitoru alu munților
[mei din Iuda,
Și aleșii mei voru moscení acésta,
Și servii mei voru locuí acolo.
- 10 Și Șaronulu va fi stîna turmelor,

- Pentru poporulu meu, care mă caută.
Dară pre voi, cei ce părăsiți pre 11
[Iehova,
Cari uitați sântulu meu munte,
Cari pregătiți mēsa lui Gadu (*No-
[roculu)*
Și cari faceți libațiune lui Meni
(*Destinulu*) :
Vē voiui hotări sabiei, 12
Și toți vē veți pleca spre junghiare :
Pentru că chiāmamu, și nu respun-
Cuvētamu, și nu audiați ; [deați ;
Ci făceați reu în ochii mei,
Și alegeați *lucruri*, de cari nu amu
[plăcere.
Deci, așa dice Iehova, Domnulu : 13
Éccé ! servii mei voru mânca --
Dară voi veți fi flămândi ;
Éccé ! servii mei voru bé --
Dară voi veți înseta ;
Éccé ! servii mei se voru bucura --
Dară voi vē veți rușina ;
Éccé ! servii mei voru cînta în vese- 14
[lia ânimei --
Dară voi veți striga în durerea â-
[nimei,
Și veți urla de sdrobirea sufletului.
Și veți lăsa numele vostru la aleșii 15
[mei dreptu blastemu ;
Căci Iehova, Domnulu, te va omori,
Și cu altu nume va numi pre servii sei :
Că cine se bine-cuvîntéază pre sine 16
[pe pămēntu, să se bine-cuvînteze în
[Dumneđeulu credincioșiei ;
Și cine se jură pe pămēntu să se jure
[pe Dumneđeulu credincioșiei ;
Că strîmtorările cele de mai 'nainte
[s'au uitatu,
Și s'au ascunsu de la ochii mei.
Căci éccé ! creezu ceriuri noue și 17
[unu pămēntu nou,
Așa că nu se voru aminti cele de mai
[nainte,
Nici nu voru veni în minte.
Ci vē veți bucura și vē veți veselí în 18
[De cele ce creezu ; [eternu
Căci, éccé ! eu facu Ierusalimulu *spre*
[bucuriă,
Și pre poporulu lui *spre* desfătare ;
Și mă voiui bucura de Ierusalimu ; 19
Și mă voiui veselí de poporulu meu,
Și nu se va mai audí în elu vóce de
Nici vóce de bocire. [plângere,
Nu va mai fi acolo pruncu cu dîle 20
[puține,

Nici bătrânu, care să nu împlinască
[dilele lui ;
Căci, *ca* unu copilu, va muri *celu de*
[o sută de ani,
Și *celu ce móre* de o sută de ani va
[fi blăstemat *ca* unu păcatosu.
21 Și voru zidi case, și voru locui *în ele*,
Și voru sădi vii, și voru mânca frup-
[tulu lor.
22 Nu voru zidi ei, și altulu să locuască,
Nu voru sădi ei, și altulu să mănânce;
Căci dilele poporului meu *voru fi ca*
[dilele arborelui,
Și aleșii mei voru gusta multu timp
[lucrulu mânelor lor.
23 Nu voru munci în deșertu,
Nici nu voru nasce spre mórte grab-
[nică;
Căci *sunt* seminția celor bine-cu-
[vântați ai lui Iehova,
Și urmașii lor cu ei.
24 Și pêne a nu mă chiâma ei, eu voi
[respunde,
Și încă ei vorbindu, 'i voi auzi.
25 Lupulu și mielulu voru pasce îm-
[preună;
Și leulu va mânca paie, *ca* boulu;
Și pânea șerpelui *va fi* țerână;
În totu Sântulu meu munte nu voru
[dauna nici strica,
Dice Iehova.

CAP. 66.

Sfârșitul. Starea cea vechiă a lucrurilor înlocuită
de cea nouă; Israelulu celu adevăratu gustă dese-
vârșită pace și firiire; dară nelegiuții dedați pe-
depsei eterne.

1 Așa dice Iehova:
Ceriulu *este* tronulu meu,
Și pământulu, asternutulu pecióre-
[loru mele;
Ce casă veți zidi pentru mine?
Și ce locu *veți găsi* pentru repausulu
[meu?
2 Căci mâna mea a făcutu tóte acestea,
Ca tóte acestea să fie, dice Iehova;
Și la acésta mă uitu,
La celu sermanu și *la celu* sdrobotu
[cu sufletulu,
Care tremură de cuvântulu meu.
3 Celu ce înjunghia unu bou, *este ca*
[celu ce ucide unu omu;
Celu ce sacrifică unu miel, *ca* celu
[ce taiă gâtulu cânelui;
Celu ce aduce daru de pâne, *ca și*
[celu ce aduce sânge de porc;

Celu ce arde tāmâia, *ca* celu ce bine-
[cuvintéază pre unu idolu.
Precumu și-au alesu ei căile lor,
Și sufletulu lor se bucură de urí-
[ciunile lor,
Așa și eu voi alege nefericirea lor, 4
Și voi aduce asupra lor *tóte* acele
[de cari se temu:
Pentru că chiâmamu, și nimenea nu
[respundea,
Cuvântamu, și nu auđiau;
Ci făceau reu în ochii mei,
Și alegeau *lucruri*, de cari n'aveamu
[plăcere.
Ascultați cuvântulu lui Iehova, 5
Voi cei ce tremurați de cuvântulu lui;
Frații vostri, cari vë urescu,
Și vë lēpēdă pentru numele meu, au
[disu:
Mărescă-se Iehova;
Dară elu se va areta spre bucuria
[vóstră, și aceia se voru rușina.
Vóce de vuetu din cetate! 6
Vóce din templu!
Vócea lui Iehova, care resplătesce
[neamiciloru sei!
Mai 'nainte de a suferi dureri de fa- 7
[cere, a făcutu;
Pêne a nu-i veni durerile, s'a ușu-
[ratu de copilu.
Cine a auđitu asemenea lucruri? 8
Cine a vėđutu asemenea lucruri?
Póte o țeră ave dureri de facere în-
[tr'o ți?
Séu o națiune a se nasce de o dată?
Căci *fiica* Sionulu, îndată ce avu du-
[rerea de facere, a și nascutu pre
[fiiu sei.
Au dóră deschide-voi mitra și nu 9
[voi face să senască? dice Iehova,
Au dóră face-voi să fie în nascere,
[și închide-voi mitra? dice Dum-
[neđeulu teu.
Bucurați-vē cu Ierusalimulu, 10
Și veseliți-vē cu d'insulu, toți cei
[ce-lu iubiți.
Bucurați-vē cu bucuria cu d'insulu,
Toți cei ce au plânsu pentru d'insulu;
Ca să sugeți, și să vē saturați din 11
[țițele mângăeriloru lui,
Ca să sugeți, și să vē desfătați din
[plinitatea mării lui.
Căci așa dice Iehova: 12
Éccē! face-voi să curgă în elu pa-
[cea, ca pre unu riu,

Și avuția popóreloru, ca unu pėriu
[ce se revėrsă ;
Atuncea veți suge,
Veți fi purtați pe brațe,
Și veți fi desmerdați pre genunchi.
13 Ca unu *copilu*, pre care-lu mângăia
[mumă-sa,
Așa vė voi mângăia ;
Da, vė veți mângăia în Ierusalimu,
14 Și veți vedé *acésta*, și ânima vóstră
[se va bucura,
Și ósele vóstre voru înflori ca érba ;
Și mâna lui Iehova se va cunósce la
[servii lui,
Dară mânia *lui* la neamicii lui.
15 Căci éccé ! Iehova vine cu focu,
Și cu caréle lui, ca unu vėrteju,
Ca să verse urgia sa cu văpaiă,
Și mustrarea sa cu flacără de focu ;
16 Căci cu foculu și cu sabia lui ;
Va judeca Iehova tótă carnea,
Și mulți voru fi cei uciși de Iehova.
17 Cei ce se sântescu și se curăță în
[dumbrăvi,
Amblându unulu după altulu,
Cari mânâncă carne de porcu și urí-
[ciuni și șóreci,
Voru peri împreună, *dice* Iehova.
18 Caci eu *voiu pedepsi* faptele loru și
[cugetele loru.
Dară va veni *timpulu* cându voi
[aduna tóte popórele și limbele ;
Și voru veni, și voru vedé mărirea mea.
19 Și voi pune semnu între d'înșii ;
Și pre cei scăpați d'intr'înșii'i voi
[trámete la popóre :
La Tarșíșu, Pulu și Ludu, cari tindu
[arculu,

La Tubalu și Iavanu, *la* însulele de-
[pártate,
Cari nu auđiră fama mea,
Nici nu vėđură mărirea mea ;
Și voru da în scire mărirea mea în-
[tre popóre.
Și voru aduce pre toți frații vostri 20
[din tóte popórele,
Ca unu daru, la Iehova,
Pe cai, în caré și pe pătăs-ci,
Pe catări și pre dromedari,
La sântulu meu munte, Ierusalimu-
[lu, *dice* Iehova,
Precumu fiii lui Israelu aducu daruri
În vase curate în casa lui Iehova.
Și dintr'acestia voi lua, 21
Ca să fie preuți și Leviți, *dice* Iehova.
Căci, precumu ceriurile cele noue și 22
[pămēntulu celu nou,
Pre cari le voi face,
Voru sta statornicu înaintea mea, *dice*
[Iehova.
Așa va sta statornicu seminția vó-
[stră și numele vostru.
Și se va întēpla de la o lună nouă 23
[pēnē la cea-l-altă
Și de la unu sabatu pēnē la celu-l-
[altu,
Că va veni tótă carnea, ca să se în-
[chine înaintea mea,
Dice Iehova.
Și voru eși, și voru vedé cadavrele 24
[ómeniloru,
Cari au nelegiuitu asupra mea ;
Căci vermele loru nu va muri,
Nici foculu loru nu se va stinge ;
Și voru fi ură la tótă carnea.

CARTEA LUI IEREMIA

CAP. 1.

Înălțarea și misiunea lui Ieremia ca profetu ; și
duoé visiuni simbolice.

1 Cuvintele lui Ieremia, fiulu lui Hil-
kia, *unulu* dintre preuții, cari *erau*
în Anatotu în pămēntulu lui Beni-
aminu : Cătră care a fostu cuvēntulu
lui Iehova în ȓilele lui Iosia, fiulu
lui Amonu, regele lui Iuda, în anul
alu trei-spre-decelea alú domniei
3 acestuia. Asemenea a fostu și în ȓi-
lele lui Iehoiakimu, fiulu lui Iosia,

regele lui Iuda, pēnē la sfârșitul
anului alu unu-spre-decelea alu lui
Zedekia, fiulu lui Iosia, regele lui
Iuda, *adecă*, pēnē la strămutarea Ie-
rusalimului în luna a cincea.

Atuncea cuvēntulu lui Iehova a 4
fostu cătră mine, *dicēndu* :

Mai 'nainte de a te formá în mitra 5
[mumei eu te-amu cunoscutu :
Mai 'nainte de a eși tu din matrice,
[eu te-amu sântitu,
Și te-amu hotăritu profetu popóre-
[loru.

6 Atunci amu răspunsu: O Iehova, Dómné! Éccé, eu nu sciu să vorbe-
 7 scu; că tēneru sūnt. Și Iehova a ȑisu
 către mine: Nu ȑice: Tēneru sūnt;
 că tu vei merge către toȑi *acei la*
 cari te voiu trāmete, și *li* vei vorbȑ
 8 tóte cāte 'ȑi voiu ordina. Nu te teme
 de d'înȑii, că eu cu tine *sūnt*, ca să
 te scapu, ȑice Iehova.

9 Atunci întins'a Iehova māna sa,
 și atinse gura mea; și Iehova a ȑisu
 către mine: Éccé, pus'amu cuvintele
 mele în gura ta.

10 Veȑi, eu astā-ȑi pusu-te-amu pre-
 ste popóre, și preste regate, ca să
 smulgi și să strici, ca să nimicesci și
 să surpi, ca să zidesci și să sădesci.

11 Cuvēntulu lui Iehova fost'a éráȑi
 către mine, ȑicēdu: Ce veȑi, Iere-
 mia? Și amu răspunsu: „Vēdu unu

12 toégu de migdalul (*vegħiatoriu*).“ Și
 a ȑisu Iehova către mine: Bine ai
 vēȑutu; căci eu vegħiezu, ca să îm-
 plinescu cuvēntulu meu. Și fost'a cu-
 vēntulu lui Iehova către mine a dua
 13 órá, ȑicēdu: Ce veȑi? și amu res-
 pūnsu: „Vēdu unu cazanu ferbēndu,
 și faȑia lui *întórsă* către mēȑă-nópte.“

14 Și Iehova a ȑisu către mine:
 De la mēȑă-nópte se va vērsa reulu
 Preste toȑi locuitorii țerei.

15 Căci éccé, eu voiu chiāma tóte né-
 [murile regatelor de la mēȑă-nópte,
 ȑice Iehova, și voru veni,
 Și va pune fie-care tronulu seu,
 La întrarea porȑelor Ierusalimului,
 Și împrejurulu tuturor zidurilor
 Și a tuturor cetāȑilor lui Iuda.

16 Și voiu prochiāma judecāȑele mele
 [asupra *locuitorilor* lor pentru tótă
 [reutatea lor,
 Fiindu că mē lāsará, și tāmāiară ȑei-
 [loru străini,
 Și se închinará înaintea făpturilor
 [mānelor lor.

17 Tu deci încinge cópsele tale, și
 [scólă-te,
 Și spūne-li tóte cāte li ordinezu;
 Nu te teme de d'înȑii,
 Ca să nu te sfārimu înaintea lor.

18 Căci éccé, eu te-amu făcutu astā-ȑi
 [cetate întārită și stālpu de feru,
 Și ziduri de aramă preste țēra întrēȑă,
 Preste regii lui Iuda și preste mai
 [marii lui,

Preste preuȑii lui, și preste poporulu
 [țerei.

Și se voru luptă asupra ta, 19
 Dară nu te voru învinge;
 Căci eu *sūnt* cu tine, ȑice Iehova, ca
 [să te scapu.

CAP. 2—6.

Ieremia se trāmete la Ierusalimu, ca să se judec
 cu poporulu pentru pēcatele lor. Amānȑări asu-
 pra lui Iuda și asupra Israelului; cu muȑtrări, chiā-
 mări milostive, și făȑăduinȑi.

Și cuvēntulu lui Iehova fost'a că- 1
 [tră mine, ȑicēdu;
 Du-te, și strigă în urechile Ieru- 2
 [salimului, ȑicēdu:

Aȑa ȑice Iehova: Adusu-mi-amu
 [aminte de tine,
 De credincioȑia *ta* în tinerēȑa ta, *de*
 [iubirea *din timpulu* logodirei tale,
 Cādu ai venitu după mine în pustiiu,
 Într'unu pāmēntu nesemēnatu.

Israelulu *era atuncea* sāntu lui Iehova. 3
 Prinósele veniturilor sale;
 Toȑi cāȑi voiau să-lu înghitā, au fo-
 [stu pedepsȑi;

Reulu a venitu preste d'înȑii,
 ȑice Iehova!

Ascultă cuvēntulu lui Iehova, casă a 4
 [lui Iacobi!
 Și *voi*, tóte nēmurile casei lui Israelu!
 Aȑa ȑice Iehova: 5

Ce nedreptate aflară în mine părinȑii
 [vostri,
 De se depārtară de la mine,
 Și âmblară după deȑertāciune, și se 6
 [fācură deȑerȑi?

Și nu ȑiseră: Unde *este* Iehova. 6
 Căre ne-a scosu din pāmēntulu Egip-
 [tului,

Căre ne-a condusu prin pustiiu,
 Prin pāmēntulu deȑerturilor și alu
 [prāpāstielor.

Prin pāmēntulu secetei și alu umbrei
 [mortei,

Prin pāmēntu, prin care nu trecuse
 [nici unu omu,

Și unde nimenea nu locuise?
 Și v'amu aȑusu într'unu pāmēntu ro- 7
 [ditiu,

Ca să māncāȑi fruptele lui și būnu-
 [rile lui;

Dară după ce aȑi întratu, aȑi necu-
 [rāȑitu pāmēntulu meu,

Și aȑi prefăcutu moscenirea mea în
 [uriciune:

- 8 Preuții nu *mai* ȃiseră : Unde *este*
[Iehova?
Și cei ce se țin de lege nu mă cu-
[noscură,
Păstorii se resculară asupra mea,
Și profeții profetiseră pentru Baalu,
Și âmblară după *lucruri* fără de folos.
- 9 Pentru acésta mă voiu certa cu voi,
[ȃice Iehova,
Și cu fiii fiiloru vostri mă voiu certa.
- 10 Căci treceți în insulele Chittimu, și
[vedeți;
Și trămeteți la Kedaru, și luați sê-
[mă bine;
Și vedeți, dacă se întemplă ceva
[asemenea?
- 11 Schimbă vre-unu poporu pre ȃei *sei*
[ȃeși acestia nu *sunt* ȃei?
Dară poporul meu a schimbatu mă-
[rirea sa cu *unu lucru* fără de folos.
- 12 Spăimentăți-vê, ceriurilor! de a-
[césta,
Și înfricoșăți-vê!
Cătreurați-vê fôrte, ȃice Iehova.
- 13 Căci poporul meu făcu două rele:
Mă lăsă pre mine, isvorulu apelo-
[ru vii,
Și-și sepă sie-și cisterne, cisterne
[crepate,
Cari nu potu ține apă.
- 14 Ôre *este* Israelu sclavu, *sêu* fiu de
[sclavu?
De ce a ajunsu prédă?
- 15 Pui de leu mugit'au asupră-li, re-
[dicatu-și-au vócea *loru*,
Și făcut'au pământulu seu unu de-
[șertu;
Cetățile sale arsu-s'au, *și au remasu*
[fără locuitori.
- 16 Chiaru și fii Nofului și ai Tahapa-
[nesului 'ți voru pasce crescetulu
[capului.
- 17 Au nu ți-ai făcutu singuru acésta,
Părăsindu pre Iehova, Dumneȃeu-
[lu teu?
Pe cându *elu* te conducea' pe cale?
- 18 Și acumu ce ai a face în calea E-
[giptului,
Ca să bei *din* apa Nilului?
Sêu ce ai a face în calea Asiriei,
Ca să bei *din* apa Eufratelui?
- 19 Reutatea ta are să te pedepséscă,
Și abaterile tale au să te mustre;
Cunósce dară și vedeți,
Cătu de reu și amaru *este*,
- Că ai lăsatu pre Iehova, Dumneȃeu-
[lu teu,
Și că nu *este* frica de mine în tine,
[ȃice Iehova, Domnulu ostiriloru.
Căci de demultu ai sfărîmatu ju- 20
[gulu teu,
Ai rumptu legăturile tale, și ai ȃisu:
Nu voiu *mai* asculta.
Căci pe tótă colina înaltă,
Și subu totu arborele verde,
Te-ai culcatu, ca o meretrice.
Dară eu te sădisemu viță alésă, 21
Din sadu cu totulu curatu;
Deci cumu te-ai prefăcutu înaintea
[mea într'o córdă de viă sêlbatică?
Căci și cu nitru de te vei spăla, 22
Și săponu multu 'ți vei lua,
Pecatulu teu *totu* va remănê scrisu
[înaintea mea,
ȃice Iehova, Dumneȃeu.
Cumu poți ȃice: Nu m'amu necu- 23
[rățitu,
N'amu urmatu Baaliloru?
Veți calea ta în valea *lui Hinomu*,
Cunósce ce ai făcutu;
Dromedaru ușoru *esci*, ce bate tóte
[drumurile,
Asină sêlbatică deprinsă în pustiiu, 24
Ce în aprinderea sa înghite vântulu:
Pofta sa, cine o póte îndestula?
Toți căți o caută nu trebue să oste-
[néscă;
În luna ei o voru afla.
Feresce peciorulu teu, să nu âmble 25
[desculțu,
Și gâtulu teu de la sete;
Dară tu ai ȃisu: „În zădaru, nu!
„Căci iubit'amu *ȃei* străini,
„Și în urma *loru* voi merge.”
Precumu furulu se rușinează, cându 26
[tu prinde,
Așa se va rușina casa lui Israelu,
Ei, regii *loru*, mai marii *loru*,
Preuții *loru* și profeții *loru*;
Cari ȃicu lemnului: 27
„Tu *esci* parintele meu;”
Și petrei: „Tu m'ai născutu;”
Căci au întorsu spre mine dosulu, și
[nu făca;
Dară în timpulu nenorocirei *loru* ȃicu:
Scólă-te, și mântuesce-ne!
Dară unde *sunt* ȃei tei, pre cari ți 28
[i-ai făcutu?
Ei să se scóle, de potu să te mântue
[în timpulu nenorocirei tale;

- Căci pe câte *sunt* cetățile tale, pe
[*atâtea sunt* ȋdei tei, o Iuda.
- 29 Pentru ce v^ă certăți cu mine ?
Voi toți v'ăți resculatu asupră-mi,
[ȋdice Iehova.
- 30 În zădaru amu lovitu pre fiii vostri ;
N'au primitu ȋndreptare ;
Sabia v^ostră a sfășiatu pre profeții
Ca unu leu perȋȋtoru. [vostri,
- 31 O voi generațiune de *astă-ȋi* !
Socotiți cuvântulu lui Iehova, *care*
[ȋdice:
„Ore fost'amu unu pustiiu pentru Is-
[raelu ?
„Pământulu ȋntunerecului ?
„De ce ȋdice poporulu meu :
„Sântemu domni *preste noi*,
„Nu vomu mai veni la tine ?“
- 32 Au p^ote feci^ora să uite pod^obele sale,
[s^{eu} mirésa gătela sa ?
Totuși poporulu meu m'a uitatu de
[ȋdile nenumărate.
- 33 Cătu 'ți ȋmbunătăȋesci calea ta, cău-
[tându iubire !
Cu adevăratu chiaru pre cele mai rele
[le-ai ȋnv^ățatu căile tale.
- 34 Și în p^olele tale aflatu-s'a sângele
[sufletelu sermaniloru nevinovați,
Pre cari nu i-ai prinsu spărg^{en}du zi-
[dulu ;
- 35 Și totuși tu ȋdici : „Sânt nevinovată,
„Cu dreptu cuv^{en}tu mânia lui se va
[ȋnt^orc^e de la mine.“
Ecc^e, eu m^e voi^u judeca cu tine,
Fiindu că ȋdici : N'amu p^{ec}ătuitu.
- 36 De ce alergi atât^u de multu, schim-
[bându-ți drumurile,
Rușina-te-vei de Egiptu,
Cum^u te-ai rușinatu de Asiria.
- 37 Da, tu vei eși de aicea,
Cu mânele tale pe capulu teu ;
Fiindu că Iehova a lep^{ed}atu pre cei
[în cari te ȋnc^{re}ȋi,
Și nu vei prospera cu d'ȋnșii.
- 1 Ȋdice-se : Dacă cineva lasă pre fe-
[mee^a sa,
Și ea se duce de la d'ȋnsulu, și se face
[fem^{ee}a altui bărbatu,
Mai p^ote acela să se ȋnt^orne la d'ȋnș^a ?
Au pământulu acela nu aru fi cu to-
[tulu necuratu ?
Ecc^e desfr^{en}at'ai cu mulți iubiți ;
Și tu mai g^{an}desci a te r^enturna la
[mine, ȋdice Iehova.
- Redică ochii tei spre locurile ȋnalte, 2
Și caută, unde nu te-ai necⁱⁿstitu ;
Ȋȋnutu-li-ai calea,
Cum^u Arabulu aȋne c^{al}ătorulu pu-
Și ai necurăȋitu ț^{er}a [stiuluⁱ,
Cu desfr^{en}ările tale, și cu relele tale.
De aceea opritu-s'au ploiele, 3
Și *nici măcaru* pl^oiă târȋiă nu s'a datu.
Fron^{te} de meretrice s'a făc^{ut}u frun-
[tea ta,
Nici rușine n'ai voitu să ai.
Au nu *este așa* : Și acum^u să mai 4
[strigi cătră mine :
„Părintele meu, tu *esci* conduc^{er}torulu
[tinereȋei mele !
„Au tin^e-va mânia sa pentru totu- 5
[d^e-una ?
„P^{en}ă în eternu o va p^{az}i ?“
Ecc^e, *asa* ai vorbitu, și totu ai făc^{ut}u
[rele, cătu ai pututu.
Iehova é^{er}ăși a ȋsu cătră mine în ȋ- 6
[lele regelui Iosia : V^{ed}ut'ai ce a fă-
c^{ut}u *fiica* lui Israelu cea neascultă-
t^ore ? Dusu-s'a pe t^otă colina ȋnală,
și subu totu arborele verde, și a des-
fr^{en}atu acolo. Și după ce a făc^{ut}u t^ote 7
acestea, ȋsu-i-amu : Ȋnt^orc^e-te că-
tră mine ; dară nu s'a ȋntorsu. Și v^{ed}-
ȋt'a *ac^{es}ta* s^oră-sa cea necredinc^{io}să,
fiica lui Iuda. Și amu v^{ed}utu, 8
că, de și amu lăsatu pre *fiica* lui Is-
raelu cea neascultă^ore pentru adul-
teriulu seu, și i-amu datu carte de
despă^{rt}en^{ie}ă, Iuda, s^oră-sa cea ne-
credinc^{io}să, totuși nu s'a temutu, ci
s'a dusu, și a desfr^{en}atu. Și prin des- 9
fr^{en}area nesocotită a ei a necurăȋitu
ț^{er}a, și a făc^{ut}u adulteriu cu petrele
și cu lemnele. Și pe l^{un}gă t^ote ace- 10
stea Iuda, sora sa cea necredinc^{io}să,
nu s'a ȋntorsu cătră mine din t^otă
ȋnima sa, ci cu minciuni, ȋdice Iehova.
Și Iehova a ȋsu cătră mine : Fiica 11
lui Israelu cea neascultă^ore s'a ȋn-
dreptatu ȋnaintea mea mai multu de
cātu Iuda celu necredinciosu. Mergi, 12
și prochi^{am}ă cuvintele acestea spre
m^{ed}ă-n^opte, și ȋȋ :
Ȋnt^orc^e-te, Israele neascultătoriu,
[ȋdice Iehova,
Și nu voi^u face ca să cadă mânia
[mea preste voi,
Căci sânt milosu, ȋdice Iehova ;
Și nu voi^u țin^e mânia pentru totu-
[d^e-una.

- 13 Numai cunósce-ți păcatulu teu,
Că ai păcătuitu împotriva lui Iehova,
[Dumneșeu teu,
Și ai resipitu urmările tale la străini,
Subu totu arborele verde;
Și n'ați ascultatu de vócea mea, dice
[Iehova.
- 14 Întórceți-vă, fii neascultători,
Dice Iehova;
Căci eu amu dreptulu soçiului asu-
[pra vóstră;
Și vă voi lua câte unulu din cetate
[și câte duoi din nému,
Și vă voi duce la Sionn.
- 15 Și vî voi da păstori duple ânima mea,
Cari vă voru pasce cu sciință și cu
[minte.
- 16 Și cându vă veți immulți, și veți cre-
[sce în țără,
În dîlele acele, dice Iehova,
Nu voru mai dice: Chivotulu legei
[lui Iehova;
Nici lî va veni în gândulu loru,
Nici și voru aduce aminte de elu:
[nici 'u voru cerceta;
Nici nu se va mai face.
- 17 În timpurile acele voru numi Ieru-
[salimulu: Tronulu lui Iehova,
Și tóte popórele se voru aduna cătră
[d'însulu. la numele lui Iehova, la Ie-
[rusalimu.
Și nu voru mai urma învêrșirei
[ânimei loru celei rele.
- 18 În dîlele acele casa lui Iuda va âmbla
[cu casa lui Israelu,
Și voru veni împreună din pămêntu-
[lu de la mēdă-nópte
În pămêntulu, pre care eu l'amu datu
[de moscenire părinților vóstri.
- 19 Dară eu dîsesemu: Cumu să te punu
[între fii mei!
Și să-ți dau pămêntulu plăcutu,
Moscenirea. podóba între podóbele
[popóreloru!
Dară gândit'amu: Tu mă vei numi
[părinte,
Și nu te vei mai întórce de la mine.
- 20 Cu adevêratu, *precumu* o femee este
[necredinciosă iubitului seu,
Așa v'ați făcutu necredincioși și
[voi mie,
Casă a lui Israelu, dice Iehova.
- 21 O vóces'a auditu din locurile înalte,
Plângerea și rugăciunea fiilor lui
[Israelu;
- Pentru că suciseră calea loru,
Uitaseră pre Iehova, Dumneșeu
Întórceți-vă, fii abātuți, [loru. 22
Și voi vindeca abaterile vóstre.
„Éccē, noi venimu la tine;
„Pentru că tu *esci* Iehova, Dumne-
[șeu nostru.
„Cu adevêratu, în deșertu se *ascéptă* 23
[mântuire de la înalțimi,
„Și de la mulțimea munților;
„Numai la Iehova, Dumneșeu no-
[stru, este mântuirea lui Israelu.
„Dară *idoli*, rușinea *noastră*, au mân- 24
[catu din tinerēța noastră câstigulu
[părinților nostri:
„Oile loru și boii loru,
„Pre fii loru și pre fetele loru.
„În rușinea *noastră* jăcemu, 25
„Și necinstea *noastră* ne acopere:
„Căci amu păcătuitu împotriva lui
[Iehova, Dumneșeu nostru,
„Noi și părinții nostri din tinerēța
[noastră, pēnē în ziua de astă-zi,
„Și n'amu ascultatu de vócea lui Ie-
[hova, Dumneșeu nostru.“
- Israele, de te vei întórce, 1
Dice Iehova, *de* te vei întórce cătră
[mine;
Și de vei depărta de dinaintea mea
[uriciunile tale,
Și nu vei mai rătăci;
Și *de* te vei jura: 2
Viu *este* Iehova!
În adevêru, în dreptu și în dreptate:
Atuncea popórele se voru bine-cu-
[vênta într'însulu,
Și se voru lăuda într'însulu.
Căci așa dice Iehova 3
Cătră bărbații lui Iuda și ai Ierusa-
[limului,
Arați pămêntulu vostru celu înțe-
Și nu semēnați în spini! [lenitu,
Voi bărbați ai lui Iuda și locuitori 4
[ai Ierusalimului,
Circumcideți-vă lui Iehova,
Și depărtați prepuțulu ânimei vóstre;
Ca nu cumva să isbucnescă mânia
[mea, ca unu focu,
Și să ardă, și nimenea să nu pótă să
[o stîngă,
De reutatea fapteloru vóstre.
Spuneți *acēsta* în Iuda, 5
Și o prochiămați în Ierusalimu, și
[cuvēntați;

- Suflați în trîmbiță în *tótă țera* ;
 Strigați cu voce tare, și diceți :
 Strîngeți-vă, și să intrăm în cetățile
 [cele întărite !
- 6 Înălțați stégulu spre Sionu ;
 Fugiți, nu stați :
 Că aducu reulu de la mēdă-nópte,
 Și nenorocire mare.
- 7 Leulu s'a redicatu din tufariulu seu,
 Și perđătorulu popóreloru a plecatu ;
 A eșitu din loculu seu, ca să prefacă
 [pămēntulu teu în pustiiu,
 Cetățile tale se voru nimici din lipsa
 [de locuitori.
- 8 De aceea încingeți-vă cu saci, plân-
 [geți și urlați,
 Pentru că mânia cea înfocată a lui
 [Iehova nu s'a întorsu de la noi.
 Și în ziua aceea, dice Iehova,
- 9 Ânima regelui și ânima mai marilor
 [se va perde,
 Și preuții se voru spăimēnta, și pro-
 [feții se voru îngrozi.
- 10 Atunciamu đisu : O Iehova, Dómne !
 Da, ai amăgitu pre poporulu acesta
 [și Ierusalimulu,
 Dicēdu : Veți avé pace ;
 De óre-ce sabia a ajunsu pēnē la su-
 [fletu,
- 11 În timpulu acela se va dice popo-
 [rului acestuia și Ierusalimului :
 Unu vēntu arđătoriu *sufală de pe lo-*
 [curile înalte din deșertu
 Cătră fēta poporulu meu, nu ca să
 [vēnture, nici ca să curățe :
- 12 *Da*, unu vēntu puternicu vine din lo-
 [curile acestea de la mine ;
 Și acumu voiu prochiâma hotărîrea
 [mea asupra lor.
- 13 Éccē, elu se înalță, ca nuorii,
 Și carēle lui ca unu vērteju ;
 Căii lui sînt mai iuți de cātu vul-
 [turii ;
 Vai de noi, căci sîntemu prēdați.
- 14 Ierusalime, spală ânima ta de reutate,
 Ca să te mântui ;
 Pēnē cāndu voru locui în međiloculu
 [teu cugetările tale cele rele ?
- 15 Căci o voce spune de la Danu,
 Și dă în scire nenorocirea de la mun-
 [tele lui Efraimu.
- 16 Amintiți *acēsta* popóreloru, éccē !
 Publicați Ierusalimului !
 Împresurătorii sosescu din o țēră în-
 [depărtată.
- Și strigă asupra cetățiloru lui Iuda.
 Aședatu-s'au în jurulu lui, ca păzi- 17
 [torii de țērână,
 Pentru că s'au resculatu asupra mea,
 [dice Iehova.
 Purtarea ta și faptele tale ți-au adusu 18
 [acēsta ;
 Nenorocirea ta cea atātu de amară,
 [care a ajunsu pēnē la ânima ta.
 Mēruntaiele mele ! mēruntaiele 19
 [mele !
 Mi se cutremuru pēnē în zidurile
 [âniei mele ;
 Ânima mea se turbură în mine ; nu
 [potu să tacu :
 Pentru că ai auzitu, suflete alu meu,
 Sunetulu trîmbiței, alarma resbelului.
 Sfarimare prestē sfarimare ! unu ți- 20
 [petu !
 Căci *tótă țera* este pustiită ;
 Pustiitu-s'au corturile mele de o dată,
 Covórele mele într'o clipă.
 Pēnē cāndu voiu vedē stégulu ? 21
 Și voiu auzi sunetulu trîmbiței ?
 „Pentru că poporulu meu *este* fără 22
 [de minte ;
 „Nu m'a cunoscutu ;
 „*Sînt* fi nebuni,
 „Și n'au minte :
 „*Sînt* înțelepți în a face reulu,
 „Dară a face bine nu știu.”
 Mē uitu prestē țēră, și éccē, ea *este* 23
 [fără formă și deșertă ;
 Și la ceriuri, și *éccē*, nu *au lumina lor*.
 Mē uitu la munți, și éccē, tremură ! 24
 Și *tóte* colinele se cutremură ;
 Mē uitu, și éccē, nu *este* nici unu omu ! 25
 Și *tóte* paserile ceriului au fugitu.
 Mē uitu, și éccē. Carmelulu *este* de- 26
 [șertu,
 Și *tóte* cetățile lui sînt ruinate
 De fața lui Iehova,
 Din aprinderea mâniei lui.
 Căci așa dice Iehova : 27
Tótă țera va ajunge unu pustiiu ;
 Totuși nu o voiu nimici cu totul.
 De aceea pămēntulu este în jale, 28
 Și ceriulu de d'asupra se întunecă,
 Pentru că eu amu đisu, amu hotă-
 [rîtu,
 Și nu-mi va păre reu, nici mē voiu
 [întórce de la acēsta.
Tótă cetatea fuge, 29
 De vuetulu călăreților și alu arca-
 [șiloru :

- Între în tufari,
 Și se acăță pe stânci;
 Tîntă cetatea *este* părăsită,
 Și nici unu omu nu locuesce într'însa.
 30 Și tu, cea pustiiată, ce vei face?
 De te vei îmbrăca cu purpură,
 De te vei împodobi cu podobe de auru,
 De-ți vei boi ochii cu dresuri,
 În zădaru te vei împodobi;
 Căci iubiții *tei* te desprețuescu, ei
 [caută viéța ta.
 31 Căci audu o vóce, ca a unei femei
 [din facere,
 Unu suspinu, ca a acelei ce nasce pre
 [ântéiu-născutulu seu:
 Vócea ficeii Sionului!
 Suspină, întindédu mânele sale și
 [dicéndu:
 Vai de mine!
 Căci sufletulu meu se stinge de ucigași.
- 1 Cutrierăți ulițele Ierusalimului,
 Și uitați-vé, și cunósceți, și cercetați
 [în piețele lui,
 De puteți afla *în ele* unu omu,
 De este *vre-unulu*, care să facă drepte,
 Care să caute adevérulu; și-lu voiú
 [erta.
- 2 De și dicu ei: Viu *este* Iehova!
 Totuși jură minciunosu.
- 3 Iehova, ochii *tei* au nu *caută* spre
 [adevéri?
 Tu i-ai lovitú, — dară ei n'au simțitu;
 I-ai nimicitú, — *dară* n'au voitu să
 [se îndrepte,
 Împetrítu-s'au fețele lorú mai multu
 [de câtu stínca,
 N'au voitu să se întórne.
- 4 Atunci amú dísu: Acestia *súnt* nisce
 [saraci, sînt prosti,
 Ce nu cunoscú calea lui Iehova,
 Judecáta Dumneđeului lorú.
- 5 Mě voiú duce cátră cei mari.
 Și voiú vorbí cátră ei:
 Căci acestia cunoscú calea lui Iehova,
 Judecata Dumneđeului lorú;
 Dară acestia au sfárimatu cu totulú
 [jugulu, și au ruptu legáturile.
- 6 De aceea leulu din pădure 'i va lovi,
 Lupulu deșertului 'i va pustií,
 Leopardulu va pândi cetățile lorú;
 Totu celu ce va eși din ele va fi sfá-
 [siatu;
 Pentru că s'au ímmulțitu pécatele
 [lorú,
- Și s'au măritu abaterile lorú.
 Cumú? să te ertu pentru acésta? 7
 Fiii *tei* m'au lăsatu,
 Și jură pe *cei ce* nu *súnt* deí:
 După ce i-amú îndestulatu, apoi au
 [sevârșitu adulteriu,
 Și se adunără în casa meretriceí.
 Sînt *ca* nisce cai sătui și cotoioși, 8
 Cenechésă fie-care după femeea apró-
 [pelui seu.
 Să nu pedepsescu pentru acésta, díce 9
 [Iehova?
 Și sufletulu meusă nu se resbune asu-
 [pra unui așa poporu?
 Suiți-vé pe zidurile lui, și *le* sfári- 10
 [mați;
 Dară să nu *le* nimiciți cu totulú,
 Smulgeți curpenii lui;
 Că nu *súnt* ai lui Iehova.
 Căci casa lui Israelu și casa lui Iuda, 11
 S'au purtatu cátră mine cu necredínță,
 [díce Iehova.
 Se lepédará de Iehova. 12
 Și au dísu: „Elu nu *este*,
 „Și nici nu va veni asuprá-ni *vre-*
 [unu reu,
 „Nici vomu vedé nici sabiá, nici fó-
 [mete;
 „Și profetii se voru prefăce în vîntu, 13
 „Și cuvéntulu *lui Iehova* nu *este* în-
 [tr'înșii.“
 Așa li se va íntêmpla lorú ínși-și.
 De aceea așa díce Iehova, Dumneđe- 14
 [ulu ostirilorú:
 Fiíndu că voi cuvéntați aceste cu-
 [vinte;
 Éccé, eu voiú face vorbele mele *să*
 [fie *ca* foculu în gura ta,
 Și pre poporulu acesta *să* fie *ca* lem-
 [nele, și-i va mistui.
 O casă a lui Israelu, díce Iehova: 15
 Éccé, aducu asuprá-vî unu poporu
 [de departe;
 Poporu puternicu, unu poporu vechiu,
 Unu poporu, a căruia limbă nu o cu-
 Nici íntelegi ce vorbesce; [nosci,
 Tolba lorú *este* ca unu morméntu 16
 Toți *súnt* vitesi. [deschísu,
 Vorú mânca secerișulu teu și pânea ta, 17
 Pre care fiii *tei* și fetele tale trebuiau
 [să *le* mánânce;
 Vorú mânca oile tale și turmele tale,
 Vorú mânca viele tale și smochinii *tei*;
 Și vorú nimici prin sabiá cetățile
 [tale cele íntárite,

În cari te încređi.
18 Dară cu tóte acestea, ȑice Iehova, în
[dilele acele,
Nu vė voru nimici cu totul.
19 Și va fi, cându veți ȑice :
Pentru ce ni-ai făcutu nouî Iehova,
[Dumneȑeulu nostru, tóte acestea?
Atuncea li vei respunde :
Precumu m'ați lăsatu,
Și ați servitu pre ȑei străini în pă-
[mēntulu vostru :
Așa veți servi pre străini într'unu
[pămēntu, *care nu este* alu vostru.
20 Spuneți acestea casei lui Iacobu,
Și dați în scire acestea în Iuda, ȑi-
[cēndu :
21 O poporu nebunu și fără de minte !
[ascultă acumu acestea :
Voi, cari aveți ochi, și nu vedeți ;
Cari aveți urechi, și nu auȑiți ;
22 Au nu vė temeți de mine ? ȑice Ie-
[hova,
Și nu tremurați înaintea mea ?
Ȑelu ce amu pusu nėsipulu hotaru
[mărei,
Dupre unu ordinu perpetuu, preste
[care nu póte trece.
Se muncescu valurile ei, dară nu-lu
[potu birui :
Ele mugescu, dară nu-lu potu trece.
23 Dară acestu poporu are o ânima dărjă
[și îndērētnică,
S'au resculatu, și s'au dusu ;
24 Și nu ȑicu în ânima loru : Să ne te-
[memu de Iehova, Dumneȑeulu nostru,
Care dă plóia timpuriă și *plóia* târ-
[ȑiă, la timpulul seu ;
Și păzesce pentru noi septēmānele
[hotărīte ale culesului.
25 Nedreptăȑile vóstre le-au îndepărtatu,
Și pėcatele vóstre au opritu *aceste*
[bunėtăȑi de la voi,
26 Căci află-se în poporulu meu nele-
[giuȑi,
Ce se punu la pândă, cumu se plēcă
[pasērarii ;
Așēȑă reȑēua, prindu pre ómeni.
27 Precumu cușca este plină de păseri,
Așa și casele loru *sunt* pline de în-
[șelăciune ;
Prin ea s'a măritu și s'a înavuȑitu ;
28 S'au îngrășatu, s'au făcutu tari,
Și trecu cu vederea faptele celoru rei ;
Nu facu judecată,
Judecată orfanului, ca să prospereze ;

Nici dreptatea saracilor nu o facu. 29
Să nu pedepsescu pentru acestea, 29
[dice Iehova ?
Și sufletulu meu să nu se resbune
[asupra unui așa popor ?
Lucruri înspăimântătoare și cumplete 30
[se întâmplă în țeră :
Profeții profetescu minciuni, 31
Și preuții domnescu cu ajutorulilor ;
Și poporului meu îi place acésta ;
Și ce veți *mai* face *pênă* în sfârșitu ?

Fii ai lui Benjaminu, fugiți 1
Din meșiloculu Ierusalimului.
Și trîmbițați în Tekoa,
Și redicați unu semnu de focu în
[Betu-Haccheremu ;
Căci reulu se apropiă de la méďă-
[nópte,
Și o ruină mare.
Pre cea frumósă și gingasă, 2
Pre féta Sionului, o voiu dărîma.
Păstorii și turmele loru vinu la d'insa ; 3
Aședă corturi în jurulu ei,
Fie-care pasce pe partea lui.
Pregătiți resbelulu asupra ei, 4
Sculați-vă, și să ne suimu catră mé-
[ďă-ďi.
Pecatu pentru noi, că điuă se plécă,
Că se întindu umbrele de séră.
Dară sculați-vă, și ne vomu suí 5
[nópteă,
Și-i vomu ruină palaturile sale.
Căci așa dice Iehova, *Dumneđeulu* 6
Tăiați arbori, [ostiriloru,
Și faceți unu valu asupra Ierusalim-
[mului :
Acésta *este* cetatea de pedépsă,
Într'insa nu *este* de cătu apésare.
Precumu fântâna isvoresce apa sa, 7
Așa isvoresce ea reutatea ei ;
Silnicia și răpirea se audu într'insa ;
Înaintea mea ne'ncetatu *se înfăcșă-*
[șeză suferinți și plângeri.
Înțelepțesce-te, Ierusalime ! 8
Ca nu cumva să se tragă sufletulu
[meu de la tine ;
Ca nu cumva să te prefacu într'un
[deșertu, într'un păměntu nelocuitu.
Așa dice Iehova *Dumneđeulu* osti- 9
[riloru :
Voru alege, ca pre o viă, rămășitele
[lui Israelu ;
Mai întinde-ți mână, ca și culegěto-
[rulu cu panierulu *seu* !

10 Cătră cine voiî vorbî?

S'eu *pre cine* voiî descepta, să *mă*

[asculte?

Éccē urechia loru nu *este* circumcisă,

Și nu potu să audă;

Éccē, cuvântulu lui Iehova li este de

[batjocură,

Nu au plăcere de d'însulu.

11 De aceea eu sînt plinu de mânia lui

[Iehova;

Sînt sātulu de a o *mai* purta,

O voiî vërsa asupra prunciloru pe cale,

Și asupra adunării tineriloru;

Čăci prinde-se-voru și bărbatulu și

[femea,

Și bătrânulu și celu sātulu de dîle.

12 Și casele loru voru trece *în stēpāni-*

[*rea* altora,

Cu tērānele și femeele *loru* împreună;

Čăci voiî întinde mîna mea

Asupra locuitoriloru pāmēntulu ace-

[stuia, dîce Iehova.

13 Čăci de la celu mai micu alu loru

[pēnē la celu mai mare alu loru.

Fie-care s'a dedatu sgārceniei;

Și de la profetu pēnē la prentu.

Fie-care lucrēzā înșelāciune;

14 Și vindecă cu ușurință ranele *fetei*

[poporului meu,

Dicēndu: Pace, Pace!

Și pacea nu *este*.

15 Ore rușinatu-s'au. cāndu au făcutu

[urīciune?

Nu, nici decumu nu s'au rușinatu,

Nici nu cunoscū *ce este* rușinea:

De aceea voru căde unulu preste

[altulu;

Cāndu 'i voiî pedepsî, voru căde,

[dîce Iehova.

16 Așa dîce Iehova:

Stați în drumuri, și cāntați,

Și întrebați de cărările cele vechi,

Care *este* calea cea bună; și âmbლაți

[pe d'insa,

Și *asa* veți afla repausu pēntu sufle-

[tele vōstre.

Darā ei au dîsu:

„Nu voimu să âmbლamu *pe ea*“.

17 Pus'amu încă și custodi preste voi,

Cari să dîcă: „Ascultați sunetulu

[trîmbiței,”

Darā ei au dîsu:

„Nu voimu să aūdimu.“

18 De aceea ascultați, popóreloru! și

[tu comunitate, cunósce,

Ce se petrece între acestia.

Ascultă, pāmēntule!

19

Éccē, eu voiî aduce asupra poporu-

[lui acestuia nenorocire,

Fruptulu cugetārilor loru;

Pēntu că n'au ascultatu de cuvin-

[tele mele,

Nici de legea mea; ci au lepēdat'o.

La ce-mi *folosesce* tāmāia adusă din

20

[Șeba?

Și trestia aromatică din pāmēntu de-

[pārtatu?

Olocaustele vōstre nu-mi *sînt* bine-

[prite;

Și sacrificiele vōstre nu-mi placu.

De aceea, așa dîce Iehova:

21

Éccē, eu voiî pune petre de poticnire

[poporului acestuia,

De cari și părinții și fiii lui se voru

[poticni,

Vecinulu și amicul lui voru perî.

Așa dîce Iehova:

22

Éccē, vine unu poporu din pāmēntulu

[de cătră mēdă-nópte,

Și unu poporu mare se redicā de la

[marginile pāmēntulu;

Arcu și lance are în mîni;

23

Sînt cruđi, și fără de milă;

Vócea loru mugesce, ca marea,

Și vinu călare pe cai,

Înșirați, ca bărbați de resbelu

Asupră-ți, fiică a Sionulu.

Noi aūđit'amu faima loru;

24

Slăbit'au mînele nōstre,

Agonia ne-a cuprinsu,

Și chinuri, ca ale unei femei în facere.

Nu eșiți la câmpu, nici nu âmbლაți

25

[pe cale,

Čăci sabia neamiculu și gróza *de elu*

[*este* pretutindenea,

Fētă a poporulu meu, încinge-*te* cu

26

[sacu,

Și culcă-te în cenușă,

Fă-ți jale, *ca pēntu fiiulu* unulu

[nāscutu,

Și plāngeri amare;

Că pustiitorulu a venit fără de scire

[asupra nōstră.

Ca unu topitoriu de auru te-*amu* pusu

27

[în međiloculu poporulu meu,

Ca să cunosci și să cercetezi urmā-

[rile loru.

Toți *sînt* neascultători, vorbitori de

28

[reu,

Aramă și feru; cu toții *sînt* stricați.

- 29 Foile s'au arsu ;
Plumbulu s'a mistuitu de focu ;
Topitoriulu topesce în zădaru,
Căci reii nu s'au despărțitu.
- 30 Argintu lepădatu se voru numi,
Pentru că Iehova i-a lepădatu.

CAP. 7—9.

Mustări și amenințări îndreptate către poporul
în templu. Neascultarea Iudeilor, care se face totu
mai rea, și neapărata ei pedepsă. Plângere asupra
reutăței poporului și a pedepsei lui.

- 1 Cuvântulu, care a fostu de la Ieho-
va către Ieremia, dîcîndu : Stă în
pórta casei lui Iehova, și prochiama
acolo cuvântulu acesta, și dî :
- 2 Auziți cuvântulu lui Iehova, toți
[ómenii lui Iuda,
Căți intrați prin porțele acestea, ca
[să vă închinați lui Iehova,
- 3 Așa dice Iehova, Dumneleulu osti-
[rilor și alu lui Israelu ;
Îndreptați urmările vóstre și faptele
[vóstre,
Și vă voi lăsa să locuiți în loculu
[acesta.
- 4 Nu vă încredeți în cuvinte minciu-
[nóse, dîcîndu :
„Templulu lui Iehova.
„Templulu lui Iehova,
„Templulu lui Iehova *sînt* acestia!“
- 5 Căci de veți îndrepta urmările vóstre
[și faptele vóstre ;
De veți face judecată între omu și
[aprópele seu ;
- 6 De nu veți asupri pre străinu, pre
[orfanu și pre vėduvă,
Și nu veți vėrsa sänge nevinovatu în
[loculu acesta,
Nici nu veți urma pre ȑei străini
[spre dauna vóstră ;
- 7 Atuncea vă voi lăsa să locuiți în
[loculu acesta,
În pămēntulu, pre care l'amu datu
[părinților vostri, în eternu și per-
[petuu.
- 8 Éccē, voi vă încredeți în cuvinte min-
[ciunóse, ce nu folosescu nimicu.
- 9 Cumu ! furați, ucideti și sevărșiți a-
[dulteriu,
Jurați srāmbu, și tāmāiați lui Baalu,
Și urmați altoru ȑei, pre cari nu-i
[cunósceți.
- 10 Și apoi veniți, și stați înaintea mea
[în casa acēsta,
Care se numesce duple numele meu.

Și dîceți : „Sūntemu scăpați !“ și é-
[răși faceți tóte aceste uriciuni !
Casa acēsta, care se numesce duple 11
[numele meu,
Au dóră făcutu-s'a în ochii vostri o
[pesceră de tálhari ?
Éccē, eu însu-mi amu vėduțu *acestea*,
[ȑice Iehova.

Dară duceți-vė acumu la loculu 12
[meu, care *era* în Șilo,
Unde amu pusu numele meu la în-
[ceputu,
Și vedeți ce i-amu făcutu, pentru
[reutatea poporului meu Israelu !
Și acumu. fiindu că ați făcutu tóte 13
[aceste fapte, ȑice Iehova,
Și v'amu vorbitu,
Sculāndu-mė de demānéța, și vor-
[bindu, — dară n'ați auzitu ;
Și v'amu strigatu, — dară n'ați res-
[punsu :
Pentru acēsta voi face casei, care 14
[se numesce duple numele meu,
În care vă încredeți,
Și loculu, pre care l'amu datu voui
[și părinților vostri,
Precumu amu făcutu Șiloului :
Vė voi arunca de la făța mea, 15
Precumu amu aruncatu pre toți fra-
[ții vostri,
Pre tótă seminția lui Efraimu.
De aceea nu te ruga pentru popo- 16
[rulu acesta,
Nici nu redica cerere séu rugăciune
[pentru d'insii.
Nici nu meȑiloci către mine ;
Că nu te voi asculta.
Nu veȑi ce facu ei în cetățile lui Iuda, 17
Și în ulițele Ierusalimului ?
Fii culegu lemne, și părinții aprindu 18
[foculu,
Și femeele fremēntă aluatulu,
Că să facă turte reginei ceriului,
Și să verse libațiuni ȑeiloru străini,
Că să mă întărite ;
Órepremine mă întărită, ȑice Iehova ? 19
Óre nu pre ei însi-și, spre rușinea fe-
[ȑeloru lor ?
De aceea, așa ȑice Iehova, Domnulu : 20
Éccē, mânia mea și furia mea se va
[vėrsa asupra loculu acestuia,
Asupra omului, și asupra animalului ;
Asupra arborilor cāmpului,
Și asupra frupteloru pămēntului ;
Și va arde, și nu se va stinge.

- 21 Așa ȃice Iehova, Dumneȃeu! o-
[stiriloru și alu lui Israelu :
Adăugiȃi olocaustele vȃstre și sacri-
[ficiole vȃstre,
Și măncaȃi *din* carnea *loru*,
22 Căci n'amu vorbitu cu părinȃii vostri,
[nici li-amu datu ordini,
În ȃiua, în care i-amu scosu din pă-
[mântulu Egiptulu,
Pentru olocauste și sacrificii ;
23 Ci cuvântulu acesta li-amu ordinaru,
[ȃicându :
Ascultaȃi de vȃcea mea ;
Și eu vȃ voi fi Dumneȃeu,
Și voi 'mi veȃi fi poporu :
Și âmblaȃi pe tȃte căile, căte vi le
[punu înainte,
Ca să vȃ fie bine.
24 Dară n'au ascultat, nici nu și-au
[plecatu urechia,
Ci au âmblatu duple svaturile și în-
[vêtoșirea ânimei loru celei rele ;
S'au datu înapoi, și n'au mersu înainte.
25 Din ȃiua în care au eșitu părinȃii vo-
[stri din pământulu Egiptulu
Pênê în ȃiua de astă-ȃi,
Amu trămesu la voi pre toȃi servii
[mei, pre profeȃi,
Sculându-mă în fie-care demânêȃa,
[și trameȃându-i ;
26 Totuși nu m'au ascultat, nici au
[plecatu urechia loru ;
Ci au îndârjitu cerbicea loru :
Aufăcutu mai reu decâtu părinȃiiloru.
27 Și chiaru de li vei vorbi tȃte aceste
Nu te voru asculta ; [cuvinte,
Și de vei striga la d'înșii,
Nu-ȃi voru respunde.
28 De aceea ȃi-li loru :
Acesta *este* unu poporu, care nu as-
[cultă de vȃcea lui Iehova, Dumne-
[ȃeu! seu,
Nici nu primesce învăȃături ;
Adevêrulu a peritu și s'a stinsu din
[gura loru.
29 Tunde-ȃi pêrulu teu, *Ierusalime* !
[si-lu lepêdă,
Și scȃte bocetu pe locurile înalte !
Că Iehova a lepêdatu și a parășitu
[generaȃiunea *acêsta* mâniei sale.
30 Căci fiii lui Iuda au făcutu rele înă-
[înte-mi ȃice Iehova ;
Au pusu urȃciunile loru în casa,
Care se numesce duple numele meu,
[ca să o necurăȃescă ;
- Și au ziditu înălȃimile Tofetulu,
31 Care *este* în valea fiulu lui Hinnomu,
Ca să ardă pre fiii loru și pre fetele
[loru în focu ;
Ceea ce n'amu ordinaru, și în cugetu
[nu mi-a intratu.
De aceea êccê, vinu ȃilele, ȃice Ie- 32
[hova,
În cari nu se va numi Tofetu,
Nici Valea Fiulu lui Hinnomu,
Ci Valea Tăierei ;
Căci voru îmmormênta în Tofetu, ne
[mai fiindu *aiurea* locu.
Și cadavrele acestui poporu se voru 33
[face hrană
Paseriloru ceriulu și fêreloru pă-
[mântulu ;
Și nu *va fi* cine să le spêrie
Și voi face să înceteze din cetăȃile 34
[lui Iuda,
Și din uliȃele Ierusalimulu,
Vȃcea bucuriei și vȃcea veseliei,
Vȃcea mirelui, și vȃcea miresei ;
Căci pământulu *acesta* în pustiiu se
[va pface.
- În timpul acelu, ȃice Iehova, voru 1
[scȃte
Ôsele regiloru lui Iuda, și ôsele mai
[mariloru lui,
Ôsele preuȃiloru, și ôsele profeȃiloru,
Și ôsele locuitoriloru Ierusalimulu,
[din mormintele loru.
Și le voru întinde în faȃa sȃrelui și 2
[a lunei,
Și în faȃa tuturoru ostiriloru ceresci,
[pre cari le-au iubit, u
Pre cari le-au servitu, și pre cari le-
[au urmatu,
Pre cari le-au căutatu, și cărora s'au
[închinatu.
Nu se voru *mai* aduna, nici nu se
[voru îmmormênta ;
Ci se voru face gunoiu pe faȃa pă-
[mântulu.
Și mȃrtea va fi mai dorită de cătu 3
[viêȃa
De tȃtă remășiȃa celoru ce voru fi
[remași din acea generaȃiune rea,
Ce va fi remasă în tȃte locurile, un-
[de-i voi fi alungatu,
ȃice Iehova, Dumneȃeu! ostiriloru.
Și êrăși vorbesce cătră ei : 4
Așa ȃice Iehova :
De cade *cineva*, au nu se scȃlă ?

- De rătăcesce *cineva*, au nu se în-
[tórce?]
- 5 De ce *deci* poporul acesta alu Ie-
[rusalimului a rătăcitu,
Cu rătăcire perpetuă?
Ei țin tare la înșelăciune,
Și nu voescu să se întorcă.
- 6 Î-amu ascultat, și i-amu auzitu;
Nu vorbescu dreptu;
Nu *este* nimenea, *căruia* să-i pară
[reu de reutatea sa,
Său să țină: Ce amu făcutu?
Fie-care se întórce la alergătura sa,
Ca calulu *ce* se aruncă în luptă.
- 7 Chiaru și cocostêrculu de subu ceriu
[cunosce timpul seu;
Turturica, rîndunica, și cocóra pă-
[zescu timpul venirii lor;
Dară poporul meu nu cunósce dre-
[ptulu lui Iehova.
- 8 Cumu țină: Sîntemu înțelepți,
Și legea lui Iehova *este* cu noi?
Cu adevêratu! În zădaru ea s'a făcutu;
Péna scriitoriloru *o-au prefăcutu* în
[minciună.
- 9 Înțelepții sînt rușinați,
Se spăimîntă și sînt prinși;
Éccé, ei lepêdară cuvîntulu lui Iehova;
Ce înțelepciune *deci este* într'înșii?
- 10 De aceea voi da femeele lor
[altora,
Și țerânele lor *altoru* stêpâni;
Pentru că fie care, de la celu mai
[micu pênă la celu mai mare,
Se dedau sgârceniei;
De la profetu pênă la preutu,
Fie-care lucrêză înșelăciune.
- 11 Și vindecă cu ușurință ranele fiicei
[poporului meu,
Dîcîndu: Pace! Pace!
Și pacea nu *este*.
- 12 Óre rușinatu-s'au, cându au făcutu u-
[rîciuni?
Nu, nici de câtu nu s'au rușinatu,
Nici nu cunoscú *ce este* rușinea;
De aceea voru căde unulu preste
[altulu;
Cându 'i voi pedepsi, voru căde,
Dice Iehova.
- 13 Cu totul 'i voi mistui, țină Iehova;
Nu *se voru afla* struguri în viă,
Nici smochine pe smochini;
Și frunđa va vesteji;
Și *bunurile, pre cari* li-amu datu,
[se voru duce de la d'înșii.
- De ce ședemu? 14
Adunați-vê, să întrămu în cetățile
Și să tăcemu acolo; [întărite,
Căci Iehova, Dumneșeu nostru
[ne-a adusu la tăcere,
Și ne-a adăpatu cu fiere;
Că lui Iehova amu pécătuitu.
- Asceptat'amu pace, dară nici unu 15
[bine nu ni-a *venitu*;
Timpu de vindecare, și éccé! spaimă.
Fornăitulu cailoru lui s'a auzitu de 16
[la Danu;
Totu pămîntulu s'a miscatu de su-
[netulu nechezătorei *cailoru* lui ce-
[loru puternici;
Căci veniră, și mistuiră țera și totu
[ce era într'însa;
Cetatea și locuitorii ei.
- Și éccé, *mai* trămetu asupra-vî șerpi, 17
[basilișci,
Pentru cari nu *este* nici unu des-
[cîntecu,
Și vê voru mușca, țină Iehova.
- Unde să aflú vre-o mîngăiere în în- 18
[tristarea mea!
Ânima mea *este* bolnavă în mine.
Éccé, vócea de strigare a fiicei po- 19
[porului meu din pămîntu în depăr-
[tatu!
- „Au nu *este* Iehova în Sionu?
„Regele lui au nu *este* într'însulu?“
„De ce m'au întăritatu prin chipurile
[loru cioplite,
„Prin deșertăciuni străine?“
„Trecutu-s'a secerișulu, sfârșitu-s'a 20
[véra,
„Și noi *încă* nu sîntemu mîntuiți.“
Eu sînt rânitu pentru rana fiicei 21
[poporului meu,
Sînt în jale, spaima m'a cuprinsu!
Óre nu *este* balsamu în Galaadu? 22
Óre nu *este* acolo vre-unu medicu?
De ce óre fica poporului meu nu se
[vindecă?
- Ahu, de s'aru preface capulu meu 1
[în apă,
Și ochii mei într'unu isvoru de la-
[crimi,
Ca să plîngu ziua și nóptea
Pre ucișii fiicei poporului meu!
O de așiu avé o colibă de călêtoru 2
[în pustiiu,
Mi-așiu lăsa poporulu meu, și m'așiu
[duce de la elu;

- Căci toți *sînt* adulteri,
O adunătură de făcători de rele !
- 3 Întindu limba lor, arcu lor de
[minciună,
Și în pământulu lor nu biruescu
[prin adevăru ;
Ci trecu din reutate în reutate,
Și de mine nu știu, ȳice Iehova.
- 4 Păziți-vă totu însulu de aprópele seu,
Și nu vă încredeți în nici unu frate;
Căci pêne și frate *pre frate* înșelă,
Și totu amicul se pórta *ca* unu vor-
[bitoriu de reu.
- 5 Da, totu însulu înșelă *pre* aprópe-
[le seu,
Și nu vorbescu adevărulu ;
Au deprinsu limba lor *ca* să vor-
[bescă minciună,
Și se ostenescu într'a face rele.
- 6 Locașulu teu *este* în meȳiloculu în-
[șelăciunei,
Și prin înșelăciune nu voescu să mē
[cunóscă, ȳice Iehova.
- 7 De aceea așa ȳice Iehova, *Dumne-*
[neȳeulu ostiriloru :
Éccē, 'i voiu topi, și-i voiu cerca ;
Căci ce *alta* să facu pentru fica po-
[porului meu ?
- 8 Limba lor *este ca* o săgétă uciȳetőre ;
Ea vorbesce amăgire ;
Fie-care vorbesce de pace cu gura
[lui cătră aprópele seu,
Dară în animă 'i pune pândă.
- 9 Șă nu-i pedepsescu pentru acestea ?
[ȳice Iehova,
Și sufletulu meu să nu-și resbune
[asupra unui așa poporu ?
- 10 (Pentru munți voiu scóte plângeri și
[ȳipete,
Și pentru pășiunile deșertului bocire ;
Căci pustiitu-s'au, încātu nici unu
[omu nu póte să trecă *preste* ei,
Nici nu se aude vócea de turme *în* ei ;
Fugit'au paserile ceriului și anima-
[lele,
Depărtatu-s'au ;)
- 11 Și voiu preface Ierusalimulu în gră-
[măȳi, în locuință de șacali,
Și cetăȳile lui Iuda le voiu face unu
[deșertu, fără locuitori.
- 12 Cine *este* omulu celu înȳeleptu, care
[póte să înȳelégă acésta ?
Și cătră cine a cuvântatu gura lui
[Iehova, *ca* să spună,
Pentru ce țera s'a perdutu,
- Și s'a pustiitu *ca* unu pustiiu, încātu
[nimenea nu póte să trecă *prin ea* ?
Iehova a mai ȳisu : 13
Pentru că lăsară legea mea,
Pre care li-amu pus'o înainte,
Și nu ascultară de vócea mea,
Nici nu âmblară dupre d'insa ;
Ci au âmblatu dupre învêtoșarea 14
[ânimei lor,
Și dupre Baalii, pre cari i-au învê-
[țatu părinȳii lor,
De aceea așa ȳice Iehova, *Dumne-* 15
[neȳeulu ostiriloru și alu lui Israelu ;
Éccē, eu 'i voiu hrâni, pre acestu
[poporu *alu meu*, cu pelinu,
Și-i voiu adăpa cu apă de fiere.
Și-i voiu împrăscia printre popórele, 16
Pre cari nici ei nici părinȳii lor nu
[le cunoscără ;
Și voiu trāmete sabia în urma lor,
Pêne cându 'i voiu nimici.
Așa ȳice Iehova, *Dumneȳeulu os-* 17
[tiriloru :
Căutați și chiāmați plāngetőrele, *ca*
[să vină ;
Și trāmeteti după cele deprinse *a*
[jāli, *ca* să vină ;
Să se grābescă, și să redice plāngere 18
[pentru noi,
Ca ochii nostri să lase lacrimi,
Și pleópele nóstre să isvoréscă apă.
Căci vóce de jale se aude din Sionu : 19
„Cātu sîntemu de nimiciți ! sîntemu
[rușinați fórtē !
„Căci trebue să părăsimu țera,
„Căci au surpatu locuinȳele nóstre.“
Ascultați deci, femei ! cuvântulu lui 20
[Iehova,
Și să priméscă urechia vóstră cuvên-
[tulu gurei sale,
Și învêȳați pre fiicele vóstre plāngere,
Și *tótă* femeea pre vecina sa cāntarea
[de jale.
Căci mórtea se sue prin ferestrele 21
Întră în palaturile nóstre : [nóstre,
Ca să stêrpéscă pre prunci în uliȳa,
Și pre tineri în piȳe.
ȳi, așa ȳice Iehova : 22
Cadavrele omeniloru voru căde, *ca*
[gunoiulu pe faȳa pământulu,
Și *ca* mânăunchiulu în urma seceră-
[toriului, și *pre care* nime nu-lu culege.
Așa ȳice Iehova : 23
Să nu se laude înȳeleptulu cu înȳe-
[lepciunea sa,

Să nu so laude puternicul cu pu-
[terea sa,
Să nu se laude avutulu cu avuția sa;
24 Ci celu ce se laudă să se laude cu
[acésta,
Că *mă* înțelege, și *mă* cunósce,
Că eu *sunt* Iehova, celu ce face milă,
Dreptulu și dreptatea pe pământu;
Căci în acestea *mă* placu, *dice* Iehova.
25 Éccé, vinu *dilele*, *dice* Iehova,
Cându voiu pedepsi pre toți, *și* pre
[circumciși și pre necircumciși:
26 Pre Egiptu, pre Iuda și pre Edomu,
Pre fiii lui Ammonu și pre Moabu,
Și pre toți câți taiă marginile *pěru-*
[lui capului loru,
Cari locuescu în pustiiu;
Căci toate *aceste* popóre *sunt* necir-
[cumcise,
Și totă casa lui Israelu *este* necir-
[cumcisă la ânimă.

CAP. 10.

Desteptări asupra idololatriei, înșelăciunea și ne-
bunia ei descrisă. Strămutarea cea de aproape dată
în scire poporului.

1 Ascultați cuvântulu, pre care vi-lu
[dice Iehova, casă a lui Israelu!
2 Așa *dice* Iehova:
Nu vă deprindeți în urmările păgâ-
[niloru,
Și nu vă spăimântați de semnele ce-
[riului,
De și păgânii se spariă de ele.
3 Căci datinele păgâniloru *sunt* deșe-
[tăciuni;
Căci ei taiă unu lemnu din pădure,
Mânele de meșteru 'lu lucrăză cu
[securea;
4 'Lu împodobescu cu argintu și cu
[auru;
'Lu întărescu cu cuie și cu ciocane,
Ca să nu se elatine.
5 Stau ca unu *stâlp*u de palmieru, lu-
[cratu în strugu,
Dară nu vorbescu;
Se portu de *cătră alții*;
Căci nu potu să âmble.
Nu vă temeți de d'înșii; că reu nu
[potu să facă,
Nici a face bine nu potu.
6 Nimenea nu *este* asemenea ție, Iehova!
Esci mare, și numele teu *este* mare
[în putere.

Cine să nu se témă de tine, Rege 7
[alu popóreloru!
Căci *acésta* ți se cuvine;
Căci între toți înțelepții popóreloru,
Și între toate regatele loru, nu *este*
[nimenea asemenea ție.
Ci cu toții *sunt* proști și nebuni, 8
Chiaru lemnulu *însu-și este* mustra-
[rea deșertăciunei loru.
Argintu ciocănit se aduce din Tar- 9
[șișu,
Lucru de măestru,
Și de mâne de argintariu:
Vestmântulu loru *este* vênētu și pur-
[puru;
Toate *aceste sunt* lucru de *ómeni* is-
[cusiți,
Dară Iehova *este* Dumneđeulu celu 10
[adevăratu,
Este Dumneđeulu celu viu, și Regele
[eternu,
De mânia lui pământulu se cutre-
[mură,
Și popórele nu potu să pórte urgia lui.
(Așa veți vorbí cătră ei: 11
„Deii, cari n'au făcutu ceriulu și pă-
[mântulu,
„Voru peri de pe fața pământului și
[de subu ceriulu acesta.“)
Elu făcu pământulu cu puterea sa, 12
Întemeiă lumea cu înțelepciunea sa,
Și întinse ceriurile cu mintea sa.
La vuetulu, *ce se face*, cându elu 13
[pune mulțimea apelor în ceriuri,
Și redică nuori de la marginile pă-
[mântului,
Întórnă fulgerele în plóia,
Și scóte vântulu din tesaurele sale;
Atunci omulu se arétă *cātu este* de 14
[prostu cu sciința sa;
Și totu argintarul remâne rușinatu
[de chipurile sale cele cioplite;
Căci chipulu seu turnatu *este* o min-
[ciună,
Și nici o suflare nu *este* într'însulu.
Sunt deșertăciuni, lucru de amăgire, 15
La timpulu pedepsei loru voru perí.
Moscenirea lui Iacobu nu *este* ca 16
[acestia, căci elu *este* Făcătorulu a
[tóte;
Și Israelulu *este* seminția mosceni-
[rei lui;
Numele lui *este* Iehova, *Dumneđeulu*
[ostiriloru.
Adună de pe pământul lucrurile tale, 17

- Tu, celu ce locuiești în împresurare !
 18 Căci așa ȋdice Iehova :
 Écc  , eu de astă dată voi   asv  rli
 [departe pre locuitorii ȋterei,
 Căci i-amu   chisu din str  mptu, ca
 [să-i găsescu.
 19 Vai mie de durerea mea !
 Rana mea este mare ;   i amu ȋdisu ;
 Ori cumu, ac  sta-i o b  l   ce trebuie
 [să o suferu,   i o voi   suferi ;
 20 Cortulu meu s'a pustiitu,   i t  te fu-
 [niele mele s'au rumptu ;
 Fiii mei s'au dusu de la mine,   i nu
 [mai sînt,
 Nu este cine să mai întindă cortulu meu,
 S  u să redice covórele mele ;
 21 Căci păstorii s'au   mprostitu,
   i n'au căutatu pre Iehova ;
 P  ntu ac  sta nu prosperéză,
   i t  te turmele loru s'au resipitu.
 22 V  ce din au  u,   cc  , vine !
 Si mi  care mare din p  m  ntulu de
 [la m  ȋd  -n  pte,
 P  ntu ca să prefacă cet  ȋtile lui Iuda
 [  ntr'unu de  ertu,
   n locuin  a p  ntu   acali.
 23 Iehova, cunoscu, că nu a omului
 [este calea sa ;
 Că nu este în puterea omului, ce   m-
 [bl  , de a-  i îndrepta pa  ii sei.
 24 Iehova pedepsesce-m  , — dar   cu
 [ast  mp  ru ;
 Nu cu mânia ta, — ca să nu mă ni-
 [micesci.
 25 V  rs   mânia ta asupra pop  reloru,
 [cari nu te cunoscu,
   i asupra némuriloru, cari nu chiamă
 [numele teu,
 Căci au m  ncatu pre Iacobu,
 L'au m  ncatu, l'au nimicitu,
   i au pustiitu locuin  a lui.

CAP. 11—13.

Poporulu   i mai marii sei c  lc  ndu leg  m  ntulu lui
 Dumne  u, trebuie să se pedeps  c   aspru.

- 1 Cuv  ntulu, care a fostu c  tr   Iere-
 mia de la Iehova, ȋdic  ndu :
 2 Asculta  i cuvintele leg  m  ntulu
 acestuia,   i spune b  rba  iloru lui
 Iuda   i locuitoriloru Ierusalimulu ;
 3   i ȋi c  tr   ei : A  a ȋdice Iehova, Dum-
 ne  u lui Israelu :
 Blăstematu fie omulu, care nu as-
 [cultă de cuvintele leg  m  ntulu a-
 [cestuia,
 Pre care l'amu datu p  rin  iloru vostri, 4
   n ȋiua în care i-amu scosu din p  -
 [m  ntulu Egiptulu,
 Din coptorulu de feru, ȋdic  ndu :
 Asculta  i de v  cea mea,   i face  i
 T  te c  te v   ordinezu ;
 A  a ca să-mi fiți mie poporu,
   i eu să vă fiu Dumne  u ;
 5 Ca să împlinescu jur  m  ntulu, ce amu
 [juratu p  rin  iloru vostri,
 De a li da unu p  m  ntu, în care
 [curge lapte   i miere,
 Precumu se vede în ȋiua de astă-ȋi.
 Atunci eu amu respunsu,   i amu ȋdisu :
 A  a să fie, Iehova.
 Iehova a mai ȋdisu c  tr   mine : 6
 Prochiam   t  te cuvintele acestea în
 [cet  ȋtile lui Iuda,
   i pe uli  tele Ierusalimulu, ȋdic  ndu :
 Asculta  i cuvintele leg  m  ntulu a-
   i face  i-le. [cestuia,
 Căci amu mărturisu pre p  rin  ȋi 7
 [vostri,
   n ȋiua în care i-amu scosu din p  -
 [m  ntulu Egiptulu p  n   în ȋiua de
 [astă-ȋi,
 Scul  ndu-mă de dem  n  ȋ  , descep-
 [t  ndu-i,   i ȋdic  ndu ;
 Asculta  i v  cea mea.
 Dar   n'au au  ditu,   i n'au plecatu u- 8
 [rechia loru ;
 Ci au   mblatu fie-care dupre   nv  r-
 [to  area   nimei loru celei rele ;
 P  ntu ac  sta voi   aduce asupra loru
 [cuprinsulu tututoru cuvintelor   le-
 [g  m  ntulu acestuia,
 Pre cari le-amu ordina   de a le face,
 [dar   nu le-au făcutu.
   i Iehove ȋdise c  tr   mine : 9
   ntre b  rba  ȋi lui Iuda,
   i între locuitorii Ierusalimulu este
 [o conjurare ;
 S'au re'ntorsu la fără-de-legile stră- 10
 [mo  iloru loru,
 Carinu voir   să audă de cuvintele mele,
   i au urmatu după al  ȋ ȋei, ca să li
 [serv  sc   ;
 Casa lui Israelu   i casa lui Iuda au
 [ruptu leg  m  ntulu meu, pre care
 [l'amu făcutu cu p  rin  ȋi loru.
 De aceea a  a ȋdice Iehova : 11
   cc  , voi   aduce preste ei nenorocirea,
 De care nu voru put   sc  p   ;
   i voru striga c  tr   mine,
 Dar   nu-i voi   asculta ;

- 12 Ci m^érgă cetățile lui Iuda și locui-
[torii Ierusalimului,
Și strige cătră *dei*, căroră lⁱtămâiară;
Dară ei nu voru put^e să-i scape,
În timpul nenorocirei lor.
- 13 Căci pre câte *s^unt* cetățile tale, pre
[atâtea s^unt și *dei* tei, o Iuda!
Și pre câte *s^unt* ulițele Ierusalimului,
Ați redicatu altare pentru *acelu* lu-
[cru rușinosu,
Altare de tămâiare lui Baalu.
- 14 Și acumu nu te ruga pentru poporul
[acesta,
Nici nu redica cerere, nici rugăciune
[pentru d'înșii;
Căci nu-i voiⁱ asculta, cându voru
[striga cătra mine
Din nenorocirea lor.
- 15 Ce va face iubita mea în casa mea,
De *óre* ce atăța sevêșescu desfrê-
[narea lor *acolo*,
Și s'a luatu de la tine carnea cea sântă?
Căci cându faci reulu, atuncea te
- 16 Iehova te-a nmⁱtu : [bucuri.
Olivu pururea verde, frumosu, cu
[frupte mărețe,
Dară cu vóce de alarmă mare s'a
[apinsu foculu preste d'însulu,
Și ramurile lui s'au ruptu.
- 17 Căci Iehova, *Dumne^deulu* ostiriloru,
[care te-a săditu,
Ți-a cuvêntatu nenorocire,
Pentru reutatea casei lui Israelu și
[a casei lui Iuda,
Pre care ei au făcut'o,
Întăritându-m^e și tămâiându lui
[Baalu.
- 18 Și Iehova mi-a datu în scire, ca să
[o cunosc,
- De demultu aretatu-mi-a faptele lor,
19 Dară eu *eram*u ca unu mielu des-
[merdatu, *pre care-lu* ducu spre
[junghiare;
Și n'amu înțelesu, că ei au făcutu
[uneltiri asupra-mi, *dicându* :
„Să nimicimu pomulu și fruptulu lui,
„Și să-lu stêrpimu din pământulu
[celoru vii,
„Ca nici numele lui să nu se mai
[amintescă.”
- 20 Dară o Iehova, *Dumne^deulu* ostiri-
[loru, celu ce judeci dreptu,
Celu ce cerci rărunchii și ânima,
Fă ca să v^edu resbunarea ta asupra
[acestora
- Pentru că ție ți-^{am}u încredințatu
[causa mea.
De aceea așa *dice* Iehova 21
De bărbații din Anatotu, cari caută
[după vi^eța ta, *dicându* :
Să nu profet^esci în numele lui Iehova,
Ca să nu mori de mânele n^ostre :
De aceea așa *dice* Iehova, *Dumne-* 22
[*deulu* ostiriloru :
Écc^e, eu 'i voiⁱu pedepsi ;
Tinerii voru murí de sabiă ;
Fiii lorⁱ și fetele lorⁱ voru murí de
[fóme ;
Și nu va fi nici o remășiță din ei ; 23
Căci voiⁱu aduce rele preste bărbații
[din Anatotu,
Adecă anulⁱu pedepsei lorⁱ.
- Dreptu esci, Iehova, cându m^e ju- 1
[decu cu tine ;
Totuși te întrebⁱu de judecâtele *tale*,
De ce calea reiloru prosper^eză ?
De ce s^unt fericiți toți cei ce se p^ortă
[cu necredincioși^ă ?
Săditu-i-ai, și au prinsu rădicină ; 2
Crescu, și încă și fruptu dau ;
Tu *esci* aprópe de gura lorⁱ,
Dară departe de rerunchii lorⁱ.
Dară tu, Iehova, m^e cunosci ; 3
M'ai v^eđutu, și ai cercatu ânima mea
[cătră tine ;
Trage-i, ca pre oi la junghiare,
Și pregătesce-i pentru *điua* jung-
[hiarei !
P^{en}ă cându ț^era va jăli, 4
Și érba se va usca de pe t^otă ț^erâna,
De reutatea locuitoriloru ei ?
Vitele și păs^eriⁱle s'au stêrpitu,
Căci đis'au ei : *Iehova* nu vede viito-
[rulu nostru.
Dacă fugindu cu cei pedestri t^e 5
[făcură să ostenesci,
Atuncea cumu te vei întrece cu caii ?
Și *de n' ai* siguranță într'unu pă-
[m^{en}tu de pace,
Atuncea ce vei face la înflarea Ior-
[danului ?
Căci și frații tei și casa părintelui teu, 6
Și acestia s'au purtatu cu necredin-
[ciosi^ă cătră tine ;
Da, acestia au strigatu în urma ta
[cu vóce tare ;
Nu li crede, de și 'ți vorbescu cubine.
Părăsit'amu casa mea, 7
Lăsat'amu moscenirea mea,

- Dat'amu pre iubita sufletului meu în
[mânele neamicilor ei.
- 8 Moscenirea mea făcutu-s'a pentru
[mine ca unu leu în pădure ;
Dat'a asupra-mi vócea sa ;
De aceea eu amu urít'o.
- 9 Moscenirea mea făcutu-s'a pentru
[mine o pasere răpítóre pestriță ;
Paseri răpítóre *deci fi-voru* în ju-
[rulu ei ;
Veniți, adunați-vé, tóte férele câm-
Veniți să o măncați. [pului,
- 10 Mulți păstori stricat'au via mea,
Au călcatu în pecióre partea mea,
Prefăcut'au partea mea cea *atātu de*
[plăcută, într'unu pustiiu deșertu,
- 11 Prefăcut'o-au într'o pustiitate ;
Și pustiită fiindu, ea jălesce în juru-mi ;
Tótă țera s'a pustiitu,
Pentru că nu *este* nimenea, *care* să
[o iee la ânimă,
- 12 Pe tóte înălțimile în pustiiu veniră
[predători ;
Căci sabia lui Iehova mistue
De la o margine a țerei pêně la cea-
[l-altă ;
Nici unu muritoru n'are pace.
- 13 Semēnat'au grâu, — dară voru se-
[cera spini ;
Ostenitu-s'au, — *dară* nici unu fo-
[losu nu voru ave ;
Vé veți rușina de venitulul vostru,
Pentru aprinderea mâniei lui Iehova,
- 14 Așa *dice* Iehova
Asupra tuturoru veciniloru mei ce-
[loru rei,
Cari se atingu de moscenirea, ce amu
[dat'o în stepânire poporului meu
[Israelu ;
Éccě, 'i voi smulge de pe pământulu
[loru,
Și voi smulge casa lui Israelu din
[međiloculu loru.
- 15 Și va fi, după ce 'i voi smulge,
Că éráși 'i voi milui, și voi întórce
Pre fie-care la moscenirea sa, și pre
[fie-care la pamēntulu seu.
- 16 Și va fi, de voru învăța căile popo-
[rului meu,
Și voru jura pe numele meu :
Viu *este* Iehova !
Cum învățat'au poporulu meu să
[jura pe Baalu ;
Atuncea ei voru fi întăriți în međi-
[loculu poporului meu ;
- Dară de nu voru asculta, 17
Voiu smulge pre aceste popore, smul-
[gēndu-le și nimicindu-le !
Dice Iehova.
- Așa a đisu Iehova cătră mine : Du- 1
te, și cumpără-ți o cingetőre de inu,
pune-o în jurulu cópseleor tale, dară
să nu o dai la apă. Deci cumpérat' 2
amu cingetőre, duple cuvēntulu lui
Iehova și amu pus'o în jurulu cópse-
loru mele.
- Și a fostu cătră mine cuvēntulu 3
lui Iehova de a dua o óră, đicēdu :
Ié cingetőrea ce ți-ai cumpératu, și 4
care *este* în jurulu cópseleor tale, și
sculāndu-te mergi la Eufratu, și o
ascunde în crēpătura *vre-unei* stān- 5
ci. Deci dusu-m'amu, și amn ascun-
s'o lūngă Eufratu, precumu Iehova
mi-a ordinau.
- Și după trecerea a mai multoru 6
đile, a đisu Iehova cătră mine : Scólă-
te, mergi la Eufratu, și ié de acolo
cingetőrea, de care ți-amu ordinau,
ca să o ascunđi acolo. Atuncea dusu- 7
m'amu la Eufratu, sēpat'amu, și amu
latau cingetőrea din loculu, în care
o ascunsesemu ; și éccě, cingetőrea
era stricată, și nu era bună de ni- 8
micu. Atuncea cuvēntulu lui Iehova
a fostu cătră mine, đicēdu :
- Așa *dice* Iehova : 9
Așa voi strica mândria lui Iuda,
Și mândria cea mare a Ierusalimului.
Ácestu popopu reu, care nu voescu 10
[să asculte de cuvintele mele,
Ci āmblă duple invētoșarea ānimei
Și mergu după alți đei, [loru,
Ca să li servéscă și să li se închine :
Preface-se-voru ca cingetőrea acēsta,
[ce nu este bună de nimicu.
- Căci, precumu cingetőrea este lipită 11
[de cópsele omului,
Așa și eu amu lipitu de mine tótă
[casa lui Israelu,
Și tótă casa lui Iuda, *dice* Iehova ;
Ca să-mi fie mie poporu,
Și renume, laudă și mărire ;
Dară n'au voitu să asculte.
- De aceea li vei *dice* cuvēntulu 12
[acesta ;
Așa *dice* Iehova, Dumneđeulu lui
[Israelu
Totu burduvulu se ĩmple de vinu ;

- Și *de-ți* voru *dice* :
 Da, nu scimu că totu burduvulu se
 [împle de vinu ?
 13 Atuncea li vei *dice* : Așa *dice* Iehova:
 Éccă, voiu împlé de bețiă pre toți
 [locuitorii pământului acestuia,
 Pre regii, cari ședu pe tronulu lui
 [Davidu,
 Pre preuții, pre profeții,
 14 Și pre toți locuitorii Ierusalimului.
 Și-i voiu ciocni pre ei unii de alții,
 Pre părinți și pre fii la unu locu,
 [dice Iehova ;
 Nu mă voiu îndura, nici nu-*i* voiu
 [cruța, nici nu-*i* voiu milui,
 Ci-i voiu nimici.
 15 Auziți și ascultați, și nu vă îngâmfăți ;
 Căci Iehova a vorbitu ;
 16 Dați mărire lui Iehova, Dumneșeu
 [vostreu,
 Mai 'nainte de a aduce elu întune-
 [reclu,
 Și mai 'nainte de ce să se împedece
 [peciórele vóstre pe munți întunecoși ;
 Și voi asceptându lumina,
 Élu o va schimba în umbră de mórte,
 [și o va prefăce în întunerecu desu.
 17 Éru de nu veți asculta acésta,
 Sufletulu meu va plânge în ascunsu
 [pentru sumețirea vóstră ;
 Și ochii mei voru plânge amaru, și
 [voru scóte lacrimi ;
 Că turma lui Iehova se va duce în
 [captivitate.
 18 Spuneți regelui și reginei :
 Umiliți-vé, înjosiți-vé ;
 Căci *de pe* capetele vóstre este cădută
 Corónă vóstră cea mărétă.
 19 Cetățile de la mэдă-đi sânt închise,
 Și nu *este* cine să le deschidă ;
 Totu Iuda se duce în captivitate,
 Se face captivu cu totul.
 20 Redicați ochii vostri, și uitați-vé la
 [cei ce vinu de la mэдă-nópte ;
 Unde *este* turma dată ție, frumoșă ta
 [turmă ?
 21 Și ce vei *dice*, cându *acești străini*
 [te voru pedepsi,
 Căci tu i-ai deprinsu să *fie* mai mari
 [și capi preste tine ?
 Au dóră nu te voru cuprinde, dureri,
 [ca pre o femeie în facere ?
 22 Și de vei *dice* în ânima ta :
 De ce mi s'a întemplatú acésta ?
 [*Respundu*,
- Pentru mulțimea fără - de - legiloru
 [tale s'au descoperitu pólele tale,
 S'au desgolitu cu silniciă călcăiele
 [tale.
 Póte Etiopénulu să schimbe pelea 23
 [lui, séu pantera petele sale ?
 Atuncea veți puté și voi să faceți
 [bine, voi cei ce sânteți deprinși a
 [face reulu.
 De aceea 'i voiu împrăscia, ca pre 24
 [paiele,
 Ce se ducu de vântulu deșertului.
 Acésta *este* sórtea ta, partea ta cea 25
 [hotărîită de mine, *dice* Iehova ;
 Căci m'ai uitatu, și te-ai încređutu
 [în minciună,
 De aceea voiu desgoli pólele tale, și 26
 [le voiu *resufleca* pe fața ta,
 Și se va areta rușinea ta.
 Véđut'amu adulteriele tale și neche- 27
 [zările tale,
 Desfrênarea ta cea rea,
 Și uriciunile tale,
 Pe déluri și pe câmpuri ;
 Vai de tine, Ierusalime !
 Totu nu te curățesce, Ah pêně cându !
- CAP. - 14, 15.
- Profetulu se rógă pentru poporu, dară în zădaru.
 Cuvêntulu lui Iehova, care a fostu 1
 [cătră Ieremia despre secetă :
 Iuda jălesce, și porțele *Ierusali-* 2
 [mului sânt lănceđite ;
 Jacu în jale pe pământu,
 Și se sue *la ceriuri* strigătulu Ieru-
 [salimului.
 Și cei puternici ai loru trămetu pre 3
 [supușii loru după apă ;
 Ei vinu la fântână, și apă nu gă-
 [sescu,
 Se întorcu cu vasele loru deșerte ;
 Se rușinéază, și roșescu,
 Și-și învêlescu capetele.
 Căci pământulu a crepatu, 4
 Pentru că n'a plouatu pe pământu,
 Plugarii s'au rușinatu,
 Învêlitu-și-au capetele.
 Chiaru cerbóica pe câmpu, 5
 Născêndu *pre puii sei* 'i părăsesce,
 [căci nu este érbă ;
 Și asinii sêlbatici stau pe locurile 6
 [înalte,
 Și tragu suflarea ca șacalii ;
 Óchii loru se întunecă, căci nu *este*
 [érbă.

- 7 Iehova, deși fără-de-legile noastre
[mărturisesc asupra noastră,
Fă totuși pentru numele teu;
Da, abaterile noastre sunt multe;
Pecătuitu-ți-amu.
- 8 Speranță a lui Israelu, mântuitorulu
[seu la timpul de strimtorare!
De ce esci ca unu străinu în țeră,
Și ca unu călătoru *ce* se abate ca să
[mâie?
- 9 De ce esci ca unu omu surprinsu,
Ca unu vitésu, *ce* nu pôte să ajute?
Dară tu, Iehova, *esci* în meșloculu
[nostru,
Și noi ne numimu duple numele teu;
— Nu ne lăsa.
- 10 Așa ȳice Iehova către poporulu
[acesta:
Fiindu că li-a plăcutu a retăci,
Și n'au opritu peciôrele lor;
De aceea Iehova n'are plăcere de
[d'înșii;
Acumu 'și aduce aminte de fără-de-
[legea lor,
Și pedepsesce păcatele lor.
- 11 Și Iehova a ȳisu către mine:
Nu te ruga pentru poporulu acesta
[spre binele lor.
- 12 De voru posti, nu voi u asculta stri-
[garea lor,
Și de voru aduce olocauste și daruri
[de pâne nu le voi primi;
Ci-i voi nimici prin sabiă,
Prin fômete și prin ciumă.
- 13 Atuncea ȳis'amu: O Iehova Dôme
Eccă, profeții li ȳicu:
„Nu veți vedé sabiă, nici veți avé
[fômete,
„Ci vî voi da pace adevărată. *ȳice*
[Iehova în loculu acesta.
- 14 Și Iehova a ȳisu către mine:
Profeții profețescu minciuni în nu-
[mele meu;
Eu nu i-amu trămesu, nici nu li-amu
[ordinatu,
Nici n'amu vorbitu cu d'înșii;
Ei vî profețescu visiunile minciunose,
[gîciturele,
Deșertăciunea și înșelăciunea ânimei
- 15 De aceea așa ȳice Iehova: [loru.
Cătu pentru profeții ce profețescu în
[numele meu, pre cari eu nu i-amu
[trămesu,
Și cari ȳicu: Sabiă și fômete nu voru
[fi în pământulu acesta,
- Prin sabiă și fômete se voru nimici
[profeții acestia.
Și poporulu, căruia ei profețescu, 16
Voru fi aruncați pe ulițele Ierusalimului,
[mului,
Dinaintea fômetei și a sabiei,
Și nu *va fi* cine să-i înmormente,
Pre ei, pre femeele lor, pre fiii lor
[și pre fiicele lor;
Așa voi u vërșă preste d'înșii *pedépsa*
[reutății lor.
De aceea spune-li cuvintele acestea: 17
Ochii mei vërșă lacrimi nôptea și ȳiua,
Și nu încetéză;
Căci feciôra, fîca poporului meu, cu
[sdrobire mare,
S'a sdrobitu, și cu rană duiôsă fôrte.
De esu în câmpu, 18
Eccă, cei uciși de sabiă!
Și de întru în cetate,
Eccă, cei ce moru de bôlele fômetei!
Chiaru și profetulu și preutul,
Cutrieră pământulu, și nu sciu *ce să*
[se facă.
- Lepédât'ai pre Iuda? 19
Sufletulu teu îngrețosatu-s'a de Sionu?
De ce ne-ai lovit întru atâtă, de nu
[este nici vindecare pentru noi?
Asceptat'amu pace, dară nici unu
[bine nu *ni-a venit*;
Timpulu vindecărei, și eccă nelinisce!
Cunôscemu, Iehova, reutatea noastră, 20
Și fără-de-legea părinților nostri;
Căci ȳi-amu pecătuitu.
- 21 Pentru numele teu nu *ne* lepéda;
Nu lăsa de batjocură scaunulu mă-
[rîrei tale:
Adu-ȳi aminte de legământulu teu
[cu noi, și nu-lu rumpe.
Au este între idoli popórelor *vre-* 22
[unulu care să pôta da plôia?
Séu ôre ceriurile *de sine* dau plôia?
Ôre nu *esci* tu acela, o Iehova, Dum-
[neȳeulu nostru?
De aceea sperămu în tine;
Căci tu faci tôte acestea.
- Și *erăși* a ȳisu Iehova către mine: 1
Chiaru Moisi și Samuelu de aru sta
[înaintea mea,
Sufletulu meu n'*aru fi* pentru popo-
[rulu acesta;
Alungă-i de la fața mea, ca să se
[ducă.

- 2 Și va fi, de-ți voru dice: Unde să ne
[ducemu ?
Atuncea li vei răspunde: Așa dice
[Iehova:
Câți *sunt* hotărâți spre mörte, — la
[mörte;
Și câți spre sabiă, — la sabiă;
Și câți spre fόμεte, — la fόμεte;
Și câți spre captivitate, — la cap-
[tivitate.
- 3 Căci hotărât'amu asupra lor patru
[némuri *de pedepse*, dice Iehova;
Sabiă, ca să ucidă; și câni, ca să
[sfășie;
Paserile ceriului și fêrele pămêntului,
Ca să mănânce și să strice.
- 4 Și-i voi duce la apăsărei tuturor rega-
[telor pămêntului
Pentru Manase, fiulu lui Hezekia,
[regele lui Iuda,
Pentru câte a făcut în Ierusalimu.
- 5 Căci cui 'i va fi milă de tine, Ie-
[rusalime ?
Séu cine va jăli pentru tine ?
Și cine se va întörce, ca să te întrebe
[de sănătate ?
- 6 Tu m'ai părăsit, dice Iehova,
Ai mersu îndereptu;
De aceea voi întinde mâna mea a-
[supra ta, și te voi strica,
Căci sânt sätulu de a milui.
- 7 Și-i voi vântura cu vânturătore în
[porțile țerei,
'I voi lipsi de copii, și voi nimici
[pre poporul meu;
Că nu se întorc de la căile lor.
- 8 Vêdule lor s'au îmulțitu *deja*
[înaintea mea mai multu de câtu nê-
[sipulu mării;
Adus'amu asupra lor, asupra mumei
[tinerilor lor
Unu prădătoru în amedă-ți.
Făcut'amu să cadă asupra-ide o dată
[cutremuru și spaimă.
- 9 Ceea ce născuse șapte, *acumu* lân-
[ceșesce,
'Și dă sufletulu,
'I apune sórele, încă diuă *fiindu*,
Rușinatu-s'a, și a roșitu;
Și remășița lor o voi duce la sabiei
Înaintea neamicilor lor, dice Ie-
[hova.
- 10 Vai de mine, muma mea,
Că m'ai născutu, *ca să fiu* bărbatu
[de cêrtă,
- Și bărbatu de svadă țerei întregi !
Nici amu împrumutatu *pre cineva*,
[nici m'amu împrumutatu de la elu,
Și totuși toți mă blastemă.
Dis'a Iehova:
Cu adevăratu, te voi mântui spre
[binele *teu*,
Face-voiu ca neamiculu să te cruce
În timpul nenorocirei și alu strîm-
[torărei.
- Óre frânge-va ferulu pre ferulu de la
[medă-nópte și arama ?
Avutulu teu și tesaurele tale le voi
Fără prețu; [da prădă.
Și *acestea* pentru tóte pécatele tale
[și în tóte hotarele tale.
- Și *te* voi duce cu neamicii tei
Într'unu pămêntu, *pre care* tu nu-lu
[cunosci;
Pentru că foculu mâniei mele a is-
[bucnit, și s'a aprinsu asupra vóstră,
Tu, Iehova, o scii: adu-ți aminte
[mine,
- Și caută la mine, și mă resbună de
[cei ce mă urmărescu;
Cu îndelunga ta răbdare nu mă răpi;
Cunósce, că pentru tine ocară amu
[suferitu.
- Cumu au ajunsu cuvintele tale, sor-
[bitu-le-amu;
Și cuvêntulu teu fost'a mie bucuria
[și veseliea ânimiei mele !
Căci eu mă numescu duple mumele
[teu, Iehova, Dumnezeuulu ostirilor !
În adunarea celor veseli n'amu șe-
[dutu, nici m'amu veselitu *cu ei*;
Ședut'amu singuru pentru inspira-
[țiunea ta;
- Căci tu m'ai împlutu de mânia *ta*,
De ce durerea mea este perpetuă,
Și rana mea atât de grea, că nu
[póte a se vindeca ?
Au fi-vei pentru mine ca *isvorulu*
[celu amăgitoriu ?
- Ca apele ce nu ținu ?
De aceea așa dice Iehova:
Dacă te vei întörce, eu te voi reședa,
Și vei sta înaintea mea;
Și de vei deosebí *ce este* de prețu și
[ce este fără prețu,
- Vei fi ca gura mea,
Ei să se întörcă la tine;
Dară tu să nu te întorci la ei.
Și te voi face să *fi* cătră acestu po-
[poru zidu tare de aramă;

Se voru lupta cu tine, dară nu te
[voru birui;
Căci eu *sunt* cu tine, ca să te mân-
[tuescu,
Și să te scăpu, *dice* Iehova.
21 Da, te voi scăpa din mâna celoru rei,
Și te voiu mântui din mâna celoru
[ce te îngrozescu.

CAP. 16, 17.

Strămutarea și re'ntorcerea Iudeiloru pre'isă. Păzi-
rea sabatului ordinară.

1 Și cuvântulu lui Iehova a fostu cătră
[mine *dicându* :
2 Femeie să nu-ți iei,
Nici să nu ai fi nici fete în loculu
3 Căci așa *dice* Iehova [acesta.
De fiii și fetele născuți în acestu
[locu,
Și de mumele lor, care i-au născutu,
Și de părinții lor, cari i-au făcutu
[în pământulu acesta :
4 Ei voru murî de bôlă grea ;
Nu voru fi plânși, nici înmormentați ;
Voru ajunge ca gunoiulu pe fața pământului ;
Și se voru nimici de sabii și de fôme ;
Și cadavrele lor voru ajunge de
[hrană
Paseriloru ceriului și féreloru pământului.
5 Căci așa *dice* Iehova :
Să nu întri în casă de jale,
Nici să te duci să jălesci, séu să plân-
[gi pentru d'înșii,
Căci tras'amu de la poporulu acesta
[pacea mea,
Bunătatea și îndurarea *mea*, *dice*
[Iehova,
6 Muri-voru și cei mari și cei mici în
[pământulu acesta,
Nu voru fi înmormentați, nici plânși ;
Nici voru face tăieri în *corpurile*
[loru, nici se voru pleșuvi pentru
[d'înșii ;
7 Nici li va împărți *pâne* *careva* în
[timpulu jălirei,
Ca să-i mângăie pentru celu mortu ;
Nici 'i va adăpa cu paharulu mân-
[găierei
Pentru părintele lor séu pentru mu-
[ma lor.
8 Să nu întri în casă de ospetu,
Ca să șești cu d'înșii mîncându și
[bêndu.

Căci așa *dice* Iehova, Dumne'eu 9
[ostiriloru și alu lui Israelu :
Éccé, voi face ca să înceteze din
[loculu acesta,
Înaintea ochiloru vostri și în dîlele
[vôstre,

Vócea bucuriei și vócea veseliei,
Vócea de mire și vócea de mirésă.
Și va fi, cându vei spune poporu- 10
lui acestuia tóte cuvintele acestea,
și-ți voru *dice* : De ce Iehova a cu-
vântatu tótă nenorocirea acésta mare
asupră-ni ? și care *este* fără-de-legea
nóstră ? și care *este* păcatulu nostru,
cu care amu păcătuitu asupra lui
Iehova, Dumne'eu nostru ? Atun- 11
cea să li respunđi :

Pentru ce m'au părăsitu părinții
[vostri, *dice* Iehova,
Și au urmatu după alți dei,
Î-au servitu, și li s'au închinatu,
Dară pre mine părăsitu-m'au, și n'au
[păzitu legea mea,
Și voi ați făcutu mai rele de câtu pă- 12
[rinții vostri,
Și éccé, fie-care *din voi* âmbila duple
[învertoșarea ânimei sale celei rele,
Nevoindu să mai ascultați de mine ;
De aceea vă voi arunca din pămên- 13
[tulu acesta
Într'unu pământu, pre care nu l'ați
[cunoscutu, *nici* voi nici părinții
[vostri ;
Și acolo veți servi altoru dei *điua* și
[nóptea,
Căci nu voescu a vî face îndurare.
De aceea éccé, veni-voru dîlele, 14
[dice Iehova,
Cându nu se va mai *dice* :

Viu *este* Iehova,
Care a scosu pre fiii lui Israelu din
[pământulu Egiptului ;
Ci : Viu *este* Iehova, 15
Care a scosu pre fiii lui Israelu din
[pământulu dela međa-nópte,
Și din tóte țerele, unde i-a alun-
[gatu ;
Căci 'i voi întórce éráși în pămên-
[tulu lor,
Pre care l'amu datu părințiloru lor.
Éccé, trâmète-voiu pescari mulți, 16
Dice Iehova, cari 'i voru pescui ;
Și după aceea trâmète-voiu vênători
[mulți,
Cari-i voru vêná de pe toți munții,

- De pe toate colinele și din toate crepă-
[turele stâncelor.
- 17 Căci ochii mei *sunt îndreptați* în spre
[tote căile lor;
Ele nu sunt ascunse de la fața mea,
Nici fără-de-legea lor nu este as-
[cunsă de dinaintea ochilor mei.
- 18 Dară mai ântău resplăti-voi în du-
[oită fără-de-legea lor și păcatul
[lor;
Pentru că au profanatu pământul
[meu;
Cu urfciunile și spurcăciunile lor
[cele fără de viață,
Au împlutu moscenirea mea.
- 19 Iehova, puterea mea, cetatea mea,
Și scăparea mea în ziua de strimtorare!
La tine veni-vor popoarele de la
[marginile pământului,
Și voru dice: Cu adevăratu, părinții
[nostri au moscenitu minciună, de-
[șertăciune
Și lucrurile fără de folos.
- 20 Au omulu *cade-se* să-și facă zei,
Pre acei ce nu *sunt* zei?
- 21 De aceea éccé, 'i voi face de astă
[dată să cunoscă,
'I voi face să cunoscă mâna mea și
[puterea mea;
Și voru cunósce, că numele meu *este*
[Iehova.
- 1 Păcatulu lui Iuda scrisu *este* cu con-
[deiu de feru,
Cu muchiă de diamantu;
Este sépatu pe tabla ânimei lor,
Și pe córnele altarelor vóstre.
- 2 Ca amintirea filor lor, *așa li sunt*
[și altarele și Astarteele lor
De lîngă arborii verzi, pe colinele
[înalte.
- 3 *Ierusalime*, munte cu câmpu *cu totu*!
Da-voi predeii avutulu teu și toate
[tesaurele tale,
Și înălțimile tale, pentru păcatulu
[cel 'ai făcutu în toate cuprinsurile tale.
- 4 Și tu pentru păcatulu teu vei lăsa în
[repausu
Moscenirea ta, pre care eu ți-am dat'o;
Și te voi face să servești pre nea-
[micii tei
Într'unu pământu, pre care nu l'ai
[cunoscutu;
Căci focu ați aprinsu în mâniamea,
Care va ardă în eternu.
- Așa dice Iehova:
5 Blăstematul *fi* omulu ce se încrede
[în omu,
Și-și face din carne sprijinulu seu,
Și ânima cărui se depărtéză de Iehova.
6 Fi-va elu ca unu *arbore* secu într'unu
[deșertu,
Și nu va vedé venirea binelui;
Cilocui-va în locuri uscate în deșertu,
Într'unu pământu săratu și nelocuitu.
7 Bine-cuvântatu *este* omulu ce se în-
[crede în Iehova,
Și a cărui speranță *este* Iehova;
8 Fi-va elu ca unu arbore săditu lîn-
[gă ape,
Ce întinde rădicinele sale pêné la rîu,
Și nu simte venirea arșiței;
De aceea verde'i este frunța,
Și nu se teme de anulu de secetă,
Nici nu încetéză de a face fructe.
9 Ânimă mai înșelătoare de câtu to-
[tulu *este*,
Și stricată fôrte; cine pôte să o cu-
[nósca?
10 Eu, Iehova, cercetezu ânima,
Cercu rerunchii,
Ca să dau fie-cărui duple urmările
[sale,
Și duple fructulu faptelor sale.
11 *Precumu* puternichea cresce *pui*, pre
[cari nu i-a născutu.
Așa și celu ce adună cu nedreptulu
[avuții;
Le va lăsa în meșiloculu ȃilelor sale,
Și la sfârșitul seu va fi unu nebu.
12 Loculu Sanctuarului nostru *este*
Unu scaunu de mărire, *înălțatu* de
[la începutu,
Iehova, Speranța lui Israelu!
13 Toți cei ce te părăsescu se voru rușina,
Și cei ce se abatu *de la tine*, voru fi
[scriși în țerână;
Pentru că au părăsitu pre Iehova,
[isvoru de apă via.
14 Iehova, vindecă-mă, și voi fi vin-
[decatu;
Mântui-mă, și voi fi mântuitu;
Căci tu *esci* lauda mea.
15 Éccé, acestia ȃicu cătră mine:
Unde *este* cuvântulu lui Iehova?
Să vină acum.
16 Dară eu nu m'amu datu îndereptu de
[a te urma, ca unu păstoru,
Nici n'amu doritu ȃiua nenorocirei,
[tu bine o scii;

Cele eșite din buzele mele sînt *drepte*

- 17 Nu-mi fi de spaimă, [înaintea ta.
Tu, speranța mea în ȋi de nenorocire !
- 18 Rușineze-se cei ce mă urmărescu,
dară nu eu să mă rușinez ;
Înspăimînteze-se ei, dară nu eu să
[mă spăimîntu ;
Adă asupra-li ȋiua nenorocirei,
Și sdrobesc-e cu sdrobire înduoită.
- 19 Așa ȋice Iehova cătră mine : Mer-
gi și stă în pórta fiiloru poporului,
prin care întră și prin care esu regii
lui Iuda, și în tóte porȋele Ierusalim-
mului ; și ȋi cătră d'înșii : Ascultaȋi
cuvîntulu lui Iehova, regi ai lui Iuda
și totu Iuda, precumu și toȋi locui-
torii Ierusalimului, cari întraȋi prin
21 porȋele acestea ! Așa ȋice Iehova :
Luaȋi sémă asupra-vî, și să nu pur-
taȋi sarcină în ȋiua sabbatului, nici
să o aduceȋi prin porȋele Ierusalimu-
lui ; Nici să scóteȋi sarcină din ca-
sele vóstre în ȋiua sabbatului, și nici
o muncă să nu faceȋi ; ci sântiȋi ȋiua
sabbatului, precumu amu ordinaȋu pă-
rinȋiloru vóstri. Dară ei n'au ascul-
tatu, nici n'au plecatu urechia loru,
ci și-au întăritu cerbicea loru, ca să
nu audă, și să nu priméscă învêțatură.
- 24 Și va fi, de mă veȋi asculta, ȋice
Iehova, neaducêndu sarcină prin
porȋele cetăȋei acesteia în ȋiua sa-
batului, Și de veȋi sântiȋi ȋiua saba-
tului, nefăcêndu nici unu lucru în-
tr'însa. Atuncea voru întra prin por-
ȋele cetăȋii acesteia regi și mai mari,
ședêndu pe tronulu lui Davidu, trași
în trăsuri și cālări, ei și mai marii
loru, ómenii lui Iuda și locuitorii Ie-
rusalimului ; și cetatea acésta va fi
26 locuită în eternu. Și voru veni din
cetăȋile lui Iuda, din împrejurimile
Ierusalimului, și din pămêntulu lui
Beniaminu, de la șesu, de la munȋi
și de la méȋă-ȋi, aducêndu olocauste
și sacrificii, și daruri de pâne și tă-
măieri, și aducêndu sacrificii de mul-
țumire în casa lui Iehova.
- 27 Dară de nu mă veȋi asculta, ca să
sântiȋi ȋiua sabbatului, și să nu pur-
taȋi sarcină, și să nu întraȋi prin por-
ȋele Ierusalimului în ȋiua sabbatului,
atuncea voi aprinde focu în porȋele
lui, care va arde palatele Ierusalim-
mului, și nu se va stinge.

CAP. 18 — 20.

Urmărire lui Dumneȋu cătră poporulu seu aretate
prin esemplulu unui olariu. Închiderea lui Ieremia.

Cuvîntulu ce a fostu cătră Ieremia 1
de la Iehova, ȋicêndu :

Scólă-te, și pogóră-te în casa ola- 2
rului, și acolo voi face să aȋdi cu-
vintele mele. Deci pogorîtu-m'amu 3
în casa olarului ; și éccé, lucră curóta.
Și s'a stricatu în mînele olarului va- 4
sulu din lutu, pre care-lu făcuse ; și
făcu unu altu vasu, așa cumu 'i plă-
cu olarului să-lu facă.

Atunci a fostu cuvîntulu lui Ie- 5
hova cătră mine, ȋicêndu :

Casă a lui Israelu ! Au nu potu eu 6
[să vî facu

Precumu acestu olariu ? ȋice Iehova.

Éccé, precumu lutulu în mînele ola-
[rului,

Așa sînteti și voi, casă a lui Israelu,
[în mîna mea.

În clipa, în care voi ȋice de unu 7
[poporu, séu de unu regatu,

Că-lu voi smulge, și-lu voi surpa,
[și-lu voi nimici ;

Dacă acelu poporu, de care amu vor- 8
[bitu,

Se va întórce de la reutatea lui,
Atuncea și eu mă voi căi de reulu,

[ce amu voitu să-i facu.

Și în clipa, în care voi ȋice de unu 9
[poporu séu de unu regatu,

Că-lu voi zidi, și-lu voi sádi ;
Dacă va face reu înaintea mea, și nu 10

[va asculta de vócea mea,
Atuncea și eu mă voi căi de binele,

[ce amu ȋisu că-i voi face.

Și acumu spune bărbăȋiloru lui Iuda, 11
Și locuitoriloru Ierusalimului, ȋi-
cêndu :

Așa ȋice Iehova :

Éccé, eu pregătescu rele asupra-vî ;
Și uneltescu planu în contra voastră ;

Întórceȋi-vé deci fie-care de la calea
[sa cea rea,

Și îndreptaȋi urmările vóstre și fap-
[tele vóstre.

Dară ei au ȋisu : În zădaru ; 12
Căci vomu urma cugetelor nóstre,

Și fie-care va face *dupre* învêrtoșă-
[rea ânimei sale celei rele.

De aceea așa ȋice Iehova : 13
Întrebaȋi acumu popórele,
Cine a aȋditu unele ca acestea ?

- Feci-*óra* lui Israelu a făcutu unu lu-
[cru grozavu f^órte.
- 14 Lăsa-va *óre careva* pentru locuri
[stâncóse unu câmpu *udatu de ome-*
[tele Libanului?
Au lăsa-va *careva, pentru* ape, de-
[părtate, să se usuce apele cele reci
[ce curgu *din f^óntâna sa*?
- 15 Totuși poporul meu m'a uitatu, a
[tămâiatu deșertăciunei,
Și s'a abătutu din calea lor, *din*
[căile cele vechi:
Au âmblatu pe cărări, *pe* căi ne-
[bătute;
- 16 Punându pământulu lor în pustiire,
[într'o batjocorire perpetuă;
Totu însulu ce trece printr'însulu
[remâne uimitu, și clatină din ca-
[pulu seu.
- 17 Imprăscia-voiu pre ei de dinaintea
[neamicului, ca cu vântulu de re-
[săritu,
Areta-li-voiu dosulu și nu făca în
[điua nenorocirei lor.
- 18 Atuncea đis'au:
Veniți, și să facemu uneltiri asupra
[lui Ieremia;
Căci legea nu va per^í de la preutu,
Nici svatulu de la înțeleptu,
Nici cuvântulu de la profetu:
Haideti, și să-lu lovimu cu limba,
Și să nu luăm^u sémă la cuvintele lui.
- 19 Ié sémă la mine, Iehova,
Și auđi vócea celor ce se c^értă cu
[mine.
- 20 Au cu reu se resplătesce binele?
Căci au s^épatu grópă pentru vi^éța
[mea,
'Adu-ți aminte, cumu amu statu în-
[aintea ta, ca să vorbescu de bine
[pentru d'înșii,
Ca să întorcu mânia ta de la d'înșii.
- 21 De aceea dă pre fii lor fómetei,
Și pre ei dă-i sabiei;
Femeele lor să fie lipsite de copii
[și să *ajungă* v^éduve;
Bărbații lor să fie loviți de mórte;
Și tinerii lor să *fie* bătuti de sabiă
[în luptă.
- 22 Auđe-se strigātu din casele lor,
Cându cetele aduse de tine *voru căde*
[de o dată asupra-li;
Căci au s^épatu grópă, ca să m^é prindă,
Și au ascunsu curse pentru peciórele
[mele.
- Tu, Iehova, *celu ce* cunosci tóte sva- 23
[turile lor impotriva mea, pentru
[uciderea *mea*,
Nu li erta fără-de-legea lor,
Și păcatulu lor sa nu-lu stergi di-
[naintea ta;
Fie resturnați înaintea ta,
Lucr^éză împotriva lor în timpul
[mâniei tale.
- Așa đice Iehova: Du-te, și cump^éră- 1
[ți unu vasu de lutu de olariu, și *ié*
[cu tine *cătiva* din bătrânii poporu-
lui și din cei mai bătrâni ai preuți-
lor; Și eși în Valea Fiiului lui 2
Hinnomu, care *este* la întrarea por-
ței olarilor, și prochiamnă acolo cu-
vintele, ce-ți voiu, spune, și đí:
Ascultați cuvântulu lui Iehova, 3
regi ai lui Iuda, și locitori ai Ieru-
salimului! Așa đice Iehova, Dum-
neđeulu ostirilor și alu lui Israelu:
Écc^é, eu voiu aduce asupra locului
acestuia nenorociri, de cari totu celu
ce le va auđi, 'i voru țipa urechile.
Pentru că m'au p^árăsit^u, au profa- 4
natu loculu acesta, și au tămâiatu
aici altoru đei, pre cari nu-i cunos-
cuseră, nici ei, nici părinții lor,
nici regii lui Iuda; și au împlutu
loculu acesta de sângele nevinova-
ților; Și au ziditu înălțimi lui Ba- 5
alu, ca să ardă pre fii lor în focu
dreptu olocauste lui Baalu; aceea
ce n'amu ordinaru, nici n'amu vor-
bitu, și nici în gându nu mi-a venit.
De aceea écc^é, veni-voru đilele, đice 6
Iehova, cându loculu acesta nu se
va mai numi Tofetu, nici Valea Fi-
iului lui Hinnomu, ci Valea Tăierei.
Și voiu nimici în loculu acesta sva- 7
tulu lui Iuda și alu Ierusalimului;
și-i voiu face să cadă de sabiă în-
aintea neamicilor lor, și de mâna
celoru ce caută vi^éța lor; și ca-
davrele lor le voiu da spre m^âncare
paserilor ceriului și f^érelor p^ă-
mântului. Și voiu preface ac^éstă ce- 8
tate într'unu deșertu și în botjocură:
Totu celu ce trece pe l^ungă ea va
rem^âné îngrozitu, și *batjocorindu-lu*
va șuera pentru tóte ranele ei. Și 9
voiu face, ca să m^ân^ânce carnea fi-
lor lor și carnea fetelor lor; și va
m^âncă fie-care carnea amicului seu

- în *timpulu* împresurării și alu strim-
torării, cu care neamicii loru și cei
ce caută viața loru 'i voru strîmtora.
- 10 Atuncea să strici vasulu înaintea
ochiloru ómeniloru, ce voru eși cu
11 tine; Și să dici cătră ei: Așa dice
Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru: Așa
voiu sfărîma pre acestu poporu și
acéstă cetate, precumu sfarimă *care-*
va vasulu olariului ce nu se mai póte
drege; și voru înmormênta în To-
fetu, ne *mai fiindu* locu de înmor-
12 mêtare *aiurea*. Așa voiu face locu-
lui acestuia, dice Iehova, și locuito-
rilor lui, și voiu face cetatea acéstă
13 asemenea Tofetului. Și casele Ieru-
salimului și casele regiloru lui Iuda
voru fi necurate, ca loculu Tofetului,
cu tóte casele, pe acoperimêntulu
cărora tãmâiară tuturoru ostiriloru
ceresci, și vërsară libațiuni altoru dei.
- 14 Atuncea s'a întorsu Ieremia din
Tofetu, unde Iehova l'a trãmesu să
profeșcă; și stãndu în curtea casei
lui Iehova, đis'a cătră totu poporulu:
- 15 Așa dice Iehova, *Dumneșeu* osti-
rilor și alu lui Israelu: Éccě, voiu
aduce asupra cetăței acesteia și a-
supra tuturoru orașelor ei tóte ne-
norocirile, câte amu hotărîtu asu-
pră-i; pentru că și-au întăritu cer-
bicea loru, neascultãndu cuvintele
mele.
- 1 Éru Pașuru, fiulu lui Immeru, pre-
utulu, care *era* și supraveghiãtoru în
casa lui Iehova, aũdindu pre Ieremia
2 profetîndu lucrurile aceste; Atun-
cea Pașuru lovi pre Ieremia, profe-
tulu, și l'a pusu în butuculu din pórtă
de susu a lui Beniaminu, în casa lui
Iehova.
- 3 Și a dua a đă, a scosu Pașuru pre
Ieremia din butucu; și Ieremia a đis-
u cătră elu: Iehova nu te-a chiã-
matu Pașuru, (*Norocire din tóte păr-*
țile), ci Magoru Misabibu (*spaimă în*
4 *tóte părțile*). Căci așa dice Iehova:
Éccě, eu te voi face de spaimă ție
și tuturoru amiciloru tei; și voru
cãde de sabia neamiciloru loru, și
ochii tei voru vedé *acéstă*; și voiu
da pre totu Iuda în mânia regelui
Babilonului, care-i va duce prinși la
5 Babilonu, și-i va ucide cu sabiã. Și
- voiu da tótă averea cetăței acesteia,
și totu câstigulu ei, și tóte cele de
prețu ale ei, și tóte tesaurele regi-
loru lui Iuda, în mânia neamiciloru
loru, cari-i voru prěda, 'i voru lua,
și-i voru duce la Babilonu. Și tu, 6
Pașuru, și toți cei ce locuescu în
casa ta, veți merge în captivitate;
și tu vei veni la Babilonu, acolo vei
murí, și acolo te voru înmormênta
pre tine și pre toți amicii tei, cărora
li-ai profetitu minciuni.
- Iehova, amăgitu-m'ai, și m'amu 7
amăgitu:
Tu ai fostu mai tare de câtu mine, și
[ai biruitu,
Ajuns'amu de rîsu în tóte đilele, fie-
[care mă batjocuresce.
Căci de câte ori vorbescu, 8
Țipu *pentru* silniciã, și strigu *pentru*
[derãpênarea *ce mi se face*,
Căci cuvêntulu lui Iehova mi s'a făcutu
Spre rușine și batjocură în tóte đilele.
Deci đisu-*mi*-amu: 9
Nu voiu aminti de Iehova,
Nici nu voiu mai vorbi în numele lui;
Darã *cuvêntulu seu* era în ânima mea
[ca unu focu aprinsu, închisu în óse-
[le mele.
Ostenitu-m'amu purtãndu-lu, și nu
[mai potu.
Căci amu aũditu ocãri de la mulți; 10
[frică din tóte părțile,
Ei đicu: Pêrîți-*lu*: 'lu vomu pêrî;
Toți cei ce erau în pace cu mine pãn-
[đit'au greșelele mele, *dicêndu-și*:
Póte, se va amăgi, și-lu vomu birui,
Și ne vomu resbuna de d'însulu.
Darã Iehova *este* cu mine, ca unu vi- 11
[tėsu puternicu,
De aceea cei ce mă urmărescu voru
[cãde, și nu voru birui;
Se voru rușina fôrte, că nu voru isbuti,
Cu rușine eternă, *ce* nu se va mai uita.
Da, Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru, 12
[celu ce încerci pre celu dreptu,
Celu ce vėđi rerunchii și ânima,
Lasă-mě să vėdu resbunarea ta asupra
[loru;
Căci ție ți-amu încredințatu jude-
[cata mea.
Cântați lui Iehova, lãudați pre 13
[Iehova,
Căci a mântuitu viața saracului din
[mânia celoru rei.

- 14 Blăstemată *fie* ziua, în care m'amu
[născutu;
Acea zi, în care muma mea m'a năs-
[cutu, să nu fie bine-cuvântată.
- 15 Blăstematu *fie* omulu, care a datu de
[scire părintelui meu,
Dicându: Ți s'a născutu unu fiu,
Bucurându-lu fôrte.
- 16 Omulu acela *fie* ca cetățile,
Pre cari Iehova le-a stricatu, și fără
[îndurare;
Să se audă demânătă strigătulu *seu*,
Și la amedă-ți urletele *sale*.
- 17 De ce n'amu fostu ucisu din mitra
[mumei mele,
De ce muma mea n'a fostu mormên-
[tulu meu,
Séu *de ce* mitra ei n'a *remasu* puru-
[rea îngrecată *de mine*?
- 18 De ce amu eșitu din mitră,
Ca să vëdu ostenéla și întristarea,
Să se sfârșescă dîilele mele cu rușine?

CAP. 21.

Zedekia se îndreptăză cătră profetu; răspunsulu
lui Dumneșeu.

- 1 Cuvântulu ce a fostu de la Iehova
cătră Ieremia, cându a tramesu la
d'însulu regele Zedekia pre Pașuru,
fiulu lui Melchia, și pre Zefania,
fiulu lui Maaseia, preutul, dicên-
du: Întrebă, rogu-te, pre Iehova pen-
tru noi; căci Nebucodonosoru, regele
Babilonului, se luptă cu noi; pôte,
că Iehova va lucra pentru noi duple
tôte minunile sale, ca *acela* să se ducă
de la noi.
- 3 Și Ieremia li-a răspunsu: Așa să
4 spuneți lui Zedekia: Așa dice Ieho-
va, Dumneșeuulu lui Israelu: Éccé,
armele de resbelu, ce *sunt* în mâne-
le vóstre, cu cari vë luptați asupra
regelui Babilonului și a Chaldeiloru,
ce vî împresură, le voi întorce de
din afara zidurilor *vóstre*, și le voi
stringe în meșloculu cetăței ace-
steia.
- 5 Și mă voi lupta asupra vós-
tră cu mâna întinsă și cu brațu pu-
ternicu, cu mâniă și furiă și cu
6 aprindere mare. Și voi lovi pre lo-
cutorii cetăței acesteia, și omu și
vite; și voru muri de ciură mare.
- 7 Și după acestea, dice Iehova, voi da
pre Zedekia, regele lui Iuda, pre ser-
vii sei, pre poporu, și pre cei ce voru

fi remași în cetatea acésta, după
ciumă, sabiă și fómete, în mâna lui
Nebucodonosoru, regele Babilonului,
și în mâna neamiciloru lor, în mâ-
nele celoru ce caută viéța lor; și
elu 'i va lovi cu ascuțitul sabiei;
nu-i va cruța, nici nu va compătimi
cu d'înșii, și nici nu se va îndura *de
d'înșii*.

Și poporulu acestuia să dici: Așa 8
dice Iehova: Éccé, eu vî punu în-
intē calea vieței și calea morței: Ci- 9
ne va rămâne în cetatea acésta va
muri de sabiă, de fómete, séu de ciu-
mă; éru cine va eși, și va trece la
Chaldeii ce vë împresură, va trăi, și
viéța lui 'i va fi dreptu prédă. Căci 10
pus'amu făca mea preste cetatea a-
césta spre reu, dară nu spre bine,
dice Iehova; și se va da în mânele
regelui Babilonului, care cu focu o
va arde.

Și cătră casa regelui lui Iuda *vei* 11
dice: Ascultați cuvântulu lui Iehova
Voi din casa lui Davidu! Așa dice 12
Iehova: Judecați dreptu demânătă,
și mântuiți pre celu prédătu din mâ-
nele apăsătorului; ca nu cumva
mânia mea să isbucnescă, ca unu
focu, și să ardă, fără ca să fie cine
să o stingă, pentru reutatea fapte-
loru vóstre. Éccé *sunt* și împotriva- 13
ți, tu celu ce jaci în vale, tu stânca
câmpului dice Iehova; *sunt împo-
trivă-ți*, tu celu ce dici: Cine se va
pogorî asupra-mi? Și cine va intra
în locuințele nóstre? Dară eu vë voi
pedepsi duple fruptulu faptelor vós-
tre, dice Iehova; căci voi aprinde
focu în pădurile lui, care va mistui
tôte împrejurimile lui.

CAP. 22, 23.

Muștrări și amenințări îndreptate cătră mai mulți
regi ai lui Iuda; cu o făgăduință pentru Mesia.
Muștrări și amenințări îndreptate cătră profeții cei
minciunoși.

Așa dice Iehova: Pogoră-te în casa 1
regelui lui Iuda, și vorbește acolo
cuvântulu acesta, și dí:

Ascultă cuvântulu lui Iehova, rege 2
[alu lui Iuda!

Tu, celu ce ședi pe tronulu lui Da-
[vidu,

Tu, servii tei și poporulu teu,
Cari intrați prin porțele acestea,

- 3 Așa ȃice Iehova :
 Faceți dreptu și dreptate,
 Și scăpați pre celu prădatu din mâ-
 [nele apăsătorului ;
 Și nu nedreptățiți, nici nu silniciți
 Pre străinu, pre orfanu și pre văduvă ;
 Și nu vărșați în locul acesta sânge
 [nevinovatu.
- 4 Căci de veți face acésta,
 Atuncea voru intra prin porțele casei
 [acesteia,
 Regi, ce ședu pe tronulu lui Davidu,
 Trași de trăsuri, și călări,
 Ei, servii lor și poporulu lor.
- 5 Dară de nu veți asculta cuvintele
 [acestea,
 Mějuru pe mine însu-mi, ȃice Iehova,
 Că casă acésta se va preface în ruini.
- 6 Căci așa ȃice Iehova de casa regelui
 [lui Iuda,
 Tu-mi *esci* mie *ca* Galaadulu și *ca*
 [unu vĕrfu a Libanului,
 Dară te voi preface în pustiiu,
 În cetăți nelocuite.
- 7 Și voi pregăti asupra-ți perđetori,
 Pre fie-care cu armele sale,
 Și voru tăia cedrii tei cei aleși,
 Și-i voru arunca în focu.
- 8 Și popóre multe trecĕndu pe dina-
 [intea acesteia cetăți,
 Voru ȃice unulu cătră altulu :
 De ce Iehova a făcutu astu feliu acestei
- 9 Și voru respunde : [cetăți mari ?
 Pentru că părăsiră legămĕntulu lui
 [Iehova, Dumneđeulu lor,
 Și se închinără la alți đei, și li serviră.
- 10 Nu plângeți pre celu mortu,
 Și nu vĕ purtați în negru pentru
 [d'insulu ;
 Plângeți mai bine pre celu dusu,
 Căci nu se va mai întórce,
 Și nu va mai vedé pamĕntulu nas-
 [cerei sale.
- 11 Căci așa ȃice Iehova
 De Șallumu, fiulu lui Iosia, regele
 [lui Iuda,
 Care domniá în locul lui Iosia, pă-
 [rintele seu,
 Și care a eșitu din locul acesta :
 Aicea nu se va mai întórce ;
- 12 Ci va muri în locul,
 În care l'au dusu prinsu.
 Și nu va mai vedé pamĕntulu acesta.
- 13 Vai de celu ce zidesce casa sa pe ne-
 [dreptate,
- Și cămărele sale pe nedreptu ;
 Celu ce se servesce de aprópele seu
 [pe nimica,
 Și nu-i dă *plată* ;
 Celu ce ȃice : 14
 „Mi voi zidi casă mare și cămări
 [întinse ;“
 Și-i face ferestre,
 Și o acopere cu cedru, și o văpsesce
 [cu roșu.
 Óre rege *esci*, ca să te întreci cu 15
 [cedrii ?
 Au părintele teu nu mânca și bea
 [și elu ?
 Și cându făcea dreptu și dreptate,
 Atuncea prospera.
 Cându apĕra dreptulu saracului și 16
 [alu lipsitului,
 Atuncea prospera ;
 Au acésta nu *este* a mă cunósce ? ȃice
 [Iehova.
 Dară ochii tei și ânima ta nu sânt 17
 [îndreptăți
 De cătu cătră sgârcenia ta și la vĕr-
 [sarea de sânge nevinovatu,
 Și cătră facerea apăsărei și a sil-
 [niciei.
 De aceea așa ȃice Iehova 18
 De Iehoiakimu, fiulu lui Iosia, re-
 [gele lui Iuda ;
 Nu-lu voru plânge, *ȃicĕndu* :
 Vai de fratele meu, și vai desora mea !
 Nu-lu voru plânge, *ȃicĕndu* :
 Vai dómne, și vai măreția sa !
 Ci se va înmormĕnta cu înmormĕn- 19
 [tare de asinu,
 Tărĭtu și aruncatu dincolo de por-
 [țele Ierusalimului.
 Sui-te *Ierusalime* ! în Libanu, și 20
 [strigă,
 Redică vócea ta din Basanu, și stri-
 [gă din Abarimu !
 Pentru că au peritu toți iubĭții tei.
 Vorbit'amu cu tine în *timpulu* pro- 21
 [sperităței tale ;
 Dară ai đisu : Nu voescu să ascultu.
 Acésta a *fostu* purtareă ta din tine-
 [rețele tale,
 Că n'ai ascultatu de vócea mea.
 Vĕntulu va pasce pre toți păstorii tei, 22
 Și iubĭții tei voru merge în captivitate ;
 Atuncea te vei rușina, și vei roși,
 Pentru tótă reutateă ta.
 Tu care locuesci în *lemn* din Liba- 23
 [nu, care faci cuibulu teu în cedri,

- Câtu ai să fii vrednicu de plânsu,
[cându voru veni durerile asupra-ți,
Chinulu ca alu unei femei în facere !
- 24 Viu *sînt*, ȳice Iehova,
Și dacă *tu* Conia, fiiulu lui Iehoia-
(kimu, regele lui Iuda,
Ai fi unu sigilu pe mâna mea cea
[dréptă,
Chiaru și de acolo te-așiu smulge.
- 25 Da, da-te-voiu în mâna celoru, ce
[caută vieța ta,
Și în mânele *acelora*, de a căroru
[față te temi,
In mânele lui Nebucodonosoru, re-
[gele Babilonului,
Și în mâna Chaldeiloru.
- 26 Și te voiu arunca pre tine,
Și pre muma ta, care te-a născutu,
Într'unu pămēntu străinu, în care nu
[v'ați născutu;
Și acolo veți muri ;
- 27 Dară în pămēntulu, unde dorescu să
[se întórcă,
Acolo nu se voru întórcē.
- 28 Acestu omu Conia, *este elu óre* unu
[vasu desprețuitu și sfărimatu ?
O unéltă de nici o trébă ?
De ce s'au asvêrlitu elu și semînța lui,
Și s'au aruncatu într'unu pămēntu,
[pre care nu-lu cunoscú ?
- 29 O pămēnte, pămēnte, pămēnte !
[ascultă cuvēntulu lui Iehova.
- 30 Așa ȳice Iehova :
Scrieți pre omulu acesta fără copii,
Unu omu *ce* nu va prospera în ȳi-
[lele lui ;
Căci nu va prospera din semînța lui
[nici unu omu,
Care să ședă pe tronulu lui Davidu,
Și să domnéscă încă în Iuda.
- 1 Vai de păstorii,
Ce strica și resipescu oile pașiiunei
[mele !
Dice Iehova.
- 2 De aceea, așa ȳice Iehova, Dumne-
[ȳeulu lui Israelu,
De păstorii, ce păstorescu pre popo-
[rulu meu :
Voi ați împrăsciatu oile mele, și le-
[ați alungatu,
Și n'ați luatú sēma de d'însele ;
Éccē, eu vē voiu pedepsi
Pentru reutatea fapteloru vóstre, ȳi-
[ce Iehova.
- Și voiu aduna remășița oiloru mele 3
Din tóte țerele, unde le-amu alungatu,
Și le voiu aduce éráși la stauleleloru,
Și voru cresce, și se voru îmmulți.
Și voiu redica păstori preste d'însele, 4
[cari le voru păstorí ;
Și nu se voru mai teme, nici se voru
[înspăimēnta,
Și *nici unulu* dintr'înșii nu va lipsi,
[ȳice Iehova.
- Éccē, vinu ȳile, ȳice Iehova, 5
Că voiu redica lui Davidu odréslă
[dréptă,
Și rege va domní, și va prospera,
Și va face dreptu și dreptate pe pă-
[mēntu.
- În ȳilele sale Iuda se va mântui, 6
Și Israelulu va locui în siguranță ;
Și acesta *este* numele lui, cu care se
[va numi :
Iehova, Mântuirea Nóstră.
- De aceea éccē, vinu ȳile, ȳice Iehova, 7
Că nu voru mai ȳice : Viu *este* Iehova,
Care a scosu pre fii lui Israelu din
[pămēntulu Egiptului ;
- Ci : Viu *este* Iehova, 8
Care a scosu și care a adusu semin-
[ția casei lui Israelu
Din pămēntulu de la mēdă-nópte și
[din tóte țerele, unde'i alungasemu ;
Și voru locui în pămēntulu loru.
- Cătră profeți. Ânima mea se sfa- 9
[rimă în mine ;
Tremură tóte ósele mele ;
Sînt ca omulu celu bētu,
Și ca omulu repusu de vinu,
De téma lui Iehova,
Și de téma cuvinteloru celoru sante
[ale lui.
- Căci pămēntulu *acesta* este plinu de 10
[adulterie ;
Pentru blăsteme jălesce țera,
Și pașiiunile pustiului s'au uscatu ;
Purtarea loru *este* reutatea și pute-
[rea loru nedreptatea.
- Căci și profetulu și preutul au ne- 11
[legiuitu ;
Chiaru și în casa mea amu aflatu
[reutățile loru, ȳice Iehova.
- De aceea calea loru va ajunge pen- 12
[tru ei
Ca *locurile* alunccóse în întunerecu ;
Voru fi împinși, și voru căde într'însa ;
Căci voiu aduce asupra loru rele :
Anulu pedepsei loru, ȳice Iehova.

- 13 Vădută'amu prostia și în profeții Sa-
[mariei ;
Au profețitu în *numele lui Baalu*, și
[au amăgitu pre poporul meu Is-
[raelu.
- 14 Și chiaru între profeții Ierusalimului amu vădută unu lucru înfri-
[coșatu :
Facu adulterie, âmbă cu minciuni,
Și imputernicescu mânele reiloru,
Așa că nici unulu nu se întorce de
[la reutatea sa ;
Toți acestia ajuns'au înaintea mea
[ca Sodoma,
Și locuitorii lui ca ai Gomorreii.
- 15 De aceea așa dăce Iehova, *Dumne-*
[deulu ostiriloru, de profeți :
Éccă, eu 'i voi nutri cu pelinu ;
Și-i voi adăpa cu apă de fiere ;
Căci de la profeții Ierusalimului
Eși nelegiuirea preste totu pămên-
[tulu *acesta*.
- 16 Așa dăce Iehova *Dumne*deulu osti-
[riloru :
Nu ascultați cuvintele profețiloru,
[cari vî profețescu ;
Acestia vè ademenescu la deșertăciu-
[ne, vorbindu visiuni din ânima loru,
Și nu din gura lui Iehova.
- 17 Ei dăce celoru ce mă desprețuescu :
Așa dăce Iehova : „Pace veți ave ;“
Și *mai* dăce cătră totu celu ce âmbă
[dupre învêrtoșarea ânimei sale ;
„Nu va veni reulu asupra vóstră.“
- 18 Dară cine a fostu de față la svătuirea
[lui Iehova,
Încătu să fi priceputu și să fi auditu
[cuvântulu seu ?
Cine a ascultatu cuvântulu seu, în-
[câtu să-lu fi auditu ?
- 19 Éccă, fortuna lui Iehova, furia *sa*, ese,
Și unu vêrteju puternicu,
Care va învêlui capulu celoru nele-
[giuiți.
- 20 Mânia lui Iehova nu se va întorce,
Pênă ce nu va face, și pênă ce nu va
[întări cugetările ânimei sale ;
În dăilele de apoi veți înțelege *acésta*
[pe deplinu.
- 21 N'amu trămesu eu pre acesti profeti,
[— totuși ei *au* alergatu ;
Nu li-amu vorbitu, — totuși ei pro-
[fețescu ;
Căci de aru fi fostu de față la svă-
[tuirea mea,
- Atunci aru fi făcutu pre poporul
[meu să audă cuvintele mele,
Și i-aru fi întorsu de la calea lor
[cea rea,
Și de la reutatea faptelor lor.
- Óre *numai* de aprópe *sânt* Dum- 23
[neđu, dăce Iehova,
Și nu *sânt* și de departe Dumneđu ?
De se ascunde careva în locuri as- 24
[cunse,
Au doră nu potu eu să-lu vèdu ? dăce
[Iehova.
Au nu împlu ceriulu și pământulu,
[dăce Iehova.
- Audit'amu ce dăce profeții, 25
Cei ce profețescu în numele meu
[minciună,
Dicându : Amu visatu ! Amu visatu !
Pênă cându va fi *acésta* în ânimele 26
[profețiloru, ce profețescu minciuna ?
Ale celoru ce profețescu *numai* în-
[șelăciunile ânimei lor ;
- Ei cugetă să facă pre poporul meu 27
Să uite numele meu prin visurile lor,
Pre cari le spune unulu altuia,
Precumu uitară părinții lor numele
[meu pentru Baalu.
- Profetulu, care viséză, să spună vi- 28
[sulu *seu* ;
Și acela ce are cuvântulu meu, —
[să prochiâme cuvântulu meu într'-
[adeveru.
- Ce *are a face* paiele cu grâulu ? dăce
[Iehova,
Au nu *este* ca unu focu cuvântulu 29
[meu, dăce Iehova,
Și ca unu ciocanu, *ce* sfarimă stâncă ?
De aceea éccă, eu *sânt* împotriva 30
[profețiloru, dăce Iehova,
Cari fură cuvintele mele, unulu dela
[altulu.
- Éccă, eu *sânt* împotriva profețiloru, 31
[dăce Iehova,
Cari deprindu limba lor, ca să dăcă :
[Iehova dăce.
- Éccă, eu *sânt* împotriva celoru, ce 32
[profețescu visuri minciunóse, dăce
[Iehova,
Și le spunu, și amăgescu pre popo-
[rulu meu
Cuminciunile lor și cu sumeția lor ;
Și totuși nu i-amu trămesu, nici li-
[amu ordnatu ;
Și nici nu folosescu poporului ace-
[stuia, dăce Iehova.

- 33 Și dacă poporul acesta,
Séu profetulu, séu preutulu, te voru
[întreba, ȳicȳendu :
„Care *este* sarcina lui Iehova ?“
Atuncea li vei responde :
„Care *este* sarcina ? *Acȳesta* :
„Voescu sȳ vȳpȳrȳasescu, ȳdice Iehova.“
- 34 *Cȳtu pentru* profetulu séu preutulu
[séu poporulu,
Care aru ȳdice : „Sarcinalui Iehova !“
Eu voi u pedepsi pre unulu ca acesta
[și casa lui.
- 35 Așa sȳ vorbiȳi unulu cȳtrȳ altulu,
Și fie-cȳre cȳtrȳ fratele seu :
„Ce a respunsu Iehova ?“
Séu : „Ce a ȳdisu Iehova ?“
- 36 Darȳ sȳ nu mai vorbiȳi de „Sarcina
[lui Iehova ;“
Cȳci cuvȳntulu unuia ca acestuia va
[fi sarcina sa,
Fiindu cȳ suciȳi cuvintele Dumne-
[ȳdeulu celui viu,
Ale lui Iehova, Dumneȳdeulu ostiri-
[loru și alu nostru.
- 37 Așa sȳ ȳdiceȳi profetului :
Ce ȳi-a respunsu Iehova ?
Séu : Ce a ȳdisu Iehova ?
- 38 Darȳ fiindu cȳ ȳdiceȳi : „Sarcina lui
[Iehova,“
De aceea așa ȳdice Iehova :
Fiindu cȳ spuneȳi cuvȳntulu acesta :
„Sarcina lui Iehova,“
Și eu am u trȳmesu cȳtrȳ voi, ȳdi-
[cȳndu :
Sȳ nu ȳdiceȳi : „Sarcina lui Iehova ;“
- 39 De aceea ȳccȳ, eu vȳ voi u alunga,
Și vȳ voi u lepȳda de la faȳa mea,
Și cetatea ce v'am u dat u vouȳi și pȳ-
[rinȳiloru vostri ;
- 40 Și voi u aduce asupra vȳstra ocȳrȳ
[perpetuȳ,
Și rușine eternȳ, care nu se va uita.

CAP. 24.

Sȳrtea celor u duoȳ clase diferite ale poporulu,
aretatȳ prin emblema de duoȳ paniere.

- 1 Iehova mȳ fȳcu sȳ vȳdu, și ȳccȳ,
duoȳ paniere de smochine *erau* puse
ȳnainte templulu lui Iehova, dupȳ
ce strȳmutase Nebucodonosoru, re-
gele Babilonulu, din Ierusalimu pre
Ieconia, fiulu lui Iehoiakimu, regele
lui Iuda, pre mai marii lui Iuda, pre
teslari și pre ferari, și i-a dusu la
- 2 Babilonu. Unu panieru *avea* smo-

chine bune fȳrte, ca smochinele cele
ȳntȳi, darȳ celu-l-altu panieru *avea*
smochine rele de totu, cari, de rele
ce erau, nu puteau fi mȳncate : A- 3
tunȳea m'a ȳntrebatu Iehova, *ȳdicȳendu* :
Ce vȳȳi, Ieremia ? și am u respunsu :
Smochine ; smochine bune, bune
fȳrte, și rele, rele fȳrte, de nu pot u
fi mȳncate, de rele ce sȳnt.

Și a fost u cuvȳntulu lui Iehova 4
cȳtrȳ mine, ȳdicȳendu :
Așa ȳdice Iehova, Dumneȳdeulu lui 5
[Israelu :
Precumu pre aceste smochine bune,
Așa voi u recunȳsce pre cei strȳmu-
[taȳi din Iuda,
Pre cari i-am u trȳmesu din loculu
[acesta
ȳn pȳmȳntulu Chaldeiloru, spre bi-
[nele *loru* ;
Cȳci voi u ȳndrepta asupra lor u ochii 6
[mei spre bine,
Și-i voi u ȳntȳrce ȳn pȳmȳntulu acesta,
Și-i voi u zidȳi, și nu-i voi u surpa,
ȳi voi u sȳdi — și nu-i voi u desrȳ-
[ȳcina.

Și li voi u da ȳnima, ca sȳ mȳ cu- 7
[nȳscȳ, cȳ eu *sȳnt* Iehova ;
Și ei 'mi voru fi poporu, și eu li voi u
[fi Dumneȳden
Cȳci se voru ȳntȳrce cȳtrȳ mine din
[tȳtȳ ȳnima lor u.

Și precumu *acele* smochine rele nu 8
[pot u fi mȳncate, de rele ce sȳnt,
Așa ȳdice Iehova,
Astu feliu voi u da pre Zedekia, re-
[gele lui Iuda,
Pre mai marii lui,
Pre remȳșita Ierusalimulu, care re-
[mȳne ȳn pȳmȳntulu acesta,
Și pre cei ce locuescu ȳn pȳmȳntulu
[Egiptulu,

ȳi voi u da tuturoru regatelor u pȳ- 9
[mȳntulu,
Ca sȳ fie de apȳsare, de nenorocire,
[de rușine și de proverbu, de rȳsu și
[de blȳstemu
ȳn tȳte locurile, unde 'i voi u alunga.
Și voi u trȳmete asupra lor u sabia, 10
[fȳmetea și cȳuma,
Pȳnȳ ce se voru nimici de pe pȳ-
[mȳntulu,
Pre care l'am u dat u lor u și pȳrinȳi-
[lor u lor u.

CAP. 25.

Predicări despre captivitate și de durată ei; judecări asupra popoarelor, neamicii Iudeilor.

- 1 Cuvântulu care a fostu cătră Ieremia despre totu poporulu lui Iuda, în anulu alu patrulea *alu domniei* lui Iehoiakimu, fiulu lui Iosia, regele lui Iuda, care *a fostu* anulu *ântăiu* alu lui Nebucodonosoru, regele Babilonului; Pre care Ieremia profetulu l'a vorbitu cătră totu poporulu lui Iuda, și cătră toți locuitorii Ierusalimului, *dicându* :
- 3 De la anulu alu trei-spre-decelea alu lui Iosia, fiulu lui Amonu, regele lui Iuda, pêne în *diua* acésta, care *este* anulu alu *duoé-deci* și *treile*, cuvântulu lui Iehova a fostu cătră mine, și eu v'amu vorbitu, sculându-mă de demănătă și vorbindu; dară n'ați ascultatu. Și a tramesu Iehova cătră voi pre toți servii sei, pre profeti, sculându-se de demănătă și tramețându-i; dară n'ați ascultatu, nici ați plecatu urechia vóstră,
- 5 ca să auziți. Ei au *disu*: *Întórceți-vă* fie-care de la calea sa cea rea, și de la reutatea faptelor sale, și locuiți pe pământulu, ce Iehova v'a datu voui și părinților vostri, în eternu și perpetuu; Și nu urmați după alți *dei*, ca să li serviți și să vă închinați loru; și nu mă întărițați prin lucrurile mânelor vóstre; și *atuncea* nu vî voi face nici unu reu.
- 7 Dară n'ați ascultatu de mine, *dice* Iehova: *așa* că m'ați întăritatu prin lucrurile mânelor vóstre, spre dauna vóstră.
- 8 De aceea așa *dice* Iehova, *Dumne-deulu* ostirilor: Fiindu că n'ați ascultatu de cuvintele mele; *Éccé*, eu voi trâmète, și voi aduna *tóte* *némurile* de la *médă-nópte*, *dice* Iehova, și pre Nebucodonosoru, regele Babilonului, servulu meu, și-i voi aduce asupra pământului acestuia, asupra locuitorilor lui, și asupra tuturor popórelor acestora de juru împrejur, și le voi nimici; le voi face de gróză, de desprețu și de
- 10 ruină eternă. Și voi face să înceteze dintre d'înșii *vócea* bucuriei și *vócea* veseliei, *vócea* de mire și *vócea* de mirésă, vuetulu petrei de móră și

lumina de candelă. Și totu pămên- 11 tulu acesta va fi *prefăcutu în* ruină și pustietate; și popórele aceste voru servi pre regele Babilonului *șapte-deci* de ani.

Dară la îndeplinirea celor *șapte-deci* de ani, voi pedepsi, *dice* Iehova, pre regele Babilonului și pre poporulu acela pentru nelegiuirea loru, și pre pământulu Chaldeilor, pre care-lu voi preface într'o pustietate eternă. Și voi face să vină 13 asupra pământului aceluia *tóte* *cuvintele* mele, pre cari le-amu vorbitu asupra lui, *adecă* totu ce este scrisu în cartea acésta, ce Ieremia a profetit asupra tuturor popórelor. Căci multe popóre și regi mari 'i 14 voru supune și pre d'înșii, și li voi resplăti duple faptele loru, și duple fapturele mânelor loru.

Căci așa *dice* cătră mine Iehova, 15 *Dumne-deulu* lui Israelu: *Ié* acésta cupă de vinu a mâniei *mele* din mâna mea, și adapă din elu pre *tóte* popórele, cătră cari eu te voi trâmète. Voru bé, voru șovăi, și se voru 16 înfuria de fața sâbiei, pre care o voi trâmète între ele.

Atunci amu luat cupa din mâna 17 lui Iehova, și amu adăpatu *tóte* popórele, la cari Iehova m'a tramesu: *Adecă*: Ierusalimulu, și cetățile lui 18 Iuda, pre regii lui și pre mai marii lui, ca să-i aducu în pustiire, în gróză, în batjocură și în blăstemu precumu *sunt* astă-*di*; Pre Faraonu, re- 19 gele Egiptului, pre servii lui, pre mai marii lui, și pre totu poporulu seu; Și pre totu poporulu celu ame- 20 stecatu, și pre toți regii pământului Uzu, și pre toți regii pământului Filistenilor, și pre Ascalonu, și pre Gaza și pre Ekronu, și remășița Aș- 21 dodului; Edomulu, și Moabulu, și pre fiii lui Ammonu; Pre toți regii 22 Tirului, pre toți regii Sidonului, și pre regii insulelor, cari *se află* dincolo de mare, Dedanulu și Tema, 23 și Buzulu, și pre toți aceia ce taiă marginile *părului capului*, Și pre 24 toți regii Arabiei, și pre toți regii popórelor amestecate, cari locuescu în pustii; Pre toți regii Zimriei, pre 25 toți regii Elamului, și pre toți regii

- 26 Mediloru; Pre toți regii de la mēdă-
nópte, *pre cei* de departe și *pre cei*
de aproape, unulu cu altulu, și pre
tóte regatele țereloru, ce *se află* pe
suprafața pământului; și regele Șe-
șacului *Babilonului* va bé după d'înșii.
- 27 Și li vei dice: Așa dice Iehova,
Dumneșeuulu ostiriloru și alu lui Is-
raelu: Beți, pēnē ce vē veți îmbēta,
veți vērșa și veți căde, așa ca să nu
vē mai sculați, de fața săbiei, pre
28 care voi trāmete între voi. Și de nu
voru voi să iee cupa din mânăta, ca
să bee, atuncea să li dici: Așa dice
29 Iehova, *Dumneșeuulu* ostiriloru: Totu
veți bé; Căci éccē, eu începu a adu-
ce reulu asupra cetāței cesenumesce
dupre numele meu, și voi veți remā-
né óre nepedepsiți? nu veți remāné
nepedepsiți; că eu voiu chiāma sabiā
asupra tuturor locuitoriloru pāmēn-
tului, dice Iehova, *Dumneșeuulu* os-
tiriloru.
- 30 De aceea tu profetēse asupra-li
tóte cuvintele acestea, și li dí:
Iehova tunā din înālțime,
Și face să resune vócea lui din loca-
[șulu seu celu sântu;
Tunā puternicu asupra colibei sale;
Scóte strigāte ca ale călcătoriloru *de*
[vinu
Asupra tuturor locuitoriloru pāmēn-
[tului.
- 31 Vuetulu pētrunde pēnē la marginile
[pământului;
Căci Iehova se judecă cu popórele;
Elu a prochiāmatu hotārīrea *sa* asu-
[pra tuturor muritoriloru,
Și va da săbiei pre toți nelegiuīții,
[dice Iehova.
- 32 Așa dice Iehova, *Dumneșeuulu* os-
[tiriloru:
Éccē, reulu ese din poporu la po-
[poru,
Și unu vērteju mare se redică,
De la marginile pământului.
- 33 Și în ziua aceea, ucișii de Iehova
[voru jāce,
De la o margine a pământului pēnē
[la *ceea-l-altă* margine a lui;
Nu voru fi plānși, nici strīnși, nici
[chiaru immormēntați;
Voru fi *ca* gunoiulu pe fața pāmēn-
[tului.
- 34 Urlați, păstoriloru, și strigați!
- Tāvālīți-vē în *pulbere*, conducători
[ai turmei!
Căci au venitu dīlele sfāșīārei vó-
[stre și ale împrāsciārei vóstre;
Și veți căde *pe pāmēntu*, ca unu va-
[su de prețu.
- Și păstorii nu voru avē nici o scāpare 35
Și conducătorii turmei nu voru avē
[nici unu adāpostu.
- Resună strigarea păstoriloru, 36
Și urletulu conducătoriloru turmei;
Căci Iehova a pustiitu pășiunea loru.
Și colibele cele pacinice amuțescu, 37
De aprinderea māniei lui Iehova.
- Elu a părăsītu tufariulu seu, ca unuleu; 38
Căci pāmēntulu loru s'a prefācutu
[într'o pustietate
Înaintea furiei *sābiei* perđētóre,
Și înaintea aprinderii māniei sale.

CAP. 26.

Ieremia predice nimicirea templului; și cu anevoiā
scapă de la mórte.

- La începutulu domniei lui Iehoia- 1
kimu, fiulu lui Iosia, regele lui Iuda,
a fostu cuvēntulu acesta de la Ie-
hova *cătră Ieremia*, dicēdu: Așa 2
dice Iehova: Stāi în porticulu casei
lui Iehova, și vorbesce tuturor ce-
tāțiloru lui Iuda, cari vinu să se în-
chine în casa lui Iehova, tóte cuvīn-
tele, ce 'ți voiu ordina să li vorbesci;
nu lāsa nici unu cuvēntu; Póte, că 3
voru auđi și se voru întórce fie-care
de la calea sa cea rea, și mie 'mi va
părē reu de reulu, ce amu în gāndu
să li facu, pentru reutatea faptelor
loru, Și spune-li: Așa dice Iehova: 4
De nu mă veți asculta, ca să ām-
blați dupre legea mea, ce v'amu
pus'o înainte.
- Și ca să ascultați de cuvintele ser- 5
viloru mei, profetiloru, pre cari-i
trāmetu cătră voi, sculāndu-mē de
demānētā și trāmetēndu-i; *de* nu
mē veți asculta: Atuncea voiu face 6
casa acēsta ca Șiloulu, și pre cetatea
acēsta o voiu face de blāstemu tutu-
roru popóreloru pământului.
- Și au auđitu preuții și profetii și 7
totu poporulu pre Ieremia vorbīndu
cuvintele acestea în casa lui Iehova.
- Și după ce Ieremia a încetatu de 8
a vorbí tóte câte *i*-a ordīnatu Iehova
să vorbēscă cătră totu poporulu, pre-

uții și profeții și totu poporul l'a
9 prinsu, dîcîndu: Trebuie să móră;
Pentru ce ai profețitu în numele lui
Iehova, dîcîndu: Casa acésta va a-
junge ca Șiloulu, și cetatea acésta
se va pustii, *așa că* nu va fi cine să
locuască *într'însa*? Și totu poporul
s'a adunatu asupra lui Ieremia în
casa lui Iehova.

10 Și auzîndu mai marii lui Iuda
aceste lucruri, s'au suitu din casa
regelui în casa lui Iehova, și au șe-
dutu la întrarea porței celei noué a
11 casei lui Iehova. Atuncea preuții și
profeții au vorbitu cătră mai marii
și cătră totu poporul, dîcîndu; Pe-
dépșă de mórte *se cuvine* omului a-
cestuia, pentru că a profețitu *rele*
asupra cetăței acesteia, cumu cu u-
rechiele vóstre ați auzîtu.

12 Atunci Ieremia vorbí cătră toți
mai marii și cătră totu poporul,
dîcîndu: Iehova m'a trămesu, ca să
profetescu asupra casei acesteia, și
asupra cetăței acesteia tóte cuvintele,
13 pre cari le-ați auzîtu. Și acumu în-
dreptați urmările vóstre și faptele
vóstre, și ascultați de vócea lui Ie-
hova, Dumneđuulu vostru; și lui
Iehova 'i va păré reu de reulu, ce a
14 prochiămatu asupra-vî. Dară eu *sînt*
în mânele vóstre; faceți cu mine
cumu *este* bine și dreptu în ochii
15 vostri. Dară să sciți, că, de mé veți
omorî, veți aduce sânge nevinovatu
asupra vóstră, asupra cetăței acesteia,
și asupra locuitorilor ei; căci Ie-
hova cu adevératu m'a trămesu că-
tră voi, ca să vorbescu în urechiele
vóstre tóte cuvintele acesteia.

16 Atuncea dîseră mai marii și totu
poporul cătră preuți și cătră pro-
feți: Pedépșă de mórte nu *se cuvine*
omului acestuia; că a vorbitu cătră
noi în numele lui Iehova, Dumne-
đuulu nostru.

17 Atuncea s'au redicatu óre cari din
betrânii țerei, și au vorbitu cătră tótă
18 adunarea poporului, dîcîndu: Micha,
Morășteneulu, profetî în ȕilele lui
Hezekia, regele lui Iuda, și vorbí
cătră totu poporul lui Iuda, dîcîndu:
Așa dîce Iehova, Dumneđuulu
ostiriloru: „Șionulu se va ara *ca* unu
ogoru, și Ierusalimulu va ajunge o

grămadă de petre, și muntele tem-
plului *se va face* ca locurile înalte ale
unei păduri.“ Óre Hezekia, regele 19
lui Iuda, și totu Iuda l'a omorîtu?
Au nu s'a temutu de Iehova, și au
nu a rugatu pre Iehova, și lui Iehova
i-a părutu reu de reulu ce a cuvên-
tatu asupra-li? Noi amu face deci
unu reu mare sufletelorú nóstre.

S'a sculatu încă și unu omu, care 20
profețî în numele lui Iehova, *adecă*,
Urija, fiulu lui Șemaia, din Kiriati-
Iearimu, și profetî asupra cetăței
acesteia și asupra pămêntului ace-
stuia, duple tóte cuvintele lui Iere-
mia; Și cîndu a auzîtu regele Ie- 21
hoiakimu, toți puternicii lui, și toți
mai marii *lui* cuvintele lui, regele a
căutatu să-lu omóră; dară cîndu
auđî Urija, se temú, și fugí, și se
duse în Egiptu; Și regele Iehoiaki- 22
mu trămesé ómeni în Egiptu pre El-
natanu, fiulu lui Acboru, și cățiva
cu d'însulu în Egiptu; Și scóseră 23
pre Urija din Egiptu, 'lu aduseră
cătră regele Iehoiakimu, care 'lu u-
cise cu sabiă, și aruncă corpulu seu
mortu în mormintele fiiloru popo-
rului de rîndu.

Dară mîna lui Ahikamu, fiulu 24
lui Șafanu, era cu Ieremia, ca să
nu-lu dee în mânele poporului, ca să-
lu omóre.

CAP. 27. 28.

Profetulu svătuesce pre Iudei și pre popórele din
vecinătate de a se supune lui Nebucodonosoru;
profetulu celu minciunosu, Hanania opunêndu-se
lui Ieremia, se muștră și se pedepsece.

La începutulu domniei lui Iehoi- 1
kimu fiulu lui Iosia, regele lui Iuda,
a fostu acestu cuvêntu de la Iehova
cătră Ieremia, dîcîndu:

Așa dîce Iehova cătră mine: Fă- 2
ți legături și juguri, și le pune pe
grumazulu teu; Și le trămete re- 3
gelui Edomului, regelui Moabului,
regelui fiiloru lui Ammonu, regelui
Tirului, și regelui Sidonului, prin
mânele soliloru, cari au să vină la
Ierusalimu cătră Zedekia, regele lui
Iuda; Și ordinézá-li să dîcă domni- 4
loru lorú: Așa dîce Iehova, Dumne-
đuulu ostiriloru și alu lui Israelu;
așa veți dîce domnilorú vostri: Eu 5
amu făcutu pămêntulu, *dîce Iehova*,

pre omu și animalele de pe fața pământului, cu puterea mea cea mare, și cu braziul meu celu întinsu; și
 6 l'amu datu cui mi-a plăcutu. Și acum eu amu datu toate aceste țeri în mâna lui Nebucodonosoru, regele Babilonului, servulu meu; și chiaru și pre ferele câmpului datu-i-le-amu,
 7 ca să-i servescă. Și toate poporele 'lu voru servi, pre elu și pre fiulu seu, și pre fiulu fiului seu, pene cându va veniși timpul pământului seu; și atuncea popore multe și regi mari 'lu
 8 voru supune și pre d'insulu. Și pre poporulu și pre regatulu, care nu-lu va servi pre Nebucodonosoru, regele Babilonului, și care nu va voi să pună grumazulu seu subu jugulu regelui Babilonului, pre poporulu acela 'lu
 9 voiu pedepsi, dîce Iehova, cu sabiă, cu fomete și cu ciumă, pene cându 'lu voiu nimici prin mâna aceluia.
 10 Dară voi nu ascultați de profeții vostri, nici de gâcitorii vostri, nici de visătorii vostri, nici de prognosticatorii vostri de timpu, nici de fermecătorii vostri, cari vorbescu cătră
 11 voi, dîcendu: Nu veți servi pre regele Babilonului; Căci ei vî profetescu minciună, ca să vă depărteze din pământulu vostru; să vă alungu, și ca
 12 voi să periți. Dară pre poporulu, care va pune grumazulu seu subu jugulu regelui Babilonului și-lu va servi, pre acela 'lu voiu lăsa să remănă
 13 încă în pământulu seu, dîce Iehova; 'lu va lucra, și va locui în elu.
 14 Vorbit'amu și lui Zedekia, regele lui Iuda, duple toate cuvintele acestea, dîcendu: Puneți grumajii vostri subu jugulu regelui Babilonului, și-lu serviți, pre elu și pre poporulu
 15 seu, și veți trăi. De ce să muriți, tu și poporulu teu de sabiă, de fomete și de ciumă, precumu Iehova a dîsu de poporulu, ce nu va servi pre regele Babilonului? De aceea nu ascultați de cuvintele profetiloru, cari vî vorbescu, dîcendu: Nu veți servi pre regele Babilonului; căci ei vî profetescu minciună. Căci eu nu i-amu tramesu, dîce Iehova; dară ei profetescu minciună în numele meu, ca să vă alungu, și ca să periți voi și profeții, cari profetescu cătră voi.

Vorbit'amu și preuților și la totu 16
 poporulu acesta, dîcendu: Așa dîce Iehova: Nu ascultați de cuvintele profetiloru vostri, cari vî profetescu, dîcendu: Éccă, vasele casei lui Iehova se voru aduce îndereptu în curîndu din Babilonu; căci ei vî profetescu minciună. Nu-i ascultați; 17
 serviți pre regele Babilonului, și veți trăi; De ce acéstă cetate să se pre- 18
 facă în ruine? De sînt profeți, și cuvîntulu lui Iehova de este cu d'înșii să se rîge acumu lui Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru, ca să nu fie duse la Babilonu vasele, cari au remasu în casa lui Iehova, și în casa regelui lui Iuda și în Ierusalimu.

Căci așa dîce Iehova, *Dumneșeu* 19
 ostiriloru, pentru stâlpii, pentru marea, pentru pedestalele și pentru cele-l-alte vase, ce au mai remasu în cetatea acéstă, Pre cari Nebuco- 20
 donosoru, regele Babilonului, nule-a luat, cându a strămutatu din Ierusalimu în Babilonu pre Ieonia, fiulu lui Iehoiakimu, regele lui Iuda, și pre fruntașii lui Iuda și ai Ierusalimului; Dă, așa dîce Iehova, Dum- 21
 neșeu ostiriloru și alu lui Israelu, pentru vasele, ce au mai remasu în casa lui Iehova, și în casa regelui lui Iuda și în Ierusalimu; Ele voru 22
 fi duse în Babilonu, și voru remănă acolo pene în diua, în care 'mi voiu aduce aminte de ele, dîce Iehova; atuncea le voiu suî érași, și le voiu aduce îndereptu la locul acesta.

Și în acela-și anu, la începutulu domniei lui Zedekia, regele lui Iuda, *adecă* pe la anulu alu patrulea, în luna a cincea, Hanania, fiulu lui Azuru, profetulu, care *era* din Ghibeonu, a vorbitu cătră mine în casa lui Iehova înaintea preuților și a totu poporulu, dîcendu: „Așa spune Iehova, 2
Dumneșeu ostiriloru și alu lui Israelu, dîcendu: Sfarimat'amu jugulu regelui Babilonului. Pene în duoi ani 3
 de dîle voiu aduce îndereptu în locul acesta toate vasele casei lui Iehova, pre cari Nebucodonosoru, regele Babilonului, le-a luat din locul acesta, și le-a dusu în Babilonu. Și 4
 voi aduce îndereptu în locul acesta,

dice Iehova, pre Ieconia, fiului lui Iehoiakimu, regele lui Iuda, și pre toți prinșii lui Iuda, cari s'au dusu în Babilonu; căci voi sfărîma jugulu regelui Babilonului.

- 5 Atunci a disu Ieremia, profetulu, cătră profetulu Hanania înaintea preușilor, și înaintea a totu poporulu, cari stăteau în casa lui Iehova; A disu profetulu Ieremia; Aminu, Iehova să facă așa; Iehova împlinască cuvintele tale, pre cari tu le-ai profetitu, să aducă îndereptu din Babilonu în locul acesta vasele casei lui Iehova, și pre toți prinșii. Dară, rogu-mă, ascultă cuvântulu acesta, pre care 'lu spunu eu la auzulu teu, și
- 8 la auzulu a totu poporulu: Profetii, cari erau înainte de mine și înainte de tine din vechime, au profetitu multoru țeri și regatelor mari de resbelu, rele și ciumă. Profetulu care profetesc pace, cându cuvântulu profetului se va întempla, *atuncea* se va cunosce profetulu, că în adevăru Iehova l'a trămesu.
- 10 Atuncea Hanania, profetulu, a luat jugulu de pe grumazulu profetului Ieremia, și l'a sfărîmatu. Și a vorbitu Hanania înaintea a totu poporulu, dicēdu: Așa dice Iehova: Astu feliu voi sfărîma jugulu lui Nebucodonosoru, regele Babilonului, de pe grumazulu tuturoru popóreloru, pēnē în două ani de țile. Și profetulu Ieremia s'a dusu în calea sa.
- 12 Și a fostu cuvântulu lui Iehova cătră Ieremia, după ce Hanania, profetulu, a sfărîmatu jugulu de pe grumazulu profetului Ieremia, dicēdu: Du-te, și spune lui Hanania, dicēdu: Așa dice Iehova: Tu ai sfărîmatu jugurile de lemn; dară în locul acesta vei face juguri de feru.
- 14 Căci așa dice Iehova, Dumneșeu ostirilor și alu lui Israelu: Jugu de feru pus'amu pe grumazulu tuturoru acestoru popóre, ca să servescă pre Nebucodonosoru, regele Babilonului; și-lu voru servi; și chiaru și pre ferele câmpului datu-i-le-amu.
- 15 Atunci a disu Ieremia, profetulu, cătră Hanania, profetulu: „Ascultă, rogu-mă, Hanania; Iehova nu te-a trămesu; ci tu faci pre poporulu a-

cesta să se încredă în minciună. De 16 aceea așa dice Iehova: Éccē, aruncate-voiu de pre fața pământului; în anulu acesta vei muri; că ai cuvântatu rescularu asupra lui Iehova; Și a muritu Hanania în anulu acela, în luna a șeptea.

CAP. 29.

Scrisóre cătră captivii Iudei din Babilonu, cu amenințări asupra prefeșilor minciunoși.

Acestea *sînt* cuvintele scrisórei, ce 1 Ieremia, profetulu, a trămesu din Ierusalimu cătră remășița bătrâniloru din captivitate, cătră preușii, cătră profetii, și cătră totu poporulu, pre care Nebucodonosoru l'a luat prinsu din Ierusalimu la Babilonu; (După ce Ieconia, regele, și regina, 2 și eunuchii, mai marii lui Iuda și ai Ierusalimului, teslarii, și ferarii au eșitu din Ierusalimu;) Prin Elasa, 3 fiulu lui Șafanu, și *prin* Ghemaria, fiulu lui Hilkia, (pre cari Zedekia, regele lui Iuda, 'i trămesese în Babilonu cătră Nebucodonosoru, regele Babilonului,) dicēdu:

Așa dice Iehova, Dumneșeu ostirilor și alu lui Israelu, cătră toți 4 cei din captivitate, pre cari i-amu strămutatu din Ierusalimu în Babilonu:

Zidiți case, și le locuiți; sădiți grădini, și mâncați fructulu lor. Luați 5 femei, și nasceti fii și fete; luați femei pentru fii vostri, și dați pre fetele vóstre după bărbați; să nască 6 fii și fete, și vă îmmulțiți acolo, și nu vă împuținați; Și căutați pacea 7 cetăței, în care v'amu strămutatu, și vă rugați lui Iehova pentru d'însa; căci în pacea ei veți avé și voi pace.

Căci așa dice Iehova, Dumneșeu 8 ostirilor și alu lui Israelu: Să nu vă înșele profetii vostri, cari *se află* în meșiloculu vostru, și gâcitorii vostri, și nu luați sémă la visurile vóstre, pre cari le faceți să se viseze: Căci vî profetescu minciună în numele meu; eu nu i-amu trămesu, 9 dice Iehova. Căci așa dice Iehova: 10 După ce se voru împlini septe-deci de ani pentru Babilonu, 'mi voi aduce aminte de voi, și voi întări pentru voi cuvântulu meu celu bun;

- că ve voi re'ntôrce în locul acesta.
- 11 Căci eu cunosc, *dice Iehova*, cugetele ce cugetu pentru voi, cugete de pace, și nu de reu; ca să vî dau sfârșitul, *pre care-lu doriți*. Atuncea mă veți chiâma, veți veni, și ve veți închina mie, și eu ve voi asculta. Mă veți căuta și *mă veți afla*; căci mă veți căuta din *tôtă* 12 *ânima voastră*. Și *mă* voi lăsa să fiu găsit de voi, *dice Iehova*; Voi re'ntôrce pre prinșii vostri, și ve voi aduna dintre *tôte* popórele, și din *tôte* locurile, unde v'amu alungatu, *dice Iehova*; Și ve voi re'ntôrce în locul, de unde v'amu strămutatu.
- 15 Fiindu că ați *disu*: Iehova a sculat pentru noi *profeți* în Babilonu; 16 *De aceea cunósceți*, că așa *dice Iehova* de regele, ce șede pe tronul lui Davidu, și de totu poporulu, ce locuesce în cetatea acésta, de frații vostri, cari n'au mersu cu voi în captivitate; Așa *dice Iehova*, *Dumne-deulu* ostiriloru: *Éccé*, eu voiu trămete asupra loru *sabiă*, *fómete* și *ciumă*, și-i voiu face ca smochinele stricate, cari de rele ce sînt nu potu 18 fi *măncate*. Și-i voiu urmări cu *sabiă*, cu *fómete* și cu *ciumă*. Și-i voiu da tuturoru regatelor pămêntului, ca să fie de apêsare, de blăstemu, de grózá, desprețu și de ocară tuturoru 19 popóreloru, unde-i voiu alunga; Pentru că n'au ascultat de cuvintele mele, *dice Iehova*, cându amu trămesu la d'înșii pre *servii* mei, *profeții*, sculându-mă de demânétă și trămețându-i; și n'ați ascultat, *dice Iehova*.
- 20 Ascultați deci *cuvêntulu* lui Iehova, voi *toți* cei strămutați, pre cari i-amu trămesu din Ierusalimu 21 în Babilonu: Așa *dice Iehova*, *Dumne-deulu* ostiriloru și alu lui Israelu, de Ahabu, fiulu lui Kolaia, și de Zedekia, fiulu lui Maaseia, cari vî *profețescu* minciuni în numele meu; *éccé*, eu 'i voiu da în mîna lui Nebucodonosoru, regele Babilonului, care 'i va ucide înaintea ochiloru 22 vostri. Și din *numile* loru se va lua blăstemu între *toți* prinșii lui Iuda, cari *se află* în Babilonu, *dicându*: Iehova să te facă ca pre Zedekia și ca pre Ahabu, pre cari regele Babilonului i-a friptu în focu; Pentru că făcură lucruri de rușine în Isra- 23 elu, sevârșindu adultere cu femeele aprópiloru loru, și vorbindu cuvinte minciunóse în numele meu; ceea ce eu nu li-amu ordinaru; da, eu știu și *sînt* marturu, *dice Iehova*.
- Vei vorbi și lui Șemaia, Nehelameulu, *dicându*: Așa vorbesce Iehova, 25 *Dumne-deulu* ostiriloru și alu lui Israelu, *dicându*: Fiindu că tu ai trămesu scrisori în numele teu cătră totu poporulu din Ierusalimu, și cătră Zefania, fiulu lui Maaseia, preutulu, și cătră *toți* preuții, *dicându*: „Iehova te-a pusu prentu în locul 26 lui Iehoiada, preutulu, ca să fi supraveghiátoru în casa lui Iehova preste totu omulu, ce *este* nebunu și care *profețescu*, și să-lu pună în butucu și în lanțuri; Și acumu de ce 27 n'ai muștratu pre Ieremia din Anatotu, care *profețiá* cătră voi? Căci 28 de aceea elu a trămesu cătră noi în Babilonu, *dicându*: *captivitatea* acésta *va fi* lungă; zidiți case și locuiți *în ele*; și sădiți grădini, și mâncați fructulu loru.“ Și Zefania preutulu 29 ceti scrisórea acésta în *auđulu* *profetului* Ieremia.
- Atunci a fostu *cuvêntulu* lui Iehova cătră Ieremia, *dicându*: Tră- 30 mete cătră *toți* cei din *captivitate*, *dicându*: Așa *dice Iehova* de Șemaia, Nehelameulu: Fiindu că Șemaia a *profețitu* cătră voi, fără ca eu să-lu fi trămesu, și v'a făcutu să ve în- credeți în minciună; De aceea așa 32 *dice Iehova*: *Éccé*, eu voiu pedepsi pre Șemaia, Nehelameulu, și semînța sa; elu nu va avé nici unu omu, care să locuască în *mediloculu* popóru- lui acestuia, nici va vedé binele, ce eu voiu face poporului meu, *dice Iehova*; pentru că elu a *cuvêntatu* rescularea asupra lui Iehova.

CAP. 30, 31.

Făgăduinți de mântuire și restatornicire a Israelului; și de unu nou legământu spiritualu și eternu.

Cuvêntulu ce a fostu cătră Ieremia 1 de la Iehova, *dicându*:

Așa vorbesce Iehova, *Dumne-deulu* 2 lui Israelu, *dicându*:

- Scrie-ți în carte toate cuvintele, ce
 3 amu vorbitu cătră tine; Căci éccé,
 vinu dîlele, dîce Iehova, cându voi
 întórce pre cei prinși ai poporului
 meu, pre Israelu și Iuda, dîce Iehova;
 și-lu voi re'ntórce în pămîntulu,
 pre care l'amu datu părinților lor,
 4 și-lu voru lua *érăși* în stépânire. Și
 acestea *sînt* cuvintele, ce a vorbitu
 Iehova de Israelu și de Iuda.
- 5 Așa dîce Iehova:
 Audî't'amu vóce de spaimă,
 Și de frică; și nu *este* pace.
 6 Întrebați, și vedeți,
 Au are bărbatul dureri de facere?
 De ce *dară* vèdu pre totu bărbatul
 [cu mânele pe cóssele sale,
 Ca pre o femeie în facere,
 Și toate fețele *loru* îngălbinite?
 7 Vai, căci mare *este* dîua aceea;
 Asemenea ei n'a *fostu*;
Este timpul strîmtoarei lui Iacubu.
 Totuși elu va scăpa din ea.
- 8 Și în dîua aceea, dîce Iehova,
 [Dumne-deulu ostiriloru,
 Voiu sfărîma jugulu seu de pe gru-
 [mazulu teu,
 Și voiu rumpe legăturile tale *asa*,
 Că străinii nu-lu voru mai supune;
 9 Ci voru servi lui Iehova, Dumne-
 [deulu loru,
 Și pre Davidu, regele loru, pre care-
 [lu voiu scula loru.
- 10 Dară tu, servulu meu, Iacobe, nu te
 [tème, dîce Iehova;
 Nici nu te înspăimînta, Israele;
 Căci éccé, eu te voiu mîntui din *teri*
 [depărtate,
 Și seminția ta din pămîntulu capti-
 [vităței loru,
 Și Iacubu se va re'ntórce,
 Și va fi în repausu și liniscitu,
 Și neminea nu-lu va înspăimînta.
- 11 Căci eu *sînt* cu tine, dîce Iehova, ca
 [să te mîntuiu;
 Și de nimicescu pre toate popórele,
 [între cari te-amu împrăsciatu,
 Pre tine înse nu te voiu nimici,
 Ci te voiu mustra dupre dreptate, și
 [nu te voiu lăsa nepedepsitu.
- 12 Căci așa dîce Iehova;
 Lovitura ta *este* fără de vindecare,
 Și rana ta *este* durerósă.
- 13 Nu *este* cine să apere dreptulu teu,
 [ca să te vindecî,
- Pentru tine nu *se găsescu* lécuri de
 [tămăduire.
 Toți iubiții tei te-au uitatu; 14
 Nu te caută;
 Căci eu te-amu lovit cu lovitură de
 [neamicu,
 Cu o pedépsă crudă,
 Pentru mulțimea fără-de-legiloru
 [tale;
 Pécatele tale cele multe.
 De ce *dară* strigi pentru rana ta? 15
 Durerea ta *este* fără vindecare pen-
 [tru mulțimea fără-de-legiloru tale;
 Și *pentru* pécatele tale cele multe
 [ți-amu făcutu acestea.
 Totuși toți cei ce te mînîncă voru 16
 [fi mîncăți;
 Și toți neamicii tei cu toții voru fi
 [duși prinși;
 Și cei ce te despóia voru fi despoiați,
 Și toți cei ce te prédă 'i voi trăda
 [prădei.
- Căci voi pune blésturi pe tine, 17
 Și te voi vindeca de ranele tale,
 [dîce Iehova;
 Deși ei te-au numitu „Celu alun-
 [gatu“, *dîcîndu*:
 „Acesta *este* Sionulu, de care nime-
 [nea nu întrébă.“
- Așa dîce Iehova: Éccé, eu voi 18
 [re'ntórce pre prinșii corturiloru lui
 [Iacubu,
 Și mă voi milui de locuințele lui;
 Și cetatea se va rezidi pe ruinele sale,
 Și palatulu va fi locuitu ca și mai
 [nainte.
- Și din *gura* loru va eși laudă, 19
 Și vócea celoru ce se bucură,
 Și-i voi îmmulți, — și nu se voru
 [împușina;
 Și-i voi mări, — și nu se voru înjosi.
 Și copiii loru voru fi ca mai 'nainte, 20
 Și adunarea loru se va întări înain-
 [tea mea,
 Și voiu pedepsi pre toți apăsătorii
 [loru.
- Și mai marele loru va fi dintre d'înșii, 21
 Și guvernătorulu loru va eși din me-
 [diloculu loru;
 Și-lu voi pleca, ca să se apropie de
 [mine
 Căci cine óre 'și plécă ânima ca să se
 [apropiă de mine?
 Dice Iehova.
 Și veți fi mie poporu, 22

- Si eu vî voi fi Dumneḡeu.
- 23 Éccē, furtuna lui Iehova, furia *sa*,
[ese,
Si unu vĕrteju cumplitu; elu se va
[învăluî preste capulu celoru nele-
[giuîti.
- 24 Aprinderea mâniei lui Iehova nu se
[va întorċe, pĕnĕ ce nu va face,
Sinu va îndeplini cugetele ânimeisale;
În ḡilele de apoi veți întelege acĕsta.
- 1 În timpulu acela, ḡice Iehova.
Fi-voiu Dumneḡeulu tuturoru nĕmu-
[riloru lui Israelu,
Si ei 'mi voru fi poporu.
- 2 Așa ḡice Iehova:
Poporulu celu scăpatu de sabiă aflat'a
[charu în pustiiu,
Israelulu, cându se ducea *în pămĕn-*
[tulu de repausu.
- 3 De departe aretatu-mi-s'a Iehova,
[ḡicĕndu:
Iubitu-te-amu cu iubire eternă;
De aceea prelungit'amu mila *mea*
[cătră tine.
- 4 Eu te voi rezidi,
Si vei fi rezidită, fecióră a lui Israelu!
Te vei împodobi éráși cu timpanele
[tale,
Si vei eși éráși *în meḡiloculu* choru-
[lui celoru ce jócă.
- 5 Vei sădi éráși vii pe munții Samariei:
Săditorii voru sădi, și voru mânca
[fruptulu loru.
- 6 Căci va fi o ḡi,
În care custodii voru striga pe mun-
[tele Efraimului:
„Sculați-vĕ, să ne suimu în Sionu,
„La Iehova, Dumneḡeulu nostru.“
- 7 Căci așa ḡice Iehova:
Cântați cântări de bucuriă pentru
[Iacobu,
Si chiuîți în fruntea națiuniloru;
ḡați în scire, lăudați, și ḡiceți:
Mântue Iehova, pre poporulu teu,
[pre remășița lui Israelu.
- 8 Éccē, eu 'i voi aduce din pămĕntulu
[de meḡă-nópte,
'I voi aduna de la marginile pă-
[mĕntului,
Si cu d'înșii și pre orbulu și pre schio-
[pulu, pre femeea cea grea, și pre cea
[ce nasce,
Adunare mare se va întorċe aci.
- 9 Voru veni cu plânsu:
- Si-i voi aduce în rugi,
'I voi conduce pe lûngă isvórele a-
[peloru
Pe cale netedă, în care nu se voru
[poticni;
Căci eu sînt părinte Israelului,
Si Efraimulu *este* ântĕiu-născutulu
[meu.
Ascultați, popóre, cuvĕntulu lui 10
[Iehova!
Si spuneți țerelorु îndepărtate, și
[ḡiceți:
Celu ce a împrăsciatu pre Israelu,
[érăși 'lu va aduna,
Si-lu va păzi ca păstorulu pre tur-
[ma sa.
Căci Iehova a mântuitu pre Iacobu, 11
Si l'a rescumpĕratu din mâna *celui*
[mai tare de cătu d'însulu.
Voru veni, și voru cânta pe înălți- 12
[mea Sionului,
Si voru alerga la bine-cuvĕntarea lui
[Iehova
În grău, în mustu și în oleiu,
În oi și în boi,
Si sufletulu loru va fi ca o grădină
[udată;
Si nu se voru mai întrista.
Atuncea fecióră se va bucura în jocuri, 13
Si cu d'însa tinerii și bătrânii;
Căci voru schimba jalea loru în bu-
[curiă;
'I voi mângaiă, și-i voi înveseli,
[scăpāndu-i din întristare,
Si voi satura sufletulu preuțiloru 14
[de grăsimi;
Si poporulu meu se va satura de bu-
[nulu meu, ḡice Iehova.
Așa ḡice Iehova: 15
O vóce s'a auditu în Rama,
Bocetu și plângere amară;
Rahela plângĕndu pre fiii sei,
Nu voesce a fi mângaiată pentru fiii
[ei, căci nu *mai sînt*.
Așa ḡice Iehova: 16
Opresce-ți vócea de la plânsu,
Si ochii tei de la lacrimi;
Căci fapta ta va fi resplătita, ḡice
[Iehova.
Si se voru re'ntorċe din pămĕntulu
[neamicului.
Si este speranță pentru viitorulu teu, 17
[ḡice Iehova;
Si fiii tei se voru re'ntorċe în cuprin-
[sulu loru.

- 18 Auzit'amu pre Efraimu, plângên-
[du-se;
„Tum'ai învățatu, și m'amu învățatu,
[ca unu juncu nedepinsu *la jugu*;
„Întôrce-mă, și mă voiu întôrce;
„Căci tu *esci* Iehova, Dumneșeu
[meu;
19 „Și cu adevăratu după ce m'amu în-
[torsu, m'amu căitu;
„Și după ce m'amu învățatu, cōpsa
[mi-amu lovit.
„Rușinatu-m'amu și roșit'amu,
„Căci purtat'amu ocara tineretelor
[mele.“
20 Efraimulu *nu-mi este* ôre unu fiu
Unu copilu plăcutu? [scumpu?
Căci de câte ori vorbescu de d'însulu,
Cu gingăsiă 'mi aducu aminte de elu,
De aceea mēruntaiele mele se mișcă
[pentru elu;
Și mă miluescu asupra lui, ȳice
[Iehova.
21 Pune-ȳi semne pe cale,
Fă-ȳi stâlpi de petre;
Aȳintesce ânima ta spre calea cea
[bătută,
Spre calea, pe care te-ai dusu;
Întôrce-te, feciôră a lui Israelu!
Întôrce-te în aceste cetăți ale tale.
22 Pêne cându vei rătăci, fică neascu-
[tătoare,
Căci Iehova a făcutu unu ce nou pe
[pământu;
Femeea va peti pre bărbatu.
23 Așa ȳice Iehova, Dumneșeu os-
[tiriloru și alu lui Israelu,
Voru ȳice încă și cuvântulu acesta
[în pământulu lui Iuda,
Și în cetățile lui, cându voiu re'n-
[tôrce pre prinșii loru:
„Iehova să te bine-cuvēteze pre tine,
[locașu alu dreptăței, munte sântu.“
24 Și voru locui într'însulu Iuda, și în
[tôte cetățile lui cu d'însulu,
Plugarii și cei ce pornescu cu turmele.
25 Căci voiu adăpa pre *totu* sufletulu
[obositu,
Și voiu îndestula pre *totu* sufletulu
[întristatu.
26 La acestea m'amu desceptatu, și
[m'amu uitatu;
Și dulce mi-a fostu somnulu.
27 Éccē, vinu ȳilele, ȳice Iehova,
Cându voiu semēna casa lui Israelu
[și casa lui Iuda,
Cu semîntă de omu și cu semîntă
[de vite;
Și precumu amu veghiatu asupra 28
[loru,
Ca să-i desrădicinezu, să-i sfărîmu,
[să-i surpu,
Să-i perdu, și să li facu reu;
Așa voiu veghia asupra loru,
Ca să-i zidescu, să-i sădescu, ȳice
[Iehova.
În ȳilele acele nu voru mai ȳice: 29
Părinții au mîncatu aguridă,
Și dinții filorū s'au strepezitu;
Ci fie-care va muri pentru fără-de- 30
[legea sa,
Și totu omulu, care va mânca agu-
[ridă, ai sei dinți se voru strepezî.
Éccē, vinu ȳilele, ȳice Iehova, 31
Cându voiu încheia legămētu nou,
Cu casa lui Israelu, și cu casa lui
[Iuda;
Nu ca legămēntulu, ce l'amu înche- 32
[iatu cu părinții lorū,
În ȳiua, *în care* i-amu luatū de mână,
Ca să-i scotu din pământulu Egipt-
[tului;
Legămētu, pre care l'au frântu,
Deși aveamu dreptulu sorțulu asu-
[pra lorū, ȳice Iehova.
Ci acesta *este* legămēntulu, 33
Pre care-lu voiu încheia cu casa lui
[Israelu:
După ȳilele acele, ȳice Iehova,
Voiu pune legea mea în lăintrulu lorū,
Și o voiu scrie în ânimele lorū;
Și li voiu fi lorū Dumneșeu;
Și ei 'mi voru fi poporū.
Și nu voru mai învăța 34
Fie-care pre aprópele seu, și fie-care
[pre fratele seu, ȳicēdu:
Cunósceȳi pre Iehova;
Căci toȳi mă voru cunósce
De la celu mai micu alu lorū pêne
[la celu mai mare alu lorū, ȳice
[Iehova;
Căci voiu erta fără-de-legile lorū,
Și nu-mi voiu mai aminti de pēca-
Așa ȳice Iehova, [tulu lorū. 35
Celu ce dă sórele spre lumina ȳilei,
Și aședămintele lunei și ale stelelorū
[spre lumina nopȳii,
Celu ce mișcă marea, ca valurile ei
[să mugēscă;
Iehova, *Dumneșeu* ostirilorū *este*
[numele lui:

36 Aceste aședăminte de voru peri de
[dinaintea mea, ȳice Iehova,
Atuncea seminȳia Israelu va ȳnceta
De a fi poporu ȳnaintea mea, pentru
[totu-d -una.

37 Așa ȳdice Iehova :
Dacă susu ceriulu se p te măsura,
Și josu temeliele p m ntului a se
[cerceta,
Atuncea și eu voi  lep da t t  se-
[minȳia lui Israelu
Pentru t te c te a făcutu ȳdice Iehova.

38  cc , vinu ȳdilele, ȳdice Iehova,
C ndu se va zidi cetate lui Iehova,
De la turnulu lui Hananeelu p n  la
[p rta de la  nghiu;

39 Și fr nghia de m sur  va trece încă
Prin dreptulu ei preste colinele Ga-
[rebu,

Și se va  nt rce spre Gaatu.

40 Și t t  valea cadavreloru și a cenușei,
Și t te og rele p n  la r lu Kedronu,
Și până la  nghiulu p rței c iloru
[spre resăritu,

Voru fi s nte lui Iehova ;

Nu se voru mai smulge,

Nici nu se voru mai surpa în eternu.

CAP. 32, 33.

F g duinȳi de re'ntórcerea  udeiloru din Babilonu, și
de bine-cuv nt ri spiritali ale timpului viitoriu.

1 Cuv ntulu ce a fostu de la Iehova
c tr  Ieremia în anulu alu ȳcelea
alu lui Zedekia, regele lui Iuda, care
este anulu alu optu-spre-ȳcelea alu
lui Nebucodonosoru.

2 Atunci ostea regelui Babilonului
 mpresur  Ierusalimulu; și profetulu
Ieremia era  nchisu în curtea închi-
s rei, ce *se afla*  n casa regelui lui

3 Iuda. Căci Zedekia, regele lui Iuda,
'lu închisese, ȳdic ndu: Pentru ce pro-
feȳesci și ȳdici : Așa ȳdice Iehova :  cc ,
eu voi  da cetatea ac sta în m nele
regelui Babilonului, care o va cu-
prinde ; Și Zedekia, regele lui Iuda,

4 nu va scăpa de m na Chaldeiloru, ci
va fi datu în m na regelui Babilonu-
lui, și va vorbi cu d' nsulu gură că-
tră gură, și ochii sei voru ved  ochii
lui ; Și va duce pre Zedekia  n Ba-
bilonu, și acolo va rem n , p n  c n-
du 'mi voi  aminti de d' nsulu, ȳdice
Iehova ; și de v  veȳi lupta cu Chal-
deii, nu veȳi isbuti.

Și a ȳdisu Ieremia : Cuv ntulu lui 6
Iehova a fostu c tr  mine, ȳdic ndu :
 cc , Hanameelu, fiulu lui Șallumu, 7
unchiulu teu, va veni la tine, *și-ti*
va ȳdice : Cumpără-ȳi ogorulu meu
din Anatotu ; căci alu teu *este* drep-
tulu de rescumpărare, ca să-*lu* cum-
peri. Și a venitu la mine Hanameelu, 8
fiulu unchiului meu, în curtea în-
chisorei dupre cuv ntulu lui Iehova,
și a ȳdisu c tr  mine : Cumpără rogu-
te, ogorulu meu din Anatotu, din p -
m ntulu lui Beniaminu ; căci alu teu
este dreptulu de moscenire și a ta *este*
rescump rarea ; cump r -*lu* pentru
tine. Atunci amu cunoscutu, că cu-
v ntulu lui Iehova *a fostu* acesta.
Deci amu cump ratu de la Haname- 9
elu, fiulu unchiului meu, ogorulu
din Anatotu, și amu cumpenitu pen-
tru elu bani, *adecă* șapte-spre-ȳce
sicli de argintu. Și amu scrisu con- 10
tractulu, l'amu sigilatu, amu luat
marturi, și amu cumpenitu banii în
cump n . Și amu luat contractulu 11
de v ndare, sigilatu *dupre* lege si
 nvoial , cumu și pre celu deschisu.
Și amu datu contractulu de v ndare 12
lui Barucu, fiulu lui Neriia, fiulu
lui Maaseia, de faȳi  cu Hanameelu,
fiulu unchiului meu, și de faȳi  cu
marturii, cari au subscrisu contrac-
tulu de v ndare, *și* de faȳi  cu toȳi
 udeii, cari se aflau în curtea închi-
s rei. Și amu ordinaru lui Barucu 13
de faȳi  cu ei, ȳdic ndu : Așa ȳdice Ie-
hova, Dumneȳeulu ostiriloru și alu 14
lui Israelu : I  contractele acestea,
contractulu acesta de v ndare, și
celu sigilatu și celu deschisu ; și le
pune într'unu vasu de lutu, ca să
rem n  *acolo* ȳdile multe. Căci aș  15
ȳdice Iehova, Dumneȳeulu ostiriloru
și alu lui Israelu : Case, og re și vii
 r și se voru cump ra în p m ntulu
acesta.

După ce amu datu contractulu de 16
v ndare lui Barucu, fiulu lui Neriia,
m'amu rugatu lui Iehova, ȳdic ndu :
O, Iehova Dumneȳeule !  cc , tu ai 17
făcutu ceriulu și p m ntulu cu pu-
terea ta cea mare și *cu* braȳulu teu
celu întinsu ; pentru tine nimicu nu
este cu neputinȳ  ; Tu *celu* ce faci 18
milă la mii, și respl tesci fără-de-

legea părintiloru în sinulu fiiloru loru după d'înșii; Dumneșeu Mare, Puternicu, Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru *este* numele lui. Mare în svaturi puternicu în fapte: ai căruia ochi *sunt* deschiși asupra tutûroru urmărilor fiiloru ômeniloru, ca să plătesci fie-căruia duple urmările sale și duple fruptulu lucrurilor sale;

20 Celu ce a făcutu semne și minuni în pământulu Egiptului, *cunoscute* pînă în ȕia acêsta și în Israelu și altoru ômeni, și ȕi-ai făcutu nume, ca în

21 ȕia de astă-ȕi; Și ai scosu pre poporulu teu Israelu din pământulu Egiptului cu semne, și minuni, cu mână tare, și cu brațiu întinsu, și cu

22 grôză mare; Și li-ai datu pământulu acesta, pre care cu jurămentu l'ai promis părințiloru loru, că-lu vei da loru, pământu, în care curge mîere și lapte; Și ei au intratu *aicea*, și

23 l'au luatu în stăpânire; dară n'au ascultatu de vócea ta, nici n'au amblatu duple legea ta; n'au făcutu *nimicu* din cele ce li-ai ordinaru să facă; de aceea ai adusu asupra loru

24 totu reulu acesta. Éccé, valurile au ajunsu și pînă la cetate, ca s'o cucerésca; și cetatea este gata a se da în mânele Chaldeiloru, cari o batu, și *va căde* prin sabiă, fómete, și ciumă: și totu ce ai vorbitu s'a împlinitu; și éccé, tu o veȕi. Și tu Iehova, Dumneșeu! ai ȕisu cătră

25 mine: cumpără-ȕi unu ogoru cu bani, și ié marturi; cu tóte că cetatea este gata a se da în mânele Chaldeiloru.

26 Și a fostu cuvântulu lui Iehova

27 cătră Ieremia, ȕicēdu: Éccé, eu *sunt* Iehova, Dumneșeu a tótă carnea; ôre este pentru mine ceva cu neputință? De aceea așa ȕice Iehova:

28 Éccé, eu voi da cetatea acêsta în mânele Chaldeiloru și în mânele lui Nebucodonosoru, regele Babilonului,

29 care o va lua: Și Chaldei, cari batu cetatea acêsta voru veni, și voru pune focu cetăȕei acesteia, și o voru arde, pre ea și casele, pe acoperimintele cărora au tēmâiatu lui Bala, și au vërsatu libaȕiuni altoru ȕei,

30 ca să mă întărite. Căci fiii lui Israelu și fiii lui Iuda numai rele au

lucratu înaintea mea din tinereȕa loru; da, fiii lui Israelu alta n'au făcutu, de cătu să mă întărite prin fapturele mâneloru loru, ȕice Iehova. Căci cetatea acêsta de mânia și de

31 urgiă mi-a fostu din ȕia, în care ziditu-s'a, pînă în ȕia acêsta; ca să o lepēdu de la faȕa mea, Pentru

32 tótă reutatea fiiloru lui Israelu și a fiiloru lui Iuda, ce au făcutu, ca să mă întărite, ei, regii loru, mai marii loru, preȕii loru, profeȕii loru, bărbatii lui Iuda și locuitorii Ierusalimului; Și au întorsu spatele spre

33 mine și nu faȕa; de și i-amu învăȕatu, sculându-mă de demănēȕă și învăȕându-i, dară n'au ascultatu, ca să primésca învăȕatură. Ci au pusu

34 uriciunile loru în casa, ce se numesce duple numele meu, ca să o necurăȕesca; Și au ziditu înălȕimi lui

35 Baalu, din Valea Fiiului lui Hinno-mu, ca să trēcă prin *focu* pre fiii loru și pre fetele loru lui Molocu; ceea ce eu nu li-amu ordinaru, nici în gādu nu mi-a venit, ca ei să facă uriciunea acêsta, și să tragă pre Iuda în păcatu.

Și totuși așa ȕice Iehova, Dumne-

36 șeu lui Israelu, despre cetatea acêsta, de care voi ȕiceȕi, că se va da în mânele regelui Babilonului prin sabiă, fómete și ciumă; Éccé, eu 'i

37 voi aduna din tóte țerele, unde i-amu alungatu în mânia mea, și în furia mea, și în aprinderea mea cea mare; 'i voi întórce în loculu acesta, și-i voi face să locuescă în siguranȕă; Și ei 'mi voru fi poporu,

38 și eu li voi fi Dumneșeu; Și li voi da o ânimă și o urmare, ca să se tēmă de mine în tóte ȕilele, pentru binele loru și alu fiiloru loru după

39 d'înșii. Și voi încheia cu ei legământu eternu, că eu nu mă voi întórce îndereptu de la d'înșii, *încețându* de a li face bine; și voi pune

40 frica mea în ânima loru, ca să nu se abată de la mine. Mă voi bucura

41 de d'înșii, ca să li facu bine, și-i voi sădi în pământulu acesta într'adevëru din tótă ânima mea și din totu sufletulu meu.

Căci așa ȕice Iehova: Precumu

42 amu adusu asupra poporului acestuia

- tóte aceste rele mari, așa voi aduce
asupra loru toate bunurile, ce eu li-
43 amu promis. Și se voru cumpăra
ogóre în pământulu acesta, de cari
diceți: „Este deșertu, fără de omu
și fără de vită, este datu în mânele
44 Chaldeiloru.“ Voru cumpăra ogóre
pentru argintu, voru subscrie con-
tracte, și le voru sigila, și voru lua
marturi în pământulu lui Beniaminu,
în împrejurimile Ierusalimului, în
cetățile lui Iuda, în cetățile munte-
lui cetățile șesului, și în cetățile des-
pre mēdă-đi; căci voi re'ntórce
pre prinșii loru, ȳice Iehova.
- 1 Și a fostu cuvântulu lui Iehova de
a dua ora cătră Ieremia, pre cându
era închisu în curtea închisorei, ȳi-
cēdu:
- 2 Așa ȳice Iehova, celu ce va face
[acēsta,
Iehova, celu ce o va desevarși întē-
[meiānd'o
Iehova *este* numele lui.
- 3 Strigă cătră mine, și-ȳi voiu respunde,
Și-ȳi voi da în scire lucruri mari și
[nepētrunse,
Pre cari tu nu le cunosci.
- 4 Căci așa ȳice Iehova, Dumneȳulu
[lui Israelu,
Pentru casele cetăȳei acesteia,
Și pentru casele regiloru lui Iuda,
Cari se sfărimară prin valuri și prin
[sabiā:
Fiindu că locuitorii ei se luptă cu
[Chaldeii,
Ea se împle de cadavrele omeniloru,
- 5 Pre cari-i lovescu în mânia mea și
[aprinderea mea,
Și pentru reutatea căroru eu amu
[ascunsu faȳa mea de la cetatea acēsta:
- 6 Ecce, 'i voi da sănētare și însănē-
[toșare, și-i voi vindeca,
Și-i voi face să vēdă îndestulare de
[pace și de adevēru.
- 7 Voi re'ntórce pre cei prinșii ai lui Iuda,
Și pre cei prinși ai lui Israelu,
Și-i voi rezidi ca mai 'nainte.
- 8 'I voi curăȳi de toate fără-de-legile
[loru,
Cu cari au pēcătuitu asupră-mi,
Și voi erta toate fără-de-legile loru,
Cu cari au pēcătuitu,
Și prin cari s'au ruptu de la mine.
- Și *cetatea acēsta* 'mi va fi mie unu 9
[nume de bucuriā,
De laudă și mărire înaintea tuturoru
[popóreloru pământulu,
Cari voru aȳđi totu binele, ce-i voi
[face;
Și se voru spăimēnta și se voru cu-
[tremura de totu binele,
Și de totă prosperitatea ce-i voi aduce
Așa ȳice Iehova: 10
Ėrăși se va aȳđi în loculu acesta,
De care voi diceți:
„Este deșertu, fără de omu și fără
[de vite,“
În cetăȳile lui Iuda și în uliȳele Ie-
[rusalimului,
Cari sânt deșerte, fără de ómeni,
Și fără de locuitori, și fără de vite: 11
Vócea de bucuriā și vócea de veselīā,
Vócea de mire și vócea de mirēsā,
Vócea celoru ce ȳicu:
Lăudaȳi pre Iehova, *Dumneȳulu o-*
Căci bunu *este* Iehova, [stiriloru,
Căci în eternu *ține* îndurarea lui,
Și *vócea* celoru ce aducu sacrificii
[de mulȳumire în casa lui Iehova;
Căci voi întórce pre cei prinși ai
[pământulu *acestuia*
Ca să fie ca mai 'nainte, ȳice Iehova.
Așa ȳice Iehova, *Dumneȳulu o-* 12
[stiriloru:
În loculu acesta, care *este* deșertu,
Fără de omu și fără de vită,
Și în toate cetăȳile lui,
Ėrăși voru fi colibi de păstori,
Cari voru face să poposēsćă turmele
[loru.
În cetăȳile muntelui și în cetăȳile 13
[șesulu,
În cetăȳile de la mēdă-đi, și în pă-
[mēntulu lui Beniaminu,
În împrejurimile Ierusalimului, și în
[cetăȳile lui Iuda,
Voru trece éráși turme,
Prin mânele celui ce le numeră, ȳice
[Iehova.
Ecce, vinu ȳilele, ȳice Iehova, 14
Cādu voiu întări cuvântulu celu
[bunu, pre care l'amu promis
Casei lui Israelu și casei lui Iuda.
În ȳilele acele și în timpululu acela, 15
Voiu face să resară lui Davidu o o-
[drēsłā drēptā,
Și va face dreptu și dreptate pe pă-
[mēntu.

- 16 În zilele acele Iuda va fi mântuitu,
Și Ierusalimul va locui în siguranță;
Și acesta *este numele*, cu care *cetatea*
[se va numi :
Iehova, Mântuirea Noastră.
- 17 Căci așa dice Iehova :
Nu va lipsi lui Davidu bărbatu,
Care să ședa pe tronul casei lui Is-
[raelu ;
- 18 Nici dintre preuți, Leviții, va lipsi
[bărbatu înaintea mea,
Care să aducă olocauste. să facă să
[fumege darurile de pâne,
Și să facă sacrificii în totă ziua.
- 19 Și a *mai* fostu cuvântulu lui Ie-
[hova către Ieremia, dicându :
- 20 Așa dice Iehova :
De puteți să rumpeți legământulu
[meu de zi,
Și legământulu meu de nopțe,
Așa ca nici ziua, nici noptea să nu
[mai fie la timpul seu.
- 21 Atuncea se va rumpe și legământulu
[meu cu Davidu, servulu meu,
Încătu să nu aibă fiu, care să dom-
[nescă pe tronulu seu,
Séu cu Leviții, preuți, cari mă ser-
[vescu.
- 22 Precumu ostirea ceriului nu se pôte
[numera,
Nici năsipulu mării a se măsura,
Așa voi înmulți seminția lui Da-
[vidu, servulu meu,
Și pre Leviții, cari mă servescu.
- 23 Și a *mai* fostu cuvântulu lui Ie-
[hova către Ieremia, dicându :
- 24 Au dora n'ai luatú séma ce a vorbi-
[tu poporulu acela, dicându :
„Cele două nămurî, pre cari Iehova
[le-a alesu,
„Elu le-a lepădatu ?“
Întru atâta au desprețuitu pre popo-
[rulu meu,
Încătu nu li mai este popor.
- 25 Așa dice Iehova :
De n'amu făcutu legământulu zilei
[și alu nopței,
Și de n'amu întemeiatu aședămintele
[cieriului și ale pământului,
- 26 Atuncea voi lepăda seminția lui Ia-
[cobu și a lui Davidu, servulu meu,
Încătu să nu ieu dintre urmașii
[sei domni,
Preste seminția lui Abraamu, a lui
[Isaacu și a lui Iacubu :

Căci re'ntorce-voiu pre prinșii lor,
[și mă voi indura de d'inșii.

CAP. 34.

Predicări de strămutarea, mórtea și immorménta-
rea lui Zedekia. Amenintări re'noite pentru asu-
prirea serviloru și a servelor.

Cuvântulu ce a fostu către Ieremia 1
de la Iehova, cându Nebucodonosoru,
regele Babilonului, și totă óstea lui,
și toate regatele pământului de subu
stăpânirea mânei sale, și toate popó-
rele se luptară asupra Ierusalimului
și asupra tuturor cetăților sale,
dicându :

Așa dice Iehova, Dumneđeulu lui 2
Israelu : Mergi, și vorbește lui Ze-
dekia, regele lui Iuda, și-i dí : Așa
dice Iehova : Éccé, eu voi da ceta-
tea acésta în mânele regelui Babilo-
nului, care o va arde cu focu ; Și tu 3
nu vei scăpa din mâna lui, ci vei fi
prinsu, și vei fi datu în mâna lui ;
ochii tei voru vedé ochii regelui Ba-
bilonului, și gura ta va vorbi cu gu-
ra lui, și vei merge la Babilonu.

Totuși tu, Zedekia, rege alu lui 4
Iuda, ascultă cuvântulu lui Iehova !
Așa dice Iehova de tine : Nu vei muri
de sabiă ; Vei muri în pace ; și cu 5
tote arderile *de aromate făcute* pă-
rinților tei, regiloru de mai 'nainte,
cari au domnitu mai 'nainte de tine,
totu cu aceste 'ți voru face arderi,
și te voru plânge, *dicându* : Vai, dóm-
ne ! căci eu amu cuvântatu *acestu*
cuvântu, dice Iohova.

Și a vorbitu profetulu Ieremia că- 6
tră Zedekia, regele lui Iuda, toate cu-
vintele acestea în Ierusalimu. Și óstea 7
regelui Babilonului se luptă asupra
Ierusalimului și a tuturor cetățilo-
ru lui Iudă, cari rămăseseră *neluate* :
Lachișulu și Azeka ; căci aceste ce-
tăți întărite mai rămăseseră *neluate*
între cetățile lui Iuda.

Acesta este cuvântulu, ce a fostu 8
cătră Ieremia de la Iehova, după ce
regele Zedekia a încheiatu legământu
cu totu poporulu, ce *se afla* în Ieru-
salimu, ca să prochiāme libertate
între d'inșii ; *Anume* : ca fie-care să 9
lase liberu pre servulu seu, și fie-
care pre serva sa, ebreu séu ebreă ;
ca nimenea să nu se servéscă de vre-

neamiciloru lor, și în mânele celoru ce caută sufletulu lor; și cadavrele lor voru fi spre mâncare paseriloru ceriului și féreloru pământului.

Și pre Zedekia, regele lui Iuda, și 21
 pre mai marii lui 'i voiui da în mâ-
 nele neamiciloru loru, și în mânele
 celoru ce caută vieța loru, și în mâ-
 nele óstei regelui Babilonului, care
 s'a dusu de la voi. Éccé, voiui ordina, 22
 ȕice Iehova, și-i voiui aduce éráși la
 cetatea acésta; și ei o voru bate, o
 voru cuprinde, și o voru arde cu
 focu; și voiui prefăce cetățile lui Iuda
 într'unu deșertu, fără locuitori.

Jeremia arătă pre Rechabiți Indeiloru dreptu esem-
piu de ascultare si de respalțirea ei.

Cuvântulu ce a fostu de la Iehova 1
cătră Ieremia în zilele lui Iehoia-
kimu, fiulu lui Iosia, regele lui Iuda,
dicându : Du-te la casa Rechabiți- 2
loru, și vorbește cu ei, și adă-i în
casa lui Iehova, în una din cămări ;
și dă-li vinu să bea.

Atunci amu luat pre Iazania, fi- 3
iulu lui Ieremia, fiulu lui Habazinia,
pre frații sei, pre toți fiii sei, și pre
tota casa Rechabiților; Și i-amu 4
adusu în casa lui Iehova, în camara
filoru lui Hananu, fiulu lui Igdalia,
omulu lui Dumneșeu, ce *este* apröpe
de camara mai mariloru, de asupra
cămărei lui Maaseia, fiulu lui Șal-
lumu, ușierulu. Și amu pusu înaintea 5
filoru casei Rechabiților vase pline
de vinu, și cupe, și li-amu dîsu:
„Beti vinu!“

Dară ei au răspunsu : „Noi nu vomu bé vinu;“ căci Ionadabu, fiulu lui Rechabu, părintele nostru, ni-a ordinaru, ȕicȕendu : Să nu beȕi vinu, *nici* voi *nici* fiii voștri în eternu ; Nici să zidiȕi casă, *nici* să semȕnaȕi semȕnȕȕă, *nici* să sădiȕi vie, *nici* să *le* aveȕi ; ci în corturi să locuiȕi în tȕte ȕilele vȕștre ca să trăiȕi multu timpu pe pământulu, în care petreceȕi. Și noi ascultămu de vȕcea lui Ionadabu, fiulu lui Rechabu, părintele nostru, în totu aceea ce ni-a ordinaru, ca să nu bemu vinu în tȕte ȕilele nȕștre, noi, femeele nȕștre, fiii noștri, și fe-

- 9 tele noastre ; Nici să zidim case, ca să le locuim ; și nici să avem vie
10 au țerână, au semînță ; Ci locuim în corturi, și amu ascultatu, și amu făcutu duple toate ce ni-a ordina-
11 Ionadabu, părintele nostru. Dară cându Nebucodonosoru, regele Babilonului, s'a suitu în *acestu* pământu, amu ȑisu : Veniți, să mergemu în Ierusalimu de dinaintea ȑstei Chal-
deiloru și a ȑstei Sirieniloru ; așa locuim în Ierusalimu.
- 12 Atunci a fostu cuvântulu lui Iehova către Ieremia, ȑicȑndu : Așa ȑice Iehova, Dumneȑeulu ostiriloru
13 și alu lui Israelu : Mergi, și vorbește ȑmeniloru lui Iuda, și locuitoriloru Ierusalimului : Ȑre nu veți primi în-
vȑțătură, ca să ascultați de cuvintele
14 mele ? ȑice Iehova. Cuvintele lui Ionadabu, fiulu lui Rechabu, care a ordina-
tu fiiloru sei, să nu bee vinu, se îndeplinescu ; căci pȑnȑ în ȑiua de astă-ȑi nu beu, ci ascultă de ordi-
nulu părintelui loru. Dară eu v'amu cuvȑntatu, sculȑndu-mȑ de demȑnȑță și vorbindu ; și totuși nu m'ați as-
15 cultatu. Și amu trȑmesu la voi pre toți servii mei, pre profȑți, sculȑndu-mȑ demȑnȑță și trȑmeȑȑndu-i, ca să vȑ
vȑ vorbȑscȑ : Întȑrceți-vȑ fie-care de la calea sa cea rea, și îndreptați-vȑ faptele și nu urmați dupȑ alți ȑei,
ca să li serviți ; și *atuncea* veți locui în pȑmȑntulu, pre care l'amu datu vouȑ și părinȑiloru vostri ; dară n'ați
16 plecatu urechia vȑstrȑ, și nu m'ați ascultatu. Pentru că fii lui Ionadabu, fiulu lui Rechabu, îndepline-
scu ordinulu, ce părintele loru l'a ordina-
17 tu loru, și poporulu acesta nu m'a ascultatu ; De aceea așa ȑice Iehova, Dumneȑeulu ostiriloru și alu
lui Israelu : Ȑccȑ, eu voi aduce asupra lui Iuda și asupra tuturoru ȑocuito-
riloru Ierusalimului toate relele ce amu cuvȑntatu asupra loru ; pen-
tru că li-amu cuvȑntatu, dară ei nu m'au ascultatu ; și amu strigatu către d'însii, dară ei nu *mi*-au res-
18 punsu.
- Și a cuvȑntatu Ieremia către casa Rechabiȑiloru : Așa ȑice Iehova, Dum-
neȑeulu ostiriloru și alu lui Israelu : Fiindu că ați ascultatu de ordi-

nulu lui Ionadabu, părintele vostru, și ați păzitu toate ordinele lui, și ați făcutu duple toate cele ce v'a ordina-
19 elu ; De aceea așa ȑice Iehova, Dumneȑeulu ostiriloru și alu lui Israelu : Nu-i va lipsi lui Ionadabu, fiulu lui Rechabu bărbatu, care să stea înaintea mea în eternu.

CAP. 36.

Profȑțiile lui Ieremia cetite în templu și înaintea regelui, care arde tuiulu, în care ele erau scrise.

1 Și în anulu alu patrulea alu lui Iehoiakimu, fiulu lui Iosia, regele lui Iuda, a fostu către Ieremia cuvântulu
2 acesta de la Iehova, ȑicȑndu : Îȑ-ți unu tuiu de carte, și scrie într'însulu
toate cuvintele, ce ȑi-amu cuvȑntatu asupra Israelului și asupra lui Iuda,
și asupra tuturoru popȑreloru, din ȑiua *în care* amu vorbitu către tine,
din ȑilele lui Iosia, pȑnȑ în ȑiua acȑsta ; Pȑte că va auȑi casa lui Iuda
3 toate relele, ce eu amu de gȑndu să-i facu, pentru ca să se întȑrcȑ fie-care
de la calea sa cea rea, și eu să ertu fără-de-legea loru și pȑcatulu loru.

4 Atunci a chiȑmatu Ieremia pre Barucu, fiulu lui Neria ; și Barucu a scrisu în tuiulu de carte din gura
lui Ieremia, toate cuvintele lui Iehova, ce a vorbitu către d'însulu.

5 Și a ordina-
tu Ieremia lui Barucu, ȑicȑndu : Eu *sȑnt* închisu, nu potu
6 să întru în casa lui Iehova ; Deci întrȑ tu, și cetesce de pe tuiu în auȑulu
poporulu cuvintele lui Iehova ce ai scrisu din gura mea, în casa lui Iehova,
în ȑi de postu ; și cetesce acȑsta și în auȑulu întregulu Iuda,
7 *la toți* câȑi voru veni din cetȑȑile loru ; Pȑte că rugȑciunea loru va a-
junge înaintea lui Iehova, și *cȑ* se va întȑrce fie-care de la calea sa cea
rea ; căci mare *este* mȑnia și furia, ce Iehova a cuvȑntatu asupra acestui
poporu.

8 Și a făcutu Barucu, fiulu lui Neria, duple toate cele ce i-a ordina-
tu Ieremia, profȑtulu, cetindu de pe carte cuvintele lui Iehova în casa lui Iehova.

9 Și în anulu alu cincelea alu lui Iehoiakimu, fiulu lui Iosia, regele
lui Iuda, în luna a noua, s'a prochiȑ-

- matu postu înaintea lui Iehova, pentru totu poporulu din Ierusalimu, și pentru totu poporulu, ce venia de prin cetățile lui Iuda în Ierusalimu.
- 10 Și a cetitu Barucu de pe carte în auzulu a totu poporulu cuvintele lui Ieremia în casa lui Iehova, în câmara lui Ghemaria, fiulu lui Șafanu, secretariulu, în curtea de susu, la întrarea porței celei nouă a casei lui Iehova.
- 11 Și a auzitu Micaia, fiulu lui Ghemaria, fiulu lui Șafanu, toate cuvintele lui Iehova din cartea acésta. Și s'a pogorîtu spre casa regelui în câmara secretarului; și éccé, toți mai marii ședeau acolo; *adecă*: Elișama, secretarulu, Delaia, fiulu lui Semaia, Elnatanu, fiulu lui Acboru, Ghemaria, fiulu lui Șafanu, și Zedekia, fiulu lui Hanania; toți mai marii. Și li-a spusu Micaia tote cuvintele pre cari le-a auzitu, cându Barucu cetia din cartea în auzulu poporului.
- 14 Și au trămesu toți mai marii cătră Barucu pre Iehudi, fiulu lui Hetanania, fiulu lui Șelemia, fiulu lui Cuși, dicēndu: Tuiulu ce ai cetitu în auzulu poporului, ia-lu în mânele tale, și vino. Deci a luat Barucu, fiulu lui Neria, tuiulu în mânele sale,
- 15 și a venit la d'înșii. Și ei i-au đisu: Acumu ședi, și cetesce-lu în auzulu nostru; și a cetitu Barucu în auzulu lor.
- 16 Și cumu auđiră toate cuvintele, s'au uitatu înspăimēnțați unulu la altulu, și a đisu cătră Barucu,: Vomu spune regelui toate cuvintele acestea. Și au întrebatu pre Barucu, dicēndu: Spune-ni acumu cumu ai scrisu toate cuvintele acestea din gura lui? Și li-a respunsu Barucu: Din gură mi-a spusu toate cuvintele acestea, și eu le-amu scrisu cu negrélă în carte.
- 19 Și au đisu lui Barucu mai marii: Du-te, și te ascunde, tu și Ieremia: și să nu scia nimenea unde v'afliți.
- 20 Și au intratu la regele în curte: dară au lăsat tuiulu în camara lui Elișama, secretarulu; și au spusu în auzulu regelui toate cuvintete. Deci a trămesu regele pre Iehudi să iee tuiulu: și l'a luat din camara lui Elișama, secretarulu. Și l'a cetitu Iehudi în auzulu regelui și în auzulu tuturor mai marilor; cari stăteau împrejurulu regelui. Dară regele șe- 22 dea în casă de érnă, în luna a noua, și *era* înaintea lui unu focu de cărbuni aprinși. Și îndată ce Iehudi 23 cetia trei s'eu patru fețe, *regele* le tăia cu cuțitașu de condee, și le aruncă în foculu de pe caminu, pēnă cându s'a mistuitu totu tuiulu în foculu de pe caminu. Dară nu s'au 24 spăimēntatu, nici și-au rumptu vestimintele lor, *nici* regele, nici servii lui, cari au ascultat cuvintele acestea. Dară Elnatanu și Delaia și 25 Ghemaria se rugaseră de rege, ca să nu ardă tuiulu, dară elu nu i-a ascultat. Și a ordinaru regele lui Ierameelu, fiulu lui Hamelecu, lui Seraia, fiulu lui Azrielu, și lui Șelemia, fiulu lui Abdeelu, să prindă pre Barucu, cărturarulu, și pre Ieremia, profetulu. Dară Iehova i-a ascunsu.
- 27 Și a fostu cuvēntulu lui Iehova cătră Ieremia, după ce regele a arsu tuiulu și cuvintele, pre cari le-a scrisu Barucu din gura lui Ieremia, dicēndu: Ia-ți unu altu tui, și scrie 28 într'însulu toate cuvintele de mai înainte, cari au fostu *scrise* în tuiulu ântēiu, ce l'a arsu Iehoiakimu, regele lui Iuda; Și lui Iehoiakimu regele 29 lui Iuda, să-i spui: Așa dice Iehova: tu ai arsu tuiulu acesta, dicēndu: De ce ai scrisu într'însulu, dicēndu: Regele Babilonului va veni, și va strica pământulu acesta, și va stēpi de pe elu ómeni și vite? De aceea așa dice 30 Iehova de Iehoiakimu, regele lui Iuda:
- Nu va avé pre nimenea, care să ședă pe tronulu lui Davidu, și cadavrulu lui se va lepēda la căldura đilei și la frigulu nopței. Și-lu voi 31 pedepsi pre elu, pre urmașii sei, și pre servii sei pentru fără-de-legea lor; și voi aduce asupra lor, și asupra locuitorilor Ierusalimului, și asupra ómenilor lui Iuda toate relele ce le-amu vorbitu pentru ei, și *pre cari* nu le-au ascultat.
- 32 Și a luat Ieremia unu altu tui, și l'a datu lui Barucu, fiulu lui Neria, cărturarulu, care a scrisu în elu

din gura lui Ieremia toate cuvintele cărtei, pre care a ars-o Iehoiakimu, regele lui Iuda, în focu; și s'au adăosu încă și alte asemenea cuvinte.

CAP. 37, 38.

Relațiunile lui Ieremia cu regele, și cumu s'a pusu de multe ori în închisóre.

- 1 Și în locul lui Conia, fiulu lui Iehoiakimu, se făcu rege Zedekia, fiulu lui Iosia, pre care Nebucodonosoru, regele Babilonului, 'lu făcu rege în pământulu lui Iuda. Dară nici elu nici servii lui, nici poporulu țerei nu ascultară cuvintele, pre cari Iehova li-a vorbitu prin Ieremia, profetulu.
- 2 Și a tramesu regele Zedekia pre Iehucalu, fiulu lu Șelemia, și pre Zefania, fiulu lui Maaseia, preutulu, cătră profetulu Ieremia, dicendu: Rógă-te pentru noi lui Iehova, Dumneșeuulu nostru. Și Ieremia intra și eșia prin poporu; căci nu-l puseră încă în închisóre. Și a eșitu
- 3 óstea lui Faraonu din Egiptu: și cându Chaldei, cari impresurau Ierusalimulu, au auditu de scirea loru, s'au depărtatu de Ierusalimu.
- 4 Și a fostu cuvântulu lui Iehova cătră Ieremia, profetulu, dicendu: Așa dice Iehova, Dumneșeuulu lui Israelu: Așa să spuneți regelui lui Iuda, care v'a tramesu la mine, ca să mă întrebați: Éccě, óstea lui Faraonu, care a eșitu spre ajutorulu vostru, se va întórce în pământulu seu, în Egiptu. Și Chaldei éráși voru veni, și voru bate cetatea acésta, o voru cuprinde, și o voru arde cu focu.
- 5 Așa dice Iehova: Nu vă înșelați, dicendu: Chaldei se voru depărta de noi; căci nu se voru depărta. Căci chiaru de ați fi bătutu tótă óstea Chaldeiloru, cari se batu cu voi, și aru fi remasu din ei *numai* bărbați răniți, *totu* s'aru scula acestia fiecare în cortulu seu, și aru arde cetatea acésta cu focu.
- 6 Și cându óstea Chaldeiloru s'a depărtatu de Ierusalimu de frica óstei lui Faraonu, Atunci a eșitu Ieremia din Ierusalimu, ca să se ducă în pământulu lui Beniaminu, ca să iee *moscenirea sa* în meșiloculu poporulu.
- 7 Și sosindu elu în pórta lui Be-

niaminu, *aflatu-s'a* acolo căpitenia străjei, și numele ei *era* Iriia, fiululu Șelemia, fiulu lui Anania; și elu a prinsu pre profetulu Ieremia, dicendu: Tu treci la Chaldei. Și a respunsu Ieremia: Minciuni; nu trecu la Chaldei: dară nu l'a ascultatu; deci Iriia apucă pre Ieremia, și l'a dusu la mai mari. Și mai marii se mâniară asupra lui Ieremia, și bătându-lu, 'lu puseră în închisóre în casa lui Ionatanu, secretarululu, căci din ea au fostu făcutu prinsóre.

Ieremia întrându în închisóre și în grópă, și sedendu Ieremia acolo zile multe, Trămes'a Zedekia, regele, și l'a scosu: și l'a întrebatu regele în ascunsu în casa sa, și a șisu: Este *vre-unu* cuventu de la Iehova? și Ieremia a respunsu: Este; și a adăosu: vei fi datu în mânele regelui Babilonului. Și a șisu Ieremia regelui Zedekia: Ce amu greșitu înaintea ta, séu înaintea serviloru tei, séu înaintea poporulu acestuia, de m'ați pusu în închisóre? Și unde *sunt* profeții vostri, cei ce v'au profețitu, dicendu: Regele Babilonului nu va veni asupra vóstră și asupra pământulu acestuia? De aceea ascultă acumu, rogu-te, Domnulu meu rege, și fie primită înaintea ta, rogute, rugăciunea mea: să nu mă trameți éráși în ca lui sa Ionatanu, secretarululu, ca să nu moru acolo. Atuncia a ordnatu regele Zedekia, deau închisu pre Ieremia în curtea închisorei, și-i dădea acolo în toată ziua o pâne din ulița pitariloru péné cându s'a sfârșitu tótă pânea din cetate. Așa a remasu Ieremia în curtea închisorei.

Și au auditu Șefatia, fiulu lui Matatanu Ghedalia, fiulu lui Pașuru, Iucalu, fiulu lui Șelemia, și Pașuru, fiulu lui Malchia, cuvântulu ce Ieremia a cuvântatu la totu poporulu, dicendu: Așa dice Iehova: Cine va rămâne în cetatea acésta va muri de sabiă, de fómete, și de ciumă: dară cine va eși la Chaldei va trăi, și viețta lui 'i va fi de prédă, și va trăi; Așa dice Iehova: Cetatea acésta se, va da în mânele óstei regelui Babilonului, care o va cuprinde.

- 4 Deci au ȃisu mai marii cãtrã re-
ge : Sã se omõre omulu acesta ; cãci
prin acẽsta moleșezã mãnele bãrba-
ȃiloru de resbelu, cari au remasu în
cetatea acẽsta, și mãnele a totu po-
porulu, cuvẽtãndu-li astfeliu de cu-
vinte ; cãci omulu acesta nu cautã
binele poporului acestuia, ci reulu,
- 5 Și a respunsu Zedekia, regele : Êccẽ
elu *este* în mãnele võstre ; cãci regele
nu põte nimicu împotriva võstrã.
- 6 Atunci au luat pre Ieremia, și l'au
aruncatu în grõpã lui Malchia, fiulu
lui Hamelecu, care *se afla* în curtea
închisõrei ; și au pogoritu pre Ieremia
acolo cu funiele ; și în grõpã nu *era*
apã, ci *numai* tinã ; și Ieremia s'a
afundatu în tinã.
- 7 Și cãndu Etiopẽnulu Ebedu-Me-
lecu, unulu dintre eunuchii ce se
aflau în casa regelui, a auȃitu, cã au
pusu pre Ieremia în grõpã, pre cãndu
regele ședea în põrta lui Beniaminu,
- 8 A eșitu Ebedu-Melecu din casa re-
gelui, și a vorbitu regelui, ȃicẽndu :
- 9 Domnulu meu rege, õmenii acestia
au fãcutu reu în tõte cãte au fãcutu
profetulu Ieremia, pre care l'au a-
runcatu în grõpã ; și elu *totu* aru fi
muru de fõme în loculu unde era ;
- 10 cãci nu mai este pẽnẽ în cetate. Și
a ordinaru regele lui Ebedu-Melecu
Etiopẽnulu, ȃicẽndu : Iẽ de aicea
trei-ȃeci de õmeni cu tine, și scõte
pre profetulu Ieremia din grõpã, mai
înainte de a muri.
- 11 Deci a luat Ebedu-Melecu õmeni
cu sine, și a intratu în casa regelui
de desubtulutesaurulu, și a luat de
acolo petice și stremȃe vechi, și le-a
pogoritu cu funiele în grõpã la Ie-
remia.
- 12 Și a ȃisu Ebedu-Melecu, E-
tiopẽnulu, lui Ieremia : Punẽ acum
stremȃele și peticele cele rupte subu
suõrele tale, și preste funie : și a
fãcutu Ieremia așa. Și au trasu pre
Ieremia cu funiele, și l'au scosu din
grõpã ; și a remasu Ieremia în cur-
tea închisõrei.
- 14 Și a trãmesu Zedekia, regele, și
au adusu pre Ieremia profetulu la
d'însulu în întrarea a treia, care *se
afla* în casa lui Iehova ; și a ȃisu re-
gele lui Ieremia : Amu sã te întreb
ceva ; sã nu ascunȃi nimicu de mi-

ne. Și a respunsu Ieremia lui Zede- 15
kia : De-ȃi voi spune, au nu mẽ vei
omorĩ ? și de te voi svãtui, *totu* nu mẽ
vei asculta. Și a juratu în ascunsu 16
Zedekia, regele, lui Ieremia, ȃicẽn-
du : Viu *este* Iehova, care ni-a datu
acestu sufletu, cã nu te voi omorĩ,
nici nu te voi da în mãnele õme-
niloru acestora, cari cautã viẽȃa ta.

Atuncea Ieremia ȃise lui Zedekia: 17
Așa ȃice Iehova, Dumneȃeulu osti-
riloru, Dumneȃeulu lui Ísraelu : De
vei eșĩ cãtrã mai marii regelui Ba-
bilonulu, sufletulu teu va trãĩ și ce-
tatea acẽsta nu se va arde cu focu ;
și vei trãĩ tu și casa ta ; Darã de nu 18
vei eșĩ cãtrã mai marii regelui Ba-
bilonulu, atuncea cetatea acẽsta se
va da în mãnele Chaldeiloru, și o
voru arde cu focu, și tu nu vei scãpa
din mãnele loru.

Și a ȃisu Zedekia regele cãtrã Ie- 19
remia : eu mẽ temu de Iudeii, cari
au trecutu la Chaldei, ca nu cumu-
va sã mẽ dee în mãnele loru, și sã-
și batã jocu de mine.

Atuncea Ieremia a respunsu : Nu 20
te voru da. Ascultã võcea lui Iehova
în cele ce-ȃi vorbescu ; și-ȃi va fi
bine, și sufletulu teu va trãĩ. Darã 21
de nu vei voĩ sã eșĩ, acesta *este* cu-
vẽntulu ce Iehova mi-a aretat. Êccẽ,
tõte femeele, ce au remasu în 22
casa regelui lui Iuda, se voru scõte
cãtrã mai marii regelui Babilonulu,
și ele voru ȃice :

Amicii tei te înșelarã, și te re-
puserã ;

Peciõrele tale se afundarã, și au
datu îndẽreptu.

Și tõte femeele tale și toȃi copiii 23
tei se voru lua de Chaldei, și tu nu
vei scãpa din mãnele loru, ci vei fi
prinsu de regele Babilonulu ; și vei
face ca cetatea acẽsta sã fie arsã
cu focu.

Și a ȃisu Zedekia cãtrã Ieremia : 24
Sã nusciã nimenea cuvintele acestea,
și atuncea nu vei muri. Darã de voru 25
auȃĩ mai marii, cã amu vorbitu cu
tine, și voru veni la tine, și-ȃi voru
ȃice : „Spune-ni ce ai vorbitu cu re-
gele ; nu ascunde acẽsta de noi, și nu
te vomu omorĩ ; și ce ȃi-a respunsu
regele” ; Atuncea respunde-li : Eu 26

amu înfăcișatu cererea mea înaintea regelui, să nu mă re'ntorcă în casa lui Ionatanu, spre a muri acolo.

- 27 Venit'au deci toți mai marii la Ieremia, și l'au întrebatu; și li-a spusu duple toate aceste cuvinte, ce i-a ordinaru regele; și ei au încetatu de a-lu mai întreba, căci lucrulu nu li se făcu cunoscutu. Și a remasu Ieremia în curtea închisorei pînă în ziua în care s'a cuprinsu Ierusalimulu; și a fostu acolo, cându Ierusalimulu s'a cuprinsu.

CAP. 39.

Ierusalimulu cuprinsu de Nebucodonosoru; Ieremia pusu în libertate: Ebedu-Melecu păstratu în viață.

- 1 În anulul alu nouălea alu lui Zedekia, regele lui Iuda, în luna a decea, a venitu Nebucodonosoru, regele Babilonului, și totă oștea lui asupra Ierusalimului, și l'a împresuratu.
- 2 Și în anulul alu unu-spre-decelea alu lui Zedekia, în luna a patra, la
- 3 nouă a lunei, s'a spartu cetatea. Și toți mai marii regelui Babilonului au intratu, și au ședutu în porța de meșilocu: *adecă* Nergalu-Șarezeru, Șamgaru-Nebo, Sarsechimu, mai marele eunuchiloru, și Nergalu-Șarezu mai marele magiloru, și cei-l-alti mai mari ai regelui Babilonului.
- 4 Și cumu i-a vădutu Zedekia, regele lui Iuda, și toți bărbații de rebelu, au fugitu, și au eșitu noștea din cetate pe calea grădinei regelui, prin porța dintre două zidiuri; și
- 5 regele apucă drumulu pe șesu. Dară oștea Chaldeiloru i-a urmăritu, și a ajunsu pre Zedekia în șesurile din Iericho, l'a prinsu, și l'a dusu la Nebucodonosoru, regele Babilonului, în Riblă din pămîntulu Hamatului, care
- 6 și l'a condamnatu. Și a tăiatu regele Babilonului pre fiii lui Zedekia în Riblă înaintea ochiloru lui; și a tăiatu regele Babilonului pre toți mai marii lui Iuda. Și a scosu ochii lui Zedekia și l'a legatu cu două lanțuri de aramă, ca să-lu ducă în Babilonu.
- 8 Și Chaldeii au arsu cu focu casa regelui și casele poporului, și au stricatu zidurile Ierusalimului.
- 9 Dară remășița poporului, care a remasu în cetate, ci pre cei ce au

trecutu la d'însulu, pre totă remășița poporului ce a mai remasu, a dus'o prinsă în Babilonu Nebuzaru-Adanu, 10 capulu gardei *domnesci*. Dară din poporu, pre cei săraci, cari n'aveau nimicu, i-a lăsatu Nebuzaru-Adanu capulu gardei *domnesci*, în pămîntulu lui Iuda, și li-a datu vii și țărane în ziua aceea.

Și a datu ordinu Nebucodonosoru, 11 regele Babilonului, lui Nebuzaru-Adanu, capulu gardei *domnesci*, pentru Ieremia, dîcîndu: Ié pre acesta, 12 să aibi ochii asupra lui, și să nu-i faci vre-unu reu; ci cumu 'ți vâ dîce, așa să-i faci. Și a trămesu Nebuzaru- 13 Adanu, capulu gardei *domnesci*, și Nebușasbanu, mai marele eunuchiloru, și Nergalu-Șarezeru, mai marele magiloru, și toți mai marii regelui Babilonului, Au trămesu, și au 14 luatu pre Ieremia din curtea închisorei, și l'au datu lui Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, fiulu lui Șafanu, ca să-lu ducă în casa lui; și a locuitu în meșiloculu poporului.

Și a fostu cuvîntulu lui Iehova 15 cătră Ieremia, pre cându era închis în curtea închisorei, dîcîndu; Du-te, 16 și vorbesce lui Ebedu-Melecu, Etiopînnulu, dîcîndu:

Așa dîce Iehova, Dumneșeu oștiriloru și alu lui Israelu:

Eccă, eu voiu împlini cuvintele [mele asupra cetăței acesteia, Spre reu, și nu spre bine;

Și se voru întempla înaintea ta în [ziua aceea.

Dară pre tine te voiu scăpa în ziua 17

[aceea, dîce Iehova;

Și nu vei fi datu în mânele omeniloru,

De cari te temi;

Căci te voiu scăpa, 18

Și nu vei căde de sabiă;

Ci viața ta 'ți ta fi prădă,

Pentru că te-ai încreșutu în mine,

[dîce Iehova.

CAP. 40—44.

Punerea în libertate a lui Ieremia; omorîrea lui Ghedalia; și fugirea Iudeiloru în Egiptu împotriva ordinului lui Dumneșeu. Sciri dumneșeesei la Iudeii din Egiptu.

Cuvîntulu ce a fostu de la Iehova 1 cătră Ieremia, după ce Nebuzaru-Adanu, capulu gardei *domnesci*, l'a

lăsatu liberu din Rama, după ce l'a fostu luat, pre cându era legatu în lanțuri împreună cu toți cei strămutați din Ierusalimu și din *pământulu lui* Iuda, cari au fostu duși prinși la Babilonu.

- 2 Și a luat capulu gardei *domnesci* pre Ieremia, și i-a ȃdisu : Iehova, Dumneȃeuulu teu a cuvântatu *tôte* relele acestea asupra locului acestuia.
- 3 Iehova deci a adusu *acestea*, și a făcutu precumu a ȃdisu ; pentru că ați pȃcătuitu înaintea lui Iehova, și n'ati ascultatu de vocea lui, pentru *acȃsta*
- 4 vi sa întȃmplatu *acestea* : Și acumu *éccȃ*, eu te deslegu de lanțurile, cari *se aflȃ* pe mânele tale : și de-ȃți place să mergi cu mine în Babilonu, vino ; și eu voiu *avé* ochii asupra-ȃți ; dară de-ȃți displace a merge cu mine în Babilonu, lasă-te ; *éccȃ*, *tȃtȃ țȃra este* înaintea ta : unde vei socoti că *este* bine și dreptu să mergi, acolo
- 5 du-te. Și pre cându se învȃrtia *cu gȃndulu ȃdisu-i-a* : Intȃrce-te deci la Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, fiulu lui Șafanu, pre care regele Babilonului l'a pusu preste cetȃțile lui Iuda, și locuesce cu d'însulu în meȃiloculu poporului ; séu du-te unde ȃți place
- 6 să mergi. Și i-a datu capulu gardei *domnesci* merinde și daruri, și-i dȃdu drumulu. Deci s'a dusu Ieremia la Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, în Mizpa, și a locuitu cu d'însulu în meȃiloculu poporului, ce remȃsesese în țȃrȃ.
- 7 Dară auȃdinu *tȃtȃ* cȃpiteniele ostiriloru ce *se aflau* în câmpu, ei și bărbaȃții lor, că regele Babilonului a pusu pre Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, preste țȃrȃ, și că i-a încredințatu pre bărbaȃții, femeele și copiii, și dintre saracii țȃrei pre acei ce nu
- 8 se strămutaserȃ în Babilonu ; A venit la Ghedalia în Mizpa Ișmaelu, fiulu lui Netania, Iohananu și Ionatanu, fiii lui Kareahu, și Seraia, fiulu lui Tanhumetu, și fiii lui Efai, Netofateulu, și Iezania, fiu alu unui Maacatȃnu, ei și bărbaȃții lor.
- 9 Și a juratu lor și bărbaȃților lor Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, fiulu lui Șafanu, ȃdicȃndu : Nu vȃ temeȃi a fi servi Chaldeiloru ; locuiȃi în țȃrȃ,

și serviȃi regelui Babilonului, și vi va fi bine, Dară *éccȃ*, eu voiu locui în Mizpa, ca să primescu pre Chal-deii, ce voru veni la noi ; și voi adunaȃi vinulu, fruptele și oleiulu, și le puneȃi în vasele vȃstre ; și locuiȃi în cetȃțile vȃstre, pre cari le stȃpȃniȃi.

Așa și toȃi Iudeii, ce *se aflau* în 11 Moabu, și între fiii lui Ammonu, și în Edonu și în cele-l-alte țȃri, cându au auȃditu că regele Babilonului a lăsatu o remȃșitȃ în Iuda, și că preste d'îșșii a pusu pre Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, fiulu lui Șafanu ; Atuncea s'au întorsu toȃi Iudeii din 12 *tȃtȃ* locurile, unde erau împrȃsciaȃi, și au venit în pământulu lui Iuda cȃtrȃ Ghedalia în Mizpa, și au culesu vinulu și fruptele multe fȃrte.

Darȃ Iohananu, fiulu lui Kareahu, 13 și *tȃtȃ* cȃpiteniele ostiriloru, ce *se aflau* în câmpu, au venit la Ghedalia în Mizpa, Și i-au ȃdisu : Scii, 14 ca Baalisu, regele fiiloru lui Ammonu, a trȃmesu pre Ișmaelu, fiulu lui Netania, ca să te omȃre ? Darȃ Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, nu i-a creȃutu. Atunci Iohananu, fiulu lui 15 Kareahu, a vorbitu în ascunsu lui Ghedalia în Mizpa, ȃdicȃndu : Sȃ mȃ ducu, rogu-te, și să ucidu pre Ișmaelu fiulu lui Netania, fȃrȃ ca nime-nea să sciȃ : de ce să te ucidȃ, și așa toȃi Iudeii, cari sȃnt adunaȃi în jurulu teu să se împrȃscie, și remȃșitȃ lui Iuda să pȃrȃ ? Darȃ Ghedalia, 16 fiulu lui Ahikamu, a respunsu lui Iohananu, fiulu lui Kareahu : Sȃ nu faci lucrulu *acȃsta* ; cȃci vorbești minciuni din Ișmaelu.

Și în luna a șȃptȃ venirȃ Ișmaelu 1 fiulu lui Netania, fiulu lui Elișama, din nȃmulu regelui, *avȃndu* cu sine mai marii regelui, ȃcece bărbaȃți, la Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, în Mizpa, și ei mȃncatu pȃne împreună în Mizpa. Atuncea s'au sculatu Ișmaelu, fiulu lui Netania, și cei ȃcece 2 bărbaȃți ce erau cu d'însulu, și au lovit pre Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, fiulu lui Șafanu, cu sabia ; au omorȃtu pre *acȃla*, pre care regele Babilonului 'lu pusese preste țȃrȃ. Și a *mai* omorȃtu Ișmaelu pre toȃi 3

Iudeii, ce erau cu d'însulu, cu Ghedalia în Mizpa, și pre Chaldeii ce se aflau acolo bărbați de resbelu.

- 4 Și a doua zi după ce a omorîtu pre Ghedalia, fără ca nimenea sa sciă,
5 Veniră bărbați din Șechemu, din Silo, și din Samaria, optu-deci de bărbați, avându barbele rase și vestimintele sfășciate și cu tăieri, *ținându* în mânele loru daruri de pâne, și tămâia ca să *le* aducă în casa lui Iehova. Și a eșitu Ișmaelu, fiulu lui Netania, spre întimpinarea loru din Mizpa, și mergendu plângea; și cându i-a întêlnitu, li-a ȑisu; Întrați la
7 Ghedalia, fiulu lui Ahikamu. Și cându au venitu în meȑiloculu cetăței, 'i tăia Ișmaelu, fiulu lui Netania, elu și bărbații ce *erau* cu d'însulu, și *i-a aruncatu* în grópă. Dară aflatu-s'au între acestia ȑece bărbați, cari diseră lui Ișmaelu: Nu ne omorî; căci noi avemu în câmpu tesau-re de grâu, orȑu, oleiu, și de mierre. Deci i-a lăsatu, și nu i-a ucisu cu frații loru.

- 9 Și grópa, în care Ișmaelu a aruncatu tóte cadavrele omeniloru, pre cari i-a ucisu pe lûngă Ghedalia, *era* aceea, ce o făcuse regele Asa pentru Baașa, regele lui Israelu: pre acésta Ișmaelu, fiulu lui Netania, a implut'o cu cei uciși.

- 10 Și Ișmaelu a dusu prinsă tótă remășiȑa poporului, *remasă* în Mizpa, pre fetele regelui și pre totu poporulu, ce remăsese în Mizpa, pre cari Nebuzaru-Adanu, capulugardei *domnesci*, 'i încredinȑase lui Ghedalia, fiulu lui Ahikamu; și i-a dusu prinși Ișmaelu, fiulu lui Netania, și s'a dusu, ca să trecă la fiii lui Ammonu.

- 11 Dară cându a auȑitu Iohananu, fiiulu lui Kareahu, și tóte căpiteniele ostiriloru, ce *erau* cu d'însulu, tóte relele ce a făcutu Ișmaelu, fiulu
12 lui Netania, Au luat pre toȑi ómenii loru, și s'au dusu să se lupte cu Ișmaelu, fiulu lui Netania, și l'au aflatu aprópe de apele cele mari, ce
13 *se află* în Ghibeonu. Și cumu a vedutu totu poporulu ce *era* cu Ișmaelu pre Iohananu, fiulu lui Kareahu, și pre tóte căpiteniele ostiriloru ce
14 *erau* cu d'însulu, s'au bucuratu. Și

totu poporulu, pre care-lu dusesse prinsu Ișmaelu din Mizpa, s'a întorsu, s'a înturnatu, și s'a dusu la Iohananu, fiulu lui Kareahu. Dară 15 Ișmaelu, fiulu lui Netania, a fugitu de Iohananu cu optu ómeni, și s'a dusu la fiii lui Ammonu.

Și a luat Iohananu, fiulu lui Kareahu, și tóte căpiteniele ostiloru, cari *erau* cu d'însulu, pre tótă remășiȑa poporului, pre care a adus'o înapoi de la Ișmaelu, fiulu lui Netania, din Mizpa, după ce *acesta* ucise pre Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, *adecă*, pre bărbații de resbelu, pre femei, pre copii și pre eunuchi, pre cari i-a adusu înapoi din Ghibeonu. Și s'au dusu și au locuitu în 17 Gherutu-Chimhamu, ce vine aprópe de Betu-Lehemu, ca să se ducă în Egiptu, de frica Chaldeiloru: căci se temeau de d'înșii, pentru că Ișmaelu, fiulu lui Netania, a ucisu pre Ghedalia, fiulu lui Ahikamu, pre care regele Babilonului 'lu pusese asupra țerei.

Atuncea se apropiară tóte căpiteniele ostiloru, și Iohananu, fiulu lui Kareahu, și Jezania, fiulu lui Hoșai, și totu poporulu de la micu pêně 2 la mare. Și au ȑisu profetului Ieremia: Să fie, rugămu-ne, primită ruga noastră de tine, și rógă-te pentru noi lui Iehova, Dumneȑeulu teu, pentru tótă remășiȑa acésta; căci din mulȑi amu remasu puȑini, precumu ne vedu ochii tei; Ca să ni arete Iehova, 3 Dumneȑeulu teu, calea, pe care trebuie să âmblámu și lucrulu ce trebuie să facemu.

Atuncea li-a respunsu profetulu 4 Ieremia: Auȑit'amu; éccě mă voi ruga lui Iehova, Dumneȑeulu vostru, duple cuvintele vóstre: și ori-ce cuventu vî va respunde Iehova, eu vî-lu voi spune; nu voi ascunde nimicu de voi.

Și ei au ȑisu lui Ieremia: Iehova 5 să fie între noi marturu adevěratu și credinciosu, că noi vomu face duple cuvintele, pentru cari Iehova, Dumneȑeulu teu, te trâmeste la noi: Séu 6 bine séu reu, vomu asculta de vócea lui Iehova, Dumneȑeulu nostru, că-

tră care noi te trămetemu, ca să ni fie bine, de vomu asculta de vócea lui Iehova, Dumneđeulu nostru.

- 7 Și după dece đile cuvântulu lui
8 Iehova a fostu cătră Ieremia. Și a
chiamatu pre Iohananu, fiulu lui
Kareahu, și pre tóte căpiteniele osti-
loru ce *erau* cu d'insulu, și pre totu
poporulu de la micu pêne la mare,
9 Și li-a đisu: Așa đice Iehova, Dum-
neđeulu lui Israelu, cătră care voi
m'ați trămesu, ca să-i înfățișezu ce-
rerea vóstră: De veți urma să lo-
cuiți în pământulu acesta, atuncea
vê voi zidi, și nu *vê* voi surpa, *vê*
voi sădi, și nu *vê* voi smulge; căci
reu 'mi pare de nenorocirea ce v'amu
11 făcutu. Nu *vê* temeți de regele Ba-
bilonului, de care *acumu* *vê* temeți;
nu *vê* temeți de d'insulu, đice Ie-
hova; căci eu *sânt* cu voi, ca să *vê*
mântuescu, și să *vê* scapu din mâ-
12 nele lui. Și *vî* voi areta milă, ca elu
să se miluéscă de voi, și să *vê* re'n-
13 tórcă în pământulu vostru. Dară de
veți đice: Nu voimu să locuimu în
pământulu acesta, neascultându de
vócea lui Iehova, Dumneđeulu vo-
14 stru, Dicându: Nu! ci vomu merge
în țera Egiptului, unde nu vomu
vedé resbelu, nici nu vomu ađi vóce
de trîmbiță, neci nu vomu avé lipsă
15 de pâne; și vomu locui acolo; Apoi
ascultați deci cuvântulu lui Iehova,
voi remășița din Iuda: Așa đice Ie-
hova, Dumneđeulu ostiriloru și alu
lui Israelu, de *vê* veți îndrepta fe-
țele vóstre, ca să mergeți în Egiptu,
și să *vê* duceți, ca să petreceți acolo,
16 Atuncea sabia, de care *vê* temeți, *vê*
va ajunge acolo în pământulu Egiptu-
lui; și fómetea, de care *vê* spăim-
mентаți, se va lipi de voi acolo în
17 Egiptu, și veți muri acolo; Și toți
omenii, câți 'și voru îndrepta fețele,
ca să se ducă în Egiptu, să petrecă
acolo, voru muri de sabia, de fómete
și de ciumă; și nimenea din ei nu va
remâne, nici va scăpa, de relele ce
18 voi aduce asupra lor. Căci așa
đice Iehova, Dumneđeulu ostiriloru
și alu lui Israelu: Precumu mânia
mea și aprinderea mea s'au vërsatu
asupra locuitoriloru Ierusalimului,
așa se va vërsa mânia mea asupra

vóstră, de veți intra în Egiptu; și
veți fi spre blăstemu, și spre gróză,
spre esecrațiune și spre ocară, și nu
veți mai vedé locul acesta.

Iehova a đisu despre voi, remăși- 19
ța din Iuda, nu *vê* duceți în Egiptu;
deci să sciți, că astă-đi amu mărtu-
risitu asupra-vê. Căci înși-vê v'ați 20
înșelatu, cându m'ați trămesu la Ie-
hova, Dumneđeulu vostru, đicându:
Rógă-te lui Iehova, Dumneđeulu
nostru, pentru noi, și spune-ni totu
ce va đice Iehova, Dumneđeulu no-
stru, și noi vomu face. Și *acumu* 21
astă-đi spusu-v'amu: dară voi nu
ați ascultatu de vócea lui Iehova,
Dumneđeulu vostru, nici de cele pen-
tru cari elu m'a trămesu la voi. Și 22
acumu să sciți, că veți muri de sa-
biă, de fómete și de ciumă, în locul
unde *vî* place a merge ca să pe-
treceți.

Și încetându Ieremia de a spune că- 1
tră totu poporulu tóte cuvintele lui
Iehova, Dumneđeulu lor, pentru cari
Iehova, Dumneđeulu lor, 'lu trame-
sese la d'înșii, *adecă* tóte cuvintele
acestea, Atunci a vorbitu Azaria, 2
fiulu lui Hoșai, și Iohananu, fiulu
lui Kareahu, și toți bărbații cei su-
meți, đicându lui Ieremia: Minciuni
spui! Iehova Dumneđeulu nostru nu
te-a trămesu să spui: „Nu *vê* duceți
în Egiptu, ca să petreceți acolo.“ Ci 3
Barucu, fiulu lui Neriia te ađiță a-
supră-ni, ca să ne dai în mânele Chal-
deiloru, să ne omórá și să ne ducă
prinși în Babilonu. Deci n'au ascul- 4
tatu Iohananu, fiulu lui Kareahu.
și tóte căpiteniele ostiriloru, și totu
poporulu, de vócea lui Iehova, să lo-
cuéscă în pământulu lui Iuda.

Ci Iohananu, fiulu lui Kareahu, 5
și tóte căpiteniele ostiriloru au luat
pre tótă remășița lui Iuda, cari se
întorseseră de prin tóte popórele,
unde se împrăsciaseră, ca să petrecă
în pământulu lui Iuda, Pre bărbați, 6
pre femei pre copii, pre fetele rege-
lui, și pre totu însulu, ce Nebuzaru-
Adanu, capulu gardei *domnesci*, lă-
sase cu Ghedalia, fiulu lui Ahikamu,
fiulu lui Șafanu, și pre profetulu Ie-
remia, precumu și pre Barucu, fiulu

7 lui Neriia ; Şi au intratu în pămên-
tulu Egiptului ; căci n'au ascultatu
de vócea lui Iehova ; şi au venitu
pêně la Tahpanesu.

8 Şi a fostu cuvântulu lui Iehova
cătră Ieremia în Tahpanesu, dîcên-
du : Ié în mânele tale petre mari, şi
ascunde-le înaintea ochiloru bărbă-
ţilor lui Iuda în lutulu cuptorului
de cărămidi, ce *se află* la intrarea
casei lui Faraonu din Tahpanesu.

10 Şi dîcătră ei : Aşa dîce Iehova, Dum-
neđeulu ostiriloru şi alu lui Isra-
elu ;

Éccě, voiui trămete, şi voiui lua
pre Nebucodonosoru, regele Babilo-
nului, servulu meu, şi voiui pune tro-
nulu seu de asupra acestoru petre,
pre cari le-amu ascunsu ; şi va în-
tinde cortulu seu de asupra loru. Şi
11 va veni şi va lovi pămêntulu Egiptu-
lui, *şi va da* pre cei *hotărîti* mor-
ţei la mórte ; pre cei *hotărîti* pentru
captivitate captivităţei ; şi pre cei la
12 sabiă sabiei. Şi voiui aprinde focu în
casele đeiloru Egiptului ; şi casele le
va arde, şi *pre đei* 'i va duce prinşi ;
şi se va îmbrăca cu pămêntulu E-
giptului, cumu se îmbracă păstorulu
cu vestmêntulu seu ; şi va eşi de a-
13 colo cu pace. Şi va sfărîma colónele
din Betu-Şemeşu (*casa sórelui*) ce
se află în pămêntulu Egiptului ; şi
casele đeiloru Egipteni le va arde
cu focu.

1 Cuvêntulu ce a fostu cătră Ieremia
asupra tuturoru Iudeiloru, cari lo-
cuiau în pămêntulu Egiptului, locu-
indu în Migdolu, în Tahpanesu, în
Nofu şi în pămêntulu Patrosu, dî-
cêndu :

2 Aşa dîce Iehova, Dumneđeulu o-
stiriloru şi alu lui Israelu : Voi aţi
văđutu tóte relele, ce amu adusu a-
supra Ierusalimului şi asupra tutu-
toru cetăţilor lui Iuda ; şi éccě, ele
astă-đi *sînt* o ruină, şi nu *este* cine
3 să locuěscă într'însele : Pentru reu-
tăţile, ce au făcútu, întăritându-mě,
ducêndu-se să tāmăieze, *şi* să ser-
vėscă altoru đei, pre cari nu i-au
cunoscutu, nici ei, nici voi, nici pă-
4 rinţii vostri. Şi amu trămesu la voi pre
toţi servii mei, pre profeţii, sculân-

du-mě de demânėtă şi trāmêţendu-
i, ca să vî dîcă : Nu faceţi acésta urî-
ciune, pre care o urescu. Dară n'au 5
ascultatu , nici au plecatu urechia
loru, ca să se întórcă de la reutatea
loru, încátu să nu tāmăieze altoru
đei. De aceea s'a vėrsatu aprinderea 6
mea şi mânia mea, şi s'a aprinsu în
cetăţile lui Iuda şi în uliţele Ierusa-
limului, de s'au prefăcutu în ruină
şi pustiire , cumu *se vede* în điuu
acésta.

Şi acumu aşa dîce Iehova, Dum- 7
neđeulu oştiriloru, Dumneđeulu lui
Israelu : De ce faceţi *acestu* reu mare
sufletului vostru, ca să se stêrpescă
dintre voi, din međiloculu lui Iuda,
bărbatu şi femeie, copilu şi pruncu,
şi ca să nu vi se lase nici o remăşi- 8
ţă ? Întăritându mă prin făpturile
mâneloru vóstre, *şi* tāmăiându alto-
ru đei în pămêntulu Egiptului, unde
aţi venitu să petreceţi, încátu să vė
stêrpescă, şi să ajungeţi de blăste-
mu şi de ocară la tóte popórele păm-
mêntului. Au dóră uitat'aţi relele 9
părinţilor vóstri, relele regiloru lui
Iuda, relele femeeloru loru , relele
vóstre, şi relele femeeloru vóstre, pre
cari le-au facutu în pămêntulu lui
Iuda şi în uliţele Ierusalimului ? Nu 10
s'au umilitu pêně în điuu de aşta-đi,
nici s'au temutu, nici n'au âmblatu
în legea mea şi în aşedămintele me-
le, ce eu v'amu datu voui şi părin-
ţilor vóstri.

De aceea aşa dîce Iehova, Dum- 11
neđeulu ostiriloru şi alu lui Israelu :
Éccě, eu îndreptu făca mea cătră voi
spre reu, ca să stêrpescu pre totu
Iuda. Şi voiui lua remăşiţa lui Iuda, 12
care şi-a îndreptatu fećele ca să
mėrgă în pămêntulu Egiptului spre
a petrece acolo : şi se voru nimici
toţi în pămêntulu Egiptului : voru
căde de sabiă, *şi* se voru nimici de
fómete : voru muri de la micu pêně
la mare de sabiă şi de fómete ; şi
voru ajunge de blăstemu, de gróză,
de esecraţiune şi de ocară. Şi voiui 13
pedepsi pre cei ce locuescu în păm-
mêntulu Egiptului, cumu amu pe-
depsitu Ierusalimulu, prin sabiă, fó-
mete şi ciumă ; Şi nimenea din re- 14
măşiţa lui Iuda, care s'a dusu în păm-

mântului Egiptului, ca să petrecă acolo, nu va scăpa, nici nu va rămâne, ca să se întorcă în pământul lui Iuda, unde dorește sufletul lor ca să se întorcă și să locuască acolo; căci nu se voru întorce de câtu pu-

15 Atuncea toți bărbații, cari cunosc-
cură, că femeile lor au tămâiatu
altorui dei, și toate femeile ce erau de
față, adunare mare, anume totu po-
porulu, ce locuia în pământulu E-
giptului, în Patrosu, a respunsu lui
Ieremia, dicendu:

16 Nu-ți vomu asculta cuvântulu, ce
ni-ai vorbitu în numele lui Iehova:

17 Ci vomu face totu ce a eşitu din gura
noastră, tămâiându reginei ceriului,
și versându-i libațiuni, cumu făce-
amu noi, părinții nostri, regii nostri
și mai marii nostri, în cetățile lui
Iuda și în ulițele Ierusalimului; căci
atunci eramu sătui de pâne, ne afla-

18 mu bine, și nu vedurăm nici unu
reu. Dară de cându amu încetatu să
tămâiamu reginei ceriului, și să-i
versăm libațiuni, ne-amu lipsitu de

19 și de fomete. Și cându noi tămâiamu
reginei ceriului, și-i versamu liba-
țiuni, au dora fără de bărbații
nostri i făceamu turte, în cari o
închipuiamu, și-i versamu liba-
țiuni?

20 Și a respunsu Ieremia către totu
poporulu, către bărbați și femei și
către totu poporulu, care-i dăduse

21 acestu respunsu, dicendu: Au nu de
tămâierile ce ați făcutu în cetățile
lui Iuda și în ulițele Ierusalimului,
voi și părinții vostri, regii vostri,
mai marii vostri și poporulu țerei,
și-a adusu aminte Iehova, și au nu

22 această i s'a suitu la inimă? De nu
mai putu Iehova a vă îngădui, pen-
tru reutatea faptelor voastre și pen-
tru uriciunile ce ați făcutu; pentru
cari pământulu vostru a ajunsu pu-

23 locuitori, cumu se vede astăzi. Pen-
tru că ați tămâiatu, și pentru că ați
păcătuitu împotriva lui Iehova, și
n'ați ascultat de vocea lui Iehova,
și n'ați amblatu în legea lui, în așe-
dămintele lui, și în mărturiile lui,

de aceea vi s'a întemplat nenoroci-
rea aceea, ce se vede astăzi.

Și a disu Ieremia către totu po- 24
porulu și către toate femeile: Ascul-
tați cuvântulu lui Iehova, toți Iudeii,
ce se află în pământulu Egiptului!

Așa vorbesce Iehova, Dumneșeu 25
ostirilor și alu Israelului, dicendu:

Voi și femeile voastre ați vorbitu cu
gura voastră, și ați implinitu cu mâ-
nele voastre cele ce ați disu: Vomu
ține voturile noastre, pre cari le-amu
făcutu, tămâiându reginei ceriului,
și versându-i libațiuni; implini-ți deci
votulu vostru, și faceți cele votate.

Deci ascultați cuvântulu lui Iehova, 26

toți Iudeii, câți locuiți în pământulu
Egiptului: Ecce, eu m'am juratu
pe numele meu celu mare, dice Ie-
hova, că numele meu nu se va mai
chiama de gura a nici unui omu din
Iuda în totu pământulu Egiptului,

dicendu: Viu este Iehova, Domnulu, 27

Ecce, eu voi veghia asupra lor
spre reu și nu spre bine; și toți băr-
bații lui Iuda ce sunt în pământulu
Egiptului se voru nimici de sabia și
de fomete, pene ce cu totul voru

peri. Eru cei ce voru scăpa de sabia, 28

pușini la numeru, se voru întorce din
pământulu Egiptului în pământulu
lui Iuda; și totă remășița lui Iuda
ce s'a dusu în pământulu Egiptului,
ca să petrecă acolo, voru cunosce
alu cui cuvântu se va întâri, alu meu
seu alu lor.

Și acesta vi va fi semnu, dice Ie- 29

hova, că eu vă voi pedepși în lo-
culu acesta, ca să cunoșteți, că cu-
vintele mele se voru întâri asupra

voastră spre reu; Așa dice Iehova: 30

Ecce, voi da pre Faraonu-Hofra,
regele Egiptului, în manele neami-
ciloru sei, și în mânele celoru ce
caută vieța sa, cumu amu datu pre
Zedekia, regele lui Iuda, în mânele
lui Nebucodonosoru, regele Babilo-
nului, neamicului seu, celui ce căuta
vieța sa.

CAP. 45.

Mângăiere îndreptată lui Barucu.

Cuvântulu pre care profetulu Iere- 1
mia l'a vorbitu lui Barucu, fiulu lui
Neria, cându acesta a scrisu cuvin-

tele acestea în carte din gura lui Ieremia, în anulu alu patrulea alu lui Iehoiakimu, fiulu lui Iosia, regele lui Iuda, dicându: Aşa dice Iehova, Dumneşeuulu lui Israelu, despre tine, Barucu:

3 Dis'ai: Vai mie!

Că Iehova a adaosu întristare preste
[durerea mea;

Ostenit'amu în suspinurile mele.

Şi nu aflu repausu.

4 Deci di cătră elu:

Aşa dice Iehova:

Éccé, *ceea* ce amu ziditu voi ruina;

Şi *ceea* ce amu săditu voi smulge;

Ădecă totu pământulu acesta.

5 Şi tu ceri ore pentru tine lucruri
[mari!

Nu cere!

Căci éccé, eu voi aduce rele asupra
[a totă carnea, dice Iehova;

Dară ție 'ți voi da viéța ta spre
[prédă,

Ori, unde vei merge.

CAP. 46.

Profetii despre popórale neindeice. Năvălirea și cuprinderea Egiptului.

1 Cuvântulu lui Iehova, care a fostu cătră Ieremia profetulu asupra popóreloru; Asupra Egiptului, asupra óstei lui Faraonu-Neco, regele Egiptului, care era aprópe de fluviulu Eufratu în Charchemis, pre care Nebucodonosoru, regele Babilonului, a bătut'o în anulu alu patrulea alu lui Iehoiakimu, fiulu lui Iosia, regele lui Iuda.

3 Pregătiți scutulu și pavéza,

Şi apropiați-vé de luptă,

4 Inhămați caii, și încălecați, călăre-
[tiloru!

Înșirați-vé cu coifuri!

Ascuțiți lăncile, îmbrăcați zalele!

5 De ce 'i vedu înspăimântați; și dăn-
[du dosulu,

Da, viteșii loru sânt sfășciați,

Şi fugu, fără să caute îndereptu;

Frica *se respândesce* în tóte părțile,
[dice Iehova.

6 Celu iute nu va puté fugi,

Şi cei viteși nu voru scăpa;

Voru potieni, și voru căde,

Spre méďă-nópte lûngă fluviulu Eu-
[fratu.

Cine *este* acesta, *care* se sue ca unu 7
[fluviu,

Ale căruia ape se rostogolesc, ca
[apele fluviilor?

Egiptulu se sue ca unu fluviu. 8

Şi apele *lui* se rostogolesc, ca *apele*
[fluviilor,

Şi dice: „Mě voi sui, voi acoperi
[țera,

„Voiu nimici cetățile și pre locui-
[torii loru.“

Suiți-vé, cailoru! alergați cu furiă, 9
[caréloru!

Şi éśă viteșii,

Cei din Etiopia și din Libia, cari
[mănuiescu scutulu,

Şi Nubienii cari mănuiescu și întin-
[du arculu!

Căci acéstă di *este* pentru Iehova, 10
[Dumneşeuulu ostiriloru,

Di de resbunare, ca să-și resbune
[asupra neamiciloru sei:

Ca sabia să-i mânânce,

Ca să se sature, și să se îmbete de
[sângele loru

Căci Iehova, Dumneşeuulu ostiriloru,
[ține unu sacrificiu

În pământulu despre méďă-nópte,
[lûngă fluviulu Eufratu.

Sui-te în Galaadu, și ie balsamu, 11
Fecióră, fică, a Egiptului!

În zădaru întrebuintezi lécuri multe;
Căci vindecare nu *este* pentru tine.

Popórele audu ruşinea ta, 12

Şi strigătulu teu împle *tótă* țera,
Căci viteșii se poticnescu unulu de
[altulu,

Amînduoi cadu împreună.

Cuvântulu ce a vorbitu Iehova 13
profetului Ieremia, cându era să viă

Nebucodonosoru, regele Babilonului,
ca să lovéscă pământulu Egiptului.

Spuneți în Egiptu, și dați în scire 14
[în Migdolu,

Și dați în scire în Nofu și Tahpanesu;
Diceți: Înșiră-te, și te pregătesce!

Căci sabia va mânca *pre* cei din pre-
[jurulu teu:

De ce *ți* s'au răpitu viteșii tei? 15

Nu s'au împotrivitu, pentru că Ie-
[hova i-a gonitu;

A făcutu pre mulți să se poticnéscă, 16

Da, să cadă unulu preste altulu;
Acumu dicu: Sculați-vé! și să ne în-
[turnămu la poporulu nostru,

- Și în pământulu nascerei năstre,
De dinaintea săbiei perdetore.
- 17 Ei strigă acolo : „Faraonu, regele
[Egiptului, *este* perdutu,
„A lăsatu să trecă timpul potrivit!“
- 18 Viu *sunt*, dice Regele.
Alu căruia nume *este* Iehova, *Dum-*
[*neșeulu* ostiriloru,
Cum *este* Taborulu între munți;
Și Carmelulu lîngă mare, *așa ne-*
[*amiculu* vine.
- 19 Locuitoare, fătă a Egiptului!
Pregătesce-ți unelte captivității,
Că Nofulu se va pustiî;
Și va ajunge unu deșertu, fără locui-
[tori.
- 20 Juncă pré frumoasă, Egiptule!
Junghiătorii *tei* vinu, vinu de la mé-
[dă-nópte!
- 21 Năimiții lui în meșiloculu lui *sunt*
[ca viței cei îngrășați;
Căci și acestia întorcu *dosulu*,
Fugu cu toții, nu se oprescu;
Căci ziua perderei lor a venit pre-
[ste ei,
Timpulu pedepsirei lor.
- 22 Vócea aceluia fășie, ca *vócea* unui
[șerpe;
Căci ei se apropiă cu putere de óste,
Și vinu cu topóre asupra lui,
Ca tăiătorii de lemne.
- 23 Voru tăia, dice Iehova, pădurea lui,
Deși *este* fără capētu;
Sunt mai numeroși decâtu locustele,
Da, *sunt* fără numeru.
- 24 Rușina-se-va fica Egiptului;
Da-se-va în mânele poporului de
[médă-nópte.
- 25 Iehova, Dumneșeulu ostiriloru și alu
[lui Israelu, dice:
Éccé, voi pedepsi pre Amonu, *șeulu*
[din No,
Pre Faraonu și Egiptulu,
Pre deii lor și pre regii lor,
Da, pre Faraonu, și pre cei ce se în-
[credu în elu;
- 26 Și-i voi da în mânele celoru ce cau-
[tă viéta loru,
În mânele lui Nebucodonosoru, re-
[gele Babilonului,
Și în mânele serviloru lui;
Și apoi va fi locuitu,
Ca și mai 'nainte, dice Iehova.
- 27 Dară tu, servulu meu Iacobe! nu
[te teme,

Nici nu te înspăimēta, Israele!
Căci éccé, te voiu mântui din *teri*
[depărtate,
Și pre seminția ta din pământulu
[captivității ei,
Și Iacobu se va re'ntorce, va ave li-
[nisce
Și repausu, și nu *va fi* cine să-lu în-
[spăimēnte.
Nu te teme, servulu meu Iacobe! 28
Căci eu *sunt* cu tine, dice Iehova;
Căci *și de* voiu nimici de totu pre
[tôte popórele,
Între cari te-amu împrăsciatu.
Dară pre tinenute voiu nimici de totu
Ci te voiu mustra duple dreptate,
Și nu te voiu lăsa nepedepsitu.

CAP. 47.

Supunerea Filisteniloru preșisă.

Cuvēntulu lui Iehova, care a fostu 1
cătră profetulu Ieremia asupra Fili-
steniloru, mai 'nainte de ce Faraonu
a lovit Gaza;
Așa dice Iehova:
Éccé, ape se redică de la médă- 2
[nópte,
Și se facu fluviu ce vérsă,
Și înundă tēra și totulu de pe ea:
Cetatea și locuitorii sei:
Și ómeni voru striga,
Și toți locuitorii țerei voru urla.
De tropoitulu copiteloru puternici- 3
[loru sei *cai*,
De uruitulu carēloru sale,
Și de scărțitulu roțelor sale,
Părinții nu se voru întorce spre co-
[pii loru,
În atâta *li* se voru moleși mânele, 4
Din ziua ce vine,
Să prede pre toți Filistenii,
Să stērpescă din Tiru și *din* Sidonu,
Totu ajutorulu, ce *li-a* mai remasu;
Căci Iehova va nimici pre Filistenii,
Remășița însulei Caftoru.
Pre Gaza a *și* ajuns'o pleșuvia, 5
Așkelonulu cu remășița văiei sale a
[amușitu în tăcere!
Pēne cându 'ți vei face tăieri?
O sabiă a lui Iehova! 6
Pēne cându nu vei înceta?
Întră în téca ta,
Liniscesce-te, și amușesce!
Dară cumu să înceteze? 7
Cându Iehova i-a datu ordinu

Asupra Așkelonului și țermului mării?
Într'acolo a îndreptat'o.

CAP. 48.

Pustiirea Moabului prețisă.

- 1 Asupra Moabului.
Așa ȃice Iehova, Dumneȃeu!u osti-
[rilor și alu lui Israelu ;
Vai de Nebo ! ȃăci este pustiitu,
Rușinatu-s'a Kiriataimulu, cuprin-
[su-s'a ;
Misgabulu rușinatu-s'a, și s'a sfări-
[matu !
- 2 Sfârșitu-s'a mărirea Moabului,
În Heșbonu (*gândire*) gânditu-s'au
[relele asupra lui :
„Haideți ! să-lu stêrpimu, ca să nu
[mai fie unu poporu.“
Și tu, Madmenule (*ruină*) vei fi rui-
[natu,
Urmări-te-va sabia.
- 3 Unu strigātu se aude din Horonaimu,
„Dêrăpênare și nimicire mare.“
- 4 Moabulu s'a sfărîmatu !
Micii sei scotu strigâte ;
- 5 ȃăci la suișulu Luhitului,
Înaltă-se vaetu preste vaetu,
ȃăci la coborîșulu Horonaimului,
Chiaru neamiciei audu strigătulu *loru*
[de nimicire.
- 6 Fugiți, scăpați-vî viêta !
Și faceți-vî ca ciriteii singuratici ai
[pustiului !
- 7 Pentru ȃă te ai încreȃutu în întări-
[rile tale și în tesaurele tale,
Vei fi cuprinsu ;
Și Chemoșu va fi dusu în captivitate,
Preuții sei, și mai marii sei cu toții,
- 8 Și va veni prêdătorulu în tótă cetatea ;
Nici o cetate nu va scăpa ;
Și valea va peri,
Și șesulu se va nimici,
ȃumu a ȃisu Iehova.
- 9 Dați aripi Moabului,
Ca să sbóre, și să fugă !
ȃăci cetățile sale se voru preface în-
[tr'unu deșertu,
Și nu va fi cine să locuêseă într'insele.
- 10 Blăstêmatu fie celu ce va face cu le-
[nevire *acestu* lucru alu lui Iehova,
Și blăstêmatu fie celu ce va împiede-
[ca sabia sa de la *vêrsarea* sângelui.
- 11 Din tinerêta sa Moabulu remas'a
[liniscitu,
Și stat'a nemiscatu pe drojdiele sale,

N'a fostu turnatu dintr'unu vasu în
[altulu,
N'a fostu dusu în captivitate ;
De aceea gustulu seu a remasu în-
[tr'însulu.
Și mirosulu seu nu s'a schimbatu.
De aceea, êccê, vinu ȃilele. ȃice Ie- 12
[hova.
Cându voiu trâmete la d'însulu re-
[dicători, și-lu voru redica ;
Și voru vêrsa vasele lui, și voru strica
[fôlurile lui,
Și Moabulu se va rușina pentru Che- 13
[mosu,
Cum s'a rușinatu casa lui Israelu
[pentru Betu-Elu, încrederea lor.
Cum ȃiceți : „Sântemu viteși, 14
Și bărbați voinici în resbelu ?“
Moabulu s'a prêdatu, cetățile lui s'au 15
[arsu,
Și tinerii lui cei aleși s'au plecatu
[junghiărei, ȃice Regele,
Alu carui nume *este* Iehova, *Dumne-*
[ȃeu!u ostirilor.
Perdere Moabului *este* aprôpe să 16
[vină,
Și nenorocirea lui se grăbesce fôrte.
ȃoți cei ce-lu încunjurați, ȃănați-lu ! 17
Și toți cei ce cunôșteți numele lui,
[ȃiceți :
„Cum s'a sfărîmatu sceptrulu *seu*
[celu puternicu,
Și toêgulu *seu* celu mărișu.“
Pogoră-te din mărirea *ta*, și șeȃi în 18
[secete,
Tu locuitoře, fică a Dibonului !
ȃăci nimicitorulu Moabului se sue
[deasupra *ta*,
Sfărîmându întăririle tale.
Stăi lîngă cale, și uită-te, 19
Locuitoře a Arverului !
Întrebă pre fugari și pre cea scăpată,
ȃi : „Ce s'a făcutu ?“
Rușinatu-s'a Moabulu, pustiitu-s'a ; 20
Văitați-vê și strigați,
Spuneți-o în Arnonu, ȃă Moabulu s'a
[pustiitu
Și judecata a sositu în pămêntulu 21
[șesului.
Asupra Holonului, asupra Iaazei și
[asupra Mefaatului,
Asupra Dibbonului, asupra Nebou- 22
[lui, și asupra Betu-Diblataimului,
Și asupra Kiriataimului, asupra Bet- 23
[gamului și asupra Betu-Meonului,

- 24 Asupra Kiriotului și asupra Bozrei,
Și asupra tuturor cetăților pămên-
[tului Moabului, cele de departe, și
[cele de aproape.
- 25 Frântu-s'a cornulu Moabului,
Și sfărîmatu-s'a brațulu seu, ȳice
- 26 Îmbêtați-lu ! [Iehova.
Căci s'a sumețitu asupra lui Iehova,
Ca să se tăvălescă Moabulu în vêr-
[sătura sa,
Și să ajungă și elu de deridere.
- 27 Au Israelu nu ți-a fostu de deridere?
Au fost'a elu prinsu cu furii ?
De clatini din capu, de câte ori vor-
[besci de d'însulu,
- 28 Locuitori ai Moabului !
Lăsați cetățile, și locuiți în stânci,
Și faceți-vê ca porumba,
Ce-și face cuibulu seu pe de lăturile
[gurei crepături stâncelor.
- 29 Audî't'amu mândrirea Moabului, (este
[mândru fôrte)
De înălțarea lui și de mândrirea lui.
De sumețirea și îngâmfarea ânimei
[lui ;
- 30 Cunoscū furia ta, ȳice Iehova ;
Minciunose *sunt* cuvintele lui,
Minciunose faptele lui.
- 31 De aceea eu văitezū pentru Moabu,
Da, strigu pentru totu Moabulu,
Suspînă-se pentru ômenii din Kiru-
[Heresu.
- 32 O via din Sibma !
Plângu pentru tine mai multu de
[cātu amu plânsu pentru Iazeru :
Curpenii tei au trecutu preste mări,
Ajuns'au pênê la marea Iazerului ;
Prêdătorulu cădût'a asupra frupte-
[loru tale de vêră și asupra culesu-
[lui teu !
- 33 Bucuria și mulțumirea au peritu
Din câmpulu celu mânosu și din pă-
[mêntulu Moabului,
Și amu făcutu să lipsescă vinulu ȳin
[têscu,
Și nimenea nu-lu va mai călca în
[strigăte de culesu ;
Strigātu de resbelu, nu de culesu !
- 34 De la Heșbonu *resună* strigătulu pên-
[nê la Eleade,
Pênê la Iahazu se redică vócea lorū,
De la Zoaru pênê la Horonaimu, pênê
[la alu treilea Eglatu ;
Căci și apele Nimrimului în deșe-
turi s'au prefăcutu.
- Și voiū face să péră din Moabu, ȳice 35
[Iehova,
Celu ce se sue pe înălțimi,
Și pre celu ce tāmâieză ȳeiloru sei.
De aceea ânima mea bocescē pentru 36
[Moabu ca fluerele,
Da, ca fluerele bocescē ânima mea
[pentru bărbații din Kiru-Heresu ;
Pentru că *tôte* bunurile câstigate de
[d'însulu au peritu.
Pe totu capulu *fi-va* pleșuviă, 37
Și rasă va fi tótă barba ;
Pe tôte mânele *fi-vorū* tăieri,
Și saci pe cópse.
Pe tôte acoperimintele Moabului și 38
[pe ulițele lui,
Numai unu bocetu ;
Căci sfărîmat'amu Moabulu,
Ca pre unu vasu neplăcutu, ȳice Ie-
[hova,
Cātu e de sfărîmatu ! urlați ! 39
Cātu de tare a întorsu Moabulu do-
[sulu, și s'a rușinat !
Da, Moabulu s'a făcutu de rîsu,
Și de înfricoșare pentru toți cei ce-
[lu încunjură.
Căci așa ȳice Iehova : 40
Eccê, *neamiculu* sbóră, ca unu vulturu,
Și întindu aripele sale asupra Moa-
[bului.
Cetățuile *sale* s'au aprinsu, și întă- 41
[ririle sale s'au luatū,
Și ânimele viteșiloru Moabului fi-
[vorū în ȳiua aceea,
Ca ânima femeii în facere.
Și Moabulu se va dêrima, ca *să* nu 42
[mai fie poporu,
Pentru că s'a sumețitu împotriva lui
[Iehova,
Frică, grópă și cursă *vinu* asupra ta, 43
Locuitorule alu Moabului, ȳice Ie-
[hova.
Celu ce fuge de frică va căde în grópă ; 44
Și celu ce va eșî din grópă va fi prin-
[su în cursă,
Căci eu aducu asupră-i, asupra Mo-
[abului,
Anulu pedepsei lui, ȳice Iehova.
La umbra Heșbonului se voru opri 45
Fără putere fugarii ;
Dară focu va izbucni din Heșbonu,
Și flacăre din meȳiloculu Sihonului,
Și va mistui unghiurile Moabului,
Și craniulu celoru ce se fălescū.
Vai de tine, Moabe, 46

Poporul din Chemosu va fi perdutu;
Căci fiii tei voru fi prinși,
Și ficele tale prinse.

- 47 Dară eu voi re'nturna pre prinșii
[Moabului,
În ȕilele cele de pe urmă, ȕice Iehova.
Pêně aicea merge judecata Moabului.

CAP. 49.

Pedępsa Ammoniȕiloru pentru purtarea loru cătră
Israelu, cu o făgăduință de re'ntōrcere. Pustiirea
Edomului preȕisă. Preȕiceri despre nimicirea Da-
mascului Judecătăi asupra Kedarului și a Hazorului
preȕise. Preȕicere despre surparea și împrăscierea
Elamului, cu o făgăduință de re'ntōrcere viitoare.

- 1 De fiii lui Ammonu așa ȕice Iehova:
Au Israelu nu are fii?
N'are moscenitori?
De ce *deci* Malcomu a moscenitu pre
[Gadu,
Și poporul seu locuesce în cetățile
[lui?
2 De aceea éccě, vinu ȕilele, ȕice Iehova,
Cându voi face să se audă strigare
[de resbelu
În Rabba a fiiloru lui Ammonu;
În grămăȕi de ruine se va preface,
Și cetățile ei se voru arde cu focu;
Atunci Israelulu va moscení pre cei
[ce l'au moscenitu pre d'însulu, ȕice
[Iehova.
3 Vaită, Heșbone! căci Aiulu se va
Strigaȕi, fice ale Rabbei! [pustií,
Încingeȕi-vě cu saci;
Jăliȕiși âmblaȕi în jurulu zidurilor!
Căci Malcomu se va duce prinsu,
Cu preuȕii și cu mai marii sei.
4 De ce te îngâmfezi cu văile *tale*?
Valea ta se va scurge, fică neascu-
[tătōre!
Ce se încrede în tesaurele sale, *ȕi-*
[cēdu: Cine va veni asupra-mi?
5 Éccě, eu voi aduce asupra ta frică,
ȕice Iehova, Dumneȕeulu ostiriloru,
De la toȕi vecinii tei;
Și vě veȕi împrăscia fie-care dreptu
[înaintea sa,
Și nu *va fi* cine să adune pre fugarii.
6 Dară după aceea voi re'ntōrce
[pre cei prinși ai fiiloru lui Ammonu,
ȕice Iehova.
7 De Edomu.
Așa ȕice Iehova, *Dumneȕeulu* osti-
[riloru:
Nu mai *este* înȕelepciune în Temanu?
Perit'a svatulu de la cei cu minte?
Răpitu-li-s'a înȕelepciunea?

- Fugiȕi, locuitori ai Dedanului! în- 8
[tōrceȕi *dosurile*, faceȕi gropi de lo-
[cuire!
Căci voi aduce asupra Edomului
[nenorocire,
Timpulu, *în care-lu* voi pedepsí,
De ȕi-aru veni culegētori, 9
Au nu ȕi-aru lăsa bobitături?
De *ȕi-aru veni* nōptea furii, strica-
[voru *mai multu* de cătu pêně s'aru
[îndestula?
Dară voi desgoli pre Esau, 10
Voiu descoperí locurile sale ascunse,
Ca să nu se *mai* pótă ascunde;
Seminȕia lui va fi nimicită, cu fraȕii
[sei, și vecinii sei,
Și nu va *mai fi cine să ȕică*:
„Lasă pre orfanii tei, eu 'i voi ȕině; 11
„Și věduvele tale să se încrédă în
Căci așa ȕice Iehova: [mine.“ 12
Éccě aceia, căroru nu li-*se cade* să
[bee din cupă, o au bēutu.
Și tu, tu să remăi nepedepsitu?
Nu vei rămâně nepedepsitu, ci o
[vei bē.
Căci juratu-m'amu pe mine însu-mi, 13
[ȕice Iehova,
Că Bozra va fi dată pustiirei,
Ocărei, deșertulu și blăstemulu;
Și tōte cetățile ei se voru preface
[într'o ruină perpetuă.
Audiȕ'amu scire de la Iehova, 14
Și solu trămesu-s'a la popōre; *să*
[ȕicu:
„Adunaȕi-vě, și mergeȕi asupra-i,
„Și sculaȕi-vě la luptă.“
Căci éccě, eu te voi face mică între 15
[popōre,
Și despretuită între ómeni.
Frica de tine, mândrirea ânimei tale, 16
Te-au amăgitu, tu ceea ce locuesci
[în crepăturile stâncelor,
Celu ce stēpānesci înălȕimea mun-
[ȕiloru.
Și chiaru de-ȕi vei înălȕa cuibuľu teu,
[ca vulturulu,
Încă și de acolo te voi coborí, ȕice
[Iehova;
Și Edomulu va ajunge pustiú, 17
Totu celu ce va trece pe lūngă elu,
[se va îngrozi,
Și va batjocurí pentru tōte plage-
[le lui.
Precumu Sodoma și Gomorra, și ve- 18
[cinitățile lor,

zoru, pre cari le-a bătutu Nebucodonosoru, regele Babilonului, așa
dice Iehova :
Sculăți-vă, și vă suiți asupra Ke-
[darului,
Și prădați pre fiii resăritului !
Corturile lor și turmele lor se 29
[voru lua,
Voru lua pentru d'înșii chioscurile
[loru,
Tóte vasele lor și cămilele lor,
Și voru striga cătră d'înșii
„Frică din tóte părțile.“ 30
Fugiți, duceti-vă departe,
Faceți gropi adânci de locuire, lo-
[cuitori ai Hazorului, dice Iehova ;
Căci Nebucodonosoru, regele Babi-
[lonului, svătuesce planuri asupra-vî,
Și a luat hotărîre asupra vóstră.
Sculăți-vă, și vă suiți la poporulu 31
[celu liniscitu,
Ce locuesce în siguranță, dice Ie-
[hova ;
Cari n'au nici porți nici zevóre,
Cari locuescu singuri.
Și cămilele lor voru fi spre prădă, 32
Și mulțimea vitelor lor de des-
[poiare,
Și-i voiu împrăscia în tóte vânturile,
[pre cei ce au perii *capului* tăiați,
Și li voiu aduce nenorocirea
Din tóte părțile lor, dice Iehova. 33
Și Hazorulu va ajunge locașu șaca-
[liloru,
Unu deșertu eternu ;
Omu acolo nu va locui, nici va pe-
[trece într'insulu fiu de omu. 34
Cuvântulu lui Iehova care o fostu
cătră Ieremia, profetulu ; asupra El-
lamului la începutulu domniei lui
Zedekia regele lui Iuda, dicându : 35
Așa dice Iehova, *Dumnezeulu o-*
[stiriloru :
Éccé, eu voiu frânge arculu Elamului,
Puterea lor cea mai mare. 36
Și voiu aduce asupra Elamului cele
[patru vânturi,
De la cele patru margini ale ceriului,
Și-i voiu împrăscia la tóte aceste
[vânturi ;
Și nu va fi nici unu poporu,
La cari alungații Elamului să nu
[mérgă. 37
Și voiu face să tremure Elamulu în-
[aintea neamiciloru sei.

- Și înaintea celor ce caută viața lui ;
 Și voi aduce rele asupra-i,
 Aprinderea mâniei mele, *ține* Iehova ;
 Și voi trimite sabia pe urma lor,
 Până cându 'i voi nimici.
- 38 Și voi așeza tronul meu în Elamu,
 Și voi stărpi de acolo
 Pre rege și pre mai mari, *ține* Iehova.
- 39 Dară în zilele de pe urmă,
 Voi reîntorci pre prinșii Elamului,
 [*ține* Iehova.

CAP. 50, 51.

Profeții despre nimicirea Babilonului, și despre
 scăparea și reîntorcerea lui Israel.

- 1 Cuvântul ce Iehova a cuvântat
 asupra Babilonului, asupra pământului
 Chaldeilor prin Ieremia, pro-
 fetul :
- 2 Spuneți între popore,
 Dați în scire, și redicați stégul !
 Dați în scire, nu ascundeți !
 Diceți : „Babilonul s'a cuprinsu !“
 „Belu este rușinat,
 „Merodacul este sfărmat !
 „Rușinat-s'au idoli sei.
 Și chipurile sale sfărmat-s'au !
- 3 Căci de la mătă-nópte se sue unu
 [*popor* asupra-i,
 Care va preface pământul seu în-
 [*tr'unu* deșertu,
 Și nu *va fi* cine să locuască în elu ;
 De la omu până la vită,
 Ștrămuta-se-vor, fugi-vor.
- 4 În zilele acele și în timpul acela,
 [*ține* Iehova,
 Veni-vor fiii lui Israel,
 Ei și fiii lui Iuda împreună,
 Mergându și plângându ;
 Âmbla-vor, și vor căuta pre Ie-
 [*hova*, Dumnezeuul lor.
- 5 Întreba-vor de calea Sionului,
 Și întorcându fețele lor într'acolo,
 [*ține-vor* :
 „Veniți, și să ne alipim de Iehova
 „Cu legământu eternu, *care* să nu
 [*se uite*.”
- 6 Ajuns'a poporul meu *ca* oile per-
 [*dute* ;
 Păstorii lor i-au rătăcit,
 Și i-au făcutu să cutriere munții ;
 Trecut'au de pe munte pe coline,
 Uitat'au bătătura lor.
- 7 Toți câți i-au găsit, sfășiatu-i-au,
 Și neamicii lor au disu :
- „Nu sântem vinovați,
 „Căci păcătuit'au asupra lui Iehova
 [*în* locașul mântuirii,
 „Da, asupra lui Iehova, speranța pă-
 [*rinților* lor.
- Fugiți din Babilonu ! 8
 Și eșiți din pământul Chaldeilor !
 Și fiți ca ciapii înaintea turmelor !
 Că éccé, voi scula, 9
 Și voi aduce asupra Babilonului,
 O adunătură de popore mari din pă-
 [*mântul* de la mătă-nópte,
 Și se vor înșira asupra-i ;
 Și apoi va fi cuprinsu.
 Săgețele lor *fi-vor* ca ale vitésului
 [*biruitoru* ;
 Nu se vor întorci deșerte.
 Și Chaldea va ajunge o prădă, 10
 Și toți prădătorii ei se vor înde-
 [*stula*, *ține* Iehova.
 Pentru că v'ați bucuratu și v'ați ve- 11
 [*selitu*,
 Prădători ai moscenirii mele,
 Pentru că ați sburdatu, ca o juncă
 [*în mediloculu* verdeței,
 Și ați nechezatu, ca nisce cai ;
 De aceea muma vóstră rușinat-s'a 12
 [*fórt*,
 Și născătórea vóstră a roșitu ;
 Éccé, *ea va fi* între popore cea mai
 [*de pe urmă*,
 Pustiă, pământu sterpu și deșertu.
 Din mânia lui Iehova *fi-va* nelo- 13
 [*cuită*,
 Preface-se-va cu totul într'unu de-
 [*șertu* ;
 Totu celu ce va trece pe lînga Ba-
 [*bilonu* va rămâne îngrozitu,
 Și-lu va batjocuri pentru tóte pla-
 [*gele* lui.
 Înșirați-vă asupra Babilonului de 14
 [*juru* împrejur,
 Toți cei ce întindeți arcurile !
 Săgetați asupra-i, nu cruțați să-
 [*gețele* !
 Căci a păcătuitu asupra lui Iehova.
 Strigați asupra-i din tóte părțile ! 15
 Elu întinde mânele,
 Temeliele lui cadu,
 Zidurile sale se surpă ;
 Căci acésta-i resbunarea lui Iehova ;
 Resbunați-vă asupra-i
 Cumu elu a făcutu, faceți-i,
 Stărpiți din Babilonu pre semână- 16
 [*toru*,

- Și pre celu ce ține secere în timpul
[secerișului !
De dinaintea sabiei perdetóre,
Întorce-se-va fie-care la poporul
[seu,
Și va fugi fie-care la pământulu seu.
17 Israelulu *este ca* óia cea rătăcită ;
Leii au gonit'o ;
Mai ântéiu a sdrobot'o, regele Asiriei,
Și după aceea acestu Nebucodono-
[soru, regele Babilonului, i-a sfări-
[matu ósele.
18 De aceea așa ȃice Iehova, Dumne-
[deulu ostiriloru și alu lui Israelu :
Éccě, eu voiu pedepsi pre regele Ba-
[bilonului și pământulu seu,
Cum amu pedepsitu pre regele A-
[siriei ;
19 Și voi re'ntorce pre Israelu la lo-
[cașulu seu,
Și va pasce pe Carmelu și pe Basanu,
Și sufletulu lui se va îndestula,
Pe muntele lui Efraimu și pe Galaadu.
20 În ȃilele acele și în timpul acela,
[ȃice Iehova,
Fără-de-legea lui Israelu se va cău-
[ta, și nu *va fi*,
Și păcatelelui Iuda, și nu se voru afla ;
Căci erta-voiu pre cei ce voi fi lă-
[satu remășiță.
21 Asupra pământului înduioitei rescu-
[lări,
Sui-te asupră-i și asupra locuitori-
[loru pământului pedepsei !
Pustiesce și nimicesce în urmă-li,
[ȃice Iehova,
Și fă întocmai cumu ȃi-amu ordinațu.
22 Vóce de resbelu în țéră,
Și nimieire mare !
23 Cumu s'a ruptu și s'a sfărîmatu cio-
[canulu a totu pământulu,
Cum a ajunsu Babilonulu spre gróză
[tuturoru popóreloru !
24 Întinsu-ȃi-amu cursă, și te-ai prin-
[su în ea,
Babilonule ! fără să prînȃi de scire,
Aflatu-te-ai, și te-ai prinsu ;
Căci te-ai sculatu asupra lui Iehova.
25 Iehova deschis'a tesaurulu seu,
Și a scosu armele mâniei sale ;
Căci Iehova, Dumneȃeulu ostiriloru
[are de lucru,
Asupra pământului Chaldeiloru.
26 Veniȃi asupră-i de la marginile pă-
[mântului ;
- Deschideȃi grânarele sale ;
Puneȃi-lu în grămăȃi, și-lu sfărîmaȃi,
Și să nu-i remână nici o remășiță !
Junghiaȃi toȃi taurii sei ; 27
Pogóre-se la junghiare !
Vai de ei, că venitu-li-a ȃiua,
Timpulu pedepsei loru.
Vócea fugariloru și a celoru scăpaȃi 28
[din pământulu Babilonului,
Ca să prochiáme în Sionu resbuna-
[rea lui Iehova, Dumneȃeulu nostru,
Resbunarea templulu seu !
Adunaȃi-vě asupra Babilonului, ar- 29
[cașiloru !
Toȃi cei ce încordaȃi arculu,
Tăbărăȃi asupră-i juru împrejur !
Să nu scape nimenea din ei ;
Resplăȃiȃi-i duple faptele sale ;
Dupre câte elu a făcutu, faceȃi-i ;
Căci s'a sumeȃitu asupra lui Iehova,
Asupra Sântulu lui Israelu.
De aceea tinerii sei căde-voru pe 30
[ulitele *sale*,
Și toȃi bărbaȃii sei de resbelu fi-voru
[nimiciȃi în ȃiua aceea, ȃice Iehova.
Éccě, eu *sânt* asupră-ȃi, sumeȃule ! 31
ȃice Iehova, Dumneȃeulu ostiriloru ;
Căci venit'a ȃiua ta, timpul *în care*
[te voiu pedepsi.
Celu sumeȃu poticni-se-va și va căde, 32
Și nu *va fi* cine să-lu redice ;
Și voi aprinde focu în cetăȃile lui,
Și va arde tóte împrejurimile lui.
Așa ȃice Iehova, Dumneȃeulu osti- 33
[riloru :
Fiii lui Israelu și fiii lui Iuda *fost'au*
[împreună apesaȃi ;
Și toȃi cei ce i-au luat prinȃi, ȃi-
[nutu-i-au strînsu,
Și n'au voitu a *li* da drumulu.
Dară Mântuitorulu lor *este* puter- 34
[nicu ;
Numele lui *este* Iehova, Dumneȃeulu
[ostiriloru ;
Elu va apéra dreptulu loru ;
Și ca să liniscéscă pământulu,
Elu va turbura pre locuitorii Babi-
[lonulu.
Sabiă asupra Chaldeiloru ! ȃice Ie- 35
[hova,
Asupra locuitoriloru Babilonulu !
Asupra mai mariloru sei și asupra
[înȃeleptiloru sei !
Sabiă asupra amăȃitoriloru *sei*, ca să 36
[înebunéscă !

- Sabiă asupra viteșiloru sei, ca să se
[spăimênte!
37 Sabiă asupra cailoru sei și asupra
[carêloru sale!
Și asupra amestecătorei *lui*, ce *se*
[află în meșiloculu lui,
Ca să ajungă ca femeele!
Sabiă asupra tesaureloru lui, ca să
[se răpescă!
38 Uscă ciune asupra apelor lui, ca să
[se usuce!
Căci *este* pământulu chipuriloru cio-
[plite,
Și *locuitorii lui* au nebunitu cu idolii
[loru.
39 De aceea férele sêlbatrice ale deșer-
[tului,
Și șacalii voru locui *acolo*,
Și struții voru locui într'însulu;
În eternu nu va fi locuitu,
Și nimenea nu va locui într'însulu
[din generațiune în generațiune.
40 Cumu a surpatu Dumneșeu Sodoma
[și Gomorra,
Și vecinitățile lor, ăice Iehova,
Așa nici unu omu nu va locui acolo,
Nici unu fiu de omu nu va petrece
[într'însulu.
41 Éccă, unu poporu vine de la mēdă-
[nôpte și o națiune mare;
Și regi mulți se scôlă de la margi-
[nile pământului,
42 Apucă arculu și sulița;
Sânt cruși și fără de milă;
Vócea lor resună ca marea,
Ei încalecă pe cai,
Și sânt înșirați, ca bărbați de resbelu,
Asupră-ți, fică a Babilonului!
43 Regele Babilonului așit'a scirea de
[d'înșii,
Și mânele sale s'au moleșitu,
Ô agoniă l'a cuprinsu,
Dureri, ca ale femeiei în facere.
44 Éccă, *neamiculu* se redică,
Ca unu leu la revêrsarea Iordanului,
Cătră locurile tari *ale tale*;
Dară în curêndu te voi face să fugi
[și de acolo,
Și asupră-i voi pune pre alesulu *meu*,
Căci cine *este* de o potrive cu mine?
[și cine mă va chiâma la judecată?
Și cine *este* păstorulu, care să pótă
[sta înaintea mea?
45 De aceea ascultați hotărîrea lui
[Iehova.
- Ce elu a luat asupra Babilonului,
Și gândurile lui, pre cari le-a gândi-
[tu asupra pământului Chaldeiloru;
Cu adevêratu 'i voru răpi pre ei, *ca*
[pre cei mici ai turmei,
Cu adevêratu staulele *loru* surpa-
[se-voru cu ei împreună,
De strigătulu „Babilonu s'a cuprin- 46
[su“ se va clăti pământulu,
Și bocetulu lor așit'a-se-va între
[popóre.
- Așa ăice Iehova:
Éccă, voi scula asupra Babilonului, 1
Și asupra celoru ce locuescu în me-
[șiloculu împotrivoriloru mei,
Unu vêntu stricătoru;
Și voi trâmète asupra Babilonului 2
[vênturători,
Cari-lu voru vêtura, și voru deșerta
[pământulu seu;
Căci în ăiua nenorocirei de juru îm-
[prejuru voru sta asupra-i!
Vină, arcașule! asupra *celui ce* în- 3
[tinde arculu,
Și asupra *celui ce* se îngâmfeză în
[zeua sa!
Nu cruțați pre tinerii sei;
Nimiciți tótă ôstea sa,
Ca să cadă râniți de mórte în pă- 4
[mêntulu Chaldeiloru,
Și străpunșii pe ulițele lor.
Căci Israelulu nu *este* lăsatu, 5
Nici Iuda, de Dumneșeu seu, de
[Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru,
De Sântulu lui Israelu, căci pâmên-
[tulu acelora împlutu-s'a de păcate.
Fugiți din Babilonu! 6
Și mântuiți-vi fie-care viêța,
Ca să nu periți pentru fără-de-le-
[gea lui,
Căci acesta *este* timpul resbunărei
[lui Iehova;
Elu 'i resplătesce *pentru* cele ce elu
[a făcutu.
Babilonulu *fost'a* o cupă de auru în 7
[mânele lui Iehova,
Care îmbêtă totu pământulu;
Din vinulu lui bêt'au popórele;
De aceea popórele s'au nebunitu.
De o dată cădút'a Babilonulu, și s'a 8
[sfărîmatu!
Văitați-lu!
Luați balsamu pentru durerea lui,
Póte, că se va vindeca.

- 9 Căutați amu să vindecăm Babilonul-
[lu, dară nu s'a vindecatu;
Părăsiți-lu, și să ne ducemu fie-care
[la pământulu seu!
Căci judecata lui ajunge pînă la ceriu,
Se înalță pînă la nuori.
- 10 Iehova a scos mîntuirea noastră;
[Haideți!
Și să spunemu în Sionu fapta lui Ie-
[hova, Dumneșeu nostru.
- 11 Ascuțiți săgețele, apucați pavăzele!
Iehova a desceputu spiritulu regi-
[loru Mediloru;
Căci gîndulu seu *este* asupra Babi-
[lonului, ca să-lu strice;
Căci *este* resbunarea lui Iehova,
Resbunarea templului seu.
- 12 Redicați stégulu pe zidurile Babi-
[lonului,
Întăriți paza, puneți custodi,
Pregătiți pînăși!
Căci Iehova a gînditu și a făcutu
Ceea ce a cuvîntatu asupra locuito-
[rilor Babilonului.
- 13 O, tu, celu ce locuesci pe ape multe,
[celu ce *esci* avutu în tesaure,
Venit'a sfârșitul tu, măsura lăco-
[miei tale.
- 14 Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru, ju-
[ratu-s'a pe sine, *dicîndu*:
Cu adevăratu, împlé-te-voi de óme-
[ni ca de locuste;
Și voru redica asupra-ți strigătu de
[resbelu.
- 15 Elu a făcutu pământulu cu puterea sa,
Întemeiă lumea cu înțelepciunea sa,
Și a întinsu ceriurile cu mintea sa?
- 16 La vuetulu, *ce se face* cându elu pu-
[ne mulțimea apelor în ceriuri,
Și redică nuori de la marginile pă-
[mîntului,
Și întornă fulgerele cu plóia,
Și scóte vîntulu din tesaurele sale,
- 17 *Atunci* totu omulu se aréță *cîtu este*
[de prostu cu sciința sa,
Și totu argintariulu remîne rușinatu
[de chipurile sale cioplite;
Căci chipulu seu turnatu *nu-i de*
[cîtu minciună,
Și nici o suflare nu *este* într'însulu.
- 18 *Sînt* deșertăciuni, lucru de amăgire,
La timpul pedepsei lor voru perî.
- 19 Moscenirea lui Iacobu nu *este* ca
[acestia;
Căci elu *este* Făcătorulu a tóte;
- Și *Israelulu este* seminția mosceni-
[rei lui;
Numele lui *este* Iehova, *Dumneșeu*lu
[ostiriloru.
Tu *ai fostu* ciocanulu meu, armele 20
[mele de resbelu;
Prin tine amu sfărîmatu popóre,
Și prin tine amu stricatu regate:
Prin tine amu sfărîmatu pre calu și 21
[pre călărețulu seu,
Prin tine amu sfărîmatu carulu și
[conducătorulu lui,
Prin tine amu sfărîmatu pre bărbatu 22
[și pre femee,
Prin tine amu sfărîmatu pre betrînu
[și pre tîneru;
Prin tine amu sfărîmatu pre tîneru
[și pre fecióră;
Prin tine amu sfărîmatu pre păstoru 23
[și pre turma sa;
Prin tine amu sfărîmatu pre pluga-
[riu și părechia lui de boi,
Și prin tine amu sfărîmatu pre gu-
[vernători și căpitenii.
Și voi respălăi Babilonulu, 24
Și tuturor locuitoriloru Chaldeei,
Tótă reutatea lor ce au făcutu în
[Sionu,
Înaintea ochiloru vostri, *dice* Ie-
[hova.
Éccé, eu *sînt* asupra-ți, munte stri- 25
[cătoru, *dice* Iehova,
Care ai stricatu totu pământulu;
Voiu întinde mîna mea asupra-ți,
Te voi rostogoli de pe stînci,
Și te voi preface în munte mîncatu
[de focu.
Din tine pétră de unghiu nu se va lua, 26
Nici pétră de temeliă;
Ci fi-vei prefăcutu într'unu deșertu
[eternu, *dice* Iehova.
Redicați stégulu în țeră! 27
Sunați din trîmbiță între popóre!
Pregătiți popórele asupra-i!
Chiămați asupra-i regatele Araratu-
[lui, Minniului și Așchenazului!
Puneți asupra-i căpitenii,
Încălecați pe cai, calocustelesburlite!
Pregătiți asupra-i pre popóre, pre 28
[regii Mediei,
Pre guvernătorii sei, pre căpiteniele
[sale,
Și pre totu pământulu stépânirei sale!
Pământulu să se clătéscă, și să tre- 29
[mure!

- Căci totu gândulu lui Iehova se va
[sevârși asupra Babilonului,
De a pface pământulu Babilonului
[într'unu deșertu,
Fără de locuitori.
- 30 Viteșii Babilonului încetéză de a se
[mai bate,
Ei stau în întăriturele *loru*;
A peritu puterea *loru*;
Ajuns'au ca femeele;
Ardu locuințele lui,
S'au ruptu zăvórele *porteloru* lui.
- 31 Unu curieru întimpină pre altulu,
Și unu vestitoriu întimpină pre altulu,
Că să spună regelui Babilonului,
Că cetatea lui s'a cuprinsu din *tóte*
[părțile;
- 32 Și că vadurile sânt luate,
Și că s'a arsu cu focu trestiișulu,
Și că bărbații dereshelus'au îngrozitu
- 33 Căci așa dice Iehova, Dumneșeulu
[ostiriloru și alu lui Israelu:
Fiica Babilonului *este* ca o ariă,
În timpul trierărei ei;
Încă puçinu, și va veni timpul se-
[cerișulu ei.
- 34 Nebucodonosoru, regele Babilo-
[nului, m'a mâncatu,
M'a sdrobitu,
M'a făcutu unu vasu deșertu,
Înghițitu-m'a ca unu șacalu,
Și-a împlutu pânțelele seu de dul-
[cețurile mele;
M'a alungatu.
- 35 Silniciă făcută asupra mea și asupra
[corpului meu *să vină* asupra Babi-
[lonului!
Voru dice locuitorii Sionului,
Și sângele meu *să fie* asupra locui-
[toriloru din Chaldeea!
Va dice Ierusalimulu.
- 36 De aceea așa dice Iehova:
Éccé, voi apêra dreptulu teu, și voi
[resbuna resbunarea ta;
Dară voi pface marea lui în us-
[catu, și voi usca isvórele lui.
- 37 Și Babilonulu se va face în grămădi,
În locașu șacaliloru,
În *lucru* de gróză și de batjocură,
Fără de locuitoriu.
- 38 Mugi-voru toți, ca lei,
Striga-voru, ca pui de leu.
- 39 Cându voru fi înferbentați *cu vinu*,
[pregăti-li-voiu ospete,
Și-i voi îmbêta, ca să se înveselêscă,
- Și să dórma unu somnu eternu, și să
[nu se *mai* descepte,
Dice Iehova.
Î voi pogorî, ca pre miei, la jung- 40
[hiare,
Ca pre berbeci și čiapi.
Cum s'a luat Șeșaculu! 41
Și cum s'a prinsu *celu ce era* fala
[a totu pământulu,
Cum a ajunsu Babilonulu de gróză
[popóreloru.
Înălțatu-s'a marea preste Babilonu; 42
Acoperitu-s'a de mulțimea valuri-
[loru ei.
Cetățile sale ajuns'au unu pustiiu, 43
Pământu secu și deșertu,
Pământu, în care nu locuesce nici
[unu omu,
Nici fiu de omu nu trece prin elu.
Și voi pedepsi pre Belu în Babilonu, 44
Și voi scóte din gura lui câte a în-
[ghițitu;
Și popórele nu se voru mai aduna la
[d'insulu;
Și zidulu Babilonului va căde.
Poporulu meu, eșiți dintr'insulu! 45
Și mântuiți-vi fie-care viêta
De aprinderea mâniei lui Iehova!
Ca nu ânima vóstră să se móie, 46
Și să vă temeți de scirea ce se va
[auđi în *tótă țera*;
Că veni-va scirea acêsta în anulu
[acesta,
Și după aceea *altă* scire în anulu
[următoriu,
Și *fi-va* silniciă în țeră, domnu asupra
[domnului.
De aceea éccé, vinu țilele, 47
Cându voi face judecată chipuriloru
[cioplite ale Babilonului,
Și totu pământulu seu vafi ruși-
[natu,
Și toți râniții sei voru căde în međi-
[loculu lui.
Atuncea ceriulu și pământulu și cele 48
[dintr'insele voru cânta de bucuriă
[asupra Babilonului,
Căci pustiitorii voru veni asupră-i
[de la méđă-nópte, dice Iehova.
Și Babilonulu va căde, ucișiloru ai 49
[lui Israelu!
Și cu Babilonulu căde-voru râniții a
[totu pământulu.
Cei ce ați scăpatu de sabiă, fugiți, 50
Nu stați!

Aduceți-vî aminte de departe de Ie-
[hova,
Și Ierusalimulu să se sue în gândulu
[vostru.
51 Rușinatu-ne-amu, căci ocară amu
[auditu;
Rușinea acoperit'a fața noastră;
Căci au intratu străinii în sanctua-
[rele casei lui Iehova,
52 De aceea, éccé, vinu ȑilele, ȑice Ie-
[hova,
Cându'mi voi face judecata chipu-
[rilor sale cioplite,
Și preste totu pamêntulu seu voru
[geme rânîții.
53 Că Babilonulu și pêně la ceriu de
[s'aru înălța
Și chiaru de va întări înălțimile în-
[tăririloru sale,
Și *acolo* voru veni asupră-i de la
[mine stricători, ȑice Iehova.
54 Vóce de strigare din Babilonu!
Și o sfărimare mare din pămêntulu
[Chaldeiloru!
Căci Iehova a pustiitu Babilonulu,
Și nimicesce din meȑiloculu seu sgo-
[motulu celu mare,
55 Căci valurile lui mugescu, ca ape
[puternice;
Aude-se vuetulu vócei lui.
56 Căci stricătorii au venitu asupră-i,
Asupra Babilonului;
Viteșii lui sînt prinși,
Tóte arcurile loru s'au frântu;
Căci Iehova, Dumneȑeulu resplăței,
[i resplătesce.
57 Voiu îmběta pre mai marii sei și pre
[înțeleptii sei,
Pre guvernatorii sei, pre căpiteniele
[sale și pre viteșii sei,
Și voru dormi unu somnu eternu, și
[nu se voru *mai* descepta,
ȑice Regele, alu căruia nume *este*
[Iehova, *Dumneȑeulu* ostiriloru.
58 Așa ȑice Iehova, *Dumneȑeulu* o-
[stiriloru:
Zidurile cele late ale Babilonului se
[voru strica cu totulu,
Și porȑele lui cele înalte se voru arde
[cu focu,
Așa că în zădaru s'a ostenitu,
Și naȑiunile pentru focu s'au obositu.
59 Ordinulu, ce profetulu Ieremia a
datu lui Seraia, fiulu lui Neria; fi-
iulu lui Maaseia, cându elu a mersu

la Babilonu cu Zedekia, regele lui
Iuda, în anulu alu patrulea alu dom-
nirii sale. Éru Seraia *era* cămăra- 60
șulu celu mai mare. Și a scrisu Ie-
remia într'o carte tóte relele, ce erau
să vină asupra Babilonului: tóte a-
ceste cuvinte, cari sînt scrise asupra
Babilonului. Și a ȑisu Ieremia lui 61
Seraia: Cându vei veni la Babilonu,
să te uiȑi și să cetesci tóte cuvintele
acestea, Atuncea să ȑici: Iehova, tu 62
ai vorbitu asupra loculu acestuia,
că-lu vei strica așa, încātu *să* nu *fie*
cine să locuěscă într'insulu, de la
omu pêně la vită, ci să fie unu de-
șertu eternu. Și după ce vei sfârși 63
de cetitu cartea acésta, să o legi de
o pétră, și să o arunci în meȑiloculu
Eufratului; Și să ȑici: Așa să se 64
cufunde Babilonulu, și să nu se scóle
din relele, ce eu voi aduce asupra
lui; și *Babilonenii* voru ajunge ne-
putincioși.

Pêně aicea *sînt* cuvintele lui Ie-
remia.

CAP. 52.

Impresurarea a duoa a Ierusalimului de cătră Ne-
bucodonosoru; cuprinderea și suparea sa; jăfuirea
templului, și strămutarea multoru din poporu Cap-
tivitatea lui Ioiachim se ușureză de Evilu-Me-
rodacu.

De duoě-ȑeci și unulu de ani *era* 1
Zedekia, cându se făcu rege; și
domní unu-spre-ȑece ani în Ierusa-
limu; și numele mumei salě *era*
Hamutalu, féta lui Ieremia din Lib-
na. Și făcu rele în ochii lui Iehova, 2
în totulu cumu făcu Ioiakimu. Căci 3
din mânia lui Iehova, asupra Ieru-
salimului și a lui Iuda, ca să-i a-
runce de la fața sa, s'a făcutu, că
Zedekia se resculă asupra regelui
Babilonului.

Și în anulu alu nouělea alu dom- 4
niei sale, în luna a ȑecă, în *ȑiua* a
ȑecă a lunei, veni Nebucodonosoru,
regele Babilonului, elu și tótă óstea
lui asupra Ierusalimului, și tăbărără
asupră-i, și a redicatu valu asupră-i
de juru împrejuru. Și cetatea fu îm- 5
presurată pêně în anulu alu unu-
spre-ȑecălea alu regelui Zedekia.

În a noua *ȑi* a lunei a patra fó- 6
metea crescú în cetate așa, că nu era
pâne pentru poporulu țerei. Și se 7

sparse cetatea, și toți bărbații de
 resbelu fugiră, și au eșitu din cetate
 noaptea pe calea porței, celei dintre
 două ziduri, aproape de grădina re-
 gelui, și apucară calea câmpului;
 (éru Chaldeii *erau* împrejurulu ce-
 8 tăței;) Dară ôstea Chaldeiloru ur-
 mări pre rege, și ajunse pre Zedekia
 în șesurile Ierichonului; și totă ôstea
 9 lui se împrăscia de la elu. Și a prinsu
 pre rege, și l'a dusu la regele Babi-
 lonului în Ribla, *ce se află* în pămên-
 tulu Hamatulu, și l'a condamnatu.
 10 Și a junghiatu regele Babilonului
 pre fiii lui Zedekia înaintea ochiloru
 sei; a junghiatu încă în Ribla și pre
 11 toți mai marii lui Iuda. Și regele
 Babilonului a orbitu ochii lui Ze-
 dekia, și legându-lu cu lanțuri de
 aramă, l'a dusu în Babilonu, și l'a
 ținutu în casa închisorei pênă la ziua
 morței sale.
 12 Și în luna a cincea, la deuce a lu-
 nei, în anulu alu nouă-spre-decelea
 alu lui Nebucodonosoru, regele Ba-
 bilonului, veni asupra Ierusalimului
 Nebuzaru-Adanu, capulu gardei
 13 *domnesci*, care servia pre regele Ba-
 bilonului. Și arse casa lui Iehova și
 casa regelui; și toate casele din Ie-
 rusalimu și toate casele *bărbaților*
 14 mari le aprinse cu focu. Și totă ôstea
 Chaldeiloru, cea *de desuptu* capulu
 gardei *domnesci*, a dărimatu toate zi-
 durile Ierusalimului de juru îm-
 prejuru.
 15 Și Nebuzaru-Adanu, capulu gar-
 dei *domnesci*, strămută în *Babilonu*
 dintre cei saraci ai poporului, și pre
 rămașița poporului ce rămăsese în
 cetate, și pre fugarii, cari treceau la
 regele Babilonului și pre rămașița
 16 poporului. Dară din *alți* saraci ai
 țerei Nebuzaru-Adanu, capulu gardei
domnesci, lăsă, ca *să fie* lucrători de
 17 vie și lucrători de pământu. Și stâl-
 piii de aramă din casa lui Iehova, și
 pedestalele, și marea de aramă din
 casa lui Iehova, le-au sfărîmatu
 Chaldeii, și totă arama loru au dus'o
 18 în Babilonu. Luat'au și ôlele și lo-
 pețele, și fôrfecele, și cupele, și lin-
 gurele și toate vasele cele de aramă.
 19 cu cari se făcea serviciulu. Luat'a
 încă capulu gardei *domnesci* și stra-

chinele, și tamăietóřile, și cupele, și
 ôlele, și policandrele, și lingurele,
 și buțile, și totu *ce era* de aur și de
 argintu; Cei doi stâlpi, o mare, si 20
 cei doi-spre-dece viței de aramă,
 cari *erau* subu pedestalele loru, pre
 cari-i făcuse regele Solomonu pentru
 casa lui Iehova; arama tuturoru va-
 seloru acestora nu era de cumpenitu.
 Și *cătu* pentru stâlpi, înălțimea unui 21
 stâlpu *era* de optu-spre-dece coți, și
 unu firu de doi-spre-dece coți l'aru
 fi încunjuratu; și grosimea lui *era*
 de patru degete; și *era* deșertu. Și 22
 capitelulu de pe stâlpu *era* de aramă;
 înălțimea unui capitelu *era* de cinci
 coți; și rețeaua și merele granate de
 prinprejurulu capitelului *erau* toate de
 aramă; toate acelea avea și stâlpulu
 alu duoilea, și merele granate. Și erau 23
 nouă-deci și șese de mere-granate pe
 toate părțile; și toate merele granate
 din jurulu unei rețele *erau* o sută.

Și capulu gardei luă pre Seraia, 24
 întâiulu preutu, și pre Zefania, alu
 duoilea preutu, și pre cei trei ușieri.
 Și luă din cetate unu diregătoru, care 25
 avea priveghiarea asupra bărbaților
 de resbelu: și șapte bărbați din acei
 ce erau *totu-dé-una* înaintea regelui,
 cari se aflau în cetate; și pre secre-
 tarulu mai marelui ôstei, care scriea
 la ôste pre poporulu țerei, și șese-
 deci de bărbați din poporulu țerei,
 cari se aflau în cetate. Și luându-i 26
 Nebuzaru-Adanu, capulu gardei *dom-
 nesci*, i duse la regele Babilonului
 în Ribla. Și-i lovi regele Babilonu- 27
 lui; și-i omori în Ribla în pământulu
 Hamatului. Așa se strămută Iuda
 din pământulu seu.

Acesta *este* poporulu, pre care l'a 28
 strămutatu Nebucodonosoru; în a-
 nulu alu șeptelea *elu a strămutatu*
 trei mii și două-deci și trei de Iudei;
 Éru în anulu alu optu-spre-decelea 29
 alu lui Nebucodonosoru a strămu-
 tatu din Ierusalimu optu sute trei-
 deci și două de suflete; În anulu alu 30
 două-deci și treilea alu lui Nebuco-
 donosoru, Nebuzaru-Adanu, capulu
 gardei, a strămutatu dintre Iudei
 șapte sute patru-deci și cinci de su-
 flete; toate sufletele, *au fostu preste*
totu patru mii și șese sute.

- 31 Éru în anulu alu trei-đeci și șep-
telea alu strămutărei lui Ioiachinu,
regele lui Iuda, în a duoă-spre-decea
lună, la duoă-đeci și cinci a lunei,
Evilu Merodacu, regele Babilonului,
în anulu ce *incepú* a domni, înalță
capulu lui Ioiachinu, regele lui Iuda,
32 și l'a scosu din casa închisorei, Și
cu bună-voință i-a vorbitu, și a pusu
scaunulu seu dêsupra scaunulu re-
giloru ce *erau* cu d'însulu în Babi-
lonu. Și a schimbatu vestmintele 33
cele de închisóre; și elu mânca pâne
înaintea lui totu-dé-una în tóte ăi-
lele vieței sale. Și hrana lui, hrană 34
necurmata, 'i se dădu din partea re-
gelui Babilonului pe fie-care ăi pêne
la ăiua morței lui, în tóte ăilele vie-
ței sale.

PLÂNGERILE LUI IEREMIA

CAP. 1.

Elegia I. Înjosirea Ierusalimului, și păcatele și su-
ferințele poporului.

- 1 Cumu șede singuratică cetatea cea
[avută de popóre,
Ajuns'a ca o vėduvă, cea mare între
[popóre!
Dómna țereloru făcutu-s'a birnică!
2 Chiaru și nóptea plânge și lacrimile
[ei *cadu* pe obrazii ei;
Și nu este cine să o mângăie din câți
[o iubiau.
Toți amicii ei cu necredinciosia pur-
[tatu-s'au cu ea; făcutu-i-s'au ne-
[amici.
3 *Din locu în locu* strămută-se Iuda,
[pentru suferințe și servire grea,
Elu locuesce pr'între popóre; nu află
[repausu;
Toți câți 'lu urmăriau, ajunsu-l'au
[în strimtorile lui.
4 Căile Sionului bocescu, căci nu *este*
[nimenea *care* să vină la serbători.
Tóte pórțile lui sânt pustiite; preuții
[sei suspină,
Feciórele lui sânt întristate, și elu
[însu-și *este* plinu de amăricuine.
5 Protivnicii lui ajuns'au capii lui, ne-
[amicii lui prosperéză,
Căci Iehova l'a întristatu pentru
[mulțimea fără-de-legiloru lui;
Pruncii sei dusu-s'au prinși înaintea
[neamicului,
6 Și luat-u-s'a de la fica Sionului tótă
[mărirea ei;
Mai marii sei ajuns'au asemenea cer-
[biloru, *cari* nu află pășiune,
Și fugu fără de putere înaintea go-
[nașului.
7 Ierusalimulu în ăilele lui de sufe-
[rință și de ticăloșia aduce-și aminte
De tóte cele plăcute, ce erau în ăi-
[lele cele de mai 'nainte.
Cându a căđutu poporulu seu în mâ-
[na neamicului, și nu *era* cine să-lu
[ajute,
Vėđutu-l'au neamicii, și ris'au de
[peirea lui.
Pecătuit'a greu Ierusalimulu; de 8
[aceea ajuns'a de ură;
Desprețuitu-l'au toți câți l'au ono-
[ratu, căci au vėđutu goliciunea lui;
Elu însu-și suspină, și se întórce în-
[dėreptu.
Necurățenia lui *lăsatu-o-au* în pó- 9
[lele lui;
Nu și-a adusu aminte de sfârșitul
[seu;
De aceea s'a înjositu pêne în atâta,
[și nu *este* cine să-lu mângăie.
Veđi, o Iehova, suferința mea, căci
[neamiculu *se* îngâmfeză.
Întins'a neamiculu mâna sa preste 10
[tóte cele mai plăcute ale lui;
Da, vėđut'a pre popóre întrându în
[sanctuarulu seu,
De cari tu ai ăisu, să nu între în a-
[dunarea ta.
Suspină totu poporulu seu, căutân- 11
[du-și pânea,
Datu-și-au tóte cele prețioșe ale
[loru pentru hrană, ca să prindă la
[sufletu.
Caută, Iehova, și veđi câtu de de-
[sprețuitu amu ajunsu.
Au nu vî *pésă* nimică, voi toți, câți 12
[treceți *pe cale*?
Căutați și vedeți, de este durere a-
[semenea cu durerea mea, care mi
[s'a făcutu,
Cu care *m'a* întristatu Iehova în ăiua
[apringerei mâniei sale.

- 13 Aruncat'a din înălțime focu în ôsele
[mele, care le-a cuprinsu;
Întins'a mreje pecióreloru mele, în-
[torsu-m'a îndereptu;
Facutu-m'a nemângăiatu, bolnavu
[tótă ziua.
- 14 Jugulu fără-de-legiloru mele strinsu-
[s'a cu mâna sa; împletitu-s'au;
Și pusu-s'au pe grumazulu meu;
[scăduț'a puterea mea,
Datu-m'a Domnulu în mâni. *din cari*
[nu potu să scapu:
- 15 Resturnat'a Domnulu pre toți pu-
[ternicii mei în meșiloculu meu;
Chiămat'a asupră-mi o adunare, care
[să sfarime pre tinerii mei;
Călcăt'a, *ca* în tésu, Domnulu pre
[fecióra, fiica lui Iuda.
- 16 De aceea plângu; ochii mei, ochii
[mei isvorescu lacrimi;
Căci departe de mine este mângăie-
[torulu, care să recoréscă sufletulu
[meu;
Fiii mei sânt nemângăiați, căci ne-
[amiculu a învinsu.
- 17 Sionulu întinde mânele sale, și nu
[este cine să-lu mângăie;
Iehova chiămat'a asupra lui Iacobu
[pre neamicii sei de juru împrejuru;
De ură ajuns'a Ierusalimulu între ei.
- 18 Dreptu este Iehova, căci resculatu-
[m'amu împotriva cuvântulu seu,
Ascultați, popóreloru tóte, și vedeți
[durerea mea!
Feciórele mele și tinerii mei dusu-
[s'au prinși.
- 19 Strigat'amu pre iubiții mei, *dară* ei
[m'au amăgitu;
Murit'au în cetate preuții mei și bē-
[trânii mei,
De și li sa căutatu hrană, ca să,
[prindă la sufletu,
- 20 Caută Iehova! căci sânt în strîmto-
[rare; ardu mēruntaiele mele;
Ânima mea se bate în mine, căci
[amu fostu resculătoriu.
Afară *mē* ucide sabia, în casă ciurma.
- 21 Aude-se, cumu suspinu, *dară* nu este
[cine să mē mângăie,
Toți neamicii mei auđit'au nenoro-
[cirea mea, și s'au bucuratu, că tu
[ai făcutu *acésta*.
Fă să vie ziua, *în care* tu ai prochiă-
[matu, ca ei să fie asemenea mie.
- 22 Să vie înaintea ta tótă reutatea loru;

Și fă-li cumu ai făcutu și mie pen-
[tru tóte fără-de-legile mele;
Căci multe *sânt* suspinurile mele, și
[bolnavă *este* ânima mea.

CAP. 2.

Elegia II. Împresurarea și fómetea, cuprinderea
și surparea Ierusalimului,

- Cumu Domnulu în mânia sa a aco- 1
[peritu cu nuoru pre fica Sionului!
Cumu a aruncatu din ceriu pe pă-
[mēntu mărirea lui Israelu!
Și nu și-a adusu aminte în ziua mâ-
[niei sale de așternutulu pecióreloru
[sale!
- Domnulu a perdutu tóte locașurile 2
[lui Iacobu și nu *le-a* cruțatu;
Surpat'a în mânia sa *tóte* întăririle
[ficei lui Iuda;
Aruncatu-*le-a* la pāmēntu, profa-
[nat'a regatulu și pre mai marii lui.
- Frânt'a în aprinderea mâniei *sale* 3
[tótă puterea lui Israelu;
Întors'a îndereptu drépta sa de d'i-
[naintea neamiculu;
- Șis'a aprinsu asupra lui Iacobu, *ca* para
[foculu, *care* mistue de juru îm-
[prejuru.
- Întins'a arculu seu ca unu neamicu, 4
[încordatu-s'a drépta sa ca unu pro-
[tivnicu,
Și a ucisu totu *ce era* plăcutu ochi-
[loru în cortulu ficei Sionului;
Vērsat'a mânia sa ca pre unu focu.
- Făcutu-s'a Domnulu ca unu neami- 5
[cu, perdut'a pre Israelu,
Perdut'a tóte palaturile sale; stri-
[cat'a întăririle sale,
Și a îmulțitu ficei lui Iuda suspi-
[nulu și gemetulu.
- A resturnatu și îngrădirea sa ca pre 6
[a unei grădini, stricat'a loculu în-
[truniriloru sale;
Făcut'a Iehova să se uite în Sionu
[serbătórea și sabatulu,
- În urgia mâniei sale lepēdat'a și re-
[ge și preutu.
- Lepēdat'a *de la sine* Domnulu alta- 7
[rulu seu, urit'a sanctuarulu seu;
Dat'a în mânele neamiciloru zidu-
[rile palaturiloru sale,
- Scos'a strigăte în casa lui Iehova, *ca*
[în ziua serbătórei,
- Iehova hotărîtu-s'a să strice zidulu 8
[ficei Sionului,

- Întins'a funiă, mâna nu și-a trasu de
[la perderea ei,
A făcutu să bocască zidulu de din a-
[fară și zidulu *din* lăintru; amîn-
[duoe s'au nimicitu
9 Cufundatu-s'au porțele lui în pă-
[mētu; nimicit'a și a sfărimatu
[zăvórele lui;
Regele lui și mai marii sei *sînt* între
[popóre,
Legea nu *mai este*, nici profeții lui
[nu *mai* vedu visiuni de la Iehova.
10 Bêtrânii fiicei Sionului ședu la pă-
[mētu în tăcere;
Preserat'au cenușă pe capulu loru,
[încinsu-s'au cu saci,
Feciórele Ierusalimului plecat'au ca-
[petele loru spre pămētu,
11 Ochii mei peru de lacrimi, mărún-
[taiele mele ardu, și maiulu meu
[vêrsatu-s'a la pămētu,
De sfărimarea fiicei poporului meu;
Căci copiii și sugătorii leșinat'au în
[ulițele cetăței.
12 Dis'au cătră mumele loru.
„Unde *este* grâulu și vinulu?“
Cându au leșinat în ulițele cetăței,
[ca rânîții,
Cându vêrsau sufletulu loru în sinulu
[mumeloru loru.
13 Cumu să-ți mărturisescu de bine?
Cu ce să te asemênu, fică a Ierusa-
[limului?
Cucine să te alătorezu, ca să te mân-
[găiu, fecióră, fiica Sionului?
Căci sfărimarea ta *este* mare, ca ma-
[rea; cine póte să te vindece?
14 Profeții tei vêdut'au pentru tine
[visiuni deșerte și amăgitóre,
Și n'au descoperitu fără-de-legea ta,
[ca să opréscă strămutarea ta;
Ci vêdut'au pentru tine visiuni de-
[șerte și amăgitóre.
15 Toți trecătorii pe cale bătutu-ți-au
[în palme,
Șuerat'au, și dat'au din capete fiicei
[Sionului, *dicêndu*:
„Acésta-i cetatea, care se numia:
Desevârșirea frumuseței, bucuria a
[totu pămêntulu!
16 Deschisu-și-au asupră-ți gura loru
[toți neamicii tei.
Șuerat'au, și scîrșnit'au din dinți.
[dicêndu:
„Amu înghițit'o:

„Cu adevératu acésta-i diua pre care
[amu asceptat'o, amu aflat'o. amu
[vêdut'o.“
Iehova a făcutu ce elu a hotărîtu; a 17
[împlinitu cuvêntulu seu, pre care
[din vechime l'a ordinaru,
Nimicit'a și n'a cruțatu, și făcut'a
[pre neamicu să se bucure de tine;
Redicat'a puterea apêsătoriloru tei.
Ânima loru strigat'a cătră Domnulu: 18
O zidu alu fiicei Sionului!
Să verși lacrimi diua și nóptea, ca
[unu pəriu;
Repausu să nu afli, lumina ochiloru
[tei să nu înceteze *de a plânge*.
Scólă-te, strigă nóptea, cându stră- 19
[jele începu,
Vêrsă ânima ta, ca o apă, înaintea
[feței Domnului,
Redică spre d'însulu mânele tale pen-
[tru viéta prunciloru tei,
Cari lînceđescu de fóme prin unghi-
[rile tuturoru ulițelor.
Caută, Iehova! și veđi cui ai făcutu 20
[astu feliu!
Să mânânce femeele fruptulu *mitrei*
[loru, pre prunci din fașa loru?
Să fie uciși în Sanctuarulu lui Dum-
[neđeu preutu și profetu?
Copilulu și bêtrânulu jactu la pămên- 21
[tu pe ulița;
Feciórele mele și tinerii mei au că-
[đutu de sabiă;
Ucisu-i-ai în diua mâniei tale, jung-
[hiatu-i-ai fără cruțare.
Chiămat'ai pre apêsătorii mei din 22
[tóte părțile, ca într'o di de serbátóre,
Și nimenea n'a fostu mântuitu, nici
[n'a scăpatu în diua mâniei lui Ie-
[hova;
Pre acei ce i-amu înfășatu și i-amu
[crescutu nimicitu-i-a neamiculu meu.

CAP. 3.

Elegia III. Durerile lui Ieremia pentru suferințele sale și ale poporului seu.

Sînt omulu, *care* a vêdutu suferința 1
[subu vérga mâniei sale;
Condusu-m'a, și m'a făcutu să âmbli 2
[în întunerecu, și nu în lumină;
Cu adevératu, elu întorsu-s'a asupră- 3
[mi; întins'a *asupră-mi* mâna sa pe
[tótă diua.
Învechit'a carnea mea și pelea mea; 4
[sfărimat'a ósele mele.

- 5 Zidita *valu* în juru-mi, încunjuratu-
[m'a cu amărăciune și suferință;
- 6 Pusu-m'a în întunerecu, ca pre cei
[morți de demultu.
- 7 Îngrăditu-m'a, ca să nu mai esu; în-
[greuiat'a lanțulu meu.
- 8 Chiaru cându strigu și mă rogu, o-
[presce ruga mea.
- 9 Astupat'a cu petre cioplite căile
[mele, strâmbat'a cărările mele.
- 10 *Făcutu-s'a* mie, ca ursulu la pândă,
[și ca leulu în ascundătorile sale.
- 11 Abătut'a căile mele, și m'a sfășiatsu,
[făcutu-m'a nemângăiatu.
- 12 Întins'a arculu seu, și pusu-m'a de
[țintă săgeței.
- 13 Înfipt'a în rărunchii mei săgețele
[tolbei sale.
- 14 Ajuns'amu de risu la totu poporulu
[meu, și de cânteculu loră totă ziua.
- 15 Săturatu-m'a de amărăciune, îmbă-
[tatu-m'a cu pelinu.
- 16 Și sdrobotu-mi-a dinții cu petre;
[acoperitu-m'a cu cenușă.
- 17 Și sufletulu meu este departe de
[pace; uitat'amu fericirea.
- 18 Și ăisu-mi-amu: Perduțu-s'a încre-
[dereă mea și speranța mea în le-
[hova.
- 19 Aducerea aminte de strîmtorarea mea
[și mișelia mea *este ca* pelinulu și
[fierea.
- 20 Aduce-și aminte sufletulu meu *de*
[ele, și elu este sdrobotu în lăintru-
[lu meu.
- 21 Atâta mai amu la animă, de aceea
[și speru.
- 22 Îndurarea lui Iehova *este*, că n'amu
[fostu stînsu de totu, că mila sa încă
[nu s'a scursu.
- 23 Ea se înnouesce pe totă demăneta;
[mare *este* credincioșia ta.
- 24 Iehova *este* moșcenirea mea, ăisu-și-a
[sufletulu meu; de aceea voi spera
[într'însulu.
- 25 Bunu *este* Iehova pentru cei ce-lu as-
[céptă, pentru sufletulu ce-lu caută.
- 26 Bine *este* a spera și a ascepta în li-
[nisce mântuirea lui Iehova.
- 27 Bine *este* pentru omu, să porțe ju-
[gulu în tinereta sa.
- 28 Să ședă și să tacă, căci *Dumnețu*
[pusu-i-l'a;
- 29 Să pună gura sa în țerănă, de este
[vr'o speranță;
- Să-și dee obrazulu la celu ce-lu lo- 30
[vesce; să se îndestuleze de ocară.
- Căci Iehova nu lăpădă pentru totu- 31
[dă-una;
- Ci de întristeză, apoi și miluesce du- 32
[pre mulțimea îndurării sale.
- Căci nici strîmtoréză, nici întristeză 33
[bucurosu pre fiii ămeniloru.
- Cându se calcă în pecioră toți cei 34
[încătușăți ai pământulu.
- Cându se strâmbățășesce dreptulu 35
[omulu înaintea feței celui Pré-
[Înaltu;
- Cându se nedreptășesce unu omu în 36
[judecată; Iehova au nu vede *acestea*?
- Cine ăice: Să se facă, fără ca Iehova 37
[să nu ordineză?
- Au reulu și binele nu esu din gura 38
[celui Pré-Înaltu
- De ce *decu* aru murmura omulu ce 39
[trăesce, omulu, pentru pedepsa pē-
[cateloru sale?
- Să căutamu căile noastre, să le cer- 40
[cetămu, și să ne întorcemu la le-
[hova.
- Să înălțamu ăimele cu mânele noastre 41
[spre Dumnețu în ceriu, *ăicēdu*:
- Pecătuț'amu, resculatu-ne-amu; și 42
[nu ne-ai ertatu.
- Învălitu-te-ai cu mânia, și ne-ai ur- 43
[măritu; omoritu-ne-ai fără cruțare.
- Învălitu-te-ai cu nuori, ca să nu 44
[străbată la tine rugăciunea noastră.
- Făcutu-ne-ai *ca* gunoiulu și lăpădă- 45
[tură între popore.
- Toți neamicii nostri deschis'au gura 46
[loru asupra-ni.
- Frica și cursa, pustuirea și nimicirea 47
[venit'au asupra-ni.
- Riuri de apă vērșă ochiulu meu pen- 48
[tru nimicirea ficeu poporulu meu.
- Ochiulu meu lăcriméză, și nu se o- 49
[presce, și nu află repausu,
- Pēnă cându Iehova din ceriu se va 50
[uita și va privi.
- Ochiu-mi mă întristeză pentru tôte 51
[ficele cetăței mele.
- Urmărescu-mă neamicii mei fără cu- 52
[vētu, ca pre o pasere.
- Nimicit'au viața mea în grăpă arun- 53
[cându cu petre asupra-mi.
- Revērsatu-s'au apele preste capulu 54
[meu; ăis'amu: „Sunt perduțu!”
- Eu chiamu numele teu Iehova, din 55
[grăpa cea mai aduncă.

- 56 Auzi vócea mea, nu ascunde urechia
[ta de la chiamarea mea, de la stri-
[garea mea.
- 57 În ziua, *în care* te chiamu, apropiă-
[te; și „Nu te teme.”
- 58 Apără, Iehova, dreptatea mea; mân-
[tue viața mea.
- 59 Vezi, Iehova, nedreptatea, *ce* mi *se*
[face, judecă judecata mea.
- 60 Vezi, toate resbunările lor, toate unel-
[tirile lor asupra-mi.
- 61 Auzi, Iehova, ocările lor, toate unel-
[tirile lor asupra-mi:
- 62 Cuvintele celor ce s'au sculat a-
[supra-mi, planurile lor asupra-mi
[în totă ziua.
- 63 Caută, cându ședu și cându se scolă,
[eu *sunt* de cântecul lor.
- 64 Resplătesce-li, Iehova, dupre lucrul
[mânelor lor.
- 65 Dă-li învărtoșare de inimă, blăste-
[mulu teu asupra-li!
- 66 Urmăresce-*i* cu mânia, și stêrpesce-*i*
[de subu ceriurile lui Iehova.
- Mai marii *sei* mai curați erau de câtu 7
[omătulu, mai albi de câtu laptele,
Mai stralucitori cu chipulu de câtu
[mărgénulu, și fața lor de câtu sa-
[firulu;
- Dară acum* întunecatu-s'a fața lor 8
[mai multu de câtu negreța; pe ulițe
[nu se mai cunosc;
- Lipitu-s'a pelea lor de ósele lor;
[uscatu-s'a, ajuns'a ca lemn.
- Cei uciși de sabiă mai norociți sânt 9
[de câtu cei uciși de fôme;
- Căci acestia perit'au încetulu cu în-
[cetulu, străpunși *de lipsa* ródelor
[câmpului.
- Mânele femeelor celor doi óse fert'- 10
[au pre copiii lor;
- Postu-li-au spre mâncare în *timpulu*
[sfărîmării fiicei poporului meu!
- Iehova îndestulatu-și-a mână, văr- 11
[sat'a aprinderea mân'ie sale,
- Și în Sionu aprins'a focu, ce ai mi-
[stuitu temeliele lui.
- Nu au cređutu regii pământului, și 12
[toți locuitorii lumei,
- Că va intra apăsătorulu și neamiculu
[în porțele Ierusalimului.
- Întemplatu-s'a acésta* pentru păcatele 13
[profeților *sei*, și pentru fără-de-
[legile preuților *sei*,
- Cari vërsau sângele celor drepti în
[mediloculu lui.
- Rătăcitu-s'au *ca* orbii în ulițe, mân- 14
[jitu-s'au cu sânge,
- Încătu nimenea nu *mai* putú să se
[atingă de vestmintele lor.
- „Dați-vă îndereptu, necuraților!” 15
[strigau cătră d'înșii: dați-vă îndē-
[reptu, dați-vă îndereptu! nu vă atin-
[geți *de noi*!
- Și cându fugiau și rătăciau, disu-s'a
[între popóre:
- „Să nu mai locuască *cu noi*.”
- Mânia lui Iehova i-a împrăsciatu, și 16
[elu nu mai caută spre d'înșii;
- Nu caută la fața preuților, nu mi-
[luescu pre cei bătrâni.
- Și pre cându încă eram, ochii nostri 17
[lânceđit'au dupre zădarnicul nostru
[ajutătoru
- Pre cându *încă* speranța aveamu,
[speramu într'unu popóru, *ce* nu pu-
[tea să *ne* mântue.
- Ei pândesc pașii nostri, ca să nu 18
[âmblámu pe ulițele nóstre;

CAP. 4.

Elegia IV. Miséria feliuritelor clase ale popo-
rului.

- 1 Cumu s'a întunecatu aurulu! *cumu*
[s'a schimbatu aurulu celu finu!
Cumu petrele sanctuarului s'au îm-
[prăsciatu prin colțurile ulițelor!
- 2 Cumu fiii cei scumpi ai Sionului, cari
[ca aurulu celu mai curatu erau
[prețuiți,
S'au socotitu ca vasele de lutu, lucru
[alu mânelor olarului!
- 3 Chiaru și bálaurii aplécă țîțele, și
[alăptéză pre puii lor;
Dară fiica poporului meu *făcutu-s'a*
[crudă ca struții deșertului.
- 4 Limba sugătorului de sete lipitu-s'a
[de ceriulu gurei sale:
Cerut' au pâne pruncii, și nu *era* cine
[să o rupă.
- 5 Cei ce mâncau bucate alese, perit'au
[pe ulițe;
Cei crescuți în purpură îmbrăciășat'-
[au grămădele de gunoiu.
- 6 Și pedépsa fără-de-legei fiicei popo-
[rului meu mai mare este de câtu
[pedépsa păcatului Sodomei;
Care surpatu-s'a într'o clipă, fără ca
[mână *de omu* să se fi ostenitu pen-
[tru acésta.
- 13
[profeților *sei*, și pentru fără-de-
[legile preuților *sei*,
- 14
[jitu-s'au cu sânge,
- 15
[strigau cătră d'înșii: dați-vă îndē-
[reptu, dați-vă îndereptu! nu vă atin-
[geți *de noi*!
- 16
[elu nu mai caută spre d'înșii;
- 17
[lânceđit'au dupre zădarnicul nostru
[ajutătoru
- 18
[âmblámu pe ulițele nóstre;

- Apropiatu-s'a sfârșitul nostru, di-
[lele noastre s'au împlinitu, da, venit'a
[sfârșitul nostru.
- 19 Urmăritorii nostri sânt mai ușori de
[câtu vulturii ceriului;
Urmăritu-ne-au prin munți, pân-
[ditu-ne-au în pustiu.
- 20 Suflarea nărilor noastre, unsulu lui
[Iehova, prinsu-s'a în grópele lor,
[Iehova, prinsu-s'a în grópele lor,
Acea de care diceamu:
„Subu umbra lui vomu trăi între
[popóre.”
- 21 Bucură-te și desfătă-te, fiica Edo-
[mului, ceea ce locuesci în pămên-
[tulu Uzu!
Trece-va și la tine cupa; îmbêta-te-
[vei, și te vei desgoli.
- 22 Fiică a Sionului! pedépsa fără-de-
[legei tale împlinitu-s'a, elu nu te va
[mai strămuta.
Dară va pedepsi fără-de-legea ta,
[fiică a Edomului, descoperi-va pē-
[catele tale.

CAP. 5.

Elegia V. Poporul plânge păcatele și suferințele sale, și se roğă pentru îndurare.

- 1 Adăți aminte, Iehova, de cele ce
[s'au făcutu cu noi;
Caută, și veđi ocara noastră.
- 2 Moscenirea noastră întorsu-s'a la alții,
Casele noastre la străini.
- 3 Ajuns'amu orfani, fără de părinți.
Mumele nostre, vêduve.
- 4 Pe bani bêut'amu apa noastră;
Cumpêratu-ne-amu lemnele noastre.
- 5 Pênē la grumazu ne urmărescu,
Ne ostenimu, și nu avemu repausu.
- 6 Întins'amu mâna noastră la Egipteni,
La Asirieni, ca să ne îndestulămu
[de pâne.
- 7 Pécătuit'au părinții nostri, și nu mai
[sânt.
- Și noi purtămu fără-de-legile lor.
Servii stêpânescu asupra-ni, 8
Nu este cine să ne răpescă din mâna
[loru.
Ni aducemu pânea cu prețulu vieței 9
[noștre,
De téma săbiei pustiiului.
Ca unu cuptoru arde pelea pe noi, 10
De aprinderea fόμεi.
Silit'au femeele noastre în Sionu, 11
Și feciórele în cetățile lui Iuda.
Mai marii nostri spênduratu-s'au 12
[de ei,
Fețele bătrânilor n'au onoratu.
Tinerii fost'au puși să răsnescă, 13
Și copiii au căđutu subu povóra lem-
[nelor,
Bătrânii încetat'au de a ședé în ju- 14
[decată,
Și tinerii de a mai cânta.
Încetat'a bucuria ânimelor noastre; 15
Danțurile noastre prefăcutu-s'au în
[bocetu.
Căđut'a cununa de pe capulu nostru; 16
Vai de noi! căci amu pécătuitu.
De aceea bolnavă este ânima nō- 17
[tră,
De aceea ochii nostri s'au întu-
[necatu,
Pentru muntele Sionu, ce este pu- 18
[stiiu;
Preâmbălă-se vulpile în elu.
Iehova, tu tronezi în eternu; 19
Tronulu teu este din generațiune în
[generațiune.
De ce să ne uiți pentru totu-dé-una? 20
Să ne părăsesci atâta tîmpu?
Întórce-ne, Iehova, la tine, 21
Și ne vomu întórce; innouesce di-
[lele noastre ca mai nainte.
Lepêdatu-ne-ai cu totul; 22
Mâniatu-te-ai asupra-ni fôrte?

C A R T E A L U I E Z E K I E L U.

CAP. 1—5.

Visiunea dumneđeescă de Ezekielu; și misiunea sa și dētoriele sale ca profetu; și îmbărbătări. Mai multe invēțături date profetului, ca să-lu pregătēscă a vorbi cătră poporu, și pēdiceri de necasurile, cari au să vină asupra Iudeiloru.

- 1 În anulu alu trei-decelea, în luna a
patra, la cinci a lunei, pre cându
eram cu cei prinși lîngă rîulu Che-
baru, deschisu-s'a ceriulu, și amu
vêđutu visiuni Dumneđeesci. În dina 2
a cincea a lunei, care era anulu alu
cincelea alu captivității regelui Ie-
hoiachimu, A fostu cuvêntulu lui Ie- 3
hova cătră Ezekielu, profetulu, fiulu
lui Buzi, în pămêntulu Chaldeiloru,

lângă râulu Chebaru, și acolo mâna lui Iehova a fostu asupra-i.

- 4 Amu vădutu, și éccă, unu vêteju venia de la mēdă-nópte, unu nuorumare, și foculu înlântuindu-se; și în jurulu nuorului *era* strălucire, și în međiloculu focului ca colórea aramei de aur.
- 5 Și în međiloculu lui *se vedea* chipulu a patru animale. Și acésta *era* privirea loru; aveau chipu de om.
- 6 Și fie-care avea patru fețe, și fie-care din ele avea patru aripi. Și peciórele loru *erau* pecióre drepte; și talpa pecióreloru loru *semăna* cu talpa copitei vițelului; și scânteiau
- 8 ca colórea aramei strălucitoare. Și *aveau* mâni de omu subu aripele loru la *tóte* patru părțile loru; și *tóte* patru aveau fețe și aripi. Aripele loru se prindeau una de alta; și mergēndu nu se înturnau, *ci* fie-care mergea
- 10 dreptu înainte. Cātu pentru chipulu fețeloru loru, *tóte* patru aveau *câte* o față de omu, și *aveau câte* o față de leu la drépta; și *tóte* patru la stânga *câte* o față de bou; și *tóte* patru aveau *câte* o față de vulture. Așa
- 11 *erau* fețele loru; și aripele loru *erau* întinse în susu; *câte* duoē la fie-care se prindeau una de alta, și *câte* duoē
- 12 acoperiau corpurile loru. Și mergeau fie-care dreptu înainte; în cotro *li* era datu să mērga mergeau; și mergēndu nu se înturnau. Cātu pentru chipulu animaleloru, privirea loru *era* asemenea cărbuniloru de focu aprinși, ca privirea făclieloru; foculu se purta printre animale; și strălucia, și fulgeru eșia din focu. Și animalele alergādu și întórcēndu-se *erau* la privire ca fulgerulu.
- 15 Amu mai vădutu animalele, și éccă, *era* și o rótă pe pământu aprópe de animale la *tóte* patru fețele loru.
- 16 Privirea roțeloru și lucrulu loru *era* ca colórea de crisolitu; *tóte* patru unu chipu aveau; și privirea loru și lucrulu loru *erau* ca și cumu aru fi
- 17 rótă în rótă. Cādu voirá să mērgă, putură să mērgă în *tóte* patru laturile loru; și mergēndu nu se învertiau. Éru obeđe le loru *erau* așa de înalte, că făceau spaimă; și obeđe le a *tóte* patru roțele *erau* de juru împrejuru pline de ochi.

Și cādu animalele mergeau, și 19 roțele lângă d'insele; și cādu animalele se înălțau de la pământu, se înălțau și roțele. Unde li era datu să 20 mērgă, ele *acolo* mergeau; *că* întru acolo li era datu să mērgă; și roțele se înălțau împreună cu ele; căci spiritulu animaleloru *era* în roți. Cādu mergeau acele, mergeau și 21 *acestea*; și cādu acelea stăteau, stăteau și *acestea*; și cādu acelea se înălțau de la pământu, și roțele se înălțau împreuna cu ele; căci spiritulu animaleloru *era* în roți.

Și chipu de boltă *era* de asupra 22 capeteloru animaleloru ca colórea cristalului strălucitoru, întinsă pe désupra capeteloru loru. Și de de 23 subtulu bolței aripele *erau*, îndreptate una cătră cea-l-altă; fie-care avea câte duoē *aripi*, cari li acoperiau corpurile. Și cādu âmblau, 24 auđiamu bătaia aripeloru loru, ca sunetulu de ape puternice, ca tunetulu celui A-totu-puternicu: și vócea vorbei loru ca sgomotulu óstei: și cādu stăteau, lăsau în josu aripele loru. Și o vóce resuna de d'a- 25 supra bolței, ce *era* preste capulu loru; cādu ele stăteau, lăsau în josu aripele loru.

Și d'asupra bolței, ce *era* preste capulu loru, *se vedea* chipu de tron, asemenea petrei de safiru, și pe chipulu de tron *se vedea altu* chipu, asemenea unui omu *ce ședea* pe tron. Și amu vădutu ca colórea de a- 27 ramă de aur, asemenea unui focu, în lăintru și împrejuru; de la chipulu cópseloru *omului* în susu, și de la chipulu cópseloru lui in josu vădut'amu chipulu de focu, ce strălucia de juru împrejuru. Și *era* privirea 28 acestei străluciri de juru împrejuru asemenea curcubēului, care se face în nuoru într'o ți de plóia.

Privirea chipului mării lui Ie- 29 hova *era* acésta. Și vedēnd'o, cădut'amu pe fața mea, și amu auđitu vóce vorbindu:

Și țiș'a cătră mine: Fiiulu omului, 1 stăi pe peciórele tale, și voi vorbi cu tine. Și *cumu* a vorbitu cu mine, 2 intrat'a în mine spiritulu, și pusu-

m'a pe peciôrele mele; și amu auzitu pre celu ce vorbia cu mine.

- 3 Și ȑis'a cãtrã mine: Fiiulu omului, eu te trãmetu la fiii lui Israelu, cãtrã poporulu resculãtoru, care s'a resculatu asuprã-mi; ei și pãrinții loru ruptu-s'au de mine pêne în ȑiua
4 de astã-ȑi; *Sânt* fii obraznici și cu ânimã îndereptnicã. Eu te trãmetu la d'înșii, și vei ȑice cãtrã ei: Așa
5 ȑice Iehova, Domnulu: Și ei, sêu de te voru asculta, sêu de se voru lãsa (cãci *sânt* o casã resculãtore), voru sci, cã unu profetu a fostu între ei.

- 6 Și tu, fiulu omului, nu te teme de d'înșii, și nu te spãimênta de cuvintele loru, de și *fi-voru* pentru tine pãlãmiȑi și spini, și vei sta *între ei* cã scorpiele; nu te teme de cuvintele loru, nici de faȑa loru sã nu te înspãimênti, deși ei *sânt* o casã neascultãtore. Și spune-li cuvintele melê, sêu de te voru asculta sêu de se voru lãsa; cãci *sânt* neascultãtori.

- 8 Êru tu, fiulu omului, ascultã aceea ce eu ȑi ȑicu: Nu fii neascultãtoru ca acestã casã neascultãtore; deschide gura ta și mânâncã aceea ce ȑi dau. Și amu vêȑutu, și êccê, o mânã întinsã spre mine, care *ȑinea* unu tuiu
9 de carte. Și l'a desfășuratu înaintea mea, și *era* scrisu și în lãintru și în afarã; și în elu *erau* scrise bociri, plângeri și vãitãri.

- 1 Și ȑis'a cãtrã mine: Fiiulu omului, mânâncã aceea ce afli; mânâncã acestu tuiu; și mergi, și vorbesce casei lui Israelu. Deci amu deschisu gura mea, și-mi dãdu sã mânãncu
2 acelu tuiu. Și ȑis'a cãtrã mine: Fiulu omului, fã sã mânânce pãntecele teu, și împle mêruntaiele tale cu acestu tuiu, ce-ȑi dau. Și l'amu mân-catu, și era în gura mea dulce ca mierea.

- 4 Și ȑis'a cãtrã mine: Fiiulu omului, mergi de te du la casa lui Israelu, și vorbesce cuvintele mele cãtrã d'înșii. Cãci nu esci trãmesu cãtrã unu poporu adũncu la cuvêntu, și greu la limbã, ci cãtrã casa lui Israelu; Nu cãtrã popore multe, adũnci la cuvêntu și grele la limbã, a cãrora cuvinte

nu le înȑelegi. Cu adevêrãtu, de te-
7 așiu trãmete cãtrã acestea, ele te-aru asculta. Darã casa lui Israelu nu va voi sa te asculte; cãci pre mine nu voescu sã mê asculte, cãci tãtã casa lui Israelu *este* sfruntatã și cu
8 ânimã îndereptnicã. Êccê, împute-rit'amu obrãsnicia ta asupra obrãsniciei loru, și sfruntarea ta asupra sfruntãrei loru. Și fãcut'amu
9 fruntea ta ca unu diamãntu, mai tare *de cãtu* cremenea; nu te teme de d'înșii, și nu te spãimênta de faȑa loru, deși sânt o casã neascultãtore.

Și ȑis'a cãtrã mine: Fiiulu omului, iê în ânimã ta, și ascultã cu urechiele tale, tãte cuvintele mele, pre care ȑi
10 le voi ȑice. Mergi și te du la cei din captivitate, la fiii poporului teu, și li vorbesce, și li spune: Așa ȑice Iehova, Domnulu; sêu de te voru
11 asculta, sêu de se voru lãsa.

Și m'a redicatu spiritulu, și amu
12 auzitu dinapoia mea vuetu de cutremuru mare, care *ȑicea*: „Bine-cuvêntatã *fie* mãrira lui Iehova din loculu seu.” Și amu auzitu bãtaia ari-
13 peloru animaleloru, cari se loviau una de alta și duruitulu roȑeloru în același timpu și vuetu de cutremuru mare. Și m'a redicatu spiritulu, și
14 m'a luat; și amu mersu cu amãrinciune, în aprinderea spiritului meu; și mânã lui Iehova era tare preste mine.

Atunci amu venitu la cei din cap-
15 tivitãte la Telu-Abibu, cari locuiau lũngã riulu Chebaru, și amu șeȑutu și eu acolo, unde ședeau ei, și amu remasu acolo între d'înșii îngrozitu șapte ȑile.

Și la sfãrșitul celoru șapte ȑile, 16
cuvêntulu lui Iehova a fostu cãtrã mine, ȑicêndu: Fiiulu omului, pusu-
17 te-amu pãzitoru preste casa lui Israelu; ascultã deci cuvêntu din gura mea, și descêptã-i de la mine. Cãndu
18 ȑicu celui nelegiuitu: Vei muri, și tu nu-lu vei descepta, și nu vei vorbi desceptãndu-lu, ca celu nelegiuitu
sã se întorcã de la calea sa cea nelegiuitã, ca sã-și mântue viêȑa, acelu nelegiuitu muri-va în fãrã-de-legea sa; darã din mânã ta voi cere sângele seu. Êru de vei descepta pre 19

celu nelegiuitu, și elu nuse va întorče de la nelegiuirea sa și de la calea sa nelegiuită, elu muri-va în fără-de-legea sa; dară tu 'ți vei scăpa sufletulu.

20 Așa și dacă celu dreptu se va abate de la dreptatea sa și va face fără-de-lege, pune-voiu *pétră de* poticnire înaintea lui, și elu va muri; pentru că nu l'ai desceptatu, elu va muri în păcatulu seu; nu se voru aminti dreptățile, pre cari le-a făcutu; dară din

21 mâna ta voiu cere sângele seu. Dară dacă tu vei descepta pre celu dreptu, ca celu dreptu să nu păcătuască, și elu nu va păcătui; elu va trăi, pentru că a fostu desceptatu; și tu 'ți vei scăpa sufletulu.

22 Și a fostu acolo mâna lui Iehova asupra-mi, și ȡis'a către mine: Scólă-te, eși la vale, și acolo voiu vorbi cu

23 tine. Decim'amusculatu, și amu eșitu la vale; și éecă, mărirea lui Iehova sta acolo, ca mărirea, pre care amu vedut'o lûngă riulu Chebaru: și

24 amu căđutu pe fața mea. Și a întratu Spiritulu în mine, m'a pusu pe peciô-rele mele, și a vorbitu cu mine, și a ȡisu către mine: Mergi de te închide

25 în lăintrulu casei tale. Și tu, fiulu omului, éecă, pune-te-voru în funii, și te voru lega cu d'însele, ca să nu eși

26 între ei. Și voiu lipi limba ta de ceriulu gurei tale, vei fi mutu, și nu vei fi pentru d'înșii omu muștrătoru;

27 căci sînt o casă neascultătoare. Dară cându voiu vorbi către tine, deschide-voru gura ta, și li vei ȡice: Așa ȡice Iehova, Domnulu: celu ce aude, să audă; și celu ce se lasă, să se lase căci sînt o casă neascultătoare.

1 Și tu, fiulu omului, ié-ti o cărămidă, și pune-o înaintea ta, și sêpă pe d'însa

2 o cetate, Ierusalimulu, Și pune impresurarea în juru-i, zidesce întărituri împotriva ei, și redică valu în jurulu ei; atuncea pune tabără împotriva ei, și radică berbeci asupra-i

3 de juru împrejur. Și ié-ti o placă de feru, și o pune ca zidu de feru între tine și cetate, și îndrêptă fața ta spre ea, ca ea să fie impresurată; și așa o vei impresura. Semnu va fi acêsta pentru casa lui Israelu.

Și tu culcă-te pe cōsta stângă, și 4 pune fără-de-legea casei lui Israelu preste ea; *dupre* numerulu ȡileloru, ce vei sta culcatu pe ea, vei purta fără-de-legea loru. Căci pune-voiu 5 preste anii fără-de-legei loru, dupre numerulu ȡileloru, trei sute nouedeci de ȡile; și așa vei purta fără-de-legea casei lui Israelu. Și după ce 6 vei fi împlinitu aceste ȡile, culcă-te érași pe cōsta drêpta; și vei purta fără-de-legea lui Iuda patru-ȡeci de ȡile; eu pusu-ți-amu pentru unu anu ȡiua.

Și-ți vei întorče fața spre impresurarea Ierusalimulu, și braȡiulu teu va fi golu, și vei profetî asupra-i. Și éecă, pune-te-voiu în funii, și nu 8 te vei întorče de pe o cōstă pe alta, pênê nu vei sfârși ȡilele impresurării.

Și ié-ți grâu, orzu, bobi, linte, meu 9 și alacu, și le pune într'unu vasu, și fă-ți din acestea pâni; *dupre* numerulu ȡileloru, ce vei sta culcatu pe cōstă-ți, trei sute nouedeci de ȡile, vei mânca din ele. Și mâncarea, ce 10 vei mânca, va fi cu măsură, duoedeci de sicli pe ȡi; din cându în cându vei mânca din ele. Și apă vei bé cu 11 măsură, o șesime de hinu; și vei bé din cându în cându. Și o vei mânca, 12 ca pre turtele de orzu, pre cari le vei cōce în balega lepêdăturii omului înaintea ochiloru loru.

Și a ȡisu Iehova: Așa voru mânca 13 fiii lui Israelu pânea loru, spurcată, între popóre între cari-i voiu imprăscia.

Și amu ȡisu: Ah! Iehova, Dómne, 14 éecă sufletulu meu nu s'a spurcatu *încă*; căci din tinerêța mea pênê acumu n'amu mâncatu nici mortăciune séu sfășiată; și nici a întratu în gura mea carne de uriciune.

Și ȡis'a către mine: Éecă, 'ți dau 15 balegă de bou în locu de lepêdătura omului, și cu acêsta vei cōce pânea ta.

Și ȡis'a către mine: Fiiulu omu- 16 lui, éecă, eu voiu sfărîma în Ierusalimu toégulu pânei; și voru mânca pâne cu cumpênă și cu grijă; și voru bé apa cu măsură și cu încremenire. Căci voru duce lipsă de pâne și de 17 apă; și voru căuta unulu la altulu

cu încremenire, și voru perî prin fărăde-legea lor.

- 1 Și tu, fiulu omului, ie-ți unu cu-țitu ascuțitu, briciu de bărbieru să-ți iei, și trece-ți-lu pe capu și pe barbă; și ie-ți o cumpenă cu talgere, și împarte pērulu: O treime să o arđi în focu în međiloculu cetăței, cându se voru împlini đilele împresurării, și o treime să o iei, și să o tai cu cuțitu împrejur; și o treime să o împrăscii în vĕntu; și eu voi scôte după ea sabiă. Și să iei pučini, și-i lĕgă la pōlele tale.
- 4 Atuncea din acestia să mai iei, să-i arunci în međiloculu focului, și să-i arđi cu focu; va eșî din ei focu în tōtă casa lui Israelu.
- 5 Așa đice Iehova, Domnulu: Acesta *este* Ierusalimulu! *Ėccĕ* l'amu pusu în međiloculu popōreloru [pōreloru] Și țereloru din jurulu lui.
- 6 Dară elu resculatu-s'a *împotriva* ju- [decățeloru mele, cu înreutățire mai [rea de cătu a popōreloru, Și *împotriva* așeđăminteloru mele [mai multu de cătu țerele din juru- [lu seu. Căci au lepĕdatu judecățele mele, și [în așeđămintele mele N'au âmblatu într'insele.
- 7 De aceea așa đice Iehova, Domnulu: Pentru că v'ați înfuriatu mai multu [de cătu popōrele din jurulu vostru, Neâmblându în așeđămintele mele, Și n'ați făcutu judecățele mele, Și nici *măcaru* duple datinele popō- [reloru din jurulu vostru n'ați făcutu:
- 8 De aceea așa đice Iehova, Domnulu: [Ėccĕ, și eu *sunt* împotriva ta, Și voi face judecăți în međiloculu [teu Înaintea popōreloru.
- 9 'Ți voi face aceea ce n'amu *mai* [făcutu, Și asemenea căruia nu voi mai face Pentru tōte uriciunile tale.
- 10 Căci în tine părinții voru mânca pre [fii lor, Și fii voru mânca pre părinții lor; Așa 'ți voi face judecăți; Și pre remășița ta o voi împrăscia În tōte vĕnturile.

De aceea, viu *sunt*, đice Iehova, 11 [Domnulu; Cu adevĕratu, fiindu că tu ai pân- [găritu sanctuarulu meu cu tōți ido- [lii tei, Și cu tōte uriciunile tale; Deci și eu *te* voi îpučina, — Și [ochiulu meu nu *te* va cruța. Nici nu mă voi *mai* îndura *de tine*. O treime din tine va muri de ciumă, 12 Și va perî de fōme în međiloculu teu; O treime va căde de sabiă în juru- [lu teu; Și o treime o voi împrăscia în tōte [vĕnturile, Și voi scôte sabia după ea. Așa se va împlini mânia mea, 13 Și voi odihni furia mea pe ei, Și mă voi resbuna; Și voru cunōsce, că eu Iehova amu [đisu *acĕsta* în rĕvna mea, Cându voi împlini mânia mea asu- [pra lor. Te voi preface într'unu deșertu, 14 Și de ocară între popōrele din juru- [lu teu, În ochii a totu trecătorulu. Și *pămĕntulu* teu va ajunge de ocară 15 [și de batjocură, De învățatură și de grōză, Popōreloru din jurulu teu, Cându 'ți voi face judecăți, În mânia și aprindere și în muștra- [rea furiei; Eu, Iehova amu đisu. Cându voi trāmete asupra-li săge- 16 [țele cele rele ale fōmei, Cele stricatōre, Pre cari le voi trāmete, ca să vĕ [nimicĕscă, Atuncea voi grāmădi fōmetea asu- [pră-vi, Și vî voi sfārîma toĕgulu pānei. Voi trāmete asupra-vî fōmete și 17 [fĕre rele, Și te voru lipsi de copii; Și ciumă și omorulu voru trece prin [tine; Și voi aduce sabia asupra-ți, Eu Iehova amu đisu.

CAP. 6. 7.

Aceleași amenințări reiterate.

Și a fostu cuvĕntulu lui Iehova că- 1
tră mine, đicĕndu: Fiiulu omului, în- 2

- dréptă fața ta spre munții lui Israelu, și profetește asupra-li, și ȳi :
- 3 Munți ai lui Israelu, ascultați cu-
[vântulu lui Iehova, Domnulu ;
Așa ȳice Iehova, Domnulu, cătră
[munți și cătră déluri,
Cătră périe și cătră vâi :
Éccē, voi u aduce asupra-vî sabiă,
Și voi u nimici înălțimile vóstre.
- 4 Și altarele vóstre se voru pustii,
Și chipurile sórelui vostru se voru
[sfârma ;
Și voi u face să cadă ucișii voștri în-
[aintea idolilor voștri,
5 Și voi u asterne cadavrele fiilor lui
[Israelu
Înaintea idolilor lor ;
Și voi u imprascia ósele vóstre
În jurulu altarelor vóstre.
- 6 În tóte locuințele vóstre, cetățile voru
[ajunge deșerturi,
Și înălțimile se voru pustii,
Așa că altarele vóstre se voru pu-
[stii, și se voru nimici,
Și idolii voștri se voru sfârma, și
[voru înceta,
Și chipurile sórelui vostru se voru tăia,
Și făpturile *mânelor* vóstre voru perî.
- 7 Și voru căde în meȳiloculu vostru
[ucișii ;
Și veți cunósce, că eu *sunt* Iehova.
8 Dară voi u lăsa o remășiță,
Ca să scape *una* dintre voi de sa-
[biă între popóre,
Cându vē veți imprascia prin țeri.
- 9 Și acești scăpați ai voștri 'și voru a-
[duce aminte de mine
Între popórele, unde voru fi duși
[prinși,
Căci frânge-voi u ânima lor cea des-
[frênată,
Care se abătea de la mine,
Și pre ochii lor, cari desfrênau după
[idolii lor ;
Și se voru desgusta de relele, câte au
[făcutu
În tóte uriciunile lor.
- 10 Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova,
Și că nu în zădaru amu ȳisu, că voi u
[aduce asupra-li aceste rele.
- 11 Așa ȳice Iehova, Domnulu :
Bate cu mânil *în cǎpse*,
Și lovesce cu peciorulu teu, și ȳi :
Vai ! pentru tóte uriciunile cele cum-
[plite ale casei lui Israelu !
- Căci va căde de sabiă, de fómete și
[de ciurmă !
Celu ce va fi departe va muri de ciurmă, 12
Și celu ce va fi aprópe va căde de sabiă ;
Și celu ce va fi cruțatu și va fi îm-
[presuratu va muri de fómete.
Așa voi u împlini asupra-li furia mea.
Și veți cunósce, că eu *sunt* Iehova, 13
Cându cei uciși dintre d'înșii voru
[jăce printre idolii lor în jurulu al-
[tarelor acestora,
Pe totu délulu înaltu și pe tóte vēr-
[furile munților.
Subu totu arborele verde și subu totu
[stejarulu tufosu.
Locuri, unde aduceau mirosuri plă-
[cute tuturor idolilor lor.
Și voi u *mai* întinde mâna mea asu- 14
[pră-li,
Și voi u prefăce pământulu *loru* într'unu
[deșertu,
Mai deșertu de cătu deșertulu Diblatai,
În tóte locuințele lor ;
Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova.
- Și a fostu cătră mine cuvântulu lui 1
[Iehova, ȳicēdu :
Și tu, fiulu omului, *ascultă* ; așa ȳice 2
[Iehova,
Domnulu, de pământulu lui Israelu :
Unu sfârșitu ! venit'a sfârșitulu,
Preste cele patru colțuri ale țerei.
Acuma *va veni* sfârșitulu asupra-ți : 3
Voi u trâmète asupra-ți mânia mea,
Și te voi u judeca după urmările tale,
Și-ți voi u resplăti pentru tóte urî-
[ciunile tale.
- Ochiulu meu nu te va cruța, 4
Și nu mē voi u îndura :
Ci-ți voi u resplăti pentru urmările tale
Și uriciunile tale se voru vēdi în me-
[ȳiloculu teu ;
Și veți cunósce, că eu *sunt* Iehova.
Așa ȳice Iehova, Domnulu : 5
Éccē, unu reu ! unu reu vine !
Vine sfârșitulu, vine sfârșitulu ! 6
Sculatu-s'a asupra-ți ! éccē, vine !
Nenorocirea vine asupra-ți, locuito- 7
[ru alu țerei !
Vine timpul, s'apropiă ȳi u învél-
[mășagului,
Éru nu a strigărei de bucuriă pe munți !
Acumu pe dată voi u vērsa furia mea 8
[asupra-ți,
Voi u împlini mânia mea asupra ta ;

- Și te voi judeca după urmările tale ;
 Și-ți voi resplăti pentru toate urî-
 [ciunile tale.
- 9 Ochiul meu nu te va cruța,
 Și nici nu mă voi îndura :
 După urmările tale 'ți voi resplăti,
 Și urâciunile tale se vor vedea în me-
 [dioculul meu ;
 Și veți cunoaște, că eu *sunt* Iehova,
 [care *vă* lovesc.
- 10 Ecce ziua, ecce vine !
 Nenorocirea ivesce-se !
 Toéglul înflorește, sumeția odrăs-
 [lesce !
- 11 Silnicia a crescut în toéglul alu fără-
 [de-legei !
Nu va rămâne nimicu, nici din ei,
 [nici din mulțimea lor, nici din sgo-
 [motul lor ;
 Și nici nu *se va face* plângere pen-
 [tru ei.
- 12 Vine timpul, apropie-se ziua !
 Să nu se bucure cel ce cumpără *té-*
râna ! și să nu plângă cel ce o vinde !
 Căci mânia *vine* peste totă mulți-
 [mea lor.
- 13 Căci cel ce vinde nu se va mai în-
 [torce la *térâna* vândută,
 Chiaru de va fi între cei vii ;
 Căci visiunea *este* pentru totă mul-
 [țimea lor, *nimeni* nu se va mai
 [întorce ;
 Și nimeni, care trăește în fără-de
 [legea sa,
 Nu se va întări.
- 14 Ei sună din trâmbiță, și toate se gă-
 [tesc ;
 Dară nimeni nu se va duce la luptă,
 Căci mânia mea *vine* peste totă mul-
 [țimea lor.
- 15 Afară *va fi* sabiă, și înlăuntrul ciumă
 [și fomete ;
 Celu ce *va fi* la câmpu va muri de
 [sabiă ;
 Eru pre cel din cetate 'lu voru mân-
 [ca fometea și ciuma.
- 10 Și fugarii lor *deși* voru scăpa,
 Dară voru fi pe munți, ca porumbii
 [văilor,
 Toți vaitându-se, fie-care pentru
 [fără-de-legea sa.
- 17 Toate mânele voru slăbi,
 Și toate genunchiele *ca* apă voru a-
 [junge.
- 18 Cu saci se voru încinge,
- Și groza 'i va acoperi ;
 Rușine *va fi* pe totă fața
 Și pe toate capetele lor pleșuviă.
 Lepăda-vor pe uliți argintul lor, 19
 Și aurul lor ajunge-va ca necură-
 [țenie ;
 Argintul și aurul lor nu va pute
 [să-i scape,
 În ziua mâniei lui Iehova ;
 Nu voru *pute* să sature sufletele lor,
 [și nu voru *pute* să împlănească corpul lor ;
 Căci ele au fostu cauza fără-de-legei
 [lor.
- Și această podobă frumoasă a lor, 20
 [prefăcută-o-au în sumeție,
 Și făcută din ea chipurile urâciu-
 [nilor lor,
 Și a idolilor lor ;
 De aceea și eu o voi face să ajungă
 [în necurățenie pentru ei.
 Și o voi da în mâna străinilor 21
 [spre răpire,
 Și spre pradă nelegiuitorilor pămên-
 [tului ;
 Și o voi profana.
 Și voi întorcedea fața mea de la d'înșii ; 22
 Și prădătorii voru profana sanctua-
 [rul meu ;
 Voru intra într'însul, și-l voru
 [profana.
- Fă lanțu ; 23
 Căci pământul este plin de vină
 [de sânge,
 Și cetatea este plină de silnicie.
 De aceea voi aduce popoarele cele 24
 [mai rele,
 Și voru stăpâni casele lor ;
 Și voi face să înceteze sumeția ce-
 [lor puternici,
 Și sântele lor locuri voru fi pro-
 [fanate.
- Nimicirea vine ! 25
 Voru căuta pace, dară nu *va fi*.
 Nenorocirea peste nenorocire va veni, 26
 [și scire peste scire va fi ;
 Atuncea voru cere visiune de la
 [profet ;
 Dară perită va fi legea de la preotu,
 Și svatul de la cei bătrâni.
 Regele va jăli, 27
 Și mai marele se va îmbrăca cu plân-
 [gerea,
 Și mânele poporului țerei se voru
 [înțepeni ;
 După urmările lor li voi face,

Și după judecățile lor îi voi ju-
[deca;
Și voru cunósce, că eu *sânt* Iehova.

CAP 8—11.

O viziune arătându pécatele cele cumplite făcute în Ierusalimu, și judecățele dumnezeesci hotărâte popórlui.

- 1 Și în anul alu șeselea, în a cincea
zi alunei a șesea, pre cându ședeam
în casa mea, și bătrânii lui Iuda
ședeau înaintea mea, mâna lui Ie-
hova Domnulu, cădút'a acolo preste
- 2 mine. Și amu vădutu, și éccé, unu
chipu ca aseménarea focului; de la
aseménarea cópseloru lui în josu *era*
focu; și de la cópsele lui în susu *era*
ca privirea luminei, ca colórea ară-
mei aurului. Și a întinsu chipulu
- 3 unei mâni, m'a apucatu de zulufl
capului meu, și redicându-mé spiri-
tulu între pământu și ceriu, adusu-
m'a în visiunile lui Dumneđu la
Ierusalimu, la ușa porței de din lă-
întu, ce caută spre mędă-nópte, unde
- 4 *era* scaunulu idolului gelosiei, care
întărîtă la gelosiă. Și éccé, mărirea
Dumneđuului lui Israelu *era* acolo,
ca în visiunea ce amu vădút'o în vale.
- 5 Și ȡis'a cătră mine: Fiiulu omu-
lui, redică ochii tei *spre* calea despre
mędă-nópte. Și amu redicatu ochii
mei *spre* calea despre mędă-nópte,
în porta altarului *era* idolulu acesta
alu gelosiei la întrarea *altarului*.
- 6 Atuncea ȡis'a cătră mine: Fiiulu
omului, veȡi tu ce facu acestia? urí-
ciunile cele mari, ce casa lui Israelu
face acolo, ca să mă depărteze de
sanctuarulu meu? Dară uríciuni și
mai mari vei vedé.
- 7 Și m'a adusu în pórtă curȡei, și
amu vădutu, și éccé, o bortă în pă-
rete, Și ȡis'a cătră mine: Fiiulu omu-
lui, sėpă în părete; și amu sėpatu
- 8 în părete, și éccé, o ușă. Și ȡis'a
cătră mine: Întră, și veȡi uríciunile
cele cumplite ce acestia facu aicea.
- 10 Și amu întratu și amu vădutu; si
éccé, tóte chipurile de tărėtóre și de
animale urícióse, și toȡi idolii casei
lui Israelu *erau* sėpaȡi pe păreȡi de
- 11 juru împrejuru. Și stăteau înaintea
loru șapte-ȡeci bărbaȡi din bătrânii
casei lui Israelu, éru în meȡiloculu

loru sta Iaazania, fiulu lui Șafanu;
și *ȡinea* fie-care în mâna sa tāmăiă-
tóreă sa; și se suí în susu unu nu-
oru desu de tāmăiă.

Și ȡis'a cătră mine: Fiiulu omu- 12
lui, vădút'ai ce facu la întunerecu
bėtrânii casei lui Israelu, fie-care în
cămărele chipuriloru sale? Căci ȡicu:
„Iehova nu ne vede; Iehova a pă-
rășitu țera.“ Și ȡis'a cătră mine: 13
Dară uríciuni și mai mari vei vedé,
ce facu.

Și m'a dusu la întrarea porȡei ca- 14
sei lui Iehova, ce *caută* spre mędă-
nópte, și éccé, acolo ședeau femei,
ce plângeau pentru Tamuzu.

Și ȡis'a cătră mine: Vėdút'ai, fi- 15
iulu omului, dară uríciuni și mai mari
de câtu aceste vei vedé.

Și m'a dusu în curtea cea din lă- 16
întu a casei lui Iehova: și éccé, în
ușa templului lui Iehova, între por-
ticu și altaru, ca la duoė-ȡeci și cinci
de bărbaȡi cu dosurile loru spre tem-
plulu lui Iehova, și cu feȡele loru
spre resăritu; se închinau spre re-
săritulu sórelui

Și ȡis'a cătră mine: Vėdút'ai, fi- 17
iulu omului? Au micu este *acėsta*
pentru casa lui Iuda, ca să facă urí-
ciunile, ce acestia facu aicea? îm-
plėndu de silniciă tótă țera, și totu
mai multu măriându-mé; și éccé ei
punu în nările loru ramură *sântă*.
De aceea și eu voiu lucra cu furiă; 18
ochiulu meu nu va cruȡa, nici mă
voi udu îndura; și cându voru striga în
auȡulu meu cu vóce tare, nu-i voi
asculta.

Și a strigatu în auȡulu meu cu 1
vóce tare, ȡicėndu: Să se apropie
supraveȡhiătorii cetăȡei, fie-care *cu*
arma sa de stricăciune în mâna sa.
Și éccé, șese bărbaȡi veniau de pe 2
calea porȡei celei de susu, ce caută
spre mędă-nópte, *avėndu* fie-care în
măna sa arma sa de nimicire; și unulu
din ei, omu îmbrăcatu în inu, *avea*
la cópsele sale o călămăre de scrii-
toru; și întrându, a stătutu aprópe
de altarulu de aramă. Atuncea mă- 3
rirea Dumneđuului lui Israelu se în-
ălȡă d'asupra cherubimului, d'asupra
căruiă ea era, cătră pragulu casei;

- Și a strigatu cătră bărbatul îmbrăcatu în inu, care *avea* la cóssele sale călămarea de scriitoru; și a 4
 4 disu Iehova cătră d'însulu: Treci prin cetate, prin Ierusalimu, și fă semnu pe frunțile bărbaților, cari gemu și suspină pentru tóte uriciunile, ce se facu în mediloculu lui.
- 5 Éru cătră cei-l-alți a disu în auđulu meu: Treceți în urma acestuia prin cetate, și loviți; să nu cruțe ochiulu 5
 6 vostru, și nici să nu vă îndurați; Ucideți, pêne veți nimici pre bătrâni, tineri, fecióre, princi și femei; dară nu vă apropiati de totu omulu, pe care *este* semnul; și începeți de la sanctuarulu meu.
- 7 Deci ei au începutu de la bărbații cei bătrâni, cari *se aflau* înaintea casei. Și li-a disu: Necurațiți casa, și împleți curțile de *ómeni* uciși; eșiți! Și au eșitu, și au ucisu prin cetate.
- 8 Și cându acestia 'i ucideau, rămânendu eu singuru acolo, căduťamu pe fața mea, strigat'amu, și amu disu: Ah! Iehova, Dómnne! Vei stérpi óre pre tóta remășița lui Israelu, vërsându mânia ta asupra Ierusalimului?
- 9 Și dis'a cătră mine: Fără-delegea casei lui Israelu și a lui Iuda *este* mare fórte, și țera este plină de sânge, și cetatea plină de nedreptate; căci dīcu: „Iehova a părăsītu 10
 10 țera, și Iehova nu vede *nimicu*.” De aceea ochiulu meu nu va cruța, și nici nu mă voiu îndura; *ci* voiu respłati preste capulu loru urmările loru.
- 11 Și éccé, bărbatul îmbrăcatu în inu, care *purta* călămarea la cóssele sale, adus'a respunsu, dīcendu: Făcut'amu, precumu mi-ai ordīnatu.

- 1 Atunci amu vedutu, și éccé, pe bolta cea de pe capulu Cherubimiloru se vedea d'asupra loru ca o pētră de safīru, și la privire asemenea unui tron. Și a vorbitu bărbatul îmbrăcatu în inu, și i-a disu: Întră între roțele de subu Cherubimi, și împleți mânia cu cărbuni de focu din mediloculu Cherubimiloru, și-i îm-

prăscīă preste cetatea. Și a intratu înaintea óchiloru mei.

Și Cherubimii stăteau la drépta casei, cându omulu întră; și nuorulu a implutu curtea din lăintru. Și 4
 5 mărirea lui Iehova s'a înălțatu d'asupra Cherubimului spre pragulu casei: și s'a implutu casa de nuoru, și curtea s'a implutu de strălucirea mărirei lui Iehova. Și bătaia aripe- 5
 6 loru Cherubimiloru se auđia pêne în curtea de dinafară, ca vócea lui Dumneđu celui A-totu-puternicu cându vorbesce.

Și cându a ordīnatu bărbatului îmbrăcatu în inu, dīcendu: Ié focu dintre roțele, dintre Cherubimi, atunci elu întră, și státu lūngă roți. Și unu Cherubimu a întinsu mânia sa 7
 8 dintre Cherubimi cătră foculu, ce *era* între Cherubimi, și luādu *din elu*, l'a pusu în mânele *barbatului* îmbrăcatu în inu; și elu luādu-lu a eșitu. Și se vëđu asemēnare de 8
 9 mână de omu la Cherubimi subu aripele loru.

Și amu vedutu, și éccé, patru roți 9
 10 lūngă cherubimi; câte o rôtă lūngă fie-care cherubimu; și asemēnarea roțeloru *era* ca colórea petrei de crisolitu. Și *cātu pentru* privirea loru, 10
 11 tóte patru aveau același chipu, ca și cându era o rôtă în rôtă. Și cându 11
 12 mergeau, mergeau pe tóte patru laturile loru; și cându mergeau, nu se învêrtiau; ci încotro mergea capulu, într'acolo 'lu urmau; nu se învêrtiau, cându mergeau. Și totu cor- 12
 13 pulu *cherubimiloru*, spetele loru, mânele loru, și aripele loru, și roțele, tóte patru roțele loru, erau pline de ochi de juru împrejuru. Si s'au strī- 13
 14 gatu roțeloru în auđulu meu: Galgalu (*rôtă ușoră*). Și totu *animalulu* 14
 15 avea patru fețe; fața unuia *era* fața de cherubu, și acelu alu duoilea, fața de omu; a celui alu treilea fața de leu, și a celui alu patrulea fața de vulture. Atuncea cherubimii s'au 15
 16 înălțatu; acesta *este* animalulu, ce l'amu vedutu lūngă riulu Chebaru.

Și cându âmblau cherubimii, âmblau și roțele lūngă ei; și cându cherubimii redicau aripele loru, ca să se înalțe de la pământu, roțele nu se

17 depărtau de ei. *Și* cându ei stăteau, stăteau și *ele*; și cându se înălțau ei, se înălțau și *roțile* cu d'înșii; căci spiritulu animaleloru *era* în roți.

18 Atuncea mărirea lui Iehova a eşitu de désupra pragului casei, și a statu désupra cherubimiloru. Și cherubimii au redicatu aripele lor, și s'au înălțatu de la pământu înaintea mea; cându eşiau ei, *eşiau* și *roțile* lîngă ei; și *fie-care din ei* a statu în ușa porței despre resăritu a casei lui Iehova; și mărirea Dumneșeului lui

20 Israelu *era* désupra lor. Acesta *este* animalulu, ce l'amu vedutu subu Dumneșeului lui Israelu lîngă rîulu Chebaru; și amu cunoscutu, că erau cherubimi. Fie-care avea câte patru fețe, și fie-care câte patru aripi, și *erau* asemănări de mâni de om subu aripele lor. Și *cătu pentru* chipulu fețelor lor, *erau* fețele ce le-amu vedutu lîngă rîulu Chebaru, chipulu lor și ele înse-și *totu aceleași erau*; și fie-care mergea dreptu înainte.

1 Și érași m'a redicatu spiritulu, și m'a adusu în pórta despre resăritu a casei lui Iehova, ce caută spre resăritu; și éccé, în ușa porței douăzeci și cinci de bărbați, și între acestia amu vedutu pre Iaazania, fiulu lui Azuru, și pre Pelatia, fiulu lui Benaia, mai marii poporului. Și dis'a cătră mine: Fiiulu omului, acestia *sînt* ómenii, ce uneltescu nedreptatea, și *cei* ce dau svaturile cele rele în cetatea acésta; Cei ce dicu: „*Tim-pulu încă* nu s'a apropiatu, ca să zidimu case *noue*; cetatea acésta *este* ca óla, și noi carnea.“ De aceea profetesc asupra-li, profetesc, fiulu omului! Și spiritulu lui Iehova a căduťu asupra-mi, și mi-a disu: Vorbesce:

Așa dice Iehova:

Așa ați disu, casă a lui Israelu!
Căci eu sciu ce vi vine în minte.

6 Ați omorîtu pre mulți în cetatea acésta, și ați implutu ulițele ei de uciși.

7 De aceea așa dice Iehova, Domnulu: Ucișii vostri, pre cari i-ați pus în [mediloculu cetăței, Acestia *sînt* carnea, și ea óla;

Dară pre voi vă voi scóte din mediloculu ei,

Vă temeți de sabiă, 8

Și sabiă voi aduce asupra-vi, dice [Iehova, Domnulu;

Și vă voi scóte din mediloculu cetăței, 9

Și vă voi da în mânele străinilor; Și voi împlini asupra-vi judecățele [mele:

Căde-veți de sabiă: 10

Și vă voi judeca la hotarele lui Israelu,

Și veți cunoște, că eu *sînt* Iehova.

Cetatea acésta nu va mai fi pentru voi ólá;

Nici voi nu veți fi carnea din ea:

La hotarele lui Israelu vă voi judeca;

Și veți cunoște, că eu *sînt* Iehova; 12

Pentru că n'ați îmblatu în aședămin-tele mele,

Nici n'ați făcutu judecățele mele:

Ci ați făcutu duple datinele popórelor, ce *sînt* în jurulu vostru.

Și pre cându profetiamu, murit'a 13

Pelatia, fiulu lui Benaia. Atuncea

căduťu amu pe fața mea, și strigat'amu

cu voce tare, și amu disu: Vai, Iehova,

Dómnne, au nimici-vei cu totul

remășița lui Israelu? Și a mai fostu 14

cătră mine cuvîntulu lui Iehova, dicîndu:

Fiiulu omului, frații tei, frații 15

tei, bărbații rudeniei tale, și tótă

casa lui Israelu, *sînt* cei cătră cari

dis'au locuitorii Ierusalumului: „De-

părtați-vă de la Iehova, datu-ni-s'a

pământulu acesta de moscenire. De 16

aceea di:

Așa dice Iehova, Domnulu:

De și depărtatu-i-amu între popore,

De și împrăsciatu-i-amu în țeri,

Dară fi-voiu pentru ei unu sanctuaru micu,

În țerele, unde au venit.

De aceea di: 17

Așa dice Iehova, Domnulu:

Vă voi aduna dintre popóre,

Și vă voi strînge din țerele, în cari [sînteți împrăsciați

Și vi voi da pământulu lui Israelu.

Și venindu acolo, 18

Voru depărta din elu toți idolii lui,

[și tóte uriciunile lui.

Și li voi da ánima neîmpărțită; 19

Și voi pune în voi unu spiritulu nou;

- Și voi lua din corpul lor anima
[cea de p^étră,
Și li voi da animă de carne;
20 Ca să âmbles în aședămintele mele,
Ca să păzescă judecățile mele, și să
[le facă;
Și-mi voru fi popor, și eu li voi fi
[Dumneșeu.
21 Éru *pentru aceia*, a cărora animă
[âmbles
După anima idolilor lor și *după*
[uriciunile lor,
Eu voi resplăti asupra capului lor
[urmările lor,
Dice Iehova, Domnul.
22 Atuncea cherubimii 'și redicară
aripile, și r^ótele împreună cu ei; și
mărirea Dumneșeului lui Israel *era*
23 susu *désupra* lor. Și mărirea lui
Iehova s'a suitu din meșiloculu ce-
tăței, și a statu pe muntele celu de
cătră resăritulu cetăței.
24 Și éráși m'a redicatu spiritulu, și
m'a dusu în visiune prin spiritulu
lui Dumneșeu în Chaldea, la cei din
captivitate. Atuncea visiunea ce amu
văd^ut'o, s'a suitu de la mine. Și amu
spusu celor din captivitate t^óte lu-
crurile, câte mi-a aretatu Iehova.

CAP. 12.

Apropiarea suferințelor și a captivității poporului.

- 1 Și a fostu cătră mine cuv^éntulu lui
2 Iehova, *dic^éndu*: Fiiulu omului, tu
locuesci în meșiloculu unei case ne-
ascultătore, care are ochi să v^édă, și
nu vede; are urechi să audă, și nu
aude; căci *este* casă neascultătore.
3 De aceea tu, fiulu omului, pregătesce-
ți unelte de fugă, și fugi *đ*iaua în-
aintea ochilor lor: fugi înaintea o-
chilor lor dintr'unu locu într'unu
altu locu; p^óte, că voru cun^ósce, că
4 s^únt casă neascultătore. Și sc^óte u-
neltele tale *đ*iaua înaintea ochilor
lor, ca unelte de fugă; și eși s^éra
înaintea ochilor lor, ca cei ce esu
5 cându fugu. Înaintea ochilor lor
s^épă-ți *bortă* în zidu, și sc^óte-le prin
6 ea. Înaintea ochilor lor du-le pe
umere, și sc^óte-le în întunerecu; aco-
pere fața ta, ca să nu veđi păm^én-
tulu; căci pusu-te-amu *dreptu* sem-
nu casei lui Israel.
7 Și amu făcutu așa, cumu mi s'a

ordinatu; scos'amu afară unelte
mele *đ*iaua, ca pre unelte de fugă, și
s^éra s^épat'amu în zidu *bortă* cu m^â-
na; și *le*-amu scosu în întunerecu,
duc^éndu-le înaintea ochilor lor pe
umere.

Și demăneța fost'a cătră mine cu- 8
v^éntulu lui Iehova, *đic^éndu*: Fiiulu 9
omului, casa lui Israel, casa cea ne-
ascultătore, *de* te va întreba, ce faci?
R^ésponde-li: Așa *đice* Iehova, Dom- 10
nulu: Sarcina ac^ésta *privesce* pre
domnu în Ierusalimu, și pre t^ótă casa
lui Israel, în care *s^únt* elu și *mai*
marii lui.

Đi: Eu *s^únt* semnul vostru; 11
Cum amu făcutu eu, așa și cu ei se
[va face;
Merge-voru prinși în captivitate.
Și domnulu, ce *este* în meșiloculu 12
[lor, va duce *unelte sale* pe umere
În întunerecu, și se va duce;
S^épa-voru zidulu, ca să sc^ótă prin
[elu *unelte sale*;
Acoperi-vă fața sa, ca să nu v^édă pe
[păm^éntu cu ochii *sei*.
Dară voi întinde mreja mea preste 13
[d'insulu, și se va prinde în firele mele;
Și-lu voi duce în Babilonu, în p^ă-
[m^éntulu Chaldeilor,
Dară nu-lu va ved^é, de și va muri
[acolo.

Și voi împrăscia în t^óte v^énturile 14
Pre t^óți cei ce-lu încunjură, ca să-
[lu ajute, și t^óte ostile lui;
Și voi sc^óte sabia în urmă-li.
Și voru cun^ósce, că eu *s^únt* Iehova, 15
Cându 'i voi împrăscia printre po-
[p^óre,

Și-i voi presera în țeri.
Dară lăsa-voi pučini din ei, 16
Cari să scape de sabia, de f^ómete și
[de ciumă,
Ca să arete t^óte uriciunile lor
Popórelor, unde se duc,
Și să cun^ósă, că eu *s^únt* Iehova.

Și a *mai* fostu cătră mine cuv^é- 17
[tulu lui Iehova, *đic^éndu*:
Fiiulu omului, m^ân^âncă p^ânea ta 18
[cu cutremuru,
Și bé apa ta cu frică și cu întristare;
Și vorbesce poporului țerei: 19
Așa *đice* Iehova, Domnulu, de locui-
[torii Ierusalimului și de păm^éntulu
[Israelului:

- Mâncă-vor pâinea lor cu întristare,
 Și bé-vor apa lor cu gróză,
 Căci pământul lor se va pustiia,
 [lipsindu-se de plinitatea sa,
 Pentru silnicia tuturor celor ce
 [locuescu în elu.
- 20 Și cetățile cele locuite se voru pustii,
 Și pământul în deșertu se va preface,
 Și veți cunósce, că eu *sânt* Iehova.
- 21 Și a fostu cuvântul lui Iehova
 22 către mine, dîcîndu: Fiiulu omului,
 ce *este* proverbul, ce aveți în pămîntul lui Israelu dîcîndu: Dilele
 se îndelungescu, și visiunea totu nu
 se împlinesce. De aceea dî către ei:
 Așa dîce Iehova, Domnulu:
 Face-voiu să înceteze proverbul a-
 [cesta,
 Și nu-lu voru mai întrebuinta în Is-
 Ci dî-li: Apropiă-se dîlele [raelu;
 Și împlinirea tuturor visiunilor,
- 24 Căci nu va mai fi nici o visiune min-
 [ciunósă,
 Nici ghîcitură lingușitoare în casa lui
- 25 Căci eu, Iehova, o dîcu, [Israelu.
 Și cuvântul, ce eu dîcu, se va face,
 Și nu va mai întărđia;
 Ci în dilele vóstre,
 O casă neascultătoare, voiu spune cu-
 [vîntulu,
 Și-lu voiu împlini, dîce Iehova, Dom-
 [nulu.
- 26 Și a *mai* fostu către mine cuvân-
 tul lui Iehova, dîcîndu:
- 27 Fiiulu omului, éccă, casa lui Israelu
 [dîce:
 Visiunea, ce acesta vede, *este* pentru
 [dîle multe,
 Și profetesce pentru timpuri depăr-
 28 De aceea dî către ei: [tate.
 Așa dîce Iehova, Domnulu:
 Nici unu cuvîntu alu meu nu se va
 [îndelungi,
 Ci cuvîntulu ce amu dîsu, împlini-
 [se-va,
 Dîce Iehova, Domnulu.
- CAP. 13.
- Sórtea hotărîtă profetiloru minciunosi.
- 1 Și a fostu către mine cuvântul lui
 2 Iehova, dîcîndu: Fiiulu omului, pro-
 fetesce asupra profetiloru lui Isra-
 elu, cari profetesce, și dî celor ce
 profetesce *numai* din ânima lor:
 Ascultați cuvîntulu lui Iehova!
- Așa dîce Iehova, Domnulu: 3
 Vai de profetii nebuni,
 Cari âmblă după spiritulu lor, și
 [n'au vedutu nimicu!
 Israele, profetii tei sînt ca vulpile 4
 [în deșertu.
 Nu v'ăți suitu pe spărturele zidu- 5
 [riloru,
 Nici n'ăți redicatu ziduri în jurulu
 [casei lui Israelu,
 Ca să pótă sta la luptă în dîua lui
 [Iehova.
 Vedut'au *visiuni* deșerte și ghîcitori 6
 [minciunósce; și dîcu:
 Iehova dîce; și Iehova nu i-a tră-
 [mesu;
 Și *singuri* au ajunsu să crédă,
 Că cuvîntulu *loru* se va împlini.
 Au dóră nu visiuni deșerte ați vedutu, 7
 Și nu ghîcitori minciunósce ați vor-
 [bitu?
 Totuși dîceți: Iehova a dîsu,
 Éru eu nici de cumu n'amu vorbitu.
 De aceea așa dîce Iehova, Domnulu: 8
 Pentru că vorbiți deșertăciuni, și
 [vedeți minciuni,
 De aceea éccă, sînt împotriva vóstră,
 Dîce Iehova, Domnulu.
 Și mâna mea va fi asupra profetiloru, 9
 Cari vedu deșertăciuni, și ghîcescu
 [minciuni:
 Ei în adunarea poporulu meu nu
 [voru *mai* fi,
 Și în cartea casei lui Israelu nu se
 [voru *mai* înscrie.
 Și nici voru întra în pămîntulu lui
 [Israelu,
 Și veți cunósce, că eu *sânt* Iehova.
 [Domnulu.
 Pentru că, da, pentru că au amăgitu 10
 [pre poporulu meu,
 Dîcîndu: Pace; și pacea nu *era*;
 Și unulu a ziditu unu zidu;
 Și éccă, alții l'au tencuitu cu albélă.
 Spune celor ce l'au tencuitu cu al- 11
 [bélă, că va căde;
 Fi-va o plóia revêrsătoare;
 Și voi, petreloru de grăndină, veți
 [căde,
 Și unu vîntu cu viforu va năvali.
 Éccă, după ce zidulu va fi cădutu 12
 [au nu vi se va dîce:
 Unde *este* albélă, cu care l'ăți ten-
 [cuitu?
 De aceea așa dîce Iehova, Domnulu: 13

Răpești-voi în mânia mea unu vântu
[cu viforu ;
Și în furia mea va fi o plóiă revēr-
[sătóre,
Și în aprinderea mea *căde-voru* pe-
[tre de grindină, ca să-lu nimicéscă.
14 Și voi surpa zidulu,
Pre care cu albélă l'ați tencuitu
Și-lu voi arunca la pământu,
Și se voru descoperi temeliele lui ;
Va căde, și voi veți fi nimiciți subu
[d'însulu ;
Și veți cunósce, că eu *sunt* Iehova.
15 Așa voi împlini mânia mea asupra
[zidului,
Și asupra celoru ce cu albélă l'au
[tencuitu ;
Și vî voi dice: Zidulu nu *mai este*,
[nici cei ce l'au tencuitu !
16 Adecă profeții lui Israelu, cari pro-
[fețescu pentru Ierusalimu,
Și cei ce vèdu visiuni de pace pentru
[d'însulu,
Și pace nu *este*, dice Iehova, Dom-
[nulu.
17 Si tu, fiulu omului,
Îndréptă fața ta spre ficele popo-
[rului teu,
Cari profetescu din ânima loru ;
18 Și profetescu împotriva loru, și ți :
Așa dice Iehova, Domnulu:
Vai de acele ce cósă perine pentru
[cótele mâneloru,
Și facu legături pentru capete de tótă
[mărimea, ca să vënați suflete !
Au dóră sufletele poporului meu veți
[vëná,
Și sufletele vóstre veți păstra în viétă,
19 Căci mă profanați cătră poporul meu,
Pentru mâni pline de orđu si bucate
[de pâne,
Dicendu că voru muri, cari nu voru
[muri,
Și că voru trăi suflete, cari nu voru
[trăi,
Spunendu minciuni poporului meu,
[ce ascultă minciunile vóstre.
20 De aceea așa dice Iehova, Domnulu:
Éccé, eu *sunt* asupra perineloru vóstre,
Cu cari vënați sufletulu, *ca* pre
[paseri,
Și le voi rumpe din brațiile vóstre.
Și voi lăsa sufletele să fugă,
Sufletele pre cari voi le vënați, *ca*
[pre paseri.

Voiu rumpe legăturile vóstre, 21
Și voi scăpa poporul meu din mâ-
[nele vóstre,
Și nu voru mai fi în mânele vóstre
[spre vënare ;
Și veți cunósce, că eu *sunt* Iehova.
Pentru că cu minciuni ați întristatu 22
[sufletulu celu dreptu,
Pre care eu nici *o data* nu l'amu în-
[tristatu ;
Și ați întăritu mânele celui nele-
[giuitu,
Așa că nu s'a mai întorsu de la ca-
[lea sa cea rea,
Făgăduindu-i viétă :
De aceea nu veți mai vedé deșertă- 23
[ciune, și nu veți mai ghîci ghîcitur ;
Căci voi scăpa pre poporul meu
[din mânele vóstre ;
Și veți cunósce, că eu *sunt* Iehova.

CAP. 14.

Poporul se mustră pentru făcărnicia sa, și se ame-
nință cu judecări, de cari nu este nici o scăpare.

Atuncea venit'au la mine unii din 1
bêtrânii lui Israelu, și au ședutu în-
aintea mea. Și a fostu cătră mine 2
cuvëntulu lui Iehova, dicendu: Fii- 3
ulu omului, bărbații acestia rēdicatu-
și-au idolii în ânimele loru, și pusu-
și-au înaintea loru pétra de potecni-
rea nedreptăței loru ; și lăsa-mă-voi 4
să fiu întrebatu de d'înșii ? De aceea
vorbesce cătră ei, și ți-li: Așa dice
Iehova, Domnulu: Totu omulu din
casa lui Israelu, care 'și va redica
idoli în ânima sa și-și va pune pétra
de potecnire a nedreptăței sale în-
aintea feței sale, și va veni la profe-
tulu, eu Iehova respunde-voi ace-
luia duple *fără-de-legea* sa, duple
mulțimea idoliloru sei: Ca să prindu 5
casa lui Israelu prin însă-și ânima
loru ; căci toți s'au înstrăinatu de la
mine prin idolii loru.
De aceea ți casei lui Israelu: Așa 6
dice Iehova Domnulu: Căiți-vē, și
întórceți-vē de la idolii vostri, și în-
tórceți-vē fețele vóstre de la tóte
urîciunile vóstre. Căci la totu omu- 7
lu din casa lui Israelu, și dintre
străinii, ce locuescu în Israelu, care
se va depărta de la mine, și-și va
redica idolii în ânima sa, și-și va

- pune pétra de potecnire a nedreptă-
 7 ștei sale înaintea feței sale, și va veni
 la profetu, ca să-lu întrebe de mine.
 eu, Iehova, singuru 'i voi răspunde
 8 pentru mine. Și voi îndrepta fața
 mea împotriva omului aceluia, și-lu
 voi face *spre* semnu, și *spre* pro-
 verbu; și-lu voi stărpi din poporul
 meu; și veți cunósce, că eu *sunt*
 Iehova.
- 9 Și de se va amăgi profetulu, vor-
 bindu vr'unu cuvântu, eu Iehova a-
 măgit'amu pre profetulu acela; și
 voi întinde mâna mea asupra-i, și-lu
 voi nimici din poporul meu Is-
 10 raelu. Și voru primi pedépsa fără-
 de-legei loru; pedépsa profetului va
 fi ca și pedépsa celui ce-lu întrebă;
 11 Pentru că casa lui Israelu să nu se
 mai abată de la mine, și să nu se mai
 pângărescă întotefără-de-legileloru;
 ci să-mi fie poporu, și eu să li fiu
 Dumneșeu, dice Iehova, Domnulu.
- 12 Și a *mai* fostu cătră mine cuvên-
 13 tulu lui Iehova, dicându: Fiiulu o-
 mului, cându o țără 'mi va păcătui,
 făptuindu fără-de-lege; și-mi voi
 întinde mâna asupra-i, și voi sfă-
 rima toégulu pânei ei, trămeșendu
 asupra-i fómetea, și stărbindu și omu
 14 și animalu din ea: *Atuncea* de aru
 fi acesti trei bărbați, Noe, Danielu,
 și Iobu, în ea, acestia și-aru mântui
numai sufletele loru prin dreptatea
 loru, dice Iehova, Domnulu.
- 15 De voi face să trecă prin țără
 fere rele, ca să o despóie *de poporu*,
 și să ajungă pustiiă, încátu nimenea
 16 să nu pótă trece prin ea de fere. *De*
aru fi acesti trei bărbați în ea. viu
 sânt, dice Iehova, Domnulu, ei nici
 pre fii, nici pre fete n'aru mântui;
 că numai pre d'înșii s'aru mântui,
 dară țera se va pustií.
- 17 Séu *de* voi aduce sabiă asupra
 țerei aceleia, și voi dice să trecă
 sabia prin țără, și voi stărpi din ea
 18 omu și vite: De aru fi acesti trei
 bărbați în ea, viu sânt, dice Iehova,
 Domnulu, ei nici pre fii nici pre fete
 n'aru mântui; ci numai pre d'înșii
 s'aru mântui.
- 19 Séu *de* voi trămete ciumă asupra
 țerei aceleia, și voi vërșu asupra-i
 mânia mea cu sânge, ca să stărpească

din ea omu și vite; De *aru fi* în ea 20
 Noe, Danielu și Iobu, viu sânt, dice
 Iehova, Domnulu, ei nici pre fii nici
 pre fete n'aru mântui; ci *numai* pre
 d'înșii singuri s'aru mântui prin drep-
 tatea loru.

Căci așa dice Iehova, Domnulu: 21
 Cu atâta mai multu, cându voi tră-
 mete asupra Ierusalimului cele patru
 judecări cumplite ale mele: sabia,
 fómetea, ferele rele, și ciuma. ca să
 stărpescu din elu omu și vite! Dară 22
 éccé, va remăné în elu o remășiță,
 care se va scóte: fii și fete; éccé,
 acestia voru eși la voi, și veți vedé
 urmările loru și faptele loru; și vè veți
 mângăia pentru *tóte* relele, ce amu
 adusu asupra Ierusalimului, pentru
tóte câte amu adusu asupra-i. Și 23
 acestia vè voru mângăia, cându veți
 vedé urmările loru și faptele loru;
 și veți cunósce, că eu n'amu făcutu
 fără cuvântu *tóte* câte i-amu făcutu,
 dice Iehova, Domnulu.

CAP. 15.

Judecățele lui Dumneșeu aretate, că sânt drepte.

Și a fostu cătră mine cuvântulu lui 1
 Iehova, dicându:

Fiiulu omului, ce *prețu* are lem- 2
 [nulu de viă mai multu de câtu altu
 [lemn

Vițele de viă *mai multu de câtu* acele
 [ce sânt în lemnele pădurei?

Au lua-se-va din elu lemn, bunu de 3
 [lucru?

Au lua-se-va din elu unu cârligu,
 [ca să fie de aninatu în elu vr'o uneltă.

Éccé, elu se dă focului. *să-i fie* de 4
 [mâncare:

Foculu mânâncă amînduoé capetele
 [lui,

Și meșiloculu lui se pârlesce;

Au este acesta de *vr'unu* folosu?

Éccé, cându era întregu, nu era bunu 5
 [de lucru,

Cu câtu mai pușinu fi-va mai bunu
 [de lucru,

Cându foculu l'a mâncatu, și s'a
 [pârlitu.

De aceea așa dice Iehova Dom- 6
 [nulu:

Cumu *este* lemnulu viei între lem-
 [nele pădurei,

Pre care datu-l'amu de mâncare fo-
[cului,
Așa face-voiu locuitoriloru Ieru-
[sălimului.
7 Voiu îndrepta fața mea asupra-li;
De voru scăpa dintr'*unu* focu,
Unu *altu* focu 'i va mânca;
Și, cându voiu îndrepta fața mea
[asupra-li,
Veți cunósce că eu *sânt* Iehova.

8 Și voiu prefăce țera într'unu deșertu.
Căci au făptuitu fără-de-lege, *dice*
[Iehova, Domnulu.

CAP. 16.

Nemulțumirea și necredințioșia lui Israelu cătră
Dumneșeu, pedepșa și rușinea sa în urmarea acestoru
păcate; cu făgăduinți de restatornicire.

1 Și a fostu cătră mine cuvântulu lui
2 Iehova, *dicēdu*: Fiiulu omului, fă
pre Ierusalimu să cunósce uriciunile
sale, și *đi*:

3 Așa *dice* Iehova Domnulu, cătră
[Ierusalimu:
Obêrșia ta și nascerea ta *trage-se*
[din pământulu Chanaanului;
Părintele teu *fost'a* Amoreu, și mu-
[mă-ta Heteia,

4 Și *la* nascerea ta,
În *điua*, în care te-ai născutu, buri-
[culu teu nu s'a tăiatu,
Și în apă nu te-ai scădatu spre cu-
[rățire;
Cu sare nu te-ai săratu; și în pe-
[linci nu te-ai înfășatu.

5 Nici unu ochiu nu s'a înduratu, să-
[ți facă ce-va din acestea.
Din milă cătră tine;
Ci aruncată ai fostu pe câmpu, de
[scârba ta,

În *điua* în care te-ai născutu.
6 Atuncea trecut'amu pe lîngă tine,
[și vėđutu-te-amu tăvalită în sân-
[gele teu:

Și *đisu-ți-amu*, *fiindu tu încă* în
[sângele teu
Trăesce!

Da, *đisu-ți-amu fiindu tu încă* în
[sângele teu:

Trăesce!
7 Făcutu-te-amu spre mii de mii, ca
[pre érba câmpului,
Și ai crescutu, te-ai măritu,
Și ajunsu la culmea frumuseței;
Redicatu-ți-s'au țitele, și perii ți-au
[crescutu

Dară erai gólă și fără vestminte.
Atuncea trecut'amu pe lîngă tine, 8
[și te-amu vėđutu,
Éccē, vrēsta ta *era* vrēsta iubirei;
Și întinđēdu-mi pólele asupra-ți,
[acoperit'amu goliciunea ta,
Și juratu-m'amu ție, și întrat'amu
[în legămēntu cu tine,
Đice Iehova, Domnulu, și ajuns'ai
[a mea.

Și te-amu scădatu în apă, 9
Amu spēlatu sângele teu de pe tine,
Te-amu unsu cu oleiu;

Și te-amu îmbrăcatu cu vestminte 10
[înpestrîțite,
Te-amu încălțatu cu sandali de pele
[de vițelu de mare,

Te-amu încinsu cu inu subțire,
Te-amu îmbrăcatu cu mătasă.

Și te-amu împodobitu cu scule, 11
Pus'amu brățiile pe mânele tale,
Și salbă pe grumazulu teu,

Pus'amu ânelu în narea ta, 12

Și cercei în urechiele tale,
Și cunună frumósă pe capulu teu.
Așa ai fostu împodobită cu aur și 13
[argintu;

Și vestmintele tale *erau de* inu sub-
[țire, de mătasă, și vestminte înpe-
[strîțite,

Mâncat'ai flórea făinei, miere și oleiu
Și făcutu-te-ai frumósă fórte, fórte,
Și ai ajunsu a fi dómă.

Și numele teu străbătut'a între po- 14
[póre pentru frumuseța ta.
Căci *era* desevarșită în podóbele,
Ce pusu-le-amu pe tine, *dice* Iehova,
[Domnulu.

Dară tu încređutu-te-ai în fru- 15
[museța ta,

Și desfrēnat'ai din causa renumelui teu,
Și revērsat'ai desfrēnările tale la totu
[trecētorulu, făcēdu-te a lui.

Și ai luat din vestmintele tale, 16
Și ți-ai făcutu înălțimi împestrîțate.
Și ai desfrēnatu pe d'însele,

Așa cumu nici o dată nu s'a vėđutu,
[nici se va vedé,

Și ai luat sculele tale cele mărețe, 17
Făcute din aurulu și argintulu meu,
[ce eu ți-amu datu,

Și ai făcutu chipuri de bărbatu,
Și ai desfrēnatu cu d'însele;

Și ai luat vestmintele tale cele pe- 18
[strîțe, și acoperitu-te-ai cu ele;

- Și pusu-li-ai înainte oleiulu meu,
[tămâia mea.
- 19 Și pânea mea, ce eu ți-amu dat'o,
Flórea făinei, oleiulu și mierea, *cu*
[care te-amu hrănit,
Pre acestea pusu-le-ai înaintea lor
[spre mirosu plăcutu ;
Așa s'a întemplat, dīce Iehova,
[Domnulu.
- 20 Și luat'ai pre fiii tei și pre ficele tale
Pre cari mi i-ai născutu,
Și i-ai sacrificatu lor spre mâncare,
Au dōră pré puçinu lucru *era* des-
[frênarea ta,
- 21 De ai junghiatu și pre fiii mei, și
[i-ai datu,
Ca să-i treci *prin focu* pentru d'înșii?
22 Și în tóte uriciunile tale și desfrê-
[nările tale,
Nu ți-ai adusu aminte de dīlele ti-
[nerețelor tale,
Cându erai gólă și fără vestminte,
[tăvălindute în sângele teu.
- 23 Și după tótă reutatea ta,
(Vai, vai de tine, dīce Iehova Dom-
24 Ziditu-ți-ai movili, [nulu ;)
Și făcutu-ți-ai înălțimi în tóte ulițele,
25 În capétulu a totu drumulu ziditu-
[ți-ai înălțime,
Și făcut'ai scârbósă frumuseța ta,
Și crăcitu-ți-ai peciórele tale la totu
[trecătorulu,
Îmmulțindu desfrênările tale.
- 26 Și ai desfrênatu cu Egiptenii, veci-
Cei mari la corpu ; [nii tei,
Multu desfrênat'ai ca să mă mâni.
27 De aceea éccē, întins'amu mâna mea
[spre tine,
Și împuçinatu-ți-amu *hranele* cele
[hotărîte,
Și te-amu lăsatu în voia celoru ce
[te uriau,
Fiicelor Filistenilor, cari se ru-
[șinau de calea ta cea desfrênată,
- 28 Ai desfrênatu și cu Asirienii ;
Căci esci nesățiosă ;
Da, desfrênat'ai cu ei,
Și totu nu te-ai săturatu.
- 29 Și ai îmmulțitu desfrênarea ta,
În pământulu Canaanului pēnē la
[Chaldeea ;
Și nici cu acēsta nu te-ai săturatu.
- 30 Cātu este de desfrênată ânima ta,
[dīce Iehova, Domnulu,
De faci tóte aceste !
- Lucruri, ca ale celei mai nerușinate
[meretrice !
Căci ziditu-ți-ai movili la capétulu 31
[a totu drumulu
Și făcutu-ți-ai înălțimi în tótă ulița ;
Dară nici ca o meretrice n'ai fostu ;
[căci ai desprețuitu plata ;
Ci *ai fostu ca* o femee adulteră, 32
Ce primesce pre străini în loculu
[bărbatului ei.
Tuturor meretricilor se dă plată ; 33
Dară tu dat'ai plată tuturor iubiți-
[loru tei,
Și dăruitu-i-ai, ca să între la tine
[din tóte părțile
Să desfrêneze cu tine.
Așa desfrênarea ta fost'a altu feliu 34
[de câtu la alte femei.
Căci dupre tine nimenea nu s'a luat
[să desfrêneze ;
Ci tu datu-*li*-ai plată și ei plată nu
[ți-au datu ;
Deci fost'a cu tine cu totulu altu feliu.
De aceea ascultă, meretrice, cu- 35
[vântulu lui Iehova ;
Așa dīce Iehova, Domnulu : 36
Fiindu că cazanulu teu s'a revērsatu
Și goliciunea ta s'a descoperitu în
[desfrênările tale cu iubiții tei,
Și cu toți idolii tei cei scârboși,
Și în sângele fiiloru tei, ce datu-*li*-
[ai lor ;
De aceea, éccē, voi aduna pre toți 37
[iubiții tei,
Cu cari te-ai desmerdatu,
Și pre toți, câți i-ai iubit, u,
Împreună cu toți *aceia*, pre cari ai
[uritu ;
I voi aduna împotrivă-ți din tóte
[părțile,
Voi descoperi goliciunea ta înain-
[tea lor,
Și voru vedé tótă goliciunea ta.
Și te voi judeca. 38
Dupre judecățele adulterelor și a
[acelora ce vērșă sânge ;
Și voi aduce asupra-ți sângele mî-
[niei și alu gelosiei !
Și te voi da în mânele lor ; 39
Și voru dērima movilele tale,
Voru nimici înălțimile tale ;
De vestmintele tale te voru desbră-
[ca, și-ți voru lua sculele tale cele
[mărețe,
Și te voru lăsa gólă și fără vestminte.

- 40 Și voru aduce asupra-ți mulțimea,
Care cu petre te va ucide,
Și te voru străpunge cu săbiile lor.
- 41 Cu focu voru arde casele tale,
Și voru îndeplini asupra-ți *aceste*
[judecăți înaintea multor femei :
Așa te voi face să încetezi de a fi
[meretrice,
Și plată nu vei mai da.
- 42 Și așa voi pune capetu mâniei mele
[asupra-ți,
Și gelosia mea se va depărta dela tine ;
Și mă voi liniși, și nu mă voi
[mai mânia.
- 43 Pentru că nu ți-ai adusu aminte de
[dilele tinerețelor tale :
Ci te-ai infuriatu asupra-mi în toate
[aceste *lucruri*,
De aceea éccă, și eu voi respăli
[urmările tale asupra capului *teu*,
[dice Iehova Domnulu
Și nu vei *mai* face *dupre* desfrânarea
[acésta în toate uriciunile tale.
- 44 Éccă, totu *omulu*, care se servește
[de proverbe, face-va *acestu* proverbu
[asupra-ți
Dicându : „Cum *este* muma, *asa* și
45 Tu *esci* féta mumei tale. [féta ei.“
Care s'a desgustatu de bărbatul ei
[și de copiii sei :
Și esci sora surorilor tale,
Cari s'au desgustatu de bărbații lor
[și de copiii lor ;
Mumă-ta a *fostu* Heteia, și părintele
[teu Amoreu.
- 46 Soră-ta cea mai mare *este* Samaria
Ea și fetele ei, celocuescula stângata,
Și soră-ta cea mai tână, ce locu-
[esce la drépta ta,
Este Sodoma și fetele ei.
- 47 Dară tu n'ai âmblatu în căile lor,
Și n'ai făcutu *dupre* uriciunile lor,
Ci, ca și cum *aru fi fostu aceste*
[lucruri pré mici,
Făcutu-te-ai mai stricată de câtu d'în-
[sele în toate căile tale.
- 48 Viu *sunt*, dice Iehova. Domnulu :
Soră-ta, Sodoma n'a făcutu, nici ea
[și nici fetele ei,
Cum ai făcutu tu și fetele tale.
- 49 Éccă, acésta a fostu fără-de-legea
[surorii tale, Sodoma :
Îngâmfarea, îndestularea de pâne și
[lipsa de grijă,
Aveau ea și fetele ei ;
- Dară pre celu saracu și pre celu ne-
[avutu nu-lu ajutau.
Ci se îngâmfau, și făceau uriciuni 50
[înaintea mea ;
Și *acestea* vedându-le eu, le-amu de-
[părtatu.
Așa și Samaria n'a păcătuitu nici cu 51
[jumătate din păcatele tale ;
Ci tu făcut'ai mai multe uriciuni de
[cātu aceea ;
Și *asa* ai îndreptățitu pre surorile tale
[prin toate uriciunile câte le-ai făcutu.
Deci pörtă rușinea, pre care ai îm- 52
[putat'o surorilor tale !
Pentru păcatele tale, cu cari te-ai
[făcutu mai urită de câtu d'însele :
De câtu tine ele mai drepte sunt.
Deci rușinează-te și tu, și pörtă ru-
[șinea ta !
Căci ai îndreptățitu pre surorile tale.
Și voi întorče pre prinșii lor, 53
Pre prinșii Sodomei și ai fetelor sale,
Și pre prinșii Samariei și ai fete-
[lor ei,
Și cu ei *întorče-voi* și pre prinșii
[captivității tale,
Ca să porți rușinea ta. 54
Ca să te rușinezi pentru toate, câte ai
Și să li fii de mângâiere. [făcutu,
Cându soră-ta Sodoma și fetele ei 55
[se voru întorče în starea lor de mai
[nainte,
Și Samaria și fetele ei se voru întor-
[ce în starea lor de mai nainte,
Atuncia tu și fetele tale vă veti întor-
ce în starea voastră de mai nainte.
De și în gura ta nu s'a auditu de 56
[soră-ta Sodoma,
În dilele îngâmfării tale,
Mai nainte de ce s'a văditu reutatea ta, 57
Cum *se vede* cându te-au ocăritu
[fetele Siriei,
Și toate cele ce o încunjură, fetele
[Filisteniloru,
Cari te urescu, din toate părțile,
Așa ai purtat *pedépsa* desfrânării 58
[tale,
Și a uriciunilor tale. dice Iehova.
Căci așa dice Iehova, Domnulu : 59
După ce ți voi fi făcutu, cum ai
[făcutu tu,
Care ai desprețuitu jurământulu, căl-
[cându legământulu,
Mi voi aduce aminte de legămên- 60
[tulu meu cu tine,

- Ce l'amu încheiatu în dîilele tinere-*
[țeloru tale,
Și voiu întări cu tine unu legămēntu
[eternu.
- 61 Și atuncea 'ți vei aduce aminte de
[urmările tale, și te vei rușina,
Cîndu vei primi *la tine* pre surorile
[tale, pre cele mai mari și pre cele
[mai mici;
Și ți le voiu da de fiice,
Dară nu duple legămēntulu, ce fă-
[cuși *odată cu ele*.
- 62 Și voiu întări legămēntulu meu cu tine
Și vei cunósce, că eu *sînt* Iehova;
63 Ca să-ți aduciaminte, și să te rușinezi,
Și să nu-ți mai deschîdi gura ta de
[rușine,
Cîndu 'ți voiu erta tóte, câte ai făcutu,
Dice Iehova, Domnulu.

CAP. 17.

Judecări asupra casei domnesci a lui Iuda, cu o fă-
găduință despre Mesia.

- 1 Și a fostu cătră mine cuvēntulu lui
2 Iehova, dîcēndu: Fiiulu omului, pune
o cimilitură, și spune parabola *acēsta*
3 casei lui Israelu, Și dî:
Așa dîce Iehova:
Unu vulturu mare cu aripi mari,
Cu aripi lungi, plinu de pene pestrîțe,
Venit'a în Libanu și a răpitu din ce-
[dru ramura cea mai de susu,
4 Rupt'a vîrfurile vîlstariloru lui,
Și dusu-le-a într'o țēră de negoțu;
Pusu-le-a într'o țēră de negoțîători.
5 Atunci a luat u din semēnța țerei
Și a pus'o în tērānă de semēnătură:
A dus'o lîngă ape multe, săditu-o-a
[ca pre o salce.
6 Și ea a crescutu, și s'a făcutu butucu
[de viă, puternicu, *dară* micu,
Vițele sale se îndreptau spre d'insu-
[lu, și rădicinele sale subu d'insulu;
Așă a ajunsu butucu de viă,
A făcutu vițe, și a datu botăși.
7 Și mai era unu vulturu mare, cu a-
[ripi mari, și cu pene multe;
Și éccē, butuculu de viă și-a plecatu
[rădicinele sale spre d'insulu,
Și și-a întinsu vițele sale spre elu,
Pentru ca să o adape în straturile
[sădirei sale;
8 *Deși* era sădită în pāmēntu bunu,
[lîngă ape multe,
Ca să facă vițe,
- Și să dee fruptu,
Și așa să ajungă o viă alésă.
Dî: Așa dîce Iehova, Domnulu; is- 9
[buti-va?
Vulturulu celu d'ântēiu au nu va rupe
[rădicinele ei,
Și nu va tăia fruptulu ei, ca ele să se
[usuce.
Și să sece tóte frunțele odrasleloru
[sale?
Fără *să fie* nevoiă de o putere mare
[sēu de unu poporu multu, ca să o
[scótă din rădicinele ei.
Éccē *este* sădită! Eară ore isbuti-va? 10
Au nu se va usca, *ca și* cumu unu
[vēntu de resăritu s'aru atinge de ea?
Usca-se-va în straturile, unde cresce.
Și a *mai* fostu cătră mine cuvēntulu 11
[lui Iehova, dîcēndu;
Dî acumu casei celei neascultătóre: 12
Au nu sciți ce *însémnă* acestea?
Dî-li: Éccē, regele Babilonului a ve-
[nit u în Ierusalimu,
A luat u pre regele lui și pre mai ma-
[rii lui,
Și i-a adusu la sine în Babilonu:
Și a luat u *pre unulu* din nēmulu re- 13
[gelui, a încheiatu legāmēntu cu elu,
Și l'a pus u să jure;
Luādu cu sine și pre cei fruntași
[ai țerei;
Ca regatulu să se umilésca, 14
Și să nu se *mai* redice,
Ci numai păzindu legāmēntulu seu
[să pótă sta.
Dară elu resculatu-s'a, trāmețēndu 15
[solii sei în Egiptu,
Ca să-i dee cai și poporu multu.
Isbuti-va ore? Scāpa-va celu ce face
[acestea?
Óre cālcāndu legāmēntulu, mātui-
[se-va?
Viu sînt, dîce Iehova, Domnulu; 16
Unde *locuesce* regele, care l'a pus u
[pre d'insulu rege,
Alu căruia jurāmēntu a desprețuitu,
[și a căruia legāmēntu a cālcatu,
Acolo cu d'insulu va muri, în Babilonu,
Și Faraonu cu *tótă* oșteā *lui* cea pu- 17
[ternică și cu mulțimea lui cea mare
[nu va face pentru d'insulu *nimicu*
[în resbelu.
Cāndu *neamiculu* va înālța valuri, și
[va zidi întāriri, ca să stērpescă su-
[flete multe.

- 18 Căci a desprețuitu jurământulu, căl-
[cându legământulu;
Și éccē, *după ce* a datu mâna sa,
A făcutu tóte acestea; elu nu va
[scăpa.
- 19 De aceea așa dice Iehova, Domnulu:
Viu sânt, pre jurământulu meu, ce
[l'a desprețuitu,
Și pre legământulu meu, pre care
[l'a călcatu,
Le voi resplăti pe capulu lui.
- 20 Voiu întinde mreja mea asupra-i,
Și se va prinde în firele mele;
Lu voi aduce în Babilonu,
Și acolo mă voi judeca cu d'însulu
[pentru abaterea lui,
Cu care s'a abătutu de la mine.
- 21 Și toți fugarii luiși tóte cetele lui voru
[căde de sabiă,
Și cei remași voru fi împrăsciați în
[tóte vânturile;
Și veți cunósce, că eu Iehova amu
[vorbitu.
- 22 Așa dice Iehova, Domnulu:
Voiu lua din ramura cea mai de
[susu a cedrului celui înaltu, și o voi
[sădi;
Voiu tăia din mlădițele lui cele ti-
[nere o *mlădită* fragedă,
Și o voi sădi pe unu munte înaltu
[și redicatu;
- 23 Pe muntele celu înaltu alu lui Isra-
[elu o voi sădi;
Și va face mlădițe, va da fruptu, și
[se va face unu cedru mare;
Subu d'însulu voru locui totu felulu
[de sburătóre și tótă paserea;
La umbra ramureloru sale voru locui.
- 24 Și toți arborii câmpului voru cunósce,
Că eu Iehova amu umilitu pre arbo-
[rele celu înaltu, și amu înălțatu pre
[arborele celu micu,
Uscat'amu pre arborele celu verde,
[și facut'amu să înverdescă arborele
[celu uscatu,
Eu, Iehova, amu vorbitu, si amu
[făcutu.

CAP. 18.

Ținutarea cea dreptă a lui Dumnezeu către fie-care omu; pe acesta se întemeiează o chiămare la căință.

- 1 Și a *mai* fostu cătră mine cuvên-
2 tulu lui Iehova, dicēdu: Ce *este*
vouî, că diceți de pământulu lui Is-
raelu proverbulu acesta: Părinții au

mâncatu aguride, și dinții filorū s'au strepețitu?

- Viu sânt, dice Iehova, Domnulu: 3
Nu vi va mai fi *locu* a vē servi de pro-
[verbulu acesta în Israelu.
- Éccē tóte sufletele sânt ale mele: 4
Precumu sufletulu părintelui, așa și
[sufletulu fiului alu meu este:
Omulu ce păcătuesce, acela va muri.
Dară de este unu omu dreptu, 5
Care face dreptu și dreptate:
Nu mânâncă pe munți, 6
Nu-și redică ochii cătră idolii casei
[lui Israelu,
Nu pângăresce pre femeea aprópe-
[lui seu,
Și nu se apropiă de femeea, ce *este* în
[necurătenia ei,
- Nu înșelă pre nimenea, 7
Ci întórce dētornicului amanetulu
Nu face nici o răpire, [seu,
Ci dă pâne celui flămându,
Și îmbracă cu vestminte pre celu
[golu;
- Nu dă cu dobânđi, 8
Și nu ié mai multu de cătu a datu;
Și întórce mâna de la nedreptate,
Și face judecată dréptă între omu
[și omu:
- Âmblă în aședămintele mele, 9
Și păzesce judecățele mele, în ade-
[vēru făcēdu-le,
Acela *este* dreptu; va trăi, dice Ie-
[hova, Domnulu.
- Dară de nasce unu fiu neleguitu, 10
[vērsătoru de sânge,
Și *care* face vre-unulu din aceste
[pēcate,
- Și nu face nici una din acele *dētorii*, 11
Ci și pe munți mânâncă,
Și pre femeea aprópelui seu pângă-
[resce,
- Pre celu saracu și lipsitu 'lu înșelă, 12
Și face răpiri,
Amanetulu nu-lu întórce,
Și-și redică ochii cătră idoli,
Făcēdu uríciuni;
- Dă cu dobânđi, 13
Și ié mai multu de cătu a datu:
Trăi-va *unulu ca* acesta?
- Nu va trăi;
Făcut'a tóte uríciunile acestea; va
[muri;
- Sângele seu va fi asupra lui.
Éccē, de nasce *acesta* unu fiu, 14

- Care, vedându toate păcatele, ce a fă-
[cutu părintele seu,
Ié séma, și nu face de aceste;
15 Pe munți nu mânâncă,
Și nu-și redică ochii cătră idolii ca-
[sei lui Israelu,
Nu pângăresce pre femeea apropiu
16 Nu înșelă pre nimenea, [seu,
Amanetulu nu-lu opresce,
Și nu face răpire;
Ci dă pâne celui flămându,
Cu vestmentu acopere pre celu golu,
17 Și întorçe mâna *de la nedreptățirea*
[celui saracu,
Și dobândi séu mai multu de câtu a
[datu nu ié,
Ci face judecățele mele și âmbă în
[aședămintele mele,
Acesta nu va muri pentru fără-de-
[legea părintelui seu; ci va trăi.
18 Părintele seu, fiindu că apăsa forțe,
Făcea răpiri de la frate-seu,
Și făcea în meșiloculu poporului seu
[ceea ce nu era bine,
Eccé, acesta va muri în fără-de-le-
[gea sa.
19 Dară voi diceți: Ce? Au dóră
[fiulu nu pórtă fără-de-legea pa-
[rintelui seu?
Cându fiulu face dreptu și dreptate,
Și păzesce toate aședămintele mele,
[și le face,
Elu va trăi.
20 Omulu ce păcătuesce, acela va muri;
Fiulu nu va purta fără-de-legea pă-
[rintelui,
Nici părintele nu va purta fără-de-
[legea fiului,
Dreptatea celui dreptu va fi desu-
[pra lui,
Și fără-de-legea celui nelegiuitu va
[fi asuprá-i.
21 Dară de se va întorçe celu nelegiuitu
[de la toate păcatele ce a făcutu,
Și va păzi toate aședămintele mele,
[și va face dreptu și dreptatea,
Atuncea va trăi, nu va muri.
22 Tóte fără-de-legile, câte a făcutu,
Nu i se voru aminti;
Elu va trăi în dreptatea, ce a făcutu
23 Au dóră placu-mé în mórtea celui
[nelegiuitu,
Dice Iehova, Domnulu,
Și nu în întorcerea lui de la căile
[sale, ca să trăescă.
Dară cându celu dreptu se va în- 24
[torçe de la dreptatea lui,
Și va făptui nedreptatea,
Și va face după toate uriciunile câte
[le face celu nelegiuitu,
Elu trăi-va?
Tótă nedreptatea ce a făcut'o. nu i
[se va aminti;
În fără-de-legea, în care a nelegiuitu,
Și în păcatulu, în care a păcătuitu,
În ele va muri.
Dară voi diceți: 25
Urmarea Domnului nu este dréptă.
Și acum ascultă, casă a lui Israelu!
Urmarea mea au nu este dréptă?
[Au nu urmările vóstre sânt ne-
[drepte?
Cându celu dreptu se întorçe de la 26
[dreptatea lui,
Și face nedreptate, și móre într'insa,
Elu móre pentru nedreptatea, pre
[care a făcutu;
Și cându celu fără-de-lege se întorçe 27
De la fără-de-legea, ce a făcutu,
Și face dreptu și dreptate,
Elu se ține în viétă:
Fiindu că a luatu sémă,
Și s'a întorsu de la toate fără-de- 28
[legile, câte a făcutu,
Va trăi, nu va muri.
Dară casa lui Israelu dice: 29
Urmarea Domnului nu este dréptă!
Casă a lui Israelu, urmarea mea au
[nu este dréptă?
Au nu urmările vóstre sânt nedrepte?
De aceea, casă a lui Israelu, vé voi 30
[judeca,
Pre fie-care duple urmările sale,
[dice Iehova, Domnulu:
Căiți-vé, și întorceți-vé de la toate
[fără-de-legile vóstre;
Și atuncea nedreptatea vóstră nu va
[fi spre ruina vóstră.
Lepedați de la voi toate fără-de-legile, 31
[câte le-ați făcutu,
Și faceți-vi o ânimă nouă și unu
[spiritu nou;
De ce să muriți, casă a lui Israelu?
Căci eu nu mă placu în mórtea celui
[ce móre,
Dice Iehova, Domnulu; de aceea în-
[torceți-vé, și trăiți.

CAP. 19.

Plângeri asupra sorței casei domnului a lui Iuda.

- 1 **Ê**ru tu redică plângere pentru mai
 2 mării lui Israelu, **Și** *đi* :
Ce a fostu mumă-ta ! o leoiă ;
 Ea ședea cu leii,
Și a crescutu pre puii sei între puii
 [de leu.
 3 *Și* a redicatu pre unulu din puii sei,
Păně s'a făcutu leuțu,
Și s'a deprinsu a răpi pręđi, *și* a
 [mânca ómeni.
 4 *Și* auđindu popórele de d'insulu ;
*L'*au prinsu în grópa loru,
Și l'au adusu în lanțuri în pămên-
 [tulu Egiptului.
 5 *Și* *leóia* asceptându-lu,
Věđěndu, *că* deșértă era ascepta-
 [rea ei,
 Luatu-și-a altu puiu,
Și l'a făcutu leuțu.
 6 Care âmblandu cu leii,
 Făcutu-s'a leuțu,
Și s'a deprinsu a răpi pręđi, *și* a
 [mânca ómeni.
 7 *Și* a năvalitu în palaturile loru,
Și a pustiitu cetățile loru ;
 Așa că s'a spăiměntatu *acelu* pă-
 [měntu *și* tóte din elu,
 De mugetulu răcnitului lui.
 8 Atuncea popórele din țerele din ju-
 [rulu *lui* pusu-s'au asupră-i,
 Întinsu-i-au mrejele loru,
Și prinsu-s'au în grópa loru.
 9 *Și* l'au pusu în cușcă cu lanțuri,
Și l'au dusu înaintea regelui Babi-
 [lonului ;
 Puněndu-lu în întăriri,
 Ca să nu se mai audă vócea lui
 Pe munții lui Israelu.
 10 Mumă-ta era, — *đi* în parabola
 [ta, — ca o viă sădită lúngă ape ;
 Ajungea roditóre *și* plină de mlădițe,
 [de mulțimea apelor ;
Și se făceau din ea toege tări, *ce*
 [serviau de sceptre domnilor ;
 11 *Și* tulpina ei se înălța în međiloculu
 [mlădițelor tufóse,
 Așa că se însemna prin înălțimea ei
 [și prin mulțimea ramurelor ei.
 12 Dară fost'a cu furiă smulsă,
 Și aruncată la păměntu ;
 Unu vėntu de resăritu a uscatu frup-
 [tele ei,

Și toegele cele tari ruptu-s'au, s'au
 [uscatu,

Și foculu le-a mistuitu.

Și acumu ea *este* sădită în pustiiu, 13

Intr'unu păměntu secu *și* uscatu.

Și isbucnindu foculu din o mlădiță 14

[a ramureloru sale,

Mistuit'a fruptulu ei,

Și în ea nu mai *este* nici unu toėgu

[tare, *ce aru servi* de sceptru Dom-

[niloru.

Acěsta-i plângere, *și* plângere va fi.

CAP. 20, 21.

Reiterarea păcatelor lui Israelu din istoria lui cea
 trecută ; *și* făgăduinți de îndurare din viitoriu.

^ Nimicirea cea de aprópe a Ierusalimului.

În anulu alu șeptelea, în luna a 1

cincea, la dece a lunei, venit'au bė-

trânii lui Israelu, ca să întrebe pre

Iehova, *și* au ședutu înaintea mea.

Și a fostu cătră mine cuvěntulu lui 2

Iehova, *đicěndu* : Fiiulu omului, vor- 3

besce bėtrăniloru lui Israelu, *și* *đi*-

li : Așa *đice* Iehova, Domnulu : Au

dóră venit'ati să mă întrebați ? Viu

sunt, *đice* Iehova, Domnulu, nu voi

fi întrebatu de voi. Să *nu* te judeci 4

cu ei ? fiiulu omului, să nu te judeci ?

Fă să sciă uriciunile părinților lor ; 5

Și *đi*-li : Așa *đice* Iehova, Domnulu :

În *đi*ua, în care amu alesu pre Is-

[raelu,

Și amu redicatu mână mea spre se-

[minția casei lui Iacobi,

Și m'amu făcutu loru cunoscutu în

[păměntulu Egiptului,

Căndu amu redicatu mână mea spre

[d'înșii, *đicěndu* :

Eu *sunt* Iehova, Dumneđeulu vostru ;

În *đi*ua *aceea* înălțat'amu mână mea 6

[spre d'înșii,

Că-i voi scóte din pământulu Egip-

[tului,

La unu păměntu, pre care l'amu des-

[coperitu pentru ei,

Unu păměntu, în care curge miere

[și lapte,

Celu mai frumosu din tóte pămên-

[turile :

Atuncea *đis'*amu cătră ei : 7

Să lepědați fie-care uriciunile ochi-

[loru sei,

Și să nu vė spurcați cu idolii Egip-

[tului ;

Eu *sunt* Iehova, Dumneđeulu vostru.

- 8 Dară ei s'au resculatu asupra-mi,
Și n'au voitu să mă asculte;
Nici unulu n'a lepădatu uriciunile
[ochiloru sei,
Și n'a părăsitu idolii Egiptului.
Atuncea ȃisu-mi-amu: vërsa-voiu
[furia mea asupra-li,
Să împlinescu mânia mea asupra-li,
În meȃiloculu pământului Egiptului.
- 9 De câtu pentru numele meu,
Ca să nu se profaneze înaintea po-
[póreloru,
Între cari ei *se aflau*,
Și înaintea căroră m'amu făcutu lor
[cunoscutu,
Lucrat'amu, scotându-i din pămên-
[tulu Egiptului.
- 10 I-amu scosu din pământulu Egip-
[tului,
Și i-amu adusu în pustiiu;
11 Datu-li-amu aședămintele mele,
Și facutu-li-amu cunoscute judecâ-
[țele mele,
Pre cari, *de* le va face omulu, va trăi
[prin ele;
12 Și datu-li-amu încă și sabatele mele,
Ca să fie spre semnu între mine și
[d'inșii;
Și să cunoscă, că eu *sunt* Iehova,
[celu ce-i sântesce.
- 13 Dară casa lui Israelu sculatu-s'a în
[pustiiu asupra-mi,
În aședămintele mele n'a âmblatu,
Ci a desprețuitu judecâțele mele,
Pre cari, *de* le va face omulu, va
[trăi prin ele.
Și sabatele mele le-a profanatu fôrte;
Atuncea ȃisu-*mi*-amu: vërsa-voiu
[mânia mea asupra-li în pustiiu,
Ca să-i nimicescu.
- 14 De câtu lucrat'amu pentru numele
[meu,
Ca să nu se profaneze înaintea po-
[póreloru,
Înaintea căroră i-amu scosu.
- 15 Și éráși redicat'amu mâna mea asu-
[pră-li în pustiiu,
Jurându-mă, că nu-i voi aduce în
[pământulu, pre care *li*-amu fostu
[datu,
În care curge miere și lapte,
Celu mai frumosu din tóte pămên-
[turile;
- 16 Pentru că au desprețuitu judecâțele
[mele,
- Și n'au âmblatu în aședămintele mele,
[și au profanatu sabatele mele;
Căci ânimele lor âmblau după ido-
[lii lor.
Totuși ochiulu meu crutătu-i-a, ca 17
[să nu-i stricu,
Și nu i-amu nimicitu în pustiiu.
Ci ȃis'amu filoru lor în pustiiu: 18
Nu âmblați în aședămintele părinti-
[loru vostri,
Și nu păziți judecâțele lor,
Și nu vë spurcați cu idolii lor;
Eu *sunt* Iehova, Domnulu vostru: 19
În aședămintele mele să âmblați, și
[judecâțele mele să păziți,
Și să le faceți;
Și sântiți sabatele mele, 20
Și ele să fie între mine și voi spre
[semnu,
Și să cunósceți, că eu *sunt* Iehova,
[Dumneȃeuulu vostru.
- Dară și fii s'au sculatu asupra-mi, 21
N'au âmblatu în aședămintele mele,
Și n'au căutatu să facă judecâțele
[mele,
Pre cari, *de* le va face omulu, va trăi
[prin ele;
Ci au profanatu sabatele mele;
Atuncea ȃisu-*mi*-amu: Vërsa-voiu
[furia mea asupra-li,
Să împlinescu mânia mea asupra-li
[în pustiiu.
- Totuși oprit'amu mâna mea, 22
Și lucrat'amu pentru numele meu,
Ca să nu se profaneze înainte popó-
[reloru,
Înaintea căroră i-amu scosu.
- Redicat'amu asupra-li éráși mâna 23
[mea în pustiiu,
Ca să-i împrăsciiu printre popóre,
Și să-i resipescu prin țeri;
Pentru că judecâțele mele n'au fă- 24
[cutu,
Ci au desprețuitu aședămintele mele,
Au profanatu sabatele mele,
Și ochii lor au fostu după idolii pă-
[rinților lor.
- De aceea datu-li-amu și eu aședă- 25
[minte, *ce* nu *erau* bune,
Și judecâți, prin cari nu putură trăi.
Și i-amu lăsatu să se spurce cu în- 26
[se-și darurile lor,
De óre ce ei au trecutu *prin focu* pre
[toți ântéiu-născuții lor;
Ca să-i pustiescu,

- Ca să cunoscă, că eu *sunt* Iehova.
- 27 De aceea, fiulu omului, vorbesce
[casei lui Israelu, și ȃi-li :
Așa ȃice Iehova, Domnulu :
Și părinții vostri în acesta m'au bat-
[jocoritu,
Făcendu și *acésta* fără-de-lege în-
[potriva mea :
28 Că, după ce dusu-i-amu în pământulu,
Pentru care redicat'amu mâna, *ju-*
[rându că-lu voi da loru ;
Ei au căutatu la tótă înălțimea și la
[totu arborele tufosu,
Acolo au sacrificatu sacrificiele loru,
Și acolo au pusu darurile loru adu-
[cătoare de mânia,
Și acolo au pusu mirosurile loru cele
[plăcute,
Și acolo au vërsatu libaițunile loru.
- 29 Deci ȃis'amu cătră ei :
Ce '*nsémnă* înălțimea la care mergeți ?
30 Și numele ei a remasu Bama (*înăl-*
[time) pêne astă-ȃi.
De aceea ȃi casei lui Israelu :
Așa ȃice Iehova, Domnulu :
Cumu ! vë spurcați în căile părinți-
[loru vostri ?
Și desfrënați duple uriciunile loru,
31 Și vë spurcați cu toți idoli vostri
[pêne astă-ȃi,
Aducendu darurile vóstre,
Și trecendu pre fii vostri prin focu ;
Și eu să *mai* fiu întrebatu de voi, casă
[a lui Israelu
Viu sânt, ȃice Iehova, Domnulu, nu
[voi mai fi întrebatu de voi.
- 32 Și ce vî vine în gându,
Că voi ȃiceți : Voimu a fi ca popórele,
Ca némurile țereloru, servindu lem-
[neloru și petreloru,
Nu se va face.
- 33 Viu sânt, ȃice Iehova, Domnulu,
Cu mână puternică, și cu braci în-
[tinsu,
Și cu mânia revërsată, voi domni
[preste voi :
34 Vë voi scóte dintre popórele,
Și vë voi aduna din țerele, unde
[sunteți împrăsciați
Cu mână puternică, cu braci în-
[tinsu,
Și cu mânia revërsată.
- 35 Și vë voi duce în pustiiulu popó-
[reloru,
Și acolo judeca-më-voiu cu voi făȃ
[în făȃ.
- Cumu m'amu judecatu cu părinții vos- 36
[tri în pustiiulu pământulu Egiptulu,
Așa më voi judeca cu voi, ȃice Ie-
[hova, Domnulu ;
37 Și vë voi trece pe subu toégu,
Și vë voi aduce în legăturile legă-
[mântulu.
Voiu deosebí dintre voi pre cei res- 38
[culători,
Și pre cei ce se abatu de la mine ;
Pre acestia 'i voi scóte din pămên-
[tulu, în care locuescu,
Și nu voru re'ntra în pământulu lui
[Israelu ;
Și veți cunósce, că eu *sunt* Iehova.
39 Și voi, casă a lui Israelu, așa ȃice
[Iehova, Domnulu :
Mergeți deserviți fie-care pre idoli sei,
Și de acum înainte, de nu voiți să
[më ascultați !
Dară nu mai profanați numele meu
[celu sântu
Cu darurile vóstre și cu idoli vostri.
Căci pe muntele meu celu sântu, 40
Pe muntele înălțimei lui Israelu, ȃi-
[ce Iehova, Domnulu,
Acolo më va servi tótă casa lui Is-
[raelu în țerà,
Acolo më voi plăce întru ei,
Și acolo voi cere darurile vóstre,
Și prinósele darurilor vóstre cu tóte
[lucrurile cele sante ale vóstre.
Plăce-më-voiu întru voi, *ca* întru 41
[mirósele cele plăcute ale vóstre,
Cându vë voi scote dintre popórele,
Și vë voi aduna din țerele, în cari
[sunteți împrăsciați ;
Și më voi sânti în voi înainte po-
[póreloru.
Și veți cunósce că eu *sunt* Iehova, 42
Cându vë voi aduce în pământulu
[lui Israelu,
În pământulu, *pentru* care amu re-
[dicatu mâna mea,
Jurându-më, că-lu voi da părinți-
[loru vostri.
Și acolo vî veți aduce aminte de ur- 43
[mările vóstre,
Și de tóte faptele cu cari v'ați spur-
[catu ;
Și vë veți desgusta de voi înși-vë
Pentru tóte relele, câte le-ați făcutu.
Și veți cunósce, că eu *sunt* Iehova, 44
Cându vî voi face *acésta* pentru nu-
[mele meu,

- Nu după urmărilor voastre cele rele,
[nici după faptele voastre cele stricate,
Casă a lui Israelu, *zice Iehova, Dom-*
[nulu.
- 45 Și a fostu către mine cuvântulu
[lui Iehova, *zicându:*
46 Fiulu omului, îndreptă-ți fața spre
[mădă-*di,*
Și picură-ți *cuvântulu* spre mădă-*di,*
Și profetește asupra pădurei din
[câmpulu de mădă-*di:*
47 Și *di* pădurei de către mădă-*di:*
Ascultă cuvântulu lui Iehova!
Așa *zice Iehova, Domnulu:*
Éccé, voi aprinde focu în tine,
Care va mistui în tine totu arborele
Și totu arborele uscatu; [verde,
Flacărea ardătoare nu se va stinge,
Ci totă fața *pământului* de la mădă-
[*di* și până la mădă-nopțe se va arde
[de ea.
- 48 Și totă carnea va vedé, că eu Iehova amu
Nu se va stinge. [aprin's'o;
49 Atuncea *zis'amu:* Vai, Iehova, Dómné!
Ei 'mi *zicu:* Omulu acesta au nu
[vorbesce în parabole?
- 1 Și a fostu către mine cuvântulu lui
Iehova, *zicându:*
2 Fiulu omului, îndreptă-ți fața spre
[Ierusalimu,
Și picură-ți *cuvântulu* spre locurile
[cele sante,
Și profetește asupra pământului lui
[Israelu!
3 *Di* pământului lui Israelu: Așa *zice*
[Iehova;
Éccé, eu *sunt* împotriva-ți,
Și voiu scóte sabia mea din téca ei,
Și voiu stérpi din tine și pre celu
[dreptu și pre celu nelegiuitu,
4 Fiindu că voescu să stêrpescu din
[tine și pre celu dreptu și pre celu
[nelegiuitu,
De aceea sabia mea va fi scósă din
[téca ei
Împotriva a totă carnea de la mădă-
[*di* și până la mădă-nopțe.
- 5 Și va cunósce totă carnea,
Că eu, Iehova, amu scosu sabia mea
[din téca ei;
Ea nu se va mai întórce *într'însa.*
6 De aceea tu, fiulu omului!
Suspina, până se voru sparge rerun-
[chii în tine;
- Suspina cu amaru înaintea loru.
Și cându 'ți voru *zice:* „De ce sus- 7
[pini tu?“
Vei responde: „Pentru scirea; căci
[vine,
„Și totă ânima se va topi, tóte mâ-
[nele se voru muia,
„Tóte spiritele se voru întuneca, și
[tóte genunchiele voru ajunge ca apa;
„Éccé, vine, și se face! *zice Iehova,*
[Domnulu.“
Și a fostu către mine cuvântulu 8
lui Iehova, *zicându:*
Fiulu omului, profetește, și *di:* 9
[Așa *zice Iehova;*
Di: Sabia, sabia ascute-se, și se o-
[telesce;
Ascute-se spre junghiare, 10
Oțelesce-se, ca să lucescă;
Unu gemétu, ce scânteiézá,
Unu biciu cu vaitare, ce desprețuesce
[totu lemnulu!
Și *Iehova* a dat'o să o oțelescă, ca să 11
[se iee în mână;
Ascuțitu-s'a și oțelitu-s'a sabia a-
[césta,
Pentru a o pune în mâna celui, ce va
[ucide.
Strigă și vaită-te, fiulu omului! 12
Căci asupra poporului meu este ea,
Asupra tuturor mai marilor lui
[Israelu;
Grózele săbiei *acesteia* cuprinde-voru
[pre poporulu meu,
De aceea bate-te preste șolduri.
Căci ea spre cercare *se trămete;* 13
Și ce, dacă sceptrulu, celu a totu des-
[prețuitoru,
Va perí, *zice Iehova, Domnulu?*
De aceea tu, fiulu omului, profetește, 14
Și lovesce cu o mână în ceea-l-altă,
Și înduoescce sabia, și întreesce sabia
[celoru uciși;
Acésta-*i* sabia ucisului celui mare,
Care va străbate până în măruntaiiele
[loru.
Pus'amu sfășiare de sabiă în tóte 15
[porțele loru,
Ca să se secātuéscă *tótă* ânima, și să
[se îmmultéscă ruinele,
Vai, făcutu-s'a să fulgere,
Ascuțitu-s'a pentru ucidere.
Întăresce-te, *sabiă,* 16
Lovesce în drépta, în stânga;
Ori undese va îndrepta ascuțitul teu.

- 17 Și eu voi ulovici cu o mână în ceea-l-altă înălță pre celu umilitu, și umilește
[pre celu înălțatu ;
Și-mi voi u sevârși mânia mea ;
Eu, Iehova, amu vorbitu.
O voi u resturna, o voi u resturna, o 27
- 18 Și a fostu cătră mine cuvântulu
[voiu resturna,
lui Iehova, dîcendu :
Și nu va *mai* sta, pînă ce nu va
19 Și tu, fiulu omului, fă-ți duoă căi, [veni *acela* a' căruia este dreptulu ;
Prin cari să străbată sabia regelui
Și *acestui* a o voi u da.
[Babilonului,
Și tu, fiulu omului, profetește, 28
Aminduoă *căile* să plece din o țără ;
[și dî :
Și fă-ți unu semnu ;
Așa dîce Iehova, Domnulu, de fii
Fă-lu la întrarea căiei cătră cetate. [lui Ammonu,
- 20 Fă-ți o cale prin care să vină sabia
Și de batjocura loru ; da, dî :
[în Raba a fiiloru lui Ammonu,
Șabia, sabia *este* scósă,
Și *alta* în Iuda asupra Ierusalimului
Oțelită pentru sfășiare,
[celui întăritu.
Că să nimicéscă, fulgerându.
Pre cându ei vëdu pentru tine *gâci-*
21 Căci regele Babilonului stă la re-
[spântia căiloru,
Pre cându ei dau în scire pentru tine 29
La capëtulu amîndurorü căiloru, fă-
[gâcitorii minciunóse,
Scutură săgețele,
Eși, sabiă, de te pune pe grumazulu
Întrebă pre Terafimi, [celoru uciși,
Și caută maiulu.
Aceloru fără-de-lege, căroru li-a
22 La drépta-i stă sorțulu pentru Ie-
[rusalimu,
[a *ajunsu* la culme,
Ca să îndrepteze *asupră-i* berbecii,
Ore va întórce-o în téca ei ? 30
Să îmbărbăteze la ucidere,
Te voi u judeca în loculu, unde ai
Să redice strigătulu de alarmă, [fostu făcutu,
Să îndrepteze berbecii asupra por-
În pămëntulu obêrșiei tale.
[țelorü,
Și voi u vërsa *asupră-ți* mânia mea ; 31
Să redice valuri, și să zidéscă în-
Voiu sufla *asupră-ți* foculu aprin-
[tăriri.
[derei mele ;
- 23 Dară acésta fi-va o gâcitoria de-
[șértă, în ochii
Și te voi u da în mâni de ómeni în-
Acelora , cari au juratu jurăminte [furiați, maistri în stricăciune,
[minciunóse ;
Vei ajunge de hrană focului ; 32
Dară elu *li* va aduce aminte de ne-
Sângele teu se va *vërsa* pe pămëntu ;
[credincioșia loru,
Și nu-și voru *mai* aduce aminte de
[tine ;
Ca să fie prinși.
Căci eu, Iehova, amu vorbitu.
- 24 De aceea așa dîce Iehova, Domnulu:
CAP. 22.
Pentru că vi-a amintitu necredin-
Pecatele și pedépsa Ierusalimului și a lui Iuda.
[cioșia vóstră,
Și a fostu cătră mine cuvântulu lui 1
Descoperindu fără-de-legile vóstre,
Iehova, dîcendu :
De s'au vëditu păcatele vóstre în
[tóte faptele vóstre ;
Pentru că v'a adusu a minte, *dîcu*,
Și tu, fiulu omului, au dóră *nu* te 2
Fi-veți prinși cu mânia. , [vei judeca ?
Apoi să *nu* te judeci cu cetatea sãn-
[giuriloru ?
- 25 Și tu, domnu fără-de-lege și ne-
[legiuitu alu lui Israelu, a căruia dî
[a sositu,
De óre ce fără-de-legea *ta* *ajuns'a*
[la culmea ei ;
Și fă-o să sciă tóte uriciunile ei ;
26 Așa dîce Iehova ; Domnulu :
Și dî : Așa dîce Iehova, Domnulu : 3
Să *i* se scótă diadema și să *i* se iee
Cetate, *ce* verși sânge în međilocul
[teu, grăbindu-ți timpulu,
[coróna,
Și care faci idoli, spurcându-te,
Făcutu-te-ai vinovată prin sângele, 4
Acésta nu va *mai* fi, cumu a fostu :
[ce ai vërsatu ;

- Și spurcatu-te-ai cu idolii tei, ce ai [făcutu ;
 Și apropiat'ai sfârșitul dîleloru tale,
 Și ai ajunsu pînă la *capătulu* anilo-
 [ru tei ;
 De aceea făcutu-te-amu de ocară
 [popóreloru,
 Și de batjocură tuturoru țereloru.
 5 *Și cele* aprópe și cele departe de tine
 [și voru bate jocu de tine,
 Cea spurcată cu numele *și* plină de
 [turburare.
 6 Éccě, mai marii lui Israelu
 Fost'au în tine, ca să verse sânge,
 [fie-care dupre puterea sa,
 7 În tine desprețuesce-se și părintele
 [și muma ;
 În međiloculu teu se facu asupriri
 [străinului ;
 În tine înșelă-se și orfanulu și vė-
 [duva.
 8 Tu desprețuesci lucrurile mele cele
 [sănte,
 Și profanezi sabatele mele ;
 9 În tine sînt bărbații vorbitori de reu,
 [spre vėrsare de sânge ;
 În tine se mănăncă în munți,
 În međiloculu teu se facu desfrênări.
 10 În tine se desvėlesce goliciunea pă-
 [rintelui ;
 În tine umilescu pre cea necurată
 [prin firea ei,
 11 Unulu face uriciuni cu femeea apró-
 [pelui seu,
 Și celu-l-altu spurcă cu desfrênare
 [pre nora sa ;
 Unu altulu umilescu în tine pre sóră-
 [sa, pre fica părintelui seu.
 12 În tine se iéu daruri pentru vėrsare
 [de sânge ;
 Se ié dobêndă și mai multu de cătu
 [s'a datu,
 Și tu cauți cástigu de la aprópele teu,
 [apėsându-lu,
 Și-ți uiți de mine, ȓice Iehova, Dom-
 [nulu.
 13 Éccě, de aceea bătut'amu din mîni
 Pentru cástigulu teu celu nedreptu,
 [ce ți-ai făcutu,
 Și pentru sângiurile ce sînt în me-
 [ȓiloculu teu.
 14 Ânima ta puté-va să se țină ? fi-
 [voru tari mînele tale,
 În ȓilele, în cari voi luera împo-
 [trivă-ți ?
- Eu, Iehova amu vorbitu, și voi face.
 Te voiu împrăscia printre popóre, 15
 Și te voiu resipi printre țeri,
 Și voiu mistui din tine necurățenia ta.
 Și te vei profana pre tine însu-ți înă- 16
 [întea popóreloru ;
 Și vei cunósce, că eu *sînt* Iehova.
 Și a fostu cătră mine cuvêntulu lui 17
 Iehova, ȓicêndu :
 Fiiulu omului, ajuns'a pentru mi- 18
 [ne casa lui Israelu ca o sgură ;
 Toți *sînt* aramă, și cositoru, feru și
 [plumbu în topitóre ;
 Sînt sgură de argintu.
 De aceea așa ȓice Iehova, Domnulu : 19
 Pentru că voi toți ați ajunsu sgură,
 Éccě, de aceea vė voi aduna în me-
 [ȓiloculu Ierusalimului.
 Precumu se adună în topitóre argin- 20
 [tulu, arama, ferulu, plumbulu și
 [cositorulu,
 Ca să sufle foculu asupră-i, să le
 [topėscă ;
 Așa în mânia mea și în aprinderea
 [mea vė voi aduna,
 Vė voi pune *acolo*, și vė voi topi.
 Da, vė voi aduna, și voi sufla asu- 21
 [pra vóstră cu foculu mâniai mele,
 Și vė veți topi într'însulu.
 Precumu argintulu se topesce în to- 22
 [pitóre,
 Așa vė veți topi într'însulu,
 Și veți cunósce, că eu Iehova amu
 [vėrsatu mânia mea asupra vóstră,
 Și a *mai* fostu cătră mine cuvên- 23
 tulu lui Iehova, ȓicêndu :
 Fiiulu omului, ȓi-i : 24
 Tu *esci* unu pămêntu, ce nu s'a cu-
 [rătitu,
 Și preste care n'a plouatu în ȓiua
 [mâniai. 25
 În elu *este* o conjurare de profeți ;
 Ei *sînt* ca unu leu, ce mugesce și
 [sfășia prėda ;
 Ei au înghițitu suflete,
 Și au luatu avuții și lucruri prețiose,
 Și au îmmulțitu vėduvele lui în me-
 [ȓiloculu lui.
 Preuții lui au silnicitu legea mea, 26
 Și au profanatu lucrurile mele cele
 [sănte ;
 N'au făcutu deosebire între sântu și
 [profanu,
 Și între curatu și necuratu ei deose-
 [bire n'au făcutu.

- Și și-au ascunsu ochii lor de la sa-
[batele mele,
Și așa m'au profanatu în meșilo-
[culu lor.
27 Mai mării lui *sunt* în meșiloculu lui
[ca nisce lupi, ce sfășia prăda,
Ca să verse sânge, și să părădă suflete,
Ca să câștige câştiguri nedrepte.
28 Și profeții ei tencuitu-i-au cu albătă.
Vădându *visiuni* deșerte, și gâcindu-
[li minciuni, ȋicându:
Așa ȋice Iehova, Domnulu; și Ieho-
[va n'a vorbitu.
29 Poporulu țerei face apăsări, și se-
[vârșesce răpiri.
Înșelă pre celu saracu și pre celu
[lipsitu.
Și pre celu străinu 'lu asuprescu fără
[dreptu.
30 Și amu căutatu între ei unu bărbatu,
Căre să dirăgă zidurile,
Și să stee în spărturile *loru* înain-
[tea mea,
Pentru țără, ca să nu o stricu.
Dară n'amu aflatu.
31 De aceea amu vărsatu mânia mea
[asupră-li:
Eu i-amu mistuitu în foculu mâniei
[mele;
Și amu resplătitu urmările lor asu-
[pra capetelor lor,
ȋice Iehova, Domnulu.

CAP. 23.

Fără-de-legile lui Israelu și ale lui Inda, și nimici-
rea lor în urmarea acestora.

- 1 Și a *mai* fostu cătră mine cuvântulu
lui Iehova, ȋicându:
2 Fiiulu omului, erau duoă femei,
Fete ale aceleiași mume;
3 Și au desfrēnatu în Egiptu;
Au desfrēnatu în tinerēta lor:
Acolo au fostu strinse țitele lor,
Acolo a fostu atinsu sinulu lor fe-
[ciorescu:
4 Numile lor *erau*: a celei mai mari,
[Ahola, și a surorii ei, Aholiba:
Fost'au ale mele, și au născutu fii
[și fiice.
Și numele lor: Ahola *este* Samaria
[și Aholiba, Ierusalimulu,
5 Și Ahola a desfrēnatu, fiindu a mea,
Și nebuniă după iubirii ei, după Asi-
[rieni, vecinii *sei*,
6 Cari *erau* îmbrăcați în vânătu, și

- [*erau* guvernători și diregători,
Toți tineri plăcuți, călăreți, călărin-
[du pe cai.
Și a făcutu desfrēnările sale cu d'înșii, 7
Cari *erau* toți cei mai aleși ai Asi-
[rienilor;
Și cu toți *aceia*, după cari nebuniă,
Se spurcă cu toți idolii lor.
Și n'a părăsitu desfrēnările sale din 8
[Egiptu;
Căci cu ea s'au culcatu ei din tine-
[rēta ei,
Și i-atinseră sinulu seu celu feciorescu,
Și vărsau desfrēnarea lor preste
[d'insa.
De aceea amu dat'o în mânele iubi- 9
[țiloru *sei*,
În mânele Asirienilor, după cari
[nebuniă.
Acestia desvilit'au goliciunea ei: 10
Luat'au pre fii *sei*, pre fetele sale,
[și pre d'insa o au ucisu cu sabiă;
Așa remas'a cu nume între femei,
Căci făcut'au judecări asupră-i.
Și cându soră-sa Aholiba a vădutu 11
[*acēsta*,
Stricatu-s'a în nebunia ei și mai
[multu de cătu ea,
Și în desfrēnările ei mai multu de
[cătu soră-sa în desfrēnările *ei*:
Nebunit'a după Asirieni, vecinii *sei*, 12
Guvernători și diregători, frumosu
[îmbrăcați,
Călăreți, călărindu pe cai,
Toți tineri plăcuți.
Și vădutu-o-amu spurcându-se; 13
Amēnduoă unu drumu *avēndu*.
Dară ea îmmulția *din ce în ce* des- 14
[frēnările ei:
Căci cumu vedea bărbați zugrăviți
[pe pāreți,
Chipuri de ale Chaldeiloru, zugrăviți
[cu roșu,
Încinși cu brēie preste cōpsele lor, 15
Purtāndu pe capetele lor cununi
[de feliurite colori,
Și că toți semēnau a fi fruntași,
Dupre chipulu Babiloneniloru din
[Chaldeea, pāmēntulu nascerei lor.
Îndată ce 'i dăria cu ochii *sei*, ea se 16
[înnebuniă după d'înșii,
Și îndruma după ei trāmeși în
[Chaldeea.
Și Babilonenii au venitu la d'insa în 17
[patulu de iubire,

- Și au spurcat-o cu desfrânările lor,
 Și ea se spurca cu ei; și după aceea
 [sufletulu ei se înstrăină de d'însii.
 18 Cându a văditu desfrânările ei, și a
 [desvélitu goliciunea ei,
 Atunce sufletulu meu s'a înstrăinatu
 [de ea,
 Cumu se înstrăinase sufletulu meu
 [de soră-sa.
 19 Totu și ea aîmmulțitu desfrânările ei,
 Amintindu-și de dîilele tinereței ei,
 Cându făcea desfrânare în pămên-
 [tulu Egiptului.
 20 Căci totu înnebuniă după iubiții ei,
 Cei cu vênă ca vênă de măgaru,
 Și cu curgerea ca curgerea de har-
 [masaru.
 21 Așa adusu-ți-ai aminte fără încetare
 [de desfrânările tinereței tale,
 Cându se atingeau Egiptenii de si-
 [nulu teu,
 Pentru țitele tale fecioresci.
 22 De aceea, Aholibo, așa ȃice Iehova,
 [Domnulu :
 Éccē, voiui scula asupra-ți pre iubi-
 [ții tei,
 De cari s'a înstrăinatu sufletulu teu.
 Și-i voiui aduce asupra-ți din tôte
 [părțile :
 23 Pre Babiloneni, și pre toți Chaldejii,
 Pre Pekodu, Șoa și Koa, și pre toți
 [Asirienii cu d'însii,
 Toți tineri plăcuți,
 Guvernători și diregători, fruntași și
 Toți călăreți pe cai. [mai mari,
 24 Și voru veni asupra-ți cu carē, că-
 [ruțe și roți,
 Și cu mulțime de poporu :
 Cari voru rîndui asupra-ți scuturi,
 [paveze și coifuri ;
 Și da-li-voiui judecata,
 Și te voiui judeca duple legile lor.
 25 Și voiui întorče gelosia mea împo-
 [trivă-ți,
 Și se voru purta cu tine în furiă ;
 Ți voru tăia nasulu și urechiele tale ;
 Și ce va remănē din tine va căde de
 [sabiă ;
 Ei voru lua pre fiii tei și ficele tale ;
 Și ce va remănē din tine se va mistui
 [în focu.
 26 Te voru desbrăca și de vestmintele
 [tale,
 Și-ți voru lua sculele tale cele de
 [prețu.
- Așa voiui face să înceteze din tine 27
 [desfrânarea ta,
 Și desfrêulu teu adusu din pămên-
 [tulu Egiptului ;
 Și nu-ți vei mai redica ochii spre ei,
 Și nu-ți vei mai aduce aminte de
 [Egiptu.
 Căci așa ȃice Iehova, Domnulu : 28
 Éccē, te voiui da în mânele *acelora*,
 [pre cari tu 'i uresci,
 În mâna *acelora*, de cari s'a înstrăi-
 [natu sufletulu teu ;
 Și se voru purta cu tine cu ură : 29
 Voru lua totu câstigulu teu,
 Te voru lăsa gólă și fără vestminte,
 Și goliciunea rușinei tale se va
 [desvêli,
 Desfrânarea ta și desfrêulu teu.
 Aceste 'ți voiui face, 30
 Pentru că ai desfrânatu după popóre
 Cu cari te-ai spurcatu cu idolii lor.
 Fiindu că ai âmblatu în urmele su- 31
 [rorei tale,
 De aceea voiui pune în mâna ta
 [cupa ei.
 Așa ȃice Iehova, Domnulu : 32
 Cupa surorii tale vei bé, *cupă*
 [adûncă și largă,
 Ca să cuprindă multe ;
 Și vei fi de rîsu și de batjocură ;
 Împlé-te-vei de îmbêtare și întristare. 33
 Bêndu din *acéstă* cupă de gróză și
 [uimere.
 Din cupa surorii tale, Samaria.
 Da, vei bé din ea. o vei suge, 34
 Vei róde hîrburile ei,
 Și-ți vei rupe țitele ;
 Căci eu amu vorbitu, ȃice Iehova,
 [Domnulu.
 De aceea așa ȃice Iehova, Domnulu : 35
 Pentru că m'ai uitatu, și mai arun-
 [catu la dosu-ți.
 De aceea pórtă și tu *pedépsa* des-
 [frênărei tale și a desfrênărilor tale.
 Și ȃisu-mi-a Iehova : 36
 Fiiulu omului, au *nu* te vei judeca
 [cu Ahola și Aholiba ?
 Deci fă-li să sciă uriciunile lor :
 Căci au făcutu adulteriu, și *este* sîn- 37
 [ge pe mânele lor,
 Au făcutu adulteriu cu idolii lor,
 Și pre fiii lor, pre cari ele mi-i-au
 [născutu,
 Trecutu-i-au lor *prin focu*, spre
 [mâncare.

- 38 Făcutu-mi-au încă și acésta;
În aceeași ȃi spurcat'au și sanctu-
[rulu meu,
Si au profanatu sabatele mele.
- 39 Căci, cându au junghiatu pre fiii lor
[idoliloru loru,
Atuncea în aceeași ȃi întrară în sanc-
[tuarulu meu, ca să-lu profaneze,
Éccé, așa făceau în casa mea.
- 40 Da, trămes'au chiaru după bărbați,
[cari veniră de departe,
Cătră cei, *după* cari îndrumară tră-
[meși, și éccé, au venit;
Pentru acestia scăldatu-te-ai,
Vépsitu-ȃi-ai ochii, și înfrumusețatu-
[te-ai cu podóbe.
- 41 Și ședut'ai pe unu patu mărețu, și
[înaintea lui *sta* gata mésa,
Pe care ai pusu tămâia mea și ole-
[iulu meu.
- 42 Și vócea de mulțime veselă *era* în
[juru-i,
Si cu ómenii de róndu întrau
Șabeenii din deșertu;
Și pusu-și-au *amînduoë* brațiele pe
[mânele loru,
Si cununi frumóse pe capetele loru.
- 43 Atuncea ȃis'amu de cea îmbetrănită
[în adulterii:
Au voru mai face desfrênări cu ea,
[fiindu ea *astu feliu*?
Totuși ei întrau la d'însa;
44 Precumu întră *cineva* la o femeie
[meretrice,
Așa întrau la Ahola și la Aholiba,
[femeele cele desfrênate.
- 45 De aceea bărbații drepti o voru ju-
[deca duple legile adulterelor,
Si duple legea femeelor, ce vérsă
[sângele;
Căci *sînt* adultere și sânge *este* pe
[mânele loru.
- 46 Căci așa ȃice Iehova, Domnulu:
Voiu aduce asupră-li o mulțime *de*
[ómeni,
Si le voiu da apăsărei și răpirei.
- 47 Și mulțimea le va ucide cu petre,
Si le va tăia cu săbiele,
Va ucide pre fiii și pre ficele loru,
Si casele loru le va arde cu focu.
- 48 Așa voiu face să înceteze desfrênarea
[din țéră;
Ca să se învețe tóte femeele, să nu
[facă duple desfrênările vóstre.
- 49 Vi se voru resplăti desfrênările vóstre,

Si veți purta păcatele idoliloru vostri,
Si veți cunósce că eu sînt Iehova,
[Domnulu.

CAP. 24.

^ Căderea cea de aprópe a Ierusalimului.

În anulu alu nouélea, în luna a ȃe- 1
cea, la ȃece a lunei, a fostu cătră
mine cuvêntulu lui Iehova, ȃicêndu:
Fiiulu omului, scrie-ȃi numele ȃilei, 2
a ȃilei acesteia; *căci* în acéstă ȃi re-
gele Babilonului s'a îndreptatu asu-
pra Ierusalimului. Si pune înaintea 3
casei neascultătóre o parabolă, și ȃi-li:
Așa ȃice Iehova, Domnulu: Pune óla,
Pune-o, și tórnă apă în ea;
Strînge în ea bucățele ei, 4
Tóte bucățele cele bune, șoldulu și
[umerulu,
Si împle-o cu ciolanele cele mai alese.
Íé și din cele mai alese ale turmei și 5
[subu olă *fă* o grămadă din ciolanele
[cele *próste*,
Ferbe-o bine, ca să férbă în ea și cio-
[lanele din ea.

Căci așa ȃice Iehova, Domnulu: 6
Vai de cetatea sângiuriloru,
De óla, a cărei rugină *este* în ea, și
[a cărei rugină n'a eșitu din ea.
Scóte bucățele ei una după alta, să
[nu se arunce sorȃiu preste d'însele.
Căci sângele ei este în meȃiloculu ei, 7
Pusu-l'a pe pétră uscată;
Nu l'a vérsatu pe pămêntu, ca să-lu
[acopere cu țérănă.

Pus'amu sângele ei pe pétră uscată, 8
Ca să remănă descoperitu,
Pentru ca să aȃiȃiu mânia spre lucru
[de resbunare.

De aceea așa ȃice Iehova, Domnulu: 9
Vai de cetatea sângiuriloru, mări-
[voiu rugulu ei.

Îngrămădesce lemne, aprinde foculu, 10
Mistue carnea, și amestecă bine, ca
[să se ardă și ciolanele.

Si apoi pune-o deșértă pe cărbuni, ca 11
[să se înferbênté arama ei, și să ardă,
Ca să se topéscă în ea necurăȃenia ei,
Si să se ducă rugină ei.

Žădarnică este ostenéla, 12
Căci rugină ei cea mare n'a eșitu
[dintr'însa,

Rugină *nici* cu foculu *nu s'a scosu*.
Este cumplită necurăȃenia ta, 13
Căci amu voitu să te curăȃu și de

- [necurătenia ta, totu nu te-ai cură-
Nici nu te vei mai curăți, [răți-
Până ce voi face să repauseze mâ-
[nia mea asupra-ți.
- 14 Eu, Iehova amu ȋsisu :
Pedepsa vine, și eu o facu :
Nu mă voi întor-
[și nici nu mă voi căi ;
Te voi judeca după urmările tale
[și după faptele tale,
Ȋce Iehova, Domnulu.
- 15 Și a mai fostu cătră mine cuvân-
tulu lui Iehova, ȋcându :
- 16 Fiiulu omului, ȋccă eu voi lua de
[la tine,
Plăcerea ochiloru tei dintr'o lovire ;
Totuși să nu jălesci, să nu plângi,
Și să nu curgă lacrimile tale.
- 17 Ȗpresce-te de la suspinu, și nu plân-
[ge ca la morți,
Ȋncepe cu turbanu capulu teu, și
[pune în peciôrele tale încălȋămîn-
[tele tale,
Și nu acoperi buzele tale, și pânea
[ômeniloru în jale n'o mânca.
- 18 Deci amu vorbitu poporulu de-
mâneta, și sera a muritu femeea mea ;
și a duoa ȋi demâneta amu făcutu,
- 19 cumu mi s'a ordinaru. Și ȋsisu-mi-a
poporulu : Au nu ni vei spune ce în-
20 semnă pentru noi ceea ce faci ? Și
li-amu respunsu : Cuvântulu lui Ie-
hova a fostu cătră mine, ȋcându :
- 21 Spune casei lui Israelu :
Așa ȋce Iehova, Domnulu :
Ȋccă, eu voi profana sanctuarulu
[meu, fala puterei vóstre ;
Atâtu de plăcutu ochiloru vostri,
Atâtu de doritu de sufletele vóstre ;
Și fiii vostri si ficele vóstre, ce i-ați
[lăsatu, voru căde de sabiă,
- 22 Și veți face voi, cumu amu făcutu eu :
Nu veți acoperi buzele vóstre, și nu
[veți mânca pânea ômeniloru în jale.
- 23 Și turbanele vóstre voru fi pe cape-
[tele vóstre, și încălȋămintele vóstre
[în peciôrele vóstre ;
Nu veți jăli, nici veți plânge ;
Ci vă veți lăncedî pentru fără-de-
[legile vóstre,
Și veți suspina unulu cătră altulu ;
- 24 Și Ezekielu vî este semnu :
Tóte câte a făcutu elu veți face și voi ;
Și cându acésta se va întempla, veți
[cunósce, că eu sânt Iehova Domnulu.
- Cātu pentru tine, fiulu omului, 25
Ȋn ȋiua aceea, cându voi lua de la
[d'înșii puterea loru,
Bucuria mărireii loru, plăcerea ochi-
[loru loru,
Și dorința sufletelor loru :
Pre fiii loru și ficele loru ;
Ȋn ȋiua aceea va veni la tine unu 26
[scăpatu,
Ca să facă să o audă urechiile tale.
Ȋn ȋiua aceea gura ta se va deschide 27
[cătră celu scăpatu,
Și vei vorbi, și nu vei mai fi mutu ;
Și vei fi pentru d'înșii semnu ;
Și voru cunósce, că eu sânt Iehova,
- CAP. 25.
- Judecăți asupra Ammoniȋloru, Moabiȋloru, Edomi-
ȋloru și Filisteiloru preȋise.
- Și a fostu cătră mine cuvântulu lui 1
Iehova, ȋcându :
Fiiulu omulu, îndreptă-ȋi fața cătră 2
[fiii lui Ammonu, și profetesce asu-
[pră-li ;
Și spune fiiloru lui Ammonu :
Ascultați cuvântulu lui Iehova, 3
Domnulu :
Așa ȋce Iehova, Domnulu :
Pentru că ai ȋsisu :
Ha ! ha ! sanctuarulu meu, că s'a pro-
[fanatu,
Și pământulu lui Israelu, că s'a pu-
[stiitu,
Și casei lui Iuda, că s'a dusu în cap-
[tivitate ;
De aceea ȋccă, eu te voi da de mos- 4
[cenire popóreloru resăritulu,
Și ei voru aședa staulele loru în tine
[și voru face locuinȋele loru în tine ;
Voru mânca fruptele tale, și voru bé
[laptele teu.
- Și voi face din Rabba staulu de 5
[cămile,
Și din pământulu fiiloru lui Ammonu
[stîna de oi ;
Și veți cunósce, că eu sânt Iehova.
Căci așa ȋce Iehova, Domnulu : 6
Pentru că ai bătutu în mâni, și ai
[lovitu cu peciorulu,
Și te-ai bucuratu cu totu despreȋulu
[sufletulu teu de pământulu lui Is-
[raelu ;
De aceea, ȋccă, voiu întinde mâna 7
[mea asupra-ȋi,
Și te voi da de răpire popóreloru,

Și te voiui stârpi dintre popóre,
 Și te voiui perde dintre țeri,
 Te voiui nimici; și vei cunósce; că
 [eu *sunt* Iehova.

8 Așa ȑice Iehova, Domnulu:

Pentru că Moabulu și Seirulu ȑicu:
 Éccé, casa lui Iuda *este* ca și tóte
 [popórele;

9 De aceea éccé, eu voiui deschide la-
 [tura Moabului dinspre cetățile,
 Dinspre cetățile lui de pe hotarele
 [lui, fala țerei,

Dinspre Betu-Ieșimotu, Baalu-Meo-
 [nu, și Kiriatu-Aimu,

10 Popóreloru resăritului, *ce vinu* asu-
 [pra fiiloru lui Ammonu,

Și le voiui da loru de moscenire,
 Ca să nu se mai amintescă fiii lui
 [Ammonu între popóre,

11 Și voiui face judecări asupra Moabului;
 Și voru cunósce, că cu *sunt* Iehova.

12 Așa ȑice Iehova, Domnulu:

Pentru că Edomulu s'a purtatu cu
 [resbunare cătră casa lui Iuda,
 Și s'a făcutu vinovatu, și s'a resbu-
 [natu asupră-li;

13 De aceea așa ȑice Iehova, Domnulu:
 Voiui întinde mâna mea asupra Edo-
 [mului,

Și voiui stârpi din elu omu și vită,
 Și-lu voiui preface într'unu deșertu, de
 [la Temanu pêne la Dedanu;
 Voru căde de sabiă.

14 Și voiui împlini resbunarea mea asu-
 [pra Edomului prin mâna poporului
 [meu Israelu,

Și voru face Edomuluí duple mânia
 [mea și duple furia mea;
 Și voru cunósce resbunarea mea, ȑice
 [Iehova, Domnulu.

15 Așa ȑice Iehova, Domnulu:

Pentru că Filistenii s'au purtatu cu
 [resbunare,
 Și s'au resbunatu cu desprețu în su-
 [fletu,

Ca să-lu nimicescă, din neamicia *loru*
 [cea vechiă,

16 De aceea așa ȑice Iehova, Domnulu:
 Éccé, eu voiui întinde mâna mea asu-
 [pra Filisteniloru,

Și voiui stârpi pre Creti,
 Și voiui perde remășița malurilor
 [mării;

17 Și voiui împlini asupră-li prin mu-
 [strări furiose o resbunare mare;

Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova.
 Cându voiui împlini asupră-li resbu-
 [narea mea.

CAP. 26—28.

Profeții asupra Tirului și Sidonului; cu o făgăduință
 de restatornicire pentru Israelu.

1 În anulu alu unu-spre-ȑecelea, în
 ȑiua ântéia a lunei, a fostu cătră mine
 cuvântulu lui Iehova, ȑicându-*mi*:

2 Fiiulu omului, pentru că Tirulu a
 [ȑisu asupra Ierusalimului,
 „Ha, ha! *cea care era* pórta popóre-
 [reloru s'a sfărîmatu,

„*Acésta* a trecutu la mine;

„Eu mă voiui împlé, *căci* ea a ajunsu
 [unu deșertu;”

De aceea așa ȑice Iehova, Domnulu: 3
 Éccé, eu *sunt* asupră-ȑi Tirule!

Și voiui redica asupră-ȑi popóre multe
 Precumu marea redică valurile sale.

4 Acestea voru strica zidurile Tirului,
 Și voru surpa turmele lui;

Eu voiui rade pulberea lui de pe
 [d'însulu,

Și-lu voiui preface în stâncă sécă.

5 Și va fi locul de unde să se întindă
 [mrejele în meȑiloculu mării;

Căci eu amu vorbitu, ȑice Iehova
 [Domnulu,

Și va ajunge de prédă popóreloru,
 Și cetățile lui cele din câmpu se 6
 [voru nimici de sabiă;

Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova.

7 Căci așa ȑice Iehova, Domnulu,
 Éccé, eu voiui aduce asupra Tirului

Pre Nebucodonosoru, regele Babi-
 [lonului,

Regele regiloru, de la méȑă-nópte,
 Cu cai și cu caré,

Cu călăreți și cu adunătură de multe
 [popóre.

8 Va nimici cu sabia cetățile tale cele
 [din câmpu;

Va clădi întăriri asupră-ȑi,

Va redica valuri asupră-ȑi,

Și va înălța paveze împotrivă-ȑi.

9 Va dăbăȑi de berbeci zidurilor tale,
 Și cu securile sale va ȑerîma turnu-
 [rile tale.

10 De la mulȑimea cailoru sei te va
 [acoperi pulberea,

Zidurile tale voru tremura de vue-
 [tulu călăreȑiloru,

A roȑeloru și a caréloru,

- Cându va intra în porțile tale,
Cum intră ómenii într'o cetate
[stricată.
11 Cu copitele cailorui lui va călca tóte
[ulițele tale,
Pre poporului teu 'lu va omorî cu
[sabiă.
Și stâlpîi tei cei tari voru fi trântiți
[la pămîntu,
12 Apoi voru pręda avuțiile tale.
Voru răpi mărfurile tale;
Voru dęrima zidurile tale,
Voru ruina casele tale cele frumóse;
Și voru arunca petrele tale, lemnele
[tale și pulberea ta,
În meșiloculu apei.
13 Voiu face să înceteze vuetulu cân-
[tărilor tale,
Și nu se va mai auđi sunetulu cita-
[relorui tale;
14 Și te voiu face stâncă sęcă,
Vei ajunge unu locu de unde să se
[întindă mrejele;
Și nu te vei mai rezidi;
Căci eu Iehova amu vorbitu, ęice
[Iehova, Domnulu.
15 Așa ęice Iehova, Domnulu, cătră
[Tiru:
Au nu voru tremura țermurile la
[vuetulu căderei tale,
Cându rânii tei voru geme,
Cându uciderea va fi în meșiloculu
[teu?
16 Atuncea mai marii mării se voru
[pogorî de pe tronurile lorui,
Se voru desbrăca de mantiele lorui.
[și se voru desbrăca de vestmintele
[lorui cele brodate,
Și se voru îmbrăca cu spaima;
Voru ședé la pămîntu,
Voru tremura în totă clipa,
Și se voru îngrozi de tine;
17 Și voru redica plângere asupra-ți,
[și-ți voru ęice:
„Cum ai peritu tu, *celu ce erai lo-*
[cuitu de *cei ce se ducu* pe mări,
„Cetate renumită, care erai tare pe
[mare,
„Tu și locuitorii tei,
„Cari însuflau spaimă la toți, căți
[locuiau lîngă d'insulu:
18 „Acumu țermurile tremură în ęiua
[căderei tale,
„Da, țermurile din mare sînt în-
[cremenite de peirea ta.“
- Căci așa ęice Iehova, Domnulu: 19
Cându te voiu pface în cetate de-
[șertă,
Ca pre cetățile nelocuite;
Cându voiu aduce asupra-ți adîn-
[culu,
Și ape multe te voru acoperi:
Cându te voiu pogorî 20
Cu cei ce se pogoră în grópă, la po-
[porulu străvechiu,
Și te voiu pune în cele de desubtu
[ale pămîntului, în locurile deșerte
[din vechime,
Cu cei ce se pogoră în grópă, ca să
[nu mai fi locuitu,
Și *cându* voiu pune mărirea mea în
[pămîntulu celorui vii;
Într'o clipă te voiu perde, ca să nu 21
[mai fi:
Vei fi căutatu, și nu vei mai fi aflatu
[în eternu.
Ęice Iehova Domnulu.
Și a fostu cătră mine cuvîntulu lui 1
Iehova ęicîndu: Și tu, fiulu omului, 2
redică plângere asupra Tirului; Și 3
đi Tirului:
Tu celu ce ședî la întrările mării,
Celu ce faci negoții cu popórele mul-
[toru țermuri,
Așa ęice Iehova, Domnulu:
Tirule, tu ai ęisu:
„Eu *sînt* desevarșitu în frumuseță.“
Hotarele tale *sînt* în meșiloculu 4
[mărilorui,
Ziditorii tei au desevarșitu frumu-
[șeța ta:
Au ziditu tóte laturile *corăbielorui* 5
[tale de ciparosu din Seniru.
Au luat cedri din Libanu, ca să
[facă catargurile tale,
Din stejarii Basanului au făcutu 6
[vșelele tale;
Și laițele tale le-au făcutu din fil-
[deșu,
Încadrate în tisă adusă din insulele
[Chittimilorui.
Pânzele tale erau din inu subțire cu 7
[broderii de Egiptu, și-ți erau spre
[stegu.
Vênētu și purpuru din insulele Elișa
Era cortulu teu.
Locuitorii Sidonului și a Arvadului 8
[erau vșlașii tei,

- Cei *mai* iscusiți din tine, Tirule,
[acestia erau cârmacii tei.
- 9 Bătrânii Ghebalului și cei *mai* iscu-
[și ai lui erau cei ce dregeau spăr-
[turele tale,
Tóte corăbiile mării și marinarii lor
[erau în tine, spre a face negoțiulu
[teu.
- 10 Perșii și Liđii,
Și Putii erau în óstea ta, bărbații tei
[de resbelu;
Ei spëndurau în tine pavezele și coi-
[furile;
Acestia făceau mareția ta!
- 11 Bărbații Arvadului *erau* cu óstea ta
[pe zidurile tale de juru împrejuru,
Și bărbații viteși în turnurile tale;
Ei spëndurau pe zidurile tale de juru
[împrejuru pavezele lor;
Acestia deseavârșiau frumuseța ta.
- 12 Tarșișulu făcea negoțu cu tine cu
[totu felulu de avuții;
Veniau la târgulu teu cu argintu, cu
[feru, cu cositoru și cu plumbu.
- 13 Iavanulu, Tubanulu, și Meșeculu erau
[negoțiătorii tei;
Făceau cu tine negoțu cu ómeni și
[vase de aramă.
- 14 Cei din casa Togarma aduceau
La târgulu teu cai, călăreți și catări.
- 15 Bărbații din Dedanu erau negoțiăto-
[rii tei;
Termuri multe luau mărfurile tale;
Aduceau la tine bucăți de fildeșu și
[abanosu în schimbu.
- 16 Siria făcea negoțu cu tine cu mulți-
[mea lucrurilor făcute de tine.
Cu smaragdu, purpuru, și broderii;
Și inu subțire, mǎrgénu și agatu ve-
[niau la târgulu teu.
- 17 Iuda și pământulu lui Israelu erau
[negoțiătorii tei;
Cu grâu de Minitu și cu turte,
Cu miere, cu oleiu și cu balsamu ve-
[niau la târgulu teu.
- 18 Damasculu *era* negoțiătorulu teu cu
[mulțimea lucrurilor făcute de tine,
Cu totu felulu de avuții;
Pentru vinulu de Elbonu și lâna albă.
- 19 Danulu, Iavanulu și Moselulu veniau
[la târgulu teu,
Cu feru lucratu, casia și trestia;
Cu *acestea* se neguțiau cu tine.
- 20 Dedanulu se neguția cu tine cu pân-
[deturile de prețu pentru caré.
- Arabia și toți mai mării Kedarului 21
[erau neguțiătorii tei,
Cari neguțiau cu tine
Cu miei, berbeci și ȕiapi.
Neguțiătorii din Șeba și din Raama 22
[neguțiau cu tine;
Cu miruri alese,
Cu totu *feliulu* de petre scumpe și
[cu auru veniau la târgulu teu.
Haranulu, Cannehulu și Edenulu, 23
Neguțiătorii Șebeii, ai Assurului și
[ai Chilmadului neguțiau cu tine.
Neguțiau cu tine în totu felulu de 24
[lucruri;
Cu vestminte în vênētu și brodate,
Și cu lăđi cu adamască, legate cu
[funii, și făcute din cedru,
La târgulu teu.
Corăbiile Tarșișului erau caravanele 25
[negoțiului teu;
Așa erai împlutu,
Și ajunseseși mărețu fórte în međilo-
[culu mărilor.
Vêslașii tei te duceau pe ape mari; 26
Dară vântulu de resăritu te-a sfă-
[rimatu în međiloculu mărilor.
Avuțiile tale și târgurile tale, 27
Negoțulu teu, marinarii tei și câr-
[macii tei,
Cei ce dregeau spărturile tale, și cei
[ce făceau negoțulu teu,
Și toți bărbații tei de resbelu, *ce erau*
[în tine,
Și tótă mulțimea din tine,
Căđut'au în međiloculu mării, în diua
[cădereii tale.
Ținuturile *tale* s'au cutremuratu, 28
La vuetulu strigătului cârmaciloru tei.
Și toți vêslașii, 29
Marinarii și toți cârmacii mării,
Pogorîndu-se din corăbiile lor,
Se punu pe pământu.
Strigă cu vócea loru asupra-ți, 30
Și se plângu cu amaru,
Preseră pulbere pe capetele lor,
Și se tăvălesc în cenușă.
Se radu *pêně* la pleșuviă pentru tine, 31
Se îmbracă în saci,
Și te plângu cu amărîciunea sufletu-
[lui, cu plângere amară.
În vaetulu lor redică plângere pen- 32
[tru tine,
Și te plângu, *dicēndu*:
„Cine *mai este* ca Tirulu.
„Celu amuțitu în mare?“

- 33 Cându mărfurile tale treceau mările,
Tu săturai popóre multe :
Cu mulțimea averiloru tale și a ne-
[goțiuluiu teu
Ai înavuțitu pre regii pământului.
- 34 Și acumu *cându* esci sfărimatu de
[mări în adâncurile apelor,
Și negoțiuluu teu și tótă mulțimea ta
[a cădutu cu tine !
- 35 Toți locuitorii țărmuriloru se îngro-
[zescu de tine,
Și regii loru se înfióră,
Fețele loru se turbură.
- 36 Neguțiătorii dintre popóre șueră a-
[supră-ți,
Într'o clipă te-ai perdutu ! Și în e-
[ternu nu *vei* mai fi.
- 1 Și a mai fostu cătră mine cuvântulu
lui Iehova, dicēdu :
- 2 Fiiulu omului, vorbesce cătră Dom-
[nulu Tirului :
Așa dice Iehova, Domnulu :
Pentru că ânima ta *s'a* înălțatu și
[ai disu :
„Eu *sânt* Dumneșeu,
„Și ședu *pe* scaunulu lui Dumneșeu
[în meșiloculu măriloru ;“
Deși esci omu și nu Dumneșeu ;
Și-ți înalți ânima, ca și *cumu aru fi*
[ânimă de Dumneșeu ;
- 3 Éccē-te mai înțeleptu de câtu Da-
[nielu !
Nici o taină nu te dobóră ;
- 4 Cu înțelepciunea ta și cu mintea ta
[făcutu-ți-ai avere,
Și ai adunatu în tesaurele tale auru
[și argintu ;
- 5 Cu deseșârșirea înțelepciunei tale
[îmulțitu-ți-ai avuțiile tale cu ne-
[goțuluu teu ;
Deci de avuție înălțatu-ți-ai ânima.
- 6 De aceea așa dice Iehova, Domnulu :
Pentru că ți-ai înălțatu ânima, ca
[și *cumu aru fi* ânima de Dumneșeu,
- 7 Éccē, de aceea voi aduce asupră-ți
[pre străini,
Pre cele mai groznice dintre popóre,
Și voru scóte sabiele loru asupra
[frumuseței înțelepciunei tale,
Și voru pângări strălucirea ta.
- 8 În grópă te vei pogori,
Și vei muri cu mórtea
Celor uciși în meșiloculu măriloru.
- Au mai dice-vei : „Sânt Dumneșeu“ 9
[celui ce te va uide,
Căci omu și nu Dumneșeu *vei fi*
În mânele celui ce te va râni de
[mórte.
- Muri-vei de mâna străiniloru, cu 10
[mórtea celoru necircumceși ;
Căci eu amu vorbitu, dice Iehova,
[Domnulu.
- Și a *mai* fostu cătră mine cuvēn- 11
tulu lui Iehova, dicēdu :
Fiiulu omului, înalță plângere a- 12
[supra regelui Tirului,
Și-i ți : Așa dice Iehova, Domnulu :
Ajuns'ai pēnē la deseșârșirea cea mai
[înalță,
Esci plinu de înțelepciune, și dese-
[vârșitu în frumuseță,
Fost'ai în Edenu, grădina lui Dum- 13
[neșeu ;
Totu *felulu de* petre prețioșe te-au
[acoperitu :
Sardonicul, topasulu, și adaman-
[tulu,
Crisolitulu, oniculu și berilulu,
Safirulu, smaragdulu, carbuncululu,
[și aurulu,
Acordulu tambureloru tale și a flau-
[teloru tale era pregătitu pentru tine,
Pentru ziua nascerei tale.
- Erai unu cherubimu cu *aripi* întinse 14
[și acoperitóre,
Și pusu-te-amu pe muntele celu
[sântu alu lui Dumneșeu,
Âmblat'ai în meșiloculu petreloru
[înfocate.
- Fost'ai deseșârșitu în căile tale din 15
[ziua nascerei tale,
Pēnē cându s'a aflatu nedreptate în
De mărimea negoțiuluiu teu, [tine. 16
Împlutu-s'a lăintrulu teu de silni-
[ciă, și ai păcătuitu :
De aceea te voi arunca de pe mun-
[tele lui Dumneșeu, ca pre unu *lucru*
[spurcatu ;
Și te voi nimici, cherubimule aco-
[peritoru, din meșiloculu petreloru
[înfocate.
- De frumuseță-ți înălțatu-ți-s'a â- 17
[nima ;
Stricatu - ți - ai înțelepciunea prin
[strălucirea ta ;
Te voi arunca la pământu,
Și te voi da înaintea regiloru, ca să
[fi de privelisce,

18 Prin mulțimea fără-de-legiloru tale,
[prin nedreptatea negoțiului teu,
Pângărit'ai sanctuarele tale;
De aceea voi scote focu din tine,
Care te va mistui, și în cenușă te
[voiu prefăce pe pământu
Înaintea tuturor celoru ce te pri-
[vescu.

19 Toți câți te cunosc în tre popóre,
[se voru îngrozi de tine;
Într'o clipă vei fi perdutu, și în eternu
[nu vei mai fi.

20 Și a mai fostu cătră mine cuvên-
tulu lui Iehova, dicându:

21 Fiiulu omului, îndrăpă-ți făca
cătră Sidonu, și profetesc asupra-i,

22 Și ți :

Așa dice Iehova, Domnulu :

Éccé, eu *sunt* împotriva-ți, Sidone,
Și mă voi mări în meșiloculu teu;
Și voru cunósce, că eu *sunt* Ie-
[hova,

Cându voi face judecâtele *mele* în-
[tr'însulu,

Și mă voi sânti în elu.

23 Căci voi trâmète asupră-i ciumă,
[și sânge pe ulițele lui;
Și cei de mórte râniti voru căde în
[meșiloculu seu,
De sabia, *ce va veni* asupră-i din tóte
[părțile,

Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova.

24 Și nu va mai fi pentru casa lui
[Israelu

Nici unu spinu împungătoru, și nici
[unu scaiu aducătoru de dureri

Din partea celoru ce-lu încunjură,
[și-lu desprețuescu;

Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova,
[Domnulu.

25 Așa dice Iehova, Domnulu :

Cându voi aduna casa lui Israelu
[dintre popórele,

Între cari sunt împrăsciați,
Și mă voi sânti între ei înaintea
[popóreloru;

Atuncea voru locui în pământulu
[loru, pre care l'amu datu servului

[meu Iacobi.

26 Voru locui într'însulu în siguranță,
Voru zidi case, și voru sădi vii;
Da, voru locui în siguranță,
Cându voi sevârși judecâtele mele
Asupra tuturor celoru de prin pre-
[juru, cari-i desprețuescu;

Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova,
[Dumneșeulu lor.

CAP. 29—32.

Profetii asupra Egiptului; cu făgăduinți de resta-
tornicire pentru Israelu.

În anulu alu decelea, în luna a de- 1
cea, la duoș-spre-dece a lunei, a
fostu cătră mine cuvênțulu lui Ie-
hova, dicându: Fiiulu omului, în- 2
drăpă-ți făca împotriva lui Faraonu,
regele Egiptului, și profetesc asu-
pră-i și asupra a totu Egiptulu; Vor- 3
besce și ți :

Așa dice Iehova, Domnulu :

Éccé, eu *sunt* împotriva-ți, Farao-
[ne, rege alu Egiptului!

Crocodilulu celui mare, ce șede cul-
[catu în meșiloculu fluvielor sale;
Care a șisu: „Fluviulu acesta *este*
[alu meu, și eu pentru mine l'amu
[făcutu.“

Dară voi pune cârligulu în fâlcele 4
[tale,

Și voi lipi de soldii tei pre pescii
[fluviulu teu,

Și te voi scote din meșiloculu fluvi-
[elor tale;

Cu toți pescii fluvielor tale *ce sunt*
[lipiti de soldii tei.

Și te voi arunca în pustiiu, 5

Pre tine și pre toți pescii fluvielor
[tale;

Vei căde pe făca câmpului;

Nu te vei aduna, nici vei fi strînsu;
Te voi da spre mîncare

Féreloru pământulu și paseriloru
[ceriulu;

Și toți locuitorii Egiptului 6

Voru cunósce, că eu *sunt* Iehova,
Pentru că ei au fostu *ca* unu toégu

[de trestia pentru casa lui Israelu.

Cându ei s'au acățatu cu mâna de 7
[tine,

Tu te-ai ruptu, și li-ai străpunsu
[totu umérulu lor;

Și cându ei s'au redimatu de tine,
Te-ai ruptu, și ai sclintitu șoldurile
[loru.

De aceea, așa dice Iehovu, Domnulu : 8

Éccé, eu voi aduce asupră-ți sabiă,
Și voi stérpi din tine omu și vită;

Și pământulu Egiptului, va ajunge 9
[pustiiu și deșertu;

Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova;

- Pentru că elu a ȃisu :
„Fluviulu *este* alu meu, și eu l'amu
[făcutu.”
- 10 De aceea, éccě, eu *sunt* împotriva ta
[și împotriva fluvielor tale ;
Și voi face pământulu Egiptului cu
[totulu deșertu și pustiiu,
De la Migdolu pենă la Siene și pենă
[la hotarul Etiopiei.
- 11 Pecioru de omu nu va trece prin-
[tr'insulu,
Nici pecioru de vită nu va trece prin-
[tr'insulu,
Și nici va fi locuitu patru-ȃeci de ani.
- 12 Căci voi prefăce pământulu Egiptu-
[tului într'unu pustiiu,
În meȃiloculu țerelor deșerte,
Și cetățile lui voru fi prefăcute în-
[tr'unu deșertu în meȃiloculu cetă-
[țiloru pustiite, patru-ȃeci de ani ;
Și voiu împrăscia pre Egipteni între
[popóre,
Și-i voiu resipi prin țeri.
- 13 Totuși așa ȃice Iehova, Domnulu :
La sfârșitul celoru patru-ȃeci de
[ani voi aduna pre Egiptenii,
Dintre popórele, între cari au fostu
[împrăsciați ;
- 14 Și voiu întorțe pre prinșii Egiptului,
Și-i voiu aduce éráși în pământulu
[Patrosu,
În pământulu obârșiei loru ;
Și acolo voru ajunge unu regatu
[umilitu.
- 15 Va fi mai umilitu de cătu *tóte* regatele ;
Și nu se va mai înălța preste popóre.
Căci eu'i voi micșura, ca să nu mai
[domnéscă preste popóre,
- 16 Și elu nu va mai fi casei lui Israelu
[spre încredere,
Amintindu-*li* fără-de-legea loru, ce
[au facut'o,
Pre cându căutau la ei ;
Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova,
[Domnulu.
- 17 Și în anulu alu duoé-ȃeci și șep-
telea, în luna ântěia, în ȃiua ântěia
a lunei, a fostu cătră mine cuvên-
tulu lui Iehova, ȃicěndu :
- 18 Fiiulu omului, Nebucodonosoru,
[regele Babilonului,
A făcutu pre óstea sa să servéscă ser-
[viciu mare asupra Tirului ;
Totu capulu a pleșuvitu, și totu umé-
[rulu s'a jupitu,
- Dară n'a luat plată de la Tiru nici
[elu, nici óstea lui,
Pentru serviciulu ce a facutu asupra-i,
De aceea așa ȃice Iehova, Domnulu : 19
Éccě eu ȃau pământulu Egiptului,
Lui Nebucodonosoru, regele Babilo-
[nului,
Care va lua mulțimea lui,
Va răpi préda lui, și-lu va jáfui ;
Și acésta va fi plata óstei lui.
Ca o plată a sa, pentru care a ser- 20
[vitu, datu-i-amu pământulu Egiptu-
[tului,
Pentru că a lucratu pentru mine,
[ȃice Iehova, Domnulu.
- În ȃiua aceea voi face să înfloréscă 21
[cornulu casei lui Israelu,
Și-ți voi da deschidere gurei în me-
[ȃiloculu loru,
Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova.
- Și a *mai* fostu cătră mine cuvên- 1
tulu lui Iehova, ȃicěndu :
Fiiulu omului, profetéscă și ȃi : 2
Așa ȃice Iehova, Domnulu :
Văitați-vé : vai de ȃiua !
Căci aprópe *este* ȃiua, 3
Da, ȃiua lui Iehova *este* aprópe ;
ȃi *plinu* de nuori va fi timpul *sfâr-*
[șitului popóreloru.
- Căci va veni asupra Egiptului sabia, 4
Și va fi cutremuru mare în Etiopia,
Cându cei de mórte râniți voru căde
[în Egiptu,
- Și se va lua mulțimea lui,
Și se voru surpa temeliele lui.
Etiopia și Libia și Lidia, 5
Și totu poporulu celu amestecatu, și
[Chubulu,
- Și fiii țerei aliate,
Voru căde cu d'înșii de sabiă.
Așa ȃice Iehova : 6
Voru căde și cei ce sprijinescu pre
[Egiptu ;
Și îngâmfarea în puterea sa se va
[înjosi ;
De la Migdolu pենă la Siene voru
[căde într'insulu de sabiă,
ȃice Iehova, Domnulu.
- Și se voru pustii în meȃiloculu țere- 7
[loru pustiite,
Și cetățile lui voru fi în meȃiloculu
[cetățiloru pustiite.
- Și voru cunósce că eu *sunt* Iehova, 8
Cându voi pune focu în Egiptu,

- Și *cându* se voru sfărîma toți cei ce-
[lu ajutau.
- 9 În *diua* aceea voru eși de la mine soli
[în corăbii,
Ca să spăimînte pre Etiopienii cei
[fără temere;
Și va veni asupra-li cutremu mare,
[ca în *diua* Egiptului;
Căci éccă, vine!
- 10 Așa *dice* Iehova, Domnulu:
Voiu face să înceteze mulțimea E-
[giptului,
Prin mîna lui Nebucodonosoru, re-
[gele Babilonului,
- 11 Elu și poporulu seu cu d'însulu, cei
[mai groznici dintre popóre
Voru fi aduși să strice țera,
Și voru scôte săbiele loru asupra E-
[giptului,
Și voru împlé țera de uciși,
- 12 Și voiui seca rîurile;
Și voiui da țera în mânele reiloru;
Și voiui pustii țera și totu ce este
Prin mânele străiniloru; [într'însa,
Eu, Iehova amu vorbitu.
- 13 Așa *dice* Iehova, Dòmnu: lă:
Și voiui nimici idolii,
Și voiui face să înceteze chipurile
[din Nofu;
Și nu va mai fi domnu din pămîntu-
[lu Egiptului;
Și voiui respândi temere în pămên-
[tulu Egiptului.
- 14 Și voiui pustii Patrosulu,
Și voiui pune focu în Zoanu,
Și voiui sevârși judecări în No.
- 15 Și voiui vërsa mânia mea asupra Si-
[nului, (*Pelusi*u,) cetățuea Egiptului,
Și voiui stêrpi mulțimea din No.
- 16 Și voiui pune focu în Egiptu;
Chinurile voru cuprinde pre Sinu,
Și Nofu se va despica,
Și Nofulu de neamici, *diua mare*.
- 17 Tinerii Avenului și a Pibesetului voru
[căde de sabiă;
Și se voru duce prinși.
- 18 În Tafnesu se va întuneca *diua*,
Cându voiui sfărîma acolo zăvórele
[Egiptului;
Și îngâmfarea în puterea sa va în-
[ceta într'însulu.
Nuoru 'lu va acoperi,
Și ficele sale se voru duce prinse.
- 19 Așa voiui sevârși judecătele *mele* a-
[supra Egiptului,
- Și voru cunósce, că eu *sînt* Iehova.
Și în anulu alu unu-spre-decelea, 20
în *luna* ântéia, la șapte a lunei, a fo-
stu cătră mine cuvîntulu lui Iehova,
dicîndu:
Fiiulu omului, eu amu sfărîmatu 21
[braçiuulu lui Faraonu, regele Egipt-
[tului,
Și éccă, nu i se voru face legătură,
[ca să se tēmăduescă,
Ca *nu* înfășurându-se cu legături să
[capete putere, spre a ținé *sabia*.
De aceea așa *dice* Iehova, Domnulu: 22
Éccă, eu *sînt* împotriva lui Faraonu,
[regele Egiptului,
Și-i voiui frânge *amînduo* braçiele
[sale, pre celut tare și pre celu frântu;
Și voiui face ca să cadă *sabia* din mâ-
[na lui.
Și voiui împrăscia pre Egiptenii între 23
[popore,
Și-i voiui resipi prin țeri.
Și voiui întări braçiele regelui Babi- 24
[lonului,
Și voiui pune în mîna sa *sabia* mea;
Da braçiele lui Faraonu le voiui sfă-
[rima,
Și va suspina înaintea lui cu suspi-
[nele celui rânitu de mórte.
Dară braçiele regelui Babilonului le 25
[voiui întări;
Și braçiele lui Faraonu voru căde;
Și voru cunósce, că eu *sînt* Iehova,
Cându voiui pune *sabia* mea în mîna
[regelui Babilonului,
Și o va întinde asupra pămîntului
[Egiptului.
Cându voiui împrăscia pre Egipteni 26
[între popóre,
Și-i voiui resipi prin țeri;
Și voru cunósce, că eu *sînt* Iehova.
- Și în anulu alu unu-spre-decelea în 1
luna a treia, la *diua* ântéia a lunei,
a fostu cătră mine cuvîntulu lui Ie-
hova, dicîndu: Fiiulu omului, *di* lui 2
Faraonu, regele Egiptului, și mul-
țimei sale:
Cu cine te asemeni în mărirea ta?
Éccă, Asiriénulu *era* ca cedrulu Li- 3
[banului celu cu crengi frumóse,
Cu pâlcuiri adumbritóre și înaltu;
Pêně la vêrfulu seu *era* tufosu.
Apele 'lu hrăniau, adînculu 'lu creșcea 4

- Cu riurile sale curgându în jurulu ră-
[dicineloru lui,
Și trâmățându pěrîiele sale la tóți
[cei-l-alti arbori ai câmpului.
5 De aceea înălțimea lui s'a redicatu
[mai pre susu de toți arborii câmpului,
Crengelile lui s'au îmmultitu, și ra-
[murele lui s'au lungitu,
Întindându-se, de mulțimea apelor,
6 Tóte paserile ceriului între ramurele
[lui 'și faceau cuiburile lor;
Tóte férele câmpului fétau subu cra-
[cii sei:
Și la umbra lui ședeau tóte popórele
[cele mari.
7 Era deci frumosu prin mărimea sa,
Prin lungimea craciloru sei;
Căci rădicinele lui erau lîngă ape
[mari.
8 Nici unu cedru din grădina lui Dum-
[neđu nu-lu întrecea;
Ciparoșii nu se aseménau nici cu
[cracii sei,
Și castanii uu erau nici ca ramu-
[rele lui;
Nici unu arbore în grădina lui Dum-
[neđu nu-i seména în frumuseță,
9 Facutu-l'amu frumosu prin mulți-
[mea ramureloru sale,
Încátu toți arborii Edenului, ce se
[aflau în grădina lui Dumneđu 'lu
[pismuiau.
10 De aceea așa ȃice Iehova, Domnulu:
Pentru că te-ai înălțatu cu statura,
Si ai făcutu ca și acela a căruia și
[vêrfulu era între tufișiu,
Și și-a înălțatu ânima sa pe înălța-
[rea sa;
11 De aceea l'amu datu în mânele celui
[mai tare dintre popóre,
Care s'a purtatu cu d'însulu duple
[reutatea sa;
L'amu alungatu,
12 Și străinii, popórele cele mai cum-
[plite, l'au tăiatu.
Și l'au părăsitu;
Căđut'au cracii sei pe munți și in
[tóte văile,
Și ramurele lui ruptu-s'au de tóte
[pěrîiele pămêntului;
Și tóte popórele pămêntului s'au tra-
[su de la umbra lui,
Și l'au părăsitu.
13 Preste d'însulu, acuma căđutu, ședu
[tóte paserile ceriului,
Și tóte férele câmpului sînt pe ra-
[murele lui.
Ca nici unu arbore *adăpatu* de ape 14
[să nu se înalțe pentru statura sa,
Și să nu-și facă vêrfuri între tufișiu;
Și pentru ca nici *unulu din toți* ar-
[borii adăpați de apă,
Să nu se încumâteze pe înalți-
[mea sa;
Căci toți sînt dați morței, celoru mai
[de desubtu ale pămêntului,
Între fii ómeniloru,
Cu cei ce se pogórá în grópă.
Așa ȃice Iehova, Domnulu: 15
În ȃiua, în care s'a pogoritu în în-
[fern, făcut'amu să plângă *pentru*
[d'însulu;
Amu acoperitu adûnculu pentru elu,
Amu opritu fluviile lui, și opritu-
[s'au apele cele mari *ale lui*;
Și amu făcutu ca Libanulu să pórte
[jale pentru d'însulu,
Și toți arborii câmpului lînceđitu-
[s'au pentru elu.
Făcut'amu să se înspăimênte popó- 16
[rele de vuetulu căderei sale,
Cându l'amu pogoritu în înfern cu
[cei ce se pogórá în grópă;
Și toți arborii Edenului, cei aleși și
[frumoși ai Libanului, toți căți sînt
[adăpați de ape,
S'au mângăiatu în cele de desubtu
[ale pămêntului,
Și acestia s'au pogoritu cu d'însulu 17
[în înfern
La cei uciși de sabiă;
Și ajutătorii lui, *cari* locuiau subu
[umbra lui
În međiloculu popóreloru.
Cu cine te asemeni deci tu în mărire, 18
Și în mărime între arborii Edenului?
Totuși te vei pogóri cu arborii Ede-
[nului.
În cele mai de desubtu ale pămên-
[tului:
Culca-te-vei între cei necircumciși,
Cu cei uciși de sabiă;
Da, elu Faraonu, și tótă mulțimea
[lui, ȃice Iehova, Domnulu.
Și în anulu alu duoi-spre-ȃecelea, 1
în luna a duoé-spre-ȃecelea, în *ȃiua*
ânteia a lunei, a fostu cătra mine cu-
vêntulu lui Iehova, ȃicêndu: Fiiulu 2

- omului, redică plângere pentru Fa-
raonu, regele Egiptului, și-i ȃi:
- 3 Tu s  meni între popóre cu leulu
[t  neru,
  i esci ca crocodilulu în mări;
  i plecatu c  tr   fluviele tale,
  i turburatu apele cu peci  rele tale,
[  i   i c  lcatu fluviele loru.
A  a   ice Iehova, Domnulu;
De aceea eu, cu adunătură de multe
[popóre, voi u întinde mrejele mele
[preste tine,
  i te voru trage în la  ulu meu.
- 4 Te voi u arunca pe p  m  ntu,
Te voi u asv  rli pe fa  a câmpului,
Voi u face să stee preste tine t  te
[paserile ceriului,
Voi u sătura din tine f  rele a totu p  -
[m  ntulu.
- 5 Voi u pune carnea ta pe mun  i,
  i voi u   mpl   v  ile cu st  rvulu teu.
- 6 Voi u adăpa cu s  ngele teu p  m  n-
[tulu, unde tu plutesci,
P  n   la mun  i;
  i p  r  iele se voru   mpl   de tine.
- 7   i c  ndu te vei stringe,
Voi u acoper   ceriulu,   i voi u   ntu-
[neca stelele lui;
Voi u   nv  li cu nuori sórele,   i luna
[nu va luci cu lumina sa.
- 8 Pentru tine voi u face să se întunece
[tot  i luminătorii cei str  luci  i ai ce-
[riului,
  i voi u pune întunere cu preste p  -
[m  ntulu teu,   ice Iehova, Dom-
[nulu,
- 9   i voi u face ca să se   nsp  im  nte
[  nima multoru popóre,
C  ndu voi u aduce *scirea* sf  rim  rei
[tale între popórele,
Din   erele, ce tu nu le-  i cunoscutu.
- 10   i voi u face ca multe popóre să se
[  ngr  z  sc   de tine,
  i regiloru loru li se va sburli p  rulu
[asupr  -  i,
C  ndu'mi voi u mișca sabia pe dina-
[intea loru:
  i pe *t  t  * clipa voru tremura,
Fie-care pentru sine, în   iua căde-
[rei tale.
- 11 Căci a  a   ice Iehova, Domnulu:
Sabia regelui Babilonului va veni
[asupr  -  i.
- 12 Voi u face să cadă mu  timea ta prin
[sabiele celoru vite  i;
- Cari tot  i sînt cei mai cumpliti ai po-
[p  reloru;
Voru resturna mândria Egiptului;
  i t  t   mu  timea lui se va nimici.
  i voi u face să p  r   t  te vitele lui 13
[de l  ng   apele cele mari,
  i pecioru de omu nu va mai turbura
[aceste *ape*,
  i nici copite de vită nu le voru mai
[turbura.
Atuncea voi u face să se liniscéscă 14
[apele loru,
  i voi u face ca fluviele lor să curgă ca
  ice Iehova Domnulu. [oleiulu,
C  ndu voi u face p  m  ntulu Egipt- 15
[tului pustiu,
  i p  m  ntulu 'lu voi u de  serta de *totu*
[ce *este*   ntr'  nsulu;
C  ndu voi u lovi pre tot  i cei ce lo-
[cuescu în elu,
Atuncea voru cunósce, că eu *s  nt*
[Iehova.
  i *ac  sta este* pl  ngerea, ce voru c  nta; 16
Fiicele pop  reloru o voru c  nta;
O voru c  nta pentru Egiptu;
  i pentru t  t   mu  timea lui,   ice
[Iehova, Domnulu.
  i în anulu alu duoi-spre-decelea 17
  n   cinci-spre-decea *  i* a lunei, a fo-
stu c  tr   mine cuv  ntulu lui Iehova,
  ic  ndu:
Fiiulu omului, suspină pentru 18
[mu  timea Egiptului,   i spune cumu
[se va pogor  i,
  i elu   i fetele pop  reloru celoru
[mărețe,
  n cele mai de desubtu ale p  m  n-
[tului cu cei pogor  i în gr  p  .
De c  tu cine esci tu mai frumosu? 19
Pog  r  -te,   i culcă-te între cei ne-
[circumc  i!
C  de-voru în me  iloculu celoru u  i  i 20
[de sabi  ;
Sabia s'     i datu *neamicului*!
Trage  i-lu în *morm  ntu*, pre elu   i
[pre t  t   mu  timea lui,
Cei mai puternici dintre vite  i de 21
[d'  nsulu voru vorbi,
Din me  iloculu înfernului,   i de cei
[ce l'  u ajutat u pre elu;
Pogor  tu-s'  u   i culcatu-s'  u necir-
[cumc  i  i u  i  i de sabi  .
Acolo *este* Asiriénulu   i t  t   c  ta 22
[lui; mormintele ei *stau*   n juru-i;
Tot  i *s  nt* u  i  i, c   u  i de sabi  ,

- 23 Mormintele lor pusu-s'au în locul
[celu mai adâncu alu grópei,
Și mormintele cetei lui stau în juru-i;
Toti *sânt* uciși, căduți de sabiă,
Ce respândiau téma în pământulu
[celoru vii.
- 24 Acolo *este* Elaminulu și tótă mulți-
[mea lui în jurulu mormântului seu;
Toți *sânt* uciși, căduți de sabiă,
Pogoriți necircumciși în cele de de-
[subtu ale pământului,
Cei ce respândiau téma de ei în pă-
[mântulu celoru vii;
Și duc rușinea lor cu cei pogoriți
[în grópă.
- 25 Pusu-i-s'a patulu, lui și mulțimei
[sale,
În meșiloculu celoru morți, și mor-
[mintele lor stau în juru-i;
Acesti toți necircumciși, uciși de
[sabiă,
Deși frica de ei era respândită în
[pământulu celoru vii,
Totuși duc rușinea lor la cei po-
[goriți în grópă,
Și se punu la unu locu cu cei uciși.
- 26 Acolo *este* Meșechianulu, Tabalia-
[nulu,
Și tótă mulțimea lui; și mormintele
[loru stau în juru-li;
Acestia toți *sânt* necircumciși, uciși
[de sabiă,
Deși frica de ei era respândită în
[pământulu celoru vii.
- 27 Să nu se culce cu cei mai viteși din-
[tre necircumcișii cari *au* căduțu,
Cari s'au pogoritu în înfernul cu ar-
[mele lor de resbelu?
Și cari au pusu sabiele lor subu
[capetele lor,
Și *unelte* fără-de-legiloru lor pe
[ósele lor;
Deși *erau* frica celoru puternici în
[pământulu celoru vii.
- 28 Da, sfărîma-te-vei și tu și cei ne-
[circumciși,
Și te vei culca cu cei uciși de sabiă.
- 29 Acolo *este* Edomulu, regii sei și toți
[mai marii sei,
Cari cu *totă* puterea lor ședu *acuma*
[între cei uciși de sabiă;
Culcatu-s'au cu cei necircumciși,
Și cu cei pogoriți în grópă.
- 30 Acolo *sânt* domnii de la mēdă-nópte;
[toți acestia
- Și toți Sidonenii s'au pogoritu cu
[cei uciși,
Cu *totă* téma, ce respândiau prin
[puterea lor, sânt rușinați,
Și s'au culcatu necircumciși cu cei
[uciși de sabiă,
Și duc rușinea lor cu cei pogoriți
[în grópă.
- Pre acestia 'i va vedé Faraonu, 31
Și se va mângăia pentru tótă mul-
[țimea lui,
Faraonu și tótă óstea lui, cei uciși
[de sabiă, ȃice Iehova, Domnulu.
- Deși amu și respânditu téma de 32
[d'insulu în pământulu celoru vii;
Totuși elu se va culca cu cei necir-
[cumciși,
Cu cei uciși de sabiă,
Faraonu și tótă mulțimea lui, ȃice
[Iehova Domnulu.

CAP. 33.

O misiune nouă și ordini none date profetului pen-
tru Israelu, cu desceptări pentru poporu. Scire de-
spre remășița și despre cei prinși ai lui Iuda.

- Și a *mai* fostu cătră mine cuvântulu 1
lui Iehova, ȃicēdu:
Filiulu omului, vorbesce fiiloru po- 2
[porului teu, și ȃi-li:
Cādu voi aduce sabia asupra
[vre-unei țeri,
Și poporulu acestei țeri va lua unu
[omu óre-care din meșiloculu seu,
Și și-lu voru pune păzitoru;
Și acesta vȃdēdu sabia venindu a- 3
[supra țerei,
Va sufla din trîmbiță, și va descepta
[pre poporu;
Atuncea celu ce a aȃditu vócea trîm- 4
[biței, și nu se va feri,
Și sabia venindu, 'lu va răpi,
Sāngele aceluia fi-va pe capulu seu.
A aȃditu vócea trîmbiței, și nu s'a 5
[feritu;
Sāngele lui va fi asupra lui;
Dară cine se va feri'și va mântui viēța. 6
Țru dăcă păzitorulu, vȃdēdu că sa-
[bia vine,
Nu va sufla din trîmbiță, și poporulu
[nu se va feri
Și sabia, venindu, va răpi pre *vre*
[unulu din ei,
Pentru fără-de-legea sa răpi-se-va
[acesta,
Dară sāngele seu 'lu voi cere din
[māna păzitorului.

- 7 Și tu, fiulu omului!
Eu te-amu pusu păzitoru preste casa
[lui Israelu;
Ascultă deci cuvântulu din gura mea,
[și-i descéptă din partea mea.
- 8 Cându ȋicu celui nelegiuitu:
Nelegiuitule, vei muri:
Și tu nu vei vorbi, ca să descepti pre
[celu nelegiuitu de la calea sa,
Acestu nelegiuitu muri-va pentru
[fără-de-legea sa,
Dară din mâna ta voiu cere sânge-
[le seu.
- 9 Éru dacă tu vei descepta pre celu
[nelegiuitu, ca să se întorcă de la
[calea sa,
Și nu se va întorce de la calea sa.
Élu va muri pentru fără-de-legea sa,
Dară tu ȋți vei mântui vieța.
- 10 De aceea tu, fiulu omului, ȋi casei
[lui Israelu:
Voi așa vorbiți și ȋiceți:
Dacă fără-de-legile năstre și păca-
[tele năstre sânt asupra năstră, și
[noi pentru d'însele perimu,
Atuncea cumu de mai trăimu?
- 11 ȋi-li: Viu sânt, ȋice Iehova, Dom-
[nulu,
Nu mă placu în mórtea celui nele-
[giuitu,
Ci să se întorcă celu nelegiuitu de la
[calea sa, și să trăescă;
Întorceți-vă, întorceți-vă de la căile
[văstre cele rele!
Căci de ce să muriți, casă a lui
[Israelu?
- 12 De aceea tu, fiulu omului, ȋi fiiloru
[poporului teu:
Dreptatea celui dreptu nu-lu va
În ȋiua nelegiuierei lui. [mântui
Și celu dreptu nu va trăi pentru
[dreptatea sa,
În ȋiua, în care va păcătui.
- 13 Cându voiu ȋice celui dreptu,
Că va trai,
Și elu, încredându-se în dreptatea sa,
[va face nedreptate;
Tótă dreptatea lui nu se va mai
[aminti,
Ci va muri în nedreptatea, ce a
[făcut'o,
- 14 Și cându voiu ȋice celui nelegiuitu:
[Vei muri;
Dară elu, întorcându-se de la păca-
[tulu seu, va face dreptu și dreptate:

Dacă celu nelegiuitu va înapoi a- 15
[manetulu,
Va întorce lucrulu răpitu,
Va âmbra în aședămintele vieței,
[nefăcându nedreptatea,
Elu va trăi, nu va muri;
Tóte păcatele lui ce a făcutu nu i se 16
[voru mai aminti;
A făcutu dreptu si dreptate; va trăi.
Dară fiiu poporului teu ȋicu: 17
Calea Domnului nu este dréptă,
Dară calea loru nu este dréptă.
Cându celu dreptu se va întorce de 18
[la dreptatea lui,
Și va face nedreptate,
În ea va muri.
Și cându celu nelegiuitu se va în- 19
[torce de la nelegiuierea sa,
Și va face dreptu și dreptate,
În ele va trăi.
Dară voi ȋiceți: Calea Domnului nu 20
[este dréptă,
Casă a lui Israelu, judeca-vă-voiu
[pre fie-care dupre căile sale.
Și în anulu alu duoi-spre-ȋecelea 21
alu strămutărei năstre, în luna a
ȋece, la cinci a lunei, a venitu la
mine unu scăpatu din Ierusalimu,
ȋicându: Cetatea este bătută.
Și mâna lui Iehova a fostu asu- 22
pra mea séra, mai înainte de a veni
scăpatulu acela, și mi-a deschisu
gura, înainte de a veni acesta la mine
demănéta; și amu deschisu gura
mea, și n'amu mai tăcutu. Și a fo- 23
stu cătră mine cuvântulu lui Iehova,
ȋicându: Fiiulu omului, cei ce lo- 24
cuescu ruinele acele în pământulu
lui Israelu, vorbescu și ȋicu: Abra-
amu numai unulu a fostu, și a mos-
cenitu acelu pământu, dară noi sânt-
temu mulți, cu atâtu mai multu datu-
ni-s'a pământulu spre moscenire: De 25
aceea ȋi-li:
Așa ȋice Iehova, Domnulu:
Voi mâncați carne cu sânge,
Și redicați ochii vostri spre idoli
[vostri, și vėrsati sânge.
Și să mosceniți pământulu acela!
Vė încredeți în sabia văstră, 26
Faceți uriciuni, și pângăriți fie-care
[pre femeea aprăpelui seu;
Și să mosceniți pământulu acela!
Vorbesce astu-feliu cătră ei: 27
Așa ȋice Iehova, Domnulu:

- Viu sînt ! cei *ce sedu* în ruini, de sa-
[biă voru căde :
Și pre celu *ce sede* în câmpu 'lu voi
[da féreloru spre mîncare ;
Și cei *ce sedu* în întărituri și în pes-
[ceri voru muri de ciumă.
- 28 Căci voi face pămîntulu *vostru* pu-
[stiiu și deșertu.
Și mândria puterei lui va înceta :
Și munții lui Israelu voru rămîne
[deșerti, fără să fie cine să trecă
[prin ei.
- 29 Și voru cunósce că eu *sînt* Iehova,
Căndu voi face pămîntulu *vostru*
[pustiiu și deșertu,
Pentru tóte urîciunile, câte au fă-
[cutu.
- 30 Si tu, fiulu omului !
Éccě, că fiii poporului teu vorbescu
[de tine
Pe la ziduri și din pragurile caselor,
[și vorbescu unulu catră altulu,
Și fie-care catră fratele seu, dîcîndu :
Venîți, și audîți cuvîntulu,
Ce a eșitu de la Iehova.
- 31 Și vinu catră tine, cumu vine popo-
[rulu,
Și poporulu meu *stă* înaintea ta,
Și ascultă cuvintele tale, dară nu le
[facu ;
Căci ei facu *dintr'însele* o cântare plă-
[cută gurei loru,
Dară ânima loru âmbăla duple căsti-
[gu nedreptu.
- 32 Și *éccě*, tu *esci* pentru d'înșii
Că o cântare plăcută a unui *omu* cu
[vóce frumósă :
Séu care cântă frumosu din înstru-
[mente :
Căci ei ascultă cuvintele tale, dară
[nu le facu.
- 33 Dară cându va veni *scîrea*, (și *éccě*,
[se apropiă.)
Atuncea voru cunósce, că a fostu unu
[profetu în meșiloculu loru.
- Vai de păstorii lui Israelu, ce se pă-
[storescu pre sine înși-și !
Au păstorii nu trebue să păstoréscă
[turmele ?
Voi mîncăți grásimea, și vė îmbră- 3
[cați cu lâna,
Junghiați *oile* cele îngrășate, *dară*
[turma n'ó păstoriți.
Pre cele slabe nu le întăriți, 4
Și pre cele bolnave nu vindecați,
Pre cele *cu peciórele* frântenu le legați,
Pre cele fugărite nu le întórceți,
Și nici nu căutați pre cele rătăcite :
Ci le stépâniți cu silă și cu asprime.
Și ele se împrăscia, căci *n'au* păstori ; 5
Și ajungu de mîncare tututoru fére-
[loru câmpului, și se împrăscia.
Oile mele rătăcescu pe toti munții 6
[și pe totu délulu înaltu :
Da, pe tótă făca pămîntului s'au îm-
[prăsciatu oile mele ;
Și nu *este* cine să întrebe *de d'însele*,
[și să le caute.
De aceea ascultați, păstoriloru, 7
[cuvîntulu lui Iehova :
Viu sînt, dîce Iehova, Domnulu : 8
Cu adevăratu, fiindu că oile mele au
[ajunsu de prédă,
Și turma mea a ajunsu de mîncare
[tututoru féreloru câmpului, fiindu
[că n'au păstori,
Și păstorii mei nu caută oile mele ;
Ci păstorii *numai* pre sine se păsto-
[rescu, dară oile mele nu le păsto-
[rescu ;
De aceea ascultați, păstoriloru, cu- 9
[vîntulu lui Iehova.
Așa dîce Iehova, Domnulu : 10
Éccě, eu *sînt* împotriva păstoriloru !
Și voiucere oile mele din mânele loru :
Și-i voiu face să înceteze de a *mai*
[păstori oile *mele* :
Și nu se voru mai păstori păstorii pre
[sine înși-și ;
Căci eu voiu mîntui din gura loru
[oile mele,
Și nu li voru *mai* fi de mîncare.
Căci așa dîce Iehova, Domnulu : 11
Éccě, eu, voiu cerceta de oile mele,
[și le voiu căuta,
Ca păstorulu, care, fiindu în meșilo-
[culu turmei sale,
Caută oile sale cele împrăsciate ;
Așa voiu căuta oile mele, 12
Și le voiu mîntui din tóte locurile,

CAP. 34.

Judecăți asupra domniloru rei ; făgăduinți de indu-
rare pentru poporu subu Mesia, păstorulu loru.

- 1 Și a fostu catră mine cuvîntulu lui
2 Iehova, dîcîndu : Fiiulu omului, pro-
feșesce împotriva păstoriloru lui Is-
raelu, profetșesce și dî-li :
Așa dîce Iehova, Domnulu, păsto-
[riloru :

Căci așa dîce Iehova, Domnulu : 11
Éccě, eu, voiu cerceta de oile mele,
[și le voiu căuta,
Ca păstorulu, care, fiindu în meșilo-
[culu turmei sale,
Caută oile sale cele împrăsciate ;
Așa voiu căuta oile mele, 12
Și le voiu mîntui din tóte locurile,

- În cari s'au împrăsciatu în ziua *plină* [de nuori și întunecată. 24
 13 Le voi scote dintre popore,
 Le voi aduna dintre țeri,
 Și le voi aduce în pământul lor; [în medilocul lor;
 Și le voi păstori pe munții lui Israelu,
 În văi și în toate locurile locuite ale Eu, Iehova, amu vorbitu.
 [pământului loru. Voi încheia cu d'insele legământu 25
 14 Le voi păstori în pășune bună, [de pace;
 Și stâna lor va fi pe munții înalți- [tu ferele cele rele;
 [mei lui Israelu; În siguranță voru locui *chiaru și* în
 Acolo se voru repausa în staulu bunu, [pustiul, și voru dormi în păduri,
 Și voru fi păstoriți în pășuni grase [și le voi face pre ele și împre- 26
 [în munții lui Israelu. [jurimile colinei mele, bine-cuvên-
 15 Eu voiu păstori oile mele, și le voi [tare;
 [face să se repauseze, Si voi face să cadă plôia la timp;
 Dice Iehova, Domnulu. Plôia bine-cuventărei va fi.
 16 Voiu căuta cele rătăcite, Arborele câmpului 'și va da frup- 27
 Voiu întorce pre cele fugărite, [tulu seu,
 Voiu lega pre cele *cu peciôrele* frânte, Si pământulu 'și va da venitulu seu,
 Și voiu întări pre cele slabe, Și voru fi siguri în pământul lor;
 Voiu nimici pre cele grase și tari; Și voru cunósce, că eu *sunt* Iehova,
 Dară pre *cele-l-alte* le voiu păstori cu Cându voi sfărîma legăturile ju-
 [dreptate. [gului lor,
 17 Și voi, turma mea, așa dice Ieho- Și-i voi scăpa din mânele celoru ce
 [va, Domnulu: [s'au servitu de d'inșii;
 Éccé, eu voiu judeca între óia și óia, Nu voru mai fi de pradă popórelor, 28
 [între berbeci și ciapi. Și ferele pământului nu-i voru *mai*
 18 Au pentru voi puțin lucru *este*, că [mânca;
 [pășionați pășiunea cea bună, Ci voru locui în siguranță, și nu *va*
 Éru remășița pășiunei vóstre o căl- [fi cine să-i spăimênțe.
 [cați în peciôre? Si li voi redica o odréslă cu renume, 29
 Și că beți apă curată, Și nu voru mai fi răpiți de fôme în tără,
 Éru pre cea-l-altă o turburați cu pe- Și nu voru mai purta rușinea popó-
 [ciôrele vóstre. [relor,
 19 Așa că oile mele pășiunéză cele căl- Si voru cunósce, că eu Iehova, Dum- 30
 [cate de peciôrele vóstre, [neđeulu lor, *sunt* cu d'inșii,
 Și beu cele turburate de peciôrele Si că ei, casa lui Israelu, *sunt* popo-
 [vóstre! Dice Iehova, Domnulu: [rulu meu,
 20 De aceea așa dice Iehova, Domnulu, Și voi, oile mele, oile păsciunei mele, 31
 [de d'insele; Si eu *sunt* Dumneđeulu vostru, dice
 Éccé, eu, eu voiu judeca între óia cea [Iehova, Domnulu.
 [grasă și óia cea slabă.
- 21 Pentru că împingeți din cóste și din [umere,
 Și împingeți cu córnele vóstre pre [tôte oile cele slabe,
 Pênă ce le goniți afară;
 22 De aceea eu voiu mântui oile mele, Si a *mai* fostu cătră mine cuvântulu 1
 [și nu voru mai fi de pradă; lui Iehova, dicându: Fiiulu omului, 2
 Și voiu judeca între óia și óia. îndrăptă-ți fața cătră muntele Seiru,
 23 Și li voi redica păstoru, care le va și profetesce împotriva-i,
 [pasce, Și-i di:
 Pre servulu meu Davidu; Așa dice Iehova, Domnulu: 3
 Elu le va pasce, și li va fi păstoru, Éccé, munte alu Seirului, eu *sunt*
 [împotriva-ți,

CAP. 35, 36.

Nimicirea Edomului, neamiculu Israelului; și restor-
 nicirea lui Israelu. Îndurările cele nemeritate
 ale lui Dumneđen, aretate în bine-cuvântările sale
 cătră Israelu.

- Si a *mai* fostu cătră mine cuvântulu 1
 lui Iehova, dicându: Fiiulu omului, 2
 îndrăptă-ți fața cătră muntele Seiru,
 și profetesce împotriva-i,
 Și-i di:
 Așa dice Iehova, Domnulu: 3
 Éccé, munte alu Seirului, eu *sunt*
 [împotriva-ți,

- Si voiui întinde mâna mea asupra-ți,
Și te voiui face pustiiu și deșertu.
- 4 Cetățile tale în ruină le voiui preface,
[și vei fi pustiiu,
Si vei cunoște, că eu *sunt* Iehovă;
- 5 Pentru că din vechiu ai purtat ură,
Și ai datu săbiei pre fiii lui Israelu
[în timpul nenorocirei lui,
Cându fără-de-legea *lui a ajunsu la*
[culme.
- 6 De aceea viu sânt, ȳice Iehova,
[Domnulu :
Te voiui preface într'*unu lacu de sân-*
[ge, și șângele te va urmări;
Fiindu că n'ai uritu *vărsarea de sân-*
ge, de aceea sângele te va goni.
- 7 Și voiui preface muntele Seiru în pu-
[stiiu și deșertu;
Voiui stărpi dintr'insulu și pre celu
[ce se duce, și pre celu ce se întorce.
- 8 Și voiui împlé munții lui de ucișii lui;
Și voru căde cei uciși de sabiă
În munții tei, în văile tale și în tóte
[riurile tale.
- 9 Te voiui preface într'*unu deșertu*
[eternu, și cetățile tale nu se voru
[mai locui;
Și veți cunoște, că eu *sunt* Iehova.
- 10 Pentru că ai ȳisu :
Ale mele voru fi cele două popóre și
[cele două țeri,
Și noi le vomu mosceni,
De și Iehova era acolo :
- 11 De aceea viu sânt, ȳice Iehova,
[Domnulu,
Mă voiui purta *cu tine* duple mânia
[ta și duple gelosia ta,
Cu care te-ai purtat din ură cătră ei,
Și mă voiui face loru cunoscutu, cân-
[du te voiui judeca ;
- 12 Și vei cunoște, că eu Iehova amu
[auditu tóte blăstemele, ce le-ai
[spusu
Asupra munților lui Israelu, ȳi-
[cându :
Ajuns'au pustii, datu-ni-s'au spre
[măncare.
- 13 Și cu gurele vóstre v'ati fălitu asu-
[pră-mi,
Și ați îmmulțitu cuvintele vóstre asu-
[pra mea : eu le-amu auditu.
- 14 Așa ȳice Iehova, Domnulu :
Cându totu pământulu se va bucu-
[ra, *atuncea* pre tine te voiui preface
[în pustiiu.
- Cumu te-ai bucuratu de moscenirea 15
[casei lui Israelu,
Fiindu că ea se pustiise;
Așa 'ți voiui face ȳie ;
Vei ajunge pustiiu, munte alu Sei-
[rului, și totu Edomulu, da, totu,
Și voru cunoște, că eu *sunt* Iehova.
- Și tu fiulu omului, profeteșce mun- 1
[ților lui Israelu, și ȳi :
Munți ai lui Israelu, ascultați cuvên-
[tulu lui Iehova !
- Așa ȳice Iehova, Domnulu : 2
Pentru că neamiculu a ȳisu de voi :
Ha, ha ; *păně* și înălțimile cele eter-
[ne au ajunsu moscenire noui ;
- De aceea profeteșce, și ȳi : 3
Așa ȳice Iehova, Domnulu :
Fiindu că, *da*, fiindu că v'au prefă-
[cutu în deșertu, și v'au înghițitu cei
[din jurulu vostru,
Ca să ajungeți moscenirea celoru-
[l-alte popóre,
Și v'ati făcutu de batjocură limbei,
Și de ocară popóreloru ;
- De aceea munți ai lui Israelu, as- 4
[cultati cuvântulu lui Iehova, Dom-
[nulu ;
Așa ȳice Iehova, Domnulu, munți-
[loru și déluriloru,
Rîuriloru și văiloru,
Ruinelorु pustiite și cetățiloru pă-
[răsite,
- Cari au ajunsu de prédă și de bat-
[jocură,
Celoru-l-alte popóre de prin prejuru;
Da, de aceea așa ȳice Iehova, Dom- 5
[nulu :
Cu adevăratu în foculu gelosiei mele
[amu vorbitu
De cele-l-alte popóre și de totu Edo-
[mulu,
Cari și-au însușitu pământulu meu,
Cu tótă bucuria ânimei *loru* ,
Și cu desprețulu sufletulu, ca să-lu
[dee prědei.
- De aceea profeteșce de pământulu 6
[lui Israelu,
Și spune munțiloru și déluriloru ,
Rîuriloru și văiloru :
Așa ȳice Iehova, Domnulu :
Éccě, în gelosia mea și în mânia mea
[amu vorbitu,
Pentru că ați purtat ocară popó-
[reloru ;

- 7 De aceea așa ȃice Iehova, Domnulu: Eu amu redicatu mȃna mea,
Jurȃndu-mȃ, cȃ popórele din jurulu
[vostru voru purta rușinea lor.
- 8 Darȃ voi, munȃi ai lui Israelu, veȃi
[da crengi,
Și veȃi purta frupte pentru poporulu
[meu Israelu;
Cȃci voru veni curȃndu.
- 9 Cȃci ȃccȃ, eu *sȃnt* pentru voi, și mȃ
[voiu ȃntórcce spre voi,
Și veȃi fi lucrȃȃi și semȃnaȃi.
- 10 Și voiu ȃmmulȃi ómenii ȃn voi,
Pre tótȃ casa lui Israelu, *da*, pre tótȃ.
Și cetȃȃile se voru locui, și ruinele
[se voru rezidi.
- 11 Voiu ȃmmulȃi ȃn voi ómenii și vitele,
Și se voru ȃmmulȃi, și voru aduce
[fruptu;
Vȃ voiu face sȃ fiȃi locuiȃi ca mai
[ȃnainte.
Și vȃ voiu face bine mai multu de
[cȃtu la ȃnceputulu vostru:
Și veȃi cunóscce, cȃ eu *sȃnt* Iehova.
- 12 Da, voiu face ca sȃ ȃmble ȃn voi ó-
[menii, *anume* poporulu meu Is-
[raelu:
Și vȃ voru stȃpȃni, și li veȃi fi de
[moscenire,
Și de acumu nu veȃi mai lipsi *de*
[poporu.
- 13 Așa ȃice Iehova, Domnulu:
Pentru cȃ vȃu ȃisu:
Tu *esci unu pȃmȃntu*, *care* mȃnȃnci
[pre ómeni și stȃrpesce popórele tale,
- 14 De aceea nu vei mai mȃnca ómeni,
Nici vei mai stȃrpi popórele, ȃice
[Iehova, Domnulu:
- 15 Și nu voiu mai face sȃ se audȃ ȃn
[ȃine defaima popóreloru,
Și nu vei mai purta ocara popóreloru,
Și nu vei mai face sterpe pre popó-
[rele tale, ȃice Iehova.
- 16 Și a fostu cȃtrȃ mine cuvȃntulu
17 lui Iehova, ȃicȃndu: Fiiulu omului,
cȃndu casa lui Israelu a locuitu ȃn
pȃmȃntulu lor,
- Ei au pȃngȃrit'o prin urmȃrile lor
[și prin faptele lor,
Urmarea lor era ȃnainte mea ca
[necurȃȃenia unei femei ȃn fire,
- 18 De aceea amu vȃrsatu asuprȃ-li mȃ-
[nia mea,
Pentru sȃngele ce au vȃrsatu pe pȃ-
[mȃntu,
- Și pentru idolii lor, *cu carȃ* lȃu
[pȃngȃritu: 19
I-amu resipitu ȃntre popóre,
Și au fostu ȃmprȃsciaȃi prin țeri:
ȃ-amu judecatu duple urmȃrile lor
[și duple faptele lor.
- Și ȃjungȃndu la popórele, ȃn meȃi- 20
[loculu cȃrora au venit,
- Au profanatu numele meu celu sȃntu;
Cȃci se ȃicea de dȃnșii:
„Acestia *sȃnt* poporulu lui Iehova,
[cari au ȃșitu din pȃmȃntulu seu.”
Darȃ mȃmu ȃnduratu de numele meu 21
[celu sȃntu, pre care lȃa profanatu
[casa lui Israelu,
ȃntre popórele, ȃn meȃiloculu cȃrora
[au venit.
- De aceea ȃi casei lui Israelu: 22
Așa ȃice Iehova, Domnulu:
Nu pentru voi, casȃ a lui Israelu,
[facu *ȃcȃsta*,
Ci pentru numele meu celu sȃntu,
[pre care lȃȃi profanatu
ȃntre popórele, ȃn meȃiloculu cȃrora
[ȃȃi venit.
- Cȃci voiu sȃntȃi numele meu celu mare, 23
[care sȃa profanatu ȃntre popóre,
Pre care lȃȃi profanatu ȃn meȃilo-
[culu lor:
- Și voru cunóscce popórele, cȃ eu *sȃnt*
[Iehova,
ȃice Iehova, Domnulu, cȃndu mȃ
[voiu sȃntȃi ȃntre voi ȃnainteȃ ochi-
[loru lor.
- Cȃci vȃ voiu lua dintre popóre, 24
Și vȃ voiu aduna din tóte țerele,
Și vȃ voiu aduce ȃn pȃmȃntulu vostru.
Și voiu stropi preste voi ȃpȃ curatȃ, 25
[și veȃi fi curaȃi,
- Vȃ voiu curaȃi de tóte necurȃȃeniele
[vóstre și de tóȃi idolii vóstri:
Vȃ voiu da o ȃnimȃ nouȃ. 26
Și voiu pune ȃn voi unu spiritu nou:
Voiu depȃrta din corpulu vostru
[ȃnima cea de pȃtrȃ,
Și vȃ voiu da ȃnimȃ de carne.
Voiu pune ȃn voi spiritulu meu, 27
Și voiu face sȃ ȃmblaȃi ȃn ȃșeȃȃ-
[mintele mele,
- Sȃ pȃziȃi judecȃȃele mele, și sȃ *le*
[faceȃi.
- Și veȃi locui ȃn pȃmȃntulu, pre care 28
[lȃmu datu pȃrȃntȃloru vóstri,
Și-mi veȃi fi mie poporu, și eu vȃ
[voiu fi Dumneȃeu.

- 29 Și vă voiu mântui de toate necurățe-
[niele vóstre ;
Voiu chiâma grâul, și-lu voiu îm-
[mulți,
Șinu voiu mai aduce asupra-vîfómete.
30 Și voiu înmulți fructulu arboriloru
[și venitul câmpului,
Ca să nu mai purtați între popóre
[ocara fómetei.
31 Atuncea vî voiu aduce aminte de ur-
[mările vóstre cele rele,
Și de faptele vóstre cele rele,
Și veți fi desgustați de voi înși-vé,
Pentru fără-de-legile vóstre și pen-
[tru uriciunile vóstre,
32 Nu pentru voi voiu face *acésta*, dice
[Iehova, Domnulu,
Sciutu să vî fie ;
Rușinați-vé și roșiți pentru urmările
[vóstre, casă a lui Israelu !
33 Așa dice Iehova, Domnulu :
În ziua, în care vă voiu curăți de
[tóte fără-de-legile vóstre,
Atuncea voiu face și cetățile să fie
Și ruinele să se rezidescă. [locuite,
34 Și pămêntulu celu deșertu se va lucra,
De unde era pustiiu în ochii a totu
35 Și voru dice : [trecătorulu.
Pămêntulu acesta, care a fostu pu-
[stiitu, ajuns'a ca grădina Edenului,
Și cetățile cele ruinate, pustiite și
[surpate,
Său întăritu, și s'au locuitu.
36 Și popórele, cari voru remâne în
[juru-vî, voru cunósce,
Că eu Iehova amu ziditu cele sur-
[pate și amu săditu cele pustiite ;
Eu Iehova amu vorbitu, și voiu face.
37 Așa dice Iehova, Domnulu :
Și încă *va trebui* să fiu căutatu de
[casa lui Israelu, spre a li face *acésta*.
Să-i înmulțescu în ómeni, ca pre
[turmă.
38 Ca turma cea sântă, ca turma Ieru-
[salimului în serbătorile lui.
Așa cetățile cele pustiite voru ajunge
[pline de turme de ómeni ;
Și voru cunósce, că eu *sînt* Iehova.

CAP. 37.

Restórcerea lui Israelu catrá Dumneđu și restator-
nicerea sa subu Mesia.

- 1 Fost'a asupra-mi mâna lui Iehova,
și m'a scosú Iehova în spiritu, și m'a
pusu în međiloculu unei văi, plină de

óse. Și m'a făcutu să trecu pe lîngă 2
d'însele de juru împrejur ; și éccé.
ele multe forte *erau* pe fața văii, și
éccé, *erau* uscate fórte.

Și đisu-mi-a : Fiiulu omului, au 3
puté-voru învia ósele acestea ? și amu
respunsu : Iehova, Dómnne, tu scii.

Și đisu-mi-a : Profetésece óseloru 4
acestora, și li đí : Óse uscate, ascult-
tați cuvêntulu lui Iehova : Așa dice 5
Iehova, Domnulu, óseloru acestora :
Éccé, eu voiu face să între în voi su-
flare. și veți învia ; Și înșira-voiu 6
vinele pe voi, și voiu face să crească
carne pe voi, și vă voiu acoperi cu
pele, și voiu pune în voi suflare, și
veți învia ; și veți cunósce, că eu
sînt Iehova.

Și amu profetítu, cumu mi s'a or- 7
dinatu : și cându amu profetítu, s'a
făcutu unu vuetu, și éccé, unu foș-
netu, și ósele s'au împreunatu la locu.
osu la osu. Și amu văđutu, și éccé, 8
vine și carne au crescutu pe d'însele,
și pelea le-a acoperitu de-asupra :
dară suflarea nu *era* într'însele.

Și đisu-mi-a : Profetésece suflarei, 9
profetésece, fiulu omului, și đí suflă-
rei : Așa dice Iehova, Domnulu : Su-
flare, vină din cele patru vênturi, și
suflă asupra acestoru morți, ca să
învie.

Deci amu profetítu, cumu mi s'a 10
ordinatu, și suflarea a întratu într'in-
șii ; și au înviatu, și au stătutu pe
peciórele loru, o óstemare fórte, fórte.

Și đisu-mi-a : Fiiulu omului, ace- 11
ste óse sînt tótă casa lui Israelu :
éccé, ei đicu : Ósele nóstre s'au us-
catu, și speranța nóstră s'a nimici-
tu : noi sîntemu perduți. De aceea 12
profetésece, și li đí :

Așa dice Iehova, Domnulu !
Éccé, poporule alu meu, eu voiu des-
[chide mormintele vóstre,
Și vă voiu scóte din mormintele vóstre.
Și vă voiu aduce în pămêntulu lui
[Israelu.

Și veți cunósce, că eu *sînt* Iehova, 13
Cându poporule alu meu, voiu des-
[chide mormintele vóstre,
Și vă voiu scóte din mormintele vóstre ;
Cându voiu pune suflarea mea în voi, 14
[ca să înviați,
Și vă voiu așeđa în pămêntulu vostru ;

Atuncea veți cunoște, că eu Iehova
[amu vorbitu și amu făcutu,
Dice Iehova.
15 Și a *mai* fostu cătră mine cuvên-
16 tulu lui Iehova, dicându: Și tu, fi-
ulu omului, ié-ți unu toégu, și scrie
pe d'însulu: „Pentru Iuda și pentru
fiii lui Israelu, soții sei;“ apoi ié-ți
unu altu toégu, și scrie pe d'însulu:
„Pentru Iosefu (toégulului lui Efraimu)
și *pentru* tótă casa lui Israelu soții
17 sei.“ Și împreună-le unulu cu al-
tulu, într'unu toégu, ca să fie *numai*
unulu în mâna ta.
18 Și cându fiii poporului teu te voru
întreba, dicându: Au nu ni vei spune
19 ce *însémnă* acestea? Răspunde-li:
Așa dice Iehova, Domnulu: Éccé, eu
voiu lua toégulului lui Iosefu, ce *se află*
în mâna lui Efraimu, și a seminție-
loru lui Israelu, soții sei, și-lu voiu
pune preste d'însulu, *adecă* preste
toégulului lui Iuda, și voiu face din-
tr'însii unu toégu, și voru fi unulu în
20 mâna mea. Și toegele, pe cari tu ai
serisu, voru fi înaintea ochiloru lor
21 în mâna ta, Și li ți:
Așa dice Iehova, Domnulu:
Éccé, eu voiu lua pre fiii lui Israelu,
Dintre popórele, unde s'au dusu,
'I voiu aduna din tóte părțile,
Și-i voiu aduce în pământulu lor.
22 Și voiu face din ei unu singuru po-
[poru în țeră, în munții lui Israelu;
Și unu singuru rege va domni preste
[d'însii toți;
Nu voru mai fi duoé popóre,
Nici nu voru mai fi despărțiți în duoé
[regate;
23 Și nu se voru mai spurca cu idoliiloru,
Nici cu uriciunile lor,
Nici cu tóte fără-de-legile lor;
Ci-i voiu scóte din tóte locuințele
[loru, în cari au păcătuitu,
Și-i voiu curăți;
Ei 'mi voru fi poporu, și eu li voiu fi
[Dumneșeu,
24 Și Davidu, servulu meu, *va fi* rege
[preste d'însii:
Și va fi pentru d'însii toți unu păstoru;
Voru âmbra în judecățele mele,
Voru păzi aședămintele mele, și le
[voru face;
25 Și voru locui în pământulu, pre care
[l'amu datu servului meu Iacubu,

Unde au locuitu părinții vostri:
Voru locui într'însulu;
Ei, fiiiloru, și fiii fiiloru în eternu;
Și Davidu, servulu meu, li *va fi* dom-
[nu în eternu.
Și voiu încheia cu d'însii legământu 26
[de pace,
Legământu eternu va fi cu ei;
Și-i voiu aședa, și-i voiu înmulți,
Și voiu pune sanctuarulu meu în me-
[diloculu lor în eternu.
Și locașulu meu va fi în mediloculu 27
[loru;
Și eu li voiu fi Dumneșeu, și ei 'mi
[voru fi poporu.
Și voru cunoște poporele, că eu Ie- 28
[hova *sunt* celu ce sântescu pre Israelu,
Cându sanctuarulu meu va fi în me-
[diloculu lor în eternu.

CAP. 38, 39.

Biruința lui Israelu acumu rescumpăratu asupra tu-
tureru neamiciloru sei.

Și a fostu cătră mine cuvântulu lui 1
Iehova, dicându: Fiiulu omului, în- 2
dréptă-ți făca cătră Gogu, *din* pă-
mântulu lui Magogu, și domnu pre-
ste Roșu, Meșecu și Tubalu; profe-
tesce împotriva-i, Și ți: Așa dice 3
Iehova, Domnulu:
Éccé, eu *sunt* împotriva ta, o Goge,
Domnulu Roșului, alu Meșecului și
[alu Tubalului,
Și te voiu ademeni, 4
Și voiu pune cârlige în fâlcele tale,
[și te voiu scóte, pre tine,
Și pre tótă óstea ta, cai și călăreți,
Toți frumosu îmbrăcați,
Adunătură mare *armată* cu scuturi
[și cu paveze,
Cari toți mânuescu sabia;
Cu d'însii pre Persia, Etiopia și Libia, 5
Toți *înarmați* cu scuturi și cu coifuri:
Gomerulu și tóte cetele lui; 6
Precasa Togarmei din fundulu médă-
[nopței, și tóte cetele sale,
Și pre *alte* multe popóre cu tine.
Fii gata, și pregătescu-te, 7
Tu și tótă mulțimea adunată la tine,
Și li fii conducătoru!
După multe zile vei fi asedatu con- 8
[ducătoru;
În anii cei de pe urmă vei năvăli în
[pământulu celoru scăpați de sabiă
Și adunați dintre multe popóre,

- În munții lui Israelu, cari au fostu
[deșerti îndelungu;
Dară cari *acumu* sînt scoși dintre,
[popóre,
Și locuescu toți în siguranță.
9 Te vei sui, și vei năvăli ca o furtună;
Vei semêna cu unu nuoru, *ce* acopere
[pămîntulu,
Tu, tóte cetele tale, și *cele-l-alte* po-
[póre multe cu tine.
10 Așa dice Iehova, Domnulu:
În ȕiua aceea *multe* lucruri 'ți voru
[veni în minte,
Și planuri rele vei unelti;
11 Și vei dice: Sui-mă-voiu în pămên-
[tulu cetățiloru deschise;
Năvăli-voiu asupra celoru linisciți,
[asupra celoru ce locuescu în sigu-
[ranță,
Asupra tuturoru celoru ce locuescu
[în cetăți deschise și cari n'au nici
[zăvóre nici porți;
12 Ca să iei jafuri și să faci prědăciuni,
Ca să pui mîna ta pe deșerturile a-
[stă-ȕi locuite,
Și pe poporulu *acumu* adunatu din-
[tre popóre,
Căstigându-și vite și bunuri, locuin-
[du pe locurile înalte din țeră.
13 Șeba, Dedadulu și neguȕitorii Tar-
[șișulu,
Și toți leiloru cei tineri 'ți voru dice:
Au dóră venit'ai să faci jafuri?
Adunat'ai mulȕimea ta, ca să preȕi?
Ca să răpesci argintu și auru,
Ca să iei vite și bunuri, ca să faci
[prědă mare?
14 De aceea, fiulu omulu, profetesc, și ȕi lui Gogu:
Așa dice Iehova, Domnulu:
În ȕiua aceea, cîndu poporulu meu
[Israelu va locui în siguranță,
Tu vei afla *acésta*,
15 Și vei veni din loculu teu din fundulu
[médă-noptei,
Tu și popóre multe cu tine, toți că-
[lărindu pe cai,
Adunătură mare și óste puternică,
16 Te vei sui asupra poporulu meu Is-
[raelu, ca unu nuoru,
Acoperindu pămîntulu.
În ȕilele cele din urmă se va întêm-
[pla *acésta*;
Că te voiu aduce asupra pămîntulu
[meu,
Ca să mă cunóscă poporele, cîndu
[mă voiu sânti prin tine,
O Goge, înaintea loru.
Așa dice Iehova, Domnulu: 17
Au nu *esci* tu acela, de care amu vor-
[bitu în ȕilele de mai 'nainte,
Prin servii mei, profetii lui Israelu,
Cari au profetitu în ȕilele acelea ani
[multi,
Că te voiu aduce asupra-li?
Și în ȕiua aceea, în ȕiua, 18
În care Gogu va năvăli asupra pă-
[mîntulu lui Israelu, dice Iehova,
[Domnulu,
Mânia mea se va sui în nările mele.
Căci în gelosia mea, în mânia mea 19
[cea înfocată amu vorbitu:
Cu adevěratu în ȕiua aceea va fi unu
[cutremuru mare în pămîntulu lui
[Israelu.
Și pescii mării și paserile ceriului, 20
Și ferele cîmpulu, și tóte tărětórite,
[ce se tărăscu pe pămîntu,
Și toți ómenii de pe faȕa pămîntulu,
Se voru cutremura înaintea mea;
Și munții se voru prăbuși,
Stâncele se voru surpa,
Și totu zidulu va căde la pămîntu.
Și voiu chiăma asupra-i sabiă, 21
În toți munții mei, dice Iehova, Dom-
[nulu;
Sabiă a totu omulu va fi *îndreptată*
[asupra fratelu sen.
Și mă voiu judeca cu d'însulu prin 22
[ciumă și sânge;
Și voiu ploua asupra-i, asupra cete-
[loru sale,
Și asupra popóreloru celoru multe ce
[sînt cu d'însulu,
O plóia înundátóre cu grăndină de
[pétră, cu focu și cu puciósă.
Așa mă voiu mări, și mă voiu sânti, 23
Și mă voiu face cunoscutu de popó-
[re multe;
Și voru cunósce, că eu *sînt* Iehova.
Și tu, fiulu omulu, profetesc îm- 1
potriva lui Gogu, și ȕi:
Așa dice Iehova, Domnulu:
Éccě, eu *sînt* împotrivă-ȕi, Goge,
Domnu alu Roșulu, alu Meșeculu
[și alu Tubalulu!
Te voiu ademeni, și te voiu trage, 2
Te voiu sui din fundulu médă-noptei,
Și te voiu aduce în munții lui Israelu;

- 3 Voiu lovi arcu­lu teu din stânga ta,
Și voi­u face ca să cadă săge­te­le tale
[din dreapta ta.
- 4 Vei căde în munții lui Israelu.
Tu, toate cetele tale, și popo­re­le cari
[voru fi cu tine;
Te voi­u da păse­ri­loru răpito­re de totu
[felulu.
Și fére­loru câmpulu, spre mânca­re;
- 5 Căde­vei în câmpu;
Căci eu amu vorbitu, ȳice Iehova,
[Domnulu.
6 Și voi­u trămete focu asupralui Magog,
Și asupra celoru ce locuescu în si­
[guranță lûngă țermuri:
Și voru cunósce, că eu *sûnt* Iehova.
7 Și voi­u face cunoscutu numele meu
[celu sântu în me­đilo­culu poporulu
[meu Israelu;
Nu-i voi­u mai lăsa să profaneze nu­
[mele meu celu sântu.
Și voru cunósce popo­re­le, că eu *sûnt*
[Iehova, Sântulu lui Israelu.
- 8 Éccé, *acésta* va fi. și se va face, ȳice
[Iehova, Domnulu;
Fi­va *acésta* în ȳiua, de care amu
[vorbitu.
- 9 Și cei ce locuescu cetățile lui Is­
[raelu voru eși,
Voru pune în focu și voru arde armele,
Pavezele și scuturile,
Arcurile și săge­te­le, dardele și lăncile;
Șapte ani voru hrăni foculu cu d'însele;
- 10 Nu voru lua lemne din câmpu,
Și nici *le* voru tăia din păduri;
Căci voru hrăni foculu cu armele
[aceste,
Și voru prăda pre cei, ce i-au pră­
[datu.
Și voru despoia pre cei ce i-au des­
[poiatu, ȳice Iehova, Domnulu.
- 11 Și în ȳiua aceea voi­u da lui Gogu
locu de îmormântare acolo în Is­
raelu. *în* *valea prin care* se trece spre
resăritulu mării, și va împedeca pre
trecători: și acolo voru îmormânta
pre Gogu și pre totă mulțimea lui,
și o voru numi: Valea lui Amonu-
- 12 Gogu (*mulțimea lui Gogu*). Și casa
lui Israelu șapte luni 'i va îmorm­
13 mânta, ca să curățe pământulu. Da,
toți locuitorii țerei 'i voru îmormên­
ta: și va fi pentru d'înșii renume în
ȳiua, în care mă voi­u mări, ȳice Ie­
14 hova, Domnulu. Și voru rânduî óme­
ni, cari să nu facă alta ce­va de câtu
să cutriere țera, și cari. împreună cu
trecătorii, să îmormânteze pre cei
remași în țera, ca să o curățe: după
sfârșitul celoru șapte luni voru în­
cepe acestia să caute. Și trecători *ce* 15
trecu prin țera, vedându unu osu de
omu voru pune unu semnu lûngă
d'însulu, pêne ce cioclii 'lu voru îm­
mormânta în Valea lui Amonu-Gogu.
Și chiaru numele cetăței *cele de a-* 16
própe va fi Amona (*mulțimea*). Așa
voru curăți țera.
Și tu, fiulu omului, așa ȳice Ie- 17
hova, Domnulu: ȳi păse­ri­loru de totu
felulu și tuturoru fére­loru câmpulu:
Adunați-vé, și veniți,
Strîngeți-vé din toate părțile la ospé-
[țulu meu, pre care l'amu pregătitu
[pentru voi,
La ospéțulu mare din munții lui Israelu
Mâncăți carne, și beți sânge!
Mâncăți carnea celoru viteși,
Și beți sângele domniloru pământulu, 18
Carnea și sângele berbeciloru, a miei-
[loru, a ȳiapiloru și a tauriloru.
Cari toate *sûnt* vitele îngrășate ale Ba-
[sanului;
Și mâncăți grăsi­me, pêne ce vé veți 19
[sătura,
Și beți sânge, pêne ce vé veți îmbêta,
Din ospéțulu meu, pre care l'amu
[pregătitu pentru voi,
Și saturați-vé la mé­sa mea de cai și 20
[călăreți,
De viteși și de ómeni de resbelu,
ȳice Iehova, Domnulu.
Și voi­u pune mărirea mea între 21
[popore,
Și toate popo­re­le voru vedé judecata,
[pre care voi­u face-o,
Și mâna mea, pre care o voi­u pune
[preste ele.
Și va cunósce casa lui Israelu, că eu 22
[*sûnt* Iehova, Dumne­ȳeu­lu loru,
Din ȳiua aceea și de atuncea înainte.
Și popo­re­le voru cunósce, că casa lui 23
[Israelu fost'a dusă prinsă pentru
[fără-de-legea sa:
Pentru că au nelegiuitu, de aceea
[amu ascunsu fața mea de la d'înșii.
Și i-amu datu în mâna neamiciloru
[loru;
Și au căđutu cu toții de sabiă.
Că eu li-amu făcutu duple necură- 24

[țeniile lor și după fără-de-legile
[loru,
Ascundându de la d'înșii fața mea.
25 De aceea așa dice Iehova, Domnulu:
Acumu voi u întorče pre cei prinși ai
[lui Iacobi,
Și mă voi u îndura de totă casa lui
[Israelu,
Și voi u rêvni numele meu celu sântu.
26 Și voru purta rușinea lor u.
Și toate fără-de-legile, cu cari au ne-
[legiuitu asupră-mi.
Cându locuiau în siguranță în pămên-
[tulu lor u, și nu *era* cine să-i înspăi-
[mênte.
27 Cându 'i voi u întorče dintre popóre,
Și-i voi u aduna din țerele neamici-
[loru lor u,
Și mă voi u sânti printr'înșii înaintea
[ochiloru multoru popóre.
28 Atuncea voru cunósce, că eu *sânt*
[Iehova, Dumneđeuulu lor u,
După ce-i voi u fi dusu prinși între
[popóre,
Și-i voi u fi adunatu în pămêntulu
[loru,
Și nu voi u mai lăsa acolo pre nici
[unulu dintr'înșii.
29 Și nu voi u mai ascunde față mea de
[dinaintea lor u,
Căci am u revêrsatu spiritulu meu
[asupra casei lui Israelu,
Dice Iehova, Domnulu.

CAP. 40—45.

Vi siunea templului și a altarului. Urmarea visiunei:
A legile sanctuarului nou și ale preuției noue.

- 1 În anulu alu duoê-deci și cincelea
alu strămutărei nóstre, la începutulu
anului, la dece a lunei, în anulu alu
patru-spre-decelea după luarea ce-
tăței, tocmai în acea ți mâna lui
Iehova a fostu asupră-mi, și dusu-
m'a acolo. Adusu-m'a în visiunea lui
- 2 Dumneđeu în pămêntulu lui Israelu,
și m'a pusu pe munte înaltu fôrte, în
care *era*. în partea despre mēđă-đi,
ca o clădire de cetate.
- 3 Dusu-m'a acolo, și éccé, unu omu,
care la privire semēna cu aramă și
avea în mâna lui o sfôră de inu și o
mēsură de trestiă; și elu sta în pórta.
- 4 Și ăisu-mi-a omulu *acela*:
Fiiulu omului, privesce cu ochii,
și ascultă cu urechile,

Și îndrêptă-ți ânima spre tôte, câte
[ți voi u areta;
Căci ca să-ți aretu *acestea*,
Fost'ai adusu aicea:
Deci spune casei lui Israelu totu ce
vei vedé.
Și éccé, unu zidu *era* pe din afara 5
casei de juru împrejuru, și în mâna
omului *era* o mēsură de trestiă de
șese coți, *dară* cotulu de o palmă
mai lungu *de câtu celu de obsce*, și
mēsurându lărgimea clădirei, *era de*
o trestiă, și înălțimea ei *era érăși de*
o trestiă.
Apoi a venitu la pórta ce caută 6
spre resăritu, s'a suitu pe treptele
ei, a mēsuratu pragulu porței; și
lățimea *lui era de* o trestiă; și pra-
gulu celu-l-altu lățime *totu* o trestiă
avea. Și *fie-care* camară *era* lungă 7
de o trestiă, și lată *de* o trestiă, și
sala între cămări *era* de cinci coți;
și pragulu porței de lunga porticulu
porței din lăintru *era de* o trestiă.
Apoi a mēsuratu porticulu porței din 8
lăintru, *și era de* o trestiă. Și a mē- 9
suratu porticulu porței, *și era de*
optu coți; și stâlpii ei *erau de câte*
duoi coți, și porticulu porței *era* pe
din lăintru. Și cămărele porței de- 10
spre resăritu *erau* trei dincóce și
trei dincolo; și tôte trei *erau* de ace-
ea-și mēsură; și stâlpii *aveau* aceea-și
mēsură și de o parte și de alta. Și 11
a mēsuratu înălțimea deschidăturai
porței, *și era de* duoi coți, *și lungi-*
mea porței *era de* trei-spre-dece coți.
Și *era* înaintea cămăreloru *de o parte* 12
o deschidătura *de* unu cotu, și de
cea-l-altă parte o deschidătură *de* un
cotu; și cămărele *erau fie-care de*
șese coți de o parte, și de șese coți
de cea-l-altă parte. Apoi a mēsuratu 13
pórta de la acoperimêntulu *unei că-*
mări pênē la acoperimêntulu celei-l-
alte; și lățimea ei *era de* duoê-deci
și cinci de coți, *și era* o ușă în față
altei ușe. Și a făcutu stâlpii de șese- 14
deci de coți, și în jurulu stâlpiloru
era curte cu porți de juru împrejuru.
Și de la față porței întrărei pênē la 15
fața porticului porței de din lăintru
erau cinci-deci de coți. Și *erau* fe- 16
restre îngrădite la cămări, și la stâl-
pii lor u pe din lăintrulu porței de

juru împrejur; așa *era* și la brîiele stâlpilor: ferestre *erau* și pe din lăintru de juru împrejur; și pe *fiecare* stâlp *erau* palmieri.

- 17 Atuncea m'a dusu în curtea de din afară, și éccé, cămări, și pavea așternută în curte de juru împrejur; și *erau* trei-deci de cămări la pavea.
- 18 Și pavéua de pe laturile porțelor, de a lungulu porțelor *era* pavéua
- 19 de josu. Și a măsuratu lățimea de dinaintea porței de josu pêné în fața curței de din lăintru, și *avea* pe din afară o sută de coți spre resăritu și spre méďă nópte.
- 20 Și a măsuratu pórta curței de din afara, ce căuta spre méďă-nópte,
- 21 lungimea ei și lățimea ei. Și cămărele ei *erau* trei dincóce și trei dincolo; și stâlpii ei *cumu* și brîiele lor *erau* duple măsura porței înainte; *adecă* lungimea ei *era* de cinci-deci de coți, și lățimea ei de duoé-deci și cinci de coți. Și ferestrele lor și brîiele lor și palmierii lor *erau* duple măsura porței ce caută spre resăritu; și se suiau la d'însa pe șapte trepte; și brîiele lor *erau*
- 23 înaintea lor. Și pórta curței de din lăintru *era* în fața porței despre méďă-nópte și despre resăritu; și a măsuratu de la o pórta pêné la altă pórta, și *erau* o sută de coți.
- 24 Și m'a dusu spre méďă-ďi, și éccé, o pórta *ce caută* spre méďă-ďi; și a măsuratu stâlpii ei și brîiele ei, și
- 25 *erau* duple aceleași măsuri. Și *erau* ferestre la d'însa, și la brîiele ei de juru împrejur, *cumu* *erau* și ferestrele cele-l-alte; și pórta *era* lungă de cinci-deci de coți, și lată de duoé-deci și cinci de coți. Și *erau* șapte trepte, spre suire pe d'însele, și brîiele ei *erau* înaintea lor; și *erau* palmieri pe stâlpii ei, unulu de o
- 27 parte și altulu de altă parte. Și *era* o pórta în curtea de din lăintru spre méďă-ďi; și a măsuratu de la o pórta la alta spre méďă-ďi o sută de coți.
- 28 Atuncea m'a dusu în curtea de din lăintru prin pórta despre méďă-ďi; și a măsuratu pórta despre méďă-ďi
- 29 duple aceleași măsuri. Și cămărele ei și stâlpii ei și brîiele ei, *erau* duple aceleași măsuri; și *erau* ferestre la

d'însa și la brîiele ei de juru împrejur, *cari* *erau* lungi de cinci-deci de coți, și late de duoé-deci și cinci de coți. Și brîiele de juru împrejur *erau* lungi de duoé-deci și cinci de coți, și late de cinci coți. Și brîiele ei *erau* spre curtea de din afară; și palmierii *erau* pe stâlpii ei; și ca să *te* sui *erau* optu trepte.

Și m'a dusu la pórta de din lăintru, cea despre resăritu și a măsurat'o duple aceleași măsuri; Și cămărele ei, stâlpii ei și brîiele ei *erau* duple aceleași măsuri; și *erau* la d'însa ferestre și la brîiele ei de juru împrejur, *cari* *erau* lungi de cinci-deci de coți, și late de duoé-deci și cinci de coți. Și brîiele ei *erau* la curte de din afară, și palmieri pe stâlpii ei, de o parte și de cea-l-altă; și ca să *te* sui *erau* optu trepte.

Și m'a dusu la pórta despre méďă-nópte, și a măsurat'o duple aceleași măsuri; Cămărele ei, stâlpii ei, brîiele ei, și ferestrele ei de juru împrejur, și *era* lungă de cinci-deci de coți, și lată de duoé-deci și cinci de coți. Și stâlpii ei *erau* spre curtea de din afară; și pe stâlpii ei *erau* palmieri de o parte și de cea-l-altă; și ca să *te* sui *erau* optu trepte.

Și *erau* acolo cămări, ale căroru întrări *erau* între stâlpii porțelor, unde se spélau olocaustele. Și în porticulul porței *erau* duoé mese de o parte, și duoé mese de altă parte, pentru junghierea pe d'însele a olocaustelor, a sacrificiului pentru păcatu, și a sacrificiului pentru vină. Și la laturea din afară, *cumu* *te* sui la întrarea porței despre méďă-nópte, *erau* duoé mese; și la laturea cea-l-altă, care *era* spre porticulul porței, *erau* alte duoé mese. Patru mese *erau* de o parte, și patru mese de cea-l-altă parte la laturile porței; optu mese *erau*, d'asupra căroru se junghia. Și patru mese pentru olocauste de pétră cioplită, lungi de unu cotu și jumătate, și late de unu cotu; și pe acestea puneau uneltele, cu cari junghiau olocaustele și cele-l-alte sacrificii. Și pe din lăintru *erau* privazuri, late de o palmă, puse de juru îm-

prejuru; și pe mese *se pune*a carnea sacrificiului.

44 Și în partea de din afară a porței de din lăintru *erau* cămărele cântăreților, în curtea de din lăintru, ce *era* pe laturile porței despre mătănopte; și fața lor *era* spre mătădi; și una *era* la laturea porței despre resăritu, care căuta spre mătănopte. Și 45 46 47 48 49

disu-mi-a: Cămara acésta ce caută spre mătădi *este* pentru preuții ce păzescu cele de păzitu ale casei; Și cămara ce caută spre mătănopte *este* pentru preuții, ce păzescu cele de păzitu ale altarului; acestia *sunt* fiii lui Zadoku între fiii lui Levi, cari se apropiă de Iehova, ca să-lu servescă. Atunci a măsuratu curtea, și *era* lungă de o sută de coți, și lată de o sută de coți; *era* pătrată; a măsuratu și altarulu celu de dinaintea casei. Atuncea m'a dusu în porticul casei, și a măsuratu *fie-care* stâlpulu porticului, cinci coți de o parte, și cinci coți de cea-l-altă parte; și lățimea porței *era* de trei coți pe o parte și de trei coți pe cea-l-altă parte. Lungimea porticului *era* de 49

1 Atuncea m'a dusu în templu, și a măsuratu stâlpii, și *era* lățimea de șese coți pe o parte, și de șese coți pe cea-l-altă parte, ca și lățimea cortului. Și lățimea intrărei *era* de 2 de cece coți, și canaturile intrărei *erau* de cinci coți de o parte, și de cinci coți de cea-l-altă parte; și a măsuratu lungimea templului, patru deci de coți, și lățimea lui de două-deci de coți.

3 Atunci a intratu mai în fundu, și a măsuratu ușorii uși, două coți, și ușa șese coți, și lățimea uși șapte 4 coți; Și stându înaintea templului, a măsuratu lungimea lui de două-deci de coți, și lățimea lui totu de două-deci de coți; și disu-mi-a: Acésta-i Sânta Sântelor.

5 Și a măsuratu zidulu casei, șese coți: și lățimea *fie-carei* cămări de-

spre laturi din jurulu casei din toate părțile, patru coți. Și cămărele de pe 6 laturi *erau* câte trei, cămară preste cămară, de trei-deci de ori; și ele erau aședate în zidulu ce *avea* casa de juru împrejuru pentru cămărele de pe laturi, pentru ca ele să se redime pe d'insulu, fără însă ca cămărele să se redime pe zidulu casei. Și de ce te suiai în susu, cămărele de 7 pe laturi, totu mai largi *erau*; căci lărgimea casei în susu din ce în ce crescea de juru împrejurulu casei; de aceea casa totu mai largă *era* în susu de la rîndulu de josu la celu d'asupra prin meșilocu; Și amu vedutu înălțimea casei de juru împrejuru, și temeliele cămăreloru de pe 8 laturi *erau* de o trestia întrégă, de șese coți mari.

Lărgimea zidului cămăreloru de 9 pe laturile de din afară *era* de cinci coți; și loculu remasu deșertu *era* loculu cămăreloru de pe laturile de din lăintru. Și loculu dintre cămări 10 *era* de două-deci de coți de juru împrejurulu casei. Și ușele cămăreloru 11 de pe laturi *priviau* către loculu deșertu, o ușă spre mătănopte și o ușă spre mătădi; și lărgimea locului remasu deșertu *era* de cinci coți de juru împrejuru.

12 Eru clădirea din fața locului de spărtitu spre apusu *era* largă de șeptedece de coți; și zidulu clădirei *era* largu de cinci coți de juru împrejuru, și lungu de nouedece de coți. Și a măsuratu casa, o sută de coți 13 lungime; și loculu despărțitu, și clădirea cu zidurile sale, *erau* lungi de o sută de coți; Și lățimea feței casei 14 și a locului despărțitu spre resăritu, *era* o sută de coți.

15 Și a măsuratu lărgimea clădirei din fața locului despărțitu de dina-poia casei, și a coridóreloru lui de pe o parte și de pe alta, o sută de coți, și într'insulu *era* templulu din lăintru și porțicele curții. Și a măsuratu stâlpii porței, și ferestrele cele 16 îngrădite și coridórele de prin prejuru din toate trei rîndurile lor din fața unei uși, cari toate erau de lemn, de juru împrejuru; și de la pământu pêne la ferestre și ferestrele

- 17 *erau* acoperite; Pênă d'asupra uşei şi pênă la casa de mai din lăintru şi din afară şi totu zidulu de juru împrejur, pe din lăintru şi pe din afară *dupre aceleaşi* măsuri.
- 18 Şi *era* lucratu în cherubimi şi în palmieri, aşa că unu palmieru *era făcutu* între doi cherubimi: şi *fie-*
- 19 *care* cherubimu avea două feţe; O faţă de omu spre palmierulu dintr'o parte, şi o faţă de leu spre palmierulu din cea-l-altă parte: *şi aşa era* făcută totă casa de juru împrejur. De la pământu pênă d'asupra uşei *erau* sêpaţi cherubimi şi palmieri în zidulu templulu lui. Uşiorii templulu *erau* pătraţi, *ca şi* faţa sanctuarului; şi privirea *loru era ca şi* privirea *celoru de mai 'nainte*.
- 22 Altarulu *era* de lemn, *de* trei coţi înaltu, şi lungu *de* doi coţi; şi córnelu lui şi mēsa lui cumu şi laturile lui erau de lemn; şi *disu-*mi-a: Acēsta-*'i* mēsa *de* punere înaintea lui Iehova.
- 23 Şi templulu cumu şi sanctuarulu
- 24 *aveau* câte două uşi. Şi canaturile *aveau* câte două pături, cari se întorceau una preste cea-l-altă; două *pături* la unu canatu şi două pături
- 25 la celu-l-altu. Şi *erau* sêpaţi pe d'însele, pe uşele templulu, cherubimi şi palmieri, cumu *erau* sêpaţi şi pe ziduri; şi în faţa porticului de din
- 26 afară *erau* grinzi mari. Şi *erau* ferestre îngrădite, şi palmieri de o parte şi de cea-l-altă, pe de laturile porticului, şi la cămărele de pe de laturile casei, şi la grinzele cele mari.
- 1 Atuncea m'a dusu în curtea de din afară, *pe* drumulu de cătră mēdă-nópte; şi m'a dusu în cămărele din faţa loculu despărţitu şi din faţa
- 2 clădirei despre mēdă-nópte. Cufacă de o lungime de o sută de coţi, *şi* la intrarea despre mēdă-nópte; dară
- 3 lăţimea *era* de cinci-şeci de coţi. În dreptulu celoru două-şeci *de* coţi ai curţei de din lăintru, în dreptulu paveli curţei de din afară *era* coridóre lînga coridóre: în trei *rînduri*.
- 4 Şi în faţa cămăreloru *era* trecătoare lînga de şeci coţi în lăintru, *cu* unu drumu de unu cotu; şi uşele
- loru *erau* spre mēdă-nópte. Şi cămărele din rîndulu de susu *erau* mai strîmte, de cătu cămărele de josu şi cele din meşilocu ale clădirei, fiindu că coridórele îmbucau în ele. Căci
- 6 *cămărele erau* în trei *rînduri*, şi n'aveau stâlpi, ca stâlpii curţilor; de aceea se îmbucau la rîndulu de josu şi de la celu din meşilocu.
- Şi zidulu de pe din afară din faţa
- 7 cămăreloru, *ce ducea* la curtea de din afara în faţa cămăreloru *era* lungu *de* cinci-şeci de coţi. Căci
- 8 lungimea cămăreloru curţei de din afară *era* de cinci-şeci de coţi; şi éccé, în faţa templulu *erau* o sută de coţi.
- Şi de desubtu intrarea la cămărele
- 9 acestea *era* despre resăritu, cumu mergi spre d'însele de la curtea de din afară. Şi cămărele *erau* de gro-
- 10 simea zidulu curţei dinspre resăritu, din faţa loculu despărţitu, şi din faţa clădirei. Şi *ducea* unu dru-
- 11 mu înaintea lor, ca şi înaintea cămăreloru despre mēdă-nópte de aceeaşi lărgime *şi* de aceeaşi lăţime; şi toate eşirile lor şi toate întocmirile
- loru şi uşele lor totu astu-feliu
- 12 *erau*. Şi totu aşa *erau* uşele cămăreloru despre mēdă-ş, o uşă la începutulu drumulu, a drumulu pe unde se intră la drépta în faţa zidurilor despre resăritu.
- Şi *disu-*mi-a: Cămărele despre
- 13 mēdă-nópte, *şi* cămărele despre mēdă-ş, *ce erau* în faţa loculu despărţitu, *sînt* cămări sante, unde preuţii, ce se apropiă de Iehova, voru mânca cele pré sante: acolo voru pune cele pré sante şi darurile de pâne, sacrificiele pentru păcatu şi sacrificiele pentru vină; căci sântu
- 14 *este* loculu *acesta*. Căndu preuţii voru intra acolo, nu voru eşi din *loculu* sântu în curtea de din afară, ei voru pune acolo vestmintele lor, în cari servescu: căci sante sînt; şi se voru îmbrăca cu alte vestminte, şi voru intra în *curtea* pentru poporu.
- Şi sfârşindu mēsurele casei pe din
- 15 lăintru, scosu-m'a spre pórta ce caută spre resăritu, şi a mēsurat'o de juru împrejur. A mēsuratu laturea de-
- 16 spre resăritu cu mēsură de trestia de juru împrejur, cinci sute de

17 trestii. Și a măsuratu cu măsura de trestia de juru împrejurul laturea des-
spre mătă-nópte, cinci sute de tre-
18 stii. Măsurat'a și laturea despre
mătă-și cu măsura de trestia, cinci
19 sute de trestii. Atuncea s'a întorsu
și spre laturea despre apusu, și a
măsuratu cu măsura de trestia, cinci
20 sute de trestii. Și a măsuratu în *tote*
patru laturile zidurile acestea de juru
împrejurul, lungimea de cinci sute
de trestii, și lărgimea, cinci sute, ca
să facă despărțire între locul celu
sântu și celu nesântu.

1 Atuncea m'a dusu la pórta, la pórta
2 ce caută spre resăritu : Și éccé, mă-
rirea Dumneșului lui Israelu venia
pe drumulu despre resăritu, și vócea
sa *era* ca vuetulu de ape multe ; și
strălucia pământulu de mărirea lui.
3 Și visiunea ce amu vădút'o semăna
cu visiunea ce amu vădút'o, cându
amu venit să sfarimu cetatea ; și
aceste visiuni semănau cu visiunea
ce amu vădút'o la riulu Chebaru ; și
amu cădutu preste fața mea.

4 Și mărirea lui Iehova a întratu în
casă pe drumulu porței ce caută spre
5 resăritu. Și m'a sculatu spiritulu, și
m'a dusu în curtea din lăintru ; și
éccé, casa era plină de mărirea lui
Iehova.

6 Și l'amu auditu vorbindu-mi din
7 casă, și unu omu sta lînga mine. Și
Iehova đis'a cătră mine :

Fiiulu omului,

Acesta este locul tronului meu,
Și locul talpeloru pecióreloru mele,
Unde voi locui în meșiloculu filoru

[lui Israelu în eternu,
Și pre numele meu celu sântu nu-
[lu va mai pângări casa lui Israelu,
Nici ei, nici regii lor cu desfrână-

[rile lor,
Nici prin *idolii* cei morți ai regilor
[de pe înălțimile lor,

8 Punendu pragurile acestora lîngă
[pragurile mele,

Și ușorii lor lîngă ușorii mei,
Așa că *nu era decât* unu zidu între
[mine și ei,

Fiindu că au pângăritu numele meu
[celu sântu

Cu uriciunile, pre cari le-au făcutu ;

De aceea și eu i-amu mistuitu în
[mânia mea.

*Dar*ă acum voru depărta de la mine 9
[desfrânările lor,

Și pre *idolii* cei morți ai regilor
[loru ;

Și voi locui în meșiloculu lor în
[eternu.

Tu, fiiulu omului, arătă templulu 10
[acesta casei lui Israelu,

Ca să se rușineze de fără-de-legile
[loru,

Și să măsore *așa* planulu *clădirei*
[acesteia.

Și de se voru rușina de *tóte* câte 11
[le-au făcutu,

Arătă-li forma casei și întocmirea ei,
Eșirile ei și intrările ei,

Tóte formele ei și *tóte* aședăminte-
[le ei,

Tótă forma ei și *tóte* legile ei.

Și scrie-o înaintea lor,

Ca să păzescă *tótă* forma ei,

Și *tóte* aședămintele ei, și să le facă.

Acésta este legea casei : Totu cu- 12
prinsulu *templului* acestuia, *care va*
fi pe vârful muntelui, *va fi* celu pré
sântu. Éccé *acésta este* legea casei.

Și acestea *sunt* măsorele altarului 13

în coți ; cotulu de unu cotu și o

palmă, éru gavanulu *altarului va fi*

înaltu de unu cotu, și largu de unu

cotu ; și gardina de pe marginile lui

de juru împrejurul de o palmă ; ace-

sta'i umărulu altarului. Și de la ga- 14

vanulu dinspre pământu pêně la pri-

vasulu celu mai de josu *voru fi* duoi

coți, și lățimea, de unu cotu, și de

la privasulu celu mai micu pêně la

privasulu celu mai mare patru coți,

și lățimea, de *unu* cotu. Și altarulu 15

va fi patru coți *de înaltu* ; éru de la

altaru în susu *voru fi* patru córne.

Și altarulu *va fi* de duoi-spre-șede 16

coți de lungu, și de duoi-spre-șede

coți de latu, pătratu *va fi* în *tóte*

patru laturile lui. Și privasulu *va fi* 17

de patru-spre-șede *coți* în lungu, și

de patru-spre-șede în latu din *tóte*

patru laturile lui ; și cingătórea lui

de juru împrejurul de o jumătate de

cotu ; și gavanulu lui de juru îm-

prejurul de unu cotu ; și treptele lor

voru căuta spre resăritu.

Și đis-mi-a : Fiiulu omului, așa 18

19 *dice Iehova, Domnulu : Acestea sînt aședămintele pentru altaru în ziua în care-lu voru face, ca să aducă pe d'însulu olocauste, și să-lu stropescă cu sînge. Și vei da preuților, Leviților, ce sînt din seminția lui Zadoku, cei ce se apropia de mine, ca să mă servescă, dice Iehova, Domnulu, unu vițelu, dreptu sacrificiu pentru păcatu. Și vei lua din sângele lui, și-lu vei pune pe cele patru corne ale lui, și pe cele patru anghiuri ale privasului, și pe margine de juru împrejur; așa vei curăți altarulu, și vei face espiare pentru d'însulu. Și vei lua vițelulu sacrificiului pentru păcatu, și-lu voru arde într'unu locu hotărîtu alu casei, afară de sanctuaru. Și în ziua a doua vei aduce dreptu sacrificiu pentru păcatu unu ciapu din capre, fără defectu, și voru curăți altarulu, cumu l'a curățitu cu vițelulu. Și sfărșindu curățirea, vei aduce unu vițelu fără defectu, și unu berbecu din turmă fără defectu. Le vei aduce înaintea lui Iehova; și preuții voru arunca sare pe d'insele, și le voru aduce dreptu olocauste lui Iehova. Șapte zile vei pregăti, pe totă ziua câte unu ciapu, dreptu sacrificiu pentru păcatu; și voru pregăti câte unu vițelu și unu berbecu din turmă fără defectu. Șapte zile voru face espiare pentru altaru, lu voru curăți, și-lu voru consacra. Și după ce voru trece zilele acestea, de la ziua a opta și mai departe, preuții voru aduce pe altaru olocaustele vîștre și sacrificiele vîștre de bucuria, și eu vîș voiu primî, dice Iehova, Domnulu.*

1 *Atuncea m'a dusu în drumulu cătră pîrta de din afară a sanctuarului, ce caută spre resăritu și ea era închisă.*
 2 *Și ȃisu-mi-a Iehova : Pîrta acêșta va sta închisă, și nu se va deschide, și nimenea nu va intra printr'însa; căci Iehova, Dumneȃeuulu lui Israelu a intratu printr'însa, de aceea va sta închisă. Ea va fi pentru domnitoriu; domnitoriulu va ședé într'însa, ca să mîșnînce pîne înaintea lui Iehova; elu va intra pe drumulu porticului*

porței *aceștea*, și totu pe acestu drumu va eșî.

4 *Atuncea m'a dusu în drumulu porței de cătră mēdă-nōpșe în fața casei; și amu vēȃutu, și ēccē, mărirea lui Iehova împlea casa lui Iehova; și amu cȃȃutu prește fașia mea. Și ȃisu-mi-a Iehova : Fiiulu omului, iē sēma, și uită-te cu ochii, și ascultă cu urechile, tōte cȃte 'ȃi voiu vorbi de tōte aședămintele casei lui Iehova, și de tōte legile ei; și iē sēma la intrarea casei și la tōte eșirile sanctuarului. Și vei ȃice celoru neascultători, ai casei lui Israelu : Așa ȃice Iehova, Domnulu : Casă a lui Israelu, ajungă-vî atȃtea uriciuni : Cȃ aȃi adusu străini, necircumcișî la ânimă, și necircumcișî la corpu, ca să stee în sanctuarulu meu, și să-lu pângărescă pre elu, casa mea, cȃndu 'mi aduceȃi pȃnea mea, grȃșimea și sângele; așa au cȃlcatu legȃmēntulu meu prin tōte uriciunile vōștre. Și n'aȃi pȃzitu cele de pȃzitu ale sȃnteloru mele; ci i-aȃi pȃșu pre aceia în loculu vōștru ca să pȃzescă cele de pȃzitu în sanctuarulu meu.*

9 *Așa ȃice Iehova, Domnulu : Nici unu străinu, necircumcisu la ânimă și necircumcisu la corpu, nu va intra în sanctuarulu meu, din toȃi străinii cȃȃi se voru afla între fii lui Israelu; Ci Leviȃii, cari s'au depȃrtatu de la mine cȃndu Israelu rȃtȃcia, rȃtȃcindu de la mine în urma idoliloru loru, voru purta pedēpsa fără-de-legei loru; Și voru fi servi în sanctuarulu meu, custoȃi la porșele casei, și voru servi în casă; ei voru junghia pentru poporu olocaustele și alte sacrificii, și voru sta înaintea poporului, ca să-i servescă. Cȃci ei 'i serviau înaintea idoliloru loru, și erau causa de cȃdere în păcatu pentru casa lui Israelu; de aceea redicatu-mi-amu mȃna împotriva loru, ȃice Iehova, Domnulu, jurȃndu-mē, cȃ voru purta pedēpsa fără-de-legei loru. Nu se voru apropiu de mine, ca să-mi preușescă, și nu se voru apropia de nimicu din cele sȃnte ale mele, din cele pré sȃnte; ci voru purta rușinea loru și pedēpsa pentru uriciunile, ce le-au făcutu. Și-i voiu pune sa pȃzescă cele de pȃ-*

zitu ale casei pentru totu serviciulu ei, și pentru totu ce se va face în elu.

- 15 Dară preuții, Leviți, fiii lui Zado-ku, cei ce păziau cele de păzitu ale sanctuarului meu, cându fiii lui Israelu se rătăciau de la mine, acestia se voru apropia de mine, ca să mă servescă, și voru sta înaintea mea, ca să-mi aducă grăsimea și sângele,
- 16 dice Iehova, Domnulu; Acestia voru intra în sanctuarulu meu, și se voru apropia de mésa mea, ca să mă servescă, și voru păzi cele de păzitu ale
- 17 mele. Și cându voru intra în porțele curței de din lăintru se voru îmbrăca cu vestminte de inu; și lână pe ei nu va fi, cându voru servi în porțele curței de dinlăintru și în templu.
- 18 Și voru ave pe capetele loru tiare de inu, și pe cóspele loru pulpane de inu; și nu se voru încinge cu lucruri adu-
- 19 cătóre de sudóre. Și cându voru eși în curtea de din afară, în curtea de din afară la poporu, se voru desbrăca de vestmintele loru, cu cari au servitu, le voru pune în cămarele sante, și se voru îmbrăca cu alte vestminte: ca să nu sântescă poporulu cu vest-
- 20 mintele loru. Și nu-și voru rade capetele, și nici voru lăsa părulu să crească lungu, ci numai câtu 'și voru tunde capetele. Și nici unu preutu nu
- 21 va bé vinu, cându voru intra în curtea de din lăintru. Și nici nu-și voru lua de femee văduvă, séu femee despărțită: ci voru lua de femee fecioră din seminția casei lui Israelu, séu vă-
- 22 duvă remasă văduvă unui preutu. Și voru învăța pre poporulu meu să deosebescă între sântu și nesântu, și-i voru învăța să deosebescă între cura-
- 23 tu și necuratu. Și la cértă ei voru ședé să judece; și-i voru judeca du-
- 24 pre judecățele mele; și voru păzi legile mele și aședămintele mele în toate serbătorile mele; și voru sânti saba-
- 25 tele mele. Și nu voru intra la omu mortu, ca să se spurce; afara numai pentru părinte séu mumă, pentru fiu séu fică, pentru frate séu soră ne-
- 26 măritată, numai pentru acestia se voru spurca. Și după ce celu spurcatu se va curăți, i se voru numera septe zile.

Și în ziua ce va intra în sanctuaru, 27 în curtea cea mai de din lăintru, ca să servescă în sanctuaru, va aduce sacrificiulu seu pentru păcatu, dice Iehova, Domnulu. Și ecce, ce li va 28 servi de moscenire: eu sânt moscenirea loru; și nici o stăpânire nu li veți da în Israelu; eu sânt stăpânirea loru. Voru mânca darulu de pâne 29 și sacrificiulu pentru păcatu, și sacrificiulu pentru vină; și toate cele consacrate prin anatema din Israelu ale loru voru fi. Și toate prinósele tu- 30 turoru frupteloră întâi din toate darurile redicate, din toate darurile redicate ale vóstre, voru fi ale preuților loru; și prinosulu aluatului vostru 'lu veți da preutului, ca să aducă bine-cuvântare în casele vóstre. Pre- 31 uții nu voru mânca din mortăciuni séu din sfășiate, nici paseri nici vite.

CAP. 45, 46.

Urmarea visiunei; darulu celu sântu, partea domnului; sacrificiele și darurile.

Și cându veți împărți prin sortiu pământulu spre moscenire, veți despărți o parte pentru Iehova, partea sântă a pământului; lungimea ei va fi lungime de două-deci și cinci de mii de trestii, și lățimea ei de dece mii; acesta parte va fi sântă în totu cuprinsulu seu de juru împrejur. 2 Din acesta voru fi pentru sanctuaru cinci sute de trestii în lungu, și cinci sute în latu, unu pătratu; și cinci 3 deci de coți împrejur pentru împrejurimile lui. Deci după acesta măsură să măsuru o lungime de două-deci și cinci de mii, și o lățime de dece mii; și în acestu locu va fi sanctuarulu, loculu celu pré sântu. 4 Acesta parte sântă din pământu va fi pentru preuți, cari servescu în sanctuaru, și se apropia, ca să servescă pre Iehova; va fi locu pentru case, și locu sântu pentru sanctuaru.

Și două-deci și cinci de mii de trestii în lungu, și dece mii în latu voru fi pentru Leviți, servii casei, ca stăpânire a loru; două-deci de cămări.

Și veți da dreptu stăpânire cetăței cinci mii de trestii în latu, și două-deci și cinci de mii în lungu, lîngă

partea cea sântă; acésta va fi pentru totă casa lui Israelu.

- 7 Și *veți da* părți și domnului lîngă cele două părți, lîngă partea sântă și lîngă stăpînirea cetății, în fața porții sante, și în fața stăpînirii cetății, de la apusu spre apusu și de la resăritu spre resăritu, și lungulu *loru va fi* în fața fie-cărei din părți, de la marginea despre apusu pînă la marginea despre resăritu. *Acésta* i va fi stăpînirea din pămîntu în Israelu; și domnii mei să nu mai asuprască pre poporul meu; dară *remășita* pămîntului o voru da casei lui Israelu duple semințiile lor.
- 9 Așa dîce Iehova, Domnulu: Ajungă-vî, domni ai lui Israelu, depărtați silnicia și răpirea, și faceți dreptu și dreptate; redicați răpirile vîstre d'asupra poporului meu dîce Iehova, Domnulu. Să aveți cumpenă dréptă, și efă dréptă, și batu dreptu. Efa și batulu să fie de o măsură, încatu batulu să cuprindă o decime dintr'unu omeru, și efa o decime dintr'unu omeru; măsura *amîndurora* să fie duple omeru. Și siclulu de două-deci de ghere; și manechulu să-lu aveți *în bucăți* de două-deci de sicli, de două-deci și cinci de sicli, de cinci-spre-dece sicli.
- 13 Darulu redicatu, ce-lu veți aduce, *să fie* acesta: o șesime de efă dintre unu omeru de grâu; și să dați o șesime de efă dintr'unu omeru de orđu.
- 14 Éru câtu pentru cele hotărîte din oleiu, *duple măsura* batului de oleiu o decime de batu pentru coru, de ce baturi într'unu omeru; căci de ce baturi *facu* unu omeru; Și din turmă o oia din două sute, din cele mai adăpate pașiuni ale lui Israelu; dreptu daru de pâne, dreptu olocaustu și dreptu sacrificiu de bucuriă, spre a face espiare cu d'însele, dîce Iehova,
- 16 Domnulu. Totu poporul țerei va da acestu daru redicatu celui *ce va fi* domnu în Israelu.
- 17 Sarcina domnului va fi *să aducă* olocaustele, darurile de pâne, și libațiunile la serbători, la luni noue, la sabate, și în toate *cele-l-alte* serbători ale casei lui Israelu; elu să pregătască sacrificiulu pentru păcatu,

darurile de pâne, olocaustele, și sacrificiele de bucuriă, ca să facă espiare pentru casa lui Israelu.

Așa dîce Iehova, Domnulu: În luna 18
 18 antăia, la antăiu a lunei, vei lua tu, Domnule, unu vițelu fără defectu, și vei curăți sanctuarulu; Și preutulu 19
 19 va lua din sângele sacrificiului pentru păcatu, și-lu va pune pe ușorii casei, și pe cele patru anghiuri ale privazului altarului, și pe ușorii porții curții de din lăintru. Așa vei 20
 20 face în *diua* a șeptea a lunei pentru totu celu ce a păcătuitu din nesciință, și pentru *totu omulu* fără pricepere; așa veți face espiare pentru casă.

În luna antăia, la a patru-spre- 21
 21 deca și a lunei, va fi pasca vîstră, serbătoare de șapte zile; azimă să se mănânce. Și în *diua* aceea domnulu 22
 22 să pregătască pentru sine și pentru totu poporul țerei unu vițelu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu. Și în cele 23
 23 șapte zile ale serbătorei să pregătască olocauste lui Iehova; șapte tauri și șapte berbeci fără defectu, *câte unulu* în fie-care și din cele 24
 24 șapte zile; și în fie-care și câte unu ciapu *dreptu* sacrificiu pentru păcatu. Și să pregătască *dreptu* daru de pâne 24
 24 o efă pentru tauru, o efă pentru berbecu, și unu hinu de oleiu de efă. În 25
 25 luna a șeptea, în *diua* a cinci-spre-deca a lunei, la serbătoare să pregătască șapte zile aceluși *lucruri*, același sacrificiu pentru păcatu, același olocaustu, același daru de pâne și același oleiu.

Așa dîce Iehova, Domnulu: Pôrta 1
 1 curții de din lăintru, ce caută spre resăritu, închisă să stee în cele șese zile de lucru; éru în *diua* sabatului deschisă să stee, și în *diua* de lună nouă deschisă să stee. Și domnulu 2
 2 să între prin drumulu porticului porții de din afară, și să stee lîngă ușorulu porții, și preuții să pregătască olocaustulu seu și sacrificiele sale de bucuriă, și elu să se închine pe pragulu porții; și apoi să éasă; dară pórta să nu se închidă pînă în séră. Să se închine și poporul țerei în în- 3
 3 trarea porții acesteia înaintea lui Iehova la sabate și la luni noue.

- 4 Éru olocaustulu, pre care domnu-
lu 'lu va aduce lui Iehova în ziua
sabatului, *să fie*: șese miei fără de-
fectu, și unu berbece fără defectu.
- 5 Și darulu de pâne *să fie* o efă pen-
tru berbece; și darulu de pâne pen-
tru miei *să fie* câtu 'i va da mâna;
- 6 și unu hinu de oleiu pentru o efă. Și
în ziua de lună nouă *să fie* unu vițelu
fără defectu, șese miei și unu ber-
bece; *tôte* să fie fără defectu. Și să
pregătască daruri de pâne, o efă pen-
tru tauru, și o efă pentru berbece;
și pentru miei câtu 'i va ajunge mân-
na; și unu hinu de oleiu pentru o efă.
- 8 Și domnulu întrându, să întreprin-
drumulu porticului porței, și să ăsă
pe același drumu. Și cându poporulu
țerei va intra înaintea lui Iehova la
serbători, celu ce va intra pe drumulu
porței de câtră mēdă-nópte ca să se
îchine, să ăsă pe drumulu porței de
câtră mēdă-zi; și celu ce va intra pe
drumulu porței de câtră mēdă-zi, să
ăsă pe drumulu porței de câtră mēdă-
nópte; să nu se întórcă *totu* pe dru-
mulu prin care a intratu, ci să ăsă
dreptu înainte. Și domnulu, cându va
intra poporulu, să între în meșilo-
culu lor; și cându voru eși ei, să
ăsă și elu.
- 11 Și la serbări și la serbători darulu
de pâne să fie o efă pentru tauru,
și o efă pentru berbece; éru pentru
miei câtu 'i va da mâna; și unu hinu
de oleiu pentru o efă. Dară cându
domnulu va aduce sacrificiulu de
bună-voia séu sacrificiu de bucuriă
de bună-voia, lui Iehova, atuncea
să i se deschidă pórtă, ce caută spre
resăritu, și să aducă olocaustulu seu
și sacrificiele sale de bucuriă, cumu
face în ziua sabatului; și apoi să ăsă,
și după eșirea lui să se închidă pórtă.
- 13 Dară să pregătesci pe tótă ziua
dreptu olocaustului Iehova unu mie-
lu de unu anu fără defectu; în tóte
14 zilele demănēța să-lu aduci. Și să
aduci pentru d'însulu *dreptu* daru de
pâne în tóte zilele demănēța o șe-
sime dintr'o efă, și oleiu o treime
dintr'unu hinu, ca să moi făina; daru
de pâne lui Iehova *este acesta*, așe-
15 dămēntu perpetuu în eternu. Așa să
aducă mielulu, și darulu de pâne,

și oleiulu, pe tóte zilele demănēța,
dreptu olocaustu perpetuu.

Așa țice Iehova, Domnulu: Dacă 16
domnulu va dăru daru unuia din
fiii sei *din* moscenirea sa, *acestu*
daru va remănē la fiii sei; *căci* ei au
dreptu de stēpânire prin moscenire.
Dară de va dăru daru din mosceni- 17
rea sa cui-va dintre servii sei, *darulu*
va remănē acestuia, pēnē în anulu
liberărei; după aceea éráși se va în-
tórce la domnu; dară stēpânirea sa.
dăruită fiiloru sei, lor li va remănē.
Dară domnulu să nu iee din stēpâ- 18
nirea poporulu, lipsindu-i prin apē-
sare de stēpânirea lor; *ci* să dee
moscenire fiiloru sei din stēpânirea
sa, ca să nu se alunge poporulu meu
din stēpânirea sa.

După aceea m'a dusu prin întra- 19
rea, ce *era* alătura cu pórtă, în că-
mărele sante ale preuților, ce caută
spre mēdă-nópte; și éccē, acolo unu
locu în partea spre apusu. Și ȑisu- 20
mi-a: Acesta *este* locul, unde pre-
uții voru ferbe sacrificiulu pentru
vină și sacrificiulu pentru păcatu,
unde voru prăji darulu de pâne, ca
nu scoțēndu-*le* în curtea de din afa-
ră, să sântēscă pre poporu.

Atuncea m'a scosu în curtea de 21
din afară, și m'a făcutu să încunjuru
cele patru ânghiuri ale curței; și
éccē, *era* o curte în fie-care ânghiu
alu curței. În cele patru ânghiuri 22
ale curței *erau* curți unite, lungi de
patru-ȑeci *de coți*, și largi de trei-
ȑeci; cele patru ânghiuri aceeași mē-
sură *aveau*. Și *era* câte unu rōndu 23
de clădiri în jurulu lor, în jurulu
celoru patru *ânghiuri*; și *erau* clă-
dite bucătării de desubtulu rōnduri-
loru de juru împrejuru. Și ȑisu- 24
mi-a: Acestea *sunt* cămărele bucătă-
riilor, unde servii casei voru ferbe
sacrificiele poporulu.

CAP. 47. 48.

Sfârșitul vișiunei; pământulu celu sântu și ce-
tatea cea sântă.

Atuncea m'a dusu éráși la ușa ca- 1
sei; și éccē, apă eșia de desubtulu
pragului casei spre resăritu: căci
fața casei *era* spre resăritu, și apa
curgea pe de desubtu, de la la-

turea dréptă a casei spre *partea de*
2 *cătră* méďă-ďi a altarului. Și m'a
scosu pe drumulu porței despre mé-
ďă-nópte, și m'a dusu împrejur pe
drumul de din afară pêne la pórtă
de din afară pe drumulu ce caută spre
resăritu; și éccé, apa curgea de la
laturea dréptă.

3 Și omulu, ce avea măsura în mână,
eșindu spre resăritu, a măsuratu o
mie de coți, și m'a trecut prest
apă; apele *'mi veniau* pêne la glesne.
4 Și a măsuratu încă o mie, și m'a
trecutu prest apă; apele *'mi veniau*
pêne la genunchi. Éráși a măsuratu
o mie, și m'a trecut; apele *'mi ve-*
5 *niau* pêne la cópse. Apoi a măsuratu
încă o mie; și *era* unu pėriu, pre
care nu puteamu să-lu trecu; căci
apa era adîncă, apă de înotatu, pė-
riu ce nu se putea trece.

6 Și ăsu-mi-a: Vėđut'ai, fiulu o-
mului? Atuncea m'a adusu, și m'a
7 întorsu la malulu pėriului. Și cându
m'amu întorsu, éccé, la malulu pė-
riului *erau* arbori mulți fórte pe
8 amînduoé părțile. Și ăsu-mi-a: A-
pele acestea mergu spre ținutul de
cătră resăritu, să pogoru în șesu, și
se vėrsă în marea mórță; și vėr-
sându-se în marea, apele *ei* se voru
9 vindeca. Și tótă viețuitórea ce foesce,
ori pe unde va curge *acestu* pėriu, va
trăi; și va fi o mulțime mare de
pesci, curgėndu pe acolo apele ace-
stea; *apele mării* se voru vindeca,
și voru trăi tóte *viețuitórele* pe unde
10 va curge pėriului. Și pėscarii voru
sta pe d'insa; de la Enu-ghedi pêne
la Enu-Eglaimu voru fi locuri de
întinsu mrejele, și o mulțime mare
fórte de pesci de totu felulu voru fi
acolo, ca pescii mării celei mari.

11 Dară locurile mlăscinóse și bortóse
ale ei nu se voru vindeca; va fi
12 pentru sare. Și lîngă pėriu, pe ma-
lulu seu de amînduoé părțile, voru
cresce arbori de totu felulu pentru
hrană; frunđele lor nu voru ves-
teji, și fruptulu lor nu va lipsi;
în tótă luna va cóce frupte din nou,
căci apele *ce-lu hrănescu* esu de subu
sanctuaru; fruptulu lor va servi
pentru hrană, și frunđa lor pentru
vindecare.

Așa ăice Iehova, Domnulu: Ace- 13
stea voru fi hotarele, între cari veți
împărți pămēntulu celoru duoé-spre-
dece seminții ale lui Israelu; Iosefu
va avé duoé părți. Dară veți stėpāni 14
unulu ca și altulu *pămēntulu acesta*
pentru care redicatu-mi-amu mână,
jurāndu-mě, că-lu voi da pārinți-
loru vostri; pămēntulu acesta vı va
cādē în moscenire prin sortiu. Și 15
acesta va fi hotarulu pămēntului în
laturea despre méďă-nópte, de la
mare cea mare, drumulu *hotarulu*
la Hetlonu, cumu mergi la Zedadu;
Hamatulu, Berota, Sibraimulu, ce 16
este între hotarulu Damascului și
hotarulu Hamatului; Hazaru-Hatti-
conulu, ce *este* lîngă hotarele Hau-
ranului. Deci hotarulu va fi: de la 17
mare *pēnēla* Hazaru-Enanu, hota-
rulu despre méďă-nópte a Damas-
cului și a Zefanului, și hotarulu Ha-
matului; *acesta este* hotarulu despre
méďă-nópte. Și laturea despre resă- 18
ritu o veți măsura de la Hauranu și
de la Damascu și de la Galaadu, și
de la pămēntulu lui Israelu *de* din-
colo de Iordanu, de la hotarulu de
cătră marea de la resăritu; *acesta*
va fi hotarulu spre resăritu. Éru la- 19
turea despre méďă-ďi, despre méďă-
ďi de la Tamaru pêne la apele certe
Kadeșului, *pēnē la* riulu, *ce se vėrsă*
în marea cea mare. *Acesta va fi* ho- 20
tarulu despre méďă-ďi. Și laturea de
cătră apusu *va fi* marea cea mare,
de la hotarul *laturei de cătră méďă-*
ďi pêne în dreptulu Hamatului. Ace-
sta *va fi* hotarulu de cătră apusu.

Așa veți împărți pămēntulu acesta 21
între voi, între semințiile lui Israelu.
Și va fi, *cāndu* 'lu veți împărți spre 22
moscenire voui și străiniloru ce lo-
cuescu între voi, acei *străini* cari
voru nasce fii, vı voru fi ca și pā-
mēnteni între fiii lui Israelu; ei să
aibă moscenire cu voi între semin-
țiile lui Israelu. În seminția, în care 23
străinulu va locui, în ea să-i dați
moscenirea, ăice Iehova, Domnulu.

Aceste *sunt* numile semințiilor; de 1
la hotarulu de cătră méďă-nópte în
lungulu drumului cătră Hetlonu, cu-
mu mergi cătră Hamatu *pēnē la* Ha-

zaru-Enanu, hotarul Damascului spre m^{ed}ă-n^opte, l^{un}gă Hamatu; căci acestea s^{un}t hotarele de la resăritu p^{en}ă la apusu, *partea* lui Danu. Și alătura cu hotarele lui Danu, de la laturea de cătră resăritu p^{en}ă la laturea de cătră apusu, *partea* lui Asseru. Și alătura cu hotarele lui Asseru, de la laturea de cătră resăritu p^{en}ă la laturea de cătră apusu, *partea* lui Neftali. Și alătura cu hotarele lui Neftali, de la laturea de cătră resăritu p^{en}ă la laturea de cătră apusu, *partea* lui Manase. Și alătura cu hotarele lui Manase, de la laturea de cătră resăritu p^{en}ă la laturea de cătră apusu, *partea* lui Efrimu. Și alătura cu hotarele lui Efrimu, de la laturea de cătră resăritu p^{en}ă la laturea de cătră apusu *partea* lui Rubenu. Și alătura cu hotarele lui Rubenu, de la laturea de cătră resăritu p^{en}ă la laturea de cătră apusu, *partea* lui Iuda.

8 Și alătura cu hotarele lui Iuda, de la laturea de cătră apusu p^{en}ă la laturea de cătră resăritu, va fi *partea cea s^{an}tă*, ce veți despărți lată de două-deci și cinci de mii *de trestii*, și l^{un}gă ca ori-care din părțile *semințiilor*, *adecă* de la laturea de cătră resăritu p^{en}ă la laturea de cătră apusu; și sanctuarul va fi în meșiloculu seu. *Partea* ce o veți despărți lui Iehova *va fi* de două-deci și cinci de mii *de trestii* în l^{un}gu, și de deuce mii în latu. Și *ac^{es}tă* parte s^{an}tă va fi pentru acestia: pentru preuți, spre m^{ed}ă-n^opte două-deci și cinci de mii *de trestii* în l^{un}gu, spre apusu deuce mii în latu, spre resăritu deuce mii în latu, și spre m^{ed}ă-đi două-deci și cinci de mii în l^{un}gu; și sanctuarul lui Iehova va fi în meșiloculu seu. *Acesta va fi* pentru preuții, cei consacrați din fiii lui Zadoku, cei ce păzesc cele de păzitu ale mele, cei ce nu s'au rătăcitu în rătăcirea fiilor lui Israelu, precumu s'au rătăcitu Leviții. Și *ac^{es}ta* parte din *partea cea s^{an}tă* a pământului va fi a lor, pré s^{an}tă, l^{un}gă hotarele Leviților.

13 Și alătura cu hotarele preuților voru avé Leviții două-deci și cinci

de mii *de trestii* în l^{un}gu, și deuce mii în latu; *t^otă* l^{un}gimea *va fi* de două-deci și cinci de mii, și lățimea de deuce mii. Nu voru vinde dintr'în- 14 sa, nici voru schimba, nici voru înstrăina prinósele pământului; căci *este s^{an}tă* lui Iehova.

Și cinci mii *de trestii*, ce remănu 15 în latu. Înaintea celor două-deci și cinci de mii *de trestii*, voru fi unu locu nesăntu pentru cetate, pentru locuință și pentru împrejurimi; și cetatea va fi în meșiloculu acestuia. Și acestea *voru fi* m^{es}urele lor: laturea de cătră m^{ed}ă-n^opte, patru mii și cinci sute *de trestii*; laturea de cătră m^{ed}ă-đi, patru mii cinci sute; laturea de cătră resăritu, patru mii și cinci sute; și laturea de cătră apusu, patru mii și cinci sute. Și împrejurimile cetăței voru fi: cătră 17 m^{ed}ă-n^opte, două sute cinci-deci *de trestii*; cătră m^{ed}ă-đi, două sute cinci-deci; cătră resăritu, două sute cinci-deci; și cătră apusu, două sute cinci-deci.

Și remășița din l^{un}gimea *părții* 18 de l^{un}gă *partea cea s^{an}tă*: deuce mii *de trestii* cătră resăritu, și deuce mii cătră apusu, ce vine l^{un}gă *partea cea s^{an}tă*; venitul lui va serví spre pâne lucrătorilor cetăței. Și cei ce voru 19 avé vre-unu postu în cetate din tóte semințiile lui Israelu 'lu voru lucra.

T^otă *partea s^{an}tă* *va fi* de două- 20 deci și cinci de mii *de trestii* în l^{un}gu, cu două-deci și cinci de mii în latu; *partea s^{an}tă*, ce o veți consacra cu st^{ep}ânirea cetăței *împreună*, va fi unu pătratu. Și remășița *va fi* 21 pentru domnu, de amîndu^oe laturile părții s^{an}te și a st^{ep}ânirii cetăței, în fața celor două-deci și cinci de mii *de trestii* ale părții celei s^{an}te l^{un}gă hotarele de cătră resăritu, și la apusu în fața celor două-deci și cinci de mii *de trestii* l^{un}gă hotarele de cătră apusu în dreptulu părților *semințiilor*; a domnului *va fi* *ac^{es}ta*; Așa va fi *partea cea s^{an}tă*; și sanctuarul casei *va fi* în meșiloculu ei. Și st^{ep}ânirea Leviților, cumu și st^{ep}ânirea cetăței, *voru fi* în meșilo- 22 culu părților st^{ep}ânirii domnului, între hotarele lui Iuda și hotarele

- lui Beniaminu voru fi *părțile aceste* ale domnului.
- 23 Și pentru cele-l-alte seminții, de la laturea de cătră resăritu pînă la laturea de cătră apusu *va fi partea*
- 24 lui Beniaminu. Și alătura cu hotarele lui Beniaminu, de la laturea de cătră resăritu pînă la laturea de cătră apusu, *partea* lui Simeonu. Și alătura cu hotarele lui Simeonu, de la laturea de cătră resăritu pînă la laturea de cătră apusu, *partea* lui
- 26 Isacharu. Și alătura cu hotarele lui Isacharu, de la laturea de cătră resăritu pînă la laturea de cătră apusu, *partea* lui Zebulon. Și alătura cu hotarele lui Zebulon, de la laturea de cătră resăritu pînă la laturea de cătră apusu, *partea* lui Gad. Și alătura cu hotarele lui Gad pînă la laturea de cătră mîdă-di, hotarele voru fi de la Tamaru pînă la apele certe Kadeshului, pînă la rîulu *ce se vîrșă* în marea cea mare.
- 29 Acesta *este* pămîntulu, pre care-lu veți împărți semințiilor lui Israelu spre moscenire, și acestea *sînt* părțile lor, dîce Iehova, Domnulu.
- Și acesta *este* întinderea cetății 30 despre mîdă-nópte, patru mii și cinci sute măsuri *de trestia*. Și porțile 31 cetății *voru fi* dupre numile semințiilor lui Israelu: trei porți spre mîdă-nópte: o portă a lui Rubenu, o portă a lui Iuda, și o portă a lui Levi; Și la laturea de cătră resăritu, 32 patru mii și cinci sute *de trestii*, și trei porți: o portă a lui Iosefu, o portă a lui Beniaminu și o portă a lui Danu. Și la laturea de cătră mîdă- 33 di, patru mii cinci sute de măsuri, și trei porți: o portă a lui Simeonu, o portă a lui Isacharu, și o portă a lui Zebulon. Și la laturea de cătră a- 34 pusu, patru mii și cinci sute *de măsuri*; și porțile lor trei: o portă a lui Gad, o portă a lui Asseru, și o portă a lui Naftali. Și juru-împre- 35 jurulu cetății *va fi* de optu-spre-dece mii de *măsuri*:
- Și numele cetății din ziua *aceea va fi*: IEHOVA ESTE ACOLO.

D A N I E L U.

CAP. 1.

Crescerea lui Danielu și a trei din soții sei în captivitate la curtea Babilonului.

- 1 În alu treilea anu alu domniei lui Ioiakimu, regele lui Iuda, a venit Nebucodonosoru, regele Babilonului.
- 2 la Ierusalimu, și l'a impresuratu. Și a datu Domnulu în mîna sa pre Ioiakimu, regele lui Iuda, și parte din vasele casei lui Dumneđu, pre cari elu le-a dusu în pămîntulu Șinaru, în casa deului seu; și a dusu vasele în casa tesaurulu deului seu.
- 3 Și a disu regele cătră Așpenazu, capulu eunuchiloru sei, să aducă din fiii lui Israelu, și din seminția regelui și dintre frunțași, Tineri, în cari să nu fie defectu, frumoși la față, și învățați în tótă înțelepciunea, și cunosători de sciinți, și plini de pricepere, și cari să fie în stare de a sta în palatulu regelui, și să-i învețe pre ei cartea și limba Chaldeiloru.
- 5 Și li-a rînduitu regele o parte dil- nică din mîncările regelui, și din vinulu ce însuși bea; ca astu-feliu hrîndindu-i trei ani, să pótă sta la sfârșitul lor înainte regelui.
- Și între acestia erau din fiii lui 6 Iuda: Danielu. Anania, Mișaelu și Azaria; Cărora capulu eunuchiloru 7 li-a pusu nume; pre Danielu l'a numitu, Belteșazz aru; pre Anania, Șadracu; pre Mișaelu, Meșacu; și pre Azaria, Abedu-Nego.
- Dară Danielu și-a pusu în inimă, 8 să nu se spurce prin bucatele regelui, și prin vinulu ce bea elu; de aceea a rugatur pre capulu eunuchiloru, să nu-lu *siléscă* să se spurce. Și a făcutu Dumneđu, ca Danielu 9 să afle charu și milă înainte capulu eunuchiloru. Și a disu capulu eunuchiloru cătră Danielu: Eumă temu de domnulu meu regele, care a rînduitu mîncarea vóstră și bîutura vóstră, ca nu cumu-va să vîdă fețele vóstre mai triste decâtu ale tineri-

- loru de vrêsta vóstră, și să faceți vinovatu capulu meu înaintea regelui.
- 11 Și a ȃisu Danielu cătră îngrijitorulu, pre care capulu eunuchiloru 'lu rînduise preste Danielu, Anania,
- 12 Mișaelu și Azaria: Cércă, rogu-te, pre servii tei ȃece ȃile; și să ni se dee legume să mîncămu și apă să bemu:
- 13 Și apoi să fie vȃdute fecele nóstre de cătră tine, și faȃia tineriloru, cari mînăncă din bucatele regelui; și cumu
- 14 ȃi se va pără, fă cu servii tei. Și li-a învoitu lucrulu acesta. și i-a cercatu
- 15 ȃece ȃile. Și după sfârșitul celoru ȃece ȃile, fecele loru s'au vȃdutu mai frumóse și mai grase la carne ȃecātu ale tuturoru tineriloru, cari mîncau
- 16 bucatele regelui. Deci lătu-li-a îngrijitorulu mîncarea loru, și vinulu ce trebuia să-lu bee, și li-a datu legume.
- 17 Și dat'a Dumneȃeu acestoru patru tineri pricepere și înȃelegere în tóȃa cartea și înȃlepciune; și a avutu Danielu pricepere în tóȃe vederile și
- 18 visurile. Și la sfârșitul ȃileloru, pre cari le hotăríse pentru aducerea loru, capulu eunuchiloru i-a dusu înaintea
- 19 lui Nebucodonosoru. Și a vorbitu cu ei regele; și printre toȃi nu se afla nici unulu asemenea lui Danielu, lui Anania, lui Mișaelu și lui Azaria; de aceea au statu ei înaintea regelui.
- 20 Și în totu lucrulu de înȃlepciune și de pricipere, de care 'i întreba regele, 'i află înȃecitu mai buni de cātu pre toȃi magii și ȃescăntătorii ce erau
- 21 în totu regatulu seu. Și a petrecutu Danielu acolo pêne la anulu ăntéiu alu regelui Ciru.

CAP. 2.

Visulu lui Nebucodonosoru despre chipulu de aur, și tălcuirea lui; înălȃarea lui Danielu și a celoru trei amici ai sei.

- 1 Și în anulu alu duoilea alu domniei lui Nebucodonosoru a visatu Nebucodonosoru visuri, și i s'a turburatu spiritulu, și somnulu fugí de la d'insulu. Atunci a ordínatu regele să i se chiăme magii, ȃescăntătorii, fermecătorii, și Chalდეii, ca să deslege regelui visurile sale. Deci ei au venit, și au statu înaintea regelui.

Și li-a ȃisu regele: Visat'amu vi-

su, și spiritulu meu este în neodihnă de a cunósce visulu.

Și au vorbitu Chalდეii cătră regele sirienesce, *ȃicȃndu*: Rege, în eternu să trăesci! spune serviloru tei visulu, și noi vomu areta deslegarea lui.

Respuns'a regele, și a ȃisu Chalდეiloru: Scăpatu-mi-a *din minte* lucrulu; *dară* de nu-mi veȃi face cunoscutu visulu și deslegarea lui, veȃi fi făcuȃi bucăȃi, și casele vóstre voru ajunge balegare: Éru de-mi veȃi areta visulu și deslegarea lui, veȃi lua de la mine daruri, resplătiri și onóre mare; deci aretaȃi-mi visulu și deslegarea lui.

Éru ei respuns'au de a dua órá, și au ȃisu: Să spună regele visulu cătră servii sei, și noi 'i vomu areta deslegarea lui.

Respuns'a regele, și a ȃisu: Cu adevératu vȃdu, că voi căutaȃi *numai* a căstiga tîmpu, fiindu că vedeȃi, că lucrulu mi-a scăpatu. Dară de nu-mi veȃi face cunoscutu visulu, o singură hotăríre *este* asupra-ví: căci v'aȃi înȃlesu să spuneȃi înaintea mea cuvinte minciunóse și înșelátóre, pêne ce se va schimba tîmpulu; spuneȃi-mi deci visulu, și *atuncea* voi cunósce, că puteȃi a-mi areta și deslegarea lui.

Respuns'au Chalდეii regelui, și au ȃisu: Nu este nici unu omu pe pămēntu, care să pótă areta lucrulu *acesta* regelui; precumu nu *este* nici unu rege, domnu séu guvernátoru, care să cȃră așa lucruri de la vreunu magu, séu ȃescăntátoru, séu Chalдеu. Și lucrulu ce-lu cereregele *este* greu, și nu este nimenea în stare a-lu areta regelui, de cātu ȃeii, a căroru locuinȃă nu este între muritori.

Deci măníatu-s'a regele, și s'a înfuriatu fórte, și a ordínatu să se pȃrdă toȃi înȃleptȃi Babilonului. Deci a eșitu o hotăríre, ca să se omóre înȃleptȃi; și au căutatu și pre Danielu și pre soȃii sei, ca să-i omóre.

Atunci a respunsu Danielu cu min-te și cu înȃlepciune cătră Ariocu, capulu gardei domnesce, care eșise ca să omóre pre înȃleptȃi Babilonului; Respuns'a și a ȃisucătră Ariocu, 15

- capulu *gardei* domnesci : Pentru ce această hotărîre grăbită din partea regelui ? Atunci Ariocu a aretat lui
- 16 Danielu lucrulu. Deci a intratu Danielu, și a rugatu pre rege, ca să-i lese timp, și elu va da deslegarea *visului* regelui.
- 17 Apoi s'a dusu Danielu în casa sa, și a însciințatu de acestu lucru pre Anania, Mișaelu, și Azaria, soții sei ;
- 18 Ca să cêră îndurarea de la Dumne-deulu ceriului pentru taina această, ca să nu fie perduți Danielu și soții sei dimpreună cu cei-l-alți înțelepți ai Babilonului.
- 19 Atuncea descoperitu-s'a lui Danielu taina prin o vedere de nîpte. Și a bine-cuvîntatu Danielu pre Dumne-deulu ceriului. Danielu *decî* luîndu cuvîntulu, a dîsu :
- 20 Fie bine-cuvîntatu numele lui Dumne-deu din eternu și în eternu ; Căci a lui este înțelepciunea și puterea ;
- 21 Și elu schimbă timpurile și anotim-
[purile ;
Elu dă josu pre regi, și redică pre regi ;
Elu dă înțelepților înțelepciune,
Și celor cu pricepere sciință ;
- 22 Elu descopere cele adînci și ascunse ; Cunoște cele din întunerecu, Și lumina cu d'însulu locuesce.
- 23 Tie, Dumne-deule alu părinților mei, [ți mulțumescu, și te laudu,
Pre tine, care mi-ai datu înțelepciune și putere,
Și mi-ai făcutu cunoscutu ce noi amu [cerutu de la tine ;
Căci tu ni-ai făcutu cunoscutu lu-
[crulu regelui.
- 24 Deci Danielu a intratu cătră Ariocu, pre care regele 'lu rînduise să pîrdă pre înțelepții Babilonului : intrat'a, și dîsu-i-a : Să nu perdi pre înțelepții Babilonului ; du-mă înaintea regelui, și eu voi areta regelui deslegarea.
- 25 lui deslegarea. Atunci a dusu Ariocu cu grabă pre Danielu înaintea regelui, și a vorbitu cătră d'însulu așa : Amu aflatu unu bărbatu din prinșii lui Iuda, care va areta regelui deslegarea.
- 26 Și regele a răspunsu, și a dîsu cătră Danielu, alu cărui nume *era* Belșazzaru : Au esci în stare să-mi areți visulu, ce amu vîdutu, și deslegarea lui.

Și Danielu răspundîndu regelui, 27 a dîsu : Taina, de care întrebă regele, înțelepții, descântătorii, magii, ghîcitorii n'o potu să o arete regelui ; Dară este unu Dumne-deu în ceriu, 28 care descopere tainele, și face cunoscutu regelui Nebucodonosoru, ce are să fie în zilele cele din urmă. Visulu teu și vederile capului teu pe patulu teu acestea sînt : Rege, suitu- 29 s'a *în mintea ta* pe pătulu teu gîndirea *despre* ce are să fie după acestea ; și descoperitorulu tainelor ți face cunoscutu ce are să se întîmple. Dară mie taina această nu mi s'a de- 30 scoperitu prin *vre-o* înțelepciune ce eu așiu ave mai multu decîtu toți viețuitorii, ci ca să se arete regelui deslegarea, și ca să cunoști cugetările ânimei tale.

Tu rege priviai, și eecce, unu chipu 31 ma, remare fîrte *era* acelu chipu, și strălucirea lui măreță, elu sta înaintea ta, și forma lui *era* înspăimîntătoare. De auru curatu *era* capulu a- 32 celui chipu, peptulu și brațiile lui de argintu, *êru* pîntecele și cîpsele sale de aramă ; Fluerele lui de feru, pe- 33 ciórele lui parte de feru și parte de lutu. Tu 'lu priviai pînă ce ruptu-s'a 34 *de sine*, *êru* nu de mîna *de omu*, o pîtră, care a lovit chipulu preste peciórele sale cele de feru și de lutu, și le-a sfărîmatu. Atuncea ferulu, 35 lutulu, arama, argintulu și aurulu s'au sdrumicatu la unu locu, și s'au făcutu ca pléva din ariă în timpul verei ; și vîntulu le-a spulberatu, așa că nu s'a aflatu urma lor ; *êru* pîtră, ce a lovit chipulu, se făcu munte mare, și împlu totu pămîntulu. Acesta *este* visulu ; și spune- 36 vomu regelui deslegarea.

Tu, rege, *esci* regele regilor ; 37 căci Dumne-deulu ceriulu datu-ți-a regatu, putere, tăriă și mărire. Și 38 *din* totu loculu, unde locuescu fiii ómeniloru, férele câmpului și pase-rile ceriului, datu-le-a în mîna ta, și te-a aședatu domnu preste tóte acestea. Tu *esci* capulu celu de auru. 39 Și după tine se va redica unu altu regatu mai pe josu de cîtu alu teu, și unu altu, alu treilea regatu, de aramă, care va domni preste totu

- 40 pământulu. Și alu patrulea regatu va fi tare ca ferulu; ca ferulu care sfărimă și mărunțesce toate; adevă ca ferulu ce sdrumică toate, așa va sfărîma elu pre toate acestea, și le va sdrumica. Eru că ai vădutu peciôrele și degetele, parte de lutu de olariu și parte de feru, *acésta însemnă*, că regatulu va fi împărțitu; dară va remăné *ceva* într'însulu din puterea ferului; cumu ai vădutu ferulu amestecatu cu lutu de olariu. Și *cumu* degetele peciôreloru *erau* parte de feru și parte de lutu, *asa și* regatulu va fi în parte tare și în parte fragedu.
- 43 Și cumu ai vădutu ferulu amestecatu cu lutu de olariu, așa se voru amesteca cu seminția ômeniloru; dară nu se voru lipi unulu de altulu, cumu ferulu nu se amestecă cu lutulu. Și în zilele regiloru acestora va redica Dumneșeu ceriulu unu regatu, care în eternu nu se va nimici; și domnia *de la acesta* nu va trece la altu poporu; elu va sfărîma și va nimici toate acele regaturi, dară elu va remăné în eternu. Eru că ai vădutu, că din munte s'a ruptu o pétra *de sine*, fără mână *de omu*, și a sfărîmatu ferulu, arama, lutulu, argintulu și aurulu; *Prin acésta* Dumneșeu celu mare face cunoscutu regelui ceea ce are să fie după acestea; și adevăratu *este* visulu, și sigură deslegarea lui.
- 46 Atuncea regele Nebucodonosoru a cădutu pe fația sa, și s'a închinatu lui Danielu, și a ordinaru, să i se aducă sacrificii și tămâieri bine-mirositoare. Și regele luându cuvântulu, dis'a către Danielu: Cu adevăratu, Dumneșeu vostru *este* Dumneșeu alu șteiloru, și Domnulu regiloru, care descopere tainele; fiindu că ai pututu să descoperi taina *acésta*.
- 48 Atuncea regele a măritu pre Danielu, i-a datu mari și multe daruri și l'a pusu guvernatoru preste provincia Babilonului, și capulu președințiloru celoru preste toți înțelepții Babilonului. Și a cerutu Danielu de la rege, și a pusu pre Șadracu, Meșacu, și Abedu-Nego preste trebele provinciei Babilonului; éru Danielu *ședea* în pórtă regelui.

CAP. 3.

Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego nevoindu a se închina chipului de aur, sunt aruncați în cuptorulu de focu, unde sunt păstrați în viață într'unu chipu minunatu.

Regele Nebucodonosoru făcut'a unu chipu de aur, înălțimea lui *era* de șese-deci de coți, și lățimea lui de șese coți; l'a înălțatu în câmpia Dura, în provincia Babilonului.

Și a tramesu regele Nebucodonosoru, să adune pre satrapi, diregători, guvernători, judecători, tesauriari, consiliari, legiuitori, și pre toți mai marii provinciiloru să viă la sântirea chipului, pre care-lu înălțase regele Nebucodonosoru. Deci satrapii, diregătorii, guvernătorii, judecătorii, tesauriarii, consiliarii, legiuitorii și toți mai marii provinciiloru s'au adunatu la sântirea chipului, pre care-lu înălțase regele Nebucodonosoru, și au statu înaintea chipului; pre care-lu înălțase Nebucodonosoru.

Și crainiculu strigă cu tăria: Popóreloru, națiuniloru, și limbeloru! vi se ordină: Cându veți audí sunetulu trîmbiței, alu naiului, alu citarei, alu alautei, și alu psalterei, alu simfoniei și a ori-ce felu de musică, să cădeți, și să vă închinați chipului de aur, pre care l'a înălțatu regele Nebucodonosoru; Și celu ce nu va căde, și nu i se va închina, va fi în aceeași óră aruncatu în cuptorulu ce arde cu focu. De aceea, cumu audiră toate popórele sunetulu trîmbiței, alu naiului, alu citarei, alu alautei, alu psalterei și a totu felulu de musică, cădendu toate popórele națiunile și limbele, se închinară chipului de aur, pre care 'lu înălțase regele Nebucodonosoru.

Între acestea apropiatu-s'au órecari Chaldei și au përitu pre Iudei; Spunendu și dicendu regelui Nebucodonosoru: Rege, în eternu să trăiesci. Tu, rege, dat'ai ordinu, ca totu omulu ce va audí sunetulu trîmbiței, alu naiului, alu citarei, alu alautei, alu psalterei și alu simfoniei, și a totu felulu de musică, să cadă, și să se închine chipului de aur; Și că pre celu, ce nu va căde și nu i se va închina, să se arunce în cuptorulu ce

- 12 arde cu focu. Sânt câți-va bărbați Iudei, pre cari tu i-ai pusu preste trebele provinciei Babilonului: Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego: acești ómeni, rege, n'au ținutu sémă de tine; pre ȕei tei nu servescu, și chipului de auru, pre care l'ai înălțatu, nu se închină.
- 13 Atuncea Nebucodonosoru cu mânia, și urgiă a ordinaru să aducă pre Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego. Și au adusu pre ómenii acestia înaintea regelui. Și Nebucodonosoru luându cuvântulu a ȕisu cătră d'înșii: Au dóră cu adevératu, Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego, pre ȕei mei nu serviți, și chipului de auru, pre care l'amu înălțatu, nu vė închinați?
- 14 Acumu *decì* de sânteti gata, cându veți auđi sunetulu trîmbitei, alu naiului, alu citarei, alu alautei, alu psalterei, alu simfoniei și a totu felulu de musică, de veți căde, și vė veți închina chipului, pre care l'amu făcutu, *bine*; éru de nu vė veți închina, veți fi aruncați în aceeași óră în cuptorulu ce arde cu focu; și cine *este* ȕeulu, care vė va scăpa din mânele mele?
- 15 Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego răspundendu, ȕis'au regelui: Nebucodonosore, noi nu *avemu* nevoiă să-ți răspundemu asupra acestui lucru.
- 16 De este *așa*, Dumneȕeulu nostru, pre care noi 'lu servimu, póte să ne scape din cuptorulu ce arde cu focu; și din mâna ta, rege, *ne* va scăpa. Și chiaru de nu, sciutu să-ți fie, rege, că pre ȕei tei nu-i vomu servi, și chipului de auru, pre care l'ai redicatu, nu ne vomu închina.
- 17 Atuncea Nebucodonosoru s'a împlatulu de mânia, și privirea feȕei lui s'a schimbatu asupra lui Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego, și vorbindu a ordinaru să inferbinte cuptorulu înșeptitu mai multu de câtu se obiċinuia a se inferbînta. Și a ordinaru celoru mai puternici ai óstei sale, să lege pre Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego, și să-i arunce în cuptorulu
- 18 ce ardea cu focu. Atuncea bărbații aceia fură legați cu mantiele lor, pulpanele lor, legăturile lor de capu și cu *cele-l-alte* vestminte ale lor, și fură aruncați în cuptorulu ce ardea cu focu. Și fiindu că ordinulu regelui fusese aspru, și cuptorulu se inferbîntase fórte, para focului a omorîtu bărbații aceia, cari redicaseră pre Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego. Éru acești trei bărbați, Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego, au căđutu legați în meȕiloculu cuptorului, care ardea cu focu.
- 19 Atuncea regele Nebucodonosoru s'a minunatu; și sculându-se cu grabă, a vorbitu, și a ȕisu cătră consiliarii sei: Au n'amu aruncatu în focu *numai* trei bărbați legați? *éru* ei au respunsu și au ȕisu regelui: Adevératu, rege! Și elu răspundendu, a ȕisu: Éccé, eu vėdu patru bărbați deslegați, preâmbându-se în meȕiloculu focului, și nu au nici o vătămare; și privirea celui de alu patrulea este ca a unui fiu de Dumneȕeu.
- 20 Atuncea apropiându-se Nebucodonosoru de gura cuptorului, ce ardea cu focu, a vorbitu, și a ȕisu: Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego, servii Dumneȕeului celui Pré-Înaltu, eșiți și veniți.
- 21 Atuncea Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego au eșitu din meȕiloculu focului. Și adunându-se sátrapii, dirigătorii, guvernătorii, și consiliarii regelui, au vėđutu pre bărbații acestia, preste corpurile cărora foculu n'avusese nici o putere, și nici unu pėru din capulu lor nu se pãrlise, și mantiele lor nu se schimbaseră, nici mirosu de focu nu se prinsese de ei.
- 22 Atunci a vorbitu Nebucodonosoru, și a ȕisu: Bine-cuvěntatu *fi* Dumneȕeulu lui Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego, care a trãmesu pre ángerulu seu, și a scăpatu pre servii sei, cari sperau în elu, și n'au ascultatulu de cuvěntulu regelui, și și-au datulu corpurile lor, spre a nu servi, nici a se închina altui ȕeu, fără numai Dumneȕeului lor. De aceea dau
- 23 ordinu, ca ori-ce poporu, națiune, și limbă, care va vorbi de reu de Dumneȕeulu lui Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego, să se facă bucăți, și casele lor să ajungă balegare; căci altu ȕeu nu este, care să póťă scăpa

30 astu-feliu. Atuncea regele a înălțatu pre Șadracu, Meșacu și Abedu-Nego, în provincia Babilonului.

CAP. 4.

Visulu lui Nebucodonosoru despre arborele celu mare, cu tălcuirea și îndeplinirea sa.

1 Nebucodonosoru, regele, tuturor popóreloru, națiuniloru și limbeleru, câtele ocúescu în totu pământulu: pacea să se înmulțescă voui. Plăcutumi-a a *vî* da în scire semnele și minunile ce mi le-a făcutu Dumneđeulu
2 celu Pré-Înaltu. Cătu *sînt* de mari semnele lui! și cătu de puterniceminunile lui! regatulu lui *este* unu regatu eternu și domnia lui din generațiune în generațiune.
3 Eu, Nebucodonosoru, fiindu lini-scitu în casa mea, și înflorindu în palatulu meu, Vêđut'amu unu visu, care m'a înfricoșatu, și gândurile,
4 *ce mi-au venit*u în patulu meu, și visiunile capului meu, m'au turburatu. De aceea dat'amu ordinu, să se aducă înaintea mea toți înțelepții Babilonului, ca să-mi arete deslegarea visului. Atunci au înțaratu magii,
5 descântătorii, Chaldeii și fermecătorii; și li-amu pusu visulu, dară nu mi-au aretatu deslegarea lui. Dară în urmă a înțaratu înaintea mea Danielu, alu carui nume *este* Belteșazzaru, duple numele đeului meu, și în care *se află* spiritulu đeiloru celoru sânti, și spus'amu înaintea lui
6 visulu, *dicēdu*: Belteșazzare, mai marele magiloru, fiindu că cunoscú, că spiritulu đeiloru celoru sânti *este* în tine, și nici o taină 'ți este pré grea, spune-mi visiunile visului meu ce amu vêđutu, și deslegarea lui.
7 *Deci* visiunile capului meu pe patulu meu așa *erau*: priviamu și éccē, unu arbore în međiloculu pământulu, și înălțimea lui *era* mare. Arborele a crescutu, și s'a întăritu, și înălțimea lui ajungea pêně la ceriu, și se vedea pêně la marginile a totu pământulu.
8 Frunđe sale *erau* frumóse, și fruptele sale mari, și într'insulu *era* de unde să mânânce toți; férele câmpului se puneau la umbră subu d'insulu, și în ramurele sale locuiau paserile ceriului, și din elu se hrănia

tótă carnea. Vêđut'amu în visiunile 13 capului meu pe patulu meu, și éccē, unu veghiátoru și unu sântu se pogoria din ceriu; *Și* a strigatu cu 14 riă, și astu-feliu vorbi: Taiati arborele, și smulgeți ramurele sale; scuturați frunđele lui, și resipiți fruptele lui; să fugă férele de desubtulu lui, și paserile de pe ramurele lui; Dară tulpina cu rădicinele ei să o 15 lăsați în pământu, *și să se lege* cu lanțuri de feru și de aramă în érba cea verde a câmpului; și să se adape din roua ceriului, și partea lui *să fie* cu férele în érba pământulu; *Ca* 16 *â*nima sa să se schimbe din *ânimă* de omu, și să i se dee *ânimă* de féra; și șapte timpuri să trécă preste d'insulu. Acésta s'a rōnduitu đin ordi- 17 nulu *đeiloru* veghiători, și hotărîrea *este* prin cuvēntulu sântiloru; ca să cunósca viețuitorii, că celu Pré-Înaltu domnesce asupra regateloru ómeniloru, și că elu le dă aceluia, căruia 'i place, și pune preste d'însele pre celu mai josu din ómeni. Acestu visu l'amu vêđutu eu Nebu- 18 codonosoru, regele; și tu, Belteșazzare, spune deslegarea lui; căci toți înțelepții regatulu meu nu sînt în stare să-mi arete deslegarea; și tu *esci* în stare; căci spiritulu đeiloru sânti *este* în tine.

Atuncea Danielu, a căruia nume 19 *era* Belteșazzaru, s'a îngrozitu camu o óră, și gândurile sale l'au turburatu. Regele luându cuvēntulu 'i đise: Belteșazzare, să nu te turbure visulu și deslegarea lui. Belteșazzaru a răspunsu, și a đisu: Domnulu meu, visulu *să fie* asupra celoru ce te urescu, și deslegarea lui asupra neamiciloru tei. Arborele ce l'ai vêđutu 20 crescēdu și întărindu-se, a căruia înălțime ajungea pêně la ceriu și se vedea preste totu pământulu; Ale 21 cărui frunđe *erau* frumóse, ale cărui frupte *erau* mari, în care *era* de unde să mânânce toți, subu care locuiau férele câmpului, și pe ramurele căruia locuiau paserile ceriului: Tu, 22 rege, *esci* arborele acesta, care ai crescutu și te-ai întăritu; căci înălțimea ta s'a înălțatu și a ajunsu pêně la ceriu, și đomnia ta pêně la mar-

23 ginile pământului. Éru că regele vedu unu veghiatoru și unu sântu coborîndu-se din ceriu și dicându: Taiati arborele, și-lu dărîmați; și numai tulpina cu rădicinele sale să o lăsați în pământu, dară *să se lege* cu lanțuri de feru și de aramă în érbacea verde a câmpului; să se adape din roua ceriului, și cu férele câmpului *să fie* partea sa, pênă ce voru trece preste d'însulu șapte timpuri;

24 Acésta *este* deslegarea, o rege, și acésta *este* hotărîrea celui Pré-Înaltu de ceea ce se va întempla domnului

25 meu rege: Te voru alunga dintre ómeni, și cu férele câmpului va fi locuința ta, și te voru hrăni cu érbă ca boii, și cu roua ceriului te voru adăpa; și șapte timpuri voru trece preste tine, pênă ce vei cunósce, că celu Pré-Înaltu domnesce preste regatele ómeniloru, și *că* elu le dă aceluia, căruia 'i place. Și *că* s'a ordinaru să se lase tulpina cu rădicinele arborelui: regatulu teu éráși și se va da, după ce vei cunósce, că ceriurile domnescu. De aceea, rege,

27 placă-ți svatulu meu, și înlăturéză păcatele tale prin dreptate, și fărăde-legile tale prin îndurare către cei saraci; póte că acésta 'ți va prelungi prosperitatea.

28 Tóte acestea au venitu asupra lui

29 Nebucodonosoru, regele. La sfârșitul a duoé-spre-dece luni, *cându* se preâmbila pe palatulu domnescu

30 alu Babilonului, Regele vorbia și dicea: Nu este acesta Babilonulu celu mare, pre care eu l'amn ziditu, *ca să fie* scaunulu regatului, prin puterea mea cea mare, și spre onórea mării mele? Cuvéntulu *era* încă în gura regelui, și cădu o vóce din ceriu, *dicându*: Ți se dă în scire, rege Nebucodonosoru, *că* regatulu s'a depărtatu de la tine; Te voru alunga dintre ómeni, și cu férele *va fi* locuința ta; cu érbă ca boii te voru hrăni, și șapte timpuri voru trece preste tine; pênă ce vei cunósce, că celu Pré-Înaltu domnesce preste regatele ómeniloru, și *că* elu le dă aceluia, carui 'i place.

33 Și chiaru în aceeași óră s'a împlinitu cuvéntulu asupra lui Nebucodo-

nosoru; fu alungatu dintre ómeni, mână érbă cu boii, și din roua ceriului se adăpă corpulu seu, pênă ce perii i-au crescutu ca *penele* de vulturi, și unghiele lui ca *ghiarele* paseriloru.

Și la sfârșitul ȃileloru eu Nebu- 34 codonosoru amu redicatu ochii mei către ceriu, și mintea mea s'a întorsu în mine; amu bine-cuvéntatu pre celu Pré-Înaltu, amu ládatu și amu măritu pre celu ce în eternu trăesce, a cărui domniă *este* o domniă eternă, și alu carui regatu *este* din generațiune în generațiune; Și toți locui- 35 torii pământului întru nimică se socotescu; și duple voința sa face *tóte*, *atátu* în ostirile ceriului *cátu* și cu locuitorii pământului! și nu *este* cine să opréscă mâna sa, séu să-i ȃică: Ce faci? În acelu timpu mintea mea 36 s'a re'ntorsu în mine; și spre mărirea regatului meu mi s'a datu éráși strălucirea mea și măreția mea; consiliarii mei și cei mai mari ai mei *din nou* m'au căutatu, m'au pusu în regatulu meu, și mi s'a adaosu o măreție și mai mare.

Și acumu eu, Nebuchodonosoru, 37 laudu și pré înaltu și marescu pre Regele ceriului; ale cărui fapte *tóte sânt* adevéru, și ale carui căi *sânt* cele adevérate; și care pre cei ce âmbilă în mândriă 'i umilesece.

CAP. 5.

Ospéțulu lui Belșazzaru; scrierea pe părete, și tâncuirea sa prin Danielu.

Regele Belșazzaru a făcutu unu os- 1 pētu mare mai mariloru sei, o mie, și bea vinu cu *acesti* o mie. Și în che- 2 fulu vinului a ordinaru Belșazzaru să se aducă vasele cele de auru și de argintu, pre cari Nebucodonosoru, părintele seu, le adusesese din templulu din Ierusalimu, ca să bee cu d'insele regele și mai marii sei, femeele sale și concubinele sale. Deci 3 s'au adusu vasele de auru, cari se aduseseră din templulu casei Dumneȃului din Ierusalimu; și béură cu d'insele regele și mai marii, femeele sale și concubinele sale. Béură vinu, 4 și láudară pre ȃei *loru* de auru și

de argintu, de aramă, de feru, de lemnu și de pétră.

- 5 În aceeași oră au eșitu degete de mână de omu, și au scrisu în fața policanandrului pe tencuēla zidului palatului regelui; și regele vedea partea *aceea* a mânei care scriea.
- 6 Atuncea fața regelui s'a schimbatu, și gândurile *întru atâta* 'i s'au turburatu, în câtu închieturele cōpseloru sale se desfăceau, și genunchiele sale se loviau unulu de altulu.
- 7 Și a strigatu regele cu tăriă, ca să aducă pre magi, pre Chaldei și pre descântători. Și regele luându cuvântulu, a disu cătră înțelepții Babilonului: Cine va ceti scrisórea acésta, și-mi va areta deslegarea ei, *acela* va fi îmbrăcatu cu purpură, și lanțu de auru *se va pune* pe grumazulu seu, și ca alu treilea va domni în regatu.
- 8 Atunci au întratu toți înțelepții regelui; dară nu putură să cetescă scrisórea, nici să arete regelui deslegarea ei. Și regele Belșazzaru s'a turburatu fôrte, și fața i s'a schimbatu, și mai marii sei au încremenitu.
- 10 Și la răcnitele regelui și a mai mariloru sei a întratu regina în casa ospetului, și luându cuvântulu regina, a disu: Rege, să trăesci în eternu! să nu te turbure gândurile tale,
- 11 și fața ta să nu se schimbe. Este unu omu în regatulu teu, în care *este* spiritulu ȕeiloru sânti; și în ȕilele părintelui teu găsitu-s'a în elu lumină, pricepere și înțelepciune, ca înțelepciunea ȕeiloru; *acela* pre care regele Nebucodonesoru, părintele teu, regele, *ȕicu* părintele teu, l'a pusu mai mare preste magi, descântători, Chaldei, și fărâcători.
- 12 Căci unu spiritu alesu, cunoscință și pricepere *în* tâlcuirea visuriloru, în spunerea celoru ascunse, și în deslegarea noduriloru, este în acelu Danielu, pre care regele l'a numitu Belșazzaru; acumu *ȕeci* să se chiăme Danielu, și-ȕi va areta deslegarea.
- 13 Atuncea Danielu fu dusu înaintea regelui. Și regele luându cuvântulu, a disu cătră Danielu: Tu *esci* acelu Danielu, dintre fiii celoru duși prinși din Iuda, pre cari i-a dusu din Iudea regele, părințele meu? Audi-
- 14

t'amu de tine, că spiritulu ȕeiloru *este* în tine, și *că* s'a găsitu în tine lumină, pricipere și înțelepciune alé-să. Și acumu fost'au duși înaintea mea înțelepții, și descântătorii, ca să cetescă scrisórea acésta și să-mi arete deslegarea ei; dară n'au pututu să arete deslegarea lucrului. Și eu amu aȕditu de tine, că poți să tâlcuesci și să deslegi nodurile; și acumu, de poți sa cetesci scrisórea, și să-mi areȕi deslegarea ei, cu purpură vei fi îmbrăcatu, și lanțu de auru *se va pune* pe grumazulu teu, și ca alu treilea vei domni în regatu.

Atunci a respunsu Danielu, și a disu înaintea regelui: Darurile tale remână-ȕi, și dă altuia resplătirile tale; dară eu voiu ceti regelui scrisórea și-i voiu areta deslegarea. Tu, rege! Dumneȕeulu celu pré-Înaltu a datu lui Nebucodonesoru, părintele teu, regatu și marime și marire și onóre. Și de mărimea, ce i-a datu lui, tóte popórele, naȕiunile și limbele tremurau și se înfricoșau înaintea lui; pre cine voiă, omoria, și pre cine voiă, lăsa să trăescă; și pre cine voiă, înălȕa; și pre cine voiă, umilia. Dară cându ânima lui s'a înălȕatu, și spiritulu seu s'a împe-tritu în mândriă, fu aruncatu din tronulu seu de rege, și marirea sa se depărtă de la d'insulu. Și fu alungatu d'între fiii ómeniloru; ânima lui se făcu ca a féreloru, și locuinȕa lui *era* cu asinii sêlbatici; cu érbă se hrănia ca boii, și corpulu seu se adăpa din roua ceriului, pêně ce a cunoscutu, că Dumneȕeulu celu Pré-Înaltu domnesce preste regatele ómeniloru, și pune preste d'insele pre cine vo-esce. Și tu, fiulu seu, Belșazzaru, nu ȕi-ai umilitu ânima ta, deșȕ cunosceai tóte acestea; Dară te-ai re-dicatu asupra Domnului ceriului; și vasele casei sale s'au adusu înaintea ta, și aȕi bėutu vinu cu d'insele, tu și mai marii tei, femeele tale și concubinele tale; și ai lădatu pre ȕeii *vostri* de argintu și de auru, de aramă, de feru, de lemnu și de pétră, cari nici nu vėdu, nici nu audu, nici nu înȕelegu; éru pre Dumneȕeulu, în mâna căruia *este* suflarea ta, și *în*

puterea lui toate căile tale, nu l'ai
24 măritu. De aceea s'a tramesu de d'insu-
lulu *acéstă* parte de mână, și s'a
scrisu scrisórea *acéstă*.

25 Și *acéstă este* scrisórea, care s'a
scrisu: Mene, (*numeratu*), Mene, Te-
kelu (*cumpenitu*), Ufarsinu (*părți*).

26 *Acéstă este* deslegarea lucrului: Me-
ne: a număratu Dumneșeu regatulu
27 teu, și i-a pusu sfârșitu. Tekelu: esci
cumpenitu în cumpână, și aflatu pré
28 ușoru; Peresu: s'a despărțitu rega-
tulu teu, și s'a datu Meșiloru și Per-
șiloru.

29 Atuncea a ordinaru regele Belșaz-
zaru, și au îmbrăcatu pre Danielu
cu purpură, și *au pusu* lanțu de auru
pe grumazulu seu, și prochiămatu-
s'a, că elu va domni alu treilea în
regatu.

30 În aceeași nópte fu ucisu Belșaz-
zaru, regele Chaldeiloru.

31 Și Dariu Medulu a luat regatulu
fiindu ca de șese-deci și duoi de ani.

CAP. 6.

Conjurarea președinților și a mai marilor asupra
lui Danielu, care este aruncatu într'o pescera de
lei, și păstratu în viață într'unu chipu minuat.

1 Plăcut'a lui Dariu să pună preste
regatu o suta două-deci de satrapi,
2 ca să fie preste totu regatulu. Și
preste ei trei guvernători (dintre
cari unulu era Danielu), ca să se dee
séma acestoru satrapii, ca să nu se
3 facă nici o pagubă regelui. Atuncea
Danielu întrecu pre guvernători și
pre satrapi; căci într'insulu *era* unu
spiritu alesu; și regele cugetă să-
lu pună preste totu regatulu.

4 Atuncea guvernătorii și satrapii
căutară să afle ceva asupra lui Da-
nieluprivitoru la *lucrurile* regatului;
dară nu putură afla nimicu, nici unu
greșu; căci era credinciosu, și nu se
5 afla în elu nici vină, nici greșu. A-
tunci au șisu ómenii acestia: Nu
vomu afla nimicu asupra lui Danie-
lu, afară dóră de nu vomu afla *ceva*
asupră-i față cu legea Dumneșeu-
lui seu.

6 Atuncea guvernătorii și satrapii
acestia se adunară la rege, și vor-
biră așa către elu: Rege, Dariu, în
7 eternu să trăiesci! Toți guvernătorii

regatului, diregătorii și satrapii, con-
siliarii și mai marii s'au svătuitu să
așede o lege domnescă, și să dee o
aspră oprire, că ori-cine va face ru-
găciune vre-unui deșeu unui omu
până în trei-deci de zile, fără de câtu
numai ție, rege, acela să se arunce
în grópa leiloru. Și acumu rege, pune 8
oprire, și iscălesce scrisórea *acéstă*,
ca să nu se schimbe, după legea
Meșiloru și a Perșiloru, care nu se
póte desființa. Deci regele Dariu a 9
iscălitu scrisórea și oprirea.

Și Danielu, cumu a cunoscutu că 10
s'a iscălitu scrisórea, a intratu în
casa sa; și ferestrele cămării sale
din partea către Ierusalimu deschise
fiindu, ingenunchiă pre genunchiele
sale de trei ori pe zi, rugându-se și
mulțumindu Dumneșeu lui seu, cumu
făcea mai înainte.

Atunci ómenii aceia se adunară, 11
afară pre Danielu făcendu rugăciune
și cereri Dumneșeu lui seu. A- 12
tuncea se apropiară, și vorbiră în-
aintea regelui de oprirea regelui,
dicendu: Au n'ai iscălitu o oprire,
că totu omulu, care aru face *rugă-
ciune* vre-unui deșeu unui omu
până în trei-deci de zile, fără de câtu
numai ție, rege, să se arunce în grópa
leiloru! Regele răspundendu, dișe:
Adevăratu *este* cuvântulu, după le-
gea Meșiloru și a Perșiloru, care nu
se póte desființa. Atunci au răspunsu 13
și au dișu regelui: Danielu, celu din
fiii celoru duși prinși din Iuda, n'a
ținutu nici o sémă de tine, rege, nici
de oprirea ce tu ai iscălitu, ci-și face
rugăciunea sa de trei ori pe zi.

Atuncea regele, cumu auđi *aceste* 14
cuvinte, s'a supăratu fórte pe sine
însu-și, și-și îndrepta gândulu la Da-
nielul, ca să-l scape și până la a-
apusulu sórelui stărui să-l scape.
Atunci ómenii acestia se adunară la 15
rege, și vorbiră regelui: Scii, rege,
că legea Meșiloru și a Perșiloru *este*:
Nici o oprire séu lege ce o face re-
gele, nu se póte desființa? Atuncea 16
regele a ordinaru, și l'au dusu pre Da-
nielul, și l'au aruncatu în grópa lei-
loru. *Éru* regele a vorbitu, și a dișu
lui Danielu: Dumneșeu lui teu, pre
care tu necurmatu 'lu serverci, acela

- 17 te va scăpa. Și s'a adusu o pétră, și s'a pusu pe gura grópei; și regele a sigilat'o cu însuși sigilulu seu, și cu sigilulu fruntașiloru sei, ca să nu se schimbe nimicu în privința lui
- 18 Danielu. Atuncea regele s'a dusu la palatulu seu, și a petrecutu nóptea în ajunu, și nu i s'a adusu nici o concubină; și somnulu seu a fugitu de la d'insulu.
- 19 Éru regele s'a sculatu în diarea demâneței, și s'a dusu în grabă la grópa
- 20 leiloru. Și cându a sositu la grópă, a strigatu cu vóce plângétóre pre Danielu; și regele luându cuvântulu, a ȑisu lui Danielu: Danielu, servulu Dumneȑeului celui viu, Dumneȑeulu teu, pre care tu necurmatu 'lu servesci, putut'a óre să te scape de lei?
- 21 Atunci a vorbitu Danielu cătră rege:
- 22 Rege, în eternu să trăesci! Dumneȑeulu meu a trămesu pre ângerulu seu, și a astupatu gura leiloru, și nu m'au vêtămatu; căci în mine s'a aflu înaintea lui nevinováȑiă; și chiaru înaintea ta, o rege, n'amu făcutu nici unu greșu. Atuncea regele s'a bucuratu fórté de elu, și a ordinaru să scótă pre Danielu din grópă. Deci Danielu fu scosu din grópă, și nici o vêtămăre nu s'a aflu în elu, pentru că avea credinȑă în Dumneȑeulu seu.
- 24 Atuncea regele a ordinaru, și au adusu pre ómenii aceia, cari pêrîseră pre Danielu, și i-au aruncatu în grópa leiloru, pre d'înșii, pre copiii loru, și pre femeele loru, și mai 'nainte de a ajunge la fundulu grópei, lei i-au apucatu, și li-au mênunȑitu tóte ósele loru.
- 25 Atunci a scrisu regele Dariu cătră tóte popórele, naȑiunile și limbele ce locuiau preste totu pămêntulu: Pacea să se înmulȑescă voui! Se dă ordinu de la mine, că în totă întinderea regatului meu să tremure ómenii și să se témă de Dumneȑeulu celu viu, și numai elu trăesce în eternu, și regatulu seu nu se va sfărîma, și domnia lui va fi pêně la sfârșitu. Elu scapă și mântue, și face semne și minuni în ceriu și pe pămêntu, elu care a scăpatu pre Danielu din puterea leiloru.

Așa a prosperatu Danielu în domnia lui Dariu și în domnia lui Ciru, Persulu.

CAP. 7.

Visiune simbolică de cele patru fêre și de judecata loru.

În anulu ântěiu alu lui Belșazzaru, regele Babilonului, avut'a Danielu unu visu și visiuni ale capului seu pe patulu seu; și a scrisu visulu, și a istorisitu lucrurile cele mai însemnate.

Danielu a vorbitu, și a ȑisu: Priviamu în visiunea mea de nópte, și éccě, cele patru vânturi ale ceriului au năvălitu asupra mărei celei mari. Și patru fêre mari, deosebite una de alta, s'au suitu din mare. Cea d'ântěia *era* ca unu leu; și avea aripi de vulturu; o priviamu, pêně ce i s'au smulsu aripele ei; și sculându-se de la pămêntu, a statu pe pecióre ca unu omu, și i s'a datu ânimă de omu. Și éccě, *apoi* a dua fêră, asemenea unui ursu, care s'a sculatu pe o cóstă, și *avea* trei cóste în gura sa între dinȑii sei; și așa i se ȑicea: Scólăte, mânâncă cãrnuri multe. După acésta priviamu, și éccě, alta ca unu pardosu, avêndu pe spatele sale patru aripi de pasere; și fêra avea și patru capete; și i se dădu domnia. După aceea priviamu în visiunile de nópte, și éccě, o a patra fêră înspăimêntátóre, gróznică și tare fórté; și avea dinȑi mari de feru; mânca și sdrumica, și remășita o călca în peciórele sale; și acésta *era* deosebită de tóte fêrele cele de dinaintea ei; și avea ȑece córne. Priviamu córnelu, și éccě, unu altu cornu micu a eșitu dintr'însele, de dinaintea căruia trei din córnelu cele d'ântěie se smulseră; și éccě, în cornulu acesta *erau* ochi ca ochii de omu, și gură, care vorbia lucruri sumeȑe.

Priviamu pêně ce s'au aședatu tronurile, și a ședutu celu vechiu de ȑile, alu căruia vestmêntu *era* albu ca omêntulu, și perii capului seu ca lâna cea curată; tronulu seu *era* ca para focului, roȑele sale ca foculu celu arȑetoru. Fluvii de focu treceau și se revêrsau pe dinaintea lui; mrii

de mii 'lu serviau, și miriade de miriade stăteau înaintea lui; judecata s'a ținutu, și cărțile s'au deschisu. Priviamu atuncea, pentru vuetulu cuvintelor sumețe, ce vorbia cornulu, și priviamu pênă ce s'a ucisu féra, și corpulu ei s'a perdutu și s'a datu focului spre ardere. Cătu pentru cele-l-alte fére, li s'a redicatu domnia; dară viéța li s'a îndelungitu pênă la unu timpu și anotimpu.

13 Vêdutu amu în visiunile de nópte, și éccé, *unulu* ca fiulu de omu venia pe nuorii ceriului, și a ajunsu la celu vechiu de dîle, și l'a dusu înaintea lui. Și i s'a datu domnia, mărirea și regatulu, ca să-lu servéscă tóte popórele, națiunile și limbele; domnia lui *va fi* domniă eternă, care nu va trece, și regatulu lui nu se va sfărîma.

15 Eu Danielu întristatu-m'amu în sufletulu meu în lăintrulu corpului meu, și visiunile capului meu m'au turburatu. Apropiatu-m'amu de unulu, care era de față, și căutam de la elu deslegarea tuturor acestora. Și mi-a spus'o, și mi-a făcutu sciută deslegarea lucrurilor. Aceste fére mari, cari *sunt* patru, sunt patru regi, *cari* se voru redica din pămêntu.

18 Dară sântii celui Pré-Înaltu voru lua regatulu, și voru stépâni regatulu în eternu, da, în eternu și perpetuu.

19 Atuncea voit'amu să cunoscă însemnarea férei a patra, care era deosebită de tóte cele-l-alte, și preste măsură gróznică, ai cărei dinți *erau* de feru, și unghiele ei *de* aramă; mânca, sdrumica și remășițele le călca în peciórele sale; Și despre cele de ce corne ce *erau* în capulu ei, și *despre* celu-l-altu ce a eşitu, și dinaintea cărui au cădutu trei; *de* cornulu acela, *dicu*, ce avea ochi, și gură care vorbia lucruri sumețe, a cărui privire *era* mai gróznică decâtu a soșiloru sei. Priviamu, și cornulu acela făcea resbelu cu sântii, și i-i învingea; Pênă ce a venitu celu vechiu de dîle, și s'a datu judecata la sântii celui Pré-Înaltu; și timpulu a sositu, că sântii au luat în stépânire regatulu.

23 Și așa a disu: Féra a patra va fi

alu patrulea regatu pe pămêntu, care va fi deosebitu de tóte regatele, și va sfășia totu pămêntulu, 'lu va călca, și-lu va sdrumica. Și cele de ce corne *sunt* de ce regi, *cari* se voru redica din regatulu acesta, și în urma loru altulu se va redica; și acesta se va deosebí din cele d'ântéiu, și va supune trei regi. Și va vorbi cuvinte asupra celui Pré-Înaltu, va urmări pre sântii celui Pré-Înaltu, și va cugeta să schimbe timpurile și legile; și *sântii* se voru da în mâna lui pênă la unu timpu, la timpuri și jumătate de timpu. Dară judecata se va ținé, și se va depărta domnia lui, spre a se sfărîma și nimici pênă la sfârșitu. Și domnia și puterea, și măreția regatelor de subu totu ceriulu, se va da poporului sântiloru celui Pré-Înaltu, a cărui domniă *va fi* domniă eternă, și tóte puterile 'lu voru servi și-lu voru asculta.

Pênă aici este sfârșitul lucrului. Încătu despre mine Danielu, gândurile mele multu m'au turburatu, și față mi s'a schimbatu; dară păzit'amu lucrulu în ânima mea.

CAP. 8.

Visiunea simbolică cu berbecele și ciapulu și tălcuirea ei.

În alu treilea anu alu domniei regelui Belșazzaru o visiune mi s'a aretatu, mie, lui Danielu, după aceea care mi s'a aretatu mai 'nainte.

Amu vëdutu în visiune, și cându amu vëdutu, eramu în Șusanu *cetatea* palatului din provincia Elamu; vëdutu amu în visiune, și eramu lîngă rîulu Ulai. Și redicându ochii mei, amu vëdutu, și éccé, sta înaintea rîului unu berbece cu *duoë* corne; și cornele *erau* înalte, dară unulu mai înaltu decâtu celu-l-altu; și celu mai înaltu crescuse mai pe urmă. Vëdutu amu berbecele împungêndu *cu* cornele cătră apusu, și mēdă-nópte și mēdă-đi; și nici o féra nu putea să-i stee înainte, și nu *era* cine să scape din mâna sa; ci făcea duple voînța sa, și s'a măritu.

Éru cumu luamu sémă, éccé, unu ciapu venia de la apusu preste față a totu pămêntulu, și nu atîngea pă-

- mântulu; și ȋiapulu *avea* unu cornu
 6 însemnatu între ochii sei. Și a venit
 pêne la berbecele celu cu *duoë* córne,
 pre care-lu vădusemu stându lîngă
 rîu, și s'a răpeditu asupra lui în fu-
 7 ria puterei sale. Și l'amu vădutu, *că*
 s'a apropiatu de berbece, s'a încrun-
 tatu asupră-i, a lovit pre berbece,
 și i-a frântu amînduoë córnel; și
 nu era putere în berbece, ca să stee
 înaintea lui; ci acesta, lu aruncă la
 pămêntu, și-lu călcă în *pecióre*; și
 nu era cine să scape pre berbece din
 8 mîna lui. Și ȋiapulu s'a măritu fôr-
 te, și cumu s'a împuternicitu, *i* s'a
 frântu cornulu celu mare; și în lo-
 cululuiau crescutu *alte* patru însem-
 nate cătră cele patru vînturi ale ce-
 9 riului. Și dintr'unulu din ele a eşitu
 unu cornu micu, ce s'a măritu fôrte
 cătră mēdă-ȋi, cătră resăritu, și că-
 10 tră *pămêntulu* celu mărețu. Și s'a
 măritu pêne la ostirea ceriului; și a
 aruncatu la pămêntu *o parte* din o-
 11 stire și din stele, și le-a călcatu. S'a
 măritu chiaru pêne la mai marele
 ostirei; și s'a desființatu *sacrificiulu*
 celu perpetuu alu seu, și loculu sanc-
 tuarulu seu s'a aruncatu *la pămêntu*.
 12 Și o ôste împreună cu *sacrificiulu*
 celu perpetuu s'a datu celui nelegiu-
 itu, carea aruncatu la pămêntu ade-
 vărulu; a încercatu *multe*, și a is-
 butitu.
- 13 Atunci amu aȋditu unu sântu vor-
 bindu; și unu altu sântu *care* vorbia
 cătră celu nenumitu ce vorbia: Pêne
 cîndu *va ținé* visiunea *despre sacri-*
ficiulu perpetuu, și *despre* nelegiui-
 rea pustiitóre, și darea spre călcare
 14 a sanctuarulu și a oștirei? Și a ȋisu
 cătră mine: Pêne la duoë mii și trei
 sute ȋile-noptimi; atuncea sanctua-
 rulu va birui.
- 15 Și cîndu eu Danielu vedeamu vi-
 siunea, și cercetamu înțelesulu, a-
 tunci, éccé, a statu înaintea mea unu
 16 chipu de omu; Și amu aȋditu vóce
 de omu în meȋiloculu *rîului* Ulai,
 care striga și ȋicea: Gabriele, fă pre
omulu acesta să înțelégă visiunea.
- 17 Și a venit aprópe *de loculu* unde
 stamu; și cîndu a venit, m'amu
 înfricoșatu, și amu căȋdutu pe faȋa
 mea; éru elu ȋis'a cătră mine: Ié

aminte, fiulu omului; căci visiunea
este pentru timpul sfârșitului. Și 18
 pe cîndu vorbia cătră mine, căȋ-
 t'amu amețitu cu faȋa mea la pă-
 mêntu; dară atinsu-m'a, și m'a fă-
 cutu să stau *dreptu*. Și a ȋisu: Éccé, 19
 eu te voi face să cunosci ceea ce
 se va întêmpla în mânia cea mai din
 urmă; căci *țintesce la* timpul hotă-
 rîtu alu sfârșitului.

Berbecele ce l'ai vădutu, care avea 20
duoë córne, *sînt* regii Mediei și a
 Persiei. Și ȋiapulu celu pērosu *este* 21
 regele Greciei; și cornulu celu mare
 dintre ochii sei *este* celu întēiu rege.
 Éru despre aceea, că s'a frântu, și 22
 au crescutu patru în loculu seu,
arētă că patru regate se voru redica
 din *acéstă* naȋiune; dară nu duple
 puterea lui. Și în timpurile cele din 23
 urmă ale domniei lor, cîndu nele-
 giuirile voru fi pline, se va scula unu
 rege cumplitu la faȋă și priceputu
 în uneltiri. Și puterea lui va fi tare, 24
 dară nu prin chiaru puterea sa; și
 în chipu minunatu va strica, va în-
 cerca *multe*, va isbuti, și va nimici
 pre cei puternici și pre poporulu sîn-
 țiloru. Și prin măestriele sale va face 25
 să isbutescă înșelăciunea în mana sa;
 se va sumeȋi în ânima sa, și în pace
 va nimici pre mulȋ; și se va redica
 chiaru asupra Mai-marelu mariloru;
 dară se va frînge fără mînă. Și vi- 26
 siunea despre ȋile-noptimi ce ȋi s'a
 ȋisu *este* adevērată; tu deci sigilēză
 visiunea, că *se va împlini* după mul-
 te ȋile.

Și eu Danielu amu leșinatu, și amu 27
 fostu bolnavu *câte-va* ȋile; după a-
 ceea m'amu sculatu, și făceamu lu-
 crurile regelui; dară eramu uimitu
 de visiune, și nu *era* cine să o pricépă.

CAP. 9.

Rugămîntea lui Danielu pentru reîntôrcerea poporu-
 lui seu, și descoperiri dumneȋești, date lui dreptu
 răspunsu.

În anulu întēiu alu lui Dariu, fiulu 1
 lui Ahasveru, din semînȋa Meȋiloru,
 care și domní preste regatulu Chal-
 deiloru; În anulu d'ântēiu alu dom- 2
 niei sale, eu Danielu amu înțelesu
 din cărȋi numerulu aniloru, pentru
 cari cuvêntulu lui Iehova a fostu
 cătră Ieremia profetulu, că elu aru

împlini șapte-șeci de ani de pustiire
 3 a Ierusalimului. Și amu îndreptatu
 fația mea cătră Domnulu, Dumneșeu,
 ca să cautu prin rugăciune și cereri,
 4 prin ajunare, *prin îmbrăcare* în sacu
 și în cenușă; Și m'amu rugatu de
 Iehova, Dumneșeuulu meu, m'amu
 mărturisitu, și amu ăisu:

O Dómnne, Dumneșeuulu celu mare
 și înfricoșatu, celu ce păstrează legă-
 5 mântulu și îndurarea cătră cei ce-lu
 iubescu și păzescu ordinele sale, Noi
 amu păcătuitu și amu făcutu fără-
 de-legi, amu nelegiuitu, ne-amu res-
 6 culatu, și ne-amu depărtatu de la
 ordinele și de la judecățele tale; Și
 n'amu ascultatu de servii tei, pro-
 feții, cari au vorbitu în numele teu
 cătră regii nostri, mai marii nostri,
 și părinții nostri, și cătră totu popo-
 7 rulu țerei. A ta, Dómnne, *este* drep-
 tatea, éru noui rușinea feței, ca în
 ăia acésta, bărbațiloru lui Iuda și
 locuitoriloru Ierusalimului și a totu
 Israelulu, *celoru* de aprópe și *celoru*
 de departe, în toate țerele unde i-ai
 alungatu pre d'înșii, pentru abaterile
 8 lor, *cu* cari s'au abătulu de la tine.
 Dómnne, noui ni *este* rușinea feței, re-
 giloru nostri, mai mariloru nostri, și
 părințiloru nostri, fiinducă ție ți-
 9 amu păcătuitu. La Domnulu, Dum-
 neșeuulu nostru, *sunt* îndurările și
 ertăciunile; căci ne-amu rescultatu
 10 asupră-i. Și n'amu ascultatu de vócea
 lui Iehová, Dumneșeuulu nostru, ca
 să âmbălamu în legile lui, pre cari ni
 le-a pusu înainte prin servii sei, pro-
 11 feții. Ci totu Israelulu a călcatu le-
 gea ta, și s'a abătutu, neascultându
 vócea ta; de aceea s'a vërsatu asu-
 pra noastră blăstemulu și jurământulu
 celu scrisu în legea lui Moisi, ser-
 vulu lui Dumneșeu; căci amu păcă-
 12 tuitu asupră-i. Și a împlinitu cuvîn-
 tele sale, pre cari le-a vorbitu asupra
 noastră și asupra judecătoriloru no-
 stri, cari ne-au judecatu, aducându
 asupra noastră nenorocire mare, în-
 câtu nu s'a întêmplatu subu totu ce-
 riulu ce s'a întêmplatu în Ierusalimu.
 13 Cumu *este* scrisu în legea lui Moisi,
 tótă nenorocirea acésta a venitu a-
 supra noastră; cu toate acestea nu ne-
 amu rugatu de Iehova, Dumneșeuulu

nostru, nici nu ne-amu întorsu de
 la fără-de-legile nóstre și nici nu
 amu luatu aminte la adevêrulu teu.
 Deci Iehova a veghiatu asupra ne- 14
 norocirei, și a adus'o preste noi;
 căci Iehova, Dumneșeuulu nostru, *este*
 dreptu în toate faptele sale, câte le
 face; căci noi n'amu ascultatu de
 vócea sa. Și acumu, Dómnne, Dum- 15
 neșeuulu nostru, celu ce ai scosu
 poporulu teu din pământulu Egip-
 tului cu mână tare, și ți-ai făcutu
 nume, ca în ăia noastră, păcătuit'amu
 și amu nelegiuitu. Dómnne, dupre 16
 toate dreptățile tale să se întórcă,
 rogu-te, mânia ta și furia ta de la ce-
 tatea ta, Ierusalimulu, muntele teu
 celu sântu; căci pentru păcatele nó-
 stre, și pentru fără-de-legile părin-
 țiloru nostri, Ierusalimulu și popo-
 rulu teu *au ajunsu* de ocară tuturoru
 celoru dimprejurulu nostru. Și acu- 17
 mu, ascultă, Dumneșeuulu nostru, ru-
 găciunea servulu teu, și cererile sale,
 și pentru *tine*, Dómnne, fă să lucéscă
 fația ta asupra sanctuarulu teu celui
 pustiitu. Plécă, Dumneșeuulu meu, 18
 urechia ta, și ascultă; deschide ochii
 tei, și veđi pustiirile nóstre, și ceta-
 tea care s'a numitu dupre numele
 teu; căci noi nu aducemu rugăciu-
 nile nóstre înaintea ta pentru drep-
 tățile nóstre, ci pentru multele tale
 îndurări. Dómnne, ascultă; Dómnne 19
 iértă; Dómnne, ađi, și fă; nu întâr-
 ăia, pentru *tine*, Dumneșeuulu meu,
 căci dupre numele teu se numesce
 cetatea ta și poporulu teu.

Și pre-cându încă vorbiamu, și mă 20
 rugamu, și mărturisiamu păcatulu
 meu și păcatulu poporulu meu Isra-
 elu, și aduceamu cererea mea ina-
 intea lui Iehova, Dumneșeuulu meu,
 pentru muntele celu sântu alu Dum-
 neșeuulu meu; Da, pre-cându încă 21
 vorbiamu în rugăciune, bărbatulu
 Gabrielu, pre care-lu vedusemu în
 visiune mai 'nainte, lucindu în stră-
 lucire, s'a atinsu de mine camu pe
 la óra sacrificiulu de séră. Și m'a 22
 învêțatu, a vorbitu cu mine, și a ăi-
 su: Daniele, eșit'amu, ca să-ți dau pri-
 cepere. La începutulu rugăciuniloru 23
 tale a eșitu cuvântulu, și eu amu
 venitu să ți-lu aretu; (căci tu *esci*

ubitu fôrte); de aceea înțelege cu-
 24 vântulu și pricepe visiunea. Șepte-
 deci de septemâni s'au hotărîtu asu-
 pra poporului teu, și asupra cetăței
 tale celei sânte, pentru oprirea fără-
 de-legei, pentru nimicirea păcatelor,
 pentru espiarea nedreptăței, și întro-
 ducerea dreptăței celei eterne; pentru
 sigilarea visiunei și profețirea și un-
 25 gerea Sânteii Sântelor. Cunoște deci
 și înțelege, că de la eșirea cuvântului
 pentru rezidirea Ierusalimului pînă
 a celu Unsu, domnu, șapte șapte-
 mîni *voru fi*, și șese-deci și două de
 septemâni *voru fi*; rezidi-se-vor și zi-
 durile și chiaru în timpuri de strîmto-
 rare. Și după șese-deci și două de sep-
 26 temâni celu Unsu va fi stêrpitu; și nici
 unu urmașu nu *va avé*; și poporul
 domnului, care va veni, va nimici ceta-
 tea și sanctuarulu; și sfârșitul ei
va fi ca cu potopulu, și pustiirile
 sînt hotărîte pînă la sfârșitul res-
 27 belului. Și va face legămîntu tare cu
 mulți într'o septemîna: și la medi-
 loculu septemînei va face să înce-
 teze sacrificiulu și darulu de pâne,
 ș pe aripa *templului va fi* urîciunea
 pustiitoare, și pînă ce nimicirea ho-
 tărîta se va revêrsa asupra celui pu-
 stiitoru.

CAP. 10—12.

Visiunea lui Danielu cu ângerulu și descoperiri
 A date de dînsulu.

1 În anulu alu treilea alu lui Ciru, re-
 gele Persiei, unu cuvîntu fu desco-
 peritu lui Danielu, alu cărui nume
 era Belteșazzaru; cuvîntulu fu ade-
 vîratu, și lupta *fu* mare; și a price-
 putu cuvîntulu, și a înțelesu visi-
 2 nea. În dîlele acelea eu Danielu amu
 fostu în jale trei septemâni de dîle.
 3 Pîne plăcută n'amu mîncatu, și carne
 și vinu n'au întratu în gura mea, nici
 m'amu unsu de locu, pînă la deplini-
 rea celoru trei septemâni de dîle.
 4 Și a două-deci și patra dî a lunei
 ântîia, cîndu mă aflamu la malulu
 fluviului celui mare, anume Tigrulu,
 5 Redicat'amu ochii mei, și amu vî-
 dutu, și éccé, unu omu îmbrăcatu
într'unu vestmîntu de inu, și cîpsele
 lui încinse cu auru curatu de Ufazu.
 6 Și corpulu seu ca crisolitul, și fația

sa ca privirea fulgerului, și ochii sei
 ca făclii de focu, brațiele sale și pe-
 ciórele sale ca privirea aramei lu-
 struite, și sunetulu cuvintelor sale
 ca vuetulu unei mulțimi.

Și numai eu singuru Danielu amu 7
 vîdutu visiunea; căci bărbații ce
 erau cu mine n'au vîdutu visiunea,
 ci frică mare a cădutu preste d'însii,
 și au fugitu, ca să se ascundă. Deci 8
 remas'amu singuru, și amu vîdutu
 acéstă mare visiune, și n'a remasu
 putere în mine; și frumuseța pute-
 rei mele se schimbă în sluteniă, și nu
 mi-au mai remasu puteri. Căci au- 9
 dîsemu vócea cuvintelor sale, și
 cîndu auđiu vócea cuvintelor sale,
 căđuiu amețitu pe fația mea, și fația
 mea pe pămîntu. Și éccé, o mîna s'a 10
 atinsu de mine, care m'a pusu pe
 genunchiele mele, și *pe* palmele mî-
 neloru mele; Și a dîsu cătră mine: 11
 Daniele, bărbatu iubitu fôrte, ié
 aminte la cuvintele ce-ți voi vorbi,
 și stăi dreptu; căci sînt tramesu
 acumu cătră tine. Și cîndu a vorbitu
 cu mine cuvîntulu acesta, amu statu
 tremurîndu. Și mi-a dîsu: Nu te te- 12
 me, Daniele, căci din dîua ântîia, de
 cîndu ți-ai îndreptatu ânima ta spre
 înțelegerea *acestoru lucruri* și a te
 umili înaintea Dumneđeului teu, au-
 dîtu-s'au cuvintele tale, și eu amu
 venit pentru cuvintele tale; Dară 13
 patronulu regatului Persiei mi s'a
 împotrîvitu două-deci și una de dîle;
 dară éccé, Mihaelu, unulu din cei
 mai mari *ângeri*, a venit să mă aju-
 te; și eu amu remasu acolo lîngă
 regii Persiei. Și amu venit să te facu 14
 să înțelegi ceea ce se va întempla po-
 porului teu în dîlele de apoi; căci vi-
 siunea *este* încă pentru *multe* dîle.

Și pre-cîndu vorbia aceste cuvinte 15
 cătră mine, pus'amu fația mea la pă-
 mîntu, și amu amuțitu. Și éccé, *unulu* 16
 în chipulu filoru omului s'a atinsu
 de buzele mele; atuncea deschis'amu
 gura mea, și amu vorbitu; și amu
 dîsu cătră celu ce sta înaintea mea:
 Domnulu meu, din cauza visiunei
 dureri venit'au asupră-mi, și nu mi-
 au mai remasu puteri. Și cumu pôte 17
 servulu domnului meu să vorbescă
 cu unu astu-feliu de domnu? Și cătu

- pentru mine, de acumu n'a mai re-
masu în mine nici o putere, ba și
nici suflare n'a re masu în mine.
- 18 Și éráși s'a atinsu de mine *celu*
asemenea omului, și m'a împuterni-
19 citu; Și a ȑisu: Nu te teme, bărbatu
iubitufórte; pace ție; îmbărbăteză-te,
da, îmbărbăteză-te! Și pre-cându
vorbia cătră mine, m'amu întăritu,
și amu ȑisu: Să vorbescă domnulu
meu, căci m'ai întăritu.
- 20 Și a ȑisu: Scii de ce amu venitu
la tine? și acumu mă voiu întórce
să mă batu cu patronulu Persiei; și
cându voiu eși, éccě, patronulu Gre-
21 ciei va veni, — Dară 'ți voiu da în
scire ce este scrisu în Scriptura ade-
vărului, și nu *este* nimenea cine să
mă ajute întru acéstea fără numai
Mihaelu, patronulu vostru.
- 1 Și în anulu ântěiu alu lui Dariu, Me-
dulul, stăteamu, ca să-lu întărescu
și să-lu împuternicescu.
- 2 Și acumu 'ți voiu spune adevěru-
lu; éccě, încă trei regi se voru redica
în Persia; și alu patrulea va fi multu
mai avutu decâtu toți; și după ce se
va întări prin averea sa, va redica
pre toți asupra regatului Greciei.
- 3 Și se va redica unu rege vitěsu,
și va domní cu putere mare, și va
4 face duple voia sa. Și cumu se va
întări, regatulu seu se va îmbucăți,
și se va împărți în cele patru vên-
turi ale ceriului; dară nu pentru ur-
mașii sei, nici duple domnia ce elu
a domnit; căci regatulu seu se va
stěrpi, și *se va da* altoru afară de
acestia.
- 5 Și regele de la mēdă-ȑi se va în-
tări; și *înca unulu* din mai marii sei,
și acesta va învinge pre acela, și va
domní; și domnia sa *va fi* o domniă
6 mare. Și după câți-va ani voru face lě-
găměntu *între ei*; căci fica regelui de
la mēdă-ȑi va veni cătră regele de la
mēdă-nópte, ca să facă învoire; dară
ea nu va păstra puterea braȑiului, și
nici elu nici puterea sa nu va sta;
ci va fi dată ea și cei ce au adus-o
și celu născutu din ea, și celu ce o
7 sprijinia în *acele* timpuri. Dară se
va redica în locul aceluia o vlăstare
din rădicinele ei, care venindu cu
putere, va năvăli în întăririle rege-
lui de la mēdă-nópte, le va bate, și
va birui; Și va duce în Egiptu prinși 8
chiaru și pre ȑeii loru cu chipurile
cele věrsate ale loru, cu vasele loru
cele preȑiose de argintu, și de aur;
atunci elu va lăsa *în pace câti-va*
anipre regele de la mēdă-nópte. Éru 9
acesta va intra în regatulu regelui
de la mēdă-ȑi, dară se va înturna în
țěra sa.
- Éru fiii aceluia se voru scula *la* 10
resbelu, și voru aduna mulțime de
osti mari; și *unulu din ei* va veni, va
potopi, și se va revěrsa; dară éráși
va veni, si se va scula *la resbelu* pē-
nă la întăririle lui. Atuncea regele 11
de la mēdă-ȑi se va înfuria, va eși,
și se va bate cu elu, cu regele de la
mēdă-nópte; care va redica *la bătaiă*
o mulțime mare; dară mulțimea va
fi dată în mâna acestui *de la mēdă-ȑi*.
Și după ce va lua mulțimea, 12
ânama sa se va sumeți; și va stěrpi
ȑeci de mii; dară nu se va împuter-
nici *prin acésta*; Căci regele de la 13
mēdă-nopte éráși se va întórce, și va
redica o mulțime mai mare de cătu
cea d'ântěiu, și va veni cu furiă
după câți-va ani cu óste mare
și cu avuȑiă mare. Și în acele 14
timpuri se voru scula mulți asupra
regelui de la mēdă-ȑi; și din popo-
rulu teu se voru redica cei aprigi,
ca să împliněscă visiunea; dară voru
căde. Așa regele de la mēdă-nópte 15
va veni, va redica valuri, și va cu-
prinde cetăți întărite; și puterile ce-
lui de mēdă-ȑi nu se voru mai îm-
potrivi, nici mulțimea aleșiloru sei,
și nu *va fi* putere de împotrivire.
Dară celu ce va veni asupra-i va face 16
duple voia sa, și nu *va fi* cine să stee
înaintea lui; și va sta în pământulu celu
măreȑu, și *va fi* cu totul în mânele
sale. Și va îndrepta faȑia sa, ca să 17
între cu puterea întregului seu re-
gatu, și va face cu d'însulu învoire;
și-i va da fěta *uneia* din femeele *sale*,
ca să strice țěra, dară ea nu va sta
în partea lui, nici va fi pentru elu.
Apoi va întórce faȑia sa cătră însule, 18
și va cuprinde multe; dară o căpi-
teniă va face să înceteze ocara fă-
cută lui, și afară *de acésta* 'i va res-

19 plăti ocara lui. Atuncea va întorce fația sa către întăririle țerei sale; dară se va potecni, vă căde, și nu se va mai afla.

20 Și în loculul său se va redica unulu care va face să treacă unu strângătoru de daru *prin* podoba regatului; dară în puține zile se va nimici, *dară* nu

21 în urgiă, nici în resbelu. Și în loculul seuse va redica unu omu de desprețu, căruia nu s'a hotărîtu onórea de rege; dară va veni *cându totulu va fi* în pace, și va cuprinde regatul prin

22 măguliri. Și ostile cutropitoare se voru cutropi de dinaintea sa, și se voru frânge; chiaru și domnulu în

23 legământu *cu d'insulu*. Și după legământulu *făcutu* cu d'insulu, elu va întrebuinta viclenia; căci se va suí,

24 și cu puținul poporu va învinge. Va năvăli chiaru asupra locuriloru celor pacinice și grase ale provinciei; și va face *ceea* ce na'u făcutu părinții

25 sei, nici părinții părinților sei: va împărți între d'inșii predele și răpirile, și averile; și va unelti uneltirile sale asupra întăririloru, și acésta

26 pentru unu timpu. Și va scula óstea sa și curajulu său asupra regelui de la mēdă-đi cu putere mare; și regele de la mēdă-đi se va redica

27 la resbelu cu óste mare și tare forte; dară nu va puté să stee, căci voru unelti uneltiri asupra-i. Și cei ce

28 mâncau mîncările lui 'lu voru strica; și óstea sa va fi cutropită; și mulți voru căde uciși. Eru animele acestoru

29 duoi regi *nu voru căuta decātu* a-și face reu unulu *altuia*, și la aceeași mēsă *stându*, voru vorbi minciuni; dară acésta nu va isbuti, căci sfârșitul *va fi* pentru unu timpu

30 hotărîtu. Atuncea se va întorce în pământulu său cu mare avuția; și anima sa *va fi îndreptată* împotriva sântului legământu; și-și va împlini

voia, și se va întorce érași în pământulu său. La unu timpu hotărîtu érași va năvăli spre mēdă-đi; dară

acéstă din urmă *dată* nu va fi ca cea d'ântéiu; Căci corăbiele Chitteiloru voru veni asupra-i; și se va înspăimēnta, și întorcēndu-se, se va înfuria

în contra sântului; legământu; și-și va împlini *voia*, și întorcēndu-se, se

va înțelege cu cei ce au părăsitu legământulu celu sântu.

31 Și osti *trămesese* de elu voru sta, și voru profana sanctuarulu, iutărirea, și voru desființa *sacrificiulu* celu perpetuu, și voru redica uriciunea pustiirei. Și pre cei ce nelegiuescu

32 asupra legământulu 'i va strica cu măguliri; dară popcrulu care cunoșce pre Dumneđeulu seu va fi tare, și va face *lucruri mari*. Și înțelepții

33 poporului voru învăța pre mulți; dară voru căde de sabiă și de flacăra, de captivitate și de răpire, *pentru*

34 unu timpu. Și cându voru căde, voru fi ajutați cu puținul ajutoru, și mulți se voru uní cu d'inșii cu făcărnicia.

35 Și dintre înțelepți *căți-va* voru căde, pentru ca să fie încărcăți și curățiți și înălbiți pēnē la timpul sfârșitulu;

căci acésta *va fi numai* pentru unu timpu hotărîtu.

36 Și regele va face duple voia sa, și se va înălța și sumeți preste orice șteu, și va vorbi lucruri de necredutu împotriva Dumneđeului șteiloru, și va isbuti, pēnē se va împlini urgia; căci cele hotărîte se voru face.

37 Și nu va ținé sēmă nici de șteii părințiloru sei, nici de dorința femeelor, nici nu va ținé sēmă de vreun șteu óre-care; ci se va sumeți preste toți. Dară va onora în pământulu

38 seu pre șteulu Mauzimu (*întăririloru*), șteu, pre care părinții sei nu l'au cunoscutu; 'lu va onora cu aur și argintu, cu petre prețioșe și cu lucruri de prețu. Și va face

39 *voia sa* întăririloru celoru tari dimpreună cu șteulu celu străinu; cine 'lu va recunoșce *pre elu*, *aceluia* 'i va da multă onóre, și-i va face să domnescă preste mulți, și țera *li* va împărți-o dreptu resplată.

40 Astu-feliu în timpul din urmă regele de la mēdă-đi se va impunge cu d'insulu; și regele de la mēdă-nópte va năvăli asupra-i ca unu vêteju, cu carē și cu călăreți, și cu corăbii multe; va năvăli și asupra *altor*u țeri, *le* va potopi și se va revērsa; va năvăli și în pământulu celu

41 mărețu, și multe țeri voru căde; dară acestia voru scăpa din mîna sa: Edomulu, și Moabulu, și fruntașii

42 fiiloru lui Ammonu. Așa 'și va întinde mâna preste țeri; și pământu Egiptului nu va scăpa. Va domni preste tesaurele de aur și de argintu, și de toate cele plăcute ale Egiptului; și Libienii și Etiopenii voru urmă pașii sei. Dară sciri de la resăritu și de la mătă-nópte turburându-lu, va eși cu mâniă mare, ca să nimicéască și să pérđă pre mulți.

45 Și întindându corturile pavilionului seu între mări către Muntele celu mărețu și sântu, va ajunge la sfârșitululu seu, și nu va fi cine să-lu ajute.

1 Căci în timpululu acela se va scula Mihaelu, patronulu celu mare, care stă pentru fiii poporului teu; și de și va fi timpu de strîmtorare, cumu nici o dată n'a fostu, de cându a statu poporu pînă în timpululu acela; totuși în timpululu acela va scăpa poporulu teu, totu ce se va afla scrisu în carte. Da, mulți din cei ce domniau, ca în țărâna pământului, se voru scula, unii spre nemurire, éru alții spre ocară și rușine eternă.

3 Și înțelepții voru străluci ca strălucirea bolței ceresci, și cei ce au întorsu pre mulți la dreptate ca stelele în eternu și perpetuu.

4 Și tu, Danielu, tăinuesce cuvintele, și sigilează cartea, pînă în timpululu sfârșitululu; atuncea mulți voru cutriera, și cunoscînța se va înmulți.

5 Și eu Danielu amu privitu, și éccé, sta duoi alții, unulu dincóce pe malulu rîului, și unulu dincolo pe malulu rîului. Și a đisu unulu către bărbatululu celu îmbrăcatu cu *vestmētu* de inu, care *era* d'asupra apelorulu rîului: Cându *va fi acestu* sfârșitu alu minuniloru acestora? Și amu ađitu pre bărbatululu celu îmbrăcatu în inu, care *era* d'asupra apelorulu rîului, cându și-a înălțatu drépta sa și stînga sa spre ceriu, și a juratu pre celu viu în eternu; că *acésta va fi* la unu timpu, în timpuri și jumătate *de timpu*; și cându se va împlini sfărîmarea puterei poporului sântu, toate acestea se voru împlini.

8 Și eu amu ađitu, dară n'amu înțelesu; atuncea amu đisu: Domnulu meu, care *este* sfârșitululu acestora? Și đisu-mi-a: Du-te, Danielu, căci cuvintele *sînt* ascunse și sigilate pînă la timpululu sfârșitululu. Mulți se voru curați, se voru albi și se voru lămuri; dară nelegiuiții voru nelegiui, și nimenia din nelegiuiți nu va înțelege; ei înțelepții voru înțelege. Și din timpululu *în care sacrificiulu* celu perpetuu se va desființa, și uriciunea pustiirei se va redica, *va fi* o mie două sute și nouăzeci de đile. Fericitu celu ce va ascepta și va ajunge la o mie trei sute trei-zeci și cinci de đile. Dară tu, du-te pînă la sfârșitululu teu; și te vei repausa și vei remănă în sorta ta pînă la sfârșitululu đileloru.

O S E A.

CAP. 1, 2.

Dumneđu mustră idololatria cea rușinosă a Israelitoru; dară li dă speranță de îndurare. Dumneđu se judecă cu poporulu seu, și-lu amenință; dară făgăduiesce a-i ierta.

1 Cuvântulu lui Iehova ce a fostu către Osea fiulu lui Beeru, în đilele lui Uzia, Iotamu, Ahazu, și Hezekia, regi ai lui Iuda, și în đilele lui Ieroboamu, fiulu lui Ioășu, regele lui Israelu.

2 Inceputulu vorbirei lui Iehova prin Osea.

Iehova đise lui Osea: Mergi, ie-ți o femeie desfrînată, și fă în desfrî-

nare *cu ea* fii; căci țera a desfrînatu, *abătându-se* din urma lui Iehova.

3 Deci a mersu și a luat pre Gomeră, flica lui Diblaimu; și ea concepu și-i născu unu fiu. Și Iehova a đisu către d'însulu: Chiamă numele lui Ezreelu: căci încă pușinu, și voi resbuna sângele Ezreelului asupra casei lui Iehu, și voi face să înceteze regatululu casei lui Israelu. Și în điuă aceea voi frînge arculu lui Israelu în valea Ezreelului.

6 Și ea concepu încă, și născu o fiică. Și Iehova a đisu către d'însulu: Chiamă numele ei, Lo-Ruhama (*Cea*

- fără îndurare*): căci nu voiui mai
ave îndurare de casa lui Israelu, ci-i
7 voiui răpi cu totul. Éru de casa lui
Iuda mă voiui îndura, și-i voiui mân-
tui prin *mine însu-mi, care sânt* Ie-
hova Dumneșeu loru; nu-i voiui
mântui prin arcu nici prin sabiă, nici
prin resbelu, nici prin cai, nici prin
călăreți.
- 8 Și după ce a întercatu pre Lo-Ru-
hama, ea concepú și născu *altu* fiu.
9 Și a ȑisu *Iehova*: Chiamă numele
lui, Lo-Ammi, (*nu-i poporulu meu*):
căci voi nu-mi *sunteți* poporu, și eu
10 nu vî voiui fi *Dumneșeu*. Totuși nu-
merulu fiiloru lui Israelu va fi ca
năsipulu mării, care nu se pôte mē-
sura nici numera; și în loculu, unde
li s'a ȑisu: Nu *sunteți* poporulu meu,
acolo li se va ȑice: Voi *sunteți* fiii
11 Dumneșeu lui celui viu. Atuncea se
voru aduna la unu locu fiii lui Iuda
și fiii lui Israelu, 'și voru pune loru
unu capu, și se voru suí din tēra;
căci mare *va fi* ȑiua Ezreelului.
- 1 Diceți frațiloru vostri, Ammi, (*po-
[porulu meu]*)
Și suroriloru vóstre, Ruhama, (*cea
[îndurată]*).
- 2 Certati-vē cu muma vóstră, cer-
[tați-vē! —
Căci ea nu *este* femeea mea,
Și eu nu *sânt* bărbatulu ei; —
Ca să depărteze desfrēnările ei dina-
[întea ei,
Și adulteriele sale din țitele sale:
3 Ca să nu o desbracu *pēnē la* goli-
[ciune,
Și să *nu* o punu ca în ȑiua nasce-
[rei sale,
Și să *nu* o facu ca unu deșertu,
Și să *nu* o punu ca unu pāmēntu secu,
Și să *n'o* facu să móră de sete.
4 Nu voiui ave îndurare nici de fiii ei,
Fiindu că *sânt* fiii desfrēnărei.
5 Căci muma loru a desfrēnatu,
Născētórea loru a făcutu rușine;
Căci a ȑisu: Voiui merge după iubi-
[ții mei,
Cari-*mi* dau pānea mea și apa mea,
Lāna mea și inulu meu, oleiulu meu
[și bēturele mele.
- 6 De aceea éccē, eu voiui îngrádi ca-
[lea ei cu spini,
- Și voiui zidi unu zidu
Ca să nu-și afle căile sale.
Și de va alerga după iubiții sei, nu-i 7
[va ajunge;
Și de va căuta, nu-i va afla;
Atuncea va ȑice: Voiui merge, și mă
[voiui întórcē cātră bărbatulu meu
[celu d'ântēiu;
Căci mai bine 'mi *era* atuncea decā-
[tu acumu.
Și ea nu cunoscu, că eu 'i dādeamu 8
[grāulu, mustulu și oleiulu,
Și că-i îmmulțiamu argintulu și au-
[rulu,
Pre care-lu întrebuița pentru Baalu.
De aceea și voiui lua înapoi grāulu 9
[meu în timpulu seu,
Și mustulu meu în timpulu seu;
Și voiui trage *de la d'insa* lāna mea
[și inulu meu,
Pre cari i le dādusemu, ca să-și aco-
[pere goliciunea ei.
Și acumu voiui descoperi rușinea ei 10
[înaintea iubițiloru ei,
Și nimenea nu o va scăpa din māna mea.
Și voiui face să înceteze tótă desfāta- 11
[rea ei,
Serbătorile ei, lunele cele noue ale
[ei, și sabatele ei,
Și tóte serbările ei.
Și voiui nimici viele ei și smochinii ei, 12
De cari a ȑisu: Acēsta-*i* platā mea
[de meretrice,
Pre care mi-au dat'o iubiții mei;
Le voiui preface într'o pădure,
Și férele câmpului le voru mânca.
Și voiui pedepsi asupra ei ȑilele Baa- 13
[liloru,
În cari li tāmâiá,
Și se împodobia cu cerceii sei și cu
[salbele sale,
Și mergea după iubiții sei;
Éru pre mine m'a uitatu, ȑice Iehova.
De aceea, éccē, eu o voiui ademeni, 14
Și o voiui duce într'unu deșertu,
Și-i voiui vorbi la ānimă.
Și dintr'insulu 'i voiui face viă,
Și valea strîmtorārei pentru pórtă
[speranței;
Și va cānta acolo, ca în ȑilele tine- 15
[reței sale,
Și ca în ȑiua suirei sale din pāmēn-
[tulu Egiptului.
Și în ȑiua aceea, ȑice Iehova, 16
Mē vei chiāma: *Iși (bărbatulu meu)*;

- Sinu mă vei mai chiâma: Baali (*dom-
[nulu meu]*).
- 17 Căci voi depărta numele Baaliloru
[din gura ei,
Și nu-și va mai aminti numele lor].
- 18 Și în ziua aceea voi încheia legă-
[mentu pentru d'înșii,
Cu férele câmpului,
Cu paserile ceriului,
Și cu tărîtorile pământului;
Și arcu, și sabia, și resbelulu le
[voi stărpi din țără,
Și voi face ca ei să locuască în si-
[guranță.
- 19 Și mi te voi logodi în eternu;
Da, mi te voi logodi în dreptu și
În iubire și îndurări: [dreptate,
- 20 Da, mi te voi logodi în credință,
Și vei cunósce pre Iehova.
- 21 Și în ziua aceea voi răspunde, ȳice
[Iehova,
Voiu răspunde *cererei* ceriurilor,
Și acestea voru răspunde *cererei* pă-
[mântului;
- 22 Și pământulu va răspunde *cererei*
[grâului, a mustului și a oleiului;
Și acestea voru răspunde *cererei* Ez-
[reelului.
- 23 Și o voi semăna pentru mine în țără,
Și me voi îndura de cea fără în-
[durare;
Și voi ȳice cătră nepopóruulu meu:
[Poporulu meu *esci*,
Șiei voru ȳice: Dumneȳeulu meu *esci*.

CAP. 3.

Pecatulu lui Israelu, și îndreptarea și ertarea lui de
cătră Dumneȳeulu.

- 1 Și a ȳisu Iehova cătră mine; Mergi
érăși, și iubescce o femeie, iubită de
bărbatulu *seu*, dară adulteră; *iube-
sce-o*, cumu iubescce Iehova pre fiii
lui Israelu, *dară* cari caută la ȳei
străini, și iubescu colacii de strafide
- 2 *ai idoliloru*. Deci mi-amu năimit'o
cu cinci-spre-ȳece *sicli* de argintu,
cu unu omeru de orȳu, și cu jumă-
tate omeru de orȳu. Și i-amu ȳisu:
Să locuesci cu mine ȳilele mele; să
nu desfrênezi, și să nu ai cu altulu;
și eu totu așa *voi fi* cu tine.
- 4 Căci fiii lui Israelu voru rămâne
multe ȳile fără rege, și fără domnu,
și fără sacrificiu, și fără idoli, și fără
5 efodu și *fără* terafimu. După aceea

fiii lui Israelu se voru întórcce, și voru
căuta pre Iehova, Dumneȳeulu lor,
și pre Davidu, regele lor, și voru
alerga la Iehova și la bunătatea lui
în ȳilele de apoi.

CAP. 4.

Nesciința și nelegiuirea cumplita a poporului.

- Ascultați cuvântulu lui Iehova, fii ai 1
[lui Israelu,
Căci Iehova are cértă cu locuitorii
[acestui pământu,
Căci nu *este* adevěru, nici iubire, nici
[cunoscința de Dumneȳeulu în acestu
[pământu.
- Jurarea strîmbă, minciuna, și uci- 2
[derea,
Furtulu și adulteriulu s'au respânditu,
Și omorurile se întěmplă neconteni-
[tu după omoruri.
- De aceea este în plângere țără, 3
Și totu locuitorulu din ea lăncedescce,
Și cu *d'înșii* férele câmpului și pa-
[serile ceriului;
Da, chiaru pescii mării peru.
- Dară nimenea să nu certe, nici să 4
[mustre pre altulu;
Căci totu ce *este* de muștratu în po-
[porulu teu, *este și în* preutulu teu.
De aceea, *tu preutule*, aluneci ȳiua, 5
Și cu tine alunecă profetulu nóptea,
Și pre muma ta, *națiunea întrégă*, o
[voi nimici.
- Poporulu meu se nimicesce din 6
[lipsa de sciință;
Pentru că tu ai lepědatu sciința,
Și eu te voi lepěda pre tine de a-mi
[mai preuți;
Pentru că ai uitatu legea Dumneȳeului
Voiu uita și eu pre fiii tei. [teu,
Pe cătu s'au înmulțitu, pe atăta au 7
[pěcătuitu asupră-mi;
Deci onórea lor o voi schimba în
[rușine.
- Ei se hrănescu din păcatele popo- 8
[lui meu,
Și dorescu fără-de-legile lor.
- De aceea fi-va de preutu ca și de 9
[poporu,
'I voi pedepsi pentru urmările lor,
Și li voi resplăti *dupre* faptele lor.
- Căci voru mănca, dară nu se voru 10
[sătura,
Voru desfrěna, dară nu se voru îm-
[mulți;

- Pentru că s'au lăsat de a ține sémă [de Iehova :
 11 Desfrânarea și vinulu și mustulu [li-au răpitu ânima.
 12 Poporul meu întrébă lemnele sale,
 Și toégulu lui, ca să-i predică ;
 Căci spiritulu desfrânărei i-a rătă-
 [citu,
 Și elu desfrânază, abătându-se de la [Dumneșeuulu lor.
 13 Sacrifică pe vârfurile munților,
 Și tâmâiează pe coline,
 Subu stejari, subu plopi și subu te-
 [rebînți,
 Pentru că umbra loru este frumósă ;
 De aceea și fiicele vóstre desfrânază,
 Și miresele vóstre sevârșescu adul-
 [terie.
 14 Eu nu pedepsescu pe fiicele vóstre,
 [cându desfrânază,
 Nici pre miresele vóstre, cându se-
 [vârșescu adulterie ;
 Căci ei înși-și se tragula o parte cu [meretricile,
 Și sacrifică cu sodomitele ;
 De aceea va căde acestu poporu fără [de minte.
 15 Dacă tu, Israele, desfrânezi,
 Măcaru Iuda să nu nelegiuéscă !
 Deci nu mergeți la Ghilgalu,
 Nici vă suiți la Betu-Avenu,
 Nici vă jurați : Viu este Iehova.
 16 Căci Israelu s'a înderețnicitu, ca o [juncă înderețnică ;
 Și apoi Iehova să-i mai pască acu-
 [mu ca pre unu miel în locu largu !
 17 Efraimulu s'a lipitu de idoli ; lă-
 [sați-lu.
 18 Běutura loru este desfrânată,
 Cu totulu s'au dedatu desfrânărei,
 Mai marii loru iubescu ocara.
 19 Věntulu 'i va strînge în aripele sale,
 Și se voru rușina de sacrificiele lor.

CAP. 5—7.

Mai marii și preuții lui Israelu și ai lui Iuda muștrați și chiâmați la căință. Nestătornicia, făciarnicia și necuvioșia lui Israelu. Moravurile cele stricate ale curței și ale poporului mustrate și amenințate.

- 1 Ascultați, preuților, acésta,
 Și luați aminte, casă a lui Israelu !
 Și ié în urechiă, casă a regelui !
 Căci asupra vóstră vine judecata,
 Pentru că erați unu lațu la Mizpa,
 Și o cursă întinsă la Taboru.
- Și ca să ucidă ascunsu-s'au în în- 2
 [fundături cei abātuți ;
 Dară eu pre toți 'i voiu pedepsi.
 Cunosc pre Efraimu,
 Și Israelu nu este ascunsu de mine ;
 Și acumu, Efraime, tu desfrânezi,
 Israelu s'a pângăritu.
 Faptele lor nu-i lăsa să se întorcă 4
 [la Dumneșeuulu lor ;
 Căci între ei este spiritulu desfrânărei,
 Și n'au cunoscutu pre Iehova.
 Și mândria lui Israelu se plécă ina- 5
 [ntea feței lui ;
 Și Israelu și Efraimu voru căde în
 [nelegiuirea lor ;
 Ba chiaru și Iuda va căde cu d'înșii,
 Cu turmele lor și cu cireșele lor 6
 [voru merge să caute pre Iehova ;
 Dară nu-lu voru afla ;
 S'a trasu de la d'înșii.
 Necredinciosu purtatu-s'au cătră le- 7
 [hova ;
 Căci au născutu copii străini !
 Dară acumu o lună va fi de ajunsu
 [ca să-i înghită pre ei și moscenirile [loru.
 Suflați din trîmbiță în Ghibea, 8
 Din trîmbiță în Rama !
 Sunați tare în Betu-Avenu ;
 „Eccé-i dinaintea ta Beniamine !“
 Efraimu va fi în pustiire în ziua mu- 9
 [strărei ;
 Între semințiile lui Israelu făcut'a-
 [mu cunoscute cele sigure.
 Mai marii lui Iuda sînt totu atâția 10
 [strămutători de hotare,
 Věrsa-voiu, ca apa, asupra lor ur-
 [gia mea.
 Efraimu este asupritu și sfărîmatu 11
 [prin judecată ;
 Căci de voiă a mersu în calea urî-
 [ciunei.
 De aceea fost'amu lui Efraimu ca 12
 [moliă,
 Și casei lui Iuda ca putrediciune.
 A věđutu Efraimu bóla sa, 13
 Și Iuda rana sa,
 Atunci a mersu Efraimu în Asiria,
 Și a trămesu cătră regele celu res-
 [boinicu ;
 Dară acesta n'a pututu să vē însă-
 [nătoșeze,
 Nici să vē vindece de rana vóstră.
 Căci eu sînt ca unu leu lui Efraimu, 14
 Și ca unu puiu de leu casei lui Iuda ;

- Eu, eu voi sfășia, și mă voi de-
[părta,
Voiu răpi, și nu *va fi* cine să scape.
15 Merge-voi, și mă voi întorče la
[loculu meu,
Până ce voru cunósce că sânt vino-
[vați, și voru căuta fația mea,
În strîmțorarea loru mă voru căuta.
- 1 Veniți, să ne întorțemu cătră Iehova
Căci elu a sfășiatu, și *totu* elu ne
[va vindeca;
Elu a lovit, și elu ni va lega *rana*,
2 Elu în *o di*, duoé, ne va vindeca;
A treia *di* ne va scula,
Și vomu viețui înaintea lui.
3 Atuncea vomu cunósce, și vomu ur-
[ma a cunósce pre Iehova;
Luminosu ca aurora va resări elu,
Și va veni la noi ca o plóiă,
Că o plóiă târđiă, *care* adapă pă-
[mêntulu.
- 4 Ce să-ți facu, Efraime!
Ce să-ți facu, Iuda!
Căci bunătatea ta *este* ca nuorulu de
[demânétă
Și ca roua de demânétă, *care* trece.
5 De aceea toporîtu-i-amu prin pro-
[feți,
Ucisu-i-amu prin cuvintele gurei
[mele;
Și judecățele *vêrsate* asupra-ți eșiră,
[ca lumina.
- 6 Căci îndurare voescu, și nu sacrificiu;
Și cunoscînță de Dumneđu mai
[multu decâtu olocauste.
7 Dară ei călcăt'au legămêntulu, ca
[ori-care *altu* omu;
În elu purtat-u-s'au necredinciosu
[cătră mine;
8 În Galaadu, cetatea făcêtoriloru de
[rele,
Plină de urme de sânge.
9 Și ca o ôrdă de hoți *ce* pândescu pre
[cine-va,
Așa ôrda preuțiloru ucidu pe dru-
[mulu la Șechemu,
Făptuescu rele.
- 10 Veđut'amu lucruri de gróză în casa
[lui Israelu:
Acolo *este* desfrênarea lui Efraimu;
Israelu s'a pângăritu.
11 Și pentru tine, Iuda, hotăritu-s'a
[unu secerîșu.
- Cându voiamu să întornu prinșii po- 1
[porului meu,
Cându voiamu să vindecu pre Israelu,
Atuncea se descoperî fără-de-legea
[lui Efraimu,
Și reutățile Samariei;
Căci ei făcură înșelăciuni;
În lăîntru furulu întră,
Și hoții se lățescu pe afară.
Și ei nu cugetă în ânima loru, 2
Că eu țin minte tótă nelegiuirea loru;
Acumu faptele loru 'i împresură:
Ele sânt înaintea feței mele.
Desfêță pre rege cu reutatea loru, 3
Și pre cei mari cu minciunile loru.
Toți *sânt* adulteri, 4
Sânt ca cuptorulu celu aprinsu alu
[pitarului,
Celu *ce* așită *foculu* se odihnesce
[numai de la frămêntarea aluatului
Până la dospirea lui.
Điua regelui nostru *a venit*! 5
Mai marii au slăbitu de aprinderea
[vinului,
Și elu însu-și a întinsu mâna sa bat-
[jocuritoriloru.
- Gătescu ânima loru ca pre unu cup- 6
Stându la pândă; [toru,
Pitariulu loru dôrme tótă nôptea;
Éru demânétă elu arde ca unu focu
[înflăcăratu,
Toți acestia sânt aprinși ca unu cup- 7
[toru,
- Și sfășia pre judecătorii loru;
Toți regii loru au căđutu;
Nu *se află* între d'înșii cine să strige
[cătră mine.
Efraimu s'a amestecatu cu po- 8
[pórele,
Efraimu este ca o turtă neintôrsă.
Străinii au mîncatu puterea lui, și 9
[elu *nici* n'a prinsu de veste;
Da, peri albi s'au ivitu ici-cole pe
[elu, și elu n'a prinsu de veste.
Și mândria lui Israelu se plécă îna- 10
[întea feței sale,
Dară cu tôte acestea nu se întorc
[cătră Iehova, Dumneđuulu loru,
Nici 'lu caută pre elu.
Efraimu este ca o columbă próstă, 11
[fără de minte,
Chiamă Egiptulu, mergu în Asiria;
Cându voru merge, voi întinde asu- 12
[pra loru lațulu meu,

- 'I voiū doborî, ca pre păserile ce-
[riului;
'I voiū pedepsi, după cumu datu-s'a
[în scire adunării lorū.
13 Vai de d'înșii, căci au fugitu de la mine;
Perdare lorū ! căci au nelegiuitu a-
[supră-mi;
Eu voiāmu să-i rescumpēru, darā ei
[vorbirā minciuni asupra mea.
14 Și nu au strigatu cătrā mine în āni-
[ma lorū,
Ci urlau pe paturile lorū;
Turbau după grāu și mustu,
Și se depārtau de la mine.
15 Și i-āmu deprinsu, și āmu întāritu
[brațiele lorū,
Dara ei mi-āu socotit'o de reu.
16 Se întorcu, darā nu cătrā celu Pré-
[Înaltu;
Ajuns'au ca unu arcu amāgitoru,
Mai marii lorū cadu de sabiā pentru
[turbarea limbei lorū;
Acēsta *fi-va* lorū spre batjocură în
[pāmēntulu Egiptului.

CAP. 8.

Pedēpsa cea de aprōpe a poporului.

- 1 La gura ta trîmbița !
Neamiculu vine, ca unu vulturu a-
[supra casei lui Iehova !
Pentru că au călcatu legāmēntulu meu,
Și au nelegiuitu asupra legei mele.
2 Israelu striga-va cătrā mine :
Dumneḡeulu meu, te cunōscemu.
3 Israelu lepēdatu-s'a de bine;
Deci să-lu urmārēscā neamiculu.
4 Ei și-au pusu regi, darā nu prin
[mine;
Au așēdatu mai mari, darā fără sci-
[rea mea;
Din argintulu lorū și din aurulu lorū
[fācutu-și-au idoli,
Ca să fie stārpiți.
5 Samario, vițelulu teu *te-a* alungatu,
Aprinsu-s'a asuprā-li mânia mea;
Pēnē cāndu nu voru putē să se cu-
6 Cāci *unulu* din Israelu; [rāțe !
Unu maestru l'a fācutu, de aceea nici
[este Dumneḡeu;
Deci vițelulu Samariei fārîmi se va
[face.
7 Cāci āu semēnatu vēntu, și voru se-
[cera vērteju;
Holde nu voru fi; și grānele nu voru
[da fāinā;

- Și de va da, străinii o voru înghiți.
Israelu înghiți-se-va; 8
Ajuns'a acumu între națiuni ca unu
[vasu netrebnicu.
Cāci s'au suitu la Asiria, ei cari 9
[trebuiau să trāescā ca asinulu sel-
[baticu, singuru,
Efraimu împārțit'a daruri de iubire;
Și de și a împārțitu între popōre, pre 10
[acestea totu le voiū aduna:
Și în curēndu voru tremura pentru
[tributulu ce au să dee regelui dom-
[nilorū.
Cāci Efraimu a îmmulțitu alta- 11
[rele, spre a pēcātui,
Avut'au altare de pēcātuire.
Scrisu-i-āmu mārēțiile legei mele, 12
Darā socotitu-s'au ca lucru străinu.
Junghiat'au olocaustele mele, ca să 13
[mānānce carnea lorū,
De aceea Iehova nu le-a primitu :
Acumu 'și va aminti de fārā-de-le-
[gile lorū, și va pedepsi pēcatele lorū;
Ei se voru întōrce în Egiptu.
Cāci Israelu a uitatu pre Creatorulu 14
[seu, și zidesce palaturi;
Și Iuda a îmmulțitu cetățile întārite;
Darā voiū trāmete focu în cetățile lui;
Care va mistui palaturile lui.

CAP. 9, 10.

Pēcatele cele îngreūte ale lui Israelu, și urmārile
loru cele perḡetōre.

- Nū te bucura, Israele, cu veselīā, ca 1
[cele-l-alte popōre;
Cāci ai desfrēnatu, *abātēndu-te* de la
[Dumneḡeulu teu;
Iubit'ai plata de meretrice în tōte
[ariiele de grāu.
2 Aria și linulu nu-i va nutri;
Și mustulu li va lipsi:
Nu voru remāné în pāmēntulu lui 3
[Iehova;
Ci Efraimu se va întōrce în Egiptu;
Și voru mānca necurate în Asiria.
Nu voru aduce *libațiuni* de vinu lui 4
[Iehova,
Nici 'i voru fi plăcute sacrificiele lorū,
Li voru fi ca pānea celoru ce jā-
[lescu:
Toți cei ce voru mānca se voru pān-
[gāri;
Cāci *sūnt* bucate pentru fōmea lorū;
Nu voru intra în casa lui Iehova.
Ce veți face în ḡiua de serbātorire? 5

- Și în ziua serbărei lui Iehova ?
 6 Căci éccă, fugit'au de *multă* desfrê-
 [nare.
 Egiptulu 'i va aduna, și Memfisulu 'i
 [va înmormênta;
 Tesauzele lor de argintu le va
 [moscenî urzica;
 Spînii voru *cresce* în corturile lor.
 7 Venit'au ȃilele pedepsirei,
 Venit'au ȃilele resplătirei;
 Israelu o va cunósce;
 Profetii *sînt* nebuni. cei înspirați
 [sînt smintiți,
 Pentru mulțimea fără-de-legei tale
 [și a urei celei mari.
 8 Custodia lui Efraimu pe lîngă Dum-
 [neȃulu meu,
 Profetulu, *era* lațu de păsêraru pe
 [tôte căile sale,
 Și de ură în casa Dumneȃului seu,
 9 Ștricatu-s'au forte, ca în ȃilele Ghi-
 [beei;
 De aceea 'și va aminti fără-de-legea
 [loru,
 Va pedepsi pécatele lor.
 10 Aflat'amu pre Israelu *plăcutu* ca
 [unu strugure în pustiu;
 Vêȃut'amu pre părinții vostri, ca
 [ântêiele fructe ale smochinului în
 [primă- vêrâ;
 Dară elu a mersu cătră Baalu-Peoru,
 S'a consacratu rușinei,
 Și a ajunsu de uriciune, ca și *lucrulu*
 [iubirei lor,
 11 Efraimu — ca o pasere va sbura
 [mărîrea lui,
 Nici nascere, nici îngrecare, nici
 [concepere mai multu nu va *avé*.
 12 Căci chiaru și de copiii, *ce* li se voru
 [redica,
 'I voiu lipsi, *ca* nici unulu *să* nu
 [ajungă bărbatu;
 Și vai de ei, cându mă voiu trage de
 [la d'însii,
 13 Vêȃut'amu pre Efraimu ca Tirulu,
 [săditu în locu plăcutu,
 Dară *acestu* Efraimu scóte-va pre
 [copiii sei înaintea uciȃȃtorului.
 14 Dă-li, Iehova! *dară* ce li vei da?
 Dă-li mitră stêrpă și țîȃe seci.
 15 Tótă reutatea lor *este* în Ghilgalu;
 Căci acolo învăȃatu-m'amu a-i urî;
 Pentru reutatea faptelor lor 'i voiu
 [goni din casa mea;
 Nu-i voiu mai iubi;
- Toți mai marii lor *sînt* neascu-
 [tători.
 Efraimu este bătutu, 16
 Rădicina lor s'a uscatu; fructu nu
 [se va mai face;
 Și chiaru de aru nasce,
 Voiu omorî *fructele* cele dorite ale
 [mitrei lor.
 Dumneȃulu meu 'i va lepêda, 17
 Căci nu l'au ascultat;
 Și se voru rătăci între popóre.
- Israelu *este* ca o viă buécă, 1
 Dat'a fructe;
 Dară cu câtu fructele sale erau mai
 [multe, *cu atātu* a înmulțitu alta-
 [rele sale;
 Cu câtu *era* mai bunu pămêntulu
 [seu, *cu atātu* a facutu stâlpi mai
 [frumoși,
 Ânima lor este lingușitóre, deci se 2
 [voru pedepsi;
 Elu va resturna altarele lor,
 Va sfărîma stâlpîi lor,
 Căci acumu ȃicu: 3
 Noi nu vomu avé rege, fiindu că nu
 [ne tememu de Iehova;
 Și la ce pôte folosi unu rege?
 Vorbiau vorbe, 4
 Jurau minciunosu, cându încheiau
 [legămêntulu,
 De aceea și judecata va resări ca cu-
 [cuta în brazdele țêrânei,
 Locuitorii Samariei voru tremura 5
 [pentru viȃelulu din Betu-Avenu;
 Da, poporulu va jăli pentru elu,
 Și preuȃii lui voru tremura,
 Ca nu mărîrea lui să se strămute
 [din elu.
 Elu va fi dusu în Asiria, *ca* unu daru 6
 [regelui resboinicu.
 Rușinea va cuprinde pre Efraimu,
 Și Israelu se va rușina de svatulu seu.
 Peri-va regele Samariei, ca spuma 7
 [de pe faȃia apei.
 Și înălțimile din Avenu, pécatu lui 8
 [Israelu, se voru sfărîma,
 Spini și ciulini voru resări pe alta-
 [rele lor;
 Și voru ȃice munților: „Acope-
 [riȃi-ne;“
 Și colinelor: „Căȃȃȃi preste noi“. 9
 Israele, pécătuit'ai mai multu de că-
 [tu în ȃilele din Ghibeea;

Acolo redicatu-s'au asupra celoru ne-
[legiuți,
Dară unu resbelu *ca* celu din Ghi-
[beea n'aru puté ajunge pre acestia.
10 Dupre voia mea 'i voiú mostra :
Și popórele se voru aduna asupra lorú,
Cându 'i voiú lega pentru cele duoé
[uriciuni ale lorú.
11 Efraimu *este* juncă învătăta,
Ce iubesce a triera ;
Deci voiú pune jugu pe grumazulu ei
[celu frumosu ;
Voiú înjuga pre Efraimu ; Iuda va ara ;
Iacobu va grăpa brazdele sale.
12 Semênați *pentru* sine-vé pentru mân-
[tuire, secerati în îndurare.
Arați pământulu vostru celu înțelenitu !
Căci *este* timpul de a căuta pre Ie-
[hova,
Pêné ce va veni, și va ploua mân-
[tuire preste voi.
13 *Dară* voi ați aratu nelegiuire, ați
[seceratu reutate ;
Ați mâncatu fruptulu minciunei ;
Căci te-ai încređutu în calea ta,
În mulțimea viteșiloru tei.
14 De aceea perđare se va redica între
[semințiele tale,
Și tóte întăririle tale se voru secătui,
Cumú Șalmanu a secătuitu Betu-Ar-
[belulu în ȃiua luptei,
În care muma fu sdrobotă désupra
[copiiloru.
15 Așa vî va face vouî Betu-Elu pentru
[nelegiuirea vóstră cea fără de mar-
[gini ;
Într'o demânétă peri-va cu desevar-
[șire regele lui Israelu.

CAP. 11, 12.

Nemulțumirea lui Israelu pentru îndurarea cea fără
încetare a lui Dumneđu, amenințări și făgăduinți.
Certa lui Dumneđu și cu Israelu și cu Iuda.

1 Pe cându Israelu *era* pruncu, eu
[l'amu iubitú,
Și din Egiptu amu chiămatu pre fi-
[ulu meu.
2 *Dară* cu câtu *profeți* 'i chiămau, cu
[atátu se depărtau de la d'înșii,
Sacrificau Baaliloru,
Și tēmâiau chipuriloru cioplite.
3 Eu amu datu lui Efraimu unu con-
[ducătoru, *care* 'i luă în brațiele sale ;
Dară n'au cunoscutu, că eu voiambu
[să-i îndreptu

Trasu-i-amu cu funii de omenia și 4
[cu legături de iubire ;
Și fostu-li-amu ca cei ce redică ju-
[gulu de pe grumazu ;
Și pus'amu nutrețulu înaintea lorú.
În pământulu Egiptulu nu se va 5
[mai întórce,
Căci Asiriénulu este regele lui,
Căci n'au voitu să se întórcă *cătră*
[mine.
6 Sabia va cadé preste cetățile lui,
Și va strica zăvórele lui, și *le* va mistui,
Pentru svaturile lorú.
Și poporulu meu este pe povârnișulu 7
[resculărei împotriva mea,
Și de și au fostu chiămați *cătră* celu
[Pré-Înaltu,
Nimenea nu l'a înălțatu.
Cumú să te dau, Efraime ? 8
Cumú să te părăsescu, Israele ?
Cumú să te facu ca Adma ?
Cumú să te punu ca Zeboimulu ?
Ânima mea s'a întorsu întru mine,
Compățimirea mea s'a aprinsu.
Nu voiú îndeplini aprinderea mâniei 9
[mele,
Nu voiú mai strica Efraimulu ;
Căci eu Dumneđu *sunt*, și nu omú,
Celu Șântu în međiloculu teu ;
Și nu voiú veni în mânia.
Voru urma lui Iehova, 10
Cându va mugi ca leulu ;
Da, elu va mugi,
Atunce voru alerga fii de la apusu ;
Voru alerga din Egiptu, ca paserea, 11
Și ca columba din pământulu Asiriei ;
Și-i voiú reășeđa în casele lorú, ȃice
[Iehova.
Efraimu încunjuratu-m'a cu min- 12
[ciuni,
Și casa lui Israelu cu înșelăciuni ;
Și Iuda se rătăcesce încă de la Dum-
[neđu,
De la celu Șântu și Credinciosu.
Efraimu pasce vântu, și urméză du- 1
[pă vântulu de la resăritu ;
Pe tótă ȃiua îmmulțesce minciunile
[și perđarea,
Da, încheiă legături cu Asirienii,
Și se trâmète oleiu în Egiptu.
Iehova are și certă cu Iuda, 2
Și va pedepsi pre Iacobu dupre căile lui
Dupre faptele lui 'i va resplăti.

- 3 *Încă* în mitra *mumei fiindu* a apu-
[catu călcăiulu fratelui seu,
Și în vrêsta sa bărbătescă s'a luptatu
[cu Dumneșeu.
- 4 Da, s'a luptatu cu ângerulu, și l'a
[învinșu ;
Ângerulu plâns'a și s'a rugatu de elu ;
În Betu-Elu l'a aflatu, și acolo a vor-
[bitu cu noi,
- 5 Da, Iehova *este* Dumneșeuulu ostiriloru
Iehova *este* numele lui.
- 6 De aceea întôrce-te cătră Dumne-
[șeuulu teu ;
Păzesce îndurarea și judecata,
Șisperéză în Dumneșeuulu teu pururea.
- 7 *Ca* unu neguțiatoru,
În a căruia mâni *sunt* cumpêne de
[înșelăciune,
Și care iubescce a înșela,
- 8 Efraimu *ține* : Cu adevêratu, înavu-
[țitu-m'amu.
Câstigatu-mi-amu avuții ;
Dară în toate câstigurile mele nu se
[va găsi în mine nici o nedreptate,
[nici unu păcatu.
- 9 Dară, eu Iehova, Dumneșeuulu teu
[din pământulu Egiptului,
Te voi face éráși să locuiesci în cor-
[turi,
- Ca în dîlele de serbători.
- 10 Cuvêntat'amu și prin profeți,
Și amu înmulțitu visiunile,
Și parabole v'amu vorbitu prin pro-
[feți. —
- 11 *Dacă* în Galaadu se aflau deșertăci-
[uni și idoli minciunoși,
În Ghilgalu sacrificau tauri,
Și altarele lor *erau* ca bulgării pe
[brazdele țerânei. —
- 12 Și Iacobu a fugitu în pământulu
[Siriei,
Și Israelu a servitu pentru o femeie,
Și pentru o femeie a păzitu vite.
- 13 Și prin profetu a suitu Iehova pre
[Israelu din Egiptu,
Și prin profetu a fostu păstratu po-
[porulu acesta.
- 14 *Dară* Efraimu întăritat'a pre Dum-
[neșeu amaru fôrte ;
De aceea va vêrsa sângele lui asu-
[pra lui,
Și ocară lui o va întôrce Domnulu
[seu asupra lui.

CAP. 13, 14.

Pecatulu și pedêpsa lui Israelu ; chiâmări la căință,
și făgăduinți.

- Cându Efraimu vorbia, *era* spaimă ; 1
[era înaltu fôrte în Israelu,
Dară de cumu a păcătuitu prin Baa-
[lu, a muritu.
Și acumu păcătuescu din ce în ce mai
[multu,
Și și-au făcutu lor-și din argintulu
[loru chipuri vêrsate,
- Idoli dupre măestria lor, 2
Tôte acestea *sunt* lucruri de maistru ;
Țicu ei de d'însele ;
Ômenii ce voescu să sacrifice, sărută
[vițeei.
- De aceea voru fi ca unu nuoru de 3
[demânétă,
Și ca roua de demânétă, ce trece,
Ca pléva, *ce* se spulberă de pe ariă,
Și ca fumulu în căminu.
- Dară eu Iehova *sunt* Dumneșeuulu 4
[teu din pământulu Egiptului ;
Și altu deșeu afară de mine să nu cu-
[nosci ;
Căci nu *este* altu mântuitoru afară
[de mine.
- Eu te-amu cunoscutu în pustiiu, 5
Într'unu pământu secu.
- Dară* pascându s'au săturatu, 6
S'au săturatu și s'a înălțatu ânima
De aceea m'au uitatu. [loru,
Dreptu care li voi fi ca unu leu ; 7
Și ca unu leopardu voi pândi la
[drumu.
- I voi întimpina ca o ursică lipsită 8
[de pui,
Și voi sfășia îmbracamintea âni-
[mei lor,
- Și acolo 'i voi înghiți ca unu leu ;
Fêrele câmpului 'i voru sfășia.
- Perdutu-te-ai, Israelu, dară în mi- 9
[ne *este* ajutorulu teu.
- Unde este deci regele teu ? 10
Să temântue acumu în toate cetățile tale ;
Și *unde sunt* judecătorii tei, de cari
[ai disu : Dă-mi rege și mai mari.
- Datu-ți-amu rege întru mânia mea, 11
[dară 'lu voi și lua în urgia mea.
- Fără-de-legea lui Efraimu *este* strîn- 12
[să, pecatulu seu s'a păstratu ;
Dureri de femeie în facere voru veni
Este fiu neînțeleptu ; [asupră-i ;
Căci nu se aține la timpu la sparge-
[rea nascerei.

- 14 Din mîna înfernului i-aiu rescumpăra;
De mörte i-aiu mîntui;
*Dar*ă haide mörte cu ciuma ta!
Haide infernule, cu mortăciunea ta!
Compătimirea fie ascunsă de ochii mei.
- 15 *Căci* de și este roditoru în câmpu,
Vîntulu de resăritu va veni,
Vîntulu lui Iehova se va redica din
Fîntănele lui voru seca, [deșertu,
Și isvorulu lui va usca;
Ăcesta va răpi tesaurulu tuturoru
[vaseloru *sale* cele prețioșe.
- 16 Samaria se va nimici,
Căci s'a resculatu asupra Dumneđe-
[ului seu;
Voru căde de sabiă; Pruncii loru cei
[sugători sdrobi-se voru,
Și îngrecatele loru se voru spinteca.
- 1 Israele, întörce-te cătră Iehova, Dum-
[neđeulu teu,
Căci ai cădutu prin fără-de-legea ta.
- 2 Luați cu voi cuvinte, și întörceți-vă
[cătră Iehova;
Diceți-i: Redică-ți tótă fără-de-legea
[*nóstră*, și primesce-*ne* bine,
Așa vomu plăti viței buzeloró nóstre.
- 3 Asiria nu ne va mîntui;
Nu vomu călări pe cai;
Și nu vomu mai dice cătră lucrulu
[măneloru nóstre: Sînteți deii nostri:
- Căci întru tine va afla îndurare celu
[orfanu.
Voiu vindeca neascultarea loru, 4
'I voiu iubi cu bună-voiă,
Căci mânia mea s'a întorsu de la
[d'însulu.
Voiu fi lui Israelu ca roua; 5
Ca crinulu elu va înflori,
Și va prinde rădicinele sale, ca *ar-*
[*borele* Libanului,
Ramurele lui se voru întinde, 6
Mărirea lui va fi ca a olivului,
Și mirosulu lui ca alu Libanului.
Se voru întörce cei ce ședeau subu 7
[umbra lui,
Voru înspica *ca* grăulu, și voru în-
[flori *ca* via,
Mirosulu lui *va fi* ca alu vinului din
[Libanu.
Efraimu *va dice*: Ce mai amu a face 8
[cu idolii?
Auditu-*l'*amu, și voiu privi spre
[d'însulu;
Fi-i-voiul ca unu bradu verde;
Fruptulu teu va purcede de la mine.
Cine *este* înțeleptu, ca să pricépă 9
[acestea?
Cuminte, ca să cunóscă acestea?
Căci drepte *sînt* căile lui Iehova și
[cei drepti pe ele âmblă,
Éru cei fără-de-lege cadu pe ele.

I O E L U.

CAP. 1—3.

Predicări despre judecări, ce au să vină și îndem-
nări la căință și rugăciune. Făgăduinți de mari
bine-cuvîntări Sionului; și amenințări asupra ne-
amiciloru lui.

- 1 Cuvîntulu lui Iehova ce a fostu că-
[tră Ioelu, fiulu lui Petuelu.
- 2 Ascultați acésta, bătrîniloru!
Și luați în urechi, voi toți locuitorii
[țerei!
Una ca acésta întemplatu-s'a óre în
[dilele vóstre,
Ori în dîlele părințiloru vostri?
- 3 Spuneți de acésta fiiloru vostri,
Și fiii vostri fiiloru loru,
Și fiii acestora *să spună* urmașiloru
[loru.
- 4 Mîncat'a locusta cele ce au remasu
[de la omidă.
Și forfecarulu mîncat'a cele remase
[de la locustă,
- Éru pre cele remase; de la forfe-
[caru mîncatu-le-a mușița.
Desceptați-vă bețiviloru, și plân- 5
[geți,
Și căinați-vă, toți bețorii de vinu,
Pentru mustu; căci s'a răpitu de la
[gura vóstră,
Căci unu poporu s'a suitu asupra 6
[pămîntulu meu,
Puternicu și fără numeru;
Dinții lui *sînt ca* dinții de leu,
Și maselele le are, *ca* leulu bătrănu.
Prefăcut'a via mea într'unu deșertu, 7
[și a roditu smochinulu meu;
L'a desgolitu cu totul, și *l'*a lepě-
[datu;
Remas'au albe ramurele lui.
Căinéză-te, ca o logodnică, încinsă 8
[în sacu.
Pentru bărbatulu tinereței sale!

- 9 Răpitu-s'a darulu de pâne și liba-
Din casa lui Iehova; [țiunea
Bocescu-se preuții, servii lui Iehova.
- 10 Câmpulu s'a pustiiu, țărâna bocesse;
Căci grâulu s'a pustiiu,
Mustulu s'a storsu, oleiulu lipsesce.
- 11 Rușinați-vă, plugariloru, căinați-
[vă, vieriloru!
Pentru grâu și pentru orđu;
Că secerișulu câmpului a peritu.
- 12 Viia s'a secătuitu, și smochinulu a
[peritu,
Mărulu-granatu, palmierulu și mă-
[rulu,
Toți arborii câmpului s'au uscatu;
De aceea a încetatu veselia între fiii
[ómeniloru.
- 13 Încingeți-vă, și plângeți preuți-
[loru,
Căinați-vă, servi ai altarului!
Veniți, petreceți nóptea în saci, servi
[ai Dumneșului meu!
Căci darulu de pâne și libațiunea au
[conținutu
Din casa Dumneșului vostru.
- 14 Sântiți ajunare, prochiămați și sântă,
Adunați pre bătrâni și pre toți lo-
[cutorii țerei,
În casa lui Iehova, Dumneșulu
[vostru;
Și strigați cătră Iehova.
- 15 Vai de ziua aceea!
Căci ziua lui Iehova este aprópe,
Și va veni ca o perđare de la Ato-
[tu-puterniculu,
- 16 Au nu s'a răpitu mâncările de dina-
[întea ochiloru nostri,
Desfătarea și bucuria din casa Dum-
[neșului nostru?
- 17 Semințele putreșescu subu brazdele
[loru,
Grânarele s'au deșertatu, hambarele
[s'au stricatu,
Căci grâulu lipsesce.
- 18 Cumu sbieru animalele!
Rătăcescu-se cireșele de boi, căci
[nu au pășiune,
Da, turmele de oi au peritu.
- 19 Iehova! cătră tine voi striga;
Căci foculu a mistuitu pășiunile
[pustiiului,
Și flacăra a arsu toți arborii câm-
[pului.
- 20 Chiaru animalele câmpului dorescu
[după tine;
- Căci au secatu curgerile apelor,
Și foculu a mistuitu pășiunile pu-
[stiiului.
- Suflați din trîmbiță în Sionu, 1
Și dați larmă în muntele celu sântu
[alu meu;
Să se cutremure toți locuitorii țerei;
Că vine ziua lui Iehova, căci se a-
[propia:
- Di de întunerecu și de întunecime, 2
Di de nuori și de negură désă,
Că diorele lățite pe munți;
Unu poporu numerosu și puternicu;
Asemenea căruia n'a fostu de la în-
[ceputu, și nici va mai fi dupa elu,
Până în anii multoru generațiuni,
Foculu mistue înaintea lui, 3
Și flacăra arde înapoia lui;
Pământulu înaintea lui este ca gră-
[dina Edenului,
Și înapoia lui este ca unu pustiiu
[deșertu,
Nimicu nu scapă de elu.
- Chipulu lor este ca chipulu cai- 4
[loru;
Și ca călăreții, așa alérgă.
- Ca vuetulu de caré, saru pe vêrfu- 5
[furile munțiloru,
Ca sunetulu flăcărei de focu, care
[mistue mirescea,
Ca unu poporu puternicu înșiratu de
[bătaia,
- La vederea lui popórele tremură, 6
Tóte fețele pălescu.
- Alérgă ca viteșii; 7
Ca bărbații de resbelu se suiă pe
[zidu;
Și mergu fie-care în calea sa;
Nu strică șirurile lor;
- Și unulu pre altulu nu se împingu, 8
Fie-care merge în calea sa;
Prin săbii se aruncă, și nu se rânescu.
Grăbescu în cetate; 9
Alérgă pe ziduri, se sui pe case;
Întră prin feresti, ca furulu.
- Pământulu se cutremură înaintea 10
[loru;
Ceriurile tremură;
Sórele și luna se întunecă,
Și stelele 'și tragu lumina lor.
- Și Iehova trămete vócea sa înaintea 11
[óstei sale;
Căci acéstă tabără a sa este mare
[fórte;

- Puternicu *este* împlinitorulu cuvên-
[tului seu ;
Căci ziua lui Iehova *este* mare și
[înfricoșată fôrte,
Și cine o va puté suferi ?
12 Și acumu, dîce Iehova :
Întôrceți-vé cătră mine din tótă â-
[nima vóstră,
În ajunare, în plângere și în jale ;
13 Rumpeți-vî ânima și nu vestmintele,
Și întôrceți-vé cătră Iehova, Dum-
[neșeuulu vostru ;
Că milosu și îndurătoru *este* elu,
Târđiu la mânia și plinu de îndurare,
Și se căesce de relele, *pre cari le*
[trămete.
14 Cine scie, *de nu* se va întôrce, și nu
[se va căi,
Și *nu* va lăsa bine-cuvêntare pe urma
[lui,
Daru de pâne și libațiune lui Iehova,
[Dumneșeuulu vostru ?
15 Suflați din trîmbiță în Sionu,
Sânțiți ajunare, prochiămați di sântă.
16 Adunați poporulu, sânțiți adunarea,
Stringeți pre betrâni ;
Adunați pre copii și pre cei ce suguțițe ;
Să éșă mirele din camara sa,
Și mirésa din ascernutulu ei,
17 Plângă preuții, servii lui Iehova,
Între porticu și altaru,
Și dîcă : Cruță, Iehova, poporulu teu
Și nu da ocărei moscenirea ta,
Că să-i stêpânéscă popórele ;
De ce să se dîcă între popóre : Unde
[*este* Dumneșeuulu loru ?
18 *Făcêndu-se acésta*, Iehova a fostu
[gelosu de pămêntulu seu,
Și se îndurà de poporulu seu.
19 Și Iehova respunse, și dîse poporu-
[lui seu,
Éccé, eu vî voiu trămete grâu,
Mustu, oleiu, și vê veți sătura de ele,
Și nu vê voiu mai face de ocară în-
[tre popóre,
20 Și voiu depărta de la voi *ostirea* de
[la mēdă-nópte,
Și o voiu împinge în pămêntulu celu
[secu și deșertu
Cu fația sa spre marea de cătră re-
[săritu,
Éru cu dosulu seu spre marea de la
[apusu,
Și putórea sa se va suí, și se va re-
[dica mirosulu seu celu reu,
Căci a făcutu lucruri mari !
Nu te teme, tēră, bucură-te, și te 21
[desfăteză,
Căci Iehova a făcutu lucruri mari.
Nu vê temeți, vite ale câmpului, 22
Căci pășiunile deșertului voru în-
[colți,
Căci arborele va purta fruptulu seu,
Smochinulu și viia voru da puterea
[loru.
Și voi, fiii Sionului, bucurați-vé, 23
Și vê desfătați întru Iehova, Dum-
[neșeuulu vostru.
Căci vî dă plóia timpuriă cu îmbel-
[șugare,
Și va face să cadă plóia,
Cea timpuriă și cea târđiă, *ca* mai
[nainte.
Și ariele se voru împlé de grâu, 24
Și téscurile se voru vêrsa de mustu
[și de oleiu.
Și vî voiu resplăti anii, pre cari i-a 25
[mâncatu locusta,
Forfecarulu, mușița și omida,
Óstea mea cea mare, care amu tră-
[mes'o asupra-vî.
Și veți mânca îndestulu, și vê veți 26
[sătura,
Și veți lăuda numele lui Iehova,
[Dumneșeuulu vostru,
Care a făcutu minuni cu voi ;
Și poporulu meu nu se va rușina în
[eternu.
Și veți cunósce că eu *sînt* în međi- 27
[loculu lui Israelu,
Că eu Iehova *sînt* Dumneșeuulu vo-
[stru, și nu unu altulu,
Și poporulu meu nu se va rușina în
Și după aceea, [eternu. 28
Voiu revêrsa spiritulu meu preste
[tótă carnea ;
Și voru profeti fiii vostri și ficele
[vóstre ;
Bêtrânii vostri voru visa visuri,
Tinerii vostri voru vedé visiuni ;
Și chiaru și preste servi și serve, 29
În dîlele acelea voiu revêrsa spiri-
[tulu meu,
Și voiu areta semne în ceriuri și pe 30
[pămêntu,
Sânge și focu și stâlpi de fumu.
Sórele se va schimba în întunerecu, 31
Și luna în sânge,
Mai 'nainte de a veni ziua lui Iehova
[cea mare și înfricoșată.

32 Și va fi,

Că ori-cine va chiâma numele lui
[Iehova, va fi scăpatu;
Căci în muntele Sionului și în Ie-
[rusalimu va fi mântuire,
Dupre cumu a ȡis'u Iehova,
Și la remășița, pre care o va chiâma
[Iehova.

1 Căci éccé, în ȡilele acelea și în tim-
[pulu acela,

Cându voiu întórce pre prinșii lui
[Iuda și ai Ierusalimului,

2 Voiu aduna pre tóte popórele,
Și le voiu pogorî in valea lui Io-
[safatu,

Și mă voiu judeca cu d'însele acolo,
Pentru poporul meu și moscenirea
[mea, Israelu;
Pre care l'au împrăsciatu între po-
[póre, și *pentru că* și-au împărțitu
[între ele pământulu meu;

3 Și au aruncatu sorțu pentru popo-
[rulu meu;

Și au datu unu băetu pentru o me-
[retrice,

Și au vëndutu fetele pentru vinu,
Ca să bee.

4 Și voi, ce aveți voi cu mine, tu Ti-
[rule, și tu Sidonule?

Și voi tóte hotarele Filisteniloru?
Au dóră voiți să vă resbunați asu-
[pră-mi?

De voiți să vă resbunați asupra-mi,
Atuncea fără întârȡiere, curându, voiu
[întórce asupra capului vostru fapta
[vóstră.

5 Căci ați luat argintulu meu și au-
[rulu meu,

Sculele mele cele mai frumóse le-
[ați dusu în templele vóstre.

6 Éru pre fiii lui Iuda și pre fiii Ieru-
[salimului,

I-ați vëndut la fiii Greciei,
Trămețându-i departe de hotarele
[loru.

7 Éccé, eu 'i voiu redica din loculu,
Unde i-ați vëndutu,

Și voiu întórce asupra capului vos-
[tru fapta vóstră,

8 Voiu vinde pre fiii voștri și pre fii-
[cele vóstre,

În mânele fiiloru lui Iuda;
Și-i voru vinde la Sabieni, la unu
[poporu depărtatu;

Căci Iehova a ȡis'o.

Prochiâmați acésta între popóre! 9
Pregătiți resbelu, desceptați pre vi-
[teși!

Să se apropie și să se redice toți
[bărbații de resbelu;

Ferele nóstre de plugu bateți-le în 10
[săbii,

Și cósele vóstre în lânci;
Celu neputinciosu să ȡică: Sânt vi-
[tésu!

Grăbiți, și veniți, voi tóte popórele 11
[de juru împrejur.

Și vă adunați!
Ácolo va repune Iehova, pre puterni-
[cii tei. 12

Să se scóle popórele, [cui tei. 12
Și să se sue în valea lui Iosafatu!

Căci acolo voiu ședé, ca să judecu
[tóte poporele,

Puneți la secere, căci secerișulu este 13
[coptu;

Veniți, pogăriți-vé, căci linulu este
[plinu, și cădele se vérsă;

Căci reutatea loru *este* mare.
Mulțimi, mulțimi în valea hotărî- 14
[rei!

Căci aprópe *este* ȡiua lui Iehova în
[valea hotărîrei.

Sórele și luna se voru întuneca, 15
Și stelele 'și voru trage lumina lor.

Éru Iehova va mugi din Sionu, 16
Și va resuna vócea sa din Ierusa-
[limu;

Și ceriurile și pământulu se voru
[cutremura;

Dară Iehova *va fi* scăparea poporu-
[lui seu,

Și adăpostulu fiiloru lui Israelu.
Áșa veți cunósce, că eu Iehova *sânt* 17
[Dumneȡeulu vostru,

Celu ce locuescu în Sionu, muntele
[celu sântu alu meu,

Atuncea Ierusalimulu va fi sântu;
Și străini nu voru mai trece prin elu.
Și în acea ȡi, 18

Munții voru picura mustu,
Și colinele voru curge lapte,

Și apele voru curge din tóte pėriiele
[Iudeei,

Și unu isvoru va eși din casa lui
[Iehova,

Și va adăpa valea Șittimului.
Égiptulu va fi unu deșertu, 19

Și Edomulu va ajunge unu pustiiu
[deșertu,

Pentru silnicia *făcută* fiilor lui Iuda, Și Ierusalimulu din generațiune în
 Căci au vărsatu sânge nevinovatu în [generațiune,
 [pământulu lor. Și voi curăți sângele lor, 21
 20 Éru *pământulu lui* Iuda va fi locu- *Care* nu l'amu curățitu încă;
 [itu în eternu, Căci Iehova șede în Sionu.

A M O S U.

CAP. 1, 2.

Judecățele lui Dumnezeu asupra popóreloru păgâne
 de juru împrejur, și asupra lui Iuda și lui Israelu.

- 1 Cuvintele lui Amosu, care era dintre
 păstorii din Tekoa, pre cari le-a vė-
 dutu despre Israelu în ȃilele lui
 Uzia, regele lui Iuda și în ȃilele lui
 Ieroboamu, fiulu lui Ioasu, regele
 lui Israelu, duoi ani mai 'nainte de
 cutremuru.
- 2 Și a ȃisu: Iehova va mugi din
 [Sionu,
 Și va resuna vócea sa din Ierusa-
 [limu;
 Și locașurile păstorilor voru bocii,
 Și vėrfulu Carmelului se va usca.
- 3 Așa ȃice Iehova:
 Pentru trei fără-de-legi ale Damas-
 [cului,
 Ba încă pentru patru, nu voi întórce
 [pedėpsa de la elu:
 Fiindu că a trieratu Galaadulu cu tri-
 [erătóre de feru;
- 4 De aceea trămete-voiu focu în casa
 [lui Hazaelu,
 Care va mistui palaturile lui Benu-
 [Adadu.
- 5 Și voi frange zăvórele Damascului,
 Și voi stěrpi locuitorulu din valea
 [idolului,
 Și pre celu ce ține sceptrulu din casa
 [Edenului.
 Și poporulu Siriei va fi dusu prinsu
 [la Kiru, ȃice Iehova.
- 6 Așa ȃice Iehova:
 Pentru trei fără-de-legi ale Gazei,
 Ba încă pentru patru, nu voi întórce
 [de la ea *pedėpsa* ei:
 Fiindu că a dusu prinsu pre *popo-*
 [rulu meu, în o captivitate deplină,
 Dându-i Edomulu.
- 7 De aceea trămete-voiu focu preste
 [zidulu Gazei,
 Care va mistui palaturile ei.
- 8 Și voi stěrpi pre locuitorulu din
 [Așdodu

Și pre celu ce ține sceptrulu din Aș-
 [kelonu,
 Și voi întórce mâna mea asupra E-
 [kronului,
 Și remășița Filistenilor va perii, ȃice
 [Iehova, Domnulu.

Așa ȃice Iehova:

Pentru trei fără-de-legi ale Tirului,
 Ba încă pentru patru, nu voi întór-
 [ce de la elu *pedėpsa* lui;
 Fiindu că a trădatu Edomului *pre*
 [poporulu meu în deplină captivitate,
 Și nu și-a amintitu de legământulu
 [frățescu;
 De aceea trămete-voiu focu preste 10
 [zidulu Tirului,
 Care va mistui palaturile lui.

Așa ȃice Iehova:

Pentru trei fără-de-legi ale Edo-
 [mului,
 Ba încă pentru patru, nu voi întór-
 [ce de la elu *pedėpsa* lui;
 Fiindu că a urmăritu pre fratele seu
 [cu sabiă,
 Și a lepėdatu compățimirea,
 Și mânia lui 'lu sfășia neconținutu,
 Și urgia sa se ținea pururea;
 De aceea trămete-voiu focu în Temanu 12
 Care va mistui palaturile Bozrei.

Așa ȃice Iehova:

Pentru trei fără-de-legi ale fiiloru
 [lui Ammonu,
 Ba încă pentru patru, nu voi întór-
 [ce de la ei *pedėpsa* loru;
 Fiindu că au spintecatu îngrecatele
 [din Galaadu,
 Ca să-și lățescă hotarulu loru;
 De aceea aprinde-voiu focu în zidi- 14
 [ulu Rabbei,
 Care va mistui palaturile ei,
 Cu alarmă în ȃi de bătaia,
 Cu vėrteju în ȃi de furtună.
 Și regele loru va merge în captivitate. 15
 Elu și mai marii lui împreună, ȃice
 [Iehova.

- 1 Aşa dice Iehova :
Pentru trei fără-de-legi ale Moabului,
Ba încă pentru patru, nu voi în-
[tôrce de la elu *pedépsa* lui,
Fiindu că a arsu ôsele regelui Edo-
[mului pêne la varu ;
- 2 De aceea trâmete-voiu focu în Moabu,
Care va mistui palaturile Kiriotului ;
Şi Moabulu va muri cu vuetu,
Cu alarmă în sunetul trîmbiţei.
- 3 Şi voi usterpi judecătoru dintr'însulu,
Şi voi uide pre toţi mai marii lui
[cu d'însulu împreună, *dice Iehova.*
- 4 Aşa dice Iehova :
Pentru trei fără-de-legi ale lui Iuda,
Ba încă pentru patru, nu voiu întôr-
[ce de la elu *pedépsa* lui ;
Fiinducă a despreţuitu legea lui
[Iehova,
Şi n'a păzitu aşedămintele lui,
Şi *idolii* loru minciunoşi i-au în-
[selatu,
După cari au âmblatu părinţii loru ;
- 5 De aceea trâmete-voiu focu în Iuda,
Care va mistui palaturile Ierusalimului.
- 6 Aşa dice Iehova :
Pentru trei fără-de-legi ale lui Is-
[raelu,
Ba încă pentru patru, nu voiu în-
[tôrce de la elu *pedépsa* lui ;
Fiindu că a vëndutu pre celu dreptu
[pentru argintu,
Şi pre celu lipsitu pentru o părechia
[de încălţămintă ;
- 7 Şi poftescu pêne şi ţerâna pământu-
[lui de pe capulu saraciloru,
Şi strâmbătătescu calea celoru ser-
[mani ;
Şi fiulu şi părintele lui întră la *aceea*-
[şi fătă,
Profanându numele celu sântu alu
[meu ;
- 8 Şi se culcă pe vestminte luate ama-
[netu,
Lungă ori-ce altaru,
Şi beu vinulu celoru condamnaţi,
În casa deşiloru loru.
- 9 Dară eu amu stêrpitu pre Amoreu de
[dinaintea loru,
A carui înălţime *era* ca înălţimea
[cedriloru,
Şi *care era* tare ca stejarii ;
Totuşi amu nimicitu fruptulu lui de
- [d'asupra, şi rădicinele lui de de-
[suptu.
Şi v'amu scosu din pământulu Egip- 10
[tului,
Şi v'amu condusu patru-deci de ani
[în pustiu,
Ca să luaţi în stêpânire pământulu
[Amoreiloru.
Şi amu redicatu din fiii vostri profeţi, 11
Şi dintre tinerii vostri nazarei.
Au nu *este* așa, fiiloru lui Israelu ?
[dice Iehova.
Êru voi aţi adăpatu pre nazareii cu 12
[vinu ;
Şi aţi ordinaru profeţiloru,
Dicendu : Nu profeţiţi.
Êccă, *şi* eu *vê* voiu apêsa în loculu 13
[vostru,
Cum apêsă o căruţă plină de snopi
[pre pământu.
Şi va lipsi celui iute scăparea, 14
Şi celu tare nu se va folosi de pu-
[terea sa,
Şi celu vîtesu nu-şi va puté mântui,
[viêta,
Şi pre celu ce mînuesce arculu nu- 15
[lu va ţiné loculu,
Şi celu iute la pecioru nu va puté
[scăpa,
Şi călăreţulu nu-şi va mântui viêta ;
Şi celu mai cu curaju între viteşi 16
Va fugi golu în acea ăi, *dice Iehova.*

CAP. 3.

Privilegiile şi responsabilitatea lui Israelu ; ame-
nînţări de pedépsă.

- Ascultaţi cuvântulu acesta, pre care 1
l'a ăisu Iehova asupra vóstră, fiiloru
lui Israelu. Asupra a totu nêmulu,
pre care l'amu scosu din pământulu
Egiptului, dicendu : Numai pre voi 2
v'amu cunoscutu din tôte nêmurile
pământului ;
De aceea *vê* voiu pedepsi pentru
[tôte fără-de-legile vóstre.
Potu ôre să âmble duoi împreună, 3
De nu se înţelegu ?
Au dóră aru mugi leulu în pădure, 4
De nu aru ave prédă ?
Séu aru resuna ôre vócea puiului de
[leu în pescerea sa,
De nu aru fi prinsu nimicu ?
Séu ôre aru căde paserea în laţu pe 5
[pământu,
De nu 'i s'aru fi întinsu cursă ?

- Óre redică-se lațulu de pe pământu,
Fără să se fi prinsu ceva?
- 6 Au dóra *póte-se*, ca trîmbița să sune
[în cetate,
Fără ca poporul să nu se înspăi-
[mênte?
Séu să se întêmples vre-o nenorocire
[în cetate,
Și să nu o fi făcutu Iehova?
- 7 Da, Iehova Domnulu nimică nu face,
Fără să descopere taina sa serviloru
[sei, profetiloru.
- 8 Leulu mugesce, cine nu se va teme?
Iehova Domnulu a đisu; cine nu va
[profetî?
- 9 Prochiămați-*lu* de pe palaturile
[din Așdodu,
Și de pe palaturile din pământulu
[Egiptului,
Și diceți: Adunați-vă pe munții Sa-
[mariei,
Și priviți turburările cele mari din
[međiloculu ei,
Și asupriri din lăintrulu ei;
- 10 Nici că se pricepu să lucreze dreptu,
[dice Iehova,
Cei ce adună silnicia și răpirea în
[palaturile lor.
- 11 De aceea așa dice Iehova, Domnulu:
Éccé neamiculu împrejurulu pămên-
[tului *teu*!
Elu va pleca puterea ta,
Și palaturile tale se voru prêda.
- 12 Așa dice Iehova:
Cumú păstorulu scapă din gura le-
[ului
Numai vr'o duoé *bucăți* de pecioru
[séu unu vêrfu de urechiă,
Așa voru scăpa fiii lui Israelu,
Cei ce ședu în Samaria în colțulu
[patului,
Și pe ascernutu de mătasă.
- 13 Ascultați, și mărturisiți asupra ca-
[sei lui Iacobi,
Dice Iehova, Domnulu, Dumneđeulu
[ostiriloru,
- 14 Că în ce di voiu pedepsi fără-de-
[legile lui Israelu asupra lui,
Voiu pedepsi și altarele din Betu-
[Elu:
Și córnelé altarului se voru tăia, și
[voru căde la pământu.
- 15 Voiu lovi casa de érnă cu casa de
[véră,
Și casele cele de fildîșu voru perî,

Da, casele cele mari se voru nimici,
[dice Iehova.

CAP. 4.

Mustrea mai mariloru și a poporului, pentru asu-
prire, idololatriă și necăintă.

- Ascultați cuvêntulu acesta, voi vaci 1
[din Basanu,
Cele din muntele Samariei,
Cari apesați pre cei sermani, și sfă-
[rimați pre cei lipsiți,
Și cari diceți cătră domnii lor: Da-
[ți-ne să bemu.
- Iehova, Domnulu a juratu pe sân- 2
[țenia sa,
Că éccé, voru veni đile asupra vóstră,
În cari cu cârligele vă voru prinde,
Și urmașii vostri cu undiți de pescari.
Și veți eși prin spărturile *ziduriloru*, 3
Fie-care dreptu înaintea sa;
Și *vă* veți arunca de la întărire, dice
[Iehova.
- Duceți-vă la Betu-Elu, și faceți 4
[fără-de-legi;
Îmmulțiți nelegiuirile *vóstre* în Ghil-
[galu,
Aduceți sacrificiele vóstre în tótă de-
[mânêta,
Și đecimile vóstre la fie-care trei *ani*
[de đile.
- Și aduceți sacrificiulu de mulțumire 5
[din *pâne* dospită,
Și prochiămați darurile *vóstre* de bu-
[nă-voiă;
Prochiămați-*le*, că așa vî place. fii-
[loru lui Israelu, dice Iehova, Dom-
[nulu.
- De aceea v'amu datu curățenia 6
[dintiloru în tóte cetățile vóstre,
Și lipsa de pâne în tóte locurile vó-
[stre;
Dară nu v'ați întorsu cătră mine, dice
[Iehova.
- Și amu opritu și plóia de la voi, 7
Cu trei luni înainte de secerîșu;
Și amu plouatu preste o cetate,
Și preste alta n'amu plouatu;
Într'unu ogoru a plouatu,
Și ogorulu, în care n'a plouatu, s'a
[uscatu.
- Încătu duoé, trei cetăți se duceau la 8
[altă cetate, ca să bee apă,
Și nu se săturau;
Dară nu v'ați întorsu cătră mine, dice
[Iehova.

- 9 Bătutu-v'amu cu arsură în grâu și
[cu gălbinare ;
Mulțimea grădinelor vóstre, a vie-
[loru vóstre,
A smochiniloru vostri și a oliviloru
Mâncatu-*le*-a omida ; [vostri,
Dară nu v'ați întorsu cătră mine, *dice*
[Iehova.
- 10 Trămes'amu asupra vóstră ciumă,
[dupre felulu din Egiptu ;
Pre tinerii vostri ucisu-i-amu de
[sabiă,
Și luatu-v'amu caii vostri ;
Și amu redicatu putórea taberelor
[vóstre pêně la nările vóstre ;
Dară nu v'ați întorsu cătră mine,
11 Resturnatu-v'amu, [dice Iehova.
Cum a resturnatu Dumneđu So-
[doma și Gomorra,
Și ați ajunsu ca unu tăciune scosu
[din focu ;
Dară nu v'ați întorsu cătră mine, *dice*
[Iehova.
- 12 De aceea, așa 'ți voi face, Israele,
Și fiindu că 'ți voi face așa,
Gătesce-te să întimpini pre Dumne-
[đuulu teu, Israele.
- 13 Căci éccě, celu ce a făcutu munții
[și a creatu vântulu,
Celu ce spune omului pêně și gân-
[durile lui,
Celu ce face điorile și întunereculu,
Și âmbă pe înălțimile pământulu,
Iehova, Dumneđuulu ostiriloru, *este*
[numele lui.
- CAP. 5. 6.
- Plângeri asupra lui Israelu ; desceptări și îndemnări.
Siguranță neadevărată espusă și muștrată.
- 1 Ascultați cuvântulu acesta, ce eu în-
[nalțu asupra vóstră,
Acéstă plângere, casă a lui Israelu !
2 Căđut'a, și nu se va mai scula, feci-
[ra lui Israelu ;
Jace aruncată la pământu ; și nu *este*
[cine să o scóle.
- 3 Căci așa *dice* Iehova, Domnulu ;
Cetatea, *din* care eșiau o mie, va re-
[mâně cu o sută ;
Și *din* care eșiau o sută, va remâně
[cu đece,
În casa lui Israelu.
- 4 Căci așa *dice* Iehova cătră casa lui
[Israelu :
Căutați-mě, și veți trăi.
- Și nu căutați Betu-Elulu, și nu în- 5
[trați în Ghilgalu,
Și nu treceți la Beeru-Șeba ;
Căci Ghilgalulu va fi dăsu în cap-
[tivitate,
Și Betu-Elulu se va nimici.
Căutați pre Iehova, și veți trăi ; 6
Ca să nu isbucnescă ca foculu în casa
[lui Iosefu,
Și să o mistue, și să nu *fie* nimenea
[în Betu-Elu, care să-*lu* stingă.
Voi, cari prefaceți judecata în pe- 7
[linu,
Și aruncați la pământu dreptatea,
Căutați pre celu ce a făcutu pleia- 8
[dele și Orionulu,
Pre celu ce preface umbra morței în
[demâněța,
Și întunecă điuca ca nóptea ;
Pre celu ce chiamă apele mărei,
Și le vėrsă preste pământu ;
Iehova *este* numele lui !
Pre celu ce redică sfărimarea asupra 9
[celui puternicu,
Ca să între sfărimarea în întărituri.
Ei urescu pre celu ce muștră în pórta, 10
Și se îngreșeză de celu ce vorbesce
[fără prihană ;
De aceea, fiindu că călcați pre sarăcu, 11
Și luați de la elu daruri de grâu,
De ați ziditu case de pétră cioplită,
[totuși nu veți locui în ele ;
De ați săditu vii plăcute, totuși nu
[veți bé vinulu loru.
Căci cunoscú fără-de-legile vóstre 12
[cele multe, și păcatele vóstre cele
[mari,
Ale vóstre, celoru ce apăsăți pre celu
[dreptu, și luați mită,
Și strîmbați *dreptulu celoru* saraci în
[pórta.
De aceea celu cu minte tace în tim- 13
[pulu acesta ;
Căci *este* timpul reu.
Căutați binele și nu reulu, pentru 14
[ca să trăiți ;
Și așa Iehova, Dumneđuulu ostirilo-
Cum diceți. [ru, va fi cu voi,
Uriți reulu, și iubiți binele, 15
Și aseđăți dreptatea în pórta ;
Póte, Iehova, Dumneđuulu ostiriloru,
Se va îndura de remășița lui Iosefu.
De aceea Iehova, Dumneđuulu osti- 16
[riloru, Domnulu, așa *dice* :
Plângere *va fi* în tóte piețele ;

- Și în toate ulițele voru dice: Vai, vai !
 Și voru striga pre plugaru la plângere,
 Și pre cei cu meșteșugulu bocirei la
 [bocire.
- 17 Și în toate viele o bocire *va fi* ;
 Căci voiui trece prin meșiloculu teu,
 [dice Iehova.
- 18 Vai celoru ce dorescu ȋiua lui Ie-
 [hova !
 De ce folosu vî *va fi* ȋiua lui Iehova ?
Va fi de întunerecu și nu de lumină.
- 19 *Este* ca cumu aru fugi omulu de din-
 [naintea leului,
 Și l'aru întimpina unu ursu ;
 Séu aru intra în casă, și sprijinindu
 [mâna sa de părete,
 Unu șerpe l'aru mușca ;
- 20 Au nu *va fi* de întunerecu ȋiua lui
 [Iehova, și nu de lumină ?
 Ba chiaru întunecime și fără lucróe ?
- 21 Urescu, și mă lepědu de serbăto-
 [rile vóstre,
 Și nu-mi voru fi plăcute serbările
 [vóstre.
- 22 De-mi veți aduce olocaustele și da-
 [rurile vóstre de pâne,
 Nu *le* voiui primí,
 Și nu voiui privi la sacrificiulu vostru
 [de bucuriă din cele îngrășate.
- 23 Depărtéză de la mine vuetulu cântă-
 [rilor tale,
 Și cântarea harpелoru tale nu o voiui
 [asculta.
- 24 Ci judecata să curgă ca apa,
 Și dreptatea ca unu pėriu puternicu.
- 25 Au dórá mi-ați adusu sacrificii și da-
 [ruri de pâne,
 Casă a lui Israelu, patru-ȋeci de ani
 [în pustiiu,
- 26 Dară ați purtatu pre Sicutu, Molo-
 [culu vostru,
 Și pre Chiunu, idolii vostri,
 Și pre Cocabu, ȋeulu vostru, pre ca-
 [re voi vi l'ați făcutu.
- 27 De aceea vė voiui duce prinși dincolo
 [de Damascu,
 ȋice Iehova, alu cărui nume *este* Dum-
 [neȋeulu ostiriloru.
- 1 Vai voui, celoru fără grijă în Sionu,
 Și celoru ce se încredu în muntele
 [Samariei,
 Locuri renumite între cele mai de
 [căpiteniă, ale popóreloru,
 Cătră carise îndrėptă casa lui Israelu !
- Treceți la Calne și vedeți ;
 Și de acolo duceți-vė la Hamatulu
 [celu mare ;
 Și pogoriți-vė la Gatulu Filisteniloru ;
 Au mai bune *sunt* *acestea* decâtu re-
 [gatele *vóstre* ?
 Ori cùprinsulu loru *este* mai mare
 [decātu cuprinsulu vostru ?
 Voi cari credeți departe ȋiua nenó- 3
 [rocirei,
 Și faceți să se apropie întronarea
 [silniciei ;
 Voi, cei ce vė culcați pe paturi de 4
 [fildisù,
 Și vė resfăciați în așternutele vóstre,
 Și mâncați mieii din *meșiloculu*
 [turmei,
 Și vițeei ȋin loculu *loru* de îngrășare ;
 Cari uniți vócea *vóstră* cu a harpei, 5
 Și vî născociți instrumente de musi-
 [că, ca Davidu.
- Voi ce beți vinulu în cupe, 6
 Și vė ungeți cu mirurile cele mai
 [alese,
 Dară de ranele lui Iosefu nu vė în-
 [tristați.
- De aceea, acumu fi-veți duși prinși în 7
 [fruntea celoru ce voru fi duși prinși,
 Și înceta-voru ospetele celoru res-
 [făciați.
- Iehova, Domnulu, juratu-s'a pe sine, 8
 Iehova, Dumneȋeulu ostiriloru, ȋice :
 Luat'amu în ură mândria lui Iacobu,
 [și urescu palaturile lui ;
 Deci da-voiu *în* *mâna neamicului*
 [cetatea și totu ce este într'insa.
- Și va fi, chiaru de voru remăné ȋece 9
 [ómeni în vre-o casă,
 Ei voru muri.
- Și *dacă* pre unulu din ei 'lu va re- 10
 [ȋica unchiulu seu, séu celu ce arde
 [mortii,
 Ca să-i scótă ósele din casă.
- Și va ȋice celu ce *se va afla* în lă-
 [întrulu casei :
 Mai *este* *cineva* cu tine ?
 Și acesta va respunde : Nu.
- Atuncea va ȋice : Taci ;
 Căci nu *mai este* *timpu* de a aminti
 [numele lui Iehova.
- Căci éccă, Iehova ordinéză, 11
 Și va lovi casele cele mari cu ruinare,
 Și casele mici cu surpare.
- Alérgă cai pe stâncă ? 12
 Ară *cineva* *acolo* cu boi ?

- Voi însă prefaceți judecata în fiere,
 Și fructulu dreptății în pelinu;
 13 Voi, cari vă desfățați în lucruri de
 [nimicu,
 Cari diceți: Au nu ni-amu câstigatu
 [córne *numai* prin puterea noastră?
 14 Dară éccé, eu voi u scula unu poporu
 [asupra ta, casă a lui Israelu!
 Dice Iehova, Dumneșeu ostiriloru,
 Și vă voru apesa de la întrarea Ha-
 [matului,
 Pênă la pəriulu deșertului.

CAP. 7—9.

Visiuni simbolice, arătându apropierea judecătelor
 dumneșesca pentru păcatele poporului. Făgăduinți
 de restatornicire și de fericire.

- 1 Așa mi-a aretatu Iehova, Domnulu;
 și éccé, a formatu locuste la înce-
 putulu eșirei otavei; și éccé, *era*
 2 otava după cosirea regelui. Și după
 ce ele au sfârșitu de mâncatu érba
 pământului, atunci amu ȑisu:
 Iehova, Dóme, iértă, rogu-te;
 Cumu se va puté ținé Iacubu? căci
 [*este* micu.
 3 Iehova s'a căitu de acésta;
 Nu va fi, ȑise Iehova.
 4 Așa mi-a aretatu Iehova, Dom-
 nulu; și éccé, Iehova, Domnulu, chia-
 mă la judecată prin focu, și *foculu*
 a mistuitu adânculu celu mare, și a
 mistuitu o parte a pământului.
 5 Atunci amu ȑisu:
 Iehova, Dóme, cõtinesce, rogu-te;
 Cumu se va puté ținé Iacubu? căci
 [*este* micu.
 6 Iehova s'a căitu de acésta;
 Nici acésta nu va fi, ȑise Iehova,
 [Domnulu.
 7 Așa mi-a aretatu, și éccé, Dom-
 nulu sta pe unu zidu *făcutu* la cum-
 pênă, și *avea* în mâna sa o cumpênă.
 8 Și ȑisu-mi-a Iehova: Ce veȑi tu A-
 mose? și amu ȑisu: Cumpênă. Atunci
 a ȑisn Domnulu:
 Éccé, eu voi u pune cumpênă în
 [meȑiloculu poporului meu Israelu;
 Și nu-i voi u mai ierta.
 9 Înălțimile lui Isaacu se voru ruina,
 Și sanctuarele lui Israelu se voru
 [dérîma.
 Și mă voi u redica cu sabia asupra
 [casei lui Ieroboamu.
 10 Atunci Amazia, preutul din Betu-

Elu a tramesu cătră Ieroboamu, re-
 gele lui Israelu, ȑicêndu: Amosu a
 conjuratu asupra ta în meȑiloculu
 casei lui Israelu; țera nu pôte suferi
 tôte cuvintele lui; Căci așa a ȑisu 11
 Amosu: Ieroboamu de sabiă va muri
 și Israelu va fi dusu prinsu din pă-
 mântulu seu.

Atunci a ȑisu Amazia cătră Amo- 12
 su: Tu vȑȑetorule, mergi, fugi în pă-
 mântulu lui Iuda; acolo să mânânci
 pânea, și acolo să profetesci; Éru 13
 în Betu-Elu să nu mai profetesci,
 căci *este* sanctuarulu regelui, și *este*
 casa regelui.

Și a respunsu Amosu, și a ȑisu 14
 cătră Amazia: Eu nu *eram* profetu,
 nici fiu de profetu, ci eram pãstoru,
 și strîngeam sicomore; Și Iehova 15
 m'a luat din urma turmei, și a ȑisu
 Iehova cătră mine: Du-te, profetesc
 poporului meu Israelu. Și acum 16
 ascultă cuvântulu lui Iehova; tu ȑi-
 ci: Nu profetî asupra lui Israelu, și
 nu picura *cuvântulu* asupra casei lui
 Isaacu. Deci așa ȑice Iehova: 17

Femeea ta va fi meretrice în cetate,
 Și fiii tei și ficele tale de sabiă voru
 [căde,
 Și pământulu teu cu funia va fi îm-
 [părțitu,
 Și tu vei muri în pământu necuratu;
 Și Israelu va fi dusu din pămên-
 [tulu seu.

Așa mi-a aretatu Iehova, Domnulu; 1
 și éccé, unu panieru cu fructe de
 vȑă. Și a ȑisu: Ce veȑi tu, Amose? 2
 și amu respunsu: Unu panieru cu
 fructe de vȑă. Atunci a ȑisu Iehova
 cătră mine:

Venit'a sfârșitul asupra poporului
 [meu Israelu,

Nu-i voi u mai ierta.
 Și cântările palatului se voru pre- 3
 [face în bocete
 În ȑiua aceea, ȑice Iehova, Dom-
 [nulu:

Voru fi multe cadavre;
 Ce se voru arunca în tăcere în totu
 [loculu.

Ascultați acésta voi, cei ce înghițiți 4
 [pre cei lipsiți

Și stȑpiți pre cei saraci ai țerei,

ȑicêndu:

- De aru trece *mai curându acéstă* lună
[nouă, ca să vindemu grâulul!
Și sabatul, ca să deschidemu *să vin-*
[*demu* bucatele!
Mieșurându efa, și mărindu siclulul,
Si strâmbătățindu balanțele cu înșe-
[lăciune;
6 Ca să cumpărămu cu argintu pre cei
[lipsiți,
Și pre cei saraci pentru o părechia
[de încălchiăminte,
Și să vindemu codina de grâu.
7 Iehova juratu-s'a pe mândria lui
[Iacobu,
Dicându: În eternu nu voi uita nici
[una din faptele loru,
8 Au dóră pământulu să nu se cutre-
[mure de acésta?
Și să nu plângă celu ce locuesce
[pe elu?
Să nu se verse totulu ca unu fluviu?
Și să nu fie purtatu și înecatu ca *de*
[fluviulu Egiptului?
9 În ziua aceea, *ține* Iehova, Dom-
[nulu,
Voiu face ca sórele să apună la améđi,
Și voi u întuneca pământulu în ziua
[mare.
10 Voiu preface serbătorile vóstre în
[plângere,
Și tóte cântările vóstre în bocire;
Voiu pune sacu pe tótă cópsa,
Și pleșuviă pe tótu capulu;
Voiu face ca *țera* să plângă, cumu
[se plânge după unu *fiiu* unicu,
Și sfârșitul u *va fi* ca o *đi* de a-
[măriciune.
11 Éccě, vinu *đilele*, *ține* Iehova, Dom-
[nulu,
Cându voi u trămete fómete asupra
[acestei *țeri*;
Nu fómete de pâne, nici sete de apă,
Ci de audirea cuvintelu lui Ie-
[hova.
12 Și voru merge de la mare péné la
[mare,
Și voru cutriera de la méđă-nópte pē-
[nă la resăritu,
Căutându cuvântulu lui Iehova, dară
[nu-lu voru afla.
13 În ziua aceea feciórele cele frumóse
[și tinerii se voru topi de sete.
14 Cei ce jură pe păcatulu Samariei,
Și *cari* *đicu*: Dane, viu *este* Dum-
[neđu.
Și viu *este* drumulu teu, Beeru-Șeba!
Voru căde, și nu se voru mai scula.
Véđut'amu pre Domnulu stându pe 1
[altaru; și a *đisu*;
Lovesce pragulu de susu alu porței,
[ca să se cutremure ușorii;
Și-i *đerimă* preste capulu tuturoru
[acestora;
Éru remășița loru cu sabiă o voi u
[ucide;
Nimenea din ei, fugindu, nu va
[scăpa,
Și nimenea din ei scăpându, nu se va
[mântui.
De voru sēpa péné în înfernul, și de 2
[acolo mâna mea 'i va lua;
Și péné în ceriu de se voru suí, și de
[acolo 'i voi u pogóri;
Și péné în vârfulu Carmelului de se 3
[voru ascunde,
Chiaru și acolo 'i voi u căuta, și-i
[voi u lua,
Și în fundulu mării de se voru as-
[cunde de ochii mei,
Acolo voi u ordina șerpelui, și-i va
[mușca;
Și de se voru duce prinși de neami- 4
[cii loru,
Acolo voi u ordina sabiei; și-i va
[omorí;
Și voi u pune ochii mei preste ei în
[reu, nu spre bine,
Căci Iehova, Domnulu ostiriloru, 5
[este acela,
Ce atinge pământulu, și *acesta* se
[topesce,
Și plângu toți cei ce-lu locuescu.
Și se revérsă totulu ca unu fluviu,
Și se înecă ca *de* fluviulu Egiptului.
Elu este celu ce zidesce cămărele 6
[sale cele de susu, în ceriu,
Și întemeéză bolta sa pe pământu;
Celu ce chiamă apele mării,
Și le vérsă pe fația pământului;
Iehova *este* numele lui.
Au nu-mi sânteti ca fiii Etiopie- 7
[niloru,
Voi, fiii lui Israelu, *ține* Iehova?
Au n'amu scosu pre Israelu din pă-
[mântulu Egiptului,
Și pre Filistenii de la Caștoru, și pre
[Sirienii de la Kiru?
Éccě, ochii lui Iehova, Domnulu, 8
[sânt asupra regatulu păcátosu,

- Și-lu voiu nimici de pe fația pămên-
[tului ;
Dară pre casa lui Iacobu nu voiu
[nimici-o de totu, ȃice Iehova.
9 Căci éccě, eu voiu ordina,
Și voiu vântura casa lui Israelu între
[tôte popórele,
Cum se vântură *grăulu* în ciuru,
Și nu va căde grăunte pe pămētu.
10 De sabiă voru muri toți pécătoșii po-
[porului meu,
Cari ȃicu : Nu *ne* va atingě, nici ne
[va ajunge reutatea.
11 În ȃiua aceea voiu redica cortulu
[celu căđutu alu lui Davidu,
Și voiu derege spărturele lui ;
Voiu redica ruinele lui,
Și-lu voiu rezidi, ca în dilele din
[vechime,
12 Ca să mosceněscă aceia remășița
[Edomului,
Și a tuturoru popóreloru, cari se voru
[numi dupre numele meu,
- ȃice Iehova, celu ce face acestea.
Éccě, vinu ȃilele, ȃice Iehova, 13
Cādu plugarulu va ajunge pre se-
[cerătoru ;
Și cālcătorulu de pómă pre seměnă-
[torulu de grāne ;
Cādu munȃii voru picura mustu,
Și tôte colinele se voru revěrsa *de*
[mustu.
Și voiu întórcce pre prinșii poporului 14
[meu Israelu,
Și voru rezidi cetăȃile cele ruinate,
[și voru locui *în ele* ;
Voru sădi vii, și voru bé vinulu
[loru ;
Și voru face grăđini, și voru mânca
[fruptulu loru.
Și-i voiu sădi pe pămētulu loru, 15
Și nu voru mai fi smulși de pe
[pămētulu, pre care l'amu datu
[loru,
ȃice Iehova, Dumneȃeulu teu.

O B A D I A.

CAP. 1.

Pécatele și pedepsirea Edomului ; și restatormi-
cirea și fericirea viitóre a lui Israelu.

- 1 Visiunea lui Obadia.
Așa ȃice Iehova, Domnulu, despre
[Edomu :
Auđit'amu scire de la Iehova,
Și solu trămesu-s'a între popóre :
Haideti, și să ne sculămu cu resbelu
[asupra lui!
2 Éccě, te-amu facutu micu între
[popóre ;
Esci despreȃuitu fórte ;
3 Sumetȃia ânimei tale te-a amăgitu,
Tu, celu ce locuiesci în spărturele
[stāncelor ; fiindu că locuinȃta ta *este*
[susu,
Tu ȃici în ânima ta : Cine mă va
[pleca la pămētu ?
4 Dacă *te* vei înălȃta, ca și vulturulu,
Și de ai pune cuibulu teu între stele,
Și de acolo te voiu pleca, ȃice Iehova.
5 De aru fi întratu la tine furi séu hoȃi
[de nópte,
(Cātu esci de pustiitu !)
Óre n'aru fi furatu *numai* cele de
[ajunsu pentru ei.
- Séu* de aru fi întratu la tine culegě-
[tori de vie,
Óre ei n'aru fi lăsatu *ceva* struguri ?
Cātu de cu aměnuntulu s'a cercetatu 6
[Esau !
Și s'au descoperitu tesaurele lui !
Pěně la hotare te-au petrecutu toȃi 7
[cei în legături cu tine.
Cei ce erau în pace cu tine, te-au
Și te-au întrecutu ; [amăgitu ;
Cei ce măncau pânea ta întins'au
[cursă subu tine ;
Nu *este* într'însulu înȃlegere.
În ȃiua aceea, ȃice Iehova, 8
Au nu voiu perde chiaru din Edomu
[și pre înȃleptȃii,
Și priceperea de pe muntele lui Esau ?
Și viteșii tei, Temane! se voru spăi- 9
[měnta.
Ca așa să se stěrpěscă prin jun-
[ghiare *totu* omulu din muntele lui
[Esau.
Pentru silnicia *ta* cătră fratele teu 10
[Iacobu te va acoperi rușinea,
Și vei fi stěrpitu pentru totu-dě-una.
În ȃiua, în care ai stătutu faȃia, 11
În ȃiua în care străinii au dusu prinsă
[óstea sa,

- Și cei de altu nému au întratu în
[porțele lui,
Cându au aruncatu sorțu asupra Ie-
[rusalimului, fost'ai și tu ca unulu
[din ei.
- 12 Dară tu nu trebueai să te veselesci
[în ziua nécasului fratelui teu,
În ziua perderei lui ;
Nici trebueai să te bucuri asupra fii-
[loru lui Iuda
În ziua peirei lor ;
Nici trebueai să vorbești mândru
[în ziua strîmtorării lor.
- 13 Nu trebueai să întri în pórta popo-
[rului meu,
În ziua dărăpînării lor ;
Nici trebueai să te bucuri de neno-
[rocirea lor,
În ziua dărăpînării lor.
Nici trebueai să pui *mâna* și tu pe
[averea lor
În ziua dărăpînării lor ;
- 14 Nici nu trebueai să te ații la respântii,
Ca să stêrpesci pre cei din ei, cari
[scăpau.
Nici să trădai pre remașii lor
În ziua strîmtorării lor.
- 15 Căci aprópe *este* ziua lui Iehova a-
[supra tuturoru popórelor ;
Cum ai făcutu, așa ți se va face ;
Faptele tale întórce-se-vor asupra
[capului teu.
- 16 Căci precumu ați bėutu *cupa mâniei*,
Voi, cei de pe muntele celu sântu
[alu meu,
- Așa voru bé pururea tóte popórele ;*
Da, voru bé, și voru sorbi *totu*,
Și voru fi, ca cumu nici n'aru fi fostu.
Dară pe muntele Sionului va fi 17
[scăpare,
- Și elu va fi sântu ;
Și casa lui Iacobu va stěpâni mo-
[scenirea lor.
- Și casa lui Iacobu va fi foculu, 18
Și casa lui Iosefu flacăra,
Éru casa lui Esau mirescea ;
Și se voru aprinde între ei, și-i voru
[mistui,
- Și nu va remăné *nici* o remașită ca-
[sei lui Esau ;
Căci Iehova a vorbitu.
Și *cei de la amedă-đi* voru stěpâni 19
[muntele lui Esau,
Și *cei din șesu paměntulu* Filisteni-
[loru ;
Voru stěpâni câmpia lui Efraimu, și
[câmpia Samariei ;
Și Benjaminu *va stěpâni* Galaadulu ;
Și cei prinși din óstea fiiloru lui Is- 20
[raelu,
Voru stěpâni *păměntulu* Cananeiloru
[pěne la Zarepta ;
Și cei prinși ai Ierusalimului, ce *sunt*
[în Sefaratu ;
Voru stěpâni cetățile de la amedă-đi ;
Și se voru suí mântuitori în muntele 21
[Sionului,
Ca să judece muntele lui Esau ;
Și împărăția va fi a lui Iehova.

I O N A.

CAP. 1.

Iona, ordnatu de a se duce la Niniva, se încercă a fugi la Tarșîșu : este aruncatu în mare, dară păstratu în vietă intru'unu chipu minunatu.

- 1 Și a fostu cuvěntulu lui Iehova că-
tră Iona, fiulu lui Amittai, đicěndu :
2 Scólă-te, mergi la Niniva, cetatea
cea mare, și strigă asupra ei ; căci
reutatea lor s'a suitu înaintea mea.
3 Dară s'a sculatu Iona, ca să fugă în
Tarșîșu de dinaintea lui Iehova, și
s'a pogorîtu în Iafu ; și aflăndu o
corabiă mergěndu la Tarșîșu, și-a
plătitu chiria sa, și a întratu în ea,
ca să měrgă cu d'inșii în Tarșîșu de
dinaintea lui Iehova.

- Dară Iehova a redicatu unu vėntu 4
puternicu pe mare, și se făcu fur-
tună tare în mare, și corabia ame-
nînța sfărimare. Și s'au înspăiměn- 5
tatu corăbierii, și a strigatu fie-care
cătră đeulu seu ; și aruncau unel-
tele din corabiă în mare, ca s'o ușu-
reze de ele ; éru Iona se pogorîse în
lăintrulu corăbiei, și se culcase ; și
dormia greu. Deci s'a apropiatu de 6
elu cārmaciulu, și i-a đisu : Ce dor-
mi ? scólă-te, rógă pre Dumneđeulu
teu ; póte, Dumneđeu 'și va aminti
de noi, și nu vomu perí.
Și a đisu unulu cătră altulu : Ve- 7
niți, și să aruncămu sorți, ca să cu-

- nóscemu din vina cui *a venit* asupră-ni acéstă nenorocire. Deci au aruncatu sorți, și a cădutu sórtea pe
- 8 Iona. Atunci au ȑisu cătră elu : Spune-ni, din vina cui *a venit* asupră-ni nenorociréa acésta? Care *este* meseria ta? și de unde vii? Care *este* pământulu teu? și din ce poporu esci? Și elu li-a respunsu : Eu *sânt* Ebreu ; și mă temu de Iehova, Dumneȑeulu ceriului, care a făcutu marea și uscatulu.
- 10 Atuncea s'au înfricoșatu ómenii cu frică mare, și i-au ȑisu : Ce ai făcutu? Căci cunosceau ómenii, că fugia de dinaintea lui Iehova, fiind-
- 11 că li-o spusese. Deci i-au ȑisu : Ce să-ți facemu, ca marea să ni se liniscéscă? Căci marea totu mai
- 12 multu se înfuria. Și a ȑisu cătră d'înșii : Redicați-mă, și mă aruncați în mare, și marea se va linisci; căci cunoscú, că din vina mea *veni* asupră-vî acéstă mare furtună.
- 13 Dară ómenii vâsliau puternicu, ca să întórcă *corabia* la uscatu; dară nu puteau; căci marea totu mai
- 14 multu se înfuria asupra loru. Dreptu care au strigatu cătră Iehova, și au ȑisu : Rugămu-te, Iehova, rugămu-te, să nu perimu pentru viéța omului acestuia, și să nu pui asupra noastră sânge nevinovatu; căci tu, Iehova, ai făcutu cumu ai voitu.
- 15 Atunci au redicatu pre Iona, și l'au aruncatu în mare; și marea s'a alinatu din furia sa. Atunci ómenii s'au temutu de Iehova cu temere mare, și au adusu sacrificiu lui Iehova, și au făcutu voturi.
- 17 Și gătise Iehova unu pesce mare, care să înghită pre Iona, și a fostu Iona în pântecele pescelui trei ȑile și trei nopți.

CAP. 2.

Rugăciunea, mulțumirea și scăparea lui Iona.

- 1 Și s'a rugatu Iona lui Iehova, Dumneȑeulu seu, din pântecele pescelui, Și a ȑisu :
- 2 Strigat'amu în strîmtorarea mea cătră Iehova, și elu m'a auȑitu; Din pântecele infernului amu strigatu, și tu ai auȑitu vócea mea.

- Căci m'ai aruncatu în adîncuri, în 3
[ânama mării,
Și șivóele m'au încunjuratu ;
Tóte undele tale și valurile tale au
[trecutu d'asupra mea.
Și eu amu ȑisu : Lepėdatu sînt de 4
[dinaintea ochiloru tei,
Totuși éráși voi privi la templulu
[celu sântu alu teu.
Apele m'au împresuratu pêně la su- 5
[fletu,
Adînculu m'a împrejuratu;
Papura s'a împletitu împrejurulu ca-
[pului meu;
Pogorítu-m'amu pêně la temeliele 6
[munților;
Zăvórele pământului *se trăsaseră*
[după mine pentru totu-dé-una.
Dară tu ai redicatu viéța mea din
[stricăciune, Iehova, Dumneȑeulu
[meu!
Pre-cându lánceȑia sufletulu meu 7
[în mine, adusu-mi-amu aminte de
[Iehova;
Și rugăciunea mea a întratu cătră
[ține, la templulu celu sântu alu teu,
Cei ce se dau la deșertăciunile min- 8
[ciunóse,
'Și părăsescu mila loru.
Dară eu 'ți voi sacrifica cu vóce de 9
[laudă;
Voiu împlini câte amu făȑăduitu;
Căci mântuirea *este* de la Iehova.
Și a ordinaru Iehova pescelui și 10
[a vėrsatu pre Iona pe uscatu.

CAP. 3.

Trămeterea a dua a lui Iona în Niniva; și caința poporului.

- Și a fostu cuvėntulu lui Iehova, că- 1
tră Iona a dua órá, ȑicėndu : Scólă- 2
te, mergi în Niniva, cetatea cea mare, și strigă asupra-i strigare, ce-ți voi spune. Deci s'a sculatu Iona, și 3
a mersu la Niniva dupre cuvėntulu lui Iehova; éru Niniva era cetate mare fóрте, cale de trei ȑile.
Și a începutu Iona să între în cetate 4
cale de o ȑi, a strigatu, și a ȑisu : Încă patru-ȑeci de ȑile, și Niniva se va resturna.
Și bărbații din Niniva au creȑutu 5
lui Dumneȑeu, au prochiămatu ajunare, și s'au îmbrăcatu în saci, de la celu mai mare alu loru pêně la celu

- 6 mai micu alu loru. Căci cuventulu a fostu ajunsu cătră regele Ninivei, și s'a sculatu de pe tronulu seu, s'a desbrăcatu de mantia sa, s'a acopertu cu sacu, și a ședutu pe cenușă.
- 7 Și sa prochiămatu și s'a făcutu sciutu în Niniva prin decretulu regelui și a mai marilor sei, dicēdu: Ōmenii și animalele, boii și oile, să nu guste nimicu, nici să pască, nici apă să bee; Ci și omulu și animalulu să se acopere cu saci, și să strige tare cătră Dumneḃeu; și să se întōrcă fiecare ḃin calea sa cea rea, și de la silnicia ce *este* în mânele loru. Cine scie *de nu* se va întōrce, și *nu* se va căi Dumneḃeu, și *nu* se va întōrce de la aprinderea mâniei sale, ca să nu perimu?
- 10 Și a vēḃutu Dumneḃeu faptele loru, că s'au întorsu de la calea loru cea rea; și s'a căitu Dumneḃeu de reulu, ce ḃisese că li va face; și nul'a făcutu.

CAP. 4.

Nemulțumirea lui Iona și muștrările lui Dumneḃeu.

- 1 Și s'a întristatu Iona cu întristare mare, și s'a aprinsu de mânia; Și s'a rugatu lui Iehova, și a ḃisu: Ō Iehova, au nu acēsta *era* ḃicerea mea, cându încă eramu în pămēntulu meu? de aceea amu căutatu să fugū în Tarșișu; căci sciamu, că tu *esci* Dumneḃeu milosu și îndurătoru, târḃiu la mânia, plinu de înduḃare
- 3 și te căesci de reu. Și acumu, Iehova, ié, rogu-te, vieṭa mea de la mi-

ne; căci 'mi *este* mai bine să moru decâtu să trăescu.

Și a ḃisu Iehova: Ōre se cade să te mânii?

Și a eșitu Iona din cetate, a ședutu spre resăritulu cetăṭei, și acolo și-a făcutu o colibă, și ședea subu d'insa la umbră, pēnē să vēḃă ce are să se întēple în cetate. Și găti Iehova, Dumneḃeu, unu kikaionu, și l'a făcutu să crēscă preste Iona, ca să fie de umbraru capulu seu, ca să-lu scape de întristarea sa. Și s'a bucuratu Iona cu bucuriă mare de kikaionu.

Și a gătitu Dumneḃeu unu verme, cumu s'au ivitu ḃiorile demāneṭei următōre; care a lovitu kikaionulu, și s'a uscatu. Și îndatā ce a resăritu sōrele, a rōnduitu Dumneḃeu unu vēntu de resăritu arḃetōru; și lovia sōrele capulu lui Iona, și-lu lānceḃi; și poftia în sine să mōră; și a ḃisu: Mai bine 'mi *este* să moru decâtu să trăescu.

Și a ḃisu Dumneḃeu cătră Iona: Ōre te supēră fōrte pentru kikaionu? Și a ḃisu: Fōrte mă supēru, pēnē la mōrte.

Și a ḃisu Iehova: Te-ai înduratu de kikaionu, pentru care nu te-ai ostenitu, da, nici l'ai făcutu să crēscă, ce într'o nōpte a crescutu, și într'o nōpte a peritu: Și eu ōre nu trebuea să mă înduru de Niniva, cetatea cea mare, în care sūnt mai mulṭi decâtu o sută duoē-ḃeci mii de ōmeni, cari nu *sciau* a deosebī drēpta loru de stānga loru, afară de vite multe?

M I C H A.

CAP. 1.

Judecāṭele ameninṭindu Samaria și Ierusalimulu.

- 1 Cuvēntulu lui Iehova cătră Micha, Marastitulu, în ḃilele lui Iotamu, ale lui Ahazu și ale lui Hezekia, regi ai lui Iuda, pre care l'a vēḃutu despre Samaria și Ierusalimu.
- 2 Ascultaṭi, popōreloru tōte, Aḃḃi, pāmēntule, și tōte de ped'insulu; Și să fie Iehova, Domnulu, marturu [asupra vōstră.

Domnulu din templulu celu sāntu [alu seu.

Căci éccē, Iehova va eșī din loculu seu, Se va pogorī, si va călca preste în- [nālṭimile pāmēntulu.

Și munṭii se voru topi subu d'insulu, Și vāile voru crēpa,

Fi-voru ca cēra înaintea focului, Ca apele ce curgu prin rīpi.

Pentru fără-de-legea lui Iacobu [se voru face tōte acestea, Și pentru pēcatele casei lui Israelu.

- Ce *este* țără-de-legea lui Iacobi ? au
[nu Samaria ?
Și ce *sunt* înălțimile lui Iuda ? au
[nu Ierusalimulu ?
- 6 De aceea prefăce-voiu Samaria în
[grămădi *de petre* pe câmpu,
În sădire de vie ;
Voiu rostogoli petrele ei în vale,
Și voiu descoperi temeliele ei.
- 7 Tote chipurile ei cele cioplite se voru
[sfărîma,
Și toate plățele ei de meretrice cu focu
[se voru arde,
Și toți idolii ei 'i voiu stărpi ;
Căci din plățele de meretrice *i-a a-*
[dunatu,
Și în plăți de meretrice se voru în-
[turna.
- 8 Pentru acésta voiu plânger, si mă
[voiu căina,
Voiu âmbra desbrăcatu și golu ;
Voiu face plângere ca *de balauri*,
Și bocire ca *de struțiu*.
- 9 Căci rana sa *este* fără vindecare ;
Căci s'a întinsu pênă la Iuda ;
Neamiculu a ajunsu pênă la pórta
[poporului meu, pênă la Ierusalimu.
- 10 Nu spuneți *acésta* în Gatu, nu
[plângeți ;
La Betu-Afra rostogolesce-te în țe-
[rână.
- 11 Treci, locuitoare din Safiru, cu ru-
[șinea ta descoperită ;
Locuitoarea din Zanaanu nu ese ;
Bocirea Betu-Ezelului 'lu opresce
[de a sta lîngă tine.
- 12 Căci locuitoarea din Marotu este în
[chinuri pentru bunurile *sale*,
Fiindu că se pogori nenorocirea de
[la Iehova în pórta Ierusalimului.
- 13 Locuitoare din Lachisu, înhamă-ți
[caii cei iuți la caru ;
Tu, începutulu păcatului ficei Sio-
[nului ;
Căci fără-de-legile lui Israelu în tine
[s'au aflatu.
- 14 De aceea vei da chârțiă de despăr-
[țeniă Moreșetu-Gatului,
Casele din Aczibu (*înșelăciune*) în-
[șelăciune voru fi pentru regii lui
[Israelu.
- 15 'Ți voiu aduce și stăpănu, locuitoare
[din Moreșa,
Pênă la Adulla mu va ajunge mărirea
[lui Israelu.

Fă-te pleșuvu, și tunde-te pentru 16
[fiii tei cei gingași ;
Lășesce-ți pleșuvirea ta, ca vultu-
[rulu,
Căci ei se ducu prinși de la tine.

CAP. 2.

Păcatele cari au cășunatu pustiirea Ierusalimului ;
făgăduinți de restatornicire viitoare.

Vai celoru ce cugetă fără-de-lege, 1
Și facu rele în paturile lor !
Diorile abie lucescu, și o făptuescu,
De li este la în-de-mână.
De poftescu țărâne, și *le și* răpescu ; 2
Și *de poftescu* case, și *le ieu* ;
Așa asuprescu pre omu și casa sa,
[pre stăpănu și stăpânirea lui.
De aceea așa dîce Iehova : 3
Eccă, gîndescu asupra némului ace-
[stuia unu reu,
Din care nu veți scóte grumazii vostri
Și nu veți mai merge cu capulu susu ;
[căci timpul acelu *va fi* reu.
În ziua aceea redica-se-va asupra 4
[vóstră proverb,
Și se va plânger cu plângere bocir
[tore
Dicēdu-se : Sîntemu prădați ;
Dat'a în schimbu moscenirea popo-
[rului meu ;
Cum mi s'a luat !
Împărțescu țărânele nóstre între pă-
[gâni.
De aceea pentru tine nu va fi cine 5
[să arunce funia pentru sorțulu *teu*,
În adunarea lui Iehova.
Nu profetiți, 6
Dicu celoru ce profetescu ;
Voru profeti ;
Că de nu voru profeti așa nu se va
[depărta rușinea.
O tu celu ce te chiâmi casă a lui 7
[Iacobi !
Óre scurtatu-s'a spiritulu lui Iehova ?
Óre acestea *sunt* faptele sale !
Óre cuvintele mele nu priescu celui
[ce âmbă dreptu ?
Dară de multu resculatu-s'a popo- 8
[rulu meu ca unu neamicu *asupra*
[mea ;
Ați răpitu și vestmēntu și mantia
Pre cei ce se ducu în siguranță 'i
[faceți fugari din resbelu.
Alungat'ați femeele poporului meu
[din casele cele plăcute lor ;

- Ați smulsu de la copiii lor mărirea
[mea pentru totu-dé-una.]
- 10 Sculați-vă, și plecați, căci nu *este*
[locu de repausu *pentru voi* aicea;
Fiindu că s'a pângăritu, se va stărpi,
Și încă cu stărpire crudă.]
- 11 De va alerga cineva după vântu și
[va vorbi minciuni,
Dicându: 'Ți voiu profeți de vinu
[și de băutură-îmbetătore,
Cu adevăratu acesta va fi profetulu
[poporului teu.]
- 12 Aduna-te-voiu cu totul, Iacobe,
Strînge-voiu remășița lui Israelu;
Și-i voiu pune la unu locu ca pre
[oile din Bozra,
Ca turma în staululu lor;
Voru foî de ômeni.]
- 13 Celu ce sfărimă *pedecele* se va sui
[înaintea lor;
Voru sfărîma *tôte*, și voru trece prin
[pôrtă,
Și voru eși printr'însa;
Și regele lor va trece înaintea lor,
Iehova în fruntea lor.]

CAP. 3—5.

Cruđimea și sgărceția mai marilor și diregători-lor, și stricăciunea profeților celor minciunoși; nimicirea Ierusalimului și restatornicirea sa după aceea. Predicări de suferinți și de scăpări; nasce-reu lui Mesia, și fericirea domniei sale.

- 1 Și amu ȃsisu: Ascultați acum, capi
[ai lui Iacobi,
Și mai mari ai casei lui Israelu!
Au nu vi se cade să cunósceți ju-
[decata?
- 2 Cei ce urîți binele, și iubiți reulu,
Cei ce smulgeți pelea de pe ômeni,
Și carnea lor de pe ôsele lor,
3 Și mâncați chiaru carnea poporu-
[lui meu,
Și jupiți pelea lor de pe ei,
Și sfărîmați ôsele lor,
Și le bucățiți ca pentru ôlă,
Și ca carnea în căldare.]
- 4 Voru striga o dată cătră Iehova,
[dară nu-i va asculta;
Ba chiaru va ascunde fața sa de la
[d'însii în timpul acela,
Dupre cumu au făcutu reu în *tôte*
- 5 Așa ȃdice Iehova [faptele lor.
De profeții ce rătăcescu poporulu
[meu,
Cari, *de au* de mușcatu *cu* dinții
[loru, strigă: Pace;
- Éru de nu aruncă *cineva ceva* în gu-
[ra lor,
Gătescu resbelulu asupra-i.
De aceea nóptea vi va *ținé* locu de 6
[visiune,
Și întunereculu locu de profeție.
Sórele va apune asupra profeților
[acestora,
Și ȃiua se va întuneca preste d'însii.
Atuncea se voru rușina vedătorii, și 7
[voru roși predicătorii;
Și toți acestia 'și voru acoperi bu-
[zele lor,
Căci nu *va fi* respunsu de la Dum-
[neđu.
- Dară eu prin spiritulu lui Iehova 8
[sînt plinu de putere,
Și de judecată și de tăria,
Că să spunu lui Iacobi fără-de-le-
[gea sa,
Și lui Israelu păcatulu seu.
Deci ascultați acésta, capi ai ca- 9
[sei lui Iacobi,
Și mai mari ai casei lui Israelu!
Cari urîți judecata și resuciți *tótă*
[dreptatea;
Cari ziditi Sionulu în sânge 10
Și Ierusalimulu în fără-de-lege.
Capii sei judecă pentru daruri, 11
Preuții sei învétă pentru plată,
Și profeții sei predicu pentru argintu
Și *toți* se rađimă în Iehova ȃdicendu-
Au nu *este* Iehova în međiloculu no-
[stru?
Nenorocirea nu va veni asupra nó-
[stră.
De aceea Sionulu pentru vina vóstră. 12
[se va ara *ca* unu câmpu,
Și Ierusalimulu va ajunge grămăđi
[de petre,
Și muntele casei ca înălțimile pă-
[durei.
- Dară fi-va în ȃdilele din urmă, 1
Că muntele casei lui Iehova,
Se va întemeia pe vêfulu munților,
Și se va înălța preste colini,
Și popórele voru curge la d'însulu.
Și multe națiuni se voru duce, și 2
[voru ȃdice:
Veniți, să ne suimu pe muntele lui
[Iehova,
La casa Dumneđuului lui Iacobi;
Și ne va învăța căile lui,
Și vomu âmbra în cărările lui;

- Căci din Sionu va eşi legea,
Şi cuvântulu lui Iehova din Ierusa-
[limu.
- 3 Şi elu va judeca între multe popóre,
Şi va hotărî între naţiuni puternice,
[pêně şi între cele mai depărtate;
Şi-şi voru făurí săbiele lorú în fere
[de plugu,
Şi lăncile lorú în cosóre;
Poporu asupra altui poporu nu-şi va
[mai redica sabia sa,
Nici nu se voru mai deda resbelului.
- 4 Ci va şedé fie-care subu via sa şi subu
[smochinulu seu;
Şi nu va fi cine să-i spăimênte;
Căci gura lui Iehova, *Dumneđeulu*
[ostiriloru. a vorbitu.
- 5 Căci tóte popórele âmbă fie-care
[în numele đeului seu;
Éru noi vomu âmbă în numele lui
[Iehova, *Dumneđeulu* nostru, în e-
[ternu şi perpetuu.
- 6 În điuă aceea, đice Iehova :
Voiu strînge pre cea ce schiopăteză,
Şi voiu aduna pre cea alungată, pre
[aceea pre care amu întristat'o,
7 Şi voiu face pre cea schiopă să a-
[jungă o remăşiţa,
Şi pre cea alungată o naţiune tare;
Şi Iehova va domní preste d'înşii în
[muntele Sionu
De acumu şi pêně în eternu.
- 8 Şi tu, turnule alu turmei,
Întărirea ficei Sionului,
Va veni pêně la tine şi domnia cea
[de mai 'nainte,
Da, regatulu va veni la fica Ieru-
[salimului.
- 9 De ce strigi *atātu* de tare acuma?
Au nu *este* rege în tine?
Perit'a óre svătuitorulu teu,
De te cuprindu dureri ca de o femeie
[în facere?
- 10 Fii în durere, şi te sbuciumă, fică a
[Sionului,
Ca o femeie în facere!
Căci acumu vei eşi din cetate,
Vei locui în câmpu,
Şi vei merge pêně la Babilonu;
Acolo vei fi mântuită;
Acolo te va rescumpéra Iehova din
[mâna neamiciloru tei.
- 11 Dară acumu adunatu-s'au asupra
[ta popóre multe,
Cari đicu : S'a pângăritu,
- Şi ochiulu nostru vede *împlinită*
[dorinţa sa asupra Sionului.
Dară ei nu cunoscú cugetele lui Ie- 12
[hova,
Nici înţelegu svatulu seu;
Că 'i va aduna, ca pe snopi în ariă.
Scólă-te, şi trieră, fică a Sionului, 13
Căci voiú face cornulu teu *de* feru,
Şi copitele tale le voiú face *de* aramă;
Şi vei sfărîma popóre multe;
Şi voiú consacra pređeale lorú lui
[Iehova,
Şi averea lorú Domnului a totu pă-
[mêntulu.
- Şi acumu strînge-te în cete, *Síone*, 1
[fică a cetelorú !
Pus'a *neamiculu* asupra-ni împre-
[surarea;
Lovescu pre judecătorii lui Israelu
[cu vergi preste falcă.
Dară tu, Betlehemu-Efrata, 2
De şi micu esci între miile lui Iuda,
Totuşi din tine va eşi celu *ce va fi*
[domnu în Israelu;
Eşirile căruia *sunt* din vechime, din
[dile veche.
Pentru acésta 'i va lăsa pre d'înşii, 3
Pêně în timpulu *în care* născătórea
[va nasce;
Atuncea remăşiţa fraţiloru sei se va
[întórce cu fiii lui Israelu.
Şi va sta, şi va pasce cu puterea lui 4
[Iehova;
Cu măreţia numelui lui Iehova, Dum-
[neđeulu seu;
Şi voru remâné *siguri*,
Căci acumu se va mări pêně la mar- 5
[ginile pămêntului;
Şi acesta va fi pacea;
După ce va veni Asiriénulu în pă-
[mêntulu nostru,
Şi va călca în palaturele nóstre,
Atuncea vomu redica asupra-i şapte
[păstori,
Şi optu bărbaţi unşi.
Ăcestia voru pustif pămêntulu Asi- 6
[riei cu sabiă,
Şi pămêntulu lui Nimrodu la întră-
[rile lui,
Şi *ne* va mântui de Asiriénu,
Dacă va veni în pămêntulu nostru,
Şi dacă va călca hotarele nóstre.
Şi remăşiţa lui Iacobu va fi în me- 7
[điloculu multoru popóre,

- Ca roua de la Iehova,
Ca plóia mēnuntă pe érbă,
Ce nu ascéptă pre omu,
Nici întârđiă pentru fiii ómeniloru.
- 8 Și remășița lui Iacobu va fi între
[popóre,
În međiloculu multoru popóre,
Ca leulu în međiloculu féreloru sěl-
[batice,
Și ca puiulu de leu în međiloculu
[turmелoru de oi,
Care, cându trece, calcă și sfășiă,
Și nu *este* cine să mântuéscă.
- 9 Mâna ta se va înălța asupra apēsă-
[toriloru tei,
Și toți neamicii tei se voru stêrpi.
- 10 Și în điuă aceea, đice Iehova,
Voiu stêrpicaii tei din međiloculu teu,
Și voiu perde carêle tale.
- 11 Și voiu stêrpi cetățile *întărite* ale
[pămēntului teu,
Și voiu surpa tóte întăririle tale.
- 12 Voiu stêrpi fermecătoriele din mâna ta
Și nu vei avé predicētori de tîmpu.
- 13 Voiu stêrpi chipurile tale cele cioplite,
Și stâlpîi tei din međiloculu teu ;
Și nu te vei mai închina făpturei mă-
[neloru tale.
- 14 Voiu smulge Astarteele tale din me-
[điloculu teu ;
Și voiu surpa cetățile tale.
- 15 Și voiu face resbunare cu mânia și
[cu urgiă asupra popóreloru,
Cari nu *m'*au ascultat.

CAP. 6.

Cérta lui Dumneđu cu Israelu ; cererile sale întemeiate pe rațiune.

- 1 Ascultați acumu ce đice Iehova !
Scólă-te, te judecă înaintea munțiloru,
Și să audă colinele vócea ta.
- 2 Ascultați, munțiloru, cérta lui Iehova,
Și voi, temeliele cele tari ale pămēn-
[tului !
Căci Iehova are cértă cu poporulu seu,
Și voesce să se judece cu Israelu.
- 3 Poporulu meu, ce ți-amu făcutu ?
Și cu ce te-amu ostenitu ?
Respunde-mi !
- 4 Căci te-amu scosu din pămēntulu
[Egiptului,
Și te-amu rescumpératu din casa
[șerbiei,
Și amu trămesu înaintea ta pre Moisi,
[Aaronu și pre Miriamu.
- Poporulu meu, amintese-ți ce a plă- 5
[nuitu Balaku, regele Moabului,
Și ce i-a respunsu Balaamu, fiulu
[lui Beoru,
De la Șittimu pēnē la Ghilgalu ;
Ca să cunosci îndurarea lui Iehova.
Cu ce voiu întimpina pre Iehova, 6
Și *cu ce* mă voiu pleca înaintea Pré-
[Înaltului Dumneđu ?
Óre 'lu voiu întimpina cu olocauste,
Cu viței de unu anu ?
Dară avé-va plăcere Iehova în miile 7
[de berbeci,
Séu în đecile de mii de rîuri de oleiu ?
Séu 'i voiu da pre ântēiu-născutulu
[meu *pentru* fără-de-legea mea,
Fruptulu corpului meu *pentru* pēca-
[tulu sufletului meu ?
Elu ți-a aretatu, omule, ce *este* bine ; 8
Și ce cere Iehova de la tine,
Fără numai de a face dreptatea, a
[iubi îndurarea,
Și a âmbra umilitu cu Dumneđu
[teu ?
Vócea lui Iehova strigă cătra ce- 9
[tate, —
Și celu înțeleptu privesce numele teu
Ascultați vérga, și pre celu ce a rôn-
[duit'o.
Au dóră mai află-se tesauzele nele- 10
[giuirei în casa nelegiuitului ?
Și efă slabă, urită ?
Au dóră socoti-voiu curatu pre *celu* 11
[cu cumpene nedrepte,
Și cu saculu cu petre înșelătóre ?
Căci avuții țerei sînt plini de ne- 12
[dreptate,
Și locuitorii ei au vorbitu minciuni,
Și limba lor *este* înșelătóre în gura
[loru.
De aceea lovitu-te-amu pēnē la rană, 13
Pustiitu-te-amu pentru pēcatele tale.
Tu vei mânca, dară nu te vei satura ; 14
Și fómea *va fi* în međiloculu teu,
Vei scóte *de dinaintea neamicului*,
[dară nu vei scăpa *nimicu* ;
Și ce vei scăpa voiu da sabiei.
Vei semēna, dară nu vei secera : 15
Vei călca olive, dară nu te vei unge
[cu oleiu,
Și struguri, dară nu vei bé vinu.
Căci s'au păzitu așeđămintele lui 16
[Omri,
Și tóte lucrările casei lui Ahabu,
Și ați mersu în svaturile lor ;

Ca eu să te dau pustiirei,
Și pre locuitorii *tei* batjocurei,
Și să purtați ocara poporului meu.

CAP. 7.

Juda este cu totul stricatu; dară Dumnezeu este scăparea și mântuitorul poporului seu, și descăptă lauda lor.

- 1 Vai mie, căci sunt ca după aduna-
[tulu fructelor de veră,
Ca bobitațura după culesu,
Nu *este* struguru de mâncare.
Nici fructele d'ântei, *dupre cari* do-
[resce sufletulu meu.
- 2 Cuvioșii au peritu din tără,
Și neprihăniți nu *sunt* între ómeni;
Toți pândescu sânge;
Unulu altuia 'și întindu cursă.
- 3 Ca să țină de bunu *lucrulu celu* reu
[alu mâneloru lor
Principele cere *daru*, și judecătorulu
[judecă pentru plată;
Și celu mare nu vorbesce *decātu* de
[pofta cea rea a sufletului seu;
- 4 Așa o sucescu.
Celu mai bunu dintre d'înșii *este ca*
[spinulu,
Celu fără prihană *mai ghimposu* de-
cātu gardulu de spini;
Đina vedătoriloru *tei*, pedépsa ta, a
[sositu;
- 5 Acumu va fi turburarea lor.
Nu vă încredeți în amicū,
În soțiu credință să nu aveți;
Păzesce ușele gurei tale de ceea ce
[dórme în sinulu teu.
- 6 Căci fiulu ține de nebunu pre părin-
[tele seu,
Fiica se scólă asupra mumei sale,
Nora asupra sócrei sale;
Neamicii omului *sunt chiaru* neami-
[cii casei sale.
- 7 Éru eu voiu căuta în susu cătră
[Iehova;
Voiu ascepta pre Dumnezeuulu mân-
[tuirei mele;
Dumnezeulu meu mă va auđi.
- 8 Nu te bucura de mine, neamica mea,
De și amu căđutu, mă voiu scula,
De și amu ședutu la întunerecu, Ie-
[hova *va fi* lumina mea.
- 9 Voiu suferi mânia lui Iehova,
Căci amu păcătuitu asupra lui,
Până ce-mi va apăra dreptatea, și va
[face judecată pentru mine;

Mă va scóte la lumină;
Voiu vedé îndurarea lui.
Va vedé *acésta* neamica mea, 10
Și rușinea o va acoperi pre ea, care
[mi-a đisu:
Unde este Iehova, Dumnezeuulu teu?
Ochii mei voru vedé *împlinirea do-*
[rinței loru;
Ea va fi călcată ca tina din uliți.
În ce đi zidurile tale se voru zidi, 11
În acea đi (*de și* departe sunt cele
[hotăríte), —
În điuva aceea voru veni până la tine 12
[de la Asiria,
Și *de la* cetățile Egiptului,
De la Egiptu până la Eufratu,
De la mare până la mare, și *de la*
[munte până la munte,
După ce țera va ajunge în pustiire, 13
Din vina locuitoriloru ei,
Pentru fructulu faptelor lor.
Pasce cu toégulu teu poporulu 14
Turma moscenirei tale, [teu,
Care locuesce singuratică *în* pădure
[pe Carmelu,
Să pască *în* Basanu și Galaadu ca
[în đilele din vechime.
Ca în đilele eșirei tale din pămên- 15
[tulu Egiptului,
'I voiu areta *lucruri* minunate.
Popórele voru vedé *acésta*, și se voru 16
[rușina cu tótă puterea loru;
Pune-voru mâna pe gură, și urechie-
[le loru voru asurđi.
Linge-voru țerâna ca șerpui, 17
Ca tērétórele pământului se voru în-
[spăimênta din închisorile loru;
Alerga-voru la Iehova, Dumnezeuulu
[nostru, și se voru teme de tine.
Cine *este* Dumnezeu asemenea ție, 18
Care să erte fără-de-legea,
Și să trecă cu vedere fără-de-legea
[remășiței moscenirei sale?
Nu ține mânia sa de-apururea, căoi
[i place îndurare.
Elu éráși se va îndura de noi, 19
Va învinge fără-de-legile nóstre;
Și vei arunca tóte păcatele loru în
[adâncurile mării.
Vei împlini lui Iacobu adevărulu, 20
Lui Abraamu îndurarea,
Precumu ai juratu părințiloru nostri
[din đilele din vechime.

N A H U M U.

CAP. 1, 2.

Dreptatea și îndurarea lui Dumnezeu aretată în nimicirea neamicilor sei și în mântuirea popoului seu. Împresurarea și luarea Ninivei prețisă.

- 1 **Profetia asupra Ninivei. Cartea visunei lui Nahumu Elkoșitulu.**
- 2 Gelosu *este* Dumnezeu, și resbunătoru *este* Dumnezeu, și stăpân alu furiei, Iehova 'și resbună asupra împotrivitoriloru sei, Și ține *mânia* pentru neamicii sei.
- 3 Iehova *este* târziu la *mânia*, dară [mare în putere, Și *preneleguitulu* nu-lu lasă nepedepșitu, Calea lui Iehova *este* în furtună și [vârtejuri, Și nuorii *sunt* pulberea peciôreloru [sale.
- 4 Elu amenință marea, și o usucă, Și face să sece toate fluviile; Basanulu și Carmelulu se vestejescu, Și flôrea Libanului se vestejesce.
- 5 Munții se cutremură înainte-i, și co[n]linele se topescu, Pământulu se urcă înaintea lui, Lumea și toți locuitorii sei. Cine pôte sta înaintea mâniei sale, Și cine să se țină înaintea aprinderi [rei mâniei sale? Furia sa se revêrsă ca foculu, Și stâncele crêpă înaintea lui.
- 7 Bunu *este* Iehova, tăria în ȃi de nevoia, Elu cunósce pre cei ce se încredu [în elu.
- 8 Dară ca unu potopu ce trece va nimici loculu *Ninivei*, Și întunereculu va urmări pre neamicii sei.
- 9 Ce mai plânuiți asupra lui Iehova? Elu o va nimici cu totul; Nenorocirea nu va veni de două ori.
- 10 Pre-cându voru fi împleticiți, ca [spinii, Și beți de beția, Atuncea se voru mistui, ca o mirisce [cu totul uscată.
- 11 Din tine, *Siône*, s'a depărtatu *deja* [acela,

Care a plânuitu rele asupra lui Iehova, [hova,

- Și care a svătuitu nelegiuirea. Așa ȃice Iehova: 12 Ori câtu de puternici și numeroși [voru fi, Totuși voru peri, și voru trece. *Siône*, de te-amu făcutu să suferi, Nu vei mai suferi. Și acumu voiu sfărîma jugulu seu 13 [de pe tine, Și voiu rumpe legăturile tale. Dară despre tine, *Asiriénule*, hotă- 14 [rit'a Iehova: Că nu va mai fi moscenitoriu alu [numelui teu; Din casa ȃeiloru tei. Stêrpi-voiu *totu* chipulu cioplitu și [totu chipulu vêrsatu, 'Ți voiu găti mormântulu; căci 'mi Éccă, pe munți [esci uritu. 15 Peciôrele celui ce aduce scire bună, [prochiământoru alu păcei. Serbéză, Iuda, serbătorile tale, îm- [plinesce voturile tale, Căci prin tine stricătorulu nu va mai [trece, Elu cu totul este stêrpitu.
- Suitu-s'a asupra-Ți, *Ninivo*, celu ce 1 [sfarimă; Păzesce-Ți întăririle, ié sêma la [drumu, Încinge-Ți cõpsele, adună-Ți toate [puterile, (Căci Iehova va reăședa mărirea lui 2 [Iacobu, Ca și mărirea lui Israelu; Căci pustiitu-i-a pustiitorulu, Și a stricatu vișele loru.) Scutulu viteșiloru sei este roșu, 3 În purpură *sunt îmbrăcați* bărbații [de resbelu, De foculu oțelului *fulgeră* carêle, În ȃiua gătirei sale, Și lăncile se mișcă. Carêle durăescu în uliți, 4 Și se lovescu în pieți; Privirea loru este ca a făclieloru, Alérgă ca fulgerele. Elu chiamă pre viteșii sei, dară ei 5 [se poticescu în calea loru,

- Ei se grăbescu spre zidu ; și aco-
[perișulu de apărare se gătesce.
- 6 Porțile fluviilor sunt deschise,
Și palatul se resipesc ;
- 7 Pre Uzzahu o ducă prinsă,
O scotă ;
Și servele ei oftăză cu voce de porumbi,
Și se bată în pepturile lor.
- 8 Din timpurile vechi Niniva *era* ca
[unu lacu de apă ; dară *acumu* lo-
[cuiorii ei fugă ;
Stați, stați, dară nimenea nu se în-
[tórce.
- 9 Prădați argintu, prădați aură,
Tesaurele *sunt* fără fundă,
O mulțime de totu felulu de lucruri
[prețioșe,
- 10 Ea *este* deșertă, și pustiită, stórsă cu
[totulu ;
Și ânima se topesce, genunchii tre-
[mură,
Durerea *este* în cóspele tuturoră ;
Și tóte fețele loră pălescu.
- 11 Unde *este* culcușulu leiloră,
Și pășunea puiloră de lei ?
Încotro mergea leulu, leóica,
Puiulu de leu, și nu *era* cine șă-i în-
[spăimēnte ?
- 12 Leulu răpia în de ajunsă pentru puii sei
Și zugrumă pentru leóicele sale,
Și împlea cu prădă vizuniile sale,
Și cu prădă culcușurile sale.
- 13 Éccă, eu *vinu* asupră-ți, dăce Iehova,
[Dumneđeulu ostiriloră ;
Voiu aprinde caréle tale, și se *voru*
[preface în fumu ;
Și pre puii tei de leusabia 'i va mistui ;
Prăda ta o voi stérpi de pe pământu,
Și nu se va mai audí vócea soliloră tei.
- Din vina mulțimei desfrânăriloră a- 4
[cestei meretrice,
Ale acestei pline de nuri și iscusite,
Care a vëndutu popórele prin des-
[frânările ei,
Și némurile prin farmecele ei ;
Éccă, eu *vinu* asupră-li, dăce Iehova, 5
[Dumneđeulu ostiriloră !
Voiu descoperí pólele tale preste
[fața ta,
Și voi areta popóreloră goliciunea
[ta, și regateloră rușinea ta.
Voiu arunca cu tină asupră ta, te 6
[voi pângări,
Și te voi face de privelisce.
Și ori-cine te va vedé va fugí de tine, 7
Și va dăce : Nimicitu-s'a Niniva ! —
[cine o va boci ?
Unde să-ți caută mângăiători.
Au esci mai bună decâtă No-A- 8
[monulu,
Care era pusă între fluvii, încunju-
[rată de apă,
Alu cărui vală *era* unu fluviu, și zi-
[durile căruia *se redicau* din fluviu ?
Etiopia cea tare și Egiptulu celu fără 9
[numeru,
Putulu și Libii te ajutau.
Totuși și ei *au fostu* duși în mișeliă 10
[și în captivitate ;
Și fiii sei fură sdrumicați în tóte res-
[pintenile uliteloră ;
Sortis'au aruncat preste fruntașii sei,
Și toți cei mari ai sei fură puși în
[lanțuri.
Și tu te vei îmbéta, 11
Vei despăré ;
Și scăpare vei căuta de dinaintea ne-
[amicului.
Tóte întăririle tale *fi-voră* ca smo- 12
[chinii cu fruptele cele ântéie ;
Cândă 'i scutură, *smochinele* cadă în
[gura aceluia, ce caută să le mânânce.
Éccă, popórele tale în međiloculu teu 13
[sunt ca femeele ;
Porțele pământului deschide-se-voră
[înaintea neamiciloră tei ;
Și foculu va mistui zăvórele tale.
Scóte-ți apă pentru împresurare, 14
[întăresce întăririle tale,
Calcă pământu, și frământă lutu, gă-
[tesce cuptorulu de cărămidă.
Acolo foculu te va mistui, 15
Sabia te va stérpi ;
Te va mistui ca forfăcarulu :

CAP. 3.

Fără-de-legile Ninivei, și pedépsă cea sigură a ei

- 1 Vai de cetatea sânghiuriloră !
Cea plină de minciuni și silniciă ;
[răpirea nu încetăză în ea,
- 2 Pocnitulu biceloră, vuetulu roțeloră
[tunătóre,
A cailoră tropăitori și a caréloră hur-
[duitóre,
- 3 Călăreții făcēdu să trepede *căii loră*,
[săbii lucitóre, și lăncile fulgerătóre,
O mulțime de uciși,
Grămădi de cadavre,
Morți fără numeră, *cei vii* împede-
[cându-se de morții loră !

- Înmulțesce-te ca forfăcarulu,
Înmulțesce-te ca locustele.
- 16 Neguțiatorii *tei fost'au* mai mulți
[decâtu stelele ceriului;
Forfăcarulu 'și întinde *aripele* și fuge.
- 17 Coronații *tei erau* ca locustele :
Și mai marii *tei* ca o cétă de omidă ;
Cari în recórea ȃilei se tăbărescu ;
De resare sórele, fugu,
Și locul unde *au fostu* nu se mai
[cunósce.
- Păstorii *tei* dormu, rege alu Asiriei, 18
Puternicii *tei* se repauséză ;
Poporulu *teu* este împrăsciatu pe
[munți, și nu *este* cine să-*lu* strîngă.
Nu *este* nici o vindecare pentru ra- 19
[na ta,
Lovitura *ta* e fără lécu,
Toți câți voru auđi de tine voru bate
[în palme ;
Căci preste cine n'a trecutu pururea
[reutatea *ta* ?

H A B A K U K U.

CAP. 1, 2.

Pedepsirea Iudeiloru prin Chaldei ; resturnarea în-
vingătoriloru.

- 1 Profetia, pre care a vėđut'o profetulu
Habakuku.
- 2 Pēnē cāndu, Iehova, voiu striga, și
[tu nu vei auđi ?
De silniciă tângui-mė-voiu, și tu nu
[mė vei mântui ?
- 3 De ce mă faci să vėđu nefericirea,
[și-*mi* areți truda ?
De ce *stau* înaintea mea pustiirea și
[silnicia ?
De ce *este* cértă, și se redică gâlcévă ?
- 4 De aceea legea a slăbitu,
Și dreptatea nu este biruitóre :
Căci celu nelegiuitu împleticesce pre
[celu dreptu,
De aceea dreptatea ese strîmbă.
- 5 Căutați între popóre, și vedeți,
Minunați-vė, uimiți-vė,
Căci în ȃilele vóstre voiu sevârși unu
[lucru,
Pre care nu l'ați crede, de s'aru spune.
- 6 Căci éccė, eu voiu scula pre Chal-
[dei, unu poporu crudu și iute,
Care âmblă în latulu pămēntului,
Ca să iee în stėpānire locuinți, *ce* nu
[sunt ale lui.
- 7 Elu *este* înspăimēntătoru și groznicu ;
Dintr'insulu ese dreptulu lui și mă-
[rirea lui.
- 8 Caii lui sūt mai iuți decātu leo-
[pardii.
Și mai repeđi decātu lupii de séră,
Și călėreții sei se lățescu ;
Și călėreții sei vinu de departe,
Ei sbórá ca vulturulu, *cāndu* se re-
[pede asupra māncărei.
- 9 Ei cu toții vinu la răpire,
- Fețele loru caută totu înainte,
Și ca nāsipulu adună pre prinși.
Pre regi în sémă nu-i bagă ; 10
Mai marii li *sunt* de batjocură ;
'Și ríde de ori-ce întărire ;
Căci grāmădescu pāmēntu, și o su-
[punu.
Și apoi spiritulu *seu* sumețesce, 11
Elu nelegiuesce și se face vinovatu,
Însușindu-și puterea dreptu Dumne-
[deu alu seu.
Au nu *esci* tu, Iehova, din înce- 12
[putu, Dumneđeulu meu, sântulu meu ?
Noi nu vomu muri.
Tu, Iehova, hotăritu-l'ai la judecată,
Și tu, stānca *mea*, hotăritu-l'ai la
[muștrare.
Ochii *tei sunt* pré curați, ca să vėdă 13
[reulu,
Și la reutate tu nu poți căuta ;
Cum ai puté tu să veđi pre cei ne-
[credincioși,
Și să taci, cāndu celu nelegiuitu în-
[ghite, *pre celu* mai dreptu decātu
[d'insulu ?
Au dóră voi-vei să faci pre ómeni ca 14
[pescii mărei,
Ca tērătorulu, *ce* nu *are* nici unu
[domnu preste d'insulu ?
Pre toți 'i scóte cu undița, 15
'I trage cu mreja sa,
Și-i adună în nāvodulu seu ;
De aceea se bucură, și se 'nvese-
[lesce.
De aceea sacrifică mrejei sale, 16
Și tēmăieză nāvodulu seu ;
Căci prin ele partea sa *este* îngărășată,
Și bucatele 'i *sunt* grase.
Dară óre mreja sa va *totu* deșerta ? 17
Și va zugruma popórele fără cruțare ?

- 1 Pusu-m'amu la veghia mea,
Și stamu pe turnu,
Și căutam, să vedu, ce mi se va dice,
Și ce să răspundu eu, la *acelu* în-
[demnu alu meu.
- 2 Și Iehova 'mi răspunse, și dise:
Scrie visiunea lămuritu pe table,
Așa, ca *ori-cine chiaru* fugindu, să
[o pôtă ceti.
- 3 Căci visiunea *este* pentru unu timpu
[hotărîtu;
Ea se apropiă de sevârșire, și nu în-
[șelă;
Și chiaru de va întârția, ascéptă-o;
Căci de siguru va veni, nu va lipsi.
- 4 Éccé, ânima sa se măresce, ea nu este
[dréptă într'însulu;
Dară celu dreptu prin credința sa va
[trăi.
- 5 Și dacă hoțul, *celu îmbêtatu* de vinu,
Bărbatu lu celu mândru, ce nu se pôte
[ține liniscitu,
Ce-și întinde lăcomia sa ca înfernulu,
Și *este* nesățiosu ca și mórtea,
Dacă 'și adună tóte popórele la d'în-
[sulu,
Și strînge tóte națiunile la sine;
- 6 Au nu voru redica toți acestia unu
[proverbu asupra lui,
Și *voru spune* cuvêntu batjocoritoru
[asupra lui, și voru dice:
Vai celui ce a adunatu *ce* nu *era* a lui,
Pêně cându va îngrămădi asupra-și
[vina.
- 7 Au nu se voru redica de odată chi-
[nuitorii tei,
Și se voru descepta strîmtorătorii tei,
Că să li ajungi de prédă?
- 8 Fiinducă tu ai prădatu popóre multe,
De aceea și pre tine te va prăda tótă
[remășița popóreloru,
Pentru sângele ómeniloru, și *pentru*
[silnicia *ta*!
Asupra țerei, cetăței *acesteia* și asu-
[pra tuturor celoru ce locuescu în ea.
- 9 Vai celui, ce a câstigatu câstigu
[reu pentru casa sa,
Ca să-și pună susu cuibulu seu,
Ca să scape de mâna reului!
- 10 Prin stêrpire de popóre multe ai croitu
[rușinea casei tale,
Și ai păcătuitu *asupra* sufletului teu!
- 11 Căci din părete strigă pétra;
Și ciotulu din grindă 'i răspunde.

Vai celui ce *și-a* ziditu cetatea cu 12
[sânge,
Și *care* și-a întemeiatu orașulu cu
[nedreptate.
Éccé, *au* nu *vine* de la Iehova *Dum-* 13
[neđeulu ostiriloru,
Că s'au ostenitu popórele pentru focu,
Și națiunile pentru nimicu au obositu.
Căci plinu va fi pămêntulu de cu- 14
[nóscerea mării lui Iehova,
Precumu apele acopêru *fundulu* mării.
Vai celui ce a datu de bėutu ami- 15
[cului seu,
Și i-a turnatu bėutură spumegândă,
[și l'a ametițu,
Spre a-i vedé goliciunea!
Sătura-te-vei de rușine în locu de 16
[mărire,
Bé și tu, și-ți arétă goliciunea ta!
Va ajunge și la tine cupa dreptei lui
[Iehova,
Și scuipirea ocărei asupra mării tale.
Căci silnicia *ta* asupra Libanului te 17
[va acoperi,
Și stêrpirea féreloru *lui*, pre cări tu
[le spăimêntai,
Pentru sângele ómeniloru și pentru
[apêsarea *ta*;
Asupra țerei, asupra cetăței *acesteia*,
[și asupra tuturor celoru ce locu-
[escu în ea.
Ce folosesce chipulu cioplitu, că 18
[l'a cioplitu făcêtorulu lui,
Chipulu vêrsatu, *ce* învăță minciuni,
Pentru ca celu ce l'a făcutu să se
[încrédă în chipulu seu, și să facă
[idoli muți?
Vai celui ce dice cătră lemn: Des- 19
[céptă-te!
Cătră pétra cea mută: Scólă-te; Au
[dóră ele 'lu voru învăța?
Éccé, elu *este* suflatu cu auru și ar-
[gintu,
Și într'însulu nu *este* nici o suflare
[de viétă.
Dară Iehova *este* în templulu seu 20
[celu sântu;
Tacă totu pămêntulu înăntea lui!

CAP. 3.

Psalmulu lui Habakuku de rugăciune și laudă.

Ruga lui Habakuku profetulu, pe 1
[Șighionotu.
Iehova, auđit'amu chiámarea ta, și 2
[m'amu temutu;

- Iehova, înnouesce lucrulu teu în me-
[diloculu aniloru !
In meḏiloculu aniloru fă-lu cuno-
[scutu !
În mânia *ta* amintesc-ți de îndu-
[rare !
- 3 Dumneḏeu vine de pe Temanu,
Și sântulu de pe muntele Paranu,
[Sela,
Măreția lui acopere ceriurile,
Și plinu este pământulu de lauda sa.
- 4 Strălucirea *lui* este ca a sórelui,
Raḏe *esu* din mâna sa ;
Și *acolo este* cortulu puterei lui.
- 5 Ciuma pășesce înaintea feței sale,
Și pe urmele lui âmbă mórtea.
- 6 Elu se opresce, și face pământulu
[să se clatine,
Elu caută împrejur, și face ca po-
[pórele să se cutremure,
Munții eterni se resipescu,
Și colinele străvechi s'afundă ;
Elu *âmbă* în căile eterne.
- 7 Vêdu corturile Cușanului cuprinse
[de gróză,
Și colibele pământului Madianului
[se sguduii.
- 8 Au asupra pârîieloru s'a mâniatu
[Iehova,
Aprinsu-s'a mânia ta asupra fluvie-
[loru,
Aprinderea ta asupra mării,
De călăresci pe caii tei,
În carē de biruință ?
- 9 Desvêlitu-s'a arculu teu,
Ca șapte vergi pedepsitóre *făcutu-s'a*
[ordinulu teu. Sela.
Cu pârîiele despici pământulu.
- 10 Munții te vêdu, și se sguduii ;
Vêrsarea de apă cură ;
Adânculu face să resune vócea sa,
Și redică în susu mânele sale.
- 11 Sórele și luna se oprescu în locașulu
[loru,
Trasu-s'au la lumina săgețeloru tale,
- Și la sclipirea lănciloru tale strălu-
[citóre.
Cu furiă pășesci preste pământu, 12
Cu mâniă calci preste popóre.
Eșit'ai pentru mântuirea poporului 13
[teu,
Pentru mântuirea unsului teu ;
Sfărimat'ai acoperișulu din casa ne-
[legiuitului,
Și ai desvêlitu temelia *sa* pênē la
[grumazu. Sela.
Străpuns'ai capulu căpiteniei loru cu 14
[înseși săgețele sale,
Cânduse răpeḏiră, casă mă resipescă,
Și tresaltară, ca și cumu aru voi să
[înghită pre unu sermanu în loculu
[ascunderei sale.
Mers'ai cu caii tei pe mare, 15
Pe ape puternice în turbare.
Audi'tamu, și cele din lăintrulu 16
[meu s'au cutremuratu,
Buzele mele tremurau *la audi'ulu*
[vócei.
Fierulu străbătú în ósele mele, și în
[loculu meu mă cutremurăiu.
Fire-așiu în repausu pênē în ḏiua
[strîmtorării,
Pênē se va suí celu ce va apesa pre
[poporu.
Căci smochinulu nu *mai* înfioresce, 17
Și fruptu nu *este* pe viță,
Lipsesce fruptulu olivului,
Și ogorulu nu *mai* dă bucate,
Óile lipsescu din tîrlă ;
Și nici unu bou nu *mai este* în graj-
[diuri.
Dară eu mă bucuru în Iehova, 18
Tresaltu în Dumneḏeulu mântuirei
[mele.
Tăria mea *este* Iehova, Domnulu, 19
Elu face peciórele mele ca ale cer-
[bului.
Și-mi facesă mergu pe înălțimile mele.
Maistrului de cântare pe neghi-
[notu.

Z E F A N I A.

CAP. 1—2.

Judecăți asupra Iudeiloru pentru idololatria și cele-l-alte păcate ale loru. Judecăți asupra popóreloru păgâne celoru din vecinitate : Filisteiloru, Moabițiloru, Ammonițiloru, Cușițiloru și Asirieniloru.

- 1 Cuvântulu lui Iehova, care a fostu
cătră Zefania, fiulu lui Cuși, fiulu lui

Ghedalia, fiulu lui Amaria, fiulu lui
Hizkia, în ḏilele lui Iosia, fiulu lui
Amonu, regele lui Iuda.

- Voiu face să péră totulu de pe pă- 2
[mântulu acesta,
Dice Iehova.

- 3 Voiu face să péră ómeni și vite,
Voiu face să péră păsările ceriului
[și pescii mării,
Și petrele de potecnire o dată cu cei
[nelegiuți ;
Da, voiu stérpi de pe fața pămên-
[tului *acestuia* pre ómeni, *ține* Iehova.
- 4 Întinde-voiu mâna mea chiaru și a-
[supra lui Iuda,
Și asupra tuturor locuitorilor Ie-
[rusalimului ;
Și voiu stérpi din loculu acesta re-
[mășița lui Baalu,
Numele preuților idololatri ca și
[ale preuților *adevărați* ;
- 5 Și pre cei ce se închină ostirei ce-
[riului de pe acoperișurile *loru*,
Și cese închină, jurându-se pe Iehova,
Și jurându-se pe Malcamu ;
- 6 Pre cei ce s'au abătutu de la Iehova,
Și *cari* nu caută pre Iehova, și nu
[întrebă de d'însulu.
- 7 Tăcere înaintea lui Iehova, Domnulu!
Căci *aprópe este* ziua lui Iehova ;
Căci Iehova a gătitu sacrificiulu, a
[sânțitu pre cei chiămați ai sei.
- 8 Și în ziua sacrificiului lui Iehova,
Voiu pedepsi pre mai marii, și pre
[fiii regelui,
Și pre toți câți se îmbracă în vest-
[minte străine ;
- 9 Și voiu pedepsi în aceea *zi* pre toți
[câți saru pragulu ;
Și cari împlu casa domnului *loru* cu
[silnicia și înșelăciune.
- 10 Și în ziua aceea *ține* Iehova,
Va resuna o strigare de tânguire de la
[pórta pesciloru,
Și urlete din despărțirea Mișne,
Și o plângere mare d'inspre coline.
- 11 Locuitori din Makteșu, căinați-vé,
Căci totu poporul Canaanului va fi
[stêrpitu,
Stêrpi-se-voru toți, câți sânt încăr-
[cați cu argintu.
- 12 Și totu în acelu timpu,
Voiu căuta în Ierusalimu cu finarulu,
Și voiu pedepsi pre ómenii ce ședu
[în drojdiele *loru*,
Și cari *dicu* în ânima *loru* :
Iehova nu face nici bine, nici va face
[reu.
- 13 De aceea averea *loru* va ajunge de
[préda,
Și casele *loru* de pustiire ;
- Voru zidi case, dară nu *le* voru locui ;
Și voru sădi vii, dară vinulu *loru*
[nu-lu voru bé.
Aprópe este ziua cea mare a lui 14
[Iehova ;
Aprópe este ea, și fórté se grăbesce ;
O strigare *va resuna în* ziua lui Ie-
[hova,
Cu amaru va striga atuncea vitésulu.
Ziua aceea *este* *zi* de furiă, 15
Di de strimtorare și de nevoiă,
Di de dărăpênare și de pustiire,
Di de întunerecu și de întunecime,
Di de nuoru și de negură désă.
Di de trîmbiță și de alarmă, 16
Pentru cetățile cele întărite și pen-
[tru turnurile cele înalte.
Și strîmtora-voiu pre ómenii ; 17
Și ca orbii voru âmbła ;
Căci au păcătuitu asupra lui Iehova ;
Deci sângele *loru* se va vêrsa ca
[pulberea,
Și corpurile *loru* ca tina.
Nici argintulu *loru*, și nici aurulu 18
[loru nu-i va puté mântui,
În ziua furiei lui Iehova ;
De flacăra gelosiei sale va fi mistu-
[itu, totu pămêntulu *acesta* ;
Căci tuturor celoru ce locuescu a-
[cestu pămêntu
Li va găti unu sfârșitu grabnicu.
- Veniți-vé în sine ; 1
Da, veniți-vé în sine, poporule ne-
[doritu !
Înainte de a se nasce hotărîrea, —
Ca pléva trece timpul, —
Înainte de a veni preste voi aprin-
[derea mâniei lui Iehova,
Înainte de a veni preste voi ziua 2
[mâniei lui Iehova.
Căutați pre Iehova, toți saracii pă- 3
[mêntului,
Voi câți împliniți legea sa !
Căutați dreptatea, căutați umilința !
Póte, veți remâné ascunși în ziua
[mâniei lui Iehova.
Căci Gaza va fi părăsită, și Așke- 4
[lonulu pustiiu,
Pre Asdodu isgoni-lu-voru în amé-
[dă-*zi*,
Și Ekronulu va fi desrădicinatu.
Vai vouă, cei ce locuiți malulu mă- 5
[rei, tu poporu alu Cretiloru.
Cuvêntulu lui Iehova preste voi, tu

- [Canaanule, pământu alu Filisteniloru !
Perde-te-voiu pînă ce nici unu locuitoru nu va mai fi.
- 6 Și malulu mării va ajunge locu de [pășune și cisterne pentru păstori !
Și tîrle de oi.
- 7 Și loculu *acesta* va fi alu remășiței [casei lui Iuda;
Cari 'lu voru pasce,
Și sêra voru repausa în casele Așkeilonului ;
Căci Iehova, Dumneșeu lu, 'și [va aminti de d'înșii, și va întorče [pre prinșii lor.
- 8 Auđit'amu ocara Moabului,
Și batjocurile fiiloru lui Ammonu,
Cari au defăimatu pre poporulu meu,
Și s'au întinsu preste hotarele lor.
- 9 De aceea viu sînt, ȃice Iehova, Dumneșeu lu ostiriloru și alu lui Israelu;
Moabulu va ajunge ca Sodoma,
Și fiii lui Ammonu ca Gomorra,
Locu acoperitu cu urȃici, grȃpă de [sare, și pustiiu eternu,
Remășița poporulu meu 'i va prȃda,
Și cei remași ai poporulu meu 'i [voru stȃpăni.
- 10 Acȃsta li se va face pentru sume- [ȃirea lor,
Pentru cȃ defăimau și se mȃriau
Asupra poporulu lui Iehova, Dumneșeu lu ostiriloru.
- 11 Înfrișȃtu va fi Iehova asuprȃ-li :
Cȃci pre toȃi ȃei pȃmȃntulu *acestuia* ['i va face sȃ pȃrȃ,
Darȃ lui i se va închina fie-care din [loculu seu,
Tȃte țermurile popȃrelor.
- 12 Și voi, Etiopieniloru,
Vȃți cȃde de sabia mea.
- 13 Și elu va tinde mȃna sa cȃtrȃ [mȃdȃ-nȃpte,
Și va perde pre Asirieni,
Și va prefȃce Niniva într'o pustietate,
Sȃcȃ ca unu deșertu.
- 14 Și voru repausa în meȃiloculu ei [turme
De animale de totu felulu ;
Chiaru și pelicanulu și ariciulu voru [locui pe capetele stȃlpiloru sei :
În feresti va resuna urletulu lor,
Pre praguri voru fi ruini ;
Cȃci tablele de cedrȃ voru fi des- [golite.
- Au acȃsta *este* cetatea cea voiȃsȃ, 15
[care se ținea sigurȃ,
Care 'și ȃicea în ȃnima ei :
Eu *sȃnt*, și afarȃ de mine nici una !
Cum s'a prefȃcutu în pustiiu,
În culcușu fȃrelor !
Ori-cine trece pe lȃngȃ ea, șuerȃ și [scuturȃ mȃnele.
- CAP. 3.
- Mustarea pȃcatelor Iudeiloru, și fȃgȃduinȃ de întȃrcere cȃtrȃ Dumneșeu și de restatornicire într'unu timpu viitoru.
- Vai cetȃței acesteia îndȃretnice și 1
[pȃtate,
Celei apȃsȃtȃre !
- N'a ascultatu vȃcea, 2
N'a primitu învȃțȃtura,
Nu s'a încreȃtu în Iehova,
De Dumneșeu ei nu s'a apropiatu.
- Mai marii ei în meȃiloculu ei *sȃnt* 3
[lei ce mugescu,
Judecȃtorii ei *sȃnt* lupi de sȃrȃ,
Cari nu lasȃ nici unu ciolanu pe de- [mȃnȃtȃ ;
Sumeȃi și necredincioși sȃnt profe- 4
[ȃii ei,
Preuȃii ei profȃnȃzȃ sanctuarulu,
Silnicescu legea.
- Darȃ Iehova celu dreptu *este* în me- 5
[ȃiloculu ei,
Nu va face nici o nedreptate ;
Pe tȃtȃ demȃnȃȃ scȃte la luminȃ [dreptatea sa,
Ea nici o-datȃ nu lipses ce.
- Darȃ celu nedreptu nu scie de ru- [șine.
- Stȃrpit'amu naȃiuni, sfȃrimatu-s'au 6
[turnurile lor ;
Pustiit'amu uliȃele lor, de nu *este* [nici unu trecȃtoru *prin ele* ;
Nimicitu-s'au cetȃȃile lor, de nu a [remasu nici unu omu,
Nici unu locuitoru.
- ȃis'amu: Teme-te deci de mine, pri- 7
[mesce învȃțȃtura,
Ca sȃ nu fie stȃrpitȃ locuinȃ ei,
Ca nimicu sȃ nu se *întȃmple* din cele [ce amu hotȃritu asuprȃ-i ;
Darȃ s'au sculat de demȃnȃȃ, ca sȃ [fȃcȃ tȃte relele.
- De aceea asȃptȃȃi-mȃ, ȃice Ie- [hova,
Pȃnȃ în ȃiua, în care mȃ voiu scula [la pȃrȃdȃ ;

- Căci hotărîrea mea *este* de a aduna
[popórele,
De a strînge regatele,
Ca ele să verse asupra-li furia mea,
[tótă aprinderea mîniei mele;
Căci de foculu gelosiei mele totu
[pămîntulu *acesta* va fi mistuitu.
- 9 *Și* atunci voi prefăce *buzele* popó-
[reloru în buze curate,
Ca ele tóte să chieime numele lui
[Iehova,
Și să-i servéscă într'unu gîndu.
- 10 De ceea parte a fluvielu Etiopiei
[mi voru aduce închinătorii mei;
Pre fiica împrașciățiloru mei,
Ca daru.
- 11 În ziua aceea nu te vei *mai* rușina
[de tóte faptele tale,
Cu cari ai nelegiuitu împotriva mea;
Căci atuncea depărta-voiu din me-
[diloculu teu
Pre mândrii tei batjocoritori;
Și nu te vei mai sumeți pe sântulu
[meu munte.
- 12 *Și* voi lăsa în međiloculu teu unu
[poporu saracu și lipsitu,
Care se va încrede în numele lui Ie-
[hova.
- 13 Remășița lui Israelu nu va mai face
[nedreptăți,
Și nici va *mai* spune minciuni,
Și în gura loru nu se va *mai* afla lim-
[bă înșelătóre;
Căci ei voru pasce, și se voru culca,
Și nu *va fi* cine să-i înspăimînte.
- 14 Cîntă, fiică a Sionului!
Strigă de bucuriă, Israele!
- Bucură-te, și tresaltă din tótă ânima,
Fiică a Ierusalimului!
Depărtat'a Iehova judecățele tale, 15
Dat'a afară pre neamiculu teu;
Regele lui Israelu, Iehova, *este* în
[međiloculu teu,
Nu vei mai vedé nici unu reu!
În ziua aceea *ține-se-va* Ierusalim- 16
[mului: Nu te teme!
Și Sionului: Să nu-ți slăbescă mî-
[nele!
Iehova, Dumneđeulu teu celu din 17
međiloculu teu *este* unu vitésu,
Și te va apêra;
Bucura-se-va cu bucuriă preste tine,
Tacé-va în iubirea sa,
Și se va veseli cu bucuriă preste tine.
Strînge-voiu dintr'ai tei pre cei ce 18
[jălescu, departe *fiindu* de loculu în-
[trunirei,
Lua-voiu povóra ce *este* asupra-ți,
[ocara.
Éccě, perde-voiu în timpul acela 19
[pre toți care te apésă,
Și voiu mîntui pre cea ológă, voi
[aduna pre cea respinsă,
Și-i voi face de laudă și de mărire,
În tóte țerele, unde au fostu de ru-
[șine.
Și totu în acelu timpu *vă* voi aduce, 20
În timpul cându *vă* voi strînge;
Căci *vă* voi face de renume și de
[laudă
Între tóte popórele pămîntului,
Cându voi aduce pre prinșii vostri
[înapoi înaintea ochiloru vostri,
Ține Iehova.

H A G G A I.

CAP. 1.

- Mustrea poporului pentru lenevirea sa în zidirea
templului; cu îndemnări și îmbărbătări la hărnicia.
- 1 În anulu alu duoilea alu regelui Da-
riu, în luna a șesa, la ântéia Ți a lu-
nei, a fostu cuvîntulu lui Iehova prin
Haggai, profetulu, cătră Zerubabelu,
fiulu lui Șealtielu, guvernătorulu lui
Iuda, și cătră Iosua, fiulu lui Ieho-
zadaku, archiereulu, *Țicîndu*:
- 2 Așa vorbesce Iehova, Dumneđeulu
[ostiriloru *Țicîndu*:
Poporulu acesta *ține*: Timpulu *încă*
[nu a sositu,
- Timpulu pentru rezidirea casei lui
[Iehova.
Atunci a fostu cuvîntulu lui Ie- 3
hova prin Haggai, profetulu, *Țicîndu*:
Dară pentru voi *este* timpu, 4
Să locuiți în case îmbrăcate cu sê-
[pături,
Cându casa acésta *este* pustiiă?
Și acumu așa *ține* Iehova, Dumne- 5
[Țeulu ostiriloru:
Luați aminte la urmările vóstre!
Ați semênatu multe, dară ați adu- 6
[natu puține;
Mâncăți, dară nu pênê la sațiu;

Beți, dară nu pîne la beția ;

Vă îmbrăcați, dară nu pînă la în-
[căldire ;

Și cine câștigă simbria, o câștigă
[pentru o pungă spartă.

7 Aşa dice Iehova, *Dumneḏeulu* osti-
[riloru:

Luati aminte la urmările vóstre!

8 Suiți-vă pe munte, și aduceți lemne,
Și zidiți casa *mea*, și acésta o voi

[bine-primi,
Si mă voiui mări, dice Iehova.

9 Căutatați la multe, și éccé în puçi-
[ne s'au prefăcutu :

Adus'ați a casă, *dară* eu le suflăm. Pentru ce? dice Iehova, *Dumnezeulu*

Pentru că casa mea *este* pustie.

Și fie-care din voi alérgă *numai* pen-
[tru casa sa.

10 De aceea ceriul vî opresce roua,
Si pămîntulu opresce venitulul seu :

11 Amu chiămatu secetea

Preste pământu și preste munți,
 Preste grâu, preste mustu și preste

Si preste *ceea* ce duce pământului.

Preste ómeni și preste vite,
Si preste totu lucrulu cu mânele.

12 Atuncea Zerubabelu, fiulu lui Șealtielu, și Iosua, fiulu lui Iehozadaku, arhieruulu, și tótă remășița poporului, ascultau de vócea lui Iehova, Dumneđeulu lor, și de cuvintele lui Haggai, profetulu, după cumu l'a trămesu Iehova, Dumneđeulu lor; si poporulu se temea de Iehova.

13 Atuncea Haggai, solulu lui Iehova, vorbia în solia lui Iehova cătră

¹⁴ poporu, dicendu: Eu *sunt* cu voi,
dice Iehova.

Și Iehova desceptă spiritulu lui Zerubabelu, fiulu lui Șealtielu, guvernătorulu lui Iuda; și spiritulu lui Iosua, fiulu lui Iehozadaku, archiereulu, și spiritulu celui-l-altu poporu, ca să mērgă, și să lucreze la

15 casa lui Iehova, Dumnezeuul ostiriloru și alu loru, În ziua a douăzeci și patra a lunei a șesa, în alu douălea anu alu regelui Dariu.

CAP. 2.

Mărirea cea mai mare a templului alu doilea pre-
dișă. Profetulu muștră pre poporu, și făgăduiesce
prosperitate dreptu respălire de ascultare, cu o
scire particulară lui Zerubabelu, asigurându-i pro-
tecțiunea și îndurarea lui Dumnezeu.

In *diua* a două-deci și una a *lunei* 1
a șaptea a fostu cuvântulu lui Ieho-
va prin Haggai, profetulu, dicându :
Vorbesce acumu lui Zerubabelu, fi- 2
iulu lui Șealtielu, guvernătorulu lui
Iuda ; și lui Iosua, fiulu lui Iehoza-
daku, archiereulu ; și celui-l-altu po-
poru, și di :

Cine a mai ramasu între voi, 3
Din cei ce au vèdutu casa acésta
În mărirea sa cea d'ântéia ?
Si cumu o vedeti acumu ?

Au nu *este* această ca o nimică în
[ochii voștri?

Dară fi tare, Zerubabele! ⁴ 4
[hova;

Și fi fi tare, Iosua, fiule a lui Iehoza-
[daku, archiereule!

Și fii tare, întregule poporu alu țerei !
Dice Iehova : si lucrați !

Căci eu *sînt* cu voi, *dice* Iehova,
[*Dumnezeulu ostiriloru :*

Dupre cuvântul legământului ce 5
[amam încheiatu cu voi,

Cându ați eșitu din Egiptu ;
Si spiritulu meu *totu* stă în medilo-

Nu vă temeti.

Căci așa ține Iehova, *Dumnezeul* 6
[ostirilor :

Încă o-dată, și în pușinu timpu,
Voiu clăti ceriulu si pământulu.

Si voiui clăti pre tóte popóarele. 7

Si cele alese ale tuturoru popóreloru
[se voru duce :

Si voiu împlé casa acésta cu mărire,
Dice Iehova. *Dumnezeulu* ostiriloru.

Alu meu *este* argintulu, și alu meu 8
[aurulu,

9
Dice Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru ;
Mai mare va fi mărirea casei acesteia 9

[din urmă decâtu a acelei d'ântăiu,
Dice Iehova, *Dumnezeulu* ostirilor:

Și pune-voi pacea în acestu loc,
Dice Iehova, *Dumnezeulu* ostirilor.

În *diua* a două-*zeci* și patru a 10
lunei a noua, în anul alu douăilea

alu lui Dariu, a fostu cuvântulu lui
Iehova prin Haggai, profetulu, di-

- 11 cîndu: Aşa dice Iehova, *Dumne-de-ulu* ostiriloru: Întrebă acumu pre
12 preuți *de lege*, dîcîndu: De pîrtă cineva în pîla vestmîntului seu carne sîntîită, și va atinge cu pîla sa pîne seu legume, seu vînu, seu oleiu, seu ori-si-ce feliu de bucate; *atun- cea* sîntî-se-va? Și preuții respun-
13 seră, și dîseră: Nu. Și Haggai dîse: Dacă *unu omu* necuratu pentru unu mortu va atinge de vre-una din ace-
stea, fi-va necuratu? Și preuții res-
punseră, și dîseră: Vă fi necuratu.
14 Și Haggai respunse și dîse:
Aşa *este* acestu poporu, și așa na-
[țiunea acésta,
Înainte mea, dîce Iehova;
Și așa *este* totu lucrulu mîneloru
[loru:
Ceea ce ei aducu *dreptu daru este*
[necuratu !
15 Și acumu luați aminte:
Din dîua acésta și mai 'nainte:
Înainte de a se pune pîtră pe pîtră,
La templulu lui Iehova;
16 Înainte de a se face acésta,
Venindu la o gramadă de grâu de
[duoé-deci *core*,
Numai de ce s'au găsitu;
Venindu la unu tésu, ca să scótă
[cinci-deci de *baturi* din cadă,
Numai duoé-deci s'au găsitu.
17 Lovitu-v'amu cu arsură în grâu,
Și cu pâlitură, și cu grîndină totu
[lucrulu mîneloru vîstre;
- Și cu tôte acestea nu *v'ati îndrepta-*
[*tu* cătră mine, dîce Iehova.
18 Luați aminte,
Din dîua aceea și mai departe;
Dela duoé-deci și patru *a lunei* a noua,
Din dîua *aceea*, cîndu s'au pusu te-
[meliele templulu lui Iehova,
Luați aminte !
19 Au mai fost'a sîmîntă în ariă?
Ba, fruptele nu și le-a datu nici via,
[nici smochinulu,
Nici mărulu-granatu, nici olivulu;
Dară din dîua acésta voi da bine-
[cuvîntarea *mea*.
Și a fostu cuvîntulu lui Iehova a 20
duoa óră cătră Haggai în *dîua* a
duoé-deci și patru a lunei, dîcîndu:
Vorbesce lui Zerubabelu, guvernă- 21
torulu lui Iuda, dîcîndu:
Clăti-voiu ceriulu și pămîntulu,
Și voi resturna tronurile regatelor, 22
Voi sfărîma puterea împărătiilor
[popóreloru;
Voi resturna caréle și călăreții lor,
Și se voru prăbuși caii și călăreții lor,
Fie-care de sabia fratelui seu.
În dîua aceea, dîce Iehova, *Dumne-* 23
[*deulu* ostiriloru,
Te voi lua,
Zerubabelu, fiulu lui Șealtielu, ser-
[vulu meu, dîce Iehova,
Și te voi face ca unu ânelu de si-
[gilare;
Căci eu pre tine te-amu alesu, dîce
[Iehova, *Dumne-deulu* ostiriloru.

Z E C H A R I A.

CAP. 1.

Chiámare la cîință dreptu întroducere. Antéia vi-
siune a lui Zecharia. ângerulu stîndu în dumbravă
de mîrți și cei patru cai; făgăduinți de restator-
nicirea Ierusalimului. Visiunea a duoă — cele patru
córne și cei patru făurari.

- 1 În luna a opta, în anulu alu duoilea
alu lui Dariu, a fostu cuvîntulu lui Ie-
hova cătră profetulu Zecharia, fiulu
lui Berechias, fiulu lui Iddo, dîcîndu:
2 Mâniatu-s'a Iehova pre părinții
[vostri cu mîniă mare:
3 De aceea vei dîce cătră ei: Aşa dîce
[Iehova, *Dumne-deulu* ostiriloru:
Întorceți-vă la mine, dîce Iehova,
[*Dumne-deulu* ostiriloru,
- Și mă voi întorce și eu la voi, dîce
[Iehova, *Dumne-deulu* ostiriloru.
4 Nu fiți ca părinții vostri,
Pre cari i-au strigatu profetii de mai
[nainte, dîcîndu:
Aşa dîce Iehova, *Dumne-deulu* osti-
[riloru:
Întorceți-vă de la căile vîstre cele
[rele, și *de la* faptele vîstre cele vi-
Dară n'au auditu, [elene;
Nici n'au ascultat de mine, dîce Ie-
[hova.
Părinții vostri, unde sînt? 5
Și profetii, au în eternu trăescu ei?
Dară óre cuvintele mele și hotărîrile 6
[mele,

Pre cari le-amu rînduitu serviloru
[mei, profetiloru,
N'au apucatu ôre pre părinții vōstri?
Și atuncea s'au întorsu, și 'au ȑisu:
După cumu Iehova, *Dumneȑeulu* o-
[stiriloru, a gînditu să ni facă,
Dupre căile nōstre și dupre faptele
[nōstre,
Așa ni-a și făcutu?
7 În ȑiua a duoȑ-deci și patra a lu-
nei a unu-spre-ȑecea, care *este* luna
Sebatu, în anulul alu duoilea alu lui
Dariu, a fostu cuvîntulu lui Iehova
cătră profetulu Zecharia, fiulu lui
Berechia, fiulu lui Iddo, ȑicîndu:
8 Vȑȑut'amu nōpte, și éccȑ, unu
bărbatu călȑia pe unu calu rosu, și
stătȑ între mirȑi, ce *erau* într'unu
locu adîncu, și în dosulu lui *erau*
9 cai roși, pagi și albi. Și amu ȑisu:
Ce *sînt* acestea? Dȑmne! Și ânge-
rulu, care vorbia cu mine 'mi ȑise:
10 'ȑi voiu areta ce *sînt* acestea. Și
bărbatulu, care stătea între mirȑi,
luă cuvîntulu și ȑise: Acestia *sînt*
aceia, pre carii i-a trimesu Iehova,
11 ca să cutriere pămîntulu. Și ei au
respunsu ângerulu lui Iehova, care
sta între mirȑi, și au ȑisu: Cutrie-
rat'amu pămîntulu, și éccȑ, totu pă-
mîntulu este în pace și linisce.
12 Atuncea respunsu ângerulu lui Ie-
hova, și ȑise: Iehova, *Dumneȑeulu*
ostiriloru, pȑnȑ cȑndu nu te vei în-
dura de Ierusalimu, și de cetățile
lui Iuda, pe cari te-ai mȑniatu acu-
mu șapte-ȑeci de ani? Și Iehova re-
spunsu ângerulu, care vorbia cu mine,
cu cuvinte bune și cuvinte mȑngȑi-
13 *tȑre*. Atuncea ȑise ângerulu, care
14 vorbia cu mine cătră mine: Chiamă,
și ȑi:
Așa ȑice Iehova, *Dumneȑeulu* o-
[stiriloru,
Rȑvnescu cu rȑvnă mare pentru Ie-
Și pentru Sionu; [rusalimu,
15 Și mȑniatu-m'amu cu mȑniă mare
[pre *aceste* popȑre liniscite.
Cȑci eu m'amu mȑniatu puȑinu,
Dară ei au ajutatulu reulu.
16 De aceea așa ȑice Iehova:
Mȑ voiu întȑrce cu îndurare cătră
[Ierusalimu;
Casa mea se va rezidi într'însulu,
[ȑice Iehova, *Dumneȑeulu* ostiriloru;

Și funia *de mȑsorisce* se va întinde
[preste Ierusalimu.
Și éráși strigă, și ȑi: 17
Așa ȑice Iehova, *Dumneȑeulu* osti-
[riloru:
Cetățile mele éráși se voru revȑrsa
[întru bunȑtăț; și
Și Iehova éráși va mȑngȑia Șionulu,
Și éráși va alege Ierusalimulu.
Atuncea redicat'amu ochii mei, și 18
[amu vȑȑutu;
Și éccȑ, patru cȑrne,
Și amu ȑisu cătră ângerulu, care 19
vorbia cu mine: Ce *sînt* acestea? Și
mi-a respunsu: Acestea *sînt* cȑrne-
le, cari au resipitu pre Iuda, pre Is-
raelu și pre Ierusalimu.
Și mi-a aretatulu Iehova patru fă- 20
urari? Și eu amu ȑisu: Ce vinu a- 21
cestia să facă? și elu a respunsu, ȑi-
cîndu: Acelea *sînt* cȑrnele, cari au
resipitu pre Iuda, încȑtu nimenea nu
a pututu redica capulu seu, și ace-
stia au venitu să înspȑimȑnte pre
acelea, și să dee josu cȑrnele *acelu*
popȑre, cari au redicatu cornulu îm-
potriva pămîntulu lui Iuda, ca să-lu
resipȑscă.

CAP. 2.

Visiunea a treia: ângeru cu funiă de mȑsorisce; fă-
gȑduinȑ de protecȑiune și prosperitate pentru Ieru-
salimu.

Éráși amu redicatu ochii mei, și amu 1
vȑȑutu, și éccȑ unu bărbatu, și în
mȑna lui o funiă de mȑsorisce. Atun- 2
cea amu ȑisu: Unde mergi? Și elu
a ȑisu cătră mine: Să mȑsuru Ieru-
salimulu, ca să vȑȑu, cȑtȑ *este* lȑȑi-
mea sa și cȑtȑ *este* lungimea sa.
Și éccȑ, ângerulu, care vorbia cu 3
mine, eșȑ, și unu altu ângeru 'i eșȑ
înainte; Și-i ȑise: Alȑgȑ, și vor- 4
besce tȑnȑrulu aceluia, ȑicîndu:
„Locui-se-va Ierusalimulu fără
[ziduri,
„Pentru mulȑimea ómeniloru și a vi-
[teloru dintr'însulu.
„Și eu, ȑice Iehova. 5
„Voiu fi zidu de focu în jurulu seu,
„Și de mȑrire în meȑiloculu lui.“
„O, o! Fugȑți din pămîntulu dela 6
[meȑȑ-nȑpte, ȑice Iehova;
Cȑci eu v'amu resipitu
În cele patru vȑnturi ale ceriului,
[ȑice Iehova.

- 7 O Sioane, mântui-te,
Tu celu ce locuesci *cu* fica Babilo-
[nului!
- 8 Căci așa *ține* Iehova, *Dumne*
[ostiriloru :
După mărire m'a trămesu
La popórele, cari v'au-prădatu ;
Căci cine se va atinge de voi,
De lumina ochiloru sei se va atinge.
- 9 Căci éccé, voi scutura mâna mea
[preste d'inșii,
Și voru ajunge de prédă serviloru lor ;
Și voi veți cunósce, că Iehova, *Dum-*
[nedeulu ostiriloru, m'a trămesu.
- 10 Cântă, și bucură-te, fică a Sio-
Căci éccé, vinu, [nului,
Și voi locui în meșiloculu teu, *ține*
[Iehova.
- 11 În timpulu acela multe popóre se voru
[lipi de Iehova,
Și-mi voru fi poporu ;
Și eu voi locui în meșiloculu teu ;
Și tu vei cunósce, că Iehova, *Dumne-*
[deulu ostiriloru, m'a trămesu la tine.
- 12 Și va lua Iehova în stăpânire pre Iuda
[ca moscenirea sa
În pământulu celu sântu,
Și-și va alege éráși Ierusalimulu.
- 13 Tótă carnea tacă înaintea lui Iehova,
Căci elu s'a și sculatu din locașulu
[seu celu sântu.

CAP. 3.

Visiunea a patra ; Arhiepiscopul stându înaintea ânge-
rului, și Satana la dreapta sa ; profetia despre Mesia.

- 1 Și elu mi-a aretatu pre Iosua, archi-
ereulu, care sta înaintea ângerului
lui Iehova, și pre Satana, care sta
la dreapta sa, ca să-lu părăscă.
- 2 Și *ține* Iehova către Satana :
„Certe-te Iehova, Satane !
„Da, certe-te Iehova, care și-a ale-
[su Ierusalimulu ;
„Au elu nu *este* unu tăciune scăpatu
[din focu ?
- 3 Și Iosua era îmbrăcatu cu vest-
minte scârnavă, și sta înaintea ânge-
rului. Și acesta luă cuvântulu, și vor-
bi către cei ce stăteau înaintea sa,
ținându : Depărtați de pe d'insulu
aceste vestminte scârnavă ! și *ține*
către Iosua : Éccé, facu să se ducă
de pe tine nedreptatea ta, și te îm-
bracu cu vestminte sârbătorești. Și
a adăosu : Puneți mitră curată pe

capulu seu ; și-i puseră mitră curată
pe capu, și-lu îmbrăcară în vestminte ;
și ângerulu lui Iehova era de față.
Și ângerulu lui Iehova mărturisi pre 6
Iosua, *ține* : Așa *ține* Iehova, 7
*Dumne*deulu ostiriloru :
„De vei âmbra pe căile mele,
„Și de vei păzi cele de păzitu ale
[mele ;
„Atuncea tu vei judeca casa mea,
„Și vei păzi curțile mele ;
„Și-ți voi da conducători dintr'ace-
[stia ce stau *aicea*.
„Deci ascultă, Iosua, archiepiscopule, tu 8
[și soții tei cari ședă înaintea ta !
„Căci ei *sunt* ómeni de semne ;
„Căci éccé, aducă pre servulu meu,
[Odrésia !
„Căci éccé, pētra, pre care am pus'o 9
[înaintea lui Iosua,
„Pe *acesta* singură pētră *sunt* în-
[dreptăți șapte ochi.
„Éccé, eu *singuru* amu sēpatu sē-
[pătura ei, *ține* Iehova, *Dumne*deulu
[ostiriloru.
„Și în o singură și voi depărta
[fără-de-legea acestei țeri.
„În ziua aceea, *ține* Iehova, *Dum-* 10
[nedeulu ostiriloru,
„Veți chiâma fie-care pre amiculu seu
„Subu butuculu de viiă, și subu
[smochinu.“

CAP. 4.

Visiunea a cincea ; policandruulu celu de aur și pro-
visiunea sa cu oleiu ; asigurare de isbătire dată lui
Zerubabelu.

1 Și s'a întorsu ângerulu, care vorbia
cu mine, și m'a desceptatu, ca pre
omulu ce se descéptă din somnulu
seu. Și a *ține* către mine : Ce veți 2
tu ? Și amu *ține* : Eu vedu, și éccé,
unu policandru cu totulu *de* aur, și
d'asupra lui o cupă *de oleiu*, și pe ea
șapte candelă, și șapte țeve la cele
șapte candelă, ce *sunt* la vârfulu po-
licandruului ; Și duoi olivi lîngă elu, 3
unulu la dreapta cupei, și altulu la
stânga ei.
Și amu luată cuvântulu, și amu 4
întrebată pre ângerulu care vorbia
cu mine, *ține* : Domnulu meu,
ce *sunt* acestea ? Și ângerulu, care 5
vorbia cu mine, răspunse, și-mi
ține : Nu știi tu, ce *sunt* acestea ?

- 6 Și amu ȑisu, Nu, domnulu meu! Atunci a respunsu, și mi-a vorbitu, ȑicȑndu: Acesta *este* cuvȑntulu lui Iehova cȑtrȑ Zerubabelu, [ȑicȑndu: „Nu prin putere, și nu prin tȑriȑ, „Ci prin spiritulu meu, ȑice Iehova [Dumneȑeulu ostiriloru.
- 7 „Cine *esci* tu, munte mare? „Înaintea lui Zerubabelu într'unu șe- [su te vei *preface*; „Cȑci elu va scȑte pȑnȑ și pȑtra cea [mai înaltȑ. „Cu *tȑte* strigȑrile: Îndurare, îndu- [rare pentru ea.“
- 8 Și a fostu cuvȑntulu lui Iehova cȑtrȑ mine, ȑicȑndu: Mȑnele lui Zerubabelu au întemeiatu casa acȑsta, și mȑnele lui o voru sfȑrși; și tu vei cunȑsce, cȑ Iehova, Dumneȑeulu ostiriloru, m'a trȑmesu la voi. Cȑci cine va despreȑuȑ ȑiua *acestoru* mici *începuturi*? bucura-se-voru, cȑndu voru vedȑ cumpȑna în mȑna lui Zerubabelu, acesti șapte ochi ai lui Iehova, cari cutrierȑ totu pȑmȑntulu.
- 11 Și amu respunsu, și amu ȑisu cȑtrȑ d'însulu: Ce *sȑnt* cei duoi olivi din drȑpta și din stȑnga policandru- lui? Și ȑrȑși amu întrebatu a duoa ȑrȑ, și amu ȑisu cȑtrȑ d'însulu: Ce *sȑnt* cele duoe ramuri de olivi, cari *stau* lȑngȑ cele duoe țeve de auru, 13 prin cari curge *oleiulu* din elu? Și elu mi-a respunsu, ȑicȑndu: Nu scii tu, ce *sȑnt* acestea? și amu ȑisu: 14 Nu, Domnulu meu. Atuncia a ȑisu: Acestia *sȑnt* cei duoi unși, cari *stau* înaintea Domnului a totu pȑmȑntulu.

CAP. 5.

Visiunea a șesea și a șeptea: tuiulu ce sbȑrȑ, și efa ce sbȑrȑ; pedepsirea reiloru si înlȑturarea pȑcatelor.

- 1 Și ȑrȑși amu redicatu ochii mei, și amu vȑȑutu; și ȑccȑ, unu tȑiu ce sbura. Și a ȑisu cȑtrȑ mine: Ce veȑi tu? Și amu ȑisu: Vȑȑu sburȑndu unu tȑiu; duoe-ȑeci de coȑi lungimea lui, și ȑece coȑi lȑțimea lui.
- 3 Și a ȑisu cȑtrȑ mine: Acesta *este* blȑstȑmulu, care ese, [preste tȑtȑ țȑra; Cȑci totu celu ce furȑ, pedepsi-se-va,

Cumu *stȑ scrisu* pe faȑa acȑsta; Și totu celu ce jurȑ minciunosu, pe- [depsi-se-va, Cumu *stȑ scrisu* pe faȑa aceea. 'Lu voi scȑte, ȑice Iehova, Dum- 4 [neȑeulu ostiriloru, Și va veni în casa furului, Și în casa celui ce jurȑ minciunosu [în numele meu; Și va remȑnȑ în casa sa, Și o va mistui, Cu lemnele ei și cu petrele ei. Și ângerulu, care vorbia cu mine, 5 ȑșȑ, și-mi ȑise: Redicȑ-ȑi și acumu ochii tei, și veȑi ce *este* acȑsta ce ese? Și amu ȑisu: Ce *este* acȑsta? 6 Și elu a ȑisu: Ce ese, *este* o Efa. Și a ȑisu: Acȑsta *este* asemȑnarea celoru din tȑtȑ țȑra. Și ȑccȑ, unu ta- 7 lentu de plumbu se redicȑ, și o temee ședea în Efa. Și elu ȑise: Acȑ- 8 sta *este* nedreptatea; și o aruncȑ în Efa, și aruncȑ bucata cea de plumbu preste gura *Efei*.

Atuncia amu redicatu ochii mei, 9 și amu vȑȑutu; și ȑccȑ, ȑșiau duoe femei; și vȑntu *era* subu aripele loru; și acestea aveau aripi ca aripele cocostȑrcului; și au redicatu Efa între pȑmȑntu și ceriu. Și amu 10 ȑisu cȑtrȑ ângerulu care vorbia cu mine: Unde ducu acestia Efa? Și 11 elu ȑise cȑtrȑ mine: Ca sȑ-i zidȑscȑ casȑ în pȑmȑntulu Șinearului, ca acolo sȑ fie așȑȑatȑ și pusȑ pe temeliele sale.

CAP. 6.

Visiunea a optȑ; patru carȑ, cari esu în feliurite țȑri. Cununi simbolice sȑ se facȑ si sȑ se punȑ pe capulu archiereului; profȑȑia despre Mesia și biserica cea viitȑre.

Și ȑrȑși amu redicatu ochii mei, și 1 amu vȑȑutu, și ȑccȑ, patru care ȑșiau dintre duoi munȑi, și munȑii *erau* 2 munȑi de aramȑ. La carulu ântȑiu *erau* cai roși, la alu duoilea caru cai 3 negri; La alu treilea caru cai albi, și la alu patrulea caru cai pagi și 4 suri: Atuncia luȑndu cuvȑntulu, amu ȑisu cȑtrȑ ângerulu, care vorbia cu mine: Ce *sȑnt* acestea, Domnulu meu? Și ângerulu respunse și ȑise cȑtrȑ 5 mine: Acesta *sȑnt* cele patru vȑnturi ale ceriului, cari esu, dupȑ ce au stȑtutu înaintea Domnu lu a totu

6 pământulu. La cari *sunt* caii cei negri, *aceia* mergu spre pământulu de la mēdă-nópte, și cei albi esu după ei; eru cei pagi mergu spre pământulu de la mēdă-đi. După aceea eșiră și cei suri, și căutară să mērgă și să cutriere pământulu; și elu đise: Mergeți, cutrierati pământulu! deci ei au cutrieratu pământulu.

8 Și a strigatu la mine, și a vorbitu cătră mine, đicēdu: *Éccē*, cei ce mergu spre pământulu de la mēdă-nópte, au făcutu să se potóle mânia mea în pământulu de la mēdă-nópte.

9 Și a fostu cuvēntulu lui Iehova
10 cătră mine, đicēdu: *Ié de la cei în* captivitate, de la Heldai, de la Tobia, și de la Iedaia, cari au venitu din Babilonu; vino în aceeași đi și
11 întră în casa lui Iosua, fiulu lui Zefani; Da, *ié de la d'înșii* argintu și auru; și fă cununi, și pune-le pe capulu lui Iosua, fiulu lui Iehozadacu,
12 arhiereulu. Și vorbesce-i; đicēdu: Așa đice Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru, đicēdu:

„Éccē bărbatulu, alu căruia nume
[este odrésłá!

„Căci elu va odrăsli de subu d'în-
[sulu,

13 „Și va zidi templulu lui Iehova,
„Da, elu va zidi templulu lui Iehova,
„Și va purta mărirea;
„Va ședé și va domní pe tronulu seu;
„Și va fi preutu pe tronulu seu;
„Și între ei amînduoi va fi svatu de
[pace.“

14 Și cununele voru sta la Helemu, la Tobia, la Iedaia, și la Henu fiulu lui Zefania, spre amintire în templulu lui Iehova. Căci voru veni cei
15 *ce sunt* departe, și voru zidi templulu lui Iehova; și veți cunósce, că Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru, m'a trimesu la voi. Și *acēsta* se va întēpla, de veți asculta de vócea lui Iehova, *Dumneđeulu* vostru.

CAP. 7. 8.

Intrebare despre două posturi naționali, și răspunsulu lui Dumneđeu prin profetu, cu mustrări și făgăduinți de îndurare.

1 Și în anulu alu patrulea alu lui Dariu, regele, a fostu cuvēntulu lui Iehova, cătră Zacharia în a patra đi

a lunci a noua, a lui Chisleu. Și cei 2
din Babilonu au tramesu la casa lui Dumneđeu pre Șarezaru, și pre Regemu-Melecu și pre ómenii sei, să se róge lui Iehova; Și să vorbēscă 3
cu preuții, cari *erau* în casa lui Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru, și cu profeții; și să-i întrebe: *Trebue óre* să plāngemu în luna a cincea, și să ne înfrēnāmu, duple cumu amu urmatu a face de atāția ani?

Și a fostu cuvēntulu lui Iehova, 4
Dumneđeulu ostiriloru, cătră mine, đicēdu: Vorbesce cătră totu poporulu țerei și cătră preuți, đicēdu: De ați postitu, și ați plānsu în luna a cincea și a șeptea, acești șapte-đeci de ani, pentru mine óre ați postitu? Și de ați māncatu și ați beutu, nu *sūnteti* voi cei ce māncau și béu? Au nu 7
aceste *sunt* cuvintele, pre cari Iehova le-a prochiāmatu prin profeții de mai înainte, pre-cāndu Ierusalimulu era încă locuitu și în pace, și cetățile din jurulu seu; și *tótă* partea de cătră amēdă-đi, și *tótă* câmpia erau locuite?

Și a fostu cuvēntulu lui Iehova că- 8
tră Zecharia, đicēdu:

Așa đice Iehova, *Dumneđeulu* osti- 9
[riloru, đicēdu:
Judecați judecată adevērată,
Și aretați îndurare și compătımire
[unulu altuia,
Și pre vėduvă, și pre orfanu, 10
Pre străinu și pre saracu nu asupriți!
Și în ānimile vóstre unulu altuia rele
[nu plānuți.

Darā ei n'au voitu să asculte, 11
Și dosulu 'și l'au întorsu,
Și urechiele n'au voitu să nu audă.
Și ānima 'și-au făcut'o *ca* diaman- 12
[tulu,

Ca să nu asculte legea,
Și cuvintele, pre cari le-a trimesu
[loru Iehova *Dumneđeulu* ostiriloru,
Prin spiritulu seu, prin profeții de
[mai nainte:

Și așa se făcu mânia mare de la Ie-
[hova, *Dumneđeulu* ostiriloru.
Și a fostu, că precumu cāndu elu 13
[striga,

Ei nu ascultau,
Așa eu nu i-amu ascultatu,
Đice Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru,

- Cându au strigatu ei ;
 14 Ci i-amu spulberatu între tóte
 Popórele, pre cari ei nu le cunos-
 [ceau ;
 Și pământulu *loru* a remasu în urma
 [loru pustiiu,
 Așa că nimenea nu *mai* trecea nici
 [se întórcea *din elu* ;
 Și *asa* făcutu-s'a pustiiu pământulu
 celu doritu.
- 1 Și a fostu cuvântulu lui Iehova, *Dum-*
 [neđeulu ostiriloru, dicându :
 2 Așa ție Iehova, *Dumneđeulu* osti-
 [riloru,
 Rêvnescu cu rêvnă mare pentru
 [Sionu,
 Da, cu mânia mare rêvnescu pen-
 [tru elu.
- 3 Așa ție Iehova :
 Mě voiu întórce în Sionu, și voiu lo-
 [cui în Ierusalimu ;
 Și Ierusalimulu se va chiâma, Ceta-
 [tea Adevêrului,
 Și muntele lui Iehova, *Dumneđeulu*
 [ostiriloru, Muntele celu Sântu.
- 4 Așa ție Iehova, *Dumneđeulu* osti-
 [riloru ;
 Bărbați bêtrâni, și femei bêtrâne voru
 [ședé éráși în ulițele Ierusalimului,
 Fie-care cu toégulu seu în mâna sa
 [pentru mulțimea țieleloru ;
- 5 Și pline voru fi ulițele cetăței
 De băeți și de fete, jucându-se în
 [ulițele ei ;
- 6 Așa ție Iehova, *Dumneđeulu* osti-
 [riloru :
 De este acésta de mirare în ochii re-
 [mășitei poporului acestuia din țielele
 [acestea,
 Óre fi-va de mirare și în ochii mei ?
 [ție Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru.
- 7 Așa ție Iehova, *Dumneđeulu* osti-
 [riloru :
 Éccě, voiu mântui poporulu meu din
 [pământulu de la resăritu,
 Și din pământulu de la apusu ;
- 8 Și-i voiu aduce, și voru locui în Ie-
 [rusalimu ;
 Și ei 'mi voru fi poporu, și eu li voiu
 [fi Dumneđeul,
 În adevêru și dreptate.
- 9 Așa ție Iehova, *Dumneđeulu* osti-
 [riloru ;
 Mânele vóstre fie tari,
- Voi cari auđiți în țielele acestea
 Aceste cuvinte din gura profețiloru,
 Cari *au vorbitu* în țiea,
 Cându s'a pusu temeliă casei lui
 [Iehova,
 Cându s'a începutu a se zidi temp-
 [lulu,
 Căci înaintea aceloru țiele 10
 Nu era resplată nici pentru ómeni,
 [și *nu era* resplată nici pentru vite ;
 Și nici celu ce eșia, nici celu ce intra,
 [nu *avea* pace de neamicu ;
 Ci amu rânduitu pre toți ómenii unii
 [asupra altora.
- Dară acumu eu nu mai *sunt* ca în 11
 [țielele de mai 'nainte
 Cătră remășița poporului acestuia,
 ție Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru.
 Că semēța va prospera ; 12
 Butuculu de viiă 'și va da fructulu seu ;
 Și pământulu 'și va da venítulu seu ;
 Și ceriulu 'și va da roua sa ;
 Da, tóte acestea le voiu da în stē-
 [pânirea poporului acestuia.
- Și precumu voi, casă a lui Iuda, și 13
 [casă a lui Israelu,
 Ați fostu de blăstemu între popóre ;
 Așa vė voiu mântui,
 Și veți fi bine-cuvēntare !
 Nu vė temeți, mânele vóstre fie tari !
 Căci așa ție Iehova *Dumneđeulu* 14
 [ostiriloru :
 Precumu amu căutatu a vı face reu,
 Pre-cându părinții vostri mē mâniau,
 ție Iehova, *Dumneđeulu* ostiriloru,
 Și nu m'amu căitu ;
- Totu așa amu căutatu în țielele ace- 15
 [stea,
 A face bine Ierusalimului și casei
 [lui Iuda !
 Nu vė temeți !
 Acestea *sunt* lucrurile ce voi trebue 16
 [să le faceți :
 Vorbiți adevêru unulu altuia ;
 Faceți judecata adevêrului și a pă-
 [cei în porțele vóstre.
- Și nu plănuiți rele în ânimele vóstre 17
 [unulu altuia,
 Și nu iubiți jurământulu minciunosu ;
 Căci tóte acestea *sunt* cele ce urescu
 [ție Iehova.
- Și a fostu cuvântulu lui Iehova, 18
Dumneđeulu ostiriloru, dicându : A- 19
 așa ție Iehova *Dumneđeulu* ostiri-
 loru : Postulu *lunei* a patra, și po-

stulu *lunei* a cincea, și postulu *lunei* a șaptea, și postulu *lunei* a decea, voru fi casei lui Iuda *spre* bucuria și *spre* veselie, și *de* serbări voișe; deci iubiți adevărul și pacea.

- 20 Așa *ține* Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru: Voru veni încă și popóre, și
21 locnitori ai multoru cetăți; Și locuitorii unei *cetăți* voru merge la altă *cetate*, și voru *ține*: Să mergemu, să ne rugămu lui Iehova, și să căutăm pre Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru: Și eu voi merge. Da, popóre multe și națiuni puternice voru veni să caute în Ierusalimu pre Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru, și să se *roge*
22 lui Iehova. Așa *ține* Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru: În zilele acelea voru apuca dece bărbați din toate limbele popóreloru, da, voru apuca colțul *vestmântului* unui Iudeu *ținându*: Să mergemu împreună cu voi; căci noi am auditu, *că* cu voi *este* Dumneșeu.

CAP. 9.

Preșiceri despre națiunile vecine păgâne; profetia despre Regele Sionului, și despre biruințele și mărirea lui.

- 1 Profetia. Cuvântulu lui Iehova *asupra* pământului Hadracului, *Care* se va *aședa* preste Damascu; Căci Iehova *are* ochi *asupra* omului, [și *asupra* tuturor semințieloru lui Israelu;
2 Și *asupra* Hematului, *care* se hotărește cu dînsulu, *Asupra* Tirului și a Sidonului, deși *este* atât de înțeleptu;
3 Cu toate că Tirulu și-a ziditu întăriri, Și și-a adunatu argintu ca pulberea, Și aurul ca noroiulu ulițelor;
4 *Eccé*, Domnulu va face să se iee de [la d'însulu Puterea sa, și o va prebui în mare; Și elu însuși va fi mistuitu de focu.
5 Așkelonulu va vedé *acésta*, și se va [teme; Și Gaza o va vedé și se va cutremura [ra fôrte; Ca si Ekronulu; căci speranța sa a [remasu de rușine; Peri-va regele din Gaza,
6 Și Așkelonulu va fi nelocuitu; Și în Așdodu voru locui străinii,

- Și voi nimici mândria Filisteniloru; Și voi depărta sângele lui din gura lui, [ra lui,
Și uriciunile lui dintre dinții sei; Și *așa* elu va rămâne pentru Dumneșeu [neșeu nostru, *Va fi* ca unu ținutu alu lui Iuda, Și Ekronulu ca Iebuseu.
Și voi tăbărâ în jurulu casei mele 8 [împotriva ôstei, Împotriva celor ce se duc, Și împotriva celor ce se întorc, Și nu va mai trece asupritorul preste [ste d'înșii;
Căci acum privescu *la tine* cu ochii [mei.
Bucură-te fôrte, fică a Sionului, 9 Tresaltă, fică a Ierusalimului, *eccé*, [Regele teu vine la tine;
Dreptu *este* elu și mântuitoru, Blându și călare pe asinu, Pe unu mânzu, fiu de asină.
Și voi stărpi din Efraimu caréle, 10 Și caii din Ierusalimu; Și arculu resbelului va fi stărpiu; Și va vorbi popóreloru pace; Și domnia lui *va fi* de la o mare pêne [la altă mare, Și de la Eufratu pêne la marginile [pământului.
Cătu pentru tine, *Sioné*, pentru sân- 11 [gele legământului *încheiatu* cu tine [voi da drumulu Încătușățiloru tei din grópă, În care nu *este* apă.
Întorčeți-vé în întărire, voi încătu- 12 [șați cu speranță Da, astăzi o spunu, înduoite 'ți voi [resplăti.
Căci pre Iuda 'lu voi întrebuința, 13 [ca arcu alu meu, Și pre Efraimu, ca săgétă a mea, Și voi descepta pre fiii tei, *Sioné*, *Asupra* filoru tei, Grecio!
Și te voi face ca sabia de vitésu. Și areta-se-va Iehova *désupra* loru; 14 Și voru eși săgețele sale ca fulgerel e, Și Iehova Domnulu va sufla din trîm- [biță, Și va âmbra în vârtejurile de mēdă-și. Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru 'i va 15 [apera; Și voru înghiți, și voru învinge cu [petrele de prascia; Voru bé, și voru vui ca de vinu.

- Și voru fi plini, ca cupele de sacri-
Ca colțurile altarului. [ficiu,
16 Și Iehova, Dumneșeuul lor, va
[mântui în acea zi
Pre poporul seu, ca pre o turmă;
Căci *ei sînt* petrele diademei,
Redicate în pămîntulu seu.
17 O câtu de mare *va fi* norocirea sa,
[câtu de mare frumuseța sa!
Grâulu va veselî pre tineri, și mu-
[stulu pre feciore.

CAP. 10.

Făgăduinti de putere, prosperitate și mărire pen-
tru Israelu.

- 1 Cereți de la Iehova plóiă în timpul
[ploiei târzie,
De la Iehova, urđitorulu fulgereloru,
Și elu vî va du plóiă îmbelșugată,
Pentru tótă verdéța câmpului,
2 Căci Terafimii vorbescu nimicuri,
Și predicatorii vėdu minciuni,
Și spunu visuri deșerte; *și* mângâia
[cu deșertăciune;
De aceea se rătăcescu ca oile,
Și suferu nevoi, căci nu *au* păstoru;
3 Mânia mea aprinsu-s'a asupra pă-
[storiloru,
Și amu pedepsitu pre čiapi!
Căci Iehova, *Dumneșeuulu* ostiriloru
[și aduce aminte de casa lui Iuda,
[turma sa,
Și-i va face ca calulu seu celu fru-
[mosu de resbelu.
4 Dintr'însulu va eși *pétra* ânghiulară,
Dintr'însulu țerușii,
Dintr'însulu arcurile de luptă,
Dintr'însulu toți conducătorii.
5 Și voru fi ca viteșii,
Ce calcă în luptă preste *neamicu* ca
[pe noroiulu ulițeloru,
Și se voru lupta;
Căci Iehova *este* cu d'înșii,
Și voru rușina pre călăreți pe caii
[loru.
6 Voiu întări casa lui Iuda,
Și voiu mântui casa lui Iosefu,
I voiu aduce înapoi, *și-i* voiu face
[să locuască *în repaosu*;
Căci mi-i milă de d'înșii;
Și voru fi ca *și* cumu nu i-ași fi le-
[pădatu;
Căci eu *sînt* Iehova, Dumneșeuulu
[loru, și-i voiu audî.
Efraimu va fi ca unu vitésu;

- Și ânima loru se va bucura, ca de
[vinu;
Fiii loru voru vedé *acésta* și se voru
[bucura;
Ânima loru va tresalta în Iehova.
Ci voiu fluera, și-i voiu aduna; 8
Căci eu 'i voiu rescumpăra;
Și se voru îmulți ca și mai 'nainte.
I voiu semăna între popóre, 9
Și-și voru aminti de mine în țeri de-
[părtate,
Voru trăi ca fiii loru, și se voru în-
[tórce.
I voiu duce éráși din pămîntulu E- 10
[giptului,
Și-i voiu aduna din Asiria,
Și-i voiu duce în pămîntulu Galaa-
[dului pe Libanu;
Și nu se voru mai găsi *locuri* pentru
[d'înșii.
Și *Israelu* va trece prin strîmtorile 11
[mărei,
Și va lovi valurile ei,
Și tóte adîncurile Nilului se vóru
[usca;
Și fala Asiriei se va umilî;
Și sceptrulu Egiptului se va lua
[dela elu.
Și-i voiu face tari prin Iehova, 12
Și în numele lui voru âmbra, ăice
[Iehova.

CAP. 11.

Pedépsa celoru necăiți.

- Libanule, deschide porțele tale, 1
Ca foculu să mistue cedrii tei.
Vaită-te, ciparosule, căci cedru a 2
[căđutu,
Cei măreți sînt despoiați;
Vaitați-vė, stejari ai Basanului!
Căci s'a datu josu pădurea cea ne-
străbătută.
Resună vaetulu păstoriloru; 3
Căci *li* s'a răpitu măreția loru;
Resună mugetulu puiloru de lei;
Căci Iordanului i s'a răpitu mân-
[dria sa.
Așa ăice Iehova, Dumneșeuulu meu: 4
Pasce oile de junghiare!
Pre cari cumpărătorii loru le jun- 5
[ghia,
Fără să se credă vinovați;
Și vëndătorii căroru ăicu:
Bine-cuvěntatu *fi* Iehova, că m'amu
[înavuțitu;

- Și a căroru păstori nu le cruță.
 6 Căci nu voi mai cruța pre locuitorii
 [pământului *acestui*a, *ține* Iehova,
 Ci éccé, da-voiu pre ómeni, unulu
 În mâna altuia, și în mâna regelui
 Și ei voru sdrumica țera, [seu ;
 Și eu nu voiu mântui-o din mâna lor.
 7 Și amu păscutu oile de junghiare
 — În adevăru o turmă mișercă !
 Și mi-amu luat duoe toege, pre
 unulu l'amu numitu Frumuseță, și
 pre celu-l-altu Legături ; și páscea-
 8 mu turma. Și *numai* într'o lună amu
 stêrpitei trei păstori, căci ânima mea
 nu-i rêbda, și sufletulu lor se des-
 9 gusta de mine. Și amu đisu :
 „Pre voi nu vè voiu pasce !
 „Ce móre, să móră ;
 „Ce pere, să péră ;
 „Și cele ce voru remâné, să-și mâ-
 [nânce carnea una alteia.“
 10 Și luat-mi-amu toégulu, Frumu-
 seță, și l'amu frântu, ca să rumpu
 legământulu ce amu încheiatu cu
 11 tóte semințiele. Și s'a și rumptu din
 aceeași đí ; și așa cunoscură, — în
 adevăru o turmă mișercă, — cei ce
 luau séma la mine, că acesta *a fostu*
 12 cuvântulu lui Iehova. Și amu đisu
 cătră d'înșii : De este plăcutu în ochii
 vostri, dați-*mi* plată ; éru de nu,
 lăsați-o. Și-mi cumpêniră plată trei-
 13 deci de arginți. Și a đisu Iehova că-
 tră mine : Aruncă-i olarului, acestu
 prețu frumosu, cu care amu fostu
 prețuitu de d'înșii ! Și amu luat cei
 trei-đeci de arginți, și i-amu arun-
 catu în casa lui Iehova pentru olaru.
 14 Atuncea frântu-mi-amu toégulu
 alu duoilea, Legăturile, ca să rumpu
 înfrățirea între Iuda și între Israelu.
 15 Și a đisu Iehova cătră, mine : Ié-
 ți încă și uneltele de păstoru nebunu !
 16 Căci éccé, eu voi redica unu pă-
 [storu în țéră,
 Care nu va socoti pre cei peritori,
 Nici pre ténêru va căuta ;
 Pre cei rânți nu va tãmadui,
 Și de cei ce voru remâné nu se va
 [îngriji ;
 Dară va mânca carnea celoru îngră-
 [șate,
 Și li va rumpe copitele lor.
 17 Vai de păstorulu prostu, care pără-
 [sesce turma,

Sabia *va fi* preste braçulu seu și
 [preste ochiulu seu celu dreptu ;
 Braçulu seu va seca, și ochiulu seu
 [celu dreptu va orbí.

CAP. 12—14.

Nimicirea neamiciloru poporului lui Dumneđu : că-
 înța, mântuirea și curățirea lui Israelu. Suferin-
 tele păstorului lui Iehova : pedépsa neamiciloru sei
 și mărirea Sionului.

Profetia. Cuvântulu lui Iehova asu- 1
 pra lui Israelu.

Iehova *ține*, celu ce a fundatu
 [ceriulu,

Și a întemeiatu pământulu,
 Celu ce a făcutu spiritulu omului din
 [lăintrulu seu :

Éccé, Ierusalimulu 'lu voi face 2
 [cupă de sbuciumare

Pentru tóte popórele de juru îm-
 [prejuru ;

Și chiaru și pentru Iuda va fi,
 La împresurarea Ierusalimului.

Și în aceeași đí voi face Ierusalimulu 3
 [mulu

Pétră împovoritóre pentru tóte po-
 [pórele.

Toți câți se voru încărca cu ea se
 [voru vêtãma ;

Totuși tóte popórele pământului se
 [voru aduna asupra-i.

În acea đí, *ține* Iehova, 4

Voiu lovi fie-ce calu cu turbare,
 Și pre călărețulu seu cu nebuniã ;

Și voi deschide ochii mei preste
 [casa lui Iuda :

Dară voi lovi cu orbire toți caii po-
 [póreloru.

Și voru vorbi întru ânima lor capii 5
 [lui Iuda ;

Locuitorii Ierusalimului *sunt* pentru
 [mine unu sprijinu.

Prin Iehova, Dumneđuulu ostiriloru
 [și alu lor.

În aceeași đí, voi face pre capii lui 6
 [Iuda

Ca vatră de focu subu lemnu,
 Și ca o făclia de focu subu snopi ;

Și ei voru mistui pre tóte popórele,
 La drépta și la stânga de juru îm-

prejuru ;
 Și Ierusalimulu va fi locuitu pe lo-
 În Ierusalimu. [culu seu,

Și va mântui Iehova corturile lui Iuda, 7

[*aseđându-le* în starea lor de mai
 [nainte,

- Ca să nu se redice mărirea casei lui [Davidu,
Simărirea locuitorilor Ierusalimului
Preste Iuda.
- 8 În aceeași zi Iehova va apăra pre
[locuitorii Ierusalimului,
Și celu slabu din ei va fi în acea zi
[asemenea lui Davidu,
Și casa lui Davidu *va fi* ca Dumneșeu,
Ca ângerulu lui Iehova înaintea lor.
- 9 Și în aceea zi
Voiu căuta să stêrpescut toate popóarele,
Câte voru veni asupra Ierusalimului;
- 10 Dără preste casa lui Davidu,
Și preste locuitorii Ierusalimului,
Voiu revêrsa spiritulu charuluișialu
[rugei;
- 11 Și voru căuta spre mine, pre care
[l'au străpunsu,
Și voru plânger după elu,
Dupre cumu plânger cine-va după fi-
[iulu unicu *alu seu*;
Și voru boci cu amaru pentru d'insulu,
Dupre cumu se bocesc cineva cu
[amaru după ântăiu-născutulu *seu*.
- 12 În acea zi va fi plângere mare în Ie-
[rusalimu,
Ca și plângerea din Adadrimmonu în
[valea Meghiddoului.
- 13 Și va plânger țera, fie-care nêmu în
[deosebi:
Nêmulu casei lui Davidu, în deosebi,
[și femeele lor în deosebi;
Nêmulu casei lui Natanu în deosebi,
[și femeele lor în deosebi;
Nêmulu casei lui Levi în deosebi, și
[femeele lor în deosebi;
Nêmulu lui Simeonu în deosebi, și
[femeele lor în deosebi;
- 14 Și toate cele-l-alte nêmuri,
Fie-ce nêmu în deo sebi, și femeele
[lor în deosebi.
- 1 În acea zi se va deschide unu isvoru
Pentru casa lui Davidu și pentru lo-
[cutorii Ierusalimului,
Pentru păcatu și pentru necurățenia.
- 2 Și în acea zi, dice Iehova, *Dumne-*
[șeu ostiriloru,
Voiu stêrpi din țeră numele idoliloru,
Așa că nu se va mai aminti *de ei*;
Și voi scóte din țeră
Pre profetii cei *minciunoși* și spiri-
[tulu necuratu.
- 3 Și de va mai profetii cineva,
- Părintele seu și mumă-sa, cari l'au
[născutu,
'I voru dice: „Să nu mai trăiesci;
„Căci ai vorbitu minciuni în numele
[lui Iehova.”
Și-lu voru străpunge părintele seu
[și mumă-sa, ei, cari l'au născutu,
Cându va profetii.
- 4 Și în acea zi,
Se voru rusina profetii,
Fie-care de visiunea lui, cându va
[profetii.
- 5 Și nu se voru mai îmbrăca în man-
[tiă de përu, ca să înșele;
Ci *fie-care* va dice: Nu *sunt* profe-
[tu; ci sunt lucrătoru de pământu;
Căci unu omu m'a cumpêratu din
[tineréța mea.
- 6 Atunci 'i se va dice:
Cerane *sunt* acestea de pe mânele tale?
Și elu va respunde:
Acestea sunt acelea cu cari amu fostu
[rânitu în casa amiciloru mei.
Sabiă, scólă-te asupra păstorulu
[meu,
- 7 Și asupra bărbatulu, *care este* soți-
[ulu meu, dice Iehova, *Dumneșeu*
[ostiriloru;
Lovesce păstorulu, și oile se voru
[împrăscia;
Și mâna mea o voi întórce cătră
[cei mici.
- 8 Și se va întêmpla,
Că din totă țera, dice Iehova,
Duoë părți din ea se voru stêrpi,
[voru muri.
Și a treia *parte* va remâné într'însa,
Și *acéstă* a treia parte o voi duce
[prin focu,
- 9 Și o voiu lămuri, cumu se lămuresce
[argintulu,
Și o voiu cerca, cumu se cêrcă aurulu;
Ea va chiăma numele meu, și eu o
[voi asculta;
Eu voi dice: Ei *sunt* poporulu meu;
Și ei voru dice: Iehova *este* Dumne-
[șeu.
- 1 Eccé, vine ziua lui Iehova,
Și împărțită va fi prêda ta în tine.
- 2 Voiu aduna la luptă asupra Ierusa-
[limului pre toate popóarele;
Și cetatea se va lua,
Și casele se voru jăfui, și femeele
[voru fi silnicite,

- Și jumătate din cetate va merge în [captivitate;
Dară remășița poporului din cetate
[nu va fi stărpită.
- 3 Atuncea va eși Iehova,
Și va lupta cu popóarele acele,
Precumu s'a luptatu în ȕi de bătaia.
- 4 Și voru sta pecióarele sale în acea ȕi
Pe Muntele Oliviloru, ce *este* înain-
[tea Ierusalimului spre resăritu;
Și Muntele Oliviloru se va despica
[de la jumătatea sa,
Spre resăritu și spre apusu;
Și *se va face* o vale mare fórte,
O parte a muntelui se va strămuta
[spre méďă-nópte,
Și *cea-l-altă* jumătate a sa spre
[méďă-ȕi;
- 5 Și voi veți fugi *prin* vlea dintre
[munții mei;
Căci valea *dintr'acesti* munți se va
[întinde pêně la Azalu;
Da, veți fugi, cumu ați fugitu de cu-
[tremuru
În ȕilele lui Uzia, regele lui Iuda;
Și vei veni tu, Iehova, Dumneȕeulu
Și toți sântii cu tine. [meu!
- 6 Și în acea ȕi,
Luminătorii cei strălucitori se voru
[ascunde.
- 7 Și ea va fi ȕi deosebită,
Cunoscută *numai* lui Iehova,
Ea nu va fi și ȕi și nópte;
Căci și la timpu de séră va fi lumină.
- 8 Și în acea ȕi
Va curge apă viă din Ierusalimu,
O jumătate din ea spre marea resă-
[ritului,
Și *cea-l-altă* jumătate din ea spre
[marea apusului;
Va curge și véra și érna.
- 9 Și Iehova va fi Rege preste totu pă-
[mêntulu;
În acea ȕi *numai* unu Iehova va fi,
[și numai numele lui.
- 10 Tótă țera în câmpu se va preface,
De la Gheba pêně la Rimmonu spre
[méďă-ȕi de la Ierusalimu;
Și se va redica, și va fi locuitu pe
[loculu seu,
De la pórtă lui Beniaminu pêně la
[loculu porței ântěie, pêně la pórtă
[ânghiuriloru,
Și *de la* turnulu Hananeelu pêně la
[téscurile regelui.
- Voru locui acolo,
Și nu va mai fi blăstemu;
Ȑi în siguranță va fi locuitu Ierusa-
[limulu.
- Dară acésta va fi plaga, 12
Cu care Iehova va lovi pre tóte po-
[póarele,
Cari se voru lupta asupra Ierusali-
[mului:
Carnea loru va perí, stându încă pe
[pecióarele loru;
Ochii loru voru perí din gaurele loru;
Și limba loru va perí în gura loru.
Și în acea ȕi, 13
Se va trămete turburare mare de la
[Iehova între d'înșii;
Și unulu va apuca mâna altuia,
Și mâna lui se va redica asupra mâ-
[nei celui-l-altu.
- Și Iuda se va lupta asupra Ierúsali- 14
[mului;
Și aduna-se-voru tesaurele tuturoru
[popóreloru de prin prejur,
Auru și argintu și vestminte în mare
[mulțime.
- Și totu acea *plagă* va fi plagă pen- 15
[tru calu,
Catări, cămile și asini,
Și pentru tóte vitele, câte voru fi în
Ȑa și plaga aceea. [taběra loru.
Și toți câți voru remăně din tóte 16
[popóarele,
Cari au venitu asupra Ierusalimului,
Se voru suí din anu în anu,
Ȑa să se închine regelui lui Iehova,
[*Dumneȕeulu* ostiriloru,
Și să serbeze serbarea corturilor.
Și cine nu se va suí la Ierusalimu 17
[din némurile pământului,
Ȑa să se închine regelui, lui Iehova,
[*Dumneȕeulu* ostiriloru,
Asupra acelora nu vú fi plóia.
- Și dacă némulu Egiptului nu se va 18
[suí, și nu va veni,
Preste care *plóia* nu *cade*; atunci
[asupră-i acea plagă va fi,
Cu care Iehova va lovi popóarele,
Ȑe nu se voru suí să serbeze serba-
[rea corturiloru.
- Așa va fi pedépsa Egiptului, 19
Și pedépsa tuturoru popóreloru,
Ȑari nu se voru suí, să serbeze ser-
[barea corturiloru.
- În acea ȕi va fi *totu* pêně și zurgălăii 20
cailoru:

- „Sântele lui Iehova!”
 Și 6lele în casa lui Iehova
 Voru fi ca și cupele înaintea altarului.
 21 Și toate 6lele în Ierusalimu și în [Iuda,
 Voru fi sântele lui Iehova, *Dumneșeu* [ostiriloru.

M A L A C H I.

CAP. 1—4.

Nerecunoștința lui Israelu pentru îndurările cele mai alese ale lui Dumnezeu; muștrarea preuților. Încuscririle cu idololatri și despărțeniile cele împotriva legii muștrate. Muștrări împotriva celor ce murmură și celor neascultători; îndemnări la îndreptare, și făgăduinți de îndurare celor umiliți și cuvioși; și o profeție despre venirea de grabă a lui Mesia, ca Curățitorulu și Mântuitorulu poporului seu.

- 1 Profeția. Cuvântulu lui Iehova către Israelu prin Malachi:
- 2 Iubitu-v'amu, 6ice Iehova;
 Și voi 6iceți: În ce ne-ai iubitu?
 Au nu *era* Esau fratele lui Iacobu?
 [6ice Iehova;
- 3 Totuși amu iubitu pre Iacobu,
 Și pre Esau l'amu uritu,
 Munții sei i-amu făcutu pustii,
 Și moscenirea sa *dat'amu* șacaliloru
 [pustiiului.
- 4 Cându va 6ice Edomulu: „Sântemu
 [nimiciți;
 „Dară vomu rezidi ruinele;”
 Așa 6ice Iehova, *Dumneșeu* osti-
 [riloru:
 Zidescă ei; dară eu voi surpa;
 Și ei se voru numi: Cuprinsulu ne-
 [legiuierei;
 Și: Poporulu, preste care Iehova în
 [eternu s'a mâniau.
- 5 Ochii vostri voru vedé *acésta*, și veți
 [6ice:
 Măritu-s'a Iehova preste hotarele lui
 [Israelu!
- 6 Fiiulu on6ră pre părintele seu,
 Și servulu pre domnulu seu;
 Dară, de sânt părinte, unde *este* on6-
 [rea mea?
 Și, de sânt domnu, unde *este* frica de
 [mine?
 6ice Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru,
 Cătră voi, preuților, cari despre-
 [țuiti numele meu;
 Și *mai* 6iceți: În ce amu desprețuitu
 [numele teu?

- Și toți sacrificătorii voru veni,
 Voru lua din ele, și voru ferbe în ele.
 Și nu va mai fi în 6ina aceea nici
 [unu Cananeu,
 În casa lui Iehova, *Dumneșeu* osti-
 [riloru.
- Aduceți bucate spurcate pe altarulu 7
 [meu;
 Și *încă mai* 6iceți: Prin ce te-amu
 [spurcatu?
 Prin aceea, că ați 6isu: *Fie* despre-
 [țuită mēsa lui Iehova!
 Și dacă aduceți 6rbe spre sacrificare, 8
 [au *acésta* nu *este* reu?
 Și dacă aduceți ol6ge și bolnave, au
 [acésta nu *este* reu?
 Adă-le guvernătorulu teu;
 6re va ave plăcere de tine?
 Séu 'ți va ținé *acésta* în sémă?
 6ice Iehova, *Dumneșeu* ostiriloru.
 Și acumu, rogu-mē, rugați pre Dum- 9
 [neșeu, ca să se îndure de noi!
 S'au făcutu acestea de voi,
 Și eu să nu ținu sémă de voi! 6ice
 [Iehova *Dumneșeu* ostiriloru.
 O de *aru fi* cineva între voi, care să 10
 [îchidă ușa *casei mele*,
 Ca să nu mai aprindeți foculu în ză-
 [daru pe altarulu meu!
 Nu amu plăcere de voi, 6ice Iehova,
 [*Dumneșeu* ostiriloru,
 Și nici voi primí daruri din mână
 [v6astră.
 Căci de la resăritulu s6relui și pēnă 11
 [la apusulu seu
 Mare *este* numele meu între pop6re,
 Și în toate locurile se aduce tāmăia
 [numelui meu,
 Și daruri curate;
 Căci mare *este* numele meu între po-
 [p6re, 6ice Iehova, *Dumneșeu* osti-
 [riloru.
 Dară voi l'ați profanatu, 6icēdu: 12
Fie spurcată mēsa lui Iehova,
 Și fruptulu seu *fi* o mănecare des-
 [prețuită!
 Și *mai* 6iceți: Éccē, ce mai de oste- 13
 [nélă!
 Așa 'lu desprețuiti, 6ice Iehova,
 [*Dumneșeu* ostiriloru;

- Si aduceți furate, ológe și bolnave ;
 Éccé *ce* daruri aduceți !
 Și eu să le primescu din mânele vó-
 [stre, *dice* Iehova !
- 4 Blăstemat *fie* celu ce înșelă,
 Celu ce are *vite de parte* bărbătésca
 [în turma sa,
 Și *de* a făcutu votu, sacrifică Dom-
 [nului, pre cele betege !
 Căci eu *sînt* Rege mare, *dice* Ieho-
 [va, *Dumnezeulu* ostiriloru,
 Și numele meu *este* înfricoșatu între
 [popóre.
- 1 Și acumu cătră voi, preuțiloru, se
 [îndréptă îndemnul acestu :
 2 De nu veți asculta, și de nu veți lua
 [la ânimă,
 De a da onóre numelui meu, *dice*
 [Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru,
 Voiu trimete blăstemu preste voi,
 [și blăstema bine-cuvântarea vóstră,
 Da, cu adevératu o voiu blăstema,
 Fiindu că nu luați îndemnul meu
 [la ânimă.
- 3 Éccé voiu afurisi semînța vóstră,
 Și vê voiu presăra noroiu în față,
 Că noroiulu sacrificieloru vóstre la
 [serbători ;
 Acésta va fi onórea vóstră !
- 4 Și veți cunósce, că eu v'amu tră-
 [mesu acestu îndemnu,
 Ca să remănă legămêntulu meu în-
 [chiatu cu Levi,
Dice Iehova *Dumnezeulu* ostiriloru.
- 5 Legămêntulu meu de viétă și de pace
 [era cu d'însulu ;
 Și i-lu dădusemu,
 Pentru temerea, cu care se temea
 [de mine,
 Și pentru plecarea, cu care se pleca
 [înaintea numelui meu.
- 6 Legea adevérului era în gura lui,
 Și fără-de-lege nu se afla pe bu-
 [zele lui ;
 În pace și neprihânire a âmblatu cu
 [mine,
 Si pre mulți i-a întorsu de la fără-de-
 [lege,
- 7 Căci buzele preutului trebuescu să
 [pázescă cunoscînță,
 Și din gura lui să se caute învăță-
 [tura ;
 Căci elu *este* trămesulu lui Iehova,
 [*Dumnezeulu* ostiriloru.
- Dară voi v'ăți abătutu din cale, 8
 Și pre mulți ați făcutu să se împe-
 [dice în lege ;
 Ați stricatu legămêntulu *încheiatu*
 [cu Levi.
Dice Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru.
 De aceea vê voiu face să *fiți* des- 9
 [prețuiți,
 Și înjosiți, înaintea poporului totu ;
 După cumu nu ați păzitu căile mele,
 Ci în lege căutați la față.
 Au nu cutoții unu părinte avemu ? 10
 Au nu ne-a făcutu același Dum-
 [nezeu ?
 De ce dară sîntemu necredincioși
 [unulu altuia,
 Profanându legămêntulu părințiloru
 Iuda este necredinciosu, [nostri ? 11
 În Israelu și în Ierusalimu se facu
 [urîciuni ;
 Căci Iuda profană sanctuarulu lui
 [Iehova, pre care 'lu iubesc,
 Și iea în căsătorie pre fica unui *deu*
 [străinu.
 Iehova va stérpi bărbatulu, care face 12
 [acestea,
 Pre celu ce chiamă și pre celu ce-i
 [răspunde,
 Din cortulu lui Iacobu,
 Și pre celu ce aduce daruri lui Ieho-
 [va, *Dumnezeulu* ostiriloru.
- Și alu duoilea mai faceți acésta : 13
 Voi faceți ca altarulu lui Iehova să
 [fie acoperitu cu lacrimi,
 Cu plângeri și oftări,
 Așa că *Iehova* nu mai caută la daru,
 Și nu-lu mai primesce cu plăcere din
 [mânele vóstre.
- Și totu voi *diceți* : De ce ? 14
 Pentru că Iehova este marturu între
 [tine
 Și *între* femeea tinereței tale,
 Cătră care esci necredinciosu,
 De și *este* soția ta, și femeea cu care
 [ai *încheiatu* legămêntu.
 Nici unulu nu aru face *acésta*, 15
 De aru mai fi remasu în elu măcaru
 [unu picu de plecare.
 Căci *ce* voesc unulu ca acesta ?
 Elu cere o semînță dumnezească ;
 Pentru aceea păziți spiritulu vostru,
 Ca să nu fiți necredincioși femeii ti-
 [nereței vóstre !
 Căci eu urescu despărțenia, *dice* Ie- 16
 [hova, *Dumnezeulu* lui Israelu,

- Și *pre celu ce* acopere silnicia cu
[vestmîntulu seu,
Dice Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru.
Deci păziți spiritulu vostru,
Și nu fiți necredincioși!
17 Osteniți pre Iehova cu vorbele
[vostre,
Și mai diceți: În ce l'amu ostenitu?
În aceea, că diceți: Fie-care, care
[face reu,
Este plăcutu în ochii lui Iehova, și
[de d'inșii are plăcere.
Séu: „Unde *este* Dumnezeulu jude-
[căței“?
- 1 *Éccé*, eu trămetu pre solulu meu,
Ca să gătescă calea înaintea mea;
Și de odata va intra în templulu seu
[Domnulu, pre care-lu căutați,
Solulu legămîntului, pre care-lu do-
[riți;
Éccé vine! dice Iehova, *Dumnezeulu*
[ostiriloru.
- 2 Dară cine va puté suferi *diua* veni-
[rei lui,
Și cine va puté sta, cându se va areta?
Căci elu *este* ca foculu topitorului,
[și ca leșia albitorului:
3 Cumu șede acela, și topesce și lă-
[muresce argintulu,
Așa va lămuri elu pre fiii lui Levi,
Și ca aurulu și argintulu 'i va curăți,
Așa că voru aduce lui Iehova daruri
[în dreptate.
- 4 Și éráși va fi plăcutu lui Iehova,
Darulu lui Iuda și alu Ierusalimului,
Ca în dîilele din vechiu,
Ca în anii de mai 'nainte.
- 5 Mă voiu apropia de voi la judecată,
Și voiu fi martoru iute pentru fer-
[mecători,
Pentru adulteri, și pentru acei ce
[jură minciunosu,
Și pentru cei ce oprescu plata năi-
[mișiloru,
A vèduveloru și a orfaniloru,
Și cari sucescu *dreptulu* străinului,
Dară nuse temu de mine, dice Ieho-
[va, *Dumnezeulu* ostiriloru.
- 6 Căci eu Iehova nu mă schimb,
De aceea voi fiii lui Iacobi, nu ați
[fostu perduți.
- 7 Din dîilele părinților vostri,
V'ați abătutu de la aședămintele
[mele, și nu le-ați păzitu.
- Întorceți-vé cătră mine, și eu mă
[voiu întorce cătră voi,
Dice Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru.
Dară diceți: În ce să ne întorcemu? 8
Au înșela-va omulu pre Dumneđu?
[că *căutați* să mă înșelați.
Dară diceți: În ce te înșelămu?
În decimi și daruri.
Sûnteți blăstemați cu blăstemu; 9
Căci *căutați* să mă înșelați, poporu
[întregu!
Aduceți tótă decimea în casa tesau- 10
[rului,
Ca să fie bucate în casa mea,
Și cercați-mé cu acésta, dice Iehova,
[*Dumnezeulu* ostiriloru;
Dacă nu vî voiu deschide ferestrele
[ceriului,
Și voiu vèrsa preste voi bine-cuvên-
[tarea preste îndestulu,
Și voiu înfrêna pre celu mîncău 11
[pentru voi,
Ca să nu vî strice fruptulu pămên-
[tului vostru,
Ca să nu mai fie neroditóre vița vó-
[stră în câmpu,
Dice Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru.
Și vè voru fericí tóte popórele, 12
Căci voi veți fi pămêntu doritu, dice
[Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru.
Cuvintele vóstre s'au înaspritu a- 13
[supră-mi; dice Iehova;
Și totu diceți: Ce amu vorbitu asu-
[pra ta?
Diceți: Deșertu *este* a serví pre Dum- 14
[neđu,
Și ce câstigu *este*, că păzimu cele de
[păzitu ale lui,
Și că âmbălămu cu umilința înaintea
[lui Iehova, *Dumnezeulu* ostiriloru?
Și acumu fericimu pre cei mândri, 15
Și făcătorii de rele se înavuțescu,
Și *deși* blastemă pre Dumneđu,
[scapă.
Totuși, cându cei ce se temu de Ie- 16
[hova vorbescu unulu altuia,
Iehova ascultă, și-i aude,
Și se scrie carte de amintire înaintea
[lui pentru cei
Ce se temu de Iehova,
Și gîndescu la numele lui.
Și voru fi acestia, dice Iehova, *Dum-* 17
[neđu ostiriloru.
Tesarulu meu în *diua*, pre care o
[pregătescu;

- Și-i voi cruța, precumu cruța băr-
[batulu
Pre fiulu seu, care-lu servește.
18 Și vă veți întorțe, și veți vedé,
Ce deosebire este între celu dreptu și
[celu nelegiuitu,
Între celu ce servește lui Dumneșeu,
Și celu ce nu-i servește.
- 1 Căci éccé, vine ziua, care va arde
[ca unu cuptoru,
Și toți cei mândri și toți făcătorii de
[rele voru fi ca mirescea;
Ziua ce vine 'i va aprinde, ȃice Ie-
[hova, Dumneșeu ostiriloru,
Și nu li va lăsa nici rădicină nici
[ramură.
- 2 Dară pentru voi, cari vă temeți de
[numele meu,
Va resări sórele dreptăței și vinde-
[carea va fi subu aripele sale,
- Și veți eși, și vă veți îngrășa ca vi-
[ȃei cei îngrășați.
Și veți călca pre cei nelegiuiți; 3
Căci ei voru fi ca cenușa subu pe-
[ciórele vóstre în ziua,
Pre care o pregătescu, ȃice Iehova,
[Dumneșeu ostiriloru.
Aduceți-vi aminte de legea lui Moisi, 4
[servulu meu,
Pre care amu dat'o în Horebu pen-
[tru totu Israelu,
De aședămintu și judecați.
Éccé, eu vî trămetu pre profetu- 5
[lu Ilie,
Înainte de ce va veni ziua lui Iehova
cea mare și înfricoșată;
Și elu va întorțe ânimele părințiloru 6
[cătră fii,
Și ânimele fiiloru cătră părinți,
Ca să nu vinu să lovescu pământulu
[cu blăstemu.

S Â N T A
S C R I P T U R A

A
NOULUI TESTAMENTU.

TRADUS ȚI ȘI PUBLICATĂ DE SOCIETATEA BIBLICĂ PENTRU BRITANIA
ȘI STRĂINĂTATE.

PESTA 1873.

S'A TIPĂRITU PRIN VICTOR HORNYÁNSKY.

INDICELE CĂRȚILORU CUPRINSE

IN

NOULU TESTAMENTU.

	Pag.
Sânta evangeliă dupre Matheiu	1.
Sânta evangeliă dupre Marcu	32.
Sânta evangeliă dupre Luca	52.
Sânta evangeliă dupre Ioanu	85.
Faptele apostoliloru.	110.
Epistola apostolului Pavelu cătră Romani	142.
Epistola apostolului Pavelu ântăia cătră Co- rintheni	156.
Epistola apostolului Pavelu a doua cătră Co- rintheni	169.
Epistola apostolului Pavelu cătră Galateni	177.
Epistola apostolului Pavelu cătră Efeseni	182.
Epistola apostolului Pavelu cătră Filippeni	186.
Epistola apostolului Pavelu cătră Colosseni	190.
Epistola apostolului Pavelu ântăia cătră Thes- saloniceni	193.
Epistola apostolului Pavelu a doua cătră Thes- saloniceni	196.

	Pag.
Epistola apostolului Pavelu ântăia cătră Ti- motheiu	197.
Epistola apostolului Pavelu a doua cătră Timotheiu	201.
Epistola apostolului Pavelu cătră Titu	204.
Epistola apostolului Pavelu cătră File- monu	205.
Epistola apostolului Pavelu cătră Ebrei	206.
Epistola generală a lui Iacobu	216.
Epistola generală ântăia a lui Petru	219.
Epistola generală a doua a lui Petru	223.
Epistola generală ântăia a lui Ianu	225.
Epistola generală a doua a lui Ianu	229.
Epistola generală a treia a lui Ianu	229.
Epistola generală a lui Iuda	230.
Apocalipsulu sântului Ioanu Teologulu	231.

S Â N T A E V A N G E L I Ă

DUPRE

M A T H E I U.

CAP. 1.

Generațiunea și nascerea lui Iisusu Christosu.

- 1 Cartea generațiunei lui Iisusu Christosu, fiulu lui David, fiulu lui Abrahamu.
- 2 Abraamu a născutu pre Isaacu; éru Isaacu a născutu pre Iacobu; éru Iacobu a născutu pre Iuda și pre frații
- 3 lui; Éru Iuda a născutu pre Faresu și pre Zara din Thamara; éru Faresu a născutu pre Esromu; éru Esromu a
- 4 născutu pre Aramu; Éru Aramu a născutu pre Aminadabu; éru Aminadabu a născutu pre Naasonu; éru
- 5 Naasonu a născutu pre Salmonu; Éru Salmonu a născutu pre Boozu din Rachabu; éru Boozu a născutu pre
- 6 Obedu din Ruthu; éru Obedu a născutu pre Iesse; Éru Iesse a născutu pre Davidu regele;
- Éru Davidu regele a născutu pre Solomonu din *femea care a fostu a*
- 7 lui Uriasu; Éru Solomonu a născutu pre Roboamu; éru Roboamu a născutu pre Abia; éru Abia a născutu
- 8 pre Asa; Éru Asa a născutu pre Iosafatu; éru Iosafatu a născutu pre Ioram; éru Ioram a născutu pre
- 9 Oziasu; Éru Oziasu a născutu pre Iothamu; éru Iothamu a născutu pre Achazu; éru Achazu a născutu pre
- 10 Ezechia; Éru Ezechia a născutu pre Manasse; éru Manasse a născutu pre Amonu; éru Amonu a născutu pre
- 11 Iosia; Éru Iosia a născutu pre Iechonia și pre frații sei, la timpul strămutărei în Babilonu.
- 12 Éru după strămutarea în Babilonu Iechonia a născutu pre Salathielu; éru Salathielu a născutu pre Zoro-
- 13 babelu; Éru Zorobabelu a născutu pre Abiudu; éru Abiudu a născutu

pre Eliakimu; éru Eliakimu a născutu pre Azoru; Éru Azoru a născutu pre 14 Sadoku; éru Sadoku a născutu pre Achimu; éru Achimu a născutu pre Eliudu; Éru Eliudu a născutu pre 15 Eliazaru; éru Eliazaru a născutu pre Matthanu; éru Matthanu a născutu pre Iacobu; Éru Iacobu a născutu 16 pre Iosefu, bărbatul Mariei, din care s'a născutu Iisusu ce se dice Christosu.

Deci toate generațiunile de la Abrahamu pînă la Davidu *sînt* patru-spredece generațiuni; și de la Davidu pînă la strămutarea în Babilonu *sînt* patru-spredece generațiuni; și de la strămutarea în Babilonu pînă la Christosu *sînt* patru-spredece generațiuni.

Éru nascerea lui Iisusu Christosu 18 așa a fostu: că fiindu logodită muma lui, Maria, cu Iosefu, mai 'nainte de a fi ei împreună, s'a aflatu avîndu în pîntece din Spiritulu Sîntu. Dară 19 Iosefu, bărbatul ei, fiindu dreptu, și nevrîndu să o vădască, a vrutu să o lase pe ascunsu.

Și cugetîndu elu la acêsta, éccé 20 ângerulu Domnului i s'a aretatu în visu, dicîndu: Iosefe! fiulu lui Davidu, nu te teme de a-ți lua pre Maria, femea ta; că ce s'a conceputu într'însa este din Spiritulu Sîntu.

Și ea va nasce fiu, și vei chiă- 21 ma numele lui Iisusu; căci elu va mîntui pre poporul seu de păcatele lor.

Éru aceste toate s'au făcutu, ca să 22 se împlinască ceea ce s'a đisu de Domnulu prin profetulu, ce dice: Éccé fecióra va concepe, și va nasce 23 fiu, și voru chiăma numele lui Emanuelu, ce însemnă: Cu noi Dumnezeu.

24 Și sculându-se Iosefu din somnu,
a făcutu precumu i-a ordinaru ânge-
rulu Domnului, și și-a luat pre fe-
25 meea sa. Și elu nu o cunoseu, pêne
ce a născutu pre fiulu seu celu ân-
têiu născutu ; și a chiămatu numele
lui Iisusu.

CAP. 2.

Venirea Magilor la Ierusalimu. Erodu. Iisusu Chris-
tosu în Egiptu.

1 Éru dacă s'a născutu Iisusu în Beth-
lehemulu Iudeei, în ȃilele regelui
Erodu, éccé Magii de la resăritu au
2 venitu la Ierusalimu, ȃicēnd: Unde
este născutul rege al Iudeiloru? că
noi amu vȃdu stéua lui la resăritu,
și amu venitu să ne închinămu lui.
3 Aceste auȃindu regele Erodu, s'a tur-
buratu, și totu Ierusalimulu cu d'in-
sulu.
4 Și adunându pre toȃi archiereii și
cărturarii poporului, a întrebatu pre
ei, unde este să se nască Christosu.
5 Éru ei ȃis' au lui: În Bethlehemulu
Iudeei; că așa s'a scrisu prin profe-
6 tulu: Și tu Bethleheme, în pămēn-
tulu Iudeei, nici de cumu nu esci
mai micu între domnii lui Iuda; că
din tine va eȃi conducătoru, care va
pasce pre poporulu meu Israelu.
7 Atuncea Erodu, chiămându pre Ma-
gi într'ascunsu, a cercetatu cu de
a mēnuntulu de la d'inȃii despre tim-
8 pulu, în care s'a aretatu stéua. Și
trămeȃendu-i la Bethlehemu, a ȃisu:
Mergeȃi, și cercetaȃi cu de a mēnun-
tulu despre pruncu; și dacă veȃi afla,
spuneȃi-mi, ca și eu să mergu să mă
9 închinu lui. Éru ei ascultându pre
regele, s'au dusu; și éccé stéua, pre
care a vȃduseră la resăritu, mergea
înaintea lor, pêne ce a venitu și s'a
opritu asupra locului unde era prun-
10 culu. Și vȃdēdu stéua, s'au bucuratu
11 cu bucuriă mare fôrte. Și întrându
în casă, au vȃdu prunculu cu Maria,
muma lui; și prosternēdu-se s'au
închinatu lui; și deschidēdu-ȃi te-
saurele lor, au adusu lui daruri:
12 auru și tāmăiă și smirnă. Și luându
scire prin visu, ca să nu se întorcă
la Erodu, prin altă cale s'au dusu în
tēra lor.

Éru după se s'au dusu, éccé ânge- 13
rulu Domnului s'a aretatu lui Iosefu
în visu, ȃicēdu: Scôlă-te, și ia
prunculu și pre muma lui, și fugi în
Egiptu, și remăi acolo pêne 'ȃi voiu
ȃice; căci Erodu va să caute prun-
culu, ca să-lu pȃrdă. Deci Iosefu, 14
sculându-se, a luat prunculu și pre
muma lui în óptea, și s'a dusu în Egiptu;
Și a remasu acolo pêne la mórtea lui 15
Erodu; ca să se împlinēscă ceea ce
s'a ȃisu de Domnulu prin profetulu,
ce ȃice: Din Egiptu amu chiămatu
pre fiulu meu.

Atuncea Erodu vȃdēdu că s'a 16
batjocoritu de cătră Magi s'a mȃni-
atu fôrte, și a trȃmesu să se omóre
toȃi pruncii cari erau în Bethlehemu
și în tóte hotarele lui, de duo i ani și
mai josu, după timpulu, pre care l'a
întrebatu de la Magi. Atuncea s'a 17
împlinitu ceea ce s'a ȃisu prin pro-
fetulu Ierimia, ce ȃice: Vóce în Ra- 18
ma s'a auȃitu, plângere și tânguire
și bocetu multu, Rachela plângēdu
pre copiii sei; și ea nu vrea să se
mângăe, pentru că nu sânt.

Éru după ce a muritu Erodu, éccé 19
ângerulu Domnului s'a aretatu în
visu lui Iosefu în Egiptu, și i-a ȃis:
Scôlă-te, și ia prunculu și pre muma 20
lui, și du-te în pămēntulu lui Israelu,
că au muritu cei ce căutau viȃȃ
pruncului. Atuncea s'a sculatu, și a 21
luat prunculu și pre muma lui, și a
venitu în pămēntulu lui Israelu. Dară
22 auȃind, că Archelau domnesce în Iu-
deea în loculu lui Erodu, părintele seu,
s'a temutu să mērgă acolo; éru lu-
ându scire în visu s'a dusu în părȃile
Galileei. Și venindu a locuitu în ce- 23
tatea ce se numesce Nazaretu; ca să
se împlinēscă ceea ce s'a ȃisu prin
profeȃi: Nazarinēnu se va chiăma.

CAP. 3.

Ioanu Botezătorulu predică în pustiiu, botȃză pre Iisusu
Christosu în Iordanu.

În ȃilele acele a venitu Ioanu Bote- 1
zătorulu, și a predicatu în pustiiulu
Iudeei, ȃicēdu: Pocăȃi-vȃ; că s'a 2
apropiatu împȃrȃȃia ceriurilor. Căci 3
acesta este celu predȃsu de profetulu
Isaia, ce ȃice: Vócea celui ce strigă
în pustiiu, ȃicēnd: Gătiȃi calea Dom-

4 nului, drepte faceți cărările lui. Éru acestu Ioanu avea îmbrăcăminte de peri de camilă, și cingătoare de curea împrejurulu cōpseloru lui; éru hrana lui era locuste și miere selbatică.

5 Atuncea eșia la d'însulu Ierusalimulu și totă Iudeea și toate împrejurimile Iordanului; Și se botezau de d'însulu în Iordanu, mărturisindu-și peccatele lor. Éru vedându pre mulți din Farisei și din Sadukei venind la botezulu lui, ȕise lor: Pui de viperă! cine v'a prevenitu, ca să fugiți de mânia ce va să fie? Deci faceți frupte vrednice de pocăință; Și nu gândiți nicidiceți în voi înși-vē: Părinte avemu pre Ábraamu; că ȕicu voui, că Dumneȕeu pōte și din petrele acestē să redice fii lui Ábraamu. Securea și este pusă la rădicina pomilor; deci tot pomulu, care nu face fruptu bunu, se taie, și se aruncă în focu. Eu vē botezu *numai* cu apă spre pocăință; dară celu ce vine după mine este mai puternicu decâtu mine, ale cărui încălțăminte eu nu sūnt vrednicu a le purta; acesta vē va boteza cu Spiritu Sântu și *cu* focu. *Elu are* vânturătoarea sa în mânele lui, și va curăți aria sa, și va aduna grâulu în grânarulu seu, dară plevēle le va arde cu focu nestinsu.

13 Atunci a venit Iisusu din Galileea la Iordanu cătră Ioanu, ca să se boteze de d'însulu; Dară Ioanu 'lu opria, ȕicēnd: Eu amu trebuință a mē boteza de tine, și tu vii la mine! Și răspundēdu Iisusu i-a ȕis: Lasă acumu, că așa se cade noui să împlinim totă dreptatea. Atuncea l'a lăsatu. 16 Și botezându-se Iisusu, îndată a eșitu din apă, și ecce i s'au deschis ceriurile, și a vedutu pre Spiritulu lui Dumneȕeu pogorîndu-se ca unu porumbu, și venindu preste d'însulu. 17 Și ecce o vōce din ceriuri, ȕicēndu: Acesta este fiulu meu celu iubit, în carele amu bine-voitu.

CAP. 4.

Postulu și ispitirea lui Iisusu. Chiāmarea lui Petru, a lui Andreiu, a lui Iacobi și a lui Ioanu.

1 Atuncea Iisusu a fostu dusu de Spiritulu în pustiiu, ca să se ispitēscă de diabolulu. Și după ce a postitu pa-

tru-ȕeci de ȕile și patru-ȕeci de noȕti, a flămānditu. Și s'a apropiatu de d'însulu ispititorulu și a ȕisu: De esci tu fiulu lui Dumneȕeu, ȕi ca petrele aceste să se facă pâni. Éru 4 răspundēdu *Iisusu* a ȕisu: Scrisu este: Nu numai cu pâne va trăi omulu, ci cu totu cuvēntulu ce ese din gura lui Dumneȕeu.

Atuncea l'a dusu diabolulu în Sânta Cetate, și l'a pusu pe aripa templului; Și ȕise lui: De esci tu fiulu 6 lui Dumneȕeu, aruncă-te josu; că scrisu este: Ângeriloru sei va ordina despre tine, și te voru purta pe mâni, ca nu cumva să lovesci de pētră peciorulu teu. ȕis'a Iisusu lui: Scrisu 7 este ērăși: Să nu ispitesci pre Domnulu Dumneȕeulu teu.

Apoi l'a dusu diabolulu într'unu 8 munte înaltu fōrte și i-a aretatu toate împērăȕiēle lumei și gloria lor; Și 9 i-a ȕis: Aceste toate ȕi le voiu da, de te vei prosterne și te vei închina mie. Atunci i-a ȕisu Iisusu: Lipse- 10 sce, Satano! că scrisu este: Domnulu Dumneȕeulu teu să te închini, și lui singuru să servești.

Atuncea l'a lăsatu diabolulu; și 11 ecce ângeri s'au apropiatu, și-i serviau.

Și auȕind Iisusu, că Ioanu s'a pusu 12 în închisōre, s'a retrasu în Galileea. Și lăsādu Nazaretulu s'a dusu să 13 locuēscă în Capernaumu, *o cetate* lūngă mare, în hotarele lui Zabulon și ale lui Neftali: Ca să se împlinēscă 14 ceea ce s'a ȕisu prin profetulu Isaia, ce ȕice: Pāmēntulu lui Zabulon și 15 pāmēntulu lui Neftali, *pe* calea mării de dincolo de Iordanu, Galileea Gintelorlu; Poporulu celu ce ședea în întu- 16 nerecu a vedutu lumină mare; și celorlu ce ședeau în loculu și *în* umbra morȕii li-a resăritu lumină. De atunci 17 a începutu Iisusu a predica și a ȕice: Pocăiți-vē, că s'a apropiatu împērăȕia ceriurilor.

Și Iisusu âmblādu pe lūngă ma- 18 rea Galileei, a vedutu pre doi fraȕi: pre Simonu, ce se numesce Petru, și pre Andreiu fratele lui, aruncādu-și mreȕa în mare, că erau pescari. Și 19 li-a ȕisu: Urmaȕi-mi, și vē voiu face pescari de ómenī. Și ei îndată au lă- 20

- 21 satu mrejele *loru*, și l'au urmatu. Și mergându de acolo mai 'nainte, a vedutu pre alți duoi frați, pre Iacobu alu lui Zebedeu, și pre Ioanu fratele lui, în corabiă cu Zebedeu, părintele lor, întocmindu mrejele lor, și i-a 22 chîamatu. Și ei îndată lăsându corabia și pre părintele lor i-au urmatu.
- 23 Și a străbătutu Iisusu tótă Galileea, învățându în sinagoge le lor, și predicându evangelia împărăției, și vindicându ori-ce bôlă și ori-ce neputință în poporu.
- 24 Și a eşitu scirea despre d'însulu în tótă Siria; și-i aduceau pre toți cei ce se aflau în suferințe, cuprinși de diferite bôle și chinuri, și pre cei demonisați, și pre cei lunatici, și pre cei paralițici, și elu 'i vindeca.
- 25 Și au urmatu lui mulțime mare de poporu din Galileea și *din* Decapole, și *din* Ierusalimu și *din* Iudeea și *de* dincolo de Iordanu.

CAP. 5—7.

Iisusu predică pe unu munte.

- 1 *Éru Iisusu* vedându mulțimea, s'a suitu pe unu munte, și ședendu *acolo*, au venitu la d'însulu discipulii sei. Și dischiđendu-și gura, 'i învăța pre d'înșii, dicendu :
- 3 Fericiți *sunt* cei saraci cu spiritulu, că a loru este împărăția ceriurilor.
- 4 Fericiți *sunt* cei ce plângu, că aceia se voru mângăia. Fericiți *sunt* cei blândi, că aceia voru mosceni pămêntulu. Fericiți *sunt* cei ce flămândescu și înseteză de dreptate, ca aceia se voru sătura. Fericiți *sunt* cei milostivi, că aceia se voru milui. Fericiți *sunt* cei curați cu ânima, că aceia voru vedé pre Dumneđu. Fericiți *sunt* făcătorii de pace, că aceia fii lui 10 Dumneđu se voru chiăma. Fericiți *sunt* cei persecutați pentru dreptate, că a loru este împărăția ceriurilor.
- 11 Fericiți veți fi, cându pentru mine vè voru înjura, și vè voru persecuta, și voru dice ori-ce cuvêntu reu, mințindu, în contra vóstră. Bucurați-vè! și vè veseliți! că mare este plata vóstră în ceriuri, căci așa au persecutatu ei pre profeții cei mai 'nainte de voi.
- 13 Voi sînteți sarea pămêntului; éru sarea, dacă se va strica, cu ce se va

săra? la nimicu nu mai este bună fără numai să se arunce afară, și să se calce de ómeni. Voi sînteți lumina 14 lumei; cetate stându pe munte nu pôte a se ascunde. Nici nu se 15 aprinde lumină, și se pune suptu obrocu, ci în sfecinicu, și luminează tuturoru celoru ce sînt în casă. Așa să 16 lumineze lumina vóstră 'nainte ómeniloru, ca ei să vedă faptele vóstre cele bune, și să mărescă pre Părintele vostru celu din ceriuri.

Să nu gândiți că amu venitu să des- 17 ființezu legea séu profeții; nu amu venitu să desființezu ci să îndeplinescu. Că adevêru đicu voui: Pêně 18 ce nu va trece ceriulu și pămêntulu, nici o iotă séu nici o cirtă nu se va perde din lege, pêně ce nu se voru întêmpla tóte. Deci celu ce va 19 desființa una din aceste ordine mai mici, și va învăța astu felu pre ómeni, se va chiăma mai micu în împărăția ceriurilor; dară celu ce va învăța și va face, acela mare se va chiăma în împărăția ceriurilor. Că đicu voui: 20 De nu va întrece dreptatea vóstră cu multu pre acea a cărturariloru și a Fariseiloru, nu veți intra în împărăția ceriurilor.

Ați auditu că s'a đisu celoru de de- 21 multu: Să nu uciđi; și cine va ucide, vinovatu va fi judecâtei. Éru eu đicu 22 voui, că totu celu, ce se mânia asupra fratelui seu fără causă, vinovatu va fi judecâtei; și cine va dice fratelui seu: Raca, vinovatu va fi sinedrului; dară cine va dice: Nebunule, vinovatu va fi focului gheennei. Deci 23 de-ți vei aduce darulu teu la altaru, și acolo 'ți vei aduce aminte că fratele teu are ceva contra ta; Lasă 24 acolo darulu teu înaintea altarului, și du-te mai ântéiu de te împacă cu fratele teu, și atunce vino, și adă darulu teu. Învoesce-te cu pêrêșulu 25 teu curênd, pêně esci pe cale cu d'însulu, ca nu cumva pêrêșulu să te dee judecătorului, și judecătorulu să te dee servitorului, și să te arunce în închisóre. Adevêru đicu ție, că nu 26 vei eși de acolo, pêně nu vei plăti banulu celu mai de pe urmă.

Ați auditu că s'a đisu celoru de de- 27 multu: Să nu comiți adulteriu: Éru 28

eu ȕicu vouî, cã totu celu ce cautã la
femea, pofind'o pre ea, a comisu
deja adulteriu cu d'însa întru ânima
29 sa. Dacă ochiulu teu celu dreptu
'ți va fi de pedicã, scôte-lu, și-lu lã-
pãdã de la tine; cã mai de folosu 'ți
este, ca sã pãrã unulu din membrii
tei de cãtu totu corpulu teu sã se
30 arunce în gheenna. Și dacã mãna
ta cea drãptã 'ti va fi de pedicã, taie-
o, și o lãpãdã de la tine; cã mai de
folosu 'ti este, ca sã pãrã unulu din
membrii tei de cãtu totu corpulu teu
sã se arunce în gheenna.

31 S'a mai ȕisu: Celu ce va lãsa pre
femea sa, sã dee ei carte de despãrtire.

32 Êru eu ȕicu vouî, cã totu celu ce va
lãsa pre femea sa, afarã de cuvẽn-
tulu de desfrẽnare, o face sã comitã
adulteriu, și celu ce va lua pre cea
lãsatã comite adulteriu.

33 Êrãși ați auditu cã s'a ȕisu celoru
de demultu: Sã nu juri strĩmbu, ci sã
ĩmplinesci Domnului jurãmintele tale.

34 Êru eu ȕicu vouî: Nu te jura nici de
cumu; nici pe ceriu, cã este tro-
35 nulu lui Dumneȕeu; Nici pe pãmẽntu,
cã este asternutulu piciõreloru lui;
nici pe Ierusalimu, cã este cetatea ma-
36 relui rege; Nici pe capulu teu nu
jura, cã nu poți sã faci unu pãru
37 albu sãu negru. Ci fie cuvẽntulu vos-
tru: Da, da; Nu, nu; cã ceea ce este
mai multu de cãtu aceste este de la
celu reu.

38 Ați auditu cã s'a ȕisu: Ochiu pen-
39 tru ochiu și dinte pentru dinte. Êru
eu ȕicu vouî: Nu vã opuneți celui
reu; și de te va lovi cineva preste
falca cea drãptã, întõrce-i și pre cea-
40 l-altã. Și celui ce voesce sã se ju-
dece cu tine, și sã-ți iee mantia ta,
41 lasã-i și vestmẽntulu. Și celu ce te
va sili sã mergi o milã, mergi cu
42 d'ĩnsulu duoẽ. Celui ce cere de la
tine, dã-i; și nu respinge pre celu
ce voesce sã se ĩmprumute de la tine.

43 Ați auditu cã s'a ȕisu: Sã iubesci
pre aprõpele teu, și sã uresci pre ne-
44 amicu teu. Êru eu ȕicu vouî: Iu-
biți pre neamicii vostri, bine-cuven-
tați pre cei ce vã blastemã; faceți
bine celoru ce vã urescu; și vã ru-
gați pentru cei ce vã vãtãmã și vã
45 persecutã; Ca sã fiți fii Pãrintelui

vostru celui din ceriuri; cã elu re-
sare sõrele seu preste cei rei și preste
cei buni, și plouã preste cei drepti și
preste cei nedrepti. Cã de iubiți pre 46
cei ce vã iubescu, ce platã veți avẽ?
au nu facu și vameșii aceeași? Și de 47
salutați numai pre frații vostri, ce
faceți mai multu? au nu facu și va-
meșii așa? Fiți deci desevarșiti pre- 48
cumu Pãrintele vostru celu din ce-
riuri este desevarșitu. *Lebely*

Luați aminte sã nu faceți milostenia 1
võstrã ĩnainteã õmeniloru ca sã fiți
vãduți de d'ĩnșii; altmintrelea nu
veți avẽ platã de la Pãrintele vostru
celu din ceriuri. Deci cãndu faci 2
milosteniã, sã nu trãmbițezi ĩnainteã
ta, precumu facu fãcarnicii ĩn sina-
gogi și ĩn uliți, spre a fi lãudați de
õmeni. Adevãru ȕicu vouî, cã 'și ieu 3
plata loru. Êru tu, cãndu faci milo-
steniã, sã nu sciã stãnga ta ce face
drãpta ta; Ca sã fie milostenia ta 4
ĩntr'ascunsu; și Pãrintele teu celu ce
vede ĩntr'ascunsu 'ți va resplãti la
aretare.

Și cãndu te rogi, nu fii ca fãcarni- 5
cii; cãci li place sã se rõge stãndu
ĩn sinagogi și ĩn unghiurile stradelor,
ca sã fie vãduți de õmeni. Adevãru
ȕicu vouî, cã 'și ieu plata loru. Êru 6
tu cãndu te rogi, ĩntrã ĩn camara ta,
și ĩnchidẽdu ușa ta, rõgã-te Pãrin-
telui teu celui ĩntr'ascunsu; și Pãrin-
tele teu celu ce vede ĩntr'ascunsu 'ți
va resplãti la aretare. Darã cãndu 7
vã rugați, nu bolborosiți ca pãgãanii;
cã ei gãndescu, cã voru fi auditi pen-
tru multa loru vorbire. Deci nu vã 8
asemãnați loru, cã scie Pãrintele vo-
stru de ce aveți trebuințã, mai 'nainte
de a cere voi de la d'ĩnsulu. Deci 9
astu feliu sã vã rugați voi: Pãrintele
nostru, carele esci ĩn ceriuri, sãn-
tãscã-se numele teu. Vie ĩmpãrãția 10
ta; Fie voia ta, precumu ĩn ceriu și 11
pe pãmẽntu; Pãnea nõstrã cea de tõe
ȕilele dã-ni-o astã-ȕi. Și ni ertã 12
detoriele nõstre, precumu și noi ertã-
mũ detorniciloru nostri; Și nu ne 13
duce ĩn ispitã; ci ne scapã de celu
reu; Cã a ta este ĩmpãrãția și pute-
rea și gloria ĩn eternu. Aminu. Cã 14
de veți erta õmeniloru greșelele loru, .

va erta și vouî Părintele vostru celu
15 cerescu; Dară de nu veți erta óme-
niloru greșelele lor, nici Părintele
vostru nu va erta vouî greșelele vóstre.

16 Și cându postiți, nu fiți ca făcarni-
cii, posomorîți; că ei desfiguréză fe-
țele lor, ca să se arete ómeniloru că
17 postescu. Adevěru ȑicu vouî, *că 'și*
18 iěu plata lor. Dară tu cându postesci,
unge-ți capulu teu, și spală fața ȑa;
ca să nu te areți ómeniloru că postesci,
ci Părintelui teu celui într'ascunsu;
și Părintele teu celu ce vede într'as-
cunsu 'ti va resplăti la aretare.

19 Nu vî adunați tesaure pe păměntu,
unde molia și rugina *le* strică, și unde
20 furii *le* sěpă și *le* fură. Ci vî adunați
tesaure în ceriu, unde nici molia nici
rugina nu *le* strică, și unde furii nu
21 *le* sěpă nici *le* fură. Că unde este
tesaurulu vostru, acolo va fi și ânima
22 vóstră. Luminătorulu corpului este
ochiulu; deci de va fi ochiulu teu cu-
ratu, totu corpulu teu va fi luminatu.
23 Dară de va fi ochiulu teu reu, totu
corpulu teu va fi întunecatu. Deci
dacă lumina, care este în tine, este
întunerecu. întunereculu óre câtu de
mare *va fi!*

24 Nimene nu póte servi la duoi domni,
că séu pre unulu va urî, și pre altulu
va iubi; séu de unulu se va alipi și
pre altulu va desprețui: Nu puteți
servi lui Dumneȑeu și lui Mamonu.
25 Dreptu aceea eu ȑicu vouî: Nu vě
îngrijiți de viěța vóstră, ce veți mânca
și ce veți bé; nici de corpulu vostru,
cu ce vě veți îmbrăca. Au nu viěța
este mai mare de câtu hrana, și cor-
26 pulu de câtu haina. Căutați la paserile
ceriului! că nici sěmenă, nici seceră,
nici adună în grânarie, și Părintele
vostru celu cerescu le nutresce. Au
nu sînteți voi mai multu de câtu ace-
27 stea? Și cine din voi prin grija sa
póte să-si adaugă unu cotu la statura
28 sa. Și de haină ce vě îngrijiți? Pri-
viți crinii câmpului, cumu cresc; ei
29 nu se ostenescu, nici torcu; Éru
ȑicu vouî, că nici Solomonu în tótă
mărire sa nu s'a îmbrăcatu ca unulu
30 dintr' acestia. Deci dacă Dumneȑeu
așa îmbracă érba câmpului, care este
astă-ȑi, și mâne se aruncă în cuptoru,
au nu cu multu mai vîrtosu pre voi,

puȑinu-credincioșiloru! Deci nu vě 31
îngrijiți, ȑicěndu: Ce vomu mânca?
séu ce vomu bé? séu cu ce ne vomu
îmbrăca? Căci aceste tóte le caută 32
păgânii, și scie Părintele vostru celu
cerescu, că aveți trebuintă de tóte
acestea. Ci căutați mai ântěiu împě- 33
răȑia lui Dumneȑeu și dreptatea lui;
și tóte acestea se voru adăugi vouî.
Dreptu aceea nu vě îngrijiți de ȑiua 34
de mâne, că ȑiua de mâne se va în-
griji de sine. Ajunge ȑilei reutatea ei.

Nu judecați ca să nu fiti judecați. 1
Că cu judecata cu care veți judeca, 2
veți fi judecați; și cu măsura cu care
veți măsura, se va măsura și vouî.
Și pentru ce veți paiulu ce este în 3
ochiulu fratelui teu, éru bîrna, care
este în ochiulu teu, nu o bagi în sěmă?
Séu cumu ȑici fratelui teu: Lasă să 4
scotu paiulu din ochiulu teu, și éccě
bîrna *este* în ochiulu teu. Făcarnice! 5
scóte ântěiu bîrna din ochiulu teu, și
atuncea vei vedé lămuritu să scoți
paiulu din ochiulu fratelui teu.

Nu dați cele sânte căniloru, nici 6
aruncați mărgăritarii voștri înaintea
porciloru, ca nu cumva să-i calce
cu piciórele lor, și intorcěndu-se să
vě sfășie.

Cereți, și vi se va da; căutați, și 7
veți afla; bateți, și vi se va deschide.
Că totu celu ce cere, iea; și celu ce 8
caută, află; și celui ce bate, i se va
deschide. Séu care este omulu din- 9
tre voi, de la carele va cere fiulu
lui pâne, și-i va da pětră? Séu de va 10
cere pesce, 'i va da sěrpe? Deci dacă 11
voi, fiind rei, sciți să dați daruri bune
copiiloru voștri, cu câtu mai multu
Părintele vostru celu din ceriuri va
da cele bune celoru ce ceru de la
d'însulu.

Deci tóte câte voiți să vî facă óme- 12
nii, faceți și voi lor asemenea; că
acěsta este legea și profetii.

Întrați prin pórta cea strîmtă; că 13
largă *este* pórta, și lată *este* calea ce
duce spre perȑare; și mulți sînt cei
ce întră printr'însa; Că strîmtă *este* 14
pórta, și ângustă calea, carea duce
la viěță, și puȑini sînt cei ce o află.

Paziți-vě de profetii cei mincinoși, 15
carii vinu la voi în vestminte de oi, dară

- pe din laîntru sînt lupi răpitori.
- 16 Din fruptele lor 'i veți cunósce. Se culegu óre struguri din spini, séu smochine din ciulini? Așa totu pomulu bunu póme bune face, éru pomulu putredu póme rele face; Nu póte pomulu bunu să facă póme rele, nici pomulu putredu să facă póme bune.
- 19 Totu pomulu care nu face póme bune se taie, și se aruncă în focu. Dreptu aceea duple fruptulu lor 'i veți cunósce.
- 21 Nu totu celu ce-mi díce: Dómné! Dómné! va întra în împărăția cerurilor; ci acela ce face voia Părintelui meu, carele este în ceriuri. Mulți 'mi voru díce în díua aceea! Dómné! Dómné! Au nu amu profetitu în numele teu? și nu amu scosu demoni în numele teu? și nu amu făcutu multe lucruri minunate în numele teu? Și atunci li voiu mărturisi: Nici odată nu v'amu cunoscutu; depărtați-vé de la mine, voi cei ce lucrați fără-de-legea!
- 24 Deci totu celu ce aude aceste cuvinte ale mele, și le face, 'lu voiu aseména bărbatului înțeleptu, care și-a ziditu casa sa pe pétără; Și a ploiatu, și au venitu rîurile, și au suflatu vînturile, și au lovitú în casa aceea, și nu a căđutu; că era întemeiată pe pétără. Și totu celu ce aude aceste cuvinte ale mele, și nu le face, se va aseména bărbatului nebunu, care și-a ziditu casa sa pe nésipu. Și a ploiatu, și au venitu rîurile, și au suflatu vînturile, și au lovitú în casa aceea; și a căđutu, și mare era căderea ei.
- 28 Și a fostu, dacă asfârsitu Iisusu aceste cuvinte, că se mira mulțimea de învățatura lui; Că elu 'i învăța ca celu ce are autoritate, éru nu ca cărturarii.

CAP. 8.

Iisusu vindecă pre un leprosu, pre servulu unui sutașu, pre sócra lui Petru, și duoi Ghergheseni demonisați.

- 1 Și pogorîndu-se Iisusu din munte, a urmatu lui poporu multu.
- 2 Și éccé un leprosu a venitu, și se închina lui, dicéndu: Dómné! de vei voi, poți să mă curățesci. Și tîndénu Iisusu mâna, s'a atinsu de d'însulu, și

céndu: Voescu, fii curățitu. Și îndată s'a curățitu lepra sa. Și a dísu Iisusu lui: Veđi să nu spui nimenui; ci mergi de te arétă preutului, și adă darulu, care l'a ordínatu Moisi, întru mărturiă loru.

Éru întrându Iisusu în Capernaumu, s'a apropiatu de d'însulu unu sutașu, rugându-lu, Și dicéndu: Dómné! servulu meu jace în casă paralicu, cumplitu chinuindu-se. Și a dísu Iisusu lui; Eu voiu veni, și-lu voiu vindeca. Și respundénu sutașulu a dísu: Dómné! eu nu sînt vrednicu ca să întri suptu acopere-méntulu meu, ci dí numai unu cuvéntu, și se va vindeca servulu meu. Că și eu sînt omú suptu autoritate, avénu suptu mine ostași; și dícu acestuia: Du-te, și se duce; și altuia: Vino, și vine; și servului meu: Fă acésta, și face. Éru Iisusu auđindu aceste s'a minunatu, și a dísu celoru ce-i urmau: Adevéru, dícu voui, nici în Israelu nu amu aflatu atâta credință. Și dícu voui, că mulți voru veni de la resăritu și de la apusu, și voru sedé cu Abraamu și cu Isaacu și cu Iacobi în împărăția cerurilor. Dară fii împărăției voru fi aruncați în întunereculu celu mai din afară; acolo va fi plângere și scrișnirea dinților. Și a dísu Iisusu sutașulu: Du-te, și precumu ai cređutu, facă-se ție. Și s'a vindecatu servulu lui într' acea óră.

Apoi venindu Iisusu în casa lui Petru, a vėđutu pre sócra lui jácénu și bolnavă de friguri. Și s'a atinsu de mâna ei, și o au lăsatu frigurile, și s'a sculatu, și servia loru.

Éru făcénu-se séră, au adusu la d'însulu pre mulți demonisați; și a scosu spiritele cu unu cuvéntu, și a vindecatu pre toți bolnavii; Ca să se împlínescă ceea ce s'a dísu prin profetulu Isaia, carele díce: Acesta a luatú neputințele nóstre, și a purtatú bólele nóstre.

Și vėđénu Iisusu multu poporu împrejurulu seu, a ordínatu să trecă de ceea parte. Atunce s'a apropiatu unu cărturaru, și a dísu lui: Învěțătorule! voiu urma ție ori-unde vei merge. Dară Iisusu a dísu lui: Vul-

pile au vizunii, și paserile ceriului cuiburi; dară fiulu omului nu are unde să-și plece capulu.

- 21 Éru altulu din discipulii sei a ȑisu lui: Dómnē! dă-mi voiă mai ântēiu să mă ducu să îmmormēntezeu pre
- 22 părintele meu. Dară Iisusu a ȑisu lui: Urméză mie, și lasă mortii să-și îmmormēnteze pre mortii loru.
- 23 Și întrându în corabiă, au urmatu
- 24 lui discipulii sei; Și éccē s'a redicatu o fortună mare pe mare, de se acoperia corabia de valuri, éru elu
- 25 dormia. Și venindu discipulii lui, l'au desceptatu, ȑicēndu-i: Dómnē!
- 26 mântuesce-ne, că perimu. Și li-a ȑisu: Pentru ce sūnteți fricoși, pu- ȑinu-credincioșiloru! Atuncea scu- lându-se a certatu vēnturile și marea,
- 27 și s'a făcutu linisce mare. Éru óme- nii se mirau, ȑicēndu: Ce omu este acesta! că și vēnturile și marea 'lu ascultă.
- 28 Cându a ajunsu de ceea parte în laturea Ghergheseniloru, l'au întim- pinatu duoi demonisați eșindu din morminte, fórte cumpliți, în câtu ni- menea nu putea să trecă pe calea
- 29 aceea. Și éccē au strigatu, ȑi- cēndu: Ce este noui cu tine, Iisuse! Fiiulu lui Dumneȑeu? venit'ai aici să ne chinuesci mai 'nainte de
- 30 timpu? Si era departe de d'însii o
- 31 turmă de porci mulți, pascēndu. Éru demonii 'lu rugau, ȑicēndu: De ne scoți, dă-ni voiă să ne ducemu în turma de porci. Și a ȑisu loru:
- 32 Duceți-vē. Éru ei eșindu, s'au dusu în turma de porci; și éccē tótă turma de porci s'a aruncatu din înăl- țime în mare, și a muritu în ape.
- 33 Éru păstorii au fugitu, și venindu în cetate au spusu tóte, și cele despre
- 34 demonisați. Și éccē tótă cetatea a eșitu întru întimpinarea lui Isusu; și vēȑēndu-lu, l'au rugatu, ca să trecă din laturea loru.

CAP. 9.

Iisusu vindecă mai multe bóle; înviéză pre fia lui Iairu.

- 1 Éru Isusu întrându în corabiă, a tre- cutu, și a venit u în cetatea sa. Și éccē au adusu la d'însulu pre unu paralticu, carele jăcea în patu; și vēȑēndu Iisusu credința loru a ȑisu

paralticului: Îndrăznesce, fiule! értă-ȑi-se pēcatele tale! Și éccē unii 3 din cārturari au ȑisu în sine: Acesta blasfemă! Dară Iisusu cunoscēndu 4 gāndurile lor u, a ȑisu: Pentru ce gāndiți rele în ânimele vóstre? Că 5 ce este mai lesne — a ȑice: Értă-ȑi-se pēcatele tale, séu a ȑice: Scólă- te și âmblă? Ci ca să sciți, ca Fiiu- 6 lu omului are putere pe pāmēntu a erta pēcatele, (atunci a ȑisu paral- ticului); Scólă-te, redică-ȑi patulu teu, și du-te la casa ta. Și sculându- 7 se s'a dusu la casa sa. Éru mulțimea, 8 vēȑēndu *acēsta*, se mira, și mǎria pre Dumneȑeu, carele a datu o pu- tere ca *acēsta* ómeniloru.

Și trecēndu Iisusu de acolo, a vē- 9 ȑutu pre unu omu, ce se numia Ma- theiu șēȑēndu la vamă, și a ȑisu lui: Urméză-mi. Și sculându-se, i-a ur- matu. Și a fostu, cādu elu șēdea la 10 mēsă în casă, éccē mulți vameși și pēcătoși au venit u, și au șēȑutu cu elu și cu discipulii sei. Dară Fariseii, 11 vēȑēndu *acēsta*, au ȑisu discipulilor u lui: Pentru ce învēȑătorulu vostru mǎnāncă cu vameși și cu pēcătoși? Éru Iisusu auȑindu *acēsta*, li-a ȑisu: 12 Nu au trebuință de medicu cei sǎnē- toși, ci cei bolnavi. Merȑeți dară 13 de învēȑați ce însemnéză *acēsta*: Milă voescu, éru nu sacrificiu; că nu amu venit u să chiāmu la pocāință pre cei dreȑți, ci pre cei pēcătoși.

Atunci au venit u la d'însulu disci- 14 pulii lui Ioanu, ȑicēndu: Pentru ce noi și Fariseii postimu multu, dară discipulii tei nu postescu? Și Iisusu 15 li-a ȑisu: Au dóră pot u nuntașii să bocēscă pe cātu timpu mirele este cu d'însii? înse voru veni ȑile, cādu se va lua mirele de la d'însii, și atuncea voru posti. Nimene nu pune 16 petecu de pānsă nouă la unu vest- mēntu vechi; că peteculu trage din vestmēntu, și ruptura se face mai rea. Nici nu punu vinu nou în foi 17 vechi; éru de nu, se spargu foi, și vinulu se vérsă, și foi se perdu; ci punu vinu nou în foi noi, și amîn- duoē se conservă.

Aceste elu vorbindu-li, éccē unu 18 direȑētoru a venit u, și i s'a închi- natu, ȑicēndu: Fiica mea a muritu

de curându; vino dară, și pune mâna
19 ta preste d'însa, și va învia. Și scu-
lându-se Iisus, i-a urmatu cu disci-
puluii sei.

20 Și éccé o femeie, avându curgerea
sângelui de duoi-spre-dece ani, vên-
nindu din apoi, s'a atinsu de pôla
21 vestmântului seu; Că dicea în sine:
Numai de mă voi atinge de vestmên-
22 tulu lui, mă voiu mântui. Dară Iisus
întorcându-se, și vedënd'o, i-a đisu:
Îndrăznesce, fică! credința ta te-a
mântuitu; și s'a vindecatu femeea din
acea ôră.

23 Și venindu Iisus în casa diregêto-
rului, și vedëndu fluerătorii și mulți-
24 mea gâlcevindu, Li-a đisu: Plecați,
25 copila nu a muritu, ci dôrme. Și-și
rîdeau de d'însulu. Éru cându s'a
scosu afară mulțimea, a întratu, și a
apucat'o de mână, și s'a redicatu co-
26 pila. Și s'a respânditu scirea despre
acésta preste totu pămêntulu acela.
27 Și trecëndu Iisus de acolo, au ur-
matu lui duoi orbi, strigându și đic-
cëndu: Fiiulu lui Davidu! miluesce-
28 ne. Éru după ce a venitu în casă, s'a
apropiatu cătră d'însulu orbii, și li-a
đisu Iisus: Credeți, că potu să facu
eu acésta? Ei i-au đisu: Da, Dómne!
29 Atuncea s'a atinsu de ochii lor, đic-
cëndu: Dupre credința vóstră facă-se
30 voui. Și s'au deschisu ochii lor; și
a ordonatu lor, đicëndu: Videți ni-
31 mene să nu sciă. Éru ei eşindu, au
respânditu fama lui în totu pămên-
tulu acela.

32 Și eşindu ei, éccé au adusu la d'în-
sulu pre unu omu surdo-mutu demo-
33 nisatu. Și după ce demonulu s'a scosu,
mutulu a vorbitu; și s'a miratu mul-
țimea, đicëndu: Nici odată nu s'a
34 vedutu asemenea în Israelu. Éru Fari-
seii diceau: Elu scóte pre demoni
prin domnulu demoniloru.

35 Și străbatea Iisus tóte cetățile și
satele, învățându în sinagoge leu
și predicându evangelia împărăției, și
vindecându ori-ce bôlă și ori-ce ne-
36 putință în poporu. Éru vedëndu elu
mulțimea, i s'a făcutu milă de d'în-
șii; că erau langediți și împrăsciați
37 ca oile ce nu au păstoru. Atunci a
đisu discipuliloru lui: Secerișulu este
multu, dară lucrătorii sânt pușini.

Deci rugați pre Domnulu secerișu- 38
lui, ca să scótă lucrători la seceri-
șulu seu. *

CAP. 10, 11.

Numele celor duoi-spre-dece Apostoli; Iisus i tră-
mete, i învăță și-i mângăie în privința persecuțiuniloru,
ce voru să sufere.

Și chiâmându Iisus pre cei duoi- 1
spre-dece discipuli ai sei, li-a datu
putere *asupra* spiriteloru necurate,
ca să le scótă, și să vindece ori-ce
bôlă și ori-ce neputință.

Éru numele celor duoi-spre-dece 2
apostoli sânt acestea: Celu d'ântéiu
Simonu ce se đice Petru, și Andreiu,
fratele lui; Iacobu alu lui Zebedeu,
și Ioanu, fratele lui; Filipu și Bar- 3
tolomeiu; Thoma și Matheiu, vame-
șulu; Iacobu al lui Alfeiu, și Lebbi
ce s'a supranumitu Thaddeiu; Simonu 4
Cananeulu, și Iuda Iscariotu, carele
l'a și vëndutu.

Pre acești duoi-spre-dece i-a tră- 5
mesu Iisus, și li-a ordonatu, đicëndu:
Să nu mergeți pe calea Ginteloru, și
să nu întrați în *vre-o* cetate a Sama-
riteniloru; Ci mai bine mergeți la 6
oile cele perdute ale casei lui Israelu.
Și mergëndu predicați, đicëndu: S'a 7
apropiatu împărăția ceriuriloru. Vin-
decați pre bolnavi, curățiți pre leproși,
8 înviați pre morți, scóteți pre demoni;
în daru ați luatu, în daru dați. Nu 9
câstigați auru, nici argintu, nici aramă
pentru cingătorile vóstre; Nici trăi- 10
stă în cale, nici duoë vestminte, nici
încălțăminte, nici toegi; că vrednicu
este lucrătorulu de hrana sa.

Și ori în care cetate séu satu veți în- 11
tra, cercetați cine într'însulu este
vrednicu; și acolo să petreceți, pênă
ce veți eși. Și cându veți întra în casă, 12
salutați-o. Și de va fi casa aceea vred- 13
nică, pacea vóstră să vină preste d'în-
sa; daru de nu va fi vrednică, pacea
vóstră să se întórcă la voi. Și ori- 14
cine nu vă va primi, nici vă va asculta
cuvintele vóstre, eşindu din casa séu
din cetatea aceea, scuturați pulberea
de pe peciórele vóstre. Adevêru đicu 15
voui, că mai ușoru va fi pămêntului
Sodomei și al Gomorreii în điuva
judecății de cătu cetăței aceleia.

Éccé eu vă trămitu ca oi în medi- 16
loculu lupiloru; deci fiți înțelepți ca

serpii, și nevinovați ca porumbii.
 17 Dară feriți-vă de ómeni; că vă voru da la tribunale, și vă voru biciui în
 18 sinagoge le lor; Și veți fi duși înaintea guvernătorilor și regilor pentru mine întru mărturiă lor și Gintelor.
 19 Dară cându vă voru da, nu vă îngrijiți cum séu ce să vorbiți; că vi se va da într'acea óră ce să vorbiți;
 20 Că nu voi sînteți cei ce vorbiți, ci Spiritulu Părintelui vostru, care
 21 vorbesce în voi; Și va da frate pre frate la mórte, și părinte pre fiu; și se voru scula copiii în contra părinților și-i voru omori; Și veți fi urîți
 22 de toți pentru numele meu; éru celu ce va rebda pênă în sfârșitu, acela
 23 se va mântui. Și cându vă voru alunga din vre-o cetate, fugiți în altă; că adevéru dicu voui, că nu veți fi trecutu cetățile lui Israelu, pênă ce va
 24 veni Fiiulu omului. Nu este discipulu mai pre susu de învățatoru, nici servu mai pre susu de stêpânulu seu.
 25 Ajunge discipulului să se facă ca învățatorulu seu, și servului ca stêpânulu seu. Dacă pre stêpânulu casei l'au numitu Beelzebulu, cu câtu mai
 26 multu pre casnicii sei. Deci nu vă temeți de d'însii; că nimicu nu este acoperitu, care să nu se discopere, nici ascunsu, care să nu se cunoscă.
 27 Ceea ce vi dicu în întunerecu, spuneți-o la lumină; și ceea ce auziți
 28 la urechiă, predicați de pe case. Și nu vă temeți de cei ce ucidu corpulu, dară sufletulu nu potu să-lu ucidă; ci temeți-vă mai bine de celu ce
 29 în gheenna. Au dóră nu se vîndu duoé vrábii pentru unu banu, și nici una dintr'insele nu cade pe pămîntu
 30 fără voia Părintelui vostru. Éru câtu pentru voi și perii capului vi sînt
 31 toți numerați. Dreptu aceea nu vă temeți; că voi sînteți de mai multu
 32 prețu de câtu multe vrábii. Deci totu celu ce mă va mărturisi înaintea ómeniloru, și eu voi mărturisi pentru d'însulu înaintea Părintelui meu, care
 33 este în ceriuri. Éru celu ce se va lepêda de mine înaintea ómeniloru, mă voi lepêda și eu de d'însulu înaintea Părintelui meu, care este în ceriuri.
 34 Nu gândiți că amu venitu să aducu

pace pe pămîntu; nu amu venitu să aduc
 cu pace, ci sabiă; Că amu venitu să
 35 desbinu pre omu de părintele seu, și pre fică de muma sa, și pre noră de sócra sa. Și neamicii omului voru
 36 fi casnicii lui. Celu ce iubesc pre
 37 părinte séu pre mumă mai multu de câtu pre mine nu este vrednicu de mine; și celu ce iubesc pre fiu séu fică mai multu de câtu pre mine nu
 este vrednicu de mine. Și celu ce
 38 nu iea crucea sa, și nu urmăză după mine nu este vrednicu de mine. Celu
 39 ce și-a aflatu viéța sa, o va perde; și celu ce și-a perdutu viéța sa pentru mine, o va afla. Celu ce vă pri-
 40 mesce, mă primesce pre mine; și celu ce mă primesce, primesce pre celu ce m'a tramesu pre mine. Celu ce pri-
 41 mesce profetu în nume de profetu va primi plata profetului; și celu ce primesce pre dreptu în nume de dreptu va primi plata dreptului. Și
 42 celu ce va adăpa pre unulu dintr'acesti mici număi cu unu paharu de apă rece în nume de discipulu, adevéru dicu voui, că nu-și va perde plata sa.

Și după ce a sfârșitu Iisusu de ordinatu celoru duoi-spre-dece discipuli ai sei, a trecutu de acolo, ca să învețe și să predice în cetățile lor.

Éru Ioanu auzîndu în închisóre
 2 de faptele lui Iisusu, a tramesu pre
 3 duoi din discipulii sei; Și i-a đisu: Tu esci celu ce vine, séu să asceptămu pre altulu? Răspundêndu Iisusu,
 4 li-a đisu: Duceți-vă și spuneți lui Ioanu cele ce auziți și vedeți: Orbi
 5 vedu, și schiopi âmbă, leproși se curățescu, surđi audu, morți învieză, și saraciloru se predică evangelia; Și fericitu este celu ce nu se va
 6 scandalisa despre mine.

Și ducêndu-se aceia, a începutu
 7 Iisusu a vorbi cătră mulțime de Ioanu: Ce ați eşitu în pustiiu să vedeți? Au trestia clătita de vîntu? Dară ce ați eşitu să vedeți? Omu
 8 îmbrăcatu în vestminte moi? éccé cei ce pórta vestminte moi sînt în casele regiloru. Dară ce ați eşitu să
 9 vedeți? Profetu? Da, dicu voui, și mai multu de câtu profetu. Că acesta 10

este celu despre care este scrisu :
 Éccé eu trāmetu pre āngerulu meu
 înaintea feței tale, carele va pregăti
 11 calea ta înaintea ta. Adevēru, dīcu
 vouī, că între cei nāscuți din femei
 nu s'a redicatu mai mare de cătu
 Ioanu Botezătorulu ; darā celu mai
 12 micu în împērāția ceriurilor este
 mai mare de cătu d'insulu. Și din
 dīlele lui Ioanu Botezătorulu, pēnē
 acumu împērāția ceriurilor se silesce,
 13 și silitorii o răpescu. Că toți profe-
 ții și legea au profetitu pēnē la Io-
 14 anu. Și de voiți să primiți, acesta
 15 este Ilie celu ce are să vie. Celu ce
 16 are urechi de auđitu, audā ! Darā
 cui voiū asemēna acēstā generațiune ?
 Asemenea este copiiloru celoru ce sedu
 17 în piēță, și strigā cătrā soții lorū, Și
 dīcu : V'amu flueratu, și nu ați dan-
 țatu ; v'amu cāntatu de jāle, și nu
 18 ați plānsu. Că Ioanu a vēnitū nici
 māncāndu nici bēndu, și ei dīcu : Are
 19 demonu. A venitū Fiiulu omului
 māncāndu și bēndu, și ei dīcu : Éccē
 omu māncātoru și beutoru de vinu,
 amicu al vameșiloru și al pēcătoșil-
 oru. Éru înțelepciunea s'a îndrep-
 tātu de la fiii sei.
 20 Atunci a începutu Iisusu a mustra
 cetățile, în cari se făcuserā cele mai
 multe minuni ale sale, pentru că nu
 21 s'au pocăitu ; Vai ție, Chorazine ! vai
 ție, Bethsaido ! că de s'aru fi făcutu
 în Tiru și în Sidonū minunile cari
 s'au făcutu între voi, de demultu s'aru
 22 fi pocăitu în sacu și în cenușā. Înse
 dīcu vouī, că va fi Tirului și Sidonū-
 lui mai ușoru în ziua judecāții de
 23 cătu vouī. Și tu, Capernaume ! ca-
 rele te-ai înălțatu pēnē la ceriu, te
 vei pogorī pēnē la iadu ; că de s'aru
 fi făcutu în Sodoma minunile ce s'au
 făcutu întrū tine, aru fi remasu pēnē
 24 în ziua de astă-đi. Înse dīcu vouī,
 că pāmēntului Sodomei va fi mai ușoru
 în ziua judecāții de cătu ție.
 25 În acelu timpu Iisusu luāndu cu-
 vēntu, a đisu : Mulțumescu ție, Pā-
 rinte ! Dōmne al ceriului și al pāmēn-
 tului, că ai ascunsu acestea de cei
 înțelepți și pricepuți, și le-ai desco-
 26 peritu prunciloru. Da, Pārinte ! așa
 27 a fostu bună-voință înaintea ta. Tōte
 'mi sūnt date de la Pārintele meu ;

și nimenea nu cunōsce pre Fiiu de
 cătu numai Pārintele, și nimenea nu
 cunōsce pre Pārintele, de cătu numai
 Fiiulu, și *acela* căruia voesce Fiiulu
 să-i descopere. Veniți cătrā mine, 28
 toți voi cei osteniți și însărcinați, și
 eu vī voiū da repausu. Luați jugulu 29
 meu preste voi, și vē învățați de la
 mine, că sūnt blāndu și umilu cu
 ānima, și veți afla repausu pentru
 sufletele vōstre. Că jugulu meu *este* 30
 bunu, și sarcina mea este ușorā.

CAP. 12.

Despre Sāmbătă. Vindecarea unui demonisatu. Pē-
 catulu contra Sāntului Spiritu.

În timpul acela s'a dusu Iisusu sām- 1
 bāta prin ogóre ; éru discipulii lui au
 flāmānditu, și au începutu a smulge
 spice, și a *le* mānca. Darā Fariseii, 2
 vedēndu *acēsta*, i-au đisu : Éccā dis-
 cipulii tei facu aceea ce nu se cade a
 face sām-bāta. Darā elu li-a đisu : Nu 3
 ați cetitu ce a făcutu Davidu, cāndu
 a flāmānditu elu și cei ce erau cu
 d'insulu ? Cumu a intratu în casa lui 4
 Dumneđeu, și a māncatu pānile pu-
 nerei înainte, cari nu se cuvinea lui
 să le mānānce nici celoru ce erau cu
 d'insulu, ei numai preuților ? Séu 5
 nu ați cetitu în lege cumu că sām-
 bāta preuții în templu calcā sām-bāta,
 și sūnt nevinovați ? Darā eu dīcu 6
 vouī, că aici este ceva mai mare de
 cătu templulu. Éru de ați fi sciutu 7
 ce însemnēzā *acēsta* : Milā voescu și
 nu sacrificiu, nu ați fi osēnditu pre
 cei nevinovați. Că fiulu omului este 8
 Domnu și alu sām-bātei.

Și trecēndu de acolo a venitū în 9
 sinagoga lorū. Și éccē unu omu era 10
 acolo, carele avea māna uscatā. Și
 ei l'au întrebatu, dīcēndu : Se cuvine
 óre a vindeca sām-bāta ? ca să-lu pótā
 acusa. Darā elu li-a đisu : Ce omu 11
 va fi între voi, carele aru avē o oie,
 și dacă aru căde acēsta sām-bāta în
 grópā, nu aru apuca-o și scóte-o ?
 Darā cu cătu mai multu este unu omu 12
 de cătu o oie ? Deci se cuvine a face
 bine sām-bāta. Atunci a đisu omului : 13
 Întinde māna ta ; și elu o a întinsu ;
 și s'a făcutu sām-bāta ca și cea-l-altā.
 Apoi Fariseii eșindu afarā au ținutu 14
 svatu asupra lui, ca să-lu pérđā. Éru 15

Iisusu cunoscându *acésta*, s'a dusu de acolo; și i-a urmatu mulțime mare, și elu i-a vindecatu pre toți. Și a ordinațu loru, ca să nu-lu facă cuno-
 16 scutu; Ca să se împlinască ceea ce s'a ȑisu prin profetulu Isaia, ce ȑice:
 17 Éccé servulu meu, pre care amu alesu; iubitulu meu, în care sufletulu meu a bine-voitu; eu voiu pune spiritulu meu preste d'însulu, și elu va anunța
 18 judecată națiuniloru. Elu nu va certa, nici va striga, nici va aȑdi cineva
 19 vócea lui în uliți. Trestia sdrobotă nu va frânge, și mȑcu fumegându nu va stînge, pêně ce nu va scóte judecată
 20 spre biruință; Și în numele lui voru spera națiunile.
 21 Atunci au adusu la d'însulu pre unu demonisatu, orbu și mutu; și elu l'a vindecatu, în câtu orbulu și mutulu
 22 vorbia și vedea. Și se mira tótă mulțimea, și ȑicea: Nu cumva acesta
 23 este Fiiulu lui Davidu? Éru Fariseii aȑind, ȑiceau: Acesta nu scóte demoni de câtu numai prin Beelzebulu,
 24 domnulu demoniloru. Éru Iisusu, cunoscându gândurile loru, li-a ȑisu: Tótă împărăția ce se desbină între sine se pustiesce, și tótă cetatea séu casa ce se desbină între sine, nu va
 25 sta. Și dacă Satana scóte pre Satana, s'a desbinatu între sine; deci cumu
 26 va sta împărăția lui. Și dacă eu scotu demoni prin Beelzebulu, prin cine-i scotu fiii vostri? pentru acésta ei vȑ
 27 voru fi judecatori. Éru dacă eu scotu demoni prin Spiritulu lui Dumneȑeu, éccé a ajunsu la voi împărăția lui
 28 Dumneȑeu. Séu cumu póte cineva să între în casa celui tare, și să prade vasele lui, de nu va lega d'ântěiu pre
 29 celu tare? și atunci va prada casa lui. Celu ce nu este cu mine, este
 30 contra mea; și celu ce nu adună cu mine, resipesce. Dreptu aceea vȑ ȑicu: Totu păcatulu și blăstemulu se va
 31 erta ómeniloru; dară blăstemulu *contra* Spiritului *Sântu* nu se va erta
 32 ómeniloru. Și ori-carele va ȑice unu cuvěntu contra Fiiului omului, se va erta lui; éru celu ce vorbesce în contra
 33 Spiritului Sântu, nu i se va erta, nici în secululu de acumu, nici în celu ce va să fie. Ori faceți pomulu bunu, și fruptulu lui *va fi* bunu; ori

faceți pomulu putredu, și fruptulu lui *va fi* putredu; că după fruptu se cunósce pomulu. Pui de viperă! cumu
 34 puteți vorbi cele bune, fiindu inși-vě rei? că din abundența ânimei vorbesce gura. Omulu celu bunu scóte
 35 cele bune din tesaurulu celu bunu alu ânimei; éru omulu celu reu din tesaurulu celu reu scóte cele rele. Dară vȑ ȑicu, că pentru totu cuvěntulu
 36 deșertu care voru vorbi ómenii, voru da sémă de d'însulu în ȑiua judecătii. Că din cuvintele tale te vei
 37 îndrepta, și din cuvintele tale te vei osěndi.

Atunci i-au respunsu unii din cărturari și din Farisei, ȑicěndu: Învěțătorule, voimu să vedemu semnu de la tine. Éru elu respunȑěndu, li-a
 38 ȑisu: Némulu reu și adulțeru caută semnu, dară altu semnu nu i se va da de câtu numai semnulu profetului Iona. Că precumu Iona a fostu trei
 39 ȑile și trei noȑți în pântecede chitului, așa va fi Fiiulu omului trei ȑile și trei noȑți în sinulu pământului.

Bărbați din Niniva se voru scula
 41 la judecată cu némulu acesta, și-lu voru condamna; că ei s'au pocăit la predicarea lui Iona; și éccé aici
 42 mai multu de câtu Iona. Regina de la méȑă-ȑi se va scula la judecată cu némulu acesta, și-lu va condamna; că ea a venitu de la marginile pământului să aȑdă înțelepciunea lui Solomonu; și éccé aici mai multu decâtu Solomonu.

Cându spiritulu celu necuratu a
 43 eșitu din omu, âmblă prin locuri سعی, căutându repausu, și nu află; Atuncia ȑice: Mě voiu întórcě în
 44 casa mea, de unde amu eșitu; și venindu, o află deșértă, măturată și înfrumsețată. Atunci se duce și iea
 45 cu sine alte șapte spirite mai rele de câtu sine, și întrându, locuescu acolo; și se facu cele de pe urmă ale omului aceluia mai rele de câtu cele d'ântěiu. Așa va fi și cu acestu reu nému.

Și încă vorbindu elu poporului,
 46 éccé muma lui și frații lui stau afară, căutându să vorbescă cu d'însulu. Și a ȑisu lui óre carele: Éccé muma
 47 ta și frații tei stau afară, căutându

48 să vorbescă cu tine. Éru elu respun-
dându a ȃisu celui ce i-a spusu :
Cine este muma mea, și cari sânt
49 frații mei ? Și tinȃndu-și mâna sa
spre discipulii seia ȃisu : Éccé muma
50 mea și frații mei ! Că ori-cine va
face voia Părintelui meu celui din
ceriuri, acela'mi este frate și soră și
mumă.

CAP. 13.

Parabolele de semănătoru, de aluatu, grăuntele de
muștaru, și altele. Iisusu desprețuitu în patria sa.

1 În acea ȃi Isusu eșindu din casă,
2 ședea lîngă mare. Și s'a adunatu la
d'însulu o mulțime mare ; dreptu
aceea se sui în corabiă, și a ședutu,
3 și tótă mulțimea sta pe țermu. Și
li-a vorbitu multe în parabole, ȃi-
cȃndu :
4 Éccé a eșitu semănătorulu să sé-
mêne ; și pre cȃndu semēna, unele au
cȃdutu lîngă cale, și au venitu pase-
5 rile, și le-au mȃncatu. Éru altele
au cȃdutu pe locuri petrōse, unde nu
aveau pȃmēntu multu ; și îndatȃ au
resăritu, cȃnu aveau pȃmēntu adȃncu ;
6 Deci resărintu sórele, se pȃlirȃ ; și
pentru cȃ nu aveau rădicinȃ, s'au us-
7 catu. Éru altele au cȃdutu în spini,
și au crescutu spinii, și le-au înne-
8 catu. Éru altele au cȃdutu pe pȃmēntu bunu,
și au făcutu fructu : unele o sutȃ,
altele șese-ȃeci, éru altele trei-ȃeci.
9 Celu ce are urechi de aȃditu să aȃȃ.
10 Și apropiindu-se discipulii, i-au
ȃisu : Pentru ce li vorbesci în para-
11 bole ? Elu respunȃndu li-a ȃisu :
Pentru cȃ voui s'a datu a sci miste-
riele împȃrȃției ceriurilor, éru ace-
12 lora nu s'a datu. Cȃ celu ce are, 'i
se va da, și-i va prisosi ; éru celu ce
nu are, și ceea ce are se va lua de
13 la d'însulu. Dreptu aceea, li vorbescu
în parabole, pentru cȃ vȃȃndu nu
vȃȃ, și aȃȃndu nu aȃȃ, nici nu
14 înȃlegu. Așa se împlinesce cu dîn-
șii profȃția lui Isaia, ce ȃice : Cu aȃ-
ȃulu veți aȃȃ, daru nu veți înȃlege ;
și vȃȃndu veți vedȃ, darȃ nu veți
15 precepe. Cȃ ânima poporului acestuia
s'a îngroșatu, și urechile loru sânt
grele la aȃȃ, și ochii loru și-au în-
chisu ; ca nu cumva să vȃȃ cu
ochii, și să aȃȃ cu urechile, și să

înȃlegȃ cu ânima, și să se întȃrcȃ, și
eu să-i vindecu. Darȃ fericiți sânt 16
ochii vostri, cȃ vȃȃ ; și urechile
vȃstre, cȃ aȃȃ ; Cȃ adevȃru ȃicu 17
voui, cȃ mulți profȃți și drepti au ȃo-
ritu să vȃȃ cele ce vedeți voi, și
n' au vȃȃtu ; și să aȃȃ cele ce aȃ-
ȃiți voi, și n' au aȃȃtu.

Deci ascultați parabola semēnȃto- 18
rulu. De aȃȃ cineva cuvȃntulu îm- 19
pȃrȃției și nu-lu înȃlege, atȃncia vine
celu reu, și răpesce ceea ce este se-
mēnatu în ânima lui, Acesta este cea
semēnatȃ lîngȃ cale. Éru cea semē- 20
natȃ pe locuri petrōse, acesta este
celu ce aȃȃ cuvȃntulu, și îndatȃ 'lu
primesce cu bucuriȃ ; Darȃ nu are 21
rȃdicinȃ în sine, ci este numai pȃnȃ
la unu tȃmpu ; éru cȃndu se face strȃm-
torare séu persecuȃiune pentru cu-
vȃntu, îndatȃ se scandalisȃȃ. Éru 22
cea semēnatȃ între spini, acesta este
celu ce aȃȃ cuvȃntulu ; darȃ grija
lumei acesteia și amȃgirea bogȃției
înnȃcȃ cuvȃntulu, și se face nerodi-
toru. Éru cea semēnatȃ în pȃmēntu 23
bunu, acesta este celu ce aȃȃ cu-
vȃntulu și-lu înȃlege ; care și face
fructu, și produce unulu o sutȃ, al-
tulu șese-ȃeci, éru altulu trei-ȃeci.

Pus'a loru înapȃte și altȃ parabolȃ, 24
ȃicȃndu : Împȃrȃția ceriurilor este
asemenea omului, care a semēnatu
semēntȃ bunȃ în țȃrȃna sa ; Éru pre 25
cȃndu dormiau ómenii, a venitu ne-
amiculu, și a semēnatu neghine prin
grȃu, și s'a dusu. Éru cȃndu a cre- 26
scutu érba și a făcutu fructu, atȃncia
s'au aretatȃ și neghinele. Atȃnci a 27
venitu servii stȃpȃnului casei, și i-au
ȃisu : Dómnȃ, nu ai semēnatu se-
mēntȃ bunȃ în țȃrȃna ta ? ȃeci de
unde are neghine ? Și elu a ȃisu 28
loru : Unu neamicu a făcutu acȃsta.
Servii i-au ȃisu : Voiesci darȃ să
mergemu și să le plivimu ? Éru elu 29
a ȃisu : Nu ; ca nu cumva plivindu
neghinele, să smulȃȃ și grȃulu îm-
preunȃ cu d'însele. Lȃsați pre amîn- 30
duoȃ să crȃscȃ împreunȃ pȃnȃ la se-
cerișu, și la tȃmpulu secerișului voui
ȃice secerȃtoriloru : Pliviți ântȃiu
neghinile, și le legați snopi, spre a le
arde ; éru grȃulu adunați-lu în grȃ-
narulu meu.

31 Pus'a loru înainte și altă parabolă, dicându: Împărăția ceriurilor este asemenea grăuntelui de muștaru, pre care l'a luatu unu omu, și a semē-

32 natu în țărâna sa. Acesta este mai micu de câtu tôte semințele; éru cându cresce, este mai mare de câtu tôte legumele, și se face arbore, că vinu paserile ceriului și locuescu în ramurile lui.

33 Dis'a loru și altă parabolă: Împărăția ceriurilor este asemenea aluatului, pre care l'aluatu o femeie, și l'a ascunsu în trei măsuri de făină, pēne ce s'a dospitu tătă.

34 Acestea tôte a vorbitu Iisusu mulțimei în parabole; și fără de parabole nu li vorbia; Că să se împlinēscă ceea ce s'a ȑisu prin profetulu, ce ȑice: Eu voi deschide gura mea în parabole, voi spune cele ascunse din începutulu lumiei. <

36 Atuncia Iisusu lăsându mulțimea, s'a dusu în casă; și s'a apropiatu de d'insulu discipulii lui, ȑicēdu: Spune-ni noui parabola neghinelor țărânei. Elu respunȑēdu, li-a ȑisu:

38 Celu ce a semēnatu semēȑa cea bună este Fiiulu omului. Ȓărâna este lumea; semēȑa cea bună sânt fiii împărăției; éru neghinele sânt fiii celui reu; Neamiculu care le-a semē-

39 natu este diabolulu; secerișulu este sfârșitul lumiei; éru secerătorii sânt

40 ângerii. Deci precumu se adună neghinile, și se ardu cu focu, așa va fi la sfârșitul lumiei acesteia: Fiiulu

41 omului va trāmete pre ângerii sei, și acestia voru aduna din împărăția lui tôte scandalele și pre cei ce facu

42 nelegiuri; Și-i voru arunȑă în cup-

43 torulu de focu; acolo va fi plângere și scrișnirea dinȑiloru. Atunci dreptii voru străluci ca sōrele în împărăția

Părintelui loru. Celu ce are urechi de auȑitu, să auȑă.

44 Érași împărăția ceriurilor este asemenea cu un tesauru ascunsu în țărână, pre carele aflādu-lu omulu, l'a ascunsu; și de bucuriā merge, și vinde tôte cāte are, și cumpără țărâna aceea.

45 Și érași împărăția ceriurilor este asemenea neguȑitorului ce caută mār-

46 găritari buni: Carele, aflādu unu

mărgaritaru de preȑu mare, a mersu, și a vȑndutu tôte cāte avea, și l'a cumpēratu.

Și érași împărăția ceriurilor este asemenea nāvodului, aruncatu în mare, care a adunatu totu feliulu *de pesci*; Carele, după ce s'a împlutu, l'u scotu la țermu; și ședēdu, alegu pre cei buni în vase, éru pre cei rei i arunȑă afară. Așa va fi la sfârșitul lumiei; voru eși ângerii, și voru despărȑi pre cei rei din meȑiloculu celoru drepti; Și-i voru arunca în cuptorulu de focu; acolo va fi plângere și scrișnirea dinȑiloru.

Dis'a loru Iisusu: Îȑțeleȑeȑi tôte acestea? Dis'au lui: Da, Dōmne. Éru elu li-a ȑisu: Pentru acēsta totu cārturarulu, sciutoru în împărăția ceriurilor, este asemenea omului, stēpānu alu casei, care scōte din tesaurulu seu noue și vechi.

Și sfârșindu Iisusu aceste parabole, a plecatu de acolo. Și venindu în patria sa, învēȑa pre d'înșii în sinagoga loru, de se mirau, și ȑiceau: De unde are acestu omu acēstă îȑȑlepciune și aceste fapte minunate? Au nu este acesta fiiulu teslarului? au nu se numesce muma lui Maria? și fraȑii lui Iacobu și Iose și Simonu și Iuda? Și surorele lui au nu sânt tôte la noi? dară de unde are acesta tôte acestea. Și se scandalisau de d'insulu. Éru Iisusu li-a ȑisu: Nu este profetulu neonoratu de câtu numai în patria sa și în casa sa. Și nu a făcutu acolo minuni multe pentru necredinȑa loru.

CAP. 14.

Istoria morȑii lui Ioanu Botezătorulu. Felurite minuni.

În acelu tȑmpu auȑit'a Erodu Tetrarchulu faima lui Iisusu; Și a ȑisu serviloru sei: Acesta este Ioanu, Botezătorulu; elu s'a sculatu din morȑi, și d'aceea se facu minuni printr'insulu.

Că Erodu prindēdu pre Ioanu, l'a legatu, și l'a pusu în închisōre pentru Erodiada, femeea lui Filipu, fratele seu. Că Ioanu i ȑicea: Nu ȑi se cade să aibi pre ea. Și voindu să-lu omōre s'a temutu de mulȑime,

6 pentru că ei 'lu aveau ca pre unu
 7 profetu. Éru cându se serbă ziua
 8 naserii lui Erodu, a jucat fiica Ero-
 9 diadei înainte lor, și a plăcutu lui
 10 Erodu. Dreptu aceea cu jurământu
 11 a promis că-i va da ori-ce va cere.
 12 Éru ea, d'înainte fiindu îndemnată de
 13 muma sa, a ȑisu: Dă-mi aici în tip-
 14 sie capulu lui Ioanu Botezătorulu.
 15 Și regele s'a întristatu; dară pentru
 16 jurământu, și pentru cei ce ședea la
 17 măsă cu elu a ordinaru să i se dea.
 18 Și tramețându, a taiatu capulu lui
 19 Ioanu în închisore. Și s'a adusu ca-
 20 pulu lui în tpsiă, și s'a datu fetei, și
 21 ea l'a dusu la muma sa. Atunci au
 22 venitu discipulii lui, și au luat tru-
 23 pulu, și l'au înmormântatu; și mer-
 24 gându au spusu lui Iisusu.

13 Și auȑindu Iisusu *acésta*, s'a dusu
 14 de acolo cu corabia în locu deșertu,
 15 deosebi. Și aflându mulțimea *acésta*,
 16 urmatu-l'au pe josu din cetăți.

14 Și eșindu Iisusu, a vedutu mulțime
 15 mare, și i s'a făcutu milă de ea, și a
 16 vindecatu pre bolnavii lor.

15 Și făcându-se séră, s'au apropiatu
 17 către d'însulu discipulii lui, ȑicându:
 18 Loculu este pustiu, și óra a trecut;
 19 demite mulțimea, ca să se ducă în
 20 sate să-și cumpere bucate. Éru Iisusu
 21 li-a ȑisu: Ei nu trebue să mērgă;
 22 dați-li voi să mânānce. Éru ei i-au
 23 ȑisu: Nu avemu aici de câtu cinci
 24 pâni și duoi pesci. Elu a ȑisu: Adu-
 25 ceți-mi-le aici. Și după ce a ordi-
 26 natu mulțimei să ședă pe erbă, lu-
 27 āndu cele cinci pâni și cei duoi pesci,
 28 și căutādu la ceriu, le-a bine-cuvēn-
 29 tatu; și frāngēdu-le a datu discipu-
 30 lilorū pânilē, éru discipulii mulțimei.

20 Și au māncatu toți, și s'au sātu-
 21 ratu; și au luat remāșițele de fāri-
 22 mături duoē-spre-dece paniere pline.

21 Éru cei ce māncāseră erau ca la cinci
 22 mii de barbați, afară de femei și de
 23 copii.

22 Și îndată a îndemnatu Iisusu pre
 23 discipulii sei să între în corabiă, și să
 24 mērgă mai 'nainte de elu dincolo, pēnē
 25 ce va demite mulțimea. Și după ce
 26 demise mulțimea, s'a suitu pe munte
 27 deosebi să se rōge, și făcându-se séră
 28 era singuru acolo. Éru corabia era
 29 deja în meȑiloculu mării, învāluindu-

se de valuri, că vēntulu era împrotivă.
 Éru într'a patra strējă a nopții Iisusu 25
 a mersu la d'însii, āmblādu pe mare.
 Și vedēdu-lu discipulii āmblādu pe 26
 mare, s'au turburatu, ȑicēdu: Este
 nālucă; și au strigatu de frică. Dară 27
 îndată Iisusu li-a vorbitu, ȑicēdu:
 28 Îndrāzniți, eu sūnt! nu vē temeți!
 Atuncia Petru, luādu cuvēntulu, a 28
 ȑisu: Dómne, de esci tu, ordinā-mi
 să viu la tine pe apă. Dis'a elu: 29
 Vino. Și pogorīndu-se Petru din co-
 rabiă a mersu pe apă, spre a veni la
 Iisusu. Éru vedēdu vēntulu tare, 30
 s'a temutu, și începēdu a se afunda,
 a strigatu, ȑicēdu: Dómne, mān-
 tuesce-mē. Și Iisusu îndată întin- 31
 ȑēdu māna, l'a apucatu, și i-a ȑisu:
 Puȑinu-credinciosule! pentru ce te-
 ai înduoitu? Și întrāndu ei în cora- 32
 biă, a încetatu vēntulu. Éru cei ce 33
 erau în corabiă au venitu, și i s'au
 închinatu, ȑicēdu: Adevēru Fiiulu
 lui Dumneȑeu esci.

Éru după ce au trecut *laculu*, au 34
 venitu în pāmēntulu Ghenezaretulu.
 Și cunoscēdu-lu ómenii locului ace- 35
 stuia, au trāmesu în tóte împrejuri-
 mile acele, și au adusu la d'însulu
 pre toți bolnavii; Și-lu rugau, ca 36
 numai să se atingă de pólele vest-
 mēntulu lui; și câți s'au atinsu de
 d'însulu, s'au vindecatu.

CAP. 15.

Iisusu condēmnă tradițiunea. Chananeea. Felurite
 minuni.

Atunci au venitu la Iisusu cārturarii 1
 și Fariseii de la Ierusalimu, și au ȑisu:
 Pentru ce discipulii tei calcă tradi- 2
 ȑiunea bētrānilorū? că nū-și spală
 mānele lor, cându mānāncă pāne. 3
 Éru elu respundēdu, li-a ȑisu: Pen-
 tru ce și voi calcați ordinulu lui Dum- 4
 neȑeu prin tradițiunea vóstră? Că
 Dumneȑeu a ordinaru, ȑicēdu: Onó-
 rá pre părintele teu și pre muma ta;
 și: Celu ce va vorbi de reu pre pă- 5
 rinte séu pre mumā să se omóre. Dară
 voi ȑiceți: Celu ce aru ȑice părinte- 6
 lui séu mumei: Daru *este* aceea cu
 care te-ai putē ajuta de la mine, *nu*
este detoru; Și *asa* nu va onóra pre
 părintele seu séu pre muma sa. Și
 așa ați desființatu ordinulu lui Dumne-

7 ȃeu prin tradiȃiunea vȃstră. Făȃar-
niciloru! bine a profeȃitu Isaia des-
8 pre voi, ȃicȃndu: Acestu poporu se
apropiă de mine cu gura loru, și mȃ
onȃră cu buzele; ȃru ânima loru *este*
9 departe de mine. Dară în zăȃdaru
m'ăȃoră, învȃȃându învȃȃături *ce sânt*
ordine omenesci.

10 Și chiămându la *sine* pre mulȃi-
mea, li-a ȃisu: Ascultaȃi și înȃele-
11 geȃi: Nu ceea ce întră în gură spurcă
pre omu, ci ceea ce ese din gură,
aceea spurcă pre omu.

12 Atunci apropiindu-se discipulii lui,
i-au ȃisu: Scii, că Fariseii s'au scan-
dalisatu, cȃndu au auȃitu acestu
13 cuvȃntu? ȃru elu respunȃndu, a
ȃisu: Ori-ce plântă, pre care nu a
plântatu Părintele meu celu cerescu,

14 se va desrăȃicina. Lăsaȃi pre d'înșii;
ei sânt conducȃtori orbi ai orbiloru.

Și de va conduce orbu pre orbu,

15 amînduoi voru căȃde în grȃpă. Atunci

Petru, respunȃndu i-a ȃisu: Spune

16 noui acȃstă parabolă. ȃru Iisusu

a ȃisu: Încă și voi sântȃȃi neprice-

17 puȃi? ȃre încă nu înȃelegeȃi, că totu

ce întră în gură merge în pȃntece,

18 și se aruncă în urinaru. ȃru cele ce

esu din gură, esu din ânimă, și acelea

19 spurcă pre omu. Că din ânimă esu

cuȃetări rele, ucideri, adulterie, des-

frȃnări, furturi, mărturii mincinoșe,

20 blăsteme. Acelea sânt cele ce spurcă

pre omu; dară a mȃnca cu mâni nes-

pălate nu spurcă pre omu.

21 Atunci Iisusu eșindu de acolo, s'a

dusu în părȃile Tirului și ale Sidonu-

22 lui. Și ȃccȃ o femeie Chananee, eșindu

din acele hotare, a strigatu cȃtră d'în-

sulu, ȃicȃndu: Miluesce-mȃ, Dȃmne!

Fiiulu lui Davidu; fica mea se chi-

23 nuesce reu de demonu. ȃru elu nu

i-a respunsu cuvȃntu. Atunci apro-

piindu-se discipulii lui, 'lu rugau, ȃi-

cȃndu: Demite-o pre ea, că strigă în

24 urma nȃstră. ȃru elu respunȃndu

a ȃisu: Eu nu sânt trȃmesu de cȃtu

numai cȃtră oile cele perdute ale

25 casei lui Israelu. ȃru ea venindu i

s'a închinatu, ȃicȃndu: Dȃmne, ajutȃ-

26 mi. Și elu respunȃndu, a ȃisu: Nu

este bine a lua pȃnea copiiloru, și a

27 o arunca cȃniloru. ȃis'au ea: Ade-

vȃratu, Dȃmne; cu tȃte aceștea cȃnii

mȃnȃncă din fȃrimăturile ce cadu
din mȃsa stȃpȃniloru loru. Atuncia 28
respunȃndu Iisusu, i-a ȃisu: O fe-
mee! mare *este* credinȃta ta; făcȃ-ȃi-
se precumu voiesci. Și fica ei s'a
vindecatu din acea ȃră.

Și trecȃndu de acolo, venit'a Iisusu 29

lȃngă marea Galileei, și suindu-se pe

munte, a șȃȃutu acolo. Și a venitulu la 30

d'însulu mulȃime mare, avȃndu cu

sine, schiopi, orbi, muȃi, ciungi și

mulȃi alȃi, și au aruncatu pre d'înșii

la peciȃrele lui Iisusu; și elu i-a

vindecatu; De se mira mulȃimea, 31

vȃȃȃndu pre muȃi vorbindu, pre ciungi

sȃnȃtoși, pre schiopi âmbȃndu, și

pre orbi vȃȃȃndu; și măriau pre

Dumneȃulu lui Israelu.

ȃru Iisusu chiămându la *sine* 32

discipulii sei, a ȃisu: Milă-mi este

de mulȃime, că ȃccȃ acuma sânt deja

trei ȃile de cȃndu stau lȃngă mine,

și nu au ce mȃnca; și nu voiescu

a-i demite flȃmȃȃȃi, ca nu cumva

să slȃbȃscă pe cale. Și discipulii sei 33

i-au ȃisu: De unde să avemu în

pustiiu atȃtea pȃni, în cȃtu să se sature

atȃta mulȃime! ȃisu-li-a Iisusu: 34

cȃte pȃni aveȃi? ȃis'au ei: Șapte, și

puȃini pescișori. Atunci elu a ordi-

35 natu mulȃimei să șȃȃă pe pȃmȃntu.

Apoi luȃndu pre cele șapte pȃni, 36

și pescii, mulȃumindu, le-a frȃntu,

și le-a datu discipuliloru lui, ȃru dis-

cipulii mulȃimei. Și au mȃncatu toȃi, 37

și s'au sȃturatu; și au redicatu remȃ-

șitele de fȃrimături șapte paniere

pline. ȃru cei ce mȃncaseră erau 38

patru mii de bȃrȃȃi, afȃră de femei

și copii.

Și demitȃndu mulȃimea, a înȃratu 39

în corabiă, și a treȃutu în părȃile

Magdalului.

CAP. 16.

Iisusu nu voiesce a face vre o minune. Mȃrturisirea
lui Petru. Iisusu și preȃice mȃrȃea sa.

Atunci s'au apropiatu Fariseii și Sa- 1

dukeii, ispitindu-lu, și cerȃndu de la

d'însulu să li arete un semnu din

ceriu. ȃru elu respunȃndu, li-a 2

ȃisu: Cȃndu se face sȃră, ȃiceȃi: *Va*

fi seninu, că ceriulu se roșescu. Și 3

demȃnȃȃă: Astȃ-ȃi *va fi* furtună, că

ceriulu este roșu și posomorȃtu.

- Făcarniciloru ! sciți să deosebiți fața ceriului ; éru semnele timpuriloru nu puteți *deosebi*. Nému reu și adulteru semnu caută, dară nu i se va da semnu de câtu numai semnul profetului Iona. Și lăsându-i, s'a dusu.
- 5 Și cându au trecut discipulii lui de cea parte, uitaseră să iee pâne. Éru Iisusu li-a disu : Vedeți, păziți-vă de aluatulu Fariseiloru și alu Sadukeiloru ! Éru ei se gândeau în sine-și, dicându : Nu amu luat până. Éru Iisusu cunoscându *acésta*, li-a disu : Pușinu-credincioșiloru ! pentru ce vă gândiți în sine-vă, că nu ați luat până ?
- 9 Încă nu înțelegeți, nici vă aduceți aminte de cele cinci pâni ale celoru cinci mii, și câte paniere ați redicatu ? Nici de cele șapte pâni ale celoru patru mii, și câte paniere ați redicatu ? Cumu nu înțelegeți, că nu v'amu vorbitu despre pâni, ci ca să vă păziți de aluatulu Fariseiloru și alu Sadukeiloru ! Atunci au înțelesu, cumu că nu li-a disu să se păzescă de aluatulu pânei, ci de învățătura Fariseiloru și a Sadukeiloru.
- 13 Éru Iisusu venindu în părțile Cesareei lui Filipu, a întrebatu pre discipulii sei, dicându : Cine'mi dicu ómenii că sânt eu, Fiiulu omului ?
- 14 Dis'au ei : Unii *dicu că esci* Ioanu Botezătorulu ; alții, Ilie ; éru alții, Ierimia séu unulu din profeti. Disu-li-a elu : Éru voi, cine'mi dicită că sânt ? Simonu Petru, răspundendu, a disu : Tu esci Christosulu, Fiiulu lui Dumneșeu celui viu. Iisusu răspundendu, i-a disu : Fericitu esci, Simone, fiulu lui Iona ! că trupu și sânge nu a descoperitu ție, ci Părintele meu celu din ceriuri. Și eu 'ți dicu, că tu esci Petru, și pe *acésta* pétră voi zidi beserica mea ; și porțile iadului nu o voru birui. Și-ți voi da ție cheile împărăției ceriurilor ; și ori-ce vei lega pe pământu va fi legatu în ceriuri ; și ori-ce vei deslega pe pământu va fi deslegatu în ceriuri. Atunci a ordinaru discipuliloru sei, ca să nu spue nimenui că elu este Iisusu, Christosulu.
- 21 De atunci a începutu Iisusu a areta discipuliloru sei, cumu că trebuie elu a merge în Ierusalimu, și a pătîmi multe de la bătrâni, și de la archierei și de la cărturari, și a fi omorîtu, și a învia a treia zi. Atunci Petru, luându-lu, a începutu a-lu certa, zicându : Îndură-te de tine, Dómné ! să nu ți se întempe *acésta*. Éru elu întorcându-se, a disu lui Petru : Lipsește, Satano ! tu-mi esci pedecă ! că nu cugeți cele ce sânt ale lui Dumneșeu, ci cele ce sânt ale ómeniloru. Atunci Iisusu a disu discipuliloru sei : De voiesce cineva să vie după mine, să se lepede de sine, și să-și iee crucea sa, și să-mi urmeze. Că cine voiesce să-și mântuěscă viéta sa o va perde ; éru cine 'și va perde viéta sa pentru mine, o va afla. Că ce folosește omului, de aru dobândi *tótă* lumea, și aru perde sufletulu seu ? séu ce va da omulu schimbu pentru sufletulu seu ? Că Fiiulu omului va să vie în mărirea Părintelui seu cu ângerii sei, și atunci va resplăti fiecareu duple faptele lui. Adevéru dicu voui, că sânt unii din cei ce stau aici, carii nu voru gusta mórte, péné ce voru vedé pre Fiiulu omului venindu în împărăția sa.

CAP. 17.

Transfigurațiunea lui Iisusu, Elu vindecă pre unu lunaticu, și plătesce darea.

După șese zile a luat Iisusu pre Petru, pre Iacobu și pre Ioanu, frațele lui, și i-a suitu pre unu munte înaltu deosebi. Și s'a schimbatu la față înaintea lor, și fața lui a strălucitu ca sórele, și vestmintele lui s'au făcutu albe ca lumina. Si éccé li s'au aretatu Moisi și Ilie vorbindu cu d'însulu. Atuncia Petru luându cuvântulu, a disu lui Iisusu : Dómné, bine este să fimu noi aici ; de voiesci, să facemu aici trei colibi, ție una, lui Moisi una, și lui Ilie una. Încă vorbindu elu, éccé nuoru luminos i-a umbritu ; și éccé vóce din nuoru, dicându : Acesta este Fiiulu meu celu iubit, întru care amu bine-voitu ; pre acesta să ascultați. Si auđindu discipulii, au căđutu cu fețele la pământu, și s'au spăimântatu fórté. Éru Iisusu apropiindu-se, s'a atinsu de d'înșii, și a disu : Sculați-vă, și nu

8 vă temeți. Atuncia redicându-și ochii lor, nu au vădutu pre nimene de câtu numai pre Iisusu.

9 Și cându ei se pogoriau din munte, Iisusu li-a ordinaru, dicându: Nu spuneți nimenui ce ați vădutu, pêne cându Fiiulu omului se va scula din

10 morți. Și discipulii lui l'au întrebatu, dicându: Dară de ce dicu cărturarii,

11 că Ilie trebue să vie mai 'nainte? Iisusu respundându, li-a ȑisu: Ilie cu adevăratu mai 'nainte va veni și va

12 restatornici tôte. Érá eu ȑicu voui, că Ilie a și venitu, și ei nu l'au cunoscutu, ci au făcutu lui totu ce ei au voitu. Așa și Fiiulu omului va

13 suferi de la d'înșii. Atunci au întelesu discipulii, că elu li-a vorbitu despre Ioanu Botezătorulu.

14 Și veninȑu ei la mulȑime, s'a apropiatu cătră d'însulu unu omu, înge-nunchiându înaintea lui, și dicându:

15 Dómné! miluesce pre fiiulu meu; că este lunaticu, și suferu reu; că de multe ori cade în focu, și de multe

16 ori în apă. Și l'amu adusu la discipulii tei, éru ei nu au pututu să-lu vindece.

17 Iisusu respundându a ȑisu: O nému necredinciosu și înreutățitu! pêne cându voi fi cu voi? pêne cându voi suferi pre voi? aduceți-mi-lu

18 aici. Și l'a certatu Iisusu, și a eșitu demonulu dintr'însulu, și s'a vindecat

19 catu copilulu dintr'acea órá. Atunci apropiându-se discipulii cătră Iisusu deosebi, au ȑisu: Pentru ce noi nu

20 amu pututu să-lu scótemu? ȑisu-li-a Iisusu: Pentru necredinȑa vóstră; că adevéru ȑicu voui, de veți avé credinȑă ca unu grăunte de muștaru,

21 veți ȑice muntelui acestuia: Mută-te de aici acolo, si se va muta; și nimicu nu vî va fi cu neputinȑă. Dară acestu soi

22 de demoni nu ese fără numai prin rugăciune și postu.

23 Și petrecându ei în Galileea, ȑisu-li-a Iisusu: Fiiulu omului va fi datu în mânele ómenilor; și-lu voru omorî, éru a treia ȑi va învia. Și s'au întristatu fôrte.

24 Și ajungându ei la Capernaumu, au venitu la Petru cei ce strîngeau darea, și au ȑisu: Învățătorulu vostru

25 nu plătesce dare? ȑis'a elu: Da. Și cându a întratu în casă, mai 'nainte

lu apucă Iisusu, ȑicându: Ce ȑi se pare, Simone? regii pământului, de la cine iéu dare séu biru? de la fiii lor, séu de la cei străini? Dis'a 26 Petru lui: De la străini. ȑis'a Iisusu lui: Deci fiii scutiȑi sînt.

Dară ca să nu scandalisămu pre 27 ei, mergi la mare, și aruncă undiȑa; și pescele, care vei prinde ântéu, ié-lu, și deschidându gura lui, vei afla unu statiru; ié acela, și dă-lu lor pentru mine și pentru tine.

CAP. 18.

Învățătura Domnului despre umilinȑă și scandale. Parabola óei răttăcite. Ertarea înjurieloru. Parabola despre unu servu nemilostivu.

Într'acea órá apropiatu-s'au discipulii cătră Iisusu, și i-au ȑisu: Óre cine este mai mare în împéráȑia ceriurilor? Și chiamându Iisusu unu pruncu, l'a pusu în meȑiloculu lor,

Și a ȑisu: Adevéru ȑicu voui: De nu vă veți întórce, și nu vă veți face ca pruncii, nu veți intra în împéráȑia ceriurilor. Deci cine se va umili ca acestu pruncu, acela este celu mai mare în împéráȑia ceriurilor. Și cine va primi pre unu pruncu ca acesta în numele meu, primesce pre mine.

Éru cine va scandalisa pre unulu dintr'acești mici, cari credu în mine, mai de folosu 'i este, ca să-și spânȑure o pétră de móră la grumazulu lui, și să se înnece în adânculu mării.

Vai lumei pentru scandale; că trebue să vie scandale; éru vai de omulu acela prin carele vine scandalulu. Deci de te va scandalisa mâna ta séu peciorulu teu, taie-le, și aruncă-le de la tine; 'ȑi este mai bine să întri în viétă schiopu séu ciungu, de câtu, avédu amînduoé mânele séu amînduoé peciórele, să fii aruncatu în foculu celu eternu. Și de te va scandalisa ochiulu teu, scóte-lu, și aruncă-lu de la tine; 'ȑi este mai bine să întri în viétă cu unu ochiu, de câtu, avédu amînduoi ochii, să fii aruncatu în foculu gheennei.

Feriȑi-vé să nu despretuiȑi pre vre unulu dintr'acești mici; că ȑicu voui, că ângerii lor în ceriuri védu pururea faȑa Părintelui meu, care este în ceriu. Că Fiiulu omului a

venitu să mântuască ceea ce este per-
 12 dutu. Ce vi se pare? cându unu omu
 are o sută de oi, și s'aru rătăci una
 dintr'însele, au nu lăsându pre cele
 nouă-deci și nouă, merge în munți
 13 și caută pre cea rătăcită. Și de i se
 va întempla să o găsească, adevăru
 14 dicu voui, că se bucură de d'insa mai
 multu de câtu de cele nouă-deci și
 nouă, ce nu s'au rătăcitu. Așa nu
 este voia Părintelui vostru celui din
 ceriuri, ca să se părădă unulu dintr'
 acesti mici.

15 Și de va păcătui contra ta fratele
 teu, mergi, muștră pre d'însulu între
 tine și elu singuru; de te va asculta,
 16 ai dobânditu pre fratele teu. Éru de
 nu te va asculta, *atunci* mai ie îm-
 preună cu tine pre unulu său duoi,
 ca prin gura a duoi său a trei martori
 17 să se întărească totu cuvântulu. Éru
 de nu va asculta de d'însii, spune-lu
 besericei; și de nu va asculta nici de
 beserică, să-ți fie ca unu păgănu și
 18 vameșu. Adevăru dicu voui: Ori-ce
 veți lega pe pământu, voru fi legate
 și în ceriu; și ori-ce veți deslega pe
 pământu, voru fi deslegate și în ceriu.

19 Erași dicu voui, că dacă duoi din
 voi se voru uni pe pământu pentru
 ori-ce lucru ce voru cere, se va da lor
 de la Părintele meu care este în ce-
 20 riuri. Că unde sânt duoi său trei
 adunați întru numele meu, acolo sânt
 eu în mijloculu lor.

21 Atunci apropiindu-se către d'însulu
 Petru, a 18is: Dómnne, de câte ori
 'mi va greși fratele meu și-i voi
 ertă? au dóră pênă de șapte ori?

22 18isu-i-a Iisusu: Eu nu-ți dicu pênă
 de șapte ori, ci pênă de șapte-deci de
 23 ori câte șapte. Dreptu aceea împé-
 răția ceriurilor este asemenea unui
 rege, cărele a voit să cêră socótélă
 24 de la servii sei. Și începându să cêră
 socotélă, au adusu la d'însulu pre
 unulu, ce detoria de ce mii de talenți.

25 Și neavându elu cu ce plăti, domnulu
 seu a ordinaru să vândă pre elu și pre
 femeea lui, și pre copii, și tóte câte
 26 avea; și așa să se plătescă. Deci
 prosternându-se servulu acela, i s'a
 închinatu, dicându: Dómnne, mai în-
 găduesce-me, și-ți voi plăti totu.

27 Atunci domnulu servulu acela i-a în-

durându-se, l'a eliberatu, și i-a ertatu
 și detoria. Éru eșîndu servulu acela, 28
 a aflatu pre unulu din soții lui, care
 'i era detoru o sută de denari; și apu-
 cându-lu, 'lu strîngea de gîtu, di-
 cându: Plătesce-mi ce-mi esci de-
 toru. Deci cădendu soțiulu acela la 29
 peciórele lui, 'lu ruga, dicându: Mai
 îngăduesce-me, și-ți voi plăti totu.
 Éru elu nu a voit; ci mergendu l'a 30
 pusu în închisóre, pênă cându va plăti
 detoria. Soții lui vedendu cele ce s'au 31
 făcutu, s'au întristatu fôrte, și venindu
 au spusu domnului lor tóte cele
 petrecute. Atunci chiámându-lu dom- 32
 nulu lui, i-a 18isu: Servu nelegiuitu!
 eu ți-amu ertatu tótă detoria aceea,
 pentru că m'ai rugatu; nu se cădea 33
 și ție să aibi milă de soțiulu teu, cumu
 și eu amu avutu milă de tine? Și 34
 mâniându-se domnulu lui, l'a datu
 chinuitoriloru pênă cându va plăti
 tótă detoria lui. Așa și părintele meu 35
 celu cerescu va face voui, de nu veti
 erta din inimă fie-care fratelui seu
 greșelele sale.

CAP. 19. 20.

Învătătura lui Iisusu asupra despărteniei. Pericolulu
 bogățiilor. Parabola de lucrătorii viei, tocmiți la
 osebite ore. Cererea fiiloru lui Zebedeiu. Iisusu vin-
 decă duoi orbi.

1 Și a fostu, după ce sfârși Iisusu cu-
 vintele acestea, că a trecut din Gali-
 leea, și a venit în părțile Iudeei, din-
 2 colo de Iordanu. Și a urmatu lui mul-
 3 țime mare; și elu i-a vindecatu acolo.

4 Și au venit la d'însulu Fariseii,
 ispitindu-lu și dicându-i: Óre se cade
 omului să lase femeea sa pentru ori-ce
 cauză? Răspundendu elu, 18isu-li-a: 4
 Au nu ați cititu, că celu ce i-a făcutu
 din începutu, i-a făcutu bărbatu și
 5 femeie? Și a 18isu: Pentru acésta va
 lăsa omulu pre părinte și pre mumă,
 și se va lipi de femeea sa, și voru fi
 amînduoi unu corpu; Dreptu aceea
 nu mai sânt duoi, ci unu corpu. Deci 6
 ce a împreunatu Dumneđu să nu
 despartă omulu.

7 18isu-i-au ei: Pentru ce dară a
 ordinaru Moisi, să se dee cartea de
 despărțire, și să o lase? 18isu-li-a 8
 elu: Moisi dupre împetrirea ânimei
 vóstre v'a învoitu să v'e lăsați femeele
 vóstre; éru din începutu nu a fostu

9 așa. Și eu ȋicu voui: Celu ce va lăsa femeea sa de cătu pentru causa desfrânării, și va lua alta, comite adulteriu, și celu ce va lua pre cea lăsată comite adulteriu.

10 Ȋisu-i-au discipulii sei: Dacă toc-mirea omului cu femeea este așa, nu
11 este de folosu a se însura! Éru elu li-a ȋisu: Nu toți cuprindu cuvântulu acesta, ci numai *aceia*, căroru li s'a
12 datu. Că sânt eunuchi, cari s'au născutu așa din mătricele numei *loru*; și sânt eunuchi, cari s'au făcutu eunuchi de ómeni; și sânt eunuchi, cari s'au făcutu însi-și eunuchi pentru împărăția ceriurilor. Celu ce pôte cuprinde, să cuprindă!

13 Atuncia s'au adusu la d'însulu copii, ca să pună mânele preste ei, și să se róge; și discipulii i-au certatu
14 pre ei. Éru Iisusu a ȋisu: Lăsați pre copii să vie la mine, și nu-i oprîți; că a unora ca acestora este împărăția
15 ceriurilor. Și și-a pusu mânele preste ei, și s'a dusu de acolo.

16 Și éccé unulu venindu *la elu*, i-a ȋisu; Învătătorule bune, ce bine să
17 facu, ca să amu viéța eternă? Elu ȋisu-i-a: Pentru ce mă numesci bunu? nimenea nu *este* bunu, fără numai unulu, Dumneȋeu; éru de voiesci să întri în viéță, păzesce ordinele.
18 Elu ȋisu-i-a: Cari? Éru Iisusu a ȋisu: Să nu uciȋi; să nu comiți adulteriu; să nu furi; să nu mărturisesci mărturiă mincinosă; Onórá pre părintele teu și pre muma *ta*; și să iubesci pre
20 aprópele teu ca însu-ți pre tine. Ȋise lui ténérulu: Tóte acestea amu păzitu din tinerețele mele, ce-mi mai
21 lipsește? Ȋisu-i-a Iisusu: De voiesci să fii deseavârșitu, mergi, și vinde averile tale, și *le* dă saraciloru, și vei ave tesauru în ceriu; și vino, urméză-mi. Éru ténérulu, auȋindu cuvântulu
22 acesta, s'a dusu întristatu; că avea multe averi.

23 Atunci a ȋisu Iisusu discipuliloru sei: Adevéru ȋicu voui, că cu anevoiă va intra bogatulu în împărăția
24 ceriurilor. Și éráși ȋicu voui: *că* mai lesne este să trecă funia prin urechia acului, de cătu bogatulu să între
25 în împărăția lui Dumneȋeu. Auȋindu *acésta* discipulii sei, s'au uimitu fórté,

și au ȋisu: Cine dară pôte să se mântuéscă? Éru Iisusu căutându *spre* 26 *d'înșii*, li-a ȋisu: La ómeni este acésta cu neputință, éru la Dumneȋeu sânt tóte cu putință.

Atunci Petru, luându cuvântulu, 27 i-a ȋisu: Éccé noi amu lăsatu tóte, și amu urmatu ție; Óre ce ni va fi? Ȋisu-li-a Iisusu: Adevéru ȋicu voui, 28 că voi, cari ați urmatu mie, în *ȋiua* renascerei, cându Fiiulu omului va sedé pe tronulu mării lui, veți sedé și voi pe duoé-spre-ȋece tronuri, judecându pre cele duoé-spre-ȋece seminții ale lui Israelu. Și totu celu ce a 29 lăsatu case, séu frați, séu surori, séu părinte, séu mumă, séu femeie, séu copii, séu țérâne, pentru numele meu, va primi însutitu, și va mósceni viéța eternă. Éru mulți din cei d'ântéiu 30 voru fi cei mai din urmă; și cei mai din urmă cei mai d'ântéiu.

Că împărăția ceriurilor este aseme- 1
nea unui omu stépănu alu casei, care a eșitu de demânétă să tocméscă lucrători la via sa. Și învoindu-se cu 2
lucrătorii câte unu denariu pe ȋi, i-a tramesu în via sa. Și eșindu la a treia 3
órá, a vȋȋutu pre alții stându în piață fără de lucru. Și a ȋisu acelora: Mergeti și voi în viă, și eu vî voi da ce va fi cu dreptu. Și ei au mersu. Érá- 5
și eșindu la a șeslea și la a noua órá, a făcutu asemenea. Éru la a unu- 6
spre-ȋecia órá eșindu, a aflatu pre alții stându fără de lucru, și li-a ȋisu: Pentru ce stați aici tóťă ȋiua fără de lucru? Ȋisu-i-au ei: Pentru că ni- 7
menea nu ne-a tocmitu. Ȋisu-li-a elu: Mergeti și voi în viă, și veți primi ce va fi cu dreptu. Éru dacă 8
s'a făcutu séră, a ȋisu domnulu viei îngrijitorului seu: Chiamă pre lucrători, și dă-li plata, încependu de la cei de pe urmă péné la cei d'ântéiu. Deci cându au venitu cei de 9
la a unu-spre-ȋecia órá, au primitu câte unu denariu. Éru cându au ve- 10
nitu cei d'ântéiu au socotitu, că voru primi mai multu; dară și ei au primitu câte unu denariu. Éru după ce 11
l'au primitu, murmurau contra stépănului casei, ȋicénu: Acesti de pe 12
urmă au lucratu *numai* o órá, și ai

făcutu pre d'înșii asemenea cu noi, cari amu purtatu greutatea și arsura
 13 d'ilei. Éru elu a respunsu unuia din ei, și a ȑisu: Amice, eu nu-ȑi facu nedreptate; au nu te-ai învoitu cu
 14 mine câte unu denariu? Ia-ȑi alu teu, și mergi! eu voiu să dau și acestuia
 15 de pe urmă ca și ȑie. Au d'ora nu-mi este ertatu să facu cu ale mele ce voiescu? Au este ochiulu teu reu,
 16 pentru că eu sânt bunu? Așa voru fi cei de pe urmă ântéiu, și cei d'ân-
 17 téiu mai pe urmă; că mulȑi sânt chiămaȑi, dară puȑini aleși.
 18 Și suindu-se Iisusu la Ierusalimu, a luat la o parte pe cale pre cei
 19 doi-spre-dece discipuli, și li-a ȑisu: Éccé ne suimu la Ierusalimu, și Fi-
 20 iulu omului se va da archiereilor și cărturarilor, și-lu voru osêndi la
 21 m'orte; Și-lu voru da păgânilor să-lu batjocorêscă, și să-lu biciuiêscă, și
 22 să-lu crucifice; și a treia ȑi va învia.
 23 Atunci s'a apropiatâ cătră d'însulu muma fiiloru lui Zebedeu împreună
 24 cu fiii sei, închinându-se, și cerêndu ceva de la d'însulu. Éru elu i-a ȑisu:
 25 Ce voiesci? Ea i-a ȑisu: Promite că voru ședé acesti doi fii ai mei,
 26 unulu d'a drépta ta, și altulu d'a stânga ta în împêrăȑia ta. Éru Iisusu
 27 respundêndu a ȑisu: Nu sciȑi ce cereȑi. Puteȑi să beȑi potirulu care eu
 28 voiu să béu, și să vê botezâȑi cu botezulu cu care eu mă botezu? Ei i-au
 ȑisu: Putemu. Și elu li-a ȑisu: Ade-
 vêru veȑi bé potirulu meu, și vê veȑi boteza cu botezulu, cu care eu mă
 botezu; éru a ședé d'a drépta mea și d'a stânga mea nu potu eu să dau, ci
 se va da celora pentru cari este pre-
 gătitu de Părintele meu.
 24 Și auȑindu cei ȑece acêsta, s'au
 25 mâniatu asupra aceloru doi fraȑi. Éru Iisusu chiămându pre d'însii, a ȑisu:
 26 Sciȑi, că domnii păgânilor domnescu pre ei, și cei mari stêpânescu pre d'în-
 27 șii. Éru între voi să nu fie așa; ci celu ce între voi va să fie mai mare,
 28 să fie voui servu; Și celu ce între voi va voi să fie ântéiu, să fie voui
 servu; Precumu și Fiiulu omului nu a venit să i se servêscă, ci să ser-
 vêscă, și a-șî da viêȑa sa rescumpê-
 rare pentru mulȑi.

Și eșîndu ei din Ierichonu, li-a ur- 29
 matu mulȑime mare. Și éccé doi 30
 orbi ce ședeau lîngă cale, auȑindu că trece Iisusu, au strigatu, ȑicêndu:
 Miluesce-ne, D'omne, Fiiulu lui Da-
 vidu! Éru mulȑimea a certatu pre 31
 d'înșii, *ordinându-li* să tacă; éru ei strigau mai tare, ȑicêndu:
 Miluesce-ne D'omne, Fiiulu lui Davidu! Și 32
 stându Iisusu, i-a chiămatu, și a ȑisu: Ce voiȑi să vî facu? ȑisu-i-au ei: 33
 D'omne! să se dischiȑă ochii nostri. Și făcêndu-se milă lui Iisusu, s'a 34
 atînsu de ochii lor; și îndatâ au vê-
 ȑutu ochii lor, și i-au urmatu.

CAP. 21. 22.

Întrarea lui Iisusu în Ierusalimu. Alungarea vîndê-
 torilor din templu. Parabola celor doi fii, și de
 lucrătorii viei. Parabola nunȑei. Fariseii și Sadukeii
 caută a prinde pre Iisusu.

Și cându s'au apropiatu de Ierusalimu 1
 și au venit în Bethfage, la muntele Oliviloru, atunci a trâmesu Iisusu
 doi discipuli, ȑicêndu-li: Mergeȑi 2
 în satulu care este înaintea v'astră, și îndatâ veȑi afla o asină legatâ, și unu
 mânzu cu d'însa; deslegaȑi-le, și adu-
 ceȑi-le la mine. Și de vî va ȑice ci- 3
 neva ceva, ȑiceȑi: Domnului trebu-
 escu acestea; și îndatâ elu le va trâ-
 mete. Acestea t'ôte s'au făcutu, ca să 4
 se împlinêscă ceea ce s'a ȑisu prin
 profetulu, ce ȑice: Spuneȑi fiecei Sio- 5
 nului: Éccé regele teu vine la tine, blându și calare pe asinâ, și pe unu
 mânzu, fiulu celei de suptu jugu. Discipulii s'au dusu, și au făcutu pre- 6
 cumu li-a ordinaru Iisusu: Au adusu 7
 asina și mânzulu, și au pusu d'asupra
 lor vestmintele lor, și l'au pusu d'asupra acestora. Și mulȑime mare 8
 f'orte și-au asternutu vestmintele lor
 pe cale; alȑii tăiau ramuri din arbori, și le asterneau pe cale. Éru mulȑi- 9
 mea care mergea înainte, și care urma,
 striga, ȑicêndu: Osanna Fiiului lui Davidu; bine-cuvêntatu este celu ce
 vine în numele Domnului; Osanna în înălȑimi.

Și întrându elu în Ierusalimu, s'a 10
 cutremuratu t'otă cetatea, ȑicêndu: Cine este acesta? Éru poporulu ȑi- 11
 cea: Acesta este Iisusu, profetulu
 celu din Nazaretulu Galileei.

Și întrându Iisusu în templulu lui 12

Dumnezeu, a scos pre toți cei ce vindeau și cumpărau în templu, și a resturnatu mesele schimbătorilor de bani, și scaunele celor ce vindeau porumbi.

- 13 Și li-a ȑisu : Scrisu este : Casa mea se va chiăma casă de rugăciune ; éru voi o ați făcutu pesceră de tâlhari.
- 14 Și au venitu la d'însulu orbi și schiopi
- 15 în templu, și elu i-a vindecatu. Éru cându archiereii și cărturarii au vȑdu minunile ce a făcutu, și pre copii strigându în templu, și ȑicȑndu : Osanna Fiiului lui Davidu, s'au mân-
16 niatu, Și i-au ȑisu : Auȑi ce ȑicu acestia ? Iisusu li-a ȑisu : Da ; nu ați cetitu nȑi odată : Din gura prun-
17 laudă ? Și lăsându-i, a eșitu afară din cetate la Bethania, și a masu acolo.
- 18 Éru a doua ȑi, întorcȑndu-se în ce-
19 tate, a flămânditu. Și vȑdȑndu unu smochinu lȑngă cale, a venitu la d'însulu, dară nu a afluu nimicu în-
20 tr'însulu de cătu numai frunȑe, și i-a ȑisu : De acumu să nu se mai facă fruptu din tine în eternu. Și îndată
21 s'a uscatu smochinulu. Și vȑdȑndu acȑsta discipulii, s'au minunatu, ȑi-
cȑndu : Cătu de curȑndu s'a uscatu smochinulu. Și respunȑȑndu Iisusu
22 li-a ȑisu : Adevȑru ȑicu vouȑi, de veȑi avȑ credinȑă, și nu vȑ veȑi înduoi, nu numai veȑi face acȑsta *ce s'a făcutu* smochinulu, ci chiaru de veȑi ȑice muntelui acestuia : Redică-te, și te
23 aruncă în mare, se va face. Și tȑte căte veȑi cere prin rugăciune, cre-
ȑȑndu, veȑi primi.
- 24 Și venindu elu în templu, s'au apropiatu de d'însulu, cându elu în-
vȑȑ, archierii și bȑtrânii poporului, și ȑiceau : Cu ce autoritate faci tu
25 acȑsta ? Respunȑȑndu Iisusu, li-a ȑisu : Și eu vȑ vouȑi întreba ceva, pre
care de-mi veȑi spune, și eu vȑ vouȑi spune cu ce autoritate facu acestea :
- 26 Botezulu lui Ioanu, de unde a fostu ? din ceriu, séu de la ómeni ? Éru ei cugetau în sine, ȑicȑndu : De vomu
ȑice : Din ceriu, elu ni va ȑice : Pen-
tru ce dară nu ați creȑutu lui ? Éru de vomu ȑice : De la ómeni, ne te-
memu de poporu ; că toȑi au pre

Ioanu ca pre unu profetu. De aceea 27
respunȑȑndu lui Iisusu, i-au ȑisu : Nu scimu : ȑisu-li-a elu : Nici eu nu
vouȑ spune vouȑi cu ce autoritate facu
acestea.

Dară ce vi se pare ? Unu omu avea 28
duoi fii, și venindu la celu d'ântȑiu,
i-a ȑisu : Fiiule ! du-te de lucrȑză
astă-ȑi în via mea. Éru elu respun- 29
ȑȑndu a ȑisu : Nu vouȑ ; éru mai pe
urmă, căindu-se, a mersu. Atunci a 30
venitu la cela-l-altu, și a ȑisu ase-
menea. Elu respunȑȑndu, a ȑisu : Eu
vouȑ merge, Dȑmne ; dară nu a mersu.
Care dintr'acesti duoi a făcutu voia
părintelui *seu* ? ȑisu-i-au ei : Celu 31
d'ântȑiu. ȑisu-li-a Iisusu : Adevȑru
ȑicu vouȑi, că vameșii și meretricile
mergu mai'nainte de cătu voi în îm-
pȑrăȑia lui Dumnezeu. Că Ioanu a 32
venitu la voi, în calea dreptăȑei, dară
voi nu l'ați creȑutu : éru vameșii și
meretricile l'au creȑutu, pre cându
voi vȑdȑndu *acestea*, nu v'ați căitu
mai în urmă, ca să-lu creȑȑi.

Ascultaȑi altă parabolă : Era unu 33
omu stȑpȑnu alu casei, care a plȑn-
tatu viă, și o a înȑrăditu cu gardu,
și a sepatu tȑscu într'însa, și a ziditu
turnu, și o a datu lucrătorilor, și s'a
dusu departe. Éru cându s'a apro- 34
piatu timpul fruptelor, a trȑmesu
pre servii sei la lucrători, ca să iee
fruptulu ei. Éru lucrătorii prinȑȑndu 35
pre servii sei, pre unulu au bȑtutu,
pre altulu au omorȑtu, éru pre altulu
l'au ucisu cu petre. Érași a trȑmesu 36
pre alȑi servi, mai mulȑi de cătu cei
d'ântȑiu, și ei li-au făcutu asemenea.
Mai pe urmă a trȑmesu la ei pre 37
fiiulu seu, ȑicȑndu : Respectu ave-
voru de fiiulu meu. Éru cându lucră- 38
torii au vȑdu pre fiiu, au ȑisu între
sine : Acesta este moscenitorulu ; ve-
niȑi să-lu omorȑmu, și să ni însușimu
moscenirea lui. Și prinȑȑndu-lu l'au 39
scosu afară din viă, și l'au omorȑtu.

Deci cându vȑ veni domnulu viei, 40
ce va face lucrătoriloru acelora ?
ȑisu-i-au ei : *Fiindu ei* rei, elu 'i va 41
perde pre ei cu reu, și va da via al-
toru lucrători, cari 'i voru da frup-
tele la timpul loru. ȑis'a Iisusu loru : 42
Au nici odată nu aȑi cetitu în scrip-
turi : Pétra pre care o au nesocotitu

- ziditorii s'a făcutu capulu unghiului ; Domnulu a făcutu acestu *lucru*, și
 43 este minunatu în ochii nostri ; Dreptu aceea dîcu vouî, că se va lua de la voi împărăția lui Dumnezeu, și se va da unui poporu, care va face fructele sale.
- 44 Și celu ce va căde preste acésta pétră se va sfărîma, éru preste care va căde, 'lu va strivi.
- 45 Și auîndu archiereii și Fariseii parabolele lui, au cunoscutu că vorbesce despre d'înșii. Și căutau să-lu prindă, dară s'au temutu de poporu, că ei 'lu aveau ca pre unu profetu.
- 1 Iisusu luându cuvîntulu, a urmatu a vorbi cu d'înșii în parabole, și li-a
 2 dîsu : Împărăția ceriurilor este asemenea unui rege, care a făcutu nuntă
 3 pentru fiulu seu. Și a tramesu pre servii sei să chîamé pre cei chiâmați la nuntă ; éru ei nu voiau să vină.
 4 Érași a tramesu pre alți servi, și a dîsu : Spuneți celoru chiâmați : Éccé eu amu gătitu prîndulu meu ; juncii mei și cele îngrășate *ale mele s'au*
 5 *junghiatu, și tóte sînt gata ; veniți la nuntă.* Éru ei neluându sémă *de*
 6 *acésta* s'au dusu, unulu la tîrâna sa, altulu la neguțitoria sa ; Éru cei-l
 7 alți prîndendu pre servii lui, i-au batjocoritu, și i-au omorîtu. Și au
 8 dîndu regele *acésta*, s'a mâniatu, și tramețendu oștirea lui, a perdutu pre ucigașii aceia, și a arsu cetatea loru.
 9 Atunci a dîsu serviloru sei : Nunta este gata, éru cei chiâmați vrednici
 10 nu au fostu. Deci mergeți la respântiele căiloru, și câți veți afla, chiâmați-i la nuntă. Și eșîndu servii
 11 aceia la căi, au adunatu pre toți câți au aflatu, și rei și buni : și s'a îm
 12 plutu nunta de óspeți. Și întrîndu regele să vîdă pre óspeți, a vîdutu acolo unu omu, care nu era îmbră
 13 catu în vestmîntu de nuntă : Și i-a dîsu : Amice, cumu ai intratu aici, neavîndu vestmîntu de nuntă ? Éru
 elu a remasu mutu. Atunci a dîsu regele serviloru : Legați-i mânele și
 peciórele, luați-lu, și-lu aruncați în întunereculu celu mai din afară : acolo va fi plîngere și scrișnirea dîn-
- țiloru. Că mulți sînt chiâmați, dară 14 puçini aleși.
- Atunci mergîndu Fariseii, s'au 15 svătuitu cumu să-lu prindă în cuvîntu ; Și a tramesu la d'însulu pre 16 discipulii loru împreună cu Erodianii, cari i-au dîsu : Învătătorule, noi scim, că esci sinceru, și înveți calea lui Dumnezeu în adevêru, și nu-ți pêsă de nimenea ; că tu nu cauți în fața ómeniloru. Deci spune-ni, ce ți 17 se pare ? Se cade a da dare Cesarului, séu nu ? Éru Iisusu, cunoscendu 18 reutatea loru, a dîsu : Pentru ce mă ispițiți, făcarniciloru ! Aretati-mi ba- 19 nulu darei. Și ei i-au adusu unu denariu. Dîsu-li-a elu : Alu cui este 20 acestu chipu și *acésta* scriptură ? Dîsu-i-au ei : Ale Cesarului. Atunci 21 a dîsu loru : Dați Cesarului cele ce sînt ale Cesarului, și lui Dumnezeu cele ce sînt ale lui Dumnezeu. Și 22 auîndu *acésta*, s'au miratu, și lăsându-lu s'au dusu.
- Într'aceeași dî au vinitu la d'însulu 23 Sadukeii, cari dîcu că nu este înviare, și l'au întrebatu, dîcîndu : Învătăto- 24 rule, Moisi a dîsu : De va muri cineva, neavîndu copii, fratele lui să iee femeea lui, și să redice semîntă fratelui seu. Deci erau la noi șapte 25 frați, și celu d'ântéiu însurându-se, a muritu, și neavîndu semîntă a lăsatu pre femeea sa fratelui seu. Ase- 26 menea și alu duoilea și alu treilea, pêně la alu șeptelea. Éru mai pe 27 urmă de toți a muritu și femeea. Deci 28 la înviare alu căruia dintr'acesti șapte va fi femeea ? că toți o au avutu. Iisusu 29 respundîndu, li-a dîsu : Vê rătăciți, nesciîndu scripturele, nici puterea lui Dumnezeu. Că la înviare nici se în- 30 sóră, nici se mărită, ci sînt ca ângerii lui Dumnezeu în ceriu. Éru des- 31 pre înviarea morțiloru, au nu ați cetitu ceea ce vi s'a dîsu de Dumne-
 32 deu, dîcîndu : Eu sînt Dumnezeu lu
 lui Abraamu, și Dumnezeu lu
 lui Isaacu, și Dumnezeu lu
 lui Iacobu ?
 Dumnezeu nu este Dumnezeu alu
 morțiloru, ci alu celoru vii. Și auîndu 33
 poporulu *acestea* s'a uimitu de învê-
 țătura lui.
- Éru Fariseii, auîndu că a amuțitu 34 pre Sadukei, s'au adunatu împreună.

35 Și unulu din ei, legiuitoru, l'a între-
 36 batu, ispitindu-lu și dicēdu: Învē-
 37 țătorule, care ordinu este celu mai
 mare în lege? Țisu-i-a Iisusu: Să
 iubesci pre Domnulu, Dumneḃeu
 teu, cu tōtă ânima ta, și cu totu su-
 fletulu teu, și cu totu cugetulu teu.
 38 Acesta este celu ântēiu și mai mare
 39 ordinu. Êru alu duoilea și asemenea
 acestuia este: Să iubesci pre aprō-
 40 pele teu, ca însu-ți pre tine. Într'a-
 ceste duoe ordine atârănă tōtă legea
 și profēții.

41 Și fiindu adunați Fariseii, i-a în-
 42 trebātu Iisusu, și a țisu: Ce vi se
 pare de Christosu? alu cui fiu este?
 Țisu-i-au ei: Alu lui Davidu, Țisu-
 43 li-a elu: Dară cumu 'lu chiamă Da-
 vidu cu spiritulu Domnu, dicēdu:
 44 Dis'a Domnulu Domnului meu: Șeḃi
 d'a drēpta mea, pēnē ce voiū pune
 pre neamicii tei asternutu peciōre-
 45 loru tale. Deci dacă Davidu 'lu
 numesce Domnu, cumu este elu fiu
 46 alu lui? Și nimenea nu putea să-i
 respundă nici unu cuvēntu, nici a
 mai îndrăznitu cineva dintr'acea Ți
 să-lu mai întrebe.

CAP. 23.

Iisusu mustră făcāria cārturariloru și a Fariseiloru.

1 Atunci Iisusu a vorbitu poporului și
 2 discipuliloru sei, Și a țisu: Cārtu-
 rarii și Fariseii ședu pe scaunulu lui
 3 Moisi; Deci tōte cāte ei vī voru
 Țice să păziți, păziți și faceți, êru
 4 dūpre faptele loru nu faceți; că ei
 Țicu, dară nu facu. Că ei lēgā sarcini
 grele și cu anevoiā de purtatu, și le
 punu pe umerele ômeniloru; êru ei
 nici cu degetulu loru nu voru să le
 5 misce. Și ei facu tōte lucrurile loru,
 ca de ômeni să fie vēḃuți; ei și
 facu filacterile loru late, și-și facu
 6 mari pōlele vestmintelor loru; Și
 iubescu locurile cele mai ântēiu la
 ospēțuri, și scaunele cele mai ântēiu
 7 în sinagogi, Și închināciunile în tēr-
 guri, și a fi chiamāti de ômeni Rabbi,
 8 Rabbi. Êru voi să nu vē numiți
 Rabbi; că unulu este învēțătorulu
 vostru, *adecă* Christosu; êru voi
 9 toți sūnteți frați. Și să nu numiți
 pre nimene pe pāmēntu părinte; că
 unulu este părintele vostru, celu în

ceriuri. Nici să vē numiți învēțători, 10
 că unulu este învēțătorulu vostru,
adecă Christosu. Êru celu ce este 11
 mai mare între voi, să fie voui ser-
 vu. Că celu ce se înalță, se va umili; 12
 și celu ce se umilește, se va înalță.

Dară vai voui, cārturariloru și Fa- 13
 riseiloru făcarnici! că voi închideți
 împērāția ceriuriloru înaintea ôme-
 niloru; voi nu întrați, și pre cei ce
 voru să între nu-i lasați. Vai voui, 14
 cārturariloru și Fariseiloru făcarnici!
 că voi înghițiți casele vēduveloru, și
 la aretare faceți rugāciuni lungi;
 dreptu aceea vēți primi mai mare
 osēndă. Vai voui, cārturariloru și 15
 Fariseiloru făcarnici! că încunjurați
 marea și uscatulu, ca să faceți unu
 proselitu, și cându s'a făcutu, faceți
 pre elu fiu gheennei înduoitu mai
 multu de cātu voi. Vai voui, con- 16
 ducētoriloru orbi! cari Țiceți: Dacă
 cineva se jură pe templu, acēsta nu
 este nimicu; êru celu ce jură pe
 aurulu templului este detoru. Nebu- 17
 niloru și orbiloru! că ce este mai
 mare aurulu sēu templulu, care sântesce
 aurulu? Și dacă cineva se 18
 jură pe altaru, acēsta nu este nimicu;
 êru celu ce se jură pe darulu ce este
 d'asupra lui este detoru. Nebuni- 19
 loru și orbiloru! ce *este* mai mare —
 darulu sēu altarulu, care sântesce da-
 rulu? Deci celu ce se jură pe altaru, 20
 se jură pe elu și pe tōte cāte *sūnt*
 d'asupra lui. Și celu ce se jură pe 21
 templu, se jură pe elu și pe celu ce
 locuesce într'însulu; Și celu ce se 22
 jură pe ceriu, se jură pe tronulu lui
 Dumneḃeu, și pe celu ce șede pe
 d'însulu.

Vai voui, cārturariloru și Farisei- 23
 loru făcarnici! că voi Țeciuiți mintă
 și mārariulu și chiminulu, și ați lā-
 satu cēle mai grele ale legei—drep-
 tatea și mila și credința; acestea se
 cădea să le faceți, și acelea să nu le
 lāsați. Conducētoriloru orbi! cari 24
 strecurați țintarulu și înghițiți că-
 milă. Vai voui, cārturariloru și 25
 Fariseiloru făcarnici! că voi curățiți
 partea cea din afară a paharului și a
 blidului, êru din întru sūnt pline de
 răpire și de nedreptate. Fariseu orbu! 26
 curătesce ântēiu *partea* cea din întru

- a paharului și a blidului, ca să fie curată și cea din afară.
- 27 Vai voui, cărturarilor și Fariseilor făcarnici! că voi vă asemenați mormintelor celor văruiți, cari se arată frumoase pe din afară, erau pe din lăuntru sunt pline de oase de morți și de totă necurătenia. Așa și voi, pe din afară vă ațetați omienilor drepti, erau pe din lăuntru sunteți plini de făcăria și de nelegiuire.
- 29 Vai voui, cărturarilor și Fariseilor făcarnici! că voi zidiți mormintele profeților, și împodobiți grăpele dreptilor; Și dicit: De amu fi fostu în zilele părinților nostri, nu amu fi luat parte cu d'înșii la sângele profeților. Dreptu aceea mărturisiti de voi înși-vă, că sunteți fii ai celor ce au omorât pre profeți.
- 32 Voi deci împliniți măsura părinților vostri. Șerpilor! pui de viperă! cumu veți scăpa de judecata gheen-
34 nei! Dreptu aceea, eecce eu trāmetu la voi profeți și înțelepți și cărturari; și *pre unii* dintr'înșii veți ucide, și-i veți crucifica; și *pre unii* dintr'înșii veți biciui în sinagoge vōstre, și-i
35 veți urmări din cetate în cetate; Ca să vie asupra vōstră totu sângele nevinovatu, care s'a vōrsatu pe pământu, de la sângele dreptului Abelu pēnē la sângele lui Zacharia, fiulu Barachiei, pre care ați omorât între
36 templu și între altaru. Adevēru dīcu voui, voru veni tōte acestea preste acēstă generațiune.
- 37 Ierusalime! Ierusalime! celu ce omori pre profeți, și uciți cu petre pre cei trāmeși la tine; de câte ori amu voitu să adunu pre fiii tei, precumu adună găina puii sei subtu
38 aripi, dară nu ați voitu. Eecce vi se
39 lasă casa vōstră pustia. Că dīcu voui: De acumu nu mă veți mai vedē, pēnē cându veți dīce: Bine-cuvēntatu *este* celu ce vine în numele Domnului.

CAP. 24. 25.

Predicarea despre dērimarea templului și a națiunei Iudeilor, și despre a doua venire a lui Iisus Christos. Indemnare spre priveghiare. Parabolele celor de ce feciōre și ale talenților. Descrierea judecāței la a doua venire.

- 1 Eșindu Iisus și depārtāndu-se din templu, s'a apropiatu cātră *d'însulu*

discipulii sei, ca să-i arete zidirile templului. Eru Iisus li-a dīsu: Vedēți tōte acestea? Adevēru dīcu voui, că nu va remānē aici pētră pe pētră, care nu se va resipi.

Și ședēdu elu pe Muntele Olivilor, discipulii s'au apropiatu de d'însulu deosebi, și au dīsu: Spune noui cându voru fi acestea? Și care *este* semnulu venirei tale și alu sfârșitului lumei? Și respundēdu Iisus, li-a dīsu: Vedēți să nu vă amāgēcā careva. Că mulți voru veni în numele meu, dīcēdu: Eu sunt Christos; și voru amāgi pre mulți. Și veți auzi de resbōie și sciri de resbōie; vedēți să nu vă turburați; că tōte acestea trebue să fie, dară încă nu este sfârșitul. Că se va scula poporu contra poporului și regatu contra regatului, și voru fi fōmete și ciumi și cutremuri pe alocurea. Tōte acestea *sunt* începutulu durerilor. Atunci ei voru da pre voi la strîmtorare, și vă voru omorî; și veți fi urîți de tōte popōrele pentru numele meu. Și atuncia se voru scandalisa mulți, și se voru vinde unulu pre altulu, și se voru urî unulu pre altulu. Și se voru redica mulți profeți mincinoși și voru amāgi pre mlți. Și pentru că fără-de-legea se va îmmulți, va reci iubire multora. Eru celu ce va rebda pēnē în sfârșitu, acela se va mântui. Și se va predica acēstă Evangeliā a împērației în tōtă lumea, spre mărturiā la tōte popōrele; și atuncia va fi sfârșitul.

Deci, cându veți vedē urīciunea pustii, cea predisā prin profetulu Danielu, stāndu în locul celu sântu (celu ce citește să înțelēgā); Atuncia cei ce sunt în Iudea să fugā în munți, Și celu ce este pe casă, să nu se pogōre să iee ceva din casa sa. Și celu ce este în câmpu, să nu se întōrcā înapoi să-și iee vestmintele sale. Eru vai celor îngreunate și celor ce alāptēzā într' acele zile! Ci rugati-vē, ca să nu fie fuga vōstră ierna nici sāmăbata. Că atunci va fi strîmtorare mare, care nu a fostu de la începutulu lumei pēnē acumu, nici nu va mai fi. Și de nu s'aru fi scurtatu zilele acelea, nu s'aru fi

mântuitu nici unu trupu; éru pen-
tru cei aleși se voru scurta ȃilele
acelea.

23 Atunci de vî va ȃice careva :
Éccé aici *este* Christosu său acolo,
24 să nu credeți. Că se voru redica
Christoși mincinoși, și profeti minci-
noși, și voru areta semne mari și
minuni; ca să amăgescă, de *va fi* cu
25 putință, și pre cei aleși. Éccé amu
26 preȃisu vouî. Deci de vî voru ȃice :
Éccé elu este în pustiu, să nu eșiți;
27 éccé în cămări, să nu credeți. Că
precumu ese fulgerulu de la resăritu
și se arétă pêně la apusu, așa va fi și
28 venirea Fiiului omului. Că ori unde
va fi stêrvulu, acolo se voru aduna
vulturii.

29 Îndată după strîmtorarea acelu
ȃile se va întuneca sórele, și luna nu
va da lumina sa, și stelele voru căde
din ceriu, și puterile ceriurilor se
30 voru clăti. Și atunci se va areta
semnulu Fiiului omului în ceriu, și
atuncia voru plânge tóte seminȃiele
pămêntului; și voru vedé pre Fiiulu
omului venindu pe nuorii ceriului cu
31 putere și cu mare mărire. Și va
trămete pre ângerii sei cu mare vóce
de trâmbiță; și ei voru aduna pre cei
aleși ai sei din cele patru vênturi, de
la o margine a ceriurilor pêně la
cea-l-altă margine a loru.

32 Éru de la smochinu vê învêțați
parabolă: Cându mlăȃita lui este
móle și înfrunȃesce, sciți că *este*
33 aprópe véra. Așa și voi, cându veți
vedé tóte acestea, să sciți că este
34 aprópe, lîngă uși. Adevêru ȃicu
vouî, că nu va trece acestu nêmu,
pêně candu nu se voru face tóte ace-
35 stea. Cериуși pămêntulu voru trece,
éru cuvintele mele nu voru trece.

36 Éru de ȃiua aceea și de óra aceea
nimenea nu scie, nici ângerii din ce-
riu, fără numai Părintele meu sin-
37 guru. Éru precumu a fostu în ȃilele
lui Noe, așa va fi și *la* venirea Fiiu-
lui omului. Că precumu erau în ȃi-
lele cele mai'nainte de deluviu:
mâncău și beau, se însurau, și se
măritău, pêně în ȃiua în care a în-
39 tratu Noe în arcă; Și nu a sciutu
pêně candu a venit deluviulu și a
luatu pre toți: așa va fi și venirea

Fiiului omului. Atuncia duoi voru fi 40
în câmpu; unulu se va lua, și altulu
se va lăsa; Duoě măcenându la 41
mórá; una se va lua, și alta se va lăsa.

Deci priveghiați, că nu sciți în 42
care órá va veni Domnulu vostru.
Éru acésta să sciți, că de aru sci 43
stêpânulu casei în care stréȃă va veni
furulu, aru priveghia, și nu aru lăsa
să-i sepe casa lui. Pentru acésta și 44
voi fiți gata; că în óra în care nu
gândați va veni Fiiulu omului. Deci 45
care este óre servulu celu credinciosu
și înȃleptu, pre care domnulu seu
l'a pusu preste servii sei, ca să li dee
hrana la timpu? Fericitu *este* ser- 46
vulu acela, pre care venindu domnulu
seu 'lu va afla făcêndu așa. Adevêru 47
ȃicu vouî, că'lu va pune preste tóte
averile sale. Éru de *va fi* servu reu, 48
careși va ȃice în ânima sa: Dom-
nulu meu întârȃiă de a veni; Și va 49
începe a bate pre soȃii *sei*, și a mânca
și a bé cu beȃivii: Va veni domnulu 50
servulu aceluia în ȃiua în care nu-*lu*
ascéptă, și în óra în care nu scie;
Și-lu va tăia în duoě, și va pune par- 51
tea lui cu făcarnicii; acolo va fi
plângere și scrișnirea dinȃiloru.

Atuncia se va asemêna împêrăȃia 1
ceriurilor cu ȃece fecióre, cari lu-
ându-și candelile loru, au eșitu spre
întimpinarea mirelui. Și cinci din- 2
tr'însele erau înȃlepte, éru cinci
erau nebune. Cele nebune luându-și 3
candelile loru, nu au luatu oleiu cu
sine. Éru cele înȃleple au luatu 4
oleiu în vasele loru cu candelile loru.
Și întârȃiându-se mirele, au dormi- 5
tatu tóte, și au adormitu. Éru la 6
meȃu-noȃȃii s'a făcutu strigare:
Éccé mirele vine! eșiți spre întimpi-
narea lui. Atuncia s'au sculatu tóte 7
feciórele acelea, și și-au pregătitu
candelile loru, Éru cele nebune au 8
ȃisu celoru înȃlepte: Dați-ni din
oleiulu vostru, că candelile nóstre se
stîngu. Éru cele înȃlepte au res- 9
punsu, ȃicêndu: *Nu așa*, nu cumva
să nu ni ajungă și nouî și vouî; ci
mai bine merȃeți la cei ce vêndu, și
vî cumpêrați. Éru pre candu au 10
mersu să cumpere, a venit mirele;
și cele ce erau gata au înratu cu elu

11 la nuntă, și s'a închis ușa. Eru mai
pe urmă au venit și cele-lalte fe-
cióre, și diceau: Dómnne! Dómnne!
12 deschide nouî. Eru elu respundendu
a disu: Adevéru dîcu vouî, nu vë cu-
13 noscu. Dreptu aceea priveghiați; că
nu sciți dîua nici óra în care va veni
Fiiulu omului.

14 Că *este* ca unu omu, carele, mer-
gêndu departe, a chiămatu servii sei,
15 și li-a datu avuția sa: Și unuia i-a
datu cinci talenți, éru altuia duoi,
éru altuia unulu; fie-căruia duple
16 puterea lui, și a plecatu îndată. Deci
mergêndu celu ce luase cinci talenți,
a lucratu cu d'însii, și a făcutu alți
17 cinci talenți. Asemenea și celu *cu*
duoi; a câscigatu și acesta alți duoi.
18 Eru celu ce luase unulu, ducêndu-se,
a sepatu în pămêntu, și a ascunsu
19 argintulu domnului seu. După multu
timpu a venit domnulu serviloru
20 acelora, și li-a cerutu socotélă. Și
venindu celu ce a luat cinci talenți,
a adusu alți cinci talenți, dîcêndu:
Dómnne! cinci talenți mi-ai datu;
éccé alți cinci talenți amu câscigatu
21 cu ei. Dis'a lui Domnulu seu: Bine,
servu bunu și credinciosu; întru
puține ai fostu credinciosu, preste
multe te voiu pune; întră întru bu-
22 curia domnului teu. Și venindu și
celu ce a luat duoi talenți, a dîsu:
Dómnne! duoi talenți mi-ai datu;
éccé alți duoi talenți amu câscigatu
23 cu ei. Dis'a lui domnulu seu: Bine,
servu bunu și credinciosu! întru pu-
ține ai fostu credinciosu, preste multe
te voiu pune; întră întru bucuria
24 domnului teu. Și venindu și celu ce
a luat unu talentu, a dîsu: Dómnne!
te-amu sciutu. că esci omu aspru,
secerându unde nu ai semênatu,
și adunându de unde nu ai împra-
25 sciatu; Și temêndu-mă, m'amu dusu
de amu ascunsu talentulu teu în
26 pămêntu: éccé alu teu! Respun-
dêndu domnulu seu, i-a dîsu: Servu
reu și leneșu! ai sciutu, că seceru
unde nu amu semênatu, și adunu de
27 unde nu amu împrașciatu; Se cădea
deci ca tu să fi datu argintulu meu
schimbătoriloru, și venindu eu, ași fi
28 luat alu meu cu dobêndă. Luați
deci de la elu talentulu, și-lu dați

celui ce are de ce talenți. Că totu
celui ce are, i se va da, și-i va pri-
sosi; Eru de la celu ce nu are, și 29
ceea ce elu are i se va lua de la d'în-
sulu. Și pre servulu celu netrebnicu, 30
aruncați-lu întru întunereculu celu
mai din afară; acolo va fi plângere și
scrișnirea dinților.

Cându va veni Fiiulu omului în 31
mărirea sa, și toți sântii ângeri cu
d'însulu, atuncia va ședé pe tro-
nulu mărirei sale; Și se voru aduna 32
înaintea lui toate popórele; și elu va
despărți pre d'însii unulu de altulu,
precumu desparte păstorulu oile din
capre. Și va pune oile d'a drépta lui, 33
éru caprele d'a stânga.

Atuncia va dîce regele celoru d'a 34
drépta lui: Veniți, bine-cuvêntații
părintelui meu! mosceniți împêrăția
cea gătita vouî de la întemeierea lu-
mei; Că amu flămânditu, și mi-ați 35
datu de amu mîncatu; amu însetatu,
și mi-ați datu de amu beutu; străinu
amu fostu, și m'ați primitu; Golu, 36
și m'ați îmbrăcatu; bolnavu amu
fostu, și m'ati cercetatu; în închi-
sóre amu fostu, și ați venit la
mine. Atunci 'i voru respunde drep- 37
ții, dîcêndu: Dómnne! cându te-amu
vêdutu flămându, și te-amu nutritu;
sêu însetatu, și *ți*-amu datu de ai
beutu? Cându te-amu vêdutu străinu, 38
și te-amu primitu: sêu golu, și te-
amu îmbrăcatu? Sêu cându te-amu 39
vêdutu bolnavu, sêu în închisóre, și
amu venit la tine? Și respundêndu 40
regele, li va dîce: Adevéru dîcu vouî,
în câtu ați făcutu *acestea* unuia dintr'
acesti frați ai mei mai mici, mie ați
făcutu.

Atuncia va dîce și celoru d'a stânga 41
lui: Duceti-vé de la mine, blăstema-
țiloru, în foculu celu 'eternu, *care*
este gătitu diabolului și ângeriloru
lui. Că amu flămânditu și nu mi-ați 42
datu să mîncănu: amu însetatu, și
nu mi-ați datu să beu; Străinu amu 43
fostu, și nu m'ați primitu; golu, și
nu m'ați îmbrăcatu; bolnavu și în
închisóre, și nu m'ați cercetatu.
Atunci 'i voru respunde și ei: Dómnne, 44
cându te-amu vêdutu flămându sêu
însetatu, sêu străinu, sêu golu, sêu
bolnavu, sêu în închisóre, și nu amu

45 servitu ție ? Atunci va răspunde loru, dîcîndu : Adevăru dîcu vouî : În câtu nu ați făcutu *acestea* unuia dintr' acești mai mici, nici mie nu ați fă-
46 cutu. Și voru merge acestia la chinu eternu ; éru dreptii în viéța eternă.

CAP. 26.

Iisusu 'și predice mórtea sa. O femee tórna miru pe capulu seu. Iuda 'lu vinde. Elu face pascele. Înstituesce sânta cină. Suferințele sale în Gethsemane ; Petru se lepéda de d'însulu.

1 Și după ce a sfârșitu Iisusu tóte cuvintele acesté, a dîsu discipuliloru sei : Sciți, că după duoé dîle Pascele voru fi, și Fiiulu omului se va da spre a fi crucificatu.

3 Atuncia s'au adunatu archiereii și cîrturarii și bētrânii poporului în curtea archiereului, ce se numia Caiafa. Și au ținutu svatu, ca să prindă pre Iisusu cu viclesugu, și să-lu omóre ; Dară diceau : Nu în serbătóre, ca să nu se facă turburare între poporu.

6 Și fiindu Iisusu în Bethania, în casa lui Simonu leprosulu, Venit'a la d'însulu o femée, avēdu unu vasu de alabastru cu miru de prețu mare, și l'a turnatu pe capulu lui, ședēdu elu. Éru discipulii sei vēdēdu *acésta* s'au îndignatu, dîcēdu : Pentru ce 9 *s'a făcutu* acéstă resipă ? Că se putea vinde acestu miru dreptu multu, și să se dee saraciloru. Éru Iisusu cunoscēdu *acésta*, li-a dîsu : De ce supērați pre femée ? că bunu lucru 11 a făcutu cu mine. Pre saraci pururea 'i aveți cu voi ; éru pre mine nu mă 12 aveți pururea. Că vērșādu ea acestu miru pe corpulu meu, spre îngroparea mea a făcutu *acésta*. Adevēru dîcu vouî : Ori undé se va predica acéstă evangeliă în tótă lumea, dicese-va și ceea ce a făcutu *acésta*, spre amintirea ei.

14 Atunci unulu din cei duoi-spre-dece, *care* se numia Iuda Iscariotu, a mersu la archierei, Și li-a dîsu : Ce-mi veți da, și eu 'lu voi da vouî ? Și ei i-au datu trei-deci de arginți.
16 Și de atunci căuta ocaziune, ca să-lu dee.

17 Éru în *dîua* cea d'ântēiu a azimeloru au venitu discipulii la Iisusu dîcēdu-i : Unde voiesci să gătimu ție
18 să mânānci pascele ? Éru elu a dîsu :

Mergeți în cetate la cutare, și dîceți-i : Învēțatorulu dîce : Timpulu meu aprópe este, la tine voi face pascele cu discipulii mei. Și au făcutu discipulii, 19 precumu li-a ordínatu Iisusu, și au gătitu pascele.

Éru făcēdu-se séra a ședutu la 20 mésa cu cei duoi-spre-dece ; Și mân- 21 cādu ei, a dîsu : Adevēru dîcu vouî, că unulu din voi mă va vinde. Éru 22 ei întristādu-se fórte, au începutu a-i dîce fie-care dintr'înșii : Nu cumva eusūnt, Dómnē ? Éru elu răspundēdu 23 a dîsu : Celu ce întinge cu mine mână în blidu, acela mă va vinde. Fiiulu 24 omului se duce, precumu este scrisu despre elu : dară vai de omulu acela, prin care Fiiulu omului se vinde ! mai bine aru fi fostu omului aceluia, de nu s'aru fi nāscutu. Atuncia Iuda, 25 celu ce-lu vindea, răspundēdu a dîsu : Învēțatorule ! nu cumva eu sūnt ? dis'a lui : Tu ai dîsu.

Deci māncādu ei, a luat u Iisusu 26 pāne, și bine-cuvēntādu, o a frāntu și o a datu discipuliloru, și a dîsu : Luați, māncāți ; acesta este corpulu meu. Și *apoi* luādu potirulu, a mul- 27 țumitu, și l'a datu loru, dîcēdu : Beți dintr' acesta toți, că acesta este 28 sāngele meu alu noului testamentu, care se vērșă pentru mulți spre erta-rea pēcateloru. Și dîcu vouî, *că* de 29 acumu nu voi mai bé dintr' acestu fruptu alu viței, pēnē în dîua aceea, candu 'lu voi bé nou cu voi în împērāția Pārintelui meu.

Și cāntādu psalmi, au eșitu în 30 Muntele Oliviloru. Atunci li-a dîsu 31 Iisusu : Voi toți vē veți scandalisa de mine în acéstă nópte ; că scrisu este : Bate-voiu păstorulu, și se voru îm-prāscia oile turmei. Éru după ce voi 32 învia, voi merge mai 'nainte de voi în Galileea. Și răspundēdu Petru, 33 i-a dîsu : Chiaru toți, de se voru scandalisa de tine, dară eu nici odată nu mă voi scandalisa. Dis'a Iisusu 34 lui : Adevēru dîcu ție, într' acéstă nópte, mai 'nainte de a cānta cocoșulu, de trei ori te vei lepéda de mine. Dis'a Petru lui : De aru trebui chiaru 35 a muri cu tine, nu mă voi lepéda de tine. Asemenea au dîsu încă și toți discipulii.

36 Atunci Iisusu a venit cu d'înșii în locul ce se numește Gethsemane, și a ȕisu discipulilor: Ședeți aici pînă voi merge să mă închinu acolo.

37 Și luându cu sine pre Petru și pre cei doi fiii ai lui Zebedeu, a începutu

38 a se întrista, și a se amări. Atunci li-a ȕisu: Întristatu este sufletulu meu pînă la mórte, remâneți aici,

39 și priveghiați cu mine. Și mergendu pușinu mai nainte, a cădu cu fața la păměntu rugându-se, și ȕicěndu: Părintele meu, de este cu puțință, trecă de la mine acestu paharu; dară nu precumu eu voiescu, ci precumu

40 tu *voiesci*. Și a venit cătră discipuli, și i-a aflatu dormindu, și a ȕisu lui Petru: Așa! nu ați pututu o óră priveghia cu mine? Priveghiați și vé rugați, ca să nu cădeți în ispită; *că* spiritulu *este* veghiátoru, éru corpulu

42 neputinciosu. Érași a doua óră mergendu, s'a rugatu, ȕicěndu: Părintele meu, de nu póte trece de la mine acestu paharu, ca să nu-lu beu, fie

43 voia ta. Și venindu, i-a aflatu érași dormindu, că ochii loru erau îngreuiati. Și lăsându-i, a mersu érași, și s'a rugatu a treia óră, ȕicěndu acele

45 leași cuvinte. Atunci a venit la discipulii sei, și li-a ȕisu: Dormiți de acumu, și vé repausați; éccě s'a apropiatu óră, și Fiiulu omului se va da

46 în măněle pécătoșiloru. Sculați-vě să mergemu; éccě s'a apropiatu celu ce m'a vëndutu.

47 Și încă elu vorbindu, éccě Iuda, unulu din cei doi-spre-dece, a venit, și cu elu glótă multă cu sabii și cu fuscei, de la archiereii și de la bėtrânii poporului. Éru celu ce-lu vëndusel

48 i-a datu semnu, ȕicěndu: Precare voiu săruta, acela este; prindeți-lu.

49 Și îndată apropiându-se de Iisusu, a ȕisu: Bucură-te, Învětătorule! și l'a sărutatu. Éru Iisusu i-a ȕisu: Amice!

50 pentru ce ai venit? Atuncia apropiându-se ei, au pusu măněle pre

51 Iisusu, și l'au prinsu. Și éccě unulu din cei ce erau cu Iisusu, întinděndu și mănă, a scosu sabia sa; și lovindu pre servulu archiereului, a tăiatu urechia lui. Atunci i-a ȕisu Iisusu: Întórce

52 sabia ta în locul ei; că toți cei ce apucă sabiă, voru peri de sa-

biă. Au ți se pare, că nu potu ruga acumu pre Părintele meu, și să-mi puie înainte mai multu de cătu douăspre-dece legiőne de āngeru? Dară cumu se voru ĩmplini scripturele, *cari ȕicu*, că așa trebue să fie?

În aceeași óră a ȕisu Iisusu glóte-loru: Ca la unu furu ați eșitu cu sabii și cu fuscei să mă prindeți? În tóte ȕilele ședeamu la voi, ĩnvětāndu ĩn templu, și nu m'ați prinsu. Éru aceste tóte s'au făcutu, ca să se ĩmplinėscă scripturele profetiloru. Atuncia toți discipulii, lāsāndu-lu, au fugitu.

Éru ei prinděndu pre Iisusu, l'au adusu la Caiafa, archiereulu, unde cārturarii și bėtrānii erau adunați. Éru Petru ĩ urma de departe pînă la curtea archiereului; și ĩnrāndu ĩn ĩntru, ședea cu servii să vėdă sfārșitul. Éru archiereii și bėtrānii, și tótă adunarea cāutau mārteriā mincinosă asupra lui Iisusu, ca să-lu omóre. Și nu au aflatu; deși mulți martori mincinosi venindu de față, nu au aflatu; éru mai pe urmă venindu doi martori mincinoși, Au ȕisu: Acesta a ȕisu: Potu să stricu templulu lui Dumneȕeu, și ĩn trei ȕile să-lu redicu. Și sculāndu-se archiereulu, i-a ȕisu: Nimicu nu respunȕi? ce *este aceea* ce mārterisescu acestia asupra ta? Éru Iisusu tăcea. Și respunȕěndu archiereulu, i-a ȕisu: Te ĩjur pe Dumneȕeu celu viu, să ĩ spui, de ești tu Christosulu, Fiiulu lui Dumneȕeu. ȕis'a Iisusu lui: Tu ai ȕisu: dară ȕicu voui; De acumu veți vedé pe Fiiulu omului ședěndu d'a drépta puterei, și venindu pre nuorii ceriului. Atunci archiereulu și-a ruptu vestminte

65 le sale, ȕicěndu: Elu a blasfematu; ce ĩ mai trebuescu martori? éccě acumu ați auditu blasfemia lui. Ce vi se pare? Ei respunȕěndu, au ȕisu: Vinovatu este mortii. Atunci au scuiatu ĩn fața lui, și l'au pumnitu; éru alții l'au pālmuitu, ȕicěndu: Profetěse-ni, Chris-

68 tóse, cine este celu ce te-a lovit?

Éru Petru ședea afară ĩn curte, și a venit la elu o servă, ȕicěndu: Și tu erai cu Iisusu Galilėnulu. Éru elu atăgăduitu ĩnaintea tuturoru, ȕicěndu:

- 71 Nu știu ce zici. Și eșind el la poartă, l'a vădutu alta, și a zisu celor de acolo: Și acesta era cu Iisus Nazarinul. Și erași a tăgăduitu cu jurământu: Nu cunosc pre omul acesta. Éru preste pușinu, apropiându-se cei ce stau acolo, au zisu lui Petru: Adevăratu și tu ești dintr'înșii; că graiul teu te dă.
- 74 Atunci a începutu a se blăstema, și a se jura: Nu cunosc pre omul acesta. Și îndată a cântatu cocoșulu. Și și-a adusu aminte Petru de cuvintele lui Iisus, ce-i zisese: Mai înainte de a cânta cocoșulu, de trei ori te vei lepăda de mine. Și eșindu afară a plânsu cu amar.

CAP. 27.

Iisus Christos adus înaintea lui Pilat. Iuda se spânzură. Iisus espuse mai multor chinuri cumplite; se crucifică. Minușile din ora morții sale. Immormentarea sa.

- 1 Éru cându s'a făcutu ziua, toți archiereii și bătrânii poporului au ținutu svatu asupra lui Iisus, ca să-lu omóre. Și legându-lu l'au dusu, și l'au datu guvernătorului, Pontiu Pilatu.
- 3 Atunci Iuda, care l'a vândutu, vedându că s'a osânditu, căindu-se, a întorsu cei trei-deci de arginți archiereilor și bătrânilor, zicându: Pe-cătuit-amu vândendu sânge nevinovatu. Éru ei au zisu: Ce este nou? tu vei vedé. Și aruncându arginții în templu, s'a dusu de acolo, și mergendu, s'a spânzuratu. Éru archiereii luându arginții, au zisu: Nu se cuvine a pune pre acestia în corvană, că prețu de sânge este. Și ținendu svatu, au cumpératu cu ei țărâna olarului, pentru immormentarea străinilor. Dreptu aceea s'a numitu țărâna aceea: Țărâna sângelui pene în ziua de astăzi. Atunci s'a împlinitu ceea ce s'a zisu prin profetulu Ieremia, ce zice: Și au luat cei trei-deci de arginți, prețulu celui prețuitu, care s'a prețuitu de fiii lui Israel; și au datu pre ei pentru țărâna olarului, după cumu mi-a ordnatu Domnulu.
- 11 Éru Iisus sta înaintea guvernătorului, și-lu întreba guvernătorulu, zicându: Tu ești regele Iudeilor?

Éru Iisus i-a zisu: Tu zici. Și cându se acusa de archierei și de bătrâni, nimicu nu respundea. Atunci i-a zisu Pilatu: Nu auzi, câte mărturisescu asupra ta? Și nu i-a răspunsu la nici unu cuvântu, de se mira foarte guvernătorulu.

Éru la asemenea serbătoare era în-datinatu, ca guvernătorulu să elibereze poporului unu vinovatu, pre care-lu vroiau ei. Și avea atunci unu vinovatu știutu, ce se numia Barabba. Deci adunându-se ei, li-a zisu Pilatu: Pre care voiți să vi-lu eliberezu, pre Barabba, seu pre Iisus, ce se zice Christos? Că elu scia că pentrupismă 18 au datu pre elu.

Și ședendu elu la judecată, a trimesu la d'insulu femeia lui, zicându: Să nu faci nimicu dreptulu acestuia! că amu suferitu multe astăzi în visu pentru d'insulu.

Éru archiereii și bătrânii au înduplecatu pre glóte, ca să cêră pre Barabba, și să pêrdă pre Iisus. Și respundendu guvernătorulu, li-a zisu: Care dintr' amînduoi voiți să vi eliberezu? Zis'au ei: Pre Barabba. Zis'au loru Pilatu: Dară ce voi face lui Iisus, ce se zice Christos? zis'au lui toți: Să se crucifice! Éru guvernătorulu a zisu: Dară ce reu a făcutu? Éru ei mai multu strigau: Să se crucifice! Deci Pilatu, vedendu că nimicu nu folosesce, ci mai multă turburare se face, luându apă, și-a spălatu mânele înaintea mulțimei, zicendu: Nevinovatu sînt de sângele dreptulu acestuia; voi veți vedé. Și respundendu totu poporulu a zisu: Sângele lui fie asupra noastră și asupra fiiloru nostri. Atunci li-a eliberatu pre Barabba; éru pre Iisus bătendu-lu l'a datu spre crucificare.

Atunci ostașii guvernătorului, ducându pre Iisus în pretoriu, adunat'au la d'insulu totă cohorta. Și desbrăcându-lu l'au îmbrăcatu cu hlamida roșă. Și împletindu cunună de spini, au pusu pe capulu lui, și trestia în dréptal lui: și îngenunchiându înaintea lui, și băteau jocu de elu, zicendu: Bucură-te, regele Iudeilor! Și scuipându asupra lui, au luat trestia, și-lu băteau preste capu. Și

după ce l'au batjocoritu, l'au desbrăcatu de hlamidă, și l'au îmbrăcatu în vestmintele sale, și l'au dusu să-lu crucifice.

32 Și eșindu afară, au aflatu pre unu omu Chirinenu, a nume Simonu : pre acesta l'au silitu să ducă crucea lui.

33 Și venindu la locul numitu Golgotha, adecă loculul căpăținei, l-au datu să bea oțetu amestecatu cu fiere; éru gustându, nu voi să bea.

35 Éru după ce l'au crucificatu, au împărțitu vestmintele lui, aruncându sortî; ca să se împlinescă ceea ce s'a ȑisu de profetulu : Împărțit'au loru-și vestmintele mele, și pentru
36 haina mea sortî au aruncatu. Și ședendu 'lu păziau acolo. Și au pusu d'asupra capului seu acusațiunea lui scrisă : ACESTA ESTE IISUSU
38 REGELE IUDEILORU. Atunci au crucificatu împreună cu d'însulu duoi hoți; unulu d'a drépta și altulu d'a stânga.

39 Éru cei ce treceau 'lu insultau, clătindu cu capetele loru, Și ȑicându : Tu, care surpi templulu și în trei ȑile 'lu zidesci, mântuesce-te însu-ȑi ! De esci Fiiulu lui Dumneȑeu, pogóre-te de pre cruce. Asemenea încă
41 și archiereii, batjocorindu-lu împreună cu cărturarii și cu bétrânii, ȑiceau : Pre alȑii a mântuitu, éru pre sine nu pôte să se mântuască. De este regele lui Israelu, pogóre-se acumu de pe cruce, și vomu crede
43 într'însulu. A speratu în Dumneȑeu; libereze-lu acumu, de-lu voiesce; că a ȑisur : Fiiu alu lui Dumneȑeu sînt.
44 Asemenea și hoȑii, ce erau crucificaȑi cu elu, 'lu înjurau.

45 Éru de la óra a șesea s'a făcutu întunerecu preste tótă ȑera pêne la
46 óra a noua. Éru în óra a noua a strigatu Iisusu cu vóce tare, ȑicându : Eli, Eli, lama sabachtani? adecă : Dumneȑeulu meu, Dumneȑeulu meu,
47 de ce m'ai lăsatu? Éru unii din cei ce stau acolo, auȑindu acésta, ȑiceau : Pre Ilie strigă acesta. Și îndată alergându unulu dintr'însii, și luându unu burete, l'a îmmuiatu în oțetu, și puindu-lu într'o trestia, i-a
49 datu de beutu. Éru cei-l-alti ȑi-

ceau : Lasă să vedemu de va veni Ilie, ca să-lu mântuască.

Atunci Iisusu érași strigându cu vóce tare, și-a datu spiritulu.

Și éccé catapetézma templului s'a ruptu în duoé, de susu pêne josu ; și pământulu s'a cutremuratu, și petrele s'au despícatu ; Și mormintele s'au deschisu ; și multe corpuri ale sântíloru ce adormiseră s'au sculatu : Si eșindu din morminte după înviarea
53 lui au venitu în sânta cetate, și s'au aretatu multora.

Éru sutașulu și cei ce păziau împreună cu elu pre Iisusu, vedendu cutremurulu și cele ce s'au făcutu, s'au înfricoșatu fórte, ȑicându : Adevératu Fiiu alu lui Dumneȑeu a fostu acesta.

Și erau acolo și multe femei, prîvindu de departe, cari urmaseră lui Iisusu din Galíleea, servindu-i ; În
56 tre cari era Maria Magdalena, și Maria, muma lui Iacobu și a lui Iosie, și muma filoru lui Zebedeiu.

Éru făcendu-se séră, a venitu unu omu avutu din Arimathia, anume Iosefu, care și elu fu discipulu alu lui Iisusu. Acesta venindu la Pilatu, a cerutu corpulu lui Iisusu. Și Pilatu a ordínatu să se dee corpulu. Atunci luându Iosefu corpulu, l'a înfășuratu în giulgiu curatu ; Și l'a pusu într'unu mormentu nou alu seu, pre care-lu sepase în pétră ; și prăvalindu o pétră mare pe ușa mormentulu s'a dusu. Și era acolo Maria
61 Magdalena, și cea-l-altă Mariă, ședendu în fața mormentulu.

Éru a dua ȑi, care este după vîneri, s'au adunatu archiereii și Fari-seii la Pilatu, ȑicându : Dómnene-amu adusu amînte, că amăgitorulu acela, încă fiindu viu, a ȑisu : După
63 trei ȑile mă voiu scula. Deci ordínáză să se întărăscă mormentulu pêne a treia ȑi ; ca nu cumva, venindu discipulii lui nóptea, să-lu fure, și să ȑică poporulu, că s'a sculatu din morȑi ; și va fi rătăcirea cea de apoi mai rea de cătu cea d'ântéiu. ȑis'a loru Pilatu : Aveȑi custodia ;
65 mergeȑi de întăriȑi, cumu sciȑi. Éru ei mergendu, au întăritu mor-

mântului, sigilându pētra și puindu custodia.

CAP. 28.

Inviarea și aretarea lui Iisus Christos. Trămeterea Apostolilor.

- 1 **É**ru Sâmbăta, târziu, pre cându începea ȝiorele celei ântēi ȝile a sep-
- 2 tēmânei, au venit Maria Magdalena și cea-l-altă Mariă, să vȝdă mormântulu. Și éccē, s'a făcutu cutremuru mare; că ângerulu Domnului, pogorîndu-se din ceriu, a venit, și a prăvălitu pētra de pe ușă, și ședea
- 3 d'asupra ei. Și era vederea lui ca fulgerulu, și îmbrăcăminte a lui albă ca zepada. Și de frica lui s'au cutremuratu păzitorii, și s'au făcutu morți.
- 4 **É**ru ângerulu luându cuvântulu a ȝisu femeelor: Nu vȝ temeți; că știu că pre Isusu celu crucificatu căutați. Nu este aici; că s'a sculatu, precumu a ȝisu. Veniți de vedeți
- 5 locul unde a jăcutu Domnulu. Și curēdu mergēdu, spuneți discipulilor lui, că s'a sculatu din morți; și éccē va merge mai'nainte de voi în Galileea: acolo 'lu veți vedē; éccē amu spusu voui. Și depărtādu-se curēdu de la mormēntu, cu frică și cu mare bucuriă, au alergatu să spuie discipulilor lui.
- 6 Și cându mergeau ele să spuie discipulilor lui, éccē Iisus li-a întîmpinatu, ȝicēdu: Bucurați-vē!

Éru ele apropiādu-se au cuprinsu peciorele lui, și s'au închinatu. Atunci li-a ȝisu Iisus: Nu vȝ temeți; mergeți de spuneți fraților mei, ca să mērgă în Galileea, și acolo mē voru vedē.

Éru plecādu ele, éccē unii din custodia, venindu în cetate, dădură scire archiereilor de tȝte ce s'au făcutu. Și adunādu-se împreună cu bētrânii, și ținēdu svatu, au datu arginți mulți ostașilor; Dicēdu: Spuneți: Discipulii lui venindu nȝp-tea, l'au furatu pre cându noi dormiamu. Și de se va aȝdi acēsta la guvernātoru, noi 'lu vomu potoli, și vȝ vomu face fără de grijă. **É**ru ei luându arginții, au făcutu cumu i-au învățatu, și s'a respānditu acestu cuvēntu între Iudei pēnē astă-ȝi.

Éru cei unu-spre-ȝece discipuli au mersu în Galileea, în muntele unde li-a ordinaru Iisus. Și vȝȝēdu-lu i s'au închinatu; éru unii s'au înduoitu. Și apropiādu-se Iisus, li-a vorbitu, ȝicēdu: Datu-mi-s'a tȝtă puterea în ceriu și pepāmēntu. Dreptu aceea mergeți și învățati pre tȝte popȝrele, botezādu-le în numele Părintelui și alu Fiiului și alu Sântului Spiritu. Învēțādu pre d'înșii să pȝzēscă tȝte cȝte v'amu ordinaru: și éccē eu sânt cu voi în tȝte ȝilele pēnē la sfârșitul lumēi. Amin.

S Â N T A E V A N G E L I Ă

DUPRE

M A R C U.

CAP. 1.

Ioanu Botezătorulu. Botezulu și ispitirea lui Iisus. Chiāmarea lui Petru, a lui Andrei, a lui Iacobi și a lui Ioanu. Iisus vindecă pre bolnavi, pre demonisăți, și pre unu leprosu.

- 1 **Î**nceputulu evangheliei lui Iisus Christos, fiulu lui Dumneȝeu. Precum s'a scrisu în profeți: Éccē eu trămetu pre ângerulu meu înaintea feȝei tale, care va pregăti calea ta înaintea
- 2 ta; Vȝcea celui ce strigă în pustiiu:

Gătiți calea Domnului, drepte faceți cărările lui. Ioanu boteza în pustiiu, și predica botezulu pocāinȝei spre ertarea păcatelor. Și mergeau la d'însulu tȝtă laturea Iudeei și cei din Ierusalimu, și se botezau toți de d'însulu în rîulu Iordanului, mărturisindu și păcatele lor.

Și era Ioanu îmbrăcatu cu peri de cămilă și avea cingētoȝe de curea împrejurulu cȝpselor lui, și mânca

7 locuste și miere selbatică. Și a predicatu, dîcîndu : Vine după mine celu mai tare de câtu mine, căruia nu sînt vrednicu, plecându-mesă des-
 8 legu cureua încălțămintelor lui. Eu v'amu botezatu cu apă, éru acela vè va boteza cu Spiritu Sântu.
 9 Și în acele zile a venit Iisusu din Nazaretulu Galileei, și s'a botezatu de Ioanu în Iordanu. Și îndată eșindu din apă a vèdutu ceriurile deschise, și Spiritulu ca unu porumbu
 10 pogorîndu-se preste d'însulu. Și vóce a venit din ceriuri, dîcîndu : Tu esei Fiiulu meu celu iubit întru care amu bine-voitu.
 12 Și îndată l'a scosu Spiritulu în pustiiu. Și a fostu acolo în pustiiu patru-deci de zile, ispitindu-se de Sătana ; și era cu fèrele ; și ângerii i serviau.
 14 Și după ce Ioanu s'a pus la închisóre, a venit Iisusu în Galileea, predicându evangelia împèrăției lui
 15 Dumneșeu. Și dîcîndu : S'a împlinitu timpul, și s'a apropiatu împèrăția lui Dumneșeu ; pocăiți-vè, și credeți în evangeliă.
 16 Și âmbîlându pe marea Galileei, a vèdutu pre Simonu și pre Andreiu, fratele lui, aruncându mreja în mare ;
 17 că erau pescari. Și li-a đisu Iisusu : Urmați-mi, și vè voiu face să fiți
 18 pescari de ómeni. Și îndată lăsându-și mrejele i-au urmatu. Și de acolo mergèndu pușinu mai 'nainte a vèdutu
 19 pre Iacobu alu lui Zebedeu, și pre Ioanu, fratele lui, cari erau și ei în corabiă, dregèndu-și mrejele. Și îndată i-a chiămatu ; și ei lăsându pre
 20 părintele lor Zebedeu în corabiă cu năimiții, s'au dusu după d'însulu.
 21 Și au întratu în Capernaumu ; și îndată sâmbăta întrîndu elu în sinagoga, a învățatu. Și s'au uimitu de
 22 învățatura lui ; că a învățatu pre ei ca celu ce are autoritate, éru nu ca cărturarii.
 23 Și era în sinagoga lor unu omu
 24 cu spiritu necuratu, și a strigatu, dîcîndu : Lasă ! ce este între noi și tine, Iisusu Nazarinene ? venit'ai să ne perđi ? te sciu cine esei — Sântulu
 25 lui Dumneșeu. Éru Iisusu l'a certatu, dîcîndu : Taci, și eși dintr'în-

sulu. Și sdruncinându-lu spiritulu celu necuratu, și strigându cu vóce tare, a eșitu dintr'însulu. Și s'au
 27 uimitu toți, de se întrebau între sine, dîcîndu : Ce este acésta ? ce este acésta învățatură nouă ? că cu autoritate elu ordină și spiritelor celor necurate și-lu ascultă. Și îndată s'a
 28 respânditu fama lui în tóte împrejurimile Galileei.

Și îndată eșindu din sinagogă au venit în casa lui Simonu și a lui Andreiu, cu Iacobu și cu Ioanu. Éru
 30 sócra lui Simonu jăcea cuprinsă de friguri ; și îndată i-au spus de d'însa. Și venindu și apucând'o de mână, o
 31 a redicatu ; și îndată o au lăsatu frigurile ; și i-a servitu.

Éru făcèndu-se séră, cându apunea
 32 sórele, aduceau la d'însulu pre toți bolnavii și demonisații. Și tótă
 33 tatea era adunată la ușă. Și elu a vindecatu pre mulți, cari pătimeau de multe feliuri de bóle, și a scosu
 34 mulți demoni ; și nu lăsa pre demoni să vorbescă, pentru că-lu cunoscneau.

Și a duoa đî de demănéță sculându-se a eșitu, și s'a dusu în locu
 35 pustiu, și acolo se ruga. Și l'au urmatu Simonu și soții lui. Și găsindu-
 36 lu, i-au đisu : Toți te caută. Și elu li-a đisu : Șă mergemu în cetățile
 37 cele mai aprópe, ca să predicu și acolo ; că spre acésta amu venit.
 38 Și predica în sinagoge lor prin tótă Galileea, și scotea demoni.

Și a venit la d'însulu unu leprosu, 40 rugându-lu, și îngenunchiându înaintea lui, și dîcîndu-i : Dacă voiesci, poți să mă curățesci. Și făcèndu-i-se
 41 milă lui Iisusu, și-a întinsu mână, s'a atinsu de elu, și i-a đisu : Voiescu, fii curățitu. Și vorbindu elu, îndată
 42 a despărutu de la d'însulu lepra, și s'a curățitu. Și oprindu-lu *de a vorbi*
 43 *de acésta* îndată l'a demisu. Și i-a đisu : Veđi să nu spui nimicu nimeni, ci mergi, de te arétă preutului,
 44 și du pentru curățirea ta cele ce a ordinatu Moisi, spre mărturiă lor.

Éru elu eșindu, a începutu a vorbi multe și a respândi cuvèntulu ; că Iisusu nu mai putea să între pe față în cetate, ci era afară în locuri pustii ; și veniau la elu de pretutindenea.

CAP. 2.

Iisus vindecă pre unu paralticu; chiamă pre pécătoși la pocăință; și apără discipulii sei.

- 1 Și éráși a întratu în Capernaumu după *câteva* zile; și s'a auđitu că
- 2 este în o casă. Și îndată s'au adunatu mulți, de nu mai puteau încăpe nici pe lúngă ușă, și elu li predica.
- 3 Și au venitu la d'insulu, aducendu pre unu paralticu, care se purta de patru.
- 4 Și neputendu ei a se apropia de elu pentru mulțime, au descoperitu acoperiméntulu casei unde se afla elu; și și spărgendu-lu au pogorítu patulu
- 5 în care jăcea paralticulu. Éru Iisusu, vedendu credința loru, a ȑisu paralticului: Fiiule! értă-ți-se pécatele
- 6 tale. Și erau acolo unii din cărturari ședendu și cugetandu în ânimele
- 7 loru: Pentru ce acesta vorbesce astu feliu de blăsteme? cine póte erta pécatele, de câtu numai unulu Dumneđu?
- 8 Și îndată cunoscendu Iisusu în spiritulu seu, că áceia așa cugetau în sine-și, li-a ȑisu: De ce cugetați
- 9 acestea în ânimele vóstre? Ce este mai lesne — a ȑice paralticului: Értă-ți-se pécatele, séu a ȑice: Scólă-te, redică-ți patulu teu, și âmbă?
- 10 Dară ca să sciți, că Fiiulu omului are putere pe pământu a erta pécatele (a ȑisu paralticului): Ție ȑicu: Scólă-te și redică-ți patulu teu, și
- 11 mergi la casa ta. Și îndată s'a sculatu, și redicându-și patulu, a eșitu înainte tuturoru, de se uimiau toți, și măriau pre Dumneđu, ȑicendu: Nici o dată nu am vedutu așa.
- 12 Și éráși a eșitu la mare, și tótă mulțimea venia la d'insulu, și elu i învăța. Și trecendu, a vedutu pre
- 13 Levi alu lui Alfeiu ședendu la vamă, și i-a ȑisu: Urmézá-mi. Și sculându-se i-a urmatu. Și pre cându ședea elu
- 14 în casa lui, mulți vameși și pécătoși ședeau împreună cu Iisusu și cu discipulii sei; că erau mulți, și-i urmau.
- 15 Éru cărturarii și Fariseii vedendu-lu, că mânâncă cu vameșii și cu pécătoșii, ȑiceau discipuliloru lui: Pentru ce cu vameșii și cu pécătoșii, mânâncă
- 16 și bé? Și auđindu Iisusu, li-a ȑisu: Nu au trebuință cei sănătoși de medicu, ci cei bolnavi; nu amu venitu

să chiămu pre cei drepți, ci pre cei pécătoși, la pocăință.

Éru discipulii lui Ioanu și ai Fariseiloru, cari postiau au venitu și i-au ȑisu: De ce postescu discipulii lui Ioanu și ai Fariseiloru, éru discipulii tei nu postescu? ȑis'a loru Iisusu: Au dóră potu nuntașii să postescă, pêně cându este mirele cu d'însii? pe câtu timpu au pre mirele cu ei, nu potu să postésca. Dară voru veni zile, cându se va lua mirele de la d'însii, și atunci voru posti în acele zile. Și nimenea nu cósse petecu de pânză nouă la unu vestmémentu vechiu; altmintrelea peteculu celu nou trage din celu vechiu, și ruptura se face mai rea. Și nimenea nu pune vinu nou în foi vechi; altmintrelea vinulu celu nou sparge foi, și vinulu se vérsă, și foi se perdu; ci vinulu nou trebue să se pună în foi nuoi.

Și mergendu elu sâmbăta prin ogóre, au începutu discipulii lui, pre cându mergeau, a smulge spice. Éru Fariseii i-au ȑisu: Veđi, ce facu ei sâmbăta, lucru ce nu se cuvine! Éru elu li-a ȑisu: Au nici odată nu ați cetitu ce a făcutu Davidu, cându a avutu lipsă, și a flămânditu, elu și cei ce erau cu d'insulu? Cumu a întratu în casa lui Dumneđu în timpul archiereului Abiatharu, și a mâncatu pânilé punerei înainte, care nu i se cădea să le mânânce, de câtu numai preuțiloru; și a datu și celoru ce erau cu elu. Și li-a ȑisu: Sâmbăta pentru omu s'a făcutu, éru nu omulu pentru sâmbăta. Dreptu ácea Domnu este Fiiulu omului și alu sâmbetei.

CAP. 3.

Iisus vindecă pre unu bolnavu în ȑina sâmbetei. Chiămarea celoru duoi-spre-dece apostoli. Iisusu refutéză pre Farisei, și nu cunósce de ai sei de câtu numai pre cei ce facu voia lui Dumneđu.

Și éráși a întratu în sinagogă; și era acolo unu omu, care avea mâna uscată. Și pândiau pre Iisusu de va vindeca sâmbăta, ca să-lu pótă acusa. Și elu a ȑisu omului, care avea mâna uscată: Vino în međilocu! Atunci li-a ȑisu: Se cuvine sâmbăta a face bine séu a face reu? a scăpa viéta séu a ucide? Éru ei tăceau. Și căutându spre ei cu mânia, și întris-

tându-se pentru împetrirea âniei lor, a ȃisu omului : Întinde-ȃi mâna ta. Și o a întinsu, și s'a făcutu mâna lui érași sănétosă, ca și cea-l-altă.

6 Și eșindu Fariseii, îndată s'au svătuțitu cu Erodianii asupra lui, ca să-lu pérďă.

7 Éru Iisusu s'a trasu cu discipulii sei cătră mare ; și i-au urmatu mulȃime mare din Galileea și din Iudeea,

8 Și din Ierusalimu, și din Idumeea, și de dincolo de Iordanu, și cei din prejurulu Tirului și alu Sidonului : mulȃime mare, auȃindu câte făcea, a

9 venitu la d'însulu. Și a ȃisu discipuliloru sei să-lu ascepte o luntre pentru mulȃime, ca să nu-lu împre-

10 sóre. Că pre mulȃi a vindecatu, în câtu se îmbulziau spre elu, ca să se atingă de d'însulu câți aveau chinuri.

11 Și spiritele cele necurate, cându 'lu vedeau, se prosterneau înaintea lui, și strigau, ȃicēdu : Tu esci Fiiulu lui

12 Dumneȃeu. Și i-a certatu multu să nu-lu facă cunoscutu.

13 Și s'a suitu în munte, și a chiămatu pre cari a voitu, și au venitu la

14 d'însulu. Și a orōnduitu duoi-spreȃce, ca să fie cu elu, și ca să tră-

15 métă pre d'însii să predice, Și să aibă putere a vindeca bólele, și a scóte

16 demonii. Și a pusu lui Simonu numele Petru ; Și pre Iacobu alu lui Zebedeiu, și pre Ioanu, fratele lui Iacobu ; și li-a pusu numele Boanergesu,

18 adecă : Fiii tunetului ; Și pre Andreiu, și pre Filipu, și pre Bartolomeiu, și pre Matheiu, și pre Thoma, și pre Iacobu alu lui Alfeiu, și pre

19 Thaddeiu, și pre Simonu Cananeulu ; Și pre Iuda Iscariotulu, care l'a și vēndutu.

20 Și au venitu în casă. Și érași s'a adunatu mulȃimea, de nu puteau

21 ei nici pâne să mânānce. Și auȃindu ai lui de acēsta, au eșitu ca să-lu apuce ; că ȃiceau : Este în uimire.

22 Și cărturarii cei se se pogorîseră din Ierusalimu, ȃiceau : Elu are pre

23 Beelzebulu, și prin domnulu demoniloru scóte demonii. Și chiāmāndu-i, li-a vorbitu în parabole : Cumu póte

24 Satana să scóȃ pre Satana ? Și dacă o împērāȃia se va desbina în sine, nu

25 póte să stee împērāȃia aceea. Și dacă

o casă se va desbina în sine, nu póte să stee casa aceea.

Și dacă Satana s'a sculatu însu-și 26 asupra sa, și s'a desbinatu, nu póte să stee, ci are sfârșitu. Nimene nu pote 27 să între în casa celui tare să răpescă vasele lui, de nu va lega mai ântēiu pre celu tare, și atunci va prăda casa lui. Adevēru ȃicu voui : Tóte 28 pēcatele se voru erta filoru ómeniloru, și ori-care blāsteme, cu cari voru blāstema. Dară cine va blās- 29 tema asupra Sântulu Spiritu, nu i se va erta în eternu : ci este vinovatu judecāȃii eterne. Pentru că ȃiceau : 30 Spiritu necuratu are.

Deci au venitu frāȃii lui și muma 31 lui, și stāndu afară au trāmesu la elu, chiāmāndu-lu. Și ședea mulȃi- 32 mea împrejurulu seu, și i-au ȃisu : Éccē muma ta și frāȃii tei afară te caută. Éru elu li-a respunsu, ȃi- 33 cēdu : Cine este muma mea, séu frāȃii mei ? Și căutāndu la cei ce 34 ședeau împrejurulu seu, a ȃisu : Éccē muma mea și frāȃii mei ! Că ori-cine 35 va face voia lui Dumneȃeu, acela 'mi este frate și soră și mumă.

CAP. 4.

Parabola semēnătorului, a semēței și a grāuntelui de muștaru. Iisusu potolesce furtuna.

Și érași a începutu a învăȃta lūngă 1 mare ; și s'a adunatu la d'însulu mulȃime mare, în câtu a întratu în corabiă, și a ședutu pe mare ; și tótă mulȃimea sta pe uscatu lūngă mare. Și-i 2 învăȃta multu în parabole ; și în învăȃtatura sa li-a ȃisu : Ascultaȃi ! Éccē 3 unu semēnătoru a eșitu să sémēne. Și semēnāndu, unele au căȃutu lūngă 4 cale, și au venitu paserile ceriului și le-au māncatu. Éru altele au căȃutu 5 pe locuripetróse, unde nu aveau multu pāmēntu ; și îndată au resārītu, pentru că nu aveau pāmēntu adūncu. Éru 6 resārīndu sórele, s'au pālītu ; și pentru că nu aveau răȃicină, s'au uscatu. Éru altele au căȃutu între spini, și 7 au crescutu spinii, și le-a înnecatu, și nu au făcutu fruptu. Éru altele au 8 căȃutu pe pāmēntu bunu, și au făcutu fruptu, înālȃndu-se și crescēdu, și au produsu unele trei-ȃeci, și altele șese-ȃeci, éru altele o sută. Și li ȃi- 9

cea: Celu ce are urechi de auditu, audă.

10 Éru cându a fostu singuru, cei ce erau lîngă elu împreună cu cei duoispre-dece, l'au întrebatu despre parabolă. Şi li-a đisu: Vouî s'a datu a sci misteriu lu împărăţiei lui Dumneđu, éru celoru de afară se facu tóte în 12 parabole; Ca privindu să privescă, dară să nu cunoscă; şi audîndu să audă, dară să nu înţelegă; ca nu cumva să se întorcă, şi să li se erte pécatele *loru*. Şi li-a đisu: Au nu înţelegeţi acéstă parabolă, cumu dară 14 veţi înţelege tóte parabolele? Semênătorulu sémênă cuvêntulu. Şi acestia sînt cei de lîngă cale, unde se sémênă cuvêntulu; dară cându 'lu 16 audu, îndată vine Satana, şi ia cuvêntulu care este semênatu în ânimele lor. Şi acestia sînt asemenea cei ce se sémênă pe locuri petróse, cari 18 cându audu cuvêntulu, îndată 'lu primescu cu bucuriă; Dară nu au rădicină în sine-şi, ci sînt *numai* pênă la unu timpu, şi apoi redicându-se strîmtorare séu persecuţiune pentru 20 cuvêntu, îndată se scandaliséză. Şi acestia sînt cei ce se sémênă între spini, cari audu cuvêntulu; Dară grijele lumei acesteia, şi amăgirea avuţiei, şi poftetele celor-l-alte întrîndu, 22 înnécă cuvêntulu, şi se face neroditoru. Şi acestia sînt cei semênaţi pe pămêntu bunu; cari audu cuvêntulu, 24 şi-lu primescu, şi facu fruptu, unii trei-deci, alţii şese-deci, şi alţii o sută.

21 Şi li-a đisu: Au dóră se aduce lumină, ca să se pună suptu obrocu, séu suptu patu? au nu ca să se pună în sfecinicu? Că nu este ceva tăinu-itu, care să nu se vădescă; nici ascunsu, de câtu ca să vină la aretare.

23 De are cineva urechi de auditu, să audă! Şi li-a đisu: Vedeţi ce audîţi! cu ce măsură măsuraţi, vi se va măsura; şi vouî celoru ce audu, vi se va mai adăugi. Că celu ce are, i se va da, éru celu ce nu are, chiaru ceea ce are i se va lua.

26 Şi đicea: Aşa este împărăţia lui Dumneđu, ca şi cându aruncă unu 27 omu semênţă în pămêntu. Şi dacă dórme séu dacă se scólă, nóptea şi

điua, semênţa resare şi cresce cumu nu scie elu.

Că pămêntulu produce din sine, 28 ântéiu érbă, apoi spicu, după aceea grâu deplinu în spicu. Éru cându se 29 cóce fruptulu, îndată pune secerea, pentru că a sositu secerişulu.

Şi đicea: Cui vomu aseména împără- 30 ţia lui Dumneđu, séu cu ce parabolă o vomu închipui? *Este* ca grăuntele 31 de muştaru, care, cându se sémênă în pămêntu, este mai micu de câtu tóte seminţele de pe pămêntu; Éru după 32 ce s'a semênatu, cresce şi se face mai mare de câtu tóte legumele, şi produce ramuri mari, de potu să locuescă pa-serile ceriului suptu umbra lui.

Şi cu multe parabole ca acestea li 33 vorbia cuvêntulu, precumu puteau să audă. Éru fără de parabolă nu li vor- 34 bia; éru cându erau singuri, esplica tóte discipuliloru sei.

Şi în acea đi, facêndu-se séră, li-a 35 đisu: Să trecemu de ceea parte. Şi 36 lăsându mulţimea, l'au luatu în corabiă, precumu era. Şi erau şi alte 37 corábii cu d'însulu. Şi s'a redicatu furtună mare de vêntu, şi valurile năvăliau în corabiă, în câtu ea se 38 împlu. Éru elu era la cârmă, dormindu pe căpêţéiu; şi desceptându-lu i-au đisu: Învêţătorule, au nu-ţi este grijă, că perimu? Şi sculându-se. a 39 certatu vêntulu, şi a đisu mării: Taci, liniscesce-te! Şi a încetatu vêntulu, şi s'a făcutu linisce mare. Şi li-a đisu: 40 De ce sînteţi atātu de fricoşi? cumu nu aveţi credinţă? Şi s'au înfricoşatu 41 cu frică mare, şi điceau unulu cătră altulu: Óre cine este acesta? că şi vêntulu şi marea 'lu ascultă.

CAP. 5.

Iisusu vindecă pre unu demonisatu, şi pre o femeie bolnavă; învieză pre fia lui Iairu.

Şi au venitu dincolo de mare, în la- 1 turea Gadareniloru. Şi eşîndu elu din 2 corabiă, îndată l'a întîmpinatu unu omu din morminte cu spiritu necuratu, Care avea locuinţa *sa* în mor- 3 minte; şi nimenea nu putea să-lu lege, nici *chiaru* cu lanţuri; Că de 4 multe ori fiindu legatu cu cătuşe şi cu lanţuri, elu rupea lanţurile şi sfărîma cătuşele, şi nimenea nu putea

5 să-lu înfrâneze. Și pururea, nóptea și
 6 ziua, era prin munți și prin morminte,
 7 strigându și lovindu-se cu petre. Éru
 vedându pre Iisusu de departe, a
 8 alergatu, și i s'a închinatu. Și strigându
 cu vóce tare a ȑisu : Ce este
 mie cu tine, Iisuse, Fíiulu lui Dum-
 9 neȑeu celui Pré-Înaltu? te juru pe
 10 Dumneȑeu, să nu mă chinuesci. Că
 i-a ȑisu: Eși, spirite necuratu, din
 11 omu! Și l'a întrebatu: Care-ȑi *este*
 numele? Și a respunsu, ȑicându:
 12 Legiónă 'mi *este* numele; că sântemu
 mulți. Și-lu ruga multu, să nu-i tră-
 13 métă afară din acea lature. Și era acolo
 lîngă munte o turmă mare de porci,
 14 pascându. Și l'au rugatu toți demonii,
 ȑicându: Trămete-ne în porci, ca să
 15 întrămu într'înșii. Și îndată Iisusu
 li-a datu voiă. Și eșindu spiritele necu-
 rate, au intratu în porci; și s'a
 aruncatu turma din înălțime în mare
 (erau ca la duoë mii); și s'au înne-
 16 catu în mare. Éru cei ce pásceau porcii
 au fugitu, și au datu scire în cetate
 și prin țérâne, și au eșitu, ca să vedă
 17 ce s'a petrecutu. Și au venitu la Ii-
 susu, și au vedutu pre celu ce fusese
 demonisatu și avusese legióna, șe-
 18 dându și îmbrăcatu și întregula minte;
 și s'au spăimântatu. Și spuneau lor
 19 cei ce veduseră, ce s'a făcutu celui
 demonisatu, și *cele* despre porci. Și
 au începutu a-lu ruga să éśă din la-
 20 turea lor. Și întrându elu în corabiă,
 celu ce fusese demonisatu 'lu ruga,
 ca să fie cu d'însulu.
 21 Érá Iisusu nu l'a lăsatu, ci i-a ȑisu:
 Mergi în casa ta la ai tei, și li spune
 ce ȑi-a făcutu Domnulu, și *cātu* te-a
 22 miluitu. Și s'a dusu, și a începutu a
 da scire în Decapole ce i-a făcutu
 23 Iisusu, și toți se minunau. Și trecându
 Iisusu în corabiă éráși de ceea parte,
 s'a adunatu la elu mulțime mare; și
 24 elu era lîngă mare. Și éccé a venitu
 unulu din mai marii sinagogei cu
 numele Iairu; și vedându-lu, a cădutu
 la peciórele lui; Și-lu ruga multu,
 ȑicându: Fiica mea este aprópe de
 mórte; vino, *rogu-mě*, și pune-ȑi mâ-
 nele preste d'însa, ca să se vindece,
 și va trăi. Și a mersu *Iisusu* cu d'în-
 sulu, și i-a urmatu mulțime mare,
 și-lu impresura.

Éru o femeie, avându curgerea sân- 25
 gelui de duoi-spre-dece ani, Și care 26
 multe suferise de la mulți medici,
 și-și cheltuise tóte cele ce avusese
 fără a folosi, ci totu mai reu i se fă-
 cea; Auȑindu despre Iisusu, a venitu 27
 între mulțime din apoi, și s'a atinsu
 de vestmântulu lui. Că ȑicea: Numai 28
 de mă voiu atinge de vestmintele
 sale, mă voiu vindeca. Și îndată s'a 29
 uscatu isvorulu sângelui ei, și a sim-
 țitu în corpu, că s'a vindecatu de
 chinulu acela. Și îndată Iisusu cunos- 30
 cându în sine-și puterea ce a eșitu
 din elu, întorcându-se cătră mulțime
 a ȑisu: Cine s'a atinsu de vestmintele
 mele? Éru discipulii lui i-au ȑisu: 31
 Vedi că mulțimea te împresórá, și
 ȑici: Cine s'a atinsu de mine? Și 32
 căuta împrejuru, ca să vedă pre cea
 ce a făcutu acésta. Éru femeea, înfri- 33
 coșindu-se și tremurându, sciindu ce
 s'a întêmplat cu ea, a venitu și a
 cădutu înaintea lui, și i-a spusu totu
 adevérulu. Éru elu i-a ȑisu: Fiică, 34
 credința ta te-a însănătoșatu; mergi
 în pace și fii liberă de chinulu teu.
 Încă vorbindu elu, au venitu *unii* 35
 de la mai marele sinagogei, ȑicându:
 Fiica ta a muritu; pentru ce mai su-
 peri pre învățatorulu? Éru Iisusu în- 36
 dată ce a auȑitu cuvântulu, ce se
 vorbea, a ȑisu mai marelui sinagogei:
 Nu te teme; crede numai! Și nu a 37
 lăsatu pre nici unulu să-i urmeze,
 de cătu numai pre Petru și pre Iacobu,
 și pre Ioanu, fratele lui Iacobu. Și a 38
 venitu în casa mai marelui sinagogei,
 și a privitu sgomotulu și pre cei ce
 plângeau și se vaitau multu. Și în- 39
 trându li-a ȑisu: De ce vă turburați
 și plângeți? copila nu a muritu, ci
 dórme. Și-și rîdeau de d'însulu. Éru 40
 elu scoțându afară pre toți, a lătu
 pre părintele și pre muma copilei,
 și pre cei ce erau cu elu, și a intratu
 unde jăcea copila. Și apucându pre 41
 copilă de mână, i-au ȑisu: Talitha-
 cumi! adecă: Copilă 'ȑi ȑicu scóle-
 te. Și îndată s'a sculatu copila și 42
 âmbla, că era de duoi-spre-dece ani.
 Și s'au uimitu cu uimire mare. Și li-a 43
 ordínatu nimenea să nu sciă acésta;
 și a ȑisu să-i dee să mânânce.

CAP. 6.

Iisus deconsideratu în patria sa; elu trâmète discipulii sei în Iudea; se socôte a fi Ioanu Botezătorulu învîiatu; satură cu cinei pâni și duoi pesci pre cinci mii de ômeni; âmbă pe mare, și vindecă pre mulți bolnavi

- 1 Și a eșitu de acolo, și a venit în patria sa; și i-au urmatu discipulii
- 2 sei. Și fiindu sâmbătă, a începutu a învăța în sinagogă, și mulți auzindu-lu se mirau, dîcîndu: De unde are acestu omu aceste? Și ce feliu de înțelepciune i s'a datu? în câtu și minuni ca acestea să se facă prin mânele lui? Au nu este acesta teslarulu,
- 3 fiulu Mariei, și fratele lui Iacobu, și alu lui Iose, și alu lui Iuda, și alu lui Simonu? Si au nu sînt surorele lui aici la noi? Și se scandalisau de
- 4 d'însulu. Éru Iisus li-a dîsu: Nu este profetulu neonoratu, de câtu în patria sa, și între rudele sale, și în
- 5 casa sa. Și acolo nu putea să facă nici o minune, fără de câtu puindu-și mânele sale preste puçini bolnavi, i-a
- 6 vindecatu. Și se mira de necredința lor. Și âmbă prin satele cele din prejuru, învățându.
- 7 Și a chiămatu pre cei duoi-spredece, și a începutu a-i trâmète câte duoi, și li-a datu putere asupra spiritelor celor necurate. Și li-a ordina-
- 8 tu să nu ia nimicu pe cale, de câtu numai toégu; nici traistă. nici pâne,
- 9 nici bani în cingătoare; Ci numai să fie încălțați cu sandali; și să nu se
- 10 îmbrace cu două vestminte. Și li-a dîsu: Ori unde veți intra în casă,
- 11 acolo petreceți pînă ce veți eși de acolo. Și ori câți nu vî voru primi,
- 12 nici vî voru asculta, eșîndu de acolo, scuturați pulberea de suptu peciôrele vîstre, spre mărturiă asupra lor. Adevêru dîcu vouî: Va fi mai ușoru
- 13 Sodomei și Gomorreii în ziua judecătii de câtu cetății aceleia. Și eșîndu pre-
- 14 dicau, ca să se pocăescă; Și scoteau pre mulți demoni, și ungeau cu oleiu pre mulți bolnavi, și-i vindeau.
- 15 Și a auzitu despre d'însulu regele Erodu (că numele lui se făcuse cunoscutu); și dîcea: Ioanu Botezătorulu s'a sculat din morți, și pentru
- 16 acêsta lucrăză puterile într'însulu.
- 17 Alții dîceau: Este Ilie; éru alții dî-
- 18 ceau: Este profetu, séu ca unulu din

profeti. Éru Erodu auzîndu, a dîsu: 16 Acesta este Ioanu, căruia amu tăiatu capulu; elu s'a sculat din morți. Că 17 acestu Erodu trâmêțîndu a prinsu pre Ioanu, și l'a legatu în închisóre, pentru Erodiada, femeea lui Filipu, fratele seu; că i o luase de femeie. Că 18 Ioanu dîcea lui Erodu: Nu ți se cade să aibi pre femeea fratelui teu. Éru 19 Erodiada 'lu pândia, și vrea să-lu omóre, dară nu putea. Că Erodu re- 20 specta pre Ioanu, sciîndu-lu omu dreptu și sântu, și-lu ocrotia; și ascultându-lu, făcea multe, și-lu asculta bucuros. Éru venîndu o dî potrivită, 21 cîndu Erodu făcea ospêtu la ziua născerei sale domnilor sei, căpitenielor, și celor mai mari ai Galileei; Și întrîndu fîca Erodiadei, și dan- 22 țîndu, și plăcîndu lui Erodu și celor ce ședeau la mîsă cu d'însulu, a dîsu regele fetei: Cere de la mine ori-ce voiesci, și-ți voi da. Și s'a juratu ei: 23 Ori-ce vei cere de la mine ți voi da, pînă la jumătate din împărăția mea. Éru eșîndu a dîsu mumei sale: Ce să 24 ceru? Éru aceea a dîsu: Capulu lui Ioanu, Botezătorulu. Și îndată în- 25 trîndu cu grăbire la regele a cerutu, dîcîndu: Voiu ca să-mi dai acumu în tipsiă capulu lui Ioanu, Botezătorulu. Și s'a întristatu regele fôrte; dară 26 pentru jurămîntulu și pentru cei ce ședeau împreună cu d'însulu nu a voitu să-i respingă cererea. Și îndată 27 trâmêțîndu regele pre unulu din guarda sa, i ordină să aducă capulu lui; éru elu mergîndu i-a tăiatu capulu în 28 închisóre; Și a adusu capulu lui în tipsiă, și l'a datu fetei, și fêta l'a datu mumei sale. Și auzîndu discipulii lui, 29 au venit, și au redicatu corpulu lui, și l'au pusu în mormîntu.

Și s'au adunatu apostolii la Iisus, 30 și i-au spusu tôte câte au făcutu și câte au învățatu. Și elu li-a dîsu: 31 Veniți voi singuri deosebi, în locu pustiiu, și vî repausați puçinu; că erau mulți cari veniau și se duceau, și nu aveau timpu nici să mînânce. Și s'au dusu în locu pustiu deosebi, 32 cu corabiă.

Și i-a vedutu mulțimea mergîndu, 33 și mulți l'au cunoscutu, și alergau acolo pe josu din tôte cetățile, și au

venitu mai 'nainte de câtu ei, și s'au
34 adunatu la d'însulu. Și eșindu Iisusu,
a vedutu mulțime mare, și i s'a fă-
cutu milă de ei, pentru că erau ca oile
ce nu au păstoru; și a începutu a-i
învêța multe.

35 Și fiindu óra acuma înaintată, s'au
apropiatu la d'însulu discipulii lui,
dicêndu: Loculu este pustiuu, și óra
36 acuma înaintată; Demite-i, ca mer-
gêndu în cetățile cele din prejuru și
în sate, să-și cumpere pâni; că nu au
37 ce să mânânce. Éru elu respundêndu
li-a đisu: Dați-li voi să mânânce. Și
i-au đisu: Au dóră vomu merge și
vomu cumpêra pâni de duoë sute de
denari, și li vomu da să mânânce?
38 Éru elu li-a đisu: Câte pâni aveți?
mergeți de vedeți. Și cându au aflu-
39 au đisu: Cinci, și duoi pesci. Și li-a
đisu să așede pre toți cete cete pe
40 érbă verde. Și au ședutu rînduri, rîn-
duri câte o sută, și câte cinci-đeci.

41 Și luându cele cinci pâni și cei duoi
pesci, căutându la ceriu, a bine-cu-
vêntatu, și a frântu pânilu, și le-a
datu discipuliloru sei să le pună în-
aintea loru, și cei duoi pesci i-a împâr-
42 țitu la toți. Și au mîncatu toți și
43 s'au săturatu. Și au luatu duoë-spre-
đece paniere pline de fărîmături și
44 din pesci. Și cei ce mîncaseră erau
ca la cinci mii de bărbați.

45 Și îndată a silitu pre discipulii sei
să între în corabiă, și să mérgă mai
'nainte de elu de ceea parte, la Beth-
saida, pêně ce va demite mulțimea.

46 Și dupa ce i-a demisu, s'a dusu în
munte ca să se róge.

47 Și făcêndu-se séra, era corabia în
međiloculu mării, și elu singuru pe
48 uscatu. Și i-a vedutu că se chinuiau
vêslindu; că vîntulu li era în potrivă;
éru într'a patra stréjă a noptii a ve-
nitulu la d'înșii, âmbându pe mare, și
49 voia să trécă pe lîngă ei. Éru ei vê-
đêndu-lu âmbându pe mare, li s'a
părutu că este nălucă, și au strigatu.

50 Că toți l'au vedutu, și s'au turburatu.
Și îndată a vorbitu cu d'înșii, și li-a
đisu: Îndrăsniți, eu sînt; nu vê te-
51 meți. Și s'a suitu la d'înșii în cora-
biă, și a încetatu vîntulu; și ei se
uimiră fôrte între sine, și se minunără.

52 Că nu au înțelesu *ceea ce se făcuse*

cu pânilu, pentru că ânima loru era
învêtoșată.

Și trecêndu, au venitulu în laturea 53
Ghenesaretulu, și au stătutu la țermu.
Și eșindu ei din corabiă, îndată l'au 54
cunoscutu: Și alergându prin tóte 55
împrejurimile acelea au începutu a
aduce pre bolnavi *acolo* unde auđiau
că era elu. Și ori unde intra în sate 56
sêu în cețăți sêu în cătune, puneau
prin têrguri pre cei bolnavi, și-lu ru-
gau, ca măcaru de pólele vestminte-
loru lui să se atingă; și câți se atin-
geau de elu, se însănêtoșau.

CAP. 7.

Iisusu muștră pre Farisei și pre cărturari; condémnă
tradițiunea loru; vindecă pre o păgână demonisată,
și pre unu surdo-mutu.

Atuncia s'au adunatu la d'însulu Fa- 1
risei și unii din cărturari, cari veni-
seră de la Ierusalimu, Și vedêndu 2
pre unii din discipulii lui mîncându
pâne cu mânele spurcate, adecă nes-
pălate, i-au muștratu. Că Farisei și 3
toți Iudei, de nu-și spală mânele de
multe ori, nu mîncă; Și fiindu tradi- 4
țiunea bêtâniloru. Și dacă *vinu* din
têrgu, de nu se spală, nu mîncă;
și altele multe sînt, cari au primitu
a le păzi, *precumu* spalarea pahare-
loru, și a ulcióreloru, și a cãldărilor
și a paturiloru. Atunci l'au întrebatu 5
Farisei și cărturarii: Pentru ce nu
âmbă discipulii tei duple tradițiunea
bêtâniloru, ci mîncă pâne cu mâ-
nele nespălate? Elu respundêndu, 6
li-a đisu: Bine a profețitu Isaia des-
pre voi, făcarniciloru, precumu scrisu
este: Poporulu acesta cu buzele mă
onórá, éru ânima loru departe este de
la mine. Și în zădaru mă adórá, în- 7
vêțându învêțături, ordini omenesci.
Că lăsându ordinulu lui Dumneđu, 8
țineți tradițiunea ómeniloru: spalarea
ulcióreloru și a pahareloru, și alte
asemenea ca acestea multe faceți. Și 9
li đicea: Bine! lepédați ordinulu lui
Dumneđu, ca să țineți tradițiunea
voastră. Că Moisi a đisu: Onórá pre 10
părintele teu și pre muma ta; și: Celu
ce va înjura pre părintele seu, sêu pre
muma *sa*, cu mórte să móră. Éru voi 11
điceți: De va đice unu omu părintelui
seu, sêu mumei *sale*: Corbanu, adecă
daru *este* ceea cu ce te-ai pututu ajuta

12 de la mine: Apoi nu-lu mai lăsați
să mai facă ceva pentru parintele seu
13 său pentru muma sa; Desființându
astu feliu cuvântului lui Dumnezeu
prin tradițiunea vóstră, care ați rôn-
duitu; și asemenea ca acestea multe
faceți.

14 Și chiamându, *la sine* pre tótă mul-
țimea, li-a ȑisu: Ascultați-mă toți și
15 înțelegeți. Nimicu nu este din cele ce
sunt afară de omu, care, întrându în-
tr'însulu, póte să-lu spurce, ci cele ce
esu dintr'însulu, acele sânt acele, ce
16 spurcă pre omu. De are cineva urechi
de auditu, să audă.

17 Și dacă a intratu în casă, *trăgându-
se* de dinaintea mulțimei, l'au între-
batu discipulii lui despre parabolă.

18 Și li-a ȑisu: Sânteți și voi așa de ne-
pricepuți? Au nu înțelegeți, că totu
ce întră în omu de din afară, nu póte
19 să-lu spurce? Pentru că nu întră în
ânama lui, ci în pântece, și ese în
20 urinaru, curățindu tóte bucatele. Și
ȑicea: Ceea ce ese din omu, aceea
21 spurcă pre omu; Că din lăintru, din
ânama ómeniloru, esu cugetări rele,
22 adulterii, fornicățiuni, ucideri; Fur-
turi, lăcomii, vicleșugu, înclăciuni,
desfrênări, pismă, blăstemu, trufia,
23 nebuniă. Tóte aceste rele din întru
esu, și spurcă pre omu.

24 Și sculându-se de acolo, s'a dusu
în laturea Tirului și a Sidonului; și
intrându în casă, voia ca nimenea să
scia *de d'însulu*; dară nu a pututu fi
25 ascunsu. Că o femeie, a căreia fiică
avea spiritu necuratu, auȑindude d'în-
sulu, a venit și a cădutu la peciórele
26 lui. (Femeea era Ellină, de națiune
Siro-finiciană;) și-lu ruga, ca să
27 scótă demonulu din fiica ei. Éru Iisusu
i-a ȑisu: Lasă să se sature mai ân-
tău copiii; că nu este bine a lua pâ-
nea copiiloru, și a o arunca câniloru.
28 Éru ea respundendu, i-a ȑisu: Ade-
vératu, Dómné: totuși și câinii suptu
mésă mânâncă din fărimatele copii-
29 loru. Și i-a ȑisu: Pentru acestu cu-
vântu mergi; a eşitu demonulu din
30 fiica ta. Și mergendu la casa sa, a
aflatu demonulu eşitu, și pre fiica
jăcendu în patu.

31 Și érași eşindu din laturea Tirului
și a Sidonului, a venit la marea Ga-

lileei, în mediloculu laturei Decapo-
lei. Și au adusu la d'însulu pre unu 32
surdú, ce vorbia cu anevoiă; și l'au
rugatu să-și pună mâna preste d'în-
sulu. Și luându-lu din mulțime deo- 33
sebi, a pusu degetele sale în urechiele
lui, și scuipindu, s'a atinsu de limba
lui; Și căutându la ceriu, a suspi- 34
natu, și i-a ȑisu: Effatha, adecă:
Deschide-te. Și îndată i s'a deschisu 35
auȑulu, și i s'a deslegatu legătura
limbei, și vorbia bine. Și li-a ordi- 36
natu să nu spună nimenui; ci cu câtu
elu li ordina, ei mai multu spuneau.
Și se uimiau preste măsură, ȑicendu: 37
Tóte le-a făcutu bine: și pre surȑi
i-a făcutu să audă, și pre muți să
vorbescă.

CAP. 8. 9.

A dua imultire a pâniloru. Iisusu lepědă cererea
Fariseiloru de a li face minuni. Muștră pre discipulii
sei; vindecă pre unu orbu; vorbesce de persóna sa și
de suferințele sale; muștră pre ai sei și-i îndemná
să se lepede de sine. Transfigurațiunea sa; elu
vindecă pre unu mutu demonisatu, și-și predice mórtea
și înviarea sa.

În acele ȑile, fiind mulțime mare fórte, 1
și neavendu ce mânca, a chiamatu
Iisusu pre discipulii sei, și li-a ȑisu:
Milă-mi este de mulțime, că *sunt* trei 2
ȑile de cându ascéptă lûngă mine, și
nu au ce mânca; și de-i voiu demite 3
flămânȑi la casele loru, voru slăbi pe
cale; că unii dintr'înșii au venit de 4
departe. Și i-au respunsu discipulii
lui: De unde va puté cineva să sa- 5
ture cu pâne pre acestia aicia în pus-
tiu? Și i-a întrebatu: Câte pâni aveți? 6
ȑis'au ei: Șapte. Și a ordinaru mul-
țimei să ședă pe pământu; și luându
cele șapte pâni și mulțumindu, a frântu
și a datu discipuliloru, ca să *le* pună
înaintea loru; și *le*-au pusu înaintea
mulțimei. Și aveau și puȑini pesci- 7
șori; și bine-cuvântându, a ȑisu să
pună și pre aceia înaintea *loru*. Și au 8
mâncatu, și s'au săturatu; și au
lătu remășiȑe de fărimatele șapte
paniere. Și cei ce mâncaseră erau ca 9
la patru mii; și i-a demisu.

Și îndată întrându în corabiă cu dis- 10
cipulii sei, a venit în părȑile Dalma-
nutei. Și au eşitu Fariseii, și au înce- 11
putu a se întreba cu d'însulu, cerendu
de la d'însulu semnu din ceriu, ispi-
tindu-lu. Și suspinându în spiritulu 12

seu, a ȑisu : Pentru ce generaȑiunea
acȑsta cere semnu ? adevȑru ȑicu vouȑ ;
Nu se va da generaȑiunei acesteia
13 semnu. ȑi lȑsȑndu-i, a intratu ȑrȑȑi
ȑn corabia, ȑi a trecutu de ceea parte.
14 ȑi discipulii uitaserȑ sȑ iee pȑne, ȑi
nu aveau cu d'ȑȑȑii ȑn corabie mai
15 multu de cȑtu o pȑne. ȑi li svȑtui, ȑi-
cȑndu : Vedeȑi, pȑȑȑȑi-vȑ de aluatulu
Fariseiloru ȑi *de* aluatulu lui Erodu !
16 ȑi vorbiau ȑntre sine, ȑicȑndu : Pȑne
17 nici cȑ avemu. ȑrȑ Iisusu cunos-
cȑndu, li-a ȑisu : Pentru ce vorbiȑi
ȑntre sine-vȑ, cȑ nu aveȑi pȑne ? ȑncȑ
nu ȑȑteȑeȑi, nici pricepeȑi ? ȑncȑ ȑn-
18 vȑtoȑatȑ aveȑi ȑnima vȑtrȑ ? Ochi
avȑndu, nu vedeȑi ? ȑi urechi avȑndu,
nu auȑȑȑi ? ȑi nu vȑ aduceȑi aminte ?
19 Cȑndu amu frȑntu cele cinci pȑni la
cele cinci mii, cȑte paniere pline de
fȑrimȑturi aȑi redicatu ? ȑis'au lui :
20 Duoȑ-spre-ȑece. ȑi cȑndu cele ȑepte
la cele patru mii, cȑte paniere pline
de fȑrimȑturi aȑi redicatu ? ȑis'au ei :
21 ȑepte. ȑi li-a ȑisu : Cumu ȑre ȑncȑ
nu ȑȑteȑeȑi ?
22 ȑi a venitu la Bethsaida ; ȑi i-au
adusu unu orbu, ȑi l'au rugatu sȑ se
23 atingȑ de d'ȑnsulu. ȑi apucȑndu pre
orbu de mȑnȑ, l'a scosu afarȑ din
satu ; ȑi scuipeȑdu pe ochii lui, ȑi
puȑndu-ȑi mȑnele sale preste d'ȑnsulu,
24 l'a ȑntrebatu de vede ceva. ȑi cȑu-
tȑndu, ȑicea : Vȑȑu ȑmenii ca arborii
25 ȑmblȑndu. Dupȑ acȑsta ȑrȑȑi ȑi-a
pusu mȑnele pe ochii lui, ȑi l'a fȑcutu
de a vȑȑutu ; ȑi s'a ȑndreptatu, ȑi a
26 vȑȑutu lȑmuritu pre toȑi. ȑi l'a trȑ-
mesu la casa sa, ȑicȑndu : Nici ȑn satu
sȑ ȑntri, nici sȑ spui cuiva ȑn satu.
27 ȑi a ȑȑȑtu Iisusu ȑi discipulii sei ȑn
satele de lȑngȑ Cesareea lui Filipu ; ȑi
pe cale a ȑntrebatu pre discipulii sei,
28 ȑicȑndu-li : Cine ȑicu ȑmenii, cȑ sȑnt
eu ? ȑrȑ ei au respunsu : Ioanu Bo-
tezȑtorulu ; alȑii : Ilie ; ȑru alȑii : Unulu
29 din profeȑi. ȑis'a elu loru : Darȑ voi,
cine ȑiceȑi cȑ sȑnt eu ? ȑi respunȑȑndu
Petru, i-a ȑisu : Tu ȑesci Christosulu.
30 ȑi li-a ordinaȑu, ca sȑ nu spue nimenui
despre d'ȑnsulu.
31 ȑi a ȑnceputu a-i ȑnvȑȑa, cȑ Fiiulu
omului trebue multe sȑ suferȑ, ȑi sȑ
se lepede de bȑtrȑni ȑi *de* archierei ȑi
de cȑrturari, ȑi sȑ se ȑmore, ȑi dupȑ

trei ȑile a ȑnvia. ȑi de fȑȑȑ vorbia 32
acestu cuvȑntu ; ȑi apucȑndu-lu Petru,
ȑncepu a-lu cȑta. ȑrȑ elu ȑntor- 33
cȑndu-se, ȑi cȑutȑndu spre discipulii
sei, a cȑtatu pre Petru, ȑicȑndu : Lip-
sesce, Satano ! cȑ nu cuȑȑȑi cele ce
sȑnt ale lui Dumneȑeu, ci cele ce sȑnt
ale ȑmeniloru.

ȑi cȑȑmȑndu la *sine* mulȑimea ȑm- 34
preunȑ cu discipulii sei, li-a ȑisu :
Ori-cine voiesce sȑ vinȑ dupȑ mine,
sȑ se lepede de sine, ȑi sȑ-ȑi iee cru-
cea sa, ȑi sȑ-mi urmeze. Cȑ celu ce 35
va voi sȑ-ȑi mȑntue viȑȑa sa o va perde :
ȑru celu ce va perde viȑȑa sa pentru
mine ȑi pentru evangeliȑ, acela o va
mȑntui. Cȑ ce va folosi omului, de 36
aru cȑsciga lumea tȑtȑ, ȑi-ȑi va perde
sufletulu seu ? Sȑu ce va da omulu 37
schimbu pentru sufletulu seu ? Deci 38
celu ce se va ruȑina de mine ȑi de cu-
vintele mele ȑntȑ acestu nȑmu desfrȑ-
natu ȑi pȑcȑtosu, de acela ȑi Fiiulu
omului se va ruȑina, cȑndu va veni
ȑntȑ mȑrirea Pȑrintelui seu cu sȑntȑii
ȑngeri.

ȑi elu li ȑicea : Adevȑru ȑicu vouȑ, 1
cȑ sȑnt unii din cei ce stau aici, cari
nu voru gusta mȑrte, pȑnȑ cȑndu nu
voru vedȑ ȑmpȑrȑȑia lui Dumneȑeu
venȑndu ȑntȑ putere.

ȑi dupȑ ȑese ȑile a luatu Iisusu pre 2
Petru ȑi pre Iacobi ȑi pre Ioanu, ȑi
i-a suitu ȑn munte ȑnaltu deosebi sin-
guri, ȑi s'a schimbatu la fȑȑȑ ȑnaintea
loru : ȑi vestmintele lui se fȑcurȑ 3
strȑlucitȑre, albe fȑrte ca zepada, ȑn
ce chipu nȑlbitorulu pe pȑmȑntu nu
pȑte sȑ nȑlbȑscȑ. ȑi li s'a aretatu Ilie 4
ȑmpreunȑ cu Moisi, ȑi vorbiau cu Iisusu.
ȑi respunȑȑndu Petru a ȑisulu lui Iisusu : 5
ȑnvȑȑatorule, bine este nouȑ a fi aici !
sȑ facemu trei colibi : ȑȑe una, lui Moisi
una, ȑi lui Ilie una. Cȑ nu scia ce sȑ 6
vorbȑscȑ, cȑ erau ȑnfriȑȑȑȑi. ȑi s'a 7
fȑcutu nuoru, umbrȑndu-i ; ȑi a venitu
vȑce din nuoru, ȑicȑndu : Acesta este
Fiiulu meu celu iubitȑ ; pre acesta
ascultȑȑi. ȑi pe datȑ cȑutȑndu ei 8
ȑmprejuru, nu mai vȑȑurȑ pre ni-
menea, de cȑtu pre Iisusu singuru cu
d'ȑȑȑii.

ȑrȑ pogorȑndu-se ei din munte, li-a 9
ordinaȑu, sȑ nu spunȑ nimenui cele

ce au vădutu, pêne cându Fiiulu omu-
 10 lui va învia din morți. Și au ținutu
 cuvântulu între sine, întrebându unulu
 pre altulu, ce este aceea — a învia
 11 din morți. Și l'au întrebatu, dicându:
 Pentru ce dîcu cărturarii, că Ilie tre-
 12 bue să vină mai nainte? Éru elu re-
 spundêndu, li-a dîsu: Ilie, venindumai
 nainte, va restatornici tôte; și cumu
 este scrisu de Fiiulu omului, ca să su-
 13 fere multe și să se defaime. Ci dîcu
 voui, că Ilie a și venitu, (și i-au făcutu
 câte au voitu) cumu este scrisu de-
 spre elu.

14 Și venindu la discipulii *sei* a vî-
 dutu mulțime mare împrejurulu loru,
 și cărturarii întrebându-se cu d'îșșii.
 15 Și îndată totu poporulu vîdêndu-lu,
 s'a uimitu, și alergându l'a salutat.
 16 Și elu a întrebatu pre cărturari: Ce
 17 vîntrebați cu d'îșșii? Și respundêndu
 unulu din mulțime, a dîsu: Învêțăto-
 rule, amu adusu la tine pre fiulu meu,
 18 care are spiritu mutu; Și ori unde
 'lu apucă, 'lu sdrobesce, și spuméză,
 și scrișnesce cu dinții sei, și se usucă;
 și amu rugatu pre discipulii tei ca
 19 să-lu scôță, dară nu au pututu. Éru
 elu respundêndu li-a dîsu: Generați-
 unenecrediciósă! pêne cându voi fi cu
 voi? pêne cându voi suferi pre voi?
 20 aduceți-lu la mine. Și l'au adusu la
 d'însulu; și vîdêndu-lu, îndată l'a
 sdruncinatu demonulu, și cădêndu la
 21 pămêntu se tăvălia spumându. Și a
 întrebatu pre părintele lui: Cătu timpu
 este de cându i s'a făcutu acésta? Dîs'a
 22 elu: Din copilăria. Și de multe ori
 l'a aruncatu în focu și în apă, ca să-lu
 pérđă; ci dacă poți ceva, miluesce-ne,
 23 și ajută-ne. Iisusu i-a dîsu: Dacă
 poți crede, tôte *sînt* cu putință celui
 24 ce crede. Și îndată părintele copi-
 lului strigându cu lacrimi, a dîsu:
 Credu, Dómnne, ajută necredinței mele.
 25 Éru vîdêndu Iisusu, că năvălesce po-
 porulu, a ordinaru spiritului celui
 necuratu, dicêndu-i: Spiritu mutu
 și surdu, eu 'ți dîcu: eși dintr'însulu,
 26 și de acumu să nu mai întri în elu. Și
 strigându, și multu sdruncinându-lu,
 a eșitu; și elu s'a făcutu ca unu mortu;
 27 în cătu mulți diceau, că a muritu. Éru
 Iisusu, apucându-lu de mână, l'a redi-
 catu; și s'a sculatu.

Și întrându elu în casă, l'au între- 28
 batu discipulii sei deosebi: Pentru ce
 noinu amu pututu să-lu scótemu? Elu 29
 li-a dîsu: Acestu soiu cu nimicu nu
 pôte eși, de cătu prin rugăciune și prin
 postu.

Și de acolo eșindu, mergeau prin 30
 Galileea, și elu nu voia să-lu sciă
 cineva. Că-i invêța pre discipulii 31
 sei, și li dicea: Fiiulu omului se va
 da în mânilé ómeniloru, și-lu voru
 omorî; și după ce-lu voru omorî, va
 învia a treia dî. Éru ei nu înțelegeau 32
 cuvântulu acela, și se temeau să-lu
 întrebe.

Și a venitu la Capernaumu; și 33
 fiindu în casă, i-a întrebatu: De ce
 ați convorbitu între sine-vé pe cale?
 Éru ei au tăcutu; că se pricise pe 34
 cale, unulu cu altulu, că cine *aru fi*
 mai mare *între ei*. Și ședêndu, a chiă- 35
 matu pre cei duoi-spre-dece, și li-a
 dîsu: Celu ce va să fie ântéiu, *acesta*
 să fie mai pe urmă de toți, și servu
 tuturoru. Și luându unu copilu, l'a 36
 pusu în međiloculu loru; apoi lu-
 ându-lu în brațele lui, li-a dîsu: Celu 37
 ce va primi pre unulu dintr'acesti
 copii în numele meu, primesce pre
 mine; și celu ce primesce pre mine,
 nu primesce pre mine, ci pre celu ce
 m'a trămesu.

Atunci Ioanu, luându cuvântulu i-a 38
 dîsu: Învêțătorule, amu vădutu pre
 unulu scóțêndu demoni, în numele
 teu, și elu nu ni urmăză; și l'amu
 opritu, căci nu ni urmăză. Éru Iisusu 39
 a dîsu: Nu-lu opriți; că nimenea nu
 este, care făcêndu minuni în numele
 meu, să pótă lesne a mă vorbi de
 reu. Că celu ce nu este contra nóstră 40
 este pentru noi. Și ori-cine vî va da 41
 de beutu unu pacharu de apă în numele
 meu, pentru că sunteți ai lui Chris-
 tosu, adevêru dîcu voui, nu-și va perde
 plata sa.

Și ori-cine va scandalisa pre unulu 42
 dintr'acesti mici, cari credu în mine,
 mai bine aru fi lui, dacă i s'aru lega
 o pétră de móră de grumazulu
 seu, și s'aru arunca în mare. Și 43
 de-ți va fi de pedică mâna ta,
 taie-o; mai bine este ciungu să întri
 în viétă, de cătu două mâni avêndu
 să întri în gheenna, în foculu nestînsu;

44 Unde viermele loru nu móre, și foculu
45 nu se stînge. Și de-ți va fi de pedică
peciorulu teu, taie-lu; mai bine 'ți
este schiopu să întri în vieță, de cătu
duoë pecióre avendu să fii aruncatu în
46 gheenna, în foculu nestînsu. Unde
viermele loru nu móre, și foculu nu
47 se stînge. Și de-ți va fi de pedică
ochiulu teu, scóte-lu; mai bine 'ți
este cu unu ochiu să întri în împe-
răția lui Dumneđu, de cătu doi ochi
avendu, să fii aruncatu în foculu gheen-
48 nei. Unde viermele loru nu móre,
49 și foculu nu se stînge. Că fie-care
cu focu se va săra; și totu sacrifi-
ciulu cu sare se va săra.
50 Bună *este* sarea; dară făcendu-se
sarea nesărată, cu ce o veți drege?
Aveți sare în voi, și fiți în pace unulu
cu altulu.

CAP. 10.

Învătătura lui Iisusu asupra despărțeniei. Elu bine-
cuvinteză pre prunci, vorbesce de periclulu avuției,
predice suferințele sale și mórtea sa; mustă pre fiii
lui Zebedeiu, și vindecă pre orbulu Bartimeiu.

1 Și sculându-se de acolo, a venit în
hotarele Iudeei, dincolo de Iordanu;
și éráși s'au adunatu glótele la d'în-
sulu, și precumu avea datină, éráși
'i învăța.
2 Și apropiându-se Fariseii, l'au în-
trebatu: Óre este ertatu bărbatulu
3 să-și lase femeea? ispitindu-lu. Elu
respondendu, li-a ăisu: Ce v'a ordi-
4 natu Moisi? ăis'au ei: Moisi a la-
satu să-i scriă carte de despărțenieă,
5 și să o lase. Și respondendu Iisusu,
li-a ăisu: Dupre împetrirea ânimei
6 vóstre v'a scrisu acestu ordinu. Éru
de la începutulu facerei i-a făcutu
7 Dumneđu bărbatu și femee. Pentru
acéstă va lăsa omulu pre părintele
seu, și pre muma *sa*, și se va lipi de
8 femeea *sa*; Și amînduoi voru fi unu
corpu; dreptu aceea nu mai sînt doi,
9 ci unu corpu. Deci ce a împreunatu
Dumneđu, să nu despartă omulu.
10 Și în casă éráși l'au întrebatu ăis-
11 cipulii *sei* de acéstă. Și li-a ăisu:
Ori-cine 'și va lăsa femeea *sa*, și va
lua alta, comite adulteriu asupra ei.
12 Și femeea, de-și va lăsa barbatulu, și
se va mărita după altulu, comite
adulteriu.
13 Și aduceau prunci la d'însulu, ca să

se atingă de ei; éru discipulii *sei* mu-
strau pre cei ce-i aduceau. Éru Iisusu 14
vedendu *acéstă*, s'a mâniatu, și li-a
ăisu: Lăsați pruncii să vină la mine,
și nu-i opriți; că a unora ca acestora
este împărăția lui Dumneđu. Ade- 15
văru ăicu voui: Ori-cine nu va primi
împărăția lui Dumneđu ca unu prun-
cu, nu va intra într'însa. Și luându-i 16
în brațe, și-a pusu mânele preste ei,
și i-a bine-cuvântatu.

Și eşindu elu în cale, alergându 17
óre-cine și ingenunchiându înaintea
lui, 'lu întreba: Învătătorule bune, ce
să facu, ca să moscenescu vieță eter-
nă? ăisu-i-a Iisusu: Pentru ce'mi 18
ăici bunu? nimenea nu *este* bunu, de
cătu numai unulu, Dumneđu. Tu 19
scii ordinele: Să nu comiți adulteriu;
să nu uciđi; să nu furi; să nu mă-
turisesci mărturiă mincinosă; să nu
răpesci; onóra pre părintele teu, și
pre muma *ta*. Elu respondendu, i-a 20
ăisu: Învătătorule, tóte acestea le-
amu păzitu din tinerețele mele.
Atunci Iisusu, căutându spre elu, l'a 21
iubitu, și i-a ăisu: Încă una 'ți lip-
sesce; mergi, vinde-ți câte ai, și *le*
dă saraciloru, și vei ave tesauru în
ceriu; și vino, ia crucea, și urmăză-mi.
Éru elu supărându-se de acestu cu- 22
vântu, s'a dusu întristatu; că avea
avuții multe.

Și căutându Iisusu împrejuru, a 23
ăisu discipuliloru *sei*: Cătu de ane-
voia voru intra în împărăția lui Dum-
neđu cei ce au avuții! Și discipulii 24
s'au miratu de cuvintele lui. Éru
Iisusu éráși respondendu, li-a ăisu:
Fiiloru! cătu de anevoiă este să între
în împărăția lui Dumneđu cei ce se
încREDU în avuții! Mai lesne este ca 25
funia să trecă prin urechia acului,
de cătu avutulu să între în împărăția
lui Dumneđu. Éru ei mai multu 26
s'au miratu, ăicendu unulu cătră al-
tulu: Și cine pote să se mântuéscă?
Éru căutându Iisusu la d'însii, li-a 27
ăisu: La ómeni *este* cu neputință, éru
nu la Dumneđu; că la Dumneđu
sînt tóte cu putință.

Atunci Petru a începutu a-i ăice: 28
Éccé noi amu lăsatu tóte, și amu ur-
matu ție. Și respondendu Iisusu, i-a 29
ăisu: Adevăru ăicu voui, nimenea nu

este care și-a lasatu casă, séu frați, séu surori, séu părinte, séu mumă, séu femeie, séu copii, séu țărâne, pentru mine* și pentru evangeliă, Care nu va primi însutite, acumu în acestu timp: case, și frați, și surori, și mume, și copii, și țărâne, cu persecuțiuni; și în lumea cea viitoare, viața eternă. Dară mulți dintre cei anteu voru vi pe urmă; și dintre cei de pe urmă anteu.

32 Și erau pe cale, suindu-se la Ierusalimu, și mergea Iisusu înaintea lor; éru ei se spăimântau, și urmându-i, li era frică. Și luându érași pre cei duoi-spre-dece, a începutu a li vorbi despre cele ce erau să i se întempe; 33 *Dicându:* Ecce ne suimu la Ierusalimu, și Fiiulu omului se va da archiereilor și cărturarilor, și-lu voru condamna la mörte, și-lu voru da păgânilor; Și-lu voru batjocori, și-lu voru biciui, și-lu voru scuipa, și-lu voru omori; și a treia di va învia.

35 Atunci veniră la elu Iacobi și Ioanu, fiii lui Zebedeu, dicendu; Învătătorule, voimu ca să ni faci ce vomu cere. Éru elu li-a disu: Ce voiți ca să vi facu? Dis'au ei: Dă-ni, ca să ședemu, unul d'a drépta ta, și altulu d'a stânga ta, în mărirea ta. 38 Dis'a lor Iisusu: Nu sciți ce cereți; puteți să beți pacharulu care eu beu? și să vă botezați cu botezulu, cu care mă botezu? Disu-i-au ei: Putemu. 39 Dis'a lor Iisusu: Pacharulu, pre care eu beu, cu adevăratu 'lu veți bé; și cu botezulu, cu care eu mă botezu, vă veți boteza; Dară a sedé d'a drépta și d'a stânga mea nu potu să dau; ci se va da celoru pentru cari s'a gătitu.

41 Și auđindu *acésta* cei dece, au începutu a se mânیا pre Iacobi și pre Ioanu. Éru Iisusu, chiāmându-i *la sine*, li-a disu: Sciți, că cei ce guverneză asupra popórelor le domnescu, și cei mai mari ai lor le stépănescu. 43 Éru între voi să nu fie așa; ci celu ce voiesce să fie mare între voi, să fie voui servu, și celu care din voi voiesce să fie anteu, să fie tuturoru servu. 45 Că și Fiiulu omului nu a venit să fie servitu, ci să servescă, și să-și dea viața sa rescumpărare pentru mulți.

Și au venit la Ierichonu; și eșindu elu din Ierichonu cu discipulii sei, și cu poporu multu, orbulu Bartimeiu, fiulu lui Timeiu, ședea lângă cale cerșindu: Și auđindu, că este Iisusu Nazarinénulu, a începutu a striga, și a dice: Iisuse, fiulu lui Davidu, miluesce-mă! Și-lu certau mulți ca să tacă; éru elu mai virtosu striga: Fiiulu lui Davidu miluesce-mă! Și stându Iisusu, a disu să-lu chame. Și au chiāmatu pre orbu, dicendu-i: Îndrăznesce! scólă, elu te chiamă. Éru elu, lepédându-și vestmântulu seu, s'a sculatu, și a venit la Iisusu. Și respundendu Iisusu, i-a disu: Ce voiesci, să-ți facu? Orbulu i-a disu: Învătătorule! ca să vedu. Éru Iisusu i-a disu: Mergi, credința ta te-a mântuitu; și îndată a vedutu, și a urmatu lui Iisusu în cale.

CAP. 11.

Întrearea lui Iisusu în Ierusalimu. Smochinulu blăstemat. Vênđetorii alungați din templu. Tăria credinței și a rugăciunei.

Și apropiindu-se de Ierusalimu, în Bethfage și Bethania, cătră Muntele Oliviloru, a trămesu duoi din discipulii sei; Și li-a disu: Mergeți în satulu care este înaintea vóstră; și îndată întrându într'însulu, veți afla unu mânzu legatu, pe care nici unu omu nu a ședutu; deslegându-lu, aduceți-lu. Și de vi va dice cineva; Pentru ce faceți *acésta*? diceți, că Domnului trebuesce; și îndată lu va trāmete aicia. Și au mersu, și au aflatu mánzulu legatu lângă ușă, afară la respântiă; și l'au deslegatu. Éru unii din cei ce sta acolo, li-au disu: Ce faceți, de deslegați mánzulu? Éru ei li-au disu, precumu a ordnatu lor Iisusu; și i-au lāsatu. Și au adusu mánzulu la Iisusu, și și-au pusu vestmintele lor pe elu; și a ședutu pe dînsulu. Și mulți asterneau vestmintele lor pe cale; éru alții tăiau stêlpări din arbori, și le asterneau pe cale. Și cei ce mergeau înainte, și cei ce urmau, strigau, dicendu: Osanna! bine-cuvântatu *fie* celu ce vine în numele Domnului; Bine-cuvântată *fie* împărăția părintelui nostru Davidu, carea vine în numele Domnului; Osanna întru înălțimi.

11 Și a intratu Iisusu în Ierusalimu și în templu; și după ce a vedutu tôte, fiindu óra înaintată, a eşitu la Bethania cu cei duoi-spre-dece.

12 Și a duoa și eşindu elu din Bethania, a flămânditu; Și vedându unu smochinu de departe avându frunđe, a venitu, că dóră va afla ceva într'insulu; dară venindu la elu nu a aflatu nimicu de câtu numai frunđe; că încă nu era timpul smochineloru. Și Iisusu luându cuvântulu, i-a đisu: De acumu înainte nimenea să nu mai mânânce fruptu din tine în eternu. Și audiau discipulii sei.

15 Și au venitu la Ierusalimu; și intrându Iisusu în templu, a începutu a scóte pre cei ce vindeau și cumpărau în templu, și a resturnatu mesele schimbătoriloru de bani, și scaunele celoru ce vindeau porumbi; Și nu lăsa să pórte cineva vasu prin templu; Și-i învăța, đicându: Au nu este scrisu: Casa mea se va chiâma casă de rugăciune pentru tôte popórele? dară voi o ați făcutu pesceră de tálhari. Și au auditu cărturarii și archiereii, și căutau cumu să-lu pérđă; căci se temeau de d'insulu, pentru că totu poporulu se mira de învățatura lui. Și făcându-se séră a eşitu afară din cetate.

20 Și a duoa și trecându a vedutu smochinulu uscatu din rădicină. Și aducându-și aminte Petru, i-a đisu: Învătătorule, veđi smochinulu, pre care l'ai blăstematu, s'a uscatu. Și respundându Iisusu, li-a đisu: Aveți credință în Dumneđu. Că, adevěru đicu voui, ori-cine va đice muntelui acestuia: Redică-te, și te aruncă în mare; și nu se va înduoi în ânima sa, ci va crede că cele ce va đice voru fi: 'i va fi ori-ce va đice. Dreptu aceea đicu voui: că tôte câte cereți, rugându-vě, credeți că veți primi, și se va face voui. Și cându stați de vē rugați, ertați ori-ce aveți asupra cui-va; ca și Părintele vostru celu din ceriuri să vî erte greșelele vóstre. Éru dacă voi nu veți erta, nici Părintele vostru celu din ceriuri nu vî va erta greșelele vóstre.

27 Și au venitu éráși la Ierusalimu; și âmbându elu în templu, au venitu

la d'insulu archiereii și cărturarii și bėtrânii; Și i-au đisu: Cu ce putere faci acestea și cine ți-a datu acéstă putere, ca să faci acestea? Éru Iisusu respundându, li-a đisu: întreba-voiu și eu pre voi unu cuvěntu, și să-mi respondeți; și voiu spune și eu voui cu ce putere facu acestea. Botezulu lui Ioanu, din ceriu a fostu, séu de la ómeni? respondeți-mi. Și ei vorbiau între sine, đicându: de vomu đice: din ceriu, va đice: Pentru ce nu ați cređutu lui? Éru de vomu đice: de la ómeni, se temeau de poporu; că toți socotiau pre Ioanu, că în adevěru a fostu profetu. Și respundându au đisu lui Iisusu: Nu scimu. Și respundându Iisusu a đisu loru: Nici eu nu voiu spune voui cu ce putere facu acestea.

CAP. 12.

Parabola lucrătoriloru viei; pétra deconsiderată de ziditori; tributulu Cesarului; cěrta Sadukeiloru despre înviare; despre ordinulu celu mai mare; Christosu Fiulu și Domnu alu lui Davidu; věduva care pune pućini bani în corbană.

Și a începutu a li vorbi în parabole: 1
Unu omu a plântatu viă, și a îngrădit-o împrejuru cu gardu, și a sepatu tescu într'însa, și a ziditu turnu, și a dat-o lucrătoriloru, și s'a dusu departe. Și la timpu a trămesu unu servu la lucrători, ca să iee de la d'înșii din fruptulu viei. Éru ei apucându-lu, l'au bătutu, și l'au trămesu deșertu. Și éráși a trămesu cătră d'înșii pre altu servu; și pre acela, aruncându cu petre în elu, i-au rănitu capulu, și l'au trămesu batjocoritu. Și éráși a trămesu pre altulu; și pre acela l'au omoritu; și mulți alții, pre unii bătându-i, și pre alții omorîndu-i. Deci, avědu încă unu fiu, iubitulu seu, a trămesu și pre acela mai pe urmă la ei, đicându: Voru respecta pre fiulu meu. Éru lucrătorii aceia au đisu între sine: Acesta este moscenitorulu: veniți să-lu ucidemu, și moscenirea va fi a nóstră. Și apucându-lu, l'au omoritu, și l'au scosu afară din viă. Deci ce va face stěpănulu viei? veni-va, și va perde pre acei lucrători, și va da via altora. Au nu ați cetitu acéstă scriptură: Pétra, pre care au nesocotit-o ziditorii, s'a

11 făcutu capulu unghiului; Domnulu
a făcutu acestu lucru, și este minu-
natu în ochii nostri?

12 Și căutau să-lu prindă; dară se te-
meau de poporu; că au cunoscutu,
că a ȑisu parabola asupra loru; și
lăsându-lu, s'au dusu.

13 Apoi au trămesu cătră d'însulu pre
unii din Farisei și din Erodiani, ca
14 să-lu prindă în cuvântu. Éru ei ve-
nindu i-au ȑisu: Învătătorule, scimu
că esci sinceru, și nu-ți pêsă de fi-
menea; că nu cauți în fața ómeniloru,
ci înveți calea lui Dumneȑeu în ade-
văru: Se cade a da tributú Cesarului,
sáu nu? Să dămu, său să nu dămu?

15 Éru elu cunoscându făcarnicia loru,
li-a ȑisu: Pentru ce mă ispițiți? adu-
ceți-mi unu denaru, ca să-*u* vedu.

16 Éru ei i-au adusu. Și li-a ȑisu: Alu
cui este acestu chipu și scriptura? Ei
17 i-au ȑisu: Ale Cesarului. Și respun-
dându Iisusu, li-a ȑisu: Dați Cesa-
rului cele ce sânt ale Cesarului; și
lui Dumneȑeu cele ce sânt ale lui
Dumneȑeu. Și s'au miratu de d'însulu.

18 Și au venitu la d'însulu Sadukeii,
cari ȑicu că nu este înviare, și l'au în-
trebatu, ȑicându: Învătătorule, Moisi
ni-a scrisu: De va muri fratele cui-
va, și-i va rămâne femeea *sa*, și nu va
lăsa copii, să iee fratele seu pre fe-
meea lui, și să redice semênță fratelui
20 seu. Deci au fostu șapte frați; și celu
d'ântéiu a luatú femeie, și murindu
21 nu a lăsatú semênță. Și alu duoilea a
luat'o, și a muritu; și nici acela nu
a lăsatú semênță; și alu treilea ase-
22 menea. Și a luat'o *toți* șapte, și nu
au lăsatú semênță; mai pe urmă de
23 *toți* a muritu și femeea. Deci la în-
viare, cându voru învia, alu căruia
dintr'înșii va fi femeea? că *toți* șapte
24 au avut'o de femeie. Și răspundendu
Iisusu, li-a ȑisu: Vă rătăciți, pentru
că nu sciți scripturile, nici puterea
25 lui Dumneȑeu. Căci cându voru în-
via din morți, nici se voru însura,
nici se voru mărita; ci voru fi ca
26 ângerii în ceriuri. Éru despre morți,
că se voru scula, au nu ați cetitu în
cartea lui Moisi, cumu i-a vorbitu
Dumneȑeu în rugu, ȑicându: Eu *sânt*
Dumneȑeulu lui Abraamu, și Dumne-
ȑeulu lui Isaacu, și Dumneȑeulu lui

Iacobu. Elu nu este Dumneȑeu alu 27
morțiloru, ci Dumneȑeu alu viiloru;
deci, voi multu vă rătăciți.

Și apropiându-se unulu din cărtu- 28
rari, carele auȑise pre ei întrebându-
se, pricepându că li-a respunsu bine.
l'a întrebatu: Care ordinu este celu
mai ântéiu din tóte. Éru Iisusu i-a 29
respunsu: Celu mai ântéiu de tóte
ordinele *este*: Auȑi, Israele, Domnulu,
Dumneȑeulu nostru, unulu este Dom-
nu. Și să iubesci pre Domnulu, Dum- 30
neȑeulu teu din tótă ânima ta, și din
totu sufletulu teu, și din totu cugetulu
teu, și din tótă puterea ta; acesta
este celu ântéiu ordinu. Éru alu duo- 31
ilea, asemenea *aceľuia este* acesta:
Să iubesci pre aprópele teu, ca însu-ți
pre tine. Altu mai mare ordinu de
cátu acesta nu este. Și i-a ȑisu cărtu- 32
rarulu: Bine, învățatorule! adevăratu
ai ȑisu: că unulu este Dumneȑeu, și
nu este altulu afară de d'însulu; Și 33
a-lu iubi din tótă ânima, și din totu
cugetulu, și din totu sufletulu, și din
tótă puterea; și a iubi pre aprópele
ca însu-și pre sine, este mai multu
de câtu tote olocaustele și sacrificiele.
Éru Iisusu vedându că a respunsu cu 34
înțelepciune, i-a ȑisu: Nu esci departe
de împărăția lui Dumneȑeu. Și ni-
menea nu mai îndrăznia să-lu întrebe
mai multu.

Și Iisusu învățându în templu, a 35
luatu cuvântulu, ȑicându: Cumu ȑicu
cărturarii, că Christosu este fiu alu
lui Davidu? Că însu-și Davidu a ȑisu 36
prin Spiritulu Sântu: Dis'a Domnulu
Domnului meu: Șeȑi d'a drépta mea,
pêne ce voiú pune pre neamicii tei
asternutu pecióreloru tale. Deci însu- 37
și Davidu 'lu numesce Domnu; de
unde *dară* este fiu alu lui? Și popo-
rulu 'lu asculta bucurosu. Și li vorbia 38
în învățatura sa: Păziți-vé de cărtu-
rari, căroru li place a âmbľa în vest-
minte lungi, și *iubescu* închinăciuni
în téguri, Și scaunele cele mai de 39
susu în sinagogi, și locurile cele mai
ântéiu la ospete; Cari înghitu casele 40
veduveloru, și la aretare facu rugăci-
uni lungi, acestia voru primi mai mare
condemnare.

Și șeȑendu Iisusu în fața corbanei, 41
privia cumu arunca poporulu bani în

corbană; și mulți avuți aruncau multe.
 42 Și venindu o văduvă saracă a aruncatu duoi fileri, ce facu cinci bani.
 43 Și chiamându pre discipulii sei, li-a ȑisu: Adevėru ȑicu voui, cā acēstā văduvă saracă a aruncatu mai multu de cātu toți cei ce au aruncatu în corbană. Cā toți din prisosulu loru au aruncatu; ėru acēsta din lipsa sa a aruncatu tóte cāte a avutu, totu avutulu seu.

CAP. 13.

Preȑicer-a dārimarei templului și a Ierusalimului. Semnele înainte a acestei întēplări și a venirei a duoa a lui Iisusu Christos-u. Īndemnare la privilegiare.

1 Și eșindu elu din templu, i-a ȑisu unulu din discipulii sei: Īnvēȑătorule, veȑi ce feliu de petre și ce feliu de zidiri! Și respundēdu Iisusu, i-a ȑisu: Veȑi aceste zidiri mari? nu va remāné pētrā pe pētrā, care nu se va resipi.
 3 Și ședēdu elu pe Muntele Oliviloru în faȑa templului, l'au întrebatu deosebi Petru și Iacobu și Ioanu și Andreiu: Spune noui, cādu voru fi acestea? și *prin* care semnu se va cunósce, cā se voru ĳdeplini tóte acestea? Ȕru Iisusu, respundēdu-li, a ĳnceputu a ȑice: Cāutaȑi sā nu vė amāgėsćā cineva. Cā mulȑi voru veni în numele meu, ȑicēdu: Eu sūnt *Christosu*; și voru amāgi pre mulȑi.
 7 Ȕru cādu veȑi auȑi de resbóie și de sciri de resbóie, sā nu vė spāimēntaȑi; cā trebue sā fie *acestea*; darā ĳncā nu *va fi* sfārșitul. Cā se va scula poporu asupra poporului, și regatu asupra regatului; și voru fi cutremuri pe alocurea, și voru fi fómete și turburări.
 9 Acestea *sūnt* ĳnceputulu dureriloru. Deci pāziȑi-vė; cā vė voru da la direȑitorii; și veȑi fi bātuȑi în sinagogi; și veȑi fi duși ĳnainte a guvernātoriloru și regiloru pentru mine, spre mărturiā loru. Și mai āntēiu trebue sā se preȑice evangelia ĳntre tóte pórele. Ȕru cādu *vė* voru duce, și vė voru da, sā nu vė ĳngrijiȑi mai 'nainte ce veȑi vorbi, nici sā vė gāndiȑi; ci ori-ce vi se va da ĳntr'acea órā, aceea sā vorbiȑi; cā nu voi sūnteti cei ce vorbiȑi, ci Spiritulu Sāntu.

Și va da frate pre frate spre mórte, 12 și pārinte pre fiu; și se voru scula copii asupra pārinȑiloru, și-i voru lāsa sā-i omóre. Și veȑi fi urȑi de toȑi 13 pentru numele meu; ėru celu ce va rebda pēnė la sfārșitu, acela se va māntui.

Ȕru cādu veȑi vedė urȑiciunea 14 pustiirei, cea preȑisā de profetulu Danielu, stādu unde nu se cade (celu ce cetesce sā ĳntelėgā), atuncia cei ce sūnt în Iudeea, sā fugā la munȑi; Și 15 celu ce este pe casā sā nu se pogóre ĳn casā, nici sā ĳntre sā iee ceva din casa sa; Și celu ce este ĳn cāmpu sā 16 nu se ĳntorcā ĳnapoi sā-și iee vestmēntulu seu. Și vai de cele ĳngreunate, 17 și de cele ce voru alāpta ĳn ȑilele acelea. Și rugaȑi-vė, ca sā nu fie fuga 18 vóstrā ėrna. Cā va fi *ĳn* ȑilele acelea 19 strĳmtorare, asemenea cāreia nu a fostu de la ĳnceputulu facerei pēnė acumu, și nici va mai fi. Și de nu aru fi scur- 20 tatu Domnulu ȑilele acelea, nu aru scāpa ori-ce corpu; ėru pentru aleșii *lui* va scurta ȑilele acelea. Atuncia 21 de vĳ va ȑice cineva: Ȕccė aicia *este* Christosu! séu, ėccė acolo! nu creȑeti. Cā se voru scula Christoși mincinoși, 22 și profeȑi mincinoși, și voru areta semne și minuni, ca sā amāgėsćā, de *aru fi* cu putĳnȑā, și pre cei aleși. Ȕru 23 voi pāziȑi-vė; ėccė mai'nainte v'amu spusu tóte.

ĳn ȑilele acelea, dupā strĳmtorarea 24 aceea, sórele se va ĳtuneca, și luna nu-și va da lumina sa; Și stelele 25 ceriului voru cādė, și puterile cele din ceriuri se voru clāti. Și atunci voru 26 vedė pre Fiiulu omului venindu pe nuori cu mare putere și mārire. Și 27 atunci va trāmete pre āngerii sei, și va aduna pre cei aleși ai sei de la cele patru vēnturi, de la maginea pāmēntului pēnė la marginea ceriului.

Ȕru de la smochinu ĳnvēȑaȑi-vė 28 parabolā: Cādu mlāȑiȑa lui este móle, și ĳnfrunȑesce, sciȑi cā este aprópe véra. Așa și voi, cādu veȑi 29 vedė acestea făcēdu-se, sā sciȑi cā este aprópe, lūngā uși. Adevėru ȑicu 30 voui, cā nu va trece némulu acesta, pēnė cādu *nu* se voru ĳntēpla tóte aceste. Ceriulu și pāmēntulu voru 31

trece; dară cuvintele mele nu voru trece.

32 Éru de ziua aceea și de ora aceea nimenea nu scie, nici ângerii cari sînt în ceriu, nici Fiiulu, ci numai Părintele.

33 Păziți-vă, priveghiați și vă rugați; că nu știți cîndu va fi acelu timpu.

34 Că *este* ca și *cîndu* unu omu, ducându-se departe, și lăsându-și casa sa, dă putere serviloru sei, și fie-căruia lucrulu seu, și dîce portarului să priveghieze. Deci priveghiați; că nu știți

35 cîndu va veni stăpînul casei, sêra sêu la miezulu nopții, sêu la cîntatulu cocoșiloru, sêu demănătă. Ca nu venindu fără de scire, să vă afle dormindu.

36 Éru cele ce dîcu vouî, dîcu tuturoru: Priveghiați.

CAP. 14.

O femeie tîrnă miru pe capulu lui Iisusu; elu serbăză pascele; predîce vîndarea lui Iuda: înstituesce sânta cină; suferîtele sale în Gethsemane; elu se duce înaintea arhîiereului. Petru se lepădă de d'însulu.

1 După duoă zile erau pascele și azimele; și archiereii și cărturarii căutau cumu să-lu prîndă cu vicleșugu, și să-lu omóre. Dară dîceau: Nu în serbătore, ca să nu fie turburare în poporu.

3 Și fiindu elu în Bethania, în casa lui Simonu leprosulu, și sedîndu elu, a venit o femeie avîndu un vasu de alabastru cu miru de nardu adevêratu, de multu prețu, și făcîndu spărtură în vasu, l'a turnatu pe capulu lui.

4 Și erau unii, cari s'au mîniatu întru sine, și dîceau: Pentru ce se făcu acéstă resipă de miru? Că se putea vinde acesta dreptu mai multu de cătu

5 trei sute de denari, și să se dee sara-ciloru. Și murmurau asupra ei. Éru Iisusu a dîsu: Lăsați-o: pentru ce o supêrati? ea a făcutu lucru bunu

6 cătră mine. Că pre saraci pururea 'i aveți cu voi, și cîndu vreți, puteți a li face bine; éru pre mine nu mă aveți pururea. Acésta a făcutu ce a

7 pututu; a venit mai 'nainte de a unsu corpulu meu spre îngropare.

8 Adevêru dîcu vouî: Ori unde se va predica acéstă evangeliă în tótă lumea, se va spune și *ceea* ce a făcutu ea, spre amintirea ei.

Și Iuda Iscariotulu, unulu din cei 10 duoî-spre-dece, a mersu la archierei, ca să-lu vîndă loru. Éru ei auîndu 11 acésta, s'au bucuratu, și i-au făgăduitu să-i dee bani. Și elu căuta cumu l'aru da loru mai la bunu timpu.

Éru în ziua cea d'ântéiu a azime- 12 loru, cîndu sacrificau pascele, au dîsu cătră d'însulu discipulii sei; Unde voiesci să mergemu să gătimu, ca să mînânci pascele? Și a tramesu duoî 13 din discipulii sei, și li-a dîsu: Mergeți în cetate, și vă va întîmpina unu omu purtându unu vasu cu apă; urmați-i. Și ori unde va întra, dîceți 14 stăpînului casei: Învătătorulu dîce: Unde este loculu, în care să mînâncu pascele cu discipulii mei? Și elu vî 15 va areta unu foișoru mare, asternutu și gătitu; acolo gătiți pentru noi. Și 16 eșîndu discipulii lui, au venit în cetate, și au aflatu precumu li dîsesse; și au gătitu pascele.

Și făcîndu-se sêră, a venit cu cei 17 duoî-spre-dece. Și sedîndu ei și mîn- 18 cîndu, a dîsu Iisusu: Adevêru dîcu vouî: Unulu din voi, ce mînâncă-cu mine, mă va vinde. Éru ei au înce- 19 putu a se întrista, și a-i dîce unulu câte unulu: Nu cumva eu *sînt*? și altulu: Nu cumva eu *sînt*? Éru 20 elu respundîndu, li-a dîsu: *Este* unulu din duoî-spre-dece, care întînge cu mine în blidu. Fiiulu omului în 21 adevêru merge, precumu este scrisu despre d'însulu; dară vai de omulu acela prin care Fiiulu omului se vinde! mai bine aru fi fostu acelu omu, de nu s'aru fi născutu.

Și mîncîndu ei, a luat Iisusu pâne, 22 și bine-cuvîntînd'o, a frîntu, și li-a datu, și a dîsu: Luați, mîncati; acesta este corpulu meu. Și luîndu pa- 23 harulu, și mulțumindu, li-a datu; și au beutu, toți dintr'însulu. Și li-a 24 dîsu: Acesta este sângele meu alu noului testamentu, care se vîrsă pentru mulți. Adevêru dîcu vouî: De 25 acumu nu voi mai bé din fructulu viței, pînă în ziua aceea, cîndu 'lu voi bé nou în împărăția lui Dumne-deu.

Și cîntîndu psalmi, au eșitu în 26 Muntele Oliviloru. Și li-a dîsu li- 27 susu: Toți vă veți lepăda de mine în

acéstă nópte; că este scrisu: Lovi-
voiu păstorulu, și se voru resipi oile.
28 Éru după ce voiú învia, voiú merge
29 mai 'nainte de voi în Galileea. Și Petru
i-a đisu: Chiaru dacă toți se voru
30 lepêda, eu nu *mă voiú lepêda*. Și i-a
đisu Iisusu: Adevêru đicu ție, că astă-
đi, în nóptea acéstă, mai 'nainte de
a cânta cocoșulu de duoë ori, te vei
31 lepêda de mine de trei ori. Éru elu
cu multu mai vîrtosu asigura: De va
trebui să moru cu tine, nu mă voiú
lepêda de tine. Asemenea asigurau
și toți.
32 Și au venitu în loculu care se nu-
mesce Gethsemane; și elu a đisu dis-
cipuliloru sei: Ședeți aici, pêně mă
33 voiú ruga. Și a luatu cu sine pre
Petru și pre Iacobu și pre Ioanu, și
a începutu a se uimi și a se amări.
34 Și li-a đisu: Întristatu pêně la mórte
este sufletulu meu; remâneți aici și
35 priveghiați. Și mergêndu puçinu mai
'nainte, a cădutu la pămêntu și se
ruga, ca, de este cu puțință, să trecă
36 de la d'însulu acea óră. Și đicea: Abba,
Părinte! tóte 'ți *sînt* cu puțință; treci
de la mine acestu paharu; înse nu
după cumu voiescu eu, ci *după cumu*
37 *voiesci* tu. Și a venitu și i-a găsitu
dormindu; și a đisu lui Petru: Si-
mone! dormi? nu putuși să priveghi-
ezi o óră? Priveghiați și vê rugați,
38 ca să nu întrați în ispită. Spiritulu
este veghiátoru, dar corpulu neputin-
39 ciosu. Și éráși mergêndu, s'a rugatu,
40 đicêndu aceleași cuvinte. Și întor-
cêndu-se i-a aflatu éráși dormindu,
(că ochii loru erau îngreuiati), și nu
41 sciau ce să-i răspundă. Și a venitu a
treia óră, și li-a đisu: Dormiți de acu-
mu, și vê repausați; destulu este, a
venitu óra; éccě se dă Fiiulu omului
42 în mânele păcătoșiloru. Sculați-vě să
mergemu; éccě celu ce m'a vëndutu
s'a apropiatu.
43 Și îndată, încă vorbindu elu, a ve-
nitlu Iuda, unulu din cei duoîspre-
dece, și cu elu glótă multă, cu săbii
și cu fuscei, de la archierei și cărtu-
44 rari și bētrâni. Și celu ce l'a vëndutu
li dăduse semnu, đicêndu: Pre care-
lu voiú săruta, acela este; prindeți-
45 lu, și-lu duceti suptu pază. Și venindu,
îndată s'a apropiatu de elu, și i-a đisu:

Învēțătorule! Învēțătorule! și l'a să-
rutatu. Éru ei și-au pusu mânele pre 46
elu, și l'au prinsu.
Éru unulu din cei ce sta lîngă elu, 47
scotêndu sabia, a lovitlu pre servulu
archiereului, și i-a tăiatu urechia lui.
Și răspundêndu Iisusu li-a đisu: Ca 48
la unu talharu ați eșitu cu săbii și cu
fuscei, să mă prindeți? În tóte đilele 49
amu fostu la voi în templu, învățându,
și nu m'ați prinsu; dară *trebuie* să se
împliněscă scripturele. Și lăsându-lu 50
toți, au fugitu. Éru unu tēnêru urma 51
după elu, îmbrăcatu cu giulgiu pe
corpulu golu; și l'au prinsu tinerii;
Éru elu lăsându giulgiulu a fugitu de 52
la ei golu.
Și au adusu pre Iisusu la archiereu, 53
și s'au adunatu la d'însulu toți archi-
ereii și bētrâni și cărturarii. Éru Petru 54
'i urma de departe, pêně în întru în
curtea archiereului; și ședea împre-
ună cu servii și se încălđia la focu.
Éru archiereii și tótă adunarea cântau 55
mărturiă asupra lui Iisusu ca să-lu
omóre, dară nu aflau. Că mulți măr- 56
turisiau mărturiă mincinosă asupra
lui, éru mărturiile loru nu erau ase-
menea. Și unii sculându-se, au măr- 57
turisitu mărturiă mincinosă asupra
lui, đicêndu: Noi l'amu ađitu đic- 58
cêndu: Eu voiú strica acestu templu
făcutu de mâni, și în trei đile voiú
zidi altulu nefăcutu de mâni. Și nici 59
așa nu era mărturia loru asemenea.
Și sculându-se archiereulu în medi- 60
locu, a întrebatu pre Iisusu, đicêndu:
Nimicu nu răspunđi? ce mărturisescu
acestia asupra ta? Éru elu tăcea, și 61
nimicu nu răspundea. Éráși l'a între-
batu archiereulu, și i-a đisu: Au tu
esci Christosulu, Fiiulu celui bine-
cuvêntatu? Éru Iisusu a đisu: Eu 62
sînt; și veți vedé pre Fiiulu omului
ședêndu d'a drépta puterei, și venindu
pe nuorii ceriului. Éru archiereulu 63
rupêndu-și vestmintele sale, a đisu:
Ce ni mai trebuescu mărturii? Ați
ađitu blăstemulu; ce vi se pare?
Éru ei toți l'au condamnatu ca vino-
vatu morții. Și au începutu unii a-lu 64
scuipa, și a-i acoperi fața lui, și a-lu
pumni, și a-i đice: Profetěsece-ni. Și 65
servii 'lu pălmuiau.
Și fiindu Petru josu în curte, a ve- 66

67 nitu una, din servele archiereului. Și
vedându pre Petru încăldîndu-se, și
căutându la elu, a ȑisu: Și tu erai cu
68 Iisusu Nazarinénulu. Éru elu a tăgă-
duitu, ȑicēdu: Nu sciu, nici înțelegu
ce vorbesci. Și a eșitu afară în sală; și a
69 cântatu cocoșulu. Éru serva érași vė-
dēdu-lu, a începutu a ȑice celoru ceta
70 acolo: Acesta este dintr'înșii. Éru elu
érași a tăgăduitu. Și preste puçinu
érași cei ce sta acolo au ȑisu lui
Petru: Adevératu tu esci dintr'înșii;
că esci Galileeanu, și graiulu teu sė-
71 mēnă. Éru elu a începutu a se blăste-
ma și a se jura, *ȑicēdu*: Nu cunosc
72 pre acestu omu, *de* care vorbiți. Și a
duoa óră a cântatu cocoșulu. Și și-a
adusu aminte Petru de cuvintulu,
care i-a ȑisu Iisusu: Mai 'nainte de
a cânta cocoșulu de duoė ori, te vei
lepėda de mine de trei ori. Și gân-
dindu-se *la acėsta*, a începutu a plānge.

CAP. 15.

Iisusu înaintea lui Pilatu. Barabba eliberatu. Con-
demnarea lui Iisusu Christosu. Mórtea și înmormen-
tarea sa.

1 Și îndatā demānéța ținēdu svatu
archireii cu bėtrānii și cu cārturarii
și cu totu sinodulu, și legādu pre
Iisusu, l'au dusu, și l'au datu lui Pi-
2 latu. Și l'au întrebatu Pilatu: Tu esci
regele Iudeiloru? Elu respundēdu,
3 i-a ȑisu: Tu dici. Și-lu acusau archi-
ereii de multe, darā elu nu a respunsu
4 nimicu. Éru Pilatu érași l'a întrebatu,
ȑicēdu: Nimicu nu respunđi? Vėđi
5 cāte mărturisescu asupra ta. Éru Ii-
susu nu a respunsu nimicu, încātu se
mira Pilatu.
6 Éru la serbătórea aceea li elibera
cāte unu vinovatu, pre care ei 'lu ce-
7 reau. Și era *unulu*, ce se numia Ba-
rabba, prinsu cu soçii sei, și care
8 într'o rescólă făcuse unu omoru. Și
strigādu mulțimea, a începutu a cėre
să-i *facă*, precumu li făcea pururea.
9 Éru Pilatu li-a respunsu, ȑicēdu:
Voiți ca să vı eliberezu pre regele
10 Iudeiloru? Că scia că l'au datu ar-
chiereii din pismă. Éru archiereii au
înduplecatu pre poporu, ca mai bine
12 să li elibereze pre Barabba. Pilatu
respundēdu érași li-a ȑisu: Darā ce
voiți ca să facu *acestuiā*, pre care-lu

ȑiceți rege alu Iudeiloru? Éru ei érași 13
au strigatu: Crucifică-lu. Éru Pilatu 14
li-a ȑisu: Darā ce reu a făcutu? Și
ei mai multu strigau: Crucifică-lu.
Deci Pilatu vrēdu să mulțumescă 15
glóta, li-a eliberatu pre Barabba; și
bătēdu pre Iisusu l'a trādatu să se
crucifice.

Atunci ostașii l'au adusu în întrulu 16
curții, ce se ȑice pretoriu; și au adu-
natu tótă cohorta. Și l'au îmbrăcatu 17
în purpură, și împletindu cunună de
spini i-au pusu pe *capu*. Și au înce- 18
putu a i se închina: Bucură-te, Rege
alu Iudeiloru; Și-lu loviau preste 19
capu cu trestia, și-lu scuipiau, și ple-
cādu-și genunchiele, i se închinau.
Și după ce l'au batjocoritu, l'au des- 20
brăcatu de purpură, și l'au îmbrăcatu
în vestmintele sale, și l'au dusu, ca
să se crucifice.

Și au silitu pre unu óre-care, Si- 21
monu, Chirineanu, părintele lui Ale-
sandru și a lui Rufu, care venindu
din țērānă, trecea pe acolo, ca să ducă
crucea lui. Și l'au adusu la locul 22
Golgotha, ce însemnéză: Loculu că-
pēținei. Și i-au datu să bea vinu 23
amestecatu cu smirnă; éru elu nu a
luatu. Și crucificādu-lu, au împār- 24
țitu vestmintele lui, aruncādu sorți
pe d'însele, cine să le iee. Și era óra 25
a treia, și l'au crucificatu. Și era în- 26
scrierea vinei lui scrisă d'asupra:
REGELE IUDEILORU. Și împre- 27
ună cu d'însulu au crucificatu duo
hoți; unulu d'a drėpta lui, și altulu
d'a stānga lui. Și s'a împlinitu scrip- 28
tura, care ȑice: Și s'a socotitu cu
cei fără-de-lege. Și cei ce treceau 'lu 29
batjocoriau, clătindu cu capetele loru,
și ȑicēdu: Uă! tu celu ce strici tem-
plulu și-lu zidesci în trei ȑile, Mān- 30
tuesce-te însu-ți, și te pogórá de pe
cruce! Asemenea și archiereii cu cār- 31
turarii bătēdu-și jocu, ȑiceau unulu
cātră altulu: Pre alții a mântuitu;
éru pre sine nu póte să se mântuescă.
Christosu, regele lui Israelu, pogóre- 32
se acumu de pe cruce, ca să vedemu
și să credemu. Și cei ce erau crucifi-
cați cu elu 'lu batjocoriau.

Éru în óra a șesea s'a făcutu întu- 33
nerecu preste totu pāmēntulu, pēnė
la óra a noua. Éru în óra a noua a 34

strigatu Iisusu cu vóce tare, dicându: Eloi, Eloi, lama sabachtani? ce însemnă: Dumneșeu meu, Dumneșeu meu, pentru ce m'ai lăsat? 5
 35 Éru unii din cei ce sta acolo, auzindu, 6
 36 diceau: Éccé elu chiamă pre Ilie. Și alergându unulu, și implându unu burete cu oțetu, și puindu-lu într'o trestia, 'i da de bētu, dicându: Lăsați, să vedemu au va veni Elie să-lu pogóre. 7
 37 Éru Iisusu, strigându cu vóce tare, 8
 38 și-a datu sufletulu. Și catapetézma templului s'a ruptu în duoé de susu 9
 39 pêně josu. Și vędându sutașulu, celu ce sta în fața lui, că așa strigându și-a datu sufletulu, a đisu: Adevěratu, omulu acesta fiu alu lui Dumneșeu a 10
 40 fostu. Și era acolo și femei privindu de departe; între cari era Maria Magdalena, și Maria, muma lui Iacobi celui micu și a lui Iose și Salome; 11
 41 (Cari și, cându era elu în Galileea, 'i urmau și-i serviau); și altele multe, cari se suiseră cu elu în Ierusalimu. 12
 42 Și făcându-se acumu séră, fiindu că era vineri, care este điuă de dinainte 13
 43 a sâmbetei; A venitu Iosefu din Arimathia, consiliaru însemnatu, care și elu ascepta împěráția lui Dumneșeu, și îndrăznindu a întratu la Pilatu, și 14
 44 a cerutu corpulu lui Iisusu. Éru Pilatu s'a miratu, că a muritu așa curându; și chiamându pre sutașu, l'a 15
 45 întrebatu de a muritu de multu. Și întelegându de la sutașulu a dăruitu 16
 46 lui Iosefu corpulu. Și cumpărându giulgiu, și pogorîndu-lu, l'a înfășuratu cu giulgiu, și l'a pusu în morměntu, care era sepatu în pėtră; și a prăvălitu o pėtră pe ușa morměntului. Éru 17
 47 Maria Magdalena și Maria a lui Iosefu priviau unde-lu punu. 18

CAP. 16.

Înviarea lui Iisusu. Elu se arěță la mulți discipuli.
 Înălțarea lui Iisusu.

1 Și trecěndu sâmbăta, Maria Magdalena, și Maria lui Iosefu, și Salome, au cumpěratu miresme, ca să měrgă 2
 2 să-lu ungă. Și fórte de demăněță în 3
 3 morměntu, resărindu sórele. Și diceau una cătră alta: Cine ne va prăvăli 4
 4 pėtră de pe ușa morměntului? Și 5
 5 căutându, au vędutu pėtră prăvălită; 6
 6 că era mare fórte. Și întrādu în morměntu, au vędutu pre unu tēnėru ședěndu d'a drėpta, îmbrăcatu în vestměntu albu; și s'au spăiměntatu. Éru 7
 7 elu li-a đisu: Nu vė spăiměntați; căutați pre Iisusu Nazarinėnulu celu crucificatu; elu s'a sculatu, nu este aicia; éccé loculu unde l'au pusu. Ci 8
 8 mergeți de spuneți discipuliloru sei și lui Petru, că va merge mai 'nainte de voi în Galileea; acolo 'lu veți vedė, precumu elu v'a đisu. Și eșindu 9
 9 curěndu, au fugitu de la morměntu, că erau cuprinse de cutremuru și de spaimă; și nimenui nimicu nu au spusu; că se temeau. 10
 10 Éru după ce a înviatu Iisusu demăněța în ăntěia đ'i a septēmānei, s'a aretatatu mai ăntěiu Mariei Magdalenei, din care scosese șapte demoni. Aceea 11
 11 mergěndu, a datu scire celoru ce fuseseră cu elu, cari se plāngeau și tānguiu. Și aceia, auzindu că este viu și a fostu 12
 12 vędutu de d'insa, nu i-au cređutu. După aceea s'a aretatatu într'altu 13
 13 chipu la duoi dintr'înșii pe cale, cându mergeau la țěrānă. Și aceia mergěndu 14
 14 au spusu celor-l-alti; și nici pre aceia nu au cređutu. După aceea s'a aretatatu celoru unu- 15
 15 spre-đece, cându ședeau la mėsă; și i-a muștratu pentru necredința loru, și învėrtoșarea ănimei loru, că nu au cređutu celoru ce l'au vędutu după ce a înviatu. 16
 16 Și li-a đisu: Mergěți în tótă lumea, 17
 17 să predicați evangelia la tótă făptura. Celu ce va crede, și se va boteza, se 18
 18 va mântui; éru celu ce nu va crede, se va condamna. Și celoru ce voru 19
 19 crede, voru urma ăceste semne: În numele meu voru scóte demoni; în limbi noue voru vorbi; Șerpi voru 20
 20 lua; și de voru bé ceva de mórte, nu-i va vătěma; și-și voru pune măněle preste bolnavi, și li va fi bine. 21
 21 Deci Domnulu, după ce a vorbitu 22
 22 cu d'înșii, s'a înălțatu la ceriu, și a ședutu d'a drėpta lui Dumneșeu. Éru 23
 23 ei eșindu, au predicatu pretutindinea, Domnulu împreună lucrādu, și adevěrinđu cuvěntulu prin semnele ce urmau. Amin. 24

S Â N T A E V A N G E L I Ă

DUPRE

L U C A.

CAP. 1.

Unu ângeru anunță Zachariei nascerea lui Ioanu Botezătorulu, și Mariei pre cea a lui Iisus. Cântarea Mariei; nascerea lui Ioanu; cântarea Zachariei.

- 1 De ore ce mulți s'au pusu a face istoria lucrurilor petrecute între noi,
- 2 Precumu ni le-au trădatu cei ce au fostu de la începutu marturi oculari,
- 3 și ministri ai Cuvântului; Mi-amu propusu și eu, urmărindu cu de amănuntulu toate de la începutu, a-ți scrie
- 4 pe rîndu, prea destinsule Theofile, Ca să fii convinsu despre cele întru cari te-ai învățatu.
- 5 Fost'a în zilele lui Erodu, regele Iudeei, unu preutu, a nume Zacharia, din rînduēla lui Abia; și femeea lui din fetele lui Aronu, și numele ei *era*
- 6 Elisabeta. Și erau amînduoi drepti înaintea lui Dumnezeu, amblându în toate ordinele și aședămintele Domnului fără prihană. Și ei nu aveau copii; că Elisabeta era stērpă, și amînduoi înaintați în vrēstă.
- 8 Și pre cîndu preuția elu înaintea lui Dumnezeu, în șirulu rînduelei sale,
- 9 Și duple datina servirei preuției, i se sorti să tāmăieze, întrîndu în templulu
- 10 Domnului, Și *pre cîndu* totă mulțimea poporului era afară, rugându-se
- 11 în timpul tāmăierii, I s'a aretatu ângerulu Domnului, stîndu d'a drēpta
- 12 altarului tāmăierii. Și vedēndu-*lu* Zacharia s'a turburatu, și frică a că-
- 13 dutu preste d'însulu. Eru ângerulu a dîsu cătră d'însulu: Nu te teme, Zachariă! că s'a auzitu rugăciunea ta,
- 14 și vei chiăma numele lui Ioanu. Și vei avea bucuriă și veselă; și mulți
- 15 se voru bucura de nascerea lui. Că va fi mare înaintea lui Dumnezeu, și nu va bé nici vinu nici beutură îmbetătoare; și se va împlé de Spiritu Sântu încă din matricea mumei sale.
- 16 Și pre mulți din fiii lui Israelu va întorce la Domnulu, Dumnezeuulu lor.

Și elu va merge înaintea lui în Spiri- 17
tulu și puterea lui Ilie, să întorcă
ânimele părinților spre copii, și pre
cei neascultători spre înțelepciunea
dreptilor; să gătēscă poporu pregă-
titu Domnului. Și a dîsu Zacharia 18
cătră ângeru: În ce voi cunōsce acē-
sta? că eu bătrānu sînt, și femeea
mea înaintată în vrēstă. Și respun- 19
dēndu ângerulu, i-a dîsu: Eu sînt
Gabrielu, celu ce stau înaintea lui
Dumneđu, și sînt trāmesu a vorbi
cătră tine, și a da în scire ție acēsta.
Și ecce vei fi mutu, neputēndu vorbi, 20
pēnē în ziua aceea în care voru fi
acestea; pentru că nu ai cređutu cu-
vintelor mele, cari se voru împlini
în timpul lor.

Și accepta poporulu pre Zacharia, 21
și se mira, că întrădia în templu. Și 22
eșindu elu, nu putea să li vorbēscă;
și au cunoscutu ei, că a vedutu vedere
în templu; și li făcea semnu, și a
remasu mutu.

Și dacă s'au împlinitu zilele servi- 23
ciului lui, s'a dusu la casa sa. Eru 24
după acele zile a conceputu Elisabeta,
femea lui, și s'a ascunsu cinci luni,
dicēndu: Așa mi-a făcutu Domnulu 25
în zilele în cari a căutatu să redice
rușinea mea dintre ómeni.

Eru în a șeslea lună a fostu trāmesu 26
ângerulu Gabrielu de la Dumnezeu
în cetatea Galileei, alu careia nume
era Nazaretu. La o feciōră logodită 27
cu bărbatu, alu căruia nume era Io-
sefu, din casa lui Davidu; și numele
feciōrei *era* Maria. Și întrāndu ânge- 28
rulu la d'însa, a dîsu: Bucură-te! cea
plină de charu; Domnulu *este* cu
tine; bine-cuvēntată *esci* tu între fe-
mei. Eru ea vedēndu-*lu* s'a turburatu 29
de cuvēntulu lui, și cugeta în sine, ce
feliu de închinare să fie acēsta. Și 30
i-a dîsu ângerulu: Nu te teme, Ma-
riă; că ai aflatu charu la Dumnezeu;
Și ecce vei concepe, și vei nasce fiu, 31

32 și vei chema numele lui IISUS. Ace-
sta va fi mare, și Fiul alu celui Pré-
înaltu se va chema, și-i va da Dom-
33 nulu Dumneșeu tronulu lui Davidu,
părintele lui; și va domni preste casa
lui Jacobu în eternu, și împărăția lui
34 nu va ave sfârșitu. Atunci a ȡisu Ma-
ria către ângeru: Cumu va fi acêsta,
35 de ore ce nu cunoscū bărbatu? Și re-
spundêndu ângerulu, i-a ȡisu: Spiri-
tulu Sântu se va pogori preste tine,
și puterea celui Pré-înaltu te va um-
bri; pentru acêsta și Sântulu ce se
va nasce din tine se va chema Fiul
36 alu lui Dumneșeu. Și ecce Elisabeta,
ruda ta, și aceea a conceputu fiu
la bătrânețele ei; și acêsta, ce se
chemase stêrpă, este în a șeslea lună.
37 Că la Dumneșeu nimicu nu este cu
38 neputință. Și a ȡisu Maria: Ecce serva
Domnului, fie mie duple cuvântulu
teu. Și s'a dusu ângerulu de la d'însa.
39 Și sculându-se Maria în ȡilele ace-
lea a mersu degrabă la munte, în o
40 cetate numită Iuda; Și a întratu în
casa Zachariei, și s'a închinatu Elisa-
41 betei. Și cându a aȡitu Elisabeta în-
chinăciunea Mariei, a săltatu prun-
culu în matricea ei; și Elisabeta s'a
42 împlutu de Spiritu Sântu; Și a stri-
gatu cu vóce tare, și a ȡisu: Bine-
cuvântată *esci* tu între femei, Și bine-
cuvântatu *este* fructulu matricei tale.
43 Și de unde 'mi *este* acêsta, ca să vină
44 muma Domnului meu la mine? Că
ecce, cumu s'a aȡitu vócea închină-
ciunei tale în urechile mele, a săltatu
prunculu în matricea mea de bucuriă.
45 Și fericită *este* ceea ce a creȡutu, că
va fi împlinirea celoru ȡise ei de la
Domnulu.
46 Și a ȡisu Mariamu:
Măresce suflete alu meu pre Dom-
47 nulu, Și s'a bucuratu spiritulu meu
de Dumneșeu, Mântuitorulu meu;
48 Că a căutatu spre starea cea umi-
lită a servei sale; Că ecce de acumu
49 mă voru ferici tóte némurile; Că
mi-a facutu lucruri mari Celu Pu-
ternicu, Și sântu *este* numele lui;
50 Și mila lui din nému în nému spre
51 cei ce se temu de d'însulu; Făcut'a
tăriă cu brațulu seu; Resipit'a pre cei
52 mândri în cuȡetulu ânimei loru; Po-
gorit'a pre cei puternici de pe scaune,

și a înălțatu pre cei umiliți; Pre cei 53
flămânȡi i-a împlutu de bunătăti, și
pre cei avuți i-a trămesu deșerti; A- 54
ȡutat'a pre Israelu, servulu seu, amin-
tindu-și de îndurarea *sa*; Precum a 55
promisu părinților nostri, lui Abra-
amu și seminției lui, în eternu.

Și a remasu Maria cu d'îns'a ca la 56
trei luni, și s'a întorsu la casa sa.

Éru Elisabetei i s'a împlinitu tim- 57
pulu să nască, și a născutu fiu. Și 58
au aȡitu vicinii și rudele ei, că a
măritu Domnulu mila sa cu d'însa;
și se bucurau împreuna cu ea.

Și în ȡiua a opta au venitu să cir- 59
cumciȡă prunculu; și-i puneau nu-
mele duple numele parintele seu,
Zacharia. Éru luându cuvântulu mu- 60
ma lui a ȡisu: Nu *așa*; ci se va chia-
ma Ioanu. Și au ȡisu către d'însa: 61
Nimenea nu este în rudenia ta, care
se chiamă cu numele acesta. Și au 62
facutu semnu parintelui seu, ce nume
să-i dea. Și cerêndu elu o tablă, a 63
scrisu, ȡicêndu: Ioanu este numele
lui. Și s'au miratu toți. Și i s'a des- 64
chisū gura lui îndată, și i s'a *des-*
legatu limba lui, și vorbea, lăudându
pre Dumneșeu. Și a cuprinsu frică 65
pre toți vicinii loru, și s'au respân-
ditu tóte aceste cuvinte în totu pă-
mentulu Iudeei de pe lîngă munte.
Și toți cei ce au aȡitu, cuȡetau în 66
ânama loru, ȡicêndu: Ce va fi acestu
pruncu! Și mâna Domnului era cu
d'însulu.

Și Zacharia, părintele lui, s'a îm- 67
plutu de Spiritu Sântu, și a profețitu,
ȡicêndu: Bine-cuvântatu *fi* Domnulu 68
Dumneșeu lui Israelu, că a cerce-
tatu și a rescumpêratu poporulu seu;
Și ni-a redicatu cornu de mântuire, 69
în casa lui Davidu, servulu seu.

Precum a vorbitu prin gura sânti- 70
loru profeți ai sei, celoru din vechime;
Mântuire de neamicii nostri, și din 71
mâna tuturor celoru ce ne urescu;
Să facă îndurare cu părinții nostri, și 72
să-si aducă aminte de legământulu
seu celu sântu; De jurământulu ce a 73
făcutu lui Abraamu, părintelui nostru;
Că ni va da, scăpându-ne din mâna 74
neamicilor nostri, să-i servimu fără
frică, în sânteniă și în dreptate îna- 75
întea lui, *în* tóte ȡilele vieței nóstre.

76 Și tu, pruncule! Profetu celui Pré-
înaltu te vei chiâma, că vei merge
înaintea feței Domnului, să gătesci
calea lui.

77 Ca să dai cunoscința mântuirii po-
porului seu, în ertarea păcatelor loru;
78 Prin îndurarea de inimă a Dumne-
deului nostru; prin care ne-a cerce-
79 tatu resăritulu celu din înalțimi; Să
lumineze celoru ce ședeau în întu-
nerecu și în umbra morții, să îndrep-
teze peciôrele nôstre în calea păcii.
80 Éru prunculu creștea, și se întăria
în spiritu; și a fostu în pustiiu pêne
în ziua aretării lui cătră Israelu.

CAP. 2.

Nascerea lui Iisus. Ducerea lui în templu. Cântarea
lui Simeonu. Iisus în vrêta de doi-spre-dece ani
stă în templu cu învățatii.

1 În zilele acelea a eşitu edictu de la
Cesarulu Augustu, să se înscriă tótă
2 lumea. (Acéstă înscriere s'a făcutu
mai ântéiu, cându Cirineu era guver-
3 nătorulu Siriei.) Și mergeau toți să se
4 înscriă, fie-care în cetatea sa. Și s'a
suitu și Iosifu din Galileea, din ceta-
tea Nazaretu, la Iudeea, în cetatea lui
Davidu, care se chiamă Bethlehemu;
(că elu era din casa și din semênția
5 lui Davidu;) Să se înscriă cu Maria,
femea cea logodită lui, fiindu îngreu-
nată.

6 Și cându erau ei acolo, s'au împli-
7 nitu zilele ca să nască ea. Și a năs-
cutu pre fiulu seu celu ântéiu-năs-
cutu, și l'a înfășatu, și l'a cul-
catu în esle, pentru că ei nu aveau
locu în ospetăria.

8 Și erau păstori în acea lature, pe-
trecându pe câmpu, și păzindu nóptea
9 împrejurulu turmei loru: Și éccé, ân-
gerulu Domnului a stătutu înaintea
loru, și mărirea Domnului a strălu-
citu împrejurulu loru; și s'au înfri-
10 coșatu cu frică mare. Și li-a ăsu ân-
gerulu: Nu vă temeti; că éccé vi dau
în scire bucuria mare, care va fi la
totu poporulu.

11 Că astă-ăi vi s'a născutu Mântui-
toru, care este Christosu Domnulu,
12 în cetatea lui Davidu. Și acesta
vi va fi semnu: Veți afla unu
pruncu înfășatu, culcatu în esle.
13 Și îndată împreună cu ângerulu mul-
țime de ôste cerésca lăuda pre Dum-

neđeu, și ăcea: Mărire lui Dumne- 14
deu în înalțimi, și pace pe pământu,
și buna învoire între ômeni. Și cându 15
s'au dusu ângerii de la d'însii la ce-
riu, au ăsu păstori unii cătră altii:
Să mergemu dară pêne la Bethle-
hemu, și să vedemu ceea ce s'a în-
têmplatu, despre care Domnulu ni-a 16
facutu cunoscutu. Și au venitu de gra-
bă, și au aflatu pre Maria și pre Iosefu
și prunculu în esle. Și vedându-lu au 17
făcutu cunoscutu cuvântulu ce li se
vorbise despre acestu pruncu. Și toți 18
cei ce au aăditu, s'au miratu de cele
ce li s'a ăsu de păstori. Éra Maria 19
păzia tôte acele cuvinte, cugetându-
le în ânima sa. Și s'au întorsu păstori, 20
mărindu și lăudându pre Dumneđeu
pentru tôte cele ce au aăditu și au
vedutu, precumu li s'a vorbitu.

Și împlinindu-se optu zile pentru 21
circumciderea pruncului, s'a chiămatu
numele lui Iisus, care s'a numitu de
ângeru mai înainte de a se concepe în
pântece.

Și împlinindu-se zilele curățirei ei 22
dupre legea lui Moisi, l'au adusu la
Ierusalimu, spre a-lu pune înaintea
Domnului. (Precumu scrisu este în 23
legea Domnului: Tótă partea bărbă-
tésca ce deschide matricea, se va
chiâma sântu Domnului); Și să aducă 24
sacrificiu, dupre ceea ce s'a ăsu în
legea Domnului, o păreche de turtu-
rele, seu doi pui de porumbu. Și éccé, 25
era unu omu în Ierusalimu, a nume
Simeonu; și acelu omu era dreptu și
temătoru de Dumneđeu, asceptându
mângăierea lui Israelu; și Spiritulu
Sântu era preste d'însulu. Și elu era 26
însciințatu de la Spiritulu Sântu, că
nu va vedé mórtea, pêne ce va vedé
pre Christosulu Domnului. Și a ve- 27
nitu în Spiritu la templu; și cându
părinții au adusu în lăintru pre prun-
culu Iisus, să facă pentru elu dupre
datina lezei, Atunci l'a luat în bra- 28
țele sale, și a bine-cuvântatu pre
Dumneđeu, și a ăsu:

Stépâne, acumu lasă pre servulu teu 29
în pace, dupre cuvântulu teu; Că ochii 30
mei vedura mântuirea ta, Care ai gă- 31
titu înaintea feței tuturor poporeloru,
Lumină pentru descoperire națiuni- 32
loru, și marire poporului teu Israelu.

33 Și Iosefu și muma lui se mirau de
34 cele ce se diceau despre d'însulu. Și
i-a bine-cuvântatu Simeonu, și a ȑisu
cătră Maria, muma lui : Éccé, acesta
este pusu spre căderea și scularea
multora în Israelu , și spre semnu
35 contra căruia se va vorbi ; (Da, prin
însu-și sufletulu teu va trece sabiă),
ca să descopere cugetările din multe
ânimi.

36 Și era Anna, profetesa, féta lui Fa-
nuelu, din semênța lui Aseru ; acésta
trăise cu bărbatu șapte ani de la fe-
cioria sa, și era acumu înaintată în
37 vrêsta, Și vêduvă, ca la optu-deci și
patru de ani, care nu se depărta de
la templu, ci servia lui Dumneȑeu
cu posturi și cu rugăciuni ȑiua și nóp-
38 tea. Și aceea venindu într'acea óra,
lăuda pre Domnulu, și vorbea despre
d'însulu tuturoru celoru ce asceptau
mântuirea în Ierusalimu.

39 Și dupre ce au sfârșitu tóte după le-
gea Domnului, s'au întorsu în Galile-
40 ea, în cetatea loru Nazaretu. Éru prun-
culu crescea, și se întăria în spiritu,
împlêndu-se de înțelepciune ; și cha-
rulu lui Dumneȑeu era preste d'în-
sulu.

41 Și se duceau părinții sei în fie-care
anu la Ierusalimu la serbătórea pa-
42 scelor. Și cându elu a fostu de duoi-
spre-dece ani, suindu-se ei la Ierusa-
43 limu dupre datina serbătórei, Și sfâr-
șindu-se ȑilele, cându s'au întorsu ei,
a remasu prunculu Iisusu în Ierusa-
salimu, fără ca Iosefu și muma lui să
44 sciă. Și socotindu că este elu cu cei-
l-alți soȑi, au venitu cale de o ȑi, și
l'au căutatu între rudele și cunosȑiții
45 loru. Și neaflându-lu s'au întorsu la
Ierusalimu, căutându-lu.

46 Și după trei ȑile l'au aflatu în tem-
plu, ședêndu în meȑiloculu învêȑați-
47 loru, ascultându-i și întrebându-i. Și
se mirau toȑi cei ce-lu auȑiau de pri-
48 ceperea și de respunsurile lui. Și ve-
ȑêndu-lu, s'au uimitu ; și a ȑisu cătră
elu muma lui : Fiiule, de ce ni-ai fă-
cutu așa ? éccé, părintele teu și eu,
49 îngriȑiȑi fiindu, te căutam. Și a ȑisu
cătră d'însii : Pentru ce mă căutaȑi ?
au nu aȑi sciutu, că mi se cade să fiu
în cele ce sunt ale părintelui meu ?
50 Dară ei nu au înȑelesu graiulu, care

li-a vorbitu. Și s'a pogorîtu cu d'înșii 51
și a venitu la Nazaretu, și se supunea
loru ; și muma lui păzia tóte aceste
cuvinte în ânima sa.

Și Iisusu crescea în înțelepciune și 52
în vrêstă și în charu'naintea lui Dum-
neȑeu și a ómeniloru.

CAP. 3.

Predicarea lui Ioanu Botezătorulu. Botezulu lui
Iisusu Christosu și generaȑiunea sa.

Éru în anulu alu cinci-spre-decelea alu 1
împêrăȑiei Cesarului Tiberiu, Ponȑiu
Pilatu fiindu guvernatorulu Iudeei, și
Erodu fiindu tetrarchu în Galileea, și
Filipu, fratele lui, tetrarchu în Itureea
și în laturea Trachonie ; și Lisaniu,
tetrachu în Abilena ; În ȑilele archie- 2
reiloru Anna și Caiafa, a fostu cuvên-
tulu lui Dumneȑeu cătră Ioanu, fiulu
Zachariei, în pustiiu.

Și elu a venitu în tóte împreȑurimele 3
Iordanului, predicându botezulu po-
căinȑei, spre ertarea păcatelor. Pre- 4
cum este scrisu în cartea cuvintelor
profetului Isaia, care ȑice : Vócea ce-
lui ce strigă în pustiiu : Gătiȑi calea
Domnului, drepte faceȑi cărările lui ;
Tótă valea se va împlé, și totu mun- 5
tele și délulu se va înȑosi ; și cele
strîmbe se voru face drepte, și cele
aspre, căi netede. Și va vedé totu cor- 6
pulu mântuirea lui Dumneȑeu. Atunci 7
ȑicea mulȑimei, celoru ce vineau să se
boteze de la elu : Pui de viperă ! cine
v'a datu scire să fugiȑi de mânia ce
va să fie ? Deci faceȑi frupte vrednice 8
de pocăinȑă, și nu începeȑi a ȑice în
voi înșii-vê : Părinte avemu pre
Abraamu ; că ȑicu voui, că póte Dum-
neȑeu și din petrele acestea să redice
fii lui Abraamu. Și acumu jace se- 9
curea la rădicina pomiloru ! deci totu
pomulu, care nu face fruptu bunu, se
taiă, și se arunca în focu.

Și-lu întrêba poporulu, ȑicêndu : 10
Dara ce să facemu ? Elu respunȑêndu, 11
li-a ȑisu : Celu ce are duoê vestminte,
să dee celui ce nu are nici unulu ; și
celu ce are bucate să faca asemenea.
Atunci au venitu și vameșii să se bo- 12
teze, și i-au ȑisu : Înveȑatorule, ce să
facemu. Elu a ȑisu cătră d'însii : Nu 13
luaȑi nimicu mai multu de câtu vî
este rônduitu. Și-lu întrebau și osta- 14

șii, dicându: Și noi ce să facemu? Elu li-a ȑisu: Nu asupriți pre nimeni, nici nu aȑusați strĩmbu *pre nimenea*; și ve mulțumiți cu lefele vȑstre.

- 15 Ȑru poporulu asceptȑndu, și cuge-
tȑndu toți ĩn ȑnimele loru de Ioanu,
16 nu cumva să fie elu Christosu, A re-
spunsu Ioanu și a ȑisu tuturoru: Eu
vȑ botezu cu apa; darȑ vine celu mai
tare de cȑtu mine. cȑruia eu nu sunt
vrednicu a-i deslega cureua ĩncȑlȑ-
minteloru lui; acesta vȑ va boteza cu
17 Spiritulu Sȑntu și cu focu; A cȑruia
vȑnturȑtȑre *este* ĩn mȑna lui, și va
curȑți aria sa, și va aduna grȑulu ĩn
grȑnȑrulu seu; ȑru plevete le va arde
18 cu focu nestinsu. Și multe altele pre-
dica poporulu, ĩndemnȑndu-lu.

- 19 Ȑru Erodu tetrarchulu, mustratu
fiindu de elu pentru Erodiada, femeea
lui Filipu, fratele seu, și pentru tȑte
20 relele cari a fȑcutu Erodu, A adausu
și acȑsta preste tȑte, de a ĩnchisu pre
Ioanu ĩn ĩnchisȑre.

- 21 Dupa ce s'a botezatu totu poporulu,
și Iisusu botezȑndu-se, și rugȑndu-se,
22 s'a deschisu ceriulu. Și s'a pogorȑtu
Spiritulu Sȑntu ĩn chipu trupescu, ca
unu porumbu, preste d'ĩnsulu, și s'a
audȑtu vȑce dĩn ceriu, dicȑndu: Tu
esci Fiiulu meu celu iubit; ĩn tine
amu bine-voitu.

- 23 Și Iisusu ĩncepu-se a fi ca de trei-
ȑeci de ani, fiindu (precum se socotia)
24 fiiulu lui Iosefu, alu lui Eli, Alu lui Ma-
thatu, alu lui Levi, alu lui Melchi, alu
25 lui Ianna, alu lui Iosefu, Alu lui Matta-
thia, alu lui Amosu, alu lui Naumu, alu
26 lui Esli, alu lui Nagge, Alu lui Maathu,
alu lui Mattathia, alu lui Semei, alu
27 lui Iosefu, alu lui Iuda, Alu lui Ioan-
na, alu lui Rhesa, alu lui Zorobabelu,
28 alu lui Salathielu, alu lui Neri, Alu
lui Melchi, alu lui Addi, alu lui Co-
samu, alu lui Elmodamu, alu lui Eru,
29 Alu lui Iose, alu lui Eliezeru, alu lui
Iorimu, alu lui Mathatu, alu lui Levi,
30 Alu lui Simeonu, alu lui Iuda, alu lui
Iosefu, alu lui Ionanu, alu lui Elia-
kimu, Alu lui Melea, alu lui Menanu,
31 alu lui Mattatha, alu lui Nathanu,
32 alu lui Davidu, Alu lui Ișai, alu lui
Obedu, alu lui Boozu, alu lui Sal-
monu, alu lui Naassonu, Alu lui Ami-
nadabu, alu lui Aramu, alu lui Es-

ronu, alu lui Faresu, alu lui Iuda, Alu 34
lui Iacobu, alu lui Isaacu, alu lui
Abraamu, alu lui Thara, alu lui Na-
horu, Alu lui Saruchu, alu lui Ragavu, 35
alu lui Falecu, alu lui Eberu, alu lui
Sala, Alu lui Cainanu, alu lui Arfac- 36
sadu, alu lui Semu, alu lui Noe, alu
lui Lamechu, Alu lui Mathusela, alu 37
lui Enochu, alu lui Iaredu, alu lui Ma-
leleelu, alu lui Cainanu, Alu lui Enosu, 38
alu lui Setu, alu lui Adamu, alu lui
Dumneȑeu.

CAP. 4.

Iisusu ispititu de diabolulu; alungatu dĩn Nazaretu;
vindecȑ ĩn Capernaum pre mai mulți bolnavi și
demonisȑți.

Ȑru Iisusu plinu de Spiritu Sȑntu s'a 1
ĩntorsu de la Iordanu, și s'a dusu de
spiritu ĩn pustiiu, patru-ȑeci de ȑile
ispitindu-se de diabolulu. Și nimicu 2
nu a mȑncatu ĩn acele ȑile; și sfȑr-
șindu-se ele, mai pe urma a flamȑn-
ȑitu. Și i-a ȑisu diabolulu: De esci tu 3
fiiu alu lui Dumneȑeu, ȑi petrei ace-
steia să se faca pȑne. Și i-a respunsu 4
Iisusu, dicȑndu: Scrisu este: Nu nu-
mai cu pȑne va trȑi omulu, ci cu totu
cuvȑntulu lui Dumneȑeu. Și suindu 5
lu diabolulu ĩntr'unu munte ĩnaltu,
i-a aretatu tȑte regatele lumei ĩntr'-
unu momentu. Și i-a ȑisu diabolulu: 6
Ȓie voiu da puterea acȑsta tȑtȑ, și
mȑrirea loru, cȑ datȑ 'mi este; și ori-
cȑruia voiescu o dau. Deci tu, de te 7
vei ĩnchina mie, voru fi tȑte ale tale.
Și respundȑndu Iisusu, i-a ȑisu: Lip- 8
sesce, Satano! cȑ scrisu este: Domnu-
lui, Dumneȑeului teu, să te ĩnchini, și
numai pre elu să servesci. Și l'a dusu 9
la Ierusalimu, și l'a pusu pe aripa
templului, și i-a ȑisu: De esci tu Fiiu
alu lui Dumneȑeu, aruncȑ-te josu de
aicia; Cȑ scrisu este: Ȓice-va ȑnge- 10
rilor sei despre tine, să te pazȑscȑ,
Și pe mȑni te voru purta, ca să nu 11
ĩovesci de pȑtrȑ peciorulu teu. Și re- 12
spundȑndu Iisusu i-a ȑisu: S'a ȑisu:
Sȑ nu ispitesci pre Domnulu, Dum-
neȑeulu teu. Și sfȑrșindu diabolulu 13
tȑtȑ ispita, s'a depȑrtatu de la d'ĩn-
sulu pe unu timpu.

Și s'a ĩntorsu Iisusu ĩn puterea Spi- 14
ritului la Galileea, și a eșitu scirea
despre d'ĩnsulu ĩn tȑte ĩmprejurimile.

15 Și elu învăța în sinagoge le lor, fi-
indu laudatu de toți.
16 Și a venit la Nazaretu, unde era
crescutu, și a înțratu după datina sa
în ziua sâmbătei în sinagogă, și s'a
17 sculatu să cetesca. Și i s'a datu car-
tea profetului Isaia. Și deschidându
cartea, a aflatu locul unde era scrisu:
18 Spiritulu Domnului *este* preste mine,
pentru care m'a unsu a predica evan-
gelia săracilor; m'a trāmesu a vin-
deca pre cei frānți cu ānima, a anun-
ța scāpare celor prinși, și vedere or-
bilor, și a pune în libertate pre cei
apēsāți; a anunța anulu favorabilu
19 alu Domnului. Și inchidendu cartea o
20 a datu servului, și a ședutu. Și ochii
tuturor celor din sinagogă erau a-
21 țintiti spre elu. Și a începutu a dice
cātrā d'insii: Astā-đi s'a āmplinitu a-
22 cēsta scripturā în urechile vōstre. Și
toți 'lu mărturisiau, și se mirau de
cuvintele charului, cari eșiau din gura
lui. Și diceau: Au nu este acesta fi-
23 iulu lui Iosefu? Și elu a đisu cātrā ei:
Cu adevēratu 'mi veți dice acestu pro-
verbu: Medice, vindecā-te însu-ți; cāte
amu āuditu cā s'au facutu în Caper-
24 naumu, fă și aici în patria ta. Și a
đisu: adevēratu đicu voui: Nici unu
profetu nu este primitu în patria sa.
25 Și adevēru đicu voui, cā multe vēduve
erau în Israelu în đilele lui Ilie, cādu
s'a inchuiatu ceriulu trei ani și șese
luni, făcēdu-se fōmete mare preste
26 tōtā țera; Dara cātrā nici una dintr'-
acelea nu a fostu trāmesu Ilie, de cātu
numai la o femee vēduvā din Sarepta
27 Sidonului. Și mulți leproși erau în
Israelu în đilele profetului Elisei;
dara nici unulu dintr'insii nu s'a cu-
rățitu, ci numai Neamanu Siriēnulu.
28 Și toți cei din Sinagogă āuđindu
29 acestea, s'au āmplutu de mânia; Și
sculādu-se l'au scosu afara din ce-
tate, și l'au dusu pēnē în vērfulu mun-
telui, pe care era ziditā cetatea lor,
30 ca să-lu arunce josu. Ėru elu, trecēdu
prin međiloculu lor s'a dusu.
31 Și s'a pogoritu la Capernaumu, ce-
tate a Galileei, și-i învăța sâmbāta.
32 Și se uimiau de învățatura lui; cā
33 cuvēntulu lui era cu putere. Și în si-
nagogă era unu omu, care avea spi-
ritu de demonu necuratu, și a stri-

gatu cu vōce tare, Đicēdu: Lasā; ce 34
este noui cu tine, Iisuse Nazarinene?
venit'ai să ne perđi? te sciu cine
esci — Sântulu lui Dumneđeu. Și l'a 35
certatu Iisusu, đicēdu: Tacī, și
eși dintr'insulu. Și aruncādu-lu de-
monulu în međilocu, a eșitu dintr'in-
sulu, nevātēmādu-lu de locu. Și s'a 36
făcutu spaimā preste toți, și vorbiau
între sine, đicēdu: Ce felu de cu-
vēntu *este* acesta! cā cu autoritate și
putere đice spiritelor celor necura-
te, și esu. Și se respāndia scirea despre 37
d'insulu în totu locul dimprejuru.

Și sculādu-se din sinagogă a în- 38
tratu în casa lui Simonu. Ėru sōcra
lui Simonu era tare cuprinsā de fri-
guri, și l'au rugatu pentru d'insa. Și 39
stādu lūnga ea a certatu frigurile
și o au lāsatu; și îndatā sculādu-se,
li servia.

Și apuindu sōrele, toți cāti aveau 40
pre bolnavi de diferite bōle i-au adusu
la d'insulu; ēru elu puindu-și mānele
pe fie-care din ei i-a vindecatu. Și 41
eșiau și demoni din mulți, strigādu
și đicēdu: Tu esci Christosu, Fiulu
lui Dumneđeu. Ėru elu certādu-i,
nu-i lāsa să vorbēsca; cā-lu sciau cā
este Christosu.

Ėru făcēdu-se điuā, eșindu s'a 42
dusu în pustiiu, și poporul 'lu cātu,
și a venit pēnē la d'insulu, și-lu țī-
nea, ca să nu se duca de la d'insii.
Ėra elu li-a đisu: Eu trebue să pre- 43
dicu împērāția lui Dumneđeu și în alte
cetāti; cā spre acēsta suntu trāmesu.
Și predica în sinagoge Galileei. 44

CAP. 5.

Chiāmarea lui Petru, a lui Iacobi și a lui Ioanu. Vinde-
carea unui leprosu și a unui paralticu. Iisusu justi-
ficā urmarea sa și a discipulilor cātrā Farisei.

Și cādu 'lu împresura poporul să 1
audā cuvēntulu lui Dumneđeu, și elu
sta lūnga laculu Ghenesaretului: A ve- 2
đutu duoē corābii stādu lūnga lacu;
ēru pescarii eșindu dintr'insele, spālau
mrejele. Și întrādu într'una din co- 3
rābii, care era a lui Simonu, l'a ru-
gatu să o depārteze pučinu de la pă-
mēntu. Și ședēdu, învăța poporul
din corabiā.

Ėru cādu a încetatu a vorbi, a đisu 4
cātrā Simonu: Depārtēzā-o la adūncu,
și aruncați mrejele vōstre spre pes- 5

5 cuire. Și răspunzându Simonu i-a
 6 ȃsisu: Învățatorule, ne-amu ostenitu
 7 ȃtȃ nȃpȃtea, și nimicu nu amu prinsu;
 8 ȃrȃ ȃupȃ cuvȃntulu teu voiu arunca
 9 mreja. Și făcȃndu acȃsta, au prinsu
 10 mulȃime mare de pesci, de se rupea
 11 mreja lor. Și au făcutu semnu soȃi-
 12 lor din cea-l-altȃ corabiȃ, ca sȃ vinȃ
 13 sȃ li ajute. Și au venitu și au împlutu
 14 amȃnduoȃ corȃbiele, de se afundau.
 15 ȃru Simonu Petru, vedȃndu acȃsta,
 16 a cȃȃutu la genunchiele lui Iisusu, ȃi-
 17 cȃndu: Eȃi de la mine, cȃ omu pȃcȃ-
 18 tosu sȃnt, Dȃmne! Cȃ-lu cuprinsese
 19 spaimȃ, și pre toȃi cei ce erau cu d'ȃn-
 20 sulu, pentru pescuirea ce făcuse. Ase-
 21 menea și pre Iacobu, și pre Ioanu, fiii
 lui Zebedeiu, cari erau soȃii lui Si-
 monu. Și a ȃsisu Iisusu cȃtrȃ Simonu:
 Nu te teme; de acumu vei prinde ȃmeni.
 Și scoȃndu corȃbiele lor la pȃmȃntu,
 și lȃsȃndu tȃte i-au urmatu.
 Și cȃndu era elu în una din cetȃȃi,
 ȃccȃ unu omu plin de leprȃ, vedȃndu
 pre Iisusu, a cȃȃutu cu făȃ la pȃ-
 mȃntu, și l'a rugatu, ȃicȃndu: Dȃmne
 de voiesci, poȃi sȃ mȃ curȃȃesci. Și
 tinȃndu mȃna, s'a atinsu de d'ȃnsulu,
 ȃicȃndu: Voiescu, fii curȃȃitu. Și în-
 data l'a pȃrȃsitu lepra. Și elu i-a ȃsisu
 sȃ nu spuna nimenui; ci mergi, și te
 arȃȃ preutului, și du pentru curȃȃirea
 ta, precum a ordinaru Moisi, spre
 mȃrturiȃ lor. ȃru scirea despre d'ȃn-
 sulu se respȃndia din ce în ce mai
 multu; și se aduna mulȃime mare sȃ
 aȃȃ, și sȃ se vindece de d'ȃnsulu de
 bȃlele lor. ȃru elu se ducea în pu-
 stiiu, și se ruga.
 Și într'una din ȃile, pre cȃndu în-
 vȃȃ, ședeau Fariseii și învăȃtorii de
 lege, cari veniserȃ din tȃte cetȃȃile
 Galileei și ale Iudeei și din Ierusalim-
 u; și puterea Domnului lucra spre
 vindecarea lor. Și ȃccȃ nisce bȃrȃȃi
 purtau în patu pre unu omu care era
 paralicu; și cȃutȃ sȃ-lu ducȃ în
 întru, și sȃ-lu punȃ înaintea lui. ȃru
 neaflȃndu pe unde sȃ-lu ducȃ în în-
 tru, pentru mulȃime, suindu-se pe
 acoperimȃntu, l'au coborȃtu printre
 cȃrȃmiȃi cu patulu în meȃilocu înȃ-
 intea lui Iisusu. Și vedȃndu credinȃȃ
 lor, i-a ȃsisu: Omule, ȃrtȃ-ȃi-se pȃ-
 catele tale. Și au începutu cȃrturarii

și Fariseii a vorbi între sine-ȃi, ȃi-
 cȃndu: Cine este acesta de vorbesce
 blȃsteme? Cine pȃte sȃ erte pȃcatele
 de cȃtu numai Dumneȃu. ȃru Iisusu,
 22 cunoscȃndu gȃndurile lor, respun-
 ȃndu, li-a ȃsisu: Ce gȃndiȃi înȃni-
 mele vȃstre? Ce este mai lesne — a
 23 ȃice: ȃrtȃ-ȃi-se pȃcatele tale, sȃu a
 ȃice: Scolȃ șiȃmblȃ? Darȃ ca sȃ sciȃi,
 24 cȃ Fiiulu omului are putere pe pȃ-
 mȃntu a erta pȃcatele, (a ȃsisu para-
 liticului) 'ȃi ȃicu: Scolȃ, și luȃndu pa-
 tulu teu, mergi la casa ta! Și înȃtȃ
 25 sculȃndu-se înaintea lor, a luatu pa-
 tulu pe care jȃcea, și s'a dusu la casa
 sa, mȃrindu pre Dumneȃu. Și spaimȃ
 26 a cuprinsu pre toȃi, și mȃriau pre
 Dumneȃu, și s'au împlutu de fricȃ,
 ȃicȃndu: Lucruri minunate amu ve-
 ȃutu astȃȃi.

Și ȃupȃ acȃstea a eȃșitu, și a vȃ-
 27 ȃutu unu vameșu, anume Levi, șe-
 ȃndu la vamȃ, și i-a ȃsisu: Urmȃ-
 zȃ-mi. Și lȃsȃndu tȃte, s'a sculat, și
 28 i-a urmatu. Și i-a făcutu Levi ospȃtu
 29 mare în casa sa; și era mulȃime mare
 de vameși și de alȃii, cari ședeau la
 mȃsȃ cu d'ȃnșii. Și murmurau cȃrtu-
 30 rarii lor și Fariseii cȃtrȃ discipulii
 lui, ȃicȃndu: Pentru ce mȃncȃȃi și
 beȃi cu vameși și cu pȃcȃtoși? Și
 31 respunȃndu Iisusu, li-a ȃsisu: Nu au
 trebuinȃȃ de medicu cei sȃnȃtoși, ci
 32 cei bolnavi. Nu amu venitu sȃ chiȃ-
 mu pre cei dreȃȃi, ci pre cei pȃcȃtoși
 la pocȃinȃȃ.

ȃru ei i-au ȃsisu: Pentru ce disci-
 33 pulii lui Ioanu postescu adeseori, și
 facu rugȃciuni, asemenea și ai Fari-
 seiloru; ȃru ai tei mȃnȃncȃ și bȃu?
 Elu li-a ȃsisu: Au dȃra puteȃȃi face sȃ
 34 postȃsca nunȃȃii, pre cȃtu timpu mi-
 rele este cu d'ȃnșii? Darȃ voru veni
 35 ȃile, cȃndu se va lua mirele de la
 d'ȃnșii, și atunci voru posti într'ȃcele
 ȃile. Și ȃiceȃ și parabolȃ cȃtrȃ d'ȃnșii:
 36 Nimenea nu pune petecu de vest-
 mȃntu nou la vestmȃntu vechiu; alt-
 mintrelea și pre celu nou rupe, și pe-
 teculu celu nou nu se potrivește cu
 celu vechiu. Și nimenea nu pune vinu
 37 nou în foi vechi; altmintrelea va
 sparge vinulu celu nou foi, și elu
 se va vȃrsa, și foi se voru perde. Ci
 38 vinulu nou trebuie pusu în foi noi,

39 și amînduoë se voru păstra. Și nimenia, carele bea *vinu* vechiu, voiesce îndată nou; că dîce: Celu vechiu este mai bunu.

CAP. 6.

Iisusu justifică pre discipulii sei, cari smulgu spice în ziua sîmbătei; vindecă pre unu omu cu mîna uscată; alege pre cei doi-spre-zece apostoli.

1 Și în sîmbăta, *ce se numesce* a dua-
 2 ânteu, trecea elu prin ogóre; și discipulii sei smulgeau spice, și mâncau,
 3 frecându-*le* cu mînele. Éru unii din Farisei li-au dîsu: Pentru ce faceți
 4 ce nu se cade sîmbăta? Rîspundendu Iisusu, li-a dîsu: Nu ați cetitu ce a
 5 făcutu Davidu, cându a flămînditu elu și cei ce erau cu d'însulu; Cumu
 6 a întratu în casa lui Dumneđu, și a luatu pînele punerei - înainte, și a
 7 mîncatu, și a datu și celoru ce erau cu elu; cari nu se cădea să *le* manânce, de
 8 câtu numai preuții? Și li dîcea: Domnu este Fiiulu omului și alu sîmbătei.
 9 Și în altă sîmbătă a întratu în sinagoga, și învêta; și era acolo unu
 10 omu, a căruia mîna cea drépta era uscata. Și-lu pîndiau cărturarii și Fariseii, de-lu va vindeca sîmbăta, ca
 11 să afle pēră asupra lui. Éru elu scia gîndurile loru, și a dîsu omului, care
 12 avea mîna uscată: Scólă-te și stăi în meșilocu. Éru elu sculându-se, a stă-
 13 tutu. Atunci Iisusu li-a dîsu: Voiu întreba și pre voi: Ce se cuvine sîmbăta,
 14 a face bine séu a face reu? a scăpa viêta séu a perde-o? Și căutându spre toți, a dîsu omului: În-
 15 tînde-ți mîna ta; și elu a făcutu așa; și s'a făcutu mîna lui sănătósă, ca și
 16 cea-l-altă. Éru ei s'au împlutu de furiă pêně la nebuniă; și vorbiau unulu cătră altulu, ce aru fi de făcutu lui Iisusu.
 17 Și în acele dîle elu a eșitu la munte, să se róge, și a petrecutu tótă nóptea
 18 în rugaciune cătră Dumneđu. Și făcendu-se dîuă, a chiămatu la *sine* pre
 19 discipulii sei; și a alesu dintr'însii doi-spre-zece, pre cari i-a numitu
 20 apostoli: Pre Simonu (pre care l'a numitu Petru), și pre Andreiu, fratele
 21 lui; pre Iacubu, și pre Ioanu; pre Filipu și pre Bartolomeiu; Pre Ma-
 22 theiu și pre Thoma; pre Iacubu alu lui Alfeiu și pre Simonu, ce se chia-
 23 mă Zelotu; Pre Iuda alu lui Iacubu

și pre Iuda Iscariotu, care s'a făcutu și vîndetoriu. Și pogorîndu-se cu d'însii a stătutu în locu șesu, și mulțimea
 17 discipuliloru sei, și multu poporu din tótă Iudeea și din Ierusalimu și de pe
 18 lîngă termulu Tirului și alu Sidonului, cari veniseră să-lu asculte, și să
 19 se vindece de bólele loru; Și cei ce se chinuiau de spirite necurate; și se
 20 vindecau. Și totu poporulu căuta să se atingă de elu; că eșia dintr'însulu
 21 putere, și vindeca pre toți.

Și elu redicându-și ochii sei spre discipulii lui, dîcea: Fericiți *sînteți*,
 22 saraciloru; că a vóstră este împērătia lui Dumneđu. Fericiți *sînteți* cari
 23 flămîndiți acumu; că vê veți satura. Fericiți *sînteți* cari plîngeți acumu;
 24 că veți rîde.

Fericiți *sînteți*, cându ómenii vê voru urî și cându vê voru alunga, și
 25 vê voru batjocuri, și voru scóte numele vostru ca reu, pentru Fiiulu
 26 omului. Bucurați-vê într'acea dî, și saltați; că éccě plata vóstra mare
 27 este în ceriuri; că într'acestu chipu făceau pîrinții loru profetiloru. Dară
 28 vai voui, bogațiloru! că v'ati și luatu mîngăierea vóstra. Vai voui celoru
 29 ce sînteți sătui! că veți flămîndi. Vai voui celoru ce rîdeți acumu! că
 30 veți plînge, și vê veți tângui. Vai voui, cându vî voru dîce bine toți óme-
 31 nii! că într'acestu chipu faceau pîrinții loru profetiloru celoru mincinoși.

Ci voui celoru ce audiți vî dîcu: Iubiți pre neamicii vostri, faceți bine
 32 celoru ce vê urescu, Bine-cuvîntați pre cei ce vê blastemă, și vê rugați
 33 pentru cei ce vê asuprescu. Celui ce te bate preste o falcă, întórce-i și
 34 cea-l-altă; și celui ce-ți iea mantia nu-lu opri a-ți *lua* și vestmîntulu.
 35 Fie-căruia ce cere de la tine, dă-i; și de la celu ce-ți iea ale tale nu cere
 36 înapoi. Și precumu voiți ca să vî facă ómenii, asemenea li faceți și voi. Dară
 37 de iubiți pre cei ce vê iubescu, ce charu aveți? că și pécătoșii iubescu
 38 pre cei cari-i iubescu. Și de faceți bine celoru ce vî facu bine, ce charu
 39 aveți? că și pécătoșii facu aceeași. Și de dați împrumutu *celoru*, de la cari
 40 sperați a lua, ce charu aveți? că și pécătoșii dau împrumutu pécătoșiloru

35 să iea întocma. Ci iubiți pre neamicii
vostri, și faceți bine, și dați împru-
mutu, nimicu sperându; și va fi plata
voastră mare; și veți fi fiii celui
Pré-înaltu; că elu este bunu cătră cei
36 nemulțumitori și rei. Deci fiți milo-
stivi, precum și Părintele vostru este
37 milostivu. Nu judecați, și nu veți fi
judecați; nu condamnați, și nu veți fi
condamnați; ertați, și vi se va erta;
38 Dați, și vi se va da: măsură bună,
îndesată, și scuturată, și versându-se,
voru da în sînu vostru. Că cu ace-
easi măsură cu care măsurați, se va
măsura și voui.

39 Și li-a ȑisu parabolă: Au dóră póte
să condúcă orbu pre obu? au nu voru
40 căde amînduoi în grópă? Nu este
discipulu mai pe susu de învățato-
rulu seu; éru totu celu desevarșitu
va fi ca învățatorulu seu.

41 Și pentru ce veți paiulu ce este în
ochiulu fratelui teu, éru bîrna care
este în ochiulu teu nu o bagi în séma?

42 Séu cumu poți ȑice fratelui teu: Frate,
lasă să scotu paiulu, care este în
ochiulu teu, însu-ȑi nevedêndu bîrna,
care este în ochiulu teu? Făȑarnice!
scóte ântéiu bîrna din ochiulu teu, și
atunci vei vedé să scoți paiulu, care
43 este în ochiulu fratelui teu. Că nu *este*
pomu bunu, care să facă fruptu reu,
nici pomu putredu, care să facă fruptu
44 bunu. Că totu pomulu se cunósce din
fruptulu seu. Nu se adunu smochine
din spini, nici nu se culegu struguri
din rugu. Omulu celu bunu scóte cele
45 bune din tesaurulu celu bunu alu âni-
mei sale; și omulu celu reu, din te-
saurulu celu reu alu ânimei sale scóte
cele rele; că din prisosinȑa ânimei
vorbesce gura lui.

46 Și pentru ce mă chiămați Dómné,
Dómné; și nu faceți cele ce ȑicu?

47 Totu celu ce vine cătră mine, și aude
cuvintele mele, și le face, vî voiu
48 areta cui este asemenea: Asemenea
este unui omu ce-și zidesce casă, care
a sepatu adîncu, și a pusu temelia
pe pétră; și făcêndu-se înundare de
apă, a lovitu rîulu în acea casa, dară
nu o a potutu clăti; că era înteme-
49 iată pe pétră. Éru celu ce a aȑditu,
și nu a facutu, este asemenea unui
omu, care și-a ziditu casa sa pe pă-

mêntu fără temeliă, în care a lovitu
rîulu, și îndată a cădutu, și mare a
fostu ruina casei aceleia.

CAP. 7.

Iisusu vindeca pre servulu unui sutașu; învieza pre
fiulu unei vêduve; respunde trămeșiloru lui Ioanu
Botezătorulu, și értă pre femeea cea pécătósă.

Și sfârșindu tóte cuvintele sale în 1
aȑdulu poporului, a întratu în Caper- 2
naumu. Éru servulu unui sutașu, care
'i era preȑiosu, era bolnavu de mórte. 3
Și aȑindu de Iisusu, a trămesu la
d'însulu bétrânii Iudeiloru, rugân- 4
du-lu, ca să vină să vindece pre ser-
vulu lui. Éru ei venindu cătră Iisusu, 5
'lu rugau cu dinadinsulu, ȑicêndu:
că vrednicu este acela căruia se va 6
face acésta; Că iubescce poporulu no-
stru, și ni-a ziditu sinagoga. Și Iisusu
mergea cu d'înșii.

Și nefiindu elu încă departe de casă,
a trămesu sutașulu amici la d'însulu,
ȑicêndu-i: Dómné, nu te osteni; că
nu sînt vrednicu, ca să întri suptu
acoperimêntulu meu. Dreptu aceea 7
nici pre mine nu m'amu socotitu *a fi*
vrednicu a veni la tine; ci ȑi unu
cuvêntu, și se va vindeca servulu meu.
Că și eu sînt omu supt putere, avêndu 8
suptu mine ostași; și ȑicu acestuia:
Mergi, și merge; și altuia: Vino, și
vine; și servului meu: Fă acésta, și
face. Éru Iisusu, aȑindu acestea, s'a 9
minunatu de elu; și întorcêndu-se, a
ȑisu poporului ce-i urma: ȑicu voui,
nici în Israelu nu amu aflatu atâta
credinȑă. Și întorcêndu-se trămeșii a 10
casă, au aflatu pre servulu celu bol-
navu sânetosu.

Și a duoa ȑi mergea într'o cetate 11
ce se chiamă Nainu; și cu d'însulu
mergeau mulți din discipulii sei
și multu poporu. Éru apropiându-se 12
cătră pórtă cetăței, éccé scoteau pre
unu mortu, fiu unulu născutu alu
mumei sale, și aceea *era* vêduvă; și
multu poporu din cetate era cu d'însa.
Și vedêndu-o Domnulu, i s'a facutu 13
milă de ea, și i-a ȑisu: Nu plânge.
Și apropiându-se, s'a atinsu de patu: 14
éru cei ce-*lu* duceau, au stătutu. Și
elu a ȑisu: Tênerule, 'ti ȑicu: Scó-
lă-te! Și mortulu a ședutu dreptu, și 15
a începutu a vorbi. Și l'a datu mu-
mei sale. Și a cuprinsu frică pre toți; 16

și măriau pre Dumnezeu, dicându: S'au sculatu profetu mare între noi, și Dumnezeu a cercetatu pre popo-
 17 rulu seu. Și s'a răspânditu acestu cuvântu despre elu prin totă Iudeea, și și prin totă laturea dimprejuru.
 18 Și au datu scire lui Ioanu discipulii
 19 sei de toate acestea. Și chiamându Ioanu pre duoi din discipulii sei, i-a tramesu către Iisusu, dicându: Tu esci celu ce are să vină, séu să asceptămu pre altulu? Și venindu către elu barbații aceia, au ȑisu: Ioanu Botezătorulu ne-a tramesu către tine, să întrebămu: Tu esci celu ce vine,
 21 séu să asceptămu pre altulu? Și într'aceea óra a vindecatu pre mulți de bóle, și de chinuri, și de spiritele rele,
 22 și a datu vedere multoru orbi. Și răspundându Iisusu li-a ȑisu: Mergeți de spuneți lui Ioanu cele ce ați vedutu, și ați auditu; cumu că orbii vedu, schiopii âmblă, leproșii se curățescu, surdii audu, morții învieza,
 23 și saraciloru se predică evangelia. Și fericitu este celu ce nu se va scandalisa de mine.
 24 Éru ducându-se trameșii lui Ioanu, a începutu *Iisusu* a vorbi către poporu despre Ioanu: Ce ați eșitu în pustiiu să priviți? Au trestia clătita de vântu? Dară ce ați eșitu să priviți? Au unu omu îmbrăcatu în vestiminte moi? Éccé cei ce sânt frumosu îmbrăcați și petrecu în desfătare, sânt
 26 în casele regiloru. Dară ce ați eșitu să priviți? Au profetu? adevéru ȑicu voui, și mai multu de câtu profetu.
 27 Acesta este de care s'a scrisu: Éccé, eu trămetu ângerulu meu înaintea feței tale, care va găti calea ta înaintea ta. Că ȑicu voui: Între cei născuți din femei nu este mai mare profetu de câtu Ioanu Botezătorulu, éru celu mai micu în împărăția lui Dumnezeu este mai mare de câtu elu.
 29 Și totu poporulu și vameșii, aȑindulu, au îndreptățitu pre Dumnezeu, botezându-se cu botezulu lui
 30 Ioanu. Éru Fariseii și învățaii în legi au lepădatu de la sine svatulu lui Dumnezeu, nebotezându-se de la d'însulu.
 31 Éru Domnulu a ȑisu: Cu cine dară voiu asemena pre ómenii acestui

nému? și cu cine sânt asemenea? Ase- 32
 menea sânt cu copii ce ședu în tērgu și strigă unii către alții, dicându: V'amu flueratu, și nu ați danțatu; v'amu cântatu de jale, și nu ați plânsu. Că Ioanu Botezătorulu a venitu nici 33
 pâne mâncându, nici vinu bēndu; și ȑiceți: Are demonu. Fiiulu omului a 34
 venitu mâncându și bēndu; și ȑiceți: Éccé omu mâncătoru și beutoru de vinu, amicu vameșiloru și păcătoșiloru.
 Dară înțelepciunea s'a îndreptatu 35
 de către toți fii sei.
 Și-lu ruga unulu din Farisei, ca să 36
 mânânce cu elu. Și întrându în casa Fariseului, a ședutu la mēsa.
 Și éccé o femeie din cetate, care 37
 era păcătósă, înțelegēdu că șede la mēsa în casa Fariseului, aducēdu unu vasu de alabastru cu miru, Și stându 38
 la peciórele lui dinapoi plângēdu, a începutu a uda peciórele lui cu lacrimi, și a *le* sterge cu perii capului seu; și săruta peciórele lui, și *le* ungea cu miru. Éru vedēdu Fariseulu 39
 care-lu chiamase, a vorbitu în sine, dicēdu: Acesta, de ar fi profetu, aru sci cine și ce felu de femeie *este ceea* ce se atinge de elu, că este păcătósă.
 Atunci luându cuvēntulu Iisusu 40
 i-a ȑisu: Simone, amu óre-ce să-ți ȑicu. ȑis'a elu: Învēțătorule, ȑi. Unu 41
 creditoru avea duoi detornici; unulu era detoru cu cinci sute de denari, éru cel-l-altu cu cinci-ȑeci. Și neavēdu 42
 ei cu ce plăti, pre amînduoi a ertatu. Deci spune-mi, care dintr'înșii 'lu va iubi mai multu. Simonu, răspundēdu, 43
 a ȑisu: Socotescu că *acela* care a fostu mai multu ertatu. Éru elu i-a 44
 ȑisu: Dreptu ai judecatu. Și întorcēdu-se către femeie, a ȑisu lui Simonu: Vedi acéstă femeie? Amu întratu în casa ta: apă pe peciórele mele nu ai datu; éru acéstă cu lacrimi mi-a udatu peciórele mele, și *le-a* stersu cu părulu capului seu. Să- 45
 rutare nu mi-ai datu, éru acéstă, de cându amu întratu, nu a încetatu de a-mi săruta peciórele mele; Cu oleu 46
 nu ai unsu capulu meu: éru acéstă cu miru mi-a unsu peciórele mele. Dreptu aceea ȑicu ȑie: Értă-se păca- 47
 tele ei cele multe, că a iubitu multu; éru cui se érta puȑinu, iubescu puȑinu.

48 Și a ȃisu ei : Țrtă-ȃi-se pecatele tale.
 49 Și au începutu cei ce ședeau la mėsă
 cu elu a ȃice între sine-și : Cine este
 50 acesta, care ȃrtă pȃcatele ? Și a ȃisu
 cătră femeie : Credinȃta ta te-a măn-
 tuitu ? mergi în pace.

CAP. 8.

Parabola semănătorului. Iisusu liniscesce o fortună ;
 vindecă pre unu demonisatu, și pre o femeie bolnavă ;
 și învieza pre fia lui Iairu.

1 Și după aceste âmbლა elu prin cetăți
 și prin sate, predicându și dându în
 scire evangelia împărăției lui Dum-
 neȃeu ; și cei duoi-spre-dece *erau* cu
 2 d'însulu. Și nisce femeii, cari erau vin-
 decate de spirite rele, și de bóle :
 Maria ce se chiămă Magdalena, din
 3 care eșiseră șapte demoni ; Și Ioanna,
 femeea lui Husa, îngrijitorulu lui E-
 rodu ; și Susanna, și altele multe, cari-
 lu serviau din averea loru.
 4 Și adunându-se multu poporu, ve-
 nindu la d'însulu din tóte cetățile, a
 5 ȃisu în parabolă : A eșitu semănăto-
 rulu să semene semênȃta sa ; și semên-
 êndu, unele au căȃutu lînga cale,
 și s'au călcatu, și paserile ceriuriloru
 6 le-au măncatu. Și altele au căȃutu
 pe pȃtră ; și cându au resăritu, s'au
 7 uscatu, că nu aveau umeȃela. Și al-
 tele au căȃutu între spini ; și cre-
 8 scêndu spinii le-au înecatu. Țru al-
 tele au căȃutu pe pămêntu bunu, si
 resărindu, au făcutu fruptu însutitu.
 Acestea ȃicêndu, a strigatu : Celu ce
 are urechi de aȃditu să aȃȃ.
 9 Și l'au întrebatu discipulii sei, ȃi-
 cêndu : Ce însemnăză acêsta parabo-
 10 lă ? ȃis'a elu : Vouî este datu a sci
 misteriele împărăției lui Dumneȃeu ;
 dară celor-l-ăȃi în parabole ; ca vȃ-
 ȃêndu să nu vȃȃ, și, aȃȃndu să nu
 11 înȃlegă. Parabola este acêsta : Se-
 mênȃta este cuvêntulu lui Dumneȃeu.
 12 Cele de lîngă cale sînt cei ce audu ;
 apoi vine diabolulu, și iea cuvêntulu
 din ânima loru, ca nu cumva cre-
 13 ȃêndu, să se mântuêscă. Cele de pe
 pȃtră *sînt* cei cari, cându audu, pri-
 mescu cuvêntulu cu bucuriă ; dară
 acestia nu au rădicină, ci credu pênê
 la unu tîmpu, și în tîmpu de ispită
 14 se lȃpăȃ. Țru cele ce au căȃutu în
 spini, sînt acestia, cari, după ce au
 aȃditu, âmbლându după griji, după

averi, și desfătările vieȃei, se înȃcă,
 și nu facu fruptu. Țru cele de pe 15
 pămêntu bunu sînt aceia, cari cu
 ânimă bună și curată, aȃȃndu cu-
 vêntulu, 'lu ținu, și facu fruptu întru
 rebdare.

Nimenea aprindêndu lumină nu o 16
 acopere cu vasu, sȃu nu o pune suptu
 patu ; ci o pune în sfecinicu, ca cei
 ce întră să vȃȃ lumină. Că nimicu 17
 nu este ascunsu, care să nu se arete ;
 nici acoperitu, care să nu se facă cu-
 noscutu, și să nu vie la aretare. Deci 18
 vedeȃi cumu aȃȃȃ ; că celu ce are,
 i se va da ; și celu ce nu are, și ceea
 ce i se pare că are, i se va lua.

Atunci au venitu la d'însulu muma 19
 și fraȃii lui, și nu puteau să se înȃl-
 nȃscă cu d'însulu pentru mulȃime. Și 20
 i-a spusu cineva, ȃicêndu : Muma
 ta și fraȃii tei stau afară, vrêndu să
 te vȃȃ. Țru elu, respundêndu, li-a 21
 ȃisu : Muma mea și fraȃii mei sînt
 acestia, cari audu cuvêntulu lui Dum-
 neȃeu, și-lu facu.

Și într'una din ȃile a înțratu în 22
 corabiă cu discipulii sei ; și li-a ȃisu :
 Să trecemu dincolo de lacu. Și au
 plecatu. Țru plutindu ei, a adormitu ; 23
 și s'a redicatu furtună de vêntu pe
 lacu ; și *corabia* se âmplea *de apă* ;
 și erau în pericolu. Și apropiindu-se 24
 l'a desceptatu, ȃicêndu : Învȃȃtorule,
 Învȃȃtorule, ne perdemu ! Atunci
 sculându-se, a certatu vêntulu și fur-
 tuna apei ; și au încetatu, și s'a fă-
 cutu linisce. Și a ȃisu loru : Unde 25
 este credinȃta vóstră. Țru ei, spăi-
 mênȃȃȃ, s'au minunatu ȃicêndu unu-
 lu cătră altulu : Cine este acesta ? că
 ȃice și vênturiloru și apei ; și-lu a-
 scultă.

Și au venitu în laturea Gadare- 26
 nilóru, care este din colo de Galileea.
 Și eșindu elu la uscatu, l'a întimpi- 27
 natu unu omu din cetate, care avea
 de mulȃi ani demoni, și nu se îmbră-
 ca în vestmêntu, nici nu mănȃ în
vre-o casă, ci prin morminte. Țru 28
 vȃȃndu pre Iisusu, și strigându, a
 căȃutu înaintea lui, și a ȃisu cu vóce
 tare : Ce este mie cu tine, Iisuse, Fiiu-
 lu lui Dumneȃeu celui Pré-înaltu ; ro-
 gu-te nu mȃ chinui. (Că ȃise spiri- 29
 tului celui necuratu să ésa din acelu

omu. Că de multe ori 'lu apucase; și de și se păzia, și se lega cu lanțuri și cu cătuși, elu sfărîma legăturile și se gonina de demoni în pustiiu.) Și l'a întrebatu Iisus; dicendu: cum te chiâmi? Dis'a elu: Legiônă; că întraseră demoni mulți într'însulu. Și-lu rugau ca să nu li dică să mērgă în adîncu.

32 Și era acolo o turmă de porci mulți, ce se păceau în munte, și-lu rugau, ca să li dea voia să între într'însii. 33 Și li-a datu voia. Atunci au eșitu demonii din omu, și au intratu în porci; și s'a aruncatu turma din înalțime în lacu, și s'a înecatu. Éru păstori vēdēdu ce se făcuse, au fugitu, și au spusu în cetate și în țērāne. Atunci au eșitu să vēdă ce s'a făcutu; și au venit la Iisusu, și au aflatu pre omulu, din care eșiseră demonii, ședēdu la peciōrele lui Isusu, îmbrăcatu și întregu la minte; și s'au temutu. 36 Și cei ce vēduseră li-au spusu, cumu s'a vindecatu celu demonisatu. 37 Atunci totu poporulu laturei Gadareniloru l'a rugatu, să se ducă de la d'însii; că erau cuprinsi de frică mare; éru elu întrādu în corabiă s'a întorsu. Și bărbatulu, din care eșiră demonii, 'lu rugă, ca să fie cu d'însulu; dară Iisusu l'a lăsatu, dicēdu: Întōrce-te în casa ta, și spune câte ți-a făcutu Dumneđu. Și s'a dusu, dādu scire prin tōtă cetatea câte i-a făcutu Iisusu.

40 Și dacă s'a întorsu Iisusu, l'a primitu poporulu; că toți 'lu asceptau. 41 Și éccē a venit unu omu, alu căruia nume *era* Iairu, și acesta era mai marele sinagogei; și cădēdu la peciōrele lui Isusu, 'lu rugă ca să între 42 în casa lui. Că avea o fiică una-nascută, ca de duoi-spre-dece ani, și aceea era să mōra. Éru mergēdu elu, 'lu impresura mulțimea.

43 Și o femeie avēdu curgerea sângelui de duoi - spre - dece ani, care chieltuise tōtă averea sa la medici, și nici de la unulu nu a pututu să se vindece; Apropiindu-se dinapoi, s'a atinsu de pōla vestmētului lui; și îndatā a stātutu curgerea sângelui ei. 44 Și a disu Iisusu: Cine s'a atinsu de mine? Éru toți tăgāduindu, a disu

Petru și cei ce erau cu elu: Învēțătorule, mulțimea te îmbulzesc, și te impresură, și dici: Cine s'a atinsu de mine. Éru Iisusu a disu: S'a atinsu de mine careva; că am simțitu puterea care a eșitu din mine. Éru femeea, vēdēdu că nu a remasu ascunsă, a venit tremurādu; și cădēdu înaintea lui, i-a spusu înaintea a totu poporulu, pentru ce s'a atinsu de elu, și cumu s'a vindecatu îndatā. Éru elu i-a disu: Îndrăznesce, fiică, credința ta te-a vindecatu; mergi în pace.

Încă vorbindu elu, vine unulu de la mai marele sinagogei, dicēdu-i: Fiica ta este *acumu* mōrtă, nu supēra pre Învēțătorulu. Éru Iisusu, aūdinu, i-a respunsu, dicēdu: Nu te teme; crede numai, și se va mântui. Éru elu întrādu în casă, pre nimenea nu a lăsatu să între, de cātu pre Petru și pre Iacobi și Ioanu, și pre părintele și muma copilei. Și plāngeau toți, și se tanguiau de d'însa; éru elu a disu: Nu plāngeți; nu a muritu, ci dōrme. Și-și rīdeau de d'însulu, sciindu că a muritu. Éru elu scoțēdu pre toți afară, și apucādu-o de mână, a strigatu, dicēdu: Copilă, scōlă-te. Și s'a întorsu sufletulu ei, și a înviatu îndatā; și elu a disu să-i dea să mănānce. Și s'au uimitu părinții ei; éru elu li-a disu să nu spună nimenui ceea ce se făcuse.

CAP. 9.

Iisusu trāmete pre apostolii sei să predice și să vindece; elu satură cinci mii de ômeni cu cinci pâni, vorbesce de suferințele sale și de lepădarea de sine. Transfigurațiunea sa; elu vindecă pre unu demonisatu, și muștră zelulu nesocotitu alu lui Iacobi și alu lui Ioanu.

Atunci chiāmādu pre cei duoi-spre-dece discipuli, li-a datu putere și autoritate preste toți demonii, și a vindeca bōlele. Și i-a trāmesu să predice împērația lui Dumneđu, și să vindece pre cei bolnavi. Și li-a disu: Nimicu să nu luați pre cale: nici toēgu, nici traistă, nici pâne, nici argintu; nici să aveți câte duoē vestminte. Și în ori-ce casă veți intra, acolo să petreceți, și de acolo să eșiți. Și ori-căți nu vē voru primi, eșindu din acea cetate scuturați și pulberea de pe peciōrele vōstre, spre mărturiă asupra loru. Și eșindu, âmblau prin sate,

predicându evangelia, și vindecându pretutindenea.

7 Éru tetrarchulu Erodu a auđitu tóte cele ce se făceau de elu, și nu se pricepea, pentru că unii diceau, că Ioanu s'a sculatu din morți. Éru alții, 8 că Ilie s'a aretatu; éru alții, că unu profetu din cei de demultu a înviatu. Și a 9 ȑisu Erodu: Lui Ioanu eu amu ȑaiatu capulu; dară acesta cine este, 10 de care audu unele ca acestea? Și căuta să-lu vėđă.

Și întorcēdu - se apostolii, i-au istorisitu tóte cāte au făcutu. Și lu- 11 āndui, s'a dusu deosebi, în locu pustiiu, lūngă cetatea ce se chiamă Bethsaida. Éru poporulu aflādu acēsta, i-a urmatu; și primindu-i li vorbia de împērāȑia lui Dumneđeu, și vindeca 12 pre cei ce aveau trebuinȑa de vindecare.

Éru ȑiua începēdu a se pleca, venindu cei duoi-spre-dece, i-au ȑisu: Trāmete mulȑimea, ca mergēdu în satele si în cetāȑile dimprejuru, să găzduescă, și să-și afle bucate; că aici sūtem în locu pustiiu. Éru elu li-a ȑisu: Daȑi-li voi să mânānce. Éru ei au ȑisu: Nu avemu mai multu de cātu cinci pāni și duoi pesci; fără numai de nu ne vomu duce și să cum- 14 pērāmu bucate pentru totu poporulu acesta. Că erau ca la cinci mii de 15 bărbaȑi. Și a ȑisu discipuliloru sei: 16 Puneȑi-i cete cāte cinci-ȑeci. Și au făcutu așa, și au așēdatu pre toȑi. Atunci luādu cele cinci pāni și cei duoi pesci, și căutādu la ceriu, le-a binecuvēntatu, și le-a frāntu, și le-a datu 17 discipuliloru să le pună înaintea poporulu. Și au māncatu și s'au săturatu toȑi, și au luatu ceea ce prisosise lor duoe-spre-dece paniere de fārimāture.

18 Și fiindu elu singuru, rugādu-se, și numai discipulii sei cu d'īnsulu, i-a întrebatu, ȑicēdu: Cine-mi ȑicu ómenii că sūnt? Ei respundēdu, au ȑisu: Ioanu Botezātorulu; éru alȑii, Ilie; éru alȑii, că unu profetu din cei 20 de demultu a înviatu. ȑisu-li-a: Dară voi, cine-mi ȑiceȑi că sūnt? Petru respundēdu a ȑisu: Christosulu lui 21 Dumneđeu. Éru elu oprindu-i, li-a ordinat u să nu spună acēsta nimenui; 22 ȑicēdu: Fiiulu omulu trebue a suferi multe, și a fi lepēdatu de bētrāni,

și de archierei și de cārturari, și a fi omorītu, și a învia a treia ȑi.

Și vorbia cātră toȑi: Ori-cine voie- 23 sce să vină după mine, să se lepede de sine, și să-și iee crucea sa în tóte ȑilele, și să-mi urmeze. Că celu ce 24 voiesce să scape viēȑa sa, o va perde; éru celu ce-și va perde viēȑa sa pentru mine, acesta o va scāpa. Că ce 25 folosesce omulu, de va dobāndi tótă lumea, éru īnsu-și se va perde, séu se va pāgubi? Că celu ce se va rușina 26 de mine și de cuvintele mele, de acesta se va rușina Fiiulu omulu, cādu va veni în mārirea sa, și a Pārintelui, și a sānȑiloru āngeru. Și adevēru ȑicu 27 vouī, sūnt unii din cei ce stau aici, cari nu voru gusta mórte, pēnē cādu voru vedē împērāȑia lui Dumneđeu.

Și ca la optu ȑile după aceste cuvinte, a luat u pre Petru și pre Ioanu și pre Iacubu, și s'a suitu în munte, să se róge. Și rugādu-se, s'a schimbatu chipulu feȑei lui, și imbrācāmintea lui s'a făcutu albă și strālucindu. Și éccē, vorbiau cu d'īnsulu duoi bărbaȑi, cari erau Moisi și Ilie; Cari 31 aretādu-se în mārire, vorbiau de eșirea lui, care era să o īmplinėsca în Ierusalimu. Éru Petru și cei cu d'īnsulu erau īngreuiaȑi de somnu; și de- 32 scepȑādu-se au veȑutu mārirea lui, și pre cei duoi bărbaȑi stādu īpreună cu d'īnsulu. Și depārtādu-se ei 33 de la d'īnsulu, a ȑisu Petru cātră Iisusu: Įnvēȑātorule, bine ni este a fi aici, și șā facemu trei colibi; ȑie una, și lui Moisi una, și lui Ilie una; nesciīdu ce vorbia. Éru acestea vor- 34 bindu elu, s'a făcutu nuoru și i-a umbritu; și s'au spāimēntatu, cādu au īntratu în nuoru, Și s'a auđitu vóce 35 din nuoru, ȑicēdu: Acesta este Fiiulu meu celu iubit u, ascultaȑi-lu. Și 36 după ce s'a auđitu vócea, s'a aflat u Iisusu singuru. Și ei au tăcutu, și nimenui nu au spus u în acele ȑile nimic u din céle ce vėȑuseră.

Éru a duoa ȑi, pogorīndu-se ei din 37 munte, l'a īntimpinatu poporu multu. Și éccē unu bărbatu din mulȑime a 38 strigatu, ȑicēdu: Įnvēȑātorule, rogu-te, caută spre fiiulu meu; că este uniculu meu. Și éccē spiritu 'lu apucă, 39 și de odata strigă, și-lu struncină cu

spumă, și sfărîmându-lu, abia se duce
40 de la d'însulu. Și m'amu rugatu de
discipulii tei, să-lu scôtă; dară nu au
41 pututu. Éru Iisusu respundêndu, a
șisu: O nému necredinciosu și în-
reutățitu, pêne cându voiui fi cu voi,
și voiui suferi pre voi? Adă pre fiulu
42 teu aici. Și încă apropiându-se elu,
l'a trântitu demonulu, și l'a strunci-
natu. Éru Iisusu a certatu pre spi-
ritulu celu necuratu, și a vindecatu
copilulu, și l'a datu părintelui seu.
43 Și se uimiau toți de mărirea lui
Dumneșeu.

44 Și mirându-se toți de tôte cari a
făcutu Iisusu, a șisu discipuliloru
sei: Puneți aceste cuvinte în urechile
vostre; că Fiiulu omului se va trăda
45 în mânele ómeniloru. Éru ei nu înțe-
legeau acestu cuvêntu, și era ascunsu
de d'însii, ca să nu-lu pricépă; și se
temeau să-lu întrebe de acestu cu-
vêntu.

46 Și s'a născutu dispută între ei, care
47 dintr'însii aru fi mai mare. Éru Iisusu,
sciindu gândulu ânimei loru, a luat
unu pruncu, și l'a pusu lîngă sine.
48 Și li-a șisu: Celu ce va primi acestu
pruncu în numele meu, primesce pre
mine, și celu ce va primi pre mine,
primesce pre celu ce m'a trămesu;
că celu ce este mai micu între voi
toți, acesta va fi mare.

49 Éru Ioanu, luându cuvêntulu, a
șisu: Învêțătorule, noi amu veșutu
pre unu óre-care scotêndu demoni în
numele teu; și l'amu opritu, pentru
50 că nu urmêză cu noi. Șis'a Iisusu lui:
Nu-lu opriți; că celu ce nu este con-
tra noastră, este pentru noi.

51 Și cându s'au împlinitu șilele înăl-
țării lui, elu s'a otărîtu să mërğa la
52 Ierusalimu. Și a trămesu vestitori
înaintea sa; și mergêndu au înțratu
într'o cetate de a Samariteniloru să-i
53 gătêscă. Dară nu l'au primitu pentru
că făca lui eră îndreptată cătră Ieru-
54 salimu. Și vedêndu discipulii sei, Ia-
cobu și Ioanu, au șisu: Dómnne, vo-
iesci ca să șicemu să se pogóre focu
din ceriu, și să-i mistuêscă, precumu
55 și Ilie a făcutu? Éru Iisusu, întorcên-
du-se, i-a certatu, și a șisu: Nu sciți
56 ai cărui spiritu sînteți voi. Că Fiiulu
omului nu a venit să pérđă suflete

de ómeni, ci să le scape. Și au mersu
în altu satu.

Și mergêndu ei pe cale, a șisu óre- 57
cine lui: Dómnne, 'ți voiui urma ori
unde vei merge. Șis'a Iisusu lui: 58
Vulpile au vizunii, și paserile ceriu-
lui cuiburi; éru Fiiulu omului nu are
unde să-și plece capulu. Și a șisu 59
cătră altulu: Urmêză-mi. Éru elu a
șisu: Dómnne, dă-mi voiă ântêiu să
mergu să îngropu pre părintele meu.
Éru Iisusu i-a șisu: Lasă morții să- 60
și îngrópe pre morții loru; éru tu
mergi de vestesce împêrăția lui Dum-
neșeu. Și a șisu altulu: Dómnne, 'ți 61
voiui urma; dară ântêiu dă-mi voiă
să mă regulezu cu cei din casa mea.
Éru Iisusu i-a șisu: Nimenea puin- 62
du-și mâna sa pe plugu, și căutându
înapoi, nu este potrivit pentru îm-
pêrăția lui Dumneșeu.

CAP. 10.

Iisusu trâmète șapte-deci de discipuli să predice
evangelia. Întórcerea și bucuria loru. Parabola Sa-
maritênelui. Iisusu în casa Marthei și a Mariei.

După acestea a rînduitu Domnulu 1
și pre alți șapte-deci, și i-a trămesu
câte duoi înaintea sa, în cetatea și
loculu, unde vrea elu să vină.

Și șicea cătră d'însii: 2

Șecerîșulu este mare, éru lucrători
sînt pușini; deci rugați pre Domnulu
șecerîșului, ca să scóța lucrători la
șecerîșulu seu. Mergeți; éccê, eu vê 3
trămetu ca mnei în meșiloculu lupi-
loru. Să nu purtați pungă, nici traistă, 4
nici încălțăminte; și nimeni nu vê
închinați pre cale. Și în ori-ce casă 5
veți întra, ântêiu șiceți: Pace casei
acesteia. Și de va fi acolo fiulu păcei, 6
se va repăusa preste d'însulu pacea
vóștră; éru de nu, se va întórcé la voi.
Și într'aceeași casă remâneți, mân- 7
cându și bêndu cele ce au; că lucră-
torulu este vrednicu de plata sa. Să
nu vê mutați din casă în casă. Și în 8
ori-ce cetate veți întra, și vê voru
primi, mâncați cele ce voru pune îna-
întea vóștră. Și vindecați bolnavii cari 9
sînt într'însa, și șiceți-li: S'a apro-
piatu spre voi împêrăția lui Dumne-
șeu. Și în ori-ce cetate veți întra, și 10
nu vê voru primi, eșindu la ulișele
sale, șiceți: Și pulberea ce s'a lipitu 11

de noi din cetatea v^ostră, o scuturăm spre voi; dară ac^ésta să sciți, că s'a apropiatu spre voi împ^érația
 12 lui Dumne^deu. Éru *đicu voui*, că mai ușoru va fi Sodomei în acea *đi*, de
 13 câtu acelei cetăți. Vai ție, Chorazine! vai ție, Bethsaido! că de s'aru fi făcutu în Tiru și în Sidonu lucrurile minunate, cari s'au făcutu întru voi, de demultu s'aru fi pocăitu, șed^undu
 14 în sacu și în cenușă. Înse mai ușoru va fi Tirului și Sidonului la judecată,
 15 de câtu voui. Și tu, Capernaume! care te-ai înălțatu p^én^é la ceriu, p^én^é la iadu te vei pogorⁱ. Celu ce ascultă pre voi, ascultă pre mine; și celu ce nesocotesce pre voi, nesocotesce pre mine; éru celu ce nesocotesce pre mine, nesocotesce pre celu ce m'a tramesu.
 17 Și s'au întorsu cei șapte-đeci cu bucuriă, *đic^undu*: D^ómne, și demonii
 18 ni se supunu în numele teu. Elu li-a *đisu*: Amu v^éđutu pre Satana că-
 19 đ^undu din ceriu ca unu fulgeru. Écc^é, eu vⁱ dau putere să călcați preste șerpi, și preste scorpⁱ și preste t^ótă puterea neamicului; și nimicu nu v^é va văt^éma. Înse nu v^é bucurați pentru ac^ésta, că spiritele vⁱ se supunu; ci v^é bucurați mai vⁱrtosu, că numile v^óstre s'au scrisu în ceriu.
 21 Într'acea óră s'a bucuratu Iisusu în spiritu, și a *đisu*: Mulțumescu ție, Părinte, D^ómne alu ceriului și alu pământului, că ai ascunsu acestea de cei înțelepți și pricepuți, și le-ai descoperitu prunciloru; adev^ératu, Părinte; că așa a fostu bună-voința înaintea ta.
 22 T^óte 'mi s^unt date de la Părintele meu; și nimenea nu scie cine este Fiulu, de câtu numai Părintele; și cine este Părintele, de câtu numai Fiiulu, și căruia voiesce Fiiulu să-*lu* descopere.
 23 Și întorc^undu-se cătră discipuli deosebi a *đisu*: Fericiți s^unt ochii cari
 24 v^éđu cele ce vedeți voi; Că *đicu voui*, că mulți prof^éți și regi au voitu să v^éđă cele ce vedeți voi, și nu au v^éđutu; și să audă cele ce audiți, și nu au auditu.
 25 Și écc^é unu învățatu în legi s'a sculatu, ispitindu-*lu*, și *đic^undu*: Înv^éțătorule, ce să facu să moscenescu

vi^éța eternă? Elu i-a *đisu*: Ce este scrisu în lege? cumu cetesci? Elu
 27 răspund^undu, a *đisu*: Să iubesci pre Domnulu Dumne^deuulu teu din t^ótă ânima ta, și din totu sufletulu teu, și din t^ótă puterea ta, și din totu cugetulu teu; și pre apr^ópele teu ca însu-ți pre tine. Și i-a *đisu*: Dreptu
 28 ai respunsu; ac^ésta fă, și vei trăi. Éru elu, vr^éndu să se îndrepte, a *đisu*
 29 lui Iisusu: Și care este apr^ópele meu?

Éru Iisusu răspund^undu, a *đisu*:
 30 Unu omu se ducea din Ierusalimu la Ierichonu, și a căđutu între tălhari, cari desbrăcându-*lu* și rânindu-*lu*, s'au dusu, lăsându-*lu* abia viu. Și din înt^émplare se ducea unu pre-
 31 utu pe acea cale; și v^éđ^undu-*lu*, a trecut pe alătura. Asemenea și
 32 unu Levitu venindu la acelu locu, și v^éđ^undu-*lu*, a trecut pe alătura. Éru unu Samarit^énu, merg^undu
 33 pe cale, a venit la elu, și v^éđ^undu-*lu*, i s'a făcutu milă. Și apro-
 34 piându-se, a legatu ranele lui, turnându oleiu și vinu; și puindu-*lu* pe animalulu seu, l'a dusu la o casă de óspeți, și a purtatu grijă de elu. Și
 35 a duoa *đi*, plecându, scoț^undu doi denari a datu gazdei, și i-a *đisu*: P^órtă grijă de d'însulu; și ori-ce vei mai cheltui, eu, cându m^é voiu înt^órc^ure, voiu da ție înapoi. Deci care
 36 dintr'acei trei ți se pare a fi apr^ópele celui ce căđuse între tălhari? Elu a
 37 *đisu*: Celu ce a făcutu milă cu d'însulu. Atunci i-a *đisu* Iisusu: Mergi de fă și tu asemenea.

Și duc^undu-se ei, elu a întratu în-
 38 tr'unu satu; éru o femeie, a nume Martha, l'a primitu în casa sa. Și
 39 aceea avea o soră, ce se chiăma Maria, care și șed^undu la peci^órele lui Iisusu asculta cuvintele lui. Éru Mar-
 40 tha era distrasă de multu serviciu, și venindu la d'însulu a *đisu*: D^ómne, au nu-ți p^ésă, că sora mea singură m'a lăsatu să servescu? deci *đi* ei, ca să-mi ajute. Și răspund^undu Iisusu, i-a
 41 *đisu*: Martho, Martho, te îngrijesci, și de multe te silesci. Ci unu lucru
 42 trebuesce; și Maria partea cea bună și-a alesu, care nu se va lua de la d'însa.

CAP. 11.

Iisus învăță pre discipulii sei cumu trebuie să se rōge; vindecă pre unu demonisatu, și refutēză pre Farisei, cari însușescu acēstă minune lui Beelzebulu. I mustră pentru deprinderile lor rele, și făcāria lor.

1 Și cându elu era într'unu locu, rugându-se, după ce a încetatu, a ȑisu unulu din discipulii sei cătră d'însulu: Dōmne, învățā-ne să ne rugāmu, precum și Ioanu a învățatu pre discipulii
2 sei. Și li-a ȑisu: Cându vē rugați, ȑiceți: Părintele nostru, carele esci în ceriuri, sântēscā-se numele teu. Vie împērāția ta. Facă-se voia ta, precum
3 cumu în ceriu, și pe pāmēntu. Pānea nōstră cea de tōte ȑilele dā-ni-o astă-ȑi. Și ni ertā pēcatele nōstre, precum
4 cumu și noi ertāmu tuturoru celoru ce ni sūnt detori. Și nu ne duce în ispită, ci ne scapă de celu reu.

5 Și li-a ȑisu: dacă cineva dintre voi aru ave unu amicu, și aru veni la d'însulu la mieȑulu noȑții, și i-aru ȑice: Amice, dā-mi împrumutu trei
6 pâni; Că a venitu din cale unu amicu la mine, și nu amu ce pune înaintea lui; Și acela din întru, respundēndu,
7 aru ȑice: Nu mă supēra; acumu s'a încuiatu ușa, și copiii mei sūnt în asternutu cu mine; nu potu să mă scolu
8 să-ȑi dau. ȑicu voui: Măcaru de nu se va scula să-i dee pentru că este amicul
9 seu, dară pentru stāruința lui se va scula să-i dee cāte 'i trebuie. Și ȑicu voui: Cereți, și vi se va da;
10 căutați, și veți afla; bateți, și vi se va deschide. Că totu celu ce cere, iea; și celu ce caută, afla; și celui ce
bate, i se va deschide.

11 De va cere fiulu pāne de la unulu dintre voi, care este părinte, au dōră 'i va da pētră? sēu de va cere pesce, au dōră 'i va da șerpe în locu de pe-
12 sce? Sēu de va cere ou, au 'i va da scorpiă? Deci dacă voi, fiindu rei, sciți să dați daruri bune copiiloru vo-
13 stri: cu cātu mai multu Părintele vostru celu din ceriu va da Spiritu Sāntu celoru ce ceru de la d'însulu.

14 Și scotea unu demonu, și acela era mut. Și după ce a eșitu demonulu, a vorbitu mutulu; și s'a miratu
15 mulțimea. Eru unii dintr'înșii ȑiceau: Elu scōte demonii prin Beelzebulu, domnulu demoniloru. Alȑii is-

pitindu-lu cereau de la d'însulu semnu din ceriu. Eru elu sciindu gāndurile
17 lor, li-a ȑisu: Tōtă împērāția ce se desbină între sine, se pustiesce; și casă care se desbină asupra-și cade. Dacă chiaru Satana s'a desbinatu de
18 sine, cumu va sta împērāția lui? pentru că ȑiceți, că eu scotu demonii prin Beelzebulu. Eru dacă eu scotu
19 demonii prin Beelzebulu, prin cine-i scotu fiii vostri? pentru acēsta ei vī voru fi judecātori. Eru dacă eu scotu
20 demonii prin degetulu lui Dumneȑeu, éccē a ajunsu la voi împērāția lui Dumneȑeu. Cându celu tare înarmatu
21 păzesce curtea sa, este în pace averea lui. Eru cându vine unulu mai tare
22 de cātu elu, și-lu biruesce, iea tōte armele lui, în cari se încredea, și împarte prăȑile lui. Celu ce nu este cu
23 mine este asupra mea, și celu ce nu adună cu mine resipesce.

Cându spiritulu celu necuratu ese
24 din omu, âmblă *acesta* prin locuri seci, căutându-și repausu; dară neaflându, ȑice: Mē voiu întorcel în casa mea, de unde amu eșitu. Și venindu,
25 o află măturată și înfrumșetată. Atunci merge, și mai iea alte șapte spirite, mai rele de cātu sine; și ei
26 întrāndu locuescu acolo; și se facu cele de pe urmă ale omului aceluia mai rele de cātu cele d'ântēiu.

Vorbindu elu acestea, o femee redicându-și vōce din poporu, i-a ȑisu: Fericitu *este* pāntecel care te-a purtat, și ȑiȑele cari tu ai suptu. Eru
28 elu a ȑisu: Da, fericiti sūnt cei ce ascultă cuvēntulu lui Dumneȑeu și-lu păzescu.

Eru adunāndu-se glōtele, a în-
29 ceputu a ȑice: Acēstă generaȑiune este rea; cere semnu; și semnu nu i se va da, de cātu numai sem-
30 nulu profetului Iona. Că precumu Iona a fostu semnu pentru Niniviȑi, așa va fi și Fiiulu omului pentru generaȑiunea acēsta. Regina de la mē-
31 ȑă-ȑi se va scula la judecată cu bărbaȑii acestei generaȑiuni, și-i va con-
demna; că a venitu de la marginile pāmēntului să audă înȑelepciunea lui Solomonu; și éccē mai multu de cātu
32 Solomonu aici. Bărbaȑii de la Ninive se voru scula la judecată cu acēstă

generațiune, și o voru condamna; că ei s'au pocăit la predicarea lui Iona; și *éccé* mai multu de câtu Iona aici.

33 Nimenea aprindându lumină o pune în locu ascunsu, nici suptu obrocu, ci în sfecinicu, ca cei ce întră să vedă

34 lumina. Luminătorulu corpului este ochiulu; deci de este ochiulu teu curatu, totu corpulu teu este luminatu; éru de este reu, și totu corpulu teu

35 *va fi* întunecatu. Dreptu aceea caută, ca lumina care este în tine să nu fie

36 întunerecu. Deci, dacă corpulu teu *este* totu luminatu, neavându vre o parte întunecósă, totulu va fi luminatu, ca și cându luminătorulu te-
aru lumina cu strălucirea *lui*.

37 Éru vorbindu elu, 'lu ruga unu Fariseu să prândească la elu; și întrându

38 a ședutu la mėsă. Éru Fariseulu vedându, că nu s'a spălatu ântéiu, mai

39 'nainte de prânđu, s'a miratu. Dară Domnulu i-a ȑisu: Acumu voi Fariseii curăȑiti partea cea din afară a paharului și a blidului; dară cea din întrulu vostru este plină de răpire și

40 de reutate. Nebuniloru! au nu celu ce a făcutu cea din afară, a făcutu și

41 cea din întru? Înse daȑi milosteniă din cele ce aveȑi; și *éccé* tóte vî sânt curate. Dară vai voui, Fariseiloru!

42 că deciuiȑi izma și ruta și tóte legumele, și daȑi uitării dreptatea și iubirea lui Dumneȑeu; acestea să cădea să le faceȑi, și acelea să nu *le* lăsaȑi.

43 Vai voui, Fariseiloru! că iubiȑi scaunele cele mai de susu în sinagogi, și

44 închinăciunile în tērguri. Vai voui, cărturariloru și Fariseiloru făcarnici! că sânteȑi ca mormintele ce nu se vedu, și ómenii, ce âmblă d'asupra *loru*, nu *le* sciu.

45 Atunci respundēdu unulu din învēȑaȑii în legi, i-a ȑisu: Învēȑătorule, acestea ȑicēdu, și pre noi batjocuresci. ȑis'a elu: Vai și voui, învēȑaȑiloru în legi! că însărcinaȑi pre ómeni cu sarcini cu anevoiă de purtatu, éru voi nici cu unu degetu alu vostru nu

47 vē atingeȑi de sarcini. Vai voui! că zidiȑi mormintele profeȑiloru, pre cari

48 părinȑii voștri i-au ucisu. Deci mărturisiiȑi, că partași sânteȑi la faptele părinȑiloru voștri; că aceia i-au ucisu,

49 éru voi zidiȑi mormintele *loru*. Pen-

tru acēsta și înȑelepciunea lui Dumneȑeu a ȑisu: Trămite-voiu cătră ei profeȑi și apostoli; și *pre unii* dintr'insii voru ucide, și-*i* voru persecuta; Ca să se cēra de la acestu nēmu sân-
gele tuturoru profeȑiloru, ce s'a vērsatu de la întemeierea lumei: De la
sângele lui Abelu pēnē la sângele Zachariei, care s'a omoritu între altaru și între templu; adevēru ȑicu voui: Se va cere de la acestu nēmu. Vai voui, învēȑaȑiloru în legi! pentru
că aȑi luatu cheea cunoscēȑei; voi nu aȑi întratu, și pre cei ce vreau să între i-aȑi opritu.

Și ȑicēdu-li elu acestea, au înce-
putu cărturarii și Fariseii a se mânia tare, și a-lu ademēni să li vorbēasca despre mai multe; Pândindu-lu,
și căutându să scótă ceva din gura lui, ca să-lu pótă pēri.

CAP. 12.

Iisusu învēȑă pre discipulii sei a se păzi de făcăriă și de lăcomiă. Că nu trebue să se témă de câtu numai de Dumneȑeu. Blăsteme contra Sântulu Spiritu. Priveghierea. Împăcarea cu neamicii.

Și fiindu adunate mai multe mii de
poporu, de se călcau unii pre alȑii, a începutu a ȑice discipuliloru sei: Mai ântéiu păziȑi-vē de aluatulu Fariseiloru, care este făcăriă. Că nimicu
nu este acoperitu, care nu se va descoperi; nici ascunsu care nu se va cunósce. Deci ori-ce veȑi ȑice la în-
tunerecu, se va auȑi la lumină; și ceea ce veȑi vorbi la urechie în că-
mări, se va da în scire de d'asupra caselor.

Și ȑicu voui, amicii mei: Nu vē temeȑi de cei ce ucidu corpulu, și după aceea nu mai au nimicu de făcutu. Ci vî voiu areta de cine să ve temeȑi: Temēȑi-vē de celu ce are putere, după
ce a ucisu, să arunce în gheenna; adevēru ȑicu voui: Temēȑi-vē de acela. Au nu se vēndu cinci vrăbii dreptu
duoi bani? și nici una dintr'însele nu este uitată înaintea lui Dumneȑeu. Înse și perii capului vostru toȑi sânt
numeraȑi. Deci nu vē temeȑi; că voi sânteȑi de mai multu preȑu de câtu multe vrăbii.

Și ȑicu voui: Totu celu ce mă va
mărturisi înaintea ómeniloru, și Fi-

iulu omului va mărturisi pentru d'insu-
 9 sulu înaintea ângeriloru lui Dumnezeu. Éru celu ce se va lepêda de mine
 înaintea ômeniloru, va fi lepêdatu în-
 10 tea ângeriloru lui Dumnezeu. Și totu celu ce va dice cuvântu împro-
 tiva Fiiului omului, i se va erta; éru
 celui ce va blăstema împotriva Sân-
 11 tului Spiritu, nu i se va erta. Éru
 cându vë voru aduce la sinagogi, și la
 tribunale si diregători, nu vë îngrijiți
 cumu și ce veți respunde, séu ce veți
 12 dice; Că Spiritulu Sântu vë va învăța
 într'acea ôră, ce vi se cuvine a dice.
 13 Și i-a đisu unulu din mulțime: În-
 vătătoriule, đî fratelui meu ca să îm-
 14 parță cu mine moscenirea. Éru elu
 i-a đisu: Omule, cine m'a pusu ju-
 decătoru séu împărțitoru preste voi?
 15 Și li-a đisu: Vedeți să vë feriți de
 lăcomiă; că vieța cuiva nu stă în
 prisosința averei sale.
 16 Și a spusu loru parabolă, đicându:
 Unui omu bogatu i-a roditu țărâna.
 17 Și acesta cugeta în sine, đicându: Ce
 voi face? că nu amu unde aduna
 18 fruptele mele. Și a đisu: Acésta voi
 face: Voiu strica grânarele mele, și
 le voiu zidi mai mari; și acolo voiu
 strînge tóte fruptele mele și bunurile
 19 mele; Și voiu dice sufletului meu:
 Suflete, ai multe bunuri strînse spre
 mulți ani; repausă-te, mânâncă,
 20 bea, și veselesce-te. Éru Dumnezeu
 i-a đisu: Nebune, într'acéstă nópte
 va fi cerutu de la tine sufletulu teu;
 atunci cele ce ai gătitu, ale cui voru
 21 fi? Așa este celu ce strînge lui-și te-
 sauru, dară nu este bogatu în Dum-
 neđeu.
 22 Și a đisu discipuliloru sei: Pentru
 acésta vî đicu: Nu vë îngrijiți de vie-
 23 țta vóstra, ce veți mânca; nici de
 corpu, cu ce vë veți îmbrăca. Vieța
 mai multu este de câtu hrana, și cor-
 24 pulu de câtu vestmântulu. Căutați la
 corbi; că nu sémênă, nici seceră; nu
 au cămări, nici grânarie; și Dumne-
 25 đeu 'i nutresce; cu câtu mai buni
 sînteți voi de câtu paserile? Și cine
 dintre voi prin grija sa póte să adau-
 26 gă staturei sale unu cotu? Deci, dacă
 nu puteți face nici ce este mai micu,
 de ce mai îngrijiți de cele-l-alte?
 27 Priviți crinii, cumu crescú; nu se o-

stenescu, nici torcu; éru đicu voui,
 că nici Solomonu în tótă mărirea sa
 nu s'a îmbrăcatu ca unulu dintr'ace-
 stia. Deci, dacă Dumnezeu așa îm- 28
 bracă érba, care este astă-đi în câmpu,
 și mâne se aruncă în cuptoru, cu câtu
 mai multu pre voi, pușinu-credincio-
 șiloru?

Deci să nu întrebați ce veți mânca, 29
 séu ce veți bé, nici nu vë luptați cu
 gândulu. Că tóte acestea le caută 30
 popórele lumii acesteia; și Părintele
 vostru scie că vî trebuescu acestea.
 Dară căutați împărăția lui Dumne- 31
 đeu? și acestea tóte vî se voru adăugi.
 Nu te teme, turmă mică; că a bine- 32
 voitu Părintele vostru să vî dee îm-
 părăția. Vindeți averea vóstră și dați 33
 milosteniă; faceți-vë pungi, cari nu
 se învechiescu, tesauru în ceriu, care
 nu se împușină, unde furulu nu se
 apropiă, nici molia nu strică. Că unde 34
 este tesaurulu vostru, acolo va fi și
 ânima vóstră.

Și fie cópsele vóstre încinse și fă- 35
 cliele aprinse; Și voi înși-vë aseme- 36
 nea cu ômenii, cari ascéptă pre dom-
 nulu loru, cându se va întórce de la
 nuntă; ca venindu și bătêndu îndată
 să-i deschidă. Fericiti sînt servii a- 37
 ceia, pre cari venindu domnulu, 'i va
 afla priveghiându, adevêru đicu voui,
 că se va încinge, și-i va pune să ședă
 la mész, și venindu, li va servi. Și 38
 de va veni la a duoa strajă, séu de
 va veni la a treia strajă, și-i va afla
 așa, fericiti sînt servii aceia. Dară 39
 acésta să sciți, că de aru sci stêpă-
 nulu casei în care ôră vine furulu,
 aru priveghia, și nu aru lăsa să-i sepe
 casa lui. Deci și voi fiți gata; că în 40
 ôra în care nu gândiți, Fiiulu omului
 va veni.

Éru Petru i-a đisu: Dómne, cătră 41
 noi đici acéstă parabolă, séu și cătră
 toți? Și Domnulu a đisu: Cine este 42
 ôre îngrijitorulu celu credinciosu și
 înțeleptu, pre care-lu va pune Dom-
 nulu seu preste servii sei, să lî dee
 la timpu partea loru? Fericitu este 43
 acelu servu, pre care venindu dom-
 nulu seu 'lu va afla așa făcêndu. Ade- 44
 vêru đicu voui, că-lu va pune preste
 tóte averile sale. Dară de va dice a- 45
 celu servu în ânima sa: Domnulu

meu întârziă a veni, și va începe a bate pre servi și pre serve, și a mânca și a bé și a se îmbăta, Va veni domnuu servului aceluia în ziua în care nu ascéptă, și în óra în care nu scie, și-lu va despica, și-i va pune partea lui cu necredincioșii. Și servulu, celu ce a sciutu voia domnului seu, și nu a gătitu, nici a făcutu du-pre voia lui, se va bate multu: Éru celu ce nu a sciutu, și a făcutu cele vrednice de bătai, se va bate pușinu. Că ori-căruia s'a datu multu, multu se va cere de la d'însulu; și căruia i s'a încredințatu multu, mai multu voru cere de la d'însulu.

49 Focu amu venitu se aruncu pe pământu, și ce voiescu, dacă s'a și aprinsu! Éru cu botezu amu să mă botezu; și cum mă strimtozezu pêne
50 ce se va îndeplini! Au vi se pare, că amu venitu să dau pace pe pământu?
51 Nu, đicu voui; ci desbinare. Că de acumu înainte cinci într'o casă voru fi desbinați, trei asupra a duoi, și
52 duoi asupra a trei. Se va desbina părintele asupra fiiului, și fiulu asupra părintelui; muma asupra fiecei, și fia
53 asupra mumei; sócra asupra noră-sa, și nora asupra sócră-sa.

54 Și đicea și poporului: Cându vedeți nuorulu redicându-se de la apusu, îndată điceți: vine plóia mare; și este așa, Și cându vedeți austrulu
55 suflându, điceți: Va să fie arșiță, și se face. Făcarniciloru! făca ceriului
56 și a pământului sciți a cerca, dară acestu timpu, cumu nu-lu cercați?

57 Da, pentru ce nu judecați și de la sine ceea ce este dreptu? Cându mergi cu pərișulu teu la judecătóriu, sile-sce-te pe cale a te desface de elu; ca nu cumva să te tragă la judecătóriu și judecătóriu să te dee servului; și servulu să te arunce în închisóre. Đicu ție; nu vei eși de acolo pêne ce nu vei plăti și banulu celu mai de pe urmă.

CAP. 13.

Iisusu cu ocasiunea Galileeniloru uciși chiamă la pocăință. Parabola smochinului uscatu. Iisusu vindecă o femeie bolnavă în ziua sâmbătei. Parabola grăuntelui de muștaru. Indemnuare a intra pe pórtă cea strîmtă. Predicere de dărîmarea Ierusalimului.

1 În acelu timpu erau de față unii, cari

i-au spusu despre Galileenii, alu cărora sânge l'a amestecatu Pilatu cu sacrificiele lor. Și respundendu Iisusu, li-a đisu: Au vi se pare, că Galileenii acestia au fostu mai păcătoși de câtu toți Galileenii, pentru că au suferitu acestea? Nu, đicu voui; ci de nu vă veți pocăi, toți vă veți perde așa. Séu acei optu-spre-dece, preste cari a căđutu turnulu în Siloamu, și i-a omorítu, vi se pare, că acestia au fostu mai păcătoși de câtu toți ómenii, cari locuiau în Ierusalimu? Nu, đicu voui; ci de nu vă veți pocăi, toți vă veți perde așa.

Și vorbia acéstă parabolă: Óre-cine avea unu smochinu plântatu în via lui, și a venitu căutându fruptu într'însulu, și nu a aflatu. Atunci a đisu către vieru: Éccé, trei ani sînt de cându vinu căutându fruptu în acestu smochinu, și nu afli; taie-lu; de ce zădărnicesce pământulu? Elu respundendu i-a đisu: Dómnne, lasă-lu și într'acestu anu, pêne ce-lu voi sepa împrejuru, și voi pune gunoiu. Și de va face fruptu, bine; éru de nu, după aceea 'lu vei tăia.

Și învăța în una din sinagogi sâmbăta. Și éccé, era o femeie, care avea spiritulu neputinței de optu-spre-dece ani, și era gîrbovă, și nu putea să se redice în susu nici de cumu; Éru Iisusu, vedendu-o, o a chiamatu, și i-a đisu: Femeie, esci scăpată de bóla ta. Și și-a pusu mânele pe d'însa, și îndată s'a îndreptatu, și măria pre Dumneđu.

Éru mai marele sinagogei mâniându-se, pentru că o vindecase Iisusu sâmbăta, a respunsu și a đisu poporului: Șese đile sînt în care se cade a lucra; deci într'acestea venindu vă vindecati, dară nu în ziua sâmbătei. Atunci domnulu i-a respunsu, și a đisu: Făcarnice! fie-care din voi sâmbăta au nu-și deslégă boulu séu asinulu de la esle, și-lu duce de-lu adapă? Dară acésta, care este fiică a lui Abraamu, și pre care o a legatu Satana de optu-spre-dece ani, au nu se cădea a se deslega de acéstă legătură în ziua sâmbătei? Și acestea đicendu, se rușinau toți împrotivitorii lui; și totu poporulu se bucura de

tóte cele minunate, ce se făceau de d'însulu.

- 18 Atunci dicea: Cui este asemenea împărăția lui Dumnezeu? și cu ce o
19 voi asemăna? Asemenea este grăun-
telui de muștaru, pre care luându-lu
unu omu l'a aruncatu în grădina sa;
și a crescutu, și s'a făcutu arbore
mare, și paserile ceriului au locuitu
în ramurile lui.
- 20 Érași a ȑisu: Cu ce voi asemăna
21 împărăția lui Dumnezeu? Asemenea
este aluatului, care luându-lu o femeie,
l'a ascunsu în trei măsuri de făină
până ce s'a dospitu totă.
- 22 Și âmbლა prin cetăți și prin sate,
învățându și călătorindu la Ierusa-
limu.
- 23 Éru unulu i-a ȑisu: Dómnne, au pu-
24 ȑini sânt cei ce se mântuiescu? Éru
elu li-a ȑisu: Stăruieți a intra prin
pórta cea strîmtă; că mulți, ȑicu
vouî, voru căuta să între, și nu voru
25 puté. Cându se va fi sculatu stēpā-
nulu casei, și va fi închisu ușa, și voi
veți începe a sta afară și a bate în
ușă, ȑicēdu: Dómnne, Dómnne, deschi-
de-ni; și răspundēdu-vi va ȑice: Nu
26 vē cunoscū de unde sūnteți; Atunci veți
începe a ȑice: Amu māncatu și amu
bēutu înaintea ta, și tu ai învățatu
27 în tēgurile nōstre. Dară elu va ȑice:
ȑicu vouî: Nu vē cunoscū de unde sūn-
teți; depărtați-vē de la mine toți lu-
28 crătorii nedreptății. Acolo va fi plān-
gere și scrisnirea dinților, cându
veți vedé pre Abraamu, și pre Isaacu,
și pre Iacobu, și pre toți profeții în
împărăția lui Dumnezeu, éru pre voi
29 *înși-vē* scoși afara. Da, voru veni de
la resăritu, și *de la* apusu, și de la
mēda-nópte, și *de la* mēdă-ȑi, și voru
ședé la mēsă în împărăția lui Dum-
30 neȑeu. Și éccē sūnt cei mai din urmă,
cari voru fi ântēiu; și sūnt ântēiu,
cari voru fi cei mai din urmă.
- 31 Într'acea ȑi s'au apropiatu unii Fa-
risei, ȑicēdu-i: Eși și te du de aici;
32 că Erodu va să te omóre. Éru elu
li-a ȑisu: Mergeți de spuneți vulpei
aceleia: Éccē, eu scotu demoni și facu
vindecări astă-ȑi și mâne, și a treia
33 *ȑi* voi sfērși. Dară mi se cade a
merge astă-ȑi și mâne și poimâne;
că nu este cu puțință să se pérȑă

profetu afară din Ierusalimu. Ierula- 34
salime, Ierusalime! celu ce omori
profeții, și uciȑi cu petre pre cei trā-
meși la tine; de câte ori am vrutu
să adunu pre fiii tei, cumu *adună*
găina puii sei suptu aripi, dară nu
ați voitu. Éccē, vi se lasa casa vōstră 35
pustia; că în adevēru ȑicu vouî: Nu
mē veți vedé, până va veni *timpulu*
cându veți ȑice: Bine-cuvēntatu *este*
celu ce vine în numele Domnului.

CAP. 14.

Iisusu vindecă pre unu idropicu în ȑiua sâmbătei;
elu recomandă umilința și facerea de bine. Parabola
despre cina cea mare. Lepēdarea de sine.

Întrându Iisusu în casa unuia din mai 1
marii Fariseiloru, casă mânānce pāne 2
sâmbăta, acestia 'lu pāndiau. Și éccē 3
unu *omu* bolnavu de idropică era în- 4
aintea lui. Și Iisusu luādu cuvēn- 5
tulu, a vorbitu cătră învățāții în legi 6
și cătră Farisei, ȑicēdu: Óre se cade 7
sâmbăta a vindeca? Éru ei au tăcutu. 8
Și apucādu-lu, l'a vindecatu, și l'a 9
lasatu. Și răspundēdu-li a ȑisu: Alu 10
cāruia dintre voi asinu séu bou, de 11
va căde în puțu, au nu îndata 'lu va 12
scóte în ȑiua sâmbătei? Și nu au pu- 13
tutu să-i răspundă la acestea.

Și ȑicea parabolă cătră cei chiā- 7
mați, vēȑēdu elu cumu 'și alege- 8
au șederile mai susu, ȑicēdu-li: 9
Cându vei fi chiāmatu de cineva la 10
nuntă, nu ședé la locul celu mai de 11
susu; ca nu cumva să fie chiāmatu 12
de d'însulu altulu mai onoratu de 13
cātu tine; Și venindu celu ce te-a 14
chiāmatu pre tine, și pre acela; 'ti va 15
ȑice: Dă acestuia locul; și atunci 16
vei începe cu rușine a lua pe rōndu 17
loculu celu mai de josu. Ci cându 18
vei fi chiāmatu, mergi de șeȑi la 19
loculu celu mai de josu; pentru ca, 20
de va veni celu ce te-a chiāmatu, 21
să-ȑi ȑică: Amice, sue-te mai susu; 22
atunci vei ave onóre înaintea celoru 23
ce voru ședé împreună cu tine. Că 24
totu celu ce se înalță pre sine, se va 25
umili; și celu ce se umilește se va 26
înalță.

Și ȑicea și celui ce-lu chiāmase: 12
Cându faci prānȑu séu cină, nu chiā-

ma pre amicii tei, nici frații tei, nici rudele tale, nici vecini bogați, ca nu cumva și ei să te chiasme pre tine, 13 și să ți se facă respălătire. Ci cându faci ospetu, chiamă săraci, nevoiași, 14 schiopi, și orbi. Și fericitu vei fi; că ei nu potu să-ți întorcă; ci ți se va întorce la înviarea dreptiloru.

15 Și audîndu acestea unulu din cei ce ședeau le măsă cu elu, a ȑisu: Fericitu *este* celu ce va prânȑi în 16 împărăția lui Dumneȑeu. Elu i-a ȑisu: Unu omu a făcutu cină mare, 17 și a chiamatu pre mulți; Și a trămesu pre servulu seu în ora cinei, să ȑică celoru chiamăți: Veniți, că 18 toate sînt acumugata. Și au începutu toți de o dată a se scusa. Celu d'ânteu i-a ȑisu: Amu cumpăratu tărână, și amu nevoia să esu, și să o vedu; 19 rogu-te să mă erți. Altulu a ȑisu: Amu cumpăratu cinci parechi de boi, și mergu să-i cercu; rogu-te să mă 20 erți. Și altulu a ȑisu: Mi-amu luat femee, și pentru acēsta nu potu 21 veni. Deci întorcēndu-se acelu servu, a spusu domnului seu acestea. Atunci mȑniȑndu-se stēpȑnulu casei, a ȑisu servulu seu: Eși curēndu în tērgurile și ulițele cetătei, și adă aicia săracii și nevoiașii, și schiopii, și 22 orbii. Și a ȑisu servulu: Dōmne, s'a făcutu cumu ai ȑisu, și încă mai 23 este locu. Și a ȑisu domnulu cătră servu: Eși la drumuri și la garduri, și-i silesce să între, ca să se împle 24 casa mea. Că ȑicu voui: Nici unulu din acei bărbați, ce erau chiamăți, nu va gusta din cina mea.

25 Și mergea cu d'insulu poporu multu; și elu întorcēndu-se li-a ȑisu: 26 Cându cineva vine cătră mine, și nu uresce pre părintele seu și pre mumă, și pre femee, și pre copii, și pre frați, și pre surori, și chiaru vieța sa, nu-mi 27 pōte fi discipulu. Și celu ce nu-și pōrtă crucea sa, și nu vine dupa 28 mine, nu-mi pōte fi discipulu. Că cine dintre voi vrēndu să zidēscă unu turnu, au nu ȑnteu se pune să-și socotēscă chieltuēla, de are *cu ce* să 29 sfârșēscă. Ca nu cumva punēndu temelia, și neputēndu sfârși, toți cei *ce-lu* voru vedē să începă a-lu lua în 30 rīsu, ȑicēndu: Acestu omu a înce-

putu a zidi, dară nu a pututu sfârși. Sēu care rege, mergēndu spre a purta 31 resboiu asupra altui rege, au nu se pune mai ȑnteu să se svātuēscă, de va putē cu ȑece mii să întimpine pre celu ce vine asupra lui cu duoē-ȑeci de mii? Eru de nu, încă fiindu acesta 32 departe, trāmețēndu solia, se rōgă de pace. Așa dară fie-care dintre 33 voi, care nu se lēpēdă de toate averile sale nu-mi pōte fi discipulu.

Bună *este* sarea; eru dacă sarea 34 se va strica, cu ce se va drege? Nici 35 în pȑmēntu nici în gunoiu nu este trebnică; *ci* se aruncă afară. Celu ce are urechi de auditu, să audă.

CAP. 15.

Iisusu justifică purtarea sa cu pēcătoșii prin parabolele despre ôie, drahme, și fiulu resipitoru.

Atunci s'au apropiatu de d'insulu 1 toți vameșii și pēcătoșii, ca să-lu asculte. Și murmurau Fariseii și cărturarii, ȑicēndu: Acesta primesce pre pēcătoși, și mȑnȑncă cu d'înșii. Și 3 li-a vorbitu acēstă parabolă ȑicēndu:

Care omu dintre voi avēndu o 4 sută de oi, și perȑēndu una dintr'însele, au nu lasă pre cele nouē-ȑeci și nouē în pustiiu, și merge după cea perdută, pēnē cându o află? Și 5 aflȑndu-o, o pune pe umerii sei, bucurȑndu-se. Și venindu a casă, chiamă amicii și vecinii, ȑicēndu-li: Bucurați-vē cu mine, că amugăsit ȑea cea rȑtȑcită. ȑicu voui, că așa va 7 fi bucuria în ceriu de unu pēcȑtosu ce se pocăesce, mai multu de cȑtu de nouē-ȑeci și nouē de drepti, căroru nu li trebue pocȑintă.

Sēu care femee, avēndu ȑece 8 drahme, de perde o drahmă, au nu aprinde lumină, și mȑtura casa, și caută cu din adinsulu, pēnē o află. Și aflȑndu-o, chiamă amicele și vecinele, ȑicēndu: Bucurați-vē cu mine, 9 că amu găsit drahma, care o amu perdutu. Așa ȑicu voui, se face bu- 10 curia înaintea ȑȑngerilor lui Dumneȑeu de unu pēcȑtosu ce se pocăesce.

Și a ȑisu: Unu omu avea duoi fii; 11 Și a ȑisu celu mai tēnēru din ei pȑ- 12 rintelui *seu*: Pȑrinte, dȑ-mi partea de avere ce *mi* se cade. Și li-a împȑr-

13 țitu averea. Și după puține zile, adunându toate fiului celu mai tîneru, s'a dusu într'o țără departe, și acolo a resipitu averea sa, viețuindu în
14 desfrînări. Și chieltuindu elu toate, s'a făcutu fómete mare într'acea țără; și elu a începutu a suferi de
15 lipsă. Și mergendu s'a lipitu de unulu din cetățenii țerei aceia; și l'a tramesu la tărânele sale să pască
16 porcii. Și doria să-și sature pânțele seu de roșcovele ce mâncau por-
17 cii; înse nimenea nu-i da. Și venindu-și în sine, a ȑisu: Câți argați ai părintelui meu au prisosință de
18 pâne, éru eu peru de fôme! Mă voiu scula, și mă voiu duce la părintele meu, și-i voiu ȑice: Părinte, păcă-
19 tuit'amula la ceriu și înaintea ta; Și nu mai sînt vrednicu a mă chiâma fiulu
teu; fă-mă ca pre unulu din argații
20 tei. Și sculându-se a venitu la părintele seu. Éru încă fiindu departe, l'a văȑutu părintele seu, și i s'a fă-
cutu milă; și alergându au căȑutu
21 pe grumazulu lui, și l'a sărutatu. Și i-a ȑisu fiulu: Părinte, păcătuit'amula la ceriu și înaintea ta, și nu mai sunt
22 vrednicu a mă chiâma fiulu teu. Și a ȑisu părintele cătră servii sei: Aduceți îmbrăcăminte ce mai bună,
și-lu îmbrăcați pre elu, și dați ânelu în mâna lui, și încălțăminte în peci-
23 rele lui. Și aduceți vițelulu celu mai îngrășatu, și-lu junghiați; și să
24 mâncămu, și să ne veselimu. Că acestu fiu alu meu mortu era, și a înviatu; perdutu era, și s'a aflatu.
25 Și au începutu a se veseli. Dară fiulu lui celu mai mare era la țără; și venindu, și apropiându-se de casă, a
26 aȑitu musică și jocuri; Și chiâmându pre unulu din servi, l'a între-
27 batu ce sînt acestea? Elu i-a ȑisu: Fratele teu a venitu, și părintele teu a junghiatu vițelulu celu îngrășatu,
28 pentru că l'a primitu sănătosu. Éru elu s'a mâniatu, și nu vrea să între. De aceea părintele lui eșindu 'lu
29 ruga. Éru elu respundendu a ȑisu părintelui seu: Éccă de atâția ani 'ți servescu, și nici o dată nu amu
călcatu ȑisa ta, și nici o dată nu mi-ai datu macaru unu iedu, ca să
30 mă veselescu cu amicii mei. Éru

cându veni acestu fiu alu teu, care a mâncatu averea ta cu meretricile, 'i junghiași vițelulu celu îngrășatu. Și elu i-a ȑisu: Fiiule, tu esci cu
31 mine în totu timpulu, și toate ale mele sînt ale tale; Se cădea a ne veseli
32 și a ne bucura; că acestu frate alu teu mortu era, și a înviatu; perdutu era, și s'a aflatu.

CAP. 16.

Parabola despre îngrijitorulu necredinciosu. Nime-
nea nu pôte servi la duoi domni. Parabola despre
bogatul și despre Lazaru.

Și ȑicea și discipuliloru sei: Era unu
1 omu bogatu, care avea unu îngriji-
toru; și acesta a fostu pēritu la elu
că resipesce averea lui. Deci chiâ-
2 mându-lu i-a ȑisu: Ce audu despre
tine? dă socotélă de însărcinarea
ta; că nu mai poți fi îngrijitoru. Éru
3 îngrijitorulu a ȑisu în sine: Ce voiu
face? că domnulu meu iea de la
mine însărcinarea; a sepa nu potu,
a cere 'mi este rușine. Sciu ce voiu
4 face, de voiu fi scosu din însărcinarea
mea, să mă primăscă în casele loru.
Și chiâmându pre fie-care din detor-
5 nicii domnului seu, a ȑisu celui ân-
tēiu: Cu câtu esci detoru domnului
meu? Elu a ȑisu: Cu o sută de mēsur
6 de oleiu. Și i-a ȑisu: Ia-ți înscrisulu, și
șeȑi curēdu, și șeȑi cinci ȑeci. Atunci
7 a ȑisu altuia: Dară tu cu câtu esci
detoru? Elu a ȑisu: Cu o sută de
mēsur de grău. Și i-a ȑisu: Ia-ți
8 înscrisulu, și șeȑi optu-ȑeci. Și a
lăudatu domnulu pre îngrijitorulu
nedreptu, pentru că a făcutu înțep-
ȑesce; că fiiu lunei acesteia sînt mai
înțepȑi de câtu fiiu luminei în gene-
raȑiunea loru.

Și ȑicu voui: Faceți-vi amici din
9 mamonulu nedreptăȑei; ca, dacă veți
fi în lipsă, să vă primăscă în corturile
cele eterne. Celu ce este credinciosu
10 în puține, este credinciosu și în
multe; și celu ce este nedreptu în
puține, este nedreptu și în multe.
Deci dacă nu ați fostu credinciosi în
11 mamonulu celu nedreptu, cine vî va
încredinȑa cele adevărate.

Și dacă nu ați fostu credincioși în
12 celu străinu, cine vî va da ce este
alu vostru? Nici unu servu nu pôte
13 servi la duoi domni; că séu pre unulu

va urî şi pre altulu va iubi; séu de unulu se va alipi şi pre altulu va despreţui. Nu puteţi servi lui Dumnezeu şi lui Mamonu.

14 Şi audiau toate acestea şi Fariseii, cari erau iubitori de argintu, şi-şi
15 râdeau de d'însulu. Şi li-a şisu: Voi sînteţi cei ce vă faceţi drepti înaintea
16 înaintea lui Dumnezeu. Legea şi profetii erau pînă la Ioanu; din acestu timp se predică împărăţia
17 spre aceea. Şi mai lesne este să trecă ceriulu şi pămîntulu, de cîtu să
18 cadă o cirtă din lege. Totu celu ce-şi lasă femeea sa, şi iea alta, comite adulteriu; şi totu celu ce iea
pre cea lăsată de bărbatu, comite adulteriu.

19 Era unu omu bogatu, ce se îmbrăca în purpură şi în mătasă, veselindu-se în strălucire în toate zilele;
20 Şi era unu săracu, anume Lazaru, care era aruncatu înaintea uşei lui,
21 plinu de bube; Şi doria să se sature de fărîmăturile, cari cădeau din mîsa bogatului, şi câinii venindu lin-
22 geau bubele lui. Şi a muritu săraculu, şi s'a dusu de ângerî în sinulu lui Abraamu; şi a muritu şi bogatulu,
23 şi s'a îngropatu. Şi în iadu redicându-şi ochii sei, fiindu în chinuri, vede pre Abraamu de departe, şi
24 pre Lazaru în sinulu seu. Şi elu, strigîndu, a şisu: Părinte Abraame, miluesce-mă, şi trimete pre Lazaru,
să-şi întingă vîrfulu degetului seu în apă, ca să-mi recorască limba; că
25 mă chinuescu în această vîpae. Eru Abraamu a şisu: Fiiule, adu-ţi aminte, că tu ai primitu cele bune
ale tale în viaţa ta, şi Lazaru asemenea cele rele; dară acum elu se
26 mîngăie, şi tu te chinuesci. Şi pe lîngă toate acestea între noi şi între
voi este unu mare adîncu, că cei ce voru să trecă de aici cătră voi nu
potu; nici cei de acolo nu pot să
27 trecă la noi. Atunci a şisu: Rogu-te dară, părinte, ca să-lu trimeti în
8 casa părintelui meu; Că amu cinci fraţi; căroră să li mărturisască des-

pre această, ca nu cumva să vină şi ei la acestu locu de chinu. I-a şisu 29
Abraamu: Au pre Moisi şi pre profeţi; să-i asculte. Eru elu a şisu: 30
Nu, părinte Abraame; ci de va merge la d'însii cineva din morţi, se voru
pocăi. Şi i-a şisu: Dacă nu ascultă 31
de Moisi şi de profeţi, măcaru de aru şi învia cineva din morţi, nu voru
crede.

CAP. 17.

Iisusu vorbesce despre scandale, despre ertarea greşelilor, şi despre puterea credinţei; elu vindecă dece leproşi; vorbesce despre întemeierea împărăţiei lui Dumnezeu, şi despre venirea Fiului omului.

Atunci a şisu discipuliloru sei: Este 1
cu neputinţă să nu vină scandale; dară vai de omulu acela, prin carele
vinu. Mai de iolosu i-aru fi, ca să i 2
se spîndure o pîtră de mîră de grumazulu lui, şi să se arunce în mare,
de cîtu a scandalisa pre unulu dintr'a-cesti mici. Păziţi-vă: De-ţi va 3
greşi fratele teu, cîrtă-lu; şi de se va pocăi, ertă-i. Şi măcaru de şapte 4
ori în zi de-ţi va greşi, şi de şapte ori în zi se va întorče la tine dîcîndu:
Mă căescu; să-i erti.

Şi au şisu apostolii cătră Domnulu: 5
Adaage-ni credinţă. Eru Domnulu a 6
şisu: De aţi ave credinţă ca unu grăunte de muştaru, aţi dice dudului
acestuia: Desrădicinéză-te şi te plîntéază în mare, şi v'aru asculta.

Eru cine dintre voi, dacă aru ave 7
servu arîndu, séu pascîndu vite, i-aru dice îndată, după ce a venitu
de la câmpu: Du-te şi te pune la mîsă? Au nu mai vîrtosu 'i va dice: 8
Gătesce-mi cina, şi încingîndu-te servesce-mi, pînă voiui mânca şi voiui
bé eu; şi după aceea vei mânca şi vei bé şi tu? Au dóră va mulţumi 9
servului aceluia, pentru că a făcutu cele ce i s'a ordinaru? Nu, mi se
pare. Aşa şi voi, cîndu veţi fi făcutu 10
toate cele ce vi s'a ordinaru, diceţi: Sîntemu servi netrebnci; făcurămu
ce amu fostu detori a face.

Eru mergîndu elu la Ierusalimu, 11
a trecut prin Samaria şi Galileea. Şi întrîndu într'unu satu, l'au întim- 12
pinatu dece barbaţi leproşi, cari au stătu de departe; Şi aceia au re- 13
dicatu vóce, dîcîndu: Iisuse, înv-

14 țătorule, miluesce-ne. Și vedându-i
li-a ȑisu : Mergeți și vȑ aretați preo-
ților. Și s'a întȑmplatu pre cându
15 mergeau, s'au curățitu. Eru unulu
dintr'înșii vedȑndu cȑ s'a vindecatu,
s'a întorsu, mȑrindu pre Dumneȑeu
16 cu vȑce tare ; Și a cȑdutu cu faȑa
la peciȑrele lui, mulțumindu-i ; și
17 acela era Samaritȑnu. Iisusu, luȑndu
cuventulu, a ȑisu : Au nu ȑece s'au
curățitu, darȑ cei nouȑ unde sȑnt ?
18 Nu s'au aflatu sȑ se întȑrcȑ sȑ dee
mȑrire lui Dumneȑeu de cȑtu numai
19 acestu strȑinu. Și i-a ȑisu : Scȑlȑ-te
și mergi ; credinȑa ta te-a mȑntuitu.
20 Și fiindu întrebatu de Farisei,
cȑndu va veni împȑrȑția lui Dumne-
ȑeu, li-a respunsu, și a ȑisu : Împȑ-
rȑția lui Dumneȑeu nu vine vedȑndu
21 cu ochii. Nici voru ȑice : Éccȑ
aici ! sȑu éccȑ acolo ! cȑ éccȑ împȑ-
rȑția lui Dumneȑeu este deja între
voi.
22 Și a ȑisu discipuliloru : Voru veni
ȑile, cȑndu veți dȑri sȑ vedeți una
din ȑilele Fiiului omului, și nu veți
23 vedȑ. Și vȑ voru ȑice : Éccȑ aici !
sȑu éccȑ acolo ! nu mergeți, nici nu
24 urmați. Cȑ precumu fulgerulu, ful-
gerȑndu din o *parte* a ceriului, lu-
minȑzȑ pȑnȑ la alta ; așȑ va fi și
25 Fiiulu omului în ȑiua sa. Darȑ mai
ȑntȑiu trebue a suferi multe, și a fi
26 lepȑdatu de acȑstȑ generaȑiune. Și
precumu a fostu în ȑilele lui Noȑ,
așȑ va fi și în ȑilele Fiiului omului :
27 Mȑncȑu, beau, se însurȑu, se mȑri-
tau, pȑnȑ la ȑiua în care a întrȑtu
Noȑ în arcȑ, și a venitu deluviulu, și
28 a perdutu pre toți. Asemenea și pre-
cumu a fostu în ȑilele lui Lotu :
mȑncȑu, beau, cumpȑrau, vindeau,
29 sȑdȑiau, zidȑiau ; Darȑ în ȑiua în care
a eșitu Lotu din Sodoma, a plȑuatu
focu și și pȑciȑsȑ din ceriu, și a per-
30 dutu pre toți. Așȑ va fi în ȑiua, în
31 care Fiiulu omului se va areta. În-
tr'acea ȑi celu ce va fi d'asupra casei
și vasele lui în casȑ, sȑ nu se pogȑre
sȑ le iee ; și celu din cȑmpu, aseme-
32 nea sȑ nu se întȑrcȑ înapȑi. Adu-
ceți-vȑ aminte de femeea lui Lotu.
33 Celu ce va cȑuta sȑ scape viȑȑa sa, o
va perde ; și celu ce o va perde, o
34 va pȑstra. ȑicu vouȑ : Într'acea

nȑpte voru fi duoi într'unu patu :
unulu se va lua, și altulu se va lȑsa.
Duoȑ voru mȑcina împreunȑ : una se 35
va lua, și alta se va lȑsa. Duoi voru 36
fi în cȑmpu : unulu se va lua, și al-
tulu se va lȑsa. Și respȑndȑndu, i-au 37
ȑisu : Unde Dȑmne ? Elu li-a ȑisu :
Unde este trupulu , acolo se voru
aduna vulturii.

CAP. 18.

Parabolele despre judecȑtorulu nedreptu și despre
Fariseu și vameșu. Iisusu bine-cuvȑntȑ pre princi.
Pericolulu bogȑțiilor. Iisusu și predȑce suferinȑele
sale, și vindecȑ pre unu orbu.

Și li ȑicea parabolȑ *cu acestu scopu* 1
cȑ se cade a se ruga totu-de-una, și
a nu se descurȑgia ; ȑicȑndu : Într'o 2
cetate era unu judecȑtoru, care nu se
temea de Dumneȑeu, nici nu-i pȑsa de
omu. Și era o vȑduvȑ într'acea ce- 3
tate, și venia la d'însulu, ȑicȑndu :
Scȑpȑ-mȑ de neamiculu meu. Și nu 4
vroia multu timpu ; ȑȑu dupȑ aceea
a ȑisu în sine : De și nu mȑ temu de
Dumneȑeu, nici nu-mi pȑsȑ de omu,
Darȑ, fiindu cȑ acȑstȑ vȑduvȑ mȑ 5
supȑrȑ, o voiu scȑpa, cȑ sȑ nu mȑ
chinuiȑscȑ, venindu necontentitu. Și 6
a ȑisu Domnulu : Auȑiți ce ȑice ju-
decȑtorulu celu nedreptu. Și Dum- 7
neȑeu au nu va face scȑpare aleșiloru
sei, cari strigȑ cȑtrȑ d'însulu ȑiua și
nȑpȑea, de și îndelungu rabȑȑ pre
neamiciȑ loru ? ȑicu vouȑ, cȑ-i va
scȑpa curȑndu. Darȑ cȑndu va veni 8
Fiiulu omului, ȑȑe va afla credinȑȑ pe
pȑmȑntu ?

ȑȑu cȑtrȑ unii ce se încredeau în 9
sine, cȑ sȑnt dreptȑ, și despreȑuiau
pre cei-l-altȑ, ȑicea acȑstȑ parabolȑ :
Duoȑ ȑȑeni s'au suitu în templu, cȑ 10
sȑ se rȑȑe ; unulu Fariseu, și altulu
vameșu. Fariseulu stȑndu se rugȑ în 11
sine așȑ : Dumneȑeule, 'ȑi mulțu-
mescu, cȑ nu sȑnt cȑ cei-l-altȑ ȑȑeni :
rȑpitori, nedreptȑ, adulteri, sȑu și cȑ
acestu vameșu. Postescu de duoȑ 12
ȑȑi în septȑmȑnȑ ; dau ȑecȑuȑlȑ din
tȑȑe cȑȑe cȑștȑgu. ȑȑu vameșulu, 13
stȑndu de departe, nu vroia nici
ochii sȑ redȑce spre ceriu, ci-și bȑtea
peptulu seu, ȑicȑndu : Dumneȑeule,
fi milȑsu mie pȑcȑtosulu. ȑicu 14
vouȑ, acesta s'a dȑsu la casa sa *mai*

îndreptatu de câtu acela ; că totu celu
ce se înalță însu-și, se va umili ; éru
celu ce se umilește, se va înalță.

15 Și aduceau la elu și prunci, ca să
se atingă de ei ; dară discipulii vë-
16 dându, i-au certatu. Éru Iisusu,
chiamându-i *la sine*, a ȑisu : Lăsați
pre prunci să vină la mine, și nu-i
opriți ; că a unoru ca acestia este
17 împărăția lui Dumneȑeu. Adevėru
ȑicu voui : Celu ce nu va primi împė-
rătia lui Dumneȑeu ca unu copilu,
nu va intra într'însa.

18 Și l'a întrebatu unu direȑetoru,
ȑicēdu : Învēțatorule bune, ce să
facu să moscenescu viēta eternă ?
19 Iisusu i-a ȑisu : Pentru ce mă nu-
mesci bunu ? nimenea nu *este* bunu,
20 fără numai unulu, Dumneȑeu. Or-
dinele scii : Să nu comiți adulteriu ;
să nu uciȑi ; să nu furi ; să nu mār-
turisesci mărturiă mincinosă ; onōră
pre părintele teu și pre muma ta.
21 Acela a ȑisu : Tōte acestea le-amu
22 păzitu din tinerețele mele. Iisusu
auȑindu acestea, i-a ȑisu : Încă una
ȑi lipsesce ; vinde totu ce ai, și îm-
parte săraciloru ; și vei ave tesauru
23 în ceriu ; și vino, urmeză-mi. Dară
elu, auȑindu acestea, s'a întristatu ;
că era avutu fōrte.

24 Și vėdēdu-lu Iisusu, că s'a întris-
tatu, a ȑisu : Cātu de anevoiă voru
intra în împărăția lui Dumneȑeu cei
25 ce au avuȑii. Că mai lesne este să
trēcă funia prin urechia acului, de
cātu bogatulu să între în împărăția
26 lui Dumneȑeu. Éru ei auȑindu *aces-*
tea au ȑisu : Cine dară pōte să se
27 mântuēscă ? Dis'a elu : Cele ce sūnt
cu neputinȑă la ómeni, la Dumneȑeu
sūnt cu putinȑă.

28 Atunci a ȑisu Petru : Éccē noi
amu lāsatu tōte, și ȑi-amu urmatu.
29 Elu li-a ȑisu : Adevėru ȑicu voui ;
Nimenea nu este, care și-a lāsatu
casă, séu părinȑi, séu fraȑi, séu femee,
séu copii pentru împărăția lui Dum-
30 neȑeu, Care să nu iee immuȑite în
acestu timpu, și în lumea cea viitōre
viēta eternă.

31 Atunci luādu *cu sine* pre cei duo-
spre-dece, a ȑisu : Éccē ne suimu
la Ierusalimu, și se voru împlini tōte
cele scrise prin profeȑi despre Fiiulu

omului. Că se va da păȑâniloru, și 32
va fi batjocoritu, și va fi insultatu, și
va fi scuipatu. Și biciuinu-lu, 'lu 33
voru omorî ; și a treia ȑi va învia.
Éru ei nimicu nu au înȑelesu din 34
acestea ; și era ascunsu cuvēntulu
acesta pentru d'înșii, fiindu că nu în-
ȑelegēau cele ȑise.

Și apropiādu-se elu de Ierichonu, 35
ședea unu orbu lūngă cale, cerșindu ;
Și auȑindu mulȑimea trecēdu, a în- 36
trebatu ce este acēsta. Și i-au ȑisu : 37
că trece Iisusu Nazarinēnulu. Atunci 38
a strigatu, ȑicēdu : Iisuse, Fiiulu
lui Davidu, miluesce-mē. Éru cei ce 39
mergeau înainte 'lu certau, ȑicēdu-i
să tacă ; dară elu cu multu mai vīr-
tosu striga ; Fiiule alu lui Davidu,
miluesce-mē. Și stādu Iisusu a 40
ȑisu să-lu aducă la sine ; și apro-
piādu-se elu *de d'însulu* l'a între-
batu, ȑicēdu : Ce voesci să-ȑi facu ? 41
Dis'a elu : Dómne, să vėdu érași.
Și Iisusu i-a ȑisu : Vėȑi ; credinȑa ta 42
te-a mântuitu. Și îndatā a vėȑutu, 43
și-i urma, mārindu pre Dumneȑeu ;
și totu poporulu, vėȑēdu, a laudatu
pre Dumneȑeu.

CAP. 19.

Iisusu chiamă pre Zaccheu. Parabola celoru de-
ce mnale. Intrarea lui Iisusu în Ierusalimu, căruia 'i
preȑice dērimarea ; elu alungă din templu pre cei
ce-lu pāngăriau.

Și întrādu, trecea *Iisusu* prin Ieri- 1
chonou. Și éccē unu omu, anume 2
Zaccheu, care era mai marele vame-
șiloru, și bogatu, Căuta să vėȑă pre 3
Iisusu cine este ; dară nu putea pen-
tru mulȑime, pentru că era micu de
statură. Și alergādu înainte, s'a 4
suitu într'unu dudu să-lu vėȑă, că
era să trēcă pe acolo. Și venindu 5
Iisusu la acelu locu, căuta, și l'a vė-
ȑutu, și a ȑisu cătră d'însulu : Zac-
chee, grăbesce de te pogoră ; că astă-
ȑi trebue să petrecu în casa ta. Și 6
grābindu-se s'a pogoritu, și l'a pri-
mitu bucurosu. Și toȑi cari vedeau 7
acēsta murmurau, ȑicēdu : A întratu
la unu omu pēcātosu să gāsduēscă.
Éru Zaccheu stādu, a ȑisu cătră 8
Domnulu : Éccē, Dómne, jumătate
din averea mea o dau saraciloru, și
de amu încelatu pre cineva cu ceva,
întorcu împātritu. Dis'a Iisusu lui : 9

Astă-*di* s'a făcutu mântuire casei acesteia, că și acesta este fiu alu lui
 10 Abraamu. Că Fiiulu omului a venitu să caute și să mântuască aceea ce este perdutu.
 11 Și ascultându ei acestea, elu a adaosu și a vorbitu o parabolă, pentru că era aprópe de Ierusalimu, și pentru că li se părea, că îndată va să se arete împărăția lui Dumnezeu.
 12 Deci a *disu*:
 Unu omu nobilu s'a dusu într'o țeră departe, să-și iee regatu, și să
 13 se întorcă. Și chiámându *dece* servitori ai sei, li-a datu *dece* mnale *de argintu* și li-a *disu*: Neguțăto-
 14 riți pêne voi veni. Dară cetățenii lui 'lu uriau, și au tramesu solia după elu, *dicându*: Nu voimu pre
 15 acesta să domnéscă preste noi. Dară, luându regatulu, s'a întorsu, și a *disu* să se chame la d'însulu pre
 16 servii aceia, cărora li dăduse argin-
 17 tulu, ca să afle ce fie-care a câști-
 18 gatu. Atunci a venitu celu d'ântéiu, *dicându*: Dómnne, mnaua ta a adusu
 19 *dece* mnale. *Disu-i-a*: Bine, servule bunu; pentru că ai fostu credinciosu preste puçinu, să aibi putere preste
 20 *dece* cetăți. Și a venitu celu alu
 21 duoilea, *dicându*: Dómnne, mnaua ta
 22 a adusu cinci mnale. Și a *disu* aces-
 23 tua: Și tu fii preste cinci cetăți. Și
 altulu a venitu, *dicându*: Dómnne,
 24 *éccé* mnaua ta, care o amu ținutu
 25 legată în maframă; Că m'amu temutu
 26 de tine, pentru că esci omu aspru;
 27 iai ce nu ai pusu, și seceri ce nu ai
 28 semēnatu. Și i-a *disu*: Din gura ta
 29 te voi judeca, servule reu. Ai sciutu
 30 că eu sūnt omu aspru, luându ce nu
 31 amu pusu, și secerându ce nu amu
 32 semēnatu. Deci, pentru ce nu ai
 33 datu argintulu meu schimbătoriloru,
 34 și eu venindu, așu fi luat alu meu
 35 cu dobândă. Și celoru ce sta înainte
 36 a *disu*: Luați de la elu mnaua, și o
 37 dați celui ce are *dece* mnale. (Ei i-au
 38 *disu*: Dómnne, acela *mai* are *dece*
 39 mnale.) Că *dicu* voui, că totu celui
 40 ce are, i se va da; éru de la celu ce
 41 nu are, și ceea ce are, i se va lua.
 42 Dară pre neamicii mei aceia, cari nu
 43 au voitu să domnescu preste d'însii,
 44 aduceți-i aici, și-i sfășiați înaintea

mea. Și acestea *dicendu*, mergea 28
 înainte, suindu-se la Ierusalimu.

Éru apropiându-se de Bethfage și 29
 Bethania, cătră muntele ce se chiamă
 alu Oliviloru, a tramesu pre duoi
 din discipulii sei, *dicendu*: Mergeți 30
 în satulu care este înaintea *vóstră*,
 în care întrându veți afla unu mánzu
 legatu, pe care nici unu omu nici o
 dată nu a ședutu; deslegați-lu, și-lu
 aduceți. Și de vă va întreba ci- 31
 neva; Pentru ce-lu deslegați? i
 veți *dice* așa: Pentru că Domnului
 trebuesce.

Și mergendu cei trameși, au aflatu 32
 precumu elu li *disese*. Și deslegându 33
 ei mánzulu, li-au *disu* stépânii lui;
 Pentru ce deslegați mánzulu? Ei au 34
disu: Domnului trebuesce. Și l'au 35
 adusu la Iisusu; și aruncându-și
 vestmintele loru pe mánzu, au pusu
 pre Iisusu d'asupra. Și mergendu ei, 36
 asterneau vestmintele loru pe cale.
 Și apropiându-se elu la pólele mun- 37
 telui Oliviloru, a începutu tótă mul-
 38 țimea discipuliloru, bucurându-se, a
 lăuda pre Dumnezeu cu *vóce* tare,
 pentru tóte cele minunate cari *vê-*
 39 *duseră*; *Dicendu*: Bine-cuvēntatu
 40 *fi* regele, celu ce vine în numele
 Domnului; pace în ceriu și mărire în
 înălțimi. Și unii Farisei din mulțime 39
 i-au *disu*: Învēțătorule, cērtă-ți dis-
 40 cipulii tei. Éru elu, *respondendu*, a
 41 *disu*: *Dicu* voui, că de voru tăce
 acestia, petrele voru striga.

Éru apropiându-se, a *vêdu* ce- 41
 tatea și a plānsu de d'insa, *Dicendu*: 42
 De ai fi cunoscutu și tu, măcaru în
 acéstă *di* a ta, cele ce *sūnt* spre pa-
 cea ta! Daru acumu s'au ascunsu de
 la ochii tei. Că voru veni *di*le asu- 43
 pra ta, cându neamicii tei voru face
 unu valu împrejurulu teu, și te voru
 impresura, și te voru îmbulzi de tóte
 părțile; Și te voru face întocmai cu 44
 pământulu, și pre fiii tei în tine; și
 nu voru lăsa în tine *pétră* pe *pétră*;
 pentru că nu ai cunoscutu timpulu
 cercetărei tale.

Și întrându în templu, a începutu 45
 a scóte pre cei ce vindeau într'însulu,
 și pre cei ce cumpărau; *Dicendu-li*: 46
 Scrisu este: Casa mea casă de rugă-

ciune este ; dară voi o ați făcutu pe-
scerea tâlhariloru.

- 47 Și învăța în templu în toate zilele.
Erau archiereii și cărturarii și bătrânii
48 poporului căutau să-lu pérđă. Dară
nu puteau afla ce să-i facă ; că totu po-
porulu se ținea de elu, ascultându-lu.

CAP. 20.

Puterea lui Iisusu Christosu. Parabola lucrătoriloru
viei. Tributul detoritu Cesarului. Christosu fiulu
și Domnulu lui Davidu.

- 1 Și într'una din zilele acelea, învă-
tându elu poporulu în templu, și pre-
dicându evangelia, au venit archie-
2 reii și cărturarii cu bătrânii ; Și au
vorbitu cătră elu, dîcîndu : Spune-ni,
cu ce putere faci acestea ? séu cine
este care ți-a datu acéstă putere ?
3 Elu, respundîndu, li-a dîsu : Vă voi
întreba și eu de unu cuvîntu, și re-
4 spundeți-mi. Botezulu lui Ioanu, din
ceriu a fostu, séu de la ómeni ? Éru
5 ei vorbiau între sine, dîcîndu : De
vomu dîce : Din ceriu, va dîce : De ce
6 dară nu ați cređutu lui ? Éru de vomu
dîce : De la ómeni ; totu poporulu ne
va ucide cu petre ; că este încredințatu
7 că Ioanu a fostu profetu. Și au re-
8 spunsu, că nu sciu de unde. Și Iisusu
li-a dîsu : Nici eu nu voi spune voui
cu ce putere facu acestea.
9 Atunci a începutu a dîce cătră po-
poru acéstă parabolă : Unu omu a
plântatu viă, și a dat'o lucrătoriloru,
10 și s'a dusu departe multu tîmpu. Și
la tîmpu a trămesu unu servu cătră
lucrători, ca să-i dee din fructulu
viei ; dară lucrătorii, bătîndu-lu, l-au
11 trămesu deșertu. Și érași a mai tră-
mesu altu servu ; dară ei, bătîndu și
pre acela și batjocorindu-lu, l-au tră-
12 mesu deșertu. Și érași a trămesu și
alu treilea ; éru ei rănindu și pre ace-
13 la, l'au scosu afară. Atunci a dîsu
domnulu viei : Ce voi face ? voi tră-
mete pre fiulu meu celu iubit ; dóră,
14 vedîndu-lu, 'lu voru *respecta*. Éru lu-
crătorii vedîndu-lu, vorbiau între si-
ne, dîcîndu : Acesta este moscenito-
rulu ; veniți să-lu ucidemu, ca să fie
15 moscenirea a nóstră. Și scoțîndu-lu
16 afară din viă, l'au omoritu. Deci, ce
li va face domnulu viei ? Va veni, și

va perde pre acesti lucrători, și va
da via altora.

Éru ei auzîndu *acésta*, au dîsu : 17
Ferescă Dumneđu ! Éru elu cău-
tîndu spre ei, a dîsu : Dară ce este
acésta ce este scrisu : Pétra pre care
o au nesocotitu ziditorii, acésta s'a
făcutu capulu unghiului ? Celu ce va 18
cade pre acea pétra, se va sfărîma ;
éru preste care va cade 'lu va strivi.
Într'acea óra căutau archiereii și căr- 19
turarii, ca să-și pună mânele pe elu ;
dară s'au temutu de poporu ; că în-
țeleseră că a dîsu acéstă parabolă a-
supra loru.

Și pîndîndu-lu, au trămesu iscóde, 20
cari se prefăceau a fi drepti, ca să-
lu prîndă în cuvîntu, și să-lu pò-
tă da puterei și autorității guver-
natorului. Și l'au întrebatu, dîcîndu : 21
Învătătorule, scimu că vorbesci și în-
veți dreptu, și nu cauți la față, ci
înveți calea lui Dumneđu în adevêru :
Ni se cade a da tributu Cesarului séu 22
nu ? Éru elu pricepîndu viclenia loru, 23
li-a dîsu : Pentru ce mă ispitîți ? Are- 24
tați-mi unu denaru ; Alu cui chipu și
scriptură are ? Ei respundîndu, au 25
dîsu : Ale Cesarului. Elu li-a dîsu :
Dați dară Cesarului, cele ce sînt ale
Cesarului, și lui Dumneđu cele ce
sînt ale lui Dumneđu. Și nu l'au pu- 26
tutu prinde în cuvîntu înaintea po-
porului ; și minunîndu-se de respun-
sulu lui, au tăcutu.

Atunci apropiîndu-se unii din Sa- 27
dukei, cari dîcu că nu este înviare,
l'au întrebatu dîcîndu : Învătătorule, 28
Moisi ni-a scrisu : De va muri fratele
cuiva avîndu femeie, și acesta va
muri fără copii, să iee fratele seu pre
femeea lui, și să redice semîntă frate-
lui seu. Deci au fostu șapte frați ; și 29
celu d'ântéiu luîndu femeie, a muritu
fără copii. Și a luat alu duoilea pre 30
femeea aceea, și acela a muritu fără
copii. Și alu treilea o au luat, și 31
asemenea toți șapte ; și nu au lă-
satu copii, și au muritu. Éru mai 32
pe urmă de toți a muritu și femeea.
Deci, la înviare, alu căruia dintr'înșii 33
va fi femeea ? că toți șapte o au avutu
de femeie. Și respundîndu Iisusu, li-a 34
dîsu : Fiii lîmei acesteia se însóră și
se mărită ; Dară cei vrednici de lu- 35

mea aceeași de înviarea cea din morți
 36 nici se însoră nici se mărită; Nici
 voru mai pute muri; că sunt asemenea
 ângerilor, și sunt fii ai lui Dumnezeu,
 37 fiindu fii ai înviei. Dară cumu că
 voru învia morții a aretatu și Moisi
 la rugu, cându numesce pre Domnulu
 Dumnezeuulu lui Abraamu, și Dumne-
 38 deulu lui Isaacu, și Dumnezeuulu
 lui Iacobu. Dară elu nu este Dumne-
 39 de alu morților, ci alu viilor, că
 toți sunt vii înaintea lui. Atunci unii
 din cărturari, răspundendu au ȑisu:
 40 Învătătorule, bine ai vorbitu. Și de
 atunci nu mai îndrăsneau să-lu mai
 întrebe *nimicu*.

41 Și li-a ȑisu: Cumu ȑicu, că Chri-
 42 stosu este fiulu lui Davidu? Și însu-
 și Davidu ȑice în cartea psalmilor:
 ȑis'a Domnulu Domnului meu; Șeȑi
 43 d'a dréȑta mea, Pêne voiu pune pre
 neamicii tei asternutu peciôreloru tale.
 44 Deci dacă Davidu 'lu chiamă Domnu,
 cumu dară este fiu alu lui?

45 Atunci a ȑisu discipuliloru sei în
 46 auȑulu a totu poporului: Păȑiȑi-vê
 de cărturari, cărora li place a âmbła
 în vestminte lungi, și iubescu închi-
 năciunile în tēguri, și scaunele cele
 mai de susu în sinagogi, și șederile
 47 cele mai ântēiu la ospete; Cari mân-
 năncă casele vėduveloru, și la aretare
 facu rugăciuni lungi; acestia voru lua
 mai mare condamnare.

CAP. 21.

Darulu vėduvei sarace. Iisusu pȑedice persecuȑiunea
 ce astēȑă pre discipulii sei, și dȑrimarea Ierusalimu-
 lui. Îndemnare spre a priveghia și a se ruga.

1 Și căutându, a vėȑutu pre cei bogăȑi
 aruncându darurile loru în corbană.
 2 Și a vėȑutu și pre o vėduvă saracă
 3 aruncându acolo duoi bani. Și a ȑisu:
 Adevėru ȑicu voui, că acēstă vėduvă
 saracă a aruncatu mai multu de cătu
 4 toȑi. Că toȑi acestia din prisosinȑa
 loru au aruncatu la darurile lui Dum-
 neȑeu; ȑeru acēstă din lipsa sa a arun-
 catu tótă averea sa, care a avutu.

5 Și unii ȑicēdu despre templu, că
 este împodobitu cu petre frumóse și
 6 cu daruri sânte, ȑis'a elu: Cātu pen-
 tru acestea, cari vedeȑi, voru veni
 ȑile în cari nu va remănē péȑră pe
 7 péȑră, care nu se va respi. Și l'a în-

trebatu, ȑicēdu: Învătătorule, dară
 cându voru fi acestea? și ce semnu
va fi, cându se voru întēpla ace-
 stea? ȑis'a elu: Vedeȑi să nu vė a-
 8 măȑiȑi; că mulȑi voru veni în numele
 meu, ȑicēdu: Eu sânt *Christosu*;
 și s'a apropiatu timpulu; dară să nu
 merȑeȑi după ei. Și cându veȑi auȑi
 9 de resbóie și de nerôndueli, să nu vė
 spăimētaȑi; că acestea trebue să aibă
 locu ântēiu; dară nu *va fi* pe dată
 sfârșitul. Atunci li ȑicea: Se va scula
 10 poporu asupra poporului, și regatu
 asupra regatului; Și voru fi cutre-
 11 mure mari pe alocurea, și fómēȑi și
 ciumi și spaime, și semne mari voru
 fi din ceriu.

ȑeru mai 'nainte de tóte acestea 12
 voru pune mânele loru preste voi, și
 vė voru persecuta, dându-vė la sina-
 gogi și în închisori, ducēdu-vė îna-
 13 intea regiloru și guvernatoriloru pen-
 tru numele meu. Și vi se va întēpla 13
 să mărturisiȑi. Deci puneȑi în âni- 14
 mele vóstre, să nu gâȑdiȑi ce veȑi re-
 spunde. Că eu vi voiu da gură și în- 15
 țelepciune, contra căreia nu voru pute
 vorbi nici a se opune toȑi neamicii
 vostri. Și veȑi fi daȑi și de părinȑi și 16
 de fraȑi, și de rude, și de amici; și *pre*
 17 *unii* dintre voi voru omorî. Și veȑi
 fi urîȑi de toȑi pentru numele meu.
 Dară nici unu pėru din capulu vostru 18
 nu va peri. Întru răbdarea vóstră câ- 19
 stigăȑi sufletele vóstre.

ȑeru cându veȑi vedē Ierusalimulu 20
 încunȑurându-se de osti, atunci să
 sciȑi, că s'a apropiatu pustiirea lui.
 Atunci cei ce sânt în Iudeea să fugă 21
 la munȑi; și cei ce sânt în meȑilo-
 culu *Ierusalimului* să ésa, și cei ce
 sânt în țėrâne să nu între într'însulu.
 Că acestea sânt ȑilele resbunărei, ca 22
 să se împlinēscă tóte cele scrise. Și 23
 vai de cele ce *sânt* îngreunate, și de
 cele ce alăptéză într'acele ȑile! că va
 fi nevoiă mare în țėră și mânia asupra
 acestui poporu. Și voru căde de ascu- 24
 țitul. Și se voru duce prinȑi
 la tóte popórele; și Ierusalimulu va
 fi călcatu de Ginte, pêne se voru îm-
 plini timpurile Ginteloru.

Și voru fi semne în sóre și în lună 25
 și în stele; și pe pământu strîmtorare
 popóreloru cu nedumerire; mugindu

26 marea de sguduirea valurilor: *Așa,*
că ómenii mai 'și voru da sufletulu
de frică și de asceptarea celor ce
voru să fie pre pământu; căci pute-
27 rile ceriurilor se voru clăti. Și atunci
voru vedé pre Fiiulu omului venindu
pre nuori cu putere și cu mărire mare.
28 Deci, începédu aceste a se face,
căutați în susu, și redicați capetele
vóstre; că se apropia rescumpérarea
vóstră.
29 Și li-a đisu parabolă: Vedeți smo-
30 chinulu și toți arborii; Cându începu
a da, vedédu, voi și cunósceți de la
31 sine, că este aprópe véra. Așa și voi,
cându veți vedé aceste făcendu-se,
să sciți, că este aprópe împărătia lui
32 Dumneđu. Adevéru đicu voui: Nu
va trece acestu nému, péné cându nu
33 se voru face tóte aceste. Ceriulu și
pământulu voru trece, dară cuvintele
mele nu voru trece.
34 Dară luați aminte de voi înși-vé,
ca să nu se îngreue ánimele vóstre
cu sațiulu mánărei și cu beția, și cu
grijele lumei, și fără de scire să vină
35 acea đí asupra vóstră. Că ca o cursă
va veni preste toți cei ce locuescu pe
36 fața a totu pământulu. Deci, prive-
ghiați și ve rugați în totu timpulu,
ca să fiți vrednici a scăpa de tóte
cele ce au să se întéple, și a sta
înaintea Fiiului omului.
37 Și învăța đíua în templu; éru nóp-
tea, eșindu, petrecea în muntele ce se
38 chiamă alu Oliviloru. Și totu popo-
rulu vinea de demánéța la d'ínsulu în
templu, ca să-lu asculte.

CAP. 22.

Iuda se învoiesce să trădece pre Iisusu. Pascele. În-
stituirea sântei cinii. Suferințele lui Iisusu în Geth-
semane; elu este dusu înaintea archiereului; Petru
se lepădă de d'ínsulu; elu este dusu înaintea con-
siliului Iudeiloru.

1 Și se apropia serbătórea azimelor,
2 care se chiamă pascele. Și căutau ar-
chiereii și cărturarii, cumu l'aru omo-
rî; că se temeau de poporu.
3 Éru Satana a întratu în Iuda, ce
se chiăma Iscariotu, care era din nu-
4 merulu celor duoi-spre-đece. Și mer-
géndu a vorbitu cu archiereii și cu
5 căpeteniele, cumu li l'aru da. Și s'au
bucuratu, și s'au învoitu să-i dee bani.
6 Și elu s'a făgăduitu, și căuta timpu

potrivitu să li-lu dee în lipsa po-
porului.

7 Și a venitu đíua azimelor, în care
se cădea să se sacrifice pascele. Și a 8
trămesu pre Petru și pre Ioanu, đí-
céndu: Mergeți de ni gătiți pascele,
ca să mánămu. Ei i-au đisu: Unde 9
voiesci casă gătimu? Elu li-a đisu: Éc- 10
cē întrādu voi în cetate vé va întim-
pina unu omu ducéndu unu vasu cu
apă: urmați-i în casa unde va intra.
11 Și să điceți stěpānului casei: Învēța-
torulu đice ție: Unde este locul, unde
se mánāncu pascele cu discipulii mei?
12 Și elu vî va areta unu foișoru mare,
asternutu; acolo gătiți. Și mergéndu 13
au aflațu precum elu li đisese; și au
gătitu pascele.

14 Și cându a venitu óra, a ședutu la
mésă, și cei duoi-spre-đece discipuli
cu elu. Și li-a đisu: Cu dorință amu 15
doritu să mánāncu cu voi aceste pasci
mai 'nainte de patima mea. Că đicu 16
voui: De acum nu voi mai mánca din-
tr'acestea, péné cându se voru impli-
ni în împărătia lui Dumneđu. Și lu- 17
ādu paharulu și mulțumindu, a đisu:
Luați acesta și-lu împărțiți între voi.
18 Că đicu voui: Nu voi mai bé din frup-
tulu viei, péné cându va veni împě-
rătia lui Dumneđu.

19 Și luādu pânea și mulțumindu, o
a frāntu, și o a datu loru, đicéndu:
Acesta este corpulu meu, care se dá
pentru voi; acēsta faceți întru amin-
tirea mea. Asemenea și paharulu după 20
ce au cinatu, đicéndu: Acestu paharu
este noulu testamentu întru sângele
meu, care se vérsă pentru voi.

21 Dară éccē mâna vëndetorului meu
este cu mine pe mésă. Și Fiiulu omu- 22
lui merge, precum este otărîtu; dară
vai de omulu acela prin care se vinde.
23 Și au începutu a se întreba între sine,
care dintr'înșii aru fi celu ce vre să
facă acēsta.

24 Și s'a născutu cértă între d'înșii,
care dintre ei s'arupăre a fi mai mare.
25 Și elu li-a đisu: Regii popóreloru le
domnescu, și cei ce le stěpānescu se
chiamă făcétori de bine. Dară voi să 26
nu *fiți* așa; ci celu ce *este* mai mare
între voi, să fie ca celu mai micu; și
celu ce este mai ântěiu, ca servulu.
27 Că cine *este* mai mare, celu ce șede la

mésă, séu celu ce servește? au nu
este celu ce șede la măsă? éru eu sînt
 în meșiloculu vostru ca celu ce ser-
 28 vesce. Voi sînteți acei ce ați remasu
 29 cu mine în ispitele mele. Și eu vî
 rînduescu împărăția, precumu mi-a
 30 rînduitu Părintele meu; Ca să mân-
 cați și să beți la măsă mea în împē-
 răția mea, și să ședeți pe scaune, ju-
 decându cele duoē-spre-șe-ce seminții
 ale lui Israelu.

31 Și a ăisu Domnulu: Simone, Si-
 mone, éccē, Satana v'a cerutu, ca să
 32 vē cernă ca grăulu. Dară eu m'amu
 rugatu pentru tine, ca să nu pēră cre-
 dința ta, și tu, cîndu te vei întorče,
 33 întăresce pre frații tei. Elu i-a ăisu:
 Dómnē, sînt gata a merge cu tine și
 34 în închisóre și la mórte. Éru elu a
 ăisu: ăicu ție, Petre, nu va cînta
 astă-ăi cocoșulu, mai 'nainte pēnē
 ce de trei ori vei tăgădui, că nu
 mă scii.

35 Și li-a ăisu: Cîndu v'amu trămesu
 fără de pungă, și fără de traistă, și
 fără de încălțăminte, au ați avutu
 lipsă de ceva? Ei au ăisu: De nimicu.

36 Atunci li-a ăisu: Dară acumu celu
 ce are pungă să o iee, asemenea și
 traistă; éru celu ce nu are sabiă,
 șă-și vëndă vestmētulu seu, și să-și
 37 cumpere. Că ăicu voui: că încă și
 acēsta ce este scrisu trebue să se îm-
 plinēscă cu mine, *care ăice*: Și cu cei
 fără-de-lege s'a socotitu; că cele de-
 38 spre mine au sfârșitu. ăis'au ei:
 Dómnē, éccē aici duoē sabii. Și elu,
 li-a ăisu: Destulu este.

39 Și eșindu a mersu duple datina *sa*
 în Muntele Olivilor; și i-au urmatu
 40 și discipulii lui. Și sosindu la locu,
 li-a ăisu: Rugați-vē, ca să nu întrați
 41 în ispită. Și elu s'a departatu de d'în-
 șii ca la o aruncătură de pétră, și în-
 42 genunchiādu se ruga, ăicēdu: Pă-
 rinte, de voiesci, să trecă de la mine
 acestu paharu; dară nu voia mea, ci
 43 a ta să se facă. Și i s'a aretatu ân-
 44 geru din ceriu, întărindu-lu. Și fiindu
 în agoniă mai cu dinadinsulu se ruga;
 și s'a făcutu sudórea lui ca picātu-
 rele de sânge picādu la pāmēntu.

45 Și sculādu-se de la rugăciune, și
 venindu la discipulii lui, i-au aflatu
 46 dormindu de întristare. Și li-a ăisu:

Ce dormiți? sculați-vē și vē rugați,
 ca să nu întrați în ispită.

Éru încă vorbindu elu, éccē *venia* 47
 mulțime, și celu ce se chiāma Iuda,
 unulu din cei duoī-spre-șe-ce, mergea
 înaintea loru, și s'a apropiatu de Ii-
 susu, să-lu sārute. Éru Iisusu i-a 48
 ăisu: Iudo, cu sārutare vinđi pre Fi-
 iulu omului. Éru cei ce erau lîngă 49
 elu, vēđēdu ce era să fie, i-au ăisu:
 Dómnē, să lovimu cu sabia? Și unulu 50
 dintr'înșii au lovit pre servulu ar-
 chiereului, și i-a taiatu urechia cea
 dréptă. Éru Iisusu, luādu cuvētulu, 51
 a ăisu: Lăsați, pēnē aici. Și atingēn-
 du-se de urechia lui, l'a vindecatu.
 Atunci a ăisu Iisusu archiereiloru și 52
 căpeteniiloru templului, și bētrāni-
 loru, cari veniseră la d'însulu: Ați
 eșitu ca la unu tălharu cu sabii și cu
 fuscii? În tóte ăilele fiindu eu cu voi 53
 în templu, nu ați întinsu mînele a-
 supra mea; dară acēsta este óra vó-
 stră și stēpānirea întunerecului. A- 54
 tunci prindēdu-lu, l'au adusu, și
 l'au dusu, în casa archiereului.

Éru Petru urma de departe. Și fă- 55
 cēdu ei focu în meșiloculu curții,
 și șēđēdu împreună, șe-dea și Petru
 între ei.

Atunci vēđēdu-lu o servă șēđēdu 56
 la focu, și căutādu la elu, a ăisu:
 Și acesta era cu elu. Dară elu s'a 57
 lepēdatu de d'însulu, ăicēdu: Femee,
 nu-lu cunosc. Și după pușinu altulu 58
 vēđēdu-lu, a ăisu: Și tu esci din-
 tr'înșii. Dară Petru a ăisu: Omule,
 nu sînt. Și trecēdu ca o óră, altulu 59
 întăria, ăicēdu: În adevēru și acesta
 a fostu cu d'însulu, că este Galileeanu.
 Dară Petru a ăisu: Omule, nu sciu ce
 ăici. Și îndată, încă vorbindu elu, a 60
 cāntatu cocoșulu. Și întorcēdu-se 61
 Domnulu, a căutatu spre Petru; și
 Petru și-a adusu aminte de cuvētulu
 Domnului, cum 'i ăisese: Mai 'nainte
 de a cānta cocoșulu, de trei ori te vei
 lepēda de mine. Și eșindu Petru, a 62
 plānsu cu amaru.

Éru ómenii cei ce țineau pre Iisusu 63
 'lu batjocuriau, bātēdu-lu, Și aco- 64
 perindu-lu 'lu loviau preste față, și-
 lu întrebau, ăicēdu: Profētesce cine
 este celu ce te-a lovit. Și multe alte 65
 batjocuri ăiceau asupra lui.

66 Și făcându-se ziua, s'au adunatu
betrânii poporului, și archiereii și
cărturarii, și l'au dusu la adunarea
loru, dicându: Óre tu esci Christo-
67 sulu? spune-mi. Țisu-li-a elu: De
68 vî voi spune, nu veți crede; Și de
vê voi întreba, nu-mi veți răspunde,
69 nici nu mă veți elibera. Dară de
acumu va ședé Fiiulu omului d'a
70 drépta puterei lui Dumneșeu. Atunci
toți au țisu: Dară tu esci Fiiulu
lui Dumneșeu? Țisu-li-a elu: Voi
71 diceți, că sînt. Atunci diceau: Ce
ni mai trebuie mărturie? că noi
înși-ne amu auzitu din gura lui.

CAP. 23.

Iisusu înaintea lui Pilatu și a lui Erodu; elu se
condamnă și se crucifică. Mórtea sa și înmormen-
tarea sa.

1 Și sculându-se totă mulțimea lor,
2 l'au dusu la Pilatu. Și au începutu
a-lu pîrî, dicendu: Pre acesta l'amu
aflatu resvrătindu poporulu, și oprindu
a da tributulu Cesarului, dicendu că
3 elu este Christosu rege. Éru Pilatu
l'a întrebatu, dicendu: Tu esci regele
Iudeiloru? Elu răspundendu, i-a
4 țisu: Tu dici. Și Pilatu a țisu cătră
archierei și cătră poporu: Nici o vină
5 nu afli în omulu acesta. Éru ei
stăruiau, dicendu: Elu întărită po-
porulu, învățandu preste totă Iudeea,
6 încependu din Galileea pînă aici. Éru
Pilatu auzindu de Galileea, a între-
7 batu, dacă omulu este Galileeanu? Și
înțelegendu că este din ținutulu lui
Erodu, l'a tramesu la Erodu, fiindu
și elu în Ierusalimu într'acele zile.
8 Éru Erodu vedendu pre Iisusu, s'a
bucuratu fôrte; că doria de demultu
să-lu vedă, pentru că auzia multe
de elu; și spera să vedă vre unu
9 semnu făcendu-se de elu. Și l'a în-
trebatu cu multe cuvinte; dară elu
10 nimicu nu i-a răspunsu. Éru archie-
reii și cărturarii sta, tare pîrîndu-lu.
11 Éru Erodu cu ostașii sei despre-
țuindu-lu, și batjocorindu-lu, l'a îm-
brăcatu într'unu vestmîntu strălu-
citu, și l'a tramesu éráși la Pilatu.
12 Și într'aceeași zi Pilatu și Erodu s'au
făcutu amici; că mai'nainte era nea-
micieția între d'înșii.
13 Éru Pilatu chiamându pre archie-

rei și pre cei mai mari și pre poporu,
Li-a țisu: Mi-ați adusu pre acestu 14
omu, ca unu resvrătitoru de poporu,
și éccé eu înaintea vóstră între-
bându-lu, nici o vină nu amu aflatu
în omulu acesta de acele de cari-lu
pîrîți; Și nici Erodu; că v'amu tră- 15
mesu la elu; și éccé nimicu vrednicu
de mórte nu este făcutu de d'însulu.
Deci, pedepsindu-lu, 'lu voi libera. 16
(Că trebuia să li libereze pre unu 17
vinovatu la *acea* serbătóre.) Și a 18
strigatu totă mulțimea, dicendu: Ia
pre acesta, și ni liberéză pre Barabba;
(Care era aruncatu în închisóre pen- 19
tru o rescólă și pentru o ucidere ce
se făcuse în cetate). Deci Pilatu, 20
voindu să libereze pre Iisusu, a vor-
bitu éráși cătră d'înșii. Dară ei 21
strigau, dicendu: Crucifică-lu, Cru-
cifică-lu. Elu a treia óră a țisu cătră 22
ei: Dară ce reu a făcutu acesta? nici
o vină de mórte nu amu aflatu într'în-
sulu; deci pedepsindu-lu, 'lu voi
libera. Dară ei stăruiau cu vóce tare, 23
cerendu să-lu crucifice. Și vocile
loru și ale archiereiloru învingeau.
Deci Pilatu a hotărîtu, ca să se facă 24
cererea lor. Atunci li-a liberatu 25
pre celu aruncatu în închisóre pen-
tru rescólă și ucidere, pre care-lu
cereau ei; dară pre Iisusu l'a datu
după voia lor.

Și pe cându 'lu duceau, prindendu 26
pre unu Simonu Chirinénu, ce venia
din țérână, a pusu pe elu crucea, ca
să o ducă după Iisusu. Și-i urma 27
mulțime mare de poporu și de femei,
cari se văitau și se tânguiau pentru
d'însulu. Dară Iisusu, întorcendu-se 28
cătră ele li-a țisu: Fiicele Ierusalim-
ului, nu mă plângeti pre mine, ci
vă plângeți pre voi înși-vé și pre co-
pii vostri. Că éccé, vinu zile în cari 29
voru dice: Fericite *sînt* cele sterpe,
și matricile cari nu au născutu, și
fițele care nu au alăptatu. Atunci 30
voru începe a dice muntiloru: Cădeți
preste noi; și deluriloru: Acope-
riți-ne. Că de facu acestea cu 31
lemnulu celu verde, ce se va face cu
celu uscatu.

Și aduceau împreună cu elu și 32
pre alți duoi făcători de rele, spre a-i
crucifica. Și venindu la locul ce se 33

chiamă alu căpăținei, acolo l'au crucificatu, și pre făcătorii de rele; unulu d'a dreapta și altulu d'a stânga.

34 Éru Iisusu dicea : Părinte, ertă-li, că nu sciu ce facu. Și împărțindu vestmintele lui, au aruncatu sorți. Și

35 poporul sta privindu. Și cei mai mari împreună cu d'înșii 'și făceau rîsu *de d'însulu*, dicîndu : Pre alții a mântuitu ; mântuască-se pre sine, de este Christosulu, alesulu lui Dumne

36 neđu. Și-și băteau jocu de d'însulu și ostașii, apropiându-se de elu, și aducîndu-i oțetu ; Și dicîndu : De esci tu regele Iudeiloru, mântuesce-te

37 pre tine-ți ! Și era și scriptură scrisă d'asupra lui cu litere elline și latine și evreesce : **ACESTA ESTE REGELE IUDEILORU.**

39 Și unulu din făcătorii de rele cei crucificați, 'lu batjocoria, dicîndu : De esci tu Christosulu, mântuesce-te

40 pre tine-ți și pre noi. Dară cela-laltu răspundîndu, 'lu certa, dicîndu : Óre nu te temi tu de Dumneđu, pre cându esci într'aceeași condem

41 nare. Și noi *suferîmu* după drepitate ; că noi primimu cele cuvenite fapteloru noastre ; éru acesta nici unu

42 reu nu a făcutu. Și dicea lui Iisusu : Pomenesce-mă, Dómnne, cându vei

43 veni în împărăția ta. Dis'a Iisusu lui : Adevăru dicu ție : Astă-ți vei fi cu mine în raiu.

44 Și era la a șeslea óră, și s'a făcutu întunerecu preste totu pămîntulu

45 pînă la a noua óră. Și s'a întunecatu sórele, și s'a ruptu cătapitésma templului prin meșilocu. Și strigîndu Iisusu cu vóce tare, a disu : Părinte, în mânele tale încredințezu spiritulu meu ; și acestea dicîndu, și-a datu spiritulu.

47 Și sutașulu vîdîndu ce se facuse, măriu pre Dumneđu, dicîndu : Cu adevăratu dreptu a fostu acestu omu.

48 Și totu poporul, ce se adunase la acea privire, vîdîndu cele ce se făcuseră, bătîndu-și pepturile lor, se

49 întorceau. Éru toți cunoscuții lui, și femeele, cari 'i urmau din Galileea sta de departe, privindu acestea.

50 Și éccé unu bărbatu, anume Iosefu din Arimathia, cetate a Iudeiloru, consiliaru, bărbatu bunu și dreptu ;

Care nu s'a învoitu la svatulu și fapta 51 loru, care și ascepta împărăția lui Dumneđu ; Acesta venindu la Pi- 52 latu, a cerutu corpulu lui Iisusu. Și 53 pogorîndu-lu, l'a înfășuratu în giulgiu, și l'a pusu în mormîntu, ce era sepatu în pîtră, în care nimene nu fusese încă pusu. Și era ziua vineri, 54 și sâmbăta se apropia.

Dară și femeele, cari veniseră cu 55 d'însulu din Galileea, au umatu, și priviau mormîntulu și cumu s'a pusu corpulu lui. Și întorcîndu-se au gătitu 56 mirezme și miruri ; și sâmbăta s'au repausatu după lege.

CAP. 24.

Învierea lui Iisusu. Elu se arătă discipuliloru sei.
Înălțarea sa la ceriu.

Éru în antéia *di* a septemănei, de 1 demănătă fórte, au venitu la mormîntu, aducîndu mirezmele cele ce gătiseră, și altele óre-cari împreună 2 cu ele. Și au aflatu pîtra resturnată de pe mormîntu. Și întrîndu nu au 3 aflatu corpulu Domnului Iisusu. Și 4 mirîndu-se ele de acestea, éccé duoi bărbați în vestminte strălucite sta înaintea lor. Și înfricoșîndu-se ele, 5 și plecîndu-și fețele la pămîntu, diceau cătră ele : Pentru ce căutați pre celu viu între cei morți ? Nu este 6 aici, ci s'a sculatu ; aduceți-vă aminte cumu elu v'a vorbitu, încă fiindu în Galileea, Dicîndu : Fiiulu omului tre- 7 bue să se dee în mânele ómeniloru păcătoși, și să se crucifice, și a treia di să învieze. Și și-au adusu aminte 8 de cuvintele lui.

Și întorcîndu-se de la mormîntu, 9 au spusu acestea tóte celoru unu-spre-dece, și tuturoru celor-l-alți. Și erau Maria Magdalena, și Ioanna, 10 și Maria lui Iacobu, și cele-l-alte cu d'însele, cari diceau acestea cătră apostoli. Și li s'au părutu cuvintele 11 loru ca cuvinte deșerte, și nu le credeau. Éru Petru sculîndu-se, a aler- 12 gatu la mormîntu, și plecîndu-se, a vîdutu giulgiurile jăcîndu singure ; și s'a dusu de acolo, mirîndu-se în sine de cele ce se făcuseră.

Și éccé duoi dintre ei mergeau 13 într'aceeași di la unu satu, numitu Emmaus, care era departe de Ierusa-

14 limu *ca la șese-deci* de stadii. Și ei vorbiau între sine de toate cele ce se
 15 întempleră. Și vorbindu ei și disputându, însu-și Iisusu apropiându-se,
 16 mergea cu d'înșii. Dară ochii lor
 17 se țineau, ca să nu-lu cunoscă. Și li-a
 18 spus: Ce felu de vorbe *sunt* acestea, cu cari vorbiți pe cale, și
 19 sînteți triști? Și răspundendu unulu dintr'înșii, alu căruia nume era
 20 Kleopa, i-a spus: Oare tu singuru esci așa străinu în Ierusalimu, în cătu nu
 21 scii cele ce s'au făcutu într'însulu în aceste zile? Și li-a spus: Cari? Spus-
 22 i-au ei: Celé despre Iisusu Nazari-nenulu, care era profetu puternicu în lucru și în
 23 cuvîntu înaintea lui Dumnezeu și a totu poporulu; Și cumu l'au datu archiereii și
 24 mai marii nostri spre condamnare la mörte, și l'au crucificatu. Dară noi speramu,
 25 că acela este celu ce avea să rescum-pere pre Israelu; ci *cu* toate acestea
 26 este astă-zi a treia zi de cându s'au făcutu acestea. Da, și nisce femei
 27 dintr'ale noastre ne-au spăimîntatu, cari au fostu de demănătă fôrte la
 28 mormîntu; Și neaflîndu corpulu lui, au venitu, dicîndu că vîduseră
 29 și vedere de ângeri, cari diceau că elu este viu. Și s'au dusu unii din-
 30 tre noi la mormîntu, și au aflatu așa, precumu au spus și femeele; dară
 31 pre elu nu l'au vîdutu. Atunci elu li-a spus: O nepricepuților și târșii
 32 la ânimă a crede toate căte au vorbitu profeții! Au nu trebuia Christosu a
 33 suferi acestea, și a intra în mărirea sa? Și începîndu de la Moisi, și
 34 urmîndu prin toți profeții, li esplica toate scripturele cele despre sine. Și
 35 s'au apropiatu de satulu la care mergeau; și elu se făcea a merge mai
 36 departe. Dară ei l'au îndemnatu, dicîndu: Remâi cu noi, că este cătră
 37 sêră și s'a plecatu ziua. Și a intratu să remănă cu d'înșii. Și ședîndu elu
 38 cu ei, a luat pîne și a bine-cuvîntatu, și frîngîndu li-a datu. Atuncia
 39 li s'au deschisu ochii lor și l'au cunoscutu; și elu s'a făcutu nevî-
 40 dutu ded'înșii. Și diceau unulu cătră altulu: Au nu era ânima noastră ar-
 41 dîndu în noi, cându ni vorbia pe cale, și cându ni esplica scripturele?

Și sculîndu-se într'acea ôră s'au 33 întorsu la Ierusalimu, și au aflatu adunați pre cei unu-spre-dece și pre
 34 cei ce erau cu d'înșii; Cari diceau: S'a sculatu Domnulu în adevêru, și
 35 s'a aretatu lui Simonu. Și ei spuneau cele ce *se făcuseră* pe cale, și cumu s'a
 36 cunoscutu de d'înșii în frîngerea pânei.

Și vorbindu ei acestea însu-și Iisusu 36 a stătutu în meșiloculu lor, și li-a spus: Pace voui. Êru ei spăimî- 37
 38 tîndu-se și înfricoșîndu-se, li se părea că vîdu unu spiritulu. Dară elu
 39 li-a spus: Pentru ce sînteți turburați? și pentru ce se sue gînduri în
 40 ânimele vöstre? Vedeți mânele și 39 peciörele mele, că însu-mi eu sînt,
 41 pipăiți-mă, și vedeți; că spiritulu nu are carne și öse, precumu vedeți că
 42 eu amu. Și acestea dicîndu, li-a 40 aretatu mânele și peciörele. Și încă 41
 42 necredîndu ei de bucuriă, și mirîndu-se, li dicea: Aveți aicia ceva de
 43 mîncare? Êru ei i-au datu o parte 42 de pesce friptu, și dintr'unu faguru
 43 de miere. Și luîndu-le a mîncatu 43 înaintea lor.

Și li-a spus: Acestea *sînt* cuvîn- 44 tele cari v'amu vorbitu, încă fiindu cu voi, că trebue a se împlini toate
 45 cele scrise despre mine în legea lui Moisi și în profeți și în psalmi. Atuncia
 46 li-a deschisu mintea lor, ca să înțelégă scripturele. Și li-a spus: 46
 47 Așa este scrisu, și așa trebuia să suferi Christosu, și să învieze din
 48 mörți a treia zi; Și ca să se predice în numele lui pocăința și ertarea
 49 păcatelor la toate popörele, începîndu de la Ierusalimu. Êru voi sînteți 48
 50 marturi acestora. Și ecccă eu vî trîmetu acea ce Părintele meu v'a
 51 promis; Êru voi ședeți în cetatea 49 Ierusalimului, pînă ce vî veți îmbrăca
 52 cu putere de susu.

Și ducîndu-i afară pînă la Betha- 50 nia, și redicîndu-și mânele sale, i-a bine-cuventatu. Și s'a întemplat 51
 52 pre cându i-a bine-cuventatu, s'a depărtatu de la d'înșii, și se înălța la ceriu. Êru ei,
 53 închinîndu-se lui, s'au întorsu la Ierusalimu cu bucuriă mare; Și erau totu-de-una în templu, lău-
 54 dîndu și bine-cuventîndu pre Dumne-
 55 deu. Aminu.

S Â N T A E V A N G E L I Ă

DUPRE

I O A N U.

CAP. 1.

Iisusu Christosu este cuvântulu lui Dumnezeu întrupatu. Ioanu Botezătorulu 'lu mărturisește; elu se face cunoscutu lui Andrei, lui Petru, lui Filipu și lui Nathanaelu.

- 1 La începutu era cuvântulu, și cuvântulu era la Dumnezeu, și Dumnezeu
- 2 era cuvântulu. Acesta era într' începutu la Dumnezeu. Tóte printr'insulu s'au făcutu; și fără de d'insulu nimicu s'a făcutu, ce s'a făcutu.
- 3 Într'insulu era viêtă, și viêtă era lumina ómeniloru. Și lumina luminează într' întunerecu, și întunereculu nu o a cuprinsu.
- 4 Fost'a unu omu trămesu dela Dumnezeu, alu căruia nume *era* Ioanu.
- 5 Acesta a venit spre mărturiă, ca să mărturisească pentru lumină, ca toți să credă prin elu. Nu era elu lumină, ci *fost'a elu trămesu* ca să mărturisească pentru lumină.
- 6 Era lumina cea adevărată, care luminează pre totu omulu, ce vine în
- 7 lume. În lume era, și lumea printr'insulu s'a făcutu, și lumea nu l'a cunoscutu. Într'ale sale a venit,
- 8 și ai sei nu l'au primitu. Éru câți l'au primitu, acelora dreptulu li-a datu să se facă fii ai lui Dumnezeu, *adecă*, celoru ce credu în numele
- 9 lui. Cari nu din sânge, nici din poftă trupescă, nici din poftă bărbătescă, ci de la Dumnezeu s'au născutu. Și cuvântulu trupu s'a făcutu, și s'a sălășluitu între noi, (și amu vedutu mărirea lui, mărirea ca a unui-născutu de la Părintele), plinu de charu și de adevăru.
- 10 Ioanu mărturisia despre d'insulu, și striga, dicendu: Acesta era pentru carele amu đisu: Celu ce vine după mine, mai'nainte de mine a fostu; că mai mare de câtu mine era.
- 11 Și din plinitatea lui noi toți amu primitu, și charu preste charu. Că legea prin Moisi s'a datu; *éru* charulu și adevărulu prin Iisusu Chris-

tosu a venit. Nimenea nici odată nu a vedutu pre Dumnezeu; celu unulu-născutu Fiiulu, care este în sînulu Părintelui, acela a spusu.

Și acésta este mărturia lui Ioanu, cându au trămesu Iudeii preuți și Leviți din Ierusalimu să-lu întrebe: Cine esci? Si a mărturisu, și nu a tăgăduitu, ci a mărturisu: Nu sînt eu Christosulu. Și l'au întrebatu: Ce dară? Esci Ilie? Și a đisu: Nu sînt. Esci profetulu? și a respunsu: Nu. Atunci i-au đisu: Cine esci? ca să dămu respunsu celoru ce ne-au trămesu. Ce đici despre tine însu-ți? Đis'a elu: Eu *sînt* vócea celui ce strigă în pustiiu: Îndreptați calea Domnului, cumu a đisu profetulu Isaia. Și trămeșii erau din Farisei. Și l'au întrebatu, și i-au đisu: Pentru ce dară botezi, dacă nu esci Christosulu, nici Ilie, nici profetulu? Respunsu-li-a Ioanu, dicendu: Eu botezu cu apă; éru în međiloculu vostru stă *acela*, pre care nu-lu cunósceți; Acela este carele vine după mine, și carele a fostu mai'nainte de mine, căruia nu sînt vrednicu să-i deslegu cureua încălțăminteii lui. Acestea s'au făcutu în Bethabara, 28 dincolo de Iordanu, unde Ioanu boteza.

A duoa đi vedu Ioanu pre Iisusu venindu cătră d'insulu, și đise: Éccé Mnelulu lui Dumnezeu, care redică păcatulu lumei. Acesta este pentru care amu đisu: După mine vine unu bărbatu, care mai 'nainte de mine a fostu; că era mai mare de câtu mine. Și eu nu-lu sciamu; ci ca să fie cunoscutu în Israelu, pentru acésta amu venit botezându cu apă. Și a mărturisu Ioanu, dicendu: Ámu vedutu Spiritulu ca unu porumbu pogorîndu-se din ceriu, și a remasu preste d'insulu; Și nu-lu sciamu; ci celu ce m'a trămesu să botezu cu

apă, acela mi-a ȑisu : Preste care vei ved  Spiritulu pogor ndu-se,  i rem n ndu preste d' nsulu, acela este care
34 bot z  cu Spiritu S ntu.  i amu v dutu,  i amu mărturisu, că acesta este Fiiulu lui Dumne eu.

35 A duoa  i  r  i sta Ioanu,  i duoi
36 din discipulii sei;  i c ut ndu la Iisusu, care  mbla,  ise :      Mne-
37 lulu lui Dumne eu !  i l'au auditu cei duoi discipuli vorbindu,  i au
38 urmatu lui Iisusu.  r  Iisusu  ntor-
c ndu-se,  i v d ndu-i după d' nsulu, li-a  isu : Ce c uta i ?  isu-i-au ei :
Rabbi, adecă,  nv  atorule, unde locuesci :  isu-li-a : Veni i de vede i.
39 Au venitu  i au v dutu unde locuesce,  i au remasu la elu în acea  i; că
40 era pe la  ra  ece. Unulu din cei duoi, cari audiser  de la Ioanu  i-i
urmaseră era Andreiu, fratele lui
41 Simonu Petru. Acesta a aflu   nt i u pre Simonu, fratele seu,  i i-a
 isu : Noi amu aflu  pre Mesia, adecă pre Christosu.  i l'a adusu la
42 Iisusu.  i c ut ndu la elu Iisusu, a  isu : Tu esci Simonu, fiulu lui
  na ; tu te vei chi ma Kefa, adecă Petru.

43 A duoa  i a vrutu Iisusu să m rg  în Galileea,  i a aflu  pre Filipu,  i
44 i-a  isu : Urm z -m .  i Filipu era din Bethsaida, cetatea lui Andreiu  i
45 alu lui Petru. Filipu a aflu  pre Nathanaelu,  i-i  ise : Noi amu aflu 
pre acela, de carele a scrisu Moisi în lege,  i prof  ii ; pre Iisusu Na-
46 zarin nulu, fiulu lui Iosefu.  is'a Nathanaelu lui : Din Nazaretu p te
fi ceva bunu ?  is'a Filipu lui : Vino,
47  i ve i. V d t'a Iisusu pre Nathanaelu venindu c tr  d' nsulu,  i a
 isu despre elu :      cu adev ratu unu Israelitu, în care nu este vicle-
48  ugu ! Nathanaelu  is'a lui : De unde mă cunosci ? respuns'a Iisusu,
 i i-a  isu : Mai'nainte de a te chi ma Filipu, fiindu tu suptu smochinu,
49 te-amu v dutu. Nathanaelu a respunsu,  i i-a  isu : Rabbi, tu esci
Fiiulu lui Dumne eu ; tu esci regele
50 lui Israelu. Iisusu a respunsu,  i i-a  isu : Pentru că  i-amu  isu, că te-
amu v dutu suptu smochinu, cre i ? mai mari de c tu acestea vei ved .

 i  r  i i-a  isu : Adev ru, adev ru, 51
 icu vou  : De acumu ve i ved  ce-
riulu deschid ndu-se  i pe  ngerii lui
Dumne eu suindu-se  i pogor ndu-se
preste Fiiulu omului.

CAP. 2.

Iisusu preface apa în vinu la nunta din Cana ; elu
alungă din templu pre cei ce vindeau,  i predice
inviarea sa.

A treia  i s'a făcutu nuntă în Cana 1
Galileei ;  i muma lui Iisusu era
acolo ;  i au fostu chi ma i la nuntă 2
 i Iisusu  i discipulii lui.  i lipsindu 3
vinulu,  ise muma lui Iisusu c tr 
d' nsulu : Nu au vinu.  r  Iisusu 4
i-a  isu : Femee ce este mie  i  ie ?
 ra mea încă nu a venitu.  is'a 5
muma lui serviloru : Ori-ce vă va
 ice, face i.  i erau acolo  ese vase 6
de p tr , puse după *datina* curățirei a
Iudeiloru, cari cuprindeau c te duoe
seu trei m suru.  i Iisusu a  isu loru : 7
 mple i vasele cu apă.  i le-au  m-
plutu p n  susu.  i a  isu loru : 8
Sc te i acumu,  i duceti nunului.  i
au dusu.  i după ce a gustatu nunulu 9
apa ce se făcuse vinu,  i nu scia de
unde este, (dar  servii cari scosesser 
apa, sciau), a chi matu nunulu pre
mire,  i-i  ise : Totu omulu pune 10
 nt i u vinulu celu bunu ;  i după ce
s'au  mb tatu, atuncia pre celu mai
prostu : * ru* tu ai  inutu vinulu celu
bunu p n  acumu. Acestu începutu 11
alu minuniloru l'a făcutu Iisusu  n
Cana Galileei,  i  i-a are tatu mărirea
lui ;  i au cre utu într' nsulu disci-
pulii lui.

După ac sta s'a pogor tu la Ca- 12
pernaumu, elu  i muma lui,  i fra ii
lui,  i discipulii lui ;  i nu au remasu
acolo multe  ile.

 i erau ap r pe pascele Iudeiloru,  i 13
s'a suitu Iisusu la Ierusalimu.  i a aflu  14
 n templu pre cei ce vindeau boi  i oi,
 i porumbi,  i pre schimbătorii de
bani  ed ndu.  i f c ndu biciu de funii, 15
pre to i i-a scosu afară din templu,
 i oile  i boii ;  i a v rsatu banii
schimbătoriloru, resturn ndu mesele ;
 i a  isu celoru ce vindeau porumbi : 16
Lua i acestea de aicea, nu face i
casa Părintelui meu casă de negoțu.
 r  discipulii  i-au adusu aminte că 17

este scrisu : Rêvna casei tale m'a mâncatu pre mine:

- 18 Atuncea luându cuvântulu Iudeii, i-au ȑisu : Ce semnu ni areȑi, cȑ faci
19 aceste. Iisusu a respunsu și li-a ȑisu : Stricaȑi acestu templu, și în
20 trei ȑile 'lu voi redica. Atunci au ȑisu Iudeii : În patru-ȑeci și șese de
ani s'a redicatu acestu templu, și tu
21 'lu vei redica în trei ȑile ? Êru elu vorbia despre templulu corpului seu.
22 Pentru acêsta cându s'a sculatu din morȑi, și-au adusu aminte discipulii
lui, cȑ li ȑicea acêsta ; și au creduȑu scripturei și cuvântului, care ȑisese
Iisusu.
23 Êru fiindu elu în Ierusalimu la serbătorea Pascelu, au creduȑu mulȑi în numele lui, vedêndu semnele
24 lui, ce făcea. Êru Iisusu nu se încredea loru, cȑ cunoscea pre toȑi ;
25 Și nu avea trebuinȑă ca să mărturisească cineva despre omu ; cȑ elu scia
ce era în omu.

CAP. 3.

Iisusu vorbesce cu Nicodimu despre renaștere și mântuire. Ioanu Botezătorulu 'lu mărturisește din nou.

- 1 Êra unu omu dintre Farisei, anume Nicodimu, diregêtoru alu Iudeiloru.
2 Acesta a venitu la Iisusu nôpȑea, și i-a ȑisu : Rabbi, scimu cȑ ai venitu de la Dumneȑeu învêțatoru ; cȑ nimenea nu pôte face aceste semne, cari tu faci, de nu va fi Dumneȑeu cu d'însulu. Iisusu respunȑêndu, i-a ȑisu : Adevêru, ȑicu ȑie : De nu se va nasce cineva de susu nu va putê să vedȑă împêrȑția lui Dumneȑeu.
4 Nicodimu ȑisu-i-a : Cumu pôte omulu să se nascȑ, fiindu bêtrȑnu ? Au dȑrȑ pôte a duoa ôrȑ să între în pântecele mumei sale, și să se nascȑ ?
5 Respuns'a Iisusu : Adevêru, adevêru ȑicu ȑie : De nu se va nasce cineva din apă și din spiritu, nu va putê să între în împêrȑția lui Dumneȑeu. Ce este nȑscutu din trupu, trupu este, și ce este nȑscutu din
7 Spiritu, spiritu este. Nu te minuna, cȑ ȑi-amu ȑisu : Vȑ se cade a vȑ nasce de susu. Vêntulu suflȑ unde voiesce, și auȑi sunetulu lui, darȑ nu scii de unde vine, și unde merge ;

așa este totu celu nȑscutu din Spiritu.

Respuns'a Nicodimu, și i-a ȑisu : 9 Cumu potu să fie aceste ?

Respuns'a Iisusu și i-a ȑisu : Tu 10 esci învêțatoru alu lui Israelu, și nu scii aceste ! Adevêru, adevêru ȑicu 11 ȑie : Noi vorbimu ce scimu, și mărturisimu ce amu vedutu ; darȑ voi nu primiȑi mărturia nôstrȑ. Dacă 12 v'amu spusu cele pȑmêntesci, și nu credeȑi, cumu veȑi crede, de vȑ voi spune cele ceresci ? Și nimenea nu 13 s'a suitu în ceriu, de cȑtu numai celu ce s'a pogorȑtu din ceriu, *adecȑ* Fiiulu omului, care este în ceriu. Și pre- 14 cumu Moisi a înȑlȑatu șerpele în pustiiu, așa trebue a se înȑlȑa Fiiulu omului : Cȑ totu celu ce crede în elu 15 să nu se pȑrȑȑ, ci să aibȑ viȑȑȑ eternȑ. Cȑ așa a iubitu Dumneȑeu lumea, 16 în cȑtu a datu pre Fiiulu seu celu unulu-nȑscutu, ca totu celu ce crede în elu, să nu se pȑrȑȑ, ci să aibȑ viȑȑȑ eternȑ. Cȑ nu a trȑmesu Dum- 17 neȑeu pre Fiiulu seu în lume, ca să condemne lumea ; ci ca să se mȑntuiescȑ lumea prin elu. Celu ce 18 crede în elu, nu se condemnȑ ; êru celu ce nu crede, este deja condemnatu, pentru cȑ nu a creduȑu în numele unui-nȑscutu Fiiu alu lui Dumneȑeu. Și acêsta este condemna- 19 rea, cȑ lumina a venitu în lume, și ômenii au iubitu întunereculu mai multu de cȑtu lumina, cȑ fapȑele loru rele erau. Cȑ totu celu ce face rele, 20 uresce lumina, și nu vine la luminȑ, ca să nu se vedȑescȑ fapȑele lui. Êru 21 celu ce face adevêrulu, vine la luminȑ, ca să se areȑe lucrurile lui, cȑ sȑnt lucrate cu Dumneȑeu.

Dupȑ aceste a venitu Iisusu cu 22 discipulii lui în laturea Iudeii ; și acolo petrecea cu ei, și boteza. Și 23 boteza și Ioanu în Enonu, aprȑpe de Salemu, pentru cȑ erau acolo ape multe ; și veniau și se botezau. Cȑ 24 Ioanu încȑ nu era pusu în închi-sȑre.

Atuncea s'a nȑscutu cȑrtȑ între 25 discipulii lui Ioanu și între Iudei, despre curȑȑenȑ. Și au venitu cȑtrȑ 26 Ioanu, și i-au ȑisu : Rabbi, celu ce era cu tine dincolo de Iordanu,

despre care tu ai mărturisit, éccé, elu botéză, și toți mergu la d'însulu.

- 27 Răspundându Ioanu a ȑisu: Nimicu nu pôte lua omulu, de nu-i va
28 fi datu din ceriu. Voi înși-vé 'mi dați mărturiă, că amu ȑisu: Nu sânt eu Christosulu, ci sânt trămesu
29 înaintea acestuia. Celu ce are mirésă, mire este; éru amicul mirelui, care stă și-lu ascultă, se bucură fôrte de vócea mirelui; deci acéstă
30 bucuriă a mea s'a împlinitu. Acela trebue să créscă, éru eu să mă micșorezu. Celu ce vine de susu, este d'asupra tuturor; celu ce este din pământu, este pământescu, și vorbesce cele pământesci; celu ce vine din ceriu este d'asupra tuturor. Și ce a vedutu și a auditu, aceea mărturisesce; dară nu
33 primesce nimenea mărturia lui. Celu ce primesce mărturia lui, a adevăritu
34 că Dumneȑeu este adevăratu. Că pre care l'a trămesu Dumneȑeu, vorbesce cuvintele lui Dumneȑeu; că Dumneȑeu nu dă Spiritulu cu măsură.
35 Părintele iubesc pre Fiiulu, și a datu
36 tóte în mâna lui. Celu ce crede în Fiiulu, are viéță eternă; éru celu ce nu ascultă pre Fiiulu, nu va vedé viéță, ci mânia lui Dumneȑeu rămâne preste elu.

CAP. 4.

Convorbirea lui Iisusu cu Samariténă. Mai mulți credu într'însulu. Elu vindecă pre Ftiulu uni nobilu din Capernaumu.

- 1 Deci, înțelegându Domnulu, că au auditu Fariseii, că Iisusu face și botéză mai mulți discipuli de câtu
2 Ioanu, (Măcaru că însuși Iisusu nu boteza, ci discipulii lui), A lăsatu Iudeea, și s'a dusu éráși la Galileea.
3 Éru elu trebuia să trecă prin Samaria.
4 Atunci a venit într'o cetate de ale Samariei, ce se chiamă Sicharu, aprópe de locul care a datu Iacobu
5 Fiiului seu Iosefu. Éru acolo era puțulu lui Iacobu. Deci Iisusu fiindu ostenitu de cale, ședea așa la puțu, și era ca la a șeslea órá.
6
7 Și venindu o femeie din Samaria să scóță apă, Iisusu i-a ȑisu: Dă-mi
8 să beu. (Că discipulii sei se duseseră în cetate să cumpere hrană). Atunci
9 i-a ȑisu femeea Samariténă: Cumu tu,

fiindu Iudeu, ceri de la mine să bei, care sânt femeie Samariténă? că Iudeii nu au a face cu Samaritenii.

Răspuns'a Iisusu, și i-a ȑisu: De 10 ai fi sciutu darulu lui Dumneȑeu, și cine este celu ce-ți ȑice: Dă-mi să beu, tu ai fi cerutu de la d'însulu, și ȑi-aru fi datu apă viă. ȑis'a lui femeea: Dómné, nici gălétă ai, și puțulu este adâncu; de unde dară ai apa cea viă?

Au dórá esci mai mare de câtu 12 părintele nostru Iacobu, care ni-a datu puțulu, și a bėutu dintr'însulu însuși, și copiii lui, și vitele lui? Răspuns'a Iisusu, și i-a ȑisu: Totu 13 celu ce bea din acéstă apă, va înseta éráși. Dară celu ce va bé din apa 14 care eu 'i voiu da, nu va înseta în eternu; ci apa, care eu 'i voiu da, se va face într'însulu isvoru de apă sbucnitóriă în viéta eternă. — ȑis'a 15 lui femeea: Dómné, dă-mi acéstă apă, ca să nu însetezu, nici să nu viu aicea să scotu.

ȑis'a ei Iisusu: Mergi chiamă pre 16 bărbatul tu, și vino aicea. Răspuns'a 17 femeea, și a ȑisu: N' amu bărbatu. ȑis'a ei Iisusu: Bine ai ȑisu: N' amu bărbatu; Că cinci bărbați ai 18 avutu; și pre care ai acumu nu-ȑi este bărbatu; adevăratu ai ȑisu acéstă. ȑis'a lui femeea: Dómné, 19 vedu că tu esci profetu. Părinții 20 nostri s'au închinatu în acestu munte, și voi ȑiceți că în Ierusalimu este locul unde se cuvine a se închina. ȑis'a ei Iisusu: Femeie, crede mie, 21 va veni timpulu, cându nici în acestu munte, nici în Ierusalimu vė veți închina Părintelui. Voi vė închinați 22 căruia nu sciți; noi ne închinămu căruia scimu; că mântuirea este din Iudei. Înse vine timpulu, și acumu 23 este, cându închinătorii cei adevărați se voru închina Părintelui în spiritu și în adevăru; că Părintele caută pre unii ca acestia să i se închine. Dumneȑeu 24 este spiritu; și celu ce i se închină, trebue să se închine în spiritu și în adevăru. ȑis'a lui femeea: 25 Sci tu că vine Mesia, care se chiamă Christosu; cându va veni acela, ni va spune tóte.

26 Dis'a ei Iisusu : Eu sînt, cela ce
 27 vorbesce cu tine. Atunci au venit
 discipulii, și se mirau că elu vorbia
 cu femeea ; dară nimenea nu i-a ȑisu :
 Ce cauți ? s'eu ce vorbesci cu d'insa ?
 28 Ȑru lăsându-și femeea vasulu seu de
 apă, a mersu în cetate, și a ȑisu
 29 ómeniloru : Veniți de vedeți unu
 omu, care mi-a spusu tóte câte amu
 făcutu ; nu cumva acesta este
 30 Christosulu ? Atunci au eșitu din ce-
 tate, și veniau la d'însulu.
 31 Între acestea 'lu rugau discipulii,
 32 ȑicēdu : Rabbi, mînîncă ; Ȑru elu
 li-a ȑisu : Eu amu de a mîncă mîn-
 33 care, de care voi nu sciți. Deci dis-
 cipulii vorbiau între sine : Nu cum-
 va i-a adusu cineva să mînînce ?
 34 ȑisu-li-a Iisusu : Mîncarea mea este,
 să facu voia celui ce m'a trămesu, și
 35 să sfârșescu lucrulu lui. Au nu ȑi-
 ceți, că încă patru luni sînt, și vine
 secerișulu ? Ȑccē ȑicu voui : Redi-
 cați ochii vostri, și priviți ogórele ;
 că sînt deja albe și gata de secerișu.
 36 Și celu ce seceră iea plată, și adună
 fruptu spre vieța eternă ; ca și celu ce
 sémēnă, și celu ce seceră să se bucure
 37 împreună. Căci într'acēsta este cuvēn-
 tulu adevēratu : Altulu este celu ce sē-
 38 mēnă, și altulu celu ce seceră. Eu v'amu
 trămesu să secerati, unde nu v'ați
 ostenitu ; alții s'au ostenitu, și voi
 ați intratu în ostenēla loru.
 39 Ȑru mulți din Samaritenii acelei
 cetăți au creȑutu într'însulu pentru
 cuvēntulu femeii, care mărturisia :
 Elu mi-a spusu tóte câte amu fă-
 40 cutu. Deci venindu la d'însulu Sa-
 maritenii 'lu rugau ca să remănă la
 d'însii ; și au remasu acolo duoē ȑile.
 41 Și multu mai mulți au creȑutu pen-
 42 tru cuvēntulu lui ; Și ȑiceau femeii :
 Nu mai credemu numai pentru vorba
 ta ; că însi-ne amu auȑitu, și scimu
 că acesta este Christosulu, Mântui-
 torulu lumei.
 43 Ȑru după duoē ȑile, eșindu de
 44 acolo, a mersu în Galileea. Că însu-și
 Iisusu a mărturисitu, că profetulu în
 45 patria sa onoratu nu este. Atuncea
 venindu elu în Galileea, l'au primitu
 Galileenii, pentru că au fostu vedutu
 tóte câte a făcutu în Ierusalimu la
 serbătóre ; că și ei fuseseră la serbă-

tóre. Și a venit Iisusu éráși în 46
 Cana Galileei, unde a făcutu apa
 vinu.

Și era în Capernaumu unu omu
 nobilu, alu căruia fiu era bolnavu ;
 Acesta auȑindu că a venit Iisusu 47
 din Iudeea în Galileea, a mersu la elu :
 și-lu ruga, ca să vină și să vindece
 pre fiulu seu ; că era să móră. Ȑru 48
 Iisusu i-a ȑisu : De nu veți vedē
 semne si minuni, nu veți crede.
 Omulu celu nobilu i-a ȑisu : Dómnē, 49
 vino mai'nainte pēnē a nu muri fiulu
 meu. ȑis'a Iisusu lui : Du-te, fiulu
 teu trăesce. Și a creȑutu omulu cu- 50
 vēntulu care i-a ȑisu Iisusu, și s'a
 dusu. Și éccē ducēdu-se elu, servii 51
 lui l'au întimpinatu, și i-au spusu,
 ȑicēdu : Fiiulu teu trăesce ! Atunci 52
 i întreba de óra în care i-a fostu
 mai bine. Și i-au ȑisu : Eri în óra
 a șesēa l'au lăsatu frigurile. Atunci 53
 a cunoscutu părintele, că era acea
 óră, în care i-a ȑisu Iisusu : Fiiulu
 teu trăesce ; și a creȑutu elu și tótă
 casa lui.

Acesta este éráși alu duoilea 54
 semnu ce a făcutu Iisusu, după ce a
 venit din Iudeea în Galileea.

CAP. 5.

Iisusu vindecă pre unu omu paralticu în ȑiua Săm-
 bătei. Persecuțiunea lui de către Iudei. Cuvēntulu
 lui Iisusu la acēstă ocașiune.

După acestea era serbătóre Iudei- 1
 loru, și s'a suitu Iisusu la Ierusalimu,
 Ȑru în Ierusalimu este scăldătóre 2
 oiloru, care se chiamă evreesce Be-
 thesda, avēdu cinci portice. În 3
 acelea jăcea mulțime mare de bol-
 navi ; orbi, schiopī, uscați asceptādu
 mișcarea apei. Că āngeru se pogoria 4
 la unu timpu în scăldătóre, și tur-
 bura apa ; și celu ce intra āntēiu
 după turburarea apei, se făcea sănē-
 tosu, ori de ce bółă era ȑinutu. Deci 5
 era acolo unu omu, ce era bolnavu
 de trei-ȑeci și optu de ani. Pre ace- 6
 sta vedēdu-lu Iisusu jăcēdu, și
 cunoscēdu că era deja de multu
 timpu în acēstă stare, i-a ȑisu :
 Voiesci să fii sănētosu ? Respuns'a 7
 lui bolnavulu : Dómnē, eu nu amu
 pre nimenea, să mă bage în scăldă-
 tóre, cādu se turbură apa ; deci

- pênă cându mergu eu, altulu se po-
 8 górá înaintea mea. Dis'a Iisusu lui: Scólă-te, iea-ți patulu teu, și âmbă.
 9 Și îndată omulu s'a făcutu sănétosu, și și-a luatu patulu seu, și âmbă; și era într'acea di sâmbătă.
- 10 Deci Iudeii diceau celui vindecatu: Este sâmbătă; nu ți se cade a-ți
 11 purta patulu. Elu li-a respunsu: Celu ce m'a făcutu sănétosu, acela mi-a đisu: Iea-ți patulu teu și
 12 âmbă. Atuncea l'au întrebatu: Cine este acelu omu, ce ți-a đisu: Iea-ți
 13 patulu teu și âmbă? Éru celu vindecatu nu scia cine este; că Iisusu se dăduse la o parte, fiindu mulțime
 14 într'acelu locu. După aceea l'a aflatu Iisusu în templu, și i-a đisu: Éccē te-ai făcutu sănétosu; de acumu să
 15 nu mai păcătuesci, ca să nu ți se în- tēple ceva mai reu. Atunci a mersu omulu, și a spusu Iudeiloru,
 16 că Iisusu este celu ce l'a făcutu sâ- nétosu. De aceea urmăriau Iudeii pre Iisusu, și căutau să-lu omóre, pentru că facea acestea sâmbătă.
- 17 Éru Iisusu li-a respunsu: Părin- tele meu lucrăză pênă acumu, și eu
 18 lucrezu. Pentru acēsta mai vîrtosu căutau Iudeii să-lu omóre, pentru că nu numai călca sâmbăta, ci și dicea
 19 că Dumneđu este Părinte alu seu, făcēndu-se întocmai cu Dumneđu.
- 20 Atunci a respunsu Iisusu, și li-a đisu: Adevėru, adevėru đicu voui: Fiiulu nu pôte să facă de la sine ni-
 21 micu, de nu vede pre Părintele fă- cēndu; că cele ce face elu, acelea și
 22 Fiiulu face asemenea. Că Părintele iubesc pre Fiiulu, și-i arētă tôte cele ce elu face; și-i va areta mai mari
 23 lucruri de cătu acestea, ca voi să vă mirați. Că precumu Părintele scólă pre morți, și-i înviēză; așa și Fiiulu
 24 înviēză pre cari voiesce. Că Părin- tele nu judecă pre nimenea, ci a datu
 25 tótă judecata Fiiului; Ca toți să onóre pre Fiiulu, precumu onóră pre Părintele. Celu ce nu onóră pre
 26 Fiiulu, nu onóră pre Părintele care l'a trāmesu. Adevėru, adevėru đicu voui: Celu ce ascultă cuvintele mele,
 27 și crede celui ce m'a trāmesu, are viētă eternă, și nu va veni la con- demnare; ci a trecutu din mórte la
 28 viētă. Adevėru, adevėru đicu voui: Vine óra, și acumu este, cându mor-
 29 ții voru ađi vócea Fiiului lui Dum- neđu, și cari voru ađi, voru trăi. Că precumu Părintele are viētă în
 30 sine, așa a datu și Fiiului să aibă viētă în sine. Și i-a datu putere să
 31 facă și judecată, pentru că este Fiiulu omului. Nu vă mirați de acēsta; că
 32 vine óra, în care toți cei din mor- minte voru ađi vócea lui; Și voru
 33 eși, cei ce au făcutu cele bune, spre înviarea vieței, éru cei ce au făcutu cele rele spre înviarea condamnării.
 34 Eu de la mine însu-mi nu potu să facu nimicu; precumu audu, judecu, și judecata mea este dréptă; pentru
 35 că nu cautu voia mea, ci voia Părin- telui meu celui ce m'a trāmesu. De
 36 mărturisescu eu despre mine, mărtur- uria mea nu este adevėrată. Altulu
 37 este celu ce mărturisesce despre mine, și sciu, că mărturia ce face despre mine este adevėrată. Voi ați trāmesu
 38 cătră Ioanu, și elu a mărturisu adev- 39 40 41 42 43 44
 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50
 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55
 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60
 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65
 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70
 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75
 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80
 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85
 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90
 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95
 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

45 de la unulu Dumneḃeu. Și nu gândiți,
că eu vă voi pârî la Părintele; este
cine să vă pârască, Moisi, în care voi
46 vă încredeți. Că de ați fi creḃutu lui
Moisi, ați fi creḃutu și mie; că elu a
47 scrisu despre mine. Êru dacă nu cre-
deți scriptureloru lui, cumu veți cre-
de cuvinteloru mele?

CAP. 6.

Iisusu satură cinci mii de ômeni cu cinci pâni; elu
âmbliă pre apă. Elu este pânea adevărată, care s'a
pogoritu din ceriu.

1 După acestea s'a dusu Iisusu dincolo
de marea Galileei, care este a Tibe-
2 riadei. Și-i urma multime mare, pen-
tru că vedeau semnele lui, cari facea
3 la bolnavi. Êru Iisusu s'a suitu în
munte, și a ședutu acolo cu discipulii
4 sei. Și erau aprôpe pascele, serbătore
5 a judeiloru. Deci, redicându-și Iisusu
ochii, și vedându că multu poporu
vine la d'însulu, ḃise lui Filipu: De
unde vomu cumpăra pâni, ca să
6 mânânce acestia? Êru acesta ḃicea,
ispitindu-lu, că elu însu-și scia ce vrea
7 să facă. Respuns'a Filipu lui: De
duoë sute de lei pâni nu li va ajunge,
ca fie-care dintr'înșii să iee câte pu-
8 çinu. Unulu din discipulii lui, An-
drieu, fratele lui Simonu Petru, i-a
9 ḃisû: Este unu copilu aicea, care are
cinci pâni de orḃu, și duoî pesci; dară
10 ce sînt acestea la atâția? Și a ḃisu
Iisusu: Faceți pre ômeni să ședă; și
era erbă multă într'acelu locu; deci
au ședutu bărbații cu numerulu ca la
11 cinci mii. Êru Iisusu luându pânilu,
și mulțumindu, a împărțitu discipu-
liloru, êru discipulii celoru ce ședeau;
asemenea și din pesci câtu au cerutu
12 ei. Êru ei săturându-se, elu a ḃisu
discipuliloru sei: Adunați fărîmătu-
rele ce au prisositu, ca să nu se pér-
13 dă ceva. Deci au adunatu, și au îm-
plutu duoë-spre-dece paniere de făr-
imături din cinci pâni de orḃu cari
au remasu de la cei ce au mâncatu.
14 Êru ômenii vedându semnulu, care
a făcutu Iisusu, ḃiceau: Acesta cu
adevăratu este profetulu celu ce va
15 să vină în lume. Deci Iisusu sciindu,
că voru să vină și să-lu apuce să-lu
facă rege, s'a dusu érași în munte
elu singuru.

Și făcându-se séră, s'au pogoritu 16
discipulii lui la mare. Și întrându în 17
corabiă, mergeau dincolo de mare la
Capernaumu. Și éccé s'a făcutu întu-
nerecu, și nu venise la ei Iisusu. Și 18
marea s'a redicatu, vântu tare su-
flându. Deci venindu ei ca la duoë- 19
deci și cinci séu trei-deci de stadii,
vedură pre Iisusu âmbându pe mare,
și apropiându-se de corabiă; și s'au
înfricoșatu. Êru elu li-a ḃisu: Eu 20
sînt, nu ve temeți. Deci voiau să-lu 21
iee în corabiă; și îndată a sositu co-
rabiă la pământulu la care ei mer-
geau.

A dua a ḃi poporulu, care sta din- 22
colo de mare, vedându că nu era
acolo altă corabiă, de câtu numai una,
în care întraseră discipulii sei, și că
Iisusu nu a întratu în corabiă împre-
ună cu discipulii sei, ci că discipulii
sei s'au dusu singuri; (Êru alte co- 23
răbii au venitu de la Tiberiada, aprô-
pe de loculu unde au mâncatu pânea,
mulțumindu Domnului); Deci vë- 24
dendu, ḃicu, poporulu, că Iisusu nu
este acolo, nici discipulii sei, au în-
tratu și ei în corăbii, și au venitu la
Capernaumu, căutându pre Iisusu.

Și aflându-lu dincolo de mare, i-au 25
ḃisu: Rabbi, cându ai venitu aicea?
Și a respunsu Iisusu, și a ḃisu: Ade- 26
vrëu, adevëru ḃicu vouî: Me căutați,
nu pentru că ați vedutu semne, ci
pentru că ați mâncatu din pâni, și
v'ați săturatu. Lucrați, nu pentru 27
mâncarea cea peritoare, ci pentru mân-
carea care remâne spre vieța eternă,
care vî va da-o Fiiulu omului; că
pre acesta l'a adevëritu Dumneḃeu,
Părintele. Atunci i-au ḃisu: Ce vomu 28
face, ca să facemu lucrările lui Dum-
neḃeu? Respuns'a Iisusu și li-a ḃisu: 29
Acesta este lucrulu lui Dumneḃeu,
ca să credeți în acela pre care elu a
trămesu. Dreptu aceea i-au ḃisu: 30
Dară ce semnu faci tu, ca să vedemu,
și să credemu în tine? ce lucrezi?
Părinții nostri au mâncatu mană în 31
pustiiu, precumu este scrisu: Pâne
din ceriu li-a datu să mânânce.

Decili-a ḃisu Iisusu: Adevëru, ade- 32
vrëu ḃicu vouî: Nu Moisi v'a datu pâ-
nea din ceriu; ci Părintele meu vî dă pâ-
nea cea adevărată din ceriu. Că pânea 33

lui Dumnezeu este ceea ce se pogoră
 34 din ceriu și dă viață lumii. Atunci
 i-au zis: Dă-mi această pâine
 35 totu-de-una. Era Iisus li-a zis:
 Eu sunt pâinea vieții; celu ce vine
 către mine nu va flămândi, și celu ce
 crede în mine nu va înseta nici odata.
 36 Dară v'amu zis, că m'ați vădutu, și
 37 nu credeți. Totu ce-mi dă Părintele
 va veni la mine, și pre celu ce vine
 38 la mine, nu-lu voi scote afară. Că
 m'amu pogoritu din ceriu, nu ca să
 facu voia mea, ci voia celui ce m'a
 39 tramesu. Și acesta este voia Părin-
 telui, care m'a tramesu, ca din totu
 ce mi-a datu, să nu perdu nimicu,
 ci să-lu înviezu în ziua cea de pe
 40 urmă. Și acesta este voia celui ce m'a
 tramesu, ca totu cine vede pre Fiulu,
 și crede în elu, să aibă viață eternă; și
 eu 'lu voi învia în ziua cea de pe urmă.
 41 Deci murmurau Iudeii asupra lui,
 pentru că a zis: Eu sunt pânea ce
 42 s'a pogoritu din ceriu; Și diceau: Au
 nu este acesta Iisus, Fiulu lui Io-
 sefu, alu căruia părinte și mamă cu-
 născemu? deci cumu dice elu: M'amu
 43 pogoritu din ceriu? Și a respunsu
 Iisus, și li-a zis: Nu murmurăți
 44 între voi. Nimene nu poate să vină
 către mine, de nu-lu va trage Părin-
 tele ce m'a tramesu: și eu 'lu voi
 45 învia în ziua cea de pe urmă. În
 profeți scrisu este: Și voru fi toți în-
 vetați de Dumnezeu. Deci totu celu
 ce aude și se înveta de la Părintele,
 46 vine către mine. Nu că a vădutu ci-
 neva pre Părintele, de cătu numai
 celu ce este de la Dumnezeu, acela
 47 a vădutu pre Părintele. Adevăru, a-
 devăru dăcu voui: Celu ce crede în
 48 mine, are viață eternă; Eu sunt pânea
 49 vieții. Părinții vostri au mâncatu
 50 mană în pustiu, și au muritu. Ace-
 sta este pânea care se pogorî din
 ceriu, ca să mănânce cineva dintr'-
 51 însa, și să nu moră. Eu sunt pânea
 cea via, care s'a pogoritu din ceriu;
 de va mânca cineva din această pâne,
 va trăi în eternu, și pânea care eu
 voi da, corpulu meu este, pre care
 'lu dau pentru viața lumii.
 52 Deci Iudeii disputau între sine,
 dicându: Cumu poate acesta să-si dee
 noui corpulu seu să-lu mănămu?

Atunci li-a zis Iisus: Adevăru, a- 53
 devăru dăcu voui: De nu veți mânca
 corpulu Fiului omului, și nu veți be
 sângele lui, nu veți ave viață în voi.
 Celu ce mănâncă corpulu meu și bea 54
 sângele meu, are viață eternă; și eu
 'lu voi învia în ziua cea de pe urmă.
 Că corpulu meu cu adevăratu mân- 55
 care este, și sângele meu cu adevă-
 ratu beatură este. Celu ce mănâncă 56
 corpulu meu și bea sângele meu, re-
 mâne în mine, și eu în elu. Precumu 57
 m'a tramesu Părintele celu viu, și eu
 viezu prin Părintele; așa și celu ce
 mă mănâncă, va trăi prin mine. Ace- 58
 sta este pânea care s'a pogoritu din
 ceriu; nu precumu părinții vostri au
 mâncatu mană, și au muritu; celu
 ce va mânca pânea acesta va trăi în
 eternu. Acestea a zis în sinagogă, 59
 învățându în Capernaumu.

Deci mulți din discipulii lui au- 60
 zind *acestea*, au zis: Greu este
 acestu cuvântu; cine poate să-lu au-
 dă? Era Iisus știindu în sine, că 61
 discipulii lui murmurau despre ace-
 stea, li-a zis: Acesta vă scandalise-
 ză? Dară de veți vedea pre Fiulu o- 62
 mului suindu-se unde era mai 'na-
 inte? Spiritulu este, care face viu; 63
 corpulu nu folosește nimicu; cuvîn-
 tele cari eu vî vorbescu sunt spiritu
 și viață. Dară sunt unii din voi, cari 64
 nu credu, că Iisus scia din începutu
 cari sunt cei ce nu credu, și care este
 celu ce era să-lu vîndă. Și dicea: 65
 Pentru acesta v'amu zis, că nimenea
 nu poate să vină la mine, de nu-i va
 fi datu de la Părintele meu. Dintr'- 66
 acelu *timpu* mulți din discipulii lui
 s'au întorsu înapoi, și nu mai amblau
 cu d'însulu. Atunci a zis Iisus ce- 67
 lor duoi-spre-dece: Au dă și voi
 voiți să vă duceți? Atunci a respuns 68
 Simonu Petru: Dă-mi, la cine ne
 vomu duce? Tu ai cuvintele vieții
 eterne. Și noi credem și cunăscem, 69
 că tu ești Christosulu, Fiulu lui
 Dumnezeu celui viu. Responsu'a Ii- 70
 susu lor: Au nu v'amu alesu pre
 voi duoi-spre-dece? Și unul din voi 71
 este diabolul. De Iuda Isariotu alu
 lui Simonu vorbea, că acela era să-lu
 vîndă, fiindu unul din cei duoi-spre-
 dece.

CAP. 7.

Iisus se duce într'ascunsu la serbarea corturilor ; elu dispută cu Iudeii asupra persoanei și învețătorei sale.

- 1 După acestea âmbla Iisus în Gali-
leea; că nu voia să âmble în Iudeea,
pentru că Iudeii căutau să-lu omóre.
- 2 Și era aprópe serbătórea Iudei-
loru, înfigerea corturilor. Deci i-au
3 ȑisu frații sei: Treci de aicea, și mergi
în Iudeea, ca și discipulii tei să vedă
4 lucrările ce faci. Că nimene face ceva
în ascunsu, cându caută însu-și să se
5 facă cunoscutu. De faci acestea, aré-
6 tă-te lumei. Că nici frații sei nu cre-
deau într'însulu. Atuncea li-a ȑisu
Iisus: Timpulu meu încă nu a ve-
7 nitu; éru timpulu vostru este gata
totu-de-una. Nu póte lumea să vē
urască, éru pre mine mă uresce, pen-
tru că eu mărturisescu de d'însa, că
8 lucrările ei sânt rele. Voi suiți-vē la
acéstă serbătóre; eu încă nu mă suiu
la acéstă serbătóre; că timpulu meu
9 încă nu s'a împlinitu. Și acestea ȑi-
cându-li a remasu în Galileea. Éru
suindu-se frații lui, atuncea și elu s'a
suiu la serbătóre, nu de față, ci ca
pe ascunsu.
- 11 Atuncea Iudeii 'lu căutau la ser-
bătóre, și ȑiceau: Unde este acela ?
- 12 Și murmuru multu era între poporu
despre d'însulu; că unii ȑiceau: Bunu
este; alții ȑiceau: Nu, ci amăgesce
13 poporulu. Dară nimenea nu vorbia
pe față de d'însulu de frica Iudeiloru.
- 14 Éru fiindu la jumătatea serbătórei,
15 s'a suitu Iisus în templu, și învęta. Și
se mirau Iudeii, ȑicându: Cumu scie
16 acesta carte, nefindu învęțatu. Re-
spuns'a loru Iisus, și a ȑisu: A mea
învețătură nu este a mea, ci a celui
17 ce m'a trămesu. De voiesce cineva
să facă voia lui, va cunósce din acé-
stă învețătură, óre este de la Dum-
neȑeu, séu óre eu vorbescu de la
18 mine. Celu ce vorbesce de la sine,
caută onórea sa; éru celu ce caută
onórea celui ce l'a trămesu, acesta
este adevęratu, și nedreptate nu este
19 într'însulu. Au nu Moisi v'a datu le-
gea? și nimenea din voi nu ține le-
20 gea. De ce căutați să mă omorîți ?
Respuns'a poporulu, și a ȑisu: De-
monu ai; cine caută să te omóre ?

Respondendu Iisus, li-a ȑisu: Unu 21
lucru amu făcutu, și toți vē mirați
despre acesta. Deci Moisi v'a datu 22
circumcisiunea; (nu că este de la
Moisi, ci de la părinți); și sâmbăta
circumcideți pre omu. Dacă omulu 23
primesce circumcisiune sâmbăta, ca
să nu se strice legea lui Moisi, vē
mâniați pre mine, pentru că amu fă-
cutu omu întregu sântosu sâmbăta ?
Nu judecați duple față, ci judecați 24
duple dréptă judecată.

Atuncea ȑiceau unii din Ierusalii- 25
miteni: Au nu este acesta, pre care-
lu caută să-lu omóre ? Dară éccē elu 26
vorbesce pe față, și nimicu nu-i ȑicu;
cunoscut'au cu adevęratu direȑetorii,
că acesta este în adevęru Christosu ?
Dară noi scimu pre acesta de unde 27
este; éru cându va veni Christosu,
nimenea nu scie de unde este.

Atuncea striga Iisus în templu, 28
învețându și ȑicându: Și pre mine
sciți, și de unde sânt sciți; și nu amu
venitu de la mine însu-mi, ci celu ce
m'a trămesu este adevęratu, pre care
voi nu-lu cunósceți; Éru eu 'lu cu- 29
noscu; că de la d'însulu sânt, și acela
m'a trămesu. Atuncea căutau să-lu 30
prindă; dară nimenea nu și-a pusu
mânele pe d'însulu, că óra lui încă
nu venise. Și mulți din poporu au 31
creȑutu într'însulu, și ȑiceau: Cându
va veni Christosu, au dóră va face
mai multe semne de cătu acestea, cari
au făcutu acesta ?

Audit'au Fariseii pre poporu mur- 32
murându acestea despre d'însulu, și
Fariseii și archiereii au trămesu servi
să-lu prindă. Atuncea li-a ȑisu 33
Iisus: Încă puȑinu timpu sânt cu
voi, și *apoi* mergu la celu ce m'a
trămesu. Mē veți căuta, și nu *mē* veți 34
afla; și unde sânt eu, voi nu puteți
veni. Atunci au ȑisu Iudeii între sine: 35
Unde va să mérgă acesta, că noi nu-
lu vomu afla? nu cumva să mérgă
la cei împrăsciați printre păgâni, și
să învețe pre pagâni? Ce este cuvęn- 36
tulu acesta, care a ȑisu: Mē veți
căuta, și nu *mē* veți afla, și unde
sânt eu, voi nu puteți veni?

Éru în ȑiua cea de pe urmă, cea 37
mare a serbătórei, a stătutu Iisus,
și a strigatu, ȑicându: De însetéză

în păcatul vostru; unde mergu eu, voi nu puteți veni. Atuncea 22
Iudeii: Au dăra va să se omore însuși, că 23
dice: Unde mergu eu, voi nu puteți veni? Și li-a 24
disu: Voi sunteți de jos, eu sunt de sus; voi sunteți 25
din lumea aceasta, eu nu sunt din lumea aceasta. Deci 26
v'amu disu, că veți muri în păcatele voastre; că de nu 27
veți crede, că eu sunt, veți muri în păcatele voastre. Atunci i-au 28
disu: Tu cine ești? Dis'a loru Iisus: Ceea ce amu disu 29
vouî de la început. Multe amu a vorbi și a judeca 30
despre voi; dară celu ce m'a tramesu este adevărat; și eu 31
vorbescu lumii cele ce amu auditu de la d'insulu. 32
Eru ei nu au înțelesu, că li vorbia despre Părintele. 33
Atuncia li-a disu Iisus: Cându veți înălța pre Fiiulu omului, 34
atunci veți cunoște, că eu sunt; și că nu facu nimicu de la mine 35
însu-mi; ci precumu m'a învățatu Părintele meu, acestea 36
vorbescu. Și celu ce m'a tramesu este cu mine; Părintele nu 37
m'a lăsatu singuru; că eu facu totu-de-una cele ce-i sunt 38
plăcute. Acestea vorbindu elu, mulți au creșutu 39
într'insulu. Atuncea dicea Iisus aceluor Iudei, ce creșuseră 40
într'insulu: Dacă rămâneți în cuvântulu meu, atuncea 41
discipuli ai mei în adevăru sunteți; Și veți cunoște 42
adevărulu, și adevărulu vă va face liberi. Respons'au lui: 43
Noi suntemu semănța a lui Abraamu, și nimenui nu amu 44
fostu servi nici o dată; cumu dici tu *dară*: veți fi liberi? 45
Respons'a Iisus loru: Adevăru, adevăru dici vouî: Totu 46
celu ce face păcatulu, servulu păcatulu este. Eru servulu nu 47
rămâne în casă pururea; *dară* Fiiulu rămâne pururea. Deci, 48
dacă vă va face liberi Fiiulu, veți fi liberi în adevăru. 49
Sciu că sunteți semănța a lui Abraamu; dară căutați să mă 50
omorîți, pentru că cuvântulu meu nu încapă în voi. Eu 51
vorbescu ceea ce amu vădutu la Părintele meu; și voi 52
faceți ceea ce ați vădutu la părintele vostru. Respons'au, 53
și i-au disu: Abraamu este părintele nostru. Dis'a loru 54
Iisus: De ați fi fii ai lui Abraamu, ați face

faptele lui Abraamu. Eru acumu 40
căutați să mă omorîți pre mine, omulu carele v'amu vorbitu 41
adevărulu, ce de la Dumnezeu amu auditu; acesta nu a 42
făcutu Abraamu. Voi faceți faptele părintelui vostru. 43
Atunci i-au disu: Noi nu suntemu născuți din desfrânare, 44
unu părinte avemu, pre Dumnezeu.

Dis'a loru Iisus: De era Dumnezeu 42
părintele vostru, m'ați fi iubit pre mine; că eu amu eșitu, și amu 43
venitu de la Dumnezeu; nu amu venitu de la mine însu-mi, ci acela m'a 44
tramesu. Pentru ce nu înțelegeți cuvântulu meu? pentru că nu 45
puteți să audiți cuvântulu meu. Voi sunteți de la părintele 46
vostru diabolulu, și poftile părintelui vostru voiți a face. 47
Acela a fostu ucidătoru de oameni de la început, și nu a 48
remanu în adevăru, pentru că nu este adevăru într'insulu. 49
Cându vorbesce minciună, vorbesce dintr'ale sale; că minciunu 50
este și părinte alu minciunei. Eru mie nu-mi credeți, pentru 51
că vorbescu adevărulu. Cine dintre voi mă înfruntă de 52
păcatu? Eru dacă vorbescu adevărulu, de ce nu-mi credeți? 53
Celu ce este de la Dumnezeu, ascultă cuvintele lui 54
Dumnezeu; pentru acesta voi nu ascultați, pentru că nu sunteți 55
de la Dumnezeu.

Atunci au respunsu Iudeii, și i-au 48
disu: Oare nu dicem bine, că ești Samaritanu și ai demonu? 49
Respons'a Iisus: Nu amu demonu, ci onorezu pre Părintele meu, 50
și voi mă desonorati. Eru eu nu cautu onórea mea; este celu 51
ce caută și judecă. Adevăru, adevăru dici vouî: De va 52
păzi cineva cuvântulu meu, nu va vedé mórtea în eternu. 53
Atunci i-au disu Iudeii: Acumu cunoscurămu că ai demonu; 54
Abraamu a muritu, și profeții; și tu dici: De va păzi cineva 55
cuvântulu meu, nu va gusta mórtea în eternu. Au dăra tu ești 56
mai mare de cătu părintele nostru Abraamu, care a muritu? și 57
de cătu profeții, cari au muritu? cine te faci tu pre tine? 58
Respons'a Iisus: De mă onorezu însu-mi, onórea mea nimicu 59
nu este; este Părintele meu, care mă onórá, despre care voi 60
diceți, că

55 este Dumnezeuul vostru. Dară nu-lu
cunósceți; éru eu 'lu sciu; și de
voiu dice, că nu-lu sciu, voiu fi ase-
menea voui mincinosu; dară 'lu sciu,
56 și păzescu cuvântulu lui. Abraamu,
părintele vostru a fostu bucuros să
vedă ziua mea; a vedutu, și s'a bu-
curatu.

57 Atunci i-au disu Iudeii: Cinci-
zeci de ani încă nu ai, și ai vedutu
58 pre Abraamu. Dis'a loru Iisusu:
Adevéru, adevéru dicu voui: Mai
'nainte de a fi Abraamu, sânt eu.

59 Atunci au redicatu petre să arunce
asupra lui; éru Iisusu s'a ascunsu,
și a esitu din templu, mergendu
prin mediloculu loru, și așa a tre-
cutu.

CAP. 9. 10.

Vindecarea unui orbu din nascere. Iisusu declară
că este păstorulu celu bunu; că-și va da viața
pentru oile sale. Elu arătă la lucrările sale, spre a
dovedi dumnezeirea sa.

1 Și trecendu a vedutu pre unu omu
2 orbu din nascere. Și l'au întrebatu
discipulii lui, dicendu: Rabbi, cine a
păcătuitu, acesta séu părinții lui, de
3 s'a nascutu orbu? Respuns'a Iisusu:
Nici acesta nu a păcătuitu, nici
părinții lui; ci ca să se arete lucră-
4 rile lui Dumnezeu într'însulu. Eu
trebuie să lucrezu lucrările celui ce
m'a trămesu, pênă este ziua; vine
nóptea, cându nimenea nu pote lucra.

5 Pênă cându sânt în lume, sânt lu-
6 mina lumiei. Acestea dicendu, a
scuipatu josu, și a făcutu tină din
scuipatu, și a unsu ochii orbului cu
7 tină; Și i-a disu: Mergi de te spală
în scaldătórea Siloamului, (adeacă
trămesu). Deci s'a dusu, și s'a spă-
latu, și a venițu vedendu.

8 Éru vecinii, și cei ce-lu veduseră
mai'nainte, că era orbu, diceau: Au
nu este acesta celu ce ședea și cerși-
9 toria. Unii diceau: Acesta este;
éru alții: Séménă cu elu; éru acela
10 dicea: Eu sânt. Deci 'i diceau:
Cum și s'au deschisu ochii? Re-
11 spuns'a acela și a disu: Unu omu, ce
se numesce Iisusu, a făcutu tină, și
a unsu ochii mei, și mi-a disu:
Mergi la scaldătórea Siloamului, și
te spală; și mergendu și spalându-

mă, amu vedutu. Atunci i-au disu: 12
Unde este acela? Dis'a: Nu sciu.

Adus'au la Farisei pre celu ce óre- 13
cându a fostu orbu. Și era sâmbătă, 14
cându Iisusu a făcutu tină, și i-a des-
chisu ochii lui. Atunci érași l'au 15
întebatu și Farișei, cumu a primitu
vedere. Dis'a elu: Tină a pusu pe
ochii mei, și m'amu spălatu, și vedu.

Deci diceau unii din Farisei: Acestu 16
omu nu este de la Dumnezeu; că nu
păzesc sâmbăta. Alții diceau: Cumu
póte omu păcátosu să facă semne ca
acestea? Și era desbinare între ei.

Dis'au orbului érași: Tu, ce dici 17
despre d'însulu, că a deschisu ochii
tei? Dis'a elu: Este profetu. Éru 18
Iudeii nu au cređutu despre d'însulu,
că a fostu orbu, și a primitu vedere,
pênă ce au chiămatu pre părinții
acestuia ce a primitu vedere. Și i-au 19
întebatu, dicendu: Acesta este fiulu
vostru, care voi diceți, că s'a nascutu
orbu? cumu dară acumu vede?

Respuns'au loru părinții lui, și au 20
disu: Scimu că acesta este fiulu
nostru, și că s'a nascutu orbu; Dară 21
cumu acumu vede, nu scimu; séu
cine i-a deschisu ochii lui nu scimu;
elu este în vrěstă, întrebați-lu; elu
va vorbi pentru sine-și. Acestea au 22
disu părinții lui, pentru că se temeau
de Iudei; că deja s'au înțelesu
Iudeii, că de-lu va mărturisi cineva
a fi Christosu, să fie scosu din sina-
gogă. Pentru aceea au disu parin- 23
ții lui: Elu este în vrěstă, între-
bați-lu.

Atunci au chiămatu a duoa óră 24
pre omulu care fusese orbu, și i-au
disu: Dă mărire lui Dumnezeu; noi
scimu, că acestu omu este păcátosu.

Éru acela a respunsu și a disu: De 25
este păcátosu, nu sciu; una sciu: că
amu fostu orbu, și acumu vedu.

Atunci i-au disu érași: Ce ți-a fă- 26
cutu? cumu ți-a deschisu ochii?
Respuns'a loru: V'amu disu deja, și 27
nu ați auditu; pentru ce érași voiți
să auditi? au dóră și voi voiți să vé
faceți discipuli ai lui? Atuncea l'au 28
înjuratu, și i-au disu: Tu esci disci-
pulu alu aceluia; éru noi sântemu
discipuli ai lui Moisi. Scimu că cu 29
Moisi a vorbitu Dumnezeu; éru pre

30 acesta nu scimu de unde este. Res-
puns'a omulu, și li-a ȑisu: Într'acésta
este minunea, că voi nu sciȑi de unde
31 este, și elu a deschisu ochii mei. Éru
scimu, că Dumneȑeu nu ascultă pre
pécătoși; ci de se închină cineva
lui Dumneȑeu și face voia lui, pre
32 acesta 'lu ascultă. Din eternu nu s'a
auditu, că să fi deschisu cineva ochii
33 vre-unui orbu din nascere. De nu
aru fi acesta de la Dumneȑeu, nu aru
34 puté face nimicu. Respons'au și i-au
ȑisu: În pécate tu te-ai născutu cu
totulu, și tu ne înveȑi pre noi! și l'au
scosu afară.

35 Audit'a Iisusu, că l'au scosu afară;
și aflându-lu, i-a ȑisu: Creȑi în
36 Fiiulu lui Dumneȑeu? Respons'a
acela și a ȑisu: Cine este, Dómné,
37 ca să credu într'însulu? ȑis'a Iisusu
lui: L'ai vȑȑutu, și celu ce vorbesce
38 cu tine, acela este. Éru elu a ȑisu:
Credu, Dómné; si i s'a închinatu.
39 Și a ȑisu Iisusu: Spre judecată amu
venitu într'acéstă lume, ca cei ce nu
vȑȑu, să vȑȑă, și cei ce vȑȑu, să fie orbi.
40 Și au auditu acestea *unii* din Fa-
risei, cari erau cu d'însulu, și i-au
ȑisu: Au dóră și noi sântemu orbi?
41 ȑis'a loru Iisusu: De aȑi fi orbi,
nu aȑi ave pécatu; éru acumu ȑiceȑi:
Vedemu; pentru acésta remâne pécata-
tulu vostru.

1 Adevȑeru, adevȑeru ȑicu voui: Celu
ce nu întră prin ușă în staululu
oiloru, ci sare pe aiurea, acela este
2 furu și hoȑu. Éru celu ce întră prin
3 ușă este păstorulu oiloru. Aceluia
'i deschide portarulu; și oile as-
cultă vócea lui, și oile sale le chia-
4 mă pe nume, și le scóte. Și cându
scote oile sale, merge înaintea loru,
și oile 'i urmȑză; că cunoscú vócea
5 lui. Éru unui străinu nu-i urmȑză,
ci fugu de la d'însulu; că nu cunoscú
6 vócea străiniloru. Acéstă parabolă
li-a ȑisu Iisusu; éru ei nu au înȑe-
lesu, ce erau acelea ce li vorbia.

7 Atunci éráși li-a ȑisu Iisusu: A-
devȑeru, adevȑeru ȑicu voui: Eu sânt
8 ușa oiloru. Toȑi câȑi au venitu mai
'nainte de mine, sânt furi și hoȑi;
9 dară nu i-au ascultatú oile. Eu sânt
ușă; prin mine de va întră cineva,

și va mântui, și va întră, și va eȑi,
și va afla pășiune. Furulu nu vine 10
de câtu numai să fure, și să junghie,
și să pérȑă; eu amu venitu, ca să
aibă viéȑă și cu prisosinȑă. Eu sânt 11
păstorulu celu bunu; păstorulu celu
bunu 'și pune viéȑă sa pentru oi.
Dară năimitulu și care nu este pás- 12
toru, căruia nu sânt oile ale lui, vede
lupulu venindu, și lasă oile, și fuge;
și lupulu le răpesce, și resipesce oile.
Năimitulu fuge, pentru că este năi- 13
mitu, și nu are grijă de oi. Eu sânt 14
păstorulu celu bunu, și cunoscú pre
ale mele, și sânt cunoscutu de ale
mele. Precumu Părintele mă cu- 15
nósce, și eu cunoscú pre Părintele;
și-mi puiú viéȑă mea pentru oi. Și 16
alte oi amu, cari nu sânt din staululu
acesta; și pre acelea trebue să le
aducu, și voru audí vócea mea; și va
fi o turmă și unu păstoru. Pentru 17
acésta mă iubesce Părintele meu,
pentru că eu 'mi punu viéȑă mea, ca
érăși să o iau. Nimene nu o iea de 18
la mine, ci eu o punu însu-mi. Amu
putere să o punu, și amu putere éráși
să o iau. Acestu ordinu amu primitu
de la Părintele meu.

Deci éráși s'a făcutu desbinare 19
între Iudei pentru aceste cuvinte.
Și ȑiceau mulȑi dintr'înșii: Are de- 20
monu, și este nebunu; de ce-lu
ascultaȑi? Alȑii ȑiceau: Aceste cu- 21
vinte nu sânt de demonisatu; póte
demonu să deschidă ochii orbiloru?

Și se serba atuncia serbătorea în- 22
noirei în Ierusalimu, și era érnă. Și 23
âmbândú Iisusu în templu, în por-
ticulu lui Solomonu, L'au încunjuratu 24
Iudeii, și i-au ȑisu: Pēnē cându ne
ȑii în înduoiélă? De esci tu Christo-
sulu, spune-ni de față. Respons'a 25
loru Iisusu: Eu ȑisu-v'amú, și nu
credeȑi; lucrările cari eu facu în nu-
mele Părintelui meu, acelea mărtu-
risescu pentru mine. Dară voi nu 26
credeȑi, pentru că nu sântȑi din oile
mele, precumu v'amú ȑisu. Oile 27
mele ascultă vócea mea, și eu le cu-
noscú, și ele 'mi urmȑză. Și li dau 28
viéȑă eternă, și nu se voru perde în
eternu; și nimenea nu le va răpi din
mâna mea. Părintele meu, care mi 29
le-a datú, este mai mare de câtu toȑi;

și nimenea nu le p^ote răpi din m^âna
 30 Părintelui meu. Eu și Părintele s^un-
 temu una.
 31 Atuncia Iudeii *é*rași au redicatu
 32 petre, ca să arunce asupra lui. Res-
 puns'a loru Iisusu: Multe lucrări
 bune v'amu aretatu de la Părintele
 meu; pentru care lucru din acestea
 33 aruncați cu petre asupra mea? Res-
 puns'au lui Iudeii: Pentru lucru bunu
 nu aruncăm^u cu petre asupra ta, ci
 pentru blăstemu, și pentru că tu,
 fiindu omu, te faci însu-ți Dumne^șeu.
 34 Respons'a loru Iisusu: Au nu este
 scrisu în legea v^ostră: Eu amu *ș*isu,
 35 *ș*ei s^unteți? Dacă pre aceia i-a nu-
 mitu *ș*ei, cătră cari a fostu cuv^întulu
 lui Dumne^șeu, (și nu se p^ote strica
 36 scriptura); Pre acela ce Părintele a
 s^ânțitu, și l'a tr^âmesu în lume, voi
*ș*iceți că blastemă, pentru că a *ș*isu,
 37 că este Fiiu alu lui Dumne^șeu? De
 nu facu lucrările Părintelui meu, să
 38 nu-mi credeți. Dară de facu, dacă nu
 credeți în mine, credeți lucrărilor;
 ca să înțeleg^îți și să credeți, că
 Părintele *este* în mine, și eu în elu.
 39 Deci căutau *é*rași să-lu prindă;
*é*ru elu a sc^âpatu din m^âna loru;
 40 Și a mersu *é*rași dincolo de Iordanu,
 în locul unde Ioanu boteza *â*nt^îeu,
 41 și a remasu acolo. Și mulți veniau
 la d'însulu, și *ș*iceau: Ioanu nici unu
 semnu nu a făcutu, *é*ru t^ote câte a
*ș*isu Ioanu despre acesta erau ade-
 42 v^êrate. Și mulți au cre^șut^u acolo în-
 tr'însulu.

CAP. 11.

Iisusu înviază pre Lazaru. Iudeii caută să-lu prindă.

1 Și era bolnavu unu omu, *anume* La-
 zaru, din Bethania, satulu Mariei și
 2 alu Marthei, sora ei. (Era *aceea* Ma-
 ria, ce a unsu pre Domnulu cu miru,
 și a stersu peci^orele lui cu p^êrule *ca-*
 3 *pului* ei, alu căreia frate Lazaru era
 bolnavu). Deci au tr^âmesu surorile
 cătră elu, *ș*ic^îndu: D^omn^îe, *é*cce
 acela pre care iubesci este bolnavu.
 4 *É*ru Iisusu a^uș^îndu, a *ș*isu: Ac^éstă
 b^olă nu este spre m^orte, ci spre m^â-
 rirea lui Dumne^șeu, ca să se m^âr^êscă
 5 printr'însa Fiiulu lui Dumne^șeu. Și
 iubia Iisusu pre Martha, și pre sora
 6 ei, și pre Lazaru. Deci a^uș^îndu că

este bolnavu, a remasu du^oe *ș*ile în
 locul în care era. Și apoi a *ș*isu 7
 discipuliloru: Să mergemu *é*rași în
 Iudeea. *Ș*is'au lui discipulii: Rabbi, 8
 acumu te căutau Iudeii să te uci^đă cu
 petre, și *é*rași mergi acolo? Res- 9
 puns'a Iisusu: Au nu s^unt du^oe-spre-
 de^șe ore în *ș*i? De va *â*mb^la cineva
*ș*iua, nu se va potecni, pentru că
 vede lumina lumei acesteia. *É*ru de 10
 va *â*mb^la cineva n^optea, se va potecni,
 pentru că nu are lumină. Acestea 11
 vorbindu, apoi li-a *ș*isu: Eazaru,
 amicu nostru, a adormitu; dară
 mergu ca să-lu desceptu. Atunci 12
 au *ș*isu discipulii lui: D^omn^îe, de a
 adormitu 'i va fi bine. Dară Iisusu 13
 vorbia despre m^ortea lui; *é*ru loru li
 se p^ârea că vorbesce despre dormirea
 somnului. Atuncia li-a *ș*isu Iisusu 14
 pe fa^șă: Lazaru a muritu; Si m^ê 15
 bucuru pentru voi, că nu amu fostu
 acolo, ca să credeți; dară să mergemu
 la elu. Deci a *ș*isu Thoma, care se 16
 numesce g^êm^ênu, condiscipuliloru
sei: Să mergemu și noi, ca să murimu
 cu elu.

Atuncia venindu Iisusu, a aflatu, 17
 că era de patru *ș*ile acumu în mor-
 m^êntu. Și era Bethania apr^op^êe de 18
 Ierusalimu, ca la cinci-spre-dece
 stadii. Și mulți din Iudei veniseră la 19
 Martha și la Maria, să le m^âng^âe
 pentru fratele loru. Atuncia Martha, 20
 a^uș^îndu că venise Iisusu, a eșitu
 spre întimpinarea lui; *é*ru Maria
 ședea în casă. Atuncia a *ș*isu Mar- 21
 tha cătră Iisusu: D^omn^îe, de ai fi
 fostu aicea, fratele meu nu aru fi
 muritu; Dară și acumu știu, că ori- 22
 câte vei cere de la Dnmne^șeu, 'ți va
 da Dumne^șeu. *Ș*is'a ei Iisusu: Fra- 23
 tele teu va învia. *Ș*is'a Martha lui: 24
 Știu că va învia la înviare, în *ș*iua
 cea de pe urmă. *Ș*is'a ei Iisusu: Eu 25
 s^unt înviarea și vi^êta; celu ce crede
 în mine, de va și muri, va trăi; Și 26
 totu celu ce tr^âesce și crede în mine
 nu va muri în eternu; Cre^și ac^ésta?
*Ș*is'a lui: Da, D^omn^îe; credu, că tu 27
 esci Christosulu, Fiiulu lui Dumne-
 șeu, celu ce ai venit^u în lume.

Și acestea *ș*ic^îndu, s'a dusu și a 28
 chi^âmatu pre Maria, sora sa, într'as-
 cunsu, *ș*ic^îndu: Înv^êț^âtorulu a ve-

29 nitu, și te chiamă. Aceea, cumu a
 auditu, s'a sculatu iute, și a mersu
 30 la d'însulu. Dară Iisusu încă nu ve-
 nise în satu, cî era în locul unde l'a
 31 întimpinatu Martha. Êru Iudeii, cari
 erau cu d'însa în casă și o mîngăiau.
 vedîndu pre Maria, că s'a sculatu
 iute și a eşitu, i-au urmatu, dicîndu:
 Merge la mormentu, ca să plîngă
 32 acolo. Atuncia Maria, venindu unde
 era Iisusu, și vedîndu-lu, a cădutu la
 peciôrele lui, dicîndu-i: Dómnne, de
 ai fi fostu aicea, fratele meu nu aru
 33 fi muritu. Deci Iisusu, cându o a
 vedutu plîngîndu, și pre Iudeii, cari
 veniseră cu d'însa plîngîndu, a sus-
 pinatu în spiritu, și s'a turburatu;
 34 Și a đisu: Unde l'ați pusu? Đis'au
 35 lui: Dómnne, vino, și veđi. Și a plînsu
 36 Iisusu. Atuncia diceau Iudeii: Êccē
 37 cumu 'lu iubia! Êru unii dintr'însii
 au đisu: Au nu putea acesta, care a
 deschisu ochii orbului, să facă ca și
 38 acesta să nu móră? Atuncia Iisusu,
 suspinîndu în sine, a mersu la mor-
 mentu. Era pescere, și pétăra era
 39 preste d'însa. Đis'a Iisusu: Redicați
 pétăra. Đis'a lui Martha, sora mor-
 tului: Dómnne, pute deja; că este
 40 mortu de patru đile. Đis'a ei Iisusu:
 Au nu ți-amu spusu că, de vei crede,
 41 vei vedé mărirea lui Dumneđu. Și
 au redicatu pétăra de unde jăcea mor-
 tulu; Êru Iisusu și-a redicatu ochii
 sei în susu, și a đisu: Părinte, 'ți
 42 mulțumescu, că m'ai ascultatu. Și
 sciamu, că totu-de-una mă ascuți;
 înse pentru poporulu care stă impre-
 juru amu vorbitu; ca să cređă, că tu
 43 m'ai trămesu. Și acestea dicîndu, a
 strigatu cu vóce tare: Lazare, vino
 44 afară! Și a eşitu celu mortu înfă-
 șuratu la mîni, și la peciôre cu fa-
 še, și fața lui era legată cu măhramă.
 Đis'a loru Iisusu: Deslegați-lu și-lu
 lăsați să mérgă!

45 Atuncia mulți din Iudeii, cari ve-
 niseră la Maria, și au vedutu cele ce
 a făcutu Iisusu, au cređutu într'în-
 46 sulu. Êru unii din ei au mersu la
 Farisei, și li-au spusu cele ce a făcutu
 Iisusu.

47 Atunci archiereii și Fariseii au
 adunatu svatu, și diceau: Ce făcemu

noi? că omulu acesta face multe
 semne; De-lu vomu lăsa așa, toți 48
 voru crede într'însulu; și voru veni
 Romanii, și voru lua și locul și po-
 porulu nostru. Êru unulu dintr'însii, 49
 anume Caiafa, fiindu archiereu în
 anulu acela, li-a đisu: Voi nu sciți
 nimicu; Nici cugetați, că ni este de 50
 folosu, ca să móră unu omu pentru
 poporu, și ca să nu se pérđă poporulu
 întregu. Êru acésta nu o a đisu de 51
 la sine; ci, fiindu archiereu în anulu
 acela, a profetitu că era să móră
 Iisusu pentru poporu. Și nu numai 52
 pentru poporulu acesta, ci și ca să
 adune într'una fiii lui Dumneđu cei
 împrăsciați.

Și dintr'acea đi s'au svătuitu, ca 53
 să-lu omóre. Deci Iisusu nu mai 54
 âmbra de față între Iudei, ci s'a
 dusu de acolo într'unu locu aprópe
 de pustiiu, într'o cetate, ce se chiamă
 Efraimu; și acolo petrecea cu disci-
 pulii sei.

Și erau aprópe pascele Iudeiloru; 55
 și s'au suitu mulți din țeră la Ieru-
 salimu mai'nainte de pasci, să se cu-
 rătescă. Atuncia căutau pre Iisusu, 56
 și stîndu în templu vorbiau între
 sine: Ce vi se pare? că nu va veni
 la serbătóre? Êru archiereii și Fa- 57
 riseii dăduseră ordinu, ca, de va sci
 cineva unde este, să spună, ca să-lu
 prindă.

CAP. 12.

Maria unge peciôrele lui Iisusu; elu intră în Ierusa-
 limu; pređice mórtea sa, și face a se simți trebuința
 de a crede într'însulu.

Êru cu șese đile mai'nainte de pasci 1
 a venitu Iisusu la Bethania, unde era
 Lazaru celu ce fusese mortu, pre
 care l'a înviatu din morți. Și i-au 2
 făcutu acolo cină, și Martha servia;
 éru Lazaru era unulu din cei ce șe-
 deau la mésză împreună cu d'însulu.

Atuncia Maria luîndu o litră cu 3
 miru de nardu adevératu, de mare
 prețu, a unsu peciôrele lui Iisusu, și
 a stersu peciôrele lui cu pérulu seu;
 eru casa s'a împlutu de mirosulu
 mirului. Atuncia dicea unulu din 4
 discipulii lui, Iuda Iscariotu alu lui
 Simonu, care era să-lu vîndă: De ce 5
 nu s'a vîndutu acestu miru dreptu

trei sute de denari, și să se fi datu
6 saracilor? Éru acésta a ȕisu, nu
pentru că era îngrijitu pentru saraci,
ci pentru că era furu, și avea punga,
7 și purta ce se punea într'însa. Atunci
a ȕisu Iisusu: Lasă-o; spre ȕiua în-
8 gropărei mele a păzitu acesta. Că pre
saraci puruea 'i aveți cu voi; éru pre
mine nu m'aveți puruea.

9 Deci mulțime mare din Iudei sci-
indu că este acolo, a venit, nu nu-
mai pentru Iisusu, ci ca să vėdă și
pre Lazaru, pre care l'a sculatu din
10 morți. Éru archiereii s'au svățuitu ca
11 să omóre și pre Lazaru; Căci pentru
elu mulți din Iudei mergeau, și cre-
deau în Iisusu.

12 Éru a dua ȕi mulțime mare, care
venise la serbătóre auȕindu că vine
13 Iisusu la Ierusalimu, A luat ramuri
de finicu, și a eșitu spre întimpinarea
lui, și striga: Osanna, bine-cuvēn-
tatu *fie* regele lui Israelu, care vine
14 în numele Domnului. Și aflādu Ii-
susu unu asinu, a șeȕutu pe elu, pre-
15 cumu este scrisu: Nu te teme, fiica
Sionului; éccē regele teu vine la tine,
16 șeȕēdu pre mānzulu asinei. Éru pre
acestea nu le-au înȕelesu discipulii
lui mai 'nainte; dară după ce s'a
măritu Iisusu, atuncea și-au adusu a-
minte că acestea erau scrise despre
elu, și că acestea i-au făcutu.

17 Deci mărturisia poporulu, care era
cu elu cându a strigatu pre Lazaru
din mormēntu, și l'a sculatu din
18 morți. Pentru aceea l'a și întimpinatu
poporulu; căci a auȕitu că elu a fă-
19 cutu acéstă minune. Deci au ȕisu
Fariseii între sine: Vedeti, că nimicu
nu folosiți? éccē lumea merge după
d'însulu.

20 Și erau óre-cari Ellini, din cei ce
se suiseră să se închine la serbătóre.
21 Deci acestia s'au apropiatu la Filipu,
care era din Bethsaida Galileei, și
l'au rugatu, ȕicēdu: Domnule, vo-
22 imu să vedemu pre Iisusu. Venit'a
Filipu și a spusu lui Andreiu, și éráși
Andreiu și Filipu au spusu lui Iisusu.
23 Éru Iisusu li-a respunsu, ȕicēdu: A
venitu óra, ca să se mārēscă Fiiulu
24 omului. Adevėru, adevėru ȕicu voui:
Grăuntele de grāu, căȕēdu pe pă-
mēntu, de nu va muri, elu remāne

singuru; éru de va muri, aduce multu
fruptu. Celu ce-și iubescē viēța sa, o 25
va perde; și celu ce-și urescē viēța
sa în acéstă lume, o va păstra pentru
viēța cea eternă. De-mi servescē ci- 26
ne-va, să-mi urmeze; și unde voi fi
eu, acolo va fi și servulu meu; și de-
mi va servi cineva, 'lu va onora Pă-
rintele *meu*.

Acumu sufletulu meu s'a turburatu; 27
și ce voi ȕice? Părinte, mântuescē-
mē de óra acéstă; dară pentru acéstă
amu venit la óra acéstă. Părinte, 28
mārēscē numele teu. Atunci a venit
vóce din ceriu, *ȕicēdu*: Și l'amu mă-
ritu, și éráși 'lu voi mări. Éru po- 29
porulu, care sta, și auȕia, ȕicea: Tu-
netu se făcu. Alȕii ȕiceau: Ángeru
vorbi lui. Respuns'a Iisusu și a ȕisu: 30
Acéstă vóce nu s'a făcutu pentru mi-
ne, ci pentru voi. Acumu este jude- 31
cata acestei lumi; acumu se va alunga
stēpānitorulu acestei lumi. Și eu de 32
mē voi înālța de la pāmēntu, voi
tragelamine pre toți. Éru acéstă ȕicea, 33
însemnādu cu ce mórte era să móră.

Respuns'a lui poporulu: Noi amu 34
auȕitu din lege, că Christosu remāne
în eternu; și tu cumu ȕici: Fiiulu
omului trebue să se înālțe? cine este
acestu Fiiu alu omului? Atuncea Ii- 35
susu li-a ȕisu: Încă puȕinu timpu este
lumina cu voi. Ámblați pēnē cându
aveți lumina, ca să nu vē cuprinȕă
întunereculu; că celu ce ámblă în în-
tunerecu nu scie unde merge. Pēnē 36
cādu aveți lumina, credeți în lu-
mină, ca să fiți fii ai luminei. Acestea
a vorbitu Iisusu, și mergēdu s'a a-
scunsu de d'însii.

Éru de și făcea atâtea semne în- 37
intea loru, totu nu credeau într'însulu;
Ca să se împlinească cuvēntulu profe- 38
tului Isaia pre care l'a ȕisu: Dómne,
cine a creȕutu cuvēntului nostru? și
braȕiulu Domnului, cui s'a descope-
ritu? Pentru acéstă nu puteau să cré- 39
ȕă; căci éráși a ȕisu Isaia: Elu a 40
orbitu ochii loru, și a împetrítu âni-
ma loru; ca să nu vėdă cu ochii *loru*,
nici să înȕelēgă cu ânima, și să se
întórcă, ca să-i vindecu. Acestea a 41
ȕisu Isaia, cându a vėȕutu mārirea
lui, și a vorbitu despre d'însulu. Înse 42
și din dirigători mulți au creȕutu în-

tr'insulu; dară pentru Farisei nu-lu
mărturisiau, ca să nu fie scoși din
43 sinagogă. Că ei au iubit onórea ó-
meniloru mai multu de câtu onórea
lui Dumneđeu.

44 Éru Iisusu a strigatu și a ȑisu :
Celu ce crede în mine, nu crede în
45 mine, ci în acela ce m'a trămesu. Și
celu ce mă vede pre mine, vede pre
46 celu ce m'a trămesu. Eu amu venitu
lumină în lume, ca totu celu ce crede
în mine, să nu remână în întunerecu.
47 Și de aude cineva cuvintele mele, și
nu crede, eu nu-lu judecu; că n'amu
venitu să judecu lumea, ci să mântu-
48 escu lumea. Celu ce se lépědă de
mine, și nu primesce cuvintele mele,
are pre celu ce-lu judecă; cuvěntulu
care amu vorbitu, acela 'lu va judeca
49 în ȑiua cea de pe urmă. Că eu nu
amu vorbitu de la mine însu-mi, ci
Părintele ce m'a trămesu, acela mi-a
datu ordinu ce să ȑicu și ce să vor-
50 bescu. Și sciu că ordinulu lui este
viěță eternă; deci cele ce vorbescu
eu, precumu a ȑisu Părintele, așa
vorbescu.

CAP. 13—16.

Iisusu spală peciórelé discipuliloru sei, și-i înděmnă
la umilită; elu predice că Iuda 'lu va vinde, și că
Petru se va lepěda de d'insulu. Elu arětă discipuliloru
sei persecuȑiunile ce-i ascěptă; promite ajutorulu
Sântului Spíritu și-i înděmnă a se ruga în numele seu.

1 Éru mai 'nainte de serbătórea pasce-
loru, sciindu Iisusu, că i-a venitu óra,
ca să trecă dintr'acéstă lume cătră
Părintele, iubindu pre ai sei, pre cei
din lume, i-a iubit pěně în sfârșitu.
2 Și sfârșindu-se cina, cându diabolulu
acumu pusese în ânima lui Iuda Isca-
riotu alu lui Simonu, ca să-lu věđă;
3 Sciindu Iisusu, că Părintele i-a datu
tóte în mâni, și că a eșitu de la Dumne-
4 ȑeu, și merge la Dumneȑeu; S'a scu-
latu de la cină, și și-a pusu vestmin-
tele; și luându stergaru s'a încinsu.
5 După aceea a turnatu apă în spală-
tóre, și a începutu a spală peciórele
discipuliloru, și a le sterge cu ster-
6 garulu, cu care era încinsu. Atunci
a venitu la Simonu Petru, și i-a ȑisu
acesta: Dómně, au tu vei să-mi spăli
7 peciórele? Respuns'a Iisusu; și i-a
ȑisu: Ceea ce facu eu, tu nu scii a-
cumu; dară vei cunósce după acestea.

ȑis'a Petru lui: Nu vei spală peció- 8
rele mele nici odata. Respuns'a Ii-
susu lui: De nu te voi spală, nu ai
parte cu mine. ȑis'a Simonu Petru 9
lui: Dómně, nu numai peciórele mele,
ci și mânele și capulu. ȑis'a Iisusu 10
lui: Celu spalatu nu are trebuință
a-și spală de câtu numai peciórele; fi-
indu că este curatu totu; și voi sîn-
teȑi curaȑi, dară nu toȑi. Că elu sciea 11
pre celu ce era să-lu věđă; pentru
aceea a ȑisu: Nu toȑi sînteȑi curaȑi.

Deci după ce a spalatu peciórele 12
loru, și și-a luat vestmintele sale,
ședěndu éráși, li-a ȑisu: Înȑeleȑeȑi
ce v'amu făcutu? Voi mă chiămaȑi 13
Învěȑătorulu și Domnulu; și bine ȑi-
ceȑi, căci sîntu. Deci dacă eu, Dom- 14
nulu și Învěȑătorulu *vostru*, v'amu
spalatu peciórele vóstre; sînteȑi de-
tori și voi a spală unulu altuia peció-
rele. Că v'amu datu esemplu, ca să 15
faceȑi precumu eu amu făcutu voui.
Adevěru, adevěru ȑicu voui: Servulu 16
nu este mai mare de câtu domnulu
seu, nici celu trămesu mai mare de
câtu celu ce l'a trămesu. De sciȑi 17
acestea, fericiȑi sînteȑi, de le veȑi
face. Nu despre voi toȑi vorbescu; 18
sciu pre cari i-amu alesu; ci ca să se
împliněscă scriptura: Celu ce mânâncă
cu mine pâne, a redicatu contra mea
călcăiulu seu. Acumu vî ȑicu mai 19
'nainte de a se face, ca *atuncea* cându
se va face, să credeȑi că eu sînt. A- 20
devěru, adevěru ȑicu voui: Celu ce
primesce pre care eu voi trămete,
primesce pre mine; éru celu ce pri-
mesce pre mine, primesce pre celu ce
m'a trămesu.

Acestea ȑicěndu Iisusu, s'a turbu- 21
ratu în spiritu, și a vorbitu lămu-
ritu; Adevěru, adevěru, ȑicu voui:
Că unulu din voi va să mă věđă.
Atuncea discipulii căutau unulu la 22
altulu, neînȑelegěndu despre cine vor-
besce. Éru unulu din discipulii sei, 23
pre care-lu iubia Iisusu, era culcatu
pe sînuulu seu. Deci Simonu Petru a 24
făcutu semnu acestuia să întrebe, cine
aru fi de care vorbesce. Și acela re- 25
ȑimăndu-se pe peptulu lui Iisusu, i-a
ȑisu: Dómně, cine este? Respuns'a 26
Iisusu: Acela este căruia eu întin-
gěndu bucata, o voi da. Și întingěndu

bucata, o a datu lui Iuda Iscariotulu, 27 alu lui Simonu. Și după ce a luatu bucata, a întratu într'însulu Satana. Atunci i-a ȑisu Iisusu: Ce ai să faci, 28 fă mai iute. Éru acésta nimenea din cei ce ședeau la mésză nu a înȑlesu 29 pentru ce i-a ȑis'o. Că unii socoteau, fiindu că Iuda avea punga, că-i ȑice Iisusu: Cumpără cele ce ni trebuescu la serbătóre, séu ca să dee ceva saraciloru.

30 Atunci elu, după ce a luatu bucata, îndata a eşitu; și era acumu nópțe. 31 Deci eşindu elu, a ȑisu Iisusu: Acumu s'a măritu Fiiulu omului, și Dumne- 32 ȑeu s'a măritu prin elu. Dacă Dumneȑeu s'a măritu prin elu, 'lu va mări Dumneȑeu în sine, și îndată-lu va 33 mări. Copiiloru, încă pućinu sânt cu voi; mă veȑi căuta; și precumu amu ȑisu Iudeiloru: Unde eu mergu, voi nu puteȑi veni; așa acumu ȑicu voui. 34 Ordinu nou dau voui: Ca să vă iubiȑi unulu pre altulu, precumu eu v'amu iubit, ca și voi să vă iubiȑi unulu 35 pre altulu. Într'acésta voru cunósce toȑi, că sânteȑi discipuli ai mei, de veȑi ave dragoste între voi.

36 ȑis'a Simonu Petru lui: Dómne, unde mergi? respuns'a Iisusu lui: Unde mergu eu, nu-mi poȑi urma acumu, éru mai pe urmă 'mi vei 37 urma. ȑis'a Petru lui: Dómne, de ce nu-ȑi potu urma acumu? viéȑa mea 38 'mi voi pune pentru tine. Respuns'a Iisusu lui: Viéȑa ta o vei pune pentru mine? Adevéru, adevéru 'ȑi ȑicu: Nu va cânta cocoșulu, péné ce de trei ori te vei lepéda de mine.

1 Să nu se turbure ânima vóstră; credeȑi în Dumneȑeu, credeȑi și în mine. În casa Părintelui meu sânt multe locașuri; éru de nu, așu fi ȑisu voui: Eu mergu să vî gătescu locu.

3 Și de mergu să vî gătescu locu, éráși voi veni, și vă voi lua la mine, ca unde sânt eu, acolo să fiȑi și voi. 4 Și unde mergu eu, sciȑi, și calea sciȑi. 5 ȑis'a Thoma lui: Dómne, nu scimu unde mergi; și cumu putemu să scimu calea? ȑis'a Iisusu lui: Eu sânt calea, adevéru și viéȑa; nimenea nu vine la Părintele, de câtu numai prin mine. De m'aȑi fi cunoscutu pre mine,

aȑi fi cunoscutu și pre Părintele meu; și de acumu 'lu cunósceȑi, și l'aȑi vėȑutu. ȑis'a Filipu lui: Dómne, aré- 8 tă-ni pre Părintele, și ni ajunge. ȑis'a 9 Iisusu lui: Atâta timp u sânt cu voi, și nu m'ai cunoscutu, Filipe? celu ce m'a vėȑutu pre mine a vėȑutu pre Părintele, și cumu ȑici: Aréȑa-ni pre Părintele? Au nu creȑi, că eu în Pă- 10 rintele, și Părintele în mine este? cuvintele cari eu vî vorbescu nu le vorbescu de la mine; éru Părintele celu ce locuesce în mine, acela face lucrările.

Credeȑi mie, că eu în Părintele și 11 Părintele în mine este; éru de nu, credeȑi mie pentru înse-și lucrările.

Adevéru, adevéru ȑicu voui: Celu 12 ce crede în mine, și acela va face lucrările, cari eu facu; da, va face mai mari de câtu acestea; că eu mergu la Părintele meu. Și ori-ce veȑi cere 13 în numele meu, aceea voi face; ca să se mărăscă Părintele în Fiiulu. Ori-ce veȑi cere în numele meu, eu 14 voi face.

De mă iubiȑi, păziȑi ordinele mele. 15 Și eu voi ruga pre Părintele, și altu 16 Mângăitoru va da voui, ca să remână cu voi în eternu: Spiritulu adevéru- 17 lui, pre care lumea nu-lu póte primi, pentru că nu-lu vede, nici nu-lu cunósce; éru voi 'lu cunósceȑi; că pe- 18 trece cu voi, și va fi în voi. Nu vė 19 voi lăsa orfani; voi veni la voi. Încă pućinu, și lumea nu mă va mai 20 vedé; éru voi mă veȑi vedé; fiindu că eu trăescu și voi veȑi trăi. Într'- 21 acea ȑi veȑi cunósce voi, că eu sânt în Părintele meu, și voi în mine, și eu în voi. Celu ce are ordinele mele 21 și le păzesce, acela este care mă iubesc, și celu ce mă iubesc va fi iubit de Părintele meu, și eu 'lu voi iubi, și mă voi face cunoscutu lui.

ȑis'a cătră d'însulu Iuda (nu Iscariotu): Dómne, de unde vine, că noui vei să te areȑi, și nu lunei? Respun- 23 s'a Iisusu și i-a ȑisu: De mă iubesc cineva, va păzi cuvântulu meu; și Părintele meu 'lu va iubi, și vomu veni la elu, și vomu face locașu la d'însulu. Celu ce nu mă iubesc, nu 24 păzesce cuvintele mele; și cuvântulu, care auȑiȑi nu este alu meu, ci alu

25 Părintelui, ce m'a trămesu. Acestea
 26 vî dicu, *încă* fiindu la voi. Éru Mângăitorulu, Spiritulu celu Sântu, pre care 'lu va trămete Părintele în numele meu, acela vë va învăța tôte, și vî va aduce aminte tôte cele ce amu
 27 vorbitu vouî. Pace lasu vouî, pacea mea dau vouî; nu precumu lumea dă, eu dau vouî; să nu se turbure ânima
 28 vóstră, nici să se înfricoșeze. Ați auditu că v'amu ȑisu: Eu mergu, și vinu éráși la voi. De m'ați iubi, v'ați fi bucuratu, că amu ȑisu: Mergu la Părintele; că Părintele meu mai mare
 29 de câtu mine este. Și acumu v'amu ȑisu mai'nainte, pêne a nu se întempla, ca, *atuncea* cându se va întempla, să credeți. Nu voi mai vorbi
 30 multe cu voi; că vine stēpânitorulu acestei lumi, dară nu are nimicu în
 31 mine. Dară să cunóscă lumea, că iubescu pre Părintele, și *că* așa facu precumu mi-a ordinaru Părintele. Sculați-vë să mergemu de aicea.

1 Eu sînt via cea adevărată, și vierulu este Părintele meu. Tótă vița
 2 din mine, care nu face fruptu o scóte; si tótă care face fruptu o curătesce, ca să facă mai multu fruptu. Voi
 3 sînteți acumu curați în privința cuvântului, care v'am vorbitu. Remâneți în mine, si eu în voi. Precumu
 4 vița nu póte să facă fruptu din sine, de nu va remâné în viă, așa nici voi, de nu veți remâné în mine. Eu sînt
 5 via, voi vițele. Celu ce remâne în mine și eu într'insulu, acela aduce multu fruptu; că fără de mine nu
 6 puteți face nimicu. De nu remâne cineva în mine, se scóte afară ca vița, și se usucă; și o adună, și o aruncă
 7 în focu, și arde. De remâneți în mine, și cuvintele mele remânu în voi, ori-ce veți vré, veți cere, și vi se
 8 va face. Într'acésta se măresce Părintele meu, ca să aduceți multu fruptu, și *ca* să fiți discipuli ai mei.
 9 Precumu m'a iubit Părintele pre mine, așa eu v'amu iubit pre voi; remâneți în dragostea mea. De veți
 10 păzi ordinele mele, veți remâne în dragostea mea, precumu eu amu păzitu ordinele Părintelui meu, și re-
 11 mâiu în dragostea lui. Acestea amu

vorbitu vouî, ca bucuria mea să remână în voi, și bucuria vóstră să fie plină.

Acesta este ordinulu meu, ca să 12
 vë iubiti unulu pre altulu, precumu eu v'amu iubit pre voi. Mai mare 13
 dragoste de câtu acésta nimenea nu are, ca să-și pună cineva viēța sa pentru amicii sei. Voi sînteți amicii 14
 mei, de faceți câte eu vî dicu. De 15
 acumu nu vë mai ȑicu servi; că servulu nu scie ce face Domnulu seu; ci v'amu ȑisu amici; că tôte câte amu
 auditu de la Părintele meu amu are-
 16 tatu și vouî. Nu voi m'ați alesu pre
 mine; ci eu v'amu alesu pre voi; și
 v'amu rōnduitu, ca să mergeți, și să
 aduceți fruptu, și *ca* să remână frup-
 17 tulu vostru; ca ori-ce veți cere de la Părintele în numele meu, să vî dee. Acestea vî dicu, ca să vë iubiți unulu
 pre altulu.

De vë uresce lumea, sciți că m'a 18
 urîtu pre mine mai'nainte de câtu pre voi. De ați fi din lume, lumea aru 19
 iubi pre alu seu; éru pentru că nu sînteți din lume, ci eu v'amu alesu din lume, pentru acésta vë uresce lumea.

Aduceți-vë aminte de cuvântulu 20
 care v'amu ȑisu: Servulu nu este mai mare de câtu domnulu seu. De m'au persecutatu pre mine, vë voru
 persecuta și pre voi; de au păzitu
 cuvântulu meu, voru păzi și alu vo-
 21 stru. Dară tôte acestea vî voru face
 pentru numele meu, pentru că ei nu
 sciu pre celu ce m'a trămesu.

De nu așu fi venit și nu li-așu fi 22
 vorbitu nu aru ave păcatu; éru acumu nu au cuvântu pentru păcatulu lor. Celu ce mă uresce, uresce și pre 23
 Părintele meu. De nu așu fi făcutu 24
 lucrări între ei, cari nimenea altulu nu a făcutu, nu aru ave păcatu; éru
 acumu au și vedutu, și m'au urîtu și
 pre mine și pre Părintele meu. Dară 25
 așa se va împlini cuvântulu celu scrisu în legea lor: M'au urîtu fără
 cuvântu

Éru cându va veni Mângăitorulu, 26
 pre care eu voi trămete de la Părin-
 tele, adecă Spiritulu adevărului, care
 purcede de la Părintele, acela va

27 mărturisi despre mine. Încă și voi veți mărturisi, fiindu că sunteți cu mine de la începutu.

1 Acestea v'amu vorbitu, ca să nu vă scandalisați. Ei vă voru scote din
2 sinagogi; și vine timpul, ca totu celu ce vă va ucide, să i se pară că
3 face unu serviciu lui Dumnezeu. Și acestea vi voru face, pentru că nu au cunoscutu pre Părintele, nici pre
4 mine. Inse acestea v'amu vorbitu, ca dacă va veni timpul, să vi aduceți aminte de ele, că eu v'amu spusu. Și acestea nu v'amu spusu de la începutu, pentru că eram cu voi.
5 Dară acum mergu la celu ce m'a tramesu, și nimenea, din voi nu mă întreabă: Unde mergi? Ci pentru că v'amu vorbitu acestea, întristarea a implutu înima voastră.

7 Dară eu vi dicu adevărulu: Vi este de folos, ca să mă duc; că de nu mă voi duce, Mângăitorulu nu va veni la voi; éru de mă voi duce, 'lu voi trâmeste la voi. Și venindu acela, va mustra lumea de păcatu, și de dreptate și de judecată. De păcatu, pentru că nu credu în mine; De dreptate, pentru că mergu la Părintele meu, și nu mă mai vedeți; De judecată, pentru că stăpânitorulu acestei lumi s'a judecatu. Încă multe amu a vi dice, dară nu puteți a le purta acum. Éru cându va veni acela, Spiritulu adevărulu, vă va conduce la totu adevărulu; că elu nu va vorbi de la sine; ci câte va auzi va vorbi, și vi va vesti cele viitoare.
14 Acela mă va mări; că va lua dintr'alu meu, și vi va da în scire. Tote câte are Părintele, sunt ale mele; pentru acesta amu disu, că va lua dintr'alu meu, și vi va da în scire. Pușinu, și nu mă veți vedé; și érași pușinu, și mă veți vedé, că mergu la Părintele meu. Atuncia unii din discipulii lui au disu între sine: Ce este acesta ce ni dice: Pușinu, și nu mă veți vedé; și érași pușinu, și mă veți vedé; și
18 mergu la Părintele meu? Deci diceau: Ce este acesta ce dice: Pușinu? nu
19 scimu ce vorbesce. Éru cunoscându Iisusu că voiau să-lu întrebe, li-a disu: De acesta vă întrebați între

voi, că amu disu: Pușinu, și nu mă veți vedé, și érași pușinu, și mă veți vedé? Adevăru, adevăru dicu voui: 20 Voi veți plânge și vă veți tângui; éru lumea se va bucura; și voi vă veți întrista, dară întristarea voastră se va prefăce în bucuriă. Femea, cându 21 nasce, are întristare, pentru că a sositu ora ei; éru dacă nasce copilulu, nu-și măi aduce aminte de dureri pentru bucuria, că s'a născutu omu în lume. Deci și voi aveți întristare 22 acum; dară érași vă voi vedé, și se va bucura înima voastră, și bucuria voastră nimenea nu o va lua de la voi. Și într'acea di nu mă veți întreba nimicu. Adevăru, adevăru dicu voui: Ori-ce veți cere de la Părintele în numele meu, vi va da. Până acum 24 nu ați cerutu nimicu în numele meu; cereți, și veți lua, ca bucuria voastră să fie deplină. Acestea v'amu disu în 25 parabole; dară va veni ora, cându nu vi voi mai vorbi în parabole, ci vi voi da în scire lămuritu despre Părintele. Într'acea di veți cere în 26 numele meu, și nu vi dicu că eu voi ruga pre Părintele pentru voi; Că 27 însu-și Părintele vă iubesc, pentru că m'ați iubit, și ați cređutu, că amu eșitu de la Dumnezeu. Eșit'amu 28 de la Părintele și amu venitu în lume; érași lasu lumea, și mergu la Părintele.

Dis'au lui discipulii: Éccé acum 29 vorbesci lămuritu, și nu vorbesci în parabole. Acum cunoscemu că scii 30 toate, și nu-ți trebuie, ca să te întrebe cineva; prin acesta credemu, că ai eșitu de la Dumnezeu. Respons'ă 31 loru Iisusu: Acum credeți? Éccé, 32 vine ora, și acum a sositu, ca să vă resipiți fie-care la ale sale, și să mă lăsați singuru; dară nu sunt singuru; că Părintele este cu mine. Acestea 33 v'amu vorbitu, ca în mine să aveți pace. În lume strîmtorare veți ave; dară îndrăsniți; eu amu biruitu lumea.

CAP. 17.

Rugăciunea lui Iisusu.

1 Acestea vorbindu Iisusu, și-a redicatu ochii sei la ceriu, și a disu: Părinte, a venitu ora; măresce pre

2 Fiiulu teu, ca și Fiiulu teu să te mărescă; Precumu i-ai datu putere preste totu corpulu; că să deie viță eternă tuturoru celoru ce i-ai datu.
 3 Și acēsta este viță cea eternă, ca să te cunōscă pre tine, pre unulu adevēratulu Dumneḃeu, și pre Iisusu Christosu, pre care ai trāmesu. Eu te-amu mārītu pe pāmēntu; amu sfārșitu lucrulu, care mi-ai datu să-lu facu.
 4 Și acumu, Pārīnte, măresce-mē tu la tine însu-ți cu mārīrea care amu avutu la tine, mai'nainte de a fi lumea.
 6 Eu amu aretatu numele teu ōmenīloru pre cari mi-ai datu din lume; ai tei erau, și mi-ai datu și au pāzitu cuvēntulu teu. Acumu au cunoscutu, că tōte cāte mi-ai datu sūnt de la tine. Cā cuvīntele, cari mi-ai datu, le-amu datu lorū; și ei le-au primitu; și au cunoscutu în adevēru, că amu eșitu de la tine, și au creḃutu, că tu m'ai trāmesu. Pentru
 9 acestia mē rogu, nu pentru lume mē rogu; ci pentru acestia, pre cari
 10 mi-ai datu, că sūnt ai tei. Și tōte ale mele sūnt ale tale, și ale tale sūnt ale mele; si m'amu mārītu într'īnșii; Și eu nu mai sūnt în lume; ēru acestia sūnt în lume, și eu vinu la tine. Pārīnte sante, păzesce-i în numele teu, pre cari mi-ai datu, ca
 12 să fie una, precumu și noi. Cāndu eramu cu ei în lume, eu 'i păzīamu în numele teu; pre cari mi-ai datu, i-amu păzitu, și nimenea dintr'īnșii nu s'a perdutu, de cātu numai fīulu perḃārej; ca să se īmplīnescā scrip-
 13 tura. Éru acumu vinu la tine, și acestea vorbescu în lume, ca să aibā bucuria mea deplinā întru ei
 14 Eu li-amu datu cuvēntulu teu; și lumea i-a urītu, pentru că ei nu sūnt din lume, precumu eu nu sūnt
 15 din lume. Nu mē rogu, ca să-i iēi din lume, ci ca să-i păzesci de celu reu. Ei nu sūnt din lume, precumu
 16 niči eu nu sūnt din lume. Sāntescu-i în adevērul tu; cuvēntulu teu este
 17 adevēru. Precumu m'ai trāmesu în lume, așa și eu i-amu trāmesu pre
 19 ei în lume. Și pentru d'īnșii eu mē sāntescu, ca și ei să fie sāntīți în-
 20 tr'adevēru. Și nu numai pentru

acestia mē rogu, ci și pentru cei ce voru crede în mine prin cuvēntulu lorū; Ca toți să fie una, precumu
 21 tu Pārīnte în mine și eu în tine, ca și acestia să fie una în noi: ca să creḃā lumea, că tu m'ai trāmesu. În-
 22 cā și mārīrea, care mi-ai datu, amu dat'o lorū; ca să fie una precumu
 noi sūntemu una. Eu întru ei, și
 23 tu în mine, ca ei să fie desevarșīți într'una, și ca să cunōscā lumea, că tu m'ai trāmesu și i-ai iubitū pre ei,
 precumu ai iubitū pre mine.

Pārīnte, voiescu ca acei, pre cari
 24 mi-ai datu, unde sūnt eu să fie și ei cu mine, ca să vēḃā mārīrea mea, care tu mi-ai datu; că tu m'ai iubitū mai'nainte de ītemeierea lumēi. Pārīnte drepte, lumea nu te-a cu-
 25 noscutu, ēru eu te-amu cunoscutu, și acestia au cunoscutu, că tu m'ai trāmesu. Și li-amu facutu cunoscutu
 26 numele teu, și-lu voiū face cunoscutu, că dragostea, cu care m'ai iubitū, să fie într'īnșii, și eu în-
 tru ei.

CAP. 18.

Iisusu se prinde și se duce la Anna și la Caiafa. Petru se lepēdā de d'īnsulu. Iisusu īnaintea lui Pilatu

Acestea vorbindu Iisusu, a eșitu cu
 1 discipulii sei dincolo de pērīulu Kedronu, unde era o grādinā, în care a
 intratu cu discipulii sei. Și scia și
 2 Iuda, celu ce l'a vēndutu, loculu; că de multe ori se aduna Iisusu acolo cu discipulii sei. Atuncea Iuda luādu
 3 cohorta și servii de la archirei și de la Farisei, a venitu acolo cu felinare și cu făclii si cu arme.

Éru Iisusu sciīndu tōte cele ce
 4 erau să vinā asupra lui, eșīndu li-a ḃīsu: Pre cine cāutați? Respuns'au
 5 lui: Pre Iisusu Nazarinēnulu. ḃīs'a lorū Iisusu: Eu sūnt. Și era și Iuda
 celu ce-lu vindea cu d'īnșii. Deci
 6 după ce li-a ḃīsu: Eu sūnt, s'au īntorsu īnapoi, și a caḃutu josu. Și
 7 érași i-a īntrebatu: Pre cine cāutați? ḃīs'au ei: Pre Iisusu Nazarinēnulu.
 Respuns'a Iisusu: V'amū spusu, că
 8 eu sūnt; deci de mē cāutați pre mine, lāsati pre acestia să se ducā: Ca să
 9 se īmplīnescā cuvēntulu, ce elu a

disu: Pre care i-ai datu mie, nu amu perdutu dintr'însii nici pre unulu.

10 Atuncea Simonu Petru, avându sabiă, a scos'o, și a lovit pre servulu archiereului, și i-a tăiatu urechea lui cea dréptă. Numele servului
11 era Malchu. Atunci a disu Iisusu lui Petru: Bagă sabia ta în tēcă, paharulu care mi-a datu Părintele, au nu-lu voiu bé?

12 Atunci cohorta și căpitenia și servii Iudeiloru au prinsu pre Iisusu și l'au
13 legatu; Și l'au dusu mai ântéiu la Anna; că era socru lui Caiifa, care
14 era archiereu în anulu acela. Și era Caiifa celu ce a svătuitu pre Iudei, că este de folosu să móră unu omu pentru poporu.

15 Éru Simonu Petru urma lui Iisusu, și cela-l-altu discipulu; acelu discipulu era cunoscutu archiereului, și a întratu împreună cu Iisusu în curtea archiereului. Éru Petru a stătutu la ușă, afară. Atunci a eșitu cela-l-altu discipulu, care era cunoscutu archiereului, și a vorbitu cu portă-résa, și a dusu în întru pre Petru.
17 Atuncea serva portă-résă a disu lui Petru: Nu cumva și tu esci din discipulii acestui omu: Elu dicea:
18 Nu sînt. Și sta servii și cei cari făcuseră focu, că era frigu, și se încăl-
diau; si Petru sta cu d'însii încăl-
dindu-se.

19 Într'acestea archiereulu a întrebatu pre Iisusu de discipulii lui și de în-
20 vătătura lui. Respuns'a Iisusu lui: Eu amu vorbitu lumii în față; eu totu-de-una amu învățatu în sinagogă și în templu, unde toți Iudeii se adună; și într'ascunsu nu amu vorbitu nimicu. Ce mă întrebi? întrebă
21 pre cei ce au auditu ce li-amu vorbitu; éccé acestia sciu cele ce amu
22 vorbitu eu. Și acestea dicēdu elu, unulu din servii ce sta înainte, a pāl-muitu pre Iisusu, dicēdu: Așa res-
23 punđi archiereului? Respuns'a Iisusu lui: De amu vorbitu reu, mărturise-sce de reu, éru de amu vorbitu bine,
24 pentru ce mă bați? Éru Anna l'a trămesu legatu la Caiifa, archie-reulu.

25 Éru Simonu Petru sta și se încăl-dia. Deci diseră lui: Nu cumva și

tu esci din discipulii lui? Éru elu a tăgăduitu, dicēdu: Nu sînt. Dar
26 unulu din servii archiereului, fiindu rudă a celui ce i-a tăiatu Petru ure-
chia, a disu: Au nu te-amu vedutu eu în grădină cu d'însulu? Atuncea
27 Petru éráși a tăgăduitu; și îndată a cântatu cocoșulu.

Atuncea aduseră pre Iisusu de la
28 Caiifa în pretoriu, și era demănéță; dară ei nu au întratu în pretoriu, ca să nu se spurce, fiindu că aveau să mânânce pascele. Dreptu aceea Pilatu
29 a eșitu la ei, și a disu: Ce pēră adu-
ceți asupra omului acestuia? Res-
30 puns'au, și i-au disu: De nu aru fi fostu acesta făcētoru de rele, nu l'amu fi datu ție. Atuncea Pilatu
31 li-a disu: Luați-lu voi, și judecați-lu
dupre legea vōstră. Deci i-au disu
Iudeii: Nu ni este ertatu să omo-
rîmu pre nimenea. Ca să se împli-
32 nescă cuvēntulu lui Iisusu, carele a
disu, însemnādu cu ce mórte era să móră.

Atuncea Pilatu erăși a întratu în
33 pretoriu, și a chiāmatu pre Iisusu, și i-a disu: Tu esci regele Iudeiloru? Respuns'a Iisusu lui: De la tine dici
34 acēsta, séu ți-au spusu alții despre mine? Respuns'a Pilatu: Au dóră
35 sînt Iudeu? Poporulu teu și archiereii te-au datu mie; ce ai fă-
cutu? Respuns'a Iisusu: Împērăția
36 mea nu este dintr'acēstă lume; dacă împērăția mea aru fi dintr'acēstă lume,
apoi servii mei s'aru lupta, ca să nu fiu datu Iudeiloru; éru acumu împēră-
ția mea nu este de aicea. Deci i-a
37 disu Pilatu: Au rege esci tu? Res-
puns'a Iisusu: Tu dici, că rege sînt eu. Spre acēsta m'amu născutu,
și spre acēsta amu venitu în lume, ca să mărturisescu adevērule. Totu
celu ce este din adevēru, ascultă vō-
cea mea. Dis'a Pilatu lui: Ce este
38 adevērule?

Și acēsta dicēdu éráși a eșitu la Iudei, si li-a disu: Eu nu aflu nici o vină într'însulu. Dară aveți datină,
39 ca să vî eliberezu pre unulu la pasci; deci voiți să vî eliberezu pre regele Iudeiloru? Atuncea toți éráși au stri-
40 gatu, dicēdu: Nu pre acesta, ci pre Barabba. Éru Barabba era hoțu.

CAP. 19.

Iisusu biciuitu, încununatu de spini, și crucificatu.
Mórtea și înmormântarea sa.

- 1 Atuncea luându Pilatu pre Iisusu,
- 2 l'a biciuitu. Și ostașii împletindu cunună de spini, au pusu pe capulu lui și l'au îmbrăcatu în vestmântu de
- 3 purpură, Și diceau : Bucură-te, Regele Iudeiloru ! Și-lu pălmuiau.
- 4 Atunci Pilatu éráși a eșitu afară, și li-a ȑisu : Éccé 'lu aducu voui afară, ca să cunósceți că nu afli nici o vină
- 5 într'insulu. Atuncea Iisusu a eșitu afară, purtându cununa de spini și vestmântulu de purpură. Și Pilatu
- 6 li-a ȑisu : Éccé omulu ! Éru archiereii și servii, vėđendu-lu au strigatu, ȑicēdu : Crucifică - lu, crucifică - lu. ȑis'a loru Pilatu : Luați-lu voi, și-lu crucificați ; că eu nu afli nici o vină
- 7 într'insulu. Respuns'au Iudeii lui : Lege avemu, și duple legea nóstră i se cuvine să móră, pentru că s'a făcutu însu-și Fiiu alu lui Dumneȑeu.
- 8 Deci Pilatu, auȑindu acestu cuvētu, mai multu s'a temutu. Și éráși întrādu în pretoriu, a ȑisu lui Iisusu : De unde esci tu ? Éru Iisusu
- 10 nu i-a respunsu. Atuncea Pilatu i-a ȑisu : Mie nu-mi vorbesci ? au nu scii, că amu putere să te crucificu,
- 11 și amu putere să te eliberezu ? Respuns'a Iisusu : Nu ai ave nici o putere asupra mea, de nu ti-aru fi fostu datu de susu : de aceea celu ce m'a datu ȑie, mai mare păcatu áre.
- 12 Din acelu *timpu* căuta Pilatu să-lu elibereze ; éru Iudeii strigau, ȑicēdu : De vei elibera pre acesta, nu esci amicu Cesarului ; totu celu ce se face însu-și rege, se rescólă asupra Cesarului. Éru Pilatu auȑindu acestu cuvētu, a scosu afară pre Iisusu, și a ședutu pe scaunu de judecată, în loculu ce se chiamă Lithostratonu, éru
- 14 evreesce Gabbatha. Și era ȑiua cea de dinaintea pasceloru, și óra ca la a șesea, și a ȑisu Iudeiloru : Éccé regele vostru ! Éru ei au strigatu : iea-lu, iea-lu, crucifică-lu ! ȑis'a loru Pilatu : Să crucificu pre regele vostru ? Respuns'au archiereii : Nu avemu rege de cătu numai pre Cesarulu. Deci l'a datu loru la crucifi-

care. Și au luat pre Iisusu, și l'au dusu.

Și ducēdu-și crucea sa, a eșitu la 17 loculu ce se chiamă alu Căpăținei, care se ȑice evreesce Golgotha ; Aicea l'au crucificatu, și împreună cu 18 elu alți duoi, de o parte și de alta, și în meȑilocu pre Iisusu.

Éru Pilatu a scrisu titlu, și l'a 19 pusu pe cruce. Și era scrisu : IISUSU NAZARINÉNULU REGELE IUDEILORU. Deci mulți din Iudei au cetitu 20 acestu titlu ; că loculu unde s'a crucificatu Iisusu era aprópe de cetate, și era scrisu evreesce, ellinesce și latinesce. Atunci archiereii Iudeiloru au ȑisu lui 21 Pilatu : Nu scrie : Regele Iudeiloru ; ci că elu a ȑisu : Eu sânt Regele Iudeiloru. Respuns'a Pilatu : Ceea ce amu 22 scrisu, amu scrisu.

Éru ostașii, cându au crucificatu 23 pre Iisusu, au luat vestmintele lui, și le-au făcutu patru părți, fie-căruia ostașu parte ; au luat și chitonulu. Și chitonulu era necusutu, țesutu de 24 susu preste totu ; Deci au ȑisu între d'înșii : Să nu-lu sfășiāmu, ci să aruncāmu sorți pentru d'insulu, alu căruia va fi ; ca să se împlinésca scriptura, ce ȑice : Împărțit' au vestmintele mele loru-și, și pentru chitonulu meu au aruncatu sorți. Acestea au făcutu ostașii.

Éru lîngă crucea lui Iisusu sta 25 muma lui și sora mumei lui, Maria a lui Cleopa, și Maria Magdalena. Și Iisusu vėđendu pre muma sa, și 26 pre discipululu stādu pre care iubia, a ȑisu mumei sale : Femee, éccé fiulu teu ! Apoi a ȑisu discipulului : 27 Éccé muma ta ! Și dintr'aceea óră a luat'o discipululu într'ale sale.

După aceea, sciindu Iisusu, că tóte 28 s'au sfârșitu, ca să se împlinésca scriptura, a ȑisu : 'Mi e sete. Și era 29 acolo unu vasu plinu de oȑetu ; éru ei împlēdu unu burete de oȑetu, și puindu-lu în issopu, l'au adusu la gura lui. Deci Iisusu, cându a luat 30 oȑetulu, a ȑisu : S'a sfârșitu ; și plecādu-și capulu și-a datu sufletulu.

Éru Iudeii, ca să nu remānă pe 31 cruce trupurile sāmăbata, fiindu că era vineri, (că ȑiua sāmăbatei aceleia era mare) au rugatu pre Pilatu să li

se sdrobescă fluerile, și să se redice.
 32 Deci au venit ostașii, și au sdrobitu
 fluerile celui d'ântăiu, și celui-l-altu
 33 ce s'a crucificatu cu elu. Éru ve-
 nindu la Iisusu, și vedându că murise
 34 deja, nu i-au sdrobitu fluerile; Ci
 unulu din ostași a împunsu cu sulița
 cōsta lui; și îndată a eșitu sânge și
 apă.
 35 Și celu ce a vedutu, a mărturisu,
 și mărturia lui este adevărată; și
 acela scie, că dicea adevărate, ca și
 36 voi să credeți. Că acestea s'au făcutu,
 ca să se împlinescă scriptura. Osu
 37 nu se va sdrobi dintr'insulu. Și érași
 altă scriptură dice: Voru vedé pre
 38 care l-au împunsu. Éru după acestea
 Iosefu din Arimathia, fiindu și elu
 discipulu alu lui Iisusu, dară într'-
 ascunsu pentru frica Iudeiloru, a ru-
 gatu pre Pilatu, ca să iee trupulu lui
 Iisusu; și a datu voiă Pilatu. Deci
 a venit și a luat trupulu lui Iisusu.
 39 A venit și Nicodimu, celu ce mai
 'naintea venise la Iisusu nóptea adu-
 cēdu amestecatură de smirnă, și de
 40 aloe, ca o sută de litre. Atunci au
 luat trupulu lui Iisusu, și l'au înfă-
 șuratu în giulgiuri cu miresme, pre-
 cumu este datina Iudeiloru a îngropa.
 41 Éru în loculu unde s'a crucificatu era
 grădină, și în grădină mormēntu nou,
 în care nimenea nici o dată nu a fostu
 42 pusu. Deci acolo au pusu pre Iisusu,
 pentru că era vinerea Iudeiloru, și
apropo mormēntulu.

CAP. 20.

învierea lui Iisusu Christosu. Elu se arătă disci-
 puliloru sei. Necredința Thomei.

1 În *diua* d'ântăiu a septēmānei de de-
 mănētă, încă fiindu întunerecu, a
 venit Maria Magdalena la mormēntu,
 și a vedutu pétra luată de la mor-
 2 mēntu. Atunci ea a alergatu, și a ve-
 nitu la Simonu Petru, și la cela-l-altu
 discipulu, pre care 'lu iubia Iisusu, și
 li-a ȑisu: Au luat pre Domnulu din
 mormēntu, și nu scimu unde l'au
 3 pusu. Deci a eșitu Petru și cela-l-
 altu discipulu, și veniau la mormēntu.
 4 Éru amînduoi alergau împreună, și
 cela-l-altu discipulu a alergatu înainte
 mai curēdu de câtu Petru, și a venit
 5 mai ântăiu la mormēntu. Și ple-

cându-se, a vedutu giulgiurile jăcēdu,
 dară nu a întratu. Atunci a venit 6
 și Simonu Petru urmādu-i, și a în-
 tratu în mormēntu, și a vedutu giul-
 giurile jăcēdu; Și pânza, care a 7
 fostu pe capulu lui, nu jăcēdu cu
 giulgiurile, ci deosebi învêlâtucită
 într'unu locu. Atunci a întratu și cela- 8
 l-altu discipulu, care venise ântăiu la
 mormēntu, și a vedutu, și a cređutu.
 Că încă nu sciau scriptura, că elu tre- 9
 buia să se scōle din morți. Atuncea 10
 discipulii s'au dusu érași la ai sei.

Éru Maria sta afară la mormēntu 11
 plângēdu; și plângēdu s'a plecatu,
 și a căutat în mormēntu; Și a vē- 12
 ȑutu duoi ângeru în *vestminte* albe,
 ședēdu unulu de cătră capu și al-
 tulu de cătră peciōre, unde jăcuse
 corpulu lui Iisusu. Și i-au ȑisu aceia: 13
 Femee, de ce plângi? ȑis'a loru:
 Au luat pre Domnulu meu, și nu
 sciu unde l'au pusu. Și acestea ȑi- 14
 cēdu, s'a întorsu înapoi, și a vedutu
 pre Iisusu stādu; și nu scia, că este
 Iisusu. ȑis'a ei Iisusu: Femee, de 15
 ce plângi? pre cine cauți? Éru ei,
 părēdu-i-se, că este grădinarul, i-a
 ȑisu: Domnule, de l'ai luat tu,
 spune-mi unde l'ai pusu, și eu 'lu voi
 lua. ȑis'a ei Iisusu: Marie! Ea în- 16
 torcēdu-se, i-a ȑisu: Rabbuni! ce
 se ȑice, Învēȑătorule. ȑis'a ei Iisusu: 17
 Nu te atinge din mine că încă nu
 m'amu suitu la Părintele meu; ci
 mergi la frații mei, și li spune, Mē
 suiu la Părintele meu, și Părintele
 vostru, și la Dumneȑeulu meu, și
 Dumneȑeulu vostru. A venit Maria 18
 Magdalena, dādu în scire discipuli-
 loru, că a vedutu pre Domnulu, și că
 a ȑisu ei acestea.

Apoi într'acea sēră, adegă în *diua* 19
 ântăia a septēmānei, cându ușele
 erau închise, fiindu discipulii adunați,
 pentru frica Iudeiloru, venit'a Iisusu,
 și a stătutu în meȑilocu, și li-a ȑisu:
 Pace voui. Și acēsta ȑicēdu, li-a 20
 aretatu mânele, și cōsta sa; atuncea
 s'au bucuratu discipulii, vedēdu pre
 Domnulu. Éru Iisusu érași li-a ȑisu: 21
 Pace voui: precumu m'a trāmesu
 Părintele, așa eu trāmetu pre voi.
 Și acēsta ȑicēdu, a suflatu asupra 22
 loru, și li-a ȑisu: Luați Spiritu

23 Sântu ; Căroră veți erta păcatele, li se voru erta ; și căroră li veți ține, voru fi ținute.

24 Éru Thoma, unulu din cei duoi-spre-dece, care se dice gémănu, nu era cu
25 d'înșii, cându a venitu Iisusu. Deci cei-l-alti discipuli i-au ȑisu : Vêdu-rămu pre Domnulu. Éru elu li-a ȑisu : De nu voiū vedé în mânele lui sem-nulu cucloru, și de nu voiū pune de-gețulu meu în semnu cucloru, și de nu voiū pune mâna mea în cósta lui, nu voiū crede.

26 Și după optu ȑile éráși erau în lă-întru discipulii lui, și Thoma cu d'în-șii ; venit'a Iisusu, fiindu ușele încu-ete, și a stătutu în meȑilocu, și a
27 ȑisu : Pace voui. Atunci a ȑisu lui Thoma : Adă-ți încóce degețulu teu, și veȑi mânele mele ; și adă mâna ta, și o pune în cósta mea ; și nu fii ne-credinciosu, ci credinciosu. Și a re-
28 spunsu Thoma, și i-a ȑisu : Domnulu meu și Dumneȑeu ! ȑis'a Ii-
29 susu lui : Thoma, pentru că m'ai vê-ȑutu, ai creȑutu ; fericiți *sânt* cei ce nu au vêȑutu, și au creȑutu.

30 Și multe alte semne a făcutu Ii-
31 susu înaintea discipuliloru sei, cari nu sânt scrise în acésta carte. Éru acestea s'au scrisu, ca să credeți, că Iisusu este Christosulu, Fiiulu lui Dumneȑeu ; și creȑendu să aveți vie-ȑă în numele *lui*.

CAP. 21.

Iisusu se arétă din nou discipuliloru sei. Elu preȑice lui Petru ceea ce-lu ascéptă, și-lu întrébă de trei ori de-lu iubescu.

1 După acésta Iisusu éráși s'a aretatu discipuliloru sei, la marea Thiberia-
2 dei, și așa s'a aretatu. Erau împreună Simonu Petru și Thoma, ce se dice gémănu, și Nathanaelu din Cana Ga-
3 lileei și fiii lui Zebedeu, și alți duoi discipuli ai lui. ȑis'a lorū Simonu Pe-
4 tru : Mě ducu să prindū pesce. ȑis'au ei lui : Mergemu și noi cu tine. Și au eșitu, și s'au suitu în corabiă îndată ; și într'acea nópte nu au prinsu nimicu.
5 Éru făcându-se demănétă a stătutu Iisusu la țermu, dară discipulii nu sciau că este Iisusu. Atuncea Iisusu li-a ȑisu : Copiiloru, nu cumva a-
veți ceva de mănecare ? Respuns'au

lui : Nu. Éru elu li-a ȑisu : Aruncați mreja despre drépta corabiei, și veți afla. Deci au aruncatu, și nu mai pu-
6 teau să o tragă de mulțimea pesci-
7 lorū. Atuncea discipululu acela, pre
care-lu iubia Iisusu, a ȑisu lui Petru :
• Domnulu este. Éru Simonu Petru au-
ȑindū că este Domnulu, s'a încinsu
cu fótă, (că era golu,) și s'a aruncatu
în mare. Éru cei-l-alti discipuli au
8 venitu cu luntrea, (că nu erau de-
parte de pământu, ci ca la duoé sute
de coți,) trăgându mreja cu pesci.
Deci eșindū la pământu, au vêȑutu jă-
9 ratecu și pesce pusu d'asupra, și pâne.
ȑis'a lorū Iisusu : Aduceți din pescii
10 cari ați prinsu acumu. S'a suitu Si-
11 monu Petru, și a trasu mreja la us-
catu, plină de pesci mari, o sută cinci-
ȑeci și trei ; și de și erau atâtăia, nu
s'a ruptu mreja. ȑis'a lorū Iisusu :
12 Veniți de prânditi. Și nimenea din
discipuli nu cuteza să-lu întrebe :
Cine esci ? sciindū că este Domnulu.
Și a venitu Iisusu și a luatū pânea, și
13 li-a datu, și pescele asemenea. Cu
14 acésta a treia óră s'a aretatu Iisusu
discipuliloru sei, după ce s'a sculatu
din morți. Éru cându au prânditu, a
15 ȑisu Iisusu lui Simonu Petru : Simone
alu lui Iona, mă iubesci mai multu
de câtu acestia ? ȑis'a lui : Da, Dómne,
scii, că te iubescu. ȑis'a lui : Pasce
16 mieii mei. ȑis'a lui érası a doua óră :
Simone, alu lui Iona, mă iubesci ?
Respuns'a lui : Da, Dómne, scii că te
iubescu. ȑis'a lui : Pasce oile mele.
ȑis'a lui a treia óră : Simone alu lui
17 Iona, mă iubesci ? Și s'a întristatu
Petru, pentru că i-a ȑisu a treia óră,
mă iubesci ? și i-a ȑisu : Dómne, tóte
scii ; scii, că eu te iubescu. ȑis'a Ii-
susu lui : Pasce oile mele. Adevėru,
18 adevėru ȑicu ȑie : Cându erai mai tē-
nėru, te încingeai însu-ȑi, și âmb lai
unde voiai ; éru după ce vei îmbėtrăni,
vei întinde mânele tale, și altulu te
va încinge, și *te* va duce unde nu vo-
iesci. Éru acésta a ȑisu, însemnându
19 cu ce mórte va mări pre Dumneȑeu.
Și acésta vorbindu i-a ȑisu : Urmé-
ză-mě.

Éru Petru iutorcându-se, a vêȑutu
20 pre discipululu, pre care iubia Iisusu,
urmându ; care s'a și reȑimatu la

cină pe peptulu lui, și a ȑisu : D  m-
 21 ne, cine este celu ce te vinde? Ve-
 ȑendu-lu Petru, a ȑisu lui Iisusu :
 D  mne, dar   acestuia, ce *i se va în-*
 22 *t  mpla*? ȑisu-i-a Iisusu : De voi-
 . voi, ca să rem  n   acesta până voi-
 23 veni, ce-ȑi *este*? tu urm  z  -m  . Deci
 s'a resp  nditu acestu cuv  ntu între
 fraȑi, că acestu discipulu nu va muri;
 dar   Iisusu nu i-a ȑisu, că nu va

muri; ci: De voi-
 24 veni, ca să rem  n  
 acesta până voi-
 veni, ce-ȑi *este*?

Acesta este discipulu care m  r-
 24 turisesce despre acestea,   i a scrisu
 acestea,   i scimu, că marturia lui este
 adevărata.   i s  nt   i multe altele, 25
 c  te a făcutu Iisusu, cari, de s'aru fi
 scrisu c  te una, mi se pare, că nici
   n lumea ac  sta nu aru încăpe c  rȑile
 ce s'aru fi scrisu. Aminu.

FAPTELE APOSTOLILORU.

CAP. 1.

  n  lȑarea lui Iisusu Christosu, Mathia alesu apostolu
   n loculu lui Iuda.

1 Prin espunerea cea d'  nt  iu te-amu
   nformatu, o Theofile, de t  te c  te a
 făcutu   i a   nv  ȑatu Iisusu de la în-
 2 ceputu. P  n   în ȑiua în care s'a înăl-
 ȑatu, după ce prin Spiritulu S  ntu a
 datu ordine apostoliloru, pre cari i-a
 3 alesu; C  rora viu s'a   i aretatu după
 patima sa, d  ndu-li *despre ac  sta*
 multe doveȑi în curgere de patru-ȑeci
 de ȑile,   i vorbindu-li despre   mp  r-
 4 r  ȑia lui Dumneȑeu.   i adun  ndu-i
  mprejurulu seu, li-a ordinatu să nu
 se depărteze de la Ierusalimu, ci să
 ascepte *ac  lo* f  g  duinȑa Părintelui,
 care, *ȑise elu*, aȑi audit'o de la mine.
 5 Că Ioanu a botezatu cu apă,   ru voi
 v   veȑi boteza cu Spiritu S  ntu după
 puȑine ȑile.
 6 Deci fiindu adunaȑi l'au   ntrebatu,
 ȑic  ndu : D  mne, au într'acestu timpu
 vei restatornici   mp  r  ȑia lui Israelu?
 7   ru elu li-a ȑisu : Nu vi se cuvine a
 sci timpii s  u anotimpii, cari i-a p  -
 8 stratu Părintele în a sa putere. Ci
 veȑi primi putere, venindu Spiritulu
 S  ntu preste voi,   i-mi veȑi fi mar-
 turi în Ierusalimu,   i în tótă Iudeea
   i Samaria,   i până la marginele p  -
 m  ntului.
 9   i acestea vorbindu, s'a   n  lȑatu
 la privirea lor,   i nuoru l'a luatu
 10 de la ochii lor.   i c  ut  ndu ei cu
 privire aȑintit   la ceriu pre c  ndu
 elu se suia,   cc   duoi bărbaȑi în vest-
 minte albe au statu înainte a lor;
 11 Cari au   i ȑisu : Bărbaȑi Galileeni, de
 ce staȑi cu privirea aȑintit   la ceriu?

Acestu Iisusu, care s'a   n  lȑatu de la
 voi la ceriu, va reveni a  a, precumu
 l'aȑi v  ȑutu merg  ndu la ceriu.

Atuncea s'au întorsu apostolii în 12
 Ierusalimu de la muntele ce se chia-
 m   alu Oliviloru, care este apr  pe
 de Ierusalimu, o cale de s  mb  t  .
   i   ntr  ndu, s'au suitu în foisoru unde 13
 locuiau; *adecă* Petru   i Iacobu   i
 Ioanu   i Andreiu, Filipu   i Thoma,
 Bartolomeiu   i Matheiu, Iacobu alu
 lui Alfeiu,   i Simonu Zelotesu,   i Iuda,
fratele lui Iacobu. Acestia toȑi st  - 14
 ruiau cu unu cugetu în rugăciune   i
   n cerere, cu femeele   i cu Maria,
 muma lui Iisusu,   i cu fraȑii lui.

  i într'acele ȑile, scul  ndu-se Pe- 15
 tru în meȑiloculu discipuliloru, a ȑisu :
 (era mulȑime de nume împreună ca
 la o sută   i duo  -ȑeci;) Bărbaȑi, fraȑi, 16
 se cădea a se împlini scriptura ac  -
 sta, care a ȑisu mai 'nainte Spiritulu
 S  ntu prin gura lui Davidu despre
 Iuda, care au fostu conducătoru ce-
 loru ce au prinsu pre Iisusu. Că elu 17
 era num  ratu împreună cu noi,   i
 luase parte în serviciulu acesta. Deci 18
 acesta   i-a c  stigatu ȑ  r  n   din plata
 nedrept  ȑei,   i c  ȑ  ndu la p  m  ntu,
 a plesnitu prin meȑilocu,   i s'au v  r-
 satu t  te m  nuntaele lui.   i s'a f  - 19
 cutu ac  sta cunoscutu la toȑi cei ce
 locuiau în Ierusalimu, în c  tu s'a
 chi  matu acea ȑ  r  n   în limba lor
 Acheldama, *adeca* : ȑ  r  n   S  ngelui.
 Că scrisu este în Cartea Psalmiloru : 20
 F  c  -se curtea lui pustiiu, ca să nu
 fie cine să locu  sc   într'însa,   i dire-
 g  toria lui să o iee altulu. Deci din- 21
 tr'acesti bărbaȑi, cari se adunau cu

- noi în totu timpul, în care Domnulu
 22 Iisusu a petrecutu între noi, Începându
 de la botezulu lui Ioanu pênă în ziua,
 în care s'a înălțatu de la noi, trebue
 să fie rînduitu unulu spre a fi cu noi
 marturu învierii lui.
- 23 Și au pusu pre duoi: pre Iosefu,
 ce se chiamă Barsaba, care s'a și nu-
 24 mitu Iustu; și pre Mathia. Și rugân-
 du-se au ȑisu: Tu, Dómnne, care scii
 ânimeluturorur, arétă pre care din-
 25 tr'acesti duoi ai alesu; Ca să iee parte
 în serviciulu și apostolia acésta, din
 care a căđutu Iuda, ca să mérgă în
 26 loculu lui. Și au datu sorți; și a că-
 đutu sorțulu pe Mathia; și s'a nu-
 mēratu cu cei unu-spre-dece apostoli.

CAP. 2.

Pogorîrea Spiritului Sântu; predicarea lui Petru, și
 venirea la credință a trei mii de suflete. Unirea și
 pietatea celoru d'ântăiu Creștini.

- 1 Éru sosindu ȑiua cinciȑecimeii, erau
 2 toți cu unu cugetu la unu locu. Și
 fără de scire s'a făcutu sunetu din
 ceriu, ca de unu vântu ce vine cu
 viforu, și a împlutu tótă casa unde
 3 ședeau. Și li s'au aretatu limbi îm-
 părțite ca de focu; și a ședutu pe
 4 fie-care din ei. Și s'au împlutu toți de
 Spiritu Sântu, și au începutu a vorbi
 într'alte limbi, precumu li da Spiri-
 tulu a vorbi.
- 5 Și petreceau în Ierusalimu Iudei,
 bărbați cucernici din totu poporulu
 6 ce este suptu ceriu. Deci făcându-se
 sunetulu acela, s'a adunatu mulțimea,
 și s'a turburatu, că-i auȑia fie-care
 7 vorbindu în limba sa. Éru toți se ui-
 miau și se minunau, ȑicēdu unulu
 cătră altulu: Au toți acestia ce vor-
 8 bescu nu sânt Galileeni? Cumu dară
 auȑimu fiecare în limba nóstră, în
 9 care ne-amu născutu? Parții și Me-
 dii și Elamiții, și locuitorii Mesopo-
 tamiei, ai Iudeei și ai Capadochiei,
 10 ai Pontului și ai Asiei; Ai Frigiei, și
 ai Pamfiliei, ai Egiptului și ai părți-
 loru Libiei celei de lîngă Cirena, și
 străinii din Roma, atātu Iudei cătu și
 11 proseliți; Criterii și Arabii, 'i auȑimu
 vorbindu în limbele nóstre măririle
 12 lui Dumneȑeu. Și toți se uimiau și
 nu se înȑelegeau, ȑicēdu unulu că-
 13 tră altulu: Ce va să fie acésta? Éru

alții batjocorindu ȑiceau: Sântu plini
 de mustu.

Éru Petru, sculându-se cu cei unu- 14
 spre-dece, și-a redicatu vócea sa, și
 li-a ȑisu: Bărbați din Iudeea, și toți
 cari petreceți în Ierusalimu, acésta
 să vî fie sciută, și ascultați cuvintele
 mele. Că acestia nu sânt beți, pre- 15
 cumu vi se pare, fiindu că este a treia
 óră din ȑi. Ci acésta este ceea ce s'a 16
 ȑisu prin profetulu Ioelu: Și se va 17
 întēpla în ȑilele cele de pe urmă, ȑice
 Dumneȑeu; voi turna din Spiritulu
 meu preste totu corpulu; și fiii vo-
 stri și fetele vóstre voru profeti, și
 tinerii vostri voru vedé visiuni, și bē-
 trării vostri voru visa visuri. Încă și 18
 preste servii mei și preste servele
 mele voi turna într'acele ȑile din
 Spiritulu meu, și voru profeti. Și voi 19
 areta minuni în ceriu susu, și semne
 pe pāmēntu josu, sânge și focu și
 fumegare de fumu. Sórele se va pre- 20
 face în întunerecu, și luna în sânge,
 mai 'nainte de a veni ȑiua Domnului
 cea mare și însemnată. Și va fi, că 21
 totu celu ce va chiâma numele Dom-
 nului se va mântui.

Bărbați Israelii, ascultați cuvin- 22
 tele aceste; Iisusu Nazarinēnulu, bār-
 batu adeveritu de la Dumneȑeu între
 voi cu puteri și cu minuni și cu sem-
 ne, pre cari le-a făcutu Dumneȑeu
 printr'însulu în meȑiloculu vostru, pre-
 cumu și voi sciți; Pre acesta, fiindu 23
 datu duple svatulu otărîtu, și duple
 presciința lui Dumneȑeu, luându-lu
 și prin mânele celoru fără-de-lege
 crucificându-lu, l'ați omorîtu. Pre 24
 care Dumneȑu l'a înviatu, deslegându
 durerile morții, fiindu că nu era cu
 putință ca să fie elu ȑinutu de d'însa.
 Că Davidu ȑice despre d'însulu: Vē- 25
 ȑut'amu pre Domnulu înaintea mea
 pururea; că este d'a drépta mea, ca
 să nu mă clătescu. Pentru acésta s'a 26
 veselitu ânima mea, și s'a bucuratu
 limba mea, chiaru și corpulu meu se
 va repausa în speranță; Că nu vei 27
 lăsa sufletulu meu în înfernul, nici vei
 lăsa ca celu cucernicu alu teu să vȑdă
 stricăciune. Tu mi-ai făcutu cuno- 28
 scutu căile vieței; tu mă vei împlé
 de veselă cu fața ta.

Bărbați, frați, să-mi fie ertatu a 29

și alu lui Iacobi, Dumneșeu părinților nostri a măritu pre copilulu seu Iisus, pre care l'ați datu, și v'ați lepădatu de d'insulu înaintea lui Pilatu, judecându elu să-lu libereze.

- 14 Éru voi v'ați lepădatu de celu Sântu și Dreptu, și ați cerutu a vi se dărui
15 unu bărbatu ucigașu. Éru pre începătorulu vieței l'ați omorîtu, pre care Dumneșeu l'a sculatu din morți; că-
16 ruia noi sîntemu marturi. Și numele lui prin credința în numele lui a în-tăritu pre acesta, pre care-lu vedeți și-lu cunoșteți; da, credința ce avemu în elu i-a datu întregimea acésta înaintea vóstră a tuturoru.
- 17 Și acumu, fraților, știu că din nesciință o ați făcutu, ca și diregătorii vostri. Ci Dumneșeu, cele ce mai 'nainte a datu în scire prin gura tuturoru profeților lui, că le va suferi
19 Christosu, le-a împlinitu așa. Deci pocăiți-vă, și vă întorceți, ca să se stergă păcatele vóstre, și ca să vină timpul de resuflare de la fața Domnului; Și să rețrămătă pre Iisus Christosu, care vî este mai 'nainte
21 preșis; Pre care cerulu trebue să-lu primască, pînă la timpii restatornicirei tuturoru, despre care a vorbitu Dumneșeu prin gura tuturoru sântiloru sei profeți din vechime.
- 22 Că Moisi a disu cătră părinți: Profetu va redica vouî Domnulu Dumneșeu vostru dintre frații vostri, ca pre mine; pre elu să-lu ascultați
23 în toate ori câte vî va dice. Și va fi, că totu sufletulu, care nu va asculta de acelu profetu, se va stărpi din poporu. Da, toți profeții de la Samuelu înainte, și cei ce i-au urmatu, câți au vorbitu, au preșis acele țile.
- 25 Voi sînteți fii ai profeților, și ai legământului, care a făcutu Dumneșeu cu părinții nostri, dîcendu lui Abrahamu: Și în semînța ta se voru bine-cuvînta toate semînțiile pămîntului.
- 26 Vouî întăiu, Dumneșeu, înviîndu pre copilulu seu Iisus, l'a trămesu a vă bine-cuvînta, întorcîndu-vă pre fiecare de la violențirea vóstră.

CAP. 4, 5.

Persecuțiunea apostolilor; unirea și iubirea credincioșilor. Mórtea lui Anania și a Safirei; minunile apostolilor; ei sînt aruncați în închisóre; unu ângeru 'i eliberează; ei se bucură de suferințele lor.

Și vorbindu ei cătră poporu, au venit la d'înșii preuții și căpitenia templului și Sadukeii; Supărându-se, că învățau pre poporu, și prediceau întru Iisus învierea cea din morți. Și i-au prinsu pre d'înșii, și i-au pusu subu pază pînă a duoa țî, că era acuma séra. Éru mulți din cei ce au auditu cuvîntulu au cređutu, și era numărulu bărbăților ca la cinci mii.

Éru a duoa țî s'au adunatu diregătorii, și bătrânii, și cărturarii în Ierusalimu; Și Anna archiereulu și Caiafa, și Ioanu, și Alessandru, și câți erau din nêmulu archierescu; Și puindu-i în meșilocu, i-au întrebatu: Cu ce putere, séu în ce nume ați făcutu voi acésta? Atuncea Petru, împlîndu-se de Spiritu Sântu, li-a disu: Diregători ai poporului, și bătrâni ai lui Israelu. De ore ce noi astă-țî sîntemu cercetați pentru o facere de bine cătră unu omu bolnavu, prin carea s'a mîntuitu; Să fie cunoscutu vouî tuturoru și la totu poporulu lui Israelu, că în numele lui Iisus Christosu Nazarinêmulu, pre care voi l'ați crucificatu, pre care Dumneșeu l'a sculatu din morți, prin acela stă acésta aicea, înaintea vóstră sântosu. Acésta este pétra care s'a nesocotitu de cătră voi ziditorii, care s'a făcutu capulu unghiului. Nici nu este mîntuire în nimenea altulu; că nici nu este altu nume subu ceriu datu între ómeni în care trebue să ne mîntuimu.

Éru vedîndu îndrăznéla lui Petru și a lui Ioanu, și sciîndu că sînt ómeni neînvățați și de rîndu, se mirau; și-i cunoscără că fusese cu Iisus. Și vedîndu pre omulu celu vindecatu stîndu cu ei, nu aveau nimicu a dice în contra. Éru ordinîndu-li să éasă afară din sinedriu, se svătuiau între sine, dîcendu: Ce vomu face ómeniloru acestora? căci cumu că s'a făcutu printr'înșii semnu vederatu, este cunoscutu tuturoru celor ce locuescu în Ierusalimu, și noi nu putemu tăgădui.

17 Dară ca să nu se respândescă mai
multu între poporu, să-i amenințăm
aspru, ca să nu mai vorbescă într'a-
18 cestu nume nimeni. Și chiamându-i
li-au opritu, ca nici de cumu să nu
mai vorbescă nici să învețe în numele
lui Iisusu.

19 Éru Petru și Ioanu răspundendu
li-au ȑisu: De este dreptu înaintea lui
Dumneȑeu a asculta pre voi mai multu
20 decâtu pre Dumneȑeu, judecați voi. Că
nu putemu să nu vorbim despre cele
21 ce amu vȑduțu și amu auȑitu. Éru
ei, amenințându-i, i-au lăsatu, nimicu
aflându cumu i-arū pedepsi, pentru
poporu; că toȑi măriau pre Dumne-
22 ȑeu pentru ceea ce s'a făcutu. Că
acelu omu era mai multu de câtu de
patru-ȑeci de ani, în care se făcuse
semnulu acela alu vindecărei.

23 Éru lasaȑi fiindu, au venitu la ai
sei, și li-au spusu câte au ȑisu archi-
24 ereii și bȑetrânii. Éru ei auȑindu, toȑi
împreună au redicatu vȑce cătră Dum-
neȑeu, și au ȑisu: Dȑmne, tu Dum-
neȑeule, celu ce ai făcutu ceriulu și
pământulu și marea și tȑte cele din-
25 tr'însele; Care ai ȑisu prin gura lui
Davidu, servulu teu: Pentru ce s'au
înfuriatu naȑiunile, și popȑorele au cu-
26 getatu cele deșerte? Sculatu-s'au re-
gii pământulu, și direȑetorii s'au a-
dunatu împreună, asupra Domnulu
27 și asupra Unsulu seu. Că în adevȑru
asupra sântulu copilu alu teu Ii-
susu, pre care tu l'ai unsu, s'au adu-
natu Erodu și Pontiu Pilatu cu pă-
28 gâanii și cu poporulu lui Israelu. Ca
să facă câte mâna ta și svatulu teu
mai 'nainte a otăritu să fie. Și acumu,
29 Dȑmne, caută spre ameninȑările loru,
și dă serviloru tei ca să vorbescă cu-
vȑntulu teu cu tȑtă îndrăznȑla; În-
30 tinȑndu mâna ta spre vindecare, și
ca să se facă semne și minuni prin
numele sântulu copilu alu teu Iisusu.

31 Și rugându-se ei, s'a clătitu locul
unde erau adunaȑi; și s'au împlutu
toȑi de Spiritu Sântu, și vorbiau cu-
vȑntulu lui Dumneȑeu cu îndrăznȑlă.

32 Éru mulȑimea celor ce au cre-
ȑutu avea o ânimă și unu sufletu; și
nici unulu nu ȑicea de averea lui, că
33 este a sa; ci li erau tȑte comune. Și
cu mare putere dădeau apostolii măr-

turiă de înviarea Domnulu Iisusu, și
mare charu era preste ei toȑi. Și nu 34
era nimenea între ei lipsitu; că toȑi
cari aveau țȑrâne séu case, vȑndȑn-
du-le, aduceau preȑurile celor vȑn- 35
dute; Și le puneau la peciȑorele apo-
stoliloru, și se împărtȑia fie-căruia
dupre cumu elu avea trebuinȑă. Éru 36
Iose, supranumitu de apostoli Bar-
naba, adeca Fiiulu mângăierei, Le-
vitu, și de naȑiune Ciprianu, Avȑndu 37
țȑrână, a vȑndut'o, și aducȑndu pre-
ȑulu, l'a pusu la peciȑorele apostoli-
loru.

Éru unu omu, anume Anania, îm- 1
preună cu Safira femeea sa, și-a
vȑndutu țȑrâna; Și a opritu *o parte* 2
din preȑu, sciindu și femeea lui; și
aducȑndu *o parte*, a pus'o la peciȑorele
apostoliloru. Éru Petru a ȑisu: Ana- 3
nia, de ce a împlutu Satana ânima
ta, să minȑi Spiritulu Sântu, și să
opresci *parte* din preȑulu țȑrânei? 4
Nevȑndută fiindu, au nu era a ta? și
vȑndută fiindu, au nu era în a ta
stȑpânire? de ce ai pusu acestu lucru
în ânima ta? nu ai minȑitu ômeni- 5
loru, ci lui Dumneȑeu. Éru Anania,
auȑindu cuvintele acestea, căȑȑndu
și-a datu sufletulu; și a venitu frică
mare preste toȑi cei ce auȑiau acestea.
Și sculându-se cei mai tineri, l'au 6
înfășuratu, și scȑȑȑndu-lu, l'au în-
gropatu.

Și trecȑndu ca trei ôre, femeea 7
lui, nesciindu ceea ce se întȑmplase,
a înatratu. Éru Petru i-a ȑisu: Spu- 8
ne-mi, de aȑi vȑndutu țȑrâna dreptu
atȑta? Ea a ȑisu: Da, dreptu atȑta.
Atuncea Petru i-a ȑisu: Cumu de 9
v'aȑi înȑelesu între voi a ispiti Spi-
ritulu lui Dumneȑeu? éccȑ peciȑorele
celoru ce au îngropatu pre bărbatulu
teu *sunt* lȑngă ușă și te voru scȑte
pre tine. Atunci îndată a căȑutu la 10
peciȑorele lui, și și-a datu sufletulu;
și întrȑndu tinerii, au aflat'o mȑrtă,
și scȑȑȑndu-o au îngropat'o lȑngă
bărbatulu ei. Și a venitu frică mare 11
preste tȑtă bisȑrica, și preste toȑi cei
ce auȑiau acestea.

Éru prin mânele apostoliloru se 12
făceau multe semne și minuni între
poporu; (și erau toȑi cu unu cuȑetu

13 în porticulu lui Solomonu. Éru din
cei-l-alți nimenea nu cuteza să se
lipescă de ei; dară poporul 'i lăuda
14 fórte. Și mai multu se adăugiau cei
cari credeau în Domnulu, mulțime
15 de bărbați și de femei); În câtu sco-
teau pre cei bolnavi pe uliți, și-i pu-
neau pe paturi și pe culcători, ca ve-
nindu Petru măcaru umbra lui să
16 umbreze pre vre-unulu din ei. Și se
aduna în Ierusalimu și mulțimea din
cetațile dimprejuru, aducându pre cei
bolnavi și pre cei chinuiți de spiritele
cele necurate; și se vindecau toți.

17 Atuncea sculându-se archiereulu
și toți cei ce erau cu d'însulu, (care
era secta Sadukeiloru,) s'au împlutu
18 de pismă; Și și-au pusu mânele lor
pe apostoli, și i-au pusu în închisórea
19 comună. Éru ângerulu Domnului nóp-
tea a deschisu ușele închisórei, și sco-
20 țându-i, a ȑisu: Mergeți, și stându
în templu vorbiți poporulu tóte cu-
21 vintele vieței acesteia. Și auȑindu
acésta, au întratu de demânéȑă în
templu, și învăȑtau. Éru venindu ar-
chiereulu și cei ce erau cu elu, au
adunatu sinedriulu și pre toți bétrânii
filoru lui Israelu, și au trâmesu la
22 închisóre să-i aducă. Éru servii, mer-
gându nu i-au aflatu în închisóre; și
23 întorcându-se, au spusu, ȑicându:
închisórea o amu găsitu încuiată cu
tótă siguranȑă, și pre păzitori stându
înaintea ușelor; éru deschidându,
în întru nu amu aflatu pre nimenea.

24 Éru archiereulu și căpitenia templu-
lui auȑindu aceste cuvinte, nu se
dumeriau de d'înșii ce aru fi acésta.

25 Éru venindu óre-cine li-a datu în
scire, ȑicându: Éccé bărbații pre cari
i-aȑi pusu în închisóre stau în templu
și învăȑă pre poporu.

26 Atuncea mergându căpitenia cu
servii i-a adusu, *dară* nu cu sila; că
se temeau de poporu, ca să nu-i uci-
dă cu petre. Și aducându-i i-au pusu
27 în sinedriu; și i-a întrebatu archie-
reulu, ȑicându: Au nu v'amu opritu
28 aspru, ca să nu învăȑaȑi într'acestu
nume? și éccé, aȑi împlutu Ierusalimu
cu învăȑătura vóstră, și veȑi să
aduceȑi asupra nóstră sângele acestui
omu.

29 Atuncea Petru și *cei-l-alți* apostoli,

respundându au ȑisu: Trebuie a ascul-
ta pre Dumneȑeu mai multu de câtu
pre ómeni. Dumneȑeulu părinȑiloru 30
a sculatu pre Iisusu, pre care voi
l'aȑi omoritu, spêndurându - *lu* pe
lemn. Pre acesta l'a înălȑatu Dum- 31
neȑeu cu drépta sa, *să fie* Domnu și
Mântuitoru, și să dee pocăinȑă lui
Israelu și ertare păcatelor. Și noi 'i 32
sântemu marturi de lucrurile acestea,
precumu și Spiritulu Sântu, pre care
l'a datu Dumneȑeu celoru ce-lu a-
scultă.

Éru ei auȑindu *acésta*, se înfuria- 33
ră, și se svătuiau să-i omóre. Atun- 34
cea sculându-se unu Fariseu în sine-
driu, a nume Gamalielu, învăȑatoru
de lege, onoratu de totu poporul, a
ordinatu ca să dee pre apostoli pu-
ȑinu timpu afară. Și li-a ȑisu: Băr- 35
baȑi Israeliiȑi, luaȑi-vê de sémă în
privirea acestoru ómeni ce vreȑi să
faceȑi; Că mai 'nainte de aceste ȑile 36
s'a sculatu Theuda, ȑicându că ar fi
ceva; lîngă care s'a lipitu unu nu-
mêru de bărbaȑi ca la patru-sute;
care s'a omoritu, și toȑi câȑi 'lu a-
scultau s'au împrăsciatu, și s'au făcutu în
nimicu. După acesta s'a sculatu Iuda 37
Galileulu în ȑilele înscrierei, și a
trasu poporu multu după d'însulu;
și acela a muritu, și toȑi câȑi 'lu a-
scultau s'au împrăsciatu. Și acumu 38
ȑicu voui: Feriȑi-vê de acești ómeni,
și să-i lăsaȑi; că acestu planu séu
acestu lucru, de va fi de la ómeni,
se va nimici; Dară de este de la 39
Dumneȑeu, nu-lu veȑi puté resturna;
feriȑi-vê dară, ca nu cumva să vē
aflaȑi și luptatori contra lui Dum-
neȑeu.

Și s'au învoitu; și chiâmându pre 40
apostoli, și biciuindu-i, li-au opritu
să nu vorbescă în numele lui Iisusu,
și i-au lăsatu. Deci ei se duceau de 41
dinaintea sinedrului, bucurându-se că
s'au socotitu vrednici a fi defaimaȑi
pentru numele lui. Și tótă ȑiua în 42
templu și prin case nu încetau a în-
vêȑă și a predica pre Christosu.

CAP. 6, 7.

Alegerea a șapte diaconi ; Stefanu este pèritu înaintea sinedrului ; elu este ucisu cu petre, și móre rugându-se pentru ucigașii sei.

- 1 Și într'acele zile, înmulțindu-se discipulii, s'a născutu murmuru din partea Ellinilor asupra Evreilor, pentru că veduvele lor se treceau cu vederea în împărțirea cea de toate zilele. Atuncea cei duoi-spre-zece, chiamându pre mulțimea discipulilor, au 2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

locu, și va schimba datinele, cari ni-a datu Moisi. Și cautându spre elu toți 15
cei ce ședeau în sinedriu, au văduțu fața lui ca o față de ângeru.

Atunci a ȑisu archiereulu : Ôre așa 1
sunt acestea ? Êru elu ȑicea : Bărbați, frați, și părinți, ascultați : Dumneȑeu 2
mărire s'a aretatu părintelui nostru Abraamu, cându era în Mesopotamia, mai 'nainte de a locui 3
elu în Haranu ; Și i-a ȑisu : Eși din țera ta, și din rudenia ta, și vino în țera, 4
care eu 'ți voi arȑta. Atunci eșindu din țera Chaldeilor, a locuitu în Haranu, și de acolo, după ce a muritu 5
părintele lui, l'a mutat în țera acȑsta, în care voi acum locuiți. Dară nu i-a datu 6
stȑpânire într'însa, nici unu pasu de pecioru ; dară a promis că-i va da-o spre stȑpânire 7
lui, și seminȑiei lui după d'însulu, elu încă neavȑndu copilu. Êru Dumneȑeu vorbia 8
așa : Că seminȑia lui va fi străină în țeră străină, și o voru supune la servitute, și o voru chinu 9
patru-sute de ani. Dară pre poporul cȑruia va servi, 'lu voi judeca eu, a ȑisu Dumneȑeu, 10
și după acestea voru eși, și-mi voru servi într'acestu locu. Și i-a datu 11
așȑdȑmȑntulu circumcisiunei ; și așa a nȑscutu pre Isaacu, și l'a circumcisu în ȑiua a opta ; și Isaacu a nȑscutu 12
pre Iacobi, și Iacobi pre cei duoi-spre-ȑece patriarhi.

Êru patriarhii pismuindu pre Iosefu l'au vȑndutu pentru Egiptu ; dară Dumneȑeu 13
era cu d'însulu : Și l'a scosu din toate strȑmtȑrȑrile lui, și i-a datu charu și înȑlepciune 14
înaintea lui Faraonu, reȑele Egiptului, și l'a pusu guvernȑtoru preste Egiptu și preste 15
tȑtă casa lui. Și a venitu fȑmete preste tȑtă țera Egiptului și a lui Canaanu, și strȑmtȑrare mare ; și nu aflau hrană 16
pȑrinȑii nostri. Êru Iacobi auȑindu că este grȑu în Egiptu, a trȑmesu pre pȑrinȑii nostri 17
ȑntȑiu. Și într'alu duoilea rȑndu a fostu recunoscutu Iosefu de frȑții sei ; și s'a fȑcutu 18
cunoscutu lui Faraonu nȑmulu lui Iosefu. Atuncea Iosefu trȑmȑndu a chiamatu la sine 19
pre pȑrinȑele seu Iacobi, și tȑtă rudenia lui, la șȑpte-ȑeci și cinci de suflete. Deci 20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

- s'a pogorîtu Iacobu în Egiptu, și a
 16 murîtu, elu și părinții nostri. Și s'au
 mutatu în Sichemu, și s'au pusu în
 mormîntulu, care a cumpêratu Abra-
 amu cu prețu de argintu de la fiii lui
 Emoru alu lui Sichemu.
- 17 Éru apropiându-se timpul pentru
 împlinirea promisiunei, pentru care
 s'a juratu Dumneșeu lui Abraamu, a
 crescutu poporul, și s'a înmulțitu
 18 în Egiptu; Pênă ce s'a sculatu altu
 19 rege, care nu scia pre Iosefu. Acesta
 purtându-se cu vicleniă asupra popo-
 lui nostru, a chinuitu pre părinții
 nostri, *ordinându-li* să lepede prun-
 cii loru, ca să nu vieze.
- 20 În acestu timp s'a născutu Moisi,
 care era plăcutu lui Dumneșeu; și
 s'a nutritu trei luni în casa părinte-
 21 lui seu. Éru fiindu elu lepêdatu, l'a
 luatu fîia lui Faraonu, și l'a crescutu
 22 ca pre fiulu seu. Și s'a învățatu Moisi
 în tîtă înțelepciunea Egiptenilor; și
 era puternicu în cuvinte și în fapte.
- 23 Éru împlinindu-se patru-șeci de ani,
 s'a suitu în ânima lui, ca să cerceteze
 24 pre frații sei, fiii lui Israelu; Și vî-
 dîndu pre unulu *dintr'înșii* suferindu
 nedreptate, l'a apêratu, și a resbu-
 natu pre celu ce era asupritu, uci-
 25 dîndu pre Egiptênu. Că gîndia, că
 se pricepu frații lui, cumcă Dum-
 neșeu prin mâna lui li va da mîntuire;
 26 înse ei nu au înțelesu. Și a duoa și
 elu s'a aretatu loru, cîndu se certau,
 și i-a îndemnatu spre pace, dîcîndu:
 Bărbați, voi sînteți frați; de ce faceți
 27 nedreptate unulu altuia? Éru celu ce
 făcea nedreptate aprîpelui, l'a res-
 pinsu, dîcîndu: Cine te-a pusu domnu
 28 și judecatoru preste noi? Au voiesci
 tu să mă omori precumu ai omorîtu
 29 eri pre Egiptênu? La acestu cuvîntu a
 fugitu Moisi, și a petrecutu *ca* străinu
 în țera Madiamu, unde a născutu
 30 doi fii.
- 30 Éru împlinindu-se patru-șeci de
 ani, i s'a aretatu în pustiiulu munte-
 lui Sinai ângerulu Domnului în para-
 31 focului din rugu. Éru Moisi vîdîndu
 s'a minunatu de vedere; și apropiân-
 du-se elu să vîdă, i-a venitu vîcea
 32 Domnului, *Dîcîndu*: Eu sînt Dum-
 neșeu lu părinților tei, Dumneșeu lu
 lui Abraamu, și Dumneșeu lu Isa-
- acu, și Dumneșeu lu Iacobu. Și
 tremurîndu Moisi nu cuteza să caute.
 Atuncea Domnulu i-a dîsu: Deslégă 33
 încălțămîntea pecióreloru tale, că lo-
 culu în care stai sîntu este. Vîdu- 34
 t'amu asuprirea poporului meu celui
 din Egiptu și suspinulu loru amu au-
 dîtu, și m'amu pogorîtu să-i scotu.
 Și acum vino, te voiu trîmete în
 Égiptu.
- Pre acestu Moisi, de care s'au le- 35
 pîdatu dîcîndu: Cine te-apusu domnu
 și judecatoru? pre acesta li-a trîmesu
 Dumneșeu *a fi* Domnu și liberatoru
 prin mâna ângerului celui ce i s'a
 aretatu în rugu. Acesta i-a scosu, fă- 36
 cîndu minuni și semne în pîmîntulu
 Egiptului și la Marea Roșîă, și în
 pustiiu, patru-șeci de ani. Acesta este 37
 Moisi celu ce a dîsu fiiloru lui Isra-
 elu: Profetu ca mine vî va redica
 Domnulu Dumneșeu vostru dintre
 frații vostri; de elu să ascultați. Ace- 38
 sta este celu ce a fostu în adunare
 în pustiiu cu ângerulu, care-i vorbia
 în muntele Sinai, și cu părinții nostri,
 carele a și primitu cuvinte vîi, spre
 a ni le da; Pre care nu au vrutu pă- 39
 rinții nostri să-lu asculte, ci l'au re-
 spinsu, și cu ânima loru s'au întorsu
 în Egiptu; Dîcîndu lui Aaronu: Fă- 40
 ni dei, cari voru merge înaintea nô-
 stră; că acestu Moisi, care ne-a scosu
 din pîmîntulu Egiptului, nu scimu,
 ce i s'a întîmplat. Da au făcutu vi- 41
 țelu într'acele țile, și au adusu sa-
 crificiu idolului, și se veseliau de lu-
 crările mâneloru loru. Dreptu aceea 42
 s'a întorsu Dumneșeu, și i-a datu să
 servescă ostirei ceriului, precumu este
 scrisu în cartea profetiloru: Casă a
 lui Israelu, au dîră mi-ați adusu vite
 junghiate și sacrificii patru-șeci de
 ani în pustiiu? Da, ați redicatu cor- 43
 tulu lui Molochu, și steua șeului vo-
 stru Remfamu: chipuri, cari le-ați fă-
 cutu, ca să vî închinați loru; și eu
 vî voiu strîmuta dîncolo de Babilonu.
- Părinții nostri aveau cortulu mîr- 44
 turiei în pustiiu, precumu a orîndu-
 itu celu ce vorbia lui Moisi, ca să-lu
 facă dupre chipulu care a vîdutu.
 Pre acesta luîndu-lu părinții nostri, 45
 l'au adusu cu Iosua în pîmîntulu pă-
 gîniloru, pre care i-a alungatu Dum-

neȕeu de dinaintea părinȕiloru nostri
 46 pēnē în ȕilele lui Davidu ; Care a
 aflatu charu înaintea lui Dumneȕeu,
 și a cerutu să afle locașu pentru Dum-
 47 neȕeulu lui Iacobu. Și Solomonu i-a
 48 ziditu casă. Dară celu Pre'naltu nu
 locuesce în temple făcute de mâni,
 49 precumu ȕice profetulu : Ceriulu 'mi
este tronulu, și pāmēntulu asternu-
 tulu peciôreloru mele ; ce casă 'mi
 veȕi zidi, ȕice Domnulu, sēu care *este*
 50 loculu meu de repausu ? Au nu mâna
 mea a făcutu tôte acestea ?
 51 Voi cei tari la cerbice, și necir-
 cumciși la ânimă și la urechi, totu-
 de-una vē opuneȕi Spiritului Sântu,
 precumu părinȕii vostri, așa și voi.
 52 Pre care din profeȕi nu au persecu-
 tatu părinȕii vostri ? și au omorîtu
 pre cei ce au preȕisu venirea celui
 Dreptu, căruia acumu voi v'aȕi făcutu
 53 vēndētori și uciȕētori ; Cari aȕi pri-
 mitu legea prin ordini de ângeri, și
 nu aȕi păzit'o.
 54 Și auȕindu ei acestea s'au înfuriatu,
 55 și scrisniau cu dinȕii asupra lui. Ėru
 elu, plinu fiindu de Spiritu Sântu,
 uitându-se la ceriu, a vēȕutu mărirea
 lui Dumneȕeu și pre Iisusu stându
 56 d'a dreȕta lui Dumneȕeu, Și a ȕisu :
 Ėccē vēdu ceriurile deschise, și pre
 Fiiulu omului stându d'a dreȕta lui
 57 Dumneȕeu. Atunci ei strigându cu
 vōce tare, și-au astupatu urechiele
 lor, și au năvălitu asupra lui toȕi cu
 58 unu cuȕetu : Și scoȕēndu-lu afară din
 cetate 'lu ucideau cu petre ; și marturii
 și-au pusu vestmintele lor la peciôrele
 59 unui tēnēru, ce se chiâma Saulu. Așa
 aruncau cu petre asupra lui Stefanu,
 carele se ruga, și ȕicea : Dómne Ii-
 60 suse, primesce spiritulu meu. Și în-
 genunchiându, a strigatu cu vōce tare :
 Dómne, nu li împuta acestu păcatu.
 Și acēsta ȕicēndu, a adormitu.

CAP. 8.

Saulu persecută pre cei credincioși. Venirea la cre-
 dinȕă a Samariteniloru, a lui Simonu și a eunuchu-
 lui Ethiopēnu.

1 Ėru Saulu se învoi la uciderea lui.
 Și s'a născutu într'acelu timpu per-
 secuȕiune mare asupra bisericei cei
 din Ierusalimu ; și toȕi s'au împră-
 sciatu prin părȕile Iudeei și ale Sa-

mariei, afară de apostoli. Ėru bărbaȕi 2
 pioși au îngropatu pre Stefanu, și au
 făcutu plângere mare pentru d'însulu.
 Ėru Saulu pustiȕi beserica, mergēdu 3
 prin case ; și, trăgēndu bărbaȕi și fe-
 mei, 'i da la închisóre. Deci ei împră- 4
 sciându-se, trecură *din locu în locu*
 predicându cuvēntulu.

Ėru Filipu pogorîndu-se în cetatea 5
 Samariei, predica lor pre Christosu.
 Și poporulu lua aminte cu unu cu- 6
 getu la cele ce se vorbiau de Filipu,
 auȕindu și vēȕēndu semnele cari le
 făcea. Că spirite necurate, strigēdu 7
 cu vōce tare, eșiau din mulȕi cari le
 aveau ; și mulȕi paralitici și schiopi
 s'au vindecatu. Și era bucuria mare 8
 într'acea cetate.

Dară unu bărbatu, anume Simonu, 9
 era mai 'nainte în cetate, fârmecându,
 și amăgindu pre poporulu Samariei,
 ȕicēndu cumcă elu aru fi ceva mare.
 La acesta luau aminte toȕi de la micu 10
 pēnē la mare, ȕicēndu : Acestă este
 puterea lui Dumneȕeu cea mare. Și 11
 luau aminte la elu, pentru că de
 multu timpu i-a fostu amăgitu cu
 farmece. Dară cându au creȕutu lui 12
 Filipu predicându de împērăȕia lui
 Dumneȕeu, și de numele lui Iisusu
 Christosu, s'au botezatu bărbaȕi și
 femei. Încă și acelu Simonu a creȕutu, 13
 și botezându-se, petrecea cu Filipu ;
 și vēȕēndu minunele și semnele cele
 mari ce se făceau, se mira.

Ėru apostolii cari erau în Ierusa- 14
 limu, auȕindu că a primitu Samaria
 cuvēntulu lui Dumneȕeu, li-au tră-
 mesu pre Petru și pre Ioanu ; Cari 15
 pogorîndu-se, s'au rugatu pentru ei,
 să primēscă Spiritulu Sântu. [Că încă 16
 nici preste unulu dintre ei nu se po-
 gorise, ci erau numai botezaȕi în nu-
 mele Domnului Iisusu.] Atuncea pu- 17
 neau mânele preste ei, și primiau
 Spiritu Sântu.

Și vēȕēndu Simonu, că prin pune- 18
 rea mâneloru apostoliloru se împărȕia
 Spiritu Sântu, li-a datu bani, ȕicēndu : 19
 Daȕi și mie acēstă putere, ca ori pe
 care voiu pune mânele să primēscă
 Spiritu Sântu. Ėru Petru i-a ȕisu : 20
 Argintulu teu péră cu tine ! Că ai 21
 socotitu că darulu lui Dumneȕeu se
 câstigă cu bani ! Tu nu ai parte, nici

sortu într'acestu cuvântu; că ânima
ta nu este dréptă înaintea lui Dum-
22 neđeu. Pocăesce-te dreptu aceea de
reutatea acésta a ta, și te rógă lui
Dumneđeu, dóră ți se va erta cuge-
23 tulu ânimei tale. Că vědu că esci
încă în amărăciunea fierei, și în lan-
24 țurile nedreptăței. Éru Simonu re-
spunđendu a đisu: Rugați-vě voi pen-
tru mine cătră Domnulu, ca nimicu
dintr'acestea cari ați đisu să nu vină
asupra mea.

25 Deci ei mărturisindu și vorbindu
cuvântulu Domnului, s'au întorsu la
Ierusalimu, și au predicatu evangelia
în multe sate de ale Samariteniloru.

26 Și ângerulu Domnului a vorbitu că-
tră Filipu, đicědu: Scólă-te, și mergi
spre méđă-đi, la calea ce pogóră
dîn Ierusalimu în Gaza, ce este pu-
27 stiiu. Și sculându-se a mersu; și éccě
unu bărbatu Ethiopěnu, eunuchu, cu
mare putere subu Cadacia, regina
Ethiopieniloru, care avea priveghiere
preste tóte tesaurele ei, și a fostu
venitu la Ierusalimu să se închine;
28 Întorcědu-se, și șeđědu în trăsura
29 sa, cetia pre profetulu Isaia. Éru Spi-
ritulu a đisu lui Filipu; Apropiă-te,
30 și te lipesce de acéstă trăsură. Și a-
lergându Filipu: l'a auđitu cetindu
pre profetulu Isaia, și i-a đisu: Óre
31 înțelegi cele ce cetesci? Éru elu a
đisu: Cum voiu puté, de nu mă va
conduce cineva? Și a rugatu pre Fi-
lipu de s'a suitu și a șeđutu cu elu.

32 Loculu scripturei, care cetia era ace-
sta: Elu s'a adusu ca o óie spre jun-
ghiare, și ca unu mielu mutu înain-
tea tundětorului, așa nu-și deschidea
33 gura sa; În înjosirea lui s'a luat
judecata lui; și cine va spune né-
mulu lui? că viéța lui se iea de pe
34 pământu. Și luându cuvěntulu eunu-
chulu, a đisu lui Filipu: Rogu-te,
despre cine đice profetulu acésta?
despre sine, séu despre altulu cineva?

35 Atuncî Filipu, deschidědu gura sa,
și începědu de la scriptura acésta,
i-a predicatu pre Iisusu.

36 Și mergědu ei pe cale, au venitu
la o apă; și a đisu eunuchulu: Éccě
aici este apă; ce mă opresce a mă
37 boteza? Éru Filipu a đisu: De cređi
dîn tótă ânima ta, se póte. Elu re-

spunđendu a đisu: Credu că Iisusu
Christosu este Fiiulu lui Dumneđeu.
Și a đisu să stee trăsura; și s'au po- 38
goritu aměnduoi în apă, și Filipu și
eunuchulu; și l'a botezatu. Éru eșindu 39
ei din apă, Spiritulu Domnului a ră-
pitu pre Filipu, și nu l'a mai věđutu
eunuchulu; și mergea în calea sa,
bucurându-se. Éru Filipu s'a aflatu 40
în Azotu, și trecědu prin cetăți pre-
dica acolo, pěně a venitu la Cesareea.

CAP. 9.

Venirea la credință a lui Saulu. Petru vindecă pre
unu paraliticu, și învieza pre Tobitha.

Éru Saulu, respirându amenințare și 1
ucidere asupra discipuliloru Domnu-
lui, a mersu la archiereu; Și a cerutu 2
de la elu cărți pentru Damascu la
sinagogi, ca, de va afla pre vre unii,
cari să fie din calea acésta să-i adu-
că, și pre bărbați și pre femei, legați
la Ierusalimu. Și cându mergea, fiin- 3
du aprópe de Damascu fără de scire
a strălucitu împrejurulu lui lumină
dîn ceriu. Și căđědu pe pământu, a 4
auđitu vóce đicědu-i: Saule, Saule,
de ce mă persecuti? Éru elu a đisu: 5
Cine esci, Dómnne? Đis'a Domnulu:
Eu suntu Iisusu, pre care tu-lu per-
secuți; greu ți este a lovi cu pecio-
rulu asupra bolduriloru. Atunci tre- 6
murându și spăiměntatu a đisu: Dóm-
ne, ce voiesci ca să facu? Și Dom-
nulu i-a đisu: Scólă-te, și întră în
cetate, și ți se va spune ce trebue să
faci. Éru bărbații, cari mergeau pe 7
cale cu elu, sta uimiți, auđindu vó-
cea, dară pre nimenea věđědu. Și 8
s'a sculatu Saulu de la pământu, și
deschidědu-și ochii sei, nu vedea
pre nimenea; și ducědu-lu de mâni
l-au băgatu în Damascu. Și trei đile 9
nu a věđutu, nici a mâncatu, nici a
běutu.

Éru în Damascu era unu discipulu, 10
anume Anania; acestuia a đisu Dom-
nulu în visiune: Anania! Éru elu a
đisu: Éccě aicea suntu, Dómnne. Éru 11
Domnulu i-a đisu: Șcólă și mergi pe
ulița ce se chiamă Drépta, și caută
în casa lui Iuda pre unulu numitu
Saulu Tarsénulu; că éccě se rógă;
Și a věđutu în visiune pre unu bār- 12

batu numitu' Anania întrându, și pu-
indu-și mâna pe elu, ca érási să vé-
13 dă. Atuncea Anania a respuns: Dóme-
ne, amu auditu de la mulți despre
acestu bărbatu, câte rele a făcutu
14 sântiloru tei în Ierusalimu. Încă și
aici are putere de la archierei, să lege
15 pre toți cari chiamă numele teu. Éru
Domnulu i-a đisu: Mergi, că acesta
'mi este vasu alesu să pórte numele
meu înaintea Ginților și a regiloru
16 și a fiiloru lui Israelu. Că eu 'i voi
areta câte trebue elu să sufere pen-
tru numele meu.

17 Și a mersu Anania și a intratu în
casă; și puindu-și mânele pe elu a
đisu: Frate Saule, Domnulu Iisusu
care ți s'a aretatu pe calea pe care
veniai, m'a trămesu, ca să-ți prime-
sci vederea, și să te împli de Spiritu
18 Sântu. Și îndată a căđutu de pe o-
chii lui ca nisce solđi, și a vėđutu în-
dată; și sculându-se, s'a botezatu.
19 Atuncea luându mâncare, s'a întăritu.
20 Éru Saulu a fostu câteva đile cu
discipulii cari erau în Damascu. Și
îndată a predicatu pre Christosu în
sinagogi, că acesta este Fiiulu lui
21 Dumneđu. Éru toți cari 'lu audiau
se mirau, și diceau: Au nu este ace-
sta celu ce a cutropitu în Ierusalimu
pre cei ce chiămau numele acesta, și
aicea venise pentru accea, ca să-i du-
22 că legați la archierei? Éru Saulu se
întăria de ce în ce mai multu; și ru-
șina pre Iudeii ce locuiau în Damas-
cu, dovedindu că acesta este Christo-
23 su. Și împlenindu-se multe đile, s'au
24 svătuitu Iudeii să-lu omóre. Éru vi-
clenia lor s'a făcutu cunoscută lui
Saulu. Și ei păziau porțile điuă și
25 nóptea, că să-lu amóre. Atuncea dis-
cipulii luându-lu nóptea, l'au cobo-
ritu preste zidu într'o coșniță.

26 Și mergendu Saulu la Ierusalimu,
se încerca să se lipescă de discipuli,
dară toți se temeau de elu, necredên-
27 du că este discipulu. Éru Barnaba
luându-lu l'a dusu la apostoli, și li-a
spusu cumu a vėđutu pre Domnulu
pe cale, și că i-a vorbitu, și cumu
cu îndrăznělă a predicatu în Damascu
28 în numele lui Iisusu. Așa întra și e-
29 șia cu d'însii în Ierusalimu; Și cu în-
drăznělă vorbia în numele Domnului

Iisusu; și vorbia și disputa cu Ellinii;
éru ei căutau să-lu omóre. Dară a- 30
flându *acésta* frații, l'au dusu în Ce-
sareea, și l'au trămesu în Tarsu.

Atuncea besericele aveau pace prin 31
tótă Iudeea și Galileea și Samaria, și
se edificau; și âmbându în frica Dom-
nului și în mângăerea Spiritului Sân-
tu, se îmmultiau.

Și Petru trecendu pe la toți, a ve- 32
nitu și la sântii ce locuiau în Lidda;
Și a aflatu acolo pre unu omu anume 33
Énea, de optu ani jăcendu în patu,
care era paralticu. Și i-a đisu Petru: 34
Énea, te vindecă Iisusu Christosu; scólă-
te, și-ți asterne. Și îndată s'a scu-
latu. Și l'au vėđutu toți cei ce locu- 35
iau în Lidda și în Saronu, cari s'au
și întorsu la Domnulu.

Éru în Ioppe era o discipulă a nu- 36
me Tabitha, adecă Căprióră; acésta
era plină de fapte bune și de milă ce
făcea. Și într'acele đile bolnăvindu-se 37
ea, a muritu, și scăldându-o, au pu-
s-o în foișoru. Și fiindu că Lidda era 38
aprópe de Ioppe, discipulii auđindu
că Petru este într'însa, au trămesu
pre doi bărbați la d'însulu, rugându-
39 lu să nu pregete a veni la ei. Atuncea
Petru sculându-se, a mersu cu d'însii.
Și cându a venitu, l'au dusu în foi-
șoru; și au stătutu înaintea lui tóte
văduvele plângendu, și aretându vest-
mintele și îmbrăcămintele câte făcea
Căprióră, cându era cu d'înselu. Éru 40
Petru scoțendu afară pre toți, inge-
nunchiându, s'arugatu, și întorcendu-
se cătră trupu, a đisu: Tabitha, scólă.
Éru ea și-a deschisu ochii sei; si vė-
đendu pre Petru, a șeđutu. Și dându-i 41
mâna, a redicat 'o, și chiămându pre
sânti și pre văduve, a dat'o viă. Și 42
s'a făcutu cunoscutu acésta prin tótă
Ioppe; și mulți au cređutu în Dom-
nulu. Și elu a remasu multe đile în 43
Ioppe la unu Simonu curelarulu.

CAP. 10.

Venirea la credință a lui Corneliu și a altoru păgâni
prin predicarea lui Petru.

Éru în Cesareea era unu bărbatu, a- 1
nume Corneliu, sutașu din cohorta ce
se chiăma Italică. Piosu și temétoru 2
de Dumneđu cu tótă casa lui, și fă-

cându milosteniă multă poporului, și rugându-se lui Dumnezeu totu-
 3 de-una. Acela a vădutu în visiune lămuritu, pe la óra a noua din ȕi, pre ângerulu Domnului întrându
 4 la elu, și ȕicându-i: Cornelie! Éru elu uitându-se la d'însulu, și înfricoșându-se, a ȕisu: Ce este, Dómnne? Și i-a ȕisu: Rugăciunile tale și mila
 5 ta s'au suitu spre aducere aminte înaintea lui Dumnezeu. Și acumu trămete bărbați la Ioppe, și chiamă pre unu Simonu, ce se numesce Petru.
 6 Acesta găzduesce la unu Simonu curelarulu, a căruia casă este lîngă mare; acesta 'ti va spune ce trebue tu să faci. Și cându s'a dusu ângerulu, care vorbia cu Cornelie, chiamându
 7 pre duoi din servii sei, și pre unu sutasu piosu din cei ce-i serviau, Și spunădu-li tóte, i-a trămesu la Ioppe.
 8 Éru a duoa ȕi, mergendu ei pe cale, și apropiându-se de cetate s'a suitu Petru în casa de susu să se róge, pe la óra a șesea. Și fórte flămân-
 10 ȕindu, voia să guste, și pregătindu aceia, a cădutu într'o uimire; Și a vădutu ceriulu deschisu, și pogorîndu-se preste elu unu vasu ca o pânză mare, legatu de patru colțuri, și lăsându-se josu pe pămêntu. În care
 12 erau tóte patrupelele pămêntului, și fêrele și têrêtórele, și paserile ceriului. Și a venitú vóce cătră elu: Scólă-te, Petre, junghia și mânâncă. Éru
 14 Petru a ȕisu: Nici decumu, Dómnne; că nici o-dată nu amu mâncatu totu ce este spurcatu séu necuratu. Și vócea éráși a duoa órá *vorbia* cătră elu: Cele ce Dumnezeu a curățitu, tu nu
 16 le numi spurcate. Și acésta s'a făcutu de trei ori; și éráși s'a redicatu vasulu la ceriu.
 17 Éru pre cându Petru nu se dumeria ce aru însemna visiunea, care a vădutu, éccé bărbații cei trămeși de la Cornelie întrebându de casa lui Simonu, au stătutu înaintea porții.
 18 Și strigându, întrebau de găzduesce aicea Simonu ce se numesce Petru. Éru Petru cugetându asupra visiunei, i-a ȕisu Spiritulu: Éccé trei bărbați
 20 te caută. Deci scólă-te și te pogóră, mergi cu ei, nimicu înduoindu-te; că eu i-amu trămesu. Atuncea Petru

pogorîndu-se cătră bărbații cei trămeși de la Cornelie cătră elu, a ȕisu: Éccé, eu sînt pre care căutați; pentru ce ați venitú? Éi i-au ȕisu: Cornelie sutasulu, bărbatu dreptu și temetoru de Dumnezeu, și cercatu de totu poporulu Iudeiloru, a fostu îndemnatu de ângeru sântu, să te chiami la casa lui, și să audă cuvinte de la tine. Atuncea elu chiamându-i în
 23 intru i-a ospétatu.

Éru a duoa ȕi Petru a eșitu cu ei, 24 și unii din frații cei din Ioppe au mersu cu d'însulu. Și în cea-l-altă ȕi au intratu în Cesareea. Éru Cornelie, *care* ascepta pre d'înșii, chiamase deja împreună rudeniile sale și amicii cei iubiți. Și cându éra să între Petru, 25 l'a întimpinatu Cornelie, și cădendu la peciórele lui, i s'a închinatu. Éru 26 Petru l'a redicatu, ȕicendu: Scólă; și eu însu-mi sînt omu. Și vorbindu 27 cu elu, a intratu, și a aflatu pre mulți cari se adunaseră.

Și a ȕisu lorú! Voi sciți cumcă 28 nu este ertatu unui bărbatu Iudeu să se lipéscă séu să se apropiă cătră unu străinu; dară Dumnezeu mi-a aretatu, ca să nu ȕicu pre nici unu omu spurcatu séu necuratu. Dreptu 29 aceea fiindu chiamatu, amu venitú *la voi* fără pregetare. Deci vé întrebu, 30 pentru ce m'ați chiamatu? Dis'a Cornelie: Din ȕiua a patra pêné într' 'acéstă órá postiamu, și într'a noua órá mă rugamu în casa mea, și éccé unu bărbatu a stătutu înaintea mea în vestmêntu strălucitoru; Și a ȕisu: 31 Cornelie, rugăciunea ta ȕi s'a aȕditu, și milosteniele tale s'au amintitu înaintea lui Dumnezeu. Deci trămete 32 la Ioppe, și chiamă pre Simonu, ce se numesce Petru; acesta găzduesce în casa lui Simonu curelarulu lîngă mare; care venindu va vorbi cu tine. Deci îndată amu trămesu la tine; și 33 tu bine ai făcutu, că ai venitú. Acumu dară noi toți stămu înaintea lui Dumnezeu, și ascultămu tóte câte 'ți sînt ȕise de la Dumnezeu.

Atuncea Petru, deschidendu gura 34 *sa*, a ȕisu: Cu adevératu precepu, că Dumnezeu nu este căutátoru la față; Ci în totu poporulu, celu ce se teme 35 de elu și face dreptate, este primitu

36 lui. *Acesta este* cuvântul, care l'a tramesu *Dumneḡeu* fiiloru lui Israelu, predicându pace prin Iisusu Christosu; (acesta este Domnu alu tuturoru.)
 37 Voi sciți lucrurile ce s'au întemplantu prin totă Iudeea, încependu din Galileea, după botezulu care l'a predicatu
 38 Ioanu; Cumu *Dumneḡeu* a unsu pre Iisusu Nazarinénulu cu Spiritulu Sântu și cu putere; care a âmblatu bine-făcendu, și vindecându pre toți cei asupriți de diabolulu; că *Dumneḡeu* era cu d'însulu. Și noi sântemu marturi tuturoru lucruriloru ce a făcutu și în pământulu Iudeiloru și în Ierusalimu; pre care l'au omorîtu,
 40 spândurându-lu pe lemn. Pre acesta l'a înviatu *Dumneḡeu* a treia zi, și l'a făcutu să fie aretatu; Nu la totu poporulu, ci noui marturiloru celoru mai nainte aleși de la *Dumneḡeu*, cari amu mâncatu și amu bėtu împreună cu elu, după ce a înviatu din morți. Și ni-a ordinaru să predicămu poporulu, și să mărturisimu, că elu este celu otărîtu de la *Dumneḡeu* a fi judecătorulu viiloru și alu morțiloru. De acesta mărturisescu toți profeții, că prin numele lui totu celu ce va crede într'însulu va lua ertare păcatelor.
 44 Încă vorbindu Petru aceste cuvinte, a căḡutu Spiritulu Sântu preste
 45 toți cei ce auḡiau cuvântulu. Și s'au uimitu credincioșii cei circumciși, câți veniseră cu Petru, că și preste Gînți s'a vėrsatu darulu Spiritului
 46 Sântu. Că-i auḡiau vorbindu în limbi și mărindu pre *Dumneḡeu*. Atunci a luatu cuvântulu Petru: Au dōră pōte cineva opri apa, ca să nu se boteze acestia, cari au primitu Spiritulu
 47 Sântu, ca și noi? Și li-a ordinaru să se boteze în numele Domnului. Atunce l'au rugatu să petrēcă la d'însii câteva zile.

CAP. 11.

Petru liniscesce pre Iudei pentru petrecerea sa la Gînți. Barnaba și Saulu predică în Antiochia.

1 *Ėru* apostolii și frații, cari erau în Iudeea, auḡiau, că și Gînțile au primitu cuvântulu lui *Dumneḡeu*. Și suindu-se Petru la Ierusalimu, se certau cu elu cei circumciși, *ḡicēdu*:

Tu ai întratu la bărbați necircumciși, și ai mâncatu cu ei.

Ėru Petru a începutu a li spune 4
tōte cele ce se întēmplaseră pe rōndu, *ḡicēdu*: Eu eramu în cetatea Ioppe 5
 rugându-mē, și amu vėḡutu întru uimirea minții visiune: Unu vasu pogorîndu-se ca o pânză mare în patru colțuri, lăsându-se josu din ceriu; și a venit pēnē la mine; La care cău- 6
 tându, luamu sēmă, și amu vėḡutu patrupelele pământului, și fērele, și tērē-
 tōrele, și paserile ceriului; Și amu auḡitu vōce *ḡicēdu-mi*: Scōlă-te, Petre, 7
 jūnghiă și mânâncă. Ėru eu amu ḡi- 8
 su: Nici decumu, Dōmne; că totu ce este spurcatu sēu necuratu nici o-
 dată nu a întratu în gura mea. Ėru 9
 vōcea mi-a respunsu alu duoilea rōndu din ceriu: Cele ce *Dumneḡeu* a curățitu, tu nu le numi spurcate. Și 10
 acēstă s'a făcutu de trei ori; și ērăși s'au redicatu tōte la ceriu. Și ēccē, 11
 îndată trei ómeni veniseră la casa în care eramu, trāmeși de la Cesareea la mine. Și mi-a ḡisu Spiritulu să mer- 12
 gu cu ei, nimicu înduoindu-mē. Ėru acesti șese frați au venit cu mine, și amu întratu în casa bărbatului. Și 13
 mi-a datu în scire cumu a vėḡutu pre ângeru în casa lui, stându, și *ḡicēdu-i*: Trāmete bărbați la Ioppe, și chiamă pre Simonu, ce se numesce Petru; Gare-ți va vorbi cuvinte prin 14
 cari te vei mântuī, tu și totă casa ta. Și începēdu eu a vorbi, a căḡutu 15
 Spiritu Sântu preste ei, ca și preste noi la începutu. Atuncia mi-amu a- 16
 dusu aminte de cuvântulu Domnului, cumu a ḡisu: Ioanu a botezatu cu apă, ēru voi vė vėți boteza cu Spiritu Sântu. Deci dacă *Dumneḡeu* li-a datu 17
 asemenea daru ca și noui, pentru că au creḡutu în Domnulu Iisusu Christosu, cine eramu eu, ca să potu opri pre *Dumneḡeu*. Și auḡindu ei a- 18
 ceste, s'au astēperatu, și măriau pre *Dumneḡeu*, *ḡicēdu*: Deci și Gînțiloru a datu *Dumneḡeu* pocăință spre viētă.

Într'acestea cei ce s'au împrăsci- 19
 atu la persecuțiunea ce s'a născutu pentru Stefanu, au trecut pēnē la Finicia și la Cipru și la Antiochia, nimeni vorbindu cuvântulu de cătu

20 numai Iudeiloru. Éru unii dintr' în-
 21 șii erau bărbați din Cipru și din Ci-
 rene, cari întrându în Antiochia, vor-
 biau cătră Ellini, predicându pre Dom-
 22 nulu Iisusu. Și era mâna Domnului
 cu ei; și număr mare creșendu s'au
 23 întorsu la Domnulu. Atuncea scirea
 despre acestea a venit în urechile
 besericei din Ierusalimu; și au tră-
 mesu pre Barnaba să mergă pêne la
 24 Antiochia; Care mergendu și vedendu
 charulu lui Dumneșeu, s'a bucuratu,
 și îndemna pre toți, ca cu inimă otă-
 25 rită să staruască în Domnulu. Că era
 bărbatu bunu și plinu de Spiritu Sântu
 și de credință; și s'a adăugitu multu
 poporu la Domnulu.

25 Atunci a mersu Barnaba la Tarsu,
 să caute pre Saulu. Și aflându-lu l'a
 26 adusu la Antiochia. Și a petrecutu
acolo unu anu întregu, adunându-se în
 beserică, și învățându poporu multu.
 Și s'au numitu discipulii Creștini
 mai întâiu în Atiochia.

27 Éru într' acele zile s'au pogorîtu
 profeți din Ierusalimu la Antiochia.
 28 Și sculându-se unulu dintr'înșii, a-
 nume Agabu, însemna prin Spiritulu,
 că va fi fómete mare în tótă lumea;
 care s'a și întemplat în zilele lui
 29 Claudiu Cesarulu. Éru discipulii, fie-
 care duple averea lui, au otărîtu a
 trâmeste ajutoru fraților ce locuiau
 30 în Iudeea: Ceea ce au și făcutu, trâm-
 ețându la cei bătrâni prin mâna lui
 Barnaba și a lui Saulu.

CAP. 12.

Iacobu fratele lui Ioanu este ucisu. Petru pusu în în-
 chisóre; unu ângeru 'lu eliberă. Mórtea lui Erodu.

1 Într' acelu timpu regele Erodu a pusu
 mânele, să chinuască pre unii din be-
 2 serică, Și a ucisu pre Iacobu, fratele
 3 lui Ioanu, cu sabia. Și vedendu că
 place Iudeiloru, a adaosu a prinde
 și pre Petru; (Și erau zilele azime-
 4 loru;) Pre care și prindându-lu, l'a
 pusu în închisóre, dându-lu la patru
 străji de câte patru ostași, să-lu pă-
 zască, voindu după pasci să-lu scótă
 5 la poporu. Deci Petru se păzia în în-
 chisóre; éru rugăciune se facea neîn-
 cetatu de la beserică cătră Dumneșeu
 pentru d'însulu.

6 Și voindu să-lu scótă Erodu, într'

acea nópte Pétru dormia între doi
 ostași, legatu cu duoé lanțuri; și pă-
 zitori înaintea ușei păziau închisóre.
 Și éccé ângerulu Domnului a stătutu 7
 acolo, și lumină a strălucitu în închi-
 sóre, și lovindu în cóstă pre Petru,
 l'a desceptatu, dicendu: Scólă-te cu-
 rându! Și au cădutu lanțurile din mâ-
 nele lui. Și i-a ăisu ângerulu: Încin- 8
 ge-te, și te încaltă cu încălțămintele
 tale; și a făcutu așa. Și i-a ăisu:
 Îmbracă-te în vestmântulu teu, și
 urmază-mă. Și eșindu 'i urmă; și nu 9
 scia că este adevératu aceea ce se fă-
 cea prin ângeru; ci i se părea că ve-
 de visiune. Și trecendu straja cea d' 10
 ântéia și cea a duoa, au venit la pórtă
 cea de feru, ce duce în cetate, care
 li s'a deschisu de sine-și; și eșindu,
 au trecutu o stradă, și îndată s'a dusu
 ângerulu de la elu. Și Petru venin- 11
 du-și în sine, a ăisu: Acumu sciu cu
 adevératu, că a trâmescu Domnulu
 pre ângerulu seu, și m'a scosu din
 mâna lui Erodu, și din tótă ascepta-
 rea poporului Iudeiloru. Și luându a 12
 minte, a venit la casa Mariei, muma
 lui Ioanu, ce se chiamă Marcu, unde
 erau mulți adunați, rugându-se. Și 13
 bătendu Petru în ușa porței, a mersu
 o servă să asculte, anume Rode. Și 14
 cunoscendu vócea lui Petru, de bu-
 curiă nu a deschisu ușa; ci alergându
 în întru, a spusu că Petru stă înain-
 tea porței. Éru ei au ăisu cătră d'în- 15
 sa: Esci nebună; éru ea stăruia, că
 este așa. Éru ei ăiceau: Este ânge-
 rulu lui. Éru Petru urmă bătendu. Și 16
 deschidendu-i, l'au vedutu și s'au ui-
 mitu. Éru elu făcendu-li cu mâna să 17
 tacă, li-a spusu în ce chipu Domnulu
 l'a scosu din închisóre. Și a ăisu:
 Spuneți acestea lui Iacobu și fraților.
 Și eșindu, s'a dusu într'altu locu.

Și făcendu-se diuă, nu puțină tur- 18
 burare era între ostași óre ce să se
 fi făcutu Petru. Éru Erodu căutându- 19
 lu, și neaflându-lu, a cercetatu pre
 păzitori, și a ordinaru să-i omóre. Și
 pogorîndu-se de la Iudeea la Cesareea,
 petrecea *acolo*.

Și era Erodu întărîtatu asupra ce- 20
 loru din Tiru și din Sidonu; éru toți
 dimpreună veniseră la elu, și plecân-
 du pre Blastu, care era cămarașulu

regelui, cereau pace, pentru că țera
 21 loru se nutria din țera regelui. Éru
 într'o ȃi otărită Erodu îmbrăcându-
 se în vestmētu regalu, și ședendu
 22 pe tron, cuvēta cătră d'însii. Éru
 poporul striga: Vóce dumneȃeșcă,
 23 și nu omenescă *este*! Și îndată l'a lo-
 vitu ângerulu Domnului, pentru că
 nu a datu lui Dumneȃeu mărirea, și
 mâncatu fiindu de viermi, a muritu.
 24 Și cuvēntulu lui Dumneȃeu cres-
 25 cea și se îmmultia. Éru Barnaba și
 Saulu împlinindu serviciulu, s'au în-
 torsu de la Ierusalimu, luându cu
 dînșii pre Ioanu, ce se chiâma Marcu.

CAP. 13.

Baraba și Pavelu trămeși să predice evangelia. E-
 limă orbitu. Necredința Iudeiloru. Pavelu predică
 Gînțiloru.

1 Dară la beserica cea din Antiochia
 erau óre-cari profeți și învățatori!
 Baraba și Simeonu ce se chiâma Ni-
 geru, și Lucie, Cirenénulu, și Mana-
 inu, căre era crescutu împreună cu
 tetrarchulu Erodu, și Saulu.
 2 Și împlinindu ei serviciulu Dom-
 nului și postindu a ȃisu Spiritulu
 Sântu: Osebiți-mi pre Barnaba și pre
 Saulu spre lucrulu, la care i-amu chiă-
 3 matu. Atuncea postindu și rugându-
 se, și puindu-și mânele, i-au demisu.
 4 Deci acestia, trămeși fiindu de Spi-
 ritulu Sântu, s'au pogoritu în Selev-
 cia; și de acolo au plutitu la Cipru.
 5 Și venindu la Salamina, predicau cu-
 vēntulu lui Dumneȃeu în sinagoge
 6 Iudeiloru; și aveau și pre Ioanu aju-
 tatoru. Și străbătēndu insula pēnē la
 Pafu, au aflatu pre unu fărmeătoru,
 profetu mincinosu, Iudeu, alu căruia
 7 nume *era* Bar-Iisusu; Care era cu
 guvernătorulu Sergiu Pavelu, bărbatu
 înțeleptu; acesta chiâmāndu pre Bar-
 naba și pre Saulu, poftia să auda cu-
 8 vēntulu lui Dumneȃeu. Dară Elimă,
 fărmeătorulu, (că așa însemnēză nu-
 mele lui,) li se opunea, căutāndu să
 întórcă pre guvernătorulu de la cre-
 9 dință. Éru Saulu, celu ce *se ȃice* și
 Pavelu, împlēndu-se de Spiritu Săn-
 10 tu, și aȃintindu la d'însulu, A ȃisu: O
 plinule de tótă violenția și de tótă în-
 celăciunea, fiulu diabolului, neamicu
 a tótă dreptatea, nu vei înceta de a

resvrēti căile Domnului cele drepte?
 Și acumu éccē mâna Domnului *este* 11
 preste tine, și vei fi orbu, nevēȃēndu
 sórele pēnē la unu timpu. Și îndată
 a căȃutu preste elu cēȃă și întunere-
 cu; și âmbłāndu împrejurū căuta con-
 12 ducētori. Atuncea proconsululu vē-
 ȃēndu ceea ce s'a făcutu a creȃutu,
 mirāndu-se de învăȃătura Domnului.
 Éru Pavelu și cei ce erau cu d'în- 13
 sulu pornidu de la Pafu, au venitu la
 Perga Pamfiliei; éru Ioanu despăr-
 țindu-se de d'însii, s'a întorsu la Ie-
 rusalimu.

Éru ei trecēndu din Perga, au ve- 14
 nitu la Antiochia Pisidiei; și întrāndu
 în sinagogă în ȃiua sâmbătei, au șe-
 ȃutu. Și după citirea legii și a pro- 15
 feȃiloru, au trămesu mai marii sina-
 gogei la ei, ȃicēndu-li: Bărbați frați,
 de aveți cuvēntu de mângăiere cătră
 poporu, vorbiți. Atuncea Pavelu scu- 16
 lāndu-se, și făcēndu-li cu mâna, a
 ȃisu: Bărbați Israeliți, și cei ce vē
 temeți de Dumneȃeu, ascultați. Dum- 17
 neȃeulu acestui poporu alu lui Isra-
 elu a alesu pre părinții nostri, și a
 înălțatu pre poporu, care era străinu
 în pāmēntulu Egiptului, și cu braȃiu
 înaltu i-a scosu dintr'însulu. Și ca 18
 la timpu de patru-ȃeci de ani a reb-
 datu deprinderile loru în pustiiu; Și 19
 perȃēndu șapte popóre în pāmēntulu
 Canaanu, li-a datu pāmēntulu loru
 spre moscenire. Și după acestea în 20
 curgere aprópe de patru sute cinci-
 ȃeci de ani li-a datu judecātori, pēnē
 la profetulu Samuelu. Și după aceea 21
 au cerutu rege; si li-a datu Dumne-
 ȃeu pre Saulu, fiulu lui Kisu, bār-
 batu din seminția lui Beniaminu, ca
 la patru-ȃeci de ani. Și înlăturāndu- 22
 lu, li-a redicatu pre Davidu să li fie
 rege; despre care a și mărturisitu, ȃi-
 cēndu: Amu aflatu pre Davidu alu
 lui Iesse, bărbatu duple ânima mea,
 care va face tóte voiele mele. Din 23
 seminția acestuia Dumneȃeu duple fă-
 găduință a redicatu lui Israelu Mân-
 tuitoru, pre Iisusu; După ce Ioanu 24
 a predicatu înaintea venirii lui bote-
 zulu pocăinței la totu poporul lui
 Israelu. Éru împlinindu-și Ioanu mi- 25
 siunea ȃicea: Cine mă socotiți că
 sânt? nu sânt eu; ci éccē vine după

mine, caruia nu sînt vrednicu a-i deslega încălțăminte peciôreloru.

26 Bărbați, frați, fiii nêmului lui Abraamu, și cei ce între voi vê temeți de Dumneșeu, vouî s'a trămesu cu-

27 vîntulu mîntuirei acesteia. Că cei ce locuescu în Ierusalimu și diregătorii lor, necunoscîndu-lu, nici *înțelegîndu* vocile profetiloru cari se cetescu în tîtă sîmbăta, *le*-au împlinitu, con-

28 demnăndu-lu. Și măcaru că nici o vină de mîrte nu au aflatu într'însulu, au cerutu de la Pilatu să-lu omóre.

29 Și după ce au împlinitu tîte ce erau scrise despre elu, pogorîndu-lu de pe lemn, *l'*au pusu în mormîntu. Éru

30 Dumneșeu *l'*a sculatu din mîrți. Și elu s'a aretatu în multe țile celoru ce s'au suitu cu d'însulu din Galileea la Ierusalimu, cari sînt marturii

32 sei cîtră poporu. Și noi vestimu vouî *despre* promisiunea cea făcută pîrințiloru: Că Dumneșeu a împlinitu pre

33 ea nouî, fiii acelora, înviîndu pre Iisusu; cumu scrisu este și în psalmulu alu duoilea: Tu esci Fiiulu meu, eu

34 astă-ți te-amu născutu. Éru cumcă *l'*a sculatu din mîrți, fără a se mai întôrce spre stricăciune, așa a țisu: Voiu da vouî promisiunile sînte ale

35 lui Davidu, cele sigure. Dreptu aceea și într'altu *locu* țice: Nu vei lăsa pre celu Sîntu alu teu să vîdă stricăciune.

36 Că Davidu, servindu generațiunei sale duple voința lui Dumneșeu, a adormitu, și s'a adaosu la pîrinții sei, și

37 a vîdutu stricăciune. Éru *acela*, pre care Dumneșeu *l'*a înviatu, nu a vîdutu stricăciune.

38 Deci să fie cunoscutu vouî, bărbați, frați, că prin acesta vi se anunță ertarea pecatelor; Și prin acesta totu celu ce crede se îndreptîză de la tîte acele, de la cari nu ați pututu a vî

40 îndrepta prin legea lui Moisi. Deci păziți-vî, ca să nu vină asupra vîstră ceea ce s'a țisu prin profeti: Vedeți, voi desprețuitoriloru! și vî mirați și vî perdeți; că eu lucrezu lucru în țilele vîstre, lucru căruia nu veți crede, de-lu vî va spune cineva.

42 Éru eșindu Iudeii din sinagogă, *l'*au rugatu Gîntile, ca să li vorbîscă aceste cuvinte în sîmbăta următoare. Și

43 împrasciîndu-se sinagoga, mulți din

Iudei și din proseliți au urmatu lui Pavelu și lui Barnaba; cari vorbindu-li, i îndemna să remănă în charulu lui Dumneșeu. Éru în cea-l-altă sîmbăta mai tîtă cetatea s'a adunatu să

44 auđă cuvîntulu lui Dumneșeu. Și vîdîndu Iudeii pre mulțime, s'au împlutu de pismă, și vorbiau asupra celoru țise de Pavelu, opunîndu-se și blăstemîndu. Éru Pavelu și Barnaba

46 îndrăznîndu au țisu: Era de trebuința a se vorbi cuvîntulu lui Dumneșeu vouî mai ântîiu; dară de ôre ce-lu lepêdați, și vî judecați pre voi nevrednici de viêta cea eternă, éccî ne întôrce mu la Gînti. Că așa ni-a ordina tu Domnulu, *țicîndu*: Te-amu

47 pusu spre lumină popôreloru, ca să fii spre mîntuire pînă la marginile pămîntulu.

Éru Gîntile auđîndu acêsta se bucurau, și măriau cuvîntulu Domnulu; și au cređutu cîți erau otăriți spre viêta eternă. Și se respîndia cuvîntulu Domnulu prin tîtă țera. Éru

50 Iudeii au întăritatu pre femeele pióse și însemnate, și pre cei de frunte ai cetăței și au redicatu persecuțiune contra lui Pavelu și a lui Barnaba, și i-au scosu din părțile lor. Éru ei

51 scuturîndu pulberea peciôreloru lor asupra lor, au venitu în Iconia. Éru

52 discipulii se împleau de bucuriă și de Spiritu Sîntu.

CAP. 14.

Petrecerea lui Pavelu și a lui Barnaba în Iconia, în Listra și în Derbe. Întôrcearea lor la Antiochia.

Și fiindu în Iconia au intratu împreună în sinagoga Iudeiloru, și au vorbitu așa, încatu au cređutu mulțime mare din Iudei și din Ellini. Éru Iudeii

2 cei necredincioși au întăritatu și au amăritu sufletele Gîntiloru asupra frațiloru, Deci au petrecutu multu tîmpu, și au vorbitu cu îndrăznîlă, încređîndu-se în Domnulu, care adeveri cuvîntulu charulu seu, făcîndu prin mînilor semne și minuni. Éru

4 mulțimea cetăței s'a desbinatu, unii fiindu cu Iudeii, éru alții cu apostolli. Și încercîndu-se Gîntile și Iudeii cu

5 diregătorii lor, ca să-i maltrateze și să-i uciđă cu petre; Afîndu ei *de*

6

acésta, au fugitu la cetățile Licaoniei, Listra și Derbe, și în împrejurimele
7 *loru*; Și acolo predicau evangelia.

8 Și unu bărbatu în Listra, nepunctiosu la pecióre, ședea, care era schiopu din pântecel mumei sale, și nici
9 o dată nu âmblyse; Acesta asculta pre Pavelu vorbindu, carele uitându-se la elu, și vedându că are credință
10 a se vindeca. A ȑisu cu vóce tare: Scólă dreptu pe peciórele tale! Și a
11 săritu și âmbly. Éru poporul vedându ceea ce a făcutu Pavelu, au redicatu vócea lor, Licaonesce ȑicându: Deii aseménându-se ómeni-
12 lor, s'au pogorítu cătră noi, Și numiau pre Barnaba — Joe, éru pre Pavelu — Mercuriu, pentru că era

13 cuvântatoru mai mare. Atuncea preotulu lui Joe, care avea templu înainte cetăței lor aducându tauri și cununi înaintea porȑilor, voia să li
14 aducă sacrificie cu glótele. Éru apostolii, Barnaba și Pavelu, auȑindu *acésta*, și-au ruptu vestmintele lor, și au săritu între mulȑime, strigându,
15 Și ȑicându: Bărbaȑi, de ce faceȑi aceste? Sântemu și noi ómeni de aceleași patimi ca voi, cari predicămu voui, ca să vă întórceȑi de la aceste deșérte spre Dumneȑeu cel viu, carele a făcutu cerulu și pământulu, marea și tóte cele ce sânt într'însele;
16 Carele în timpii trecuȑi a lăsatu tóte
17 popórele să âmbly în căile lor; Deși nu s'a lăsatu pre sine fără mărturiă, bine-făcendu, dându-ni din ceriu plóia și timpi fructiferi, *bine-cuvântându-ne* cu hrană, și împlêndu ânimele
18 nóstre de veselie. Și acestea ȑicându, abia au opritu pre poporu ca să nu sacrifice lor.

19 Și de la Antiochia și Iconia au venit Iudei, cari înduplecându pre poporu, loviau cu petre pre Pavelu, și l'au trasu afară din cetate, gândindu
20 că a muritu. Éru încunjurându-lu discipulii, elu s'a sculatu și a intratu în cetate. și a duoa ȑi a eșitu împreună cu Barnaba la Derbe.

21 Și predicându ei evangelia în acea cetate, și învăȑându pre mulȑi, s'au întorsu la Listra și la Iconia și la
22 Antiochia, Întărindu sufletele discipulilor, și îndemnându-i să remână

în credință, și *aretându-li* cumcă prin multe strîmtorări trebue să intrămu în împěraȑia lui Dumneȑeu. Și rugându-se cu posturi, au rōnduitu
23 presbiteri pe la beserici, și i-au încredințatu Domnului, în care au creȑutu. Și trecendu prin Pisidia, au venit
24 la Pamfilia, Și predicându cuvântulu
25 în Perga, s'au pogorítu în Attalia. Și de acolo au plutitu la Antiochia,
26 de unde erau recomendaȑi charului lui Dumneȑeu, spre lucrulu, care l'au împlinitu.

Și venindu și adunându beserica,
27 au spusu câte a făcutu Dumneȑeu cu ei, și cumcă a deschisu Gîȑiloru ușa creȑinȑei. Și au petrecutu acolo
28 cu discipulii multu timp.

CAP. 15.

Otărirea apostoliloru asupra ȑinerei ceremonieloru leȑei în privinȑa Gîȑiloru. Pavelu și Barnaba se despartu.

Într'acestea óre-cari pogorîndu - se
1 din Iudeea învăȑau pre fraȑi, *ȑicându*: De nu vă veȑi circumcide duple dă-tina lui Moisi nu vă puteȑi mântui. Deci făcendu-se împotrivre și dispută
2 nu puȑină din partea lui Pavelu și a lui Barnaba asupra aceloră, au otărítu să se ducă Pavelu și Barnaba și ori-cari alȑii dintre ei la apostoli și la bētrâni în Ierusalimu în privirea
3 acestei întrebări. Deci ei trămeși fiindu de Beserică, au trecut prin Finicia și Samaria, spunêndu de întór-cerea Gîȑiloru; și făceau bucurie mare tuturor fraȑiloru. Și venindu la Ierusalimu, au fostu primiȑi de beserică
4 și de apostoli, și de bētrâni, și au spusu câte a făcutu Dumneȑeu cu d'înșii; *Adăugindu* că s'au sculatu
5 óre-cari din secta Fariseiloru cari creȑuseră, ȑicându, că trebue a-i circumcide și a li ordina să păzescă leȑea lui Moisi.

Deci s'au adunatu apostolii și bētrâni să cerceteze acestu lucru. Și
6 făcendu-se multă dispută, s'a sculatu Petru și li-a ȑisu: Bărbaȑi, fraȑi, voi
7 sciȑi, că de la începutu Dumneȑeu a alesu între noi, ca prin gura mea să audă Gîȑile cuvântulu evangheliei, și să creȑă. Și cunoscătorulu de ânimi,
8 Dumneȑeu, li-a mărturisitu, dându-li

9 Spiritulu celu Sântu , ca și nouî. Și
nici o osebite nu a făcutu între noi
și între ei, curățindu și ânimele loru
10 cu credința. Acumu dară, de ce ispi-
tiți pre Dumneșeu, a pune jugu pre-
ste cerbicea discipuliloru , care nici
părinții nostri, nici noi nu l'amu pu-
11 tutu purta? Ci credemu că și noi ne
vomumântui ca aceea, *numai* prin cha-
rulu Domnului nostru Iisusu Chri-
stosu.

12 Atuncea totă adunarea a tăcutu, și
asculta pre Barnaba și pre Pavelu,
spunându câte semne și minuni a fă-
cutu Dumneșeu între Gînți prin-
tr'înșii.

13 Éru tăcendu ei, a luat cuvântulu
Iacobi, dîcendu: Bărbați, frați, as-
14 cultați-mă! Simonu a spus, cumu
Dumneșeu ântéiu a cercetatu pre
Gînți, ca să iee dintr'înșii unu poporu
15 *numitu* duple numele lui. Și cu acé-
sta se potrivescu cuvintele profeti-
16 loru, precumu este serisu: După ace-
stea mă voiu întorçe , și voiu reedi-
fica cortulu lui Davidu celu cădutu;
și voi rezidi cele derimate ale lui,
17 și-lu voi redica. Ca să caute cei-l-
alți din ômeni pre Domnulu , și tôte
popórele, cari sînt numite duple nu-
mele meu, dîce Domnulu celu ce face
18 tôte acestea. Cunoscute din eternu
sînt lui Dumneșeu tôte lucrările lui.

19 Pentru aceea eu judecu , a nu fi su-
părați cei ce din Gînți se întorcu la
20 Dumneșeu; Ci trebuie să li se scrie,
ca să se ferescă de pângăriturile ido-
liloru, și de desfrênare, și de *animale*
21 zugrumate și de sânge. Că Moisiare,
încă din dîilele cele de demultu, pre
cei ce-lu predică în tôte cetățile, ci-
tindu-se în sinagogi în totă sâmbăta.

22 Atunci apostolii și bētrânii cu totă
adunarea au otărîtu , ca alegendu
bărbați dintre ei, să-i trâmētă la An-
tiochia cu Pavelu și cu Barnaba: pre
Iuda ce se chiamă Barsaba , și pre
23 Sila, bărbați fruntași între frați. Și
au scrisu, și *au trāmesu* prin mânele
loru *acestea*: Apostolii și bētrânii și
frații cătră frații cei dintre Gînți, ce
sînt în Antiochia și în Siria și în Ci-
24 licia: De ôre ce noi amu auđitu, că
ôre-cari dintre voi eșindu, v'au tur-
buratu cu cuvintele loru, și au re-

sturnatu sufletele vóstre, dîcendu, că
trebue să vē circumcideți , și să pă-
ziți legea, ceea ce noi nu li-amu or-
dinatu; Adunați fiindu cu unu cuge- 25
tu, amu otărîtu ca, alegendu bărbați,
șă-i trāmetemu la voi împreună cu
iubiții nostri Barnaba și Pavelu: Ó- 26
meni cari și-au espusu viēța loru
pentru numele Domnului nostru Ii-
susu Christosu. Dreptu aceea amu 27
trāmesu pre Iuda și pre Sila , cari și
ei vî voru spune acesteși cu cuvên-
tulu. Că Spiritulu Sântu și noi amu 28
otărîtu, șă nu se mai pună preste voi
nici o sarcină de cătu acestea de tre-
buintă: Ca să vē feriți de cele sacri- 29
ficate idoliloru, și de sânge, și de *a-*
nimale zugrumate , și de desfrênare;
de cari de vē veți păzi, veți face bine.
Fiți sănētoși.

Deci acestia, demitēdu-se, au ve- 30
nitulu la Antiochia; și adunādu mul-
țimea *credincioșiloru* au datu epistola;
Și cetindu-o , s'au bucuratu pentru 31
māngăere; Și Iuda și Sila , fiindu și 32
ei profeti, au îndemnatu pre frați cu
multe cuvinte, și i-au întărîtu. Și re- 33
mānēdu *acolo* cătvă timp, s'au
demisu cu pace de la frați cătră a-
postoli. Éru Sila s'a otărîtu să remā- 34
nă acolo. Éru Pavelu și Barnaba au 35
remasu în Antiochia , învēțādu și
predicādu împreună cu mulți alți
cuvēntulu Domnului.

Éru după câteva dîile a dîsu Pa- 36
velu cătră Barnaba: Întorcēdu-ne,
să cercetāmu pre frații nostri prin
tôte cetățile , în cari amu predicatu
cuvēntulu Domnului, *să vedemu* cu-
mu petrecu. Și Barnaba se otărî să 37
iee și pre Ioanu, supra-numitu Marcu.
Éru Pavelu nu a gāsitu de cuviință 38
să-lu iee cu d'însii, pentru că se de-
spărțise de ei din Pamfilia, și nu mer-
sesse cu d'însii la lucru. Dreptu aceea 39
s'a nāscutu cērtă între d'însii, încātu
ei s'au despărțitu unulu de altulu; și
Barnaba luādu pre Marcu, a plutitu
în Cipru. Éru Pavelu alegēdu pre 40
Sila, s'a dusu, incredințādu-se cha-
rului lui Dumneșeu de cătră frați.
Și trecea prin Siria și Cilicia , întā- 41
rindu besericele.

CAP. 16.

Pavelu iea cu sine pre Timotheiu. Domnulu 'lu chiamă în Macedonia. Petrecerea sa în Filippi.

- 1 Atunci a venit elu la Derbe și la
- Listra; și éccé era acolo unu disci-
- pulu anume Timotheiu, fiu unei fe-
- mei Iudee credinciose, éru de părinte
- 2 Ellinu; Care avea mărturiă bună de
- 3 la frații din Listra și Iconia. Pre ace-
- sta a voitu Pavelu să mērgă impre-
- ună cu elu; deci luându-lu, l'a cir-
- cumcisu pentru Iudeii ce erau în a-
- cele locuri, că toți sciau că părintele
- 4 lui era Ellinu. Și trecēdu prin cetăți,
- dădură *credincioșiloru* ordinele cele
- otărite de apostoli, și de bătrânii cei
- 5 din Ierusalimu, ca să le urmeze. Deci
- besericele se întăriau în credință, și
- sporiau la numeru în toate ȕilele.
- 6 Éru ei trecēdu prin Frigia și prin
- laturea Galatiei, au fostu opriți de
- Sântulu Spiritu a vorbi cuvēntulu în
- 7 Asia; Și venindu la Misia, se încar-
- cară a merge la Bithinia; dară nu i-a
- 8 lăsatu Spiritulu. Deci trecēdu prin
- 9 Misia, s'au pogoritu la Troada. Și
- s'a aretatu lui Pavelu nóptea vedere:
- Unu bărbatu Macedonēnu sta rugân-
- du-lu, și ȕicēdu: Treci în Macedonia
- 10 și ne ajută. Éru cându a vēȕutu ve-
- derea, îndată amu cercatu să eșimu
- în Macedonia, socotindu că ne chiamă
- Domnulu să li predicămu evangelia.
- 11 Dreptu aceea pornindu de la Troa-
- da, amu mersu dreptu la Samotracia,
- 12 și a duoa *ȕi* la Neapoli; Și de acolo
- la Filippi, care este cetatea cea d'ân-
- tēiu a părții acesteia a Macedoniei,
- și coloniă; și într'acea cetate amu
- 13 petrecutu câteva ȕile. Și în *ȕiua*
- sâmbetei amu eșitu afară din cetate,
- lângă riu, unde era îndătinatu a se
- face rugăciune; și ședēdu, vorbiamu
- 14 cătră femeele ce se adunaseră. Și o
- femea, anume Lidia, neguțătorésă de
- purpură, din cetatea Thiatiriloru, te-
- mētóre de Dumneȕeu, asculta; căreia
- Domnulu i-a deschisu ânima, ca să
- iee aminte la cele ce se vorbeau de
- 15 Pavelu. Și botezându-se ea și casa
- ei, s'a rugatu, ȕicēdu: De mă soco-
- tiți a fi credincioasă Domnului, intrați
- în casa mea și remâneți *aicea*. Și ne-a
- înduplecatu.

Éru mergēdu noi la rugăciune, 16
ne-a întimpinatu o fētă, care avea
spiritu pithonicu, și care aducea câ-
stigu multu stēpâniloru ei, vrăjindu.
Acēsta urmādu lui Pavelu și noui 17
striga, ȕicēdu: Acești ómeni sânt
servii lui Dumneȕeu celui Pré-înaltu,
cari ni vestescu calea mântuirei. Și 18
acēsta făcea în multe ȕile. Éru supē-
rādu-se Pavelu, și întorcēdu-se,
a ȕisu spiritului: Eu 'ți ordinu în nu-
mele lui Iisusu Christosu, să eși din-
tr'insa. Și a eșitu în aceea óră.

Și vēȕēdu stēpânii ei, că s'a per- 19
dutu speranța câstigului loru, prin-
ȕēdu pre Pavelu și pre Sila, i-au
tăritu în tîrgu la direȕetori. Și du- 20
cēdu-i la judecători. au ȕisu: Acești
ómeni, fiindu Iudei, turbură cetatea
nóstră, Și învăță datine, cari nu ni 21
este ertatu a le primi, nici a le face,
findu noi romani. Și mulțimea s'a 22
redicatu în tumultu asupra loru; și
magistrații, rupēdu-și vestmintele,
au ordinaru să-i bată. Și dādu-li 23
multe lovituri i-au pusu în închisóre,
ordinādu păzitorului închisórei să-i
păzescă cu siguranță. Acesta pri- 24
mindu astu feliu de ordinu, i-a pusu
în închisórea cea din întru, și a bă-
gatu peciórele loru în butucu.

Éru la mieȕulu noptii Pavelu și 25
Sila rugādu-se, au cântatu cātece
de laudă lui Dumneȕeu, încātu 'i au-
ȕiau *cei-l-alti* închiși. Și fără de scire 26
s'a făcutu cutremuru mare, încātu s'a
clătitu temeliele închisórei; și îndată
s'au deschisu toate ușele, și lanțurile
tuturoru s'au deslegatu. Și descep- 27
tādu-se păzitorulu închisórei, și vē-
ȕēdu deschise ușele închisórei, sco-
ȕēdu sabia, voia să se omóre, soco-
tindu că au scăpatu închiși. Éru 28
Pavelu a strigatu cu vóce tare, ȕi-
cēdu: Nimicu reu nu-ți face, că toți
sântemu aicea. Atunci elu cerēdu 29
luminare, a săritu în întru, și tremu-
rādu se prosternea înaintea lui Pa-
velu și a lui Sila; Și scoȕēdu-i afară, 30
a ȕisu: Domniloru, ce trebue să facu,
ca să mă mântuescu? Éru ei au ȕisu: 31
Crede în Domnulu Iisusu Christosu,
și te vei mântui, tu și casa ta. Și 32
i-au vorbitu cuvēntulu Domnului, lui
și tuturoru celoru din casa lui. Și 33

luându-i într'aceea óră a nopții, li-a
spălatu ranele, și s'a botezatu elu și
34 toți ai lui îndată. Și ducându-i în
casa sa, li-a pusu mėsă; și s'a bucu-
ratu cu tótă casa sa, că a cređutu în
Dumneđeu.
35 Și făcându-se ȑiuă, au trămesu ju-
decătorii pre servi, dicēdu: Demite
36 pre acei ómeni. Și a spusu pázitorulu
închisórei aceste cuvinte lui Pavelu:
Judecătorii au trămesu să fiți liberați;
acumu dară eșiți, și mergeți în pace.
37 Éru Pavelu li-a ȑisu: Ei ne-au bă-
tutu înaintea tuturoru fără de jude-
cată, măcaru că sūntemu Romani, și
ne-au băgatu în închisóre; și acumu
ne scotu pe ascunsu; nu așa; ci să
38 vină ei să ne scótă. Și au spusu servii
aceste cuvinte judecătoriloru; și ace-
stia s'au temutu, auȑindu că sūnt
39 Romani. Și venindu li s'au rugatu;
și scotēdu-i i poftiau să éśă din ce-
40 tate. Și eșindu din închisóre au în-
tratu în Lidia; și vedēdu pre frați
și mângăiādu-i, s'au dusu.

CAP. 17.

Petrecerea lui Pavelu în Thessalonicu, în Bereea și în
Athena.

1 Și trecēdu prin Amfipoli și Apollo-
nia, au venitu la Thessalonicu, unde
2 era sinagogă a Iudeiloru. Éru Pavelu,
dupre datina sa, a întratu la ei, și
în trei sâmbăte a disputatu cu ei din
3 scripturi: Dovedindu și aretādu, că
trebuia Christosu să sufere, și să în-
vieze din morți, și că acestu Iisusu,
pre care eu vî predicu, este Christosu.
4 Și unii dintr'înșii au cređutu, și s'au
însoțitu cu Pavelu și cu Sila; și mul-
țime mare din Ellini pioși, și din fe-
mei însemnate nu puține.
5 Éru Iudeii, cari nu credeau, îm-
plēdu-se de pismă, și luādu cu
sine pre nisce ómeni rei din cei proști,
și făcēdu glótă, au întăritatu ceta-
tea; și năvālindu asupra casei lui
Iasonu, căutau să-i scótă la poporu.
6 Dară neaflādu-i, trăgeau pre Iasonu
și pre unii din frați la mai mării ce-
tății, strigādu: Acestia cari au tur-
buratu tótă lumea au venitu și aici;
7 Iasonu i-a găzduitu pre ei. Acestia
toți făptuescu contra ordinelu Ce-
sarului, ȑicēdu că este altu rege,

Iisusu. Și au turburatu pre poporu 8
și pre mai mării cetății, cari auȑiau
acestea. Și luādu siguranță de la 9
Iasonu și de la ceia-l-alți, i-au de-
misu.

Și frații îndată nóptea au trămesu 10
pre Pavelu și pre Sila la Bereea; cari
mergēdu, au întratu în sinagoga Iu-
deiloru. Acestia erau mai nobili de 11
cātu cei din Thessalonicu, primindu
cuvēntulu fórte bucuroși, și în tóte
ȑilele cercādu scripturele, de sūnt
acestea așa. Deci mulți dintr'înșii 12
au cređutu, și din Ellini însemnați,
și femei și bărbați, nu puțini. Éru 13
aflādu Iudeii cei din Thessalonicu,
că și în Bereea s'a predicatu de Pavelu
cuvēntulu lui Dumneđeu, au venitu
și acolo, aȑiādu pre poporu. Și în- 14
dată au trămesu frații pre Pavelu să
mėrgă la mare. Éru Sila și Timo-
theiu asceptau acolo. Éru cei ce în 15
soȑiau pre Pavelu, l'au dusu pēnē la
Athena; și luādu ordini cătră Sila
și Timotheiu, ca să vină la elu câtu
mai curēdu, s'au dusu.

Éru asceptādu-i Pavelu în Athe- 16
na, se întărita într'înșulu spiritulu
lui, vedēdu cetatea plină de idoli.
Dreptu aceea disputa în sinagogă cu 17
Iudeii și cu proseliții, și în tīrgu în
tóte ȑilele cu cei ce se întâlnea. A- 18
tunci óre-cari filosofi din Epicurei și
din Stoici disputau cu elu; și unii
ȑiceau: Óre ce aru voi acestu bīrfi-
toru să ȑică? éru alții: Se pare că
este predicātoru de ȑei străini; pen-
tru că li predică pre Iisusu și înviarea.
Și prinȑēdu-lu l'au dusu la Areo- 19
pagu, ȑicēdu: Óre putemu sci ce
este acéstă învățatură nouă, despre
care tu vorbești? Că tu bagi în ure- 20
chiele nóstre nisce lucruri străine;
dreptu aceea voimu să scimu ce aru
fi aceste. (Că toți Athenienii și străi- 21
nii nou veniți nu se ocupau de nimicu
alta, de câtu de a vorbi séu a auȑi
ceva nou.)

Atuncea Pavelu stādu în meȑilo- 22
culu Areopagului a ȑisu: Bărbați
Athenei, în tóte vă vedu, că țineți
multu la ȑei. Că trecēdu și privind 23
objectele de adorațiune ale vóstre,
amu aflatu și unu altaru pre care este
scrisu: NECUNOSCUȚULUI DUM-

NEDEU. Deci pre care voi 'lu adorați necunoscându-lu, pre acesta eu
 24 vi-lu predica. Dumneșeu, care a făcutu lumea și toate cele ce sunt într'însa, acesta fiindu Domnulu teriului și alu pământului, nu locuesce în
 25 temple făcute de mâni; Nici de mâni omenesci se servește, ca *cumu* avându trebuință de ceva, de ore-ce elu dă
 26 tuturor vieță și suflare și toate; Și a făcutu dintr'unu sânge totu némulu omenescu, să locuască pe totă fața
 27 pământului, determinându timpii otărîți și marginile locuinței lor; Ca să caute pre Domnulu, ca dóră l'aru
 28 simți, și l'aru afla, măcaru că nu este departe de fie-care din noi; Că într'însulu viețuimu și ne miscămu și
 29 sântemu; precumu ore-cari din poeții vostri au șisu: Că și nému alu lui sântemu. Deci, de ore-ce sântemu
 30 nému alu lui Dumneșeu, nu ni se cade a socoti, cumcă Dumneșeirea este asemenea aurului séu argintului séu
 31 petrei, care este cioplitură a mestegugului și a gândului omului. Deci timpii nesciinței acesteia trecându-i
 32 Dumneșeu cu vederea, acumu ordină tuturoru ómeniloru pretutindenea să se pocăiescă; Pentru că elu a otărîtu
 33 o ți, în care va să judece lumea în dreptate, prin bărbatulu pre care l'a rînduitu, dându tuturoru siguranță
 34 despre acésta prin înviarea lui din morți.
 Éru aușindu de înviarea morțiloru, unii și băteau jocu; éru alții au șisu: Să te aușimu érași despre acésta.
 Așa Pavelu a eșitu din meșiloculu lor. Éru ore-cari băbați, lipindu-se de elu, au creșutu, între cari *era* și
 Dionisie, Areopagitulu, și o femeie, a nume Damaris, și alții cu d'înșii.

CAP. 18.

Pavelu rămâne în Corintu unu anu și jumătate; cercetază în urmă mai multe beserici. Apolos.

1 După acestea eșindu Pavelu din A-
 2 thena, a venit la Corintu. Și aflându pre ore-care Iudeu, a nume Akila, de nému din Pontu, care de curându
 venise de la Italia, și pre Priskilla femeea lui, (pentru că Claudiu ordina să eșă toți Iudeii din Roma,) a
 3 venit la ei. Și fiindu elu de aceeași

meseriă, a remasu la d'înșii și a lucratu; că erau de meseriă făcători de
 corturi. Și vorbia în sinagogă în toate
 4 sâmbătele, și convingea și pre Iudei și pre Ellini. Éru sosindu de la Ma-
 5 cedonia Sila și Timotheiu, Pavelu era cuprinsu de spiritu, mărturisindu Iudeiloru că Iisusu *este* Christosu.

Éru opunându-se ei și hulindu, scuturându-și vestmintele, li-a șisu: Sângele vostru *fie* asupra capului vo-
 6 stru; eu *sunt* curatu; de acumu mă voi duce la Ginți. Și mutându-se
 7 de acolo, a venit la casa ore-cărui omu, a nume Iustu, temătoru de Dumneșeu, a căruia casă era lîngă sina-
 8 gogă. Éru Crispu, mai marele sinagogei, a creșutu în Domnulu, cu totă casa lui; și mulți din Corintheni au-
 9 șindu, credeau și se botezau. Atuncea Domnulu nóptea în visiune a șisu
 10 lui Pavelu: Nu te teme, ci vorbește și nu tăce; Că eu sînt cu tine, și
 11 nimenea nu se va încerca a-ți face reu; că amu poporu multu în acésta
 cetate. Și a ședutu *acolo* unu anu și
 12 șese luni, învățându între ei cuvântulu lui Dumneșeu.

Și Gallionu fiindu proconsulu în
 12 Achaia, s'au redicatu Iudeii cu unu cugetu asupra lui Pavelu, și l'au dusu la scaunulu judecătorescu. Dicându:
 13 Acesta înduplecă pre ómeni să se închine lui Dumneșeu contra lelei. Și
 14 voindu Pavelu să-și deschidă gura, a șisu Gallionu către Iudei: De aru
 15 fílostuvre o nedreptate séu vre o faptă rea, o Iudeiloru, după cuviință v'ășiu fi
 16 suferitu. Éru fiindu că este întrebare despre cuvântu și despre nume și despre
 17 legea voastră, veți căuta voi că eu nu voi fi judecătoru acestora. Și i-a gonitu
 18 de la scaunulu judecătorescu. Atuncea
 19 toți Ellinii apucându pre Sostheniu, mai marele sinagogei, 'lu băteau înaintea
 20 scaunulu judecătorescu, și lui Gallionu nu-i pesa nimicu de acestea.

Éru Pavelu, după ce a mai remasu încă multe zile, despărțindu-se
 de la frați, a plutitu la Sira, și împreună cu elu Priskilla și Akila, tun-
 18 dându-și capulu în Chencreas; pentru că făgăduise. Și venindu la Efesu,
 19 i-a lăsatu acolo; éru elu întrându în sinagogă, disputa cu Iudeii. Și ru-
 20

gându-lu ei ca să remănă la d'înșii
 21 mai multu timpu, nu a voitu; Ci s'a
 despărțitu de la ei, dicându: Eu tre-
 bue neapăratu să facu serbătorea vi-
 itore în Ierusalimu; dară érași mă
 voiu întorce la voi, de va voi Dum-
 22 neșeu. Și a plutitu de la Efesu. Și
 despărțându în Cesareea, s'a suitu *la*
Ierusalimu, și salutândn beserica *de*
 23 *acolo*, s'a pogoritu la Antiochia. Și
 petrecându *acolo* câtva timpu, s'a
 dusu, trecându de rîndu prin laturea
 Galateei și a Frigiei, întărindu pre
 toți discipulii.
 24 Într' acestea unu Iudeu, anume
 Apollosu, Alessandrinénu de nému,
 bărbatu elocentu și puternicu în scrip-
 25 turi, a venitu la Efesu. Acesta era
 învățatu în calea Domnului; și fiindu
 ferbinte la spiritu, vorbea și învăța
 cu dinadinsulu cele despre Domnulu,
 deși scia numai botezulu lui Ioanu.
 26 Acesta a începutu a vorbi cu îndrez-
 nălă în sinagogă; și auzindu-lu Akila
 și Priskilla, l'au luatu *la sine*, și mai
 lămuritu i-a esplicatu calea lui Dum-
 27 neșeu. Și voindu elu să trecă în A-
 chaia, frații au scrisu, îndemnându
 pre discipuli să-lu primescă; care
 venindu a ajutat multu celoru ce
 28 prin charu creșuseră; Că elu înfrun-
 tase și în publicu pre Iudei, aretân-
 du-li din scriptură că Iisusu este Chri-
 stosulu.

CAP. 19.

Predicarea lui Pavelu în Efesu. Rescôlă pornită
 asupra lui.

1 Éru cându era Apollosu în Corinthu,
 Pavelu trecându prin părțile cele de
 susu, a venitu la Efesu; și aflându
 2 pre ôre-cari discipuli, Li-a ăisu: Pri-
 mit' ați Spiritu Sântu, după ce ați
 creșutu? Éru ei i-au ăisu: Încă nici
 3 nu amu auzitu de este Spiritu Sân-
 tu. Și i-a întrebatu: Dară cu ce bo-
 tezu v'ati botezatu? ăis'au ei: Cu
 4 botezulu lui Ioanu. Éru Pavelu a ăi-
 su: Ioanu a botezatu cu botezulu po-
 căinței, dicându poporului, ca să cre-
 5 dă în celu ce vine după d'însulu, a-
 decă în Christosu Iisusu. Și auzindu
 6 *acésta* s'au botezatu în numele Dom-
 nului Iisusu. Și puindu-și Pavelu mâ-
 nele preste ei, a venitu Spiritulu Sân-

tu preste d'înșii; și vorbeau în limbi
 și profetiau. Și erau toți bărbați ca
 la duoi-spre-dece.

Și elu întrându în sinagogă, cu în- 8
 dréznălă vorbea, trei luni, disputându
 spre a-i convinge în cele de împără-
 9 ția lui Dumneșeu. Éru de ôre-ce u-
 nii se împetriau, și nu ascultau, vor-
 bindu reu de acéstă cale înaintea
 mulțimei, *Pavelu* depărtându-se de
 la ei, a osebitu pre discipuli; și a
 vorbitu în toate ăilele în scôla unui
 Tiranu. Și acésta s'a făcutu în duoi 10
 ani, încātu toți cei ce locuiau în Asia
 au auzitu cuvântulu Domnului Iisusu,
 atātu Iudeii câtu și Ellinii. Și făcea 11
 Dumneșeu minuni însemnate prin
 mânele lui Pavelu; Încātu și preste 12
 cei bolnavi se puneau măcrăme séu
 basmale, ce *se atinseseră* de corpulu
 seu, și se depărtau de la ei bólele, și
 spiritele cele rele eșiau dintr'înșii.

Atuncea ôre-cari din esorcistii iu- 13
 deesci, cari cutrierau, s'au încercatu
 a chiăma preste cei ce aveau spiritele
 cele rele numele Domnului Iisusu,
 dicându: Vă jurămu cu Iisusu, pre
 care Pavelu predică. Și erau șapte 14
 fii ai *unui* Șeva, archiereu iudeu, cari
 făceau acésta. Și răspundându spiri- 15
 tulu celu reu, a ăisu: Pre Iisusu cu-
 noscu, și pre Pavelu cunoscu; dară
 voi cine sînteți? Și sārindu asupra 16
 lor omulu, în caré era spiritulu celu
 reu, și biruindu-i, i-a maltratatu, în-
 câtu au fugitu dintr' acea casă goli
 și raniți. Și acésta s'a făcutu cunos- 17
 cutu la toți Iudeii și Ellinii, ce locu-
 iau în Efesu; și a căđutu frică preste
 toți aceia, și se măria numele Dom-
 nului Iisusu. Și mulți din cei ce cre- 18
 șuseră veniau, mărturisindu și spu-
 nându ce au făcutu. Mulți și din cei 19
 ce făcuseră vrăjitoria, aducându căr-
 țile, le ardeau înaintea tuturor; și
 socotindu prețurile lor, au aflatu
 cinci-ăeci de mii de arginți. Așa de 20
 puternicu crescea și se întăria cuvên-
 tulu Domnului.

Éru sfârșindu-se acestea, și-a pro- 21
 pusu Pavelu, ca, trecându prin Ma-
 cedonia și Achaia, să mērgă la Ieru-
 salimu, dicându: După ce voiu fi a-
 22 colo, trebue să vedu și Roma. Și tră-
 mețându la Macedonia duoi din aju-

tătorii sei, pre Timotheiu și pre E-
rastu, elu singuru a remasu în Asia
câtva timpu.

23 Éru într' acelu timpu s'a născutu
nu pușină turburare despre calea
24 *Domnului*. Că ôre-care argintaru,
anume Demetriu, făcea pentru Diana
temple de argintu, și da multu câsti-
gu mesteriloru.

25 Deci, adunându-și pre acestia și
pre lucrătorii lor, a ȑisu: Bărbați-
loru, sciți că dintr' acestu lucru este
26 câstigulu nostru; Dară vedeți și au-
ȑiti, că nu numai în Efesu, ci mai în
tótă Asia, acestu Pavelu a înduplecatu
și a abătutu multu poporu ȑicându,
că nu sânt dumneȑei cei ce se facu
27 de mâni; Și nu numai acéstă mese-
riă a nóstră este în pericolu a se ni-
mici; ci și templulu marei ȑeiȑe Di-
ana se va despreȑui, și se va surpa
măreȑia ei, pre care tótă Asia și lu-
mea o adoréză.

28 Auȑindu *acéstă*, și împlându-se de
29 mâniă, au strigatu, ȑicându: Mare
este Diana Efeseniloru! Și s'a împlutu
tótă cetatea de turburare; și s'au por-
nitu toȑi cu unu cugetu la teatru, ră-
pindu *cu sine* pre soȑii lui Pavelu,
pre Gaiu și pre Aristarchu, Macedo-
30 neni. Éru Pavelu voindu să între în
31 poporu, nu l'au lăsatu discipulii. În-
că și unii din mai marii Asiei, fiindu-i
amici, au trămesu la d'însulu, rugân-
32 du-*lu* să nu se ducă la teatru. Într'
acestea unii strigau una, éru alȑii al-
ta; că adunarea era în turburare, și
cei mai mulȑi nu sciau pentru ce se
33 adunaseră. Atunci au făcutu pre Ales-
sandro să éșă din poporu, împingên-
du-lu înainte Iudeii. Éru Alessandro,
făcându cu mâna, voia să vorbésză
34 cătră poporu. Éru cunoscându că e-
ste Iudeu, toȑi cu o vóce, care ȑinu
ca vre o duoé ôre, strigau: Mare *este*
Diana Efeseniloru.

35 Dar' cancelarulu a stêmpératu pre
poporu, ȑicându: Bărbați Efeseni, ca-
re omu nu scie că cetatea Efeseniloru
este închinátore a marei ȑeiȑe Diana
36 și a icónei căȑute de la Joe. Deci, fi-
indu acestea fără contradicere, vi se
cuvine să vê astêmperaȑi, și să nu
37 faceȑi nimicu cu pripélă. Că aȑi adu-
su pre acesti bărbați, cari nu sânt

nici furi de cele sânte, nici blăstemă-
tori de ȑeiȑa vóstra. Deci dacă De- 38
metriu, și mesterii ce sânt cu elu, au
ceva împrótiva cuiva, ȑile de jude-
cată se ȑinu, și proconsuli sânt: pê-
résză-se unulu pre altulu. Éru dacă 39
aveȑi altu ceva de cerutu, se va o-
târî în adunare legiuită. Că sântemu 40
în pericolu a fi pêrȑiți pentru rescóla
de astă-ȑi, fiindu că nici unu cuvên-
tu nu este, duple care amu puté să
dămu sémă pentru acéstă turburare.
Și acéstă ȑicându, a demisu adunarea. 41

CAP. 20.

Pavelu se duce în Macedonia. Învierăa lui Evtichu.
Pavelu trece la Miletu, unde salută a despărȑire
pre bêtânii besericei din Efesu.

Éru după ce a încetatu turburarea, 1
Pavelu chiāmându *la sine* pre disci-
puli, și luându-și ȑiua buna *de la*
d'însii, a éșitu să méréă în Macedo-
nia. Și trecându prin părȑile acelea, 2
și îndemnându-i cu cuvinte multe,
a venitu în Grecia; Și a remasu *a-* 3
colo trei luni. Éru pândindu-lu Iu-
deii, cându era să se sue în Siria,
și-a propusu să se întórcă prin Ma- 4
cedonia. Și mers'a cu elu pêné în A-
sia Sopoteru Bereeanulu; și din Thes-
saloniceni Aristarchu și Secundu, și
Gaiu, Derbeanulu, și Timotheiu; éru 5
din Asia, Tichicu și Trofimu. Ace-
stia mergându înainte, ne-au ascep-
tatu în Troada. Éru noi, după ȑilele 6
azimelor, amu plutitu de la Filippi,
și în cinci ȑile amu venitu la ei în
Troada, unde amu remasu șapte ȑile.

Éru la ântéia ȑi a septêmănei, fi- 7
indu adunaȑi discipulii să frângă pâ-
ne, Pavelu avându a purcede a dua
ȑi, vorbia cu d'însii; și și-a prelun-
gitu cuvântulu pêné la mieȑulu nop-
ȑii. Și erau multe luminări în foiso- 8
rulu unde erau adunaȑi. Și ședându 9
unu ténêru anume Evtichu la feréstră,
fiindu cuprinsu de somnu greu; și
vorbindu Pavelu multu timpu, biru-
itu de somnu a căȑutu josu din rôn-
dulu alu treilea, și l'au redicatu mor-
tu. Éru Pavelu, pogorîndu-se, a că- 10
ȑutu preste elu, și îmbrăȑiășindu-*lu*,
a ȑisu: Nu vê turburaȑi; că sufletulu
lui este într' însulu. Atuncea suindu- 11
se, și frângându pâne, și mâncându

și vorbindu în-de-ajunsu pêne la di-
 12 uă, apoi a pornitu. Éru pre tēneru
 l'au adusu viu, și s'au mângaiatu nu
 puçinu.

13 Éru noi mai 'nainte mergēdu cu
 corabia, amu plutitu la Assosu, a-
 vēdu a lua de acolo pre Pavelu; că
 așa era rōnduitu, voindu elu să mēr-
 14 gă pe josu. Și întēlnindu-se elu cu
 noi la Assosu, l'amu luat u și amu
 15 venitu la Mitilena. Și de acolo plu-
 tindu, a duoa *di*, amu sositu în faça
 Chiului, éru în cea-l-altă *di* amu a-
 junsu la Samosu; și remānēdu în
 Trogiliu, a duoa *di* amu venitu la
 16 Miletu. Că Pavelu se otārīse să trecā
 alătore Efesulu, ca să nu i se întēm-
 ple să întārđiā în Asia; că se grābia,
 de aru putē, să fie în Ierusalimu în
 diua Cinciđecimei.

17 Și din Miletu trāmetēdu la Efesu,
 18 a chiāmatu pre bētrānii besericei. Și
 venindu ei la elu, li-a đisu: Voi sciți
 cumu amu fostu cu voi în totu tim-
 pulu, din diua cea d'āntēia în care
 19 amu intratu în Asia; Servindu Dom-
 nului cu tōtā umilința, și cu multe
 lacrimi și ispite, cari mi s'au întēm-
 20 platu prin pāndirile Iudeiloru; *Si* că
 nu amu ascunsu *de la voi* nimicu
 dintre cele de folosu, predicādu-vī
 21 și prin case; Predicādu și ludeiloru
 și Elliniloru pocāința cātrā Dumne-
 đeu, și credința în Domnulu nostru
 22 Iisusu Christosu. Și acumu éccē eu,
 împinsu de spiritu, mergu la Ierusa-
 limu, nesciindu cele ce mi se voru
 23 întēmpla acolo; De cātu numai că
 Spiritulu celu Sāntu mărturisesce în
 tōte cetāțile, đicēdu că lanțuri și
 24 strīmtorări mē ascēptā. Inse nu mē
 ocupu de acēsta, nici viēța mea nu
 mi-o socotescu mai prețiosā, de cātu
 a sfārși mersulu meu cu bucuriā, și
 serviciulu ce amu luat u de la Dom-
 nulu Iisusu, a mărturisi evangelia
 25 charului lui Dumneđeu. Și acumu,
 éccē sciu că nu veți mai vedē faça
 mea voi toți, printre cari am petre-
 cutu predicādu împērāția lui Dum-
 26 neđeu. Pentru aceea vī mărturisescu
 în diua de astā-đi, că curatu sūnt eu
 27 de sângele tuturoru. Că nu m'amu
 feritu de a vī anunța totu svatulu lui

Dumneđeu. Dreptu aceea luați aminte 28
 de voi și de tōtā turma, în care Spi-
 ritulu Sāntu v'a pusu episcopi, să
 păstoriți beserica lui Dumneđeu, care
 a cāstīgat'o cu sângele seu. Că sciu 29
 acēsta, că după plecarea mea voru
 intra între voi lupi grei, cari nu voru
 cruța turma; Și dintre voi chiaru se 30
 voru scula bărbați, vorbindu cele în-
 reutāțite, ca să tragā pre discipuli
 după d'înșii. Pentru aceea priveghiați, 31
 aducēdu-vī aminte, că trei ani nōp-
 tea și diua nu amu încetatu cu la-
 crimi de a svātui pre fie-care *din voi*.
 Și acumu, frațiloru, vē incredințezu 32
 lui Dumneđeu, și cuvēntului charului
 seu, care pōte a vē întāri și a vī da
 moscenire între toți cei sānțiți. Argin- 33
 tulu, séu aurulu, séu vestmēntulu nici
 a unuia nu amu pōfitu. Voi înși-vē 34
 sciți, că aceste māni au lucratu pen-
 tru trebuințele mele și ale soçiloru
 mei. În tōte v'amu aretatu, cumcă 35
 lucrādu se cade să ajutați celoru
 slabi; aducēdu-vī aminte de cuvēn-
 tulu Domnului Iisusu, că elu a đisu:
 Mai fericitu este a da de cātu a lua.
 Și acestea đicēdu, plecādu-și 36
 genunchiele sale, s'a rugatu cu ei
 toți; Și au plānsu toți multu, și ca- 37
 đēdu pe grumazulu lui Pavelu 'lu
 sārutau; Amārīndu-se cu deosebire
 pentru cuvēntulu ce *li* đisese, că nu
 voru mai vedē faça lui. Și-lu petre-
 curā la corabiā.

CAP. 21—23.

Agabu. Pavelu vine la Ierusalimu. Iudeii 'lu maltra-
 tēzā. Vorbirea lui Pavelu cātrā Iudei; acestia ceru
 mōrtea lui; elu este pusu în închisōre; Pavelu se a-
 pērā înaintea sinedrului Iudeiloru. Unii Iudei voiescu
 să-lu omōre. Guvernatorulu 'lu trāmete la Cesareea.

Éru despārțindu-ne cu greu de d'în- 1
 șii, și îmbārcādu-ne amu venitu
 dreptu la Cosu, și a duoa *di* la Rho-
 dosu, și de acolo la Patara. Și aflādu 2
 o corabiā trecēdu la Finicia, suin-
 du-ne într'īnsa amu plutitu. Și ivin- 3
 du-se Cipru, și lāsādu-lu în stānga,
 plutiamu la Siria, și ne-amu debār-
 catu în Tiru; că acolo era să fie des- 4
 cārcatā corabia de povōrā. Și aflādu
 discipuli, amu remasu acolo șapte 5
 đile; acestia điceau lui Pavelu prin
 Spiritulu, ca să nu se sue la Ierusa-
 limu. Éru după ce au trecutu aceste

5 dîle, amu plecatu să mergemu, pe-
 trecuți fiindu de toți cu femei și cu
 copii, pînă afară din cetate; unde
 plecându genunchiele pe țermu, ne-
 6 amu rugatu. Și luându-ni diua bună
 unii de la alții, ne-amu suitu în co-
 rabiă; éru aceia s'au întorsu a casă.
 7 Éru sfârșindu noi călătoria pe apă
 de la Tiru, amu venit la Ptolemaida,
 și salutându pre frați amu remasu o
 8 di la ei. Éru a dua di eșindu noi,
 cari eramu cu Pavelu, amu venit în
 Cesareea; și întrîndu în casa lui Fi-
 lipu, evangelistulu, care era din cei
 9 șapte, amu remasu la elu; Și acesta
 avea patru fete feciore, cari profe-
 10 țiau. Și petrecîndu noi *acolo* multe
 dîle, a venit din Iudeea unu profetu
 11 anume Agabu. Acesta venindu cătră
 noi, și luându brîulu lui Pavelu, și
 legându-și mânele și peciôrele, a di-
 su: Așa vorbesce Spiritulu Sântu! Astu-
 feliu voru lega Iudeii în Ierusalimu
 pre bărbatul, alu căruia este acestu
 brîu, și-lu voru da în mânele Ginți-
 12 loru. Și auzîndu acestea, 'lu rugamu
 noi și cei de locu de acolo, ca să nu
 13 se sue elu la Ierusalimu. Dară Pavelu
 a respunsu: Ce faceți, de plângeți,
 și-miîntriștiți ânima? că eu sînt gata
 nu numai a fi legatu, ci și a muri în
 Ierusalimu pentru numele Domnului
 14 Iisusu. Așa, neputîndu noi a-lu îndu-
 pleca, amu încetatu, dîcîndu: Voia
 Domnului să fie.
 15 După cîteva dîle, gătîndu-ne, ne
 16 suiamu la Ierusalimu. Și împreună
 cu noi au venit și *unii* discipuli de
 la Cesareea, ducîndu-ne la ôre-care
 Mnasonu, Ciprienu, discipulu vechiu,
 la care și găzduiamu.
 17 Și sosîndu noi în Ierusalimu, frații
 18 ne-au primitu bucuros. Éru a dua
 di a intratu Pavelu împreună cu noi
 la Iacobi, și toți bătrîni s'au adu-
 19 natu *acolo*. Și salutându-i, spunea
 cîte una pe rîndu cele ce a făcutu
 Dumnezeu între Ginți prin serviciulu
 20 lui. Și ei auzîndu măriau pre Dom-
 nulu, și i-au di-
 su: Veți, frate, cîte
 miriade de Iudei sînt, cari au cre-
 21 dîtu și toți sînt zeloși pentru lege.
 Și au auzîtu de tine, că înveți pre
 toți Iudeii cei dintre Ginți, să se le-
 pede de Moisi, dîcîndu ca să nu-și

circumcidă pre copiii *loru*, nici să
 âmble dupre datine. Ce dară este? 22
 Neapăratu se va aduna mulțime, că
 voru auzi că ai venit. Deci fă acé- 23
 sta, care-ți dîcemu: Sînt la noi pa-
 tru bărbați, cari au făgăduință asu-
 pra-li. Pre acestia luându-i, curățe- 24
 sce-te împreună cu ei, și chiertuesce
 pentru ei, ca să-și rădă capulu; așa
 voru cunósce toți, că din cele de cari
 au auzîtu de tine nimicu nu este
adevăratu; ci că tu urmezi a păzi
 legea. Éru cătu pentru Ginți cari au 25
 credîtu, noi amu scrisu, otărîndu,
 ca ei nimicu să nu păzescă de acestu
 feliu, de cătu numai, ca să se ferescă
 de cele sacrificate idoliloru, și de
 sânge, și de cele zugrumate, și de
 desfrînare.

Atuncea Pavelu luându pre băr- 26
 bați, și a dua di curățîndu-se cu ei,
 a intratu în templu, și anunța, că vă
 împlini dîlele curățeniei, pînă ce se
 va aduce sacrificiu pentru fie-care
 dintr'însii.

Dară aprópe de sfârșitul *celoru* 27
 șapte dîle, Iudeii cei din Asia vedîndu-
 lu în templu, au întăritatu totu
 poporulu, și au pusu mânele pe elu,
 strigîndu: Bărbați Israeliți, ajutați! 28
 Acesta este omulu care învêță pre
 toți în totu loculu contra poporului
 și a legi și a locului acestuia; încă
 și Ellini a vîrîtu în templu, și a
 spurcatu acestu sântu locu. (Că vî- 29
 duseră pre Trofinu Efesénulu în ce-
 tate cu elu, pre care socotiau, că l'a
 vîrîtu Pavelu în templu). Și se mișca 30
 tótă cetatea, și a alergatu împreună
 poporulu, și prindîndu pre Pavelu
 'lu trăgeau afară din templu; și în-
 dată s'au închisu ușele. Și căutîndu 31
 ei să-lu omóre, a venit scire la că-
 pitenia cohortei, cumcă s'a turbu-
 ratu totu Ierusalimulu; Care îndată 32
 luându ostași și sutasi, a alergatu
 cătră ei; éru ei vedîndu pre căpiteni-
 nă și pre ostași, au încetatu de a
 bate pre Pavelu. Atuncea căpitenia 33
 apropiîndu-se, l'a apucatu, și a or-
 dinatu să-lu lege cu duoé lanțuri; și
 întreba cine este și ce a făcutu. Și 34
 unii strigau una, alții alta între mul-
 țime; și neputîndu să înțelégă ade-
 vărulu pentru gilcévă, a ordinatu să-

35 lu ducă în cetățue. Și ajungându la trepte, a trebuit să fie purtat de
36 ostași pentru silnicia poporului. Că mulțimea poporului mergea după el, strigându: Ia-lu.

37 Și voindu să-lu bage în cetățue, Pavelu a ȑisu căpiteniei: Este-mi ertatu a ȑice ceva cătră tine? Elu a
38 ȑisu: Scii Ellinesce? Óre nu esci tu Egipténulu, celu ce mai 'nainte de ȑilele ácestea te-ai resculatu, și ai scosu în pustiu pre cei patru mii de
39 brigandí? Éru Pavelu a ȑisu: Eu sânt omu Iudeu Tarsénu, din Cilicia, cetățenu alu unei cetăți, care nu este neînsemnată; și rogu-te, dă-mi voia
40 să vorbescu cătră poporu. Și dându-i voia, Pavelu stându pe trepte a făcutu cu mâna poporului. Deci făcându-se mare tăcere, a vorbitu în limba ebrească, ȑicându:

1 Bărbați, frați și părinți aȑiți acumu cuvântulu meu de apărare cătră voi.
2 (Și aȑind, că li vorbesce în limba ebrească, au făcutu mai mare tăcere.)
3 Și elu a ȑisu: Eu sânt bărbatu Iudeu, născutu în Tarsulu Cilicie, și crescutu în ácestă cetate la peciórele lui Gamalielu, învățatu cu aménuntulu în legea părintéscă, fiindu zelosu cătră Dumneȑeu, precumu voi toți sânteti asta-ȑi; Și amu persecutatu ácestă învățatură pêne la mórte, legându și dându la închisóre și bărbați și femei. Precumu și archiereulu și tótă bētrânimea póte mărturisi de mine, de la carele luându și epistole cătră frați, mergeamu la Damascu, ca și pre cei ce erau acolo să-i aducu legați în Ierusalimu, că să se pedepsească. Și mergendu eu și apropiându-mē de Damascu, într' amēȑă-ȑi fără de scire a strălncitu din ceriu lumină
7 mare împrejurulu meu. Și amu căȑutu la pământu, și amu aȑitu vóce ȑicându-mi: Saule, Saule, de ce mă persecuți? Éru eu amu respunsu: Cine esci, Dómnē? și a ȑisu cătră mine: Eu sânt Iisusu Nazarinénulu, pre care tu-lu persecuți. Éru cei ce erau cu mine au vȑȑutu lumina, și s'au înfricoșatu; dară vócea celuí ce-
10 mi vorbia nu au aȑit'o. Și amu ȑisu: Ce voiu face, Dómnē? Éru Domnulu

a ȑisu cătră mine: Scólă-te și mergi în Damascu, și acolo ȑi se va vorbi despre tóte cele ce ȑi s'au rōnduitu să le faci. Și fiindu că nu puteamu
11 vedé de strălucirea luminei aceleia, dusu fiindu de mână, de cătră cei ce erau cu mine, amu venitu în Damascu. Éru óre-care Anania, bărbatu pi-
12 osu duple lege, cercatu de toți Iudeii ce locuiau acolo, Venindu la mine, și
13 stându înainte, mi-a ȑisu: Frate Saulu, veȑi érási. Și într' ácea órá amu căutatu la elu. Éru elu a ȑisu: 14
Dumneȑeulu părințiloru nostri te-a alesu, ca să cunoscí voia lui, și să veȑi pre celu Dreptu, și să aȑi vóce din gura lui. Că vei fi martorulu lui
15 cătră toți omenii de cele ce ai vȑȑutu și ai aȑitu. Și acumu ce întâȑii? 16
scólă-te, și botéză-te, și-ȑi spală păcatele tale, chiámându numele Domnului. Si s'a întēplatu, cându m'a-
17 mu întorsu la Ierusalimu și mă rugamu în templu, m'amu aȑlatu în uimire; Și l'amu vȑȑutu ȑicându-mi: 18
Grăbesce, și eȑi curēdu din Ierusalimu; că nu voru primi mărturia ta despre mine. Și amu ȑisu: Dómnē, 19
ei sciu că eu amu pusu în închisóre, și amu bātutu în sinagogi pre cei ce credeau în tine; Și cându se vȑrsa
20 sângele lui Stefanu, marturulu teu, eramu și eu de față, și m'amu învóitu la omorírea lui, pázindu vestmintele celoru ce-lu omoríau. Și mi-a
21 ȑisu: Mergi; că eu te voiu trāmete departe la Ginți.

Și l'au ascultatu pêne la ácestu cuvētu, dară *atunci* au redicatu vócea loru, ȑicēdu: Ia-lu de pe pământu pre unulu ca ácesta, că nu se cade ca elu să trăéscă. Și strigādu ei, și
23 rupēdu vestmintele, și aruncādu pulbere în aeru; A ordinatu căpitenia
24 să-lu ducă în cetățue, ȑicēdu ca elu să se cerceteze cu bātāi; spre a se cunósce, pentru ce strigau áșa asupra lui. Éru pre cându 'lu legau cu cu-
25 rele, a ȑisu Pavelu cătră sutașulu celu ce sta de față: Óre vȑ este ertatu a bate omu Romanu, și fără de judecată? Și aȑind sutașulu, a mer-
26 su de a spusu căpiteniei, ȑicēdu: Caută ce vei să faci; că ácestu omu este Romanu. Atuncea venindu căpi- 27

tenia, i-a ȑisu: Spune-mi, de esci tu
 28 Romanu. Éru elu a ȑisu: Da. Şi a
 respunsu căpitenia: Cu mulţi bani a-
 mu dobânditu cetăţenia acésta. Éru
 Pavelu a ȑisu: Eu chiaru sânt născu-
 29 tu *întru acésta*. Atunci îndată s'au
 depărtatu de la elu cei ce voiau să-
 lu bată; şi căpitenia s'a infriçoşatu,
 după ce a înţelesu că este Romanu, şi
 pentru că-lu legase.

30 Şi a dua ȑi vroindu să cunoscă
 adevărulu, pentru ce este pēritu de
 Iudei, l'a liberatu din lanţuri, şi a
 ordinatu să vină archiereii şi totu si-
 nedriulu lor; şi aducēdu pre Pave-
 lu, l'a pusu în meȑiloculu lor.

1 Éru Pavelu privind la sinedriu, a
 ȑisu: Bărbaţi, fraţi, eu cu tótă buna
 consciinţă amu vieţuitu înaintea lui
 2 Dumneȑeu, pēnē într'acéstă ȑi. Éru
 archiereulu Anania a ordinatu celoru
 ce-i sta înaintea, să-lu bată preste
 3 gură. Atuncea Pavelu i-a ȑisu: Te va
 bate Dumneȑeu, părete văruiu, că
 şeȑi să mă judeci duple lege, şi or-
 dineză să mă bată împotriva legi?
 4 Éru cei ce stăteau înaintea au ȑisu:
 Dară tu batjocuresci pre archiereulu
 5 lui Dumneȑeu? Éru Pavelu a ȑisu:
 Nu amu sciutu, fraţilor, că este ar-
 chiereu; că este scrisu: Pre mai ma-
 rele poporulu teu să nu-lu vorbeşti
 de reu.

6 Şi cunoscēdu Pavelu, că o parte
 sânt Sadukei, éru alta Farisei, a
 strigatu în sinedriu: Bărbaţi, fraţi,
 eu sânt Fariseu, fiu de Fariseu; pen-
 tru credinţa în înviarea morţilor eu
 7 sânt trasu în judecată. Şi vorbindu
 elu acésta, s'a făcutu cērtă între Fa-
 risei şi între Sadukei, şi s'a despăr-
 8 ȑitu adunarea. Că Sadukeii ȑicu, că
 nu este înviare, nici ângeru, nici spi-
 ritu; éru Fariseii le marturisescu a-
 9 mînduoē. Şi s'a născutu strigare ma-
 re; şi sculându-se cărturarii din par-
 tea Fariseiloru, se certau ȑicēdu:
 Nici unu reu nu aflămu într' acestu
 omu; éru de i-a vorbitu spiritu séu
 ângeru, să nu ne opunemu lui Dum-
 10 neȑeu. Şi născēdu-se cērtă mare, şi
 temēdu-se căpitenia, ca să nu fie
 sfăşiatu Pavelu de d'înşii, a ordinatu
 ostaşiloru să vină, şi să-lu răpescă

din meȑiloculu lor, şi să-lu ducă în
 cetăţue. Éru în nóptea următoare stân- 11
 du-i Domnulu înaintea, i-a ȑisu: În-
 drēznesce, Pavele! că precumu ai
 mărturissitu de mine în Ierusalimu,
 aşa ȑi se cade să mă mărturisesci şi
 în Roma.

. Şi făcēdu-se ȑiuă, s'au adunatu 12
 unii Iudei, şi s'a anatematicatu, ȑi-
 cēdu, că nici voru mânca nici voru
 bé, pēnē nu voru omorî pre Pavelu.
 Şi erau mai mulţi de patru-ȑeci cei 13
 ce făcuseră acestu jurământu. Ace- 14
 stia mergēdu la archirei şi la bētrâ-
 ni, au ȑisu: Cu anatema ne-am ana-
 tematicatu, că nimicu nu vomu gu-
 sta, pēnē nu vomu omorî pre Pavelu.
 Acumu dară voi împreună cu sine- 15
 driulu faceţi cunoscutu căpiteniei, ca
 mâne să-lu pogóre la voi, ca cumu
 aţi voi să cercaţi mai cu amēnuntulu
 despre elu; éru noi, mai 'nainte de
 a se apropia elu, sântemu gata să-lu
 omorîmu.

Şi auȑindu fiulu surorii lui Pavelu 16
de acéstă urȑelă, mergēdu a întratu
 în cetăţue, şi a spusu lui Pavelu. A- 17
 tuncea Pavelu chiāmându la *sine* pre
 unulu din sutasi, a ȑisu: Du pre a-
 cestu tēnēru la căpiteniă; că are ceva
 să-i spună. Deci acela luându-lu, l'a 18
 dusu la căpiteniă, şi i-a ȑisu: Pavelu
 închisulu, chiāmându-mă la *sine*, s'a
 rugatu să aducu pre acestu tēnēru la
 tine, că are ceva să-ȑi spună. Éru 19
 căpitenia luându-lu de mână, şi du-
 cēdu-se la o parte, l'a întrebatu: Ce
 este aceea ce ai să-mi spui? ȑis'a 20
 elu: Iudeii s'au svătuitu să te rōge,
 ca mâne să aduci pre Pavelu la sine-
 driu, ca cumu aru voi ceva mai cu
 amēnuntulu să întrebe despre d'în-
 sulu. Deci tu să nu-i ascultî; că-lu 21
 pândescu bărbaţi mai mulţi de patru-
 ȑeci, cari s'au anatematicatu, ca nici
 să mânânce, nici să bea, pēnē nu-lu
 voru omorî; şi acumu sânt gata, a-
 sceptându făgăduinţa de la tine. Deci 22
 căpitenia a demisu pre tēnēruulu, o-
 prindu-i să nu spună nimenui, că i-a
 aretatu acestea.

Şi chiāmându pre duoi din sutasi, 23
 a ȑisu: Gatîȑi duoē sute de ostaşi, şi
 duoē sute de lănceri, şi şapte-ȑeci de
 călăreȑi, să mērgă pēnē la Cesareea, la

24 a treia oră din noapte. Și aduceți do-
bitoce, ca să pună pre Pavelu, spre
a-lu duce la Felicesu guvernătorulu.
25 Și a scrisu o epistolă de cuprinsulu
26 acesta: Claudiu Lisia lui Felicesu,
pre-puterniculu guvernatoru, salu-
27 tare. Acestu bărbatu era prinsu de
Iudei, și era să fie omorîtu de d'in-
șii; atunci amu venitu eu cu oste, și
l'amu scăpatu, înțelegendu că este
28 Romanu. Și voindu să înțelegu pen-
tru ce-lu părăsescu, l'amu pogorîtu la
29 sinedriulu loru. Și l'amu aflatu pē-
ritu în cestiuni de legea loru, eru
neavendu nici o vină vrednică de
30 mōrte sēu de lanțuri. Și spunendu-
mi-se, cumcă Iudeii pândescu pre
acestu bărbatu, de îndată l'amu trā-
mesu la tine; ordinându și pērișiloru
să spună cele ce *au* asupra lui înā-
intea ta. Fii sănētosu.
31 Atuncea ostașii luându pre Pavelu,
dupre cumu li se ordinase, l'au adu-
32 su nōptea la Antipatrida. Eru a dua
33 a, lāsându pre călăreți să mērgă cu
34 elu, s'au întorsu în cetățue. Acestia
întrāndu în Cesareea, și dāndu guver-
nătorulu epistola, au pusu și pre Pa-
35 velu înaintea lui. Și cetind'o guver-
nătorulu, a întrebatu *pre Pavelu* din
cari părți este: și aflāndu că *este* de
la Cilicia, A ȑisu: Te voiu aȑi pre
tine, cādu și pērișii tei voru veni.
Și a ordinatu ca elu să fie pāzitu în
palatulu lui Erodu.

CAP. 24.

Acușățiunea și apărarea lui Pavelu. Pavelu înaintea
guvernătorulu Felicesu.

1 Eru după cinci ȑile s'a pogorîtu ar-
chiereulu Anania cu bētrānii și cu
unu retoru *anume* Tertilu, cari au
înformatu pre guvernatoru asupra lui
2 Pavelu. Și chiāmatu fiindu elu, Ter-
tilu a începutu a-lu pēri ȑicēdu:
Că multă pace amu cāstigatu prin
tine, și că mai bune aședāmintē s'au
făcutu pentru poporulu acesta prin a
3 ta prevedere, Noi, pré-puternice Fe-
licse, o recunōscemu în totu timpulu
și în totu loculu, cu tōtă mulțumita.
4 Dară ca sānu te mai ostenescu, rogu-
te sā ne aȑi în scurtu cu a ta îndul-
5 gență! Că amu aflatu pre omulu a-
cesta molepsitoru, și aȑitāndu rescōlā

între toți Iudeii ce sūnt în tōtā lu-
mea, și *care este* mai marele sectei
Nazarineniloru; Care a și încercatu 6
a spurca templulu; pre care l'amu
și prinsu, și amu voitu sā-lu judecā-
mu dupre legea nōstră. Dară cāpi- 7
tenia Lisie venindu, cu mare silă l'a
luatu din mānele nōstre; Ordinādu 8
pērișiloru lui sā vinā la tine; de la
care însu-ȑi cercetādu, vei putē să
cunosci *adevērulu* tuturoru acestora,
de cari noi 'lupērimu. Și s'au învoitu 9
și Iudeii, ȑicēdu cumcă acestea
sūnt așa.

Atuncea Pavelu, după ce guvernā- 10
torulu i-a făcutu semnu sā vorbēscā,
a respunsu: Sciindu-te, că de mulți
ani ești judecātoru acestui poporu,
mai cu plăcere respundu pentru sine-
mi. Că tu poți cunōsce, că nu sūnt 11
mai multu de cātu duoē-spre-dece
ȑile, de cādu m'amu suitu sā mē în-
chinu în Ierusalimu: Și nici în tem- 12
plu nu m'au aflatu disputādu cu
cineva, nici aȑitādu pre poporu la
rescōlā nici în sinagogi, nici în ce-
tate; Nici potu dovedi acēsta de ca- 13
rē acumu mē părăsescu. Dară acēsta 14
mārturisescu ȑie, că dupre învățatura
pre care ei o ȑicu eresu așa servescu
Dumneȑeului părințiloru mei, cre-
ȑēdu tōte cele scrise în lege și în
profeți; Avēdu *acēstā* speranță în 15
Dumneȑeu, carea și însu-ȑi acestia au,
că va sā fie înviarea morțiloru, și
dreptiloru și nedreptiloru. De aceea 16
eu mē deprindu, sā amu totu-de-
una o consciință nevinovată cātrā
Dumneȑeu și cātrā ōmeni. Eru după 17
mulți ani amu venitu sā facu milā la
poporulu meu, și sacrificie. *Ocupān-* 18
du-mē cu acēsta, unii Iudei din Asia
m'au aflatu curățindu-mē în templu,
nici cu glōtă, nici cu gīlcēvā. Aceia 19
trebuia sā fie de față înaintea ta, și
sā mē părăscā, de au ceva asupra
mea. Sēu acestia singuri sā spunā, 20
de au aflatu ceva nelegiuitu în mine,
stāndu eu înaintea sinedrulu. De cātu 21
numai în privința acestei unei vōce,
cu care amu strigatu, stāndu între
ei: Pentru înviarea morțiloru eu mē
judecu astā-ȑi de voi.

Eru Felicesu, aȑindu acestea, și 22
sciindu mai cu de amēnuntulu de-

- spre *acéstă* cale, i-a mânatu, dicându: Cându va veni căpitenia Lisie, voi otărî asupra celoru privitoare la voi.
- 23 Și a ordinaru sutașului să păzescă pre Pavelu, și să-lu țină în ore-care libertate, și pre nimenea să nu opréscă dintr'ai lui de a-i servi, séu a veni la elu.
- 24 Éru după câteva zile venindu Felicsu cu Drusilla, femeea lui, carea era iudeică, a chiămatu pre Pavelu, și l'a auditu despre credința cea în
- 25 Christosu. Și vorbindu elu despre dreptate, înfrênare și judecata ce va să fie, cutremurându-se Felicsu, a
- 26 ȑisu: Pentru astă dată mergi; și cându voiu afla timpu, te voiu mai chiăma.
- 27 Încă și spera, că i se voru da bani de la Pavelu, ca să-lu elibereze; pentru aceea și mai adese ori chiămându-lu vorbea cu elu.
- 28 Éru împlinindu-se duoi ani, a venit Porciu Festu în locul lui Felicsu; eru Felicsu voindu să facă placere Iudeiloru, a lăsatu pre Pavelu legatu.

CAP. 25, 26.

Pavelu se apără înaintea lui Festu. și apeléză la Cesarulu Elu se apără înaintea regelui Agrippa.

- 1 Deci Festu întrându în provincia, după trei zile s'a suitu de la Cesareea
- 2 la Ierusalimu. Atunci arhieru și cei mai însemnați ai Iudeiloru l'au informatu asupra lui Pavelu, și-lu rugau; Cerându grație *loru-și* contra lui Pavelu, ca să-lu trâmétă la Ierusalimu. (Éru ei plânuseră să-lu ucidă pe drumu.) Dară Festu a respunsu, că Pavelu este subu pază în Cesareea, și că elu degrabă va să mérgă acolo. Deci a ȑisu elu: Cei dintre voi cari potu, să se pogóre împreună, și să péréscă pre acestu bărbatu, de au ceva contra lui.
- 6 Și petrecându la ei nu mai multu de câtu ȑece zile, s'a pogorîtu în Cesareea; și a duoa ȑi ședându pe scaunulu de judecată, a ordinaru să se aducă Pavelu. Și venindu elu, au stăututu împrejurulu lui Iudeii, cari veniseră din Ierusalimu, multe și grele pêre aducându contra lui Pavelu, cari nu le puteau dovedi. Éru Pavelu a-

părându-se a respunsu: Nici contra legii Iudeiloru nici contra templului, nici contra Cesarului nu amu greșitu ceva. Éru Festu voindu să facă plăcere Iudeiloru, răspundendu, a ȑisu lui Pavelu: Voiesci să te sui la Ierusalimu, și să te judeci acolo pentru acestea înaintea mea? Éru Pavelu a

10 ȑisu: Eu stau înaintea scaunului de judecată a Cesarului, unde trebue să mă judecu; Iudeiloru nici o nedreptate nu amu făcutu, precumu și tu mai bine cunosci. Că de amu făcutu

11 nedreptate, și de amu lucratu ceva vrednicu de mórte, nu mă ferescu de mórte; dară dacă nimicu nu este *adevêratu* din cele cu cari ei mă péréscu, nimenea nu pôte să mă dăruéscă loru. Éu apelezu la Cesarulu. Atuncea Festu conferindu cu svatulu,

12 a respunsu: Ai apelatu la Cesarulu? la Cesarulu vei merge.

Éru după câteva zile regele Agripa și Bernica s'au pogorîtu în Cesareea, să salute pre Festu. Și petrecându zile multe acolo, Festu a informatu pre rege despre Pavelu dicându: Este unu bărbatu, lăsatu legatu de Felicsu; Despre care, fiindu

15 eu în Ierusalimu, mi-au spusu arhieriei și bătrânii Iudeiloru, cerându condamnarea lui. Dară li-amu respunsu: Nu este datină la Romani,

16 să dee pre vre unu omu la perȑare, pêne ce celu pêrîtu nu are de față pre pêrîșii lui, și să-și iee locu de respunsu pentru pîra *sa*. Deci ei adunându-se aicea, nu amu făcutu amânare, ci a duoa ȑi ședându în scaunulu de judecată amu ordinaru să se aducă bărbatul. Contra căruia scu-

18 lându-se pêrîșii, nici o vină aduceau dintr' acelea cari eu presupuneamu; Ci numai nisce întrebări despre a loru superstițiuni aveau contra lui, și despre unu Iisusu óre-care mortu,

20 pre care ȑicea Pavelu că este viu. Și nedumerindu-mă eu în cestiunea *acéstă*, l'amu întrebatu de voiesce să mérgă la Ierusalimu, și acolo să se judece despre acestea. Éru Pavelu a-

21 pelându să fie păstratu pentru judecata împêratului, amu ordinaru să fie păzîtu pêne ce-lu voiu trâmète la Cesarulu. Éru Agrippa a ȑisu lui Festu:

22

Aşiu voi şi eu să audu pre acelu omu.
Éru elu a disu: Mâne 'lu vei audi.

- 23 Deci a duoa și venindu Agrippa
și Bernica cu mare pompă, și întrân-
du în auditoriu cu căpiteniele cele
mai mari și cu cei mai însemnați ai
cetății, a ordinațu Festu, și s'a adu-
24 su Pavelu. Și a ȑisu Festu: Rege A-
grippu, și toți bărbații cei ce sânteți
cu noi, vedeți pre acesta, despre care
tota mulțimea Iudeiloru mi s'a ru-
gatu și în Ierusalimu și aicea, stri-
gându că elu nu trebuē sē mai tră-
25 escă. Eru eu cunoscēndu că elu ni-
micu vrednicu de mōrte nu a făcutu,
și elu însu-și apelāndu la Cesarulu,
26 amu otārītu să-lu trāmētă. Dară nu
amu nimicu siguru a scrie despre elu
domnitorului meu. Pentru aceea l'a-
mu adusu, înaintea vōstră, și mai cu
sēmă înaintea ta, rege Agrippu, ca,
făcându-se cercetare, să amu ce scrie.
27 Că mi se pare neînțelesu să trāmetu
unu închisu, fără a însemna pērele
aduse asupra lui.

1 Atunci Agrippa a ȑisu lui Pavelu:
Voia ȑi se dă ca să vorbești pentru
2 tine însu-ȑi. Éru Pavelu întinȑându
mâna, a respunsu: Mă socotescu fe-
ricitu, rege Agrippu, că astă-ȑi potu
3 răspunde pentru mine înainte ta de-
spre tóte cele de cari mă pîrăscu Iu-
deii; Mai cu sémă *fiindu că te cu-*
noscu că scii tóte datinele și întrebă-
4 rile Iudeiloru: de aceea rogu-te, ca
să mă ascuȑi cu îndulȑenȑă. Viéȑa
5 mea din tinereȑe, care din începutu
a fostu între poporulu meu în Ieru-
salimu, o sciu toȑi Iudeii; Cari mă
cunosceau mai dinainte, (de voru voi
6 să mărturiséscă,) că duple secta cea
mai esactă a leȑei nóstre amu trăitu
7 *ca* Fariseu. Și acumu stau judécându-
mă pentru că mă încredu în făȑădu-
inȑa care a dat'o Dumneȑeu părinȑi-
loru nostri; La *împlinirea* căreia
8 cele duoă-spre-ȑece seminȑii ale nó-
stre, neîncetatu ȑiua și nóptea ser-
vindu *lui Dumneȑeu*, speră să ajungă.
9 Pentru acéstă speranȑă, rege Agrippu,
sunt pēritu de Iudei. — Ce? lucru
de necredinȑă se pare voui, că Dum-
neȑeu înviéȑă pre mortu? Și eu amu

gânditu, că trebuia să facu multe
contra numelui lui Iisusu Nazariné-
nulu. Ceea ce amu și făcutu în Ieru- 10
salimu; că luându putere de la ar-
chiere, amu închisu în închisóre pre
mulți din sânti; și cându erau să se
omóre ei, amu datu votulu meu con-
tra loru. Și în tóte sinagoge de 11
multe ori muncindu-i, 'i siliamu să
huléscă; și fórté înfuriându-mé asu-
pra loru 'i goniamu pêně și prin ce-
tățile cele din afară. Cu acestu *scopu* 12
amu mersu la Damascu cu putere și
cu ordinu de la archierei; Și la amédă- 13
đi, rege, amu văđutu pe cale lumină
din ceriu, mai strălucitóre de câtu só-
rele, strălucindu împrejurulu meu și
a celoru ce mergeau cu mine. Éru 14
noi toți căđendu la pământu, amu
auđitu eu vóce đicěndu cătră mine,
și vorbindu în limba ebreéscă: Saule,
Saule, de ce mă persecuți? greu 'ți
este a lovi cu peciorulu asupra boldu-
rilor. Éru eu amu đisu: Cine esci, 15
Dómne? Éru elu a đisu: Eu sânt Ii-
susu pre care tu-lu persecuți; Ci te 16
scólă, și stăi pe peciórele tale! că
spre acésta m' amu aretatu ție, ca să
te rěnduescu servu și marturu a ce-
loru ce ai văđutu, și a celoru pentru
cari mă voiu areta ție; Scotěndu-te 17
din acestu poporu și de la Gínți, la
cari acumu te trămetu; Să deschid 18
ochii loru, ca să se întórcă de la în-
tunerecu la lumină, și de la puterea
Satanei la Dumneđeu, ca ei să iee
ertare păcateloru și moscenire între
cei sântiti prin credința cea în mine.

Pentru aceea, rege Agrippa, nu 19
amu fostu neascultătoru vederei ce-
resci; Ci amu mărturisitu ântăiu ce- 20
loru din Damascu și în Ierusalimu,
și prin totă țera Iudeii, și *atuncea*
Gințiloru, ca să se pocăiescă, și să
se întorcă la Dumnezeu, făcendu lu-
cruri vrednice de pocăință. Pentru 21
acestea Iudeii prindându-mă în tem-
plu, se încercară să *mă* omóre. Dară 22
dobândindu ajutoru de la Dumnezeu,
stau pênă într'acéstă ți, mărturisindu
la micu și la mare, nimicu vorbindu
afară de cele ce și profeții și Moisi
au profetitu, că voru să fie; Că va 23
suferi Christosu, și că elu va fi ân-
tăiulu, care se va scula din morți, și

va da lumină poporului acestuia și Gintiloru.

24 Éru elu acestea dicându, Festu cu tare vóce a ȑisu: Pavele, ai nebunitu; cartea cea multă te aduce spre ne-
25 buniă. Dară elu a ȑisu: Nu sânt ne- bunu, puternice Feste, ci vorbescu cuvinte ale adevărului și ale minței
26 sănătoșe; Că regele scie de acestea, cătră care și cu îndrăsnélă vorbescu; nu credu că-i va fi ceva dintr'acestea
nesciutu; că acestea nu s'au făcutu
27 în unghiu. Creȑi, rege Agrippu, pre
28 profeți? sciu că creȑi. Éru Agrippa a ȑisu cătră Pavelu: Cătu pe ce să
29 mă înduplici a deveni Creștinu. ȑis'a Pavelu: Așiu dori de la Dumneȑeu, ca și în puȑinu și în multu nu numai tu,
ci și toți cei ce mă audu astă-ȑi, să fiți astu-felu precumu și eu sânt, afară de lanțurile acestea.

30 Și acestea dicându elu, s'a sculatu regele, și guvernătorulu, și Bernica,
31 și cei ce ședeau cu ei; Și depărtându-se, vorbia unulu cătră altulu, dicându: Acestu omu nu face nimicu vrednicu
32 de mórte séu de lanțuri. Éru Agrippa a ȑisu lui Festu: Acestu omu se putea libera, de nu aru fi apelatu la Cesarulu.

CAP. 27, 28.

Plutirea lui Pavelu și spargerea corăbiei. Petrecerea lui în insula Melita, venirea sa la Roma.

1 Éru otărîndu-se ca să mergemu noi în Italia, s'au datu Pavelu și óre-cari alți închiși unui sutașu anume Iulie,
2 din cohorta Augustă. Și întrându într'o corabiă de la Adramitu, avându a pluti pe lîngă țermurile Asiei, amu pornitu, fiindu cu noi Aristarchu, Ma-
3 cedonénu din Thessalonicu. Și a dua o ȑi amu venit u în Sidonu; și trătându umanu Iuliu pre Pavelu, i-a datu voiă să mergă pe la amici să fie îngrijitu.
4 Și de acolo pornindu, amu plutitu pe lîngă Cipru, pentru că vînturile erau
5 în potrivă. Și trecendu marea Ciliciei și a Pamfiliei, amu venit u la Mira
6 Liciei. Și acolo aflându sutașulu o corabiă din Alessandria plutindu la
7 Italia, ne-a înbărcatu într'însa. Și în multe ȑile plutindu încetu, și abia sosindu lîngă Cnidu, nelăsându-ne
vîntulu, amu plutitu pe lîngă Creta,
8 față de Salmona. Și de abia trecendu,

amu venit u la unu locu ce se chiăma: Limanuri bune, de care era aprópe cetatea Lasea.

Éru multu timp u trecendu, și fi- 9 indu plutirea periculósă, pentru că și postulu trecuse acum u, 'i îndemna Pavelu, Dicându-li: Bărbați, vedu că 10 acéstă plutire va să fie cu necazu și cu multă pagubă nu numai a povării și a corăbiei, ci și a vieței nóstre. Éru sutașulu asculta mai multu pre 11 cârmaciu și pre căpitanulu corăbiei, de cătu cele ce vorbia Pavelu. Și ne- 12 fiindu limanulu bunu de ernatu, cei mai mulți svătuiau să se ducă de acolo, ca, dacă se va puté, să ajungă la Finica, să erneze, care este limanu alu Cretei, jăcendu despresudu-vestu, și despre nordu-vestu.

Și suflându vîntulu de méȑă-ȑi, 13 părăndu-li că voru isbuti în propunerea loru, au redicatu *ancora*, și au plutitu pe lîngă marginile Cretei. Éru 14 nu după multu timp u s'a redicatu asupra însulei unu vîntu viforosu, ce se chiamă Evroclidonu. Așa răpită 15 fiindu corabia, și neputendu a se împotrivi, ne purtamu, lăsându-ne du- pre vîntu. Și trecendu pe lîngă o 16 insulă ce se chiamă Claudia, abia amu pututu prinde luntrea, Și trăgendu-o, 17 *marinari* întrebuintau tóte meȑilócele, încingendu corabia cu *frâmbii*; și temendu-se să nu cadă preste unu scruntaru, au lăsătu pânzele, și așa se purtau. Și fórte învăluindu-ne, a 18 dua o ȑi au aruncatu povóra *din corabiă în mare*. Și a treia ȑi noi cu 19 mânele nóstre amu lepédatu tóte lucrurile corăbiei. Dară nearetându-se 20 nici sórele nici stelele mai multe ȑile, și viforu nu pucinu fiindu asupra *nóstră*, s'a luat u tótă speranța de a ne mântui.

Éru după ce nu au mîncatu multu 21 timp u, Pavelu stându în meȑiloculu loru a ȑisu: Bărbați, se cădea să mă ascultați, și să nu plecați de la Creta, ca să fi fostu scutiți de acestu necasu și pagubă. Și acum u vé îndemnu să 22 îndrăzniți; că nu se va perde nici unu sufletu dintre voi, ci numai corabia; Că mi-a státutu înainte într'acéstă 23 nópte ângerulu lui Dumneȑeu, alu căruia sânt eu, și căruia servescu,

24 Dîcîndu: Nu te teme, Pavele, tu tre-
bue să stai înaintea Cesarului; și
éccé ți-a dăruitu Dumneḃeu pre toți
25 cei ce plutescu cu tine. Dreptu aceea,
bărbați, fiți îndrăzneți; că credu lui
Dumneḃeu, că așa va fi precumu mi
26 s'a vorbitu. Dară într'o insulă óre-
care este să cădemu noi.

27 Éru cându a sositu nóptea a patru-
spre-ḃecea, învăluindu-ne în marea
Adriatică, pe la mieḃulu nopții, li
părea marinariilor că se apropiă de
28 unu pămîntu; Și pogorîndu mēsură,
au aflatu stînjini duoḃ-ḃeci; și tre-
cîndu puḃinu de acolo, și éráși mē-
surându, au aflatu stînjini cinci-spre-
29 ḃece. Atuncea temîndu-se ca nu cumva
șă cădemu în locuri petróse, arun-
cîndu patru ancóre despre cîrma co-
răbiei, asceptau a veni ḃiua.

30 Éru marinarii căutându să fugă
din corabiă, și liberându luntrea în
mare, suptu cuvîntu ca cumu aru
voi să arunce ancóre despre partea
31 de dinainte, Dis'a Pavelu sutașului
și ostașiloru: De nu voru remăné
acestia în corabiă, voi nu vḃe veți puté
32 mîntui. Atuncea ostașii tăiându fu-
niele luntrei, au lăsat'o să cadă.

33 Éru cându era să se facă ḃiua,
Pavelu ruga pre toți să mînânce bu-
cate, dîcîndu: Patru-spre-ḃece ḃile
sînt astă-ḃi, de cându nu ați mîn-
catu, asceptându și nimicu gustându:
34 Pentru aceea vḃe rogu să mîncăți; că
acésta este de nevoiă pentru păstra-
rea vóstră; că nici unuia din voi pḃru
35 din capu nu va căde. Și acestea ḃi-
cîndu, și luându pâne, a mulțumitu
lui Dumneḃeu înaintea tuturor, și
36 frîngîndu, a începutu a mînce. A-
tunci încurăgîndu-se cu toții au luat
37 și ei de au mîncatu. Și eramu în co-
rabiă preste totu duoḃ sute și șapte-
38 ḃeci și șese de suflète. Și săturându-se
de bucate, au ușuratu corabia, arun-
cîndu grăulu în mare.

39 Și făcîndu-se ḃiua, nu cunosceau
pămîntulu, éru vedeau de departe
unu sînu ce avea țermuri, la care se
svătuiau, de aru fi cu putință, să
40 scóță corabia. Și redicându ancórele,
s'au lăsatu pe mare; în același timpu
au slăbitu funiele cîrmelor, și redi-
cîndu pânza cea mică duple *vîntulu*

care sufla, trăgea spre termuri. Și 41
căḃîndu într'unu locu dintre duoḃ
mări, s'a înfiptu corabia; și partea
de dinainte s'a împlântatu, și sta ne-
clătîță; éru partea dinapoi se rupea
de puterea valurilor. Éru ostașii sfă- 42
tuiră să omóre pre închiși, ca să nu
scape cineva în notu. Dară sutașulu 43
voindu să scape pre Pavelu, i-a opritu
de la cugetulu *loru*; și a ordinaru,
ca cei ce voru puté, să înóte, să *se*
arunce *în apă* mai ântéiu, și să éșă
la pămîntu. Éru cei-l-alți, unii pe 44
scânduri, alții pe sfărîmături din co-
rabiă.

Astu-feliu au scăpatu toți la u-
scatu.

Și cându au scăpatu, atunci au cu- 1
noscutu, că insula se chiăma Melita.
Éru barbarii au făcutu nu puḃină 2
milă cu noi; că facîndu focu, ne-au
primitu pre toți, din cauza plóiei și
frigului ce era.

Și strîngîndu Pavelu multe gâteje, 3
și puindu-le pe focu, a éșitu o viperă
din căldură, și s'a apucatu de mîna
lui. Și vḃḃîndu barbarii féra spēndu- 4
rîndu de mîna lui, ḃiceau unulu că-
tră altulu: De siguru acestu omu este
ucigașu, pre care scăpându din mare,
dreptatea nu l'a lăsatu să trăéscă.
Dară elu scuturându féra în focu, nici 5
unu reu nu a suferitu. Éru ei ascep- 6
tau să se umfle elu, séu să cadă de
odată mortu; dară asceptându ei
multu, și vḃḃîndu că nu i se făcuse
nici unu reu, schimbându gîndulu, ḃi-
ceau că este ḃeu.

Și împrejurulu acelu locu erau 7
moșiele mai marelui insulei, anume
Publiu; care primindu-ne, ne-a ospe-
tatu cu bună-voință trei ḃile. Și ja- 8
cea părintele lui Publiu suferindu de
friguri și de vîntre; la acesta întrân-
du Pavelu, și rugîndu-se, și puindu-
și mînele pe elu, l'a vindecatu. Ace- 9
stea făcîndu-se, si cei-l-alți cari a-
veau bóle în insulă, veniau și se vin-
decau. Acestia cu multă onóre ne-au 10
onoratu, și pornîndu noi, *ni*-au adusu
cele de trebuință.

După trei luni ne-amu pornitu cu 11
o corabiă Alessandrină ce ernase în
insulă, alu căreia semnu era Castoru

12 și Pollucesu. Și sosindu în Siracusa,
 13 amu remasu acolo trei zile. Și de a-
 colo încunjurându, amu venitu în Re-
 giu; și preste o zi suflându vântu de
 mătă-di, a dua o zi amu venitu la
 14 Potioli; Aici aflându frați, ei ne-au
 rugatu să petrecemu la ei șapte zile;
 15 apoi amu venitu la Roma. Éru frații
 auzindu cele despre noi, au eșitu de
 acolo spre întimpinarea noastră, pene
 la forulu lui Appiu și la Trei Taver-
 ne; pre cari vedându-i Pavelu, și
 mulțumindu lui Dumnezeu, a luat
 îndrăznélă.
 16 Éru venindu noi la Roma, sutașulu
 a datu pre cei închiși căpiteniei ó-
 stei; éru lui Pavelu i s'a datu voia să
 petrecă deosebitu cu sutașulu ce-lu
 17 păzia. Éru după trei zile a chiămatu
 Pavelu pre mai marii Iudeilor; și
 adunându-se ei, li-a disu: Bărbați,
 frați, eu nimicu făcându contra po-
 porului, séu datineloru părințesci, a-
 mu fostu legatu în Ierusalimu, și datu
 18 în mânele Romanilor; Cari judecân-
 du-mă voiau să mă libereze, fiindu
 că nici o vină de mórte nu era în
 19 mine; Éru opunându-se Iudeii, amu
 fostu silitu a apela la Cesarulu; nu
 că așiu ave în ceva a pârî pre poporulu
 20 meu. Pentru acéstă v'amu chiămatu,
 să vă vedu și să vorbescu cu voi; că
 pentru speranța lui Israelu sunt le-
 21 gatu cu acestu lanțu. Éru ei i-au di-
 su: Noi nici cărți amu luat din Iu-
 deea despre tine, nici venindu cineva
 din frați ni-a spusu, séu a vorbitu
 22 ceva reu despre tine. Dară ne rugămu

să auzimu de la tine părerea ce ai;
 că de secta acéstă scimu că în totu
 loculu i se dice de reu.

Și rânduindu-li zi, au venitu mulți 23
 la d'insulu unde găzduia; căroră măr-
 turisindu, li spunea de împărăția lui
 Dumnezeu, dovedindu-li cele despre
 Iisusu din legea lui Moisi și din pro-
 feți, de demănéta pene séra. Și unii 24
 credeau cele ce se diceau, éru alții
 nu credeau. Și împărechându-se în- 25
 tre d'înșii, s'au dusu, dicându Pavelu
 unu cuventu: Bine a vorbitu Spiri-
 tulu Sântu prin profetulu Isaia cătră
 părinții nostri, Dicendu: Mergi la a- 26
 cestu poporu, și zi: Auzindu veți
 auzi, și nu veți înțelege; și privindu
 veți privi și nu veți vedé; Că ânima 27
 acestui poporu s'a îngroșatu, și ure-
 chiele loru sunt grele de auzitu, și
 ochii loru și-au închisu; ca nu cum-
 va să vedă cu ochii, și să auză cu u-
 rechiele, și să înțelegă cu ânima, și
 să se întorcă, și eu să-i vindecu.
 Dreptu aceea să vî fie cunoscutu, 28
 că mântuirea lui Dumnezeu s'a tră-
 mesu Ginților, și ei o voru asculta.
 Și acestea elu dicendu, au eșitu Iu- 29
 deii, avându multă dispută între
 d'înșii.

Éru Pavelu a petrecutu doi ani 30
 deplini în casa sa închiriată, și pri-
 mia pre toți cari veniau la d'insulu.
 Predicându împărăția lui Dumnezeu, 31
 și învățându cele despre Domnulu Ii-
 susu Christosu cu totă îndrăznélă, și
 fără oprélă.

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

CĂTRĂ

R O M A N I.

CAP. 1.

Necesitatea evangheliei probată prin starea morală
 a Ginților.

1 Pavelu servulu lui Iisusu Christosu,
 chiămatu a fi apostolu, consacratu
 2 evangheliei lui Dumnezeu, (Pre care
 elu mai 'nainte a făgăduit'o prin pro-

feții sei în sântele scripturi,) Despre 3
 Fiiulu seu Iisusu Christosu, Domnulu
 nostru, care dupre corpul s'a născutu
 din semênța lui Davidu; Éru dupre 4
 spiritulu sânteniei s'a declarat cu
 putere Fiiu alu lui Dumnezeu prin
 înviarea din morți; Prin care amu 5
 primitu charulu și apostolia, spre a

6 *aduce* toate popoarele la ascultarea
 credinței, pentru numele lui; Între
 7 cari sunteți și voi, chemați ai lui Ii-
 susu Christos; *Vouă* tuturor, ce-
 loru din Roma, iubiți ai lui Dumne-
 8 deu, și chemați *a fi* sânti: Charu
fi voui și pace de la Dumneșeu, Pă-
 rintele nostru, și de la Domnulu Ii-
 susu Christos.
 9 Mai ântău mulțumescu Dumne-
 șeului meu prin Iisusu Christos de-
 spre voi toți, că credința vastră se
 10 vestesce în totă lumea. Că Dumne-
 șeu căruia servescu cu spiritulu meu
 în evangelia Fiiului seu, 'mi este mar-
 11 turu, cumcă neîncetatu facu amin-
 tire de voi. Totu-de-una în rugăciu-
 nile mele rugându-mă, că de m'ășiu
 12 înlesni vre-o-dată, voindu Dumneșeu,
 să vinu la voi; Că dorescu să vă vedu,
 13 ca să vi comunicu daru spiritualu
 spre întărirea vastră; Adecă ca să
 14 mă mângăiu împreună cu voi prin
 credința cea mutuală a vastră și a
 mea.
 15 Deci voi să știți, fraților, că de
 multe ori mi-amu propusu să vinu
 la voi, ca să amu fruptu și între voi,
 precumu și între cele-l-alte Ginți;
 16 dară amu fostu opritu pănă acumu.
 Eu sânt detoru și Elliniloru și Neel-
 17 liniloru, și înțelepților și neînțelep-
 18 țiloru. Așa dară în câtu atîrnă de mi-
 ne, sânt gata a predica evangelia și
 voui celoru din Roma.
 19 Că nu mă rușinez de evangelia
 lui Christos; că este puterea lui
 Dumneșeu spre mântuirea a totu ce-
 20 lui ce crede: a Iudeului mai ântău,
 și a Ellinului. Că într'însa se desco-
 pere dreptatea lui Dumneșeu din
 credință spre credință; precumu este
 scrisu: Dreptulu va trăi prin credință.
 21 Că mânia lui Dumneșeu se desco-
 pere din ceriu asupra a totă nepieta-
 tea și nedreptatea omeniloru, cari
 silnicescu adevărulu cu nedreptate.
 22 Că ceea ce se pôte cunósce din ale
 lui Dumneșeu este visibilu într'înșii;
 23 că Dumneșeu li-a aretatu. Că cele
 nevisibile ale lui, *adecă* eterna lui
 putere și dumneșeire, se vedu lă-
 muritu de la crearea lumii, înțele-
 gându-se din fapte; încātu ei sânt
 24 fără de răspuns; De óre-ce cunos-

cându pre Dumneșeu, nu l'au măritu
 ca pre Dumneșeu, nici i-au mulțu-
 mitu; ci s'au făcutu deșerți în păre-
 rile loru, și s'a întunecatu ânima loru
 cea neînțelegetóriă. Dicându-se că 22
 sânt înțelepți s'au făcutu nebuni; Și 23
 au schimbatu mărirea nestricăciosu-
 lui Dumneșeu în închipuirea omului
 stricăciosu, și a paseriloru, și a pa-
 trupedelor, și a tîrătoriloru. Pentru 24
 aceea i-a datu Dumneșeu în poftele
 ânimiloru loru spre necurăția, ca să
 desonoreze corpurile loru în sine;
 Acei cari au schimbatu adevărulu lui 25
 Dumneșeu în minciună; și au măritu
 și au servitu făpturei mai multu de
 câtu Facătorulu, care este bine cu-
 vîntatu în eternu. Aminu. Pentru a- 26
 ceea 'i-a datu Dumneșeu la poște în-
 jositóre; că și femeele loru și-au
 schimbatu usulu naturalu în celu ce
 este în potrive naturei. Asemenea și 27
 bărbații părăsindu usulu naturalu alu
 femeelor, s'au aprinsu în poftele
 loru unulu spre altulu; bărbați cu
 bărbați făptuindu rușinea, au primitu
 în sine resplătirea, ce *li* se cădea,
 pentru rătăcirea loru. Și fiindu că nu 28
 au voitu a ave pre Dumneșeu în cu-
 noscintă, i-a datu Dumneșeu în minte
 reprobata, spre a face cele ce nu se
 cadu; Plini fiindu de totă nedrepta- 29
 tea, de desfrînare, de nelegiuire, de
 lăcomiă, de reutate; plini de pismă,
 de ucidere, de cîrtă, de vicleșugu,
 de viții, șoptitori; Calomniători, u- 30
 rîtori de Dumneșeu, vîtamători, în-
 gâmfați, trufași, născocitori de rele,
 neascultători de părinți; Neînțelegē- 31
 tori, călcători de învoiele, fără iubire
 naturală, neîmpăcați, nemiloși; Cari 32
 știindu dreptatea lui Dumneșeu, că
 cei ce facu unele ca acestea sânt
 vrednici de mórte, nu numai facu a-
 cestea, ci încă se bucură de cei ce *le*
 facu.

CAP. 2, 3.

Iudeii sânt vinovați ca și Gințile, și păcătescu
 contra lui Dumneșeu și a legii lui. Omulu se în-
 dreptă prin credință, éru nu prin fapte.

Pentru aceea esci fără de răspuns, 1
 O omule, veri-cine ai fi, carele judeci;
 că în ce judeci pre altulu, însu-ți te
 condemni; că tu, carele judeci, faci
 aceleași. Éru noi scimu, că judecata 2

lui Dumnezeu este după adevărul a-
supra celor ce fac unele ca acestea.
3 Și óre socotesci acesta, O omule, celu
ce judeci pre cei ce fac unele ca a-
cestea, și tu însu-ți faci aceleași, că
vei scăpa de judecata lui Dumnezeu?
4 Său desprețuiesci tu bogăția bunătă-
ții lui, și a îngăduinței și a îndelun-
gei lui răbdări neluându sēma, că bu-
nătatea lui Dumnezeu te aduce la
5 pocăință? Ci după anima ta cea îm-
petrită și nepocăită, 'ți aduni mânia
pentru ziua mâniei și a descoperirii
6 dreptei judecări a lui Dumnezeu; Ca-
re va răsplăti fie-căruia după faptele
7 lui: Celor ce prin răbdare în fapte
bune caută mărirea și onóre și nemu-
8 rire, viața eternă; Éru celor prigo-
nitori, cari nu se supun adevărului,
ci se supun nedreptății — mânia și
9 urgia, Necazu și strîmtorare preste
totu sufletulu omului ce lucrăză reu:
10 alu Iudeului mai întăiu, și alu Elli-
nului; Dară mărirea și onóre și pace
totu celui ce face binele: Iudeului
11 mai întăiu, și Ellinului. La Dumne-
12 deu nu este căutare în față. Căci câți
au păcătuitu fără lege, se voru și per-
de fără lege; și câți au păcătuitu suptu
13 lege, voru fi judecați după lege, (Că
nu auditorii legii *sunt* drepti înaintea
lui Dumnezeu, ci făcătorii legii se
14 voru îndrepta. Căci, cându Gintile,
ce nu au lege, facu din fire cele ale
legii, aceia neavându lege, ei singuri
15 'și sunt lege; Cari arătă că cererile
legii *sunt* scrise în ânimel lor, fi-
indu că conștiințele lor li dau mărtu-
16 riă, și gândurile *loru* său se pērēs-
cu său se apără între sine.) În ziua
cându va judeca Dumnezeu cele as-
cunse ale ómenilor prin Iisusu Chri-
stosu după evangelia mea.
17 Éccă, tu te numesci Iudeu și te
rédemi pe lege, și te laudi în Dum-
18 ne-deu. Și cunosci voia *lui*, și apre-
țuiesci cele mai bune, fiindu învățatu
19 din lege; Și te încređi a fi conducē-
toru orbilor, luminează celor în întu-
20 nerecu; Îndreptătoru celor fără de
minte; învățătoru pruncilor, avēdu
forma sciinței și a adevărului în lege.
21 Deci tu, carele înveți pre altulu, pre
tine nu te înveți? tu, carele predici:
22 să nu furi, furi? Tu, carele dici: să

nu comiți adulteriu, comiți adulteriu?
Tu, carele urēsci idolii, furi cele sânt-
te? Tu, carele te laudi cu legea, prin
23 călcarea legii desonori pre Dumne-
deu? Că numele lui Dumnezeu se
24 blastemă între gintii prin voi, cum
dice scriptura.

Că circumcisiunea folosesce, dacă
25 faci legea; éru dacă esci călcătoru de
lege, a ta circumcisiune s'a făcutu
necircumcisiune. Dreptu aceea de va
26 păzi necircumcisiunea prescrierea le-
gei, au nu se va socoti necircumcisi-
unea *sa* dreptu circumcisiune? Și
27 necircumcisiunea cea naturală, dacă
împlinesce legea, au nu te va con-
demna pre tine, care avēdu scriptura
și circumcisiunea, esci călcătoru de
28 lege? Că nu celu din afară este Iu-
deu, nici cea din afară, în corp, e-
ste circumcisiune; Ci acela este Iu-
29 deu celu din întru, și circumcisiune
este cea a ânimei, în spirit, éru nu
în literă: a căruia laudă nu *este* de
la ómeni, ci de la Dumnezeu.

Care deci este prerogativa Iudeului?
1 său care *este* folosulu circumcisiunii?
Este mare din tóte punctele de ve-
2 dere; mai întăiu, că lor s'au încre-
dintatu cuvintele lui Dumnezeu. Că
3 ce *este*, dacă unii nu au cređutu? nu
cumva necredința lor va nimici
4 credința lui Dumnezeu? Nici de cu-
mu; ci fie Dumnezeu adevăratu, și
totu omulu mincinosu, precumu este
scrisu: Ca să te îndreptezi în cuvin-
tele tale, și să biruesci cându vei ju-
deca.

Dacă nedreptatea noastră pune în
5 vedere dreptatea lui Dumnezeu, ce
vomu dice? au dóră nedreptu *este*
Dumnezeu, care se mâniă? (vorbescu
omenesce.) Nici de cumu; că atuncea
6 cumu va judeca Dumnezeu lumea?
Și *erăși*, dacă adevărulu lui Dumne-
7 deu prin minciuna mea a prisositu
mai multu spre mărirea lui: de ce
dară și eu mă mai judecu ca unu pă-
cátosu? Și *de ce* să nu facemu cele
8 rele, ca să vină cele bune? precumu
sântemu huliți, dicēdu unii că vor-
bimu *asa*; a căroră condamnare este
dréptă.

Deci ce? sântemu noi mai buni 9

de câtu Gintile? Nu, nici de cumu; că mai 'nainte amu doveditu că toți, și Iudeii și Ellinii sânt subu păcatu; 10 Precumu este scrisu: Nu este dreptu 11 nici unulu; Nu este nimene care se înțelegă, nu este nimene care să caute 12 pre Dumneșeu; Toți s'au abătutu, s'au făcutu împreună netrebnici; nu este nimene care să facă binele, u- 13 nulu macaru; Gûtlejulu lor *este* grópă deschisă; cu limbele loru vilenescu; veninu de aspidă *este* subu 14 buzele loru; Gura lor *este* plină de 15 blăstemu și de amărăciune; Grabnice *sânt* peciôrele loru a vërșă sânge; 16 Stricăciunea și miseria *este* în căile loru; Și calea păcei nu au cunoscutu. 17 Nu este frică de Dumneșeu înaintea ochiloru loru. 18 Éru scimu, că cele ce dice legea, 19 le dice celoru ce sânt subu lege; ca tótă gura să se astupe, și tótă lumea să fie vinovată înaintea lui Dumneșeu. 20 Dreptu aceea prin fapte de ale 21 legi nu se va îndrepta nici unu corp înaintea lui; că prin lege este cunoșcința păcatulu. 22 Éru acumu afară de lege dreptatea lui Dumneșeu s'a aretatu, fiindu mărturisită de lege și de profeti; 23 Adeacă dreptatea lui Dumneșeu, *care vine* prin credința în Iisusu Christosu la toți și preste toți cei ce credu; că 24 nu este osebite; Că toți au păcătuitu, și se lipsescu de mărirea lui 25 Dumneșeu; Îndreptați fiindu în daru cu charulu lui prin rescumpărarea lui 26 Christosu Iisusu; Pre care l'a rînduitu Dumneșeu *a fi* sacrificiu de împăcare prin credința în sângele lui, spre aretarea dreptăței sale, pentru 27 lăsarea păcatelor de mai 'nainte făcute duple îngăduirea lui Dumneșeu. 28 Spre aretarea dreptăței lui în timpul de acumu, ca elu să fie dreptu, și îndreptătoru celui ce crede în Iisusu. 29 Deci unde *este* fala? S'a scosu afară. Prin care lege? a faptelor? Nu; ci 30 prin legea credinței. Socotimu deci că prin credință se îndreptă omulu, fără fapte de ale legi. Au dóră Dumneșeu *este* numai alu Iudeiloru? au nu *este* și alu Gintiloru? Da, și alu 31 Gintiloru. Că unulu *este* Dumneșeu, care va îndrepta pre cei circumciși

prin credință și pre cei necircumciși *érăși* prin credință. Deci au dóră des- 31 ființamu legea prin credință? Nici de cumu, ci întărimu legea.

CAP. 4.

Îndreptarea prin credință se dovedesce prin esemplulu lui Abraamu.

Ce vomu dice deci că Abraamu, părintele nostru, a găsit duple corp? 1

Că de s'a îndreptatu Abraamu prin fapte, are laudă, dară nu la Dumneșeu. Că ce dice scriptura? Abraamu a creșutu lui Dumneșeu, și i s'a socotitu spre dreptate. Dară celui ce lucrăză, plata nu i se socotesce ca charu, ci ca detoriă; Éru celui ce nu lucrăză, ci crede în celu ce îndreptăză pre celu nepiosu, i se socotesce credința lui spre dreptate. 2 3 4 5

Precumu și Davidu vorbesce despre fericirea omulu, căruia Dumneșeu 'i socotesce dreptate fără fapte; 6 7 8 9 Dicēdu: Fericiti *sânt* acei cărora s'au ertatu fără-de-legile, și cărora s'au acoperitu păcatele; Fericitu *este* omulu, căruia Domnulu nu-i va socoti păcatulu. 10

Deci acéstă fericire *este* numai pentru cricumciși, séu și pentru necircumciși? că dicemu că s'a socotitu lui Abraamu credința spre dreptate. Dară cum i s'a socotitu? circumcisu fiindu séu necircumcisu? Nu circumcisu fiindu, ci necircumcisu; Apoi a primitu semnulu circumcisiunei, sigilulu dreptăței credinței ce *avea* fiindu necircumcisu, ca să fie elu părinte tuturoru celoru ce credu, necircumciși fiindu, ca să se socotéscă și loru dreptate; Și *ca să fie* și părinte celoru circumciși cari nu numai sânt circumciși, ci și âmbă în urmele credinței, pre care părintele nostru Abraamu o *avea*, necircumcisu fiindu. 11 12 13

Că făgăduința, ca elu să fie moșcenitorulu lumei, nu *era dată* lui Abraamu séu semēței sale prin lege, ci prin dreptatea credinței. Că de *sânt* cei din lege moșcenitori, în deșertu s'a făcutu credința, și s'a desființatu făgăduința, Că legea lucrăza mânia; 14 15 16 că unde nu este lege, *acolo* nici nu *este* călcare de lege, De aceea din credință *sântemu* moșcenitori, ca să

fie prin charu, și pentru ca să fie si-
gură făgăduința la totă semënța; nu
numai celor cu legea, ci și celor cu
credința lui Abraamu, care este pă-
rinte nouă tuturor; [Precumu este
scrisu: Te-amu pusu părinte alu mul-
toru națiuni;] Înaintea lui Dumneșeu,
cărui a creșutu, și care înviează pre
morti, și chiamă cele ce nu sânt, ca
cum aru fi. Care preste acceptare a
creșutu în speranță, că va fi părinte
alu multor popore, duple cumu i
s'a dăsu: Așa va fi semënța ta. Și
nefiindu slabu în credință, nu s'a ui-
tatu la corpulu seu celu omoritu, mai
de o sută de ani fiindu, nici la ster-
piciunea pântecelui Sarei. În făgă-
duința lui Dumneșeu nu s'a înduoitu
prin necredință, ci fu tare în credință,
dându mărire lui Dumneșeu; Și în-
credințatu fiindu, că ceea ce i-a fă-
găduitu Elu pôte să și facă. Pentru
aceea i s'a socotitu spre dreptate.
Éru nu numai pentru d'însulu s'a
scrisu, că i s'a socotitu; Ci și pentru
noi, cărora ni se va socoti, de cre-
demu într'acela ce a sculatu din morti
pre Iisusu Domnulu nostru; Care s'a
datu pentru păcatele nostre, și s'a
sculatu pentru îndreptarea noastră.

CAP. 5.

Fruptulu îndreptării prin credință. Asemănarea și
deosebirea între Iisusu Christosu și Adamu.

Deci îndreptați fiindu prin credință,
avemu pace cu Dumneșeu prin Dom-
nulu nostru Iisusu Christosu; Prin
care avemu și apropiare prin credință
la acestu charu în care stămu, și ne
lăudămu în speranța măriri lui Dum-
neșeu. Pe lungă acésta ne lăudămu
și de necesuri, sciindu că necesulu
lucrăză răbdare; Éru răbdarea încercare,
éru încercarea speranță; Éru
speranța nu rușinează; pentru că iu-
birea de Dumneșeu s'a vârsatu în âni-
mele noastre prin Spiritulu Sântu, care
ni s'a datu.
Că încă fiindu noi neputincioși, a
muritu Christosu la timpu pentru ne-
pioși. Că pentru unu dreptu abia va
muri cineva; dară pentru unu bunu
pôte să și îndresnescă cineva a muri.
Dară Dumneșeu aretă iubirea sa spre

noi, căci noi păcătoși încă fiindu
Christosu a muritu pentru noi. Cu
multu mai vîrtosu dară acumu, fiindu
îndreptați prin sângele lui, ne vomu
mântui printr'însulu de mânia. Că
dacă fiindu noi neamici ne-amu îm-
păcatu cu Dumneșeu prin mörtea
Fiiului seu, cu multu mai vîrtosu fi-
indu împăcați ne vomu mântui prin
vieța lui.

Pe lungă acésta ne și lăudămu în-
tru Dumneșeu, prin Domnulu nostru
Iisusu Christosu, prin care acumu amu
primitu împăcarea.

Pentru aceea precumu printr'unu
omu a întratu păcatulu în lume, și
prin păcatu mörtea; și așa mörtea a
trecutu la toți omenii, pentru că toți
au păcătuitu; Că pêne la lege păca-
tulu era în lume; dară păcatu nu se
socotesce nefiindu lege; Cu toate ace-
stea a domnitu mörtea de la Adamu
pêne la Moisi și preste cei ce nu au
păcătuitu duple asemănarea călcării
lui Adamu, care este tipulu celui ce
era să vină. Dară nu precumu aba-
terea, așa și darulu; că de au muritu
prin abaterea unuia cei mulți, cu
multu mai vîrtosu charulu lui Dum-
neșeu și darulu prin charulu unui
omu, Iisusu Christosu, a prisositu la
mulți. Nici nu este darulu ca abate-
rea sevârșită prin unulu; căci jude-
cata spre condemnare a fostu pentru
o abatere, éru darulu este spre în-
dreptare de multe abateri. Că dacă
prin abaterea unuia mörtea a dom-
nitu prin acestu unulu; cu multu mai
vîrtosu cei ce au primitu prisosința
charului și a darului dreptăței voru
domni în vieță prin unulu, Iisusu
Christosu. Deci, precumu prin aba-
terea unuia preste toți omenii a ve-
nitu condemnarea, așa prin dreptatea
unuia preste toți omenii a venitu
îndreptarea spre vieță. Că, precumu
prin neascultarea unui omu mulți
s'au făcutu păcătoși, așa și prin ascu-
ltarea unuia mulți se voru face drepti.

Éru legea a întratu ca să se îm-
mulțescă abaterea; dară unde s'a îm-
mulțitu păcatulu, acolo a pré-priso-
situ charulu; Ca, precumu a domnitu
păcatulu spre mörte, așa și charulu
să stăpânescă prin dreptate spre vieță

eternă, prin Iisus Christos Domnul nostru.

CAP. 6.

Îndreptarea prin credință nu dă dreptul de a păcătui, ci din contra ea produce sântenia.

- 1 Ce vomu dice dară? Vomu rămâne în păcatu, ca să se înmulțescă charulu?
- 2 Nici de cumu! Noi, cari amu muritu păcatului, cumu încă să mai trăimu într'însulu? Au nu cunoșteți că acei ce ne-amu botezatu în Iisus Christosu, în mórtea lui ne-amu botezatu? Deci ne-amu îngropatu împreună cu elu prin botezu în mórte; ca, precumu s'a sculatu Christosu din morți prin mărirea Părintelui, așa și noi să âmbălamu în înnoirea vieței. Că dacă ne-amu plântatu împreună cu elu în asemănarea morței lui, ne vomu plântă și în asemănarea înviarei lui; Acésta sciindu, că omulu nostru celu vechiu s'a crucificatu împreună cu d'însulu, ca să se nimicescă corpulu păcatului, ca să nu mai servimu păcatului. Că, celu ce a muritu *păcatului* este îndreptatu de păcatu,
- 8 Éru de amu muritu împreună cu Christosu, credemu că vomu și viă împreună cu d'însulu; Sciindu, că Christosu, sculatu fiindu din morți, nu maimóre; mórtea nu mai are putere asupra lui.
- 10 Căci, de a muritu, a muritu păcatului odată; éru de viéză, viéză lui Dumnezeu. Așa și voi socotiți-vă a fi morți păcatului, dară vii lui Dumnezeu în Christosu Iisus, Domnulu nostru.
- 12 Deci să nu domnescă păcatulu în corpulu vostru celu muritoru, ca să-lu ascultați în poftele lui; Nici nu oferiți membrele vóstre păcatului *ca* arme de nedreptate; ci înfățișați-vé lui Dumnezeu *ca* nisce vii din morți, éru membrele vóstre lui Dumnezeu *ca* arme de dreptate. Că păcatulu nu vé va domní; că nu sînteți subu lege, ci subu charu.
- 15 Ce dară? óre vomu păcătui, pentru că nu sîntemu subu lege, ci suptu charu? nici de cumu. Au nu știți, că dacă vé faceți cuiva sclavi, spre a-lu asculta, servi sunteți aceluia pre care-lu ascultați, séu păcatului spre mórte,
- 17 séu ascultării spre dreptate? Dară mulțumită lui Dumnezeu, că *deși* ați

fostu servi păcatului, v'ați supusu din ânimă chipului învățătorei, căruia v'ați dedatu. Acumu liberându-vé de păcatu, v'ați făcutu servi ai dreptăței. Omenesce vorbescu pentru slăbiciunea corpului vostru; precumu dară v'ați făcutu membrele vóstre serve ale necurăției și ale fără-de-legei spre fără-de-lege; așa acumu faceți membrele vóstre serve ale dreptăței spre sântenia. Căci, cându erați servi ai păcatului, erați fără dreptate. Dară ce fruptu aveți atunci de la acelea, de cari acumu vé rușinați? căci, sfârșitului aceloră *este* mórtea. Éru acumu liberați fiindu de păcatu și făcuți *fiindu* servi ai lui Dumnezeu, aveți fruptulu vostru spre sântenia, éru de sfârșitu viéță eternă. Căci plata păcatului *este* mórtea; éru darulu lui Dumnezeu *este* viéță eternă prin Christosu Iisus, Domnulu nostru.

CAP. 7.

Scutirea de lege. Supunerea la Christosu. Sântenia legii. Lupta firei contra Spiritului.

Au nu știți, fraților, [că celoru ce știu legea vorbescu], cumcă legea are putere asupra unui omu în câtu timpu trăesce; Că femeea, care are bărbatu, este legată prin lege de bărbatu, câtu trăesce; éru de móre bărbatulu, este liberă de la legea *care o legă* cu bărbatulu *ei*? Dreptu aceea de va fi cu altu bărbatu, trăindu bărbatulu *ei*, se va chiăma adulteră; éru de va muri bărbatulu *ei*, este liberă de lege, încâtu nu este adulteră, fiindu cu altu bărbatu. Pentru aceea, frații mei, și voi ați muritu legii prin corpulu lui Christosu; ca să fiți voi ai altuia, ai celui ce a înviatu din morți, ca să facemu fruptu lui Dumnezeu. Căci, cându trăiamu trupesce, patimele păcatelor cele vederate de lege erau lucrătore în membrele noastre, să producă fruptu morței. Éru acumu sîntemu scutiți de lege, morți fiindu aceleia în care eramu ținuti; ca să servimu *lui Dumnezeu* cu spiritulu înnoitu, éru nu în litera cea vechiă.

Ce vomu dice dară? Au dóră legea *este* păcatu? Nici de cumu. Din contra, nu amu cunoscutu păcatulu, de

cătu numai prin lege; că nu aşiu fi
sciutu pofta, de nu aru fi şisu legea:
8 Să nu poftesci. Dară păcatulu luându
ocasiune prin ordinulu legi, a lu-
cratu în mine totu feliulu de poftă.
9 Căci fără lege păcatulu *era* mortu.
Şi ôre-cându *fiindu* fără lege, tră-
iamu; éru venindu ordinulu, păcatulu
10 a înviatu, éru eu amu muritu. Şi or-
dinulu, care *era* spre viétă, mi-a fo-
11 stu spre mórte. Că păcatulu luându
ocasiune prin ordinu, m'a amăgitu, şi
12 prin elu m'a omorîtu. Dreptu aceea
legea *este* sântă, şi ordinulu sântu şi
dreptu şi bunu.
13 Deci ôre ceea ce era bunu, mi s'a
făcutu mórte? Nici de cumu. Ci păca-
tulu, ca să se arete păcatu, mi-a lu-
cratu mórte prin ceea ce era bunu;
ca păcatulu prin ordinu să se facă
14 preste măsură păcătosu. Căci scimu,
că legea este spirituală; éru eu sânt
15 trupescu, vëndutu subu păcatu. Căci
ceea ce facu, nu sciu, pentru că nu
facu aceea ce voiescu; ci ceea ce
16 urëscu, aceea facu. Éru de facu acé-
sta, care nu voiescu, recunoscule legea
17 că *este* bună. Deci nu eu sânt celu ce
facu aceea, ci păcatulu care locuesce
18 în mine. Că sciu că în mine, adecă
în corpulu meu, nu locuesce ce este
bunu; că a voi se află în mine, éru a
19 face binele nu affu. Că binele care
voiescu, nu facu; ci reulu care nu
20 voiescu; acela facu. Éru de facu aceea
ce nu voiescu, nu facu eu acésta, ci
21 păcatulu care locuesce în mine. Deci
eu affu legea, că voindu eu a face bi-
22 nele, reulu se află la mine. Că mă
veselescu în legea lui Dumneşeu duple
23 omulu celu din întru; Dară vëdu altă
lege în membrele mele, luptându-se
în potriua legi minţei mele, şi fă-
cându-mă servu legi păcatulu, care
24 este în membrele mele. Ticălosu omu
sânt eu? cine mă va libera din ace-
25 stu corpu de mórte? Mulţumescule lui
Dumneşeu prin Iisusu Christosu,
Domnulu nostru. Aşa dară cu mintea
mea servescu legi lui Dumneşeu,
éru cu corpulu legi păcatulu.

CAP. 8.

Despre spiritulu libertăţii; despre suferinţi, şi despre
mângâierea Crestinului.

Dreptu aceea nu *este* acumu nici o 1
condemnare celoru ce sânt în Chris-
tosu Iisusu, carinu âmbă duple trupu,
ci duple spiritu. Căci legea spiritulu 2
vieţii în Christosu Iisusu, m'a libe-
ratu de legea păcatulu şi a morţii.
Căci ceea ce era cu neputinţă în lege, 3
pentru că era slabă prin trupu, a fă-
cutu Dumneşeu, trameşendu pre Fi-
iulu seu în asemănarea trupulu pă-
cătosu şi pentru păcatu, condemnându
păcatulu în trupu; Ca dreptatea legi 4
să se împlinască întru noi, cari âm-
blămu nu duple trupu, ci duple spi-
ritu. Căci, cei ce sânt duple trupu, 5
cugetă cele ale trupulu; éru cei ce
sânt duple spiritu, cele ale spiritu-
lui. Căci, cugetarea trupescă *este* 6
mórte; éru cugetarea spirituală *este*
viétă şi pace. Căci cugetarea trupescă 7
este neamiciă cătră Dumneşeu; căci
nu se supune legi lui Dumneşeu, şi
nici nu pôte. Deci cei ce trăescu tru- 8
pesce, nu potu să placă lui Dum-
neşeu.

Éru voi nu trăiţi trupesce, ci spi- 9
ritualmente, dacă spiritulu lui Dum-
neşeu locuesce în voi. Éru de nu are
cineva spiritulu lui Christosu, acela
nu este alu lui. Éru de *este* Christosu 10
în voi, trupulu *este* mortu în privinţa
păcatulu, dară spiritulu *este* viu în
privinţa dreptăţii. Éru de locuesce în 11
voi spiritulu celui ce a sculatu pre
Iisusu din morţi; acela ce a sculatu
pre Christosu din morţi, va viu-face
şi corpurile vóstre cele muritoare, pen-
tru Spiritulu lui ce locuesce în voi.

Dreptu aceea, fraţilor, sântemu 12
deteri, nu trupulu, ca să trăimu tru-
pesce; Căci de trăiţi trupesce, veţi 13
muri; éru de veţi omori prin Spiritu
faptele trupulu, veţi trăi. Căci câti 14
sânt conduşi de Spiritulu lui Dumne-
şeu, acestia sânt fii ai lui Dumneşeu.
Căci nu aţi primitu éraşi spiritulu 15
servituţii spre temere; ci aţi primitu
spiritulu înfierii, prin care strigămu:
Abba, Părinte. Înşu-şi spiritulu măr- 16
turisesce împreună cu spiritulu no-
stru, că sântemu fii ai lui Dumneşeu.
Éru de sântemu fii, sântemu şi mo- 17

scenitori, *adecă* moscenitori ai lui Dumneșeu, și împreună moscenitori ai lui Christosu; dacă suferimu împreună, ca să ne și mărimu împreună *cu d'însulu*.

- 18 Căci socotescu, că nu *sînt* vrednice suferințele timpului de acumu, de *a se asemăna* cu mărirea care va să se descopere în noi. Căci făptura ascéptă cu nerăbdare descoperirea fiiloru lui Dumneșeu. Căci făptura s'a supusu deșertăciunei, (nu de voiă, ci pentru celu ce a supus'o,) în speranță; 21 Că și însa-și făptura se va libera din servitutea stricăciunei spre libertatea măréță a fiiloru lui Dumneșeu. Căci scimu, că *tótă* făptura suspină și se chinuesce împreună *cu noi* pênă acumu. 23 Pe lîngă acésta și noi înși-ne, cari avemu prinósele Spiritului, suspinăm și noi, asceptându înfierea, *adecă* rescumpărarea corpului nostru. Căci prin speranță ne mântuimu; dară speranța, care se vede, nu este speranță; căci ceea ce vede cineva, pentru ce o 25 și speră? Dară dacă sperăm ceea ce nu vedemu, *atunci* o asceptăm cu răbdare.

- 26 Asemenea și Spiritulu ne ajută în neputințele nóstre; căci nu scimu a ne ruga precumu se cade; dară însu-și Spiritulu se pune pentru noi cu suspinuri ce nu se potu spune. Éru celu ce *cércă* ânimele, scie ce *este* cugetulu Spiritului; că acesta se pune pentru sânti duple *voia* lui Dumneșeu. 28 Și scimu, că celoru ce iubescu pre Dumneșeu, *tóte* li se lucră spre bine; acelora *adecă* cari sînt chiămați duple rînduirea *lui Dumneșeu*. Căci, pre cari mai 'nainte i-a cunoscutu, mai 'nainte i-a și hotărîtu *să fie* conformi chipului Fiiului seu, ca să fie elu *ântéiu-născutu* între mulți frați. 30 Éru pre cari mai 'nainte i-a hotărîtu, pre acestia i-a și chiămatu; și pre cari i-a chiămatu, pre acestia i-a și îndreptatu; éru pre cari i-a îndreptatu, pre acestia i-a și măritu. 31 Deci ce vomu *dice* la acestea? Dacă Dumneșeu pentru noi *este*, cine 32 *va fi* contra nóstră? Celu ce nu a cruțatu pre Fiiulu seu, ci l'a datu pentru noi *toți*, cumu nu ni va dărui

împreună cu elu și *tóte*? Cine va pîrî 33 pre aleșii lui Dumneșeu? Óre Dumneșeu, celu ce-*i* îndreptă? Cine va 34 condemna? Óre Christosu, celu ce a muritu, mai multu încă celu ce a înviatu, care și șede d'a drépta lui Dumneșeu, și meșilocesce pentru noi? Cine ne va despărți de iubirea lui Christosu? Óre necasulu, séu 35 strîmtorarea, séu persecutiunea, séu fómetea, séu golétatea, séu pericolulu, séu sabia? Precumu este scri- 36 su: Pentru tine sîntemu omoriți *tótă* ziua; ne-amu socotitu ca oi de junghiare. Ba în *tóte* acestea sîntemu 37 mai multu de cătu biruitori prin celu ce ne-a iubit. Căci sînt *încredințatu*, 38 că nici mórtea, nici viéța, nici ângerii, nici stépânirile, nici puterile, nici cele de acumu, nici cele viitoare, Nici 39 înălțimea, nici adînculu, nici ori-ce făptură alta nu ne va puté despărți de iubirea lui Dumneșeu, care este în Christosu Iisusu Domnulu nostru.

CAP. 9.

Alegerea nu atêrnă de avantajiele esterióre, ci de mila lui Dumneșeu.

Eu *dicu* adevêrulu în Christosu, și 1 nu mintu, dându-mi consciința mea mărturiă în Spiritulu Sântu. Că amu 2 mare întristare și neîncetată durere în ânima mea. Căci așiu fi doritu eu 3 însu-mi a fi blăstematu de Christosu pentru frații mei, rudele mele duple 4 corp; Cari sînt Israeliți; a căroră *este* înfierea și mărirea și aședămintele, și legislațiunea, și cultulu, și 5 promisiunile; Ai căroră *sînt* părinții, și din cari *a venit* Christosu duple 6 corp, care este preste *tóte*, Dumneșeu bine-cuvêntatu în eternu. Aminu.

Nu se pôte ca *cuvêntulu* lui Dumneșeu să fie desființatu. Căci nu *toți* 6 *sînt* Israelu, cari sînt din Israelu; Nici nu *sînt* *toți* fii, pentru că sînt 7 semênța lui Abraamu; ci: În Isaacuți se va numi semênța; Adeacă nu cei 8 ce sînt copii duple corp, nu acestia *sînt* fii ai lui Dumneșeu; ci fiii promisiunei se socotescu în semênță. Căci acesta *este* cuvêntulu promisi- 9 unei: Într' acestu timpu voi veni, și Sara va ave fiiu. Pe lîngă acésta, și 10

Rebecca, concepându din unulu, din
 11 Isaacu, părintele nostru; (Căci *copiii*
 încă nefiindu născuți, nici făcându
 ceva bine său reu, ca să rămână rôn-
 duirea lui Dumnezeu după alegere);
 12 Nu pentru fapte, ci din *voia* celui ce
 chiamă, i s'a ȑisu: Celu mai mare va
 13 servi celui mai micu; Precumu este
 scrisu: Pre Iacobu amu iubit, ȑu
 pre Esau amu urȑtu.
 14 Ce vomu ȑice dară? Au dȑră *este*
 nedreptate la Dumnezeu? Nici de
 15 cumu. Căci ȑice lui Moisi: Voiu mi-
 lui pre care voiescu a milui, și mă
 voiu îndura de care voiescu a mă în-
 16 dura. Așa dară nu *este* nici a celui ce
 voiesce, nici a celui ce alȑgă, ci a
 lui Dumnezeu, celui ce miluesce.
 17 Căci scriptura ȑice lui Faraonu: Chi-
 aru pentru acȑsta te-amu redicatu,
 ca să aretu în tine puterea mea, și
 ca să se dee în scire numele meu în
 18 totu pământulu. Deci pre care voies-
 ce, miluesce; și pre care voiesce, îm-
 petresce.
 19 'Mi vei ȑice dară. Ce *mă* mai în-
 fruntă? Căci cine se opune voiei lui?
 20 O omule! cine esci tu care respunȑi
 lui Dumnezeu? Au dȑră va ȑice făp-
 tura celui ce *o* a făcutu: De ce m'ai
 21 făcutu așa? Au nu are putere olarulu
 preste lutu, ca dintr'aceeași frământ-
 ătură să facă unu vasu de onȑre,
 22 ȑu altulu de desonȑre? *ȑu* dacă
 Dumnezeu voindu să-și arete mân-
 ȑia, și să-și descopere puterea sa, a su-
 feritu cu multă răbdare vasele mân-
 23 niei gătite spre peire; Și ca să-și a-
 rete bogăȑia mărirei sale spre vasele
 milei, cari le-a gătitu de mai 'nainte
 24 spre mărire; *Adecă* pre noi, pre cari
 ne-a și chiamatu, nu numai din Iu-
 dei, ci și din Gintȑi.
 25 Precumu ȑice și Osia: Voiu chiă-
 ma poporu alu meu pre celu ce nu
 este poporul meu, și iubită pre ceea
 26 ce nu era iubită. Și va fi, *că* în loculu
 unde li s'a ȑisu: Voi nu *sȑntȑi* po-
 porulu meu, acolo se voru chiăma fii
 ai lui Dumnezeu celui viu. ȑu Isaia
 27 strigă despre Israelu: De va fi numȑ-
 rulu fiiloru lui Israelu ca nȑsipulu
 28 mărei, remășȑta se va mântui. Căci
 Domnulu va sfârși lucrulu, și-lu va
 scurta cu dreptate; da, lucru scurtu

va face Domnulu pe pământu. Și pre- 29
 cumu a ȑisu mai 'nainte Isaia: De
 nu ni-arȑ fi lăsatu Domnulu Saba-
 othu semȑntă, ca Sodoma ne-amu fi
 făcutu, și cu Gomorra ne-amu fi a-
 semȑnatu.

Ce vomu ȑice dară? Că Gintȑile 30
 cari nu âmbrau după dreptate, au a-
 ajunsu dreptate, dară dreptate care
 este prin credinȑă; ȑu Israelu, âm- 31
 blându după legea dreptăȑei, nu a a-
 ajunsu la legea dreptăȑei. Pentru ce? 32
 Pentru că nu *o cȑutau* prin credinȑă,
 ci prin faptele legȑi. Căci s'au împe- 33
 decatu de pȑtra de împedecare; pre-
 cumu este scrisu: ȑȑcȑ punu în Si-
 onu pȑtră de împedecare; și stâncă
 de struncinare; și totu celu ce va
 crede în elu, nu se va rușina.

CAP. 10.

Îndreptarea prin credinȑă asemȑnată cu dreptate
 prin lege.

Fraȑiloru, dorinȑa ânimei mele și ru- 1
 gȑciunea *mea* cȑtră Dumnezeu pen-
 tru Israelu este, să se mântȑescă.
 Căci mărturisescu lorȑ, că au zelu 2
 pentru Dumnezeu, dară nu după cu-
 noscinȑă. Că nesciindu dreptate la 3
 Dumnezeu, și cȑutȑndu să-și stabi-
 lȑscă dreptate la lorȑ, nu s'au supusu
 dreptăȑei lui Dumnezeu. Căci Chri- 4
 stosu *este* sfârșitul legȑi spre îndrep-
 tarea a totu celui ce crede.

Căci Moisi descrie dreptate care 5
 este din lege, că omulu care face a-
 celea va trăi printr'însele. ȑu drep- 6
 tate la cea din credinȑă așa ȑice: Să
 nu ȑici în ânima ta: Cine se va sui
 în ceriu? (adecă să pogȑre pre Chri- 7
 stosu); Sȑu: Cine se va pogorȑ în a-
 dȑncu? (adecă să redice pre Christosu
 din mortȑi). Dară ce ȑice *scriptura*? 8
 Aprȑpe este de tine cuvȑntulu, în
 gura ta și în ânima ta; adecă cuvȑn- 9
 tulu credinȑei care predicȑmu. Că de
 vei mărturisi cu gura ta pre Dom-
 nulu Iisusu, și vei crede în ânima ta,
 că Dumnezeu l'a sculatu din mortȑi,
 te vei mântui. Căci cu ânima se cre- 10
 de spre dreptate, ȑu cu gura se mȑr-
 turisescu spre mântuire. Căci ȑice 11
 scriptura: Totu celu ce crede într'
 însulu nu se va rușina.

12 Nu este deosebire între Iudeu și între Ellinu; căci același este Domnu alu tuturor, care avutu este cătră
13 toți cei ce-lu chiamă. Căci ori-cine va chiama numele Domnului, se va mântui.
14 Cumu dară voru chiama pre acela, în care nu au creșutu? și cumu voru crede în acela de care nu au auzitu? și cumu voru auzi fără de predică-
15 toru? Și cumu voru predica, de nu se voru trâmeste? precumu este scrisu: Cătu sînt de frumoșe peciôrele celoru ce predica evangelia păcei, ale celoru ce bine-vestescu cele bune!
16 Dară nu toți au ascultatu evangelia; căci Isaia dice: Dómnne! cine a cre-
17 ășutu vestirea nóstră? Așa dară vine credința din auzu, éru auzulu prin
18 cuvêntulu lui Dumneșeu. Dară eu ășicu: Au dóră nu au auzitu? Da, în adeveru în totu pământulu a eșitu resunetulu lor, și cuvintele lor la
19 marginile lumei. Érašî întrebu: Au nu a cunoscutu Israelu? Ântéiu Moisi dice: Eu vê voiu întărîta spre pismă prin unu poporu ce nu *este alu meu*, și prin poporu neînțelegetoru vê voiu mânia pre voi. Éru Isaia îndrêznesce și dice: Sînt aflatu de cei ce nu mă caută, m'amu făcutu cunoscutu celoru ce nu întrebă de mine. Éru cătră Israelu dice: Tótă ășia amu întinsu mânele mele cătră unu poporu nesupusu și împotrivitoru.

CAP. 11.

Iudeii nu sînt lepêdați toți și nici pentru totu-de-una.

1 Dreptu aceea întrebu: Au dóră a lepêdatu Dumneșeu pre poporul seu? Nici de cumu, Căci și eu sînt Israelitu, din semênța lui Abraamu, din
2 semênța lui Beniaminu. Nu a lepêdatu Dumneșeu pre poporul seu, pre care l'a cunoscutu mai 'nainte. Au nu sciți ce dice scriptura despre Ilie? cumu a vorbitu lui Dumneșeu
3 asupra lui Israelu; Dicêndu: Dómnne, pre profeții tei au omorîtu, și altarele tale au surpatu, și eu amu ramasu singuru, și caută sufletulu meu.
4 Dară ce i-a respunsu Dumneșeu? Mi-amu păstratu șapte mii de bărbați, cari nu și-au plecatu genunchiulu
5 înaintea lui Baalu. Așa dară și într'

acestu timpu este remășiță duple alegerea charului. Și de *este* duple charu, atuncea nu mai *este* duple fapte; altmintrelea charulu nu mai este charu. Éru de *este* duple fapte, atuncea nu mai este charu; altmintrelea fapta nu mai este faptă.

Ce *vomu* ășice dară? Israelu nu a câștigatu ceea ce căuta; éru cei așeși au câștigatu, și cei-l-alți s'au împe-
tritu: (Precumu este scrisu: Dumneșeu li-a datu spiritulu de adormire, ochi, ca să nu vêdă, și urechi, ca să nu auză), pêně în ășia de astă-ăși. Și Davidu ășice: Să se facă mēsa lor
9 spre cursă și spre lațu și spre pedecă, și spre resplătire lor; Să se întunece
10 ochii lor ca să nu vêdă, și spinarea lor de totu să o gîrbovesci.

Dreptu aceea întrebu: Au dóră s'au potecnit, încātu să cadă? Nici de cumu, ci *mai vîrtosu* prin potecnirea lor mântuire *a venit* Gințiloru, ca să-i întărîte spre gelosiă. Și dacă potecnirea lor *este* bogăția lumei, și micșorarea lor bogăția Gințiloru: cu cătu mai multu plinitudinea lor?
Căci voui Gințiloru vorbescu; încātu sînt eu apostolulu Gințiloru, laudu diregătoriamă; Ca dóră așiu provoca
14 la gelosiă *pre cei de nēmulu meu*, și să mântuescu pre vre unii dintr'înșii. Căci de *este* lepêdarea lor împăcarea
15 lumei, ce alta *va fi* reprimirea lor de cătu viêtă din morți?

Căci de *sînt* prinósele sante, *este* și frământătura; și de *este* rădicina sântă, *sînt* și ramurele. Éru de s'au frântu unele din ramuri; tu înse fiindu olivu selbaticu, te-ai altuitu în ele, și te-ai făcutu părtașu rădicinei și sucului olivului; Nu te lăuda asupra ramureloru. Éru de te laudi, nu porți tu rădicină, ci rădicina pre tine. Vei dice: Ramurele s'au frântu, ca să mă altuescu eu. Bine; pentru ne-
20 credință s'au frântu ele, și tu stai prin credință. Nu te înalță cu mintea, ci teme-te. Căci dacă Dumneșeu nu a
21 cruțatu ramurele cele firesci, nici pre tine nu te va cruța.

Vêdi dară bunătatea și asprimea lui Dumneșeu! spre cei ce au cășutu asprime; éru spre tine bunătate, de vei remâne în bunătate; altmintrelea

23 și tu te vei tăia. Și aceia, de nu voru
remâne în necredință, érași se voru
altui; căci pôte Dumneșeu érași a-i
24 altui. Căci dacă tu te-ai tăiatu prin
olivulu celu naturalminte selbaticu,
și afară de natură te-ai altuitu în
olivu bunu; cu câtu mai multu ace-
stia, cari sânt *ramure* firesci, se voru
altui într'alu loru olivu?

25 Căci eu nu voiescu, fraților, ca
voi să nu sciți acestu misteriu, ca să
nu fiți înțelepți în sine-vă: că impe-
trire din parte s'a făcutu lui Israelu,
pênă ce va intra numărulu deplinu
26 alu Ginților, Și așa totu Israelulu se
vamântui; precumu este scrisu: Veni-
va din Sionu Mântuitorulu, și va în-
27 tórce nepietatea de la Iacubu. Căci
acesta *este* aședământulu meu cu d'in-
28 șii, cându voi lua păcatele loru. Ade-
văru *sânt* în privința evangheliei ne-
amici pentru voi; dară în privința
29 alegerei iubiți pentru părinți. Căci
darurile și chiamarea lui Dumneșeu
30 *sânt* nerevocabili. Că precumu și voi
óre-cându nu ați creșutu în Dumne-
șeu, éru acumu ați aflatu milă prin
31 neascultarea acestora: Așa și acestia
acumu nu au ascultatu, ca prin mila
32 vóstra să se miluéscă și ei. Căci Dum-
neșeu a închisu pre toți în necredință,
ca să miluéscă pre toți.

33 O adâncu alu bogăției, și alu înțe-
lepciunei și alu sciinței lui Dumneșeu!
cātu *sânt* de nepătrunse judecățele lui,
34 și neurmărite căile lui. Căci cine a
cunoscutu gândulu Domnului? séu
35 cine i s'a făcutu svătuitoru? Séu cine
i-a datu mai 'nainte, ca să i se redee?
36 Căci dintr'insulu, și printr'insulu, și
pentru d'insulu *sânt* tóte; acelaia *fie*
mărirea în eternu. Aminu.

CAP. 12.

Despre adorarea lui Dumneșeu rațională, și despre
regulele vieței Crestine.

1 Vă rogu dară, fraților, prin îndu-
rările lui Dumneșeu, ca să aduceți
corpurile vóstre sacrificiu viu, sântu,
bine-plăcutu lui Dumneșeu, ce *este*
2 serviciulu vostru celu raționalu. Și să
nu vă conformați cu acéstă lume; ci
prefaceți-vă prin înnoirea minței vó-
stre, ca să cercați care *este* voia lui Dum-
neșeu cea bună și plăcută și deplină.

Căci eu ȋicu, prin charulu ce mi 3
s'a datu, fie-căruiă din voi, a nu cu-
geta în *sine* mai multu de câtu se cu-
vine a cugeta; ci să cugetați mode-
stu, precumu Dumneșeu a împărțitu
fie-căruiă măsura credinței. Căci pre 4
cumu într'unu corpu avemu multe
membre, și membrele nu au tóte o
funcțiune; Așa noi, *fiindu* mulți, sîn- 5
temu unu corpu în Christosu, éru fie-
care unulu altuia membre. Deci a- 6
vându daruri de multe feluri după
charulu care ni este datu, ori profe-
ția, *să profetimu* după măsura cre-
dinței; Ori diaconiă, *să căutăm* de 7
diaconiă; ori celu ce învăță, de în-
vătătură; Ori celu ce îndemnă, de 8
îndemnare; celu ce împarte, *să îm-*
partă cu simplitate, celu ce stă în-
ainte, *să fie* cu sirguintă; celu ce mi-
luesce, *să o facă* cu bună-voință.

Iubirea să fie nefăcarnică. Urîndu 9
reulu, lipiți-vă de ce este bunu. Cu 10
iubire frătescă iubiți unulu pre al-
tulu; cu onóre întimpinați-vă unulu
pre altulu; Nu *fiți* leneși în afaceri, 11
ci ferbinți în spiritu, servindu Dom-
nului; Bucurându-vă în speranță; 12
răbdându în necasu; stăruindu în ru-
găciune; Luându parte în trebuin- 13
țele sântiloru; urmându ospitalitatea.
Bine-cuvântați pre cei ce vă perse- 14
cută; bine-cuvântați, și nu blăste-
mați. Bucurați-vă cu cei ce se bucură, 15
și plângeți cu cei ce plângu. *Fiti* cu 16
același cugetu unulu cătră altulu.
Nu cugetați cele înalte, ci âmblați cu
cei umiliți. Nu fiți înțelepți în sine-vă.

Nu resplătiți nimenui reu pentru 17
reu. Îngrijiți-vă de cele bune înaintea
tuturoru ómeniloru. De este cu pu- 18
tință câtu atêrnă de la voi, aveți pace
cu toți ómenii. Iubiților, nu vă res- 19
bunați înși-vă, ci *mai bine* dați locu
mâniei; căci este scrisu: Resbunarea
este a mea; eu voi resplăti, ȋice
Domnulu. Dreptu aceea, de flămân- 20
ȋesce neamiculu teu, nătresce-lu; de
însétză, dă-i de bētu; că acésta fă-
cându, vei grămădi cărbuni de focu
pe capulu lui. Nu te birui de reu, ci 21
biruesce reulu cu binele.

CAP. 13.

Despre detoria cătră autorități, cătră aprópele, și cătră sine însu-și.

- 1 Totu sufletulu să se supună autori-
tăților celor mai înalte. Căci nu
este autoritate de câtu numai de la
Dumneșeu: autoritățile cari esistă
2 sînt rînduite de Dumneșeu. Pentru
aceea celu ce se opune autorității, se
opune ordinului lui Dumneșeu; și cei
ce se opunu 'și voru trage condem-
3 nare. Căci diregătorii nu sînt frică
faptelor celor bune, ci celor rele.
Deci, voiesci să nu-ți fie frică de au-
toritate? fă binele, și vei ave laudă
4 de la d'însa. Căci ea 'ți este servă a
lui Dumneșeu spre bine. Éru de faci
reu, teme-te; căci nu pórtă sabia în
zădaru; ci este servu alu lui Dumne-
șeu, resbunătoru spre pedépsă celui
5 ce face reulu. Pentru aceea trebue să
vê supuneți, nu numai pentru urgiă,
6 ci și pentru consciință. Căci pentru
acésta plătiți și dări; și ei sînt servi
ai lui Dumneșeu, stăruindu întru acé-
7 sta totu-de-una. Dați deci tuturor
ceea ce se cuvine; celui cu darea, dare;
celui cu împositulu, împositu; celui
cu frica, frică; celui cu onórea, onóre.
8 Nimenui cu nimicu nu fiți detori,
de câtu numai cu a iubi unulu pre al-
tulu; căci celu ce iubesc pre altulu
9 a împlinitu legea. Căci aceea: Să nu
comiți adulteriu; Să nu uciți; Să nu
furi; Să nu mărturisesci mărturiă
mincinosă; Să nu poftesci; și ori-
care altu ordinu, se cuprinde într'-
acestu cuvêntu, adecă, Să iubesci pre
10 aprópele teu ca însu-ți pre tine. Iubi-
rea nu lucréză reu aprópelui; de
aceea iubirea este îndeplinirea legei.
11 Și acésta *faceți*, sciindu timpul,
că *acumu* este óra a ne scula din
somnu; fiindu că acumu *este* mântu-
irea nóstră mai aprópe de câtu cându
12 amu cređutu. Nóptea a trecut, ziua
s'a apropiatu; să lepédămu dară lu-
crurile întunerecului, și să ne îmbră-
13 cămu în armele luminei. Să âmblámu
cu cuviință ca în timpu de ziua; nu
în ospețe și în beții; nu în fornicăți-
une și în desfrênări; nu în cértă și
14 pismă. Ci vê îmbrăcați în Domnulu
nostru Iisusu Christosu, și nu îngri-
jiți de corpu, spre a *împlini* poftele lui.

CAP. 14.

Despre suferirea celor slabi în credință, și despre libertatea care întăresce.

Pre celu slabu în credință, primiți-
lu, *dară* nu duple deosebirea cuge-
tărilor. Căci unulu crede că póte
2 mânca tóte, éru celu slabu mânâncă
legume. Celu ce mânâncă să nu de-
3 sprețuască pre celu ce nu mânâncă;
și celu ce nu mânâncă să nu judece
pre celu ce mânâncă; căci Dumneșeu
l'a primitu. Tu cine esci, care judeci
4 pre servulu altuia? domnului séu stă
séu cade. Și va sta; căci Dumneșeu
póte a-lu face să stee.

Unulu deosebesce o di de alta; al-
tulu socotesce tóte dîlele *asemenea*.
Fie-care să se convingă în mintea sa.
Celu ce socotesce ziua, Domnului o
6 socotesce; și celu ce nesocotesce ziua,
Domnului o nesocotesce. Celu ce mân-
âncă, Domnului mânâncă; căci mul-
țumesc lui Dumneșeu; și celu ce nu
mânâncă, Domnului nu mânâncă, și
mulțumesc lui Dumneșeu. Căci ni-
7 menea din noi nu trăesc pentru sine,
și nimene nu móre pentru sine. De
8 trăimu, Domnului trăimu; și de mu-
rimu, Domnului murimu; deci séu de
trăimu séu de murimu, ai Domnului
sîntemu. Căci pentru acésta Christosu
9 a și muritu, a și înviatu, a și trăitu,
ca să fie Domnu și preste cei morți
și preste cei vii.

Dară tu, de ce judeci pre fratele
10 teu? séu de ce desprețuesci pre fra-
tele teu? Toți vomu sta înaintea ju-
decăței lui Christosu. Căci este scris: 11
Viu sînt, dice Domnulu, mie mi se
va pleca totu genunchiulu, și tótă
limba se va mărturisi lui Dumne-
șeu. Așa dară fie-care din noi 'și va
12 da sémă de sine însu-și înaintea lui
Dumneșeu.

Deci să nu mai judecăm unulu
13 pre altulu; si acésta mai bine să ju-
decați, ca să nu puneți pedecă séu
scandalu fratelui. Sciu și sînt încre-
14 dințatu în Domnulu Iisusu, că nimicu
nu *este* spurcatu prin sine; dară ce-
lui ce i se pare a fi ceva spurcatu,
aceluia *fie* spurcatu. Éru de te su-
15 peri pre fratele teu pentru bucate, éccé
nu âmbli duple iubire. Nu perde cu
bucatele tale pre acela, pentru care

16 Christosu a muritu. Să nu se vorbescă de reu lucrulu vostru celu bunu.
 17 Căci împărăția lui Dumnezeu nu este mâncare și băutură; ci dreptate și pace și bucuria în Spiritulu Sântu.
 18 Căci celu ce într'acestea servește lui Christosu, *este* bine-plăcutu lui Dumnezeu și primitu de ómeni.
 19 Deci să urmămu cele ce sânt ale păcei, și cele ce sânt spre întărirea
 20 unuia cătră altulu. Pentru mâncare nu strica lucrulu lui Dumnezeu. Tóte *sânt* curate, dară *este* unu reu pentru omulu celu ce mânâncă spre scandalu.
 21 Bine *este* a nu mânca carne, nici a bé vinu, nici *aceea* prin care fratele teu se jignesce, séu se scandaliséză séu suferé. Ai tu credință?
 22 în tine însu-ți să o aibi înaintea lui Dumnezeu. Fericitu *este* celu ce nu
 23 se condamnă în ceea ce primesce! Éru celu ce se înduoese, cându mânâncă, se condamnă; pentru că nu *mânâncă* în credință; căci totu ce nu *este* din credință este păcatu.

CAP. 15.

Despre detoria de a răbda pre cei slabi după esemplulu lui Christosu și alu lui Pavelu.

1 Deci noi, cei tari, sântemu detori să purtămu neputințele celor slabi, și
 2 să nu ni plăcemu noi înși-ne. Fie-care din noi să facă spre plăcere aprópelui
 3 în bine spre întărire. Căci și Christosu nu a făcutu spre plăcerea sa; ci, precumu
 4 este scrisu: Batjocurile celor ce te batjocurescu pre tine, au cădu-
 5 tutu preste mine. Căci, câte s'au scrisu mai 'nainte, s'au scrisu spre
 6 învățătura noastră, ca prin răbdare și mângăierea scriptureloru să avemu
 7 speranță. Éru Dumnezeulu răbdărei și alu mângăierii să vî dăruéscă să
 8 fiți de același gându între voi după Iisusu Christosu; Ca toți cu unu cu-
 9 getu și cu o gură să măriți pre Dumnezeu, și Părintele Domnului nostru
 10 Iisusu Christosu. Așa dară primiți-vé unii pre alții, precumu și Christosu
 11 v'a primitu pre voi, spre mărirea lui Dumnezeu.
 12 Dară eu dicu, că Iisusu Christosu a fostu servu alu circumcisiunei pen-
 13 tru adevărulu lui Dumnezeu, ca să întăréscă făgăduințele *date* părinților-

14 ru. Și ca să măréscă și Gintile pre
 15 Dumnezeu pentru mila *sa*; precumu este scrisu: Pentru acésta mă voi
 16 mărturisi ție între popóre, și voi cânta numelui teu. Și éráși dice: Ve-
 17 seliți-vé, popóreloru, cu poporulu lui. Și éráși: Lăudați pre Domnulu, tóte
 18 popórele, lăudați-lu tóte națiunile. Și éráși Isaia dice: Va fi rădicina lui
 19 Iesse, și celu ce se va scula să domnescă preste popóre, într' acela voru
 20 spera popórele: Éru Dumnezeulu speranței să vé împle de tótă bucuria
 21 și pacea în credință, ca să prisosiți în speranță prin puterea Spiritului
 22 Sântu.

Sânt încredințatu despre voi, fra-
 23 ții mei, că sunteți plini de bunătate, plini de tótă sciința, putendu și a vé
 24 svátui unii pre alții; Cu tóte acestea, frațilororu, v'amu scrisu mai liberu pe
 25 une locuri, ca să vî aducu aminte de charulu care mi s'a datu de la Dum-
 26 neșeu, Ca să fiu servu alu lui Iisusu Christosu între Gintii, și preutu alu
 27 evangheliei lui Dumnezeu, ca prosforaua Gintiloru să fie bine-primită,
 28 sântită prin Spiritulu Sântu. Dreptu *aceea* amu laudă în Christosu Iisusu
 29 în cele ce sânt ale lui Dumnezeu. Căci mi-amu învoitu a vî vorbi nu-
 30 mai despre cele ce a lucratu Christo- su prin mine, spre a aduce pre Gintii
 31 la ascultare, prin cuventu și prin faptă, Prin puterea semneloru și a
 32 minuniloru, prin puterea Spiritului lui Dumnezeu, încātu din Ierusalimu
 33 și împrejurulu péné la Illiricu amu răspânditu evangelia lui Christosu;
 34 Sirguindu - mă a predica evangelia așa, nu unde se numise *deja* Christosu,
 35 ca să nu zidescu pe temeliă străină; Ci precumu este scrisu: Că-
 36 rora nu s'a datu în scire despre d'insulu, 'lu voru vedé, și cei ce nu au
 37 auditu, voru înțelege.

Pentru *aceea* amu fostu împedat
 38 catu de multe ori a veni la voi; Éru acumu ne mai avându locu într'*aceste*
 39 părți, și de mulți ani avându dorință a veni la voi: Cându voi merge
 40 în Ispania, voi veni la voi; căci speru, trecându pe acolo, să vé vedu,
 41 și să fiu condusu de voi péné acolo, după ce voiu sătura din parte *dorin-*

25 *ta mea* de a vă *vedé*. Éru acumu mer-
gu la Ierusalimu, spre a servi sânti-
26 loru. Căci a bine-voitu Macedonia și
Achaia a face o contribuțiune pentru
saracii sântiloru, cari sânt în Ierusa-
27 limu. Ei au bine-voitu, și li sânt de-
tori. Căci dacă Gintile s'au împărta-
șitu de cele spirituale ale loru, sânt
datori a li servi și în cele temporale.
28 Acésta dară sfârșindu, și asigurându
loru acestu fruptu, voi merge pe la
29 voi în Ispania. Și știu, că venindu la
voi, voi veni în plinitatea bine-
cuvântărei evangheliei lui Christosu.
30 Éru rogu-vă, frațiloru, pentru Dom-
nulu nostru Iisusu Christosu, și pen-
tru iubirea Spiritului, ca să vă lup-
tați cu mine în rugăciuni cătră Dum-
31 neșeu pentru mine; Ca să scapu de
cei cari nu credu în Iudeea; și ca ser-
viciulu meu în Ierusalimu să fie bi-
32 ne-primitu sântiloru; Și ca, voindu
Dumneșeu, să revinu la voi cu bucu-
riă, și să mă repausezu împreună cu
33 voi. Éru Dumneșeu la pacei *fie* cu voi
toți. Aminu.

CAP. 16.

Feliurite salutări. Se recomandă pază contra celoru
ce cauzează discordii.

1 Vă recomandă pre Fibi, sora noastră,
diaconésă a besericei din Chencree;
2 Ca să o primiți în Domnulu, cumu se
cuvine sântiloru; și să o ajutați în
totu lucrulu, ori în ce aru ave trebu-
ință de la voi; căci ea a fostu ajută-
tore multora, și chiaru mie.
3 Salutați pre Priskilla și Akila,
conlucrătorii mei în Christosu Iisusu.
4 Cari pentru viéta mea și-au espusu
pre a loru: căroru nu numai eu mul-
țumescu, ci și toate besericele din
5 Gintii. *Salutați* și beserica din casa
loru. Salutați pre iubitulu meu Epe-
netu, primitulu Achaiei în Christosu.
6 Salutați pre Mariamu, care multu s'a
7 ostenitu pentru noi. Salutați pre An-
dronicu și pre Iunia, rudele mele și
soții mei în închisóre, cari sânt în-
semnați între apostoli, și cari mai
'nainte de mine au fostu în Christo-
8 su. Salutați pre Ampliu, iubitulu meu
9 în Domnulu. Salutați pre Urbanu,
conlucrătorulu meu în Christosu, și

pre iubitulu meu Stachiu. Salutați 10
pre Apellasu, celu alesu în Christosu.
Salutați pre cei cu Aristobulu, Salu- 11
tați pre Erodionu, ruda mea. Salutați
pre cei cu Narcisu, cari sânt în Dom-
nulu. Salutați pre Trifena, și Trifósa, 12
cari s'au ostenitu în Domnulu. Salu-
tați pre iubita Persida, care multu
s'a ostenitu în Domnulu. Salutați pre 13
Rufu, celu alesu în Domnulu, și pre
muma lui și a mea. Salutați pre A- 14
sincritu, pre Flegontu, pre Ermanu,
pre Patroba, pre Erminu, și frații ce
sânt cu ei. Salutați pre Filologu, și 15
Iuliu și Nireu, și pre sora lui, și pre
Olimpu, și pre toți sântii cei ce sânt
cu ei. Salutați-vă unulu pre altulu cu 16
sărutare sântă. Vă salută pre voi be-
sericele lui Christosu.

Éru vă îndemnu, frațiloru, să vă 17
păziți de cei ce facu desbinări și scan-
dale, contra învățătorei care ați pri-
mitu; și vă feriți de d'inșii. Căci u- 18
nii ca acestia nu servescu Domnului
nostru Iisusu Christosu, ci pântece-
lui loru; și prin cuvinte bune și dulci
încălă ânimele celoru simpli. Ascul- 19
tarea vóstră s'a făcutu conoscută la
toți; dreptu aceea mă bucuru de voi;
și voiescu, ca să fiți înțelepți spre
bine, și curați în privința reului. Éru 20
Dumneșeu la pacei să sdrobescă pre
Satana subu peciórele vóstre în cu-
rându. Charulu Domnului nostru Ii-
susu Christosu *fie* cu voi. Aminu.

Vă salută pre voi Timotheiu, con- 21
lucrătorulu meu, și Luciu, și Iasonu
și Sosipatru, rudele mele. Și eu Ter- 22
tiu, care amu scrisu *acéstă* epistolă
vă salutu în Domnulu. Vă salută Ga- 23
iu, gazda mea și a tótă adunarea. Vă
salută Erastu, îngrijitorulu cetăței,
și Quartu, fratele. Charulu domnului 24
nostru Iisusu Christosu *fie* cu voi toți,
Aminu.

Éru celui ce vă pôte întări dupre 25
evangelia mea, dupre predicarea lui
Iisusu Christosu, dupre descoperirea
misteriului, care din seculi eterni era
tăcutu, Éru acumu s'a aretatu și s'a 26
făcutu cunoscutu prin scripturele pro-
fețiloru, dupre ordinulu eternului
Dumneșeu, spre ascultarea credinței

între toate națiunile: Unuia înțeleptului Dumnezeu *fie* mărire prin Iisus Christos în eternu: Aminu.

*S'a scrisu cătră Români de la Corintu, și s'a trămesu prin Fibi, di-
aconésă bisericeii din Chencree.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

ÂNTÉIA CĂTRĂ

CORINTHENI.

CAP. 1.

Îndemnare la unire. Învătătura despre cruce rușinează înțelepciunea lumii.

- 1 Pavelu chiămatu *a fi* Apostolu alu lui Iisus Christos prin voia lui
- 2 Dumnezeu, și Sostenu, fratele: Bisericeii lui Dumnezeu care este în Corintu, celor sântiți în Christos Iisus, celor chiămați *a fi* sânti, împreună cu toți cei ce în totu loculu chiamă numele Domnului nostru Iisus Christos, și alu loru și alu nostru. Charu *fie* voui și pace de la Dumnezeu Părintele nostru, și de la Domnulu Iisus Christos.
- 4 Mulțumescu Dumnezeului meu totu-de-una despre voi, pentru charulu lui Dumnezeu ce vi s'a datu în
- 5 Iisus Christos; Că în toate v'ați îmbogățitu într'insulu în totă învățatura și în totă sciința; Fiindu că mărturisirea lui Christos s'a întăritu
- 7 în voi; Încătu voi nu aveți lipsă de nici unu daru, asceptându aretarea Domnului nostru Iisus Christos;
- 8 Care va și întări pre voi pênă la sfârșitu, *ca să fiți* nevinovati în ziua Domnului nostru Iisus Christos.
- 9 Credinciosu *este* Dumnezeu, prin care v'ați chiămatu, spre comuniunea Fiului seu Iisus Christos, Domnulu nostru.
- 10 Éru vë rogu, fraților, pentru numele Domnului nostru Iisus Christos, ca toți să vorbiți aceeași, și *ca* să nu fie între voi desbinări; ci *ca* să fiți tare uniți într' unu gându
- 11 și într'o înțelegere. Căci m'amu informatu despre voi, frații mei, de la cei de pe lângă Chloe, că sunt certe
- 12 între voi. Și acésta dîcu, pentru că fie-care din voi dîce: Eu sînt alu lui Pavelu; éru eu alu lui Apollosu; éru

eu alu lui Chefă; éru eu alu lui Christosu.

Au dóră s'a împărțitu Christos? 13
au Pavelu s'a crucificatu pentru voi? séu v'ați botezatu în numele lui Pavelu? Mulțumescu lui Dumnezeu, că 14
nici pre unulu din voi n'amu botezatu, de câtu numai pre Crispu și pre Gaiu; Ca să nu dîcă cineva, că amu bote- 15
zatu în numele meu; Amu mai bote- 16
zatu și familia lui Stefana; éru afară de acestia nu sciu să mai fi botezatu pre cineva.

Căci Christos nu m'a trămesu să 17
botezu, ci să predîcu evangelia; nu cu înțelepciunea cuvintelor, ca să nu se zădărnicescă crucea lui Christos. Căci cuvântulu crucei nebuniă 18
este celor peritori, éru noui, celor ce ne mântuimu, *este* puterea lui Dumnezeu; Căci *este* scrisu: Perde- 19
voiu înțelepciunea înțelepților, și mimici-voiu sciința cumînților. Un- 20
de *este* înțeleptulu? unde *este* cârturarulu? unde *este* disputătorulu lumii acesteia? au nu a înnebunitu Dumnezeu înțelepciunea lumii acesteia? Că de ore ce în înțe- 21
lepciunea lui Dumnezeu, lumea prin înțelepciune nu a cunoscutu pre Dumneșu, a bine-voitu Dumneșu prin nebunia predicării a mântui pre cei ce cred. Căci Iudeii 22
ceru semnu, și Ellinii caută înțelepciune; Éru noi predicămu pre Chri- 23
stos celu crucificatu, Iudeiloru smin-teală, éru Elliniloru nebuniă; Éru a- 24
celora ce sînt chiămați, și Iudeiloru și Elliniloru, pre Christos, puterea lui Dumnezeu și înțelepciunea lui Dumnezeu. Căci ce *este* nebunu a 25
lui Dumnezeu, *este* mai înțeleptu de câtu ómenii; și ce *este* slabu a lui

Dumnezeu, este mai tare de câtu ómenii.

- 26 Căci vedeți chiámarea vóstră, fraților, cumcă nu *sînt* mulți înțelepți duple corp, nu mulți puternici, nu mulți nobili; Ci cele nebune ale lúmei a alesu Dumnezeu, ca să rușineze pre cei înțelepți; și cele slabe ale lúmei a alesu Dumnezeu, ca să rușineze pre cele tari; Și cele próste și cele desprețuite ale lúmei a alesu Dumnezeu, și cele ce nu sînt, ca să desființeze pre cele ce sînt; 29 Ca să nu se laude nici unu corp înainte lui. Éru printr' însulu *este*, că sînteți în Christosu Iisusu, care ni s'a făcutu de la Dumnezeu înțelepciune și dreptate și sântire și rescumpărare; Ca precumu este scrisu, celu ce se laudă, în Domnulu să se laude.

CAP. 2.

Evangelia este fără diferență în fața înțelepciunii și a artei ómenilor.

- 1 Și eu, fraților, venindu la voi, nu amu venitu cu cuvintele alese ale înțelepciunii, vestindu-vî mărturisirea lui Dumnezeu. Căci nu mi-amu propusu a sci ceva între voi, de câtu numai pre Iisusu Christosu, și pre acesta crucificatu. Și amu fostu la voi în slăbiciune, și în frică, și în cutremuru mare. Și cuvântulu meu și predicarea mea nu era cu cuvintele înduplecătóre ale înțelepciunii omenești, ci în vėdirea spiritului și a puterei; Ca credința vóstră să nu fie duple înțelepciunea ómenilor, ci duple puterea lui Dumnezeu. 6 Dară între cei-desevărșiți vorbimu înțelepciune; dară nu înțelepciunea lúmei acesteia, nici a domnilor lúmei acesteia, cari se desființază; Ci vorbimu înțelepciunea lui Dumnezeu cea misterioasă, cea ascunsă, care a hotărît'o Dumnezeu mai 'nainte de seculi spre mărirea nóstră; Pre care nimenea din domnii lúmei acesteia nu a cunoscut'o; căci de o aru fi cunoscutu, nu aru fi crucificatu pre 9 Domnulu mărirei. Ci, precumu este scrisu: cele ce ochiulu nu a veđutu, nici urechia nu a auditu, nici la ânima omului nu s'a suitu, acestea a

pregătitu Dumnezeu pentru cei ce-lu iubescu. Éru noui ni-a descoperitu 10 *aceste* Dumnezeu prin Spiritulu seu; căci Spiritulu cėrcă tóte, pėnė și adăncurile lui Dumnezeu. Căci cine 11 din ómeni scie ale omului, de câtu numai spiritulu omului, care este într' însulu? așa și ale lui Dumnezeu nimenea nu *le* scie, de câtu numai Spiritulu lui Dumnezeu. Éru noi nu 12 amu primitu spiritulu lúmei, ci Spiritulu celu de la Dumnezeu; ca să scimu cele ce ni sînt dăruite de la Dumnezeu. Cari le și vorbimu, nu cu 13 cuvintele învățate ale înțelepciunii ómenesci, ci cu cele învățate ale Spiritului Sântu; asemănându cele spirituale cu cele spirituale. Dară omu- 14 lu celu firescu nu primesce cele ce sînt ale Spiritului lui Dumnezeu; căci 'i sînt nebuniă, și nu *le* póte înțelege, pentru că se descernu spiritualmente. Éru celu spiritualu des- 15 cerne tóte, și elu de nimeni nu se descerne. Căci cine a cunoscutu min- 16 tea Domnului, că să-lu învețe? Éru noi avemu mintea lui Christosu.

CAP. 3.

Iisusu temelie mântuirii.

Și eu, fraților, nu amu pututu a vî 1 vorbi, ca celor spirituali, ci ca celor trupesci, ca unoru princi în Christosu. V'amu nutritu cu lapte, 2 éru nu cu bucate; că încă nu puteați încăpé; chiaru și acumu nu puteți. Încă sînteți trupesci; căci dacă *este* 3 între voi pismă și cėrtă și desbinare, au nu sînteți trupesci? și au nu âmbლაți ca ómeni trupesci? Căci dacă 4 ăice unulu: Eu sînt alu lui Pavelu; și altulu: Eu *sînt* alu lui Apollosu; au nu sînteți trupesci?

Cine dară este Pavelu, și cine *este* 5 Apollosu de câtu numai servii, prin cari ați cređutu, precumu a datu Domnulu fie-căruia? Eu amu plântatu, 6 Apollosu a udatu, éru Dumnezeu a făcutu să crėscă. Încătu nici celu ce 7 plăntază, nici celu ce udă este ceva; ci Dumnezeu celu ce face să crėscă. Éru celu ce plăntază și celu ce udă 8 sînt una; și fie-care va primi plata sa duple ostenėla sa. Căci noi sînt- 9

temu conlucrători ai lui Dumnezeu, *éru* voi sunteți țărână alu lui Dumnezeu, și zidire alu lui Dumnezeu.

10 Dupre charulu lui Dumnezeu, care este datu mie, ca unu architectu înțeleptu amu pusu temeliă, *éru* altulu zidesce pre ea. Dară fie-care să iee

11 sémă cumu zidesce. Căci altă temeliă nimenea nu pôte pune afară de

12 cea pusă, adecă Iisusu Christosu. *Éru* de zidesce cineva pe acéstă temeliă auru, argintu, petre scumpe, lemne,

13 fênu, trestia; Alu fie-căruia lucru va fi aretatu; căci diua Domnului 'lu va areta; prin focu se va descoperi; foculu va dovedi lucrulu fie-căruia.

14 Dacă lucrulu cuiva, ceea ce a ziditu

15 va remâné, va primi plată; *Éru* dacă lucrulu cuiva se va mistui, se va păgubi; *éru* elu însu-și se va mântui; dar' așa ca prin focu.

16 Au nu sciți, că sunteți templulu lui Dumnezeu, și că Spiritulu lui

17 Dumnezeu locuesce în voi? De va strica cineva templulu lui Dumnezeu, pre acela 'lu va strica Dumnezeu; că templulu lui Dumnezeu, care sunteți

18 voi, este sântu. Nimenea să nu se încele. De i se pare cuiva între voi că este înțeleptu în lumea acéstă, să se facă nebunu, ca să fie înțeleptu.

19 Că înțelepciunea lumei acesteia este nebuniă înaintea lui Dumnezeu. Că este scrisu: Elu prinde pre cei înțelepți în viclenia lor. Și érași: Domnulu cunósce gândurile înțelepților, că sânt deșerte.

20 Dreptu aceea nimenea să nu se laude între ómeni. Că tóte sânt ale vóstre: Óri Pavelu, ori Apollosu, ori Chefa, ori lumea, ori vieța, ori mórtea, ori cele de acumu, ori cele viitoare; tóte sânt ale vóstre; *Éru* voi sunteți ai lui Christosu; *éru* Christosu alu lui Dumnezeu.

CAP. 4.

Detoriile serviloru lui Iisusu Christosu dupre esemplulu lui Pavelu. Intristarea și umilința lui Pavelu.

1 Așa să ne socotéscă fie-care ca pre nisce servi ai lui Christosu, și administratori ai misterieloru lui Dumnezeu. Pe lîngă acéstă se cere de la administratori, ca ei să fie credincioși.

2 *Éru* mie pré puçinu 'mi remâne, ca

să mă judecu de voi séu de judecata omenéscă; da, nici însu-mi nu mă judecu. Că pre mine nu mă sciú vino-
vatu de nimicu; dară nu printr'acéstă sânt îndreptatu, dară celu ce mă judecă este Domnulu. Dreptu aceea
mai 'nainte de timpu nimicu să nu judecați, pêně ce va veni Domnulu, care va aduce la lumină cele ascunse ale întunerecului, și va face cunoscute svaturile ánimeloru; și atuncea fie-care va ave laudă de la Dumnezeu.

Acestea, frațiloru, le-amu întorsu
asupra mea și asupra lui Apollosu pentru voi; ca în noi să vă învățați, ca să nu gândiți mai multu de câtu ce este scrisu, ca nimenea dintre voi să nu se fáléscă cu unulu asupra altuia. Căci cine te deosebecce *de altii*? și
ce ai ce nu ai primitu? *éru* dacă ai primitu, de ce te laudi, ca și cumu nu ai fi primitu?

Acumu sunteți sătui; acumu sunteți bogăți; fără de noi domniți; și măcaru de ați domni, ca și noi împreună cu voi să domnimu. Că mi se pare, că Dumnezeu pre noi Apostolii ne-a lăsatu să fimu aretați ca cei mai de pe urmă, ca hotăriți spre mórte; căci, amu ajunsu privelisce lumei și ángeriloru și ómeniloru. Noi *sântemu*
nebuni pentru Christosu, *éru* voi înțelepți în Christosu; noi slabi, *éru* voi tari; voi însemnați, *éru* noi desprețuiți. Pêně în óra de acumu și
flămândimu, și însetoșămu, și goli sântemu, și palmuiți sântemu, și aședați nu sântemu. Și ostenimu, lucrându cu mânele nóstre; batjocoriți fiindu, bine-cuvântămu; persecutați fiindu, răbdămu; Huliți fiindu, svățu-
imu; ca nisce gunoiu ne-amu făcutu lumei, și *sântemu* tuturoru lepédătură, pêně acumu.

Nu scriu acestea spre a vă înfrunta, ci ca pre nisce fii ai mei iubiți *vă* îndemnu. Că de ați ave dece
mii de învățători în Christosu, totuși nu *aveți* mulți parinți; căci, eu v'amu născutu în Christosu Iisusu prin evangeliă. Pentru aceea *vă* rogu, să-mi
fiți următori.

Pentru acéstă amu trămesu la voi pre Timotheiu, care este fiu alu meu iubit, și credinciosu în Domnulu,

care vi va aduce aminte căile mele în Christosu, precumu învățu în totu loculu, în totă beșerica.

- 18 Éru unii s'au îngâmfatu, ca și cumu
19 nu așiu veni la voi. Dară curându voi
veni la voi, de va voi Domnulu, și
voiu cunósce nu cuvântulu celoru ce
20 s'au îngâmfatu, ci puterea. Căci împărăția lui Dumnezeu nu *este* în cuvântu, ci în putere. Ce voiți? cu toégu
21 să vinu la voi, séu cu iubire și cu spiritulu blândeței?

CAP. 5, 6.

Despre desfrénatulu trădatu Satanei. Îndemnare de a fugi de afaceri cu cei de moravuri rele. Mustrarea celoru ce âmbă în judecări. Îndemnare de a preîntîmpina necurățiile corpului.

- 1 Din tóte părțile se aude, că este desfrêu între voi, și astu-feliu de desfrêu, care nici între păgâni nu se află, ca să aibă cineva pre femeea părintelui
2 seu. Și voi v'ați îngâmfatu; și nu mai bine ați plânsu, ca celu ce a făcutu acéstă faptă să se iee din meșiloculu
3 vestru. Éru eu nefiindu la voi cu corpulu, dară cu spiritulu fiindu de față, amu judecatu deja ca și cumu
4 așiu fi de față, pre celu ce a făcutu o așa faptă. Adunându-vé voi și spiritulu meu în numele Domnului nostru Iisusu Christosu și cu puterea Domnului nostru Iisusu Christosu, Să dați
5 pre unulu ca acela Satanei spre perderea corpului, ca sufletulu să se mântuésca în ziua Domnului Iisusu.

- 6 Fala vóstră nu *este* întemeiată. Au nu știți, că pușinu aluatu dospesce
7 totă frământătura? Curățiți dară aluatulu celu vechiu, ca să fiți frământătura nouă, precumu sînteți fără de aluatu. Căci și Christosu, pascele noastre, s'a sacrificatu pentru noi; De aceea să serbătorimu, nu în aluatulu celu vechiu, nici în aluatulu reutăței și alu vicieniei, ci în azimele sincerității și ale adevărului.

- 9 V'amu scrisu în epistolă, să nu
10 petreceți cu cei desfrênați. Dară nu nici de cumu cu desfrênații lumei acesteia, séu cu lacomii, séu cu răpitorii, séu cu idololatrii; căci atunci
11 aru trebui să eșiți din lume. Ci v'amu scrisu să nu petreceți cu vre-unu frate, dacă s'aru afla desfrénatu, séu lacomu, séu idololatru, séu calomniatoru, séu

bețivu, séu răpitoru; cu unulu ca acesta nici să mâncați. Căci ce amu eu
12 să judecu și pre cei din afară? au nu judecați voi pre cei din întru? Éru
13 pre cei din afară Dumnezeu 'i va judeca. Deci scóteți afară pre celu reu dintre voi.

Audóră cutédă cineva din voi, avându
1 vre o pēră contra altuia, a se judeca înaintea celoru nedrepti, și nu înaintea celoru sânti? Au nu știți, că sânti voru să judece lumea? și de se va judeca lumea de voi, sînteți nevrednici de a face judecări pré mici? Au
3 nu știți, că vomu să judecăm pre ângeri? cu câtu mai multu cele temporale? Deci de aveți judecări temporale, puneți să judece pre cei nebăgați în sémă în adunare. Spre rușinarea vóstră ȕicu acésta: Nu este
5 între voi nici unu înțeleptu, carele să pótă judeca între frații sei? Ci frate
6 cu frate se judecă, și încă înaintea necredincioșiloru. Chiaru acésta este
7 unu neajunsu între voi, că aveți judecări între sine-vé. De ce mai bine nu suferiți nedreptate? de ce mai
8 bine nu suferiți pagube? Dară voi înși-vé faceți nedreptate, și aduceți pagubă, și încă frațiloru.

Au nu știți, că nedreptii nu voru
9 moscení împărăția lui Dumnezeu? Nu vé rătăciți; nici desfrênații, nici idololatrii, nici adulterii, nici efemi
10 nații, nici sodomiții; Nici furii, nici lacomii, nici bețivii, nici calomniatorii, nici răpitorii, nu voru moscení
11 împărăția lui Dumnezeu. Și astu-feliu au fostu unii dintre voi; dară v'ați spălatu, dară v'ați sântitu, dară v'ați îndreptatu prin numele Domnului Iisusu și prin Spiritulu Dumnezeuului nostru.

*Tóte 'mi sînt permise, dară nu
12 tóte 'mi sînt de folosu; tóte 'mi sînt permise, dară eu nu vreu să fiu stēpănit de ceva. Bucatele pentru pân
13 tece, și pân-tecele pentru bucate; éru Dumnezeu va desființa și pre acela și pre acelea. Éru corpulu nu *este*
14 pentru desfrénare, ci pentru Domnulu; și Domnulu pentru corpu. Éru Dumnezeu și pre Domnulu l'a înviatu, și pre noi ne va învia prin pute-

15 rea sa. Au nu știți că corpurile vóstre sînt membre ale lui Christosu? deci voi lua membrele lui Christosu, și le voi face membre ale meretricii? Nici de cumu. Său nu știți, că celu ce se lipesc de meretrică este unu corpu *cu d'însa*? căci voru fi, 17 ȕice, amînduoi unu corpu. Éru celu ce se lipesc de Domnulu este unu 18 spiritu *cu d'însulu*. Feriți-vă de desfrînare; totu păcatulu care face cineva este afară de corpu; éru celu ce comite desfrînare păcătuesce într'alu 19 seu corpu. Au nu știți, că corpulu vostru este templulu Spiritului Sântu, *ce locuesce* în voi, pre care l'ați primitu de la Dumneȕeu, și că nu sînteți ai voștri? Căci sînteți cumpărați cu prețu; măriți dară pre Dumneȕeu în corpulu vostru și în spiritulu vostru, cari sînt ale lui Dumneȕeu.

CAP. 7.

Regule pentru căsătorie, pentru viață singulară, și pentru văduve.

1 *Cătu pentru cele* ce mi-ați scrisu, ȕicu, că bine *este* omului să nu se 2 atingă de femei. Dară spre *a preintimpina* desfrînarea, fie-care să-și aibă femeia sa, și fie-care femei să-și 3 aibă bărbatul seu. Bărbatul să arete femeii cuvenita bună-voință; asemenea și femeia bărbatului. Femeia nu 4 este stăpâna corpului seu, ci bărbatul; asemenea și bărbatul nu este stăpânulu corpului seu, ci femeia. Să 5 nu vă lipsiți unulu pre altulu, de cătu numai cu învoire pentru unu timpu, ca să aveți timpu pentru rugăciune și postu, și érași să vă întruniți; ca să nu vă ispitescă Satana pentru neînfrînarea vóstră. Éru acésta ȕicu din 6 svatu, nu din ordinu. Căci așiu voi, că toți ómenii să fie ca mine; dară fiecare are osebitu daru de la Dumneȕeu, unulu așa, éru altulu altmîntrelea. 7 Éru celoru necăsătoriți și văduveloru ȕicu, că bine li este, de voru rămăne precumu și eu. Éru de nu se 8 înfrînă, să se căsătorescă; căci mai bine este a se căsători, de cătu a se 9 aprinde. Éru celoru căsătoriți li ȕicu, nu eu, ci Domnulu: Femeia să nu se despartă de bărbatu. Éru de se va 10 despărți, să rămăne nemăritată, seu

să se împace cu bărbatul *seu*; și bărbatul să nu lase pre femei.

Éru celoru-l-alti li ȕicu eu, nu 12 Domnulu: De are vre unu frate-femei necredinciosă, și ea voiesce să trăescă cu elu, să nu o lase. Și femeia, 13 de are bărbatu necredinciosu, și acela voiesce să trăescă cu d'însa, să nu-l lase. Căci bărbatul necredinciosu se 14 sântesc prin femeia *credinciosă*, și femeia necredinciosă se sântesc prin bărbatul *credinciosu*; altmîntrelea aru fi copiii voștri necurați; éru acumu sînt sânti. Éru de se desparte 15 celu necredinciosu, despartă-se. Frațele seu sora nu *mai* este îndetorită în asemenea *împrejurări*; spre pace ne-a chiămatu Dumneȕeu. Căci ce 16 scii, femei, poți să mântuesci pre bărbatu, seu ce scii, bărbate, poți să mântuesci pre femei? Dară fie-carele 17 cumu i-a împărțitu Dumneȕeu, fie-carele cumu este chiămatu de Domnulu, așa să âmble. Așa rînduescu eu în tóte besericele.

Este cineva chiămatu, circumcisu 18 fiindu? să rămăne circumcisu. Este cineva chiămatu, necircumcisu fiindu? să nu se sircumcidă. Circum- 19 cisiunea este nimicu; și necircumcisiunea este nimicu, ci paza ordinelu lui Dumneȕeu. Să rămăne fie-care 20 într'acea stare în care s'a chiămatu. Esci chiămatu, servu *findu*? nu te 21 îngriji; înse dacă poți să fii liberu, întrebuintează mai bine *libertatea*. Căci 22 celu ce este chiămatu în Domnulu, servu *findu*, este unu emancipatu alu Domnului; asemenea celu ce este chiămatu, liberu *findu*, este servu alu lui Christosu. Cu prețu sunteți 23 cumpărați; nu vă faceți servi ai ómenilor. Fie-care, frațiloru, în ce este 24 chiămatu, într'aceea să rămăne înaintea lui Dumneȕeu.

Éru despre feciore nu amu ordinu 25 de la Domnulu; dară dau svatulu meu, ca unulu ce a aflatu milă de la Domnulu a fi credinciosu, Socotescu dar', 26 că acésta este bine pentru nevoia de acumu *adecă*, că bine *este* omului să fie așa: Te-ai legatu cu femei? nu 27 căuta deslegare. Te-ai desfăcutu de femei? nu căuta femei. Éru de te- 28 ai și căsătoritu, nu ai păcătuitu; și

de s'a măritatu feciără, nu a păcătuitu. Dară unii ca acestia voru ave necazu în corpu; eu dară vă cruțu.

29 Și acésta ȋicu, frațiloru, timpul *este* scurtu de acumu înainte; deci cei ce ău femei, să fie ca și cumu nu aru

30 ave; Și cei ce plângu, ca și cumu nu aru plânge; Și cei ce se bucură, ca și cumu nu s'aru bucura; Și cei ce cumpără, ca și cumu nu aru stăpâni; Și

31 cei ce se servescu de lumea acésta, ca și cumu nu s'aru servi; căci chipulu

32 lumei acesteia trece, Dară voiescu să fiți fără de grijă. Celu neînsuratu îngrijesce de ale Domnului, cumu să placă Domnului; Éru celu ce s'a însuratu îngrijesce de ale lumei, cumu să placă femeii. Este o deosebire între

34 femeie și feciără: Cea nemăritată se îngrijesce de ale Domnului, ca să fie sântă și cu corpu și cu sufletulu; éru cea măritată se îngrijesce de ale

35 lumei, cumu să placă bărbatului. Și acésta o ȋicu spre folosulu vostru; nu ca să vî punu cursă, ci pentru bună cuviință și apropiere de Domnulu fără destragere.

36 Éru de gândesce cineva să se pórte necuviinciosu în privința fiicei sale, dacă este trecută în vrêstă, și trebue a se face așa, să facă ce voiesce, nu

37 păcătuesce; mărite-se. Éru celu ce remâne statornicu în ânima sa, neavându nevoiă, ci stăpânu este pe voînța sa și otăresce în ânima sa a păzi

38 fiica sa nemăritată, face bine. Așa că și celu ce o mărită, bine face, éru celu ce nu o mărită și mai bine face.

39 Femeea este legată de lege în câtu timpu trăesce bărbatulu ei; dară dacă va muri bărbatulu ei, este liberă să se mărite după care voiesce; *dară*

40 numai în Domnulu. Dară *este* mai fericită duple șocotința mea, de va remănă așa; și mi se pare că și eu amu Spiritulu lui Dumneșeu.

CAP. 8.

Regule pentru întrebuințarea cărnurilor ce se ofrescu idoliloru. Despre întrebuințarea libertății Crestine.

1 Cătu pentru cele sacrificate idoliloru, scimu, (că toți avemu cunoscință, *dară* cunoscința îngâmfeză, éru iubirea edifică. Éru de i se pare cuiva,

că scie ceva, încă nimicu nu a cunoscutu, precumu se cade a cunósce; Éru de iubesc cineva pre Dumneșeu, acela este cunoscutu de d'însulu). Deci cătu pentru măncarea celoru sacrificate idoliloru, scimu că idolulu *este* nimicu în lume, și că nu *este* altu Dumneșeu de cătu numai unulu. Căci deși sânt cari se numescu ȋei, séu în ceriu séu pe pământu; cumu adecă sânt ȋei mulți, și domni mulți; Dară noi *avemu numai* unu Dumneșeu, Părinte, din care *sânt* tóte, și noi într'însulu; și unu Domnu Iisusu Christosu, prin care *sânt* tóte, și noi într'însulu; Dară nu toți au acésta sciință; căci unii cu consciință *că este* idolu, pênă acumu o mănâncă ca sacrificată idolului; și consciințaloru fiindu slabă, se spurcă.

Éru măncarea nu ne recomândă lui Dumneșeu, căci nici, de vomu mânca, nu vomu fi mai buni; nici de nu vomu mânca, nu ni va lipsi ceva. Ci vedeți, ca nu cumva libertatea vóstră acésta să fie scandalu celoru slabi. Căci, de te va vedé cineva pre tine, care ai sciință, ședându în templulu idoliloru, au nu consciința lui, fiindu slabă, se va încurăgia să mănânce cele sacrificate idoliloru? Și pentru sciința ta se va perde fratele teu celu slabu, pentru care Christosu a muritu. Dară așa păcătuiundu în potri va frațiloru, și jignindu consciința loru cea slabă, păcătuiți în potri va lui Christosu. Pentru aceea dacă măncarea este scandalu fratelui meu, nu voi mănca carne în eternu, ca să nu fiu de scandalu fratelui meu.

CAP. 9.

Chiaru cele ce în sine sânt permise, trebue să se lase din iubire și spre înaintarea în cele bune.

Au nu sânt apostolu? au nu sânt liberu? au nu amu vedutu pre Iisusu Christosu Domnulu nostru? au nu sânteti voi lucrulu meu în Domnulu? De nu sânt apostolu altora, dară voui sântu; căci sigilulu apostoliei mele sânteti voi în Domnulu. Respunsulu meu la cei ce mă scrutéză este acesta: Au nu avemu dreptulu a mânca și a bé? Au nu avemu dreptulu a duce cu noi pre o soră femeie din sororele nóstre,

ca și cei-l-alți apostoli, și frații Dom-
 6 nului și Chefa? Său numai eu singu-
 ru și Barnaba nu avem dreptul a
 7 nu lucra? Cine servește în ôste vre-
 o-dată cu cheltuēla sa? său cine
 plânteză viă, si nu mânâncă din frup-
 tulu ei? său cine pasce turmă, și nu
 8 mânâncă din laptele turmei? Au dō-
 ră duple *socotința* ômeniloru dicu a-
 cestea? au nu și legea dice aseme-
 9 nea. Căci în legea lui Moisi scrisu
 este: Să nu legi gura bouului ce tre-
 10 eră. Au dōra de boi se îngrijesce
 Dumnezeu? Său dice *acēsta* de sigu-
 ru pentru noi? Pentru noi s'a scrisu,
 ca celu ce ară să are cu speranță, și
 celu ce treeră cu speranță să aibă
 11 parte de speranța sa. Dacă noi amu
 semēnatu voui cele spirituale, au *este*
 mare lucru, de vomu secera noi cele
 12 temporale ale vōstre? Dacă alții se
 folosecu de *acestu* dreptu asupra vō-
 stră, au pentru ce nu mai bine noi?
 Dară n'amu făcutu întrebuintăre de
 acestu dreptu; ci răbdămu tōte, ca
 să nu dāmu vre unu scandalu evan-
 geliei lui Christosu.

13 Au nu sciți că cei ce lucrēză cele
 sante mânâncă din ale templului? și
 cei ce servescu altarului, se împărtă-
 14 șescu din altaru? Așa și Domnulu a
 rōnduitu ca cei ce predică evangeliă
 să trăescă din evangeliă.

15 Éru eu nu amu făcutu întrebui-
 țare de nimicu din acestea; nici nu
 amu scrisu acestea, ca să se facă așa
 cătră mine; căci mi-*aru fi* mai bine
 a muri, de cătu să facă cineva fala mea
 16 deșértă. Căci dacă predicu evangeliă,
 acēsta nu-mi este pentru fală; căci
 sūnt nevoitu, și vai de mine, de nu
 17 voi predica evangeliă! De facu acē-
 sta de voiă, amu plată; éru dacă de
 sila, *totuși* 'mi este încredințată dire-
 18 gētoria. Deci care este plata mea?
Este, ca predicādu evangeliă, să facu
 evangeliă lui Christosu fără cheltu-
 élă, că să nu facu rea întrebuintăre
 de dreptulu meu în evangeliă.

19 Căci, deși sūnt liberu de toți, tu-
 turoru m'amu făcutu servu, ca să
 20 dobândescu pre mai mulți: Iudeiloru
 m'amu făcutu ca unu Iudeu, ca să
 dobândescu pre Iudei; celoru de subu
 lege ca unu subu-lege, ca să dobân-

descu pre cei de subu lege; Celoru 21
 fără lege ca unu fără lege, ca să do-
 bândescu pre cei fără lege, [nefiindu
 fără lege lui Dumnezeu, ci subu lege
 în Christosu]; Celoru slabi m'amu 22
 făcutu ca unu slabu, ca să dobânde-
 scu pre cei slabi; tuturoru tōte m'amu
 făcutu, ca ori-cumu să mântuescu
 pre vre-unii. Și acēsta facu pentru 23
 evangeliă ca să fiu părtașu ei.

Au nu sciți, că cei ce alérgă la circu, 24
 alérgă toți, dară unulu iea premiulu.
 Așa să alergați, ca să-*lu* apucați. Și 25
 totu celu ce combate, se înfrēneză de
 tōte; și acēsta *facu ei*, ca să iee cu-
 nună stricaciōsă; éru noi nestrică-
 ciōsă. Eu dreptu aceea așa alergu, nu 26
 ca nesiguru; așa mă luptu, nu ca
 unulu ce bate în aeru; Ci 'mi ținu 27
 aspru corpulu meu, și-*lu* aservescu;
 ca nu cumva altora predicādu, în-
 su-mi să mă facu netrebnicu.

CAP. 10, 11.

Apostolulu se silescu a întorče pre Corintheni de
 la necurăția și de la idololatriă, îndemnându-i să nu
 se ducă la serbările idololatrilor. Despre unele
 abusuri și despre comuniune.

Nu voiescu, frațiloru, ca să nu sciți 1
 voi, că părinții nostri toți au fostu
 subu nuoru, și toți au trecutu prin
 mare; Și toți s'au botezatu subu 2
 Moisi în nuoru și în mare, Și toți au 3
 mâncatu aceeași mâncare spirituală;
 Și toți au bēutu aceeași bēutură spi- 4
 rituală; căci beau din Pétra cea spi-
 rituală, care-i urmă; éru Pétra era
 Christosu. Dară cu cei mai mulți 5
 dintr'înșii nu a bine-voitu Dumne-
 deu; căci au căđutu în pustiiu.

Și acestea s'au făcutu spre esemplu 6
 pentru noi, ca să nu fimu noi pof-
 titori de rele, precumu și aceia au pof-
 titu. Nici să vă faceți idololatri, pre- 7
 cumu unii dintr'înșii; cumu este
 scrisu: Poporulu a șēđutu de a mân-
 catu și a bēutu, și s'a sculatu să jó-
 ce. Nici să facemu desfrēnare, pre- 8
 cumu unii din ei au făcutu, și au că-
 đutu într'o đī duoē-deci și trei de
 mii. Nici să nu ispitimu pre Chri- 9
 stosu, precumu și unii dintr'înșii
 au ispititu, și s'au perdutu de șerpi.
 Nici nu murmurăți, precumu unii 10
 dintr'înșii au murmuratu, și s'au
 perdutu de perđetorulu. Și aceste 11

tóte s'au întemplatú acelora spre e-
 semplu ; și s'au scrisu spre a noastră
 învățătură, cari trăimu în seculii cei
 12 de pe urmă. Dreptu aceea celui ce i
 se pare că stă , să iee aminte , ca să
 nu cadă.
 13 *Nici o* ispită nu v'a ajunsu de câtu
 numai omenescă; éru Dumneșeu *este*
 credinciosu, elu nu va lăsa să v'e ispi-
 tiți mai multu de câtu puteți, ci îm-
 preuna cu ispita va face și scăpare,
 ca s'o puteți suferi.
 14 Pentru aceea, iubiții mei, fugiți
 15 de idololatriă. Ca celoru înțelepți vor-
 bescu; judecați voi ceea ce eu vor-
 16 bescu. Potirulu bine-cuvântărei, care
 bine-cuvântămu, au nu este împăr-
 tășirea sângelui lui Christosu? Pâ-
 nea care frângemu, au nu este împăr-
 17 tășirea corpului lui Christosu? Căci
 noi, mulți fiindu, sântemu o pâne,
 unu corp; căci toți ne împărtaşimu
 18 dintr'o pâne. Vedeți pre Israelu du-
 pre corp; au nu sânt cei ce mânân-
 19 că sacrificiele părtași altarului? Deci
 ce dicu eu? că dóră idolulu este ce-
 20 ceva? Dară *eu dicu*, că cele ce sacri-
 fică Gintile, le sacrifică demoniloru,
 dar' nu lui Dumneșeu; nu voiescu de-
 ci, ca voi să fiți părtași demoniloru.
 21 Nu puteți bé potirulu Domnului și
 potirulu demoniloru; nu puteți fi păr-
 22 tași mesei Domnului și mesei demo-
 niloru. Au vomu mâniă pre Domnu-
 lu? au sântemu mai tari de câtu elu?
 23 'Tóte 'mi sânt permise, dară nu tóte
 'mi folosescu; tóte 'mi sânt permise,
 24 dară nu tóte edifică. Nimenea să nu
 caute de ale sale, ci fie-care de ale
 25 altuia. Ori-ce se vinde în măcelăria,
 mâncați, nimicu cercetându pentru
 26 consciință; Căci alu Domnului *este*
 27 pământulu și plinitatea lui. Éru de v'e
 chiamă *la mėsă* cineva din cei necre-
 dincioși, și veți merge; ori-ce se pune
 înaintea vóstră, mâncați, nimicu cer-
 28 cetându pentru consciință. Éru de v'i
 va dice cineva: Acésta este sacrifi-
 cată idoliloru, nu mâncați, pentru
 acela ce v'a spusu, și pentru consci-
 ință; căci alu Domnului *este* pămên-
 29 tulu și plinitatea lui; Consciință dicu,
 nu a ta, ci a celui-l-altu; căci pentru
 ce se judecă libertatea mea de altă

consciință? Căci dacă eu gustu cu 30
 mulțumire, de ce sânt hulitu despre
 aceea pentru care eu mulțumescu.
 Deci ori de mâncați, ori de beți, ori 31
 de faceți altu ceva, să faceți tóte spre
 mărirea lui Dumneșeu. Nu dați scan- 32
 dalu nici Iudeiloru, nici Elliniloru,
 nici besericei lui Dumneșeu. Precumu 33
 și eu placu tuturoru în tóte, necău-
 tându folosulu meu, ci alu celoru
 mulți, ca să se mântuescă.

Următori fiți mie, precumu și eu lui 1
 Christosu.

Deci v'e laudu, frațiloru, că în tóte 2
 v'i aduceți aminte de mine, și țineți
 învățăturele, precumu vi le-amu datu.
 Éru voiescu să sciți, că Christosu este 3
 capulu a totu bărbatulu, éru capulu
 femeii *este* bărbatulu; și capulu lui
 Christosu *este* Dumneșeu. Totu bār- 4
 batulu, rugându-se séu profetindu cu
 capulu acoperitu, desonoréză capulu
 lui. Éru tótă femeea, rugându-se séu 5
 profetindu cu capulu desvélitu, 'și
 desonóră capulu ei; căci una și ace-
 6 eași este ca și cumu aru fi rasă. Căci
 de nu se învêlesce femeea, póte să se
 și tundă; éru de este lucru de ru-
 șine femeef a se tunde, séu a se rade,
 învêlescă-se. Bărbatulu nu trebue să- 7
 și acopere capulu, pentru că este chi-
 pulu și mărirea lui Dumneșeu, éru
 femeea este mărirea bărbatului. Căci 8
 nu este bărbatulu din femeie, ci femeea
 din bărbatu. Nici nu s'a făcutu bār- 9
 batulu pentru femeie, ci femeea pen-
 10 tru bărbatu. Pentru aceea femeea tre-
 bue să aibă semnu de putere asupra
 capului, pentru ângeri. Dară nici bār- 11
 batulu nu este fără femeie, nici femeea
 fără bărbatu, în Domnulu. Căci pre- 12
 cumu este femeea din bărbatu, așa
 este și bărbatulu prin femeie; și tóte
 de la Dumneșeu.

Judecați întru voi înși-vê, de este 13
 cuviinciosu, ca femeea să se róge lui
 Dumneșeu desvélită? Au nu și în- 14
 sa-și natura v'e învêță, că bărbatulu,
 de-și lasă părulu să crêscă lungu, este
 spre rușine lui? Éru femeea, de-și lasă 15
 părulu să crêscă, este spre podóbă ei;
 căci părulu 'i este datu spre învêlitóre.

Éru de se vede cineva că este gîl- 16

cevitoru, noi nu avem datină ca acésta, nici besericele lui Dumnezeu.

- 17 Éru despre aceea ce eu voiu să vî
dicu, nu *vă* laudu, *adecă* că *vă* adu-
nați nu spre mai bine, ci spre mai
18 reu. Căci *ântăiu*, cându *vă* adunați în
beserică, *audu* că se facu desbinări
19 între voi; și în parte o credu; Căci
trebuie să fie și secte între voi, ca cei
probați să se facă cunoscuți între voi.
20 Deci adunându-vă voi într'unulocu,
acésta nu este pentru a mânca cina
21 Domnului. Căci la mîncare fie-care
cinéză mai 'nainte; și unulu este flă-
22 mîndu, éru altulu este bétu. Au dóră
nu aveți case în cari să mâncați și să
beți? séu desprețuiți beserica lui Dum-
neđeu, și rușinați pre cei ce nu au?
ce voiu *dice* voui? *vă* voiu lăuda? Eu
nu *vă* laudu pentru *acésta*.
23 Căci eu amu primitu de la Dom-
nulu *aceea*, care amu și datu voui:
Că Domnulu Iisusu în nóptea în care
24 s'a vîndutu, a lăutu pîne; Și multu-
mindu, o a frântu, și a *disu*: Luați,
mâncați; acesta este corpulu meu,
care se frînge pentru voi; *acésta* fa-
25 ceți spre amintirea mea. Asemenea
a lăutu și potirulu după cină, *dicēdu*:
Acestu potiru este noulu testamentu
în sângele meu; *acésta* faceți de câte
ori 'lu veți bé spre amintirea mea.
26 Căci, de câte ori veți mânca *acésta*
pîne, și veți bé acestu potiru, vestiți
mórtea Domnului, pînă cându va veni.
27 Dreptu *aceea*, ori-care va mânca
acéstă pîne, séu va bé *acestu* potiru
alu Domnului cu nevredniciă, va fi
vinovatu corpului și sîngelui Domnu-
28 lui. Deci fie-care să se cerceteze pre
sine însu-și, și așa să mînânce dintr'-
acésta pîne și să bea dintr'*acestu* po-
29 tiru. Căci celu ce mînâncă și bea cu
nevredniciă, mînâncă și bea pentru
condemnarea sa, nedeosebindu cor-
30 pulu Domnului. Pentru *acésta* mulți
sînt slabi și bolnavi între voi, și mulți
31 dormu. Căci de ne-amu fi cercetatu
pre noi înși-ne, nu ne-amu condamna.
32 Dară judecați fiindu, ne pedepsimu
de la Domnulu, ca să nu ne condem-
33 nămu cu lumea. De *aceea* frații mei,
cându *vă* adunați să mâncați, să a-
34 sceptați unulu pre altulu. Éru de flă-
mîndesce cineva, să mînânce a casă;

ca să nu *vă* adunați spre condamnare.
Éru cele-l-alte voiu rîndul, cându-
voiu veni.

CAP. 12—14.

Despre darurile spirituale, și despre întrebuițarea
loru. Descrierea iubirei Crestine. Despre întrebui-
țarea darului de limbi.

Éru despre *darurile* spirituale, frați- 1
loru, nu voiescu ca să nu sciți voi.
Sciți că erați Gînți, atrași la idolii 2
cei mulți, ca și cumu ați fi fostu duși.
Pentru *aceea* vî declaru, că nimenea 3
vorbindu prin Spiritulu lui Dumne-
đeu nu *dice* anathema pre Iisusu; și
că nimenea nu pôte *dice*, că Iisusu este
Domnu, de câtu numai prin Spiritulu
Sântu.
În adevăru este deosebire de daruri, 4
dară același Spiritu. Și este deosebire 5
de servicie, dară același Domnu. Și 6
este deosebire de lucrări, dară este
același Dumnezeu, care lucréză tôte 7
în toți. Éru a-evirea Spiritului se dă 7
fie-căruia duple folosu. Căci unuia se 8
dă prin Spiritu cuvîntulu înțelepciun-
nei; éru altuia cuvîntulu cunoscîn- 9
ței, prin același Spiritu; Altuia cre-
dînța, prin același Spiritu; éru altuia
darurile vindecărilor, prin același
Spiritu; Altuia lucrarea minunilor; 10
altuia profețiă; altuia descernerea
spiritelor; altuia feliuri de limbi;
altuia esplicarea limbelor. Dară tôte 11
acestea le face unulu și același Spi-
ritu, împărțindu de osebi fie-căruia,
precumu voiesce.

Căci precumu corpulu este unulu, 12
și are multe membre; și tôte mem-
brele unui corpu, multe fiindu, sînt
unu corpu: așa și Christosu. Căci prin 13
unu Spiritu noi toți ne-amu botezatu
într'unu corpu, ori Iudei, ori Ellini,
ori servi, ori liberi; și toți ne-amu
adăpatu într'unu Spiritu.

Căci și corpulu nu este unu mem- 14
bru, ci multe. De aru *dice* peciorulu: 15
Pentru că nu sînt mînă, nu sînt din
corpu; au dóră pentru *aceea* nu este
din corpu? Și de aru *dice* urechia: 16
Pentru că nu sînt ochiu, nu sînt din
corpu; au dóră pentru *aceea* nu este
din corpu? De *aru fi* totu corpulu 17
ochiu, unde *aru fi* auzulu? De *aru* 18
fi totu auzu, unde *aru fi* mirosulu?
Éru acumu a pusu Dumnezeu mem-

brele, pre fie-care dintr'însele în corp, 19
precumu a voitu. Și de aru fi tóte unu
20 membru, unde *aru fi* corpulu? Éru
acumu *sunt* multe membre, dară unu
21 corp. Și nu póte ochiulu să ȋică mâ-
nei: Nu amu trebuință de tine; séu
érăși capulu pecióreloru: Nu amu tre-
22 buință de voi. Ci cu multu mai vîr-
tosu membrele corpului, cari se pa-
ru a fi mai slabe, sînt mai de trebu-
23 ință. Și acele *membre* ale corpului,
cari ni se paru a fi mai puçinu con-
siderate, pe aceste le socotimu mai
multu; și cele deformate ale nóstre
24 au mai bună formă. Căci cele fru-
móse ale nóstre nu au trebuință *de*
acésta; ci Dumneȋeu a întocmitu
corpulu, dādu mai multă onóre *pār-*
25 *tei* celei mai din urmă; Ca să nu fie
desbinare în corp, ci *ca* să îngri-
jéscă unulu de altulu membrele între
26 sine cu același interesu. Și ori de
sufere unu membru, suféru tóte mem-
brele împreună *cu d'însulu*; ori de
se onórá unu nembru, împreună, se
bucură tóte membrele.

27 Éru voi sunteți corpulu lui Chris-
28 tosu, și membre în parte. Și Dum-
neȋeu a pusu în beserică, ântéiu pre
apostoli, alu duoilea pre profeti, alu
treilea pre învățatori, după aceea pu-
teri, apoi darurile de vindecări, ser-
viciile, dirigeriile, feliurile limbe-
29 loru. Au dóră toți *sunt* apostoli? au
dóră toți *sunt* profeti? au dóră toți
sunt învățatori? au dóră toți *sunt* lu-
30 crători de minuni? Au dóră toți au
darurile de vindecare? au dóră toți
vorbescu în limbi? au dóră toți es-
plică?

31 Însé să rîvniți darurile cele mai
bune, și încă ví aretu o cale mai
alésă.

1 De așiu vorbi în limbele ómeniloru
și ângeriloru, și iubire nu așiu ave,
m'amu făcutu *ca* o aramă sunătoare,
2 séu cimbalu resunătoru. Și de așiu ave
darulu *de* profetiă, și așiu sci tóte mi-
steriele si tótă cunoscînța, și de așiu
ave tótă credința, în câtu să mutu și
munți, éru iubire nu așiu ave, nimicu
3 nu sînt. Și de așiu împărți tótă avu-
ția mea *săraciloru*, și de așiu da cor-

pulu meu să-lu ardă: éru iubire 'nu
așiu ave, nici unu folosu nu-mi este.

Iubirea îndelungu rabdă, *și* este 4
bine-făcătore; iubirea nu pismuesce;
nu se trufesce; nu se îngâmféză; Nu 5
se pórtă cu necuviință; nu caută 'ale
sale; nu se întărită; nu gândesce re-
ulu; Nu se bucură de nedreptu; ci 6
se bucură de adevéru: Tóte le su- 7
fere, tóte le crede, tóte le speră, tóte
le rabdă.

Iubirea nici odată nu încetéză; 8
chiaru de se voru desființa profetiile,
chiaru de voru înceta limbele, ori
chiaru de va despăre cunoscînța.
Căci nu cunóscemu de câtu în parte, 9
și nu profetiimu de câtu în parte; Éru 10
cādu va veni desăvērșirea, atunci
nedesăvērșirea va despăre. Cādu 11
eramu pruncu, vorbiamu ca unu
pruncu, cugetamu ca unu pruncu,
gāndiamu ca unu pruncu; éru cādu
m'amu făcutu bărbatu, amu lepédatu
cele pruncesci. Căci vedemu acumu 12
ca prin oglindă în enigmă; dară
atuncea față cătră față; acumu cu-
noscu în parte, dară atuncea voi
cunósce, precumu și sînt cunoscutu.

Și acumu remānu credința, spe- 13
ranța, iubirea, aceste trei; éru cea
mai mare dintr'acestea *este* iubirea.

Urmăriți iubirea, și rîvniți *daru-* 1
rilor spirituale, éru mai multu ca să
profetiți. Căci celu ce vorbesce în 2
limbă nu vorbesce ómeniloru, ci lui
Dumneȋeu; căci niménea nu-*lu* înțe-
lege; dară cu spíritulu vorbesce mi-
sterii. Éru celu ce profetéscé vorbesce 3
ómeniloru *spre* edificare și îndemnare
și mângăiere. Celu ce vorbesce în 4
limbi se edifică însu-și; éru celu ce
profetéscé edifică beserica. Așiu voi 5
ca voi toți să vorbiți în limbi, éru
mai bine să profetiți; căci mai mare
este celu ce profetéscé de câtu celu
ce vorbesce în limbi, de câtu numai
de va esplica, ca beserica să se edi-
fice.

Éru acumu, frațiloru, de voi veni 6
la voi vorbindu în limbi, ce ví voi
folosi, de nu ví voi comunica séu
descoperire, séu cunoscînță, séu pro-
fetiă, séu învățatură? Căci, precumu 7
cele neînsuflețite ce dau sunetu, ori

fluerulu, ori chithara, de nu voru da sunete deosebite, cumu se va cunósce ce se flueră, séu ce se cântă cu chithara? Căci o trîmbiță de va da sunetu nehotărîtu, cine se va găti la resbelu? Așa și voi, de nu veți da prin limbă cuvîntu cu bună înțelegere, cumu se voru cunósce cele vorbite? Veți vorbi ca în aeru. Sînt, pôte, multe feliuri de voci în lume, și nici una dintr'însele nu este fără însemnare. Deci de nu voi înțelege însemnarea vocii, voi fi celui ce vorbesce străinu, și celu ce vorbesce 'mi va fi străinu.

Așa și voi, fiindu că rîvniți *daruri* spirituale, căutați ca să le aveți în abundență spre edificarea beseriei. Pentru aceea celu ce vorbesce în limbă, să se rîge *asa* ca să pôtă fi explicatu. Căci de mă rogu în limbă, spiritulu meu se rîgă, éru mintea mea este fără fruptu. Ce să facu dară? Mă voi ruga cu spiritulu și mă voi ruga și cu mintea; voi cânta cu spiritulu, și voi cânta și cu mintea. Altmintrelea, de vei bine-cuvînta cu spiritulu, celu ce este neînvățatu cumu va dice Aminu după mulțumirea ta; că elu nu înțelege ce dici? Tu, cu adevăratu, bine mulțumesci, dară celu-l-altu nu se edifică. Mulțumescu Dumneșului meu, că vorbescu în limbi mai multu de câtu voi toți; Dară în beserică voiescu mai bine a vorbi cinci cuvinte cu mintea mea, ca să învățu și pre alții, de câtu dece mii de cuvinte în limbă străină.

Fraților, nu fiți prunci cu mintea; ci cu reutatea fiți prunci, éru cu mintea fiți bărbați. În lege este scrisu: Într'alte limbi și cu alte buze voi vorbi acestui poporu, și nici așa nu mă voru asculta, dice Domnulu. Dreptu aceea, limbele sînt spre semnu, nu credincioșiloru, ci celoru necredincioși; éru profetia nu este pentru cei credincioși, ci pentru cei necredincioși.

Deci cându se adună *tótă* beserica la unu locu, și *tóti* vorbescu în limbi, și întră séu neînvățati séu necredincioși, au nu voru dice, că sînteți nebuni? Éru dacă profetescu toți, și

întră vre unu necredinciosu séu neînvățatu, se vîdesce de toți, se judecă de toți. Și așa cele ascunse ale 25 âniei lui se facu aretate; și așa cădîndu pe față, se va închina lui Dumneșeu, și va mărturisi, că întru adevéru Dumneșeu este între voi.

Ce să se facă dară, fraților? cându 26 vă adunați, fie-care dintre voi are psalmu, are învățătură, are limbă, are descoperire, are explicare. *Tóte* să se facă spre edificare. De 27 vorbesce cineva în limbă, *să vorbescă* câte duoi, séu celu multu câte trei, și pe rîndu; éru unulu să esplice. Éru de nu va fi cine să esplice, să tacă în beserică; și să-și vorbescă lui-și și lui Dumneșeu. Éru 29 profetii să vorbescă duoi séu trei, și cei-l-alți să judece. Éru de are 30 cineva *altulu* ce șede descoperire, celu d'ântéiu să tacă. Căci toți puteți profeti câte unulu, ca toți să se învețe și toți să se mîngăie. Și spiritele 32 profetiloru se supunu profetiloru. Căci Dumneșeu nu este *Dumneșeu* alu turburarei; ci alu păcei, precumu în *tóte* besericele sântiloru. 33

Femeele vóstre să tacă în beserică; 34 că; căci nu li s'a datu voia să vorbescă, ci să fie supuse, precumu dice și legea. Éru de voiescu să se învețe 35 ceva, să-și întrebe pre bărbații loru a casă; căci este rușine ca femeele să vorbescă în beserică. Au de la voi 36 a eșitu cuvîntulu lui Dumneșeu? séu a ajunsu numai la voi?

De i se pare cuiva, că este profetu, séu spiritualu să înțelégă, că cele ce vî scriu, sînt ordine ale Domnului. Éru de nu înțelege cineva 38 să nu înțelégă. Deci, fraților, 39 rîvniți a profeti, și nu vă opriți a vorbi în limbi. *Tóte* să se facă 40 pre cuviință și rînduélă.

CAP. 15.

Despre înviare, și despre mărirea corpuriloru înviate.

Éru vă însciîntezu, fraților, despre 1 evangelia, ce v'amupredicat'o, precare ați primit'o, în care vă și aflați; Prin 2 care vă și mîntuiți, dacă o țineți cumu v'amupredicat'o, afară numai de ați cređutu în zădaru. Căci v'amu 3 datu mai *ântéiu* ceea ce amu și pri-

mitu, cumcă Christosu a muritu
 4 pentru păcatele noastre după scrip-
 5 turi; Și că s'a îngropatu, și că a în-
 6 viatu a treia zi după scripturi; Și
 7 că s'a aretatu lui Chefa, apoi celor
 8 duoi-spre-dece. După aceea s'a are-
 9 tatu la mai multu de câtu cinci sute
 10 de frați odată; din cari cei mai mul-
 11 ți trăescu pînă acumu, éru unii au
 12 și adormitu. După aceea s'a aretatu
 13 lui Jacobu; apoi tuturor apostoli-
 14 loru. Éru mai pe urmă de toți s'a
 15 aretatu și mie, ca unui născutu în-
 16 te de timpu. Căci eu sînt mai mi-
 17 culu apostoliloru, care nu sînt vred-
 18 nicu a mă chiăma apostolu, pentru
 19 că amu persecutatu beserica lui
 20 Dumneșeu. Éru prin charulu lui
 21 Dumneșeu sînt ceea ce sînt; și cha-
 22 rulu lui care *este* în mine, nu a fostu
 23 în zădaru; ci m'amu ostenitu mai
 multu de câtu toți aceia; dără nu eu,
 ci charulu lui Dumneșeu, care *este*
 cu mine. Deci ori eu, ori aceia, așa
 predicămu, si așa ați creșutu.
 Éru dacă Christosu se predică că
 s'a sculatu din morți, cumu dîcu u-
 nii dintre voi, că nu *este* înviarea
 morților? Éru de nu *este* înviarea
 morților, atuncea nici Christosu nu
 a înviatu. Éru dacă nu a înviatu
 Christosu, atuncea predicarea noastră
este deșertă, și credința vastră *este*
 deșertă. Ne aflămu încă și marturi
 minciunoși ai lui Dumneșeu; căci
 amu mărturisitu asupra lui Dumne-
 șeu, că a înviatu pre Christosu; pre
 care nu l'a înviatu, dacă de siguru
 morții nu înviează. Căci de nu învie-
 ză morții, nici Christosu nu a înviatu.
 Éru dacă Christosu nu a înviatu, de-
 șertă *este* credința vastră; încă sînteți
 în păcatele vóstre. Atuncea și cei ce
 au adormitu în Christosu sînt per-
 duți. De sperămu în Christosu nu-
 mai în viața acésta, sîntemu mai
 miseri de câtu toți omenii.
 Éru acumu că Christosu s'a scu-
 latu din morți, s'a făcutu primișulu
 celor adormiți. Căci precumu prin
 omu a venit mortea, prin omu a
 venit și înviarea morților. Căci
 precumu toți cei întru Adamu moru;
 așa toți cei în Christosu voru învia.
 Éru fie-care într'a sa rînduélă :

Christosu primișulu; după aceea cei
 ce sînt ai lui Christosu la venirea
 lui. Atuncea sfârșitul, cându va da
 24 împărăția lui Dumneșeu, Parintelui;
 cându va desființa totă Domnia, și
 totă autoritatea și puterea. Căci tre-
 25 bue elu să domnască, pînă ce va pu-
 ne pre toți neamicii subu peciórele
 sale. Neamiculu celu mai de pe ur-
 26 mă ce se va desființa *este* mortea.
 Căci Dumneșeu a supusu tóte subu
 27 peciórele lui. Éru cându dîce, că tó-
 te 'i sînt supuse, *este* vederatu că
 28 afară de celu ce i-a supusu tóte. Éru
 cându i se voru supune tóte, atun-
 cea și însu-și Fiiulu se va supune ce-
 lui ce i-a supusu tóte, ca să fie Dum-
 neșeu tóte întru tóte.

Altmintrelea ce voru face cei ce
 29 se botéză pentru cei morți? dacă nu
 se voru scula morții nici de cumu,
 de ce se și botéză pentru cei morți?
 Pentru ce și noi sîntemu în totă
 30 óra în pericolu? Pe lauda vóstră,
 31 care amu în Christosu Iisusu Dom-
 nulu nostru, eu moru în tóte zilele!
 De m'amu luptatu după chipulu ó-
 32 meniloru cu ferele în Efesu, ce fo-
 losu 'mi *este*, dacă morții nu se vo-
 ru scula? Să mîncămu și să bemu,
 căci mîne vomu muri. Nu vî înce-
 33 lați: vorbele cele rele strică mora-
 vurile cele bune. Desceptati-vă spre
 34 dreptate, și nu păcătuți; căci unii
 nu au cunoscința lui Dumneșeu;
 spre înfruntare vî vorbescu *acésta*.

Dară va dîce cineva: Cumu se
 35 voru scula morții, si cu ce corpu vo-
 ru veni? Nebune, tu ceea ce sémîni
 36 nu înviează, de nu va muri; Și ce sé-
 37 mîni, nu *este* corpu care are să se
 producă, ci grăuntele golu, fie de
 grâu, séu de altu ceva. Éru Dum-
 38 neșeu 'i dă corpu, precumu voiesce,
 și fie-cărei semînțe corpu ei. Nu
 39 totu corpu *este* același corpu; ci
 altulu *este* corpu ómeniloru, și al-
 tulu corpu dobitóceloru, și altulu
 alu pesciloru, și altulu alu paseri-
 40 loru. Și sînt corpuri ceresci, și cor-
 puri pămîntesci; dară alta *este* mă-
 rirea celor ceresci, și alta *este* mă-
 rirea celor pămîntesci. Alta *este* 41
 strălucirea sórelui și alta strălucirea

lunei, și alta strălucirea stelelor; căci stea de stea se osebesce în strălucire.

- 42 Așa *este* și înviarea morților. Se sémână în stricăciune; se va scula
43 în nestricăciune; Se sémână în necinste; se va scula în mărire; se sémână în slăbiciune; se va scula în
44 putere; Se sémână corpul firescu; se va scula corpul spiritual. Este corpul firescu, și este corpul spiritual.
45 Așa și este scrisu: Omul celu întâi, Adamu, s'a făcutu cu sufletu viu; Adamu cel de pe urmă s'a fă-
46 cutu cu spiritul viu-făcătoru. Dară nu *este* întâi celul spiritual, ci celul
47 firescu; apoi celul spiritual, Omul celu întâi, din pământu *fiindu*,
este pământescu; omul cel alu do-
48 ilea *este* Domnul din ceriu. Precumu a *fostu* celul pământescu, așa *sunt* și cei pământesci; și precumu
49 *este* celul cerescu, așa *sunt* și cei ceresci. Și precumu amu purtat chipul celui pământescu, vomu purta
și chipul celui cerescu.
50 Éru acésta dicu, fraților, că carnea și sângele nu potu mosceni împărăția lui Dumnezeu; nici stricăciunea va mosceni pre nestricăciune.
51 Éccé vî dicu misteriu: Nu toți vomu adormi, dar' toți ne vomu schimba;
52 Într'unu momentu, în clipa ochiului, la sunetulu trîmbiței celei de apoi; căci va trîmbiță, și morții se voru scula nestricăcioși, și noi ne vomu schimba. Căci trebuie ca
53 stricăciunea să se îmbrace în nestricăciune, și ceea ce este muritoriu, să se îmbrace în nemurire.

- 54 Éru cându se va îmbrăca acésta stricăciune în nestricăciune, și acestu muritoriu se va îmbrăca în nemurire, atuncea se va îndeplini cuvîntulu ce este scrisu: Mórtea s'a înghițitu
55 în biruință. Mórte, unde *este* boldulu teu? iadule, unde este biruința
56 ta? Éru boldulu morței *este* păcatulu; și puterea păcatului *este* legea.
57 Éru lui Dumnezeu *fi* mulțumită, carele ni-a datu biruința prin Dom-
58 nulu nostru Iisus Christos. Dreptu aceea, iubii mei frați, fiți tari, neclătiți, sporindu în lucrulu Domnului

totu-de-una; sciindu că ostenéla vóstră nu este deșertă în Domnulu.

CAP. 16.

Despre strîngere de ajutoare. Despre stăruința în credință. Îndemnări și salutări.

Éru despre mila cea pentru sânti, 1
faceți și voi așa, precumu amu ordina- 2
tu besericelor Galatei. În *di-ua* d'ântéia a septemănei fie-care din voi să pună de o parte, stringîndu duple cumu aru prospera; ca nu venindu eu să se facă stringerea atun- 3
cea. Éru cându voiu veni, voiu trā-
mete cu epistole pre cei, pre cari 'i veți aproba, ca să ducă mila vóstră la Ierusalimu. Și de se va cuveni să 4
mergu și eu, voru merge cu mine.

Éru voiu veni la voi, cându voiu 5
trece prin Macedonia; că prin Macedonia voiu trece. Și la voi, pôte, 6
voiu rămâne, séu voiu și erna; ca să mă petreceți voi ori încotro voiu merge. Că nu voiescu a vă vedé, 7
astă dată *numai* în trecātu; ci speru să rămānu cātva timpu la voi, de va lāsa Domnulu. Și eu voiu rămāné 8
în Efesu pēnē la cinci-đecime. Căci 9
mi s'a deschisu ușa mare și spre izbēndă; dară *sunt* împotrivitori multi.

De va veni Timotheu, vedeți ca 10
să fie elu fără frică la voi; căci lucrulu Domnului lucrēză, ca și mine. Deci nimenea să nu-lu desprețuēscă; 11
ci să-lu petreceți cu pace, ca să vină la mine; că-lu asceptu cu frații. Cātu pentru fratele Apollosu, multu 12
l'amu rugatu să mērgă la voi cu frații, dară nu a voitu de locu să mērgă acumu; dară va merge, cându va ave înlesnire.

Priveghiați, stați în credință, îm- 13
bărbătați-vē, întăriti-vē. Tóte ale 14
vóstre să fie cu iubire.

Fraților, sciți casa lui Stefana, că 15
este primițulu Achaiei, și că spre servirea sântiloru s'a rōnduitu pre sine-și. Rogu-vē deci, să ascultati de 16
unii ca acestia, și de totu celu ce lucrēză și se ostenesce *cu ei*. Mē bu- 17
curu de venirea lui Stefana, și a lui Fortunatu, și a lui Achaicu; că acestia au împlinitu lipsa vóstră. Căci au 18
reîntăritu sufletulu meu și alu vostru; să recunósceți deci pre unii ca acestia.

19 Vă salută pre voi besericele Asiei.
Vă salută multu în Domnulu Akila
și Priskilla, împreună cu beserica
20 cea din casa lor. Vă salută pre voi
toți frații. Salutați unulu pre altulu
cu sărutare sântă.

21 Salutarea cu mâna mea a lui Pa-
22 velu. Dacă cineva nu iubesc pre
Domnulu nostru Iisusu Christosu,

să fie anathema, Maran-atha. Cha- 23
rulu Domnului nostru Iisusu Chris-
tosu *fie* cu voi. Iubirea mea *fie* cu 24
voi cu toți în Christosu Iisusu. A-
minu.

*Ântăia epistolă către Corintheni
s'a scrisu de la Filippi și s'a trăme-
su prin Stefana și Fortunatu și A-
chaicu și Timotheiu.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

A DUOA CĂTRĂ

C O R I N T H E N I.

CAP. 1, 2.

Mângăierea lui Pavelu în predicarea evangheliei și în
necasurele sale. Ertarea desfrânatului. Evangelia este
unora unu mirosu de viață, éru altora unu mirosu de
morte.

1 Pavelu, apostolu alu lui Iisusu
Christosu prin voia lui Dumneșeu,
și Timotheiu fratele, besericei lui
Dumneșeu care este în Corinthu, și
tuturor sântiloru, cari sânt în totă
2 Achaia; Charu *fie* voui și pace de la
Dumneșeu, Parintele nostru, și de la
Domnulu Iisusu Christosu.

3 Bine-cuvântatu *fie* Dumneșeu și
Parintele Domnului nostru Iisusu
Christosu, Parintele îndurărilor, și
Dumneșeu a totă mângăierea;

4 Celu ce ne mângăie în totu neca-
sulu nostru, ca să putemu și noi
mângăia pre cei ce sânt în ori-care
necasu prin mângăierea, cu care ne
mângăiamu noi de la Dumneșeu.

5 Căci precumu prisosescu suferințele
lui Christosu în noi, așa prisosesc
și mângăierea noastră prin Chris-
6 tosu. Și séu de suferimu necasu, *este*
pentru a vóstră mângăiere și mântu-
ire, care se lucră în răbdare aces-
tora-și suferinți, cari și noi suferimu;
séu de ne mângăiemu, *este* pentru a
7 vóstră mângăiere și mântuire. Și
speranța noastră în privința vóstră
este tare; sciindu, că precumu sîn-
teți părtași suferințelor, așa *veți fi*
și ai mângăierii.

8 Căci nu voimu să nu știți, frațilo-
ru, despre necăsulu ce ni s'a întem-
platu în Asia, că amu fostu îngreu-
eți preste măsură și preste puțință,
în câtu nu eramu siguri nici de vie-

ță; Da, aveamu în noi hotărîrea 9
morței, ca să nu ne încredemu în
noi, ci în Dumneșeu celu ce învieză
morții; Care din o mórte ca acésta 10
ne-a scăpatu, și ne scapă; în care
ne încredemu, că *ne* va mai și scă-
pa; Dacă veți ajutori și voi cu rugă- 11
ciunea pentru noi, ca să se facă mul-
țumită de mulți pentru noi, pentru
darulu ce ni se dă prin *rugăciunile*
multora. Căci fala noastră este acés- 12
ta: mărturisirea conștiinței noastre, că
amu petrecutu în lume, și mai mul-
tu între voi, în simplitate și sincer-
itate *plăcută* lui Dumneșeu; nu întru
înțelepciune trupescă, ci întru cha- 13
rulu lui Dumneșeu. Căci nu putemu
să scrimu altele, de câtu numai cele
ce cetiți și recunósceți; și credu că
le veți recunósce și pênă la sfârșitu;
Precumu le-ați și recunoscutu din 14
parte, că sântemu fala vóstră, precu-
mu și voi *veți fi* a noastră în ziua
Domnului Iisusu.

Și cu acéstă încredere voiamu mai 15
'nainte să vinu la voi, ca să aveți o
nouă mulțumire; Și *atuncea* să tre- 16
cu pe la voi în Macedonia, și érași
din Macedonia să vinu la voi, și să
fiu însoțitu de voi în Iudeea. Deci 17
acésta voindu, au dóră amu lucratu
cu ușurință? séu cele ce-mi propu-
nu, trupesce *le* propunu, ca să fie la
mine da, da; și nu, nu? Și *precumu* 18
Dumneșeu credinciosu *este*, cuvên-
tulu nostru către voi nu a fostu da și
nu. Căci Fiiulu lui Dumneșeu, Iisusu 19
Christosu, celu predicatu între voi
prin noi, prin mine și prin Silvanu.

și prin Timotheiu, nu a fostu da și
 20 nu, ci a fostu da întru d'însulu. Că-
 ci toate promisiunile lui Dumnezeu
 în elu *sînt* da, și în elu aminu, ca să
 21 se mărească Dumnezeu prin noi. Eru
 celu ce ne asigură împreună cu voi în
 Christosu, și ne-a unsu, *este* Dumne-
 22 deu; Care ne-a și sigilatu și a datu
 arvuna Spiritului în ânimele noastre.
 23 Eru eu chiamu pre Dumnezeu
 marturu asupra sufletului meu, că
 nu amu venitu pînă acumu la Co-
 24 rinthu, spre a vă cruța; Nu că doră
 avemu putere preste credința vastră,
 ci sîntemu conlucrători ai bucuriei
 văstre; căci prin credința stați.

1 Și mi-amu propusu acésta, ca să
 nu vinu érași cu întristare la voi.
 2 Căci de vă întristezu pre voi, cine
 este celu ce mă veselesce pre mine,
 de câtu numai celu ce se întristeză
 3 prin mine? Și chiaru acésta amu
 scrisu vouî, ca, *atunci* cându voiu
 veni, să nu amu întristare de cei
 pentru cari mi se cădea să mă bu-
 curu; că amu *acéstă* încredere în voi
 4 toți, că bucuria mea este a vastră a
 tuturoru. Căci din multă strîmtora-
 re și durere a ânimei v'amu scrisu
 cu multe lacrimi; nu ca să vă întris-
 tați, ci ca să cunoșteți iubirea care
 amu mai cu sémă spre voi.
 5 Eru de m'a întristatu cineva, nu
 numai pre mine m'a întristatu, ci, ca
 să nu vă îngreuezu pre toți, în parte
 6 și pre voi. Destulu *este* unui aseme-
 nea acéstă pedépsă, care *i se face*
 7 de cătră mai mulți. Încătu din con-
 tra *trebuie* mai vîrtosu să-lu ertați,
 și să-lu mângăiați, ca nu cumva să
 se mistue unulu ca acesta de pré
 8 multă durere. Pentru aceea rogu-vă,
 ca să întăriți iubirea vastră spre
 9 d'însulu. Și pentru acésta amu și
 scrisu, ca să vă cercu, de sînteți
 10 ascultători în toate. Eru căruia er-
 tați voi ceva, *ertu* și eu, căci de amu
 ertatu ceva, căruia amu ertatu, pen-
 tru voi *amu ertatu* în fața lui Chris-
 11 tosu; Ca să nu fimu cuprinși de Sa-
 tana, că nu sîntemu în nesciință de-
 spre planurile lui.
 12 Și venindu eu la Troada, spre a
 predica evangelia lui Christosu, și

ușa fiindu-mi deschisă prin Domnulu,
 Nu amu avutu repausu în spiritulu 13
 meu, neaflându pre Titu, fratele
 meu; deci lăsându-i, amu mersu în
 Macedonia.

Și mulțumită *fi*e lui Dumnezeu, 14
 celu ce ne face totu-de-una trium-
 fători în Christosu, și arătă mirésma
 cunoscînței sale prin noi în totu lo-
 culu. Căci sîntemu lui Dumnezeu 15
 bună mirésmă a lui Christosu între
 cei ce se mântuescu, și între cei ce
 se perdu: Unora *sîntemu* mirésmă a 16
 morței spre mórte; éru altora mi-
 résmă a vieței spre viétă. Și cine
 pôte fi îndestulătoru la acestea? Că- 17
 ci nu sîntemu ca cei mulți, cari fal-
 sifică cuvântulu lui Dumnezeu; ci
 vorbimu întru Christosu, ca din sin-
 ceritate, ca de la Dumnezeu, înaintea
 lui Dumnezeu.

CAP. 3—7.

Despre servirea literei și a spiritului. Evangelia
 mai măreță de câtu legea. Despre purtarea cu cei rei.
 Îndemnare la sântire și la întristare după Dumnezeu.

Au doră începemu érași a ne reco- 1
 mînda? séu ni trebuescu precumu
 unora epistole de recomandare cătră
 voi, séu epistole de recomandare de
 la voi? Voi sînteți epistola noastră, 2
 scrisă în ânimele noastre, cunoscută
 și cetită de toți ómenii; Aretându-vă 3
 că sînteți epistolă a lui Christosu,
 cea lucrată de noi, scrisă nu cu cer-
 nělă, ci cu Spiritulu lui Dumnezeu
 celui viu; nu în table de pétră, ci în
 tablele trupesci ale ânimei.

Și încredere ca acésta avemu prin 4
 Christosu cătră Dumnezeu. Nu că 5
 sîntemu destoinici a cugeta ceva de
 la sine ca de la noi înși-ne, ci des-
 toinicia noastră *este* de la Dumnezeu;
 Care ne-a și făcutu destoinici a *fi* 6
 servi ai aședămîntului nou, nu ai li-
 terei, ci ai spiritului; căci litera o-
 móră, éru spiritulu face viu. Căci 7
 dacă serviciulu morței celu scrisu
 și sepatu în petre a fostu așa de mă-
 rețu, în câtu fiii lui Israelu nu puteau
 să caute la fața lui Moisi pentru stră-
 lucirea feței lui cei trecétóre: Cumu 8
 nu va fi mai mărețu serviciulu spiritu-
 lui? Căci dacă serviciulu condamnării 9
 era mărețu, cu multu mai multu în-
 trece în mărire serviciulu dreptăței.

- 10 Căci ceea ce era mărețu în această parte, nu *mai* este mărețu pentru mărirea covârșitoare a celei-l-alte păr-
 11 *ti*. Căci dacă ceea ce se desființază este mărețu, cu atât mai multu ceea ce rămâne este mărețu.
- 12 Dreptu aceea avându asemenea speranță, întrebuițăm multă îndrăs-
 13 nălă; Și nu *facemu* precumu Moisi, care punea veltu preste fația sa, ca să nu caute fiii lui Israelu la sfârșitul
 14 celei ce era a se desființa. Éru simțimintele lor s'au tēmpitu; căci pēnē astă-đi rămâne același veltu ne-
 15 luat în cetirea aședământului vechiu; care veltu se desființază în
 16 Christosu. Și chiaru pēnē astă-đi, cându se cetesce Moisi, jace veltu pe
 17 ânima lor. Éru cându se voru întorce cătră Domnulu, se va lua vĕlulu. Éru Domnulu este Spiritulu; și unde este Spiritulu Domnului, acolo este li-
 18 bertate. Éru noi toți privind cu fa-
 19 ță descoperită ca prin oglindă mărirea Domnului, ne schimbămu întru aceeași închipuire, din mărirea în mărirea, ca de la Spiritulu Domnului.
- 1 Pentru aceea avându acestu serviciu, prin mila ce amu aflatu, nu
 2 sūntemu descuragiați. Cine-amu lepădatu de cele ascunse de rușine, neâmbându în vicleșugu, nici falsificându cuvântulu lui Dumneđeu, ci cu aretarea adevărului ne recomen-
 3 dămu conștiinței tuturor ōmenilor înaintea lui Dumneđeu. Éru de este
 4 și acoperită evangelia noastră, în cei peritori este acoperită; Căroră ne-
 5 credincioși Dumneđeulu acestei lumi li-a orbitu cugetările, ca să nu li luccască lumina evangheliei celei mărețe a lui Christosu, care este închipui-
 6 rea lui Dumneđeu. Căci nu predicămu pre noi înși-ne, ci pre Christosu Iisusu Domnulu; éru pre noi ca ser-
 7 vil vostri pentru Iisusu. Căci Dumneđeu, care a đisu ca lumina să lumineze din întunerecu, a strălucitu în ânimele noastre, spre respândirea cunoscinței mării lui Dumneđeu în fața lui Iisusu Christosu.
- Éru avemu tesaurulu acesta în vase de lutu, ca această putere mare să fie *atribuită* lui Dumneđeu, éru
- nu noui. Întru toate *sūntemu* împre-
 8 surați, dară nu fără curagiu; *sūntemu* în nedumerire, dară nu lipsiți de speranță; Urmăriți, dară nu pă-
 9 rasiți; repuși, dară nu prăpădiți; În
 10 totu timpul purtându în corpul mórtea Domnului Iisusu, ca si viéța lui Iisusu să se arete în corpulu nostru. Căci pēnē cându trăimu, totu-de-
 11 una sūntemu espuși la mórte pentru Iisusu, ca și viéța lui Iisusu să se arete în corpulu nostru celu muritoru; În câtu mórtea lucrază în noi,
 12 éru viéța în voi. Éru avându același
 13 spiritulu alu credinței, precumu este scrisu: Cređut'am, pentru aceea amu și vorbitu; și noi credemu, și
 14 pentru aceea și vorbimu; Încredin-
 15 țati fiindu, că celu ce a sculatu pre Domnulu Iisusu, ne va scula și pre noi prin Iisusu, și *ne* va înfăcișă împreună cu voi. Căci toate *sūnt* pen-
 16 tru voi, ca charulu prisositoru prin mulțumita mai multora să prisosască spre mărirea lui Dumneđeu. Pentru
 17 aceea nu ne descurăgiămu, ci de se și strică omulu nostru celu din afără, dară celu din întru se înnoesce din đi în đi. Căci ușurătatea întris-
 18 țarei noastre de acumu lucrază pen-
 19 tru noi greutatea eternă a unei mării cu totul desevarșită; Neprivindu noi la cele ce se vĕdu, ci la cele ce nu se vĕdu; căci cele ce se vĕdu *sūnt* trecătoare; éru cele ce nu se vĕdu *sūnt* eterne.
- Căci scimu, că de se va desființa
 1 acestu cortu pământescu în care locuimu, avemu zidire de la Dumne-
 2 đeu, casă nefăcută de mână, eternă în ceriuri. Căci într'acesta suspi-
 3 nămu, dorindu să ne îmbrăcăm în locașulu nostru celu din ceriu. Nu-
 4 mai de ne vomu găsi îmbrăcați, *éru* nu goli. Căci cei ce sūntemu întru
 5 *ăcestu* cortu suspinămu subu sarcină; pentru că nu voimu a ne desbrăca, ci a ne îmbrăca; ca ceea ce este mu-
 6 ritoru să se înghiță de viéță. Éru
 7 celu ce ne-a făcutu spre această *este* Dumneđeu, care ni-a și datu arvuna Spiritului. Dreptu aceea îndrăsnimu
 8 în totu timpul, sciindu, că petrecându în corpul sūntemu departe de

7 la Domnulu; (Căci âmbălămu prin
8 credință, *éru* nu prin vedere;) În-
drăsnim, *dicu*, și voim mai bine
să fim desfăcuți de corp, și să
9 fim cu Domnulu. Pentru aceea ne
și silim, ca, ori de față, ori de de-
10 parte, să-i fim plăcuți. Căci noi toți
trebuie să ne aretăm înainte sca-
unului de judecată a lui Christos,
ca să iee fie-care duple cumu a fa-
cutu în corp, *séu* bine *séu* reu.

11 Sciindu dară frica Domnului, în-
duplecăm pre ômeni; *éru* Dumne-
ne cunósce pre noi, și speru că și voi
12 ne cunósceți în consciințele vóstre.
Acésta dicu, nu ca să ne recomendăm
éraš la voi, ci ca să vî dăm înles-
nire de a vî fâli pentru noi; și ca să
aveți *cuvântu* pentru cei ce se fâlesc
13 în față, *éru* nu în ânimă. Căci de
sântem în uimire, *este* pentru Dum-
ne-*ne*, și de sântem trezi, *este* pen-
14 tru voi. Căci iubirea lui Christos
ne constrînge, socotindu noi *acésta*,
că, de a muritu unulu pentru toți,
15 deci toți au muritu; Și *că* a muritu
pentru toți, ca cei ce vieză să nu
mai vieze loru-și, ci celui ce a muritu
16 și a înviatu pentru ei. Pentru aceea
de acum noi nu scimu pre nimene
dupre corp; *éru* de amu și sciutu
pre Christos duple corp, dară de
17 acumu nu-*lu* mai scimu. Deci de
este cineva în Christos, *este* făptură
nouă; cele vechi au trecutu, *éccé*
18 *tóte* s'au făcutu noue. Și *tóte* aces-
tea *vinu* de la Dumne-*ne*, care ne-a
împăcatu lui-și prin Iisus Christos,
și ni-a datu serviciulu împăcări.

19 Căci Dumne-*ne* era în Christos,
împăcându lumea lui-și, nesocotindu-
li păcatele loru; și ni-a încredințatu
cuvântutu împăcări.

20 Dreptu aceea sântem soli în lo-
culu lui Christos; ca cumu Dum-
ne-*ne* s'aru ruga prin noi, *vě* rugă-
mu în locul lui Christos, ca să *vě*
21 împăcați cu Dumne-*ne*. Căci pre
celu ce nu a cunoscutu păcatu, l'a fă-
cutu păcatu pentru noi, ca noi să ne
facem dreptatea lui Dumne-*ne* prin-
tr'însulu.

1 Noi dară *ca* conlucrători *cu elu* *vě*
și rugămu, ca să nu primiți charulu

lui Dumne-*ne* în zădaru. (Căci *dice*: 2
În timpu potrivit te-amu ascultat,
și în ziua mântuirii *ți-amu* ajutat;
éccé acuma *este* timpu potrivit,
éccé acumu *este* ziua mântuirii.)
Noi nu dăm întru nimicu nici o pe- 3
dică, ca direcția *nóstra* să nu se
defaime: Ci în *tóte* aretându-ne 4
servi ai lui Dumne-*ne*: prin mare
statorniciă în necasuri, în nevoiă și
strîmtorări; În bătaia, în închisori, 5
în meșiloculu rescóleloru, în oste-
nele, în priveghieri, în posturi; Prin 6
curățeniă, prin cunosciniță, prin în-
delungă-răbdare, prin bunătate, prin
spiritu sântu, prin iubire nefăciarnică;
Prin cuvântulu adevărulu, prin pu- 7
terea lui Dumne-*ne*, prin armele
dreptăței d'a drépta și d'a stânga,
Printre onore și desonóre, printre 8
vorbire de reu și vorbire de bine;
ca nisce înclători, dară adevărați;
Ca nisce necunoscuți, dară bine cu- 9
noscuți; ca cei ce murim, dară éccé
sântem vii; ca nisce pedepsiți, dară
nu omorîți; Ca nisce întristați, dară 10
totu-de-una bucurându-ne; ca nisce
săraci, dară pre mulți îmbogățindu;
ca nimicu avându, dară *tóte* stăpâ-
nindu-le.

O Corintheni, gura *nóstră* s'a des- 11
chisu cătră voi; ânimă *nóstră* s'a
lărgitu. Nu aflați în noi strîmtorire, 12
ci ânimă voastră este strîmtă. Plăti- 13
ți-ne cu aceeași măsură, (vorbesu
ca la nisce fii), lărgindu *ânimelu*
vóstre.

Nu *vě* înjugați cu cei necredin- 14
cioși; căci ce împărțășire are drepta-
tea cu nedreptatea? *séu* ce unire are
lumina cu întunereculu? *Séu* ce po- 15
trivire are Christos cu Belia? *séu*
care parte are credinciosulu cu celu
necredinciosu? *Séu* care însoțire are 16
templulu lui Dumne-*ne* cu idolii?
căci voi sânteți templulu lui Dum-
ne-*ne* celui viu; precumu a *disu*
Dumne-*ne*: Voiu locui în ei, și voiu
âmbla *între ei*, și eu voiu fi loru
Dumne-*ne*, și ei voru fi poporulu
meu. Pentru aceea eșiți din meșilo- 17
culu loru, și *vě* osebiți, *dice* Dom-
nulu, și să nu *vě* atingeți de cele
necurate, și eu *vě* voiu primi; Și *vî* 18
voi fi Părinte, și voi 'mi veți fi fii

și fiice, dice Domnulu Atotu-Puterniculu.

- 1 Deci avându aceste făgăduințe, iubiților, să ne curățim de totă spurcăciunea corpului și a spiritului, deplinindu sântire în frica lui Dumnezeu.
- 2 Înțelegeți-ne; pre nimene nu amu nedreptățitu, nimenui nu amu făcutu pagubă, pre nimene nu amu încelatu.
- 3 Acésta nu dicu *spre a v*ă condamna; căci amu ȕisu deja, că sânteti în ânimele năstre, spre a muri séu a trăi cu *voi*. Mare *este* îndrăsnéla mea cătră voi, mare *este* fala mea despre voi; m'amu împlutu de mângăiere, amu mare bucuriă în totu necasulu nostru. Căci venindu în Macedonia, nici unu repausu nu a avutu corpulu nostru, din tote părțile amu fostu strîmtorați, din afară luptă, din întrtru temeri. Dară Dumnezeu, celu ce mângăie pre cei umiliți, ne-a mângăiatu pre noi prin venirea lui Titu;
- 7 Și nu numai prin venirea lui, ci și prin mângăierea care avusese la voi, spuindu-ni dorința văstră, durezza văstră, și zelulu vostru pentru mine, încātu eu mai multu m'amu bucuratu. Pentru aceea, de v'amu întristatu prin epistolă, nu mă căescu, măcaru de mă și căiamu; căci vedu că acea epistolă, măcaru că v'a întristatu, *dară* numai pentru unu timpu. Acumu mă bucuru, nu că v'ați întristatu, ci că v'ați întristatu spre pocăință; căci v'ați întristatu dumnezeesce, ca în nimicu să nu vă păgubiți de cătră noi. Căci întristarea dumnezească lucrăză pocăință spre mântuire fără de căință; éru întristarea lumei lucrăză mórte. Căci éccé chiaru acésta, că v'ați întristatu dumnezeesce, ce feliu de silință a făcutu între voi, *ce* apologiă, *ce* îndignațiune, *ce* frică, *ce* doru, *ce* zelu, *ce* revindicare! În toate v'ați aretatu că sânteti curați într'acestu lucru. Deci de amu și scrisu voui, *înse nu* pentru celu ce a nedreptățitu, nici pentru celu ce s'a nedreptățitu, ci pentu a se areta cătră voi silința năstră, care avemu pentru voi înaintea lui Dumnezeu.

Pentru acésta ne-amu mângăiatu 13 de mângăierea văstră; éru multu mai multu ne-amu bucuratu de bucuria lui Titu, pentru că spiritulu lui s'a reîntăritu de cătră voi toți. Căci ori în ce m'amu fălitu înaintea 14 lui despre voi, nu m'amu rușinatu; ci precumu amu vorbitu pururea după adevăru, așa și fala năstră în fația lui Titu s'a aretatu adevărată. Și cându 'și aduce aminte de ascul- 15 tarea văstră a tuturoru, cumu cu frică și cu cutremuru l'ați primitu, ânima sa este mai multu la voi. Mă 16 bucuru *deci*, că în toate mă potu încrede în voi.

CAP. 8.

Îndemare la strîngere de ajutóre pentru besericele din Iudeea.

Vă însciințamu, fraților, de charulu lui Dumnezeu, ce s'a aretatu 1 în besericele Macedoniei; Cumcă 2 strîmtorarea loru cea mare li-a produsu o mare bucuriă, și adunca loru sărăciă a prisositu spre avuția dărniceii loru. Căci *li* mărturisescu, că 3 după putere, și chiăru preste putere *au contribuitu* bucurosu; Rugându- 4 ne cu multe rugăminți, ca să primimu darulu și împărtășirea serviciului *otărîtu* pentru sânti. Și nu *numai* pre- 5 cumu amu asceptatu, ci mai înainte s'au devotatu pre sine Domnului și noui, după voia lui Dumnezeu; În 6 câtu amu rugatu noi pre Titu, ca precumu mai nainte a începutu între voi acésta bine-facere, așa să o și sfârșéscă,

Deci precumu în toate prisosiți cu 7 credința, cu cuvântulu, cu cunoscința și cu totu zelulu, și cu iubirea văstră cătră noi, așa să prisosiți si în acésta bine-facere. Nu vorbescu ca cumu 8 așiu ordina, ci *vreu* prin zelulu altora a încerca sinceritatea iubirei văstre. Căci sciți charulu Domnului nostru 9 Iisusu Christosu, că bogatu fiindu, pentru voi saracu s'a făcutu, ca voi prin sărăcia lui să vă înavuțiți. Éru 10 într'acestu lucru *vî* dau socotința *mea*; căci *vî* este de folosu, *vouî* cari acumu anulu trecutu ați începutu nu numai a face, ci și a face bucurosu. Acumu, deci sfârșiți de a face; ca 11

precumu *ați avutu* plecarea de a vroi, așa și a sfârși după avere.

12 Căci de este bună-voință, *este* bine-primitu după ceea ce are cineva,

13 *éru* nu după ceea ce nu are. Căci nu *voiu* ca, spre a ușura pre alții,

14 voi să fiți însărcinați; Ci *ca să fie* egalitate; *ca* în timpul de acumu prisosința voastră *să deplinéscă* lipsa acelora, și ca prisosința acelora *să deplinéscă* lipsa voastră, *ca așa* să fie egalitate; Precumu este scrisu: Celu ce *adunase* multu nu avea prisosu, și celu ce *adunase* puțin nu avea lipsă.

16 Éru mulțumită *fie* lui Dumnezeu, că a inspiratu în înima lui Titu același zelu pentru voi. Căci nu numai a primitu elu ruga *mea*, ci fiindu mai zelosu, de sine a mersu la voi.

18 Și împreună cu elu amu trimesu și pre fratele, a căruia laudă în evangeliă *este* prin toate bisericele; Și pe lungă această *este* și alesu de biserică să fie soțulu călătoriei noastre cu această milă ce se administră de noi spre mărirea Domnului, și *spre a areta* bună-voința voastră. Ferindu-ne de această, ca să nu ne defaimă cineva într'această dărnică strînsură,

21 ce se face de noi; Îngrijindu-ne de cele bune, nu numai înaintea Domnului, ci și înaintea oamenilor. Încă amu trimesu împreună cu ei și pre fratele nostru, pre care de multe ori l'amu aflatu zelosu în multe, éru acumu cu multu mai zelosu pentru încrederea cea mare ce *are* pentru voi.

23 *Cătu pentru* Titu elu *este* soțulu și conlucrătorulu meu pentru voi; și în *privința* celoru-l-alți frați ai noștri, ei *sînt* apostolii bisericei, mărirea lui Christosu. Dreptu aceea aretați dovéda iubirei voștre, și a falei noastre despre voi către ei și înaintea bisericelor.

CAP. 9.

Darea cu mână liberală; Dumnezeu resplătesce mi-lostenia noastră.

1 Despre strînsura cea pentru sînți, 'mi este de prisosu a vi mai scrie;

2 Căci știu bună-voința voastră, în privința căreia mă laudă despre voi către Macedoneni, că Achaia este gata

din anulu trecut; și zelulu vostru a escitatu la imitațiune pre mulți. Dară amu trimesu pre frați, ca fala noastră despre voi să nu fie în zădaru într'această privință; ca să fiți gata, precumu amu *șisu că sînteti*. Ca nu cumva de voru veni împreună cu mine Macedonenii, și vă voru afla negătiți, noi (ca să nu dicemu: Voi) să fimu rușinați în realitatea acestei laude. Dreptu aceea amu cređutu de trebuință să rugămu pre frați, ca să mērgă mai 'naintea voi, și să gătēscă bine-facerea voastră cea de mai 'nainte promisă; ca aceea să fie gata ca o bine-facere, éru nu ca ceva storsu.

Dară această *dicu*: Celu ce sēmēnă cu scumpătate, va și secera cu scumpătate; éru celu ce sēmēnă cu dărniciă, va și secera cu dărniciă. Fiecare *să dee*, precumu și-a propusu în inimă, nu cu părere de reu său de silă, căci Dumnezeu iubescă pre dătătorulu voiosu. Éru puternicu este Dumnezeu să prisosēscă totu charulu spre voi, ca totu-de-una avēndu îndestulare în toate, să aveți și prisosință pentru totu lucrulu bun: (Precumu este scrisu: Împrăsciēt'a, dat'a săracilor; dreptateā lui rămāne în eternu. Éru celu ce dă sēmēnță sēmēnătorulu, și pāne spre māncare, va da și va îm-mulți sēmēnță voastră, și va cresce fruptele dreptăței voștre;) Ca în toate să fiți inavuțiți, spre a face totu felulu de dărniciă, care lucrēză prin serviciulu nostru mulțumită lui Dumnezeu. Căci administrarea acestui daru nu numai împlinescă lipsele sântiloru, ci și aduce multu fruptu prin mulțumita multora către Dumnezeu, Carī mărescu pre Dumnezeu pentru dovéda ce li se dă din acestu serviciu despre a voastră supunere mărturisită la evangelia lui Christosu, și despre curata voastră dărniciă către d'înșii și către toți alții; Și prin rugăciunea lor pentru voi, cari vă dorescu pentru charulu lui Dumnezeu ce prisosescă în voi. Éru mulțumită *fie* lui Dumnezeu pentru darulu lui celu nespusu.

CAP. 10—13.

Armele spirituale ale servitoru lui Dumnezeu. Apărarea autorității și a caracterului lui Pavelu contra atacurilor învățătorilor mincinoși. Escelența descoperirilor date lui Pavelu. Îndemnări, salutări și dorinți.

- 1 Și însu-mi eu Pavelu rogu-vă prin blândeța și îndurarea lui Christosu, care de față *sunt* umilitu între voi, éru lipsindu, *sunt* îndrăsnețu cătră
- 2 voi; Rogu-vă, *dicu*, să nu *fiu silitu*, cându voiu fi de față, să îndrăsnescu cu aceea încredere, cu care mi-amu propusu să îndrăsnescu asupra unora, cari ne socotescu că âmbălamu duple
- 3 corpu. Căci deși âmbălamu în corpu,
- 4 nu ne luptămu duple corpu; Căci armele luptei noastre nu *sunt* trupesci, ci puternice prin Dumnezeu spre surparea tărieloru; Surpându privirile și totă înălțimea ce se redică asupra cunoscinței lui Dumnezeu, și robindu totă cugetarea spre ascultarea lui
- 6 Christosu; Fiindu și gata a pedepsi totă neascultarea, cându va fi deplină ascultarea voastră.
- 7 La cele de față uitați-vă! De se încrede cineva, că este alu lui Christosu, acesta să gândească érası în sine, că precumu elu *este* alu lui Christosu, așa și noi *sântemu* ai lui Christosu. Că de mă voiu și lauda ceva mai multu de puterea noastră, care ni-a datu Domnulu spre edificarea, éru nu spre deripănarea voastră, nu
- 9 mă voiu rușina; Dară ca să nu mă aretu, ca cumu v'ășiu amenința prin
- 10 epistole; [Căci epistolele *lui*, *dicu* ei, *sunt* grele și tari, éru de față fiindu *este* slabu și cuvântulu *lui* disprețuibilu;] Să socotască unulu ca acela, că, precumu sântemu cu cuvântulu prin epistole, nefiindu de față, așa *vomu fi* și în fapte, fiindu de față.
- 12 Căci nu îndrăsnimu să ne socotimu séu să ne asemănămu cu unii ce se laudă înși-și; dară aceia măsurându-se pre sine prin sine, și asemănându-se pre sine între sine, *sunt* neînțelepți. Éru noi nu ne vomu lauda preste măsură, ci duple măsura dreptului ce ni l'a împărțitu Dumnezeu, a ajunge
- 14 pănă la voi. Căci nu ne pré întindemu, ca cumu n'amu fi ajunsu la voi, căci și pănă la voi amu venitu cu
- 15 evangelia lui Christosu. Nu ne lău-

dămu preste măsură, adecă în ostineli străine; ci avemu speranță, că, crescându credința voastră între voi, ne vomu largi duple măsura noastră încă mai departe; Să predicămu evange- 16 lia și în *părțile* cele de dincolo de voi, fără a ne lauda cu măsură străină în cele acumu gata. Éru celu ce 17 se laudă, laude-se în Domnulu. Căci 18 nu celu ce se laudă însu-și este approbatu, ci pre care-lu laudă Domnulu.

O de ați suferi puținu nebunia mea! 1 și totuși *rogu-vă*, suferiți-o. Căci vă 2 iubescu cu dumnezească râvnă, fiindu că v'amu logoditu unui bărbatu, fecióra curată să *vă* punu înaintea lui Christosu. Dară mă temu, ca nu 3 cumva precumu șerpele a amăgitu pre Eva cu viclenia sa, așa să se corupă mintea voastră de la simplitatea cea întru Christosu. Căci dacă vine 4 cineva, și predică pre altu Iisusu, pre care noi nu amu predicatu, séu *de* ați primi altu spiritu, care nu ați primitu, séu altă evangeliă, care nu ați primitu, bine l'ați primi.

Dară socotu că cu nimicu nu sânt 5 mai puțin de câtu apostolii cei mai mari. Că deși *sunt* mărginitu în cuvântu, nu înse și în cunoscință; ci cu totul sântemu cunoscuți între voi în toate. Au dóră păcatu amu făcutu, însu-mi umilindu-mă, ca voi să vă înaltați, și pentru că v'amu predicatu evangelia lui Dumnezeu în daru? Amu jefuitu *alte* beserici, lu- 8 ându plată *de la d'înșii*, spre a servi voui. Și cându eramu de față la voi 9 și în lipsă, nu amu îngreuiatu pre nimenea; căci lipsa mea o au îndestulatu frații cari veniseră de la Macedonia; și în toate m'amu păzitu de a vă îngreuia, și *mă* voiu pazi. *Mărturisescu* prin adevărulu lui Christosu, care este în mine, că nimenea în ținuturile Achaiei nu-mi va răpi acéstă laudă. Pentru ce? Pentru că dóră 11 nu vă iubescu? Dumnezeu scie. Éru 12 ceea ce facu, aceea voiu și face, ca să iau cuvântulu celoru ce caută cuvântu; ca în ceea ce se laudă ei, să se afle ca și noi.

Căci nisce asemenea *sunt* apostoli 13 mincinoși, lucrători vicleni, prefăcân-

14 du-se în apostoli ai lui Christosu. Și
nu *este* de mirare ; căci însu-și Satana
15 se prefacă în ângeru de lumină. Deci
nu *este* lucru mare, de se prefacă și
servii lui ca servi ai dreptăței ; alu
caroru sfârșitu va fi duplefapteleloru.
16 Eărași ȑicu : Să nu mă socôtă ci-
neva, *că sânt* nebunu ; altu feliu mă-
caru ca pre unu nebunu primiți-mă,
17 ca să mă laudu și eu puçinu. Ceea
ce ȑicu în privirea acestei laude nu
dupre Domnulu ȑicu, ci ca cumu așiu
18 fi nebunu. Fiindu că mulți se laudă
dupre corpu, și eu mă voiu lăuda.
19 Căci bucurosu suferiți pre cei nebuni,
20 fiindu voi înțelepți ; Căci suferiți, de
vă aservesce cineva, de *vă* mistue ci-
neva, de *vă* iea cineva *alu vostru*, de
se înalță cineva, de vă bate cineva
21 preste față, Cu rușine vorbescu, ca
și cându noi amu fi slăbitu ; dară în
ori-ce îndrăsnesce cineva [ca unu ne-
bunu vorbescu] îndrăsnescu și eu.
22 Ebrei sânt ? și eu. Israeliți sânt ? și
eu. Semență a lui Abraamu sânt ?
23 și eu. Servi ai lui Christosu sânt ?
[ca unu nebunu vorbescu,] mai multu
eu ; în osteneli mai multu, în bătaia
preste măsură, în închisóre mai ade-
24 su, în morți de multe ori ; De la Iu-
dei amu luat de cinci ori câte patru-
25 ȑeci fără una *de lovitură* ; De trei ori
amu fostu bătutu cu toege, odată amu
fostu bătutu cu petre, de trei ori amu
suferitu naufragiu, o ȑi-noptime amu
26 fostu în adânculu mării ; În călătô-
rii de multe ori, în pericole pe rîuri,
în pericole de cătră hoți, în pericole
despre Iudei, în pericole despre Gintî,
în pericole în cetăți, în pericole în
pustiiu, în pericole pe mare, în peri-
27 cole între frații cei mincinoși ; În
ostenelă și în trudă, în priveghieri de
multe ori, în fôme și în sete ; în pos-
turi adese ori, în frigu și în golătate ;
28 Fără de acestea, năvăliri asupra mea în
tôte ȑilele, grija tuturoru besericeloru.
29 Cine este slabu, și eu să nu fiu
slabu ? cine se smintesce, și eu să nu
30 mă aprindu ? Dacă trebue a mă lăuda,
mă voiu lăuda de neputințele mele.
31 Dumneȑeu și Părintele Domnului no-
stru Iisusu Christosu, celu ce este
bine-cuvențatu în eternu, scie că nu
32 mintu. În Damascu diregătorulu re-

gelui Areta păzia cetatea Damascu-
lui, voindu să mă prindă ; Și pe o 33
ferastră într'o coșniță m'amu lăsatu
preste zidu, și amu scăpatu din mâ-
nele lui.

Dară a mă lăuda nu-mi este de fo- 1
losu. Voiu veni la vederile și desco-
peririle Domnului.

Cunosc pre unu omu în Christosu 2
cu patru-spre-dece ani mai 'nainte
[său în corpu, nu sciu ; său afară de
corpu, nu sciu, Dumneȑeu scie ;]
unulu ca acesta s'a răpitu pêne la
alu treilea ceriu. Și cunosc că ace- 3
stu omu (său în corpu său afară de
corpu, nu sciu, Dumneȑeu scie ;) S'a 4
răpitu în Raiu, și a auȑitu cuvinte ce
nu se potu spune, cari nu este lăsatu
omului a le vorbi.

Despre unulu ca acesta mă voiu 5
lăuda ; éru despre mine nu mă voiu
lăuda, de câtu numai în neputințele
mele. Căci deși voiu voi să mă laudu, 6
nu voiu fi nebunu ; căci voiu vorbi
adevărulu ; dară lasu, ca să nu cu-
gete cineva de mine mai multu de câtu
mă vede, său aude ceva de la mine.

Și ca să nu mă înalțu preste mă- 7
sură prin mulțimea descopeririloru,
mi s'a datu corpului boldu, ângerulu
Satanei, să mă pălmuască, ca să nu
mă înalțu preste măsură. Pentru acé- 8
sta m'amu rugatu Domnului de trei
ori, ca să-lu depărteze de la mine.
Și mi-a ȑisu : Charulu meu 'ți ajunge ; 9
căci puterea mea se sevârșesce în
slăbăciune. Deci pré bucurosu mă
voiu lăuda mai bine în neputințele
mele, ca să locuască în mine puterea
lui Christosu. Pentru aceea amu plă- 10
cere în neputinți, în defaima, în ne-
voi, în urmăriri, în strîmtorări pen-
tru Christosu ; căci slabu cându sânt,
atuncea sânt tare.

M'amu făcutu nebunu, lăudându- 11
mă ; voi m'ați silitu ; căci mi se că-
dea să fiu lădatu de cătră voi ; fi-
indu că în nimicu nu sânt mai puçinu
de câtu apostolii cei mai mari, măcaru
că sânt nimicu. Adevêru doveȑele 12
apostolului s'au desevarșitu între voi,
prin răbdarea tuturoru *suferințeloru*,
prin semne, și minuni și puteri. Căci în 13
ce ați fostu mai josu de câtu cele-l-alte

- beserici, fără numai că eu nu v'amui îngreuiatu? ertați-mi această nedreptate.
- 14 Éccă a treia oră sînt gata a veni la voi, și nu v'eu voiui îngreuiia, căci nu cautu ale v'ostre, ci pre voi; căci nu sînt datori copiii să agonisescă pentru părinți, ci părinții pentru copii.
- 15 Éru eu pre bucurosu voiui chieitui, și mă voiui chieitui și pre mine pentru sufletele v'ostre; măcaru că mai multu iubindu-vă pre voi, mai puțin sînt
- 16 iubit de voi. Dară fie, eu nu v'amui îngreuiatu, ci istețu fiindu, v'amui prinsu cu iscusință. Au d'oră m'amui folositu de la voi prin cineva din cei
- 17 ce amui trămesu la voi? Amui rugatu pre Titu, și împreună cu elu amui trămesu pre unu frate. Au d'oră Titu s'a folositu ceva de la voi? au nu amui amblatu noi dupre același spiritu? au nu amui amblatu dupre aceleași urme.
- 19 Au érași vi se pare că ne apărămui înaintea v'ostă? înaintea lui Dumnezeu în Christosu vorbimu noi toate acestea, iubii mei, spre a v'ostă întărire. Căci mă temu, ca nu cumva, cându voiui veni, să v'eu afliu precumu nu voiescu, și ca eu să mă înfăcișezu la voi, precumu nu voiți, ca nu cumva să fie certe, pismă, mării, sfedi, calumnii, șoptiri, îngâmări, neröndu-
- 21 eli; Ca nu cumva, cându voiui veni érași, Dumnezeuulu meu să mă umilească între voi, și să plangu pre mulți, cari au păcătuitu de mai înainte, și nu s'au pocăitu de necurățirea și fornicățiunea și desfrênarea cari au făcutu.
- 1 Éccă a treia oră cu acesta vinu la voi. În gura a duoi séu a trei marturi va sta totu lucrulu. V'amui disu deja, și érași v'eu d'icu a duoa oră, ca și cumu așiu fi de față; éru acumu
- nefiindu de față, scriu celoruce mai înainte au păcătuitu, și tuturor celoru-l-alți, că, de voiui veni érași, nu voiui cruța; Fiindu că căutati dovédă, 3 că Christosu vorbesce în mine, care nu este slabu cătră voi, ci este puternicu între voi. Căci deși s'a crucificatu din slăbiciunea corpului, dară trăesce prin puterea lui Dumnezeu. Și noi sîntemu slabi asemenea lui; dară vomu trăi prin puterea lui Dumnezeu împreună cu d'insulu între voi. 4
- Cercați-vă înși-vă, de sînteți în credință; cercați-vă. Au nu v'eu cunósceți pre voi, cumcă Iisusu Christosu este în voi, de câtu numai de sînteți d'oră netreblici. Dară speru, că veți cunósce, că noi nu sîntemu netreblici. Eu mă rogu lui Dumnezeu, ca să nu faceți nici unu reu; nu ca noi să ne aretămui încercați, ci ca voi să faceți binele, deși noi amui fi ca niscu netreblici. Căci nimicu nu putemu contra adevărului, ci pentru adevăr. Căci ne bucurămui, cându noi sîntemu slabi, éru voi sunteți tari, și acesta și dorimu, adecă a v'ostă desevêșire. De aceea nefiindu de față scriu acestea, ca fiindu de față să nu întrebuițezu asprime, dupre puterea, care mi-a datu Domnulu spre întărire, éru nu spre surpare.
- Deci, fraților, bucurați-vă; regulați-vă, mângăieți-vă, fiți cu unu cugetu; fiți în pace; și Dumnezeuulu iubirei și alu păcei va fi cu voi. Salutați-vă unulu pre altulu cu sărutare sântă. V'eu salută toți sântii. Charulu Domnului Iisusu Christosu, și iubirea lui Dumnezeu, și împărțășirea Sântului Spiritu fie cu voi toți. Aminu.
- A duoa epistolă cătră Corintheni s'a scrisu de la Filippi, cetate a Macedoniei, și s'a trămesu prin Titu în Luca.

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

CĂTRĂ

G A L A T E N I.

CAP. 1, 2.

Apostolulu muștră pre Galateni, că s'au abătutu de la învățătura cea curată a evangheliei. Elu li aduce aminte dumnezeesca origine a chiamării sale. Chiamarea lui Pavelu recunoscută de cei-l-alți Apostoli. Cumu elu s'a opusu lui Petru.

- 1 Pavelu apostolulu nu de ómeni, nici

prin omu, ci prin Iisusu Christosu, și Dumnezeu Părintele, care l'a înviatu din morți; Și toți frații, cari sînt cu mine, besericeloru Galatiei: Charu fie voui și pace de la Dumnezeu Părintele, și de la Dom-

4 nulu nostru Iisus Christosu; Care
s'a datu pre sine pentru păcatele nō-
stre, ca să ne scótă dintr'acéstă lume
viclénă, dupre voia lui Dumneḃeu și
5 Părintele nostru; Căruia *fie* mărire
în seculii seculiloru. Aminu.

6 Mē miru, că așa de curēndu vē
abatēți de la *evangelia* cu care sūnteți
chiămați prin charulu lui Christosu,
7 la altă evangeliă; Care nu este altă,
ci sunt unii carii vē turbură, și voie-
scu să strice evangelia lui Christosu.
8 Dară chiaru noi, séu ângeru din ce-
riu, de vî va predica altă evangeliă
afară de ceea ce noi v'amu predicatu,
9 să fie anathema! Precumu amu ḃisu
deja, așa acumu éráși ḃicu: De vî
va predica cineva o altă evangeliă
afară de ceea ce ați primitu, să fie
10 anathema. Óre acumu cautu favórea
ómeniloru, séu a lui Dumneḃeu? séu
cautu să placu ómeniloru? căci de
așiu plăce încă ómeniloru, nu așiu fi
servu alu lui Christosu.

11 Éru vî spunu, frațiloru, că evan-
gelia, care s'a predicatu de mine, nu
12 este dupre omu; Căci nici eu nu o
amu primitu, nici m'amu învățatu
de la omu, ci prin descoperirea lui
13 Iisus Christosu, Ați auḃitu de pe-
trecerea mea óre-cādu în Iudaismu,
cumcă preste mēsură persecutam
beserica lui Dumneḃeu, și o pustiamu;
14 Și înaintamu în Iudaismu mai multu
de cătu mulți din cei de o vrēstă cu
mine în națiunea mea, rêvnitoru fórte
fiindu pentru părintescele mele tra-
dițiuni.

15 Dară cându a bine-voitu Dumne-
ḃeu, celu ce m'a alesu de la matricea
mamei mele, și m'a chiămatu prin
16 charulu seu, Să descopere pre Fiiulu
séu în mine, ca să-lu predicu între
Ginți: îndată nu m'amu luatu dupre
17 carne și sânge; Nici nu m'amu suitu
la Ierusalimu cătră apostolii cei mai
'nainte de mine; ci m'amu dusu în
Arabia, și éráși m'amu întorsu la
18 Damascu. Apoi după trei ani m'amu
suitu la Ierusalimu să cercetezu pre
Petru, și amu remasu la elu cinci-
19 spre-ḃece ḃile. Și pe altulu din apo-
stoli nu amu vēḃutu, de cătu numai
20 pre Iacobu, fratele Domnului. Éru
cele ce vî scriu, éccē înaintea lui

Dumneḃeu nu mintu. După aceea 21
amu venitu în părțile Siriei și ale
Ciliciei; Și eramu necunoscutu la 22
fația de besericele Iudeei cele în
Christosu; Ci numai auḃiseră, că celu 23
ce ne persecuta óre-cādu, acumu
predică credința care óre-cādu o
strica. Și măriau pre Dumneḃeu pen- 24
tru mine.

Apoi după patru-spre-ḃece ani éráși 1
m'amu suitu la Ierusalimu cu Bar-
naba, luādu cu *mine* și pre Titu.
M'amu suitu în urma unei descope- 2
riri, și li-amu spusu evangelia care o
predicu între Ginți, éru deosebi ce-
loru mai însemnați, ca nu cumva să
alergu, séu să fi alergatu în zădaru.
Dară nici chiaru Titu, care era cu 3
mine, Ellinu fiindu, nu a fostu silitu
să se circumcidă; Și acéstă pentru 4
frații cei mincinoși ce se furișară, și
cari veniseră să iscodēscă libertatea
nóstră, care avemu în Christosu Ii-
susu, ca să ne robēscă; Căroru nu 5
ne-amu plecatu cu supunere nici unu
minutu; ca adēverulu evangheliei să
remână între voi. Éru despre cei mai 6
însemnați, [ori cari erau ei, nu-mi
pēsă; Dumneḃeu nu caută la fația
omului;] cei mai însemnați, *ḃicu*, nu
mi-au comunicatu mai multu; Ci 7
din contra, vēḃēdu ei, că mi s'a în-
credințatu evangelia la cei necircum-
ciși, precumu lui Petru la cei cir-
cumciși; [Căci celu ce a lucratu în 8
Petru spre apostolia circumcisiunei,
acesta a lucratu și în mine între
Ginți;] Precepēdu, *ḃicu*, Iacobu, și 9
Chefa, și Ioanu, cari se considerau
ca stâlpi, charulu ce mi s'a datu, mi-
au datu mie și lui Barnaba drépta
împărtășirei, ca noi *să mergemu* la
Ginți, éru ei la cei circumciși. Nu- 10
mai ca să ne aducemu aminte de cei
saraci, aceea ce m'amu și silitu a face.

Éru cându a venitu Petru la An- 11
tiochia, făcișu m'amu împotrivitu lui,
pentru că era vrednicu de înfruntare.
Căci mai 'nainte de a veni óre-cari 12
de la Iacobu elu mânca cu Gințile;
éru după ce ei au venitu, se retrăgea,
și se osebia, temēdu-se de cei cir-
cumciși. Asemenea s'au făciernicitu 13
împreună cu elu și cei-l-alti Iudei;

incătu și Barnaba s'a ademenitu de
 14 făciernicia loru. Dară eu vedându că
 nu âmbălă dreptu duple adevărulu
 evangheliei, amu ȃsisu lui Petru înain-
 tea tuturoru : Dacă tu, Iudeu fiindu,
 trăesci ca Gintile, éru nu ca Iudeii,
 pentru ce silesci pre Gintî să trăescă
 15 ca Iudeii ? Noi, *cari sîntemu* din fire
 16 Iudei, éru nu păcătoși din Gintî, Sci-
 indu că omulu nu se îndreptéză prin
 fapte de ale lezei, ci prin credința în
 Iisusu Christosu, și noi amu cređutu
 în Iisusu Christosu, ca să ne îndrep-
 tămu prin credința în Christosu ; éru
 nu prin fapte de ale lezei ; căci prin
 fapte de ale lezei nu se va îndrepta
 17 nici unu corpu. Éru dacă căutându
 să ne îndreptămu prin Christosu, ne-
 amu aflatu și înși-ne păcătoși : deci
este Christosu servu păcatulu ? Nici
 18 de cumu. Căci dacă éráși zidescu cele
 ce *odată* amu dărîmatu, mă aretu ca
 19 abătutu de la lege. Eu prin lege amu
 muritu lezei, ca să viezu lui Dumne-
 20 ȃeu. M'amu crucificatu cu Christosu ;
 dară viezu ; înse nu eu, ci Christosu
 vieză în mine ; și întru cătu viezu
 acumu în corpu, viezu prin credința
 în Fiiulu lui Dumneȃeu, care m'a
 iubit, și s'a datu pre sine pentru
 21 mine. Nu desființezu charulu lui Dum-
 neȃeu ; căci dacă dreptatea *vine*
 de la lege, atunci Christosu a muritu
 în zădaru.

CAP. 3, 4.

Apostolulu urmăză învățându cuvântulu de îndrep-
 tare prin credință, și nu prin lege. Asemănarea
 stărei omului subu lege și subu charu. Agar și
 Sara represintă cele două aședăminte.

1 O Galateni fără minte ; cine v'a fer-
 mecatu pre voi, ca să nu ascultați de
 adevăru, pre voi în ochii căroră Ii-
 susu Christosu a fostu așa de viu în-
 chipuitu, ca și *cumu aru fi fostu* cru-
 2 cificatu între voi ? Acésta voiescu
 numai să sciu de la voi : Prin fapte
 de ale lezei ați primitu Spiritulu, séu
 3 prin auȃulu credinței ? Așa de fără
 de minte sînteți ? încependu în Spi-
 4 ritu, acumu în corpu sfârșiți ? Atâtea
 ați suferitu în zădaru ? dacă era și în
 5 zădaru. Deci celu ce vî comunică Spi-
 ritulu, și lucréză minuni între voi,
 6 auȃulu credinței *lucrăză* ? Precumu

Abraamu a cređutu lui Dumneȃeu,
 și i s'a socotitu spre dreptate.

Să sciți dară, că cei ce sînt din 7
 credință, aceia sînt fii lui Abraamu,
 Éru prevēdēdu scriptura, că prin 8
 credință va îndrepta Dumneȃeu pre
 Gintî, mai 'nainte a promisului A-
 braamu : Întru tine se voru bine-cu-
 vēnta tōte nēmurile. Pentru aceea 9
 cei ce sînt din credință se bine-cu-
 vēntéză împreună cu credinciosulu
 Abraamu.

Cātu sînt din fapte de ale lezei 10
 sînt subu blăstemu ; căci scrisu este :
 Blăstematu este totu celu ce nu va
 remāné întru tōte cele scrise în car-
 tea lezei, ca să le facă. Éru cumcă 11
 nu se îndreptéză nimenea înaintea
 lui Dumneȃeu prin lege, este înve-
 deratu, căci : Dreptulu prin credință
 va trăi. Éru legea nu este din cre- 12
 dință, ci : Omulu, care va face ace-
 stea, va trăi întru ele. Christosu ne-a 13
 rescumpăratu din blăstemulu lezei,
 făcēdu-se pentru noi blăstemu, căci
 scrisu este : Blăstematu *este* totu celu
 spēnduratu pe lemnu ; Ca bine-cu- 14
 vēntarea lui Abraamu să vină preste
 Gintî prin Iisusu Christosu, ca să
 primimu prin credință Spiritulu celu
 promis.

Frațiloru, duple omu vorbescu : 15
 Aședământulu unui omu, dacă *este*
 întăritu, nimenea nu-lu desființéză,
 nici nu adaugă *la elu*. Éru lui Abra- 16
 amu și seminției lui s'au făcutu fă-
 găduințele. Nu ȃice : Semințieloru,
 ca de multe ; ci ca de una : Semin-
 ției tale, care este Christosu. Și a- 17
 césta ȃicu : Aședământulu celu întă-
 ritu mai 'nainte de la Dumneȃeu în
 Christosu, nu s'a pututu nimici de
 legea, care s'a datu cu patru sute și
 trei-ȃeci de ani mai târȃiu, încātu să
 se desființeze făgăduința. Căci mo- 18
 scenirea de *este* din lege, nu mai *este*
 din făgăduință ; éru Dumneȃeu a ȃă-
 ruit'o lui Abraamu prin făgăduință.

Pentru ce dară *este* legea ? S'a ada- 19
 osu pentru călcările de lege, pēne ce
 era să vină seminția căreia s'a datu
 făgăduința ; și *a fostu* rōnduită prin
 ângerî în mână unui meȃilocitoru.
 Éru meȃilocitorulu nu este alu unuia ; 20
 éru Dumneȃeu este unulu.

21 Deci *ore este* legea în potriua fă-
găduințelor lui Dumnezeu ? nici de
cumu ; căci de s'aru fi datu o lege
care să pótă viu-face, într' adevăru
22 prin lege aru fi fostu dreptatea. Dară
a închisu scriptura tóte subu păcatu,
ca cea făgăduită să se dee prin cre-
dința întru Iisusu Christosu celoru
23 ce credu. Éru mai 'nainte de venirea
credinței, eramu păziți subu lege, în-
chiși fiindu spre credința, care era să
24 se descopere ; Încātu legea ni-a fostu
învătătoru spre Christosu, ca să ne
îndreptăm prin credință.

25 Și după ce a venit credința, nu
26 mai sântemu subu învățătoru. Căci
toți sunteți fii ai lui Dumnezeu prin
27 credință întru Christosu Iisusu. Căci
ori-câți v'ați botezatu întru Chris-
tosu, cu Christosu v'ați îmbrăcatu.
28 Nu este Iudeu, nici Ellinu ; nu este
servu, nici liberu ; nu este parte bār-
bătéscă, nici femeéscă ; căci voi toți
sunteți unulu întru Christosu Iisusu.
29 Éru de *sunteți* voi ai lui Christosu,
atuncea semēnță a lui Abraamu sūn-
teți, și moscenitori după făgăduință.

1 Deci dicu, *că* moscenitorulu, în câtu
timpu este pruncu, în nimicu nu se
osebesce de servu, deși este domnu
2 tuturor ; Ci este subu epitropi și în-
grijitori, pēnē la timpul otărîtu de
3 părintele *seu*. Așa și noi cându eram
prunci, eramu aserviți subu elemen-
4 teile lumei ; Éru cându a venit plin-
itatea timpului, a trāmesu Dumne-
deu pre Fiiulu seu, celu născutu din
5 femeie, venit subu lege ; Să rescum-
pere pre cei de subu lege, ca să pri-
6 mimu înfierea. Dară fiindu că sun-
teți fii, a trāmesu Dumnezeu pre
Spiritul Fiiului seu în ânimele vós-
7 tre, strigându : Abba, Părinte. Pen-
tru aceea nu mai este servu, ci fiu ;
éru de *esci* fiu, *esci* și moscenitoru
alu lui Dumnezeu prin Christosu.

8 Dară atuncea, necunoscēdu pre
Dumnezeu, serviați celoru ce din fire
9 nu sūnt dumnezei ; Éru acumu, după
ce ați cunoscutu pre Dumnezeu, séu
mai bine, *după ce* v'ați cunoscutu de
Dumnezeu, cumu vă întórceți éráși
la elementele cele slabe și sārache,
cārora éráși din nou voiți a li servi ?

Țilele păziți, și lunele, și timpii și 10
anii. Mē temu de voi, ca nu cumva 11
în zădaru să mē fi ostenitu la voi.

Frațiloru, rogu-vē, fiți ca mine ; 12
și eu *sūnt* ca voi ; întru nimicu nu
m'ați nedreptățitu. Sciți că fiindu 13
slabu cu corpulu, v'amu predicatu
evangelia mai ântēiu. Dară *pentru* 14
ispita mea ce era în corpulu meu nu
m'ați defăimatu, nici m'ați desprețu-
itu ; ci m'ați primitu ca pre unu ân-
geru alu lui Dumnezeu, ca pre Iisusu
Christosu. Deci unde este *acumu* fe- 15
ricirea vóstră ? căci vī dau mărturiă,
că de *aru fi fostu* cu putință, ochii
vostri scotēndu-i, i-ați fi datu mie.
Deci au neamicu făcutu-m'amu voui, 16
pentru că vī vorbescu adevărulu ?

Ei sūnt rêvnitori de voi, *dară* nu 17
spre bine ; da, voru să vē scótă *de la*
noi, ca să fiți voi rêvnitori de ei. Deci 18
bine *este* în totu timpul a fi rêvnitori
în *lucrulu* bunu, și nu numai cându
sūnt de față la voi. Copiii mei, pre 19
cari éráși cu durere vē nascu, pēnē
ce se va forma Christosu întru voi ;
Așiu voi să fiu acumu la voi, și să-mi 20
schimbu vócea mea ; căci nu mē pre-
cepu de voi.

Spuneți-mi, cei ce voiți să fiți subu 21
lege, nu auđiți legea ? Căci scrisu 22
este, că Abraamu a avutu duoi fii,
unulu din servă, *éru* altulu din cea
liberă. Și celu din servă s'a născutu 23
dupre corp ; éru celu din cea liberă
dupre făgăduință. Cari au altă înțe- 24
legere ; căci aceste *femei* sūnt cele
duoē aședăminte : una din muntele
Sinai, ce nasce spre servitute, care
este Agara ; Căci Agara semnifică 25
muntele Sinai, *care este* în Arabia, și
este alătura cu Ierusalimulu de acu-
mu, și este în servitute cu fii sei.
Éru Ierusalimulu celu de susu este 26
liberu, care este mumă noui tuturor.
Căci scrisu este : Veselesce-te, stérpă, 27
care nu nasci, recnesce și strigă, ceea
ce nu ai dureri de facere ; căci mai
mulți sūnt fii celei singuratrice, de
cātu ai celeia ce are bărbatu. Éru 28
noi, frațiloru, precumu Isaacu, sūn-
temu fii ai făgăduinței. Dară precumu 29
atuncea celu ce se născuse după corp
persecuta pre celu *ce se născuse* du-
pre Spiritu ; așa *este* și acumu. Dară 30

ce ȃice scriptura ? Isgonesce pre servă
și pre fiulu seu ; ȃăci fiulu servei nu
31 va moscenî cu fiulu celei libere. Drep-
tu aceea, fraților, nu sîntemu fii
ai servei, ci ai celei libere.

CAP. 5.

Libertatea evanghelică. Luerările corpului se opunu
fructelor Spiritului.

1 Stați dară în libertatea, cu care Chri-
stosu ne-a făcutu liberi, și nu vę în-
curȃți ęrăși în jugulu servitutei.
2 Țccę eu Pavelu ȃicu voui, ȃă de
vę veți circumcide, Christosu nimicu
3 nu vî va folosi. Țăci ęrăși spunu fie-
căruia ce se circumcide, ȃă este de-
4 toru să împlinęcă tótă legea. V'ați
desfăcutu de la Christosu, voi cari
voiți să vę îndreptați prin lege ; din
5 charu ați căȃutu. Țăci noi duple Spi-
ritu asceptămu speranța dreptătei,
6 carea vine din credință. Țăci în Iisusu
Christosu nici circumcisiunea nu pôte
nimicu, nici necircumcisiunea ; ci cre-
7 dința care se lucręză prin iubire. Aler-
gați bine ; cine v'a opritu ca să nu
8 ascultați de adevęru ? Acęstă îndu-
plicare nu este de la celu ce v'a chiă-
9 matu. Puținu aluatu dospesce tótă
10 frământătura. Eu amu încredere în
voi întru Domnulu, ȃă altu nimicu
nu veți cugeta ; ęru celu ce vę tur-
bură va purta pedępsa sa, ori-care
11 va fi. Și eu, fraților, de predicu încă
circumcisiunea, pentru ce mai sînt
persecutatu ? atunci a încetatu scan-
12 dalulu crucei. O de s'aru esclude de
totu cei ce vę strică.
13 Țăci voi, fraților, v'ați chiămatu
la libertate ; numai să nu întrebuin-
ȃți libertatea vóstră de pretecstu
pentru corp, ci în iubire să serviți
14 unulu altuia. Țăci tótă legea se îm-
plinesce într'unu cuvęntu, *adecă* într'
acesta : Să iubesci pre aprópele teu
15 ca însu-ți pre tine. Țru de vę mușȃți
și vę mănȃți unulu pre altulu, ȃă-
ȃți să nu vę nimiciți unulu pre altulu.
16 Deci ȃicu : Âmbలాți duple Spiritu,
17 și nu veți împlini pofta corpului. Țăci
corpulu poftesce în potriva spiritului,
și spiritulu în potriva corpului ; și
acestia se împotrivescu unulu altuia,
18 încātu nu faceți cele ce ați voi. Dară
de sînteți conduși de Spiritu nu sînt-

teți subu lege. Țru faptele corpului
sînt vederate, și sînt *acestea* : Adul-
teriulu, fornicățiunea, necurăția, des-
frênarea, Idololatria, fermecătoriale, 20
neamicițiile, sfeȃele, gelosiele, mân-
niele, gâlcevele, desbinările, eresurile,
Pismele, uciderile, bețiile, îmbuibă- 21
rile, și cele asemenea acestora ; de
cari mai'nainte vî spunu, precumu
amu și mai spusu, ȃă cei ce facu
unele ca aceste nu voru moscenî îm-
pęrăția lui Dumneȃeu. Dară fructulu 22
Spiritului este : Iubirea, bucuria, pa-
cea, îndelunga-răbdare, bunătatea,
facerea de bine, credința ; Blăndeȃa, 23
înfrenarea poftelor : contra acestora
lege nu este. Și cei ce sînt ai lui 24
Christosu, și-au crucificatu corpulu
cu patimele și poftele *lui*. De trăimu 25
duple Spiritu, să și âmbలాmu duple
Spiritu. Să nu ȃăutămu mărire de- 26
șértă, întărîtându unulu pre altulu,
pismuindu unulu pre altulu.

CAP. 6.

Îndemnare de a ajuta unulu pre altulu. Pavelu nu
se laudă de ȃātu în crucea lui Christosu.

Fraților, de se va oblici vre unu 1
omu în vre o greșelă, voi cei spiritu-
ali îndreptați pre unulu ca acela cu
spiritulu blăndeȃei ; păzindu-te pre
tine, ca să nu fii și tu ispititu. Pur- 2
ȃți sarcinele unulu altuia, și așa îm-
pliniți legea lui Christosu. Țăci de 3
socotesce cineva, ȃă este ceva, nimicu
fiindu, pre sine se încelă. Și fie-care 4
să-și cerceteze fapta sa, și atuncea
va avea laudă în sine însu-și, ęru nu
în altulu. Țăci fie-care 'și va purta 5
sarcina sa.

Țru celu învăȃatu în cuvęntu să 6
comunicе celui ce învăȃă tóte cele
bune. Nu vę amăgiți ; Dumneȃeu nu 7
se batjocuresce ; ȃăci ori-ce sémênă
omulu, aceea va și secera. Țăci celu 8
ce sémênă pentru corpulu seu, din
corpulu va secera stricăciune ; ęru celu
ce sémênă pentru spiritulu, din spiritulu
va secera viétă eternă. Și să nu ne 9
obosimu în facere de bine ; ȃăci la
timpulu seu vomu secera, ȃăcă nu ne
avemu îndemănare, să facemu bine 10
ȃătră toți, și mai cu sémă ȃătră cei
ai nostri de o credință.

11 Vedeti ce epistolă mare v'amu
12 scrisu cu mâna mea. Câți voru să se
fălăscă de corp, aceia vă silescu să
vă circumcideți, numai ca să nu su-
fere persecuțiune pentru crucea lui
13 Christosu. Căci însu-și cei ce sînt cir-
cumciși nu păzescu legea ; ci voiescu,
să vă circumcideți, ca să se laude în
14 corpulu vostru. Eru mie să nu-mi fie
a mă lauda, de cătu numai în crucea
Domnului nostru Iisusu Christosu,
prin care s'a crucificatu lumea mie,
15 și eu lumii. Căci în Christosu Iisusu

nici circumcisiunea nu este ceva, nici
necircumcisiunea, ci făptura cea nouă.
Și câți voru âmbra după această re- 16
gulă, pace *fie* preste ei și milă, și pre-
ste Israelulu lui Dumnezeu.

Eru mai multu nimenea să nu mă 17
supere ; căci eu portu pe corpulu meu
semnele Domnului Iisusu. Fraților, 18
charulu Domnului nostru Iisusu Chri-
stosu *fie* cu spiritulu vostru. Aminu.

*Cătră Galateni s'a scrisu de la
Roma.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

CĂTRĂ

E F E S E N I.

CAP. 1, 2.

Charulu lui Dumnezeu în Iisusu Christosu, care este
capulu besericei. Unirea Iudeilor și Gînjiloru în
Christosu.

1 Pavelu apostolu alu lui Iisusu Chris-
tosu prin voia lui Dumnezeu, sînți-
loru celor ce sînt în Efesu și cre-
dincioșiloru în Christosu Iisusu : Charu
2 *fie* voui și pace de la Dumnezeu Pă-
rintele nostru, și de la Domnulu Ii-
susu Christosu.
3 Bine-cuvântatu *fie* Dumnezeu și
Părintele Domnului nostru Iisusu
Christosu, care ne-a bine-cuvântatu
cu tîtă bine-cuvîntarea spirituală în
4 cele ceresci în Christosu ; Precumu,
ne-a alesu într'însulu mai'nainte de
întemeierea lumii, ca să fimu noi sînți
și neprihăniți înaintea lui în iubire ;
5 Mai'nainte otărîndu-ne spre înfiere
cătră sine prin Iisusu Christosu, du-
pre buna-voință a voiei sale ; Spre
6 lauda mării charului seu, cu care
ne-a miluitu în celu iubit ; În care
avemu rescumpărare prin sângele lui,
ertarea păcatelor, după bogăția cha-
7 rului seu ; Pre care l'a prisositu cătră
noi în tîtă înțelepciunea și pricepe-
rea ; Făcîndu-ni cunoscutu misteriu
9 voiei sale după bună-voința sa, care
10 a otărît'o în sine-și : Pentru pregătirea
plinității timpurilor, ca să întrun-
escă tîtă în Christosu, și cele din ce-
11 riuri și cele de pe pămîntu ; Într'însu-
lu, în care amu primitu și mosce-

nire, mai'nainte otărîți fiindu după
bună-voința celui ce lucrăză tîtă du-
pre svatulu voiei sale ; Ca să fimu 12
noi spre lauda mării sale, cari mai
întău amu cređutu în Christosu ; În 13
care și voi *ați cređutu*, auđindu cu-
vîntulu adevărului, evangelia mîn-
tuirii vîstre ; în care și cređîndu v'ați
sigilatu cu Spiritulu Sîntu celu făgă-
duitu ; Carele este arvuna moscenirii 14
nîstre pentru rescumpărarea stăpî-
nirii, spre lauda mării sale.

Dreptu aceea și eu, auđindu cre- 15
dînța vîstră în Domnulu Iisusu și
iubirea vîstră cătră toți sînții ; Nu 16
încetezu de a mulțumi pentru voi
amintindu-vă în rugăciunile mele : Ca 17
Dumnezeulu Domnului nostru Iisusu
Christosu, Părintele mării, să vî dee
Spiritulu inspirațiunei și alu desco-
peririi spre cunoștință *deplină* a lui ;
Și ochi luminați minții vîstre, ca să 18
sciți speranța chîmării lui, și bogă-
ția mării moscenirii lui în cei sînți ;
Și pré-înalta mărirea a puterii sale 19
cătră noi cari credemu, după lucra-
rea puternice sale tării ; Cu care a 20
lucratu în Christosu, sculându-lu din
mîrți, și punîndu-lu a sedé d'a drépta
sa în ceriu, Mai pre susu de cătu tîtă 21
începătoria, de cătu tîtă puterea și
stăpînirea și domnia, și de cătu totu
numele ce se numesce nu numai în
secululu acesta, ci și în celu viitoru ;
Și tîtă le-a supusu subu peciórele 22

lui, și l'a pus capu preste tóte în
23 beserică; Carea este corpulu lui, plin-
nitătea celui ce împlinesce tóte în
toți.

1 Și pre voi, cari erați morți prin
2 abateri și prin păcate; În cari ore-
cându ați âmblatu duple cursulu lum-
mei acesteia, duple domnulu puterei
3 aerului, a spiritului celui ce acumu
lucrăză în fiii neascultărei; Între
cari și noi toți amu petrecutu ore-
cându în poftete corpului nostru, fă-
cându voiele corpului și ale cugete-
loru; și eramu din fire fii ai mâniei,
4 ca și cei-l-alți. Éru Dumneșeu, bo-
gatu fiindu în milă, pentru iubirea sa
5 cea mare cu care ne-a iubit; Și fi-
indu noi morți prin păcate, ne-a viu-
făcutu împreună cu Christosu; [prin
6 charu sînteți mîntuiți]; Și împreună
cu *d'însulu* ne-a sculat, și ne-a pu-
su a ședé împreună în ceru în Chris-
7 tosu Iisusu; Ca să arete în seculii
cei viitori bogăția cea mare a charu-
lui seu prin bunătatea *sa* spre noi în
8 Christosu Iisusu. Căci din charu sîn-
teți mîntuiți prin credință; și acésta
nu de la voi; darulu lui Dumneșeu
9 *este*; Nu din fapte, ca să nu se laude
10 cineva. Căci noi sîntemu făptura lui,
creați în Christosu Iisusu spre fapte
bune, pre cari le-a pregătitu Dum-
neșeu, ca să âmbălu în ele.

11 Pentru aceea aduceți-vă aminte,
că voi ore cându păgâni *fiindu* în
corpu, cari vă chiămați necircumci-
siune de cătră cei ce se chiamă cir-
cumcisiune în corpu de mână făcută;
12 Că într'acelu timpu erați fără Chris-
tosu, înstrăinați de cetățenia lui Is-
raelu, și străini de aședămintele fă-
găduinței, neavendu speranță, și fără
13 Dumneșeu în lume; Éru acumu în
Christosu Iisusu *fiindu*, voi cari ore-
cându erați depărtați, v'ați făcutu
apropie prin sângele lui Christosu.
14 Căci elu este pacea noastră, care a fă-
cutu amînduoé una, și a derimatu
15 zidulu despărțirei *între noi*: Neami-
ciția; desființându prin corpulu lui
legea ordinelu din precepte, spre a
zidi în sine pre amînduoi întru unu
16 omu nou, *asa* făcendu pace; Și spre
a împăca lui Dumneșeu pre amînduoi
uniți într'unu corpu prin cruce, omo-

rîndu neamicția printr'însa. Așa a 17
venitu și a predicatu pace voui celoru
de departe, și celoru de aproape. Căci 18
printr'însulu avemu amînduoi apro-
pierea într'unu Spiritu cătră Părintele.

Pentru aceea nu mai sînteți stră- 19
ini și nemernici, ci concetățeni ai sîn-
ților, și casnici ai lui Dumneșeu;
Zidiți fiindu pe temelia apostoliloru 20
și a profetiloru, singuru Iisusu Chris-
tosu fiindu *pétra* unghiulară; În care 21
totu edificiulu alcătuiundu-se, cresce
spre templulu sântu în Domnulu; În 22
care și voi împreună vă zidiți spre
locașu alu lui Dumneșeu în Spiritu.

CAP. 3.

Misteriulu chiămărei Ginților, și mărimea nespūsă
a iubirei lui Christosu cătră beserică.

Pentru acésta eu Pavelu legatulu lui 1
Iisusu Christosu pentru voi Gințile;
De ați auđitu de diregétoria charului 2
lui Dumneșeu, care mi s'a datu pen-
tru voi: Că prin descoperire mi-a fă- 3
cutu cunoscutu misteriulu; [precumu
amu scrisu deja pe scurtu; Din care 4
cetindu, puteți cunoșce înțelegerea
mea în misteriulu lui Christosu]; Care 5
în seculii trecuți nu s'a făcutu cuno-
scutu filoru ómeniloru, precumu s'a
descoperitu acumu sînțiloru lui apo-
stoli și profetiloru prin Spiritu: Ca 6
Gințile să fie împreună-moscenitóre,
și din același corpu, și părtași făgă-
duinței lui în Christosu prin evange-
liă; Căreia m'amu făcutu servu, du- 7
pre darulu charului lui Dumneșeu,
care mi s'a datu duple lucrarea pu-
terei lui; Mie, celui mai micu din 8
toți sînții, mi s'a datu acestu charu,
spre a predica între Ginți bogăția lui
Christosu cea nepétrunsă; Și a lu- 9
mină pre toți, care *este* împărțășirea
misteriului celui ascunsu din eterni-
tate în Dumneșeu, care a creatu tóte
prin Iisusu Christosu; Ca acumu în 10
cepétorielu și puteriloru în ceru să
fie cunoscută prin beserică înțelepci-
unea lui Dumneșeu cea de multe fe-
liuri; Duple otărîrea cea eternă, care 11
a făcut'o în Christosu Iisusu Domnulu
nostru; În care avemu îndrēsnelă și 12
apropiere cu încredere prin credință
într'însulu. Pentru aceea rogu-vă, ca 13
să nu fiți descuragiați în strîmtoră-

rile mele pentru voi, cari sînt mărirea vîastră.

- 14 Pentru acésta plecu genunchiele
mele cătră Părintele Domnului nos-
15 tru Iisusu Christosu, De la care tó-
tă familia în ceriu și pe pămîntu se
16 numesce; Ca să vî dee, duple bogă-
ția mării sale, să vî întăriți cu pu-
tere prin Spiritulu seu în omulu celu
17 din întru; Ca Christosu să locuască
în ânimele vîstre prin credință; ca
fiindu înrădiciinați și întemeiați în
18 iubire; Să puteți cuprinde împreună
cu toți sântii, ce *este* lățimea și lun-
gimea și adîncimea și înălțimea;
19 Și să sciți iubirea lui Christosu ce în-
trece *tótă* cunoscînța, ca să vî depi-
niți în *tótă* plinitatea lui Dumneșeu.
20 Éru celui ce pôte face pré de
prisosu preste tóte cele ce ceremu
sêu gîndimu, duple puterea ce se
21 lucră în noi, Aceluia *fi* mărire în
beserica cea în Christosu Iisusu prin
tóte generațiunile în seculi seculilor.

CAP. 4—6.

Îndemnare la unire în Christosu, și a fugi de la corupțiunea lumii. Pavelu îndemna la milă, și condamnă necurăția. Sănțirea și detoriile căsătoriei. Detoriile reciproce între copii și părinți, și între servi și domni. Armele spirituale ale Creștinului.

- 1 Dreptu aceea rogu-vă, eu legatulu
în Domnulu, ca să âmbలాți vrednici
de chiămarea în care sînteți chiăma-
2 ți; Cu *tótă* umilința și blîndeța, cu
îndelungă-răbdare, îngăduindu unu-
3 lu altuia în iubire; Silindu-vă a pă-
zi unitatea Spiritului prin legătura
4 păcei. Unu corpu și unu Spiritu, pre-
cumu și sînteți chiămați într'o spe-
5 ranță a chiămării vîstre; Unu Dom-
6 nu, o credință, unu botezu; Unu
Dumneșeu și Părinte alu tuturor,
care *este* preste toți și prin toți, și
în voi toți.
7 Éru fie-căruia din noi s'a datu charu
dupre măsura darului lui Christosu.
8 Pentru aceea dîce: Suindu-se la înăl-
țime, a făcutu multi robi, și a datu
9 daruri ómenilor. [Éru aceea *ce dîce*
că s'a suitu, ce este de câtu numai că
s'a și pogorîtu mai ântéiu la părțile
cele mai de josu ale pămîntului?
10 Celu ce s'a pogorîtu, acela este care
s'a și suitu mai pe susu de tóte ce-
11 riurile, ca să împle tóte.] Și acela a

datu pre unii, apostoli; éru pre alții,
profeți; éru pre alții, evangelisti;
éru pre alții, păstori și învățatori;
Spre deseavărirea sântiloru, spre lu- 12
crulu serviciului, spre edificarea
corpului lui Christosu. Pênă ce vo- 13
mu ajunge toți la unirea credinței și
a cunoscînței Fiiului lui Dumneșeu,
în bărbatu deseavăritu, la măsura
statului deplinu alu lui Christosu;
Ca să nu mai fimu prunci, învăluin- 14
du-ne și purtându-ne de totu vîntu-
lu învățătorei, prin amăgirea óme-
niloru, prin vicleșugu spre meste-
șugirea încelăciunei; Ci urmărindu 15
adevărulu în iubire, să crescemu în
tóte cătră d'însulu, care este capulu,
Christosu; Din care totu corpu 16
alcătuindu-se și întocmindu-se prin
tóte legătorele *cari* una pe alta aju-
tându-se, duple lucrare în măsura fie-
căruia membru, face crescerea cor-
pului pentru a sa edificare în iubire.

Dreptu aceea dîce, și vî mărturi- 17
sescu în domnulu: Să nu mai âmbలా-
ți precumu âmbలా și cele-l-alte Ginți
în deșertăciunea minții lor; Întu- 18
necați fiiindu la minte, înstrăinați
de la viața lui Dumneșeu prin necu-
noscînța ce este în d'îșii pentru îm-
petrirea ânimei lor; Cari fiindu în 19
nesimțire s'au datu desfrînării, spre
a comite totu feliulu de necurățire
cu lămomiă. Éru voi nu așa v'ăți 20
învățatu despre Christosu; Dară 21
precumu ați auditu de d'însulu, și
v'ăți învățatu într'însulu, cumu este
adevărulu în Iisusu; Trebuie să vî 22
desbrăcați de omulu celu vechiu cu
petrecerea sa de mai'nainte, carele
se strică prin poftete încelăciunei;
Și să vî înoiți în spiritulu minții 23
vîstre; Și ca să vî îmbrăcați în o- 24
mulu celu nou, care s'a făcutu du-
pre Dumneșeu în dreptate și în sîn-
țire adevărată.

Dreptu aceea lepédându minciuna, 25
vorbiți adevărulu fie-care cu aprópele
lui; căci sîntemu unii altora membri.

Mânați-vă, și nu păcătuiți; sóre- 26
le să nu apună întru mânia vîastră;
Nu dați locu diabolului. 27

Celu ce fură, să nu mai fure; ci 28
mai bine să se ostenască, lucrându
binele cu mânele *sale*, ca să aibă de

29 datu celui în lipsă. Nici unu cuvântu reu să nu éasă din gura vóstră, ci numai *cuvântu* bunu spre edificare după trebuință, ca să împărtășescă charu celoru ce audu. Și să nu întristați Spiritulu celu Sântu alu lui Dumneșeu, prin care v'ati sigilatu spre ziua rescumpărării.

31 Tótă amărăciunea și mânia, și urgia și strigare, și hula să se redice de la voi, împreună cu tótă reutatea; 32 Și fiți unulu cătră altulu buni, îndurători, ertându unulu altuia, precumu și Dumneșeu v'a ertatu în Christosu.

1 Următori fiți lui Dumneșeu, ca nisce fii iubiți; Și âmbలాți în iubire precumu și Christosu ne-a iubit pre noi, și s'a datu pre sine pentru noi daru și sacrificiu lui Dumneșeu spre mirosu plăcutu.

3 Dară desfrânarea și tótă necurățirea séu sgârcenia, nici să se numescă între voi, precumu se cade sântiloru; Nici cuvintele urîte, nici vorba nebună, nici glumirea, cari nu sânt cuviincioșe; ci mai bine mulțumită. Căci acésta sciți, că nici celu desfrânatu, séu necuratulu, séu sgârcitul, care este idololatu, nu are moscenire în împărăția lui 6 Christosu și a lui Dumneșeu. Nime-nă să nu vă încele cu cuvinte deșerte; căci pentru acestea vine mânia lui Dumneșeu preste fii neascultați 7,8 rei. Deci nu fiți părtași loru. Căci erați ore-cându întunerecu; éru acumu *sânteti* lumină în Domnulu; âmbలాți 9 *dară* ca fii ai luminei; [Căci fructulu Spiritului stă în tótă bunătatea 10 și dreptatea și adevérulu]; Cercându 11 ce este bine-plăcutu Domnului. Și nu luați parte la lucrurile neroditoare ale întunerecului, ci mai bine muștrați-le. Căci cele ce se facu de cătră 12 d'înșii într'ascunsu, este rușine de 13 a *le* și vorbi. Éru tóte acestea vedându-se de lumină, se arétă; căci 14 totu ce se arétă este lumină. Pentru aceea dăce: Descéptă-te celu ce dormi, și te scólă din morți, și te valumină Christosu.

15 Vedeti dară, ca să âmbలాți cu pază, nu ca nisce neînțelepți, ci ca 16 cei înțelepți; Rescumpărându tim-

pulu, pentru că dăilele sânt rele. Dreptu aceea nu fiți nepricepuți, ci 17 înțelegeți ce *este* voia Domnului. Și 18 nu vă îmbetați de vinu, în care este desfrânare; ci vă împleți de Spiritu; Vorbindu între voi în psalmi și imne 19 și cântări spirituale, cântându și laudându în ânimele vóstre Domnului; Mulțumindu în totu timpulu 20 pentru tóte lui Dumneșeu și Părintele, în numele Domnului nostru, Iisusu Christosu; Supuneți-vé unulu 21 altuia în frica lui Dumneșeu.

Femeiloru, supuneți-vé bărbațiloru vóstri ca Domnului. Căci barbatulu este capu femeiei, precumu și Christosu este capu beserice; și acesta este mântuitorulu corpului. Deci precumu beserica se supune 24 lui Christosu, așa *să se supună* și femeele bărbațiloru loru în tóte.

Bărbațiloru, iubiți-vîfemeele vóstre, precumu și Christosu a iubit beserica, și pre sine s'a datu pentru d'înșă: Ca să o sântescă, curățindu-o 26 cu spalare de apa prin cuvântu; Ca 27 să o pună înainte-și beserică măreță, neavându pată séu sbârcitură, séu altu ceva de acestu felu; ci ca să fie sântă și neprihănită. Așa deto- 28 rescu bărbații să-și iubescă femeele loru ca și corpurile loru înși-și. Celu ce-și iubesc pre femeea sa, se iubesc pre sine. Căci nimenea nici odata nu 29 și-a urîtu corpulu seu; ci-lu nutresce și-lu încălădesce, precumu și Christosu beserica; Căci noi sântemu 30 membri ai corpului seu, din carnea sa, și din ósele sale. Pentru aceea 31 va lăsa omulu pre părintele seu și pre muma *sa*, și se va lipi de femeea sa, și voru fi amînduoi unu corp. Mare este acestu misteriu; éru eu 32 vorbescu de Christosu și de beserică; Decidară și voi în parte fie-care așa să- 33 și iubescă pre femeea sa ca pre sine; éru femeea să respecte pe bărbatu.

Copiiloru, ascultați, pre părinții vóstri 1 în Domnulu; căci acésta este dreptu. Onórá pre părintele teu, și pre muma 2 *ta*; acesta este ordinulu celu d'ântéiu alu făgăduinței; Ca să-ți fie bine, 3 și să trăesci îndelungu pe pământu. Și voi, părințiloru, nu întăritați 4

- pre copiii vostri spre mânia; ci cre-
ceți-i în învețătura și îndreptarea
Domnului.
- 5 Serviloru, ascultați pre domnii *vos-*
tri cei duple corp cu frică și cu cu-
tremuru, în simplitatea ânimei vós-
tre, ca pre Christosu; Nu numai de
6 fația ochiloru servindu-li, ca cei ce
voru să placa ómeniloru; ci ca servi
ai lui Christosu, făcendu voia lui
7 Dumneđu din ânimă; Cu buna-voință
servindu-*li*; ca Domnului, éru nu ca
8 ómeniloru; Sciindu că ori-ce bine va
face fie-care, aceea va primi de la
Domnulu, *fie* elu servu séu liberu.
- 9 Și voi, domniloru, aceleași să fa-
ceti cătră d'înșii, lăsându amenința-
rea; sciindu că și alu vostru Domnu
este în ceriuri, și căutare în fația nu
este la d'însulu.
- 10 Pe lûngă acésta, frații mei, fiți tari
în Domnulu, și în puterea tăriei lui;
11 Îmbrăcați-vé în tótă armarea lui Dum-
neđu, ca să puteți sta contra meste-
12 șugiriloru diabolului. Căci nu ni este
luptă în contra cărnei și sângelui, ci
în contra începătorieloru și puteriloru
și a domniloru întunerecului lumei
acesteia, în contra spiriteloru rele din
13 înalțimi. Pentru aceea luați tóte ar-
mele lui Dumneđu, ca să vă puteți
împotrivi în ziua cea rea, și tóte în-
14 deplinindu să stați. Stați deci, încin-
gându-vé cópsele vóstre cu adevéru,
- și îmbrăcându-vé cu platoșa dreptăței;
Și încălțându-vé peciórele în gătirea 15
evangeliei păcei; Preste tóte luați pa- 16
văza credinței, cu care veți stinge tóte
săgețele cele ardétóre ale viclénului; Și 17
luați coifulu mântuirei, si sabia Spi-
ritului, care este cuvântulu lui Dum-
neđu; Rugându-vé în totu timpulu 18
cu rugăciunea și cererea în Spiritu;
și spre însă-și acésta priveghindu cu
tótă stăruința și rugăciunea pentru
toți sântii; Și pentru mine, ca să mi 19
se dee cuvântulu, ca cu îndrěsnělă să
deschidu gura mea a predica misteriu-
ulu evangeliei; Pentru care sânt solu 20
în lanțuri; ca într'însa cu îndrěsnělă
să vorbescu, precumu mi se cade a
vorbi.
- Éru ca să sciți și voi cele despre 21
mine, și ce facu, Tichicu, iubitul frate
și credinciosu servu în Domnulu, vî va
face cunoscutu tóte; Pre care pentru 32
însă-și acésta l'amu trămesu la voi, ca
să sciți cele despre noi, și *ca* să mân-
găe ânimele vóstre.
- Pace *fie* frațiloru și iubire cu cre- 23
dință de la Dumneđu Părintele, și
de la Domnulu Iisusu Christosu. Cha- 24
rulu *fie* cu toți cari iubescu pre Dom-
nulu nostru Iisusu Christosu în sin-
ceritate. Aminu.
- Cătră Efeseni s'a scrisu de la Roma
și s'a trămesu prin Tichicu.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

CĂTRĂ

FILIPPENI.

CAP. 1, 2.

Iubirea apostolului cătră Filippeni, și fructele întris-
tării sale. Christosu este vieța sa, și mórtea lui i
este căstigu. Indemnare la unire în Christosu. Lău-
darea lui Timotheiu și Epafroditu.

- 1 Pavelu și Timotheiu, servi ai lui Ii-
susu Christosu, tuturoru sântiloru în
Christosu Iisusu, celoru ce sânt în
Filippi, împreună cu episcopii și di-
2 aconii: Charu *fie* voui și pace de la
Dumneđu Părintele nostru, și de la
Domnulu Iisusu Christosu.
- 3 Mulțumescu Dumneđuului meu în
4 tótă amintirea de voi; În totu tim-
pulu în tótă rugăciunea mea pentru
- voi toți cu bucuriă făcendu rugăciune,
Pentru participarea vóstră în evan- 5
geliă, în ziua d'ântéiu pêně acumu;
Încredințatu fiindu de însă-și acésta, 6
că celu ce a începutu în voi lucrulu
celu bunu, 'lu va îndeplini pêně la
ziua lui Iisusu Christosu; Precumu 7
amu temeiu a cugeta acésta despre
voi toți, pentru că și în lanțurile mele
și în apărarea și adevéirea evange-
liei m'aveți în ânima vóstră, voi, cari
toți sânteti părtași charului meu. Căci 8
Dumneđu 'mi este marturu, că vă
iubescu pre voi toți cu iubirea de

9 ânimă în Iisusu Christosu. Și de acé-
sta rogu-mă, ca iubirea vóstră încă
mai multu să prisoséscă în cunoscință
10 și în tótă priceperea, Ca să cereați
ce este dreptu și ce este nedreptu, și
ca să fiți curați și neprihăniți în ziua
11 lui Iisusu Christosu; Plini de frup-
tele dreptăței, cari prin Iisusu Chris-
tosu *servescu* spre mărirea și lauda
lui Dumnezeu.
12 Éru voiescu să sciți voi, fraților,
că cele *ce* mi s'au *întemplatu*, au
ajutatu chiaru la înaintarea evange-
13 liei; Fiindu că în totu pretoriulu și
la toți cei-l-alți s'au făcutu cunoscute
14 lanțurile mele; Și cei mai mulți din
frați în Domnulu, încurăgiați fiindu
prin lanțurile mele, cu mai multă în-
drăsnélă au vorbitu cuvântulu și fără
15 frică. Unii de o parte predică pre
Christosu din rîvnă și emulațiune;
alții de altă parte din buna-voință;
16 Unii predică pre Christosu din emu-
lațiune, nu din sinceritate, socotindu
17 că voru îngreuia lanțurile mele; Éru
alții din iubire, sciindu că sînt rôn-
18 duitu pentru apărarea evangheliei. Dară
cumu? ori în ce chipu *va fi*, séu *nu-*
mai la părere, séu în sinceritate,
Christosu se predică; și pentru acé-
sta mă bucuru, și mă voiu bucura.
19 Căci știu, că acésta 'mi va fi de mân-
tuire prin rugăciunea vóstră, și prin
ajutorulu Spiritulu lui Iisusu Chris-
20 tosu; Dupre tarea mea asceptare și
speranță, că în nimicu nu mă voiu
rușina, ci *că* cu tótă îndrăsnéla, pre-
cumu în totu timpulu, *așa* acumu se
va mări Christosu în corpulu meu,
séu prin viéța *mea* séu prin mórtea
21 *mea*. Căci viéța *mea este* Christosu,
22 și mórtea 'mi *este* câstigu. Éru dacă
trăescu în corp, acésta 'mi este frup-
tulu lucrulu meu; dară ce voiu alege
23 nu știu. Căci mă strîmtorezu în două
priviri: avendu dorință a mă desface
de corp și a fi împreună cu Chris-
tosu, ceea ce este cu multu mai bine;
24 Dară a remăné în corp *este* mai de
25 trebuință pentru voi. Deci avendu
acéstă încredere, știu că voiu remăné
și voi petrece cu voi toți, pentru în-
aintarea vóstră în credință, și pentru
26 bucuria *vóstră*; Ca fala vóstră să fie
mare în Iisusu Christosu despre mine,

prin venirea mea, érași la voi. Nu- 27
mai să âmbლაți vrednici de evangelia
lui Christosu, ca ori venindu eu și
vădendu-vă, ori nefiindu de față la
voi, să audu despre voi, că stați în-
tr'unu spiritu, cu unu cugetu împre-
ună luptându-vă pentru credința evan-
geliei; Întru nimicu nesfiindu-vă de 28
împotrivitori; ceea ce acelora este
dovédă de perđare, éru voui de mân-
tuire, și acésta de la Dumnezeu; Căci 29
voui s'a dăruitu în privința lui Chris-
tosu, nu numai a crede în elu, ci și
a suferi pentru d'însulu. Susținendu 30
aceeași luptă, care ați vădutu în mine,
și *care* ați auditu că amu.

Deci de *este* vre o consolațiune în 1
Christosu, de *este* vre o mângăiere a
iubirei, de *este* vre o împărtășire a
Spiritulu, de *este* vre o duioșă și în-
durare. Îndepliniți bucuria mea, ca 2
să cugetați aceeași, avendu aceeași
iubire, unu sufletu *fiindu* și una cu-
getându; Nimicu *făcendu* prin emu- 3
lațiune și mărire deșértă: ci în umi-
lință unulu pre altulu socotindu *a fi*
mai înaltu sie-și. Să nu caute fie-care 4
de ale sale, ci fie-care și de ale altuia.

Să fie în voi același cugetu, care 5
era și în Christosu Iisusu; Care, în 6
chipulu lui Dumnezeu fiindu, nu a
socotitu ca o răpire a fi întocma cu
Dumnezeu; Ci s'a deșertatu pre sine, 7
luându chipu de servu, făcendu-se în
aseménarea ómeniloru; Și aflându-se 8
la chipu ca omulu, s'a umilitu pre
sine, făcendu-se ascultătoru pêně la 8
mórte, și mórte de cruce. Pentru acé- 9
sta și Dumnezeu l'a pré-înălțatu, și
i-a dăruitu nume, care este preste
totu numele; Ca în numele lui Iisusu 10
să se plece totu genunchiulu alu ce-
loru ceresci, și alu celoru pămētesci,
și alu celqru de desubtu; Și *ca* tótă 11
limba să mărturiséscă, că Iisusu Chris-
tosu *este* Domnu spre mărirea lui
Dumnezeu Părintele.

Deci, iubiții mei, precumu în totu 12
timpulu ați ascultatu, nu numai
cându eramu de față, ci cu multu
mai multu cându sînt absentu, lu-
crați mântuirea vóstră cu frică și cu
cutremuru. Căci Dumnezeu este care 13
lucrăză în voi și a voi și a face, dupre

14 bună-voința *sa*. Tóte faceți-le fără de
 15 murmure și fără de dispute; Ca să
 fiți neprihăniți și întregi, fii ai lui
 Dumnezeu nevinovați în meșloculu
 unui nému îndărătnicu și înreută-
 16 lumini în lume, Oprindu-vă la cu-
 vântulu vieții spre fala mea în ziua
 lui Christosu, că nu amu alergatu
 îndeșertu, nici nu m'amu ostenitu
 îndeșertu.
 17 Că deși mă vërsu asupra sacrifi-
 ciului și în serviciulu credinței vós-
 tre, mă bucuru; da, mă bucuru cu
 18 voi toți. Și voi vă bucurați; da, vă
 19 bucurați cu mine. Și speru în Dom-
 nulu Iisusu să trāmetu pre Timotheiu
 încurându la voi, ca și eu să mă
 reînsufleșescu, aflându cele despre voi.
 20 Căci pre nimene *altulu* nu amu ase-
 menea *lui*, care să se îngrigescă de
 21 voi cu sinceritate. Căci toți caută ale
 loru, éru nu ale lui Iisusu Christosu.
 22 Éru voi sciți încercarea lui, că pre-
 cumu unu fiu unui părinte, *așa* a
 servitu elu împreună cu mine în
 23 evangeliă. Deci pre acesta speru să-lu
 trāmetu îndată, după ce voi fi regu-
 24 latu cele de pe lūngă mine. Și amu
 încredere în Domnulu, că și eu în
 curându voi veni la voi.
 25 Încă amu socotitu de trebuință a
 trāmete la voi pre Epafroditu, fra-
 tele și conlucrătorulu și conluptăto-
 26 rulu meu, éru alu vostru apostolu și
 ajutoru în trebuințele mele. Căci se
 doria de voi toți, și era fôrte întris-
 tatu, pentru că ați auditu că a fostu
 27 bolnavu. Căci într'adevêru a fostu
 bolnavu de môrte; dară Dumnezeu
 l'a miluitu; și nu numai pre elu, ci
 și pre mine, ca să nu amu întristare
 28 preste întristare, Deci câtu mai cu-
 rându l'amu trāmesu, ca vëdându-lu
 érași să vă bucurați, și ca eu să fiu
 29 mai puțin întristatu. Deci primiți-lu
 în Domnulu cu tótă bucuria, și să
 30 prețuiți pre unii ca acestia; Căci
 pentru lucrulu lui Christosu s'a apro-
 piatu pêne la môrte, nebăgându în
 sémă vieța sa, ca să îndeplinescă
 lipsa serviciulu vostru cătră mine.

CAP. 3, 4.

Renunțarea lui Pavelu de totu lucrulu pentru Iisusu
 Christosu. Îndemnare la stăruință. Desinteresarea
 lui Pavelu.

Pe lūngă acestea, frații mei, bucu- 1
 rați-vă în Domnulu. A scrie voui ace-
 leași mie nu-mi *este* de îngreuiere,
 éru voui vi *este* de siguranță.

Păziți-vă de câni; păziți-vă de 2
 lucrătorii cei rei, păziți-ve de rup-
 tură. Căci noi sūntemu cei circum- 3
 ciși, cari servimu lui Dumnezeu în
 spiritu, și ne lăudāmu în Christosu
 Iisusu, dară nu ne încredemu în corpu.
 Măcaru că eu m'așiu puté bisui și în 4
 corpu. De se pare cuiva altuia, că
 pôte a se bisui în corpu, cu atāta mai 5
 multu eu: Circumcisu a opta și, din
 némulu lui Israelu, din seminția lui
 Beniaminu; Ebreu din Ebrei; dupre 6
 lege, Fariseu; Dupre zelu urmārindu
 beserica; dupre dreptatea cea din lege, 7
 fără de prihană. Dară cele ce-mi erau
 dobândă, acestea le-amu socotitu pa- 8
 gubă pentru Christosu. Mai multu
 încă socotescu tóte pagubă pentru
 cea mai deseavârșită cunoscință a lui
 Christosu Iisusu, Domnulu meu; pen-
 tru care m'amu păgubitu de tóte, și
 le socotescu *a fi* gunóie, ca să câstigu
 pre Christosu; Și să mă aflu într'in- 9
 sulu, neavându dreptatea mea cea din
 lege, ci ceea ce este prin credință în
 Christosu, acea dreptate *care vine* de
 la Dumnezeu prin credință; Ca să 10
 cunosc pre elu, și puterea învierii
 lui, și împărțășirea suferințelor lui,
 conformându-mă morței lui; Ca dóră 11
 cumva așiu ajunge la înviarea mor-
 țiloru.

Nu că așiu fi deja ajunsu, séu așiu 12
 fi deja deseavârșitu; ci urmărescu, ca
 dóră așiu ajunge *aceea* pentru care
 sūnt și cuprinsu de Christosu Iisusu.
 Frațiloru, eu încă nu mă socotescu 13
 să fi ajunsu; dară *acésta* una *facu*;
 uitādu cele din urmă, și întindēdu-
 mă la cele din'nainte. Alergu la țintă 14
 cătră resplătirea chiāmărei celei ce-
 rescu a lui Dumnezeu în Christosu
 Iisusu.

Deci câți sūntemu deseavârșiți, să 15
 cugetāmu *acésta*; și dacă cugetați
 ceva într'altu chipu, Dumnezeu vi
 va descoperi și *acésta*. Dară să âm- 16

blămu după aceeași regulă cu care
 amu ajunsu; să cugetămu aceeași.
 17 Fraților, fiți următori mie, și vă
 uitați la cei ce âmbăla așa, precumu
 18 aveți esemplu pre noi. (Căci mulți
 âmbăla, de cari de multe ori v'amu
 19 ȃsu, ȃru acumu și plângȃdu ȃicu,
 că *sunt* neamicii crucei lui Chris-
 20 tosu; Alu cărora sfârșitu *este* per-
 ȃdarea, alu cărora Dumneȃu *este*
 pântecelu, și *a cărora* mărire *este* în
 rușinea lor, cari cugetă cele pă-
 20 mȃntesci.) ȃru noi ne purtămu ca
 cetățeni ai cerului, de unde și as-
 ceptămu pre Mântuitorulu, si Dom-
 21 nulu nostru Iisusu Christosu; Care
 va schimba corpulu nostru celu înjo-
 situ, ca să se facă asemenea corpului
 seu celui măreȃu, după lucrarea cu
 care pȃte a-și supune tȃte.

1 Deci, frații mei cei iubiți și doriți,
 bucuria și cununa mea, așa stați în
 Domnulu, iubiților!

2 Rogu pre Evodia, și rogu pre Sin-
 tichia, ca să cugete aceeași în Dom-
 3 nulu. Încă rogu-te și pre tine, soȃiule
 credinciosu, ajută-li lor, căci ele
 împreună cu mine s'au luptatu pentru
 evangeliă; împreună cu Climentu,
 și cei-l-ăȃți conclucrători ai mei, ale
 cărora nume *sunt scrise* în cartea
 vieȃei.

4 Bucurați-vȃ în Domnulu totu-de-
 una, și ȃrăși ȃicu: Bucurați-vȃ.
 5 Blândeȃa vȃstră să se arete tuturoru
 6 ȃmeniloru. Aprope *este* Domnulu. În-
 tru nimicu să nu fiți îngrijiți; ci în
 tȃte prin rugă și rugăciune cu mul-
 ȃumită să se facă cunoscutu cererile
 7 vȃstre lui Dumneȃu. Și pacea lui
 Dumneȃu, care întrecȃ tȃtă înȃe-
 legerea, va păzi ânimele și cugetele
 vȃstre în Christosu Iisusu.

8 Pe lȃngă acestea, frații mei, cȃte
 sunt adevȃrate, cȃte *sunt* respectuȃse,
 cȃte *sunt* drepte, cȃte *sunt* curate,
 cȃte *sunt* de iubit, cȃte *sunt* demne

de laudă, ori-ce virtute, și ori-ce laudă,
 la acestea să vă gȃndiți; Cari v'ăȃ 9
 și învȃȃtu, și aȃ primitu, și aȃ vȃ-
 ȃutu în mine, *acestea* să *le* faceȃi; și
 Dumneȃulu păcei va fi cu voi.

M'amu bucuratu fȃrte în Dom- 10
 nulu, că în sfârșitu s'a desceptatu
 ȃrăsi îngrijirea vȃstră de mine, la
 care și gȃndiaȃi, dară v'a lipsitu
 timpu potrivit. Nu dȃră că ȃicu 11
 acȃsta pentru lipsa *mea*; căci m'amu
 deprinsu în ori-ce sunt a fi îndestu-
 latu. Sciu și a suferi lipsă, și a ave 12
 de prisosu; în totu și în tȃte m'amu
 învȃȃtu, și a mȃ sȃtura și a flă-
 mȃȃȃ; și a ave prisosu și a suferi
 lipsă. Tȃte le potu prin Christosu, care 13
 mȃ întȃresce.

Dară bine aȃ făcutu, de aȃ luat 14
 parte la strȃmtorarea mea. Scȃȃi și 15
 voi, Filippeniloru, că la începutulu
 evangeliȃi, cȃndu amu ȃșitu din Ma-
 cedonia, nici o beserica nu a statu în
 legatură cu mine în privinȃa de dare
 și de luare, de cȃtu numai voi singuri.
 Cȃci chiaru în Thessalonicu și o dată 16
 si de duoȃ-ori aȃ trȃmesu cele spre
 trebuinȃa mea. Nu că cautu dare, ci 17
 cautu fruptulu ce prisosescȃ pe soco-
 tȃla vȃstră. Dară amu de tȃte, și amu 18
 de prisosu, m'amu împlutu, luȃndu
 de la Epafroditu *cele trȃmese* de la
 voi, mirosu de bună mirȃsmă, sacri-
 ficiu bine-primitu, plăcutu lui Dum-
 neȃu. ȃru Dumneȃulu meu să în- 19
 deplinȃscă tȃte trebuinȃele vȃstre,
 după bogăȃia sa în mărire prin Chris-
 tosu Iisusu. ȃru lui Dumneȃu și 20
 Pȃrintelui nostru *fie* mărire în seculi
 seculiloru. Aminu.

Salutaȃi pre toȃi sȃnȃii în Christosu 21
 Iisusu. Vȃ salută pre voi fraȃii, cari
 sunt cu mine. Vȃ salută toȃi sȃnȃii, 22
 mai alesu cei din casa Cesarului. Cha- 23
 rulu Domnului nostru *fie* cu voi toȃi.
 Aminu.

*Cȃtră Filippeni s'a scrisu de la
 Roma și s'a trȃmesu prin Epafroditu.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

CĂTRĂ

C O L O S S E N I.

CAP. 1.

Credința Colossenilor. Suferințele lui Pavelu..

- 1 Pavelu apostolu alu lui Iisusu Christosu prin voia lui Dumneșeu, și Timotheiu fratele: Sântiloru și credincioșiloru frați în Christosu ce sânt în Colosse: Charu *fie* voui și pace de la Dumneșeu, Părintele nostru, și de la Domnulu Iisusu Christosu.
- 3 Mulțumimu lui Dumneșeu și Părintelui Domnului nostru Iisusu Christosu, totu-de-una rugându-ne pentru voi. Aușindu de credința vóstră cea în Christosu Iisusu, și iubirea vóstră cătră
- 5 toți sântii; Pentrusperanța cea păstrată voui în ceriuri, de care ați aușitu mai nainte în cuvântulu adevărului evangheliei; Care a venit la voi, precumu și în tótă lumea, și produce fructu, precumu și în voi, din ziua în care ați aușitu și ați cunoscutu charulu lui Dumneșeu într'adeveru; Precumu v'ați și învățatu de la Epafra, iubitulu conlucrătoru cu noi, care este pentru voi servu credinciosu alu lui Christosu. Care ni-a și aretatu iubirea vóstră în Spiritu.
- 9 Dreptu aceea și noi, din care și amu aușitu *de aceștea*, nu încetăm rugându-ne pentru voi, și cerendu ca să vă împleți de cunoscința voiei lui în tótă înțelepciunea și înțelegerea
- 10 spirituală; Ca să âmblați cu vrednicia Domnului spre a-i plăce în tóte, fructiferi fiindu în totu lucrulu bunu, și crescendu în cunoscința lui Dumneșeu; Întărindu-vă cu tótă puterea duple puterea cea măreță a sa în tótă îngăduirea și îndelunga-răbdare cu
- 12 bucuria; Mulțumindu Părintelui, care ne-a învrednicitu a fi părtași ai sórtei sântiloru în lumină; Care ne-a scăpatu din puterea întunerecului, și ne-a strămutatu în împărăția Fiiului seu
- 14 celui iubit; În care avemu rescumpărarea prin sângele lui, ertarea păcatelor; Care este chipulu lui Dumneșeu celui nevăduțu, ântăiu-născutulu a tótă făptura. Căci printr'însulu s'au făcutu tóte, cele din ceriuri și cele

de pe pământu, cele văduțe și cele nevăduțe; séu tronurile séu domniele, séu începătoriele, séu stăpânirile; tóte s'au făcutu printr'însulu și pentru d'însulu; Și elu este mai nainte de tóte, și tóte printr'însulu subsistă; Și elu este capulu corpului, besericei; carele este și începutulu, ântăiu-născutulu din morți; ca să fie elu în tóte celu d'ântăiu.

Căci *Părintele* a bine-voitu, ca în elu să locuască tótă plinitatea; Și făcendu pacea prin sângele crucei lui, să împace printr'însulu tóte pentru sine; printr'însulu, *dicu*, séu celoru de pe pământu, séu celoru din ceriuri.

Și pre voi, cari erați óre-cându înstrăinați și neamici cu mintea prin lucruri rele, dară acumu v'a împăcatu, În corpulu carnei lui prin mórte, ca să vă pună sânti și fără de prihană și nevinovați înaintea sa; De veți rămâne întemeiați și întăriți în credință, și nu veți părăsi speranța evangheliei, de care ați aușitu, carea s'a și predicatu la tóte făpturile cele de sub ceriu; căreia eu Pavelu sânt servu.

Acumu mă bucuru în suferințele mele pentru voi, și îndeplinescu lipsele suferințelor lui Christosu în corpulu meu pentru corpulu seu, care este beserica; Căreia eu m'amu făcutu servu, duple direcțoria care Dumneșeu mi-a datu pentru voi, ca să predicu cu deplinătate cuvântulu lui Dumneșeu; Adeacă misterulu celu ascunsu din toți seculii și din tóte generațiunile, éru acumu s'a aretatu sântiloru lui; Căroru a voit Dumneșeu a li face cunoscutu, care *este* bogăția mărirei misterului acestuia între Ginți, care este Christosu între voi, speranța mărire; Pre care noi 'lu predicăm, îndemnându pre totu omulu, și învățându pre totu omulu în tótă înțelepciunea; ca să punu înainte pre totu omulu desevărsitu în Christosu. Spre acésta mă și ostenescu, luptându-mă prin puterea lui, care lucrăză puternicu prin mine.

CAP. 2—4.

Tesaur de înțelepciune în Iisus Christos. Învățători mincinoși. Îndemnare la pietate și la urmarea detoriilor casnice. Despre stăruință în rugăciune. Salutări.

- 1 Că voiescu să știți cât de mare luptă
țin pentru voi, și pentru cei din Lao-
dicea, și pentru aceia cari nu au vă-
2 dutu făcia mea în corp; Ca să se
mângăie ânimele lor, unite fiindu în
iubire, și ca să fiți deplin înformați
de totă înțelepciunea înțelegerii, spre
cunoștința misterului lui Dumnezeu,
3 și a Părintelui și a lui Christos; În
care sunt ascunse toate tesaurile înțe-
4 lepciunii și ale cunoștinței. Și acesta
dă, ca nimenea să nu vă amăgescă
5 cu cuvinte de înduplecare. Căci deși
nu sunt de față cu corpul, dară cu
spiritul sunt împreună cu voi, bucu-
rându-mă, și vedându rându-vă voastră
și tăria credinței voștre în Christos.
6 Deci precum ați primitu pre Chris-
tosu Iisus Domnul, așa să amblați
7 într'însul; În rădăcinați și zidiți fiindu
într'însul, și întărindu-vă în credință,
precum v'ați învățat, înaintindu în
ea cu mulțumită.
8 Căutați ca să nu vă răpescă cineva
cu filosofie, și cu înclăciunea deșertă,
dupre tradițiunea omenilor, dupre
elementele lumii, și nu dupre Chris-
9 tosu. Căci într'însul locuiește totă
10 plinitatea dumnezeirii trupește. Și
sunteți deplini într'însul, care este
capul a totă începătoria și puterea.
11 În care sunteți și circumciși cu cir-
cumcisiune nefăcută de mâni, în des-
brăcarea corpului păcatelor carnei
12 în circumcisiunea lui Christos. În-
gropați fiindu împreună cu el în bo-
tezu, în care v'ați și sculat împreună,
prin credința faptică alui Dumnezeu,
13 care l'a sculat din morți. Și pre voi,
cari erați morți în păcate și în necir-
cumcisiunea carnei voștre, v'a viu-
făcutu împreună cu d'însul, ertându-
14 vi toate greșelele; Stergându în scrisul,
celu contranostă, fostu în ordine, ceea
ce ni era contrariu; și l'a luat din
15 meșlocu, pironindu-lu pe cruce; Des-
brăcându începătoriele și puterile,
i-a veditu de față, triumfându asupra
lor prin ea.
16 Deci nimenea să nu vă condamne
pentru mâncare sau băutură, sau în

pravința serbătorei, sau a luni noue,
sau a sâmbetelor; Cari sunt umbră 17
celor viitoare; erau corpul este alu
lui Christos. Să nu vă răpescă cineva 18
resplata voastră, subu cuvântulu umi-
linței și adorării ângerilor, amblându
în cele ce nu le-a vădutu, în deșertu
îngânându-se din mintea sa trupesca;
Și neștiindu Capulu, din care totu cor- 19
pulu prin încheieturi și legături pri-
mindu hrană, și alcătuindu-se, face
crescere dupre Dumnezeu.

Deci de ați muritu împreună cu 20
Christos în pravința elementelor lu-
mei, de ce primiți ordine, ca cumu
ați trăi încă în lume? (Cumu sunt: 21
Nu te atinge, nici gusta, nici pipăi.
Cari sunt toate spre stricăciune prin 22
întrebuințare :) dupre ordinele și în-
vățăturele omenilor. Cari într'ade- 23
văru au părere de înțelepciune în ado-
rarea dupre voință și umilință, și în
negrijirea corpului, nu cu vre o onoare
spre îndestularea corpului.

De v'ați sculat împreună cu Chris- 1
tosu, căutați cele de sus, unde șede
Christos d'a dreapta lui Dumnezeu.
Cugetați la cele de sus, erau nu la 2
cele de pe pământ. Căci ați muritu, 3
și viața voastră este ascunsă cu Chris-
tosu în Dumnezeu. Când se va areta 4
Christos, viața noastră, atunci și
voi împreună cu d'însul vă veți areta
în mărire.

Dreptu aceea omoriți membrele 5
voștre cele de pe pământ: desfrâna-
rea, necurăția, patima, pofta cea rea,
și sgârcenia, care este idololatriă; Pen- 6
tru cari vine mânia lui Dumnezeu
preste fiii neascultării; Între cari și 7
voi ore-cându ați amblat, cându tra-
iați într' acelea. Eru acumu lepădați 8
toate acestea: mânia, iuțimea, reutatea,
hula, cuvântulu de rușine din gura
voastră. Nu vorbiți minciună unulu 9
cătră altulu, fiindu că v'ați desbrăcatu
de omulu celu vechiu dimpreună cu
faptele lui; Și v'ați îmbracatu în celu 10
nou, care se înnoesce spre cuno-
ștință, dupre chipulu celui ce l'a
făcutu; Unde nu este nici Ellinu, 11
nici Iudeu, circumscrisu nici necir-
cumscrisu, barbaru, Scitu, servu sau
liberu, ci Christos toate și în toate.

12 Deci îmbrăcați-vă ca nisce aleși ai lui Dumnezeu, sânti și iubiți, în
 13 inimă de îndurări, în bunătate, în umilință, în blândeță, în îndelungă-
 răbdare; Îngăduindu unulu pre altulu, și ertându unulu altuia, de are cineva
 14 de a se plânge asupra cuiva; precumu și Christosu a ertatu voui, așa și voi.
 15 Eru preste toate acestea *îmbrăcați-vă în iubire*, care este legătura dese-
 16 șirei. Și pacea lui Dumnezeu să dom-
 nescă în inimile vóstre, la care sîn-
 17 teți și chiămați *ca membre* ale unui
 corp; și fiți mulțumitori.
 18 Cuvântulu lui Christosu să locu-
 19 escă în voi cu bogăția în totă înțe-
 lepciunea; învățându-vă și îndem-
 nându-vă unulu pre altulu cu psalmi
 și cu imne și cu cântări spirituale,
 20 cântându cu charu în inimile vóstre
 Domnului. Și ori-ce faceți, cu cuvên-
 21 tulu séu cu lucrulu, *să faceți* toate în
 numele Domnului Iisusu, mulțumindu
 lui Dumnezeu și Părintelui prin elu.
 18 Femeiloru, supuneți-vă bărbațiloru
 19 vostri, precumu se cade în Domnulu.
 20 Bărbațiloru, iubiți-vi femeele *vós-*
tre, și nu vă amăriți asupra loru.
 21 Copiiloru, ascultați pre părinții
 22 vostri în toate; căci acesta este bine-
 plăcutu Domnului.
 23 Părințiloru, nu întăritați pre copiii
 24 vostri spre mâniă, ca să nu se descu-
 rageze.
 25 Serviloru, ascultați în toate pre
 domnii *vostri* cei duple corp, nu nu-
 mai servindu la vedere, ca cei ce voru
 să placă ómeniloru; ci în simplitatea
 23 animei, temându-vă de Dumnezeu;
 24 Și totu ce faceți, să faceți din sufletu,
 ca Domnului, éru nu *ca* ómeniloru;
 25 Șciindu că de la Domnulu veți primi
 resplătirea moscenirei, căci serviți
 Domnului Christosu. Eru celu ce face
 nedreptate, va primi acea nedreptate
 - ce a făcutu; și nu este căutare în față.

1 Stépâniloru, ce este cu dreptulu,
 și *ce este* tocmelă, dați serviloru;
 2 șciindu că și voi aveți Domnu în ceriu,
 3 Stăruiți în rugăciune, și prive-
 ghiati într'înșu cu mulțumită; Ru-
 gându-vă totu-o-dată și pentru noi,

ca să ni deschidă Dumnezeu ușă
 pentru cuventu, ca să predicăm
 misterulu lui Christosu, pentru care
 și sânt în lanțuri; Ca să-lu facu cu-
 4 noscutu, precumu se cade a vorbi.

Amblați cu înțelepciune cătră cei
 5 de afară, rescumpărându timpul.
 Cuvântulu vostru totu-de-una *să fie*
 6 cu charu, diresu cu sare; ca să sciți
 cumu vi se cade a respunde fie-
 căruia.

Tóte cele despre mine vile va spune
 7 Tichicu, iubitulu frate, și credincio-
 sulu servu, si împreună-servu în Dom-
 8 nulu; Pre care l'amu trămesu la voi
 înadinsu, ca să afle cele despre voi,
 și să mângăie inimile vóstre; Împre-
 9 ună cu Onesimu, credinciosulu și iubi-
 tulu frate, care este dintre voi. Aceia vî
 vor face cunoscutu toate cele de aicea.

Vă salută pre voi Aristarchu celu
 10 împreună cu mine legatu, și Marcu,
 nepotulu Barnabei, (despre care ați
 primitu cereri să-lu primiți, de va
 veni la voi;) Și Iisusu ce se chiamă
 11 Iustu, cari sânt din cei circumciși.
 Acestia singuri *sunt* conlucrătorii *mei*
 pentru împărăția lui Dumnezeu, care
 mi-au fostu de mângăiare. Vă salută
 12 Epafra, care este dintre voi, servu
 alu lui Christosu, care în totu tim-
 pulu se luptă pentru voi în rugăci-
 uni, ca să fiți desevarșiți, și deplini
 în totă voia lui Dumnezeu. Căci măr-
 13 turisescu de d'insulu, că are multă
 rîvnă pentru voi și pentru cei din
 Laodiceea și din Ieropoli. Vă salută
 14 Luca, mediculu celui iubit, și Demasu.

Salutați pre frații cei din Laodi-
 15 cee, și pre Nimfanu, și beserica cea
 din casa lui. Și cându se va ceti acé-
 16 stă epistolă de cătră voi, faceți ca
 să se cetască și în beserica Laodice-
 niloru, și ca și voi să cetiți cea din
 Laodiceea. Și diceți lui Archipu: Caută
 16 serviciulu care ai primitu de la Dom-
 nulu, ca să-lu împlinesci.

Salutarea cu mâna mea a lui Pa-
 18 velu. Aduceți-vă aminte de lanțurile
 mele. Charu *fie* cu voi. Aminu.

*Cătră Colosseni s'a scrisu de la
 Roma și s'a trămesu prin Tichicu și
 Onesimu.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

ÂNTĒIA CĂTRĂ

T H E S S A L O N I C E N I .

CAP. 1.

Pavelu laudă pre Thessaloniceni pentru statornicia lor în credință.

- 1 Pavelu și Silvanu și Timotheiu bericeii Thessalonicenilor în Dumneḃeu Părintele și Domnulu Iisusu Christosu : Charu *fie* voui și pace de la Dumneḃeu Părintele nostru, și de la Domnulu nostru Iisusu Christosu.
- 2 Mulțumimu lui Dumneḃeu în totu timpulu pentru voi toți, făcēdu amintire de voi în rugăciunile nōstre;
- 3 Neincetatu amintindu-ne de lucrulu credinței vōstre, și ostenēla iubirei, și răbdarea speranței, în Domnulu nostru Iisusu Christosu, înaintea lui
- 4 Dumneḃeu și Părintele nostru; Sciindu, frați iubiți de Dumneḃeu, alegerea vōstră. Căci evangelia nōstră
- 5 nu a fostu la voi numai în cuvētu, ci și în putere și în Spiritulu Sāntu, și cu multă siguranță, precumu și sciți în ce chipu ne-amu purtatu în-
- 6 tre voi pentru voi. Și voi ne-ați imitatu pre noi și pre Domnulu, primindu cuvēntulu în multă strîmtorare, cu
- 7 bucuria Spiritului Sāntu: Încātu v'ați făcutu esemplu tuturoru celoru ce
- 8 credu în Macedonia și Achaia. Căci de la voi s'a datu în scire cuvēntulu Domnului, nu numai în Macedonia și Achaia, ci și în totu loculu s'a fă-
- 9 cutu cunoscută credința vōstră în Dumneḃeu; încātu nu avemu trebuință să mai vorbimu. Căci aceia singuri
- 10 spunu de noi, ce feliu de întrare amu avutu la voi, și cumu v'ați întorsu la Dumneḃeu de la idoli, a servī Dumneḃeului celui viu și adevēratu; Și a ascepta pre Fiiulu lui din ceriu, pre care l'a sculatu din morți, *adecă* pre Iisusu, care ne mântuesce de mânia ce va să fie.

CAP. 2, 3.

Zelulu și desinteresarea apostolului în predicarea evangheliei. Buna credință a Thessalonicenilor. Iubirea și urările lui pentru ei.

- 1 Căci voi singuri sciți, frațiloru, că întrarea nōstră la voi nu a fostu înde-

șertu. Ci, deși mai'nainte amu suferitu, și amu fostu reu tractați, precumu sciți, în Filippi, amu îndrāsniu în Dumneḃeulu nostru a vorbi cătră voi evangelia lui Dumneḃeu cu multă luptă. Căci predicarea nōstră nu *s'a* 3
făcutu din înclăciune, nici din *cugete* necurate, nici cu vicleșugu; Ci precumu 4
ne-amu socotitu vrednici de Dumneḃeu, ca să ni se încredințeze evangelia, așa vorbimu; nu plăcēdu ómeniloru, ci lui Dumneḃeu, celui ce cērcă ánimelenōstre. Căci nici-o-dată 5
nu amu întrebuițatu cuvinte linguișitoare, precumu sciți, nici unu cuvētu pentru sgârceniă; Dumneḃeu este martoru; Nici nu amu căutatu laudă 6
de la ómeni, nici de la voi, nici de la alții; deși amu pututu să vē îngreuiāmu ca apostoli ai lui Christosu; Ci amu fostu cu linisce în meḃiloculu 7
vostru, precumu doica 'și caută de copiii sei: Așa dorindu de voi, amu 8
voitu a vī împărtăși nu numai evangelia lui Dumneḃeu, ci încă și sufletele nōstre, pentru că ați fostu noui iubiți. Căci vī aduceți aminte, fra- 9
țiloru, de ostenēla și truda nōstră, că ḃiua și nóptea lucrāndu, ca să nu îngreuiāmu pre cineva din voi, v'amu predicatu evangelia lui Dumneḃeu. Voi *sūnteti* marturi, și Dumneḃeu, 10
cumu cu pietate și cu dreptate și fără deprihană ne-amu purtatu cătră voi cari ați creḃutu; Precumu sin- 11
guri sciți cumu amu îndemnatu și amu mângaiatu pre fie-care din voi, ca unu părinte pre copiii sei; *jurāndu-vē*, Ca să ámbలాți vrednici de Dumneḃeu, care v'a chiāmatu la împē- 12
răția și mărirea lui.

Dreptu aceea și noi mulțumimu lui 13
Dumneḃeu neincetatu, că primindu cuvēntulu lui Dumneḃeu, care l'ați auḃitu de la noi, l'ați primitu nu *ca* 14
cuvēntulu ómeniloru, ci precumu este într'adevēru, cuvēntulu lui Dumneḃeu, care se și lucrēză în voi cari creḃeți. Căci voi, frațiloru, ați imi-

tatu besericele lui Dumneḃeu cari sânt în Iudeea în Christosu Iisusu; căci aceleași ați suferitu și voi de la cei de unu nému cu voi, precumu
 15 și acele de la Iudei; Cari au omorîtu și pre Domnulu Iisusu și pre profeții loru, și pre noi ne-au persecutatu; și nu placu lui Dumneḃeu, și sânt
 16 contrari tuturoru ómeniloru; Cari ne oprescu să vorbimu gințiloru ca să se mântuéscă, ca să-si îndeplinéscă pécatele loru pururea; și a sositu asupra loru mânia spre perḃare.
 17 Éru noi, frațiloru, despărțiți fiindu de voi pentru unu timpu, cu fația, nu cu ânima, mai multu ne-amu silitu a vedé fația vóstră cu mare dorință. Pentru aceea amu voitu să venim
 18 la voi, adecă eu Pavelu, și odată și de duoé ori; éru Satana ne-a
 19 opritu. Căci care *estes* speranța nóstră, séu bucuria, séu cununa laudei? Au nu și voi *veți fi* înaintea Domnului nostru Iisusu Christosu la venirea
 20 lui? Da, voi sânteti mărirea și bucuria nóstră.

1 Dreptu aceea neputendu mai multu răbda, amu bine-voitu a remâné în
 2 Athena singuri; Și v'amu trămesu pre Timotheiu, fratele nostru, și servulu lui Dumneḃeu și conlucrătorulu nostru în evangelia lui Christosu, să
 3 vă întărescă și să vă svătuéscă în privirea credinței vóstre: Canici unulu să nu se clătéscă într'aceste strîmtorări; căci singuri sciți, că spre acésta
 4 sântemu hotărîți. Căci, cându amu fostu la voi, v'amu ḃisu mai'nainte, că vomu ave strîmtorări; precumu
 5 s'a și întemplatu, și sciți. Dreptu aceea neputendu mai multu răbda, l'amu trămesu să cerceteze despre credința vóstră, ca nu cumva să vă fi
 6 ispititu ispititorulu, și ostenéla nóstră să fie îndeșertu.
 7 Éru sosindu Timotheiu la noi de la voi, și dându-ni în scire credința și iubirea vóstră, și cumcă în totu
 8 timpul vă amintiți de noi, dorindu a ne vedé pre noi, precumu și noi pre voi; De aceea, frațiloru, ne-amu
 9 mângâiatu de voi în tótă strîmtorarea și nevoia nóstră prin credința vóstră.
 10 Căci noi acumu trăimu, fiindu că stati

statornici în Domnulu. Căci ce mulțumită vomu puté întórce lui Dumneḃeu în privirea vóstră, pentru tótă bucuria cu care ne bucurămu de voi înaintea Dumneḃeului nostru! Nóptea
 11 și ḃiua pré multu rugându-ne, ca să vedemu fația vóstră, și să îndeplinimu aceea ce lipsesce credinței vóstre.

Éru însu-și Dumneḃeu și Părintele nostru, și Domnulu nostru Iisusu Christosu, să îndrepteze calea nóstră cătră voi; Și să vă faca Domnulu să creșteți și să prisosiți în iubire unulu
 12 cătră altulu, și spre toți, precumu și noi spre voi; Ca să *se* întărescă âni-
 13 mele vóstre în sântire, *fiindu voi* fără prihană înaintea lui Dumneḃeu și Părintele nostru, la venirea Domnului nostru Iisusu Christosu cu toți sântii sei.

CAP 4.

Îndemnare la sântire. Mângâieri provenite din înviarea morțiloru.

Pe lîngă acestea, frațiloru, vă rugămu
 1 și *vă* îndemnămu în Domnulu Iisusu, ca, precumu v'ați învățatu de la noi, cumu să cade âmblați, și să plăceți
 2 lui Dumneḃeu, *așa* să prisosiți totu mai multu. Căci sciți ce ordini v'amu
 3 datu prin Domnulu Iisusu. Căci acésta este voia lui Dumneḃeu; sântirea vóstră, și ca să vă feriți de desfrânare; Încătu să scie fie-care din voi cumu
 4 să-și păzescă vasulu în sântire și onóre; Nu în poftă desfrînată, precumu și
 5 Gințile cari nu cunosc pre Dumneḃeu. Ca nimenea să nu facă nedreptate și să nu încele pre fratele seu în afaceri; căci Domnulu *este* resbunătoru de tóte
 6 acestea, precumu mai 'nainte v'amu ḃisu, și v'amu prevenitu. Căci Dumneḃeu nu ne-a chiămatu spre necurăția, ci spre sântire. Dreptu aceea
 7 celu ce nesocotesce *acestea*, nu nesocotesce pre omu, ci pre Dumneḃeu, care ni-a și datu Spiritulu celu sântu.

Éru despre iubirea de frați nu trebue
 8 să vî mai scriu, căci înși-vé voi sânteti învățați de la Dumneḃeu, să iubiți unulu pre altulu. Și într'adeveru și
 9 faceți aceea spre toți frații, cari sânt în tótă Macedonia; éru noi vă rugămu, frațiloru, ca să sporiți totu mai
 10 multu; Și ca să vă siliți a fi linisciți, și să faceți ale vóstre, și să lucrați cu mânele vóstre, precumu v'amu

- 12 ordinau; Ca să amblați cu cuviință
cătră cei de afară, și de nimenea să
nu aveți trebuință.
- 13 Și nu voiescu, fraților, să fiți în
necunoscință despre cei ce au ador-
mitu, ca să nu vă întristați, ca și
- 14 cei-l-alți cari nu au speranță. Căci de
credemu, că Iisus a muritu și a în-
viatu, așa și pre cei adormiți în Iisus
îi va aduce Dumnezeu împreună cu
- 15 elu. Căci acestea vorbimu voui duple
cuvântulu Domnului, că noi cei vii,
cari vomu fi remași pînă la venirea
Domnului, nu vomu întrece pre cei
- 16 adormiți; Căci însu-și Domnulu se va
pogori din ceriu întru strigare, în vó-
cea arhangelului, și în trîmbița lui
Dumnezeu; și cei morți în Christosu
- 17 voru învia întéiu; Apoi noi cei vii,
cari vomu fi remași, împreună cu
d'înșii ne vomu răpi în nuori, spre
întîmpinarea Domnului în aeru; și
așa vomu fi cu Domnulu totu-dé-una.
- 18 Dreptu aceea mîngăiați-vé unii pre
alții cu cuvintele acestea.

•CAP. 5.

Îndemnare spre a priveghia și a ne pregăti, așteptându
dîna Domnului. Învătăuri și salutări.

- 1 Éru de timpi și anotimpi, frați-
loru, nu aveți trebuință să vă scriu.
- 2 Căci înși-vé sciți bine, că dîna Dom-
nului așa va veni ca unufuru nóptea.
- 3 Căci *atuncea* cându voru dice: Pace
și siguranță; atunci fără de scire va
veni preste d'înșii perđarea, ca și du-
rerea preste cea îngrecată; și nu voru
scăpa. Éru voi, fraților, nu sînteți
- 4 în întunerecu, ca să vă apuce cea dî
ca unu furu. Voi toți sînteți fii ai
luminei, și fii ai dîlei; nu sîntemu ai
- 5 nopteî, nici ai întunerecului. Dreptu
aceea să nu dormimu ca și cei-l-alți,
ci să priveghiămu, și să fimu trezi.
- 7 Căci cei ce dormu, nóptea dormu; și
cei ce se îmbétă, nóptea se îmbétă.
- 8 Éru noi fiindu ai dîlei, să fimu trezi,
îmbrăcându-ne în platoșa credinței

și a iubirei, și cu coifulu, speranța
mîntuirei. Căci Dumnezeu nu ne-a 9
hotărîtu spre mîniă, ci spre dobîndirea
mîntuirei, prin Domnulu nostru Iisus
Christosu, Care a muritu pentru noi, 10
ca ori de priveghiămu, ori de dormimu,
împreună cu elu să trăimu. Deci 11
mîngăiați-vé unulu pre altulu, și edi-
ficați unulu pre altulu, precumu și
faceți.

Și vă rugămu, fraților, să recu- 12
nósceți pre cei ce se ostenescu între
voi, și pre mai marii vostri în Dom-
nulu, și pre cei ce vă svătuescu. Și 13
să-i pré-prețuiți în iubire pentru lu-
crulu lor. Și fiți în pace între voi.

Dară vă rugămu, fraților, în- 14
demnați pre cei fără de rînduélă,
mîngăiați pre cei puçini la sufletu,
spriginiți pre cei slabi, fiți îndelungu-
răbdători spre toți.

Căutați ca nimenea să nu resplă- 15
téscă cuiva reu pentru reu; ci în
totu timpul să urmați cele bune,
și între voi înși-vé și spre toți.

Bucurați-vé totu-dé-una. Rugați- 16,17
vé neîncetatu. În tóte mulțumiți; 18
căci acésta este voia lui Dumnezeu
în Christosu Iisus pentru voi.

Nu stîngeți Spiritulu. 19

Nu desprețuiți profetiele. Cerce- 20,21
tați tóte; țineți ceea ce este bunu.
Feriți-vé de totu lucrulu reu. 22

Éru însu-și Dumnezeulu păcei să 23
vé sântésca deplinu; și întregu spi-
ritulu vostru și sufletulu și corpulu
să se păzescă fără de prihană la ve-
nirea Domnului nostru Iisus Chris-
tosu. Credinciosu *este* celu ce v'a 24
chiămatu, care va și face.

Fraților, rugați-vé pentrunoi. Sa- 25,26
lutați pre toți frații cu sărutare sântă.
Vé juru pre Domnulu, ca să se cetéscă 27
acéstă epistolă tuturor fraților sânți.

Charulu Domnului nostru Iisus 28
Christosu *fie* cu voi. Amin.

*Anteia epistolă cătră Thessaloni-
ceni s'a scrisu de la Athena.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

A DOUA CĂTRĂ

T H E S S A L O N I C E N I.

CAP. 1.

Îndemnare spre pietate și statorniciă în întristări.

- 1 Pavelu și Silvanu și Timotheiu besericei Thesaloniceniloru în Dumneḃeu, Părintele nostru, și în Domnulu Iisusu
- 2 Christosu : Charu *fi* voui și pace de la Dumneḃeu Părintele nostru, și de la Domnulu Iisusu Christosu.
- 3 Sântemu detori a mulțumi lui Dumneḃeu în totu timpul pentru voi, frațiloru, precum se cade, pentru că credința vóstră cresce fórte, și iubirea fie-căruia dintre voi prisosesce de la unulu cătră altulu ; Încātu și noi înși-ne ne lăudămu în voi în besericele lui Dumneḃeu, pentru răbdarea și credința vóstră în tóte persecuțiunile și strîmtorările, cari suferiți ; *Carea este* o dovédă a dreptej judecări a lui Dumneḃeu, că vă veți afla vrednici împărăției lui Dumneḃeu, pentru care și suferiți, Fiindu că *este* cu dreptate la Dumneḃeu a face strîmtorare celoru ce vă strîmtoreză ; Éru voui celoru strîmtorați repausu cu noi, cându se va descoperi Domnulu Iisusu din ceriu cu ângerii puterei sale, Cu vâpajă de focu, dându resbunare celoru ce nu cunosc pre Dumneḃeu, nici nu ascultă evangelia Domnului nostru Iisusu Christosu ; Cari voru fi pedepsiți cu eternă perḃare de la fața Domnului, și de la mărirea puterei sale ;
- 10 Cându va veni să semăréscă în sântiiei, și să se facă minunatu în toți cei ce au creḃutu, (căci și mărturia nóstră între voi s'a creḃutu) într'acea ḃi.
- 11 Pentru aceea ne și rugămu în totu timpul pentru voi ; ca Dumneḃeulu nostru să vă facă vrednici chiāmării *sale*, și să împlinéscă cu putere în voi tótă bună-voința *sa*, și lucrulu credinței ; Ca să se mărésă numele Domnului nostru Iisusu Christosu în voi, și voi în elu, duple charulu Dumneḃeului nostru, și alu Domnului Iisusu Christosu.

CAP. 2.

Caracterulu lui Antichristu.

- În privința venirii Domnului nostru Iisusu Christosu și a reunirii nóstre cu d'însulu, vă rugămu, frațiloru, Ca nu degrabă să vă clătiți din minte, nici să nu vă spăimēntați, nici prin spiritulu, nici prin cuvēntu, nici prin epistolă, ca *cumu aru fi trāmésă* de la noi, cumcă s'aru fi apropiatu ḃiua lui Christosu. Să nu vă amăgésă cineva nici într'unu chipu ; căci *acea ḃi nu va veni*, de nu va veni mai ântēiu apostasia, și de nu se va ivi omulu pēcatului, fiulu perderei ; Adversariulu, celu ce se înalță mai pre susu de totu ce se ḃice Dumneḃeu și se adoréză, ședēndu elu în templulu lui Dumneḃeu ca Dumneḃeu, aretându-se pre sine, că elu este Dumneḃeu.
- Au nu vă aduceți aminte, că încă fiindu eu la voi, v'amūḃisu acestea ? Și acumu sciți ceea ce opresce, ca să se arete elu la timpul seu. Căci misterulu fără-de-legei se lucréză dejă ; fără numai celu ce opresce *va opri* pēnē se va lua din meḃilocu. Și atunce se va areta acelu Nelegiuitu, pre care Domnulu, 'lu va mistui cu suflarea gurei sale, și-lu va perde cu strălucirea venirii sale ; *Pre acela*, a căruia venire este duple lucrarea lui Satana cu tótă puterea și cu semne și minuni mincinóse ; Și cu tótă amăgirea nedreptăței în cei peritori ; pentru că nu au primitu iubirea adevērului, ca să se mântuésă. Pentru aceea li va trāmete Dumneḃeu puteri lucrătóre de încelăciune, ca să creḃă minciunei ; Ca să se condemne toți cei ce nu au creḃutu adevērului, ci au avutu plăcere în nedreptate.
- Éru noi sântemu detori în totu timpul a mulțumi lui Dumneḃeu despre voi, frațiloru iubiți de Domnulu, că Dumneḃeu v'a alesu de la începutu spre mântuire prin sântirea Spiritului și prin credință în adevēru ; La care v'a chiāmatu prin evange-

lia noastră, spre câştigarea mării
Domnului nostru Iisus Christos.

- 15 Dreptu aceea, fraţilor, staţi sta-
tornici şi ţineţi învăţăturele, cari
v'aţi învăţatu, ori cu cuvântu ori cu
16 epistola noastră. Éru însu-şi Domnulu
nostru Iisus Christos, şi Dumne-
deu şi Părintele nostru, care ne-a
iubit, şi ni-a datu mângâiere eternă
17 şi speranţă bună din charu, Să mân-
gâie ânimelile vóstre, şi să vă întărescă
în totu cuvântulu şi lucrulu bunu.

CAP. 3.

Indemnare de a se rugă pentru progresulu evange-
lii, şi de a se despărţi de cei ce au vieţă nere-
gulară.

- 1 Pe lungă acésta, fraţilor, rugaţi-
vă pentru noi, ca cuvântulu Domnu-
lui, să se respândescă, şi să se mă-
2 réscă, precumu *a ajunsu* la voi; Şi
ca să scăpăm de ómenii cei rei şi
vicleni; căci credinţa nu este a tutu-
3 roru. Éru credinciosu este Domnulu,
care vă va întări, şi *vă* va păzi de
4 celu reu. Éru avemu *acéstă* încredere
în Domnulu despre voi, că şi faceţi
5 şi veţi face cele ce *vî* dicemu. Éru
Domnulu să îndrepteze ânimelile vós-
tre spre iubirea lui Dumnezeu şi sta-
tornicia pentru Christos.
- 6 Éru *vî* dicemu, fraţilor, în nu-
mele Domnului nostru Iisus Chris-
tosu, ca să *vă* feriţi de totu fratele
ce âmblă fără de rînduélă, şi nu
dupre învăţătura care a primitu de
7 la noi. Căci înşi-vă sciţi, cumu *vi* se

cade a ne urmă; căci noi nu amu
âmblatu fără de rînduélă între voi;
Nici nimenuia pânea nu amu mân- 8
cat'o în daru, ci cu ostenélă şi trudă
nóptea şi ziua lucrăm, ca să nu
îngreuiăm pre cineva din voi; Nu 9
că dóră nu avemu dreptulu, ci ca să
vî dăm pre noi înşi-ne esemplu, spre
a ne urmă. Căci şi cându eram la 10
voi, acésta *vî* ordinamu, că daca cine-
va nu voiesce să lucreze, nici să mân-
nânce. Căci auđimu, că unii dintre 11
voi âmblă fără de rînduélă, nimicu
nelucrându, ci amestecându-se în lu-
crurile altora. Éru unora ca acestora 12
ordinăm, şi-i îndemnăm prin Dom-
nulu nostru Iisus Christos, ca cu
linisce lucrându şă-şi mânânce pâ-
nea lor.

Éru voi, fraţilor, să nu *vă* des- 13
curăgiaţi în a face bine. Éru de nu 14
ascultă cineva de cuvântulu nostru
din acéstă epistolă, să-lu însemnaţi
pre acela, şi să nu *vă* însoţiţi cu elu,
ca să se ruşineze. Dară să nu-lu so- 15
cotiţi ca pre unu neamicu, ci să-lu
îndemnaţi ca pre unu frate.

Éru însu-şi Domnulu păcei să *vî* 16
dee pace pururea în totu chipulu.
Domnulu *fie* cu voi toţi.

Salutare cu mâna mea alui Pavelu, 17
care este semnu în tótă epistola; aşă
scriu. Charulu Domnului nostru Iisus 18
Christos *fie* cu voi toţi. Aminu.

*A duoa epistolă cătră Thessalo-
nicensi s'a scrisu de la Athena.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

ÂNTĒIA CĂTRĂ

T I M O T H E I U.

CAP. 1.

Circumspecţiune şi întrebuintarea de lege. Pavelu se
dă de esemplu alu milei lui Dumnezeu în evangeliă.

- 1 Pavelu apostolu alu lui Iisus Chris-
tosu, dupre ordinulu lui Dumnezeu
Mântuitorulu nostru, şi Domnului
Iisus Christos, speranţa noastră;
2 Lui Timotheiu, adevăratulu fiu în
credinţă; Charu, milă şi pace de la
Dumnezeu Părintele nostru, şi de la
Iisus Christos Domnulu nostru.
- 3 Precumu te-amu svătuitu să remâi

în Efesu, cându mergeamu în Mace-
donia ca să spui unora, ca să nu în-
veţe într'altu chipu; Nici să ia aminte 4
la basne şi la genealogii nesfârşite,
cari nascu dispute mai multu de câtu
dumnezeesca edificare cea în credinţă,
aşa să faci.

Éru scopulu ordinulu este iubirea 5
din ânimă curată, şi din consciinţă
bună, şi din credinţă nefăciarnică;
De la care unii abătându-se, s'au 6
întorsu la cuvinte deşerte; Dându-se 7

de învățători de lege; *éru singuri* neînțelegându cele ce vorbescu, nici
 8 despre cele ce dovedescu. Dară scimu
 că legea *este* bună, de o întrebuintează
 9 cineva potrivit legii. Sciindu acésta,
 că legea nu este dată pentru celu
 dreptu, ci pentru cei fără de lege și
 nesupuși, pentru impioși și păcătoși,
 pentru nesânți și spurcați, pentru uci-
 10 dători de părinte și ucidători de mumă,
 pentru ucigași; Pentru desfrânați,
 pentru sodomiiți, pentru furi de ómeni,
 pentru mincinoși, pentru cei sperjuri;
 și pentru ori-ce altu ceva contrariu
 11 învățătorei celei sănătoșe; Dupre
 evangelia măreță a fericitului Dum-
 neșeu, carea mi s'a încredințatu.
 12 Mulțumescu lui Christosu Iisusu,
 Domnului nostru, celu ce m'a întăritu,
 că m'a socotitu credinciosu, hotărîn-
 13 du-mă pentru serviciu; Pre mine,
 celu ce eramu mai'nainte hulitoru și
 persecutoru, și vătămătoru; ci amu
 fostu miluitu, pentru că nesciindu
 14 amu făcut'o în necredință. Dară pré
 a prisositu charulu Domnului nostru
 în credință și iubirea cea în Christosu
 15 Iisusu. Acesta *este* cuvântulu credin-
 ciosu și vrednicu de tótă primirea:
 că Christosu Iisusu a venit în lume
 să mântuască pre cei păcătoși, din
 cari celu d'ântéiu sânt eu.
 16 Dară pentru acésta amu fostu mi-
 luitu, ca în mine mai'ântéiu să arete
 Iisusu Christosu tótă îndelunga răb-
 dare, ca exemplu celor ce voru să
 credă într'insulu spre vieța eternă.
 17 Éru Regelui eternu, celui nemuritoriu,
 celui nevăduțu, unuia pré-înțeleptului
 Dumneșeu *fie* onóre și mărire în se-
 culii seculiloru. Aminu.
 18 Acésta cerere 'ți îndreptu, fiule
 Timotheiu, ca dupre profețiile cari
 s'au făcutu mai'nainte despre tine, să te
 lupți dupre d'insele cu luptă bună;
 19 Păzindu credință și bună consciință,
 care unii lepădându-o au suferitu nau-
 fragiu în privirea credinței; dintre cari
 este Imeneu și Alesandru; pre cari i-
 amu datu Satanei, ca să se învețe să
 nu hulască.

CAP. 2.

Apostolului îndemnă a se ruga pentru toți ómenii, și
 recomandă femeiloru modestia.

1 Deci *vă* îndemnu, ca mai'ântéiu de

tóte să se facă cereri, rugăciuni, ru-
 găminți și meșlociri, și mulțumite
 pentru toți ómenii; Pentru regi, și 2
 pentru toți cari sânt în putere, ca să
 petrecemu vieță lină și cu odihnă, în
 tótă pietatea și onestitatea. Căci acé- 3
 sta *este* bine și bine-primitu înaintea
 lui Dumneșeu, Mântuitorului nostru;
 Care voiesce ca toți ómenii să se 4
 mântuască, și să vină la cunoscința
 adevărului. Căci unulu *este* Dumne- 5
 șeu, unulu și meșlocitoru între Dum-
 neșeu și între ómeni, omulu Iisusu
 Christosu; Care s'a datu pre sine 6
 prețu de rescumpărare pentru toți,
 mărturiă pentru timpii sei; Spre care 7
 eu sânt rânduitu predicatoru și apo-
 stolu, (dicu adevărulu în Christosu,
 nu mintu), învățătoru Gințiloru în
 credință și în adevăru.

Deci voiescu, ca să se róge ómenii 8
 în totu loculu, redicându mâni sante,
 fără de mâniă și fără de cértă. Ase- 9
 menea și femeele, *rugându-se* cu gă-
 teltă modestă, cu respectu și cu în-
 țelepciune, să se împodobască, nu cu
 împletituri, fie de auru, fie cu măr-
 găritare, fie cu vestminte lucurióse;
 Ci [precumu se cade femeeloru ce- 10
 loru ce profesază pietate] cu fapte
 bune. Femeea să se învețe în linisce 11
 cu tótă supunerea; Éru femeiei nu dau 12
 voia să învețe, nici a-și stepâni bār-
 batulu, ci să fie în linisce. Căci Adamu 13
 s'a făcutu ântéiu, apoi Eva. Și Adamu 14
 nu s'a amăgitu, éru femeea amă-
 gindu-se a călcatu ordinulu. Dară se 15
 va mântui prin nascerea de copii, de
 voru stărui în credință și în iubire, și
 în sântire, cu castitate.

CAP. 3.

Cualitatea presbiteriloru și a diaconiloru. Demni-
 tatea besericeii.

Acesta este cuvântu adevăratu: De 1
 poftesce cineva episcopiă, bunu lucru
 poftesce. Dară episcopulu trebue să 2
 fie fără de prihană, bărbatu alu unei
 femei, trézu, prudentu, cuviinciosu,
 iubitoru de străini, vrednicu de a în- 3
 veta; Nebețivu, nebătěușu, nedori-
 toriu de cástigu neonestu, blându,
 neiubitoriu de cértă, nesgărcitu; Bine 4
 îngrijindu-se de casa sa, avědu copii
 sei ascultători cu tótă modestia. [Căci 5

dacă nu scie cineva a-și îngriji casa sa, cumu va îngriji de beserica lui 6 Dumneșeu?] Nu noviciu, ca nu îngân-
fându-se să cadă în cursa diabolului. 7
Érăși, trebuie să fie și bine încercatu de la cei din afară; ca să nu cadă în defăimare și în cursa diabolului.

8 Asemenea și diaconii *trebuie să fie* modesti, nu înduoelnici în cuvinte, nu dedați la vinu multu, nedoritori de 9 câstigu neonestu; Păzindu misteriu
10 credinței în conștiință curată. Și acestia ântéiu să se cerceteze, după aceea să se diaconéscă, fiindu fără 11 de prihană. Asemenea și femeele *loru*
trebuie să fie modeste, nevorbitóre de 12 reu, treze, credinciose în toate. Dia-
conii să fie bărbați ai unei femei, bine îngrijindu-se de copiii și casele lor. 13
Căci cei ce diaconescu bine, și do-
bëndescu tréptă bună, și multă îndrăsnélă în credința cea în Chris-
tosu Iisusu.

14 Acésta și scriu, sperându a veni
15 la tine curându, Séu de mă voiu în-
târđia, să scii cumu trebuie să petreci
în casa lui Dumneșeu, carea este be-
serica lui Dumneșeu celui viu, stâlp
16 și întărire a adevărului. Și într'ade-
văru mare este misteriu pietăței;
Dumneșeu s'a aretatu în corpu, s'a
îndreptatu în spiritu; s'a vedutu de
ânger, s'a predicatu Gintiloru; s'a
cređutu în lume, s'a înălțatu în mărire.

CAP. 4.

Pređicerea unei mari apostasii, și îndemnare la milă.

1 Éru Spiritulu vorbesce rostitu, că în
timpii de apoi se voru abate unii de
la credință, luându aminte la spiri-
tele cele încelătóre, și la învățăturele
2 demonilor; Ale celoru ce cu făciăriă
vorbescu minciuni, fiindu înferăți în
3 a loru conștiință; Oprindu a se în-
sura, și *ordinându* a se reținé de bu-
catele, cari Dumneșeu le-a facutu
spre gustare cu mulțumită de cătră
cei ce credu și cunosc adevărulu.
4 Căci totă făptura lui Dumneșeu *este*
bună, și nimicu nu *este* de lepédatu,
5 care se ia cu mulțumită; Căci se
sânțesce prin cuvântulu lui Dumneșeu
și prin rugăciune.

6 De vei aduce aminte fraților de

acestea, vei fi bunu servu alu lui
Iisusu Christosu, crescutu în cuvin-
tele credinței, și ale bune învățături,
căreia ai urmatu. Éru de basnele cele 7
profane și băbesci feresce-te; și de-
prinde-te *mai bine* în pietate; Căci 8
esercițiulu corporalu pușinu folose-
sce; éru pietatea este spre toate de
folosu, avendu promisiunea vieței de
acumu, și a acelei viitoare; Credin- 9
ciosu *este* cuvântulu, și demnu de totă
primirea. Căci spre acésta ne și oste- 10
nimu, și sântemu defăimați, pentru
că ne-amu încredințatu în Dumne-
șeu cel viu, care este Mântuitoru
tuturorú ómenilor, mai cu sémă ce-
loru credincioși. Acestea spune și în- 11
vétă.

Nimenea să nu desprețuésă tine- 12
rețele tale; ci te fă esemplu credin-
ciosiloru în cuvântu, în petrecere, în
iubire, în inspirațiune, în credință, în
curățire. Pêně ce voi veni, ia aminte 13
la cetire, la îndemnare, la învățatură.
Nu fii neluătoriu de sémă la darulu 14
ce este în tine, care ți s'a datu prin
profețiă cu punerea mânelor presbi-
teriu. Acestea cugetă; într'acestea 15
stăi, ca înaintarea ta să fie vederată
în toate. Păzesce-te pre tine și învă- 16
țatura; remâi într'acestea; căci ace-
stea făcendu, te vei mântui și pre
tine și pre cei ce te voru asculta.

CAP. 5.

Îndemnare în privirea detoriilor de presbiteri, și
asupra alegerii lor.

Să nu înfrunzezi pre celu bătrânu, ci- 1
lu îndemnă ca pre unu părinte; și
pre cei mai tineri ca pre nisce frați;
Pre cele bătrâne ca pre nisce mume; 2
pre cele tinere ca pre nisce surori, cu
totă curăția.

Onórá pre věduve, pre acelea ce 3
sunt într'adevăru věduve. Éru daca 4
vre o věduvă are copii séu nepoți, să
se învețe mai ântéiu a-și face pietate
în casa sa, și să resplătéscă pre stră-
moși; căci acésta este bine și plăcutu
înaintea lui Dumneșeu. Éru cea cu 5
adevăratu věduvă și isolată, se încrede
în Dumneșeu, și stăruesce în rugă-
ciuni și în cereri nóptea și ziua. Éru 6
ceea ce petrece în desfătări, a muritu
de viă. Acestea spune, ca să fie ne- 7

8 prihănite. Éru dacă cineva nu pórta grijă de ai sei, și mai cu sémă de ai casei sale, si-a lepădatu credința, și este mai reu de câtu unu necredinciosu.

9 O văduvă să se considere nu mai puçinu de șese-deci de ani, care a
10 fostufemeea unui bărbatu; Și este mărturisită de fapte bune; de a crescutu copii; de a primitu străini; de a spălatu picióarele sântiloru; de a ajutatu celoru strîmtorați; de a urmatu la
11 totu lucrulu bunu. Éru de văduve tinere te feresce; căci *atuncea* cându se înfərbîntă contra lui Christosu,
12 voru să se remărite; Atrăgându-și condamnare, pentru că au lepădatu
13 făgăduința cea d'ântéiu. Pe lîngă acésta se deprindu *a fi* leneșe, âmblându din casă în casă; și nu numai leneșe, ci și limbute și curioșe, vor-
14 bindu cele ce nu se cade. Dreptu aceea voiui ca cele tinere să se remărite, să nască copii, să conducă case, să nu dea adversarului nici o cauză
15 spre defăimare: Căci unele s'au întorsu deja în urma Satanei. Éru de are vre unu credinciosu séu credinciosă văduve, să le ajute, și să nu îngreue beserica, ca să pótă ajuta
16 acelu ce sînt cu adevăratu văduve.

17 Presbiterii, cei ce-și caută bine de diregătorîă, să se învrednicescă de înduoită onóre, mai alesu cei ce se ostenescu în cuvêntu și în învățatură;
18 Căci scriptura ñice: Boului ce treeră să nu-i legi gura; și: Vrednicu *este* lucrătorulu de plata sa.

19 Asupra presbiterului nu primi pîră, decâtu numai prin duoi séu trei marturi. Pre cei ce păcătuescu muștră-i înaintea tuturoru; ca și cei-l-alți să
21 se témă. *Te* juru înaintea lui Dumnezeu și a Domnului Iisusu Christosu, și a ângeriloru *lui* celoru aleși, ca să păzesci acestea fără prejudecată, nimicu făcêndu cu părtinire.

22 Mânile să nu-ți pui pe nimene curêndu, nici te face părtașu în păcate străine; păzesc-te pre tine curatu.
23 De acumu nu mai bé apă, ci întrebuințeză puçinu vinu pentru stomachulu teu, și pentru desele tale slăbiciuni.

24 Păcatele unoru ómeni sînt vede-

rate, conducêndu la judecată; éru ale altora vinu în urmă. Asemenea și
25 faptele cele bune sînt vederate; și cele ce sînt într'altu chipu nu potu a se ascunde.

CAP. 6.

Detoriile serviloru amăgitori. Pericolulu și întrebuințarea bogăției.

Câți sînt sclavi subu jugu să socótă
1 pre domnii loru vrednici de tótă onóre, ca să nu se defaime numele lui Dumnezeu, nici învățatura. Éru cari
2 au domni credincioși, să nu-i desprețuescă, pentru că sînt frați; ci mai multu să *li* servescă, pentru că sînt credincioși și iubiți cei ce primescu facerea de bine. Acestea învêță și îndemnă.

De învăță cineva altmîntrelea, și
3 nu se unescé la cuvintele cele sănătóse ale Domnului nostru Iisusu Christosu, și la învățatura cea duple pietate; Acela s'a trufitu, nesciîndu nimicu,
4 ci este înclinându la întrebări și la dispute, din cari se nasce pisma, svada, defaimela, prepusurile viclene; Disputele deșerte ale ómeniloru stricați la minte, și lipsiți de adevêru,
5 cari socotescu cástigu pietatea; de la unii ca acestia depărtéză-te.

Dară pietatea cu îndestulare este
6 cástigu mare; Căci nimicu nu amu
7 adusu în lume, și *este* vederatu, că nici nu putemu a scóte ceva dintr'*însa*. Dară avêndu hrană și îmbrăcăminte, cu acestea să fimu îndestulați. Éru cei ce voru să se îmbogățescă
9 cadu în ispită, și în cursă, și în multe pofte nebunesci și vêtămátóre. Cari cufundă pe ómeni în peire și perđare. Căci iubirea de argintu este rădicina
10 tuturoru reutățiloru; pe care unii rêvnindu-o au rătécitu din credință, și s'au încurcatu în multe dureri.

Éru tu, omule alu lui Dumnezeu,
11 fugi de acestea, și urmăză dreptatea, pietatea, credința, iubirea, răbdarea, blândeța. Luptă-te cu lupta cea bună
12 a credinței, apucă-te de viéța cea eternă, la care și esci chiămatu, și
despre care ai făcutu bună mărturisire înaintea multoru marturi. Ți
13 ñicu înaintea lui Dumnezeu, care viu-face tóte, și înaintea lui Chris-

tosu Iisusu, care înaintea lui Ponțiu
 14 Pilatu a făcutu bună mărturisire ; Ca
 să păzesci ordinulu fără pată și fără
 prihană, pênă la venirea Domnului
 15 nostru Iisusu Christosu ; Care în tim-
 pii sei o va areta celu fericitu și sin-
 guru Puternicu, Regele regiloru, și
 16 Domnulu domniloru ; Care singuru
 are nemurire, și locuesce în lumină
 neapropiată ; pre care nimenea din
 ómeni nu l'a vădutu, nici nu póte
 a-lu vedé ; căruia *fie* onóre și domniă
 eternă. Aminu.

17 Ți celoru bogați în lumea de acumu,
 ca să nu se înalțe cu gândulu, nici să
 nu se încredă în bogăția cea nesigură,

ci în Dumneșeu celu viu, care ni
 dă tóte în abundență spre îndestu-
 lare ; Ca să facă lucruri bune ; ca să 18
 fie bogați în fapte bune, dăruitori,
 împărțășitori ; Agonisindu-și temeliă 19
 bună pentru viitoru, ca să capete vieța
 cea eternă.

O Timothee, păzesce lucrulu bunu 20
 celu încredințatu ție, depărtându-te
 de vorbirile profane și deșerte și de
 împotrivirile sciinței mincinoșe, pre
 care unii profesându-o s'au abătutu
 dela credință. Charu *fie* cu tine. Aminu.

*Anteia epistolă cătră Timotheiu
 s'a scrisu de la Laodiceea, care este
 Capitala Frigiei Pacatiane.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

A DUOA CĂTRĂ

TIMOTHEIU.

CAP. 1.

Iubirea lui Pavelu pentru Timotheiu. Îndemnare la
 stăruință.

1 Pavelu apostolu alu lui Iisusu
 Christosu prin voia lui Dumneșeu,
 duple făgăduința vieței care este în
 2 Christosu Iisusu ; Lui Timotheiu, iu-
 bitului *meu* fiu : Charu, milă și pace
 de la Dumneșeu Părintele, și de la
 Iisusu Christosu, Domnulu nostru.

3 Mulțumescu lui Dumneșeu, căruia
 servescu de la strămoși, în curată
 consciință, așa precumu facu amin-
 tire neincetată de tine în rugăciunile
 4 mele nóptea și ziua ; Amintindu-mi
 de lacrimile tale, dorescu să te vădu,
 5 ca să mă implu de bucuriă, Adu-
 cându-mi aminte de credința cea ne-
 fațiarnică care este în tine, care avu
 locu mai ântéiu în bunica ta Loida,
 și în muma ta Evnica, și sunt încre-
 dințatu că și în tine.

6 Pentru care ți aducu aminte, ca
 să reîncăldești darulu lui Dumneșeu,
 care este întru tine prin punerea mâ-
 7 neloru mele. Căci Dumneșeu nu ni-a
 datu spiritulu temerei, ci alu puterei,
 și alu iubirei, și alu minței sănătoșe.

8 Deci nu te rușina de mărturisirea
 Domnului nostru, nici de mine lega-
 tulu lui ; ci suferé împreună pentru
 evangeliă duple puterea lui Dumne-

șeu ; Care ne-a mântuitu, și ne-a 9
 chiămatu cu chiămare sântă, nu du-
 pre faptele nóstre, ci duple a sa pro-
 punere, și duple charulu, care ni s'a
 datu în Christosu Iisusu mai 'nainte
 de toți seculii ; Éru acumu s'a făcutu 10
 cunoscutu prin aretarea Mântuitoru-
 lui nostru Iisusu Christosu, care a
 desființatu mórtea, și a adusu la lu-
 mină vieța și nemurirea prin evan-
 geliă ; La care sânt pusu eu predică- 11
 toru și apostolu și învățătoru Gințe-
 loru. Pentru care suferu și acestea ; 12
 dară nu mă rușinezu ; căci știu cui
 amu cređutu, și sânt încredințatu,
 că elu póte păzi lucrulu celu încre-
 dințatu mie pênă la ziua aceea.

Ține forma cuvintelor celoru să- 13
 nătoșe, cari ai auđitu de la mine, în
 credință și în iubirea cea în Chris-
 tosu Iisusu. Lucrulu bunu celu încre- 14
 dințatu ție să-lu păzesci prin Spiritulu
 celu Sântu care locuesce în noi.

Știi acésta, că toți cei din Asia 15
 s'au întorsu de la mine ; dintre cari
 este Figelu și Ermogenu. Dee Dom- 16
 nulu milă casei lui Onesiforu ; căci
 de multe ori m'a reîntăritu, și nu s'a
 rușinatu de lanțulu meu ; Ci fiindu 17
 în Roma mai cu silință m'a căutatu,
 și m'a aflatu. Dee lui Domnulu, ca 18
 să afle milă de la Domnulu în acea

di; și cu câte mi-a servitu în Efesu tu mai bine scii.

CAP. 2.

Îndemnare către Timotheiu de a urmări lucrul dîregătoriei sale, suferindu cu tărie și îndrăsnelă.

1 Deci tu, fiulu meu, fii tare în cha-
2 rulu celu în Christosu Iisusu; Și cele
ce ai auditu de la mine în fația mul-
toru marturi, acestea le încredințeză
la ómeni credincioși, cari voru fi vred-
nici a învăța și pre alții. Tu dară su-
fere ca unu bunu ostașu alu lui Ii-
susu Christosu. Nimenea fiindu ostașu
nu se amestecă în lucruri de ale vieței,
ca să placă generalului. Și de se va și
luptă cineva, nu se încununază, de
nu se va luptă duple regulă. Agri-
cultorulu ce se ostenesce trebue mai
înteu să se împartășescă din frupte.
7 Înțelege cele ce dicu; și dee-ți Dom-
nulu înțelegere în tóte.

8 Adu-ți aminte de Domnulu Iisusu
Christosu din semênța lui Davidu,
care s'a sculatu din morți, duple
evangelia mea; Pentru care suferu
pênă la lanțuri ca unu făcătoru de
rele; dară cuvântulu lui Dumneșeu
nu se légă. Pentru acésta tóte le rabdu
pentru cei aleși, ca și aceia să dobên-
descă mântuirea care este în Chris-
tosu Iisusu cu mărire eternă. Credin-
ciosu *este* cuvântulu: de amu muritu
împreună cu *d'însulu*, vomu și viă
împreună;

12 De răbdămu, vomu și domní îm-
preună cu *elu*; de ne vomu lepêda
de elu, și elu se va lepêda de noi;
13 De sîntemu necredincioși, elu re-
mâne credinciosu; a se tăgădui elu
pre sine nu pôte.

14 Acestea să *li* aduci aminte ju-
rându-i înaintea Domnului, ca să nu
se certe în cuvinte spre nici unu fo-
losu, *decātu numai* spre surparea
15 celoru ce audu. Silește-te a te înfă-
șoșă lui Dumneșeu vrednicu lucră-
toru, care să nu se rușineze, dreptu
16 împărțindu cuvântulu adevărului. Éru
de vorbirile deșerte cele profane te
feresce, căci voru sporispre mai multă
17 împietate, Și cuvântulu loru va mânca
ca cangrena; dintre cari sînt Imeneu
18 și Filetu; Cari de la adevêru s'au
abătutu, dicêndu că înviarea s'a fă-

cutu deja, și *astu-feliu* restórnă cre-
dința unora.

Dară temelia cea tare a lui Dum- 19
neșeu stă, avêndu sigilulu acesta:
cunósce Domnulu pre cei ce sînt ai
lui; și: Să se depărteze de la nedrep-
tate totu celu ce numesce numele lui
Christosu. Éru în casă mare nu sînt 20
numai vase de auru și de argintu, ci și
de lemn, și de lutu; și unele spre
trebuiți de onóre, éru altele spre
trebuiți de neonóre. Deci de se va 21
curăți cineva de acestea, va fi vasu
de onóre, sântitu și de bună trébă
stêpânului, gătitu spre totu lucrulu
bunu.

Fugi și de poftete tineretelor; și 22
urméază dreptatea, credința, iubirea
și pacea cu cei ce chiamă pre Dom-
nulu din ânimă curată. Éru de între- 23
bările cele nebune și inepte te fe-
resce, sciindu că nascu certe. Și ser- 24
vului Domnului nu i se cade să se
certe, ci să fie blându cătră toți, în-
vêțatoru, tolerantu; Cu blândetă mus- 25
trându pre adversari; pôte că li va
da Dumneșeu pocăință spre cuno-
scința adevărului; Și *că* voru scăpa 26
din cursa diabolului, ca unii ce sînt
prinși de d'însulu spre a lui voiă.

CAP. 3.

Predicerea unei mari corupțiuni de moravuri. Esce-
lința scripturei.

Si acésta să scii, că în dîilele cele 1
de pe urmă voru veni timpî cumpliți;
Căci voru fi ómenii iubitori de sine, 2
sgârșiți, falnici, trufași, defăimători,
neascultători de părinți, nemulțumi-
tori, profani, Fără de iubire firéscă, 3
neîmpăcați, vorbitori de reu, neînfrê-
nați, cruși, neamici binelui; Vênđe- 4
tori, furioși, îngânfați, iubitori de
desfătări mai multu de cătu iubitori
de Dumneșeu; Avêndu forma pietă- 5
ței, éru puterea ei tăgăduindu-o; de
acestia te feresce. Căci dintr'acestia 6
sînt cei ce se vîră prin case, și duc
captive femeiuscele cele îngreuéte de
pécate, împinse de feliurite pofte;
Cari pururea se învăță, și nici odata 7
nu potu veni la cunoscința adevêru-
lui. Precumu și Iannesu și Iambresu 8
s'au opusu lui Moisi, așa și acestia
se opunu adevărului, ómeni fiindu

corupți la minte, reprobați în cre-
9 dință. Dară nu voru înainta mai
multu; căci nebunia lor va fi cu-
noscută tuturor, precum s'a făcutu
și *nebunia* acelora.

10 Éru tu ai urmatu învățătura mea,
purtarea, aplicarea, credința, înde-
lunga-răbdare, iubirea, îngăduința,
11 Persecuțiunile, suferințele, cari m'au
întimpinatu în Antiochia, în Iconia,
în Listra; ce feliu de persecuțiune
amu răbdatu; dară din toate m'a
12 scăpatu Domnulu. Și toți cari voiescu
a trăi cu pietate în Christosu Iisusu
13 voru fi persecutați. Éru ómenii cei
vicleni și amăgitori voru propăși spre
mai reu, amăgindu și amăgindu-se.

14 Éru tu remăi în cele ce te-ai în-
vățatu, și *despre cari* te-ai încredin-
țatu, știindu de la cine te-ai învățatu;
15 Și că din copilaria scii sântele scrip-
turi, cari potu să te înțeleptescă spre
mântuire prin credința cea în Chris-
16 tosu Iisusu. Tótă scriptura *este* însu-
flată de Dumneđu, și de folosu spre
învățatură, spre muștrare, spre în-
dreptare, spre înțeleptirea cea întru
17 dreptate; Ca omulu lui Dumneđu
să fie deplinu, pregătitu spre totu
lucrulu bunu.

CAP. 4.

Detoriile presbiterului. Pavelu predice mórtea sa
în curându. Încrederea sa în făgăduințele lui Dum-
neđu.

1 Te juru dreptu aceea înaintea lui
Dumneđu și Domnului Iisusu Chris-
tosu, care va să judece pre vii și
mórți în aretarea sa și împărăția sa:
2 Predică cuvântulu, stăruesce la timpu
și fără timpu; muștră, cértă, îndemná
cu tótă îndelunga-răbdare și cu învê-
3 țatură. Căci va veni timpu, cându nu
voru suferi învățătura cea sănătósă;
ci duple poftelē loru 'și voru gră-
mădi învățatori gădilindu-și auđu.
4 Și-și voru întórce auđu de la ade-
5 vėru, éru la basne se voru pleca. Éru
tu priveghiéză în toate, suferē, fă lu-
crulu evangelistului, împlinesce ser-
viciulu teu.

Căci me sacrificu deja, și timpulu 6
despărțirei mele s'a apropiatu; Lupta 7
cea bună amu făcutu, amu sfârșitu
cursulu *meu*, amu păzitu credința;
De acumu 'mi este păstrată cununa 8
dreptăței, cari 'mi va da-o Domnulu
judecătorulu celu dreptu, în ziua
aceea; și nu numai mie, ci și tuturor
celoru ce au iubit venirea lui.

Silesce-te a veni la mine curându; 9
Căci Demasu m'a părăsitu, iubindu 10
lumea de acumu, și s'a dusu la Thes-
salonicu; Crescu la Galatia, Titu la 11
Dalmația. Singuru Luca este cu mine.
Pre Marcu, luându-lu, să-lu aduci cu
tine; căci 'mi este de folosu pentru
serviciu. Éru pre Tichicu l'amu tră- 12
mesu la Efesu.

Mantia, care o amu lăsatu în Tro- 13
ada la Carpu, venindu să o aduci, și
cărțile, mai cu sémă pergamentele.

Alesandru arămarulu mi-a făcutu 14
multe rele; plătescă-i Domnulu du-
pre faptele lui; De care și tu te pă- 15
zesce, căci fôrte s'a opusu cuvintelor
nóstre.

La ântēia mea apėrare nimenea nu 16
m'a asistatu, ci toti m'au părăsitu;
să nu li se socotescă. Éru Domnulu 17
a stătutu lîngă mine, și m'a întăritu;
ca prin mine predicarea să se împli-
nescă, și *ca* să o audă toate Gințile;
și amu scăpatu din gura leului. Și 18
mė va scăpa Domnulu de totu lucrulu
reu, și *mė* va mântui spre împărăția
sa cea cerescă; căruia *fie* mărire în
seculii seculilor. Aminu.

Salutați pre Priskilla și pre Akila, 19
și casa lui Onesiforu. Erastu a re- 20
masu în Corinthu; éru pre Trofimu
l'amu lăsatu în Melita, bolnavu. Si- 21
lesce-te a veni mai 'nainte de érnă.
Te salută Evbulu, și Pudu, și Linu și
Claudia și toți frații. Domnulu Iisusu 22
Christosu *fie* cu spiritulu teu. Charulu
fie cu voi. Aminu.

*A doua epistolă către Timotheiu,
celu ântēiu rōnduitu episcopu bese-
ricei Efeseniloru, s'a scrisu de la
Roma, cându a doua óră a stătutu
Pavelu înaintea Cesarului Neronu.*

EPISTOLA CĂTRĂ TITU CAP. 1. 2.

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

CĂTRĂ

T I T U.

CAP. 1.

Cumu trebuie să se pórte presbiterii besericelor.
Viþiuri comune la Creteni.

- 1 Pavelu servu alu lui Dumneþeu, și apostolu alu lui Iisusu Christosu, duple credinþa aleþiloru lui Dumneþeu, și duple cunoaþinþa adevérului, celui
- 2 duple pietate; În speranþa vieþei celei eterne, pe care a făgăduit'o Dumneþeu, celu ce nu póte minþi, mai 'nainte
- 3 de seculi eterni; Éru în timpulul seu a descoperitu cuvântulu seu prin predicarea, care mi s'a încredinþatu, duple ordinulu lui Dumneþeu, Mântuitorulu nostru: Lui Titu, adevératulu
- 4 meu fiu duple credinþa cea comună: charu, milă și pace de la Dumneþeu Părintele, și de la Domnulu Iisusu Christosu, Mântuitorulu nostru.
- 5 Pentru acésta te-amu lăsatu în Creta, ca să îndreptezi cele ce lipsescu, și să rînduesci presbiteri în fiecare cetate, precumu ți-amu ordinaru;
- 6 De este cineva neprihănit, bărbatu alu unei femei, avêndu copii credincioși, cari nu sînt calificați de desfrênare, séu de neascultare. Căci episcopulu trebuie să fie neprihănit, ca unu îngrijitoru alu lui Dumneþeu; nesumeþu, nemâniosu, nebeþivu, nebatêuþu, nedoritoriu de câstigu neonestu; Ci iubitoru de străini, iubitoru de bine, trêzu, dreptu, sântu, înfrênatu; Țiindu-se de cuvântulu celu credinciosu duple învățatură, ca să póta prin învățatura cea sănătósă și a svátui și a înfrunta pre cei ce se opunu.
- 10 Căci sînt mulți și neascultători, limbuți și amăgitori, mai cu sémă
- 11 cei din circumcisiune; Căroru trebuie a li astupa gura, cari restórnă întregi case, învățându cele ce nu se cade,
- 12 pentru câstigu necuviosu. Unu profetu alu loru dintre d'inșii a ȃisu: Cretenii *sînt* totu-dé-una minciunos, fere rele, pantece leneþe. Mărturia acésta este adevérată. Pentru aceea cértă-i aspru, ca să fie sănătoși
- 13 în credinþă; Pentru ca să nu dee luare aminte la basme Iudeesci, și la ordi-

nele ómeniloru, cari se întorcu de la adevéru. Tóte *sînt* curate celoru curati, éru celoru necurați și necredincioși nimicu nu *este* curatu; ci li s'a pângăritu și mintea și conștiinþa. Ei mărturisescu că sciu pre Dumneþeu; éru cu faptele 'lu tăgăduescu, urîți fiindu și neascultători, și spre totu lucrulu bunu netrebnici.

CAP. 2.

Detorii diverse. Învățătura despre charulu lui Dumneþeu.

Dară tu vorbesce cele ce sînt potrivite cu învățatura sănătósă: Bêtrânii, să fie trezi, moderați, prudenți, sănătoși în credinþă, în iubire, în răbdare. Asemenea și bêtrânele să aibă purtare cuvenită sântirei: nevorbitóre de reu, nebeþive, învățátóre de bine; Ca să înveþe pre cele tinere să-și iubéscă bărbații lor, să-și iubéscă copiii, *Și să fie* caste, curate, stătátóre în case, bune, supuse barbațiloru lor, ca să nu se defaime cuvântulu lui Dumneþeu. Asemenea pre cei tineri îndémná-i să fie înfrênati. În tóte dându-te pre tine esemplu de fapte bune, *aretându* în învățatură nestricare, seriozitate, sinceritate, Cuvântu sănétosu și neprihănit, ca adversarulu să se rușineze, neavêndu nimicu a vorbi reu de voi.

Servii să se supună domnilor lor, și să li placă în tóte, neîmpotrivindu-i; Neviclenindu-i; ci aretându-*li* tótă bună-credinþă, ca să împodobéscă învățatura lui Dumneþeu Mântuitorulu nostru în tóte.

Că charulu lui Dumneþeu celu mântuitoru s'a aretatututoru ómeniloru, Învățându-ne, ca lăsându-*ne* de nepietate și poftetele cele lumesci, să trăimu desceþți, cu dreptate și cu pietate în lumea de acum; Asceptându fericita speranþă și aretarea mărétă a marelui Dumneþeu și a Mântuitorulu nostru Iisusu Christosu; Care s'a datu pre sine pentru noi, ca să ne scape de tótă nedreptatea, și

să-și curățescă lui-și poporu propriu,
15 rêvnitoru de fapte bune. Acestea vor-
besce și svătuesce, și muștră cu tótă
puterea. Nimenea să nu te despre-
țuască.

CAP. 3.

Supunere la autorități. Mila lui Dumnezeu în Iisusu
Christosu, și faptele bune.

1 Adu-li aminte să se supună guver-
neloru și autorităților, să *le* asculte,
să fie gata spre totu lucrulu bunu;
2 Pre nimenea să nu defaime, să nu fie
svadnici, *ci* lini, aretându tótă blân-
deța cătră toți ómenii. Căci eramu și
3 noi óre-cându fără de minte, neascul-
tători, rătăcindu, sclavi fiindu feliu-
riteloru pofte și desfătări, trăindu
în reutate și pismă, urîți fiindu, și
urîndu-ne unulu pre altulu.
4 Éru după ce s'a aretatu bunătatea
și iubirea de ómeni a lui Dumnezeu,
5 Mântuitorulu nostru; Ne-a mântuitu
elu, nu pentru lucrurile cele cu drep-
tate cari amu făcutu noi, *ci* duple a
lui milă, prin spălarea renascerei și
6 a înnoirei Spiritului Sântu; Pre care
l'a vërsatu preste noi în abundență
prin Iisusu Christosu, Mântuitorulu
7 nostru; Ca îndreptându-ne prin cha-
rulu lui, să fimu moscenitori ai vie-
ței eterne duple speranță.

Credinciosu *este* cuvântulu, și pen- 8
tru acestea voiescu să adeverezu, ca
cei ce au cređutu lui Dumnezeu să
se îngrijescă să facă fapte bune. Ace- 9
stea sânt bune și de folosu ómeni-
loru. Éru de întrebările cele nebune,
și de genealogii, și de certe și des-
pute despre lege, feresce-te; căci sânt
nefolositoare și deșerte. De omulu ere- 10
ticu după una și a duoa svătuire des-
părtesce-te; Sciindu că unulu ca ace- 11
sta este abătutu, și păcătuesce, con-
demnatu fiindu de sine însu-și.

Cându voiu trâmète pre Artemanu 12
la tine, séu pre Tichicu, silesce-te să
vini la mine în Nicopoli; căci mi-amu
propusu să ernezu acolo. Pre Zina 13
legistulu și pre Apollosu curëndu să-i
trameți, ca nimicu să nu li lipsescă.
Și să se învețe și ai nostri să facă 14
fapte bune spre trebuințele cele de
folosu, ca să nu fie nefruptiferi. Te 15
salută pre tine toți cei ce sânt cu
mine. Salută pre cei ce ne iubescu
în credință. Charulu *fie* cu voi toți.
Aminu.

*Cătră Titu, celu ântëiu rînduitu
episcopu besericei Creteniloru, s'a
scrisu de la Nicopoli, cetate a Mace-
doniei.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

CĂTRĂ

FILEMONU.

CAP. 1.

Pavelu rógă pre Filemonu să erte pre Onesimu,
servulu seu, și cu iubire să-lu primescă érași.

1 Pavelu legatu alu lui Iisusu Chris-
tosu, și Timotheiu fratele, lui File-
monu iubitulu, și conlucrătorulu
2 nostru; Și Apfieii celei iubite, și lui
Archipu conluctătorulu nostru, și
3 besericei celei din casa ta: Charu *fie*
vouî și pace de la Dumnezeu, Părin-
tele nostru, și de la Domnulu Iisusu
Christosu.
4 Mulțumescu Dumnezeului meu, în
totu timpulu făcëndu amintire de
5 tine în rugăciunile mele; Auđindu
de iubirea și credința ta cătră Dom-
6 nulu Iisusu și cătră toți sânti; Ca

credința ta comună cu a noastră să se
facă lucrătoare în cunoscința de totu
binele ce este între voi în Christosu
Iisusu. Căci mare bucuriă și mân- 7
găiere avemu în iubirea ta, fiindu că
âniele sântiloru s'au reîntăritu prin
tine, frate.

Pentru aceea, deși în Christosu așiu 8
fi pututu fôrte îndrăsni, să-ți ordinu
ceea ce se cuvine, Cu tóte acestea mai 9
bine rogu-te din iubire fiindu ceea *ce*
sânt Pavelu bătrânulu, și acumu chiaru
și legatu pentru Iisusu Christosu. Ro- 10
gu-te pentru fiulu meu Onesimu, pre
care l'amu născutu în lanțurile mele;
Care óre-cându era ție nefolositoru, 11
ear'acumu și ție și mie pré'foliositoriu

pre care l'amu și trămesu înapoi.
 12 Deci primesce-lu pre elu, adecă pre
 13 ânimă mea. Pre acesta voiamu să-lu
 ținu la mine, ca în locul tu să-mi
 14 ajute în lanțurile evangheliei; Dară
 fără voia ta nimicu nu amu voitu să
 facu, ca fapta ta cea bună să nu fie
 15 ca din silă, ci de voiă. Căci pôte pentru
 acésta s'a depărtatu pe unu timp, ca
 16 în eternu să-lu aibi; De acumu *dară*
să nu-lu mai ai ca pre unu servu, ci
 mai pre susu de servu, frate iubit, *ceea*
ce mai cu sémă elu *este* mie, și cu atâta
 mai multu ție, și duple corp și
 17 în Domnulu. Căci de mă socotesci
 soțu, primesce-lu pre d'însulu ca
 18 pre mine. Éru de te-a nedreptățitu
 în ceva, séu 'ți este detoru, aceea
 19 mie să o socotesci; Eu Pavelu amu

scrisu cu mâna mea, eu voiu plăti;
 ca să nu-ți dicu, că și tu însu-ți 'mi
 esti detoru. Da, frate, eu să mă bu- 20
 curu de tine în Domnulu; liniscesce
 ânimă mea în Domnulu. *Acésta* amu 21
 scrisu ție, încreșându-mă în ascultarea
 ta, știindu că vei face și mai multu
 decâtu dicu. Totu o dată gătesce-mi 22
 și gazdă, căci speru că prin rugăciu-
 nile vóstre voiu fi dăruitu voui.

Te salută pre tine Epafras cel 23
 împreună cu mine legatu pentru Chris-
 tosu Iisusu; Marcu, Aristarchu, De- 24
 masu, Luca, conlucrătorii mei. Cha- 25
 rulu Domnului nostru Iisusu Chris-
 tosu *fie* cu spiritulu vostru. Aminu.

*Cătră Filemonu s'a scrisu de la Roma
 și s'a trămesu prin servulu Onesimu.*

EPISTOLA APOSTOLULUI PAVELU

CĂTRĂ

E B R E I.

CAP. 1, 2.

Iisusu Christosu, Fiulu lui Dumnezeu, înălțatu mai
 pre susu de ângeri și de tóte făpturile. Indemnare de
 a primi învțătura lui Iisusu Christosu, carele a venit
 spre a ne mântui.

1 În multe părți și în felurite chipuri
 vorbindu Dumnezeu de demultu că-
 tră părinți prin profeți, în dîilele ace-
 stea mai de pe urmă ni-a vorbitu prin
 2 Fiulu. Pre care l'a pusu moscenitoru
 tuturor, prin care a făcutu și secu-
 3 lii; Care fiindu strălucirea mării, și
 imaginea ființei lui, și purtându
 tóte cu cuvântulu puterei sale, făcendu
 prin sine însu-și curățirea păcatelor
 nóstre, a ședutu d'adrépta maie-
 4 stăței în înălțimi: Cu atātu mai
 bunu făcendu-se de câtu ângerii, cu
 câtu a moscenitu nume mai strălucitu
 de câtu d'înșii.
 5 Căci căruia din ângeri a dîsu cându-
 va: Fiulu meu esci tu, eu astă-đi
 te-amu născutu? și éráși: Eu voiu
 fi lui Părinte, și acela va fi mie Fiu.
 6 Și éráși, cându duce pre celu ân-
 tîu-născutu în lume, dîce: Și să se
 închine lui toți ângerii lui Dumnezeu.
 7 Și în privirea ângerilor dîce: Celu
 ce face pre ângerii sei spirite, și pre
 8 servii sei pară de focu. Éru cătră

Fiulu *dîce*: Tronulu teu, Dumnezeu, *este*
 în seculi seculilor; sceptrulu
 dreptăței *este* sceptrulu împărăției
 tale. Iubit'ai dreptatea, și ai uritu 9
 fără-de-legea; pentru aceea te-a unsu
 pre tine Dumnezeu, Dumnezeulu teu,
 cu oleulu bucuriei mai multu de câtu
 pre soții tei. Și: La începutu tu, 10
 Dóme, ai întemeiatu pămîntulu, și
 lucrurile mânilor tale sînt ceriurile;
 Acelea se voru perde, éru tu remâi, 11
 și tóte ca unu vestmîntu se voru
 învechi; Și ca o îmbrăcăminte le 12
 vei înfășiura, și se voru schimba;
 éru tu același esci, și anii tei nu se
 voru sfârși.

Éru căruia dintre ângeri a dîsu 13
 cândva: Șeđi d'a drépta mea, pêne
 cându voiu pune pre neamicii tei
 asternutu peciórelor tale? Au nu toți 14
 sînt spirite servitóre, cari se trămetu
 spre serviciu pentru cei ce voru să
 moscenéscă mântuirea?

Pentru aceea ni se cade mai multu 1
 să luăm aminte la cele ce s'au auditu,
 ca nu cândva să ne alunecăm. Căci 2
 de a fostu siguru cuvântulu ce s'a
 vorbitu prin ângeri, și tótă abaterea

și neascultarea a primitu dréptă res-
 3 plătire, Cumu vomu scăpa noi, negri-
 gindu o astu feliu de mântuire ? care
 luându începere a se predica de la
 4 Domnulu, ni s'a adeveritu prin cei
 ce l'au auđitu ; Împreună mărturi-
 sindu Dumneđu cu semne si cu mi-
 nuni și cu feliurite puteri, și cu îm-
 părtășiri de ale Spiritului Sântu,
 după voia sa.

5 Căci nu ângeriloru a supusu Dum-
 neđu lumea cea viitoare, despre care
 6 vorbimu ; Ci a mărturisu ore-cine
 undeva, ȳicându : Ce este omulu,
 că-lu amintesci séu fiulu omului că-lu
 7 cercetezi ? L'ai micșoratu pučinu ceva
 de câtu ângerii ; l'ai încununatu cu
 mărire și cu onóre, și l'ai pusu preste
 8 lucrurile mâniloru tale ; Tóte le-ai
 supusu subu picioarele lui. Și dacă
 i-a supusu tóte, nimicu nu a lăsatu
 lui nesupusu. Dară acumu încă nu ve-
 9 demu supuse lui tóte. Éru pre Iisusu
 celu micșoratu pučinu ceva decâtu
 ângerii 'lu vedemu încununatu cu
 mărire și cu onóre, pentru suferirea
 morței ; ca elu prin charulu lui Dum-
 neđu să guste mórte pentru toți.

10 Căci se cădea aceľuia pentru care
sânt tóte, și prin care *sânt* tóte, adu-
 cându mulți fii la mărire, să facă pre
 autorulu mântuirii loru desevarșitu
 prin suferinți.

11 Căci celu ce sântesce și cei ce se
 sântescu *sânt* toți dintr'unulu ; pen-
 12 tru care causă nu se rușineză a-i
 numi frați ; ȳicându : Spune-voiu nu-
 mele teu fraților mei ; în međiloculu
 13 adunării te voiu lăuda. Și érašii :
 Eu voiu pune încrederea mea într'in-
 14 sulu. Și érašii : Éccé eu și copiii,
 cari mi-a datu Dumneđu. Deci
 fiindu că copiii sânt părtași carnei
 și sângelui, și elu de asemenea a
 participatu la aceleași, ca prin mórte
 să desființeze pre celu ce are stépâ-
 nirea morței, adecă pre diabolulu ;

15 Și să elibereze pre cei ce prin frica
 morței în tótă vieța erau supuși ser-
 16 vituței. Căci de siguru pre ângeri nu
 a luat pentru sine ; ci semênța lui

17 Abraamu a luat. Pentru aceia tre-
 buia în tóte a se aseména fraților,
 ca să fie milostivu și credinciosu ar-
 chiereu în cele ce *sânt* cătră Dum-

neđu, spre a face împăcare pentru
 păcatele poporului. Căci în ceea ce
 18 a suferitu, însu-și fiindu ispititu, póte
 să ajute și celoru ce se ispitescu.

CAP. 3—6.

Despre ascultarea ce detorimu lui Iisusu Christosu.
 Superioritatea lui Iisusu Christosu asupra lui Moisi.
 Despre participarea la repausulu lui Dumneđu, și
 despre puterea cuvântului. Preuția lui Iisusu Chris-
 tosu de la Dumneđu. Despre pericolulu de a părăsi
 credința. Speranța Chrestină.

Pentru aceea, frați sânti, părtași 1
 chiămării celei ceresci, priviți pre
 Apostolulu și Archiereulu mărturi-
 sirei nóstre, pre Iisusu Christosu ;
 Care era credinciosu celui ce l'a rôn- 2
 duitu, precumu și Moisi în tótă casa
 lui. Acesta s'a socotitu vrednicu 3
 de mai multă onóre decâtu Moisi, cu
 câtu are mai multă onóre celu ce a
 ziditu casa de câtu casa. Căci tótă 4
 casa se zidesce de cineva, éru celu
 ce a ziditu tóte *este* Dumneđu.
 Moisi adevéru *a fostu* credinciosu în 5
 tótă casa lui *Dumneđu* ca servu,
 spre mărturia celoru ce erau să se
 vorbescă. Éru Christosu ca unu fiu 6
 în casa sa, a căruia casă sântemu
 noi, dacă vomu ținé neclătitu péné
 la sfârșitu îndrăsnéla și fala spe-
 ranței.

Dreptu aceea, precumu ȳice Spi- 7
 ritulu Sântu : Asta-ȳi de veți auđi
 vócea mea, Nu vî învîrtoșați ânimele 8
 vóstre, ca și în întăritare, în ȳiua
 ispitei în pustiiu ; Unde m'au ispititu 9
 părinții vostri, m'au cercatu, și au
 vedutu lucrurile mele patru-ȳeci de
 ani. Pentru aceea m'amu mâniatu 10
 asupra generațiunei acesteia, și amu
 ȳisu : Pururea se rătăcescu cu ânima,
 și nu au cunoscutu căile mele ; În- 11
 câtu m'amu juratu în mânia mea, *că*
 nu voru intra în repausulu meu. So- 12
 cotiți, fraților, ca să nu fie cândva
 în vre unulu din voi ânimă vicleună
 de necredință, care să se depărteze
 de la Dumneđuulu celu viu. Ci în- 13
 demnați-vé unulu pre altulu în tóte
 ȳilele, péné ce se ȳice astă-ȳi, ca
 să nu se împetréscă cineva dintre
 voi cu încelăciunea păcatului. Căci 14
 ne-amu făcutu părtași lui Christosu,
 dacă ȳinemu începutulu încrederei
 nóstre péné în sfârșitu neclătitu. De 15
 ore ce se ȳice : Astă-ȳi de veți auđi

vócea sa, nu vă împetriți ânimel
 16 vóstre, ca și în întăritare. Căci unii
 auđindu l'au amăritu ; dară nu toți
 cari au eșitu din Egiptu cu Moisi.
 17 Și asupra căroră s'a mâniatu patru-
 decii de ani? au nu asupra celoru ce
 au păcătuitu, ale căroră corpuri au
 18 căđutu în pustiiu? Și căroră s'a ju-
 ratu, ca să nu între în repausulu lui,
 de câtu numai celoru ce nu au cre-
 19 đutu? Vedemu dară că nu au pututu
 să între pentru necredința *loru*.

1 Deci să ne tememu ca nu cumva,
 avându promisiune de a intra în re-
 pausulu lui, să se socóta cineva lip-
 2 situ de d'insa. Căci și noi avem
 promisiune ca și aceia; dară nu a
 folositu pre aceia cuvântulu celu datu
 în scire, nefiindu amestecatu cu cre-
 3 dința celoru ce au auđitu. Căci *numai*
 dacă amu cređutu, întrămu noi în
 repausu, precumu a disu: M'amu ju-
 ratu în mânia mea, de voru intra în
 repausulu meu; măcaru că de la în-
 temeiarea lumii s'au sfârșitu lucru-
 4 rile. Căci a đisu óre-unde de *điua* a
 șeptea astu feliu: Și s'a repausatu
 Dumneđu în điua a șeptea de tóte
 5 lucrurile sale. Și într'acestu *locu*
 éráși: De voru intra în repausulu
 6 meu. Deci fiindu că remâne, ca óre-
 cari să între în elu: și aceia căroră
 mai nainte li s'a datu în scire din
 cauza necredinței nu au intratu.

7 Éráși după atâta tîmpu otăresce
 o đí, đicēdu în Davidu: Astă-đi de
 veți auđi: vócea lui, nu vă împetriți
 8 ânimel vóstre. Căci dacă Iosua li-
 aru fi datu repausu, nu aru fi vorbitu
 9 după acestea de altă đí. Dreptu aceea
 rămâne repausu pentru poporulu lui
 10 Dumneđu. Căci celu ce a intratu în
 repausulu lui, și acela s'a repausatu
 de lucrurile sale, precumu Dumneđu
 de ale sale.

11 Deci să ne silimu a intra într'acelu
 repausu, ca să nu cadă cineva după
 12 același esemplu aluneascultărei. Căci
 cuvântulu lui Dumneđu este viu și
 puternicu, și mai ascuțitu decâtu ori-ce
 sabiă cu duoé tășuri, și pătrunde
 până ce desparte sufletulu și spiritulu,
 închieturile și mēduva, și *este* jude-
 cătoru cugeteloru și gânduriloru âni-

mei. Și nu este nici o făptura ascunsă 13
 înaintea lui, ci tóte *sunt* góle și des-
 coperite înaintea ochiloru celui căruia
 avemu a da sémă.

Dreptu aceea avēdu archiereu ma- 14
 re, care a străbătutu ceriurile, pre
 Iisusu, Fiiulu lui Dumneđu, să ți-
 nemu mărturisirea. Căci nu avemu 15
 archiereu, care să nu pótă compatimi
 cu neputințele nóstre; ci pre unulu
 ispítitu în tóte ca și noi, înse fără de
 păcatu. Să ne apropiāmu dară cu 16
 îndrāsnělă la tronulu charului, ca să
 luāmu milă, și să aflāmu charu spre
 ajutoru la tîmpu.

Căci totu archiereulu luādu-se din- 1
 tre ómeni, se rōnduesce pentru ómeni
 în cele ce *sunt* ale lui Dumneđu, ca
 să aducă daruri și sacrificie pentru
 păcate: Care să pótă compatimi cu 2
 cei ignoranți și rătăciți, fiindu că
 și elu este cuprinsu de neputință. Și 3
 pentru acésta trebuie, precumu pen-
 tru poporu, așa și pentru sinesă aducă
 pentru păcate. Și nimenea nu-și ia lui-și 4
 onórea *acésta*, ci celu chiāmatu de
 Dumneđu, cumu *era* Aaronu. Așa și 5
 Christosunu și-a luat u sie-și onóre de
 a fi archiereu, *ci a primitu de la celu*
 ce a vorbitu cătră d'ínsulu: Fiiulu meu
 esci tu, eu astă-đi te-amu nāscutu.
 Precumu și într'altu *locu* đice: Tu 6
esci preutu în eternu după ordinea
 lui Melchisedecu.

Care în đilele, cându a fostu în 7
 corp, aducēdu rugăciuni și rugă-
 minți cu strigare tare și cu lacrimi
 cătră celu ce putea a-lu mântu de
 mórte, și eliberatu fiindu de temere;
 Măcaru că era fiu, s'a învățatu as- 8
 cultarea din cele ce a suferitu; Și 9
 așa desevarșindu-se, s'a făcutu tutu-
 roru celoru ce-lu ascultă autoru de
 mântuire eternă; Numitu fiindu de 10
 Dumneđu archireu după ordinea lui
 Melchisedecu; Despre care multu 11
 avemu a vorbi și greu de esplicatu,
 fiindu că sînteți târđii la auđu.

Căci voi, cându după tîmpu trebuie 12
 să fiți învățatori, vă trebuiește înși-vē
 să vă învățați cari *sunt* cele d'ântēi
 începuturi ale cuvântulu lui Dum-
 neđu; și ați ajunsu a ave trebuință
 de lapte, éru nu de nutrimentu vîr-

13 tosu. Căci totu celu ce se nutresce
cu lapte nu înțelege cuvântulu drep-
14 tăței, căci este pruncu. Éru pentru
cei de vrastă deplină este unu nutri-
mentu vîrtosu, cari prin multă de-
prindere și-au esercitatu simțirile,
spre a destinge binele de reu.

1 Pentru aceea lăsându începuturi
ale învățătorei lui Christosu, să pro-
pășimu spre desevârșire; nu érași
punendu temeliă a pocăinței din lu-
cruri mörte, și a credinței în Dumne-
2 deu; A învățătorei botezuriloru și a
punerei mâneloru și a învieri mor-
3 țiloru, și a judecăței celei eterne. Și
acésta vomu face, de va învoi Dum-
4 neđeu. Căci este cu neputință, ca
cei ce odată s'au luminatu, și au
gustatu darulu celu cerescu, și s'au
5 făcutu părtași Spiritului Sântu, Și au
gustatu cuvântulu celu bunu alu lui
Dumneđeu, și puterile secululu celui
6 viitoru; De voru căde, ca érași să se
înnoéscă spre pocăință; fiindcă a dua
óra crucifică loru-și pre Fiiulu lui
Dumneđeu și-lu punu spre batjocorire.
7 Căci pământulu care se adapă de
plóea ce vine de multe ori asupra sa,
și produce érbă de trebuință aceloră
8 pentru cari se lucrăză, primesce bine-
cuvântare de la Dumneđeu; Éru care
aduce din sine spini și ciulini *este*
netrebnicu și aprópe de blăstemu,
alu cărora sfârșitu *este* arsura.
9 Dară sîntemu încredințați despre
voi, iubiților, de cele mai bune și
cari se ținu de mântuire, deși vor-
10 bimu așa. Căci Dumneđeu nu *este*
nedreptu, să uite lucrulu vostru și
ostenéla dragostei, carea ați aretatu
11 pentru numele lui, servindu sânti-
loru, și mai 'nainte și acumu. Éru
dorimu ca fie-care din voi să arete
acéstași silință spre deplină credință
12 a speranței pêně în sfârșitu; Ca să
nu fiți leneși, ci următori celoru ce
prin credință și prin răbdare mo-
13 scenescu promisiunile. Căci Dumne-
đeu promisiune dându lui Abraamu,
fiindu că nu se putea jura pe nimenea
mai mare, s'a juratu pe sine-și,
14 Dicēdu: Cu adevératu te voi bine-
cuvēta și te voi immulți fôrte. Și
15 așa asceptādu cu răbdare, a do-

bēnditu promisiunea. Omenii în ade- 16
vêru se jură pre celu mai mare, și
jurāmēntulu li *este* sfârșitulu a tóttă
cérta, servindu spre adevērire. Pen- 17
tru care, voindu Dumneđeu să arete
mai bine moscenitoriloru promisiu-
nei neschimbarea voiei sale, a pusu
la medilocu jurāmēntulu; Ca prin 18
duoě lucruri nemutabile, în cari *era*
cu neputință să mință Dumneđeu,
să avemu noi tare mângăiere, cari
avemu adăpostu a apuca speranța
cea pusă înaintea nóstră; Careă o 19
avemu ca o ancoră a sufletulu, si-
gură și tare, și care întră din cele în
întrudupă catapetēsmă; Unde înainte- 20
mergētoru pentru noi a întratu, *adecă*
Iisusu, făcutu Archiereu în eternu după
ordinea lui Melchisedecu.

CAP. 7—10.

Comparațiunea lui Iisusu Christosu și a preuției lui
cu Melchisedecu, și cu preuția lui Levi. Cele duoě
aședămintē. Cortulu și sacrificiele legei tipi ai bunu-
rilor viitoare. Rescumpărarea făcută de Christosu
odată pentru totu-dé-una.

Căci acestu Melchisedecu, regele 1
Salemului, preutulu lui Dumneđeu
celui pré-înaltu, care a întimpinatu
pre Abraamu, cându s'a întorsu acesta
de la tăierea regiloru, și l'a bine-
cuvēntatu; Căruia Abraamu i-a și 2
datu deciuélă din tóte; alu căruia
nume însemnéză mai ântēiu regele
dreptăței, éru apoi a fostu regele
Salemului, care este rege alu păcei;
Fără părinte, fără mumă, fără ge- 3
nealogiă, neavēdu nici începutu di-
leloru, nici sfârșitu vieței; asemē-
natu fiindu Fiiulu lui Dumneđeu,
remâne preutu purarea.

Vedeți dară cătu de mare a fostu 4
acesta, căruia și patriarchulu Abra-
amu i-a datu deciuélă din pradă!
Adevēru cei din fiii lui Levi, cari pri- 5
mescu preuția, au *pentru sine* ordinu
să ia deciuélă de la poporu duple
lege, *adecă* de la frații loru, măcaru
că și aceia au eşitu din cōpsele lui
Abraamu; Éru celu ce nu se trăgea 6
de la d'înșii a luat deciuélă de la
Abraamu, și a bine-cuvēntatu pre
celu ce avea promisiunile. Și fără de 7
contradicere celu mai micu se bine-
cuvēntéză de celu mai mare.

Și aici ómenii cei muritoru iau 8
decuiele, éru acolo elu *le ia*, de care

9 se mărturisește că este viu. Și în
scurtu, și Levi, care ia decuielă, a
10 datu decuielă prin Abraamu. Căci
încă în cõpsele părintelui seu era,
cându l'a întimpinatu Melchisedecu.
11 Deci de aru fi fostu desevarșire
prin preuția Levitică, (căci subu
aceea poporul a primitu legea,) pen-
tru ce mai *era* trebuință să se redice
altu preutu duple ordinea lui Melchi-
sedecu, și să nu se ȃică duple ordinea
12 lui Aaronu? Căci schimbându-se
preuția, de nevoiă se schimbă și legea.
13 Căci acesta, de care se ȃicu acestea,
este de altă seminția, din care ni-
14 mene a funcționațu la altaru. Căci
învederatu *este*, că din Iuda a resă-
ritu Domnulu nostru, despre care
seminția Moisi nu a vorbitu nimicu
15 de preuția. Și încă cu multu mai în-
vederatu este, fiindu că duple ase-
menarea lui Melchisedecu se redică
16 altu preutu; Care nu s'a făcutu duple
legea unui ordinu trupescu, ci duple
17 puterea unei vieți nemărginite. Căci
mărturisește *scriptura*: Tu *esci* preutu
în eternu duple ordinea lui Melchi-
sedecu.
18 Căci desființarea unui ordinu, care
mai 'nainte a fostu, se face pentru
19 slăbăciunea și nefolosulu ei. Căci le-
gea nu a făcutu nimicu desevarșitu,
ci *este* introducerea unei mai bune
speranțe, prin care ne apropiămu de
20 Dumneȃeu. Și pre cătu nu fără de
21 jurământu *s'a făcutu preutu*; [Căci
aceia fără de jurământu se făceau
preuți; éru acesta cu jurământu prin
celu ce a ȃisu cătră d'însulu: Juratu-
s'a Domnulu, și nu se va căi: Tu *esci*
preutu în eternu duple ordinea lui
22 Melchisedecu]; Cu atâta s'a făcutu
Iisusă garantulu unui aședământu
mai bunu.
23 Aceia mai mulți erau preuți, pen-
tru că din cauza morței nu puteau
24 remăné; Éru acesta, pentru că re-
mâne în eternu, are preuția neîncăl-
25 cată. Pentru aceea pôte și a mântui
cu deplinitate pre cei ce vinu prin elu
la Dumneȃeu, pururea trăindu să me-
ȃilocescă pentru d'înșii.
26 Căci unu asemenea archiereu ni se
cuvinea, *care este* sântu, nevinovatu,
fără de pată, deosebitu de cei pęcă-

toși, și mai înaltu de cătu ceriurile;
Care nu are trebuință în tôte ȃilele, 27
ca acei archierei, a aduce sacrificie
mai ântéiu pentru pęcatele sale, și
apoi pentru ale poporului; căci acé-
sta o a făcutu odată aducându-se pre
sine. Căci legea rînduesce pre ómeni 28
archierei cari au neputințe; éru cu-
vântulu jurământulu, celui ce a fostu
în urma legi, pune pre Fiiulu, care
este desevarșitu în eternu.

Éru încheierea celor ȃise *este*: A- 1
vemu unu asemenea archiereu, care
s'a aședatu d'a drépta tronulu maje-
stăței în ceriuri; Servu sântelor și 2
cortulu celui adevăratu, care l'a în-
fiptu Domnulu, și nu omulu.

Căci totu archiereulu s'a rînduitu 3
să aducă daruri și sacrificie; pentru
aceea *este* de nevoiă, ca și acesta să
aibă ceva de adusu. Căci de aru fi 4
pe pământu, nu aru fi preutu, fiindu
că sânt preuți ce aducu daruri duple
lege; Cari servescu chipulu și umbrei 5
celoru ceresci, precumu s'a spusu lui
Moisi, cându voiă să facă cortulu;
căci, veȃi, ȃice, *ca* să faci tôte duple
chipulu care ȃi s'a aretatu în munte.
Éru acumu a dobânditu unu serviciu 6
mai înaltu, cu cătu este meȃilocitorulu
unui mai bunu aședământu, care este
aședatu cu mai bune promisiuni.

Căci celu ântéiu *aședământu* de 7
aru fi fostu fără de prihană, nu s'aru
fi cerutu locu pentru unu alu duoilea;
Dară muștrându-i ȃice: Éccé vinu 8
ȃile, ȃice Domnulu, cându voiu face
aședământu nou cu casa lui Israelu
și cu casa lui Iuda; Nu duple aședă- 9
mântulu, care amu făcutu cu părinții
loru în ȃiua, cându i-amu apucatu de
mână să-i scoțu din pământulu Egiptu-
lului; pentru că ei nu au remasu în
aședământulu meu, și eu i-amu pără-
sítu, ȃice Domnulu. Căci acesta este 10
aședământulu care voiu face cu casa
lui Israelu după acele ȃile, ȃice Dom-
nulu: Voiu pune legile mele în cuge-
tulu lor, și le voiu scrie în ânimele
loru; și voiu fi lor Dumneȃeu, și ei
voru fi mie poporu; Și nu va mai în- 11
vêța fie-care pre aprópele seu, și fie-
care pre fratele seu, ȃicându: Cunósce
pre Domnulu; căci toți mă voru cu-

nósce de la celu micu pênă la celu
12 mare. Căci voiui fi milostivu nedrep-
tăților lor, și păcatele lor și fără-
de-legile lor nu le voiui mai aminti.
13 Dicându: Unu nou *aședământu*, a în-
vechitu pre celu d'ântéiu. Éru ce se în-
vechiesce și îmbetrânesce *este* aprópe
de peire.

1 Deci și celu ântéiu *aședământu* avea
regule de serviciu, și sanctuariu pă-
2 mântescu. Căci s'a formatu unu cortu;
și în *partea* d'ântéiu *era* sfeciniculu
și mésa, și pânile de punere înainte;
3 care se numesce sântele. Éru după a
duoa perdea, cortulu celu ce se chiă-
4 ma: Sântele sântelor; Care avea
tămăiătóre de auru, și chivotulu legii,
ferecatu preste totu cu auru, în care
era vasulu celu de auru, care avea
manna, și toégulu lui Aaronu ce în-
5 florise, și tablele *aședământulu*; Éru
pe d'asupra lui cherubimii mărireii,
cari umbriau propițiatorulu; despre
care nu trebue acum a vorbi cu de
amăruntulu.

6 Éru acestea fiindu tocmite așa,
preuții intrau în totu tîmpulu în cor-
tulu celu d'ântéiu, cându făceau ser-
7 viciulu; Éru în celu de alu duoilea
întra odată în anu singuru archiere-
ulu, nu fără de sânge, pre care-lu
aducea pentru sine și pentru rătăci-
8 rile poporului. Spiritulu celu Sântu
dicându acésta: că calea ce întră în
Sântele Sântelor nu se aretase, încă
9 stându cortulu celu d'ântéiu; Care
simbolu *privesce* tîmpulu de acumu,
în care se aducu daruri și sacrificie,
cari nu potu face desevarșitu duple
consciință pre celu ce servește *lui*
10 *Dumneșeu*; *Cuprindându-se* numai
în mîncări și bîuturi și în feliurite
spălări, și în regule trupesce, împuse
pênă la tîmpulu îndreptărei.

11 Éru Christosu venindu archiereu
bunurilor viitóre, a trecutu prin unu
cortu mai mare și mai desevarșitu,
nefăcutu de mîănă, adecă nu alu ace-
12 stei făpturi, Nici cu sânge de capre
și de viței, ci cu sângele seu, a *în-
tratu* odată în cele sante, câstigându
13 eternă rescumpărare *pentru noi*. Căci
dacă sângele taurilor și alu capre-
loru, și cenușa de junice stropindu

pre cei necurați 'i sântesce spre cu-
rățirea corpului; Cu câtu mai multu 14
sângele lui Christosu, care prin Spi-
ritulu celu eternu s'a adusu pre sine
fără pată lui Dumneșeu, va curăți
consciința vóstră de faptele cele mórte,
spre a servi Dumneșeului celui viu!

Și pentru acésta este meșlocito- 15
rulu unui *aședământu* nou, ca supu-
indu-se mórtei spre rescumpărare de
la abaterile *făptuite* subu *aședămên-
tulu* celu d'ântéiu, să primescă cei chiă-
mați promisiunea moscenirei eterne.
Căci unde *este* testamentu, acolo tre- 16
bue să fie vorbă despre mórtea celui
ce face testamentu. Căci testamen- 17
tulu are putere în privirea celoru
mórți; altu-mintrelea este fără putere
pênă cându trăesce celu ce face testa-
mentulu.

Pentru aceea nici celu d'ântéiu 18
aședământu nu s'a introdusu fără sân-
ge. Căci după ce a vorbitu Moisi totu 19
ordinulu la întregulu poporu duple
lege, luându sânge de viței și de capre
cu apă și lână roșă și cu issopu, a
stropitu cartea și totu poporulu, di-
cându: Acesta *este* sângele *aședă-* 20
mântulu, care Dumneșeu l'a ordinaru
vouî. Încă și cortulu și tóte vasele 21
de serviciu asemena le-a stropitu cu
sânge. Și duple lege mai tóte se cu- 22
rățescu cu sânge; și fără vîrsare de
sânge nu se face ertare.

Trebuia dară ca tipurile celoru 23
ceresci să se curățescă cu acestea;
éru însu-și cele ceresci cu mai bune
sacrificie de câtu acesteă. Căci nu în 24
sante făcute de mîni a întratu Chris-
tosu, *cari sînt* antitipuri celoru ade-
vurate; ci chiaru în ceriu, spre a se
areta acumu înainte lui Dumneșeu
pentru noi. Nici ca de multe ori să 25
se aducă pre sine, precumu archiere-
ulu întră în cele sante în fie-care anu
cu sânge străinu; Căci atunci aru fi 26
trebuitu să sufere de multe ori de la
întemeierea lumei; ci acumu odată
la sfârșitul seculiloru s'a aretat,
spre a desființa păcatulu prin sacri-
ficiulu seu. Și precumu este hotărîtu 27
ómeniloru odată să móră, éru după
aceea judecată, Așa și Cristosu odată 28
findu adusu să redice păcatele mul-
tora, se va areta a duoa óră fără

păcatu spre mântuire celor ce-lu
ascéptă.

- 1 Căci legea avându umbra bunurilor
viitoare, *éru* nu însăși imaginea lucru-
rilor, nici odată nu pôte cu aceleași
sacrificie, cari în fie-care anu se aducu
neconținutu, să facă dese-vârșiți pre
2 cei ce *le* aducu. Căci atunci au nu
aru fi încetatu ele a se aduce? pen-
tru că odată fiindu curățiți cei ce
aducu nu aru mai ave nici o conștiință
3 de păcate. Înse prin acestea *se face*
în fie-care anu amintire de păcatu.
4 Căci nu *este* cu puțință, ca sânge de
tauri și de capre să rădice păcatele.
5 Pentru aceea întrându în lume dîce:
Sacrificiu și prosforă nu ai voitu, *éru*
6 corpulu mi-ai pregătitu; Olocauste
și *sacrificie* pentru păcatu nu-ți placu.
7 Atunci amu dîsu: Éccé vinu, (în în-
ceputulu cărței este scrisu despre
mine,) să facu voia ta, o Dumne-deule.
8 Mai susu dîcendu: Sacrificiu și pros-
foră și olocauste și sacrificie pentru
păcatu nu ai voitu, nici nu-ți placu,
9 cari se aducu duple lege; Atunci a
dîsu: Éccé vinu să facu voia ta, o
Dumne-deule; elu redică pre cea
d'ântéiu, pentru ca să întemeieze pre
10 cea de a duoa. Prin acéstă voiă sîn-
temu sântiți prin sacrificarea corpului
lui Iisusu Christosu odată.
11 Și totu preutul stă în tôte dîlele
făcendu serviciu, și aduce de multe
ori aceleași sacrificie, cari nici odată
12 nu potu să redice păcate. Éru acesta,
după ce a adusu unu singuru sacri-
ficiu pentru păcate, s'a aședatu pentru
totu-de-una d'a drépta lui Dumne-
13 de; Asceptându în urmare pênă se
voru pune neamicii lui asternutu pe-
14 cióreloru lui. Căci cu unu sacrificiu
a adusu la dese-vârșire pentru totu-
de-una pre cei ce se sântescu.
15 Acésta ni mărturisesce și Spiritulu
celu Sântu; căci după ce a dîsu
mai'nainte: Acesta este aședământulu
16 care voi face cu d'înșii după acele
dîle, dîce Domnulu: Pune-voiu legile
mele în ânima loru, și în cugetele
17 loru le voi scrie, *elu adauge*: Și pă-
catele loru și fără-de-legile loru nu
18 le voi mai amintí. Éru unde *este*

ertare de acelea, *acolo* nu mai *este*
sacrificiu pentru păcate.

Dreptu aceea, fraților, avându 19
îndrăsnélă a intra în cele sante prin
sângele lui Iisusu, Pe cale nouă și 20
viă, care ni-a înnoit'o, prin perdeua,
adeca prin corpulu seu; Și *avându* 21
preutu mare preste casa lui Dumne-
deu; Să ne apropiâmu cu adevărată 22
ânimă, asigurați fiindu în credință,
și stropiți la ânimi pentru curățire
de conștiința cea rea, și spălați la
corpu cu apă curată; Să ținemu măr- 23
turisirea speranței *nóstre* neclătită;
(căci credinciosu *este* celu ce a pro-
misu); Și să căutâmu să aprindemu 24
unulu pre altulu spre iubire și spre
fapte bune; Nepărăsindu adunarea 25
nóstră, precumu au unii datină; ci
să *ne* îndemnâmu *unulu pre altulu*;
și cu atâta mai multu, cu câtu vedeți
apropiindu-se dîua.

Căci dacă păcătuimu de bună voiă, 26
după ce amu primitu cunoscînța ade-
vărului, nu mai remâne sacrificiu pen-
tru păcate; Ci óre-care asceptare 27
înfrișată a judecâtei, o rêvnă ardê-
tore, care va să mistue pre cei îm-
potrivitori. Lepădându cineva legea 28
lui Moisi, móre fără de milă prin
duoi séu trei marturi; Câtu de mai 29
aspră socotiți că trebue să fie pedépsa
celui ce a căcatu pre Fiiulu lui Dum-
ne-deu, și a socotitu spurcatu sângele
aședământului cu care s'a sântitu, și
a batjocuritu Spiritulu charului? Căci 30
scimu pre celu ce a dîsu: A mea *este*
resbunarea, eu voi resplătí, dîce
Domnulu. Și érași: Domnulu va ju-
deca pre poporulu seu. Înfrișatu 31
lucu *este* a căde în mânele Dumne-
deului celui viu.

Éru aduceți-vî aminte de dîlele cele 32
mai dinainte, în cari, luminându-vê
ați suferitu mare luptă de suferinți;
De o parte făcendu-vê privélă prin 33
defăimări și strîmtorări; éru de altă
parte soci fiindu celor ce au fostu
tractați astu-feliu. Căci ați compăti- 34
mitu la lanțurile mele, și jefuirea de
averile vóstre ați primit'o cu bucuriă,
sciindu că aveți în ceriuri mai bună
și mai sigură esistență. Nu lepădați 35
dară încrederea vóstră, care are mare
resplătire.

36 Căci aveți trebuință de răbdare, ca, făcându-voia lui Dumnezeu, să
37 primiți promisiunea. Căci încă puțin
38 va veni, și nu va întârzia. Eru dreptul
39 va trăi prin credință; și de se va sfii
40 *cineva*, sufletul meu nu va
ave plăcere într'însul. Eru noi nu
sîntem din cei ce se sfiesc spre
perdere; ci din cei ce credu spre dobîndirea
sufletului.

CAP. 11.

Esemples luate din Vechiul Testament, cari descriu
natura, puterea și resplătirea credinței.

- 1 Eru credința este adevărul celor
sperate, învederarea lucrurilor celor
2 nevădute. Căci prin această s'au
probatu cei de demult.
- 3 Prin credință pricepemu că lumea
s'a făcutu prin cuvîntul lui Dumnezeu,
că cele ce se vedu nu s'au
făcutu din cele vedute.
- 4 Prin credință Abel a adusu lui
Dumnezeu sacrificiu mai bun de cîtu
Cainu, prin care a lătu mărturisirea,
că a fostu dreptu, mărturisindu
Dumnezeu de darurile lui; și printr'
5 această deși mortu, încă vorbesce.
- 6 Prin credință Enochu s'a strămutat,
ca să nu vedă mîrte; și nu s'a
aflatu, pentru că Dumnezeu l'a strămutat;
căci mîi 'nainte de strămutarea lui
a lătu mărturia această, că
7 a bine-plăcutu lui Dumnezeu. Dară
fără credință nu *este* cu putință a-i
bine-plăce; căci celu ce se apropiă
de Dumnezeu trebuie să credă că elu
este, și că este resplătitoru celor
ce-lu caută.
- 8 Prin credință Noe înscințatu fiindu
de Dumnezeu despre cele ce încă nu
se veduseră, temîndu-se a gătitu arcă
spre mîntuirea casei sale; și prin
9 această a condamnatu lumea, și s'a
făcutu moscenitoru dreptăței celei
din credință.
- 10 Prin credință Abraamu, chîamatu
fiindu de a eși la locul, care era
să-lu ia spre moscenire, a ascultat;
și a eșitu, nesciindu unde merge.
- 11 Prin credință a petrecutu în pămîntu
promisiunei, ca într'unu pămîntu
străinu, în corturi locuindu cu Isaacu
și cu Iacubu, moscenitorii aceleiași
12 promisiuni; Căci ascepta cetatea,

care are temelii, alu căreia architectu
și creatoru *este* Dumnezeu.

Prin credință și însăși Sara a primitu
11 putere spre conceperea semînței,
și preste timpul vrîstei a născutu,
pentru că a socotitu credinciosu pre
celu ce a promis. Pentru aceea s'au
12 născutu dintr'unulu, și acela ca și
mortu, ca stelele cerului în mulțime,
și ca năsipulu celu nenumarabilu de
pe malulu mării.

Acestia toți au muritu în credință,
13 neprimindu cele promise, ci de
parte vedîndu-le, și convingîndu-se
de *ele*, și îmbrăcișându-le, și mărturisindu
că erau străini și peregrini
pe pămîntu. Căci cei ce dîcu unele
14 ca acestea, spunu învederatu că caută
patriă. Și de și-aru fi adusu aminte
15 de aceea din care au eșitu, au avutu
destulu timpu a se întorce. Eru acum
16 dorescu de *patria* cea bună, adecă
de cea cerescă; pentru aceea nu se
rușineză de d'înșii Dumnezeu a se
numi Dumneleulu lor; căci li-a
gătitu cetate.

Prin credință Abraamu, ispititu
17 fiindu, a adusu sacrificiu pre Isaacu,
și celu ce primise promisiunile aducea
pre celu unulu-născutu; Despre care
18 s'a dîsu: În Isaacu ți se va numi
semînța; Socotindu că pôte Dumne-
19 deu a-lu scula și din morți; de unde l'a
și primitu într'unu feliu de asemănare.

Prin credință Isaacu a bine-cuvîntat
20 pre Iacubu și pre Esau în prînvința
celoru viitoare.

Prin credință Iacubu murindu, a
21 bine-cuvîntatu pre fie-care din fiii
lui Iosefu, și s'a închinatu, *rădîmîndu*-
se pe capulu toégului seu.

Prin credință Iosefu murindu a fă-
22 cutu amintire de eșirea fiiloru lui
Israelu, și a datu ordinu despre oșele sale.

Prin credință Moisi, cîndu s'a
23 născutu, a fostu ascunsu de părinții
sei trei luni, fiindu că l'au vedutu
pruncu frumosu; și nu s'au temutu
de ordinulu regelui. Prin credință
24 Moisi făcîndu-se mare, n'a voit
a se numi fiulu ficeii lui Faraonu;
Voindu mai bine a suferi cu poporulu
25 lui Dumnezeu, de cîtu a gusta
plăcerile păcatulu cele trecătoare;
26 Socotindu defăimarea lui Christosu mai

mare avuția de câtu tesaurile Egiptului; căci se uita la resplătire. Prin credință a lăsatu Egiptulu, netemându-se de urgia regelui; căci a remasu statornicu, ca cumu aru vedé pre celu nevădutu. Prin credință a făcutu pascele și vërsarea sângelui, ca celu ce perdea pre cei ântëiu-născuți să nu se atingă de d'înșii.

29 Prin credință au trecutu Marea Roșă c'a pe uscatu; ceea ce Egiptenii încercându-o, s'au înecat.

30 Prin credință zidurile Ierichonului au cădutu, după ce au fostu încunjurați șapte zile.

31 Prin credință Rahabu, meretricea, nu s'a perdutu împreună cu cei necredincioși, pentrucă primise iscódele cu pace.

32 Și ce voi mai dice? căci nu-mi ajunge timpul a spune de Ghedeonu, și de Baraku, și de Samsonu, și de Ieftae, și de Davidu, și de Samuelu, și de profeti; Cari prin credință au biruitu regate, au lucratu dreptate, au câstigatu promisiunile, au astupatu gurele leiloru; Au stinsu puterea focului, au scăpatu de ascuțitulul săbiei, s'au făcutu tari din slăbiciune, au fostu tari în resbele, au întorsu armatele neamiciloru în fugă;

35 Femeele au primitu prin înviare pre morții lor *copii*, și unii s'au scângiuitu, neasceptându scăparea, ca să dobëndescă mai bună înviare; Éru alții au avut ispitire de batjocuri, și încă și de lanțuri și de închisóre;

37 S'au ucisu cu petre, s'au tăiatu cu ferestreulu; au fostu ispitiți, au muritu uciși de sabiă; au cutrieratu în cojóce și în piei de capre, fiindu în lipsă, necăjiți, reu trătați; [De cari lumea nu era vrednică;] rătăcindu în pustiiu, și în munți și în pesceri și în crăpătorele pământului.

39 Acestia toți, deși cercați prin credință, nu au primitu cele promise;

40 Dumneđeu prevădëndu ceva mai bunu pentru noi, ca aceia fără de noi să nu se deseavârsescă.

CAP. 12.

Indemnare spre a suferi tóte pentru Iisunu Christosu, și duple esemplulu seu.

1 Dreptu aceea și noi avëndu împrejurulu nostru atăta nuoru de marturi,

să lepédămu tótă sarcina, și păcatulu celu ce lesne *ne* încunjură, și să facemu cu răbdare cursulu, care stă înaintea noastră; Căutându la Iisusu, autorulu și împlinitorulu credinței; care în loculu bucuriei ce i se propunea a răbdatu crucea, desprețuindu rușinea, și a ședutu d'a drépta tronului lui Dumneđeu.

Dară gândiți-vé la celu ce a răbdatu astu-feliu de împotrivire din partea păcătoșiloru asupra sa, ca să nu vé osteniți, descuragiați fiindu în cugetele vóstre. Căci încă nu v'ați împotrivitu pënë la sânge, luptându-vé asupra păcatului. Și ați uitatu mângăierea, care vî vorbesce ca unoru fi: Fiiulu meu, nu desprețuî certarea Domnului, nici nu perde curagiulu, mustratu fiindu de elu. Căci pre care iubesc Domnulu 'lu cértă, și bate pre totu fiulu, pre care primesce. De suferiți certare, Dumneđeu vé trătéză ca pre nisce fi; căci care fiu este, pre care părintele nu-lu cértă? Éru de sânteti fără certare, căreia toți sânt pătași, atuncea sânteti bastardi, éru nu fi.

Pe lûngă acésta amu avutu părinți duple corp, care *ne*-au certatu, și i-amu respectatu; au nu ne vomu supune cu atăta mai multu Părintelui spiritelor, și să trăimu? Căci aceia *ne*-au certatu pentru puține zile duple părerea lor; éru acesta spre folosulu *nostru*, ca să participămu la sântirea lui. Éru tótă cercetarea în timpul defacă nu se pare a fi de bucuriă, ci de întristare; éru mai pe urmă aduce fructe pacifice ale dreptăței pentru cei ce s'au deprinsu prin ea.

Pentru aceea redicați mânele cele slăbite, și genunchiele cele neputinciose; Și faceți cărări drepte peciórelor vóstre; ca celu ce este schiopu să nu se abată, ci mai bine să se vindece. Urmați pace cu toți și sântirea fără care nimenea nu va vedé pre Domnulu; Ferindu-vé, ca nimenea să nu se lipsescă de charulu lui Dumneđeu; ca nu rădicină de amărăciune, odrăslindu în susu să vé turbure, și printr'aceea mulți să se spurce. Ca să nu fie cineva desfrânatu, séu profanu ca Esau, care pentru o

măncare și-a vândutu-*ânteiu-nascerea*
 17 sa. Căci *sciți cumcă după aceea,*
 voindu să moscenescă bine-cuvên-
 tarea n'a fostu încuviințatu; că n'a
 aflatu locu de căință, măcaru că și cu
 lacrimi o căuta.
 18 Căci nu v'ați apropiatu de muntele
 ce se putea pipăi, nici de foculu ce
 ardea, nici de nuoru, nici de cêtă, nici
 19 de viforu, Nici de sunetulu trimbiței,
 și de vócea cuvintelor; la sunetulu
 căreia cei ce o auđiau, s'au rugatu
 ca să nu li se mai repetescă cuventu.
 20 Căci nu puteau suferi ceea ce li se
 ordina, că măcaru fêră de s'aru atinge
 de munte, cu petre se va omori, séu
 21 cu săgétă se va săgeta. Și așa înfri-
 coșatu lucru era ceea ce se areta, că
 Moisi a ăisu: M'amu spăimêntatu și
 22 mă cutremuru. Ci v'ați apropiatu de
 muntele Sionu, și de cetatea lui Dum-
 neđeu celui viu, de Ierusalimulu celu
 23 cerescu, și de mii de ângeri; De adu-
 narea generale și beserica celoru ân-
 tēiu-nascuți, cari sânt scriși în ceriu,
 și de Dumneđeu, Judecătorulu tutu-
 24 ajunsu la desevarșire; Și de Iisusu,
 Međilocitoriulu așeđământului nou,
 și de sângele stropirei, care vorbesce
 mai bine de câtu *alu lui* Abelu.
 25 Vedeți, ca să nu vă lepêdați de
 celu ce vorbesce! Căci de nu au scă-
 patu aceia cari s'au lepêdatu de celu
 ce vorbia pe pămêntu, cu atâta mai
 multu noi *nu vomu scăpa*, de ne în-
 tórcemu de la celu ce *vorbesce* din
 26 ceriu; A căruia vóce atunci a cutre-
 muratu pămêntulu; éru acumu a pro-
 misu, dicêndu: Încă odată voi clăti
 nu numai pămêntulu, ci și ceriulu.
 27 Éru aceea ce *dice*: Încă odată, însem-
 néză schimbarea celoru ce se clătescu,
 ca a unoru lucruri făcute, ca să re-
 28 mână cele ce nu se clătescu. Dreptu
 aceea primindu o împêrățiă neclătită,
 să avem charu, prin care putemu
 servi lui Dumneđeu cu plăcere, cu
 29 temere și cu sfială; Căci Dumneđeulu
 nostru *este* focu mistuitoru.

CAP. 13.

Feliurite îndemnări, urări și salutări.

- 1 Iubirea frățescă să remănă *între voi*.
- 2 Nu iutați iubirea de străini; căci prin

acésta unii nesciindu au ospetatu ân-
 geri. Aduceți-vi aminte de cei legați 3
 ca împreună legați, și de cei strim-
 torați ca cei ce și voi sînteți în corpu.
 Onorată *fie* căsătoria în tóte, și patulu 4
 fără pată; éru pre desfrênați și pre
 adulteri va judeca Dumneđeu. Fără 5
 sgârceniă *fie* purtarea vóstră, *să fîti*
 îndestulați cu cele ce aveți; căci elu
 a ăisu: Nu te voiu părăsi, nici te
 voi lăsa; În câtu ne încuragéză de a 6
 ăice: Domnulu 'mi *este* ajutoru, și nu
 mă voi teme ce-mi va face omulu.

Aduceți-vi aminte de conducătorii 7
 vostri, cari v'au vorbitu cuvêntulu
 lui Dumneđeu, la alu cărora sfârșitu
 alu vieței privindu, să li urmați cre-
 dința. Iisusu Christosu același *este* 8
 eri și astă-ăi și în eternu. Să nu vă 9
 lăsați a vă învălui de învățături feliu-
 rite și străine; căci bine *este*, ca prin
 charu să se întărescă ânima, nu cu
 mîncări, *din* cari nu s'au folositu cei
 ce au petrecutu într'însele.

Avem altarul, din care nu au dreptu 10
 a mânca cei ce servescu cortului.
 Căci ale cărora dobitóce sângele de 11
 archiereu se vîră în întru în cele sante
 pentru păcate, ale acelora corpuri
 se ardu afară de taberă. Pentru aceea 12
 și Iisusu, ca să sântescă pre poporu
 cu sângele seu, a suferitu afară de
 pórtă. Deci să eșimu la d'însulu afară 13
 din taberă, purtându defăimarea lui.
 Căci aicea nu avem cetate stătătóre, 14
 ci căutamu pre ceaviitóre. Printr'în- 15
 sulu dară să aducemu sacrificiu de
 laudă pururea lui Dumneđeu, adecă
 fruptulu buzeloru, ce se mărturisescu
 numelui seu.

Éru a face bine și a împărți să nu 16
 uitați; căci de sacrificie ca acestea
 Dumneđeu are plăcere. Ascultați de 17
 conducătorii vostri, și vă supuneți
 lor; căci ei priveghiéză pentru sufle-
 tele vóstre, ca cei ce au să dea
 sémă, ca să facă acésta cu bucu-
 riă, éru nu suspinându; căci acésta
 nu vî *aru fi* de folosu. Rugați-vê pen- 18
 tru noi; căci ne încredemu că avem
 bună consciință, în tóte voindu a vieței
 cuviinciosu. Éru cu atâta mai multu 19
 vê rogu să faceți acésta, ca să fiu
 redatu voui mai curêndu.

Éru Dumneđeulu păcei, care a 20

sculatu din morți pre Domnulu nostru Iisus, pre Păstorulu oiloru celu mare, prin sângele aședământului
 21 eternu, Să vă facă gata spre totu lucrulu bunu, ca să faceți voia lui, lucrându în voi ceea ce este plăcutu înaintea lui, prin Iisus Christosu; căruia *fie* mărire în seculi seculiloru. Aminu.

22 Și rogu-vă, frațiloru, primiți cu-

vântulu îndemnărei; căci pe scurtu v'amu scrisu. Sciți că fratele Timotheiu este eliberatu; de va veni curându, vă voi vedé împreună cu elu. Salutați pre toți conducătorii vostri 24 și pre toți sântii. Vă salută pre voi 25 cei din Italia. Charulu *fie* cu voi toți. Aminu.

Cătră Ebrei s'a scrisu din Italia și s'a trămesu prin Timotheiu.

EPISTOLA GENERALĂ

A LUI

IACOB U.

CAP. 1.

Indemnare la răbdare și veselia în suferinți, și la adevărata primire a cuvântului lui Dumnezeu.

1. Iacobu servu alu lui Dumnezeu și alu Domnului Iisus Christosu, celoru duoă-spre-dece seminții cari sânt împrăsciate, să se bucure.

2 Frații mei, să aveți totu-de-una bucuriă, cându cădeți în feliurite ispite; Sciindu că cercarea credinței 3 vóstre lucréză răbdare. Éru răbdarea 4 să fie deplină, ca să fiți desevarșiți și întregi, în nimicu avându lipsă.

5 Éru de este cineva dintre voi lipsitu de înțelepciune, să cêră de la Dumnezeu, care dă tuturoru cu liberalitate, și nu înfruntéză; și i se 6 va da. Dară să cêră în credință, nimicu înduoindu-se; căci celu ce se înduoese este asemenea cu valulu mării, care de vânturi se aruncă și 7 se învâlușce. Acelu omu să nu gândescă că va primí ceva de la Domnulu. 8 Bărbatul înduolnicu la sufletu *este* nestatornicu în tóte căile sale.

9 Laude-se fratele umilitu în înălțimea sa; Și celu avutu în umilirea 10 sa; căci ca flórea erbei va trece. Căci sórele resare cu arșiță, și uscă érba, și flórea ei cade, și frumuseța ei se 11 perde; așa și avutulu se va vesteđi în căile sale.

12 Fericitu *este* bărbatul, care rabdă ispită; căci cercându-se va primí cununa vieței, care a promis'o Dumnezeu celoru ce-lu iubescu. Nimene 13 ispitindu-se să nu ăică: Mă ispitescu de la Dumnezeu; căci Dumnezeu

este neispititu de rele, și nu ispitesce pre nimenea; Ci fie-care se ispitesce, 14 fiindu trasu și amăgitu de a sa poftă. Apoi pofta concepându, nasce pécatu; érupécatulufăptuindu-se, nasce 15 mórte.

Nu vă rătăciți, frații mei iubiți. 16 Totu darulu buuu și totu darulu de-sevârșitu vine de susu, pogorindu-se de la Părintele luminilor, la care nu este schimbare, nici umbră de mutare. Din a sa voiă ne-a născutu 18 cu cuvântulu adevărului, ca să fimu noi unu feliu de primițiu alu fapturiloru sale.

Dreptu aceea, frații mei iubiti, să 19 fie totu omulu grabnicu la auditu, târđiu la vorbitu, târđiu la mânia; Căci mânia omului nu lucréză dreptatea lui Dumnezeu. Pentru aceea 21 lepédându tótă necurăția și prisosința reutăței, primiți cu blândeță cuvântulu celu implântatu *în voi*, care póte mântuí sufletele vóstre.

Dară fiți făcători cuvântului, éru 22 nu numai ascultători, amăgindu pre voi înși-vă. Căci de este cineva ascultătoru cuvântului, și nu făcătoru, acela este asemenea cu omulu, care și caută fața sa firéscă în oglindă; Și care căutându-se pre sine s'a dusu, 24 și îndată a și uitatu cine era. Éru 25 celu ce privesce în legea cea dese-vârșită a libertăței, și remâne *într'înșă*, acela nefiindu ascultătoru cu uitare, ci făcătoru alu lucrului, acesta va fi fericitu în lucrarea sa.

De se pare cui-va între voi a fi 26

religiosu, și nu-și înfrână limba sa, ci-și încelă anima sa, acestuia religi-
27 giunea este deșertă. Religione curată și fără pată înaintea lui Dumnezeu și Părintele este acesta: A cerceta pre cei orfani și pre văduve în strimtorarea lor, și a se păzi pre sine nepătat de cătră lume.

CAP. 2.

Credința Creștinului trebuie să fie fără căutare, în față după legea iubirii. Credința fără fapte este înseși în sine moartă.

- 1 Frații mei, să nu aveți credința Domnului nostru Iisus Christos alu mării cu făcări, Căci de va intra în
- 2 adunarea voastră vre unu om, *purtându* anel de auru, cu vestmântu strălucitu; și va intra și vre unu
- 3 săracu cu haină proastă; Și veți căuta la celu ce poartă vestmântu strălucitu, și-i veți dice: Tu, poftimu, șezi aici; și săracului veți dice: Tu stai acolo,
- 4 séu șezi aicea la picioarele mele; Au nu sunteți părtinitori între voi? și au nu judecați după macsimile rele?
- 5 Ascultați, frații mei iubiți! Au nu Dumnezeu a alesu pre saracii lumii acesteia, bogați în credință și moșcenitori împărăției, care a promis'o
- 6 celor ce-lu iubescu? Éru voi ați desprețuitu pre celu săracu. Au nu bogății vă asuprescu pre voi, și aceia
- 7 vă tragu la judecăți? Au nu ei defaimă numele celu bunu, după care
- 8 sunteți chemați? De împliniți legea cea de capitenie după scriptură: Să iubesci pre aproapele teu ca însu-ți
- 9 pre tine, bine faceți; Éru de vă făcăriți, faceți păcatu, condemnându-vă de lege ca nisce călcători de lege.
- 10 Căci ori-cine va păzi totă legea, și va greși într'unu *punctu* s'a făcutu
- 11 tuturor vinovatu. Căci celu ce a spus: Să nu comiți adulteriu, a spus și: Să nu uciți. Deci de nu comiți adulteriu, dară uciți: te-ai făcutu călcătoru legii.
- 12 Așa să vorbiți și așa să faceți ca cei ce voru să se judece prin legea
- 13 libertății. Căci va ave judecată fără milă celu ce nu face milă; și mila se laudă asupra judecății.
- 14 Ce folosu *este*, frații mei, de aru dice cineva, că are credință, éru fapte nu are? au poate credința să-lu mân-

tuască? De va fi vre-unu frate séu 15 soră goli și în lipsă de hrana cea de toate dăile, Și li va dice cineva dintre 16 voi: Mergeți în pace, încălziți-vă și saturați-vă; dară voi nu li-ați dă cele de nevoie pentru corp, care-i folosulu? Așa și credința, dacă nu 17 are fapte, este moartă de sine însăși. Va dice cineva: Tu ai credință, éru 18 eu amu fapte; arată-mi credința ta fără faptele tale, și eu 'ti voiu arăta credința mea prin faptele mele. Tu 19 crezi, că Dumnezeuulu unulu este, bine faci; și demonii cred și se cutremură. Voiesci dară să înțelegi, 20 O omule deșertu, că credința fără fapte este moartă? Abraamu părintele 21 nostru au nu s'a îndreptatu prin fapte cându a adusu pre Isaacu fiulu seu pe altaru? Vezi că credința lucra 22 dimpreună cu faptele lui, și prin fapte s'a deservăsit credința? Și s'a 23 împlinitu scriptura, care dice: Și a creșutu Abraamu lui Dumnezeu, și i s'a socotitu ca dreptate, și amicu lui Dumnezeu s'a chematu. Vedeți 24 dară, că prin fapte se îndreptăză omulu, éru nu numai prin credință. Asemenea încă și Rahabu, meretricea, 25 au nu s'a îndreptatu prin fapte, primindu pre cei trameși, și scoțându-i pe altă cale? Căci precumu corpulu 26 fără spiritu este mortu, așa și credința fără fapte moartă este.

CAP. 3.

Limba poate spune multe rele. Caracterulu de înțelepciune ce vine de susu.

Frații mei, nu fiți mulți învățători, 1 știindu că vomu lua mai mare condamnare. Căci în multe greșim totu. 2 De nu greșesce cineva în cuvântu, acesta *este* bărbatu deservăsit, și poate a-și înfrâna și totu corpulu. Éccé 3 cailoru punemu frânele în guri, ca să ni se supuie; și *printr'însele* întorcemu totu corpulu lor. Éccé și 4 corăbiele, deși *sunt* atât de mari, și se împingu de vânturi iuți, totu se întorcu de prea-mică cârmă încotro 5 voiesce cârmaciulu, Așa și limba, micu membru este, dară multu se laudă. Éccé puțin focu, și câtu de mare materie arde! Și limba *este* 6 focu, o lume a nedreptății: așa se

află limba între membrele noastre, încatu spurcă totu corpulu, și aprinde cursulu firei, și *este* însa-și aprinsă
 7 de foculu gheenei. Căci natura tutu-
 roru féreloru și a passeriloru, și a
 têtetóreloru, și a pesciloru, se do-
 molesce, și s'a domolitu de ómeni.
 8 Éru limba nimene din ómeni nu o
 póte domoli; *este* o neînfrénată reu-
 tate, plină de otravă aducétóre de
 9 mórte. Cu d'insa bine-cuvéntámu pre
 Dumneđu și Părintele, și cu d'in-
 sa blăstémámu și pre ómeni, cari sânt
 făcuți dupre imaginea lui Dumneđu.
 10 Dintr'aceeași gură ese bine-cuvénta-
 rea și blăstemulu. Frații mei, aces-
 tea nu trebue să fie așa. Au dóră is-
 vorulu printr'aceeași gură isvoresce
 12 dulce și amaru? Au dóră póte, frații
 mei, smochinulu să producă masline?
 séu vița de vie smochine? așa nici unu
 isvoru nu *póte* face apă sărată și dulce.
 13 Cine *este* înțeleptu și bine-sciitoru
 între voi? să-și arete din viéța cea
 bună faptele sale în blândeța înțe-
 14 lepciunei. Dară de aveți zelu amaru
 și cértă în ânimele vóstre, nu vė
 lăudați, nici mințiți în potriva ade-
 15 vărului. Acésta nu este înțelepciunea,
 ce se pogorî din susu, ci *este* pămên-
 16 téscă, simțuală, demonéscă, Căci unde
este zelu *amaru* și cértă, acolo *este*
 17 nerônduélă și totu lucrulu reu. Éru
 înțelepciunea cea de susu ântéiu este
 curată, apoi pacifică, blândă, lesne de
 convinsu, plină de milă și de frupte
 bune, fără părtinire și fără făcăriă.
 18 Éru fruptulu dreptăței se sémênă în
 pace de cătră cei ce facu pace.

CAP. 4.

Despre neuniri și certe. Acela păcătuiesce carele scie
 a face binele și nu-lu face.

1 De unde *vinu* resbele și svedî între
 voi? au nu de aici, din poftele vós-
 tre, cari se luptă în membrele vós-
 2 tre? Voi pofțiți, și nu aveți; uci-
 deți și pismuiți, și nu puteți do-
 bëndî; vė svădiți și faceți resbele, și
 3 nu aveți, pentru că nu cereți; Voi
 cereți, și nu primiți, pentru că reu
 cereți, ca să cheltuiți în poftele
 vóstre.
 4 Adulteriloru și adulterelor, au nu
 sciți, că amicia lumei neamicia este

cătră Dumneđu? deci ori-care va
 voi să fie amicu lumei, se face nea-
 micu lui Dumneđu. Au vi se pare, 5
 că scriptura îndeșertu vorbesce: Spi-
 ritulu celu ce locuesce în noi pof-
 tesce spre pismă? Dară mai mare 6
 charu dă. Pentru aceea ăice: Dom-
 nulu se opune celoru mândri, și
 dă charu celoru umiliți. Supuneți- 7
 vė dreptu aceea lui Dumneđu. O-
 puneți-vė diabolului, și va fugi de
 la voi. Apropiati-vė de Dumneđu, 8
 și se va apropia de voi. Curățiți-vė
 mânele, păcătoșiloru; și vė purificați
 ânimele vóstre, cei înduoelnici la su-
 fletu. Fiți suferinđi, și lăcrimați, și 9
 plângeți; rîsulu vostru să se întórcă
 spre jale, și bucuria *vóstra* în întris-
 tare. Umiliți-vė înaintea lui Dumne- 10
 đu, și elu vė va înălța.

Nu vorbiți de reu unulu pre altulu, 11
 fraților; celu ce vorbesce de reu pre
 fratele *seu*, și judecă pre fratele seu,
 vorbesce de reu legea, și judecă
 legea; éru dacă judeci legea, nu esci
 făcétoru lelei, ci judecétoru. Unulu 12
 este legislatorulu, care póte mântui
 și perde; éru tu cine esci, care judeci
 pre altulu?

Veniți acumu cei ce ăiceți: Astă-đi 13
 séu mâne vomu merge într'acea ce-
 tâte, și vomu ședé acolo unu anu, și
 vomu neguțătorî, și vomu câstiga;
 Cari nu sciți ce *se va întemplam*âne; 14
 căci ce *este* viéța vóstră? Este aburu,
 care în pușinu se arétă, și după aceea
 pere. În locu de a ăice voi: De va 15
 voi Domnulu și vomu trăi, vomu face
 acésta séu aceea. Acumu vė lăudați 16
 în trufia vóstră; ori-ce asemenea laudă
 este rea. Dreptu aceea celui ce scie a 17
 face bine, și nu-lu face, 'i este păcatu.

CAP. 5.

Reua întrebuințare a bogățiilor. Răbdare în necasuri.
 Rugăciuni pentru bolnavi. Mărturisirea păcatelor.

Veniți acumu, bogățiilor, plângeți 1
 și vė tânguiți de nenorocirile ce voru
 să vină asupra *vóstră*. Avuția vóstră 2
 a putreditu, și vestmintele vóstre le-
 au mâncatu moliele. Aurulu și argin- 3
 tulu vostru au ruginitu; și rugina
 loru va fi mărturia asupra vóstra, și
 va mânca corpurile vóstre ca foculu.
 Ați strînsu tesauru la ăilele cele de

- 4 pe urmă. Éccē plata lucrătoriloru celoru ce au seceratu țérinele vóstre, pe care ați oprit'o, strigă; și strigările secerătoriloru au întratu în urechile Domnului Sabaothu. Ați trăitu în desfătări și desfrênări pe pământu; v'ați nutritu ca în ȕiua junghierei.
- 5 Ați condamnatu și ați omorítu pre celu dreptu; și elu nu s'a opusu voui.
- 6 Dreptu aceea, frații mei, fiți îndelungu-răbdătoripênē la venirea Domnului. Éccē agricultorulu ascéptă fructulu celu scumpu alu pământului, îndelungu-răbdându pentrn d'însulu, pênē ce va primí plóe timpuriă și târđiă. Deci și voi răbdați îndelungu; întăriți-vi ânimele vóstre; căci venirea Domnului s'a apropiatu.
- 7 Nu oftăți unulu asupra altuia, frațiloru, ca să nu vă condamnați; éccē judecătorulu stă înaintea ușeloru. Luați esemplu de suferinți și de îndelungă-răbdare pre profeții cari au vorbitu în numele Domnului. Éccē fericimu pre cei ce au răbdatu. De răbdarea lui Iovu ați audítu, și sfârșitul Domnului ați vedútu; căci Domnulu este milostivu și înduratu fôrte.
- 8 Éru mai 'nainte de tóte, frații mei,
- să nu vă jurați, nici pe ceriu, nici pe pământu, nici cu altu ori-care jurământu; ci fie alu vostru da, da; și nu, nu, ca să nu cădeți în condamnare.
- De suferē cineva între voi, să se 13 róge. De este cineva veselu, să psalmodieze. De este cineva bolnavu între 14 voi, să chiamo presbiterii beserice; și să se róge pentru d'însulu, ungându-lu cu oleu în numele Domnului. Și rugăciunea credinței va mântui 15 pre celu bolnavu, și Domnulu 'lu va redica; și de va fi făcutu păcate, i se voru erta. Mărturisiți-vi unulu altuia 16 păcatele, și vă rugați unulu pentru altulu, ca să vă vindecați. Multu pôte rugăciunea cea ferbinte a dreptului. Ilie era omu asemenea pătimașu ca 17 noi, și s'a rugatu ferbinte, ca să nu plóe; și nu a plouatu pe pământu trei ani și șese luni. Și érași s'a rugatu, și ceriulu a datu plóe, și pământulu a produsu fructulu seu.
- Frațiloru, de se va rătăci cineva 19 între voi de la adevêru, și-lu va întórce cineva; Să scie, că celu ce a 20 întorsu pre păcátosu de la rătăcirea căiei sale, va mântui sufletu din mórte, și va acoperí mulțime de păcate.

EPISTOLA GENERALĂ

ÂNTĚIA A LUI

P E T R U.

CAP. 1, 2.

Despre renascere. Despre încercarea credinței noastre. Detoriile celoru renăscuți, ale celoru supuși, ale serviloru și ale altora.

- 1 Petru apostolu alu lui Iisusu Christosu, nemerniciloru celoru împrăsciați prin Pontu, Galatia, Cappadocia, Asia și Bithinia; Aleși duple pre-sciența lui Dumneđu, Părintele, în sântirea Spiritului, spre ascultarea și stropirea sângelui lui Iisusu Christosu: Charu *fie* voui, și pacea să se îmmulțescă.
- 2 Bine-cuvântatu *fie* Dumneđu și Părintele Domnului nostru Iisusu Christosu, care duple mare mila sa ne-a renăscutu spre speranță viă, prin înviarea lui Iisusu Christosu din
- morți, Spre moscenire nestricăciósă 4 și nepătată și nevestejită, păstrată în ceriuri pentru voi; Cari sânteti pă- 5 ziti cu puterea lui Dumneđu prin credință spre mântuire, gata a se descoperi în timpul de pe urmă; În 6 care vă bucurați, deși acumu pentru pușinu timpu, dacă trebue să fie, sânteti amăriți prin feliurite ispite; Ca cercarea credinței vóstre cea cu 7 multu mai prețiosă de cătu aurulu celu peritoru și care se căcă prin focu, să se afle spre laudă și onóre și mărire în aretarea lui Iisusu Christosu; Pre care nevêdându-lu 'lu iu- 8 biți; în care înse cređendu, deși acumu nu-lu vedeți, vă bucurați cu bucuriă nespūsă și măreță; Dobên- 9

dindu scopulu credinței vóstre, mântuirea sufletelor *vóstre*.

- 10 Pentru care mântuire au căutat
și au cercetat profeții, cari au pro-
fețitu despe charulu ce vi era *hotă-*
11 *rîtu*; Cercetându în care și în ce
feliu de timpu li areta Spiritulu lui
Christosu celu dintr'înșii, mai 'nainte
vestindu suferințele lui Christosu și
12 mărirea de pe urmă; Căroră s'a des-
coperitu, că nu loru însu-și, ci noui
serviau în acestea, cari acumu se ves-
tescu voui, prin cei ce v'au predicatu
evangelia prin Spiritulu Sântu tră-
mesu din ceriu; spre care dorescu
ângerii să privescă.
- 13 Pentru aceea încingându cóssele
cugetului vostru, fiți trezi, și asceptați
cu speranță deplină charulu, care vi
se aduce în arătarea lui Iisusu Chris-
14 tosu; Ca fiii ascultători nepotrivindu-
vă cu poftele cele de mai 'nainte ale
15 necunoscinței vóstre; Ci precumu celu
ce v'a chiamatu este sântu, așa și voi
16 fiți sânti în totă petrecerea. Căci scrisu
este: Fiți sânti, că eu sânt sântu.
- 17 Și dacă învocați pre Părintele, care
judecă fără părtinire duple lucrulu
fie-căruia, să petreceți timpul în străi-
18 nărei vóstre cu frică; Sciindu, că nu
cu cele stricătore, *precumu* argintu și
auru, v'ați rescumpăratu de petrecerea
19 vóstră deșertă tradițională; Ci cu
scumpulu sânge alu lui Christosu, ca
alu unui mieu nevinovatu și nepă-
20 tatu; Care era hotărîtu mai 'nainte
de întemeierea lumii, dara s'a ară-
tatu în anii cei de pe urmă pentru
21 voi. Cari printr'însulu ați creșutu în
Dumneșeu, care l'a înviatu din morți
și i-a datu mărirea, ca credința și spe-
ranța vóstră să fie în Dumneșeu.
- 22 Deci curățindu sufletele vóstre cu
ascultarea adevărului prin Spiritu,
spre nefăcarnică iubire de frați, din
23 animă curată iubiți-vă unulu pre al-
tulu ferbinte; Fiindu renăscuți nu
din semînță stricăciosă, ci din nestri-
căciosă, prin cuvântulu lui Dumne-
șeu celu viu, care remâne în eternu.
- 24 Căci totu corpulu *este* ca érba, și totă
25 mărirea omului ca flórea erbei; Érba
26 se usucă, și flórea ei cade; Éru cu-
vântulu Domnului remâne în eternu.

Și acesta este cuvântulu celu ce vi
s'a predicatu.

Deci lepădându totă reutatea și totă 1
viclenia, și făcăriă, și pismele, și vor- 2
birea de reu, Ca nisce prunci de cu-
rându născuți, doriți laptele celu cu-
vântătoru și fără de vicleșugu, ca să
cresceți prin elu; Dacă într'adeveru 3
ați gustatu, că Domnulu *este* bunu.

Cătră care apropiindu-vă, *ca cătră* 4
o pétră viă, nesocotită într'adeveru
de ómeni, dară alésă la Dumneșeu și
prețiosă; Și voi înși-vă ca nisce petre 5
vii, vă zidiți casă spirituală, preuția
sântă, ca să aduceți sacrificie spiri-
tuale, plăcute lui Dumneșeu prin Ii- 6
susu Christosu. Pentru acésta se și
cuprinde în scripturi: Éccé punu în 7
Sionu pétră ânghiulară, alésă, preți-
ósă; și celu ce va crede în ea nu se
va rușina. A vóstră *este* onórea ce- 8
loru ce credeți; éru celoru necredin-
ciosi, pétră ce au nesocotit o zidarii,
acésta s'a făcutu pétră ânghiulară; 9
Și pétră de potecnire și pétră de
struncinare *celoru* ce se potecnescu
de cuvântu, fiindu neascultători; spre
care sânt și hotărîți. Éru voi *sânteti* 10
nému alesu, preuția împerătescă, na-
țiune sântă, poporu câstigatu, ca să
predicați bunătățile celui ce v'a chiă-
matu din întunerecu la minunata sa
lumină; Cari odinióră nu *erați* po- 11
poru, éru acumu *sânteti* poporulu lui
Dumneșeu; cari erați nemiluiți, éru
acumu sânteti miluiți.

Iubiților, *vă* îndemnu ca pre nisce 11
înstrăinați și nemernici să vă feriți de
poftele cele trupesce, cari se luptă
contra sufletului; Avându petrecerea 12
vóstră bună între Ginti; ca fiindu voi
vorbiți de reu ca nisce făcători de
rele, ei, vedându faptele *vóstre* cele
bune, să mărescă pre Dumneșeu în
diua cercetării.

Deci supuneți-vă la totă ordinea 13
ominescă pentru Domnulu; ori Îm-
păratului, ca celui mai pe susu; Ori 14
guvernătorilor, ca celoru trameși de
elu spre pedepsirea făcătorilor de
rele, și spre laudă făcătorilor de bine.
Căci așa este voia lui Dumneșeu, ca 15
cu facerea de bine să amuțiți necu-
noscința ómenilor celoru fără de

16 minte; Ca cei liberi, și nu ca cumu
ați avelibertatea ca unu acoperementu
reutăței, ci ca servii lui Dumnezeu.
17 Respectați pre toți; iubiți frația;
temeți-vă de Dumnezeu; onorați pre
Împaratulu.
18 Serviloru, supuneți-vă stăpâniloru
vostri cu totă frica, nu numai celoru
19 buni și blânzi, ci și celoru aspri. Căci
acésta este charu, de răbdă cineva
tristeță pentru conștiința cătră Dum-
20 neșu, suferindu cu nedreptate. Căci
ce laudă *este*, dacă greșindu și pe-
depsindu-vă, veți răbda? înse, dacă
bine-facându și suferindu veți răbda,
acésta este bine-primitu înaintea lui
21 Dumnezeu. Spre acésta v'ați chiă-
matu; căci și Christosu a suferitu
pentru noi, lăsându-ni esemplu, ca
22 să urmați urmeloru lui; Care nu a
făcutu păcatu, nici s'a aflatu vicle-
23 șugu în gura lui; Care batjocoritu
fiindu, nu a batjocoritu; suferindu,
nu a amenințatu; ci *se* supunea celui
24 ce judecă dreptu. Care însu-și a redi-
catu păcatele noastre cu corpulu seu
pe lemn; ca noi desfăcându-ne de
păcate, să trăimu în dreptate; cu a
25 cărui rană v'ați vindecatu. Căci erați
ca nisce oi rătăcite; dară v'ați întorsu
acumu la Păstorulu și Episcopulu
sufletelor vóstre.

CAP. 3.

Detoriile femeelor și ale bărbaților. Îndemnare la
iubirea de frați și la suferirea cu răbdare.

1 Asemenea, femeelor, supuneți-vă
bărbaților *vostri*; ca, dacă unii nu
ascultă cuvântulu, fără de cuvântu
să se dobândescă prin petrecerea fe-
2 meelor; Vădându petrecerea vóstră
3 cea curată *unită* cu frică. A căroră
podóbă să fie nu împletirea din afară
a părului, și întrebuintarea lucruri-
4 loru de auru, seu îmbrăcarea vest-
mintelor; Ci omulu celu ascunsu
alu âniei, *care* stă în nestricarea
spiritului blându și linu; acésta este
înaintea lui Dumnezeu de multu prețu.
5 Căci așa odinióră și santele femei,
cari sperau în Dumnezeu, se împo-
dobiau, supuindu-se bărbaților loru;
6 Precumu Sara asculta pre Abraamu,
chiâmându-lu domnu; căreia sânteti
fii, dacă faceți bine, și nu vă temeți
de nimicu.

Asemenea, bărbaților, locuiți în- 7
preună cu *d'însele* cu chibsuință,
dându onóre femeii ca unui vasu mai
slabu, și commoscenitóre a charului
vieței, ca să nu se împedecă rugăciu-
nile vóstre.

În sfârșitu, toți să *fiți* cu unu cu- 8
getu, milostivi, iubitori de frați, în-
durători, umiliți; Neresplătindu reu 9
pentru reu, seu batjocură pentru ba-
tjocură, ci din contra, bine-cuvên-
tându; sciindu că spre acésta sânteti
chiâmați, ca să mosceniți bine-cu-
vântarea.

Căci celu ce voiesce să iubescă 10
vieța, și să vedă dîle bune, să-și opré-
scă limba sa de la reu, și buzele sale
să nu vorbescă vicleniă; Să se abată 11
de la reu, și să facă bine; să caute
pacea, și să o urmeze. Căci ochii 12
Domnului *sunt* spre cei drepti, și ure-
chile lui spre rugăciunea loru; éru
faça Domnului *este* împotriva celoru
ce facu rele. Și cine *este* celu ce vî 13
va face reu, de veți fi următori bine-
lui? Ci de veți suferi pentru drepta- 14
te, fericiți *veți fi*; și să nu vă temeți
de d'înșii, nici să nu vă turburați; Ci 15
să sântiți pre Domnulu Dumnezeu
în âniele vóstre, și să *fiți* gata pu-
rura a *da* răspunsu la celu ce vîcere
cuvântu despre speranța vóstră, cu
blândețe și cu frică; Avendu consci- 16
ință bună, ca, cându voru vorbi de
voi ca de nisce făcători de rele, să se
rușineze cei ce hulescu petrecerea
vóstră cea bună în Christosu. Căci 17
mai bine *este*, dacă voiesce Dumne-
șu, ca să suferiți făcendu bine, éru
nu făcendu reu.

Căci și Christosu odată a suferitu 18
pentru păcate, celu dreptu pentru cei
nedrepti, ca să ne aducă la Dumne-
șu, omorîndu-se cu corpulu, dară
înviindu cu spiritulu. În care s'a și 19
dusu, și a predicatu spiritelor din
închisóre; Celoru ce fuseseră neas- 20
cultători odinióră, asceptându înde-
lungă-răbdarea lui Dumnezeu în dîlele
lui Noe, pre cându se făcea arca, în
care puține, adecă optu suflete, s'au
mântuitu prin apă; A căreia antitipu, 21
botezulu, și acumu ne mântuesce, (nu
lepădarea necurățirii corpului, ci res-
punsulu unei bune conștiințe cătră

Dumneșeu,) prin înviarea lui Iisus
22 Christosu; Care șede d'a drepta lui
Dumneșeu, după ce s'a suitu la ceriu,
supuindu-i-se ângerii și stăpânirile și
puterile.

CAP. 4.

Îndemnare spre a trăi în treziă, în priveghiere și în
rugăciuni.

- 1 Deci fiindu că Christosu a suferitu
pentru noi în corpu, înarmați-vă și
voi cu același cugetu; căci celu ce a
suferitu în corpu a încetatu de păcatu.
- 2 Ca să nu mai trăescă remășița tim-
pului *seu* în corpu duple poftete ome-
nesci, ci duple voia lui Dumneșeu.
- 3 Căci destulu *ni* este, că în timpul
celu trecutu alu vieței amu împlinitu
voia păgâniloru, îmblându în des-
frânări, în poftete, în beții, în ospete,
în băuturi, și în cele urite ale idolo-
latriei; Pentru care se minunează că
4 nu alergați cu *d'înși* la același escesu
5 de desfrânare, defăimându-vă. Cari
voru da sémă la celu ce este gata să
judece pre cei vii și pre cei morți.
- 6 Căci și spre acésta s'a predicatu evan-
gelia morțiloru, ca să se judece duple
omu în corpu, dară să vieze duple
Dumneșeu în spiritu.
- 7 Éru stărșitulu tuturoru s'a apro-
piatu; deci fiți trezi, și priveghiați
8 spre rugăciune. Dară mai 'nainte de
tôte, aveți iubire ferbinte între voi;
căci iubirea acopere mulțime de pă-
9 cate. Fiți iubitori de străini între voi
10 fără murmur. Fie-care precumu a
primitu darulu, să-lu întrebuițați
unulu pentru altulu, ca nisce buni
îngrijitori ai charului celu de multe
11 feliuri alu lui Dumneșeu. De vorbesce
cineva, *să vorbescă* ca cuvintele lui
Dumneșeu; de servesce cineva, *să*
servescă ca din puterea, care o dă Dum-
neșeu; ca în toate să se mărescă Dumne-
șeu prin Iisus Christosu, căruia fie
mărirea și domnia în seculi seculi-
loru. Aminu.
- 12 Iubițiloru, nu vă mirați de aprin-
derea spre ispită ce vi se întâmplă,
13 ca de o întâmplare străină; Ci *mai*
bine bucurați-vă, fiindu că suneți par-
tașila suferințelor lui Christosu; ca și în
aretarea mării lui să vă veseliți cu
14 bucuria mare. De sunteți defăimați
pentru numele lui Christosu, fericiți

sunteți; căci spiritulu mării și alu
lui Dumneșeu repausă preste voi;
din partea loru se hulesce, dară din
partea vóstră se măresce. Éru nime- 15
nea din voi să nu sufere ca ucigașu,
său furu, său făcătoru de rele, său
păzitoru de cele străine; Éru de *su-* 16
fer ca unu Crestinu, să nu se ruși-
neze; ci *mai bine* să mărescă pre Dum-
neșeu în acésta privință. Căci tim- 17
pulu *a venit*, ca să se începă judecata
de la casa lui Dumneșeu; éru dacă
începe mai ântéiu de la noi, care va
fi sfârșitul celoru ce nu ascultă de
evangelia lui Dumneșeu? Și dacă 18
dreptulu abia se mântuesce, celu îm-
piosu și păcătosu unde se va areta?
Pentru aceea și cei ce suferu duple 19
voia lui Dumneșeu, să-și încredințeze
sufletele lor *lui* ca unui Creatoru
credinciosu în facerea de bine.

CAP. 5.

Detoriile presbiteriloru besericei și ale tineriloru.
Îndemnare la treziă și la priveghiere.

Pre presbiterii cei dintre voi 'i în- 1
demnu, ca celu ce sunt împreună
presbiteru, și marturu alu suferințe-
loru lui Christosu, și părtașu alu
mării celei ce va să se descopere;
Păstoriți turma lui Christosu cea 2
dintre voi, priveghiându *asupra-i*,
nu cu silă, ci de voia, nu din între-
resu reu, ci cu grăbire; Nici așa ca 3
cumu ați domina preste parochii, ci fă-
cându-vă exemple turmei. Apoi cându 4
se va areta Păstorulu celu mare, veți
primi cununa mării cea nevestejită.

Asemenea cei mai tineri, supu- 5
neți-vă celoru mai bătrâni. Toti să
vă supuneți unulu altuia, și îmbră-
cați-vă cu umilință; căci Dumneșeu
se opune celoru mândri, și dă charu 6
celoru umiliți. Dreptu aceea umiliți-vă
subu mâna cea tare a lui Dumneșeu,
ca să vă înalțe la timpu; Tótă 7
grija vóstră aruncați-o spre d'insulu;
căci elu se îngrijesce pentru voi.

Fiți trezi, priveghiați, căci împo- 8
trivitorulu vostru, diabolulu, ca unu
leu răcnindu âmblă, căutându pre
cine să înghită; Căruia opuneți-vă, 9
tari fiindu în credință, sciindu că ace-
leși suferinți întâmpină și cei-l-alți
frați ai vostri din lume.

- 10 Éru Dumneșeu a totu charulu, care ne-a chiămatu la mărirea sa cea eternă prin Christosu Iisusu, acela pre voi, după ce ați suferitu pușinu, să vă îndrepteze, să vă întărescă, să vă facă puternici, să vă întemeieze. Aceluia *fie* mărirea și domnia în seculii seculilor. Aminu.
- 12 Prin Silvanu, credinciosulu frate, precumu socotescu, amu scrisu voui pușinu, îndemnându-vă și adevărindu, că acesta este adevăratulu charu alu lui Dumneșeu, în care stați. Vă salută pre voi *biserica* din Babilonu cea împreună alésă; și Marcu fiulu meu. Salutați-vă unulu pre altulu cu sărutarea iubirei. Pace *fie* voui tuturoru celoru în Christosu Isusu. Aminu.

EPISTOLA GENERALĂ

A DUOA A LUI

P E T R U.

CAP. 1.

Valoarea învățătorei Crestine. Fructele credinței. Importanța mărturieii soților lui Iisusu și a profetilor.

- 1 Simonu Petru, servu și apostolu alu lui Iisusu Christosu, celoru ce au dobânditu asemenea credință cu a noastră, întru dreptatea Dumneșeuului nostru și a Mântuitorului Iisusu Christosu: Charu *fie* voui, si pace să se înmulțescă prin cunoscința lui Dumneșeu și a Domnului nostru Iisusu Christosu.
- 3 Precumu dumneșească putere a lui ni-a dăruitu toate cele ce *sunt* spre viață și spre pietate, prin cunoscința celui ce ne-a chiămatu duple mărire și virtute; Prin cari ni s'au dăruitu mari și scumpe făgăduinți; ca prin acestea să vă faceți părtași dumneșeescii naturi, fugindu de corupțiunea cea din lume prin poftă. Și pentru acesta întrebuințându totă silința, adăugiți la credința voastră virtutea, éru la virtute cunoscința; Éru la cunoscință înfrânarea; éru la înfrânare răbdarea; Éru la răbdare pietatea; éru la pietate iubirea frățescă; éru la iubirea frățescă dragostea. Căci acestea fiindu întru voi și abundându, vă voru face a nu fi nici leneși, nici nefructiferi în cunoscința Domnului nostru Iisusu Christosu. Căci celu ce nu are acestea, este orbu și scurtu la vedere, și uită curățirea păcatelor sale celoru de demultu.
- 10 Pentru aceea, fraților, mai multu siliți-vă să faceți sigură chiămarea și alegerea voastră; căci acestea fă-

cându, nu vă veți potecni nici odată; Căci astu-feliu se va da voui deplină intrare în eterna împărăția a Domnului și Mântuitorului nostru Iisusu Christosu.

Pentru aceea nu voi u lenevi a vi aduce aminte pururea de acestea, măcaru că știți, și sunteți întăriți într'acestu adevăru. Dară mi se pare a fi cu dreptulu, pene cându sunt într'acestu cortu, a vă descepta cu aducerea aminte; Șciindu că preste pușinu voi u depune *acestu* cortu alu meu, precumu și Domnulu nostru Iisusu Christosu mi-a aretatu. Éru mă voi u sili, ca, după trecerea mea din viață, să puteți totu-de-una a vi aduce aminte de acestea.

Căci noi nu urmându fabuleloru maestrite v'amu făcutu cunoscutu puterea și venirea Domnului nostru Iisusu Christosu, ci marturi vedetori fiindu ai majestății acestuia. Căci a primitu de la Dumneșeu Părintele onore și mărire, venindu către d'însulu o asemenea voce de la mărirea cea măreță: Acesta este Fiiulu meu celu iubit, în care amu bine-voitu. Și această voce noi amu audit'o din ceriu pogorindu-se, fiindu cu d'însulu în muntele celu sântu.

Și acumu mai siguru ni este cuvântulu celu profetescu, la care bine faceți luându aminte, ca la o lumină ce strălucesce în locu întunecosu, pene ce ziua va lumina, și luciferulu va resări întru animele vōstre; Șciindu acesta mai înainte, că ori-ce profetia a scripturei

nu este de deslegare particulară;
 21 Căci nu prin voia oamenilor s'a făcutu cândva profeția; ci purtați de Spiritulu Sântu au vorbitu oameni cei sânti ai lui Dumnezeu.

CAP. 2.

Predicere despre venirea de învățători mincinoși.
 Caracterulu și pedépsa lor.

1 Dară au fostu și profeți mincinoși în poporu, precumu și între voi voru fi învățători mincinoși, cari pe ascunsu voru introduce eresuri stricăciose, lepédându-se de Domnulu ce i-a rescumpăratu, și aducându-și 2 lor grabnică perđare. Și duple desfrênările lor voru urmă mulți; din cauza cărora se va defăima calea adevărului. Și din sgârceniă cu cuvinte închipuite vă voru precupî pre voi; a cărora judecată, încă de demultu *hotărîtă*, nu întârđiă, nici perderea lor nu dormiteză.

4 Căci dacă Dumnezeu pre ângerii, cari au păcătuitu, nu i-a cruțatu, ci cu lanțurile întunerecului *legându-i*, i-a aruncatu în tartaru, și i-a datu 5 spre a se păzi la judecată; Și lumea cea vechiă nu a cruțat'o, ci pre Noe alu optulea, predicatoru alu dreptăței l'a păzitu, aducându deluviu asupra 6 lumei împioșiloru; Și cetățile Sodomei și ale Gomorei prefăcându-le în cenușă, *le-a* condamnatu spre perđare, făcându-le exemple celoru ce voru să 7 petrecă în împietate; Și pre dreptulu Lotu, *ce era* chinuitu de petrecerea cea desfrênată a celoru vitioși l'a scăpatu; (Căci dreptulu acela locuindu 8 între d'înșii, și vedându și auzindu de faptele *loru* cele fără-de-lege și muncia sufletulu *seu* celu dreptu din ȕi în ȕi); Scie Dumnezeu a scăpa de ispită 9 pre cei pioși, éru pre cei nedrepti a-i păzi la ȕiua judecăței, spre a se pedepsi; Cu atăta mai multu *nu va cruța* 10 pre cei ce âmbălă trupesce în poște necurate, și desprețuescu domnia; îndrăzneți, aroganți *fiindu*, nu se cutremură a vorbi reu de autorități.

11 Pre cându ângerii, cari au mai mare putere și tăriă, nu aducu pîră hultóre 12 asupra lor înaintea Domnului. Éru acestia ca nisce dobitoce fără de minte și sensuale, născute spre cotropire,

și stricăciune, vorbescu de reu de cele ce nu înțelegu; și în stricăciunea lor se voru perde; Și voru primî plata 13 nedreptăței; plăcerea socotindu desfătarea cea de tôte ȕilele; pătați și vitioși *fiindu*, se desfăteză cu încelăciunile lor, ospetându-se cu voi; Ochi avendu plini de adulteriu, și 14 neputendu înceta de la păcatu; ademenindu sufletele cele nestatornice, avendu ânimă deprinsă în sgârceniă, fii blăstemului; Cari au lăsatu calea 15 cea dréptă, și au rătăcitu, urmându pe calea lui Balaamu, alu lui Bosoru, care a iubit plată nedreptăței; Dară 16 s'a muștratu pentru fără-de-legea lui; asinulu celu mutu vorbindu cu vóce omenescă a opritu nebunia profetului. Acestia sânt isvóre fără de apă; nu- 17 ori cari se pörtă de viforu; cărora se păstrează negure întunerecului în eternu.

Căci vorbindu *cuvinte* îngânfate ale 18 desertăciunei, ademenescu prin poște trupesce, și prin multe desfătări pre cei ce d'abia au scăpatu de cei ce trăescu în rătăcire. Fagăduindu-li 19 libertatea, ei însuși sânt sclavi ai stricăciunei; căci de care este învinsu cineva, de acela s'a și aservitu. Că 20 dacă după ce au scăpatu de la necurățenia lumei prin cunoscința Domnului și Mântuitorului Iisusu Christosu, în acelea éráși încureându-se se învingu, li s'au făcutu cele de pe urmă mai rele de câtu cele d'ântéiu. Căci mai bine era lor a nu fi cunos- 21 cutu calea dreptăței, decâtu, după ce au cunoscut'o, a se întórce înapoi de la sântulu ordinu ce li s'a datu. Daru 22 li s'a potrivit adevărulu ȕicerei: Cânele s'a întorsu la vėrsarea sa, și porculu scăldatu la tăvălitură în tină.

CAP. 3.

Batjocoritorii ce voru veni în ȕilele de pe urmă. Despre a dua venire a lui Iisusu Christosu, și despre reînnoirea tuturor lucrurilor.

Acésta a dua epistolă, iubitoru, vî 1 scriu acumu; în care desceptu mintea vóstră cea curată cu aducerea aminte; Ca să vî aduceți aminte de cuvintele 2 cele mai 'nainte vorbite de sântii profeți, și de ordinulu nostru, cari sântem apostoli ai Domnului și Mântuitorului; Acésta mai 'nainte sciindu, 3

că voru veni în ȕilele cele de pe urmă
batjocoritori, âmbându duple poŕtele
4 lor, Şi ȕicându : Unde este promisiu-
nea venirei lui? căci de cându părinȕii
au adormitu, tôte remânu aşa pre-
cumu *au fostu* din începutulu facerei.
5 Căci ei nu voiescu a sci acêsta, că
prin cuvântulu lui Dumneȕeu ceriu-
rile au fostu de demultu, şi pâmên-
tulu s'a aşedatu din apă şi prin apă;
6 Prin carea lumea cea de atunci cu
7 apă înecându-se s'a perdutu. Êru
ceriurile şi pâmântulu de acumu prin-
tr'acelaşi cuvântu sânt păstrate, pă-
zindu-se pentru focu în ȕiua judecâtei
şi a perderei ômeniloru celoru îm-
pioşi.

8 Dară, iubiȕiloru, despre acêsta să
nu fiȕi în necunoscînȕă, că înaintea
Domnului o ȕi *este* ca o mie de ani,
9 şi o mie de ani ca o ȕi. Nu va întâr-
ȕia Domnulu făȕăduinȕa sa, precumu
unii socotu că întârȕiă; ci rabdă
îndelungu pentru noi, nevrându a se
perde cineva, ci ca toȕi să vină la
10 pocăinȕă. Şi va veni ȕiua Domnului
ca unu furu nôpȕea; în care ceriurile
voru trece cu sunetu mare, şi ele-
mentele se voru topi ardându; şi
pâmântulu şi lucrurile cele de pe
d'însulu voru arde.

Deci *dacă* toate acestea se voru des- 11
ființa, ce feliu trebuie să fiți voi în
sânta petrecere și pietate, Asceptându 12
și grăbindu-vă spre venirea dîlei lui
Dumnezeu, în care ceriurile arđendu
se voru desființa, și elementele se
voru topi arđendu? Dară noi, după 13
promisiunea lui, asceptămu ceriuri
nouve și pămîntu nou, în care locu-
ește dreptatea.

Pentru aceea, iubiților, acestea 14
 acceptându, siliți-vă ca să vă aflați
 înaintea lui în pace, nepătați și fără
 de prihană, Și să socotiți că îndelun- 15
 gu-răbdarea Domnului nostru este
 mântuire; precumu și iubitulu nostru
 frate Pavelu, după înțelepciunea dată
 lui, v'a scrisu; Precumu și în toate 16
 epistolele *sale*, vorbindu de acestea;
 în cari sînt unele greu de înțelesu,
 pre cari cei necunoscători și nestat-
 tornici le strică, ca și pre cele-l-alte
 scripturi spre a loru perdare.

Deci voi, iubiților, *acestea* mai 17
'nainte sciindu, păziți-vă, ca nu și
voi, ademeniți fiindu cu rățacirea
celoru rei, să cădeți de la statornicia
vóstră. Ci să creșteți în charulu și în 18
cunoscința Domnului și Mântuitorului
nostru Iisusu Christosu. Acestuia *fe*
mărire și acumu și în eternu. Aminu.

EPISTOLA GENERALĚ

ÂNTĚIA A LUI

I O A N U.

CAP. 1.

Cuvântulu vieții, comuniunea cu Christos, și mărturisirea păcatelor noastre.

1 Ceea ce era din început, ce amu
auđitu, ce amu vęđutu cu ochii nostri,
ce amu privitu, ři męnele nۆstre au
pipăitu, în privirea cuvęntului vieęei;
2 (Căci vieęa s'a aretatu ři o amu vęđutu, ři mărturisimu, ři vestimu voui
vieęa cea eternă, care era la Părin-
tele; ři s'a aretatu noui;) Ceea ce
3 amu vęđutu ři amu auđitu vestimu
voui, ca ři voi să aveęi împărtășire cu
noi; ři împărtășirea nۆstră este cu
Părintele ři cu Fiiulu seu Iisusu Chris-

tosu. Și acestea scriemu vouî, ca bu- 4
curia vóstră să fie deplină.

Și acesta este vestirea care amu
auditu de la d'însulu și spunemu
vouî, că Dumneșeu *este* lumină, și
într'însulu nu este nici o întunecime.
De vomu dice, că avemu împărtășire
cu d'însulu, și âmbblămu în întunerecu,
mințimu, și nu facemu adevărulu;
Éru de vomu âmbbla în lumină, pre-
cumu elu este în lumină, avemu îm-
părtășire unii cu alții, și sângele lui
Iisusu Christosu, Fiiului seu, ne cu-
rătesce de totu păcatulu.

De vomu dice, că nu avemu pă- 8
catu, ne înclămu pre noi însine, si

- 9 adevărulu nu este în noi. De vomu mărturisi păcatele noastre, elu este credinciosu și dreptu, să ni erte păcatele, și să ne curățescă de totă nedreptatea. De vomu dice, că nu amu păcătuitu, 'lu facemu minciunosu, și cuvântulu lui nu este în noi.

CAP. 2, 3.

Fericirea cea mare a fiiloru lui Dumnezeu, si cugătarea ce-i destinge.

- 1 Fiii mei, acestea vî scriu, ca să nu păcătuiți. Și de păcătuesce cineva, avemu meșlocitoru cătră Părintele, 2 pre Iisusu Christosu celu dreptu. Și acesta este împăcarea pentru păcatele noastre, și nu numai pentru ale noastre, ci și pentru ale totă lumea. 3 Și pentru acésta scimu că l'amu cunoscutu, de vomu păzi dișele lui. 4 Celu ce dice: L'amu cunoscutu, și dișele lui nu le păzesce, este minciunosu, și adevărulu nu este într'însulu. 5 Éru celu ce păzesce cuvântulu lui, într'adeveru într'însulu este iubirea lui Dumnezeu deplină; prin acésta cunoscemu că suntemu într'însulu. 6 Celu ce dice, că remâne într'însulu, detoresce să âmble așa, precumu elu a âmblātu. 7 Frațiloru, nu vî scriu ordinu nou, ci ordinu vechiu, care a fostu la voi din începutu. Acestu ordinu vechiu este cuvântulu, care ați auđitu din începutu. Érași ordinu nou scriu voui, care este adevăratu într'însulu și în voi; pentru că întunereculu trece și lumina cea adevărată acuma resare. 9 Celu ce dice că este în lumină și uresce pre fratele seu, este în întunerecu pênă acumu. Celu ce iubesc pre fratele seu remâne în lumină, și 10 într'însulu nu este smintire. Éru celu ce uresce pre fratele seu este în întunerecu, și îmblă în întunerecu, și nu scie încotro merge, pentru că întunereculu a orbitu ochii lui. 12 Scriu voui, frațiloru, pentru că vi se értă păcatele vóstre pentru numele 13 lui. Scriu voui, părințiloru, pentru că ați cunoscutu pre celu *ce este* din începutu. Scriu voui, tineriloru, pentru că ați învinsu pre celu viclénu. Scriu voui, copiiloru, pentru că ați cunoscutu pre Părintele. Amu scrisu voui, Pă-

rințiloru, pentru că ați cunoscutu pre celu *ce este* din începutu. Amu scrisu voui, tineriloru, pentru că sînteți tari, și cuvântulu lui Dumnezeu remâne în voi, și ați învinsu pre celu viclénu.

Nu iubiți lumea nici cele din lume. 15 De iubesc cineva lumea, iubirea Părintelui nu este într'însulu. Căci totu 16 *ce este* în lume, *adecă* pofta trupului, și pofta ochiloru, și trufia vieței, nu este de la Părintele, ci este din lume. Și lumea trece cu pofta ei; éru celu 17 *ce face* voia lui Dumnezeu remâne în eternu.

Copiiloru, este óra cea de pe urmă; 18 și precumu ați auđitu că antichistu vine, și acumu mulți s'au făcutu antichristi; dintr'acésta cunoscemu, că este óra cea de pe urmă. Dintre noi 19 au eşitu, dară nu erau dintre noi; căci de aru fi fostu dintre noi, aru fi remasu cu noi; dară au eşitu, ca să se arete că nu sînt toți dintre noi. Dară voi aveți ungere de la celu 20 Sântu, și sciți tóte. Nu amu scrisu 21 voui, ca cumu nu ați sci adevărulu, ci ca cumu l'ați sci, și cum că nici o minciună nu este din adevéru. Cine 22 este minciunosulu, decātu numai celu ce tăgăduescă că Iisusu este Christosu? acesta este antichistu, care tăgăduescă pre Părintele și pre Fiiulu. Totu celu ce tăgăduescă pre Fiiulu 23 nu are nici pre Părintele, *éru celu ce mărturisesce pre Fiiulu are și pre Părintele*.

Deci aceea să remână în voi ce 24 ați auđitu de la începutu. Dacă aceea ce ați auđitu de la începutu va remâne în voi, și voi veți remâne în Fiiulu și în Părintele. Și acésta este 25 promisiunea, care elu ni-a făcutu, vieța eternă. Acestea amu scrisu voui 26 în privirea celoru ce vă încelă. Éru 27 ungerea, careați luat de la d'însulu, remâne în voi, și nu aveți trebuință, ca să vă învețe cineva, și pre cumu aceeași ungere vă învăță despre tóte, și este adevărată, și nu este minciunosă, și precumu v'ați învățatu, să remâneți într'aceea.

Și acumu, fiii mei, remâneți într'însulu: ca cându se va areta, să avemu încredere, și să nu ne rușinamu înaintea lui la venirea lui. De sciți că este 28

dreptu, cunósceți că totu celu ce face dreptate s'a născutu de la d'insulu.

1 Vedeți ce feliu de iubire ni-a aretatu Părintele, ca să ne numimu fii ai lui Dumneḃeu, pentru acésta lumea nu ne cunósce pre noi; căci nu l'a cunoscutu pre d'insulu.

2 Iubiților, acumu sântemu fii ai lui Dumneḃeu, și încă nu s'a aretatu ce vomu fi; dară scimu că, cându se va areta, vomu fi asemenea lui; căci
3 'lu vomu vedé precumu este. Și totu celu ce are acésta speranță într'insulu, se curătesce, precumu și elu este curatu. Totu celu ce comite păcatulu, cal-
4 că și legea, căci păcatulu este călcare de lege. Și sciți, că elu s'a aretatu să redice păcatele nóstre; și într'in-
5 sulu nu este păcatu. Totu celu ce remâne într'insulu, nu păcătuesce; totu celu ce păcătuesce, nu l'a văḃutu, nici nu l'a cunoscutu.

7 Fiii *mei*, nimenea să nu vă încele; celu ce face dreptate este dreptu,
8 precumu și elu este dreptu. Celu ce comite păcatulu este de la diabolulu; căci diabolulu păcătuesce din începutu. Spre acésta s'a arétatu Fiulu lui Dumneḃeu, ca să desființeze lucrurile diabolului. Totu celu născutu de la Dumneḃeu nu comite păcatu; căci
9 semînța lui remâne într'insulu; și nu póte păcătui, pentru că s'a născutu de la Dumneḃeu. Într'acésta
10 sânt aretați fiii lui Dumneḃeu și fiii diabolului: totu celu ce nu face dreptate nu este de la Dumneḃeu, precumu nici celu ce nu iubescce pre fratele seu.

11 Căci acésta este vestirea care ați auditu din începutu: ca să iubimu
12 unulu pre altulu; Nu precumu Cainu, care era de la viclénulu și a ucisu prefratele seu. Și pentru ce l'a ucisu? Pentru că lucrurile lui erau rele, éru
13 ale fratelui seu drepte. Nu vă mirați,
14 frații mei, de vă uresce lumea. Noi scimu, că amu trecutu din mórte la viéța, pentru că iubimu pre frați. Celu ce nu iubescce pre fratele, remâne
15 în mórte. Totu celu ce uresce pre fratele seu este uciḃătoru de ómeni, și sciți că totu uciḃătorulu nu are viéța eternă remâindă într'insulu.

Într'acésta amu cunoscutu iubirea, 16
că elu și-a pusu viéța sa pentru noi; și noi trebue să ni punemu viéța *nós-tră* pentru frați. Éru celu ce are bo- 17
găția lumei acesteia, și vede pre fratele seu în lipsă, și-și închide ânima sa despre d'insulu, cumu remâne iubirea lui Dumneḃeu într'insulu? Fiii mei, să nu iubimu cu cuvântulu 18
nici cu limba, ci cu fapta și cu adevêrulu.

Și prin acésta cunóschemu, că sântem 19
din adevêru, și ni vomu asigura ânimele nóstre: De ne condémná 20
ânama nóstră, mai mare este Dumneḃeu decâtu ânama nóstră, și scie tóte. Iubiții *mei*, de nu ne condémná 21
ânama nóstră, *atunci* avemu încredere cătră Dumneḃeu: Și ori-ce vomu cere, 22
vomu lua de la d'insulu, pentru că păzimu ḃisele lui, și facemu cele plăcute înaintea lui. Și acésta este ḃisa 23
lui, ca să credemu în numele Fiiului seu Iisusu Christosu, și să iubimu unulu pre altulu, precumu ni-a datu
ordinu. Și celu ce păzesce ordinulu 24
lui remâne într'insulu, și acela în elu. Și într'acésta cunóschemu că remâne în noi, prin Spiritulu care ni l'a datu.

CAP. 4.

Trebue a cerca spiritele, și a iubi pre Dumneḃeu și pre aprópele.

Iubiților, să nu credeți la totu spi- 1
ritulu, ci să cercați spiritele, de sânt de la Dumneḃeu; pentru că mulți profeti minciunoși au eşitu în lume. Prin acésta să cunósceți Spiritulu lui 2
Dumneḃeu: Totu spiritulu care mărturisesce pre Iisusu Christosu, că a venit în corpu, este de la Dumneḃeu; Și totu spiritulu, care nu mărturisesce pre Iisusu Christosu, că a venit în corpu, nu este de la Dumneḃeu; și acela este *spiritulu* lui antichristu, de care ați auditu că va veni, și care acumu este deja în lume.

Voi sânteți de la Dumneḃeu, fiii 4
mei, și ați învinsu pre aceia; pentru că mai mare este celu ce este în voi decâtu celu ce este în lume, Aceia 5
sânt din lume; pentru aceea vorbescu din lume, și lumea 'i ascultă. Noi 6
sântemu de la Dumneḃeu; celu ce

cunoște pre Dumneșeu ne ascultă ;
celu ce nu este de la Dumneșeu nu
ne ascultă ; prin acēsta cunoșcemu
spiritulu adevērului, și spiritulu ră-
tăcirei.

7 Iubiților, să ne iubimu unulu pre
altulu, căci iubirea este de la Dum-
neșeu ; și totu celu ce iubesc este
8 pre Dumneșeu ; Celu ce nu iubesc
nu a cunoscutu pre Dumneșeu ; căci
9 Dumneșeu este iubirea. Într'acēsta
s'a aretatu iubirea lui Dumneșeu
cătră noi, că Dumneșeu a trāmesu
pre Fiiulu seu celu unulu-nāscutu în
10 lume, ca să trăimu printr'însulu. În-
tr'acēsta este iubirea, nu că noi amu
iubitu pre Dumneșeu, ci că elu ne-a
iubitu pre noi, și a trāmesu pre Fi-
iulu seu *a fi* împăcare pentru pēca-
11 telenōstre. Iubiților, dacă Dumneșeu
ne-a iubitu pre noi, și noi trebue să
12 iubimu unulu pre altulu. Nimenea
nici odată nu a vēđutu pre Dumneșeu.
De iubimu unulu pre altulu, Dumne-
șeu remāne în noi, și iubirea lui este
13 deplină în noi. Prin acēsta cunoșcemu
că remānemu într'însulu, și elu în
noi, că ni-a datu din Spiritulu seu.
14 Și noi amu vēđutu, și mărturisimu,
că Pārintele a trāmesu pre Fiiulu *a fi*
15 Māntuitorulu lumiei. Celu ce mărtu-
risesce, că Iisusu este Fiiulu lui Dum-
neșeu, într'acela remāne Dumneșeu,
16 și acela în Dumneșeu. Și noi amu
cunoscutu și amu cređutu iubirea,
care are Dumneșeu cătră noi. Dum-
neșeu este iubire ; și celu ce remāne
în iubire rēmane în Dumneșeu, și
17 Dumneșeu într'însulu. Într'acēsta s'a
deplinitu iubirea cu noi, ca să avemu
îndrāsnēlă în đina judecāței ; pentru
că precumu elu este, așa și noi sūn-
18 temu într'acēstă lume. Frică nu este
în iubire, ci iubirea cea deplină scōte
afară frica ; căci frica are chinuire.
Celu ce se teme nu este deplinu în
19 iubire. Noi 'lu iubimu, pentru că elu
20 ântēiu ne-a iubitu pre noi. De đice
cineva, că iubesc pre Dumneșeu,
ēru pre fratele seu uresce, minciunosu
este ; căci celu ce nu iubesc pre fra-
tele seu, pre care l'a vēđutu, cumu
pōte iubi pre Dumneșeu, pre care nu
21 l'a vēđutu ? Și acestu ordișu avemu

de la d'însulu, ca celu ce iubesc pre
Dumneșeu, să iubēscă și pre fra-
tele seu.

CAP. 5.

Credința învinge lumea, și este întemeiată pe mărturii netăgăduite. Puterea rugăciunei.

Totu celu ce crede că Iisusu este Chris- 1
tosu, este nāscutu de la Dumneșeu ;
și totu celu ce iubesc pre celu ce l'a
nāscutu, iubesc și pre celu nāscutu
dintr'însulu. Prin acēsta cunoșcemu 2
că iubimu pre fii lui Dumneșeu,
cādu iubimu pre Dumneșeu, și pă-
zimu đisele lui. Căci acēsta este iu- 3
birea lui Dumneșeu ; ca să păzimu
đisele lui ; și đisele lui nu sūnt grele.
Căci totu celu nāscutu de la Dum- 4
neșeu învinge lumea ; și acēstă biru-
ință ce a învinsu lumea, este credința
5 nōstră. Cine este celu ce învinge lu-
mea, de cătu numai celu ce crede că
Iisusu este Fiiulu lui Dumneșeu ?

Acesta este celu ce a venitu prin 6
apă și prin sânge, Iisusu Christosu ;
nu numai prin apă, ci prin apă și
sânge. Și Spiritulu este celu ce mărtu-
risesce ; căci Spiritulu este adevē-
rulu. Căci trei sūnt cari mărturisescu 7
în ceriu : Pārintele, Cuvēntulu și
Sāntulu Spiritu ; și acesti trei sūnt
una. Și trei sūnt cari mărturisescu pe 8
pāmēntu : Spiritulu și apa și sângele ;
și acesti trei într'una sūnt.

De primimu mărturia ómeniloru, 9
mărturia lui Dumneșeu mai mare este ;
căci acēsta este mărturia lui Dum-
neșeu, ce a făcutu despre Fiiulu seu.
Celu ce crede în Fiiulu lui Dumneșeu 10
are mărturia în sine ; celu ce nu crede
lui Dumneșeu l'a făcutu mincinosu,
pentru că nu a cređutu mărturia, care
a făcutu Dumneșeu despre Fiiulu seu.
Și acēsta este mărturia ; că Dumne- 11
șeu ni-a datu viēța eternă ; și acēstă
viēța este în Fiiulu seu. Celu ce are 12
pre Fiiulu, are viēța ; *ēru* celu ce nu
are pre Fiiulu lui Dumneșeu, nu are
viēța.

Ăcestea amu scrisu voui celoru ce 13
credeți în numele Fiiului lui Dumne-
șeu ; ca să sciți că aveți viēța eternă,
și ca să credeți în numele Fiiului lui
Dumneșeu. Și acēsta este încrederea, 14
care avemu într'însulu, că de ceremu

- 15 ceva după voia lui, ne aude. Și dacă scim că ne aude în ori-ce vom cere, scim că avem cele ce am cerut de la d'însu.
- 16 De vede cineva pre fratele seu comițându păcatu *ce nu este* spre mörte, să cëră, și-i va da viêtă pentru cei ce nu păcătuiescu spre mörte. Este păcatu spre mörte; nu dîcu ca să se
- 17 rōge pentru acela. Tōtă nedreptatea este păcatu, și este păcatu nu spre mörte.
- 18 Scim că totu celu născutu de la Dumneđu nu păcătuiesce; ci celu născutu de la Dumneđu se păzesce, și celu reu nu se atinge de elu. Scim 19 că sîntemu de la Dumneđu, și tōtă lumea jace în reutate. Și scim că 20 Fiiulu lui Dumneđu a venitu, și ni-a datu pricepere, ca să cunoșcemu pre celu adevăratu, și sîntemu în celu adevăratu, în Iisusu Christosu, Fiiulu lui. Acesta este Dumneđu celu adevăratu și viêtă eternă.
- Fiii *mei*, păziți-vă de idoli. Aminu. 21

EPISTOLA GENERALĂ

A DOUA A LUI

I O A N U.

Iubirea lui Dumneđu este a ține ordinele lui. Trebuie să fugim de amăgitori și de ômeni rei.

- 1 Bêtrânulu cătră alêsa Dómnă și copiii ei, pre cari eu iubescu într'adevêru; și nu numai eu, ci și toți cei
- 2 ce au cunoscutu adevêrulu; Pentru adevêrulu, care remâne în noi, și va
- 3 fi cu noi pururea; Fie cu voi charu, milă și pace de la Dumneđu, Părintele, și de la Domnulu Iisusu Christosu, Fiiulu Părintelui, într'adevêru și în iubire.
- 4 M'amu bucuratu fōrte, că amu aflatu despre fiii tei că âmbă într'adevêru, precumu amu primitu ordinu de la Părintele. Și acumu rogu-te, Dómnă, nu ca cumu așiu scrie ție
- 5 ordinu nou, ci care avem din începutu, ca să ne iubimu unulu pre altulu. Și acêsta este iubirea, ca să
- 6 âmbămu după ordinulu lui. Acesta este ordinulu: Ca, precumu ați auzitu din începutu, să âmblați într'însulu,

Căci mulți amăgitori au înțratu în 7 lume, cari nu mărturisescu că Iisusu Christosu a venitu în corpu. Acesta este amăgitorulu și antichristu. Pă- 8 ziți-vă pre voi înși-vă, ca să nu perdemu cele ce amu lucratu, ci ca să primimu plată deplină. Totu celu ce 9 calcă *ordinulu*, și nu remâne în învătura lui Christosu, nu are pre Dumneđu. Celu ce remâne în învătura lui Christosu, acela are și pre Părintele și pre Fiiulu. De vine ci- 10 neva la voi, și nu aduce acêstă învătura, să nu-lu primiți în casă, nici să-lu salutați; Căci celu ce-lu salută se 11 face părtașu faptelor lui celor rele.

Multe avêndu a vî scrie, nu amu 12 voitu cu hârtiă și negrêlă; dară speru a veni la voi, și a vorbi gură cătră gură, ca bucuria nōstră să fie deplină.

Te salută pre tine fiii surorii tale 13 celei alese. Aminu.

EPISTOLA GENERALĂ

A TREIA A LUI

I O A N U.

Mila lui Gain, mândria lui Diotrefesu, și zelulu lui Dimitriu.

- 1 Bêtrânulu cătră Gaiu celu iubit, pre care eu iubescu într'adevêru.
- 2 Iubitule, dorescu ca să sporesci și să fii sănêtosu în tōtă privința, precumu sporesce sufletulu teu. Căci 3 m'amu bucuratu fōrte, după ce au venitu frații, și au mărturisu de credința ta, precumu tu âmbli în-

4 tr'adeveru. Mai mare bucuriă nu
 amu decâtu aceea, cându audu că
 5 fiii mei âmbă întru adevăru. Iubi-
 tule, cu credință faci ori-ce lucrezi
 6 cătră frați și cătră cei străini; Cari
 au mărturisu de iubirea ta înaintea
 besericei; pre cari, de-i vei conduce,
 și-i vei ajuta în călătoria într'unu
 chipu vrednicu de Dumneșeu, bine
 7 vei face. Căci pentru numele lui au
 eșitu, neluându nimicu de la Gintî.
 8 Noi deci trebuie să primimu pre unii
 ca acestia, ca să fimu conlucrători
 ai adevărului.
 9 Amu scrisu besericei; dară Dio-
 trefesu celu ce iubescă să fie loru
 10 căpiteniă, nu ne primesce. Pentru
 acēsta de voiu veni, 'i voiu aminti
 faptele cari le face, clewetindu-ne

cu cuvinte rele, și neîndestulându-
 se cu acestea, nu primesce pre frați,
 și pre cei ce voru să-i primēscă 'i
 opresce, și-i scōte din beserică. Iubi- 11
 tule, nu urma reului, ci binelui. Celu
 ce face bine de la Dumneșeu este;
 celu ce face reu nu a vēdutu pre
 Dumneșeu.

Dimitriu este doveditu de toți, și 12
 de însu-și adevărulu; dară și noi
 mărturisimu *de d'însulu*; și sciți că
 mărturia noastră este adevărată.

Multe aveamu a scrie, dară nu 13
 voiescu cu negrēlă și condeiu a-ți
 scrie; Căci speru că curēdu te voiu 14
 vedē, și că vomu vorbi gură cătră
 gură. Pace *fie* ție. Te salută pre tine
 amicii.
 Salută pre amici pre nume. Aminu.

EPISTOLA GENERALĂ

A LUI

I U D A.

Indemnare la statorniciă și la sinceritate în credință
 contra învățătorilor mincinoși.

1 Iuda, servu alu lui Iisusu Christosu,
 și fratele lui Iacobu, celoru chiă-
 mați cari sînt sântiți în Dumneșeu
 Părintele, și păstrați de Iisusu Chris-
 2 tosu; Milă *fie* voui și pace, și iubirea
 să se îmulțescă.
 3 Iubiților, punēdu tōtă silința a
 vî scrie de mântuirea cea comună,
 amu găsitu de trebuință a vî scrie,
 îndemnându-vē, ca să vē luptați pen-
 4 tru credința ceea ce odată s'a datu
 sântiloru. Căci s'au furișiatu ôre-cari
 ômeni, cari de mai 'nainte erau otă-
 rîți spre acēstă condamnare, împioși,
 cari schimbă charulu Dumneșeului
 nostru în desfrēnare, și tăgăduescu
 pre singuru stēpânulu Dumneșeu, și
 Domnulu nostru Iisusu Christosu.
 5 Deci voiu să vî aducu aminte de
 aceea ce odată ați sciutu: cum că
 Domnulu, după ce a scāpatu pre po-
 popu din pāmēntulu Egiptului, mai
 pe urmă a perdutu pre cei ce nu au
 6 creșutu. Și pre ângerii, cari nu și-au
 păzitu starea loru cea d'ântēiu, ci și-au
 lāsatu locașulu loru, 'i are păstrați
 în eterne lanțuri subu întunerecu,

spre judecata dīlei celei mari. Pre- 7
 cumu Sodoma și Gomorra și cetățile
 cele dimprejurulu loru, cari asemenea
 acelora au făcutu desfrēnare, și au
 âmblatu duple carne străină, sînt
 aduse de esemplu, suferindu pedēpsa
 focului celui eternu. Asemenea și aces- 8
 tia visādu, 'și spurcă corpulu, des-
 prețuescu domnia și defaimă demni-
 tățile. Éru Michaelu archiângerulu, 9
 cându, certādu-se cu diabolulu, dis-
 pută despre corpulu lui Moisi, necute-
 zādu să hulēscă, a dīsu: Certe-te
 Domnulu. Éru acestia hulescu ceea 10
 ce nu înțelegu: și ceea ce sciudupre
 natură ca nisce dobitōce fără de minte,
 într'acelea se strică. Vai loru! căci 11
 au âmblatu în calea lui Cainu, și au
 alergatu voioși în rătăcirea lui Ba-
 laamu pentru plată, și s'au perdutu
 cu contradicerea lui Core.

Acestia sînt pete în ospețele vōs- 12
 tre de iubire, māncādu cu voi, și
 pāscēdu-se fără de frică; nuori sînt
 fără de apă, purtādu-se de vēnturi;
 arbori tomnatici și fără fruptu; de
 13 duoē ori morți și desrādicinați; Va-
 luri furiose de mare, spumegādu-și
 rușinea loru; stele rătăcitōre, cărora

se păstrează negura întunerecului în eternu.

- 14 Dară și Enochu, celu alu șeptelea de la Adamu, a profetitu de acestia, dicându : Éccé vine Domnulu cu de-
- 15 cele de mii de sânti ai sei, Să facă judecată asupra tuturoru *ómeniloru*, și să mîstre pre toți împioșii între d'înșii de tóte faptele loru cele împioșe, cari au comis, și de tóte *cuvintele* loru cele aspre, cari au vorbitu
- 16 asupra lui pécătoșii cei împioși. Acestia sînt cîrtitori, nemulțumiți, âmbându duple poftel loru ; și gura loru vorbesce *cuvinte* trufase, mîrîndu-se de persóne pentru folosulu *loru*.
- 17 Éru voi, iubiților, aduceți-vi aminte de cuvintele, cari s'au đisu mai 'nainte de apostolii Domnului
- 18 nostru Iisusu Christosu ; Cumu v'au đisu, că în timpul de pe urmă voru

fi batjocoritori cari voru âmbla duple poftel loru cele împioșe. Acestia sînt 19 cari se deosebescu, simțuali, neavîndu Spiritu.

Éru voi, iubiților, edificându-vé 20 în credința vóstră cea mai sântă, și rugându-vé în Spiritu Sântu, Păziti-vé 21 pre voi în iubirea lui Dumneđu, asceptându mila Domnului nostru Iisusu Christosu, spre viéta cea eternă. Și cu unii compătimiți, făcendu ose- 22 bîre ; Éru pre alții să mîntuiți cu 23 frică, rîpîndu-i din focu ; urîndu și vestmîntulu celu întinatu de corp.

Éru celui ce póte să vé păzescă 24 neclătiți, și să vé pună înaintea mărîrii sale fără prihană cu bucuriă, Unuia înțeleptului Dumneđu, Mân- 25 titorulu nostru, *fie* mărîre și majestate, domniă și putere și acumu și în toți seculii. Aminu.

A P O C A L I P S U L U

SÂNTULUI

I O A N U T E O L O G U L U.

CAP. 1—3.

Iisusu Christosu se arătă lui Ioanu și-i ordină a scrie la cele șapte beserici din Asia. Insciintarea făcută de Iisusu Christosu besericele din Efesu, Smirna, Pergamu, Thiatira, Sardesu, Filadelfia, și Laodiceea.

- 1 Descoperirea lui Iisusu Christosu care Dumneđu i-a dat'o, ca să arete serviloru sei cele ce trebue să se întemple în curîndu, și *pre care* a spus'o și a tramesu prin ângerulu seu cătră
- 2 servulu seu Ioanu ; Care a mărturisu cuvîntulu lui Dumneđu, și mărturia lui Iisusu Christosu, și câte a vedutu.
- 3 Fericitu *este* celu ce cetesce, și cei ce audu cuvintele acestei profeții, și păzescu cele scrise într'însa ; căci timpul *este* aprópe.
- 4 Ioanu celoru șapte beserici cari sînt în Asia ! Charu *fie* voui și pace de la celu ce este și celu ce era și celu ce vine, și de la cele șapte spirite
- 5 cari sînt înaintea tronului seu ; Și de la Iisusu Christosu, marturulu celu credinciosu, și celu ântéiu-născutu din morți, și Domnulu regiloru pămîntului. Celuia ce ne-a iubit și

ne-a spălatu de pécatele nóstre cu sângele seu, Și ne-a făcutu regi și 6 preuți lui Dumneđu și Părintelui seu, aceluia *fie* mărîre și domniă în seculii seculiloru. Aminu.

Éccé vine cu nuorii, și-lu va vedé 7 totu ochiulu, și cei ce l'au împunsu ; și voru plînge la fața lui tóte semîntiele pămîntului. Da, Aminu. Eu sînt 8 Alfa și Omega, începutulu și sfârșitul, đice Domnulu, celu ce este și celu ce era, și celu ce vine, Atotuperniculu.

Eu Ioanu, celu ce sînt și fratele 9 vostru și părtașu în strîmtorarea și în împărăția și în statornicia lui Iisusu Christosu, eramu în insula ce se chiamă Patmosu, pentru cuvîntulu lui Dumneđu și pentru mărturisirea lui Iisusu Christosu, Eramu în Spiritu în 10 điuu Duminice, și amu auditu după mine vóce tare ca de trîmbiță, Đi- 11 cîndu : Eu sînt Alfa și Omega, celu d'ântéiu și celu de pe urmă, și : Ce veđi, scrie în carte, și o trâmète celoru șapte beserici din Asia : la Efesu,

la Smirna, la Pergamu, la Thiatira, la Sardes, la Filadelfia și la Laodiceea.

- 12 Și m'amu întorsu, să vedu de unde vine vócea care vorbia cu mine. Și întorcându-mă amu vădutu șapte sfecinice de auru; Și în međiloculu celoru șapte sfecinice *pre unulu* asemenea Fiiului omului, îmbrăcatu cu vestmentu lungu, și încinsu la međilocu cu brâu de auru; Capulu și pėrulu lui *erau* albe ca lăna cea albă, ca zepada; și ochii lui ca para focului;
- 13 Și peciórele lui asemenea cu aramă fină arsă în cuptoru, și vócea lui ca sunetu de ape multe. Și avea în mână sa cea dréptă șapte stele; și dingura lui eșia sabiă cu duoė tășuri; și fația lui era ca sórele cându luminéză în puterea sa. Și vedēdu-lu, amu căđutu la peciórele lui ca unu mortu.
- 14 Dară puindu-și mână sa cea dréptă preste mine, mi-a đisu: Nu te teme; eu sânt celu d'ântėiu, și celu de pe urmă; Și celu ce sânt viu, și amu fostu mortu; și ecce trăescu în seculii seculilor; Aminu, și amu cheiele înfernului și ale mórtei. Scribe cele ce ai vădutu și cele ce sânt și cele ce voru să fie după acestea; Misteriulu celoru șapte stele cari le-ai vădutu în dréptă mea, și cele șapte sfecinice de auru. Cele șapte stele sânt ângerii celoru șapte beserici; și cele șapte sfecinice, cari le-ai vădutu, sânt șapte beserici.

- 1 Ângerului besiercei Efesului să-i scrii: Acestea đice celu ce ține cele șapte stele în dréptă sa, care âmblă în međiloculu celoru șapte sfecinice de auru; Sciu faptele tale, și ostenėla ta și răbdarea ta, și cumu că nupoți suferi pre cei rei; și ai cercatu pre cei ce đicu că sânt apostoli, și nu sânt; și i-ai aflatu minciunoși; Și ai suferitu, și ai răbdare, și pentru numele meu te-ai ostenitu, și nu te-ai descuragiatu. Dară amu asupra ta *acėsta*, că ai părăsitu iubirea ta cea d'ântėiu. Dreptu aceea adu-ți aminte de unde ai căđutu, și pocăesce-te, și fă faptele cele d'ântėiu; altmintrelea voi veni la tine curēdu, și voi mișca sfeciniculu teu din loculu seu, de nu te vei pocăi. Dară *acėsta* ai,

că urėsci faptele Nicolaiților, cari și eu le urėscu.

Celu ce are urechi audă ce đice 7 besericeloru Spiritulu: Celui ce învinge voi da lui să mânance din arborulu vieței, care este în međiloculu raiului lui Dumneđu.

Și ângerului besericei Smirnei să-i scrii: Acestea đice celu d'ântėiu și celu de pe urmă, care a fostu mortu și a înviatu: Sciu faptele tale, și strîmtorarea și sărăcia *ta*, (dară esci bogată,) și blăstemarea celoru ce đicu că sânt Iudei, și nu sânt, ei sinagogă a Satanei. Nimicu nu te teme 8 de cele ce ai a suferi; ecce diabolulu va arunca *pre unii* dintre voi în închisóre, ca să vă cercați; și veți ave strîmtorare đece đile; fii credinciosă pêne la mórte, și-ți voi da cununa vieței.

Celu ce are urechi, audă ce đice 11 besericeloru Spiritulu: Celu ce învinge nu se va vătăma de a dua mórte.

Și ângerului besericei celei din Pergamu să-i scrii: Acestea đice celu ce are sabia ascuțită cu duoė tășuri: Sciu faptele tale, și unde locuesci, 12 unde este scaunulu Satanei; și ții numele meu, si nu ai lepėdatu credința mea în đilele în cari *era* Antipa, martorulu meu celu credinciosu, care s'a ucisu la voi, unde locuesce Satana. Dară amu asupra ta puține: 14 că ai acolo pre cei ce ținu învėtatura lui Balaamu, care învėta prin Balaku să pună scandalu înaintea filoru lui Israelu să mânance de cele sacrificat idoliloru și să facă desfrėnare. De asemenea ai și pre cei ce ținu în- 15 vėtatura Nicolaiților, care eu o urėscu. Pocăesce-te! altmintrelea voi veni la tine curēdu, și voi face rebelu asupra lor cu sabia gurei mele.

Celu ce are urechi, audă ce đice 17 besericeloru Spiritulu! Celui ce învinge 'i voi da să mânance din manna cea ascunsă, și-i voi da semnu albu, și pe semnu nume nou scrisu, care nimene nu-lu scie, de cātu numai celu *ce-lu* ié.

Și ângerului besericei celei din Thiatira să-i scrii: Acestea đice Fiiulu lui Dumneđu, care are ochii sei ca

para focului, și peciôrele sale asemenea
 19 cu aramă fină! Sciu faptele tale, și iubirea și serviciul și credința și răbdarea ta, și faptele tale; și că cele de pe urmă *sunt* mai multe de
 20 câtu cele d'ântăiu. Dară amu asupra ta puține: că lași pre femeea Ezabelu, care se dice că este profetăsă, de învătă și amăgesce pre servii mei să facă desfrânare, și să mânânce cele
 21 sacrificate idoliloru. Amu datu ei timpu să se pocăească de desfrânarea sa; dară nu s'a pocăitu. Éccé eu o
 22 voi pune în patu, și pre cei ce facu desfrânare cu ea în strimtorare mare, de nu se voru pocăi de faptele loru.
 23 Și pre copiii ei 'i voi uide; și așa voru cunósce tôte besericele, că eu sânt celu ce cercu rênunchii și ânimele; și voi da vouî fie-căruia duple
 24 faptele vóstre. Éru vouî și celoru-l-alti din Thiatira, câți nu au acéstă învătătură, și cari nu au cunoscutu adâncurile Satanei, precumu dicu, nu voi pune preste voi altă sarcină.
 25 Éru ceea ce aveți, țineți pêne voi
 26 veni. Și celui ce învinge și păzesce faptele mele pêne în sfârșitu, acelaia
 27 'i voi da putere preste Gintî; Și le va păstori cu toégu de feru; și se voru sdrobi ca vasele de lutu; precumu și eu amu luatu de la Părintele
 28 meu. Și-i voi da steua cea de demânătă. Celu ce are urechi, audă ce
 29 dice besericeloru Spiritulu.

1 Și ângerului besericei celei din Sardesu să-i scrii: Acestea dice celu ce are cele șapte spirite ale lui Dumneđu și cele șapte stele: Sciu faptele tale, că ai nume, că trăesci, dară
 2 mortu esci. Priveghieză, și întăresce pre cele-l-alte, cari au să móră; căci nu amu aflatu faptele tale depline
 3 înaintea lui Dumneđu. Dreptu aceea adu-ți aminte, cumu ai primitu și ai auditu; și ține, și pocăesce-te. Éru de nu vei priveghia, voi veni asupra
 4 ta ca unu furu, și nu vei cunósce în care óră voi veni asupra ta. Ai puține nume și în Sardesu, cari nu și-au întinatu vestmintele lor; *aceia* voru
 5 albe: căci sânt vrednici. Celu ce în-

vinge, acesta se va îmbrăca în vestminte albe; și nu voi sterge numele lui din cartea vieței, ci voi mărturisii numele lui înaintea Părintelui meu, și înaintea ângeriloru lui. Celu
 6 ce are urechi, audă ce dice besericeloru Spiritulu.

7 Și ângerului besericei celei din Fildelfia să-i scrii: Acestea dice celu sântu, celu adevăratu, celu ce are cheia lui Davidu, celu ce deschide, și nimenea nu închide; și închide, și
 8 nimenea nu deschide: Sciu faptele tale: éccé amu pusu înaintea ta ușă deschisă, și care nimenea nu o pôte
 9 închide; căci putere mică ai, și ai păzitu cuvântulu meu, și nu ai tăgăduitu numele meu. Éccé voi face
 10 pre cei din sinagoga Satanei, aceia ce se dicu că sânt Iudei, și nu sânt, ci mințescu: éccé 'i voi face să vină
 11 și să se închine înaintea peciôreloru tale; și să scie că te-amu iubit pre tine. Pentru că ai păzitu cuvântulu
 12 răbdărei mele, și eu te voi păzi pre tine de óra ispitei, ce are să vină preste tótă lumea, ca să cerce pre cei
 13 ce locuescu pe pământu. Éccé vinu
 14 curându; ține ceea ce ai, ca nimenea să nu-ți iee cununa ta.

Celu ce învinge 'lu voi face stâlpu
 12 în beserica Dumneđuului meu, și nu va mai eși afară; și voi scrie preste elu numele Dumneđuului meu, și numele cetăței Dumneđuului meu, Ierusalimulu celu nou, care se pogóră
 13 din ceriu de la Dumneđuulu meu; și voi scrie preste elu numele meu celu nou. Celu ce are urechi, audă ce
 14 dice besericeloru Spiritulu.

15 Și ângerului besericei celei din Laodiceea să-i scrii: Acestea dice celu Aminu, martorulu celu credinciosu și adevăratu, începutulu facerei lui
 16 Dumneđu! Sciu faptele tale, că nici rece esci, nici ferbinte; o de ai fi rece séu ferbinte! Éru fiindu că esci călduțu, și nici rece nici ferbinte te voi
 17 vërșă dîngura mea. Pentru că dici: Bogatu sânt, și m'amu înavuțitu, și de nimicu nu amu lipsă; și nu scii, câtu
 18 esci mișelu și ticălosu, și saracu și orbu și golu. Te svătuescu să cumperi de la mine auru lămuritu prin focu, ca să
 19 te îmbogățesci; și vestminte albe, ca

să te îmbraci, și să nu se arete rușinea goliciunii tale; și unge ochii tei cu collurionu, ca să vezi.

- 19 Eu ori pe câți iubescu, 'i mustru, și-i certu; să aibi deci zelu, și po-
20 căesce-te! Éccé stau la ușă, și batu; de va auđi cineva vócea mea, și va deschide ușa, voi u întra la elu și voi u cina cu elu și elu cu mine.
21 Celui ce învinge 'i voi u da să sêdă cu mine pe tronulu meu, precumu și eu amu învinsu, și m'amu aședatu
22 cu Părintele meu pe tronulu lui. Celu ce are urechi, audă ce ăice besericiloru Spiritulu.

CAP. 4.

Descoperirea majestății lui Dumneđu în cunjuratu și adoratulu de cele patru fêre, și de cei duoă-đeci și patru de bătrâni.

- 1 După acestea amu vêđutu, și éccé o ușă ăchisă în ceriu; și vócea care o auđisemu mai 'nainte vorbindu-mi ca o trîmbiță, și ăicêndu-mi: Sue-te aicea, și-ți voi u areta celé ce trebue să se întêple dupa acestea.
2 Și îndata amu fostu în Spiritu; și éccé tronu era pusu în ceriu, și unulu
3 ședea pe tronu. Și celu ce ședea era la vedere asemenea cu pétra iaspisu și sardonicu; și curcubeu era împrejurulu tronului, la vedere ca pétra
4 smaragdu. Și împrejurulu tronului erau duoă-đeci și patru alte tronuri; și pe tronuri amu vêđutu pre cei duoă-đeci și patru de bătrâni ședêndu, îmbrăcati cu vestminte albe; și avêndu
5 pe capetele loru cununi de auru. Și din tronuri eșiau fulgere, și tunete și voci; și erau șapte candelé de focu ardêndu înaintea tronului, cari sânt cele șapte spirite ale lui Dumneđu.
6 Și înaintea tronului era o mare de steclă, asemenea cu cristalulu; și în međiloculu tronului și împrejurulu tronului erau patru fêre pline de ochi din 'nainte și din 'napoi.
7 Și fêra cea d'ântêiu era asemenea unui leu; și a dua fêră asemenea unui vițelu; și a treia fêră avea față de omu; și a patra fêră era asemenea unui vulturu sburându. Și cele patru fêre aveau fie-care câte șese aripi de juru împrejuru, și în întru erau pline de ochi; și nu încetéză ăiua și nóp-
8 tea de a ăice: Sântu, sântu, sântu este

Domnulu Dumneđu Atotu-puternicul, celu ce era, și celu ce este și celu ce vine. Și cându fêrele acestea 9 dau mărire și onóre și mulțumită celui ce ședea pe tronu, care trăesce în seculii seculiloru. Cei duoă-đeci și patru de 10 bătrâni se prosternu înaintea celui ce ședea pe tronu, și se închină celui ce trăesce în seculii seculiloru, și punu cununele loru înaintea tronului, ăicêndu: Vrednicu esci, Dómné, 11 a lua mărirea și onórea și puterea; căci tu ai făcutu tóte, și pentru voia ta sânt și s'au făcutu.

CAP. 5.

Visiunea cărței sigilate. Cântare în onórea Mielului, singuru vrednicu de a o deschide.

Și amu vêđutu în drépta celui ce ședea 1 pe tronu o carte scrisă din întru și din afară, sigilată cu șapte sigile. Și 2 amu vêđutu unu ângeru tare strigându cu vóce mare: Cine este vrednicu a deschide cartea, și a deslega sigilele ei? Și nimenea în ceriu, nici pe pământu, nici subu pământu nu putea 3 deschide cartea, nici a o privi. Éru 4 eu plângeamu multu, că nimenea nu s'a aflatu vrednicu a deschide și a ceti cartea, nici a o privi. Și unulu 5 din bătrâni a ăisu mie: Nu plânge; éccé Leulu celu din seminția lui Iuda, Rădicina lui Davidu, a isbutitu să deschidă cartea, și să deslege cele șapte sigile ale ei.

Și amu vêđutu, și éccé în međiloculu tronului si alu celoru patru fêre 6 si în međiloculu bătrâniloru sta unu Mielu ca junghiatu, avêndu șapte córne și șapte ochi, cari sânt cele șapte spirite ale lui Dumneđu, trâmese în totu pământulu. Acesta a venit, și a luatu car- 7 tea din drépta celui ce ședea pe tronu.

Și luându elu cartea, cele patru 8 fêre si cei duoăđeci și patru de bătrâni s'au prosternutu înaintea Mielului, avêndu fie-care citare și cupe de auru pline de tămâeri, cari sânt rugăciunile sântiloru; Și cântau cântare nouă, ăicêndu: Vrednicu esci tu a lua cartea, și a deschide sigilele ei; căci te-ai junghiatu, și ne-ai rescum- 9 pératu lui Dumneđu cu sângele teu din tótă Seminția și limba și popo-
10 rulu și națiunea; Și ne-ai făcutu Dum-

- nedeşului nostru regi și preuți, și vomu
11 domni pe pământu. Și uitându-mă
amu auzitu voce de ângeri mulți îm-
prejurulu tronului și alu féreloru, și
alu bêtrâniloru, și era numărulu lor
miriade de miriade, și mii de mii.
12 Acestia au ăisu cu voce tare: Vred-
nicu este Mielulu junghiatu a primi
puterea și bogăția și înțelepciunea,
și tăria și onórea și mărirea și bine-
13 cuvântarea. Și tótă făptura din ceriu
și de pe pământu, și de subu păm-
ântu, și cele din mare, și tóte cele
ce sânt într'însele, le-amu auzitu ăi-
cându: Bine-cuvântarea și onórea și
mărirea și puterea fie celui ce șede
pe tronu și Mielului în seculii secu-
liloru. Și cele petru fére ăiceau.
14 Aminu. Și cei duoă-ăeci și patru de
bêtrâni s'au prosternutu, și s'au în-
chinatu celui ce trăesce în seculii
seculiloru.

CAP. 6—11.

Mielulu deschide cele d'ântăiu șese sigile. Numé-
rulu celor alesi însemnați cu șigilulu lui Dumne-
deu. Cântarea celoru pré-fericiți. Deschiderea ce-
loru șapte sigile; cei d'ântăiu patru ângeri suflă în
trîmbiță, și mai multe plăgi se trămetu pe pământu.
Alu cincilea și alu șeselea ângeru suflă în trîmbiță,
care este semnu de plăgi noue. Unu ângeru se co-
bóră din ceriu ținendu în mână o carte, care o dă lui
Ioanu, ca să o înghite. Cei doi marturi sânt omorâți
de fără, dară ei învieză și se înalță la ceriu. Ange-
rulu alu șeptelea suflă în trîmbiță, și mai multe voci
anunță că tóte sânt reduse subu puterea lui Dumne-
deu și a lui Christosu.

- 1 Și amu vėđutu cându a deschisu
Mielulu una din cele șapte șigile, și
amu auzitu pre una din cele patru
fére ăicendu, ca cu voce de tunetu:
2 Vino, și veđi. Și amu vėđutu, și éccé
unu calu albu; și celu ce ședea pe
elu avea arcu; și i s'a datu cunună;
și a eșitu învingendu și spre în-
vingere.
3 Și deschidendu-se alu duoilea si-
gilu, amu auzitu pre cea a dua fără
4 ăicendu: Vino și veđi. Și a eșitu altu
calu, ca foculu; și celui ce ședea pe
elu i s'a datu putere să iee pacea de
pe pământu, și ca să se junghie unulu
pré altulu; și i s'a datu sabiă mare.
5 Și deschidendu-se alu treilea sigilu,
amu auzitu pre a treia fără ăicendu:
Vino și veđi. Și amu vėđutu, și éccé
unu calu negru; și celu ce ședea pe
6 elu avea cumpăna în mâna sa. Și
amu auzitu voce din međiloculu ce-

loru patru fére, ăicendu: O măsură
de grâu pentru unu dinaru, și trei
măsuri de orđu pentru unu dinaru;
oleiulu și vinulu să nu vătemi.

Și deschidendu-se alu patrulea si- 7
gilu, amu auzitu a patra fără ăicendu:
Vino, și veđi. Și amu vėđutu, și éccé 8
unu calu galbenu; și numele celui ce
ședea pe elu era Mórtea; și Infernulu
urmă după ea; și li s'a datu putere
preste a patra parte a pământului, să
omóre cu sabiă și cu fómete și cu
pestilență și prin férele pământului.

Și deschidendu-se alu cincilea si- 9
gilu, amu vėđutu subu altaru sufletele
celoru uciși pentru cuvântulu lui
Dumneđeu, și pentru mărturisirea care
faceau; Și strigau cu voce tare, ăi- 10
cendu: Pêně cându, Domnulu celu
sântu și adevăratu, nu judeci, și nu
răsbuni sângele nostru de la cei ce
locuescu pe pământu? Și vestminte 11
albe s'au datu fie-caruia dintr'înșii;
și li s'a ăisu, să se repauseze încă
pușinu timpu, pêně ce se va împlini
și numărulu conserviloru lor și alu
frațiloru lor, cari au să se omóre ca
și ei.

Și amu vėđutu cându a deschisu 12
alu șeselea sigilu, și éccé s'a făcutu
cutremuru mare, și sórele s'a făcutu
negru ca unu sacu de peru, și luna
s'a făcutu ca sângele. Și stelele ceriu- 13
lui au căđutu pe pământu, precumu
smochinulu lépědă smochinele cele
crude ale lui, cându se clătesce de
vėntu mare. Și ceriulu a dispărutu 14
ca o carte invălătucită; și totu mun-
tele și însula s'au miscatu din locu-
rile lor. Și regii pământului, și 15
domnii; și bogății și căpitaniile și cei
puternici, și totu servulu și celuliberu,
s'au ascunsu în pesceri și în petrele
munțiloru. Și ăiceau munțiloru și 16
petriloru: Cădeți preste noi, și ne
ascundeți de cătră fația celui ce șede
pe tronu și de la mânia Mielului;
Căci a venitu ăiua cea mare a mâniei 17
sale; și cine va puté să stea.

Și după acestea amu vėđutu patru 1
ângeri stându în cele patru ânghiuri
ale pământului, ținendu cele patru
vėnturi ale pământului, ca să nu sufle

- vântu pe pământu, nici preste mare, nici preste vre-unu arboru.
- 2 Și amu vădutu altu ângeru suinduse de la resăritulu sórelui, avându sigilulu lui Dumneđu celui viu; și a strigatu cu vóce tare la cei patru ângeri, cărora s'a datu să vatáme
- 3 pământulu și marea; Dicându: Nu vătămăți pământulu, nici marea, nici arborulu, pêně ce vomu fi sigilatu pre servii Dumneđuului nostru pe frunțile lor.
- 4 Și amu aúditu numărulu celor sigilați: O sută patru-đeci și patru de mii, sigilați din tótă seminția filoru
- 5 lui Israelu. Din seminția lui Iuda duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Rubenu duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Gadu
- 6 duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Asseru duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Neftali duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Manase duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Simeonu duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Levi duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Issacharu duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Zabulon
- 7 duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Iosefu duoě-spre-đece mii sigilați; Din seminția lui Beniaminu duoě-spre-đece mii sigilați.
- 9 După acestea amu vădutu, și éccě mulțime mare, pre care nimenea nu putea a o numera, din tóte națiunile, și semințiile și popórele, și limbele, stându înaintea tronului, și înaintea Mielului, îmbrăcați în vestminte albe,
- 10 și stâlpări în mânele lor; Și strigau cu vóce tare, dicându: Mântuirea Dumneđuului nostru care șede pe
- 11 tron, și Mielului. Și toți ângerii stau împrejurulu tronului, și alu bētrânilor, și alu celor patru fére, și s'au prosternutu înaintea tronului pe fețele lor, și s'au închinatu lui Dumneđu, Dicându: Aminu; bine-cuvēntarea, și mărirea, și înțelepciunea, și mulțumita, și onórea, și puterea, și
- 12 tária *fie* Dumneđuului nostru în seculii seculilor. Aminu.
- 13 Atuncea luându cuvēntu unulu dintre bētrâni, mi-a đisu: Acestia cari
- sunt îmbrăcați cu vestmintele cele albe, cine sunt, și de unde au venit? Și amu đisu lui: Dómně, tu scii. Și
- 14 a đisu mie: Acestia sunt cei ce vinu din strîmtorarea cea mare, cari și-au spălatu vestmintele lor, și le-au albitu în sângele Mielului. Pentru acé-
- 15 sta sunt înaintea tronului lui Dumneđu, și-i servescu điuă și nópteă în templulu lui; și celu ce șede pe tron va locui întru d'înșii. Nu voru
- 16 mai flămândi, nici voru mai însetoși, nici va mai căde preste ei sórele, nici vre o arșiță; Căci Mielulu celu din
- 17 međiloculu tronului 'i va pasce, și-i va conduce la isvóre de ape vii; și va sterge Dumneđu tótă lacrima de la ochii lor.
- Și deschidēdu-se alu șeptelea sigilu, s'a făcutu tăcere în ceriu, ca la o jumătate de óră.
- 2 Și amu vădutu pre cei șapte ângeri, cari stau înaintea lui Dumneđu; și li s'au datu șapte trîmbiți. Și altu ângeru a venit, și sta la altar, avēdu tāmăitóre de auru; și i s'a datu tāmăe multă, ca să o aducă cu rugăciunile tuturor sântiloru pe altarulu celu de auru, care este înaintea tronului. Și fumulu tāmăei cu
- 4 rugăciunile sântiloru s'a suitu înaintea lui Dumneđu din mâna ângerului. Și a luat u ângerulu tāmăitóreă,
- 5 și a împlut'o din foculu altarului, și a aruncat'o pe pământu; și s'au făcutu voci, și tunete, și fulgere, și cutremuru.
- 6 Și cei șapte ângeri, cari aveau cele șapte trîmbițe, s'au gătitu să trîmbițe.
- 7 Și ângerulu celu d'ântěiu a trîmbițatu, și s'a făcutu grândină și focu amestecatu cu sânge, și s'au aruncatu pe pământu; și a treia parte din arbori a arsu, și tótă érba verde a arsu.
- 8 Și alu duoilea ângeru a trîmbițatu, și ceva ca unu munte mare ardēdu cu focu s'a aruncatu în mare; și a treia parte din mare s'a făcutu sânge; Și a treia parte din făpturele mării,
- 9 cari aveau viétă, a muritu; și a treia parte din corăbii s'a stricatu.
- 10 Și alu treilea ângeru a trîmbițatu,

și a cădutu din ceriu o stea mare, ardându ca o candelă, și a cădutu preste a treia parte din riuri și preste
11 isvórele apelor. Și numele stelei se
dice Pelinu; și a treia parte din ape
s'a făcutu ca pelinulu; și mulți din
ómeni au muritu de ape, pentru că
se făcuseră amare.
12 Și alu patrulea ângeru a trîmbi-
țatu, și s'a rânitu a treia parte a só-
relui, și a treia parte a lunei, și a
treia parte a stelelor; așa, că s'a
întunecatu a treia parte din ele, și
điua nu a luminatu de câtu a treia
parte, și nóptea asemenea.
13 Și uitându-me, amu auđitu pre unu
ângeru sburându prin međiloculu ce-
riului, și dicendu cu vóce tare: Vai,
vai, vai celoru ce locuescu pe pă-
mêntu de cele-l-alte voci de trîmbiță
ale celoru trei ângeri, cari au să trîm-
bițeze!
1 Și alu cincelea ângeru a trîmbițatu,
și amu vëđutu o stea din ceriu că-
đêndu pe pămêntu; și i s'a datu cheia
2 fôntânei adîncului. Și a deschisu fôn-
tâna adîncului; și s'a suitu fumu din
fôntână, ca fumu de unu cuptoru mare;
și s'a întunecatu sórele și aerulu de
3 fumulu fôntânei. Și din fumu au eșitu
locuste pe pămêntu; și li s'a datu
putere, precumu au putere scorpiele
4 pămêntului. Și li s'a đisu, ca să nu
vatáme érba pămêntului, nici vre-o
verdêța, nici vre-unu arboru; decâtu
numai pre ómenii, cari nu au sigilulu
5 lui Dumneđu pe frunțile lor. Și li
s'a datu *ordinu* ca să nu-i omóre, ci
ca să-i chinuéscă cinci luni; și chi-
nulu lor *era* ca chinulu scorpiei,
6 cându lovesce pre omu. Și într'acele
đile voru căuta ómenii mórtea, și nu
o voru afla; și voru pofti să móră, și
7 mórtea va fugi de la ei. Și formele
locustelor *erau* asemenea cailoru
gătiți spre resbelu; și pe capetele lor
erau cununi ca de aur, și fețele lor
8 asemenea fețelor omenesci. Și aveau
pêru ca pêrulu femeelor, și dinții
9 lor ca de leu. Și zale aveau ca za-
lele de feru; și sunetulu aripelor,
lor *era* ca sunetulu de caré cu mulți
10 cai alergându la resbelu; Și aveau
códe ca de scorpii, și erau bolduri în

códele lor; și *aveau* putere a vătama
pre ómeni cinci luni. Și rege aveau 11
preste ei, *care este* ângerulu adîncu-
lui, alu căruia nume Ebreesce este
Abaddonu, éru în limba Ellinésă are
nume Apollionu.

Unu vai a trecutu; éccé mai vinu 12
încă duoé vaiuri după acestea. Și alu 13
șeselea ângeru a trîmbițatu, și amu
auđitu o vóce din cele patru colțuri
ale altarului celui de aur, care este
înaintea lui Dumneđu, Dicendu ân- 14
gerului alu șeselea, care avea trîm-
biță: Deslégă pre cei patru ângeri,
legați la riulu celu mare Eufratu. Și 15
s'au deslegatu cei patru ângeri, cari
erau gătiți spre óra și điua și luna și
anulu, ca să omóre a treia parte din
ómeni. Și numărulu oștiloru călări- 16
mei *era* duoé miriade de miriade; și
amu auđitu numărulu lor. Așa amu 17
vëđutu caii în visiune, și pre cei ce
ședeau pe ei, avêndu zale ca de focu
și de iacintu și de puciósă; și cape-
tele cailoru *erau* ca de leu; și din gu-
rele lor eșia focu și fumu și puciósă.
De acestea trei plăgi s'a omorítu a 18
treia parte din ómeni: de focu și de
fumu, și de puciósă ce eșia din gu-
rele lor. Căci puterea lor este în 19
gura lor și în códele lor; căci có-
dele lor *erau* asemenea șerpiloru,
cu capete, cu cari vatămă.

Și cei-l-alți ómeni, cari nu au mu- 20
ritu de plăgele acestea nu s'au pocă-
itu de faptele mânelor lor, ca să
nu se închine demoniloru, și idoliloru,
celoru de aur și de argintu, de aramă,
de pétră și de lemn; cari nu potu
nici vedé, nici auđi, nici âmbra; Nici 21
nu s'au pocăitu de uciderile lor, nici
de fermecătorele lor, nici de des-
frênarea lor, nici de furturile lor.

Și amu vëđutu altu ângeru tare po- 1
gorîndu-se din ceriu, îmbrăcatu cu
nuoru, și curcubeu *era* pe capulu lui,
și fața lui ca sórele, și peciórele lui
ca nisce stâlpi de focu; Și avea în 2
mâna sa cărticică deschisă; și a pusu
peciorulu lui celu dreptu pe mare,
éru celu stângu pe pămêntu; Și a 3
strigatu cu vóce tare, precumu răc-
nesce leulu; și cându a strigatu, au
sunatu cele șapte tunete vocile lor.

4 Și sunându cele șapte tunete, voiamu să scriu ; și amu auzitu voce din ceriu dicându-mi : Sigiléză ceea ce au vorbitu cele șapte tunete, și nu scrie.

5 Și ângerulu, pre care l'amu vëdutu stându pe mare și pe pământu, și-a redicatu mâna sa spre ceriu ; Și s'a juratu pe celu ce trăesce în seculii seculilor, care a făcutu ceriulu și cele ce sânt într'însulu, și pământulu și cele ce sânt într'însulu, și marea și cele ce sânt într'însa, că timpulu nu se va mai întârzia : Ci în zilele vocei ângerului alu șeptelea, cându va trîmbița, se va sfârși misteriuu lui Dumneșeu, precumu a preșisu serviloru sei, profetiloru.

8 Și vocea, care amu auzit'o din ceriu, éráși a vorbitu cu mine, și a șisu : Mergi de ia cărticea cea deschisă din mâna ângerului, ce stă pe mare și pe pământu. Și amu mersu cătră ângeru, și șisu-amu lui : Dă-mi cărticea ; Éru elu mi-a șisu : Ia-o, și o mănâncă ; și va amări pântecetele teu, éru în gura ta va fi dulce ca mierea. Și amu luatu cărticea din mâna ângerului, și o amu mâncatu ; și era în gura mea dulce ca mierea ; și după ce o amu mâncatu, s'a amăritu pântecetele meu. Și-mi dicea : Trebuie ca tu éráși să profetesci la multe popóre și limbi și regi.

1 Și mi s'au datu trestia asemenea unui toégu ; și sta ângerulu, dicendu : Scólă-te, și măsură templulu lui Dumneșeu și altarulu, și pre cei ce se închină într'însulu. Éru curtea cea din afară de templu lasă-o, și să nu o măsuru ; căci s'a datu Gințiloru ; și cetatea cea sântă o voru călca patru-deci și duoé de luni.

3 Și voiui da *putere* celoru duoi marturi ai mei a profetii o mie duoé sute șese-deci de zile, îmbrăcați în sacu.

4 Acestia sânt cei duoi maslini, și cele duoé sfecinice, caristau înaintea Dumneșeuului pământului. Și de va voi cineva să-i vatăme, focu va eși din gura lor, și va mistui pre neamicii lor ; da, de va voi cineva să-i vatăme, astu-feliu trebuie acela să se omóre. Acestia au putere a închide ceriulu, ca să nu pluoe în zilele profetiei lor ;

și au putere preste ape, a le întorce în sânge, și a lovi pământulu cu totă plaga, ori de câte ori voru voi.

Și cându voru sfârși mărturisirea lor, féra care se sue din adâncu va face resbelu cu ei, și-i va învinge, și-i va omori. Și trupurile éele mórte ale lor *voru jăcé* în ulița cetătei celei mari, care spiritualminte se chîama Sodoma și Egiptu, unde și Domnulu nostru s'a crucificatu.

Și cei din popóre și din seminții și din limbi și din națiuni voru vedé trupurile cele mórte ale lor trei zile și jumătate, și nu voru lăsa să pună trupurile cele mórte ale lor în morminte. Și cei ce locuescu pe pământu se voru bucura de ei, și se voru vesele, și voru trămete daruri unulu altuia ; pentru că acesti duoi profeti au chinuitu pre cei ce locuescu pe pământu.

Și după acele trei zile și jumătate Spiritu de viétă de la Dumneșeu a intratu în ei, și au statutu pe peciórele lor ; și frică mare a cădutu preste cei ce-i priviau : Și au auzitu voce tare din ceriu dicându-li : Suiți-vé aicea ; și s'au suitu în ceriu pe nuoru ; și i-au vëdutu neamicii lor. Și într'acea órá s'a făcutu cutremuru mare, și a cădutu a decea parte din cetate, și într'acelu cutremuru s'a ucisu număr de ómeni șapte mii ; și cei-l-alți s'au înfricoșatu, și au datu mărire Dumneșeuului ceriului.

Alu duoilea vai a trecutu ; éccé alu treilea vai vine curendu.

Și alu șeptelea ângeru a trîmbițatu ; și s'au făcutu voci tari în ceriu, dicendu : Împărățiile lumei s'au făcutu *împărăția* Domnului nostru și a Christosului seu ; și elu va domni în seculii seculilor.

Și cei duoé-deci și patru de bătrâni, cari ședeau pe tronurile lor înaintea lui Dumneșeu, s'au prosternutu pe fețele lor, și s'au închinatu lui Dumneșeu, Dicendu : Mulțumimu ție, Dózne, Dumneșeuule Atotu-puternice ! celu ce esci, și celu ce erai, și celu ce vii, că ai luatu puterea ta cea tare, și ai domnit. Și națiunile s'au mâniatu, și a venitu mânia ta, și timpulu celoru morți, ca să fie ju-

decați, și să dai plată serviloru tei, profetiloru și sântiloru, și celoru ce se temu de numele teu, celoru mici și celoru mari; și să strici pre cei ce strică pământulu.

- 19 Și templulu lui Dumnezeu s'a deschis în ceriu, și în templulu lui s'a vădutu chivotulu aședământului seu; și s'au făcutu fulgere, și voci, și tunete, și cutremuru, și grândină mare.

CAP. 12.

Visiunea femeii îngreunate și a draconului învinsu, carele totu mai persecută încă pre femeea și pre cei din seminția ei.

- 1 Și s'a aretatu semnu mare în ceriu, o femeie îmbrăcată cu sórele, și luna subu peciórele ei, și pe capulu ei cunună din duoë-spre-dece stele; Și îngreunată fiindu, striga, chinuindu-se și sfărîmându-se să nască.
- 3 Și s'a arătat altu semnu în ceriu, și ecce unu draconu mare, *la vedere* ca foculu, avendu, șapte capete și dece córne, și șapte cununi pe capetele lui. Și códa lui trăgea a treia parte din stelele ceriului, și le-a aruncatu pe pământu; și draconulu a stătutu înaintea femeii celei ce avea să nască, ca, născându ea, să mânânce copilulu ei.
- 5 Și a născutu copilu parte bărbătescă, care are a pasce tóte națiunile cu toégu de feru; și copilulu ei s'a răpitu la
- 6 Dumnezeu și la tronulu lui. Și femeea, a fugitu în pustiiu, unde are locu gătitu de la Dumnezeu, ca acolo să se nutrască o mie duoë sute șese-deci de zile.
- 7 Și s'a făcutu resbelu în ceriu, Mihaelu și ângerii lui au datu resbelu cu draconulu; și draconulu cu ângerii lui au datu resbelu. Și nu au isbutitu; nici s'a mai aflatu loculu
- 9 loru în ceriu. Și s'a aruncatu draconulu celu mare, șerpele celu vechiu, care se chiamă Diabolulu și Satana, celu ce încelă tótă lumea; s'a aruncatu pe pământu, și ângerii lui s'au aruncatu cu elu.
- 10 Și amu aúditu vóce tare în ceriu, dicendu: Acumu s'a făcutu mântuirea, și tăria, și împărăția Dumneșeului nostru, și puterea Christosului seu; căci s'a aruncatu pîrîtorulu fraților nostri, celu ce-i pîră înaintea Dumneșeului nostru ziua și nóptea,

Și ei l'au învinsu pentru sângele Mie- 11 lului, și pentru cuvântulu martiriului loru; și nu și-au iubitú viéța loru pêne la mórte. Pentru acésta bucu- 12 rați-vé, ceriuriloru, și cei ce locuiți într'insele! Vai celoru ce locrescu pământulu și marea! că s'a pogorîtu diabolulu la voi avendu mânia mare, pentru că scie că are puținú timpú.

Și vedendu draconulu, că s'a arun- 13 catu pe pământu, a persecutatu pre femeea, care a născutu *copilu* parte bărbătescă. Și s'au datu femeii duoë 14 aripi ca de vulturu mare, ca să sbóre în pustiiu la loculu seu, unde se nutresce unu timpú și timpi, și jumătate de timpú, departe de la fația șerpelui. Și a aruncatu șerpele după 15 femeie din gura sa apă ca unu rîu, ca să o facă dusă de rîu. Și a ajutatú 16 pământulu femeiei, și și-a deschisú pământulu gura sa, și a înghițitu rîulu, pre care l'a aruncatu draconulu din gura sa. Și s'a mîniatu draconulu 17 asupr'a femeiei, și a plecatu să facă resbelu cu cei-l-alti din seminția ei, cari păzescu ordinulu lui Dumnezeu, și ținú mărturia lui Iisusu Christosu.

CAP. 13.

Duoă fére esu din mare și din pământu spre a blăstéma și a amági.

Și amu stătutu pe nésipulu mării, și 1 amu vădutu o féra suindu-se din mare, care avea șapte capete și dece córne, și preste córnelé ei dece diademe, și pe capetele ei numi de blăsteme. Și féra, pre care o veduiú erá 2 asemenea pardosului, și peciórele ei ca de ursu, și gura ei ca o gură de leu; și i-a datu draconulu puterea sa și scaunulu seu, și domniá mare. Și 3 amu vădutu unu capu de ale ei, ca rânitu de mórte; și rana morței ei s'a vindecatu; și totu pământulu s'a miratu de féra; Și s'au închinatu dra- 4 conului celui ce a datu putere férei; și s'au închinatu férei, dicendu: Cine este asemenea férei? cine póte să facă resbelu cu ea? Și i s'a datu gură 5 care vorbia multe blăsteme; și i s'a datu putere a face *resbelu* patru-deci și duoë de luni. Și și-a deschisú gura 6 sa spre blăsteme asupra lui Dumneșeului, să hulască numele lui și cortulu

- lui, și pre cei ce locuescu în ceriu.
- 7 Și i s'a datu a face resbelu cu sânti
și a-i învinge; și i s'a datu puterea
preste totă seminția și limba și na-
8 țiunea. Și i se voru închina toți cei
ce locuescu pe pământu, ale cărora
nume nu sânt scrise în cartea vieții
Mielului celui înjunghiatu de la în-
9 temeierealumei. De are cineva urechi,
10 audă. Celu ce asservește se va as-
servi; celu ce ucide cu sabia cu sabiă
trebuie să se ucidă. Aici este răbdarea
și credința sântiloru.
- 11 Și amu vădutu altă fără suindu-se
de pe pământu; și avea două corne
asemenea mielului, și vorbia ca unu
12 draconu; Și îndeplinea totă puterea
férei celei d'ântéiu în prezența sa, și
făcea ca pământulu și cei ce locuescu
pe d'însulu să se închine férei celei
d'ântéiu, a căreia rană de mörte se
13 vindecase; Și făcea semne mari, în-
cātu să se pogore și focu din ceriu
14 pe pământu înaintea ómeniloru. Și
încela pre cei ce locuescu pe pământu
prin semnele cari i s'au datu să le
facă înaintea férei; dicându celoru ce
locuescu pe pământu, ca să facă ima-
gine férei, care avea o rană de sabiă, și
15 a trăitu. Și i s'a învoitu a da spiritu
îmaginei férei, ca imaginea férei să
vorbescă, și să facă ca cei ce nu se voru
închina imaginei férei să se omóre.
- 16 Și făcea pre toți, pre cei mici și pre
cei mari, și pre cei bogăți și pre cei
săraci, și pre cei liberi și pre cei servi,
să li dee semnu pe mâna lor cea
17 dréptă, seu pe frunțile lor. Și ca ni-
menea să nu pótă cumpěra seu vinde
de câtu numai celu ce are semnu,
seu numele férei, seu numerulu nu-
18 melui ei. Aici este înțelepciunea:
Celu ce are minte să socotescă nu-
mărulu férei; căci este număr de
omu: și numărulu ei *este*: Șese sute
șese-deci și șese.

CAP. 14.

Fericirea și sfârșitul norocitu alu sântiloru, Căderea
Babilonului, și ped. psa adorătoriloru férei.

- 1 Și amu vădutu, și éccé unu Mielu
stându pe muntele Sionului, și cu elu
o sută patru-deci și patru de mii,
cari aveau numele Părintelui lor
2 scrisu pe frunțile lor. Și amu auditu

vóce din ceriu, ca vóce de ape multe,
și ca vóce de tunete mari; și amu
auditu vóce de cităristi cântându cu
citarele lor; Și cântau o cântare 3
nouă înaintea tronului, și înaintea
celoru patru fére, și a bătrâniloru:
și nimenea nu putea cunósce cântarea,
de câtu numai cele o sută patru-deci
și patru de mii, cei rescumpěrați de
pe pământu: Acestia sânt cei ce nu 4
s'au întinatu cu femei, căci sânt fe-
ciori. Acestia sânt cei ce urměza
Mielului ori-unde merge. Acestia
sânt cei rescumpěrați din ómeni,
primitiulu lui Dumneđu și alu Mie-
lului. Și în gura lor nu s'a aflatu 5
vicleșugu; căci sânt nevinovați înain-
tea tronului lui Dumneđu.

Și amu vădutu altu ângeru sbu- 6
rându în meșiloculu ceriului, avendu
evangeliă eternă să vestescă celoru
ce locuescu pe pământu, și la totă
națiunea, și seminția, și limba, și po-
porulu. Dicându cu vóce tare: Teme- 7
ți-vě de Dumneđu, și dați-i mărire;
căci óra judecăței lui a venit: și vě
închinați celui ce a făcutu ceriulu și
pământulu, și marea și isvórele ape-
loru.

Și urmă altu ângeru, dicându: A că- 8
đutu, a căđutu Babilonulu, cetatea cea
mare, pentru că a adăpatu tóte națiuni-
le din vinulu mâniei desfrânărei sale.

Și alu treilea ângeru li urmă, di- 9
cându cu vóce tare: Ori cine se în-
chină férei și imaginei ei, și ia sem-
nulu ei pe fruntea sa, seu pe mâna
sa, Acesta va bé din vinulu mâniei 10
lui Dumneđu, celu turnatu neames-
tecatu în păharulu mâniei lui; și se
va chinui cu focu și cu puciósă înain-
tea sântiloru ângeri, și înaintea Mie-
lului. Și fumulu chinului lor se sue 11
în secúlii seculiloru și nu au repausu
điua și nóptea acei cari se închină
férei, și imaginei ei, și celu ce ia
semnulu numelui ei. Aici este răb- 12
darea sântiloru; aici sânt cei ce pă-
zescu ordinele lui Dumneđu și cre-
dінța lui Iisusu. Și amu auditu vóce 13
din ceriu, dicându-mi: Scrie: Feri-
ciți sânt cei mörți, cari moru în Dom-
nulu, de acumu, da, đice Spiritulu,
ca să se repause de ostenelele lor;
éru faptele lor li urměză.

14 Și amu vădutu, și éccé nuoru albu, și *unulu* ședea pe nuoru asemenea cu Fiulu omului, avēdu în capulu lui cunună de auru, și în mâna lui secere ascuțită. Și altu ângeru a eșitu din templu, strigându cu tare vóce cătră celu ce ședea pe nuoru: Trămete secerea ta, și seceră; căci ți-a venitu óra de a secera: secerișulu pământu-
16 lui s'a coptu. Și celu ce ședea pe nuoru a aruncatu secerea sa pe pământu; și pământulu s'a seceratu.
17 Și altu ângeru a eșitu din templulu celu din ceriu, avēdu și elu secere ascuțită. Și altu ângeru a eșitu din altaru, avēdu putere preste focu; și a strigatu cu strigare tare celui ce avea secerea cea ascuțită, dicēdu: Trămete secerea ta cea ascuțită, și culege strugurii pământului; căci
19 strugurii lui s'au coptu. Și ângerulu a aruncatu secerea lui pe pământu, și a culesu via pământului, și a pus'o în tésculu celu mare alu mâniei lui
20 Dumneđu. Și tésculu s'a călcatu afară de cetate, și a eșitu sânge din téscu pēnē la frēnele cailoru, de o mie și șese sute de stadii.

CAP. 15, 16.

Cântare de triumfu pentru cele din urmă judecăți ale lui Dumneđu asupra férei. Descrierea celor șapte plăgi din urmă vērșate pe pământu.

1 Și amu vădutu altu semnu în ceriu; mare și minunatu, șapte ângeri avēdu șapte plăgi, cele de pe urmă; căci într'acelea s'a sfârșitu mânia lui Dumneđu.
2 Amu vădutu ca o mare de steclă amestecată cu focu; și pre cei ce biruiau asupra férei, și asupra imăginei, și asupra semnului ei, și asupra numărului numelui ei, stându pe marea cea de steclă, avēdu citarele lui
3 Dumneđu. Și cântau cântarea lui Moisi servulu lui Dumneđu, și cântarea Mielului, dicēdu: Mari și minunate *sunt* lucrurile tale, Dómnē. Dumneđeule Atotu-puternice! drepte și adevērate căile tale, Rege alu sânțiloru!
4 Cine nu se va teme de tine, Dómnē, și nu va mări numele teu? căci *tu* singuru *esci* sântu; căci tóte, națiunile voru veni și se voru închina înaintea ta; căci judecățele tale s'au aretatu.

Și după acestea amu vădutu, și éccé templulu cortului mărturiei în ceriu s'a deschisu: Și cei șapte ângeri au eșitu din templu, avēdu cele șapte plăgi, îmbrăcați cu inu curatu și strălucitu, și încinși împrejurulu peptului cu brăe de auru. Și una din cele patru fére a datu celor șapte ângeri șapte vase de auru, pline de mânia lui Dumneđu celui viu în seculii seculilor. Și templulu s'a împlutu de fumu din mărirea lui Dumneđu și din puterea lui; și nimenea nu putea intra în templu, pēnē se voru sfârși cele șapte plăgi ale celor șapte ângeri.

Și amu auđitu vóce tare din templu, dicēdu celor șapte ângeri: Duceți-vē și vērșati vasele mâniei lui Dumneđu pe pământu.

Și s'a dusu celu d'ântēiu, și a vērșatu vasulu seu pe pământu; și s'au iscatu bube rele și mari în ómenii cari aveau semnul férei, și în cei ce s'au închinatu imăginei ei.

Și alu duoilea ângeru a vērșatu vasulu seu în mare; și s'a făcutu sânge, ca de mortu; și totu sufletulu viu în mare a muritu.

Și alu treilea ângeru a vērșatu vasulu seu în rîuri și în isvórele apelor, și s'au făcutu sânge. Și amu auđitu pre ângerulu apelor dicēdu: Dreptu esci, Dómnē, celu ce esci, și celu ce erai, și celu ce vei fi, că ai făcutu aceste judecăți. Căci sângele sânțiloru și alu profeților au vērșatu, și sânge li-ai datu să bea; căci ei merită *acēsta*. Și amu auđitu pre altulu din altaru dicēdu: Așa Dómnē, Dumneđeule Atotu-puternice! adevērate și drepte sânt judecățele tale!

Și alu patrulea ângeru a vērșatu vasulu seu preste sóre, și i s'a datu putere să ardă pre ómeni cu focu. Și s'au arsu ómenii cu focu mare, și au hulitu numele lui Dumneđu celui ce are putere preste aceste plăgi, și nu s'au pocăitu să-i dea mărire.

Și alu cincilea ângeru a vērșatu vasulu seu preste scaunulu férei, și împērăția sa s'a făcutu întunecósă; și-si mușcau limbele loru de durere. Și au hulitu pre Dumneđuulu ceriului pentru durerile loru și pentru ranele

- loru, și nu s'au pocăitu de faptele lor.
- 12 Și alu șeselea ângeru a vërsatu vasulu seu preste rîulu celu mare, Eufратulu; și apa lui a secatu, ca să se gătescă calea regiloru celoru de la resăriturile sôrelui. Și amu vëdutu
- 13 trei spirite necurate asemenea brôscelor *venîndu* din gura draconului, și din gura férei, și din gura profetului celui minciunosu. Căci sînt spirite ale demoniloru, făcêndu semne, și mergêndu la regii pămêntului și a tótă lumea, să-i adune la resbelulu
- 14 dîlei celei maria lui Dumneđeu Atotputerniculu. Éccă viu ca unu furu. Fericitu *este* celu ce priveghieză, și păzesce vestmintele sale, ca să nu âmble golu, spre a se vedé rușinea
- 15 lui. Si i-a strînsu la loculu ce se chiăma Ebreesce Armagheddonu.
- 17 Și alu șeptelea ângeru a vërsatu vasulu seu în aeru; și a eşitu vóctare în templulu ceriului de la tronu, dicêndu: S'a făcutu. Și *îndată* s'au
- 18 auditu voci și fulgere și tunete; și s'a întêmplat cutremuru mare; în ce feliu nîu s'a făcutu de cându ómenii au fostu pe pămêntu, ca acestu
- 19 cutremuru așa mare. Și cetatea cea mare s'a împărțitu în trei părți, și cetățile Gințiloru au căđutu; și Babilonulu celu mare a venitu în amin-tire înaintea lui Dumneđeu; să-i dee
- 20 păharulu vinului iuțimei mâniei sale.
- 21 Și tótă însula a fugitu, și munți nu s'au aflatu. Și grândină mare ca talantulu se pogorî din ceriu preste ómeni; și ómenii au hulitu pre Dumneđeu de plaga grândinei; căci plaga era mare fôrte.

CAP. 17, 18.

Descrierea meretriceii celei mari și a perđărei și căđerei sale. Descriere profetică a stricărei și căđerei Babilonului.

- 1 Și a venitu unulu din cei șapte ângeri, cari aveau cele șapte vase, și a vorbitu cu mine, dicêndu-mi: Vino să-ți aretu judecata meretriceii celei mari, care șede preste ape multe;
- 2 Cu care au comis desfrênare regii pămêntului, și s'au îmbêtatu de vinulu desfrênărei ei cei ce locuescu pe pămêntu. Și m'a dusu în spiritu în pustiiu, și amu vëdutu o femeie se-

dêndu pe o féra roșă, plină de nume de blăsteme, care avea șapte capete și dece córne. Și femeea era îmbrăcată 4 cu purpură și cu roșu, și împodobită cu auru și cu pétră scumpă și cu mărăgăritare, avêndu păharu de auru în mâna ei plinu de urîciuni și de necurăția desfrênărei sale; Și în fruntea 5 ei nume scrisu: Misteriu, Babilona cea mare, muma Meretriciloru și a urîciuniloru pămêntului. Și amu vë-

6 dutu pre femeie bétă de sângele sânțiloru și de sângele martiriloru lui Iisusu; și vëdêndu-o, m'amu miratu cu mirare mare. Și ângerulu mi-a 7 dîsu: Pentru ce te-ai miratu? eu 'ți voi spune misterulu despre femeie și despre féra ce o pórta, care are cele șapte capete și cele dece córne. Féra, care o vëđuși, era și nu este, și 8 va să se sue din adîncu, și să mERGă în perđare; și se voru mira cei ce locuescu pe pămêntu, ale căroru nume nu sînt scrise în cartea vieței de la întemeierea lumii, vëdêndu pre féra că era, și nu este, deși este: Aici *este* 9 mintea ceea ce are înțelepciune: Cele șapte capte sînt șapte munți, unde șede femeea preste ei; Și sînt șapte 10 regi; cinci au căđutu, și unulu *este*, și cela-l-altu încă nu a venit; și cându va veni, trebue să remănă puçinu. Și féra care era și 11 nu este, și acesta este alu optulea, și este din cele șapte, și merge în perđare. Și cele dece córne, cari le-ai 12 vëdutu, sînt dece regi, cari încă nu au primitu împărătia; ci primescu putere ca nisce regi odată cu féra. Acestia au unu gându să dea puterea 13 și tária loru férei. Acestia voru face 14 resbelu cu Mielulu, și Mielulu 'i va învinge; căci elu este Domnulu domniloru, și Regele regiloru, și cei ce sînt cu elu *sînt* chiămați și aleși și credincioși.

Și-mi dicea: Apele, cari le-ai vë- 15 dutu unde șede meretricea, sînt popóre, și glóte, și națiuni, și limbi. Și 16 cele dece córne, cari le-ai vëdutu la féra, acestea voru urî pre meretrice, și o voru face nemângăiată și gólă, și voru mânca carnea ei, și o voru arde cu focu. Căci Dumneđeu a pusu 17 în ânimele loru să facă voia lui, și

- să fie de unu gându, și să dea împărăția loră ferei, pene ce se voru îndeplini cuvintele lui Dumneșeu.
- 18 Și femeea, pre care o ai vedutu, este cetatea cea mare, care domnesce preste regii pământului.
- 1 Și după acestea amu vedutu altu ângeru pogorîndu-se din ceriu, care avea putere mare, și pământulu s'a luminatu de strălucirea lui. Și a strigatu în tăriă cu voce mare, dicendu: A cădutu, a cădutu Babilonulu celu mare, și s'a făcutu locașu demoniloru, și pază a totu spiritulu necuratu, și pază a totă pasărea necurată și urciôsă; Căci tôte națiunile au beutu din vinulu mâniei desfrânării ei, și regii pământului au comisu desfrânare cu ea, și neguțitorii pământului s'au îmbogățitu prin abundanța desfătărilor ei.
- 4 Și amu auditu altă voce din ceriu, dicendu: Ești dintr'însa, poporulu meu, ca nu luându parte în păcatele ei, să luati parte la plăgele ei. Căci păcatele ei au ajunsu pene la ceriu, și Dumneșeu și-a adusu aminte de nedreptățile ei. Resplățiți-i, precumu și ea v'a resplătitu voui, și-i întorceți înduoitu duple faptele ei; cupăharulu care a turnatu, turnați-i înduoitu. Pe câtu s'a măritu pre sine, și s'a desfătat, pe atâta dați-i chinu și strîmtorare; căci ea dice în ânima ei: Ședu *ca o* împărătesă, și nu sînt veduvă, și dureri nu voi vedé. Pentru aceea într'o di voru veni plăgele ei: mörte și dureri și fomete; și cu focu se va arde; căci tare *este* Domnulu Dumneșeu care o judecă.
- 8 Și regii pământului, cari au comisu desfrânare și s'au desfătat cu ea, o voru plânge, și o voru tângui, voru vedé fumulu arderei ei. Stându departe pentru frica muncii ei, voru dice: Vaiu, vaiu cetăței celei mari, Babilonului, cetatea cea tare! căci într'o ôră a venitu judecata ta.
- 11 Și neguțitorii pământului o voru plânge, și o voru jăli pre ea; căci nimenea nu mai cumpără marfa loră: Marfa de auru, și de argintu, și de pētră scumpă, și de mărgăritare, și de inu subțire, și de purpură, și de mătășă, și de roșu; și totu lemnulu de teiu, și totu vasulu de fildeșu, și totu vasulu de lemnu scumpu, și de aramă, și de feru, și de marmură; Și scortîșoră 13 și tāmăieri, și miru, și vinu, și oleiu, și făină de grâu, și grâu, și vite, și oi, și cai, și căruțe, și servi, și suflete de ômeni. Și fruptele cari le poftesce 14 sufletulu teu s'au dusu de la tine, și tôte cele grase și strălucite s'au dusu de la tine, și nu le vei mai afla, Neguțitorii de acestea, cari s'au îmbogățitu de la ea, voru sta departe 15 pentru frica chinului ei, plângendu și tânguindu-se; Și dicendu: Vaiu, vaiu 16 de cetatea cea mare! cea îmbrăcată cu inu subțire și cu purpură și cu roșu, și împodobită cu auru și cu pētră scumpă, și cu mărgăritare; Căci 17 într'o ôră s'a pustiitu atâta bogăția.
- Și totu cârmaciulu, și tóta glôta 18 cea din corăbii, și corăbierii, și oricâți lucrăză pe mare, au stătu de departe; Și strigau, vedendu fumulu arderei ei, dicendu: Cine *era* asemenea cu cetatea cea mare? Și-și puneau 19 țerină pe capetele loră, și strigau, plângendu și tânguindu-se, dicendu: Vaiu, vaiu de cetatea cea mare, în care s'au îmbogățitu toți cei ce au corăbii în mare din tesaurele ei! cumu într'o ôră s'a pustiitu!
- Ceriu, veselesce-te de d'însa, și 20 voi sânti apostoli și profeți; căci v'a resbunatu pre voi Dumneșeu despre d'însa.
- Și unu ângeru tare a redicatu o 21 pētră mare ca de mōră, și o aruncă în mare, dicendu: Așa de cu furia se va arunca Babilonulu, cetatea cea mare; nu se va mai afla. Și vōcea 22 citaristiloră, și a musiciloră, a fluatoriloră și a trîmbițașiloră nu se va mai audî în tine; și nici unu mesteru de ori-care mesteșugu nu se va afla în tine; și sunetu de mōră nu se va mai audî în tine. Și lumină de lumi- 23 nare nu se va mai ivi în tine; și vōce de mire și de mirēsă nu se va mai audî în tine; deși neguțitorii tei erau cei mai însemnați ai pământului; căci cu fermecătoria ta s'au încelatu tôte națiunile. Și într'însa s'a aflatu sânge 24 de profeți, și de sânti, și de toți cei uciși pe pământu.

CAP. 19.

Urmări mărețe de la judecata lui Dumnezeu asupra
fêrei și asupra meretriceii celei mari.

- 1 După acestea amu auzitu o vóce tare de glótă multă în ceriu, dicendu: Alleluia! Mântuirea și mărirea și puterea *fie* Domnului, Dumnezeuului nostru; Că adevărate și drepte *sânt* judecățele lui; căci a judecatu pre meretricea cea mare, care a coruptu pământulu cu desfrânarea sa, resbunându sângele serviloru sei asupra-i.
- 3 Și a duóa óră au disu: Alleluia! și fumul ei se suia în seculii seculiloru.
- 4 Și cei duoă-deci și patru bētrâni, și cele patru fêre s'au prosternutu, și s'au închinatu lui Dumnezeu celui ce șede pe tronu, dicendu: Aminu, Alleluia. Și vóce a eșitu de la tronu, dicendu: Lăudați pre Dumnezeulu nostru, toți servii lui, și cei ce vē temeți de d'însulu, și cei mici și cei mari.
- 6 Și amu auzitu ca o vóce de glótă multă, și ca o vóce de ape multe, și ca o vóce de tunete tari, dicendu: Alleluia! căci Domnulu, Dumnezeu Atotu-puterniculu s'a făcutu rege.
- 7 Șă ne bucurămu, și să ne veselimu, și să-i dămu onóre; căci a venitu nunta Mielului, și femeea lui s'a gătitu. Și s'a datu ei, ca să se îmbrace cu inu subțire, curatu și strălucitu, căci inulu este dreptatea sântiloru.
- 9 Și-mi dicea: Serie! Fericiți *sânt* cei chiămați la cina nunței Mielului. Și-mi dicea: Acestea sânt cuvinte adevărate ale lui Dumnezeu. Și m'amu prosternutu înaintea pecióreloru lui să mă închinu lui. Și-mi dicea: Feresce-te *de a face* acésta: conservulu teu sânt, și cu frații tei, cari au mărturia lui Iisusu; închină-te lui Dumnezeu; căci mărturia lui Iisusu este spiritulu profeției.
- 11 Și amu vedutu ceriulu deschisu, și éccă unu calu albu; și celu ce șede pe elu se chiăma Credinciosu și Adevăratu, și în dreptate judecă și face resbelu. Ochii lui *erau* ca para focului, și pe capulu lui *erau* diademe multe; și avea nume scrisu, care nimenia nu-lu scie, decâtu numai elu
- 13 singuru. Și *era* îmbrăcatu în vest-

mēntu îmmuiatu în sânge; și se chiamă numele lui: Cuvēntulu lui Dumnezeu. Și ostile ceresci urmau 14 după elu pe cai albi, îmbrăcați în inu subțire, albu și curatu. Și din 15 gura lui ese sabiă ascuțită, ca cu d'insa să lověscă națiunile, și elu le va pasce cu toégu de feru; și elu calcă tésculu vinului iuțimei și mâniei lui Dumnezeu Atotu-puterniculu. Și-și 16 are preste vestmintele și preste cōpsa sa numele scrisu: Regele regiloru, și Domnulu domniloru.

Și amu vedutu pre unu ângeru 17 stându în sóre; și a strigatu cu vóce tare, dicendu tuturoru paseriloru ce sbórá în meșiloculu ceriului: Veniți și vē adunați la cina marelui Dumnezeu; Ca să mâncați corpuri de 18 regi, și corpuri de căpitenii, și corpurile celoru tari, și corpurile cailoru și ale celoru ce ședu pe ei, corpurile tuturoru celoru liberi, și celoru servi, ale celoru mici și ale celoru mari.

Și amu vedutu pre fêră, și pre 19 regii pământului, și oștile loru adunate, să facă resbelu cu celu ce șede pe calu și cu óstea lui. Și s'a prinsu 20 fêra, și cu elu profetulu celu minciunosu, care a făcutu semnele înaintea ei, cu cari a amăgitu pre cei ce au luat semnu fêrei, și pre cei ce s'au închinatu imaginii ei. Acestia amînduoi s'au aruncatu vii în laculu de focu, care arde cu puciósă; Și cei- 21 l-alți s'au ucisu cu sabia celui ce șede pe calu, carea eșia din gura lui; și tóte paserile s'au saturatu din trupurile loru.

CAP. 20.

Fericirea celoru d'ântēiu înviați. Despre împărăția de o mie de ani, și despre judecata cea de pe urmă.

Și amu vedutu ângeru pogorîndu-se 1 din ceriu, avēndu cheia adâncului și lanțu mare în mâna lui. Și a prinsu 2 pre draconu, pre șerpele celu vechiu, care este Diabolulu și Satana; și l'a legatu o mie de ani; Și l'a băgatu 3 în adâncu, și l'a închisu. și a sigilatu d'asupra lui, ca să nu mai înceale pre națiuni, pēnē se voru împlini o mie de ani; și după acésta trebue să se deslege pușinu timpu.

- 4 Și amu vădutu tronuri, și au ședutu
pe ele; și judecată li s'a datu; și
amu vădutu sufletele celoru tăiați
pentru mărturisirea lui Iisusu și pen-
tru cuvântulu lui Dumneđu, și cari
nu s'au închinatu fêrei nici imaginei
ei, nici nu au luatu semnul ei pe
fruntea lor și pe mâna lor; și au
viețuitu, și au domnit cu Christosu
5 o mie de ani. Éru cei-l-alți morți nu
au înviatu pênă nu s'a sfârșitu miea
de ani. Acésta *este* învierea cea d'ân-
têiu. Fericitu și sântu *este* celu ce
6 are parte în învierea cea d'ântêiu;
preste nisce asemenea mórtea cea de
a duoa nu mai are putere; și voru fi
preuți ai lui Dumneđu și ai lui Chris-
tosu, și voru domni cu elu o mie
de ani.
- 7 Și cându se va fi împlinitu aceea
mie de ani, se va deslega Satana din
8 închisórea lui; Și va eși să înceale na-
tiunile ce sânt în cele patru părți ale
pământului; pre Gogu și pre Magogu,
să-i adune la resbelu; alu căroru nu-
9 mêru *este* ca nêsipulu mării. Și s'au
suiu pe latulu pământului, și au în-
cunjuratu tabêra sântiloru, și cetatea
cea iubită, și s'a pogorîtu focu de la
Dumneđu din ceriu, și i-a mistuitu.
- 10 Și diabolulu celu ce i-a încelatu s'a
aruncatu în laculu celu de focu și de
puciosă, unde *se află* fêra și profetulu
celu minciunosu; și se voru chinui
diua și nóptea în seculi seculiloru.
- 11 Și amu vădutu unu tron albu mare,
și pre celu ce ședea pe elu, de a că-
ruia față a fugitu pământulu și ce-
riuulu; și locu nu s'a aflatu pentru d'in-
12 sele. Și amu vădutu pre morți, pre
cei mici și pre cei mari, stându în-
aintea lui Dumneđu; și cărți s'au des-
chisu; și altă carte s'a deschisu care
este cartea vieței, și cei morți s'au
judecatu din cele scrise într'acele cărți,
13 duple faptele lor. Și marea a datu
pre morții cei dintr'însa; și mórtea
și înfernulu au datu pre morții cei
dintr'însele, și s'au judecatu fie-care
14 duple faptele sale. Și mórtea și în-
fernulu s'au aruncatu în laculu celu
15 de focu. Acésta este mórtea cea de a
duoa. Și ori-care nu s'a aflatu scrisu
în cartea vieței s'a aruncatu în laculu
celu de focu.

CAP. 21, 22.

Descrierea deplinei mângăieri și fericiri a celoru
mântuiți în Ierusalimulu cerescu. Adevêrulu profe-
ților în astă privință.

Și amu vădutu ceriu nou și pământu 1
nou; căci ceriulu celu d'ântêiu și pă-
mântulu celu d'ântêiu au trecutu; și
marea nu mai este. Éru eu Ioanu amu 2
vădutu cetatea cea sântă, Ierusalim-
ulu celu nou, pogorîndu-se de la
Dumneđu din ceriu, gătitu ca o mi-
résă împodobită pentru bărbatul ei.
Și amu auzitu vóce tare din ceriu, 3
dicându: Éccé cortulu lui Dumneđu
cu ómenii! și va locui cu ei, și ei voru
fi poporu alu lui; și însu-și Dumneđu
va fi cu ei, și *va fi* Dumneđu alu lor.
Și va sterge Dumneđu tótă lacrima 4
din ochii lor; și nu va mai fi mórte,
nici plângere, nici strigare nici durere
nu va mai fi; căci cele d'ântêiu au
trecutu.

Și celu ce ședea pe tronul dicea: 5
Éccé tóte le facu nouë. Și-mi dicea:
Scrie; căci aceste cuvinte sânt ade-
vêrate și credincióse. Și mi-a disu: 6
S'a făcutu. Eu sânt Afla și Omega,
începutulu și sfârșitul. Eu voi da
celui însetatu din isvorulu vieței în
daru. Celu ce învinge va mosceni tóte; 7
și eu 'i voi fi Dumneđu, și elu 'mi
va fi fiu. Éru celoru fricoși și necre- 8
dincioși și uricioși, și ucigași, și des-
frênați, și fermecători, și idololatri,
și tuturoru celoru minciunoși, partea
li va fi în laculu ce arde cu focu și
cu puciosă; acésta este mórtea cea
de a duoa!

Și a venit cãtră mine unulu din 9
cei șapte ângeri, cari avuseră cele
șapte vase pline de cele șapte plăgi
cele mai de pe urmă; și a vorbitu cu
mine, dicându: Vino, să-ți aretu fe-
mee, mirésa Mielului. Și m'a dusu 10
în spiritulu într'unu munte mare și în-
altu, și mi-a aretatu cetatea cea mare,
Ierusalimulu celu sânt, pogorîndu-se
din ceriu de la Dumneđu, Avêndu 11
mărirea lui Dumneđu; și luminăto-
rulu ei era asemenea cu o pétră pre-
scumpă, ca pétra iaspisu, ce este ca
cristalulu; Și avea zidu mare și în- 12
altu, *la care* erau duoë-spre-dece
porți, și la porți, duoi-spre-dece ân-
geri, și nume scrise d'asupra, cari

sântale celoru duoë-spre-dece semin-
 13 ții ale filoru lui Israelu. Despre re-
 șăritu, trei porți; despre mēdă-nópte,
 trei porți; despre mēdă-đi, trei porți;
 14 și despre apusu, trei porți. Și zidulu
 cetăței avea duoë-spre-deci temelii,
 și într'insele numile celoru duoi-spre-
 15 dece apostoli ai Mielului. Și celu ce
 vorbia cu mine avea trestia de auru,
 să mēsure cetatea și porțele sale și
 16 zidulu seu. Și cetatea era pătrată;
 lungimea este atâta câtu și lățimea;
 și a mēsuratu cetatea cu trestia ca la
 duoë-spre-dece mii de stadii. Lun-
 gimea și lățimea și înălțimea sa sânt
 17 întocma. Și a mēsuratu zidulu seu
 de o sută patru-deci și patru de coți,
 duple mēsură omului, adecă a ânge-
 18 rului. Și zidulu era ziditu *deiaspisu*;
 și cetatea era *de auru curatu*, aseme-
 19 nea steclei celei curate. Și temeliele
 zidului cetăței erau împodobite cu
 totu feliulu de pētră scumpă: Teme-
 lia cea d'ântēiu, iaspisu; a dua, sa-
 pfiru; a treia, halcidonu; a patra,
 20 smaragdu; A cincea, sardonicu; a
 șesea, sardonicu; a șeptea, chrisolitu;
 a opta berilu; a noua, topazu; a de-
 cea, chrisoprasu; a unu-spre-decea,
 iacintu; a duoë-spre-decea, ametistu.
 21 Și cele duoë-spre-dece porți, duoë-
 spre-dece mērgăritare; fie-care pōrtă
 era dintr'unu mērgăritaru, și ulița
 cetăței auru curatu, ca steclea cea
 22 străveđiă. Și templu nu amu vēđutu
 într'insa; căci Domnulu Dumneđu
 Atotu-puterniculu și Mielulu sânt
 23 templulu seu. Și cetatea nu are tre-
 buință de sōre nici de lună să lumi-
 neze în ea; căci mărirea lui Dumneđu
 o luminéză, și Mielulu este lumină-
 24 torulu ei. Și națiunile celoru ce se
 mântuescu voru âmbra în lumina sa;
 și regii pāmēntului aducu mărirea și
 25 onórea loru într'insa. Și porțele ei nu
 se voru închide điuă, și nóptea nu va
 26 fi acolo. Și voru aduce mărirea și
 27 onórea națiuniloru într'insa. Și nu va
 intra într'insa totu ce este spurcatu
 și face uriciune și minciună; ci nu-
 mai cei scriși în cartea vieței Mielului.

1 Și mi-a arētatu rîu limpede alu
 apei vieței, luminos ca cristalulu,
 eșindu din tronulu lui Dumneđu și

alu Mielului. În mediloculu uliței 2
 sale, și de o parte și de alta a rîului
era arborele vieței, producēdu duoë-
 spre-dece *feliuri* de frupte, dându-și
 fruptulu seu în fie-care lună; și frun-
 3 dele arborelui *erau* spre vindecarea
 națiuniloru. Și nu va fi nici unu blă-
 stemu *acolo*; éru tronulu lui Dum-
 neđu și alu Mielului voru fi într'insa;
 și servii lui i voru servi; Și voru vedé 4
 fața lui; Și numele lui *va fi* pe frun-
 țile loru. Și nópte nu va fi acolo, și 5
 nu au trebuință de făcliă nici de lu-
 mina sōrelui; căci Domnulu, Dum-
 neđu li luminéză; și voru domni în
 seculii seculiloru.

Și mi-a đisu: Aceste cuvinte *sânt* 6
 credinciose și adevērate; și Domnulu,
 Dumneđu sântiloru profeți, a tră-
 mesu pre ângerulu seu, să arete ser-
 viloru sei cele ce trebue să se întēple
 curēndu. Éccē viu degrabă; fericitu 7
 este celu ce pazesce cuvintele profe-
 ției din acēstă carte.

Și eu Ioanu sânt celu ce vedeamu 8
 și auđiamu acestea; și auđindu și
 vēđēndu, m'amu prosternutu să mē
 închinu înaintea peciōreloru ângeru-
 lui, care-mi areta acestea. Atuncea 9
 'mi đicea: Feresce-te *de a face acēsta*,
 căci eu sânt conservulu cu tine și cu
 frații tei profeți, și cu cei ce păzescu
 cuvintele acestei cărți; închină-te lui
 Dumneđu.

Și-mi đicea: Să nu sigilezi cuvin- 10
 tele profeției acestei cărți; căci tim-
 pulu este aprópe. Celu ce este nedreptu, 11
 să mai fie nedreptu; și celu ce este
 spurcatu, să mai fie spurcatu; și celu
 ce este dreptu, să mai fie dreptu; și
 celu ce este sântu, să mai fie sântu.
 Éccē vinu degrabă, și plata mea cu 12
 mine, să dau fie-căruia duple fapta
 lui. Eu sânt Alfa și Omega, încep- 13
 tulu și sfârșitul, celu d'ântēiu și celu
 de pe urmă. Fericiti *sânt* cei ce facu 14
 ordinele lui, ca să aibă dreptu la
 arborele vieței, și să între pe porți
 în cetate. Căci afară *sânt* câinii, și 15
 fermecătorii, și desfrēnații, și uci-
 gașii, și idololatrii, și totu celu ce
 iubesc și face minciună. Eu Iisusu 16
 amu trāmesu pre ângerulu meu, ca
 să mărturisescă voui acestea în bese-
 rici. Eu sânt rădicina și semînța lui

Davidu, steua cea strălucitoare și de demânetă.

- 17 Și Spiritulu și mirésă dîcu: Vîno! Și celu ce aude să dîcă: Vîno! Și celu însetatu să vină, și celu ce voiesce, să iee apa vieții în daru.
- 18 Căci mărturîsescu la totu celu ce aude cuvintele profeției acestei cărți: De va adăugi cineva la acestea, va adăugi la elu Domnulu plăgele cele
- 19 scrise într'acéstă carte; Și de va scóte

cineva din cuvintele cărței acestei profeții, va scóte Dumneđu partea lui din cartea vieții, și din cetatea cea sântă, și din cele scrise într'acéstă carte.

Celu ce mărturîsescu acestea, dîce: 20 De siguru vinu curêndu. Aminu. Așa, vino, Dómnne Iisuse. Charulu Dom- 21 nului nostru Iisusu Christosu *fie* cu voi toți. Aminu.

F I N I T U.

